


3 1761 11650474 7



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116504747>

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Thursday, November 27, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le jeudi 27 novembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

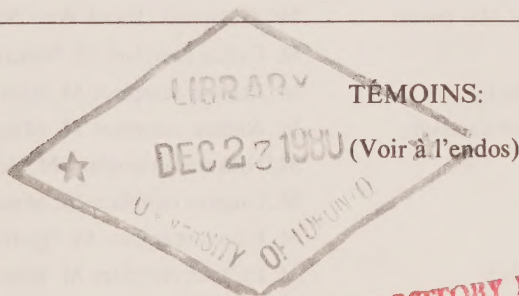
Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Adams	Cottreau
Austin	Flynn
Connolly	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Corbin
Bockstael	Fraser
Campbell (Miss)	Henderson
(<i>South West Nova</i>)	Hnatyshyn

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Lapointe	Macquarrie
Petten	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Hovdebo	McGrath
Irwin	McMillan
Lapierre	Nystrom—(15)
Mackasey	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Thursday, November 27, 1980:

Miss Campbell (*South West Nova*) replaced Mr. Irwin;
Mr. Fulton replaced Mr. Nystrom;
Mr. Ittinuar replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mr. Nielsen replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*);
Mr. Nickerson replaced Mr. Beatty;
Mr. Gingras replaced Mr. Mackasey;
Mr. Fulton replaced Mr. Nystrom;
Mr. Ittinuar replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mr. Nielsen replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*);
Mr. Nickerson replaced Mr. Beatty;
Miss Campbell (*South West Nova*) replaced Mr. Irwin;
Mr. Gingras replaced Mr. Mackasey;
Mr. Irwin replaced Mr. Gingras;
Mr. Mackasey replaced Mr. Dion (*Portneuf*);
Mr. Bockstael replaced Mr. Gimaïel;
Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Nielsen;
Mr. Hawkes replaced Mr. Nickerson;

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le jeudi 27 novembre 1980:

M^{lle} Campbell (*South West Nova*) remplace M. Irwin;
M. Fulton remplace M. Nystrom;
M. Ittinuar remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M. Nielsen remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*);
M. Nickerson remplace M. Beatty;
M. Gingras remplace M. Mackasey;
M. Fulton remplace M. Nystrom;
M. Ittinuar remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M. Nielsen remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*);
M. Nickerson remplace M. Beatty;
M^{lle} Campbell (*South West Nova*) remplace M. Irwin;
M. Gingras remplace M. Mackasey;
M. Irwin remplace M. Gingras;
M. Mackasey remplace M. Dion (*Portneuf*);
M. Bockstael remplace M. Gimaïel;
M. Hnatyshyn remplace M. Nielsen;
M. Hawkes remplace M. Nickerson;

Mr. Beatty replaced Mr. Hawkes;
Mr. McMillan replaced Mr. Epp;
Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Lewycky;
Mr. Hovdebo replaced Mr. Robinson (*Burnaby*).

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Thursday, November 27, 1980:

Senator Austin replaced Senator Bird;
Senator Connolly replaced Senator Cotteau;
Senator Bird replaced Senator Williams;
Senator Lapointe replaced Senator Lamontagne;
Senator Macquarrie replaced Senator Roblin;
Senator Adams replaced Senator Lucier;
Senator Flynn replaced Senator Asselin.

M. Beatty remplace M. Hawkes;
M. McMillan remplace M. Epp;
M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Lewycky;
M. Hovdebo remplace M. Robinson (*Burnaby*).

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le jeudi 27 novembre 1980:

Le sénateur Austin remplace le sénateur Bird;
Le sénateur Connolly remplace le sénateur Cotteau;
Le sénateur Bird remplace le sénateur Williams;
Le sénateur Lapointe remplace le sénateur Lamontagne;
Le sénateur Macquarrie remplace le sénateur Roblin;
Le sénateur Adams remplace le sénateur Lucier;
Le sénateur Flynn remplace le sénateur Asselin.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 27, 1980
(26)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 9:41 o'clock a.m., this day, the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Bird, Connolly, Hays, Lamontagne, Lucier, McElman, Petten, Roblin and Tremblay.

Representing the House of Commons: Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Dion (*Portneuf*), Epp, Fraser, Fulton, Gimaiel, Gingras, Henderson, Ittinuar, Joyal, Lapierre, McGrath, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nickerson, Nielsen, Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

Other Members present: Messrs. de Jong and Hawkes.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. John McDonough, Researcher.

Witnesses: From Canadian Association of Chiefs of Police: Chief John Ackroyd, Chief, Metro Toronto Police; and Mr. Guy Lafrance, Legal Adviser, Montreal Urban Community Police. *From Canadian Association of Crown Counsels:* Mr. Roderick McLeod, Q.C., Assistant Deputy Attorney General of Ontario. *From Government of Yukon:* Honourable C. W. Pearson, Government Leader.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Messrs. Ackroyd, Lafrance and McLeod made statements and answered questions.

Honourable C. W. Pearson made a statement and answered questions.

At 12:26 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING
(27)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 7:07 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Adams, Austin, Côtteau, Connolly, Flynn, Hays, Lapointe, Petten, Macquarrie and Tremblay.

Other Senator present: The Honourable Senator Phillips.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Corbin, Epp, Hawkes, Henderson, Hnatyshyn, Hovdebo, Irwin, Joyal,

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 NOVEMBRE 1980
(26)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 41 sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Bird, Connolly, Hays, Lamontagne, Lucier, McElman, Petten, Roblin et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Dion (*Portneuf*), Epp, Fraser, Fulton, Gimaiel, Gingras, Henderson, Ittinuar, Joyal, Lapierre, McGrath, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nickerson, Nielsen, Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Autres députés présents: MM. de Jong et Hawkes.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. John McDonough, chercheur.

Témoins: De l'Association canadienne des chefs de police: Chef John Ackroyd, chef, Metro Toronto Police; M. Guy Lafrance, conseiller légiste, police de la communauté urbaine de Montréal. *De l'Association canadienne des procureurs de la couronne:* M. Roderick McLeod, c.r., sous-procureur-général adjoint de l'Ontario. *Du gouvernement du Yukon:* L'honorable C. W. Pearson, leader du gouvernement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

MM. Ackroyd, Lafrance et McLeod font des déclarations et répondent aux questions.

L'honorable C. W. Pearson fait une déclaration et répond aux questions.

A 12 h 26, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR
(27)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 19 h 07 sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Adams, Austin, Côtteau, Connolly, Flynn, Hays, Lapointe, Petten, Macquarrie et Tremblay.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Phillips.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Epp, Hawkes, Henderson, Hnatyshyn, Hovdebo, Irwin, Joyal,

Lapierre, Lewycky, Mackasey, McGrath, McMillan, Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

Other Members present: Mrs. Côté and Mr. Dion (*Portneuf*).

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. John McDonough, Researcher.

Witnesses: From the Ukrainian Canadian Committee: Mr. John Nowosad, President; Mr. Manoly Lupul, Director, Institute of Ukrainian Studies. *From the Government of Prince Edward Island:* Hon. J. Angus MacLean, Premier; Mr. Fred Driscoll, Minister of Education.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Messrs. Nowosad and Lupul made statements and answered questions.

Mr. Joyal assumed the Chair.

Hon. J. Angus MacLean made a statement and with Mr. Driscoll answered questions.

At 11:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lapierre, Lewycky, Mackasey, McGrath, McMillan, Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Autres députés présents: M^{me} Côté et M. Dion (*Portneuf*).

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. John McDonough, chercheur.

Témoins: Du Ukrainian Canadian Committee: M. John Nowosad, président; M. Manoly Lupul, directeur, Institut des études ukrainiennes. *Du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard:* L'honorable J. Angus MacLean, premier ministre; M. Fred Driscoll, ministre de l'éducation.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

MM. Nowosad et Lupul font des déclarations et répondent aux questions.

M. Joyal assume la présidence.

L'honorable J. Angus MacLean fait une déclaration puis, avec M. Driscoll, répond aux questions.

A 23 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 27, 1980

• 0940

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Members of the Committee we will be examining evidence from the Canadian Association of Chiefs of Police and the Canadian Association of Crown Counsels.

First, I would like to welcome both of your groups here this morning. We are looking forward with great anticipation to what you have to say. I am sure most of the members have read your brief so that they are familiar with it and of course this is of great interest to us this morning. Is Mr. McLeod going to be the first spokesman.

Mr. Roderick McLeod, Q.C. (Assistant Deputy Attorney General of Ontario): I think Mr. Chairman, with your permission, that Chief Ackroyd is going to speak first on behalf of the Association of Chiefs of Police.

The Joint Chairman (Senator Hays): And then you will alternate back and forth.

Mr. McLeod: I think it was our intention, with your permission, that we have the Canadian Association of Chiefs of Police present a short summary of their position first followed by our Association's position and then questions of either or both of us after, if that is permissible.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Go ahead Chief Ackroyd.

Chief John Ackroyd (Chief Metro Toronto Police): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, first of all, I would like to thank everyone on behalf of the Canadian Association of Chiefs of Police for allowing us to attend this morning and present our brief.

I would like to introduce the gentleman on my right, this is Mr. Guy Lafrance, he is the Legal Adviser to the Montreal Urban Community Police; also here today is Chief Thomas Welsh and Deputy Chief Tom Flanagan of the Ottawa Police Department.

Our brief is in four parts; one, dealing with general philosophy; two, fundamental freedom; three, legal rights, and four, in the general sections respecting evidence.

I would ask Mr. Lafrance to deal very briefly with what is in our brief under general philosophy.

Me Guy Lafrance (conseiller légiste, Police de la Communauté urbaine de Montréal): Monsieur le président, l'Association canadienne des Chefs de Police n'est pas d'accord avec la philosophie générale ayant pour effet d'inclure dans la Constitution une charte des droits et libertés.

Les raisons pour justifier ce point de vue sont clairement démontrées dans le mémoire que nous vous avons soumis dans lequel nous citons l'honorable juge Pigeon, ex-membre de la Cour suprême du Canada et l'honorable juge Bora Laskin, juge en chef de la Cour suprême du Canada ainsi que l'honorable juge Dickson.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 novembre 1980

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Messieurs les membres du Comité, nous entendrons les témoignages de l'Association canadienne des chefs de police et de l'Association canadienne des procureurs de la Couronne.

J'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue aux deux groupes. Il nous tarde d'entendre ce que vous avez à dire. Je suis sûr que la plupart des membres ont lu votre mémoire, ils en connaissent donc la teneur, et, bien entendu, ce sujet nous intéresse beaucoup. M. McLeod prendra-t-il la parole le premier?

M. Roderick McLeod, C.R. (Procureur général adjoint de l'Ontario): Avec votre permission, monsieur le président, le chef Ackroyd prendra tout d'abord la parole au nom de l'Association des chefs de police.

Le coprésident (sénateur Hays): Ensuite vous alternerez.

M. McLeod: Nous nous proposons de résumer tout d'abord la position de l'Association canadienne des chefs de police, puis d'exposer la position de notre association. Vous pourrez ensuite poser des questions aux deux groupes, si cela vous convient.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Allez-y, monsieur Ackroyd.

M. John Ackroyd (Chef, police de l'agglomération torontoise): Monsieur le président, mesdames et messieurs, au nom de l'Association canadienne des chefs de police, je tiens tout d'abord à vous remercier de nous permettre de comparaître ce matin et de présenter notre mémoire.

J'aimerais présenter le témoin à ma droite, M. Guy Lafrance, conseiller juridique de la police de la communauté urbaine de Montréal; ainsi que le chef Thomas Welsh et le chef adjoint Tom Flanagan, du département de police d'Ottawa.

Notre mémoire est divisé en quatre parties, la première portant sur les principes généraux, la deuxième, sur les libertés fondamentales, la troisième, sur les droits juridiques et la quatrième, sur les articles relatifs à la preuve.

Je demanderai à M. Lafrance de nous donner un bref aperçu de la section portant sur les principes généraux.

Mr. Guy Lafrance (Legal adviser, Montreal Urban Community Police): Mr. Chairman, the Canadian Association of Chiefs of Police does not agree with the general philosophy of including in the Constitution a Charter of Rights and Freedoms.

The reasons for this position are clearly demonstrated in the brief we have submitted, in which we quote the Hon. Justice Pigeon, ex-member of the Supreme Court of Canada and the Hon. Justice Bora Laskin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada and the Hon. Justice Dickson.

[Texte]

Vous comprendrez qu'à cause du peu de temps qui est mis à notre disposition je réfère les membres de Comité à notre mémoire.

La raison principale pour laquelle nous croyons que cela ne devrait pas être dans la Constitution canadienne est principalement que la définition des droits des citoyens est une fonction qui appartient au Parlement et non aux cours de justice.

Si cette charte est incluse dans la Constitution canadienne, nous croyons que cela aura pour effet, pour le Parlement, d'abdiquer cette partie de ses responsabilités en faveur des pouvoirs judiciaires.

Quant à la définition du texte-même, je réfère le tout à monsieur John Ackroyd.

Chief Ackroyd: Thank you, Mr. Lafrance. I will now go the Fundamental Freedoms section which is the second part of our brief. In Section 2(a) it says:

Everyone has the following fundamental freedoms:

(a) freedom of conscience and religion;

The Association is of the opinion that the words "of conscience" are vague, and unnecessary, in that there is a real risk that the word "conscience" could be given so broad an interpretation by the courts as to make various sections of the criminal law inoperative, for example, those sections relating to morals and drug offences.

We are also concerned with what these words may mean in relation to various cults that are operating in our country.

I will now turn to the Legal Rights section, Sections 7, 8, and 9. The Canadian Chiefs Association fully agrees with these sections as they are now drafted, but we would be strongly opposed to any changes thereto.

I make no mention of Section 10 in our brief but in both Sections 10 and 11 the word "promptly" is used; in Section 11 it says:

11. Anyone charged with an offence has the right:

(a) to be informed promptly of the specific offence;

We are a little concerned about the word "promptly" and we notice in the French interpretation that, as Mr. Guy Lafrance pointed out to me this morning, it says "as soon as practicable" and we feel "as soon as practicable" is better wording and the word "promptly" should be replaced by that in both Sections 10 and 11.

Our greatest concern in Section 11 is the word "specific". The Association suggests that that word be taken out and recommends that it read "to be informed as soon as practicable of the offence with which he is charged". The reason we say that is that in the word "specific" many police officers investigating a crime, at the scene of the crime may not know when they are arresting a person and telling him what he is charged with, they may not know whether it is murder or manslaughter; he may not know whether it is false pretences of forgery, those two are very close in the Criminal Code. We may not know whether it is gross indecency, or indecent assault, and the word "specific" ties it down very tightly and we feel it should be removed.

[Traduction]

Since we have so little time, I will refer members of the Committee to our brief.

The main reason why we think it should not be enshrined in the Canadian Constitution is that Parliament, and not the courts, are responsible for the definition of citizens' rights.

If this charter is included in the Canadian Constitution, we think that Parliament will abdicate this part of its responsibilities in favour of judiciary powers.

As far as the text itself, I will turn to Mr. Ackroyd.

M. Ackroyd: Merci monsieur Lafrance. Je passe maintenant aux libertés fondamentales, la deuxième partie de notre mémoire. L'article 2(a) stipule ceci:

Chacun a les libertés fondamentales suivantes:

(a) liberté de conscience et de religion;

L'Association estime que les termes «de conscience» sont vagues et inutiles, car il est possible que les tribunaux donnent une interprétation tellement vaste au terme «conscience» qu'elle aura pour effet de rendre inopérants différents articles du droit criminel comme ceux ayant trait à la moralité et aux drogues.

Nous sommes également préoccupés par la signification de ces termes à l'égard de différents cultes pratiqués dans notre pays.

Je passe maintenant aux garanties juridiques, aux articles 7, 8 et 9. L'Association canadienne des chefs de police approuve entièrement ces articles dans leur libellé actuel et s'oppose fermement à leur modification.

Notre mémoire ne mentionne pas l'article 10, mais le terme «promptly» paraît aussi bien à l'article 10 qu'à l'article 11. L'article 11 stipule ceci:

11. Tout inculpé a le droit:

a) d'être informé dans les meilleurs délais de l'infraction précise qu'on lui reproche;

L'utilisation du terme «promptly» nous préoccupe un peu et nous remarquons que la version française, comme me le signalait M. Guy Lafrance ce matin, stipule «dans les meilleurs délais». Nous croyons donc que l'expression «as soon as practicable» est plus juste et qu'elle devrait remplacer le terme «promptly» dans les articles 10 et 11.

L'usage du terme «précise» à l'article 11 nous inquiète tout particulièrement. L'association propose que l'on supprime ce terme et recommande que le libellé soit «d'être informé dans les meilleurs délais de l'infraction qu'on lui reproche». En effet, lorsqu'un agent de la paix arrive sur les lieux du crime, il est fort possible qu'il ne sache pas exactement, lorsqu'il arrête une personne et doit l'informer, s'il s'agit d'un meurtre ou d'un homicide involontaire, d'abus de confiance ou de contrefaçon—ces deux définitions étant très proches dans le code criminel. Il peut ignorer s'il s'agit de grossière indécence ou d'attentat à la pudeur, c'est pourquoi nous croyons que le terme «précise» devrait être supprimé.

[Text]

In self-incrimination in Section 13:

13. A witness has the right when compelled to testify not to have any incriminating evidence so given used to incriminate him or her in any other proceedings, except a prosecution for perjury, or for the giving of contradictory evidence.

It is the opinion of the Association that people should be required to ask for this protection under the Canada Evidence Act or relevant Provincial Offences Act, as the witnesses testifying, they know better than anyone if they are incriminating themselves, so we feel that should be changed.

Section 26, the general laws respecting evidence, and I think this is the one that concerns us the most:

26. No provision of the Charter, other than Section 13 affects the laws respecting the admissibility of evidence in any proceedings or the authority of Parliament or a legislature to make laws in relation thereto."

The Association agrees with this section as now written and would be strongly opposed to any change.

It is the understanding of the Canadian Association of Chiefs of Police that the Canadian Civil Liberties Association has recommended, in effect, to the Committee that it adopt the United States Exclusionary Rule, commonly known as the "Fruit of the Poisoned Tree."

In the United States, this rule has proven to be the greatest single road block to effective and fair law enforcement. It is of great concern to law enforcement officers in that country.

When murderers are set free because a police officer has made a minor mistake in the procedures he is required to follow, does society really benefit? The American experience has produced negative results.

Let me give you one example, and this is an example that is taught at the FBI College to our officers going down there.

A young couple sitting in an automobile were accosted by a man armed with a rifle. He ordered the male out of the car and shot him several times. He died immediately.

The man then raped the female, shot her and left her for dead.

As the result of police investigation, leads were obtained to the identity of the assailant. Police officers visited his home, spoke to his mother, who stated that her son had arrived home late on the night of the incident, was in an agitated state, had packed a bag and left, saying that his mother would never see him again.

At the request of the police the mother, who owned the house, gave explicit permission to the police officers to search her son's room. She was aware of the reason why the police wanted to search it. A rifle was found and a ballistics check revealed that it was the murder weapon.

The man was subsequently apprehended, charged, tried and found guilty on the murder and other charges.

[Translation]

L'article 13 portant sur la déclaration incriminante stipule ceci:

13. Chacun a droit, s'il est contraint de témoigner, à ce qu'aucun témoignage incriminant qu'il donne ne soit utilisé pour l'incriminer dans d'autres procédures, sauf lors de poursuite pour parjure ou pour témoignage contradictoire.

L'association est d'avis que les témoins devraient être tenus de demander cette protection en vertu de la Loi sur la preuve au Canada ou de toute Loi provinciale pertinente. En effet, lorsqu'ils témoignent, ils savent mieux que quiconque s'ils sont en train de s'incriminer. Nous estimons donc que cet article devrait être modifié.

Passons maintenant à l'article qui nous préoccupe le plus, l'article 26 relatif aux droits sur la preuve:

26. A l'exception de l'article 13, les dispositions de la présente charte ne portent pas atteinte aux lois sur l'admissibilité de la preuve en justice, ni aux pouvoirs du Parlement et des législatures de légiférer en cette matière.

L'association approuve cet article dans son libellé actuel et s'oppose fermement à sa modification.

L'Association canadienne des chefs de police sait que l'Association canadienne des libertés civiles a recommandé que le Comité adopte la règle d'exclusion américaine, appelée communément «le fruit de l'arbre empoisonné».

Aux États-Unis, cette règle s'est révélée le plus grand obstacle à une application efficace et juste des lois. Cela préoccupe grandement les agents de la paix de notre pays.

Lorsqu'un meurtrier est mis en liberté parce qu'un agent de la paix a commis une légère erreur dans les procédures qu'il doit suivre, la société en profite-t-elle vraiment? On peut constater les résultats néfastes de l'expérience américaine.

Permettez-moi de vous donner un exemple, qu'on donne au collège du FBI que fréquentent nos agents.

Un jeune couple occupant une automobile est accosté par un homme armé d'une carabine. Celui-ci ordonne à l'homme de sortir de la voiture et l'abat de plusieurs coups de feu. Il meurt immédiatement.

L'homme viole ensuite la femme, l'abat et la laisse pour morte.

L'enquête de la police permet d'obtenir des indices sur l'identité de l'assaillant. Les policiers se rendent chez lui, parlent à sa mère qui déclare que son fils est arrivé tard à la maison le soir de l'incident, qu'il était très agité, a fait sa valise et est parti en disant à sa mère qu'elle ne le reverrait jamais.

La mère, propriétaire de la maison, a donné aux policiers la permission expresse de perquisitionner la chambre de son fils. Elle savait pourquoi ils voulaient la perquisitionner. Une carabine y a été trouvée et les tests balistiques ont ensuite révélé qu'il s'agissait de l'arme du crime.

Par la suite, le suspect a été arrêté, mis en accusation, jugé et déclaré coupable de meurtre et d'autres chefs d'accusation.

[Texte]

On appeal, the court held the Exclusionary Rule applied, in that the police should not have entered the room without the man's permission. The evidence was therefore tainted. The appeal was allowed and the murderer went free.

Another example would be police officers executing a search for drugs in a dwelling house and finding firearms, munitions, offensive weapons, balaclavas or stolen properties. These items have been found during drug raids on the clubhouses of motorcycle gangs in Ontario. Under an exclusionary rule, these items could not be submitted in evidence.

Police officers should obviously be encouraged and required to follow all procedures required by law when dealing with private citizens. But society's remedies, if a police officer fails to follow these procedures, are found in other disciplinary measures, including the laying of criminal charges against him—certainly not in having the courts let the murderer go free.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. Mr. McLeod.

Mr. McLeod: Thank you, Mr. Chairman.

First of all I would like to introduce on my left Mr. Jim Langston from Lethbridge, Alberta. Together we represent the Canadian Association of Crown Counsel which is an association representing Crown attorneys and other Crown counsel throughout Canada, many of whom are employed by provincial attorneys general and others by the federal Department of Justice. I should take a moment to point out at the outset that we are here in our own right as Crown prosecutors, speaking as persons who I think are fairly heavily involved on a daily basis with criminal prosecutions and therefore very much interested particularly in the wording of any charter of rights.

We do not speak this morning on behalf of our ministries or on behalf of any government of which our ministries are a part. Our prime concern this morning is to try if we can to be of some assistance to you with respect to the precise wording of any legal rights portion of a charter of rights. If I could direct members of the Committee to the short written brief that we filed yesterday, first of all at page 1 we have endeavoured to point out that we think it is very important that great care be taken in the wording of any legal rights section when we are declaring and enshrining legal principles which are fundamental to our justice system. It is our respectful view that it is most important that care be taken so as to not put ourselves in a position where we impair the fairness, flexibility and the effectiveness of the current criminal justice system that we have in Canada today. We are concerned that if that care is not taken we will wind up with a situation somewhat like that in the United States with endless arguments in the courtroom based upon fixed, but at the same time vague, terms in a constitution covering criminal prosecutions.

We have pointed out on page two that we do see merit in making a declaration of principle and emphasizing the importance of that principle by including a statement of it in a

[Traduction]

En appel, le tribunal a décidé d'appliquer la règle d'exclusion parce que les policiers n'auraient pas dû perquisitionner la chambre sans la permission du suspect. Par conséquent, la preuve était illégale. L'appel a été maintenu et le meurtrier mis en liberté.

Un autre exemple pourrait être celui de policiers perquisitionnant une maison d'habitation pour y trouver des drogues et découvrant des armes à feu, des munitions, des armes offensives, des passe-montagnes ou des marchandises volées. Ces articles ont été trouvés lors de raids anti-drogues dans les maisons de gangs de motocyclistes en Ontario. S'il existait une règle d'exclusion, ces articles ne pourraient faire partie de la preuve.

Sans aucun doute, les agents de police doivent être tenus de suivre toutes les procédures prévues par la loi lorsqu'ils traitent avec des citoyens. Toutefois, lorsqu'un agent de police commet une infraction, les recours de la société se trouvent dans d'autres mesures disciplinaires, comme la mise en accusation du coupable, mais la solution n'est certes pas de remettre le meurtrier en liberté.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Monsieur McLeod.

M. McLeod: Merci, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord présenter le témoin à ma gauche, M. Jim Langston, de Lethbridge, en Alberta. Nous représentons tous deux l'Association canadienne des procureurs de la Couronne, une association représentant les procureurs de la Couronne et d'autres avocats de la Couronne dans tout le Canada, dont beaucoup sont au service de procureurs généraux provinciaux et d'autres, au service du ministère fédéral de la Justice. Je signale dès le départ que nous comparaissons ici à titre individuel, en tant que procureurs de la Couronne, qui doivent s'occuper quotidiennement de poursuites criminelles et, par conséquent, s'intéressent tout particulièrement au libellé de toute charte des droits.

Nous ne prenons pas la parole ce matin au nom de nos ministères ou des gouvernements dont font partie nos ministères. Notre premier objectif est de vous aider à préciser le libellé des parties de la charte des droits ayant trait aux garanties juridiques. Si vous me le permettez, je renvoie les membres du Comité au bref mémoire que nous avons déposé hier. À la page 1, nous signalons qu'il importe de procéder avec grande prudence à la rédaction de tout article relatif aux garanties juridiques lorsque l'on énonce et enchâsse des principes juridiques qui sont le fondement de notre système. Nous estimons, en toute déférence, qu'il faut éviter par tous les moyens de nuire à la justice, à la souplesse et à l'efficacité du système judiciaire existant actuellement au Canada. Autrement, il en sera au Canada comme aux États-Unis où les tribunaux doivent entendre des arguments interminables fondés sur les termes immuables, mais parfois vagues, de la constitution, portant sur les poursuites criminelles.

Nous signalons à la page 2 qu'il est utile à notre avis de faire une déclaration de principe et d'en souligner l'importance en l'énonçant dans une charte des droits. Mais, en même temps,

[Text]

charter of rights but at the same time we see little or not merit in attempting to try to distill into constitutional language the detailed provisions of the existing substantive and procedural criminal law, only to realize later, perhaps after it is too late, perhaps in the way that some people in the United States are now beginning to realize, that the procedural and substantive criminal law is really something that is incapable of distillation into constitutional language, at least in some of the wording that has been suggested by some of the groups that have been before you and have made representations to the government earlier in this process.

We submit in particular that it is really not possible in constitutional language to foresee and allow for the degree of evolution that will inevitably occur in years to come, in not only the application of the criminal and procedural law, but in that law itself.

With those general comments in mind, I would like if I may, Mr. Chairman, to go to the remainder of our brief where members of the Committee can see that what we have attempted to do is set out on the left hand side of the page the existing English language version and on the right hand side some comments we have, and if I may be permitted to deal primarily with two of those at this time.

The first is with respect to Section 1 of the Charter. We are respectfully submitting to the members of the Committee that you consider the possible addition of certain words at the end of the existing wording. As members of the Committee are aware, Section 1 is a general section providing that the rights and freedoms set out in the charter are subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government. It is our submission that the following words be added to the end of that Section 1, and the words are:

including such limits as are or may be prescribed by statutes which clarify or define such rights or freedoms.

We have pointed out in the brief, on page 3 in the right hand side, that this may well already be envisaged by the existing wording of Section 1, but it is our view that to add it would be to clarify and perhaps would assist in answering the criticisms of some people who suggest that a charter of rights is contrary to the principle of parliamentary supremacy. We respectfully suggest at the same time to add it would not be inconsistent with the concept of entrenching a form of charter of rights with respect to legal principles. It may well be a lesser form of entrenchment, but it is still a form of entrenchment because Parliament could never abrogate or remove a fundamental right or freedom. Most importantly, if I may, members of the Committee and Mr. Chairman, Parliament could at least share with the courts the role of clarifying and defining such rights and freedoms as may be declared in the constitution.

It is our view that it is perhaps not possible to speak as bluntly as some have spoken with respect to the question of entrenchment. It is not that easy a concept, it is not all black and white, but there is a role for Parliament, in our respectful submission, a very significant role in clarifying and defining

[Translation]

nous estimons qu'il ne sert à rien de tenter de convertir, en des termes constitutionnels vagues, les dispositions détaillées du droit criminel actuel, aussi bien le droit positif que la procédure, pour réaliser plus tard, peut-être trop tard, comme le constatent maintenant certaines personnes aux États-Unis, qu'il est vraiment impossible de traduire le droit criminel en des termes qui conviennent à une constitution, du moins si l'on en juge par le libellé proposé par certains groupes qui ont comparu devant vous et sont intervenus auprès du gouvernement au début de cette consultation.

Nous estimons en particulier que le texte constitutionnel ne peut tenir compte de l'évolution qui se produira inévitablement dans les années à venir, non seulement dans l'application et de la procédure, mais également dans le droit criminel lui-même.

Ceci dit, j'aimerais passer, si vous me le permettez monsieur le président, au reste de notre mémoire, où, comme peuvent le constater les membres du Comité, nous avons repris à gauche le libellé actuel de la version anglaise et avons inscrit à droite nos observations. Permettez-moi de m'en tenir pour l'instant à deux de ces articles.

Premièrement, l'article 1 de la charte. Nous proposons respectueusement aux membres du Comité qu'ils envisagent d'ajouter certains mots à la fin du texte actuel. Comme vous le savez, l'article 1 stipule que les droits et libertés énoncés dans la charte ne sont soumis qu'aux seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire. Nous proposons d'ajouter ceci à la fin de l'article 1:

y compris les réserves prescrites ou pouvant être prescrites dans les lois qui clarifient ou définissent ces droits ou libertés.

Nous signalons dans notre mémoire, à la droite de la page 3, que c'est peut-être déjà un effet du libellé actuel de l'article 1, mais en ajoutant ces termes, ce serait plus clair et on dissiperait peut-être les critiques de certaines personnes disant qu'une charte des droits est contraire aux principes de la suprématie parlementaire. Nous estimons également que cet ajout ne serait pas incompatible avec l'idée d'enchâsser une charte des droits au sujet de principes juridiques. Il s'agit peut-être d'une forme d'enchâssement moins stricte, mais cela demeure quand même un enchâssement, car le Parlement ne pourrait jamais abroger ou retirer un droit ou une liberté fondamentale. Ce qui est plus important, si vous me le permettez, c'est que le Parlement pourrait au moins partager avec les tribunaux la responsabilité de clarifier et de définir les droits et libertés énoncés dans la constitution.

Nous estimons qu'il n'est peut-être pas possible d'être aussi direct que d'autres à l'égard de la question de l'enchâssement. C'est un concept complexe, ce n'est pas simple du tout, mais nous estimons que le Parlement doit jouer un rôle dans la clarification et la définition des droits énoncés dans la constitu-

[Texte]

such rights as may be declared in the constitution, but that is not to suggest that Parliament would have the right to abrogate them or take them away, in any way.

Further on pages 3 and 4 we have recorded comments with respect to the other specific sections. I think it perhaps would be most helpful if I were to leave those with the Committee as they appear before you in the brief and move through to the end of the brief, at this point, to Section 26, which has been referred to as the evidentiary provision in the Charter. As the members of the Committee I am sure are aware, in earlier drafts of this Charter that were under consideration earlier in this process there was in place of Section 26 a very broad remedies section which in effect gave to any person who thought that his or her rights had been infringed the power to apply to a court for whatever relief that person thought was appropriate and, most importantly, whatever relief the court thought was appropriate.

The current provision is indeed very different from that remedies provision and it is our respectful submission to you that the current provision is far and away better than the earlier drafts and there ought not to be any change to it. Perhaps of more help, I would hope at least, to you, is a factor that may have gone untested or unlooked at in some respects. If we have properly perceived some of the submissions that have been made to you, it has been suggested by some, including the Canadian Civil Liberties Association, that to leave Section 26 as it now is would amount to an enshrining or an entrenching of the admissibility of illegally obtained evidence. It is our respectful submission to you that the wording of Section 26 does nothing of the kind. It no more entrenches or enshrines the admissibility of illegally obtained evidence than it does enshrine or entrench the inadmissibility. What it does is it leaves the law of evidence to the type of evolution that we have been used to in this country, that is a combination of parliament and the courts.

It may well be that 10 years from now, or 20 years from now, Parliament would decide in its wisdom that it is appropriate to move to a different law of evidence than we now have in Canada. It may be that judicial interpretation of the existing laws of evidence in Canada will result in a form of evolution that will move towards a different rule, but it is our respectful submission that it really is not right to say that the existing wording amounts to an entrenching of the admissibility of illegally obtained evidence. Those are our comments, Mr. Chairman, and members of the Committee with respect to at least those two of what we perceive to be important points and we will be happy to try and answer any questions that you have.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. McLeod. I have Mr. McGrath first on the list.

Mr. McGrath: Thank you, Mr. Chairman.

Well, Mr. Chairman, first of all to the Canadian Association of Chiefs of Police, I was impressed by the very strong position you have taken on entrenchment. You are one of the few witnesses to take a strong stand against entrenchment. However, faced with the possibility that there will be entrenchment, are you satisfied that the present bill of rights as

[Traduction]

tion, sans qu'il ait pour autant le droit de les abroger ou de les retirer, de toute façon.

Aux pages 3 et 4, nous faisons des observations au sujet d'autres articles précis. Il vaudrait peut-être mieux en faire abstraction pour l'instant et passer dès maintenant à l'article 26, la disposition de la charte ayant trait à la preuve. Comme le savent certainement les membres du Comité, les versions précédentes de cette charte, étudiées plus tôt, comprenaient, à la place de l'article 26, une disposition très générale relative aux recours, elle donnait à toute personne se sentant lésée dans ses droits le pouvoir de demander à un tribunal le redressement qu'elle jugeait approprié et, ce qui est plus important, que le tribunal jugeait approprié.

La disposition actuelle est fort différente, nous l'estimons bien meilleure que les versions précédentes, et, à notre avis, on ne devrait y apporter aucun changement. Il serait peut-être plus utile de vous signaler un facteur dont on a peut-être fait abstraction. Si nous avons bien compris, d'aucuns ont prétendu devant vous, y compris l'Association canadienne des libertés civiles, que l'article 26, dans son libellé actuel, équivaldrait à enchâsser l'admissibilité des preuves obtenues illégalement. Nous estimons que le libellé de l'article 26 n'a nullement cet effet. Il n'enchâsse pas plus l'admissibilité des preuves obtenues illégalement qu'il n'enchâsse l'inadmissibilité. Il permet simplement au droit de la preuve de connaître l'évolution à laquelle nous sommes habitués dans notre pays, c'est-à-dire sous l'influence combinée du Parlement et des tribunaux.

Il se peut fort bien que dans dix ans ou dans vingt ans, le Parlement décide dans sa sagesse qu'il est opportun de modifier le droit de la preuve. Il se peut également que l'interprétation donnée par les tribunaux au droit de la preuve actuelle au Canada subisse une évolution et donne lieu à un droit différent, mais, à notre avis, on ne peut dire que le libellé actuel équivaille à enchâsser l'admissibilité des preuves obtenues illégalement. Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, voilà ce que nous pensons de deux questions au moins qui nous semblent d'importance, et nous nous ferons maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, beaucoup, monsieur McLeod. Le premier sur ma liste est M. McGrath.

M. McGrath: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je m'adresse pour commencer au représentant de l'Association canadienne des chefs de police; ce que vous dites de la constitutionnalisation me semble particulièrement intéressant. Vous êtes un des rares témoins à vous prononcer aussi fermement contre la constitutionnalisation. Cela dit, dans l'éventualité d'une constitutionnalisation, pen-

[Text]

outlined in the bill before us is satisfactory? We have heard a number of witnesses express concern, for example, over Section 1 and we had one learned witness, Mr. Justice Clyne, who indicated to us that this was a badly drafted charter of rights, it was bad legislation.

He expressed concern that if there is to be entrenchment, then we should be very careful in terms of the language of the entrenched rights.

He went so far as to say that if there is to be entrenchment the Diefenbaker bill would be much more effective.

In the light of this, have you, in arriving at your decision, given any thought to the inevitability of entrenchment and what kind of an entrenched bill can you, as the enforcers of the law in the country, best live with?

Chief Ackroyd: If I understand your question correctly, on page 4 of our brief we have indicated that if this Charter of Rights and Freedoms is to be entrenched in the constitution, then we have raised our concerns primarily in Section 2, but we wanted no change in Section 7, Section 8, or Section 9.

I have mentioned the word "promptly" in Section 10 and Section 11, and referred to the word "specific" being omitted in Section 11.

Mr. McGrath: Perhaps I did not explain myself as clearly as I should have. But my question deals with the declaration contained in Section 1 which has caused so much trouble.

There is not much point in addressing it in subsequent sections, unless the general provisions of Section 1 are such as to not provide a loophole large enough to allow for all of the other sections to be inoperative.

Chief Ackroyd: Perhaps Mr. Guy Lafrance could answer the question. He is the person who dealt with Section 1, and it was something that was drafted by him at the Conference of Canadian Chiefs in Montreal in August.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Lafrance.

Me Guy Lafrance: Monsieur le président, si on regarde le texte qui est présentement à l'article, on dit:

La charte des droits canadiens et des libertés garantit les droits et libertés énoncés ci-après sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

Si j'ajoute à cela les commentaires qui ont été introduits par mon confrère, M. McLeod, où justement on a suggéré d'inclure une partie de texte

including such limits as are or may be prescribed by statutes which clarify or define such rights or freedoms.

Quant à nous, nous croyons effectivement que cette partie-là, il serait peut-être préférable qu'elle soit incluse dans l'article 1 afin, justement, de bien la libeller, bien la structurer. Il est très général, l'article 1. Il est tellement général qu'il pourrait peut-être—je vous dis cela comme un premier jet—avoir pour effet d'empêcher l'application du reste de l'article. Vous avez probablement raison là-dessus. Et c'est quoi, les

[Translation]

sez-vous que la déclaration des droits que nous avons sous les yeux soit rédigée en des termes satisfaisants? Plusieurs de nos témoins se sont inquiétés du contenu de l'article 1, et l'un d'entre eux, M. le juge Clyne, nous a dit que cette déclaration des lois était mal rédigée, que c'était une mauvaise loi.

Il nous a dit que dans l'éventualité d'une constitutionnalisation, il fallait apporter le plus grand soin à la rédaction des droits.

Il est allé jusqu'à dire que, s'il fallait absolument constitutionnaliser, la déclaration Diefenbaker était préférable.

Vous vous êtes prononcé contre cette mesure, mais si elle était adoptée tout de même, vous êtes-vous demandé quelle forme il faudrait lui donner, pour que vous, qui êtes là pour faire respecter la loi, puissiez vous en accommoder?

M. Ackroyd: Si j'ai bien compris votre question, à la page 4 de notre mémoire nous avons dit que, si cette déclaration des droits et libertés devait être inscrite dans la constitution, nous souhaitions voir l'article 2 modifié, mais que, par contre, les articles 7, 8 et 9 nous semblaient satisfaisants.

Aux articles 10 et 11, j'ai relevé l'expression «dans les meilleurs délais»; je fais également remarquer que le mot «précise» est omis dans l'article 11.

M. McGrath: Je ne me suis probablement pas exprimé aussi clairement que je l'aurais voulu. Je vous ai parlé de l'article 1 qui prête tant à controverse.

Il ne sert pas à grand-chose de réfléchir aux articles suivants tant que les dispositions générales contenues dans l'article 1 restent suffisamment vagues pour qu'on puisse échapper aux obligations imposées par les articles suivants.

M. Ackroyd: Je vais demander à M. Guy Lafrance de répondre à cette question; c'est lui qui a étudié l'article 1 et rédigé le document de travail à l'occasion de la conférence des chefs de police canadiens qui s'est tenue en août à Montréal.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Lafrance.

Mr. Guy Lafrance: Mr. Chairman, the present clause reads:

The Canadian Charter of rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government.

Taking into account the comments made by my colleague, Mr. McLeod, it was suggested to include a sentence:

y compris les réserves prescrites ou pouvant être prescrites dans les lois qui clarifient ou définissent ces droits ou libertés.

For our part, we believe that this clause would be far better structured if it were to belong to Clause 1. Clause 1 is very general; so much so that it could very well prevent—it is a feeling I have—any enforcement of the remaining clauses. You are probably right. What are they, these reasonable limits as generally accepted in a free and democratic society? This is all terribly vague.

[Texte]

réserve normalement acceptées dans une société libre et démocratique? C'est très, très, très vaste comme tel.

Il y aurait peut-être lieu de regarder la rédaction de l'article 1 mais je dois vous avouer que personnellement nous n'avons pas fait une étude exhaustive de cet article 1 pour vous donner un texte précis que nous aimerions voir dans l'article 1.

Mr. McGrath: What you are saying would still not address the problem you have identified in your opening paragraph on the general philosophy, when you make the statement:

Under the Charter, the individual judge will have the power to overrule Parliament on a number of matters, including such questions as the powers and duties of policemen in the enforcement of the criminal law, and we do not approve of this.

In other words, there is really no way that an entrenched Bill of Rights can satisfy you in this particular concern. You either have entrenchment or you do not have entrenchment. You cannot have it both ways. In any event, I would like to go on. I would like to go to the matter of some specific recommendations which you have made. Can you explain what you mean by your suggested change in Section 2(a), where you have expressed concern about the word "conscience" whereby it would be given such a broad interpretation as to make certain sections of the Criminal Code inoperative?

Can you explain this? What would you put in the place of "conscience"?

Chief Ackroyd: Well, I would leave the word out. If not, then I would certainly feel it should be moved into Section 2(b). In fact, I am not even sure it is necessary there. Phrases like "freedom of thought"—and I do not have the constitution before me and I am speaking from memory—are expressed there, and that would cover it. My concern would be that in moral offences, whether one can argue before a court that certain sexual behaviour might be within one's rights of freedom of conscience; certain cults believe in the use of certain drugs as part of their conscience; and can they argue that, because it is part of their cult that the use of certain drugs and chemicals give them a right to argue that they have freedom of conscience? That is a type of concern we are raising.

Mr. McGrath: It can be argued, of course, that without freedom of conscience you will be subjected—this addresses a question, for example, of dictatorship and the problems of a police, fascist or communist state. A lot of them have freedom of conscience in their specific bills and charters. But we know that in states other than the western democracies there is no freedom of conscience.

I am afraid that what you are recommending here, notwithstanding my own reservations on entrenchment, goes a little bit too far.

Chief Ackroyd: May I respond to that? I notice that Section 2(b) speaks of freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other media of information.

Mr. McGrath: But there is a big difference, with respect.

Chief Ackroyd: That is what concerns us.

[Traduction]

You might want to modify Clause 1, but I must confess that we have not made a complete study of Clause 1, and therefore cannot propose an alternative to it.

M. McGrath: Ce que vous dites n'explique toujours pas le premier paragraphe de votre déclaration d'ouverture où vous dites:

En vertu de la charte, la décision d'un juge pourra l'emporter sur la décision du Parlement dans un certain nombre de cas, en particulier en ce qui a trait aux pouvoirs et fonctions des policiers dans leur tâche d'application du droit criminel, ce que nous n'approuvons pas.

Autrement dit, à cet égard, aucune constitutionnalisation de la déclaration des droits ne saurait vous satisfaire. Vous savez, il faut constitutionnaliser ou ne pas le faire, il faut faire un choix. De toute façon, je continue. Je passe maintenant aux recommandations que vous faites. Pouvez-vous m'expliquer ce que veut dire la modification de l'article 2(a) que vous proposez; vous vous opposez au mot «conscience», vous craignez que ce terme très vague empêche d'appliquer certains articles du Code criminel.

Pouvez-vous m'expliquer cela? Par quoi remplaceriez-vous le mot «conscience»?

M. Ackroyd: Je pense qu'il faudrait le supprimer. À défaut de cela, il faudrait le faire passer au paragraphe suivant, le paragraphe 2(b). En fait, je doute même qu'il soit nécessaire à cet endroit-là. Je n'ai pas la constitution sous les yeux, mais il est déjà question de «liberté de pensée» dans ce paragraphe, cela devrait être suffisant. Ce dont j'ai peur, c'est que, dans le cas de délits d'ordre moral, on puisse se réclamer de la liberté de conscience pour justifier certains comportements sexuels. Dans certains cultes, on revendique, en conscience, le droit à l'usage de certaines drogues et les adhérents de ces cultes pourraient alors se réclamer de la liberté de conscience pour utiliser certaines drogues et produits chimiques. Voilà ce que nous craignons.

M. McGrath: Bien sûr, on pourrait penser également que, sans liberté de conscience, on risque... cela nous ramène au problème des dictatures, des États policiers, fascistes ou communistes. Beaucoup de ces États ont des chartes qui mentionnent la liberté de conscience. Mais nous savons que cette liberté n'existe que dans les démocraties occidentales.

J'ai, moi aussi, certaines réserves au sujet de la constitutionnalisation, mais je crains tout de même que vous n'alliez trop loin.

M. Ackroyd: Vous permettez? À l'article 2(b), il est question de liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres grands moyens d'information.

M. McGrath: Oui, mais n'oubliez pas qu'il y a une grande différence.

M. Ackroyd: C'est précisément ce qui nous inquiète.

[Text]

Mr. McGrath: I would like to go on to your next suggested recommendation on Section 11(b). This concerns me, because you expressed concern about the use of the phrase "reasonable time" with regard to the laying of a charge.

What would you consider to be appropriate? Would you specify a length of time?

Chief Ackroyd: I do not think it should be entrenched in the constitution.

Mr. McGrath: Where is it to be entrenched? What would be your preference?

Chief Ackroyd: I think it would have to be as laid out in the Criminal Code, what the times are for a preliminary hearing, for example, or for a trial.

But you are putting the courts in a position of trying to interpret what is a reasonable time. There are cases in the metropolitan Toronto today that are two and a half years and have not come to trial; so, is that a reasonable time? "Reasonable" is a very vague word.

So that it can only work if you have a specific time frame laid down that a man should be brought before a preliminary hearing within so many months, and following that, brought to trial within so many months. But to be as vague as to use the word "reasonable" leaves a very broad interpretation for the courts.

Mr. McGrath: Finally, can you tell me please, what, in your opinion would be the impact of Section 13 on the Canada Evidence Act?

Chief Ackroyd: As I interpret Section 13 now, it means every witness taking the witness box automatically has a right that any evidence he gives cannot be used against him in further criminal charges.

The position we take is that he should still ask for the protection of the Canada Evidence Act or his own provincial evidence act.

Mr. McGrath: Thank you very much.

I would like now to turn to the Association of Crown Counsel. I suppose they would fall under the category, or could fall, of expert witnesses.

I was intrigued by your suggested changes to Section 1, and your general philosophical approach to the whole business of entrenchment. I found in there a contradiction. You talked about a role for Parliament in clarifying and defining rights. Yes, if we have an entrenched Bill of Rights, Parliament surrenders that role to the courts. It is the courts that clarify and define rights.

Can you explain what appears to be a contradiction in your evidence?

Mr. McLeod: I said the question of whether or not one should entrench is not a black and white question. It cannot be answered "yes" or "no". There are degrees of entrenchment.

Mr. McGrath: You are not taking a position on that, to entrench or not to entrench?

[Translation]

M. McGrath: Je passe à votre recommandation suivante, qui porte sur l'article 11(b). Je relève ce que vous dites, parce que vous contestez l'expression «délai raisonnable» dans la phrase: tout inculpé a le droit d'être jugé dans un délai raisonnable.

Par quoi remplacerez-vous cette expression? Est-ce que vous préciseriez le délai?

M. Ackroyd: Je pense que cela ne devrait pas être dans la constitution.

M. McGrath: Ou faut-il le mettre? Qu'est-ce que vous préférez?

M. Ackroyd: Je pense que ce serait mieux à sa place dans le code criminel, les délais pour une audience préliminaire, par exemple, ou pour un procès.

Sinon, vous obligez les tribunaux à interpréter ce qu'est un temps raisonnable. A Toronto à l'heure actuelle, il y a des causes vieilles de deux ans et demi qui ne sont pas encore passées devant les tribunaux. Pensez-vous que ce soit raisonnable? «Raisonnaable», c'est un mot très vague.

Par conséquent, il faut préciser le temps maximum qui peut s'écouler avant qu'un individu soit entendu en audience préliminaire, le nombre maximum de mois qui peuvent s'écouler avant son procès. Mais parler de temps «raisonnable», c'est laisser beaucoup trop de marge aux tribunaux.

M. McGrath: Enfin, pouvez-vous me dire quels seraient les effets de l'article 13 sur la loi sur la preuve au Canada?

M. Ackroyd: Si je comprends bien l'article 13, il signifie que le témoignage de toute personne qui entre dans le box des témoins ne pourra pas être utilisé contre lui dans l'éventualité d'une accusation criminelle subséquente.

A notre avis, il devrait tout de même être autorisé à revendiquer la protection de la loi sur la preuve au Canada ou de la loi sur la preuve de sa province.

M. McGrath: Merci beaucoup.

Je m'adresse maintenant à l'Association des procureurs de la Couronne. J'imagine que les représentants de cette association pourraient être qualifiés d'experts.

Les changements à l'article 1 que vous proposez, m'ont quelque peu intrigué, de même que l'attitude générale que vous adoptez face à la constitutionnalisation. J'y vois une contradiction. Vous dites que le Parlement a pour tâche d'éclaircir et de définir les droits. Effectivement, avec une déclaration des droits inscrite dans la constitution, le Parlement laisse ce rôle aux tribunaux. Ce sont dorénavant les tribunaux qui seront chargés d'éclaircir et de définir les droits.

Pouvez-vous m'expliquer ce qui, à première vue, semble contradictoire?

M. McLeod: J'ai dit que la décision d'inscrire ou non la charte des droits dans la constitution n'est pas une question simple. On ne peut y répondre par oui ou par non. On peut envisager des degrés dans la constitutionnalisation.

M. McGrath: Donc vous ne prenez pas position?

[Texte]

Mr. McLeod: We are not taking a position because, in our view, you cannot take one. The question simply cannot be answered "yes" or "no". It is a question, rather, of do you give everything to the courts and leave Parliament with nothing? I suppose that is absolute full entrenchment. Or, you give no power to the courts and leave everything to Parliament, which is the other end of the scale.

We are suggesting that it is only when you know the precise wording, especially with Section 1—and I would respectfully agree with your comment that that is the key to the whole thing—but it is only when you know the wording that you know what amount of power, if you will, has been transferred from Parliament to the courts.

It is our suggestion that you can retain, with Parliament the power to clarify or define, yet, at the same time, give to the courts the power to protect the very rights themselves by not permitting Parliament to abrogate or take the rights away.

Mr. McGrath: Well, Mr. Chairman, my time does not permit me to pursue this, because I believe the witnesses are important to our deliberations here, in that they are people who have to operate within the law in terms of acting for the Crown in litigation.

I would further like to have the witness explain to us what he means in Section 10 when he refers to this being open to abuse. My concern is that by inserting the words "as soon as practicable" in place of "promptly" you are defeating the very purpose of the section, because "promptly" means promptly; whereas "practicable" means different things to different people. Would you please explain what you mean by that. I do not understand, quite frankly, how you feel, if there is to be the protection afforded in Section 10, and if we are to have an entrenched bill of rights, obviously we must have the kind of protection that Section 10 addresses. It seems to me to be a contradiction in terms there if you change the word "promptly" to "as soon as practicable".

Mr. McLeod: Sir, we are not wed to the words "as soon as practicable". Our concern with this issue is exactly the same as the concern of the Chiefs of Police. We are suggesting that some courts might interpret the word "promptly" as meaning virtually immediately and that just simply is not practicable in many arrest situations. That is why in our view the Criminal Code for many years has spoken in terms of giving notice, where it is feasible to do so, to allow for the fact situation where, for one reason or another, depending on what kind of a fact situation you are dealing with, how many people there are; where they are; what kind of pressure the police officer is under and he may require some few moments it might be 10 minutes, it might be 20 minutes before he can get to that person and comply with this provision in the constitution, and we are concerned that the word "promptly" just connotes too much immediacy. I really cannot be too much help here, but my understanding is that the French version of this constitution as now drafted does not really translate to easily back into English with the word "promptly".

So perhaps it is a draftsmen's problem rather than anything.

[Traduction]

M. McLeod: Si nous ne prenons pas position, c'est qu'à notre avis cela n'est pas possible. Il est tout simplement impossible de répondre par oui ou par non. Faut-il donner tous les pouvoirs aux tribunaux pour laisser le Parlement démuni? Pourtant, une constitutionnalisation totale reviendrait à cela. Faut-il, à l'inverse, enlever tous pouvoirs aux tribunaux et s'en remettre entièrement au Parlement?

Vous dites que l'important, c'est de s'entendre sur un énoncé précis, surtout dans le cas de l'article 1, et je suis d'accord avec vous, c'est la clé de toute l'affaire, mais sans énoncé précis, il n'est pas possible de connaître les pouvoirs qui sont en cause, les pouvoirs transférés du Parlement aux tribunaux.

Nous pensons que le Parlement doit conserver le pouvoir d'éclaircir et de définir, tout en cédant aux tribunaux celui de protéger les droits proprement dit en interdisant au Parlement de les abroger ou de les supprimer.

M. McGrath: Monsieur le président, je n'ai pas le temps de continuer, quelque désir que j'en ai. Ces témoins ont des choses importantes à nous dire, en effet, en cas de litige ce sont eux qui agissent au nom de la Couronne.

Maintenant, j'aimerais que notre témoin nous explique ce qu'il veut dire quand il affirme que l'article 10 risque de donner lieu à des abus. Personnellement, je crains qu'en remplaçant «promptly» par «as soon as practicable» (dans les meilleurs délais), vous n'alliez à l'encontre de l'article même, parce que «promptly» dit bien ce que cela veut dire, alors que «dans les meilleurs délais» n'a pas la même signification pour tout le monde. Pouvez-vous nous expliquer cela. Franchement, je ne comprends pas, parce qu'à mon avis la protection de l'article 10 est importante et si nous voulons constitutionnaliser la déclaration des droits, il est évident que nous avons besoin de la protection prévue par l'article 10. Or, j'ai l'impression qu'en remplaçant le mot «promptly», vous introduisez une contradiction dans les termes.

M. McLeod: Eh bien, nous ne sommes pas fixés non plus sur l'expression «dans les meilleurs délais». Mais, et c'est une crainte que nous partageons avec les chefs de police, nous craignons qu'on ne puisse interpréter le mot «promptly» comme voulant dire immédiatement, ce qui est tout simplement impossible dans la plupart des arrestations. C'est pour cette raison que depuis de nombreuses années, le code criminel parle de préavis, lorsque cela est possible, et tient compte de la situation, du nombre de personnes en cause, de l'endroit où elles se trouvent, des difficultés éprouvées par l'officier de police qui peut avoir besoin de quelques instants, de dix minutes ou de 20 minutes, avant de pouvoir autoriser cette personne à se réclamer de cette disposition de la constitution. A notre avis, on peut penser que le mot «promptly» signifie «immédiatement». Je ne suis pas en mesure de juger, mais je crois que la version française de cette constitution ne pose pas le même problème, l'équivalent de «promptly» étant un peu différent.

C'est donc probablement plus un problème de rédaction qu'autre chose.

[Text]

Mr. McGrath: That is really the problem of trying to define these things in precise language in terms of entrenchment. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. McGrath. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank both associations for their briefs.

In passing, I share the concern of Mr. McGrath that there is just not enough time to question you adequately on the important questions that have been raised in your briefs. I must say, frankly, that I was somewhat concerned about the fact that you chose to appear together and present your briefs together, in view of the, at least my understanding of the slightly different roles of the law enforcement branch as opposed to the responsibility of Crown Counsel as officers of the Crown. My understanding is that your functions are somewhat distinct and I wonder if you could explain why it is that you are appearing together, is this just a matter of the scheduling that you were requested to appear together, or is it the fact that your interest is identical on these questions?

Mr. McLeod: It is very much a question of this Committee's scheduling. We are thankful for being here, but I think it is simply a question of time and your comments are quite accurate, our interests are very different in the roles that we play. There are times when we agree and there are times when we disagree, but we are two very distinct organizations.

Mr. Robinson: Thank you. I think that should be clearly understood by the Committee.

I wonder, Mr. McLeod, just on another matter of a procedural nature, I assume that there has been considerable consultation with your organization, and perhaps Chief Ackroyd you could also comment, prior to the final drafting of these documents, over the course of the summer, in terms of various consultations with governments and with your organization, would that be accurate to assume?

Mr. McLeod: There has been a considerable amount of discussion within the ranks of Crown Counsel throughout this country, all summer, at a variety of meetings of one type or another. There has been, throughout the last couple of weeks in preparation for coming here, an assessment of the views of our membership by the executive of our organization.

Mr. Robinson: Perhaps I did not make myself clear, what was the nature of your consultation with in particular the Ontario government and representatives of the federal government prior to the drafting of the charter?

Mr. McLeod: There has been no direct representation by our Association with any government.

Mr. Robinson: I see. Chief Ackroyd.

Chief Ackroyd: This issue was first raised at the Canadian Association of Chiefs of Police at a conference last August and we did make a press release and indicated some of our concerns at that time. Since then Mr. Guy Lafrance who is a solicitor, along with myself, have looked for assistance from other people in helping prepare our position.

[Translation]

M. McGrath: Le problème, c'est qu'avant de constitutionnaliser, nous devons être absolument certains de la clarté du langage. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur McGrath. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je remercie les deux associations pour leurs mémoires.

Soit dit en passant, tout comme M. McGrath, je déplore que nous n'ayons pas suffisamment de temps pour vous poser des questions sur les points très importants que vous avez soulevés dans vos mémoires. Franchement, je m'étonne que vous ayez choisi de comparaître ensemble et de présenter vos mémoires ensemble; en effet, j'avais l'impression que votre rôle, face à la loi et à son application était assez différent de celui d'un procureur de la Couronne ou d'un représentant de la Couronne. Je crois que vos fonctions sont assez distinctes; pouvez-vous m'expliquer pourquoi vous comparez ensemble? Est-ce qu'on vous a demandé de le faire pour des raisons d'horaire, ou bien partagez-vous les mêmes intérêts?

M. McLeod: C'est uniquement pour des raisons d'horaire du comité. Nous vous sommes très reconnaissants d'avoir accepté de nous entendre, mais vous avez parfaitement raison, nos intérêts sont très différents, nos rôles passablement distincts. Il arrive que nous soyons d'accord, il arrive que nous ne le soyons pas, mais nous sommes toujours deux organismes très distincts.

M. Robinson: Merci. Je pense que cela méritait d'être précisé.

Monsieur McLeod, je passe maintenant à un détail de procédure, j'imagine que votre organisme a eu beaucoup de consultations—les observations du chef Ackroyd m'intéressent également—avant la rédaction finale de ces documents, pendant l'été, des consultations avec les gouvernements; est-ce que je me trompe?

M. McLeod: Tous les conseillers de la Couronne du pays ont beaucoup discuté de cette question pendant l'été et se sont rencontrés à plusieurs occasions. De plus, en préparation de notre comparution, l'exécutif de notre organisation a procédé à un sondage de nos membres au cours des deux semaines passées.

M. Robinson: Je me suis peut-être mal exprimé. Quelle était la nature des consultations que vous avez eues avec les représentants de l'Ontario et du gouvernement fédéral avant la rédaction de la charte?

M. McLeod: Notre association n'est intervenue directement auprès d'aucun gouvernement.

M. Robinson: Je vois. Chef Ackroyd.

M. Ackroyd: Cette question a été soulevée pour la première fois à une conférence de l'association canadienne des chefs de police en août dernier. Nous avons alors publié un communiqué de presse énonçant certaines de nos préoccupations. Depuis lors, M. Guy Lafrance, qui est avocat, et moi-même, avons tenté de trouver des gens capables de nous aider à préparer notre position.

[Texte]

I would like to also comment on your other question; I think Mr. McLeod made it quite clear that we are two different organizations, but up until about two days ago I understood we were to appear one in the morning and one in the afternoon, but because of time constraints we have agreed to share because there was only going to be time this morning and we just agreed to share that time.

Mr. Robinson: I appreciate that, thank you. On the question of entrenchment, you are aware that there have been witnesses both pro and con appearing before this committee. I think you may also be aware, and in particular, Chief Ackroyd, of the representations that were made by an association similar to yours, if not the same association at the time the Canadian Bill of Rights was drafted and your association was very strongly opposed to a number of provisions that appeared in the existing, what has been called the Diefenbaker Bill of Rights, so in a sense history is repeating itself on some of these questions, although of course we are now talking about entrenchment as opposed to the bill itself.

I would like to turn to some of the specific sections which you have referred to in your brief.

I note with interest Section 7, Section 8 and Section 9 that you completely agree with these sections and that you do not want to see any changes in them. I assume that the essence of that Chief Ackroyd is because of the provision in there that any such seizure, detention or imprisonment has to be in accordance with procedures established by law. So in essence this is not in any way, in your view, a violation of the sovereignty of Parliament, because it merely says this has to be lawful and it does not in any way state that there are certain specific guidelines which the courts can get into, is that accurate?

Chief Ackroyd: Yes. We have no trouble with any of these sections as an association; we agree with them, we feel the police officers are servants of the law and are compelled to obey the law and we felt that these were quite satisfactory to our organization.

Mr. Robinson: Yes, I can understand that Chief Ackroyd. With respect to Section 11(b) you referred to:

Unless specific times are laid down

Do you have any suggestions on what specific time might be laid down if there are to be specific times laid down, have you given any thought to that?

Chief Ackroyd: No, I do not think it is the position of the police to lay down specific times. I would feel that if it is to be entrenched in this Charter it would have to be done by amendments to the Criminal Code.

Mr. Robinson: Of course, you appreciate the Criminal Code is not in any way an entrenched document and what could be put into the Criminal Code can also be taken out of the Criminal Code at any time.

Chief Ackroyd: Yes, my concern would be with a word as vague as "reasonable", could people then be allowed to go free that are before the court because someone ruled that they were not tried within a reasonable time. I do not know what "reasonable" is.

[Traduction]

J'aimerais faire des commentaires au sujet de votre autre question. M. McLeod a bien précisé que nous représentons deux organisations différentes, mais jusqu'à environ deux jours, une devait comparaître le matin, l'autre l'après-midi. Toutefois, étant donné le manque de temps, nous avons convenu de partager cette séance parce que c'était la seule disponible.

M. Robinson: Je comprends, merci. Vous êtes conscient que le Comité a entendu des témoins aussi bien en faveur que contre l'enchâssement. Vous êtes également au courant, surtout le chef Ackroyd, des interventions faites par une association semblable à la vôtre, si ce n'est la vôtre, au moment de la rédaction de la déclaration canadienne des droits. Votre association s'était fermement opposée à un certain nombre de dispositions qui paraissent dans la déclaration des droits dite de Diefenbaker. L'histoire se répète donc, bien que nous parlions maintenant d'enchâssement plutôt que de la déclaration elle-même.

J'aimerais passer à certains articles dont vous parlez dans votre mémoire.

Je note avec intérêt que vous approuvez entièrement les articles 7, 8 et 9 et que vous ne souhaitez aucun changement. Je suppose que cela découle du fait, chef Ackroyd, que cette disposition stipule que toute fouille, détention ou emprisonnement doit être conforme aux procédures prévues par la loi. Ceci ne constitue donc aucunement pour vous une violation de la souveraineté du Parlement, car on stipule simplement que ces activités doivent être conformes à la loi et ne confèrent aucun pouvoir aux tribunaux à cet égard, n'est-ce pas?

M. Ackroyd: Oui. Notre association n'a aucune difficulté à accepter ces articles. Nous les approuvons, nous estimons que les policiers sont chargés d'appliquer la loi et sont tenus de la respecter. Ces articles sont donc entièrement satisfaisants.

M. Robinson: Oui, je comprends, chef Ackroyd. Pour ce qui est de l'article 11(b) vous dites:

A moins que des délais précis ne soient fixés,

Avez-vous songé à ce que pourraient être ces délais si on devait en fixer?

M. Ackroyd: Non, je ne crois pas que les forces policières souhaitent que l'on fixe des délais précis. A mon avis, si ce n'est pas inscrit dans la charte, il faudrait qu'on procède par une modification du code criminel.

M. Robinson: Bien entendu, vous comprenez que le code criminel n'est pas du tout un document enchâssé et que tout ce que l'on peut y ajouter peut en être retiré n'importe quand.

M. Ackroyd: Oui, je craindrais qu'un terme aussi vague que «raisonnable» n'entraîne la mise en liberté d'accusés parce que quelqu'un décide qu'ils n'ont pas été jugés dans un délai raisonnable. J'ignore ce que veut dire «raisonnable».

[Text]

Mr. Robinson: Turning to your comments on Section 13, I must say I am a bit surprised by your comments on that. You indicate that people should be required to ask for their protection, because as you put it the witness testifying knows better than anyone if he is incriminating himself. Well, with respect, Chief Ackroyd, that is surely not the issue. The issue is whether or not witnesses know that they have this right under the Canada Evidence Act to protection from further incrimination, not whether they are incriminating themselves, but whether they have the right not to have their testimony used against them. We do not address that question, and with respect, you may be aware of the fact that Section merely states what is already the law with respect to evidence, it does not in any way change the law with respect to evidence, because under the existing Canada Evidence Act there is a requirement that this protection be invoked.

Chief Ackroyd: I stand to be corrected, sir, and I may be wrong, but I was under the impression that a person if he wished to have that protection, must request it at the trial when he is in the witness box, he must request that. The last time I was at a hearing, it was during the Morand Commission and I noticed all of the witnesses testifying against the police, each witness started off by asking the protection of the court under the Canada Evidence Act and none of our police officers did that, so if I am wrong in law sir, I apologize, but I was under the impression that they had to request it.

Mr. Robinson: Yes sir, you are right, they do have to request it now. I will not pursue that particular area, but there is another area which I wonder if you might just comment on, and that is with respect to the question of an obligation to inform persons who are charged with offences of their right to obtain counsel, for example, I take it you would be opposed to that particular requirement.

Chief Ackroyd: I do not think there is anything in our brief opposing that, sir.

Mr. Robinson: Would you have any comment as to the desirability of such an addition, would you be opposed to an amendment to the charter specifically which would require persons to be informed of their rights, with a discretion in the courts to take the appropriate action should they not be informed of their rights.

M. Lafrance: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais savoir, quand monsieur pose la question, être informé par qui . . .

Who is going to inform him of his rights, the court or the police officer.

Mr. Robinson: The police officer.

Mr. Lafrance: If you ask the police officer to inform him of his rights he may have some problem in practice of applying it. C'est assez difficile, en fait, au niveau pratique, pour l'application quotidienne par les agents de la paix de faire ce fait-là d'une façon continue.

Quant à l'article numéro 13, si vous me permettez, chacun qui se présente devant une cour de justice doit demander la protection de la cour lorsqu'il juge que la question qui lui est posée a tendance à l'incriminer. On voit dans certaines lois

[Translation]

M. Robinson: Par ailleurs, je dois dire que vos observations à l'égard de l'article 13 m'étonnent un peu. Vous déclarez que les témoins devraient être tenus de demander cette protection parce qu'ils savent mieux que quiconque s'ils sont en train de s'incriminer. En toute déférence, chef Ackroyd, là n'est certes pas la question, mais plutôt, si les témoins savent qu'ils ont droit à cette protection contre toute incrimination en vertu de la loi sur la preuve au Canada; non s'ils sont en train de s'incriminer, mais s'ils ont le droit qu'on n'utilise pas leur témoignage contre eux. Nous ne nous penchons pas sur cette question, et en toute déférence, vous savez probablement que cet article ne fait que reprendre ce qui se trouve déjà dans le droit sur la preuve, qu'il n'y apporte absolument aucun changement, car la Loi sur la preuve au Canada exige déjà que l'on demande cette protection.

M. Ackroyd: Vous pouvez me corriger si j'ai tort, mais j'avais l'impression que toute personne voulant jouir de cette protection devait en faire la demande au procès où elle témoigne. La dernière fois que j'ai assisté à une audience, lors de la Commission Morand, j'ai remarqué que tous les témoins à charge commençaient par demander la protection du tribunal en vertu de la Loi sur la preuve au Canada et qu'aucun de nos agents de police ne l'a fait. J'ai peut-être mal interprété la loi, mais c'était mon impression.

M. Robinson: Oui, vous avez raison, ils doivent en effet le demander à l'heure actuelle. Je n'irai pas plus loin pour l'instant, mais j'aimerais avoir vos observations sur un autre sujet, à savoir l'obligation d'informer les inculpés de leur droit à un avocat, par exemple. Je suppose que vous seriez opposé à une telle exigence.

M. Ackroyd: Je pense que rien ne s'y oppose dans notre mémoire, monsieur.

M. Robinson: Auriez-vous des observations à faire quant au bien-fondé d'une telle proposition. Seriez-vous opposé à ce que l'on modifie la charte pour exiger de façon précise qu'on informe ces personnes de leurs droits, et qu'on permette aux tribunaux de prendre des mesures appropriées si ces personnes n'en ont pas été informées.

Mr. Lafrance: Mr. Chairman, if I may, I would like to know, informed by whom . . .

Qui devra l'informer de ses droits, le tribunal ou l'agent de police?

M. Robinson: L'agent de police.

M. Lafrance: Si l'on exige de l'agent de police qu'il l'informe de ses droits, cela posera des difficultés en pratique. A police officer would have problems applying this daily on an ongoing basis.

Concerning Clause 13, if I may, a person appearing before a court must ask its protection when he thinks answering to a question could lead to self-incrimination. Under some provincial acts, for example, the court must inform the witness that

[Texte]

provinciales, par exemple, où l'on oblige la cour à informer le témoin qu'il a le droit de s'objecter si sa question peut l'incriminer. C'est une notion totalement différente. A ce moment-là on protège le droit du citoyen, du témoin, sans avoir une protection automatique et celui qui juge à propos de la demander en fait la demande à la cour lorsque la question lui est posée.

Mr. Robinson: One more question with respect to Section 26, and then a brief question for the Office of the Crown Counsel. On Section 13, I understand the distinction you are making in terms of the old section and the new section. I frankly do not understand your rationale for suggesting that it is only those persons who are aware that this right exists that should have that protection, but that is the argument that you are making, that if they happen to know they have that right then they should ask for it. If they don't know they have that right, then that is too bad.

Mr. Lafrance: I am sorry, Mr. Robinson, I did not say that.

Mr. Robinson: That is what the brief says, it says only people who ask for that right than can have the right.

Mr. Lafrance: That is the law as it is now in Canada.

Mr. Robinson: Yes.

M. Lafrance: Si c'est la loi actuellement, d'après ce qu'il m'a semblé que vous avez dit c'est que vous croyez que le témoin devrait être informé. Si vous pensez que dans la Constitution on doit mettre un texte pour que le témoin soit informé, à ce moment-là que le texte oblige la cour à l'informer mais qu'on ne donne pas un droit automatique.

Mr. Robinson: With respect to Section 26, again I can understand from your perspective why you think this is a very effectively worded section. You say that it has proven to be, in the United States, the greatest single roadblock to effective and fair law enforcement.

I think there may be some confusion in the way you are reading this section, with respect, because the court could be, under the amendments which are being proposed by the Civil Liberties Association, could be given a discretion, and that is all that is being asked for by the Civil Liberties Association, a discretion to exclude evidence which the Crown is attempting to admit which would bring the administration of justice into disrepute. Certainly Crown counsel should be familiar with those words. There is no suggestion whatsoever by the Civil Liberties Association that there should be an automatic exclusionary rule. How would you feel about a rule which would say that in certain circumstances that our court should at least have a discretion to exclude evidence which has been obtained in a way that would bring the administration of justice into disrepute. Not that there should be an automatic exclusion, but that the courts should at least have a discretion to look at the way that evidence has been obtained.

Now, I would perhaps hope that there would be a slight difference of view between Crown counsel as officers of the court, and Chief Ackroyd on this, but I would be interested in hearing from both of you on this question.

[Traduction]

he has a right to refuse to answer a question that could incriminate him. This is a totally different notion. Then, you are protecting the witness' rights without having an automatic protection and the person has to ask for it to the court when the question is asked.

M. Robinson: Une dernière question au sujet de l'article 26 et ensuite une brève question à l'Association des procureurs de la Couronne. Je comprends la distinction que vous établissez entre l'ancien article 13 et le nouveau. Franchement, je ne comprends pas pourquoi vous dites que seules les personnes au courant de ce droit devraient être ainsi protégées. C'est l'argument que vous invoquez, s'il se trouve qu'ils en connaissent l'existence, ils devraient alors le demander. S'ils ne savent pas qu'ils détiennent ce droit, tant pis.

M. Lafrance: Excusez-moi, monsieur Robinson, ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Robinson: Le mémoire dit bien que seules les personnes qui demandent l'exercice de ce droit peuvent le détenir.

M. Lafrance: C'est la loi actuellement au Canada.

M. Robinson: Oui.

Mr. Lafrance: If that is the law now, I think you are saying that the witness should be informed. If you think that the constitution should state that the witness be informed, then it should ask the court to inform him, but it should not entitle him to it automatically.

M. Robinson: Je comprends pourquoi vous estimez que le libellé de l'article 26 est très délicat. Vous dites que cela s'était révélé le plus grand obstacle à une application juste et efficace de la loi aux États-Unis.

En toute déférence, vous interprétez peut-être mal cet article, car le tribunal pourrait, en vertu des amendements proposés par l'Association des libertés civiles, et c'est tout ce qu'elle demande, détenir le pouvoir discrétionnaire d'exclure les preuves qui terniraient l'image de l'administration de la justice. Le procureur de la Couronne connaît certainement cette expression. Toutefois l'Association des libertés civiles n'a jamais suggéré qu'il devrait y avoir une règle d'exclusion automatique. Que penseriez-vous d'une règle selon laquelle, dans certaines circonstances, nos tribunaux auraient au moins le pouvoir d'exclure toute preuve obtenue d'une façon qui ternirait l'image de l'administration de la justice? On ne demande pas d'exclusion automatique, mais que les tribunaux aient au moins le pouvoir de se pencher sur la façon dont la preuve a été obtenue.

J'espère que le procureur de la Couronne, en tant qu'agent du tribunal, et le chef Ackroyd, ne seront pas tout à fait du même avis là-dessus, mais j'aimerais connaître vos observations à vous deux.

[Text]

Mr. McLeod: There is no doubt that the Civil Liberties Association submission is to place in the court a considerable discretion to rule out the evidence that would otherwise be relevant and probative and therefore admissible. It is our submission that the court ought not to have that kind of discretion, because of the very reasons that were examined with great care by the Supreme Court of Canada in the *Wray* case not too long ago in this country, where that very issue was the subject of considerable debate.

If you impose upon the court that degree of discretion, it is our view that you create a degree of uncertainty, not just in the criminal law but in all matters coming before the court, which is just not acceptable. Crown prosecutors do not know what evidence is going to be admissible; police officers do not know what evidence is going to be admissible; and to stretch it to its extremes a conscientious crown prosecutor and a conscientious police officer believing that evidence is going to be admissible proceeds with criminal charges with the result that the man is brought before the court and tried in a public courtroom, only to find out later that because the court had a different view, in their discretion of the admissibility of the evidence, it should not have been admitted and the man is acquitted. Now, it is proper that the man is acquitted, but in our view it is improper that there be that degree of uncertainty in the law that allows that man to be charged in the first place.

Our current law gives us that degree of certainty to permit us, hopefully, as often as possible to make the right decision from that reason, and perhaps superficially beneficial as it might sound there are grave problems with that degree of discretion being given to the individual trial judge.

Mr. Robinson: If I might just ask one final question Mr. Chairman. I assume Chief Ackroyd would agree totally with that particular submission. If I might just ask one final question; that is on the submission of the Association of Crown counsels. You make a suggestion for Section 1, which with respect, would render totally ineffectual any suggestion that there should be an entrenched charter of rights in this country. Because not only do you accept the present wording of Section 1, weak and inadequate as it is, but you go on to say that the entire charter should be limited to include such limits as are or may be prescribed by statutes, passed by a majority of Parliament, which clarify or defy such rights or freedoms.

Well, Mr. McLeod, with respect, what you are saying is you do not want an entrenched charter of rights. You believe it should be up to Parliament and to provincial legislatures to put any limits they may like, any limits they may choose to define or to clarify any of these rights or freedoms.

Now, it may not matter to you that by Section 1 being limited in that way you are also limiting the other sections; the non-discrimination sections and everything else. You may not care about that because you obviously have not given any consideration to that in your submission. Is it not a fact that what you are saying is that you do not believe fundamentally in entrenchment and it should be up to Parliament and legisla-

[Translation]

M. McLeod: Il est évident que l'Association des libertés civiles propose d'accorder aux tribunaux le pouvoir d'écarter des preuves qui seraient autrement pertinentes et probantes, et donc admissibles. Nous croyons que les tribunaux ne devraient pas avoir un tel pouvoir discrétionnaire à cause des raisons mêmes qui ont été étudiées très attentivement par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Wray*, laquelle a été jugée il n'y a pas très longtemps. Cette question a d'ailleurs fait l'objet de tout un débat.

Si vous investissez les tribunaux de ce pouvoir, cela créera un climat d'incertitude non seulement en droit pénal mais aussi pour toutes les autres questions que devront juger les tribunaux. Un tel état de chose est inacceptable, car les procureurs de la Couronne ne savent pas quel genre de preuve sera acceptable, les policiers non plus, et si l'on pousse le raisonnement à l'extrême, un procureur et un policier consciencieux, croyant qu'une preuve sera recevable, portera des accusations au pénal pour se rendre compte, une fois l'accusé en cour, dans une audience publique, que le tribunal a une opinion toute différente quant à l'admissibilité de la preuve. Autrement dit, il acquitte notre accusé, jugeant que la preuve n'est, en fait, pas admissible. Je ne critique pas le fait que l'accusé soit acquitté, mais il n'est pas à propos, à notre avis, que la loi soit aussi imprécise, puisque c'est elle qui permet de porter les accusations en premier lieu.

À l'heure actuelle, nous avons suffisamment de certitude pour, la plupart du temps, prendre la bonne décision, et même si à première vue, il peut vous paraître bénéfique d'accorder un tel pouvoir discrétionnaire à un juge de première instance, de graves problèmes risquent de se poser.

M. Robinson: Permettez-moi de poser une dernière question, monsieur le président. Je présume que le chef Ackroyd est parfaitement d'accord avec vous sur ce point. Je veux maintenant poser une dernière question à propos du mémoire de l'Association des procureurs de la Couronne. Vous faites au sujet de l'article 1 une suggestion, qui, en toute déférence, rendrait parfaitement nul l'avantage d'enchâsser une charte des droits au pays. Non seulement vous approuvez le libellé actuel de l'article 1, même s'il est mauvais et vague, mais encore vous dites que toutes les dispositions de la charte devraient pouvoir être limitées par les restrictions qui sont prescrites ou peuvent être prescrites par des lois du Parlement explicitant ou misant ces droits et libertés.

Monsieur McLeod, sauf votre respect, vous dites tout simplement que vous ne voulez pas qu'une charte des droits soit enchâssée. Vous croyez que les assemblées législatives provinciales et le Parlement devraient pouvoir imposer toute restriction qui leur semblerait bonne pour définir ou clarifier ces droits et libertés.

Cela vous est peut-être égal de limiter, avec l'article 1, toutes les dispositions qui suivent, celles portant sur la non discrimination et toutes les autres. Cela vous est peut-être égal parce que vous ne semblez même pas y avoir réfléchi en rédigeant votre mémoire. Cela ne revient-il pas à dire que vous ne croyez pas vraiment à l'enchâssement des droits et que, selon vous, le Parlement et les assemblées législatives devraient décider des contraintes à imposer?

[Texte]

tures to decide what limits are placed, because certainly that is the effect of what you are suggesting in Section 1.

Mr. McLeod: Mr. Robinson, I don't think one can look at it in quite that black and white way. The suggestion that we are making is one that curiously enough, is not really that dissimilar from what is found in the United Nations Universal Declaration of Human Rights.

Mr. Robinson: Sure it is.

Mr. McLeod: In Section 29 you will note that the document reads that

in the exercise of his rights and freedoms;

that is with respect to the individual;

everyone shall be subject only to such limitations as are determined by law.

A wording which is not precisely the same as what we are suggesting, but a wording that I respectfully suggest is not that much different.

Perhaps more importantly, and maybe I have not made myself as clear as I ought to have, but I do not think that we are saying that there can be no entrenchment at all. We are saying that it is possible to entrench a principle, to put Parliament in a position where it could not take away, let us say, the freedom of religion, but where it could play a role in cooperation with the courts in the future in defining and clarifying what that right of freedom of religion means, surely there has got to be a difference between abrogating or taking something away on the one hand, and merely defining it and evolving it as society changes and as we progress forward in the future years. That is the distinction we see and I would suggest that it is not a position as you would describe it.

As to the other sections of the Charter I will not take time this morning. I have to respectfully disagree with your comment as to whether or not we have considered them I think we have come here confining ourselves primarily to the wording of the Legal Rights section because we thought that was the area where we might be of some help.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Mr. Robinson.

Senator Connolly.

Senator Connolly: Thank you, Mr. Chairman. The first thing I want to say, and I think this Committee would probably agree, is that we are particularly pleased to have these groups here, the representatives of the police and representatives of the Crown attorneys, because they really are the people who are in the front line insofar as the maintenance of law and order in our society is concerned.

In other words, law and order sometimes is ridiculed and frowned upon. It is not too popular a phrase, it does not constitute too popular a phrase, but without law and order our society just cannot hold together.

The practical application of the laws that Parliament and the legislatures enact really falls upon the shoulders of people like the police and people like the Crown Counsel, and they do a tremendous job of work, not only for the general operation of society in Canada, but for the individuals concerned. I think

[Traduction]

M. McLeod: Monsieur Robinson, cette affaire n'est pas ni simple. La suggestion que nous faisons, même si cela peut vous étonner, ressemble beaucoup à ce que l'on trouve dans la déclaration universelle des droits de l'homme proclamée par les Nations-Unies.

M. Robinson: Certainement.

M. McLeod: Vous remarquerez, à l'article 29, que la déclaration dit que:

dans l'exercice de ses droits et libertés;

chacun, c'est-à-dire l'individu;

sera soumis aux seules limites qui sont prévues par la loi.

Le libellé n'est pas le même que celui que nous suggérons, mais la différence n'est pas très grande.

D'autant plus que, et je me suis peut-être mal exprimé, nous n'avons pas dit que l'enchâssement était impossible. Nous disons qu'il est possible d'enchâsser un principe, de faire en sorte que le Parlement ne puisse pas retirer, par exemple, la liberté de religion, mais qu'il puisse au moins, de concert avec les tribunaux, définir et expliciter à l'avenir ce que signifie le droit à la liberté de religion. Il y a certainement une distinction à faire entre d'une part, retirer un droit et, d'autre part, simplement le définir et le préciser au fur et à mesure de l'évolution de la société. Voilà la nuance que nous faisons, et je crois que notre position n'est pas celle que vous avez décrite.

Quant aux autres articles de la charte, je n'ai pas le temps d'en discuter ce matin. Permettez-moi de ne pas être d'accord avec vous quand vous dites que nous n'avons pas pris le temps d'y réfléchir. En venant ici, nous avons décidé de nous en tenir surtout au libellé des dispositions sur les garanties juridiques, car c'est le domaine où nous pouvons vraiment vous aider.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Le sénateur Connolly.

Le sénateur Connolly: Merci, monsieur le président. D'abord, nous sommes fort heureux que vos deux associations soient venues comparaître, à savoir les représentants des policiers et ceux des procureurs de la Couronne, car ces gens-là sont vraiment en première ligne lorsqu'il est question de faire respecter la loi et de maintenir l'ordre dans notre société.

Autrement dit, on ridiculise souvent la loi et l'ordre. Ce n'est peut-être pas une expression particulièrement populaire, mais sans la loi et l'ordre, notre société ne survivrait pas.

L'application pratique des lois du Parlement et des assemblées législatives repose sur les épaules de gens comme les policiers et les procureurs de la Couronne. Ils font un travail fantastique, non seulement pour l'administration de la société canadienne en général, mais aussi pour toutes les personnes

[Text]

that tribute should go to both of your groups from people in Parliament.

I want to speak particularly about Section 26 of the proposed bill. For the sake of clarifying it and simplifying it, I would like to read it again into the record and this is in Section 13:

26. No provision of this Charter, ... affects the laws respecting the admissibility of evidence in any proceedings or the authority of Parliament or a legislature to make laws in relation thereto.

Now, this quite clearly says that regardless of what is in the Charter, the laws of evidence may affect those provisions, and the laws of evidence have not the entrenchment that the provisions of the Charter have.

In other words, this clause of the bill indicates the supremacy of Parliament and the legislatures in respect of the laws of evidence. Those laws will have a position of primacy over and above the provisions of the Charter.

Now, there has been a good deal of work done by an organization, the Uniform Law Conference of Canada and the report of that task force will certainly come out in due time. It will probably modify some of the provisions that are now found in the laws of evidence in Canada.

If those recommendations are followed, the new law of evidence in Section 26 will prevail. I suppose one cannot comment upon what the report might recommend. I would think that at this stage the wise thing to do is to wait until the recommendations are made, but we do know that if Section 26 is included in the proposed Bill and is enacted, then those new laws which Parliament and the legislatures will make, will prevail even if they impinge upon the rights that are set out in this Charter.

We have had evidence, as the witnesses know, from a number of groups including the Commissioner of Human Rights of Canada and he objects to Section 26. Tomorrow we are going to hear from the Canadian Bar Association and we have their brief, and they recommend strongly that Section 26 should be eliminated on the grounds that as it is presently drafted it would permit derogation from the rights granted in the Charter.

Chief Ackroyd and Mr. McLeod, you both say Section 26 should remain, and in view of the forthright and rather strong objection that has come and will come from some of the witnesses before this Committee, I wonder if you would like to tell us more about why you disagree with proposals to remove Section 26

Mr. McLeod: I think, Mr. Chairman, a small point first if I may, and I will not repeat myself. In our brief we point out that we see a misconception in the submissions of those who say it should be taken out, because they suggest that to leave it in amounts to legislating the admissibility of illegally obtained evidence, and I have already made that point.

On the question of principle, the alleged rationale for their position, if I have understood it correctly, is that which is the basis of the American position. It is that the only effective way to control the police, to police the police, is to make evidence

[Translation]

concernées. Je crois que les parlementaires devraient rendre hommage à vos deux groupes.

Je m'intéresse plus particulièrement à l'article 26 du projet de loi. Afin que tout soit bien clair, je vais le relire; c'est dans l'article 13:

... les dispositions de la présente charte ne portent pas atteinte aux lois sur l'admissibilité de la preuve en justice, ni au pouvoir du Parlement et des législatures de légiférer en cette matière.

On dit donc très clairement que, quelles que soient les dispositions de la charte, les lois sur la preuve peuvent les toucher, mais elles ne sont pas enchâssées comme l'est la charte.

Autrement dit, cet article du projet de loi signifie que, pour ce qui est des lois de la preuve, le Parlement et les législatures sont souverains. Ces lois pourront déroger aux dispositions de la charte.

La conférence sur l'uniformisation du droit au Canada a fait beaucoup de recherches et elle devrait publier son rapport au moment opportun. Peut-être par la suite modifiera-t-on certaines des dispositions actuelles des lois sur la preuve au Canada.

Si l'on suit les recommandations, la nouvelle loi sur la preuve à l'article 26 aura la primauté. On ne peut certainement pas préjuger des recommandations du rapport. A ce moment-ci, il serait sage d'attendre leur publication, mais nous savons déjà que, si l'article 26 se trouve dans la loi qui sera adoptée, toutes les nouvelles lois adoptées par le Parlement et les assemblées législatives auront la primauté, même si elles dérogent aux droits définis dans la Charte.

Comme les témoins le savent, bon nombre de groupes, y compris le commissaire des droits de la personne du Canada, sont venus témoigner et se sont opposés à l'article 26. Demain, nous accueillons l'Association du Barreau canadien et nous savons que, dans son mémoire, elle recommande fortement que l'article 26 soit supprimé, car son libellé actuel permettrait une dérogation aux droits accordés par la Charte.

M. Ackroyd et vous, monsieur McLeod, vous dites tous deux que l'article 26 devrait être préservé. Étant donné les très fortes objections exprimées par d'autres témoins devant le Comité, je me demande si vous ne pourriez pas nous préciser davantage les raisons pour lesquelles vous vous opposez au retrait de l'article 26.

M. McLeod: Je voudrais d'abord préciser quelque chose afin de ne pas me répéter. Dans notre mémoire, nous disons que ceux qui ont recommandé le retrait de cet article ont mal compris l'idée, car, d'après eux, cela signifierait que la loi autoriserait l'admissibilité de preuves obtenues illégalement.

Quant au principe, leur raisonnement, si j'ai bien compris se fonde sur ce qui se passe aux États-Unis. La seule façon de vraiment contrôler la police, c'est de rendre inadmissible la preuve qu'ils ont recueillie en enfreignant la loi ou les règle-

[Texte]

that they obtain in breach of the law, or in breach of the regulations, inadmissible. The theory is that if the evidence is not going to be admissible, then the policeman will obey the law in order to ensure that the evidence is admissible.

It is our view that the very current experience in the United States is that that rationale has just not borne fruit at all, the policeman does not react to that kind of indirect pressure. What the policeman does react to, and what has been our tradition in Canada for years, is that if the policeman breaks the law, the policeman should be prosecuted, or he should be disciplined.

It is the role of the Executive Branch of government to police the police. There are, I do not know how many, but Chief Ackroyd can probably tell you better than I can, how many prosecutions ongoing in the city of Toronto right now where police officers are being prosecuted in the criminal courts just the same way as any other citizen is, because in our view that is the way it ought to run, and that is the way to control, to discipline the police. You do not deprive society of proper public trial with all the probative and relevant evidence which, if it does lead to a conviction, will result in the murderer being brought before the courts and properly dealt with.

Senator Connolly: Do you disaffect the morale of the police force by this continuing possibility of prosecution against them for this reason.

Mr. McLeod: I have understood sir, from talking with police officers and Crown counsel in the United States that it is even more than that, it is not just a question of adversely affecting morale, in some areas in the United States it has got to the point where the police officer on the street in a difficult situation has a choice, do I follow all these different rules that I do not understand and try and get this man into court; or do I dispense some instant justice on the scene? So it has gone beyond affecting morale, it has gone to the point of actually promoting lawlessness to a certain extent.

Senator Connolly: Among the police?

Mr. McLeod: Among the police themselves.

Senator Connolly: Within the police force.

Mr. McLeod: Yes.

Mr. Ackroyd: My reaction to some of the things that you have raised is that I don't think it is proper because some of our police officers are presently before the courts on the issue about evidence illegally obtained, and I would not want to deal with those cases because they are before the courts.

In the past, we have had police officers that have been charged with trespass, as a result of a case where they got evidence but they were trespassing. As I say, at the present time we do have two police officers before the courts on charges that resulted out of the suggestion the evidence was illegally obtained.

So I feel strongly that there is recourse against police officers, it is going on all the time, that if they in any way breach the law in respect as to how they get evidence.

The only thing I think I could add to what Mr. McLeod said about the morale of police officers, I have travelled extensively

[Traduction]

ments. La théorie, c'est que si un policier veut que sa preuve soit admissible, il veillera à ne pas enfreindre la loi.

D'après nous, la situation actuelle aux États-Unis montre que ce raisonnement est tout simplement faux. Les policiers sont insensibles à une telle pression indirecte. Pour influencer un policier, et c'est ce que nous faisons au Canada depuis des années, il faut réprimander ou poursuivre en justice les policiers qui enfreignent la loi.

Le pouvoir exécutif du gouvernement a la responsabilité de surveiller la police. Je ne sais pas combien de poursuites sont en cours en ce moment même à Toronto contre des policiers, tout comme s'ils étaient de simples citoyens. Le chef Ackroyd pourra sans doute vous donner des chiffres. D'après nous, c'est la meilleure façon de contrôler, d'administrer et de discipliner les policiers. De cette façon, vous ne privez pas la société d'un vrai procès public avec toutes les preuves probantes et pertinentes qui permettent de porter des accusations, de traîner un meurtrier devant les tribunaux, et de juger son cas.

Le sénateur Connolly: Ne nuisez-vous pas au moral des policiers avec cette possibilité constante de poursuites?

M. McLeod: En discutant avec des policiers et des procureurs de la Couronne aux États-Unis, j'ai appris que ce n'est pas seulement une question de baisse du moral. Dans certaines régions des États-Unis, les policiers confrontés à une situation pénible en pleine rue en sont rendus à se demander s'ils doivent suivre toutes ces règles qu'ils ne comprennent pas très bien pour amener l'homme devant les tribunaux ou s'ils doivent faire acte de justice sur le champ. Non seulement on nuit au moral des policiers, mais encore on encourage d'une certaine façon le non respect de la loi.

Le sénateur Connolly: Parmi les policiers?

M. McLeod: Parmi les policiers eux-mêmes.

Le sénateur Connolly: Au sein de la police.

M. McLeod: Oui.

M. Ackroyd: Je préfère ne pas parler de tout cela, car certains de nos policiers sont en ce moment devant les tribunaux pour avoir obtenu illégalement des éléments de preuve. Je préfère donc m'abstenir d'en discuter.

Par le passé, des policiers ont déjà été accusés d'avoir violé la propriété d'autrui. Ils avaient obtenu leurs preuves, mais en enfreignant la loi. Deux policiers sont d'ailleurs devant les tribunaux à l'heure actuelle, car on les accuse d'avoir obtenu illégalement des éléments de preuve.

Je crois donc que les gens ont déjà des recours contre les policiers au cas où ils enfreindraient la loi d'une façon ou d'une autre pour obtenir des preuves.

Tout ce que je peux ajouter aux propos de M. McLeod sur le moral des policiers, c'est que j'ai longuement voyagé aux

[Text]

in the United States and talked to police officers and I think the thing, in addition to what Mr. McLeod has raised, that concerns me is the young police officers on the street today are so frustrated with some of these rules that they literally turn their backs on what they observe on the streets and I certainly would not want this to happen in this country of ours.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Connolly. Mr. Munro.

Mr. Munro: Thank you, Mr. Chairman.

Before opening my line of questions, I would like to make a reservation on the appropriateness of including a charter of rights in a document such as that before us which is to be submitted to a non-Canadian jurisdiction for legitimization, but at the same time I recognize the evidence to be presented in this forum and the related questioning could be of great assistance in the future when Canadians may be required to examine in Canada the desirability or otherwise of entrenching a charter of rights in any constitutional document and securing the legitimization of the resulting document by an appropriate Canadian legitimizing authority or authorities.

With those two reservations, Mr. Chairman, I would like to again ask the two witnesses, as well as thanking them for appearing and for their evidence, the distinction particularly that Mr. McLeod makes about you cannot be black and white about entrenchment. The Chiefs of Police were quite clear in their statement right at the very beginning by stating that they were of the firm opinion that a Canadian charter of rights and freedoms enshrined in a constitution is neither necessary nor desirable. That is right at the opening of their statement.

The Crown counsel, on the other hand, if I may say, with respect, equivocate a little on this matter. You say you can, you cannot; you may or you may not; and they proceed to go on: if you did. I was wondering how it is possible, perhaps because of my lack of legal training, to understand that you can entrench or can half entrench or it is not black and white? Are you distinguishing between entrenchment in constitutional terms in a statute or is a statute entrenchment or not? I would like the comments of both the witnesses on this particular aspect of the matter.

Mr. McLeod: Mr. Chairman, I apologize if our submission has appeared to be equivocal. They certainly were not intended to be. What we intended to try and convey to you was to try and answer the question: should there be an entrenched charter? We find that it is absolutely essential that you look at the wording of the document in order to determine precisely what type of entrenchment you are doing. I said that before and I would be repeating myself to go back over that.

Perhaps the best way to look at it is to take an example. If one assumes that there is a charter of rights with a clause in it guaranteeing a freedom of religion and a government official of some kind denies, let us say, a certain organization the status of tax exemption or the right to solemnize marriages or something of that nature, and that citizen feels his rights under the Charter have been infringed, he would take action in the courts and the court would make a ruling. Now, if there is complete and full entrenchment with Parliament having no

[Translation]

États-Unis pour discuter avec des policiers; ce qui m'inquiète, c'est que les jeunes policiers sont tellement frustrés par certaines règles qu'au lieu d'intervenir, ils ferment les yeux. Je ne voudrais très certainement pas que cela se produise dans notre pays.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Connolly. Monsieur Munro.

M. Munro: Merci, monsieur le président.

Avant de commencer, je voudrais exprimer certaines réserves quant à l'opportunité d'inclure une charte des droits dans un document qui doit être approuvé par des autorités qui ne sont pas canadiennes. De toute façon, je reconnais que les témoignages entendus et toutes les questions posées pourront grandement aider les Canadiens qui, à l'avenir, voudront réfléchir au bien-fondé de l'enchâssement d'une charte des droits dans une constitution qui serait légitimée par les autorités canadiennes compétentes.

Après ces deux réserves, monsieur le président, je remercie les deux témoins d'être venus témoigner. Je m'interroge quand j'entends M. McLeod dire que l'on ne peut pas être catégoriquement pour ou contre l'enchâssement. Les chefs de police, au tout début de leur mémoire, ont clairement dit être convaincus que l'enchâssement d'une charte canadienne des droits et libertés dans la constitution n'était ni nécessaire, ni souhaitable. C'est au tout début.

Par contre, les procureurs de la Couronne me semblent plutôt équivoques à ce sujet. Vous dites pouvoir et ne pas pouvoir, devoir et ne pas devoir, et finalement, si vous le faisiez. Peut-être mon absence de formation juridique m'empêche-t-elle de vous comprendre quand vous dites que tout est en nuances. Faites-vous une distinction entre l'enchâssement dans une loi constitutionnelle ou dans une simple loi? Je voudrais que les témoins m'expliquent un peu.

M. McLeod: Monsieur le président, veuillez m'excuser si notre mémoire vous a paru équivoque. Ce n'était pas notre intention, croyez le bien. Nous voulions vous faire sentir qu'il fallait d'abord se demander si la charte devait être enchâssée. Avant de décider du type d'enchâssement, il faut absolument étudier le libellé de la proposition. Je l'ai déjà dit et je ne veux surtout pas me répéter.

Prenons un exemple. Supposons qu'il y ait dans une charte des droits une disposition garantissant la liberté de religion et qu'un fonctionnaire refuse à une organisation quelconque l'exemption fiscale ou le droit de célébrer des mariages. Si le citoyen en cause a l'impression que ses droits, aux termes de la charte, ont été violés, il pourra intenter des poursuites devant les tribunaux qui devront se prononcer. Si la charte a été pleinement enchâssée et que le Parlement n'a le droit ni de l'explicitier ni de la définir, le tribunal seul pourra énoncer ce que signifie la liberté de religion.

[Texte]

right to clarify and define, then it would be the court and only the court that would define what freedom of religion means.

If, on the other hand, Parliament shared that role with the courts in the fact situation that I have given, let us assume that the court ruled in the man's favour and overturns the action of the government against this man. After having done that, the legislature of the province in question would be free to legislate so as to define or clarify what was meant by freedom of religion. If that were to take away some of this man's rights, if he thought it did, he could go back to the court and ask the court to overturn what the government had just recently done. The court on that second occasion would then decide whether the provincial legislation was legislation which defined or clarified freedom of religion or whether it was legislation that abrogated the right to freedom of religion. If it was the latter, the court would have the power to strike down the legislation; if it was the former, the court would not because Parliament would have played its role of clarifying or defining that right. That is the type of distinction we seek to make with respect to Section 1.

With respect to the balder question of entrenchment, we as an association do not take the position on the simple question: shall you entrench or shall you not? We have tried to explain to you that we do not take a position on that because, in our respectful view, you cannot take a position on that. You have to know with more precision what you are talking about and that is why we tried to direct our submissions to the wording.

Mr. Munro: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. Mr. Lafrance.

M. Lafrance: Monsieur le président, quant à nous, je pense que notre déclaration est à l'effet qu'on ne doit pas mettre dans la Constitution la charte des droits et libertés. C'est un pouvoir qui appartient entièrement au Parlement canadien ou aux parlements des provinces et c'est à eux de décider quels sont les droits qui appartiennent à chacun des citoyens.

Il y a une question pratique quotidienne, de tous les jours. Si c'est inclus dans la Constitution canadienne, avant qu'il y ait une modification qui pourrait peut-être être apportée à cause de certains faits qui pourraient nuire à l'ensemble de la société, les délais vont être excessivement longs, alors que le Parlement canadien qui, lui, est élu, lui, doit connaître les besoins de sa population, les droits qui doivent être respectés et ça lui appartient dans les circonstances de placer tels ou tels droits et de définir ce que constituent telles ou telles choses dans les droits et libertés des individus.

Donc, ce pouvoir-là appartient au Parlement et non pas aux cours de justice. C'est notre point de vue à nous.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Munro.

Mr. Munro: I would like to draw the attention of both witnesses to their comments on Section 7 and Section 12.

The Chiefs indicate in their brief that they would be opposed to any changes in Section 7, which seems to me to be contrary to the Chiefs' representations with respect to capital punishment. They do not, on the other hand, comment at all

[Traduction]

En revanche, si le Parlement partage cette responsabilité avec les tribunaux, voyons ce qui arriverait dans l'exemple que je viens de donner, en admettant que le tribunal ait jugé en faveur du citoyen et ait donc renversé la décision du gouvernement à son sujet. Par la suite, l'assemblée législative provinciale en cause pourrait légiférer de façon à définir ou expliciter la liberté de religion. Si sa décision limitait certains droits de cette personne, elle pourrait avoir recours aux tribunaux pour leur demander à nouveau de renverser la décision du gouvernement. Le tribunal pourrait alors juger si la loi provinciale a simplement défini la liberté de religion ou si elle l'a abolie. Dans ce dernier cas, le tribunal aurait le pouvoir de rendre la loi nulle, et, dans le premier cas, il entérinerait la décision du Parlement qui aurait tout simplement assumé sa responsabilité de définir les droits. Voilà le genre de distinction que nous cherchons à faire pour l'article 1.

Quant à la question plus vaste de l'enchâssement, notre association n'a pas pris position sur la question de savoir si vous devez le faire ou non. Nous avons essayé de vous expliquer qu'il en était ainsi parce que, à notre avis, il est impossible de vraiment prendre position. Il faut savoir précisément de quoi on parle, c'est pourquoi nous avons essayé de nous attacher plutôt au libellé.

M. Munro: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Monsieur Lafrance.

Mr. Lafrance: Mr. Chairman, as far as we are concerned, I think our submission means that a Charter of Rights and Freedoms should not be entrenched in the Constitution. That power rests fully with Parliament and the legislatures, and they are the ones to decide what are the rights of all citizens.

There is however, a daily, very practical issue. If the Charter were included in the Canadian Constitution, it will be extremely long before any amendments, brought about by some events which could be detrimental to the whole society, can be made, while the Parliament of Canada being elected must know the needs of the population, the rights which should be respected, and which rights and freedoms should be defined in certain circumstances and conditions.

This power rests with Parliament and not with the courts. That is our view.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Monsieur Munro.

M. Munro: Je veux attirer l'attention des deux témoins sur ce qu'ils ont dit à propos des articles 7 et 12.

Dans leur mémoire, les chefs de police se disent opposés à toute modification de l'article 7, ce qui me semble contredire la position qu'ils ont prise sur la peine capitale. En revanche,

[Text]

on Section 13, whereas the Counsel does, considering it to be satisfactory.

I am wondering if the Chiefs examined Section 7 and Section 12 in light of the stand that they are known to have taken in other situations with respect to the death penalty? It is on page 4, Chief Ackroyd, of your brief and on page 5 there is no comment whatsoever on Section 12.

Chief Ackroyd: I am sorry, on Sections 7, 8 and 9, we have not taken exception to those sections, or we are not opposed to that wording. We have not raised the issue of capital punishment anywhere in our brief and I am not sure how . . .

Mr. Munro: Under these circumstances could the death penalty be restored by statute?

Mr. Ackroyd: In my opinion it could be, sir.

Mr. Munro: It could be.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Munro. Miss Campbell. I wonder if we might try and keep the questions short now, we are running out of time.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

My questions will be very brief but I would like to perhaps clarify in my own mind some of these problems. I would like to congratulate you on the clear brief that you presented and I take it you are not necessarily against entrenching but you could see some restrictions within the present proposals, certainly in what you say for Section 1 you would like to see it go further with respect to the discretion of Parliament rather than the courts.

Mr. McLeod: I think that is accurate. We would like to ensure that Parliament continues to at a minimum be able to share with the courts the ability to face whatever social issues face this country in relation to criminal law in the coming years.

Miss Campbell: Well, on that point I also took it from your brief, Mr. McLeod, that you felt Section 26, as it existed, would allow the courts to interpret whether or not the means of obtaining the evidence had been wrong and whether or not the evidence should be allowed in. My understanding is that the Ray case allows any evidence into court today, there is no discretion within the court system to disallow the evidence because of the means used. In fact, at least three years ago the situation was where you had obtained, let us say, evidence illegally, where the police had obtained evidence illegally, be it technical or whatever, because I do feel that the United States case that you quoted perhaps went too far but there was a basic principle that they were probably trying to state, was there time enough to have gone for the search warrant on the part of the police, what was the urgency, and I do not really want to get into the case because I do not know the case, but in looking at it in Canada in the past, maybe three years ago, the courts would have at least looked at the situation in which the evidence was obtained. Today they have to allow it in the courts and it seems to me that I would prefer to see the system go back to what it was before the interpretation of the Ray case.

[Translation]

ils ne parlent pas du tout de l'article 12 que les procureurs de la Couronne jugent satisfaisant.

je me demande si les chefs ont étudié les articles 7 et 12 en tenant compte de la position qu'ils ont adoptée dans d'autres situations, en particulier à propos de la peine de mort. Il en est question à la page 4 de votre mémoire, monsieur Ackroyd, et il n'y a rien à propos de l'article 12 à la page 5.

M. Ackroyd: Non, pour les articles 7, 8 et 9, nous n'avons rien à redire. Nous n'avons jamais parlé dans notre mémoire du problème de la peine capitale, et je ne sais pas . . .

M. Munro: Dans ces circonstances, pourrait-on restaurer la peine de mort par voie législative?

M. Ackroyd: A mon avis, oui, monsieur.

M. Munro: Oui.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Munro. Mademoiselle Campbell. Pourrait-on essayer de raccourcir un peu les questions, car nous n'avons plus beaucoup de temps.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président.

Mes questions seront en effet très brèves, j'ai besoin de certains éclaircissements. Je veux tout d'abord vous féliciter du mémoire très éloquent que vous nous avez présenté. J'ai l'impression que vous n'êtes pas nécessairement contre l'enchaînement, mais que vous avez quelques réserves quant aux propositions actuelles. En tout cas, pour l'article 1, vous souhaiteriez qu'il donne plus de pouvoirs discrétionnaires au Parlement qu'aux tribunaux.

M. McLeod: C'est cela. Nous souhaiterions que le Parlement continue au moins à partager avec les tribunaux la responsabilité des décisions nécessitées par n'importe quel problème social frappant notre pays en matière de droit criminel.

Mlle Campbell: J'ai également conclu de votre mémoire, monsieur McLeod, qu'à votre avis, l'article 26 dans sa forme actuelle permettrait aux tribunaux de décider si l'on avait obtenu des témoignages ou des preuves de façon illégale, et donc si ou pouvait les accepter. Si je ne m'abuse, la cause Ray permet que tout témoignage soit accepté devant les tribunaux, qui n'ont aucun pouvoir discrétionnaire pour le refuser sous prétexte qu'il a été obtenu de façon irrégulière. En fait, jusqu'à il y a trois ans, tout élément de preuve obtenu illégalement par la police, par un moyen technique ou un autre, était acceptable. J'estime que la cause que vous avez citée aux États-Unis était peut-être allée trop loin, mais le principe fondamental était probablement que l'on n'était pas sur d'avoir suffisamment de temps pour se munir d'un mandat d'arrêt, que c'était une situation très urgente. Comme je ne connais pas cette cause, je ne voudrais pas entrer dans les détails, mais si je considère la situation passée au Canada, ne serait-ce qu'il y a trois ans, les tribunaux auraient au moins examiné la façon dont on avait obtenu ces éléments de preuve. Aujourd'hui, il faut qu'ils soient acceptés, et je préférerais revenir au système précédent, à l'époque antérieure à l'interprétation de la cause Ray.

[Texte]

Mr. McLeod: I think I would be in just very slight disagreement with you with respect to the interpretation of the Ray case. The situation prior to Ray was that the law in England provided a three pronged test that a court could apply with respect to ruling out evidence that they thought was tainted. In the Ray case that three pronged test was reduced to a two pronged test but the court still does have discretion, and in fact in the very case Chief Ackroyd referred to that is currently before the court in Toronto the trial judge did in fact, on the basis of Ray, rule the evidence out and so there is still discretion in Canada and I think Senator Connolly's point is perhaps very relevant at this point because that is one of the very things that the evidence task force is currently looking at, as to whether or not the exclusionary rule in Canada should be reformulated in some slight way or in some significant way.

On your first point, our position is Section 26 leaves to Parliament the right to legislate, and then after it legislates, the right of the courts to interpret that legislation, which of course has always been our history.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

Miss Campbell: I do not think I have even had five minutes. I would just like to finish this point if you do not mind.

The Joint Chairman (Senator Hays): One more question, Miss Campbell.

Miss Campbell: Thank you. I do not want to go into that because I really do feel that the interpretation by the courts three years ago is better than the interpretation by the courts today of the Ray case. Perhaps it leaves a little larger area of discretion to the judges and as an aside on that, judges have the discretion to interpret the evidence before them and yet you would like to see Parliament put limitations to their interpretation, in other words take it away from the courts.

The last point I would like to make is on the legal rights and I think the one thing you have forgotten is that the law is not the same for all, at least you are protecting under the law of rights and freedoms the individual's right, the person who does not have a good lawyer, the person who does not know that his trial should be processed in a reasonable fashion, in the United States I think a trial must begin within three months or it is dismissed automatically. We do not have that time rule but it seems to me that Section 13 should provide even more protection than this section does for the individual who takes the stand. If I am not mistaken, some of the courts today apply it, some of the judges will say to the witnesses automatically you have the right to protection, but there is no onus on the court to do that, it is up to the individual judge to inform the person rather than automatically the witness should be told. You are against the witnesses being told?

Mr. McLeod: If I may, that is an area where our brief I think differs from that of the Chiefs. We agree with Section 13, we like the idea of witnesses being told and having automatic protection.

Miss Campbell: All right.

[Traduction]

M. McLeod: Je crois que je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous sur cette interprétation. Avant Ray, la loi en Angleterre prévoyait que les tribunaux appliquent un triple test avant de refuser des éléments de preuve paraissant louches. Pour la cause Ray, ce test a été ramené à deux éléments, mais les tribunaux gardaient quelques pouvoirs discrétionnaires; dans le cas auquel faisait allusion le chef Ackroyd et qui est en ce moment devant les tribunaux à Toronto, le juge a en fait, en se basant sur l'affaire Ray, refusé les éléments de preuve, si bien qu'il reste certains pouvoirs discrétionnaires au Canada et que l'argument du sénateur Connolly est peut-être très pertinent, car c'est justement une des choses qu'étudie le groupe de travail chargé des éléments de preuve. Il se demande justement si cette règle d'exclusion devrait être légèrement ou fortement reformulée au Canada.

Pour l'article 26, nous pensons qu'il laisse au Parlement le droit de légiférer et qu'après, les tribunaux ont droit d'interpréter les lois, ce qui s'est d'ailleurs toujours fait.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci.

Mlle Campbell: Je ne pense même pas que j'ai eu cinq minutes. Je voudrais ce point si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

Le coprésident (sénateur Hays): Ce sera votre dernière question, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Merci. Je ne voudrais pas entrer trop dans les détails, car j'estime vraiment que les pouvoirs de l'interprétation laissés aux tribunaux étaient plus judicieux il y a trois ans qu'ils ne le sont aujourd'hui depuis la cause Ray. Cela leur donne probablement davantage de pouvoirs discrétionnaires puisqu'ils peuvent finalement interpréter les éléments de preuve qui leur sont soumis. Vous semblez souhaiter que le Parlement limite ces pouvoirs discrétionnaires laissés aux tribunaux.

J'aimerais maintenant revenir sur les garanties juridiques, car je pense que vous avez oublié que la Loi ne s'applique pas de la même façon pour tout le monde. Du moins, la loi des droits et libertés protège le droit des particuliers, les gens qui n'ont pas de bon avocat, les gens qui ne savent pas que leur procès devrait se dérouler de façon raisonnable. Je crois qu'aux États-Unis, par exemple, le procès doit être commencé dans les trois mois pour ne pas être automatiquement rejeté. Nous n'avons pas de limite de temps, mais il me semble que l'article 13 offrirait même une protection plus grande que cet article pour la personne qui se voit traîner devant les tribunaux. Si je ne m'abuse, certains tribunaux l'appliquent aujourd'hui, certains juges disent automatiquement aux témoins qu'ils ont le droit d'être protégés, mais ils n'y sont pas obligés; on laisse au juge le soin de décider s'il veut ou non informer les intéressés. Êtes-vous contre le fait d'avertir les témoins?

M. McLeod: Si vous me permettez, c'est un domaine dans lequel notre mémoire diffère de celui des chefs. Nous approuvons l'article 13, nous souhaitons en effet que les témoins soient avertis et bénéficient d'une protection automatique.

Mlle Campbell: Bien.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Miss Campbell. Senator Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

I am very pleased to see our witnesses here this morning because I think they are performing a very useful function for us. We have been listening with much interest to the people who have been presenting the case for individual rights with all the importance that attaches to that phrase and you are here today to remind us that there is also the interest of society to consider as an aspect of this matter, and bringing our attention to the fact that the dividing line between the interests of society and the rights of an individual is an exceedingly difficult dividing line to determine, and certainly to enshrine in a document of this sort. I think this is a very useful thing to do.

I have two points that I would like to enquire about. The first has to do with this point you raise, Chief Ackroyd, in your brief about in effect the situation where the jot and tittle of the law, let us say, with respect to the rules laid down interferes with what appears to be natural justice and you point out to us in the United States, they are very court conscious down there, perhaps more than we are, and they take advantage in criminal proceedings of every jot and tittle of the law. It brings up the dilemma of how we get certainly in the administration of justice which perhaps depends on strict adherence to the written word, and yet that flexibility at least in procedures which does not interfere with what appears to be the interest of society in its protection from criminal activity. I think the Crown counsel averred to this same point, the question of certainty versus flexibility.

Now, can either of our two sets of witnesses throw any light that would help us in formulating the words in here that would protect individual rights as far as may be desirable and at the same time not infringe on the possibility of judges having discretion to deal with matters which appear to interfere with the natural flow of justice. Can you help us on this difficult question, where is the dividing line between certainty and discretion?

Mr. McLeod: Well, Senator, I think I have concentrated both in our original submission and in answering questions on Section 1 and Section 26, that if one looks at the rest of our brief you will see that the Canadian Association of Crown Counsel finds much of this working to be satisfactory, and much of that wording in the other sections is I think trying to do the very thing that you have referred to, to balance that certainty with flexibility. I would refer as an example to Section 7, which I interpret Section 7 of the legal rights, being the first of the legal rights, as being a section which is in effect what we have referred to in criminal prosecution as a basket clause. It is a form of general overriding provision in relation to legal rights that gives the court a significant discretion to ensure that no person is deprived of the right to life, liberty or security except in accordance with the principles of fundamental justice. As we interpret that, fundamental justice means something very close to natural justice, which is a well-known Canadian legal term, which in turn means basic procedural fairness, and it would seem to me that, for example, as I understood the Canadian Civil Liberties Association, they said

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, mademoiselle Campbell. Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

Je suis très heureux de voir ce matin ces témoins qui, à mon avis, remplissent une fonction qui nous est très utile. Nous avons écouté avec beaucoup d'intérêt ceux qui nous ont parlé des droits des particuliers, et Dieu sait que c'est important, et vous venez aujourd'hui nous rappeler qu'il existe aussi l'intérêt de la société et qu'il faut faire attention à bien définir la limite qui existe entre les intérêts de la société et les intérêts des particuliers, ce qui est évidemment extrêmement difficile. C'est donc un exercice très utile.

J'aimerais revenir sur deux points. Tout d'abord, chef Ackroyd, dans votre mémoire vous parlez de la situation où des points mineurs de la loi, des règles, semblent contrevenir à ce que l'on appelle la justice naturelle, et vous nous signalez qu'aux États-Unis on essaie beaucoup plus qu'ici probablement de profiter dans les causes criminelles des tous petits détails de la loi. Comment alors peut-on obtenir une certitude dans l'administration de la justice, qui dépend peut-être d'une adhérence stricte au libellé même de la loi, mais en même temps exige une certaine souplesse dans les procédures sans aller à l'encontre de ce qui semble être l'intérêt de la société dans la protection contre le crime. Je crois que le procureur a également abordé cette question de la certitude et de la souplesse.

Maintenant, l'un ou l'autre groupe de nos témoins pourrait-il nous aider à formuler ce qui nous permettrait de protéger les droits des particuliers dans toute la mesure du possible tout en empêchant pas les juges de disposer de certains pouvoirs discrétionnaires pour régler les questions qui semblent gêner le cours normal de la justice? Pourriez-vous nous aider sur cette question difficile de la distinction entre la certitude et les pouvoirs discrétionnaires?

M. McLeod: Sénateur, je crois avoir dit, tant dans notre mémoire qu'en répondant à vos questions à propos des articles 1 et 26, que le reste de notre mémoire montre bien que l'Association canadienne des procureurs se déclare en général satisfaite du libellé et je crois que dans les autres articles c'est exactement ce que l'on cherche à faire, à savoir réaliser un équilibre entre la certitude et la latitude. Par exemple, l'article 7 qui ne me semble être le premier parmi les droits juridiques et qui nous semble pour les causes criminelles être un article général. C'est une disposition globale touchant les droits juridiques qui donnent aux tribunaux un important pouvoir discrétionnaire pour assurer que personne ne soit privé du droit à la vie, de la liberté ou de la sécurité à moins que cela ne viole les principes de justice fondamentale. Pour nous, la justice fondamentale signifie quelque chose qui est très proche de la justice naturelle, terme légal très bien connu au Canada qui à son tour signifie justice fondamentale dans les procédures. Il me semble que par exemple, si j'ai bien compris ce que disait l'Association canadienne des libertés civiles, elle réfute les articles 8 et 9 en déclarant qu'ils font état de motifs et de

[Texte]

Section 8 and Section 9 are wrong because Section 8 and Section 9 speak in terms of: on grounds and in accordance with procedures established by law. They say that means that Parliament could legislate anything, therefore there is no entrenchment.

I would suggest respectfully on the contrary that Section 7 might well provide a general overriding power in the court, and I have to confess I have not researched that to the point that I would be absolutely certain about it, but the wording tends to suggest to me that that very delicate balance between the certainty of the law as passed and the court's ability to protect the accused individual would flow from something as found in Section 7, that is one example at least.

Senator Roblin: I want to refer to Section 7 myself, because I was listening to the questioning of Mr. Munro on that point with respect to capital punishment. My understanding is that both the Chiefs of Police and perhaps the Crown Attorneys have expressed an opinion, no, the Crown Attorneys have not; The Chiefs of Police have expressed an opinion in favour of capital punishment. I am not sure I understand the answer given to Mr. Munro on the question, because Section 7 says that everyone has a right to life. I think I can stop there. That deals with my point.

Section 12 is in similar language, because that says that everyone has the right not to be subject to any cruel or unusual treatment or punishment.

So, my question is: have the Chiefs of Police any opinion as to how their stand on capital punishment would be affected by either one of these two sections of the proposed bill?

Chief Ackroyd: Well, Mr. Chairman, we did not do any research into this with any depth. We did not do so because we did not feel there was anything in this Charter which would prevent the bringing back of capital punishment if the government of the country so decided.

As I understand it, capital punishment in the United States has not been regarded as cruel or unusual treatment because it has been conducted in other places in the world, and therefore, those words may not prohibit capital punishment from being brought back.

So we have not really addressed ourselves to it. But these would be my views off the top of my head.

Senator Roblin: I appreciate that, and I have been rather impressed by the contortions of the jurists in the United States attempting to deal with the matter of capital punishment under the heading of "cruel and unusual punishment". They seem to be able to find both sides of that issue from time to time.

Thank you, Chief.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Roblin.

I should like, on behalf of the Committee, to thank the Canadian Association of Chiefs of Police and you, Chief Ackroyd as well as Chief Welsh, Mr. Lafrance and also the Canadian Association of Crown Counsels, Mr. McLeod and Mr. Langston for being here this morning.

[Traduction]

procédure établie par la loi. Cela lui semble signifier que le Parlement peut légiférer n'importe quoi et qu'ainsi aucun droit n'est consacré.

Je dirais au contraire que l'article 7 offre aux tribunaux un pouvoir supérieur et je dois avouer que je n'ai pas fait suffisamment de recherches là-dessus pour affirmer de façon absolue que le libellé vise un équilibre très délicat entre la certitude de la loi adoptée et le droit des tribunaux de protéger les accusés.

Le sénateur Roblin: Je voulais également passer à l'article 7 depuis que j'ai entendu les questions de M. Munro à propos de la peine capitale. J'ai l'impression que les chefs de police et les procureurs de la Couronne ont donné un avis. Non, pardon, pas le procureur de la Couronne, mais les chefs de police ont dit qu'ils étaient en faveur de la peine capitale. Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris la réponse donnée à M. Munro à ce sujet car l'article 7 stipule que chacun a droit à la vie. Je pense pouvoir m'arrêter là. C'est tout ce que j'avais à dire.

L'article 12 est assez similaire puisqu'il stipule que chacun a droit à la protection contre tout traitement ou peine cruelle et inusitée.

Ma question est donc la suivante: Les chefs de police ont-ils réfléchi à leur position quant à la peine capitale en fonction de ces deux articles?

M. Ackroyd: Ma foi, monsieur le président, nous n'avons effectué aucune recherche approfondie là-dessus. Nous n'estimons pas en fait qu'il y ait quoi que ce soit dans cette charte qui puisse empêcher de ramener la peine capitale si le gouvernement le décidait.

Je ne crois d'ailleurs pas que la peine capitale n'ait jamais aux États-Unis été considérée comme un traitement cruel et inusité puisque on l'impose ailleurs dans le monde si bien que ces articles n'empêcheraient pas forcément de réinstaurer la peine capitale.

Nous ne nous sommes donc pas vraiment posé la question. C'est un avis que je vous donne comme cela en passant.

Le sénateur Roblin: Je vous en remercie et je dois dire que j'ai toujours été assez surpris de voir les juristes aux États-Unis se débattre avec cette question de la peine capitale et des «peines cruelles et inusitées». Il semble que les avis soient très partagés là-dessus.

Merci, chef.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Roblin.

Je remercie au nom du comité l'Association canadienne des chefs de police et vous chef Ackroyd et chef Welsh, M. Lafrance et l'Association canadienne des procureurs de la Couronne, M. McLeod et M. Langston.

[Text]

I should like you to know that for a number of years I was the Chairman of the Police Commission, and I know the great problems you have, and I can assure you that in our deliberations we will be using your briefs, and we are very pleased to have them.

Thank you very much.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais maintenant appeler à la table des témoins les représentants du gouvernement du Yukon.

I would like now to call to the witness table representatives of the Government of the Yukon, the honourable Mr. Pearson, Mr. David Morrisson, and the honourable Dan Lang.

While waiting for the witnesses to come to the table, I have been requested by honourable Senators to deal with the matter of what time we should adjourn proceedings this morning in view of the fact that many honourable members around this table would like to attend the funeral of the late Governor General, Mr. Jules Léger.

As I understand it, we have to be present in the church by 1:30 o'clock and members of the Senate would like, of course, to call at their offices and prepare themselves accordingly.

I would therefore suggest that we might adjourn by 12:15 p.m. our proceedings this morning, if that is agreeable.

I would like now to call again on the Government of the Yukon and its representatives, the honourable C. W. Pearson, Mr. David Morrisson, and the honourable Dan Lang, to take their place at the witness table.

I understand, Mr. Pearson, you have an opening statement and you will be agreeable also to answering questions which may be put to you by honourable members of this Committee. I would like now to invite you to address this Committee.

Hon. C. W. Pearson (Leader, Government of Yukon): Mr. Chairman, I would like to start by apologizing to the Committee for not having our submission to you nor my statement transcribed in both languages. We did feel we were working under some time constraint and just did not have the time to do it.

I would like also to thank you and members of this Committee for making available the time this morning to allow the Government of the Yukon to formally present its views and concerns on the proposed patriation and amendment of the Canadian constitution. I would also hope, Mr. Chairman, that I can enunciate some of the aspirations of those Canadians that live north of the 60th parallel in this great country.

Mr. Chairman, we have presented to you and your Committee a formal document which addresses our major concerns with the proposed constitution act. I want to emphasize, Mr. Chairman, that we in the Yukon want to join this federation of Canada as full participating Canadians. Our home, the region of this country that is larger than a number of the existing provinces, and as it is developed, will provide untold wealth to Canada.

We have in place, and functioning effectively, a provincial type government with virtually all of the responsibilities of the existing provincial governments in Canada.

[Translation]

Sachez que pendant plusieurs années, j'ai été président de la Commission de la police et que je connais bien vos grands problèmes. Je puis vous assurer que nous utiliserons vos mémoires dans nos délibérations et qu'ils nous seront très utiles.

Merci beaucoup.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will now call the representatives of the Yukon Government to the witness table.

J'invite maintenant à la table des témoins les représentants du Gouvernement du Yukon, l'honorable M. Pearson, M. Davis Morrison et l'honorable Dan Lang.

En attendant qu'ils s'installent, des sénateurs m'ont demandé à quelle heure nous ajournerions ce matin étant donné que beaucoup de membres du Comité souhaitent assister aux funérailles du Gouverneur général, M. Jules Léger.

Il nous faut, si je ne me trompe, être à la Cathédrale à 13 h 30 et il est bien évident que les sénateurs voudront d'abord passer à leur bureau se préparer.

Je suggère donc que nous ajournions à 12 h 15, si vous voulez.

J'invite à nouveau le Gouvernement du Yukon et ses représentants, l'honorable C. W. Pearson, M. David Morrisson et l'honorable Dan Lang à s'asseoir à la table des témoins.

Je crois, monsieur Pearson, que vous avez une déclaration initiale et que vous accepterez de répondre à nos questions ensuite. Je vous invite donc à prendre la parole.

L'honorable C. W. Pearson (chef du Gouvernement du Yukon): Monsieur le président, je prie tout d'abord le Comité de nous excuser de ne pas vous avoir fourni notre mémoire ni cette déclaration dans les deux langues. Nous n'avons tout simplement pas eu le temps de le faire.

Nous tenons aussi à vous remercier tous de nous avoir réservé quelque temps ce matin pour vous présenter officiellement nos points de vue et les inquiétudes du gouvernement du Yukon à propos du projet de rapatriement et de modification de la constitution canadienne. J'espère d'autre part, monsieur le président, que je pourrai faire état de certaines aspirations des Canadiens qui vivent au nord du 60^{ième} parallèle dans notre immense pays.

Monsieur le président, nous vous avons soumis un document officiel qui souligne les principales préoccupations que nous avons au sujet de cette proposition. J'insiste, monsieur le président, sur le fait que le Yukon souhaite se joindre à la Fédération canadienne en participant à plein titre. Nous vivons dans une région qui est plus vaste que certaines provinces et qui pourra offrir des richesses encore inconnues au Canada.

Nous disposons d'un gouvernement de type provincial qui a pratiquement toutes les responsabilités des gouvernements provinciaux canadiens.

[Texte]

This government in answerable to the people of the Yukon through the Yukon Legislative Assembly which was first wholly elected in 1907. Mr. Chairman, we have been working for a good many years and for that reason our presentation should not be interpreted as approval of the proposal before you with the exception of the specific points we have raised.

In fact, some of us share reservations which you have already heard voiced by others.

We decided, Mr. Chairman, that your time and our interest would both be better served if we concentrated in our paper on our concerns that both summarized and epitomized the Yukon people's viewpoint.

We, and Mr. Chairman, when I say "we", I mean all citizens of the Yukon, face a number of problems in respect to Canadian constitutional development that have long been solved in southern Canada.

We knew we had special problems that should be considered by the federal government during the long summer debate, but try as we might, this is our first opportunity to bring forward our concerns.

I must say that, valuable as this occasion is to us, it simply is not a substitute for a seat at the table during the planning process, yet the Government of Canada saw fit to exclude the elected Government of Yukon from any role whatsoever except for an invitation to watch the First Ministers' Conference in September as an observer.

In retrospect, we think it did not even occur to the Prime Minister and many of the senior Ottawa bureaucrats that a small government 5,000 kilometres away would respond when the national government declared its priority timetable for constitutional action. To the evident surprise of some, we did prepare our concerns. We came to Ottawa and met with two ministers who indicated we would have some involvement. It was not to be, Mr. Chairman, and I simply say today that while we do want to enter confederation, we have not found the federal government much interested in helping us join.

Had we been given an opportunity to participate earlier, we would have outlined our concern that the proposal before you now fails to make provision for the entry of new provinces into Confederation and would have jumped immediately on Section 6—mobility rights—as presenting problems for us with the preferential hiring clauses attached to the Alaska highway natural gas pipeline and on which our support for the entirely project is partially based.

We would also have raised the question of the effect proposed changes to the Canadian constitution might have on our number one priority in the Yukon, the settlement of the Yukon Indian land claims.

Mr. Chairman, these negotiations have been in progress for seven years, and for the first time there are real indications that a settlement might be reached. But has anyone looked at this proposed constitution with a view to assessing how—

[Traduction]

Il est responsable devant la population du Yukon par son Assemblée législative entièrement élue pour la première fois en 1907, car nous travaillons depuis de très nombreuses années, monsieur le président. C'est d'ailleurs pourquoi nous ne voudrions pas que notre exposé soit interprété comme une approbation de la proposition que vous étudiez à l'exception de certains points précis.

En fait, certains d'entre nous partagent les réserves que vous avez déjà entendu exprimer par d'autres.

Nous avons jugé qu'en raison du peu de temps dont vous disposiez, il serait plus intéressant que nous nous concentrions dans notre document sur les points qui résument et illustrent le point de vue de la population du Yukon.

Nous, c'est-à-dire tous les citoyens du Yukon, monsieur le président, rencontrons plusieurs problèmes qui sont résolus depuis longtemps dans le sud du Canada lorsqu'il s'agit de la constitution canadienne.

Nous savions que le gouvernement fédéral aurait dû pendant le long débat de cet été étudier les problèmes qui nous étaient particuliers, mais nous avons eu beau essayer, c'est la première fois que nous pouvons exposer notre point de vue.

Toute aussi précieuse que nous soit cette occasion, nous ne pouvons dire que cela remplace une participation au processus de planification. Le gouvernement canadien a jugé bon d'exclure le gouvernement élu du Yukon en se contentant de l'inviter à assister à titre d'observateur à la conférence des premiers ministres de septembre.

En y repensant, nous avons l'impression que le premier ministre et beaucoup des hauts fonctionnaires d'Ottawa n'ont même jamais imaginé qu'un petit gouvernement situé à 5,000 kilomètres d'eux réagirait lorsque le gouvernement national déclarerait ses priorités en matière constitutionnelle. A la surprise évidente de certains, nous étions prêts. Nous sommes venus à Ottawa voir deux ministres qui nous ont dit que nous pourrions participer dans une certaine mesure. Cela ne s'est jamais fait, monsieur le président, et si je répète que nous voulons entrer dans la Confédération, je dois dire que nous n'avons pas l'impression que le gouvernement fédéral soit tellement pressé de nous y aider.

Si nous avions pu participer plus tôt, nous aurions indiqué qu'à notre avis, la proposition qui vous est faite ne prévoit pas l'entrée de nouvelles provinces dans la Confédération et nous aurions immédiatement sauté sur l'article 6, sur la liberté de circulation et d'établissement, qui nous présente des problèmes en raison des clauses d'embauche préférentielle qui touchent le gazoduc de l'Alaska et sur lesquelles est partiellement fondé notre appui à tout ce projet.

Nous aurions également soulevé la question de l'incidence des modifications proposées à la constitution canadienne sur notre priorité au Yukon qui est le règlement des revendications territoriales des Indiens du Yukon.

Monsieur le président, ces négociations sont en cours depuis 7 ans et c'est la première fois que l'on semble vouloir envisager un règlement. Mais quelqu'un a-t-il envisagé cette constitution en se demandant en quoi elle pourrait avoir une incidence

[Text]

even if, it will have any effect on the aspirations of one-third of our population? I somehow doubt it, Mr. Chairman.

It should be no secret to anyone in Canada, Mr. Chairman, that the people of the Yukon would like to become first class citizens of this federation someday. The way we do that is to achieve provincial status so that we have the same rights and privileges as other Canadians.

We cannot be denied that basic and fundamental aspiration.

As you know, the BNA Act has to be amended in 1871 to provide for the entry of new provinces. Our government holds the view that any new constitution brought into force at this point in time should be structured adequately to meet the express needs of the entire nation for the foreseeable future. Therefore, given constitutional evolution in the Yukon—and elsewhere north of sixty, there must be provision for new provinces.

We submit that the question to consider is not when or should the Yukon become a province, but rather it is the simpler question: should the Canadian federation be constitutionally prepared to admit new provinces sometime in the future?

My government was elected with a mandate to seek and consolidate responsible representative government in the Yukon. Our policy is to move forward in stages with provincial status as our ultimate goal. Our paper makes clear that ownership of natural resources is part of that goal. We want to be a provincial success. Provincial status without resources would jeopardize our success from the beginning.

Mr. Chairman, of more immediate concern is the apparent conflict between Section 6 of the constitution act and Section 26 of the terms and conditions drawn up under the Northern Pipeline Act. I raised the matter in the Yukon legislature on October 30, and we have received no indication from the federal government that our concern is not well-founded. On the contrary, we have been given to understand that the Government of Canada is not signing the terms and conditions because they are indeed considered to be in conflict. Certainly the Minister responsible for the pipeline, the Honourable Senator Olson, has been unable to give any assurances on this subject and he has been asked for them.

In closing, Mr. Chairman, may I point out that we are addressing both the immediate and the eventual future. Our problem with mobility rights concerns jobs and orderly development tomorrow. Our question about provincial status anticipates an exciting new chapter for Canada.

Recently I told the Yukon Legislature that I believe the territory will prosper and contribute more than its share to Canada. I repeat that confidently today; but we must have understanding and help from the Parliament and Government of Canada. That is why we are here.

Mr. Chairman, these are just some of our concerns. I am confident that if we had more time we would have been able to be much more detailed in the concerns that we really, truly

[Translation]

quelconque sur les aspirations d'un tiers de notre population? J'en doute, monsieur le président.

Tout le monde sait probablement au Canada, monsieur le président, que les habitants du Yukon aimeraient un jour devenir des citoyens à part entière de cette fédération. La façon d'y parvenir est d'obtenir le statut de province qui nous donnerait les mêmes droits et privilèges que les autres Canadiens.

On ne peut nous refuser nos aspirations fondamentales.

Comme vous le savez, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a dû être modifié en 1871 pour ménager une entrée à de nouvelles provinces. Notre gouvernement estime que toute nouvelle constitution devrait aujourd'hui permettre de répondre aux besoins exprimés de toute la nation dans un avenir raisonnable. Étant donné donc l'évolution constitutionnelle au Yukon, et ailleurs au nord du 60^e parallèle, on doit prévoir de nouvelles provinces.

Nous jugeons que la question envisagée n'est pas de savoir quand le Yukon et si le Yukon deviendra une province mais beaucoup plus simplement: la Fédération canadienne doit-elle dans sa constitution être prête à admettre un jour de nouvelles provinces?

Mon gouvernement a été élu avec le mandat d'offrir un gouvernement responsable et représentatif au Yukon. Nous voulons, par étapes, parvenir au statut provincial qui est notre objectif ultime. Notre document précise bien que la propriété de ressources naturelles fait partie de cet objectif. Nous souhaitons réussir à titre de province. Le statut provincial sans ressources menacerait dès le début nos aspirations.

Monsieur le président, ce qui nous inquiète de façon plus immédiate, c'est la contradiction que nous voyons entre l'article 6 de cette proposition et l'article 26 des conditions rédigées dans l'Acte du pipe-line du Nord. J'ai soulevé la question à l'Assemblée législative du Yukon le 30 octobre et le gouvernement fédéral ne nous a jamais dit que nos inquiétudes n'étaient pas fondées. Au contraire, on nous a laissé entendre que le gouvernement canadien ne signait pas les conditions contenues dans cette loi car elles semblaient nettement contradictoires. Le ministre responsable du pipeline, l'honorable sénateur Olson, en tout cas, a été incapable de nous assurer de quoi que ce soit à ce sujet.

En conclusion, monsieur le président, puis-je vous signaler que nous envisageons à la fois l'avenir immédiat et l'avenir éloigné. La liberté de circulation et d'établissement touche nos emplois et notre développement futur. La question du statut provincial permet d'ouvrir un nouveau chapitre pour le Canada.

J'ai déclaré récemment à l'Assemblée législative du Yukon qu'à mon avis le territoire n'avait rien à envier à personne dans ce qu'il offrirait et contribuerait au Canada. Je puis le répéter aujourd'hui, car j'en ai la conviction, mais il faut que le Parlement et le gouvernement canadien nous y aident et nous comprennent. C'est pourquoi nous sommes ici.

Monsieur le président, ce ne sont là que quelques-unes de nos inquiétudes. Je sais bien que si nous avions davantage de

[Texte]

feel from northern Canada in respect to the patriation of the constitution.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Pearson.

I would like to invite, as our first questioner this morning, of the representatives of the Government of the Yukon, the Honourable Erik Nielsen, followed by Mr. Fulton.

Mr. Nielsen: Thank you, Mr. Chairman. Welcome Mr. Pearson and Mr. Lang.

I would like to refer to page 6 of your brief, where you address the question of provincial status and the timing of that achievement.

Can you answer this for the benefit of committee members? If Yukon now had control of its natural resources in the same way as each of the provinces, would Yukon be economically prepared to assume the burdens of provincial status?

Mr. Pearson: The question of provincial status, Mr. Chairman, is one which has been ongoing in the territory. It is our eventual and ultimate goal or aspiration; but we as a government—and the people of the territory—recognize that we have to have the infrastructures in place to be properly a part of Canada, to be a province, having full provincial status.

We are confident that we can become a province, and the key to becoming a province is the ownership of our resources as the other provinces own their resources.

Mr. Nielsen: Let me put it another way. Without the economic base, which would be provided with ownership of natural resources, in your view could Yukon ever become a province?

Mr. Pearson: No, I do not believe so; nor do I think Yukoners would ever want to become a province without that economic base, because, once again, we feel strongly that we have the wherewithal in the territory to be a participating part of Canada. I would be to Canada's benefit, in the long run, to have Yukon as a province. We have no doubt about that.

Mr. Nielsen: Moving on to another point made on page 6 of your brief, with respect to your suggestion of the incorporation of a formula for the entrance of future provinces into the Canadian Confederation, could you elaborate on that and inform us what you mean with respect to the use of the term "formula"?

Mr. Pearson: Mr. Chairman, it may well have been a poor choice of words in this context. I very much appreciate the opportunity to elaborate a bit on it.

Mr. Chairman, under the terms of the present BNA Act, there is a process whereby new provinces can come into confederation.

We are very concerned that there is no similar process initiated in the new constitution. That hits right at the heart of our ultimate goals in the territory to become full-fledged citizens of Canada. The term "formula" is probably a poor word to use. "Formula" is probably a poor one to use, in that

[Traduction]

temps, nous aurions pu vous donner beaucoup plus de détails sur notre sentiment quant au rapatriement de la Constitution.

Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Pearson.

Je donnerai tout d'abord la parole ce matin pour représenter les représentants du gouvernement du Yukon à l'honorable Erik Nielsen, puis à M. Fulton.

M. Nielsen: Merci, monsieur le président. Bienvenue, monsieur Pearson et monsieur Lang.

Je vous ramène à la page 6 de votre mémoire où vous parlez du statut provincial et du moment où vous voudriez l'obtenir.

Si le Yukon régissait aujourd'hui ses ressources naturelles comme le font les autres provinces, serait-il économiquement en mesure d'assumer les fardeaux qui vont avec un statut provincial?

M. Pearson: Monsieur le président, la question du statut provincial n'est pas nouvelle au territoire. C'est notre objectif ou notre aspiration ultime; à titre de gouvernement toutefois, c'est le sentiment de la population, nous reconnaissons qu'il nous faut certaines infrastructures pour faire véritablement partie du Canada, pour être une province, pour avoir un statut provincial total.

Nous avons la conviction que nous pouvons devenir une province et que la clef de tout cela est la propriété de nos ressources au même titre que les autres provinces qui sont propriétaires de leurs ressources.

M. Nielsen: Je vais vous poser la question d'une autre façon. Sans la base économique que vous fournirez la propriété des ressources naturelles, le Yukon pourrait-il jamais devenir une province?

M. Pearson: Non, je ne crois pas; et je ne crois pas que les habitants du Yukon voudraient jamais devenir une province s'ils ne pouvaient bénéficier de cette base économique car, je le répète, nous sommes convaincus que nous voulons participer à part entière au Canada. Le Canada bénéficierait d'ailleurs à long terme de notre statut de province. Nous n'en doutons pas.

M. Nielsen: Toujours à la page 6, vous parlez d'incorporer une formule permettant que la Confédération canadienne s'adjoigne d'autres provinces. Pourriez-vous développer votre pensée là-dessus et nous dire ce que vous entendez pas «formule»?

M. Pearson: Monsieur le président, peut-être ai-je mal choisi mes mots. Je suis ravi de pouvoir préciser ma pensée.

Dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, il existe une disposition qui permet à de nouvelles provinces de se joindre à la Confédération.

Nous nous inquiétons beaucoup que cela n'existe pas dans la nouvelle constitution. Cela frappe en effet en plein cœur notre objectif ultime qui est de devenir des citoyens à part entière du Canada. Le mot «formule» est peut-être mal choisi. Ce que nous voulons, c'est qu'un processus soit prévu pour les nouvelles provinces.

[Text]

what we are really concerned about is that there be a process in place for new provinces.

Mr. Nielsen: Would you therefore suggest incorporation by way of amendment to the proposal before us, the addition of provisions which would maintain the process now available for the entrance of new provinces into the Canadian Confederation?

Mr. Pearson: Yes, Mr. Chairman.

I do not believe we are looking for anything new, or something that does not exist today.

It is our concern that what is being taken away is a basic fundamental right that we had someday to aspire, someday to become a province, and that right has been taken from us in this proposed constitution.

Mr. Nielsen: I notice also in your brief that your government addresses itself to the question of the rights of native people in the Yukon.

Have you had any input in the presentation of your brief to us today from the native organizations of the Yukon?

Mr. Pearson: Mr. Chairman, we did not have any direct input. However, we have said for years, since we were elected, that we do represent all the people of the territory. I have received correspondence from the president of the Council for Yukon Indians. It may be of benefit to the Committee, Mr. Chairman, if you would allow me to table that correspondence with you. It gives an insight into their aspirations, and I can say unequivocally that we agree and support them 100 percent, save and except for the suggestion in the letter that there should be no development in the territory until land claims are settled. We feel strongly Mr. Chairman, that development, both materially and politically must continue and could go hand in hand along with the land claims settlement. I believe it would be of benefit if we could be allowed to table this for your information.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, may I seek your co-operation in putting the suggestion to Committee members that Mr. Pearson be allowed to table this letter from the President of the Council of Yukon Indians.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes. I do not see any opposition around this table for that proposal, it is agreed. Monsieur Corbin.

Mr. Corbin: Could we have these letters circulated immediately, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): As soon as the Clerk has the letter we will have photocopies and it will be circulated around the table.

Mr. Nielsen: Thank you, Mr. Chairman. I take it the exception you point out, Mr. Pearson, entertains the position of the Government of Yukon that negotiations towards a fair and just settlement of all Yukon native claims can proceed in harmony with development, both materially and politically, without prejudicing at all those claims of the native people. Would I be stating it correctly?

[Translation]

M. Nielsen: Est-ce que vous souhaitez que le processus prévu actuellement pour l'entrée de nouvelles provinces dans la Confédération canadienne soit maintenu aux termes d'un amendement à la proposition que nous avons sous les yeux?

M. Pearson: Oui, monsieur le président.

Nous ne voulons pas quelque chose de nouveau, nous ne voulons rien qui n'existe déjà.

Nous craignons au contraire qu'un droit fondamental ne disparaisse dans cette nouvelle constitution, un droit que nous allons revendiquer quand le jour sera venu pour nous de devenir une province.

M. Nielsen: Je vois dans votre mémoire que votre gouvernement s'intéresse également aux droits des autochtones du Yukon.

Avant de rédiger votre mémoire, avez-vous pris contact avec les organisations d'autochtones du Yukon?

M. Pearson: Pas directement, monsieur le président, mais depuis des années, depuis que nous avons été élus, nous ne cessons de répéter que nous représentons toute la population du territoire. J'ai reçu une lettre du président du Conseil des Indiens du Yukon. Monsieur le président, les membres du Comité aimeraient peut-être me voir déposer cette correspondance. Elle vous donnera une idée de ce que sont leurs aspirations et pour ma part, je peux vous dire que notre total soutien leur est acquis, à cette seule exception que nous ne sommes pas d'accord avec eux lorsqu'ils refusent tout développement dans le territoire tant que les revendications territoriales ne seront pas réglées. Monsieur le président, nous tenons à ce que le développement matériel et politique du territoire se poursuive. Nous pensons même qu'il doit se faire de concert avec le règlement des revendications. Je le répète, peut-être serait-il bon que nous déposions cette lettre.

M. Nielsen: Monsieur le président, je me permets de vous prier de faire accepter par le Comité le dépôt de cette lettre adressée par le président du Conseil des Indiens du Yukon à M. Pearson.

Le coprésident (M. Joyal): Oui. Puisque personne ne semble s'y opposer, c'est d'accord. Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, peut-on distribuer tout de suite des copies de cette lettre?

Le coprésident (M. Joyal): Dès que le greffier aura la lettre, il la fera photocopier et nous la distribuerons.

M. Nielsen: Merci, monsieur le président. En faisant cette réserve, monsieur Pearson, vous voulez dire que le gouvernement du Yukon estime que les négociations dans la voie d'un règlement juste et équitable de toutes les revendications des autochtones du Yukon peuvent se faire en même temps que le développement matériel et politique du territoire et que cette dernière activité ne risque pas de porter atteinte à ces revendications des autochtones, c'est bien cela?

[Texte]

Mr. Pearson: Yes, without any doubt. In fact we are developing materially in the territory right now. We are developing politically and we are progressing with the land claim settlement. So the fact of the matter is that all three can go along, and should continue to go along hand in hand.

Mr. Nielsen: The last major point that was addressed in your brief, in view of the limitations of my time and I realize this is my last question of my round, and this is a question as to mobility rights.

You say you have received no indication concerning the resolution of this question, the socioeconomic terms and conditions which were prepared pursuant to the Northern Pipelines Act have been completed for some time and have been with the Cabinet and await Cabinet at this moment, is that correct?

Mr. Pearson: Yes, that is correct, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Have you corresponded or communicated with any minister of the Government of Canada, or with the Government of Canada concerning the possible date that you might obtain an answer to the question of the approval of those socioeconomic terms and conditions with respect to mobility rights?

While you are answering that question, would you please inform committee members how that failure to resolve the question is affecting your planning as a government and the cost of that planning to your government?

Mr. Pearson: Mr. Chairman, if I may take the questions asked by Mr. Nielsen in a little different order, so that I can answer, I hope, chronologically.

We have telexed the Prime Minister asking him to intercede on our behalf in respect to the mobility clause and the signing of the terms and conditions.

Mr. Chairman, we have been in the process of negotiating a socioeconomic agreement with Canada in respect to the construction of that pipeline in the Yukon for three years. The clause in respect to mobility, preferential hiring rights, preferential training for Yukoners has been in existence for most of that three years and has been the one section of that whole agreement that has been virtually inviolate until today. It just simply has not been touched. It was agreed upon, it was felt by the proponents and by the Northern Pipeline Agency acting on behalf of the Government of Canada, and by our government, as being the best possible method to mitigate against some of the horrendous, we can foresee, circumstances that could arise as a result of the experience in Alaska with the Alyaska line. It has been the one thing that has remained intact all of the way through. The doubt raised now is a very real one and of major concern to us. It may well be, Mr. Chairman, that we as a government would find it necessary to withdraw our support of the construction of that pipeline should this clause have to be amended in order to meet the concerns of the new constitution. That I would suggest, Mr. Chairman, is going to raise another major issue in Canada that we should just not face at this point in time.

Mr. Nielsen: Thank you, Mr. Chairman. I hope that there will be a further opportunity on a second round.

[Traduction]

M. Pearson: Absolument, sans le moindre doute. En fait, le développement matériel de notre territoire a déjà commencé. Politiquement également nous prenons de l'expansion, et en même temps, nous faisons des progrès dans la voie d'un règlement des revendications territoriales. Le fait est que les trois activités sont tout à fait compatibles.

M. Nielsen: Je dispose de très peu de temps, je sais que ce sera ma dernière question au premier tour, je passe donc à la dernière question importante que vous abordez dans votre mémoire, celle de la liberté de circulation.

Vous dites que ce problème, qui est important pour vous, est resté sans réponse. Une étude des termes et conditions socio-économiques a été faite à la suite de l'adoption de la Loi sur les pipe-lines du Nord mais elle attend toujours l'approbation du Cabinet, c'est bien cela?

M. Pearson: Oui, c'est exact, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Avez-vous écrit à un ministre ou communiqué avec le gouvernement du Canada pour savoir quand on peut espérer que ces termes et conditions socio-économiques relatifs à la liberté de circulation seront approuvés?

Pendant que vous répondez à cette question, pouvez-vous nous dire dans quelle mesure votre planification gouvernementale est affectée par l'absence d'une solution, affectée financièrement et autrement?

M. Pearson: Monsieur le président, je vais réarranger les questions de M. Nielsen pour pouvoir y répondre dans l'ordre chronologique.

Nous avons envoyé un télex au premier ministre pour lui demander d'intercéder en notre faveur et d'obtenir la ratification de la clause de circulation et des termes et conditions.

Monsieur le président, cela fait maintenant trois ans que nous négocions les termes d'un accord socio-économique avec le Canada au sujet de la construction de ce pipe-line. La clause de circulation, les droits d'embauche préférentiels, les droits de formation préférentiels pour les habitants du Yukon, voilà des dispositions qui existent depuis près de trois ans; ce sont pratiquement les seules de l'accord auxquelles on n'ait pas touché jusqu'à présent. A ce jour, elles sont inviolées. Les auteurs de la proposition et l'administration du pipe-line du Nord, agissant au nom du gouvernement du Canada, ainsi que notre gouvernement ont estimé que c'était le meilleur moyen d'éviter que ne se reproduise la situation affreuse dans laquelle on s'est trouvé en Alaska avec la construction de la ligne Alyaska. C'est une chose à laquelle on n'a jamais touché. Et puis, ce doute qui surgit maintenant nous inquiète d'autant plus. Il est fort possible, monsieur le président, que notre gouvernement décide de s'opposer à la construction du pipe-line si cette clause devait être modifiée pour tenir compte des nouvelles dispositions de la constitution. Monsieur le président, cela risque de poser un nouveau problème dont le Canada peut certes se passer pour l'instant.

M. Nielsen: Merci, monsieur le président. J'espère pouvoir poser d'autres questions au second tour.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I can tell you, Mr. Nielsen, be confident. I think the seriousness of the question means that that point should be investigated thoroughly by the members of this committee. I would like to invite now Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you. I would first like to compliment Mr. Pearson on the brief he presented here. I think it goes a long way to setting the record straight, contrary to the sort of bush league picture that is painted by the eastern press of the Yukon. Being the member immediately south to the Yukon, I am sensitive to a lot that goes on in the press back here.

The first point I would like to address and to have you address, Mr. Pearson, is in relation to your comments regarding aboriginal people and the problems within the resolution as it now stands. Certainly my view, and I would like to hear your comments on it, that is that the resolution does not go anywhere towards either entrenching the rights of the aboriginal people, not only of the Yukon but all of Canada, but in fact does not set any process in motion towards that settlement. In fact, in all of the sections of the resolution casts the settlement of that back onto the common law which is certainly something, in cases such as the *Calder* case seems to be a totally ineffective way of dealing with it.

I wonder if you could perhaps outline for the committee, so we can have a better understanding as we approach the process of amendments, exactly what your views are in relation to aboriginal rights as related to the territory.

Mr. Pearson: Well, Mr. Chairman, there can be no doubt that my own personal view, and that of the Government of the Yukon are that the native people in the Yukon Territory, and I am only dealing with the native people in the Yukon Territory, do in fact have a legitimate aboriginal claim. Their claim has never been extinguished, they are different than native people in southern Canada in that way, and that is why we have been very supportive of a land claim settlement for all of these years.

I am very concerned that the proposed constitution does not even recognize that we do have this large segment of our population in Canada that are in fact aboriginal peoples, and they should have and do have certain rights that should be recognized. There, to me, does not seem to be any indication of that at all and this is of real, major concern.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Pearson. My second question, and I recognize that you are on the public record as supporting the settlement of aboriginal claim in the Yukon prior to achievement of provincial status.

I wonder if you could comment why you did not touch on that in the brief and whether or not in fact that is still the position of the government of the Yukon.

Mr. Pearson: Oh, it is a very easy position to take because there will be a settlement of the Yukon land claim prior to provincial status, there is little doubt about that.

I feel we are getting very close to a fair and an equitable settlement of the land claim.

Mr. Nielsen: That appears in your brief too.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Ne perdez pas confiance, monsieur Nielsen, cette question est suffisamment importante pour mériter toute l'attention des membres de ce Comité. Je donne maintenant la parole à M. Fulton.

M. Fulton: Merci. Pour commencer, je félicite M. Pearson pour son mémoire. La presse dans l'Est aime à faire du Yukon une région sauvage dont il n'y a rien à tirer: votre mémoire remet les choses en place. Comme je représente une région voisine du Yukon vers le Sud, je suis moi aussi, très sensible aux exagérations de la presse.

La première chose dont je veux vous parler, monsieur Pearson, et dont je veux vous entendre parler, ce sont des problèmes que cette résolution risque de poser pour les populations autochtones. J'estime, et j'aimerais savoir ce que vous en pensez, que la résolution sous sa forme actuelle ne fait rien pour protéger les droits des autochtones, et pas seulement ceux du Yukon, mais ceux de tout le Canada. Rien dans cette résolution ne manifeste une préoccupation quelconque pour leur sort. Au contraire, tous les articles de la résolution rejettent la responsabilité du règlement sur le droit commun qui s'est avéré, du moins dans la cause *Calder*, tout à fait insuffisant.

Pour que nous puissions mieux comprendre la situation lorsque nous commencerons à proposer des amendements, pouvez-vous nous expliquer comment vous voyez le problème des droits autochtones dans le territoire.

M. Pearson: Monsieur le président, je ne vous parlerai que des autochtones du Territoire du Yukon, je n'ai personnellement pas le moindre doute, pas plus que le gouvernement du Yukon, sur l'existence des droits légitimes des autochtones. Ces droits n'ont jamais été éteints, contrairement à ceux de certains autochtones dans le Sud du Canada et c'est la raison pour laquelle nous sommes en faveur, depuis des années, d'un règlement des revendications territoriales.

Or, je suis terriblement inquiet lorsque je constate que ce projet de constitution ne mentionne même pas cette partie importante de notre population que sont les autochtones qui ont des droits qu'il importe de reconnaître. A mon sens, leur existence même n'est pas reconnue, ce qui est très inquiétant.

M. Fulton: Merci, monsieur Pearson. Je sais que vous avez déclaré publiquement que le Yukon devrait régler les revendications autochtones avant d'accéder au statut de province.

Pourriez-vous nous dire pourquoi vous n'avez pas mentionné ce sujet dans le mémoire, et si oui ou non, c'est toujours là la position du gouvernement du Yukon?

M. Pearson: Il est facile de trancher, car avant d'obtenir un statut de province, on règlera les revendications territoriales du Yukon; cela ne fait aucun doute.

Je crois que nous sommes fort près de régler de façon juste et équitable les revendications territoriales.

M. Nielsen: Cela se trouve aussi dans votre mémoire.

[Texte]

Mr. Pearson: I believe that we do indicate that there is a chronological order of things to happen in the territory, and there is no doubt about it. A provincial status, we want the provincial status to be something that will be of benefit not only to the white people in the Yukon Territory but to the Indian people in the Yukon Territory too. We as white people are going to benefit from their land claim settlement, and they in turn are going to benefit from provincial status, there is no doubt about it.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Pearson. In relation to your brief, you touch on the concept of self-determination in relation to the Yukon Territory. I wonder if you could touch on that in relation to the land claim settlement that was based on an entrenched aboriginal title within the resolution as to exactly how the self-determination, for example, of the Indian people of the Yukon would fit within that scheme in terms of the self-determination you speak of for the government and the peoples of the Yukon, and self-determination, as spoken of by many Indian groups, and certainly the CYI in relation to the Yukon Territory.

Mr. Pearson: A very, very difficult question and frankly, Mr. Chairman, I do not have the answer to that question. It is one that has been faced by Canada for some years now, a hundred and some odd years and far be it from me to sit here and say I am the expert on how this can be resolved. I am sorry, I just do not know. I do want to convey to the Committee the concerns of the people of the Yukon that this right has not been recognized in the constitution.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Pearson. My second part of the question is a follow up on Mr. Nielsen's question in relation to the problems of mobility rights. If the resolution goes ahead unamended as it is, certainly the promises we heard coming from the Lysyk inquiry and within the Pipeline Act itself, and all of the negotiations that have gone on in relation to that. Having worked in the Yukon a few years ago, I appreciate the serious problems that the workforce has within the Yukon itself from southern contractors coming up and bringing the labour force with them, and having southern hiring halls essentially, sending workers up into the area.

Exactly how disastrous do you think it would be if the resolution went ahead, without an amendment, not only in relation to the Alaska Highway pipeline but in relation to other direct hiring and workforce programs that the Government of Yukon would bring in either still in territorial status, or in future provincial status.

Mr. Pearson: Mr. Chairman, we do have a unique situation north of the 60th parallel in Canada and it applies to the Northwest Territories as well as the Yukon. The problem is a real one in that we just cannot compete as a people, as a regional people with southern Canada when it comes to expertise on major projects, because we have not had that experience, nor have we had that training.

[Traduction]

M. Pearson: Je crois que nous indiquons pour l'avenir un ordre chronologique pour le déroulement des événements futurs. Nous voulons naturellement obtenir le statut de province, afin que cette situation ne bénéficie pas seulement aux blancs, mais aussi aux Indiens du Territoire du Yukon. Nous, les blancs, nous allons aussi profiter de ce règlement des revendications territoriales et eux, à leur tour, profiteront du statut de province.

M. Fulton: Merci, monsieur Pearson. Dans votre mémoire, vous avez parlé du principe du droit de disposer de soi-même dans le cas du Territoire du Yukon. Pourriez-vous, dans l'optique du règlement des revendications territoriales qui s'inspirait des droits autochtones inscrits dans la résolution, nous indiquer comment les Indiens du Yukon conçoivent ce droit du gouvernement et des gens du Yukon. Vous avez bien sûr discuté avec beaucoup de groupes d'Indiens et avec le conseil des Indiens du Yukon, de cette question.

M. Pearson: Il s'agit d'une question extrêmement délicate, monsieur le président, et je ne puis y donner de réponse. Cela fait déjà des années qu'on en discute au Canada, une bonne centaine d'années même et je ne vais certes pas me poser ici comme expert pour résoudre ce problème. Je m'excuse, je ne voudrais pas que le comité pense que les gens du Yukon s'inquiètent que cette loi n'a pas été reconnue dans la Constitution.

M. Fulton: Merci, monsieur Pearson. La deuxième partie de ma question fait suite à la question de M. Nielsen et se rapporte au problème des droits de circulation et d'établissement. Si l'on adopte la résolution telle quelle, il n'y a pas de doute qu'on peut s'attendre à voir se réaliser toutes ces promesses de désastre qu'on nous a indiquées au cours de l'enquête Lysyk et de négociations qui ont entouré cette loi sur le pipe-line. Ayant travaillé il y a quelques années dans le Yukon, je me rends compte de la gravité des problèmes que rencontre la force active au Yukon, qui résulte du fait que ces entrepreneurs qui viennent du sud, et qui amènent avec eux leurs travailleurs, et du fait que ce sont les bureaux d'embauche du sud qui en grande partie envoient les travailleurs dans ces régions.

Si la résolution était adoptée telle quelle, sans qu'on la modifie, comment entrevoyez-vous cette situation? Je ne veux pas seulement parler de la question de la main-d'œuvre pour le pipe-line de la route de l'Alaska, mais aussi des problèmes entourant ces programmes de main-d'œuvre et d'embauche directe que mettrait en application le gouvernement du Yukon, soit à titre de gouvernement territorial, pour le moment, ou par la suite à titre de gouvernement provincial?

M. Pearson: Je dirais qu'au nord du 60ième parallèle, la situation pour les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon est une situation unique. Le problème est grave en ce sens que nous ne pouvons pas concurrencer avec le sud en ce qui a trait aux compétences. Nous n'avons pas ni l'expérience ni la formation nécessaires pour réaliser ces projets importants.

[Text]

All of the work that we have done for the past three years in preparing for this pipeline construction has been geared to these restrictions, if you will, being imposed upon the proponent in respect to the hiring of people, the in-migration of people into the territory. We do not suggest to anyone that this is going to be the end-all answer, but after taking a long hard look at what happened in Alaska, particularly in Fairbanks, it was felt that what we had proposed is the best possible solution to a problem that we are still going to have. It is just that it was going to be mitigated to some extent. We felt that to the extent that we could then cope with it, that without that mitigation we are facing a Fairbanks type situation, where they had the boom and the bust, that they still have not recovered from. It would just be absolutely devastating to the territory, and as I said before, would very likely cause our government to withdraw totally its support for the construction of coast, it has got an island, but it has not got any water.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Pearson. Again, I would just like to compliment you on your brief. It goes a long way, I think, to clearing up the picture that has been painted here in the east of the Yukon.

Mr. Pearson: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Fulton, for your co-operation. I would like to invite now the honourable Senator Lucier.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman. I also would like to welcome Mr. Lang, Mr. Pearson and Mr. Morrison to Ottawa and to compliment them on their very fine brief. I think it is not only a very positive brief, because it outlines the areas of their concern, but it also has given us what they think our solutions to the problems are, which I think are very important when you deal with briefs like this.

I would like to apologize to Mr. Pearson who is one of my golf partners, for dragging him all the way from Hawaii to this, but I am just not going to because he knows I would not mean that.

Mr. Pearson, in your brief, dealing with the mobility rights, I am in full agreement with what you have stated: I have brought this up on the Senate Pipeline Committee with Senator Olson; I have also brought it up with the Minister of Justice when he appeared before this Committee. I think that you have come up with a solution. I have asked before for a solution, not just what the problem was and I think you have come up with a solution. As I said before I am very pleased with what you have put in your brief.

On the ownership of resources, I am a little confused where you say in your brief that you want control and ownership, but in your summary you say control. It seems to me that there is a bit of a difference in the two.

Mr. Pearson: I do not think there is any difference in the two, Mr. Chairman. There can be no question in anyone's mind of, if in fact the Yukon is ever going to be a province it

[Translation]

Tout ce que nous avons fait, dans les trois dernières années, pour préparer la construction du pipe-line, se résume à ces restrictions qu'on a imposées aux promoteurs de ces projets, dans le cadre de l'embauche du personnel et de l'immigration dans le cas de ces territoires. Nous ne prétendons pas avoir donné la réponse à toutes les questions, mais après avoir étudié de près ce qui s'était produit en Alaska, particulièrement à Fairbanks, nous avons pensé que ce que nous proposons constituait la meilleure solution pour ce problème qui continuera à se poser. Nous avons voulu réduire les conséquences néfastes éventuelles et si nous n'avions pas agi ainsi, nous aurions eu à faire face à la même situation, celle de Fairbanks, où il y a eu après la période d'euphorie, celle du déclin. Et, là-bas, on ne s'est pas encore remis de cette affaire. Naturellement, ce serait absolument dévastateur pour le territoire si on avait laissé les choses aller et notre gouvernement aurait été probablement forcé de retirer totalement son appui à la construction côtière, car il y a une île, mais il n'y a pas d'eau douce.

M. Fulton: Merci, monsieur Pearson. Je tiens à vous féliciter encore une fois pour nous avoir présenté ce mémoire qui nous aidera beaucoup à préciser la situation après ce qu'on nous dit ici dans l'est, à propos du Yukon.

M. Pearson: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Fulton, pour nous avoir apporté votre collaboration, et j'invite maintenant l'honorable sénateur Lucier à prendre la parole.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur le président. Je veux à mon tour souhaiter la bienvenue à M. Lang, à M. Pearson, et à M. Morrison. Je veux leur souhaiter la bienvenue à Ottawa et les complimenter pour cet excellent mémoire qu'ils nous ont présenté. Je pense que non seulement il a été instructif, mais il nous a signalé quels étaient vos problèmes et il nous a donné aussi des solutions pour ces problèmes, qui, à mon avis, est de la plus haute importance.

Je devrais m'excuser auprès de M. Pearson qui est un de mes partenaires de golf de lui avoir fait faire tout ce chemin depuis Hawaii mais je ne le ferai pas car je ne serais pas sincère et il le sait.

Monsieur Pearson, je suis tout à fait d'accord avec ce que vous dites dans votre mémoire concernant la liberté de circulation et d'établissement. J'ai posé cette question au Sénateur Olson quand il est venu devant le Comité du Sénat sur le pipe-line et je l'ai également posée au ministre de la Justice quand il est venu devant ce Comité. Je pense que vous avez trouvé une solution. J'avais demandé qu'on propose une solution et non pas simplement qu'on définisse le problème et je pense que vous avez trouvé une solution. Je le répète, ce que vous dites dans votre mémoire me satisfait on ne peut mieux.

Pour ce qui est de la propriété des ressources, je suis un peu perdu lorsque vous réclamez la régie et la propriété dans votre mémoire mais que vous ne parlez que de régie dans votre résumé. Il me semble qu'il y a une petite différence.

M. Pearson: Je ne pense pas qu'il y ait de différence, monsieur le président. Personne ne doute un instant que si le Yukon devient jamais une province il devra le devenir aux

[Texte]

should be given the right to become a province under the same terms and conditions as the other provinces in Canada. Mr. Chairman, that means control and ownership of the resources in the province.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Pearson. It is just that you had "control" in one area and "control and ownership" in the other. I am just thinking of the Newfoundland situation where they have offered control but not ownership of the off-shore rights, and I was just wondering if it may not be something that you would want to make sure you have clarified.

On the aboriginal rights, Mr. Pearson, I have a problem. I think in aboriginal rights you are suggesting that it should be entrenched, and you recognize in your brief the difficulty of entrenching because you cannot delineate it at this time.

We will be hearing probably from the native people very shortly. I just wonder, I think their position will be something along the lines of full and unconditional use of lands which they have not surrendered, which is really what aboriginal rights, in their view, is. I would question whether you would be prepared to see that entrenched in the constitution when you talk about aboriginal rights.

I am just wondering if Section 24, as it is written, does not go about as far as you can go with protecting the rights of the native people when you say you are not going to take any of their rights away. I wonder if you would not get into some kind of trouble if you tried to entrench them right now without really knowing what they are.

Mr. Pearson: I do not think there is any doubt, Mr. Chairman, that there are going to be real problems created. As I said before, I do not profess to know the answer to this problem. It has been around a long time.

Mr. Chairman, I just think that is a basic fundamental principle that has been lost in the shuffle, and that is the Indian people of Canada have, in fact, had certain rights, under what was the constitution of Canada, the BNA Act and they are going to be losing all of those rights and have no recognition at all under the new constitution. I just question very much the propriety of such an amendment.

Senator Lucier: On your provincial status section. I again am in agreement with your stand. What you are saying in your brief, Mr. Pearson, is that the people of the Yukon will decide provincial status for the Yukon.

I suggest to you that that is much different than the previous government, the stand they had taken and I am very pleased to see that you have rejected the stand of the previous Conservative government.

Mr. Nielsen: That is rubbish, absolute rubbish.

Senator Lucier: Maybe, Mr. Chairman, before anyone goes too much further I should read out, on page 209 of *Senate Debates* I asked the question at one time of Senator Flynn when he was the Minister of Justice, the Conservative government's position concerning provincial status and the reply from Senator Flynn was:

I have sought a complete legal opinion from my officials.

[Traduction]

mêmes conditions que les autres provinces du Canada, c'est-à-dire en obtenant la régie et la propriété des ressources de cette province, monsieur le président.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur Pearson. C'était simplement parce que vous parliez de régie à un endroit et de régie et de propriété à un autre. Je pense à la situation de Terre-Neuve où on a offert à cette province la régie mais non la propriété des gisements au large de ses côtes, et je me demandais simplement si vous ne souhaitiez pas que cette question soit nettement tranchée.

Votre position au sujet des droits des autochtones me pose un problème. Vous suggérez qu'ils soient consacrés tout en reconnaissant la difficulté de le faire par manque de définition pour le moment.

Nous entendrons probablement très bientôt les autochtones. Or, je pense qu'ils réclameront une utilisation pleine et inconditionnelle des terres qu'ils n'ont pas cédées, ce qui est tout à fait conforme à leurs droits selon eux. Je me demande si vous voulez vraiment que ces droits soient consacrés dans la Constitution.

L'article 24, dans son libellé actuel, ne représente-t-il pas le maximum de ce qui peut être fait puisqu'il garantit que ces droits seront respectés? Ne pensez-vous pas que les consacrer immédiatement sans savoir exactement à quoi ils correspondent ne serait pas se prêter à des difficultés?

M. Pearson: Il est indubitable, monsieur le président, que des problèmes réels vont être créés. Je le répète, je ne prétends pas connaître la réponse à cette question. Elle a été posée il y a bien longtemps.

Monsieur le président, je pense simplement que c'est un principe fondamental qui a été perdu dans la mêlée, et que la population indienne du Canada avait certains droits en vertu de la Constitution du Canada, en vertu de l'AANB et qu'ils vont perdre tous ces droits ainsi que leur reconnaissance en vertu de la nouvelle constitution. Je conteste l'à-propos d'un tel amendement.

Le sénateur Lucier: Je suis également d'accord avec vous à propos du statut provincial. Vous dites que c'est la population du Yukon qui décidera du statut provincial du Yukon.

C'est une position tout à fait différente que celle du gouvernement précédent et je suis bien aise de constater que vous l'avez rejetée.

M. Nielsen: Absurde, absolument absurde.

Le sénateur Lucier: Monsieur le président, avant que nous n'allions plus loin je ferais peut-être bien de citer la page 209 des débats du Sénat contenant la réponse à ma question sur la position du gouvernement conservateur quant au statut provincial du sénateur Flynn qui était alors ministre de la Justice:

J'ai demandé à mes fonctionnaires de préparer un avis juridique complet.

[Text]

On policy matter, the Prime Minister has said repeatedly that if the people, subsequent to full consultations, demonstrate in a referendum their wish to gain full provincial status, and if the provinces agree . . .

Mr. Fulton: One final question, Mr. Chairman. In relation to the 141st meridian, I have been in hot pursuit for some time of the old Hay-Herbert treaty and the 1903 problems that the government of this country brought upon us and the Pacific northwest, including the Yukon. At the present time, and on achieving provincial status, which I assume will occur in the not too distant future, is it your view that the offshore area in the Beaufort Sea running on the eastern side of the 141st meridian would be sovereign territory in terms of offshore resources to the territory or to the province.

Mr. Pearson: Yes, of course, Mind you we need an amendment to the Northwest Territories Act first, as well as the Yukon Act, because at the present time those waters are deemed to be sovereign Northwest Territories' waters, not sovereign Yukon waters. Yukon is in the unique position . . .

And then you will get provincial status.

I submit to you that is probably the most dishonest approach I have ever seen to provincial status when they know you will never get provincial agreement from the 10 premiers. So, in effect, they are saying you will never get provincial status as long as they are the ones deciding how it is done.

Mr. Munro: You are the expert on dishonesty.

Mr. Pearson: Mr. Chairman, it is difficult for me to try and justify what Senator Flynn said at that point, but it should be clear to everyone that, once again, we expect to become full-fledged citizens of Canada, to have all of the rights and all of the privileges of everyone in southern Canada and we, for the life of us, cannot see any reason why that should not happen at the appropriate time. The key, Mr. Chairman, is that the people of the Yukon Territory, must be a party to that decision.

Senator Lucier: I fully agree with Mr. Pearson and I am merely stating that his proposal could not take place as it would be set out by the opposition, by the people who have continuously pretended that they were interested in provincial status for the Yukon and who have gone to great lengths to make sure that it would never happen under their regime.

Mr. Munro: It was our idea.

Senator Lucier: It was your idea, you just did not know how to carry it out.

Mr. Munro: Well, you have got the chance, let us see you do it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

Le premier ministre a constamment répété que si la population à la suite d'une véritable consultation démontrait dans un référendum sa préférence pour le statut provincial plein et entier, et si les provinces étaient d'accord que . . .

M. Fulton: Je voudrais poser une dernière question, monsieur le président, à propos du 141^{ième} méridien. Cela fait déjà quelque temps que je m'acharne à propos de cette question de l'ancien traité Hay-Herbert et des problèmes de 1903 que le gouvernement du Canada nous a fait subir et a fait subir aux régions du Pacifique nord-ouest, y compris le Yukon. Pour l'instant, et si nous obtenons le statut de province, ce qui je suppose aura lieu dans un avenir pas trop éloigné, nous pensons que toute la région au large des côtes de la Mer de Beaufort qui se trouve du côté est du 141^{ième} méridien deviendrait territoire souverain et que les ressources au large de ces côtes appartiendraient au territoire ou à la province qui serait formée.

M. Pearson: D'accord, mais il ne faut pas oublier qu'il faudra aussi tout d'abord modifier les lois sur les Territoires du Nord-Ouest et sur le Yukon car pour l'instant ces eaux sont censées être des eaux appartenant aux Territoires du Nord-Ouest et non pas à la souveraineté du Yukon. Le Yukon est dans une position unique . . .

Puis vous obtiendrez le statut de province.

Je crois que c'est peut-être la façon la moins honnête dont j'ai jamais entendu parler de l'établissement du statut de province lorsque l'on sait qu'on obtiendra jamais l'accord des dix premiers ministres. Donc, ils nous disent, en fait, que nous ne recevrons jamais le statut de province tant que ce seront eux qui décideront de la procédure à suivre.

M. Munro: C'est vous qui êtes l'expert dans ce domaine.

M. Pearson: Monsieur le président, il m'est difficile d'essayer de justifier pour l'instant ce que le sénateur a dit mais je crois qu'il est bien clair pour tous que nous voulons devenir des citoyens du Canada à part entière. Nous espérons obtenir tous les droits et privilèges dont jouissent les Canadiens dans le sud et nous ne voyons pas pourquoi cela ne pourrait pas se produire en temps et lieu. La question clé c'est que les habitants des territoires du Yukon doivent participer à cette prise de décisions.

Le sénateur Lucier: Je suis tout à fait d'accord avec M. Pearson et tout ce que je voulais dire c'est que nous ne pouvons suivre la proposition telle que l'a présentée l'opposition puisque celle-ci a continuellement prétendu qu'elle voulait donner la statut de province au Yukon, mais elle a fait tout son possible pour s'assurer que cela ne se produirait pas pendant son règne.

M. Munro: C'était notre idée de le faire.

Le sénateur Lucier: Oui, mais vous ne saviez comment mettre cette idée en application.

M. Munro: Puisque vous en avez la possibilité maintenant, faites donc voir comment vous allez procéder.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur le président.

[Texte]

My next question, Mr. Pearson, deals with the First Ministers' conferences. I fully agree with you again that you should be represented at the First Ministers' conferences. Would you expect to have the full voting rights at these conferences or would you agree to some modified procedure taking place?

Mr. Pearson: Certainly, Mr. Chairman, as I stated so many times during the course of this summer we do not expect to go to First Ministers' conferences as a territory and have all the rights and privileges of the provinces, because we are not a province and we recognize that. However, Mr. Chairman, we have emerged as a viable regional government in Canada, representing the people of the Yukon Territory, the first one in the Yukon's history and we should be accorded the courtesy of being heard at first ministers' conferences when issues are perceived by us to be of such vital concern to us. That is really all we are looking for.

We want to be able to sit down and say: look, this is the problem from our point of view. It is likely to be a different point of view than what the other 10 premiers have, but, Mr. Chairman, I challenge those 10 premiers to make a comprehensive decision. How can they possibly make a comprehensive decision when they have no idea of what the problems are in respect to one third of Canada's land mass and some 60,000 souls that live in that one third of Canada's land mass. We are just completely forgotten when these decisions are made and, Mr. Chairman, I put before you the very subject matter of your discussions these long weeks. If we had been heard possibly it would not have been necessary for us to be here today.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Lucier. Before I recognize the honourable Jake Epp...

Senator Lucier: One more question, Mr. Chairman, just a short question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, your time is completed. I just wanted to say before recognizing the honourable Jake Epp, that I would like to remind all honourable members of this Committee that we are involved in the study phase as opposed to the debating aspect of it and I understand that our witnesses have taken for granted that they will not be taking part in a partisan debate and I am very grateful to you for your answers along those lines, and I would ask very respectfully that the honourable members of this Committee take into account that there are other places on the Hill for debate. We are in the study phase and I would recognize you for your last question, Senator Lucier.

Senator Lucier: My last question was merely to ask Mr. Pearson if he has corresponded with the premiers of the provinces to ask them to agree to the Yukon taking part in the First Ministers' conferences. I think it would be much easier for the federal government to agree if you have the agreement of the provincial premiers.

[Traduction]

Pour parler à nouveau de ces conférences des premiers ministres, je suis tout à fait d'accord avec vous, que vous devriez être représentés lors de ces conférences. Est-ce que vous voudriez obtenir des droits complets de vote lors de ces conférences ou est-ce que vous préféreriez que l'on modifie un peu la procédure?

M. Pearson: Certainement, monsieur le président, et je l'ai d'ailleurs souvent déclaré au cours de l'été; nous ne nous attendons pas à venir nous présenter à des conférences des premiers ministres comme porte-parole d'un territoire et à obtenir les droits et les privilèges des provinces car nous ne sommes pas constitués en province et nous le savons bien. Toutefois, monsieur le président, nous constituons un gouvernement viable au Canada qui représente le territoire du Yukon, le premier dans l'histoire du Yukon et on devrait avoir la courtoisie de nous entendre lors des conférences des premiers ministres alors que les questions discutées dans ces conférences sont de la plus grande importance pour nous. Voilà ce que nous cherchons à obtenir.

Nous voulons pouvoir nous asseoir à la table et dire ce que nous pensons des problèmes qui nous touchent. Il est vraisemblable que nous présenterons un point de vue différent de celui des dix autres premiers ministres mais je les mets au défi de prendre une décision qui tienne compte de toutes les opinions. Je les mets au défi car ils n'ont aucune idée des problèmes qui se posent pour un tiers des terres du Canada et pour quelque 60,000 hommes qui vivent dans ces régions. On nous ignore complètement lorsque ces décisions sont prises et je le dirai, monsieur le président, comme cela a été le cas pour les sujets de vos discussions au cours de ces longues semaines; si nous avons été entendus, peut-être que nous n'aurions pas eu besoin de venir ici aujourd'hui.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Lucier. Avant de donner la parole à l'honorable Jake Epp...

Le sénateur Lucier: Je voudrais poser une dernière question, très courte, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Mais, votre temps est terminé et je tiens à ajouter, avant de donner la parole à l'honorable Jake Epp, que je rappelle à tous les honorables membres du Comité que nous en sommes à la phase d'étude et non pas à la phase du débat. Je crois comprendre que nos témoins ont pris pour acquis qu'ils ne participerait pas aux débats qui seraient empreints d'esprit de parti et je vous remercie d'avoir tenu compte de ce principe et je vous demande encore, avec tout le respect que je vous dois, de vous souvenir qu'il existe d'autres endroits réservés aux débats sur la colline parlementaire. Nous en sommes au stade de l'étude et je vous donne la parole pour votre dernière question, monsieur le sénateur Lucier.

Le sénateur Lucier: Je voulais simplement demander à M. Pearson s'il a échangé de la correspondance avec les premiers ministres des provinces afin de leur demander d'accepter que le Yukon participe aux conférences des premiers ministres. Je crois qu'il serait beaucoup plus facile pour le gouvernement fédéral d'accorder cette permission si on obtenait l'accord préalable des premiers ministres.

[Text]

Mr. Pearson: Yes, Mr. Chairman, and the answer that we keep getting back, Mr. Chairman, in respect to the First Ministers' conference that was held in September was that in fact the Prime Minister of Canada is the Chairman, it is his conference and it is his decision to make who is going to be there and under what circumstances they are going to be there.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Lucier, for your co-operation. The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I want to also welcome the government leader, Mr. Pearson and his Minister, Mr. Lang. Mr. Chairman, I am aware of your admonition in terms of the partisan debate but I must point out to you that it was the government's position at the time the debate was in the House, they said they wanted to transfer "the debate" to this Committee and so while I accept your viewpoint, I think it also has to be put in the context of the position the government gave us at that time.

I am also pleased that Senator Lucier, Mr. Pearson, has accepted today the solution of the Yukon in terms of mobility rights and I am sure with his stature in the Liberal Party he will press for that amendment on behalf of not only the Yukon but also the Northwest Territories.

Senator Lucier: You can be sure of that.

Mr. Epp: Additionally, Mr. Pearson, I am pleased that in your submission, along with the letter from the Council of Yukon Indians, in terms of the agreement that has now been found between the government and the Council of Yukon Indians as to process of, first of all, getting responsible government, putting responsible government into place and making it work and then being able to put forward the points of view as to the pros and cons of provincial status, and then the people of the Yukon, as was initially promised by the then Prime Minister, Mr. Clark, in order that the people of the Yukon would make that decision, both through referendum and also, I imagine, through endorsement of a party that ran on that label, namely that this was going to be the process with the eventual decision on provincial status, one which was rejected in fact by the Liberal Party as not being a valid platform.

I would like to ask you, Mr. Pearson, first of all, did you make a request to appear before the First Ministers' conference on behalf of the people of the Yukon?

Mr. Pearson: Yes, Mr. Chairman, I did.

Mr. Epp: Were you accepted?

Mr. Pearson: No.

Mr. Epp: Why not?

Mr. Pearson: Well, Mr. Chairman, I am sorry, I cannot say why we were not accepted. Frankly, it is still beyond our comprehension why we were not accepted.

What we were offered, Mr. Chairman, was a seat at the First Ministers' conference as an observer, and I chose at that point in time to not come to Ottawa and attend that confer-

[Translation]

M. Pearson: Oui, monsieur le président, et les premiers ministres nous ont répondu, au sujet de la Conférence qui s'est tenue en septembre, que le premier ministre du Canada en était le président et que c'était à lui de prendre la décision quant à savoir qui avait le droit d'y participer et dans quelles circonstances.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Lucier, pour votre coopération. Je donne la parole à l'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Moi aussi, je tiens à souhaiter la bienvenue au leader du gouvernement, M. Pearson, et à son ministre, M. Lang. Monsieur le président, j'ai compris votre avertissement comme quoi il ne fallait pas transformer ce lieu en arène de débat mais je vous ferai remarquer que lorsque le débat a eu lieu à la Chambre, le gouvernement a décidé qu'on transférerait «le débat» constitutionnel au comité que nous avons ici. Donc, tout en tenant compte de votre point de vue, je vais aussi tenir compte de la position prise alors par le gouvernement.

Je suis bien content, monsieur Pearson, que le sénateur Lucier ait accepté ce que propose le Yukon dans le cas de la liberté de circulation et d'établissement et je suis sûr que, grâce à son influence au sein du Parti libéral, il va pousser l'adoption de cet amendement, non seulement au nom du Yukon mais des Territoires du Nord-Ouest.

Le sénateur Lucier: Vous pouvez en être certain.

M. Epp: De plus, monsieur Pearson, cela me plaît que dans votre exposé vous avez fait état de la lettre du Council of Yukon Indians traitant d'un terrain d'entente qui aurait été maintenant trouvé entre le gouvernement et le Council of Yukon Indians. Je suis heureux qu'il y ait eu entente pour qu'on puisse mettre en place un gouvernement conscient de ses responsabilités et pour qu'il puisse fonctionner; ensuite, je suis heureux qu'on ait pu préciser quels sont les arguments pour et contre l'obtention d'un statut de province. Je suis content que les habitants du Yukon, ainsi que l'avait promis à l'origine le premier ministre, M. Clark, soient en mesure de prendre cette décision je le suppose par voie de référendum, en appliquant la politique d'un parti qui promettait d'accorder ce statut de province, ce qui en fait a été rejeté par le Parti libéral comme propagande électorale valable.

Dans ce contexte, me diriez-vous, monsieur Pearson, si vous avez demandé à comparaître à la conférence des premiers ministres à titre de porte-parole des gens du Yukon?

M. Pearson: Oui, monsieur le président, je l'ai fait.

M. Epp: Vous a-t-on accepté?

M. Pearson: Non.

M. Epp: Pourquoi?

M. Pearson: Je m'excuse, monsieur le président, mais je ne sais pas pourquoi ma requête a été rejetée. Franchement, je suis toujours incapable de comprendre pourquoi cette requête a été rejetée.

On a offert d'assister à la Conférence des premiers ministres à titre d'observateur. J'ai préféré à l'époque ne pas me rendre à Ottawa car j'ai pensé pouvoir être beaucoup plus utile aux

[Texte]

ence because I felt that I could be doing something else on behalf of the territory, and observe the conference in far more detail via television, and so we did not attend for that reason.

Mr. Epp: Mr. Pearson, in terms of the request you made to the former government as to process to eventually confront the question of provincial status, either the validity of it or otherwise, the request that you made and to which there was a response, today the question was raised that you have rejected that process and your request of earlier times. Is that interpretation correct?

Mr. Pearson: Oh, not at all. The process, Mr. Chairman, that is in place is one that is working, we are progressing, albeit slowly, but it is one, Mr. Chairman, that the present Minister of Indian Affairs and Northern Development has in fact recognized and has stated that he is not going to set back in any way. He seems to be in agreement with what is happening now and we are very pleased with that, but, Mr. Chairman, I must emphasize that the process that is in place is one that is working and is working well.

Mr. Epp: Mr. Pearson, have you received a commitment from the present government that they will move the Yukon toward provincial status with the view to having a decision taken in their first term of office, namely this Parliament?

Mr. Pearson: Oh, not at all, Mr. Chairman, no.

Mr. Epp: Mr. Pearson, I would like to get to the two questions of joining a territory as a province to the federation as well as resources. My interpretation of the amendments to the British North America Act of 1871 are the following:

(1) that while it is in the Canadian experience to obviously ask for provincial concurrence where a territory is added to the federation in the form of a province, that while it is in the Canadian experience and obviously that is the route that I prefer, that there would be concurrence, that in fact there are two principles which prevail in the amendment of 1871, namely, one, that through an act of Parliament, in fact, a territory can be granted provincial status if that territory is wholly within the Canadian boundaries to begin with and secondly, if that act does not change the boundaries of existing provinces conjunctual to the territory to be made a province, and so I say to you that it is my interpretation of the 1871 amendments that in fact while concurrence is preferred on the part of the provinces, that in fact it is not needed and it is within the power of the federal government, through an act of Parliament, in fact to grant provincial status, obviously a step that should be considered would be one whereby the people of the territory concerned would be in agreement. Is that your interpretation?

Mr. Pearson: That is correct, Mr. Chairman, but I would like to reiterate what Mr. Epp has said in that certainly the concurrence of the provinces would be the desirable route to go.

Mr. Epp: In terms of resources, you mentioned that control and ownership were synonymous and with all respect, Mr. Pearson, I do not agree. I would like you to explain that, and I

[Traduction]

gens des Territoires en travaillant pour eux à quelque chose d'autre et en observant la Conférence de façon beaucoup plus détaillée grâce à la télévision.

M. Epp: Monsieur Pearson, je voudrais parler maintenant de la requête que vous aviez faite au précédent gouvernement afin de régler éventuellement cette question du statut de province, quant à savoir si cette question était valide ou quoi? On a répondu à cette requête et, aujourd'hui, on a prétendu que vous aviez rejeté ce qui vous avait été proposé alors. Est-ce vrai?

M. Pearson: Pas du tout. Le processus qui existe actuellement fonctionne mais à un rythme très lent. Il s'agit d'un processus qui a été reconnu par l'actuel ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, et le Ministre a déclaré qu'il n'allait pas faire marche arrière. Le Ministre semble satisfait de ce qui se produit actuellement, et nous en sommes contents et, monsieur le président, je dois souligner que ce processus existe et qu'il fonctionne bien.

M. Epp: Monsieur Pearson, le présent gouvernement s'est-il engagé envers vous à donner au Yukon son statut de province? S'est-il engagé à prendre cette décision au cours de la présente législature?

M. Pearson: Pas du tout, monsieur le président.

M. Epp: Monsieur Pearson, je voudrais maintenant discuter de cette question de rattachement des Territoires à titre de province à la Fédération et de la régie de ses ressources. D'après ce que je comprends des modifications apportées en 1871 à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, je vous dirai ceci:

Premièrement, la tradition canadienne est de demander l'accord des provinces lorsque l'on veut rattacher un territoire sous forme de province à la Fédération. Bien qu'il s'agisse d'une tradition canadienne et qu'elle soit la voie que je préfère, il faut qu'il y ait cet accord. En fait, la modification de 1871 est dominée dans ce principe: tout d'abord, qu'un territoire peut obtenir le statut de province par suite de l'adoption d'une loi du Parlement à condition que ce territoire se trouve situé entièrement à l'intérieur des frontières canadiennes. Mais, en deuxième lieu, si cette loi ne modifie pas les frontières actuelles des provinces qui sont juxtaposées au territoire à qui on veut donner le statut de province, je dirais que c'est là mon interprétation des modifications de 1871 et serait préférable, en fait, qu'il y ait accord des provinces mais que ce n'est pas obligatoire et que le gouvernement fédéral peut, par loi du Parlement, accorder le statut provincial de toute façon. Il est évident que cette dernière façon de procéder ne peut être suivie que si les habitants du territoire en question sont d'accord. Est-ce là votre interprétation?

M. Pearson: Oui, monsieur le président, mais je répète ce que M. Epp a dit, c'est-à-dire qu'il serait préférable que les provinces soient d'accord.

M. Epp: Quant aux ressources, vous avez mentionné que la régie et la propriété de ces ressources étaient quelque chose de synonyme avec le territoire et avec tout le respect que je vous

[Text]

take my position from the prairie experience that we had in which there were provinces only in the prairies that when they joined Confederation were not given ownership of their resources and the difficulty on the prairies was that we did not have an economic base, a tax base, to put in the infrastructure that was so desperately needed in Manitoba from 1870 and in Saskatchewan and Alberta from 1905 on, and for that reason when in fact the amendments to the British North America Act were made in 1930, namely the Natural Resources Transfer Act, it was only at that stage that the prairies in fact became full-fledged members of the Canadian family with full provincial status which was enjoyed by the other provinces. The question there was not one of management or control of resources, but rather ownership, and that management and control flow from ownership but it cannot be the other way around.

Mr. Pearson: Yes, I agree 100 per cent, Mr. Chairman.

Mr. Epp: So when you speak about resources in terms of the Yukon context, I then take it that what you are speaking about is ownership rather than control or management?

Mr. Pearson: Oh, yes, there is no doubt about it, Mr. Chairman. If we are going to become part of Canada on the same terms and conditions as other parts of Canada, if we are going to become a province then it must be with the ownership of our resources.

Mr. Epp: Could you give to the Committee, Mr. Pearson, your view of the proposed amending formulas? I know that is not clear in the proposed resolution because there is an amending formula in Section 41, there is a second amending formula in Section 42, and then there is the pie in the sky amending formula which might be dreamed up by some person in the present federal government, the dynamics of which none of us seem to know. What position does the amending formula place the citizens of the Yukon in at this point, should this amending formula be entrenched?

Mr. Pearson: It is very difficult to tell, Mr. Chairman, because we are in fact referred to in a portion of the constitution and then we are specifically exempted from other portions of the constitution and we have a very real question as to exactly what does apply to the Yukon territory and what does not apply. It is a question, I am sorry, I cannot answer.

Mr. Epp: Do you feel that under Section 41, where the government takes the regional concept, that you are included in any of the regions?

Mr. Pearson: No, we do not think at this point that we are considered a region or that we are included, in fact, in any of the regions.

Mr. Epp: So it is possible under Section 41, in fact, the citizens of the Yukon who are also citizens of Canada, in fact need not even be consulted?

Mr. Pearson: That is correct.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

dois, monsieur Pearson, je ne suis pas d'accord. Et d'après mon expérience dans les provinces des Prairies, car il n'y avait de provinces que dans les Prairies, lorsque celles-ci se sont jointes à la Confédération, on ne leur a pas donné la propriété de leurs ressources. Le problème qui se produit dans le cas des Prairies c'est que nous n'avions pas de base économique, d'assiette fiscale qui aurait permis d'établir une infrastructure dont on avait désespérément besoin au Manitoba en 1870 et en Saskatchewan et en Alberta à partir de 1905. C'est pour cette raison que ce n'est en fait que lorsqu'on a adopté ces modifications en 1930 à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, soit la Loi de transfert des ressources naturelles, que les Prairies sont devenus des membres à part entière de la famille canadienne, c'est-à-dire qu'elles ont reçu le plein statut provincial comme c'était le cas des autres provinces. La question n'était pas celle de la gestion ou de la régie des ressources mais était plutôt celle de la propriété; or, la gestion et la régie découlent de cette propriété, alors que l'inverse n'est pas vrai.

M. Pearson: Je suis tout à fait d'accord, monsieur le président.

M. Epp: Donc, quand vous parlez de ressources dans le contexte du Yukon, je suppose que vous parlez de propriété plutôt que de régie ou de gestion?

M. Pearson: Il ne fait pas de doute que si nous voulons faire partie du Canada au même titre que les autres parties, si nous voulons devenir une province, nos ressources doivent nous appartenir en propre.

M. Epp: Pourriez-vous, monsieur Pearson, donner votre opinion sur les formules d'amendement proposées? Je sais que cette gestion ne découle pas clairement de la résolution proposée puisque nous trouvons à l'article 41 une formule de modification puis dans l'article 42, une deuxième formule d'amendement, puis il y a aussi cette formule qui promet des merveilles, imaginée sans doute par quelque membre du gouvernement fédéral actuel, mais dont personne pour l'instant n'a aucune idée. Dans cette optique, à l'heure actuelle, si l'on constitutionnalise cette formule d'amendement, je ne sais pas dans quelle situation se trouveraient les citoyens du Yukon.

M. Pearson: C'est difficile à dire, monsieur le président, car on parle de nous dans une partie de la constitution, puis nous sommes exclus dans d'autres parties de cette constitution et la question se pose de savoir exactement ce qui se rapporte et ce qui ne se rapporte pas au territoire du Yukon. Je m'excuse, mais c'est une question à laquelle je ne puis répondre.

M. Epp: Est-ce que vous pensez qu'aux termes de l'article 41, dans lequel le gouvernement adopte la conception régionale des choses, est-ce que vous vous trouvez inclus?

M. Pearson: Non, je ne pense pas qu'à l'heure actuelle on nous considère comme constituant une région ou que nous sommes en fait inclus dans une région existante.

M. Epp: Il est donc possible qu'aux termes de l'article 41, les citoyens du Yukon qui sont aussi des citoyens canadiens, ne soient même pas consultés?

M. Pearson: C'est bien cela.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Epp. I would like now to recognize Mr. George Henderson. Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all I would like to welcome you, Mr. Pearson, and my good friend Mr. Lang to Ottawa. I must say that your brief presented here today is an excellent one and it gives us a lot of food for thought, and since I come from a very small province with only 120,000 population, I can understand some of the frustrations that the Yukon territories must feel, and specially in federal-provincial conferences, be it First Ministers, or indeed, ministerial conferences. I remember the last one that Mr. Lang and I attended in Toronto two or three years ago, I had to do a lot of lobbying at that time to try and get a seat at the table for your people and my lobbying at that time also was with other provincial governments.

I guess my question would be: Do you feel that a territory with a population of 25,000, such as the Yukon, will it have any effect on the timing of that sort of a population becoming a province, do you see that as a sort of drawback to your desires?

Mr. Pearson: Mr. Chairman, it may well be perceived as being a drawback, but I think if we look at Canadian history, Mr. Chairman, Manitoba became a province with something around 1,000 eligible voters. The western provinces, Saskatchewan, Alberta and British Columbia all became provinces with something in the neighbourhood of 2500 voters each, federal voters. We in the Yukon have 15,000 people registered as federal voters, so I do not know really how much credibility can be put on the numbers game.

Mr. Henderson: I have one other question and it is for clarification, really. You mentioned, and it is in line with your statement on mobility rights and the right to preferential hiring practices, and of course preferential training practices, because I think the two go basically hand in hand, but you stated that most of the hiring is done in the hiring halls in the south and I would like to know if those are unionized hiring halls? I mean, large contractors who would be going up there, are they compelled to hire union representatives rather than, we will say, go to the territories or the Yukon and get people from that area who may not belong to a union? Is that an obstacle?

Mr. Pearson: Mr. Chairman, it is a real obstacle and most workers in the Yukon hired for large projects are in fact unionized, are hired through union hiring halls in southern Canada, the majority in either Vancouver or Edmonton. Most of the larger unions in the Yukon are members of the BC-

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp. Je vais maintenant donner la parole à M. George Henderson. Monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je tiens à vous souhaiter la bienvenue, monsieur Pearson, ainsi qu'à mon ami M. Lang d'Ottawa. Je dois dire que le mémoire que vous nous avez présenté ici aujourd'hui est excellent et nous donne bien à réfléchir. Pour moi, qui viens d'une petite province où il n'y a que 120,000 habitants, je puis comprendre les frustrations que ressentent les habitants des territoires du Yukon, surtout en ce qui a trait aux conférences fédérales-provinciales, qu'il s'agisse des premiers ministres ou même de conférences au niveau des ministres. Je me souviens que lors de la dernière conférence à laquelle avons assisté M. Lang et moi-même à Toronto, il y a deux ou trois ans, j'avais dû faire toutes sortes de manœuvres de couloir à l'époque pour essayer de pouvoir vous obtenir un siège à cette table, et il avait fallu aussi à l'époque que je manœuvre pour convaincre d'autres gouvernements provinciaux.

Donc, voici ma question: Pensez-vous que le fait de n'avoir que 25,000 habitants dans les territoires du Yukon va en quelque sorte faire obstacle à vos désirs en vue d'obtenir le statut de province?

M. Pearson: Monsieur le président, on peut considérer qu'il s'agit d'un handicap, mais je crois que si nous examinons l'histoire du Canada, monsieur le président, nous constatons que le Manitoba a obtenu le statut de province alors qu'il n'y avait là qu'environ 1,000 personnes ayant le droit de vote. Les provinces de l'Ouest, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique sont toutes devenues des provinces alors qu'elles ne disposaient à cette époque que d'environ 500 personnes admissibles à voter par le gouvernement fédéral. Au Yukon, nous avons 15,000 personnes qui sont enregistrées pour voter lors des élections fédérales. Par conséquent, je ne crois pas que le nombre d'habitants puisse être invoqué comme une raison valable.

M. Henderson: Je vais poser une autre question; en fait, c'est pour éclaircir les choses. Vous avez mentionné, conformément à votre déclaration des droits à la liberté de circulation et d'établissement et cela est conforme aux droits concernant les méthodes d'embauchage préférentielles et bien sûr les méthodes de formation préférentielles, puisque je crois que les deux vont ensemble, mais je crois que vous avez mentionné que le gros de l'embauchage se fait dans le sud dans des bureaux de placement et j'aimerais savoir s'il s'agit de bureaux de placement syndicaux? Ainsi, par exemple, des entrepreneurs importants qui se rendraient là-bas devraient engager des affiliés syndicaux plutôt que, mettons, des gens de la région qui n'appartiendraient pas à un syndicat, dans les territoires ou au Yukon? Voyez-vous un obstacle à la liberté de circulation des établissements dans ce fait?

M. Pearson: Monsieur le président, c'est vraiment un obstacle. Au Yukon, sur les grands chantiers la plupart des ouvriers sont syndiqués et ils sont embauchés par l'intermédiaire de leurs syndicats dans le sud du pays, surtout à Vancouver et à Edmonton. La plupart des syndicats importants au Yukon font

[Text]

Yukon Federation of Labour. That is a joint federation, we do not have a Yukon Federation of Labour per se in respect to the larger national and international unions.

So that is a problem that eventually we think we will be able to overcome.

Mr. Henderson: Well, have you had any discussions with the unions involved regarding this and how have they reacted to your discussions?

Mr. Pearson: Mr. Chairman, we have not had discussions with the unions with respect to the pipeline, but the proponent has, and in order to meet the proposed terms and conditions of the Northern Pipeline Agency it would be necessary for the proponent and the unions they will be dealing with to come to some agreement in respect to hiring halls in the south.

Mr. Henderson: Those are all the questions I have.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Henderson. I would like now to call on Mr. Nickerson to join us in the debate.

Mr. Nickerson: Thank you very much, Mr. Chairman. I do not really want to join the debate, I am quite happy with the study session that is going on.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You will easily understand that I use the word "debate" in the context of the discussion that has been going on around the table.

Mr. Epp: I understood you that way, monsieur le président.

Mr. Nickerson: I would refer you, Mr. Chairman, and also the witness to Section 29(1)(a) of the proposals we have before us, and if I might be permitted to read it out, this is what it states:

29.(1) This charter applies to

(a) the Parliament and government of Canada and to all matters within the authority of Parliament including all matters relating to the Yukon Territory and Northwest Territories;

Now, the way I read that, that would entrench within the constitution, because Section 29 is a part of the constitution, would entrench the subservient position of the territories of Canada. I wonder if the witness reads into that particular subsection the same meaning as I would?

Mr. Pearson: I believe we do, Mr. Chairman. It is one of our concerns, as was mentioned earlier. We just do not know yet how this proposed constitution is going to affect us directly. We are not absolutely sure or certain in our own minds of what applies to us in this proposed constitution and what does not apply to us.

Mr. Nickerson: Thank you, Mr. Chairman. I know that there are differences of opinion as to the way in which that particular paragraph might be interpreted, and I think it would be to the advantage of this committee were you to receive views as to the various interpretations from people who are more expert in that matter than myself. That is the one specific provision I wanted to take a look at.

[Translation]

partie de la *BC-Yukon Federation of Labour*. Il s'agit d'une fédération mixte, le Yukon n'a pas sa propre fédération des travailleurs pour ce qui est de plus grands syndicats nationaux et internationaux.

Donc, c'est un problème que nous pensons pouvoir résoudre un jour.

M. Henderson: Bien, en avez-vous discuté avec les intéressés syndicaux et quelle a été leur réaction?

M. Pearson: Monsieur le président, nous n'avons pas discuté de la question du pipe-line avec les syndicats, mais l'entrepreneur l'a fait. Aux termes des modalités proposées par l'administration du pipe-line du Nord, l'entrepreneur doit s'entendre avec les syndicats concernés sur la question des bureaux d'embauche dans le Sud.

M. Henderson: Je n'ai pas d'autres questions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Henderson. J'invite maintenant M. Nickerson à participer au débat.

M. Nickerson: Merci, monsieur le président. Je ne tiens vraiment pas à participer au débat, je suis très satisfait de la session d'étude en cours.

Le coprésident (M. Joyal): Vous comprendrez facilement que j'ai utilisé le mot «débat» dans le contexte des discussions qui se déroulent autour de la table.

M. Epp: C'est bien ce que j'avais compris, monsieur le président.

M. Nickerson: Monsieur le président, je voudrais que les témoins se rapportent à l'article 29(1)a) du projet de résolutions que nous avons en main. Voici ce qu'on y lit:

29.(1) La présente charte s'applique:

a) au Parlement et au gouvernement du Canada, ainsi qu'à tous les domaines relevant du Parlement, y compris ceux qui concernent le Territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest;

Étant donné que l'article 29 fait partie de la constitution, je pense que cet article enchâsserait dans la constitution la situation de second rang des Territoires du Canada. Le témoin est-il d'accord avec moi quant à l'interprétation de cet alinéa?

M. Pearson: Je crois que nous sommes d'accord, monsieur le président. Je le répète, c'est l'une de nos préoccupations. Nous ignorons encore comment nous serons touchés directement par ces propositions constitutionnelles. Nous sommes dans l'incertitude absolue quant à savoir par quelle proposition constitutionnelle nous sommes visés.

M. Nickerson: Merci, monsieur le président. Je sais qu'il y a des opinions différentes quant à l'interprétation de ce programme. Je pense que ce serait à l'avantage de ce Comité si vous entendiez l'opinion des gens qui sont plus experts que moi en la matière, quant aux diverses interprétations possibles. C'est l'une des dispositions précises que je voulais étudier.

[Texte]

Now, I have a question for the honourable Chris Pearson. You have said, and I think everybody in Canada's northern territories would like very much the same thing, to eventually become a province, to join the Canadian Confederation.

I wonder if you have, in your own mind, some kind of tentative timetable laid out whereby that could be achieved.

A couple of days ago, when representatives of the Government of the Northwest Territories were here, they were saying that in their mind, they thought ten years was probably a reasonable period of time in which to achieve this goal.

Mr. Pearson: Mr. Chairman, it is very difficult for us even to consider timetables; because once we do, then we are talking formulas.

I would respectfully suggest that a formula is not the way to go. I think probably provincial status in Yukon will be determined, to a large degree, by when we may be able to convince the government of Canada that, in fact, the resources that are in that territory belong to the people of the Yukon Territory, and that the rest of Canada will benefit from those resources belonging to the Yukon Territory as a province under the same terms and conditions as they benefit by the ownership of resources in the other provinces.

Mr. Nickerson: Thank you.

The witnesses we had from the Government of the Northwest Territories, while they shared your view that eventually resources will have to come under provincial ownership, if you were to have a viable province, nevertheless they suggested that, as an interim measure, some form of revenue sharing agreement between the territorial and federal governments should be worked out in order to give them, during the period of time in which they are still working towards provincial status, some form of discretionary income.

Do you share that view?

Mr. Pearson: Certainly, Mr. Chairman, it is a way. We have been, as a government, assuming more and more of the provincial type responsibilities from the Government of Canada.

To get back to what Mr. Epp said earlier, one of the steps in this evolution of responsible government may well be the control of resources in the territory under a revenue sharing agreement, prior to the actual ownership of those resources.

Mr. Nickerson: In the brief that we have before us, there was a reference to language rights and specifically to the rights which should be enjoyed by speakers of, primarily, I suppose, the native languages in the Yukon.

In the opinion of the witnesses, Mr. Chairman, how would that matter preferably be dealt with should those language rights, which should be enjoyed by the people of the Yukon, be in the Canadian constitution or acts of the Parliament of Canada? Or, are you of the opinion that they should be best dealt with by legislation of the Yukon legislature?

Mr. Pearson: Mr. Chairman, I believe that probably the provision of language rights in respect to the native people in

[Traduction]

Cette question-ci s'adresse à l'honorable Chris Pearson. Je pense que tout le monde dans les Territoires du Nord canadien était d'accord avec vous lorsque vous avez dit que vous aimeriez un jour devenir une province et faire partie de la Confédération canadienne.

Avez-vous essayé, dans votre esprit, de vous fixer un genre de calendrier pour atteindre cet objectif?

Il y a quelques jours, les représentants du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qui ont comparu devant nous ont déclaré que selon eux 10 ans seraient une période raisonnable pour atteindre ce but.

M. Pearson: Monsieur le président, c'est très difficile pour nous d'envisager un calendrier parce que du moment que nous le faisons, nous parlons de formule.

Je prétends respectueusement que ce n'est pas la façon de procéder. Je pense probablement que l'élément décisif, du moins en grande partie, pour que le Yukon soit reconnu comme province, sera lorsque nous réussirons à convaincre le gouvernement canadien que les ressources de ces territoires appartiennent à ses habitants et que le reste du Canada en bénéficiera de la même façon qu'il bénéficie de la propriété des ressources dans les autres provinces.

M. Nickerson: Merci.

Tout en partageant votre opinion sur le fait qu'un jour les ressources devraient appartenir à la province, les témoins du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest que nous avons entendus prétendaient toutefois que pour que cette province soit viable, il fallait adopter une mesure temporaire, sous forme d'entente de partage des revenus entre les Territoires et le fédéral afin de leur donner une source de revenus discrétionnaire pendant la période de transition vers le statut de province.

Etes-vous d'accord là-dessus?

M. Pearson: Monsieur le président, ce serait là un moyen. En tant que gouvernement nous avons de plus en plus assumé de responsabilités de types provincial relevant autrefois du gouvernement du Canada.

Pour revenir aux propos de M. Epp tout à l'heure, l'une étape de l'évolution vers un gouvernement responsable peut très bien être la régie des ressources du territoire au terme de l'entente du partage des recettes, avant d'être réellement propriétaire de ces ressources.

M. Nickerson: Le mémoire que nous avons là fait allusion aux droits linguistiques et plus précisément des droits dont devraient profiter, au Yukon, ceux qui parlent les dialectes autochtones.

Selon les témoins, monsieur le président, serait-il préférable que ces droits linguistiques des habitants du Yukon figurent dans la constitution canadienne ou dans les lois du Parlement du Canada? Ou encore, pensez-vous qu'il serait mieux que cela fasse l'objet d'une loi adoptée par l'Assemblée législative du Yukon?

M. Pearson: Monsieur le président, je pense qu'il serait préférable que le territoire ou la province du Yukon s'occupe des dispositions visant les droits linguistiques des autochtones.

[Text]

the Yukon can in fact be best dealt with by the territory or the province of the Yukon.

I say that advisedly, because we are in fact dealing with it now. We do have a program in place in respect of native language education programs in the Yukon.

Mr. Nickerson: One final question, Mr. Chairman. This pertains, again, to the mobility rights, and the difficulty which that might cause in the Yukon.

The evidence presented before us by representatives of the Government of the Northwest Territories, where they brought up the same issue, they suggested that maybe this was something which, although of some importance, nevertheless, because of the fact that there were not many people in the territories, and that for a major project it would be absolutely necessary to bring in people from outside the territory, it was not a matter of extreme importance to them in relation to some of the things which they refer to such as the attainment of provincial status which was much more important in their presentation.

I wonder whether you are of the same view.

Mr. Pearson: Mr. Chairman, the immediate concern of the Yukon happens to be with the mobility clause.

I can well understand and sympathize with the view of the Northwest Territories that it is not a major concern; but it is a major concern to Yukon, and an immediate concern primarily because what is happening is the Yukon territory, with 25,000 people in it, is being asked to suffer or to absorb the impact of the largest known construction project in the world. Mr. Chairman, there was a fairly large one in Alaska in respect to the Alaska line when it was built, and the impacts on Fairbanks in particular, because there was no in-migration control at all, were devastating.

We look to the terms and conditions of the Northern Pipeline Act to mitigate those impacts to as a great an extent as possible.

I agree 100 per cent with what Mr. Nickerson has said, that there will be an awful lot of in-migration; but we are hopeful, Mr. Chairman, that it can be controlled to some degree.

We are also of the opinion now that, with the proposed amendments to the Canadian constitution, there could be no control. It would be unconstitutional to control that in-migration.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nickerson. I would like to call now Mr. Ittinuar.

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Pearson, and representatives of the Yukon territory, I would like to speak to you as a neighbour of the Northwest Territories. I do not believe that there is anyone else around this table, except for Mr. Nielsen, who can make that claim, that we are both Northerners.

We also know that we have not been invited to the constitutional conferences on an equitable basis with the provinces,

[Translation]

Je le dis en connaissance de cause, parce que nous le faisons présentement. Au Yukon nous avons des programmes d'éducation en dialectes autochtones.

M. Nickerson: Une dernière question, monsieur le président. Il s'agit encore une fois de la liberté de circulation et d'établissement ainsi que des problèmes que cela pourrait créer pour le Yukon.

Les représentants du gouvernement des Territoires du Nord-ouest ont soulevé la même question. Selon eux, quoique cette question ait une certaine importance, toutefois, étant donné que la population des territoires n'est pas tellement nombreuse et qu'il serait nécessaire pour un grand projet de faire appel à la main-d'œuvre de l'extérieur du territoire, ce n'était pas une question d'une extrême importance par rapport à certaines des choses auxquelles ils ont fait allusion, notamment obtenir le statut de province, ce à quoi ils attachent beaucoup d'importance dans leur exposé.

Êtes-vous du même avis?

M. Pearson: Monsieur le président, cet article visant la liberté de circulation et d'établissement touche directement le Yukon.

Je comprends très bien l'opinion des représentants des Territoires du Nord-ouest lorsqu'ils disent que ce n'est pas une préoccupation importante pour eux et je suis d'accord, mais ce l'est pour le Yukon qui compte 25,000 habitants, c'est une préoccupation immédiate en raison des circonstances actuelles car on lui demande d'absorber ou d'endurer les répercussions du plus grand chantier de construction connu dans le monde. Monsieur le président, l'Alaska a vécu cette expérience lors de la construction du pipe-line, car il n'avait aucun droit de regard sur la migration interne, et les effets sur la ville de Fairbanks en particulier ont été désastreux.

Nous espérons que dans la plus grande mesure du possible les modalités contenues dans la loi sur le pipe-line du Nord atténueront ces effets.

Je suis tout à fait d'accord avec M. Nickerson lorsqu'il dit qu'il y aura énormément de migration intérieure, mais nous espérons, monsieur le président, que cela pourra être organisé.

Toutefois, étant donné les amendements proposés la constitution canadienne, actuellement nous pensons qu'il ne pourrait peut-être pas y avoir d'organisation car ce serait anticonstitutionnel.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nickerson. Je donne maintenant la parole à M. Ittinuar.

M. Ittinuar: Merci, monsieur le président.

C'est en tant que voisin des territoires du Nord-ouest que je m'adresse à monsieur Pearson et aux représentants du territoire du Yukon. Je pense que M. Nielsen et moi sommes les deux seuls autour de cette table qui peuvent prétendre être de vrais nordiques.

Nous savons bien que nous n'avons pas été invité au même titre que les provinces aux conférences constitutionnelles, à

[Texte]

because of the greed of 11 grown men who could not in fact come to terms with their greed. That is also the reason why we are here.

But I would like to ask you a couple of questions. I have an interesting fact here. One third of the population of the Yukon is Indian, and I believe one half of the stable population is Indian.

What kind of relationship exists between the Council of the Yukon Indians and the Government of the Yukon Territories?

Mr. Pearson: Mr. Chairman, I would question Mr. Ittinuar's assumption that one half of the population of the Yukon, the stable population of the Yukon, is in fact Indian or of Indian extraction. I do not believe that to be true.

But it is extremely difficult to substantiate the figure one way or the other, because in our educational system, in everything we do we do not make any distinction. So we do not have statistics to substantiate my claim as opposed to his. But I really do question that statistic.

Mr. Ittinuar: Thank you.

Mr. Pearson, given those statistics, there is a sizeable number of Indians in the Yukon territory; that is why they have the land claims. You have implied in previous statements to the Committee that the push for a settlement of land claims comes from the Indians, but that the push for provincehood comes from the white people. I think you implied that earlier. Is that correct?

Mr. Pearson: Mr. Chairman, I would say basically that is correct.

But I did not answer the other half of Mr. Ittinuar's question in respect to our relationship with the Council for Yukon Indians. I would respectfully suggest that the letter, which has been distributed, indicates to some degree our relationship with the Council. It is one that began very, very tenuously, but has progressed to a working relationship, which, I think, is a good, solid one, as well as one which we hope will continue to progress.

I do not know what else I could say about that subject at this time.

Mr. Ittinuar: Does the Yukon government support the CYI position on the segment of land claims—any settlement, or the CYI's position? I think there is a difference there.

Mr. Pearson: I do not know what the difference could be. Mr. Chairman, I am confident that both the Government of the Yukon and the Council for Yukon Indians are at the negotiating level with the Government of Canada with one objective in mind, namely, to get a land claim settlement that is fair and equitable to all the people in the territory.

Mr. Chairman, the members of the Council for Yukon Indians recognize, as well as we do, that any settlement must be one that is perceived to be fair for all of the people in the territory.

[Traduction]

cause de l'avidité de 11 hommes mûrs lesquels en fait n'ont pas su régler ce problème. C'est aussi la raison pour laquelle nous sommes tous ici.

J'ai plusieurs questions à vous poser. J'ai là un fait intéressant. Le tiers de la population du Yukon se compose d'Indiens et je crois que la moitié de la population sédentaire se compose d'Indiens.

Quel genre de rapport y a-t-il entre le conseil des Indiens du Yukon et le gouvernement du territoire du Yukon?

M. Pearson: Monsieur le président, je mets en doute la supposition de M. Ittinuar voulant que la moitié de la population sédentaire du Yukon soit indienne ou d'origine indienne. Je ne crois pas que ce soit vrai.

Toutefois, il est très difficile d'établir si c'est vrai ou si c'est faux, parce que dans notre système scolaire et dans tout ce que nous faisons il n'y a pas de distinction. Il n'y a donc aucune statistique pour démontrer lequel de nous deux a raison. Mais je mets vraiment cela en doute.

M. Ittinuar: Merci.

Monsieur Pearson, étant donné ces statistiques, il y a un nombre important d'Indiens dans le territoire du Yukon; c'est pourquoi ils ont des revendications territoriales. Vous avez sous-entendu dans vos déclarations précédentes devant le Comité que ce sont les Indiens qui insistent pour le règlement des revendications territoriales, mais que ce sont les Blancs qui veulent que le Yukon devienne une province. Je crois bien que vous l'avez dit implicitement tout à l'heure. N'est-ce bien cela?

M. Pearson: Monsieur le président, je dirais que c'est essentiellement exact.

Toutefois, je n'ai pas répondu à l'autre moitié de la question de M. Ittinuar portant sur nos rapports avec le Conseil des Indiens du Yukon. Je prétends respectueusement que la lettre qui vous a été distribuée tout à l'heure vous donne, jusqu'à un certain point, un aperçu de nos rapports avec le Conseil. Au départ ces rapports étaient très minces mais peu à peu ils se sont transformés en de bonnes et solides relations de travail, lesquelles, espérons-le continueront à s'améliorer.

Pour l'instant je ne vois pas ce que je pourrais ajouter d'autre à ce sujet.

M. Ittinuar: Le gouvernement du Yukon appuie-t-il la position du Conseil concernant les revendications territoriales, concernant tout règlement? Je pense qu'il y a une différence là.

M. Pearson: J'ignore quelle pourrait être cette différence. Monsieur le président, je ne doute pas que le gouvernement du Yukon et le Conseil des Indiens du Yukon négocient avec le gouvernement du Canada en ayant en tête le même objectif, c'est-à-dire obtenir un règlement juste et équitable des revendications territoriales pour tous les gens du territoire.

Monsieur le président, comme nous, les membres du Conseil des Indiens du Yukon reconnaissent que tout règlement doit être perçu comme étant juste pour tous les habitants du territoire.

[Text]

Mr. Ittinuar: Mr. Pearson, you also said that the CYI does not want development before land claims.

I would like to ask you whether this is exactly the case or not, because, I think their notion is that they would not want development unless they have control or partial ownership in that development. Is that correct?

Mr. Pearson: I do not know, Mr. Chairman. I suggest, possibly that might be an issue which is part of the negotiations, and it is one I could not comment on at this stage.

But, no, Mr. Chairman, the Council for Yukon Indians has in fact indicated support for development in the territory in that they have participated in development in the territory. We are hopeful that they will continue that participation.

Mr. Ittinuar: One more question, Mr. Chairman.

I am not familiar with the Yukon. However, if a referendum is to be held in the Yukon on the desirability of attaining provincehood, would there be a residency requirement for voters?

Mr. Pearson: I would expect, Mr. Chairman, that the same requirements as are in place now for any general election in the Yukon territories would be in place at that point.

Mr. Ittinuar: Thank you.

Senator Connolly: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Connolly.

Senator Connolly: Mr. Chairman, it is a matter for my own information and arises out of Mr. Epp's intervention and a statement which was made by Mr. Pearson who, by the way, I would like to congratulate for his handling of this presentation today; he handled it very beautifully and it has helped us a great deal.

The point which concerns me was his statement, as I understood it, that the enactment of the proposed material in this resolution would wipe out any arrangement existing now for the addition of new provinces in Canada.

My understanding is that the 1871 amendments do provide a formula—whether good or bad is another question—and that formula is not done away with by the proposed legislation.

Now, am I right or wrong about that?

Mr. Epp: Mr. Chairman, with your permission I would like to point out that it was not in my questioning that the proposed resolution now before us, should it be enacted, would in any way change the 1871 amendment.

Senator Connolly: That is my understanding, yes; but I thought Mr. Pearson had indicated it might not be—perhaps Mr. Nielsen could help me.

Mr. Nielsen: On that point of order, there is a gray area that when you combine the retention of the 1871 formula with the remainder of the constitutional proposals, you are left in some doubt as to whether the formula that was espoused by Senator Lucier would apply, which does not require the consent of all provinces, or the 1871 formula. Because I would remind honourable members of this Committee that 1871 British Columbia came in under that formula without any

[Translation]

M. Ittinuar: Monsieur Pearson, vous avez également déclaré que le Conseil ne voulait pas qu'il y ait de développement d'entrepris avant le règlement des revendications territoriales.

Je voudrais que vous me disiez si c'est vraiment ce qu'ils veulent car je crois qu'ils ne veulent pas de développement à moins d'en avoir la régie ou d'en être en partie propriétaire.

M. Pearson: Monsieur le président, je l'ignore. C'est une question qui peut faire partie des négociations et sur laquelle je ne peux pas faire de commentaires pour le moment.

Non, monsieur le président, en fait, le Conseil des Indiens du Yukon a indiqué son appui au développement dans le territoire car ils y ont participé et nous espérons qu'ils continueront à le faire.

M. Ittinuar: Encore une question, monsieur le président.

Je ne connais pas très bien le Yukon. Toutefois, s'il y avait un référendum quant à savoir s'il est désirable que le Yukon devienne une province, y aurait-il des conditions de résidence pour les votants?

M. Pearson: Monsieur le président, je présume que les mêmes conditions prévalant pour une élection générale dans le territoire du Yukon, seraient appliquées à ce moment-là.

M. Ittinuar: Merci.

Le sénateur Connolly: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le coprésident (sénateur Hays): Le sénateur Connolly.

Le sénateur Connolly: Monsieur le président, c'est pour ma propre gouverne et cela découle d'une intervention de M. Epp et d'une déclaration de M. Pearson que je voudrais féliciter pour la façon dont il nous a présenté son exposé aujourd'hui, il a été excellent et cela nous a beaucoup aidés.

Ce qui me préoccupe dans son exposé c'est que l'adoption de ces propositions constitutionnelles éliminerait tous les arrangements actuels visant la création d'une nouvelle province au pays.

Sauf erreur les amendements de 1871 contenaient une telle formule, qu'elle soit bonne ou mauvaise c'est une autre question, que les propositions actuelles mettent de côté.

Ai-je raison ou tort?

M. Epp: Monsieur le président, si vous me permettez, je tiens à souligner que je n'ai pas posé de question demandant si, au cas où les propositions actuelles étaient adoptées, cela modifierait les amendements de 1871.

Le sénateur Connolly: C'est ce que j'avais compris, mais j'ai pensé que M. Pearson a dit que ce n'était peut-être pas le cas. Peut-être que M. Nielsen pourrait m'aider.

M. Nielsen: Au sujet du rappel au Règlement, il subsiste une zone grise lorsqu'on retient la formule de 1871 alliée aux autres propositions constitutionnelles. Il n'est pas du tout sûr que la formule adoptée par le sénateur Lucier s'appliquerait, qui ne demande pas le consentement de toutes les provinces, ni celle de 1871. Je tiens à rappeler aux membres de ce Comité qu'en 1871, sans le consentement des autres provinces, la Colombie-Britannique s'est jointe au Canada. Ce fut la même

[Texte]

consent of the provinces. In 1870 Manitoba came in without that consent. In 1905 Alberta and Saskatchewan came in without that consent. In 1949 Newfoundland came in without that consent.

As I understand the presentation of Mr. Pearson, he wishes that gray area to be cleared up so that we have remaining, regardless of these proposals if they are enacted, with the same position as was accorded these other entrants into Canadian federation, on entry of the Yukon and any other future provinces.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Lucier, do you want to reply to that?

Senator Lucier: Just to clarify a point just very briefly I did not espouse any formula, I merely read the position of the Prime Minister of the day, Mr. Clark. I read his position to a question that was answered, and it was replied to by the Justice Minister of the day and that is all I did. I did not suggest any formula and I have never suggested that provincial agreement was required. They have only said they would ask for it, it was never suggested it was required.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Lucier.

Mr. Nielsen, I appreciate that paragraph.

Being a lawyer myself I wish to propose to the honourable members of this Committee the same interpretation of the statute as was referred to by the honourable Senator Connolly that was stressed on by the honourable Erik Nielsen. It was stated in practice that that statute most of the time has never been applied.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, may I just for one second, before you extend your thanks on behalf of the Committee, thank Mr. Pearson particularly in his offer to table the position of the Council of Yukon Indians, for it is my information that is the only probable hearing they will get before this Committee. So it is a very important gesture on his part, to offer that correspondence.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nielsen. It is my privilege, honourable Mr. Pearson and honourable Mr. Lang to thank you on behalf of all the honourable members of this Committee. Mr. Hawkes, on a point of order.

Mr. Hawkes: Was I not on the list for a short question?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, I must tell you that I did not have your name on the list as of now. I mentioned earlier that I got the agreement of all the honourable members around this table that we should adjourn at 12:15 p.m. to allow the honourable members to prepare themselves for the funeral of the late Governor General Jules Léger and if you have a very brief question.

Mr. Hawkes: If I could, Mr. Chairman, and I thought I was on the list. I would like to thank the witnesses for bringing so strongly to our attention the mobility rights provision.

[Traduction]

chose pour le Manitoba en 1870, de même que pour l'Alberta et la Saskatchewan en 1905, sans oublier Terre-Neuve, en 1949.

Si je comprends bien M. Pearson, il veut que l'on éclaircisse cette zone grise afin que, peu importe les propositions qui seront adoptées, nous soyons en mesure d'accepter de nouveaux participants dans la confédération canadienne, que ce soit le Yukon ou toute nouvelle province.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Lucier, voulez-vous répondre?

Le sénateur Lucier: Je veux simplement éclaircir un point, brièvement. Je n'ai adopté aucune formule. J'ai simplement lu la position du premier ministre de l'époque, M. Clark. J'ai lu la position qui avait été prise en réponse à une question et la réponse avait été fournie par le ministre de la Justice de l'époque. C'est tout ce que j'ai fait. Je n'ai assumé aucune formule et je n'ai jamais suggéré qu'il soit nécessaire d'obtenir l'accord des provinces. Celles-ci ont simplement dit qu'elles le demanderaient, ce ne fut jamais suggéré.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Lucier.

Monsieur Nielsen, j'ai apprécié cet alinéa.

Étant moi-même avocat, je tiens à proposer aux membres de ce Comité la même interprétation de la loi à laquelle a fait allusion le sénateur Connolly et sur laquelle M. Erik Nielsen a insisté. On a déclaré qu'en pratique la plupart du temps cette loi n'était pas expliquée.

M. Nielsen: Monsieur le président, avant que vous remerciez les témoins au nom du Comité, puis-je un instant remercier particulièrement M. Pearson de son offre de déposer le mémoire du Conseil des Indiens du Yukon. Selon mes renseignements, c'est probablement la seule audience qu'ils auront devant ce Comité. C'est donc un geste très important de sa part d'offrir cette correspondance.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup monsieur Nielsen. Monsieur Pearson et monsieur Lang, c'est un privilège de vous remercier au nom de tous les membres de ce Comité. Monsieur Hawkes, sur un rappel au Règlement.

M. Hawkes: N'étais-je pas sur la liste pour poser une petite question?

Le coprésident (M. Joyal): Je regrette, votre nom n'était pas sur la liste jusqu'ici. Je répète que tous les membres du Comité étaient d'accord pour lever la séance à 12 h 15 afin de leur permettre de se préparer pour assister aux funérailles de l'ancien Gouverneur général, feu Jules Léger, mais si vous avez une question très courte.

M. Hawkes: Si vous me le permettez, monsieur le président, je pensais être inscrit sur la liste. Je tiens à remercier les témoins d'avoir vigoureusement attiré l'attention sur les dispositions visant la liberté de circulation et d'établissement.

[Text]

I am a member of the Task Force on Employment in the Eighties and as we travel to places like Prince Albert, Thompson, Bathurst, Moncton, there are many areas of Canada represented by minorities who are bothered by the minority rights provision, because their concerns are similar to yours.

If I could just get confirmation of one fact. As I read your entire brief and attempted to summarize it, you are representing a geographic and population minority that feels that in some parts of this you are being subjected to the tyranny of the majority, and that would run counter to a philosophical persuasion around constitutions. What you are really saying to us is, we question witnesses and perhaps change the resolution, that you want us to carry with us the sense that there are minorities out there that are not being adequately protected and that constitutions written by Gallup polls may in fact not work well for all parts of this country. Is that a fair summary?

Mr. Pearson: I believe, Mr. Chairman, that is a fair summary.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Hawkes.

I would want to thank you on behalf of all the members of this Committee and thank you especially for the answers that you have given us on the land claim settlement. It is a very basic issue for this part of Canada. The provincial status is another very important aspect and I think all the Canadians who are attending and following our discussions are very interested in knowing what will happen to the future of this country, taking into account that we have an idea of Canada which is usually restricted to the federal government, but we forget most of the time that there is a very important part north of our country that needs to be treated on an equal footing with the rest of the country.

I want to stress also the fact that you mentioned, when you referred to the pipeline project, which is one of the most important economy projects for the future of this country, and most honourable members around this table have to question themselves, with the project today but with its implications for the future of this country, and I think that you represented in a very eloquent manner the future of our country. Thank you very much.

The meeting is adjourned until 7 o'clock this evening. When we meet this evening we will hear the representations of the Canadian Ukrainian Association.

EVENING SESSION

• 1907

The Joint Chairman (Senator Hays): Honourable members of the Committee, this evening we have the Ukrainian Canadian Committee here and they are represented by Mr. John Nowosad, Mr. Lupul, Mr. Rudzik and Mr. Yaremovich. We are very pleased to have you here this evening and we look forward to your presentation.

I understand Mr. Nowosad is going to introduce his people and Mr. Lupul will be presenting the brief.

Mr. Nowosad.

Mr. John Nowosad (President, The Ukrainian Canadian Committee): Mr. Chairman, honourable members of the Com-

[Translation]

Je fais partie du groupe de travail parlementaire sur les perspectives d'emploi pour les années 80; ce comité s'est rendu dans des endroits comme Prince Albert, Thompson, Bathurst, Moncton, soit beaucoup de régions où il y a des minorités qui sont préoccupées par les dispositions visant les droits des minorités, et leurs préoccupations ressemblent aux vôtres.

Pouvez-vous simplement me confirmer un fait. En lisant votre mémoire et en essayant de le résumer, je vois que vous représentez une minorité géographique et démographique qui croit être en partie sujette à la tyrannie de la majorité et qui s'opposerait à toute persuasion philosophique visant la constitution. Nous questionnons les témoins et parfois nous modifions les résolutions, mais, en réalité, vous voulez que nous tenions compte du fait que des minorités sont mal protégées et que des dispositions constitutionnelles basées sur les sondages Gallup peuvent ne pas être adaptées à toutes les parties du pays. Est-ce un résumé juste?

M. Pearson: Je le pense, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Hawkes.

Au nom de tous les membres du Comité, je tiens à vous remercier surtout des réponses que vous avez données concernant les règlements régissant les revendications territoriales. C'est là une question fondamentale pour cette région du pays. La question du statut de province est un autre élément important. Je pense que tous les Canadiens qui suivent nos discussions s'interrogent sur l'avenir de ce pays; n'oublions pas que notre conception du Canada est habituellement limitée au gouvernement fédéral et que, la plupart du temps, nous oublions qu'il y a au nord une région très importante qu'il faut traiter sur un pied d'égalité avec le reste du pays.

J'insiste actuellement sur le fait que vous avez mentionné: le projet du pipeline est l'un des plus importants pour l'avenir économique de ce pays. La plupart des députés réunis autour de cette table devront s'interroger non seulement sur le projet actuel, mais aussi sur ses répercussions futures. Je pense que vous nous avez brossé de l'avenir du pays un tableau très éloquent. Je vous remercie beaucoup.

La séance est levée jusqu'à 19 heures ce soir. Nous entendrons alors les représentants de l'Association des Ukrainiens du Canada.

SÉANCE DU SOIR

Le coprésident (sénateur Hays): Messieurs, nous entendrons ce soir les représentants du Comité des Ukrainiens Canadiens, MM. John Nowosad, Lupul, Rudzik et Yaremovich. Nous sommes très heureux de vous recevoir et c'est avec le plus vif intérêt que nous entendrons votre exposé.

Je crois savoir que M. Nowosad a l'intention de nous présenter ses collaborateurs, tandis que M. Lupul donnera lecture du mémoire.

Monsieur Nowosad.

M. John Nowosad (président, Comité des Ukrainiens Canadiens): Monsieur le président, mesieurs les membres du

[Texte]

mittee, in introducing the presentation from the Ukrainian Canadian Committee, I must state that the Committee speaks on behalf of some 28 Ukrainian organizations in Canada operating on a national basis, whose activities this Committee co-ordinates. We have representatives here in this delegation from various parts of our country.

On my right we have Professor Manoly Lupul from Edmonton, Director of the Institute of Ukrainian Studies. Then we have Dr. Orest Rudzik, President of the Ukrainian Canadian Committee of Toronto and he is also a lecturer on Canadian Studies at the University of Toronto. Next is Anthony Yaremovich from Winnipeg, Vice-President of our Committee; and myself John Nowosad, the national President of The Ukrainian Canadian Committee.

Our Committee has branches in all major centres of Canada, including Ottawa, as well as member representatives in the small towns and communities. Our Committee has representatives from women's groups as well as youth groups.

We greatly appreciate you giving us this opportunity to appear before this Committee to present our views on this very important topic, our Canadian constitution.

The new constitution must command the respect of all Canadians and provide them with an enlightened basis for patriotism.

The new constitution of Canada must be a modern document reflecting the views of today's composition of our population. We must understand and respect each other's ways, while sharing each other's burdens, and to do this effectively we must find an ideal balance that will make it possible for all Canadians to enjoy a richer life. It is in this search for the ideal balance that we are engaged in now.

Now, I have the pleasure of calling upon Professor Manoly Lupul of Edmonton to present our brief.

Professor Manoly Lupul (Director, The Institute of Canadian Studies): Thank you, Mr. Chairman. Most Canadians of Ukrainian origin, undoubtedly endorse wholeheartedly the need for a new constitution, one which would more accurately reflect the cultural diversity of the Canadian people. The Ukrainian Canadian Committee supports the entrenchment of fundamental human rights and freedoms in our constitution in order to ensure fair treatment for all peoples and individuals in Canada.

We do not believe, however, that the proposed constitution adequately addresses itself either to the reality of Canada's cultural diversity or to the protection of our rights and freedoms. The proposed act was formulated without consultation with the Canadian people. It completely ignores the recommendations put forth to the federal government by representatives of the Ukrainian Canadian community and other ethnocultural communities during the past decade.

As Canadians of Ukrainian origin, we have played a fundamental role in the building of the Canadian nation. In the opening up of acres of land to cultivation in the Canadian west and in the building of railroads and factories of our country,

[Traduction]

Comité, en introduction au rapport du Comité des Ukrainiens Canadiens, je voudrais rappeler que notre Comité représente environ 28 organisations ukrainiennes au Canada, dont il coordonne les activités sur le plan national. Notre délégation compte des représentants de diverses régions du pays.

A ma droite, M. Manoly Lupul, qui dirige l'institut d'études ukrainiennes à Edmonton; M. Orest Rudzik, président du Comité des Ukrainiens Canadiens à Toronto et également maître de conférences sur les études ukrainiennes à l'Université de Toronto; M. Anthony Yaremovich, de Winnipeg, vice-président de notre Comité, et enfin moi-même, John Nowosad, président national du Comité de Ukrainiens Canadiens.

Notre Comité a des bureaux dans les principaux centres du Canada, y compris Ottawa, et compte également des représentants dans les villes et les localités plus petites. Il compte également les membres de groupes de femmes et de jeunes.

Nous sommes très heureux de pouvoir comparaître devant vous pour vous faire part de notre opinion sur un sujet aussi important que la constitution canadienne.

La nouvelle constitution doit commander le respect et le patriotisme éclairé de tous les Canadiens.

Elle doit être un document moderne qui reflète les opinions de tous les segments de la population canadienne. Nous devons comprendre et respecter les coutumes de notre prochain et nous partager le poids de nos responsabilités. A cette fin, nous devons trouver un équilibre idéal qui permettra à tous les Canadiens de jouir d'une vie plus riche. C'est dans la recherche d'un tel équilibre idéal que nous nous sommes engagés.

J'ai maintenant le plaisir de céder la parole à M. Manoly Lupul, d'Edmonton, afin qu'il vous fasse part de notre mémoire.

M. Manoly Lupul (directeur de l'institut d'études ukrainiennes): Merci, monsieur le président. C'est de tout cœur que la majorité des Canadiens d'origine ukrainienne saluent le projet d'une nouvelle constitution, qui reflètera avec plus de justesse la diversité culturelle du peuple canadien. Le Comité des Ukrainiens Canadiens est favorable à l'enchâssement des droits et libertés fondamentales dans notre constitution afin de garantir à tous les peuples et à tous les individus du Canada un traitement juste.

Cependant, nous pensons que la constitution proposée ne reflète pas vraiment la réalité de la diversité culturelle du Canada et qu'elle ne protège pas vraiment nos droits et libertés. Le projet de loi a été rédigé sans consultation du peuple canadien. Elle ignore complètement les recommandations présentées au gouvernement fédéral par les représentants de la communauté ukrainienne du Canada et par d'autres communautés ethnoculturelles au cours des 10 dernières années.

En tant que Canadiens d'origine ukrainienne, nous avons joué un rôle essentiel dans l'édification de la nation canadienne. En défrichant les terres de l'ouest du Canada, en construisant les voies ferrées et les usines de notre pays, les

[Text]

Ukrainian Canadians have shown that they are one of the many people who have contributed to the founding of the Canadian nation as we know it today.

Ukrainian Canadians strongly believe that they are entitled to the same rights as any other group in Canada. We do not wish ever to see the experience of World War I repeated, when over 8,000 Ukrainian Canadians were interned by the Canadian government as enemy aliens under the arbitrary authority of the War Measures Act.

We do not wish to see our language rights trampled upon again as they were during World War I, when legislation was passed by provincial legislatures in the western provinces which prescribed the teaching of the Ukrainian language—together with all other languages other than English—in the schools of the prairie provinces. We do not wish to see the continuation of discriminatory clauses in our constitution, clauses which have relegated Canadians of origins other than Anglo-Celtic or French to a lesser status in a country in which they are allegedly to be "equal" citizens, too.

We are opposed to the present wording of Section 1 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which:

guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government.

In our view, this clause allows too much leeway in allowing the suspension of the charter:

subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government.

The internment of Ukrainian Canadians during World War I was carried out by a government which apparently felt that it was acting in a manner consistent with the principles generally accepted by Canadian society at that time. This unjust and arbitrary treatment of Canadian citizens was repeated again during World War II in the case of the Japanese Canadians. Even the most fundamental principles of our justice system—the right of habeas corpus and the right to be presumed innocent until proven guilty—were arbitrarily suspended in the internment of Canadians who were allegedly dangerous enemy aliens. It is our view that the limitations clause in Section 1 of the Charter is so broad in its application that it would do nothing to prevent a repetition of this kind of systematic abuse of those fundamental rights which the proposed Constitution is supposed to protect, and we would therefore recommend that Section 1 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms be deleted.

We are also most concerned that the proposed constitution does not explicitly recognize that Canada is a country which is diverse culturally and linguistically. Since October 1971, a policy supported by all parties in Parliament has defined Canada's identity as multiculturalism within a bilingual framework. In the proposed constitution there is much atten-

[Translation]

Canadiens d'origine ukrainienne ont prouvé que leur peuple avait, parmi d'autres, contribué à fonder la nation canadienne d'aujourd'hui.

Les Canadiens d'origine ukrainienne sont convaincus qu'ils doivent jouir des mêmes droits que n'importe quel autre groupe au Canada. En vertu de l'autorité arbitraire de la loi sur les mesures de guerre, plus de 8,000 Canadiens d'origine ukrainienne ont été internés par le gouvernement canadien, en tant qu'étrangers ennemis au cours de la Première Guerre mondiale, et nous voulons à tout prix éviter que de tels actes se reproduisent.

Nous ne voulons pas que nos droits linguistiques soient à nouveau piétinés comme ils l'ont été au cours de la Première guerre mondiale, lorsque des lois adoptées par les parlements des provinces de l'Ouest ont proscrit l'enseignement de la langue ukrainienne, entre autres, dans les écoles des Prairies. Nous ne voulons pas que des clauses discriminatoires soient maintenues dans la constitution, clauses qui ont imposé un statut inférieur aux Canadiens d'origine autre qu'anglo-celte ou française dans un pays où tous les citoyens sont censés être égaux.

Nous rejetons le libellé actuel de l'article 1 de la Charte canadienne des droits et libertés qui, je le rappelle:

garantit les droits et libertés énoncés ci-après, sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

Nous pensons que cet article laisse trop de latitude à qui souhaiterait suspendre l'application de cette charte.

sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

L'internement des Canadiens d'origine ukrainienne pendant la Première Guerre mondiale a été décrété par un gouvernement qui était sans doute persuadé d'agir conformément aux principes normalement acceptés par la société canadienne de l'époque. Au cours de la Seconde Guerre mondiale, c'est aux Canadiens d'origine japonaise qu'un tel traitement injuste et arbitraire a été réservé. Les principes les plus fondamentaux de notre système judiciaire, le droit à l'*habeas corpus* et celui d'être présumé innocent jusqu'à preuve du contraire ont été arbitrairement suspendus afin de permettre l'internement de Canadiens considérés comme des étrangers ennemis dangereux. Nous pensons que l'article 1 de la Charte canadienne des droits contient des réserves beaucoup trop vastes et ne garantit nullement que les droits fondamentaux que le projet de la constitution est censé protéger ne seront pas à nouveau systématiquement bafoués. Nous recommandons donc la suppression de l'article 1 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Nous estimons par ailleurs que la constitution proposée ne reconnaît pas explicitement la mosaïque culturelle et linguistique du Canada. Aux termes d'une politique appuyée par tous les partis représentés au Parlement, le Canada est défini depuis octobre 1971 comme une société multiculturelle dans un contexte bilingue. Comme il se doit, la constitution proposée

[Texte]

tion, as there should be, to English-French bilingualism. It is, however, one part of a policy with two dimensions, the other being multiculturalism. To us, this slighting of one part of a single policy is a serious deficiency in the proposed Constitution.

As early as 1972 the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons, Chaired by Senator Gildas L. Molgat and the honourable Mark MacGuigan, recommended as follows:

The preamble to the constitution should formally recognize that Canada is a multicultural country (Recommendation 27).

In 1977, in the debate on the immigration bill, an amendment which added "the multicultural nature of Canada" to its "federal and bilingual character" was defeated in the House of Commons, even though the Canadian Consultative Council on Multiculturalism, a body advisory to the Minister of State on Multiculturalism, had specifically recommended a similar amendment—the recognition in the bill of federal bilingual multicultural character of Canada.

In *A Time for Action: Toward the Renewal of the Canadian Federation*, a document released by the Government of Canada prior to the publication of its constitutional amendment bill in June 1978, we find the following clear statement of the government's commitment to the enhancement of Canada's mosaic of cultures in any renewal of the Canadian federation:

For more than a century, people of other ethnic origins have come to Canada and settled beside those of British and French ancestry. A large number of them have joined the English-speaking majority and others the French-speaking majority, without in the process losing their individuality.

With the sheer weight of their numbers, it is natural that the French and British cultures occupy a major place in Canada. But there is no question of having only one or two official cultures; Canadian society must promote cultural diversity, clearly and explicitly.

This diversity will only be protected if we ensure that Canadians of all ethnic origins have equal opportunities and full protection against discrimination.

Our French and British traditions have not been weakened by the multicultural character of our society. On the contrary, by good fortune this increasing diversity has helped to reduce the old rivalry between them. They have also been invaluablely enriched and revitalized in all fields—from the arts and sciences to economics and politics. Our two principal cultures will in no way be diminished by the determination of new communities to preserve their own cultural heritage.

We must therefore do more to develop and enhance all the elements of the Canadian mosaic. We must also significantly increase exchanges between our cultures, so

[Traduction]

accorde beaucoup d'attention au bilinguisme anglais-français. Cependant, ce n'est là qu'un aspect d'une politique à deux dimensions, la seconde étant précisément le multiculturalisme. Une telle ignorance de la dimension multiculturelle du Canada nous semble constituer une lacune particulièrement offensante du projet de constitution.

En 1972, le Comité mixte spécial du Sénat et de la chambre des communes, présidé par le sénateur Gildas L. Molgat et l'honorable Mark MacGuigan, recommandait déjà:

Le préambule de la constitution devrait officiellement faire état du caractère multiculturel du Canada. (Recommandation 27).

En 1977, à l'occasion du débat sur le projet de loi de l'immigration, un amendement qui «au caractère fédéral et bilingue du Canada» ajoutait «sa nature multiculturelle» a été rejeté à la Chambre des communes, bien que le Conseil consultatif canadien du multiculturalisme, organisme chargé de conseiller le ministre d'État au multiculturalisme, eût spécifiquement recommandé un amendement similaire, qui aurait établi dans la loi le caractère fédéral, bilingue et multiculturel du Canada.

Le document intitulé «Le temps d'agir: jalon du renouvellement de la Fédération canadienne», et publié par le gouvernement du Canada avant le dépôt du projet de Loi sur l'amendement constitutionnel en juin 1978, fait clairement état de l'engagement du gouvernement à rehausser la mosaïque culturelle du Canada dans une fédération canadienne renouvelée:

Aux Français et aux Britanniques des premières colonisations sont venus s'ajouter depuis un siècle des citoyens d'autres origines ethniques. Un grand nombre ont rallié la majorité anglophone, d'autres—souvent de la même origine ethnique—la majorité francophone, sans pour autant perdre leurs particularités.

Même si par la loi des nombres, il est naturel que les cultures anglaise et française prédominent, il ne saurait y avoir au pays ni une, ni deux cultures officielles. La société canadienne doit clairement et spécifiquement comme objectif de favoriser la diversité.

Par conséquent, nous devons mieux assurer l'égalité des chances pour tous les Canadiens et mieux les prémunir contre toute forme d'inégalité de traitement.

Nos traditions françaises et britanniques n'ont pas été diminuées par ces apports multiculturels. Au contraire, leur rivalité séculaire va s'en trouver heureusement atténuée. Elles en ont tiré aussi une vitalité et une richesse inestimable en tous domaines—art, lettres, sciences, économie et politique. L'éclat de nos deux cultures principales ne sera pas davantage terni par la volonté des nouvelles collectivités de préserver leur patrimoine culturel.

Nous devons donc faire davantage pour le développement et la mise en valeur de tous les éléments de la mosaïque canadienne. Nous devons aussi développer con-

[Text]

that every Canadian has the chance to discover, appreciate and respect the heritage of his fellow citizens.

While the term multiculturalism was not explicitly mentioned in the constitutional amendment bill which followed, the honourable Marc Lalonde, in an address to the Canadian Consultative Council on Multiculturalism on October 27, 1978 declared:

This new constitution will be written for Canadians and it must faithfully reflect the reality of Canada today. Since this country is bilingual and multicultural, the constitution will recognize the fact without ambiguity. I can tell you without hesitation that the government itself has absolutely no objection to inserting the word «multiculturalism» in the text of the constitution.

It is therefore truly disheartening that in the proposed constitution the term multiculturalism is again nowhere to be found.

There are those who would argue that multiculturalism will be placed into the preamble after the constitution is patriated. The provinces, they say, could not agree upon a preamble and so it was because of the provinces and not the federal government that the constitution did not recognize Canada's cultural diversity. The strength of this argument may be gauged from the fact that the same federal government did not hesitate to ignore the equally divided wishes of the same provinces and unilaterally invaded the well known area of provincial jurisdiction, namely, education, in the matter of English-French minority language education rights. With a preamble now apparently out of reach, I am sorry to say, partial restitution for slighting multiculturalism as the second co-ordinate of a single government policy can be made by adding the following under nondiscrimination rights as Section 15(3): everyone has the right to preserve and develop their cultural and linguistic heritage.

The Ukrainian Canadian Committee is truly pleased with Section 16 to Section 22, which refer to English and French as the official languages of Canada with equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the Parliament and Government of Canada. French Canadians in all parts of Canada must be able to speak to the Government of Canada in French if it is to be their government and national unity is to prevail. National unity, on the other hand, can only suffer from the unilateral invasion of the provincial sphere of educational jurisdiction by the federal government on behalf of a single minority in each Canadian province. To us, all cultural and linguistic minorities live or die together. To us, among cultural and linguistic minorities there can only be equals—at least in law.

Thus, if the Government of Canada can invade provincial rights in education on behalf of one minority in Quebec and another in the other provinces, we would submit that it can do the same for other ethnocultural minorities whose linguistic and cultural needs are equally pressing. In places like Edmon-

[Translation]

sidérablement les échanges interculturels, pour que chacun, en ce pays, puisse découvrir, apprécier et respecter le patrimoine de ses concitoyens.

Bien que le terme de multiculturalisme n'ait pas été explicitement mentionné dans le projet de loi sur l'amendement constitutionnel qui a suivi la publication du «Temps d'agir», l'honorable Marc Lalonde déclarait, le 27 octobre 1978, au Conseil consultatif canadien du multiculturalisme:

Cette nouvelle constitution sera écrite pour les Canadiens et elle doit refléter sincèrement la réalité du Canada d'aujourd'hui. La constitution doit reconnaître sans ambiguïté la nature bilingue et multiculturelle du Canada. Je puis vous dire sans hésitation que le gouvernement n'a absolument aucune objection à ce que le terme de «multiculturalisme» soit inséré dans le texte de la constitution.

Il est par conséquent décourageant de constater que la constitution proposée passe complètement sous silence le terme de multiculturalisme.

Certains prétendent que la notion de multiculturalisme sera intégrée dans le préambule de la constitution sur le compte des provinces qui, disent-ils, n'ont pas pu se mettre d'accord sur un préambule, le fait que le projet de constitution néglige d'affirmer la diversité culturelle du Canada. Il est facile d'évaluer la force de cet argument, lorsque le gouvernement fédéral n'hésite pas à passer outre à la volonté des provinces également divisées et à empiéter unilatéralement sur un domaine reconnu de compétence provinciale, à savoir l'enseignement. Je fais allusion ici à la question des droits linguistiques des minorités, francophone ou anglophone, en matière d'enseignement. Étant donné l'échec du préambule à faire état du caractère multiculturel du Canada, nous proposons d'ajouter au paragraphe 15(3) relatif aux droits à la non-discrimination la phrase suivante: Tous ont le droit de préserver et de développer leur héritage culturel et linguistique.

Le Comité des Ukrainiens Canadiens se félicite des articles 16 à 22 relatifs aux langues officielles du Canada. Ces articles prévoient en effet que le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada, avec un statut, des droits et des privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada. Les Canadiens français de toutes les régions du Canada doivent pouvoir s'adresser au gouvernement du Canada en français, afin que ce dernier soit vraiment leur gouvernement et afin que l'unité nationale soit protégée. Mais par ailleurs, nous prétendons que l'unité nationale ne peut que souffrir de l'invasion unilatérale par le gouvernement fédéral, au nom d'une seule minorité, d'un domaine de compétence provinciale, comme l'enseignement. Nous pensons que les minorités culturelles et linguistiques quelles qu'elles soient doivent vivre ou mourir ensemble. Nous pensons que toutes les minorités culturelles et linguistiques doivent être égales, du moins aux yeux de la loi.

Si le gouvernement du Canada peut impunément passer outre aux droits des provinces en matière d'éducation au nom d'une minorité au Québec et d'une autre dans une autre province, nous pensons qu'il pourra le faire à plus forte raison dans le cas des autres minorités ethnoculturelles dont les

[Texte]

ton, where I come from, there are classrooms in the public schools in which the languages of instruction, besides English, are Cree, French, German, Hebrew and Ukrainian—classes which are conducted on a bilingual basis. We would submit that if a Canadian constitution is to guarantee minority language rights in provincial educational systems, that guarantee should not be confined to one linguistic combination, but embrace all that are viable through the following modified provision of Section 23(1) of the proposed constitution:

Citizens of Canada shall have their children receive their primary and secondary school instruction in the language of the majority of the population of the province in which they reside and in any other language(s) in accordance with the expressed desire of parents in any area of the province in which the number of children of such citizens is sufficient to warrant the provision out of public funds of minority language educational facilities in that area.

The above amendment renders Section 23(2) unnecessary and it should therefore be deleted.

The suggested changes would have three main advantages. In omitting references to first language learned and still understood in the present Section 23(1), all Canadian citizens outside Quebec who wish their children to learn French would have that right without being members of the French linguistic minority population. Under the present clause, while a non-French Canadian in Western Canada, for example, could send his children to a French bilingual class, he would not have the right to do so.

In omitting references to the "English . . . linguistic minority population" in Quebec, the primacy of French in that province is secured, without denying anyone the right to acquire a second or third language of their choice. To us, this is very important, for if anything is clear after two decades of debate and discussion, it is that unilingual English-speaking residents in Quebec must become bilingual. Yet the proposed constitution actually guarantees them the right to remain unilingual English in a province where 80 per cent of the population is of French origin.

The original clause also carries the unfortunate implication that all other ethnocultural minorities are of little consequence in Quebec. While they must certainly learn French because of its primacy, and they should surely know English because they live on what is essentially an English speaking continent, they should also have the right to learn their ancestral language and become trilingual, because they live in a multicultural country which values its cultural and linguistic diversity.

In guaranteeing the possibility of numerous bilingual combinations without endangering English outside Quebec or French inside Quebec, a basic equality of linguistic status, thought not of course of linguistic usage, so essential in a viable, multicultural society, is ensured. Ensured also is a stronger place for the main bilingual combination—English-French—for we are utterly convinced that English-French bilingualism in most

[Traduction]

besoins linguistiques et culturels sont aussi importants. Dans des villes comme Edmonton, d'où je viens, certaines écoles publiques offrent des cours en anglais, en cri, en français, en allemand, en hébreu et en ukrainien. Ce sont des classes bilingues. Si la constitution canadienne doit garantir les droits linguistiques des minorités dans les systèmes scolaires provinciaux, nous pensons que cette garantie ne doit pas s'appliquer à une seule combinaison linguistique, mais à toutes. Nous proposons donc que le paragraphe 23(1) du projet de constitution soit modifié de la façon suivante:

Les citoyens canadiens ont le droit de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la majorité de la population de la province dans laquelle ils résident ainsi que dans toute autre langue, conformément au désir des parents, dans toute région de la province où le nombre des enfants de ces citoyens justifie la mise sur pied, au moyen de fonds publics, d'installations d'enseignement dans cette langue.

Cet amendement rend superflu l'article 23(2) et nous recommandons donc sa suppression.

Les modifications proposées auraient trois avantages essentiels. En ne faisant pas référence à la première langue apprise et encore comprise comme le fait l'actuel article 23(1), tous les citoyens canadiens hors Québec qui souhaitent que leurs enfants apprennent le français pourraient obtenir satisfaction sans être membres de la minorité linguistique francophone de leur province. En vertu du présent article, un Canadien non francophone de l'ouest du Canada n'aurait pas le droit, le voudrait-il, d'envoyer ses enfants dans une classe bilingue où le français est enseigné.

Même si l'article que nous proposons ne fait pas explicitement référence à la langue de la minorité anglophone du Québec, la primauté du français dans cette province est néanmoins garantie sans que quiconque soit privé du droit d'apprendre une deuxième ou une troisième langue de son choix. Cela nous paraît particulièrement important. S'il y a une chose qui apparaît clairement après 20 ans de débats et de discussions, c'est que les résidents anglophones unilingues du Québec doivent devenir bilingues. Pourtant, la constitution proposée leur garantit le droit de rester unilingues anglophones dans une province dont la population est à 80 p. 100 d'origine française.

Le présent article comporte une autre application malheureuse, à savoir que les autres minorités ethnoculturelles du Québec ne comptent pas beaucoup. Elles doivent bien sûr apprendre le français en raison de la primauté de cette langue et aussi connaître l'anglais puisqu'elles vivent sur un continent essentiellement anglophone. Elles devraient également avoir le droit d'apprendre la langue de leurs ancêtres, c'est-à-dire d'être trilingues, puisqu'elles vivent dans un pays multiculturel qui veut valoriser cette diversité culturelle et linguistique.

En garantissant la possibilité d'un grand nombre de combinaisons linguistiques sans menacer l'anglais à l'extérieur du Québec ou le français au Québec, un tel article permettrait de garantir l'égalité, sinon de l'usage linguistique, du moins de toutes les langues, égalité essentielle dans une société multiculturelle. La combinaison linguistique la plus courante, français-anglais, serait elle aussi renforcée. Nous sommes en effet

[Text]

parts of Canada and, almost certainly, in all parts west of the Ottawa valley, can only benefit from the presence of other linguistic dualities which have a living demographic base. What is needed is an amended Section 23(1) which will ensure language rights in education to all groups who are prepared to take bilingual education seriously and who wish to press for opportunities which are all too often arbitrarily denied.

Canada is not, and must never become, what one historian once described it, the "Austro-Hungary of the new world, with its two official peoples and its multitude of permitted ones." This is from William Kilbourn, "The Making of the Nation", 1965.

We cannot find words to describe the tragedy of a society in which all individuals are equal but some are more equal than others, all cultures are important but some implicitly carry official status, all languages are valuable, but school instruction in only some is guaranteed, all peoples are permitted but some are more welcome than others.

French Canada, in its struggle for cultural survival and development, has relied heavily on the educational system. So must all other ethnocultural minorities who are seriously interested in their own survival.

The Ukrainian Canadian Committee feels that the school systems must begin to serve the needs of Canada's Ukrainian community, not just in terms of culture but language as well, but only when the right to a bilingual education is broadly guaranteed will this begin to happen. And the place to begin is in the constitution act, our country's proposed new constitution.

Finally, we would like to say something about the 1 million French Canadians outside the Province of Quebec who find themselves in our midst. While most are well disposed towards the proposed constitution, many are equally uncomfortable with the linguistic educational provision of Section 23(1). It is exclusive; outside Quebec, only the French are singled out for salvation, as if their survival as a group were alone, threatened.

In these circumstances, they are concerned, very reasonably, not to harvest the bitter and frequently ugly results of disaffection which usually accompany privileged minority status.

Section 23(1), if proceeded with, will not cool the hot coals of bigotry in Western Canada and elsewhere which, it appears to us, are just waiting to be fanned. Should that happen, everyone seriously interested in bilingual education would undoubtedly suffer and all bilingual classrooms will be the ultimate victims.

Mr. Chairman, if Canada is to have a new constitution, we want it to be one with which we, as Canadians of Ukrainian descent, can also identify proudly.

A new constitution, Mr. Chairman, is like a new house. In it there must be room for the whole family. We are part of the Canadian family and have been so for almost a century. In our new constitutional house there must not only be room for all of us, but we must enter it through the front door together,

[Translation]

convaincu que le bilinguisme français-anglais dans toutes les régions du Canada, et en particulier à l'ouest de l'Outaouais, ne peut que bénéficier de l'existence d'autres réalités linguistiques ayant un fondement démographique. Il est donc nécessaire de modifier l'article 23(1), afin de garantir les droits à l'instruction de tous les groupes qui sont prêts à prendre au sérieux une éducation bilingue et à tirer profit des avantages qui leur sont trop souvent arbitrairement refusés.

Le Canada n'est pas et ne doit jamais devenir, comme l'a écrit un historien, l'Autriche-Hongrie du Nouveau-Monde, avec deux populations officielles et une multitude de populations tolérées. Il s'agit d'une citation tirée d'un ouvrage de William Kilbourn intitulé: «*The Making of a Nation*» (1965).

Il n'y a pas de mots pour décrire la tragédie d'une société où tous les individus sont égaux, mais où certains sont plus égaux que d'autres, où toutes les cultures sont importantes mais où certaines sont investies d'un statut officiel, où toutes les langues sont valables, mais où l'instruction n'est garantie que dans certaines, où tous les peuples sont tolérés mais où certains sont mieux accueillis que d'autres.

Le Canada français, en luttant pour sa survie et son développement culturel, s'est largement appuyé sur le système éducatif. Toutes les autres minorités ethnoculturelles qui se préoccupent de leur survie doivent en faire autant.

Le Comité des Ukrainiens Canadien prétend que le système scolaire doit répondre aux besoins de la communauté ukrainienne du Canada, et non seulement à ses besoins culturels mais aussi linguistiques. Cela ne sera possible que lorsque le droit à une éducation vraiment bilingue sera largement garanti. La nouvelle constitution canadienne devrait être un premier pas dans cette direction.

Nous aimerions maintenant parler du million de Canadiens français qui vivent parmi nous à l'extérieur de la province de Québec. Bien que la plupart soient favorables au projet de constitution, nombre d'entre eux ne sont pas satisfaits de la disposition de l'article 23(1) sur les droits à l'instruction. Cet article comporte un caractère exclusif: à l'extérieur du Québec, seul le salut des francophones serait assuré, au cas où leur survie en tant que groupe serait menacée.

Dans ces circonstances, ils redoutent d'être l'objet de sentiments d'amertume et de désintéressement, sentiments que l'on réserve habituellement aux minorités privilégiées.

L'actuel article 23(1), ne fera qu'intensifier le sectarisme latent de l'ouest du Canada. Tous ceux qu'intéresse une éducation vraiment bilingue ne pourront que souffrir d'une telle évolution, et les classes bilingues seront les dernières victimes.

Monsieur le président, si le Canada doit se doter d'une nouvelle constitution, tous les Canadiens d'origine ukrainienne veulent avoir la fierté de s'y retrouver.

Une nouvelle constitution, monsieur le président, c'est un peu comme une nouvelle maison. Toute la famille doit y trouver place. Depuis près d'un siècle, nous faisons partie de la famille canadienne. Non seulement il doit y avoir de la place pour tous dans notre nouvelle maison, mais encore nous devons

[Texte]

culturally equal, and, at least in the provincial classrooms of the nation, linguistically equal.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Lupul.

We have Mr. Hnatyshyn, followed by Mr. Lewycky.

Go ahead, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Thank you very much Mr. Chairman. I would like to take this opportunity of congratulating the Canadian Ukrainian Committee on its presentation. Doozje dobre, as they say in a certain language. From a Scandinavian member of the NDP, I am very interested in what I take to be two main concerns expressed in your brief.

The first deals with the whole question of the protection of individual rights and the role this constitution is going to play in terms of that very important function that it should play. I know that you have some serious objections, as expressed in the course of your brief and presentation, with respect to the operation of the constitution as a whole, having regard to Section 1.

I must tell you that I share your concern about the wording of that particular clause. It seems to me to open up the prospect and possibility of some substantial exemptions and exceptions from the rights that are apparently contained in the total package on the charter of rights.

You have indicated, in the course of your presentation, that you thought that that clause should be deleted from the provisions.

So, I would like to ask you whether you have given any consideration as to what you would have in place of that clause, if anything, or whether you think a simple deletion would be satisfactory? In other words, what do you see in place of that, if anything?

Mr. Orest Rudzik (President, Ukrainian Canadian Committee, Toronto Branch): If I may respond to that, Mr. Hnatyshyn, I think our position would correspond pretty closely to the position outlined the other night by in effect, another Canadian of Ukrainian descent, Professor Walter Tarnopolsky, speaking on behalf of the Canadian Civil Liberties Union, I believe.

As a practicing lawyer, what concerns me is, first of all, as the provision stands now it comes pretty close to being a tautology. Obviously, in any parliamentary system Parliament is sovereign and fully capable at any one moment of over-riding any other previous enactments. We are not like the Americans who can enshrine a bill of rights and move it up into a kind of platonic heaven and then refer to it for refuge and security. We have to live with the institutions that we are very happy to live with.

So it strikes me that if we do not accept it as a tautology, then we are in fact enshrining a rather dangerous precedent that we, as an immigrant group, has experienced in World War I; that the Japanese have experienced in World War II; and as our French Canadian kin have experienced as recently as October 1970: the ease with which a government can, if it

[Traduction]

entrer par la grande porte, égaux sur le plan culturel et linguistique, du moins dans les salles de classe.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Lupul.

Nous entendrons d'abord M. Hnatyshyn, suivi de M. Lewycky.

Vous avez la parole, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais profiter de l'occasion pour féliciter le Comité des Ukrainiens Canadien du mémoire qu'il a présenté. Doozje dobre, comme on dit. Tout comme mon collègue d'origine scandinave du NPD, j'ai été particulièrement intéressé par deux aspects de votre mémoire.

Je voudrais tout d'abord revenir à la question de la protection des droits individuels ainsi qu'aux rôles de cette nouvelle constitution. Je sais que vous avez exprimé certaines réserves au sujet de l'ensemble de la constitution et en particulier au sujet de l'article 1.

Je partage votre point de vue sur l'énoncé de cet article. Il laisse selon moi une porte ouverte à un grand nombre de dérogations et d'exceptions, pour ce qui est de l'exercice des droits prévus par la Charte canadienne des droits et libertés.

Vous avez proposé dans votre rapport la suppression de cet article.

Pensez-vous qu'il suffise de la supprimer ou bien avez-vous quelque chose à proposer pour le remplacer? En d'autres termes, par quoi le remplaceriez-vous?

M. Orest Rudzik (président, Comité des Ukrainiens canadiens, section de Toronto): J'aimerais répondre à cette question, monsieur Hnatyshyn. Notre position correspond à peu près à celle qu'a développée l'autre soir le professeur Walter Tarnopolsky, un autre Canadien d'origine ukrainienne. Je crois qu'il parlait au nom de l'Union canadienne des libertés civiles.

Étant donné que je suis avocat, j'ai l'impression que cette disposition équivaut plus ou moins à une tautologie. Dans tout système parlementaire, il est évident que le Parlement est souverain et, par conséquent, qu'il peut à tout moment frapper de nullité une loi précédemment adoptée. À la différence des Américains, nous ne pouvons pas nous doter d'une déclaration des droits qui serait une sorte de refuge céleste où trouver en tout temps asile et protection. Nous devons continuer à vivre avec les institutions que nous nous sommes données.

En refusant de reconnaître une tautologie, nous ne faisons qu'accepter d'enchaîner dans la constitution un dangereux précédent, dont nous avons déjà fait l'expérience au cours de la Première Guerre mondiale, dont les Japonais ont fait l'expérience au cours de la Seconde Guerre mondiale et dont les Canadiens français ont fait l'expérience il n'y a pas si long-

[Text]

feels that an emergency is upon them, exercise their parliamentary society.

Our preference would be to see these rights enshrined absolutely; and then there would be, at least, an onus on the part of the government of the day to explain to its electorate why it feels the emergency is present.

In other words, this seems to be legitimizing a kind of understood, common usage which, I think, has no place when one is speaking of very fundamental liberties. We are speaking about liberties which are, in a sense, prior to later cultural development.

I think Professor Tarnopolsky and some of the other spokesmen expressed their anxiety that this be tacitly accepted as a kind of legitimization of the government, perhaps, being too willing to lean to the opinion of its own day at the time when an apprehended emergency occurs. As I say, we have a bit of historical experience to bear this out.

Mr. Hnatyshyn: I take it, from your answer, that you would prefer to see Section 1 deleted altogether, and having no reference whatever to any normally acceptable legislative jurisdiction contained in any part of the Charter?

Mr. Rudzik: Quite so.

Mr. Hnatyshyn: I would like to move on, then, on the same theme with respect to your attitude, whether you have given consideration to the amending provision, namely, the one part of that which involves a referendum. I want to know whether you have considered the aspect of a referendum in the same light, in other words the interest of minority groups in our country when changes might be forthcoming and presented in the Charter of Rights. Do you have any apprehension about the provision with respect to a referendum or the consequences of that kind of amending procedure?

Professor Lupul: Well, you can tell from our brief that this is not something which we have considered; not for any good reason.

As you know, we are one of those very funny groups which have always had lots to say about the relationship between language and culture—for very specific reasons, our predicament in this society, with the Ukraine itself being in the empire of the Soviet Union.

I personally cannot speak for the Ukrainian Canadian Committee as an individual outlining opposition on the referendum.

Mr. Hnatyshyn: I take it, it might be a fair assessment of the position on the basis of what you have already said, that any system of amendment which might in fact prejudice minority rights or rights which are contained in the Charter of Rights would be regarded with some skepticism by your Committee?

Professor Lupul: I can speak personally, you know. A referenda or something of the same kind of thing we were talking about earlier, they are a form of political pragmatism which renders bills of rights redundant.

Mr. Hnatyshyn: That is a pretty damning statement I would say, with respect to the referendum. I share that point of view

[Translation]

temps, en octobre 1970. Nous avons vu avec quelle facilité un gouvernement pouvait imposer sa loi à une société, dans une situation d'urgence.

Nous préférierions que ce droit fût enchâssé de manière absolue. Nous aimerions également obliger un gouvernement à rendre compte de ses actes à ses administrés dans une situation d'urgence.

En d'autres termes, cet article nous semble légitimer une pratique commune et acceptée, qui n'a aucune raison d'être lorsqu'il s'agit de défendre des libertés fondamentales. Les libertés dont il s'agit doivent être antérieures au développement culturel ultérieur des individus.

Le professeur Tarnopolsky et d'autres témoins ont dit craindre que l'acceptation tacite d'un tel article légitimise une intervention gouvernementale purement conjoncturelle en cas de crise. Comme je l'ai dit, je sais d'expérience de quoi je parle.

M. Hnatyshyn: Si j'ai bien compris votre réponse, vous préféreriez que l'article 1 soit supprimé et qu'il ne soit plus question dans la charte de réserves normalement acceptées.

M. Rudzik: C'est cela.

M. Hnatyshyn: Toujours dans ce même domaine, je voudrais savoir si vous avez étudié la disposition de la formule d'amendement relative au référendum. Avez-vous envisagé la tenue d'un référendum dans la même optique? En d'autres termes, quelles répercussions peuvent avoir pour les groupes minoritaires du Canada les modifications apportées à la Charte des droits? Dans le cadre de la formule d'amendement proposée, quelles pourraient être les conséquences d'un référendum?

M. Lupul: Vous avez dû constater que nous ne parlons pas de cette question dans notre rapport.

Comme vous le savez, nous faisons partie de ces groupes qui ont toujours beaucoup de choses à dire sur les rapports qui existent entre langue et culture. Nous sommes particulièrement bien placés, étant donné que l'Ukraine fait maintenant partie de l'Union soviétique.

En ce qui concerne notre position sur le référendum, je ne peux pas parler ici au nom du Comité des Ukrainiens canadiens.

M. Hnatyshyn: Dois-je comprendre que tout amendement susceptible de porter atteinte aux droits des minorités ou à des droits fondamentaux établis dans la charte sera accueilli avec scepticisme par les membres de votre Comité?

M. Lupul: Je veux parler à titre personnel. Les référendums ou le genre de plébiscites dont nous parlions précédemment constituent une forme de pragmatisme politique qui rend les chartes de droits redondantes.

M. Hnatyshyn: C'est là une condamnation assez sévère des référendums. Néanmoins, je partage votre point de vue que le

[Texte]

that there are some very serious questions with respect to the use of the referenda in a parliamentary democracy, inasmuch as minority rights are sometimes in jeopardy under those circumstances and especially in times such as you have indicated in your brief, where the majority of public opinion on a particular point of view is quite popular at the time.

Well, I wanted to get into this reference in your brief to educational rights. You seem to indicate here that you are concerned about the invasion under this particular Charter of the rights that now exist within the provinces to control education within the boundaries of the province. Yet, you seem to indicate a sort of acceptance of that proposition in suggesting amendments which will in effect meet some of your hopes and aspirations for minority educational rights, particularly the rights to Canadians of Ukrainian descent.

Which do you feel more strongly about, the invasion or the necessity of having something in the Charter?

Professor Lupul: There is no question about that, we want the present Liberal government to liberalize the provision in Section 23(1) and I think that should not be too hard.

There is no question, we have no problem with the invasion. It would be beautiful, we need it very badly where I live.

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Professor Lupul: In Manitoba and Saskatchewan, where we have the same kind of legislation that permits now, on a discretionary basis, genuine bilingual immersion programs in any language other than English. However, these are very often arbitrarily tampered with by school boards denied, reluctantly granted, and we would love to have this, there is no question of that. But not for only one group, it is exclusive and that is not going to do the group any good. I can assure you of that.

The kind of, not bitterness perhaps, but it is a feeling of being left out, of being somehow less than someone else who is also minority, and in many cases even smaller if you like in terms of demographic figures. It is not a pleasant feeling for someone like myself whose family has been here now into the fourth generation. I do not like being given to understand that somehow the kind of thing that is important to the group I come from is not of equal value to Canada and who feel at home in a country like that. The law that actually does that from the top, arbitrarily, is something which I do not know how anybody could support. It is not at all the invasion; it is the invasion on behalf of a singular group outside the province of Quebec and I might add, a singular group within the province of Quebec. If you think what that means to the province of Quebec, I find it shocking in terms of what we have heard for the last, at least the last five or six years. Bill 101 must mean something, I know we do not like it, but it must say something about that society that is important to it.

Do you just simply say, "It is all nuts. It is no good. It is all wrong, all wrong."? The primacy of French must exist, yet you

[Traduction]

recours aux référendums, en démocratie, soulève de graves questions dans la mesure où les droits des minorités sont parfois menacés dans de telles circonstances, surtout à certaines époques, comme celles que vous mentionnez dans votre mémoire, où l'opinion publique favorise majoritairement un point de vue populaire à un certain moment.

Je voulais également relever la question des droits à l'enseignement dont vous parlez dans votre mémoire. Vous semblez vous préoccuper de l'ingérence en vertu de cette charte particulière des droits dans la question de l'éducation que contrôlent actuellement les provinces à l'intérieur de leurs frontières. Pourtant, vous semblez accepter ce même principe en proposant des amendements qui répondraient, dans une certaine mesure, à vos espoirs et à vos aspirations visant les droits à l'enseignement des minorités, particulièrement des droits des Canadiens d'origine ukrainienne.

A quoi vous opposez-vous le plus, à cette ingérence, ou croyez-vous essentiel d'inscrire quelque chose à ce sujet dans la charte?

M. Lupul: Il n'y a aucun doute possible, nous désirons que le gouvernement libéral actuel élargisse les dispositions prévues à l'article 23(1), ce qui ne devrait pas être trop difficile.

Cela ne fait aucun doute, l'ingérence ne nous inquiète pas. Ce serait magnifique, nous en avons terriblement besoin, dans ma région.

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Lupul: Au Manitoba et en Saskatchewan, il existe à l'heure actuelle des lois qui permettent à discrétion d'offrir des programmes réels d'immersion en une langue autre que l'anglais. Toutefois, les commissions scolaires interprètent ces lois souvent d'une façon arbitraire et refusent ou accordent à regret ce genre d'enseignement. Nous serions donc enchantés de voir une telle disposition, sans aucun doute, mais pas uniquement pour un seul groupe, car alors elle serait exclusive et lui nuirait. Je puis vous l'assurer.

Il naît non pas de l'amertume, mais un sentiment d'être exclu, de valoir un peu moins que quelqu'un d'autre qui fait également partie d'une minorité et, dans de nombreux cas, d'une minorité encore plus petite. Ce n'est pas un sentiment agréable pour quelqu'un comme moi, dont la famille vit maintenant ici depuis quatre générations. Je n'aime pas qu'on me fasse comprendre que, d'une certaine façon, ce qui est important pour le groupe dont je fais partis n'a pas la même valeur pour le Canada; qui se sentirait chez soi dans un pays de ce genre. Je ne sais pas comment on pourrait être en faveur d'une loi aussi arbitraire. Ce n'est pas du tout l'ingérence; c'est l'ingérence au nom d'un seul groupe hors du Québec, et j'ajouterai d'un seul groupe à l'intérieur du Québec. Si l'on songe à ce que cela signifie pour la province de Québec, je trouve que c'est choquant après tout ce que nous avons entendu ces cinq ou six dernières années. La Loi 101 doit signifier quelque chose. Je ne l'aime pas, mais elle doit certainement dire quelque chose de la société pour laquelle elle importe.

Peut-on se contenter de dire que c'est de la foutaise, que cela ne vaut rien, que c'est mauvais, même très mauvais? La

[Text]

are telling the unilingual anglophones who are two thirds of the 1 million there of an angloculture background are unilingual English and you are telling them, "It is quite all right, Jack, to remain so, we guarantee it." Heavens, you want peace in this land, you want unity on those terms? That is shocking.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I wonder if I could ask Mr. Lupul in the course of his brief and the presentation he made, he was critical of the fact that there has not been what he considered to be sufficient consultation with the minority ethnic groups in this country before the constitutional provisions have been brought forward.

I take it that he feels that possibly more time should be spent in a truly consultative fashion by this parliamentary Committee, and he would be in support of not having any deadline such as December 9 to get all this wrapped up, and packaged up, he would prefer to have a little longer time.

Professor Lupul: If my son were here, he would tell you that he believes in constituent assemblies. If there could be a change which would liberalize Section 23(1), and if you could get the change that would give us Section 15(3), I would not care if it happened tomorrow.

Mr. Hnatyshyn: I wonder . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Two minutes.

Mr. Hnatyshyn: Two minutes, well, just one final question then. I am very interested in Mr. Lupul's delegation's sort of over-all view of the multicultural society in Canada. You mentioned specifically some of your concerns about the way in which the multicultural fact in this country has been denied, or downplayed in terms of legislation, opportunities for the government to demonstrate its real commitment to multiculturalism.

I wonder if you could in conclusion to my questioning, at least Mr. Lupul give some idea of how you see Canada, what do you see the role of multiculturalism is in Canada, what is necessary to achieve that?

Professor Lupul: Well, as far as I am concerned multiculturalism is the very base of the root for national unity. It is this very diversity, we speak of it as cultural diversity, multiculturalism, pluralism, I do not care how you speak of it. It is just this very variety, properly accepted and respected, or fully accepted and respected is what will hold us together. It is what will divide us, what will destroy us if we attempt to set up one pedestal for John Bull; one for Jean Baptiste, and another for Yvon Banyak. It will never work, we are not that kind of society and you know that. We are one country with many regions and a very, very demographic base. We have many generations and various integrations. We know that, that is what makes us different, wonderfully different.

I am absolutely convinced that within that kind of a framework there is no danger whatsoever to the official languages, to the French language, to the English language in the province of Quebec, because it will live within this cultural diversity, the linguistic diversity. Yet how can it die under those

[Translation]

primauté du français doit exister, et pourtant vous dites aux anglophones unilingues, qui forment les deux tiers du million d'Anglo-Québécois, que tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes et qu'ils ont toutes les garanties. Et vous voulez la paix et vous croyez à l'unité dans de telles conditions? C'est scandaleux.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, dans son mémoire et dans son exposé, M. Lupul critique le fait qu'il n'y a pas eu consultation suffisante, à son avis, avec les groupes ethniques minoritaires du pays, avant la présentation des propositions constitutionnelles.

J'en conclus qu'il estime que ce Comité parlementaire devrait consacrer plus de temps à une consultation réelle et qu'il serait heureux de ne pas être soumis à un délai trop strict, comme celui fixé au 9 décembre pour terminer l'étude et tout régler.

M. Lupul: Si mon fils était ici il vous répondrait qu'il a confiance dans les assemblées constituantes. Et si l'on pouvait apporter une modification qui élargisse l'article 23(1), et si nous pouvions obtenir l'article 15(3), j'en serais très heureux.

M. Hnatyshyn: Je me demande . . .

Le coprésident (M. Joyal): Deux minutes.

M. Hnatyshyn: Deux minutes, bien; une dernière question alors. Le point de vue général de la délégation de M. Lupul sur la société multiculturelle au Canada m'intéresse beaucoup. Vous avez mentionné plus particulièrement certaines de vos inquiétudes devant la façon dont on a nié le fait multiculturel au pays, devant la façon dont il est minimisé dans la loi; vous vous inquiétez également du fait que le gouvernement n'a pas saisi l'occasion de démontrer qu'il croyait réellement au multiculturalisme.

En conclusion, pourriez-vous au moins, monsieur Lupul, me donner une idée de votre conception du Canada, du rôle que vous envisagez pour le multiculturalisme et quelles seraient les mesures nécessaires pour y parvenir?

M. Lupul: En ce qui me concerne, le multiculturalisme est le fondement même de l'unité nationale. C'est cette diversité même, nous la baptisons diversité culturelle, multiculturalisme, pluralisme, quel que soit le nom que vous employez; c'est cette variété, bien acceptée et complètement respectée, qui nous lie ensemble. C'est ce qui nous divisera, ce qui nous détruira, si nous tentons de bâtir un piédestal pour John Bull, un autre pour Jean-Baptiste et un autre pour Yvon Banyak. Cela ne fonctionnera pas, notre société n'est pas de ce genre, et vous le savez. Nous sommes un seul pays composé de nombreuses régions et peuplé de nombreuses ethnies. Nous avons connu de nombreuses générations et diverses intégrations. Nous le savons, c'est ce qui nous rend différents, merveilleusement différents.

Je suis absolument convaincu qu'à l'intérieur d'une telle structure, les langues officielles ne courent pas le moindre risque; le français, l'anglais, au Québec ne sont pas menacés parce qu'ils font partie de cette diversité culturelle, de cette diversité linguistique. Comment pourraient-elles mourir dans

[*Texte*]

conditions, but we will kill it if we do something in law and this is the highest form of law, the constitution, that will snuff certain things out.

I ask you gentlemen, and ladies, what will we gain; how much better off will we be when there is no longer the chance for a Hebrew-English bilingual combination; or a Hebrew-French-English trilingual combination in Quebec; or Ukrainian-English out west; or German-English or Cree-English, how much richer can we be? How will it pay off, if you can tell me that I will stop speaking.

Mr. Hnatyshyn: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Mr. Hnatyshyn.

Mr. Lewycky, and after that Mr. Mackasey.

Mr. Lewycky: Thank you very much Mr. Chairman.

It is delightful to have a fine group such as you. Mr. Lupul had mentioned at the beginning Mr. Chairman, that they had the desire to search for balance and I have been most delighted with this particular brief presentation, because it has indicated a balance, it has indicated a depth of thought and I am very pleased also, Professor Lupul with your historical sketch, your outlining some of the historical milestones in what we might consider the multicultural history, at least from the Ukrainian perspective in Canada.

I also enjoyed your analogy about equating the constitution to a house. It would seem that you are indicating that at this time this House is due for a renovation and I think you made several different suggestions here.

I was pleased to see a reference to the Prime Minister's statement in 1971, when he stated in Parliament in October that he defined Canada's identity as multiculturalism within a bilingual framework.

At the same time, he also said that he felt that Canada should be pursuing a vigorous policy of multiculturalism and next year represents the 10th anniversary of this particular statement and it had the concurrence of the House.

I was just wondering if you could just paint for us a little bit further some of the things that you see as being essential to pursue such a vigorous policy in terms of the outline that you have indicated here.

For example, the one question I have is that there has been mention here about a preamble that had been suggested earlier, we have no preamble to this resolution. Would you feel that the recognition of Canada's multicultural or multiethnic makeup would be better made in the context of the Charter as we have it now, or in a preamble, what thoughts do you have on that?

Professor Lupul: Well, obviously if there would be a preamble, if you are going to include things like federal, bilingual, which tend to define the nature or entity of the country, you should also include multicultural.

To us, quite frankly, and more importantly is the suggestion addition to Section 15, which would be (3):

Everyone has the right to preserve and develop their cultural and linguistic heritage.

[*Traduction*]

ces conditions? Toutefois, nous les tuons si nous adoptons une loi en conséquence, et la constitution représente la forme la plus noble d'une loi, qui abolira certaines choses.

Je vous demande, mesdames et messieurs, que gagnerons-nous; nous porterons-nous mieux lorsqu'il sera impossible d'être bilingue hébreu-anglais ou trilingue hébreu-français-anglais au Québec, ou ukrainien-anglais dans l'Ouest, ou allemand-anglais ou cri-anglais? Comment pourrions-nous être plus riches? Quels bénéfices, en retirerons-nous? Si vous pouvez me le dire, je me tairai.

M. Hnatyshyn: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn.

M. Lewycky suivi de M. Mackasey.

M. Lewycky: Merci beaucoup, monsieur le président.

C'est un plaisir que d'accueillir un groupe tel que le vôtre. M. Lupul a mentionné, au début, que ses collègues et lui désiraient parvenir à un équilibre, et je suis des plus enchanté par ce mémoire particulier, puisque justement on y retrouve un équilibre et qu'on constate une profondeur de pensée. J'ai été très heureux aussi, monsieur Lupul, de vous entendre brosser un tableau historique dans lequel vous avez souligné les grandes lignes de ce que nous pourrions appeler l'histoire multiculturelle, du moins du point de vue ukrainien, du Canada.

J'ai bien aimé également votre comparaison de la constitution à une maison. J'ai eu l'impression que vous nous avez dit qu'en ce moment cette maison a besoin de rénovations pour lesquelles vous nous avez fait plusieurs propositions différentes.

J'ai été heureux aussi de vous entendre faire mention de la déclaration du premier ministre qui déclarait au Parlement, au mois d'octobre 1971, qu'il définissait l'identité du Canada comme une société multiculturelle dans une structure bilingue.

À la même occasion, il déclarait également qu'à son avis le Canada devait tendre vers une politique multiculturelle dynamique; l'an prochain marquera le dixième anniversaire de cette déclaration particulière que la Chambre avait approuvée.

Outre ce qui est mentionné dans votre mémoire, pourriez-vous nous donner une idée un peu plus précise des mesures que vous considérez comme essentielles à la recherche d'une politique dynamique de ce genre.

Par exemple, il a déjà été question d'un préambule qu'on ne trouve pas dans le projet de résolution. Croyez-vous qu'il vaudrait mieux reconnaître le caractère multiculturel ou multiethnique du Canada dans le texte de la charte que nous avons déjà ou dans un préambule? Qu'en pensez-vous?

M. Lupul: Évidemment, si préambule il doit y avoir, si c'est là que vous définirez le fédéralisme, le bilinguisme, la nature ou l'entité du pays, vous devriez également y inclure la notion de multiculturalisme.

Très franchement, nous trouvons plus important d'ajourner un troisième alinéa à l'article 15 tel que nous le proposons:

Chacun a le droit de préserver et de rechercher l'épanouissement de son héritage culturel et linguistique.

[Text]

A preamble, as you know, is sort of a symbolic thing, it is nice to have it there, it is nice to see yourself reflected if you like, in the constitution in that way, in that place. It really does not mean anything. It is those specific provisions. When you say there is a right, everyone has the right to develop their cultural and linguistic heritage, then if you have something in mind you can go after a legislature, you can go after it in a court, you can make your case. So that is regarding the preamble.

Mr. Lewycky: I notice that you had to make reference to the area of language, and I believe that language does happen to be a key to culture, it is not just Ukrainian dances and Ukrainian food that make up culture. People have often stated that language is this particular key to culture.

One of the things that impressed me is that you seemed in your brief to have a great degree of balance. You are not wanting to trample down on the French or any other linguistic group; you seem to indicate that you just wanted to have an equal partnership in this constitutional house. Considering that the multicultural element in our society represents about one third of the Canadians, I wonder if you could just tell me what your vision is and I am going to ask you to be very altruistic for the French, let us say, and I seem to feel that you do not want to trample on the French by making sure that the Ukrainian are brought up.

Professor Lupul: Well, first of all, sir, with all respect to you, one third of Canada, not only one third of Canada is multicultural. I mean, the whole country is made up of groups, cultural linguistic groups and some are large, and some are bigger. They are all part and parcel of our cultural make up, cultural variety. I am not very keen on having multiculturalism identified with something called the third group element, fourth, whatever it may be.

We all have ancestral backgrounds, every one of us. Some of us have been here less time, but we all come from somewhere in terms of homeland, background. Some of us are larger, some are smaller.

Now, as far as French is concerned, I do not know whether I have to testify on the Bible on that, but I assure you that from experience where I come from that it was on the coattails of the Ukrainian bilingual program in Edmonton that the French bilingual program in the public schools of Edmonton came in. After we got our kindergartens in January of 1974, and we got the first grade started in September of 1974, English-Ukrainian bilingual immersion. It was very easy for public school officials in the City of Edmonton to start advertising French kindergartens and they did. In the fall of 1974 when our kids were entering into the Ukrainian bilingual program the French kindergarten program was getting off the ground where it did not exist before. The next year when the bigots woke up to the fact that in fact the public school, I emphasize the public school system of Edmonton was actually cultivating French bilingualism, there were phone calls to officials in the same school system telling us you should not be doing that in this town, you should be encouraging Ukrainian bilingualism and that same official had no problem at all because he said we already have Ukrainian bilingualism. So French was all right.

[Translation]

Comme vous le savez, un préambule est assez symbolique; c'est très bien d'y voir le reflet de soi, dans la Constitution. Cela ne signifie en réalité rien. Ce sont les dispositions précises qui ont de l'importance. Si vous déclarez qu'il existe un droit, que toute personne a le droit de rechercher l'épanouissement de son héritage culturel et linguistique, alors vous avez quelque chose de tangible à revendiquer devant un parlement, vous pouvez en appeler aux tribunaux, vous pouvez faire valoir votre point. Voilà pour le préambule.

M. Lewycky: Je remarque que vous parlez de la langue et je crois moi aussi que la langue est un aspect clé de la culture. Ce ne sont pas uniquement les danses et la gastronomie ukrainiennes qui constituent la culture. On a souvent déclaré que la langue ouvre la porte à la culture.

J'ai été particulièrement impressionné par le fait que votre mémoire semble très équilibré. Vous ne voulez pas accabler les francophones ni aucun autre groupe linguistique; vous semblez vouloir tout simplement devenir un partenaire égal dans la maison constitutionnelle. Compte tenu du fait qu'environ un tiers des Canadiens sont issus de milieux multiculturels, pourriez-vous me dire quelle est votre vision, et je vous demande d'être très altruiste à l'égard des francophones, car j'ai l'impression que vous ne voulez pas les piétiner en essayant de relever les Ukrainiens.

M. Lupul: Tout d'abord, monsieur, avec tout le respect qui vous est dû, je vous ferais remarquer qu'il n'y a pas qu'un tiers du Canada qui soit d'origine multiculturelle. Tout le pays, après tout, est constitué de groupes, de groupes culturels et linguistiques, certains importants, certains plus importants encore. Ils font tous partie de notre mosaïque culturelle. Je n'aime pas beaucoup que l'on restreigne le multiculturalisme à un troisième ou à un quatrième élément, quel qu'il soit.

Nous avons tous des ancêtres. Certains d'entre nous sont ici depuis plus longtemps que d'autres, mais nous venons tous d'ailleurs, d'un autre mère-patrie. Certains groupes sont plus gros, d'autres plus petits.

Quant aux francophones, et je ne sais pas si je dois jurer sur la Bible, mais je puis vous assurer que d'où je viens c'est à la remorque du programme ukrainien bilingue, à Edmonton, que les écoles publiques ont commencé à offrir un programme bilingue français-anglais, après le lancement du programme d'immersion anglais-ukrainien à la maternelle, en janvier 1974, et en première année, en septembre 1974. Il était très facile pour les responsables des écoles publiques d'Edmonton de commencer à annoncer la maternelle en français, et c'est ce qu'ils ont fait. À l'automne de 1974, alors que nos enfants commençaient leurs études dans le cadre d'un programme bilingue ukrainien, le programme de maternelle française prenait son essor, alors qu'auparavant il n'existait pas. L'année suivante, lorsque les bigots se sont réveillés et se sont rendu compte que les écoles publiques, et je souligne qu'il s'agit des écoles publiques d'Edmonton, cultivaient le bilinguisme français, ils ont téléphoné aux responsables de ces mêmes écoles pour leur dire qu'ils ne devraient pas faire cela dans cette ville, qu'ils devraient encourager le bilinguisme ukrainien. Ces mêmes responsables n'ont eu aucun mal à leur répondre qu'un

[Texte]

This is what I mean when I say that minorities live and die together. When you grandstand, that is when you catch the flack, that is when you get the backlash. When you want to go it alone, when you want to be exclusive, when you want special status, that is when people start disliking you, it is as simple as that.

I have been from coast to coast as a member of the CCCM, the Multicultural Council, I have been an Executive member for six years. Every time I argued the liberalized concept of linguistic duality I had no problems with anybody. Any time you took a narrow view of it you always ran into the same arguments of which I am sick to death. I do not care where it is. So that is the answer I will give you.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur, infiniment.

Mr. Lewycky: Just one final question and I really appreciate the assurance that you gave me and I am sure that many others that may have had any apprehension would be assured by the statements and also the historical example that you gave in Alberta.

My final question relates to just the whole vision of culture and multiculturalism. My own view is that culture is one of the renewable resources that we have in Canada. I know that I value the fact that I can speak a little bit of Ukrainian and I can read a little bit of Ukrainian. I noticed that when I had been overseas I can read the Greek alphabet and I can read the other languages where some of my unilingual friends were not able to do so. I think that probably if we were to enshrine in the constitution this multicultural fact we probably would have a greater impact as cultural ambassadors to other countries, because Canada is so unique in this regard.

I was just wondering what you think the benefit to Canada and the world would be if we did have these requests that you have made enshrined in our constitution.

Professor Lupul: Well, I went abroad in 1968 on a sabbatical. I studied Ukrainian fairly well, and I discovered the real difference suddenly when I moved out of Germany into Czechoslovakia. In Germany I understood next to nothing. "Links", they told me, and I thought they were talking about rotary and they meant, left, and I did not know the difference.

Suddenly, in Czechoslovakia, which is a Slavic country, I suddenly could make my way around. The same in Bulgaria; the same in Poland; and the same in Yugoslavia; and of course in the Ukraine. I could see through all the nonsense; all the slogans could fool nobody, I could also read it.

Now, if you want to do business do not do what I found in Kiev, that is in the Ukraine, where the manufacturer of a cigarette machine, the Soviets wanted badly to have filter cigarettes finally, this is in 1968, April. So they got this expert from London, a representative of some firm and guess what he brought with him, a Yugoslav who could speak Russian and

[Traduction]

programme bilingue ukrainien existait déjà. Donc, on a accepté le programme français.

C'est ce que je veux dire quand je déclare que les minorités vivent et meurent ensemble. C'est lorsque vous vous mettez en évidence qu'on vous critique, que vous sentez le ressac. Lorsque vous tentez d'agir seul, lorsque vous voulez être exclusif, lorsque vous demandez un statut spécial, alors les gens commencent à ne pas vous aimer, c'est très simple.

J'ai voyagé d'un océan à l'autre comme membre du Conseil canadien du multiculturalisme dont je fais partie depuis six ans. Chaque fois que j'ai défendu l'idée élargie d'une dualité linguistique, je n'ai jamais de problème avec personne. Mais si vous gardez une perception étroite, vous entendez toujours les mêmes arguments, dont j'en ai par-dessus la tête. Où que ce soit, il en est ainsi. C'est donc ma réponse.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you so very much, sir.

M. Lewycky: Une toute dernière question. Je vous suis vraiment reconnaissant de m'avoir rassuré et je suis persuadé que nombre d'autres qui voyaient la chose avec une certaine appréhension se trouvent également rassurés par vos affirmations et par l'exemple historique que vous nous avez donné de l'Alberta.

Ma dernière question porte sur une vision globale de la culture et du multiculturalisme. Personnellement, j'estime que la culture est l'une des ressources renouvelables du Canada. Je sais que je suis heureux du fait que je peux parler un peu ukrainien et que je peux le lire également un peu. J'ai remarqué, lorsque je suis allé à l'étranger, que je pouvais lire l'alphabet grec et que je pouvais lire d'autres langues alors que certains de mes amis unilingues en étaient incapables. Si nous enchaînons dans la constitution cet aspect multiculturel, il est probable que nous pourrions jouer un grand rôle comme ambassadeurs culturels dans d'autres pays, car le Canada est unique à cet égard.

Pourriez-vous me dire maintenant quels seraient à votre avis les avantages pour le Canada et le monde si vos revendications étaient enchaînées dans notre constitution.

M. Lupul: En 1968, je suis allé à l'étranger en congé sabbatique. J'ai assez bien étudié l'ukrainien, et j'ai constaté la grande différence soudainement, lorsque j'ai quitté l'Allemagne pour entrer en Tchécoslovaquie. En Allemagne, je ne comprenais presque rien. On me disait «Links», et je croyais qu'on me disait de faire demi-tour alors que cela signifiait à gauche, mais je ne savais pas la différence.

Tout à coup, en Tchécoslovaquie, un pays slave, je pouvais circuler. Il en a été de même en Bulgarie, en Pologne, en Yougoslavie et, évidemment, en Ukraine. Je pouvais voir plus loin que toute la propagande, les slogans ne pouvaient pas m'induire en erreur, car je pouvais également lire.

Si vous voulez faire affaire dans ces pays, ne faites pas comme je l'ai vu faire à Kiev, en Ukraine: les Soviétiques tenaient énormément à avoir enfin des cigarettes à bout filtres—c'était au mois d'avril de 1968, un fabricant de machines à cigarettes a fait venir un expert de Londres, représentant d'une société quelconque, et devinez qui il a amené avec lui? Un

[Text]

Ukrainian and perhaps some other language, the Slavic language. Why must we with our rich, rich linguistic resources, most of them nascent, why must we not tap them, take advantage of them? In Japanese trade, trade with Eastern Europe, the Arab world, there is no question about the importance of that in a trade dimension. I have lived through it, I have seen what it means.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Lewycky.

Mr. Mackasey, followed by Mr. Epp.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

I, too, first, speaking for the Liberal party, welcome your participation this evening and I have learned a lot from your rather forceful presentation. You have reminded me, sir, that all of us are members of a minority and I often say this in public, that all Canadians, regardless of their background are part of a minority, whether it is the French speaking Canadians of Manitoba, the Ukrainians in every province, or the Irish in Quebec, of which I am a very proud member. I have had a lot to do in public life with Canadians of Ukrainian origin, both in Montreal, the St. Charles' area and in Lincoln which I now represent. So I want to say that I share your views about the need to amend, perhaps strike out, Section 1 of the Charter, the section which in effect negates all the fine words that come after it. So I think I could safely say that because of your representations and all the witnesses who have been here before you, and those who will probably be coming after you, that the general consensus of this Committee, certainly on the part of the Liberal party, is that that particular Section 1 be amended. I am not prepared to say for the government that it will be struck out entirely as Professor Tarnopolsky recommended, but perhaps along the lines, for instance, the spokesman for the New Brunswick Human Rights Commission suggested, not necessarily strike it out but certainly reword it so that there will be some meaning to the entrenchment.

I am pleased, too, that you stuck very strongly to your point that human rights should be entrenched in the constitution; am I right?

Professor Lupul: Yes.

Mr. Mackasey: And would you like to elaborate a little more because these things are going to be read by Cabinet, do you have any particular reason why, do you want to state it once more in brief form?

I will mention this while you are formulating your thoughts, that there is still a difference of opinion in this Committee, a fundamental one, a logical one and an acceptable one, that rights not be entrenched. I happen to have the view, particularly after listening to Canadians of Japanese origin the other day that they should be entrenched, but there are some members here who feel that it should not be entrenched.

Professor Lupul: Well, I think the only people that can live very comfortably in a society where you do not have an entrenched bill of rights are those who are in the majority. If

[Translation]

Yugoslave, qui pouvait parler russe et ukrainien et peut-être une autre langue slave. Pourquoi nous, avec nos ressources linguistiques si riches, la plupart en puissance, pourquoi ne pas les concrétiser, en tirer parti? Dans le commerce avec le Japon, avec les pays de l'Europe de l'Est, avec le monde arabe, l'importance de cette richesse ne fait aucun doute. Je l'ai vécue, je sais ce que cela signifie.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Lewycky.

Monsieur Mackasey, suivi par M. Epp.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

J'aimerais, moi aussi, étant le premier à parler au nom du parti libéral, vous féliciter pour votre exposé de ce soir. J'ai beaucoup appris en écoutant votre présentation assez énergique. Vous m'avez rappelé, monsieur, que nous sommes tous membres d'une minorité. Je l'ai souvent dit en public; tous les Canadiens, quels que soient leurs antécédents, font partie d'une minorité, qu'il s'agisse des Canadiens français au Manitoba, des Ukrainiens dans chaque province ou des Irlandais au Québec, dont je suis un très fier descendant. J'ai souvent eu l'occasion de rencontrer dans ma vie publique des Canadiens d'origine ukrainienne, et à Montréal, dans le quartier Saint-Charles et dans Lincoln, que je représente maintenant. J'aimerais donc vous dire que je partage votre opinion qu'il faut modifier, peut-être même rayer l'article 1 de la charte, cet article qui, à toutes fins pratiques, détruit toutes les belles paroles qui y font suite. Je crois donc pouvoir dire sans hésiter qu'à cause des vos arguments et de ceux de tous les témoins que nous avons entendus avant vous, et de ceux sans doute qui viendront après vous, la plupart des membres du Comité, certainement ceux du parti libéral, estiment que cet article 1 doit être modifié. Je ne suis pas disposé à dire que le gouvernement l'abrogera complètement comme le recommandait M. Tarnopolsky, mais peut-être interviendra-t-on, comme le porte-parole de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick le proposait, non pas en l'abrogeant complètement, mais en le reformulant de façon à ce que l'enchâssement de certaines dispositions ait une signification.

Je suis heureux également que vous ayez soutenu fermement votre point selon lequel les droits de la personne doivent être enchâssés dans la constitution c'est bien cela?

M. Lupul: Oui.

M. Mackasey: Maintenant, pourriez-vous nous donner plus de précisions puisque le cabinet lira ces textes. Avez-vous une raison particulière de le vouloir, pourriez-vous l'énoncer encore une fois, brièvement?

Pendant que vous réunissez vos idées, je mentionnerais qu'il existe encore une divergence d'opinions au sein du Comité, une divergence fondamentale, logique et acceptable, à savoir que les droits ne doivent pas être enchâssés. Pour ma part, surtout après avoir entendu les Canadiens d'origine japonaise l'autre jour, je crois que les droits doivent être enchâssés, mais certains membres du Comité estiment le contraire.

M. Lupul: Je crois que les seuls qui puissent évoluer tout à fait à leur aise dans une société où il n'y a aucune charte des droits sont ceux qui font partie de la majorité. Si vous faisiez

[Texte]

you are a member of a minority and you read history, you see minority groups abused time and time again, arbitrarily, no defence, very often they have a difficult time expressing themselves and they cannot fight back legalistically because they have not got the funds in many cases. There is just not the kind of security that you need, and then the worst part about it, the worst part, the politicians can be very, very difficult and sometimes very silly, but they can always be reached; it is the bureaucrats that frighten the hell out of me.

Mr. Mackasey: And of me.

Professor Lupul: Because you cannot reach them. And they give much advice, as you know, and they do all kinds of things. They frame regulations. It is those things that frighten me and you have to have a means to defend yourself against those things and that becomes very important to us.

Mr. Rudzik: Mr. Mackasey, if I might just add to that, I think that we are so firm in the concept of entrenchment because of the past experience we have had, after all we do now have a bill of rights, the Diefenbaker Bill of Rights, but I think its career in the courts has shown how very, very easy it is to quite reasonably, to use the word "reasonable" out of the first section, to restrict the scope of that. I think *Drybones* was the first decision that came almost by way of a curve, it involved an Indian who could not purchase liquor at all in the Northwest Territories. That is hardly a case one wants to remember as demonstrating our concern for human rights.

We are talking here, I suppose, not even of minorities any more but of the individual who is the final, basic, irreducible unit in any society, and it is this individual who is threatened even more easily if he happens to be coloured by a minority that he participates in. So that if the Diefenbaker Bill of Rights was right in its time, I think it needs reiteration to make our judiciary, our bureaucrats and ourselves aware of how very, very much we subscribe to these principles.

Mr. Mackasey: Of course it goes without saying that what is to be entrenched should be as perfect as possible, which comes down to Section 23(1).

You mentioned quite eloquently the impact of Bill 101. I was in the Quebec Assembly when that bill was adopted. I do know it inside out, and my own point of view is that what discrimination it contains is not towards the English Quebecer, and I use the words "English Quebecer" as it is used generically: anybody who is not a French speaking Canadian. The English speaking group of the Province of Quebec is surprisingly bilingual in numbers, statistically very high. I consider myself bilingual; my family is bilingual; my children are bilingual; we are bilingual because our school system stresses bilingualism and Bill 101 is discriminatory to the extent that it denies French speaking Canadians access to the English speaking schools. It removes from Canadians who are not Celtic in origin, who do not come from the British Isles, Canadians of Ukrainian background, the right to go to the

[Traduction]

partie d'une minorité, si vous lisiez l'histoire, vous verrez que l'on a abusé, encore et toujours, des groupes minoritaires, arbitrairement, sans leur offrir de défense, car très souvent ils avaient du mal à s'exprimer, ils ne pouvaient pas en appeler devant les tribunaux faute de moyens financiers. Sans enchaînement, la sécurité dont on a besoin n'existe pas et, pire encore, c'est qu'il arrive que les politiciens soient extrêmement difficiles, parfois même stupides, mais on peut toujours communiquer avec eux; ce sont les bureaucrates qui m'inspirent une peur bleue.

M. Mackasey: Moi aussi.

M. Lupul: Car ils sont inaccessibles. Ce sont eux qui donnent les conseils, comme vous le savez, qui font toutes sortes de choses, ils formulent les règlements. Voilà le genre de choses qui m'inquiètent, et on doit pouvoir se défendre contre ce genre de choses; c'est très important pour nous.

M. Rudzik: Monsieur Mackasey, si vous me le permettez, j'aimerais ajouter que si nous tenons tant à l'enchaînement, c'est à cause de notre expérience passée, car après tout, nous avons une charte des droits, celle de M. Diefenbaker; mais je crois que son passage dans les tribunaux a démontré combien il est facile, très raisonnablement, d'utiliser le mot «raisonnable», qui figure dans le premier article, pour en limiter le champ d'application. Dans la première décision rendue, dans l'affaire *Drybones* je crois, le tribunal s'en est tiré avec une ruse; il s'agissait d'un Indien qui ne pouvait pas acheter de boisson alcoolisée dans les Territoires du Nord-Ouest. Mais ce n'est pas avec ce genre d'exemple que nous voulons illustrer notre préoccupation des droits de la personne.

Nous parlons ici, je suppose, non pas des minorités, mais bien de l'individu qui constitue l'unité finale, fondamentale et irréductible de toute société. C'est cet individu qui risque d'être encore plus menacé par son appartenance à un groupe minoritaire. Si la Charte des droits de la personne de M. Diefenbaker convenait à son époque, je crois qu'il est maintenant nécessaire de reformuler ce principe de façon à ce que le système judiciaire, la bureaucratie et nous-mêmes prenions conscience du fait que nous adhérons énormément à ces principes.

M. Mackasey: Évidemment, la formule enchaînée doit être aussi parfaite que possible, ce qui nous amène à parler de l'article 23(1).

Vous avez mentionné, très éloquentement, la portée de la Loi 101. J'étais à l'Assemblée nationale du Québec lorsque cette loi a été adoptée. J'en connais la teneur sous tous les angles et, personnellement, j'estime que s'il y a discrimination dans cette loi, ce n'est pas à l'égard des Québécois anglophones et j'utilise l'expression «Québécois anglophones» dans son usage générique: toute personne qui n'est pas un Canadien d'expression française. Le groupe d'expression anglaise de la province de Québec est bilingue à un point surprenant, statistiquement très élevé. Je me considère comme bilingue; ma famille est bilingue; mes enfants sont bilingues; nous sommes bilingues parce que notre régime scolaire accentue le bilinguisme. La Loi 101 est discriminatoire dans la mesure où elle interdit aux Canadiens d'expression française l'accès aux écoles d'expression anglaise. En outre, il enlève aux Canadiens qui ne sont pas

[Text]

school of their choice and this is based on a genuine fear that somehow Canadians other than those that originate in the British Isles were somehow being assimilated in the English community and it is hard for me to understand the fear of the huge majority numerically from assimilation from the present English speaking Quebecers who number less than a million. The real threat to the purity, the strength, the vitality of the French speaking people in Quebec comes from the electronic media, television and radio, but that is a subject that you and I could discuss on another day.

Professor Lupul: Mr. Mackasey, the amendment as proposed would take away from Bill 101 what I consider to be a very unfortunate thing, and that is the desperate need, such a desperate need to secure the French language in Quebec, that there is no attention paid to the importance of being bilingual in Quebec.

* **Mr. Mackasey:** Well, I agree with you.

Professor Lupul: I understand that desperate need now, after all I would have to disagree with you a little bit, I think, in your statement that the anglophone minority of Quebec has been as bilingual as you say.

Mr. Mackasey: The English speaking minority.

Professor Lupul: That is the people of Anglo-Celtic, that is in the sense they are called British . . .

Mr. Mackasey: Statistically we are more bilingual than the French speaking Canadians of Quebec.

Professor Lupul: Well, that may very well be, after all that is kind of their province, they can be what they want to be.

Mr. Mackasey: It is also my province, I am sorry. I am talking minority now and I am surprised that you would suggest that I have no rights as a Quebecer to my province.

Professor Lupul: All I am saying is that anybody who is a minority should be able to speak to the majority in the minority's language. Surely.

Mr. Mackasey: Having said this, let us switch to your problem, and I am concerned that since education has been very clearly and very jealously guarded by the Province of Quebec, quite logically, we all want the preservation of the French language and culture and joie de vivre, but to me it is one of the magnificent things about living in Quebec, I have no difficulty with it. Could you tell me why you have not been able to make more impact with the provincial governments of Alberta, Manitoba and Saskatchewan so far as having your language officially recognized in the field of education, it comes clearly under provincial rights. Now, I am not talking about the constitution but I am leading up to the constitution.

Professor Lupul: Well, I think one of the main reasons is precisely because they are afraid that the French will object, where I live. I think this is true for Saskatchewan, true for Manitoba. Somehow this is putting the French in our provinces on the same footing as all the others, so I guess that I would have to say that it is just too touchy an issue for provincial legislatures to do that. However, it may be that, who knows, maybe this constitution might make it easier.

[Translation]

d'origine celtique, qui ne viennent pas des Îles britanniques, aux Canadiens d'origine ukrainienne, le droit d'aller à l'école de leur choix, à cause de la crainte très réelle que les Canadiens ne venant pas des Îles britanniques se trouvaient d'une façon ou d'une autre assimilés au milieu anglophone. J'ai du mal à comprendre qu'une majorité très nombreuse craint ainsi d'être assimilée par les Québécois d'expression anglaise qui se chiffrent actuellement à moins d'un million de personnes. La pureté, la force et la vitalité des francophones au Québec sont menacées en réalité par les médias électroniques, la télévision et la radio, mais c'est là un sujet dont nous pourrions discuter une autre fois.

M. Lupul: Monsieur Mackasey, l'amendement que nous proposons retrancherait de la Loi 101 ce que j'estime être une chose bien malheureuse, le besoin désespéré, si désespéré, d'affirmer le français au Québec qu'on n'accorde plus aucune importance à l'idée d'être bilingue au Québec.

M. Mackasey: Je suis du même avis.

M. Lupul: Je comprends maintenant ce besoin désespéré car, après tout, je me dois de vous contredire un tout petit peu en ce sens que je ne crois pas que la minorité anglophone du Québec soit aussi bilingue que vous le prétendez.

M. Mackasey: La minorité d'expression anglaise.

M. Lupul: C'est-à-dire ceux d'expression anglo-celte, en ce sens qu'on les appelle britanniques . . .

M. Mackasey: Sur le plan statistique, nous sommes plus bilingues que les Canadiens d'expression française du Québec.

M. Lupul: Après tout, c'est leur province et ils peuvent décider.

M. Mackasey: Désolé, c'est la mienne aussi. Je parle de minorité et je suis étonné que vous prétendiez que je n'aie aucun droit, en tant que Québécois, vis-à-vis de ma province.

M. Lupul: Je dis simplement qu'une personne appartenant à une minorité devrait pouvoir s'adresser dans sa langue à la majorité.

M. Mackasey: Ceci dit, abordons à présent votre problème. Le Québec a très clairement défini et très jalousement gardé l'enseignement, et il est logique que nous voulions tous préserver la langue, la culture et la joie de vivre françaises, mais ce que je trouve magnifique en tant que résident de la province c'est que cela ne me pose aucune difficulté. Pourriez-vous me dire pourquoi vous n'avez pas pu faire céder l'Alberta, le Manitoba et la Saskatchewan pour qu'ils reconnaissent officiellement votre langue dans le domaine de l'enseignement puisque cela relève clairement des droits des provinces. Je ne parle pas de la constitution, mais j'y arrive.

M. Lupul: A mon avis, la raison principale est qu'ils craignent que les francophones de ma province vont s'y opposer. Cela s'applique à la Saskatchewan et au Manitoba et reviendrait à mettre les francophones de nos provinces sur un pied d'égalité avec les autres. Voilà un sujet beaucoup trop délicat pour les assemblées législatives, mais qui sait, peut-être que la constitution facilitera les choses.

[Texte]

Mr. Mackasey: Well, I think if men of good will such as yourself have a chance, this constitution at least can be the beginning. You see, what the government is trying to do, Professor, and I want your views on it because they are important to me, what the government is trying to do after perhaps half a century of bickering between the federal government and the provincial governments, is to bring back the constitution to Canada with, more importantly, a formula that will provide an opportunity for Canadians to amend that constitution. We are doing it in a very unorthodox way, not the preferred way. We would have preferred to see it come back after long discussions with the provincial premiers, where the provincial concern, because they are close to people, could be expressed at that table, concern for people, for preservation of a way of life which you and I agree is less than perfect. We have been unable to do that.

At the same time, because of that sensitivity which you talked about of the provinces and minorities within the provinces in the field of education, and the same sensitivity in a federal system between the federal government and the provinces, the provincial premiers, we will be hearing one in a few minutes and you might stay around and listen, you will see what I am talking about, you will find that what the government is trying to do here, and perhaps it is wrong, is to come in with the bare minimum, and I think you have recognized that, with the hope, maybe naive hope, that provided with a formula and provided with people like you to push us, that they may build on that minimum base, and I may be wrong but I leave my case with that.

Professor Lupul: Well, why not do it so that you do not have to defend endlessly what the vast majority of people in the provinces of Alberta, Saskatchewan, Manitoba, and British Columbia certainly, would regard as an arbitrary selection of one minority for salvation in this big vat called the Anglo-American continent, which is doing its best to do us all in.

Mr. Mackasey: I see my time is up and I just want to end on a note and say that I do sincerely hope as an individual that somehow in reviewing the proposed resolution we can find some ways and means of recognizing officially in that constitution that this is indeed a multicultural country.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Mackasey. Mr. Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I intend to be brief but I want to thank the Ukrainian Committee for being here and I have a number of questions for Mr. Lupul.

First of all, sir, I would like to get into the matter of second language education, that of course depends on the area where we live, or third language education, again depending on the area. I agree with you that many ethnic groups have, for long periods of time, made the valid point that the preservation of their language was the first responsibility of that community. But additionally they needed the endorsement of government that in schools that education of language could in fact continue.

[Traduction]

M. Mackasey: Je pense que les hommes de bonne volonté tels que vous, ont leur chance et la constitution pourrait au moins marquer un début. Je voudrais connaître votre opinion, car elle est importante pour moi: après environ 50 ans de querelles avec les provinces, les autorités fédérales essaient aujourd'hui de rapatrier la constitution assortie, et c'est plus important encore, d'une formule qui permettra aux Canadiens de l'amender. Nos méthodes ne sont peut-être pas très orthodoxes ni les meilleures, et nous aurions préféré entamer au préalable de longues délibérations avec les premiers ministres provinciaux qui, étant près du peuple, auraient pu manifester leurs préoccupations à l'égard de la population et de la préservation d'un mode de vie qui est loin d'être parfait, nous en convenons. Mais nous ne sommes pas parvenus à la faire.

Parallèlement, l'instruction pose un problème délicat, et vous nous en avez parlé, pour les provinces et les minorités ainsi que pour les rapports entre le fédéral et les provinces. Dans quelques minutes, un des premiers ministres provinciaux viendra témoigner. Vous pourriez rester pour l'écouter et vous constateriez que le gouvernement, à tort peut-être, s'efforce d'offrir le minimum et, vous l'avez admis d'ailleurs, dans l'espoir, peut-être naïf qu'en assortissant sa proposition d'une formule et aide par des gens comme vous pour l'appuyer, il pourra construire sur cette base, mais je me trompe peut-être et je vous laisse juger.

M. Lupul: Pourquoi ne pas le faire sans avoir à défendre interminablement ce que la majorité des habitants de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba et de la Colombie-Britannique considèrent assurément comme la choix arbitraire d'une minorité pour sauver ce que l'on appelle la grande cuve du continent anglo-américain qui s'efforce de nous engloûtir.

M. Mackasey: Je constate que mon temps de parole est écoulé et j'aimerais terminer en disant que, personnellement, j'espère sincèrement qu'en examinant le projet de résolution nous trouverons le moyen d'admettre officiellement, dans notre constitution, qu'il s'agit effectivement d'un pays multiculturel.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Je serai bref; je tiens à remercier le Comité des Ukrainiens Canadiens d'être venu témoigner et j'ai quelques questions à poser à M. Lupul.

Tout d'abord, monsieur, j'aimerais aborder la question de l'instruction dans la deuxième ou troisième langue qui dépend de l'endroit où nous vivons. Je reconnais avec vous que bon nombre de groupes ethniques ont, depuis longtemps, fait valoir, à juste titre, que la préservation de leur langue était une responsabilité qui incombe, au premier chef, à la collectivité. Il leur a fallu aussi obtenir l'accord du gouvernement pour que l'instruction dans les langues en question se poursuive dans les établissements scolaires.

[Text]

I would like to ask you to what extent is the so-called Alberta formula, you mentioned earlier the difficulty about in fact moving in this area. What is your assessment of the so-called Alberta formula relative to third language education?

Professor Lupul: What do you mean by third language education?

Mr. Epp: Well, if you want a second language education, depending on the area, I thought I would put that caveat in, and you can use it that way.

Professor Lupul: Well, actually, it is working out fairly well to this point. We have had some difficulties, as have had the French, with some school boards.

Mr. Epp: Do you feel it is more a local school board problem than a provincial government attitude?

Professor Lupul: Yes. The way it is now, school boards arbitrarily decide for various reasons not to move. The French, for example, in Red Deer could not crack the school board. We had problems in Lamonte. So it is working out not too badly here and there but we run into real problems and so do the French.

Mr. Epp: I know, from what I have seen of the Alberta experience, that while there are administrative problems that need to be ironed out, and you have obviously mentioned the most glaring one, that at least an attempt has been made, and I am not looking to Alberta as the example, but in the sense of how do we get around the problem, where are the solutions? There is a practical solution. While all of us, I think, recognize some of the shortcomings, we at least see it as an attempt to arrive at a solution and to devolve it further towards the point that you made earlier on behalf of your association.

I would also like to have an opinion from you, Professor Lupul. It is my view, and I believe that of my party as well, that the concept of multiculturalism must go beyond good intentions and high-sounding phraseology, that in fact it must become practical, and in order to do that it must receive the imprimatur of legality.

For example, I was disappointed that when we had the immigration bill before us, the so-called new Immigration Act, that an amendment including that not only should the country be bilingual, that is in the intent and purposes of immigration in Canada, but it should also be multicultural, I thought it would be the first time that the concept of multiculturalism would receive a legal definition, at least in the area of immigration. We were not able to convince the government of that date to include that term and so I would like to ask you what effect, should an amendment of that nature be included in the Charter, what effect would it have on multiculturalism and its development and promotion in Canada in your opinion?

Professor Lupul: Well, it would have a tremendous effect. Your constitution is something which colours an atmosphere or climate of a nation. It is like your mass media, it is like your politicians, like your educational system, they create a framework, the ideological framework within which you live. The

[Translation]

Vous nous avez parlé des problèmes rencontrés par ceux qui veulent déménager en Alberta. Que pensez-vous de ce qu'on appelle la formule de l'Alberta à propos de l'instruction dans la troisième langue?

M. Lupul: Qu'entendez-vous par instruction dans la troisième langue?

M. Epp: Si vous préférez, disons l'instruction dans la deuxième langue, d'après la région, disons.

M. Lupul: Jusqu'à présent, tout s'est relativement bien déroulé, même si, comme les francophones, nous avons eu quelques problèmes avec certaines des commissions scolaires.

M. Epp: Pensez-vous qu'il faut en imputer davantage la faute aux commissions scolaires qu'à l'attitude du gouvernement provincial?

M. Lupul: Oui. Actuellement, les commissions scolaires décident arbitrairement, pour diverses raisons, de rester dans l'immobilisme. Par exemple, à Red Deer, les francophones n'ont pas pu faire céder la commission scolaire et nous avons eu des difficultés à Lamonte. On ne se débrouille pas trop mal dans l'ensemble, mais nous sommes effectivement, comme les francophones, confrontés à de réels problèmes.

M. Epp: D'après ce que je sais de l'Alberta, même s'il reste des problèmes administratifs à régler, et vous avez mentionné les plus flagrants, des tentatives ont toutefois été faites et je ne prends pas l'Alberta en exemple. Quelles sont les solutions? Il existe une solution pratique. Nous admettons tous qu'il y a certaines lacunes, mais au moins essaie-t-on d'arriver à une solution et de déléguer certains pouvoirs jusqu'à un certain point, et vous nous en avez parlé dans votre exposé au nom de votre association.

Monsieur Lupul, j'aimerais connaître votre avis: je pense me faire le porte-parole de mon parti en disant que la notion de multiculturalisme ne doit pas s'arrêter à un exposé de bonnes intentions et à des déclarations retentissantes. Elle doit au contraire être pratique et concrète et, pour ce faire, avoir une certaine légalité.

Pour vous citer un exemple, nous avons été saisis de la nouvelle loi sur l'immigration qui comportait un amendement prévoyant que le Canada ne deviendrait pas seulement un pays bilingue—ce qui est l'objectif de notre politique d'immigration—mais aussi multiculturel. Je pensais que pour la première fois, la notion de multiculturalisme serait assortie d'une définition juridique, du moins dans le domaine de l'immigration. Or, j'ai été très déçu car nous n'avons pas pu convaincre le gouvernement de l'époque d'incorporer cette notion. A votre avis, qu'elles seraient les répercussions de l'incorporation d'un amendement de la sorte à la charte sur le multiculturalisme, son évolution et sa progression au Canada?

M. Lupul: Son incidence serait très importante. En effet, la constitution imprime tout un mouvement à une nation, comme d'ailleurs les mass media, les hommes politiques, le système d'enseignement qui crée le cadre idéologique dans lequel nous vivons. La constitution est un texte extrêmement important et,

[Texte]

constitution is a very important thing and there you see it, yes, it is bilingual, it is federal and it is multicultural. The symbolism of that, the value of it is inestimable. So, from that standpoint, the feeling of belonging, being recognized and therefore belonging in a country is great, it is large, you see.

However, I would have to simply repeat what I said earlier, this is why we have Section 15(3), I really do think that not to continue what has been the policy of both political parties vis-à-vis multiculturalism, both, which is largely tokenism; I have lived through it and I know; not to continue that, let us put in a right as is suggested. Listen, why not give it the equality of status with bilingualism which in fact the policy does give it? Why not give it the same status in the constitution? Why? Then, if you do that, you are likely to get funding which is somewhat equivalent. The multiculturalism policy, whether under the Conservatives or the Liberals—the funding for it has been pathetic when you compare it with the kind of funds that have been available for French/English bilingual education, which I do not object to; I only wish we were as lucky, that is all.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Epp.

I should like to thank you, Mr. Nowosad, Professor Lupul, Dr. Rudzik and Mr. Yaremovich for being here this evening; I can assure that the Committee will examine carefully and consider your suggested amendments and deletions and also your concerns with regard to the preamble in the constitution.

It was indeed a real pleasure to have you here. I am sure the Committee appreciates your being here. Thank you very much.

Mr. Nowosad: On behalf of the Committee, I would like to thank the Committee for listening to us and to the various topics that we brought up.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. We will next hear from the Government of Prince Edward Island. I would like now to invite to the witness table the honourable Angus MacLean, Premier; the honourable Fred Driscoll, and the Don MacCormac.

Hon. J. Angus MacLean (Premier, Government of Prince Edward Island): Mr. Chairman and members of the Committee, it is a very great pleasure for me to be here with you today. As I look around and see so many familiar faces, it reminds me of many similar hearings in the past when I had the privilege of sitting on your side of the table.

The fact that I am meeting with you as a representative of a provincial government is an indication that all of us as parliamentarians—someone has said that a parliamentarian is a politician away from home—are temporary players on the stage of history, and our particular role may and does vary rapidly.

[Traduction]

effectivement, elle est bilingue, fédérale et multiculturelle. Sa valeur, en tant que symbole, est inestimable. Elle donne aux citoyens, et c'est important, une impression d'appartenance et d'être admis par les autorités.

Pour reprendre la question de l'article 15(3), il faut mettre un terme aux faux-semblants et abandonner la politique adoptée jusqu'à présent par les deux partis politiques à l'égard du multiculturalisme. Je sais ce qu'il en est; faisons respecter réellement le droit proposé dans cet article. Puisque, sur le plan des politiques, il nous est accordé, pourquoi alors ne pas donner au multiculturalisme le même statut qu'au bilinguisme? Pourquoi ne pas lui donner la même importance dans la constitution? Alors, vous obtiendrez probablement des fonds du même ordre. Les fonds accordés, sous les conservateurs ou les libéraux, à la politique de multiculturalisme ont été dérisoires par rapport à ceux affectés à l'enseignement bilingue français-anglais. Ce n'est pas que je sois contre, remarquez bien, mais j'aurais voulu qu'on nous traite aussi bien, voilà tout.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Je tiens à remercier MM. Nowosad, Lupul, Rudzik et Yaremovich d'être venus témoigner ce soir. Je puis vous assurer que le Comité étudiera attentivement les amendements et suppressions que vous avez proposés ainsi que vos doléances à l'égard du préambule de la constitution.

Ce fut un réel plaisir de vous avoir parmi nous et je suis sûr que le Comité vous en sait gré. Merci beaucoup.

M. Nowosad: Au nom de mon groupe, je remercie les membres du Comité d'avoir bien voulu prêter une oreille attentive à notre exposé ainsi qu'aux divers sujets que nous avons évoqués.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons à présent accorder la parole aux représentants du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard et j'invite maintenant à s'approcher de la table des témoins l'honorable Angus MacLean, premier ministre, l'honorable Fred Driscoll et M. MacCormac.

L'hon. J. Angus MacLean (premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je suis très heureux de me trouver parmi vous aujourd'hui. Je regarde autour de moi et je reconnais un grand nombre de visages familiers, ce qui me rappelle qu'autrefois, lors de nombreuses audiences analogues, j'ai eu le privilège de siéger de votre côté de la table.

C'est à titre de représentant d'un gouvernement provincial que je viens témoigner, ce qui nous montre bien que tous ceux d'entre nous qui sont des parlementaires—et n'a-t-on pas dit, à cet égard qu'un parlementaire n'est qu'un homme politique loin de chez lui—ne sont que des acteurs, provisoires, sur la scène de l'histoire dont le rôle peut changer et change d'ailleurs très rapidement.

[Text]

Perhaps it would be well for all of us to remember our transitory political status as we contemplate and debate something as permanent, and far reaching as the constitution of our country.

Let me say at the very outset that I consider it a privilege and an honour to appear before you on behalf of the people of the Province of Prince Edward Island. While we were not one of the original colonies who first joined the Confederation in 1867, Islanders are indeed proud that we hosted the first conference, and that our representatives raised some of the issues that are again being discussed, 113 years later.

I only hope that in considering these fundamental issues again, we can all be as wise, yet as circumspect, as were the Fathers of Confederation. For while they were wise men, learned in constitutional matters but wise in the art of politics, they also possessed the wisdom to know that they should not bind the freedom of future generations.

They were political men, who were content to solve the problems of their generation and of their age. Therefore, the constitution they wrote was practical and brief. They did not pretend to possess wisdom for all future generations.

So, while I am pleased to be here on behalf of the people of Prince Edward Island, I am also very conscious of the fact that I can speak only for the present, and while I may speculate on the future, I cannot legislate for it. We must leave room for future actors who play their parts, and we cannot write their scripts today.

Mr. Chairman, I am most pleased also to appear before this Committee because of its importance. Yours is not an ordinary parliamentary committee. You are not being asked now to deal with ordinary legislation; but you are asked to deal with our constitution.

Constitutions are a sacred trust, agreed to, not by governments, not by political parties and not by politicians. Rather, they embody the spirit of the people, and express how they wish to be governed. Constitutions are not ordinary pieces of legislation to be enacted, repealed, or indeed amended, like a highway act or a revenue act, or any other ordinary act. Rather constitutions provide the ground rules for governments. They tell governments what they can legitimately do and not do, and how they shall do it.

This is particularly true in a federal state where there is a shared jurisdiction. Federal constitutions assign responsibilities to each level of government, and in this way, seek to establish and to maintain a harmonious and effective relationship between the two levels of government. This relationship develops and grows over a period of time as a result of practice, precedent, sometimes even habit, and court decisions, all of which are grafted onto, and become part of, the constitution. In this way, constitutions—and particularly federal constitutions—protect people from the ill considered and intemperate actions of a passing political majority.

[Translation]

Peut-être conviendrait-il de nous rappeler que nous ne sommes rien de plus que des passagers en transit sur la scène politique et, qu'à l'inverse, la construction de notre pays dont nous débattons a un caractère permanent et des répercussions à longue échéance.

C'est un privilège et un honneur pour moi que de venir témoigner devant vous au nom des habitants de la province de l'Île-du-Prince-Édouard. Si nous n'avons pas été l'une des colonies qui, les premières, se sont ralliées en 1867 à la Confédération, nous sommes fiers d'avoir accueilli dans notre île la première Conférence au cours de laquelle nos représentants ont soulevé certains des problèmes toujours d'actualité aujourd'hui, 113 ans plus tard.

J'espère qu'en reprenant ces questions fondamentales aujourd'hui, nous ferons tous preuve d'autant de sagesse et de circonspection que les Pères de la Confédération. En hommes sages, versés en matière constitutionnelle et avisés dans l'art de la politique, ils ont su aussi éviter d'entraver la liberté des générations futures.

C'était des hommes politiques, heureux de résoudre les problèmes de leur génération et de leur époque. Ils ont donc rédigé une constitution pratique et lapidaire, sans prétendre réunir assez de sagesse pour toutes les générations à venir.

Je suis très heureux de me faire le porte-parole des habitants de l'Île-du-Prince-Édouard, mais je suis aussi très conscient du fait que je ne parle que pour le présent et que même si je puis spéculer sur l'avenir, je ne suis pas en mesure de légiférer à sa place. Laissons aux futurs acteurs la possibilité de jouer leur rôle et abstenons-nous de leur en rédiger un dès aujourd'hui.

Monsieur le président, je suis très heureux de venir témoigner devant le Comité, car il est important et peu courant. Ce n'est pas d'une loi ordinaire que le Comité parlementaire doit traiter, mais bien de notre constitution.

Les constitutions sont un fond sacré auquel il n'appartient pas aux gouvernements, aux partis politiques et aux politiciens de décider seuls. Elles incarnent l'esprit du peuple et expriment la manière dont il veut être gouverné. Il ne s'agit pas de textes législatifs ordinaires qui peuvent être adoptés, abrogés ou même amendés comme une simple loi sur les autoroutes, le revenu ou toute autre loi ordinaire. Elles fournissent les règles de base aux gouvernements et leur indiquent ce qu'ils peuvent, en toute légitimité, faire ou ne pas faire ainsi que la façon de procéder.

Ce principe s'applique tout particulièrement aux États fédéraux où les pouvoirs sont partagés. Les constitutions fédérales assignent à chaque palier de gouvernement des responsabilités et, ce faisant, établissent et maintiennent des rapports harmonieux et efficaces aux deux niveaux. Après un certain temps, cette relation se développe et prend de l'ampleur grâce aux usages, aux précédents, aux habitudes quelquefois même, aux décisions rendues par les tribunaux qui viennent se greffer à la Constitution et finissent par en devenir partie intégrante. Ainsi, les constitutions, surtout fédérales, protègent le peuple des mesures peu avisées et immodérées d'une majorité politique passagère.

[Texte]

Our presence here is indicative of our belief that you are conscious of this trust.

I should like, if I may, in passing—to ensure that there is no misunderstanding of our purpose—to say that our purpose in appearing here is not to bargain for some narrow, selfish benefit for Prince Edward Island. We are here to state what we believe to be in the interests of our country as a whole.

Constitutions should be written by the people through their elected representatives in all 11 legislatures; in other words, through the political process. Nevertheless, the Government of Prince Edward Island has been forced to the courts because, as the representative of our province, my government feels obligated to use every means at its disposal to preserve what it considers to be the very fibre of the nation. It is only because the political process is being thwarted by the federal government that we feel it necessary to protect, in whatever way we can, some semblance of constitutional order, as well as what we think are the basic principles of a federal state.

That is why, while we have joined others in asking the court for an interpretation of the legality of the federal action, we have, at the same time, deliberately chosen to speak to your committee, because we still seek to deal with our constitution in the only way constitutions should be dealt with: that is, through some form of the political process; and in a federal system, the political process must include a federal-provincial consensus.

Let us examine briefly some of the circumstances which led to our presence here today:

The federal government's actions have reduced us once again, for the first time in 53 years, to the position of a colony. It has now become obvious that the federal proposals, because they are without precedent, have subjected our country and our people to public embarrassment by making our constitution the subject of controversy in the British press and the British Parliament—in another country. My belief is that it is, and should be, our affair.

We are incapable of understanding, Mr. Chairman, the logic of an argument that purports to remove the last vestiges of 53 years of colonialism by returning us to a status we have not known for 113 years.

We are not impressed by the logic of a federal government that purports to be terribly embarrassed about going to London for constitutional amendments, and yet deliberately seeks from London the most fundamental changes ever to be made to our constitution. Such a situation is, of course, the inevitable result of the action of a federal government determined to impose its view of federalism on an unwilling, independent Canadian nation. We do not accept the principle of unilateral action. The federal government's argument is, basically, that since we have tried for 53 years to patriate our constitution, without success, we should now abandon the effort, and let one level of government impose its view of the country on everybody else.

[Traduction]

Si nous sommes ici aujourd'hui, c'est que nous croyons que vous êtes bien conscients de ce fonds qui nous a été laissé en patrimoine.

Entre parenthèses, je vous signale, si vous me le permettez et pour éviter toute interprétation erronée de nos objectifs, que nous ne venons pas ici pour marchander ou obtenir égoïstement et étroitement des avantages pour l'Île-du-Prince-Édouard mais bien pour vous expliquer ce que nous croyons être dans l'intérêt de l'ensemble du pays.

C'est par l'entremise des représentants élus des 11 assemblées législatives, et donc du processus politique, que le peuple devrait rédiger sa Constitution. Pourtant, le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard a été forcé de recourir aux tribunaux car, en tant que représentant de notre province, mon gouvernement s'est senti dans l'obligation de recourir à tous les moyens à sa disposition pour préserver ce qui est, selon lui, la substance même de notre nation. C'est précisément parce que le gouvernement fédéral contrarie l'évolution du processus politique que nous jugeons nécessaire de protéger partout par tous les moyens un semblant d'ordre constitutionnel et ce que nous estimons être les principes de base d'un État fédéral.

Nous nous sommes raliés à d'autres pour demander aux tribunaux d'interpréter la légalité des mesures adoptées par le gouvernement, mais parallèlement, nous avons délibérément décidé de témoigner devant votre Comité car nous essayons encore de réformer notre Constitution de la seule manière possible, c'est-à-dire en respectant, d'une certaine manière le processus politique qui, dans un système fédéral, doit comporter un accord entre les autorités fédérales et les provinces.

Examinons brièvement certaines des raisons qui nous ont amenés à venir témoigner ici aujourd'hui.

Par les mesures qu'il a adoptées, le gouvernement fédéral nous a réduit, une fois de plus, pour la première fois en 53 ans, au statut de colonie. Il ressort clairement aujourd'hui que les propositions fédérales qui ne se fondent sur aucun précédent sont devenues une gêne pour tout le pays et le peuple puisque notre constitution fait l'objet d'une controverse à l'étranger, dans la presse et au sein du Parlement britannique. J'estime qu'il s'agit d'un problème qui devrait essentiellement nous concerner.

Monsieur le président, nous n'arrivons pas à saisir la logique de l'argument selon lequel on se prépare à éliminer les derniers vestiges de 53 ans de colonialisme en nous faisant retrouver un statut qui avait disparu depuis 113 ans.

Nous ne sommes pas impressionnés par la logique d'un gouvernement fédéral qui prétend être terriblement gêné de s'adresser à Londres pour apporter des amendements à la Constitution tout en lui réclamant, délibérément, les modifications les plus importantes jamais apportées à notre Constitution. Si l'on se trouve dans cette situation aujourd'hui, c'est parce que le gouvernement fédéral est bien décidé à imposer sa notion du fédéralisme à un Canada indépendant et peu désireux de s'y soumettre. Nous rejetons le principe des mesures unilatérales. D'après le gouvernement fédéral, voilà 53 ans qu'en vain nous essayons de rapatrier notre Constitution. Nos efforts ayant été vains, il est préférable d'abandonner et de

[Text]

A subsidiary to this argument is that the British Parliament has always complied with any request contained in a joint resolution of the House of Commons and Senate of Canada. Well, let us examine the substance of this argument.

First of all, anyone who argues that the Dominion of Canada has for 53 years felt a burning desire to patriate our constitution displays a wonderful ignorance of our history. The fact is that since 1931 Canadians have not been colonials, nor have they felt colonial. The fact is that the great urgency was created by the Government of Canada.

The subsidiary argument is just as fallacious. To argue that the British Parliament has never refused to act on a resolution of the Canadian Parliament is misleading. The truth is that never before was there concerted provincial opposition. The consent of the provinces was either explicit or implied, for any amendment which would alter the division of powers between the two levels of government. The present situation is, I believe, unique in our history.

But, by far the most serious result of unilateral action is the violence it does to our constitutional practice by establishing a precedent as dangerous as it is wrong.

Our federal system has had its difficulties, but all of us agree that it has served us reasonably well. All members have, at some time, accommodated themselves to the needs of others and to the needs of the nation as a whole. What becomes of that spirit of compromise and sacrifice if the provinces' position in the federation can be fundamentally changed, against their will? For if it happens once, it can happen again. The precedent will be the accomplished fact.

Thus, we are here under regrettable circumstances. But the fact that we are here, will, we hope, impress upon you our steadfast faith in the political process, and our belief that we can still follow, in this country, our well established constitutional practices. We look to this Committee to renew our faith, by recommending that the resolution under consideration should request only patriation of the constitution.

With regard to discussions this summer, we believe such recommendation from your Committee is necessary to restore, not only our faith, but the faith of all Canadians. This is particularly so because of the serious, dedicated and sincere efforts all governments made over the summer months to make progress; and much progress was achieved. Other provinces will speak for themselves, but allow me to review the events of the summer from our vantage point.

From our opening in Montreal through to our position statements on the 12 agenda items at the First Ministers' Conference, our theme was, I believe, one of reasonableness, of

[Translation]

laisser un palier du gouvernement imposer à tous la façon dont il conçoit notre pays.

Le gouvernement fédéral prétend par ailleurs que le Parlement britannique a toujours cédé aux requêtes faisant l'objet d'une résolution conjointe de la Chambre des communes et du Sénat du Canada. Voyons si l'argument est fondé.

Tout d'abord, c'est faire preuve d'une magnifique ignorance de notre histoire que de prétendre que depuis 53 ans, le Dominion du Canada brûle du désir ardent de rapatrier la Constitution. En effet, les Canadiens ne font plus partie d'une colonie ou n'ont plus cette impression depuis 1931. C'est le gouvernement du Canada qui a donné à toute cette affaire un caractère urgent.

Quant à la deuxième partie de l'argument, il est tout aussi fallacieux. Il est erroné de prétendre que le Parlement britannique n'a jamais refusé d'agir suite à une résolution dont il aurait été saisi par le Parlement canadien. En fait, c'est qu'il n'y a jamais eu d'opposition concertée de la part des provinces. Elles ont toujours, explicitement ou implicitement, consenti aux amendements entraînant une nouvelle répartition des pouvoirs entre les deux paliers de gouvernement. A mon avis, la situation dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui est tout à fait nouvelle, dans notre histoire.

Mais, le résultat le plus grave entraîné par les mesures unilatérales est qu'en établissant un précédent aussi dangereux que fallacieux, on fait violence aux pratiques constitutionnelles.

Notre système fédéral a éprouvé des difficultés, mais nous reconnaissons tous qu'il nous a servis raisonnablement bien. Toutes les parties ont, à certains moments, fait des sacrifices pour satisfaire aux besoins des autres et de la nation toute entière. Qu'advient-il de cet esprit de compromis et de sacrifice si l'on peut, contre leur gré, changer radicalement la position des provinces au sein de la fédération? Si on laisse cette situation arriver une fois, elle se répétera et le précédent deviendra un fait accompli.

Les circonstances sont regrettables. Toutefois, notre présence ici vous convaincra, nous l'espérons, de notre foi inébranlable dans le processus politique et de notre conviction que nous pouvons maintenir, au Canada, les mêmes pratiques constitutionnelles bien établies. Nous espérons que votre Comité fera écho à cet espoir en recommandant que la résolution examinée exige seulement le rapatriement de la Constitution.

En ce qui concerne les discussions cet été, nous pensons que la recommandation de votre Comité devrait servir à restaurer non seulement notre foi, mais bien celle de tous les Canadiens car tous les gouvernements se sont efforcés, cet été, se sont sincèrement et consciencieusement consacrés à faire progresser considérablement la situation. Ce qu'on a effectivement constaté. Les autres provinces parleront en leur nom, mais permettez-moi de passer en revue les événements qui, dans notre optique, ont marqué l'été.

Qu'il s'agisse de notre déclaration à Montréal ou de l'exposé de notre politique relative aux 12 sujets à l'ordre du jour de la Conférence des premiers ministres, je crois pouvoir dire que

[Texte]

the need for consensus, of the need for a strong central government, and of the need for some mechanism wherein the voices of the constituent parts could be heard in the decision-making process.

Our view on the issues was based on the nature of a federal state as opposed to other kinds of states and governments. In a federal state, there is a national economy and a national identity, but there are also provincial, state, or territorial economies, cultures and identities.

In almost all federal systems, this duality is recognized in the central government through the existence of two Houses of Parliament, in our case, the Commons and the Senate. In almost all federal systems, one House represents the nation on the basis of population, and the other represents the partners equally.

So, in this way, a realistic, national consensus is possible. In addition, the provincial, state, or territorial governments deal with those subjects within their areas of jurisdiction.

Based on this concept, it is our view that the particular division of powers is less important than assuring the provinces a significant role in national decisions. It is also our view that Canadian federalism has never provided a significant role for provinces in our national parliamentary institution.

Our opening statement to the First Ministers' Conference in September is attached for your information in Appendix "A" but perhaps the following paragraphs best describe our view:

In summary, the principle concern of Prince Edward Island in this process is not to infeeble the central government.

and,

It must be said again, Mr. Chairman, Canada is much more than our federal government. We as provinces have views and perspectives which are integral to our national well being. Being cast sometimes as opponents to some supposed national will is as uncomfortable as it is unreasonable.

Some of our problems are not the division of powers, but it is the role of the constituent parts of the federation in the central institutions that have created some of our problems. We are not interested, necessarily, in significantly more power for the provinces, for our province, but we are interested in some kind of influence and some significant voice in the central institutions so we could have a little influence over how the power of the federal government was exercised.

We do not think there can be a significantly different view of any federation, and we applied this view as much as possible to all items on this summer's agenda.

[Traduction]

dans l'ensemble, nous nous sommes montrés raisonnables et avons insisté sur l'importance d'un accord général, d'un gouvernement central fort, d'un mécanisme permettant à toutes les parties de se faire entendre au cours du processus de prise de décisions.

Nous avons centré notre argument sur la nature d'un État fédéral par rapport à d'autres systèmes d'États et de gouvernements. Un État fédéral comporte une économie et une identité nationales. Mais il ne faut pas négliger pour autant les économies, cultures et identités provinciales, territoriales ou d'États.

La plupart des systèmes fédéraux reconnaissent cette dualité du gouvernement central par le biais des deux Chambres du Parlement, dans notre cas la Chambre des communes et le Sénat. Dans presque tous les États fédéraux, l'une des assemblées représente la nation basée sur la population et l'autre les parties, traitées sur un pied d'égalité, au sein de la Fédération.

C'est ainsi que l'on peut arriver à un accord réaliste et national. En outre, les gouvernements provinciaux, territoriaux ou encore les États traitent de ces sujets dans leurs domaines de compétence.

Nous fondant sur cette notion, nous estimons qu'il est moins important de réaliser une répartition bien définie des pouvoirs que d'assurer aux provinces un rôle important sur le plan des décisions nationales. Nous pensons aussi que le fédéralisme canadien n'a jamais permis aux provinces de jouer un rôle important dans notre système parlementaire national.

Vous trouverez un extrait de la déclaration que nous avons faites, en guise d'ouverture, à la conférence des premiers ministres de septembre à l'annexe A, mais je vous en cite certains paragraphes qui expliquent le mieux notre opinion à ce sujet:

En résumé, l'Île-du-Prince-Édouard s'inquiète avant tout, dans ce processus, de ne pas affaiblir le gouvernement central.

Et,

Il faut répéter, monsieur le président, que le Canada ne se limite pas à notre gouvernement fédéral, tant s'en faut. En tant que provinces, nous avons une opinion et une optique tenant compte du bien-être national. En nous reléguant quelquefois au rang d'opposant à une volonté nationale supposée, on nous met dans une position malaisée et peu raisonnable.

Ce n'est pas la répartition des pouvoirs mais bien le rôle des parties intégrantes de la Fédération au sein des institutions centrales qui a suscité certains de nos problèmes. Nous ne cherchons pas à accroître considérablement le pouvoir des provinces, ou de la nôtre, mais bien à exercer une certaine influence et à pouvoir nous faire entendre au sein des institutions centrales de manière à pouvoir influencer quelque peu sur la manière dont le gouvernement fédéral est exercé.

Nous pensons que toute fédération ne peut s'écarter beaucoup de ce principe et nous avons insisté le plus possible là-dessus lors de l'examen des points à l'ordre du jour de la Conférence, cet été.

[Text]

I might say that on many of the economic issues, Prince Edward Island had no vested interest. For example, our offshore territory is insignificant, and our mineral wealth is meagre. Thus, our positions on a number of issues were taken on principle, and on what we judged to be good for the country. Let me give but one example. We were opposed to giving the provinces the power to levy indirect taxes on natural resources because we think it would be particularly disadvantageous to Prince Edward Island. But we agreed to it because a number of provinces wanted it, and because the federal government agreed. And for that kind of spirit of compromise, and our willingness to make that kind of progress, we are now called power mongers and horse traders. You know little Prince Edward Island is not a threat to anybody, I think we can speak objectively as we see the interests of our country as a whole.

This kind of spirit was manifested by all provinces; and, as a result, significant progress was made.

Prince Edward Island believes that the discussions this summer were beneficial—there is now a better understanding throughout the country of the legitimate aspirations, concerns, and views of all the constituent parts of this federation. While we did not reach unanimous agreement on all 12 items, we came close. For example: 10 provinces agreed on communications; 9 provinces agreed on equalization; 9 provinces agreed on offshore resources; 9 provinces agreed on fisheries; 10 provinces agreed on an amending formula; 9 provinces agreed on resource ownership; 9 provinces agreed on family law.

To reach this state of agreement, however, we believe that there exists in this country the basis for a constitutional package, given sufficient time and goodwill. Indeed, many of the premiers on the closing day of the First Ministers' Conference stressed the need to continue the debate; to discuss and negotiate further because we had reached a plateau from which a sound agreement was attainable. As I stated at that time:

I do not believe that we have failed, for we have only failed to accomplish in a week what most of us recognized from the beginning would require more time and effort.

But even if it is considered by some to be a failure, does that mean that drastic, perhaps illegal, steps are justified? No, we must live with this temporary setback, and renew our efforts. Certainly it is not sufficient excuse for one level of government to act unilaterally to impose its will over all the other parts.

Perhaps, for a moment, we should consider why complete success eluded us. We have already mentioned the timetable absurdity—12 major items affecting the lifeblood of the nation to be discussed, modified and agreed to in three months. Part way through the discussions, the federal government introduced a massive document on powers over the economy which,

[Translation]

L'Île-du-Prince-Édouard n'a aucun intérêt acquis pour ce qui a trait à bon nombre des questions économiques. Par exemple, notre territoire au large des côtes n'est pas très important et nos ressources minérales sont minces. Par conséquent, c'est sur le principe et d'après l'intérêt qu'elles présentaient pour le pays que nous avons adapté nos positions sur un grand nombre de questions. Un exemple: nous nous sommes opposés aux principes de l'octroi, aux provinces, des pouvoirs en matière d'imposition indirecte sur les ressources naturelles car cela pourrait, estimons-nous être particulièrement désavantageux pour l'Île-du-Prince-Édouard. Pourtant, nous nous y sommes ralliés car un grand nombre de provinces et surtout le gouvernement fédéral étaient de l'avis contraire. Et pourtant, on nous dit avides de pouvoirs et on nous traite de maquignons alors que nous sommes disposés à faire des compromis et à réaliser des progrès. Vous vous doutez bien que la petite Île-du-Prince-Édouard ne menace personne, et je crois donc que nous pouvons envisager objectivement les intérêts de l'ensemble de notre pays.

Toutes les provinces ont manifesté cet esprit et cela a permis la réalisation de progrès significatifs.

Ainsi, l'Île-du-Prince-Édouard estime que les discussions tenues cet été ont été positives car dans toutes les régions de notre pays, on comprend mieux maintenant les aspirations légitimes, les préoccupations et les idées de chacune. L'unanimité ne s'est pas faite sur les 12 sujets étudiés mais il s'en est fallu de peu. Ainsi, par exemple, dix provinces sont tombées d'accord sur les communications, neuf sur la péréquation, neuf sur les ressources sous-marines, neuf sur les pêches, dix sur une formule d'amendement, neuf sur la propriété des ressources et neuf sur le droit de la famille.

Toutefois, si l'on veut arriver à de telles ententes, il faut y consacrer suffisamment de temps et de bonne volonté, ce qui permettra aux parties de faire des propositions constitutionnelles authentiques. D'ailleurs, le dernier jour de la Conférence des Premiers ministres, bon nombre de ces derniers ont souligné la nécessité de poursuivre le débat, de continuer à discuter et à négocier étant donné qu'on avait atteint un point qui permettait de croire à la conclusion d'une entente solide. J'avais alors déclaré:

Je n'estime pas que nous avons échoué car nous avons tout simplement été incapables de réaliser en une semaine ce qui, de l'avis de la plupart d'entre nous depuis le début, exige qu'on y consacre plus de temps et d'efforts.

D'ailleurs, quand bien même certains estiment qu'il y a eu échec, cela justifie-t-il qu'on prenne des moyens radicaux et peut-être illégaux? Non, nous devons accepter ce recul provisoire et redoubler d'effort. Enfin, cela ne constitue certes pas une excuse pour qu'un niveau de gouvernement agisse unilatéralement afin d'imposer sa volonté à tous les partenaires de la Fédération.

Il est peut-être bon de nous demander pendant un moment pourquoi nous n'avons pas pleinement réussi. On a déjà mentionné l'absurdité que constituait un calendrier de travail comportant 12 sujets fondamentaux touchant à la vie même de notre nation puisqu'il fallait faire les modifications nécessaires et en arriver à un accord dans un délai de 3 mois. Outre cela,

[Texte]

by itself, should have been considered for three months, if at all.

Then we were subjected to the cynicism and manipulation techniques outlined in the so-called "Leaked Document", which outlined to the federal government a strategy for dividing the provinces, for putting those who disagreed with them on the defensive, and which outlined a plan for unilateral action by the federal government. One might be permitted to think that the constitutional renewal plan was predestined to fail, by design.

I should like to say with regard to urgency, we should recall it took the original, the first four provinces three years of discussions to agree on confederation in the first place, from 1864 to 1867, and they had no federal government to deal with.

Miss Campbell: They did not have TV either.

Mr. MacLean: So despite our considerable success in the face of many frustrations, is now all to be lost? For our efforts, premiers have been called by the federal government, partners in this exercise, we might add, power-hungry potentates of petty principalities, bartering oil for people's rights, and fish for basic rights.

We are accused of thwarting some national will. Indeed, we are accused of lacking a national perspective and therefore, are told that the federal government must impose its view of the state, and that there is no legitimate role for provincial economies, provincial cultures, and provincial societies.

If this happens, Mr. Chairman, it will be a denial of our history, and will rend this country to such an extent that the sincere and honest efforts of this past summer may not again be seen for many years to come, because the spirit of federalism will have been fatally weakened.

I would like to consider for a moment that this resolution is suggesting you approve. Because the federal government and the provincial governments were unable to reach agreement on a new constitution, the Government of Canada, through its majority in the House, intends to unilaterally dictate a Canadian constitution. The legality of this action will be addressed by the courts. The wisdom or otherwise of this action should be decided by this Committee.

The federal government maintains that because it is the national government, that because it has a simple majority in Parliament, it has the right to take this action. But there is a vast difference between statute law and constitutional law.

In statute law, we as parliamentarians, make laws by passing legislation, normally reflecting the will of the majority in the legislature. And should we find, as we often soon do, that the law in some respect is unworkable, then we change it. This can be done relatively simply and quickly. If a government persists in making unworkable or undesirable laws because of its majority, the electorate has the right within five years to toss it

[Traduction]

pendant cette période, le gouvernement fédéral a ajouté un document volumineux ayant trait à l'économie et qui, à lui seul, aurait nécessité une étude de 3 mois.

Ensuite, une fuite de document nous a renseignés sur le cynisme du gouvernement fédéral et sur ses techniques de manipulation car il y était question d'une stratégie cherchant à diviser les provinces, à forcer celles qui ne sont pas d'accord à prendre une attitude défensive ainsi que d'un projet de démarche unilatérale de la part de ce gouvernement. On peut donc aller jusqu'à penser que le projet de réforme constitutionnelle était voué à l'échec et ce, à dessein.

Pour ce qui est de l'urgence de la situation, il serait bon de nous rappeler qu'à l'origine, les quatre premières provinces à faire partie de la Confédération ont discuté de leur union pendant 3 ans, de 1864 à 1867, et il n'y avait aucun gouvernement fédéral alors.

Mlle Campbell: Il n'y avait pas non plus la télévision.

M. MacLean: Faut-il donc que les succès considérables que nous avons obtenus malgré bon nombre de difficultés soient enrayés? En retour des efforts que nous, les premiers ministres provinciaux, c'est-à-dire les partenaires, avons fournis, nous nous sommes faits traiter de roitelets assoiffés de pouvoir, bradant des ressources pétrolières et du poisson en échange des droits du peuple.

On nous accuse de nuire à l'exercice d'une certaine volonté nationale. On va même jusqu'à affirmer que nous n'avons pas de perspective nationale et qu'à cause de cela, le gouvernement fédéral doit imposer sa conception de l'État, que les économies, les cultures et les sociétés provinciales n'ont pas vraiment de fonction légitime.

Si cela se produit, monsieur le président, cela sera une négation de notre histoire et déchirera notre pays à tel point qu'on assistera peut-être plus avant longtemps aux efforts sincères et honnêtes qui ont été déployés l'été dernier car l'esprit du fédéralisme aura été mortellement affaibli.

J'aimerais que nous regardions un moment ce en quoi constitue cette résolution qu'on veut vous faire approuver. Étant donné que le gouvernement fédéral et les provinces n'ont pas pu se mettre d'accord sur une nouvelle constitution, le gouvernement du Canada, par le truchement de la majorité dont il dispose à la Chambre, a l'intention d'imposer une constitution canadienne. Les tribunaux seront saisis de la question de la légalité d'une telle mesure, mais ce devrait être à vous du Comité d'établir si elle est sage.

Le gouvernement fédéral affirme, puisqu'il est le gouvernement national, puisqu'il dispose d'une majorité simple au parlement, qu'il a le droit de poser ce geste. Or, il existe une différence considérable entre le droit statutaire et le droit constitutionnel.

En vertu du droit statutaire, nous, parlementaires, adoptons des lois qui, d'habitude, traduisent la volonté de la majorité des membres de l'assemblée législative. Si l'on se rend compte, comme c'est souvent le cas, que ces lois sont défectueuses, alors nous en changeons, processus relativement simple et rapide. Si un gouvernement persiste à faire adopter des lois défectueuses ou inacceptables à cause de la majorité, l'électo-

[Text]

out of office and substitute for it a government more amenable to the peoples' wishes; but when we write constitutions, we are undertaking a much more awesome task, and I say "awesome" advisedly.

We are not merely enacting laws that can easily be amended or repealed; rather, we are making the rules that determine under what circumstances, and in what fields and by what levels of governments law shall be made. A constitution by its nature, has to consist of stable, abiding and acceptable principles, for by it, the generation that writes it is proposing the rules by which future generations will govern themselves, but it should not, I repeat "not", try to dictate from the grave, the decisions future generations should arrive at under these rules. These rules should therefore be generally acceptable, and should have the almost unanimous support of all society and all parts of the nation.

It is an awesome responsibility that should not be entered into lightly or hurriedly, much less clouded by political antagonisms. If a proposal for a constitution does not have wide consensus, general support, and as near unanimity of purpose as possible, it should not be proceeded with.

My point is that a constitution is no ordinary law; thus, it must not be imposed on the people by a group which has only a simple majority. Indeed, most constitutions require either unanimity to change them, or at the very least a two thirds majority. This principle is recognized in Section 4(2) of the draft constitution act which is before you, when it states a House of Commons or a Legislative Assembly can only continue beyond five years with the consent of at least two thirds of its membership even in times of apprehended war, invasion or insurrection. This is a sound principle, borrowed I think from a wiser age.

This, I very seriously question whether it is proper or legal for this Parliament to impose its will on the rest of us on such a fundamental but crucial matter as our national constitution.

In considering the propriety of majority rule, I would like to refer this Committee to a document with which you are all very familiar, *Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms*, Fourth Edition, Citation 67, where Beauchesne quotes from the Rt. Hon. A. S. Amery in a book entitled *Parliament, A Survey*, and he has this to say:

Decision by a majority is not an absolute and unquestionable principle. "Our constitution, to use Burke's phrase, is something more than a problem in arithmetic." There is no divine right of a mere numerical majority any more than of King's. Majority decision is a measure of convenience essential to the dispatch of business, the result, "of a

[Translation]

rat a la possibilité de le renverser après cinq ans et d'élire à sa place une autre administration plus sensible à ses désirs. Cependant, lorsque nous rédigeons une constitution, nous entreprenons une tâche autrement imposante, et c'est à dessein que j'utilise le terme «imposante».

En effet, nous ne faisons pas que d'adopter des lois qu'on peut facilement modifier ou révoquer, nous établissons plutôt les règles fondamentales qui détermineront dans quelles circonstances, dans quels domaines, on adoptera des lois et quel niveau de gouvernement s'en chargera. De par sa nature, une constitution doit regrouper des principes solides, permanents et acceptables. Cela tient au fait qu'on la rédige à l'intention des générations à venir, elle doit contenir les règles qui gouverneront leur vie, mais je le répète, il ne faut pas que, de la tombe, nous dictions à ces futures générations le comportement qu'elles devront avoir à cause de ces règles. C'est pour cela qu'il faut que ces dernières soient acceptables en général et qu'elles suscitent l'adhésion quasi unanime de toutes les couches de la société et de toutes les régions de notre pays.

Nous portons ainsi une lourde responsabilité et nous ne devons ni la prendre à la légère ni agir de façon accélérée et encore moins la troubler par des antagonismes partisans. Si donc un projet constitutionnel ne crée pas de consensus ni n'obtient d'appui général, enfin dans la mesure du possible, on ne devrait pas lui donner de suite.

Ce que je tiens à mettre en relief c'est qu'une constitution n'est pas une loi ordinaire et que c'est pour cela qu'un groupe ne disposant que d'une simple majorité ne doit pas l'imposer à la population. De fait, la plupart des constitutions sont conçues de telle sorte que l'unanimité, ou du moins une majorité des deux tiers, est nécessaire pour les modifier. Ce principe est d'ailleurs reconnu à l'article 4(2) du projet de résolution dont vous êtes saisis lorsqu'il précise que le mandat maximal de la Chambre des communes et des assemblées législatives ne peut se prolonger au-delà de cinq ans que sous réserve du consentement des deux tiers de ses membres, au moins, et ce même en temps de guerre, d'invasion ou d'insurrection appréhendées. A mon avis c'est un principe solide remontant à une époque plus sage.

A la lumière de cela, je doute très sérieusement que le Parlement agisse de façon appropriée ou de façon légale lorsqu'il nous impose sa volonté à nous tous sur une question aussi fondamentale et vitale que celle de notre constitution nationale.

Pour ce qui est de savoir s'il est approprié d'imposer la décision de la majorité, j'aimerais que le Comité se reporte à un document qu'il connaît bien, le *Règlement annoté des formulaires de la Chambre des communes de Beauchesne*, quatrième édition, où au numéro 67, l'auteur cite des propos que le très honorable A. S. Amery a consignés dans un livre intitulé *Parliament, A Survey*, et je cite:

Le verdict de la majorité n'est pas un principe absolu et indiscutable. «Notre Constitution, dit Burke, dépasse les cadres d'un problème d'arithmétique.» Une majorité numérique n'est pas davantage nantie de droits divins que le Roi lui-même. La décision majoritaire est un élément essentiel à l'expédition des affaires, elle est le résultat

[Texte]

very particular and special convention, confirmed by long habits of obedience." The idea that a majority, just because it is a majority, is entitled to pass, without full discussion, what legislation it pleases, regardless of the extent of the changes involved or of the intensity of the opposition to them, the idea in fact that majority edicts are the same things as laws, is wholly alien to the spirit of the constitution.

We may add that the majority of the House of Commons does not always represent the majority of the electors in the country. It often happens that, owing to the redistribution of electoral districts, a party may come out of the general elections with a majority of elected members without having received the majority of the votes given by the electors who went to the polls or whose names are on the electoral lists. That party may form a Cabinet, but the Official Opposition together with other antiministerial groups, though sitting to the Speaker's left, are the real representatives of the people; and their right to challenge by legitimate means every measure or proceeding sponsored by ministers cannot be disputed. In such cases, when the House divides, members who oppose the administration may act on behalf of the majority while government supporters represent the minority of the people in Canada.

In passing, I might say that in the case of this government it was elected by just under 44.1 per cent of the electorate that voted.

Thus, it is the belief of my provincial government that the Canadian constitution should be written in Canada, by Canadians, through their elected representatives in Parliament, and in the legislatures of the provinces. This is the only way we can truly say that our constitution was decided upon by the majority in our country, and not by only the arithmetic majority in one institution. We believe that this sentiment was expressed in the second whereas clause on page 10 of the resolution where it states:

and whereas it is in accord with the status of Canada as an independent state that Canadians be able to amend their constitution in Canada in all respects

We have to conclude as I am sure you will, that that principle of majority will on a constitutional matter is not being adhered to in the unilateral action proposed by this resolution before us.

There are many other comments I could make, both on the intent and the form of the proposed act. However, I would like now to deal rather briefly with the substance of the resolution, and elaborate on certain specific concerns we have with it.

With regard to the amending formula, much has already been said in the House, in the Senate, and before this Committee about the amending formula proposed in the resolution. My province has been mentioned prominently in this debate as the focal point in one of the problems with the federal pro-

[Traduction]

«d'une convention très particulière et très spéciale, confirmée par de longues habitudes de soumission». L'idée voulant que la majorité, tout simplement parce qu'elle est la majorité, ait le droit d'adopter, sans pleine discussion, toute mesure législative qu'il lui plaît, quelle que soit l'étendue des changements qu'elle comporte ou l'intensité de l'opposition que ces changements provoquent, bref, l'idée voulant que les édits de la majorité aient force de loi est tout à fait étrangère à l'esprit de la Constitution.

Nous pouvons ajouter que la majorité à la Chambre des communes ne représente pas toujours la majorité des électeurs du pays. Il arrive souvent que, à cause d'un remaniement de la carte électorale, un parti sorte d'élections générales avec la majorité des députés élus sans avoir obtenu la majorité des votes donnés par les électeurs qui se sont rendus aux urnes ou dont les noms sont inscrits sur les listes électorales. Ce parti peut former un cabinet, mais l'opposition officielle, augmentée des autres groupes anti-ministériels, représente vraiment la population, même si les sièges qu'elle occupe sont à la gauche de l'Orateur. Le droit de cette opposition de contester par des moyens légitimes toute mesure ou toute forme de procédure proposée par les ministres ne saurait être mis en doute. En pareil cas, quand il y a scrutin à la Chambre, les députés qui s'opposent au régime représentent la majorité, tandis que les partisans du gouvernement représentent la minorité de la population canadienne.

Entre parenthèses, je précise que le gouvernement actuel a été porté au pouvoir par un peu moins de 44.1 p. 100 de l'électorat qui s'est prévalu de son droit de vote.

C'est pour cela que mon administration provinciale estime que la Constitution canadienne doit être rédigée au Canada, par des Canadiens, c'est-à-dire par l'entremise des députés fédéraux et des Assemblées législatives des provinces. Ce n'est qu'ainsi qu'on pourra affirmer que notre Constitution a été adoptée par la majorité de tout le pays et non seulement par la majorité numérique d'une institution. Cette conviction nous semble d'ailleurs exprimée au verso de la page frontispice à l'alinéa suivant:

Que, de par le statut d'État indépendant du Canada, il est légitime que les Canadiens aient tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada.

Nous ne pouvons que conclure, et vous ferez certainement de même, que le geste unilatéral découlant de la résolution dont nous sommes saisis ne se conforme pas à ce principe du verdict de la majorité en matière constitutionnelle.

J'aurais encore d'autres observations à faire à la fois sur les objectifs et la forme du projet de résolution. Toutefois, j'aimerais plutôt brièvement aborder la question du contenu de la résolution et exprimer certaines préoccupations qu'il nous inspire.

Pour ce qui est de la formule d'amendement figurant dans la résolution, on en a déjà beaucoup parlé à la Chambre, au Sénat et devant ce Comité. Ma province a été citée abondamment comme étant le point central autour duquel s'articule l'un des problèmes posés par ce projet fédéral. J'indiquerai en

[Text]

posal. I will comment on its unfairness to Prince Edward Island shortly; but, first, a more general observation.

The process whereby a constitution can be amended is a critical element in any constitution—that is self-evident. We have argued earlier that a substantial majority, not an arithmetical majority in one institution, should agree on a constitution before it becomes law. By the same reasoning, a substantial majority must agree on a specific formula to amend that constitution in the future. But the proposal before you does not provide for this consensus. The most likely outcome of the provisions of the resolution is that the modified Victoria Formula will be forced upon Canadians, either directly by the resolution or indirectly through a referendum.

The so-called modified Victoria Formula has been the subject of controversy since it was introduced on October 2. Many have spoken eloquently about its unacceptability to many provinces, and its utter unfairness to Prince Edward Island. To suggest that the two approving provinces required to approve an amendment must represent 50 per cent of the population of the Atlantic region is to relegate Prince Edward Island to a third class status in Canada. As a member of the federal government and of this Committee pointed out in the House,

it would be impossible for Prince Edward Island in concert with any other singular province of the Atlantic Region to be representative of 50 per cent of the population in that region.

Surely, it is not necessary for us to go into a great deal of verbiage to point out how inequitable this is, and how it results in a degradation of one of the principles of Confederation which allocate certain rights to provinces, not only to large provinces.

Prince Edward Island does not seek a veto power on constitutional amendments—it seems the Federal Government will maintain that right for itself and for Quebec and Ontario. However, we do seek, and insist upon, the right of a voice in this nation's affairs, in a manner befitting a province of a confederation.

We note that there has been some indication that the Federal Government might consider an amendment to the resolution which would delete the need for two of the Atlantic provinces to constitute 50 per cent of the population of the region in order to have a say on a particular amendment. Obviously, we welcome such a change—in fact, as Prince Edward Islanders, we must insist on such a change.

But even if this inequitable provision is changed, we maintain that the proposal is wrong when it imposes an amending formula on the country. We believe that the BNA Act should be patriated, and that an amending formula be developed through agreement of the provinces and the federal government.

[Translation]

quoi cela est injuste pour l'Île-du-Prince-Édouard mais seulement après avoir fait des remarques plus générales.

Le processus d'amendement d'une constitution en constitue un élément clé... cela saute aux yeux. Or, nous avons affirmé plus tôt qu'il faudrait obtenir l'accord d'une majorité substantielle et non de la majorité numérique d'une seule institution pour entériner une constitution. Par voie de conséquence, il faut également qu'une majorité substantielle donne son aval à une formule précise d'amendement de cette même constitution. Or, la résolution dont vous êtes saisis ne prévoit pas de tenir compte d'un tel consensus. D'après ses dispositions, on peut conclure qu'on nous imposera probablement la charte Victoria modifiée, soit directement en vertu de la résolution, soit indirectement par voie de référendum.

Ladite charte de Victoria modifiée suscite des controverses depuis sa présentation le 2 octobre. Beaucoup d'orateurs ont, avec éloquence, indiqué comment elle est inacceptable à de nombreuses provinces et tout à fait injuste à l'égard de l'Île-du-Prince-Édouard. En effet, proposer que les deux provinces de la région de l'Atlantique ayant le droit d'approuver un amendement doivent représenter 50 p. 100 de la population de cette partie du pays, relègue l'Île-du-Prince-Édouard à un statut de troisième classe au Canada. Comme l'a déjà précisé à la Chambre des communes un député du gouvernement fédéral, qui est membre de ce Comité:

il est impossible que l'Île-du-Prince-Édouard puisse représenter 50 p. 100 de la population de la région de l'Atlantique, quelle que soit l'autre province à laquelle elle se joigne.

Nous n'avons certainement pas besoin de palabrer longtemps pour faire ressortir l'injustice d'un tel mécanisme et pour montrer comment il sape l'un des principes de la Confédération, qui accorde certains droits aux provinces et pas seulement aux plus grandes.

L'Île-du-Prince-Édouard ne cherche pas à obtenir un droit de veto sur les amendements constitutionnels... il semble d'ailleurs que le gouvernement fédéral se le réservera pour lui-même ainsi que pour le Québec et pour l'Ontario. Toutefois, nous tenons à obtenir un droit de regard sur les questions nationales, un droit qui soit approprié à une province faisant partie d'une confédération.

Nous prenons note du fait que le gouvernement fédéral envisagera peut-être de modifier la résolution de telle sorte qu'on supprime l'obligation pour deux des provinces de la région de l'Atlantique de représenter 50 p. 100 de leur population afin de participer au processus d'amendement. Bien entendu, nous sommes en faveur d'une telle modification et, en tant qu'habitant de l'Île-du-Prince-Édouard, nous devons insister pour qu'on l'effectue.

Cependant, même si on supprime cette disposition discriminatoire, nous maintenons qu'on fait erreur en imposant une formule d'amendement à notre pays. Nous estimons qu'il faut d'abord rapatrier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique puis que les provinces et le gouvernement fédéral, de concert, mettent au point une formule d'amendement.

[Texte]

With regard to the use of a referendum, it would appear to me that most of the concern about this resolution centres around this new so-called deadlock breaking mechanism. Quite frankly, I am at a loss to understand why this mechanism should be introduced in such a high profile to our conventional ways of dealing with our constitution. We have a tradition in this country of consensus, of compromise, of co-operation. More importantly, we have the tradition that the legislature speaks for the jurisdiction. We do not rule by the popular mood of the majority on a specific issue at a particular point in time.

More specifically, I object to this section of the proposal because of the following reasons:

a) the process could be used to bypass totally the provincial legislatures;

b) the process permits a referendum where provincial legislatures fail to agree to a federal proposal for constitutional change but does not provide for a referendum where Parliament fails to agree to a proposal for constitutional amendments passed by all the provincial legislatures;

c) all the rules respecting the referendum are solely within federal control;

d) it substitutes the concept of majorities in regions rather than the will of provinces. The constituent parts that joined to create this country are provinces, not regions;

e) I do not believe that a simple majority is enough.

I think before any important amendment to our constitution is made that it should demand perhaps a two-third majority, or at least a higher percentage than 50 per cent plus one. Quite frankly, I believe this Committee should strongly and unanimously recommend to the House that any reference to the use of a referendum be deleted from any Canadian constitution.

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. MacLean: Now, with regard to the Charter of Rights, everyone agrees that society through its governments must protect rights and freedoms in this country. The issue is not whether we should, but how we should protect them.

Our position was clearly stated at the First Ministers' conference in September and I quote:

In no sense is Prince Edward Island's position one of opposition to fundamental rights, but, rather, how these time-honoured rights are best protected and developed. Our unease on this matter is based on our fear that an entrenched Charter of Rights would weaken our parliamentary democracy. Our position is one of principle. Our parliamentary institutions over centuries have not just defined and nurtured our rights, but in many instances Parliament, expressing the will of the people, has devised our rights. Transferring the definition of our basic social values from our legislatures to the Supreme Court would weaken,

I believe,

[Traduction]

Au sujet du recours à un référendum maintenant, la plupart des préoccupations exprimées portent sur le mécanisme permettant de débloquer une impasse. Vraiment, j'ai peine à comprendre pourquoi on donne une telle importance à ce processus par rapport aux méthodes traditionnelles dont nous usons en matière constitutionnelle. Notre tradition à cet égard est faite de consensus, de compromis, de collaboration et qui plus est, cette tradition veut que l'assemblée législative parle au nom de la juridiction qu'elle représente. En effet, nous ne gouvernons pas en suivant la tendance de la majorité lorsqu'il s'agit de régler une question précise à un moment donné.

De façon plus précise, je m'oppose à cette partie de la résolution pour les raisons suivantes:

a) on peut se servir d'un tel processus pour supplanter totalement les assemblées législatives provinciales;

b) le processus permet la tenue d'un référendum lorsque les assemblées législatives provinciales ne sont pas d'accord avec une proposition fédérale en matière de réforme constitutionnelle mais il ne prévoit pas d'en tenir un lorsque le parlement fédéral n'est pas d'accord avec une proposition d'amendement constitutionnel adoptée par toutes les assemblées législatives provinciales;

c) l'application de tous les règlements entourant le référendum relève uniquement du fédéral;

d) il substitue à la volonté des provinces l'idée du verdict des majorités régionales. Or, les parties constitutives de ce pays, celles qui se sont d'abord unies pour le créer, sont des provinces et non des régions;

e) l'exigence d'une majorité simple n'est pas suffisante.

Avant qu'on promulgue un amendement constitutionnel important, il faudrait peut-être exiger qu'il ait obtenu une majorité des deux tiers ou tout au moins une proportion supérieure à 50 p. 100 plus 1. En vérité, je suis d'avis que le Comité doit unanimement et vivement recommander à la Chambre d'éliminer de toute constitution canadienne toute mention de référendum.

Une voix: Bravo, bravo.

M. MacLean: Pour ce qui est de la Charte des droits, tout le monde convient que le gouvernement doit protéger les droits et libertés des citoyens de notre pays. La question n'est pas de savoir si nous devons le faire mais comment il faut s'y prendre.

Nous avons clairement indiqué notre position lors de la Conférence des premiers ministres en septembre, je cite:

L'Île-du-Prince-Édouard ne cherche aucunement à s'opposer à la protection des droits fondamentaux mais plutôt à savoir comment on peut les mieux protéger et favoriser leur jouissance. Si nous nous inquiétons à ce sujet, c'est de peur que l'insertion de la Charte des droits dans la Constitution n'affaiblisse notre démocratie parlementaire. Notre objection en est donc une de principe. En effet, depuis des siècles, nos institutions parlementaires non seulement ont défini et protégé nos droits mais dans bien des cas, exprimant ainsi la volonté du peuple, elles les ont créés.

Or, à mon avis,

[Text]

our parliamentary traditions and weaken the very rights which now concern us.

One argument against entrenchment is that in the course of deciding what is meant by a broad phrase such as freedom of religion, judges will be asked to make decisions which shape the character of our community. I maintain these decisions should be made by the elected representatives of the people. I recognize that this is an arguable point, there are good arguments on both sides of the issue, and that neither one is perfect; but inflexibility or rigidity is not the problem of my government, I perceive it as a problem on a different level.

I believe that it is not wise to entrench rights phrased in sweeping generalities in the constitution, because by so doing we run the real risk of changing the character of our governments and our courts. As Premier Blakeney so clearly put it:

What the charter of rights proposed by the federal government undoubtedly does is change the legislative power of Parliament and of the provinces. It raises matters of a type which under existing conventions governing constitutional change, require unanimous consent of all 11 governments, and it assuredly does not have the unanimous consent.

The proposed charter also protects the use of the French and English languages. I agree that a new constitution should preserve the existing constitutional rights, privileges and obligations respecting the French and English languages. I have no quarrel with the obligation for all federal undertakings to be made available in both official languages; but beyond that, I believe it is the responsibility of the individual legislatures to determine the extent to which undertakings will be conducted in which language. Legislatures must, of course, respect the rights and wishes of their minorities on the language question. I believe, for example, that the legislation recently enacted in our own province whereby a school board must provide French language education where the parents of a minimum of 25 students over three grade levels request it, is typical of how legislation can and should protect the rights of its minorities.

Another area of concern is the proposed nondiscrimination rights in Section 15. It appears to us and to many others that this proposal, although with the best intentions in the world, may require the abandonment or alteration of some highly valued legislative schemes. For example, human rights legislation has limits and exceptions which would be in violation of this section. Also, many age based schemes would be in jeopardy.

I would be remiss if I did not compliment the federal government on the following point: as some of you may know, the federal position all summer was that the right of a citizen

[Translation]

le transfert, des assemblées législatives à la Cour Suprême, de cette responsabilité de définir nos valeurs fondamentales affaiblirait nos traditions parlementaires et par le fait même les droits que nous cherchons à protéger.

En guise d'argument contre l'enchâssement de tels droits, rappelons que lorsqu'il s'agira de préciser ce qu'on entend par une expression générale comme la liberté de religion, les juges prendront des décisions qui modèleront la forme de notre collectivité. Or, je soutiens que c'est aux élus du peuple qu'il revient de les prendre. Je reconnais avancer là un argument contestable car on peut soutenir le point de vue contraire en ayant des arguments aussi valides; d'ailleurs aucun argument n'est parfait. Cependant, je crois que s'il y a inflexibilité ou rigidité, elle n'est pas le fait de mon gouvernement, elle vient d'ailleurs.

A mon avis, c'est manquer de sagesse que d'enchâsser dans la constitution des droits libellés en termes très généraux car ce faisant, nous risquons vraiment de changer la nature de nos gouvernements et de nos tribunaux. Ainsi que l'a clairement dit le premier ministre Blakeney:

Il ne fait pas de doute que la Charte des droits proposée par le gouvernement fédéral modifie le pouvoir législatif du fédéral et des assemblées législatives des provinces. Cette proposition soulève des questions qui, étant donné les conventions qui régissent les modifications constitutionnelles, nécessitent le consentement unanime des onze gouvernements, et ce n'est certainement pas le cas.

La Charte protège également l'usage des langues française et anglaise à cet égard, je crois bien qu'une nouvelle constitution doit conserver les droits, privilèges et obligations constitutionnels acquis pour ce qui est de l'utilisation du français et de l'anglais. Je ne m'oppose pas à ce qu'on oblige le fédéral à diffuser tous ses projets et à fonctionner dans les deux langues officielles. Cependant, j'estime que c'est à chaque assemblée législative qu'il revient de décider dans quelles mesures ses travaux et ses entreprises se feront dans une langue ou dans l'autre. Évidemment, ces assemblées doivent respecter les droits et les aspirations de leurs minorités en matière linguistique. A cet égard, la loi récemment adoptée dans notre province et obligeant un conseil scolaire à dispenser des cours en français lorsque les parents d'au moins 25 élèves répartis sur trois années scolaires en font la demande, illustre bien le genre de mesures législatives qu'on peut et doit prendre pour protéger les droits des minorités.

J'aborde maintenant la question des droits à la non-discrimination exposés à l'article 15 et qui me préoccupe quelque peu. Nous estimons, et beaucoup d'autres sont du même avis, que cette disposition, malgré toutes les bonnes intentions, exigera peut-être l'abandon ou une modification de certains textes législatifs très estimables. Ainsi, par exemple, la législation relative aux droits de la personne comporte des limites et des exceptions qui contreviendraient à l'article en question. D'autres textes fondés sur l'âge seraient également compromis.

Cela dit, ce serait négligence de ma part que de ne pas féliciter le gouvernement fédéral au sujet de la question suivante. Certains d'entre vous n'ignorent sans doute pas que

[Texte]

to own land in any province would be included in the Charter of Rights. Our province, so dependent on our land, would have been vulnerable to massive instances of absentee landlordism, again as we were a hundred years ago, if such a right was made available to all Canadians with regard to our province. Our Attorney General, Mr. Carver, made a spirited defence of our position and a spirited attack on that proposal during the First Ministers' conference, and we are gratified to see the federal draft no longer contains such a proposal.

With regard to equalization, the principle of equalization is one which has been accepted by all governments in Canada for many years. The necessity of and benefits from such a practice has been well stated in previous debates in both Houses and before this Committee.

Prince Edward Island has an interest in ensuring that this necessary practice continues. We were very pleased with the discussions this summer when all governments agreed with entrenching the principle of equalization in the constitution. We also understood that 10 governments, British Columbia being the exception, agreed on the specific wording to go in the constitution.

You can then, no doubt, appreciate our shock when we saw that the wording of the resolution on this matter has been altered considerably from what had been agreed to this summer. What we now have is a diminished statement of intent. Specifically, the proposed wording does not mention the words "equalization payments"; does not indicate that the payments will be made to provincial governments; and uses very unclear and ill-defined terms such as "undue burden of taxation".

Mr. Chairman, Prince Edward Islanders have a great love for this country, they are proud to be part of it, and we wish to see it unite, grow in strength and to prosper. We do not want to see partisan politics or personality conflicts diminish the stature of this great nation. I believe they want their representatives to urge and to argue for the larger interests of Canada. Thus, I am sure that I represent their views when I state that it is more in sorrow than in anger that I see the divisive effects of this unilateral action on our nation. If a constitution does not have the support of a great majority of its citizens, then instead of healing the nation's wounds, it exacerbates the fires of divisiveness or even separatism in our country.

In essence, I am here to plead with you, for Canada, that you recommend to Parliament that the present course of action be stopped and the BNA Act be patriated as it is, to be changed by Canadians, in Canada.

We plead with you to do this for all the reasons I have mentioned: but, for more than any other reason, I urge you to act to prevent this destruction of the very fabric of Canadian

[Traduction]

pendant tout l'été, le fédéral maintenait que le droit pour un citoyen de posséder une terre dans n'importe quelle province figurerait dans la Charte des droits. Or, notre province, qui dépend tellement de ce qu'on fait de ses terres, aurait été susceptible d'avoir comme propriétaires des non-résidents comme cela s'est produit il y a cent ans. L'octroi d'un tel droit à tous les Canadiens nous aurait fait du tort. Notre procureur général, M. Carver, a donc vigoureusement défendu notre position et s'est attaqué, avec non moins de vigueur, à la proposition fédérale au cours de la Conférence des premiers ministres, et nous sommes heureux de remarquer que cette disposition ne figure plus dans le texte de la révolution.

Pour aborder maintenant la question de la péréquation, je précise qu'il s'agit d'un principe accepté par tous les gouvernements du Canada, depuis bon nombre d'années. La nécessité de cette pratique, et les avantages qu'on en tire ont été défendus lors de débats aux deux Chambres et devant le présent Comité.

L'Île-du-Prince-Édouard a intérêt à veiller à ce que cette pratique nécessaire soit maintenue. Au cours des pourparlers de cet été, nous avons été heureux de voir que tous les gouvernements étaient d'accord pour consacrer le principe de la péréquation dans la constitution. Sauf erreur, également, dix gouvernements, à l'exclusion de la Colombie-Britannique, se sont entendus sur le libellé précis de la constitution à cet égard.

Vous pouvez imaginer notre stupeur, donc, lorsque nous avons constaté que le libellé de la résolution sur cette question s'éloignait considérablement de celui qui avait été décidé cet été. Nous n'avons plus qu'une déclaration d'intention assez faible. Précisément, le libellé proposé ne fait pas état de «paiements de péréquation»; il n'indique pas que ces paiements doivent être versés aux gouvernements provinciaux; enfin, il fait appel à des notions très imprécises et très mal définies comme «le fardeau fiscal excessif».

Monsieur le président, les habitants de l'Île-du-Prince-Édouard sont très attachés à ce pays. Ils sont fiers d'en faire partie. Nous voulons le voir s'unir, grandir et prospérer. Nous voulons éviter que les politiques partisans et les conflits de personnalités abaissent cette grande nation. Les habitants de l'Île-du-Prince-Édouard souhaitent sûrement que leurs représentants défendent les intérêts plus généraux du Canada. Je suis sûr que je parle en leur nom à tous lorsque je dis que je suis plus attristé que révolté en constatant la discorde qui résulte de cette action unilatérale dans la nation. Si la constitution d'un pays ne reçoit pas l'appui de la grande majorité des citoyens du pays, au lieu de contribuer à résoudre ses problèmes, elle ne sert qu'à attiser la discorde et même le séparatisme.

En un mot, je suis ici pour vous demander instamment au nom du Canada de recommander au Parlement de ne pas donner d'autre suite à la présente action et de rapatrier l'Acte de l'Amérique du nord britannique tel quel, pour qu'il soit modifié plus tard au Canada par des Canadiens.

Nous vous supplions de le faire pour toutes les raisons que j'ai mentionnées, mais pour une autre encore: vous devez agir pour empêcher la destruction de l'essence même du fédéra-

[Text]

federalism. If the powers and rights of Prince Edward Island, for example, and any province can be altered by the federal government acting alone, then I can honestly tell you that we can never again feel secure about the position of our province in Confederation. For the truth is that we will have neither a federal state nor provinces. Provinces will no longer be provinces. They will be equivalent to municipalities with their powers and jurisdictions subject to change by a future federal government that may decide to act in a similar fashion. In fact, similar action in the future will be easier because a dangerous precedent will have been established. Provinces will live forever in a state of apprehension.

Speaking of apprehension, it has been said by some that Prince Edward Island is biting the hand that feeds it. We do not believe that. We refuse to believe that any federal government will treat provinces differently just because provinces express sincerely held views about the fundamental issues of Canadian federalism. However, even if we did believe it, we would still speak our mind, for anything else would condemn us to a demeaning and pitiful existence. Besides, there are times when one must say what he thinks is right, simply to preserve the dignity and self-respect of the people for which he speaks and also because he thinks it is right.

Thank you, gentlemen. I am sorry that I have taken so long.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. MacLean. I would like to recognize as the first speaker, to open our discussion with our distinguished guest tonight, and witness, Senator MacQuarrie.

Senator MacQuarrie: Thank you, Mr. Chairman.

I appreciate those colleagues who were kind enough to defer to a freshman Senator and an absolute newcomer on the committee. It is not unusual for Premier MacLean and I to be discussing national matters. It is a little bit intimidating because while I feel sometimes I have been on Parliament Hill if not from the year one, at least from the year two. When I came up here nearly a quarter century ago, he had already been around for six years ahead of me, so it is very fitting that we have a Premier come to discuss these matters with us, and it is particularly appropriate I think that it should be the Premier of Prince Edward Island the birthplace of Canada and the cradle of Confederation, and I like very much the Premier's proper recognition of the place of the Founding Fathers, and as I listened to the brief and read it carefully, I was in the difficult situation where you find yourself substantially in agreement with a point of view, you can hardly say merely, "Hear, hear."

However, there is only one negative thing I could say, just to show how attentive I was, that I always am gratified when I hear the word, "patriation" in these documents. A few years ago they used the proper word, which was "repatriation", and over the years we have gone to a nonword, "patriation". That is not technological or a semantic exercise at all because if we do not recognize that the British North America Act was in fact a

[Translation]

lisme canadien. Si les pouvoirs et les droits de l'Île-du-Prince-Édouard, par exemple, ou de toute autre province, peuvent être modifiés unilatéralement par le gouvernement fédéral, je puis vous dire en toute honnêteté que nous ne pourrions jamais plus nous sentir rassurés au sujet de la position de notre province dans la Confédération. En réalité, nous n'aurons plus d'État fédéral, ni de provinces. Les provinces auront cessé d'exister. Elles seront abaissées au rang de municipalités et leurs pouvoirs ainsi que leurs compétences seront sujets à être modifiés par les gouvernements fédéraux futurs qui pourront décider d'agir de cette façon. De fait, les actions de ce genre seront rendues plus faciles à l'avenir, puisque le dangereux précédent aura été établi. Les provinces vivront dans une crainte continuelle.

Sur le sujet de la crainte, et certains ont prétendu que l'Île-du-Prince-Édouard mordait la main de celui qui la nourrissait. Nous ne croyons pas que ce soit le cas. Nous refusons de croire qu'un gouvernement fédéral décidera de traiter les provinces différemment parce que certaines d'entre elles ont choisi d'exprimer leurs vues réelles sur des questions fondamentales reliées au fédéralisme canadien. Même si nous y croyions, nous donnerions notre opinion de toute façon. Toute autre ligne de conduite nous réduirait à une existence vile et bien peu enviable. Il y a des moments où l'on doit dire ce que l'on pense réellement, seulement pour préserver la dignité et l'amour-propre des gens qu'on représente, et aussi parce qu'on sait qu'on a raison.

Merci, messieurs. Je regrette d'avoir pris tout ce temps.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur MacLean. Pour lancer le débat, je fais faire appel à notre premier orateur, notre distingué invité et témoin, ce soir, le sénateur MacQuarrie.

Le sénateur MacQuarrie: Merci, monsieur le président.

Je remercie les collègues qui ont eu la gentillesse de céder leur place à un sénateur de première année et un tout nouveau venu à ce Comité. Le Premier ministre MacLean et moi-même nous sommes souvent rencontrés pour discuter de questions d'intérêt national. Je suis quelque peu intimidé parce que même si je suis sur la colline parlementaire depuis presque toujours, lorsque je suis arrivé ici il y a environ un quart de siècle, il avait déjà à peu près six ans d'avance sur moi. Il est donc tout à fait normal qu'un premier ministre vienne débattre ces questions avec nous et il est particulièrement indiqué que ce soit le premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, lieu de naissance du Canada et berceau de la Confédération. Je lui sais gré d'avoir rappelé le rôle des Pères de la Confédération. En écoutant son exposé et en lisant son mémoire avec attention, je me suis trouvé dans une drôle de situation puisque j'ai été en parfait accord avec lui et que je n'ai pu que penser: «Bravo!»

J'ai seulement un sujet de plainte assez mineur. Pour vous montrer à quel point j'étais attentif, je vous dirai que je suis toujours un peu agacé lorsque j'entends le terme «patriation» en anglais dans ce contexte. Il y a quelques années, on utilisait le terme correct «repatriation». Avec les années, c'est devenu un barbarisme, «patriation». Ce n'est pas seulement une question technique ou de sémantique puisque si nous ne voulons pas

[Texte]

Canadian document, made in Canada by Canadian politicians, then we are quite likely, I think, to fall into the pattern of 1980 by suggesting that another government do fundamental things for this country rather than our own.

I am interested in Premier MacLean's suggestion of patience, I am always troubled when people come along and say this is the last chance, the sky is going to fall tomorrow. I think that his suggestion that much has been accomplished and much time is needed to accomplish more is an appropriate note to be sounded by a man of his statesmanship and experience.

I am impressed, too, that the Premier was one of the first people to enter this discussion and say simply and clearly that he is not afraid of clearcut repatriation without an amending formula. I notice certain Canadians shuddering all the way to the witness stand about about the idea of not having an amending formula. I note that and I commend him on that.

I was disturbed by the Premier's comment about equalization. It strikes me that he related a substantial agreement, an arrival at a plateau of consensus and then when the constitution document emerged from the federal government there were substantial changes leaving equalization an item of not very great significance.

Now, I am wondering if the Premier feels that this exercise in—I do not want to use pejorative language, the exercise in bad faith or the shock which his government received, were there other aspects of the document which we have before us which deviated from what the Premier felt was a consensus or a budding consensus in the discussions, and if so, does he feel that deviation, that alteration from the agreed upon is in itself a factor creating difficulty at this particular stage. In other words, I would be interested to know if the equalization matter is an isolated one or have there been other situations? I think it is important, Mr. Chairman, for those of us who do not attend these meetings of the heads of the provinces and of the federal government and, when we have a man who has been at them all, I think it would be well to ask him.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. MacLean.

Mr. MacLean: Mr. Chairman, with regard to equalization, it should be remembered it is about the only thing in the resolution on which there was a high degree of agreement by the provinces, and I am not here to question the motives of the federal government but I think they should be explained because we were under the impression that the original wording was adequate and was, as far as we knew, agreeable to the federal government as well, and we should at least have an explanation as to why the changed wording, what made it necessary, what was the motive in changing it, what will be the effects of changing it at some future date if the interpretation of what it would mean is left to the courts. We would feel much more secure if the original wording, which was more specific, had been retained.

[Traduction]

admettre que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est de fait un document canadien, établi au Canada par des politiciens canadiens, nous risquons d'adopter l'attitude qui est courante en 1980 et qui consiste à dire que c'est un autre gouvernement que le nôtre qui doit s'occuper des choses les plus importantes en ce qui nous concerne.

J'ai remarqué l'appel à la patience du premier ministre MacLean. Je suis toujours quelque peu agacé lorsque les gens parlent de dernière chance et de fin du monde. Je pense que son observation voulant que beaucoup de choses aient été accomplies jusqu'ici et qu'il faille du temps pour le reste est juste et montre son aptitude à gouverner et son expérience.

En outre, j'ai été impressionné par le fait que le premier ministre a été l'un des seuls à déclarer simplement et clairement au cours de ce débat qu'il ne craint pas le rapatriement pur et simple sans formule d'amendement. J'ai vu des Canadiens trembler de tous leurs membres à la barre des témoins à l'idée de ne pas pouvoir compter sur une formule d'amendement. J'en félicite le premier ministre.

Par ailleurs, j'ai été troublé par ses propos au sujet de la péréquation. Il a semblé dire qu'une entente assez importante était survenue, qu'un consensus s'était dégagé, puis que le gouvernement fédéral, dans son document constitutionnel, avait apporté des changements de taille réduisant considérablement l'importance de la question de la péréquation.

Je me demande si de l'avis du premier ministre, cet acte... évitons les termes péjoratifs, parlons d'un acte de mauvaise foi de la part du gouvernement fédéral et d'un choc pour son gouvernement à lui, je me demande s'il y a d'autres parties de ce document qui s'écartent de ce qu'il a considéré comme un consensus ou un consensus en puissance au cours des pourparlers antérieurs, et si c'est le cas, je me demande s'il est d'avis que ce changement en soi contribue à accroître les difficultés à ce stade-ci. En d'autres termes, je suis curieux de savoir si la question de la péréquation est un cas isolé ou s'il en est de même pour d'autres questions. Je pense qu'il est important, monsieur le président, pour ceux d'entre nous qui n'ont pas été présents à ces rencontres entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral, qu'un homme comme le premier ministre qui, lui, a participé à toutes, fasse le point.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur MacLean.

M. MacLean: En ce qui concerne la péréquation, monsieur le président, il faut dire que c'est à peu près la seule chose dans la résolution au sujet de laquelle il y a eu un accord assez général chez les provinces. Je ne suis pas ici pour mettre en doute la bonne foi du gouvernement fédéral, mais je pense qu'il nous doit une explication puisque nous avons l'impression que le libellé initial était acceptable tant pour nous que pour le gouvernement fédéral. Nous avons sûrement le droit de savoir pourquoi le libellé a été modifié, ce qui a rendu le changement nécessaire, les motifs pour lesquels le gouvernement fédéral a décidé d'agir ainsi, quelles sont les répercussions possibles de ce changement à l'avenir si l'interprétation des nouvelles dispositions est laissée aux tribunaux. Le libellé initial, qui était plus précis, nous aurait rassurés davantage.

[Text]

Senator Macquarrie: I would like to ask the Premier if he finds that this document, the constitution 1980, has any substantial sections that he could support and take some of this as another upward movement on the plateau of agreement that he mentioned. Has this done anything at all to improve the possibility of consensus which, in my judgement, the Premier rightly stressed as the essence of the whole thing?

Mr. MacLean: Well, I think there is a wide agreement on the appropriateness of the constitution being repatriated, and I stand corrected, and there is almost universal agreement on the matter of equalization because in practice it is convention already and it is a matter of encoding what has been accepted practice for some time.

There are many other matters on which there was very considerable agreement between the provinces, and in some cases we thought with the federal government as well, which are not in the resolution.

Senator Macquarrie: I must say that I liked the Premier's positive note when he commended what the federal government has done in reference to the land policy and I too, heard Mr. Carver's most excellent statement on that and we are all very proud of him. Since the Premier has presented such an excellent brief here tonight, I wonder if he and his government are planning on making a presentation to the British committee or has he other activities in the process?

Mr. MacLean: Mr. Chairman, the position is at the moment that the British Standing Committee is interested in having the views of the provinces and they have been invited to present briefs and this will be done in the case of Prince Edward Island and it is likely that a representative of the Government of Prince Edward Island will appear before the committee in person.

Senator Macquarrie: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Premier.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. Mr. Lorne Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

I want to also welcome back Premier MacLean to his old stomping grounds, it is very nice to have you here with us this evening and hear from you a very comprehensive and very thorough brief.

One of the things that struck me all throughout your brief, Premier MacLean, was your concern that we need more than just a simple majority, that a constitution is different than a basic law or basic statute, and I am 100 per cent in agreement with you on that issue. I think we need more than just a simple majority. I wanted to ask you for a couple of recommendations that perhaps you can make to our Committee.

First of all, if one looks at Part IV of the resolution before us and looks at Section 39 in the resolution. Now, Part IV is the part that deals with the interim amending procedure and also outlines the possibility of a national referendum to select our amending formula, and I am sure, Mr. MacLean, you are very familiar with the process that is outlined. It allows the

[Translation]

Le sénateur Macquarrie: Je voudrais savoir si le Premier ministre est d'accord avec des points importants de ce document de 1980 sur la constitution et s'il est prêt à les inclure parmi ceux qui ont fait l'objet de l'accord relatif auquel il a fait allusion. Ce document a-t-il contribué à accroître les chances d'un consensus, ce qui, comme le souligne le Premier ministre à juste titre, doit être le but ultime de toute cette démarche?

M. MacLean: Je pense qu'il y a eu un accord assez général sur l'opportunité de rapatrier la constitution; sauf erreur, également, l'accord a été presque unanime sur la question de la péréquation puisqu'il s'agissait d'entériner quelque chose qui est en usage depuis quelque temps déjà.

Il y a beaucoup d'autres sujets sur lesquels les provinces, et parfois le gouvernement fédéral, sont parvenues à s'entendre assez bien et qui ne sont pas mentionnés dans la résolution.

Le sénateur Macquarrie: J'ai bien aimé que le Premier ministre souligne l'aspect positif des mesures prises par le gouvernement fédéral au niveau de sa politique d'utilisation des terres. J'ai moi aussi eu l'occasion d'entendre l'excellente déclaration de M. Carver à ce sujet. Nous sommes tous très fiers de lui. Après ce brillant exposé du Premier ministre ce soir, je me demande si lui et son gouvernement ont l'intention de s'adresser au comité du Parlement britannique ou s'ils ont d'autres démarches en cours.

M. MacLean: Monsieur le président, pour l'instant le comité permanent du Parlement britannique est intéressé à connaître les vues des provinces et les a invitées à lui présenter des mémoires. L'Île-du-Prince-Édouard en présentera un et il est probable qu'un représentant de son gouvernement comparaitra en personne devant le comité.

Le sénateur Macquarrie: Merci, monsieur le président. Merci, monsieur le Premier ministre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. Monsieur Lorne Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

Je veux également souhaiter la bienvenue dans son ancien domaine au Premier ministre MacLean. Nous sommes heureux de vous compter parmi nous ce soir et d'avoir entendu votre mémoire très fouillé.

L'une des choses qui m'ont frappé dans ce mémoire, monsieur MacLean, a été votre conviction selon laquelle il faut plus qu'une simple majorité dans le cas présent, et qu'une constitution est différente d'une loi ordinaire. Je ne saurais être plus d'accord avec vous sur ce point. Je pense également qu'il faut plus qu'une simple majorité. Je ne sais pas si vous ne pourriez pas faire quelques recommandations au Comité.

Je vous renvoie d'abord à la partie IV de la résolution dont nous sommes saisis, plus particulièrement à l'article 39. La partie IV est celle qui traite de la procédure provisoire de modification et de la possibilité d'un référendum national sur la question de la formule d'amendement. Je suis sûr, monsieur MacLean, que vous la connaissez très bien. Il y est prévu que 8

[Texte]

possibility of the provinces, if eight of them agree and represent 80 per cent of the population, putting forth a single proposal for an amending formula and if the federal government does not accept that, there will be a referendum, and the federal government will propose its option which could be the modified Victoria formula or any other alternative, we do not know what that may be, and the provincial option.

But we see in Section 39 that a simple majority of people would determine what our amending formula is going to be. You can do some very quick arithmetic and you will find that we can have some very awesome divisions in this country as we had during conscription when we had French Canadians voting one way and English Canadians the other; eastern Canadians voting one way and western Canadians another. Or, in the extreme case, because Ontario has 37 per cent of the population, a heavy approval for one amending formula in Ontario with each of the nine remaining provinces voting heavily against it would still carry. We have the amending formula where one province votes yes and the other voted no.

Can you recommend to us, Premier MacLean, an alternative to what is suggested to the simple majority in Section 39, Part IV of the resolution?

Mr. MacLean: Well, I am not here to think that I can come up with a solution right off the bat to these difficult problems; but what I do hold is that we should have an open mind and have further discussions between governments and with the Canadian people on what would be generally acceptable.

I can envisage the possibility of great divisiveness resulting from a referendum procedure. Some situations you have already outlined.

But even if the support or otherwise of a particular course of action was across the country, and you had each area voting 50-50 plus one in each area, I cannot imagine a more divisive situation than that; because it imposes on the minority a feeling that reason is not being appealed to; that there is not consensus; there is not agreement—a kind of sense that we as Canadians have to agree how we do things together.

I think for a country to prosper and to grow and to be happy with itself, we should limit ourselves to matters on which we have a large measure of agreement. If we do not have a large measure of agreement we should not do it.

Now, I would like to reiterate that I do not question the motives of the federal level of government in this matter. It would be inappropriate for me to do so.

I can see where they feel, perhaps, that they have a very worthy cause, and they may have convinced themselves that they are fighting to save Canada, or that they are high minded or that in difficult times you have to have this degree of determination to carry the thing through.

But I would say, in all humility, that one's good opinion of one's own motives is not a defence against evil deeds. You know, the road to hell is paved with good intentions. I am saying this, not in an attempt to be aggravating or anything of that sort; far be it from me to take that attitude.

[Traduction]

provinces représentant 80 p. 100 de la population peuvent présenter une proposition commune sur une formule d'amendement. Si le gouvernement fédéral n'est pas d'accord avec cette formule, il peut tenir un référendum et proposer son option, une nouvelle version de la formule de Victoria ou quelque chose d'autre, au même titre que l'option des provinces.

Dans ce cas, l'article 39 prévoit qu'une simple majorité d'électeurs pourrait décider de la formule d'amendement. À partir des chiffres, il est facile de voir que nous pouvons être en proie à des désaccords profonds dans ce pays comme celui qui s'est produit au moment de la conscription lorsque les Canadiens-français ont voté d'une façon et que les Canadiens-anglais ont voté de l'autre; de même, les Canadiens de l'est pourraient voter dans un sens et les Canadiens de l'ouest dans l'autre. Dans un cas extrême, l'Ontario, qui compte 37 p. 100 de la population, pourrait faire adopter la formule d'amendement de son choix même si chacune des neuf autres provinces votaient en majorité contre. Une province aurait voté oui et les neuf autres non.

Pourriez-vous nous recommander, monsieur MacLean, quelque chose d'autre que la simple majorité qui est prévue à l'article 39, partie IV, de la résolution?

M. MacLean: Je ne pense pas pouvoir trouver instantanément une solution à d'aussi graves problèmes. Tout ce que je dis, c'est que nous devons être réceptifs et tenir d'autres pourparlers avec les gouvernements et le peuple canadien en vue d'en arriver à un consensus.

Je puis concevoir qu'un référendum puisse aboutir à de graves désaccords. Vous avez fait allusion à certaines situations vous-même.

Même si le vote d'un côté ou de l'autre était à peu près également réparti dans tout le pays, même si chaque région votait à peu près également, le désaccord n'en serait que pire; la minorité aurait l'impression que ce n'est pas à la raison qu'on a fait appel, qu'il n'y a pas de consensus, qu'il n'y a pas d'accord. En tant que Canadiens, nous devrions pouvoir nous mettre d'accord sur ce genre de choses.

Pour prospérer, grandir et être heureux en tant que pays, nous devrions nous en tenir aux questions sur lesquelles nous nous sommes généralement entendus. Si nous n'arrivons pas à avoir une entente générale, nous devrions éviter de faire quoi que ce soit.

Je répète que je ne mets pas ici en cause les intentions du gouvernement fédéral. Il ne m'appartient pas de le faire.

Il se peut qu'à ce niveau on estime que la cause est juste et qu'on soit convaincu de faire ainsi quelque chose pour sauver le Canada. Il se peut qu'on soit bien intentionné et qu'on croit qu'en ces temps difficiles, il faut beaucoup de détermination pour faire quelque chose.

Il n'y a pas que les bonnes intentions qui comptent, cependant, je le dis en toute humilité. L'enfer est pavée de bonnes intentions, comme vous le savez. Je ne le dis pas pour insulter qui que ce soit, bien au contraire.

[Text]

But nearly every evil that humanity has been heir to, from Attila the Hun to Adolph Hitler was brought about by people who thought their motives were the best possible and worthy way to solve a problem.

We have to try to avoid divisiveness. We have to have a large measure of agreement from the public.

We can delude ourselves very easily—anybody can—by thinking that his case is pure; but I perceive and I say this very regretfully: the public in large numbers at the present time view the attitude of the present government, the federal level, as stiffnecked and uncompromising as well as cynical. As a matter of fact, they are beginning to view them on this subject as fanatics; and I use the term in the Churchillian definition of “fanatic” when he said that a fanatic is someone who cannot change his mind and would not change the subject.

I honestly think that this is the time, in the interests of our country, when we should relax about this whole thing a bit. We need some cooling off period, if you like.

Mr. Nystrom: Thank you very much for that answer.

Again, on the question of the simple majority and the use of a referendum, you refer on page 17 of your brief to a number of things we have already discussed in this Committee, and a number of objections have already been made: such as the fact that the process can totally bypass the provincial legislatures; that there is no way where the provinces can initiate a referendum if there be a deadlock in parliament and not in the provinces, and you are also concerned about the rules of the referendum.

But you say at the top of page 18, for example, that there is a formula here which substitutes the concept of the majority in regions rather than the will of the provinces.

I want to take you through Section 42 and to something which I think is new and which we have not discussed and which shows that it is even really worse than what you are suggesting.

Section 42 on the referendum says that we have, in essence, four regions in this country: Quebec, Ontario, the Atlantic Region and the West. It says if there is a national referendum there has to be a majority in Quebec, a majority in Ontario, a majority in at least two of the western provinces according to the latest census, a combined population of at least 50 percent of the population of all western provinces, and of course, the same thing for the Atlantic provinces.

I wanted to point out to you that if you can have a referendum in this country in a constitutional amendment or you can have a majority in Quebec and a majority in Ontario, and a minority in the Atlantic provinces, a minority in the West, and a minority in the North, and it can still carry.

If you look at the population figures—and Professor Richard Simeon of the Institute of Intergovernmental Studies at Queen's University has done some work on population figures, and he has found, for example, that if you had in this country a constitutional referendum you could get a simple majority, because of a fairly heavy vote in Ontario and Quebec, a simple

[Translation]

Il n'en demeure pas moins que tous les grands maux que l'humanité a connus, depuis l'époque d'Attila, le roi des Huns, à celle d'Adolphe Hitler, ont été l'œuvre de personnes qui avaient les meilleures intentions du monde et qui croyaient bien faire.

Nous devons essayer d'éviter les divisions. Nous devons avoir l'appui du public en général.

Il est facile de se leurrer et de se dire que telle ou telle cause est juste. Dans le cas présent, malheureusement, je sens que le public en grand nombre juge le gouvernement fédéral rigide, intransigeant et même cynique. Je pense même qu'il commence à croire que les gens du gouvernement fédéral sont fanatiques, dans le sens où l'entendait Churchill lorsqu'il disait qu'un fanatique est quelqu'un qui ne veut pas changer d'avis et qui refuse de changer de sujet.

Je pense que dans l'intérêt du pays, il est temps que nous prenions les choses plus aisées. Nous devons essayer de nous calmer pendant un certain temps.

M. Nystrom: Merci beaucoup de votre réponse.

Toujours au sujet de la majorité simple et du recours au référendum, vous mentionnez un certain nombre de points à la page 17 de votre mémoire; vous en avez déjà repris quelques-uns. Entre autres, vous avez fait valoir que le procédé peut supplanter complètement les assemblées législatives provinciales, qu'il n'y avait pas moyen pour les provinces de tenir des référendums si l'impasse survenait au niveau du Parlement et non pas au niveau des provinces. Les règles applicables dans le cas d'un référendum vous inquiétaient aussi.

Par ailleurs, au haut de la page 18, vous dites qu'il y a ici une formule qui remplace le concept de la volonté des provinces par celui de la majorité des régions.

Je vous renvoie à l'article 42 et à un point dont il n'a pas encore été question; il montre que la situation peut être encore pire que vous ne le craignez.

L'article 42 portant sur le référendum indique qu'à toutes fins pratiques, nous avons quatre régions au pays: le Québec, l'Ontario, la région Atlantique et l'Ouest. Il stipule qu'en cas de référendum national, il doit y avoir une majorité au Québec, une majorité en Ontario, une majorité dans au moins deux des provinces de l'Ouest, au moins 50 p. 100 de la population totale des provinces de l'Ouest, les chiffres officiels étant ceux du dernier recensement, et, évidemment, la même chose dans les provinces Atlantiques.

Donc, en cas de référendum portant sur un amendement constitutionnel, une majorité au Québec et en Ontario, même avec une minorité dans les provinces Atlantiques, dans l'Ouest et dans le Nord, est suffisante.

Examinez les chiffres de la population, le professeur Richard Simeon, de l'Institut des études intergouvernementales de l'Université Queen l'a fait, et vous constaterez qu'un référendum constitutionnel au pays peut être gagné au moyen d'une majorité simple, vu la forte concentration du vote en

[Texte]

national majority; you obviously then have a majority in the two regions of Ontario and Quebec.

But he has found for example, that British Columbia and Saskatchewan, their combined populations representing over half the population of the West, could vote narrowly "yes" in favour of constitutional amendment; but Alberta and Manitoba could vote fairly heavily "no", and if you were to add up the statistics in Western Canada, you will find the majority of people are voting "no", but because of the fact that it is approved narrowly in British Columbia and in Saskatchewan, you have a majority of the people and it will still carry.

The same thing is true in your region, Mr. Premier: you could have the majority of the people in Newfoundland, New Brunswick voting narrowly "yes"; and you could have Nova Scotia and Prince Edward Island voting "no", and it would still carry. You could have people in the Northwest Territories and the Yukon voting "no", and you would have no involvement whatever in the amending procedure, and it would still carry. So you would have three out of the five regions voting "no" and the constitutional amendment would still carry.

Have you had a chance to look at that part of Section 42, and if indeed the federal government stays with the referendum procedure—and I know you are opposed to a referendum—and I wonder whether or not we should be making changes to that provision where we require perhaps the majority in each province or the majority in each region?

Mr. MacLean: In reply, I would like to make it clear that I reject the notion of a referendum. But if it is imposed, I would hope it would be improved upon so that this sort of thing would not happen. I would like to point out that, as far as Confederation is concerned, through varying circumstances, the provinces came together or were formed at a later date with a sort of covenant between each other as to what their rights and privileges and obligations in the new confederation should be and the division of powers between the two levels of government—powers that were previously exercised between the colonies, on the one hand, and Britain, on the other.

I would like to point out that we, in the Atlantic provinces, have been dealing with two levels of government in the colonial period for over 100 years or about before Confederation; roughly a century; and that in the process of confederation some of the former responsibilities of the mother country, as it was then called, were transferred to the federal level of government with the agreement of the provinces and the provinces had certain responsibilities of their own, and the whole thing, as it were, was a contract between discrete provinces and not areas.

Therefore, I think it is essential that there should be a majority in each province. But if that is a requirement, I think it is much more logical and less foreign to our way of doing things that the government, the legislatures rather, of the provinces speak as the voice of the provinces.

[Traduction]

Ontario et au Québec; la majorité des électeurs se trouvent évidemment dans les régions de l'Ontario et du Québec.

Le professeur Simeon a aussi établi que la Colombie-Britannique et la Saskatchewan, par exemple, dont les populations combinées représentent plus de la moitié de la population totale de l'Ouest, pourraient voter en faveur d'un amendement constitutionnel avec une faible majorité; si l'Alberta et le Manitoba votaient contre avec une forte majorité, les chiffres pour tout l'Ouest du Canada montreraient que les gens ont voté majoritairement non. Cependant, comme l'amendement aurait tout juste été accepté en Colombie-Britannique et en Saskatchewan, le vote serait considéré comme positif.

La même situation s'appliquerait dans votre région, monsieur le premier ministre. La majorité des habitants de Terre-Neuve et du Nouveau-Brunswick pourraient voter pour avec une faible majorité; même si ceux de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard votaient contre avec une très forte majorité, l'amendement serait considéré comme accepté. Il pourrait y avoir dans les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon des gens qui voteraient non, mais qui ne seraient pas impliqués dans la procédure d'amendement; malgré tout, l'amendement serait considéré comme accepté. Donc, vous auriez trois des cinq régions qui voteraient non, mais l'amendement constitutionnel serait adopté.

Je me demande si vous avez eu l'occasion d'examiner ces dispositions de l'article 42. Si le gouvernement fédéral maintient cette procédure de référendum, et je sais que vous y êtes opposé, je me demande si nous ne pourrions pas y apporter des modifications, afin que soit requise la majorité dans chaque province ou la majorité dans chaque région.

M. MacLean: Je dois dire au départ que je suis contre l'idée du référendum. Si le référendum est maintenu, cependant, j'espère que la procédure sera améliorée, de façon à éviter ce genre de choses. Je rappelle ici que les provinces sont entrées dans la Confédération de diverses façons, ou ont été formées par la suite, selon un pacte établi entre elles quant à leurs droits, privilèges et obligations sous le nouveau régime et quant à la répartition des pouvoirs à être exercés entre les deux paliers de gouvernement, pouvoirs qui, jusque-là, avaient été exercés par les colonies, d'une part, et la Grande-Bretagne, de l'autre.

Les provinces Atlantiques avaient eu affaire à deux paliers de gouvernement sous le régime colonial, pendant plus de 100 ans, ou pendant un siècle avant la Confédération; avec la Confédération, les responsabilités qui avaient appartenu jusque-là à la mère patrie, comme elle était appelée, passaient au gouvernement fédéral, du plein gré des provinces; ces dernières, quant à elles, se voyaient confier certaines responsabilités propres. Le pacte, de toute façon, était établi entre provinces distinctes et non pas entre régions.

Je crois donc essentiel qu'il y ait une majorité dans chaque province. Si c'est là une exigence, ce serait plus logique et moins différent de nos façons de faire actuelles que les gouvernements, plutôt les assemblées législatives, des provinces parlent au nom des provinces.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

I would like now to recognize Mr. George Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, Mr. Premier, I would like to join with the rest of the people around this table in welcoming you back to Ottawa, and to welcome also the honourable Mr. Driscoll and Mr. MacCormac.

I should also congratulate Mr. MacCormac, because I think when he was introduced tonight, Mr. Chairman, you called him "the honourable Mr. MacCormac", and unless something has happened since I have lived up here or Prince Edward Island has decided to go entirely on its own and appoint a senator, I presume that is incorrect.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will tell you, Mr. Henderson, that I wish him the best for the future.

Mr. Henderson: Mr. Premier, I said that I welcome you here because you are the only Premier in this country who has served for 25 years as a member of Parliament in the House of Commons, and I might add you distinguished yourself very well in those 25 years.

I would also like to thank you and your officials for appearing before the Committee this evening and for sending your submission to us on behalf of our great province, Prince Edward Island.

I have had an opportunity of reading your brief this afternoon, and I might say there are a number of very great points in it with which I agree.

I cite the so-called modified Victoria Formula that is in this proposal that would have been very unfair to Prince Edward Island. I must say to you this was brought up earlier to Mr. Chrétien when he appeared before this Committee and he agreed that he would delete that formula and go back to the formula of any two provinces and Prince Edward Island.

Also on page 21 of your brief, you applaud—perhaps the only place where you do applaud—the federal government on the land legislation in P.E.I. where there were changes made to accommodate Prince Edward Island and I might add they were very worthwhile changes, because I understand, and know as you do, that Prince Edward Island does have a limited amount of land.

So we have to protect the top ten inches of our soil.

But while I say there are a number of good points in your brief, nevertheless, I must comment on some other sections, and probably ask you for some further clarification on the intent.

I go to page 2. You say that while you are pleased to be here on behalf of the people of Prince Edward Island, you are also very conscious of the fact that you speak only for the present and while you may speculate on the future you cannot legislate for it.

We must leave room for our future actors to play their parts, we cannot today write their scripts.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Je donne maintenant la parole à M. George Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le premier ministre, je voudrais tout d'abord me joindre à ceux qui sont autour de cette table pour vous souhaiter la bienvenue à Ottawa, de même qu'à l'honorable M. Driscoll et à M. MacCormac.

Je devrais peut-être également féliciter M. MacCormac, car vous l'avez présenté ce soir, monsieur le président, comme l'honorable M. MacCormac, et à moins que quelque chose ne se soit produit depuis que je suis arrivé ici, ou que l'Île-du-Prince-Édouard ait décidé de son propre chef de nommer un sénateur, je ne crois pas que ce soit exact.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous dirai, monsieur Henderson, que mes meilleurs vœux l'accompagnent pour l'avenir.

M. Henderson: Monsieur le premier ministre, je vous salue la bienvenue, car vous êtes le seul premier ministre provincial, qui a été pendant 25 ans député à la Chambre des communes, où vous vous êtes distingué.

Je désire également féliciter vos hauts fonctionnaires de comparaître avec vous ce soir et de nous avoir envoyé votre mémoire au nom de votre grande province, l'Île-du-Prince-Édouard.

J'ai pu lire votre mémoire cet après-midi et il contient un certain nombre de questions importantes sur lesquelles je suis d'accord.

Je souligne la prétendue formule de Victoria modifiée que l'on retrouve dans cette proposition qui serait injuste pour l'Île-du-Prince-Édouard. La question a été portée à l'attention de M. Chrétien lorsqu'il a comparu devant le Comité, et il a convenu de retrancher cette formule et de revenir à la formule de deux provinces et de l'Île-du-Prince-Édouard.

A la page 21 de votre mémoire, vous louez le gouvernement fédéral,—c'est le seul endroit où vous le louez,—pour la législation foncière dans l'Île-du-Prince-Édouard, où des changements ont été apportés pour accommoder cette province. J'ajouterai que ces changements étaient très utiles, car je sais comme vous que les terres sont limitées dans l'Île-du-Prince-Édouard.

Il nous faut donc protéger la couche supérieure de notre sol, une dizaine de pouces.

Tout en admettant qu'il y a un certain nombre de bonnes questions dans votre mémoire, je dois néanmoins aborder d'autres paragraphes et vous demander des précisions.

Je passe à la page 2. Même si vous êtes heureux d'être ici au nom de la population de l'Île-du-Prince-Édouard, dites-vous, vous êtes également très conscient du fait que vous ne parlez que pour le présent et que même si vous pouvez spéculer sur l'avenir, vous ne pouvez légiférer à cet égard.

On doit laisser de la place pour les acteurs à venir, afin qu'ils puissent jouer leurs rôles; nous ne pouvons pas aujourd'hui les écrire pour eux.

[Texte]

If we were, as you suggest in the brief the temporary players of today's stage of history, surely then it would seem reasonable that it would follow that the people who come behind us would also be the temporary players of that particular time.

If we assume that attitude, the attitude that you put forward in this brief, we will in fact find ourselves once again for all time in a constitutional deadlock, a straight jacket. Because it is true that for the last 53 years we have not been able to reach a consensus.

I might say also I do not believe it is the intent of this government to write the entire script for the future players as you suggest, but rather to provide them with some guidelines which ultimately will make them probably better players.

Now, on page three you state:

Constitutions should be written by the people through their elected representatives in all 11 legislatures, in other words, through the political process.

So if we go back to two again, you said:

Constitutions are a sacred trust, agreed to, not by governments, not by political parties, and not by politicians. Rather, they embody the spirit of a people, and express how they wish to be governed. Constitutions are not ordinary pieces of legislation, to be enacted, repealed, or indeed amended, like a highway act . . . Rather, constitutions provide the ground rules for governments. They tell governments what they can legitimately do and not do, and how they shall do it.

I suppose if you used that last phrase, rather than embody the spirit of people that express how they wished to be governed, then in the event of a deadlock breaking mechanism it would probably seem fair to ask the people to exercise the franchise of this country as to which amending formula they wish, or what they would want in the constitution. Do you have any comments on that?

Mr. MacLean: Mr. Chairman, I want to thank the honourable member for the points he has raised and if I may deal with them in a different order.

I am especially indebted to him for raising again the script on page 2, where, when I was reading it, pointed out that there were typographical and editing errors which the honourable member quickly picked up. When I read it I corrected as I did and what it should read is:

You are not

Now:

[Traduction]

Si, comme vous le dites dans le mémoire, nous sommes des acteurs provisoires sur la scène de l'histoire contemporaine, il me semblerait raisonnable de croire que ceux qui viendront après nous seront également des acteurs provisoires à leur époque.

Si nous adoptons l'attitude mentionnée dans votre mémoire, nous nous trouverons de nouveau dans une impasse constitutionnelle, une camisole de force. Il est vrai qu'au cours des derniers 53 ans, nous n'avons pu en arriver à un consensus.

Je ne crois pas non plus que ce soit l'intention du gouvernement d'écrire tout le scénario pour les futurs acteurs, ainsi que vous le croyez, mais il veut plutôt leur fournir des directives qui leur permettront finalement de mieux s'acquitter de leurs rôles.

Vous dites à la page 3:

Les constitutions devraient être rédigées par la population, par l'intermédiaire de leurs représentants élus dans les 11 Parlements, autrement dit, par le processus politique.

Nous revenons de nouveau à la page 2, où vous dites:

Les constitutions sont des dépôts sacrés qui n'ont pas été acceptés par les gouvernements ni par les partis politiques ni par les hommes politiques. Elles enchâssent plutôt l'esprit d'une population et révèlent comment elle veut être gouvernée. Les constitutions ne sont pas des textes législatifs ordinaires qui doivent être édictés, abrogés, ou même modifiés, comme une loi sur les autoroutes, mais elles contiennent des règlements fondamentaux pour les gouvernements. Elles disent aux gouvernements ce qu'ils peuvent légitimement faire ou ne pas faire et comment ils doivent s'en acquitter.

Dans la dernière phrase, plutôt que d'enchâsser l'esprit de la population, qui révèle comment elle veut être gouvernée, si on disposait de mécanismes pour faire sauter l'impasse, il semblerait honnête de demander à la population d'exercer ce privilège du choix de la formule d'amendement, ou même alors, ce qu'elle désire dans la constitution. Avez-vous des observations à ce sujet?

M. MacLean: Monsieur le président, je remercie l'honorable député des questions qu'il a soulevées et je vais y répondre, mais pas nécessairement dans le même ordre.

Je lui sais gré d'avoir mentionné le texte de la page 2, car je me suis rendu compte, en le lisant, qu'il avait des erreurs de typographie et d'édition, que le député a rapidement relevées. En lisant le texte, je l'ai corrigé, et voici ce qu'on devrait lire:

On ne vous demande pas
maintenant

[Text]

asked to deal with ordinary legislation, but you are asked to deal with our constitution. Constitutions are . . . sacred trust, agreed to, not only by governments,

And:

not

Only:

by political parties, and not

Only:

by politicians. Rather,

Constitutions should:

embody the spirit of

The:

people, and express how they wish to be governed.

Which is the intended meaning in the corrected version with regard to that.

The point I was trying to make with regard to trying to write the script for future people on the stage of history. There is a strong temptation to try to impose, and it is understandable and I think maybe the risk has to be taken sometimes even, to embed in the constitution details of perhaps something or other that seems current and quite agreeable and everything at the present time, but time change; society's concept of what is right and what is fair, and what is proper, hopefully will improve as time goes by, and there should not be anything in the constitution that will inhibit the progress in the future. That was all I meant with regard to that. It is absolutely essential of course, that in the constitution we have the ground rules under which governments operate.

For example, that there shall be an election every five years in our case, and that sort of thing. When we start to transfer what is now statute law, the amending of which and the changing of which is more flexible, into the constitution, we have to be extremely careful that we do not inhibit progress in the future by congealing as it were, the morass of 1980 permanently into the future.

Now, with regard to the 50 percent of the population business in the Atlantic provinces. The present situation reduces Prince Edward Island, and I do not say this in a derogatory way, but as an attempt to measure the situation, the large provinces, Quebec and Ontario in this case, because of their size had a special weight in the situation, they have an effective veto. Whereas the other provinces, the western provinces and the Atlantic provinces together do not have as much weight in deciding what amending formula, for example, will be in use in the future.

With the wording that is used here with regard to Prince Edward Island, Prince Edward Island is in an even lower category, third class if you will. It could not unite with any province and they together would form a majority, it is impossible because of the size.

Now, if I can say in passing I make no apology for Prince Edward Island's smallness. After all we came together as colonies in some cases. Some small, some large in the first instance, and I might add that some of the larger provinces

[Translation]

d'étudier une loi ordinaire, mais notre constitution. Les constitutions sont . . . un gage sacré, accepté non seulement par les gouvernements,

et

non

seulement

par les partis politiques, et non

seulement:

par les hommes politiques. Plutôt,

les constitutions devraient

enchasser l'esprit de

la

population, et révéler comment elle désire être gouvernée.

Voilà vraiment ce que veut dire la version corrigée.

Voilà également ce que je voulais souligner lorsque j'ai parlé d'écrire les rôles des futurs acteurs de l'histoire. On est fortement tenté d'imposer, et cela se comprend, il faut parfois prendre le risque d'enchâsser dans la constitution des détails de quelque chose qui nous paraît intéressant et acceptable pour le moment, mais les temps changent. Le concept de ce qui est bien et juste dans la société, de ce qui est convenable, s'améliorera, je l'espère, avec les ans et il ne devrait y avoir dans la constitution rien qui puisse empêcher des progrès à l'avenir. Voilà simplement ce que je voulais dire. Il est essentiel, évidemment, que la constitution comprenne des règles fondamentales qui permettent au gouvernement de fonctionner.

On pourrait mentionner par exemple, dans notre cas, des élections tous les 5 ans. Si nous voulons changer ce qui est maintenant une loi, sa modification, les changements doivent être souples dans une constitution et nous devons donc être extrêmement prudents pour ne pas figer ce borborygme de 1980 de façon permanente pour l'avenir.

Pour ce qui est maintenant des 50 p. 100 de la population des provinces Atlantiques, la situation actuelle limite l'Île-du-Prince-Édouard, et je ne veux rien déprécier, mais en tentant d'évaluer la situation, les grosses provinces comme le Québec et l'Ontario, à cause de leur taille, et de leur poids, ont un droit de veto efficace. Pour ce qui est des autres provinces, celles de l'Ouest et celles de l'Atlantiques, elles n'ont pas autant de poids pour décider de la formule d'amendement, par exemple, qui servira à l'avenir.

Dans le libellé utilisé pour l'Île-du-Prince-Édouard, cette dernière est placée dans une catégorie inférieure, une catégorie de 3^e classe. Elle ne peut se joindre à aucune autre province, à cause de sa taille, et les autres pourraient former une majorité.

Je souligne en passant que ce ne sont pas des excuses pour la petite taille de l'Île-du-Prince-Édouard. Après tout, nous sommes parfois comme des colonies dans certains cas. Certaines petites, d'autres plus grandes, j'ajouterai que certaines

[Texte]

had great additions added to them geographically since Confederation.

As I tried to say further back a constitution or a confederation was a kind of a covenant between various, what are now provinces, colonies in most cases in those days and they have rights regardless of their size, in my judgement. You know, justice should be justice.

The federal government is very concerned with the rights of minorities, and I agree with them, minorities have to be protected. One of the provinces, eight of the provinces other than Quebec and Ontario are in themselves minorities, and they are even collectively a minority, all eight of them put together are minority. If you determine what you are going to do solely on the basis of population. In my way of thinking that does not represent justice. A court does not determine what an individual is entitled to, of what is right with regard to him because of what he weighs, or how big he is, or how small he is, or whether he is rich or poor. Surely an element of that sense of justice should apply to the provinces as well.

For example, suppose Bermuda were to join Canada, I think it would be a great asset to Canada and Canada would be greatly enriched and strengthened and would benefit by such a thing taking place. If Bermuda were listening to this discussion they would have great hesitation about coming along.

Mr. Henderson: I agree with you that Prince Edward Island should not and will not apologize for its size.

You seem to have made the point quite consistently to this proposal that you have set up, all through your document, your position paper, that the federal government seems to be the big bad guy, and I have a letter from Premier Davis and I have his position here and that is not what he is entirely saying; because he says back in 1971; and you know when we are talking about amending formulas and you mentioned a little earlier the percentage, probably that is one of the difficulties of the provinces ever getting together, and the federal government through the last 53 years and then coming up with an amending formula that would be satisfactory to all concerned. Mr. Davis goes back to 1971 and he says when:

I attended my first constitutional conference as Premier in Victoria, British Columbia. At that time there was an encouraging consensus on the need to bring home our constitution, entrench certain basic elements within it and ensure that there was a formula by which Canadians, through their provincial and federal governments, could change that constitution in the decades ahead, should that become necessary or appropriate.

In fact, that agreement, which has come to be known as the Victoria Charter, was thought to have been finalized until the Government of Quebec backed away from it after further consideration . . .

During each of the constitutional discussions that has taken place since that time the government which I lead has fought very hard for four very basic constitutional guarantees:

[Traduction]

grandes provinces se sont vu ajouter de grandes régions sur le plan géographique depuis la Confédération.

Je le répète, une constitution ou une confédération était en quelque sorte un accord entre les diverses provinces, les colonies à ce moment-là, et à mon avis, elles ont des droits, quelle que soit leur taille. Vous le savez, la justice, c'est la justice.

Le gouvernement fédéral se préoccupe beaucoup des droits des minorités, et je suis d'accord, il faut protéger les minorités. Une des provinces, huit provinces, sauf le Québec et l'Ontario, sont elles-mêmes des minorités, elles le sont même collectivement. Si vous décidez de ce que vous allez faire en vous fondant seulement sur la population, à mon avis, ce ne serait pas juste. Un tribunal ne décide pas du droit d'un particulier, de ce qui est bon pour lui, selon son poids, sa grosseur ou sa minceur, sa richesse ou sa pauvreté. On devrait se servir d'une once de cette justice-là également pour les provinces.

En supposant par exemple que les Bermudes se joignent au Canada, ce serait, je crois, un grand atout pour le Canada et celui-ci s'en trouverait plus riche et plus fort. Si on nous entend discuter, aux Bermudes, on hésitera beaucoup à venir.

M. Henderson: Je suis d'accord avec vous, l'Île-du-Prince-Édouard ne devrait pas s'excuser de sa taille.

Vous semblez avoir souligné de façon constante dans cette proposition, dans ce document, que le gouvernement fédéral est le mauvais garçon. J'ai ici une lettre du premier ministre Davis, qui nous dit quelle est sa position, et ce n'est pas ce qu'il prétend. Il dit qu'en 1971, lorsqu'il était question de formules d'amendement, vous avez parlé un peu plus tôt de pourcentage, et je dois avouer que c'était probablement là une des difficultés auxquelles faisaient face les provinces et le gouvernement fédéral lorsqu'ils ont voulu, pendant 53 ans, se rencontrer pour en arriver à une formule d'amendement, ce qui serait satisfaisant pour tous les intéressés. M. Davis remonte en 1971 et dit:

J'ai assisté à ma première conférence constitutionnelle en tant que premier ministre à Victoria, en Colombie-Britannique. Il y avait, à ce moment-là, un consensus encourageant sur la nécessité de rapatrier notre constitution, d'enchâsser certains éléments fondamentaux et de garantir une formule qui permettrait à tous les Canadiens, par l'intermédiaire de leurs gouvernements provinciaux et fédéral, de changer la constitution dans les décennies à venir si cela s'avérait nécessaire ou approprié.

En réalité, cet accord, qu'on appelle maintenant la charte de Victoria, semblait avoir été rédigé de façon définitive, jusqu'à ce que le gouvernement du Québec se désengage, après mûre réflexion . . .

Au cours de chaque discussion constitutionnelle, depuis ce temps-là, le gouvernement que je dirige a combattu avec force pour obtenir quatre garanties constitutionnelles très fondamentales:

[Text]

(1) We believe that the Monarchy must be entrenched within any new constitution and that the Queen must remain Canada's Head of State.

(2) We believe that the rights of all Canadians should be protected through a constitutionally guaranteed charter of human, democratic and political rights. Even with our historic traditions, it is a mistake for Canadians to take these rights for granted. Such a charter would protect all of us, individually and collectively, from any government encroaching upon or denying civil liberties. Ontario Progressive Conservatives have always believed that equality before the law, protection from unlawful arrest, freedom of speech, freedom of assembly, freedom of thought, freedom of religion, are basic to a tolerant and free society of which we in Ontario have every right to be so proud. The way to ensure that society is "to enshrine" basic rights within the constitution where it cannot be readily changed by a given parliament or legislature.

And he goes on with other things such as minority language and mobility rights. He says:

(4) We believe that mobility rights for all Canadians—rights of all our citizens to move freely from province to province to seek jobs and employment in whatever part of the country they wish—must be assured.

And he says this because this has become particularly important in light of recent efforts of a number of provinces to erect barriers to the free movement of people:

In the end, therefore, when the federal resolution, now being debated, was introduced, my government found itself considering a "constitutional package" made up largely of proposals which we had advocated over the years and without any of those provisions to which we had previously taken exception.

And he goes on to say that after 113 years of not being able to come to a consensus he did not see much hope of any consensus but the provinces:

My view is that we should not trade off basic rights, as are now being proposed, against specific provincial demands. Further, if we wait for unanimous consent, we may wait forever. If, however, we settle for the basic package now, there will be ample opportunity in the immediate future to work, in a Canadian context, for a fair solution to the rest of the constitutional issues.

And I think he said later on that this same thing is supported and he was pleased with Premier Hatfield of the Province of New Brunswick, and Premier Blakeney, the Premier of Saskatchewan have associated themselves with his position. He is against of course the legal aspect and he said:

Therefore, when the Premiers met in Toronto, on October 14, I proposed that, rather than pursue costly and divisive

[Translation]

(1) Nous croyons que la monarchie doit être enchâssée dans toute nouvelle constitution et que la reine doit demeurer le chef d'État du Canada.

(2) Nous croyons que les droits de tous les Canadiens doivent être protégés par une charte, garantie constitutionnellement, des droits humains, démocratiques politiques. Nous avons nos traditions historiques, mais même à cela, les Canadiens se tromperaient s'ils tenaient ces droits pour acquis. Une telle charte nous protégerait tous, individuellement et collectivement, contre le gouvernement qui voudrait usurper ou nier les libertés civiles. Les progressistes conservateurs de l'Ontario ont toujours cru que la liberté devant la loi, la protection contre toute arrestation illégale, la liberté de parole, de réunion, de pensée et de religion sont des éléments fondamentaux pour une société tolérante et libre, dont nous sommes, en Ontario, fiers à juste titre. La façon de garantir cette société est d'«enchâsser» les droits fondamentaux au sein de la constitution, où ils ne peuvent être changés facilement par un Parlement ou une assemblée législative donnée.

Puis il parle d'autres questions, comme les droits linguistiques des minorités et les libertés de circulation et d'établissement.

(4) Nous croyons que les libertés de circulation et d'établissement pour tous les Canadiens, les droits pour tout citoyen de se déplacer librement d'une province à l'autre pour chercher de l'emploi dans n'importe quelle région du Canada, doivent être garanties.

Il mentionne que cela est devenu particulièrement important à la lumière des efforts faits récemment par un certain nombre de provinces pour faire obstacle à la libre circulation des gens.

Finalement, lorsque la résolution fédérale en discussion fut présentée, mon gouvernement s'est trouvé devant un «ensemble constitutionnel» composé en grande partie de propositions que nous avions préconisées au cours des ans, sans aucune des dispositions auxquelles nous nous étions précédemment opposés.

Il ajoute qu'après 113 années, on n'a pu obtenir de consensus, et il n'a pas beaucoup d'espoir qu'on l'obtienne des provinces.

Je suis d'avis qu'on ne devrait pas échanger les droits fondamentaux, comme on le propose présentement, contre des demandes provinciales spécifiques. De plus, si nous attendions le consentement unanime, nous pourrions attendre éternellement. Si par ailleurs nous décidons d'accepter cet ensemble fondamental maintenant, nous aurons amplement l'occasion, dans un avenir prochain, dans un contexte canadien, de trouver une solution juste pour le reste des questions constitutionnelles.

Il souligne un peu plus loin qu'il était heureux de voir que le premier ministre Hatfield, du Nouveau-Brunswick, et le premier ministre Blakeney, de la Saskatchewan, étaient de son avis. Évidemment, il est contre l'aspect juridique et déclare:

Par conséquent, lorsque les premiers ministres se sont rencontrés à Toronto, le 14 octobre, j'ai proposé que tous

[Texte]

legal battles in the courts, all Canadian legislators, including the Premiers and the Prime Minister, should attempt to resolve their differences. I urged that, if there were specific and justifiable concerns with respect . . .

And he goes on. And I do not want to read it all. These are things which point out to me that it would have been very, very difficult for the premiers to sit around and get a consensus. Maybe, you know, that has been the situation over the last number of years. Mr. Davis goes back to 1971, you know, how do you ever see us coming to a consensus and do you agree with Mr. Davis and indeed with this package that we are presenting of entrenching basic human rights; rights of majority and I think there is some urgency in this case because we have had several premiers who have stated that they are sort of in a position now where they would like to cut off mobility in this country.

We heard the Territories today, and you know, they have some good reason too the Territories, probably. You know, this cannot wait for ever and Prince Edward Island especially, where we had a lot of out-migration have over the years and seem to have in the last while back, this could be very detrimental to our young people. Do you have any comments on that?

Mr. MacLean: Yes, I do, Mr. Chairman, there is a number of questions that have been asked. In spite of Mr. Henderson's kind invitation I will not presume to speak for the province of Ontario. However, I would like to.

There are differences of opinion, naturally, between provinces to certain degrees, but I am more of an optimist than some. I think that agreement, consensus can be reached. I think it is something worth striving hard for because it is very valuable if it is reached. There are basic rights that certainly have to be protected.

The only question is, there are a number of problems with regard to this and one is the definition of what is basic rights, what we mean when we use the term and we should be agreed on that.

The honourable member cited, for example, the right of mobility throughout the country, and that is an objective; but I think again that it is not something that is quite as simplistic as that. I think there are some rights that one acquires by domicile, if I can put it in those terms. For example, I am sure that some provincial election acts and perhaps all of them require a period of residence in the province before you can vote in it.

There is a domicile right recognized even under federal legislation, in the Canada Election Act, for example, you are required to be a resident in your constituency for a period of time before you are entitled to vote in it. Now, that recognizes that domicile gives the individual certain rights and responsibilities with regard to his area over and above his rights as a Canadian citizen.

[Traduction]

les législateurs canadiens, y compris les premiers ministres des provinces et le premier ministre du Canada, tentent de trouver une solution à leurs différends, plutôt que de poursuivre des luttes juridiques très coûteuses, sources de division. J'ai fait valoir que s'ils avaient des préoccupations précises et justifiables concernant . . .

Il poursuit dans cette veine. Je ne vais pas vous lire tout le texte. Ce sont là des questions qui me font penser qu'il sera extrêmement difficile pour les premiers ministres de se réunir et d'obtenir un consensus. Vous savez que c'est là la situation dans laquelle nous nous sommes trouvés depuis un certain nombre d'années. M. Davis remonte à 1971; comment pouvons-nous envisager un consensus pour être d'accord avec M. Davis et avec cet ensemble qui nous est présenté pour enchâsser les droits de la personne, les droits des majorités. Je crois qu'il y a là une certaine urgence, car plusieurs premiers ministres ont déclaré se trouver dans une situation où on songerait à nier les libertés de circulation et d'établissement au pays.

Nous avons entendu les représentants des territoires, aujourd'hui, et ils ont eux aussi, probablement, d'autres bons motifs. On ne peut attendre indéfiniment, dans l'Île-du-Prince-Édouard surtout, car depuis des années, certains ont quitté l'île, et ce pourrait être très désavantageux pour les jeunes. Avez-vous des observations à ce sujet?

M. MacLean: Oui, monsieur le président, plusieurs questions ont été soulevées. En dépit de l'invitation que me fait M. Henderson, je ne prétends pas parler au nom de la province de l'Ontario. Cependant, j'aimerais bien le faire.

Il y a évidemment des différences d'opinions entre les provinces, jusqu'à un certain point, mais je suis plus optimiste que certains. Je crois qu'on peut en arriver à un accord, à un consensus. Il vaut la peine de s'efforcer d'y arriver, car ce serait très utile. Les droits fondamentaux doivent certainement être protégés.

La difficulté, c'est qu'il y a un certain nombre de problèmes qui se posent, par exemple, la définition de ce que sont les droits fondamentaux, ce que nous voulons dire lorsque nous en parlons; nous devons en convenir.

L'honorable député cite par exemple les libertés de circulation et d'établissement au pays; voilà un objectif, mais là encore, ce n'est pas aussi simple que cela. Il y a certains droits qu'on acquiert par la résidence, si je peux m'exprimer ainsi. Je suis certain, par exemple, que certaines lois électorales provinciales, toutes, peut-être, exigent une période de résidence dans la province avant qu'une personne puisse voter.

Il y a également un droit de domicile reconnu, même dans la loi fédérale; la Loi électorale du Canada, par exemple, exige qu'on soit résident dans une circonscription pendant un certain temps avant d'avoir le droit de vote. On reconnaît donc ainsi que le domicile accorde à une personne certains droits et responsabilités dans une région, en sus des droits qu'elle a comme citoyen canadien.

[Text]

We have to be very careful I think, that in our attempt and in our desire, which is an admirable objective, to give Canadians basic rights that we do not in our attempt inadvertently take from them rights they have already.

I would like to add that I think perhaps we talked a little too much about rights without coupling with that responsibilities. I think the two things go together. I think I would go so far as to say that in some particular limited ways, very limited, that there may even be what one might call domiciliary rights with regard to provinces.

I think that the restrictions on interprovincial trade and so on that are talked about a great deal are perhaps exaggerated. My experience is that they are very limited and they are usually expressed, if at all, as a slight preference for perhaps government purchases that local suppliers might have an advantage, and this is brought about because it is possible in the real world for a highly efficient and competitive small company to be in an unjust and unequal position with regard to some large corporation which would like to exterminate it as a nuisance and can bid on material below cost perhaps, even. We have to be careful that we do not inadvertently make errors.

That is my position on it.

Mr. Henderson: I would like to debate that for a little longer.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Henderson, I recognize that you have overspent the time that was allotted to you and I have many, many . . .

Mr. Henderson: I just wanted to ask one more quick question if I could.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, I am sorry, maybe I can keep your name on the list for the second or third tour around this table but I would like now to call on Mr. McMillan.

Mr. McMillan: Thank you, Mr. Chairman.

May I begin by joining other members of the Committee who have thanked Mr. MacLean for his very thoughtful and eloquent presentation. Premier MacLean is not known to me nor to the thousands of others who have followed his career with admiration as a man given to exaggerated rhetoric so it is quite striking, at least in my case, to hear Premier MacLean use uncharacteristically strong language such as his view that the government's resolution, if given effect, will: "Destroy the very fabric of Canadian federalism".

Such language from anyone else might be considered strident but coming from a very moderate and gentle man it carries a lot of weight.

My concern, Mr. Chairman, is with the matter of referenda as a means of deciding national questions, especially as referenda might affect adversely Prince Edward Island. As the premier will know, the Liberal member of Parliament for the Montreal riding of Vaudreuil has been distributing very widely on Parliament Hill a representation that he made to the Minister of Justice, and with your indulgence, Mr. Chairman, I will quote it very briefly, at least part of it. The member said:

[Translation]

Il nous faut être extrêmement prudents dans notre tentative et notre désir, même si l'objectif est louable, de donner aux Canadiens des droits fondamentaux, de crainte de retirer, par inadvertance, des droits déjà acquis.

J'ajouterai que nous avons peut-être parlé un peu trop des droits, sans les associer aux responsabilités. A mon avis, les deux vont ensemble. Je dirais même que, d'une certaine façon très restreinte, il pourrait même y avoir des droits domiciliaires dans les provinces.

Les restrictions au commerce interprovincial dont on a beaucoup parlé sont peut-être exagérées. D'après mon expérience, elles sont très limitées; il s'agit habituellement, si tel est le cas, d'une légère tendance à donner l'avantage peut-être à des fournisseurs locaux pour des achats du gouvernement. Cela s'est produit, car il se peut très bien que, dans le monde actuel, une petite société hautement efficace et concurrentielle soit placée dans une position injuste ou inégale face à de grosses sociétés qui la trouvent nuisible et voudraient l'éliminer, même si la petite société peut parfois soumissionner à des coûts inférieurs, ou même égaux. Nous devons être prudents pour ne pas commettre d'erreurs accidentellement.

Voilà ce que j'en pense.

M. Henderson: Je voudrais discuter de la question un peu plus longuement.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Henderson, vous avez dépassé le temps qui vous est alloué et j'ai encore beaucoup . . .

M. Henderson: Je voulais seulement poser une courte question, si vous me le permettez.

Le coprésident (M. Joyal): Je regrette, je peux conserver votre nom sur la liste pour le second tour ou le troisième, mais je dois maintenant donner la parole à M. McMillan.

M. McMillan: Merci, monsieur le président.

Je m'associe aux autres membres du Comité qui ont remercié M. MacLean pour son exposé très éloquent et très réfléchi. Le premier ministre MacLean n'est pas, à mes yeux, ni aux yeux de milliers de personnes qui ont suivi sa carrière avec admiration, un homme porté à une rhétorique exagérée, il me semble donc frappant de l'entendre, contrairement à ses habitudes, utiliser un langage très ferme pour décrire la résolution du gouvernement qui: «détruirait le tissu même du fédéralisme canadien».

Un tel langage dans la bouche de quelqu'un d'autre pourrait sembler exagéré, mais venant d'une personne modérée et calme, il a beaucoup de poids.

Ce qui m'inquiète, monsieur le président, c'est que les référendums servent de moyens pour régler des questions nationales, surtout que cela pourrait être désavantageux pour l'Île-du-Prince-Édouard. Comme le premier ministre l'a dit, le député libéral de la circonscription de Vaudreuil a distribué largement, sur la colline parlementaire, le texte des instances qu'il a présentées au ministre de la Justice. Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais citer brièvement une partie de ce texte. Voici ce que dit le député:

[*Texte*]

It is reported that you are prepared to concede even more power to Prince Edward Island. This Island has a population about equal to that in my constituency, yet it has four MPs and a complete provincial government with powers that exceed those of the government of the State of California. There has to be a limit. Prince Edward Island is too small a tail wagging too big a dog.

Well, Mr. MacLean, that view is not an isolated one on Parliament Hill, as you well know, it is not from a crackpot and it is not from a voice in the wilderness. It is a view that I of course oppose but I think it is shared to some degree at least by other members in that particular member of Parliament's own party. Given that attitude . . .

An hon. Member: Name names.

Mr. McMillan: I do not wish to engage in argumentation, Mr. Chairman, but I did put a motion before the House of Commons calling upon the House of Commons to repudiate that statement and the members of the government voted against the motion in the House of Commons, but that is not my point. Supposing, even if you take issue with it, that that attitude does have some currency, even if the government's amending formula is modified so that the most blatantly and most outrageously discriminatory provisions are removed that affect Prince Edward Island, are you concerned that if we as a country start deciding national questions, constitutional ones and others, by referendum, that it may well just be a matter of time before this sort of view gets institutionalized to the point where Prince Edward Island may even lose its status as a separate province of Canada, or short of losing its provincial status it might lose some guarantees that are already in the constitution.

For example, the British North America Act at present guarantees the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators representing the province. Well, if we start deciding questions by national referenda, Mr. Premier, is it not possible that the populous cities of the country and the populous provinces might well in fact sort of gang up on a small province, a defenceless province such as Prince Edward Island, so the question I am addressing to you is not so much the process itself but the possible consequences of the use of that process for Prince Edward Island? Do you envisage the possibility that Prince Edward Island might be adversely affected to the point of losing its provincial status or many of the privileges and guarantees that it already has under the existing constitution?

Mr. MacLean: Mr. Chairman, I suppose anything is possible. For example, in this regard we are not sure what possible ways referenda may be brought into play in the future, and that changes the ground rules as far as we are concerned.

We came into Confederation as a province. We are slightly more populous now than we were then and, relatively, our weight in Confederation of course on a population basis is much less than it was at the time of Confederation, but as I tried to explain earlier, we were a province, a discreet unit that came in by agreement, and it was difficult to achieve that actually because Prince Edward Island entered Confederation

[*Traduction*]

J'ai entendu dire que vous étiez disposé à donner plus de pouvoirs encore à l'Île-du-Prince-Édouard. La population de cette île est à peu près celle de ma circonscription, et pourtant, elle compte quatre députés et un gouvernement provincial qui a des pouvoirs dépassant ceux du gouvernement de l'État de la Californie. Il y a des limites. On donne trop d'importance à l'Île-du-Prince-Édouard.

Monsieur MacLean, ce n'est pas une opinion isolée sur la colline parlementaire, vous le savez, cela ne vient pas d'un illuminé, et ce n'est pas non plus la voix qui crie dans le désert. C'est une opinion à laquelle je m'oppose, évidemment, mais elle est partagée, jusqu'à un certain point, par d'autres membres du parti de ce député. Si l'on prend cette attitude . . .

Une voix: Donnez des noms.

M. McMillan: Je ne veux pas me lancer dans un débat, monsieur le président, mais j'ai déposé une motion à la Chambre des communes, afin que celle-ci répudie cette déclaration, mais les membres du gouvernement ont voté cette motion à la Chambre. Toutefois, là n'est pas la question. En supposant que cette attitude soit courante, même si la formule d'amendement du gouvernement est modifiée pour que les dispositions discriminatoires les plus flagrantes et les plus outrageantes pour l'Île-du-Prince-Édouard soient retirées, ne croyez-vous pas que si nous commençons, en tant que pays, à décider des questions nationales, constitutionnelles et autres, par référendum, ce ne soit qu'une question de temps avant que cette sorte d'opinion soit institutionnalisée, au point que l'Île-du-Prince-Édouard puisse perdre même son statut de province distincte au Canada, ou à défaut de perdre son statut provincial, puisse perdre certaines garanties que lui confère déjà la constitution?

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique garantit présentement à une province un nombre de députés à la Chambre des communes qui n'est pas inférieur au nombre de sénateurs représentant la province. Si nous commençons à régler ces questions par voie de référendum national, monsieur le premier ministre, ne croyez-vous pas que les villes populeuses du pays et les provinces populeuses puissent se liguer contre une petite province, une province sans défense, comme l'Île-du-Prince-Édouard? Par conséquent, la question que je vous pose ne porte pas tant sur le processus lui-même que sur les conséquences possibles de son utilisation pour l'Île-du-Prince-Édouard. Pensez-vous que l'Île-du-Prince-Édouard puisse être affectée au point de perdre son statut provincial ou nombre des privilèges et garanties qu'elle a déjà en vertu de l'actuelle constitution?

M. MacLean: Monsieur le président, je suppose que tout est possible. Par exemple, nous ne savons pas exactement comment fonctionnera ce recours au référendum, et pour nous, cela change les règles de base.

Nous sommes entrés dans la Confédération en tant que province. Notre population est un peu plus importante qu'elle ne l'était à l'époque et, d'une manière relative, notre poids dans la Confédération, sur la base démographique, est bien moindre qu'elle ne l'était à l'origine. Cependant, comme j'ai essayé de l'expliquer un peu plus tôt, nous étions une province, une petite unité discrète qui est entrée dans le cadre d'un

[Text]

rather reluctantly, as you know. However, there is a covenant, as it were, between the residents of Prince Edward Island and the rest of the country and if for one moment any province which came into Confederation on certain terms believed that in the future those terms could be changed or bent or modified to their disadvantage, they probably would not have come in in the first place.

And I want to say a thing or two about relative size. While it is true that the largest provinces are many, many times larger than Prince Edward Island in population, this is nothing that is unique in the world. Even in the United States, our closest neighbour, there is approximately the same differential in size between the smallest states in population and the largest states as there is between Prince Edward Island and Ontario, as far as population is concerned, for example. You might even be able to find a case in the United States where it would be greater, and yet the states of the United States are equals in that federation, each of them electing in that case two Senators. It is never said that this is outrageous because California is 85 times bigger than Nevada in population, or whatever the figure is, I just pulled those figures out of the air, but I know it is very large. And that is a principle that we think is fundamental in Prince Edward Island and I think we are perhaps more highly conscious of it than most provinces are because we are small and we feel strongly that the principle of justice has nothing to do with one's size.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. MacLean. I have many other colleagues who wish to ask questions, and I keep all the names down on my list and I am in the hands of the honourable members of this Committee to go on as long as the honourable Premier MacLean wants to remain at our disposal.

Monsieur Jean Lapierre.

M. Lapierre: Merci, monsieur le président.

Monsieur le premier ministre, soyez assuré que c'est avec beaucoup d'appréciation que je reçois vos commentaires et votre mémoire, étant moi-même un insulaire étant donné que je suis natif des Îles-de-la-Madeleine et qu'à chaque occasion que je sors des Îles-de-la-Madeleine, après cinq heures de bateau je m'arrête sur votre île.

Je voudrais en premier lieu vous dire que les commentaires du député de Vaudreuil, c'est une vue très isolée et que la grande majorité ou la presque unanimité des membres de mon parti ont beaucoup de considération pour l'Île-du-Prince-Édouard et reconnaissent son plein statut de province. Je dois même vous avouer que mon collègue à droite, monsieur Henderson, nous a entretenus particulièrement au cours des dernières semaines de l'importance de l'Île-du-Prince-Édouard et a fait valoir vos intérêts auprès de ce Comité et auprès du ministre de la Justice et je pense que son intervention a eu beaucoup de poids et, comme vous le savez, le ministre de la Justice a décidé d'accepter ses recommandations.

Monsieur le premier ministre, en écoutant votre mémoire j'étais un peu inquiet quand vous doutiez de l'urgence d'agir.

[Translation]

accord difficile à réaliser, car, comme vous le savez, l'Île-du-Prince-Édouard n'est pas entrée dans la Confédération de très bon cœur. Néanmoins, il existe une convention, en quelque sorte, entre les habitants de l'Île-du-Prince-Édouard et le reste du pays, et si une province étant entrée dans la Confédération sur la base de certaines conditions avait pu penser un instant que ces conditions pourraient être modifiées ou altérées à son désavantage, elle n'aurait probablement pas accepté d'y entrer.

Je veux en profiter pour dire un mot ou deux sur l'importance relative des provinces. Bien qu'il soit vrai que les provinces les plus importantes soient beaucoup plus peuplées, et de loin, que l'Île-du-Prince-Édouard, ce n'est pas un cas unique dans le monde. Même aux États-Unis, notre voisin le plus proche, il y a à peu près la même différence de taille entre les États les moins peuplés et les plus peuplés qu'il y a entre l'Île-du-Prince-Édouard et l'Ontario, par exemple. On doit même pouvoir trouver un exemple aux États-Unis où cette différence est encore plus grande, et pourtant, les États des États-Unis sont égaux dans cette fédération, chacun d'entre eux élit deux sénateurs. Personne n'a jamais dit que c'était scandaleux, quand on pense que la Californie, par exemple, est 85 fois plus peuplée que le Nevada, j'avance ce chiffre au hasard, mais je sais que la différence est très grande. C'est un principe que nous estimons fondamental à l'Île-du-Prince-Édouard, et nous en sommes peut-être beaucoup plus conscients que la majorité des provinces, du fait de notre petitesse. Nous sommes convaincus que le principe de justice n'a rien à voir avec la taille.

Le coprésident (M. Joyal): Merci infiniment, monsieur MacLean. Il y a beaucoup d'autres membres qui souhaitent poser des questions. Je tiens la liste à jour et je suis disposé à continuer tant que l'honorable premier ministre, M. MacLean, voudra bien rester parmi nous.

Monsieur Jean Lapierre.

Mr. Lapierre: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Premier, be assured that I appreciate very much your comments in your brief, being myself an islander being from the Magdalen Islands and that each time I leave my islands, after five hours of voyage I call at your island.

First of all, I would like to say that the comments of the MP from Vaudreuil represent a very isolated view and that the vast majority or the quasi unanimity of the members of my party have a lot of consideration for Prince Edward Island and recognize its full provincial status. I must even confess that my colleague to my right, Mr. Henderson, told us particularly in the last weeks of the importance of Prince Edward Island and put forward your interest before this Committee and before the Minister of Justice. I think that his intervention carried a lot of weight and, as you know, the Minister of Justice decided to agree to his recommendations.

Mr. Premier, having heard your comments, I am somewhat concerned when you question the urgency to act.

[Texte]

Monsieur le premier ministre, je n'ai pas eu connaissance de votre présence lors du référendum au Québec mais permettez-moi de vous rappeler qu'à l'occasion de cette campagne référendaire les politiciens, et fédéraux et provinciaux, et j'entends par là votre collègue, en particulier, de l'Ontario, est venu nous promettre, à nous, Québécois, qu'il y aurait de l'action, qu'il y aurait des changements.

Mon chef nous a aussi promis la même chose et a mis nos têtes en jeu, je crois, suite à notre support.

Après l'échec de cet été, vous semblez dire qu'il y a eu des progrès. J'entends par là progrès réels. Est-ce qu'il y en a vraiment eu?

J'étais observateur aussi à la conférence fédérale-provinciale et, les progrès réels, je ne les ai pas sentis personnellement.

Devant l'impossibilité d'avoir ce consensus fédéral-provincial—comme vous le savez, je suis bien d'accord avec l'importance et la légitimité de notre geste—j'aimerais en premier lieu, comme vous avez vraiment douté de la formule de Victoria modifiée mais avec l'amendement de monsieur Henderson nous allons revenir à la formule de Victoria pure et originelle, j'aimerais savoir la position de votre province en 1971 à la conférence de Victoria concernant cette formule d'amendement.

Mr. MacLean: Well, Mr. Chairman, I want to say in the beginning that I realize very vividly and sympathetically that in our confederation various parts of the country have special problems and I recognize that this is so in the situation of Quebec. I do not pretend to be able to speak for Quebec, and I say that in all modesty, because I think that Quebec should and the people of Quebec must decide for themselves.

I intentionally avoided being involved in debate in that province a few months ago when the referendum in that province was coming up, because I think there is a, and I say this without any reflection on anybody, but I think there is a tendency, perhaps unfortunately, in the country generally to perhaps find a scapegoat in the constitution for all the ills that we are heir to. I think it is somewhat deceptive to suggest that by amending the constitution in a certain way, that all of these problems are going to disappear. I think that the problems are much more fundamental than that, much deeper, and that there is a greater hope for our country in trying to improve our attitudes towards each other and acting with a spirit of justness and fairness within the constitution we have and not precluding amending it at all. I am not suggesting we should not amend it, but we should amend it only in ways that we can all, if not agree, to at least fairly cheerfully acquiesce, and in that way, only in that way I think can we develop a sense of togetherness and a destiny, if you like, as a country.

M. Lapierre: Monsieur le premier ministre, as you said, we did decide for ourselves through a referendum and I thought that the response was very positive for Canada and that is why I personally favour that kind of a formula because really a referendum gives us "un sens d'appartenance". Je crois, monsieur le premier ministre, en lisant votre mémoire, que vous dites:

[Traduction]

Mr. Premier, I did not see you around during the referendum campaign in Quebec but let me remind you that during that campaign the politicians, both federal and provincial, and I mean particularly your colleague from Ontario came and promised to us, Quebecers, that there would be some action, that there would be changes.

My leader also promised to ask the same thing and stuck our heads out when we gave him our support.

After the failure of last summer, you seem to say that progress has been made. I mean real progress. Is it really the case?

I sat as an observer on the federal-provincial conference and personally I have not felt any real progress.

Even the impossibility of achieving a federal-provincial consensus—as you know, I fully agree with the importance and legitimacy of your gesture—I would like to know first of all—you do not have real confidence in the modified Victoria formula but through Mr. Henderson's amendment we will come back to the pure and original Victoria formula—I would like to know what was the position of your province at the 1971 conference of Victoria relating to that amending formula.

M. MacLean: Monsieur le président, je veux commencer par dire que je comprends fort bien et que je trouve tout à fait normal que, dans notre confédération, diverses parties du pays aient des problèmes spéciaux et je reconnais qu'il en va ainsi tout particulièrement du Québec. Je ne prétends pas pouvoir parler au nom du Québec, mais je le dis en toute modestie, car j'estime que c'est au Québec et aux Québécois de prendre leurs propres décisions.

J'ai intentionnellement évité de participer au débat référendaire dans cette province, il y a quelques mois, car, et je ne vise personne, je trouve qu'une tendance générale, peut-être malheureuse, se dessine, visant à faire de la constitution le bouc émissaire de tous les maux dont nous avons hérité. Il est un peu trompeur de dire qu'en amendant la constitution d'une certaine manière, tous ces problèmes disparaîtront. Ces problèmes sont beaucoup plus fondamentaux, beaucoup plus profonds, et les possibilités de salut pour notre pays seront plus grandes si nous essayons d'améliorer notre attitude vis-à-vis les uns des autres et si nous agissons dans un esprit de justice et d'équité dans le cadre de la constitution actuelle, mais sans exclure son amendement éventuel. Je ne dis pas que nous ne devrions pas l'amender, mais nous ne devrions l'amender qu'à la condition que nous ne soyons peut-être pas tous d'accord, mais qu'au moins cela ne crée par d'amertume. Ce n'est qu'ainsi que nous pourrions donner à ce pays un sens d'unité et de destin.

Mr. Lapierre: Mr. Premier, comme vous l'avez dit, nous avons pris nous-mêmes notre décision en répondant à la question d'un référendum, et j'ai pensé que cette réponse était très positive pour le Canada, et c'est pourquoi je suis personnellement en faveur de ce genre de formule, car un référendum nous donne vraiment un «*sense of belonging*». Mr. Premier, you say in your brief that:

[Text]

I agree that a new Constitution should preserve the existing constitutional rights, privileges and obligations respecting the French and English languages.

Monsieur le premier ministre, avec un taux d'assimilation des Francophones de 40 pour cent dans votre province qui est la deuxième province au Canada au niveau du pourcentage de Francophones, vous savez qu'en premier lieu c'est le Nouveau-Brunswick et en second lieu c'est votre province avec 13.7 pour cent de Francophones, et je vous fais remarquer que le Québec n'a que 10.6 pour cent d'Anglophones, si on prend cette comparaison, notre sénateur Roblin nous faisait remarquer que sa province en avait beaucoup moins, que le Manitoba avait beaucoup moins de Francophones et reconnaissait l'égalité des deux langues, hier soir la Fédération des Francophones hors Québec nous a demandé avec beaucoup d'insistance de reconnaître l'égalité des deux langues à travers toutes les provinces et les institutions provinciales.

J'aimerais, monsieur le premier ministre, sans vraiment de discours politique, connaître votre position si demain matin ce comité-ci décidait de vous y forcer—et j'insiste sur le mot "forcer"—à travers les dispositions de l'article 133, est-ce que vous accueilleriez cette modification de votre régime dans un souci d'égalité ou est-ce que vous trouveriez cela rébarbatif?

Mr. MacLean: Mr. Chairman, it is with regard to language rights you speak now? Language rights are a very difficult and emotional problem with varying difficulties and problems from place to place throughout the country. We have great sympathy for the percentage of Acadians in Prince Edward Island whose mother tongue is French. In absolute numbers they are rather small because our total population is rather small. We have taken action, in the last year we have, as I mentioned in my brief, passed legislation to assure certain rights to people whose first language is French.

I might add, however, that that is nothing new, it just puts it in legislation, the practice has long been in use even before Confederation, admittedly with varying degrees of extent, perhaps, in some situations their position is better than others. For example, in fairly recent years our school system in Prince Edward Island has been consolidated and this resulted in less opportunity for people to be educated in their language as compared to the situation when schools were small, very small, and there were pockets of people whose mother tongue is French. They were a smaller system, they were more easily accommodated.

However, I also wanted to say that both languages are used in our legislature but there would be practical problems for us with regard to some things. We as a government are trying to take some action to provide services in both languages where this is appropriate, and so on. But there is a danger in situations of this sort, of imposing a very heavy load on taxpayers for a very small benefit. When I say that, I do not want to leave the impression that rights should be measured in terms of economics. They should not be, any more than our judicial system should be. However, I feel that prominent in the realms where language rights are strictly at the present time in provincial jurisdiction, that the provinces should be

[Translation]

Je conviens qu'une nouvelle constitution devrait préserver les droits, privilèges et obligations constitutionnels actuels concernant les langues française et anglaise.

Mr. Premier, with the rate of Francophone assimilation of 40 per cent in your province which has the second largest Francophone component percentage wise in Canada, as you know the largest one is New Brunswick and then it is your own province with 13.7 per cent of Francophones, and I would point out that Quebec has only 10.6 per cent of Anglophones, given those figures, Senator Roblin pointed out that his province had far less, that Manitoba had far less Francophones and recognized the quality of the two languages. Yesterday evening the Federation of Francophones Outside Quebec urged us to have the quality of the two languages recognized in all the provinces and in all the provincial institutions.

Mr. Premier, without getting into a political debate, I would like to know your response if tomorrow morning this Committee decided to impose it upon you—and I emphasize the word "impose"—through the provisions of Section 133, would you welcome and accept that change in your regime as a means of respecting that equality or would you be reluctant?

M. MacLean: Monsieur le président, je suppose que vous voulez parler des droits linguistiques. Ce problème des droits linguistiques est chargé d'émotion variant d'un endroit à l'autre dans le pays. Nous avons beaucoup de sympathie pour le pourcentage d'Acadiens de l'Île-du-Prince-Édouard dont la langue maternelle est le français. En chiffres absolus, leur nombre est relativement minime, notre population totale étant elle-même relativement minime. Nous avons pris des mesures, l'année dernière, comme je l'ai mentionné dans mon mémoire, nous avons adopté une mesure législative assurant certains droits aux personnes dont la première langue est le français.

Toutefois, j'ajouterais que ce n'est pas une nouveauté, nous n'avons fait que légaliser ce qui était la pratique bien avant la Confédération, et à des degrés variables, bien évidemment, leur situation, dans certains cas, est bien meilleure qu'ailleurs. Par exemple, il n'y a pas longtemps, le système scolaire de l'Île-du-Prince-Édouard a été intégré, ce qui a réduit la possibilité de recevoir l'instruction dans la langue de son choix, par rapport à la situation précédente, où les écoles étaient petites, très petites, et où il y avait des enclaves dont la langue maternelle était le français. Le système était plus petit, il était plus facile de satisfaire ces personnes.

Cependant, je dois dire que les deux langues sont utilisées dans notre assemblée, mais dans certains domaines, cela peut nous causer des problèmes pratiques. En tant que gouvernement, nous essayons de prendre des mesures pour offrir nos services dans les deux langues, partout où cela nous semble nécessaire. Cependant, il y a le danger d'imposer une charge très lourde aux contribuables, pour un très petit profit. Comprenez-moi bien, je ne veux pas que vous pensiez que ces droits devraient être mesurés en fonction de leur coût. Ils ne le devraient pas, pas plus que ne devrait l'être notre système judiciaire. Néanmoins, les droits linguistiques relevant strictement à l'heure actuelle de la compétence provinciale, nous

[Texte]

trusted to do what they should do under those circumstances. I think we have to have faith in ourselves as Canadians. I see the honourable member shaking his head. Maybe his faith is shattered. I do not know with regard to that, but mine is not.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. Merci, monsieur le père.

I would like to recognize now the honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Premier MacLean, I was touched by several things in your brief. One thing which struck me was the sentence, referring to the unilateral action of the government:

The legality of this action will be addressed by the courts; the wisdom of it should be decided by this committee.

I say to you, Mr. Premier, with great respect, that we must be seized not only with the wisdom of what the government proposes, but also with the legality of it. It is in that direction that I want to address myself to you as a distinguished Canadian and Premier of one of our provinces, a parliamentarian of national repute and of longstanding.

The British North America Act, in its opening paragraphs, states that Canada will have a constitution similar in principle to that of the United Kingdom.

Now, as I listened to your presentation tonight, although you did not spell it out, you came close to saying something which many of us hold, and that is that Canada's constitution is more than the British North America Act.

The British North America Act was the agreement that brought the founding provinces together. Canada's constitution has evolved and now consists, not only of the British North America Act, but of conventions which have evolved during the 113 years of Confederation.

In many respects, the British North America Act saying that Canada's constitution shall be based on that of the United Kingdom has not changed that much, because the United Kingdom's constitution is, by and large, an unwritten constitution and many parts of our constitution are unwritten, in that there are conventions, traditions, customs, protocol.

For example, I can list three conventions which you will not find in the British North America Act with which you are familiar as Premier and as a member of Parliament—the one that the Parliament of the United Kingdom has the power to enact laws for Canada; but convention stipulates that the Parliament will not do so, except—and they will only do so—at the request and with the consent of Canada. Legally, they have the authority to do so, but by convention they will only do so at the request of Canada.

Another convention would be seen in the fact of the British North America Act and many Canadian statutes confer extensive powers on the Governor General in Council but convention stipulates that the Governor General execute those powers only in accordance with the advice of the Cabinet, and further, the British North America Act makes the Queen or the Governor General an essential party to all federal legislation

[Traduction]

devrions faire confiance aux provinces et les laisser agir selon les circonstances. Nous devrions avoir foi en nous-mêmes. Je vois que l'honorable député hoche la tête. Sa foi est peut-être ébranlée. Je ne sais pas pourquoi, mais la mienne ne l'est pas.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. Thank you, Mr. Lapierre.

Je donne maintenant la parole à l'honorable James McGrath.

M. McGrath: Monsieur le premier ministre, plusieurs commentaires contenus dans votre mémoire m'ont touché. Parlant de l'action unilatérale du gouvernement, une de vos phrases m'a particulièrement frappé:

La légalité de cette action devrait être étudiée par les tribunaux; sa sagesse devrait l'être par ce Comité.

Sauf votre respect, monsieur le premier ministre, il nous faut non seulement décider de la sagesse de la proposition du gouvernement, mais également de sa légalité. C'est dans cette optique que je veux poser des questions à l'éminent Canadien, au premier ministre d'une de nos provinces et au parlementaire de réputation nationale que vous êtes.

Dans ses paragraphes préliminaires, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique stipule que le Canada aura une constitution analogue en principe à celle du Royaume-Uni.

Or, en écoutant votre exposé, ce soir, bien que vous ne l'ayez pas dit directement, vous avez presque répété ce que nombre d'entre nous soutiennent, à savoir que la constitution du Canada est plus que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique est l'accord qui a réuni les provinces fondatrices. La constitution du Canada a évolué et se compose maintenant non seulement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais de conventions qui ont évolué au cours des 113 années de la Confédération.

A de nombreux égards, le fait que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique stipulait que la constitution du Canada se fonde sur celle du Royaume-Uni n'a pas eu une grande incidence, car cette dernière est avant tout non écrite et nombre des dispositions de notre constitution ne sont pas non plus écrites, dans la mesure où il s'agit de conventions, de traditions, de coutumes et de protocole.

Par exemple, je peux vous citer trois conventions que vous ne trouverez pas dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, et qui vous sont familières en tant que premier ministre et parlementaire: le Parlement du Royaume-Uni a le pouvoir de promulguer des lois pour le Canada, mais la convention stipule que ce Parlement ne le fera qu'à la demande et avec le consentement du Canada. Légalement, il a ce pouvoir, mais selon la convention, il ne le fait qu'à la demande du Canada.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique et de nombreuses lois canadiennes confèrent de très grands pouvoirs au gouverneur général en conseil, mais selon une convention, le gouverneur général n'utilise ces pouvoirs qu'en accord avec le cabinet. De plus, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique confère un rôle essentiel à la reine ou au gouverneur général en matière de législation fédérale et confère expressément à la

[Text]

and expressly confers upon the Queen, the Governor General, the power to withhold the Royal Assent from a bill which has been enacted by Parliament. But we know by convention, certainly since the early 1950s, that the Royal Assent will not be withheld. That is now, I believe, a convention of the Canadian constitution.

Professor Letterman, one of the expert witnesses whom we would like to have come before this Committee—and by a vote of this Committee we have decided, unfortunately, not to hear to expert witnesses—he holds that it is a convention, as I have indicated, that the British Parliament will not act on a request of the Parliament of Canada to change the constitution which would alter the balance of power without the consent of the provinces.

He holds that is a convention. Indeed, one of the few experts to appear before the Committee, Mr. Justice Clyde, held that if the government's proposed constitutional changes were to be tested before a court in Canada, that the court would hold that they are in fact unconstitutional.

An hon. Member: He did not say that!

Mr. McGrath: The honourable member will have his chance. If he would only give me an opportunity to finish, I should be grateful. He did question the legality of what the government proposes.

I was interested tonight to hear that the Government of Prince Edward Island intends to make a submission to the Standing Committee of the United Kingdom Parliament and that you will in fact be sending a representative to appear before the Committee in support of your written submissions.

Will it be the position of the Government of Prince Edward Island, before that Committee of the British Parliament, that what the federal government proposes to do unilaterally changes the balance of power in Canada and, hence, violates one of the conventions of Canada's constitution, and, accordingly, that it is not within the competence, given the convention, of the British Parliament to accede to the request of the Parliament of Canada?

Mr. MacLean: Mr. Chairman, it is the position of Prince Edward Island, and it will so argue, that established conventions concerning amendments to the British North America Act have in the past involved either specific or understood support of the Canadian provinces. P.E.I. contends that this is a well established precedent and one which should continue.

I agree with you that the constitution of this country includes not only the British North America Act, but also conventions, practices and understandings which have become universally accepted, and that just because something is not specifically covered in the law, for example, is not a reason to say that it does not exist.

If I might digress for a moment, this is one of the dangers in trying to enshrine everything that comes to mind in a constitution because it is almost impossible to anticipate and to make provision for all the possibilities which may occur in the future; and if the interpretation of what is meant is left

[Translation]

reine, au gouverneur général, le pouvoir de refuser le consentement royal à un projet de loi ayant été promulgué par le Parlement. Cependant, depuis le début des années 50, ce consentement royal n'a jamais été refusé. Il s'agit donc, d'après moi, d'une nouvelle convention de la constitution canadienne.

Le professeur Letterman, un des experts que nous aurions aimé entendre—et malheureusement, suite à un vote de ce Comité, nous avons décidé de ne pas entendre cet expert—affirme que, selon une convention, comme je l'ai indiqué, le Parlement britannique ne peut répondre à une requête du Parlement canadien visant un changement dans la constitution qui modifierait le partage des pouvoirs sans le consentement des provinces.

Selon lui, c'est une convention. D'ailleurs, un des seuls experts à comparaître devant le Comité, le juge Clyde, a affirmé que si les propositions de changements constitutionnels du gouvernement étaient portées devant un tribunal au Canada, ce tribunal conclurait qu'ils sont en fait inconstitutionnels.

Une voix: Il n'a pas dit cela!

M. McGrath: L'honorable député aura son tour. S'il voulait bien me laisser finir, je lui en serais reconnaissant. Il a contesté la légalité de la proposition du gouvernement.

Il m'a intéressé, ce soir, de vous entendre dire que le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard avait l'intention de faire parvenir un mémoire au comité permanent du Parlement du Royaume-Uni et que vous enverriez même un représentant pour le défendre devant ce comité.

Le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard a-t-il l'intention de dire devant ce comité britannique que la proposition du gouvernement fédéral modifie unilatéralement le partage des pouvoirs au Canada, violant ainsi une des conventions de la constitution du Canada, et que, compte tenu de cette convention, le Parlement britannique n'a pas compétence pour accéder à la requête du Parlement du Canada?

M. MacLean: Monsieur le président, telle est bien l'intention de l'Île-du-Prince-Édouard, et nous démontrerons que les conventions établies relatives aux amendements à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ont toujours nécessité, par le passé, l'appui soit spécifique, soit tacite, des provinces canadiennes. Pour l'Île-du-Prince-Édouard, ce précédent incontestable doit demeurer inébranlable.

Je conviens avec vous que la constitution de ce pays inclut non seulement l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais également des conventions, des pratiques et des ententes qui sont devenues universellement acceptées, et que le simple fait qu'une chose ne soit pas précisément couverte par la loi, par exemple, n'est pas une raison pour dire qu'elle n'existe pas.

Permettez-moi de faire une digression. Un des dangers de la consécration dans une constitution de tout ce qui vient à l'esprit est qu'il est pratiquement impossible de tout prévoir, et si, pour l'interprétation, on s'en remet entièrement aux tribunaux, il se peut que certaines dispositions soient jugées légales

[Texte]

entirely to the courts, you may have a situation where something may be legal according to the constitution, but not reasonable.

Mr. McGrath: I want to be very careful in the way I phrase my question, because I think it is important.

You state that it is the position of the Government of Prince Edward Island that it is a convention of Canada's constitution that the Parliament of the United Kingdom cannot accede to a request of the Parliament of Canada which would alter or change the balance of power of the federal system in Canada without the advice and consent of the provinces of Canada.

If that is your position, is that the argument that your government will make to the Standing Committee of the British Parliament?

Mr. MacLean: Yes.

Mr. McGrath: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McGrath.

I would like to call now on Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Premier, it is indeed a privilege to have you here before this Committee. I quite agree with you that P.E.I. has a very historical and significant role in Confederation.

The few times I have been to your province, I have been to your legislature and I have seen the picture of the Fathers of Confederation, and though they may not have been there themselves and seen your room, nevertheless it makes me very proud of being a Canadian and being in that particular place.

You speak about the U.S. experience in numbers and possible unfairness to P.E.I.

I would like to draw your attention to Section 41, which would be the amending formula, and discussing it, even without going into the so-called Henderson amendment, I would like to get your impression as to what this really means in terms of power to P.E.I.

Assuming that Section 41 in its present state were implemented, it would require a majority in the four regions and a majority of Canadians to pass an amendment.

For instance, I am looking at the 1976 census; Manitoba with 4 per cent; Saskatchewan 4 per cent; Alberta with 8 per cent; and B.C. with 11 per cent of the population, could all vote in favour of amendment. Everybody—100 per cent; every man, woman and youngster out there, every voter could vote.

If 100 per cent of these people voted in favour of the amendment, and then every voter from Quebec, which has 27 per cent of the population and every voter of Ontario which has 36 per cent of the population, decided that they would unanimously support the amendment, and if you were then to go over to Nova Scotia and there, with 4 per cent of the population, every voter there was in favour, it is still possible, with P.E.I., with half a per cent, and Newfoundland with 2.5 per cent and, say, New Brunswick with 3 per cent, if a

[Traduction]

en vertu de la constitution, bien qu'elles ne soient pas raisonnables.

M. McGrath: Je vais être très prudent dans le choix de mes mots, car j'accorde beaucoup d'importance à cette question.

Vous dites que, selon le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard, le Parlement du Royaume-Uni, en vertu d'une convention de la constitution du Canada, ne peut accéder à une requête du Parlement du Canada qui modifierait ou altérerait le partage des pouvoirs du système fédéral sans l'avis et le consentement des provinces du Canada.

Si telle est bien votre position, est-ce l'argument que votre gouvernement défendra devant le comité permanent du Parlement britannique?

M. MacLean: Oui.

M. McGrath: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur McGrath.

Je donne maintenant la parole à M. Irwin.

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

Monsieur le premier ministre, votre présence est un véritable privilège pour nous. Je conviens tout à fait avec vous que l'Île-du-Prince-Édouard occupe une place très historique et très importante dans la Confédération.

Les quelques fois que je suis venu dans votre province, j'ai visité l'édifice du Parlement, où j'ai vu les portraits des pères de la Confédération; même s'ils ne sont pas parmi nous aujourd'hui, je suis néanmoins fier d'être Canadien et de me trouver dans cette salle.

Vous avez évoqué l'expérience américaine en ce qui concerne les nombres et la possibilité que l'Île-du-Prince-Édouard subisse une injustice.

En ce qui concerne l'article 41 et la procédure de modification de la constitution, et sans aborder l'amendement Henderson, voyons quel pouvoir la formule accorderait à l'Île-du-Prince-Édouard.

Si l'article 41 était mis en œuvre dans son libellé actuel, un amendement, pour être adopté, devrait avoir l'appui de la majorité des quatre régions, ainsi que la majorité de l'ensemble des Canadiens.

D'après le recensement de 1976, le Manitoba comptait 4 p. 100 de la population du Canada, la Saskatchewan, 4 p. 100 également, l'Alberta, 8 p. 100, et la Colombie-Britannique, 11 p. 100. Supposons que la totalité des habitants des provinces ait le droit de vote.

Si tous ces gens votaient pour l'amendement, et qu'en plus, le Québec, avec 27 p. 100 de la population, l'Ontario, avec 36 p. 100, la Nouvelle-Écosse, avec 4 p. 100, se prononçaient tous à l'unanimité en faveur de l'amendement, l'Île-du-Prince-Édouard, dont la population ne représente qu'un demi pour cent, Terre-Neuve, 2.5 p. 100, et le Nouveau-Brunswick, 3 p. 100, pourraient néanmoins, à elles trois, s'opposer à la volonté exprimée par 90 p. 100 de la population du pays.

[Text]

majority voted against, to thwart the wishes of over 90 per cent of the wishes of the people of this country.

To me, that type of power to P.E.I. is not only historically correct, but it is much more generous than the American experience.

Mr. MacLean: I would like to respond to that, but I think I should give the honourable Mr. Driscoll an opportunity to comment on this one.

Mr. F. Driscoll (Minister of Education, Government of Prince Edward Island): Mr. Chairman, I think the question addresses a basic concept of federalism. It is our view that we ought to make up our minds whether in fact we are talking about a federal state or something else.

As we have said in our brief—and also this summer—federalism, with only a couple exceptions throughout the world, represents the people on the basis of population in one House and the partners, the constituent units, in this case the provinces, equally in another House. In that sense, federalism recognizes that population size, wealth, whatever measure you want to apply, is not the only thing that counts. Size, wealth and population will eventually count anyway, because in federalism, in any system, where the House is based upon representation of the population, if it comes to a contest of will between the two Houses will win, and that is probably as it should be.

But in the other chamber the principle of numbers is not really recognized. So to talk in terms of numbers and size when you talk about amending formulas or anything else, is not necessarily appropriate because there is another concept of federalism; there is a concept of federalism which, I think, we have to accept.

Mr. Irwin: Let me carry this one step further because you are the ones that analogized the American situation and I think it was raised that it should be addressed.

Now, Newfoundland, Prince Edward Island and New Brunswick have 6 per cent of the population; and if three per cent, less three, three persons in all the provinces, because it is only 50 per cent plus one, so say three per cent disagree, any amendment by referendum would fail. So it is possible under this formula that 97 per cent of the population could be in favour of an amendment, yet three per cent if they oppose it, less three could cause that amendment to fail. Is that not more significant than the American experience, in terms of numbers.

Mr. Driscoll: Well, the American formula of course requires, I am not sure at the moment, two thirds of the States and a certain percentage of the population. So I think it is a little difficult to answer the question directly whether that is more power or not.

In any case in any federal system the amending formula will have to recognize approval by a certain number of the provinces that are involved; and the numbers really do not count. I think we go back to our argument about the referendum, we would reject the notion of referendum really entirely because it tends to ignore the existence of the provinces in this state.

[Translation]

Le pouvoir ainsi accordé à l'Île-du-Prince-Édouard est non seulement correct au point de vue historique, à mon avis, mais c'est bien plus généreux que tout ce qui figure dans la constitution américaine.

M. MacLean: Je demanderais à M. Driscoll de vous répondre.

M. F. Driscoll (ministre de l'Éducation, gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard): Monsieur le président, cette question soulève un principe fondamental du fédéralisme. Il s'agit de savoir si, oui ou non, nous sommes partisans d'un État fédéral.

Ainsi que nous l'avons expliqué dans notre mémoire, à quelques exceptions près, les États fédéraux, partout dans le monde, représentent l'ensemble de la population du pays dans une Chambre, tandis que les partenaires constituant la fédération, en l'occurrence les provinces, sont représentés dans une autre Chambre. Les systèmes fédéraux ne tiennent pas uniquement compte du nombre et de la richesse de la population. De toute façon, les nombres finiront par compter, car, quel que soit le système, en cas de différend, c'est la Chambre représentant l'ensemble de la population, plutôt que les associés, qui l'emportera à terme.

Néanmoins, la représentation dans la deuxième Chambre n'est pas fonction du nombre, et dès lors, ce n'est pas nécessairement les nombres qui comptent lorsqu'il s'agit d'une formule de modification ou de tout autre principe. C'est là un des principes fondamentaux du fédéralisme.

M. Irwin: Voyons où cela nous mène. C'est vous qui avez soulevé l'analogie avec le système américain.

Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick regroupent ensemble 6 p. 100 de la population du Canada. Dans ces conditions, il suffirait que 3 p. 100 se prononcent contre pour faire échouer tout amendement par voie de référendum. Donc, il serait possible, avec l'application de cette formule, que 3 p. 100 de la population s'opposent à la volonté exprimée par 97 p. 100. Cela va encore plus loin que le système américain, à mon avis.

M. Driscoll: Aux États-Unis, deux tiers des États et un certain pourcentage de la population doivent se prononcer pour un texte de loi. Dans ces conditions, il est difficile de savoir lequel des deux systèmes accorde plus de pouvoir.

Quel que soit le système fédéral, la formule d'amendement doit être approuvée par un certain nombre de provinces, indépendamment de la population que celles-ci regroupent. Nous nous opposons d'ailleurs à la formule d'un référendum pour cette même raison, car elle ne tient pas compte de l'existence des provinces.

[Texte]

Mr. Irwin: I have one last question Mr. Premier. I am looking at a quote from you of September 11, 1980, on the patriation and the amending formula, in which you suggest that the amending formula should be unanimous, that all of the provinces; well, you do not suggest it, you say it; the amending formula should have the unanimous approval of all the provinces.

Now, since 1927 there have been 10 attempts to achieve patriation in the amending formula and two of them on provincial initiative in 1931 and 1968; there have been 21 meetings of First Ministers of the constitution; 43 meetings of Ministers; as well there have been a minimum of 17 meetings of officials to discuss patriation or whatever you want to call it, repatriation and amending formula. You have been at this for 30 years, and they started 23 years before you started. What in your opinion would make you think that there may be a change in the distant future? I am not even talking about the near future.

Mr. MacLean: Mr. Chairman, in response to that I would like to say that what I said was unanimity until, I do not have the actual quote before me, but I think you will agree with me that what I had in mind was repatriation, with unanimity as the temporary amending formula until some other formula was unanimously agreed to.

Now, I can tell you that there was almost complete, if not complete unanimity between the provinces on an amending formula, we would give some relief to situations of the type of which you projected, but I was thinking of a different kind of situation.

The problem is that when you try to evolve a formula of so many provinces and a certain percentage of each and so on; in almost every case you can come up with a theoretical possible situation which in my mind would be very unfortunate. I think it would be very unfortunate, for example, for Prince Edward Island, and it would be theoretically impossible in the terms of which you stated, to stymie, to forestall something that had general approval throughout the country.

Now the provinces recognize that and have tried to find a safety valve, if you like, for a situation where a minority would feel aggrieved that it was being imposed upon by everybody else. The suggestion was made that in a formula of that sort where you had so many provinces containing a certain percent of the population and so they were agreeable on a certain thing, that the provinces that disagreed would have the right for the amendment not to apply to them. It would be kind of an opting out situation. This was rejected by the federal government as being dangerous to the national interests, that it would make the country into a checkerboard, I think the expression was.

With all due respect I do not agree with that point of view. I think if we are to succeed as a country we have to have some more flexibility than that.

Older countries than ours that have evolved over a longer period of time recognize their history and make allowances for that sort of thing. If I can use perhaps the United Kingdom, we think it is a unitary state and it is technically a unitary

[Traduction]

M. Irwin: Dernière question. Vous disiez, le 11 septembre dernier, que la formule de modification devrait être approuvée à l'unanimité par l'ensemble des provinces.

Or, depuis 1927, on a essayé, à 10 reprises, d'adopter une formule d'amendement pour rapatrier la constitution, dont deux fois à l'initiative des provinces, notamment en 1931 et 1968. Les premiers ministres se sont réunis à 21 reprises pour discuter de la constitution. D'autres ministres en ont discuté à 43 reprises. De plus, des fonctionnaires se sont réunis au moins 17 fois pour discuter du rapatriement de la constitution. Cela fait 30 ans que vous vous en occupez vous-même, et d'autres s'étaient déjà attaqués à ce problème 23 ans avant que vous ne commenciez. Qu'est-ce qui vous fait croire qu'il y aura moyen de changer quoi que ce soit dans un avenir éloigné, sans même parler du proche avenir?

M. MacLean: Ce que je voulais dire, c'est qu'il fallait rapatrier la constitution, l'unanimité se faisant sur une formule de modification provisoire, en attendant qu'on adopte, toujours à l'unanimité, une nouvelle formule.

Les provinces étaient d'ailleurs tombées pratiquement d'accord sur une formule d'amendement. Mais c'est un autre type de situation que j'avais à l'esprit.

Lorsqu'on stipule que l'adoption d'une formule de modification exige l'assentiment d'un certain nombre de provinces, ainsi qu'un certain pourcentage, etc., cela risque, en tout état de cause, de provoquer des situations regrettables. Ce serait vraiment fâcheux, et d'ailleurs, en principe, impossible que l'Île-du-Prince-Édouard se sente obligée de repousser une proposition appuyée par ailleurs par l'ensemble du pays.

Les provinces s'en rendent si bien compte qu'elles ont essayé de trouver une formule qui donnerait satisfaction à une minorité qui s'estimerait brimée par le reste du pays. D'après cette formule, si un certain nombre de provinces, regroupant tel ou tel pourcentage de la population, se mettaient d'accord sur un amendement, cet amendement ne serait pas appliqué aux provinces qui auraient refusé de marquer leur accord. Cela permettrait donc à ces provinces de se désister en quelque sorte. Mais cette formule a été rejetée par le gouvernement fédéral, qui l'estimait contraire à l'intérêt national, soi-disant parce que cela transformerait le pays en échiquier.

Alors, je ne suis pas d'accord, et j'estime que si nous voulons réussir, nous devons faire preuve d'un peu plus de souplesse.

Les pays qui ont une histoire plus ancienne que la nôtre ont appris à tenir compte de ce genre de contraintes. Ainsi, la Grande-Bretagne, tout en étant un État unitaire, a néanmoins prévu toutes sortes d'exceptions et d'accommodements pour les

[Text]

state, but they have all kinds of accommodations and exceptions in the provinces and so on. They have provinces in the form of the Channel Islands and the Isle of Man and they have a different legal system in Scotland than the rest of the country. Innumerable accommodations that grew out of the history.

I think that although our history as a country is relatively short, that we should be prepared to be a little more flexible so that we do not have a situation where, to use Burke's expression, the constitution is more than an exercise in arithmetic. I think we have to have good will and accommodation and common sense, if I can use the expression, in certain situations, which would not give Canadians a reason to feel terribly aggrieved over some things, no matter how small their numbers.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Mr. Irwin. I would like to recognize now the honourable Perrin Beatty.

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Premier I want to echo the comments made by my colleagues in welcoming you here. The brief which you presented to the Committee this evening was extremely helpful to us and I think it will be very useful in the work we have to conduct over the next few days.

You will be interested to know that in addition to yourself that as of tonight some 390 Canadians, individuals and groups have asked to appear before the Committee and unfortunately only a small per cent of those people will be able to have the opportunity that you have had this evening in coming. We are very fortunate that with the limited numbers that had been permitted that you were able to be here because you have been very constructive in your comments.

I want to follow up on some of the issues raised by Mr. McGrath, because one of the responsibilities of the Committee is to recommend to the House of Commons whether the joint address should go ahead in the first place. In your brief, as Mr. McGrath mentioned you suggested that the legality of the government's action would be addressed by the courts but the wisdom of it should be decided by this Committee.

I want to ask you Mr. Premier, I believe that Prince Edward Island is one of the provinces which is taking the federal government to court, is that correct.

Mr. MacLean: We are intervening in the other action.

Mr. Beatty: Could I ask, have you had a legal opinion as to the status of amendments made in Westminster? In other words, if the British Government accedes to Mr. Trudeau's request and makes substantive changes to the constitution, which could not constitutionally be made here in Canada, could the Canadian courts after the fact strike down those amendments? Have you had a legal opinion on that aspect?

Mr. MacLean: All I would say with regard to that, I do not want to anticipate court decisions and I would be on dangerous ground anyway because I am not a lawyer. I can say if we believed we did not have a case we probably would not be proceeding.

[Translation]

provinces. Les îles Anglo-Normandes et l'île de Man constituent des provinces, en quelque sorte. On dit que l'Écosse jouit d'un système juridique différent du reste du pays. L'histoire leur a donc légué un large éventail de mesures fort diverses.

Bien que notre histoire soit relativement courte, nous devrions néanmoins faire preuve de plus de souplesse, de façon à ce que la constitution ne soit pas un pur exercice d'arithmétique, pour prendre l'expression de Burke. Nous devons faire preuve de bonne volonté et de bon sens, de façon à ce que certains groupes de Canadiens, même s'ils sont peu nombreux, n'aient pas à se sentir lésés.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Irwin. La parole est à M. Perrin Beatty.

M. Beatty: Merci, monsieur le président. Je tiens, moi aussi, à vous souhaiter la bienvenue, monsieur le premier ministre. Votre mémoire nous sera d'une aide précieuse dans le travail que nous aurons à faire au cours des journées à venir.

Permettez-moi de vous signaler que 390 particuliers et groupes ont demandé à comparaître devant le Comité en qualité de témoins, mais malheureusement, un très faible pourcentage de ceux-ci pourront se prévaloir de cette possibilité. Vous pouvez donc vous estimer heureux d'avoir eu l'occasion de comparaître devant le Comité, et je m'en réjouis d'autant plus que votre intervention a été fort constructive.

Le Comité est chargé, entre autres, de recommander à la Chambre des communes si, oui ou non, la résolution portant adresse commune doit effectivement être soumise à Sa Majesté dans sa formule actuelle. Vous dites dans votre mémoire que les tribunaux devraient se prononcer quant à la légalité de la mesure décidée par le gouvernement, le Comité, quant à lui, devant se prononcer quant à son opportunité.

L'Île-du-Prince-Édouard est une des provinces qui a intenté des poursuites contre le gouvernement fédéral, n'est-ce pas?

M. MacLean: Effectivement.

M. Beatty: Avez-vous eu l'avis d'un juriste relativement à des amendements éventuellement adoptés à Westminster? Si le gouvernement britannique donne suite à la demande de M. Trudeau en apportant des modifications de fond à la constitution, modifications qui ne pourraient pas être apportées au Canada, les tribunaux canadiens ne pourraient-ils pas, par la suite, prononcer ces amendements inconstitutionnels? Avez-vous consulté des juristes sur cette question?

M. MacLean: Je ne vais pas essayer de deviner ce que les tribunaux décideraient, d'autant plus que je ne suis pas avocat. Mais nous n'aurions pas entamé des poursuites si nous n'étions pas convaincus du bien-fondé de notre cause.

[Texte]

Mr. Beatty: I think the important question though is the procedure being followed by the government here. Mr. MacLean, you mentioned earlier the "leak" of the Privy Council Office document which was made public at the time of the First Ministers' Conference in September. Are you aware of the statement in that document that reads as follows:

There would be a strong strategic advantage in having a joint resolution passed, the U.K. legislation enacted before a Canadian court had occasion to pronounce on the validity of the measure and the procedure employed to achieve it. This would suggest desirability of the swift passage of the resolution and U.K. legislation.

Are you aware of that recommendation that was made by officials within the Privy Council Office in the Department of Justice, that the federal government should ask Westminster to change the Canadian constitution before the Canadian courts had a chance to rule on the legality and the propriety of doing so.

Mr. MacLean: Yes, I am aware of what was in that document. I will refrain from trying to prophesy what will happen, and I think we should separate the notion of something succeeding in the legal sense and whether it is a success or not it would seem to me that even if the action initiated by the federal government were to succeed in the legal sense, in that way I still think it would be very, very unfortunate and it would not be a success.

As I said in the First Ministers' Conference, we have to be extremely careful as Canadians, as good Canadians, as loyal citizens, people who have the future of our country at heart, and all of us do I think; we have to be extremely careful that we do not set up situations where you are going to end up with winners and losers, because if you are going to have losers, you are not going to have a happy country.

Mr. Beatty: Yes, indeed. Mr. MacLean, can I ask you in terms of the procedures being followed here; if the government is determined, as it appears to be now, to go to Westminster unilaterally, as Mr. Trudeau indicated yesterday in the House of Commons, would it be your feeling that the federal government has an obligation to wait until the courts have had a chance to rule on the constitutionality of that action before asking the British Parliament to make those changes.

Mr. MacLean: I hold that view strongly, from every point of view that is reasonable. I do not question the motives of the federal government, I do not impute motives to them, yet if they have, and I hope they have the interests of the country at heart, surely they would wish to assure themselves that what they are doing is not only legal but that it is in the spirit of the law.

One of the unfortunate fall-outs of what has gone on is an attitude that is growing in the country that the federal government has become sort of zealots for a particular course of action, and think that zealots are dangerous; that whether the result of the zealot's activity is for good or evil tends to be purely accidental.

[Traduction]

M. Beatty: Ce qui compte, en l'occurrence, c'est la procédure adoptée par le gouvernement. Monsieur MacLean, vous avez évoqué, plus tôt, la fuite du document du Conseil privé publié lors de la conférence des premiers ministres, en septembre dernier. Ce document dit ce qui suit:

L'adoption d'une résolution conjointe présenterait d'importants avantages stratégiques, à condition que la loi soit adoptée en Grande-Bretagne avant que les tribunaux canadiens aient eu l'occasion de se prononcer quant à la légalité de la procédure utilisée. Cela étant, il semblerait important que la résolution soit adoptée par le Parlement britannique aussi rapidement que possible.

Êtes-vous au courant du fait que certains fonctionnaires du Conseil privé auraient proposé au ministère de la Justice que le gouvernement fédéral demande à Westminster de modifier la constitution canadienne avant que les tribunaux canadiens aient eu la possibilité de se prononcer quant à la légalité de pareilles mesures?

M. MacLean: Je suis au courant de ce document. Mais je ne veux pas essayer de jouer au prophète. Même si le gouvernement fédéral devait avoir gain de cause sur le plan juridique, cette procédure n'en serait pas moins fort regrettable.

Ainsi que je l'ai dit lors de la conférence des premiers ministres, tous ceux d'entre nous qui tiennent à l'avenir de notre pays devront veiller à ne pas créer de situation dans laquelle certains seraient les perdants et d'autres, les gagnants, car ce n'est pas ainsi qu'on assure l'harmonie.

M. Beatty: En effet. Si, ainsi que M. Trudeau l'a répété hier à la Chambre, le gouvernement décide malgré tout de s'adresser unilatéralement à Westminster, êtes-vous d'avis que le gouvernement devrait à tout le moins attendre que les tribunaux se soient prononcés sur la constitutionnalité de pareilles mesures avant de demander au gouvernement britannique de faire ces modifications?

M. MacLean: C'est ce qui serait certainement le plus raisonnable. Je ne voudrais pas lui imputer des motifs, mais si le gouvernement fédéral tient réellement à œuvrer dans l'intérêt du pays, il devrait s'assurer que pareille mesure est non seulement conforme à la lettre, mais aussi à l'esprit de la loi.

Le résultat de tout cela, c'est que de plus en plus de gens commencent à trouver que le gouvernement fédéral fait preuve d'un esprit de fanatisme à cet égard. Or, le fanatisme est dangereux, en tout état de cause, quels que soient les résultats qu'il parvient à obtenir.

[Text]

Mr. Beatty: One final question, sir. You are aware of the fact, no doubt, that at the time the predecessor Committee to this Committee, the Committee that studied Bill C-60, the previous attempts by Mr. Trudeau to legislate constitutional change; that as we studied that the Committee made the recommendation to the federal government that the federal government should itself initiate a reference to the Supreme Court to point out whether it had the constitutional jurisdiction to take the action it was proposing.

As you will be aware, the government agreed to the report of the Committee; they did in fact send that matter to the Supreme Court, and the Supreme Court ruled that the Department of Justice had been wrong in saying that the federal government had that legal authority.

What I would like to know is, in your opinion would it be useful, would it be constructive for this Committee to make a similar recommendation when we draft our report to the House of Commons. Do you feel it would be constructive for us to recommend Mr. Trudeau himself seek a reference to the Supreme Court to see once and for all whether what he is doing is legal and constitutional?

Mr. MacLean: Yes, I do. I think that the action that was taken by the previous Committee was wise. It had the result that we are all aware of. With a reference of that type with the intention of prejudging what the decision of the court would be; but I think as I have said previously that in the interests of the country at heart, as I am sure the government must have, its first obligation would be to assure itself and assure the country that the action it proposes to take is not only legal but within the spirit of the law.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Premier. Thank you Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Beatty.

I would like to recognize the honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you Mr. Chairman. Mr. MacLean, you know you are always welcome.

Mr. MacLean: Thank you Mr. Mackasey and I will not waste too much time reminiscing about days in the House of Commons.

I want to say, I just have to address very gently some remarks to the point made by Mr. McMillan and that is the statement by one of our members of Parliament which I expressed and the opinion I gather is certainly one I do not share and I do not think any of the Liberals share.

I do not question his right to have an opinion, and I would not want to, for instance, tar the Opposition party with some of the statements which used to be made in the House of Commons by the odd member prior to the Official languages Act.

I think we are above that, and I do not see those things implied or interjected because they can be misunderstood by the audience. But people actually believe this is the Liberal position, and I think all of us know that it is not.

[Translation]

M. Beatty: Une dernière question. Vous savez sans doute que lorsqu'un autre comité avait été chargé d'étudier le Bill C-60, la tentative précédente de M. Trudeau en vue de modifier la constitution, ce comité avait recommandé que le gouvernement fédéral demande l'avis de la Cour suprême quant à la constitutionnalité des mesures envisagées.

Le gouvernement ayant accepté cette proposition, la Cour suprême a été saisie de la question et a statué que le ministère de la Justice s'était trompé en disant que le gouvernement fédéral était habilité à prendre cette mesure.

Pensez-vous qu'il serait utile que le Comité recommande la même chose dans son rapport à la Chambre? Estimez-vous qu'il serait utile que nous recommandions à M. Trudeau de demander l'avis de la Cour suprême quant à la légalité et à la constitutionnalité des mesures qu'il envisage?

M. MacLean: Certainement. Le Comité qui vous a précédé avait tout à fait raison d'agir de la sorte, et nous savons ce qui est arrivé par la suite. L'essentiel, ainsi que je l'ai déjà dit, c'est que, dans l'intérêt bien compris du pays, le gouvernement doit veiller avant tout à respecter non seulement la lettre, mais l'esprit de la loi.

M. Beatty: Merci, monsieur le premier ministre, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur Beatty.

La parole est à M. Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président. Vous êtes toujours le bienvenu parmi nous, monsieur MacLean.

M. MacLean: Merci beaucoup monsieur Mackasey. Je ne vais pas ressasser ce qui s'est passé à la Chambre des communes.

Je tiens néanmoins à faire une mise au point à la suite d'une déclaration de M. McMillan, car je ne suis pas du tout d'accord là-dessus, pas plus, d'ailleurs, que le reste de mes collègues libéraux.

Il est bien entendu libre d'exprimer son avis, et je ne voudrais surtout pas jeter la pierre à l'opposition en rappelant telle ou telle déclaration faite à la Chambre des communes par certains députés avant l'adoption de la Loi sur les langues officielles.

Je répugne à une pareille tactique, qui risque d'ailleurs d'être mal comprise. Mais je tiens néanmoins à souligner que telle n'est pas la position du parti libéral.

[Texte]

I want to say, I appreciate the document and I recognize the sincerity of every word in that document. There would be a radical change in you and in the people of your wonderful island if that were not so.

I have to question a little bit, you mentioned quite appropriately from Burke, the majority is not really the majority and then you moved into the fact that the provinces were overjoyed. But they were not either, you know. Look at Quebec, elected by 41 per cent of the people. Ontario, probably with the same percentage. You look at the other land where the President has just been elected with goodness knows, a very small percentage of the electorate, and I think that is all an academic argument.

The important point here is that there will be a period of two years; and I do not want to get into the courts because I do not want to predict the courts and I think you are very wise in not following that, legal opinions as you say, are not court decisions and there would not be any court action if there were not two opposing legal opinions. One always has to lose and we will just have to see what the courts say about the appropriateness of our action.

I think it would be safe to say that most of us would have preferred to proceed by another manner; and that is by constitutional conference, by discussion. That is why I am rather pleased that the government of the day also hopes that that can happen and there is a provision in this proposal that makes it very clear that for a period of two years after the resolution I adopted, it cannot be amended by other than virtually, I think the present form, the unanimous consent of the provinces.

Now, if the goodwill that you feel is there and which I know you reflect, and it should not be beyond the realm of possibility for the provinces and the federal government in that two year period to break the impasse and come up with a suitable amending formula. I think the public wants the next conference in that 24 month period with urgency if only to avoid referendum. I wonder if he would like to comment on that.

Mr. MacLean: Mr. Chairman, I want to express my appreciation of the very kind words from my old friend and colleague. I have also, of course, from long parliamentary experience I know that this may be the preliminary to something unpleasant.

With regard to the first question, the specific question, I think the honourable member will agree with me that trust is terribly important. Trust that everyone is negotiating in good faith, so to speak.

Now there is one problem that the provinces have, at least some of the provinces and some people, is that with the proposal of the two year limit and so on, what would be the situation and this is what concerns me. Where all ten provinces agree, perhaps enthusiastically or with varying degrees of enthusiasm for an amending formula and the federal government does not. In effect, the federal government has a veto and can thereby bring on the referendum situation.

Mr. Mackasey: I think Mr. Premier, that is a valid assumption, that is a possibility that the ten premiers in 24 months

[Traduction]

Comme je tiens par ailleurs à rendre hommage à la sincérité de ce document. Ce serait vous trahir, et trahir la population de votre merveilleuse île, s'il n'en avait pas été ainsi.

Citons Burke; vous avez dit que la majorité ne représente pas nécessairement la volonté de la majorité, ajoutant que les provinces étaient très satisfaites. Ce n'est pas tout à fait juste, car, au Québec, par exemple, le gouvernement y est élu par 41 p. 100 de la population, et la même chose est semblable pour l'Ontario. Aux États-Unis, le président vient d'être élu par un très faible pourcentage de la population; donc, tout ceci est une discussion plutôt académique.

L'importance, c'est que nous disposons d'une période de deux ans. Il est inutile de prévoir les décisions des tribunaux. Par ailleurs, vous avez raison de ne pas vous fier aux avis juridiques, qui peuvent toujours être contradictoires, sans quoi, on n'aurait pas besoin de tribunaux. Il va donc falloir attendre et voir ce que les tribunaux décideront quant à la légalité de cette mesure.

Je puis dire, sans crainte de me tromper, que la plupart d'entre nous auraient préféré une autre méthode. Nous aurions notamment préféré agir dans le cadre d'une conférence constitutionnelle. Le gouvernement, et je m'en réjouis, a d'ailleurs prévu cette possibilité, et c'est pourquoi il est prévu que, pendant une période de deux ans suivant l'adoption de cette résolution, celle-ci ne pourra être modifiée sans l'accord unanime des provinces.

Avec un peu de bonne volonté, il ne devrait pas être impossible pour les provinces et le gouvernement fédéral de tomber d'accord sur une formule d'amendement au cours de cette période de deux ans. Je pense que tout le monde préférerait qu'une conférence ait lieu au cours de cette période de 24 mois, ne serait-ce que pour éviter un référendum. Qu'est-ce que vous en pensez?

M. MacLean: Je tiens à remercier mon ami et collègue de ses aimables paroles de bienvenue. Fort de ma longue expérience parlementaire, je sais que cela risque d'être les prémisses de quelque chose de fort désagréable.

En ce qui concerne votre première question, vous conviendrez que l'essentiel, c'est qu'on puisse faire confiance, que tous les intéressés négocient de bonne foi.

Notre province, et elle n'est pas la seule, se demande ce qui arriverait au bout de cette période de deux ans. Ce qui arriverait notamment si les dix provinces tombaient d'accord sur une formule d'amendement, formule qui ne serait pas acceptée par le gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral userait de son droit de veto et organiserait un référendum.

M. Mackasey: Il est effectivement possible qu'au cours de cette période de 24 mois, les dix premiers ministres provin-

[Text]

could get together with the federal government and could come up with a formula that the federal government could not accept. I would like to presume the opposite, I do not think the government at the present moment is very sympathetic to a formula that would give all provinces, individual provinces regardless of size—and that is not an important point—the numbers really reflect population which happens to be a problem.

I don't think any of us want to see a situation where the amending formula adopted by ten premiers in the next 24 months is totally inflexible, the ability, even though you have that formula to negate any possible constitutional changes.

I am also drawing on an extreme situation.

I am also drawing an extreme situation, but I do think if such a situation arose where 10 provincial Premiers agreed to a formula, that the Canadian public would look pretty damn angrily at a federal government that would disagree with that formula just for the sake of disagreeing or for being petty or for reflecting some very parochial regional point of view. I cannot visualize that happening.

Now, maybe I am still naive, maybe I am still a great believer in the power of persuasion and maybe I am wrong.

Mr. MacLean: Well, the difficulty with that situation, Mr. Chairman, is that the provinces are fresh from the experience of having agreed, all 10 of us, on an amending formula which was rejected by the federal government. I do not think I need say more at the moment.

Mr. Mackasey: I will not push it other than say I would have rejected it also. I think any formula that provides opting in and opting out is bound to Balkanize a country and set up the checkerboard. We are not going to debate that, that is a legitimate point of view which I am entitled to.

I want to draw your attention to Section 50, only because I am sure you are aware of it but again the audience may be left with an impression through a referendum we can do anything. I think Section 50 does list prohibitions, areas that cannot be touched by a referendum, including the protection of the provinces and their numerical rights in the House of Commons. I think it is Section 50(e), which Senator Austin frankly drew to my attention because he is much wiser in constitution matters, being a Senator, than a lowly backbencher in the House of Commons. If the wording is defective then, for goodness sake, suggest to us some improvement, but certainly the spirit of Section 50 is to make it clear that some of those scenarios that we have been listening to, that somehow a Machiavellian federal government is going to use a referendum to eliminate a province, large or small, or change its boundaries, I think the Section 50 provides assurance, or should, and if it does not, for goodness sake, tell us how to improve it.

Mr. MacLean: My understanding of the resolution is that they can do it by the process in Part V, in Section 41, and I might add in comment while the honourable member is looking up the reference, that I do not put our position forward, what I have said tonight—I guess any of it has absolutes. I think that there has to be room flexibility, room for compro-

[Translation]

ciaux se mettent d'accord sur une formule qui ne serait pas jugée acceptable par le gouvernement fédéral. J'espère, pour ma part, que cela n'arrivera pas. Je ne pense pas que le gouvernement fédéral puisse accepter une formule qui ne tiendrait pas compte de l'importance respective des populations des différentes provinces.

Il ne faudrait surtout pas que les dix premiers ministres provinciaux se mettent d'accord sur une formule d'amendement à tel point rigide qu'elle bloquerait toute modification constitutionnelle.

Je viens, moi aussi, d'évoquer un scénario extrême.

Quoi qu'il en soit, si les dix premiers ministres provinciaux se mettaient d'accord sur une formule, je ne pense pas que les Canadiens accepteraient de voir le gouvernement fédéral s'y opposer, que ce soit par mauvaise volonté, ou pour défendre un point de vue régional étroit.

Je suis peut-être naïf, et il se peut que je me trompe.

M. MacLean: Il se fait que les dix provinces viennent justement de tomber d'accord sur une formule d'amendement, et le gouvernement fédéral ne s'est pas gêné pour la rejeter.

M. Mackasey: Qu'il me suffise de vous dire, que moi aussi, je l'aurais rejetée. Toute formule permettant le désistement mènera au droit à la balkanisation du pays qui deviendra un véritable échiquier. Mais là n'est pas la question.

Je voudrais maintenant attirer votre attention sur l'article 50, parce que les gens pourraient croire qu'un référendum permet au gouvernement de faire n'importe quoi. Or l'article 50 énumère une série d'interdictions et de questions qui ne pourraient pas faire l'objet d'un référendum, y compris la protection des provinces et leurs droits numériques à la Chambre des communes. Il s'agit notamment de l'alinéa 50e) que le sénateur Austin, plus expert que moi en questions constitutionnelles, m'a signalé. Si à votre avis le libellé de cet article laisse à désirer, libre à vous de nous proposer des améliorations. Il est clair néanmoins que l'objet de l'article 50 est justement de veiller à ce qu'aucune province, grande ou petite, ne puisse être lésée de quelque façon que ce soit. Les plans machiavéliques attribués au gouvernement fédéral qui soi-disant utiliserait un référendum pour supprimer une province ou modifier ses frontières sont donc tout à fait dénués de fondement. Cependant nous ne demandons pas mieux que d'entendre ce que vous avez à proposer pour améliorer encore le libellé de l'article 50.

M. MacLean: Le gouvernement fédéral pourrait le faire en application de l'article 41 de la Partie 5. Je tiens par ailleurs à réitérer que tout ce que j'ai dit n'est pas un absolu et qu'il faut toujours prévoir une possibilité de compromis et faire preuve de souplesse.

[Texte]

mise, and we as a province do not have that problem of complete lack of flexibility.

Now, mind you, there might be something that we felt extremely strongly about and that my feeling, and I do not want to belabour the point, that the opting out proposal, if I can call it that, provides a safety valve to relieve the fear of a situation where some small group or some minority that felt very strongly about something would have some form of redress.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That will be really your last question, Mr. Mackasey. It is getting late and we are almost abusing our distinguished guest.

Mr. Mackasey: I just want to make the point that when I refer to Section 50 I am talking about the referendum. Finally, I just want to say to you on your closing remarks that where we get into entrenching, it is the minorities that are afraid of the majorities using the opting out and not the opposite. Virtually everybody has come here from minority groups and said: for goodness sake, entrench human rights in the constitution.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

Monsieur le sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

Je voudrais d'abord souligner que je me réjouis d'une insuffisance de notre langue commune qui ne comporte qu'une expression, celle de premier ministre, pour désigner un hôte, comme vous l'avez vous-même appelé, comme celui que nous recevons ce soir alors que l'anglais se prête à des nuances distinguant entre un premier ministre et des «premiers».

Je me réjouis que notre langue ne comporte pas cette distinction parce que cette insuffisance est l'expression plus vraie d'un système vraiment fédéral où les premier ministres sont égaux entre eux dans le cadre d'une souveraineté que le fédéralisme consacre.

Cela dit, monsieur le premier ministre, je dois d'abord dire que j'ai une très forte réserve en ce qui concerne une partie de votre mémoire; c'est cette partie que l'on trouve à la première page où vous dites que vous considérez comme un privilège et un honneur de vous présenter devant nous. Ma réserve est à l'effet que l'honneur et le privilège sont pour nous et, selon l'expression que notre président a employée, quant à moi, je ne vous considère pas comme un témoin mais comme un hôte qui nous fait l'honneur de venir nous communiquer à la fois sa sagesse et son expérience des pourparlers fédéraux-provinciaux de l'été dernier.

Cela dit, je n'ai qu'une question à poser. Venant en fin de liste, je pense qu'à peu près toutes les questions techniques vous ont été posées et c'est d'ailleurs la tendance d'un Comité comme le nôtre de verser facilement dans une manière de technocratie.

Me plaçant dans la perspective globale de ce que j'ai cru discerner du sens de votre mémoire dans sa totalité, je voudrais vous poser une seule question.

Est-ce que j'interprète bien la tendance de votre mémoire, dans la conjoncture actuelle, en vous demandant si, à toutes

[Traduction]

Il se pourrait néanmoins que la possibilité de se désister soit une bonne idée pour servir en quelque sorte de soupape de sécurité au cas où une minorité ou un petit groupe quelconque tiendrait passionnément à tel ou tel point de vue.

Le coprésident (M. Joyal): Ce sera votre dernière question, monsieur Mackasey, car il commence à se faire très tard.

M. Mackasey: En parlant de l'article 50, c'est au référendum que je pense, bien entendu. Pour ce qui est d'entériner la Charte des droits de l'homme, ce sont les minorités qui craignent que les majorités se désistent et non pas le contraire. Les représentants de presque tous les groupes minoritaires nous ont en effet demandé d'enchâsser la Charte des droits de l'homme dans la constitution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey.

Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

I wish first of all to point out that the French language does not distinguish between Premier and Prime Minister. The English language does.

I am glad that our language does not make this distinction as it more truly reflects a federal system wherein all Premiers are equal.

This being said, Mr. Prime Minister, I must express my strong reservations regarding page one of your brief where you say that it is an honour and a privilege for you to appear before this Committee. The honour and the privilege is for us, as our Chairman pointed out, to me you are a guest and not a witness who has come to share with us his experience of the federal-provincial discussions of last summer.

I have only one question to ask. Coming at the end of the list as I do, practically all technical questions have already been asked, since committees such as ours have a tendency to become technocratic.

I would like to ask a question relating to my interpretation of the general meaning of your brief.

Do I understand correctly that you are recommending that a new federal-provincial conference be called, before patriating

[Text]

fins utiles, ça ne serait pas une nouvelle conférence avant qu'on procède au rapatriement, une nouvelle conférence fédérale-provinciale qui permettrait de nous sortir effectivement de l'impasse dans laquelle le projet actuel que le gouvernement fédéral nous soumet nous place les uns et les autres et place les partenaires d'un véritable fédéralisme ici au Canada?

Mr. MacLean: Mr. Chairman, I agree with the sentiment expressed. I do think that confrontation is destructive in the sense of taking hard decisions and insisting on any group, no matter how powerful they are, insisting that something be done in their way regardless of what anyone else thinks. I think we should use every means possible to find agreement, a measure of agreement. We should not have unrealistic expectations of the number of things we should agree with. We make progress step by step.

I would welcome the suggestion that a further conference be held, for example, before this was proceeded with or, alternatively, I would not object to simple patriation with unanimity as an amending formula, with the conference taking place after simple repatriation.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le premier ministre, me permettriez-vous une question supplémentaire.

Si la conférence que nous venons d'évoquer n'avait qu'un seul item à l'ordre du jour, le rapatriement et une formule d'amendement, la formule d'amendement mise à l'ordre du jour étant précisément celle à propos de laquelle vous nous dites dans votre mémoire que les dix provinces avaient exprimé un consensus, à votre expérience et à votre jugement de premier ministre, pensez-vous qu'il y aurait des chances qu'un consensus s'atteigne sur ces deux points-là et qu'advenant un tel consensus, cela serait préférable au rapatriement pur et simple, sans formule d'amendement?

Mr. MacLean: I would welcome such a development. I would strongly support simple patriation with unanimity, with an amending formula on a temporary basis until a new amending formula could be unanimously agreed on.

An hon. Member: That is what we had for two years.

Mr. MacLean: Not simple patriation.

Le sénateur Tremblay: Merci beaucoup, monsieur le premier.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Tremblay. I still have on my list the name of Mr. Hawkes, if you want to proceed. I would remind you of the words that I had for the honourable Bryce Mackasey, which is taking into consideration the indulgence of our guest and of course your co-operation.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman and thank you, Mr. Premier, I know it is late.

I am from the Province of Alberta and my compliment to you is of the following form, that I think you expressed in your brief the vision of Canada which we hold as the people of that province and you do it eloquently and with force, and I think the witnesses we had the other night that expressed their

[Translation]

the constitution, in order to get us out of the deadlock that the present resolution of the federal government is creating for those of us who are in favor of a true federalism in Canada?

M. MacLean: Je suis d'accord avec ce point de vue, monsieur le président. j'estime en effet que toute confrontation a un effet destructeur, dans la mesure où un groupe, quel que soit son pouvoir, tient à imposer sa solution à un problème, sans tenir compte de l'opinion des autres. Je crois que nous devrions faire tous les efforts possibles pour parvenir à un certain accord, tout en étant conscients du fait qu'il serait irréaliste d'attendre un accord immédiat sur un trop grand nombre de choses. Nous pouvons cependant avancer étape par étape.

Je serais donc fort satisfait qu'une nouvelle conférence soit organisée, soit avant l'application de la résolution, soit après, à condition que l'on se contente de rapatrier le document existant, avec une formule d'amendement exigeant l'unanimité.

Senator Tremblay: Could I ask a supplementary question, Mr. Premier?

If that conference were to deal with only two items, that is to say patriation and an amending formula such as the one that was agreed to by the 10 provinces, as you mentioned in your brief, do you think from your experience as Premier that there would be a good chance to reach a consensus on these two items and do you think that this would be preferable to simple patriation without an amending formula?

M. MacLean: Je serais d'accord avec cela. Je suis fortement en faveur d'un simple rapatriement, avec l'amendement dépendant de l'unanimité, pendant un certain temps, c'est-à-dire tant qu'une nouvelle formule d'amendement n'aura pas été acceptée par tous.

Une voix: C'est précisément ce que nous proposons pendant deux ans.

M. MacLean: Il ne s'agit pas d'un simple rapatriement.

Senator Tremblay: Thank you very much, Mr. Premier.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, senator Tremblay. Il me reste le nom de M. Hawkes sur ma liste. Avant de lui donner la parole, je vous rappellerai ce que j'ai dit à l'honorable Bryce Mackasey, c'est-à-dire que nous devons tous faire preuve de collaboration pour ne pas abuser du temps de notre invité.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président et monsieur le premier ministre. Je sais qu'il se fait déjà tard.

Je viens de la province de l'Alberta et je tiens à commencer par vous féliciter pour la clarté de votre vision de l'avenir du Canada, qui correspond à ce que nous pensons, dans notre province. Je vous félicite également de l'avoir exprimé avec éloquence et vigueur. L'autre jour, des témoins nous ont

[Texte]

polling data that 90 per cent of the people in Western Canada want to belong to Canada, when people answer that question in that way, it is the vision that you present to us in your brief, that is their vision of Canada and that is what they want to belong to.

I think the criticisms which you have about the process are criticisms which give rise to the feeling of separatism in our region and the dangers which you identify are of that kind and growing daily.

In terms of my question, Mr. Premier, I sat in my living room seven weeks ago and saw the constitutional act 1980 printed in the *Calgary Herald*. I was alone and therefore was not influenced by contact with anyone else, but my conclusion was that the Government of Canada had laid a document before the Parliament of Canada that was totally antagonistic to what I believe to be important in a constitution, that in fact what the document attempted to do was enshrine in constitutional form what I think of in my own mind as the tyranny of the majority. I think the witnesses as they have approached the Charter of Rights in their criticism of Section 1 and the Civil Liberties Group in particular, without using that kind of language, have essentially said that that is the principle that operates in terms of the Charter.

I think that principle is even more clearly expressed in the amending part of the resolution which is before us. We have a system in Canada in which it is possible to form a government in the House of Commons with representatives from two provinces alone, and then we take that and in the constitution of Canada we seek, using that majority gained primarily in that way, we seek to enshrine the principle that for future constitutional amendments those same two provinces shall have a veto.

Now, my question to you relates to something that has been referred to frequently in the House of Commons and that is the existence of a deadlock and the excuse for a referendum provision is around the use of that word "deadlock". People keep saying it is there to break a deadlock. As someone who attended and participated fully in the meetings of 11 governments this summer, when we look at that principle of deadlock it implies that there are some people on one side of an issue and some people on another, and I am wondering, Mr. Premier, if you could tell me whether it is the minority provinces, the eight smaller provinces of Canada, that quite often found themselves on one side of an issue collectively, in total or in the majority, and it was in fact the stronger parts of our federation, the federal government or the stronger provinces that were on the other side? Do we have a kind of consensus amongst the smaller provinces of Canada of the kind of constitutional revision which they feel they require to protect the rights of their citizens over time?

Mr. MacLean: Now, this is a large question. I would like to talk about it for some time but I do not want to impose upon the Committee except to be very brief and say that I think it is terribly important that no one proceeds on a course which is repugnant to provinces that are minorities, or any minorities as far as that is concerned.

[Traduction]

présenté les résultats d'un sondage indiquant que 90 p. 100 des gens de l'Ouest veulent faire partie du Canada. Lorsqu'ils expriment ce point de vue, ils songent à un Canada correspondant à celui que vous avez défini dans votre mémoire.

J'estime également que les critiques que vous avez formulées au sujet du processus actuel de rapatriement sont précisément celles qui alimentent le séparatisme dans notre région et les dangers que vous avez identifiés, lesquels empirent quotidiennement.

Il y a sept semaines, monsieur le premier ministre, je me trouvais seul chez moi lorsque j'ai lu la loi constitutionnelle de 1980, publiée par le *Calgary Herald*. Comme j'étais seul, mon interprétation n'a été influencée par personne. Après avoir lu cette loi, je suis parvenu à la conclusion que le gouvernement du Canada venait de déposer devant le Parlement un document absolument contraire aux principes que j'estime essentiels dans la formulation d'une constitution. En fait, j'ai conclu que ce document essayait de constitutionnaliser ce que j'estime comme étant la tyrannie de la majorité. C'est d'ailleurs là le point de vue qui a été exprimé par les témoins qui nous ont parlé de la charte des droits, surtout de son article 1. Sans qu'elle emploie les mêmes termes que moi, c'était en gros ce que pensait l'Association canadienne des libertés civiles.

Cette interprétation de la charte est encore plus manifeste dans la formule d'amendement. En effet, nous avons actuellement dans notre pays un système qui nous permet d'envoyer à Ottawa un gouvernement n'ayant de représentation que dans deux provinces. Or, cette majorité très particulière essaie de protéger ce principe pour les temps à venir, en prévoyant une formule d'amendement pouvant faire l'objet d'un veto de la part de ces deux seules provinces.

Ma question concernera l'excuse que l'on avance souvent à la Chambre des communes pour justifier la procédure référendaire, à savoir l'existence apparente d'une impasse. En effet, on dit souvent que cette procédure est nécessaire pour mettre un terme à l'impasse. Or, lorsque l'on parle d'une impasse, cela signifie généralement que les participants sont divisés, de manière irréductible, sur ce qu'il faut faire. Puisque vous avez participé aux réunions des 11 gouvernements, cet été, je voudrais vous demander, monsieur le premier ministre, si vous pensiez que cette impasse résulte du fait que les provinces minoritaires, c'est-à-dire les 8 petites provinces du pays, sont groupées d'un même côté et font face aux éléments les plus puissants de notre fédération, à savoir le gouvernement fédéral et les provinces les plus fortes. En d'autres mots, y a-t-il un consensus, de la part des petites provinces, quant au type de révision constitutionnelle qui serait nécessaire pour protéger les droits de leurs citoyens?

M. MacLean: C'est là une question très complexe. Je pourrais prendre pas mal de temps pour y répondre mais je ne voudrais pas non plus m'imposer aux membres du Comité. Je dirai donc simplement qu'il me paraît essentiel que rien ne soit fait qui suscite l'hostilité des provinces minoritaires, ou de n'importe quel autre groupe minoritaire d'ailleurs.

[Text]

Now, the question of deadlock, that you have to have some way to resolve a deadlock, I think is one that arises because of the notion of the winners and losers, if you like. My view is that anything that is a potential deadlock, for example if you required at least a two thirds majority, either in legislatures or in a referendum, if one were to be used before something would be agreed upon, the possibility of a deadlock would be minimal or nonexistent. I think that anything that is very repugnant, having said that, to even a relatively small percentage, to one province, for example, there should be some relief for that province from having that imposed upon them.

Mr. Hawkes: One supplementary, Mr. Chairman.

Would you say most premiers share that view?

Mr. MacLean: I do not presume to speak for other Premiers; but with regard to one of your other questions, I must say that there was probably every combination of agreement and dissenters, if I may use that term, during discussions.

But there was also a great deal of willingness to compromise and to adjust positions.

Although I did not think of it as offensive, maybe there is a tendency for pre-Confederation Canada to think that it is still what Canada is, and that the minority provinces are appendages or some kind of acquisitions that pre-Confederation Canada acquired.

I think, with the wisdom of hindsight, the Fathers of Confederation goofed by calling the new country Canada. They should have called it something else so that it did not have any built-in bias.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes. Well, I have no more speakers on my list. Mr. Austin.

Senator Austin: On a matter of procedure—I have mentioned this to both Mr. Nystrom and by way of a note to Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I have a point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I was informed by Mr. McGrath that he had a point of order on the statement made by one of our colleagues, and before we wind up our discussions with our distinguished guests, I would allow the point of order of the honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman. I will try not to transgress on your infinite patience, but it is important that the record be set straight, because while I was paraphrasing Mr. Justice Clyne tonight in the course of my questioning of Premier MacLean, Mr. Lapierre interjected that he did not say that, when I was referring to Mr. Justice Clyne's statement on the constitutionality or legality of the government's proposals before us and their ability to stand the test of the court.

I would like to quote from the record, Issue No. 12—and this is a question for Mr. Beatty for Mr. Justice Clyne, as follows:

[Translation]

Cette idée d'une impasse qu'il faudrait résoudre, selon moi, résulte du principe selon lequel il doit y avoir des gagnants et des perdants. Par contre, si l'on instaurait un principe comme une majorité des deux-tiers, soit de la part des assemblées législatives, soit dans un référendum, je crois que la possibilité d'impasse serait minime ou non existante. Cela dit, si une décision suscitait l'hostilité même d'un petit pourcentage de la population, ou d'une seule province, je pense qu'il devrait y avoir une méthode permettant à cette province de ne pas se faire imposer la décision des autres.

M. Hawkes: Une question supplémentaire, monsieur le président.

Pensez-vous que la majorité des premiers ministres provinciaux partagent cette opinion?

M. MacLean: Je ne saurais m'exprimer en leur nom. Cela dit, pour revenir à votre question précédente, je crois qu'il y avait, pendant les discussions de cet été, pratiquement toutes les combinaisons possibles de partisans et d'adversaires.

Il y a cependant eu beaucoup de volonté pour parvenir à des compromis ou pour faire évoluer les positions de débats.

Je me demande s'il n'y a pas une certaine tendance, de la part des membres du Canada antérieurs à la Confédération à croire que ce sont toujours eux les membres du vrai Canada et que les provinces minoritaires ne représentent en quelque sorte que des acquisitions postérieures.

Avec le bénéfice du recul historique, je pense aujourd'hui que les Pères de la Confédération ont fait une erreur en appelant leur nouveau pays le Canada. Ils auraient dû l'appeler quelque chose d'autre, afin que le nom ne reflète pas de situation préexistante.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes. Je n'ai plus de nom sur ma liste. Monsieur Austin.

Le sénateur Austin: Je voudrais faire une remarque de procédure, monsieur le président, dont j'ai d'ailleurs déjà parlé à M. Nystrom et à M. McGrath.

M. McGrath: Je voudrais faire un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): M. McGrath m'a dit qu'il voulait faire un rappel au Règlement au sujet d'une déclaration de l'un de nos collègues. Avant de mettre un terme à la discussion avec nos éminents invités, je permettrai à l'honorable James McGrath de faire son rappel au Règlement.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président. Je ne voudrais pas abuser de votre patience infinie, mais il me paraît important d'apporter ici une précision. En effet, lorsque je posais mes questions au Premier ministre MacLean, je paraphrasais le juge Clyne dans ses déclarations sur la constitutionnalité ou la légalité des propositions du gouvernement. Or, monsieur Lapierre a prétendu que ce n'était pas ce qu'avait dit le juge Clyne.

Je voudrais donc citer ici un extrait du procès-verbal, fascicule n° 12. Il s'agit de la question posée par monsieur Beatty au juge Clyne:

[Texte]

I would like to ask you, are you satisfied that the proposal that Mr. Trudeau has made for unilateral amendment and patriation of the . . .

He says "economy", but that is obviously a mistake or a misquote, but I will continue:

. . . is both legal and constitutional?

This is the unedited transcript.

I would like to read Mr. Justice Clyne's reply:

Well, I do not want to commit contempt of court when the subject is now before the courts.

My view is that a convention has been established whereby consent of the provinces which are affected is required. So, therefore, if this were an Act which was before you today, I think it would be declared unconstitutional.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. McGrath. The correction is noted.

Mr. Lapierre: On the same point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Lapierre, on the same point of order.

Monsieur Lapierre, sur le même rappel au Règlement.

M. Lapierre: J'aimerais simplement répondre à M. McGrath que certainement que le juge n'a pas voulu commettre d'erreur et présumer de la décision de la cour et, comme vous le dites, si c'était une loi qui était devant lui, mais ce n'est pas une loi qui est devant lui, c'est un projet de résolution.

Il faudrait peut-être faire la différence.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Lapierre.

Madame Campbell, sur un autre rappel au Règlement.

Merci, monsieur Lapierre. Madame Campbell.

Miss Campbell: It sounded like we were going to get into a debate. As a point of order is coming up, I am wondering why the witnesses were not asked to leave.

Mr. McGrath: The quotation was read into the record because my colleague had left some doubt as to what Mr. Justice Clyne did in fact say in relation to what I had alleged he had said.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. McGrath. Senator Austin.

Senator Austin: I would certainly be happy if the witnesses wanted to withdraw and to have some time beyond listening to our procedural discussions, if that were the wish of the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin.

The honourable Angus MacLean, and the honourable Fred Driscoll, Mr. Dan MacCormac, it is my privilege and honour, on behalf of all honourable members of this Committee, to thank you wholeheartedly, and I would like to reassure you that my colleague, Senator Hays and myself, and speaking on behalf of all Liberal members attending this committee, take very strong exception to the statement as was reported by Mr. McLellan, quoting from a letter from Mr. Vaudreuil . . .

[Traduction]

Je vous demanderais si vous considérez que la proposition de monsieur Trudeau, pour l'amendement et le rapatriement unilatéral de . . .

On indique ici «l'économie» mais c'est manifestement une erreur. Je continue:

. . . est à la fois légal et constitutionnelle?

Il s'agit ici de la transcription non corrigée.

Voici la réponse du juge Clyne:

Je ne voudrais pas risquer ici de faire un outrage au tribunal, puisque cette question a été portée devant un tribunal.

Néanmoins, mon opinion personnelle est que, d'après les conventions, il est nécessaire d'obtenir le consentement des provinces lorsqu'elles sont affectées. Donc, si c'était une loi qui vous était soumise aujourd'hui, au lieu d'une résolution, je pense qu'elle serait jugée inconstitutionnelle.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath. Votre correction est inscrite au procès-verbal.

M. Lapierre: Sur le même rappel au règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Lapierre, sur le même rappel au règlement.

Mr. Lapierre, on the same point of order.

Mr. Lapierre: I would just like to answer to Mr. McGrath that Justice Clyne certainly did not want to make any mistakes and prejudge the decision of the court. As you said, he answered that if this were an Act which was before you today but what is before us is not an Act, it is a proposed resolution.

There is a major distinction here.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Lapierre.

Mrs. Campbell, on another point of order.

Thank you, Mr. Lapierre. Mrs. Campbell.

Mlle Campbell: J'ai l'impression que nous nous engageons ici dans un autre débat. Puisque nous en sommes au rappel au règlement, peut-être pourrions-nous laisser partir les témoins.

M. McGrath: Je tenais à rappeler cette citation car mon collègue avait exprimé certains doutes quant à ce qu'avait réellement dit le juge Clyne.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath. Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Si c'est le désir du comité, je serai très satisfait que les témoins se retirent et que nous poursuivions la séance pour discuter de nos problèmes de procédure.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin.

Au nom de tous les membres du comité, j'ai l'honneur d'adresser mes remerciements les plus sincères à l'honorable Angus MacLean, l'honorable Fred Driscoll et monsieur Dan MacCormac. Je tiens également à vous dire que mon collègue, le sénateur Hays, et moi-même, nous exprimant au nom de tous les membres libéraux de ce comité, nous nous opposons fermement aux déclarations qui nous ont été rapportées par monsieur McLellan, tirées d'une lettre de M. Vaudreuil.

[Text]

I would like to reassure you that during our entire proceedings, it has been always the permanent intention to try to get from the Minister of Justice all the information needed to make sure that the status of provinces, whatever their size or importance, the population or economy or culture, be protected in the document.

You have said very clearly that justice is justice. I think the first partner of Confederation should not be the last one when the new Confederation document is redrafted.

If, as you have said, we ought to act together as a team and together, it would be because that very first principle that justice is justice is entrenched in our document.

Thank you very much on behalf of all of us.

Mr. MacLean: Mr. Chairman, if I may presume on the Committee's time for just a moment, I want to say sincerely that it has been a great pleasure for me and my colleagues to be here tonight in an attempt to be of constructive help to the Committee in the very awesome decision it has to make with regard to the future of our country.

I want to say that for me, personally, it has been a special pleasure to be back in old familiar haunts, and you may feel completely at home by working until 11:20 p.m.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.
Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I gave a notice to Mr. McGrath and Mr. Nystrom that I would like to raise, by way of suggestion, a question relating to the hearing of witnesses next week. I am not proposing a motion, but perhaps tomorrow morning we could, after considering the matter overnight come to a conclusion by arrangement of the Subcommittee to the steering committee, Messrs. Epp, Nystrom and myself with respect to, at least one or two days at the beginning of next week.

We are particularly anxious to give word to the National Indian Brotherhood, to the Inuit Tapirisat, to the Native Council of Canada, with respect to the timing of their appointments.

My suggestion which, as I say, I propose not to debate tonight, but to come to tomorrow, is to make arrangements to hear those three native umbrella groups during the day on Monday. I would hope that members of this Committee would give assent to sitting Monday morning, on Monday afternoon and Monday evening to allow those umbrella organizations to be heard by us as soon as possible. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin.

I will recognize you, Mr. Epp.

Mr. Nystrom, there is a very technical element. I see on the list, Mr. Epp that you are no longer a member for technical reasons.

[Translation]

Je tiens en effet à vous dire que nous avons toujours, depuis le début de nos travaux, eu l'intention absolue d'obtenir du ministre de la Justice toutes les informations nécessaires pour nous assurer que le statut de toutes les provinces, quelles que soient leur taille, leur importance, leur population, leur économie ou leur culture, soit protégé dans ce document.

Comme vous l'avez dit très clairement, il ne peut y avoir qu'une seule justice. Quant à moi, j'estime que le premier partenaire de la Confédération ne devrait pas se retrouver le dernier lorsque la nouvelle constitution sera rédigée.

Si, comme vous l'avez dit, nous nous devons de travailler là-dessus en équipe, c'est à cause de ce premier principe fondamental concernant le fait que notre document doit refléter la même justice pour tous.

Merci beaucoup, en notre nom à tous.

M. MacLean: Si vous me permettez d'abuser un peu de votre temps, monsieur le président, je tiens à vous dire, très sincèrement, que mes collègues et moi-même avons été très heureux de participer à vos travaux ce soir, dans le but d'essayer de contribuer à la décision historique que vous devrez prendre quant à l'avenir de notre pays.

Pour moi, tout personnellement, je dirais également que j'ai été particulièrement heureux de revenir dans ces murs qui me sont très familiers et je puis vous dire que nous n'avons aucune objection à ce que vous continuiez à travailler très tard.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.
Le sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président, comme je l'ai dit, j'ai informé monsieur McGrath et monsieur Nystrom d'une suggestion que je voulais faire quant à la procédure d'audiences de la semaine prochaine. Je n'ai pas l'intention de déposer de motion à ce sujet ce soir mais peut-être pourrais-je le faire demain matin, ou au début de la semaine prochaine, lorsque tous les membres du Comité auront eu la possibilité d'étudier cette proposition et lorsque le Comité directeur, dont messieurs Epp, Nystrom et moi-même faisons partie, aura pu prendre une décision.

Nous tenons en effet beaucoup à pouvoir informer la Fraternité nationale des Indiens, les Inuit Tapirisat et le Conseil des autochtones du Canada de la date à laquelle ils pourront témoigner.

Ma proposition, que je ne tiens pas à soumettre à un débat ce soir mais demain, serait de nous organiser pour entendre lundi les représentants de ces trois groupements d'organisations autochtones. J'espère donc que les membres du comité seront d'accord pour siéger lundi matin, lundi après-midi et lundi soir.. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, Sénateur Austin.

Je vous donnerai la parole dans un instant, monsieur Epp.

Avant cela, nous devons régler un problème de procédure, car je constate, à la lecture de ma liste, que vous n'êtes plus officiellement membre du Comité, monsieur Epp.

[Texte]

Mr. Nystrom: I can solve that very easily Mr. Chairman. I move that Mr. Epp be heard.

An hon. Member: I second that, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom, I will hear Mr. Epp, if you do not object.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, out of courtesy, I think you should hear Mr. Epp first. I am very accommodating.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom. I am most grateful to you.

Mr. Nystrom: Socialists are always accommodating. We like to appear and co-operate.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I want to thank Mr. Nystrom for his co-operation in this matter.

Mr. Chairman, I do not intend to be quite as brief as Senator Austin. I would suggest to members of the Committee to just sit back and relax as they get it.

Mr. Chairman, I think it is time that we put on the record where this Committee has been and the situation in which it now finds itself.

I, and other members of the opposition, have placed motions before this Committee in an attempt to organize the work of the Committee. For those efforts we have been described by the Liberal Party as mischievous: we have been described as lacking in faith; and we have had certain motives imputed, that the reason opposition members could not form a quorum was because we might boycott the sittings of the Committee.

Time after time, we have said that was not our intention or purpose; yet, that has been the motivation that has dominated the Subcommittee and the steering Committee proceedings.

Now, Mr. Chairman, Senator Austin now wants us to reconsider; he wants us to reconsider, first of all, because he has a self-inflicted wound—a self-inflicted wound which he brought upon himself on Tuesday night. In the glare of publicity, he decided to shoot himself in the foot and now he wants us to bind the wound.

Additionally, Mr. Chairman, he now wants us to schedule witnesses. After the events of Tuesday, we are bound by a vote, and the first step, obviously, will have to be the reversal of that vote. So, it is important to review the events that have led us to this point.

What happened on Tuesday, Mr. Chairman? On Tuesday night last—and I have before me the *Minutes of Proceedings* dated Tuesday, November 25, 1980, Issue Number 12, in which, on page 3 is the record of that evening.

First of all, I move that the following witnesses, in addition to others whom I suggested to appear at a later date, be scheduled to appear before this Committee.

There then appeared a list of 14 names of eminent Canadians, constitutional experts, jurists, which I put forward as expert witnesses that should be heard.

[Traduction]

M. Nystrom: Nous pouvons résoudre ce problème très facilement, monsieur le président. Je propose que l'on donne la parole à M. Epp.

Une voix: J'appuie cette motion, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Je donnerai donc la parole à M. Epp, si M. Nystrom n'y voit pas d'objection.

M. Nystrom: Je pense qu'il serait très courtois que nous donnions d'abord la parole à M. Epp, monsieur le président. Je sais faire preuve de beaucoup de souplesse.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom. Je vous en suis très reconnaissant.

M. Nystrom: Les socialistes sont toujours très généreux et font toujours preuve de collaboration.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier M. Nystrom de sa générosité.

Monsieur le président, je n'ai pas l'intention d'être aussi bref que le sénateur Austin. Je recommanderai donc aux membres du comité de s'installer le plus confortablement possible.

Il est en effet grand temps, monsieur le président, d'essayer de faire le point sur la situation dans laquelle nous nous trouvons.

Comme d'autres députés de l'Opposition, j'ai déposé devant ce Comité certaines motions pour essayer de mieux organiser nos travaux. Comme remerciement, le parti Libéral nous a accusé d'être des fauteurs de trouble et de manquer de bonne foi. Il a également prétendu que la raison pour laquelle les députés de l'Opposition ne pouvaient former de quorum était parce qu'ils voudraient boycotter les séances de ce Comité.

Nous avons très souvent affirmé que ce n'était pas notre intention. Malgré cela, les débats du comité directeur ont toujours été dominés par ce procès d'intention.

Maintenant, monsieur le président, le sénateur Austin voudrait que nous revenions sur les décisions antérieures, essentiellement pour que nous guérissions une plaie qu'il s'est infligée à lui-même, mardi soir. Ce jour-là, au vu et au su de toute la population canadienne, il a décidé de se tirer une balle dans le pied et il voudrait maintenant que nous pansions sa plaie.

Ce qu'il nous demande de faire, aujourd'hui, monsieur le président, consisterait à accepter de nouveaux témoins. Or, nous sommes liés par le vote de mardi et la première chose à faire serait donc, évidemment, d'annuler ce vote. Avant cela, il me paraît important d'examiner les circonstances qui nous placent dans cette situation.

En effet, que s'est-il passé mardi, monsieur le président? Puisque j'ai avec moi le procès-verbal du mardi 25 novembre 1980, fascicule numéro 12, je voudrais vous lire un extrait de la page 3:

Tout d'abord, je propose qu'outre les témoins que j'ai proposés pour une date ultérieure, les témoins suivants soient convoqués devant ce comité.

Venait ensuite une liste de 14 Canadiens éminents, soit des experts constitutionnels, soit des juristes, que j'avais proposés au Comité.

[Text]

In the spirit of co-operation, Mr. Nystrom moved that, if there was opposition—and there was immediate opposition from the Liberal side—to those 14 or anyone, that he was willing if I would withdraw my motion—he put forward a motion:

That this Committee instruct the Subcommittee on Agenda to prepare a list of at least 10 constitutional experts to appear as witnesses before this Committee.

There was an immediate reaction from the Liberals again on the number 10. So, by agreement again, Mr. Nystrom withdrew the designation of at least 10. So the motion in its final form read:

That this Committee instruct the Subcommittee on Agenda to prepare a list of constitutional experts to appear as witnesses before this Committee.

Now, Mr. Chairman, to a man and woman, the Liberals voted against that motion. They did not vote against 14; they did not vote against specific members; they did not vote against 10. They voted against all: every expert witness is what they voted against on Tuesday last!

Some hon. Members: Shame!

Mr. Epp: I could read the list of those honourable members who voted against, but it is 11:30 and I do not think I should do that.

Some hon. Members: Well, then read it!

Mr. Epp: I do not think I should do that. But I think they know, to their own chagrin who they are.

An hon. Member: Was Senator Austin among them.

Some hon. Members: Yes, he was.

Mr. Epp: Now, Mr. Chairman, one has to ask the question why they voted against it. Was it because this Committee as part of its reference, is to advise the House of Commons on the procedure on the legality of the question before it? Was it because expert witnesses had the ability to give us that advice and they did not want to hear that advice?

Now, Mr. Chairman, what has gone on since then? As you know, Mr. Chairman, the Subcommittee on Agenda formed a Subcommittee and for our own colloquial purposes we have called it the Traffic Committee. That Committee consisted of Senator Austin, Mr. Nystrom and myself.

The purpose of that Committee was to look at the list of witnesses—and Mr. Chairman I have that list of witnesses—a compendium of now 390 groups and individuals who want to be heard, and additionally 355 written briefs that have now been received; and I suggest that very few, if any, members have had a chance even to read a small portion of those 355 briefs and to look at the recommendation and wisdom in those briefs.

But, Mr. Chairman, that is what is before us. So this Committee was to make recommendations to the Committee on the agenda as to witnesses.

So, Mr. Chairman—this is issue 12 again—Senator Austin said, and I quote again:

[Translation]

Dans un esprit de collaboration, M. Nystrom a ensuite proposé une nouvelle motion, à condition qu'elle ne suscite aucune opposition, et je tiens à signaler qu'il n'y a pas eu opposition immédiate du côté libéral. Il a donc proposé la motion suivante:

Que ce comité donne au comité de la procédure instruction de préparer une liste d'au moins 10 experts constitutionnels qui seraient convoqués comme témoins.

Immédiatement, les libéraux se sont opposés au chiffre 10. Donc, par esprit de collaboration, M. Nystrom a retiré ce chiffre de sa motion et il a donc proposé la motion finale que voici:

Que ce comité donne au sous-comité de la procédure instruction de préparer une liste d'experts constitutionnels qui seraient convoqués comme témoins.

Tous les Libéraux, sans aucune exception, ont voté contre cette motion, monsieur le président. Il ont donc refusé qu'il y ait 14 experts, ils ont refusé qu'il y en ait 10, ils ont refusé qu'il y en ait même un. Mardi dernier, ils ont donc refusé que notre comité entende le moindre expert constitutionnel.

Des voix: C'est honteux!

M. Epp: Si vous le voulez, je pourrais lire la liste des députés qui ont voté contre cette motion mais, puisqu'il est déjà 23 h 30, je ne pense pas que cela soit nécessaire.

Des voix: Lisez la liste!

M. Epp: Je ne pense pas que je devrais la lire. Cependant, à leur grand regret, je pense qu'ils savent de qui je parle.

Une voix: Le sénateur Austin était-il parmi eux?

Des voix: Oui.

M. Epp: Monsieur le président, il faut se demander pourquoi ils ont voté contre. Est-ce parce que le comité a, entre autres, pour mandat de conseiller la Chambre des communes sur la légalité de la question dont nous sommes saisis? Est-ce parce que des spécialistes avaient la possibilité de nous faire part de leurs conseils et qu'ils n'ont pas voulu les entendre?

Monsieur le président, que s'est-il passé depuis? Comme vous le savez, monsieur le président, le sous-comité du programme a créé un sous-comité que nous avons convenu d'appeler le Comité de la circulation. Ce comité est constitué du sénateur Austin, de M. Nystrom et de moi-même.

Il devait étudier la liste des témoins et, monsieur le président, sur cette liste figurent les noms de 390 groupes et individus qui souhaitent être entendus et, en plus, nous avons maintenant reçu 355 mémoires. Je pense bien que fort peu de membres, si tant est qu'il y en ait, ont eu l'occasion de lire quelques-uns de ces 355 mémoires et d'étudier les recommandations qui y figurent.

Monsieur le président, c'est cependant ce dont nous sommes saisis. Ce comité devait donc formuler des recommandations au comité du programme quant aux témoins à entendre.

Monsieur le président, le sénateur Austin a déclaré, et je cite ses propos qui figurent dans le fascicule numéro 12:

[Texte]

So that the question of whether or not those witnesses should appear is one in which I support Mr. Mackasey. The questions should be read to the steering committee.

Now it never was. What has happened? We have received signals, not through official channels in the last 24 hours, but we have received signals, that Senator Austin was pulled off that Traffic Committee and that Committee does not function; that Committee has not been sitting. That Committee has not had any operation in the last 24 hours. In fact, Mr. Chairman, when I asked, neither Senator Austin nor any other Liberal had been placed in charge. Consequently, there has been no official consultation in the last 24 hours.

Mr. Chairman, that Subcommittee, that Traffic Committee, was given a specific task by the Subcommittee on Agenda, to look at witnesses and to recommend witnesses to be heard. Unilaterally, it has been decided that that Committee, at least after this point, should not function, should not sit. I could use certain adjectives in relation to that kind of action, but despite every temptation I will refrain from doing so.

Now, what has been the result of this action? Well, let us take a look. All members of the Committee, just to take one example, have received a letter from the National Indian Brotherhood dated November 26, 1980, and which was received in my office on November 27, 1980. It is addressed to everyone of the members of the Joint Committee, and it is sent by the National Indian Brotherhood and signed by their President, Mr. Del Riley.

I think it is important to read what is in that letter. The reason I will take the time is that the Subcommittee at the midnight hour—and we are getting back to the midnight hour—members on that Subcommittee will recall that we discussed the matter of members of the National Indian Brotherhood being scheduled; they will recall that we talked about the Native Council of Canada being heard, and the Inuit Tapirisat to be heard. They have not been scheduled. If you take a look at the list they do not appear on that list.

Now, what is in the letter, Mr. Chairman? I will start with the third paragraph and I quote Mr. Riley:

It has now come to our attention that, unless your Committee seeks and receives an extension of your mandate, you will not allow us to appear before you.

Skipping the next paragraph, he continued:

The Assembly of First Nations of which every elected chief in Canada is a member will be meeting in Ottawa from Sunday, November 30 to Tuesday, December 2, 1980. I should not like to stand before the assembled Chiefs of Canada and have to tell them that the Parliament of Canada has refused to hear the concerns of our people on the Constitution.

We also understand that at least nine of our member organizations have applied to be heard by your Committee. Each of these organizations represents at least one treaty area, and usually several traditional Indian nations.

We insist that every representative organization of the Indian peoples be given an opportunity to appear before

[Traduction]

Je suis d'accord avec M. Mackasey pour ce qui est de la question de la comparution des témoins. Cette question devrait être soulevée au comité directeur.

Cela ne l'a jamais été. Que s'est-il passé? Ces 24 dernières heures, nous avons appris, et pas par les voies officielles, que le sénateur Austin avait été retiré du comité de la circulation et que ce comité ne fonctionnait plus; il n'a pas siégé au cours des 24 dernières heures. Monsieur le président, je me suis informé et ni le sénateur Austin ni aucun autre libéral n'a été chargé de la question. Par conséquent, il n'y a pas eu de consultation officielle au cours de ces 24 dernières heures.

Monsieur le président, le comité de la circulation s'était vu confier une tâche précise par le sous-comité, celle d'étudier la liste des témoins pour formuler des recommandations quant à ceux qu'il nous conviendrait d'entendre. Il a été décidé unilatéralement que le comité ne siégerait pas. Je pourrais utiliser certains adjectifs pour qualifier ce genre de mesure mais, bien que j'en sois tenté, je me retiendrai de le faire.

Quel a été le résultat de cette mesure? Voyons un peu. Pour prendre un exemple, tous les membres du comité ont reçu une lettre de la Fraternité nationale des Indiens datée du 26 novembre 1980. Je l'ai moi-même reçue à mon bureau le 27 novembre 1980. Cette lettre a été envoyée à tous les membres du comité mixte par la Fraternité nationale des Indiens et elle est signée du président de cette association, M. Del Riley.

J'estime important de vous citer des extraits de cette lettre. Si je prends cette peine, c'est que vers minuit, et nous approchons à nouveau de minuit, les membres de ce sous-comité ont étudié la possibilité de faire comparaître les représentants de la Fraternité nationale des Indiens. Nous avons aussi parlé de l'éventuelle comparution du Conseil des autochtones du Canada et des Inuit Tapirisat. En fait, regardez cette liste et vous verrez que les noms de ces associations n'y figurent pas.

Monsieur le président, qui a-t-il dans cette lettre? Permettez-moi de citer le troisième paragraphe de M. Riley:

Nous avons constaté que si votre comité ne demande pas et n'obtient pas une prolongation de son mandat, vous ne nous permettrez pas de comparaître devant vous.

Je saute le paragraphe suivant, puis il poursuit:

L'Assemblée des premières nations dont sont membres tous les chefs élus au Canada se réunira à Ottawa du dimanche 30 novembre au mardi 2 décembre 1980. Je ne voudrais pas prendre la parole devant l'Assemblée des chefs du Canada pour devoir leur dire que le Parlement du Canada a refusé d'entendre les préoccupations de notre peuple à l'égard de la Constitution.

Nous avons également appris que 9 de nos associations membres au moins ont demandé à être entendues par votre comité.

Chacune de ces associations représente au moins une zone couverte par un traité et, en général, plusieurs nations

[Text]

the Committee and that you will allow adequate time to consider the concerns which they present to you.

We must regard the failure to hear from our member organizations as no less serious than your refusal to hear from us. Each one of our member organizations comes to you with a historical perspective on this country which is unique and different.

To say to anyone of them that the area or the people whom they represent are not important to the patriation process is to reaffirm the most hostile attitudes to Indian people which we had hoped had been abandoned when it was no longer a criminal offence to press Indian claims.

In all our many appearances before parliamentary Committees over the years we have invariably had the courtesy of sufficient notice from the Committees to submit our written proposal in good time for translation and to ensure that the members of the Committee were familiar with our position. It has always been our aim to make good use of our time and that of the Committees before whom we have appeared. The complete lack of reply to this date suggests to us that both courtesy and propriety have been abandoned for expediency by your Committee.

We hope that we are wrong and we look forward to being speedily assured that all groups will have a chance to appear before you.

Now, Mr. Chairman, what does Senator Austin propose. He proposes that we hear the National Indian Brotherhood. He does not propose that we hear the Yukon Indians which I had requested. He does not propose that we hear the other nine organizations. He does not propose that we hear native rights for Indian women.

So, Mr. Chairman, I say to you that if Senator Austin is now dealing in good faith, I suggest to him with all respect that he now be willing to rescind the motion that he and his colleagues defeated on Tuesday last. Also that they rescind the attitude, the position that only the National Indian Brotherhood and the national organization be heard, because that is the position that he put forward to us tonight again. Mr. Chairman, that is simply not adequate. We have also said that we wanted to hear the Native Council of Canada. They made a specific request and Senator Austin said he was willing to hear them. The Native Council of Canada, while it is an umbrella organization, other Métis organizations will they have the opportunity to be heard. Once the NCC has been heard will that then be interpreted by the Liberal members that the NCC has been sufficiently heard.

[Translation]

indiennes traditionnelles. Nous insistons pour que vous donniez à chaque association représentative des peuples indiens l'occasion de comparaître devant le Comité et pour que vous consacriez le temps nécessaire à l'étude des préoccupations dont elles vous feront part.

Nous sommes contraints de considérer que le fait de ne pas entendre les représentants de nos associations est aussi grave que votre refus de nous entendre. Chacune de nos associations membres souhaite vous présenter ce pays sous une perspective historique unique et différente.

Dire à n'importe laquelle de ces associations que la région ou le peuple qu'elle représente n'est d'aucune importance à l'égard du processus de rapatriement équivaut à réaffirmer les attitudes les plus hostiles à l'égard du peuple indien, attitudes qui, pensions-nous avaient été abandonnées à partir du moment où l'on a cessé de considérer comme délit criminel le fait pour les Indiens d'insister sur leurs revendications.

Au cours des années, à chacune des nombreuses occasions où nous avons comparu devant des comités parlementaires, on nous a toujours fait la courtoisie de nous avertir suffisamment à l'avance pour que nos mémoires soient traduits et pour que les membres du Comité puissent se familiariser avec notre position. Nous avons toujours souhaité utiliser au mieux notre temps et celui des comités devant lesquels nous avons comparus. Le fait que nous n'ayons reçu aucune réponse à ce jour nous indique que, pour des raisons de rapidité, votre Comité ne fera pas preuve de cette courtoisie.

Nous espérons nous tromper et nous sommes impatients de recevoir sans tarder l'assurance que tous les groupes auront l'occasion de comparaître devant vous.

Monsieur le président, que propose le sénateur Austin? Il propose que nous recevions les représentants de la Fraternité nationale des Indiens. Il ne propose pas que nous entendions les représentants des Indiens du Yukon, ce que j'avais demandé. Il ne propose pas que nous entendions les représentantes des femmes indiennes qui souhaitent venir défendre les droits des autochtones.

Monsieur le président, si le sénateur Austin veut vraiment agir en toute bonne foi, permettez-moi de lui demander, en toute déférence, qu'il vote la motion que, avec ses collègues, il a repoussé mardi dernier. Je souhaite également qu'ils reviennent sur leur attitude selon laquelle seuls les représentants de la Fraternité nationale des Indiens seront entendus, parce que c'est bien là ce que le sénateur nous a déclaré ce soir. Monsieur le président, cela n'est tout simplement pas acceptable. Nous avons aussi déclaré que nous souhaitions entendre les représentants du Conseil des autochtones du Canada. Ils ont formulé une demande bien précise et le sénateur Austin a déclaré qu'il les entendrait volontiers. Le Conseil des autochtones du Canada recouvre plusieurs associations mais il convient aussi de se demander si les autres associations de Métis auront l'occasion de se faire entendre. Une fois que nous aurons reçu le CAC, peut-être les membres libéraux estimeront-ils que la cause aura suffisamment été entendue.

[Texte]

Mr. Chairman, Senator Austin wants us to bail him out, and being the kind of gentleman that I am and wanting to help Mr. Austin, I will. So the suggestion that he has made that we think about it overnight, we will do exactly that and come back with a decision tomorrow. I say to you, Mr. Chairman, that it is time, high time that the Liberal members start approaching the Committee work, not from an arbitrary deadline of December 9; not from a point of view of everything has to be rushed with indecent haste. It is not only the point of the members of this Committee that they can do the work properly, but that Canadians can be heard; that was a promise given to this Committee that Canadians would be heard and I suggest to you, Mr. Chairman, that should be our mandate and I hope that the Liberals now that they have got themselves into this mire, that they will see the wisdom of changing their ways.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. Senator Austin has made a proposal to us tonight, and being the accommodating person that I am, I told him privately that I wanted to have a chance to think about it this evening and tomorrow morning come back with a response at that time.

To hear people of this country and some important organizations, I am willing and my party is willing to be as flexible as possible, because it is very important that people be heard.

I wanted to mention three things to the Committee tonight but I think the most important thing for our consideration and Mr. Austin's proposal is our witnesses. I think we have to consult the National Indian Brotherhood, the Inuit of Canada, and the National Native Council of this country to see whether or not it would be appropriate for them, or convenient for them to come before us a day earlier.

We had agreed in the Subcommittee on Agenda, to my recollection, that we should invite those three national organizations, and I believe Mr. Epp has said the same thing. I was personally quite surprised when an official invitation did not go out to them because my recollection was we had made that decision and I think Mr. Epp feels the same way. Apparently an official invitation has not gone out to them, and I am surprised by that and I am quite shocked by that. I understand that they have all been notified that they might be coming in at certain times, such as Monday evening and Tuesday, but that has been very tentative. I think they have been planning to come during those time phases on the basis of the instructions they got, however tentative they are.

I want to stress the point that we must consult with organizations out of courtesy to our witnesses. We had, for example, here a few days ago a national Polish organization, I believe they complained they had very short notice. We have had other witnesses that have received very short notice. The Civil Liberties did not have time to write a brief. I want to just refer to one of those organizations because I have not had time to consult them all, and that is the National Indian Brotherhood, Mr. Chairman.

[Traduction]

Monsieur le président, le sénateur Austin souhaite que nous le tirions de ce mauvais pas et, comme je suis une personne courtoise, je l'aiderai. Il a proposé que nous repensions à cette question d'ici demain matin et c'est exactement ce que nous ferons, nous reviendrons avec une décision demain. Monsieur le président, laissez-moi vous dire qu'il est grand temps que les membres libéraux changent d'attitude à l'égard du travail du Comité; laissons tomber cette date limite arbitraire du 9 décembre, ne pensons pas que tout doit être précipité de cette manière hâtive et indécente. Il faut non seulement que les membres de notre comité puissent travailler comme il le convient mais il faut que les Canadiens puissent être entendus; on avait promis au Comité que les Canadiens seraient entendus et, monsieur le président, j'estime que tel devrait être notre mandat. J'espère que, maintenant qu'ils se sont enfoncés dans ce borbier, les libéraux se rendront compte qu'il leur serait sage de changer leurs façons.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président. Le sénateur Austin nous a fait une proposition ce soir et, comme je suis très accommodant, je lui ai fait savoir en privé que j'aimerais pouvoir étudier cette question pour présenter une réponse demain matin.

Mon parti est prêt à faire preuve de toute la souplesse possible pour entendre les citoyens de notre pays, pour entendre les représentants de certaines de ces importantes associations parce qu'il est très important que les Canadiens expriment leur point de vue.

Je voulais faire trois remarques au comité, mais j'estime que ce qui importe le plus, ce sont nos témoins. Je pense que nous devrions consulter les représentants de la Fraternité nationale des Indiens, des Inuit du Canada et du Conseil national des autochtones pour savoir s'il ne leur serait pas pratique de comparaître devant nous un jour plus tôt.

Je crois me souvenir que le sous-comité du Programme a convenu d'inviter les représentants de ces trois associations nationales et je pense que M. Epp a fait une remarque dans le même sens que la mienne. J'ai été personnellement surpris d'apprendre qu'on ne leur avait pas envoyé d'invitation officielle parce que je pensais qu'une décision en ce sens avait été prise, et M. Epp semble être d'accord avec moi là-dessus. Il semble donc que l'on ne leur ait pas envoyé d'invitation officielle, ce qui me surprend au plus haut point. Je crois savoir qu'ils ont été avertis qu'ils pourraient comparaître lundi soir et mardi, mais que rien n'est définitif. Je crois qu'ils prévoient de comparaître à ces occasions, sur la base des instructions qu'ils ont reçues, aussi provisoires soient-elles.

Par courtoisie à l'égard de nos témoins, j'estime que nous devrions consulter les représentants de ces associations. Il y a quelques jours, par exemple, les représentants de l'Association polonaise que nous avons reçus ici se sont plaints d'avoir été avertis fort peu de temps à l'avance. D'autres témoins ont fait des remarques dans le même sens. L'Association des libertés civiles n'a pas eu le temps de rédiger un mémoire. Monsieur le président, permettez-moi de faire allusion à l'une de ces asso-

[Text]

They are sitting on Sunday at an All Chiefs conference to consider the constitution of this country and that conference is to go on Sunday and Monday. My understanding is that the important part of their agenda concerning the constitution takes place on Monday. I believe that that organization probably feels it has to be mandated from the Chiefs before they can come here and speak to us. So to invite them to come here on Monday might be very premature and it might not be very courteous at all for us. So I want to stress, Mr. Chairman, that we had better check with them first to make sure that this is what they want to do. If they want to do it, then I think we should try to accommodate them; but if they do not want to do it, under no circumstances do I want to put pressure on them to come before us at a time that is inappropriate for them and a time at which they cannot speak on behalf of their organization.

I want to say the same thing about the Inuit of this country and the National Native Council. I have not had a chance to check with them, but I will check with them as well and make sure that we accommodate them out of courtesy to our witnesses.

The second point I wanted to make is that the Indian organizations and the native organizations have a right to be heard, they must be heard. They are the original people of this country and under no circumstances can we have any constitutional revision like we are contemplating today without hearing them and hearing them thoroughly. I think that is an absolute must, and I will do everything in my power to make sure that they come because they must come, and I think we all must feel that way.

The last point I wanted to make is, from what I understand, or my memory tells me we have agreed as a threesome to invite those organizations. I also thought that maybe in principle that we should also be inviting the Yukon Indians because that is a special case. They are north of the sixtieth and they do not have treaties and they are in the midst of negotiations with the federal government.

I also understand from my recollection that we also agreed in principle to invite the Native Women's Association of Canada. I think we should be putting them on our list now, too, unless Mr. Austin has a different recollection of our meeting a week ago Monday, which was November 17.

My closing comment is that I do not want to say that these are the only five organizations of original peoples we ought to hear. I think there are many others as well, but I think we have reached agreement on the first three, certainly, and if I remember correctly on the second two, and I think there are others that we should hear. Many of their cases are different, and I think of the Nishke, the Nishke tribal council in British Columbia and, you know, again they have a different case; and many of the other Indians and native organizations have special cases as well.

[Translation]

ciations, je n'ai pas eu le temps de les consulter toutes, je veux parler de la Fraternité nationale des Indiens.

Dimanche et lundi, les représentants de cette association participeront à une conférence de tous les chefs qui va étudier la constitution de notre pays. Je crois savoir que leurs délibérations sur la constitution auront lieu lundi. Je crois que les représentants de cette association pensent probablement qu'ils devront être mandatés par les chefs avant de pouvoir comparaître devant nous. Il serait peut-être donc prématuré de les inviter à venir lundi soir et peut-être manquerions-nous là de courtoisie. Par conséquent, monsieur le président, j'estime que nous devrions les consulter pour être certains que c'est bien ce qu'ils veulent. S'ils souhaitent comparaître à cette occasion, nous pourrions alors prendre les mesures nécessaires; cependant, s'ils ne le veulent pas, je ne voudrais pas que l'on fasse des pressions sur eux pour qu'ils comparaissent à un moment qui ne leur convient pas, à un moment où ils ne pourront prendre la parole au nom de leur association.

Je voudrais faire les mêmes remarques à propos des Inuit de notre pays et à propos du Conseil national des autochtones. Je n'ai pas eu l'occasion de consulter les représentants de ces associations, mais je le ferai pour m'assurer que, par courtoisie à leur égard, nous puissions prendre des mesures qui les arrangent.

Par ailleurs, j'aimerais dire que les associations d'Indiens et les associations d'autochtones ont le droit d'être entendues, elles doivent être entendues. Ce sont eux qui peuplaient notre pays à l'origine et une révision constitutionnelle comme celle que nous envisageons aujourd'hui est totalement inconcevable si on ne leur permet pas de s'exprimer, et de s'exprimer pleinement. J'estime que c'est absolument essentiel et je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour que les représentants de ces associations comparaissent, parce qu'ils doivent comparaître, et nous sommes certainement tous d'accord là-dessus.

Enfin, si je comprends bien, si je me souviens bien, nous avons convenu d'inviter ces trois associations. Je pense en outre que, par principe, nous devrions aussi inviter les représentants des Indiens du Yukon parce que leur cas est spécial. Ils vivent au nord du 60^e parallèle, ils ne sont pas couverts par des traités et ils sont actuellement en négociation avec le gouvernement.

Je crois également me souvenir que nous avons accepté le principe d'envoyer une invitation à l'Association des femmes autochtones du Canada. A mon avis, nous devrions également les inscrire sur notre liste, à moins qu'une autre décision ait été prise lors de notre réunion de lundi dernier, du 17 novembre. M. Austin nous le précisera.

Pour terminer, je ne veux pas dire que ce sont-là les cinq seules associations d'autochtones qu'il nous faut recevoir. Il y en a beaucoup d'autres, mais nous nous sommes mis d'accord à propos des trois premières, et aussi à propos des deux autres, si je me souviens bien, mais il y en a d'autres que nous devrions entendre. Leurs arguments ne sont pas tous les mêmes, le cas du Conseil tribal des Nishke de la Colombie-Britannique n'est pas le même; il y a aussi beaucoup d'autres associations indiennes et autochtones qui se trouvent dans des situations particulières.

[Texte]

So, Mr. Chairman, I think we should reconsider the points I have raised, consult the potential witnesses and then make a decision tomorrow after we have gone through the process of consulting with them.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Senator Austin.

Senator Austin: First of all, responding to Mr. Nystrom, I would pretty well adopt, by reference, what he has said.

The main thrust of my suggestion tonight was to see whether or not we could make room for more witnesses by sitting on Monday and to advance the sitting of the native associations, the three I mentioned to Monday. Of course, if they are not available to sit on Monday, we will have to respond in another way.

I might say that I have no objection, and I indicated my interest from the outset in hearing the Council for the Yukon Indians and I have spoken to representatives of the Council and also the Native Women's Association of Canada. So that we are anxious to schedule those with all dispatch.

I repeat the prime thrust of my comment this evening is to see whether this Committee is prepared to sit Monday and hear those witnesses on Monday if they are available.

With respect to Mr. Epp, he is a good debater and he made many colourful statements. I do not wish to involve myself in a long repetition of what he said. If I am allowed to say that I got nothing from what he said, that by my silence, we might go on and see whether we can adopt the last thing that Mr. Epp said, that is to consider it over night, which was my suggestion and come back tomorrow.

I would like to say, on one aspect of procedure that the so-called traffic Committee has continued, I was not aware that it had not. I did speak to Mr. Nystrom tonight thinking I had the authority to do so from my group and I did send a note across. Mr. Epp was not in the Committee chamber when I was seeking to have a discussion, for which of course I attribute no blame or problem. I would like simply to say let us cool it until 9:30 a.m. and if the so-called Traffic Committee could meet at 9:00 a.m. perhaps we could sort this out without undue inconvenience to the Canadian Bar Association tomorrow morning at 9:30 a.m.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin. Senator Tremblay.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Je voudrais suggérer au sénateur Austin et à ses collègues du comité du trafic... comment traduit-on l'expression qui a été employée tout à l'heure?

Le coprésident (M. Joyal): J'aurais une expression à vous proposer, le comité de l'embouteillage, mais enfin... je préfère garder l'expression 'du trafic'.

Le sénateur Tremblay: Désignons-les donc seulement 'les membres du comité' et appelons-les 'nos agents de circulation'!

Je voudrais suggérer à nos agents de considérer l'ensemble du trafic et de ne pas négliger, j'en ai fait une comptabilité très rapide puisque l'édition du 27 novembre ne m'était pas parve-

[Traduction]

Par conséquent, monsieur le président, nous devrions réévaluer les points que j'ai soulevés, et prendre une décision demain une fois que nous aurons consulté les témoins éventuels.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom. Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Tout d'abord, pour répondre à M. Nystrom, je suis tout à fait prêt à adopter ce qu'il a dit.

Par mon intervention de ce soir, je voulais surtout savoir s'il nous serait possible d'entendre d'autres témoins en siégeant lundi et en avançant les réunions prévues avec les trois associations d'autochtones auxquelles j'ai fait allusion. Bien sûr, si elles ne peuvent comparaître lundi, il nous faudra prendre d'autres mesures.

Je dois dire que je n'ai pas d'objection à ce que nous entendions les représentants du Conseil des Indiens du Yukon; j'ai d'ailleurs parlé à des représentants de ce conseil ainsi qu'à des membres de l'Association des Femmes autochtones du Canada. Nous sommes impatients de prévoir leur comparution.

Je veux surtout savoir si notre comité est prêt à siéger lundi et à entendre les témoins auxquels j'ai fait allusion, s'ils peuvent venir.

En toute déférence à l'égard de M. Epp, laissez-moi dire qu'il brille dans les débats par ses nombreuses déclarations colorées. Je ne voudrais pas répéter ce qu'il a dit. Peut-être pourrions-nous adopter sa dernière proposition, étudier la question d'ici demain matin, ce que j'avais moi-même proposé, et nous déciderons demain.

Par ailleurs, je ne savais pas que ce soi-disant comité de la circulation ne siégeait plus. Je me suis adressé à M. Nystrom ce soir à ce propos pensant que j'avais l'autorisation de mon groupe pour le faire et j'ai envoyé une note. M. Epp n'était pas dans la pièce à ce moment-là, ce dont je ne l'accuse bien sûr pas. Laissez-moi simplement vous dire que nous pourrions attendre d'ici 09 h 30 demain matin, et peut-être serait-il bon que ce soi-disant comité de la circulation se réunisse à 09 h 00 demain matin pour que nous réglions la question sans importuner les représentants de l'Association du Barreau canadien, qui seront ici à 09 h 30.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin. Sénateur Tremblay.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tremblay.

Senator Tremblay: I would like to suggest to Senator Austin and to his colleagues from the traffic committee... how do you translate the expression that was used before?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I could propose to you to say the bottleneck committee but, anyway... let us keep the term "traffic".

Senator Tremblay: So let us mention only "the members of the Committee" and let us call them "our traffic agents".

Let us propose to our agents to consider the whole traffic and not to ignore... I made a rapid calculation as I had not received the 27th of November issue of the hearing applica-

[Text]

nue des demandes de comparution, que dans la gouverne du trafic nos agents tiennent compte du trafic en provenance du Québec qui comprend plusieurs groupes. J'en ai identifié, en feuilletant à peu près la moitié du document, une bonne demi-douzaine, et je pense à des groupes, de sorte qu'il y aura peut-être une meilleure représentativité de l'ensemble des témoignages reçus ici au Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Tremblay.

Est-ce qu'il y a d'autres interventions sur le même sujet?

L'honorable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, you have to decide whether it is relevant, I would like to think it is and I could rate it I suppose as a separate point of privilege, almost. That is, with due respect to Mr. Epp, I do not particularly appreciate being lectured to by Mr. Epp or anyone else as to how I should conduct myself in front of Committees or to impute motives as to how I vote, or how I should vote.

I say that very gently.

I appreciate this debate for one reason; it is at the proper time and the appropriate time after a witness has left and you are not waiting around here and this is an important point. Debates are part of our parliamentary provision and must be held. I have been consistent in Committee in voting against matters which I have felt should not be placed before this Committee, but should appropriately be referred to from the very outside to the steering committee in respect to the other witnesses that are waiting and conscious of the time factor.

Working as we are under restrictions imposed by the House of Commons, which I still think that imposition is still there to December 8 or 9, or whatever date it might be. The other night when Mr. Epp raised the point of constitutional witnesses I said from the outset, I do not want to read it all, but of course I can, I said very categorically at the outset that Mr. Epp may be surprised if I shared his view that we should hear from some experts on the subject. Then I said that perhaps we should refer this immediately to the steering committee, to avoid a vote, to avoid a debate that went on for an hour and a half, holding up constitutional experts, and a witnesses of a calibre and category and prestige that we did.

I did say to him as a matter of fact in qualifying that statement, that the steering committee take into consideration the date of December 8 as to the appropriateness of bringing in these type of witnesses, and how many, et cetera.

Really, what I was saying in effect and Mr. McGrath agreed with me, and I frankly felt when Mr. McGrath finished his remarks, that in effect that is exactly what we would have done, pass it on to the steering committee with my observations and those of the others and get on with the witnesses. Instead of that, we went on and on for another hour of debating.

The fundamental reason that I voted against that the other evening was because I objected, again I may be wrong, to these type of procedural hassles that hold up the more important aspect of our work and that is hearing witnesses. I cannot raise that objection tonight, but I must make the point that that was

[Translation]

tions. So I think our traffic agents should take into consideration the traffic coming from the Province of Quebec and which is made up of several groups. I went through half of that document page by page and identified more than half a dozen and since they are groups, their testimonies might be more representative in the whole evidence our committee has received.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

Any other comments on that subject?

The Honourable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, il vous faudra décider si mon intervention est recevable j'estime qu'elle l'est, et je pourrais presque en faire une question de privilège. En toute déférence à l'égard de M. Epp, permettez-moi de lui dire que j'apprécie fort peu qu'il me donne des leçons sur la façon dont je devrais me conduire devant les comités ou sur la façon dont je devrais voter.

Je dis cela en toute gentillesse.

J'estime que le présent débat intervient à un moment tout à fait opportun, le témoin est parti et nous ne faisons attendre personne, ce qui est important. Les débats font partie de notre travail parlementaire et ils doivent être tenus. Au comité, j'ai toujours voté contre ce qui, à mon avis, n'avait pas sa place ici. Je parle de ce que le comité directeur devait être saisi, en ce qui concerne les témoins qui attendent pour comparaître.

La Chambre des communes nous a donné une date limite du 8 ou du 9 décembre. L'autre soir, M. Epp a parlé d'inviter des spécialistes de droit constitutionnel et j'ai fait remarqué que M. Epp serait certainement surpris si je partageais son opinion à ce propos. J'ai alors déclaré que nous devrions en saisir le comité directeur, pour éviter un vote, pour éviter un débat qui s'est prolongé pendant une heure et demie, une heure et demie pendant laquelle nous avons fait attendre des témoins extrêmement prestigieux.

Afin de justifier ma suggestion, je lui ai dit que le comité directeur devrait prendre en considération la date du 8 décembre en fonction de la comparution de ce genre de témoins, de leur nombre etc.

En fait, et M. McGrath était d'accord avec moi, j'estimais qu'il fallait en saisir le comité directeur afin que nous puissions poursuivre l'audition des témoins. Mais, au lieu de cela, on a continué à débattre cela pendant une heure.

La raison essentielle pour laquelle j'ai voté contre, l'autre soir, c'est que je voulais m'opposer, peut-être ai-je eu tort, à ce genre de tracasseries procédurières qui nous retardent dans l'aspect le plus important de notre travail, l'audition des témoins. Je ne puis formuler cette objection ce soir mais

[Texte]

the fundamental reason I voted as I did vote. I resent Mr. Epp inferring contrary for other reasons, and I hate being linked in with a Committee, or linked in the party. I have my own views, and I express them and I vote accordingly.

Now I want to repeat, if I may, that I tried to be very definite and I am looking for it here, with the date of December 8 and I did that on purpose, I did that deliberately because that is a date that we are seized with.

I went on further to say that I knew the matter of constitutionality that we are dealing with was before the courts, December 9 of course. I knew the matter was before the courts and I said, nevertheless, that the steering committee could take that into consideration whether it was appropriate to be hearing these witnesses at the same time as the courts of the land were discussing the legality of our procedure.

I felt the steering committee, being adult men, and recognized as being the cream of the crop, if you like that the Committee here could pass judgment on whether or not we should hear any at all, and how many should be related to the date of December 9.

I come back to that point, because that is the main reason I voted as I voted, because I had started out in my remarks in saying I agreed with Mr. Epp. You did not quote that Mr. Epp, but you were quite selective in your choice of paragraphs, and maybe that is politically the right way to do it, but if you want to be political I can be political, but I prefer to take the high road in these matters. This may be humorous to people to whom this concept has never occurred, but I believe this to be an extremely important Committee dealing with an extremely important subject and dealing under certain restrictions if you like in the time frame, and I happen to believe very seriously in what we are doing here. I happen to be very concerned about constitutional problems; I have other things to do than sit here. So when I say that I would prefer to get on with hearing witnesses, that we refer these matters as much as possible to the steering committee where it can be debated ad nauseum if you like, I say that with sincerity.

I do not think it is a ridiculous statement and one that should create humorous opposition. So for that reason, Mr. Chairman, in conclusion, the inference that I voted because I was so instructed, that I voted because I did not want to hear the witnesses, I voted the way I did and I will continue to vote against any proposal from the floor of this Committee which I think should be referred in the very first instance to the steering committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey. I think your point is well made. The only thing I want to say is, I wanted to take exception to one of your statements to the effect that the steering committee is composed of members who are in a sense the cream of the crop. I understand there is only one kind of member here and I should say it is homogenized milk, it is not pasteurized.

Mr. Mackasey: It is cream, one is sour and one is fresh.

[Traduction]

j'insiste pour dire que c'est la raison fondamentale pour laquelle j'ai voté comme je l'ai fait. Je n'apprécie pas que M. Epp laisse entendre que j'ai agi ainsi pour d'autres raisons, je déteste que l'on fasse un lien avec le comité ou avec le parti. J'ai mes opinions, je les exprime et je vote en fonction.

Je le répète, j'ai cherché à être très clair, j'ai agi ainsi parce que nous avons cette date du 8 décembre qui nous a été fixée.

J'ai dit en outre que je savais que les tribunaux seraient saisis à compter du 9 décembre, de la question de la constitutionnalité de ce que nous étudions. Je savais que les tribunaux seraient saisis de cette question et, néanmoins, j'ai déclaré que le comité directeur devrait chercher à savoir s'il convenait d'entendre des témoins au moment même où les tribunaux de notre pays étudiaient la légalité de la procédure suivie.

Le comité directeur est constitué d'adultes que l'en reconnaît comme étant la crème du Comité; j'ai donc estimé que le comité devrait prendre une décision quant aux comparutions de témoins, dont le nombre devrait être établi en fonction de la date du 9 décembre.

Je reviens sur ce point, c'est la principale raison pour laquelle j'ai voté comme je l'ai fait, parce que j'ai commencé en disant que j'étais d'accord avec M. Epp. Vous n'avez pas cité cela, monsieur Epp, vous avez pris grand soin de bien choisir vos paragraphes, d'un point de vue politique c'est peut-être ainsi qu'il faut faire, mais si vous voulez vous placer du point de vue politique, je puis le faire aussi, mais je préfère emprunter des voies plus nobles à ce propos. Ceux que cela n'a jamais frappé riront, mais nous siégeons dans un comité extrêmement important saisi d'un sujet extrêmement important et devant respecter des délais stricts, et il se trouve que je prends très au sérieux ce que nous faisons ici. Je me préoccupe profondément des problèmes constitutionnels; j'ai d'autres choses à faire que de siéger ici. Je suis très sincère quand je déclare vouloir poursuivre l'audition des témoins, quand je dis que ce genre de questions devraient, dans toute la mesure du possible, être renvoyées au Comité directeur où elles peuvent être débattues jusqu'à plus soif.

J'estime qu'une telle déclaration n'a rien de ridicule, qu'elle n'a pas lieu de faire rire l'opposition. En conclusion, monsieur le président, on a laissé entendre que j'ai voté en fonction d'instructions que j'aurais reçues, que j'ai voté ainsi parce que je ne voulais pas entendre les témoins, laissez-moi vous dire que, si j'ai voté ainsi, et je continuerai de le faire, c'est que je m'oppose à ce que l'on étudie ici au comité des propositions dont le Comité directeur devrait d'abord être saisi.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. J'estime que vous avez fort bien fait valoir vos arguments. Permettez-moi cependant de faire opposition à l'une de vos remarques. Vous avez déclaré que, dans un sens, les membres du Comité directeur constituaient la crème du Comité. Je pense qu'il n'y a qu'une seule sorte de membres ici et, à ce propos, il y a lieu de parler de lait homogénéisé, et non pas de lait pasteurisé.

M. Mackasey: C'est bien de la crème qu'il s'agit, mais il y en a de la sûre et il y en a de la fraîche!

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand that the members agreed to do that overnight and I would suggest that we stop our discussion at this point with that French dictum "La nuit porte conseil". One's mind is always wiser the next morning.

So the meeting is adjourned to 9:30 tomorrow morning when we will hear the representatives of the Canadian Bar Association.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Je crois savoir que les membres ont convenu de réétudier cette question d'ici demain matin et, nous terminerons avec ce dicton: «La nuit porte conseil».

La séance est levée. Nous reprendrons nos travaux demain matin à 9 h 30 pour entendre les représentants de l'Association du Barreau canadien.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30 a.m.

From the Canadian Association of Chiefs of Police:

Chief John Ackroyd, Chief, Metro Toronto Police;

Mr. Guy Lafrance, Legal Adviser, Montreal Urban Community Police.

From the Canadian Association of Crown Counsels:

Mr. Roderick McLeod, Q.C., Assistant Deputy Attorney General of Ontario.

From the Government of Yukon:

Hon. C. W. Pearson, Government Leader.

At 7:00 p.m.

From the Ukrainian Canadian Committee:

Mr. John Nowosad, President;

Mr. Manoly Lupul, Director, Institute of Ukrainian Studies.

From the Government of Prince Edward Island:

Hon. J. Angus MacLean, Premier;

Mr. Fred Driscoll, Minister of Education.

A 9 h 30 du matin

De l'Association canadienne des chefs de police:

Chef John Ackroyd, chef, Metro Toronto Police;

M. Guy Lafrance, conseiller légiste, police de la communauté urbaine de Montréal.

De l'Association canadienne des procureurs de la couronne:

M. Roderick McLeod, c.r., sous-procureur-général adjoint de l'Ontario.

Du gouvernement du Yukon:

L'honorable C. W. Pearson, leader du gouvernement.

A 19 heures

Du Ukrainian Canadian Committee:

M. John Nowosad, président;

M. Manoly Lupul, directeur, Institut des études ukrainiennes.

Du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard:

L'honorable J. Angus MacLean, premier ministre;

M. Fred Driscoll, ministre de l'Éducation.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Friday, November 28, 1980

Joint Chairmen:
Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le vendredi 28 novembre 1980

Coprésidents:
Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980.

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Adams	Flynn
Austin	Lamontagne
Cottreau	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Corbin
Bockstael	Côté (Mrs.)
Campbell (Miss)	Epp
(South West Nova)	Gimaiel

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Lapointe	MacQuarrie
Petten	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Hawkes	Nystrom
Lapierre	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Mackasey	Vankoughnet—(15)
McGrath	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons

On Friday, November 28, 1980:

Mrs. Côté replaced Mr. Henderson;
Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Hovdebo;
Mr. Epp replaced Mr. McMillan;
Mr. Hawkes replaced Mr. Hnatyshyn;
Mr. Vankoughnet replaced Mr. Fraser;
Mr. Gimaiel replaced Mr. Irwin.

ERRATA

Issue 3, page 3:78

Mr. Tessier should read Mr. Tassé

Issue 12, page 12:135, line 25 should read:

patriation of the constitution is both legal and
constitutional.

Published under authority of the Senate and the Speaker
of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Cham-
bre des communes

Le vendredi 28 novembre 1980:

M^{me} Côté remplace M. Henderson;
M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Hovdebo;
M. Epp remplace M. McMillan;
M. Hawkes remplace M. Hnatyshyn;
M. Vankoughnet remplace M. Fraser;
M. Gimaiel remplace M. Irwin.

ERRATA

Fascicule 3, page 3:78

M. Tassé au lieu de M. Tessier

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et de l'Orateur de la
Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 28, 1980
(28)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 9:37 o'clock a.m., this day, the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Adams, Austin, Côtteau, Flynn, Hays, Lamontagne, Lapointe, Petten, MacQuarrie and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Mr. Corbin, Mrs. Côté, Messrs. Epp, Gimaiel, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Vankoughnet.

Other Member present: Mr. Allmand.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director; From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Witnesses: From Canadian Bar Association: Mr. A. William Cox, Q.C., President; Mr. John P. Nelligan, Q.C., Chairman, Special Committee on the Constitution of Canada; Mr. Jacques Viau, Q.C., Bâtonnier, Past President; Mr. L. Yves Fortier, Q.C., National Treasurer; Mr. Victor Paisley, Chairman, Civil Liberties Section and Mr. David Matas, Chairman, Constitutional and International Law Section.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1*).

Mr. Cox made a statement and with the witnesses answered questions.

At 11:12 o'clock a.m., the Committee adjourned to Monday, December 1, 1980 at 8:00 o'clock p.m.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 28 NOVEMBRE 1980
(28)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 37 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Adams, Austin, Côtteau, Flynn, Hays, Lamontagne, Lapointe, Petten, MacQuarrie et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), M. Corbin, M^{me} Côté, MM. Epp, Gimaiel, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Vankoughnet.

Autre député présent: M. Allmand.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur; Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Témoins: De l'Association canadienne du Barreau: M. A. William Cox, c.r., président; M. John P. Nelligan, c.r., président, Comité spécial sur la Constitution du Canada; M. Jacques Viau, c.r., bâtonnier, Ancien président; M. L. Yves Fortier, c.r., trésorier national; M. Victor Paisley, président, Section des libertés civiles; M. David Matas, président, Section droit constitutionnel et international.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, fascicule n° 1*).

M. Cox fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 11 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 1^{er} décembre 1980, à 20 heures.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 28 novembre 1980

• 0935

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Je demanderais aux représentants des média qui disposent d'équipement d'enregistrement du son et de l'image de bien vouloir quitter la salle afin que les honorables membres de ce Comité puissent poursuivre leurs délibérations.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I wonder if I could speak to a housekeeping matter?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable James McGrath.

Mr. McGrath: I mentioned it before, Mr. Chairman, but often we leave some papers and things in our places; I realize we have an excellent housekeeping staff here, but they overdo it sometimes; they take away our papers every day. It would be nice if they could be left there.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable James McGrath, I take it upon myself to inform and instruct the personnel responsible for the housekeeping matters, as you said, to give them the same kind of warning that I gave to my secretary which is not to touch anything on my desk.

It is my pleasure and privilege this morning to introduce the representatives of the Canadian Bar Association. C'est un privilège et un honneur pour moi de présenter aux honorables membres de ce Comité ce matin les représentants de l'Association canadienne du Barreau.

Plusieurs des représentants du Barreau canadien sont des figures familières aux différents comités du Parlement ou du Sénat du Canada et c'est vraiment pour nous une occasion renouvelée de plaisir que de les avoir pour participer à nos débats.

I would like to introduce first Mr. A. William Cox, the President of the Canadian Bar Association, and I would like to ask him first to introduce other members of his delegation and, as usual, to start with the introductory statement. I understand that you will be ready to answer questions from the honourable members of this Committee. Mr. Cox.

Mr. A. William Cox, Q.C. (President, Canadian Bar Association): Thank you, Mr. Chairman.

First of all, let me introduce the members of our delegation. On my immediate right is Mr. John Nelligan, the Chairman of our Legislation and Law Reform Committee; on his right, Mr. Jacques Viau, Past President of the Canadian Bar Association and the Chairman of the Committee that produced the work entitled *Towards a New Canada*; Mr. David Matas from Winnipeg, the Chairman of our Constitutional Law and International Law Section and also a member of the Committee which produced *Towards a New Canada*; Mr. Yves Fortier from Montreal, the Treasurer of the Canadian Bar Association and also a member of the Committee on *Towards a New Canada*; Mr. Victor Paisley from Toronto, the Chairman of the Civil Liberties Section of the Canadian Bar Association.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, November 28, 1980

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

I shall now ask the representatives of the media with recording equipment to leave the room so that the honourable members of the committee will be able to proceed with their debate.

M. McGrath: Monsieur le président, puis-je poser une question pratique?

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable James McGrath.

M. McGrath: J'en ai déjà parlé, monsieur le président, mais nous laissons souvent des documents à la place où nous sommes assis; je me rends compte que les gens chargés de l'entretien font leur travail à la perfection, mais ils exagèrent parfois; ils enlèvent nos documents tous les jours. Ils seraient gentils de bien vouloir les laisser où ils sont.

Le coprésident (M. Joyal): Je m'engage, monsieur, à donner au personnel chargé de l'entretien les mêmes instructions que celles que j'ai données à ma secrétaire, à savoir qu'il ne faut rien toucher sur mon bureau.

J'ai le plaisir de vous présenter ce matin les représentants de l'Association du Barreau canadien. It is my pleasure and privilege this morning to introduce the representatives of the Canadian Bar Association to the honourable members of this committee.

Some of the representatives of the Canadian Bar Association are well-known to the various committees of the House or of the Senate of Canada and it is a real pleasure to welcome them back and have them take part in our debate.

Je voudrais tout d'abord vous présenter M. A. William Cox, président de l'Association du Barreau canadien, à qui je vais demander de bien vouloir présenter les autres membres de sa délégation, puis comme d'habitude d'exposer ses remarques préliminaires. Je crois que vous êtes prêt à répondre aux questions des membres de ce Comité.

M. A. William Cox, C.R. (président, Association du Barreau canadien): Merci, monsieur le président.

Permettez-moi tout d'abord de vous présenter les membres de notre délégation. Immédiatement, à ma droite, M. John Nelligan, président de notre Commission de la législation et de la réforme du droit; à sa droite, M. Jacques Viau, ancien président de l'Association du Barreau canadien et président de la Commission qui a rédigé l'ouvrage intitulé *Vers un Canada nouveau*; M. David Matas, de Winnipeg, président de notre section du droit constitutionnel et du droit international et qui fait également partie de la Commission qui a rédigé l'ouvrage *Vers un Canada nouveau*; M. Yves Fortier de Montréal, trésorier de l'Association du Barreau canadien et membre, lui aussi, de la Commission responsable de *Vers un Canada nouveau*; M. Victor Paisley, de Toronto, président de la section des libertés civiles de l'Association du Barreau canadien.

[Texte]

I regret that Mr. Paul Fraser, the Vice-President of our Association, is not present today. Unfortunately, he is delayed on a court matter in Vancouver and could not be here.

Permettez-moi de remercier le Comité de m'avoir donné l'occasion de vous présenter le mémoire de l'Association du Barreau canadien.

Mr. Chairman, and members of the Committee, the Canadian Bar Association appreciates this opportunity to make a submission to you.

Our Association is a national voluntary association comprised of some 28,000 members, lawyers throughout the country, in all provinces and territories.

When your Committee was appointed and when it announced that it would hear submissions I appointed a Committee of our Association to prepare this submission. That action was confirmed by the national executive of the Canadian Bar Association.

I have already introduced the members of the Committee to you. I just want to say that we were fortunate in having the assistance as resource people in preparing our submission of Dr. Gerard La Forest of Ottawa, Mr. Allan O'Brien of Mr. Nelligan's office and Mr. Roger Gauthier, our Assistant Executive Director.

The Canadian Bar Association welcomes this opportunity to appear before the Joint Parliamentary Committee to discuss matters that are of particular concern to our association. We are already on record that the patriation of our constitution and the enshrinement of a Charter of Rights therein are long overdue, but we must register a caution. The drafting of a constitution and the enshrinement of rights in that constitution must be done with great precision and care. We must not, in seeking to preserve our freedom, curtail it through the use of obscure and ambiguous language.

Our submission was prepared in the spirit of *Towards a New Canada*. We hope, as stated in the foreword of that work, that our submission will contribute to the continuing debate and assist in producing a workable and acceptable solution. Our comments are sincerely offered in a helpful and a hopeful spirit.

I will now ask Mr. Nelligan, the Chairman of our Committee, to summarize our submission; and members of our delegation are available to answer questions.

Mr. J. P. Nelligan (Chairman, Special Committee on the Constitution of Canada, Canadian Bar Association): Thank you, Mr. Cox.

Mr. Chairman, Senators, members of the House of Commons, I think I perhaps should first explain to you the documentation that we have made available this morning.

There is of course a brief which has been filed with the Clerk and which I trust has now been distributed and that brief consists, first of all, of a study of the actual proposals before you, with our comments and with particular respect to its relation to the study we have already done and which has been mentioned by our President.

As an appendix to that brief we have prepared a study of the proposals as they relate to the covenant which this country has

[Traduction]

Je regrette que M. Paul Fraser, vice-président de notre Association, soit absent aujourd'hui. Malheureusement, il a été retenu par un procès à Vancouver.

I would like to thank the committee for this opportunity to present the brief of the Canadian Bar Association.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, l'Association du Barreau canadien vous remercie de lui avoir fourni l'occasion de présenter un mémoire.

Notre Association est un organisme national sans but lucratif, qui regroupe 28,000 membres, des juristes du pays tout entier, de toutes les provinces et des territoires.

Lorsque votre Comité a été constitué et qu'il a fait savoir qu'il entendrait des mémoires, j'ai chargé une commission de notre Association de préparer celui-ci. Cette action a été confirmée par le bureau national de l'Association du Barreau canadien.

Je vous ai déjà présenté les membres de cette Commission. Je me bornerai à dire que nous avons eu la chance de bénéficier du concours de M. Gérard La Forest d'Ottawa, de M. Allan O'Brien, qui fait partie de l'étude de M. Nelligan, et de M. Roger Gauthier, notre directeur exécutif adjoint.

L'Association du Barreau canadien se réjouit de pouvoir comparaître devant le Comité mixte parlementaire pour discuter de questions qui l'intéressent de très près. Nous avons déjà déclaré que le rapatriement de notre constitution ainsi que l'insertion d'une charte des droits s'imposent depuis longtemps, mais nous devons être prudents. La rédaction d'une constitution et l'insertion des droits dans cette constitution doivent s'effectuer avec beaucoup de soin et de précision. En cherchant à préserver notre liberté, nous ne devons pas la restreindre par un langage obscur et ambigu.

Notre mémoire a été rédigé dans le même esprit que *Vers un Canada nouveau*. Comme nous l'affirmons dans la préface de cet ouvrage, nous espérons que notre mémoire ajoutera quelque chose aux débats et permettra d'aboutir à une solution satisfaisante et applicable. C'est dans un esprit de collaboration et d'optimisme que nous formulons sincèrement nos remarques.

Je vais maintenant demander à M. Nelligan, président de notre Commission, de résumer notre mémoire; les membres de notre délégation sont prêts à répondre aux questions.

M. J. P. Nelligan (président, Commission spéciale sur la constitution du Canada, Association du Barreau canadien): Merci, monsieur Cox.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les sénateurs et les députés, il convient, je crois, de commencer par vous donner des explications sur les documents que nous vous avons remis ce matin.

Il y a bien sûr un mémoire, qui a été déposé auprès du greffier et qui, j'en suis sûr, vous a été distribué. Ce mémoire consiste tout d'abord en une étude des propositions que vous examinez, accompagnée de nos commentaires où nous reprenons ce qui a été dit dans l'étude que nous avons déjà effectuée et à laquelle notre président a fait allusion.

Nous avons joint à ce mémoire une étude des propositions et de leur rapport avec le pacte que ce pays a signé en tant que

[Text]

signed as a member of the United Nations. It is not, in a sense, a submission or a proposal of ours but we felt that it would be of assistance to members of this Committee in carrying out its deliberations.

We have, in addition to the actual brief document itself, two other volumes; the first and most important is a document entitled *Towards a new Canada/Vers un Canada nouveau*, which was prepared by the Association as a result of a resolution passed in 1977 when the Association resolved that the constitution of Canada be rewritten so as better to meet the aspirations and present day needs of all the people of Canada. In order to implement that resolution, our Association created a committee and it worked to search for a definition of the essential attributes of a Canadian federalism. This report is the fruit of that Committee.

We had hoped then and we hope now that it will contribute to this very important debate, and in large part our comments today depend upon that much more detailed study and I recommend it to your attention.

The Association went further, however, and after this report was published, we invited the comments of our provincial divisions and individual members of the Association and you will find that in this volume entitled *Comments on Towards a new Canada* and while it is not the official position of the Bar, it may indicate to you some of the concerns of lawyers and others across the country arising out of our original study.

Unfortunately that latter volume is in short supply and I am afraid that only a few copies have been filed with your Clerk.

Before beginning again I think I should indicate the limitations under which we operate. We speak, of course, for a national association. We do not wish to become embroiled in the question of the particular method of bringing the constitution home or in enacting a charter of rights and freedoms. These are major political questions on which members of the Bar, like other citizens, have different views. As we see our role, it is not to take sides but rather to use the resources of our profession to analyze proposals and help to clarify the debate. With that in mind, I intend now to itemize those points in our brief which we think you might want to question us on, not to go into it in full detail, and then, I do not profess to be an expert, but I trust that the experts with me will be able to answer your questions.

If I may turn then in the brief to the first question we considered, and that was the one of patriation. You will find in *Towards a new Canada* that the majority there were of the view that a constitution should come into effect by action taken entirely in Canada. But that view, of course, was predicated on the existence of an agreement between the federal government and the provinces. As we know that has not yet been achieved and it is not for us to comment on the desirability or otherwise of unilateral action. That is a political question,

[Translation]

membre des Nations Unies. D'une certaine manière, ce n'est pas un mémoire ou une proposition qui nous est propre, mais nous avons jugé que ce serait utile aux débats de ce Comité.

En plus du mémoire lui-même, nous avons ajouté deux volumes; le premier, qui est le plus important, est un document intitulé «Vers un Canada nouveau» «Towards a new Canada»; il a été rédigé par l'Association à la suite d'une résolution adoptée en 1977 dans laquelle l'Association demandait que la constitution canadienne soit réécrite de façon à mieux répondre aux aspirations et aux besoins actuels de toute la population canadienne. Pour mettre en œuvre cette résolution, notre Association a créé une Commission qui s'est appliquée à définir les attributs essentiels qui devraient qualifier le fédéralisme canadien. Ce rapport et l'aboutissement des travaux de cette Commission.

Nous avons espéré et nous continuons d'espérer que cela constituera un apport à ce débat très important et, dans une large mesure, les commentaires que nous formulons aujourd'hui reposent sur cette étude beaucoup plus détaillée que je recommande à votre intention.

L'Association est allée plus loin, cependant, et après la publication de ce rapport, nous avons sollicité l'opinion de nos propres divisions provinciales et des particuliers qui appartiennent à notre Association; vous trouverez cela dans ce volume intitulé «Commentaires sur Vers un Canada nouveau» et même si ce n'est pas la position officielle du Barreau, cela vous donnera une idée de certaines questions que se sont posées, entre autres, des juristes du pays tout entier, à la suite de notre première étude.

Malheureusement, nous n'avons que très peu d'exemplaires de ce second volume, et j'ai bien peur que votre greffier n'en ait reçu que quelques-uns.

Avant de commencer, il serait bon que j'indique les limites de nos activités. Nous parlons bien sûr au nom d'une association nationale. Nous ne voulons pas nous mêler de la question d'une méthode particulière pour le rapatriement de la constitution ou de l'application d'une charte des droits et libertés. Ce sont d'importantes questions politiques sur lesquelles les membres du Barreau ont des opinions divergentes, comme les autres citoyens. Tel que nous le concevons, notre rôle n'est pas de prendre parti mais plutôt de faire appel aux ressources de notre profession pour analyser les propositions et clarifier le débat. Cela dit, je me propose maintenant de passer en revue les points de notre mémoire sur lesquels vous voudriez peut-être nous poser des questions, sans entrer dans les détails; je ne prétends pas être un expert, mais je suis sûr que les spécialistes qui m'accompagnent sauront répondre à vos questions.

Je vais maintenant aborder la première question étudiée dans notre mémoire, à savoir le rapatriement. Dans *Vers un Canada nouveau*, vous constaterez que, pour la majorité, une constitution devrait entrer en vigueur à la suite d'une action entreprise exclusivement au Canada. Toutefois, cette opinion était fondée sur la réalisation d'un accord entre le gouvernement fédéral et les provinces. Cet accord, comme nous le savons tous, ne s'est pas encore réalisé et il ne nous appartient pas de juger si une action unilatérale est souhaitable ou non. Il

[Texte]

but there are elements on which we would like to say a word. We would have preferred that any actual amendments to our constitution appear in a Canadian document rather than in a schedule to a British statute. These amendments could have been appended to and brought into force by the proclamation of the Governor General, although he might be acting under the authority of a British statute. This was an approach which you will find discussed at the Victoria conference and it found favour with those members of our committee who wished to resort to the British Parliament at all.

What this does, of course, is mean that this major constitutional document would be wholly Canadian, and in our view this is an end which we should try to seek.

On the Charter of Rights and Freedoms, we of course have been pressing for such a charter for many, many years even before the formation of our committee that produced *Towards a new Canada*. As we say in that report, the symbolic and educational value of proclaiming the rights of the individual as being beyond the power of a transient legislative majority can scarcely be exaggerated. But it is more than a symbolic tool. As we said also, beyond the symbolic and educational functions, a bill of rights can be an effective instrument of enforcement, particularly of fundamental political and legal rights. The courts can declare laws that violate constitutional rights invalid. In the absence of guaranteed rights a transient majority in Parliament or a legislature can do incalculable harm to a minority or an individual.

Now, having said that and having acknowledged that some of the proposals which are before you today are actually found in the same language in *Towards a new Canada*, we must say that the Charter as now proposed, does not meet the standard which we were seeking. If the Charter is to serve as an effective instrument for the enforcement of fundamental rights, in our view a number of its shortcomings must be corrected.

If I may deal, and I feel now that this is a question that you have heard so many times, with some of the sections which we feel should be altered, I will not go into much detail because, having read some of the reports, I can appreciate you have heard much argument already; but we are, of course, concerned as many other groups are concerned, with the effect of Section 1. We feel that section should be omitted.

We discussed the equivalent provision in the Victoria charter in our *Towards a new Canada* and that provision, which we think was much milder, we felt would serve to dilute the meaning and educational thrust.

In the case of the proposed Section 1, we fear it goes beyond that, and not only does it dilute the meaning and educational thrust, but it might destroy the entire purpose because, as others have told you, if the standard is a reasonable standard in a parliamentary government, we as democrats must accept that Parliament is deemed, in the normal case, to be reasonable and we run into a vicious spiral whereby the whole bill

[Traduction]

s'agit là d'une question politique, mais il existe certains aspects sur lesquels rien ne nous interdit de faire des observations. Nous aurions préféré que les modifications à notre constitution figurent dans un document canadien plutôt que dans une annexe à une loi britannique. Ces modifications auraient pu être annexées à la proclamation du gouverneur en conseil qui les aurait mises en vigueur, même si la loi habilitante avait été une loi britannique. C'était la méthode retenue à la Conférence de Victoria et celle que préféraient les membres de notre Commission qui souhaitaient le recours au Parlement britannique.

Cela veut dire évidemment que le principal document constitutionnel serait entièrement canadien et, à notre avis, c'est le but que nous devrions essayer d'atteindre.

Nous réclamons une charte des droits et libertés depuis de nombreuses années, et nous l'avons fait avant même la création de notre Commission qui a rédigé *Vers un Canada nouveau*. Comme nous le disons dans ce rapport, «on peut difficilement exagérer la valeur éducative et symbolique d'une proclamation attestant que les droits individuels ne sont pas à la merci d'une majorité législative transitoire». Mais c'est plus qu'un instrument symbolique. Et nous ajoutons que «en plus de son rôle éducateur et symbolique, une déclaration des droits peut s'avérer un instrument efficace pour assurer le respect des droits surtout politiques et juridiques. Les tribunaux peuvent déclarer invalides les lois qui enfreignent des droits constitutionnels. En l'absence de droits garantis, une majorité transitoire du Parlement ou d'une assemblée législative peut causer un tort incalculable à une minorité ou à un particulier».

Cela dit, et après avoir reconnu que certaines propositions que vous étudiez aujourd'hui sont formulées de manière identique dans *Vers un Canada nouveau*, nous devons affirmer que, sous sa forme actuelle, la Charte ne répond pas aux critères que nous recherchons. Si on veut que la Charte soit un instrument efficace pour l'application des droits fondamentaux, il importe, selon nous, de corriger certains de ses défauts graves.

Si vous le permettez, je vais maintenant aborder une question dont vous avez entendu parler bien souvent; il s'agit des articles qui, selon nous, nécessitent une modification; je n'entrerai pas dans les détails car, après avoir lu certains rapports, je me rends compte du fait que vous avez déjà entendu de nombreux arguments allant dans le même sens; quoi qu'il en soit, les répercussions de l'article 1 nous préoccupent, comme beaucoup d'autres groupes. Nous estimons que cet article devrait être abrogé.

Dans *Vers un Canada nouveau*, nous discutons de la disposition analogue figurant dans la charte de Victoria mais qui, à notre avis, était plus édulcorée et qui atténuerait la signification et la visée pédagogique.

Nous craignons que l'actuel article 1 ne s'en tienne pas là et que non seulement il atténue le sens et la portée pédagogique mais qu'il détruise totalement le but de la constitution car, comme d'autres vous l'ont dit, si on adopte pour critères les seules réserves normalement acceptées dans un régime parlementaire, nous, en tant que démocrates, devons nous résoudre au fait qu'en temps normal le Parlement ne fait pas d'autres

[Text]

might be for nothing. We therefore propose that the whole section should be removed from the proposal.

There are other cases where we think the rights are diluted. Section 8 which deals with protection against searches and seizures made contrary to law, of course does not protect against unreasonable seizures made under the law our proposals and those of most other bodies have always suggested that the prohibition should be of unreasonable searches and seizures.

Again, with Section 9, as it is now worded it adds nothing to the law. It should provide that no one should be subjected to arbitrary arrest or detention.

And again, when we come to Section 11(d) on the denial of bail, it should be that there should be no denial without just cause. In each of these cases, of course, we are trying to impose a standard which cannot be altered by the arbitrary action of a legislature as well as by the arbitrary action of a public official.

With regard to Section 13, we are concerned that in the way it has been formulated it is now confined to the use of evidence in previous proceedings, and the traditional protection against forcing a person to give evidence against himself at his own trial has not been stipulated. In our view this should be expressly provided in the code.

Section 26 has been discussed, of course, by a number of groups and we are of a view with many of them that it is not appropriate that the charter should deal with the question of leaving the status quo.

Many groups have suggested to you that this should be left to the courts so that the policy should evolve and we are of that same view, but we would point out one further consideration: the language as presently proposed would in effect permit legislation dealing with evidence not only to not affect the status quo, but actually to deprive people of their civil rights. A hypothetical situation would be that although there might be a provision that persons could testify in their mother tongue, a rule of evidence could be passed in a province that notwithstanding their right to testify in that tongue, no one could be convicted on their evidence without corroborating evidence in the law, in the language of that province.

Similarly that you could distinguish between groups, for instance, that Indians testimony would only be accepted when corroborated by a non-Indian. I am not suggesting that any legislature would propose such legislation, but that is one of the gaps as it is presently worded.

Dealing with some rights which we feel are not broadly expressed or not sufficiently broad. We feel, for instance, in Section 15, that the right to equality before the law should not be limited to specific kinds of discrimination. We feel that the individual should be protected against all forms of unreasonable discrimination by a general recognition of the right of the individual to equality before the law. On that point, and again I think some of the other groups have discussed it, because of

[Translation]

réserves que celles qui sont normalement acceptées; auquel cas, c'est un cercle vicieux et le projet de loi risque de ne servir à rien. Nous préconisons donc l'abrogation de cet article tout entier.

Il existe d'autres cas où, selon nous, les droits sont atténués. L'article 8, qui assure la protection contre les perquisitions et les saisies de nature illégale, ne protège absolument pas contre les saisies abusives effectuées aux termes de la Loi; nous proposons, comme la plupart des autres organismes, l'interdiction de toutes les perquisitions et saisies abusives.

De même, l'article 9 tel qu'il est actuellement formulé n'ajoute rien au droit. Il devrait interdire toute arrestation ou détention arbitraire.

De même en ce qui concerne l'article 11d), on ne devrait pas refuser la liberté sous caution sans motif valable. Dans chacun de ces cas, bien sûr, nous essayons d'imposer un critère qui ne veut pas être modifié par l'action arbitraire d'une assemblée législative ni par l'action arbitraire d'un représentant de l'autorité publique.

Nous sommes inquiets de voir que l'article 13, tel qu'il est formulé, s'en tient actuellement à l'utilisation des témoignages rendus lors d'instances antérieures, mais il ne stipule pas qu'une personne ne devrait pas être contrainte à témoigner dans son propre procès; c'est une protection traditionnelle. A notre avis, cela devrait être expressément garanti.

De nombreux groupes ont bien sûr discuté de l'article 26, et nous estimons comme la plupart d'entre eux qu'il est anormal que la Charte confirme le statu quo.

De nombreux organismes vous ont dit que cela devrait relever des tribunaux, et nous pensons la même chose, mais nous voudrions attirer votre attention sur un autre élément: la formulation actuelle permettrait non seulement à la législation concernant les témoignages de ne pas modifier le statu quo, mais elle priverait les gens de leurs droits civils. Le cas suivant pourrait se produire: bien qu'il soit possible de témoigner dans sa langue maternelle, une province pourrait adopter une réglementation sur les témoignages selon laquelle, bien qu'on ait le droit de témoigner dans cette langue, personne ne pourrait être condamné sans que les témoignages soient corroborés dans la langue de la province.

De même, on pourrait établir des distinctions entre les groupes, auquel cas le témoignage des Indiens ne serait accepté que s'il était corroboré par un non-Indien. Je n'insinue pas qu'une assemblée législative provinciale proposerait de telles lois, mais c'est une des lacunes du texte tel qu'il est actuellement formulé.

Nous estimons que certains droits devraient être exprimés en termes plus larges. Nous pensons que dans l'article 15, par exemple, le droit à l'égalité devant la loi ne devrait pas se limiter à des types de discrimination spécifiques. Nous estimons que la personne devrait être protégée contre toute forme de discrimination abusive en garantissant d'une manière générale des droits à l'égalité devant la loi. A ce propos, et encore une fois je crois que certains autres groupes en ont parlé, étant

[Texte]

recent decisions in our courts it would appear necessary to make it clear that that equality is not merely before the law but equality in the law. I would not myself have thought a few years ago that was necessary but now, on the basis of experience, we feel that refinement of the language should be provided.

Native rights. In our report we suggested that our obligations to native people should be expressly set forth in the constitution, and at our most recent meeting in Montreal we passed the following resolution: that there be special constitutional provisions for native peoples incorporated in any revision of the constitution of Canada and that such special provision include recognition of the rights of women to native status on the same basic terms as men.

Dealing now with mobility rights. We would have had not only the rights set out in Section 6 but we would have preferred that the law guarantees against impeding in a discriminatory manner the free movement of any person lawfully in Canada. We feel that all manpower should move freely without discrimination through the country.

Now, in addition there are some rights which we feel are missing. The right to enjoy property and not to be deprived of it except by due process is now in our Bill of Rights but does not appear in the new charter. We also note the absence of the twin rights of privacy and information. We had recommended that the constitution protect the privacy of the individual against unreasonable interference and ensure reasonable access to all public information in the possession of governments.

Now, while the right of privacy may be afforded protection under Section 24, which retains other existing rights, we would have preferred an express provision.

Now, on the question of enforcement, we are very concerned that there is no actual mention in the proposed charter of the status of the courts. In our view we must have independent courts to enforce a bill of rights. We recommended in particular that the existence and independence of the Supreme Court of Canada should be enshrined. We also feel that the right of access to the courts to enforce the charter and the independence of the courts should be guaranteed. If this were not the case, the whole purpose of entrenchment would be destroyed.

Sur la question des droits linguistiques, nous aurions préféré à l'article 20 que le nombre de personnes nécessaires à l'obtention des services bilingues soient déterminé en vertu d'une formule constitutionnelle ou par les tribunaux.

Au niveau provincial, nous regrettons qu'il reste l'anomalie que le Québec et le Manitoba sont tenues de permettre l'exercice de droits linguistiques plus importants que ceux des autres Provinces.

[Traduction]

donné les jugements récemment prononcés par nos tribunaux, il semblerait nécessaire de préciser que l'égalité existe non seulement devant le loi mais dans la loi. Il y a quelques années, je n'aurais pas cru que ce fût nécessaire, mais l'expérience nous a appris qu'une précision de langage s'impose.

Passons aux droits des autochtones. Comme le déclarait le rapport, nous affirmions que nos obligations envers les autochtones devraient être explicitement énoncées dans la constitution et, lors de notre dernière réunion qui s'est tenue à Montréal, nous avons adopté la résolution suivante: Qu'il y ait des dispositions constitutionnelles particulières pour les peuples autochtones, incorporées dans toute révision de la constitution du Canada et que de telles dispositions particulières comprennent la reconnaissance des droits des femmes vis-à-vis du statut d'autochtone selon les mêmes termes que pour les hommes.

Parlons maintenant de la liberté de circulation. Non seulement nous aurions voulu que ces droits soient précisés dans l'article 6, mais nous aurions préféré que la loi interdise toute entrave à la circulation libre et licite de quiconque au Canada. Nous estimons que tous les travailleurs devraient pouvoir se déplacer librement et sans discrimination d'un bout à l'autre du pays.

De plus, nous pensons que certains droits manquent à l'appel. Le droit d'une personne à la jouissance de ses biens et de ne s'en voir priver qu'en conformité avec la loi figure dans notre déclaration des droits, mais il est absent de la nouvelle charte. Nous constatons également l'absence du double droit à la jouissance de la vie privée et à l'information. Nous avons recommandé que la constitution protège la vie privée contre l'ingérence abusive et garantisse à tous le droit d'accès raisonnable aux renseignements publics que détiennent les gouvernements.

Si le droit à la jouissance de la vie privée se trouve protégé par l'article 24, dans lequel d'autres droits sont conservés, nous aurions préféré qu'il fasse l'objet d'une disposition séparée.

En ce qui concerne l'application, nous sommes inquiets de constater que le projet de charte ne parle pas du statut des tribunaux. A notre avis, l'application d'une charte des droits doit être assurée par des tribunaux autonomes. Nous recommandons en particulier que soient garanties dans la constitution l'existence et l'autonomie de la Cour suprême du Canada. Nous estimons également que le droit d'accès aux tribunaux pour faire appliquer la charte ainsi que l'autonomie des tribunaux devraient être garantis. Dans le cas contraire, il ne servirait à rien d'insérer une charte des droits dans la constitution.

On the question of language rights, we would have preferred that the numbers necessary to warrant bilingual services be determined either by a constitutional formula or the courts.

At the provincial level, we deplore the anomalous situation under which Quebec and Manitoba are required to accord greater linguistic rights than the other provinces.

[Text]

Notre position est celle de la loi C-60 qui aurait étendu l'exercice de ces droits aux provinces où habitent les minorités de langues officielles les plus importantes du pays, le Québec, l'Ontario et le Nouveau-Brunswick.

Quant aux droits à l'instruction dans la langue de la minorité, pour nous ce sont les plus importants des droits linguistiques qui touchent les Provinces. Nous avons dit dans notre rapport,

La Constitution devrait garantir le droit d'un parent que le français ou l'anglais soit la langue d'enseignement de ses enfants dans les écoles publiques situées dans des régions où le nombre de personnes qui le désirent justifient ce droit.

Il y a deux autres points. Notre rapport propose de garantir le droit d'une personne inculpée d'infraction criminelle d'avoir un procès dans sa langue d'usage. Aussi, nous aurions préféré que la charte donne un exposé plus positif des droits des Canadiens appartenant à des communautés linguistiques autres que celles de langue française et de langue anglaise.

Dealing now with equalization and regional disparities, we agree with what is being proposed but feel it should go much farther. The proposal in Section 31 places emphasis properly on the equality of opportunity for all Canadians but does not stress the regional aspects as the proposal in our report did. That was why in our report we suggested that these obligations should not impose disproportionately high taxes upon individuals or regions. It was also the reason for reminding the federal government of the need for sensitivity to the regional impact of fiscal and economic policies.

As to constitutional conferences, we accept the proposal but in "Toward a New Canada" we elaborated on a number of ways in which federal-provincial co-operation can be secured through such conferences.

The amending formula, of course, is an essential part of any proposal to patriate a constitution. As we put it in our report, a new constitution is possible without adopting an amending formula but the creation of this kind of constitutional straight jacket would be pointless. Any necessary future amendments would lack legal legitimacy, consequently we strongly urge that a new constitution make provision for an amending formula from the outset. Of course, the ideal is that such formula would be worked out in consultation between the federal and provincial governments, but as we have already said, whether this is possible or not is a political question and we make no comment on the appropriateness of proceeding at this time, but we must indicate that the interim formula which is proposed for the next two years is obviously too rigid for the long term. Some 50 years of constitutional discussions have amply demonstrated the difficulty of achieving unanimity on such a fundamental issue.

[Translation]

Our position, of course, marks a retreat from that in Bill C-60 under which such rights would have been extended to the provinces having the largest minority official language groups in the country, Quebec, Ontario and New Brunswick.

The minority language educational rights provision seems to us the most important of the linguistic rights affecting the provinces in our report, we say:

The constitution should guarantee the right of a parent to have English or French as the language of instruction of his children in publicly supported schools in areas where the number of people speaking that language warrants this course.

There are two other points. Our report would have guaranteed that a person should have the right, if accused of a criminal offence, to be tried in his language. Also, we would have preferred a more positive statement of the rights of Canadians belonging to linguistic groups other than English or French.

Nous approuvons les propositions sur la péréquation et les inégalités régionales, mais nous aurions été plus loin. L'article 31 souligne correctement l'égalité des chances dont doivent jouir tous les Canadiens, mais, malheureusement, la proposition n'en fait pas valoir les aspects régionaux comme le faisaient les propositions de notre rapport. C'est pourquoi, dans notre rapport, nous voulions que ces obligations n'aient pas pour résultat l'imposition aux individus ou aux régions d'un fardeau fiscal disproportionné. C'était également la raison qui nous a poussés à rappeler au gouvernement fédéral d'être sensible à l'impact de ses politiques fiscales et économiques sur les régions.

Pour ce qui est des conférences constitutionnelles, nous acceptons cette proposition mais, dans «Vers un Canada nouveau», nous proposons un certain nombre de méthodes propres à réaliser la coopération entre le gouvernement fédéral et les provinces.

La formule de modification est de toute évidence une partie intégrale de toute proposition visant à rapatrier une constitution. Comme nous le disons dans notre rapport, il est impossible de se doter d'une nouvelle constitution sans formule d'amendement. Mais l'imposition d'une telle camisole de force constitutionnelle ne servirait aucun but. Toute modification ultérieure nécessaire se heurterait à des obstacles juridiques. C'est pourquoi nous jugeons absolument indispensable qu'une constitution nouvelle comporte, dès le départ, une formule d'amendement. Idéalement, bien sûr, cette formule devrait être arrêtée à la suite de consultations entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Toutefois, et nous l'avons dit dès le début, que ce soit possible ou non est une question d'ordre essentiellement politique. Nous ne nous prononçons pas sur la décision politique du gouvernement fédéral d'agir unilatéralement, décision selon laquelle il y aurait une formule provisoire valable pour les deux prochaines années mais manifestement trop rigide pour l'avenir. Cinquante ans de discussions constitutionnelles ont amplement démontré la difficulté d'obtenir l'unanimité sur des questions fondamentales comme celle de la Constitution.

[Texte]

Our attitude, as set out in our report, is that the amending formula must have a blend of rigidity and flexibility, and in Canada at least ensure a larger measure of regional acceptance. The Victoria Formula, to us, seemed to achieve this result and it did not seem unreasonable that we should propose its adoption since it had reached at least the formal assent of the First Ministers at that time.

We would point out, however, that even in the Victoria Charter there are certain technical problems. The proposal there was that the consenting western provinces must constitute 50 per cent of the population of those provinces, but if at any time the population of any one of the western provinces grew to comprise half the population of the west, as at one time it was thought possible British Columbia might do, that province would have a veto. We feel that while it is essential that there be a veto to provinces having more than 25 per cent of the population, and in particular the problem with Quebec and its vital cultural concern, that such provincial veto should be kept to a minimum. We do appreciate, however, the need for giving greater weight to the larger western provinces. In our report we would have slightly modified the Victoria Charter by requiring for major amendments the assent of two of the western provinces, including one of the larger ones. The current proposal would make a slight modification to the Victoria Charter by requiring that in addition in the Atlantic provinces there should be a combined population of 50 per cent. This modification, however, may not be quite as reasonable as it seems because it extends the problem inherent in the Victoria Charter to the Atlantic as well as to the western provinces, but it does more than that. It robs Prince Edward Island of any voice since its population, as I believe has already been pointed out here, will never add up to 50 per cent when combined with any other Atlantic province, which means, of course, that two of the three remaining Atlantic provinces must always consent to a major amendment. The result would give us a much more rigid approach than that achieved under the Victoria Formula. If greater representation for Atlantic Canada is required it could be obtained by adopting the proposal for western provinces which we made in our report and of applying that to the Atlantic.

On the question of the national referendum, we did consider such a proposal because of the inherent lack of flexibility in a formula requiring 50 per cent, but after much thought we abandoned the idea on the ground that any such formula should give the French speaking majority of Quebec adequate weight, and if that was done it would require an unacceptably high percentage of agreement to a proposed change in that province. The same argument would apply to the alternative proposal made by the federal parliament for modifying the formula during the interim period under Section 38. In fact, the general majority of the population required to bring an amendment into force under that section might well offend

[Traduction]

Nous avons exposé notre position au sujet d'une formule permanente dans «Vers un Canada nouveau»: une formule de modification doit réunir à la fois rigidité et souplesse. Au Canada, elle doit également fournir l'assurance de l'acceptation générale des régions. La formule de Victoria répondait à ces exigences et il ne serait pas déraisonnable d'en faire la formule permanente puisqu'elle a été officiellement approuvée par les premiers ministres à l'époque.

Nous soulignons toutefois que la charte de Victoria comporte certains problèmes d'ordre technique. En vertu de cette formule, les provinces de l'Ouest qui seraient consentantes doivent représenter 50 p. 100 de la population de l'Ouest. Si la population de l'une des provinces de l'Ouest constituait un jour la moitié de la population de l'Ouest canadien—à une certaine époque on a cru que cela pourrait se produire dans le cas de la Colombie-Britannique—cette province jouirait alors d'un droit de veto. Nous admettons la nécessité d'octroyer un droit de veto à une province dont la population représente 25 p. 100 de la population canadienne et, de toute façon, il doit en être ainsi dans le cas du Québec à cause de ses intérêts vitaux sur le plan de la culture. Nous comprenons, néanmoins, qu'il est souhaitable d'accorder plus d'importance aux provinces de l'Ouest les plus peuplées. La solution de «Vers un Canada nouveau» consistait à modifier légèrement la charte de Victoria en exigeant, dans le cas des modifications fondamentales, le consentement de deux des provinces de l'Ouest, y compris l'une des provinces les plus peuplées. Le projet de loi actuel apporte également une légère modification à la charte de Victoria, puisqu'il exige que les provinces consentantes de l'Atlantique représentent elles aussi 50 p. 100 de toute la population de la région. Cette modification semble peut-être louable dans l'abstrait, mais elle élargit aux provinces de l'Atlantique le défaut inhérent à la formulation de la charte de Victoria. Elle va même plus loin, elle prive purement et simplement l'Île-du-Prince-Édouard du droit de parole, puisque sa population ajoutée à celle de n'importe quelle autre province de l'Atlantique ne peut, à l'heure actuelle, constituer 50 p. 100 de la population de ces provinces. Cela signifie également que deux des trois autres provinces de l'Atlantique doivent donner leur consentement à toute modification d'importance. A tout prendre, l'effet de la formule proposée est beaucoup plus rigide qu'il ne l'aurait été en vertu de la formule de Victoria. Si l'objectif est d'accorder une voix significative à la région de l'Atlantique, on pourrait le faire en adoptant la formule proposée dans «Vers un Canada nouveau» pour les provinces de l'Ouest et en l'appliquant aux provinces de l'Atlantique.

Pour ce qui est des référendums nationaux, nous avons étudié cette proposition, parce qu'une formule qui exige 50 p. 100 des voix manque nécessairement de souplesse. Cependant, après y avoir mûrement réfléchi, nous avons abandonné l'idée parce que toute formule devrait procurer à la majorité francophone du Québec une influence suffisante mais, pour ce faire, il faudrait que la modification soit acceptée dans cette province par un pourcentage inadmissible de oui. On pourrait en dire autant d'une autre proposition du gouvernement fédéral qui aurait pour effet de varier la formule de modification en vertu de l'article 38. En réalité, la majorité de la population nécessaire à l'entrée en vigueur d'une modification, en vertu de

[Text]

against the principle of adequate representation through all the regions and could conceivably override the majority in all the provinces comprised in a particular region.

Now, Mr. Chairman, up to this point we have confined ourselves to those policies which our association has already considered. As you might expect, there are some new ideas in this report and there are also new considerations of our association, and we are simply now presenting to you certain factors, not proposing them but simply identifying them and suggesting you may wish to consider them.

For instance, our association has gone on record as favouring the retention of trial by jury. It is a question as to whether such a right should or not be given constitutional protection. Again, the proposals dealing with a fair hearing in the Charter relate only to criminal proceedings; should this be expressly extended to a fair hearing in civil proceedings as well?

Similarly, with regard to affirmative action, we must confess that we have not been able to study all of the implications and ramifications of such a proposal, but we would hope that this provision would not impede the courts in their duty of balancing rights in the context of the times and the facts, or lead to undue restrictions on the rights of other individuals. We can only recommend that these and other questions will be looked at by your Committee prior to the resolution going forward.

And then on the question of drafting. In our view, in a constitution more than in any other statute, style is of the essence. It is, after all, a symbol and an educational tool, and in that area—and we do not say this by way of criticism because we look upon this as a proposal that is here to be polished, there is still much to be done. We will give just a few examples of where we think there might be an improvement in the language.

In Section 2(b), that section gives the impression that the freedom of the press and the media is an individual right. Well, in fact, as we have already pointed out in our report, the freedom of the press is merely a mode by which the general freedom of expression is exercised, it is not a right of an individual as such.

In Section 2(c) the draftsmen should make certain, in light of reported cases, that the rights of assembly and of association are distinct and separate rights and are not a single right as has been found in the courts.

In Section 6(2), we ask: is there a single right to move and gain one's livelihood in a province, or are there rights first to move to a province and secondly to gain one's livelihood in a province? The importance of this point is that if the latter interpretation prevents a province from discriminating against persons from other provinces, the former does not. As we noted, we prefer a free movement of manpower without discrimination throughout Canada, and when you read the English and French versions of the present act we feel there is some confusion.

[Translation]

cet article, peut faire d'une représentation régionale acceptable, car il est concevable qu'elle puisse neutraliser la majorité recueillie dans toutes les provinces d'une région donnée.

Jusqu'ici, nos suggestions étaient fondées sur les travaux en cours à l'Association. L'incorporation d'autres matières dans une déclaration des droits mérite, selon nous, d'être considérée, mais notre Association n'a pas encore pris une position définitive à leur égard.

Par exemple, notre Association s'est prononcée ouvertement en faveur du maintien du procès par jury. Il n'est pas sûr, cependant, que ce droit ait besoin de la protection de la constitution. Nous aimerions aussi étudier de plus près si le droit à une audition impartiale devrait être limité aux infractions criminelles. Faudrait-il également protéger le droit à une audition impartiale devant des instances civiles?

Nous n'avons pas non plus encore pesé les conséquences d'une disposition constitutionnelle relative à des programmes d'action positive; cependant, nous formulons l'espoir que cette disposition n'entravera pas les tribunaux dans l'accomplissement de leur devoir, lorsqu'ils auront à établir un équilibre entre les droits dans leurs rapports entre eux, ou encore que la disposition n'entraînera pas des contraintes indues aux droits d'autres individus. Notre seule recommandation au sujet de ces questions et d'autres concernant la portée souhaitable de la charte, c'est qu'elles soient approfondies avant l'entrée en vigueur de la charte.

Pour ce qui est maintenant de la rédaction, nous croyons que le style est l'essence même d'une constitution. Si la constitution doit devenir un symbole national de grande importance... et nous ne voulons pas ici critiquer le projet de constitution, parce que nous l'envisageons plutôt comme une proposition qu'il est possible d'améliorer. Voici un certain nombre d'endroits où la facture du texte gagnerait à être améliorée ou clarifiée.

Le libellé de l'alinéa 2(b) donne l'impression que la liberté de la presse et des médias d'information constitue un droit individuel. Cette liberté n'est en réalité, comme le soulignait notre rapport, qu'une forme particulière de la liberté d'expression.

Pour ce qui est de l'alinéa 2(c), le rédacteur devrait, à la lumière d'une certaine jurisprudence, s'assurer que le droit de réunion et le droit d'association sont interprétés comme des droits distincts.

Le paragraphe 6(2) parle-t-il d'un droit unique de se déplacer et de gagner sa vie dans une province, ou s'agit-il d'une part, du droit de se déplacer d'une province à une autre et, d'autre part, de gagner sa vie dans n'importe laquelle des provinces? Le point est d'importance car, dans le dernier cas, une province ne peut faire de discrimination contre les gens d'une autre province, tandis que dans le premier cas, c'est possible. Comme nous l'avons déjà dit, nous optons pour la libre circulation de la main-d'œuvre, sans discrimination, partout au pays. Cependant, les versions française et anglaise de la loi laissent à première vue des impressions différentes.

[Texte]

The right to retain and instruct counsel in Section 10(b) can be a meaningless right, as many accused have found, unless it is combined with an obligation on some person to inform him of that right. The need for a provision that a person be so informed has been approved or recommended by our association; I will be frank: we did not stipulate, because we did not anticipate this constitution, whether it should be entrenched or not, but again, I think it is a matter that you should consider.

Section 23, we are afraid that there are rather murky areas in the language and this is particularly undesirable in such an important section, and in particular the obligation to implement the right by providing public schools is left to inference.

Again, in Sections 27 and 29 it is hard to determine exactly how the charter applies to the territories. In the first section their position is equated to that of the provinces, but in the second of those sections, their position appears to be equated to other matters within the authority of Parliament.

Section 29(2) itself is unhappily worded, we feel it could use slightly clearer language.

Section 31(1) on regional disparities contains a rather breathless sentence and we would suggest that if they took all the material before the word "Parliament" in the sixth line and put it in a separate section people could read it without choking. We doubt, in fact, that that opening provision has any meaning at all but if people are of another view we see no harm in having it there, just to set it up in a separate subsection.

In Section 41 there could well be an ambiguity with regard to the way in which consent is obtained in the Atlantic and western provinces. It could be argued that where three Atlantic or western provinces consent, it would not be sufficient unless two of those comprised 50 per cent of the population. Now, similar language appears in the Victoria Charter, in the English version, but the French version in that case made it clear. That is not the situation here.

We also raise a technical question on Section 51 and wonder why the repeal of Sections 91(1) and 92(1) of the British North America Act appear there rather than in Schedule 1 of the constitution act.

Now, in concluding may we just say this: first, we do not wish to appear negative in what we have done. It would be a simple matter for us to come here today and to congratulate the draftsmen on those sections with which we agree, but we do not feel that is our function or your function. In our view this is an excellent working draft but that it requires work, and excepting the policy behind the document, it requires work before it can be an effective Canadian instrument representing the aspirations which we all wish it to bespeak.

[Traduction]

Le droit d'avoir recours à l'assistance d'un avocat au paragraphe 10b) est dénué de valeur, à moins que la personne ne soit informée de son droit. Notre Association a adopté cette année une résolution sur la nécessité d'avoir une disposition législative qui obligerait à informer une personne de son droit à cet égard. Je serai franc; comme nous n'avons pas prévu ce débat sur la constitution, nous n'avons pas précisé s'il faudrait enchâsser ou non ce droit, mais nous pensons de toute façon qu'il faudrait étudier la question.

Nous craignons que l'article 23 ne pose des problèmes, car la langue nous en semble plutôt ténébreuse, ce qui est particulièrement déplorable, compte tenu de l'importance de cet article, et en particulier parce que l'obligation de donner effet au droit d'instruction, par la disponibilité d'écoles publiques, n'apparaît vraiment que par déduction.

Il est difficile de voir exactement comment la charte des droits et libertés s'appliquera aux territoires, aux articles 27 et 29. En vertu de l'article 27, les territoires ont un statut à peu près équivalent à celui des provinces, mais l'alinéa 29(1)a) leur accorde à cet égard le même statut qu'en regard d'autres questions relevant directement du Parlement.

De plus, le paragraphe 29(2) nous semble plutôt maladroit et devrait être rédigé d'une façon plus claire.

Le paragraphe 31(1), qui traite des inégalités régionales, est une phrase dont la lecture est quelque peu essoufflante. Ce texte pourrait être amélioré beaucoup en transposant l'essence du texte apparaissant avant le mot «Parlement», à la troisième ligne, dans un paragraphe distinct qui serait alors le paragraphe 31(3). En fait, nous pensons que ces mots, au début du paragraphe, n'ajoutent probablement rien au texte, mais nous comprenons qu'ils y sont pour satisfaire ceux qui pourraient être d'un avis contraire. Toutefois, il serait plus indiqué d'en faire un paragraphe distinct.

L'article 41 contient une ambiguïté latente dans la manière d'obtenir le consentement des provinces de l'Atlantique et de l'Ouest. On pourrait prétendre que le consentement des trois provinces de l'Atlantique ou des trois provinces de l'Ouest ne suffirait pas, à moins que deux provinces sur trois ne réunissent 50 p. 100 de la population. La charte de Victoria était rédigée de cette façon, mais sa version française était très claire à ce sujet. Ce n'est pas le cas ici.

L'article 51 soulève un problème d'ordre technique. Nous nous demandons pour quelle raison l'abrogation des paragraphes 91(1) et 92(1) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est mentionnée à cet article plutôt qu'à l'Annexe I de la Loi constitutionnelle de 1980.

En conclusion, permettez-nous de vous indiquer que nous ne voulons pas paraître négatifs. Il nous aurait été très simple de venir ici et de faciliter les rédacteurs des articles sur lesquels nous sommes d'accord. Toutefois, nous croyons que ce n'est ni notre rôle ni le vôtre. A notre avis, le projet est excellent, à l'exception de la politique sous-jacente, mais il doit être retravaillé pour bien refléter les aspirations de tous les Canadiens.

[Text]

In proposing these changes we should note that while favouring a new constitution, there is much to be said for the old one, and of course much of it is being left on the proposals now before you. As we said in our report, any document that can remain for 110 years as the basic legal framework of a society as diverse as Canada must evidently have inner strength, but we warned then and we warn now that that document is woefully weak in any symbolism that helps tie a people together by identifying what their country means to them and what they can expect of its institutions.

We would like those aspirations expressed but we wish them to be expressed well and we wish them to be expressed in a document that represents the whole of the country. We will do everything we can to see that such a document is made available and we hold ourselves ready to serve this Committee and any other group in preparing an appropriate legal document which represents all of our views.

Now, in concluding I will point out that there is that appendix on the comparison between the new Charter and the Covenant of the United Nations. I will not go into the detail there but it is available to you and of course we will be pleased to answer questions on that as well as on our main report.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nelligan.

Thank you very much, Mr. Nelligan and je voudrais certainement vous exprimer au nom des honorables membres de ce Comité que vos suggestions sont tout à fait les bienvenues et que les honorables membres de ce Comité les attendaient, d'ailleurs, fort anxieusement depuis déjà quelques jours.

Je voudrais d'abord reconnaître ma liste d'orateurs ce matin, l'honorable sénateur Jacques Flynn.

Monsieur Flynn.

Le sénateur Flynn: Monsieur le président, je voudrais au départ remercier sur vos propos et féliciter l'Association du Barreau canadien de nous avoir présenté ce mémoire qui fait suite, évidemment, au document publié il y a déjà quelques années, «Vers un nouveau Canada», qui représente un travail extrêmement sérieux que beaucoup ont déjà consulté, dont peut-être le Gouvernement s'est inspiré en partie et ce n'est pas, évidemment, la première fois que la Barreau canadien vient à l'aide du Parlement ou des législatures. J'ai eu l'occasion, à plusieurs reprises devant les comités du Sénat d'avoir l'avis, l'opinion et l'assistance de votre Association et je considère qu'elle fait à cet égard un travail admirable que l'on doit reconnaître.

Ce qui m'a frappé surtout dans ce document que vous nous présentez ce matin et qui est une perspective du projet qui est devant nous mais en fonction du document que vous avez publié il y a deux ans, c'est à la page 2, vous dites;

Il ne nous appartient pas de nous prononcer sur le caractère désirable ou non du geste unilatéral du Gouvernement fédéral. Il s'agit d'une question essentiellement politique qu'il vaut mieux laisser au processus politique. Le

[Translation]

Si l'Association s'est prononcée en faveur d'une nouvelle constitution, cette prise de position ne signifie pas que nous contestons les nombreuses qualités de la constitution actuelle. Nous avons dit, dans *Vers un Canada Nouveau*: «Un document qui peut, pendant 110 ans, continuer de servir de base juridique à une société aussi diversifiée que la société canadienne, possède de toute évidence de la force inhérente». N'empêche que la constitution actuelle «est d'une faiblesse lamentable en ce qui a trait aux symboles qui aident à unir un peuple en faisant ressortir ce que son pays signifie pour lui et ce qu'il peut espérer de ses institutions».

Nous aimerions que ces aspirations soient exprimées, mais qu'elles soient bien exprimées dans un document qui reflète tout le pays. Nous ferons notre possible afin de nous assurer qu'un tel document soit réalisé. Donc, nous nous mettons à la disposition du Comité et de tout autre groupe afin de préparer le document juridique approprié qui représente toutes nos opinions.

En conclusion, je vous signale qu'une étude comparative entre la charte et le Pacte de l'ONU se trouve en annexe à ce document. Je ne m'attarderai pas là-dessus, mais je vous l'ai signalé; nous serons heureux de répondre à toute question à ce sujet ainsi qu'au sujet du rapport principal.

Je vous remercie.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nelligan.

Merci beaucoup, monsieur Nelligan. I would certainly like to say on behalf of the hon. members of this committee that your suggestions are welcome and that we have all been waiting impatiently for them for a few days now.

I would like to recognize the first speaker on my list this morning, which is that of the hon. Senator Jacques Flynn.

Senator Flynn.

Senator Flynn: Mr. Chairman, I should at the outset like to add to your remarks and to congratulate the Canadian Bar Association on this brief which quite clearly is a followup to the document entitled *Towards A New Canada* published a few years ago. That document was of an extremely serious nature and was consulted on many occasions by many people, including the government. So, it is obviously not the first time that the Canadian Bar Association has come to the assistance of either Parliament or a legislative assembly. During my work in Senate committees, I quite frequently had occasion to hear the advice and opinions or to receive the assistance of your association. I consider your work admirable and worthy of recognition.

What struck me most of all in the document this morning which, albeit one perspective of the proposed resolution, nonetheless states on page 2 that:

It is not for us to comment on the desirability or otherwise of unilateral action by the federal government. That is essentially a political question that must be left to the political process. There is, of course, a legal dimension to

[Texte]

problème a, bien sûr, une dimension juridique mais puisqu'on l'a porté devant les tribunaux nous serions malvenus de le commenter.

Je dois vous dire que je trouve cet extrait extrêmement plein de confusion. J'ai beaucoup de difficulté à faire la différence entre certains commentaires que vous faites par la suite qui seront de nature juridique et politique et votre position ici. Souvent la question juridique et la question politique se confondent mais quand vous dites, par exemple, que la dimension juridique vous ne pouvez pas la commenter parce qu'on a porté la question devant les tribunaux, que pouvons-nous faire, nous du Comité, à ce sujet-là?

Suggérez-vous que nous ne devons pas considérer le problème juridique? Il me paraît que la question du subjudice n'est applicable que lorsqu'il s'agit de l'intérêt d'individus. Quand il s'agit d'un document, d'une question purement juridique, je ne vois pas comment vous pourriez vous retrancher derrière cette objection pour ne pas faire vos commentaires.

Si vous ne voulez pas en faire, vous en avez parfaitement le droit, mais au moins ne me dites pas, je vous en supplie, que vous n'en faites pas parce que la question est devant les tribunaux. En fait, la décision principale que le Comité doit prendre c'est de savoir si vraiment on procède d'une façon juridique. C'est à mon avis la question première que l'on doit trancher, nous, et j'aurais bien aimé avoir votre avis à ce sujet-là.

Si, vous, vous dites que vous ne voulez pas en parler, je suis d'accord. Mais est-ce que vous insistez pour me dire que c'est parce que la question est devant les tribunaux que vous ne voulez pas la commenter?

M. Nelligan: Si vous me permettez, monsieur Flynn, je vais vous répondre en anglais.

Le sénateur Flynn: D'accord.

Mr. Nelligan: We of course were presented with a document some short time ago and we have been studying that document and have confined ourselves to the integral text of the document itself.

We are aware, as you are aware, that there are certain court proceedings now going on, and I understand from the paper this morning that the government has filed a brief in the Manitoba court which deals with the legal issues, and of course we have not seen either the original complaint nor the reply.

We recognize that there are legal concerns on the part of various people. We have not had the time to analyze those, nor did we feel that it was our function before this Committee to go into that particular aspect of the document.

I have confidence that there are members of our association working on both sides of that problem that will assist in its resolution but so far as our mandate is concerned here we did not feel that it was appropriate for us to get into that which involves other considerations rather than the text of the document itself.

Le sénateur Flynn: Je suis d'accord maintenant que vous changez un peu la position qui est indiquée dans votre document. En d'autres termes, vous trouvez qu'il n'est pas sage de

[Traduction]

the problem but that has been referred to the courts and it would, therefore, be inappropriate for us to comment on it.

I must say that I find that statement quite confusing. I have a good deal of difficulty distinguishing between some of the comments you make subsequently which are of a legal and political nature and the position you espouse here. Often the distinction between legal and political aspects is a difficult one to make. However, when you state that because the problem has been referred to the courts it would be appropriate for you to comment on it, what do you expect the committee to do?

Would you suggest that we not consider the legal aspect? It would seem to me that the question of sub judice only applies to individual interests. When the document or problem is of a purely legal nature, I do not see how you can hide behind that objection in withholding comment.

You are perfectly free not to make any comments, but at least do not tell me, I implore you, that it is because the problem is before the court. In fact, the primary decision which the Committee must make is that of the legality of the document. In my opinion, that is the first problem which must be dealt with and we would have liked to have heard your opinion on that question.

If you do not wish to speak about it, fine. However, do you maintain that it is because the problem has been referred to the courts that you do not want to make any comment?

Mr. Nelligan: If I may, Mr. Flynn, I will reply in English.

Senator Flynn: Fine.

M. Nelligan: On nous a présenté un document récemment. Nous l'étudions depuis et nous nous sommes limités au texte intégral.

Comme vous, nous savons que certains procès sont maintenant en cours. En lisant le journal, ce matin, j'ai appris que le gouvernement a été en justice devant la cour du Manitoba au sujet des questions d'ordre juridique. Bien sûr, nous n'avons vu ni la plainte ni la réponse.

Nous reconnaissons que certains se préoccupent de l'aspect juridique. Nous n'avons pas eu le temps d'en faire une analyse. D'ailleurs, nous ne croyons pas qu'il nous incombe de discuter de cet aspect du document devant le Comité.

J'ai confiance que des membres de l'Association étudient les deux aspects du problème. Toutefois, notre mandat ici n'est pas de nous attaquer à autre chose que le texte même.

Senator Flynn: I agree now that you have changed your position somewhat from that which appears in your document.

[Text]

vous prononcer mais vous n'invoquez pas qu'il s'agit d'une question sub judice.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Viau.

Me Jacques Viau (président, comité spécial sur la Constitution du Canada, Association canadienne du Barreau): Monsieur le président, pour répondre au sénateur Flynn, dans le rapport initial VERS UN CANADA NOUVEAU nous avions suggéré deux méthodes. On avait dit, à ce moment-là, qu'il y avait deux méthodes de procéder à canadianiser la Constitution mais le problème, l'attitude, le choix qui a été fait par le Gouvernement, nous considérons que c'est un choix politique de procéder unilatéralement.

Nous avons dit, aux pages 6 et suivantes de notre rapport initial, qu'il devait y avoir accord, que ça devrait se faire par l'action conjointe du Gouvernement fédéral et des Provinces mais cet accord ne s'est pas réalisé, comme tout le monde le sait, et aujourd'hui est-ce qu'il appartient à l'Association de se prononcer sur ce que l'on considère le choix politique. Comme l'a dit Me Nelligan, nous n'avions pas le mandat à ce Comité de le reprendre mais nous avons tenu en quelque sorte à élaborer ce que nous avons avancé il y a déjà deux ans dans le rapport initial où l'on parlait de deux méthodes de rapatriement de la Constitution.

C'est pour cette raison, monsieur le sénateur Flynn, que nous n'avons pas cru opportun, et ne croyons pas encore opportun, de juger le geste unilatéral qui est un geste politique qu'il appartient aux hommes politiques d'apprécier à sa juste valeur.

Le sénateur Flynn: Je suis d'accord au sujet de l'aspect politique mais l'aspect juridique est très important. Est-ce que l'Association considère que dans le cas où il y aurait un doute très sérieux sur la légalité du processus, que le Parlement, et surtout ce Comité parce que nous avons à prendre une décision, devraient ignorer tout simplement l'aspect juridique du problème?

Mr. David Matas (Chairman, Constitutional and International Law Section, Canadian Bar Association): I will answer that. It is of course possible for any proposed law to be challenged in the courts and brought to the courts even before it is passed. As a general rule legislatures do not interrupt their legislative process simply because there is a question of legality.

Senator Flynn: I agree with you, but we are not dealing with an ordinary legislative process, we are dealing with constitution. Suppose for just a moment that Westminster takes this document as it is before us, brings it back, and that subsequently our courts decide that the process was illegal, do you think it is wise to do that, if there is any doubt about the legality of the process.

Mr. Matas: When a question is before the courts it is clear that there are two options. The law can be passed with the risk that it might afterwards be...

Senator Flynn: An ordinary law, that is true, but do you think it is the same thing with the constitution?

[Translation]

In other words, you are saying that you find it would be unwise to take a stance but you are not invoking a sub judice problem.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Viau.

Mr. Jacques Viau (Chairman, Special Committee on the Constitution of Canada, Canadian Bar Association): Mr. Chairman, in reply to Senator Flynn, we propose two methods in the initial report entitled *Towards a New Canada*. We stated there that there were two ways of patriating the constitution. However, the choice was made by the government and we consider that the decision to proceed unilaterally was a political one.

On pages six and subsequently in the initial report, we state that there should be agreement and that patriation should be requested through joint federal provincial agreement. As everyone is well aware, that agreement was never reached. So, is it up to the Association today to take a stand on what it considers to be a political decision? As Mr. Nelligan has pointed out, our mandate here does not include that. However, we have attempted to develop the position we took two years ago in the original report which mentioned two ways of patriating the constitution.

That is why, Senator Flynn, we did and do not feel it appropriate to judge the unilateral action because it follows from a political decision which must be judged by political people.

Senator Flynn: I agree on a political dimension, but the legal aspect is very important. Does the Association consider that where there is serious doubt on the legality of the process, parliament, and especially this Committee, should simply ignore it?

M. David Matas (président, section du droit international et constitutionnel, Association du Barreau canadien): J'y répondrai. Il est évidemment possible d'en appeler aux tribunaux de tout projet de loi avant même qu'il ne soit adopté. En général, les assemblées législatives n'arrêtent pas de siéger tout simplement parce qu'il y a une question à interpréter.

Le sénateur Flynn: Je suis d'accord avec vous, mais il ne s'agit pas du processus législatif ordinaire, il s'agit de la constitution. Imaginez un instant que Westminster prenne ce document tel quel et nous le renvoie pour que, quelque temps plus tard, nos tribunaux décident que ce processus était illégal. Croyez-vous qu'il soit judicieux de procéder ainsi, s'il y a des doutes quant à la légalité du procédé.

M. Matas: Lorsqu'un tribunal est saisi d'une question, il est clair qu'il y a deux options. Tout d'abord, la loi peut être adoptée, et il y a alors le risque que plus tard elle pourrait faire...

Le sénateur Flynn: Pour une loi ordinaire, oui c'est vrai. Mais êtes-vous vraiment du même avis lorsqu'il s'agit de la constitution?

[Texte]

Mr. Matas: The option is the same. It is up to this Committee and the government to decide which of the two options . . .

Senator Flynn: I would like to have your help in this respect.

In any event I notice, and this will be my last question, that you said that you had a lot of observations to make about the document and you said that it requires work.

Do you believe for one moment that we can make all these adjustments, these corrections, and look after the omissions in about ten days time?

Mr. Nelligan: I think it would be impertinent for us, Senator Flynn, to suggest the capacity of this Committee. I would not want to comment on that.

Senator Flynn: Well, you can look on the other side, then.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur le sénateur Flynn.

Je voudrais maintenant inviter monsieur Svend Robinson à se joindre à la discussion.

Monsieur Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I certainly would like to join in welcoming our distinguished delegation from the Canadian Bar Association and thank you for your well put together brief. It is obviously very comprehensive, particularly in light of the short time that you had to prepare it.

At some future occasion, I would certainly be interested in pursuing some of the areas of your report *Towards a new Canada*. I promised Mr. Viau that I would not ask about the recommendations on the monarchy. I know that Mr. Lapierre has a special interest in this subject. He may wish to pursue that aspect of your report.

I would like to ask some questions focusing on some of your recommendations on the Charter of Rights. You have appended a very useful document here, a study comparing the provisions of the proposed Charter of Rights and the United Nations Covenant and as is stated quite properly the United Nations Covenant represents a minimum of basic rights.

I would assume, gentlemen, that it would be your position that the Charter of Rights which is proposed for adoption here in Canada should at the very least include those obligations which Canada is bound by internationally at both the federal and provincial level.

Would that be an accurate statement?

Mr. Matas: Yes, certainly, we say earlier on that that agreement should be kept but we also say towards the end that

The Covenant is a lot broader document than the Charter.

It is not necessary in order to conform to the Covenant to enact in the Charter every provision that is in the Covenant. The important thing is that what is necessary to be done to give effect to the Covenant be done and where we have

[Traduction]

Mr. Matas: Les options sont les mêmes. C'est au comité et au gouvernement de décider laquelle de ces deux options . . .

Le sénateur Flynn: J'aimerais bénéficier de votre aide à cet égard.

De toute façon, et ce sera ma dernière question, je remarque que vous avez dit que vous aviez beaucoup d'observations à faire au sujet du document et qu'il exigeait beaucoup d'améliorations.

Pouvez-vous croire que nous pourrions faire tous ces rajustements, ces corrections, et combler les lacunes en 10 jours?

M. Nelligan: Ce serait bien impertinent de notre part, sénateur Flynn, de présumer de la capacité de votre Comité. Je ne veux pas faire d'observation à ce sujet.

Le sénateur Flynn: Alors vous pouvez vous tourner vers l'autre côté.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Flynn.

I would now invite Mr. Svend Robinson to join in the discussion.

Mr. Robinson.

M. Robinson: Merci monsieur le président. Je m'associe au mot de bienvenue adressé à la distinguée délégation de l'Association du Barreau canadien, et je veux la remercier de nous avoir soumis un mémoire aussi bien rédigé. Il est fort complet, surtout si l'on tient compte du peu de temps dont vous disposiez.

J'aimerais beaucoup, plus tard, étudier plus à fond certains des chapitres de votre rapport «Vers un Canada nouveau». J'ai promis à M. Viau que je ne poserais pas de question au sujet des recommandations portant sur la monarchie. Je sais que M. Lapierre s'intéresse tout particulièrement à la question. Il voudra peut-être vous poser des questions là-dessus.

Je voudrais, quant à moi, poser des questions sur certaines de vos recommandations touchant la Charte des droits et libertés. Vous avez annexé à votre mémoire un document fort utile qui compare les dispositions de notre projet de Charte des droits à celles du Pacte des Nations Unies et, comme vous le soulignez avec raison, ce dernier ne représente que le minimum en fait de droits fondamentaux.

Je suppose que vous voudriez que la Charte des droits et libertés que l'on propose ici au Canada comprenne à tout le moins ces obligations qui lient le Canada au niveau international, tant au niveau fédéral que provincial.

Ai-je raison?

M. Matas: Oui, certainement. Nous disions un peu plus tôt que cette entente devrait être maintenue, mais nous disions également vers la fin que . . .

Le Pacte est un document qui embrasse beaucoup plus de matières que la Charte.

Pour respecter le Pacte, il n'est pas nécessaire d'adopter toutes les dispositions qu'il contient dans une charte canadienne. L'important c'est que les mesures nécessaires pour donner effet au Pacte soient effectivement prises et s'il y a des

[Text]

provisions that are in the Charter that are drawn from or deal with the same subjects as are in the Covenant, then we feel there should be conformity with the Covenant, but there are matters in the Covenant that are not touched on at all by the Charter and we leave the question open about whether in fact those unrelated matters should be put in the Charter.

Mr. Robinson: But you do agree that in its present form the Charter is in violation of a number of sections of the proposed Covenant.

Mr. Matas: It is not in conformity with the Covenant. The closing sentence is:

Unless conformity with the Covenant in the Charter is not necessary to give effect, both federally and provincially to the rights recognized in the Covenant, Canada will be in violation of the Covenant.

Mr. Robinson: You have referred, as have many other witnesses, to the defects in the wording of Section 1 and certainly my understanding is that the Committee will be proposing some amendments to that Section, because as you point out, otherwise the effect of the remaining portions of the Charter might be completely negated.

Now you have also referred in your brief to Section 8, Section 9 and Section 11(e) of the proposed Charter and would you agree that in their formulation in talking about these rights being in accordance with the law that in effect there is no entrenchment at all because what is being done is to entrench the right of Parliament to enact any law it likes on those questions of search and seizure and bail and the other provisions which are referred to.

Mr. Nelligan: Mr. Paisley?

Mr. Victor Paisley (Chairman, Civil Liberties Section, Canadian Bar Association): Yes, that would be our concern. We conclude that by virtue of Section 1 Parliament has a free hand to enact any legislation in connection with the issues that you have raised and identified and it is tantamount to not entrenching these rights at all.

Mr. Robinson: You would go further, I assume, that also in Section 8, Section 9 and Section 11 which you have identified that because of the wording which states that anything that is done in conformity with the law is permitted under this Charter that in effect that is not entrenchment of those rights. It is entrenchment of the right of Parliament to enact any law it wishes on these areas.

Mr. Paisley: That is our position, yes.

Mr. Robinson: On Section 26 we heard yesterday from the Canadian Association of Chiefs of Police and Crown Counsel who, incidentally, appeared together. You have recommended that this section be deleted.

How would you respond to the suggestion by the Association of Chiefs of Police that if Section 26 is deleted that this would perhaps permit our courts to deny the evidence which has been obtained illegally and in effect to negate the prosecutions for murder and so on.

Mr. Nelligan: Mr. Paisley?

[Translation]

dispositions dans la charte qui sont tirées du Pacte ou traitent des mêmes sujets, elles devraient être conformes aux dispositions du Pacte. Cependant, il y a dans le Pacte des questions qui ne figurent pas du tout dans la charte, et nous nous demandons s'il ne conviendrait pas de les inclure.

M. Robinson: Vous admettez cependant que, dans sa forme actuelle, la charte enfreint déjà un certain nombre d'articles du Pacte.

M. Matas: Elle n'est pas conforme au Pacte. Notre dernière phrase est la suivante:

A moins que la conformité de la charte avec le Pacte ne soit pas nécessaire pour donner effet, tant au niveau fédéral que provincial, aux droits reconnus dans le Pacte, le Canada agira en violation du Pacte.

M. Robinson: Comme de nombreux autres témoins, vous avez relevé les lacunes de l'article 1. Je crois que le Comité entend proposer des amendements à cet article, car, comme vous l'avez souligné, les autres dispositions de la charte pourraient, de par leur effet, être annulées.

Votre mémoire mentionne également les articles 8, 9 et 11e) de la charte, et ne croyez-vous pas que lorsqu'on dit que ces droits sont conformes à la loi, cela revient à dire qu'ils ne sont pas enchâssés, parce qu'en fait on enchâsse le droit du Parlement d'adopter toutes les lois qu'il voudra en matière de perquisition et de saisie, de cautionnement et de toute autre chose relevant de sa compétence.

M. Nelligan: Monsieur Paisley?

M. Victor Paisley (président, Section des libertés civiles, Association du Barreau canadien): Oui, cela nous inquiète. Nous terminons en disant qu'avec l'article 1, le Parlement pourra adopter toutes les lois qu'il voudra dans les domaines que vous venez de mentionner, et cela revient à dire que ces droits ne sont pas du tout enchâssés.

M. Robinson: Vous iriez même jusqu'à dire, je suppose, que les articles 8, 9 et 11, que vous avez identifiés vous-même, n'enchâssent aucun droit puisqu'on y stipule que tout ce qui est conforme à la loi est permis par la charte. En fait, on enchâsse le droit du Parlement d'adopter toutes les lois qu'il veut dans ces domaines.

M. Paisley: C'est aussi notre avis.

M. Robinson: L'Association canadienne des chefs de police et les procureurs de la Couronne comparaissent ensemble hier et nous ont parlé de l'article 26. Vous avez recommandé vous-même que cet article soit supprimé.

Quelle est votre réaction face à la proposition de l'Association des chefs de police qui disait que si l'article 26 était supprimé, nos tribunaux pourraient alors rejeter des preuves obtenues illégalement et finalement gêner les poursuites entamées pour meurtre, etc.

M. Nelligan: Monsieur Paisley?

[Texte]

Mr. Paisley: The very court that the Charter of Human Rights would entrust to construe the provisions which are supposedly guaranteed is the same court where concerns are now expressed about the ability to wisely deal with concerns relating to the admissibility of evidence. It is inconsistent to deny the courts the right to enact or to construe wise rules which affect the admissibility of evidence and to give them an entrenched right to construe every other specified legal rights contained in the Charter of Human Rights.

Mr. Robinson: Thank you. Now you have also referred to Section 15 of the proposed Charter as have a number of other witnesses, I believe, at page 7 of your brief.

You have stated that you believe that the right to equality before the law should not be limited to specific kinds of discrimination, and certainly we will be proposing an amendment which would make that clear.

In its present wording, Section 15 refers to the words "equality before the law" and I think you have recognized that those words have had their effect substantially reduced by a series of interpretations by the Supreme Court of Canada and I believe that Mr. Nelligan suggested that there should also be equality in the law.

Now I appreciate that in the short time that you have had you have not had an opportunity to put your minds to exact wording, but would you agree that the wording "equality before the law" as interpreted by the Supreme Court has been unduly restrictive and that that should be improved in the proposed Charter.

Mr. Matas: We would agree with that, that it has been unduly restricted, as interpreted. As Mr. Nelligan has said earlier, it is not something that we would have necessarily anticipated at the time that the Bill of Rights was passed and it is quite possible with the natural effluxion of time, even with that wording left in, that the courts would change that interpretation. The point we want to make clear is not the drafting point but the point that there should be equality in the statutes, in the administration and in the courts; and not just in the courts.

Mr. Robinson: That should presumably be reflected very clearly in the drafting of the section.

Mr. Matas: It should be clear.

Mr. Robinson: Going on then, you have referred at page 5 of the study, and I assume that the contents of the study have also been endorsed by your association, is that correct?

Mr. Nelligan: Yes, I think, as I pointed out, this study was prepared for your benefit when this came up.

Quite frankly, it has not been before our association but it was attempting to be a factual comparison and so if you could rely please on the factual elements and draw your own conclusions and judgments and not suggest that they are judgments of our own.

[Traduction]

M. Paisley: Le tribunal même qui serait chargé par la Charte des droits de la personne d'interpréter ces dispositions qui sont censées être garanties, est le même tribunal où l'on exprime en ce moment une certaine inquiétude au sujet de la possibilité de régler d'une façon satisfaisante cette question d'admissibilité de la preuve. On ne peut pas nier aux tribunaux le droit d'interpréter des règles sages qui touchent ou affectent l'admissibilité de la preuve et, du même coup, leur accorder un droit enchâssé dans la constitution d'interpréter tous les autres droits juridiques précisés par la Charte des droits de la personne.

M. Robinson: Merci. Vous avez également mentionné l'article 15 de la charte, comme un certain nombre d'autres témoins, à la page 7 de votre mémoire.

Vous dites croire que le droit à l'égalité devant la loi ne devrait pas être limité à certains motifs de discrimination, et nous avons l'intention de proposer un amendement afin de préciser cette question.

L'article 15 stipule actuellement que «tous sont égaux devant la loi». Vous vous êtes rendu compte que la portée de cette expression avait été grandement réduite par toute une série d'interprétation de la Cour suprême du Canada, et je crois que M. Nelligan a, lui aussi, laissé entendre que tous devraient être égaux devant la loi.

Je me rends compte que vous n'avez pas eu le temps de penser aux termes exacts qu'il faudrait employer, mais croyez-vous que l'expression «tous sont égaux devant la loi», telle qu'elle a été interprétée par la Cour suprême, est beaucoup trop restrictive et qu'il faudrait l'améliorer.

M. Matas: Nous pensons qu'il a toujours été interprété de façon à restreindre sa portée. Comme M. Nelligan l'a dit plus tôt, je ne pense pas que nous aurions pu prévoir cela lors de l'adoption de la Déclaration des droits, et il est possible avec le temps que les tribunaux modifient leur interprétation, sans que l'on ait à modifier l'énoncé de ce texte. Ce n'est pas tellement le libellé que nous voulons changer, mais nous voudrions que le principe de l'égalité soit reconnu dans les statuts, dans l'administration et dans les tribunaux, et pas seulement dans ces derniers.

M. Robinson: Ce principe devrait être clairement établi dans l'énoncé de cet article.

M. Matas: En effet.

M. Robinson: Je crois savoir que votre Association a souscrit à l'ensemble de cette étude, n'est-ce pas?

M. Nelligan: Oui. Comme je l'ai dit, c'est pour vous que nous avons rédigé cette étude.

Pour être tout à fait franc, je dirai qu'elle n'a pas encore été soumise à notre Association. Elle comporte simplement des données factuelles qui peuvent être utilisées à des fins de comparaison. Je vous demande donc de vous en remettre à votre jugement et de tirer vos propres conclusions, qui ne seront pas nécessairement celles de notre étude.

[Text]

Mr. Robinson: Thank you. I think that they are very sensible judgments, many of them, but unfortunately you have not had an opportunity to consider them as an association.

I would like to refer, though, to page 5 of the study and in there I think there is a very important point made which the Committee should consider and that is, as I understand it, you are suggesting in the study that the proposal that there should be a three year delay in the implementation of the antidiscrimination right, Section 15, really does not make much sense because, as I understand it, this is pointing out that by virtue of the Covenant, having entered into force in Canada in 1976, Canada was obliged to bring our domestic law into conformity with that Covenant some four years ago.

So, is it not the case that Canada has had four years already to bring both federal and provincial laws into conformity with the nondiscrimination rights outlined in the Covenant?

Mr. Matas: Yes, that fact speaks for itself. The Covenant was signed in 1976, entered into force in August 1976 in Canada. Canada has already reported to the Human Rights Committee on compliance with the Covenant. There is a large report which is available from the government. Canada has appeared before the Human Rights Committee and has had questions put to it about its compliance and a number of comments have been made about what has been done and what Canada intended to do in order to comply with the Covenant.

Mr. Nelligan: May I just add a caution to that. As lawyers, we cringe from the implementation of a statute, or this Covenant, before its ramifications are carefully analyzed and I think there might be a very great danger if everything is implemented and we suddenly find that half of our laws are inoperable. We can quite appreciate a draftsman point of view requiring some time to go through revised Statutes to find out what what patching is required.

Mr. Robinson: Thank you. One final question, if I may, Mr. Chairman. I might just note in passing that I would have thought perhaps an association representing lawyers would be quite pleased with a suggestion to the contrary.

Mr. Nelligan: We have done enough work on this one, as it is.

Mr. Robinson: My final question relates to a matter which is touched upon somewhat peripherally in your brief and that is the question of remedies.

Would you agree that in light of both the 1978 report and also your brief that the proposed Charter as drafted now simply does not contain adequate provision for recourse by citizens whose rights have been violated, to the courts, and that they may be able to obtain adequate remedies; that there should indeed be some much clearer formulation of the right of access to citizens to the courts to obtain remedies for violation of these rights rather than simply stating that the law is inoperable.

Mr. Nelligan: Mr. Paisley?

Mr. Paisley: Yes, I think that that is a very key issue. Our report considers it at page 9 and in the same breath that we

[Translation]

M. Robinson: Merci. Votre étude contient des réflexions fort intéressantes, mais je crois que malheureusement vous n'avez pas eu l'occasion de les soumettre à tous les membres de votre Association.

J'aimerais me reporter à la page 5 de cette étude. Elle soulève un point sur lequel je crois que notre Comité devrait se pencher: si j'ai bien compris, vous proposez un moratoire de trois ans quant à l'application du droit à la non-discrimination, lequel fait l'objet de l'article 15. Or, je crois savoir qu'en vertu du Pacte qui est entré en vigueur dans notre pays en 1976, le Canada s'est engagé, il y a environ quatre ans, donc, à réviser ces lois pour les rendre conformes aux termes de ce pacte. Je ne vois donc pas tellement l'intérêt de cet article 15.

Le Canada n'a-t-il donc pas déjà eu quatre ans pour réviser ses lois fédérales et provinciales afin de les rendre conformes aux principes de la non-discrimination définis dans ce pacte.

M. Matas: C'est un fait qui en dit long. Le Pacte a été signé en 1976, et il est entré en vigueur au Canada en août de la même année. Le Canada a déjà présenté un rapport au Comité des droits de l'homme sur les mesures prises pour respecter les termes du Pacte. On peut se procurer ce rapport auprès du gouvernement. Le Canada a comparu devant le Comité des droits de l'homme et a été interrogé sur les mesures prises pour respecter les termes du Pacte. Un certain nombre d'observations ont été faites à ce sujet.

M. Nelligan: J'aimerais néanmoins faire une réserve. En tant qu'avocat, nous éprouvons une certaine réticence à ce qu'un statut ou un pacte comme celui-ci entre en vigueur avant que toutes ses implications aient été analysées avec soin. Nous courons le risque de constater après coup que la moitié de nos lois ne sont pas applicables. Il faut prendre le temps d'étudier en détail tous les Statuts révisés afin de découvrir quels sont les points qui laissent à désirer.

M. Robinson: Merci. Une dernière question, monsieur le président. De la part d'une association qui représente des avocats, je me serais attendu à une proposition contraire.

M. Nelligan: Nous avons passé suffisamment de temps là-dessus.

M. Robinson: Ma dernière question porte sur un domaine que votre rapport ne fait qu'effleurer, celui des recours.

Et étant donné le contenu de votre rapport et celui du rapport de 1978, ne pensez-vous pas que la charte proposée ne prévoit pas, pour les citoyens dont les droits ont été violés, une procédure satisfaisante de recours devant les tribunaux. Au lieu de dire que la Loi est inapplicable, ne pensez-vous pas qu'il faudrait préciser le droit pour les citoyens dont les droits ont été violés de s'adresser aux tribunaux pour obtenir réparation?

M. Nelligan: Monsieur Paisley?

M. Paisley: C'est en effet une question clé. Nous l'étudions à la page 9 de votre rapport. De même que nous recomman-

[Texte]

refer to the recommendation that the constitution should guarantee access to enforce the Bill of Rights we point out in the very next sentence that this was also why among other reasons our report recommended that the existence and independence of the courts, and in particular the Supreme Court of Canada, should be enshrined.

I think it is safe to say that when you are drafting a constitution you should take the long view, and an examination of the history of the United States Supreme Court and the efforts of an early administration to pack that court in order to get its way might give rise to the determination that our courts should be entrenched in a manner that will not permit any tampering with it. That is point number 1.

Point number 2, access is in fact denied where civil rights to a fair hearing are excluded under the existing Bill of Rights. The provision contained in Section 2 of the Canadian Bill of Rights provides that every law of Canada shall be construed and applied to guarantee the right of a person to a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice.

Under the present proposed Charter it is only in a criminal trial that the right to a fair hearing is guaranteed, so a person may be deprived of his property or civil rights without any guaranteed access or remedy to the courts.

Thirdly, we should point out that one of the remedies that the court might otherwise have available to it is to exclude evidence unlawfully or improperly obtained, and there is precedent under our existing law for the state to deprive a person of a guaranteed right and for the evidence thereby obtained to be admitted. That is clear law as it now exists. This provision that is going to be entrenched in Section 26, forbids the court from enacting or interpreting the law in a way that would deprive the state of the fruit of the poison tree, as it were.

So, for those three reasons, we have pointed out grave deficiencies with respect to access and remedies.

Me L. Yves Fortier (trésorier national, Association canadienne du Barreau): Monsieur le président, si vous permettez, juste pour élaborer très brièvement sur les commentaires de maître Paisley avec lesquels je m'associe. Il ne faut pas perdre de vue que l'article 25 du projet prévoit que la charte rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit et il nous semble que si un texte de loi venait en conflit avec une disposition de ce document, il y aurait non seulement une incompatibilité mais il y aurait une incompatibilité qui pourrait donner droit à un recours en dommages devant les tribunaux. Et pendant que je suis sur ce point-là, je vous souligne une anomalie dans le texte anglais et le texte français de l'article 25.

L'article 25, en anglais, parle de «any law that is inconsistent with» qui est traduit en français ou qui traduit le français «de toute autre règle de droit». Est-ce qu'une règle de droit c'est... «it is a law»? C'est une question sur laquelle nous nous sommes interrogés aussi.

[Traduction]

dons que la constitution garantisse l'application de la Déclaration des droits, nous expliquons, à la phrase suivante, que c'est là une des raisons pour lesquelles nous recommandons la consécration dans la constitution de l'existence et de l'indépendance des tribunaux, en particulier la Cour suprême du Canada.

Lorsqu'il s'agit de rédiger une constitution, il faut remettre les choses en perspectives et étudier l'histoire de la Cour suprême des États-Unis. Si on pense à la façon dont, il n'y a pas si longtemps, un gouvernement américain y a mis bon ordre pour arriver à ses fins, il me semble évident que l'indépendance de nos tribunaux devrait être consacrée dans la constitution de façon à éviter toutes interventions indues. C'est mon premier point.

Deuxièmement, l'actuelle déclaration des droits ne reconnaît pas le droit des individus à une audition juste. Les dispositions de l'article 2 de la Déclaration canadienne des droits stipulent que toute loi canadienne sera interprétée et appliquée de façon à garantir le droit des individus à une audition juste de leur cause, conformément aux principes de la justice fondamentale.

Aux termes de la charte proposée, le droit des individus à un procès équitable n'est garanti que dans le cas d'affaires criminelles et pénales. Un individu peut donc être privé de ses droits civils ou de son droit à la propriété sans avoir de recours possible garanti devant les tribunaux.

Troisièmement, il faut souligner que les tribunaux peuvent rejeter une preuve obtenue de façon illégale ou irrégulière. Il existe des précédents. En conformité de lois existantes, il est arrivé qu'un individu soit privé d'un droit garanti, c'est-à-dire le droit à l'admissibilité de la preuve. C'est ce que permet la loi actuelle. La disposition que l'on propose d'insérer dans l'article 26 empêche les tribunaux d'interpréter ou d'appliquer la loi à l'encontre de l'intérêt de l'État.

Pour ces raisons, nous estimons que la résolution proposée comporte de graves lacunes au chapitre des recours.

Mr. L. Yves Fortier (National Treasurer, Canadian Bar Association): Mr. Chairman, I would like to add a few comments to Mr. Paisley's, though I agree with him. We should be reminded of the fact that section 25 provides for the inoperability of provisions inconsistent with any other rule of law. It seems to us that if any piece of legislation was contrary with any provision of the charter, such inconsistency should give right to remedy for damages before the courts. I would like to point out some contradiction in the French version and the English version of section 25.

In English, section 25 provides that "any law that is inconsistent with" which has been translated into or from French by "de toute autre règle de droit". We have tried to figure out whether a law or a rule of law was the same thing.

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, maître Fortier.

Je voudrais maintenant demander à monsieur Ron Irwin, s'il vous plaît, de vouloir bien prendre la parole.

Monsieur Irwin.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Nelligan, I want to first congratulate your group on a excellent brief.

The Canadian Bar Association and lawyers in general have been criticized severely for the last decade and probably before that, going all the way back to perhaps Shakespeare, that they lay back and wait and are not the forefronters of civil liberties.

I have been paying dues to your association for 20 years and I am glad to see that they were put to some good use for the last three years.

I appreciate the difficulty of coming up with a consensus report like this with lawyers from across the country meeting periodically from time to time to deal with this, all very independent of each other. Even though the report is very critical in many places of the constitution proposed, I must say it is cogent and very straightforward, and is very much appreciated.

I would like to deal with Section 1. You have indicated that it should be deleted. Section 1 is a qualifying section, and I will just read it quickly:

1. The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government.

Now, I put to you that no right is absolute; even the right of free speech is qualified in that perhaps for instance, under the Criminal Code you cannot cause a disturbance in a public place, for example, there are many restrictions to keep our society together without having it turn into anarchy or chaos.

I suggest to you, because you are critical of the wording later on in general, that rather than deleted Section 1, we might come back with a better worded Section 1 that meets the requirements of more inspiring wording, and meets the requirements that rights in here are more enshrined and less susceptible to court interpretation.

Mr. Paisley: Our concern with Section 1 as written is that it would, in our opinion, completely over-ride the rest of the Charter. Without examining the given Section 1 which is envisaged, it is impossible to say whether our concern would be satisfied or not.

We simply take the position that if it remains with the rest of the Charter, it would probably be of no effect at all.

Mr. Irwin: Many groups have expressed the view which you are expressing, and some have come back and said that it should be made stronger and not so intrusive.

I appreciate the difficulty in not having that here now.

Mr. Paisley: May I add to what I have said further. We feel that even if there is no Section 1, it does not mean to say that

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Fortier.

I would like now to recognize Mr. Ron Irwin please.

Mr. Irwin.

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

Monsieur Nelligan, j'aimerais vous féliciter pour la qualité de votre rapport.

L'Association canadienne du Barreau et les avocats en général ont subi de nombreuses critiques au cours des dix dernières années, et sans doute auparavant, depuis Shakespeare; on leur reproche en effet leur passivité dans le domaine des libertés civiles.

Depuis 20 ans, je paie mes cotisations comme membre de votre Association et je suis heureux de constater qu'elles ont été utilisées à bon escient au cours des trois dernières années.

Je comprends qu'il est difficile pour des avocats indépendants, et qui exercent leur profession dans des régions différentes du pays, de se réunir périodiquement afin de rédiger un rapport unanime comme celui-là. Bien que ce rapport critique à plusieurs égards le projet de résolution concernant la constitution du Canada, je dois reconnaître qu'il est très direct et convaincant.

J'aimerais parler de l'article 1. Vous préconisez sa suppression. J'aimerais relire brièvement cet article, qui comporte certaines réserves:

1. La Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés énoncés ci-après, sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

Je prétends qu'il n'existe pas de droit absolu. Même le droit à la liberté de parole est parfois limité. Par exemple, en vertu du Code criminel, vous ne pouvez pas troubler l'ordre dans un endroit public. Il existe de nombreuses restrictions qui visent à protéger notre société de l'anarchie ou du chaos.

Au lieu de supprimer l'article 1, nous pourrions peut-être en améliorer le libellé, de façon à ce que les droits et libertés énoncés dans cet article soient consacrés de façon plus rigoureuse dans la constitution et soient moins assujettis à l'interprétation des tribunaux.

M. Paisley: Nous estimons que l'article 1, tel qu'il est rédigé, frappe de nullité le reste de la charte. Tant que cet article n'aura pas été étudié, il nous sera impossible de nous estimer satisfaits.

Si cet article est maintenu, cela signifie que le reste de la charte me sert à rien.

M. Irwin: De nombreux groupes ont exprimé la même opinion que vous, tandis que d'autres ont demandé que cet article soit renforcé et son ambiguïté, dissipée.

Je comprends que cela est difficile.

M. Paisley: J'aimerais revenir sur ce que j'ai dit. Ce n'est pas parce que l'article 1 sera supprimé qu'il existera des droits

[Texte]

there are going to be unqualified or absolute rights. Experience elsewhere with unqualified rights shows that they are in fact qualified by the courts. There is the statement of the courts in the United States to the effect that the right of freedom of speech does not give a person the right to call "fire!" in a crowded theatre.

We believe that if you have the right stated in an unqualified fashion it would be interpreted in a reasonable way by the court. That is the reason why we suggest it is unnecessary to have this sort of introductory limitation clause as proposed.

Mr. Irwin: As regards Section 133 of the British North America Act, in relation to Ontario and New Brunswick, I would like to seek your comments on the application of that section on civil litigation.

As I understand it, experiments are taking place in Ontario in the Small Claims Court where there are cases going on in, if you like, French.

Have you any comment to make as to how well this is working?

M. Fortier: Je suis de la province de Québec, monsieur le président, et je puis néanmoins affirmer qu'il est à ma connaissance personnelle que le système qui a été mis en place en Ontario fonctionne, là où il est en vigueur, raisonnablement bien. L'Association du Barreau canadien, dans son rapport VERS UN CANADA NOUVEAU, au chapitre 5, avait recommandé, cependant, que ces dispositions prévoyant l'accessibilité en matière criminelle à un procès dans l'une ou l'autre des langues officielles soient reconnues dans une constitution.

Il en allait de même aussi quant au droit de témoigner en français ou en anglais devant tout tribunal au pays. C'est donc dire que quant à nous le projet, sur ce point-là, ne va pas assez loin. Précisément, comme votre commentaire, monsieur Irwin, il nous semble que poser la question c'est mettre en relief les dangers qu'il y a de ne pas enchâsser dans la Constitution un tel droit.

Aujourd'hui, le Gouvernement qui est au pouvoir en Ontario encourage l'utilisation du français; demain est-ce que le gouvernement qui lui succédera fera de même? C'est évidemment la raison fondamentale pour laquelle, dans ce domaine comme dans d'autres qui font l'objet de commentaires ou de propositions dans la loi, on recommande qu'il y ait un enchâssement de certains droits fondamentaux.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Irwin.

I would like to recognize now the honorable James McGrath.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to take up where Senator Flynn left off. I was struck by the statement in the brief with regard to the unilateral action of the federal government, whereby the Canadian Bar makes the point that it was a political decision; hence, they make no comment on it, but would prefer to leave it in the political arena.

That disappoints me, because I say, with respect, that I believe that is an abdication of the responsibilities of the Canadian Bar, because it is not a political decision; it is a

[Traduction]

absolus et sans réserves. L'expérience d'autres pays a prouvé que l'existence de tels droits est toujours soumise à l'interprétation des tribunaux. La jurisprudence américaine précise que le principe de la liberté de parole ne donne à personne le droit de crier «au feu!» dans un théâtre bondé.

Nous pensons qu'il appartient aux tribunaux d'imposer des réserves à l'exercice d'un droit. C'est la raison pour laquelle nous estimons qu'il est inutile de prévoir au préalable un tel article restrictif.

M. Irwin: J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'application à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, article qui traite des procès civils.

Je crois savoir que la Cour des petites créances de l'Ontario a entrepris d'entendre certaines causes en français.

Avez-vous des remarques à faire à ce sujet?

Mr. Fortier: Mr. Chairman, though I am from Quebec, I can nevertheless assure you that the system put in place in Ontario works reasonably well, to my knowledge. At Chapter five of its report towards a new Canada, the Canadian Bar Association had recommended that provisions for using one official language or the other in a criminal case be enshrined in the constitution.

We had also recommended enshrining the right to testify in French or in English before any Canadian court. We think that the proposed resolution does not go far enough. We agree with you, Mr. Irwin, to say that asking this question helps pointing out the danger there is in not enshrining such a right.

Today's Ontario government is encouraging the use of French. But will tomorrow's government do the same? This is the main reason why, in this field as in others which have been commented upon, we recommend the enshrining of certain fundamental rights.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Irwin.

J'aimerais maintenant donner la parole à l'honorable James McGrath.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais revenir sur ce qu'a dit le sénateur Flynn. Dans son rapport, l'Association canadienne du Barreau refuse de commenter l'action unilatérale du gouvernement fédéral, sous prétexte qu'il s'agit d'une décision politique.

Cela me déçoit beaucoup. J'estime que l'Association canadienne du Barreau abdique ses responsabilités, car il ne s'agit pas d'une décision politique. Il s'agit au contraire d'une ques-

[Text]

question of some legal importance to this country. We have certain conventions which are an enshrined part of our constitution, and which are just as binding as the written parts of the constitution.

One of those conventions holds that changes in the structure, or the balance of power within the federal system of Canada, may only be made by the Westminster Parliament after a joint address and with the advice and consent of the provinces.

Legally, of course, the United Kingdom Parliament can change the British North America Act without reference to Canada; but, of course, the convention holds that they will not.

We have a situation now whereby, as a consequence of the unilateral action of the federal government, the referring of legislative proposals for substantive amendments to the BNA Act will essentially change the balance of power within the Confederation and, of course, as has been rightly pointed out, that matter has been referred by some of the provinces to the court. But we also know from the famous Kirby amendment, the document which was leaked prior to the First Ministers' meeting, that the advice of the Government of Canada was to get this question out of Parliament before the courts had an opportunity to decide on its legality.

We had the evidence of one expert witness and I would have hoped we could have classified the Canadian Bar as expert witnesses in this area; but one jurist, Mr. Justice Clyde, appeared before us. In reply to a question from Mr. Beatty, he said if the question came before the courts, in his opinion it would be declared unconstitutional.

I would just like, specifically, to ask Mr. Nelligan if, in his opinion, it is right and proper, whether it is within the realm of propriety, for the Government of Canada to proceed with this matter of a reference to Westminster while the matter is still before the courts?

Mr. Nelligan: Perhaps I should say that you see before you a group of people who are interested Canadian citizens, graduate lawyers, and also representatives of the Canadian Bar Association. We appear before you today in that last capacity.

I can assure you, from the meetings we have had over the last few weeks, that our opinions, in the other two capacities, are as fervent as those of members around this table. They are not necessarily the same. We are speaking in our official capacity to try, as well as we can and as fairly as we can to give you the position which we feel represents the consensus of the Canadian Bar.

We do agree that there are serious problems here, but as to the propriety of an action of government, we feel, in all modesty, it is something to be decided by the elected members and not by ourselves, and we would not presume to advise you on it.

As to the question of proceeding while the matter is before the courts, we have given you the technical position with which we are all aware, that there is a practice in our courts to recognize the ability of an administrative or legislative body to

[Translation]

tion légale extrêmement importante pour le Canada. Certaines conventions enchâssées dans notre constitution ont autant de force que ses parties écrites.

L'une de ces conventions prévoit que seul le Parlement de Westminster peut procéder à une modification du système fédéral canadien ou à un changement de l'équilibre des pouvoirs, et ce, après avoir reçu une adresse commune ayant fait l'objet du consentement des provinces.

Il va de soi que le Parlement du Royaume-Uni peut légalement modifier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique sans consulter le Canada, mais il est convenu qu'il ne le fera pas.

En raison de la mesure prise unilatéralement par le gouvernement fédéral, l'adoption des amendements de fond que l'on propose d'apporter à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique modifiera sensiblement l'équilibre des pouvoirs au sein de la Confédération. Comme cela a été souligné à juste titre, la question a déjà été renvoyée au tribunal par certaines provinces. Nous savons d'autre part, grâce au document Kirby, qui a fait l'objet d'une fuite avant la conférence des premiers ministres, que le gouvernement du Canada avait l'intention de faire en sorte que le Parlement se prononce sur cette question avant que les tribunaux aient eu le temps de juger de sa légalité.

Nous avons entendu le témoignage d'un spécialiste de la question et j'aurais souhaité que les membres du Barreau canadien soient considérés comme des experts. Le juge Clyde a comparu devant notre Comité. En réponse à une question de M. Beatty, il a dit que si les tribunaux étaient saisis de cette question, ils la jugeraient, selon lui, anticonstitutionnelle.

Je voudrais demander à M. Nelligan si, selon lui, il est opportun et régulier que le gouvernement du Canada renvoie cette question à Westminster, avant que les tribunaux n'aient rendu leur jugement?

M. Nelligan: Vous avez devant vous aujourd'hui un groupe de citoyens canadiens concernés, d'avocats diplômés, mais aussi de représentants de l'Association canadienne du Barreau. C'est en cette dernière capacité que nous comparaissons aujourd'hui.

Nous avons eu de nombreuses réunions au cours des dernières semaines, et je puis vous assurer que nos opinions d'avocats et de Canadiens sont aussi vives que celles des membres de ce Comité. Elles ne sont pas nécessairement les mêmes. C'est au nom de l'Association canadienne du Barreau que nous prenons officiellement la parole aujourd'hui et nous essayons, dans ce que nous vous disons, de refléter le consensus de l'Association.

Nous reconnaissons l'existence de problèmes graves, mais, en toute modestie, nous pensons qu'il appartient aux députés élus, et non pas à nous-mêmes, de nous prononcer sur l'opportunité d'une mesure prise par le gouvernement. Nous préférons donc nous abstenir de tout jugement à ce propos.

Quant à la régularité de renvoyer la question à Westminster avant que les tribunaux n'aient rendu leur jugement, nous vous avons fait part de notre point de vue technique, à savoir que nos tribunaux ont traditionnellement le droit d'autoriser un

[Texte]

proceed, even though its actions are being challenged in the courts.

Beyond that, we do not feel we can, as an Association, assist you.

I am sorry if we have let you down; but I can assure you that we have so many people in this Association and a wealth of so many different views, that we would not be fairly representing any particular group of them if we were to express or to give you an opinion at this time.

Mr. McGrath: Do you hold to the view that the constitution of Canada is much more than the written part, which is the British North America Act, and that there are certain conventions which are just as binding on the country in terms of the constitution as the written parts of the British North America Act, and that one of the conventions, by virtue of the unilateral action of the Government of Canada—and you have extensively referred to the Charter of Rights, an area which seriously upsets the balance of power in this country—that one of those conventions in fact has been very seriously violated?

Mr. Nelligan: Which one?

Mr. McGrath: The convention dealing with the Government of Canada only referring unilaterally to Westminster. Those areas which are within the federal jurisdiction, but that a reference of any matters touching on the jurisdiction and/or powers of the provinces would only be made after the consent of the provinces had been obtained?

Mr. Matas: I just want to refer to the position on the Statute of Westminster. Mr. McGrath has suggested earlier that perhaps the British Parliament could change the British North America Act even without the request of anybody from Canada. But according to the Statute of Westminster, that is not so.

The Statute of Westminster specifically provides that no act of the British Parliament shall apply to Canada unless Canada requests it. So, they would have as well to amend that statute if they were going to act.

I believe it is important to distinguish between two questions: one is whether Britain should act on the request of Canada alone; the second is the legality of the procedure. It seems clear that Britain can, and should, act on the request of Canada, otherwise it would simply amount to an interference in Canadian affairs.

As regards the legality of the procedure, that is the question before the courts, and it is one of the courts to determine—if and when Britain does act on the unilateral request of Canada alone whether that has a legal effect and whether the act has legal effect.

Mr. McGrath: I am amazed that I have not got a precise answer to my question, should not Canada wait until the courts have had an opportunity to decide on the question?

Might it not be that what Canada is doing in asking Britain to make these substantive amendments to the constitution might be ultra vires the Statute of Westminster, which in fact conferred sovereignty on Canada in 1931. That is another

[Traduction]

organisme administratif ou législatif à aller de l'avant, même si ses initiatives sont contestées au sein des mêmes tribunaux.

Je crains que nous ne puissions vous aider davantage.

Je suis navré que vous soyez déçus. Je puis vous assurer que notre Association regroupe un grand nombre d'individus, dont les opinions ne sont pas toujours convergentes. Il serait injuste, pour l'un ou l'autre des groupes que nous représentons, de vous faire part d'une seule opinion.

M. McGrath: Admettez-vous que la constitution du Canada n'est pas seulement un document écrit, c'est-à-dire l'Acte de l'Amérique du Nord britannique? Admettez-vous qu'elle comporte plusieurs conventions non écrites qui ont autant de force que la partie écrite, à savoir l'Acte de l'Amérique du Nord britannique? Admettez-vous que la mesure prise unilatéralement par le gouvernement du Canada constitue en fait une violation grave de l'une de ces conventions? Il s'agit d'une question qui menace l'équilibre des pouvoirs au Canada et je crois d'ailleurs que vous avez fait allusion, à plusieurs reprises, à la charte canadienne des droits.

M. Nelligan: Quelle est la convention qui a été violée?

M. McGrath: Celle qui veut que le gouvernement du Canada envoie unilatéralement au Parlement de Westminster les seules questions qui relèvent de la compétence fédérale, et que tout renvoi d'une question relevant de la compétence ou des pouvoirs provinciaux reçoive préalablement l'approbation des provinces.

M. Matas: J'aimerais revenir au Statut de Westminster. M. McGrath a laissé entendre que le Parlement britannique pouvait modifier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique sans que personne au Canada ne l'ait demandé. Or, le Statut de Westminster prévoit que cela ne peut pas être le cas.

Ce Statut prévoit qu'aucune loi du Parlement britannique ne s'applique au Canada, sauf si le Canada le demande. Par conséquent, il serait également nécessaire d'amender le Statut de Westminster.

Il est important de distinguer deux questions: le Parlement britannique peut-il agir à la seule demande du Canada, et deuxièmement, cela est-il légal? Il va de soi que toute loi du Parlement britannique doit ou devrait répondre à une demande du Canada. Autrement, il s'agirait simplement d'une intervention dans les affaires canadiennes.

En ce qui concerne l'aspect légal d'une telle mesure, c'est justement une question sur laquelle les tribunaux doivent se prononcer. Ceux-ci doivent juger de la légalité d'une mesure prise par le Parlement britannique à la demande unilatérale du Canada.

M. McGrath: Je trouve incroyable de ne pas avoir encore reçu de réponse précise à ma question: le Canada ne devrait-il pas attendre que les tribunaux aient rendu leur jugement sur la question?

En demandant à la Grande-Bretagne d'apporter des amendements de fond à la constitution, le Canada ne frappe-t-il pas en fait d'anticonstitutionnalité le Statut de Westminster, qui a reconnu en 1931 la souveraineté du Canada? Je suis étonné

[Text]

question that I am surprised the learned counsel from the Canadian Bar have not addressed.

So, it seems to me that, by not dealing with these precise legal questions you do us a great disservice; and I say that without any great disrespect.

We have been denied the right of expert witnesses by the majority vote of this Committee, by the government vote of this Committee, and we had looked to you to providing some expert advice to us.

Yet, on the very complex questions of law that we have to deal with in examining these proposals, you seem to hedge, and, indeed, you ignore them completely.

M. Fortier: Monsieur le président, que la question soit surtout politique plutôt que juridique, je crois, est mis en relief ce matin depuis déjà une heure.

L'Association du Barreau canadien a le courage de ses convictions individuelles et collectives. Ce que le Comité, par la voix de certains de ses membres, ne semble pas ou ne veut pas comprendre c'est que nous étions restreints par les paramètres du rapport que le comité sur la Constitution du Barreau canadien a livré en 1978. Cette question précise, à savoir est-ce qu'unilatéralement le Gouvernement fédéral peut s'adresser à Westminster pour rapatrier la Constitution, n'a pas été touchée lors de ces délibérations il y a deux ans. Nous serions donc en dehors de notre mandat si aujourd'hui on émettait une opinion sur cette question-là.

Deuxièmement, je suis surpris d'entendre que c'est à titre d'expert que l'Association du Barreau canadien est appelée à comparaître devant votre Comité. Si vous voulez qu'individuellement l'un ou l'autre des membres de notre Association compareaisse devant vous à titre d'expert, il nous fera plaisir d'accepter votre invitation et de répondre précisément à la question que vous posez.

Le sénateur Asselin: Question supplémentaire, monsieur le président, sur la remarque qui vient d'être faite. Est-ce que j'ai l'autorisation?

Le coprésident (M. Joyal): Avec la complaisance de l'honorable James McGrath.

I understand that you will not oppose Senator Tremblay asking for a clarification.

Mr. McGrath: I am sure I can depend on your usual leniency, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McGrath.

Monsieur le sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

Vous venez de nous dire que vous n'avez pas de mandat parce que la question de l'action unilatérale du Parlement n'est pas évoquée dans votre document de 1978. Sauf erreur, et la chose est rappelée, je crois, dans votre mémoire d'aujourd'hui, ce document postulait l'accord.

M. Fortier: Absolument. C'est exact. Et nous le mentionnons, d'ailleurs, comme vous venez de le faire remarquer, dès la page 2 du rapport qu'on a déposé devant vous aujourd'hui.

[Translation]

que l'éminent spécialiste du Barreau canadien ne se soit pas posé cette question.

En refusant de répondre à ces questions légales précises, il me semble que vous nous faites un tort considérable. Ce n'est pas par manque de respect que je vous dis cela.

A la suite d'un vote à la majorité au sein de notre Comité, et à cause de la façon dont les députés du gouvernement ont voté, on nous a refusé le droit de convoquer des spécialistes. Nous nous sommes donc tournés vers vous pour obtenir des conseils éclairés.

Cependant, dès que l'on aborde des questions légales complexes, vous évitez de répondre clairement, et en fait, vous ignorez tout à fait ces questions.

Mr. Fortier: Mr. Chairman, it has been clearly pointed out for over one hour this morning that this question is more of a political rather than a legal nature.

The Canadian Bar Association has the courage of its individual and collective convictions. Certain Committee members seem not willing to understand that we were restricted by some conclusions of the 1978 report of the Canadian Bar Committee on the Constitution. We have not discussed this precise question of two years ago, that is, can the federal government refer unilaterally to Westminster in order to patriate the constitution? If we were today to give you an opinion on that matter, we would clearly go beyond our mandate.

Secondly, I am very surprised to hear that we appear before your Committee as expert witnesses. If you want one of our members of the association to appear before you individually as an expert witness we would be pleased to accept your offer and to answer your request.

Senator Asselin: I would like to put a supplementary question, Mr. Chairman, on the remark which has just been made. Will you allow me to put it?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If the honourable James McGrath has no objection to it.

Je crois que vous ne voyez pas d'inconvénients à ce que le sénateur Tremblay demande des éclaircissements.

M. McGrath: Je m'en remets à votre indulgence habituelle, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur McGrath.

Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

You have just said that you do not have the mandate because the unilateral action of Parliament was not discussed in the 1978 document. Unless I am mistaken, in that document and again in your brief today, you call for agreement.

Mr. Fortier: Absolutely. That is correct. Also, as you have just pointed out, we mention that from page 2 on in the report we tabled today.

[Texte]

Le sénateur Tremblay: Ma question est donc la suivante: postulez-vous encore l'accord?

M. Fortier: Le rapport de 1978 fait foi de son contenu.

Le sénateur Tremblay: Je peux conclure, sans fausser votre pensée, que vous continuer à postuler l'accord.

M. Fortier: Nous continuons à prétendre qu'il aurait été préférable qu'un accord intervienne mais nous n'allons pas jusqu'à dire que s'il n'y a pas d'accord il y a illégalité.

Le sénateur Tremblay: Je pourrais le conclure personnellement sans contredire le principe implicite de l'accord postulé.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Tremblay.

J'entends la cloche qui rappelle les honorables députés à la Chambre des communes. Je dois cependant rechercher le consentement de certains des honorables députés des deux côtés de la Chambre pour que nous puissions reconnaître le sénateur Lamontagne peut-être pour une question et terminer avec l'honorable James McGrath. Est-ce que je crois comprendre que c'est le consentement du Comité?

Merci. Mr. McGrath for a final question.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I am sorry that we have so little time for this witness, and that is part of our dilemma, of course, but you place great stress on the Charter of Rights, gentlemen, and given those of you who operate in the English common law tradition I was intrigued, for example, to learn that of the 42 Commonwealth countries, 33 have Charters of Rights entrenched in the constitution. If you go through them you will find, for example, Bangladesh, Botswana, Cyprus, the Gambia, Ghana, Grenada, India, just to mention a few. Nigeria.

Now, all of these countries have one thing in common: they have all been under dictatorships at one time or another. They have had martial law of one kind or another. However, the countries that have the best record of protecting human rights are the countries that do not have rights entrenched, like New Zealand, Australia and Canada.

For example, another country which is not a member of the Commonwealth which has rights entrenched is the U.S.S.R. Article 125 of the U.S.S.R. constitution states, and I quote:

In conformity with the interests of the working people, and in order to strengthen the socialist system, the citizens of the U.S.S.R. are guaranteed by law freedom of speech, freedom of the press, freedom of assembly including the holding of mass meetings, freedom of street processions and demonstrations.

And then it goes on, Article 127:

Citizens of the U.S.S.R. are guaranteed inviolability of the person. No person shall be placed under arrest except by decision of a court of law or with the sanction of a Procurator.

Article 128:

The inviolability of the homes of the citizens and the privacy of correspondence are protected by law

[Traduction]

Senator Tremblay: Therefore, my question is as follows: Are you still calling for agreement?

Mr. Fortier: The report of 1978 still stands.

Senator Tremblay: Then, without misinterpreting you, may I conclude that you still call for agreement.

Mr. Fortier: We continue to claim that it would have been preferable if an agreement had been reached, but we do not go so far as to say that if there is no agreement the action is illegal.

Senator Tremblay: I could draw the same conclusion without going against the principle of the desire for agreement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

I hear the bell summoning the hon. members to the House of Commons. However, I would like to ask for the consent of some of the hon. members to allow Senator Lamontagne to be recognized for one question and then to move on to the hon. James McGrath. Is that the wish of the Committee?

Thank you. Monsieur McGrath, pour une dernière question.

M. McGrath: Monsieur le président, je regrette que notre temps soit si limité. Toutefois, ces restrictions font partie de notre dilemme. Messieurs, vous avez insisté sur la charte des droits. J'ai été surpris d'apprendre que 33 des 42 pays du Commonwealth relevant du système de droit commun ont des chartes des droits enchâssées dans leur constitution, notamment le Bangladesh, le Botswana, Chypre, la Gambie, le Ghana, la Grenade, l'Inde, le Nigeria, et j'en passe.

Or, tous ces pays ont quelque chose en commun, à savoir qu'ils ont tous été assujettis, à un moment ou l'autre, à un dictateur. Ils ont tous connu la loi martiale sous une forme ou sous une autre. Toutefois, les pays qui ont le mieux protégé les droits de la personne sont ceux qui n'ont pas de droits enchâssés, notamment la Nouvelle-Zélande, l'Australie et le Canada.

A titre d'exemple, un autre pays, qui n'est pas membre du Commonwealth, mais dont les droits sont enchâssés dans la constitution, c'est l'URSS. A l'article 125 de la constitution de cette république, on lit:

Conformément aux intérêts des travailleurs, et en vue de renforcer le système socialiste, les citoyens de l'URSS ont droit, en vertu de la loi, à la liberté de parole, à la liberté de la presse, à la liberté d'assemblée et de réunion et, à la liberté de défilé et de manifester.

On lit par la suite à l'article 127 que:

L'inviolabilité de la personne est garantie aux citoyens de l'URSS. Personne ne peut être arrêté sans une décision d'un tribunal ou l'assentiment d'un procureur.

A l'article 128, on peut lire:

L'inviolabilité des résidences des citoyens et la confidentialité du courrier sont protégées en vertu de la loi.

[Text]

I submit to you, gentlemen, that I find it difficult to understand, given our traditions in Canada, how you can come to this committee and state that the entrenchment of a charter of rights, and you quite rightfully pick holes in that proposed charter before us, will somehow protect our rights in a much more secure fashion than the system that prevails at the present time. I submit to you that the entrenchment of a charter of rights is inconsistent with our system, with parliamentary democracy and our British traditions, common law traditions, and I would have thought the Canadian Bar would have been the first to come before us and make that point.

M. Viau: Monsieur le président, c'est une des raisons principales pourquoi nous avons insisté sur l'indépendance de notre système judiciaire et nous avons mentionné dans notre rapport de 1978, et nous le répétons dans ce mémoire:

La Constitution devrait garantir l'accès aux tribunaux pour l'application de la déclaration des droits.

et nous disons également plus loin:

Une charte des droits à caractère constitutionnel sans une Cour suprême enchâssée dans la Constitution est une anomalie.

Nécessairement, l'indépendance judiciaire est une condition essentielle à l'enchâssement dans la Constitution des droits fondamentaux.

Alors, c'est pour cela que l'un ne devrait pas aller sans l'autre et que nous considérons que c'est une lacune que l'on n'ait pas inclus l'indépendance judiciaire dans la Constitution.

Nous comprenons qu'il y a eu des problèmes au sujet de la Cour suprême, sur la composition de la Cour suprême, sur la nomination, et caetera mais je pense que malgré toutes ces difficultés il devrait y avoir reconnaissance du principe de l'indépendance judiciaire et l'enchâssement de la Cour suprême dans la Constitution.

Mr. McGrath: In order to give the courts that power, and if you were to enshrine the independence of the courts in the constitution, then I would expect that you would advocate a change in the appointment process?

M. Viau: Monsieur le président, sur la question, c'est ce que j'ai mentionné, je sais qu'actuellement il y a eu des discussions et c'est sur cela qu'apparemment la réunion constitutionnelle a échopé l'an dernier sur la procédure de nomination. Il y a eu toutes sortes de propositions qui ont été faites et même dans notre rapport nous avons un chapitre complet sur la Cour suprême et, à ce moment-là, nous avons retenu un peu le système américain qu'il y aurait des noms et que la Chambre haute reformée pourrait être l'organisme qui ferait le choix et l'acceptation des juges à la Cour suprême. Ça serait peut-être là où on pourrait avoir un système équitable parce que si on commence à demander aux provinces, pour elles je crois qu'il y aurait certaines difficultés à faire l'unanimité sur les choix des candidats pour la Cour suprême.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur McGrath.

Je voudrais reconnaître pour une courte question l'honorable sénateur Lamontagne.

[Translation]

Messieurs, je trouve ainsi difficile à comprendre, dans le contexte des traditions canadiennes, comment vous pouvez déclarer devant le Comité que l'enchâssement d'une charte des droits protégera nos droits d'une manière beaucoup plus sûre que le système actuel. De plus, vous avez, avec raison d'ailleurs, trouvé des lacunes dans le projet de charte dont nous sommes saisis. Je vous dis que l'enchâssement d'une charte des droits n'est pas conforme à notre système, à la démocratie parlementaire, aux conventions britanniques et aux traditions de droit commun. Je pensais que le Barreau canadien serait le premier à signaler cette anomalie.

Mr. Viau: Mr. Chairman, that is one of the principal reasons why we have insisted upon an independent legal system to which we refer both in the report of 1978 and here again in this brief;

The Constitution should guarantee access to the courts to enforce the Bill of Rights.

Further on, we state:

It is anomalous to have a constitutional charter of rights without a constitutionally enshrined Supreme Court.

Perforce, legal independence is essential to the enshrinement of basic rights in the constitution.

That is why one should not exist without the other and why we consider that independence of the courts should be enshrined in the constitution.

We realize that there have been problems with the Supreme Court, especially regarding appointments, and so forth, but I feel that despite all those difficulties the existence and independence of the courts and in particular the Supreme Court of Canada should be enshrined in the constitution.

M. McGrath: Si l'indépendance des tribunaux devait être enchâssée dans la constitution, je m'attendrais à ce que vous préconisiez une modification du processus de nomination, en vue de doter les tribunaux du pouvoir nécessaire.

Mr. Viau: Mr. Chairman, that is what I have stated. I realize that there has been some discussion and that the constitutional meeting last year apparently stalled on that very question of appointments. A variety of proposals have been made. In our report, there is even an entire chapter devoted to the Supreme Court. There, we make reference to the American system and suggest that a reformed Upper Chamber could be the body responsible for choosing and accepting judges appointed to the Supreme Court. That may be the most equitable way to proceed because there would probably be some difficulty in reaching unanimous agreement among the provinces on the choice of appointments to the Supreme Court.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McGrath.

On a short question, I would now like to recognize the hon. Senator Lamontagne.

[Texte]

Le sénateur Lamontagne: Merci, monsieur le président.

Je voudrais revenir à l'article 1 et je me demande s'il ne serait pas préférable, plutôt que de faire disparaître cet article, comme vous semblez le suggérer, s'il ne serait pas préférable, dis-je, d'avoir une clause restrictive comme article 1 qui serait, évidemment, compatible avec le pacte de l'ONU? Ceci permettrait, à mon avis, de faire disparaître les restrictions qui apparaissent dans les autres articles de la charte, ce que vous avez d'ailleurs déploré ce matin.

Alors, je me demande ce que vous pensez, par exemple, de la suggestion faite par monsieur Fairweather devant ce Comité, et cette suggestion, comme nouvel article 1, se lit comme suit:

La charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés qui y sont stipulés sous les seules réserves législatives normalement justifiables dans une société libre et démocratique.

Est-ce que je pourrais avoir votre opinion sur cette rédaction proposée par monsieur Fairweather?

Le coprésident (M. Joyal): Maître Matas.

Mr. Matas: Well, it is our opinion that there should be no limitation clause even in the forms suggested by Mr. Fairweather. One important purpose of a charter of rights is its educational and symbolic value. We feel that the educational thrust and the symbolic value will be diluted by a limitation clause. It may well be at the end of the day the limitation clause of the sort that Mr. Fairweather suggests would result in the same interpretations before the courts as a charter without a limitation clause, but for symbolic and educational reasons we feel that a charter without a limitation clause would be a better charter than one with that type of limitation clause.

Le sénateur Lamontagne: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Lamontagne.

Il y a, bien sûr, d'autres orateurs sur ma liste qui désireraient prendre la parole. Je reconnais le nom de l'honorable sénateur Tremblay, de monsieur Jean Lapierre, de l'honorable Bryce Mackasey. Je crois comprendre également que les honorables députés ont d'autres devoirs qui les appellent à ce moment-ci.

Je crois comprendre également que le Comité avait accepté ce matin de prendre une décision collectivement sur l'ordre des témoins et l'horaire des témoins qu'il entendrait lundi.

Par conséquent, je suis entre les mains de ce Comité pour l'une et l'autre de ces deux questions.

Monsieur le sénateur Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, as I said last night, we on this side were prepared to move a motion this morning for hearings on Monday beginning at 9:30 A.M. and again at 3:30 P.M. and 8 o'clock. I have spoken to Mr. Epp and Mr. Nystrom, and Mr. Epp advises me that his group have commitments to caucus Monday morning and Monday afternoon and therefore we will not press our insistence on meeting on Monday morning and Monday afternoon. I think we have agreed to proceed with the native and Indian organizations on

[Traduction]

Senator Lamontagne: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to come back to Section 1. Would it not be preferable, rather than omitting this section, as you seem to propose, to draft a restrictive clause instead which, of course, would be compatible with the intention of the United Nations covenant? In my opinion, this would eliminate the constraints brought about by the other sections of the charter and the ones to which you have objected here this morning.

So, what would you think of the suggestion Mr. Fairweather made before this Committee that Section 1 be redrafted to read as follows:

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to the legislative limits reasonably justifiable in a free and democratic society.

Could I have your opinion on that redrafting proposed by Mr. Fairweather?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Matas.

M. Matas: Nous sommes d'avis qu'il ne devrait pas y avoir de dispositions limitatives, même sous la forme proposée par M. Fairweather. L'un des premiers buts d'une charte des droits est d'atteindre une certaine valeur éducative et symbolique. Nous croyons que cette valeur serait diluée par un article limitatif. Il se peut fort bien que la version proposée par M. Fairweather soit interprétée devant les tribunaux de la même façon qu'une charte sans dispositions limitatives; toutefois, pour des raisons d'ordre symbolique et éducatif, nous croyons préférable que cet article limitatif soit exclu d'une charte des droits.

Senator Lamontagne: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Lamontagne.

There are, of course, other speakers on my list who would like to be recognized. I see the names of Senator Tremblay, Mr. Jean Lapierre and the Honourable Bryce Mackasey. Also, I understand that some members have commitments elsewhere at this time.

I also understand that the Committee had agreed to make a decision this morning regarding the appearance and schedule of witnesses to be heard on Monday.

Consequently, I am in the hands of the Committee on both those questions.

Senator Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, comme je l'ai dit hier soir, nous étions prêts à proposer que les audiences commencent à 9 h 30, lundi matin, et qu'elles reprennent à 15 h 30 et à 20 heures. Après en avoir discuté avec MM. Epp et Nystrom, j'apprends que les conservateurs seront réunis en caucus durant la journée de lundi. Ainsi, nous n'allons pas insister sur l'horaire prévu. Je crois qu'il a été convenu d'entendre des organismes d'autochtones, lundi soir, et de respecter l'horaire prévu par M. Dobell pour mardi.

[Text]

Monday evening and Tuesday in whatever scheduling Mr. Dobell is able to arrange.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. What Senator Austin says is essentially correct. I have said to him on behalf of my colleagues that, as I see the schedule at this moment there are only two slots next week that are in fact scheduled for witnesses, namely the premiers, for Thursday night and Friday morning next.

Next week, as the Committee has its regular schedule, that the entire week is open for witnesses, I placed caveats as to the number of native groups yesterday, I will not repeat that.

Additionally, I have also indicated to Senator Austin, I believe it should be on the record, that should the Committee need extra time we would consider as well Wednesday night.

Senator Austin: I would like to indicate our agreement to sit on Wednesday night, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Austin.

Je pourrais demander l'opinion de monsieur Lorne Nystrom sur le même sujet.

Mr. Nystrom: I want to also offer our agreement on this, that we are willing to sit Wednesday night if possible, and since the Conservative Party have caucus meetings scheduled on Monday morning and Monday afternoon I think it unwise to sit at that time.

I also want to mention one other point, Mr. Chairman, that I think we should leave it to Mr. Dobell which national native organization we invite Monday night but there was an understanding, I think, amongst the three of us that perhaps the Inuit could be the ones we hear first. Now, if that understanding has been communicated to them, then perhaps we should follow through by doing that unless it does not matter to them. It does not matter to me whether it is the Inuit people or the National Indian Brotherhood, but let us make sure there is no misunderstanding.

The final point on that, Mr. Chairman, is that I think Senator Austin agreed yesterday with the suggestion I made, that in addition to the three national umbrella organizations that we had already agreed amongst the Traffic Committee, the three of us, that the Yukon Indians and the National Indian Women's Organization should be heard, and since we have already agreed to that I do not see any reason why they cannot be scheduled without any further consultation except for perhaps details on timing.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, monsieur Nystrom. Monsieur Epp.

Mr. Epp: Excuse me for asking for time again, Mr. Chairman, but just a small point. I agree with what Mr. Nystrom has said with one caveat: I believe we have a Subcommittee which is responsible for scheduling of witnesses, I would not want to see any scheduling unless there is agreement among the three of us.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Essentiellement, ce que vient de dire le sénateur Austin est exact. Je lui ai dit, au nom de mes collègues, que pour le moment, on ne prévoit que deux réunions, la semaine prochaine, où on entendra des témoins, notamment les premiers ministres. Je parle des séances de jeudi soir et de vendredi matin.

Puisque le Comité reprend son horaire régulier dès la semaine prochaine, toutes les réunions sont prévues pour l'audition des témoins. Je ne vais pas reformuler les réserves que j'ai faites hier concernant le nombre de groupes autochtones qui comparaitront.

De plus, le compte rendu devrait indiquer que j'ai dit au sénateur Austin que nous serions prêts à siéger mercredi soir, éventuellement.

Le sénateur Austin: Je veux également consigner mon accord au compte rendu, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin.

I would like to ask Mr. Lorne Nystrom for his opinion on that same question.

M. Nystrom: Je veux également faire savoir que nous acceptons de siéger mercredi soir, au besoin. Vu les engagements du parti conservateur, lundi matin et lundi après-midi, il ne serait pas très opportun de siéger ce jour-là.

De plus, monsieur le président, à mon avis, nous devons laisser à M. Dobell le soin de décider quels groupes autochtones nationaux comparaitront lundi soir. Toutefois, je crois que les trois partis sont d'accord pour entendre les Inuit en premier. Or, puisqu'on leur a déjà fait part de notre intention, on devrait peut-être y donner suite, à moins que l'ordre de comparution ne leur importe peu. Que la Fraternité nationale des Indiens ou les groupes Inuit comparaissent les premiers m'est égal. Toutefois, assurons-nous qu'il n'y a pas de malentendu.

Comme dernier point, monsieur le président, le sénateur a accepté hier, qu'en plus des trois organismes nationaux parapluies sur lesquels nous nous sommes déjà mis d'accord, on invite les Indiens du Yukon et l'Organisation nationale des Indiennes à comparaître. Puisque les trois membres du comité de direction sont déjà d'accord, il ne reste plus qu'à fixer l'heure de comparution. On peut donc supposer qu'ils vont venir.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Mr. Epp.

M. Epp: Vous m'excuserez, monsieur le président, de prendre le temps du Comité encore une fois, mais je veux faire une petite remarque. Je suis d'accord avec M. Nystrom, à une exception près. Je crois que le sous-comité est chargé d'établir l'horaire de comparution des témoins. Je ne voudrais pas que l'on fixe un horaire sans l'accord des trois membres.

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp, de votre coopération, monsieur Nystrom et monsieur le sénateur Austin.

C'est pour moi un privilège et également un honneur que les honorables membres de ce Comité m'ont faits, ainsi qu'à l'honorable sénateur Hays, en me priant de vous remercier de la contribution que vous avez apportée à nos travaux ce matin.

Il existe, dans les différentes notions juridiques qui nous sont enseignées, la capacité ou le titre d'*amicus curiae* et j'ose comprendre que l'Association du Barreau canadien, The Canadian Bar Association, pourrait bénéficier du titre de *amicus parlamentari* et que ce titre lui donne la possibilité, à chaque occasion où il y a des sujets ou des questions qui intéressent l'ensemble du pays ou encore des questions plus directement reliées à l'exercice et la pratique de la justice au Canada, que vous ayez toujours l'occasion de venir nous faire bénéficier des connaissances et de l'expérience des membres.

Je voudrais en particulier m'adresser à maître Jacques Viau et le remercier publiquement au nom du Parlement du Canada, de la Chambre des communes et du Sénat de l'excellent travail contenu dans le document VERS UN CANADA NOUVEAU.

Ce document exprime une vision fort généreuse du pays et je crois qu'elle est une source d'inspiration pour tous les honorables membres autour de cette table dans la solution des difficultés qui les confrontent.

Je vous remercie donc sincèrement au nom des honorables membres de ce Comité.

Mr. Cox: Thank you very much, Mr. Chairman, for a very considerate hearing.

Le coprésident (M. Joyal): La séance est levée jusqu'à 8 h lundi soir.

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, for your co-operation, Mr. Epp, Mr. Nystrom and Senator Austin.

It is an honour and a privilege for me on behalf of the hon. members of this Committee as well as the Hon. Senator Hays to thank you for your contribution to our proceedings here this morning.

Among the various legal notions which we are taught, there is the title of *amicus curiae*. I dare say the Canadian Bar Association could be awarded the title of *amicus Parlamentari*, meaning that every time issues or problems of national interest or related directly to the exercise and practice of justice in Canada were discussed, we would be able to benefit from the knowledge and experience of the members of your association.

In particular, I would like to publicly thank Mr. Jacques Viau on behalf of the Parliament of Canada, House of Commons and the Senate, for the excellent work which has gone into the document entitled Towards a New Canada.

This document reflects an extremely generous vision of our country. I feel it is a source of inspiration for all the hon. members around this table in resolving the difficulties which they face.

So, I would like to thank you sincerely on behalf of all members of this Committee.

M. Cox: Merci beaucoup, monsieur le président, de nous avoir si bien écoutés.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The meeting is adjourned until 8.00 p.m. Monday evening.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From Canadian Bar Association:

Mr. A. William Cox, Q.C., President;
Mr. John P. Nelligan, Q.C., Chairman, Special Committee
on the Constitution of Canada;
Mr. Jacques Viau, Q.C., Bâtonnier, Past President;
Mr. L. Yves Fortier, Q.C., National Treasurer;
Mr. Victor Paisley, Chairman, Civil Liberties Section;
Mr. David Matas, Chairman, Constitutional and Interna-
tional Law Section.

De l'Association canadienne du Barreau:

M. A. William Cox, c.r., président;
M. John P. Nelligan, c.r., président, Comité spécial sur la
Constitution du Canada;
M. Jacques Viau, c.r., bâtonnier, Ancien président;
M. L. Yves Fortier, c.r., trésorier national;
M. Victor Paisley, président, Section des libertés civiles;
M. David Matas, président, Section droit constitutionnel et
international.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Monday, December 1, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le lundi 1^{er} décembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

DEPOSITARY LIBRARY PARLIAMENTARY

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Adams	Connolly
Asselin	Goldenberg
Austin	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Epp
Bockstael	Fraser
Corbin	Henderson
Crombie	Irwin

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Lamontagne	Macquarrie
Petten	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Ittinuar	Mackasey
Landers	McGrath
Lapierre	Nystrom

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

Monday, December 1, 1980:

Mr. Ittinuar replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mr. Landers replaced Miss Campbell (*South West Nova*);
Mr. Irwin replaced Mrs. Côté;
Mr. Henderson replaced Mr. Gimaïel.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Monday, December 1, 1980:

Senator Connolly replaced Senator Cottreau;
Senator Goldenberg replaced Senator Lapointe;
Senator Asselin replaced Senator Flynn.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le lundi 1^{er} décembre 1980:

M. Ittinuar remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M. Landers remplace M^{lle} Campbell (*South West Nova*);
M. Irwin remplace M^{me} Côté;
M. Henderson remplace M. Gimaïel.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le lundi 1^{er} décembre 1980:

Le sénateur Connolly remplace le sénateur Cottreau;
Le sénateur Goldenberg remplace le sénateur Lapointe;
Le sénateur Asselin remplace le sénateur Flynn.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 1, 1980
(29)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 8:02 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Senator Hay, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Adams, Asselin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Petten, Macquarrie and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Ittinuar, Joyal, Landers, Lapierre, Mackasey, McGrath and Nystrom.

Other Members present: Messrs. Allmand, Fulton, Nickerson and Schellenberger.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director; *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. John McDonough, Researcher.

Witnesses: From the Inuit Committee on National Issues: Mr. Charlie Watt, Co-Chairman; Mr. Eric Tagoona, Co-Chairman; Mr. Mark R. Gordon, Coordinator; Miss Mary Simon; Mr. Zebedee Nungak.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution of a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1*).

Messrs. Watt, Tagoona and Miss Mary Simon made statements and with Messrs. Gordon and Nungak answered questions.

At 9:55 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., Tuesday, December 2, 1980.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 1^{er} DÉCEMBRE 1980
(29)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 02, sous la présidence du sénateur Hay, (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentants le Sénat: Les honorables sénateurs Adams, Asselin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Petten, Macquarrie et Tremblay.

Représentants la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Ittinuar, Joyal, Landers, Lapierre, Mackasey, McGrath et Nystrom.

Autres députés présents: MM. Allmand, Fulton, Nickerson et Schellenberger.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur; *du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. John McDonough, chercheur.

Témoins: Du Comité Inuit sur les Affaires nationales: M. Charlie Watt, coprésident; M. Eric Tagoona, coprésident; M. Mark R. Gordon, coordonnateur; M^{lle} Mary Simon; M. Zebedee Nungak.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes, du 23 octobre 1980, tout deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1*).

MM. Watt, Tagoona et M^{lle} Mary Simon font des déclarations puis, avec MM. Gordon et Nungak, répondent aux questions.

A 21 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 2 décembre 1980.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, December 1, 1980

• 2004

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Honourable members of the Committee, it is my privilege and honour tonight on behalf of Mr. Joyal, the Joint Chairman and myself to welcome the Inuit Committee on National Issues, who are here tonight to present their brief.

We are looking forward to your brief with great anticipation.

At this time I should like to introduce Mr. Watt, who is Co-Chairman, and Mr. Eric Tagoona, Co-Chairman; and at this time, I should like to ask Mr. Watt if he would introduce other people who are with him and then at that time probably he could make his opening remarks.

Mr. Charlie Watt (Co-Chairman, Inuit Committee on National Issues): Thank you, Mr. Chairman.

First, I should like to introduce the young lady on my left, Mary Simon, who is also a member of the Inuit Committee on National Issues; to my further left we have Mark R. Gordon, who is also a member of the Committee.

Eric Tagoona will read the brief, the presentations that we are making, and halfway through the brief, there is going to be a switch to Mary Simon, who will start outlining the conclusions and recommendations that we are about to propose.

Thank you.

Mr. Eric Tagoona (Co-Chairman, Inuit Committee on National Issues): Mr. Chairman, honourable Senators, honourable members: this is a critical period in the history of Inuit in Canada. During the past several years, federal-provincial discussions on constitutional reform have begun to take place with a renewed sense of purpose.

Upon examination of the various proposals for constitutional reform, it has become apparent that the rights and interests of all aboriginal peoples in Canada may be seriously jeopardized. In almost all cases, our aboriginal rights and other rights and interests have not been taken into account by governments.

The need for a special committee with national Inuit representation became evident in order to represent effectively the Inuit of Canada and to participate directly in the constitutional reform process.

As a result, the Inuit Committee on National Issues was established by resolution at the annual general meeting of Inuit Tapirisat of Canada at Igloolik, Nunavut, Northwest Territories on September 3 to 7, 1979.

ICNI represents approximately 25,000 Inuit in Canada occupying Northern Quebec, Labrador and Nunavut. This area, the Inuit homeland, includes approximately one third of all the land in Canada. Moreover, Inuit constitute the majority population in these areas.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*Lundi 1^{er} décembre 1980*[Translation]*

Le coprésident (sénateur Hays): Honorables membres du Comité, au nom de M. Joyal, j'ai ce soir le privilège et l'honneur de souhaiter la bienvenue au Inuit Committee on National Issues, Comité Inuit sur les questions nationales, venu nous présenter son mémoire.

Nous avons hâte de vous entendre.

J'aimerais maintenant présenter MM. Watt et Eric Tagoona, coprésidents de l'organisme. M. Watt aurait-il l'obligeance de nous présenter sa délégation avant de prendre la parole?

M. Charlie Watt (coprésident, Comité Inuit sur les questions nationales): Merci, monsieur le président.

J'aimerais d'abord présenter, à ma gauche, M^{lle} Mary Simon et, à sa gauche, M. Mark R. Gordon, tous deux membres du Comité.

C'est M. Eric Tagoona qui lira notre mémoire jusqu'à la moitié du texte où il sera relayé par M^{lle} Mary Simon. Cette dernière communiquera nos conclusions et nos recommandations.

Je vous remercie.

M. Eric Tagoona (coprésident, Comité Inuit sur les questions nationales): Monsieur le président, honorables sénateurs, honorables députés. Nous nous trouvons à un tournant de l'histoire des Inuit du Canada. Ces dernières années, les discussions fédérales et provinciales relatives à la réforme constitutionnelle ont repris avec une vigueur et une motivation renouvelée.

Cependant, lorsqu'on examine les diverses propositions ayant trait à cette réforme, il est manifeste que les droits et les intérêts de tous les peuples autochtones du Canada peuvent être sérieusement compromis. En effet, dans la plupart des cas, les gouvernements n'ont pas tenu compte de nos droits d'autochtones et de nos autres droits et intérêts.

Il est clair qu'il faut une représentation Inuit nationale auprès du Comité spécial afin que le peuple Inuit puisse être représenté et qu'il participe directement au processus de réforme constitutionnelle.

En conséquence, le Comité Inuit sur les questions nationales a été créé par résolution lors de l'assemblée générale annuelle du Inuit Tapirisat of Canada, tenue à Igloolik, Nunavut, dans les Territoires du Nord-Ouest, du 3 au 7 septembre 1979.

Le Comité Inuit sur les questions nationales représente environ 25,000 Inuit du Canada vivant dans le nord du Québec, au Labrador et à Nunavut. Cette région, qui constitue la patrie des Inuit, couvre environ le tiers du territoire canadien. De plus, les Inuit forment le groupe majoritaire dans ces régions.

[Texte]

In order to ensure that ICNI adequately represents the views of Inuit, six regional associations participate equally within ICNI. These six Inuit regional associations include Labrador Inuit Association from Labrador; Makivik Corporation from Northern Quebec; and Baffin Regional Inuit Association, Keewatin Inuit Association, Kitikmeot Inuit Association, and Committee for Original People's Entitlement, COPE, from Nunavut, Northwest Territories.

ICNI's purpose in appearing before this Joint Senate-House of Commons Committee is to impress upon you the necessity for certain amendments to the proposed resolution for a joint address to Her Majesty the Queen respecting the constitution of Canada.

If given the force of law in its present form, the proposed resolution will have the effect of eroding the constitutional position of aboriginal peoples in Canada. No reference is made to our special status and relationship with the Crown as confirmed in the Royal Proclamation of 1763. Moreover, the proposed resolution divides the amending power solely between federal and provincial legislatures and governments. The failure to provide for our participation and consent in the amending process unduly and severely minimizes the opportunity for beneficial constitutional reforms in the future.

In the following discussion, ICNI will define its concerns and proposals in detail—politically and morally as well as legally.

What is at stake is our future relationship with Canada and our vision of contributing to its heritage and growth. Therefore, the essence of the fundamental principles we propose must not be lost or denied to us through narrow, legalistic interpretations. To achieve these goals, ICNI will provide you with the actual texts of our amendments to the proposed resolution for your consideration.

I Historical Background

1.1 The Principle of the Inuit National Identity

Inuit have occupied the Arctic and sub-Arctic for thousands of years. The traditional life style of Inuit, which adapted to the harsh demands of the Arctic, was based on hunting, trapping, fishing and whaling.

We lived communally, travelling the land which we respected. We worked co-operatively to feed and clothe ourselves, nourished our language, culture and traditions, and enjoyed collective self-government. We had our own accepted and commonly understood values which regulated our social, political and economic practices. We were a self-sufficient nation.

In order to trace our history to the modern day, it is essential to have some appreciation of the relationship which existed between the aboriginal peoples and the Imperial Crown.

Our status as a nation is given some legal confirmation and protection in the Royal Proclamation of October 7, 1763.

[Traduction]

Afin de s'assurer que le Comité traduit vraiment les idées du peuple Inuit, six associations régionales en font partie, sur un pied d'égalité: la *Labrador Inuit Association* du Labrador; la Société Makivik, du nord du Québec; la *Baffin Regional Inuit Association*; la *Keewatin Inuit Association*; la *Kitikmeot Inuit Association* et le Comité d'étude des droits des autochtones, le CEDA, de Nunavut, dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le Comité comparaît devant votre Comité mixte afin de vous sensibiliser à la nécessité de modifier le projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada.

Or, si ce projet est adopté tel quel, il affaiblira la position constitutionnelle des autochtones du Canada. En effet, il n'y est nulle part fait mention de notre statut spécial et de notre relation avec la Couronne, précisés dans la Proclamation royale de 1763. En outre, le projet de résolution répartit le pouvoir d'amender la Constitution uniquement entre l'administration fédérale et les assemblées législatives provinciales. Le fait qu'on n'ait pas songé à nous faire participer au processus d'amendement, ni à nous donner un droit de regard là-dessus, limite sérieusement et sans raison valable les possibilités qu'on arrive à l'avenir à des réformes constitutionnelles positives.

Le texte qui suit précise les préoccupations et les propositions du Comité Inuit sur les questions nationales du point de vue politique, juridique et moral.

L'enjeu porte sur l'avenir de nos rapports avec le Canada et la place que nous pourrions y prendre pour contribuer à son patrimoine et à son expansion. Par conséquent, on ne doit pas nous refuser la reconnaissance des principes fondamentaux que nous proposons sous des prétextes formalistes et étroits. Pour ce qui est de ces objectifs, et des amendements qu'il nous paraît nécessaire de proposer afin de les atteindre, notre Comité vous en soumettra les textes.

1. Aperçu historique

1.1 Principe de l'identité nationale Inuit.

Les Inuit occupent les régions arctiques et sub-arctiques depuis des milliers d'années. Leur mode de vie traditionnel, adapté aux conditions rigoureuses de l'Arctique, était fondé sur la chasse, le piégeage, la pêche et la chasse à la baleine.

Nous vivions en communauté et respections la terre lors de nos déplacements. Nous travaillions en collaboration afin de nous nourrir et de nous habiller, cultivions notre langue, notre culture et nos traditions et jouissions de notre propre mode de gouvernement collectif. Notre vie sociale et politique ainsi que nos activités économiques étaient régies par des valeurs que nous comprenions et acceptions tous. Nous vivions en nation autarcique.

Lorsque l'on veut évoquer notre histoire jusqu'à l'époque moderne, il est essentiel d'avoir une idée de la relation existant entre les peuples autochtones et la Couronne impériale.

Notre statut en tant que nation est confirmé et protégé sur le plan juridique dans la Proclamation royale du 7 octobre 1763.

[Text]

This constitutional document, which states our special and unique historical relationship with the Imperial Crown, has been called both an Indian bill of rights, and a charter of Indian rights, due to its fundamental importance to aboriginal peoples in Canada.

While the Royal Proclamation, by nature, is not a law of the Imperial Parliament, it does have the same legal effect as a statute. Furthermore, its provisions relating to aboriginal lands still have the full force of law in Canada.

As indicated in our brief to the Foreign and Commonwealth Affairs Committee of the British House of Commons, the Royal Proclamation clearly reflects several basic principles that underline the relationship existing between the aboriginal peoples of Canada and the Imperial Crown. These principles:

- (1) recognize the aboriginal peoples as nations;
- (2) imply the necessity of mutual consent to alterations in the relationship;
- (3) confirm and protect the aboriginal rights in and to lands in Canada covered by the Royal Proclamation;
- (4) imply a right of aboriginal self-government in those areas not ceded to the Crown.

As evidenced by the Royal Proclamation, the aboriginal peoples of Canada interacted with Imperial representatives very much like nations in the international sense. This status as nations within Canada vests in us rights not held by others who later immigrated to Canada. As original inhabitants, such rights flowed as a natural consequence from our historical status and position.

1.2 Erosion of Inuit National Identity:

The bilateral nature of our relations with government, as witnessed in the Royal Proclamation, has gradually deteriorated in Canada over the past 100 years. Although the Royal Proclamation has never been repealed, unilateral legislation from time to time on the part of the Canadian Parliament has served to violate the essential principles of the proclamation.

Despite Canada's trust responsibility in regard to Inuit, we were not consulted when Canada transferred jurisdiction over part of our homeland to Quebec by virtue of the Quebec Boundaries Extension Acts of 1912. Nor were we allowed to participate in the formation of a system of government in the Northwest Territories established under the Northwest Territories Act. Nor were we consulted when Labrador joined Canada in 1949. In addition, we were denied the right to vote in federal elections until July 1, 1960. This legislative encroachment upon our capacity to predetermine our social order was compounded by various government policies that impeded Inuit local control.

[Translation]

On a appelé ce document constitutionnel dans lequel sont précisés nos rapports historiques uniques avec la Couronne britannique, à la fois une déclaration et une charte des droits des Indiens étant donné l'importance fondamentale qu'il revêt pour les peuples autochtones du Canada.

Bien que la Proclamation royale ne soit pas, en soi, une loi de la législature impériale, elle a la même portée juridique qu'une loi statutaire. De plus, ses dispositions relatives aux territoires des autochtones sont encore en vigueur au Canada.

Comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire présenté au Comité des Affaires étrangères et du Commonwealth de la Chambre des communes britannique, la Proclamation royale traduit clairement quelques principes fondamentaux qui sous-entendent les rapports unissant les peuples autochtones du Canada et la Couronne impériale. Ces principes

- (1) reconnaissent que les peuples autochtones constituent des nations;
- (2) reconnaissent donc implicitement qu'il doit y avoir consentement mutuel pour modifier ces rapports;
- (3) confirment et protègent les droits autochtones sur les territoires du Canada mentionnés dans la Proclamation royale;
- (4) ils reconnaissent implicitement les droits à l'autodétermination sur les territoires qui n'ont pas été cédés à la Couronne.

Comme en fait foi la Proclamation royale, les peuples autochtones du Canada se comportaient sensiblement comme une nation, au sens international, dans leurs relations avec les représentants de l'Empire. Notre statut de nations à l'intérieur du Canada nous confère des droits que n'ont pas les autres ethnies arrivées au Canada par la suite. Étant donné que nous avons été les premiers à nous installer au Canada, de tels droits résultaient tout naturellement de nos antécédents historiques ainsi que de notre situation.

1.2 Érosion de l'identité nationale Inuit.

Nos relations bilatérales avec le gouvernement, comme en atteste la Proclamation royale, se détériorent progressivement au Canada depuis un siècle. Bien que la Proclamation royale n'ait jamais été révoquée, des lois unilatérales adoptées de temps à autre par le Parlement canadien, ont violé les principes essentiels de ce texte.

Même si en vertu de ce dernier, le Canada n'a que des responsabilités déléguées ou de protection à l'égard des Inuit, nous n'avons pas été consultés par ce dernier lorsqu'il a cédé sa compétence sur une partie de notre territoire au Québec, par la voie de la Loi de l'extension des frontières de Québec de 1912. On ne nous a pas non plus permis de participer à l'établissement d'un système de gouvernement dans les Territoires du Nord-Ouest en vertu de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest. Comme on ne nous a pas consultés lorsque le Labrador s'est joint au Canada en 1949. En outre, on nous a refusé le droit de voter dans les scrutins fédéraux jusqu'au 1^{er} juillet 1960. À ces mesures législatives empiétant sur notre capacité de déterminer nous mêmes notre propre ordre social se sont

[Texte]

1.3 Present Situation of Aboriginal Peoples

From 1867 to the present time, governments in Canada have failed to confirm unequivocally the rights and status of their aboriginal peoples. This continued state of uncertainty has permitted the ongoing erosion of our special rights and interests by both federal and provincial governments. This uncertainty has had a destabilizing effect on our society. Political and economic colonial policies have worked to deny us access to adequate resources. It has left us lacking in essential services and economic opportunities. It has offered us little or no cultural protection. We are today faced with unprecedented social problems, while our culture and traditional values are being eroded at an alarming rate.

This present situation is unacceptable. The economic, social and political disadvantages we suffer are not mere coincidence. They are, at least in part, the consequences of perpetuating the uncertainty of our constitutional rights and status while, at the same time, permitting their future erosion by the daily actions of governments. It is only through adequate constitutional protections that the Inuit can enjoy positive growth and deter the constant pressures of assimilation.

II Effects of the Patriation Resolution

2.1 Lack of Status in Proposed Resolution

The proposed resolution in its present form provides no definition for the status of aboriginal peoples in Canada. Apart from the oblique reference to the rights or freedoms that pertain to the native peoples in Section 24, there is no indication in the resolution that the aboriginal peoples have an intrinsic right to their own identities within Canada. By failing to include the principles which form the basis of our special status, the proposed resolution may in effect assist only those who favour the elimination of such status. If the constitution does not specifically provide for affirmation of such status, it may be assumed that it no longer exists.

2.2 Amendment Opportunities at the Post Patriation Stage

In determining whether the aboriginal peoples of Canada require certain amendments in Canada's constitution at the pre-patriation stage, one must examine the situation of aboriginal peoples following patriation.

It is the stated position of the Prime Minister, that the mere act of patriating the Canadian constitution shall have no adverse effect upon the aboriginal peoples of Canada. According to the Prime Minister's letter, it may in fact facilitate the process of securing necessary constitutional amendments for aboriginal peoples. In addition, the Prime Minister has confirmed his commitment to involve the aboriginal peoples of

[Traduction]

ajoutées diverses politiques gouvernementales qui ont nui à l'administration locale par les Inuit.

1.3 Situation actuelle des peuples autochtones.

Depuis 1867, les gouvernements du Canada ont négligé de confirmer sans équivoque les droits et le statut des peuples autochtones. Cet état d'incertitude permanente a permis que les gouvernements, à la fois fédéral et provinciaux, érodent de façon continue, nos droits et nos intérêts particuliers. Cette incertitude a, à son tour, entraîné une déstabilisation de notre société. Les lignes directrices, politiques et économiques, coloniales nous ont empêchés d'avoir accès à des ressources appropriées. Elles nous ont fait manquer les services essentiels et les possibilités de développement économique. Elles ne nous ont offert que très peu ou même aucune protection culturelle. En conséquence, aujourd'hui nous faisons face à des problèmes sociaux sans précédent pendant que notre culture et nos valeurs traditionnelles sont minées à un rythme inquiétant.

La situation actuelle est inacceptable. Les désavantages économiques, sociaux et politiques dont nous souffrons ne résultent pas simplement de coïncidences. Ils sont, du moins en partie, la conséquence de cet état d'incertitude au sujet de nos droits et de notre statut constitutionnels. En même temps, ils ouvrent la porte à une érosion encore plus grave que pourra entraîner l'intervention quotidienne des gouvernements. Seules des garanties constitutionnelles suffisantes peuvent assurer aux Inuit un développement réel et contrer les pressions assimilatrices constantes.

II Répercussions de la résolution visant à nous doter d'une constitution.

2.1 Absence d'un statut dans le Projet de résolution.

Le projet de résolution, dans sa forme actuelle, ne comporte aucune définition du statut des peuples autochtones du Canada. A part une mention indirecte des droits ou des libertés des peuples autochtones à l'article 24, il n'est fait aucune mention dans le projet de résolution du fait que les peuples autochtones ont le droit intrinsèque à leur propre identité au sein du Canada. En n'incluant pas les principes qui sont à la base de notre situation particulière, le projet de résolution pourrait en fait n'aider que ceux qui sont en faveur de la suppression de ce statut. Si la constitution ne prévoit pas de façon précise ce statut, on peut supposer qu'il n'existe plus.

2.2 Possibilités de modification après le rapatriement de la constitution.

Pour savoir s'il faut apporter certaines modifications à la constitution avant le rapatriement, il faut examiner quelle sera la situation des peuples autochtones après le rapatriement.

Le premier ministre a déclaré que le simple fait de rapatrier la constitution canadienne n'aurait aucun effet nuisible sur les droits des peuples autochtones. D'après la lettre du premier ministre, le rapatriement faciliterait même l'obtention des amendements constitutionnels que veulent les autochtones. En outre, le premier ministre a confirmé qu'il s'engageait à accepter la représentation des peuples autochtones à la prochaine

[Text]

Canada in the next constitutional conference of First Ministers by including native peoples and the constitution as an agenda item.

However, the situation of aboriginal peoples in the postpatriation period is not that simple. During the first two years following patriation, Section 33 of the proposed constitution act, 1980 provides that any amendments to Canada's constitution will require the unanimous consent of the 10 provincial legislatures or governments as well as Parliament. Moreover, after the two-year period following patriation, amendments to the Canadian constitution will still be subject to the individual veto of Parliament, or the legislative assemblies of either Quebec or Ontario, in addition to a possible collective veto by the Atlantic or Western provinces.

In light of the many possibilities for federal and provincial veto of future amendments, the assurances and commitments in the Prime Minister's letter in regard to the postpatriation stage hardly reflect the impending reality.

In regard to most constitutional matters, aboriginal peoples have competing interests with the provinces. Therefore, there is little or no incentive for provinces to agree to constitutional amendments in our favour at the postpatriation stage.

If anything, there is greater likelihood that federal and provincial governments may jointly agree to affect our status or rights in a manner contrary to our wishes. According to the existing amending formulas in the proposed resolution, no safeguards exist to protect us, even in the case of amendments which make special reference to aboriginal peoples.

2.3 Future Implications for Aboriginal Peoples

In summary, the effects of the proposed resolution appear numerous. It ignores the principles laid down in the Royal Proclamation of 1763 in favour of the aboriginal peoples of Canada. It provides no specific protection for our existing rights and interests. It adopts an amending formula which excludes any role for the aboriginal peoples of Canada even for constitutional provisions which specifically refer to them. By such measures, the Government of Canada is unjustly and unilaterally altering the constitutional position of aboriginal peoples in a manner which jeopardizes our distinct identity.

This subtle but effective erosion of our status and rights may be the legacy we inherit under Canada's patriated constitution. Our assimilation rather than our rights seem destined for entrenchment through the current constitutional reform process.

At best, the result may well be that the present economic, social, political and legal situation of aboriginal peoples, namely the status quo, will be perpetuated. This status quo is unacceptable.

[Translation]

conférence constitutionnelle en inscrivant leurs interventions à l'ordre du jour.

Mais la situation dont jouiront les peuples autochtones une fois la constitution rapatriée n'est pas aussi claire. En effet, l'article 33 de la Loi constitutionnelle de 1980 prévoit qu'au cours des deux premières années qui suivront le rapatriement tout amendement à la constitution canadienne devra être entériné à l'unanimité par les dix assemblées législatives provinciales et par le Parlement. En outre, pendant cette même période, le Parlement et les assemblées législatives du Québec ou de l'Ontario pourront opposer leur veto à tout amendement; par ailleurs, les provinces de l'Atlantique ou les provinces de l'Ouest pourront de leur côté opposer un veto collectif.

Compte tenu, donc, des nombreuses possibilités d'un veto fédéral ou provincial aux amendements apportés à l'avenir, les engagements que le premier ministre assume dans sa lettre en ce qui a trait à la situation après le rapatriement reflètent difficilement la réalité.

Dans la plupart des questions constitutionnelles, les peuples autochtones entrent en concurrence avec les provinces. Par conséquent, les provinces ont peu de raisons, si elles en ont, d'accepter des amendements constitutionnels en notre faveur une fois la constitution rapatriée.

Il est même plus probable que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux se liguent pour changer notre statut ou nos droits dans un sens contraire à nos désirs. Les formules d'amendement prévues dans le projet de résolution ne nous garantissent aucune protection, dans le cas d'amendements qui concernent tout particulièrement les peuples autochtones.

2.3 Conséquences futures pour les peuples autochtones:

En résumé, le projet de résolution aura de nombreuses conséquences. Il ignore les principes établis par la Proclamation royale de 1763 en faveur des peuples autochtones du Canada. Il n'accorde aucune protection pour nos droits et intérêts actuels. Il adopte une formule d'amendement qui exclut les autochtones du Canada de tout rôle, même en ce qui concerne les dispositions constitutionnelles qui les visent tout particulièrement. En prenant de telles mesures, le gouvernement du Canada modifie injustement et unilatéralement la situation constitutionnelle des peuples autochtones et met en péril leur identité propre.

Cette érosion subtile mais réelle de notre statut et de nos droits sera probablement tout ce que nous hériterons de ce rapatriement de la constitution. C'est notre assimilation, plus que la reconnaissance de nos droits, qui semble destinée à être inscrite dans ce processus de réforme constitutionnelle.

Les conséquences pour nous seraient au mieux qu'on conserve un statu quo dans notre cas, c'est-à-dire qu'au mieux nous conserverons notre situation économique, sociale, politique et juridique actuelle. C'est inacceptable.

[Texte]

III Inuit Objectives

The only way that aboriginal peoples may have a realistic opportunity of obtaining constitutional amendments in their favour after patriation is by including certain fundamental principles relating to aboriginal peoples in the proposed resolution. ICNI recognizes that amendments in the postpatriation stage, if any, in regard to aboriginal peoples may deal with substantive issues. However, the prepatriation amendments that are being urged as a very minimum in this brief are of a fundamentally different nature. The amendments that ICNI is proposing have basically two essential objectives as discussed below.

3.1 Recognized Status

First, the amendments serve to enshrine in the constitution some further indication of the special status of aboriginal peoples as nations within Canada and their unique relationship with the rest of Canada. By necessity this principle embodies the element of mutual consent that is reflected in the Royal Proclamation of 1763.

ICNI acknowledges that the precise limits of the Imperial Crown's residual responsibilities in regard to Canada's aboriginal peoples are not clear. We recognize that the Royal Proclamation must be read together with Section 91(24) of the BNA Act, 1867, which conferred legislative jurisdiction and a trust responsibility in respect to aboriginal peoples to the Parliament and Government of Canada. In this regard, Canada should carry out its trust responsibility in a manner which upholds the principles reflected in the Royal Proclamation.

In regard to Britain, it is our contention that termination of our direct relationship with the Imperial Crown must not be a by-product of unilateral patriation without adequate protections. The residual responsibilities of Britain must be transferred to Canada under our Proposed resolution in such a way as to preserve the basic tenets of our special constitutional position. As stated earlier, the principles which we seek recognition of in the proposed resolution include both aboriginal rights and the right of self-determination within the Canadian federation which must govern our future constitutional discussions.

Today we seek self-government within the Canadian federation.

For instance, the Inuit of the Northwest Territories have proposed a Nunavut government in a detailed proposal, a copy of which is available. The main thrust of this proposal is to create a new territory above the treeline which would become a province after an orderly transition period. The Nunavut government would initially have powers similar to the existing government in Yellowknife. All residents could vote, the government would be for all those in Nunavut, and Nunavut would adhere to the highest standards of human rights.

It was gratifying that the recent Northwest Territories Council session in Frobisher Bay supported in principle the

[Traduction]

III Objectifs des Inuit.

La seule façon dont les peuples autochtones pourraient avoir la possibilité d'obtenir des amendements constitutionnels en leur faveur après le rapatriement serait d'inclure dans le projet de résolution certains principes fondamentaux en faveur des droits des autochtones. Le Comité Inuit sur les questions nationales reconnaît que toute modification apportée après le rapatriement, et touchant les peuples autochtones pourrait se rapporter à des questions fort importantes. Toutefois, les modifications réclamées avant le rapatriement sont, dans notre mémoire, un minimum et sont d'une nature fondamentalement différente. En effet, ces amendements ont en gros deux objectifs principaux, dont nous allons discuter maintenant.

3.1 Reconnaissance de notre statut.

Tout d'abord, les amendements que nous proposons ont pour objectif d'inscrire au nouveau dans la constitution le fait que les peuples autochtones ont un statut particulier et qu'ils constituent une nation à l'intérieur même du Canada. Nécessairement, le principe implique un consentement mutuel, comme l'indique la Proclamation royale de 1763.

Le Comité Inuit reconnaît que les limites des dernières responsabilités de la Couronne impériale à l'égard des peuples autochtones ne sont pas claires. Nous reconnaissons que la Proclamation royale doit être interprétée en tenant compte de l'article 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 qui conférait au Parlement et au gouvernement du Canada la responsabilité législative et la tutelle des peuples autochtones. Dans cette optique, le Canada doit continuer d'assumer sa tutelle de façon à respecter les principes de la Proclamation royale.

Pour ce qui est de la Grande-Bretagne, nous pensons que ce n'est pas en rapatriant unilatéralement notre constitution, sans obtenir les protections nécessaires, que nous devons mettre un terme à nos liens directs avec la Couronne impériale. Dans le cadre de notre projet de résolution, nous devons transférer les responsabilités qu'a encore la Grande-Bretagne à l'égard du Canada en sauvegardant les principes essentiels qui régissent notre situation constitutionnelle. Comme je l'ai indiqué plus tôt, ces principes que nous voulons faire reconnaître dans ce projet de résolution comprennent les droits autochtones et le droit à l'autodétermination dans la Confédération canadienne.

Actuellement, nous aspirons à l'autodétermination au sein de la Fédération canadienne.

Par exemple, les Inuit des Territoires du Nord-Ouest ont proposé qu'on établisse un gouvernement Nunavut; on peut distribuer des exemplaires de cette proposition détaillée. Il s'agit de créer un nouveau territoire au-delà de la limite de la végétation arborescente; qui deviendrait une province après une période de transition. Ce gouvernement aurait à l'origine des pouvoirs semblables à ceux de l'actuel gouvernement de Yellowknife. Tous les habitants auraient droit de vote; le gouvernement régirait tous les habitants de ce territoire et respecterait au plus haut point les droits de la personne.

J'étais encouragé de voir qu'au cours de la récente séance du conseil des Territoires du Nord-Ouest, tenue à Frobisher Bay,

[Text]

concept of a new territory. This demonstrates the commitment of the elected representatives in Northwest Territories to seek responsible government in new creative forms.

3.2 Role in the Amending Process

Secondly, our proposed amendments serve to formalize, in the constitution, the political commitments of federal and provincial governments to negotiate with us constitutional matters of concern to aboriginal peoples. We do not believe that these political commitments create a heavy burden on federal or provincial governments. However, without some formalized commitment in the constitution, it is apparent that the uncertain constitutional position of aboriginal peoples will continue to our detriment.

It is our position that the repatriation amendments proposed in this brief are both minimal and reasonable. In addition, they may be easily integrated with the proposed resolution. Without some constitutional protections in favour of aboriginal peoples at this crucial stage, we sense that an increasing number of groups among Canada's aboriginal peoples feel compelled to seek more radical solutions. This is primarily due to the continued lack of sensitivity and response from government.

ICNI supports patriation of Canada's constitution. We look forward to further developing our relationship with governments in Canada once our constitution is patriated. Under these circumstances, we have no desire to perpetuate our unique constitutional and legal ties with Britain. Nevertheless, in terminating the residual responsibilities of Britain which still exist in our favour, our special status and rights must not be eroded through either omission or neglect in the Proposed resolution.

I think Mary Simon will continue the presentation.

Miss Mary Simon (Member, Inuit Committee on National Issues):

Proposed Amendments

4.1 Limitation to Guarantee of Rights and Freedoms Section 1 provides:

1. The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government.

The limitation in Section 1 of the Charter has generated a great deal of controversy. Opposition to its scope has already been extensively voiced by numerous individuals and groups appearing before this Committee.

ICNI fully supports the principle of enshrining some flexibility in Canada's constitution. However, we agree with a large number of people in Canada who object to such a broad

[Translation]

on était en faveur du principe de la création de ce nouveau territoire; ceci indique que les représentants élus des Territoires du Nord-Ouest sont d'accord pour qu'on crée un gouvernement souverain.

3.2 Rôle dans le processus d'amendement.

En deuxième lieu, les amendements que nous proposons visent à traduire dans une forme officielle l'engagement du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux à négocier avec nous les questions constitutionnelles qui se rapportent aux autochtones. Nous ne pensons pas que ces engagements politiques constituent un lourd fardeau pour les gouvernements fédéral et provinciaux. Toutefois, si on ne les rend pas officiels dans la constitution, il n'y a pas de doute que nous continuerons à souffrir d'une incertitude quant à notre situation.

Nous prétendons que nos revendications relatives aux amendements à apporter avant le rapatriement constituent un minimum et sont raisonnables. En outre, on peut facilement les intégrer dans le projet de résolution. Si, à cette étape essentielle, on n'accorde pas de protection constitutionnelle aux peuples autochtones, nous avons l'impression qu'il y aura de plus en plus de groupes autochtones au Canada qui auront tendance à chercher des solutions plus radicales. Cette situation résulte du fait que le gouvernement ne nous a pas suffisamment témoigné d'intérêt.

Le Comité Inuit sur les questions nationales est en faveur du rapatriement de la constitution. Une fois le fait accompli, nous sommes prêts à intensifier nos rapports avec les diverses administrations. Dans de telles circonstances, nous ne voyons pas de raison particulière de nous opposer à ce qu'on rompe nos liens uniques, constitutionnels et juridiques avec la Grande-Bretagne. Toutefois, pour mettre fin aux dernières responsabilités qu'assume encore la Grande-Bretagne à notre égard, nous ne voulons pas que notre statut et nos droits spéciaux soient affaiblis, par omission ou par négligence dans ce projet de résolution.

Je pense que Mary Simon va continuer.

Mlle Mary Simon (membre du Comité Inuit sur les questions nationales):

Amendements proposés

4.1 Limite prévue dans la garantie des droits et libertés. L'article 1 stipule:

1. La Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés énoncés ci-après, sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

Ces limites, énoncées dans l'article 1 de la charte, ont soulevé beaucoup de controverse. De nombreux particuliers et groupes qui ont comparu devant ce Comité ont d'ailleurs fait part de leur désaccord.

Le Comité Inuit est d'accord que la constitution canadienne offre une certaine souplesse. Toutefois, nous sommes d'accord avec un grand nombre de Canadiens: en établissant des limites

[Texte]

limitation diluting the guarantee of rights and freedoms enshrined in the Charter.

Due to the many diverse groups who are already engaged in arriving at a better alternative, ICNI has not prepared any specific amendments in regard to the limitation in Section 1.

4.2 Mobility Rights:

Section 6 as amended provides:

6. (1) Every citizen of Canada has the right to enter, remain in and leave Canada.

(2) Every citizen of Canada and every person who has the status of a permanent resident of Canada has the right

(a) to move to and take up residence in any province; and

(b) to pursue the gaining of a livelihood in any province

(3) The rights specified in subsection (2) are subject to

(a) any laws or practices of general application in force in a province other than those that discriminate among persons primarily on the basis of province of present or previous residence.

(b) any laws providing for reasonable residency requirements as a qualification for the receipt of publicly provided social services; and

(c) any laws or practices as are reasonably justifiable to mitigate adverse environmental and social impacts on a community, culture, economy or society of the aboriginal peoples of Canada.

The main reason for including mobility rights in the Charter is to encourage the creation of a true economic union within Canada. ICNI supports this concept which is intended to strengthen the economy in all areas of Canada. However for cultural, economic, social as well as environmental reasons, an additional limitation is required in Section 6(3).

Both the northern environment and Inuit communities are particularly susceptible to significant environmental and social impacts when faced with large-scale development. Laws or practices of general application, as provided in Section 6(3)(a), may be sorely inadequate to meet the special needs of Canada's North and to protect Inuit culture.

The same is true in relation to our northern economy. The massive influx of a temporary workforce from southern parts of Canada when northern projects are announced, if unrestricted, may have severe consequences in the North. In such a situation, we would be unable to compete. Northern unemployment would not be reduced. Therefore, special protections are necessary in order to develop a viable northern economy and to establish a northern workforce.

The principle of priority of contracts and employment for northern residents appears to be inconsistent with the mobility rights in the Charter. Therefore, benefits owed to Inuit under the James Bay and Northern Quebec agreement may never be

[Traduction]

aussi importantes, on affaiblit la garantie des droits et des libertés de la charte.

Puisque divers groupes ont déjà proposé une meilleure solution, le Comité n'a donc préparé aucun amendement particulier dans ce cas.

4.2 Liberté de circulation et d'établissement:

L'article 6 modifié stipule:

6. (1) Tout citoyen canadien a le droit de demeurer au Canada, d'y entrer ou d'en sortir.

(2) Tout citoyen canadien et toute personne ayant le statut de résident permanent au Canada ont le droit:

a) de se déplacer dans tout le pays et d'établir leur résidence dans toute province;

b) de gagner leur vie dans toute province.

(3) Les droits mentionnés au paragraphe (2) sont subordonnés:

a) aux lois et usages d'application générale en vigueur dans une province donnée, s'ils n'établissent entre les personnes aucune distinction fondée principalement sur la province de résidence antérieure ou actuelle;

b) aux lois prévoyant de justes conditions de résidence en vue de l'obtention des services sociaux publics; et

c) aux lois ou pratiques qui peuvent raisonnablement se justifier pour atténuer les répercussions environnementales et sociales qui pourraient être mises à la collectivité, à la culture, à l'économie ou à la société des autochtones du Canada.

L'inclusion des droits de circulation et d'établissement dans la charte vise en premier lieu à encourager la création d'une union économique réelle au Canada. Le Comité Inuit sur les questions nationales appuie ce concept qui cherche à renforcer l'économie dans toutes les régions du Canada. Toutefois, pour des motifs culturels, économiques, sociaux et écologiques, une restriction supplémentaire doit être ajoutée à l'article 6(3).

Les collectivités Inuit aussi bien que l'environnement du Nord peuvent subir les répercussions considérables de tout projet de développement d'envergure. Les lois et usages d'application générale, prévus à l'article 6(3)(a), peuvent fort bien ne pas suffire à satisfaire aux besoins spéciaux du Nord canadien et à protéger la culture Inuit.

Il n'en est de même pour notre économie. L'arrivée massive d'une main-d'œuvre temporaire venant du sud du Canada lorsque des projets sont lancés dans le Nord peut avoir des conséquences très graves si elle n'est pas limitée. Dans de telles circonstances, nous ne pourrions lui faire concurrence. Le taux de chômage dans le Nord ne pourrait être réduit. Par conséquent, il faut prévoir des protections spéciales afin de ne pas nuire à l'économie du Nord et à y créer une main-d'œuvre.

Accorder la préférence aux résidents du Nord dans les contrats et l'embauche semble aller à l'encontre des droits de circulation de la charte. Par conséquent, il se peut que les Inuit ne profitent jamais des avantages prévus dans l'accord de la

[Text]

realized. The loss of this benefit, which presently has the force of law, is unacceptable.

4.3 Equality Before the Law and Equal Protection of the Law

Section 15, as amended, provides:

(1) Everyone has the right to equality before the law and to the equal protection of the law without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex.

(2) This section does not preclude any law, programme or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged persons or groups, or the recognition of the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada.

Although the proposed amendment is a relatively minor one, it has important implications for the aboriginal peoples of Canada. Aboriginal rights are additional rights vested in aboriginal peoples and are unique to us. It is our view that the constitution, while establishing the general principle of equality before the law, must ensure that our aboriginal rights are not seen as discriminatory. While what we are requesting here may seem to be self-evident to some citizens of Canada, a large number are not familiar with the history of aboriginal peoples in Canada, our special status, or with the fact that we possess and enjoy rights by virtue of our being this country's original inhabitants. The Canadian constitution, therefore, must make it clear that the right to equal protection under section 15 cannot be invoked to challenge legally our unique status and rights.

4.4 Aboriginal Rights and Freedoms

Section 23A provides:

(1) For the purposes of this act, the aboriginal peoples of Canada means the Indian, Inuit and Métis people of Canada.

(2) Within the Canadian federation, the aboriginal peoples of Canada shall have the right to their self-determination, and in this regard the Parliament and the provincial legislatures, together with the government of Canada and the provincial governments, to the extent of their respective jurisdictions, are committed to negotiate with the aboriginal peoples of Canada mutually satisfactory rights and protections in the following areas, inter alia:

(1) aboriginal rights;

(b) treaty rights;

(c) rights and protections pertaining to the aboriginal peoples of Canada in relation to Section 91(24) and Section 109 of the constitution act, 1867;

(d) rights pertaining to the aboriginal peoples of Canada in relation to the Manitoba Act, 1870 and the BNA Act, 1871;

(e) rights or benefits provided in present and future settlements of aboriginal claims; rights of self-government of the aboriginal peoples of Canada;

[Translation]

baie James et du nord du Québec. La perte de ces avantages, qui sont prévus dans la loi, est inacceptable.

4.3 Égalité devant la loi et protection égale de la loi.

L'article 15, amendé, stipule:

(1) Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe.

(2) Le présent article n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation des personnes et des groupes défavorisés, ou à reconnaître les droits des peuples autochtones du Canada et les droits prévus dans les traités.

Bien que l'amendement que nous proposons soit relativement mineur, il a des répercussions considérables pour les peuples autochtones du Canada. Les droits autochtones sont des droits supplémentaires octroyés aux peuples autochtones et sont uniques en leur genre. Nous estimons que la constitution, tout en établissant le principe général de l'égalité devant la loi, doit assurer que nos droits propres ne seront jamais considérés comme discriminatoires. Bien que nos revendications puissent tomber sous le sens pour certains citoyens du Canada, un grand nombre d'entre eux ne connaissent pas l'histoire des autochtones du Canada, notamment notre statut spécial, ou ignorent que nous détenons ces droits à titre d'indigènes du pays. Par conséquent, la constitution canadienne doit préciser que le droit à la protection égale ne peut être invoqué devant les tribunaux pour nier nos droits et statuts particuliers.

4.4. Droits et libertés autochtones.

L'article 23A stipule:

(a) Aux fins de la présente loi, les peuples autochtones du Canada signifient les peuples indiens, Inuit et métis du Canada.

(2) Aux fins de la Fédération canadienne, les peuples autochtones du Canada détiennent le droit à l'autodétermination et, à cet égard, le Parlement et les assemblées législatives provinciales, ainsi que le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux, selon leur juridiction respective, s'engagent à négocier avec les peuples autochtones du Canada des droits et protection qui satisfassent toutes les parties dans les domaines suivants:

a) droits autochtones;

b) droits prévus dans les traités;

c) droits et protection des peuples autochtones du Canada prévus à l'article 91(24) et à l'article 109 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (1867);

d) droits des peuples autochtones du Canada prévus dans l'Acte du Manitoba (1870) et l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (1871);

e) droits et avantages prévus dans les règlements actuels et futurs des revendications des autochtones; droits des peuples autochtones du Canada à se gouverner eux-mêmes;

[Texte]

(g) representation of the aboriginal peoples of Canada in Parliament and, where applicable, of services in regard to the aboriginal peoples of Canada;

(i) economic development and the reduction of regional disparities;

so as to ensure the distinct cultural, economic and linguistic identities of the aboriginal peoples of Canada, generally, our section 23A provides some fundamental principles from which future constitutional protections may evolve. This section, therefore, serves as a cornerstone or at least a beginning to an aboriginal bill of rights.

Subsection (1) of section 23A merely provides for the obvious, namely, that the aboriginal peoples of Canada include Canada's three groups of indigenous peoples. Presently, there exist other artificial distinctions under Canadian law which have posed considerable problems for a great number of aboriginal people in Canada and for which we must seek alternative solutions.

Subsection (2) unequivocally provides that the right of aboriginal peoples to self-determination is solely within the Canadian federation. The intention here is to recognize the rights of aboriginal peoples to achieve greater control over matters affecting our lives while reaffirming our desire to contribute to a united Canada. It is important to note that the right of self-determination, as stated in this subsection, is not an absolute right but is merely a principle to be applied in future negotiations to establish mutually satisfactory constitutional rights and protections in favour of aboriginal peoples. Moreover, the recognition of the principle of self-determination at this time adheres to Canada's commitment to the international community. The right of all peoples to self-determination is a fundamental principle in international law. This right is proclaimed in the United Nations Charter as well as the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and the International Covenant on Civil and Political Rights. Canada has ratified all of these conventions.

The commitment to negotiate mutually satisfactory rights and protections with the aboriginal peoples of Canada in regard to specified subject matters, among others, is meant to create a political rather than a legal obligation. We consider a formalized political commitment essential since it provides some recognition of the fundamental principle of mutual consent presently witnessed in the Royal Proclamation. Furthermore, it increases the possibility that aboriginal peoples will have a just and reasonable opportunity to negotiate constitutional protections with federal and provincial governments in areas of vital concern.

The items specified under subsection (2) have been included for several reasons. First, these items enjoy high priority among all aboriginal peoples. Second, the items directly affect the rights and interests of aboriginal peoples and often comprise of matters of sole application to them. Third, the items in subsections (a), (b), (f), (g) and (h) have been specifically mentioned by Prime Minister Trudeau in a major policy

[Traduction]

g) représentation des peuples autochtones du Canada au Parlement et, s'il y a lieu, services relatifs au peuple autochtone du Canada;

i) développement économique et réduction des inégalités régionales;

afin d'assurer l'identité culturelle, économique et linguistique distincte des peuples autochtones du Canada. En substance, notre article 23a) énonce certains des principes fondamentaux sur lesquels pourraient se fonder les futures protections constitutionnelles. Par conséquent, cet article constitue la pierre angulaire ou du moins le début d'une déclaration des droits autochtones.

Le paragraphe (1) de l'article 23(a) ne fait qu'énoncer l'évidence, soit que les peuples autochtones du Canada comprennent les trois groupes indigènes du Canada. À l'heure actuelle, il existe d'autres distinctions artificielles en vertu des lois canadiennes qui ont posé de graves problèmes à bien des autochtones du Canada et auxquels il faut trouver des solutions.

Le paragraphe (2) stipule sans équivoque que le droit des peuples autochtones à l'autodétermination ne peut s'exercer qu'au sein de la Fédération canadienne. Notre intention ici est de reconnaître que les peuples autochtones ont le droit d'exercer un plus grand contrôle sur les questions les touchant tout en affirmant à nouveau notre souhait de demeurer dans un Canada uni. Il importe de noter que le droit à l'autodétermination, tel qu'il est énoncé dans ce paragraphe, n'est pas un droit absolu, mais simplement un principe devant s'appliquer à toute négociation future en vue d'établir des droits et protections constitutionnels mutuellement satisfaisants à l'égard des peuples autochtones. De plus, la reconnaissance du principe de l'autodétermination est conforme à l'engagement du Canada envers la communauté internationale. En effet, le droit de tous les peuples à l'autodétermination est un principe fondamental du droit international. Ce droit est proclamé dans la Charte des Nations Unies ainsi que dans le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Le Canada a ratifié toutes ces conventions.

L'engagement à négocier des droits et protections mutuellement satisfaisants avec les peuples autochtones du Canada à l'égard de sujets précis, entre autres, vise à créer une obligation politique plutôt que juridique. Nous estimons essentiel que le gouvernement prenne officiellement cet engagement sur le plan politique étant donné qu'il reconnaîtrait ainsi le principe fondamental du consentement mutuel contenu dans la proclamation royale. De plus, cela accroît les possibilités des peuples autochtones de négocier des protections constitutionnelles avec les gouvernements fédéral et provinciaux dans les domaines d'intérêt vital.

Les questions précisées au paragraphe (2) ont été incluses pour plusieurs raisons. Tout d'abord, ces questions sont extrêmement importantes pour tous les peuples autochtones. Deuxièmement, elles touchent directement les droits et intérêts des peuples autochtones et comportent souvent des aspects qui s'appliquent uniquement à eux. Troisièmement, les questions énoncées aux paragraphes (a), (b), (f), (g) et (h) ont été

[Text]

speech at the National Conference of Indian Chiefs and Elders held in Ottawa on April 29, 1980. Therefore, all that is being provided for here is a formal affirmation of the commitment to negotiate subject matters of constitutional concern to aboriginal peoples, as previously stated on different occasions by the Government of Canada.

The reference to distinct cultural, economic and linguistic identities at the end of subsection (2) reflects, in general terms, the essential attributes that aboriginal peoples associate with their concept of domestic nations within Canada. Furthermore, these attributes are guaranteed to aboriginal peoples under international law. In particular, Article 27 of the above-mentioned International Covenant of Civil and Political Rights identifies specific minority rights in this regard.

In respect to subsection (3) of section 23A, it has often been stated by aboriginal peoples that their aboriginal rights are inseparable from their identity, both individually and collectively and must not be subject to extinguishment. For Canada's constitution to permit the continued extinguishment of such unique cultural rights would be both to acknowledge and sanction the ongoing assimilation of aboriginal peoples. As evident in the case of the James Bay and Northern Quebec agreement, government do in fact exert considerable pressure on aboriginal peoples in order to convince them of the necessity for extinguishment. For example, in the case of Inuit of Northern Quebec, the government of Quebec made extinguishment of aboriginal rights in and to land in the province of Quebec and essential prerequisite to the settlement of aboriginal claims.

Subsection (4) of section 23A enshrines the right to the use and enjoyment of property presently found in the Canadian Bill of Rights and is similar to the property rights provision in the United States Constitution. The collective nature of such rights is of vital importance to aboriginal peoples since their property rights are generally held in such manner.

Although the Prime Minister did not choose to include this property right as part of the Charter in the proposed resolution, earlier drafts of the federal position on the Charter of Rights and Freedoms indicate the government's intention to provide for both individual and collective property rights. The special relationship which Inuit have with the land and the constant threats and pressures of erosion of our land base necessitate the inclusion of some protection of our property prior to patriation. Limitations on the right of aboriginal peoples to the use and enjoyment of property have been narrowly stated in our proposed amendment due to the tremendous cultural significance of land to our people.

4.5 Undeclared Rights and Freedoms

Section 24, as amended, provides:

The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate, abridge or derogate from any undeclared rights of freedoms that exist in Canada, including the aboriginal rights and freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada and those rights acquired by

[Translation]

mentionnées expressément par le premier ministre Trudeau dans un discours qu'il a prononcé à la Conférence nationale des chefs et des anciens tenue à Ottawa le 29 avril 1980. Par conséquent, cet article ne fait qu'affirmer officiellement l'engagement qu'a pris à plusieurs reprises le gouvernement du Canada de négocier les questions constitutionnelles ayant trait aux peuples autochtones.

La mention de l'identité culturelle, économique et linguistique distincte à la fin du paragraphe (2) reflète les attributs essentiels que les peuples autochtones associent au concept de nations autochtones du Canada. De plus, ces attributs sont garantis aux peuples autochtones en vertu du droit international. En particulier, l'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques susmentionné énonce les droits des minorités à cet égard.

Pour ce qui est du paragraphe (3) de l'article 23A, les peuples autochtones ont souvent déclaré que leurs droits autochtones ne peuvent être dissociés de leur identité, que ce soit individuellement ou collectivement, et qu'ils ne peuvent faire l'objet d'une extinction. Admettre que la constitution canadienne permette l'extinction de tels droits culturels uniques serait reconnaître et sanctionner l'assimilation actuelle des peuples autochtones. Comme le prouve l'accord de la baie James et du nord du Québec, le gouvernement exerce des pressions considérables sur les peuples autochtones pour les convaincre de la nécessité de cette extinction. Par exemple, dans le cas des Inuit du nord du Québec, le gouvernement du Québec a fait de l'extinction des droits autochtones sur tout territoire de la province du Québec une condition préalable essentielle aux règlements des revendications territoriales.

Le paragraphe (4) de l'article 23A enchâsse le droit à l'usage et à la jouissance de la propriété, qui se trouve actuellement dans la Déclaration canadienne des droits et qui ressemble aux dispositions équivalentes de la constitution américaine. La nature collective de tels droits est d'une importance vitale pour les peuples autochtones étant donné qu'ils détiennent généralement leurs droits fonciers sous cette forme.

Bien que le premier ministre n'ait pas choisi d'inclure ce droit dans la charte du projet de résolution, des versions précédentes de la position du gouvernement fédéral sur la Charte des droits et libertés indiquaient l'intention de ce dernier de prévoir des droits individuels et collectifs à la propriété. Le lien spécial existant entre les Inuit et la terre et les menaces et pressions constantes que subit notre territoire exigent que notre propriété soit protégée avant le rapatriement. Les limites imposées aux populations autochtones à l'usage et à la jouissance de ces propriétés ont été strictement énoncées dans l'amendement que nous proposons étant donné l'énorme importance culturelle du territoire pour notre peuple.

4.5 Droits et libertés non expressément visés.

L'article 24, amendé, stipule:

La présente charte n'abroge, ne limite ou n'enfreint pas les droits et les libertés qu'elle ne garantit pas expressément, notamment les droits et libertés des peuples autochtones du Canada et les droits acquis par les peuples autochtones du

[Texte]

or confirmed in favour of the aboriginal peoples of Canada under the Royal Proclamation of October 7, 1763.

In discussing Section 24 of the Proposed resolution we find it particularly useful to compare this section with the equivalent provision found in the federal government's constitutional amendment Bill C-60, tabled in Parliament by the Prime Minister in 1978.

It should be observed that the present wording in Section 24:

not . . . denying the existence of

dilutes the protection originally provided in the equivalent section under Bill C-60. In this regard, it is arguable that, while the Charter may not in the future deny the existence of certain aboriginal rights and freedoms, it could abridge or otherwise modify their meaning or import. Secondly, the rights of aboriginal peoples under the Royal Proclamation was specifically referred to under Bill C-60 but significantly has been omitted from section 24 of the proposed resolution. In both these instances, the federal government's intention to dilute our protections as evidenced in Section 24 is clearly unwarranted. Our proposed amendment, therefore, purports to correct these weaknesses.

A further element which we have added to Section 24 is a specific reference to the fact that the rights and freedoms of aboriginal peoples referred to in Section 24 are aboriginal in nature. If Canada is truly committed to negotiate constitutional protections for aboriginal rights, then the resolution should at least refer specifically to aboriginal rights if not define them. It has been suggested by certain government officials that one does not put a term in the constitution if the meaning has not been made perfectly clear. We cannot accept this rationale. The terms generally found throughout Canada's constitution are characteristically broad and general in nature and subject to considerable interpretation both judicially and politically.

Due to the lack of time to negotiate constitutional protections and to clarify the exact nature and scope of aboriginal rights, it is our position that the amendments in the prepatiation stage should at least make reference to this most crucial element of our position as original inhabitants. To deny us a specific reference to our aboriginal rights in Canada's constitution indicates to us that political commitments by governments to negotiate such rights in the postpatriation stage are of little consequence.

4.6 Participation of Aboriginal Peoples at Constitutional Conferences

Section 32, as amended, provides:

(1) Until Part V comes into force, a constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once in every year unless, in any year, a majority of these composing the conference decide that it shall not be held.

(2) Such constitutional conferences shall include the direct participation of one representative of each of the Indian, Inuit

[Traduction]

Canada, ou confirmés en leur faveur, dans la Proclamation royale du 7 octobre 1763.

Nous jugeons particulièrement utile de comparer l'article 24 du projet de résolution à la disposition équivalent se trouvant dans le Bill C-60 du gouvernement fédéral déposé au Parlement par le premier ministre en 1978.

Il faut remarquer que le libellé actuel de l'article 24

ne nie pas l'existence . . .

atténue la protection prévue au départ à l'article équivalent du Bill C-60. Bien que la Charte ne nie pas à l'avenir l'existence de certains droits et libertés aborigènes, elle pourrait quand même limiter ou autrement modifier leur signification ou leur teneur. Deuxièmement, il importe peu de noter que l'article 24 du projet de résolution omet les droits des peuples aborigènes prévus dans la Proclamation royale, alors que le Bill C-60 en faisait précisément mention. Dans ces deux cas, l'intention du gouvernement fédéral d'atténuer nos protections, comme en témoigne l'article 24, est nettement injustifiée. Par conséquent, l'amendement que nous proposons vise à combler ces lacunes.

De plus, nous énonçons d'une façon précise à l'article 24 que les droits et libertés des peuples aborigènes sont de nature aborigène. Si le Canada s'engage vraiment à négocier la protection des droits aborigènes dans la constitution, la résolution devrait au moins les mentionner d'une façon précise si ce n'est les définir. Certains représentants gouvernementaux ont déclaré qu'on ne peut inclure un terme dans la constitution si sa signification n'est pas parfaitement claire. Nous ne pouvons accepter cette raison. Les termes de la constitution du Canada sont typiquement de nature vague et générale et permettent toutes sortes d'interprétations par les tribunaux et par les hommes politiques.

Vu que le temps ne nous permet pas de négocier des protections constitutionnelles et d'identifier la nature et la portée exacte des droits aborigènes, nous sommes d'avis que les amendements rédigés à l'étape du rapatriement devraient au moins faire mention de l'élément le plus crucial de notre position en tant qu'indigènes. Vu que la constitution du Canada ne mentionne pas nos droits aborigènes, nous pouvons croire que les engagements politiques pris par les gouvernements en vue de la négociation de tels droits après le rapatriement sont de peu de valeur.

4.6 Participation des peuples aborigènes aux conférences constitutionnelles:

L'article 32, amendé, stipule:

(1) Avant l'entrée en vigueur de la partie V, le premier ministre du Canada convoque, au moins une fois par an, une conférence constitutionnelle, réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, sauf si la majorité d'entre eux décide de ne pas la tenir une année donnée.

(2) Une telle conférence constitutionnelle ne peut être tenue sans la participation directe d'un représentant des peuples

[Text]

and Métis peoples of Canada for matter on the agenda which affect them, in accordance with rules to be established in this regard by an appropriate person or body duly authorized for such purposes by the Governor-in-Council.

It has been repeatedly stated by the Prime Minister and his officials that the Government of Canada is committed to providing for the direct participation of the aboriginal peoples of Canada in constitutional conferences for matters which affect them. In order to formalize this commitment, subsection (2) has been added to section 32. Just as the first paragraph in section 32 has been provided in order to formalize the federal government's commitment to the provinces, so should a similar commitment be included in regard to aboriginal peoples. This is of particular importance due to the previously described difficulties that await aboriginal peoples in the postpatriation amending process.

4.7 Amendments to Constitutional Provisions Referring to Aboriginal Peoples

Section 51A provides:

(1) Nothing in Parts IV and V shall be construed as permitting any amendment to any constitutional provision that makes references to any of the aboriginal peoples of Canada without the consent of each of the aboriginal peoples of Canada so affected in accordance with rules to be established by an appropriate person or body duly authorized for such purposes by the Governor-in-Council.

The effect of this amendment is to require the consent of each of the aboriginal peoples before amending any constitutional provision that makes specific reference to them.

It was discussed earlier that the special status of aboriginal peoples has been continually eroded or otherwise altered by the unilateral actions of governments in Canada. In order to prevent such further alterations of our constitutional position, the principle of mutual consent, embodied in the Royal Proclamation, must be enshrined in Canada's constitution prior to patriation.

It is important to note, however, that section 51A does not in any way prevent Parliament and the provincial legislatures from dealing with other matters affecting all citizens in Canada. Section 51A is meant to provide minimal protections for the rights and status of aboriginal peoples while, at the same time, fully respecting the doctrine of Parliamentary supremacy.

4.8 Relevant Omissions in Schedule 1 Schedule 1

1A The Royal Proclamation of October 7, 1763

3A Order of Her Majesty in Council admitting Rupert's Land and the North-Western Territory into the Union, dated June 23, 1870.

The critical importance of the Royal Proclamation to aboriginal peoples of Canada has already been emphasized in this brief. The Order-in-Council respecting Rupert's Land is also of fundamental importance to aboriginal peoples. In sec-

[Translation]

indiens, Inuit et métis du Canada, quant aux questions à l'ordre du jour qui les touchent, conformément aux règles établies à cet égard, par une personne ou organisme dûment autorisé par le gouverneur en conseil.

Le premier ministre et ses collaborateurs se sont engagés à plusieurs reprises, au nom du gouvernement du Canada, à assurer la participation directe des peuples autochtones du Canada aux conférences constitutionnelles pour ce qui est des questions qui les touchent. Afin de rendre cet engagement officiel, nous avons ajouté le paragraphe (2) à l'article 32. Vu que le premier paragraphe de l'article 32 vise à rendre officiel l'engagement du gouvernement fédéral envers les provinces, il faudrait agir de même envers les peuples autochtones. Ceci est tout particulièrement important compte tenu des difficultés précédemment décrites que rencontreront les peuples autochtones lorsqu'il s'agira d'amender la constitution après son rapatriement.

4.7 Modifications aux dispositions de la constitution concernant les peuples autochtones:

L'article 51A stipule:

(1) Aucune des dispositions des parties IV et V ne devrait être interprétée comme permettant de modifier les dispositions constitutionnelles touchant les peuples autochtones du Canada sans obtenir le consentement de chacun de ces derniers conformément à des règles qui devront être établies par une personne ou une instance dûment autorisée par le gouverneur en conseil.

Cet amendement a pour effet de requérir le consentement de chacun des peuples autochtones avant de modifier toute disposition constitutionnelle les touchant.

Nous avons déjà dit plus tôt que le statut spécial des peuples autochtones a été constamment érodé ou altéré par les actions unilatérales du gouvernement du Canada. Afin de prévenir toute altération supplémentaire de notre position constitutionnelle, le principe du consentement mutuel, incorporé dans la Proclamation royale, doit être consacré dans la constitution du Canada avant son rapatriement.

Il est toutefois important de remarquer que l'article 51A n'entrave nullement le pouvoir du Parlement et des assemblées provinciales relatif aux autres questions touchant les citoyens canadiens. L'objet de l'article 51A est d'offrir une protection minimale aux droits et au statut des peuples autochtones tout en respectant le principe fondamental de la suprématie parlementaire.

4.8 Omissions importantes à l'annexe 1 Annexe 1

1A—Proclamation royale du 7 octobre 1763.

3A—Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant la terre de Rupert et les Territoires du Nord-Ouest dans l'Union en date du 23 juin 1870.

Nous avons déjà insisté sur l'importance cruciale de la Proclamation royale pour les peuples autochtones. L'Arrêté en conseil concernant la terre de Rupert revêt également une importance fondamentale pour eux. L'article 14 de cet Arrêté

[Texte]

tion 14 of the Order-in-Council, and in an identical section of the attached Deed of Surrender, provision is made requiring the Government of Canada to dispose of claims of Indians to compensation for lands in communication with the Imperial Government. In essence, there exists an obligation upon the Canadian Government to settle all such claims.

Neither of these constitutional documents, although of particular relevance to aboriginal peoples, has been included in Schedule 1 of the proposed resolution. Section 52 of the proposed resolution delineates which documents shall comprise Canada's constitution after patriation. Since the wording of section 52 could easily be interpreted as limitative, it may well result in a situation where any documents not referred to in section 52 and not included in the list of constitutional documents in Schedule 1 are deemed to be extraneous to the constitution. In other words, documents which are presently considered to be part of Canada's constitution could be deprived of their constitutional status if not specifically referred to in section 52 or in Schedule 1.

Unlike the United States, Canada's constitution is made up of many different documents. There does not appear to be one clear and unequivocal definition of which documents make up what is known as the fundamental law in Canada's constitution. At the same time, however, there appear to be some criteria established under constitutional law which may assist in determining the constitutional nature of an instrument. In this regard, the legal and technical arguments have been included in Appendix IV of this brief.

In regard to the Royal Proclamation and the Order-in-Council of 1870 respecting Rupert's Land, it is our position that both these documents are constitutional instruments which should for greater certainty be included in Schedule 1 as part of Canada's constitution. In light of the particular relevance of these documents to the body of aboriginal rights, and to aboriginal peoples in general, it is critical that they be enshrined in our fundamental law.

Conclusions and Recommendations

1. Inuit have, and must continue to have, a homeland within Canada. This is our birthright. It is also our right in law, as reflected in the terms of the Royal Proclamation of 1763.

2. Our status as Inuit within Canada must not be altered without our consent.

3. Aboriginal rights are an inseparable part of our identity as Inuit.

4. The right to our identity is enshrined in international law, and this principle has been accepted by the Government of Canada.

5. There are constant pressures of assimilation in the existing political, legal and economic make-up of Canada which seriously threaten to erode our identity.

6. The proposed resolution further compromises Inuit status by refusing to recognize our status within Canada.

[Traduction]

en conseil ainsi qu'un article analogue dans l'Acte de cession, requiert du gouvernement du Canada qu'il règle les demandes d'indemnisation d'expropriation des Indiens de concert avec le gouvernement impérial. Le gouvernement canadien a donc contracté l'obligation de régler toutes ces revendications.

Aucun de ces documents constitutionnels, bien que d'importance particulière pour les peuples autochtones n'a été inclut à l'annexe 1 du projet de résolution. L'article 52 du projet de résolution cite les documents que comprendra la constitution du Canada après son rapatriement. L'interprétation de l'article 52 pouvant facilement le limiter à ce qu'il contient, il est fort possible que des documents non cités à l'article 52 et non compris dans la liste des documents constitutionnels de l'annexe 1 soient jugés étrangers à la constitution. En d'autres termes, les documents qui sont actuellement considérés comme faisant partie de la constitution du Canada pourraient perdre leur statut constitutionnel, n'étant pas spécifiquement cités à l'article 52 ou dans l'annexe 1.

Contrairement à la constitution des États-Unis, celle du Canada est composée de plusieurs documents différents. Il ne semble pas qu'il existe une définition claire et catégorique des documents constituant ce qu'on appelle la loi fondamentale de la constitution du Canada. Par contre, il semble qu'il existe des critères établis en vertu de la Loi constitutionnelle permettant de déterminer la nature constitutionnelle d'un texte. Les arguments juridiques et techniques à cet égard ont été inclus à l'annexe 4 de ce mémoire.

Pour ce qui est de la Proclamation royale et de l'Arrêté en conseil de 1870 concernant la terre de Rupert, nous estimons que ces deux documents sont des textes constitutionnels qui, pour plus de sécurité, devraient être inclus à l'annexe 1 de la constitution du Canada. Compte tenu de l'importance particulière de ces documents pour l'ensemble des droits autochtones, et pour les peuples autochtones en général, il est crucial qu'ils soient consacrés dans notre loi fondamentale.

Conclusions et recommandations.

1. Les Inuit ont, et doivent continuer à avoir, une patrie au sein du Canada. C'est notre droit de par notre naissance et également de par la loi découlant des termes de la Proclamation royale de 1763.

2. Notre statut d'Inuit au Canada ne doit être modifié sans notre consentement.

3. Nos droits autochtones sont indissociables de notre identité d'Inuit.

4. Notre droit à notre identité est consacré par les lois internationales et ce principe a été accepté par le gouvernement du Canada.

5. L'assimilation, étant une constante de l'organisation politique, juridique et économique du Canada, menace gravement notre identité.

6. Le projet de résolution compromet encore plus notre statut d'Inuit en refusant de le reconnaître au sein du Canada.

[Text]

7. The proposed resolution compromises Inuit status by ignoring the necessity of obtaining our consent in relation to further changes in our status.

8. The proposed resolution leaves little real opportunity for obtaining constitutional amendments in our favour in the postpatriation period.

9. It is therefore critical that repatriation amendments in favour of aboriginal peoples be obtained which give some indication of our relationship with governments in Canada.

In this regard we therefore propose:

10. That our right to Inuit identity be enshrined as a principle in the proposed resolution.

11. That, in accordance with this principle, the future of Inuit in Canada be premised upon the principle of self-determination within the Canadian federation.

12. That within this context, the Government of Canada commit itself to negotiate a framework of constitutional rights and protections for aboriginal peoples.

13. That our aboriginal rights, as an inseparable part of our individual and collective identities, must not be subject to extinguishment by Parliament.

14. That the participation of the aboriginal peoples of Canada in future constitutional conferences as promised by the Government of Canada be formalized in the proposed resolution in a manner similar to the commitment made to the provinces.

15. That any further amendments to the constitution that make specific reference to the aboriginal peoples of Canada should not be permitted without the consent of those aboriginal peoples so affected.

16. That the Royal Proclamation of 1763 and the Order-in-Council respecting Rupert's Land be included in Schedule 1 of the proposed resolution so as to be clearly recognized as part of the constitution of Canada.

17. That mobility rights in the Charter be further limited so as to protect the cultural, economic, social and environmental interests of the aboriginal peoples, particularly in light of special needs and conditions in the northern regions of Canada.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Watt and Ms. Simon. I shall now call upon the honourable Mr. Epp, who will direct questions to you first.

Mr. Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to express my thanks to the Inuit Tapirisat of Canada and their representatives here this evening for their balanced brief, for their view of the area where they have lived for thousands of years, and also the excitement they have and that they have brought here to share with us as they see the development of that area of Canada to the larger Canadian Confederation.

I would like to start my questioning, Mr. Tagoona, with specifically two sections. One, Section 24, and number two, I

[Translation]

7. Le projet de résolution compromet le statut des Inuit en ignorant la nécessité d'obtenir leur consentement concernant la modification de ce dernier.

8. Le projet de résolution ne nous laisse pas vraiment la possibilité d'obtenir certains amendements constitutionnels en notre faveur après le rapatriement.

9. Il est donc primordial que des amendements en faveur des peuples autochtones définissant nos rapports avec les gouvernements du Canada soient accordés avant le rapatriement.

Nous proposons en conséquence:

10. Que notre droit à notre identité Inuit soit consacré comme un principe dans le projet de résolution.

11. Que, conformément à ce principe, l'avenir des Inuit au Canada soit fondé sur le principe de l'autodétermination au sein de la Fédération canadienne.

12. Que, dans ce contexte, le gouvernement du Canada s'engage à négocier un cadre de droits et de protections constitutionnels pour les peuples autochtones.

13. Que nos droits autochtones, indissociables de notre identité particulière et collective, ne puissent être supprimés par le Parlement.

14. Que la participation des peuples autochtones du Canada aux conférences constitutionnelles futures, comme l'avait promis le gouvernement du Canada, soit officialisée dans le projet de résolution d'une manière analogue à l'engagement pris envers les provinces.

15. Que toute modification supplémentaire à la constitution concernant les peuples autochtones du Canada ne soit autorisée sans le consentement des peuples concernés.

16. Que la Proclamation royale de 1763 et l'Arrêté en conseil concernant la terre de Rupert soit inclus à l'annexe I du projet de résolution afin de lever tout doute constitutionnel.

17. Qu'une restriction supplémentaire soit ajoutée à la liberté de circulation et d'établissement pour protéger les intérêts culturels, économiques, sociaux et écologiques des peuples autochtones, compte tenu tout particulièrement des besoins spéciaux et des conditions spéciales dans les régions nordiques du Canada.

Le coprésident (le sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Watt et mademoiselle Simon. Je donne maintenant la parole à l'honorable Monsieur Epp qui sera le premier à vous poser des questions.

Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Je veux remercier l'Inuit Tapirisat of Canada et ses représentants de nous avoir fait un exposé équilibré sur la région où ils vivent depuis des milliers d'années et les remercier également d'être venus nous faire partager leur vision passionnée de l'évolution de cette partie de la Confédération canadienne.

Monsieur Tagoona, j'aimerais tout d'abord faire porter mes questions sur deux points particuliers. Premièrement, sur l'ar-

[Texte]

would like to get into the self-determination question. Section 24, as you are aware, does attempt to, in rather loose language, and those are my words, in rather loose language define it as including any rights or freedoms that pertain to the native peoples of Canada.

I would like your view whether, first of all, you feel that Section 24, apart from the additional sections that you want to include, for example the Royal Proclamation of 1763, just to name one, whether Section 24 in fact does guarantee the present status quo?

Mr. Watt: Mr. former Minister of Indian Affairs, in regards to your question concerning Section 24, whether the provision that has been outlined in the resolution would adequately, given the provisions for the native peoples, be considered as a part of the resolution, Mr. Epp, no, it does not give us adequate provision in order for the native peoples to feel that they are adequately included in the resolution because the aboriginal rights are not mentioned in the resolution itself, neither the real proclamation of October 7, 1763 is included, which again we stated in our brief that in Bill C-60 was included. We are wondering why it was excluded this time around when it was taken into consideration when Bill C-60 was drafted.

Mr. Epp: Do you feel that Section 24, Mr. Watt, by interpretation of the courts, because that section would be open to the interpretation of the courts in the future, whether in fact the courts through interpretation could in fact reduce the status quo, by that I mean reduce rights that you now enjoy?

Mr. Watt: Yes, it would reduce the—right now, at this point in time, it is very, very difficult for the native people to feel that they have adequate protection, at this point in time, under the status quo, because whenever the aboriginal rights concept is brought up, whether it is in the courts or in negotiations, government or the developers are always arguing that the aboriginal rights have to be defined.

Mr. Epp: Do you feel, Mr. Watt, from your experience, and of course we can only go on past experience, that in the courts the aboriginal rights have generally been interpreted and protected in favour of the aboriginal people?

Mr. Watt: Could you repeat your question?

Mr. Epp: Yes. You have had cases before the courts, example the Baker Lake incident. Do you feel that the courts to date, while there is not a constitutional guarantee, that the courts to date have been sympathetic to the protection of aboriginal rights?

Mr. Watt: In order to just clarify my earlier statements, I do not know whether this will answer your questions, even if it is recognized as aboriginal rights in principle, within the resolution, it does not mean the native people would have legal grounds to take action against the government in order to enforce their aboriginal rights. That is something that has to be worked out at a later date, after the patriation and taken place, for the reason that aboriginal rights definition has to be worked out.

[Traduction]

ticle 24 et, deuxièmement, sur la question de l'autodétermination. L'article 24, comme vous le savez, essaie en termes assez vagues, c'est ainsi que je les qualifie, d'inclure notamment les droits et libertés des peuples autochtones du Canada.

J'aimerais tout d'abord savoir si, selon vous, l'article 24 mis à part ce que vous voulez y ajouter, la proclamation royale de 1763 pour ne citer qu'un exemple, garantit réellement le statu quo actuel?

M. Watt: Monsieur l'ancien ministre des Affaires indiennes, la réponse est non. L'article 24 n'est pas suffisant pour que les peuples autochtones se sentent inclus dans cette résolution, car ni les droits autochtones ni la proclamation du 7 octobre 1763 n'y sont mentionnés, alors que nous disons dans notre mémoire que cette dernière était incluse dans le Bill C-60. Nous nous demandons pourquoi cette fois-ci, alors qu'elle l'était dans le Bill C-60.

M. Epp: Monsieur Watt, pensez-vous que l'interprétation de l'article 24 par les tribunaux—cet article sera éventuellement soumis à leur interprétation—risque de modifier le statu quo, c'est-à-dire de réduire vos droits actuels.

M. Watt: Oui, il y aurait ce risque... À l'heure actuelle, il est extrêmement difficile aux peuples autochtones de croire qu'ils sont vraiment protégés par le statu quo, car chaque fois que le concept de leurs droits est évoqué, devant les tribunaux ou dans le cadre de négociations, le gouvernement ou les promoteurs citent constamment le défaut de définition.

M. Epp: Monsieur Watt, selon votre expérience, et bien entendu nous ne pouvons nous appuyer que sur le passé, estimez-vous que devant les tribunaux les droits des autochtones ont généralement été protégés et interprétés en leur faveur?

M. Watt: Pourriez-vous répéter votre question?

M. Epp: Oui, vous avez déjà plaidé devant les tribunaux, par exemple lors de l'incident de Baker Lake. Estimez-vous que les tribunaux, jusqu'à présent, bien qu'il n'y ait pas de garanties constitutionnelles, ont toujours cherché à protéger les droits autochtones?

M. Watt: Je ne sais si cela répondra à vos questions, mais même si dans cette résolution le principe des droits autochtones est reconnu, cela ne signifie pas que les peuples autochtones aient des arguments juridiques à leur disposition obligeant le gouvernement à respecter leurs droits. Il faudra y réfléchir après le rapatriement, car il y a un défaut de définition de ces droits.

[Text]

If we leave it up to the courts to decide, to work out the definitions, I do not think it would be proper for the Government of Canada or the native people, or the citizens of Canada, to favour leaving it up to a court to decide. I would prefer to see it being handled by the native people and elected representatives of Canada.

Mr. Epp: I take it, then, from your answer, while we do not have an experience relative to the courts deciding on constitutional issues, that your experience to date in protection of aboriginal rights over and against other countervailing claims in the north, be they development or whatever, that in fact your experience with the courts has not been positive.

I would like to direct your attention, sir, to Section 24 and Section 50 and specifically Section 50. As you know, Section 50, either under Section 41 which is the amending formula which requires the regional majority, or Section 42 which requires the referendum system, that in either one of those procedures Section 24, though it is limited in its protection to you at the present time, that it can remove any rights that are guaranteed in Section 24.

Are you satisfied that your rights, whatever they may be and no matter how they might be enshrined, that they should be subject to an amending formula, either under Section 41 or Section 42?

Mr. Mark R. Gordon (Coordinator, Inuit Committee on National Issues): Yes, this is our belief, that if the aboriginal rights are at the sole discretion of the federal and provincial governments and legislatures, it could be very conceivable that for the development interests in our area, that we could be legislated or our rights could be amended out of existence. We feel that if anybody is to deal with this specific area in the constitution, that we should be the first people to deal with this specific provision and we would be willing to discuss these provisions with you.

Mr. Epp: I take it, then, that what you are looking for, even though you did not address specifically Section 50, but brought in an additional Section 51(a), if I recall, that Section 50 as it now stands would in fact not give you the protection that you are seeking. In fact, what you are seeking is to take it out of arms length from either a referendum procedure or an amending procedure, a procedure which you would not have a great amount of say in simply because of numbers; is that correct?

Mr. Gordon: Yes, that is correct, and I believe that it would detract from our very principle of self-determination and would take that away from us.

Mr. Epp: You led me into the second part of my questioning and that is the concept of self-determination. I think for a lot of us, in order to further our understanding of that term, there has been a lot of not only questions but various views expressed as to what is the exact meaning of self-determination. Could you, for the benefit of members of this Committee, give us your definition?

Mr. Gordon: What we mean by self-determination we tried to outline in the brief in that this is self-determination within the limits of the nation of Canada and not the self-determina-

[Translation]

Je pense qu'il serait incorrect que le gouvernement du Canada, que les aborigènes ou que les citoyens du Canada en laissent le soin aux tribunaux. Je préférerais que cela soit confié aux autochtones et aux élus canadiens.

M. Epp: Je déduis donc de votre réponse, bien qu'il n'existe pas de précédent juridique en matière de questions constitutionnelles, que jusqu'à présent les décisions des tribunaux en matière de protection des droits aborigènes et en matière de revendications dans le Nord, qu'il s'agisse de projets industriels ou autres, n'ont pas été positives.

J'aimerais attirer votre attention sur les articles 24 et 50, surtout sur l'article 50. Comme vous le savez, selon la procédure de modification par majorité régionale visée à l'article 41 ou selon la procédure par référendum visée à l'article 42, l'article 50 peut supprimer tous les droits garantis, si tant est qu'on puisse parler de garantie, à l'article 24.

Pensez-vous que vos droits, quels qu'ils soient et quelle que soit la manière dont ils pourraient être consacrés, pourraient être remis en question par le recours à l'article 41 ou à l'article 42?

M. Mark R. Gordon (coordonnateur, Comité Inuit sur les questions nationales): Oui, c'est ce que nous croyons. Si les droits aborigènes relèvent du seul pouvoir discrétionnaire des gouvernements fédéral et provinciaux, il est tout à fait concevable que pour servir l'intérêt de ceux qui veulent exploiter nos régions, nos droits soient annulés par législation. Nous estimons que si des dispositions constitutionnelles doivent être prise dans ce domaine, nous devrions être les premiers à être consultés et nous serions prêts à en discuter avec vous.

M. Epp: J'en conclus donc que selon vous, bien que vous n'ayez pas évoqué directement l'article 50, mais que vous ayez introduit un nouvel article 51(a) si je me souviens bien, l'article 50 dans son libellé actuel ne vous garantit pas la protection que vous recherchez. Vous voudriez que vos droits ne soient pas rattachés à une procédure de référendum ou à une procédure de modification, procédure qui ne vous favoriserait pas du tout du simple fait du nombre, n'est-ce pas?

M. Gordon: C'est exact, et cela empêcherait tout recours aux principes d'autodétermination.

M. Epp: Je voulais justement vous parler de ce concept de l'autodétermination. Non seulement de nombreuses questions ont été posées mais également divers points de vue ont été exprimés quant à la signification exacte de ce terme. Pourriez-vous, afin que nous comprenions mieux, nous dire ce que vous entendez par autodétermination?

M. Gordon: Par autodétermination, et nous avons essayé de l'expliquer dans notre mémoire, nous entendons autodétermination dans les limites de la nation canadienne et non pas une

[Texte]

tion as has been expressed to be able to secede from Canada. This is not our interest. We wish to remain within Canada but we wish to be able to develop and foster and give more growth to our own society within the Canadian Confederation.

Mr. Epp: I am trying to get a better picture of that. Are you trying to promote or are you proposing a system, which you call Nunavut, that you would have separate provincial status or not receiving provincial status, that there would be an interim arrangement of the area whereby laws made in the federal Parliament would be subject, firstly, to approval from your legislature or from your legislative body?

Mr. Tagoona: As you probably know, Mr. Epp, you probably received our document on the Inuit proposal and the proposal itself, as we have said, is very similar to the present territorial government that is now in existence, with the same powers and that, but there are a few amendments that we have come up with, a few more powers that we thought we could have in areas that affect us more in the Eastern Arctic, so to us, in terms of self-determination, that would mean for us to have the right to govern ourselves, but of course be subject to the federal government here in Ottawa.

Mr. Epp: Thank you for that clarification. I take it, then, what you mean is that should your proposal be accepted in a form close to what you propose, the Nunavut proposal, in fact the laws you would make would be in an order which is determined today and given, let us say, to the provinces or municipal governments as apart from the division of powers or the order of governments that is given to the federal government; is that correct?

Mr. Tagoona: Yes.

Mr. Epp: Having said that, Mr. Tagoona, could we get into the question, then, of how do you determine that laws that are passed in the federal Parliament and that you might feel are detrimental to your development and to the development of your people, would you have a procedure in place for review, or would you feel that you would be adequately protected by having a certain number of seats that have in the past been determined as native seats, in the federal parliament, similar to the Australian proposal?

Mr. Gordon: I am not familiar with the Australian proposal myself. However, we would propose a system that would deal with our aboriginal rights specifically, and that the seats that we request in the legislatures is to be able to carry on the daily business, but when it deals with the constitutional rights, we would hope to negotiate a specific procedure in order to deal with this.

Mr. Epp: I take it then what you are saying is that you are open to negotiation with the federal government as to division of powers, and that the parallel would be to the existing division of powers which now exists between the federal government and provincial governments in Section 91 and Section 92 of the BNA Act, and that you would be willing to establish a timetable and a course of development which would eventually lead you to responsible government in Nunavut, and then later the decision could be taken as to whether or not provincial status would be accepted? Is that your plan?

[Traduction]

autodétermination menant à la sécession. Cela ne nous intéresse pas. Nous souhaitons demeurer au sein du Canada et nous souhaitons pouvoir développer et favoriser une plus grande croissance de notre propre société au sein de la Confédération canadienne.

M. Epp: Essayons d'être un peu plus précis. Dans le système *nunavut* que vous proposez, que vous souhaitiez ou non le statut provincial, voudriez-vous une entente provisoire selon laquelle les lois proposées par le Parlement fédéral soient d'abord soumises à l'approbation de votre Parlement ou de votre assemblée législative?

M. Tagoona: Monsieur Epp, vous avez sans doute reçu notre document contenant notre proposition visant à une situation très analogue à celle du gouvernement territorial actuel, avec les mêmes pouvoirs auxquels viendraient s'en ajouter d'autres qui nous semblent pratiquement indispensables dans l'Arctique Est. Donc, par autodétermination, nous entendons le droit à nous gouverner nous-mêmes mais tout en continuant à relever du gouvernement fédéral à Ottawa.

M. Epp: Je vous remercie de cette précision. Donc, si votre proposition, votre proposition *nunavut*, était plus ou moins acceptée, votre autorité législative serait analogue à celle, disons, des gouvernements provinciaux ou municipaux avec les liens et les pouvoirs qui sont conférés au gouvernement fédéral, n'est-ce pas?

M. Tagoona: Oui.

M. Epp: Cela dit, monsieur Tagoona, envisagez-vous une procédure vous permettant de contester les lois adoptées par le Parlement fédéral vous semblant nuire à l'épanouissement de votre population, ou pensez-vous qu'avoir un certain nombre de sièges devant revenir aux autochtones par le passé au parlement fédéral, selon un système analogue à la proposition australienne, vous protégerait suffisamment?

M. Gordon: Je ne connais pas personnellement la proposition australienne. Cependant, nous proposerions un système permettant spécifiquement de régler la question de nos droits autochtones, les sièges que nous réclamons dans les assemblées ne servant qu'à régler les questions quotidiennes, alors qu'en matière de droits constitutionnels nous voudrions pouvoir négocier une procédure particulière.

M. Epp: Vous êtes donc ouvert à la négociation avec le gouvernement fédéral quant au partage des pouvoirs, et votre modèle serait le partage existant à l'heure actuelle entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux conformément aux articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique. Vous seriez disposés à suivre un calendrier et à franchir certaines étapes qui vous conduiraient éventuellement à établir un gouvernement responsable du *Nunavut*, la décision d'accepter ou de ne pas accepter le statut provincial venant après? Est-ce votre plan?

[Text]

Mr. Gordon: Yes, it is.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Epp. Mr. Ittinuar now, followed by Senator Adams.

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman. Hi, fellows. I did not know I was next on line, Mr. Chairman, however I will try and proceed.

I must congratulate you on a most comprehensive and, to me anyway, the best proposal I have heard so far to this Committee and I am sure that Committee members here will take the time and study this very comprehensive proposal as it is, I think, intrinsic to the proposed constitution of Canada.

I would like to mention that Mr. Michael Amarook, the President of the Inuit Tapisirat of Canada is sitting behind Mr. Watt and I would like to have him stand and take a bow.

I only have a couple of questions for the ICNI people. Specifically, I would like to question Mr. Watt or Mr. Gordon about page 18, how the James Bay Agreement has been affected by your relations with the federal government and how some of these rights that you obtained through negotiations for the James Bay Agreement have been abrogated or abridged, or in other ways not considered by either the provincial government or the federal government. You also mention on page 7 that it is only through adequate constitutional protection that Inuit can enjoy positive growth and deter the pressures of assimilation, which I think you feel the pressure of on your James Bay Agreement. Could you elaborate on these points?

Mr. Watt: Mr. Ittinuar, as the native people, I guess we are the only ones who have a modern settlement with the Government of Canada and the Government of Quebec. I would just like to respond to the questions that Mr. Ittinuar has raised in regards to the problems of the James Bay-Northern Quebec agreement, what type of problems we have.

The basic problems we have in regards to the James Bay-Northern Quebec agreement is a lack of a formalized procedure. This is the one area, a very crucial area, that needs to be immobilized. When the government machinery is on the move, they have no problem taking certain actions in order to correct some of the areas that need to be corrected or re-establish some areas that have been misused or mishandled. When the machinery is not on the move, it is so hard and typical to try to implement the modern agreements that you have obtained. How to solve our James Bay-Northern Quebec agreement is very simple: it requires a formalized procedure and it requires federal attention and it requires provincial attention, and it also requires the native parties attention in order to mobilize the machinery. That is one area.

We also have been facing problems in regards to constant pressure because the Government of Quebec, too, from time to time passes a bill and passes legislation. Whenever they pass a bill or legislation from time to time, whatever the legislation they are passing affects the agreement, even though the agreement is supposed to over-ride the existing legislation or legislation to come about, in order to not affect the aboriginal rights

[Translation]

M. Gordon: Oui.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Epp. M. Ittinuar, puis le sénateur Adams.

M. Ittinuar: Merci, monsieur le président. Salut, amis. Monsieur le président, je ne savais pas que c'était mon tour, mais je vais faire de mon mieux.

Je tiens à vous féliciter de cet exposé des plus complets; selon moi, c'est la meilleure proposition qui a été faite jusqu'ici à ce Comité. Je suis convaincu que les membres de ce Comité prendront le temps d'étudier cette proposition très complète, intrinsèque à la constitution proposée pour le Canada.

Je tiens à mentionner que M. Michael Amarook, le président de l'*Inuit Tapisirat* du Canada est assis derrière M. Watt. Qu'il veuille bien se lever et nous saluer.

J'ai seulement quelques questions à poser aux représentants du comité inuit sur les affaires nationales. Sur une question à l'adresse de M. Watt ou de M. Gordon concernant la page 18, à propos de la façon dont vos rapports avec le gouvernement fédéral ont affecté la convention de la Baie James et comment ces droits que vous avez obtenus en négociant la convention de la Baie James ont été abrogés ou restreints par le gouvernement provincial ou fédéral qui n'en ont pas tenu compte. A la page 7, vous mentionnez également que c'est uniquement par une protection constitutionnelle suffisante que l'Inuit pourra bénéficier d'une croissance positive et résister aux pressions assimilatrices comme il y en a, je pense, relativement à la Convention de la Baie James. Pourriez-vous préciser ces points?

M. Watt: Monsieur Ittinuar, en tant qu'autochtone, je pense que nous sommes les seuls à avoir un règlement modèle avec le gouvernement du Canada et celui du Québec. Je voulais simplement répondre à la question de M. Ittinuar concernant le genre de problème que nous cause la Convention de la Baie James et du Nord du Québec.

Le problème fondamental à l'égard de cette Convention, c'est qu'il n'y a pas de démarches officielles. C'est un domaine où il est essentiel d'établir pareilles démarches. Une fois le mécanisme gouvernemental en marche, il est facile de prendre des mesures correctives dans certains domaines ou de réorganiser d'autres domaines où il y a eu des erreurs. C'est très difficile d'appliquer des conventions modèles que vous avez obtenues lorsque ce mécanisme n'est pas en marche et c'est typique. La façon de résoudre les problèmes dans la Convention sur la Baie James et le Nord du Québec est très simple: il faut une démarche officielle, il faut l'attention du fédéral et du provincial ainsi que l'attention des autochtones afin de mobiliser le mécanisme. C'est un domaine.

A l'occasion, le gouvernement du Québec adopte un bill ou une loi alors nous avons également des problèmes et des pressions constantes de ce côté-là. Quand on adopte un bill, une mesure quelconque, cela altère la convention, même si la convention est censée supprimer des lois existantes ou futures, afin de ne pas nuire aux droits des autochtones que nous avons négociés avec le gouvernement du Canada. Il n'y a pas assez

[Texte]

that have been negotiated by us with the Government of Canada. There is no adequate protection and there is no formalized procedure. This is one of the reasons why we tend to lean toward looking into the avenue of the constitution and see if some protection could be built into the resolution that has been passed in order for us to work out the details at a later date.

Mr. Ittinuar: Thank you.

Mr. Gordon: I would like to add just a bit to that in the context of this document, in that the rights we had obtained through the James Bay Agreement, and specifically referring to a group of rights under hunting, fishing and trapping rights that we have received, according to the new proposed constitution here these rights would be illegal, they would be construed as being based on ethnic origin or would be considered prejudicial. These rights we have received in hunting and fishing, the rights we have received in the James Bay Agreement, are of fundamental importance to our people. Even today they still provide 80 per cent of the edible food that we get in our villages, and to be considered the special rights that we received and so that we could continue this activity to be able to provide ourselves with food, could be construed as being contradictory to the new proposed resolution. All we are asking for here was the right to feed ourselves but because of the new proposed resolution and the failure to recognize specific aboriginal rights and making allowances for them, that could take away the right of the Inuit to feed themselves and they would become totally dependent on imported food.

Mr. Ittinuar: Thank you. There is not much time here, but I would like to ask a general question about the fact that a lot of people feel there is a relationship with the separatist movement either in the West or in Quebec with the proposals that we have here. These are very comprehensive statements and proposals we have made to the federal government. I do not believe they have any relation to separatism in Canada. However, there is always a fear amongst the ordinary people in Canada that these proposals are related to succession of some type.

Could you perhaps assure the people around this table that this is not so.

Mr. Gordon: We have tried to outline this theme throughout the document, that we are not asking to be able to secede from Canada, but rather that we be given the opportunity to grow within the Canadian context.

Mr. Watt: Just to go a step further, gentlemen sitting around here, I think over the past few years now we have talked about separation; you people talked about separation; we talked about separation; not really in the content of running away from Canada and, when you are old enough, coming back and trying to get in again. But it is hard enough to stay within Canada. We are not in the position, we cannot afford to talk about separation, we are not talking about separating from Canada.

That type of concept is totally out to lunch. If that is what your interpretation is, reading from this document, listening to

[Traduction]

de protection et il n'y a pas de démarche officielle. C'est là pourquoi nous nous tournons vers la voie de la constitution afin de voir s'il est possible d'établir une certaine production dans la résolution adoptée qui nous permettrait de régler les détails plus tard.

M. Ittinuar: Merci.

M. Gordon: Je voudrais ajouter quelques commentaires concernant ce document. Les droits que nous avons obtenus par la Convention de la Baie James et surtout les droits de chasse, de pêche et de piégeage ainsi obtenus, seraient illégaux aux termes de la nouvelle position constitutionnelle, car on considérerait qu'ils sont basés sur le régime technique ou qu'ils sont préjudiciables. Les droits de chasse et de pêche ainsi que les autres droits que nous accorde la Convention de la Baie James sont d'une importance déterminante pour notre peuple. Même de nos jours, c'est là la source de 80 p. 100 de la nourriture consommée dans nos villages. Ces droits spéciaux que nous avons reçus afin de poursuivre cette activité qui nous permet de nous nourrir, pourraient être considérés comme étant en contradiction avec la nouvelle proposition constitutionnelle. Tout ce que nous demandons par ce document c'est le droit de nous nourrir, mais comme les nouvelles propositions constitutionnelles ne reconnaissent pas ces droits spéciaux des Inuits et des autochtones et ne leur accordent aucune place, les Inuits pourraient perdre le droit de se nourrir eux-mêmes et deviendraient totalement dépendants de la nourriture importée.

M. Ittinuar: Il ne me reste pas beaucoup de temps, mais je voudrais aborder une question générale concernant le fait que beaucoup de gens pensent qu'il y a un lien entre le mouvement séparatiste de l'Ouest ou du Québec et les propositions que nous avons là. Nous avons fait au gouvernement fédéral une déclaration et des propositions très complètes. A mon avis, cela n'a rien à voir avec le séparatisme au Canada. Toutefois, il y a toujours la crainte parmi les gens du peuple que ces propositions visent une succession quelconque.

Peut-être pourriez-vous assurer les gens autour de cette table que ce n'est pas le cas.

M. Gordon: Nous nous sommes efforcés de le souligner dans ce document, nous ne demandons pas de nous séparer du Canada, nous demandons plutôt qu'on nous permette de croître dans le contexte canadien.

M. Watt: Messieurs, j'irais même un peu plus loin. Au cours des dernières années, nous avons parlé de séparation; vous avez parlé de séparation; nous en avons parlé; pas vraiment dans le sens de quitter le Canada et d'y revenir plus tard, lorsque vous avez acquis plus de maturité, afin d'essayer d'en faire partie à nouveau. Le simple fait de faire partie du Canada est suffisamment difficile, nous ne sommes pas en mesure de parler de séparation, c'est hors de notre portée, il n'en est pas question.

Ce concept a été mis de côté une fois pour toutes. Si après avoir lu ce document, après en avoir écouté la lecture, c'est ce

[Text]

this document, I am afraid you are wrong, because it is hard enough to stay within Canada. Thank you.

Mr. Ittinuar: One more brief question. I would like to ask you about the definition of aboriginal rights, whether you have one or whether it is something you can state to people on an equal basis and, again to allay the fears of people generally, whether these proposed amendments you have take away anything from the people of Canada.

Mr. Gordon: To define aboriginal rights in this brief time that we have is almost impossible, to try and encompass all the concepts involved in what we call aboriginal rights, but basically what it means to us is the right to live as a distinct society within Canada, with the right to go within Canada and the rights to our lands and to our heritage.

These rights encompass areas of our culture which would include even areas of family law or our particular notion of collective property rights in and to the lands.

There is not enough time to try to include everything that could possibly be included in this but aboriginal rights are not an outright claim on the entire territory, so we can exclude everyone else. We are only asking the right to be able to exist in dignity and as an organized society with the opportunity to grow with other societies in Canada.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Ittinuar. Senator Adams followed by Mr. Fraser. Senator Adams.

Senator Adams: Thank you, Mr. Chairman (speaks in Inuit language). I do not think that is being interpreted into English and French, Mr. Chairman, so I would like to interpret it myself. We have been listening to our witnesses there, Eric and Mark and Charlie and Mary and I think I am allowed to speak my language here as we are all Canadian and I think we should first speak in our language here as we have been living in Canada for over 3000 years. Eric says 1000 years but I would say at least 3000 or 4000 years we have been living in Canada. I feel right now, Mr. Chairman, that those original rights of the people should be shown here in our constitution.

In the meantime, why are we not settling any fighting here with our government, we have been here long enough in Canada. I ask my question of the witnesses, I think we have been fighting with the government for a while now over the land claims, aboriginal rights and everything for Canada, why are we not settled yet? Maybe the witnesses could tell us briefly why we are fighting so long between Indian and Inuit here in Canada. We lived here first, and I cannot see why we are still fighting.

In the meantime, I was born in Northern Quebec and I have lived up in the territories, and I wonder sometimes why we are fighting over the land and the government says, go ahead, you own the country.

My colleagues out there I think have been fighting themselves for the rights of the people and I think those people have tried to settle, for native people to have the freedom to hunt if

[Translation]

que vous comprenez, alors vous vous trompez car il est déjà suffisamment difficile de faire partie du Canada. Merci.

M. Ittinuar: Une autre courte question portant sur la définition des droits des autochtones. En avez-vous une ou est-ce quelque chose que vous pourrez dire aux gens sur un pied d'égalité et, encore une fois pour apaiser les craintes des gens en général, est-ce que les amendements que vous proposez enlèveraient quoi que ce soit aux gens du Canada?

M. Gordon: Dans le peu de temps dont nous disposons, il est à peu près impossible de définir les droits aboriginaux, d'essayer d'englober tout ce que cela comporte mais, fondamentalement, pour nous il s'agit du droit de vivre dans une société distincte à l'intérieur du Canada, avec la liberté de circulation à l'intérieur du Canada, et les droits à nos territoires et à notre héritage.

Ces droits engloberaient les domaines de notre culture, même certains domaines du droit familial ou notre notion particulière du droit collectif à la propriété vis-à-vis les territoires.

Nous n'avons pas le temps de mentionner tout ce qui est inclus dans les droits aboriginaux, mais il ne s'agit pas d'une réclamation visant tout le territoire afin d'en exclure tous les autres. Tout ce que nous demandons, c'est le droit d'exister dans la dignité en tant que société organisée à qui on permet de grandir avec les autres collectivités du Canada.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Ittinuar. Le sénateur Adams, puis M. Fraser.

Le sénateur Adams: Merci, monsieur le président. (Intervention en Inook). Monsieur le président, je ne pense pas que mon intervention ait été interprétée en français ou en anglais, alors je vais le faire moi-même. Nous avons entendu nos témoins, Eric, Mark, Charlie et Mary. Je pense avoir le droit d'employer ma langue car nous sommes tous Canadiens, et je pense que nous devrions d'abord employer notre langue car nous vivons au Canada depuis plus de 3,000 ans. Eric dit 1,000 ans, mais moi je dis au moins 3,000 ou 4,000 ans. Monsieur le président, je crois que les droits aboriginaux devraient être inclus dans notre constitution.

Entre-temps, pourquoi n'avons-nous pas réglé nos différends avec notre gouvernement, nous sommes ici depuis suffisamment longtemps. Je pose la question aux témoins. Depuis un moment déjà nous nous battons avec le gouvernement au sujet des revendications territoriales, des droits aboriginaux et tout le reste pour le Canada, pourquoi n'est-ce pas encore réglé? Les témoins pourraient peut-être nous dire en quelques mots pourquoi il y a toujours des conflits entre les Indiens et les Inuit du Canada. Nous sommes les premiers habitants et je ne comprends pas pourquoi nous sommes toujours en conflit.

Je suis né dans le nord du Québec et j'ai vécu dans les Territoires. Je me demande parfois pourquoi nous nous battons au sujet des terres alors que le gouvernement nous dit: Allez-y, c'est votre pays.

Je pense que mes collègues qui sont là se sont battus eux-mêmes pour les droits des gens, et je pense que ces gens ont essayé de s'établir. Ils se sont battus pour que les autochto-

[Texte]

they live on their own land, and I think it is about time if that constitution would pass to settle the fight over the land or territory in Quebec or the rest of Canada.

Maybe, Charlie, you can tell me, I think you have been fighting with the government for a long time, the provincial government, I do not know how many Ministers have gone by since the government is running it. Charlie says six anyway and I think everyone of them that we ask for something say we have to go to Ottawa.

We are living in Ottawa here now, and I do not know how many thousands of Indian Affairs people living in Hull work for the federal government and in the meantime half of those who live in the territories work for the federal government. We have somewhere around 24,000 Inuit people and maybe have 20,000 government people.

Anyway, Charlie, why does it take so long to fight with the government to settle the land claims and everything.

Mr. Watt: Thank you, Senator Adams (speaks in Inuit language).

Ladies and gentlemen, there is only one lady here. Senator Adams has raised I think very important questions. Why do the native people of Canada and the Government of Canada constantly come up with confrontations all the time, year after year. Many years have passed since and still we have not been able to live together and even still today we are dealing with something of precise, crucial importance to society today, which is the constitution, and we are still fighting over who is going to get what. Who is going to have more power over who?

Do you people not think this has been going a little bit too long? As Willie said, we are the aboriginal people, we should be recognized as aboriginal people, the first people in Canada.

I do not think we are asking a great deal from you. I think all we are asking for is recognition that we are a distinct people, we live in Canada, and we are here to stay.

If you recognize that principle, let us work out the details after the patriation. This is what we are saying.

In order for you to recognize the aboriginal rights and principle, put it in your resolution. You need to put it into the resolution. Then we can take you seriously. Maybe we can understand you; maybe we can go half way to understand your needs if you can go half way to understand our needs. This is very, very important to us and I think it is important to you all too, unless you want to see the Indian people assimilated entirely within Canada. I do not think this is to your interests; it is not to our interests either. Canada is the one place that everyone lives freely. Let it be that.

I do not think I can add that much more and I think the brief speaks pretty well for itself. If there are any details to be worked out, any further questions to be raised, I will be prepared to answer some of those questions and I think some

[Traduction]

nes aient le droit de chasser s'ils vivent sur leur propre territoire. Si la constitution est adoptée, je crois qu'il faudra régler ces conflits territoriaux au Québec et dans le reste du Canada.

Charlie, vous pourriez peut-être me répondre. Pendant longtemps, vous vous êtes battu avec le gouvernement provincial. J'ignore combien de ministres sont passés depuis que le gouvernement s'en occupe. Charlie m'a dit qu'il y en a eu au moins six, et je crois que tous ceux à qui nous demandons quelque chose nous disent de nous adresser à Ottawa.

Nous vivons maintenant à Ottawa. J'ignore combien de milliers d'employés des Affaires indiennes habitent à Hull et, entre-temps, la moitié de ceux qui vivent dans les Territoires travaillent pour le gouvernement fédéral. Nous sommes environ 24,000 Inuit et il y a peut-être 20,000 fonctionnaires du gouvernement.

De toute façon, Charlie, pourquoi faut-il se battre si longtemps avec le gouvernement pour régler les revendications territoriales et tout le reste?

M. Watt: Merci, sénateur Adams (intervention en Inuit).

Mesdames et messieurs, il n'y a qu'une seule dame ici. Je pense que le sénateur Adams a soulevé des questions très importantes. Pourquoi une année après l'autre les autochtones et le gouvernement du Canada sont-ils toujours en conflit? Bien des années ont passé depuis, et nous ne sommes toujours pas en mesure de vivre ensemble. Même aujourd'hui alors que nous discutons de quelque chose de très précis, d'une importance déterminante pour notre société actuelle, soit la Constitution, nous nous battons toujours pour savoir qui aura quoi. Qui obtiendra le plus de pouvoir sur les autres?

Ne croyez-vous pas que cela dure depuis trop longtemps? Comme Willie l'a dit, nous sommes des autochtones, nous devrions être reconnus comme tels, comme les premiers habitants du Canada.

Je ne pense pas que nous vous demandons beaucoup. Tout ce que nous vous demandons c'est de reconnaître que nous sommes différents, que nous habitons le Canada et que nous sommes là pour y demeurer.

Si vous acceptez ce principe, nous réglerons les détails après le rapatriement. Voilà ce que nous disons.

Pour que vous reconnaissiez les droits et les principes aborigènes, il faut que vous les fassiez figurer dans votre résolution. Alors nous pourrions vous prendre au sérieux. Nous pouvons peut-être vous comprendre; nous pouvons faire un effort pour comprendre vos besoins si vous en faites un pour comprendre les nôtres. Pour nous, c'est d'importance capitale et je pense que cela l'est pour vous également, à moins que vous ne souhaitiez l'assimilation totale des Indiens du Canada. Je ne pense pas que ce soit dans votre intérêt ni dans le nôtre. Le Canada est un pays où tout le monde vit en liberté. Alors, ne changeons pas cela.

Je n'ai rien de plus à ajouter et je pense que le mémoire est très explicite. S'il y a d'autres détails, d'autres questions, je serais prêt à y répondre ainsi que certains des membres de notre comité y compris Peter Ittinuar. Je suis très fier de lui,

[Text]

of our Committee members including Peter Ittinuar, who I am very, very proud of, he is an MP from Nunatsiak he was elected in Nunatsiak; but he still takes the trouble to take the interest in what is happening in Labrador and to take the trouble to understand what is happening in Quebec. He has been very, very useful to us and I think you people should listen to him a little more often.

Thank you.

Mr. Gordon: I would like to add just one small point to what Charlie has said. Probably one of the reasons why Charlie has seen such a succession of Indian Affairs Ministers and yet in the territories and in other places the claims have not yet been settled, there is an inherent contradiction in the government's policy towards native people and that is that on one hand it says it is willing to negotiate aboriginal claims and on the other hand it does not want to give whole hearted recognition to the aboriginal rights and claims and would rather that they be settled through the courts where the grounds are the weakest and where the least could be defined.

When claims have been settled by way of treaties or through agreements such as the James Bay Agreement they have been made so rigid that they quickly become out-dated and no method of amending these out-dated agreements and treaties has been put in place so the people quickly grow very frustrated with the deals that they had gotten in the recent past or in the distant past.

In order for the whole notion of claims to work, it has to be adaptable to the times and the method in which native claims and aboriginal rights is dealt with now, it is made extremely rigid and very limited. We would hope through the provisions that we have tried to introduce in this proposed resolution and also through the negotiations in the postpatriation stage that we could correct some of these basic problems.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Adams—one more question, I am sorry, go ahead.

Senator Adams: I would like to ask a question of either Mark or Charlie why Northern Quebec people, I know you have a representative from the area around Quebec—maybe two questions—why Northern Quebec people do not have any representative in the provincial government or in the House of Commons in Ottawa. I think that Northern Quebec is big enough that the Inuit from there should have their own representatives provincially and here in Ottawa.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Watt?

Mr. Watt: Senator Adams, we have a gentleman here who has been working on these electoral districts for quite some time now. If the Chairman does not mind I would like this gentleman to respond to the questions that he just raised because there is a difference between the Quebec provincial electoral ridings and the federal electoral ridings.

His name is Zebedee Nungak and he and I have worked together for a number of years. We started off in 1970 and we are still together even though from time to time he is dealing with some other areas and I am dealing with some other areas

[Translation]

c'est le député de Nunatsiak, mais néanmoins il prend la peine de s'intéresser à ce qui se passe au Labrador et essaie de comprendre ce qui se passe au Québec. Il nous a été d'un grand secours et je pense que vous devriez l'écouter un peu plus souvent.

Merci.

M. Gordon: Je n'aurais qu'un commentaire à ajouter aux propos de Charlie. L'une des raisons pourquoi Charlie a probablement vu un tel défilé de ministres des Affaires indiennes sans que leurs revendications aient été réglées dans les territoires ou ailleurs, c'est qu'il y a une contradiction inhérente dans l'attitude du gouvernement envers les autochtones. D'une part le gouvernement se dit disposé à négocier les revendications des autochtones et d'autre part il refuse de reconnaître de bonne foi ces droits et revendications, préférant que ces questions se règlent devant les tribunaux où les motifs sont les plus faibles et où peu de choses peuvent être précisées.

Lorsque ces réclamations ont été réglées par voie de traité ou de convention comme la convention de la Baie James, ces conventions sont tellement strictes qu'elles sont rapidement dépassées et comme il n'y a aucune méthode d'amendement en place, les gens deviennent très rapidement frustrés des accords qu'ils ont conclus dans les années passées ou il y a bien longtemps.

Afin que toute cette notion de revendications puisse être fonctionnelle, il faut qu'elle soit adaptable dans le temps; actuellement, les réclamations et les droits aboriginaux sont traités d'une façon extrêmement rigide et limitée. Nous espérons pouvoir corriger certains de ces problèmes fondamentaux par les dispositions que nous avons essayé d'introduire dans ces propositions constitutionnelles et aussi par les négociations qui auront lieu après le rapatriement.

Le coprésident (le sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Adams. Vous avez une autre question? Pardon, allez-y.

Le sénateur Adams: J'aurais une question à poser à Mark ou Charlie, peut-être deux questions. Je sais que vous avez un représentant de la région de Québec. Pourquoi les gens du Nord de Québec n'ont-ils aucun représentant à l'Assemblée nationale ou à la Chambre des communes à Ottawa? Le Nord du Québec est à mon avis suffisamment étendu pour que les Inuits de cette région soient représentés dans cette province et ici à Ottawa.

Le coprésident (le sénateur Hays): Monsieur Watt.

M. Watt: Sénateur Adams, nous avons ici un homme qui a travaillé pendant un certain temps dans ces districts électoraux. Si le président le permet, je voudrais que ce monsieur réponde aux questions qui viennent d'être posées, car il y a une différence entre les circonscriptions électorales provinciales au Québec et les circonscriptions électorales fédérales.

Il se nomme Zebedee Nungak et nous travaillons ensemble depuis des années. Nous avons commencé en 1970, et nous travaillons toujours ensemble, même si de temps à autre lui et moi nous occupons des régions différentes pour ne pas avoir de

[Texte]

in order for us not to spread ourselves too thin because we are very small numbers and have a lot of responsibilities.

If you do not mind, Mr. Chairman, I will have him respond to Willie Adams' questions.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes. Mr. Nungak.

Mr. Zebedee Nungak (Member, Inuit Committee on National Issues): Very briefly, to answer Senator Adams' question, the electoral ridings provincially and federally at the present time that encompass Northern Quebec are drawn up in such a way that all the votes and all the representation is concentrated in the southern portions. In the provincial riding of Duplessis which has recently been renamed Ungava the main voter centers are located on the North Shore of the St. Lawrence River in towns such as Three Rivers, Port-Cartier and so forth.

Any candidate running in that district has in his riding included all of the northern villages of Northern Quebec but even if all of the voters encompassed in the territory of the 55th parallel voted for one candidate their votes are absolutely minuscule compared to the voter interest in the more heavily populated centers. Therefore our vote in the provincial elections can never count, at the present time.

Federally it is even worse because the territory of Northern Quebec is divided into two ridings of Abitibi and Manicouagan. Some of the communities of Northern Quebec are included in one district and the others are included in the other district. I have run in two elections, in the 1976 provincial election and in the 1979 federal election, and it has demonstrated that the voters of whatever origin residing in Northern Quebec can never have adequate representation with the way the ridings are at present.

Therefore I would say to Senator Adams' question it is impossible at the present time to have the interests of that region which is substantial in mineral and hydro electric resources to have any representation worth speaking of in either the provincial or federal legislatures. It is a gross injustice which should be corrected and which should be recognized in the very near future by people who are empowered to correct these kinds of injustices. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Senator Adams.

Mr. Crombie, followed by Mr. Mackasey.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman. Let me join with the others in congratulating this deputation with respect to a most impressive brief, as well as on a most articulate and, if I may also say so, eloquent presentation.

I have some questions in relation to your comment that what you are interested in is having patriation, and, if I may put this in the form of a quote, "dealing with the details later." That is a position with regard to which, I am sure you are aware, you will find considerable support from those of us on this side.

[Traduction]

territoire trop étendu, car nous sommes en très petit nombre et nous avons beaucoup de responsabilités.

Si vous n'avez pas d'objection, monsieur le président, je vais lui laisser répondre aux questions soulevées par Willie Adams.

Le coprésident (le sénateur Hays): Oui. Monsieur Nungak, vous avez la parole.

M. Zebedee Nungak (membre du Comité des Inuit sur les questions nationales): Je vais répondre très brièvement à la question du sénateur Adams. Les circonscriptions électorales provinciales et fédérales qui englobent présentement le Nord du Québec sont délimitées de telle façon que tous les votes et toute la représentation sont concentrés dans les parties sud. Dans la circonscription provinciale de Duplessis, qui s'appelle depuis quelque temps Ungava, les centres de vote principaux sont situés sur la Rive nord du fleuve Saint-Laurent, par exemple à Trois-Rivières, Port-Cartier et autres.

Un candidat qui se présente dans ce district a dans sa circonscription tous les villages du Nord du Québec, mais même si tous les électeurs vivant dans le territoire du 35^e parallèle votaient pour un candidat, leur vote est insignifiant comparativement à celui des centres plus peuplés. Par conséquent, notre vote dans les élections provinciales ne compte jamais.

C'est encore pire à l'échelle fédérale, car le territoire du Nord du Québec est divisé en deux circonscriptions, Abitibi et Manicouagan. Certaines municipalités du Nord du Québec font partie d'un district et les autres de l'autre. Je me suis présenté à deux élections, à l'élection provinciale de 1976 et à l'élection fédérale de 1979, et c'est prouvé que les électeurs de quelque origine qu'ils soient qui résident dans le Nord du Québec ne sont jamais représentés comme ils devraient l'être, de la façon dont les circonscriptions sont présentement délimitées.

En réponse à la question du sénateur Adams, je dis donc qu'il est impossible actuellement d'avoir une représentation valable à la législature provinciale ou fédérale pour les intérêts de cette région qui sont importants dans le domaine des ressources minières et hydroélectriques. C'est une injustice flagrante à laquelle il faudrait remédier et que ceux qui sont au pouvoir devraient reconnaître très bientôt afin de corriger pareille injustice. Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, sénateur Adams.

Monsieur Crombie, vous avez la parole et puis ce sera le tour de M. Mackasey.

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président. Permettez-moi de me joindre aux autres pour féliciter cette délégation pour leur mémoire fort impressionnant de même que pour leur exposé qui aussi éloquent qu'il est bien présenté.

Vous dites que vous êtes intéressés dans le rapatriement, je voudrais vous poser quelques questions à ce sujet et entrer dans les détails un peu plus tard. Vous savez, je suis certain que c'est là une position qui recevra l'appui des membres de ce côté-ci de la table.

[Text]

But can you tell me this? I wonder if you have addressed yourself to the question of any amending formula which should be put in place along with patriation?

As you may be aware, on a number of occasions, people have said "Let's patriate," and a question which then follows is: "What about an amending formula?" Have you given any consideration to that?

Mr. Gordon: We have a specific provision dealing with this. I believe it is numbered 51A and is at page 28.

The amending formula proposed is one which would deal with the government on the question where we could participate when matters specifically relating to us were dealt with; that the other areas of the constitution would be up to the federal and provincial legislatures as proposed in the proposed resolution. However, in those specific areas which concern us directly, we wish to be involved.

Mr. Watt: Section 51(a) talks about:

in accordance with rules to be established by an appropriate person or body duly authorized for such purposes by the Governor-in-Council.

Does that answer your question?

Mr. Crombie: Yes, it does in that specific section.

Mr. Watt: In other words, the formula would have to be worked out at a later date.

Mr. Crombie: Do I take it that Sections 41 and 42 of the resolution before us is not sufficient for your needs, and the improvement you would seek would be along the lines you have just mentioned? Is that correct?

Mr. Watt: They certainly would not be sufficient; you are right.

Mr. Crombie: The most fundamental part of your brief deals with the proclamation of 1763. Indeed, recognition of that clear, unequivocal and unambiguous recognition of the rights contained in the proclamation of 1763 is fundamental to the whole of your argument.

Can you elaborate on why the absence of the proclamation 1763 is significant to you, the fact that it is not in the schedule? What does that mean to you?

Mr. Gordon: We find it quite unusual that in the first proposal of the government they included it in Bill C-60, and then specifically excluded it in the second proposal, the one which is in front of us now.

Our argument hinges around this, because this is a historical recognition of our rights and special relation. This is the only reference which we could find in the history books which were written by your society in their dealings with us. If there was more we would have included more.

Mr. Watt: In the proclamation of 1763, when the Imperial system was in place, that is before I became colonized, King George III, according to a proclamation of 1763, recognized the fact that there was the possibility of nation-within-nation concept surviving side-by-side.

[Translation]

Pouvez-vous me dire, toutefois, si vous avez porté quelque attention à la formule d'amendement qui entrera en vigueur en même temps que le rapatriement?

A plusieurs reprises, vous le savez, des gens ont dit: «Occupons-nous du rapatriement». La question ici se pose: «Que fait-on de la formule d'amendement»? Y avez-vous songé?

M. Gordon: Nous avons une disposition spéciale à ce sujet, elle porte le numéro 51(1) je crois, et se trouve à la page 28.

La formule d'amendement proposée est une formule qui nous permettrait de traiter avec le gouvernement et qui nous permettrait de participer à certaines questions qui nous touchent. Les autres parties de la constitution relèvent des législatures fédérale et provinciales, comme le propose le projet de résolution. Toutefois, pour les questions qui nous intéressent précisément, nous voulons participer.

M. Watt: L'article 51(a) stipule:

Conformément aux règlements établis par une personne ou un organisme approprié dûment autorisé par le gouverneur en conseil à cette fin.

Est-ce que cela répond à votre question?

M. Crombie: Oui, pour cet article là.

M. Watt: Autrement dit, la formule devra être élaborée un peu plus tard.

M. Crombie: Dois-je comprendre que les articles 41 et 42 de la Résolution ne répondent pas à vos besoins et que l'amélioration souhaitée irait dans le sens de vos derniers propos? C'est bien cela?

M. Watt: Vous avez raison, ces articles ne sont certainement pas suffisants.

M. Crombie: La partie essentielle de votre mémoire traite de la proclamation de 1763. Il est certain qu'une reconnaissance évidente, sans équivoque et sans ambiguïté, des droits figurant dans la proclamation de 1763 est fondamentale dans votre argument.

Pouvez-vous m'expliquer pourquoi l'absence de la proclamation de 1763 vous importe à ce point, le fait qu'elle ne soit pas mentionnée dans l'annexe? Qu'est-ce que cela veut dire pour vous?

M. Gordon: Nous trouvons curieux que dans la première proposition du gouvernement elle ait été comprise dans le projet de loi C-60 et exclue dans la seconde proposition, celle qui est devant nous.

Notre argument repose sur ce fait, car il s'agit d'une reconnaissance historique de nos droits et des rapports spéciaux. C'est la seule référence que nous pouvons trouver dans les livres d'histoire écrits par votre société qui traitait avec nous. Si nous en avions trouvé d'autres, nous les aurions mentionnées.

M. Watt: Dans la proclamation de 1763, lorsque le système impérial était en vigueur, c'est-à-dire avant que je devienne colonisé, le Roi George III reconnaissait qu'il était possible qu'une nation au sein d'une nation puisse survivre.

[Texte]

But, again, if you were to read the British North America Act of 1867 and put the two together and try to arrive at some consensus from them, what is our interpretation now?

In 1867, what happened was that the concept of nation-within-nation was deleted and we became subject to the federal government.

Again, there are interpretations to be made. Was it solely that we were to be subject? Was that concept of nation-within-nation still possible?

But, in order to minimize any scaring of you people by talking about nation, it is necessary to mention that when we speak of the nation concept, we understand that within our own terminology; it is as people; Inuit is a nation. There are two alternatives there, and that is where we always have difficulty in understanding which is which.

Do you follow?

Mr. Crombie: I do.

The need to maintain the legitimacy of the concept of nation contained in the proclamation of 1763 was somewhat embodied in a section in the old Bill C-60, to be exact, Section 26 of that Bill.

Does Section 26 of old Bill C-60 come close to your explicit understanding of the legitimate protection of the concept of nation?

Mr. Watt: That is correct, yes. It would be a benefit to the native people in order to highlight what was the original interpretation of the proclamation of 1763 in order to put ourselves in a position to negotiate with the Government of Canada.

Mr. Crombie: I understand.

One final question, if I may, Mr. Chairman. It relates to page 9 of your brief. At the top of that page, the last sentence says:

In addition, the Prime Minister has confirmed his commitment to involve the aboriginal peoples of Canada in the next constitutional conference of First Ministers by including native peoples and the constitution as an agenda item.

Two questions in that connection. One, have you received confirmation of that commitment? Secondly, has there been any discussion on the working out of an agenda which is satisfactory to you?

Mr. Gordon: We have received a letter stating that he would undertake to do so, but as to additional confirmation I do not know of any.

Mr. Crombie: Are you satisfied with the nature of the commitment, which is fundamental to my question?

Mr. Watt: Mr. Crombie, no; we are not satisfied with the commitments he has made. In order to put the commitment to use, he is going to have to be prepared to accept the aboriginal rights in principle being enshrined within the resolution.

This is why on a number of occasions I have myself requested to meet with Mr. Trudeau and I have tried every avenue possible to get to him, and for some reason I have been blocked. Why, I do not know.

[Traduction]

Si vous lisiez l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 et la proclamation pour tenter d'en arriver à un consensus, qu'elle sera votre interprétation actuellement?

Ce qui est arrivé en 1867 c'est que ce concept d'une nation au sein d'une nation a été retranché et que nous sommes devenus des sujets du gouvernement fédéral.

Il faudrait de nouveau interpréter la question. S'agissait-il simplement que nous devenions des sujets? Ce concept d'une nation au sein d'une nation est-il toujours possible?

Pour vous effrayer le moins possible en parlant d'une nation, il faudrait vous dire que lorsque nous reprenons ce concept d'une nation, nous le comprenons selon notre propre terminologie, c'est-à-dire qu'il s'agit d'un peuple: Que les Inuits sont une nation. Il y a deux possibilités, c'est pourquoi il est difficile de les dissocier.

Me suivez-vous?

M. Crombie: Oui.

Il fallait conserver la légitimité du concept d'une nation inscrit dans la proclamation de 1763 et mentionné dans un article de l'ancien projet de loi C-60, l'article 26.

Cet article 26 de l'ancien projet de loi C-60 reconnaît-il selon vous cette protection légitime du concept de la nation?

M. Watt: Oui, c'est exact. Ce serait à l'avantage des autochtones puisque cela mettrait en lumière l'interprétation initiale de la proclamation de 1763 et que nous serions ainsi en mesure de négocier avec le gouvernement du Canada.

M. Crombie: Je comprends.

J'ai une dernière question si vous me permettez monsieur le président. Vous dites à la page 9 de votre mémoire, au haut de la page:

De plus, le premier ministre a confirmé son engagement de faire participer les autochtones du Canada à la prochaine conférence constitutionnelle des premiers ministres en insérant à l'ordre du jour la question des autochtones et de la constitution.

J'ai deux questions à ce propos. La première, avez-vous reçu confirmation à cet engagement? Deuxièmement, a-t-on discuté d'un ordre du jour qui vous satisferait?

M. Gordon: Nous avons reçu une lettre précisant que c'est bien là son intention, mais je ne crois pas que nous ayons eu de confirmation.

M. Crombie: Êtes-vous satisfait de la nature de cet engagement, qui est fondamental?

M. Watt: Non monsieur Crombie, nous ne sommes pas satisfaits des promesses qui ont été faites. Pour qu'elles soient plus concrètes, il faudrait accepter que les droits des autochtones soient en principe enchâssés dans la résolution.

C'est la raison pour laquelle à plusieurs reprises j'ai demandé de rencontrer M. Trudeau et j'ai tenté de bien des façons d'y arriver, mais je n'ai pas pu. Pourquoi, je ne sais pas.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Crombie.

Well, you have probably heard the bells ringing. There will be a vote taken, Mr. Watt and Mr. Tagoona, and certain members of our Committee will have to go to the House of vote.

I have several more speakers; Mr. Fraser, Mr. Mackasey, Mr. Lapierre and Mr. Allmand who would also like to speak.

If it is the wish of the Committee, probably after the vote, which shall take about 20 minutes, you could come back, if you wish, in 25 minutes time; I am in the hands of the Committee.

Mr. Epp: Mr. Chairman, as an alternative, I do not know if the ICNI are planning to stay overnight. But I understand that there is a time block between 9:30 a.m. and 10:30 a.m. tomorrow. We could discuss this issue more adequately if it would be agreeable to them to come back at 9:30 a.m. tomorrow morning to use that hour.

The Joint Chairman (Senator Hays): Would that be satisfactory to Mr. Watt?

Mr. Watt: Yes, and we appreciate it. We appreciate the fact that we will be heard again tomorrow.

The Joint Chairman (Senator Hays): At 9:30 a.m. in the morning.

I see that is agreeable to the Committee. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, I have been in communication with the National Indian Brotherhood who are slated for tomorrow, and I am advised that they still have not completed their constitutional talks across the street over at the Skyline Hotel. Because of that, they would prefer to come before the Committee Wednesday afternoon, if possible. I feel we should do everything in our power to accommodate them. It is very difficult for them to come before us without a mandate from the Chiefs.

I have spoken with both Mr. Austin and Mr. Epp on this question and I think we could probably make those arrangements if it meets with your approval.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, could we not take a look at that tomorrow morning? We have the Premier of Nova Scotia who will be here at 10:30 a.m. in the morning. Could we not resolve that in the morning?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Hays): I want to thank our witnesses for being here tonight. It has been a most interesting brief. I am sure that every member of the Committee has been very interested in it. You have just elated us, having done a great job, and we look forward to having you back tomorrow at 9:30 a.m.

The meeting is adjourned until 9:30 tomorrow morning.

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup monsieur Crombie.

Vous avez sans doute entendu le timbre sonner. Il y a vote à la Chambre, monsieur Watt et monsieur Tagoona, et certains députés devront s'y rendre.

J'ai encore plusieurs intervenants sur ma liste, MM. Fraser, Mackasey, Lapierre et Allmand veulent eux aussi prendre la parole.

Si les membres du Comité le désirent, nous pourrions, après le vote qui devrait prendre une vingtaine de minutes, revenir, disons dans 25 minutes. C'est à vous de décider.

M. Epp: Monsieur le président, comme solution de rechange, je ne sais pas si les représentants du Comité Inuit sur les affaires nationales doivent passer la nuit ici. Sauf erreur, il y a une période libre entre 9 h 30 et 10 h 30 demain matin. Nous pourrions mieux discuter de la question, s'ils veulent bien revenir à 9 h 30 demain matin.

Le coprésident (sénateur Hays): Est-ce que cela vous convient monsieur Watt?

M. Watt: Oui, nous vous sommes reconnaissants de bien vouloir nous entendre de nouveau demain matin.

Le coprésident (sénateur Hays): Nous reprendrons donc les travaux demain à 9 h 30.

Je vois que les membres du Comité sont d'accord. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Monsieur le président, j'ai communiqué avec la Fraternité nationale des Indiens qui doit comparaître demain. J'ai appris qu'ils n'avaient pas encore terminé leurs discussions constitutionnelles à l'Hôtel Skyline. Ils préféreraient donc comparaître mercredi après-midi, si c'est possible. Je crois que nous devrions nous efforcer de les accommoder. Il leur serait très difficile de venir sans avoir reçu de mandat de leurs chefs.

J'ai également discuté de la question avec MM. Austin et Epp et nous pourrions sans doute faire les arrangements nécessaires si vous êtes d'accord.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, ne pourrions-nous pas étudier la question demain matin? Le premier ministre de la Nouvelle-Écosse sera ici à 10 h 30. Est-ce que cela ne peut pas attendre à demain?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Hays): Je tiens à remercier nos témoins d'être venus ce soir. Ils nous ont présenté un mémoire fort intéressant. Je suis sûr que tous les membres du Comité l'ont beaucoup apprécié. Vous avez fait de l'excellent travail et nous en sommes ravis. Nous vous verrons de nouveau avec plaisir demain matin à 9 h 30.

La séance est levée. La prochaine commencera à 9 h 30 demain matin.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Inuit Committee on National Issues:

Mr. Charlie Watt, Co-Chairman;
Mr. Eric Tagoona, Co-Chairman;
Mr. Mark R. Gordon, Coordinator;
Miss Mary Simon;
Mr. Zebedee Nungak.

Du Comité Inuit sur les Affaires nationales:

M. Charlie Watt, coprésident;
M. Eric Tagoona, coprésident;
M. Mark R. Gordon, coordonnateur;
M^{lle} Mary Simon;
M. Zebedee Nungak.

4
72
80C 50

CL
17000

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, December 2, 1980

Joint Chairmen:
Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mardi 2 décembre 1980

Coprésidents:
Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

~~EXEMPLAIRE DE RÉFÉRENCE~~

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lapointe
Austin	Lucier
Lamontagne	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Crombie
Bockstael	Epp
Corbin	Fraser
Côté (Mrs.)	Henderson

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Petten	Stanbury
Roblin	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Hervieux-Payette (M ^{me})	McGrath
Irwin	Nystrom
Mackasey	Waddell—(15)

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons

On Tuesday, December 2, 1980:

Mr. Irwin replaced Mr. Landers;
Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Ittinuar;
Mr. Corbin replaced Mr. Irwin;
Miss Campbell (*South West Nova*) replaced Mr. Corbin;
Mrs. Hervieux-Payette replaced Miss Campbell (*South West Nova*);
Mr. Mitchell replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mr. Allmand replaced Mr. Henderson;
Mr. Henderson replaced Mr. Allmand;
Mr. Waddell replaced Mr. Mitchell;
Mrs. Côté replaced Mr. Lapierre.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Tuesday, December 2, 1980:

Senator Smith replaced Senator Macquarrie;
Senator Roblin replaced Senator Smith;
Senator Bird replaced Senator Petten;
Senator Lucier replaced Senator Adams;

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes

Le mardi 2 décembre 1980:

M. Irwin remplace M. Landers;
M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Ittinuar;
M. Corbin remplace M. Irwin;
M^{lle} Campbell (*South West Nova*) remplace M. Corbin;
M^{me} Hervieux-Payette remplace M^{lle} Campbell (*South West Nova*);
M. Mitchell remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M. Allmand remplace M. Henderson;
M. Henderson remplace M. Allmand;
M. Waddell remplace M. Mitchell;
M^{me} Côté remplace M. Lapierre.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le mardi 2 décembre 1980:

Le sénateur Smith remplace le sénateur Macquarrie;
Le sénateur Roblin remplace le sénateur Smith;
Le sénateur Bird remplace le sénateur Petten;
Le sénateur Lucier remplace le sénateur Adams;

Senator Stanbury replaced Senator Connolly;
Senator Lapointe replaced Senator Austin;
Senator Austin replaced Senator Lapointe;
Senator Lapointe replaced Senator Goldenberg;
Senator Petten replaced Senator Bird.

(CORRIGENDUM)

Issue No. 15

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Friday, November 28, 1980:

Senator Lamontagne replaced Senator Lapointe;
Senator Lapointe replaced Senator Côtteau;
Senator Côtteau replaced Senator Connolly.

Le sénateur Stanbury remplace le sénateur Connolly;
Le sénateur Lapointe remplace le sénateur Austin;
Le sénateur Austin remplace le sénateur Lapointe;
Le sénateur Lapointe remplace le sénateur Goldenberg;
Le sénateur Petten remplace le sénateur Bird.

(CORRIGENDUM)

Fascicule n° 15

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le vendredi 28 novembre 1980:

Le sénateur Lamontagne remplace le sénateur Lapointe;
Le sénateur Lapointe remplace le sénateur Côtteau;
Le sénateur Côtteau remplace le sénateur Connolly.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 2, 1980
(30)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 9:40 o'clock a.m., this day, the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Adams, Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Petten, Smith and Tremblay.

Other Senator present: The Honourable Senator Flynn.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Ittinuar, Joyal, Landers, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

Other Members present: Messrs. Allmand, Hawkes, Nowlan and MacKay.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director; *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. John McDonough, Researcher.

Witnesses: From the Inuit Committee on National Issues: Mr. Charlie Watt, Co-Chairman; Mr. Eric Tagoona, Co-Chairman; Mr. Mark R. Gordon, Coordinator and Mr. Thomas Suluk. *From Government of Nova Scotia:* Honourable John Buchanan, Premier; and Honourable Edmond Morris, Minister of Intergovernmental Affairs.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution of a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Questioning of Messrs. Watt, Tagoona, Gordon and Suluk resumed.

On motion of Mr. Epp, it was agreed,—That Appendix IV of the brief from the Inuit Committee on National Issues be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "CCC-2".*)

Mr. Joyal assumed the Chair.

Honourable J. Buchanan made a statement and answered questions.

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(31)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 3:48 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 2 DÉCEMBRE 1980
(30)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Adams, Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Petten, Smith et Tremblay.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Flynn.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Ittinuar, Joyal, Landers, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Autres députés présents: MM. Allmand, Hawkes, Nowlan et MacKay.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur; *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. John McDonough, chercheur.

Témoins: Du Comité Inuit sur les Affaires nationales: M. Charlie Watt, coprésident; M. Eric Tagoona, coprésident; M. Mark R. Gordon, coordonnateur; M. Thomas Suluk. *Du gouvernement de la Nouvelle-Écosse:* L'honorable John Buchanan, premier ministre; l'honorable Edmond Morris, ministre des Affaires intergouvernementales.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes, du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

L'interrogation de MM. Watt, Tagoona, Gordon et Suluk se poursuit.

Sur motion de M. Epp, il est convenu,—Que l'Appendice IV du mémoire du Comité Inuit sur les Affaires nationales soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice "CCC-2".*)

M. Joyal assume la présidence.

L'honorable J. Buchanan fait une déclaration et répond aux questions.

A 13 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(31)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 48, sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Bird, Hays, Lamontagne, Lapointe, Lucier, Roblin, Stanbury and Tremblay.

Other Senator present: The Honourable Senator Goldenberg.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Bockstael, Corbin, Epp, Fraser, Henderson, Mrs. Herxieu-Payette, Messrs. Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Mitchell and Nystrom.

Other Members present: Messrs. Hawkes, McLean and Robinson (*Burnaby*).

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director; *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. Louis Massicotte, Researcher.

Witnesses: From Native Women's Association of Canada: Mrs. Marlene Pierre-Aggamaway, President; Ms. Donna Phillips, Treasurer. *From Indian Rights for Indian Women:* Mrs. Nellie Carlson, Western Vice-President; Mrs. Rose Charlie, Board Member and Barbara Wyss, Treasurer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mrs. Pierre-Aggamaway made a statement and with Mrs. Phillips answered questions.

Mr. Austin moved,—That the Subcommittee of the Steering Committee, composed of Messrs. Austin, Epp and Nystrom, be authorized to consider and report to the Steering Committee as soon as possible on the following matters:

1. The time required by this Joint Committee to review the Resolution clause by clause.
2. The time required by this Joint Committee to hear witnesses and receive briefs.
3. The question of the Joint Committee sittings over the parliamentary holidays, if necessary.
4. Selection of witnesses among organizations and individuals including expert witnesses.
5. Such other matters as the Subcommittee should think relevant to discuss and refer to the Steering Committee.

After debate, by unanimous consent, the motion was agreed to.

Mrs. Charlie and Mrs. Wyss made statements and with Mrs. Carlson answered questions.

At 6:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING (32)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 8:13 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Bird, Hays, Lamontagne, Lapointe, Lucier, Roblin, Stanbury et Tremblay.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Goldenberg.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Bockstael, Corbin, Epp, Fraser, Henderson, M^{me} Herxieu-Payette, MM. Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Mitchell et Nystrom.

Autres députés présents: MM. Hawkes, McLean et Robinson (*Burnaby*).

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur; Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. Louis Massicotte, chercheur.

Témoins: De l'Association des femmes autochtones du Canada: M^{me} Marlene Pierre-Aggamaway, président; M^{me} Donna Phillips, trésorière. De Indian Rights for Indian Women: M^{me} Nellie Carlson, vice-présidente de l'Ouest; M^{me} Rose Charlie, membre du Conseil; Barbara Wyss, trésorière.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes, du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M^{me} Pierre-Aggamaway fait une déclaration puis, avec M^{me} Phillips, répond aux questions.

M. Austin propose,—Que le Sous-comité du Comité directeur, formé de MM. Austin, Epp et Nystrom, soit autorisé à étudier les questions suivantes et à en faire rapport au Comité directeur le plus tôt possible:

1. Le temps nécessaire au présent Comité mixte pour étudier la Résolution, article par article.
2. Le temps nécessaire au présent Comité mixte pour entendre les témoins et recevoir des mémoires.
3. La question des séances du Comité mixte au moment des congés parlementaires, s'il y a lieu.
4. Le choix des témoins parmi les organismes et les particuliers, y compris les témoins experts.
5. Toutes autres questions que le Sous-comité croit devoir étudier et renvoyer au Comité directeur.

Après débat, du consentement unanime, la motion est adoptée.

M^{me} Charlie et M^{me} Wyss font des déclarations puis, avec M^{me} Carlson, répondent aux questions.

A 18 h 38, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR (32)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 13, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Hays, Lamontagne, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Stanbury and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Bockstael, Corbin, Mrs. Côté, Mr. Epp, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Irwin, Joyal, Nystrom and Waddell.

Other Members present: Messrs. Allmand, Friesen, Hawkes, Landers and Wright.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. John McDonough and Mr. Louis Massicotte, Researchers.

Witnesses: From the Native Council of Canada: Mr. Harry Daniels, President; Mr. Louis Bruyère, Vice-President; Mr. Gene Rhéaume, Honorary President; Mr. Vic Savino, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution of a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mr. Daniels made a statement and with Messrs. Bruyère, Rhéaume and Savino answered questions.

At 9:54 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Hays, Lamontagne, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Stanbury et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Bockstael, Corbin, M^{me} Côté, M. Epp, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Irwin, Joyal, Nystrom et Waddell.

Autres députés présents: MM. Allmand, Friesen, Hawkes, Landers et Wright.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* MM. John McDonough et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoins: Du Conseil national des autochtones du Canada: M. Harry Daniels, président; M. Louis Bruyère, vice-président; M. Gene Rhéaume, président honoraire; M. Vic Savino, avocat-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes, du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M. Daniels fait une déclaration puis, avec MM. Bruyère, Rhéaume et Savino, répond aux questions.

A 21 h 54, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 2, 1980

• 0940

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): May I call the meeting to order and if those with the cameras would please leave we will get along with our proceedings.

Mr. Watt, while we are waiting for the cameras to leave, do you have an Inuit who would be able to do the translation?

Mr. Charlie Watt (Co-Chairman, Inuit Committee on National Issues): Yes, Mr. Chairman, if you would give him a few minutes.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, I suppose if he could come up here. I do not know how this machine operates, but I suppose that is where he should be, if he could come up at this time.

He might sit at the table beside you.

Mr. Watt: If the translation equipment is not all that sophisticated, well maybe he can be assisted on how to run the translating equipment.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, maybe it is better if he can sit beside you and operate from the end of the table?

Mr. Watt: No. The only thing that worries me still is the allotted time that we have. It is going to take up that much more time if it is not translated simultaneously, that is the only concern I have.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, do you care to go on the way we did yesterday then?

Mr. Watt: Yes.

The Joint Chairman (Senator Hays): Okay, fine. Well, our first speaker this morning is the honourable Bryce Mackasey, followed by the honourable John Fraser.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, on a point of order before I begin. Will there be time for Mr. Allmand?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

Mr. Mackasey: Because if there is not, I would gladly give up my time.

The Joint Chairman (Senator Hays): No, go ahead.

Mr. Mackasey: Thank you. Mr. Chairman, on my behalf, welcome. I would like to concentrate just a little more on the letter of the Prime Minister, to which there was some illusion last evening, which you were kind enough I believe to attach to your brief.

I say without hesitation to the witnesses, and speaking for myself, that I have great respect for the Prime Minister's sincere concern for individual rights. He has been associated with this concept or principle for as long as I have known him, which is a long time.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 2 décembre 1980

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): A l'ordre s'il vous plaît. Je demande aux journalistes et aux cameramen de quitter la salle afin que nous puissions commencer.

Monsieur Watt, pendant que les cameramen quittent la salle, pourriez-vous nous dire si vous êtes accompagnés par un interprète Inuit?

M. Charlie Watt (coprésident, Comité Inuit sur les questions nationales): Oui, monsieur le président, si vous pouvez lui donner quelques minutes.

Le coprésident (sénateur Hays): Je pense qu'il pourrait s'approcher de la table. Je ne sais pas comment fonctionne l'équipement d'enregistrement, mais je pense qu'il devra s'approcher de la table.

Il pourrait s'asseoir à côté de vous.

M. Watt: Si l'équipement n'est pas trop compliqué, il pourrait peut-être le faire fonctionner seul.

Le coprésident (sénateur Hays): Il vaudrait peut-être mieux qu'il s'asseye à côté de vous et qu'il interprète du bout de la table.

M. Watt: Non. Le problème, c'est que nous n'avons pas beaucoup de temps. Si nous ne pouvons pas avoir d'interprétation simultanée, cela sera beaucoup trop long.

Le coprésident (sénateur Hays): Préférez-vous que nous fassions comme hier?

M. Watt: D'accord.

Le coprésident (sénateur Hays): Bon. Notre premier intervenant ce matin sera l'honorable Bryce Mackasey, suivi de l'honorable John Fraser.

M. Mackasey: Monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement avant de commencer. M. Allmand aura-t-il le temps de poser des questions?

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

M. Mackasey: Sinon, je suis prêt à lui céder mon tour.

Le coprésident (sénateur Hays): Ce n'est pas la peine, allez-y.

M. Mackasey: Merci. Monsieur le président, je voudrais souhaiter la bienvenue à tout le monde. J'aimerais revenir sur la lettre du Premier ministre dont on a déjà parlé hier soir et que vous avez eu l'amabilité d'annexer à votre rapport.

J'aimerais dire aux témoins sans la moindre hésitation que je respecte les préoccupations sincères du Premier ministre au chapitre des droits individuels. Il défend le principe des droits individuels depuis que je le connais, c'est-à-dire depuis longtemps.

[Text]

I just want to repeat for the record, you are in favour, or are you in favour of entrenching individual rights and human freedoms in the charter?

Mr. Watt: Yes, we are in favour of entrenching the collective rights, but the individual rights are, to us, it does not really make all that much sense when you are talking about individual rights. When you are dealing with an aboriginal rights concept, those are the collective rights.

Basically, what we are talking about, entrenchment of the aboriginal rights is the collective rights.

Mr. Mackasey: Thank you very much. You can add to it if you like?

Mr. Mark R. Gordon (Co-ordinator, Inuit Committee on National Issues): We agreed to the concept of individual rights as we would receive them as normal citizens of Canada, but the reference to collective rights is the concept in which we hold our aboriginal rights.

Mr. Mackasey: I appreciate that and I appreciate you reminding all of us the so-called minority groups are also Canadian citizen and therefore are bound by the Charter in general. The principle that you want to see enshrined sooner than later in the constitution are your aboriginal rights, the collective rights as people. I understand that.

Now, obviously, reading the Prime Minister's letter, I think he shares your views. I think he lays it out with conviction, and I have to come back to my premise that he wants what you want, it is just a question of how to get it and not get it.

He comes back and he said, let me respond to your worries by saying I am personally convinced that you people will lose nothing in his act for patriation, and you have a right to disagree with the Prime Minister. We have to, as a Committee, assess your contribution and see what we can do to allay those fears.

For instance, you were concerned I think earlier about Section 24 and I think you expressed your concerns quite validly, but let me read again for the record what the Prime Minister says on page 2 of his letter dealing with Section 24, which is in there.

The Prime Minister says:

In the "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen Respecting the Constitution of Canada," you will note that under Section 24, any rights or freedoms that pertain to the Native Peoples of Canada shall not be abrogated by the introduction of a guarantee in the "Charter of Rights and Freedoms" of certain rights and freedoms for all Canadians.

This section is meant to safeguard the special rights which Native Peoples may have and leaves open the possibility of future entrenchment of such rights in the Constitution.

Would you care to comment?

Mr. Watt: That could very well be the good intention of the federal government to attempt to enshrine the aboriginal rights, but our arguments to that precise area is that we felt that since they are only talking about denying the existence of any other rights for freedom that exist in Canada, including any rights or freedoms that pertain to the native peoples of

[Translation]

Afin de bien mettre les choses au clair, je voudrais vous demander à nouveau si oui ou non vous êtes favorable à l'enchâssement des droits et libertés individuels dans la Charte?

M. Watt: Nous sommes favorables à l'enchâssement des droits collectifs, mais lorsqu'on parle des droits individuels, la question perd un peu de son sens. Lorsque nous parlons des droits des autochtones, c'est de droits collectifs qu'il s'agit.

Quand nous parlons d'enchâssement des droits des autochtones, nous voulons parler de leurs droits collectifs.

M. Mackasey: Merci beaucoup. Voulez-vous ajouter quelques mots?

M. Mark R. Gordon (coordonnateur, Comité Inuit sur les questions nationales): Pour nous, les droits individuels sont ceux qui sont reconnus à tous les citoyens canadiens, mais lorsque nous parlons de droits collectifs, nous voulons parler de nos droits en tant qu'autochtones.

M. Mackasey: Je comprends et je vous remercie de nous rappeler que les membres des groupes dits minoritaires sont également des citoyens canadiens, et par conséquent concernés par la Charte. Vous voulez donc que vos droits collectifs, en tant qu'autochtones, soient tôt ou tard enchâssés dans la constitution.

D'après sa lettre, il semble que le premier ministre partage votre point de vue. Il a affirmé avec conviction que ses objectifs sont aussi les vôtres et qu'il suffit de trouver les moyens de les atteindre.

Il indique un peu plus loin dans sa lettre qu'il est personnellement convaincu que les autochtones n'ont rien à craindre au rapatriement de la constitution. Vous avez le droit de ne pas être d'accord avec le premier ministre sur ce point. Notre Comité a étudié votre rapport et nous avons l'intention d'étudier les moyens d'apaiser vos craintes.

Les inquiétudes que vous exprimez au sujet de l'article 24 sont tout à fait compréhensibles, mais j'aimerais néanmoins porter au compte rendu ce que dit la lettre du premier ministre au sujet de ce même article.

Le premier ministre dit:

Vous noterez qu'aux termes de l'article 24 du «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la constitution du Canada», les droits et libertés des peuples autochtones du Canada ne seront nullement niés par l'introduction dans la «Charte des droits et libertés» d'une clause garantissant certains droits et libertés pour tous les Canadiens.

Cet article vise à protéger les droits spéciaux des autochtones tout en permettant l'enchâssement éventuel de ces droits dans la constitution.

Que pensez-vous de cela?

M. Watt: En ce qui concerne l'enchâssement des droits autochtones, nous ne mettons pas en doute les bonnes intentions du gouvernement fédéral, mais nous pensons que cet article ne va pas assez loin dans la mesure où il se contente d'affirmer que l'existence des droits et libertés au Canada, notamment les droits et libertés des peuples autochtones, ne sera pas niée. Nous

[Texte]

Canada, that precise area does not go far enough. We felt that is watered down because that aboriginal concept is not even included in there and also the reference that should be highlighted in the resolution, it is in Schedule 1, that is the Royal Proclamation.

Mr. Mackasey: I appreciate that.

Mr. Watt: I refer you to the wording of your resolution.

Mr. Mackasey: And I think your pertinent observation will be brought to the attention of the Minister when he appears before us next week, or whatever.

Your concern, your reservation, I think we are both agreeing that whether it is achieved or not by Section 24, the Prime Minister of Canada on his own stationery, signed by himself, at least interprets Section 24 to provide that kind of safeguard. In making that point, it is obvious that he is dedicated to the preservation of what rights have been acquired and what appear in legislation.

Mr. Gordon: One of the worries that we have about this provision is that it does not deal with the contradictions that would lie when dealing with our concept of aboriginal rights, vis-à-vis the other areas of the proposed resolution.

Yesterday we mentioned the fact that the equal rights provision could be in contradiction with our right to be able to provide food for ourselves. We want it to be a bit more clearer and not to be left to the interpretations of the courts when this is finished.

Mr. Mackasey: Which I think is the point the Prime Minister makes in his letter and in his answers from the House, is that we have got to, in some form, first of all agree to what those rights are, how are they defined. For instance, when you quite properly talk about the Proclamation of 1763, I think the words you used in your brief, insofar as it touches on the rights of the aboriginal peoples of Canada, at the moment you say so far as it touches on the rights of the aboriginal peoples of Canada. You infer that not everything does and sooner or later, insofar as it touches on the rights of the aboriginal peoples of Canada, those rights will have to be clearly spelled out, clearly enunciated, clearly understood, clearly accepted by the various governments before they are enshrined in the constitution.

I think that is the Prime Minister's point. He is afraid of enshrining at this moment in the constitution general phrasing and then finding later on the interpretations of a court are much too restrictive, which I think is your own fear.

However, I think what the Prime Minister is saying, he would like those rights to be more specific after discussions. Would you not agree with that?

Mr. Gordon: Yes, they should be definitely much more specific after we have had the opportunity to discuss that with you, but we think some very basic elements and basic principles have to be recognized at this time in order for us to have a meaningful discussion.

[Traduction]

pensons que cet article n'a pas beaucoup de force dans la mesure où le concept des droits aborigènes n'y est même pas mentionné. Ce principe, que l'on trouve à l'annexe 1, c'est-à-dire dans la Proclamation royale, devrait être reconnu par ce projet de résolution.

M. Mackasey: Je comprends.

M. Watt: Je vous renvoie au libellé de cette résolution.

M. Mackasey: Vos remarques pertinentes seront très certainement portées à l'attention du ministre lorsqu'il comparaitra devant notre Comité la semaine prochaine, je pense.

Vous admettez avec moi que l'interprétation donnée par le premier ministre du Canada à l'article 24 confirme que les droits aborigènes sont effectivement respectés. De toute évidence, le premier ministre s'engage à ce que les droits acquis et énoncés dans une loi soient préservés.

M. Gordon: Nous estimons que cette disposition ne reflète pas la différence qui existe entre les droits aborigènes et les autres droits visés par le projet de résolution.

Nous avons expliqué hier que la disposition relative à l'égalité des droits pouvait entrer en contradiction avec notre droit à subvenir nous-mêmes à nos besoins alimentaires. Nous aimerions que cette disposition soit plus précise et qu'elle ne soit pas sujette à l'interprétation par les tribunaux.

M. Mackasey: C'est justement ce qu'a dit le premier ministre dans sa lettre et dans les réponses qu'il a données en Chambre: nous devons tout d'abord nous mettre d'accord sur la nature de ces droits. Vous dites, par exemple, que la Proclamation de 1763 fait mention des droits des peuples aborigènes du Canada. Vous laissez entendre que ces droits ne sont pas toujours expressément visés. Il me semble qu'ils doivent être clairement énoncés, définis, compris et acceptés par les différents gouvernements avant qu'ils puissent être enchâssés dans la constitution.

Je crois que c'est aussi le point de vue du premier ministre. Il craint que des généralités ne soient enchâssées dans la constitution, des généralités qui risquent de donner lieu par la suite à des interprétations beaucoup trop restrictives de la part des tribunaux. Je crois que c'est également ce que vous redoutez.

Si j'ai bien compris le premier ministre, il voudrait que ces droits soient définis avec plus de précision à l'issue d'un dialogue. Êtes-vous d'accord là-dessus?

M. Gordon: Oui, nous espérons que nos discussions avec vous nous permettront de préciser ces droits, mais nous pensons néanmoins que certains principes de base doivent être reconnus au préalable, afin que ces discussions aient un sens.

[Text]

Now, Section 24 does not allow, as it now stands, for us to represent our views directly and does not allow us to participate in any amendment to the constitution when it is dealing with us.

The procedure that we suggest in the brief dealing with amendments must be included in order for us to be an equal partner in the discussions.

If the amendment provision is not put in, we will not be able to voice—well, we will be able to voice, but not to have a say in our rights.

Mr. Watt: Can I just extend Mark's remarks?

Mr. Mackasey: Sure.

Mr. Watt: In the past, before the passage of these resolutions were put forward, yes, we did deal with the substance of what we want enshrined within the constitution as much as possible in detailed form. We have already outlined our positions and we have submitted them to the constitutional Committees in the past.

Right now, the reason why we are here today, we are dealing with the procedures at this point in time, and this is the place where we wanted to emphasize to you why the principles have to be entrenched before the patriation takes place because the details will be worked out at a later date. This is what we say.

Mr. Mackasey: Well, this document is really grand, broad principle but I am quite sympathetic to your point of view and impressed by your contribution, but really we are not here to debate it, rather to bring out your views. For instance, the Prime Minister, in that same letter, and you must forgive me if I put a lot of stress on his letter but when you are the Prime Minister of Canada and you write a letter to a particular group, it shows the great respect the Prime Minister has for your culture, for your people, a view I think all Canadians share. None of us are against what you are after, but we are trying to do it in such a manner that really provides you with the ultimate in protection.

The Prime Minister said, for instance, on the very point that you raise, and I quote from the bottom of page 2 of his letter:

More recently, I stated in the House of Commons on October 10, 1980, that any changes in the Constitution which would directly affect Inuit people would only be made after discussion with them.

And he goes on further to say:

Furthermore, I added the undertaking that when negotiations on the Constitution recommence after the Constitution is brought to Canada, we will be prepared to put the item of Native rights on the agenda. In effect I am saying that the way will be open for either amending the Constitution or adding to it.

And of course the Prime Minister is talking about the 24 month period before a referendum comes into play and which he is hoping will be a full-fledged federal-provincial conference, not only to come up hopefully with an amending formula but also to deal with particular items, including yours which he

[Translation]

Le présent article 24 ne nous permet pas d'exprimer directement nos opinions et de participer au processus de la réforme constitutionnelle sur des points qui nous concernent.

Pour que nous soyons des interlocuteurs égaux dans ces discussions, il est nécessaire que la procédure proposée dans notre rapport soit retenue.

Si cette disposition n'est pas incluse dans le projet de résolution, nous ne pourrions pas nous exprimer au sujet de nos droits.

M. Watt: Pourrais-je ajouter quelques mots aux observations de Mark?

M. Mackasey: Bien sûr.

M. Watt: Avant que ce projet de résolution ne soit déposé, nous avons discuté de ce que nous aimerions voir figurer, d'une façon détaillée, dans la constitution. Nous avons déjà défini nos positions et en avons fait part aux différents comités chargés de la constitution.

Si nous sommes ici aujourd'hui, c'est justement pour discuter avec vous de la réforme de la constitution. Nous aimerions vous convaincre des raisons pour lesquelles certains principes doivent être enchâssés dans la constitution avant le rapatriement, quitte à discuter ultérieurement des détails.

M. Mackasey: Votre document comporte des principes vastes et nobles, et je suis tout à fait prêt à partager votre point de vue. Néanmoins, nous ne sommes pas ici pour débattre de ces principes mais plutôt pour entendre vos points de vue. J'aimerais citer à nouveau la lettre du premier ministre. Vous me pardonnerez mon assistance, mais lorsque le premier ministre du Canada envoie une lettre à un groupe particulier, cela témoigne de son respect pour sa culture. Je crois que ce respect est partagé par tous les Canadiens. Nous ne nous opposons pas à vos revendications, nous essayons simplement de répondre à votre requête en vous assurant la plus grande protection possible.

J'aimerais citer la deuxième page de la lettre du premier ministre:

J'ai déclaré à la Chambre des communes récemment, le 10 octobre 1980, que tout changement constitutionnel affectant directement les Inuit ferait d'abord l'objet d'une discussion avec eux.

Voici ce qu'il dit plus loin:

En outre, dès que les négociations constitutionnelles reprendront après le rapatriement de la constitution au Canada, je m'engage à inscrire à l'ordre du jour la question des droits des autochtones. Il sera ainsi possible de modifier la constitution ou bien d'y ajouter certaines clauses.

Le premier ministre fait bien sûr allusion à la période de 24 mois qui précédera un éventuel référendum. Il espère qu'une conférence fédérale-provinciale permettra non seulement de définir une formule d'amendement acceptable mais encore de répondre à des questions particulières, comme celles des droits

[Texte]

is guaranteeing will be on the agenda, placed there by the federal government.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey, that will be your last question.

Mr. Watt: Can I just respond to that?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, go ahead.

Mr. Watt: In regards to the goodwill of the government . . .

Mr. Mackasey: The Prime Minister.

Mr. Watt: The Prime Minister, that probably also reflects the Government of Canada, it is very, very hard for us to accept the political commitments which are not really prepared to go as far as recognizing the necessity of the aboriginal rights in principle, knowing the fact that it is going to take a number of years to evolve, these constitutional discussions to arrive at some acceptable conclusion. And again, the Prime Minister of Canada might not be a Prime Minister of Canada at the next election, or he might even drop out before the term is up.

Mr. Mackasey: I hope not.

Mr. Watt: We are all counting on that, we hope not, but the fact is it is going to put us into uncertainty and I think we have had uncertainty for many years. All we are asking for at this point in time is give us some room, give us some leverage and recognize aboriginal rights in principle, then we can sit down and discuss and work out the details.

Mr. Mackasey: I gather my time is up and I thank you very much for your constructive interventions.

Mr. Watt: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you Mr. Mackasey. I have now the honourable John Fraser.

Mr. Fraser: Thank you very much, Mr. Chairman.

I, too, along with others want to welcome you here and we are very pleased you could come back this morning. There was some very interesting testimony given last night on your behalf to the effect that, because of the difficulties you have in terms of your numbers, that you are not adequately represented in either provincial legislatures or in the federal government. Now, we understand why, because your population is relatively small and the ridings in which you are included have the bulk of their population many hundreds of miles from where you live, and I think that was the gist of your testimony.

Now, at the time of Confederation, as you will know being perhaps better students of history than some of us, the Senate was established to create a balance between the interest of people living in the regions and the outer provinces against the heavy population density of the centre, and the reason for that was because without that balance it was felt that there would always be a sense of unequal participation in the decision-making in Parliament. I am not talking about just the House of Commons, I am talking about Parliament being the House of Commons and the Senate.

Now, let us suppose, because there has been a lot of talk about Senate reform, let us suppose that you and others who

[Traduction]

des autochtones, que le gouvernement fédéral s'engage à inscrire à l'ordre du jour.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mackasey, ce sera votre dernière question.

M. Watt: Pourrais-je répondre à ces propos?

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous en prie.

M. Watt: En ce qui concerne la bonne volonté du gouvernement . . .

M. Mackasey: Du premier ministre.

M. Watt: Je suppose que les bonnes intentions du premier ministre reflètent celles du gouvernement du Canada. Il est difficile pour nous d'accepter de tels engagements politiques, lorsque les droits autochtones ne font même pas l'objet d'une reconnaissance de principe. Nous savons que ces discussions constitutionnelles devront se prolonger pendant plusieurs années avant d'aboutir à une conclusion acceptable. D'autre part, le premier ministre du Canada ne sera peut-être plus premier ministre après les prochaines élections, s'il n'abandonne pas son poste avant.

M. Mackasey: J'espère que non.

M. Watt: Nous l'espérons aussi, mais il n'en reste pas moins vrai que cela nous plonge dans un climat d'incertitude qui dure depuis trop longtemps. Tout ce que nous voulons pour le moment c'est qu'on nous laisse un peu de place, qu'on nous donne un peu de pouvoir et que l'on reconnaisse en principe les droits autochtones. Ensuite, nous pourrions négocier et discuter des détails.

M. Mackasey: Je pense que mon temps est écoulé. Je vous remercie beaucoup de vos interventions très positives.

M. Watt: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Mackasey. L'honorable John Fraser a maintenant la parole.

M. Fraser: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais m'associer à mes collègues pour vous souhaiter la bienvenue. Nous sommes heureux que vous ayez pu comparaître ce matin. Vous avez déposé hier soir des témoignages très intéressants. Vous avez dit, en effet, qu'en raison de votre petit nombre vous n'êtes pas suffisamment représentés au sein des législatures provinciales et du gouvernement fédéral. Nous comprenons maintenant pourquoi. Votre population est relativement faible et vous appartenez à des circonscriptions dont les membres sont éparpillés sur des centaines de milles. Je crois que c'était l'essentiel de votre témoignage.

A l'époque de la Confédération, et vous connaissez peut-être mieux que nous l'histoire du Canada, le Sénat a été établi afin de créer une sorte d'équilibre entre les intérêts des Canadiens vivant dans les régions éloignées et ceux des Canadiens vivant dans les régions plus peuplées du centre. On avait l'impression que sans un tel équilibre, il ne serait pas possible à tous les Canadiens de participer également aux décisions prises par le Parlement. Je ne parle pas simplement de la Chambre des communes, mais du Parlement, c'est-à-dire de la Chambre des communes et du Sénat.

On a beaucoup parlé de la réforme du Sénat. Supposons que le Sénat soit modifié de façon à ce que votre groupe et d'autres

[Text]

agree with you, myself included, make proposals for changes in the Senate in order to give to your group and to other native and aboriginal peoples more representation in Parliament by way of the Senate.

Now, can you just comment upon whether that, while not perhaps as satisfactory as being able to have your own riding, but let us assume that that was considered, is that something that you would support?

Mr. Gordon: Yes, we would support any notion that would increase our say and our participation in the Parliament. However, we find it quite essential that we be allowed the representation in the House of Commons because there is where most of the actions of the government are initiated and we do not want to place ourselves in a position where we could only do it by way of reaction and by way of defence; but rather to initiate and to develop our place in this society through the Commons.

Mr. Fraser: Let me follow that up. Certainly as far as I am concerned I agree with you in principle, and I personally would do anything I could to support that proposition, but in the House of Commons you will only be a few people and inevitably you will be in one way or the other bound into the party system, but the purpose of the Senate was to sit as a watch guard on what the House of Commons does, and if Senators who are doing their duty decided that despite your efforts in the House of Commons something was being proposed by the majority in the House which you could not block because you would only be several in the total House, and if the Senate, which is supposed to look after the areas and the regions and this sort of thing, is blocked or emasculated in its traditional function of being able to stop a piece of House of Commons legislation, then you see the difficulty you would be in.

Now, have you looked at Section 44 of the proposal, because what Section 44 does is say that if an amendment is passed, an amendment to the constitution which could work against you, that is what your concerns are and it is why you want to get rights in, if an amendment to the constitution was passed by the House of Commons and then it went to the Senate, and let us assume that you had a reformed Senate in which you were better represented and let us assume that that Senate decided that the proposed amendment was against the interests of the Inuit people or other aboriginal and native people, what Section 44 in this proposal does is, it says if the Senate does not approve of what the House of Commons is doing within a period of 90 days, then the proposal can go back to the House and if passed again becomes law.

In other words, Section 44 of this proposal emasculates the Senate and strips from it its historic purpose to look after minorities, represent regions and areas, and I am wondering if you have considered that because provided Section 44 stays in the way it is, we could, along with your help, reform the Senate to give you better representation there, but with Section 44 that Senate in which you were better represented would have lost its function and lost its capacity to protect you.

[Translation]

groupes autochtones et autochtones soient mieux représentés par le Sénat au Parlement.

Sans doute préféreriez-vous avoir votre propre circonscription. Supposons néanmoins qu'une telle réforme du Sénat soit envisagée. Qu'en penseriez-vous?

M. Gordon: Nous sommes prêts à appuyer toute réforme qui accroîtrait notre participation et notre rôle au Parlement. Cependant, il est essentiel que nous puissions être représentés à la Chambre des communes, car c'est là que se décide la majorité des mesures gouvernementales. Nous ne voulons pas être simplement en mesure de réagir ou bien de nous défendre, nous voulons avoir les moyens de nous tailler une place dans la société par le truchement de la Chambre des communes.

M. Fraser: Permettez-moi de poursuivre. Je suis personnellement d'accord avec vous en principe et je ferai tout mon possible pour appuyer cette proposition. Néanmoins, vous ne seriez qu'un petit nombre à la Chambre des communes et vous vous retrouveriez inévitablement pris dans le système des parties. Le Sénat est aussi censé tenir un rôle de chien de garde auprès de la Chambre des communes. En supposant qu'en dépit de vos efforts vous n'avez pu, en raison de votre petit nombre, empêcher une mesure décidée en Chambre par la majorité, et en supposant que le Sénat, qui est censé surveiller ce genre de choses, ne puisse pas exercer son rôle traditionnel et bloquer une loi de la Chambre des communes, il est facile d'imaginer dans quelles difficultés vous vous trouveriez.

Supposons que la chambre des communes vote une résolution constitutionnelle qui soit en conflit avec les droits que vous revendiquez. Supposons que le Sénat, un Sénat réformé au sein duquel vous bénéficieriez d'une plus vaste représentation, décide que cette résolution est contraire aux intérêts des Inuit, des autochtones et autres groupes autochtones. Ce que dit cet article 44, c'est que si le Sénat n'approuve pas une modification approuvée par la Chambre des communes dans un délai de 90 jours, cette proposition pourra être renvoyée à la Chambre et prendre force de loi si les Communes donnent de nouveau leur approbation.

En d'autres termes, l'article 44 de ce projet de résolution dépouille le Sénat de son rôle historique, qui consiste à s'occuper des minorités et à représenter les intérêts des régions. Je voudrais savoir si vous avez étudié cette question? Nous pourrions bien sûr, avec votre aide, préconiser une réforme du Sénat afin que vous y soyez mieux représentés, mais si l'article 44 n'est pas modifié, ce Sénat réformé ne pourrait néanmoins pas vous protéger comme il est censé le faire traditionnellement.

[*Texte*]

Mr. Gordon: Thank you very much for your opinion on this matter. We would not want to have to be in a position where we have to trade one off against the other.

We would like, if at all possible, to be represented in both Houses. If the Senate is inherently weak by virtue of the provisions of the constitution, then we would rather not be there. If we were forced to make a trade-off, then we would choose the Commons.

Mr. Fraser: I am not asking you to make a trade-off. I support you on both proposals. But I take it you realize what Section 44 would do if it becomes law as a result of the proposals before us?

Mr. Watt: I would like to ask a question in relation to Section 44. Are you implying that if that Section goes through as it is without reference to the native people in it, it could have some effect on the native people? Is your recommendation that we should take that into consideration, including ourselves or to open up a provision within Section 44 to have our representatives be part of the Senate in order to be in a position of, say, a watch dog to see what is being passed and to be in the position also to make recommendations to the House for reconsideration? Is that what you are saying?

Mr. Fraser: I think you understand me perfectly.

I am saying if in subsequent discussion it was proposed, and agreed, in order to increase your representation and effectiveness, you should have representation in the Senate, if Section 44 remains as it is, then on a matter which affected your rights or areas you could have a situation where the Senate did not like it, maybe as a result of your representations in the Senate, but it would not make any difference.

Mr. Watt: May I raise another question. In order to be in a position of a watch dog, since we are all running out of time—and here we have Senator Williams and are counting on him to have a close working relationship with us until some conclusion is arrived at as to what is going to go through the Senate, if time is still available to us to have more input into the Senate, if that can be acceptable and is accepted today and to have one of our people speak as a Senator, then by all means let us do it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Mr. Fraser: One more question, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Go ahead.

Mr. Fraser: I noticed you have been concerned with one of the amending formulae, Sections 33 or 34; you mentioned that specifically. You have also then made general reference to the fact the other amending formulae do not take the native people, especially your own group, into account at all. Is that your position?

Mr. Watt: Yes, that is correct.

But it goes further than that, in that there is no provision for native people in the amending formula.

It also puts us in a difficult position, especially those who live within the province. How are we expected to compete with—I do not like the term—a pack of wolves who already

[*Traduction*]

M. Gordon: Merci beaucoup de nous avoir donné votre opinion sur cette question. Nous ne voulons pas nous trouver dans une situation de compromis impossible.

Nous aimerions, dans la mesure du possible, être représentés aux deux chambres. Si les dispositions de la constitution représentent un affaiblissement du Sénat, nous préférons ne pas y être représentés. Si nous devons choisir entre le Sénat et la Chambre des communes, nous préfererions être représentés à la Chambre des communes.

M. Fraser: Je ne vous demande pas de faire ce choix. J'appuie vos propositions. Vous comprenez donc les implications de l'article 44 si le projet de résolution dont nous sommes saisis prend force de loi?

M. Watt: J'aimerais vous poser une question au sujet de ce même article. Voulez-vous dire que si l'on ne mentionne pas expressément les autochtones dans cet article, il pourrait avoir des répercussions pour eux? Est-ce que vous nous recommandez d'inclure dans l'article 44 une disposition selon laquelle nous serions représentés au Sénat, afin que nous puissions jouer un rôle de chien de garde, et recommander à la Chambre des communes de revenir sur certains points? Est-ce bien ce que vous nous dites?

M. Fraser: Vous m'avez parfaitement compris.

Même si l'on acceptait ultérieurement d'accroître votre représentation et votre poids au Sénat, cette décision pourrait être annulée par l'application de l'article 44. En effet, le Sénat aurait beau désapprouver une mesure adoptée par la Chambre des communes et concernant vos droits, il ne pourrait rien faire.

M. Watt: J'aimerais soulever une autre question, parce que le temps passe vite. Nous avons la chance d'avoir parmi nous le sénateur Williams avec qui nous comptons collaborer étroitement jusqu'à ce que la réforme du Sénat aboutisse à une conclusion intéressante pour nous. Nous aimerions bien que l'un des nôtres soit sénateur et puisse exercer un rôle de chien de garde.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

M. Fraser: Une dernière question, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous en prie.

M. Fraser: Je crois que vous avez mentionné en particulier l'article 33 ou 34. Vous avez également mentionné le fait que les autres formules d'amendement ne mentionnent pas les autochtones, et en particulier votre groupe. Est-ce bien votre point de vue?

M. Watt: C'est exact.

Pire encore, il n'existe aucune disposition relative aux autochtones dans cette formule d'amendement.

Cela nous met dans une situation difficile, en particulier ceux d'entre nous qui vivent dans les provinces. Comment pouvons-nous faire concurrence à une meute de loups, bien que

[Text]

have a good bargaining position and hold power or jurisdiction over natural resources, which natural resources affect our daily lives? That is a hell of a position to be in; Quebec is an example, so is Labrador.

So that is one of the reasons why anything which is directly or indirectly affecting the native people, development, or changing of traditions, or our lifestyles gradually, we are saying, then, that we must be consulted and be part of the group that is going to be making the decisions, because you are going to be affecting our lives.

There is another area of concern to us. We are gradually being assimilated into the existing system, rather than contributing to the system. I do not think we should be looked at in that way, nor do I think that in the long run you are going to succeed in assimilating the native people. We are prepared to use all modern techniques, technologies, to our benefit, and, again, to the benefit of the rest of Canada.

Instead of putting us into the welfare case, put us in a position where we can be productive. That is the point we are trying to put across.

For that reason we say—without political institutions, without an economic base—this does not mean anything at all to us, that is, if we are going to be wholly dependent upon government handouts. If we are not going to be able to rely on our own resources, on ourselves, which can be our economic base, then it is very difficult as an area to survive, not only because of being ethnic groups, such as the Inuit, or the Indians, but because of the lack of delivery of services which are to be provided to the native people, and because we are dependent upon government handouts.

We are saying let us look at the whole thing and see if some adjustment can be made within the society. I think there is room for that.

The revenue sharing concept is based on what? You can base it on the size of population, or the extent of the growth which will take place in generations to come, and also on the game and species available to you, knowing that certain development is going to take place: that, also, has to be taken into consideration. Only then can you decide what percentage should be allocated to the native people, apart from what is being allocated to the general public.

Give us some economic base. This is what we are saying.

The Joint Chairman (Senator Hays): One more question, Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Mr. Watt, from what you have said just now and last night, I take it that is really the reason why you have proposed this new section 23A.

I would like to remind the Committee of some of the wording in that proposed section on page 19.

to the extent of their respective jurisdictions, are committed to negotiate with the aboriginal peoples of Canada mutually satisfactory rights and protections in the following areas,

[Translation]

je n'aime pas beaucoup cette expression, qui ont déjà une solide position de négociation et sont compétents en matière de ressources naturelles dont la mise en valeur influe sur notre vie quotidienne. C'est une position extrêmement difficile; le Québec est un exemple, le Labrador en est un autre.

C'est une des raisons pour lesquelles nous voulons être consultés pour toutes les décisions qui touchent directement ou indirectement au mode de vie des autochtones, à leurs traditions et à leur développement. Nous voulons participer au processus décisionnel, lorsqu'il s'agit de décisions qui mettent en cause notre existence.

Il y a un autre domaine qui nous préoccupe beaucoup. Au lieu de contribuer au système existant, nous sommes progressivement assimilés à ce système. Nous ne devons pas être considérés du point de vue de notre assimilation. Je ne crois d'ailleurs pas qu'à long terme vous réussissiez à nous assimiler. Nous sommes prêts à utiliser toutes les techniques modernes, dans notre intérêt mais aussi dans celui de tous les Canadiens.

Au lieu de nous offrir le bien-être social, faites en sorte que nous puissions être productifs. Voilà le message que j'aimerais vous transmettre.

Voilà pourquoi nous disons que sans structure politique, sans base économique, cela ne veut rien dire pour nous, si nous devons dépendre entièrement du gouvernement. Si nous pouvons compter sur nos propres ressources, sur nous-mêmes, pour constituer une base économique, il nous sera très difficile de survivre chez nous, non seulement parce que nous sommes des groupes ethniques, Inuit ou Indiens, mais également faute de services destinés aux autochtones, et aussi parce que nous sommes tributaires du gouvernement.

Nous demandons simplement d'étudier toute la question, afin de trouver un arrangement à même la société. Je pense qu'il y a moyen de s'arranger.

Sur quoi est fondé le principe du partage des revenus? On peut le fonder sur l'importance de la population ou sur la croissance, qui peut s'étaler sur plusieurs générations, et également sur le gibier et la faune, si nous savons qu'un certain développement va se produire et il faut aussi tenir compte de ce développement éventuel. Et c'est ainsi qu'on pourra décider quel pourcentage doit être donné aux autochtones, outre ce qui est attribué au grand public.

Donnez-nous une base économique, c'est ce que nous demandons.

Le coprésident (sénateur Hays): Une dernière question, monsieur Fraser.

M. Fraser: Monsieur Watt, ai-je raison de croire que le nouvel article 23A que vous proposez découle justement de ce que vous venez de dire et de ce que vous avez dit hier soir.

Je voudrais rappeler au Comité la substance de l'article proposé qui se trouve à la page 19 du mémoire.

dans la mesure de leurs compétences respectives, ils se sont engagés à négocier avec les peuples autochtones du Canada, à la satisfaction mutuelle des deux parties, les droits et protections dans les domaines suivants.

[Texte]

Then you enumerate aboriginal rights; treaty rights; rights and protections under Section 91(24) and Section 109 of the Constitution Act, 1867; rights pertaining to the aboriginal people of Canada in relation to the Manitoba Act, 1870; and rights or benefits provided in present and future settlements of aboriginal claims; and you go on.

Now I gather, from what you are saying, that what you want here is a guarantee that, when discussing your relationship with the rest of the Canadian society, your rights, whether they be historic or more recently obtained, for instance, under an agreement—and I have in mind the James Bay Agreement—that those rights must be on-going?

Mr. Watt: Alive.

Mr. Fraser: Alive. And if they are to be changes which you wish or somebody else wishes, you want this constitution to guarantee that those changes would be worked out with you on a mutually acceptable basis on the concept of a partnership with the rest of your fellow Canadians?

Mr. Watt: That is correct. Those are the precise reasons why we are in front of you.

I would like to go further, if I may, Mr. Chairman, to speak about Section 23A.

We are asking the Government of Canada, especially, Mr. Trudeau for the political commitments that he has made before; we want those to be attached, that is, in the new Section 23A that we are proposing.

This does not have a legal validity. In other words, we cannot turn around and take legal action on those bases, even after the patriation takes place. But there is a possibility that will give us some leverage at a later date if we are challenged or our rights that we have negotiated are being deteriorated for some reason and then we will be in the position to say, okay, you are not respecting our rights. If we can agree or settle those matters amongst ourselves without taking legal action, let us do it. If that fails, it will put us in the position at a later date, after the details have been worked out, to have some legal validity, but at this point in time, until the detail is worked out, we are not going to be in the position to take any legal action.

I am just trying to assure you that there is really nothing to worry about if you attach those lists which we consider are the political commitments of Trudeau.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Fraser. Mr. Lapierre?

M. Lapierre: Monsieur le président, je vois l'heure et je vais juste avoir deux courtes questions pour donner l'occasion à mon collègue de droite de pouvoir vous entretenir.

En premier lieu vous parlez des dispositions de l'article 23, la nouvelle disposition, et vous dites que vous désirez un «political commitment» et je vous rappelle que quand c'est enchâssé dans la Constitution c'est beaucoup plus qu'un engagement politique, ça devient une réalité légale et vous pourriez prendre action à n'importe quel moment.

[Traduction]

Ensuite vous énumérez les droits aborigènes, les droits stipulés dans les traités, les droits et protections en vertu de l'article 91(24) et de l'article 109 de la Loi constitutionnelle de 1867, les droits des peuples aborigènes du Canada aux termes de l'Acte du Manitoba de 1870, et les droits et dispositions prévus dans les règlements actuels et futurs des revendications aborigènes, etc.

Si j'ai bien compris, vous exigez une garantie, dans vos négociations avec le reste de la société canadienne, que vos droits, qu'ils soient historiques ou acquis plus récemment dans le cadre d'un accord, par exemple l'entente sur la baie James, soient permanents.

M. Watt: Vivants.

M. Fraser: Vivants. Si vous, ou quelqu'un d'autre, voulez apporter des changements, vous exigez que la constitution garantisse que ces modifications seraient mutuellement acceptées, selon le principe d'une association avec vos compatriotes canadiens?

M. Watt: C'est juste. Voilà précisément pourquoi nous sommes ici.

Si vous permettez, monsieur le président, je voudrais rajouter quelque chose au sujet de l'article 23A.

Nous demandons au gouvernement du Canada, et en particulier à M. Trudeau, de respecter les engagements politiques qu'il a pris; nous voulons qu'ils figurent dans le projet de résolutions, à l'article 23A que nous proposons.

Ceci n'a aucune validité juridique. Autrement dit, nous ne pouvons recourir à la justice sur cette base, même après le rapatriement. Il existe une possibilité nous permettant d'avoir un recours plus tard, si nos droits sont remis en question ou si les droits que nous aurons négociés se détériorent pour quelque raison que ce soit; nous pourrions alors dénoncer le non-respect de nos droits. Si nous pouvons nous mettre d'accord sur ces questions d'une façon qui nous satisfera mutuellement, sans avoir recours aux voies judiciaires, alors entendons-nous. Si la tentative échoue, pourrions ultérieurement, après la négociation des détails, avoir recours aux tribunaux. Mais jusqu'à ce qu'on ait négocié ces détails, nous n'avons aucune recours en justice.

Je veux simplement vous assurer qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter si ces droits, que nous considérons comme les engagements politiques de M. Trudeau, sont inclus dans la constitution.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie. Monsieur Lapierre?

Mr. Lapierre: Mr. Chairman, I see time is moving along, and I shall put only two short questions in order to give my colleague on the right time to put his own questions.

On the one hand, you speak of the provisions of your new Section 23, and you say that you would like some political commitment, but I must remind you that any provision enshrined in the Constitution is much more than a political commitment, it becomes a legal reality, which would allow you to take legal action at any time.

[Text]

Je pense qu'on ne peut pas avoir deux poids, deux mesures. Ou bien ça fait partie de la nouvelle loi canadienne ou ça n'en fait pas partie.

Est-ce que je pourrais avoir plus de précisions là-dessus parce que j'aimerais comprendre la différence entre les deux?

Mr. Watt: The gentlemen on my left, I think he just raised some very important questions and I would just like to respond and I believe that Mark is going to extend my response also.

If they are entrenched within the constitution, what you are saying is that they are going to have legal validity and that we are going to be in the position of taking legal action. I am afraid that I do not agree with you because this is only an attempt to work towards defining aboriginal rights. Until aboriginal rights are defined, we are not going to be in the position to take legal action because even if it is landed in the court, then the same problems that we have today will always be the problem.

This is why I said, until such a time as we work out the definition of aboriginal rights, we are not going to be in the position to take any legal action.

Mr. Lapierre: Well, if you are not going to be in that position, then why put that in the constitution because if we do so and if they are not well defined, are you sure we should do it right away?

Mr. Watt: Again, we are not dealing with the details right at the moment. It is very disappointing for us that it is a step back because we have dealt with the substance and we have dealt with the details. We have a specific proposal in a lot of areas that have been discussed during the summer by the First Ministers' conference. We have a specific detailed proposal, but right now we are dealing with the procedures. If this is the understanding of everyone that we are dealing with the procedures, let us deal with the principles and work out the details later. So I do not think you should be worried about the details, but whether we are going to be advancing ourselves to have a bargaining position before the details are worked out.

Mr. Lapierre: Yes, but the problem I see is that we are going to go ahead with this proposal very soon, as you know.

Mr. Epp: That is the problem.

Mr. Watt: That is the problem, give us a leverage, give us some leverage before the patriation takes place.

Mr. Lapierre: Yes.

Mr. Watt: Without any leverage at all, to try to be amongst the First Ministers, then what am I going to do, open my arms, and say eat me alive.

Mr. Lapierre: That is not really what the Prime Minister is proposing, but my last question: I would like to know the 'statut légal actuel de la Proclamation Royale de 1763' you have read it a few times and I would like to know the legal status of the Royal Proclamation of 1763, as of now?

Mr. Watt: Yes, right now, if we wanted to raise the question as to the validity of the Royal Proclamation, we can do that now. We can raise the question of the interpretation of the Royal Proclamation of 1763; we can raise that here in Canada, but there is no time for that. We can also raise that in Britain,

[Translation]

I do not think that we can have double standards. Either it is part of the new Canadian law, or it is not.

Could you explain further, so that I might understand the difference between the two?

M. Watt: Ce monsieur, à ma gauche, a soulevé des points très importants, auxquels je voudrais répondre; Mark ajoutera ses commentaires.

Vous dites que si ces droits sont enchâssés dans la constitution ils auront une validité juridique et que nous pourrions recourir à des mesures judiciaires. Je ne suis pas d'accord avec vous, parce que ce n'est qu'une tentative de définir les droits des autochtones. Tant que ces droits ne seront pas définis, nous ne pourrions avoir recours aux tribunaux, car les mêmes problèmes persisteraient.

Voilà pourquoi je dis que tant qu'on n'aura pas défini leurs droits, les autochtones ne pourrions pas ester en justice.

M. Lapierre: Mais alors, si ces droits ne vous aident pas, pourquoi les enchâsser dans la constitution? Car si ces droits ne sont pas bien définis, croyez-vous que nous devrions les enchâsser immédiatement dans la constitution?

M. Watt: Il n'est pas question ici de voir aux menus détails immédiatement. Nous sommes plutôt déçus par ce recul, car nous avons déjà discuté du fond et des détails. Notre proposition touche plusieurs domaines qui ont été discutés l'été dernier à la Conférence des premiers ministres. Nous présentons une proposition particulière en détail; mais pour le moment nous ne discutons que de procédure. Si nous sommes tous d'accord là-dessus, discutons des principes, et négocions les détails plus tard. Il ne faut pas s'attarder maintenant sur les détails; attachons-nous plutôt à déterminer si nous pouvons nous assurer une position de négociation avant de discuter des détails.

M. Lapierre: Oui, mais vous savez que nous devons adopter le projet très bientôt.

M. Epp: Voilà justement le problème.

M. Watt: Oui, justement. Nous voulons avoir ce pouvoir de négociation avant le rapatriement.

M. Lapierre: Oui.

M. Watt: Sans cette possibilité de discuter avec les premiers ministres, je ne peux rien faire d'autre que m'offrir en sacrifice.

M. Lapierre: Ce n'est pas exactement ce que propose le premier ministre, mais voici ma dernière question: what is the legal status of the Royal Proclamation of 1763? Vous avez mentionné la Proclamation royale de 1763 à plusieurs reprises, et je voudrais connaître sa valeur juridique actuelle.

M. Watt: Si nous voulions discuter de la validité de la Proclamation royale, nous sommes en mesure de le faire immédiatement. Nous pourrions discuter de son interprétation, ici au Canada, mais le temps nous manque. Nous pourrions aussi soulever cette question en Grande-Bretagne, et là nous

[Texte]

and I think we have a little time for that. But I hope we do not have to go through that channel.

Mr. Lapierre: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Hawkes, followed by Mr. Allmand.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman and welcome. I am sorry I was not with you last evening, I was dealing with employment issues in the 1980s in a special parliamentary committee.

I would like to direct your attention of page 9 of your brief and the last paragraph. Mr. Mackasey started out today with reference to the Prime Minister's letter and in that paragraph, page 9, you say that the assurances and commitments in the Prime Minister's letter in regard to the postpatriation stage hardly reflect the impending reality. Could you just expand on that a bit for me?

Mr. Gordon: The reality that we are referring to here is that we do not believe that amendments to the constitution will be made easier after patriation takes place.

As it now stands and if the package is passed in its present form, we will not have a place in which we could discuss and make agreements on those specific areas that are relating to us. We would be at the total mercy of the federal and provincial legislatures and through the amending formula that has been set up.

Now, we find it quite unusual that you would want to put us in a position where we could not speak directly about our concerns and to have an effective voice in those concerns. I am not talking about merely being able to represent our views, but actually making an agreement on that because these areas that we would be dealing with in the future would deal with very essential things to us, such as, areas of family law and other areas. These are basic cultural needs that we need to protect and be able to develop over the future. But as it now stands, this would be at the total discretion of the federal provincial legislatures and we would not have the opportunity to present our consent to an amendment that would be dealing with such essential issues to us.

Mr. Hawkes: Okay, if I can summarize, and I think it reflects a lot of the testimony we have had since these hearings began, but in a sense the Prime Minister is saying in a letter that he is assuring you that certain things will happen in the future, but when you look at this constitution act 1980, when you read it carefully, when you get legal opinion, what you discover is that what he told you is going to happen will in fact not happen. Is that an adequate summary?

Mr. Gordon: Well, I would not like to say that it would not happen just in case that is the only thing that comes out of this, first of. We find that the weight is against us on a very tremendous imbalance and I cannot see how we could come to a reasonable understanding without having the equal bargaining position of dealing with such essential matters such as our language rights and other areas that we hold sacred to ourselves.

[Traduction]

avons un peu de temps. Toutefois, j'espère que nous n'en arriverons pas à cette solution.

M. Lapierre: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Monsieur Hawkes, suivi de monsieur Allmand.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président, et bienvenue à nos invités. Je regrette de m'être absenté hier soir, mais j'étais occupé à discuter des perspectives d'emploi pour les années 80 à un comité parlementaire spécial.

Je voudrais porter votre attention sur le dernier paragraphe de la page 9 de votre mémoire. Au début de la séance, M. Mackasey a mentionné la lettre du premier ministre, et dans ce dernier paragraphe de la page 9, vous dites que les assurances et les engagements qu'a énoncés le premier ministre dans sa lettre, à l'égard des négociations après le rapatriement, ne reflètent aucunement la réalité. Pourriez-vous éclaircir ce point?

M. Gordon: La réalité est qu'à notre sens la modification de la constitution après le rapatriement ne sera pas plus facile.

Si le projet de résolution est adopté sans amendement, nous pourrions discuter des domaines particuliers qui nous touchent. Nous serons tout à fait à la merci des législatures provinciales et du gouvernement fédéral, sans parler de la formule d'amendement.

Nous trouvons étrange de nous retrouver dans une position dans laquelle nous ne pourrions traiter directement et efficacement de nos préoccupations. Il n'est pas question simplement de présenter nos idées, mais en fait de négocier une entente sur des questions essentielles à nos yeux, comme la Loi sur la famille, etc. Nous voulons protéger ces besoins culturels fondamentaux, afin de pouvoir les développer à l'avenir. Tel quel, ce serait à l'entière discrétion des assemblées législatives provinciales et du Parlement, et nous n'aurions pas voix au chapitre pour un amendement portant sur des questions fondamentales pour nous.

M. Hawkes: D'accord. En résumé, et cela rejoint de nombreux témoignages que nous avons entendus depuis le début, le premier ministre vous assure que certaines mesures seront prises, mais d'après vous, la Loi constitutionnelle de 1980, après un examen minutieux et consultations juridiques, ne permettra pas de concrétiser ces promesses. Est-ce que je me trompe?

M. Gordon: Je ne voudrais pas dire que les choses se dérouleront ainsi au cas où, de toute manière, nous obtiendrions gain de cause. Nous pensons néanmoins qu'il y a un énorme déséquilibre qui joue contre nous, et je ne vois pas comment nous pourrions en arriver à une entente sans obtenir au préalable une position nous permettant de négocier à égalité sur des questions essentielles comme nos droits linguistiques et d'autres qui nous tiennent à cœur.

[Text]

Mr. Hawkes: You are a minority group, a charter of rights is supposed to protect minorities and you do not feel very well protected by this Charter, is that what you are saying?

Mr. Gordon: Well, I believe that the minority groups are protected quite well in this package as it now stands if your minority group is European in origin because this proposal endorses the European values and European systems. Since our culture and our system is completely different, we believe that there should be a way for us to integrate it into this package.

Mr. Watt: Especially when you are aboriginal inhabitants of this country.

Mr. Hawkes: Thank you. My last question, could I just take you to page 16 where you deal with the mobility rights section. If I understand your criticism correctly, you are, like most Canadians, in favour of a system that would encourage mobility of labour because it would be good for the economy, but when you look at the specifics of your personal situation, you find this section to be inadequate for a couple of reasons: number one, it does not protect you from massive invasion, so it needs to be changed in that direction; it does not protect you economically adequately in being able to have first call on some jobs and some training. I think I see those two threads. I have raised the issue very briefly with the Minister of Justice and our time ran out, but I direct your attention to clause 3(b) which is one that people have not paid much attention to. But it seems possible to me that in law someone could sue to stop the expenditure of public money for social purposes, and I am wondering for instance, if the legal advice you have might indicate that some of your people who may be wanted to come south of 60 for a period of training and that in the ordinary case public funds would be used to assist in that, whether or not somebody could sue in a sort of reserve discrimination sense and stop the expenditure of public money for the kinds of training programs that people might need and want.

Have you got concerns about that particular part of the mobility section which is before us. Have you looked at that and does that concern you?

Mr. Gordon: In the specific example that you site here of people coming down south for training, I think that would be adequately covered in Section 24 as it now stands where it deals with the disadvantaged groups being given the opportunity to be able to be given programs and social assistance.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. Mr. Allmand?

Mr. Allmand: Mr. Chairman, when the Prime Minister says in his letter of October 30th to Mr. Watt and Mr. Tagoona that he is personally convinced that you people will lose nothing in this act of patriation, and we can argue whether he is right or wrong, but let us presume the Prime Minister is right. Even if he is right, all he is saying is that you will not lose anything by this act of patriation. He is not saying that

[Translation]

M. Hawkes: Vous constituez un groupe minoritaire. Une charte des droits est censée protéger les minorités. Serait-ce que vous estimez que cette charte ne vous protège pas?

M. Gordon: Je pense que les groupes minoritaires sont effectivement bien protégés en vertu de ces dispositions. Je veux dire que si quelqu'un appartient à un groupe minoritaire d'origine européenne, il est protégé parce que ce projet de résolution est fondé sur des valeurs et des systèmes européens. Notre culture et notre système sont totalement différents, et c'est pourquoi nous estimons qu'ils devraient être intégrés aux dispositions de ce projet de résolution.

M. Watt: Surtout quand on songe que nous sommes les autochtones de ce pays.

M. Hawkes: Merci. Une dernière question. J'aimerais me reporter à la page 16 de votre mémoire où vous parlez de la liberté de circulation et d'établissement. Si j'ai bien compris la critique que vous adressez à l'égard de cette disposition, vous êtes, comme la plupart des Canadiens, tenant d'un système qui encouragerait la liberté de circulation de la main-d'œuvre, car ce serait profitable pour notre économie. Votre situation particulière, cependant, ne vous permet pas d'accepter cette disposition sans réserve, pour deux raisons: d'une part, cette disposition ne vous protège pas contre l'invasion massive, si bien qu'il faudrait la modifier dans ce sens-là; d'autre part, elle ne vous protège pas économiquement, car vous n'êtes pas les premiers ayant-droit à certains emplois et à certains cours de formation. Je crois comprendre ces deux éléments. J'ai soulevé la question brièvement quand le ministre de la Justice a comparu, mais nous avons manqué de temps et c'est pourquoi je vous demanderai de vous reporter au paragraphe 3b) qui n'a pas tellement retenu l'attention jusqu'ici. Il semble possible qu'on puisse tenter des poursuites pour faire cesser l'octroi de deniers publics pour des objectifs sociaux. Je me demande si les conseils juridiques éventuels qu'on vous aurait donnés vous portent à croire que si certains autochtones voulaient venir au sud du 60^e parallèle pour suivre des cours de formation aux frais du Trésor public, il ne serait pas possible que quelqu'un tente des poursuites invoquant qu'il y a discrimination dans le sens contraire, stoppant ainsi les programmes de formation que votre peuple désirerait et dont il aurait besoin.

Ce paragraphe particulier de l'article sur la liberté de circulation vous préoccupe-t-il? Est-ce que vous avez envisagé cette possibilité?

M. Gordon: L'exemple précis que vous citez ici relèverait de l'article 24 où il est question des groupes désavantagés, de programmes d'aide sociale à leur intention.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, quand le premier ministre dit dans sa lettre du 30 octobre à MM. Watt et Tagoona qu'il est personnellement convaincu que l'adoption de cette loi constitutionnelle ne retirera rien à votre peuple, ce qui pourrait être débattu, vous présumez qu'il a raison. Même s'il avait raison, tout ce qu'il vous garantit c'est que vous ne perdrez rien avec le rapatriement. Il ne vous confirme pas qu'il en va de

[Texte]

you cannot lose anything by the effects of any other law or bill existing or to exist at the federal and provincial level. So all he is saying, he is leaving you in the same position you are in today. He is not doing anything to protect your collective rights from the effect of many laws.

I would just like you to give a few examples to the Committee. For the last few years you have been negotiating a claim in the Eastern Arctic, an Inuit claim. While you were negotiating that claim under the present laws, certain lands near Baker Lake were alienated to large companies to do resource developments, lands on which you were making a claim and negotiating. Just tell us what happened there to that claim. My understanding is that the court ruled against you and in favour of the alienation of those lands. Is there anything in this proposal that would protect you against that kind of action, the further alienation of your lands during the negotiations.

Mr. Watt: Mr. Warren Allmand, I appreciate your comment. This is one of the precise reasons why again we are appearing here in front of you outlining our concerns because it does not give us any sensitivity that we are secure within Canada. I think for once and for all, the sense of being secure in Canada, this will have to take place. We are so few in numbers who are in the position to speak for our people. It does not allow us, let me tell you, to be with our families and be able to enjoy our life today because of an uncertainty, because of no sense of security.

Even if you have a specific agreement like we have with the James Bay Northern Quebec agreements, you are always worrying about, when a new bill is being introduced, what they are going to do to us this time, in what way are they going to be affecting us. All it does to us is run around in circles and try and protect our interests as much as possible in order to protect our people. This is why we are coming to you in the light of talking about constitution. We understand constitution is not going to give you all that much advancement, it is not going to give you any extra meat or candies or the goodies that you have to have in order to survive within Canada, but it gives you some leverage, it gives you some sensitivity that you have some means and ways to realize that you have something that you can use as a reference if your lifestyle is being disturbed.

I am sorry, Warren Allmand, if I do not answer you precisely on this. I would like to . . .

Mr. Allmand: I want to know if you confirm my feeling about the Prime Minister's statement that even if the Prime Minister's statement is correct, the patriating act will not protect your collective rights against any other laws or bills at the federal-provincial level, and that is what you are afraid of. Is that correct?

Mr. Watt: That is correct.

Mr. Allmand: Let us take your James Bay agreement, for example. You spent years in the seventies negotiating that claim. It was finally signed with the federal and Quebec governments, bills were passed in Quebec City and Ottawa confirming the claim, but those bills at the federal level and

[Traduction]

même pour toute autre loi ou tout autre projet de loi au palier fédéral ou au palier provincial. Tout ce qu'il vous dit, c'est que vous serez dans la même situation qu'aujourd'hui. Il ne fait absolument rien pour protéger vos droits collectifs de toute loi qui pourrait les détériorer.

Je voudrais tout simplement donner quelques exemples. Depuis quelques années, les Inuit revendiquent un territoire dans l'est de l'Arctique. Au cours des négociations entamées dans ce cadre, en vertu des lois actuelles certaines terres situées près de Baker Lake ont été données à de grandes entreprises qui voulaient en faire l'exploitation, et je dis bien, il s'agissait de terres que vous revendiquiez et que vous négociez. Pouvez-vous me dire quelle a été l'issue des négociations? Je crois savoir que les tribunaux ne vous ont pas donné gain de cause et qu'ils ont laissé aux entreprises la possession de ces terres. Est-ce que ce projet de résolution contient des dispositions qui vous protégeraient contre de telles mesures, c'est-à-dire la perte de vos terres à l'issue de négociations?

M. Watt: Monsieur Allmand, je comprends votre remarque. C'est précisément pour cela que nous sommes venus témoigner ici ce matin, pour vous exposer nos préoccupations, parce que le projet de résolution ne nous donne pas le sentiment que nous sommes en sécurité au Canada. Je pense qu'il faudra que nous ayons ce sentiment de sécurité une bonne fois pour toutes. Nous sommes si peu à pouvoir parler au nom de notre peuple. Nous ne pouvons pas avoir une vie de famille, une vie agréable à cause de cette incertitude, en l'absence de ce sentiment de sécurité.

Même quand il existe un accord précis, comme dans le cas de la baie James, nous nous inquiétons toujours et, quand un nouveau projet de loi va être déposé, nous nous interrogeons sur ce qui va nous arriver, et sur les mesures qui nous touchent. Nous sommes constamment affairés, essayant de protéger au maximum les intérêts de notre peuple. Voilà pourquoi nous nous adressons à vous à l'occasion de cette révision constitutionnelle. Nous savons bien que la constitution ne nous permettra pas de progresser énormément, que nous n'obtiendrons pas tel ou tel avantage supplémentaire qui nous permettrait de survivre au Canada, mais elle nous donne une certaine latitude, elle nous donne l'occasion de prendre conscience que nous avons un recours si notre mode de vie est menacé.

Excusez-moi, monsieur Allmand, de ne pas répondre directement à votre question. J'aimerais . . .

M. Allmand: Je veux savoir si vous partagez mon sentiment à l'égard de la déclaration du premier ministre. Même si le premier ministre dit vrai, le rapatriement ne protégera pas vos droits collectifs contre des projets de loi ou les lois adoptées par les deux paliers de gouvernement. C'est ce que vous craignez, n'est-ce pas?

M. Watt: En effet.

M. Allmand: Prenez le cas de l'accord de la baie James. Vous avez négocié vigoureusement pendant les années 70. L'accord a été signé et y étaient parties le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral. Il y a eu des projets de loi adoptés à Québec et à Ottawa confirmant vos revendications,

[Text]

the provincial level are only ordinary laws. What is there to prevent a government in five or ten years time at the Quebec level or at the federal level from passing laws to amend your settlement of the 1970s, say, 1975 or 1976 and reducing the rights in that settlement that you worked so hard to get. What is to prevent a government, let us say a parliament made up of Sid Greens, the Member of Parliament from Manitoba, who thinks his way. Is there any protection against that kind of an amendment to your agreement?

Mr. Watt: No, there is no protection. Since the agreement that we have obtained through the negotiations and, again, it was negotiated politically. When you have an agreement that was negotiated politically, as you know, a lot of you have experience, a lot of you are lawyers, I am sure, and even if you are not a lawyer, you have at one time or another worked with the lawyers. There is always tendency to push apart when you have two professional people competing to deal with the detail of the legal definition.

For that reason, it seems there are a lot of areas in the agreement that is subject to the interpretation because of that. On one hand, the province wanted to have an upper hand; on the other hand, we want some leverage. A lot of our agreements which we could consider as a benefit to the native people, could be interpreted completely differently from the way we interpret it, and it would not stand in the court too good.

So, the step has already been taken. For example, Kativik school board, there was supposed to be one school board above the 55th parallel and there have been some steps taken by the Minister of Education to create another school organization concept within that territory. There is a breach there already. But we came to the conclusion we have to sit down and talk it out and to try and come up with an acceptable solution. If that does not happen, we are going to be forced to take legal action.

The other area, first refusal rights to the tourist camps. There is a provision in the agreement, a very detailed provision outlining how the mechanism should work. So, there is another breach in there already because the Ministers have passed the procedures and the format, when the procedure is already existing. It is right in the agreement.

So there is an attempt of erosion of all rights that is already taking place.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. Do you have another question, Mr. Allmand?

Mr. Allmand: My last question. Before the European's came, as you said yesterday, you had societies, governments, laws, cultures, economies, you had sovereignty over the lands of the Arctic, the High Arctic, the Eastern Arctic and so on, and when they came you claim that you never gave up those rights voluntarily. I say "voluntarily" because laws were passed in the Parliaments of Canada and the provinces taking away those rights unilaterally, but has anybody ever produced evidence, to your knowledge, that you voluntarily gave up those rights you had before the Europeans came? Has anybody every put on the table any evidence that you agreed to giving up those rights?

[Translation]

mais ce ne sont que des projets de loi ordinaires. Qui empêche un gouvernement dans cinq ou dix ans, à l'échelon provincial comme à l'échelon fédéral, d'adopter des lois qui modifieraient le règlement de 1975 ou de 1976 et réduiraient les droits que vous avez alors obtenus au prix de grands efforts. Qui empêcherait un gouvernement, formé de nombreux Sid Greens, député du Manitoba, d'agir ainsi? Est-ce que votre accord est protégé contre toute modification?

M. Watt: Non, il n'y a pas de protection. En effet, l'accord que nous avons obtenu a été négocié sur le plan politique. Dans un tel cas, vous le savez, car beaucoup d'entre vous sont des juristes ou ont déjà travaillé avec des juristes, il y a toujours quelqu'un qui ergote sur le détail d'une définition juridique.

Ainsi, de nombreux éléments de cet accord se prêtent à des interprétations. D'une part, la province veut avoir la haute main. D'autre part, nous voulons certains avantages. Beaucoup des accords que l'on pourrait considérer comme profitables aux autochtones peuvent être interprétés très différemment de ce que nous entendons, et nous n'avons pas grande chance devant les tribunaux.

Ainsi, on a déjà pris une mesure. Par exemple, la commission scolaire de Kativik devait être la seule commission scolaire au nord du 55^e parallèle mais déjà, le ministère de l'Éducation a créé une autre formule d'organisation scolaire pour le territoire. Il y a déjà eu entorse. Nous en concluons donc qu'il nous faut en discuter afin de trouver une solution. Si le gouvernement maintient son projet, nous serons forcés de faire intervenir les tribunaux.

Autre chose. Nous avons, au premier chef, le droit de refuser l'installation de camps touristiques. Il existe une disposition dans l'accord, très détaillée, qui en prévoit les modalités. Déjà, on a contrevenu à l'entente, car le ministère a adopté des procédures, alors même qu'elles existent déjà dans l'accord.

On essaie donc déjà d'éroder tous nos droits.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Avez-vous une autre question, monsieur Allmand?

M. Allmand: Une dernière. Comme vous l'avez dit hier, avant la venue des Européens vous aviez des sociétés, des gouvernements, des lois, des cultures, des économies, la souveraineté de vos terres dans l'Arctique, dans le Grand Nord, dans l'est de l'Arctique, etc. Après la venue des Européens, vous prétendez n'avoir jamais renoncé volontairement à vos droits. J'ai dit «volontairement», car les lois qui ont été adoptées par les parlements canadiens et les provinces vous ont retiré ces droits unilatéralement. A votre connaissance, quelqu'un a-t-il déjà pu prouver que vous aviez volontairement renoncé aux droits qui étaient vôtres avant l'arrivée des Européens? Est-ce que quelqu'un a pu trouver la preuve que vous aviez consenti à renoncer à ces droits?

[Texte]

Mr. Watt: Mr. Allmand, we have examined every possible document that we could use, we have examined every possible precedent that has been set, even outside the country. Now, we have not seen any documents anywhere whatsoever stating we have given up those rights.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: On a point of order, Mr. Chairman, I just wanted to propose that maybe you include in your proceedings of yesterday's meeting or today's, the excellent legal analysis of the Royal Proclamation and the Order-in-Council, which is in appendix IV of the brief last night. I read it, it is an excellent five page examination of those issues and since it was not read it would not be in the record but I think it would be very beneficial to have it in the record. I cannot propose that because I am not with the Committee.

Mr. Epp: Mr. Chairman, on behalf of Mr. Allmand I would move that it be attanced.

The Joint Chairman (Senator Hays): Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Allmand. We have Mr. McGrath who would like to ask a question, followed by Mr. Ittinuar.

Mr. McGrath: I have one or two short questions, Mr. Chairman, and it has to do with your claim for self determination, territorial status and ultimately provincial status, and the first part of my question is this: what is your relationship to the Inuit people of Greenland? I understand there was a meeting this year in Greenland.

Secondly, in terms of some form of political self determination, how do you see the Inuit people of Labrador and Quebec who are now citizens of those two provinces and have to deal with these political jurisdictions?

Mr. Gordon: The meeting you refer to is the Inuit Circumpolar Conference, there have been two of these conferences since the process began. Now, we included the Alaskan Inuit as well as the Greenland Inuit and we are having on-going discussions of our common concerns, but one of the primary principles of this conference is that we agreed to work with each other within our individual countries. This conference is so that we could help develop our cultures together because in some areas, such as in the Western Arctic, there are relatives that live on both sides of these borders and we have many common interests, we have a common economy, this has been illustrated and the views have been represented on such issues as whaling. If the Alaskans were denied the right to hunt bullhead whales they would have to revert to harvesting of beluga which would greatly affect the economies of our western communities.

In Greenland, the marine resources that we share between Canada and Greenland, the development of these two groups, we must start talking to each other now before we begin to have adverse effects on each other. Now, one example that we could cite is the salmon. In Ungava Bay the salmon, they come into Ungava and also go up to Greenland, and we are harvest-

[Traduction]

M. Watt: Monsieur Allmand, j'ai étudié de très près tous les documents qui existent, j'ai essayé de trouver tous les précédents possibles, même à l'étranger. Nous n'avons jamais pu trouver un seul document qui prouve que nous avons renoncé à ces droits.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Allmand.

M. Allmand: Je voudrais faire un rappel au Règlement, monsieur le président. Je voudrais vous demander d'annexer au procès-verbal de la réunion d'aujourd'hui ou d'hier, l'excellente analyse juridique de la Proclamation royale et du décret en conseil qui se trouve à l'annexe 4 du mémoire déposé hier soir. Il s'agit d'une excellente analyse de 5 pages de toutes ces questions, et puisqu'elle n'a pas été lue, elle ne sera pas portée au compte rendu. Je sais néanmoins qu'elle serait très utile. Je ne peux pas proposer cela puisque je ne fais pas partie du Comité.

M. Epp: Monsieur le président, au nom de M. Allmand, je propose que ce document soit annexé.

Le coprésident (sénateur Hays): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Allmand. Nous avons maintenant M. McGrath et M. Ittinuar.

M. McGrath: J'ai une ou deux brèves questions à poser, monsieur le président. Il s'agit de votre revendication à l'autodétermination et au statut de territoire et éventuellement de province. Quels sont les rapports que vous entretenez avec les Inuit du Groënland? Je crois savoir qu'une conférence a eue lieu cette année au Groënland.

Deuxièmement, que pouvez-vous nous dire de l'autodétermination politique des Inuit du Labrador et du Québec, qui sont maintenant des citoyens de ces deux provinces et relèvent donc des compétences provinciales en matière politique?

M. Gordon: Vous voulez sans doute parler de la Inuit Circumpolar Conference. Deux conférences de ce type ont déjà eu lieu. Nous accueillons maintenant les Inuit de l'Alaska et ceux du Groënland et nous discutons régulièrement de nos préoccupations communes. Dans le cadre de ces conférences, nous sommes engagés à collaborer dans nos pays respectifs. Cette conférence vise à nous permettre de développer ensemble notre culture. Dans l'ouest de l'Arctique, certaines familles sont séparées par une frontière. Nous avons néanmoins de nombreux intérêts communs et une économie commune. L'exemple de la chasse à la baleine illustre justement cette communauté d'intérêts. Si les Inuit de l'Alaska étaient privés du droit de chasser la baleine à tête large, ils seraient obligés de chasser le beluga, ce qui nuirait considérablement à l'économie des Inuit de l'Ouest.

En ce qui concerne les Inuit du Canada et du Groënland, nous partageons certaines ressources maritimes et nous devons donc négocier et discuter afin d'éviter qu'un groupe puisse nuire à l'autre. Nous pourrions également citer l'exemple du saumon. Le saumon de la baie d'Ungava remonte jusqu'au Groënland. Nous devons nous partager les mêmes ressources

[Text]

ing the same group of salmon, so we must begin now to start developing a working relationship and also to develop our areas of culture.

Now, we are trying to do this all within the context of living in separate countries, but we would like to continue and develop this relationship that we have begun. I know that it has probably made some people quite nervous in Canada to hear the Inuit having meetings. We are not interested in declaring some form of sovereignty, but rather we just want the opportunity to work with each other and to help each other out. We want to participate with them and develop, but we also want to retain our Canadian identity.

Mr. McGrath: The second part of my question, Mr. Chairman, is important and perhaps in repeating it I just want to preface it by saying that I am very sympathetic to your brief and I was very impressed by what you had to say, but I would like you to respond if you could to the second part of my question which has to do with I suppose the consistency of your position in terms of seeking a form of self determination, territorial status, with your ability to speak for and relate to your Inuit brethren in Labrador and Quebec, Newfoundland and Quebec?

Mr. Gordon: I will defer the question to Mr. Suluk here who is working on this specific area.

Mr. Thomas Suluk (Land Claims Negotiator for the Inuit Tapirisat): Well, the reference that you made to the territorial status is an internal one in the Northwest Territories whereby we are trying to work through an established system in the Northwest Territories to make it work for the benefit of the Inuit more suitably than it is being worked by them, so this is more of an internal one which we are winning, by the way, through the accepted political and public arenas, so that I would just like to clarify that this is an internal one in the Northwest Territories.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. McGrath. Yes, Mr. Watt.

Mr. Watt: Just to elaborate a little further, in regards to self determination, as I stated earlier, in order for our culture and our traditions and our lifestyle to survive we have to have some economic base which I outlined earlier, and there is also a way to work that out, work out the details. All we are saying to you is accept the concept of self determination in principle, but that does not mean that as soon as you accept it in principle we are going to turn around and run in opposite directions. That is not the case. If you recognize in principle that self determination concept we will be in a position to work out details with you, that is what we are saying. Because we cannot make it alive unless it is acceptable within this Canadian society, and it has to be acceptable to the Canadian government, it has to be acceptable to the society of this country, this is why we say accept it now in principle, then we will sit down and work out the details with you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Watt. Mr. Ittinuar, do you have a question?

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman. Yes, I do have a question.

[Translation]

de saumon, et il est donc essentiel que nous collaborions pour délimiter nos lieux de pêche.

Bien que nous habitons des pays différents, nous souhaitons poursuivre et intensifier les rapports que nous entretenons avec les Inuit du Groënland. Certains Canadiens ont sans doute été inquiets d'apprendre que les Inuit organisaient des conférences. Nous n'avons pas l'intention de revendiquer la souveraineté de notre peuple, mais nous voulons avoir les moyens de nous entraider. Nous voulons collaborer avec les Inuit du Groënland et les aider sans pour cela perdre notre identité canadienne.

Mr. McGrath: La deuxième partie de ma question est importante. J'ai été impressionné par ce que vous nous avez dit et j'appuie tout à fait vos recommandations. J'aimerais néanmoins que vous répondiez à la deuxième partie de ma question: dans quelle mesure vous sentez-vous liés à vos frères du Labrador, du Québec et de Terre-Neuve en ce qui concerne la recherche de l'autodétermination et d'un statut de territoire?

Mr. Gordon: M. Suluk est un spécialiste de cette question, et je lui demanderai donc de vous répondre.

Mr. Thomas Suluk (négociateur pour les revendications territoriales de l'Inuit Tapirisat): Nous revendiquons le statut de territoire au sein des Territoires du Nord-Ouest. Nous voulons que le système existant soit plus avantageux pour les Inuit sur le plan politique et public. Il s'agit donc d'une revendication interne dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur McGrath. Monsieur Watt.

Mr. Watt: J'aimerais apporter quelques précisions au sujet de l'autodétermination. Comme je l'ai dit plus tôt, si nous voulons que notre culture, nos traditions et notre style de vie survivent, nous devons avoir une certaine force économique, dont nous voulons discuter avec vous. Nous vous demandons tout simplement d'accepter la notion d'autodétermination en principe. Cela ne signifie pas qu'une fois que vous l'aurez acceptée en principe, nous allons changer notre fusil d'épaule soudainement. Non. Si vous reconnaissez le principe de l'autodétermination, nous pourrions discuter des modalités avec vous. C'est tout ce que nous voulons. Nous ne pouvons pas prétendre à l'autodétermination, à moins que la société canadienne n'accepte le principe, à moins que le gouvernement canadien ne l'accepte, et c'est pourquoi nous vous demandons de le faire maintenant pour que nous puissions nous occuper ensuite ensemble des modalités.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Watt. Monsieur Ittinuar, voulez-vous poser une question?

Mr. Ittinuar: Merci, monsieur le président. Oui.

[Texte]

I would like to have the pleasure of introducing Mr. Thomas Suluk, who is the chief negotiator on land claims, the Inuit proposal, and Mr. Suluk is on my left and I would like to ask him a question.

I would like to follow up on page 21 of the brief which mentions Canada has ratified in the United Nations Charter the international covenant on economic, social and cultural rights, and the international covenant on civil and political rights, which, to briefly state them, allow groups of people the right to self determination. Canada has ratified all these conventions and Mr. Suluk, if this constitutional resolution passed as is would make the creation of a new province, for instance Nunavut, dependent upon the agreement of both the federal government and at least a majority of the provinces, or would the amending formula make the creation of a new province in the north more difficult, and I would like Mr. Suluk to elaborate on the problem because I think it would be for the benefit of the members of this Committee to see an example of a political development amongst the Inuit vis-à-vis the proposed resolution.

Mr. Suluk: Mr. Chairman, I would just like to ask Mr. Ittinuar, in view of the fact that I just got in out of the cold this morning, to restate his question, please, so that I can catch up a little bit more on the background.

Mr. Ittinuar: Yes. Could you tell the Committee members about this document here which is included in the brief, political developments in Nunivik and tell the Committee members just what Nunivik is all about.

Mr. Suluk: Well, that, Mr. Chairman, I can do very briefly. What we are trying to do in the Northwest Territories, in the Eastern Arctic part, is that because the Northwest Territories Act was imposed on the people of Nunavut, the Inuit in particular, back many years ago, a hundred years ago or whenever, without the consent and knowledge of the people, and during the time, at this time when people in the north are becoming more and more aware of what is happening in the north we had made a proposal to the Government of Canada to, as part of our settlement, so to speak, a political settlement in some respects in a minor way, that the Government of Canada agreed to the creation of the splitting of the Northwest Territories as it is because there is quite a lot of division between east and west in the Northwest Territories and I think that as most people know the Northwest Territories stretch almost across Canada, all across the provinces, and there is quite a lot of difference between the two, the east and the west, and in order to make the territories more viable and the government more representative we are proposing that we divide the territories, the one to become the western arctic territory and the other to become the eastern arctic territory.

I should add that about a month ago in Frobisher Bay there was a debate lasting about eight days, and the territorial legislative assembly agreed in principle to the separation of the territories into two parts and basically there is really no difference in the proposed territory. It would be the same as the existing territory although it might be modified to some

[Traduction]

J'ai le plaisir de vous présenter, assis à ma gauche, M. Thomas Suluk, qui est le négociateur en chef pour les revendications territoriales des Inuit. Je voudrais lui poser une question.

Je voudrais me reporter à la page 21 du mémoire où il est dit que le Canada, en vertu de la Charte des Nations-Unies, a ratifié le Pacte international relatif aux droits culturels, économiques et sociaux et aussi, le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, qui accordent à tous les peuples le droit à l'autodétermination. Monsieur Suluk, si ce projet de résolution constitutionnel est adopté, la création d'une nouvelle province, par exemple, Nunavut, dépendrait-elle de l'accord du gouvernement fédéral et d'au moins la majorité des gouvernements provinciaux? Pensez-vous que la formule d'amendement rendrait la création d'une nouvelle province dans le Nord plus difficile? Je voudrais que M. Suluk nous donne des précisions là-dessus, car je pense que cela indiquerait aux membres du Comité quelles sont les ramifications politiques du projet de résolution pour les Inuit.

M. Suluk: Monsieur le président, M. Ittinuar pourrait-il répéter cette question? Je viens tout juste d'arriver et comme je n'ai pas très bien saisi la discussion, je n'ai pas très bien compris.

M. Ittinuar: Volontiers. Pouvez-vous donner des précisions aux membres du Comité sur ce document qui est inclus dans le mémoire, et qui porte sur l'évolution politique à Nunivik? Pouvez-vous expliquer aux membres du Comité de quoi il s'agit?

M. Suluk: Monsieur le président, je le ferai brièvement. La Loi sur les Territoires du Nord-Ouest a été imposée aux peuples de Nunavut, aux Inuit en particulier, il y a plus de 100 ans. C'était donc sans le consentement et l'acquiescement de ces peuples et, actuellement, les peuples du Nord prennent de plus en plus conscience de ce qui se passe. C'est pourquoi nous avons présenté une proposition au gouvernement canadien, partie intégrante du règlement de nos revendications politiques, si vous le voulez, pour obtenir la création de deux territoires dans les Territoires du Nord-Ouest. En effet, la région est et la région ouest des Territoires du Nord-Ouest diffèrent beaucoup et, comme on le sait, les Territoires s'étendent sur presque toute la longueur du Canada. Comme l'Est est très différent de l'Ouest, pour que le territoire soit plus viable et que le gouvernement soit plus représentatif, nous proposons de le diviser en deux, d'une part le territoire de l'Arctique de l'Ouest et d'autre part le territoire de l'Arctique de l'Est.

Il y a environ un mois, à Frobisher Bay, cette question a été débattue pendant huit jours et l'Assemblée législative territoriale a accepté en principe la division des territoires en deux. Les limites des Territoires du Nord-Ouest demeureraient les mêmes, quoiqu'elles pourraient subir des modifications mineures. Voilà en substance ce que nous proposons.

[Text]

extent, but that is basically what the territory, eastern arctic territory proposal is.

It has been agreed to and I believe that a presentation of three of the legislative assembly members will be made this month, on December 15 here in Ottawa, to try and get the mechanics going on this proposal.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Suluk and Mr. Ittinuar. Our time has expired and we do have the Premier of Nova Scotia here and we indicated we would have him on at 10:30 a.m.

At this time I should like to thank the Inuit Committee on National Issues, Mr. Watt, Mr. Tagoona, Mr. Gordon, Miss Simon and Mr. Suluk for being here this morning. I am sure I speak for everyone on the Committee when I say that your evidence here for over three hours surely enlightened me and I am sure every member of the Committee, and that we will be much wiser in our decisions for your having been here. We appreciate the problem of your 25,000 people and are now very much aware of them and in our deliberations I am sure we will give this brief of yours great consideration and I want to thank each one of you for being here and for representing your 25,000 people.

Mr. Joyal, my Joint Chairman, I think has a word to say. He has been sitting here listening to your excellent brief.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to say on my behalf as a Joint Chairman and on behalf of all the honourable members of this Committee to my sisters Inuit and my brothers Inuit that I have been much impressed by two things:

The first one is that I look embarrassed in front of them discussing among Canadians of European extraction nondiscrimination issues especially between men and women, which is a big issue among Canadians of that origin, while you come to us with your way of life, with your traditions showing that nondiscrimination was a principle of life among your people. That I think is a very important lesson for us.

The second point is your own statement this morning when you said that for Canadians, as a Canadian, to have an original contribution to Canada we have to stop that process of assimilation. That very principle was at the root of our stand as French Canadians, to stop that process of assimilation and to fight during the 1970s to make sure Canadian laws and Canadian statutes stop that process. We are very conscious that you are requesting in the 1980s the same kind of fight that we had in the 1970s to make sure that the Canada of tomorrow will be a Canada of all peoples.

Thank you very much.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Mr. Watt: Mr. Chairman, if I am permitted to say something?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Watt: I appreciate, Mr. Chairman, and your the Joint Chairman's interest to what we have outlined to you. This is one of the reasons why we are here in front of you, because

[Translation]

Cette proposition a été acceptée et je pense que le 15 décembre prochain, ici à Ottawa, trois députés à l'Assemblée législative déposeront cette proposition pour faire démarrer les choses.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Suluk et monsieur Ittinuar. Ce sera tout, car le premier ministre de la Nouvelle-Écosse est arrivé et nous devons déjà le recevoir dès 10 h 30.

Je tiens à remercier les membres du Comité inuit sur les questions nationales, MM. Watt, Tagoona, Gordon, Mlle Simon et M. Suluk, d'être venus ce matin. Je crois vous transmettre les sentiments de tous les membres du Comité quand je dis que les témoignages que vous avez présentés pendant trois heures nous ont beaucoup éclairés et nous aideront dans les décisions que nous prendrons sous peu. Nous comprenons le problème des 25,000 personnes que vous représentez et il est contamment à notre esprit dans nos délibérations. Nous réfléchissons au mémoire que vous avez déposé, et je tiens à remercier chacun d'entre vous d'être venu ici représenter votre peuple.

M. Joyal, le coprésident, voudrait dire quelques mots. Il a écouté attentivement ce que vous aviez à dire.

Le coprésident (M. Joyal): À titre de coprésident et au nom des membres du Comité, je tiens à dire à mes soeurs et à mes frères inuit que j'ai été vivement impressionné pour deux raisons:

Tout d'abord, je me suis senti intimidé face à eux de discuter entre Canadiens d'origine européenne de questions de non-discrimination, surtout entre hommes et femmes, ce qui est un sujet très débattu au Canada actuellement, quand je songe que vous venez de nous prouver que votre style de vie, vos traditions, témoignent d'une absence totale de discrimination chez vous. Je pense que c'est une très bonne leçon pour nous.

D'autre part, vous avez dit ce matin que pour participer à la vie canadienne à titre de Canadiens, il fallait stopper le processus d'assimilation qui vous menace. Ce même principe est à la base de la lutte que les Canadiens français ont menée pendant les années 70 pour s'assurer que les lois canadiennes interrompraient leur assimilation. Nous sommes conscients que vous demandez en 1980 ce que nous avons demandé en 1970, pour veiller à ce que le Canada de demain soit le Canada de tous les peuples.

Merci beaucoup.

Des voix: Bravo!

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

M. Watt: Monsieur le président, puis-je ajouter quelque chose?

Le coprésident (sénateur Hays): Volontiers.

M. Watt: Je vous remercie, messieurs les coprésidents, de l'intérêt que vous venez d'exprimer. L'une des raisons pour lesquelles nous comparaissons, c'est parce que nous avons

[Texte]

you need the resources in order to survive and you have been doing so for a number of years. We are not trying to make a reference to what you have done to us in great detail, all we are trying to do is to warn you that there are sensitive areas that you are slowly getting into now.

You did it in the past by means of taking some unilateral actions and decisions in the past, that reference to 1867, and a few other matters or legislative areas that have come about to allow developments to take place in the north and what not, not necessarily to take into consideration who are up there and what do they do with their lifestyle. You are slowly stepping into an environment that you are not too familiar with. I am talking about people that make political decisions. It is a very sensitive environment, it is also a very sensitive people.

In order to minimize the side effects or the damage that will arise in the future, I think we do have a contribution to make because we understand our environment, we live up there. The species, we understand them, we understand the cycle of different species, marine life, fur bearing animals which in the long run are going to disappear because of your demand for oil, raw materials, minerals and what not that you need to survive down south. We recognize that, this is why I said yesterday: today we are prepared to go half way to recognize your need if you are prepared to recognize our need, if you are prepared to go half way, but let us sit down and work out the possible effect that is going to take place in the future to try to minimize it as much as possible.

Instead of looking at it in the sense of: I do not think we really have anything to worry about because we are going to assimilate them anyway; that concept is not acceptable.

I am leaving it in your hands and I am counting on all of you, opposition members, and the parties that are in power, to make a sincere recommendation to the Parliament, that eventually the Parliament is going to make decisions. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Watt, I am sure your message has come through loud and clear. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Monsieur Nystrom.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, on a point of order before you call Mr. Premier Buchanan.

Yesterday I raised the question whether the National Indian Brotherhood could appear before the Committee. I have consulted with both Mr. Epp and Mr. Austin, and the three of us agree to invite them to appear here tomorrow afternoon at 3:30 p.m. I mention this to facilitate the work of the Committee. I would like to move therefore that you invite the National Indian Brotherhood to appear before the Committee between the hours of 3:30 p.m. and 6 o'clock on Wednesday, December 3.

I mentioned this out of courtesy, too, to the National Indian Brotherhood who are still in the process of discussing their constitutional position, and to facilitate the Committee in planning independently our own schedule and agenda. That would be seconded by Mr. Epp and Mr. Austin.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Austin?

[Traduction]

besoin de nos ressources pour survivre, comme vous-mêmes en avez besoin depuis des années. Nous n'avons pas l'intention de revenir sur ce qui s'est passé autrefois mais nous essayons tout simplement de vous prévenir que la situation exige la plus grande prudence.

Dans le passé, vous avez pris des décisions et des mesures unilatérales, en 1867 notamment, et à d'autres occasions, si bien que la mise en valeur du Nord n'a pas nécessairement tenu compte des gens qui y habitaient et de leur style de vie. Vous vous aventurez dans un environnement qui ne vous est pas familier. Je parle ici des gens qui prennent les décisions politiques. C'est un environnement très délicat, et le peuple qui l'habite est aussi très délicat.

Afin de réduire au maximum les dommages éventuels, je pense que vous avez besoin de notre concours car nous comprenons notre environnement, puisque nous y vivons. Nous comprenons le cycle de vie de la faune, la vie marine, la vie des animaux à fourrure qui, si l'on ne prend pas garde, sont appelés à disparaître à cause de votre soif de pétrole, de matières premières, de minéraux, ici dans le Sud. Nous reconnaissons vos besoins, et c'est pour cela que j'ai dit hier que nous sommes prêts actuellement à faire un compromis, à reconnaître vos besoins dans la mesure où vous êtes prêts à reconnaître les nôtres. Discutons donc pour trouver la solution qui permettra de réduire au maximum les dommages.

Il ne faut pas prétendre qu'il n'y a rien à craindre, puisque notre peuple sera un jour ou l'autre assimilé. Cette attitude est inacceptable.

Je m'en remets à vous et je compte sur vous, députés de l'opposition et députés du parti au pouvoir, pour faire une recommandation sincère au Parlement, car c'est le Parlement qui décidera en dernier ressort.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Watt. Je suis sûr que votre message a été bien entendu. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, avant que vous n'invitez le premier ministre Buchanan à prendre la parole.

Hier, j'ai parlé de la comparution de la Fraternité nationale des Indiens devant les membres du Comité. J'ai consulté messieurs Epp et Austin, et nous sommes convenus de l'inviter à comparaître demain après-midi à 15 h 30. Je soulève cette question pour faciliter les travaux du Comité. Je propose donc que nous invitions la Fraternité nationale des Indiens à comparaître devant le Comité entre 15 h 30 et 18 h 00, le mercredi 3 décembre.

Je le signale également par courtoisie pour la Fraternité nationale des Indiens qui est encore en train de discuter de sa position constitutionnelle et pour faciliter la planification de notre calendrier et de notre ordre du jour. Ma motion est appuyée par MM. Epp et Austin.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Austin.

[Text]

Senator Austin: Mr. Chairman, I am not sure we need a motion. We have agreement. I do not believe we need a formal motion, if acceptable to Mr. Nystrom.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I sense that there is unanimity around the table in relation to that suggestion, and I do in fact at once accept that we hear the National Indian Brotherhood tomorrow between 3:30 p.m. and 6 o'clock.

Mr. Epp: Mr. Chairman, if I may, on the same point of order, I am willing not to have the motion moved, if that is Mr. Nystrom's wish. The point being made is that scheduling must take place. That time would be acceptable both to the National Indian Brotherhood and to this Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

It is now my honour and privilege this morning to welcome, on behalf of all honourable members of this Committee, the Government of Nova Scotia.

I would like to introduce the honourable John Buchanan, Premier, the honourable Edmond Morris, Minister of Intergovernmental Affairs; the honourable Harry How, Attorney General and Mr. Jeremy Akerman, Executive Director, Intergovernmental Affairs.

The honourable Mr. Buchanan.

Hon. John Buchanan (Premier, Government of Nova Scotia): Mr. Chairman and honourable members of this Committee, it is certainly a great pleasure for me to be here to present this very short brief on behalf of the government and people of Nova Scotia.

I must mention that you omitted to mention one member of our delegation, the Deputy Attorney General, Mr. Gordon Cotes.

Mr. Mackasey: Is your brief available to members?

Mr. Buchanan: It should be here very shortly.

Mr. Chairman and members of the Committee, I am here today to talk about Canada. I am here representing Nova Scotia in a constructive spirit pursuing a course of moderation. I sincerely hope that in the days ahead I will find in others a similarly conciliatory attitude which will enable Nova Scotia to stay out of the courts.

Mr. Chairman, we Nova Scotians believe that we have a special stake and a special responsibility in what is happening to Canadian federalism at the present time.

Apart from our native peoples, we are first among Canadians and, Mr. Chairman, we were one of the four original provinces in the federation of 1867, and we brought to that federation a great deal—a great deal of history, of law, of government, of purpose and not least of all, we brought to the union of 1867 our commitment to serve in a constructive way in the new federal state that had been created.

We feel that we have special responsibilities to preserve and to protect the understanding of 1867.

[Translation]

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je ne suis pas sûr que nous ayons besoin d'une motion. Nous avons l'accord de tous les partis. Je ne pense pas que nous ayons besoin de présenter une motion officielle.

Le coprésident (M. Joyal): Je pense qu'il y a unanimité en ce qui a trait à cette proposition et j'accepte d'emblée que demain, entre 15 h 30 et 18 h 00, compareisse la Fraternité nationale des Indiens.

M. Epp: Monsieur le président, à ce propos, je suis prêt à accepter qu'on ne présente pas de motion, si toutefois monsieur Nystrom y consent. Nous essayons de vous faire comprendre qu'il faut établir un emploi du temps. Il semble que cette séance-là convient à la Fraternité nationale des Indiens et aux membres du Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

J'ai donc l'honneur et le privilège de souhaiter la bienvenue, au nom des membres du Comité, aux représentants du gouvernement de la Nouvelle-Écosse.

Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse est représenté par l'honorable John Buchanan, premier ministre, l'honorable Edmond Morris, ministre des Affaires intergouvernementales, l'honorable Harry How, procureur général, et M. Jeremy Akerman, directeur exécutif, Affaires intergouvernementales.

Monsieur Buchanan.

L'honorable John Buchanan (premier ministre de la Nouvelle-Écosse): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, c'est un plaisir pour moi de venir vous présenter ce bref mémoire au nom du gouvernement et de la population de la Nouvelle-Écosse.

Vous avez oublié un membre de notre délégation, le procureur général adjoint, M. Gordon Cotes.

M. Mackasey: Avez-vous des exemplaires de votre mémoire?

M. Buchanan: Vous les aurez sous peu.

Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je suis ici aujourd'hui pour parler du Canada. Je représente la Nouvelle-Écosse et je suis animé d'un sentiment constructif et modéré. J'espère sincèrement trouver chez d'autres la même attitude conciliante qui a permis à la Nouvelle-Écosse de ne pas tenter d'action en justice.

Monsieur le président, les Néo-Écossais estiment qu'ils ont une raison toute spéciale et une responsabilité particulière de s'intéresser au sort du fédéralisme canadien actuellement.

Nous sommes un peuple «autochtone», car nous sommes parmi les premiers Canadiens, et notre province est l'une des quatre qui se sont fédérées en 1867; en outre, nous avons beaucoup apporté à la fédération: du point de vue historique, juridique, gouvernemental, intentionnel et, ce qui n'est pas négligeable, nous avons apporté à l'union de 1867 notre engagement à servir d'une manière constructive au sein du nouvel État fédéral.

Nous estimons que nous avons des responsabilités toutes spéciales à l'égard de la protection de l'entente de 1867.

[Texte]

Now what is that understanding? It was an understanding that Canada was to be a federation—a federal state.

To the end that our understanding of what we are talking about at this time may be accurate, it would perhaps be useful to go back to beginnings.

Federalism, historically, is defined as a league between states, a compact, covenant or agreement. The *Shorter Oxford Dictionary* defines the verb "federate" as:

To enter into a league for a common object, to organize on a federal basis.

"Federal" itself is defined as:

Of or pertaining to a covenant, compact or treaty.

It thus appears that the terms "federalism", "federate" and "federal" involve the concept of a political arrangement in which some sort of agreement is implied.

A review of historical federations shows that they invariably came into being by means of a contract or agreement. It is clear, as Senator Forsey has said, that the Charlottetown and Quebec negotiations which resulted in the British North America Act, consisted of very well informed and extremely intelligent negotiations by the colonial and provincial leaders of British North America.

Senator Forsey declares that the British North America Act is nearly 100 per cent homemade. It was designed by conferences in Charlottetown, Quebec and London, made up wholly of British North Americans.

Senator Forsey's point is, of course, that the British North America Act is essentially a product of British North American political experience and the inventiveness and constructive imagination of British North American political leaders.

The British North America Act embodies an intention of the British North American colonies to join together for common purposes.

The ideas, the understanding and the agreements embodied in the Act by its British legislative draftsmen was the work of British North Americans.

That the maritimers, the Nova Scotians especially, were parties to these negotiations and to that agreement—the agreement that was made and confirmed by the Imperial statute of 1867 is a matter of sober historical fact. And from it, Nova Scotians understood that they were partners in a new political process which they had assisted in creating, and in which a new process of government was established: the Government of the Dominion of Canada—the general Government of Canada—which had assigned to it specific responsibilities under the British North America Act.

The British North America Act may fairly be said to have embodied at that time the understanding of the colonies and provinces involved of what the agreement of federation was to be. It was—as all federations in the modern age have been—an agreement not between people per se, but an agreement

[Traduction]

Quelle était-elle? Il s'agissait d'une entente prévoyant que le Canada serait une fédération, un État fédéral.

Pour que nous comprenions bien ce dont il s'agit actuellement, il vaudrait peut-être la peine de retourner un peu en arrière.

Du point de vue historique, le fédéralisme est défini comme une association entre États, un pacte, un accord ou une entente. Le dictionnaire Oxford abrégé définit le verbe «se fédérer» comme:

Entrer dans une association visant un objectif commun, s'organiser en fédération.

Le mot «fédéral» est défini comme suit:

Appartenant à une convention, pacte ou traité.

Il semble donc que les termes «fédéralisme», «fédéré» et «fédéral» évoquent la notion d'un accord politique quelconque faisant suite à une entente.

En remontant l'histoire, on constate que les fédérations ont été créées invariablement au moyen d'un contrat ou d'un accord. Il est clair, comme l'a rappelé le sénateur Eugene Forsey, que les négociations de Charlottetown et de Québec, qui ont abouti à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, étaient des négociations très éclairées et très intelligentes de la part de leaders coloniaux et provinciaux de l'Amérique du Nord britannique.

Le sénateur Forsey déclare que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est presque totalement un produit de chez-nous. Il est issu de conférences qui se sont tenues à Charlottetown, à Québec et à Londres, et réunissant uniquement des Nord-Américains britanniques.

Le sénateur Forsey signale que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est essentiellement un produit de l'expérience politique britannique en Amérique du Nord et de l'esprit imaginatif et d'invention de leaders politiques nord-américains.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique concrétise l'intention des colonies britanniques d'Amérique du Nord de se grouper pour atteindre des objectifs communs.

Les idées, les accords et les ententes prévus dans l'AANB par les législateurs britanniques sont le fruit du travail de Britanniques nord-américains.

Pour ce qui est des gens des Maritimes, de Nouvelle-Écosse en particulier, ils étaient partie à ces négociations et à cet accord. Cet accord a été confirmé par le statut impérial de 1867, et c'est un fait historique. Les gens de Nouvelle-Écosse comprenaient qu'en vertu de cet accord ils étaient associés dans un nouveau processus politique à la création duquel ils avaient participé et en vertu duquel un nouveau processus de gouvernement était établi: le gouvernement du Dominion du Canada, le gouvernement général du Canada, qui se voyait confier des responsabilités précises en vertu de l'AANB.

On pouvait alors dire que l'Acte de l'Amérique du nord britannique contenait l'accord entre colonies et provinces s'entendant pour former une fédération. Il s'agissait, comme dans le cas de toutes les fédérations modernes, d'un accord non pas entre peuples mais entre gouvernements qui entreprenaient un

[Text]

between governments to embark upon a common project of government and in the process, to create this common organ of government to be known as the dominion government. We do not suggest that the dominion government thus created was the servant of the provinces, but it is clear that the British North America Act created a new political community with a specific and limited area of jurisdiction.

Mr. Chairman, nothing is perfect, and if these arrangements no longer meet the needs of the latter part of the 20th Century, then let us have change.

But, Mr. Chairman, let us have change in accordance with the spirit in which our constitutional arrangements were originally promulgated, that is, with the participation of the governments which founded this federation.

We must accept that in this, as in all federal systems, every citizen belongs to two communities—the province and what we have historically identified as the dominion.

It further follows that these two communities should be clearly distinguished and effectively provided with their own governments, each with clearly defined areas of autonomy. Neither should be superior nor inferior to the other. They have co-ordinate duties to perform and they exist by virtue of an agreement of governments that neither provided nor contemplated the possibility that either would assume a unilateral right to alter the terms of the agreement and to invade the autonomy of the other.

It may be, indeed, that change is needed, but it is a change that can only properly be achieved by mutual agreement of the participants in the process of federalism.

Nova Scotia supports the patriation of the Canadian constitution at the earliest convenient time. There has never been any question about our position on this basic principle. It is a position we have maintained at all constitutional gatherings since November 1978. However, we believe that patriation should be simple and straightforward; a repeal of Section 7(1) of the Statute of Westminster with an amending formula which is agreeable to the provincial governments and the Government of Canada.

As far as Nova Scotia is concerned, we have already indicated that we are prepared to accept either the Victoria formula or the Vancouver consensus and did, in fact, agree to the Vancouver consensus at the federal-provincial conference in September as did all other provinces.

Although Nova Scotia is prepared to accept the Vancouver consensus, the point needs to be made that we do object to the Government of Canada attempting to unilaterally impose it upon the provinces.

While we are somewhat flexible on the question of the amending formula, we are unshakeable in our belief that any alteration to the Canadian constitution beyond patriation with an amending formula should and must be done by Canadians in Canada.

Our position, in essence then, would be to seek a renunciation by the United Kingdom of its authority over our constitution and to enable us to get to work on it here in Canada.

[Translation]

projet commun de gouvernements en créant un organe gouvernemental commun qui serait le gouvernement du Dominion. Nous ne disons pas que le gouvernement du Dominion qui a été créé alors était le serviteur des provinces, mais il est clair que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a créé une nouvelle communauté politique avec un domaine de compétences précis et limité.

Monsieur le président, rien n'est parfait, et si ces modalités ne correspondent plus aux besoins de notre pays à la fin du vingtième siècle, modifions-les.

Il faut cependant les modifier dans le même esprit que celui qui prévalait au moment où les dispositions constitutionnelles ont été promulguées, c'est-à-dire avec la participation des gouvernements fondateurs.

Il faut reconnaître que dans ce système fédéral, comme dans tous les systèmes fédéraux, tout citoyen a une double allégeance: à la province et ce que l'on a appelé historiquement le Dominion.

Il s'ensuit donc que ces deux allégeances doivent être clairement distinguées et les deux gouvernements qui leur correspondent doivent avoir des domaines bien définis d'autonomie. Aucun des deux gouvernements ne doit être supérieur à l'autre. Les deux ont des responsabilités complémentaires et ils existent en vertu d'un accord unilatéral qui ne prévoyait pas et n'envisageait pas la possibilité qu'un palier gouvernemental prendrait des mesures unilatérales pour modifier les clauses de l'entente ou s'arroger une partie de l'autonomie de l'autre.

En effet, il se peut qu'un changement s'impose mais c'est un changement qui ne peut se faire que par consentement mutuel des participants au processus du fédéralisme.

La Nouvelle-Écosse appuie le rapatriement de la constitution canadienne dans les plus brefs délais. Nous n'avons jamais douté de ce principe fondamental. Depuis novembre 1978, nous avons toujours adopté la même position à cet égard lors des rencontres constitutionnelles. Néanmoins, nous pensons que le rapatriement doit être simple et direct: abrogation de l'article 7(1) du statut de Westminster assortie d'une formule d'amendement approuvée par les gouvernements provinciaux et par le gouvernement du Canada.

En ce qui a trait à la Nouvelle-Écosse, nous avons déjà indiqué que nous sommes prêts à accepter soit la formule de Victoria soit le consensus de Vancouver et, en fait, nous avons accepté le consensus de Vancouver à la conférence fédérale-provinciale de septembre, comme les autres provinces, du reste.

Pour que la Nouvelle-Écosse soit prête à accepter le consensus de Vancouver, il faut bien dire que nous nous opposons à ce que le gouvernement du Canada essaie de l'imposer unilatéralement aux autres provinces.

Nous sommes souples sur toute la question de la formule d'amendement, mais nous sommes inébranlables dans notre conviction que toute modification à la constitution canadienne, outre le rapatriement assorti d'une formule d'amendement, devrait et doit être faite au Canada par les Canadiens.

En substance, nous pensons qu'il faut demander au Royaume-Uni de renoncer à son droit de regard sur notre

[Texte]

The Government of Canada, however, does not seem to take this view because they seek to have the British Parliament make significant additions to our constitution. In our opinion, Westminster has no business doing that, and we, certainly, have no business asking them to do it. In fact, the Government of Canada's asking them to act in that way constitutes an intrusion and an imposition.

Further, Mr. Chairman, Nova Scotia believes that the Government of Canada is asking the United Kingdom Parliament to enact legislation which would, in effect, alter the relationships between the federal and provincial governments without their participation and consent. This is not only in violation of convention, but also of the fourth general principle enunciated by the honourable Guy Favreau in the Government of Canada's publication of 1965, *The Amendment of the Constitution of Canada* which is:

The Canadian Parliament will not request an amendment directly affecting federal-provincial relationships without prior consultation and agreement with the provinces.

It is interesting also to note that this principle was one with which the Right Honourable Louis St. Laurent quite clearly agreed when he said at the federal-provincial constitutional conference of January 1950:

Parliament could not take from the legislatures without their participation something over which the Act of 1867 had given them jurisdiction.

We further object, Mr. Chairman, to provisions for constitutional amendments by referenda to be held apparently only on the Government of Canada's initiative, at their timing, under their rules and always with their proposition on any ballot. We note with some alarm that the referendum provisions may even be applied to change the amending formula itself.

It is clear that the inclusion of referendum provisions and the Charter of Rights is leading to an increasing disunity throughout Canada. The proposition that the Government of Canada should be able to go over the heads of the provinces with referenda is one which strikes at the very heart of the Canadian Confederation, is incompatible with parliament democracy, and, certainly, was not contemplated when the federation was formed in 1867.

Some persons have suggested that those who are not prepared to support the proposals of the Government of Canada in this respect are weak in their support of Canadian independence and stand opposed to confirming our nation's sovereignty.

Mr. Chairman, Nova Scotia very strongly resents such suggestions. In fact, Mr. Chairman, we believe it is arguable and probably demonstrable that by asking Westminster to enact measures which could not be legally enacted by the Parliament of Canada alone, they are actually inviting the

[Traduction]

constitution afin que nous puissions nous—mêmes y travailler ici, au Canada.

Néanmoins, le gouvernement du Canada ne semble pas partager notre avis, car il demande au Parlement britannique de faire des ajouts importants à notre constitution. A notre avis, ce n'est pas là la tâche de Westminster, et il ne nous appartient pas de demander au Parlement britannique de faire cela. En fait, le gouvernement du Canada demande au Parlement britannique de prendre des mesures qui pourraient constituer une ingérence ou une immixtion.

D'autre part, la Nouvelle-Écosse estime que le gouvernement du Canada demande au parlement du Royaume-Uni d'adopter une loi qui, en fait, modifie les rapports entre gouvernements provinciaux et gouvernement fédéral sans la participation et le consentement des intéressés. Non seulement cela constitue-t-il une contravention à l'entente, mais également une entorse au quatrième principe général énoncé par l'honorable Guy Favreau dans un document du gouvernement du Canada qui remonte à 1965, l'amendement de la Constitution du Canada et je cite:

Le Parlement canadien ne demandera pas d'amendements qui pourraient toucher directement les rapports fédéraux-provinciaux sans avoir consulté les provinces au préalable et obtenu leur accord.

Il est intéressant de constater que ce principe a été reconnu clairement par le très honorable Louis Saint-Laurent qui a déclaré à la conférence constitutionnelle fédérale-provinciale de janvier 1950:

Le Parlement ne peut pas retirer aux assemblées législatives, sans leur participation, quelles que soient les compétences que leur donne l'Acte de 1867.

Monsieur le président, nous nous opposons aux dispositions prévoyant une modification de la constitution par référendum tenu à l'initiative du gouvernement du Canada vraisemblablement, d'après ses règles et avec les questions qu'il aura lui-même rédigées. Nous sommes alarmés que les dispositions concernant le référendum pourraient même être utilisées pour modifier la formule d'amendement elle-même.

Il est clair que les dispositions concernant le référendum et la Charte des droits mènent à un accroissement de la discorde au pays. En voulant passer outre à la volonté des provinces et utiliser le référendum, le gouvernement du Canada atteint la Confédération canadienne en son cœur même, ce qui est incompatible avec les principes de démocratie parlementaire et, bien sûr, était impensable au moment où la fédération a été formée en 1867.

D'aucuns ont prétendu que ceux qui ne sont pas prêts à appuyer les propositions du gouvernement du Canada sont faibles dans leur appui de l'indépendance canadienne et s'opposent à l'affirmation de la souveraineté de notre nation.

La Nouvelle-Écosse s'inscrit en faux contre ces allégations. En fait, nous pensons qu'on pourrait prétendre, et peut-être démontrer, qu'en demandant à Westminster d'adopter ces mesures qui ne peuvent pas être adoptées légalement par le Parlement du Canada seul, on invite le Royaume-Uni à exer-

[Text]

United Kingdom to exercise a jurisdiction over us which is inconsistent with our status as a sovereign nation.

Let there be no mistake about it: the Government of Canada's proposals do not constitute some minor amendments or alteration to the British North America Act. They are substantial additions to it, and, in effect, would lodge further Canadian domestic legislation at Westminster.

At the First Minister's conference in September, I was impressed by the measure of good will and spirit of compromise that I witnessed at that time. I said then that I believed agreement was possible on a variety of important matters if the will to succeed existed, and we were prepared to continue negotiations.

Let me also say, Mr. Chairman, that I believe Premier MacLean did your committee a service when, in appearing before you, he outlined the extent to which agreement was actually reached in a number of areas. I agree with what he said. Since a greater measure of agreement was achieved at that conference than had hitherto been the case, optimists like Nova Scotia see that as an encouragement to continue, not as a reason to surrender.

I believe, Mr. Chairman, that we will be able to sit down, to respond to the needs of Canadians, and to agree to changes which will be in keeping with demands of the future. I believe we can work together and we can do it together as Canadians acting in concert.

That is not to say there will not be differences of opinion, not is it to suggest that these solutions will be easily and quickly arrived at, but we owe it to the citizens of this country to give it our best effort and to try a lot harder than we have to date.

We also owe it to Canadians to make sure that our attempts to resolve our differences are done by ourselves in our own country Canada. If we do not, then we have not right to call ourselves a nation.

So I believe, Mr. Chairman, that the conference process should be resumed as soon as possible and that while negotiations proceed unilateral moves by the government of Canada should be held in abeyance. Nova Scotia is confident that further progress can be made.

Let us recall again the agreement and the near agreements of September of 1980, including the agreement on the amending formula. Let us refrain from running to London to make our decisions for us but instead bring the constitution of Canada home and get to work on it right here in Canada. On behalf of the citizens of my province, I am prepared to accept that challenge and I think the other provinces are similarly willing. The government of Canada should also be ready to meet that challenge.

In conclusion, Mr. Chairman, let me say that I believe that your Committee is certainly no ordinary Committee of the House of Commons and Senate. Your Committee is charged with a very serious responsibility of protecting the interests of Canadians both present and future. To many Canadians your Committee is seen as the last and only hope to prevent

[Translation]

cer sur nous des pouvoirs qui sont incompatibles avec notre statut de nation souveraine.

Le gouvernement du Canada, il ne faut pas s'y tromper, ne propose pas tout simplement quelques amendements mineurs ou quelques modifications à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Il y ajoute des éléments importants qui mettraient entre les mains de Westminster notre loi nationale canadienne.

A la conférence des premiers ministres, en septembre, j'ai été favorablement impressionné par la bonne volonté et l'esprit de concorde qui régnaient alors. J'ai dit alors que je pensais qu'il était possible de s'entendre sur diverses questions importantes s'il y avait assez de détermination et si nous étions préparés à poursuivre les négociations.

Je pense que le premier ministre MacLean a rendu un fier service aux membres du Comité quand, dans son témoignage, il a précisé jusqu'à quel point l'accord était presque unanime à certains égards. J'abonde tout à fait dans son sens. Étant donné que l'accord est encore plus solide actuellement, s'étant raffermi depuis la conférence, les gens de Nouvelle-Écosse, qui sont des optimistes infatigables, y voient un encouragement à poursuivre et non pas une raison d'abandonner.

Je pense que nous pourrions nous réunir, pour répondre aux besoins des Canadiens, pour convenir de modifications respectant les besoins de l'avenir. Je pense que nous pouvons travailler ensemble et que nous pouvons réussir si les Canadiens collaborent.

Cela ne signifie pas qu'il n'y aura pas de divergences d'opinions, que les solutions seront faciles et rapides; mais il est de notre devoir de donner aux Canadiens le meilleur de nous-mêmes et de faire encore plus d'efforts que nous n'en avons faits jusqu'à présent.

Il est de notre devoir également, étant donné nos responsabilités à l'égard des Canadiens, de nous assurer que nos tentatives pour résoudre nos différences prennent place ici au Canada. Sinon, nous n'avons pas le droit de prétendre être une nation.

Le processus des conférences constitutionnelles doit être repris dans les plus brefs délais et pendant ces négociations, toute mesure unilatérale de la part du gouvernement du Canada doit être abandonnée. La Nouvelle-Écosse a confiance que nous pourrions réaliser nos aspirations.

Souvenons-nous de l'entente ou de la presque entente de septembre 1980, y compris celle qui portait sur la formule d'amendement. Gardons-nous de courir à Londres en demandant que d'autres prennent les décisions à notre place et contentons-nous de rapatrier la Constitution pour y travailler ici, au Canada. Au nom des citoyens de ma province, je suis prêt à relever ce défi et je pense qu'il en va de même pour les autres provinces. Le gouvernement du Canada doit être prêt également à relever ce défi.

En conclusion, monsieur le président, votre Comité n'est pas un comité ordinaire de la Chambre des communes et du Sénat. Votre Comité a la responsabilité très importante de protéger les intérêts des Canadiens, actuels et futurs. Aux yeux de beaucoup de Canadiens, votre Comité est le seul espoir d'empêcher une mesure qui pourrait détruire notre pays.

[Texte]

something from happening which they believe may well destroy our country.

The unity of Canada is vital but the future of that unity is at stake. I appeal to you and to the members of this Committee today to do everything within your power to see to it that we respond to the demands of Canadians that we work with one another not against one another, and not allow there to be planted in our soil the seeds of the destruction of this nation.

Mr. Chairman and members, I thank you for your kind consideration and your permission to appear before you on behalf of the people and the government of the province of Nova Scotia.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Buchanan.

I would like first to invite to open our discussion with the honourable members of your delegation and yourself, honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. Premier Buchanan and the other members of your government, I would like to welcome you here today and thank you for the statement that you have made. My reaction was, as you were giving your statement, Mr. Premier, what further questions need I ask, but that you had said it all.

But I do want to get further information from you, sir, on a number of areas and, primarily, I want to concern myself with the nature of the federation, not two levels of government which, in my mind, has become a phrase that is used to the detriment of all Canadians, but rather two orders of government and that each order of government in its own right has a position and a responsibility as outlined in the British North America Act and with that in mind, sir, I would like to direct your attention first of all, if I might, to page 5 and read the latter part of your address on page 5.

You are referring to the two governments and I take it that you are referring to the two orders of government in that paragraph when you state, and I quote, in other words:

they have co-ordinate duties to perform and they exist by virtue of an agreement of governments that neither provided nor contemplated the possibility that either would assume a unilateral right to alter the terms of the agreement and to invade the autonomy of the other.

I believe that is the heart and the thrust of what you are trying to say to us this morning. I would like to ask you, sir, in the opinion of the Premier of Nova Scotia and your government, in what manner are the two orders of government being altered by the proposed resolution should it go to Westminster and in what manner is the unilateral action in fact encroaching on provincial rights.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Mr. Buchanan?

Mr. Buchanan: Yes. Well, Mr. Epp, I have a short summary, areas where we believe the present proposals do infringe on what could be called existing provincial constitutional powers under the BNA Act and I say here, a unilateral right to alter the terms of the agreement and to invade the autonomy

[Traduction]

L'unité canadienne est vitale et l'avenir de cette unité est en cause. Je vous exhorte donc, vous et les membres du Comité, à faire tout en votre pouvoir pour vous assurer que nous répondons aux aspirations des Canadiens, que nous travaillons ensemble, et non pas les uns contre les autres, et que nous ne permettrons pas que soit enfouie dans notre sol la semence de la destruction de notre nation.

Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je vous remercie de m'avoir écouté et de m'avoir donné l'occasion de comparaître au nom de la population et du gouvernement de la province de Nouvelle-Écosse.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Buchanan.

Je donne la parole tout d'abord à l'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Monsieur Buchanan, messieurs les membres du gouvernement de Nouvelle-Écosse, je tiens à vous souhaiter la bienvenue aujourd'hui et à vous remercier de la déclaration que vous venez de faire. En vous écoutant, je me suis demandé quelles questions je pourrais poser, car je crois que vous avez tout dit.

Je tiens cependant à obtenir de vous certaines précisions à certains égards, notamment au sujet de la nature de la fédération, non pas des deux paliers gouvernementaux, car à mon avis, cette phraséologie est utilisée au détriment de tous les Canadiens; je parlerai plutôt de deux ordres de gouvernement, chacun d'entre eux ayant une position et une responsabilité bien définies dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Vous parlez de deux gouvernements; je suppose qu'il s'agit de deux ordres de gouvernement, et je cite:

Ils ont des attributions précises et ils existent en vertu d'un accord conclu entre eux qui ne confère aucun droit à l'une des parties de modifier unilatéralement les termes de l'accord et de porter atteinte à l'autonomie des autres.

Je suppose que c'est là ce que vous essayez de nous expliquer ce matin. De l'avis du premier ministre de Nouvelle-Écosse et de son gouvernement, comment le projet de résolution modifie-t-il les deux ordres de gouvernement et de quelle façon cette mesure unilatérale mettant en cause Westminster fait-elle entorse aux droits provinciaux?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Buchanan.

M. Buchanan: Monsieur Epp, j'ai dressé la liste des propositions qui atteignent les pouvoirs provinciaux constitutionnels en vertu de l'AANB et j'entends par là les propositions qui modifient unilatéralement les modalités de l'entente et font entorse à l'autonomie. Nous pensons que l'article 92(1) est

[Text]

my of the other. We believe that certainly does exist in the proposals. We believe that they include Section 92(1) where there is an infringement on constitutional powers of a province, 92(13), are property and civil rights provisions, 92(16), Section 93 and Section 95. All of these sections are in one way or the other infringing upon the constitutional powers of a province as granted to provinces under the BNA Act. Therefore, any proposal which infringes on our powers our powers as provinces in those sections, which is unilateral in nature, these proposals certainly will take away from our federation something that is very important and that is the division of powers or the agreement of the division of powers of 1867.

Mr. Epp: So, I take it then, sir, you feel definitely that the agreement which Nova Scotia entered as one of the four original partners in the federation that the agreement of 1867 will be broken should the proposed resolution go forward to Westminster and you have been very specific in the terms of where you feel that agreement has or will in fact be broken.

I would like to ask you, sir, this being the case, your government at this moment has chosen not to take a challenge on the breaking of the agreements and the encroachment by the federal government into provincial jurisdiction to the courts.

Mr. Buchanan: That is right.

Mr. Epp: At this moment, if I understand your position correctly, you have decided not to proceed. Yet, in your statements today, you left it open, you prefer this conciliation route and that is, I guess we can put it, let us reason together, that that has been the position you have taken.

Mr. Buchanan: Good way to put it.

Mr. Epp: Do you feel or is it your position, the position of your government that regardless of the interpretation of encroachment, and I believe there is encroachment, but regardless of the interpretation that any action should be suspended until the court has made or rendered a decision.

Mr. Buchanan: Yes, we do believe that. We believe the matters at present before the appeal court of three provinces, we believe that these proposals should be suspended until those matters are dealt with by the courts. I think that is rather fundamental.

As far as the position that we have taken, we are politicians, we believe that our political system in Canada is a strong political system, federally and provincially. We believe that negotiation is preferable to confrontation, that co-operation is preferable to confrontation. The court system is an adversary system. In this business of constitutional reform, we should not be adversaries, but we should be partners as we were in 1867 and, therefore, we took the position a month or a month and a half ago that we would prepare a position for the House of Commons and the Senate Committee, that we would negotiate the matter with the Minister of Justice and the Government of Canada and we would take every avenue open to us of a political nature to negotiate in an attempt to impress upon the government of Canada that these proposals are creating a divisiveness within our country which they should not be creating.

[Translation]

violé, car il s'agit là des pouvoirs que détiennent les provinces en vertu de la constitution, l'article 92(13) qui porte sur les droits civils et la propriété, l'article 92(16), l'article 93 et l'article 95 étant également violés. Tous ces articles concernent les pouvoirs constitutionnels des provinces en vertu de l'AANB et sont violés. Par conséquent, toute proposition unilatérale puissent atteindre à ces articles a une incidence importante sur notre fédération et sur le partage des pouvoirs ou l'accord de partage des pouvoirs de 1867.

M. Epp: Si je comprends bien, vous pensez que l'accord auquel la Nouvelle-Écosse et trois autres provinces étaient parties lors du fondement de la fédération en 1867 sera rompu si ce projet de résolution est présenté à Westminster et vous pouvez identifier clairement comment l'entente originale sera rompue.

Cela étant, nous savons que votre gouvernement a choisi de ne pas contester la rupture de ces accords et l'immixtion du gouvernement fédéral dans les affaires de compétence inter-provinciale devant les tribunaux.

M. Buchanan: C'est cela.

M. Epp: Si j'ai bien compris, vous avez décidé de ne pas tenter de poursuites. Dans votre déclaration, aujourd'hui, vous dites bien que vous préférez la conciliation, que vous demandez que nous raisonnions ensemble, n'est-ce pas?

M. Buchanan: Vous l'avez bien dit.

M. Epp: De l'avis de votre gouvernement, même si l'on peut contester le fait qu'il y a contravention, ne vaudrait-il pas mieux attendre que les tribunaux se soient prononcés avant de faire quoi que ce soit?

M. Buchanan: En effet, c'est ce que nous pensons. Nous pensons que trois cours d'appel provinciales ont été saisies de la question et que l'on ne devrait rien décider à l'égard de ce projet de résolution tant que les tribunaux n'auront pas rendu un jugement. Je pense que c'est élémentaire.

Quant à notre position, nous sommes des hommes politiques, nous estimons que le système politique canadien est un système solide, au palier provincial comme au palier fédéral. Nous pensons que les négociations et la collaboration sont préférables à la confrontation. Le système judiciaire est un système de confrontation. Quand il s'agit de réforme constitutionnelle, nous ne devrions pas être adversaires mais associés, tout comme en 1867 et, par conséquent, nous avons annoncé il y a six semaines que nous préparerions pour la Chambre des communes et le Sénat une déclaration d'opposition et que nous étions prêts à négocier avec le ministre de la Justice et le gouvernement du Canada. Nous saisissons toutes les occasions politiques pour négocier afin que le gouvernement du Canada comprenne bien que ses propositions créent de la division dans notre pays, ce qui est regrettable.

[Texte]

Simply put, that a resolution to the House of Commons, to Westminster should contain nothing but the patriation of our Canadian constitution with an agreeable amending formula if we can get that far.

It is based on our simple belief in Nova Scotia that amendments to our constitution should be made by Canadians and not by people in Great Britain.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Epp: Mr. Premier, you have taken me into that area, I think all of us accept patriation, and I would like to see it done now. So it takes me to the question we keep hearing constantly that for 53 years we have not been able to have agreement and, therefore, the constitution remains resident in Westminster, in London rather than in Canada and, therefore, we cannot make changes to the Canadian constitution by Canadians, an objective which we all have.

That being the case, would it be your view of the summer meetings that we have now, as Canadians, and you as heads of governments in Canada, have advanced to the point that at this point in time we could have patriation, an agreed to amending formula, you said, and I do not want to put words in your mouth, but there was an agreement on Vancouver.

Mr. Buchanan: Yes.

Mr. Epp: And, thirdly, that we would then have agreed to a meeting of the First Ministers of the country within a relative short period of time to discuss future and further amendments to the constitution. Is that a position which Nova Scotia not only holds, but do you believe it is a position that is now agreed to by the provinces of Canada?

Mr. Buchanan: Well, I cannot speak for the other provinces of Canada but I certainly can speak for my own province and the government of my province in giving an opinion as to what I consider the position of the other provinces of Canada. There is no question that at the conference held in Ottawa in September that all of the provinces did agree to an amending formula.

Certainly, I said at the conclusion of that conference that as far as Nova Scotia was concerned, we would be willing to sit down at a conference table again early in 1981. With the intervening months, ministers and the continuing Committees would work together to prepare for a conference in 1981 when we could, I am sure, iron out some of the differences that separated us in September.

The idea of 53 years, probably corrected in 53 years, there had been discussions of a constitutional nature, but I believe that over the past year the negotiations have been more intense than at any time in that 53-year period, and I think we probably have achieved more in the past 12 months or shorter period than 12 months than at any time in the 53 years so that the opinion we have as Nova Scotians is simply this, that if we can achieve that in a matter of months, with intense negotia-

[Traduction]

En résumé, tout projet de résolution de la Chambre des communes portant adresse à Westminster ne devrait contenir que des dispositions concernant le rapatriement de la constitution et des dispositions concernant une formule d'amendement acceptée par toutes les parties.

Nous avons la conviction, en Nouvelle-Écosse, que les amendements à notre constitution devraient être faits par les Canadiens et non pas par les Britanniques.

Des voix: Bravo!

M. Epp: Monsieur le premier ministre, vous parlez du rapatriement, je crois que nous acceptons tous ce principe et j'aimerais que cela se fasse maintenant. Ce qui m'amène à parler du fait que nous entendons constamment dire que, depuis 53 ans, nous n'avons pas pu en venir à une entente et que, par conséquent, la constitution reste à Londres et qu'ainsi les Canadiens ne peuvent apporter aucune modification à la constitution canadienne, contrairement à l'objectif que nous partageons tous.

Puisqu'il en est ainsi, estimez-vous qu'après les réunions de cet été, nous avons maintenant, nous à titre de Canadiens et vous comme chef d'un gouvernement du Canada, suffisamment avancé pour que le rapatriement soit possible, pour qu'une formule d'amendement soit possible? C'est ce que vous avez dit, je crois, et je ne voudrais pas vous prêtez des propos que vous n'avez pas tenu, mais il y a bel et bien eu une entente à Vancouver.

M. Buchanan: Oui.

M. Epp: Troisièmement, nous aurions pu alors convenir de tenir une réunion des premiers ministres dans des délais assez brefs afin de discuter des amendements futurs et subséquents à la constitution. S'agit-il là non seulement de la position de la Nouvelle-Écosse, mais également celle adoptée par les provinces du Canada?

M. Buchanan: Je ne saurais parler au nom des autres provinces, mais je peux certainement parler au nom de ma propre province et de mon propre gouvernement et vous transmettre ce que j'estime être la position des autres provinces. Il ne fait aucun doute qu'à la conférence qui s'est déroulée à Ottawa au mois de septembre, toutes les autres provinces ont convenu d'une formule d'amendement.

J'ai d'ailleurs dit à la fin de la conférence qu'en ce qui concernait la Nouvelle-Écosse, nous étions disposés à nous asseoir à la table encore une fois au début de 1981. Dans l'intervalle, les ministres et les membres des comités permanents pourraient travailler ensemble pour préparer une conférence en 1981 au cours de laquelle nous pourrions, j'en étais persuadé, aplanir certaines des difficultés qui nous séparaient au mois de septembre.

Quand à ces discussions constitutionnelles qui durent depuis 53 ans, je dois avouer qu'à mon avis, au cours de la dernière année, les négociations ont été plus intenses qu'à tout autre moment pendant cette période de 53 ans. Puisque nous avons probablement accompli plus au cours des douze derniers mois, ou même moins, qu'au cours des 53 années précédentes, les Néo-Écossais croient tout simplement que si nous pouvons obtenir de tels résultats en quelques mois grâce à des négocia-

[Text]

tions and conferences, surely we should not set a timetable of a few months to complete it all. What is a few more months or a few more years if we can keep the country completely together, no disunity, certainly differences of opinion, but those differences of opinion would result in a consensus of opinion. That is the opinion we have.

Mr. Epp: Just to understand you correctly, Mr. Premier, the first position, that is, patriation, you said there was an agreed to amending formula in the summer. It was my understanding that was the Vancouver consensus and that you would then be willing to meet at a very early date for further consultation.

What I would like to then ask you, Mr. Premier, you made reference to this . . .

Mr. Buchanan: I just want to check. Yes, as I can recall it, in my notes, 10 provinces agreed on the amending formula.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Premier. I would then like to ask you, sir, and it is to my way of thinking a position that members of this Committee and all parliamentarians should look at very closely and that is on page 9. You make the point, you made it earlier in your brief that Nova Scotia does not accept that those who oppose the government's unilateral action are less Canadian than those who are proposing the action.

First of all, that being case, on page 9, you make a reference that the action, the unilateral action is further dividing the country and could lead to further disunity, it is a fear that all of us have. Would you care to elaborate on that position, sir?

Mr. Buchanan: Well, again, I believe that the majority of the provinces, in fact, all of the provinces would agree that Confederation was an agreement between governments, it was the creation of a new level of government, if you will. It was a compact, it was an agreement, it was a covenant with a division of powers, not creating one government superior or inferior to another and, therefore, if suddenly in any contractual relationship, if one party to that relationship determines unilaterally to break it, then certainly you are not going to have the other party smiling at you and the other party will be rather upset. I think what is happening in this country today is that one level of government has determined unilaterally to change the agreement and the other levels of government are not going to agree to that, they are just not going to go along with that and that is causing disunity in the country, divisiveness in the country and, in my opinion, it is real. I believe the divisiveness, because of this constitutional wrangle is real, but I do not believe it should be. I think it could have been avoided and I think it still can be avoided if we determine that we will have a cooling off period for a period of time, put our act together again, get back to the conference table and settle our differences or come close to settling our differences.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Premier.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, honourable Jake Epp. I would like to recognize now, Mr. Lorne Nystrom, followed by Miss Coline Campbell. Mr. Nystrom.

[Translation]

tions intensives et des conférences suivies, nous ne devrions pas nous limiter à quelques mois pour terminer toute l'affaire. Après tout, ne vaut-il pas la peine d'attendre quelques mois de plus, quelques années de plus si nous pouvons maintenir ensemble le pays tout entier, sans désunion, avec certainement des différences d'opinion, mais des différences d'opinion qui permettent d'en arriver à un consensus. C'est là notre avis.

M. Epp: Résumons donc, monsieur le premier ministre, pour que nous vous comprenions bien. Vous dites d'abord, quant au rapatriement, qu'il y avait entente sur une formule d'amendement, cet été. Que je sache, il s'agissait là du consensus de Vancouver, et ensuite vous auriez été disposé à vous réunir le plus tôt possible pour d'autres consultations.

J'aimerais donc vous demander, monsieur le premier ministre, lorsque vous avez dit . . .

M. Buchanan: Laissez-moi vérifier. Oui, je m'en souviens, les dix provinces acceptaient la formule d'amendement.

M. Epp: Merci, monsieur le premier ministre. J'aimerais donc vous demander ce que vous pensez de la position énoncée à la page 9 laquelle, à mon avis, devrait faire l'objet d'un examen attentif par les membres de ce Comité et par tous les parlementaires. Vous faites valoir ultérieurement dans votre mémoire que la Nouvelle-Écosse n'accepte pas l'idée que ceux qui s'opposent au geste unilatéral du gouvernement sont moins Canadiens que ceux qui proposent un tel geste.

Tout d'abord, à la page 9, vous parlez de ce geste et vous dites qu'un tel geste unilatéral divise encore plus le pays et pourrait entraîner une plus grande désunion, crainte que nous partageons tous. Pourriez-vous donner plus de précisions sur cette position?

M. Buchanan: Encore une fois, je crois que la majorité des provinces, en fait toutes les provinces, conviendraient que la Confédération constituait une entente entre gouvernements, visant la création de nouveaux paliers de gouvernements, si vous voulez. S'il s'agissait d'un contrat, d'une entente, d'un accord sur la division des pouvoirs, sans pour autant créer un gouvernement qui soit supérieur ou inférieur à un autre et, par conséquent, si soudainement dans toute relation contractuelle, l'une des parties décide à elle seule de terminer l'entente, il est certain que l'autre en sera assez offensée. A mon avis, ce qui se produit aujourd'hui au pays c'est justement qu'un palier de gouvernement a décidé, seul, de modifier l'entente et les autres paliers de gouvernement ne l'accepteront pas, ils ne se laisseront tout simplement pas faire, ce qui provoquera la désunion qui, à mon avis, est très réelle au pays. En effet, je crois que c'est une réalité née du différend constitutionnel, mais il ne devrait pas en être ainsi. On aurait pu éviter la chose, et je crois que l'on peut encore le faire si nous options pour une période de détente au cours de laquelle nous pourrions nous préparer, nous remettre à la table de conférence et régler nos différends ou tout au moins faire un pas vers leur règlement.

M. Epp: Merci, monsieur le premier ministre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp. J'aimerais maintenant céder la parole à M. Lorne Nystrom qui sera suivi par Mlle Coline Campbell. Monsieur Nystrom.

[Texte]

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome Premier Buchanan and his officials here this morning before our Joint Committee on the Constitution and to ask you questions in about four or five different areas, but just to start off with the comment you just made, we need a cooling off period. How long is the cooling off period, what kind of a process?

Mr. Buchanan: I would not want to put a time limit on it, but I think we could agree to a period of a matter of months and in that period of time our various Ministers, parliamentarians could get together and we could finalize one thing that I think is very important and that is the amending formula. It seems to me that if a resolution is forwarded to Westminster containing patriation of the constitution of Canada though we would amend it ourselves in this country and an amending formula which is acceptable to the 11 partners in this Confederation, I think we would be well on the road to solving the constitutional problems that we have had over the last number of months and years.

Mr. Nystrom: On the question of the amending formula, Mr. Premier, you make reference on page 9 of your brief to the referendum and you are greatly concerned and you strongly object to the referendum which could be initiated solely by the federal government or the timing solely in our hands, questions written by them and rules written by them and the like.

I would like to ask you whether or not you have considered some of the implications in this for Nova Scotia, because if I look and read correctly the resolution before us, I find under Section 42 on the referendum provisions that if there is a referendum, there has to be a national majority and then a regional majority of the four Atlantic provinces.

Now, the Minister of Justice has indicated to Mr. Henderson that he is going to accept an amendment that pertains to the Atlantic province where he will delete the reference to population so that if there is going to be a referendum in the Atlantic provinces, the referendum can be approved by at least two of the Atlantic provinces voting in favour of it. Now, that could be Prince Edward Island and New Brunswick or Prince Edward Island and Newfoundland and they could approve of the constitutional amendment and that could represent a very tiny minority of the people of Atlantic Canada. It could say, for example, it would be only 30 per cent or 40 per cent of the people of Atlantic Canada, but that referendum would still pass because two of the provinces have voted in favour of it. Have you considered this? It seems to me that as the biggest province in the Atlantic region, that must cause you concern.

Mr. Buchanan: We have considered that and, quite frankly, the position we are taking on the amending formula that is included in the resolution is first of all, and I think we better start from this basic premise, that that amending formula, which includes a referendum, has not been agreed to by the

[Traduction]

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue au premier ministre Buchanan et à ses collaborateurs au Comité conjoint sur la constitution. J'aimerais vous poser des questions sur quatre ou cinq sujets différents. Mais commençons, si vous le voulez bien, avec votre dernière remarque à propos d'une période d'apaisement. Combien de temps faudrait-il, quelle serait la procédure adoptée?

M. Buchanan: Je ne voudrais pas fixer de délai, mais nous pourrions nous entendre sur un délai de quelques mois et, pendant cette période, les divers ministres, les parlementaires, pourraient se réunir et se mettre d'accord sur un aspect que j'estime extrêmement important, la formule d'amendement. Il me semble que si nous devons expédier à Westminster une résolution demandant le rapatriement de la constitution du Canada, c'est à nous qu'il revient d'amender nous-mêmes au pays la constitution et d'en arriver à une formule d'amendement qui soit acceptable aux onze partenaires de la Confédération. Je crois que nous serions ainsi en bonne voie de résoudre les problèmes constitutionnels que nous avons connus ces derniers mois et ces dernières années.

M. Nystrom: Au sujet de la formule d'amendement, monsieur le premier ministre, vous parlez à la page 9 de votre mémoire du référendum qui vous préoccupe grandement et auquel vous vous opposez fermement si l'initiative en revenait uniquement au gouvernement fédéral ou si ce dernier décidait seul de l'échéancier et rédigeait seul les questions et les règlements.

J'aimerais donc vous demander si vous aviez songé ou non à certaines des répercussions éventuelles pour la Nouvelle-Écosse, car si on lit correctement la résolution dont nous sommes saisis, on constate qu'à l'article 42 il est prévu qu'il doit y avoir une majorité à l'échelle nationale et ensuite une majorité régionale dans les quatre provinces de l'Atlantique réunies.

Or, le ministre de la Justice a déclaré à M. Henderson qu'il était disposé à accepter un amendement, en ce qui concerne les provinces de l'Atlantique, visant à rayer la mention de la population de sorte que s'il y avait un référendum dans les provinces de l'Atlantique, il suffirait qu'au moins deux d'entre elles se prononcent en faveur de la proposition de vote. Il pourrait donc s'agir de l'Île-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick ou de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, lesquels pourraient approuver un amendement à la constitution qui ne soit représentatif que d'une toute petite minorité de la population du Canada atlantique. On pourrait, par exemple, voir à peine 30 ou 40 p. 100 de la population des provinces de l'Atlantique voter en faveur d'une proposition qui serait alors adoptée parce que deux provinces auraient voté majoritairement en sa faveur. Y avez-vous songé? Il me semble que puisque votre province est la plus grande de la région de l'Atlantique, cela doit vous préoccuper.

M. Buchanan: Nous y avons songé et, très franchement, notre position sur la formule d'amendement qui figure dans la résolution est la suivante: qu'il faut se fonder au départ sur le principe fondamental que la formule d'amendement, laquelle inclut le recours à un référendum, n'a pas été acceptée par les

[Text]

Provinces of Canada. It has not been. In fact, quite frankly, it, as I recall, was not really seriously even considered in September at the federal-provincial conference. So starting from the basic premise it is not an amending formula that the provinces of Canada have agreed to or even considered.

Secondly, the theory of a referendum is something in my opinion that contradicts the kind of parliamentary democracy that we have in this country, but even having said that, it seems to me that if this is the amending formula that we are going to be discussing, surely it should be an amending formula, and including the referendum—we are flexible in Nova Scotia and if a majority or the consensus is the referendum should be included to break a block of some kind we would be flexible but we would only be flexible on the basis that it was discussed by, and there was a consensus or agreement, the provinces of Canada and the federal government.

So that we cannot say let us change the referendum proposals in here to make it more compatible to a region, because we start from the premise that we do not agree with it, first of all, and secondly, we do not agree with the amending formula until it has been discussed by the provinces of Canada and the Government of Canada.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Premier. I think that is a very important point because as is written in Section 41 and Section 42, as I stated before, if indeed they go ahead with the referendum and indeed if the Minister is not willing to accept some kinds of amendments where at the very minimum there has to be a regional majority, you could find yourself as the largest atlantic province voting overwhelmingly no to a certain constitutional amendment along with one of your sister provinces and it still carries because two provinces have voted yes, and I think that is something you should take a very serious look at.

I would like to ask you as a premier, you talked a bit about deadline and consensus and so on, and if I remember correctly, I know Premier MacLean said that there was a consensus on a number of items and you said the same thing, and I noted in the speech here made by Mr. Wells, who is the Minister of Intergovernmental Affairs in the Province of Ontario, he said, "However, at the latest round of First Ministers' discussions what we saw were clear signs of stalemate", and he goes on to talk again about he believes we must have the courage to break the deadlock of our constitutional talks, he calls it a deadlock and you and Premier MacLean say that there was not a deadlock, that there was a consensus.

How does one in the constitution define deadlock? Can you offer the Committee any advice as to how we should define that concept if indeed the government does insist on writing it into our constitution?

Mr. Buchanan: Well, I think that we will look at this in two ways: first of all, the series of meetings held, as I recall, from

[Translation]

provinces du Canada. Elle ne l'a pas été. En fait, on n'a même pas retenu cette proposition au mois de septembre lors de la conférence fédérale-provinciale. Donc, il faut partir du principe fondamental qu'il ne s'agit pas là d'une formule d'amendement que les provinces ont acceptée, ni même considérée.

Deuxièmement, la théorie d'un référendum, à mon avis, contredit le genre de démocratie parlementaire qui existe au pays. Mais cela étant dit, il me semble que si nous retenions, aux fins de la discussion, une telle formule d'amendement, puisqu'il devrait y avoir, de toute façon, une formule d'amendement, y compris une proposition de référendum—nous sommes assez souples en Nouvelle-Écosse—et si la majorité ou l'ensemble étaient d'avis d'inclure une proposition de référendum afin de s'opposer à un front commun, nous ferions preuve d'une certaine souplesse dans la mesure où la question aurait été discutée par les provinces et le gouvernement fédéral et qu'on en serait venu à un point de vue majoritaire ou à une entente.

Nous ne pouvons donc pas exiger qu'on modifie les dispositions sur le référendum, pour les rendre plus acceptables pour une région, puisque nous partons du principe que, premièrement, nous ne l'acceptons pas et, deuxièmement, que nous ne pouvons accepter aucune formule d'amendement qui n'aurait pas été discutée par les provinces et le gouvernement du Canada.

M. Nystrom: Merci, monsieur le premier ministre. Je crois que c'est là un point très important, puisque selon le libellé des articles 41 et 42, comme je l'ai dit auparavant, si l'on maintenait telles quelles les dispositions sur le référendum et si le ministre n'était pas disposé à accepter le moindre amendement qui prévoit, au moins, une majorité régionale, votre province, la plus grande de la région Atlantique, pourrait se retrouver à voter majoritairement contre un certain amendement constitutionnel tout comme l'une de vos provinces sœurs; et pourtant, parce que deux provinces auraient voté pour, la proposition passerait. Je crois que vous devriez examiner cet aspect très attentivement.

Maintenant j'aimerais vous poser une question en votre qualité de premier ministre, puisque vous avez parlé un peu de délai et de consensus; si j'ai bonne mémoire, le premier ministre McLean a déclaré qu'il y avait consensus sur plusieurs questions, et vous l'avez dit également, et je relève un passage d'un discours prononcé par M. Wells, ministre des Affaires intergouvernementales de l'Ontario: «toutefois, lors de la dernière séance des entretiens entre les premiers ministres, nous avons constaté la stagnation du débat» et il poursuivait en répétant qu'il croyait que nous devrions avoir le courage de surmonter l'impasse des pourparlers constitutionnels; il parle d'une impasse alors que vous et le premier ministre McLean prétendez qu'il y avait consensus.

Comment, dans le contexte de la constitution, définir une impasse? Pouvez-vous donner au Comité des conseils sur la définition que nous devrions donner au concept si, en fait, le gouvernement insiste pour inscrire des dispositions à cette fin dans notre constitution?

M. Buchanan: Il faut envisager la question sous deux angles: tout d'abord, la série de réunions qui ont eu lieu du mois de

[Texte]

the month of June until August throughout this country, in Montreal, Toronto, Vancouver, Ottawa, where ministers, members of continuing Committees on the constitution met and, as I recall the briefings I had, there were really not that many roadblocks or deadlocks. There was a consensus, as I recall, on many of the items and matters that were under discussion.

Now, then we proceed to the federal-provincial conference which was held in Ottawa and my recollection of that, in the private meetings and in the public meetings, was certainly there were deadlocks on certain issues but there was a consensus and agreement on many others, and there is an old saying that we have in Nova Scotia, maybe you have it in Ontario, too, that you have to crawl before you walk and walk before you run, and maybe we are still in the crawling stage because we have not had anyone prodding us that much but we are now, I believe, in a position where we are in the walking part of that old saying and we are now ready to sit down once more and in the areas, as I recall it, about eight of the items, there was not just a consensus but there was an agreement by not only a majority of the provinces but almost all of the provinces on those items. So, when you are that close to agreement why create the kind of divisiveness and disunity that we see happening today because of the unilateral move by one of the partners on the agreement?

I am very serious when I say that my reading of the federal-provincial conference in September was that we were just about there, and I believe, I sincerely believe, that we can agree on an amending formula, we all agree on patriation of the constitution so why do we not get it home here and then sit down and we as Canadians amend our own constitution from then on.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Premier. If you would check Section 38(3)(a) of the resolution you will find that the federal government can place any amending formula it wishes to the people of the country. This is Part IV of the Resolution where there may indeed be a national referendum on choosing our amending formula where you can get eight provinces representing 80 percent of the people to put forth a proposition and the federal government has the option of sticking with the modified Victoria Charter or else, under Section 38(3)(a) you will notice it says:

41(1)(b) or any other alternative thereto proposed by the government of Canada

can be put to the Canadian people. So really what the government is asking us to do here before this Committee is approve a resolution where there may be a national referendum to choose between two amending formulas, neither amending formula of which we know about at the present time, and they do not have to come back to Parliament to get approval for their option, it can be the government itself, and I am wondering if you see any dangers, I am sure you would as someone who believes in cooperative federalism, for this kind of pig in the poke approach to the future of the country?

[Traduction]

juin au mois d'août dans tout le pays, à Montréal, à Toronto, à Vancouver à Ottawa, au cours desquelles les ministres, les membres des Comités permanents sur la constitution se sont rencontrés; et si je me souviens bien des séances d'information qui ont eu lieu, les pierres d'achoppement et les impasses n'étaient pas légion. Il y avait consensus, selon mon souvenir, sur de nombreuses questions et sujets alors en discussion.

Maintenant, à la Conférence fédérale-provinciale qui s'est tenue à Ottawa, d'après mes souvenirs, lors des réunions privées et des réunions publiques, il y a certainement eu impasse sur certaines questions, mais il y a eu également consensus et entente sur de nombreux points. Et ne dit-on pas en Nouvelle-Écosse, et vous le dites aussi peut-être en Ontario, qu'il faut ramper avant de marcher et marcher avant de courir? Et peut-être que nous ramperons encore parce que personne ne nous a vraiment poussés dans le dos jusqu'à présent et nous a forcé à marcher, bien que nous soyons maintenant disposés à nous rasseoir encore une fois. D'ailleurs, si j'ai bonne mémoire, sur 8 des questions, non seulement y avait-il consensus, mais presque toutes les provinces étaient d'accord. Quand l'entente est proche, pourquoi créer le genre de division et de désunion que nous constatons aujourd'hui parce que l'une des parties a décidé d'agir unilatéralement.

Je suis des plus sérieux lorsque je dis que mon interprétation de la conférence fédérale-provinciale de septembre est que nous touchions presque au but; et je crois sincèrement que nous pouvons nous entendre sur une formule d'amendement, nous pouvons nous entendre tous sur le rapatriement de la constitution. Donc, pourquoi ne pas le faire et ensuite nous asseoir et modifier nous-même notre propre constitution?

M. Nystrom: Merci, monsieur le premier ministre. Si vous voulez vous donner la peine de regarder l'article 38(3)(a) de la résolution, vous constaterez que le gouvernement fédéral peut présenter aux Canadiens la formule d'amendement qui lui convient. Il s'agit de la partie IV du projet de résolution qui prévoit la tenue d'un référendum national sur le choix de la formule d'amendement si huit provinces qui représentent 80 p. 100 de la population en font la demande; le gouvernement fédéral, pour sa part, peut également s'en tenir à la charte modifiée de Victoria ou proposer une autre formule, conformément à l'article 38(3)(a) où il est dit:

celle qui est prévue à l'alinéa 41(1) (b) ou l'éventuelle procédure de remplacement proposée par le gouvernement du Canada

peut être présentée au peuple canadien. En réalité, le gouvernement nous demande ici, devant le Comité, d'approuver une résolution qui prévoit la tenue d'un référendum national pour choisir entre deux formules d'amendement dont nous ignorons actuellement la teneur; sans que le gouvernement soit obligé de revenir au Parlement pour faire approuver son option. Je me demande donc si vous ne voyez aucun danger dans cette approche aveugle sur l'avenir de notre pays; d'ailleurs, je suis persuadé que vous en voyez puisque vous croyez au fédéralisme coopératif.

[Text]

Mr. Buchanan: I do not agree with it. However, I want to repeat something again, that I certainly do not agree with it, I think that it will cause even further disunity in our country but it seems to me that when you talk about an amending formula, and quite frankly the amending formula which is in this document is going to probably cause more problems and more disunity and more divisiveness than some of the other sections here, but it seems to me that when you have the so-called Vancouver consensus agreed to by 10 provinces, when you have the Victoria Charter of 1971—I was not involved at that time but my recollection is agreed to by all the provinces and the federal government—well, I think Quebec agreed at first and then decided against it—but it just seems to me that when you have that kind of agreement on an amending formula to unilaterally impose one which is neither fish nor fowl, it really does not bear any resemblance to the Victoria Charter or the Vancouver consensus; it is very wrong in my opinion to attempt to impose unilaterally that kind of amending formula on 10 provincial governments and the federal government where we have had two other methods of amending our constitution, one of which was agreed to by all 11 governments and then one backed off, but the other one agreed to by 10 governments.

Mr. Nystrom: I assume you have noted that under Section 39 that if indeed we do have a referendum, Mr. Premier, that a simple majority of persons voting at the referendum will make a decision as to what that amending formula is going to be and it seems to me that, once again being a Premier of a province with a smaller population, this would cause you some concern. We have seen division in our country back in 1941 on the conscription referendum where we had French Canada voting one way and English Canada voting the other way. I wonder if you have thought about Section 39 and whether or not you could offer any suggestions to the Committee?

Mr. Buchanan: Well, first of all, Mr. Nystrom, the idea of a national referendum determining the method of amending the constitution of Canada and doing this by a simple majority of the people of this country is something that in my opinion is quite ridiculous. It will lend itself to lobby groups of every conceivable kind. The people of Canada, I do not believe, are really in a position that they can, by voting in a referendum, determine how our constitution is going to be amended when, as it has been said here today, we have been discussing it for 53 years.

The people of Canada are not lawyers, they are not legally trained and you are going to have questions asked in the referendum that are very legalistic in nature and it just seems to me completely incompatible with our democratic system to have a referendum on a very deep and profound question such as constitutional amendment and the methods by which legislatures of Canada and the Parliament of Canada would amend a constitutional document. I do not believe the Canadian people would really ask that that right be granted to them in a referendum.

Referendums can be used for many purposes but I do not believe that a referendum should be a method of amending our constitution. If the people of my province or the people of the

[Translation]

M. Buchanan: Je ne suis pas d'accord avec cette approche. Toutefois, je tiens à répéter que je rejette cette façon de procéder qui, à mon avis, ne saurait qu'engendrer une plus grande désunion au pays. En toute franchise, la formule d'amendement prévue dans ce document engendrera probablement plus de problèmes, une plus grande désunion et plus de divisions que tout autre article du projet, mais il me semble que lorsqu'on parle du consensus dit de Vancouver, accepté par les 10 provinces, lorsqu'on a la Charte de Victoria de 1971... je n'étais pas là à l'époque, mais si je me souviens bien, toutes les provinces et le gouvernement fédéral l'ont acceptée... je crois que le Québec l'a acceptée d'abord pour ensuite revenir sur sa décision... mais il me semble donc que lorsqu'une telle entente existe, c'est une erreur que d'imposer unilatéralement une formule d'amendement qui ne soit ni chair ni poisson, qui ne ressemble en rien à la charte ou au consensus mentionnés; à mon avis, donc, c'est faire fausse route que de tenter d'imposer unilatéralement une formule d'amendement de ce genre aux gouvernements des dix provinces et au gouvernement fédéral, alors qu'il existe deux autres façons d'amender notre constitution, l'une acceptée par les 11 gouvernements, et ensuite rejetée par un seul d'entre eux, et l'autre acceptée par 10 gouvernements.

M. Nystrom: Je présume que vous avez remarqué qu'en vertu de l'article 39, s'il y avait effectivement référendum, il suffirait d'une majorité simple pour décider de la formule d'amendement. Et il me semble, encore une fois, qu'en votre qualité de premier ministre d'une province peuplée, vous devriez en être préoccupé. Nous avons connu la division au pays en 1941 lors du référendum sur la conscription; le Canada français avait voté d'une façon et le Canada anglais de l'autre. Je me demande si vous avez réfléchi à l'article 39 et si vous n'auriez pas des propositions à nous soumettre à ce sujet?

M. Buchanan: Tout d'abord, monsieur Nystrom, l'idée d'un référendum national pour décider de la formule d'amender la constitution du Canada en vertu d'une majorité simple est à mon avis tout à fait ridicule. Cela ouvrirait la porte aux groupes de pressions de tout poil. La population canadienne n'est pas, à mon avis, en mesure de décider dans le cadre d'un référendum de la formule d'amendement de notre constitution, alors que nous en discutons, comme nous l'avons dit aujourd'hui, depuis 53 ans.

Les citoyens ne sont pas des juristes, ils n'ont aucune formation juridique, et dans un référendum vous poseriez des questions d'une nature très juridique. Cela me semble tout à fait incompatible avec notre régime démocratique que de tenir un référendum sur une question aussi grave et profonde que l'amendement constitutionnel et les méthodes qui permettraient aux Assemblées législatives et au Parlement du Canada de modifier la constitution. Je ne crois pas que le public canadien exige vraiment ce droit dans le cadre d'un référendum.

On peut d'ailleurs utiliser les référendums pour de nombreuses fins, mais à mon avis pas pour modifier la constitution. Si les citoyens de ma province, ou ceux de autres provinces, et les

[Texte]

other provinces, the people of Canada, do not like the methods and means by which the parliamentarians have proceeded to amend their constitution, then they have a way of getting rid of them, and that is every five years.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom. I would like to recognize now Miss Coline Campbell followed by the honourable Senator Smith.

Miss Campbell.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

I would also like to welcome the Premier and other officials from Nova Scotia. I do hope that we have all benefited so far from your comments and I am sure we will enjoy the rest of the time that you have with us.

I would like to state that contrary to what the editorial in the *Chronicle Herald* has stated about my being on this Committee, I am sure Mr. Morris, wearing his other hat, would agree with them on the fisheries and the expertise perhaps of this member on the fisheries and marine matters, but unfortunately we are not talking on this day about those matters of economic distribution, but I do feel I should be qualified to speak as an individual from Nova Scotia on this Committee, as a member of Parliament for almost six years, as the only woman elected in Nova Scotia to any House, as a lawyer, as half Acadian and half Scot, those two great groups in Nova Scotia, so I hope, contrary to what the *Chronicle Herald* has said about this Committee, that you will feel that I am qualified to speak to you not only as a politician but as an individual.

Mr. Buchanan: We agree.

Miss Campbell: I would like to go back to the amending formulas and where you stated you had a preference for either the Vancouver formula or the Victoria formula and in my own humble estimation the Vancouver formula hurts the Atlantic provinces because you have to have 70 per cent of the provinces to reach agreement and 50 per cent of the people, therefore, if you have three provinces, let us say Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island being against some proposed amendment, you would have no veto. If we went under the...

Mr. Buchanan: Not really, no. Continue.

Miss Campbell: Well, or 50 per cent of the people, and if you had Ontario and the West or Quebec on the other side, we would be out of luck on the veto because we do not have 50 per cent of the people in those three provinces of Canada and it takes four provinces to veto under that Vancouver formula.

Under the Victoria formula, which you also feel would be good, and perhaps you are not aware but the Minister has said he is willing to consider giving Prince Edward Island full status and doing away with this 50 per cent, it was on the motion of Mr. Henderson from Prince Edward Island, we would only need three provinces in the East to have a veto. It seems to me that we should be heading for the Victoria

[Traduction]

citoyens du Canada entier n'aiment pas les méthodes et les moyens utilisés par les parlementaires pour modifier la constitution, alors ils n'ont qu'à les remplacer, c'est-à-dire tous les cinq ans.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom. J'aimerais maintenant céder la parole à Mlle Coline Campbell qui sera suivie par le sénateur Smith.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président.

J'aimerais aussi souhaiter la bienvenue au premier ministre de la Nouvelle-Écosse et à ses collaborateurs. J'espère que nous avons tous su profiter de vos remarques et je suis persuadée que nous nous plairons en votre campagne pour le temps qu'il nous reste.

J'aimerais critiquer les déclarations contenues dans un éditorial du *Chronicle Herald* sur ma présence à ce Comité, et je suis persuadée que M. Morris, en son autre capacité conviendrait de ce qui a été dit sur les pêches et sur l'éventuelle compétence de ce député sur les pêches et les questions maritimes, dont il n'est malheureusement pas question aujourd'hui puisque nous ne discutons pas de la répartition économique; mais j'estime pouvoir parler en ma qualité de Néo-Écossaise et de député depuis presque de six ans—je suis la seule femme à avoir été élue à quelque assemblée que ce soit en Nouvelle-Écosse—comme juriste, comme descendante d'Acadiens et d'Écossais, les deux grandes groupes de la Nouvelle-Écosse, et j'ose espérer que contrairement à ce que déclarait le *Chronicle Herald* au sujet des membres de ce Comité, que vous admettez que j'ai la compétence voulue pour vous parler non seulement comme politicienne, mais également comme individu.

M. Buchanan: Nous en convenons.

Mlle Campbell: J'aimerais revenir à la question des formules d'amendement et à votre déclaration que vous favorisiez soit la formule de Vancouver soit celle de Victoria; à mon humble avis, la formule de Vancouver porte préjudice aux provinces de l'Atlantique puisqu'il y est prévu que 70 p. 100 des provinces et 55 p. 100 de la population doivent s'entendre et, par conséquent, si vous avez trois provinces, disons la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard qui s'opposent à un amendement, vous n'auriez pas de droit de veto. Si nous avions moins de...

M. Buchanan: Je vous en prie, continuez.

Mlle Campbell: Ou si 50 p. 100 de la population, si l'Ontario et l'Ouest ou le Québec votaient dans le sens contraire, nous n'aurions pas droit de veto puisque nous n'avons pas 50 p. 100 de la population dans ces trois provinces, et qu'il faut quatre provinces en vertu de la formule de Vancouver pour jouir du droit de veto.

En vertu de la formule de Victoria, qui à votre avis est également bonne—vous ne le savez peut-être pas, mais le ministre a déclaré qu'il était disposé à songer à accorder à l'Île-du-Prince-Édouard plein statut, abolissant ainsi ces dispositions des 50 p. 100 à la suite d'une motion de M. Henderson de l'Île-du-Prince-Édouard—il ne faudrait plus que trois provinces dans l'Ouest pour avoir un veto. Du point de vue de

[Text]

formula rather than the Vancouver formula, from the east anyway. Could you tell me why I should not be heading for the Victoria formula over the Vancouver formula?

Mr. Buchanan: Well, I think, as you will recall my comments, I said that Nova Scotia was willing to accept either the Vancouver consensus of the Victoria charter. We did emphasize the Vancouver consensus because we did agree in September that we would accept the Vancouver consensus and did so on the basis that all of the other provinces were in agreement and we, Nova Scotians, are moderate, we are flexible and we want harmony and co-operation and we believe in this great country and we want to keep it together and if that is one method of doing it, we agree with it.

Miss Campbell: But you are not really against the Victoria formula, we arrive at that in this discussion?

Mr. Buchanan: No, I am not, and certainly if it came to a point where the consensus of opinion was a Victoria charter without the impediment to Prince Edward Island, that Prince Edward Island would be literally out in left field on it, in other words, if the 50 per cent was taken out, then sure, if the consensus of opinion was to that kind of amending formula, we would agree to that.

I want to point out one other thing, though. In the Vancouver consensus, even though it is two-thirds of the provinces representing at least 50 per cent of the population, any of the three provinces or the provinces in the one-third could opt out if the item of amendment affected the (a), (b), (c) and (d), provisions in the Vancouver consensus, which of course would be any infringement on provincial rights.

Miss Campbell: Yes, but it would not be the basic, shall we say, equalization, which would be something that we are entrenching in the constitution but if we had the Vancouver formula and the rest of Canada, to the detriment of three eastern provinces wanted to do away with it, it would, under the Vancouver formula, be done away with?

Mr. Buchanan: I am sure you are aware of the Vancouver consensus and I will just read the last section of it. It is:

Two-thirds of the provinces representing at least 50 per cent of the population of Canada, provided that if the enactment is one affecting, (a) the powers of the legislature of a province to make laws; (b) the rights or privileges granted or secured by the constitution of Canada to the legislatures or the governments of a province; (c) the assets or property of a province; or (d) the natural resources of a province, any legislative assembly of a province which has not approved such enactment and which has expressed its dissent thereto by resolution may continue exclusively to make laws in relation to the subject matters coming within such enactment.

However, again, I want to repeat that we did agree to the Vancouver consensus and we would agree again to the Van-

[Translation]

l'Est, donc, il me semble que nous devrions favoriser la formule de Victoria plutôt que celle de Vancouver. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi je ne devrais pas viser à obtenir la formule de Victoria plutôt que celle de Vancouver?

M. Buchanan: Si vous vous rappelez bien, j'ai dit que la Nouvelle-Écosse était disposée à accepter soit la formule de Vancouver soit la Charte de Victoria. Nous avons mis l'accent sur le consensus de Vancouver parce que nous avons convenu au mois de septembre que nous l'accepterions parce que toutes les autres provinces étaient disposées à le faire et que nous, en Nouvelle-Écosse, sommes des modérés, nous sommes souples et nous voulons l'harmonie et la collaboration; nous croyons en ce grand pays, nous voulons qu'il reste uni, et si c'est là la façon de s'y prendre, nous l'acceptons.

Mlle Campbell: Mais vous ne vous opposez pas réellement à la formule de Victoria, c'est ce que nous avons établi au cours de la discussion?

M. Buchanan: Non, je ne m'y oppose pas et il est certain que si le moment venait où l'opinion générale favoriserait la charte de Victoria sans les inconvénients qui gênent énormément l'Île-du-Prince-Édouard à l'heure actuelle, en d'autres termes, si l'on abolissait la disposition sur les 50 p. 100, alors certainement, si c'était l'avis général nous accepterions ce genre de formule d'amendement.

Je devrais peut-être faire remarquer autre chose. Bien que dans la formule de Vancouver, on prévoit que les deux tiers des provinces représentant au moins 50 p. 100 de la population, n'importe laquelle des trois provinces ou un tiers des provinces pourraient refuser un amendement si celui-ci touchait aux dispositions (a), (b), (c) et (d), c'est-à-dire s'il y avait empiètement sur les droits provinciaux.

Mlle Campbell: Oui, mais nous ne nous trouverions pas à enchâsser dans la constitution ce que j'appellerais l'égalité de base, car si nous avions la formule de Vancouver et que le reste du Canada, au détriment des trois provinces de l'Est, veut abolir quelque chose, cela pourrait se faire, n'est-ce pas?

M. Buchanan: Je suis convaincu que vous connaissez la formule de Vancouver, mais je vais vous lire le dernier paragraphe de ce texte:

les deux tiers des provinces représentant au moins 50 p. 100 de la population du Canada, pourvu que, si la disposition adoptée touche, (a) aux pouvoirs de formuler des lois d'une assemblée législative; (b) aux droits ou privilèges accordés ou garantis par la constitution du Canada aux assemblées législatives ou aux gouvernements provinciaux; (c) aux avoirs ou biens d'une province; ou (d) aux ressources naturelles d'une province; toute assemblée législative d'une province qui n'a pas approuvé de telles dispositions et qui a fait connaître son désaccord par résolution peut continuer à formuler son désaccord par résolution peut continuer à formuler exclusivement des lois portant sur les questions qui seraient normalement visées par ces dispositions.

Toutefois, je tiens à répéter que nous avons convenu de la formule de Vancouver et nous le référons si c'était la façon de

[Texte]

couver consensus if it would break the deadlock. If it were the Victoria charter and that Victoria charter would be the amending formula to break the deadlock, we would agree to that as long as Prince Edward Island was protected.

Miss Campbell: Thank you. I would like to move on to what I felt in watching the federal-provincial conference, not only this time but in other federal-provincial conferences, our basic problem dealing federally and provincially has seemed to come down to economic redistribution of powers. In fact, offshore resources would be a good example with Nova Scotia. I really feel that your statement that we should be making this proposal in Canada, made in Canada, by Canadians is misleading because what are we doing right now? We have gone through the whole system of the federal-provincial conferences, the people in Canada have heard about it, in my lifetime a great deal, prior to that it was discussed. I would now like to sort of talk on the areas that I think this proposal might bring on further discussion. We talked about the amending formulas and how difficult it is to arrive at a consensus, I would not particularly like the Vancouver formula because I think it hurts us but I do like the Victoria.

However, let us go back to the other aspects of . . .

Mr. Buchanan: You do like the Victoria?

Miss Campbell: I do like the Victoria and I think we will arrive somewhere in this with an amendment to that particular clause, Section 41, I think it is. However, let us go to the other areas that we are talking about.

Most of the witnesses that have come before us, I would say the majority of the witnesses, feel that the Charter of Freedoms and Rights should be entrenched. I talked with the Canadian Bar Association and Civil Rights, the Advisory Council on the Status of Women, the Territories, the Human Rights, the Polish Council of Canada, the Canadian Jewish Council and many other groups that have been writing in have felt that definitely, before you repatriate a constitution as we are doing, that these basic rights should be there. I would like to now just ask you and go into a discussion of that, but before saying that I would just like to say to you that John Diefenbaker felt this way 20 years ago when he introduced the Canadian Bill of Rights in the House of Commons. He asked the question:

Why is it now necessary to state explicitly in the constitutional document what is already implicit?

And there is the argument that we do not need a charter of rights because it is implicitly there but it is not implicitly, and we see a lot of injustices along the way.

His answer:

Experience has shown that what is only implicit in part is in fact endangered by lack of recognition and of acceptance, and that an explicit statement of rights is not only advisable to create public recognition of the fundamental

[Traduction]

surmonter une impasse. S'il fallait accepter la charte de Victoria comme formule de modification pour sortir d'une impasse, nous le ferions dans la mesure où l'Île-du-Prince-Édouard serait protégée.

Mlle Campbell: Merci. J'aimerais maintenant parler de ce que j'ai ressenti en regardant la conférence fédérale-provinciale, non seulement cette fois-ci, mais les autres conférences aussi, c'est-à-dire que le problème fondamental en matière de relations fédérales-provinciales se ramène du partage des pouvoirs sur le plan économique. En fait, les ressources sous-marines en sont un bon exemple dans le cas de la Nouvelle-Écosse. Je crois vraiment que lorsque vous déclarez que c'est par les Canadiens et au Canada que cette proposition doit être formulée, c'est assez trompeur, car que faisons-nous à l'heure actuelle? Nous avons suivi toutes les étapes des conférences fédérales-provinciales, les Canadiens en ont entendu parler, et de mon vivant beaucoup; auparavant on en parlait aussi. J'aimerais maintenant parler un peu des sujets qui, à mon avis, méritent une discussion plus poussée. Nous avons parlé des formules d'amendement et de la difficulté d'en arriver à un consensus, et je n'aime pas particulièrement la formule de Vancouver, car j'estime qu'elle nous fait tort; je préfère celle de Victoria.

Toutefois, revenons aux autres aspects . . .

M. Buchanan: Vous aimez la formule de Victoria?

Mlle Campbell: J'aime celle de Victoria et je crois que nous en arriverons à un amendement à l'article 41 je crois. Toutefois, revenons aux autres questions à l'ordre du jour.

Nombre des témoins qui ont comparu, je dirais la majorité, estiment que la Charte des droits et libertés doit être enchâssée. J'en ai discuté avec les représentants du Barreau canadien, des droits civils, du Conseil consultatif sur la situation de la femme, les territoires, les droits de la personne, le Conseil polono-canadien, le Congrès juif du Canada et les représentants de nombreux autres groupes nous ont écrit pour nous dire, qu'à leur avis, avant de rapatrier la constitution il faut absolument y inscrire ces droits fondamentaux. J'aimerais donc en discuter avec vous, mais auparavant permettez-moi de souligner que M. John Diefenbaker était de cet avis il y a 20 ans lorsqu'il a présenté à la Chambre des communes la Charte canadienne des droits de la personne. A l'époque il avait posé la question:

Pourquoi est-il maintenant nécessaire d'affirmer explicitement dans la constitution ce qui y figure déjà implicitement?

Évidemment, certains prétendent qu'il n'est pas nécessaire d'avoir une charte des droits puisque celle-ci est sous-entendue; mais ce n'est pas sous-entendu et nous sommes témoins d'un grand nombre d'injustices depuis longtemps.

Sa réponse:

L'expérience nous apprend que ce qui n'est qu'implicite en partie se trouve en fait menacé par suite du manque de reconnaissance et d'acceptation, et qu'une déclaration explicite des droits n'est non seulement à conseiller pour

[Text]

basis of our society, but also to prevent infringement of those rights.

I happen to agree with him wholeheartedly. Do you?

Mr. Buchanan: If Mr. Diefenbaker said that, I probably would agree because I agreed with many of the statements made by Mr. Diefenbaker.

Miss Campbell: He is not here to refute it.

Mr. Buchanan: May I just comment on the Charter of Rights? Again, I am not saying that we are in favour of nor opposed to a charter of rights. What I am saying is that if such a sweeping amendment, an addition, a major addition to the constitution of Canada is made, surely it should be made in Canada and we should not ask another government in another country to add something to our constitution for us that we have not been able to, to this date, do ourselves. It is a basic premise of a sovereign nation. We are a sovereign nation, now why should we ask another country to add to our constitution? Surely we should be able to do that ourselves.

Miss Campbell: Just as an aside to that, we basically did that in 1867 and it worked very well . . .

Mr. Buchanan: Oh, no.

Miss Campbell: We went to the British Parliament and they passed an act.

Mr. Buchanan: No, no.

Miss Campbell: We are now asking them to pass an Act . . .

Mr. Buchanan: You are overlooking completely . . .

Miss Campbell: After much discussion we got to Section 91 and Section 92.

Mr. Buchanan: Coline, you are overlooking the fact that in 1867 our provinces were colonies of Britain. We were not a sovereign nation, we were colonies of Britain and you are overlooking the Statutes of Westminster completely, when we were given almost total sovereignty and I do not overlook those, I think that Canada is a sovereign nation, I believe in Canada and I believe that we should be nationalistic enough and Canadian enough to amend our own constitution at home, and if we have a need for a charter of rights we should be able to include that charter of rights in our own country without asking another country to do it for us.

Miss Campbell: May I just finish off because my time is running out and I do not know if there will be a second time, but I would like . . .

Mr. Buchanan: Could I ask you a question, is that possible?

Miss Campbell: No, you can ask me that after, on your time.

Other areas of concern in the charter of rights, I would just like to quickly go through them. I would assume you are for equal rights for men and women before and in the law, educational rights for the minorities of any one of the official

[Translation]

que le public admette la base fondamentale de notre société, mais également pour empêcher tout empiètement sur ces droits.

Je suis de tout cœur d'accord avec lui. Et vous?

M. Buchanan: Si M. Diefenbaker l'a dit, je suis probablement aussi de cet avis, car j'ai été souvent d'accord avec nombre de ses déclarations.

Mlle Campbell: Il n'est pas ici pour vous contredire.

M. Buchanan: Puis-je faire quelques commentaires au sujet de la charte des droits? Sans nous prononcer pour ou contre une charte des droits, je crois que si l'on apporte un amendement d'une telle envergure, si l'on ajoute quelque chose d'aussi important à la constitution du Canada, alors on devrait le faire au Canada et ne pas demander à un autre gouvernement, dans un autre pays, d'ajouter quelque chose, pour nous, à notre constitution alors que nous n'avons pas pu jusqu'à présent le faire nous-mêmes. C'est là un principe fondamental de toute nation souveraine. Nous sommes une nation souveraine, alors pourquoi demander à un autre pays d'ajouter quelque chose à notre constitution? Il me semble que nous devrions pouvoir le faire nous-mêmes.

Mlle Campbell: En fait, c'est ce que nous avons fait au fond en 1867 et cela a très bien fonctionné . . .

M. Buchanan: Non.

Mlle Campbell: Nous sommes allés au Parlement britannique qui a adopté une loi.

M. Buchanan: Non.

Mlle Campbell: Nous lui demandons encore d'adopter une loi . . .

M. Buchanan: Vous oubliez complètement . . .

Mlle Campbell: Après beaucoup de discussions, nous avons obtenu les articles 91 et 92.

M. Buchanan: Coline, vous oubliez complètement le fait qu'en 1867, nos provinces étaient des colonies de la Grande-Bretagne. Nous n'étions pas une nation souveraine, nous étions des colonies de la Grande-Bretagne et vous oubliez complètement le statut de Westminster qui nous accordait la quasi-souveraineté alors que moi je ne l'oublie pas; je crois que le Canada est une nation souveraine, j'ai foi dans le Canada et je crois que nous devons faire preuve d'un esprit suffisamment nationaliste et canadien pour modifier notre propre constitution, chez nous, et s'il nous faut une charte des droits, nous devons pouvoir l'inclure ici même au pays sans demander à un autre pays de s'en occuper pour nous.

Mlle Campbell: Permettez-moi de terminer, car je vois que mon temps est presque écoulé et je ne sais pas s'il y aura un deuxième tour, mais j'aimerais . . .

M. Buchanan: Puis-je vous poser une question, est-ce possible?

Mlle Campbell: Non, vous pourrez le faire après, sur votre propre temps.

J'aimerais maintenant passer rapidement en revue les autres sujets de préoccupations qui découlent de la charte des droits. Je présume que vous êtes en faveur de l'égalité des hommes et des femmes devant la loi, du droit à l'enseignement pour les

[Texte]

languages in Canada, the courts perhaps being bilingual, not just having interpreters for those people whose basic first language is French, and equal rights for all Canadians without discrimination? And what about the equalization rights, it seems to me that you are for that?

Mr. Buchanan: Equalization, yes.

Miss Campbell: And mobility rights. Are you for the entrenchment of all these in a basic constitution?

Mr. Buchanan: I have no disagreement whatsoever on the principle of equalization and the methods and formulation of equalization being entrenched in the constitution of Canada; but, again, I say that we should do it here in Canada and not ask another country to do it for us.

Miss Campbell: We are doing it in Canada.

Mr. Buchanan: The problem is by one level of government.

I believe, again, going back to our constitutional conference in September, as I can recall, I think all participants in that Conference, with the exception of one, entirely agreed with the method of including equalization in constitutional amendments. Only one, British Columbia, I believe were hung up on certain wordings on it. We are so close that we are, as we say, a smidgeon away from it.

Equalization, certainly; we can agree with equalization. We can agree with the principle of it, its formulation, and equalization payments.

As Senator Smith well knows, Nova Scotia was the province where equalization was born. We were the initiators of equalization many years ago.

Now, what was your other question?

Miss Campbell: It concerned educational rights for the minority and the extension of matters in the criminal sphere.

Mr. Buchanan: We have no objection to the entrenchment in our constitution of matters which are totally federal in nature, and which do not infringe upon the rights and privileges and powers of provinces: none whatsoever.

As far as linguistic rights in Nova Scotia are concerned, I think you were present at College Ste. Anne when I said that we were prepared to, and will, at the earliest opportunity, enact legislation in Nova Scotia to protect the linguistic rights of the Acadian people in the Acadian areas of Nova Scotia. You supported that at the time, and I believe you still do.

Miss Campbell: That was not entrenchment.

Mr. Buchanan: Well, it certainly is going to be entrenched in our provincial legislation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable John Buchanan.

Mr. MacKay: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You have a point of order, Mr. MacKay?

[Traduction]

minorités linguistiques de l'une ou l'autre langue officielle du Canada, que les tribunaux soient bilingues et ne pas seulement avoir des interprètes pour ceux dont la langue maternelle est le français, et de l'égalité des droits pour tous les Canadiens, sans discrimination? La péréquation, il me semble que vous êtes en faveur?

M. Buchanan: La péréquation, oui.

Mlle Campbell: Et les droits de circulation et d'établissement? Êtes-vous en faveur d'enchâsser tous ces droits dans une constitution fondamentale?

M. Buchanan: Je ne suis pas du tout contre le principe de la péréquation ni contre l'enchâssement des méthodes et formules de péréquation dans la constitution du Canada; mais, là encore, je prétends que nous devons le faire ici, au Canada, et non pas demander à un autre pays de le faire pour nous.

Mlle Campbell: Nous le faisons au Canada.

M. Buchanan: Le problème c'est que vous ne le faites qu'à un seul palier de gouvernement.

Je crois encore une fois, pour revenir à la conférence constitutionnelle du mois de septembre, que tous les participants, à l'exception d'un seul, convenaient parfaitement qu'il fallait inclure la péréquation parmi les amendements à la constitution. Il n'y avait qu'une seule province, la Colombie-Britannique, qui hésitait à cause d'un certain libellé. Nous sommes si prêts que nous sommes, comme on dit, à un doigt du but.

La péréquation, certainement; nous sommes en faveur de la péréquation. Nous en acceptons le principe, la formulation et les paiements de péréquation.

Comme le sait très bien le sénateur Smith, la Nouvelle-Écosse est la province où la péréquation est née. Nous avons lancé la péréquation il y a de nombreuses années.

Quelle était votre autre question?

Mlle Campbell: Elle portait sur les droits à l'instruction dans la langue de la minorité et l'élargissement des droits dans le domaine juridique.

M. Buchanan: Nous n'avons aucune objection à enchâsser dans notre constitution des questions qui dépendent complètement du gouvernement fédéral et qui n'empiètent pas sur les droits et privilèges des provinces: pas le moindre.

Quand aux droits linguistiques en Nouvelle-Écosse, je crois que vous étiez au Collège Sainte-Anne lorsque nous avons dit que nous étions disposés à la première occasion à adopter une loi en Nouvelle-Écosse pour protéger les droits linguistiques des Acadiens dans les régions acadiennes de la Nouvelle-Écosse. Vous avez appuyé cette proposition à l'époque et je crois que vous l'appuyez toujours.

Mlle Campbell: Il n'y a pas là enchâssement.

M. Buchanan: Ce sera certainement enchâssé dans notre loi provinciale.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Buchanan.

M. MacKay: J'invoque le règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Vous invoquez le règlement, monsieur MacKay?

[Text]

Mr. MacKay: Yes, Mr. Chairman. I think the very essence of this Committee is to promote a very meaningful dialogue between all participants, and I would move that the member from South West Nova be given additional time so that Premier Buchanan could ask her a question. It appears all to be one way.

An hon. Member: I would like to second that, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. MacKay.

Honourable Senator Smith, followed by the honourable Carl Goldenberg.

Senator Smith.

Senator Smith: Thank you, Mr. Chairman. I should like to join very warmly in the welcome which has been extended by other members of the Committee to Premier Buchanan and his ministers and officials.

It is certainly good to see them here contributing to the general education of this Committee, a Committee of both Houses of Parliament.

I would like to pursue a subject which was raised in some detail by Mr. Nystrom relating to referenda.

Perhaps I could begin by asking you to turn your attention for one moment to Section 50 of the proposed legislation, and then to go on to Section 38.

Section 50 is clearly designed to create the impression at least, if not the reality, that an amendment to the constitution in relation to certain matters set out in Section 50 can only be done in a certain way, that is to say can only be done either consistent with Section 41, which is essentially the Victoria formula, or Section 42, which is one of the referenda propositions.

But I am going to ask you in a moment to consider whether section 8 does not potentially remove that protection entirely. I would like to enumerate those rights which were supposedly protected by Section 50, that are protected in the sense that they can only be affected by changes in the constitution pursuant to Sections 41 and 42. Those items are: the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province; the Canadian Charter of Rights and Freedoms—and those who are particularly interested in that should take a close look at what might happen under Section 38; the commitments relating to equalization and regional disparities set out in Section 31; the powers of the Senate; the number of members by which a province is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of senators; the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of senators representing the province; and the principles of proportionate representation of the provinces in the House of Commons described by the constitution of Canada.

As Mr. Nystrom has pointed out, under Section 38, in certain circumstances, the federal government can ask the people of Canada to determine whether Section 41 or Section 41(b) at least, shall continue to be part of the constitution of Canada, and whether it shall be substituted for by a proposi-

[Translation]

M. MacKay: Oui, monsieur le président. Je crois que l'essence même de notre comité vise à promouvoir un dialogue valable entre tous les participants et donc je propose que l'on accorde au député de South West Nova quelques minutes supplémentaires de façon à ce que le premier ministre Buchanan puisse lui poser une question. On dirait un sens unique.

Une voix: J'aimerais appuyer cette proposition, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur MacKay.

L'honorable sénateur Smith, suivi par l'honorable Carl Goldenberg.

Sénateur Smith.

Le sénateur Smith: Merci, monsieur le président. J'aimerais moi aussi souhaiter très chaleureusement la bienvenue, tout comme les autres membres de notre comité, au premier ministre Buchanan, à ses ministres et à ses collaborateurs.

Il fait certainement plaisir de les voir ici contribuer à l'information générale de notre comité, un comité constitué de représentants des deux Chambres du Parlement.

J'aimerais reprendre un sujet abordé en détail par M. Nystrom, la question des référendums.

Puis-je vous demander d'abord de vous rapporter à l'article 50 du projet de résolution et ensuite à l'article 38.

L'article 50 est clairement conçu pour donner au moins l'impression, si ce n'est le fait, qu'un amendement à la constitution dans le cas de certains sujets qui sont énumérés à l'article 50, ne peut être apporté que d'une certaine façon, soit conformément à l'article 41, essentiellement la formule de Victoria, soit l'article 42, une des dispositions sur les référendums.

Or je vais vous demander dans un instant si, à toutes fins pratiques, l'article 8 ne pourrait pas éventuellement abolir complètement cette protection. J'aimerais vous énumérer les droits que l'article 50 est censé protéger et qui le sont en ce sens qu'ils ne sont «passibles» d'amendements qu'en vertu des articles 41 et 42. Il s'agit des fonctions de la Reine, de celles du Gouverneur général et de celles des lieutenants gouverneurs; de la Charte canadienne des Droits et Libertés, et ceux que la chose intéresse particulièrement devraient étudier de plus près ce qui pourrait se produire en vertu de l'article 38; les engagements énoncés, en matière de péréquation et d'inégalités régionales, à l'article 31; les pouvoirs du Sénat; le nombre de sénateurs représentant chaque province au Sénat et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir; le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui de ses sénateurs; et les principes de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévus par la Constitution du Canada.

Comme l'a souligné M. Nystrom, en vertu de l'article 38, dans certaines circonstances, le gouvernement fédéral peut demander aux citoyens du Canada de décider si l'article 41 ou tout au moins l'alinéa b) de l'article 41 doit continuer à faire partie de la Constitution du Canada ou doit être remplacé par

[Texte]

tion agreed upon by eight provinces, or whether it shall be substituted for by a proposition enunciated by the Government of Canada, which might be any proposition whatsoever. There is absolutely no limit on what the Government of Canada might propose. Then you find that this, in effect, makes it possible for the Government of Canada to endeavour to obtain a replacement for Section 41 by any proposition which occurs to it as a result of a referendum in which only a majority of the total voters of Canada may decide.

So that, if the circumstances set out in Section 38 were to come about, Section 41, as it now stands, namely, the Victoria Charter would completely disappear.

The protection intended to be afforded by Section 50 as regards these particular rights, including the protection of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, would also disappear.

Now, have you any views on this?

Mr. Buchanan: Yes, I do, Senator.

Our reading of this, of course, is exactly as you have said.

Section 50 and the apparent protections in that section, that amendments can only be made under Sections 41 or 42 under the Monarchy, the Governor General, the Lieutenant, the Canadian Charter, et cetera, et cetera; there is no question that that can be varied, but it can also be substantially changed when you read Section 30. That is why, in my opening statement, I said that we were opposed to the referendum proposals, but we also:

note with some alarm that the referendum provisions may even be applied to change the amending formula itself.

So that there is no question that the protections which are apparently afforded by section 50 can be swept away by Section 38. There is no doubt about it.

Senator Smith: I would like now to turn, if I may, to a subject which was raised by Miss Campbell, namely that of equalization, which one finds, I think, at page 26 of the document, the Canadian Constitution of 1980, and section 31 of the proposed legislation.

Now, you have said quite emphatically that you were in favour of equalization being entrenched in the constitution.

But I ask you to consider what entrenchment is really made by the wording of this provision in Section 31, which deals with equalization and regional disparities. But the reason I asked you is because it contains these particular words:

are committed to:

- (a) promoting equal opportunities for the well-being of Canadians;
- (b) furthering economic development to reduce disparity in opportunities; and
- (c) providing essential public services of reasonable quality to all Canadians.

[Traduction]

une proposition acceptée par huit provinces, ou remplacé par une proposition énoncée par le Gouvernement du Canada, n'importe quelle proposition. Ce que veut proposer le Gouvernement du Canada n'est absolument pas limité. Ainsi, à toutes fins pratiques, il est possible pour le Gouvernement du Canada de tenter de remplacer l'article 41 par toute proposition qu'il pourra faire adopter lors d'un référendum à la simple majorité des voix.

Ainsi, si les circonstances prévues à l'article 38 se présentaient, l'article 41 tel que rédigé actuellement, c'est-à-dire la Charte de Victoria, disparaîtrait complètement.

La protection que l'article 50 semble offrir en ce qui concerne ces droits particuliers, y compris le maintien de la Charte canadienne des droits et libertés, disparaîtrait également.

Avez-vous des opinions à ce sujet?

M. Buchanan: Oui, j'en ai, monsieur le sénateur.

Notre interprétation est évidemment telle que vous la présentez.

L'article 50 et les protections apparentes qui s'y trouvent, à savoir qu'un amendement ne peut être apporté qu'en vertu des articles 41 ou 42 dans le cas de la monarchie, du Gouverneur général, des lieutenants gouverneurs, de la Charte canadienne, etc., peuvent avoir des variantes, mais peuvent également connaître des modifications importantes selon les dispositions de l'article 30. C'est pourquoi dans ma déclaration, j'ai dit que nous nous opposions aux dispositions sur le référendum, mais qu'également nous:

constatons avec une certaine crainte que les dispositions sur le référendum peuvent entrer en jeu pour modifier la formule d'amendement même.

Il ne fait donc aucun doute que les protections qui semblent exister en vertu de l'article 50 peuvent être éliminées en vertu de l'article 38. Il n'y en a pas le moindre doute.

Le sénateur Smith: J'aimerais maintenant passer, si vous le permettez, à un sujet soulevé par M^{lle} Campbell, à savoir la péréquation dont il est question, je crois, à la page 26 du document, la Loi constitutionnelle de 1980, et à l'article 31 du projet de loi.

Vous avez déclaré très catégoriquement que vous étiez en faveur d'enchâsser la péréquation dans la constitution.

Néanmoins, je vous demanderais de songer à quel genre d'enchâssement est prévu par la formulation de la disposition qu'on trouve à l'article 31 qui porte sur la péréquation et les disparités régionales. Si je vous pose la question, c'est qu'on dit expressément:

s'engagent à:

- a) promouvoir l'égalité des chances de tous les Canadiens dans la recherche de leur bien-être;
- b) favoriser le développement économique pour réduire l'inégalité des chances;
- c) fournir à tous les Canadiens, à un niveau de qualité acceptable, les services publics essentiels.

[Text]

But I ask you if any province, for instance, Nova Scotia, were to feel that that commitment was not being kept, what remedy is there to enforce the commitment?

Mr. Buchanan: Well, Mr. Chairman, Senator Smith, this proposal for equalization, in my opinion, bears little resemblance to the proposals which we discussed in September on equalization.

What is here, in my opinion, is a very weak proposal. It is a watered down proposal in relation to the equalization proposals that we had discussed in September. It certainly is a watered down proposal of equalization as we know it today.

It is well worded. It is principled, but, as the fellow says "You cannot eat principles". That is one of the big problems here.

I think Premier MacLean, in his brief to your Committee, indicated exactly the position that we take in Nova Scotia, that the proposal before you on equalization certainly does not contain anything in connection with equalization payments. It does not indicate, in fact, where payments would be made or to whom they would be made, whether they would be made directly to people, to provincial governments, to society, to associations or to whom they would be made.

Therefore, it is not the kind of equalization proposal that we would promote, or, of course, to which we would agree in Nova Scotia.

The equalization proposals must be more explicit and must set out such things as equalization payments and to whom they are to go, and not a specific formula but some form of determination as to how those payments are to be made and determined.

In other words, in my opinion, on a reading of Section 31(1) there is no commitment on equalization as we know it today.

Senator Smith: Thank you.

There was some reference made in enumerating the matters covered by the proposed Charter of Rights to mobility, for instance, of movement. Have you any views on that as to whether it trespasses upon the rights given to the people of the provinces through their legislatures?

Mr. Buchanan: Before commenting on that, I would like to make one thing absolutely clear to members of this Committee. There has been over the past number of months some comment, both political and editorial, that we have passed in Nova Scotia, or are proposing to pass, legislation which will restrict the movement of Canadians into our province and restrict people other than Nova Scotians in obtaining employment in our province.

I want to set the record very straight on that at the present time. That is completely incorrect. We have not on our books such legislation, nor do we contemplate such legislation. We believe Canadians should have a right to work in any part of this country, whether it is British Columbia, Nova Scotia, Newfoundland or in the Arctic or in the Northwest Territories or the Yukon.

[Translation]

J'aimerais donc vous demander ceci: si une province, par exemple, la Nouvelle-Écosse, estimait qu'on ne respecte pas cet engagement, quel recours auriez-vous pour en forcer le respect?

M. Buchanan: Monsieur le président, sénateur Smith, ces dispositions sur la péréquation n'ont que peu de ressemblance, à mon avis, avec celles dont on a discuté au mois de septembre.

Ce qu'on trouve ici est à mon avis une proposition bien faible. C'est une proposition diluée comparée aux propositions sur la péréquation dont nous avons discuté au mois de septembre. C'est certainement une version très édulcorée de la péréquation telle que nous la connaissons aujourd'hui.

C'est bien formulé. On y trouve des principes, mais comme on dit: on ne peut pas manger des principes. C'est là le grand problème dans ce cas-ci.

Je crois que le premier ministre MacLean, dans son mémoire à votre comité, a fait état exactement de la disposition que nous avons adoptée en Nouvelle-Écosse, à savoir que la proposition dont vous êtes saisis sur la péréquation n'a rien à voir avec les paiements de péréquation. On n'y dit pas, par exemple, dans quels cas de tels paiements seront faits, ni à qui, directement aux intéressés, aux gouvernements provinciaux, à une société, à des associations.

Par conséquent, ce n'est pas là le genre de dispositions sur la péréquation que nous tenons à encourager ni évidemment à accepter en Nouvelle-Écosse.

Il faut que les dispositions sur la péréquation soient plus précises et définissent la nature des paiements de péréquation, les bénéficiaires, non pas une formule précise, mais quelque chose qui permette de voir comment on décidera d'effectuer les paiements.

En d'autres termes, à mon avis, lorsque l'on lit l'article 31(1), on n'y trouve aucun engagement tels que ceux que nous connaissons actuellement à l'égard de la péréquation.

Le sénateur Smith: Merci.

Lorsqu'on a énuméré les sujets inclus dans une charte des droits proposée, on a mentionné par exemple la liberté de circulation. À votre avis, ces dispositions empiètent-elles sur les droits que les assemblées législatives accordent aux citoyens des provinces?

M. Buchanan: Avant de vous répondre, j'aimerais bien faire comprendre une chose aux membres de ce Comité. Selon les commentaires de certains politiciens et des éditorialistes, il semblerait que nous ayons adopté en Nouvelle-Écosse, ou que nous nous proposons d'adopter, une loi qui limiterait les emplois aux seuls Néo-Écossais dans notre province.

Afin de dissiper tout malentendu, j'affirme catégoriquement que c'est totalement faux. Aucune loi de ce genre n'a été adoptée pas plus que nous n'en avons l'intention. Nous croyons que les Canadiens devraient pouvoir travailler n'importe où dans ce pays, que ce soit en Colombie-Britannique, en Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve, dans l'Arctique, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Yukon.

[Texte]

We believe Canadians have that right at the present time and it should continue.

But we have proposed and will propose in Nova Scotia that in matters maybe affecting off shore, if Nova Scotians are fully qualified, that these Nova Scotians be at least entitled to some form of preference to obtain a job, I repeat if they are fully qualified for that position

I do not think anyone could really argue against that proposition, because it is a position which has been taken historically by the federal government and by the provincial governments throughout this country.

I do believe that provinces should be able to continue to have a right of some form of determination of preferences within our provinces, contractual relationships, employment preferences of a qualified nature and that we should be very careful of entrenching in our constitution proposals which would absolutely do away with any form of provincial right on this kind of mobility right.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Smith. I would like to call now honourable Senator Goldenberg, followed by the honourable James McGrath.

Senator Goldenberg: Thank you, Mr. Chairman.

I want to join in welcoming Premier Buchanan and his associates to this meeting today. I heard with considerable interest the opening statement of Premier Buchanan and I noticed that he began with a definition of federalism as a league between states, compact, covenant or agreement. I want to suggest to the Premier that he was not defining federation, he was defining a confederation and Canada is not a confederation, it is a federation. A confederation is a league of independent states which transmit, which transfer certain powers to a new government. That was the case under the Articles of Confederation in the United States in 1783 which worked so poorly that they had to adopt the present Constitution in 1787 to become a federation.

Incidentally, the man who demolished the compact theory of federation in Canada was a very distinguished Nova Scotian, a very dear friend of mine, Norman Rogers.

The Premier referred to our former colleague, Senator Forsey, and he quoted him correctly, but he did not say anything about Senator Forsey's views of the compact theory. Senator Forsey has replaced the late Norman Rogers as the principal critic of the compact theory. I was glad to see the Premier say we do not suggest that the dominion government thus created was the servant of the provinces, but he adds that it is clear that the British North America Act created a new political community with a specific and limited area of jurisdiction. The suggestion of a very limited area of jurisdiction is, in my opinion, and I say this with respect, wrong.

I wonder what Sir John A. Macdonald would have said if he had heard his constitution defined that way. What about the

[Traduction]

Nous croyons que les Canadiens ont ce droit à l'heure actuelle et qu'il devrait être perpétué.

Nous avons simplement proposé, et nous proposons qu'en Nouvelle-Écosse, dans le domaine de l'exploitation des ressources au large des côtes, si des Néo-Écossais ont toutes les compétences requises, qu'ils jouissent pour le moins d'une certaine forme de préférence pour ces emplois, uniquement, et je le répète, s'ils ont toutes les compétences requises.

Je ne vois vraiment pas comment une telle proposition peut être contestée puisque, historiquement, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont toujours adopté ce point de vue.

Je crois fermement que les provinces devraient conserver ce droit à une réforme de préférence dans les rapports contractuels, de préférence dans le recrutement en conformité avec les compétences et nous devrions nous garder soigneusement de consacrer dans notre Constitution des dispositions qui supprimeraient toute forme de droit provincial en matière de circulation et d'établissement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, honorable sénateur Smith. Je donne maintenant la parole à l'honorable sénateur Goldenberg suivi de l'honorable James McGrath.

Le sénateur Goldenberg: Merci, monsieur le président.

Je veux moi aussi souhaiter la bienvenue au premier ministre Buchanan et à ses collègues à notre réunion d'aujourd'hui. J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt la déclaration préliminaire du premier ministre et j'ai remarqué qu'il avait commencé par définir le fédéralisme comme une ligue entre États associés par convention ou entente. Je me permettrais de lui dire que ce n'est pas la définition d'une Fédération, c'est la définition d'une Confédération et le Canada n'est pas une confédération mais une fédération. Une Confédération est une ligue d'États indépendants qui transmettent, qui transfèrent certains pouvoirs à un nouveau gouvernement. C'est ce qui s'est passé aux États-Unis en 1783 en vertu des articles de la Confédération et le résultat a été si pitoyable qu'ils ont dû adopter la présente Constitution en 1787 pour devenir une fédération.

A propos, le maître-démolisseur de la théorie de fédération par contrat au Canada était un imminent Néo-écossais, un excellent ami, Norman Rogers.

Le premier ministre a cité correctement notre ancien collègue le sénateur Forsey, mais il n'a rien dit de ce que ce dernier pensait de la théorie par contrat. Le sénateur Forsey a repris le flambeau du regretté Norman Rogers comme critique principal de cette théorie. C'est avec plaisir que j'ai entendu le premier ministre dire qu'il ne croyait pas que le gouvernement du Dominion ainsi créé était le serviteur des provinces, mais il a ajouté qu'indubitablement l'acte de l'Amérique du Nord britannique avait créé une nouvelle entité politique avec des domaines de compétence précis et limités. Parler de domaines de juridiction très limités est, à mon avis, et je le dis respectueusement, une erreur.

Je me demande ce que Sir John A. MacDonald aurait eu à dire s'il avait entendu une telle définition de sa Constitution.

[Text]

power of reservation, the power of disallowance, the power to make laws for peace, order and good government.

So, I would be very hesitant about using that phrase.

Mr. Buchanan: Honourable Senator, sir, I will take the word "limited" out.

Senator Goldenberg: Good, thank you.

I come next to the Premier's references to the publication under the auspices of the late honourable Guy Favreau, and this relates to the Fulton-Favreau conferences. I was an adviser at both of them, 1960-61 and 1964. The Premier quoted him correctly, but I suggest that he omitted one or two phrases. Mr. Favreau said:

Certain rules on principles relating to amending procedures have nevertheless developed over the years.

He goes on to say though:

they are not constitutionally binding in any strict sense.

The Premier then quoted correctly the fourth general principle. At the end of the paragraph in which that fourth general principle was set out, we read this:

The nature and the degree of participation in the amending process however have not lent themselves to easy definition.

In this same publication, there are references to all of the amendments to the constitution which were made without consultation with the provinces or with consultation and notwithstanding dissent by one or two provinces. I can think of no more important amendment in the past 30 years or so than the British North America Act of 1949 which provided for the entry of Newfoundland into Confederation. There were no consultations with the provincial governments.

I remember well that at least two provincial governments objected to the absence of consultation.

An hon. Member: It is already in there.

Senator Goldenberg: As a member of this Committee, I submit I have a right to comment on briefs which are submitted to us. I am not going to be interrupted in that way.

Now, the Premier said, or I understood him to say, that there should be a resumption of the federal-provincial meetings and he seemed to suggest that another conference might lead to agreement. What does he base himself on and what could be agreed on if another conference were held?

Mr. Buchanan: Yes, all right.

Senator Goldenberg: I was told that I am supposed to ask you questions, so, I am putting a question to you.

Mr. Buchanan: Well, first of all, Mr. Chairman, I want to refer back to my comments on page 2. I do not have any intention today, nor do I think you do, Senator, in getting into any great discussion as to whether we are discussing a compact or not discussing a compact here. My reason for including that was because it is included in the definition of federalism, federate, confederation and I think as you will recall, I said it appears that the term "federalism", "federate" and "federal",

[Translation]

Que faites-vous du pouvoir de réserve, du pouvoir de désaveu, du pouvoir de légiférer pour la paix, la sécurité et le bon gouvernement?

J'aurais scrupule à employer ce qualificatif.

M. Buchanan: Honorable sénateur, je retire le qualificatif «limité».

Sénateur Goldenberg: Bien, merci.

Je passe maintenant aux références du premier ministre au document publié sous les auspices du regretté Guy Favreau, c'est-à-dire aux conclusions des conférences Fulton/Favreau. J'ai participé en tant que conseiller aux deux, en 1960-1961 et en 1964. Le premier ministre l'a cité correctement mais je lui signale une ou deux omissions. M. Favreau a dit:

Néanmoins, certaines règles régissant les principes des procédures d'amendements sont nées avec les années.

Cependant, il ajoute:

Elles ne sont nullement contraignantes constitutionnellement.

Le premier ministre a ensuite cité correctement le quatrième principe général. A la fin du paragraphe énonçant ce quatrième principe général, il y a la phrase suivante:

la nature et le degré de la participation au processus d'amendement ne se sont pas cependant prêtés facilement à la définition.

Ce même document cite tous les amendements à la constitution qui ont été apportés sans consulter les provinces, sans les consulter et nonobstant le désaccord d'une ou deux provinces. Je ne peux penser à un amendement plus important au cours des 30 dernières années que celui de 1949 permettant l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération. Il n'y a eu aucune consultation avec les gouvernements provinciaux.

Je me souviens très bien qu'au moins deux gouvernements provinciaux se sont plaints de l'absence de consultation.

Une voix: C'est trop tard.

Le sénateur Goldenberg: En tant que membre du Comité, j'ai le droit de commenter les mémoires qui nous ont soumis. Je n'admettrai pas qu'on m'interrompe de cette manière.

Or, le Premier ministre a dit, ou j'ai cru comprendre, qu'il préconisait une reprise des réunions fédérales-provinciales et il a semblé suggérer qu'une autre conférence pourrait conduire à une entente. Sur quoi se fonde-t-il et à quelle entente pourrait-on aboutir si une autre conférence avait lieu?

M. Buchanan: Très bien.

Le sénateur Goldenberg: On m'a dit que je devais vous poser des questions donc je vous en pose une.

M. Buchanan: Tout d'abord, monsieur le président, je voudrais revenir à mes commentaires de la page 2. Je n'ai pas l'intention aujourd'hui, pas plus que vous, je pense, sénateur, de me lancer dans un grand débat pour déterminer si oui ou non l'objet de nos discussions est un contrat. Si j'ai fait cette citation c'est parce qu'elle est comprise dans les définitions de fédéralisme, fédéré, confédération et vous vous souviendrez que j'ai dit qu'il me semblait que les termes «fédéralisme»,

[Texte]

involved a concept of a political arrangement in which some sort of an agreement is implied.

Certainly, I am not saying in any way, shape or form that the compact theory is one that we are basing our federation on.

As far as Mr. Guy Favreau and the conference you mentioned, it is my understanding, and, again, I do not mean to be argumentative here, nor do I think we should get into an argument on this but it seems to me, the information I have, and I hope these researchers are right, if not—Of a total of 16 amendments to the BNA Act, only two affected federal-provincial relationships and in these instances the approval and consent of the provinces were obtained. I think you know the two I am referring to were the 1940 amendment on Unemployment Insurance and the 1951 on old age pensions, which were approved and consented to by the provinces and five amendments concerning the provinces were subject to provincial consultation.

The Newfoundland situation, under section 146, and I think this has been publicly stated by the Premier of Newfoundland on many occasions, that Section 146 of the BNA Act specifically provided for the admission of Newfoundland into the union at a later date. So, your theory that provincial consent was not obtained for the introduction of Newfoundland into Confederation, I, quite frankly, is nullified by Section 146 which was a part of the British North America Act. So, why go through the procedure of getting everybody to consent to something that they have already agreed to as the original partners in Confederation.

Senator Goldenberg: Premier Buchanan, I do not want to boast, but I was also involved in the Newfoundland negotiations and I draw to your attention that Section 146 requires addresses from the Houses of the Parliament of Canada and from the Houses of the respective legislatures of the colonies or provinces of Newfoundland and so on. Newfoundland had no legislature at that time. Newfoundland was under Commission of Government. They had a referendum, two referenda.

Mr. Buchanan: May I say, Senator, I am not going to speak for Newfoundland, they do their own talking very well, both here and abroad.

Your final comment on what can be achieved and why do I think something can be achieved at another federal-provincial conference, well, you know . . .

Senator Goldenberg: When I asked that question, I hope you are right. I am not criticizing you.

Mr. Buchanan: No, I realize that. I simply put it this way, that I have been present in my short time in this office I have been present at three federal-provincial conferences, two of them on the constitution. I am really amazed at the work that has been carried on and the advances that were achieved in those conferences. I really did not believe that ten provincial governments and a federal government could cover as much ground as we did in the last year and a half. 53 years they have not really been able to cover as much ground as is pointed out here this morning, but in a year and a half we have covered a lot of ground. I simply say this that if in a year and a half we

[Traduction]

«fédéré» et «fédéral» impliquaient le concept d'une entente politique réclamant une sorte d'accord.

Je n'ai jamais dit que nous fondions notre fédération sur la théorie par contrat.

En ce qui concerne M. Guy Favreau et la conférence que vous avez citée, je crois comprendre, et une fois de plus je ne veux pas me lancer dans un argument, ni ne crois-je que nous le devrions, mais il me semble, selon mes renseignements et mes chercheurs n'ont pas intérêt à s'être trompés, que, sur un total de 16 amendements à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, seuls deux ont modifié les relations fédérales-provinciales et que dans ces deux cas, l'approbation et le consentement des provinces ont été obtenus. Je crois que vous savez que je veux parler de l'amendement de 1940 relatif à l'assurance-chômage et de celui de 1951 relatif aux pensions de retraite qui ont été approuvés et acceptés par les provinces ainsi que cinq amendements concernant les provinces soumis à la consultation provinciale.

Pour ce qui est de Terre-Neuve, et je crois que le Premier ministre de Terre-Neuve l'a répété publiquement à plusieurs reprises, l'article 146 de l'ANB prévoit tout particulièrement l'admission de Terre-Neuve dans l'union à une date ultérieure. En conséquence, votre théorie selon laquelle le consentement des provinces n'a pas été obtenu pour l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération est tout simplement infirmée par l'article 146 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Pourquoi chercher à obtenir le consentement de tout le monde à quelque chose qui avait déjà été accepté par les partenaires fondateurs de la Confédération.

Le sénateur Goldenberg: Monsieur Buchanan, je ne veux pas me vanter, mais j'ai également participé aux négociations au sujet de Terre-Neuve et je vous signale que l'article 146 requiert des adresses des Chambres du Parlement du Canada et des Chambres des assemblées respectives des colonies ou des provinces de Terre-Neuve, etc. Terre-Neuve n'avait pas d'assemblées à l'époque. Terre-Neuve avait une «commission de gouvernement». Il y a eu un référendum, deux référendums.

M. Buchanan: Permettez-moi de vous dire, sénateur, que je ne parlerai pas au nom de Terre-Neuve, son gouvernement se défend très bien lui-même ici et à l'étranger.

Vous m'avez aussi demandé pourquoi je pensais qu'une autre conférence fédérale-provinciale aboutirait à un résultat. Vous le savez . . .

Le sénateur Goldenberg: J'ai posé cette question en espérant que vous aviez raison. Ce n'est pas une critique.

M. Buchanan: C'est ainsi que j'ai compris votre question. Depuis mon arrivée au pouvoir, ce qui ne fait pas longtemps, j'ai participé à trois conférences fédérales-provinciales, dont deux sur la construction. Je suis véritablement surpris du travail accompli et des progrès réalisés au cours de ces conférences. Je ne croyais pas vraiment que deux gouvernements provinciaux et un gouvernement fédéral pourraient couvrir autant de terrain que nous l'avons fait au cours des dix-huit derniers mois. Nous avons certainement au cours de ces dix-huit mois couvert beaucoup plus de terrain qu'au cours de 53 années comme il l'a été indiqué ici ce matin. Mon raisonne-

[Text]

can achieve that much progress, where ten provinces can agree, or nine provinces can agree on six items, ten provinces can agree on three items, ten provinces and a federal government agree on two items, surely if you come that close in a matter of a year and a half with two conferences, is it asking too much to have one further conference in 1981 to see if we can achieve the ultimate; that is patriation of our constitution with an agreeable amending formula, bring it home and let us get on with the business of amending our own constitution here in Canada, a sovereign nation.

Senator Goldenberg: Thank you. I have one final question, if I still have a moment. A very short question.

You have made reference to the Victoria charter and I remember when it was debated, it was Article 11:

Every person shall have the right to participate in French or in English in the debates of the Parliament of Canada and of the Legislature of Ontario, of Quebec, of Nova Scotia, of New Brunswick, of Manitoba, of Prince Edward Island and of New Brunswick.

Does Nova Scotia still stand by that?

Mr. Buchanan: Just let me take a look here. I believe, Senator, if you will recall, I said that we agreed to the Victoria charter. What I meant was we agreed to the amending formula which had been proposed and agreed at that time and that amending formula is the amending formula that appears in the resolution with the exception that Prince Edward Island is pretty well excluded in this particular proposal. It seems to me that if the 50 per cent is taken out, then you are into the Victoria formula or the Victoria amending formula on that part of the Victoria charter that included an amending formula and that is what we would agree to; either that of the Vancouver consensus which we had agreed to in February.

Senator Goldenberg: You are suggesting that Nova Scotia did not agree to any of the other parts of Victoria charter?

Mr. Buchanan: I was not there.

Senator Goldenberg: I was there.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much honourable Senator Goldenberg.

With the consent of the honourable members of this Committee, I would be ready to open a turn around of questioners with the agreement that we would restrict the questions to five minutes for each speaker because I understand that our guests have been quite co-operative in answering all the questions and that we will be overdue in our time by 12:30 p.m. and I understand that if we would go to 1 o'clock it would be agreeable to honourable members of this Committee and to our guests this morning.

Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I am somewhat surprised at your comment. I thought that the agreement was that we were on five minutes after the opening round. I defer, obviously, to the Chair's decision, but in terms of future rounds now for this witness, five minutes is acceptable.

[Translation]

ment est le suivant: Si en dix-huit mois nous avons pu réaliser de tels progrès, si dix provinces ou neuf ont pu se mettre d'accord sur 6 questions, si 10 provinces ont pu se mettre d'accord sur 3 questions, si 10 provinces et un gouvernement fédéral ont pu se mettre d'accord sur 2 questions, si on parvient à de tels résultats en 18 mois et 2 conférences, est-ce vraiment demander trop que d'avoir une autre conférence en 1981 pour voir si nous pouvons enfin réaliser notre objectif, c'est-à-dire le rapatriement de notre constitution, accompagné d'une formule d'amendement acceptable, la rapatrier et l'amender nous-mêmes ici, au Canada, pays souverain?

Le sénateur Goldenberg: Merci. S'il me reste un instant j'ai encore une dernière petite question à poser.

Vous avez fait allusion à la charte de Victoria. Elle contient une disposition, l'article 11, et je me souviens fort bien du débat à son sujet:

Chacun et chacune devra pouvoir participer en français ou en anglais aux débats du Parlement du Canada et des Assemblées de l'Ontario, du Québec, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de l'Île du Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick.

Cette position est-elle toujours celle de la Nouvelle-Écosse?

M. Buchanan: Faisons le point. Sénateur, j'ai bien dit que nous avons approuvé la charte de Victoria. Cependant, j'entendais que nous avons approuvé la formule d'amendement proposée et acceptée à l'époque et c'est cette même formule d'amendement qui figure dans cette résolution à l'exception qu'elle exclut pratiquement l'Île du Prince-Édouard. Il me semble que si la clause des 50 p. 100 est supprimée, il s'agit bel et bien de la formule de Victoria ou de la formule d'amendement de Victoria figurant dans la charte de Victoria qui comprenait une formule d'amendement et c'est ce que nous approuverions, soit cette formule soit celle du consensus de Vancouver que nous avons approuvée en février.

Le sénateur Goldenberg: Selon vous, la Nouvelle-Écosse n'aurait approuvé aucune des autres parties de la charte de Victoria?

M. Buchanan: Je n'étais pas là.

Le sénateur Goldenberg: J'y étais.

Le coprésident (M. Joyal): Merci infiniment, sénateur Goldenberg.

Si vous y consentez, je suis prêt à passer à un deuxième tour à la condition que nous le limitons à 5 minutes par intervenant, nos invités ayant fait preuve d'une grande coopération dans leurs réponses. Nous irons quand même au-delà de 12 h 30 et je crois comprendre que les honorables membres de ce comité ainsi que nos invités de ce matin sont disposés à continuer jusqu'à 13 h 00.

Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, votre remarque me surprend quelque peu. Je croyais que nous nous étions mis d'accord pour 5 minutes après le premier tour. J'admets de toute évidence votre décision mais pour ce qui est des tours suivants pour ce témoin, 5 minutes sont acceptables.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. I would like to call now the honourable James McGrath followed by the honourable Bryce Mackasey for a 5-minute round.

The honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I should hate to think of the state of former Premier Smallwood's health if he is watching this broadcast this morning, the former distinguished client of Senator Goldenberg as he hears Senator Goldenberg argue that Canada is not a confederation and argues very strongly in support of the principle that the federal government can unilaterally change the balance of power in this country without reference to the provinces.

My question, Mr. Chairman, to Premier Buchanan, and I welcome him and his colleagues here this morning. First of all, I was truck by the brief that the Premier read to the Committee in his opening statement that Nova Scotia believes in moderation.

We, as you know, Premier, had been arguing in this Committee that we do not have sufficient time to examine the proposals before us and to give the people of Canada an adequate opportunity to have input into these proceedings. Indeed, as of December 1, considering the fact we have to report back to the House by December 9, which is about a week away, in that we passed a deadline for new witnesses, that as of December 1, 304 individuals and groups have asked for permission to appear and another 474 individuals and groups have asked to make written submissions. So, you see the problem of not only the imposition of closure that this Committee poses for us as members of the Committee charged with the responsibility of examining these provisions of the proposal before us, but the fact that so many Canadians will be denied the right to appear before this Committee and to make submissions.

But given the deadline that we do have, which rather dramatically illustrates the determination of the government, the Prime Minister and the government, to pursue this unilateral action, given your own experience as a parliamentarian and a politician, is there any way, in your opinion—and believe me this is not a facetious question—is there any way in your opinion that the Prime Minister and the government can get off this unilateral roller coaster they are on and still save face?

Mr. Buchanan: Well, without really commenting here on the last statement in that way, Mr. Chairman, it seems to me that in politics deadlines can be very dangerous. I found that out just last summer when I continued to say that certain decisions of government would be made by the end of July. I suppose some people are wondering which July I meant because the deadline has come and gone and the decision has not been finalized. But deadlines certainly are dangerous in this business of politics.

I think that setting a deadline where Canadians, either individual if they are responsible Canadians and have a right to be heard; associations, or groups, they are responsible and have a right to be heard, that setting of a deadline that would cut those people off certainly is not going to contribute to Canadian unity but will contribute to Canadian disunity. I go

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. Je donne maintenant la parole à l'honorable James McGrath, suivi de l'honorable Bryce Mackasey, pour un tour de 5 minutes.

L'honorable James McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, j'aime mieux ne pas penser à l'état dans lequel se trouve l'ancien premier ministre Smallwood, ancien client éminent du sénateur Goldenberg, s'il suit nos délibérations ce matin et entend le sénateur Goldenberg prétendre que le Canada n'est pas une confédération et défendre avec force que le gouvernement fédéral peut unilatéralement modifier le partage des pouvoirs de ce pays sans consulter les provinces.

Ma première question, monsieur le président, et j'en profite pour souhaiter au premier ministre Buchanan et à ses collègues la bienvenue ici ce matin, est due à ma surprise d'avoir entendu le premier ministre dire dans sa déclaration préliminaire que la Nouvelle-Écosse croyait à la modération.

Comme vous le savez, nous estimons ne pas avoir suffisamment de temps pour étudier les différentes propositions et offrir véritablement la possibilité à la population canadienne de participer à ce débat. Nous devons faire parvenir notre rapport à la Chambre au plus tard le 9 décembre, c'est-à-dire dans une semaine, alors qu'au 1^{er} décembre 304 groupes et particuliers ont demandé l'autorisation de comparaître et que 474 groupes et particuliers ont demandé à soumettre des mémoires écrits. Vous pouvez donc comprendre non seulement le problème que cette clôture pose aux membres de ce comité chargé de la responsabilité d'étudier les dispositions de ce projet de résolution, mais le fait que tant de Canadiens se verront refuser le droit de comparaître et de témoigner.

Compte tenu de cette date qui nous est imposée, illustration spectaculaire de la détermination de ce gouvernement, du premier ministre et de ce gouvernement à poursuivre cette action unilatérale, compte tenu de votre expérience de parlementaire et d'homme politique, pensez-vous—et je ne plaisante pas—pensez-vous que ce premier ministre et ce gouvernement puissent stopper ce train d'enfer unilatéral tout en sauvant la face?

M. Buchanan: Monsieur le président, je dirais sans répondre vraiment à cette question qu'en politique, fixer des dates peut être très dangereux. Je l'ai constaté moi-même l'été dernier quand j'ai maintenu que certaines décisions du gouvernement seraient prises d'ici la fin du mois de juillet. Je suppose que certains se demandent de quel mois de juillet je voulais parler car nous ne sommes plus en juillet depuis longtemps et la décision n'a toujours pas été prise. Fixer des délais en politique est certainement très dangereux.

Fixer des délais à l'audition de Canadiens responsables qui ont le droit d'être entendus, à des associations ou des groupes responsables qui ont droit d'être entendus, fixer des délais qui les empêcheront d'être entendus ne contribuera certes pas à l'unité canadienne, bien au contraire. Je reviens à ma prémisse originale. Je ne peux comprendre cette course contre la

[Text]

back to my original premise that I cannot understand the race for time here, I cannot understand why a certain time limit has not been proposed on constitutional change. It seems to me that that is going to be not only disruptive of the whole process but very counter-productive and will lead to much more divisiveness and disunity than has ever been contemplated.

It seems to me that if what we are talking about here, what your committee is talking about, is that these groups of Canadians, associations, societies, individuals, if they have a right to be heard, then extending the time of the Committee for one, two, even three months is certainly not going to cause the disintegration of Canada. By not allowing them to appear, of course, may contribute to disunity.

Mr. McGrath: For purposes of the record, Mr. Chairman, I would like to take up for a moment the question that was pursued by Senator Smith with regards to equalization, the entrenchment of the principle of equalization, because there is a very important change in the proposed bill, in the best efforts draft, and this was alluded to by the Premier. In the best efforts draft, as I read it, the words:

committed to the principle of making equalization payments to ensure that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation

have been removed from Section 31(2) of the Bill. Of course that substantially changes what the provinces agreed to in a very fundamental way.

Now, Mr. Chairman, I would like to move on to one more area. My time is limited. Premier MacLean, when he was before us, Mr. Buchanan . . .

Mr. Buchanan: Do you want me to respond to that?

Mr. McGrath: I did not think a response was necessary because I assume you agree with that.

Mr. Buchanan: Yes.

Mr. McGrath: Premier MacLean, when he was before us, made the statement, and I quote from the record:

Mr. Chairman, it is the position of Prince Edward Island and it will so argue that established conventions concerning amendments to the British North America Act have in the past involved either specific or understood support of the provinces. Prince Edward Island contends that this is a well established precedent and one that should continue.

Now, that has to do with, Senator Goldenberg's intervention notwithstanding, what is an accepted convention, and you referred to the only two areas affecting provincial powers where the federal government asked Westminster to make amendments were done after the consent of the provinces, namely those dealing with unemployment insurance and old age pensions.

Now, Premier MacLean went further to suggest that he was going to make a submission to the British Standing Committee in support of this position. You, however, have indicated that you favour a more moderate course. Can I read from that that

[Translation]

montre, je ne peux comprendre pourquoi certains délais n'ont pas été proposés pour ces changements constitutionnels. Il me semble que non seulement cela bouleverse tout le processus mais que c'est très négatif et que cela aboutira à une division et à une désunion dépassant tout ce qu'on aurait pu imaginer.

Il me semble que ces groupes de Canadiens, ces associations, ces sociétés et ces particuliers ont le droit d'être entendus, prolonger les audiences du comité d'un, deux ou même trois mois n'entraînera certainement pas la désintégration du Canada. Ne pas leur permettre de comparaître, au contraire, pourra contribuer à cette désunion.

M. McGrath: Monsieur le président, j'aimerais revenir un instant sur la question posée par le sénateur Smith concernant la péréquation, la consécration du principe de la péréquation, car une modification très importante dans la rédaction, auquel le premier ministre a fait allusion, a été apportée au projet de résolution. Le passage suivant:

s'engagent à faire respecter le principe des paiements de péréquation pour que les gouvernements provinciaux aient suffisamment de revenus pour assurer des services publics de niveaux relativement comparables à des niveaux d'imposition relativement comparables.

a disparu de l'article 31(2) du projet de résolution. Bien entendu, c'est une modification considérable par rapport à ce que les provinces avaient approuvé fondamentalement.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant passer à un autre domaine. Mon temps est limité. Monsieur Buchanan, lors de la comparution du premier ministre MacLean . . .

M. Buchanan: Voulez-vous que je réponde?

M. McGrath: Je n'ai pas pensé qu'une réponse était nécessaire car je suppose que vous êtes d'accord.

M. Buchanan: Oui.

M. McGrath: Lors de sa comparution, le premier ministre MacLean a dit, et je cite:

Monsieur le président, l'Île-du-Prince-Édouard soutient et continuera de soutenir que selon des conventions établies tout amendement à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a toujours impliqué l'appui spécifique ou entendu des provinces. Selon l'Île-du-Prince-Édouard, il s'agit là d'un précédent bien établi qui devrait être perpétué.

Cela nous ramène l'intervention du sénateur Goldenberg exceptée, à ce qu'on entend par convention acceptée et vous avez cité les deux seuls domaines touchant les pouvoirs provinciaux, à savoir ceux de l'assurance-chômage et des pensions de retraite où le gouvernement fédéral a demandé à Westminster d'apporter des amendements après avoir obtenu le consentement des provinces.

Le premier ministre MacLean est allé encore plus loin en nous disant qu'il allait faire parvenir un mémoire au comité permanent britannique pour appuyer son argument. Vous avez indiqué votre préférence pour une attitude plus modérée.

[Texte]

it is not the intention of the government of Nova Scotia, certainly at this time, to intervene before the British Standing Committee which is now examining the relationship of the British Parliament to the British North America Act?

Mr. Buchanan: Well, as I said after a meeting in Toronto about a month and a half ago, we had decided to take what has been called the political route, and I will not go through that again, we are here, this is the political route. We will also continue, outside of this committee, to meet with the Minister of Justice and others on the federal level to promote and pursue our positions as I outlined today, but as I indicated at a press conference in Halifax after the Toronto meeting, we are leaving our options open.

Mr. McGrath: Hypothetically, and I am sure you would not accept a hypothetical question in your own legislature, but these are extraordinary circumstances, hypothetically, if the government has its way and this Bill is referred in the form of a joint resolution to the Parliament of Westminster, what action will the Province of Nova Scotia then take?

Mr. Buchanan: We will leave our options open.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the honourable James McGrath. I would like to now call on the honourable Bryce Mackasey followed by Mr. Nowlan.

Mr. Mackasey: Thank you very much, Mr. Chairman. I hope that the mood of conciliation is the direct influence of the former mayor of Halifax, former member of the House of Commons. We agree on that.

Mr. Buchanan: Thank you, sir.

Mr. Mackasey: Premier Buchanan, you used the words "disunity" and "divisiveness" quite frequently this morning and I think that is the way you see it. I, too, see it but from another point of view, if I may. I think that the deterioration, you referred to a smidgeon, the deterioration on the Friday and Saturday of the provincial-federal conference, sitting, frankly, as a concerned Canadian watching it on television, concerned about the promise we made to Quebeckers if they would support us in the referendum, I think that was the greatest thing I see potentially contributing to disunity in a long, long time. I was appalled, frankly, that so many premiers associated themselves in the dying hours from what appeared during what wake as the potential for an agreement which I know you wanted, but it was rather unsettling, I think, to TV viewers to see this deteriorating and I am not going to say who was to blame, but you referred to "time".

I happen to believe, Mr. Premier, that time is of the essence and every premier that was quoted after the referendum made that same commitment to a speedy passage of not only patriating with an amending formula but certainly constitutional changes and it was done in that moment, in the context of the commitment we had made to the population of Quebec that once and for all we would, through an amended constitution, rectify many of the injustices that have been done to the French speaking Canadians of this country. I think one of the sections in that proposed resolution reflects the concern of the government, that it is the right of French speaking Canadians now to be educated in their language anywhere in this country.

[Traduction]

Puis-je en conclure que pour le moment, tout du moins, le gouvernement de Nouvelle-Écosse n'a pas l'intention d'aller devant le comité permanent britannique qui examine actuellement les liens entre le parlement britannique l'Acte de l'Amérique du Nord britannique?

M. Buchanan: Comme je l'ai dit après une réunion à Toronto il y a environ un mois et demi, nous avons décidé d'opter pour ce qui a été appelé la voie politique, et je ne répéterai pas nos arguments. Nous sommes ici, c'est la voie politique. En outre, nous continuerons également à rencontrer le ministre de la Justice et d'autres responsables fédéraux pour promouvoir et défendre les positions que je vous ai indiquées aujourd'hui, et comme je l'ai dit lors d'une conférence de presse à Halifax après la réunion de Toronto, nous ne repoussons aucune option.

M. McGrath: Hypothétiquement, je suis certain que vous n'accepteriez pas qu'on vous pose une question hypothétique dans votre propre Assemblée, mais il s'agit de circonstances extraordinaires, hypothétiquement donc, si le gouvernement réussit et que ce projet de loi est renvoyé sous la forme d'une résolution conjointe au parlement de Westminster, quelle mesure prendra alors la province de Nouvelle-Écosse?

M. Buchanan: Nous conserverons toutes nos options.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath. J'aimerais maintenant donner la parole à l'honorable Bryce Mackasey suivi de monsieur Nowlan.

M. Mackasey: Merci beaucoup, monsieur le président. J'espère que l'atmosphère de conciliation est due à l'influence directe de l'ancien maire d'Halifax, ancien député de la Chambre des Communes. Nous sommes tout à fait d'accord.

M. Buchanan: Merci, monsieur.

M. Mackasey: Monsieur le premier ministre, vous avez parlé assez souvent ce matin de «désunion» et «division» et je suppose que c'est votre vision actuelle. C'est également ma vision mais mon point de vue est différent. Je crois que la détérioration constatée à la conférence le vendredi et le samedi par le citoyen intéressé que j'étais, suivant la conférence fédérale-provinciale à la télévision, Canadien concerné par la promesse que nous avons faite aux Québécois s'ils nous appuyaient dans la référendum, a été le plus grand facteur potentiel de désunion de longue date. Franchement, que tant de premiers ministres agissent ainsi, au cours des dernières heures de ce qui semblait être l'aboutissement à un accord que vous recherchiez, m'a consterné. Constaté cette détérioration a dû navrer les téléspectateurs et je ne dirai pas qui en a été responsable. Néanmoins, vous avez parlé du facteur temps.

Il se trouve, monsieur le premier ministre, que j'estime que ce facteur est essentiel et que chaque premier ministre cité après le référendum s'est engagé à ce que ce rapatriement se fasse rapidement, non seulement avec une formule d'amendement, mais certainement accompagné de modifications constitutionnelles, et cela dans le contexte de la promesse que nous avons faite à la population québécoise qu'une fois pour toutes, par le biais d'une constitution amendée, nous corrigerions nombre des injustices perpétrées envers les Canadiens de langue française de ce pays. L'article de ce projet de résolution consacré au droit des Canadiens français à l'instruction dans leur langue sur l'ensemble du territoire traduit les inquiétudes

[Text]

This is one of the reasons, and I would have loved to see that consensus arrived at in the very manner that you described. It did not happen and so the divisiveness and disunity which you concerned yourself about, I am deeply concerned about from another point of view and that is that Quebecers see absolutely no progress being made at these continuing rounds of federal-provincial conferences.

Now, I know you will want to refer to it, so I think perhaps I will go back to my simple days as Minister of Labour, and I met Mr. Morris and had many wonderful hours together, but there does come a time in the conciliatory process, which is what you are recommending, when there is an impasse, there has to be; and you refer that to arbitration, as a last resort to compulsory arbitration or an act of Parliament. So really what the government is trying to do here, sir, is resolve the impasse of a referendum.

However, I want to say you have made a valid point this morning that another conference could perhaps unblock this impasse, and I suggest, sir, that implicit in this resolution is the fact that there must be another one because, I think it has gone unnoticed by the press, and perhaps this is our fault, my fault, for not having raised it, it is clearly understood, if you read between the lines, that there is going to be a 24 month period where the provinces and the federal government can sit down and work out an amending formula and avoid the referendum.

Now, with your persuasiveness, and I must assure you that it is quite evident to me you are a hard man to dislike, you are going to say: well, you have the Vancouver formula. But the Vancouver formula was a formula that was totally inflexible, it would have created a checkerboard pattern; it would have made it possible for provinces to opt out of any clauses that bound them, particularly in the area of human rights and freedoms and the extension of minority rights in the various provinces, and you would have had a checkerboard pattern that I do not think is consistent with our concept of one great country, and particularly inconsistent with the section on equalization which tries at least to minimize the differences. I would like your general comment.

Mr. Buchanan: Well, first of all, you are a pretty nice fellow yourself, Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: We are both Haligonians.

Mr. Buchanan: If we can first of all start on the amending formula, it just seems to me that if it appears that the Vancouver consensus, so called, is not acceptable, then I have already indicated that as far as Nova Scotia is concerned we would be quite prepared to drop back to the Victoria amending formula.

Mr. Mackasey: Can I interrupt you at this point, and I appreciate you raising that point because that is the first real evidence of conciliation that I have seen from any of the premiers. The problem is, as you have admitted yourself, you cannot speak for the other premiers. Now if more of them would come forward we might be making real progress.

[Translation]

de ce gouvernement. C'est une des raisons et j'aurais aimé voir à ce sujet un consensus de l'ordre de celui que vous avez décrit. Il n'en a rien été et cette division et cette désunion qui vous inquiètent, m'inquiètent profondément mais d'un autre point de vue, du point de vue des Québécois qui ne constatent absolument aucun progrès lors de ces rondes continues de conférences fédérales-provinciales.

Je sais que vous voudrez en reparler, et je ferais peut-être mieux de revenir à l'époque simple où j'étais ministre du Travail. J'ai rencontré M. Morris et nous avons passé ensemble des heures merveilleuses mais il arrive que la conciliation, ce que vous recommandé, aboutisse à une impasse; on fait alors appel en dernier ressort à l'arbitrage obligatoire ou à une loi du Parlement. Le gouvernement veut simplement sortir de l'impasse d'un référendum.

Néanmoins, je reconnais que vous avez peut-être raison lorsque vous dites qu'une autre conférence nous permettrait peut-être de sortir de cette impasse, et je me permets de vous signaler que cette résolution réclame implicitement la tenue d'une telle autre conférence puisque, la presse ne semble pas l'avoir relevé et c'est peut-être notre faute, ma faute, de ne pas avoir signalé qu'en lisant entre les lignes, il est tout à fait clair que les provinces et le gouvernement fédéral auront 24 mois pour mettre au point une formule d'amendement et éviter le recours au référendum.

Connaissant votre perspicacité, et je vous assure qu'il est évident que vous êtes un homme difficile à détester, vous répondrez qu'il y a la formule de Vancouver. Cependant, la formule de Vancouver était une formule totalement rigide créant un jeu d'échecs; elle aurait permis aux provinces de ne pas opter pour les clauses qui les liaient, notamment dans le domaine des droits et des libertés de la personne, de l'extension des droits des minorités dans les différentes provinces, créant une mosaïque contraire à notre concept d'un grand pays, et tout particulièrement contraire à l'article relatif à la péréquation qui essaie de minimiser les différences. J'aimerais avoir votre point de vue.

M. Buchanan: Premièrement, vous êtes vous-même très aimable, monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Nous sommes tous les deux Haligoniens.

M. Buchanan: Nous pourrions commencer par la formule d'amendement. Si le consensus dit de Vancouver n'est pas acceptable, il me semble avoir déjà indiqué qu'en ce qui nous concernait, la Nouvelle-Écosse serait tout à fait disposée à revenir à la formule d'amendement de Victoria.

M. Mackasey: Puis-je vous interrompre? Je vous remercie de l'avoir dit car c'est la première fois qu'un premier ministre nous donne une preuve réelle de sa volonté de conciliation. Cependant, comme vous l'avez admis vous-même, vous ne pouvez parler au nom des autres premiers ministres. Si d'autres voulaient bien venir nous voir, nous ferions peut-être de véritables progrès.

[*Texte*]

Mr. Buchanan: Well, all I can say is that I cannot speak for the other premiers but I do know that in 1971 there was more than a consensus, there was an agreement between 11 governments with one opting out later. It seems to me that in this proposal we have before us there is the Victoria amendment formula, which of course excludes PEI, and I understand from the member from South West Nova that that will be looked after. So your argument that there cannot be an agreement on an amending formula I do not believe holds water. I think we can have an agreement on an amending formula and that is all ten provinces and the federal government. I believe we can.

Mr. Mackasey: But not on the Vancouver one, not on one that permits provinces to opt out of responsibility.

Mr. Buchanan: Obviously what you are saying is that the federal government will not agree to the Vancouver consensus and I believe that to be correct. I think the Prime Minister has indicated that very clearly in private meetings and publicly.

What I am saying is let us not let the ship sink just because we do not agree on that one item. If we can revert to another item that had been agreed to in 1971, which would protect Prince Edward Island, then fine, we are flexible and we would agree with that and I really believe that in the interests of Canadian unity you will find the other provinces would agree.

I am a little concerned about your comments on the Quebec referendum, and that in some way the provinces of Canada and the federal government offered the people of Quebec some speedy solution to what they considered to be the problems in Confederation and the problems with the constitution. It all depends on your definition or interpretation of the word "speedy". In my opinion "speedy" does not mean frantic.

Mr. Mackasey: It means getting off the mark, though.

Mr. Buchanan: Well, I think we are off the mark, though I think we are off the mark and it depends on how fast you want to run to get where you are going. You might trip before you get there and never win the race.

So the word "speedy" I think is the wrong word to use because, in my opinion, it implies frantic; and if you are going to be frantic in your search to clear up a problem as far as Quebec is concerned, or the people of Quebec, you may create a bigger monster than we had before.

Also, if my reading of the situation is correct, the political leaders in Quebec do not agree with the proposals that provincial...

Mr. Mackasey: But I remind you they did not agree with the outcome of the referendum so we do not really consider them all that great in that...

Mr. Buchanan: I said Quebec political leaders.

Mr. Mackasey: I appreciate that, I now realize your point.

Mr. Buchanan: Quebec political leaders. My reading of the situation is that even though there are differences of opinion between the two main leaders of the political parties in Quebec, that there appears to be a consensus among them opposing some of these proposals and some of the basic points in your proposal, so it seems to me that if you find the two

[*Traduction*]

M. Buchanan: Je ne peux parler au nom des autres premiers ministres mais je sais qu'en 1971 il y avait plus qu'un consensus, il y avait accord entre les onze gouvernements, l'un d'entre eux se rétractant toutefois plus tard. Il me semble que dans ce projet de résolution figure la formule d'amendement de Victoria qui, bien entendu, exclut l'Île-du-Prince-Édouard, et si je comprends bien le député de South West Nova, ce problème sera étudié plus tard. En conséquence, cette impossibilité, selon vous, d'accord sur une formule d'amendement ne tient pas. Je pense que nous pouvons nous mettre d'accord sur une formule d'amendement, que les dix provinces et le gouvernement fédéral peuvent se mettre d'accord. Je le crois.

M. Mackasey: Mais pas sur la formule de Vancouver qui permet aux provinces de ne pas assumer leurs responsabilités.

M. Buchanan: Vous entendez en réalité que le gouvernement fédéral ne donnera pas son accord au consensus de Vancouver et je crois que c'est exact. Je crois que le premier ministre l'a indiqué très clairement en privé et en public.

Ne laissons pas couler le bateau simplement parce que nous ne sommes pas d'accord sur une question. Si nous pouvons nous servir d'une autre formule approuvée en 1971 qui protège l'Île-du-Prince-Édouard, nous ne sommes pas inflexibles et nous donnerons notre accord. Et je crois sincèrement que dans l'intérêt de l'unité canadienne les autres provinces donneront également leur accord.

Vos commentaires au sujet du référendum au Québec me préoccupent un peu. Selon vous, les provinces du Canada et le gouvernement fédéral auraient offert à la population québécoise une solution rapide à ce qu'ils considèrent être les problèmes de la confédération et les problèmes de la constitution. Tout dépend de ce que vous entendez par «rapide». Pour moi, «rapide» n'est pas synonyme de frénétique.

M. Mackasey: Cela signifie prendre au moins le départ.

M. Buchanan: Je crois que nous avons pris le départ et tout dépend de la vitesse à laquelle vous voulez courir pour atteindre votre objectif. Vous pouvez très bien trébucher en route et ne jamais finir la course.

Je pense donc qu'utiliser le qualificatif «rapide» est mauvais car à mon avis il revêt une connotation de frénésie; et si vous cherchez frénétiquement à régler le problème du Québec ou de la population québécoise, vous courez le risque de créer un monstre encore plus grand.

De plus, sauf erreur de ma part, les chefs politiques du Québec ne sont pas d'accord avec les propositions...

M. Mackasey: Je vous rappelle qu'ils n'ont pas admis les résultats du référendum et nous ne les considérons donc pas tellement...

M. Buchanan: J'ai dit les chefs politiques du Québec.

M. Mackasey: Je comprends maintenant.

M. Buchanan: Les chefs politiques du Québec. Selon mon interprétation, même s'il y a divergence d'opinion entre les deux principaux chefs des partis politiques québécois, il semble qu'ils soient d'accord pour s'opposer à certaines de ces propositions et à certains de ces principes de base, et en conséquence il me semble que si les deux principaux partis politiques de la

[Text]

major provincial political parties in Quebec opposing the proposals then you are not really curing the problem that you believe you are curing.

Mr. Mackasey: Mr. Premier, could I . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, Mr. Mackasey. We had just previously agreed to stick to 5 minutes tours . . .

Mr. Mackasey: I have one final point, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I apologize but I have the Chair. You are more than 10 minutes over now and I think we have to be fair to all the honourable members. Mr. Irwin is still on our side and I know that many members would like to add to that or put forward some questions.

I would like to recognize now Mr. Pat Nowlan.

Mr. Nowlan: Thank you, Mr. Chairman.

I, too, would obviously like to welcome the Premiers, also the Attorney General who happens to come from my home town although I did not get together with him before he appeared today, and really, Mr. Chairman, my question is, ironically enough, perhaps following a little of what Mr. Mackasey wanted, not in terms of the Quebec Referendum, and without getting into the debate that you fulfill a commitment to part of the country by perhaps breaking faith with the whole of the country, i.e. moving unilaterally, against convention as far as I am concerned, but on that part that has to do with the referendum and the amending procedure in the present resolution. We all are aware around this table, Mr. Chairman, that no matter where you sit on the resolution there is certainly more division in this country today than there was perhaps even in September, and that may not go away.

We talk about Vancouver, we talk about Victoria, the Premier is optimistic as most Nova Scotians are about the future of this land, and that is what I want to trade on in my question, Mr. Chairman.

Assuming, Mr. Premier, that there is not the agreement you would like, either Vancouver or Victoria, I would like to lay on you and before this Committee that if the resolution was changed by this Committee so that it accomplished two things, both of which you said you were in favour of, patriation now and an amending formula, but without getting into the debate of Vancouver or Victoria; but this Committee amended and restricted the wording of the resolution for amendment to a one shot deal, in other words that it in effect had a sunset provision, that if there was not the agreement of the provinces and the federal government to an ongoing amending formula in the two year period that is there in the present resolution, that then for the deadlock breaking mechanism which the Prime Minister talks about, and for that purpose alone, there would be a provision to go directly to the people where we all basically come from and one could say in this era of technology that a referendum is really a peoples constituent assembly, would your objections to the referendum be as strong and as logical as they were in your brief? In other words, it would just be for the one shot deal to break the deadlock if in the two

[Translation]

province du Québec s'opposent à ces propositions vous ne réglez donc pas véritablement le problème que vous croyez régler.

M. Mackasey: Monsieur le premier ministre, pourrais-je . . .

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse, monsieur Mackasey. Nous avons convenu de nous en tenir à cinq minutes . . .

M. Mackasey: J'ai une dernière question, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse, mais c'est moi qui préside. Vous avez déjà eu plus de dix minutes et nous devons être justes envers tous les membres. M. Irwin est toujours de notre côté et je sais que de nombreux membres aimeraient faire des commentaires ou poser d'autres questions.

La parole est à M. Pat Nowlan.

M. Nowlan: Merci, monsieur le président.

J'aimerais également souhaiter la bienvenue au Premier ministre ainsi qu'au Procureur général qui vient de la même ville que moi et que pourtant je n'avais pas rencontré jusqu'à aujourd'hui. Monsieur le président, ma question, aussi ironique que cela puisse paraître, suit un peu celle de M. Mackasey, non pas en termes du référendum du Québec et sans entrer dans ce débat sur cet engagement envers une partie du pays au risque, en ce qui me concerne, en agissant unilatéralement et en dépit des conventions, de rompre la parole donnée à l'ensemble du pays, mais sur cette partie du projet de résolution consacrée au référendum et à la procédure d'amendement. Nous sommes tous conscients autour de cette table, monsieur le président, quelle que soit notre attitude à son sujet, pour dire que la division dans ce pays est certainement encore plus grande aujourd'hui qu'elle ne l'était peut-être même en septembre, et elle n'est peut-être pas près de disparaître.

Nous parlons de Vancouver, nous parlons de Victoria, le Premier ministre est optimiste comme la plupart des Néo-Écossais quant à l'avenir de ce pays, et c'est là-dessus que portera ma question, monsieur le président.

A supposer, monsieur le Premier ministre, qu'en l'absence de formule de Vancouver ou de formule de Victoria, notre Comité modifie la résolution de manière à faire deux choses avec lesquelles vous êtes d'accord: que le rapatriement se fasse immédiatement avec une formule d'amendement réduite au strict minimum, en d'autres termes contenant une clause de caducité prévoyant qu'en cas d'impasse entre les provinces et le gouvernement fédéral au sujet de la formule d'amendement, au bout de deux ans comme dans la présente résolution, mais uniquement pour cela, on s'adresse directement à la population dont nous sommes tous issus, et on peut dire qu'à notre ère technologique un référendum est véritablement l'équivalent d'une assemblée constituante du peuple; verriez-vous alors autant d'objections à ce recours à un référendum que vous n'en énoncez avec force et logique dans votre mémoire? En d'autres termes, il s'agirait d'un recours unique pour sortir de l'impasse si au bout des deux années les provinces et le gouvernement fédéral ne s'étaient pas mis d'accord sur ce que devrait être la formule permanente?

[Texte]

years the provinces and federal government had not agreed on what should be the the ongoing formula?

Mr. Buchanan: Well, as Mr. Nowlan knows, I at all times attempt to agree with most of his logical propositions but in this instance I could not. I do not believe that the constitution of Canada is something that we should really toy with insofar as a referendum is concerned. I believe and I will repeat again that we have 10 provincial governments and the federal government and I sincerely believe that we can agree to an amending formula without a referendum provision.

Mr. Nowlan: We have two years to do that.

Mr. Buchanan: Well, that is a kind of a hammer over your head, you have got a deadline provision again, and I just do not agree with it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nowlan, for your cooperation. I would like to invite now Mr. Ron Irwin.

Mr. Irwin: Mr. Premier, it is a pleasure to have you here, I wish I had more time to express that as well as the others but unfortunately I have only five minutes.

I look on Nova Scotia as the honest broker in confederation and at the times there has been objection by the provinces to amendments in 1907, 1943, 1946 and twice in 1949, I note that it was never Nova Scotia.

Now, patriation, the amending formula, the role of the provinces has been adequately explained, I think, and I understand your position, so I would like to use my time on the seven key portions which deal with rights and freedoms. I would like to know if you substantially disagree with any of them.

For instance, Section 2 provides for freedom of conscience, religion, thought, belief, opinion, expression, press and other media, peaceful assembly and association. Sections 3 to 5 deal with democratic rights such as votes, duration of legislatures, and Parliament. Section 6 deals with mobility, and Sections 7 to 14 deal with legal rights. For instance, in 7, life, liberty and security of person; 8, unlawful search or seizure; 9, unlawful detention or imprisonment; 10, rights on arrest; 11, rights when charged; 12, cruel and unusual treatment; 13, protection against self-incrimination and 14, the rights to an interpreter. I will stop there.

Is there any substantial disagreement that these should be enshrined somewhere, either by the province or by the federal government, but rights that the Canadian people should have?

Mr. Buchanan: Well, first of all, I want to very emphatically say that we in Nova Scotia do not oppose the fundamental freedoms that Canadians enjoy today and have always enjoyed and will always continue to enjoy. I think that Canada is one of the countries in the world where we have probably more

[Traduction]

M. Buchanan: Comme M. Nowlan le sait, j'essaie toujours d'être d'accord avec la majorité de ses propositions logiques mais dans ce cas je ne peux pas. Je ne crois pas que la constitution du Canada puisse être l'enjeu d'un simple référendum. Il me semble, et je le répète, que nous avons dix gouvernements provinciaux et un gouvernement fédéral. Je crois sincèrement que nous pouvons nous mettre d'accord sur une formule d'amendement sans recourir à un référendum.

M. Nowlan: Nous avons deux ans pour le faire.

M. Buchanan: C'est suspendre au-dessus de nos têtes une épée de Damoclès, c'est nous enfermer encore une fois dans des délais et je ne suis pas du tout d'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, M. Nowlan de votre collaboration. Je donne maintenant la parole à M. Ron Irwin.

M. Irwin: Monsieur le Premier ministre, nous sommes très heureux de vous accueillir et j'aurais aimé avoir plus de temps pour vous le dire comme les autres mais malheureusement je n'ai que cinq minutes.

Je considère la Nouvelle-Écosse comme le courtier honnête de la Confédération et toutes les fois que des provinces se sont opposées à des amendements comme en 1907, 1943, 1946 et deux fois en 1949, je constate que la Nouvelle-Écosse n'en a jamais fait partie.

Maintenant, pour ce qui est du rapatriement, de la formule d'amendement, le rôle des provinces a été très bien expliqué, je crois, et je comprends votre position. J'aimerais donc consacrer mes questions aux sept parties clés traitant des droits et des libertés. J'aimerais savoir si vous avez des reproches fondamentaux à faire au sujet de certaines d'entre elles.

Par exemple, l'article 2 garantit les libertés de conscience, de religion, de pensée, de croyances, d'opinions, d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres grands moyens d'information, de réunion pacifique et d'association. Les articles 3 à 5 garantissent les droits démocratiques tels que le droit de vote, le mandat des assemblées législatives et du Parlement. L'article 6 garantit la liberté de circulation et d'établissement et les articles 7 à 14 couvrent les garanties juridiques. Par exemple, l'article 7 garantit le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; l'article 8, garantit la protection contre les fouilles et les saisies abusifs; l'article 9, contre la détention ou l'emprisonnement non fondés sur la loi; l'article 10 garantit les droits en cas d'arrestation; l'article 11, en cas d'inculpation; l'article 12 garantit le droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et inusités; l'article 13 garantit le droit contre le témoignage incriminant et l'article 14, le droit à l'assistance d'un interprète. Je m'arrêterai là.

Réprouvez-vous la consécration de ces droits, soit par la province soit par le gouvernement fédéral, de ces droits que la population canadienne devrait avoir?

M. Buchanan: Premièrement, je n'insisterai jamais assez pour dire que la Nouvelle-Écosse ne s'oppose pas aux libertés fondamentales dont les Canadiens jouissent aujourd'hui, ont toujours joui et dont ils continueront toujours à jouir. Je crois que le Canada est un des pays du monde jouissant du plus

[Text]

freedoms than in any other nation and we are very proud of those freedoms because they emanate from the system of justice that we had in this country since 1867, and even before 1867, as colonies; so certainly we agree with them. We agree with democratic rights, fundamental freedoms, legal rights; and most of those are already enshrined in either federal law or provincial law.

Mr. Irwin: Thank you. Now, Section 15 and 23 I think are the most important Sections. Section 15 deals with nondiscrimination rights, nondiscrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex, and Section 23 deals with minority language education rights where numbers warrant. Is there any substantial disagreement with these two Sections?

Mr. Buchanan: No, in fact in our provincial law at the present time there is one amendment which should be there, of course, on Section 15(1), after age or sex, disability. Maybe that would cover it, protection of the law without discrimination, period.

I might say that you honourable ladies and gentlemen may not be aware that in Nova Scotia we have a very far reaching human rights act and a Human Rights Commission, and that just recently we have amended our human rights act to include physical and mental disability.

I think I should note that you have not included it here and I just wanted to remind you of that.

Mr. Irwin: You have said that you agree with patriation and that you would live with the Victoria formula. I really do not know what we are arguing about.

Mr. Buchanan: What we are arguing about, Mr. Irwin, is this. If we are to have a so-called Charter of Rights—and we have not agreed that it should be entrenched in the constitution; but again, we are flexible—in the interest of Canadian unity and everything else that goes with it, we believe that if we are to have an entrenched Charter of Rights embodying all of the fundamental freedoms which you have just outlined, that it should be done here in Canada by Canadians.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Irwin.

I would like now to call on the honourable David Crombie.

Mr. Robinson: On a point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: With respect to my good friend, Mr. Crombie, according to my understanding the order of speakers was that the New Democratic Party was next. I wonder if you could just clarify that?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think that with the usual corporation of Mr. Crombie, he will stick to the 5 minutes that we have previously agreed upon, and you should have a chance to go on to a final question.

Mr. Crombie: I just have one question, and I think there will be more than ample time for Mr. Robinson.

[Translation]

grand nombre de libertés et nous sommes très fiers de ces libertés car elles émanent du système judiciaire que nous avons dans ce pays depuis 1867, et même avant 1867, en tant que colonies; nous les approuvons donc certainement. Nous approuvons les droits démocratiques, les libertés fondamentales, les droits juridiques et la plupart de ces droits et libertés sont déjà enchâssés ou consacrés soit dans la loi fédérale, soit dans la loi provinciale.

M. Irwin: Merci. Je crois que les articles 15 et 23 sont des plus importants. L'article 15 garantit la protection contre toute discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe. L'article 23 garantit les droits à l'instruction dans la langue de la minorité où le nombre le justifie. Il y a-t-il quelque chose qui ne vous plaise pas fondamentalement dans ces deux articles?

M. Buchanan: Non, en fait notre loi provinciale actuelle contient un amendement qui devrait, bien entendu, figurer ici à l'article 15 (1), après l'âge ou le sexe, concernant l'invalidité. Il serait peut-être suffisant de parler de la protection de la loi sans discrimination aucune, un point c'est tout.

J'ajouterai, mesdames et messieurs, que vous ne savez peut-être pas qu'en Nouvelle-Écosse nous avons une loi très complète sur les droits de la personne ainsi qu'une commission sur les droits de la personne, et que tout dernièrement nous avons modifié notre loi sur les droits de la personne pour y inclure les invalidités physiques et mentales.

Vous ne l'avez pas inclus ici et je voulais simplement vous le rappeler.

M. Irwin: Vous avez dit être d'accord avec le rapatriement et accepter la formule de Victoria. Je ne vois vraiment pas où est le problème dans ce cas.

M. Buchanan: Monsieur Irwin, si nous devons avoir une prétendue Charte des droits—et nous n'avons pas donné notre accord pour qu'elle soit consacrée dans la constitution, mais une fois de plus, nous ne sommes pas inflexibles—dans l'intérêt de l'unité canadienne et tout ce que cela comprend, nous pensons que si nous devons avoir une charte des droits dans la constitution consacrant toutes les libertés fondamentales que vous venez d'indiquer, cela devrait être fait ici au Canada par les Canadiens.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Irwin.

Je donne maintenant la parole à l'honorable David Crombie.

M. Robinson: Un rappel au règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, monsieur Robinson.

M. Robinson: Sans vouloir offenser mon bon ami M. Crombie, j'avais cru comprendre que l'intervenant suivant serait un représentant du parti néo-démocrate. Pourriez-vous m'expliquer ce qui se passe?

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que selon son habitude coopérative, M. Crombie s'en tiendra aux cinq minutes sur lesquelles nous nous sommes mis d'accord et vous pourrez poser la dernière question.

M. Crombie: Je n'ai qu'une question et M. Robinson aura tout le temps qu'il lui faut.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

Mr. Crombie: Mr. Premier, I think, along with Mr. Mackasey and others this morning, we were very impressed with the conciliatory tone with which you approach the question of the amending formula.

I was particularly impressed with the proposition which you made that there ought to be a meeting of First Ministers prior to an address being sent to London.

I wonder if you have had an opportunity to consider—and I think this was a question—whether or not Premiers would go to such a conference, indeed whether or not any progress could be made either along the Victoria or the Vancouver formula or some modification of either one.

I wonder if you have had an opportunity to read the speech from Mr. Tom Wells, the Minister of Intergovernmental Affairs for the Province of Ontario in his speech on Thursday November 27, when he said, in dealing with the amending formula:

I want to make it clear that Ontario is prepared to enter into discussions as soon as possible to see if we can come up with a formula that could be supported by all governments. We have the time to do so. We have the opportunity, and the message from Ontario is that we have the will.

Now, it is also my understanding that Mr. Sterling Lyon who is the presiding Chairman of the Council of Premiers, is willing to call a meeting at the initiative of certain Premiers.

I would like to ask you whether or not you would welcome an initiative from Premier Davis with respect to a calling of a conference prior to the address to London which would deal with an amending formula?

Mr. Buchanan: Well, I do not know about Premier Davis; but certainly I would welcome the initiative of Premier Lyon. He is the Chairman of the Canadian Premiers Conference. I certainly would be present on behalf of the government of Nova Scotia.

Now, I cannot speak for the others. I sincerely believe they would. I know that in Nova Scotia we have the will to have this thing succeed. We have the desire to have it succeed. I believe the others do. I sincerely believe that.

Mr. Crombie: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Crombie. Mr. Robinson?

Mr. Robinson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to join in welcoming this distinguished delegation.

Mr. Premier, I note, in the atmosphere of conciliation and consensus, that it is a multi party delegation as well; and I think that is desirable.

Mr. Chairman, I cannot help commenting on the remark made by my good friend Bryce Mackasey with respect to the collective bargaining analogy, and with his extensive experience as Minister of Labour, I wonder if he might ponder the question whether or not he is aware of any form of collective

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

M. Crombie: Monsieur le Premier Ministre, tout comme M. Mackasey et d'autres ce matin, nous avons été fort impressionnés par le ton de conciliation que vous avez adopté au sujet de la question de la formule d'amendement.

Votre proposition d'une réunion des premiers ministres avant qu'une adresse ne soit envoyée à Londres m'a tout particulièrement intéressé.

Je me demande si vous avez eu l'occasion de déterminer—et je crois que cette question a déjà été posée—si oui ou non les premiers ministres participeraient à une telle conférence, et si oui ou non des améliorations pourraient être apportées à la formule de Victoria ou à la formule de Vancouver.

Je me demande si vous avez eu l'occasion de lire le discours du jeudi 27 novembre de M. Tom Wells, Ministre des affaires intergouvernementales de la province de l'Ontario, dans lequel il dit, parlant de la formule d'amendement:

Je veux qu'il soit bien clair que l'Ontario est disposé à participer à des discussions aussitôt que possible pour voir s'il est possible que nous parvenions à une formule pouvant avoir l'appui de tous les gouvernements. Nous avons le temps de le faire. Nous avons cette possibilité, et l'Ontario vous dit que nous en avons la volonté.

Je crois également savoir que M. Sterling Lyon, président du conseil des premiers ministres, est disposé à convoquer une réunion à l'initiative de certains Premiers Ministres.

Trouveriez-vous opportun que le premier ministre Davis prenne l'initiative de convoquer une conférence avant d'envoyer l'adresse à Londres, conférence qui porterait sur la formule d'amendement?

M. Buchanan: J'hésite au sujet de la proposition de M. Davis, mais j'accepterais volontiers celle de M. Lyon. Il est le président de la conférence des premiers ministres provinciaux du Canada. Je participerais certainement au nom du gouvernement de la Nouvelle-Écosse.

Je ne peux parler au nom des autres. Toutefois, je crois sincèrement qu'ils accepteraient. En Nouvelle-Écosse, nous avons la volonté de réussir à établir une nouvelle Constitution. Nous désirons cette réussite. Je crois sincèrement que les autres le veulent aussi.

M. Crombie: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Crombie. Monsieur Robinson?

M. Robinson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais aussi souhaiter la bienvenue à cette délégation distinguée.

Monsieur le premier ministre, je remarque dans un esprit de conciliation et de consensus, que votre délégation représente plusieurs partis; c'est tout à fait souhaitable.

Monsieur le président, à la lumière de la remarque de mon bon ami Bryce Mackasey, au sujet de son analogie sur les négociations collectives, et vu sa grande expérience comme ministre du Travail, je lui demanderais de me dire si, oui ou non, il connaît une négociation collective où, à la fin des

[Text]

bargaining in which one party, at the end of the collective bargaining process, can unilaterally impose a settlement.

My understanding of the arbitration process is that there is supposed to be some independent third party.

I do not want an answer to that now, because it will cut into my time.

Mr. Mackasey: It will cut into your whole five minutes.

Mr. Robinson: But I wonder if you would like to comment on that at some time.

Now, Mr. Chairman, I have two brief questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson, I would like to advise you that the one who tempts is as responsible as the one who sins. You have offered Mr. Mackasey an open temptation, and I am very grateful that you have resisted it.

Mr. Robinson: Thank you.

I have two brief questions, if I may, Mr. Chairman.

The first question relates to the question of process. You have indicated, Mr. Premier, that you would be in favour, as I understand it, of patriation with an amending formula and that we would settle some of the long-standing grievances here in Canada.

How would you then deal with the concern which has been expressed by native people in this country that they would be excluded, that there would be no protection of treaty or aboriginal rights, and that when the constitution came home, they would have to rely upon the provincial Premiers and the Prime Minister of this country, and that they would have to go on bended knees to them to obtain their rights? What would your response be to that?

Mr. Buchanan: No, I do not really believe that they would be coming on bended knees. They are Canadians as I have indicated in my opening remarks, they were native Canadians before we were here, even though we Nova Scotians were the first, maybe, Canadians. They were even more first than we were.

But it seems to me that the native peoples of Canada and their concerns would be better looked after here in Canada also, rather than asking for amendments from Westminster to our constitution.

As I can recall, it has already been agreed that native rights would be on that agenda.

Mr. Robinson: I think it is fair to say that the native people do not believe that it should be up to the provincial Premiers and the Prime Minister of this country to determine what those rights should be.

My final question relates to section 15 of the proposed charter of rights, the equality, nondiscrimination section.

You are aware, Mr. Premier, that your province is bound as all the other provinces already are, by the international covenant on civil and political rights.

Again, on your suggestion that the constitution be patriated with an amending formula with no charter of rights, how can

[Translation]

négociations, une seule partie peut unilatéralement imposer une décision.

A mon sens, dans tout arbitrage, il faut une tierce partie indépendante.

Je ne veux pas une réponse immédiate, car cela m'enlèverait du temps de parole.

M. Mackasey: Ma réponse demanderait les cinq minutes qui vous sont accordées.

M. Robinson: Mais peut-être voudriez-vous me donner une réponse plus tard.

Maintenant, monsieur le président, j'ai deux brèves questions à poser.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson, je vous rappelle que le tentateur est aussi coupable que le malfaiteur. Vous avez tenté ouvertement M. Mackasey, et je suis d'autant plus reconnaissant qu'il ait résisté.

M. Robinson: Merci.

J'ai deux brèves questions, si vous permettez, monsieur le président.

La première question concerne les modalités de rapatriement. Monsieur le premier ministre, vous avez dit que vous favorisiez un rapatriement avec une formule d'amendement, et que vous préféreriez régler les griefs de longue date ici au Canada.

Quelles seraient alors vos intentions au sujet des préoccupations exprimées par les autochtones du pays qui prétendent qu'ils seront exclus, qu'il n'y aura aucune protection de leurs droits indigènes, ou des droits prévus sous les traités, et qu'au moment du rapatriement de la Constitution, ils dépendront des premiers ministres provinciaux et du premier ministre de ce pays et qu'ils devront prier à genoux pour obtenir leurs droits? Que pensez-vous de cela?

M. Buchanan: Je ne crois pas vraiment qu'ils soient obligés de venir quémander à genoux. Comme je l'ai dit au début, ils sont des Canadiens qui étaient là avant nous, même avant les Néo-Écossais qui sont peut-être, les premiers Canadiens. Ils sont encore plus premiers que nous.

Il me semble que les peuples autochtones du Canada seraient aussi mieux servis ici au Canada, plutôt que de demander au gouvernement de Westminster de modifier notre constitution.

Si je me souviens, les droits des autochtones étaient aussi à l'ordre du jour.

M. Robinson: Il est juste à mon sens de dire que les peuples autochtones ne croient pas que c'est aux premiers ministres provinciaux et au premier ministre du pays d'établir leurs droits.

La dernière question porte sur l'article 15 de la charte des droits proposée, l'article sur l'égalité et la non-discrimination.

Vous savez sans doute, monsieur le premier ministre, que votre province comme toutes les autres provinces est liée par le Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Toujours aux termes de votre suggestion d'une Constitution rapatriée avec une seule formule d'amendement et sans charte

[Texte]

you defend the suggestion that Canadian women, who comprise 51 per cent of the population of Canada, should have to go before 11 men, 10 Premiers and a Prime Minister, and ask them to give them equal rights in law?

Mr. Buchanan: Well, again, I would think that the Canadian women, who certainly deserve those rights, would certainly not want to go to a foreign government to get their rights when they could get them right here in Canada.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Mr. Robinson.

Before I extend our good wishes to the honourable Mr. Buchanan, I would like to invite our Joint Chairman, Senator Hays to say a word to our distinguished guests this morning.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Mr. Premier, I did not have an opportunity to be at the First Ministers' Conference, although I did watch it on television.

I think our Committee is very honoured by your presence here this morning. We certainly appreciate your being here, and I believe your great wisdom and contribution will help our Committee no end.

As a Western Canadian, I want you to know that—this applies not only to your province but all the Maritimes—if you were to scratch most Western Canadians deep enough, you will find that they came from the Maritimes, and that we do have a very close rapport with the people of the Maritimes, particularly people from Nova Scotia, and I must say Western Canada is a great deal better off for their presence.

Mr. Buchanan: Thank you very much. I just would like to thank you, Mr. Chairman, and members of your Committee for giving us the opportunity to appear and to put our viewpoint forward on the Canada that we see in the future and the kind of proposals that we would like to see discussed by your Committee.

We agree with you, sir, that Western Canada is a great part of Canada but because of Nova Scotians and other Maritimers who are there.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to add to what has been said on behalf of all the honourable members of the Committee, by thanking you whole heartedly for having been with us this morning and for having accepted our invitation to participate in the great responsibility we have in deliberating about the future of our country.

I would like to remind honourable members of this Committee that you are heir to a very prestigious tradition of past Premiers of Nova Scotia who came at the federal level and have made a tremendous contribution to Canadian life. I am thinking, in terms of the last decade, of the Honourable Robert Stanfield, the Honourable Gerald Regan; the Honourable Gordon Fairweather, who is still very active on behalf of all Canadians. I am thinking also of the honourable Senator Smith.

[Traduction]

des droits, comment pouvez-vous défendre la suggestion que les femmes canadiennes, qui représentent 51 p. 100 de la population du Canada, devraient se fier à 11 hommes, les dix premiers ministres provinciaux et le premier ministre du Canada, pour leur accorder des droits égaux dans la loi?

M. Buchanan: Je suis certains que les femmes canadiennes, qui méritent certainement ces droits, n'ont sûrement pas le désir de quémander ces droits auprès d'un gouvernement étranger; elles peuvent très bien les acquérir ici même au Canada.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Avant de remercier l'honorable Buchanan, j'invite le coprésident, le sénateur Hays, à dire quelques mots aux éminents témoins de ce matin.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Monsieur le premier ministre, je n'ai pas eu l'occasion d'assister à la conférence des premiers ministres, mais j'ai suivi les débats à la télévision.

Notre comité est honoré de votre présence, ce matin. Nous sommes reconnaissants de votre témoignage, car votre grande sagesse et vos suggestions seront sans aucun doute très utiles.

Comme Canadien de l'ouest, je veux que vous sachiez, et mes remarques s'appliquent non seulement à votre province mais à toutes les provinces Maritimes, car si vous cherchiez les racines de la plupart des Canadiens de l'ouest, vous découvrirez qu'elles sont dans les Maritimes, que nous sommes étroitement liés avec les gens des Maritimes, particulièrement de la Nouvelle-Écosse et que l'ouest du Canada ne s'en porte que mieux.

M. Buchanan: Merci beaucoup. Monsieur le président, je tiens à vous remercier, vous et les membres du comité, de nous avoir permis de présenter nos points de vue sur le Canada que nous souhaitons pour l'avenir, et sur les propositions que nous voulons que votre comité étudie.

Je suis d'accord avec vous, monsieur, l'ouest du Canada doit aux Néo-Écossais et aux autres gens des Maritimes sa grandeur au sein du Canada.

Le coprésident (M. Joyal): Au nom de tous les honorables membres de ce comité, je vous remercie sincèrement de votre présence ici ce matin, d'avoir accepté notre invitation à participer à cette grande responsabilité que nous avons au sujet de l'avenir de notre pays.

Je rappelle à tous les membres du comité que nous profitons d'une grande tradition selon laquelle les anciens premiers ministres de la Nouvelle-Écosse sont passés au niveau fédéral pour contribuer d'une façon importante à la vie canadienne. Depuis dix ans, nous avons eu ainsi l'honorable Robert Stanfield, l'honorable Gerald Regan, l'honorable Gordon Fairweather, qui œuvre toujours au nom de tous les Canadiens. Je pense aussi à l'honorable sénateur Smith.

[Text]

I am grateful that you came to us this morning with that sort of conciliatory approach which we have to keep in mind in our discussion if we are to arrive at the common goal that we are pursuing.

Thank you very much.

The meeting is adjourned until 3:30 this afternoon. At that time we will hear from representatives of the Native Women's Association of Canada.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1550

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Est-ce que je pourrais demander aux honorables membres de prendre leur siège afin que nous puissions poursuivre nos travaux?

It is my privilege this afternoon to welcome on behalf of all the honourable members of this Committee the representatives of the Native Women's Association of Canada.

Mr. Epp: A point of order, sir.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Honourable Jake Epp on a point of order.

Mr. Epp: Excuse me, Mr. Chairman, to raise a point of order, but I think for the work of the Committee it is important that I do so at this time.

First of all, I want to say to you, Mr. Chairman and to members of the Committee that we are pleased that our motion has been accepted, the motion of February 6 and this Committee can now go on with hearing Canadians and their views on the constitution. What I want to raise, Mr. Chairman, I am not going to do it in the form of a motion, but I want to serve notice to you and especially the Subcommittee and that is that I will be raising and I am just giving this opportunity to members so they can think about it, I would think now in view of the extension to February 6, which we welcome, that the deadline of November 25 which members will recall ended both the submission of written briefs and application to be heard before the Committee, that I will be raising that in Subcommittee with the view of now reopening that date as well and that Canadians who want to be heard, that they can. I just want to serve notice, Mr. Chairman, that that will be done at the first opportunity.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp. Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: I want to complement what Mr. Epp has said. When we originally made the decision to have the cut-off date for written briefs and also for people to apply to this Committee to be heard, we were working under the assumption of course that the House of Commons and the Senate had given us the deadline of December 6. I think all of us now should reconsider opening up that deadline once again and pushing it back by several weeks. I am not prepared to make a motion today, but I just would like to ask members of the Committee to think about that, think about what another reasonable deadline would be so we can hear the maximum number of organizations and individuals across this country.

[Translation]

Nous vous remercions de votre esprit de conciliation qui doit se faire aussi le nôtre dans nos discussions afin d'atteindre notre objectif commun.

Merci beaucoup.

La séance est levée jusqu'à 15 h 30 cet après-midi. Nous entendrons alors des représentants de l'association des femmes autochtones du Canada.

AFTERNOON SITTING

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order please.

I would ask the honourable members to take their seats so that we might get on with our work.

Cet après-midi, j'ai l'honneur de souhaiter la bienvenue, de la part de tous les membres du comité, aux représentants de l'Association des femmes autochtones du Canada.

M. Epp: J'invoque le règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Vous avez la parole, monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je m'excuse pour cette interruption, mais je pense qu'il est très important que j'intervienne en ce moment, compte tenu du travail dont est chargé le comité.

J'aimerais tout d'abord faire savoir à vous, le président, et aux membres du comité que nous sommes très heureux de constater que notre motion a été acceptée. En effet, nous avons jusqu'au 6 février pour entendre les Canadiens se prononcer sur la constitution. Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de proposer une motion à ce sujet, mais je voudrais tout simplement souligner quelque chose à l'intention des membres ici présents et surtout des membres du sous-comité. Ainsi, les membres auront l'occasion d'y réfléchir de leur côté. Compte tenu de cette prolongation jusqu'au 6 février, dont nous sommes très heureux, l'on pourrait peut-être envisager de reporter également la date limite du 25 novembre qui avait été fixée pour la présentations de mémoires et de demandes de comparaître. J'ai l'intention de soulever cette question avec le sous-comité afin que l'on reporte également cette date. Je voulais tout simplement, monsieur le président, faire savoir à tout le monde que je proposerai cela à la première occasion.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: J'aimerais compléter ce qu'a dit M. Epp. Lorsque nous avons fixé la date limite pour le dépôt des présentations écrites et pour les témoignages devant le comité, nous faisons cela en fonction de la dite limite du 6 décembre que nous avaient imposée la Chambre des communes et le Sénat pour faire notre rapport. Je pense qu'il conviendrait que nous examinions à nouveau cette questions en vue de reporter cette date de quelques semaines. Je ne vais pas proposer une motion aujourd'hui, mais j'aimerais que les membres du comité réfléchissent à cette question, afin que nous puissions nous mettre d'accord sur une nouvelle date limite qui nous

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Honourable Bryce Mackasey?

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I am pleased that the matter is going to be referred to the proper group and that is the subcommittee or the steering committee. I know the subject is a very important one and I am sure we would want to take into consideration the 300 odd briefs that we now have and the importance of retaining some priority for those people who have already submitted a brief. I would not want to see a wholesale putting aside all these briefs for a whole new series, but in any event, those are one of the things you would want to discuss at the steering committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you honourable Bryce Mackasey. Honourable James McGrath.

Mr. McGrath: I wonder if I can—I must confess that I have not tried this out on my colleagues and I am proceeding with trepidation—I wonder if it might facilitate the work of the steering committee, given the fact that we have so little time to spend in the steering committee because of the schedule we operate under in the general Committee, if perhaps the Subcommittee could be reactivated, that was known as the Traffic Committee and if it could bring to the steering committee a list of the briefs that are in priority in their estimation because there are a number of important briefs that have been pressuring us to get on the list and some of us have made commitments that we would take up their interests in the steering committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. McGrath, for your suggestion. I understand that later on this afternoon it will be given due consideration by those who were involved in that so-called traffic subcommittee.

Thank you very much.

It is my honour today to welcome the President of the Native Women's Association of Canada, Marlene Pierre-Aggamaway and I would like to ask for her to introduce the other members of her delegation. The brief has already been distributed among the members of the Committee and that you will have an opening statement and you will be agreeable to answer questions or comment on questions put to you by the honourable members of this Committee.

Mrs. Marlene Pierre-Aggamaway (President, Native Women's Association of Canada): Thank you honourable members of the Parliament of Canada. We are happy to be here today representing the original nations of Canada. I want to introduce to you Donna Phillips who is a representative of the United Nations of the Iroquois Confederacy to my right. She is an executive member of our Council. To my left is Brigid Hayes who has been acting as a consultant in a number of matters that our organization has been interested in.

We come to this historical event not to directly address the proposed amendment as it is inappropriate from the stand which we are taking. It is inappropriate for us to discuss it as it

[Traduction]

permettra d'entendre un nombre maximal d'organisme et de citoyens canadiens.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom. L'honorable Bryce Mackasey?

M. Mackasey: Monsieur le président, je suis heureux de constater que la question sera déferée au groupe responsable, c'est-à-dire le sous-comité ou comité directeur. Je sais que la question est des plus importantes et je suis certain que l'on tiendra compte des 300 et quelque présentations qui nous ont déjà été remises et qui, je le pense, devraient être prioritaires. Je n'aimerais pas qu'on remette ces présentations à plus tard, en les remplaçant par une nouvelle série. De tout façon, je suppose que le comité directeur discutera de ce problème également.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey. Monsieur James McGrath.

M. McGrath: J'avoue que je n'ai pas encore soulevé cette question auprès de mes collègues et je m'aventure donc dans des eaux qui me sont inconnues... Compte tenu du fait que le comité directeur ne dispose que de très peu de temps à cause de l'échéancier du comité dans son ensemble, je me demande s'il ne serait pas utile que le sous-comité connu sous le nom de comité de la «circulation» soit ressuscité; il pourrait préparer pour le comité directeur une liste des présentations qu'il considère comme étant prioritaires, parce qu'un certain nombre de témoins, qui ont des présentations importantes à nous faire, exercent sur nous certaines pressions afin de voir leur nom ajouté sur la liste, et certains d'entre nous avons pris des engagements et leur avons promis de discuter de leur situation avec le comité directeur.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath, pour votre suggestion. Je crois que plus tard cet après-midi les personnes qui appartiennent à ce comité dit «de la circulation» vont réfléchir à tout cela.

Merci beaucoup.

Je suis très heureux aujourd'hui de souhaiter la bienvenue à la présidente de l'Association des femmes autochtones du Canada, Marlene Pierre-Aggamaway, et je lui demanderai de nous présenter les autres membres de sa délégation. Le texte de votre présentation a déjà été remis aux membres du comité. Je pense que vous avez une déclaration préliminaire à faire et que vous répondrez ensuite aux questions que vous poseront les membres du comité. Marlene Pierre-Aggamaway.

Mme Marlene Pierre-Aggamaway (présidente de l'Association des femmes autochtones du Canada): Merci, honorables députés du Parlement canadien. Nous sommes heureuses d'être ici aujourd'hui pour représenter les nations originales du Canada. J'aimerais vous présenter Donna Phillips, assise à ma droite, qui est la représentante des Nations unies de la Confédération iroquoise. Elle est membre de l'exécutif de notre conseil. À ma gauche, se trouve Brigid Hayes, qui a joué le rôle d'expert-conseil pour notre organisme au sujet de nombreuses questions.

Nous ne sommes pas venues participer à cet événement historique pour traiter directement du Projet de résolution, puisque cela ne cadrerait pas avec la prise de position que nous

[Text]

is written because it does not allow for native nations for self-determination and self-government on our behalf.

We, the aboriginal women of this land, are making representation to the Government of Canada to declare the sovereignty of our peoples and to serve notice that we intend to relate to Confederation as equal partners with the federal and provincial orders of government. As women we speak for ourselves, our children and the generations yet unborn, and join with the aboriginal peoples of this land in unity to declare that our rights, our nations and our sovereignty are ours to proclaim and ours to exercise. We want you to convey to the Government of Canada our willingness to negotiate and participate in such a partnership.

That is the preamble of our presentation. We will forward the declaration of principle and beliefs.

We believe that it is the fundamental right of every person of aboriginal descent to be recognized as such.

We believe that the aboriginal people hold a special relationship with the British Crown that cannot be extinguished by any Canadian government.

We believe that the aboriginal people of this land belong to sovereign nations that have the right of self-determination.

We believe that the aboriginal rights, set out in the treaties, agreements and conventions and as based on our historical claim to this land, must be recognized.

We believe that the Government of Canada must recognize that the aboriginal people have the right to determine their own form of government.

We believe that it is the right of the aboriginal people to determine their own citizenship, and that it is the right of all people of aboriginal descent who so wish to be recognized as such.

We believe that it is the right of the aboriginal people to retain the uniqueness and vitality of their cultures, customs, languages and heritages.

We believe that no act of the governments of Canada may abrogate, expropriate or extinguish aboriginal rights, including treaty rights.

We believe that the aboriginal people have the right to negotiate as sovereign nations with the governments of Canada to change, alter or amend aboriginal rights through treaties or agreements.

We believe that it is the fundamental right of native women to have access and participation in any decision making process, and full protection of the law without discrimination based on sex or marital status.

We believe that the rights of our children must be protected.

[Translation]

avons adoptée. Nous refusons de discuter de ce document dans son libellé actuel parce qu'il ne prévoit pas le droit à l'autodétermination et à l'autogouvernement pour les peuples autochtones.

Nous, les femmes autochtones de ce pays, venons rencontrer le gouvernement du Canada pour déclarer la souveraineté de nos peuples et pour avertir le gouvernement de notre intention de participer à la Confédération en tant que partenaires égaux avec les paliers fédéral et provinciaux du gouvernement. En tant que femmes, nous parlons au nom de nous-mêmes, de nos enfants ainsi que des générations à venir, et nous nous joignons aux peuples autochtones du pays pour déclarer ensemble que nos droits, nos nations et notre souveraineté sont nôtres, et que nous devons pouvoir les proclamer et les exercer. Nous voulons que vous expliquiez au gouvernement canadien que nous voulons négocier et participer, dans le cadre d'une telle entente.

Voilà donc le préambule à notre présentation. Passons maintenant à la déclaration de nos principes et de nos croyances.

Nous croyons que c'est le droit fondamental de toute personne de descendance autochtone d'être reconnue en tant que telle.

Nous croyons que le peuple autochtone entretient des rapports particuliers avec la Couronne britannique qui ne sauraient être annulés par aucun gouvernement canadien.

Nous croyons que le peuple autochtone du pays appartient aux nations souveraines qui ont le droit à l'autodétermination.

Nous croyons que les droits autochtones, établis dans les traités, les accords et les conventions et fondés sur notre revendication historique de cette terre, doivent être reconnus.

Nous croyons que le gouvernement du Canada doit reconnaître au peuple aborigène le droit de définir ses propres formes de gouvernement.

Nous croyons que c'est le droit du peuple autochtone de déterminer sa propre citoyenneté, et que c'est le droit de toutes les personnes de descendance autochtone d'être reconnues comme telles, si elles le veulent.

Nous croyons que c'est le droit du peuple autochtone de conserver le caractère unique et la vitalité de ses cultures, de ses coutumes, de ses langues et de ses patrimoines.

Nous croyons qu'aucune loi émanant d'un gouvernement canadien ne devrait pouvoir abroger, retirer ou anéantir les droits autochtones, y compris les droits accordés dans les traités.

Nous croyons que le peuple autochtone a le droit de négocier, en tant que nations souveraines, avec les gouvernements du Canada, en vue de changer ou de modifier les droits autochtones accordés par les traités et les accords.

Nous croyons que c'est un droit fondamental des femmes autochtones que de participer à tout processus de prise de décisions et d'être pleinement protégées par des lois qui n'exerceront pas de discrimination à leur endroit, fondée sur le sexe ou l'état civil.

Nous croyons que les droits de nos enfants doivent être protégés.

[Texte]

We believe that native women and children must have equal access to all social, economic, health and educational opportunities.

We believe that the rights of aboriginal people must extend to all people of aboriginal descent no matter where they live.

We believe that our future lies as sovereign nations with our rights as women protected. We desire to live under a government of our own making.

We believe that the constitution of Canada and not the Charter of Rights must state that the aboriginal people belong to sovereign nations and that the Government of Canada will honour our sovereignty.

We believe that the Charter of Rights must provide protection for all women.

I must relate to kind gentlemen and women the purpose further to which why we are here.

We represent women from all statuses and it is very ironic that I must state that, that the Indian Act which has controlled our people for so long has divided and defined women and children we no longer know where we are or sometimes who even we are. It is us, the native women, who are mandating our leaders to declare our nationhood. We do not any longer want to live under rules that are created by you, that have destroyed much of the basic fibre of our communities.

All of you in one way or another in your various activities and portfolios must have been informed by now of the problems of our women and children and our families and in the whole, that the problems of alcoholism, the problems of discrimination, the problems of single women who are looking after their children both on and off the reserve alone, the high ratio of almost 50 per cent of our population are parents who are single, singly leading their families without the basic support of not only this government, but sometimes we have failed to do that ourselves as Indian people.

Our organization is now located in Ottawa. We are very new to Ottawa. I want you to understand that while we have, over the last three weeks, drafted up and have put much effort into this, that we are small in terms that we do not have legal advice, we do not have the accesses that you have, but we have still come here prepared to declare, along with all the other nations in this country of who we are.

These feelings represent stated opinions from various provincial women's organizations who are our members, who in turn have membership at the local level and in the communities on reserves and off reserves and almost every province of this country.

That is a small explanation of how we have come here. We are prepared at this point in time to answer any questions that may come from our declared statements, Mr. Chairman.

[Traduction]

Nous croyons que les femmes et les enfants autochtones doivent bénéficier des mêmes possibilités sociales, économiques, de santé et d'éducation.

Nous croyons que les droits du peuple autochtone doivent être reconnus pour toutes les personnes de descendance autochtone, où qu'elles vivent.

Nous croyons que notre avenir ne pourra être heureux que si nous sommes reconnus en tant que nations souveraines et si nos droits, en tant que femmes, seront protégés. Nous souhaitons vivre régies par un gouvernement que nous aurons nous-mêmes choisis.

Nous croyons que c'est la Constitution du Canada et non la Charte des droits qui doit déclarer que le peuple autochtone appartient à des nations souveraines et que le gouvernement du Canada respectera cette souveraineté.

Nous croyons que la Charte des droits doit assurer une protection à toutes les femmes.

Je vais maintenant vous expliquer, mesdames et messieurs, les raisons pour lesquelles nous sommes venues vous rencontrer.

Nous représentons les femmes de toutes les catégories sociales, et il est très ironique que je sois obligée de dire cela, étant donné que la Loi sur les Indiens, qui a, pendant si longtemps, régi notre peuple, a divisé les femmes et les enfants et a créé des catégories qui nous font parfois nous demander qui nous sommes en vérité. Nous, les femmes autochtones, demandons à nos chefs de déclarer notre souveraineté en tant que nation. Nous ne voulons plus vivre conformément aux règlements que vous avez créés et qui ont détruit l'essence même de certaines de nos communautés.

Vous devez maintenant être au courant, compte tenu des activités et des études que vous avez entreprises, des problèmes que connaissent nos femmes, nos enfants et nos familles, notamment l'alcoolisme, la discrimination, les problèmes des femmes célibataires qui s'occupent seules de leurs enfants, qu'ils vivent sur les réserves ou ailleurs, le pourcentage élevé de notre population composée de parents seuls (ce pourcentage est presque de 50 p. 100), qui s'occupent de leur famille sans bénéficier de l'aide du gouvernement, sans même parfois de l'aide du peuple indien.

Notre organisme a maintenant son siège à Ottawa, et ce depuis peu de temps. J'aimerais que vous compreniez que, même si ces 3 dernières semaines nous avons pu préparer ce rapport en y consacrant beaucoup de temps et d'efforts, nous ne sommes qu'un petit organisme qui n'a pas bénéficié des conseils d'un avocat, qui n'a pas les mêmes possibilités que vous. Néanmoins, nous avons voulu venir ici pour déclarer, avec toutes les autres nations du pays, qui nous sommes.

Ces sentiments correspondent aux opinions déjà déclarées de différents organismes provinciaux de femmes, qui sont membres de notre association, et qui ont de leur côté des membres dans les communautés, sur les réserves et ailleurs, dans presque toutes les provinces du pays.

Voilà donc les raisons pour lesquelles nous sommes venues comparaître devant vous. Nous sommes prêtes à répondre aux

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much for your presentation. I would like to invite to open the discussion with our witnesses, honourable John Fraser.

Mr. Fraser: Thank you very much, Mr. Chairman. Perhaps I could be permitted on behalf of all of my colleagues of the different parties here to welcome you and to say to you sincerely that we appreciate very much the fact that you have taken the effort and the trouble to come before us and that is appreciated and we are here to listen. I might say something else that as members of Parliament, most of us are conscious of the fact that we are your servants and, as a consequence, we have an obligation to listen, as well as a preference to listen to you.

Now, I want to clarify one thing first if I could. You have a series of almost basic principles set out on several pages which you have read to us. I think you said just a few minutes ago that you do not have legal help, you are not a large organization and I take it you are certainly not an affluent one. I gather then that you are not coming to us with a legal brief and you are not coming to us with the intention of trying to tell us how to draft the document. Is that right, do I interpret you correctly?

Ms. Pierre-Aggamaway: Correct.

Mr. Fraser: Now, you may not want to come and tell us how this proposal that the government has put in front of us ought to finally be drafted and I would not ask you to do that. We are being asked to do that and that is not easy, so, I would not ask you to do that.

I wonder if I could ask you about some of the things that you have mentioned so that we can see how the principles that you have espoused here relate to some of the more specific suggestions that, for instance, were made by the Inuit who appeared before us last night and today because if you take for example their brief, which is a legal brief, and I say that in the best sense of the word, it is a very fine brief and it has been thought out very meticulously and carefully by people, who, if they are not lawyers, they are certainly very well trained in history and in the ways of the constitution.

I am wondering if I could ask you some questions now and I will try to relate some of the things that you say that you need from some of the specific proposals that have been put before us.

Now, for instance, this is not particularly related to the Inuit brief but it relates to the briefs of many groups that have come in front of us who have said, yes, we want a charter of rights, we want rights spelled out and we want them in the constitution, but if you take a careful look at the proposal that is in front of us, they say, it will not do it, because Section 1 is defective.

Now, those are arguments that have been brought to us by people who have not been particularly concerned about aboriginal rights or native rights or Métis rights, with status Indian rights, but we are all Canadians here. Let me ask you

[Translation]

questions que les députés voudront nous poser au sujet de notre présentation.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie beaucoup de votre présentation. J'aimerais tout d'abord donner la parole à l'honorable John Fraser, qui ouvrira le débat.

M. Fraser: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais, au nom de tous mes collègues des différents partis, vous souhaiter la bienvenue et vous dire du fond du cœur que nous apprécions beaucoup le fait que vous ayez fait l'effort de venir nous rencontrer. Nous vous en sommes très reconnaissants, et nous voulons vous écouter. Je dirais également qu'en tant que députés au Parlement, la plupart d'entre nous sont conscients du fait que nous sommes vos serviteurs et que nous avons par conséquent le devoir de vous écouter et que, de toute façon, nous voulons vous écouter.

J'aimerais tout d'abord, si vous me le permettez, éclaircir quelque chose. Vous venez de nous lire une liste de principes de base. Il y a quelques instants vous avez dit que vous n'avez bénéficié d'aucune aide juridique, que vous êtes un petit organisme, et je suppose que vos moyens financiers sont assez limités. J'en déduis par conséquent que vous n'êtes pas venus faire une présentation d'ordre juridique et que vous n'avez pas non plus l'intention de nous dire comment nous devrions rédiger le document. Est-ce vrai?

Mme Pierre-Aggamaway: C'est exact.

M. Fraser: Vous ne voulez peut-être pas nous dire comment devrait être rédigé le projet de résolution que nous sommes en train d'étudier, et je ne vous demanderai pas de le faire. C'est à nous qu'on a demandé de le faire et la tâche est loin d'être facile; c'est pourquoi je ne vous demanderai pas de le faire.

J'aimerais vous poser quelques questions au sujet d'un certain nombre des déclarations que vous avez faites, afin que l'on puisse voir comment les principes que vous avez énoncés se rattachent à un certain nombre de propositions déjà faites par exemple par les Inuit, qui ont comparu devant nous hier soir et encore aujourd'hui. Leur présentation, qui était une présentation à caractère juridique, et cela est un compliment, nous a paru excellente; elle témoigne de nombreux efforts et d'un travail méticuleux fait par des gens qui, même s'ils ne sont pas avocats, ont beaucoup de connaissance en matière d'histoire et de question constitutionnelle.

J'aimerais par conséquent vous poser un certain nombre de questions et essayer de comprendre les principes dont vous aimeriez que l'on tienne compte dans le cadre du projet de résolution.

Beaucoup de groupes, dont le groupe Inuit, sont venus nous dire: «Oui, nous voulons une charte des droits, nous voulons que nos droits soient clairement définis dans la constitution; mais si l'on regarde de près le projet de loi dans son libellé actuel, on constate qu'il ne le fait pas; en effet, l'article 1 comporte des lacunes».

Ces remarques ont été faites par des gens qui ne sont pas nécessairement préoccupés par les droits autochtones ou les droits des Métis, ou encore les droits des Indiens. Nous sommes tous des Canadiens. Je vais donc vous poser la ques-

[Texte]

this: In principle, if it is decided to set out some certain rights in a charter and that charter is part of the constitution, would you be satisfied if, in the appropriate legal language, some of the principles that you espouse here were set out in such a charter at this time?

Now, would that be of assistance to you?

Ms. Pierre-Aggamaway: Our initial reaction to that was that the charter did not go far enough.

Mr. Fraser: Now, just a minute. On that point, then tell us in what way you feel it does not go far enough because that is helpful to us.

Ms. Pierre-Aggamaway: Okay, what we have said is that we believe that the constitution of Canada, not the charter of rights must state that the aboriginal people belong to sovereign nations and by putting this statement in the constitution we feel that the Government of Canada, by doing so, will ensure that the aboriginal people will be recognized as sovereign nations and as a third order of government.

The way it is now, rights can be denied by Parliament but if they are entrenched, they cannot be tampered with. We want to be recognized in the same way as it is being presented, there being two founding nations of English and French and also Indian government.

Mr. Fraser: Okay, let us see if I have got your point. Are you saying to me, and I think you are, that you represent the original peoples of this country and that as a consequence of that, that you have certain inherent and historical rights, some of which were confirmed by treaties and some of which have been granted by agreements since then, but that what you are really after is a recognition of your identity as a people within the total Canadian community and the people with whom the rest of us in our dealings with you must reach substantial agreement if the actions of the rest of the community impinge upon your identity and your rights as a people, as part of the Canadian family, but as a distinct people within that family. Is that what you are getting at?

Ms. Pierre-Aggamaway: Yes, nationhood within nation.

Mr. Fraser: All right. Now, let me understand the word "nation". As I take it, what you mean is nation in the sense of the people, not nation in the sense of necessarily a political entity. Can you help me on that?

Ms. Pierre-Aggamaway: I hope I said third order of government and I am not sure what you are getting at, but what we are stating is that we would act as a third order of government to make agreements with your government for certain kinds of whatever.

Mr. Fraser: Okay, when you talk about a third order of government, I gather, because your brief is very broad, you talk not, for instance, just as the Inuit did of their own people in a specific, but very large region of the country, you are speaking now of native peoples, aboriginal rights, Métis, status Indians, others, all of the native aboriginal family wherever they may be in Canada.

[Traduction]

tion suivante: En principe, si on décidait de définir un certain nombre de droits dans une charte, et que cette charte faisait partie de la constitution, cela vous satisferait-il? Si les principes que vous venez de nous énoncer étaient décrits, en termes juridiques, dans cette charte, cela vous satisferait-il?

Cela vous aiderait-il?

Mme Pierre-Aggamaway: Notre réaction initiale était que la Charte n'allait pas assez loin.

M. Fraser: Un instant. Dites-nous dans quelle mesure vous pensez que la Charte ne va pas assez loin; cela nous aiderait.

Mme Pierre-Aggamaway: D'accord. Nous pensons que c'est la Constitution du Canada et non la Charte des droits qui doit déclarer que les peuples autochtones appartiennent à des nations souveraines. Nous pensons que si le gouvernement déclarait cela dans la Constitution, cela garantirait aux autochtones qu'ils seraient reconnus en tant que nations souveraines et en tant que troisième ordre de gouvernement.

A l'heure actuelle, le Parlement peut supprimer ces droits; mais si cela est enchâssé dans la Constitution, on ne pourrait pas y toucher. Nous voulons être reconnus au même titre que les deux nations fondatrices de langue anglaise et de langue française. Nous voulons un gouvernement indien.

M. Fraser: Voyons voir si j'ai bien compris ce que vous avez dit. Si je vous ai bien compris, vous avez dit que vous représentez les peuples autochtones du pays et que, par conséquent, vous avez certains droits inhérents et historiques, dont un certain nombre vous ont été accordés par voie de traité et certains par des contrats subséquents. Mais ce que vous voulez en fait, c'est que l'on reconnaisse votre identité en tant que peuple appartenant à la communauté canadienne dans son ensemble, en tant que peuple avec lequel il nous faudra passer certains accords pour assurer que les actes du reste de la communauté n'empiéteront pas sur votre identité et vos droits en tant que peuple, qui fait partie de la grande famille canadienne, mais qui est néanmoins un peuple distinct. Est-ce cela que vous voulez?

Mme Pierre-Aggamaway: Oui, nous voulons être une nation au sein de la nation.

M. Fraser: Très bien. Je voudrais bien comprendre ce que vous entendez par le mot «nation». D'après moi, lorsque vous parlez de nation, vous parlez des gens et non pas d'une entité politique. Vous ai-je bien interprétée?

Mme Pierre-Aggamaway: J'espère avoir parlé d'un troisième ordre de gouvernement. Je ne sais pas exactement où vous voulez en venir, mais ce que nous disons: nous aimerions être reconnus comme un troisième ordre de gouvernement habilité à conclure des accords avec votre gouvernement pour certaines choses.

M. Fraser: D'accord, lorsque vous parlez d'un troisième ordre de gouvernement, je suppose, parce que votre exposé parle en des termes très larges et généraux, que vous ne voulez pas, comme l'ont fait les Inuit, parler de votre peuple dans le cadre d'un territoire précis. Vous parlez des peuples autochtones, des droits des autochtones, des Métis, des Indiens inscrits

[Text]

Ms. Pierre-Aggamaway: Yes.

Mr. Fraser: When you say that you wish that native family within the context of Canada to be treated as a third order of government, I have a little bit of difficulty here. I do not have any trouble understanding the concept of nation and the sense that members of your nation may be anywhere in the country at any given time and I do not have any difficulty in understanding the concept of government to some degree in certain regions where it is practical to have native or original peoples government; for instance, like Nunavut, which is the proposal of the Inuit. But I have a little difficulty understanding quite how you would govern for your people, where your people are scattered throughout an area in which there are already municipal and provincial and federal government levels. Could you address that?

Ms. Pierre-Aggamaway: I am not in a position at this point to share with you on divisions that we have of how our government would work. We are charging our people to do that for us and in that way I cannot be more specific.

Mr. Fraser: All right, that is fine, but am I right in assuming that however you mean the term "government" your fundamental concern is that you must be seen by the rest of us to be an entity, to be a group that recognizes itself as a group and that the actions that we take, or for that matter, the actions that you take, must be done on the basis of a partnership between yourselves and the rest of your fellow Canadians wherever they may be?

Ms. Pierre-Aggamaway: Correct.

Mr. Fraser: You agree with that. Now, I said I would try and stay away from legal language but I draw your attention to something which the Inuit brief this morning said and I will just read it and see if I can relate what you were saying to what they were saying because I think you can. I do not think you have the brief in front of you but it is on page 19 and it says that they propose a new section should be added to this constitutional proposal, and they said that

Within the Canadian federation, the aboriginal peoples of Canada shall have the right to their self-determination, and in this regard the Parliament and the provincial legislatures, together with the Government of Canada and the provincial governments, to the extent of their respective jurisdictions

And these are the important words,

are committed to negotiate with the aboriginal peoples of Canada mutually satisfactory rights and protections in the following areas

And then a number of things are itemized.

Now, I come to the words,

[Translation]

et de tous ceux qui appartiennent à la famille autochtone, où qu'ils vivent au Canada.

Mme Pierre-Aggamaway: Oui.

M. Fraser: Lorsque vous dites que vous voulez que votre «famille» autochtone soit traitée au Canada comme un troisième ordre de gouvernement, j'ai un peu de mal à vous suivre. Je comprends clairement le concept de la nation et l'idée que les membres de votre nation peuvent se trouver n'importe où au pays; je comprends également le concept ou le principe d'un gouvernement dans certaines régions où il serait pratique d'instaurer un gouvernement composé d'autochtones; je pense par exemple à Nunavut, qui a été proposé par les Inuit. Mais je conçois mal comment vous pourriez gouverner votre peuple, s'il est éparpillé dans une vaste région où il y a déjà des gouvernements aux paliers municipal, provincial et fédéral. Pourriez-vous me donner des explications?

Mme Pierre-Aggamaway: Je ne suis pas en mesure de vous dire maintenant de quelle façon notre gouvernement fonctionnerait. Nous avons demandé à notre peuple de faire cela pour nous et je ne peux pas vous en dire davantage.

M. Fraser: Très bien. Mais ai-je raison de dire que, quelle que soit la signification que vous accordiez au mot «gouvernement», votre première préoccupation est que le reste des Canadiens vous perçoivent comme étant une entité, un groupe qui se reconnaît en tant que tel, et que toute mesure prise par vous ou par les autres Canadiens doit tenir compte des liens qui vous unissent avec vos concitoyens, où qu'ils soient?

Mme Pierre-Aggamaway: C'est exact.

M. Fraser: Vous êtes d'accord avec moi. Je vous ai dit tout à l'heure que j'essaierais de me garder de me référer à des termes ou à des questions d'ordre juridique, mais j'aimerais attirer votre attention sur quelque chose qui figurait dans la présentation faite ce matin par les Inuit. Je vais vous en lire un passage et je vous demanderais d'essayer de rattacher cela à ce que vous avez énoncé tout à l'heure, car je pense qu'il serait possible d'établir un certain lien entre vos deux prises de position. Je ne pense pas que vous ayez devant vous le mémoire mais il déclare à la page 19 qu'il faudrait ajouter un nouvel article à ce projet de constitution. Voici exactement ce qu'ils disent:

Au sein de la Fédération canadienne, les peuples aborigènes du Canada auront droit à l'autodétermination et, à cet égard, le Parlement et les Assemblées provinciales, tout comme le gouvernement canadien et les gouvernements provinciaux, chacun dans leur domaine de juridiction.

Et voilà ce qui est important

s'engagent à négocier avec les peuples aborigènes du Canada des droits et protections mutuellement satisfaisants dans les secteurs suivants...

Suit une liste de ces secteurs.

Revenons donc au mémoire:

[Texte]

are committed to negotiate with the aboriginal peoples of Canada mutually satisfactory rights and protections in the following areas

And I think Mr. Watt said that the rights and the obligations had to have some on-going life to them, and that if there were to be changes or additions or variations, then what our friends who were in front of us this morning and last night were saying is that there must be a commitment to negotiate mutually satisfactory rights and protections.

Now, without trying to pin you down on too much detail, can you say that, and I think you are, but can you say that you are generally supportive of that approach?

Ms. Pierre-Aggamaway: Yes. When we said that we believe that the aboriginal people have the right to negotiate as sovereign nations with governments of Canada to change, alter or amend aboriginal rights through treaties and agreements, we see this as a third order of government which would allow negotiations for changes in the distribution of powers and authority, or definition and exercising of rights through the setting out of mutually agreeable legal documents. That is what we interpret, from our standpoint, what that means.

Mr. Fraser: Just one last question, not because I have no more questions as my colleagues will be quick to tell you, but because my time is running out and they will want to ask some.

Can you let us know a little bit about how you see the present wording of the Indian Act with respect to the rights of native women, especially when they marry a nonnative person and lose their status. Can you give some views about that and can you give us some suggestion as to what this Committee ought to recommend in that regard, and whether a recommendation for change there has your support and to what extent?

Ms. Pierre-Aggamaway: I imagine that you are referring to the two discriminatory sections of Section 12(1)(b) and Section 12(1)(e) of the Indian Act which clearly discriminate against women and male children. I want to preface anything I say with the fact that we have to at this point live under the Indian Act, but while we are assuming or exercising our nationhood we know that citizenship will be determined by ourselves in our new nationhood outline.

I do not want to prejudice our statements and the declarations that are being made by Inuit or by the National Indian Brotherhood or any other organization that appears here, and I do not want to negate any of their philosophies by talking about Section 12(1)(b) and what kind of wording we should change it to be, but I still must say that we as women, at least in three provinces where they conducted Indian Act research and came out with documents that unanimously said that they want to be rid of that section, they all wanted it to be retroactive and I can only interpret those two things to say that Indians as defined by the Indian Act, and all of those others who have been excluded, are saying that they now want to be recognized as aboriginal people, and that they can live anywhere in this country without being discriminated against.

[Traduction]

s'engagent à négocier avec les peuples autochtones du Canada des droits et protections mutuellement satisfaisants dans les secteurs suivants:

Or je crois que M. Watt a ajouté que ces droits et obligations devaient avoir un caractère plus ou moins permanent et que s'ils devaient être changés, complétés ou modifiés, d'après nos témoins de ce matin et d'hier au soir, on s'engagerait à négocier des droits et protections mutuellement satisfaisants.

Sans essayer de vous demander trop de détails, pouvez-vous me dire, si comme je le crois, vous êtes en général d'accord sur ce point?

Mme Pierre-Aggamaway: Oui. Lorsque nous avons dit que nous croyons que les peuples autochtones ont le droit de négocier en tant que nations souveraines avec les gouvernements du Canada, chaque fois qu'il s'agit de changer, modifier ou amender des droits autochtones par voie de traités et d'accords, il s'agit là pour nous d'un troisième ordre de gouvernement qui permettrait de négocier tout changement dans la répartition ou la définition des pouvoirs et domaines de juridiction et dans l'exercice des droits, en établissant des documents légaux qui soient acceptés de part et d'autre. Voilà à notre avis ce que cela signifie.

M. Fraser: Ma dernière question, non pas que je n'en aurais pas d'autres, comme pourraient vous le dire mes collègues, mais parce que j'ai bientôt épuisé mon temps et que je dois laisser les autres vous interroger.

Que pensez-vous du libellé actuel de la Loi sur les Indiens en ce qui concerne les droits des femmes autochtones, surtout lorsqu'elles épousent des non-autochtones et perdent ainsi leur statut? Qu'en pensez-vous et pouvez-vous nous donner quelques suggestions sur ce que devrait recommander notre comité à cet égard et nous dire si vous souhaiteriez là que l'on recommande une modification?

Mme Pierre-Aggamaway: J'imagine que vous faites allusion aux deux alinéas discriminatoires du paragraphe 1 de l'article 12 de la Loi sur les Indiens, à savoir les alinéas (b) et (e) qui sont un exemple flagrant de discrimination contre les femmes et contre les enfants mâles. Je commencerai par dire que nous sommes actuellement régies par la Loi des Indiens mais que, en devenant une nation, nous savons que nous déterminerons nous-mêmes notre citoyenneté.

Je ne voudrais pas revenir sur nos déclarations ni sur celles des Inuit ou de la Fraternité nationale des Indiens ou de toute autre organisation qui comparaît devant vous et je ne voudrais pas miner leurs principes en allant parler de l'alinéa (b) du paragraphe 1 de l'article 12 ni du genre de libellé par lequel nous voudrions le remplacer, mais je puis dire que pour nous, femmes, au moins dans trois provinces où l'on a fait des recherches sur la Loi des Indiens et publié des documents, il est clair qu'à l'unanimité on veut se débarrasser de cet article et que l'on veut que la mesure soit rétroactive. Cela veut dire que les Indiens tels qu'ils sont définis dans la Loi sur les Indiens, et tous ceux qui été exclus, déclarent qu'ils veulent maintenant être reconnus comme un peuple autochtone qui peut vivre n'importe où au pays sans faire l'objet de discrimination.

[Text]

So when they are saying these things, that is what I must interpret it as. They are not telling me to change the Indian Act. The Indian Act almost becomes irrelevant—well, it does become irrelevant in the new nationhood concept.

Mr. Fraser: Thank you very much. My time has elapsed. I am sure there will be many questions asked of you while you are here. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Fraser. I would like now to ask Mrs. Mitchell to join us in the discussion and open the questioning with the guests that we have this afternoon.

Mrs. Mitchell.

Mrs. Mitchell: Thank you very much, Mr. Chairman.

I also would like to congratulate the Native Women's Association, I know that this is a group that is recently formed and has been formed with representation across Canada and with very few, and I think everyone should make note of this, with very few funds compared to many other organizations, and they have had to struggle to get an organization set up. I commend them for their Ottawa office and certainly I know that women parliamentarians will support efforts to see that they are adequately funded.

I would like to concentrate my questions really on two aspects, one is a little bit on clarifying the relationship and the process, the relationship of your organization to other organizations, and I think that you are probably in support of each other but perhaps we can clarify that; and also I would like to concentrate particularly on the women's rights part of it and particularly some of the points that were raised by the Advisory Council on the Status of Women where they frequently referred to some of the cases of Indian women, and Section 15 and Section 24 in particular.

So, I wondered, first of all, if you could clarify for us the relationship of your organization to the National Indian Brotherhood and to the Native Council of Canada and also clarify whether you have met with them in developing these principles and whether there is sort of common support between the two groups and also perhaps you could clarify your relationship also to the other women's groups, and incidentally we have, Mr. Chairman, three representatives in the audience from the Indian Rights for Indian Women group, I think they also come from a different part of Canada and I would hope at some future date they also will be heard, but I think it would be very useful to also clarify your relationship to that group and whether you are in support of each other's aims as they affect Indian women in particular.

Ms. Pierre-Aggamaway: Our relationship with the other national organizations, in all honesty, has been touchy at points in time, mainly because some of the Indian women's groups were taking specific stands on the Indian Act while the National Indian Brotherhood in particular had not taken a stand, or their stand was not to deal with it, which was no stand at all.

So I must admit that while that is now in the past, we have created alliances with the Native Council of Canada and we

[Translation]

Voilà comment j'interprète ces déclarations. Il ne s'agit pas de changer la Loi sur les Indiens. La Loi sur les Indiens n'a plus pratiquement de raison d'être dans le nouveau concept de nation.

M. Fraser: Merci beaucoup, mon temps est écoulé. Je sais bien que les autres auront beaucoup de questions à vous poser. Merci encore.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Fraser. Je demanderais maintenant à M^{me} Mitchell de prendre part à la discussion en interrogeant nos invitées de cet après-midi.

Madame Mitchell.

Mme Mitchell: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je veux également féliciter l'Association des femmes autochtones car je sais que ce groupe, qui est tout nouveau, a des représentantes dans tout le Canada et a su s'organiser avec, ce qui est remarquable, très peu de fonds, comparé à bien d'autres organismes. La bataille fut dure et je les félicite d'avoir ouvert un bureau à Ottawa et leur assure que les femmes parlementaires les appuieront dans leurs efforts pour obtenir suffisamment de fonds.

Je concentrerai mes questions sur deux aspects particuliers. J'aimerais d'une part essayer de clarifier un peu la relation de votre organisme avec d'autres organismes. Vous vous appuyez probablement mutuellement mais vous pourriez peut-être nous donner des précisions. Ensuite j'aimerais que l'on insiste sur les droits des femmes et particulièrement sur certains des points soulevés par le conseil consultatif sur la situation de la femme qui fréquemment a fait allusion à certaines femmes indiennes dans le contexte des articles 15 et 24.

Je me demandais donc, tout d'abord, si vous pourriez nous préciser la relation qui existe entre votre organisme et la Fraternité nationale des Indiens ou le Conseil des autochtones du Canada et si vous avez élaboré ces principes en consultation avec eux, si les groupes s'appuient mutuellement? Vous pourriez peut-être également nous indiquer quelle est la nature de vos relations avec les autres groupes féminins et, à ce sujet, monsieur le président, nous avons dans l'audience trois représentantes du groupe des Droits indiens pour les Indiennes qui viennent d'ailleurs au Canada et qui pourront, je l'espère, également être entendues un autre jour. Il serait très utile que vous nous précisiez donc quelles relations vous pouvez avoir avec ce groupe et si vous appuyez mutuellement les objectifs des unes et des autres en ce qui concerne les Indiennes en particulier.

Mme Pierre-Aggamaway: Très honnêtement, je dois dire que nos relations avec les autres organismes nationaux ont jusqu'ici été assez délicates, principalement parce que certains de ces groupes d'Indiennes prenaient des positions précises sur la Loi sur les Indiens alors que la Fraternité nationale des Indiens en particulier n'a pas pris de position ou plutôt a décidé qu'elle ne voulait pas s'en occuper.

Je dois donc admettre que, même si c'est maintenant chose du passé, nous avons créé des alliances avec le Conseil des

[Texte]

are now again discussing with the new leadership in the National Indian Brotherhood a kind of alliance that recognizes and respects our opinions, whether they are different.

As well, the Indian Rights for Indian Women, IRIW for short, is also a recognized national Indian organization, women's organization. They in particular have focussed their energies on the removal of Section 12(1)(b) of the Indian Act. We are developing a more cohesive relationship with that organization as we are extending that kind of hand to every other national native organization in the country.

We have offered also to share our resources, how meagre they are, with the Inuit Indian Women's group to use their Ottawa offices when they need it.

You asked, secondly, about our principles, how did we come about or come to that stage in thinking. When you are born in Indian country you are raised by parents, especially mothers, who ingrain in you the philosophy of who we are, and since Confederation Indian people have waited for the Government of Canada to treat them not as a sibling but as a nation that we are. While we are being taught, we grow and mature and we still wait for Canadians to truly respect the aboriginal people in this country, that we come to think we did not go over the NIB, we did not go to NCC but when you are Indian you think alike, that is how we come to this position.

Today we are presenting our proposal as being presented through one of the Chiefs to the floor of the Old Chiefs' Constitution Conference that hopefully will be used as a guideline in future discussions. So we are coming as one from the time we were here in this country and when you came we have tried to grow with you but it does not appear that Canada is growing very well through what they are attempting to do in this proposed amendment.

Mrs. Mitchell: Thank you. I think, then, am I correct in saying that your views here are probably the consensus and that the Indian Rights for Indian Women would support probably with more emphasis on their own problems as victims of Section 12(1)(b) of the Indian Act, and that there is a solidarity in the position that is being presented then.

I wanted to ask also, several times there has been a question about the process of involving Indian people and aboriginal people in the discussions of the constitution, first of all in the earlier stages and now the question of after the constitution comes to Canada and any amendments, and I wondered if you would feel, particularly as you have said that you believe it is the fundamental right of native women to have access and participation in any decision making process, if you would feel that in addition to the native groups that may possibly be dominated more by men, that you would like to have native women involved in that discussion as well so that you would have a voice for women in your own right?

[Traduction]

autochtones du Canada et nous avons repris les discussions avec la nouvelle direction de la Fraternité nationale des Indiens en vue d'un genre d'alliance qui reconnaissent et respecte les opinions de chacun même si elles sont divergentes.

D'autre part, les Droits indiens pour les Indiennes sont également un organisme indien nationalement reconnu, un organisme de femmes. Ce groupe a concentré son énergie sur la suppression de l'alinéa *b*) du paragraphe (1) de l'article 12 de la Loi sur les Indiens. Nous établissons des relations plus cohérentes avec cet organisme et nous tendons la main à tous les autres organismes autochtones nationaux.

Nous avons également offert de partager nos ressources, aussi maigres soient-elles, avec le groupe des Indiennes Inuit qui peuvent à l'occasion souhaiter utiliser nos bureaux à Ottawa.

Vous nous avez ensuite demandé comment nous avions arrêté nos principes ou comment nous en étions arrivées à ce stade de réflexion. Quand on naît en terre indienne, on est élevé par ses parents, et plus particulièrement par sa mère qui vous inculque la philosophie de votre peuple. Or, depuis la Confédération les Indiens attendent que le gouvernement canadien, les traite non comme des gens issus des mêmes ancêtres, mais comme une nation distincte. Voilà ce que nous apprenons, l'esprit dans lequel nous sommes élevés et voilà pourquoi nous attendons toujours que les Canadiens respectent vraiment les autochtones du Canada. Non, nous n'avons pas consulté la Fraternité nationale des Indiens ni le Conseil des autochtones du Canada, mais nous sentons que tous les Indiens sont de cet avis et c'est pourquoi nous avons pris une telle position.

Nous présentons aujourd'hui notre proposition comme si elle était présentée par un des chefs présents à la conférence constitutionnelle des vieux chefs en espérant qu'elle pourra servir dans les discussions à venir. Nous ne formons donc qu'un seul peuple comme nous l'étions avant que vous n'arriviez dans ce pays et que nous essayions de nous développer avec vous. Or, il ne semble pas que le Canada se développe très bien en essayant de modifier ainsi la Constitution.

Mme Mitchell: Merci. J'en conclus donc que vos vues représentent probablement un consensus et que les Droits indiens pour les Indiennes seraient probablement d'accord avec vous en insistant toutefois davantage sur les problèmes que pose l'alinéa *b*) du paragraphe (1) de l'article 12 de la Loi sur les Indiens, et qu'ainsi c'est une position solidaire que vous présentez.

Puisqu'à diverses reprises on s'est interrogé sur la nécessité de faire participer les Indiens et les autochtones aux discussions portant sur la Constitution, tout d'abord au début des négociations et maintenant après le rapatriement de la Constitution et lors de tout amendement éventuel, pensez-vous, surtout du fait que vous ayez dit que l'accès et la participation au processus décisionnel était un droit fondamental des femmes autochtones, qu'en plus des groupes autochtones qui sont peut-être davantage dominés par des hommes, qu'il serait bon que des femmes autochtones participent également à ces discussions pour que la voix des femmes puisse se faire entendre?

[Text]

Ms. Pierre-Aggamaway: Yes, I see us as women, as being part of the architecture of our nation, building of our nation, where what kinds of decision making powers, whether we will use the matriarchal system to make decisions in our own Parliament, then we do not at this present time know but we are asking our people to consider what mechanism would be used to ensure our full and complete involvement.

Mrs. Mitchell: Well, I would hope you ask for a voice also with the government of the land when the constitution comes home and they are seeking amendments.

I would like to refer now, if I may, to the amendments that were proposed by the Advisory Council on the Status of Women and maybe I should ask, first of all, are you familiar with what their presentation was? I am sure you have been so busy preparing for this session that you may not have had a chance to look at the legal points. You have seen that?

All right. I do not want to go into that and I am certainly not a lawyer and I will not pretend to go into it from a legalistic point of view but I did want to refer to Section 15, and this section, I believe, was of particular concern to the Status of Women groups because, and they referred particularly to the *Lavell* and *Bedard* cases, which I am sure you are very familiar with, because the Status of Women group felt that this was not strong enough, that it did not guarantee the rights of women strongly enough and that in experiences in the past, Section 1(b) of the Canadian Bill of Rights has been interpreted really just to include equality under the law, I believe it is, so it really just refers to the procedure, the administration of the law, not to the substance of the law.

Now, I am already getting a little beyond my own depth so we will not go into that from a technical point of view, but I think it is sufficient to say that the Status of Women groups felt very strongly that this section should be tightened up, the language should be changed, they talked about equality in the law, for example, including the right to equality before the law and to the equal protection and benefit of the law, and I wondered if you had any thoughts on that or whether you would support them and agree in that proposed change? It is really to tighten it up so that there will be a stronger protection, a guarantee of women's rights in particular in the constitution.

Ms. Pierre-Aggamaway: Since you have asked us to comment on the proposed charter of Rights, we will say that we do agree with your interpretation that the section is not strong enough and will not end discrimination against women.

We do not have the magic words as to how it should be framed; but we will agree that it must be redrafted.

Mrs. Mitchell: Finally, Section 24, the very important one: again, the Status of Women Advisory Council suggested—and these were women lawyers, I am pleased to say—that there be an addition to that section to the effect that provided that such rights or freedoms pertain equally to native men and women.

[Translation]

Mme Pierre-Aggamaway: Oui, je pense que les femmes doivent participer à l'architecture de notre nation, à l'édification de notre nation, quels que soient les pouvoirs décisionnels. Nous ne savons pas encore si nous préconiserions le système matriarcal pour les décisions de notre parlement, mais nous demandons à notre peuple de réfléchir au mécanisme à utiliser pour assurer notre participation pleine et entière.

Mme Mitchell: Ma foi, j'espère que vous demanderez également d'avoir une voix au sein du gouvernement de ce pays lorsque la constitution sera rapatriée et que l'on envisagera des amendements.

Je passerai maintenant aux amendements proposés par le Conseil consultatif sur la situation de la Femme et peut-être devrais-je d'abord vous demander si vous avez pris connaissance de son exposé? Vous avez dû être tellement occupées à préparer votre comparution que vous n'avez peut-être pas eu le temps d'envisager les points juridiques. Avez-vous vu ce document?

Bien. De toute façon je ne veux pas insister et je ne suis pas juriste, si bien que je vais me contenter de faire allusion à l'article 15 qui, je crois, inquiétait particulièrement le Conseil consultatif sur la situation de la Femme qui a en particulier cité les causes «*Lavell et Bédard*», que vous connaissez certainement, car à son avis cet article n'est pas suffisamment fort, ne garantit pas assez bien les droits des femmes, surtout si on sait que par le passé le paragraphe B de l'article 1 de la Déclaration canadienne des droits a en fait été interprété comme signifiant simplement égalité devant la loi, si bien qu'il ne s'agit que de procédure, que d'administration de la loi et non pas de la substance même de la loi.

J'ai l'impression que je vais déjà un peu trop loin et je ne voudrais pas envisager le point de vue technique, mais je me contenterai de dire que le Conseil consultatif sur la situation de la Femme estime que cet article devrait être renforcé, que le libellé devait être modifié et qu'ainsi l'égalité devant la loi devrait comprendre une protection et des avantages égaux dans la loi. Avez-vous réfléchi à cela et seriez-vous d'accord sur cette proposition de changement? Il s'agit en fait de renforcer l'article pour offrir une protection accrue, une garantie des droits des femmes en particulier dans la constitution.

Mme Pierre-Aggamaway: Puisque vous nous demandez notre avis sur la charte des droits proposée, nous sommes d'accord sur votre interprétation de l'article en question qui ne mettra pas fin à la discrimination dont souffrent les femmes.

Nous n'avons pas trouvé les mots magiques par lesquels il faudrait les remplacer mais nous convenons qu'une nouvelle rédaction devrait être proposée.

Mme Mitchell: Enfin, l'article 24, celui qui est très important. Là, encore, le Conseil consultatif sur la situation de la Femme, et il s'agit de juristes, a suggéré d'ajouter quelque chose à cet article pour que de tels droits et libertés s'appliquent également aux autochtones hommes et femmes.

[*Texte*]

Now this broadens it very much, to make sure that the things which have happened under Section 12(1) (b) of the Indian Act do not occur again under a revised constitution.

Our concern is that Section 24 really as it now stands reaffirms the status quo, which means discrimination against women who marry non Indians.

Do you agree with what the Council have proposed there?

Ms. Pierre-Aggamaway: Again, since we are being asked to comment on Section 24, the undeclared rights and freedoms, we see that section as providing no guarantee whatsoever for the protection of the aboriginal people of the country.

Now, I am about as much a lawyer as you are.

Mrs. Mitchell: I am not a lawyer.

Ms. Pierre-Aggamaway: Exactly.

I can only say in respect of this particular section, which does not define native people, their rights or freedoms, which does not even state that there are native rights, but merely that the charter should not deny those rights, the section cannot be seen as guaranteeing or entrenching.

Also, by putting it in the Charter of Rights, there is no acknowledgement that native people have the right to self-determination or self-government however we may propose it should take place.

So the undeclared rights of the section just are not satisfactory at all.

I would like to add one supplementary statement. By having the only recognition for native people in that particular section, in times of strife, for instance, the Government of Canada can remove any part of the Charter of Rights without our consent or acknowledgement. That cannot be stated to be any protection for native people.

Mrs. Mitchell: Thank you very much.

Mr. Chairman, I wonder if before the question turns, I might ask if the Committee will consider now that there is an extension, a request made several weeks ago by the Indian Rights for Indian Women Group to appear before the Committee. All the officers are not here today, and I am sure they would appreciate a date to appear before you with their special concerns.

Ms. Pierre-Aggamaway: Thank you very much, and we also appreciate your support and recommendation to include IRIW representation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mrs. Mitchell.

I would like to invite Madame Celine Hervieux-Payette, followed by the honourable Duff Roblin.

Madame Payette.

Mme Hervieux-Payette: Merci, monsieur le président.

A mon tour, je souhaite la bienvenue à Ottawa à l'Association des Femmes indiennes du Canada et je dois vous dire que je sens beaucoup de points en commun, d'abord comme

[*Traduction*]

Cela l'élargit évidemment beaucoup, cela assure que ce que l'on a connu en vertu de l'alinéa B du paragraphe 1 de l'article 12 de la loi sur les Indiens ne se reproduise pas une fois la constitution révisée.

Nous nous inquiétons en fait que l'article 24 proposé réaffirme le statu quo et maintienne la discrimination exercée contre les femmes qui épousent des non-Indiens.

Êtes-vous d'accord avec ce que le Conseil a proposé à ce sujet?

Mme Pierre-Aggamaway: Là encore, puisque l'on nous demande de donner notre avis sur l'article 24, à savoir sur les droits et libertés non expressément visés, nous jugeons que cet article n'offre aucune garantie de protection aux autochtones.

Toutefois, je ne suis pas plus juriste que vous.

Mme Mitchell: Je ne suis pas juriste.

Mme Pierre-Aggamaway: Justement!

Tout ce que je puis dire à propos de cet article, qui ne définit pas les autochtones, ni leurs droits et libertés, qui n'énonce même pas qu'il existe des droits autochtones, mais simplement que la charte ne doit pas nier ces droits, c'est qu'à notre avis il ne garantit ni ne consacre rien.

Le simple fait de l'inclure à la Charte des droits ne revient pas à reconnaître que les autochtones ont le droit à l'autodétermination ou à un gouvernement particulier selon ce que nous proposerons.

Les droits non-expressément visés dont il est question dans cet article ne sont tout simplement pas satisfaisants.

J'ajouterai encore quelque chose. Le fait de ne reconnaître les autochtones que dans cet article permettrait au gouvernement canadien, en cas de crise par exemple, de supprimer n'importe quelle partie de la Charte des droits sans notre consentement. Cela ne représente donc aucune protection pour les autochtones.

Mme Mitchell: Merci beaucoup.

Monsieur le président, avant de terminer, puis-je demander si le Comité, qui a maintenant obtenu une extension de son mandat, pourra envisager de répondre à la requête du groupe des Droits indiens pour les indiennes qui a demandé depuis plusieurs semaines de comparaître devant le Comité. Toutes ses représentantes ne sont pas là aujourd'hui mais je suis convaincue qu'elles vous seraient reconnaissantes que vous les avisiez d'une date.

Mme Pierre-Aggamaway: Merci beaucoup et nous vous savons également gré de votre appui et de votre recommandation à propos de ce groupe en particulier.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, madame Mitchell.

J'inviterai maintenant madame Hervieux-Payette, suivie de l'honorable Duff Roblin.

Madame Payette.

Mrs. Hervieux-Payette: Thank you, Mr. Chairman.

I would also like to welcome the Native Women's Association of Canada to Ottawa, and say that I feel we have a great

[Text]

femme, ensuite comme Québécoise, donc, d'une culture différente de celle de la majorité au Canada.

J'aimerais rappeler que je fais partie de celles qui ont librement choisi le 20 mai dernier d'appartenir au Canada et de jouer en fait le jeu sur le plan de la démocratie canadienne au sein du gouvernement fédéral et de procéder à la révision constitutionnelle, tel qu'on le fait aujourd'hui.

Dans cette perspective, j'aimerais demander aux femmes indiennes du Canada d'abord si elles se considèrent comme Canadiennes parce que j'ai des difficultés, à partir de la déclaration qui nous est proposée, déclaration de principe, à savoir si avec le droit à l'autodétermination, avec le droit à une nationalité différente ces dernières se considèrent également comme Canadiennes.

C'est la première question qui, je pense, est fondamentale de savoir si en fait puisque, moi, comme Québécoise je me considère comme Canadienne, même si j'ai une culture différente de celle de la majorité.

Ms. Pierre-Aggamaway: We are descendants of the aboriginal people of this country. We have lived in the country called Canada, a name which was given to this beautiful land by Europeans. So, you want to feel that I am Canadian; you want to feel that I am a North American Indian; if you want to view me as anything you want, you can call me what you want; but I am a North American aboriginal person; that is what I am. That is how many Indian women, as they are called now, feel—as well as Métis and nonstatus.

Je m'excuse de demander encore cette prévision sur justement le statut. Je sais qu'on habite tous l'Amérique du Nord. Toutefois, vous reconnaîtrez que vous avez des collègues indiennes qui habitent les États-Unis, donc, elles aussi, je pense, font partie de la grande nation indienne et j'aimerais justement qu'on arrête au moins notre discussion, en vue d'aider les travaux de ce Comité, parce que, en fin de compte, quel que ce soit ayant donné le nom, je pense que le nom de notre pays a évolué. On a eu le Haut et le Bas-Canada, au début quatre provinces se sont jointes pour le fonder et, au fur et à mesure, d'autres provinces se sont jointes à un pays qui s'est appelé le Canada et qui, soit dit en passant, je pense est un nom qui venait des Indiens.

Alors, à partir de là, je demande justement à ma collègue et sœur indienne si cette dernière se reconnaît comme Canadienne habitant le territoire qui s'appelle le Canada?

My colleague will speak to this.

Ms. Donna Phillips (Treasurer, Native Women's Association of Canada): At the beginning this land was called Turtle Island by our people. We still recognize it as Turtle Island. I belong to a society which still follows our traditions, and we still recognize our brothers and sisters in America, though we are separated by legalities.

We say we are North American people, that we have access to both countries. To us it is not two countries. It is one country, a country which our people inhabited from the very beginning.

[Translation]

deal in common, since as a woman and a Quebecer, I come from a culture different from that of the majority in Canada.

I would like to remind you that I am one of those who freely chose last May 20 to belong to Canada and to play the game according to the rules of Canadian democracy, within the federal government, and to go on to the constitutional review now underway.

From this point of view, I would like to ask the Indian women of Canada if they consider themselves Canadians; having heard their proposed declaration of principles, I find it difficult to know whether the right to self determination and the right to a separate nationhood allows them to consider themselves Canadians as well.

That is my first question and one which I consider basic, since as a Quebecer, I still consider myself Canadian, even if my culture differs from that of the majority of Canadians.

Mme Pierre-Aggamaway: Nous sommes les descendantes du peuple aborigène de ce pays. Nous avons habité le pays qui s'appelle le Canada, nom que les Européens ont donné à ce beau pays. Vous pouvez donc me considérer Canadienne; vous pouvez me considérer Amérindienne; vous pouvez me considérer tout ce que vous voulez, vous pouvez m'appeler tout ce que vous voulez, mais je suis aborigène de l'Amérique du Nord, voilà ce que je suis. Et c'est ainsi que pensent beaucoup de femmes indiennes, comme on nous appelle maintenant, et il va de même pour les Métis et les Indiennes de fait.

Excuse me for asking for more details on your status. I know that we all live in North America. Nonetheless, you realize that you do have Indian colleagues living in the United States who also, I think, belong to the great Indian nation; I would just like to get this point clear, to help in the deliberations of the committee, because no matter who gave Canada its name, the fact remains that the name of our country has evolved. We had Upper Canada and Lower Canada, with four provinces joining together to found the country; bit by bit, other provinces joined the country called Canada which, by the way, I believe is a name taken from an Indian language.

So moving from there, I would just like to ask my Indian sister whether she considers herself a Canadian living in the territory called Canada?

Ma collègue répondra.

Mme Donna Phillips (trésorier, Association des femmes autochtones du Canada): Au début, notre peuple appelait ce pays l'Île des tortues. Nous le considérons toujours comme l'Île des tortues. Je fais partie d'une société qui suit toujours ses traditions; nous reconnaissons toujours nos frères et sœurs aux États-Unis, bien que des détails juridiques nous séparent.

Nous disons que nous sommes un peuple de l'Amérique du Nord, et que nous avons accès aux 2 pays. Pour nous, il ne s'agit pas de 2 pays. Il s'agit d'un seul pays, un pays que nos prédécesseurs ont habité depuis le tout début.

[Texte]

We want those rights, and that is why we are speaking to the rights we need to have as aboriginal people of this land.

In the beginning it was not Canada, but Turtle Island. I do not define myself as a Canadian or as an American. Anytime anybody asks me that question or a member of my family or any of our people, we define ourselves as North American aboriginal people.

Ms. Pierre-Aggamaway: That is not to say we do not enjoy living in this country. We obviously have otherwise we would not be here, and I hope it does not stop you from proceeding to ask more questions; because we are willing to negotiate and agree on the way in which we choose to live, what kind of arrangements we choose to live under.

Mme Hervieux-Payette: Je vous remercie de l'éclaircissement.

De toute façon, je ne pense pas qu'effectivement nous allons interrompre le dialogue qui est amorcé dans ce domaine.

J'aimerais savoir, par exemple, au niveau des droits, à l'article 15, si les femmes indiennes dans leur conception de souveraineté voudraient jouir des mêmes droits ou voudraient jouir de droits différents ou voudraient plus de droits, en fait, savoir quelle est l'étendue des droits que les femmes indiennes recommanderaient aux membres de ce Comité, je pense en particulier au droit à la non-discrimination à cause du mariage ou au droit à la non-discrimination à cause du travail à l'extérieur ou basé sur le sexe.

En fait, j'aimerais connaître quels sont les droits que nos sœurs indiennes aimeraient partager.

Ms. Pierre-Aggamaway: I have to ponder that question, because you are asking me to be very specific about Section 15(1) and Section 15(2). But the architecture of our Charter of Rights is only beginning to take form or shape. However, I think we would have to discuss women's rights in the new constitution, designed by and for ourselves. You are asking me how it can be improved, and I cannot suggest any way, except to say that it should be looked at again and that it should eliminate, I guess, Section 15(2) where it talks about "disadvantaged groups"; there should be a proper interpretation or understanding of what "disadvantaged" means.

Also what does equality before the law really mean? I cannot comment any further than that. But those would be the type of things I would have in mind.

Mme Hervieux-Payette: Comme Québécoise d'expression française, j'aimerais peut-être demander vos conseils et avis sur les questions linguistiques aux articles 16 suivants.

Sans vous faire de reproches, votre mémoire est uniquement en anglais et je pense que les sœurs indiennes du Québec sont d'expression française à plusieurs endroits et je me demande si, en fait, les associations indiennes du Canada reconnaissent un statut égal à la langue française à l'intérieur de la nation indienne.

Ms. Pierre-Aggamaway: I guess we could be slapped on the wrist for not being able to translate our document into French.

[Traduction]

Nous voulons ces droits, et c'est pourquoi nous parlons des droits qu'il nous faut à titre de peuple aborigène de ce pays.

Au début ce pays n'était pas le Canada mais l'Île des tortues. Je ne me définis pas comme Canadienne ni comme Américaine. Lorsqu'on me pose cette question, ou qu'on la pose à un membre de ma famille ou à n'importe qui de notre peuple, nous nous définissons comme faisant partie du peuple aborigène de l'Amérique du Nord.

Mme Pierre-Aggamaway: Cela ne veut pas dire que nous ne sommes pas heureuses de vivre dans ce pays. Cela est évident, car autrement nous ne serions pas ici. J'espère que cela ne vous empêchera pas de continuer à poser des questions, car nous sommes prêtes à négocier et à nous mettre d'accord sur la façon dont nous définissons de vivre, les arrangements selon lesquels nous choisirons de vivre.

Mrs. Hervieux-Payette: Thank you for that clarification.

In any case, I really do not think that we will terminate our discussion in this field.

With respect to the rights included in Section 15, I would like to know whether the Indian women's concept of nationhood means that they would like to benefit from the same rights, different rights, or more rights; in other words, I would like to know the extent of the rights which Indian women would recommend to members of the committee. I am thinking specifically of the right to protection against discrimination based on marriage, on work outside the reserve, or on sex.

Actually, I would like to know what rights our Indian sisters would like to share with us.

Mme Pierre-Aggamaway: Il me faudrait réfléchir à cette question, car vous me demandez d'être très précis au sujet de l'article 15(1) et 15(2). Mais notre charte des droits commence seulement à prendre une forme. Je crois toutefois qu'il faudrait discuter des droits des femmes dans la nouvelle constitution, droits conçus par et pour nous-mêmes. Vous me demandez comment améliorer l'article, et je n'ai pas de proposition à faire, sauf pour dire qu'il faudrait le réétudier et éliminer la mention à l'article 15(2) des «groupes défavorisés»; il faut que le mot «défavorisés» soit bien interprété et bien compris.

De plus, que veut dire «égaux devant la loi»? Je ne puis faire davantage de commentaires là-dessus. Mais voilà le genre de modifications auxquelles je penserais.

Mrs. Hervieux-Payette: As a French-speaking Quebecer, I would like to ask your advice and opinion of the language questions covered in section 16 and the following sections.

I do not want to criticize you, but I would like to mention that your brief is in English only, and I think that your Indian sisters in many parts of Quebec are French-speaking; I wonder whether the Indian associations in Canada recognize equal status for the French language within the Indian nation.

Mme Pierre-Aggamaway: Je suppose qu'on pourrait nous taper sur les doigts pour ne pas avoir pu faire traduire notre

[Text]

We are not in a position to do that, and have no resources for that kind of thing.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, madame Hervieux-Payette.

I would like now to invite the honourable Duff Roblin, followed by the honourable Senator Bird, and I would like to inform honourable members that the second round is a 5-minute round.

The honourable Duff Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

I have been following this discussion with a good deal of interest, because the witnesses we have before us now are assisting us in facing up to one of the most difficult and perplexing problems that this Committee could deal with, namely, how are we to do justice in this constitutional exercise in which we are engaged to the aboriginal people of Canada.

It is important that they should help us get a hold of this problem, particularly when seen from the viewpoint of the witnesses who are here today. This is not the kind of testimony we hear on every occasion, so we welcome it.

I would like to try and get a better idea of some of the concepts you have in your declaration of principles and beliefs, because it is important to understand them in order to know how to proceed in protecting them.

I wonder if you could give me some idea of who you think about when you refer to "every person of aboriginal descent".

Now we have a definition in the Indian Act which, I am sure, would not be a completely satisfactory definition from your point of view; and we do know that Indian people are very widely spread in our community; we also know that there are various categories of status, nonstatus Indians, Métis and other descriptions.

How do you look at this expression "every person of aboriginal descent"? Where is the cut-off line? How far would you go? Can you help us to define this idea?

Ms. Pierre-Aggamaway: To be of aboriginal descent is to be born of at least one parent who two generations before descended from the first people. Now, that is a first kind of description we are giving you in answer to that. That is not an acceptable definition at this point in time and has not been thoroughly discussed and agreed to by our own nations. But those are some of the offerings.

Senator Roblin: Thank you. I agree it is a very tough question, I guess that is why I asked it because I do not know the answer myself.

If you were to consider this further and have any suggestions as to how this phrase should be defined and let us have it, I certainly would welcome it, for one.

Now, may I ask about another point that you make in your submission here. You mention that point number 2, the special relationship with the British Crown. Now, the whole question of the relationship of the Parliament of Canada to Westminster, what Westminster can or cannot do or what the Canadian

[Translation]

document en français. Nous ne sommes pas en mesure de le faire, nous n'avons pas de ressources pour ce genre de choses.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mrs. Hervieux-Payette.

Je vais maintenant donner la parole à l'honorable Duff Roblin, suivi de l'honorable sénateur Bird; je rappelle aux honorables députés qu'ils n'ont que cinq minutes au deuxième tour.

L'honorable Duff Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

J'ai suivi cette discussion avec beaucoup d'intérêt, car les témoins maintenant devant nous nous aident à faire face à un des problèmes les plus difficiles et les plus troublants qui soient devant le comité; comment, dans le cadre de l'étude constitutionnelle actuelle, rendre justice aux peuples aborigènes du Canada?

Il est important qu'il nous aident à trancher le problème. Nous avons surtout besoin de connaître le point de vue des témoins d'aujourd'hui. Nous n'entendons que rarement ce genre de témoignage, et nous sommes heureux de l'entendre maintenant.

J'aimerais essayer de mieux comprendre certains des concepts inclus dans votre déclaration de principes et de croyances, car il est important de les comprendre afin de savoir comment les protéger.

Pourriez-vous me dire à qui vous faites allusion quand vous parlez de «toute personne de descendance aborigène»?

La Loi sur les Indiens comprend une définition que vous ne devez sûrement pas considérer comme complètement satisfaisante; nous savons que le peuple indien est très dispersé dans le pays; nous savons également qu'il y a différentes catégories, comme par exemple les Indiens de plein droit ou inscrits, les Indiens de fait ou non inscrits, les Métis, etc.

Qu'entendez-vous par l'expression «toute personne de descendance aborigène»? Quelle limite imposeriez-vous? Jusqu'où iriez-vous? Pouvez-vous nous aider à définir ce concept?

Mme Pierre-Aggamaway: Être de descendance aborigène veut dire qu'on est l'enfant d'au moins un parent descendu il y a deux générations du peuple original. Voilà une première description en réponse à votre question. Cette définition n'est pas acceptable à l'heure actuelle, et nos propres nations ne l'ont pas discutée à fond et acceptée. Mais voilà une proposition.

Le sénateur Roblin: Merci. Je suis d'accord, la question est très difficile, c'est la raison pour laquelle je l'ai posée, car je n'en connais pas la réponse.

Si vous devez étudier cette question et faire des suggestions quant à la définition de cette phrase, personnellement, je l'appréciera beaucoup.

Je voudrais soulever une autre question contenue dans votre mémoire. Vous mentionnez, au deuxième point, vos relations spéciales avec la Couronne britannique. Toute la question des rapports entre le Parlement du Canada et Westminster, ce que peut ou ne peut pas faire Westminster, ou ce que peut ou ne

[Texte]

government can or cannot do is a matter of very wide debate these days in terms of what is constitutional and what is not.

Now, you have added another factor to the mix, that is, the relationship between aboriginal people and the British Crown. Just how do you look at that, what do you think the British Crown's relationship with aboriginal people is?

Ms. Pierre-Aggamaway: Nations of this country signed treaties with the British Crown upon their arrival and their settling of this country and Canada would be I suppose a creation of the Crown and it should hold a parallel relationship to our native nations and we are using this logic as the third order of government by the very fact that these treaties were signed between two nations.

Senator Roblin: Yes. Thank you for that answer. I notice that the British North America Act makes a provision with respect to aboriginal peoples and apparently hands over the responsibility in respect of those peoples from the British Crown to the Canadian government of 1867. I take it that that does not represent your view and you think that there is a continuing link between the aboriginal peoples and the British Crown that only the British Crown can discharge. I take it that is your position on this matter?

Ms. Pierre-Aggamaway: Yes.

Senator Roblin: Thank you. There is another point I would like to get at and that is the connection of the matter of women's rights in aboriginal communities.

Having read the Indian Act and having seen the definition that they put in there with respect to some of the rights of women, I must say it seems a little harsh. I am wondering what kind of support you are getting from other aboriginal groups in connection with your claim that the position of women should be much improved in any new constitution we have, the provision of aboriginal women. Are they backing you up on this or what is the situation?

Ms. Pierre-Aggamaway: Our Association, the Native Women's Association of Canada has not really received any help from the government or anyone else, any private citizen group or whatever, to come here today. We have no direct relationship with any third world countries. However, we understand that the National Indian Brotherhood and other organizations do attend and have a linkage with the United Nations, with the world council of indigenous peoples. So, that is the relationship that we are aware of. We ourselves do not have that relationship.

Senator Roblin: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Senator Roblin. I would like to invite now honourable Senator Florence Bird.

Senator Bird: Merci, monsieur le président. It is just 10 years ago that the Royal Commission on the Status of Women delivered its brief to the government and one of our most important recommendations was that Section 12(1)(b) of the Indian Act should be thrown out, it was grossly discriminatory and improper and it is still there. So, I guess you know how I feel and I think you have heard me talk about it before. I

[Traduction]

peut pas faire le gouvernement canadien, est très débattue ces jours-ci pour savoir ce qui est constitutionnel et ce qui ne l'est pas.

Vous avez ajouté à tout cela un autre facteur, les rapports entre les autochtones et la Couronne britannique. Comment les voyez-vous, quels sont ces rapports entre la Couronne britannique et les autochtones?

Mme Pierre-Aggamaway: Les nations qui composent ce pays ont signé des traités avec la Couronne britannique lorsqu'elle est arrivée et s'est installée et le Canada serait, je suppose, une création de la Couronne. Il devrait y avoir des rapports parallèles avec nos nations autochtones et c'est cette logique que nous invoquons comme troisième palier de gouvernement, le fait que ces traités ont été signés entre deux nations.

Le sénateur Roblin: Oui, je vous remercie de cette réponse. Je remarque que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique contient une disposition concernant les peuples aborigènes et a transféré, apparemment, de la Couronne britannique au gouvernement canadien de 1867, la responsabilité envers ces peuples. Je crois comprendre que vous n'êtes pas d'accord et qu'à votre avis, il y a toujours, entre les peuples aborigènes et la Couronne britannique, un lien que cette dernière seulement peut rompre. C'est bien ce que vous pensez?

Mme Pierre-Aggamaway: Oui.

Le sénateur Roblin: Merci. Il y a une autre question que je voudrais aborder, celle des droits des femmes dans les collectivités aborigènes.

J'ai lu la Loi sur les Indiens et la définition concernant certains droits des femmes; je dois admettre que cela me semble un peu dur. Je me demande quel appui vous recevez des groupes aborigènes pour vos revendications concernant la situation des femmes, qui doit être améliorée dans toute nouvelle constitution, concernant la disposition relative aux femmes aborigènes. Avez-vous l'appui de ces groupes, quelle est la situation?

Mme Pierre-Aggamaway: Notre association, l'Association des femmes autochtones du Canada, n'a pas vraiment reçu d'aide du gouvernement ni d'autres groupes de citoyens, ou autres, pour son intervention. Nous n'avons pas de rapport direct avec des pays du tiers-monde. Nous savons, par ailleurs, que la Fraternité des Indiens du Canada et d'autres organisations ont des rapports avec les Nations Unies, avec le Conseil mondial des indigènes. Voilà ce que nous savons. Quant à nous, nous n'avons pas ce genre de relations.

Le sénateur Roblin: Oui.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin. J'invite maintenant l'honorable sénateur Florence Bird à prendre la parole.

Le sénateur Bird: Thank you, Mr. Chairman. Il y a 10 ans seulement, la Commission royale sur le statut de la femme présentait son mémoire au gouvernement et une des recommandations les plus importantes qu'il contenait, c'était que l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens soit retranché comme étant très discriminatoire et impropre; pourtant, il en fait toujours partie. Vous savez ce que j'en pense, et vous m'avez

[Text]

understand your problem very well and I also know how difficult it is for you to have come here under all these lights with all these people and I am on your side.

Now, having said that, I do want to ask a couple of questions. First of all, I think I should make clear because I am not sure that you are aware of it, when the Charter of Human Rights is entrenched in the constitution, it supersedes all other legislation, which means that that discriminatory act is thrown out, that discriminatory section.

The second thing is something which you said in reply to one of the questions. The Government of Canada will not be able to change any of those rights and that is why they must be entrenched and why it is important that they should be. It can only be done by an amendment to the constitution.

Now, what I wanted to ask you is this, and I find it a little bit difficult to ask it but I think it is important. I was under the impression that 12(1)(b) in the Indian Act was really there because the majority of the Indian men wanted it there and we were told again and again that this was in the Indian tradition. Now, this is what we had been told.

Now, I also remember that when the Caughnawaga Indian women came to see us and we had, as you know, many women appear before us, they said that they were leaving, of course, you know, we will be beaten up when we go home because we came and asked for those rights; and they were. It was a great upset to all of us in the Commission when we heard what happened to them.

Now, if you did live by rules created by treaty Indians on the reserves, would you be any better off than you are now. Now, I know this is hard to answer and you need not answer it if you do not want to.

Ms. Pierre-Aggamaway: Yes, I guess it is really difficult to respond to what you are saying, but I am glad you raised the ostracism and the negative reality of the prolonged enactment of Section 12(1)(b) where, if I may, address at this time the situation that exists with Sandra Lovelace in the Tobique reserve in New Brunswick. If I can use her example to demonstrate whether or not we would be better off living under the system that you have created for us under the Indian Act or if we did have command of our own rules that we have made up for our own selves under our own religious and spiritual basis, that I am not quite sure whether we would, but if we were indeed part of the decision-making process, we would have to work and have the same commitment as any other man or child would have to such rules and regulations.

But Sandra Lovelace from the discussions that we have had with some of the representatives, is constantly being pressured. She is at this point in time having her status as a citizen being questioned by the Department of Immigration—is it Manpower and Immigration—the Immigration department and I guess I want to take the opportunity at this time to show our support for her situation. Where she lives she is under constant pressure to do what she is told to. She has a difficult time, as many

[Translation]

déjà entendu parler de ce sujet. Je comprends très bien votre problème et je sais combien il est difficile pour vous de venir ici, sous cet éclairage, en présence de tous ces gens, mais je suis de votre côté.

Cela dit, je voudrais maintenant vous poser quelques questions. Premièrement, je voudrais que ce soit bien clair, car je ne suis pas certaine que vous le sachiez, lorsque la charte des droits de la personne est enchâssée dans la constitution, elle annule toute autre loi, ce qui signifie que cette loi discriminatoire, cet article discriminatoire, sont mis de côté.

Deuxièmement, vous avez dit, en réponse à une question, que le gouvernement du Canada ne pourrait changer aucun de ces droits, et c'est pourquoi ils doivent être enchâssés, c'est pourquoi il est si important qu'ils le soient. Ce ne peut être fait qu'en modifiant la constitution.

Ma question est un petit peu difficile à poser, mais elle est importante. J'avais l'impression que l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens faisait partie de la loi parce que la majorité des Indiens le voulaient, et on nous a répété, à bien des reprises, que c'était la tradition indienne. Voilà ce qu'on nous a dit.

Je me souviens aussi que lorsque les Indiennes de Caughnawaga sont venues nous voir—vous le savez, de nombreuses femmes sont venues ici—elles nous ont dit en partant: vous savez évidemment que nous serons battues lorsque nous reviendrons à la maison parce que nous sommes venues demander ces droits, et c'est ce qui est arrivé. Nous, de la commission, avons été très bouleversés lorsque nous avons su ce qui leur était arrivé.

Si vous aviez obéi aux lois établies par les Indiens visés par les traités dans les réserves, seriez-vous en meilleure situation que vous ne l'êtes présentement? Je sais qu'il vous est difficile de répondre, et vous n'avez pas à le faire si vous ne le voulez pas.

Mme Pierre-Aggamaway: Oui, c'est vraiment difficile de vous répondre, mais je suis contente que vous ayez soulevé la question d'ostracisme et la réalité négative qui résulte de l'article 12(1)(b), qui est toujours en vigueur et qui crée ce genre de situation où se trouve actuellement Sandra Lovelace, de la réserve Tobique, au Nouveau-Brunswick. Permettez-moi de me servir de cet exemple pour illustrer si nous serions en meilleure situation ou non en vertu du système que vous avez créé pour nous par le biais de la Loi sur les Indiens, ou si nous avions le contrôle de nos propres lois, que nous avons établies pour nous-mêmes, selon nos croyances religieuses et spirituelles. Je ne suis pas certaine que ce serait le cas, mais si nous faisons partie du processus de prise de décisions, il nous faudrait travailler et nous engager de la même façon que tout autre homme ou enfant pour ces lois et règlements.

D'après les discussions que nous avons eues avec certains représentants, nous savons que Sandra Lovelace subit toujours des pressions. A ce moment-ci, son statut de citoyen est remis en question par le ministère de l'Immigration—s'agit-il de la Main-d'œuvre et de l'Immigration—de toute façon, je voudrais saisir cette occasion pour lui montrer que nous l'appuyons. Là où elle vit, elle subit des pressions constantes pour faire ce qu'on lui dit de faire. Elle est dans une situation

[Texte]

other women in that province have, to live decently with the warmth and food and the necessary things of life and also to be able to support herself. She is not in the position to do that effectively because of the stand that she takes for herself and her children and for many other people who live in that reserve.

If I may ask that any kind of inquiries which would prove of benefit to her situation by any of the arm-rule members sitting around this table, we would be most supportive of any action that you took to assist her. As a matter of fact, it is today that she is to appear in her home community. As a matter of fact, we do have a letter in our possession which indicates that she must appear before this Committee.

Senator Bird: You did not answer my question and perhaps by not answering it you did. The point that I was trying to make is again that there are certain rules and one of them would be the Charter of Human Rights by which everyone in Canada would be protected. I am just wondering perhaps you would not like to be included in that everyone because we would like to have you there too. I think it is terribly important that all of you come, every person in this country is protected.

Ms. Pierre-Aggamaway: I attempted to answer your first question by using the examples of women who are suffering, whether they are on the reserve or not and I hope I have helped you. My colleague will speak to the other part of the question.

Ms. Phillips: I think you are referring to the first statement you made and that is why I smiled a bit. You said that Section 12(1)(b) was put there because the Indian men wanted it there.

Senator Bird: That was suggested in a number of cases.

Ms. Phillips: I beg to disagree with you. It was the government that put it there, not the Indian people. Indian people were not even consulted when the Indian Act was developed and that is a misconception that people have and I am sure if we had our own form of government, our men will listen to what we are telling them.

Senator Bird: Thank you very much. Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Senator Bird. I still have two more speakers on my list: Mr. Hawkes and the honourable Warren Allmand. I am informed that the representatives of the Indian Rights for Indian Women Group are with us in the audience and that they would be agreeable to come to the witness table and continue the discussion that we have just opened with our guests this afternoon and if we would agree to have Mr. Hawkes and Mr. Allmand for a short period of questioning, we could proceed on with the representatives of the Indian Rights for Indian Women.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. I will basically bow out but I wonder if Senator Bird would agree with me, and maybe correct something that I think she put on the public record, but having sat here through the testimony from

[Traduction]

extrêmement difficile, comme beaucoup d'autres femmes dans la province, et il lui est difficile de vivre décemment, de se chauffer, de se nourrir, d'avoir les choses essentielles pour vivre. A cause de la décision qu'elle a prise pour elle-même et pour ses enfants, et pour bien d'autres personnes qui vivent dans la réserve, elle n'est pas en mesure de pouvoir le faire efficacement.

Si vous faisiez des enquêtes à ce sujet, je crois que cela pourrait l'aider, et nous serions certainement en faveur de toute mesure que vous prendriez pour l'aider. C'est aujourd'hui même qu'elle doit comparaître dans sa localité. Nous avons une lettre soulignant qu'elle doit comparaître devant ce Comité.

Le sénateur Bird: Vous n'avez pas répondu à ma question et, ce faisant, peut-être y avez-vous répondu. Je voulais mettre en lumière le fait qu'il y a certaines règles, et la charte des droits de la personne en est une, qui protégeraient tous et chacun au Canada. Je me demande si, peut-être, vous ne voudriez pas faire partie de tous ces gens, car nous voudrions vous y voir. Il est extrêmement important, à notre avis, que vous veniez tous, que chaque personne du pays soit protégée.

Mme Pierre-Aggamaway: Je suis tentée de répondre à votre première question en reprenant l'exemple des femmes qui souffrent, que ce soit dans les réserves ou non, et j'espère que je vous ai aidée. Ma collègue répondra à l'autre partie de votre question.

Mme Phillips: Je crois que vous vous reportez à la première déclaration que vous avez faite, et c'est pourquoi je souris. Vous avez dit que l'article 12(1)(b) avait été inséré dans la loi parce que les Indiens le voulaient.

Le sénateur Bird: C'est ce qu'on a dit à plusieurs reprises.

Mme Phillips: Permettez-moi de ne pas être d'accord. C'est le gouvernement qui l'a fait, et non pas les Indiens. Ceux-ci n'ont même pas été consultés lorsque la Loi sur les Indiens a été mise au point. C'est une fausse idée qu'ont les gens et je suis certaine que si nous avions notre propre forme de gouvernement, nos hommes écouterait ce que nous avons à dire.

Le sénateur Bird: Merci beaucoup. Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Bird. J'ai encore le nom de deux intervenants sur ma liste: M. Hawkes et l'honorable Warren Allmand. On me dit que les représentantes du groupe des droits indiens pour les Indiennes sont ici, dans la salle, et qu'elles veulent bien comparaître comme témoins, pour continuer cette discussion qui a débuté cet après-midi, avec nos invités. Si vous êtes d'accord pour entendre M. Hawkes et M. Allmand pour une courte période, nous pourrions ensuite entendre les représentants du groupe des droits indiens pour les Indiennes.

Monsieur Hawkes, vous avez la parole.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. Je voulais prendre congé, mais je me demande si le sénateur Bird serait d'accord avec moi pour corriger une déclaration qu'elle a faite précédemment; nous avons entendu les témoignages du groupe

[Text]

the Civil Liberties Group and the Commissioner of Official Languages and a variety of witnesses with considerable legal background, I think that the assertion that the Charter as it sits would have a particular effect on Section 12(1)(b) is in reality an over assertion. One might wish might do that, but I think the weight of the testimony that we have heard is that the legal situation would be somewhat uncertain, that whether or not Parliament is supreme or not supreme and the waters are a little murkier than perhaps I detected from the tone of the statement and I am wondering if the Senator would agree and if we could just clarify that and then I will pass it to Mr. Allmand.

Le sénateur Bird: Avec votre permission, est-ce que je peux reprendre?

Le coprésident (M. Joyal): Certainement, sénateur Bird.

Senator Bird: It is my understanding this would supersede all other action, that at the end of two years anything that is discriminating in the laws in any parts of the country would have to be rescinded—three years, I am sorry. I think it is the job of this Committee and I presume that that is why we are all here to make absolutely sure that the wording is so clear and correct, that that intention of the government, which is obviously the intention of the government, is not changed.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry to interrupt you Mr. Mackasey. I will recognize you. The President of the Native Women's Association just indicated to me by her hand that she wanted to add to that.

Mrs. Pierre-Aggamaway: I want to explain that it causes a bit of confusion when we talk about this particular topic because this section could be used to challenge Section 12(1)(b) in that it would be inconsistent with Section 15(1) of the Charter, but perhaps the Indian Act, which is law only for the Indian people and not an affirmative action law could be challenged. While this is not such a negative thing, without entrenchment of rights which recognize treaties, native people could be left with no protection of their rights at all and the whole Indian Act could be challenged under Section 15(1).

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. Honourable Warren Allmand?

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I will restrict myself to just one question. Marlene and the others, some people have said that we cannot entrench aboriginal rights in the constitution unless it is defined very specifically and since that has not been done we cannot do it for the present time. I do not accept that. The courts have started to interpret aboriginal rights, they did it in the Nishka case, they have done it in the James Bay case before, both Judge Shortini and the Court of Appeal. However, I think you can do it whether you want to define it or not. The way I understand aboriginal rights is that before the Europeans came the aboriginal peoples in this country, the Indians and the Inuits had certain rights and if they have not given them up they still have them. Before the Europeans came they had sovereignty over lands, waters and resources, they had societies, they had laws, they had civilizations, they

[Translation]

des libertés civiles et du Commissaire aux langues officielles, de même que de témoins qui ont une bonne formation juridique, et sa déclaration voulant que la charte, telle qu'elle est, aurait un effet particulier sur l'article 12(1)b) est vraiment une affirmation exagérée. On voudrait peut-être que ce soit ainsi, mais d'après les témoignages que nous avons entendus, et en tenant compte de la situation juridique, c'est un peu incertain, que le Parlement soit suprême ou non, et que la déclaration soit un peu plus confuse que je ne le prétends, et je me demande si le sénateur serait d'accord, si nous pouvons apporter des précisions, et nous pourrions ensuite passer à M. Allmand.

Senator Bird: With your permission, may I answer this question?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly, senator Bird.

Le sénateur Bird: Je crois comprendre que la charte aurait préséance sur toute autre mesure et qu'au bout de deux ans, tout ce qui est discriminatoire dans les lois, n'importe où au pays, serait annulé, au bout de trois ans, excusez-moi. Il appartient au Comité, et je suppose que c'est pour cela que nous sommes tous ici, de s'assurer que le libellé soit clair et précis, et que cette intention évidente du gouvernement ne soit pas changée.

M. Mackasey: Monsieur le président?

Le coprésident (M. Joyal): Excusez-moi de vous interrompre, monsieur Mackasey. Je vais vous donner la parole. La présidente de l'Association des femmes autochtones m'a fait signe qu'elle voulait ajouter quelque chose.

Mme Pierre-Aggamaway: Je voulais expliquer pourquoi ce sujet jette un peu de confusion, car cet article pourrait être utilisé pour remettre en question l'article 12(1)b), puisqu'il ne serait pas conforme à l'article 15(1) de la charte. Toutefois, il se peut que la Loi sur les Indiens, qui est une loi ne s'adressant qu'aux Indiens, et qui n'est pas une loi d'action positive, pourrait être mise en question. Même si ce n'est pas là une mesure tellement négative, sans l'enchâssement des droits qui reconnaît les traités, les droits des autochtones pourraient très bien ne pas être protégés et la Loi sur les Indiens pourrait être totalement remise en question en vertu de l'article 15(1).

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. L'honorable Warren Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, je vais me limiter à une question. Marlene et d'autres ont déclaré que nous ne pouvons enchâsser les droits des autochtones dans la constitution, à moins de les définir de façon bien précise, et que, puisque cela n'a pas été fait, nous ne pouvons le faire présentement. Je ne suis pas d'accord. Les tribunaux ont commencé à interpréter les droits des autochtones, ils l'ont fait dans l'affaire Nishka, ils l'ont fait également pour la baie James; vous vous souviendrez du juge Shortini et de la Cour d'appel. Je crois que c'est possible que vous définissiez ces droits ou non. Voici comment je comprends les droits des autochtones; avant que les Européens viennent, les peuples autochtones habitaient ce pays, les Indiens et les Inuits avaient certains droits et s'ils ne les ont pas reniés, ils les ont toujours. Avant que viennent les Européens, ils avaient la souveraineté sur leurs terres, leurs eaux et leurs

[Texte]

had cultures, they had languages, they had economies and if they have not given them up they still have them and that is how I look on aboriginal rights.

Last night or this morning someone asked some of the Unuit representatives how he would define aboriginal rights and he gave a very poetic definition, different than mine, but it was a very good one.

Do you have a definition or do you think it is important to have a definition. In your principles you say you want aboriginal rights recognized in the constitution. Do you think that we must define it now, and, if so, do you have a definition. How would you define it?

Ms. Pierre-Aggamaway: Again, I am going to struggle with that question. I do not have a definition, we have not talked that specific. All we know that we as aboriginal descendants have inherent rights to resources and the right to self-determination.

Mr. Allmand: Well, that is fine, that is the point I made. I think you would agree that we do not have to have a definition to trench the concept and the fact that you have those rights.

Ms. Pierre-Aggamaway: Exactly. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Mr. Allmand.

It is my privilege and my honour on behalf of the other Joint Chairman, the honourable Senator Hays and all the honourable members of this Committee to thank you this afternoon for your presentation and, in so doing, I would like to stress something that was said by Donna Phillips. You are yourselves a member of the great Iroquois peoples and I happen to have collected in the past year artifacts of Indian cultures and there is among them a turtle and you have referred in your previous statement that Canada was called Turtle Island.

I have read a lot on the turtle in the Indian culture and the turtle is used because it has two lives: the surface life, which is the life that we see and the life in the deepness of the water. What you have brought to us this afternoon are those two lives of Canada: the surface life, which are the amendments and the corrections that we have to bring to our statute and to our behaviour, as was said by honourable Senator Bird and Mrs. Mitchell and madame Hervieux-Payette. But we have to look ahead for what is our future and I hope, like turtles, we have a second life and that is that second life that we have to build together.

I would like to thank you very much.

Ms. Phillips: Any Iroquois nation too, when talking to our grandfathers, that we are living for seven generations and that is why we are here today for those seven generations. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. The honourable Jake Epp?

Mr. Epp: Mr. Chairman, possibly, just prior to seeing the second witness this afternoon. As you will recall, Mr. Chairman, in view of the fact now that the Committee has had an extension to February 6 there is the question that now

[Traduction]

ressources, ils avaient des sociétés, des lois, des civilisations, des cultures, des langues, une économie, et s'ils n'ont pas renoncé à tout cela, ils les ont toujours, à mon avis.

Je ne sais pas si c'est hier soir, ou ce matin, que quelqu'un a demandé à des représentants Inuit de définir les droits des autochtones. On nous a donné une définition très poétique, différente de la mienne, mais une très bonne définition.

Avez-vous une définition, croyez-vous que ce soit important d'en avoir une? Vous déclarez dans vos principes que les droits des autochtones doivent être reconnus dans la constitution. Croyez-vous que nous devrions les définir maintenant et, dans l'affirmative, avez-vous une définition; quelle sera-t-elle, à votre avis?

Mme Pierre-Aggamaway: Je vais de nouveau m'efforcer de répondre à cette question. Je n'ai pas de définition, nous n'avons pas discuté de ces questions précises. Tout ce que nous savons, c'est que les descendants autochtones ont des droits naturels vis-à-vis de leurs ressources, et le droit à l'autodétermination.

M. Allmand: C'est très bien, c'est exactement ce que je prétends. Vous serez d'accord, je crois: nous n'avons pas besoin de définition pour enchaîner cette notion, le fait que vous ayez certains droits.

Mme Pierre-Aggamaway: Exactement. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Allmand.

J'ai maintenant le privilège et l'honneur, au nom de l'autre coprésident, l'honorable sénateur Hays, et de tous les honorables membres de ce Comité, de vous remercier de votre exposé, et je voudrais également souligner une chose qu'a dite Donna Phillips. Vous êtes membre de la grande nation iroquoise et j'ai collectionné par le passé des objets de culture indienne, dont une tortue, et vous avez dit un peu plus tôt que le Canada était appelé l'Île-à-la-Tortue.

J'ai beaucoup lu sur la tortue dans la culture indienne, qui est utilisée comme symbole parce qu'elle a deux vies: la vie terrestre, celle que nous voyons, et la vie en eau profonde. Vous nous avez présenté, cet après-midi, ces deux vies du Canada: la vie terrestre, ou en surface, ce sont les amendements et les modifications que nous apportons à nos lois, à notre comportement, comme l'ont dit le sénateur Bird, Mme Mitchell et Mme Hervieux-Payette. Toutefois, nous devons regarder vers l'avenir, et j'espère que, comme les tortues, nous aurons une seconde vie, et cette seconde vie, nous devons la construire ensemble.

Je désire vous remercier infiniment.

Mme Phillips: Nous sommes ici également pour la nation iroquoise, nous parlons de nos grands-pères, nous savons que nous vivons maintes générations, c'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui, pour représenter ces générations. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, avant d'entendre le second témoin, cet après-midi, vous vous souviendrez, puisque le Comité est prolongé jusqu'au 6 février, que la question se pose toujours, c'est-à-dire que le Comité avait rejeté plus tôt une motion qui se lisait ainsi:

[Text]

remains, namely, that this Committee earlier had rejected a motion which read, and I quote it:

That this Committee instruct the subcommittee on Agenda to prepare a list of constitutional experts to appear as witnesses before the Committee.

There is some discussion as to whether or not the Subcommittee is in fact empowered to now reconsider this question in view of the fact that the Committee has made such a decision. I do not intend to take the time of this Committee. I have given my intention both to Senator Austin and Mr. Nystrom. It is my view that not only must there be expert witnesses, this whole question be now examined, the question must be re-examined of the date of written briefs, the question of additional witnesses now having the right to apply, the time table in terms of witnesses, the time table in terms of clause-by-clause discussion.

Senator Austin, in view of my having suggested to him that I intended to move this motion, has developed a motion of his own. I believe it covers the salient points and therefore I do not intend to move mine and would invite him to move his motion and I would endorse it for quick dispatch in the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

In the beginning I would like to put a very tiny footnote on what Mr. Epp has said, in referring to the House of Commons adopting a this afternoon, I wanted to say that the Senate has not yet dealt with the matter, although no doubt it will be in agreement with the House of Commons.

Mr. Chairman, Mr. Epp and Mr. Nystrom and I have discussed this matter and I would simply make a motion and if it is acceptable we would act on it. I move that the subcommittee of the steering committee, which I believe Mr. Nystrom has colloquially called the Traffic Committee be authorized to consider and report to the steering committee as soon as possible the following matters. (1) The time required by this Joint Committee to review the resolution clause by clause; (2) The time required by this Joint Committee to hear witnesses and receive briefs; (3) The question of Joint Committee sittings over the Parliamentary holidays if necessary; (4) Selection of witnesses among organizations and individuals including expert witnesses; (5) Such other matters as the subcommittee should think relevant to discuss and refer to the steering committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand from Mr. Nystrom's movement of his head that he does agree to such a motion.

Mr. Nystrom: You have very sharp eyes, Mr. Chairman. I agree to the motion, I think it is sensible and I think we can pass that unanimously. We are going to have to reconsider all the things that Senator Austin has spoken about and how many more witnesses we have, when we call them, enough time for a section-by-section study and whether or not we need some more expert witnesses down the road, and I think it is a sensible idea to refer it all to the Traffic Committee.

[Translation]

Que le Comité demande au sous-comité du programme et de la procédure de préparer une liste des experts constitutionnels devant comparaître comme témoins devant le Comité.

La question se pose à savoir si le sous-comité a le pouvoir d'étudier maintenant cette question, étant donné la décision du Comité. Je n'ai pas l'intention de prendre trop de temps. J'ai fait connaître mon intention à la fois au sénateur Austin et à M. Nystrom. A mon avis, non seulement nous devrions entendre les témoins experts, et il faudra réexaminer toute la question, celle des dates des mémoires écrits, des témoins additionnels qui, maintenant, peuvent présenter une demande de comparution, de l'échéancier des témoins, de celui de l'étude article par article de la résolution.

Le sénateur Austin, sachant que j'allais proposer cette motion, a rédigé sa propre motion. Je crois qu'elle englobe les principaux points et, par conséquent, je ne vais pas proposer ma motion, mais l'inviter à présenter la sienne. Je vais l'appuyer, pour que cette question soit résolue rapidement.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

Je voudrais ajouter cette observation à ce qu'a dit M. Epp,—il a parlé d'adoption à la Chambre des communes,—je voulais souligner que le Sénat n'a pas encore examiné la question, même s'il sera sans doute du même avis que la Chambre des communes.

Monsieur le président, MM. Epp et Nystrom et moi-même avons discuté de la question et je vais simplement proposer une motion; si elle est acceptable, nous pourrions agir ensuite. Je propose que le sous-comité du comité directeur, que M. Nystrom a appelé familièrement le comité du trafic, soit autorisé à étudier et à faire rapport au comité directeur, dès que possible, des questions suivantes: (1) du temps qu'il faudra au comité mixte pour étudier la résolution article par article, (2) du temps qu'il faudra au comité mixte pour entendre les témoins et recevoir les mémoires, (3) les séances du comité mixte pendant le congé parlementaire, au besoin, (4) le choix des témoins parmi les organisations et les particuliers, y compris les témoins experts, (5) toute autre question que le sous-comité croit pertinente à la discussion et qui sera transmise au comité directeur.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom fait signe de la tête qu'il est d'accord avec cette motion.

M. Nystrom: Vous êtes très observateur, monsieur le président. Je suis d'accord avec cette motion, je crois qu'elle est sensée et que nous pouvons l'adopter à l'unanimité. Nous devons reconsidérer toutes les questions que le sénateur Austin a mentionnées, comme les autres témoins que nous allons entendre, quand les convoquer, le temps qu'il faudra pour étudier la résolution article par article et si nous aurons

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Motion agreed to.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite the representatives of the Indian Rights for Indian Women who are in the audience with us to come to the witness table.

On behalf of all the honourable members of this Committee it is my pleasure this afternoon to welcome the representatives of the Indian Rights for Indian Women Group. They are Mrs. Nellie Carlson, Rose Charlie and Barbara Wyss.

I understand that you have circulated a written brief to the honourable members of this Committee, and that you would agree to make an opening statement, either in reading part of this brief or in making an oral presentation and that you would accept questions by the honourable members of this Committee.

If that is so I would like to invite you to address our Committee.

Ms. Rose Charlie (Western Vice-President, Indian Rights for Indian Women): Thank you very much, Mr. Chairman and the honourable people around the table here.

I would like to thank you very much for accepting us to come and make our presentation at the last minute. We have tried for so long to get in to make a presentation and we thought we were unsuccessful but at the last moment we were able to come in. I appreciate that very much.

We do not have our President, Jennie Margette with us. She was on her way but unfortunately she took ill so she went back home, so we have one of our Board Members with us, Nellie Carlson, and Barbara Wyss is the Treasurer of our organization, and I am Rose Charlie, Western Vice-President to Indian Rights for Indian Women

First of all I would read parts of my brief and then Barbara is going to finish off and then we will have or we will entertain questions if you so wish from the floor.

First of all I would like to explain the Indian Rights for Indian Women Organization. We have charter members throughout the province. The provincial organizations that are established within the province are charter members to Indian Rights for Indian Women.

Before commenting on specific provisions of the proposed constitutional act, we want to make three general remarks. First, we think it is outrageous that the proposed document makes no emphatic reference to the special status of the aboriginal peoples of this country. The whole tone of the document gives the impression that anglophones and francophones are not merely numerically dominant but also the founding peoples of this country. It might be replied that emphatic recognition of the position of the aboriginal peoples would be purely rhetorical, since it would be preposterous to proclaim, say, that all the native languages and dialects should

[Traduction]

besoin ou non d'autres experts témoins. A mon avis, ce sera très sensé de transmettre tout cela à un comité du trafic.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

La motion est adoptée.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais maintenant inviter les représentantes du groupe des Droits indiens pour les Indiennes qui sont présentes dans cette salle à s'approcher de la table des témoins.

Au nom de tous les honorables membres de ce Comité, j'ai le plaisir, cet après-midi, de souhaiter la bienvenue à mesdames Nellie Carlson, Rose Charlie et Barbara Wyss, représentantes du groupe des Droits indiens pour les Indiennes.

Je crois comprendre que vous avez fait distribuer un mémoire écrit aux membres du Comité et que vous voulez faire une déclaration d'ouverture, soit en lisant une partie de votre mémoire, ou en faisant un exposé verbal, et que vous êtes également disposées à répondre aux questions des honorables membres du Comité.

Dans ce cas, je voudrais vous inviter à prendre la parole.

Mme Rose Charlie (vice-présidente pour l'Ouest, Droits indiens pour les Indiennes): Merci beaucoup, monsieur le président, honorables membres du Comité.

Je voudrais tout d'abord vous remercier sincèrement d'avoir accepté à la dernière minute que nous fassions cet exposé, cet après-midi. Nous essayons depuis très longtemps de le faire et nous avons bien cru ne pas réussir, sauf qu'à la dernière minute, nous avons pu entrer. Je l'apprécie beaucoup.

Jennie Margette, notre présidente, n'est pas avec nous. Elle avait commencé le voyage, mais malheureusement, elle est tombée malade et a dû retourner chez elle. Certains membres du conseil nous accompagnent, Nellie Carlson, et Barbara Wyss, qui est trésorière de notre organisation. Je me nomme Rose Charlie, et je suis la vice-présidente pour l'Ouest du groupe des droits indiens pour les Indiennes.

J'aimerais tout d'abord vous lire certaines parties de mon mémoire, et Barbara terminera cet exposé. Si vous le désirez, nous répondrons ensuite à vos questions.

Je voudrais tout d'abord vous expliquer ce qu'est l'Organisation des droits indiens pour les Indiennes. Nous avons des membres fondateurs partout dans la province. Les organisations provinciales qui existent dans la province sont des membres fondateurs du groupe des droits indiens pour les Indiennes.

Avant de parler des dispositions précises du projet de résolution sur la constitution, nous voulons faire trois remarques de nature générale. Premièrement, il est outrageant, à notre avis, que ce projet ne donne pas une place importante au statut spécial du peuple aborigène du pays. Le document nous donne l'impression que les anglophones et les francophones sont non seulement dominants sur le plan numérique, mais également qu'ils sont les peuples fondateurs du pays. On pourrait nous répondre que reconnaître de façon importante la situation des peuples aborigènes ne serait que pure rhétorique, puisqu'il serait saugrenu de prétendre que, disons, toutes les langues et

[Text]

have the status of "official languages." But there is a difference between empty rhetoric and solemn proclamation. Constitutions can contain preambles which have an educative and moral force. We think a patriated Canadian constitution should contain a preamble which acknowledges emphatically the special status of the native peoples of this country.

Second, male-dominated native organizations have received funding from the national government to prepare sophisticated stands on the Government's constitutional proposals. But IRIW, even though it is a national organization of Indian women, has received no such funding. Are the assumptions underlying this policy different from those which have enraged many women independently of race, colour, or creed? We think not.

Finally, the concerns we express concentrate on the injustices suffered for so long by Indian women in Canada. But we are not just Indian women. We are Indian, we are women, we are persons, and we are citizens of Canada and of the various provinces and territories. We are proud, not ashamed, that some of our remarks concern native men and nonnative women as well as ourselves.

Our general response to the Canada Act is, in two important respects, favourable. First, like we believe most Canadians, we favour patriation. Enough ink has been split on this matter that we do not feel obligated to add our 2 cents worth. Second, we believe that a new, patriated constitution should contain a charter of rights, provided that, as is the case in the present proposal, affirmative action programs are not proscribed. Those who appeal to a British heritage of legislative supremacy and tolerance of diversity for protecting rights should look to the current condition of British citizens of black and East Indian ancestry. In these important respects, we support the government.

But, we find the current proposals insupportably vague and/or ambiguous on important points. Admittedly, we are not known for reluctance to write or speak at length on matters we consider important. But we recognize that the Committee's time is not unlimited, and so we have not commented on every point we consider unacceptable or potentially dangerous. Also, due to lack of funding and the subsequent necessity to rely largely on voluntary help, we have been unable to present our concerns in order of priority as we—and we are sure you—would have preferred. Accordingly, what follows is a commentary on some of the provisions of the proposed Canada Act as they appear in the document. The Canadian Constitution: 1980.

[Translation]

tous les dialectes autochtones devraient avoir un statut de «langues officielles». Cependant, il y a une distinction entre une rhétorique creuse et une proclamation solennelle. Les constitutions peuvent contenir des préambules qui ont une force éducative et morale. Nous sommes d'avis qu'une constitution canadienne rapatriée devrait contenir un préambule qui reconnaîtrait positivement le statut spécial des populations autochtones du pays.

Deuxièmement, les organisations d'autochtones à prédominance masculine ont reçu du gouvernement national un financement leur permettant de préparer des positions très élaborées concernant les propositions constitutionnelles du gouvernement. Mais notre organisation nationale de femmes indiennes n'a reçu aucun financement. Les hypothèses qui sous-tendent cette politique diffèrent-elles de celles qui ont rendu furieuses tant de femmes, indépendamment de la race, de la couleur ou de la croyance? Nous ne le croyons pas.

Enfin, nos préoccupations se concentrent surtout sur les injustices dont ont souffert depuis très longtemps les Indiennes du Canada. Nous ne sommes pas que des femmes indiennes. Nous sommes Indiennes, nous sommes femmes, nous sommes des personnes, nous sommes des citoyennes du Canada et de diverses provinces et territoires. Nous sommes fières, et non pas honteuses, que certaines de nos observations aient trait aux hommes autochtones et aux femmes non autochtones, de même qu'à nous-mêmes.

Notre réponse globale concernant la Loi sur le Canada est favorable sous deux rapports importants. Premièrement, comme la plupart des Canadiens croyons-nous, nous sommes en faveur du rapatriement. Cette question a fait couler suffisamment d'encre pour que nous ne nous sentions pas obligées d'ajouter notre grain de sel. Deuxièmement, nous sommes d'avis qu'une constitution nouvelle, rapatriée, doit contenir une charte des droits, à la condition, comme c'est le cas dans la proposition présente, que tous les programmes d'action positive ne soient pas bannis. Ceux qui font appel à la tradition britannique de suprématie législative et de tolérance de la diversité pour la protection des droits devraient examiner la situation où se trouvent les citoyens britanniques dont les ancêtres sont noirs ou Indiens de l'Inde. Nous appuyons le gouvernement pour ces deux aspects importants.

Cependant, nous trouvons les propositions actuelles insupportablement vagues ou ambiguës sur des points importants. Il est vrai que nous ne sommes pas connues comme étant réticentes à écrire ou à parler d'abondance sur des questions que nous considérons importantes. Nous reconnaissons cependant que le temps du Comité n'est pas illimité et nous n'avons pas, par conséquent, discoursu sur chaque question que nous croyons inacceptable ou dangereuse en puissance. À cause d'un manque de financement et du fait que nous sommes obligées de dépendre beaucoup d'une aide bénévole, nous n'avons pu présenter nos préoccupations selon leur priorité, comme nous aurions voulu,—tout comme vous sûrement,—le faire. C'est pour cela que nous vous présentons un commentaire, en quelque sorte, des dispositions contenues dans le projet de loi sur le Canada qui renferme ce document: la constitution canadienne de 1980.

[Texte]

Section 6 deals with mobility rights. As things stand now, Indians have special hunting and fishing rights within their own treaty areas, but not outside them. Does this provision mean that a status Saskatchewan Indian who moves to Ontario carries with him/her those special rights, or not? This matter should be stated clearly: it should definitely not be a matter of unconstrained judicial interpretation.

Section 7 refers to "the principles of fundamental justice." It would be ridiculous to suggest that a constitution should or could define these principles. But it is surely not too much to ask that these principles be specified, at least broadly. Specifically, could the decision in the *Lavell* case be confirmed under this provision? If so, we are unalterably opposed to it.

Section 11 has to do with the rights of a person accused of an offence. It neglects the fact that most Indians, and, indeed, most poor people cannot afford first-rate legal counsel, especially where appeal to a higher court is involved. This problem is not dealt with by provincial legal aid programs because they apply only to certain offences.

Section 12 guarantees everyone the right not to be subjected to unusual treatment. Obviously, this provision is meant to apply to those who are accused or convicted of legal offences. But we submit that Indian women who marry non-Indian men have long been subjected to treatment which is not only unusual but also cruel.

Section 14 specifies that:

14. A party or witness in any proceedings who does not understand or speak the language in which the proceedings are conducted has the right to the assistance of an interpreter.

This statement allows the court to decide whether or not the participant in a proceeding does or does not understand English or French well enough to express himself/herself clearly in one or other of those languages. But there are those who can speak only comprehensible English or French, but articulate something more substantial. As it has been interpreted by Canadian courts, the requirement of equality before the law has been understood as entirely formal in character, as the notorious *Bliss* and *Lavell* decisions indicate. As this provision is now interpreted, equality before the law would be satisfied if there were a law specifying that all Canadian citizens with the surname Trudeau shall be decapitated and if all and only Trudeaus were decapitated. This is simply not good enough. Equality before the law requires clearer and more specific definition. We realize that this is not easy task.

Section 15 deals with "equality before the law." We find this provision thoroughly unsatisfactory and we believe that all thoughtful Canadians should agree with us in demanding something more substantial. As it has been interpreted by Canadian courts, the requirement of equality before the law has been understood as entirely formal in character, as the notorious *Bliss* and *Lavell* decisions indicate. As this provision is now interpreted, equality before the law would be satisfied if there were a law specifying that all Canadian citizens with the surname Trudeau shall be decapitated and if all and only Trudeaus were decapitated. This is simply not good enough. Equality before the law requires clearer and more specific definition. We realize that this is not easy task.

[Traduction]

L'article 6 traite de la liberté de circulation et d'établissement. Au point où en sont les choses actuellement, les Indiens ont des droits spéciaux pour la chasse et la pêche dans leur propre région reconnue par le traité, mais pas à l'extérieur. Cette disposition signifie-t-elle qu'un Indien inscrit de la Saskatchewan qui déménage en Ontario transporte ses droits spéciaux ou non? Il faudrait que cette question soit clairement établie, il ne faudrait certainement pas qu'elle fasse l'objet d'une interprétation judiciaire libre.

L'article 7 fait référence aux «principes de justice fondamentale». Il serait ridicule de prétendre qu'une constitution devrait ou pourrait définir ces principes. Ce n'est sûrement pas trop demander que ces principes soient mentionnés, du moins de façon générale. De façon plus précise, la décision, dans l'affaire *Lavell*, ne pourrait-elle pas être confirmée en vertu de cette disposition? Dans l'affirmative, nous y sommes catégoriquement opposées.

L'article 11 concerne les droits d'une personne accusée d'une infraction. On néglige de mentionner le fait que la plupart des Indiens, et même la plupart des pauvres gens, ne peuvent se payer un avocat de première classe, surtout lorsqu'un appel est présenté en Cour supérieure. Les programmes d'aide judiciaire provinciaux ne visent pas ces problèmes, puisqu'ils ne traitent que de certaines infractions.

L'article 12 garantit à chacun le droit à la protection contre tout traitement inusité. Évidemment, cette disposition s'applique à ceux qui sont accusés ou déclarés coupables d'infraction à la loi. Nous maintenons toutefois que les Indiennes qui épousent des non-Indiens ont depuis longtemps été soumises à des traitements qui sont non seulement inusités, mais également cruels.

L'article 14 stipule que:

14. La partie ou le témoin qui, lors de procédures, ne comprennent pas ou ne parlent pas la langue employée ont droit à l'assistance d'un interprète.

Cette disposition permet au tribunal de décider si le participant aux procédures comprend ou non assez bien l'anglais ou le français pour s'exprimer clairement dans l'une ou l'autre de ces langues. Toutefois, il ne faut pas oublier ceux qui parlent peut-être un anglais ou un français approximatif, mais s'expriment fort bien en cri, ukrainien ou chinois. La décision d'avoir recours à un interprète devrait, sans exception, appartenir à l'inculpé.

L'article 15 porte sur «l'égalité devant la loi». Cette disposition ne nous paraît pas du tout satisfaisante et nous estimons que tout Canadien éclairé conviendra avec nous qu'il faut quelque chose de mieux. Les tribunaux canadiens ont interprété cette exigence de l'égalité devant la loi comme étant de nature formelle uniquement, comme le démontrent les décisions notoires dans les affaires *Bliss* et *Lavell*. Selon l'interprétation actuelle, on satisferait aux critères de l'égalité devant la loi si une loi stipulait que tous les citoyens canadiens appelés Trudeau doivent être décapités, et uniquement les Trudeau. Ce n'est pas suffisant. L'égalité devant la loi exige une définition plus claire et plus précise. Nous comprenons bien que ce n'est pas facile. Il est sûr que certaines différences sont justifiées.

[Text]

Some differences in treatment are certainly warranted. Cabinet ministers, judges, medical doctors, and policemen, among others must have rights and duties which are not possessed by other Canadians. At the very least, the types of justified inequalities should be stated with some clarity. And, to speak to our own main concern, these types certainly should not allow continued inequality between Indian men and Indian women.

Section 24, the only one that includes reference to the native peoples of this country, could be construed as supporting the defensibility and legality of section 12(1)(B) of the Indian Act. Under that section of that Act, Indian men have rights denied to Indian women. We are unequivocally opposed to this.

Section 31 of the proposed Act deals with regional disparities and equalization. What it fails to recognize is that disadvantaged regions can and do exist within comparatively affluent sectors. For example, there is no doubt that in general northern Alberta is a far more affluent region than Eastern Quebec. But there are communities, typically native communities, in Northern Alberta which would make many communities in Eastern Quebec look rich by comparison. And what about urban native people? No doubt Regina and Vancouver are comparatively affluent places. But the native people in those cities are not suffering from the afflictions of the wealthy.

We join with our native brothers and sisters, including those with whom we have had serious disagreements, in expressing deep suspicion of an extraordinary complex amending formula which seems to permit unilateral alteration or abolition of sacred agreements between the Indian peoples of this country and subsequent immigrants. We cannot support a constitutional revision which allows this.

I will now turn the mike over to Barbara Wyss to finish. Thank you.

Ms. Wyss: In summary, we commend the effort of the Government of Canada to patriate the constitution of our country and to include within it an entrenched charter of rights. But we find a number of the specific provisions in the proposed patriating document to be vague, ambiguous in intent, or simply unacceptable in principle. We are convinced that more work needs to be done before the Government's admirable objectives can be met. And we believe that we should be not only allowed but encouraged by reasonable funding to participate in the process of constitutional renewal so long overdue.

Because of their longstanding relationship of dependency on the Department of Indian Affairs, native people are in many ways more aware of the effect on their lives of government than most white people.

However, there is a great deal of misunderstanding and confusion among us—and most white people are at least as perplexed—about the nature of and differences between the Canadian constitution, the Indian Treaties and the Indian Act.

[Translation]

Les ministres du cabinet, les juges, les médecins et les policiers, entre autres, ont des droits et des devoirs que ne détiennent pas d'autres Canadiens. Ce genre d'inégalité valables devrait tout au moins être énoncée avec clarté. Et, en ce qui nous concerne, il ne devrait certes pas comprendre celle existant entre les Indiens et les Indiennes.

L'article 24, le seul qui fasse allusion aux autochtones de notre pays, pourrait être interprété comme étant favorable à l'article 12(1)b) de la Loi sur les Indiens. En vertu de cet article de la loi, les Indiens détiennent des droits que l'on refuse aux Indiennes. Nous y sommes catégoriquement opposés.

L'article 31 du projet de loi porte sur les disparités régionales et la péréquation. Il omet toutefois de reconnaître que des régions défavorisées peuvent exister à l'intérieur de secteurs prospères. Par exemple, il est certain qu'en général, le Nord de l'Alberta est beaucoup plus prospère que l'Est du Québec. Toutefois, il y existe des collectivités, surtout d'autochtones, qui sont pauvres par comparaison à bien des collectivités de l'Est du Québec. Qu'en est-il des autochtones urbains? Il est sûr que Regina et Vancouver sont des endroits prospères. Toutefois, les autochtones de ces villes ne souffrent pas des fléaux de la richesse.

À l'instar de nos frères et sœurs autochtones, y compris ceux avec lesquels nous avons été en désaccord, nous éprouvons une grande méfiance à l'égard d'une formule d'amendement extrêmement complexe, qui semble permettre la modification ou l'abolition unilatérale de conventions sacrées entre les Indiens du pays et ceux qui sont arrivés ensuite. Nous ne pouvons appuyer une refonte constitutionnelle qui permette une telle chose.

Je cède maintenant la parole à Barbara Wyss. Merci.

Mme Wyss: En résumé, nous félicitons le gouvernement du Canada de chercher à rapatrier la constitution de notre pays et à y enchâsser une charte des droits. Toutefois, nous constatons qu'un certain nombre de dispositions du projet de résolution sont vagues, ambiguës ou simplement inacceptables en principe. Nous sommes convaincus qu'une étude plus approfondie doit être faite avant que l'on ne puisse atteindre les objectifs louables du gouvernement. Nous estimons également que nous devrions non seulement être autorisés, mais également encouragés, par l'octroi de fonds raisonnables, à participer à ce processus de renouvellement constitutionnel qui se fait attendre depuis longtemps.

Étant donné leurs vieux liens de dépendance avec le ministère des Affaires indiennes, les autochtones sont, de bien des façons, plus conscients de l'impact du gouvernement sur leur vie que la plupart des blancs.

Toutefois, il y a beaucoup de malentendu et de confusion parmi nous, et la plupart des blancs sont tout aussi perplexes, quant à la nature de la constitution canadienne, des traités indiens et de la Loi sur les Indiens, et leurs contradictions.

[Texte]

It is generally agreed that a constitution specifies what, when and how governments may and may not act. Some governments like the British, have constitutions which are mostly unwritten. Others like the American, are mostly written, but partly unwritten. Most of the Canadian constitution is contained in the BNA Act of 1867 which, most importantly from the standpoint of the Indian people, distinguishes between the powers of the federal and provincial governments. The powers of the federal government are listed in Section 91 of the act, and those of the provincial governments in Section 92. It is seldom recognized, either by native people or by nonnatives that the BNA Act contains only one brief reference to Indians. Section 91, provision 24 of the BNA Act specifies as a matter of exclusively federal jurisdiction, that is, as a matter which is no business of the provinces.

Indians and land reserved for the Indians.

That is all the BNA Act says about Indians, or, for that matter, about native people in general.

But that short statement is not as insignificant as it may seem. For it means that certain services which are provided to non-Indian citizens by provincial governments must be provided to status Indians by the federal government. This is notably the case in regard to education.

In the BNA Act education is specified as a purely provincial responsibility; that is for non-native Canadians jurisdiction over education is entirely a provincial matter.

But because of specific provisions in Section 91, the education of Indians is a federal responsibility for Indian education comes down to an obligation to foot the bill for the education of status Indian students.

One more thing should be said about the BNA Act in reference to Indians. Although Indians and lands reserved for the Indians are specifically designated in the BNA Act as a federal, not a provincial, responsibility, Indians are, like all other Canadians, citizens of a province as well as of Canada. Therefore, they are entitled as much as any other citizen, to the protection of their rights of provincial citizens. Thus, for example, under Section 92 of the BNA Act, the provinces have authority over the solemnization of marriage and over property and civil rights. But of course native people in general, and status Indians in particular, are covered by these provisions as much as anyone else.

Indian women, who are victims of the Indian Act, are not entitled to educational rights as well as her children, but an Indian man's white spouse is entitled to that right.

The constitution of a country is law, but it is more fundamental, or, as one might say, more "powerful" than other laws. What this means is that if the Canadian Parliament or a provincial legislature tried to make a law that conflicted with

[Traduction]

Il est généralement accepté qu'une constitution doit préciser pourquoi, quand et comment les gouvernements peuvent ou ne peuvent pas agir. Certains gouvernements, comme celui de la Grande-Bretagne, ont des constitutions qui ne sont pas écrites dans leur plus grande partie. D'autres, comme celle des États-Unis, sont, dans leur plus grande partie, écrites, mais en partie non écrites. La plus grande partie de la constitution canadienne se trouve dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, qui, ce qui importe le plus du point de vue des Indiens, établit une distinction entre les pouvoirs des gouvernements fédéral et provinciaux. Les pouvoirs du gouvernement fédéral sont énoncés à l'article 91 de l'Acte, et ceux des gouvernements provinciaux, à l'article 92. On oublie souvent, soit les autochtones ou les non autochtones, que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne comprend qu'une brève mention des Indiens. Le paragraphe 24 de l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique stipule que sont de la compétence exclusive du gouvernement fédéral, c'est-à-dire que cela ne relève aucunement des provinces:

Les Indiens et les terres réservées pour les Indiens.

C'est tout ce que dit l'Acte au sujet des Indiens, ou, d'ailleurs, des autochtones en général.

Toutefois, cette brève allusion n'est pas aussi insignifiante qu'elle peut le sembler. En effet, elle signifie que certains services offerts aux citoyens non indiens par les gouvernements provinciaux doivent être fournis aux Indiens inscrite par le gouvernement fédéral. Il en est ainsi, par exemple, pour l'éducation.

Aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, l'éducation est un domaine de responsabilité strictement provinciale, à savoir l'éducation des non-autochtones.

Toutefois, étant donné cette disposition de l'article 91, l'éducation des Indiens est une responsabilité fédérale, car cela signifie l'obligation d'assumer les frais de l'éducation des étudiants indiens.

Une dernière observation au sujet de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et des Indiens. Bien que les Indiens et les terres réservées pour les Indiens soient désignés de façon précise dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique comme une responsabilité fédérale, et non pas provinciale, les Indiens sont, comme tout autre Canadien, les citoyens d'une province, tout aussi bien que du Canada. Par conséquent, ils ont droit, comme tout autre citoyen, à la protection de leurs droits à titre de citoyen d'une province. Ainsi, l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique confère aux provinces des pouvoirs relativement à la célébration des mariages, à la propriété et aux droits civils. Bien entendu, les autochtones en général, et les Indiens inscrits en particulier, sont visés par ces dispositions comme n'importe qui d'autre.

La femme indienne, victime de la Loi sur les Indiens, ne peut jouir du droit à l'éducation, tout comme ses enfants, mais l'épouse blanche d'un indien le détient.

La constitution d'un pays est une loi, mais elle est plus fondamentale, ou disons plus importante, que d'autres lois. Par conséquent, si le Parlement canadien ou une assemblée législative provinciale tentait d'adopter une loi qui aille à l'encontre

[Text]

the BNA Act, that law would be declared unconstitutional, that is, null and void, by the Supreme Court of Canada.

For example, the BNA Act gives the federal government exclusive jurisdiction over currency and coinage. Therefore, if a province tried to pass a law enabling it to print its own money, the Supreme Court would declare that unconstitutional.

Similarly, if a province tried to pass a law regulating the conduct of an Indian Band Council, it too would be declared unconstitutional because, as we have seen, lands reserved to the Indians is a matter of federal, not provincial jurisdiction.

The Indian Act is not part of Canada's constitution. It is an ordinary law, just like the law that we must drive on the right side of the road, or the law that grocery stores cannot sell beer. Just as those laws could be changed in a perfectly ordinary way by government decision, so could the Indian Act.

The Indian treaties are much harder to explain simply. Obviously, they are not ordinary laws. Parliament cannot simply decide to change or abolish the treaties as it sees fit. But, on the other hand, court rulings clearly indicate that the Indian treaties are not treaties in the ordinary sense of agreements between nations.

What are the Indian treaties, then? That question has never really been decided. We will return to it later in this discussion. In the meantime, we hope we have made it clear that there are important differences between the BNA Act, the Indian Act, and the Indian Treaties. Both natives and non-native Canadians have been led into some confused thinking by failing to recognize these differences.

There has been a great deal of talk in the past few years about changing the Canadian constitution, or, at least, that part of it which is embodied in the BNA Act.

In order to understand this discussion, it is necessary to grasp the basic meaning of three terms which play a large part in it. The three terms are "patriation", sometimes the word "repatriation" is used; "entrenchment" of a bill of rights; and "amending formula".

As to patriation, the BNA Act is an act of the British Parliament which was passed in 1867. Some parts of this fundamental constitutional document cannot be changed except by the British Parliament. In a way that is a mere formality, for the British Parliament automatically makes whatever changes in the BNA Act that are requested by the Canadian government.

But many Canadians consider it an affront that ours is the only country in the world which can change its constitution only with the consent of a foreign government.

Patriation, sometimes misleadingly called repatriation, of the constitution means that the BNA Act could be amended in any respect without asking the British Parliament to enact the

[Translation]

de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, cette loi serait déclarée inconstitutionnelle, doit nulle et non avenue, par la Cour suprême du Canada.

Par exemple, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique stipule que le cours monétaire et le monnayage sont de compétence exclusivement fédérale. Donc, si une province tentait d'adopter une loi lui permettant d'imprimer sa propre monnaie, la Cour suprême la déclarerait inconstitutionnelle.

De la même façon, si une province tentait d'adopter une loi visant à réglementer la conduite d'un conseil de bande indienne, cette loi serait également déclarée inconstitutionnelle, car, comme nous l'avons vu, les terres réservées pour les Indiens sont de compétence fédérale, et non provinciale.

La Loi sur les Indiens ne fait pas partie de la constitution du Canada. Il s'agit d'une loi ordinaire, tout comme la loi stipulant que nous devons conduire à droite, ou celle disant que les épiceries ne peuvent vendre de la bière. Tout comme ces lois, la Loi sur les Indiens pourrait être modifiée bien facilement, si le gouvernement le décidait.

Les traités indiens sont beaucoup plus complexes. Évidemment, il ne s'agit pas de lois ordinaires. Le Parlement ne peut simplement décider de modifier ou d'abolir les traités comme il lui convient. D'autre part, toutefois, les décisions des tribunaux démontrent que les traités indiens ne sont pas vraiment considérés comme des accords entre nations.

Que sont-ils alors? On n'a jamais répondu vraiment à cette question. Nous y reviendrons plus tard. En attendant, nous espérons avoir bien expliqué qu'il existe des différences importantes entre l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, la Loi sur les Indiens et les traités indiens. On peut constater une certaine confusion, tout aussi bien chez les autochtones que chez les non-autochtones du Canada, parce qu'ils en sont venus à oublier ces différences.

On a beaucoup parlé, au cours des dernières années, de modifier la constitution canadienne, ou, du moins, la portion qui se trouve dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Pour s'y retrouver dans ce débat, il faut comprendre la signification de trois termes que l'on emploie souvent. Il s'agit de «rapatriement», «enchâssement» d'une déclaration des droits et «formule d'amendement».

Pour ce qui est du rapatriement, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est une loi que le Parlement britannique a adoptée en 1867. Certaines parties de ce document constitutionnel de base ne peuvent être changées que par le Parlement britannique. Il s'agit d'une pure formalité, dans un certain sens, car le Parlement britannique apporte automatiquement toute modification que demande le gouvernement canadien.

Toutefois, bien des Canadiens se sentent insultés que nous soyons le seul pays du monde qui ne puisse modifier sa constitution qu'avec le consentement d'un gouvernement étranger.

Le rapatriement de la constitution signifie que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique pourrait être amendé à tous les égards, sans qu'on demande au Parlement britannique

[Texte]

amendment. In short, "patriation" means bringing the BNA Act home.

Dealing with entrenchment, a bill of rights is a law which prohibits legal discrimination among people on such grounds as religion, age, race, or sex. Canada has a bill of Rights, but it is not part of our constitution. It is just an ordinary law like the law that crossing the street against a red light is Jay-walking. In the United States, in contrast, their bill of rights is part of their constitution. The particular importance of this difference is easy to illustrate.

In 1954 the Supreme Court of the United States was faced with the question whether or not segregation of black and white school students was permissible under the United States constitution. Their bill of rights, being part of the United States constitution, the court found that such racial discrimination was unconstitutional. In the notorious *Lavell* case in Canada, in contrast, sexual discrimination in the Indian Act was found to be constitutionally acceptable, precisely because the Canadian Bill of Rights is not part of the Canadian constitution, but just an ordinary law. If the *Lavell* case had been decided in the U.S., there is little doubt that Mrs. Lavell would have won, on the ground that the Indian Act violated the Bill of Rights.

Entrenchment of a bill of rights thus means that discrimination on grounds of race, colour, creed, sex, age, et cetera, becomes a matter of constitutional law and not just ordinary law.

As to "amending formula", as was pointed out earlier, constitutional provisions are more fundamental or "powerful" than ordinary laws. But this does not mean that constitutional provisions should be written in stone. We want to be able to amend our constitution to correspond to changing circumstances. No doubt we want to make it harder to amend the constitution than to change particular laws. But we do not want to be stuck with a constitution that is so inflexible that it cannot be altered to keep pace with changes in our manner of life. This means that we need a way of amending the constitution that makes it harder to amend than ordinary laws, but not so hard to amend that it becomes a golden cow.

What we need to consider now is how possible changes to the Canadian Constitution could affect native people. Probably the most important change that could be made to the BNA Act from the standpoint of native people would be ones that affected band membership. Suppose, for example, that an attempt were made to include in a new constitution a definition of the term "Indian", or even to go a step further, to spell out who is eligible for membership in any particular band. This would be a matter of grave concern to all Indians. For, on the one hand, the National Indian Brotherhood has been arguing that guarantees of Indian self government should be written into a new constitution and that decisions as to who may be a member of a particular band should be within the authority of the band council.

[Traduction]

d'approuver l'amendement. Autrement dit, «rapatriement» signifie ramener l'Acte de l'Amérique du Nord britannique chez nous.

Pour ce qui est de l'enchâssement, une déclaration des droits est une loi qui interdit toute distinction entre les personnes fondée sur la religion, l'âge, la race ou le sexe. Le Canada a déjà une déclaration des droits, mais elle ne fait partie de notre constitution. Il s'agit d'une loi ordinaire, comme celle nous interdisant de traverser la rue à un feu rouge. Aux États-Unis, en revanche, la déclaration des droits fait partie de la constitution. L'importance de cette différence est facile à illustrer.

En 1954, la Cour suprême des États-Unis a dû décider si la ségrégation des blancs et des noirs dans les écoles était acceptable aux termes de la constitution américaine. Étant donné que la déclaration des droits fait partie de la constitution américaine, ce tribunal a jugé qu'une telle discrimination raciale était inconstitutionnelle. En revanche, dans la célèbre affaire *Lavell*, au Canada, la distinction fondée sur le sexe prévue dans la Loi sur les Indiens a été jugée acceptable du point de vue constitutionnel, justement parce que la déclaration des droits du Canada ne fait pas partie de la constitution canadienne, mais n'est qu'une loi ordinaire. Si l'affaire *Lavell* avait été jugée aux États-Unis, Mme *Lavell* aurait sans aucun doute gagné sa cause, parce que la Loi sur les Indiens aurait été contraire à la déclaration des droits.

L'enchâssement d'une déclaration des droits signifie donc que la discrimination fondée sur la race, la couleur, la religion, le sexe, l'âge, etc., est interdite aux termes de la constitution, et non pas seulement d'une loi ordinaire.

Pour ce qui est de la «formule d'amendement», comme nous l'avons déjà signalé, les dispositions constitutionnelles sont plus fondamentales ou importantes que celles des lois ordinaires. Toutefois, cela ne veut pas dire que les dispositions constitutionnelles devraient être immuables. Nous voulons pouvoir amender notre constitution selon les circonstances. Il est certain que nous voulons rendre plus difficile la modification de la constitution, par comparaison aux lois ordinaires. Toutefois, nous ne voulons pas nous retrouver avec une constitution tellement figée qu'elle ne puisse être modifiée pour tenir compte de l'évolution de notre mode de vie. Cela signifie que nous devons trouver un moyen de modifier la constitution qui rende le processus plus difficile que dans le cas des lois ordinaires, sans toutefois le rendre impossible.

Il faut maintenant se demander quel pourrait être l'impact des éventuels changements à la constitution canadienne sur les autochtones. Le plus important pouvant être apporté, du point de vue des autochtones, serait un changement relatif à la composition des bandes. Supposons, par exemple, qu'on tente d'inclure dans une nouvelle constitution une définition du terme «Indien», ou même d'aller plus loin, d'indiquer qui peut être membre de toute bande. Ceci inquiéterait grandement tous les Indiens. En effet, d'une part, la Fraternité nationale des Indiens a demandé que le droit des Indiens à se gouverner eux-mêmes soit inscrit dans une nouvelle constitution et que toute décision quant à la composition d'une bande relève du conseil de bande.

[Text]

On the other hand, Indian Rights for Indian Women has been insisting that the term "Indian" should be given a broader definition than it has now and that while Indian self-government is in principle highly desirable, it is essential that an appeal body be established to ensure that band council decisions regarding membership are consistent and fair.

Another area of potential concern is the entrenchment of a bill of rights. On first consideration, such entrenchment would seem to hold nothing but advantages for native people. After all, who could profit more from a law prohibiting discrimination on the basis of race, colour, or creed?

But there is another side to the story. In some places there is a practice called "affirmative action", or, sometimes, "negative discrimination". The purpose of affirmative action programs is to give special advantages to members of groups which are disadvantaged as a result of long-standing discrimination against them, such as black Americans.

Affirmative action programs are especially common in the field of advanced education. In Alberta, for example, if a native student applies to enter law school, he or she is almost certain to be accepted, even over a white student who has better formal qualifications. With an entrenched bill of rights this could be declared unconstitutional on the ground that it involves discrimination. That is not mere speculation. It has actually happened in the United States that laws favouring black students have been declared unconstitutional.

Still another area of concern has to do with the division of powers between the federal and provincial governments. For many years the federal government has been trying to shift some of its responsibility for Indian people to the provinces. There is probably nothing wrong with this in principle. In fact, it might be advantageous to Indians to make use of the expertise of provincial governments in such areas as municipal government, provision of health services, and local policing.

But Indian leaders have taken a very astute position that there should be no transfer of jurisdiction over Indians until there is an absolute guarantee that a revision of the distribution of power between the federal and provincial governments should not violate, or leave open, the possibility of violating the sacred debts of white people to native people. The upshot of all of this is that Indians should not tolerate the transference of powers from the federal to provincial governments without perfect assurance that such transference would not detract from their status as "citizens plus".

Finally, there is the incredible difficulty of the status of the Indian treaties.

The position of the National Indian Brotherhood is that the treaties should be renegotiated and then included in a revised Canadian Constitution. This seems reasonable, but it is not certain that this is the best way for Indian people to go. There are two reasons for this. First, because no one is really sure what the status of an Indian treaty, is embodying them in the

[Translation]

D'autre part, le groupe des droits indiens pour les Indiennes insiste pour que l'on donne une définition plus vaste au terme «Indien». De plus, bien que le droit des Indiens à se gouverner eux-mêmes soit en principe grandement souhaitable, il est essentiel de créer un tribunal d'appel, pour s'assurer que les décisions du conseil de bande à l'égard des membres de la bande soient cohérentes et justes.

Une autre question qui pourrait poser des problèmes est l'enchâssement d'une déclaration des droits. A première vue, un tel enchâssement semble ne présenter que des avantages pour les autochtones. Après tout, qui pourrait profiter plus qu'eux d'une loi interdisant toute distinction fondée sur la race, la couleur ou la religion?

Toutefois, il faut considérer l'autre aspect des choses. Il existe des programmes appelés programmes d'action sociale. Le but de ces programmes est d'accorder des avantages particuliers aux membres de groupes qui ont été défavorisés à cause d'attitudes discriminatoires, comme les Noirs américains.

Ces programmes d'action sociale sont particulièrement nombreux dans l'enseignement post-secondaire. En Alberta, par exemple, si un autochtone fait une demande d'inscription à une faculté de droit, il est presque certain d'être accepté, et même d'être préféré à un blanc plus qualifié. Si une déclaration des droits était enchâssée, on pourrait déclarer que c'est inconstitutionnel, en disant qu'il s'agit de discrimination. Ce ne sont pas de pures hypothèses. En effet, il est arrivé aux États-Unis que des lois favorables aux étudiants noirs soient déclarées inconstitutionnelles.

Un autre domaine qui nous préoccupe est le partage des pouvoirs entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Depuis bien des années, le gouvernement fédéral tente de transférer aux provinces certaines de ses responsabilités à l'égard des Indiens. Il n'y a probablement rien à y redire en principe. En fait, les Indiens auraient même peut-être avantage à profiter des compétences des gouvernements provinciaux en matière d'administration municipale, de soins médicaux et de police.

Toutefois, les chefs indiens ont fort judicieusement déclaré qu'il ne devrait y avoir aucun transfert de compétence relativement aux Indiens jusqu'à ce que l'on garantisse de façon absolue que tout changement au partage des pouvoirs entre les gouvernements fédéral et provinciaux ne viendra pas enfreindre les dettes sacrées des blancs envers les autochtones, ou en donner la possibilité. En résumé, les Indiens ne devraient pas tolérer un transfert de pouvoirs du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux sans être parfaitement assurés qu'un tel transfert ne viendra pas modifier leur statut de «citoyens spéciaux».

Finalement, d'incroyables difficultés se posent dans le cas du statut des traités indiens.

La Fraternité nationale des Indiens estime que les traités devraient être renégociés et inclus par la suite dans la nouvelle constitution canadienne. Cela semble raisonnable, mais il n'est pas sûr que ce soit la meilleure voie pour les autochtones. Pour deux raisons. Premièrement, étant donné que personne ne sait vraiment quel est le statut d'un traité indien, on pourrait en

[Texte]

constitution may make them less powerful than they could be. Secondly, it may be a mistake to enshrine the treaties in law at this point in time, simply because it may be discovered soon that they are unfair, or that the Indians who signed them were not fully aware of what they were doing, or that some Indians simply did not understand the idea of a treaty.

If any or all of these possibilities were real ones, it would be most unwise of Indians to lock themselves into a constitutional document which prevented them from raising later questions about the justice of the treaties.

Since the forgoing was written, the Liberal Government in Ottawa has declared its intention to patriate the Canadian constitution unilaterally, that is, without securing the approval of the provinces or other important interest groups, including Indians.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. I understand you are prepared to accept questions from honourable members of this Committee. I recognize the honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of my colleagues, I would like to thank the Indian Rights for Indian Women who appeared today at short notice. I am pleased that you were able to make the accommodation and to present to us the case that you have made so well today.

The very fact of the publicity which surrounds Indian Rights for Indian Women gives testimony to the fact that, as I believe, the time has come to change Section 12(1)(b). I know your position has been that for some time. So often when discrimination exists in an Act of Parliament, as it does in the Indian Act in Section 12(1)(b), unfortunately it takes a lot of time to either get enough public support so that the weight of public pressure forces the change, or that governments see the validity of changing the Act as you have asked to do.

You have referred to Section 12(1)(b), and throughout your brief I found it very interesting, for instance, at page 3, the manner in which you have interpreted Section 12(1)(b).

For members of the Committee I will only read Section 12(1)(b) and not the reference to Section 11, which is also referred to in that section of the Indian Act. Section 12(1)(b) of the Indian Act reads:

The following persons are not entitled to be registered

That is to say registered as treaty Indians,

namely

and then 12(1)(b)

a woman who married a person who is not an Indian, unless that woman is subsequently the wife or widow of a person described in Section 11.

I will not read Section 11. It is rather lengthy. We know the purport of Section 12(1)(b) and what it does. You mentioned at page 3 of Section 4—and I quote your brief:

[Traduction]

réduire la portée en l'enchâssant dans la constitution. Deuxièmement, on aurait peut-être tort d'enchâsser les traités à l'heure actuelle, étant donné que l'on se rendra peut-être bientôt compte qu'ils sont injustes, ou que les Indiens les ayant signés n'étaient pas entièrement conscients de ce qu'ils représentaient, ou que certains Indiens ne comprenaient simplement pas le concept de traité.

Dans ce cas, les Indiens auraient peu intérêt à se lier à un document constitutionnel qui les empêche de mettre en doute plus tard le bien-fondé de ces traités.

Depuis la rédaction de notre mémoire, le gouvernement libéral d'Ottawa a annoncé son intention de rapatrier la constitution canadienne unilatéralement, c'est-à-dire sans obtenir l'approbation des provinces ou d'autres groupes de pression importants, notamment les Indiens.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. Je vois que vous êtes maintenant prêts à répondre aux questions des membres du Comité. Je donne la parole à l'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Au nom de mes collègues, je tiens à remercier le groupe *Indian Rights for Indian Women* d'avoir comparu aujourd'hui, dans un si bref délai. Je suis heureux que vous ayez pu prendre les dispositions nécessaires pour nous présenter les arguments que vous avez si bien expliqués aujourd'hui.

Toute la publicité qui entoure le groupe *Indian Rights for Indian Women* témoigne en elle-même du fait que le temps est venu de modifier l'article 12(1)(b). Je sais que telle est votre position depuis longtemps. Bien souvent, lorsqu'une loi est discriminatoire, comme la Loi sur les Indiens à l'article 12(1)(b), il faut malheureusement beaucoup de temps, soit pour que le soutien de la population atteigne un niveau permettant d'exiger le changement, soit pour que les gouvernements constatent le bien-fondé d'une modification comme celle que vous demandez.

Vous avez fait allusion à l'article 12(1)(b), et la façon dont vous interprétez cet article, tout au long de votre mémoire, et surtout à la page 3, m'a beaucoup intéressé.

Pour la gouverne des membres du Comité, je lirai uniquement l'article 12(1)(b), en omettant la mention à l'article 11. L'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens stipule que:

Les personnes suivantes n'ont pas le droit d'être inscrites,

A savoir inscrites comme Indiennes,

savoir:

et puis l'alinéa b):

une femme qui a épousé un non-Indien, sauf si cette femme devient subséquemment l'épouse ou la veuve d'une personne décrite à l'article 11.

Je m'abstiens de lire l'article 11, qui est assez long. Nous connaissons l'intention et les répercussions de l'article 12(1)(b). Vous dites à la page 3 de la section 4, et je cite:

[Text]

But we submit that Indian women who marry non Indian men have long been subjected to treatment which is not only unusual, but also cruel.

I say that is a new approach to that section of the proposed resolution, but one which I think makes your point very well. What I want to ask you is this: as you know, there was a commitment with the former government that we would present to the House of Commons an amendment to Section 12(1)(b) of the Indian Act before the end of the year, namely the end of 1979. As you are aware of the events of that year, I do not have to go into them, but that opportunity has now gone.

I am asking you whether it is your view that before we look at a charter of rights that as a sign of good will, that the present government should amend Section 12(1)(b) before we look at the constitutional amendments before us.

Mrs. Nellie Carlson (Board Member, Indian Rights for Indian Women): We hope that members of Parliament in their wisdom would look at that Section 12(1)(b), that it is cruel, that in Canada, I am sitting here considering myself as an Indian woman but that Section 12(1)(b) affected me that I am declared non-Indian. So, I am a non-Indian facing you by your law, by your present law. This is what it is.

When is the present government or any other government going to ever change that law that affects Indian women who are declared non-Indians and their children too are non-Indians, yet they are Indians within the Canadian society. They look like Indians but they are not considered as Indians by law.

Mr. Epp: Do you have a commitment from this government and specifically the Minister now responsible for the Indian Act that amendments to Section 12(1)(b) along the lines you have requested will be initiated before the end of this calendar year or next?

Mrs. Carlson: No, there was no commitment made yet by the present government. As a matter of fact, last night we saw Mr. John Munro. The other night he very conveniently ran away from us. I think he knew we would kind of mention something about Section 12(1)(b).

Mr. Epp: So, you have received no commitment from the present Minister?

Mrs. Carlson: No. In fact, he has not answered to our response that we would like to meet with him to talk with him on that. We met with him May 23 but as yet he has not responded, whether he would meet with Indian Rights for Indian Women again.

Mr. Epp: So, you have been in contact with him on May 23 of this year, we are now at December 2 and you have not had response?

Mrs. Carlson: No response.

Mr. Epp: What plan of action do you have other than before this Committee, which is obviously another plan, to make your case known and that discrimination removed.

Mrs. Carlson: Well, the *Sandra Lovelace* case is on now in the United Nations. We are fully supporting her.

[Translation]

Toutefois, nous estimons que les Indiennes qui épousent des Indiens ont depuis longtemps été soumises à un traitement qui non seulement est inusité, mais également cruel.

C'est une façon nouvelle d'aborder cet article du projet de résolution, mais elle sert fort bien votre argument. J'aimerais vous demander ceci: comme vous le savez, l'ancien gouvernement s'était engagé à présenter à la Chambre des communes un amendement à l'article 12(1)b) de la Loi sur les Indiens avant la fin de l'année, notamment la fin de 1979. Toutefois, il n'en a pas eu l'occasion, vous savez pourquoi.

Estimez-vous que le gouvernement actuel, pour démontrer sa bonne volonté, devrait amender l'article 12(1)b) avant que nous n'étudions les amendements à la constitution dont nous sommes saisis?

Mme Nellie Carlson (membre du conseil, Indian Rights for Indian Women): Nous espérons que les députés, dans leur sagesse, constateront la cruauté de l'alinéa b) de l'article 12, car, bien que je me considère Indienne, j'ai été déclaré non-Indienne à cause de cet alinéa. Donc, selon la loi actuelle, je me présente à vous en tant que non-Indienne. Ce sont les faits.

Quand le gouvernement actuel, ou tout autre gouvernement, se décidera-t-il enfin à modifier cette loi qui fait des femmes indiennes et de leurs enfants des non-Indiens, alors qu'ils sont bien des Indiens dans la Société. Ils ont l'air d'Indiens, mais la loi ne les considère pas comme tels.

M. Epp: Le gouvernement, ou plus précisément le ministre responsable de la Loi sur les Indiens, s'est-il engagé à présenter des amendements à l'article 12(1)b), conformément à ce que vous demandez, avant la fin de la présente année civile ou de la suivante?

Mme Carlson: Non, le gouvernement actuel n'a pris aucun engagement jusqu'à maintenant. En fait, hier soir, nous avons vu M. John Munro, mais il a tout fait pour nous éviter. Je pense qu'il savait que nous allions lui parler de l'article 12(1)b).

M. Epp: Le ministre actuel n'a donc pris aucun engagement jusqu'à maintenant?

Mme Carlson: En fait, nous lui avons demandé de le rencontrer pour lui en parler, le 23 mai, mais il ne nous a pas encore répondu.

M. Epp: Vous avez donc communiqué avec lui le 23 mai dernier et vous n'avez toujours pas reçu de réponse, alors que nous sommes rendus au 2 décembre?

M. Carlson: Aucune réponse.

M. Epp: Quels sont vos autres plans d'action, en plus de votre comparution devant ce Comité, pour faire connaître vos difficultés et faire supprimer cette discrimination?

Mme Carlson: Eh bien, les Nations unies ont été saisies du cas de Sandra Lovelace. Nous l'appuyons entièrement.

[Texte]

Mr. Epp: If I understand the case of Sandra Lovelace, that she has been able to put it before the United Nations. Is this the first time that Canada as a nation has been before the United Nations on a case of discrimination of human rights?

Mrs. Carlson: Yes; towards the Indian women, yes, I think it is the first time, yes.

Mr. Epp: I understand that the *Sandra Lovelace* case is one whereby it has now been seized, is I think the term they use has been seized by the United Nations and that it will be heard by the United Nations along the lines of discrimination, is that correct?

Mrs. Carlson: Yes.

Mr. Epp: Could you explain to the Committee, I realize not only do Indian women lose their rights, a case that at least members on this side and from my party feel that amendments should be made to the Indian Act immediately, could you explain what happens to the children. Do they ever have the ability or the opportunity to regain their rights?

Mrs. Carlson: No. Even men who have been affected, taking themselves off the band list will never get back on the band list; especially men, but a woman who marries another band member can regain back her status, Indian status. There was a complaint made to me this week where an Indian woman in Alberta was married to an Inuit. She could not receive assistance. She is now living on the reserve because they are separated, O'Chiese reserve in Alberta. She is not entitled to live on that reserve because she is now a non-Indian and yet she is married to an Inuit. She is separated. This is just a complaint I got last week. She is not entitled to any assistance from the Department of Indian Affairs and they told her to go to the provincial government. This is why we mentioned something like the Indian Act is cruel. They are applying that law on her yet she is an Indian woman with four children who is married to an Inuit. You had an Inuit person here this morning, you had just said that, whether you recognized her as an Indian or an aboriginal person to this country, I do not know. But we Indian people or Inuit people all look alike and we have what you call a special right that you had made, your forefathers had made, the legitimate agreement on Indian peoples. Therefore, you turn around before you made that legitimate agreement in 1877 called treaties, you turned around and came up with a nice law in 1869 which states an Indian woman who marries a non-Indian is declared a non-Indian and is no longer a member to that band.

Mr. Epp: I thank you for that answer to my question and especially the reference you make to an Indian woman married to an Inuit. If I recall the testimony of the Inuit Tapirisat of Canada today, they regarded themselves interchangeably the word "Indian" for "aboriginal" and that under the Indian Act, they should not have lost their entitlement, according to that interpretation. It is my hope that as we move down the constitutional road, so to speak, that as a sign of goodwill that we are in fact looking at the rights and freedoms of individuals, Canadians, that as a sign of goodwill that Section 12(1)(b) should be amended immediately. But one of the problems that has occurred in the past with the amendment or the proposed amendment of Section 12(1)(b) has been the understanding by

[Traduction]

M. Epp: Sandra Lovelace a donc pu présenter son cas aux Nations unies. Est-ce la première fois que le Canada, en tant que pays, fera l'objet d'une décision des Nations unies sur une affaire de discrimination?

Mme Carlson: Oui, à l'endroit des femmes indiennes.

M. Epp: Si je comprends bien, les Nations unies ont maintenant été saisies de l'affaire *Sandra Lovelace* et elles décideront s'il s'agit de discrimination, n'est-ce pas?

Mme Carlson: Oui.

M. Epp: Nous savons que les Indiennes perdent leurs droits, conséquence qui justifie à elle seule des amendements immédiats à la Loi sur les Indiens, selon les députés de mon parti, mais pourriez-vous expliquer au Comité ce qui arrive aux enfants? Leur est-il possible de récupérer leurs droits par la suite?

Mme Carlson: Non. Même les Indiens qui se sont fait rayer de la liste de la bande ne pourront jamais y être inscrits à nouveau. Toutefois, une femme qui se remarie avec un membre de la bande peut récupérer son statut d'Indienne inscrite. Cette semaine, j'ai reçu une plainte d'une Indienne de l'Alberta qui a épousé un Inuit. Elle ne peut recevoir aucune assistance. Elle vit maintenant dans la réserve O'Chiese, en Alberta, parce qu'ils sont séparés. Elle n'a pas le droit, toutefois, de vivre dans cette réserve, parce qu'elle est une non-Indienne, même si elle a épousé un Inuit. C'est une plainte que j'ai reçue la semaine dernière. Elle n'a droit à aucune assistance du ministère des Affaires indiennes et on lui a dit de s'adresser au gouvernement provincial. C'est pourquoi nous disons que la Loi sur les Indiens est cruelle. Cette loi s'applique à cette femme, alors qu'elle est une Indienne ayant quatre enfants qui a épousé un Inuit. Un Inuit a comparu ce matin, je ne sais si vous considérez qu'il s'agit d'un Indien ou d'un aborigène. Toutefois, les Indiens et les Inuit se ressemblent beaucoup et détiennent un droit spécial en vertu d'accords légitimes conclus par vos ancêtres avec les Indiens. Toutefois, avant de signer ces accords, ces traités, en 1877, vous avez décidé d'adopter une loi, en 1869, qui stipule qu'une indienne qui épouse un non-Indien devient une non-Indienne et ne fait plus partie de la bande.

M. Epp: Je vous remercie de votre réponse, et surtout de votre observation au sujet de l'Indienne qui a épousé un Inuit. Selon le témoignage de l'Inuit Tapirisat du Canada, les termes «Indien» et «aborigène» sont pour eux interchangeables et, selon cette interprétation, il n'auraient pas dû perdre leur droit en vertu de la Loi sur les Indiens. J'espère qu'au cours de ce processus, où nous nous penchons sur les droits et libertés des individus, des Canadiens, le gouvernement nous donnera un gage de sa bonne volonté en amendant immédiatement l'article 12(1)(b). Toutefois, la modification de cet article a toujours posé des difficultés dans le passé, parce que les gouvernements souhaitent procéder en collaboration avec les Indiens, et plus

[Text]

governments generally that they want to move in tandem or co-operation with the Indian people and specifically the Indian leadership and the National Indian Brotherhood is one body of that Indian leadership.

Have you now received agreement from the National Indian Brotherhood leadership that in fact amendments to Section 12(1)(b) should be made and that you have that backing from them.

Mrs. Carlson: Not that I know of, but we have been asking to meet with the new elected President of NIB.

Mr. Epp: Thank you for answering my questions and I hope the change you ask will come soon.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Epp. I would like to recognize now the honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I will be very brief. I would welcome our guests here. I think your last answer to Mr. Epp, that is, am I clear you have yet to convince the National Indian Brotherhood leadership of the necessity to amend that particular section of the Indian Act which is so discriminatory.

Mrs. Carlson: Yes, we had asked him to specifically talk to him about that, about the Indian women in Section 12(1)(b) but he has not answered yet. The President has written to him.

Mr. Mackasey: Not only is the Minister slow in answering his mail, but there are other people as well.

Mrs. Carlson: Yes, you become bureaucratic.

Mr. Mackasey: I am participating primarily to bring to your attention the remarks of the present Minister, Mr. Munro, who is an extremely sensitive person in a portfolio that requires his degree of sensitivity and understanding. I draw to your attention his remarks in the House of Commons in the Question Period Friday past—forgive me if I do not have the date—he did answer a series of questions on this particular issue and I think it is important to you because he, after all, is a Cabinet Minister speaking on behalf of the government and he expressed the opinion there quite categorically that Section 15(2)—without referring to Section 15(2), but referring to the resolution—would bring an end to this discriminatory sections of the act within a three-year period, if there is no change in the legislation in the meantime. Were you aware of this statement by the Minister?

Mrs. Carlson: No, I was not. But does that mean it is a three-year period you said?

Mr. Mackasey: A three-year period. If nothing happens in the three-year period, the interpretation of what we propose to do here, then Section 15(2) would eliminate that by a three-year period and it is to give all these various statutes an opportunity for the government to amend the statutes in such a way that they then conform with the Charter of Human Rights and since this is very much in contradiction, if at the end of three years these things would have to be changed by the federal government—it does not mean to say they have to wait three years. But more significantly the Minister emphasized what you stated, he would hope that the leadership of the

[Translation]

précisément les dirigeants indiens, et la Fraternité nationale des Indiens en est un représentant.

Les dirigeants de la Fraternité nationale des Indiens vous ont-ils maintenant donné leur accord quant aux modifications à apporter à l'article 12(1)b)?

Mme Carlson: Pour autant que je sache, non, mais nous avons demandé de rencontrer le nouveau président, qui vient d'être élu.

M. Epp: Je vous remercie d'avoir répondu à mes questions et j'espère que ce changement viendra bientôt.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp. Je donne maintenant la parole à l'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, je serai très bref. Je tiens tout d'abord à souhaiter la bienvenue à nos invités. Avez-vous bien répondu à M. Epp que vous n'avez toujours pas convaincu les dirigeants de la Fraternité nationale des Indiens qu'il est nécessaire de modifier cet article si discriminatoire de la Loi sur les Indiens?

Mme Carlson: En effet. Nous lui avons demandé de le rencontrer pour lui parler de cet article, mais il n'a pas encore répondu. La présidente lui a écrit.

M. Mackasey: Non seulement le ministre est-il lent à répondre au courrier, mais d'autres personnes également.

Mme Carlson: Oui, c'est la bureaucratie.

M. Mackasey: Je me propose d'attirer votre attention sur les observations du ministre actuel, M. Munro, une personne extrêmement sensible, occupant un portefeuille qui exige bien son niveau de sensibilité et de compréhension. J'attire votre attention sur les observations faites à la Chambre des communes au cours de la période des questions de vendredi dernier,—la date m'échappe,—au sujet de cette question. Elles sont importantes, car, après tout, il s'agit d'un ministre du Cabinet parlant au nom du gouvernement et disant croire de façon catégorique que l'article 15(2), ou plutôt la résolution, mettrait fin à ces articles discriminatoires de la loi après trois ans si aucun changement n'est apporté à la loi entre-temps. Étiez-vous au courant de cette déclaration du ministre?

Mme Carlson: Non. Vous dites donc que la période est de trois ans?

M. Mackasey: Trois ans. Même si rien ne se produit au cours de cette période, l'article 15(2) que nous proposons supprimerait cette injustice au bout de trois ans. Cela ne signifie pas qu'il faut attendre trois ans, mais que l'on alloue cette période au gouvernement, pour qu'il ait l'occasion de modifier toutes ces lois, de façon à ce qu'elles se conforment à la charte des droits. Toutefois, il importe encore plus de noter que le ministre est d'accord avec vous; il espère que les dirigeants de la Fraternité nationale des Indiens feront preuve de bonne volonté, mais de toute façon, cet article sera supprimé dans trois ans.

[Texte]

National Indian Brotherhood would step forward voluntarily in good will. If they do not, that section will disappear in three years anyway.

Mrs. Carlson: Well, do you not think the members of Parliament or the lawmakers could actually change that in less than three years?

Mr. Mackasey: Well, you make a phrase per se. The adaptation I am going to look at tomorrow, is on the order paper of last December and see exactly, precisely what Mr. Epp had proposed. As he pointed out, the events of last December made it impossible for the government of the day to pass all the legislation. This happened in December and since Mr. Epp promised to make this amendment by December, I presume there is some record to that effect. The bill has either had first reading, or at least therefore the title would be there, or second reading and therefore I will be able to see exactly what Mr. Epp proposed last year.

I would like to commend the other witness for what I thought a very perceptive treatment of treaties and you I think expressed the same concern as the Prime Minister expressed in his letter to the Inuit people, that enshrining all your treaties until they are perfectly defined and clarified in the constitution may in the long run work against the best interests of the Indian peoples. Am I right? Would you like to comment a little further on that?

Ms. Wyss: Yes, we feel that because of the time that some of these treaties were written up and agreed to between Indian parties and the Crown, that there were things in there that were not in the best interests of the Indian people and we understand that through the NIB and various Indian groups that they are looking into that.

Mr. Mackasey: You would be better to negotiate them further, rather than have the Supreme Court take them as they are.

Ms. Wyss: Yes.

Mr. Mackasey: Am I right in observing that a fair number of your treaties were really verbal commitments and not all of them were in writing, many of them were verbal?

Ms. Wyss: I could not give a full answer to that. I come from a nontreaty area.

Mr. Mackasey: Some of them are and the difficulty would be to put them in the type of language that would truly reflect what was meant.

Ms. Wyss: Yes.

Mr. Mackasey: Thank you very much.

Mr. Hawkes: A point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Hawkes: This is just to point out to the witnesses that it is important in the context which Mr. Mackasey said that the Minister of Justice in his testimony before this Committee, and I think he speaks for the government, was much less sure about the impact of Section 15 on situations such as the ladies have brought to our attention today. I think it is just fair that they should be aware that different ministers perhaps have a different sense of certainty about that.

[Traduction]

Mme Carlson: Ne pensez-vous pas que les députés ou les législateurs pourraient modifier cet article avant trois ans?

M. Mackasey: Il faut croire. Demain, je vais voir exactement ce qu'a proposé M. Epp. Cela devrait se trouver au Feuilleton de décembre dernier. Toutefois, comme il l'a indiqué, les événements de décembre dernier ont empêché le gouvernement de l'époque d'adopter tous ces projets de loi. Étant donné que M. Epp avait promis d'apporter cet amendement avant décembre, je suppose que c'est consigné quelque part. Ce projet de loi a dû franchir la première lecture, ou la deuxième, mais de toute façon, il doit se trouver quelque part, et je pourrai voir exactement ce que M. Epp proposait la semaine dernière.

Je félicite l'autre témoin de ses observations perspicaces sur les traités. Je crois que vous avez les mêmes préoccupations qu'a exprimées le premier ministre dans sa lettre aux Inuit en disant que l'enchâssement de tous vos traités, avant qu'ils ne soient clairement définis, pourrait finalement aller à l'encontre des intérêts des Indiens. Est-ce bien cela? Auriez-vous quelque chose à ajouter là-dessus?

Mme Wyss: Oui, étant donné l'époque à laquelle ces traités ont été conclus entre les Indiens et la Couronne, ils ne sont pas toujours favorables aux Indiens. Nous croyons également qu'on étudie cette question en collaboration avec la Fraternité nationale des Indiens et d'autres groupes indiens.

M. Mackasey: Il vaudrait mieux que vous les renégociez plutôt que de laisser la Cour suprême les interpréter dans leur libellé actuel.

Mme Wyss: Oui.

M. Mackasey: Est-il vrai qu'un grand nombre de ces traités n'étaient en fait que des engagements verbaux?

Mme Wyss: Je ne puis répondre à cela. Je viens d'une région qui n'est pas assujettie à un traité.

M. Mackasey: Certains le sont, et la difficulté serait de trouver un libellé qui traduise vraiment leur signification.

Mme Wyss: Oui.

M. Mackasey: Merci beaucoup.

M. Hawkes: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Hawkes: Il importe de signaler aux témoins, en ce qui a trait aux observations de M. Mackasey, que le ministre de la Justice a déclaré au Comité, et je crois qu'il parlait au nom du gouvernement, qu'il était beaucoup moins sûr de l'effet de l'article 15 sur des cas comme ceux auxquels nos témoins ont fait allusion aujourd'hui. En toute justice, on doit leur signaler que les ministres ne sont pas tous du même avis là-dessus.

[Text]

Mr. Mackasey: Talking to the same point of order. I want to assure the witnesses that one of the purposes of the whole exercise is to clean up or clear up this ambiguity when we get to that stage by stage clause and we will do exactly that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey and Mr. Hawkes.

I would like to invite now Mrs. Mitchell to join us in the discussion.

Mrs. Mitchell: Thank you, Mr. Chairman. I would like to congratulate this group very much. I know that they have had quite a struggle because they are a group of very few funds and no national office as the previous group had, no paid staff, I believe and have worked under considerable odds and come a long distance, some of them from British Columbia and suffered jet lag while they have been preparing for today's session.

So, I think I would like to point out again how important it is that there be funding for women's groups such as this.

I would like to, first of all, refer back to the moratorium. You have been very much involved, in fact, meeting with some of us who are women parliamentarians about the moratorium on Section 12(1)(b) as an interim step to try and get major changes in the Indian Act and now in the constitution. Some of the things that I know you were concerned about, and we are too, is that this, although it is our first step it is pretty limited in as much as it requires the approval of each band and this has been difficult coming for various reasons, although, some have endorsed this. It also means that women like yourself will not be affected because it is not retroactive, it just means that an Indian woman who marries a non-Indian after the moratorium is declared would not have her rights taken away if the local band agreed.

So, it is very, very limited and we do not want this to happen in a constitution. I think it is very clear that there needs to be strong protection entrenched in the constitution, as you have said. I do not want to take time to go over it again, but I would urge you to have a look, if you have not already done so, to the presentations from the Status of Women groups where they did go very carefully over the proposals as it affected your group and where major changes are needed.

I wondered then if you agreed with what I just said and if you could just tell us how you yourself would legally define "Indian", quite apart from who a person marries. Also, if you would comment on the whole question of the moratorium as you see it.

Ms. Charlie: In regard to the moratorium, we certainly appreciated the moratorium as it was that we understood that if one of our girls had married a non-Indian she would not lose her status. What has happened in the past is that the governments have made this Section 12(1)(b) that had affected our people so much that when they marry a non-Indian they lose their status, but then there is no way they are recognized as Indian people. They are visibly Indian and they are not recognized.

[Translation]

M. Mackasey: Au sujet de ce rappel au Règlement, je tiens à assurer aux témoins que l'un des objectifs de tous ces processus est justement de supprimer cette ambiguïté lorsque nous passerons à l'étude article par article, et nous n'y manquerons pas.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey et monsieur Hawkes.

Je donne maintenant la parole à M^{me} Mitchell.

Mme Mitchell: Merci, monsieur le président. Je tiens à féliciter le groupe. Je sais qu'il s'est lancé dans une dure lutte, car il dispose de fonds très restreints et n'a aucun bureau national ou personnel rémunéré, comme le groupe précédent. Il a dû franchir de nombreux obstacles et certains de ses membres sont venus de fort loin, même de Colombie-Britannique, et ont souffert du décalage horaire pendant qu'ils se préparaient à la séance d'aujourd'hui.

Je tiens donc à signaler à nouveau combien il importe de financer les groupes de femmes comme celui-ci.

J'aimerais revenir en premier lieu au moratoire. Vous avez été très actives et avez rencontré certains députés féminins au sujet d'un moratoire qui pourrait être imposé à l'article 12(1)b), en attendant que la Loi sur les Indiens soit révisée et que la constitution soit adoptée. Ce qui vous préoccupait, comme nous d'ailleurs, c'est que cette première étape est fort limitée, car elle nécessite l'approbation de chaque bande et que celle-ci a été difficile à obtenir pour différentes raisons, bien que certaines l'aient appuyé. Cela signifie également que des femmes comme vous ne seront pas visées, parce qu'il ne sera pas rétroactif. Cela signifie simplement qu'une Indienne qui épouse un non-Indien après l'imposition du moratoire ne perd pas ses droits, pourvu que la bande soit d'accord.

C'est donc très limité et nous ne voulons pas qu'il en soit de même dans la constitution. Il est évident qu'il faut enchaîner dans la constitution une protection ferme, comme vous l'avez dit. Je ne voudrais pas revenir là-dessus, mais je vous conseillerais de consulter, si vous ne l'avez pas déjà fait, les exposés des groupes sur le statut de la femme qui ont étudié de très près les propositions qui touchent votre groupe, et les changements à y apporter.

Êtes-vous d'accord avec ce que je viens de dire et pourriez-vous nous dire comment vous définiriez vous-mêmes le terme «Indien» dans la loi, en faisant entièrement abstraction du conjoint? Pourriez-vous également nous donner votre opinion sur le moratoire?

Mme Charlie: A cet égard, nous étions entièrement d'accord avec un moratoire qui permettrait à une de nos compagnes d'épouser un non-Indien sans perdre son statut. Dans le passé, les gouvernements ont toujours appliqué l'article 12(1)b), de sorte que toute Indienne épousant un non-Indien perd son statut et ne peut plus être considérée comme Indienne. Ce sont visiblement des Indiennes, mais on ne l'admet plus.

[Texte]

When an Indian fellow marries a non-Indian women, she gains status and this is where our women feel it is so very cruel. When a non-Indian woman can gain status and she is considered a full-blooded Indian and she becomes registered under the Indian Act and when any of our women come on the reserve they are not recognized as an Indian person any longer under the Indian Act and this is where we want to see changes. If a non-Indian woman gains status, naturally, we respect the fact that her children should be members of the band, but our women cannot even say that they are Indian people.

So, this is what we would like to see changed within the Indian Act, that we feel that Section 12(1)(b) is very discriminatory and should be taken completely out of the Act.

What our people are feeling at the local level is that the governments have made this decision, it was not by themselves, but yet there is an awful lot of chiefs that are agreeing with us. Within the Chiefs' conferences, there are a few of the chiefs that I was discussing this matter with and there is a fellow that had stated, and he is an hereditary chief that my daughter wants to move home and I cannot accept her back home. This is in regard to the Indian Act.

What are they really doing about it, they do not understand what they can do. They can say to do away with that discriminatory section of the Act, but they are waiting for the government to say that you can do this. But this is what the problem has been with our people that have been put on reserves. They are not fully understanding what their rights are or whether they do have rights and when they are put on reserves, they have been waiting for the Department of Indian Affairs to go and tell them, now, we are going to build a house on this reserve and build another house on the next reserve and they do not feel that they have rights to be able to get up and request this. The problems that they are faced with on the reserves, that they have the right to get up and request these kinds of things. Yet, they are waiting for the governments to tell them, now you are capable and you are able to have a house on your reserve or we can dig for water on your reserve, you can have a water system, and these kinds of things. So it has an awful lot to do with educating our people and educating the governments on how they can work in co-operation together.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Carlson, you wanted to add to the answer?

Mrs. Carlson: Yes. My definition of an Indian across Canada is that an Indian who had been born and raised in this country, who had never come from across the ocean to immigrate into this country, but was born and raised, had lived through the hardships but yet, at the same time, as Indian people we have our own highly spiritual belief which we transmit to our children, an Indian language, which a non-Indian woman cannot do to give that kind of transmission of an Indian belief or an Indian language which we have. We have these traditions for thousands and thousands and thousands of years. Indian people have been here and they have their certain beliefs, spiritual beliefs, that is my definition of an Indian and that is something that no other race of people could transmit

[Traduction]

Lorsqu'un Indien épouse une non-Indienne, cette dernière acquiert le statut, et c'est là que les Indiennes sentent toute la cruauté de cette loi. Une non-Indienne peut être considérée Indienne à plein titre et être inscrite, aux termes de la Loi sur les Indiens, mais lorsque nos Indiennes reviennent dans la réserve, elles ne sont plus reconnues comme des Indiennes, aux termes de la loi, et c'est ce que nous voulons voir changer. Si une non-Indienne obtient le statut d'Indienne, évidemment, nous reconnaissons que ses enfants devraient être membres de la bande, mais nous ne pouvons même pas dire que nous sommes des Indiennes.

C'est donc ce que nous voudrions voir changer et c'est pourquoi nous estimons que l'article 12(1)b) est extrêmement discriminatoire et devrait être entièrement supprimé de la loi.

Nos gens savent que les gouvernements n'ont pas pris cette décision à eux seuls, mais il y a quand même un grand nombre de chefs qui sont d'accord avec nous. J'en ai déjà discuté avec certains chefs, lors de conférences, et il y en a même un qui m'a dit que sa fille ne pouvait revenir à la maison à cause de la Loi sur les Indiens.

Ils ne savent pas vraiment ce qu'ils peuvent faire à cet égard. Ils conviennent qu'il faudrait supprimer cet article discriminatoire de la loi, mais ils attendent la permission du gouvernement. C'est la difficulté à laquelle ont toujours fait face nos gens qui ont été placés dans des réserves. Ils ne comprennent pas vraiment la nature de leurs droits ou ignorent même qu'ils en détiennent. Depuis qu'on les a placés dans des réserves, ils attendent que le ministère des Affaires indiennes vienne leur dire de construire une maison ici ou là et n'ont pas l'impression qu'ils ont le droit d'exiger de telles choses. Ils attendent donc que le gouvernement leur dise: vous pouvez avoir une maison dans votre réserve, vous pouvez creuser un puits ou construire un système d'adduction d'eau, etc. Il est par conséquent très important d'éduquer notre peuple, ainsi que les gouvernements, sur la façon dont les deux groupes pourront travailler ensemble.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Carlson, vous vouliez ajouter quelque chose à cette réponse?

Mme Carlson: Oui. Voici ma définition d'un Indien canadien: c'est un Indien qui est né et qui a grandi dans ce pays, qui n'a pas traversé l'océan pour venir s'installer ici, mais qui a toujours vécu ici et qui a subi tous les problèmes que nous avons connus. Aussi, en tant que peuple indien, nous avons des croyances spirituelles que nous transmettons à nos enfants, ainsi qu'une langue indienne. Une femme non-indienne ne peut pas transmettre les croyances ou la langue indienne aux enfants, comme nous pouvons le faire. Ces traditions sont les nôtres depuis des milliers et des milliers d'années. Le peuple indien a vécu sur ses terres, avec ses croyances spirituelles; c'est de cette façon que je définis ce qu'est un Indien. Aucune

[Text]

that kind of highly spiritual belief that we have, that we can carry on to our own children and our children yet unborn.

That is my definition of an Indian.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. Thank you very much, Mrs. Mitchell. I would like to ask Mr. McLean for a short question. I still have on my list the honourable Senator Bird and Madame Payette for a short question. I understood it is getting late and that we have been almost abusive of our guests and witnesses this afternoon. Mr. McLean.

Mr. McLean: I want to join others at the table in saying how much we appreciate the testimony of the witnesses this afternoon and the preparation they have done in presenting the background. I was one of the Canadian delegation at the UN Conference in Copenhagen on the Women, and at that time Sandra Lovelace came to speak to women there from around the world about problems that she was having and the case which she was taking to Geneva, and I was one who was embarrassed that at the same time we as a nation were signing the Covenant of Human Rights and committing ourselves, that we had this grave embarrassment in terms of Indian women's rights and I know that I think all of us are anxious that that enigma, that injustice be dealt with and at the same time that we include the great richness and sensitivity that the native peoples bring to our Canadian community and mosaic.

I find, as your paper goes, that it seems to me, and I would appreciate your comments, that at one point you are arguing for entrenchment, then as you go on several pages later, as I re-read the text, you are saying: we are really not for entrenchment. I wonder whether for the record you could indicate to us just where your thinking is at that point?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Carlson.

Mrs. Carlson: At that point when we were meeting with our consultant, I think that was where the girl had typed it, but we are actually saying that for entrenchment of Indian rights into the Canadian constitution was that there was one or two words that were not written there because we were saying that. In other words, when you say we were not for the entrenchment, I think that there was a word of misspelling because it was written in a hurry and we were supposed to have someone here to write it for us again but we did not.

Mr. McLean: But your intention is to say that you are clearly for the entrenchment?

Mrs. Carlson: Yes, entrenchment of Indian Rights in the Canadian Constitution.

Mr. McLean: Are you then saying that this should be after the amendment of Section 12(1)(b) or not until that time?

Mrs. Carlson: Not until that time.

Mr. McLean: I wonder, Mr. Chairman, I will just take one more moment, in your document and notes to us early on, in fact on the first page, you make a comment about funding and the matter of your inability to have the funding to press the claims which you are making today, and we are appreciative of that. I wonder if you could say a word to us about the direction of your requests for funding and the circumstances of the refusal? Was that through the Department of Indian Affairs,

[Translation]

autre race ne peut transmettre à nos enfants et aux enfants qui naîtront ces croyances très spirituelles que nous avons.

Voilà ma définition de ce qu'est un Indien.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. Merci beaucoup, madame Mitchell. J'aimerais donner la parole à M. McLean, qui souhaite poser une petite question. Figurent encore sur ma liste les noms du sénateur Bird et de Mme Payette. Il se fait tard, et nous ne voulons pas être accusés de profiter de la patience et de la générosité de nos invités et de nos témoins de cet après-midi.

M. McLean: J'aimerais, au nom de nous tous, vous dire combien nous vous sommes reconnaissants d'être venus cet après-midi et combien nous apprécions le travail de recherche que vous avez fait. J'ai fait partie de la délégation canadienne lors de la Conférence des Nations unies sur la situation des femmes qui a été tenue à Copenhague; c'est ainsi que j'ai eu l'occasion d'entendre Sandra Lovelace, qui était venue parler à des femmes venues du monde entier des problèmes qu'elle avait et du cas qu'elle allait présenter à Genève. J'étais fort gêné de constater que le Canada, qui avait signé le pacte sur les droits de la personne, avait agi de la sorte à l'endroit des Indiennes. Je pense que nous attendrons tous avec impatience que cette injustice soit corrigée. Nous reconnaissons tous le riche apport que donnent les peuples autochtones à la mosaïque canadienne.

Dans le texte que vous nous avez présenté, il me semble qu'à un endroit, vous vous prononcez en faveur de l'enchâssement, pour dire, quelques pages plus loin, que vous n'appuyez pas l'enchâssement. J'aimerais, aux fins du compte rendu, que vous nous expliquiez ce que vous pensez à ce sujet.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Carlson.

Mme Carlson: Lorsque nous avons rencontré notre expert conseil pour discuter de cette question, nous avons fait dactylographier le texte par quelqu'un. Nous voulions dire que nous appuyons l'enchâssement des droits des Indiens dans la constitution canadienne, mais quelques mots ont peut-être été omis. Le texte a été rédigé rapidement et quelques erreurs ont pu s'y glisser; quelqu'un devait le corriger, mais nous n'avons pas eu le temps de le faire faire.

M. McLean: Mais vous avez l'intention de dire que vous appuyez complètement l'enchâssement?

Mme Carlson: Oui, l'enchâssement des droits des Indiens dans la constitution canadienne.

M. McLean: Pensez-vous que cela ne devrait se faire qu'après ou lors de la modification de l'article 12(1)(b)?

Mme Carlson: Lors de la modification de l'article 12(1)(b).

M. McLean: Si le président me le permet, j'aimerais revenir à quelque chose que vous avez dit à la première page du document. Vous faites quelques commentaires au sujet du peu de fonds dont vous disposiez; compte tenu de ces circonstances, nous apprécions d'autant plus vos efforts. Pourriez-vous vous renseigner sur les demandes de subventions que vous avez faites et sur les circonstances des refus que vous avez essuyés? Vos demandes ont-elles été faites par l'intermédiaire du minis-

[Texte]

was it through the Department of the Secretary of State, and what were the reasons for the refusal of the funds, and the reason that I ask for this information is that other national women's organizations have told me that in their efforts to organize and come together to discuss the constitution, they have also found that obstacles were put in their way and the grants they might have expected suddenly were not available and there were other reasons, and it would seem that there is a sensitivity to what women are saying about these provisions and I wonder if you could help us with what were the circumstances in your case?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Carlson.

Mrs. Carlson: We speak about funding because that is where the inequality is, is that the men or the parliamentarians have always had substantial and highly priced consultants for whatever laws were to be changed, that they can go ahead and make laws like that. The same as our own people in other organizations, male dominated organizations, they have had large, substantial amounts of funding. I am sitting here sponsored by the provincial Government of Alberta, we took advantage to appear before you and these two people have been sponsored by the Secretary of State but they had a meeting with them and we thought we would take advantage of this because, through lack of funding, we could not appear another time. I think that is what we had meant. We had simply had a hard time for the Secretary of State to lobby for us enough funding to the Treasury Board and this is exactly what happened.

Under the native womens program there had been an increased funding, but, remember, that money is supposed to go across Canada for other native groups, not only for the groups that are specifically concerned with Section 12(1)(b). That money is supposed to be divided amongst other groups, so that is what we are saying.

Mr. McLean: So, Mr. Chairman, in terms of the funds that were made available for preparation to the native committee, that has been directed then to men and not to women to come before this Committee?

Mrs. Carlson: There is money available to the three major native organizations, and that is the ITT, NCC, NIB, \$400,000 each. No moneys have come to Indian rights for Indian women or the previous women who have appeared here.

Mr. McLean: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McLean, for your co-operation. I would like to invite now the honourable Senator Bird.

Senator Bird: Merci, monsieur le président.

I do congratulate you on this well prepared brief and also for the courage you have shown, and also for the marvellous eloquence which I have always expected of Indian women and always received.

Now, I want to make three small points: one is that your worry about the affirmative action I think is taken care of

[Traduction]

tère des Affaires indiennes, ou par l'intermédiaire du Secrétariat d'État? Quelles raisons a-t-on invoquées pour refuser ces fonds? Je vous pose ces questions parce que d'autres organisations nationales de femmes m'ont dit que, lorsqu'elles ont essayé de s'organiser en vue de venir comparaître, elles se sont trouvées confrontées à de nombreux obstacles et elles n'ont pas pu obtenir les subventions auxquelles elles s'attendaient. Elles m'ont parlé d'autres problèmes également, et j'aimerais que vous me renseigniez sur les circonstances qui ont entouré votre propre cas.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Carlson.

Mme Carlson: On parle de fonds parce que c'est là que réside l'inégalité; les hommes ou les parlementaires ont toujours pu se prévaloir des services de conseillers très coûteux chaque fois qu'ils ont souhaité modifier des lois. De même, dans d'autres organismes autochtones, ceux qui sont dominés par les hommes, ils ont toujours eu d'importantes sommes. Je suis ici grâce à des fonds du gouvernement provincial de l'Alberta, j'en profite pour comparaître devant vous, et les deux personnes qui m'accompagnent ont reçu des fonds du Secrétariat d'État pour venir à une réunion à Ottawa, et c'est pourquoi nous avons voulu en profiter, puisque faute de fonds, nous n'aurions pu comparaître à un autre moment. C'est tout ce que nous voulions dire. Nous avons déjà eu beaucoup de mal à ce que le Secrétariat d'État exerce suffisamment de pressions auprès du Conseil du Trésor pour nous trouver des fonds.

Dans le cadre du programme des femmes autochtones, les fonds avaient été accrus, mais on se souviendra que ces fonds doivent être partagés entre tous les autres groupes autochtones, et non pas seulement entre ceux qui concentrent leurs efforts sur l'alinéa b) du paragraphe (1) de l'article 12. C'est tout ce que nous voulions dire, ces fonds sont très divisés.

M. McLean: Donc, monsieur le président, les fonds qui ont été mis à la disposition du comité des autochtones ont été versés aux hommes, et non pas aux femmes, pour qu'ils se préparent à comparaître devant le Comité?

Mme Carlson: Des fonds ont été offerts aux trois principaux organismes d'autochtones, à savoir l'Inuit Tapirisat du Canada, le Conseil national des autochtones du Canada et la Fraternité nationale des Indiens, à raison de \$400,000 chacun. Par contre, les droits indiens pour les Indiennes, ou le groupe de femmes qui nous a précédé, n'ont rien reçu.

M. McLean: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur McLean, de votre collaboration. J'inviterais maintenant l'honorable sénateur Bird.

Le sénateur Bird: Thank you, Mr. Chairman.

Je veux également féliciter nos témoins de leur mémoire si bien préparé et du courage dont elles font preuve, sans oublier bien sûr leur merveilleuse éloquence, qui est un trait permanent chez les Indiennes.

J'aimerais revenir sur trois points. D'une part, vous vous inquiétez de l'action positive, alors que nous avons le para-

[Text]

under Section 15(2). I think the reason that is there is to avoid the very difficulty that you were discussing, that Indians are regarded in many areas as disadvantaged groups, many Indians are not because they do not need to be regarded so, but affirmative action I think is safe under that section.

Secondly, about the Inuit and the Indian women who marry an Inuit, I think the Indian Act of course only applies to treaty Indians living on reserves, as you know. The Inuit never had any treaties with anyone, really non-Indian in the true sense, and if you look back in history they never regarded themselves as Indians nor did the Indians regard Inuit as anything but non-Indians, and I think therefore, that that interpretation of the act was probably perfectly correct, at least it would seem to me to be if you think back over history.

Now, the third part is about the moratorium.

I agree with the speaker earlier who pointed out that it was not perhaps ideal, but it is true that the Minister did offer a moratorium until such a time as the constitution would be entrenched, the three year period would go by in which the act would be wiped out, that Section 12(1)(b) would be wiped out, and as far as I can find out only 15 of the treaty Indian tribes have answered that or agreed to it and therefore it would seem to me, and I do not want to put you in an embarrassing position but I think we must get at the truth of this, that the fault lies not with the government but with those tribes on certain reserves more than not who have not agreed with this and I think we must face this quite honestly, that is it not perhaps the Indian Brotherhood who are more at fault over this issue than the government?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Carlson.

Mrs. Carlson: The first thing I must say is that the moratorium was a government cop out.

Senator Bird: What did you say?

Mrs. Carlson: It is a government cop out. Then they put it in the hands of the Chiefs and Councils, which we as Indian people across Canada have been thoroughly brainwashed by the Indian Act. We have been thoroughly brainwashed by the Indian Act, it is pitiful, then a moratorium goes in place. Rose Charlie just said that many of us do not understand what our rights are on the reserve. She just said that. It is true that as soon as any new changes are coming, then we run scared as Indian people

Senator Bird: Well, do you think the Council thinks it is a good idea for Indian women to lose their rights on the reserve and to have to sell off everything in 30 days and lose the rights of their children to the reserve rights? Do the majority, do you think, of the Indian Brotherhood or the Indian chiefs and the councils, do you think the majority of them feel that this is wrong when it happens to Indian women?

Mrs. Carlson: That is what I mean. I think this has been amended, and if you have not looked at your Indian Act yet, it is that there was a section in the Indian Act which states that

[Translation]

phé 2 de l'article 15. Je crois qu'il vise justement à éviter ce que vous craignez, à savoir que les Indiens soient considérés dans bien des régions comme des groupes défavorisés, alors que nombreux sont ceux qui ne le sont pas. Je crois donc que l'action positive ne devrait pas poser de problèmes aux termes de cet article.

Deuxièmement, pour ce qui est des femmes inuit et indiennes qui épousent un Inuit, je crois que la Loi sur les Indiens ne s'applique bien sûr qu'aux Indiens conventionnés qui vivent dans des réserves. Les Inuit n'ont jamais signé de traités avec quiconque, ce ne sont vraiment pas des Indiens et l'histoire nous apprend qu'ils ne se sont jamais considérés comme des Indiens et que les Indiens n'ont jamais considéré les Inuits que comme des non-Indiens. C'est une interprétation de la loi, et probablement parfaitement correcte, si l'on se reporte à l'histoire.

Il y a ensuite la question du moratoire.

Je suis d'accord avec ceux qui disent que ce n'est peut-être pas la solution idéale, mais il est exact que le ministre a offert un moratoire jusqu'au moment où la constitution serait enclenchée et qu'ainsi après trois ans, la loi serait éliminée, cet alinéa b) du paragraphe (1) de l'article 12 serait abrogé, et autant que je sache, seules 15 des tribus d'Indiens conventionnés ont répondu, si bien qu'il me semble, et je ne veux pas vous mettre dans une position embarrassante, mais il nous faut parvenir à la vérité, que ce n'est pas seulement la faute du gouvernement mais bien des tribus de certaines réserves qui ne sont pas d'accord là-dessus. Soyons donc honnêtes: n'est-ce pas plutôt la Fraternité des Indiens qui est responsable de cette situation?

Le coprésident (M. Joyal): Madame Carlson.

Mme Carlson: Je répondrai d'abord que ce moratoire représente de la part du gouvernement un abandon de responsabilités.

Le sénateur Bird: Que dites-vous?

Mme Carlson: Je dis que le gouvernement abandonne une responsabilité; il remet l'affaire entre les mains des chefs et des conseils, et c'est avec cette Loi sur les Indiens que tous les Indiens du Canada ont été victimes de lavage de cerveau. C'est malheureux, on nous a soumis à un véritable lavage de cerveau, et maintenant, on impose un moratoire. Rose Charlie vient de dire que nombre d'entre nous ne savent même pas quels sont nos droits dans les réserves. C'est la réalité. Chaque fois qu'on apporte des changements, nous, les Indiens, nous affolons.

Le sénateur Bird: Pensez-vous que le Conseil estime qu'il est bien que les Indiennes perdent leurs droits dans les réserves et soient obligées de tout vendre dans les 30 jours, en perdant également pour leurs enfants les droits de réserve? Pensez-vous que la majorité des membres de la Fraternité des Indiens ou des chefs et des conseils indiens estiment que c'est une injustice dont sont victimes les Indiennes?

Mme Carlson: C'est justement ce que je veux dire. Cela a été modifié et si vous n'avez pas encore regardé votre Loi sur les Indiens, elle contient un article qui stipule que si un Indien

[Texte]

if you speak against the Indian Act you would be prosecuted as an Indian person. In fact, I was married in 1947, then in 1950 the Indian Act did not affect me but I put myself off the band list to fight the Indian Act so that I would not be under the jurisdiction of the Indian Act where it would not affect me, they could not prosecute me. And then therefore, this is what Indian people have always believed, and that is that you cannot speak to say that this is a law. There are many white people, there are so many white people they overpower us, and this is how the law states, throughout the years, down through the years Indian people have been telling us that.

We are not disrespectful as Indian people by speaking out, we are only speaking of the injustice. Throughout the years we have been told never to speak up, never to speak up, and this is why when they put a moratorium by the women members of Parliament and Senators and then the Minister of Indian Affairs puts it in the hands of the chiefs and council, which is a government cop out, then they turn around and they do not really want to talk about this, it has to be hush hush.

Senator Bird: Two questions, brief ones, because our time is running out. Do Indian women vote of course on the council? I know there are some women who . . .

Mrs. Carlson: There are some who are women chiefs, yes, there are also those who sit on band council.

Senator Bird: Some do and some do not, that varies.

Now, one final thing because I can see what you mean, that the status quo seems to be well sewed in, but when the Royal Commission recommended that the act be changed, of course, the Iroquois Women's support was fine, but I received a great many phone calls from Alberta Indians saying how dare they do this? You are interfering with our culture. Our culture is that the men carry on, that women take a much more backward position, and how dare you make recommendations that interfere with our culture?

Mrs. Carlson: I think they are losing their culture as fast as they can by marrying white women, so therefore any transmission of an Indian belief, an Indian tradition going towards those children, it is not happening.

Le sénateur Bird: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (Mr. Joyal): Merci, Senator Bird.

Je voudrais maintenant reconnaître madame Hervieux-Payette.

Madame Payette: Well, I would like to comment on the excellent brief that was presented to us by the group and I thank them for appearing on such short notice. I do agree with them that the culture and traditions are more probably transmitted by the women than the men because usually they are more often with their kids at home and on that I think we share the same concern, but I would like to point out for the information of all the members of this committee, because I have been quite involved with the repeal of Section 12(1)(b) and I was in touch with your group and the previous group that actually, after meeting with Chief Riley of the National Indian Brotherhood some ten days ago, that he agreed to present to his executive a resolution that would support the

[Traduction]

dit quoi que ce soit contre cette loi, il sera poursuivi. En fait, je me suis marié en 1947, et en 1950, la Loi sur les Indiens ne me touchait pas, mais je me suis fait rayer de la liste de la bande pour ne pas être assujettie à cette Loi sur les Indiens, et ainsi, ne pas risquer d'être poursuivie. Or, c'est ce que les Indiens ont toujours cru, on ne peut pas dire que c'est la loi. Il y a beaucoup de blancs, il y en a tellement qu'ils nous dominent, et c'est ce que dit la loi depuis des années, ce que les Indiens nous disent depuis toujours.

Ce n'est pas que nous manquions de respect quand nous prenons la parole, c'est simplement que nous devons parler d'injustice. Pendant des années, on nous a dit de ne jamais élever la voix; c'est pourquoi, lorsque les femmes députés, sénateurs, et le ministre des Affaires indiennes imposent un moratoire, ils se déchargent de leurs responsabilités sur les chefs et le conseil et, finalement, n'en parlent plus; tout doit se faire dans le secret.

Le sénateur Bird: Deux questions rapides, car nous n'avons pas beaucoup de temps. Les Indiennes votent-elles au conseil? Je sais que certaines femmes . . .

Mme Carlson: Oui, il y a des femmes qui sont chefs et d'autres siègent au conseil de bande.

Le sénateur Bird: Cela varie, n'est-ce pas?

Un dernier point; vous dites que le statu quo semble demeurer, mais lorsque la commission royale a recommandé de modifier la loi, il est évident que les Iroquoises nous ont appuyés, mais j'ai aussi reçu beaucoup d'appels téléphoniques d'Indiens de l'Alberta qui me demandaient comment j'avais osé faire une chose pareille. Nous nous ingérons dans leur culture, culture qui veut que les hommes dominent, que les femmes aient une situation beaucoup plus secondaire; ainsi, jamais nous n'aurions dû oser faire des recommandations qui touchent cette culture.

Mme Carlson: Ils perdent leur culture au plus vite quand ils épousent des blanches si bien que toute transmission de croyances indiennes, de traditions indiennes, disparaît.

Senator Bird: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, sénateur Bird. I will now recognize Mrs. Hervieux-Payette.

Mme Payette: Je vais également insister sur l'excellence du mémoire qui nous a été présenté par ce groupe et le remercier d'avoir accepté de comparaître pratiquement sans préavis. Je suis bien d'accord sur le fait que la culture et les traditions sont en général transmises davantage par les femmes que par les hommes, car c'est habituellement elles qui sont plus souvent avec leurs enfants. Je signalerai toutefois à l'ensemble des membres du Comité qu'étant donné que je me suis beaucoup occupée d'essayer de faire abroger l'alinéa b) du paragraphe (1) de l'article 12 et que j'ai pu contacter votre groupe et le groupe précédent après avoir eu un entretien avec le chef Riley, de la Fraternité nationale des Indiens, il y a quelque dix jours, il a convenu de présenter à son exécutif une résolution

[Text]

women parliamentarian. So we are expecting a positive answer and we are expecting that within the bands the repeal of Section 12(1)(b), at least the moratorium be applied.

I would like to correct, if you will allow me, Senator Bird, the number of bands who have asked the Minister to apply the moratorium is now 47, so we are close to 10 percent of the Indian Bands in Canada, and I was told by the Deputy Minister, Mr. Therrien, that this is a very high number for the time being because the communications are not the very best, the Indians may be not having their residences on the main streets of Calgary or in any big city so there is some delay in communicating, but I think actually it is very, very encouraging and I do agree that even though it is not granting any rights retroactively, I just wish that after this has been done we would be able to amend the Indian Act, after the negotiations are on their way, to include all Indian men and women that were deprived of their rights because of the application of Section 12(1)(b).

My perhaps final remark would be that even though the funding was not very great for your participation, I must tell you that your brief does not show that lack of funding, that your brief was very good, that you spoke with you heart and that this is probably the way we should speak about the future of our country.

I have only one question and it is with regards to Section 15. Do you agree with probably some amendments that the protection that would be granted to women with regard to discrimination, would you agree or would you support any reference to not only sex but also to marital status, to make sure that we would be prevented from discriminating in the future, based not only on sex but also on marital status?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Carlson.

Mrs. Carlson: Yes. I just wondered what kind of protection would be granted if they are not going to recognize retroactivity on Indian women?

Madame Payette: I think probably within the constitution the retroactivity would not be granted but legally it is permitted that the law be amended, with of course the Indian agreeing to it, that the law be amended to give back the rights because I do not think . . .

Mrs. Mitchell: If they can afford lawyers. Are they going to be able to afford lawyers?

Mrs. Carlson: In other words, that what you just said is that it would not protect Indian women who had married previous to 1980, that is what it is, so it would not hold any protection, any guaranteed protection on Indian women because it does not recognize retroactivity.

Madame Payette: No, I agree with you that it does not restore status but I do believe the actual motion on becoming the constitution would not deprive the government of the opportunity of changing the law and giving back the rights. Where retroactivity cannot apply, I think in terms of law, is where you deprive people of rights, but where you can give rights I do not see an opposition party opposing a law that will grant more rights retroactively and this is in connection with

[Translation]

qui appuierait les femmes parlementaires. Nous attendons donc une réponse positive et nous prévoyons que les bandes abrogeront l'alinéa b) du paragraphe (1) de l'article 12, ou qu'au moins le moratoire sera appliqué.

Si vous me permettez, sénateur Bird, je préciserai que le nombre de bandes qui ont demandé au ministre d'appliquer le moratoire est maintenant de 47, soit près de 10 p. 100 des bandes indiennes au Canada. D'autre part, le sous-ministre, M. Therrien, m'a indiqué que c'était un chiffre très élevé, étant donné que les communications laissent à désirer, que les Indiens ne résident pas toujours dans les rues principales de Calgary, ou d'autres villes, et qu'ainsi, les délais de communication peuvent être prolongés. Il est donc très très encourageant de voir ce résultat, et même si cela n'accorde pas de droits rétroactifs, je souhaite bien qu'ensuite, nous puissions modifier la Loi sur les Indiens, une fois les négociations entamées, pour qu'elle s'applique à tous les Indiens et à toutes les Indiennes qui ont été privés de leurs droits du fait de l'application de l'alinéa b) du paragraphe (1) de l'article 12.

Pour finir, je dirai que même si vous n'avez pas reçu beaucoup de fonds pour vous aider dans la préparation de votre mémoire, il n'en paraît rien, car ce mémoire est excellent et vous avez parlé avec votre cœur, ce qui est probablement la meilleure façon de parler de l'avenir de notre pays.

Je n'aurais qu'une question, qui porte sur l'article 15. Accepteriez-vous des modifications accordant aux femmes la protection contre la discrimination; accepteriez-vous, ou appuieriez-vous toute référence non seulement au sexe, mais également à l'état civil, pour garantir qu'à l'avenir, il n'y ait pas de discrimination basée non seulement sur le sexe, mais également sur l'état civil?

Le coprésident (M. Joyal): Madame Carlson.

Mme Carlson: Oui. Je me demande tout simplement quelle protection serait accordée si on ne reconnaît pas la rétroactivité pour les femmes indiennes?

Mme Payette: Je crois que la rétroactivité ne serait probablement pas accordée dans le cadre de la constitution; il est toutefois légal de modifier la loi, évidemment avec l'accord des Indiens, pour rendre ces droits, car je ne crois pas . . .

Mme Mitchell: Si elles peuvent se payer des avocats. Pourront-elles se payer des avocats?

Mme Carlson: Autrement dit, vous venez de dire que la constitution ne protégerait pas les Indiennes mariées avant 1980; il n'y aurait donc aucune protection, aucune garantie de protection pour les indiennes parce que la rétroactivité ne serait pas reconnue.

Mme Payette: Je suis d'accord avec vous que cela ne rendrait pas les droits aux femmes qui les ont perdus, mais je ne crois pas que le projet de résolution actuel priverait le gouvernement de la possibilité de modifier la loi pour rendre les droits. On ne peut légalement appliquer la rétroactivité lorsqu'on prive les gens de droits, mais lorsqu'on accorde des droits, je vois mal qu'un parti de l'opposition s'opposerait à une loi qui accorderait davantage de droits de façon rétroactive, et

[Texte]

the three years granted to governments to change the law. We will be obliged to remove from the Indian Act all the discriminatory clauses, and by removing the discriminatory clauses there is certainly the possibility of giving back the rights that were removed from the original bill.

Mrs. Carlson: I think Indian Rights for Indian women would be satisfied if there is a guaranteed protection on all Indian women across Canada, and that is since the Indian Act has affected them. That is the only reply I can give you.

Madame Payette: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mrs. Carlson. It is my honour on behalf of the honourable Senator Hays and all members of this Committee to thank you and I would like to commend you especially for your proudness, your courage and your frankness. Those three elements have been at the roots of Indian culture and I hope that all Canadians who listen to you through television will appreciate that that is the sentiment you feel and that you expressed when you convinced us that we should remove all discriminatory clauses in the Indian Act and that we should establish the future of this country on fairness and equality.

Thank you very much.

Mrs. Charlie: And thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I recognize the honourable Senator Austin on a point of order.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman. I wanted to refer to a document which has been put in front of members of the Committee under the title Communication to the Joint Parliamentary Standing Committee from the Constitution Express.

I would like to refer you particularly to the third paragraph where, after advising us that they do not wish to appear before us—and I would like to say that they have previously requested to appear and we made room in our agenda to hear them—they go on to say:

The Constitution Express brought over 700 people from British Columbia, elders, chiefs, band members. We have over 70 petitions, carefully prepared by our people. Yet, we have been advised that we have, altogether, 45 minutes to speak. We cannot submit to this mockery. We feel sad for the Canadian people.

Well, I hope what is a grave misunderstanding can be cured here, because I am not aware that any limitation of the time of people representing the Constitution Express was indicated to them. Certainly, I would like to say, with respect to the government's side, that we have never indicated any such limitation; so that I wish, through you, Mr. Chairman, that if there is any misunderstanding with the Constitutional Express people it could be dealt with.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin.

I, myself, was astonished when I read the press communiqué and the same words to which you have just drawn our attention.

[Traduction]

ce, en dedans des trois années accordées au gouvernement pour modifier la loi. Nous serons obligés d'éliminer tout article discriminatoire de la Loi sur les Indiens; en éliminant les articles discriminatoires, il y a évidemment la possibilité de redonner les droits supprimés dans la loi actuelle.

Mme Carlson: Je crois que notre groupes, Indian Rights for Indian Women serait satisfait d'une garantie de protection pour toutes les femmes indiennes à travers le Canada, et ce, à partir de l'entrée en vigueur de la Loi sur les Indiens. C'est la seule réponse que je puisse vous donner.

Mme Payette: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, madame Carlson. Au nom de l'honorable sénateur Hays et de tous les membres du Comité, j'ai l'honneur de vous remercier et de vous féliciter surtout de votre fierté, de votre courage et de votre franchise. Ces trois éléments ont toujours été à la base de la culture indienne, et j'espère que tous les Canadiens qui vous écoutent à la télévision comprendront que c'est à partir de ces sentiments que vous nous avez convaincus qu'il nous faut éliminer tout article discriminatoire de la Loi sur les Indiens et baser l'avenir de notre pays sur la justice et l'égalité.

Merci beaucoup.

Mme Charlie: Nous vous remercions également.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Austin invoque le Règlement.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président. Je voulais mentionner un document qu'on a distribué aux membres du Comité, et qui s'appelle: «Communication au Comité mixte parlementaire permanent, de la part de l'express de la constitution».

J'aimerais surtout vous renvoyer au 3^e paragraphe. Après nous avoir informés qu'ils ne veulent pas comparaître devant le Comité,—et j'aimerais ajouter qu'ils avaient demandés de comparaître et que nous avions arrangé notre ordre du jour pour les accommoder,—ils disent:

L'express de la constitution a emmené plus de 700 personnes de la Colombie-Britannique, des anciens, des chefs, des membres de bandes. Nous avons au-delà de 70 pétitions, préparées avec soin par notre peuple. Malgré cela, on nous a informés que nous avons, en tout 45 minutes à notre disposition. Nous ne pouvons accepter une telle dérision. Nous sommes tristes pour les Canadiens.

J'espère que nous pourrions maintenant corriger ce grave malentendu, car, à ma connaissance, on n'a jamais dit aux représentants de l'express de la constitution que leur temps serait limité. Certainement, du moins pour ce qui est des représentants du gouvernement, j'aimerais dire que nous n'avons jamais imposé une telle limite; monsieur le président, s'il y a un malentendu avec les représentants de l'express de la constitution, j'aimerais que ce soit réglé.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin.

Moi aussi, j'ai été étonné quand j'ai lu le communiqué, et surtout les phrases que vous venez de nous signaler.

[Text]

I am satisfied after consultation with our services staff that there was a misunderstanding. As you and all members of this Committee will remember, two weeks ago we all unanimously agreed that no witness should be granted only 45 minutes.

You will also remember that this Committee remained at the disposal of all the natives and Indian bands that wanted to appear and who were here in Ottawa this very weekend; we have postponed twice the meeting with the National Indian Brotherhood at their request, because they have not completed their discussions.

We have been very flexible, to my knowledge, with the National Indian Brotherhood, and we are as ready to be as flexible with the constitutional Express group.

After reading that this afternoon, I requested our services responsible for communications with our witnesses, to inform them that we usually go far beyond the time that is scheduled. For instance, take the last group we have just heard, namely, the Indian Rights for Indian Women; we were supposed to have heard them for an hour and a half. That was the same with almost all the witnesses in the last two weeks.

I am sure it is a misunderstanding, and I have instructed our services to inform them that we would open our meetings for at least two hours for them, and agree to continue to a later hour in the evening, as we did last night with the Inuit, when we went more than three hours with the Inuit.

As I have said, I have asked our services to get in touch with them to try and correct this wrong impression.

Of course, if that is not the only argument why they have decided not to appear, then we agree and recognize that any group or Canadian is always free to come or not to come, to change his mind according to his own decision.

But I think your point is well taken, and I have passed the same views to the honourable Jake Epp this afternoon, and please be assured that that point has been corrected.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. What you have conveyed to me and now made public is correct. I do not wish to address the press release. I think all of that has been done, with one caveat; because I am sure that Senator Austin did not mean to convey the wrong impression, though it could be so interpreted, because he said "from the government side". But as I understand it, I am sure correctly, all members of the Committee agreed that 45 minutes was not to be allotted to any one witness who was to appear before the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Epp.

[Translation]

Après avoir consulté notre personnel, je suis sûr qu'il s'agit uniquement d'un malentendu. Comme tous les membres du Comité s'en souviendront, il y a deux semaines, nous nous sommes mis d'accord, à l'unanimité, pour qu'aucun témoin ne soit limité à 45 minutes.

Vous vous souviendrez également que notre Comité s'est mis à la disposition de tous les autochtones et bandes indiennes qui voulaient comparaître et qui sont venus à Ottawa en fin de semaine; nous avons déjà remis, à deux reprises, notre réunion avec la Fraternité nationale des Indiens, à leur demande, parce que leurs discussions n'étaient pas terminées.

A ma connaissance, nous avons été très souples avec la fraternité nationale des Indiens, et nous sommes prêts à faire preuve d'autant de souplesse avec le groupe de l'express de la constitution.

Cet après-midi, après avoir lu ce communiqué, j'ai demandé à notre personnel responsable de la liaison avec les témoins de les informer que nous dépassons normalement de beaucoup le temps prévu. On peut citer en exemple le groupe que nous venons d'entendre, *«Indian Rights for Indian Women»*; on leur avait alloué une heure, mais nous les avons écoutés pendant une heure et demie. La même chose s'est produite avec tous les témoins des deux dernières semaines.

Je suis sûr que c'est un malentendu, et j'ai demandé à notre personnel de les informer que nous leur accorderions au moins une séance de deux heures; on pourrait continuer plus tard dans la soirée, comme nous l'avons fait hier soir avec les Inuit, lorsque notre séance a duré plus de trois heures.

Comme je l'ai dit, j'ai demandé à notre personnel d'entrer en contact avec eux, et d'essayer de corriger cette fausse impression.

Évidemment, si c'est la raison invoquée, mais pas la seule raison pour laquelle ils ne veulent plus comparaître, nous devrions nous mettre d'accord et reconnaître le fait que tout groupe, ou tout Canadien, a le droit de comparaître ou de ne pas comparaître, de changer d'avis, d'après la décision qu'il a prise.

Vous avez toutefois soulevé une question valable; j'ai exprimé le même point de vue à l'honorable Jake Epp, cet après-midi; vous pouvez être assuré qu'on a corrigé ce malentendu.

L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Ce que vous avez dit tout à l'heure, ce que vous venez de dire publiquement, est juste. Je ne veux pas parler du communiqué. Je crois que cela est déjà fait, bien que j'aie une réserve: je suis sûr que le sénateur Austin ne voulait pas donner une fausse impression, bien qu'on ait pu l'interpréter ainsi, car il a dit: «du côté du gouvernement». Mais je suis sûr que j'ai raison de croire que tous les membres du Comité sont d'accord pour qu'on ne limite jamais à 45 minutes le temps alloué au témoin qui comparaît devant le Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

[Texte]

La séance est maintenant ajournée jusqu'à 8 h 00 ce soir où nous entendrons les représentants du Native Council of Canada.

EVENING SESSION

• 2013

The Joint Chairman (Senator Hays): Honourable members, if we can call the meeting to order I should like to introduce the Native Council of Canada, Mr. Harry Daniels, the President.

Mr. Daniels, if you would like to introduce your colleagues and then make an opening statement, then members of the Committee would like to ask you some questions.

Mr. Harry Daniels (President, Native Council of Canada): Thank you, Mr. Chairman. On my immediate right is the Vice-President of the Native Council of Canada, Louis Smokey Bruyère; on his right is Gene Rhéaume, former member of Parliament for the Northwest Territories; on my left is Vic Savino, legal counsel.

Behind me I have David Nahwegahbow, legal counsel; John Weinstein, an advisor; and my Secretary Assistant Janet Wightman; and Art Manuel, legal counsel; and myself Harry Daniels, President of the Council.

Mr. Chairman, we have a prepared statement which we will read from and then, according to your rules, field questions as your committee wishes.

Mr. Chairmen, Honourable Senators and Honourable Members of Parliament. By way of opening, let me say at once that our appearance before you is accompanied by mixed and sometimes conflicting feelings. We are first of all conscious of the historical significance of this session with a sense of history that is deep and pervasive. These feelings are accompanied by an equally profound mistrust and suspicion that is rooted not only in the past 400 years of false promises to Native people, but in such contemporary events as the broken commitment by your government to provide us with full participation in this very process.

Honourable members of the Committee, you must be as tired of listening to these complaints as we are of making them. That does not alter the fact that, speaking as sincerely and candidly as I can, we simply do not trust you, or your government, or any provincial government to properly protect our rights. If this Committee will not only "listen" to our proposals, but will actually "hear" them, then that in itself would be a breakthrough for all of us.

In a strange kind of way the Native people of Canada perhaps owe the non-native people a belated apology for several centuries of neglect. When your people first came to North America you needed, and got, our help. We shared our intimate knowledge of the country and its resources which allowed you to survive. We shared our knowledge of its geography which allowed you to successfully explore, then settle and then exploit. We shared the land and, quite often, our ancestry with you. It is obvious to us now that we did not

[Traduction]

The meeting is now adjourned until 8.00 tonight at which time we will hear the representatives of the Native Council of Canada.

SÉANCE DU SOIR

Le coprésident (sénateur Hays): Honorables membres, nous allons commencer la séance et je veux vous présenter M. Harry Daniels, président du Conseil national des autochtones du Canada.

Monsieur Daniels, je vous demanderais de nous présenter vos collègues et de faire une déclaration d'ouverture. Après quoi, les membres du Comité vous poseront des questions.

M. Harry Daniels (président, Conseil national des autochtones du Canada): Merci, monsieur le président. De droite à gauche, vous avez le vice-président du Conseil, Louis Smokey Bruyère; ensuite, Gene Rhéaume, ancien député des Territoires du Nord-Ouest; et à ma gauche, Vic Savino, conseiller juridique.

Assis derrière, vous avez David Nahwegahbow, conseiller juridique; John Weinstein, conseiller; ma secrétaire adjointe, Janet Wightman; Art Manuel, conseiller juridique; et moi-même, Harry Daniels, président du Conseil.

Monsieur le président, nous avons préparé une déclaration que nous allons lire, et ensuite, nous répondrons aux questions du Comité, conformément à vos règles.

Messieurs les présidents, honorables sénateurs et honorables députés. En guise d'ouverture, je tiens à vous dire tout de suite que nous comparaissons devant vous avec des sentiments divers et parfois contradictoires. D'abord, nous sommes profondément conscients de la portée historique de cette séance. Ces sentiments s'accompagnent également d'une méfiance et d'un soupçon aussi profonds, dont la source n'est pas uniquement les 400 années de fausses promesses faites aux autochtones, mais des événements contemporains comme l'engagement non respecté de votre gouvernement nous assurant de participer pleinement à ce processus même.

Honorables membres du Comité, vous devez être aussi fatigués d'écouter ces récriminations que nous le sommes de les faire. Je vous le dis aussi sincèrement et franchement que je le peux, cela ne change rien au fait que nous ne croyons tout simplement pas que nos droits seront convenablement protégés par vous ou votre gouvernement ou tout gouvernement provincial. Pour nous tous, ce serait une réussite si ce Comité pouvait vraiment «entendre» nos propositions au lieu de simplement les «écouter».

Aussi étrange que cela puisse paraître, les autochtones du Canada doivent peut-être aux non autochtones des excuses tardives pour plusieurs siècles de négligence. Lorsque vos gens sont arrivés en Amérique du Nord, ils avaient besoin de notre aide et ils l'ont obtenue. Pour vous permettre de survivre, nous avons partagé notre connaissance profonde de ce pays et de ses ressources. Nous avons partagé nos connaissances géographiques, qui vous ont permis d'explorer le pays avec succès, pour ensuite vous y établir et ensuite l'exploiter. Nous avons partagé

[Text]

go far enough and that we left you on your own much too early.

For the past 200 years we have watched you make a series of startling and frightening mistakes that have brought you and your social and economic structures to the brink of self-inflicted disaster. We have let you poison the air at Thurso and Dryden and Flin Flon and Prince George. We have stood by while you turned Lake Erie into a cesspool and the Ottawa and Wabigoon and Saskatchewan Rivers into open sewers. We said nothing while you turned vast sections of the land into Sudbury moonscapes. We have seen you build traffic-congested cities in which you cannot drive by day or even walk safely by night. We have heard your tedious, indeed, childish squabbles over who should get what rake-off from each barrel of oil exported to people more intent on dominating you than you are of dominating us.

How in the name of the Great Spirit can the native people of Canada feel secure in the face of assurances that you, this very same group of people, are genuinely committed to protecting for us a quality of life that you have destroyed for yourselves? Why should we trust you?

Many generations of native people undoubtedly hoped that, given time, you would learn from your mistakes, but it is becoming apparent that you need even more help today in nation-building that you did 400 years ago.

Well, honourable members and Senators, our native people are firmly committed to a Canada built on equality and justice and respect and a willingness to share and, yes, brotherhood. We do not intend to remain "observers" while you implement a piece of legislation that will not only destroy yourselves, but will take us and our way of life with it.

Mr. Chairman, in appearing before this Committee we find ourselves once again attempting to salvage, at the last moment, some semblance of the commitments made by successive governments to native peoples for their direct «participation in constitutional renewal. Other parties to this process, with much less provocation, have out of frustration chosen to bypass your Committee and proceed through the courts. We have not yet chosen this route. We still see ourselves bound by the commitments we share with governments for full, equal and ongoing participation in constitutional change. For us, such a commitment entails a process of joint negotiations with government, premised on the recognition of our special status as aboriginal peoples and conducted in a spirit of good faith.

The past few years have seen many attempts by native leaders to obtain governmental reciprocity on this commitment. All of these attempts, whether in the form of briefs to special parliamentary Committees, submissions to First Ministers, or appearances before the CCMC subcommittees, have

[Translation]

le territoire avec vous, et très souvent notre ascendance. Maintenant, il nous apparaît évident que nous n'avons pas fait assez et que nous vous avons laissés à vous-mêmes beaucoup trop tôt.

Au cours des deux derniers siècles, nous avons été témoins d'une série d'erreurs étonnantes et effrayantes, qui font que vos structures socio-économiques et vous-mêmes êtes au bord du désastre, et c'est par votre propre faute. Nous vous avons laissés empoisonner l'air à Thurso, Dryden, Flin Flon et Prince George. Nous étions témoins lorsque vous avez transformé le lac Érié en une fosse d'aisance et les rivières Outaouais, Wabigoon et Saskatchewan en égouts à ciel ouvert. A Sudbury, nous n'avons rien dit lorsque vous avez transformé de vastes régions en paysages lunaires. Nous vous avons vu construire des villes où la circulation est congestionnée, où il est impossible de conduire le jour, ou même de s'y promener en sécurité la nuit. Nous avons entendu vos querelles assomantes et vraiment enfantines pour savoir qui profiterait de chaque baril de pétrole exporté à des gens ayant des intentions plus dominatrices à votre égard que vous en avez envers nous.

Au nom du Grand Manitou, je me demande comment les autochtones du Canada peuvent avoir confiance lorsque ce même groupe de gens les assurent qu'ils se sont vraiment engagés à protéger pour nous une qualité de vie qu'ils ont détruite pour eux-mêmes? Pourquoi vous ferions-nous confiance?

Indubitablement, beaucoup de générations d'autochtones ont espéré qu'avec le temps, vous tireriez leçon de vos erreurs; mais il devient évident que vous avez besoin d'encore plus d'aide aujourd'hui, pour construire cette nation, que vous en aviez besoin il y a 400 ans.

Honorables députés et honorables sénateurs, nos gens croient fermement en un Canada bâti sur l'égalité, la justice, le respect, la volonté de partager et la fraternité. Nous n'avons pas l'intention d'être de simples «témoins» alors que vous adoptez un projet de loi qui non seulement vous détruira, mais nous détruira également, ainsi que notre mode de vie.

Monsieur le président, notre comparution devant ce Comité est une nouvelle tentative, au dernier moment, de récupérer un semblant d'engagement fait aux autochtones par les gouvernements successifs, engagement leur assurant une participation directe à un renouveau constitutionnel. En adoptant une attitude moins provocatrice, d'autres participants à ce processus ont, par frustration, décidé de ne pas s'occuper de votre Comité et d'aller directement devant les tribunaux. Nous n'avons pas encore choisi cette voie. Nous nous sentons toujours liés par l'engagement que nous partageons avec le gouvernement visant une participation entière, égale et continue aux changements constitutionnels. Pour nous, un tel engagement comprend un processus de négociations conjointes avec le gouvernement, basées sur la reconnaissance de notre statut spécial d'aborigènes et effectuées dans un esprit de bonne foi.

Au cours des dernières années, nous avons été témoins de nombreuses tentatives, de la part des leaders autochtones, d'obtenir la réciprocité gouvernementale vis-à-vis de cet engagement. Qu'il, s'agisse de mémoires présentés aux comités spéciaux du Parlement, aux premiers ministres, ou de compa-

[Texte]

been undertaken in the sincere belief that at least the beginnings of participation were in the offing.

At the initial First Ministers' conferences in October 1978 and February 1979, we were unable to obtain more than observer status. We presented a brief at the October, 1978 conference, which opposed an amendment process which did not provide for full native participation and we called for positive recognition of the special status which we have in virtue of our aboriginal rights.

As on previous occasions, we received no reply to our representations, although the agenda for First Ministers was expanded to include the item, Canada's native people and the Constitution.

At a joint Cabinet-NCC meeting on March 19, 1979, the issue of constitutional renewal was again raised and we were given some hope that a more substantive participation would begin, first at the level of officials, then with ministers. In describing the new process, the then Minister of State for Federal-Provincial Relations, Mr. John Reid, stated that, and I quote:

It may need to be stressed that the way in which this Constitutional subject is being handled is unique. The full participation of native peoples constitutes, in our view, substantial recognition of the special place occupied by Métis and nonstatus Indians and by the status Indians and the Inuit. This was what we intended.

At this time the NCC presented the declaration of Métis and Indian rights as the principles for its position on the constitution, principles which had been approved by the NCC Board and by the National Assembly. I would now like to table this declaration.

Again, Mr. Chairman, we received no response to our submission and the promised trilateral negotiations with federal and provincial ministers were never established.

It was only in December, 1979, at a meeting with the steering committee of the CCMC, that we once more had an opportunity to address the issue of participation. We were told for the second time of the uniqueness and importance that government placed on our participation: The chairman of the CCMC, the Honourable William Jarvis, asserted:

This is the first occasion in history where elected representatives of federal and provincial governments in Canada have sat down with leaders of the first peoples to take the preliminary steps which will, I hope, enable us to review, clarify and revise the constitution.

Now we were getting somewhere! Or so we thought. It soon became apparent that the steering committee could only listen, it could not respond. Its mandate was to carry our message to the CCMC and then to First Ministers, who presumably could respond. But they did not.

[Traduction]

rutions devant les sous-comités du CPMC, tous ces efforts ont été effectués parce que l'on croyait sincèrement qu'il y avait au moins un début de participation qui se dessinait.

Lors des premières conférences des premiers ministres, en octobre 1978 et en février 1979, tout ce que nous avons pu obtenir, c'est un statut d'observateurs. Lors de la conférence d'octobre 1978, nous avons présenté un mémoire contre tout processus d'amendement ne stipulant pas une participation entière des autochtones. Nous avons demandé que l'on reconnaisse le statut spécial que nous avons en vertu de nos droits d'aborigènes.

Comme par le passé, nos demandes sont restées lettre morte, même si l'on a ajouté un autre article à l'ordre du jour de la conférence des premiers ministres, qui était les autochtones du Canada et la constitution.

La question du renouveau constitutionnel a été soulevée à nouveau lors d'une réunion conjointe du Cabinet et du CNAC, le 19 mars 1979. On nous a donné à espérer que ce serait le début d'une participation plus importante, d'abord au niveau des fonctionnaires et ensuite au niveau des ministres. En décrivant la nouvelle démarche, le ministre d'État responsable des relations fédérales-provinciales de l'époque, M. John Reid, a déclaré, et je cite:

Il faut insister sur le fait que cette façon d'aborder la question constitutionnelle est unique. Selon nous, la participation entière des autochtones constitue une reconnaissance importante de la place spéciale qu'occupent les Métis, les Indiens non conventionnés, les Indiens conventionnés et les Inuit. C'était là notre intention.

A ce moment-là, le CNAC a présenté la déclaration des droits des Métis et des Indiens comme étant les principes de base de sa position constitutionnelle, principes adoptés par le conseil du CNAC et par l'assemblée nationale. Je voudrais maintenant déposer cette déclaration.

Encore une fois, monsieur le président, nous n'avons reçu aucune réponse à notre demande, et la promesse de négociations trilatérales avec les ministres fédéral et provinciaux ne s'est jamais réalisée.

La seule occasion que nous avons eue de parler de la question de participation, c'est lors d'une séance du comité directeur du CPMC, en décembre 1979. Pour la deuxième fois, on nous a parlé du caractère unique de notre participation et de l'importance qu'y attachait le gouvernement. Le président du CPMC, l'honorable William Jarvis, a déclaré:

Pour la première fois dans l'histoire, des représentants élus des gouvernements fédéral et provinciaux du Canada se sont assis avec les chefs des premiers habitants afin de prendre les mesures préliminaires qui nous permettront, je l'espère, d'examiner, d'éclaircir et de réviser la constitution.

Voilà que nous progressons! Ou du moins nous le croyions. Rapidement, il est devenu évident que le comité directeur ne pouvait qu'écouter et non répondre. Son mandat était de transmettre notre message au CPMC, et ensuite, aux premiers ministres, qui, présumément, pourraient répondre. Mais ils ne l'ont pas fait.

[Text]

The next round of "participation" began anew following the February 1980 election, when the Prime Minister indirectly announced, at an all chiefs conference, that funding would be made available to finance the constitutional work of the three national native organizations. By July, 1980, the NCC managed to conclude a contribution agreement with the government for the purpose of preparing its position on the constitution. The funds were intended, and have been used, to establish a constitutional review commission to obtain the views of all Métis and nonstatus Indians in Canada, so that when negotiations take place their concerns will be fully known and represented. When the contribution agreement was concluded, there was no suggestion that this participation would follow patriation. We began our work on the assumption that patriation and amendment would follow the process of trilateral negotiation.

We learned in June that the First Ministers had decided to delete the item, Canada's native Peoples and the constitution from the summer agenda. In a letter to the Prime Minister on June 25 of this year, I requested clarification of the form of our participation in the future, drawing the Prime Minister's attention to our position that we must be involved at every step as full and equal partners, and I quote from that letter:

A promise to this effect was given us last November by the former Prime Minister, Mr. Joe Clark, and we participated in the December 3 meeting of the steering committee of the CCMC on that basis. I think I made it clear at the time that native people are not to be treated as just another interest group presenting briefs to this or that committee but part of the ratification process itself. History would condemn us if we accepted any other role.

In his response, the Prime Minister could only state that a meeting of a CCMC subcommittee had been mandated to meet with the three native organizations.

At our meeting of August 26, 1980 with a subcommittee of the CCMC, we presented positions on the 12 agenda items. All three native groups had substantive concerns on each of the items under discussion and it was on the understanding that the First Ministers would take these concerns seriously that we addressed the subcommittee at all.

The Minister of Justice assured us that this would be the case, as did he promise to have his officials meet with our to begin the process of joint work by redrafting a new preamble for consideration by First Ministers.

Neither of these commitments were realized. At the First Ministers' conference in September of this year, we were again only granted observer status. Beyond token reference by a few Premiers and the Prime Minister to native people, the only substantive mention made was to our supposed acceptance of the new federal draft preamble.

[Translation]

La deuxième manche de «participation» a repris après l'élection de février 1980, alors que le premier ministre a annoncé indirectement, lors d'une conférence de tous les chefs, que l'on financerait les travaux constitutionnels de trois organisations nationales d'autochtones. En juillet 1980, le CNAC a réussi à conclure une entente de financement avec le gouvernement, dans le but de préparer sa position constitutionnelle. Ces fonds ont été utilisés dans ce but. Ils ont servi à créer une commission d'examen constitutionnel visant à obtenir l'opinion de tous les Métis et Indiens non conventionnés du Canada, de sorte que leurs préoccupations soient pleinement connues et exprimées lorsque les négociations auraient lieu. Lorsque l'entente fut conclue, rien ne laissait croire que cette participation aurait lieu après le rapatriement. Nous avons entrepris notre travail en présumant que le rapatriement et l'amendement se feraient selon le processus des négociations trilatérales.

Au mois de juin, nous avons appris que les premiers ministres avaient décidé de retirer de l'ordre du jour de l'été l'article portant sur les autochtones du Canada et la constitution. Dans une lettre que j'ai fait parvenir au premier ministre, le 25 juin de cette année, j'ai demandé des éclaircissements sur la forme que prendrait notre participation à l'avenir, en attirant l'attention du premier ministre sur notre position, à savoir que nous devons participer pleinement à chaque étape, à titre de partenaire égal. Je vous cite un passage de cette lettre:

Une promesse en ce sens nous a été faite en novembre dernier par l'ancien premier ministre, M. Joe Clark. C'est donc suivant cette entente que le 3 décembre, nous avons participé à une réunion du comité directeur du CPMC. A ce moment-là, j'ai fermement indiqué que les autochtones ne devraient pas être considérés simplement comme un autre groupe d'intérêts présentant un mémoire à un comité ou l'autre, mais comme faisant partie intégrante du processus de ratification. L'histoire nous donnerait tort si nous acceptions tout autre rôle.

Dans sa réponse, tout ce que le premier ministre a pu dire, c'est qu'on avait mandaté un sous-comité du CPMC pour rencontrer les trois organisations autochtones.

Lors de notre rencontre avec le sous-comité du CPMC, le 26 août 1980, nous avons présenté nos positions sur les 12 articles à l'ordre du jour. Les trois groupes autochtones avaient des préoccupations importantes concernant chacun des articles en discussion, et c'est à condition que les premiers ministres en tiendraient sérieusement compte que nous nous sommes adressés au sous-comité.

Le ministre de la Justice nous en avait donné l'assurance, comme il nous avait promis des rencontres entre ses fonctionnaires et les nôtres, afin d'entamer le processus conjoint visant la rédaction d'un nouveau préambule à être soumis aux premiers ministres.

Aucun de ces engagements n'a été tenu. Lors de la conférence des premiers ministres, en septembre de cette année, on nous a accordé encore une fois le simple statut d'observateur. A part quelques allusions symboliques de quelques premiers ministres et du premier ministre fédéral à l'égard des autochtones, la seule mention importante portait sur notre prétendue acceptation du nouveau projet de préambule fédéral.

[Texte]

We saw this draft for the first time when it was tabled during the conference, and we had had no hand in drafting it.

Following the experience of the First Ministers' conference, I wrote to the Prime Minister regarding the wholly new factor in the constitutional debate—unilateral patriation.

I said in that letter and I quote:

If any unilateral action is planned to patriate the constitution, may we have your assurance that our proposals to have aboriginal rights entrenched in the constitution separately from the proposed Charter of Rights and Freedoms be seriously considered for inclusion in a resolution placed before Parliament. It is our understanding that it would be within your ability to do so under the BNA Act, as the responsibility for native peoples lies with the federal government.

Another quote:

As we have made clear on numerous occasions, we do not oppose patriation, even unilateral patriation, as long as we are assured of some movement on native rights.

Now, Mr. Chairman, our journey through the history of native participation comes to the proposed resolution.

The proposed resolution as it now stands does not provide any definition of our rights and freedoms. It does not protect our supposed participation in constitutional renewal. And it does not offer to our people any hope that our rights and our participation will be enshrined in the future.

make it clear that the Charter is not intended to affect any rights and freedoms not specified in it, including those of the native peoples.

On the surface this section is aimed at the very minimal goal of avoiding conflicts between the individualistic provisions of the Charter and the collective nature of whatever rights exist for native peoples. But it fails in this goal by only protecting rights from denial, as the wording in the clause indicates. This wording would not only permit any legislative or constitutional provision nor a part of the Charter to deny the rights alluded to. It would also permit any diminishment short of outright denial by the Charter itself.

We find no comfort in the last part of the clause, which reads:

The sole mention of native peoples in the document is, of course, in Section 24, which reads:

The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada, including any rights or freedoms that pertain to the native peoples of Canada.

Aside from our dismay at not even being asked to assist in drafting the section, we view the section as an unqualified failure. It fails both in the wider sense of what must, at a minimum, be entrenched in the constitution to assure our rights will be recognized and protected and in the narrower

[Traduction]

La première fois que nous avons vu ce projet, c'est lorsqu'il fut déposé à la conférence, et nous n'y avons pas participé.

A la suite de l'expérience de la conférence des premiers ministres, j'ai écrit au premier ministre au sujet de cet élément tout à fait nouveau du débat constitutionnel: le rapatriement unilatéral.

Dans cette lettre, je lui ai dit, et je cite:

Si l'on prévoit une mesure unilatérale de rapatriement de la constitution, pouvons-nous obtenir votre assurance que l'on étudiera sérieusement la possibilité d'inclure dans une résolution présentée devant le Parlement notre proposition d'enchâsser dans la constitution, séparément de la charte des droits et des libertés proposée, nos droits aborigènes. Nous croyons savoir que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique vous permet de le faire, étant donné que les autochtones relèvent du gouvernement fédéral.

Et je continue:

Comme nous l'avons clairement dit en de nombreuses occasions, nous ne sommes pas contre le rapatriement, même le rapatriement unilatéral, tant que nous avons l'assurance qu'on tiendra compte des droits aborigènes.

Maintenant, monsieur le président, notre voyage dans l'histoire de la participation autochtone arrive à la résolution proposée.

Présentement, cette résolution proposée ne définit pas nos droits et nos libertés. Elle ne protège pas notre prétendue participation au renouveau constitutionnel. Elle n'offre aucun espoir à notre peuple que nos droits et notre participation seront enchâssés à l'avenir. Voici la note explicative:

ne nie pas l'existence des droits et libertés qu'elle ne garantit pas expressément, notamment les droits et libertés des peuples autochtones.

A première vue, cet article vise l'objectif très minimum d'éviter tout conflit entre les dispositions de la charte et la nature collective des droits existants des autochtones. Mais, comme l'indique le libellé de cette disposition, on ne protège pas, on ne fait que ne pas nier. Cet article ne fera que permettre à toutes les dispositions constitutionnelles, autres que celles contenues dans la charte, de nier ces droits. Il permettra également d'en réduire la portée et presque de nier la charte elle-même.

Le dernier article est loin de nous rassurer.

La seule mention qui est faite des autochtones dans ce document à l'article 24, se lit comme suit:

La présente charte ne nie pas l'existence des droits et libertés qu'elle ne garantit pas expressément et qui existent au Canada, notamment les droits et libertés des peuples autochtones du Canada.

D'abord nous nous étonnons qu'on ne nous ait même pas demandé de participer à la rédaction de cet article, ensuite nous considérons que c'est un échec inqualifiable. Il ne réussit pas à nous garantir ce qui doit être enchâssé dans la constitution, à savoir la reconnaissance et la protection de nos droits, et

[Text]

sense of failing even to achieve what the government would wish us to believe the section accomplishes.

The intent of the section, according to

Rights or freedoms that pertain to the native peoples.

First of all, it is not clear what rights the section refers to. By avoiding the more relevant phrasing, "aboriginal rights and freedoms", the clause could easily be seen to refer only to rights all Canadians share. Secondly, the clause does not say how whatever rights which exist and pertain to Native peoples are to be defined and recognized. Here the sections on constitutional conferences and amending procedures might have avoided this problem by providing for our participation—but they did not. Finally, the clause suggests that a cut-off date for our rights exists, with all of the rights which might emerge out of post-patriation negotiations being subject to diminishment or even denial by the Charter.

Other than the Charter of Rights and Freedoms, the most distressing aspect of the proposed resolution is the complete exclusion of the native peoples from the procedures for constitutional conferences and for constitutional amendment. We have always argued that any amending formula must include special provisions for those sections of a new constitution directly related to native peoples. It has become clear that the amending formula as it now stands in the resolution precludes the future entrenchment of native rights in the constitution by making these rights in the constitution by making these rights subject to the approval of the provincial governments, none of which has endorsed the concept of aboriginal rights. This concern was reinforced on October 15 when Premier Hatfield of New Brunswick, to date the only Premier to agree to appear before our Constitutional Review Commission, stated that native people should be treated no differently than any other group in the constitutional renewal process. Speaking on the intent of the drafters of Confederation, the Premier stated,

Clearly the intention of the governors in that part of what is now Canada was to assimilate the Native peoples. I therefore think that in fact that did happen, and did become the fact in Canada, and I therefore cannot argue that either the Métis or the nonstatus Indians have any particular claim that is different from that of any other group of people in our own country.

With these attitudes emerging from the provinces, it becomes obvious why the recognition of aboriginal rights, our inclusion in future conferences, and the entrenchment of native consent provisions in an amending formula are so necessary.

It is with this same reality in mind that we seriously question the Prime Minister's assurance to native leaders that,

constitutional change after patriation will become easier, rather than harder

In fact, the recently leaked document from the federal-provincial relations office stated quite the opposite:

[Translation]

il ne réussit pas non plus à nous faire croire, comme le voudrait le gouvernement, que cet article nous apporte quoi que ce soit.

L'article vise, et je cite:

... les droits et libertés des peuples autochtones du Canada.

D'abord, il ne précise pas quels sont les droits visés. On pourrait facilement croire qu'il vise uniquement les droits partagés par tous les Canadiens, car on évite le terme plus adéquat de «droits et libertés autochtones». Deuxièmement, il ne précise pas comment on peut les définir et les reconnaître. Notre participation aux conférences constitutionnelles et aux procédures d'amendements aurait permis d'éviter ce problème mais on n'a pas voulu de nous. De plus, l'article suggère une date limite pour nos droits existants, car tous les droits obtenus par négociation après le rapatriement pourront être limités, ou même niés par la charte.

En plus de la charte des droits et des libertés, l'aspect le plus désolant de la résolution proposée, c'est l'exemption complète des autochtones de la démarche des conférences constitutionnelles et de l'amendement de la constitution. Il est clair que la formule d'amendement telle que contenue dans la résolution exclut tout enchaînement futur des droits autochtones, car il y est stipulé que l'enchaînement de ces droits serait soumise à l'approbation des gouvernements provinciaux, dont aucun n'a endossé le concept de droits autochtones. Cette inquiétude a été renforcée le 15 octobre par le premier ministre Hatfield du Nouveau-Brunswick lorsqu'il a comparu devant notre comité d'examen de la constitution; il est le seul premier ministre à avoir accepté de comparaître. Il a déclaré que les autochtones ne devraient pas être traités différemment de tout autre groupe dans le processus du renouvellement de la constitution. En parlant des intentions des pères de la Confédération, le premier ministre a déclaré:

Indubitablement l'intention des gouvernements de ce qui est maintenant le Canada était l'assimilation des autochtones. Je pense que c'est ce qui s'est produit, et c'est devenu le Canada. Je ne peux donc pas prétendre que les Métis ou les Indiens non conventionnés ont des revendications particulières différentes de tout autre groupe au pays.

Comme c'est l'attitude des provinces, on voit clairement pourquoi la reconnaissance des droits autochtones, notre participation aux conférences futures et l'enchaînement dans une formule d'amendement des dispositions visant le consentement des autochtones, s'imposent.

C'est en songeant à cette réalité que nous mettons sérieusement en doute la garantie que le premier ministre a donnée aux leaders autochtones, à l'effet que:

Après le rapatriement les changements constitutionnels n'en seront que plus faciles.

En fait, le document dont on a eu connaissance par des fuites du bureau des relations fédérales-provinciales dit le contraire:

[Texte]

Entrenching (native) rights will be enormously difficult after patriation, especially since a majority of the provinces would have to agree to changes which might benefit native peoples at the expense of provincial power.

The concerns of aboriginal people extend beyond what the government has included in the proposed resolution to what the government has left out. In Section 52(1) of the proposed resolution, a list of documents appearing in Schedule I to the Constitution Act is referred to in a fashion which can only be interpreted so as to exclude from the constitution of Canada any document not so appended. In common with NIB and ICNI, we are profoundly distressed over the absence of those constitutional documents which have stood in the past as confirming or recognizing aboriginal rights.

Canadian history records a legal and political tradition of recognition of the aboriginal rights of mixed blood people.

In the 18th Century our aboriginal title to land was recognized in the Articles of Capitulation of 1760 and Belcher's Proclamation of 1762.

The most important pre-Confederation confirmation of our rights is the Royal Proclamation of October 7, 1763. It stands as the cornerstone of constitutional recognition of native rights and accordingly must be included in the Schedule. As we made clear in our brief before the British Select Foreign and Commonwealth Affairs Committee, the Royal Proclamation provides the first confirmation of our special status within North America, the first confirmation of the requirement for mutual consent in altering our relationship with non-Natives, and the first confirmation of our inalienable rights to our lands.

In the 19th Century the most prominent recognition of our rights was on the prairies where the Métis had emerged as a distinct national group and had asserted national rights against the Selkirk Colony, against the Hudson's Bay Company and, in the Provisional Government of 1869, against the Government of Canada. The Government of Canada met with negotiators representing the Provisional Government and the terms of the Manitoba Act were drafted and agreed to. The Manitoba Act was passed by the Provisional Government, by the Canadian Parliament and confirmed by Imperial legislation.

It stands as part of the Constitution of Canada. The Manitoba Act recognized Métis land rights and provided, in addition to their holdings in 1870, for an additional Métis land base of 1.4 million acres.

We notice that the Manitoba Act is contained in Schedule I to the Constitution Act. However, we insist that the recognition of our land and aboriginal rights in this act be confirmed in the patriation resolution, because successive federal governments have consistently argued that these rights have been extinguished. The statement of claim based on aboriginal title of Métis and nonstatus Indians, presented to the Government of Canada by the Native Council of Canada in March of this year, documents the failure of the government to extinguish those aboriginal rights of Métis people recognized in the

[Traduction]

Après le rapatriement, il sera très difficile d'enclôser les droits (autochtones), d'autant plus que la majorité des provinces devra approuver les changements susceptibles d'avantager les autochtones aux dépens des provinces.

Les préoccupations des autochtones vont plus loin que ce que le gouvernement a inclus dans son projet de résolution et que ce qu'il a oublié d'y inclure. À l'article 52(1) du projet de résolution on dit que la constitution du Canada comprend une liste de documents figurant à l'annexe 1. La seule façon d'interpréter ce libellé, c'est que tout document qui n'est pas sur cette liste est exclu. L'absence de documents constitutionnels qui, comme par le passé, reconnaîtraient ou confirmeraient les droits des autochtones.

L'histoire montre que, juridiquement et politiquement, le Canada a reconnu les droits autochtones des sang-mêlés.

Au 18^e siècle, les articles de la Capitulation de 1760, ainsi que la Proclamation Belcher de 1762, reconnaissaient les droits territoriaux des autochtones.

La Proclamation royale du 7 octobre 1763 constitue la confirmation la plus importante de nos droits antérieurement à la Confédération. C'est la pierre angulaire de la reconnaissance constitutionnelle des droits des autochtones et, en conséquence, il faut que ce soit inclu dans l'Annexe. Comme nous l'avons indiqué clairement dans le mémoire que nous avons présenté à la commission britannique des affaires étrangères et du Commonwealth, la Proclamation royale confirme pour la première fois notre statut particulier en Amérique du Nord; elle confirme pour la première fois la nécessité d'un consentement mutuel pour modifier nos rapports avec les non-autochtones; elle confirme pour la première fois nos droits inaliénables sur la terre.

Au 19^e siècle, c'est dans les Prairies que nos droits ont été reconnus de la manière la plus significative lorsque les Métis ont émergé en tant que groupe national distinct et qu'ils ont affirmé leurs droits nationaux contre la colonie de Selkirk, contre la compagnie de la Baie d'Hudson et, dans le gouvernement provisoire de 1869, contre le gouvernement du Canada. Le gouvernement du Canada a rencontré les négociateurs du gouvernement provisoire, ce qui s'est traduit par la rédaction et l'adoption de la Loi du Manitoba. La Loi du Manitoba a été promulguée par le gouvernement provisoire, par le Parlement canadien, et elle a été confirmée par une loi impériale.

Cela fait partie de la constitution du Canada. La Loi du Manitoba reconnaissait les droits territoriaux des Métis et leur garantissait, en plus de ce qu'ils possédaient en 1870, un territoire supplémentaire de 1,400,000 acres.

Nous constatons que la Loi du Manitoba figure à l'Annexe I de la Loi constitutionnelle. Néanmoins, nous insistons pour que nos droits sur la terre et nos droits en tant qu'autochtones soient confirmés dans la Résolution dans la mesure où les gouvernements fédéraux qui se sont succédés ont continuellement prétendu que ces droits avaient été abolis. Les revendications que le Conseil des autochtones du Canada a présentées en mars de cette année au gouvernement du Canada, en se fondant sur les droits autochtones des Métis et des Indiens non conventionnés, prouvent que le gouvernement n'a pas réussi à

[Text]

Manitoba Act and the Dominion Lands Acts on the prairies, in North-eastern British Columbia and in the Northwest Territories. At this time, I would like to table our statement of claim of this document for the benefit of the Committee and which I would like read into the record.

In light of this continuing denigration of our rights, rights which are constitutionally recognized, we find it necessary to include reference to the Manitoba Act in our amendment package—specifically in our proposed section 23A(3)(d). In addition, the half-breed adhesion to Treaty Number 3 in 1875 should be given similar constitutional status as requested of the treaties by the National Indian Brotherhood.

We are very concerned that unilateral amendment and patriation may have unforeseen consequences for these constitutional rights. Frankly, we do not believe that the government has given any consideration to how unilateral action will affect subsequent amending procedures for even those of our rights which have constitutional recognition, let alone how our other rights will be affected. We have certainly not had sufficient time to get a clear understanding. So I would suggest that "more time" is perhaps one of the most important amendments that this Committee can make when it returns to Parliament. I notice you have extended your hearing to February 6 and you are to be commended on that, because more time is needed.

I wish now to read through the amendments that we proposed the Committee must make to the resolution if it is to satisfy the elementary demands of justice. The Committee will recognize most of these amendments from the presentation made last night and this morning by the ICNI and you will be hearing similar amendment proposals from the NIB if and when they appear tomorrow. This is in keeping with the common rights and objectives shared by all aboriginal peoples and reflects the months of joint work we have invested in distilling the basic principles on which future negotiations with First Ministers must be built.

The overriding powers of Parliament with respect to the Charter of Rights and Freedoms are contained in Section 1 of the resolution proposal. We recognize the need to allow Parliament some room to respond to national emergencies but we fail to see the need for a clause which, in effect, offers as little protection from an errant majority Parliament than any common statute. We do not propose to suggest an alternate wording to the section at this time, but we wish it to be known that we cannot accept such loop-holes for capricious governments. Native people are especially versed in the pitfalls of such laissez-faire provisions and we would hope that a redrafted version of Section 1, a redraft we understand is already in preparation, better address these concerns and those of previous witnesses.

Section 15, as amended, provides that:

(1) everyone has the right to equality before the law and to the equal protection of the law without discrimination

[Translation]

abolir les droits des Métis que la Loi du Manitoba ainsi que la Loi des terres fédérales leur reconnaissent sur les Prairies, sur le nord-est de la Colombie-Britannique et sur les Territoires du Nord-Ouest. Je voudrais maintenant déposer devant le Comité ce document qui fait état de nos revendications et que je vais vous lire.

Étant donné la perpétuelle dénigration de nos droits, droits qui sont reconnus constitutionnellement, nous jugeons nécessaire de renvoyer à la Loi du Manitoba dans les modifications que nous proposons—en ce qui concerne particulièrement l'article 23A(3)(d). De plus, on devrait accorder à l'adhésion des Métis au Traité numéro 3 de 1875 un statut constitutionnel identique à celui que revendique la Fraternité nationale des Indiens pour les autres traités.

Nous redoutons que la réforme et le rapatriement décidés unilatéralement aient sur ces droits constitutionnels des conséquences imprévues. Sincèrement, nous ne pensons pas que le gouvernement ait réfléchi aux conséquences éventuelles d'une action unilatérale pour les procédures d'amendement concernant, ne serait-ce que nos droits constitutionnellement reconnus, sans parler des autres. Nous n'avons sûrement pas eu assez de temps pour bien en mesurer la portée. Selon moi, une prorogation constitue sans doute le changement le plus important que le Comité puisse obtenir du Parlement. Je constate que vous avez prolongé les audiences jusqu'au 6 février, il faut vous en féliciter, car on a besoin de temps supplémentaire.

Je vais maintenant lire les modifications que, selon nous, le Comité doit apporter à la Résolution si l'on veut que soit assurée la justice la plus élémentaire. Le Comité reconnaîtra la plupart de ces amendements qui ont été présentés hier soir et ce matin par le CIAN, et vous en entendrez de semblables de la part de la SNI lorsqu'elle comparaitra demain. Cela est conforme aux droits et aux objectifs que partagent toutes les populations autochtones, et c'est le fruit d'un travail commun qui a duré plusieurs mois et qui présente les principes fondamentaux sur lesquels devront reposer les futures négociations entre les premiers ministres.

La suprématie du Parlement en ce qui concerne la Charte des droits et libertés figure dans l'article 1 de la Résolution. Nous admettons qu'il est nécessaire d'accorder au Parlement une certaine latitude afin de faire face aux états d'urgence. Mais nous ne voyons pas l'utilité d'un article qui, en réalité, n'offre pas plus de protection qu'une autre loi contre une majorité parlementaire qui serait dans l'erreur. Pour l'instant, nous ne proposons pas de texte nouveau pour remplacer cet article, mais sachez que nous ne pouvons pas tolérer que de telles lacunes permettent aux gouvernements d'agir au gré de leur fantaisie. Les autochtones connaissent particulièrement bien les chausse-trappes que constituent des dispositions aussi laxistes, et nous espérons qu'une nouvelle version de l'article 1 qui est en cours de rédaction, comme nous le savons, répondra mieux à ces préoccupations et à celles des témoins qui nous ont précédés.

L'article 15, modifié, stipule que:

(1) tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction

[Texte]

because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex.

(2) This section does not preclude any law, programme or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged persons or groups or the recognition of the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada.

It is obvious, Mr. Chairman, why this minor amendment must not be made to any provision for equality before the law. It would be inconceivable that our collective rights could be entrenched without explicitly protecting them from legal actions which argue that aboriginal rights are discriminatory. We are not just another disadvantaged group but a historic national minority with rights corresponding to that status.

A new section, Section 23A would provide that:

(1) For the purposes of this act, the phrase "aboriginal peoples of Canada" or "aboriginal peoples" means Métis, Inuit and Indian peoples of Canada.

(2) The aboriginal rights and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby confirmed and recognized.

(3) Within the Canadian Federation, the aboriginal peoples of Canada shall have the right to their self-determination and in this regard the Parliament and the legislative assemblies, together with the Government of Canada and the provincial governments to the extent of their respective jurisdictions, are committed to negotiate with the aboriginal peoples of Canada mutually satisfactory constitutional forms of recognition and protection in the following areas, *inter alia*:

(a) aboriginal rights;

(b) treaty rights;

(c) rights pertaining to the aboriginal peoples in relation to Section 91(24) and Section 109 of the Constitution Act, 1867;

(d) rights pertaining to the aboriginal peoples of Canada in relation to the Manitoba Act, 1870, the BNA Act, 1871, and the confirmation of those rights in the rest of Canada;

(e) rights or benefits provided in present and future settlements of aboriginal claims;

(f) rights of self-government of the aboriginal peoples of Canada;

(g) guaranteed representation of the aboriginal peoples of Canada in Parliament and, where applicable, in the legislative assemblies;

(h) responsibilities of the Government of Canada and the provincial governments for the provision of services in regard to the aboriginal peoples of Canada;

[Traduction]

fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe

(2) Le présent article n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation des personnes ou des groupes dévavorisés ou à reconnaître les droits autochtones ou ceux des traités des populations autochtones du Canada.

La raison pour laquelle ce petit changement ne doit pas être apporté à n'importe quelle disposition concernant l'égalité devant la loi est évidente, monsieur le président. Il serait inconcevable de garantir nos droits collectifs sans les protéger explicitement contre une action en justice fondée sur le fait que les droits des autochtones ont un caractère discriminatoire. Nous ne sommes pas un groupe désavantagé parmi les autres, mais une minorité nationale qui a une histoire et des droits correspondant à ce statut.

Un nouvel article, l'article 23A stipulerait que:

(1) Aux fins de cette loi, l'expression «peuples autochtones du Canada» ou «peuples autochtones» signifie les Métis, les Inuit et les Indiens du Canada.

(2) Les droits des autochtones et les droits des traités consentis aux populations autochtones du Canada sont reconnus et confirmés.

(3) Au sein de la Fédération canadienne, les peuples autochtones du Canada auront droit à l'autodétermination et, en conséquence, le Parlement et les Assemblées législatives, de concert avec le gouvernement du Canada et les gouvernements des provinces, conformément à leurs compétences respectives, s'engagent à négocier avec les peuples autochtones du Canada les modalités constitutionnelles mutuellement satisfaisantes d'une reconnaissance et d'une protection dans les domaines suivants, entre autres:

(a) les droits des autochtones;

(b) les droits des traités;

(c) les droits appartenant aux peuples autochtones conformément à l'article 91(24) et à l'article 109 de la Loi constitutionnelle de 1867;

(d) les droits appartenant aux peuples autochtones du Canada conformément à la Loi du Manitoba de 1870, à l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique de 1871, ainsi que la confirmation de ces droits dans le reste du Canada.

(e) les droits et avantages consentis dans le cadre des accords actuels et futurs portant sur les revendications des autochtones;

(f) le droit à un gouvernement autonome pour les peuples autochtones du Canada;

(g) la garantie d'une représentation des populations autochtones du Canada au Parlement et, le cas échéant, aux Assemblées législatives provinciales;

(h) les responsabilités du gouvernement du Canada et des gouvernements provinciaux en matière de prestations de services concernant les peuples autochtones du Canada;

[Text]

(i) economic development and the reduction of regional disparities; so as to ensure the distinct cultural, economic and linguistic identities of the identities of the aboriginal people of Canada.

(4) No aboriginal right shall be subject to extinguishment by Parliament of Canada or by any legislative assembly.

(5) No lands, waters or resources of the aboriginal peoples of Canada shall be subject to expropriation under any law of the Parliament of Canada or any legislative assembly without the express consent of those aboriginal peoples holding such lands, waters or resources.

Section 24 as amended provides for:

The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate, abridge, or derogate from any undeclared rights or freedoms that exist in Canada, including the aboriginal rights and freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada and those rights acquired by or confirmed in favour of the aboriginal peoples under the Royal Proclamation of October 7, 1763.

The Committee will note the resemblance of this section to the drafts of Clause 26 of Bill C-60, tabled as the constitutional amendment bill in 1978. Our strong preference for this wording has already been outlined, and is supplemented by the brief presented to you by the ICNI. A final consideration is that this new wording would ensure that all undeclared rights, not only native rights, would be strengthened.

Section 32 as amended provides that:

(1) Until Part V comes into force, a constitutional conference composed of the First Ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once in every year unless, in any year, a majority of those composing the conference decide that it shall not be held.

(2) Such constitutional conferences shall include the direct participation of representatives of the aboriginal peoples of Canada for matters on the agenda which affect them.

In light of the disparity between promises of full participation for native peoples in constitutional conferences and our experience to date, the addition of subsection (2) would entrench formally that which exists as a stated government commitment.

Amending Formula Respecting the Aboriginal People of Canada, a new section, Section 51A provides that:

(1) Nothing in Part IV and V shall be construed as permitting any amendment to any constitutional provision that makes reference to any of the aboriginal peoples of Canada without the consent of each of the aboriginal peoples so affected in accordance with rules to be estab-

[Translation]

(i) le développement économique et la réduction des disparités régionales; dans le but de garantir l'identité culturelle, économique et linguistique des peuples autochtones du Canada.

(4) aucun droit des autochtones ne pourra être abrogé par le Parlement du Canada ou une Assemblée législative provinciale.

(5) les terres, les eaux et les ressources de peuples autochtones du Canada ne pourront pas faire l'objet d'une expropriation en vertu d'une loi quelconque du Parlement canadien ni d'une Assemblée législative sans le consentement explicite des peuples autochtones auxquelles ces terres, ces eaux ou ces ressources appartiennent.

L'article 24, modifié, stipulera:

La présente Charte n'abolit ni ne diminue l'existence des droits et libertés qu'elle ne garanti pas expressément et qui existent au Canada, notamment les droits et libertés des peuples autochtones du Canada et les droits qu'ils ont acquis ou qui leur ont été confirmés en vertu de la proclamation royale du 7 octobre 1763.

Le Comité constatera que cet article ressemble aux ébauches du texte de l'article 26 du Bill C-60 déposé en 1978 en tant que projet de réforme constitutionnelle. Nous avons déjà expliqué pourquoi nous préférons nettement ce libellé, et c'est appuyé par le mémoire qui vous a été présenté par le CIAN. Une dernière remarque, c'est que cette nouvelle formulation renforcera tous les droits qui ne sont pas expressément garantis, et pas seulement les droits des peuples autochtones.

L'article 32 stipulera:

(1) Avant l'entrée en vigueur de la partie V, le Premier ministre du Canada convoque au moins, une fois par an, une conférence constitutionnelle réunissant les Premiers ministres provinciaux et lui-même, sauf si la majorité d'entre eux décide de ne pas la tenir une année donnée.

(2) Ces conférences constitutionnelles feront appel à la participation directe des représentants des peuples autochtones du Canada pour les questions à l'ordre du jour qui les concernent.

Étant donné la marge qui existe entre les promesses d'une participation totale des peuples autochtones aux conférences constitutionnelles et l'expérience que nous avons connue jusqu'à présent, l'apport du paragraphe (2) garantit officiellement ce qui existe sous forme d'un engagement verbal de la part du gouvernement.

Procédure de modification concernant les peuples autochtones du Canada; un nouvel article, l'article 51A, stipule que:

(1) La partie IV et la partie V n'autorisent aucune réforme des dispositions constitutionnelles ayant trait à l'un ou l'autre des peuples autochtones du Canada sans le consentement de chacun de ces peuples autochtones qui seraient ainsi touchés, conformément aux règles qui seront

[Texte]

lished by an appropriate person or body duly authorized for such purpose by the Governor-in-Council.

The requirements for a special, limited amending provision for aboriginal peoples has been made eminently clear in the last 113 years. The inability, or outright refusal, of government to confirm and protect the constitutional rights recognized in the Royal Proclamation of 1763 and in the Manitoba Act makes us acutely aware of the need for mutual consent in the process of entrenching or amending our rights. With this amendment we provide for this process and at the same time satisfy the requirement for Parliament to authorize the rules governing such a procedure.

Mr. Chairman, I began this brief with comments on our new role in nation building, or rather nation rescuing, about promises made and broken, and about what it would take for you to help us fulfill our commitment, and that of the government, for full participation in constitutional revision.

I would like to end on a similar footing by proposing to you one way which could assist us all in tackling the complex and very urgent issues before us. We are aware that if the door is to be kept open to us after patriation occurs then the resolution must first be altered to incorporate special provisions to guarantee native rights and participation in the future. Could not these issues be referred to a joint committee composed of Native, federal and provincial representatives duly authorized to discuss, elaborate and negotiate constitutional amendments directly related to native people? The composition of this Committee would, of course, be weighted in favour of the native peoples and the federal government to reflect the special status of the former and the constitutional responsibility of the latter. Once an amending formula were to be adopted, the amendments agreed to by the Committee could then be built into the constitution and be assured of country-wide support.

Mr. Chairman, we have been given good cause to wonder if the real intention behind our supposed involvement in the constitutional reform process, even our direct participation in a First Ministers' conference in the future, is to drag the resolution of our rights down a long dead-end street until they reach a wall of provincial opposition. The federal government could then lay the burden of responsibility for the failure to resolve our rights on the shoulders of its provincial counterparts. Needless to say this would be a frustrating and bitter experience for our people. As I have stated to Committees such as this before, there is no such thing as selective justice. If our rights are not protected in the resolution, then neither are yours.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Mr. Daniels. I assume that you and your colleagues are now prepared to answer questions from the Committee members and I will go right to the honourable Mr. Epp.

[Traduction]

établies par une personne ou un organisme dûment habilité à cet effet par le gouverneur en conseil.

La nécessité d'une procédure de réforme limitée mais propre aux peuples autochtones s'est imposée au cours des 113 dernières années. L'incapacité, ou le refus pur et simple, du gouvernement de confirmer et de protéger les droits constitutionnels reconnus dans la proclamation royale de 1763 et dans la loi du Manitoba nous prouve que la garantie ou la modification de nos droits doit obligatoirement passer par un consentement mutuel. Cet amendement nous en donne la possibilité et, par la même occasion, répond à l'obligation faite au Parlement d'établir les modalités d'une telle procédure.

Au début de cet exposé, monsieur le président, j'ai évoqué notre rôle nouveau en tant que bâtisseur d'une nation, ou plutôt sauveteur d'une nation; j'ai parlé des promesses faites et non tenues, et de ce que cela vous demanderait de nous aider à honorer nos engagements et à aider le gouvernement à honorer les siens, pour une participation sans réserve à la réforme constitutionnelle.

Je voudrais terminer sur une même note en vous proposant une solution susceptible de vous aider à résoudre les problèmes complexes et urgents auxquels nous sommes confrontés. Nous savons tous que si vous voulez continuer à nous tendre les bras après le rapatriement, il faut tout d'abord modifier la résolution pour y inclure des dispositions spéciales garantissant les droits des autochtones et leur participation future. Ces questions ne pourraient-elles être soumises à un comité mixte composé d'autochtones ainsi que de représentants fédéraux et provinciaux dûment habilités à discuter, à préparer et à négocier des réformes constitutionnelles directement liées aux peuples autochtones? Bien entendu, la composition de ce comité devrait, en nombre, favoriser les autochtones et le gouvernement fédéral pour refléter le statut particulier des premiers et la responsabilité constitutionnelle du second. Une fois qu'on aura adopté une procédure de réforme, les amendements adoptés par ce comité pourront alors être insérés dans la constitution et obtenir l'appui du pays tout entier.

Monsieur le président, c'est avec juste raison que nous nous demandons si le véritable motif de notre prétendue participation à la réforme constitutionnelle, et même de notre participation directe à une future conférence des premiers ministres, n'est pas de nous lanterner jusqu'à ce qu'on se heurte à un mur d'opposition de la part des provinces. Le gouvernement fédéral pourrait alors rejeter sur ces homologues provinciaux la responsabilité de cet échec. Inutile de dire que ce serait une expérience amère et déplorante pour notre peuple. Comme je l'ai déjà affirmé devant des comités analogues à celui-ci, il n'y a pas de justice sélective. Si la résolution ne protège pas nos droits, elle ne protège pas les vôtres non plus.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Daniels. Je présume que vos collègues et vous-mêmes êtes prêts à répondre aux questions des membres du Comité, et je vais tout de suite donner la parole à l'honorable M. Epp.

[Text]

Mr. Epp: Thank you, M. Chairman. I want to welcome Mr. Daniels and representatives of the NCC here this evening.

Mr. Daniels, I though I saw a very similar thread running through the course of your brief this evening with that of the brief that we heard from the NCNI yesterday.

May I ask you right off, is there generally a total agreement between the NCC and the NCNI in terms of the major issues that are before this Committee.

Mr. Daniels: Almost totally, yes.

Mr. Epp: I noticed also, Mr. Daniels, that there were in many cases similar admendments. In fact, a quick cursory glance would indicate that they are not only similar but identical to word and form. So, I take it that would show a further indication of an agreement between the two groups.

Mr. Daniels: Yes, there is a great deal of solidarity on those issues that we have come together on.

Mr. Epp: Mr. Daniels, you made a statement on page 2 of your brief in which you left the door open after having spelled out the legacy as you saw it of the promises given for participation in the constitutional renewal process and that those promises in your mind have not been met or adhered to or honoured. But you left the door open in terms of the procedure through the courts. Could you tell me why you have at this stage not chosen the courts and are you in fact considering taking court action?

Mr. Daniels: We have not done it at this point in time because we have a long history of trying to deal with a great deal of decorum and diplomacy with the Canadian government. Twice, three times they sent armies to quell our diplomacy, at our door step I might add, and we are leaving of course, Mr. Epp, the door open for litigation if necessary.

We believe, however, that a political decision is needed or should be the first step taken, a recognition by the government of the day, whose ever government that might be when we agree and, of course, we have done a lot of research and there are some indications in our research that a court action would not only assert our rights for ever and all time but we would win hands down.

Mr. Epp: Mr. Daniels, you and I know each other quite well and I think we also understand each others forthrightness on some of these issues.

I would like to ask you, while politicians generally do not like to answer hypothetical questions and after having given that caveat generally do. You, also being a politician, as you well would recognize, what actions would have to take place, which, in your mind, would force the NCC to either launch court action or enjoin themselves to present court action.

Mr. Daniels: Just keep going in the way the government is going and we are going to have to go to court. If you pass this resolution we are going to have to go to court, as it stands. If the government of the day or whom ever is going to have to carry this to England does not encompass the resolutions and

[Translation]

M. Epp: Merci, monsieur le président. de souhaite la bienvenue à M. Daniels et aux représentants du conseil des autochtones du Canada, qui sont ici ce soir.

J'ai cru constater, monsieur Daniels, que votre mémoire suivait une pensée analogue à celle du mémoire que nous a présenté hier soir le CIAN.

Permettez-moi de vous demander d'emblée si, en général, le Conseil des autochtones du Canada et le CIAM sont entièrement d'accord en ce qui concerne les principales questions que le Comité étudie.

M. Daniels: Presque entièrement, oui.

M. Epp: J'ai également constaté, monsieur Daniels, qu'il y avait de nombreux amendements analogues. En fait, une lecture révélerait que non seulement ils sont analogues mais qu'ils sont littéralement identiques. J'en déduis, par conséquent, qu'il s'agit là d'une preuve supplémentaire de l'accord entre les deux groupes.

M. Daniels: Oui, ces questions nous ont soudés dans une grande solidarité.

M. Epp: A la page 2 de votre mémoire, monsieur Daniels, vous parlez de ce qu'il ressortira des promesses d'une participation à la réforme constitutionnelle dans la mesure où des promesses analogues n'ont pas été tenues ni honorées. Mais vous prévoyez la possibilité d'un recours devant les tribunaux. Pouvez-vous me dire pourquoi vous n'avez pas opté pour les tribunaux et si, en fait, vous envisagez un recours en justice?

M. Daniels: Nous n'avons pas choisi cette voie, car nous avons une longue suite d'efforts restés vains devant le décorum et la diplomatie du gouvernement canadien. Deux fois, trois fois, ils ont envoyé l'armée pour apaiser notre volonté de négocier, jusqu'au seuil de notre porte, devrais-je ajouter; au besoin, monsieur Epp, nous aurons recours à la justice.

Nous sommes convaincus, cependant, qu'une décision politique s'impose ou que ce devrait être la première étape, à savoir la reconnaissance de nos droits par le gouvernement en place au moment de l'accord, quel qu'il soit, et, bien sûr, nous avons fait énormément de recherches; celle-ci indiquent qu'une action en justice garantirait nos droits une bonne fois pour toutes, et que, de plus, nous gagnerions notre cause sans efforts.

M. Epp: Vous et moi, nous nous connaissons très bien, monsieur Daniels, et je crois que nous sommes aussi directs l'un que l'autre en ce qui concerne ces questions.

Même si d'ordinaire les politiciens détestent répondre à des questions hypothétiques, ils le font quand même. Après cette mise en garde, puisque vous êtes, vous aussi, politicien, vous en conviendrez, pouvez-vous me dire ce qui devrait intervenir pour qu'à votre avis le Conseil des autochtones du Canada soit obligé de recourir à la justice?

M. Daniels: Il suffit que le gouvernement continue à faire ce qu'il fait, et nous irons devant les tribunaux. Si vous adoptez cette résolution sous sa forme actuelle, il va falloir que nous nous adressions aux tribunaux. Quel que soit le gouvernement qui ira présenter cela en Angleterre, s'il ne tient pas compte

[Texte]

the amendments as we have outlined in here, that we feel would adequately protect our rights, if they marched on in this chauvanistic way, that we would have to then go into the court room. It is the least desirable of options that we have.

Mr. Epp: Mr. Daniels, I know that you have travelled to England to take your case directly to Westminster.

Mr. Daniels: Yes.

Mr. Epp: To the British Parliament. Would you be willing to apprise this Committee of not only your representations but also the response or reaction you received.

Mr. Daniels: Well, no, there is a letter in here as well and there is a document that we have put before the British Select Committee.

While we were there—well, I was over there twice and I met with British parliamentarians from all parties and from the House of Lords. There are those in the House, the Labour Party and the Conservative Party who believe that they have a residual responsibility to see that all people in Canada are treated fairly and there are those who have a deep and abiding interest in the outcome of this, vis-à-vis, the native people, the aboriginal peoples of Canada and would fight our cause. There are those in the British House who would not support us. However, they would support the provinces if their rights were not exceeded to, so, in that way giving us tacit support.

There are members of the House of Lords that will remain nameless at this time who would support us if it did get past the House of Commons and at this point in time there is a growing swell of support in both Houses in England to support native rights. However, we are maintaining a lobby over there.

Mr. Epp: Is that lobby ongoing on a full time basis, Mr. Daniels?

Mr. Daniels: Yes, it is.

Mr. Epp: I am not asking you for names, I do not believe that is the purpose of either my questions or the function of this Committee. But I do take then that from the position that you have stated that you at least feel as the Commissioner of the NCC that you have received sufficient support in England at this time at least that should be that there would be sufficient representation both in the House and the House of Lords to seriously question the validity of the unilateral action and the removal or the potential removal of rights of Canada's native people?

Mr. Daniels: There is enough of a ground swell of support to indicate that we would cause this government, as has been stated by some people, a great deal of embarrassment to have their dirty laundry and their inability to deal with our rights in that forum over there. We would rather see it done in this country, that is our intent. However, we must explore all avenues, we must keep our options open. I must say at this time that we have a long history of denials by provincial and federal governments of our rights. So, we are not only explor-

[Traduction]

des résolutions et des modifications que nous avons exposées ici, et qui protégeraient nos droits d'une manière que nous jugeons satisfaisante, s'il procède avec autant de sectarisme, nous serons alors contraints de passer par la justice. C'est la moins souhaitable de toutes les solutions dont nous disposons.

M. Epp: Je sais, monsieur Daniels, que vous vous êtes rendu en Angleterre pour défendre directement votre cause à Westminster.

M. Daniels: Oui.

M. Epp: Devant le Parlement britannique. Accepteriez-vous de nous faire part non seulement de vos démarches mais également de la réaction qui les accueillit.

M. Daniels: Il y a ici une lettre ainsi qu'un document que nous avons présenté au Comité spécial du Parlement britannique.

Lorsque nous étions là-bas—en fait, j'y suis allé deux fois et j'ai rencontré des parlementaires britanniques de tous les partis, ainsi que des représentants de la Chambre des Lords. A la Chambre des communes, certains membres du parti travailliste et du parti conservateur estiment qu'il appartient de veiller à ce que toute la population canadienne soit traitée équitablement, certains ont un attachement profond pour les peuples autochtones du Canada et défendront notre cause. D'autres députés britanniques ne nous soutiennent pas. Pourtant, ils appuyeraient les provinces si leurs droits étaient bafoués et, en ce sens, ils nous appuient tacitement.

Certains membres de la Chambre des Lords, qui ne veulent pas s'engager pour l'instant, nous appuyeraient si cela franchissait le cap de la Chambre des communes; et, pour l'instant, l'appui des deux Chambres britanniques vis-à-vis des droits des autochtones ne cesse d'augmenter. Quoi qu'il en soit, nous maintenons sur place un groupe de pression.

M. Epp: Ce groupe de pression est-il actif de manière continue, monsieur Daniels?

M. Daniels: Oui.

M. Epp: Je ne vous demande pas de citer des noms, car cela n'est pas le but de mes questions et cela n'entre pas non plus dans les attributions du Comité. Il ressort pourtant de vos propos que vous-même, du moins, en votre qualité de président du Conseil des autochtones du Canada, vous êtes satisfait du soutien obtenu en Angleterre et que, si le gouvernement décidait d'agir unilatéralement, vous feriez assez de démarches auprès de la Chambre des communes et de la Chambre des Lords pour remettre gravement en question la validité de cette action unilatérale et de la suppression, réelle ou potentielle, des droits des autochtones du Canada, n'est-ce pas?

M. Daniels: L'appui est suffisamment fort pour mettre le gouvernement dans une situation très embarrassante, comme d'autres l'ont déjà dit, puisqu'il devrait aller là-bas laver son linge sale et montrer qu'il est incapable de résoudre le problème de nos droits. Nous préférierions que cela se fasse ici, et c'est notre intention. Néanmoins, nous devons explorer toutes les solutions; nous ne devons en écarter aucune. J'avoue que les gouvernements fédéraux et provinciaux qui se sont succédés ont continuellement bafoué nos droits. Nous ne nous en tenons

[Text]

ing that, but other avenues in the world and in the international community as well.

I might add at this time that there was a paper given by the NIB, the NCC and the NCNI to the U.K. Commission and they have not yet responded formally. We understand that a second committee is being formulated over there.

Mr. Epp: Mr. Daniels, there are two other areas I would like to pursue with you; one is the concept of self-determination. On page 17 you refer to it as well. I for one have difficulty in trying to put it into a pragmatic form. Could you elaborate for us of what your definition of self-government is as you would relate it to the NCC and the Métis people?

Mr. Daniels: We would see it as preserving the right to govern ourselves as we see fit within the confines of what is happening in Canada now and what other people are subjected to in this country. We are not talking in a separatist way. We have never done that, we have always talked in a way of wanting to building a stronger Canada. Self-government and self-determination would mean to us that we want to decide for ourselves how we will fit into this and not have a patranizing body do the work for us, such as Indian Affairs does for the Indians or has been carried on through time. We are not trying to upset the order of the day. I might say at this time we have fought two wars against this country for our own democracy to preserve our democracy as we saw it because we where forced into it. We sent soldiers and warriors in two wars for a democracy that does not even benefit us, while members of the Parliament over there, some forgot their age and some became NBC reporters in the States who would not fight and we have tried as much as possible to defend this country and we would live within the confines of what this country predicts but we would like to govern ourselves on any lands that we might hold dear to ourselves.

Mr. Epp: Mr. Daniels, I must take issue with one of the statements you made. Quite apart from the position you have taken, which I fully allow you to have, but the statement that you make that this democracy does not benefit you, I would think is a statement that cannot be borne out in fact.

Mr. Daniels: I am sorry?

Mr. Epp: the statement that you made that this democracy does not benefit you or the Metis people for whom you speak could not be borne out in fact.

Mr. Daniels: Well, I would of course beg to differ—not of course, but I mean there are too many startling facts, that we do have rights in this country that have not been lived up to by preceding governments and the government of the day and there has been a move to indeed extinguish our rights and denial of those rights. Canada as we understand it is supposed to be a democratic country. We have tried to destroy or help destroy the two founding nations concept. We thought that our rights were inherent in the manitoba Act and in other negotiations, adhesions to Treaty Three Belchers Proclamation and in the Proclamation of 1763.

We believe that we have a special status in this country and that has been denied us and we have made representations to

[Translation]

donc pas à cette seule solution; nous en envisageons d'autres à l'échelle mondiale et internationale.

J'ajouterais qu'un document remis par la FNI, le NAC et le CIAN à la Commission britannique qui n'y a pas encore répondu officiellement. Nous croyons savoir qu'un second comité sera formé là-bas.

M. Epp: Monsieur Daniels, il y a deux ou trois autres idées que je voudrais reprendre avec vous; entre autres, la notion d'autodétermination. A la page 17, vous en parlez également. Pour ma part, j'ai du mal à concevoir comment cela pourrait être mis en pratique. Pouvez-vous nous expliquer ce que vous entendez par l'autodétermination du Conseil des autochtones du Canada et des Métis?

M. Daniels: Pour nous, il s'agit de conserver le droit de nous gouverner nous-mêmes, et comme nous le jugeons approprié en restant dans les limites de ce qui existe actuellement au Canada et compte tenu des autres populations qui vivent dans ce pays. Pour nous, il ne s'agit pas de séparation. Nous ne l'avons jamais prétendu, nous avons toujours cherché à bâtir un Canada plus fort. L'autodétermination signifie que nous voulons être maître de nos destinées sans être obligés de nous en remettre à un organisme paternaliste, comme le ministère des Affaires indiennes. Nous ne cherchons pas à bouleverser l'ordre établi. Je dois dire que nous avons combattu deux fois pour préserver notre démocratie, mais nous y avons été obligés. Nous avons envoyé des soldats pour défendre une démocratie qui ne nous profite même pas, alors qu'il y a là-bas des députés qui ont oublié leur âge; certains, qui sont devenus reporters de NBC aux États-Unis, ne voulaient pas combattre, alors que nous avons cherché du mieux que nous avons pu à défendre ce pays; nous sommes prêts à nous soumettre aux conditions qu'ils dictent, mais nous voudrions nous gouverner nous-mêmes sur les terres qui nous appartiennent.

M. Epp: Monsieur Daniels, je dois contester une des choses que vous venez de dire. Mis à part la position que vous prenez, et je vous en reconnais parfaitement le droit, vous avez dit que vous ne profitez pas de cette démocratie; or, je crois que les faits le démentent.

M. Daniels: Excusez-moi?

M. Epp: Vous affirmez que vous ne profitez pas de cette démocratie, ni vous ni les Métis au nom desquels vous parlez, mais les faits le démentent.

M. Daniels: Permettez-moi d'être d'un avis contraire, car il y a trop de faits probants qui montrent que, dans ce pays, nous avons des droits qui n'ont pas été respectés ni par des gouvernements antérieurs ni par le gouvernement en place, et qu'on a même cherché à abroger nos droits et à nous les refuser. Le Canada est théoriquement un pays démocratique. Nous avons cherché à détruire la notion des deux peuples fondateurs. Nous pensons que nos droits sont inhérents à la Loi du Manitoba et à d'autres négociations, à l'adhésion au Traité numéro 3, à la proclamation de Belchers et à la Proclamation de 1763.

Nous sommes convaincus que nous avons dans ce pays un statut à part, mais il nous a été refusé et nous faisons des

[Texte]

previous governments since 1870, 1869. Well, it started in 1814 with Cuthbert Grant and Governor Semple.

We have as far as my people are concerned, the Métis and non-status Indians, we have been eliminated from the Canadian census since 1941 and it is another attempt at cultural genocide or the destruction of our nation as we see it.

Mr. Epp: Mr. Daniels, I must admit I still have difficulty with this self-government concept because one thing that I could not support I hope that is not what you are proposing and I take it that you are not, and that is to create divisions or territorial areas where self-government would allow you to function and yet I do not see any other way in a pragmatic sense how your plan could be brought to fruition. For example, if we go back to the Manitoba Act of 1870 and specifically Section 31. I do not think I have to repeat Section 31 to you or to your fellow commissioners, but those of us who have lived or grown up and lived in Manitoba know about 1.4 million acres.

So, I ask you, even if you have not as a people received the 1.4, just taking that as a case, as a hypothetical case, you can make no case if you have not, know in that circumstance could one even ascribe the land and in some way use a form of self-government. To my way of thinking it still has no pragmatic form that I can see as being either valid or legitimate.

Mr. Daniels: Well, in terms of the 1.4 million acres, that is not the only land. If you read the Act completely . . .

Mr. Epp: I have, Mr. Daniels.

Mr. Daniels: Well, Section 32 as well protects the land we did own.

Mr. Epp: Yes.

Mr. Daniels: And the hayfields behind that, plus the 1,400,000 acres. So, we are talking about much more than 1.5 million acres. We would have to develop in consultation with our people a more definitive statement of self-government and after a settlement for cash and/or land we would decide how we are going to govern it, much in the same way that other people in towns and communities do themselves, only we would like to develop that and we would like to have the government of Canada help us in doing that.

Mr. Epp: Excuse me for prevailing on the time of the Committee, I appreciate if I could have this question.

Surely, sir you are not thinking of reserves or, if I can use the unmentionable, and I will, surely you are not thinking of forms of Bantustans legalized in the Canadian system.

Mr. Daniels: No, we are not thinking of reserves or anything like that. We are working right now on a concept that we are trying to deliver to our people and get some understanding on and their concurrence with and because we have not fully developed that, I cannot really elaborate on it for you now, but there is nothing in our activities that would jeopardize or do anything to bring about the downfall or separate from Canada or anything that could perceive to be a threat to the Canadian

[Traduction]

démarches auprès du gouvernement depuis 1869 ou 1870. En fait, cela a débuté en 1814 avec Cuthbert Grant et le gouverneur Semple.

Les Métis et les Indiens non conventionnés sont éliminés du recensement canadien depuis 1941, ce qui constitue une autre tentative de génocide culturel ou de destruction de notre nation.

M. Epp: J'avoue, monsieur Daniels, que cette notion de gouvernement autonome me pose encore des difficultés, car il y a une chose que je ne pourrais pas appuyer—et j'espère que ce n'est pas non plus ce que vous proposez, du moins je le crois—c'est qu'on veuille créer des divisions ou des zones territoriales où vous jouiriez d'une autonomie en matière de gouvernement; par ailleurs je ne vois pas comment cela pourrait se réaliser autrement. Revenons, par exemple, à la loi du Manitoba de 1870 et, particulier, à l'article 31. Je crois qu'il est inutile de vous répéter l'article 31, à vous et à vos collègues, mais ceux qui ont vécu ou qui ont grandi au Manitoba ont entendu parler des 1,400,000 acres.

Par conséquent, même si, en tant que peuple, vous n'avez pas reçu ces 1,400,000 acres,—prenons cela comme un cas hypothétique—comment pourrait-on répartir ce territoire et y instaurer sous une forme ou sous une autre un gouvernement autonome. Je ne vois toujours pas comment cela pourrait se réaliser en pratique de manière légitime.

M. Daniels: En ce qui concerne les 1,400,000 acres, ce n'est pas tout. Si vous lisez la loi jusqu'au bout . . .

M. Epp: Je l'ai fait, monsieur Daniels.

M. Daniels: L'article 32 protège aussi le territoire que nous possédions.

M. Epp: Oui.

M. Daniels: Et les champs derrière cela, plus les 1,400,000 acres. Il s'agirait donc d'une étendue excédent de loin 1.5 million d'acres. En consultation avec notre peuple, il nous faudrait mettre au point une déclaration plus définitive quant au gouvernement autonome, et après une entente nous accordant soit du comptant, soit des terres, nous déciderions de la façon de gouverner ce territoire, un peu comme d'autres peuples le font dans les villes et les communautés; toutefois, nous voudrions assurer la mise en valeur de ces terres, et nous aimerions que le gouvernement du Canada nous y aide.

M. Epp: Excusez-moi d'empiéter sur le temps du Comité, mais j'aimerais bien qu'on me permette de poser cette question.

Vous ne parlez certainement pas de réserves, ni même, si j'ose dire, de quelque forme de Bantustans, qui seraient légalisés dans le système canadien.

M. Daniels: Non, nous ne pensons pas à des réserves ou à autre chose de ce genre. Nous travaillons actuellement à un concept que nous essayons de faire comprendre à nos gens, et que nous voudrions bien qu'ils acceptent comme ce travail n'est pas complètement terminé, je ne saurais vraiment développer maintenant. Toutefois, il n'y a rien dans nos activités qui pourrait menacer notre appartenance au Canada, et rien qu'on pourrait percevoir comme une menace à l'establishment canadien, ou plutôt à l'ordre établi.

[Text]

establishment as it exists or the established order, not the establishment.

Mr. Epp: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Epp.

Mr. Waddell, followed by Madame Payette.

Mr. Waddell: Thank you, Mr. Chairman. I might say, Mr. Daniels, last week a national columnist wrote that I had been asking probing questions before this Committee and since this is the first time I have been before the Committee and the first question I have asked, I hope you will bear with me.

I was impressed with your brief, sir. I tried to hear it, as you used the word, not only listen but to hear it and I know the sense of history that you and your people have.

It was also noted early on in your brief that you talked about how we non-native Canadians had in many cases destroyed our environment and as a west coast MP I picked this up very quickly. As compared to what we have learned recently and many commissions and hearings in the North and so on from native people who seem to have a real concern for environment, a spiritual relationship to animals and land that we non-native Canadians have lost and it occurred to me when you were saying this that in fact if we were to recognize in this country, truly recognize special status to you people as aboriginal people that we non-native Canadians might benefit as well from that.

I would like to ask you some questions with respect to Premier Hatfield's statement because I was rather shocked to see it.

Before I do, I gather that you are not opposed patriation, even unilateral patriation and you are prepared to support that if you get some movement by this Committee and by the government later on native rights. Is that what you are saying? You are also saying that you have not in the past been included in negotiations.

Of course, that is over with now, but you want I gather in the future to be included and be consulted on the amending formula.

Mr. Daniels: Yes.

Mr. Waddell: Now, with respect to Premier Hatfield's statement on page 8 of your brief, I just want to clarify this so that I understand what I think you are saying and I quote what he said:

Clearly the intention of the governors in that part of what is now Canada was to assimilate the native peoples.

Mr. Daniels: Yes.

Mr. Waddell: I gather what you are telling us here is that that simply is not historically accurate, that is not true. I think you have pointed to the Royal Proclamation of 1763 and the Manitoba Act of 1871. You pointed to that where there are, as I gather, what you are saying to me and the Committee that in

[Translation]

M. Epp: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Epp.

M. Waddell, suivi de M^{me} Payette.

M. Waddell: Merci, monsieur le président. Monsieur Daniels, la semaine dernière un journaliste national a dit que je posais des questions profondes devant le Comité; puisque c'est maintenant la première fois que je suis devant le Comité, puisque c'est la première question que je pose, j'espère que vous serez tolérant à mon égard.

Votre mémoire m'impressionne, monsieur. Comme vous l'avez dit, j'ai essayé de l'entendre plutôt que seulement l'écouter, je sais quel sens de l'histoire vous et votre peuple avez.

J'ai également noté qu'au début de votre mémoire, vous parlez de la façon dont les Canadiens non autochtones ont, dans bien des cas, détruit notre environnement; je suis député de l'Ouest et j'ai remarqué cela très rapidement. Comme nous avons pu le constater récemment, à la suite de nombreuses audiences de diverses commissions dans le Nord, les autochtones semblent avoir une véritable préoccupation pour l'environnement, une relation spirituelle avec les animaux et la terre, que nous, Canadiens non autochtones, avons perdue; lorsque vous dites cela, j'en viens à penser que de fait, si nous reconnaissons vraiment dans notre pays le statut spécial des populations aborigènes, les canadiens non autochtones pourraient également en profiter.

Je voudrais vous poser quelques questions au sujet de la déclaration du premier ministre Hatfield, qui m'a beaucoup choqué.

Toutefois, auparavant dites-moi ceci. Sauf erreur, vous ne vous opposez pas au rapatriement, même au rapatriement unilatéral, et vous êtes prêt à appuyer cette mesure si vous obtenez plus tard un engagement de la part du Comité et du gouvernement, au sujet des droits des autochtones. C'est bien ce que vous avez dit? Vous affirmez également que, par le passé, vous n'avez pas participé aux négociations.

Bien sûr, tout cela est maintenant passé, mais vous voulez à l'avenir participer aux discussions et être consultés sur la formule d'amendement.

M. Daniels: Oui.

M. Waddell: Pour ce qui est de la déclaration du premier ministre Hatfield, dont vous parlez à la page 8 de votre mémoire, j'aimerais obtenir quelques précisions afin de bien comprendre ce que vous dites. Je cite ses propos:

De toute évidence, les gouvernants de l'époque avaient l'intention d'assimiler la population autochtone dans cette partie de ce qui est maintenant le Canada.

M. Daniels: Oui.

M. Waddell: Si j'ai bien compris, vous affirmez que historiquement, ce n'est pas vrai. Vous avez parlé de la proclamation royale de 1763 et de la loi du Manitoba de 1871. Sauf erreur, vous me dites, à moi et au Comité, qu'en fait, ces documents

[Texte]

fact there are legal recognitions of aboriginal rights in those documents, is that right?

Mr. Vic Savino (Legal Counsel, Native Council of Canada): Yes.

Mr. Waddell: Maybe Vic could give us some idea of the kind of legal recognitions there are there in those documents.

Mr. Daniels: Just before Mr. Savino does that, I would like to point out that all these people sitting back here, the majority of them and the majority of the people sitting back here are from the Maritimes and I do not think they are assimilated to this point in time, as Mr. Hatfield suggested to this Committee or to our Committee. Vic?

Mr. Savino: Yes, I think a little bit of constitutional history might be useful for the Committee on this point. I will not spend a lot of time on the Royal Proclamation of 1763 which is the source document from which aboriginal title in this country stems from the colonization of this country. But I think it would be useful to spend a little bit of time on the documents that were enshrined in the constitution in Western Canada when Canada took over that vast track of land from the Hudson's Bay Company known as Rupert's Land.

Now, what Mr. Daniels was talking about before was the process of negotiation that took place between Canada and the people who resided there at that time. I think we should understand that these negotiations took place between Etienne Cartier and John A. MacDonald on the one side and representatives of Louis Riel on the other, the provisions government.

Mr. Waddell: One of our former members of Parliament.

Mr. Savino: A former member of Parliament.

Mr. Epp: My predecessor.

Mr. Savino: Now, the results of these negotiations were that Manitoba got provincial status, there was a preservation of property and land rights of the Métis people and there was the preservation of the culture and lifestyle of the Métis people and there was the preservation of the use of the French language in Manitoba, which the Supreme Court has recently ruled on.

These successful negotiations resulted in the Manitoba Act being passed by the Parliament of Canada in 1870. In 1871 John A. MacDonald was a little bit worried about his constitutional jurisdiction to form a new province so he sent a package over to Westminster, similar to the package which this Parliament now proposes to send over to Westminster, similar in purpose. He sent over a package of the Manitoba Act and that package had four sections and those four sections merely ratified the Manitoba Act as it had been negotiated between Louis Riel's representatives and John A. MacDonald and Etienne Cartier and their representatives.

The funny thing is the package came back with six sections, and the sixth section, ladies and gentlemen, was Section 6 of the BNA Act 1871, which I should like to refer to in detail:

[Traduction]

présentent une reconnaissance juridique des droits des autochtones, n'est-ce pas?

M. Vic Savino (conseiller juridique, Conseil des autochtones du Canada): En effet.

M. Waddell: Vic pourrait peut-être nous donner une idée du type de reconnaissance juridique qu'on trouve dans ces documents.

M. Daniels: Avant de céder la parole à M. Savino, je voudrais souligner que la plupart des gens assis à l'arrière de la salle sont originaires des provinces Maritimes, et jusqu'à maintenant, je ne crois pas qu'ils soient assimilés, comme le laissait entendre M. Hatfield devant le comité ou devant nos organismes. Vic?

M. Savino: Oui, je crois qu'il serait maintenant bon de faire un peu d'histoire constitutionnelle. Je ne consacrerai pas trop de temps à la proclamation royale de 1763 qui est le document source, d'où découlent les titres autochtones au pays depuis sa colonisation. Toutefois, je crois qu'il serait utile de consacrer quelque temps aux documents qui ont été enchâssés dans la constitution de l'Ouest canadien lorsque le Canada a pris en main cette vaste étendue de terre appartenant à la compagnie de la Baie d'Hudson et qu'on appelait alors la terre de Rupert.

M. Daniels parlait précédemment des négociations ayant eu lieu entre le Canada et les populations habitant ce territoire à cette époque. Je crois qu'il nous faut bien comprendre que ces négociations ont eu lieu entre Étienne Cartier et John A. MacDonald d'une part, et les représentants de Louis Riel, c'est-à-dire le gouvernement provisoire, d'autre part.

M. Waddell: C'est l'un de nos anciens députés.

M. Savino: Tout à fait.

M. Epp: C'est mon prédécesseur.

M. Savino: A la suite de ces négociations, le Manitoba a obtenu le statut de province, on préservait la propriété et les droits territoriaux des Métis, de même que la culture et le style de vie de cette population. On protégeait également l'utilisation de la langue française au Manitoba, question sur laquelle la Cour suprême a récemment pris une décision.

La réussite de ces négociations a entraîné l'adoption de l'Acte du Manitoba au Parlement du Canada en 1870. En 1871, John A. MacDonald était un peu inquiet de son droit constitutionnel à former une nouvelle province; il a donc envoyé une proposition à Westminster, proposition dont le but était semblable à celle que le Parlement actuel propose d'envoyer à Westminster. Il a donc envoyé un ensemble de propositions relatives à l'Acte du Manitoba, et cet ensemble comprenait quatre parties, qui de fait, ratifiaient l'Acte du Manitoba tel que négocié entre, d'un côté, les représentants de Louis Riel, et de l'autre, John A. MacDonald, Étienne Cartier et leurs représentants.

Ce qui est curieux, c'est qu'on a retourné cet ensemble de propositions en six parties; la sixième partie, mesdames et messieurs, c'était l'article 6 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1871. Je voudrais en parler de façon détaillée.

[Text]

Except as provided by the third section of this act, which is the section that allows Parliament to expand the boundaries of provinces, it shall not be competent for the Parliament of Canada to alter the provisions of the Manitoba Act insofar as it relates to the Province of Manitoba or any other act hereafter establishing new provinces in the said dominion. there are other provisions dealing with electors and so on which I will not get into.

However, the effect of that section was to enshrine Métis rights and French language rights in Manitoba and the rest of Western Canada. Governments in Canada, Parliaments in Canada have on several occasions amended the Manitoba Act. Those amendments are contrary to Section 6 of the BNA Act, 1871, and all I am trying to suggest to you is that there is some ultra vires legislation on the books dealing with the Métis people of this nation and I think it is very important that this Committee understand that and I think it is very important that the concerns and issues of the Métis people be dealt with by this government before that act is patriated to Canada and can then be amended by a joint resolution of the Senate and the House of Commons and the Province of Manitoba agreeing.

Mr. Waddell: Well, are you saying, then, that irrespective of what you were saying about there are guarantees in the Manitoba Act, that even under our document, and if you look at Section 34 and later Section 43, these are amending procedures, in fact Premier Lyon the Prime Minister Trudeau could in fact invalidate your land guarantees in Section 31 and Section 32 of the Manitoba Act bilaterally?

Mr. Savino: That is correct.

Mr. Waddell: So I gather, then, you feel that there is not sufficient protection of the Métis minority because of that possibility?

Mr. Savino: Yes, Mr. Waddell, and as Mr. Daniels pointed out earlier, this resolution that is going over to Westminster contains none of the preconfederation documents recognizing aboriginal title. It does contain the Manitoba Act through the BNA Act of 1871, but that is only because you cannot do it any other way, and we fear that all aboriginal rights will be extinguished by the failure to include the original documents in the new constitution and that the existing rights that are still preserved by the BNA Act, 1871, might very well, in very short order, be extinguished by a combination of the federal government and the Government of Manitoba.

Mr. Waddell: Well, let me make this I think my last question, then. Let us focus down in Section 24, that is the section that says the guarantee in this charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada, including any rights or freedoms that pertain to the native peoples of Canada.

Now, people will say: well, there is your protection there, including any other rights that pertain to the native people, but

[Translation]

Sauf en ce qui concerne les dispositions de l'article 3 de cette loi, qui permet au Parlement de modifier les frontières des provinces, l'article 6 accorde compétence au Parlement du Canada pour modifier les dispositions de l'Acte du Manitoba, en ce qu'elles portent sur la province du Manitoba; cet article 6 accorde la même compétence sur toute autre loi subséquente établissant de nouvelles provinces dans ledit Dominion. Il y a d'autres dispositions portant sur les électeurs, et caetera, mais je n'en parlerai pas.

Toutefois, cet article avait pour effet d'enchâsser les droits des Métis et l'usage du français au Manitoba et partout ailleurs dans l'Ouest du Canada. Les gouvernements canadiens ont à plusieurs reprises modifié l'Acte du Manitoba. Ces modifications sont contraires à l'article 6 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1871, et j'essaie simplement de vous faire comprendre que certaines lois portant sur les Métis de notre nation sont ultra vires; à mon avis, il est très important que les membres du Comité comprennent cela, je crois qu'il est très important que les préoccupations et les problèmes touchant la population métisse soient réglés par ce gouvernement avant que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique soit rapatrié, car ils pourraient alors être modifiés à la suite d'une résolution commune du Sénat et de la Chambre des communes, avec l'assentiment de la province du Manitoba.

M. Waddell: Alors peu importe les garanties de l'Acte du Manitoba dont vous nous avez parlé, peu importe notre document qui, aux articles 34 et 43, comporte des procédures d'amendement, le premier ministre Lyon et le premier ministre Trudeau pourraient de fait annuler bilatéralement les garanties territoriales qui vous sont consenties aux articles 31 et 32 de l'Acte du Manitoba?

M. Savino: C'est juste.

M. Waddell: Alors, si j'ai bien compris, vous croyez que la minorité métisse n'est pas suffisamment protégée à cause de cette possibilité, n'est-ce pas?

M. Savino: Oui, monsieur Waddell, et comme le disait M. Daniels un peu plus tôt, cette résolution qu'on enverrait à Westminster ne tient compte d'aucun des documents datant d'avant la Confédération, et qui reconnaissent les titres aborigènes. La résolution comprend l'Acte du Manitoba par la voie de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1871, mais c'est simplement parce qu'on ne peut faire autrement; nous craignons que les droits aborigènes ne soient abolis si non n'inclut pas les documents originaux dans la nouvelle constitution. Nous craignons que les droits existants, toujours protégés dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1871, ne soient très bientôt abolis après concertation entre le gouvernement fédéral et le gouvernement du Manitoba.

M. Waddell: Voici ma dernière question, je crois. Portons attention à l'article 24 où l'on dit que la présente charte ne nie pas l'existence des droits et libertés qu'elle ne garantit pas expressément et qui existent au Canada, notamment les droits et libertés des peuples autochtones du Canada.

Les gens diront: La voilà, votre protection, elle comprend d'autres droits appartenant aux peuples autochtones du

[Texte]

just specifically again, I know you said it in your brief and you just said it a moment ago, but what specifically do you criticize about the so-called protection in there and how would you change it to make a real and better protection?

Mr. Savino: Well, the Charter of Rights clearly, as it is now drafted, is intended to protect civil liberties, political rights, those kinds of things. Now, the mere mention of rights and freedoms that pertain to the native people of Canada I do not think is sufficient to preserve the rights contained in the BNA Act, 1871, from amendment, through the amendment process, by this Government and the Government of Manitoba.

So I think it is vital, and it is stated in Mr. Daniels' brief as well, that if we are going to have a Section 24 to protect the rights, the aboriginal rights of the aboriginal peoples of this country, that that section be very specific that that is what it is intended to do. What you have there is a very ambiguous section which leaves courts in the position of being able to interpret it in the wrong way. If that is what you really mean, then why do you not say it expressly?

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Waddell. Madam Payette.

Mme Hervieux-Payette: Merci, monsieur le président.

Je vais faire souffrir un peu tout le monde au début en m'adressant dans ma langue d'abord.

D'abord, je voudrais faire le commentaire suivant à savoir que probablement nous sommes, en tout cas de ce côté-ci de la table, comme eux un peu sceptiques et pessimistes face aux Provinces qui ne veulent pas, en fait, se joindre aux amendements surtout pour inclure la charge des droits. Certaines ont manifesté des réserves et certaines sont allées jusqu'à contester devant les tribunaux.

Alors, j'aimerais demander à monsieur Daniels, finalement, qu'est-ce qui suscite autant de suspicion de sa part face aux Provinces dans la reconnaissance des droits des Métis? Probablement qu'il est plus compétent que moi pour faire, à moi et à mes collègues, un tableau des problèmes rencontrés par les Métis avec les gouvernements provinciaux.

Mr. Daniels: Well, the provincial governments have not been that much of a problem. They would be a problem if the amending formula went through as it is. The problem that exists now and has existed is with the federal government and their denial and their unwillingness or incapability of dealing with the rights of the Métis and nonstatus Indian people of Canada. As Mr. Savino pointed out, that if the amending formula goes through as it exists, unilaterally or bilaterally, the federal government with the province at that time becoming a problem could abrogate all those rights we have. So at this point we have been shuffled from the federal government to the provincial carpet many times, and every time we get to the provinces, and in that respect they are a problem, they always say that you are a federal responsibility and are unwilling to verbalize that in public in any kind of way or support us.

The most recent problem we did have, though, was in James Bay and the province, in our experience, in the James Bay

[Traduction]

Canada. Toutefois, soyons plus précis; je sais que vous en avez parlé dans votre mémoire, mais quelles sont vos critiques précises à propos de cette supposée protection, et quels changements y apporteriez-vous pour améliorer cette protection?

M. Savino: La Charte des droits, telle qu'elle est rédigée à l'heure actuelle, doit protéger les libertés civiles, politique et ainsi de suite. Il ne suffit pas de mentionner les droits et libertés concernant les autochtones du Canada pour préserver les droits qui se trouvent dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1871, de toute modification obtenue par le gouvernement actuel et le gouvernement du Manitoba grâce à la formule d'amendement.

Il est donc vital, et c'est d'ailleurs dit dans le mémoire de M. Daniel, que nous ayons un article 24 pour protéger les droits des autochtones de notre pays, que cet article soit très précis et qu'il y soit explicitement dit que c'est là le but visé. Ce que nous avons à l'heure actuelle est un article très ambigu, qui permet aux tribunaux de très mal interpréter l'intention du législateur. Si c'est vraiment cela que vous voulez dire, pourquoi ne le dites-vous pas clairement?

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Waddell. Madame Payette.

Mrs. Hervieux-Payette: Thank you, Mr. Chairman.

I will make everyone suffer a little by speaking in my own language first.

First I would like to make the following comment to the effect that we are probably, anyway on this side of the table, like they are, slightly sceptical and pessimistic with the provinces who do not, in fact, want to join into the amendments especially to include the Charter of Rights. Some have expressed certain reservations and some have even contested this before the courts.

So I would like to ask Mr. Daniels, finally, why he is so suspicious concerning the provinces and the recognition of the Metis rights? Probably he is more competent than I am to give me and my colleagues a summary of the problems the Metis have with the provincial governments.

M. Daniels: Les gouvernements provinciaux n'ont pas posé de gros problèmes. Il y aurait un problème si la formule d'amendement était adoptée telle quelle. Le problème qui existe maintenant et qui a toujours existé, c'est que le gouvernement fédéral ne veut rien savoir ou est absolument incapable de régler le problème des droits des Métis et des Indiens non-conventionnés du Canada. Comme M. Savino l'a souligné, si la formule d'amendement est adoptée telle quelle, unilatéralement ou bilatéralement, le gouvernement fédéral, face à une province difficile, n'aurait tout simplement qu'à abroger tous les droits que nous avons déjà. On nous renvoie depuis longtemps du gouvernement fédéral au gouvernement provincial. Toutes les fois que nous avons affaire aux provinces, on nous renvoie au gouvernement fédéral en prétextant que c'est sa responsabilité; les provinces ne veulent jamais rien dire ni faire qui puisse nous encourager d'une façon ou d'une autre.

Notre problème le plus récent date de l'accord de la Baie James où la province a signé avec les Cris, tandis qu'on devait

[Text]

Agreement with the Crees, the Métis and nonstatus people of Canada were to be dealt with later as interested third parties, and in that respect, in the contemporary sense, with regard to the Quebec Extension Act of 1898 and 1912, the province, with the federal government, did not fulfill the terms of that extension act, so we have experienced a problem in contemporary times.

Mrs. Payette: With regard to Section 15, I presume you are talking about, of course, how it should be drafted, but you do not put too much emphasis or do not refer too much to the draft that were put forward by some groups, like the Status of Women, for instance, and I presume that many of your members belong to the group of Métis because of Section 2(1)(b), which is discrimination by birth, of course, you might have been the children of a woman who married a non-Indian and became a Métis at the time.

So do you feel that the way you drafted the Section 15 is going to give the protection or enough protection in order to make sure that you are being recognized and that the status of Métis is not undermined? In the future, how far do we go to recognize Métis or do we go back and do we give back the Indian rights by birth?

For instance, you have two alternatives: one way would be by not only repealing Section 12(1)(b) but by granting full native rights because they were lost just by the marriage of a woman and further birth of children, or which way would you prefer that this Committee would suggest or report, is there a particular wish that you would like to express to this Committee with regard to keeping the Indian status, full Indian status, or just to remain Métis because of Section 12(1)(b) in the Indian Act?

Mr. Daniels: We have come out in support of native women to abolish this particular Section 12(1)(b). I do not think you can grant Indian status to Indians; as well, you cannot take it away. I had a good statement made at our meeting today; it said: you have decided who we are not, now do not decide who we are. That was by Peggy Rejiski, who was President of the Prince Edward Island group.

We feel that the amendment as we proposed it would protect the rights of all native people as a collectivity, but at the same time we would keep up our activities in support of native women regaining their status if they so desire under the Indian Act, and that in the case of Jeanette Lavell, the Native Council came out in support of her at that point in time and we feel that Section 12(1)(b) of the Indian Act is a discriminatory piece of legislation based on sex.

Mrs. Payette: Well, I would like to point out to you, respectfully, that children too, were discriminated against and it might have been men, boys or girls that were discriminated against, and that is why I was asking that question.

[Translation]

s'occuper des Métis et des Indiens non-conventionnés un peu plus tard à titre de tierce partie intéressée, mais cette province de concert avec le gouvernement fédéral n'a pas respecté les conditions des lois de 1898 et de 1912 sur l'agrandissement du Québec, ce qui signifie que nous avons eu quelques problèmes depuis lors.

Mme Payette: En ce qui concerne l'article 15 dont vous parlez, je présume, que vous avez une idée d'un nouveau libellé pour cette article, mais vous ne faites pas trop de cas des propositions qui ont été faites par certains groupes comme celui du statut de la femme, par exemple, et je présume que beaucoup de vos membres sont des Métis à cause de l'article 12(1)(b); il s'agit alors de discrimination en raison de la naissance, car vous auriez pu être les enfants d'une femme qui aurait épousé un non-indien, et vous auriez alors été métis.

Croyez-vous que la façon dont vous avez rédigé l'article 12 va vous protéger suffisamment pour vous assurer un certain statut juridique qui ne serait quand même pas trop fragile? À l'avenir, que pourrions-nous faire pour reconnaître les Métis, devons-nous retourner tout à fait en arrière et leur accorder les mêmes droits qu'aux Indiens de naissance?

Par exemple, vous avez deux choix: Tout d'abord, non seulement on abroge l'article 12(1)(b), mais on vous accorde en même temps les mêmes droits exactement qu'aux autochtones puisque vous les avez perdus par le simple fait qu'une femme s'est mariée à un homme plutôt qu'à un autre et a eu des enfants, ou préféreriez-vous que le Comité fasse savoir que vous avez un souhait précis à formuler, c'est-à-dire que vous voudriez avoir exactement le même statut que les Indiens, c'est-à-dire devenir des Indiens conventionnés, en quelque sorte, ou encore voudriez-vous tout simplement rester Métis en vertu de l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens?

M. Daniels: Nous appuyons les femmes autochtones qui veulent faire abolir ce fameux article 12(1)(b). Je ne crois pas que vous puissiez accorder le statut d'indien à des Indiens; pas plus que vous ne pouvez le leur enlever. J'ai entendu quelque chose de très bien à notre réunion d'aujourd'hui; on nous a dit: Vous avez décidé qui nous ne sommes pas, ne venez pas maintenant décider qui nous sommes. Cela nous a été dit par Peggy Rejiski, présidente du Groupe de l'Île-du-Prince-Édouard.

Nous croyons que l'amendement que nous avons proposé protégerait les droits de tous les autochtones comme collectivité, et nous permettrait en même temps de continuer d'appuyer nos femmes autochtones qui veulent recouvrer leur statut d'Indiennes si elles le désirent en vertu de la Loi sur les Indiens. Quant à Jeanette Lavell, le Conseil des autochtones l'a appuyée à ce moment-là et nous croyons que l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens permet d'exercer une certaine discrimination fondée sur le sexe.

Mme Payette: J'aimerais vous souligner très respectueusement que les enfants aussi faisaient l'objet d'une certaine discrimination, et cela aurait pu être des hommes, des garçons ou des filles qui faisaient l'objet de discrimination, et c'est pour cela que j'ai posé la question.

[Texte]

Mr. Daniels: Look at us, we are discriminated against and we are boys. Maybe we are not boys.

Mrs. Payette: Well, I guess one of these boys. So perhaps you could specify to me why you use that particular wording of aboriginal rights and do not use the wording native rights? Does it mean that you are putting an umbrella word to include Indian, Inuit, Métis and all the native people?

Mr. Daniels: Yes.

Mrs. Payette: That is why you refer to that specific term?

Mr. Daniels: Yes. We have agreed in meetings with the National Indian Brotherhood, with the ICNI and ourselves, we agreed that the term "aboriginal rights", "indigenous peoples" or "aboriginal peoples" is a collective term, a generic term, used to identify Métis and nonstatus Indians, Indians and the Inuit.

Mrs. Payette: And in conclusion, perhaps you could clarify, when you talk about a nationality or nationhood, I would like you to specify, especially for a Quebecker who happens to be a Canadian, because I really want this to be clarified once and for all. If we share Canadian citizenship and if your term of referencing, that you want to remain in Canada and share the experience of Canadians in building this country, when you talk about nationality you refer more to your cultural heritage then having a different nationality. I just would like you to comment on this?

Mr. Daniels: Well, we are talking about, when we talk about the Métis nation, let us take that as an example, we are talking about a nation within a state, as Quebecers are talking about a nation within a state, or sometimes they do that.

Mrs. Payette: Some of them.

Mr. Daniels: We are also talking at that time as a nation of people, the preservation of our land, of our culture, of our linguistic rights, of our economic development rights, of our social system, of our religious system, but at the same time maintaining that within a state. It was by virtue of, or at the urging of the Métis people that Section 23 of the Manitoba Act protected the linguistic rights of the French people in the west of Canada.

Mrs. Payette: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Madam Payette. Mr. Hawkes, we go now to 5 minute rounds.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman.

Can I first of all take you to page 9, you give us a quote from the Prime Minister on that page which says that constitutional change after patriation will become easier rather than harder. Could you tell me when and where he said that?

[Traduction]

M. Daniels: Regardez-nous, nous faisons l'objet de discrimination, et pourtant nous sommes des garçons. Peut-être ne sommes-nous pas des garçons.

Mme Payette: Vous êtes un de ces garçons. Vous pourriez peut-être m'expliquer pourquoi vous utilisez l'expression «droits aborigènes», plutôt que l'expression «droits des autochtones»? Cela signifie-t-il que vous utilisez un mot parapluie pour comprendre les Indiens, les Inuit, les Métis de même que tous les peuples autochtones?

M. Daniels: Oui.

Mme Payette: C'est pourquoi vous utilisez cette expression précise, n'est-ce pas?

M. Daniels: Oui. Lors de réunions avec la Fraternité nationale des Indiens de même qu'avec l'ICNI, nous avons convenu que l'expression «droits aborigènes», «peuples indigènes» ou «peuples aborigènes», sont des expressions collectives, génériques, utilisées pour identifier les Métis, les Indiens non inscrits, les Indiens inscrits et les Inuit.

Mme Payette: En guise de conclusion, vous pourriez peut-être nous donner quelques précisions quant à votre utilisation des mots nationalité et nation; cela est particulièrement important pour une Québécoise, qui est également une Canadienne, car je veux vraiment que cette question soit précisée une fois pour toutes. Si nous partageons la citoyenneté canadienne, si vous voulez demeurer au sein du Canada et partager l'expérience des Canadiens qui construisent ce pays, alors lorsque vous parlez de nationalité, vous pensez plus à votre héritage culturel qu'à l'existence d'une nation distincte. J'aimerais que vous nous disiez ce que vous en pensez.

M. Daniels: Prenons l'exemple de la nation Métis; nous parlons ici d'une nation au sein d'un État, tout comme les Québécois parlent parfois de l'existence d'une nation au sein d'un État.

Mme Payette: Certains en parlent.

M. Daniels: Nous parlons également d'une nation constituée de personnes, de la préservation de nos terres, de notre culture, de nos droits linguistiques, de nos droits au développement économique, de notre système social, de notre système religieux, mais en même temps, nous parlons de protéger tout cela au sein d'un État. C'est à la demande expresse des populations métis que l'article 23 de l'Acte du Manitoba protégeait les droits linguistiques des francophones de l'ouest du Canada.

Mme Payette: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, madame Payette. M. Hawkes, nous passons maintenant aux tours de cinq minutes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

Je vous amène d'abord à la page 9 de votre document où vous citez le premier ministre qui affirme qu'après le rapatriement, les changements constitutionnels s'effectueront plus facilement. Pourriez-vous me dire où et quand il a fait une telle déclaration?

[Text]

Mr. Daniels: Yes. It was a letter to us, I think it was October 30, a letter to the Native Council of Canada, to the NIB and INCI, that is a quote from his letter.

Mr. Hawkes: That is October this year?

Mr. Daniels: Yes.

Mr. Hawkes: After he had received advice from his officials that in fact it would be harder?

Mr. Daniels: Yes. And then there was a leaked document that said it would be harder, after.

Mr. Hawkes: So you take that as a dishonest comment?

Mr. Daniels: Very much so.

Mr. Hawkes: Very much so. Can I take you to page 11. On that page you talk about unilateral amendments and patriation may have unforeseen consequences for these constitutional rights. If you have been watching the work of this Committee, we have been treated to a succession of witnesses who have identified for us the unforeseen consequences of the wording of most of the sections of this whole proposal. Would you concur in that analysis?

Mr. Daniels: Yes, I have heard they have been doing that and from what I have seen they have been doing that.

Mr. Hawkes: You, obviously, have spent a great deal of time and attention with this proposal. You have been engaged in the process of thinking and developing your constitutional position for a considerable period of time.

You had help and advice to the tune of some \$400,000 fairly recently to hire experts and so on. You have indicated at the beginning of your brief that you are willing to help us. I want to ask you if you think we could deal with this proposal, the amendments which you and others have proposed, and if we can do that, can this collection of people in this room reasonably be expected to do that by February 6 and avoid the unforeseen consequences about which you have warned us at page 11 of your brief?

Mr. Daniels: I do not know if you can or not. I would hope that you could deal with it.

It seems to me, I must say, in that context, sir, that there is a movement afoot to keep out of the constitutional documents or those appended to it, anything referring to aboriginal rights, including among others, the Proclamation of 1763.

As was pointed out, the only other document which could not be put out was the Manitoba Act.

I would think—and I am confident—that with those amendments that we have proposed, taking them as we see them to protect our rights, that we could deal effectively with it, before or after patriation; but we must have this done before patriation, and if there is an amending formula, that must be secured before patriation.

Mr. Hawkes: If we were to follow your advice, then the things that are the most important to your organization, if we put those amendments in verbatim, then your rights within the

[Translation]

M. Daniels: J'ai tiré cette citation d'une lettre datée du 30 octobre, je crois, et envoyée au Conseil national des Indiens du Canada, à la Fraternité nationale des Indiens et à l'INCI.

M. Hawkes: Au mois d'octobre de cette année?

M. Daniels: Oui.

M. Hawkes: C'est après que ses conseillers l'ont prévenu que de fait, ces changements seraient plus difficiles, n'est-ce pas?

M. Daniels: Oui. Par la suite, il y a eu fuite d'un document indiquant que ces changements seraient plus difficiles à effectuer.

M. Hawkes: Vous croyez donc que c'est là une affirmation malhonnête?

M. Daniels: Certainement.

M. Hawkes: Certainement. Passons maintenant à la page 11. Vous y parlez d'amendements unilatéraux et vous dites que le rapatriement pourrait avoir des effets imprévus sur ces droits constitutionnels. Si vous avez surveillé les travaux du Comité, vous savez que nous avons entendu une succession de témoins qui nous ont expliqué les conséquences imprévues du libellé de la plupart des articles de cette proposition. Approuvez-vous leurs analyses?

M. Daniels: Oui, on m'a dit que c'est ce qu'ils ont fait, et d'après ce que j'ai vu, je constate que c'est vrai.

M. Hawkes: De toute évidence, vous avez consacré beaucoup de temps et d'attention à ce projet de résolution. Vous travaillez depuis assez longtemps à l'élaboration de votre position constitutionnelle.

Vous avez assez récemment reçu \$400,000 pour embaucher des experts, des conseillers, etc. Au début de votre mémoire, vous avez dit être disposé à nous aider. Croyez-vous que nous puissions discuter de ce projet de résolution, des amendements que vous avez proposés à d'autres personnes, et dans l'affirmative, croyez-vous qu'il soit raisonnable de s'attendre à ce que les gens réunis dans cette salle complètent ce travail d'ici le 6 février, tout en évitant les conséquences imprévues contre lesquelles vous nous avez mis en garde à la page 11 de votre mémoire?

M. Daniels: Je ne sais pas si je peux me prononcer à ce sujet. J'espère que vous y arriverez.

En ce sens, monsieur, je dois dire qu'il existe un mouvement visant à exclure des documents constitutionnels toute mention des droits aborigènes, y compris la proclamation de 1763, parmi d'autres.

Comme je l'ai déjà dit, le seul document que l'on ne pouvait exclure, c'est l'Acte du Manitoba.

J'ai bonne confiance que les amendements que nous avons proposés nous permettraient de protéger efficacement nos droits, avant ou après le rapatriement; toutefois, si une formule d'amendement était adoptée, cela doit se faire avant le rapatriement.

M. Hawkes: D'après vous, les choses qui sont les plus importantes pour votre organisme, si nous tenions compte de vos amendements, alors, vos droits aborigènes seraient protégés sans conséquence imprévue?

[Texte]

aboriginal context you would feel would have no unforeseen consequences?

Mr. Daniels: Would you like to rephrase your question?

Mr. Hawkes: I am not sure I can.

Are you saying that you have had sufficient time to be absolutely certain that, if we were to adopt your wording, then the rights which are of most importance to you would be protected without unforeseen consequences?

Mr. Daniels: Well, as we have put them forward, they provide for ongoing negotiations, and to provide a more direct answer, no, we have not had enough time to work everything out.

But we are saying there must be entrenchment of our rights before patriation, and we must be included in any amending formula or any conference which would result from patriation, and there must be an indication that we must be involved in the whole process starting from now.

Mr. Hawkes: One final question. You leave me with the very last page of the major part of your brief on page 17 with the following sentence:

If our rights are not protected in the resolution, then neither are yours.

I can take that sentence and my imagination can do many things with it.

Would you care to enlighten me as to whether that is a deliberate insertion on your part to leave my imagination to run away with itself? Can you pin it down a little for me?

Mr. Daniels: Well, if our rights are not protected in the resolution, then you are dealing in hypocrisies. If you want to be hypocrites then so be it.

You have talked about the special rights of the French and the English as founding nations, and you will do nothing for the aboriginal people of Canada to respect and entrench our rights in the constitution, so that the very people who are the foundation of this country are being left out of the constitution.

If it were not for the Indian allies there would be no Eastern Canada; if it was not for the Métis provisional government of Louis Riel, there would be no Western Canada. We would have been all part of the Republic of the United States.

So we, at one time, were allies of you people, your forefathers; and if you do not protect our rights as an equal and sovereign nation, as you consider yourselves to be, then you are dealing in hypocrisy; you are dealing dishonestly with the Canadian public; you are dealing dishonestly with yourselves, the House of Commons, the Senate and with all covenants you have signed internationally protecting individual and human rights in the world; and you are dealing dishonestly in bringing down the reputation that Canada has built up in the international arena; in that way your rights will never be protected, because if you leave out the very people who are the foundation of this country, the original owners of this country, then you are dealing in a very hypocritical move and we should cancel this whole thing and maybe we should go back to war, I do not know.

[Traduction]

M. Daniels: Voulez-vous reformuler votre question?

M. Hawkes: Je ne suis pas certain de pouvoir le faire.

Affirmez-vous que vous avez eu suffisamment de temps pour être sûrs que, si nous adoptions vos propositions, les droits qui vous sont les plus chers seraient protégés sans conséquence imprévue?

M. Daniels: Nos propositions prévoient des négociations continues, mais quant à vous donner une réponse plus directe, j'avoue que nous n'avons pas eu suffisamment de temps pour étudier tous les aspects de la question.

Nous affirmons toutefois que nos droits doivent être enchâssés avant le rapatriement, et nous devons participer à toute négociation sur une formule d'amendement ou à toute conférence entraînant le rapatriement; on doit préciser, dès maintenant, que nous devons participer à ce processus.

M. Hawkes: Une dernière question. A la toute dernière page de la principale partie de votre mémoire, à la page 17, vous écrivez ce qui suit:

Si nos droits n'étaient pas protégés dans la résolution, alors les vôtres non plus.

Cette phrase stimule mon imagination.

Avez-vous prononcé cette phrase délibérément pour enflammer mon imagination? Pourriez-vous préciser cette phrase?

M. Daniels: Si nos droits ne sont pas protégés dans la résolution, alors vous êtes des hypocrites. Si c'est cela que vous voulez, alors très bien.

Vous avez parlé des droits spéciaux des anglophones et des francophones comme nations fondatrices, et vous ne faites rien pour les populations autochtones du Canada, pour respecter et enchâsser nos droits dans la constitution; ainsi, les peuples mêmes qui ont été à l'origine de ce pays sont exclus de la constitution.

N'eût-été les alliés indiens, il n'y aurait pas de Canada de l'Est; n'eût-été du gouvernement provisoire de Louis Riel, il n'y aurait pas de Canada de l'Ouest. Nous ferions tous partie de la république des États-Unis.

Nous avons donc déjà été les alliés de votre peuple, de vos ancêtres; si vous vous considérez comme une nation souveraine, égalitariste, et que, eu même temps vous ne protégez pas nos droits, alors vous êtes des hypocrites, vous manquez d'honnêteté envers la population canadienne envers vous-mêmes, envers la Chambre des communes et le Sénat, et vous ne respectez aucune des ententes internationales que vous avez ratifiées pour protéger les particuliers et les droits de la personne dans le monde; vous ruinez la réputation que le Canada s'est faite à l'échelle internationale. Voilà pourquoi vos droits ne seront jamais protégés, car si vous ignorez les populations qui ont fondé ce pays, les premiers propriétaires, alors vous faites preuve d'hypocrisie, et nous ferions aussi bien de tout oublier et de retourner en guerre, peut-être.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Hawkes.

Mr. Allmand followed by Senator Roblin.

Mr. Allmand: Mr. Daniels, in referring to the Manitoba Act of 1870, Mr. Savino said that under that act, as well as the BNA Act, there were certain ultra vires amendments which have been passed. I am not sure whether you have answered this or not. If you have, then I missed it but have those ultra vires amendments ever been challenged in court? If they are ultra vires, why have they not been declared to be ultra vires?

Mr. Daniels: They have not been challenged in court yet.

Mr. Allmand: So the matter has been left standing for almost 100 years without challenge.

Mr. Daniels: That is correct. But new doors have been opened in terms of the interpretation of the rights of the Métis in the Province of Manitoba and westward.

Mr. Allmand: You say you recognize that the Manitoba Act of 1870 would be included in Schedule I and therefore be made part of the constitution act of 1980. But, despite that, you wanted it entrenched in your new Section 23A and I fully appreciate that. I think you are right.

But the Manitoba Act of 1870 only applies to Manitoba. As Mr. Daniels knows, a good number of the Métis descendants of Louis Riel, who lived in what is now Saskatchewan, went up into the Northwest Territories around Fort Smith and Fort Resolution which were Métis areas.

You have asked for the inclusion of the Royal Proclamation of 1763 in Schedule I, but, unlike the Inuit, you have not asked for the inclusion of the Order in Council of 1870 admitting Rupert's Land in the Northwest Territories, which I think would give some protection to the Métis who did not live in Manitoba.

As a matter of fact, I think the Métis population in Saskatchewan is probably greater, or bigger than it is in Manitoba.

Mr. Daniels: Well, we support totally the ICNI's proposals and that particular section they have included in their paper we have talked about and we support them in their notion to include that particular piece of legislation—the Order in Council, at least.

We would also like to have our support noted on the record on that.

Mr. Allmand: I see. So, although that is not in your specific recommendations, you do wish to recommend that the Order in Council of 1870 admitting Rupert's Land in the Northwest Territories, be included in Schedule I along with the Royal Proclamation?

Mr. Daniels: Yes, we do.

Mr. Allmand: There is another point. I have raised this with other groups who have appeared before us, that is other aboriginal rights groups.

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Hawkes.

M. Allmand, suivi du sénateur Roblin.

M. Allmand: Monsieur Daniels, M. Savino a dit qu'aux termes de l'Acte du Manitoba de 1870, de même qu'aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, nous avons adopté certains amendements ultra vires. Je ne sais pas si vous avez répondu à ma prochaine question. Dans l'affirmative, je n'ai pas entendu. Ces amendements ultra vires ont-ils déjà été contestés devant les tribunaux? S'ils sont vraiment ultra vires, pourquoi ne l'a-t-on pas reconnu?

M. Daniels: Ils n'ont pas encore été contestés devant les tribunaux.

M. Allmand: Ces questions n'ont donc pas été contestées depuis près de 100 ans.

M. Daniels: C'est vrai. Cependant, de nouvelles avenues s'ouvrent maintenant en matière d'interprétation des droits des Métis du Manitoba et de l'Ouest.

M. Allmand: Vous affirmez reconnaître que l'Acte du Manitoba de 1870 serait compris dans l'Annexe I et ferait donc partie de la loi constitutionnelle de 1980. Malgré ce fait, vous voulez que cet Acte du Manitoba soit enchâssé dans votre nouvel article 23A; je comprends très bien pourquoi. Je crois que vous avez raison.

Toutefois, l'Acte du Manitoba de 1870 ne s'applique qu'au Manitoba. Comme M. Daniels le sait bien, un bon nombre de Métis descendant de Louis Riel, vivant alors dans ce qui est maintenant la Saskatchewan, sont montés vers les Territoires du Nord-Ouest dans les environs de Fort Smith et Fort Resolution, qui sont des régions Métis.

Vous avez demandé que l'on comprenne dans l'Annexe I la Proclamation royale de 1763; toutefois, contrairement aux Inuit, vous n'avez pas demandé l'inclusion du Décret du conseil de 1870 où l'on intègre la terre de Rupert aux Territoires du Nord-Ouest; à mon avis, cela assurerait une certaine protection aux Métis qui ne vivaient pas au Manitoba.

De fait, je crois que la population métisse de la Saskatchewan est plus considérable que celle du Manitoba.

M. Daniels: Nous appuyons entièrement les propositions de l'ICNI, nous avons discuté avec ses représentants de l'article qu'on trouve dans leur document, et nous appuyons leur demande d'inclure dans le projet de résolution cette mesure législative qu'est le décret du conseil.

Nous voudrions indiquer au compte rendu notre appui à cette demande.

M. Allmand: Je vois. Alors même si cela ne fait pas précisément partie de vos recommandations, vous désirez que le décret du conseil de 1870 incluant la terre de Rupert dans les Territoires du Nord-Ouest soit compris dans l'annexe I, tout comme la proclamation royale, n'est-ce pas?

M. Daniels: C'est cela.

M. Allmand: Une autre question. J'en ai discuté avec d'autres groupes, intéressés aux droits aborigènes, et qui ont comparu devant nous.

[Texte]

Several members of Parliament we have discussed this with have said that we cannot entrench aboriginal rights in the terms you have in your proposed Section 23a(2). There you say:

(2) The aboriginal rights and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby confirmed and recognized.

Some members of Parliament have said to us that they do not know what you mean by aboriginal rights. You should define it. I have asked other witnesses before the Committee if they have a definition or whether they think it should be left to the courts to define. What is your position?

Mr. Daniels: Oh well, I must draw on the strength of the Oxford dictionary, which states in respect to aboriginal rights.

Any rights that the people held before the colonists arrived.

That implies to me, linguistic rights, land rights, the right of access to resources; cultural rights, social rights, political rights, religious rights. Those are the aboriginal rights; those are the rights of people.

Those statements or responses by government people to the effect that they do not know what aboriginal rights are, are an indication of either a great deal of ignorance of the English language or their unwillingness to accept that these people, who were a nation of people, rich in culture with linguistic differences, with a social system, with a very definite political system with dealings with each other, and a way of holding land—that is the aboriginal right; before the arrival of Europeans on these shores, whoever got here first, whether it was the Vikings or Jacques Cartier, the people operating within a set mode and in different geographical areas, and these people are now saying, "We want to continue that." And that is our aboriginal right to do so.

Mr. Allmand: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very, Mr. Allmand.

We have now Senator Roblin followed by Senator Stanbury.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

I think Mr. Daniels and those who have come with him have raised some matters of first class importance.

I would like to get some comment from him on one or two of them.

On page 11, as we have already observed, you have expressed concern about unilateral amendment and patriation. That, of course, in my language means action by the federal government without the concurrence of the provinces.

Throughout your brief you make a number of recommendations which specifically include the provinces in the points you want to see entrenched in the constitution.

So, apart from the fact that there is a great deal of provincial implication in the document as it stands, you would

[Traduction]

Plusieurs membres du Parlement avec qui j'ai discuté de la question ont affirmé qu'on ne pouvait enchâsser les droits aborigènes de la manière que vous avez définie dans votre article 23a(2). Je cite cet article.

(2) Les droits aborigènes et les droits conventionnels des peuples autochtones du Canada sont ici confirmés et reconnus.

Certains membres du Parlement nous ont dit qu'ils ne savaient pas ce que vous entendiez par droits aborigènes. Vous devriez le définir. J'ai demandé à d'autres témoins s'ils avaient une définition ou s'ils croyaient que les tribunaux devaient établir cette définition. Quelle est votre position?

M. Daniels: Eh bien, je dois accorder ma confiance au dictionnaire d'Oxford qui définit les droits aborigènes comme:

Tous les droits dévolus à un peuple avant l'arrivée des colonisateurs.

Pour moi, cela signifie les droits linguistiques, les droits territoriaux, le droit d'accès aux ressources; les droits culturels, les droits sociaux, les droits politiques, les droits religieux. Voilà ce que sont les droits aborigènes; ce sont les droits du peuple.

Lorsque des représentants du gouvernement nous disent qu'ils ne savent pas ce que sont les droits aborigènes, ils montrent une grande ignorance de la langue anglaise, ou alors ils refusent d'accepter que ces gens, qui formaient une nation, avaient une riche culture, une langue propre, un système social, un système politique très bien défini pour traiter les uns avec les autres, une façon de respecter la terre, aient ces droits. Avant l'arrivée des Européens sur ces rives, peu importe qui est arrivé le premier, que ce soit les Vikings ou Jacques Cartier, des gens vivaient ici d'une certaine façon dans des régions géographiques différentes; ces gens disent maintenant: «Nous voulons perpétuer ce mode de vie». C'est notre droit aborigène de le faire.

M. Allmand: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Allmand.

Nous entendrons maintenant le sénateur Roblin, suivi du sénateur Stanbury.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

A mon avis, M. Daniels et ceux qui l'accompagnent ont soulevé des questions de toute première importance.

J'aimerais connaître son avis sur une ou deux de ces questions.

A la page 11, comme on l'a déjà remarqué, vous vous êtes montré inquiet du caractère unilatéral du rapatriement et de l'élaboration d'une formule d'amendement. Pour ma part, j'entends par là une action du gouvernement fédéral sans l'accord des provinces.

Dans votre mémoire, vous faites un certain nombre de recommandations quant à ce que vous voudriez voir enchâsser dans la constitution, recommandations nécessitant l'accord des provinces.

D'après votre document, nonobstant le fait qu'on prévoit déjà une importante participation provinciale dans le projet de

[Text]

like to increase that, reading your document, in a number of important particulars.

Now, how do you see bringing the provinces into this—first of all, do you think it is necessary to bring the provinces into this consultation, and would you recommend that we do so?

Mr. Daniels: We are saying that it is without the native peoples involvement as well, not only the provinces. Perhaps I had better let Mr. Rhéaume answer that.

Mr. Rhéaume: Without taking up the cudgels on behalf of the provincial Premiers who have had something less than starting success, we are suggesting unilateral patriation in this sense means without the full concurrence of the native people as promised by both Prime Ministers of recent memory. Yes, it would include a form of trilateral negotiation, if necessary; certainly it is not up to the Native Council of Canada to speak on behalf of the provinces.

However, we would see it as including not only the provincial governments, but also the native peoples as part of the commitments which have been made for the last three years by successive governments of this country.

Senator Roblin: Yes, I see that and I agree with you that you are here to speak for your own people and no other.

But I think you have made a very interesting proposal along those lines on page 17 of your brief, where you propose that a Joint Committee be set up composed of native, federal and provincial representatives duly authorized to discuss elaborate and negotiate constitutional amendments directly relating to native peoples. So I really conclude from putting those two ideas together, that you have a concern about unilateral amendments and you have a practical proposition as to what to do about it, so as to indicate your general attitude towards the necessity of involving other people in the federal government in this constitutional exercise.

Would that be a fair statement to make?

Mr. Rhéaume: Yes, and in that context, I think February 6 seems rather a short deadline in which to attempt to do that.

Senator Roblin: Yes, I recognize your appeal for more time on page 11, and I think that is a valuable point.

I would like to move on to another aspect of your brief. Perhaps we could turn to page 13 so as to make the point.

You refer to the aboriginal peoples of Canada and define them as meaning Métis, Inuit and Indian peoples of Canada. I will come back to that in a moment.

But you say that these people should have—and this is your recommendation 3(f) the right of self-government of the aboriginal peoples of Canada.

[Translation]

résolution actuel, vous voudriez que cette participation des provinces soit accrue dans un certain nombre de domaines importants.

Comment obtiendrez-vous cette participation des provinces? D'abord, croyez-vous qu'il soit nécessaire de faire participer les provinces à cette consultation, et recommanderiez-vous que nous le fassions?

M. Daniels: Nous avons dit que cette consultation se déroulait en l'absence des peuples autochtones, et pas seulement en l'absence des provinces. Je ferais peut-être mieux de laisser M. Rhéaume répondre à cette question.

M. Rhéaume: Sans nous porter à la défense des premiers ministres provinciaux qui n'ont pas obtenu un très vif succès, nous croyons qu'en ce sens, le rapatriement unilatéral signifie un rapatriement sans le plein accord des peuples autochtones, ce qu'avaient promis les deux premiers ministres assez récemment. Si nécessaire, cela inclurait une certaine forme de négociations bilatérales; le Conseil national des autochtones du Canada n'a certainement pas à prendre la défense des provinces.

Toutefois, compte tenu des engagements pris par les gouvernements successifs au cours des trois dernières années, nous croyons que cette consultation devrait se faire avec la participation non seulement des gouvernements provinciaux, mais également des peuples autochtones du pays.

Le sénateur Roblin: Oui, je vois, et je conviens avec vous que vous êtes là pour représenter votre peuple, et personne d'autre.

Je crois que vous avez fait une proposition très intéressante en ce sens à la page 17 de votre mémoire; vous proposez qu'un comité mixte soit créé, composé de représentants dûment autorisés des autochtones, du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux, afin d'étudier, d'élaborer et de négocier des amendements constitutionnels touchant directement les peuples autochtones. En regroupant ces deux idées, j'en conclus que vous n'aimez pas les amendements unilatéraux, vous proposez une solution pratique pour les éviter; cela consacre votre attitude générale qui est de faire reconnaître la nécessité d'amener d'autres peuples à participer avec le gouvernement fédéral à cet exercice constitutionnel.

Est-ce que je dis juste?

M. Rhéaume: Oui, et dans ce contexte, je crois que l'échéance du 6 février me semble un peu rapprochée si nous voulons réaliser cela.

Le sénateur Roblin: Oui, j'ai vu qu'à la page 11 vous demandez plus de temps, je crois que c'est là une revendication valable.

Je passe maintenant à un autre aspect de votre mémoire. Passons à la page 13 pour voir de quoi il s'agit.

Vous parlez des peuples autochtones du Canada et vous comptez parmi eux les Métis, les Inuit et les Peuples indiens du Canada. Je reviendrai à cela dans quelques instants.

Votre recommandation 3(f) précise que les peuples autochtones du Canada devraient avoir droit à un gouvernement autonome.

[Texte]

Can you help me with that concept? Self-government usually implies not only people, but territory. That is the way it is usually related. Yet, we know that aboriginal people are very widely dispersed throughout the Canadian society. They are not all in one place, and are not easily isolated from the rest of the community.

How far would you go in relation to this right of self-government in relation to the wide spread dispersal of aboriginal people in the country?

Mr. Daniels: Well, we included that after talks with the NIB and ICNI to shore up and support their notion of self-government.

We are mainly concerned with our self-determination in this country within the political process.

We have to support our brothers and sisters on these and other subjects which are of mutual concern.

Self-government for us would have to come through negotiation with the federal government. At that time as I stated earlier, Mr. Senator, we are working on our definition of that, and we want to get that clear in our heads before making a truly definitive statement on self-government.

But as you know the Métis and nonstatus people are still in the process of attempting to deal with the government for the resolution of all particular rights and freedoms as we see them in Canada and to enter into the negotiation stage for a settlement of land and/or compensation.

At that time once we have agreed on the process we will get further into the self-government aspect.

Mr. Roblin: What you are telling me is that this is a negotiable item at the present time.

Mr. Daniels: At the present time.

Mr. Savino: I would like to add something to clarify the notion of aboriginal rights. Aboriginal rights, as a legal concept, is at this point in time very much a part of the Canadian constitution. That is the great part of what Mr. Daniels is saying to you.

Some of those rights have been extinguished, some have been partly distinguish, and some have not been extinguished at all.

When people are talking about self-government, I think what they are really talking about is redefining aboriginal rights in the modern context.

Yesterday a new book was released by Delia Opekokew entitled *The First Nations: Indian Government and the Canadian Confederation*, which, for the first time, really specifies the kind of thinking which is involved when a native people use the word "self-government". I would strongly recommend that to members of the Committee.

Senator Roblin: Thank you. That is a difficult concept for us.

[Traduction]

Pourriez-vous préciser ce concept? Lorsqu'on parle de gouvernement autonome, on comprend généralement non seulement le peuple, mais également le territoire. C'est généralement de cette façon qu'on comprend cette idée. Pourtant, nous savons que les peuples autochtones sont très dispersés au sein de la société canadienne. Ils ne se trouvent pas tous en un seul endroit et on ne peut les distinguer facilement du reste de la communauté.

Comment concevez-vous ce droit à un gouvernement autonome, compte tenu de la grande dispersion des peuples autochtones à travers le pays?

M. Daniels: Nous avons inclus cette notion après des discussions avec la Fraternité nationale des indiens et le ICNI, afin d'appuyer et faire valoir leur idée d'un gouvernement autonome.

Pour notre part, nous nous préoccupons surtout de notre autodétermination dans ce pays par la voie politique.

Nous devons appuyer nos frères et sœurs sur ces questions et d'autres qui sont d'un intérêt mutuel.

Pour nous, le gouvernement autonome devrait être le résultat d'une négociation avec le gouvernement fédéral. Comme je l'ai dit plus tôt, monsieur le sénateur, nous travaillons présentement à une définition de cette idée, et nous voulons préciser cette option pour nous-mêmes avant de faire une déclaration finale sur cette notion de gouvernement autonome.

Comme vous le savez, les Métis et les Indiens non inscrits tentent toujours de s'entendre avec le gouvernement pour résoudre toutes les questions de liberté et de droits particuliers, comme nous les concevons au Canada, et ils tentent toujours d'entamer des négociations pour obtenir une compensation sous forme de terre ou d'argent.

Quand nous nous serons nous-mêmes entendus sur la notion de gouvernement autonome, nous poursuivrons cette question.

M. Roblin: Vous me dites donc que cela est négociable à l'heure actuelle.

M. Daniels: Oui, à l'heure actuelle.

M. Savino: Je voudrais ajouter quelques mots pour préciser la notion de droits autochtones. Comme concept juridique, les droits autochtones font présentement partie intégrante de la constitution canadienne. C'est essentiellement ce que M. Daniels essaie de vous dire.

Certains de ces droits ont été abolis, d'autres l'ont été en partie, d'autres ne l'ont pas été du tout.

Lorsque les gens parlent de gouvernement autonome, je crois qu'en fait ils songent à redéfinir les droits autochtones dans un contexte moderne.

Hier, on a procédé au lancement d'un nouveau livre écrit par Delia Opekokew, dont le titre est *The First Nations: Indian Government and the Canadian Confederation*; dans ce livre, on précise pour la première fois le raisonnement des autochtones lorsqu'ils utilisent les mots «gouvernement autonome». J'en recommande fortement la lecture aux membres du Comité.

Le sénateur Roblin: Merci. Pour nous, c'est là un concept difficile à saisir.

[Text]

One last question, which has to do with the definition you have aboriginal peoples in Canada.

I take it you are certainly not satisfied with the definition which appears in the Indian Act these days. I take it that you are also supporting the appeal of Indian women to be treated in all respects equally with Indian men in connection with the definition of aboriginal peoples. I am glad to hear that.

But I would press you to consider a further definition, because the question of where the Métis status begins and takes off, and where the non-status Indian begins and takes off is always a very perplexing problem.

I suppose that the real answer is to say that anyone who says, "I am an aboriginal" thinks himself to be one and living in that society probably is one way of approaching it, so that it becomes a self-defining term.

But I can assure you it is going to cause a lot of trouble in defining that expression in any advance we make to improve this measure; and any help you can give us in clarifying the matter will be most helpful to me.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Daniels.

Mr. Daniels: May I respond to that?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Daniels: We, Senator Roblin, have stated time and time again that we will decide who aboriginal people are.

We have been suffering with artificial definitions for so long and forced to play a silly game of who is an aboriginal person, who is an Indian, who is not an Indian, who is a Métis, an non-status and franchised Indian, a treaty Indian, a non-treaty Indian, a registered Indian or a non-registered Indian. There are about 14 definitions of who we are.

Now, in the context of identifying who the native people are, there is a simple process and I think it is one that the Maori's have used and the aboriginal people of Australia are using, that they will decide for themselves. If you are Maori and the Maori's accept you and you have ancestry to the Maori people, however limited your blood and the Maori people accept you, then you are a Maori. If you are an aboriginal with blue eyes and black curly hair, it does not matter to them as long as you accept the lifestyle, the culture, you are accepted by the people, you have ancestry there and you are part of the community, they will decide who the aboriginal people are, rather than have someone alien to our culture decide for us. Does anybody tell the Israelis who is an Israeli, does anybody tell a Basque what a Basque is, does anybody try and tell the Walloons who the Walloons are, does anybody try to tell a Welshman who a Welshman is, does anybody try to tell an Irishman or a Scotsman; no, it is a white concept that they will tell the Indians who they are. Why us? Why tell the blacks who they are, why tell the Maori's. We know who we are. It

[Translation]

Une dernière question, au sujet de votre définition des peuples autochtones du Canada.

Si j'ai bien compris, vous n'êtes pas du tout satisfait de la définition qu'on trouve aujourd'hui dans la loi sur les Indiens. Je vois que vous appuyez aussi ces femmes indiennes qui veulent être traitées en tout à égalité avec les hommes en ce qui concerne cette définition des peuples autochtones. Je suis heureuse de l'entendre.

Mais je vous demanderais de revoir la définition, car il est toujours très difficile de savoir exactement comment se définit un métis par rapport à l'indien non conventionné.

La réponse à tout cela, me semble-t-il, serait peut-être tout simplement de prendre la parole de celui qui déclare «je suis autochtone», qui se pense autochtone, et qui vit au sein de cette société, ce qui signifie que le terme se définit alors par lui-même.

Cependant je puis vous assurer que nous aurons toutes sortes de problèmes à définir cette expression de façon à pouvoir faire avancer les choses à cet égard; nous vous serions reconnaissants de toute l'aide que vous pourriez nous donner sur ce point.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Mr. Daniels.

M. Daniels: Puis-je répondre?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Daniels: Sénateur Roblin, nous avons dit et redit que c'est nous qui déciderons qui sont les autochtones.

Nous avons souffert de ces définitions artificielles depuis trop longtemps, cela fait trop longtemps que l'on nous oblige à jouer ce petit jeu idiot, à savoir qui est autochtone, qui est indien, qui n'est pas indien, qui est métis, qui est indien conventionné, qui est indien d'après le sens d'un traité, qui est indien non conventionné, qui est indien enregistré ou non enregistré. Il y a au moins 14 définitions dont on se sert pour savoir qui nous sommes.

Pour décider qui est autochtone, il y a une méthode fort simple, utilisée, me semble-t-il, par les Maori et les autochtones d'Australie, et qui consiste à les laisser décider par eux-mêmes. Si vous êtes Maori, que les Maori vous acceptent et que vous avez des ancêtres chez les Maori, quel que soit le pourcentage de sang Maori qui coule dans vos veines, si le peuple Maori vous accepte, vous êtes Maori. Si vous êtes autochtone aux yeux bleus et aux cheveux noirs bouclés, peu leur chaut, pourvu que vous acceptiez leur mode de vie, leur culture, que ce peuple vous accepte, que vous ayez des ancêtres dans leur rang et que vous fassiez partie de la communauté, ce sont eux qui décident qui sont les autochtones, au lieu d'avoir des étrangers à leur culture décider pour eux. Qui dit aux Israéliens qui est Israélien? Qui dit aux Québécois qui est Québécois? Qui dit aux Basques qui est Basque? Qui dit aux Wallons qui est Wallon? Qui dit aux Gallois qui est Gallois? Qui ose même essayer de dire à un irlandais ou à un écossais qui il est? Non, ce sont les blancs qui essaient de dire aux Indiens qui ils sont? Pourquoi dire aux Maori qui ils sont? Nous savons qui nous sommes. La pigmentation de la peau ne

[Texte]

does not matter the pigment of the skin if there is white blood in you. I am half white and half Indian, I have never been called white in my life. Why does not someone say, Harry, you are a white man. I have been an Indian all my life. I have chosen to be an Indian. I have been labelled as a Métis, as part of the Métis nation, but I am a Métis Indian.

My mother and I grew up, we spoke three languages at home, French, English and Cree. We had to be able to do those kinds of things. Talk about bilingualism, many of our people speak four and five languages by association of alienation cultures. We will decide who a native person is, we do not want anybody or anybody should not suggest that they have the right to decide for us who we are. We will not decide for the Québécois, we will not decide for the English, we will not decide for anybody in this country, the Ukrainians, the Romanians, anybody. We let them decide for themselves.

Does anybody tell Ray Hnatyshyn that maybe you are not if your mother married somebody else.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Mr. Daniels. You have probably heard the bells ringing and there will be a vote and we cannot contain the members of Parliament here any longer.

I have no more speakers and on behalf of the members around the table, the honourable members, I would like to thank you and your colleagues for being here, representing the Native Council of Canada. We appreciate very much your brief and your presence and we will take it into consideration in our deliberations.

Thank you very much.

Mr. Daniels: Just by way of thanking you, Mr. Chairman, and your Joint Chairman and members of the Senate and House of Commons. We appreciate this opportunity and it has been a long time coming and as we stated in our earlier part of our brief, we hope that you will not only listen, but you will hear what we are saying because we have a very definite right to this country that we want upheld by you people and in partnership with you people to develop a stronger country and as members of a nation who are the foundation of this country, we want to strengthen the fibre of this country and that is all we are here for.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Tomorrow at 3:30 p.m. we will have the Council of Yukon Indians.

This meeting is now adjourned.

[Traduction]

signifie rien s'il y a du sang blanc qui coule dans vos veines. Je suis moitié blanc et moitié indien, mais personne, de toute ma vie, ne m'a dit que j'étais un blanc. Pourquoi n'y a-t-il jamais personne qui me dise: «Harry, toi, tu es un homme blanc»? J'ai toujours été indien. J'ai choisi d'être indien. On m'a accolé l'étiquette de Métis, on dit que je fais partie de la nation Métis, mais je suis un Indien Métis.

Ma mère et moi, quand j'étais petit, nous parlions trois langues à la maison: français, anglais et cri. Il fallait que nous puissions faire ce genre de chose. Le bilinguisme, ce n'est rien; beaucoup de nos gens parlent quatre ou cinq langues à cause d'association à des cultures aliénantes. C'est nous qui déciderons qui est autochtone; nous ne voulons pas que quiconque puisse même oser prétendre avoir le droit de décider à notre place qui nous sommes. Nous ne déciderons pas pour les Québécois; nous ne déciderons pas pour les Anglais; nous ne déciderons rien pour personne dans ce pays, les Ukrainiens, les Roumains, pour personne. Nous les laissons décider ces questions par eux-mêmes.

Y a-t-il quelqu'un qui dise à Ray Hnatyshyn que peut-être il ne serait pas ceci ou cela si sa mère avait épousé quelqu'un d'autre.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Daniels. Vous avez probablement entendu sonné la cloche, il y a un vote et les députés ne peuvent rester ici beaucoup plus longtemps.

Il n'y a plus d'intervenant sur ma liste et aux noms de tous ceux qui sont autour de la table, députés et sénateurs, j'aimerais vous remercier, vous et vos collègues, d'être venus ici représenter le Conseil des autochtones du Canada. Nous avons apprécié votre mémoire, ainsi que votre présence, et nous ne vous oublierons pas dans nos délibérations.

Merci beaucoup.

M. Daniels: Je tiens à vous remercier, monsieur le président, ainsi que le coprésident, sans oublier les sénateurs ni les députés. Nous apprécions d'avoir eu l'occasion de venir ici, cela a pris du temps, mais comme nous l'avons dit au début de notre mémoire, nous espérons que non seulement vous écouteriez, mais encore que vous entendriez ce que nous dirions parce que nous avons un véritable droit en ce qui concerne ce pays, nous voulons que vous mainteniez ce droit afin que, en associés, nous puissions avec vous construire un pays fort, membres d'une nation qui est le fondement même du pays, nous voulons renforcer notre pays, c'est pour cela que nous sommes ici.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Demain à 15h30, nous recevrons le Conseil des Indiens du Yukon.

La séance est levée.

APPENDIX "CCC-2"

APPENDIX IV

Constitutional Status of the Order-in-Council Admitting Rupert's Land and the North-Western Territory into the Union, 1870 and the Royal Proclamation of October 7, 1763

There is no clear and unequivocal definition of which documents make up what is known as the "fundamental law"¹ in Canada's Constitution. At the same time, however, there appear to be some criteria established under constitutional law which may be of assistance in determining whether or not certain documents have constitutional status in Canada.

¹ For an in-depth discussion of what constitutes "the fundamental law", see Gérin-Lajoie, *Constitutional Amendment in Canada*, University of Toronto Press, 1952, Chapter 1.

Constitutional status may be conferred on those documents which are safeguarded by law against repeal or amendment by the unilateral action of any legislative body in Canada. In relation to Canada, such documents may be classified under three broad headings: (1) Acts of Parliament of the United Kingdom; (2) British Orders-in-Council; and (3) Acts of Parliament of Canada (sometimes passed concurrently with Acts of one or more of a number of the provincial legislatures).

In the case of the Order-in-Council of 1870 respecting Rupert's Land and the North-Western Territory, it appears quite clear that it is a document of constitutional status under Canadian Constitutional Law. In this regard, Dr. Gérin-Lajoie in his book entitled "Constitutional Amendment in Canada" provides as follows:

"Section 7(1) of the Statute of Westminster expressly mentions, in addition to the British North America Acts, 1867 to 1930, "any order, rule or regulation made thereunder". *This phrase embraces the three British Orders-in-Council of 1870, 1871, and 1873 admitting Rupert's Land and the North-Western Territory, British Columbia, and Prince Edward Island respectively into the union. These Orders-in-Council were made under the provisions of the Act of 1867 and cannot, therefore, be repealed or amended by the unilateral action of any legislative body in Canada. They are accordingly part of the Constitution.*"¹ (emphasis added)

¹ For a similar opinion on the constitutional status of the Order-in-Council respecting Rupert's Land see Hogg, *Constitutional Law of Canada*, Carswell Co. Ltd., Toronto 1977 at page 5; Dawson, *The Government of Canada*, University of Toronto Press, 5th ed., reprinted 1977, at page 63.

While Schedule 1 includes the Orders-in-Council respecting British Columbia and Prince Edward Island, it has omitted any reference to the Order-in-Council respecting Rupert's Land. We find such omission curious since there does not appear to be any reason for distinguishing the Order-in-Council respecting Rupert's Land from the other two Orders-in-Council. Considering the importance of section 14 of the Order-in-Council (and reproduced in the Deed of Surrender attached as Schedule (C) to the Order-in-Council), Schedule 1 should be amended to specifically provide for the Order-in-Council of 1870 respecting Rupert's Land. In respect to the

APPENDICE «CCC-2»

ANNEXE IV

Valeur constitutionnelle de l'arrêté en conseil admettant la Terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest dans l'Union (1870) et de la Proclamation royale du 7 octobre 1963

Il n'existe pas de définition claire et absolue des documents qui constituent ce qu'on appelle des «lois fondamentales»¹ dans la Constitution du Canada. Par ailleurs, il semble qu'il ait été établi en vertu du droit constitutionnel certains critères qui peuvent aider à déterminer si certains documents ont ou non valeur constitutionnelle au Canada.

¹ Pour un aperçu détaillé des «lois fondamentales», voir Gérin-Lajoie, *Constitutional Amendment in Canada*, Presses de l'Université de Toronto, 1952, chapitre 1.

Le statut constitutionnel peut être conféré aux documents qui ne peuvent, selon la loi, être abrogés ou modifiés unilatéralement par une assemblée législative du Canada. Au Canada, ces documents peuvent être classés sous trois grandes rubriques: (1) Lois du Parlement britannique, (2) arrêtés en conseil impériaux et (3) Lois du parlement du Canada (souvent adoptées concurremment à des lois d'une ou de plusieurs assemblées législatives provinciales).

Il semble évident que l'arrêté en conseil impérial touchant la Terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest ait une valeur constitutionnelle en vertu du droit constitutionnel canadien. A cet égard, M. Gérin-Lajoie a écrit dans son livre intitulé «Constitutional Amendment in Canada»:

«Le paragraphe 7(1) du Statut de Westminster mentionne expressément, outre les Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1930, «tout arrêté, statut ou règlement quelconque édité en vertu desdites Actes». *Ceux-ci englobent les trois arrêtés en conseil impériaux de 1870, 1871 et 1873 admettant la Terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest, la Colombie-Britannique et l'Île-du-Prince-Édouard, respectivement, dans l'Union. Ces arrêtés en conseil ont été établis en vertu des dispositions de l'acte de 1867 et ne peuvent donc, de ce fait, être abrogés ou modifiés unilatéralement par une assemblée législative du Canada. Ils font, par conséquent, partie de la Constitution*»¹. (c'est nous qui soulignons)

¹ Pour un avis similaire sur la valeur constitutionnelle de l'arrêté en conseil touchant la Terre de Rupert, voir Hogg, *Constitutional Law of Canada*, Carswell Co. Ltd., Toronto 1977, page 5, et Dawson, *The Government of Canada*, Presses de l'Université de Toronto, 5^e édition, réimprimée en 1977, page 63.

Bien que l'Annexe 1 comprenne les arrêtés en conseil touchant la Colombie-Britannique et l'Île-du-Prince-Édouard, elle ne fait aucunement état de celui qui se rapporte à la Terre de Rupert. Une telle omission, nous paraît des plus curieuses car il ne semble y avoir aucune raison de distinguer l'arrêté en conseil se rapportant à la Terre de Rupert des deux autres arrêtés en conseil. Vu l'importance de l'article 14 de celui-ci (reproduit dans l'Acte de cession qui forme l'Annexe C de l'arrêté en conseil), l'Annexe 1 devrait être modifiée afin d'inclure l'arrêté en conseil de 1870 se rapportant à la Terre de Rupert. Pour ce qui est de la Proclamation royale de 1763, la

Royal Proclamation of 1763, the situation is not as certain¹ but the argument favouring constitutional status may be described as follows.

¹ In *Regina v. George*, (1964) 41 D.L.R. (2d) 31 at pp. 36-37, McRuer C.J.H.C. stated that the Royal Proclamation may be a limitation on federal legislative power:

"I think this case (*Sammut v. Strickland*) leaves it open to argue that since there was no reservation of a power of revocation of the rights given to the Indians in the Proclamation of 1763, these rights cannot be taken away even by legislation. . . . I wish to make it quite clear that I am not called upon to decide, nor do I decide, whether the Parliament of Canada by legislation specifically applicable to Indians could take away their rights to hunt for food on the Kettle Point Reserve. *There is much to support an argument that Parliament does not have such a power. There may be cases where such legislation, properly framed, might be considered necessary in the public interest but a very strong case would have to be made out that would not be a breach of our national honour.*" (emphasis added)

However, this view was expressly rejected in the court of Appeal (See (1964) 45 D.L.R. (2d) 709 at pp. 711-712). The Supreme Court of Canada did not deal directly with this question but the result reached does not appear to support McRuer C.J.H.C. in this regard.

As a preliminary comment, there can be little doubt that the Royal Proclamation was considered to be a document of constitutional status in 1763. The Royal Proclamation deals with such matters as the constituting of governments, establishing geographical boundaries, and providing for legislative powers—all matters which are generally seen as being constitutional in nature. This view finds some support within the federal government since the Appendices volume of the Revised Statutes of Canada includes the Royal Proclamation among its compendium of constitutional documents relating to Canada.

If the Royal Proclamation was considered to be a constitutional document in 1763, the question then remains whether this document, which has the force of law in Canada, is still considered to have constitutional status today. The documents listed in Schedule 1 of the Proposed Resolution share a common characteristic in that such documents are presently beyond the competence of the federal government to unilaterally amend. Therefore, in making our argument that the Royal Proclamation of 1763 should be included in Schedule 1, it must be shown that amendments to the Royal Proclamation are beyond the competence of the Parliament of Canada acting alone.

Section 7(1) of the Statute of Westminster provides some indication as to the determination of the present "fundamental law" of Canada which may be amended by the Imperial Parliament:

"7(1) Nothing in this Act shall be deemed to apply to the repeal, amendment or alteration of the British North America Act, 1867 to 1930, or any order, rule or regulation made thereunder."

However, section 7(1) is not the only restriction on the legislative power of federal and provincial governments in Canada. Section 7(3) of the Statute of Westminster provides as follows:

"7(3) The powers conferred by this Act upon the Parliament of Canada or upon the legislature in the provinces shall be restricted to the enactment of laws in relation to matters within the competence of the Parliament of Canada or of any of the legislatures of the provinces respectively."

situation est un peu plus incertaine¹, mais la thèse de sa valeur constitutionnelle peut être ainsi étayée.

¹ Dans la cause *R. c. George* (1964) 41 D.L.R. (2d) 31, p. 36-37, M. McRuer, juge en chef de la Cour suprême, affirme que la Proclamation royale pourrait limiter les pouvoirs législatifs du gouvernement fédéral:

«Je crois que dans cette cause (*Sammut c. Strickland*), il est possible de dire que, puisqu'il n'a été prévu aucun pouvoir d'abrogation des droits accordés aux Indiens dans la Proclamation royale de 1763, ces droits ne peuvent être supprimés par la voie législative. . . . Je voudrais qu'il soit bien entendu qu'il ne me revient pas de décider si oui ou non le Parlement du Canada peut, en adoptant des lois s'appliquant principalement aux Indiens, leur retirer le droit de chasser pour assurer leur subsistance dans la réserve de Kettle Point. *De nombreux arguments peuvent être invoqués à l'appui du fait que le Parlement n'a pas un tel pouvoir. Il pourrait y avoir des cas où de telles lois, adéquatement conçues, pourraient être considérées comme nécessaires dans l'intérêt public, mais il serait utile de bien expliquer qu'il n'y aurait pas là atteinte à notre honneur national.*» (c'est nous qui soulignons)

Toutefois, ce point de vue a été rejeté par la Cour d'appel (voir (1964) 45 D.L.R. (2d) 709, 711-712). La Cour suprême ne s'est pas occupée directement de cette question, mais la conclusion à laquelle on en est arrivé ne semble pas être en faveur de M. McRuer.

Disons, en guise de préliminaire, qu'il ne fait presque aucun doute que la Proclamation royale était considérée, en 1763, comme un document ayant une valeur constitutionnelle. Elle touche à des questions comme la constitution des gouvernements, l'établissement des frontières géographiques et les pouvoirs législatifs—lesquelles sont habituellement toutes considérées comme étant de nature constitutionnelle. Le gouvernement semble partager ces vues, puisque la Proclamation royale fait partie des documents constitutionnels du Canada formant les appendices des Statuts révisés du Canada.

Si la Proclamation royale était considérée comme un document constitutionnel en 1763, il reste à savoir si ce document, qui a toujours force de loi au Canada, a toujours aujourd'hui une valeur constitutionnelle. Les documents énumérés à l'Annexe 1 de la résolution proposée ont une caractéristique commune en ce sens que le gouvernement fédéral n'a pas la compétence voulue pour les modifier unilatéralement. Donc, si nous voulons que la Proclamation royale de 1763 soit incluse à l'Annexe 1, il nous faut prouver que le Parlement du Canada ne peut la modifier unilatéralement.

Le paragraphe 7(1) du Statut de Westminster fournit certaines indications quant aux «lois fondamentales» du Canada qui peuvent être modifiées par le Parlement du Royaume-Uni:

«7.(1) Rien dans la présente Loi ne doit être considéré comme se rapportant à l'abrogation ou à la modification des Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1930, ou d'un arrêté, statut ou règlement quelconque édicté en vertu desdites Actes.»

Toutefois, le paragraphe 7(1) n'est pas le seul à limiter les pouvoirs législatifs des gouvernements fédéral et provinciaux du Canada. Le paragraphe 7(3) se lit ainsi:

(3) Les pouvoirs que la présente Loi confère au Parlement du Canada ou aux législatures des provinces ne les autorisent qu'à légiférer sur des questions qui sont de leur compétence respective.

That is, the powers of Parliament in Canada are not only limited by the powers of the provincial legislatures, but are also limited by the terms of the Constitution. Such Constitution comprises not only the British North America Acts, 1867 to 1930 but also any other documents which may be considered hereafter as enjoying the status of "fundamental law".¹

¹ See Gérin-Lajoie, *Constitutional Amendment in Canada*, 1952 at page 13.

In *Attorney-General for Ontario v. Attorney-General for Canada*, (1912) A.C. 571 at pages 583-584, the Privy Council provides as follows:

"In the interpretation of a completely self-governing Constitution founded upon a written organic instrument, such as the British North America Act, if the text is explicit the test is conclusive, alike in what it directs and what it forbids. When the text is ambiguous, as, for example, when the words establishing two mutually exclusive jurisdictions are wide enough to bring a particular power within either, recourse must be had to the context and scheme of the Act. Again if the text says nothing expressly, then it is not to be presumed that the Constitution withholds the power altogether. On the contrary, it is to be taken for granted that the power is bestowed in some quarter unless it be extraneous to the statute itself (as, for example, a power to make laws for some part of His Majesty's Dominions outside of Canada) or otherwise is clearly repugnant to its sense. For what belongs to self-government in Canada belongs either to the Dominion or the provinces, within the limits of the British North America Act." (emphasis added)

Therefore, the powers of the Parliament of Canada are limited by the terms of the Constitution in general and not only by its few provisions which determine the legislative powers of the provinces.

We submit that the Royal Proclamation of 1763, by its very nature and scope, is a document which goes well beyond the limits of the British North America Act. Therefore, it would appear to qualify under the exception laid down by the Privy Council that certain documents may be "repugnant" to the general rule that the powers distributed between federal and provincial governments cover the whole area of self-government within Canada.

In conclusion, therefore, Schedule 1 should specifically recognize the constitutional status of the Royal Proclamation and include it in its listing.

It is important to note that the two documents referred to above which have been omitted from Schedule 1 as having constitutional status are both documents in which reference to the status or rights of the Aboriginal peoples is found. These documents contain essential provisions in determining the present constitutional position of Aboriginal peoples. It is one thing for the federal government to patriate Canada's Constitution but it is wholly another to undermine the present constitutional status of Aboriginal peoples by omitting in the process certain fundamental documents which merit inclusion in Schedule 1. Any amendments to the constitutional position of Aboriginal peoples should be done openly in accordance with accepted procedures and, as we have argued, with the consent of those Aboriginal peoples so affected.

Non seulement les pouvoirs des assemblées législatives provinciales, mais également les dispositions de la Constitution limitent les pouvoirs du Parlement du Canada. Outre les actes de l'Amérique du Nord britannique (1867 à 1930), la Constitution englobe d'autres documents qui peuvent être considérés comme ayant valeur de «lois fondamentales»¹.

¹ Voir Gérin-Lajoie, *Constitutional Amendment in Canada*, 1952, page 13.

Dans la cause du *Procureur général de l'Ontario c. le Procureur général du Canada*, (1912) A.C. 571, p. 583 et 584, le Conseil privé a affirmé ce qui suit:

«Si le texte d'une constitution qui forme un tout complet et repose sur un document de base, comme l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, est explicite, il est également concluant dans ce qu'il prévoit et dans ce qu'il interdit. S'il est ambigu, si, par exemple, les termes qui décrivent deux compétences qui s'excluent mutuellement sont assez vastes pour qu'un pouvoir particulier se rattache aux deux, il faut se reporter au contexte et aux dispositions du document de base. Si le texte ne mentionne rien de précis, il ne faut pas présumer que la Constitution empêche tout simplement l'exercice des pouvoirs. Au contraire, il importe de tenir pour acquis que les pouvoirs incombent à une partie ou à une autre à moins qu'ils ne soient pas prévus par loi (par exemple, le pouvoir d'établir des lois pour une partie quelconque des Puissances de sa Majesté à l'extérieur du Canada) ou qu'ils aillent carrément à son encontre. Les pouvoirs de gouvernement autonome du Canada appartiennent donc soit au Dominion, soit aux provinces, en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique». (c'est nous qui soulignons)

Les pouvoirs du Parlement du Canada sont donc limités par les dispositions générales de la Constitution et non pas seulement par les quelques articles qui délimitent les pouvoirs législatifs des provinces.

Nous estimons que la Proclamation royale du Canada, par sa nature et son étendue, est un document qui va beaucoup plus loin que l'Acte de l'Amérique du nord britannique. Elle semblerait donc être du nombre des exceptions établies par le Conseil privé selon lequel certains documents peuvent contredire la règle générale voulant que les pouvoirs répartis entre les gouvernements fédéral et provinciaux couvrent tout le domaine de gouvernement autonome au Canada.

En conclusion, la Proclamation royale devrait être considérée comme un texte constitutionnel et être, à ce titre, incluse dans l'Annexe.

Il importe de noter que les deux documents susmentionnés qui ont été omis de l'Annexe 1, comme s'ils n'avaient pas valeur constitutionnelle, font tous deux mention des droits des autochtones. Ils comportent des dispositions essentielles servant à déterminer leur statut actuel dans la Constitution. Le gouvernement fédéral peut vouloir rapatrier la Constitution du Canada, mais il ne peut faire fi du statut constitutionnel des autochtones en omettant certains documents essentiels qui devraient être inclus à l'Annexe 1. Toute modification du statut constitutionnel des autochtones devrait être apportée ouvertement conformément à des règles acceptées et, comme nous l'avons dit, avec le consentement des intéressés.

At 8:00 p.m.

From the Native Council of Canada:

Mr. Harry Daniels, President;

Mr. Louis Bruyère, Vice-President;

Mr. Gene Rhéaume, Honorary President;

Mr. Vic Savino, Legal Counsel.

A 8 heures du soir

Du conseil national des autochtones du Canada:

M. Harry Daniels, président;

M. Louis Bruyère, vice-président;

M. Gene Rhéaume, président honoraire;

M. Vic Savino, avocat-conseil.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30 a.m.

From Inuit Committee on National Issues:

Mr. Charlie Watt, Co-Chairman;
Mr. Eric Tagoona, Co-Chairman;
Mr. Mark R. Gordon, Coordinator;
Mr. Thomas Suluk.

From Government of Nova Scotia:

Hon. John Buchanan, Premier;
Hon. Edmond Morris, Minister of Intergovernmental
Affairs.

At 3:30 p.m.

From Native Women's Association of Canada:

Mrs. Marlene Pierre-Aggamaway, President;
Ms. Donna Phillips, Treasurer.

From Indian Rights for Indian Women:

Mrs. Nellie Carlson, Western Vice-President;
Mrs. Rose Charlie, Board Member;
Barbara Wyss, Treasurer.

A 9 h 30 du matin

Du Comité Inuit sur les Affaires nationales:

M. Charlie Watt, coprésident;
M. Eric Tagoona, coprésident;
M. Mark R. Gordon, coordonnateur;
M. Thomas Suluk.

Du gouvernement de la Nouvelle-Écosse:

L'honorable John Buchanan, premier ministre;
L'honorable Edmond Morris, ministre des Affaires inter-
gouvernementales.

A 15 h 30

De l'Association des femmes autochtones du Canada:

Mme Marlene Pierre-Aggamaway, président;
Mme Donna Phillips, trésorière.

De Indian Rights for Indian Women:

Mme Nellie Carlson, vice-présidente de l'Ouest;
Mme Rose Charlie, membre du Conseil;
Barbara Wyss, trésorière.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Wednesday, December 3, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mercredi 3 décembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a
Joint Address to Her Majesty the Queen
respecting the Constitution of Canada" published
by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant
adresse commune à Sa Majesté la Reine
concernant la Constitution du Canada», publié par
le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Anderson	Bird
Asselin	Giguère
Austin	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	Corbin
Bockstael	Crombie
Campbell (<i>South</i>	Epp
<i>Western Nova</i>)	Fraser

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Goldenberg	Roblin
Lucier	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Hawkes	Nielsen
Irwin	Nystrom
Ittinuar	Mackasey—(15)
Lapierre	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons

On Wednesday, December 3, 1980:

Mr. Henderson replaced Mr. Allmand;
Mr. Waddell replaced Mr. Mitchell;
Mr. Côté replaced Mr. Lapierre;
Miss Campbell (*South West Nova*) replaced Mrs.
Hervieux-Payette;
Mr. Lapierre replaced Mr. Henderson;
Mr. Ittinuar replaced Mr. Waddell;
Mr. Nielsen replaced Mr. McGrath;
Mr. Hawkes replaced Mr. Beatty;
Mr. Allmand replaced Mrs. Côté.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Cham-
bre des communes

Le mercredi, 3 décembre 1980:

M. Henderson remplace M. Allmand;
M. Waddell remplace M. Mitchell;
M. Côté remplace M. Lapierre;
M^{lle} Campbell (*South West Nova*) remplace M^{me} Hervieux-
Payette;
M. Lapierre remplace M. Henderson;
M. Ittinuar remplace M. Waddell;
M. Nielsen remplace M. McGrath;
M. Hawkes remplace M. Beatty;
M. Allmand remplace M^{me} Côté.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Senator Goldenberg replaced Senator Lapointe;
Senator Anderson replaced Senator Stanbury;
Senator Bird replaced Senator Petten;
Senator Giguère replaced Senator Lamontagne.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le sénateur Goldenberg remplace le sénateur Lapointe;
Le sénateur Anderson remplace le sénateur Stanbury;
Le sénateur Bird remplace le sénateur Petten;
Le sénateur Giguère remplace le sénateur Lamontagne.

ORDER OF REFERENCE OF THE SENATE

Tuesday, December 2, 1980

ORDERED,—That the Senate join with the House of Commons in amending the Order of Reference creating the Special Joint Committee on the Constitution of Canada by deleting the words “December 9, 1980” and substituting therefor the words “February 6, 1981”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI DU SÉNAT

Le mardi 2 décembre 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour modifier l'ordre de renvoi instituant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada en remplaçant les mots «9 décembre 1980» par les mots «6 février 1981»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

The Clerk of the Senate

ORDER OF REFERENCE OF THE HOUSE OF COMMONS

Tuesday, December 2, 1980

ORDERED,—That the Order of Reference creating the Special Joint Committee on the Constitution of Canada be amended by deleting the words “December 9, 1980” and substituting therefor the words “February 6, 1981”; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le mardi 2 décembre 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que l'ordre de renvoi instituant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada soit modifié en remplaçant les mots «9 décembre 1980» par les mots «6 février 1981»; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs et les inviter à se joindre à la Chambre pour effectuer la modification susdite.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes

C. B. KOESTER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 3, 1980
(33)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 3:39 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, the Honourable Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Anderson, Asselin, Austin, Bird, Giguère, Goldenberg, Hays, Lucier and Roblin.

Other Senator present: The Honourable Senator Bielish.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Epp, Fraser, Hawkes, Irwin, Ittinuar, Joyal, Lapierre, Mackasey, Nielsen and Nystrom.

Other Member present: Mr. Beatty.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. Paul Martin.

Witnesses: From the Council for Yukon Indians: Mr. Elijah Smith, Vice-Chairman; Mr. David Joe, Legal Counsel; Mr. Harry Allen, Chairman; Mr. Michael Smith, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution of a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mr. Allen made a statement and with the witnesses, answered questions.

At 5:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 3 DÉCEMBRE 1980
(33)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 39, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Anderson, Asselin, Austin, Bird, Giguère, Goldenberg, Hays, Lucier et Roblin.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Bielish.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Epp, Fraser, Hawkes, Irwin, Ittinuar, Joyal, Lapierre, Mackasey, Nielsen et Nystrom.

Autre député présent: M. Beatty.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. Paul Martin.

Témoins: Du Council for Yukon Indians: M. Elijah Smith, vice-président; M. David Joe, avocat-conseil; M. Harry Allen, président; M. Michael Smith, avocat-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes, du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M. Allen fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 17 h 27, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, December 3, 1980

• 1540

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): May I please call the meeting to order. This afternoon we are honoured to have the Council for Yukon Indians here represented by Mr. Harry Allen, the Chairman. On behalf of my Joint Chairman, Mr. Joyal, and members of the Committee, we welcome you here. I understand that you have a short presentation and before we have that we would like you to introduce your colleagues please, Mr. Allen.

Mr. Harry Allen (Chairman, Council for Yukon Indians): Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to introduce my people to you. Immediately on my right is Mr. David Joe, legal adviser and land claims negotiator for our people. Next to David Joe is Mr. Elijah Smith who is the Vice-Chairman of the Council for Yukon Indians, responsible for land claims. Immediately on my left we have Michael Smith who is our legal counsel and adviser and also our land claims negotiator and myself, Harry Allen, the Chairman of the Council of Yukon Indians.

Mr. Chairman, honourable members of this Committee, the fact that we are here before you today speaks to the importance we attach to these proceedings. You will know how strongly we have lobbied for the chance to make a submission, and I therefore want to thank you for this opportunity to convey the views of my people.

The Council for Yukon Indians represents the approximately 6,000 Indian people living in the Yukon. In certain respects we are a unique people because we have chosen, successfully, to overcome the designation of status and nonstatus Indians designations which were created by your government.

During the last year, our 12 Yukon communities decided to amalgamate and form one central Indian government, the Council for Yukon Indians.

In terms of the responsibilities we have to our people, our most important role is to negotiate a settlement with Canada so that our aboriginal rights, our rights as the original owners and occupants of the Yukon, are clearly defined and entrenched.

In addition to this role, we are also largely responsible for improving our people's disheartening social and economic conditions. We have a number of programs in place and we are in the process of designing and attempting to establish new ones.

Although we have made considerable progress in the last decade, Mr. Chairman, and have bright expectations for our people's future, we are here today because the government's constitutional proposals will, if enacted, jeopardize our hopes of establishing recognition of the rights and protections which our people deserve. Surely no one on this Committee would wish such an outcome.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 3 décembre 1980

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): La séance est ouverte. Cet après-midi nous avons l'honneur de recevoir le Conseil des Indiens du Yukon représenté par M. Harry Allen, président. Au nom du coprésident, M. Joyal, et des membres du Comité, nous sommes heureux de vous accueillir. Je crois savoir que vous avez une brève déclaration à faire, mais, auparavant, monsieur Allen, voulez-vous bien nous présenter vos collègues.

M. Harry Allen (Président, Conseil des Indiens du Yukon): Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais vous présenter mes collaborateurs. À ma droite se trouve M. David Joe, conseiller juridique, chargé des négociations sur les revendications territoriales de notre peuple. À côté de David Joe, se trouve M. Elijah Smith, vice-président du Conseil des Indiens du Yukon, responsable des revendications territoriales. À ma gauche se trouve Michael Smith, notre conseiller juridique, également chargé des négociations sur les revendications territoriales, et je suis moi-même Harry Allen, président du Conseil des Indiens du Yukon.

Monsieur le président, honorables membres du Comité, notre présence ici aujourd'hui témoigne de l'importance que nous attachons à vos délibérations. Vous savez combien nous avons exercé de pressions pour pouvoir présenter notre mémoire; par conséquent, je vous remercie de l'occasion que vous nous offrez de vous présenter le point de vue de notre peuple.

Le Conseil des Indiens du Yukon représente environ 6,000 Indiens vivant au Yukon. À certains égards nous représentons un peuple unique en ce sens que, successivement, nous avons choisi de repousser les désignations d'Indiens inscrits et d'Indiens non-inscrits, désignations créées par votre gouvernement.

L'année dernière, nos 12 collectivités du Yukon ont décidé de se réunir pour former un gouvernement indien central, le Conseil des Indiens du Yukon.

La principale des responsabilités que nous exerçons à l'égard de notre peuple concerne la négociation d'une entente avec le Canada pour que nos droits d'autochtones, nos droits en tant que propriétaires et occupants originels du Yukon, soient clairement définis et inclus.

En plus de ce rôle, nous avons aussi surtout comme responsabilité d'améliorer les conditions misérables dans lesquelles notre peuple vit du point de vue social et économique. Nous avons déjà lancé un certain nombre de programmes et nous sommes en train d'en élaborer et d'en lancer de nouveaux.

Bien que nous ayons réalisé des progrès considérables au cours de la dernière décennie, monsieur le président, et bien que nous nourrissions de grands espoirs quant à l'avenir de notre peuple, nous sommes ici aujourd'hui parce que les propositions constitutionnelles du gouvernement, si elles sont adoptées, menaceront notre espoir d'assurer la reconnaissance des droits et des protections que notre peuple mérite. Il est certain

[Text]

I intend to elaborate on that point, Mr. Chairman, but first I think it is important to clear up any misunderstandings which may have resulted from the appearance, last week, of representatives of the Yukon territorial government. I can do it briefly and specifically:

First, with respect to Mr. Pearson's statements concerning the nature of my people's relationship with the Yukon territorial government, I have to say that while we are civilized people and treat each other accordingly, there certainly exist, as Mr. Pearson is fully aware, profound differences in our respective views, aspirations, and concerns.

Second, the Yukon Indian people are not opposed, as was suggested, to development. I ask the members of this Committee to re-read my letter which was tabled last week by the Yukon territorial government. It should be plain to see that I asked my counterpart, Mr. Pearson, to repeat before you the often stated policy of his government that a settlement of our rights takes priority over the attainment of provincial status. That is not a rejection of development. That is just a recognition of a truth, without which there can be no just settlement.

And, finally, last week my counterpart stated as his first position that aboriginal rights must be protected and entrenched in the Canadian constitution. Everyone here knows that we support this wholeheartedly. At the same time, Mr. Chairman, I have to point out that, regrettably, Mr. Pearson's statement regarding aboriginal rights bears little relationship to his government's past actions. In fact, Mr. Chairman, the discrepancy between work and deed is so great that the Yukon territorial government's statement smacks less of principle than of public relations. Because there are other pressing matters, I prefer not to spend any more time on this item now, but if anyone is interested I would be pleased to elaborate during the question period.

I therefore turn now, Mr. Chairman, to more fundamental concerns.

Since 1973, the Council for Yukon Indians and the Canadian government have been attempting, through consultation and negotiation, to produce a comprehensive settlement of the special aboriginal rights and freedoms of our people.

When we arrive at a final agreement, Mr. Chairman, it will have a profound impact on my people, and on the Yukon. This agreement will determine what it means to be a Yukon Indian; it will define my people's social, political, cultural and economic rights and freedoms. As well, Mr. Chairman, it is obvious that our agreement will establish a new social and political arrangement within the Yukon territory. For, in addition to the things I just mentioned, our settlement will allow my people to work together with non-native Yukoners to build a Yukon society of which all Canadians will be proud.

[Translation]

que personne parmi les membres du Comité ne souhaite que l'on en arrive à une telle issue.

Monsieur le président, je reviendrai sur ce point plus tard, mais, auparavant, je pense qu'il importe de dissiper les malentendus qui auraient pu naître du fait de la comparution, la semaine dernière, des représentants du gouvernement territorial du Yukon. Je serai bref et précis à ce propos.

Tout d'abord, en ce qui concerne la déclaration de M. Pearson sur la nature des liens entre notre peuple et le gouvernement territorial du Yukon, je dois dire que, même si nous sommes un peuple civilisé et que nous nous traitons mutuellement en conséquence, il existe assurément, comme M. Pearson le sait fort bien, des différences profondes entre nos points de vue, nos aspirations et nos préoccupations respectives.

Deuxièmement, contrairement à ce qu'on a laissé entendre, le peuple indien du Yukon n'est pas opposé au développement. Je demanderai aux membres du Comité de relire ma lettre que le gouvernement territorial du Yukon a déposée la semaine dernière. Il est facile de constater que j'y demande à mon homologue, M. Pearson, de répéter la politique maintes fois déclarée de son gouvernement selon laquelle le règlement des problèmes concernant nos droits a priorité sur l'obtention du statut de province. Il ne s'agit pas là d'un rejet du développement. Il s'agit simplement de la reconnaissance d'une vérité, sans laquelle il ne peut y avoir de règlement juste.

Finalement, mon homologue a déclaré la semaine dernière que les droits des autochtones devaient être protégés et inclus dans la Constitution canadienne. Chacun sait que nous appuyons ce principe de tout cœur. Parallèlement, monsieur le président, je dois signaler que, malheureusement, la déclaration de M. Pearson sur les droits des autochtones a peu de rapport avec les actions passées de son gouvernement. En fait, monsieur le président, le décalage entre les paroles et les gestes est si grand que, au lieu d'une déclaration de principe, il semble plutôt s'agir d'un effort de relations publiques. Comme il y a d'autres questions urgentes, je préfère ne pas m'attarder sur ce point maintenant, mais je serai ravi d'y revenir pendant la période des questions, si cela intéresse l'un ou l'une d'entre vous.

Monsieur le président, j'en arrive par conséquent à des préoccupations plus fondamentales.

Depuis 1973, le Conseil des Indiens du Yukon et le gouvernement canadien ont essayé, par le biais de consultations et négociations, de produire un règlement global des droits autochtones spéciaux et des libertés de notre peuple.

Monsieur le président, l'entente à laquelle nous arriverons aura une incidence profonde sur notre peuple et sur le Yukon. Elle déterminera ce que veut dire être un Indien du Yukon; elle déterminera les droits et les libertés de notre peuple sur les plans social, politique, culturel et économique. Monsieur le président, il est également clair que cette entente établira un nouvel arrangement politique et social au sein du territoire du Yukon. En effet, en plus des points auxquels je viens de faire allusion, elle permettra à notre peuple de travailler avec les habitants du Yukon non originaires de cette région pour construire une société dont tous les Canadiens seront fiers.

[Texte]

As I said earlier, I am here before you today because the proposals you are considering seriously prejudice our ability to achieve those objectives.

I ask you, Mr. Chairman, members of this Committee, to show me where in the government's current proposals there is recognition that the native people are a unique, special group of Canadians? Where does it clearly say that we have special rights which flow from our age-old status as the first nations of this country. Where, Mr. Chairman, specifically addressing the case of the Yukon, does your document of fundamental freedoms say that the rights which we are currently negotiating will be entrenched constitutionally?

The members of the Committee know that the proposed Charter does not clearly set out any of these things. The Native Council of Canada dealt with that superbly, just yesterday. Why is it so Mr. Chairman?

How is it that your government can justify your broad proposals by saying that Canadians have been waiting 113 years for a made-in-Canada constitution and, at the same time, ignore the fact that we have been waiting for much longer for a simple declaration of our rights? I think the members of this Committee should give some thought to just how long we have been waiting and, at the same time, think a bit about the immense personal and cultural costs we have incurred during that wait.

I cannot help but notice that the proposed Charter firmly entrenches the fundamental rights of Canadians, including, Mr. Chairman, the rights of future Canadians not yet born, and the rights of future Canadians not yet immigrated to Canada, I ask the members of this Committee to explain to me, and to my people, why we can not have our rights entrenched as well? Why is it that we have to wait until after patriation? Have we not already been waiting longer than anyone else?

I further noticed, Mr. Chairman, that in a recent letter to the President of the National Indian Brotherhood, the Prime Minister says that our people will find it easier, rather than harder, to entrench our rights after patriation. He attributes this to the new found maturity and sense of generosity that a made-in-Canada constitution will create in Canadians.

Mr. Chairman, I do not wish to question our Prime Minister's celebrated intellect, but try as I might, I fail to see the logic of his view.

It seems to me that if my people cannot convince you, today, to try your hand at redrafting in order to acknowledge and protect our special status, then, Mr. Chairman, I ask you and the other Committee members to please explain to me and my people how we will find it easier after patriation.

I am sure you appreciate our dilemma: in view of the proposed amending formula, and the known attitudes of various provincial governments, how is it possible that we will find

[Traduction]

Comme je l'ai dit précédemment, notre présence ici aujourd'hui témoigne du fait que les propositions dont vous êtes saisis portent un préjudice grave à nos capacités d'atteindre ces objectifs.

Monsieur le président, messieurs et mesdames les membres du Comité, je vous demande de me montrer où, dans les propositions actuelles du gouvernement, on reconnaît que les autochtones constituent un groupe unique, un groupe spécial de Canadiens. Où est-il dit que nous jouissons de droits spéciaux découlant de notre statut ancestral de premières nations du pays? Où, monsieur le président, pour parler précisément du cas du Yukon, est-il dit dans votre document sur les libertés fondamentales que les droits que nous négocions actuellement seront inclus dans la constitution?

Les membres du Comité savent que le projet de charte ne précise rien de tout cela. Il a fallu attendre bien hier pour que le Conseil des autochtones du Canada en traite, et de façon superbe. Monsieur le président, pourquoi en est-il ainsi?

Comment se fait-il que votre gouvernement peut justifier vos propositions en disant que les Canadiens attendent depuis 113 ans une constitution faite au Canada tout en détournant les yeux du fait que nous attendons depuis beaucoup plus longtemps une simple déclaration de nos droits? Je pense que les membres du Comité devraient réfléchir sur toute cette période pendant laquelle nous avons attendu et, parallèlement, ils devraient songer aux immenses coûts personnels et culturels que nous avons encourus pendant cette attente.

Je ne puis m'empêcher de remarquer que le projet de charte inclut les droits fondamentaux des Canadiens, y compris, monsieur le président, les droits des futurs Canadiens, pas encore nés, et les droits des futurs Canadiens qui n'ont pas encore immigré au Canada. Je demande aux membres de votre comité de m'expliquer, et d'expliquer à notre peuple, pourquoi nos droits ne peuvent pas être aussi inclus dans cette charte? Pourquoi faut-il que nous attendions après le rapatriement? N'avons-nous pas déjà attendu plus que n'importe qui d'autre?

Monsieur le président, je remarque en outre que, dans une lettre qu'il a récemment envoyée au président de la Fraternité nationale des Indiens, le premier ministre déclare qu'il sera plus facile pour notre peuple de faire inclure nos droits après le rapatriement. Il attribue cela à la nouvelle maturité et au sentiment de générosité qu'une constitution faite au Canada créera parmi les Canadiens.

Monsieur le président, je ne souhaite pas remettre en question les compétences intellectuelles fort réputées de notre premier ministre, mais je ne parviens pas à voir la logique de cet argument.

A mon humble avis, si notre peuple ne peut pas vous convaincre aujourd'hui de modifier la rédaction de ce texte pour que l'on reconnaisse et que l'on protège notre statut spécial... je vous demanderai, monsieur le président, messieurs et mesdames les membres du Comité, de nous expliquer comment ce sera plus facile après le rapatriement.

Je suis certain que vous comprenez le dilemme auquel nous devons faire face: Compte tenu de la formule d'amendement qui a été proposée, compte tenu des attitudes connues des

[Text]

it easier to entrench recognition of our rights after patriation? Surely, in the circumstances, it would be far more logical for the federal government to exercise its own authority, now, and amend the proposals, to give us the recognition and protection we have been waiting for since your ancestors first arrived.

Mr. Chairman, I know I can safely say that there is not a single person on your Committee, or in this room, or watching on television, who does not know that we were here first, who does not know that we have been here for tens of thousands of years.

Yes, Mr. Chairman, I think you and your Committee members will agree that you would be hard-pressed to find Canadians who are proud of the historical relationship between us, the original peoples, and you the ruling majority. Why is this, Mr. Chairman? How is it that Canadians do not care to boast about our relationship, indeed, talk of it only rarely and only when pressed.

It seems to me, Mr. Chairman, that those kinds of questions speak directly to the nature of the Constitution which you are redrafting. Either the Charter of Rights creates new relationships or it confirms old injustices. That decision is firmly in your hands.

But the outcome of your deliberations, whatever they may be, strike directly at the future of the Council for Yukon Indians. I cannot repeat it too often. The settlement which we are, in good faith, attempting to negotiate, deals with all our rights and freedoms, land claims, resources, hunting, fishing, trapping, education, social and economic policy, programs for our elders, governmental institutions; in short, our future as a people. Unless our settlement is seen to be entrenched by the protections contained in the constitution, it can be subject to later attack, political and legal.

This Committee must not permit that to happen. That is fundamentally why we are here before you.

Thank you for your attention. I will answer questions now.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Allen. Mr. Nielsen followed by Mr. Itinuar.

Mr. Nielsen: Thank you, Mr. Chairman.

May I add my welcome to my fellow Canadians and fellow Yukoners, and my gratitude in seeing that they have finally won the right to appear before this Joint Committee to express their concerns with respect to the proposed constitutional changes. In addition to Mr. Allen as Chairman of the CYI and those that are before the Committee, they are supported by at least a dozen more Yukoners that are sitting in the public gallery. I might also point out, too, in the early development of programs that have been put in force in Yukon that Mr. Joe is

[Translation]

divers gouvernements provinciaux, comment nous sera-t-il plus facile de faire reconnaître nos droits et de les faire inclure dans les textes constitutionnels après le rapatriement? Il est certain que, en l'occurrence, il serait beaucoup plus logique que le gouvernement fédéral exerce son autorité maintenant, qu'il modifie les propositions, qu'il nous accorde la reconnaissance et la protection que nous attendons depuis l'arrivée de vos ancêtres.

Monsieur le président, je puis dire en toute certitude que personne parmi les membres du Comité, ni dans cette salle, ni parmi les téléspectateurs n'ignore que nous sommes arrivés ici les premiers, que nous sommes ici depuis des dizaines de milliers d'années.

Oui, monsieur le président, les membres de votre comité et vous-même conviendrez qu'il vous serait fort difficile de trouver des Canadiens qui soient fiers des rapports que l'histoire a tissés entre nous, les peuples originels et vous, la majorité dirigeante. Pourquoi en est-il ainsi, monsieur le président? Pourquoi se fait-il que les Canadiens ne vantent pas les liens qui nous unissent, et même qu'ils n'en parlent que rarement, et seulement quand ils y sont contraints?

Monsieur le président, toutes ces questions font directement ressortir la nature de la constitution dont vous êtes en train de faire une nouvelle rédaction. Ou bien la charte des droits créera de nouveaux liens, ou elle confirmera d'anciennes injustices. Cette décision se trouve fermement entre vos mains.

Quel que soit le résultat de vos délibérations, il aura une incidence directe sur l'avenir du Conseil des Indiens du Yukon. Je ne le répéterai jamais assez. Le règlement que, en toute bonne foi, nous cherchons à négocier traite de tous nos droits et libertés, des revendications territoriales, des ressources, de la chasse, de la pêche, du piégeage, de l'enseignement, de la politique sociale et économique, des programmes pour nos anciens, des institutions gouvernementales, en bref, de notre avenir en tant que peuple. Si ce règlement n'est pas consacré par les protections contenues dans la constitution, elle risquera par la suite de faire l'objet d'attaques sur le plan politique et sur le plan juridique.

Votre comité ne doit pas permettre qu'il puisse en être ainsi. C'est la raison essentielle pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui.

Je vous remercie pour votre attention. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Allen. La parole est à M. Nielsen, qui sera suivi de M. Itinuar.

M. Nielsen: Merci, monsieur le président.

A mon tour, je suis heureux d'accueillir mes compatriotes canadiens, mes compatriotes du Yukon, et je suis satisfait de constater qu'ils ont enfin obtenu le droit de comparaître devant le comité mixte pour exprimer leurs préoccupations à l'égard du projet de modification constitutionnelle. M. Allen, président du CIY et ses collaborateurs qui comparaissent aujourd'hui devant le Comité sont appuyés par au moins une douzaine de personnes du Yukon assises dans les rangs du public. Permettez-moi également d'indiquer que, bénéficiant d'un des

[Texte]

one of the more recent admittees to the Yukon bar, as one of the first native born and raised Yukoners that is a member of the Yukon bar, I believe the first.

My first question has to do with remarks on page three where, towards the bottom of the page, you say that the agreement that you are negotiating now will define your peoples social, political, cultural and economic rights and freedoms, and establish a new social and political arrangement within Yukon.

May I ask you whether, in the view of CYI, any amendments which might be made to the constitutional proposals that this Joint Committee is considering should await the final outcome of those negotiations?

Mr. Allen: I think our concern in terms of appearing before the Committee was the simple fact that we are presently negotiating with the Government of Canada our claims in the Yukon territory and from those claims will flow certain rights that relate to the Yukon Indian people which we feel should be entrenched in the constitution. What we would recommend to the Committee is that provision be in the constitution to allow for entrenchment of aboriginal rights.

Mr. Nielsen: Whatever they might be when they are finally negotiated; is that the position?

Mr. David Joe (Legal Counsel, Council for Yukon Indians): I think if I can answer that question, Mr. Chairman as well, is that what we would like to see is an amendment to the current section now known as Section 24 under the patriation bill and perhaps introduce as an example an Indian Bill of Rights or Native Bill of Rights that would incorporate very generally certain principles which would allow for the entrenchment of treaty, aboriginal and rights that we are currently negotiating, so whatever those rights be at this point in time, and whatever those rights will be in the future, will eventually be incorporated.

Mr. Nielsen: In the constitution.

Mr. Joe: That is right.

Mr. Nielsen: Are you in agreement with the first recommendation that was put forward by the Yukon Territorial Government, namely the entrenchment of aboriginal rights in the constitution?

Mr. Joe: Yes.

Mr. Nielsen: As qualified by the answers that you gave to my previous questions?

Mr. Joe: That is correct.

Mr. Nielsen: May I ask Mr. Allen, you have used on page 2, towards the bottom and on page 3 at the top the expression, when referring to Mr. Pearson, "my counterpart". Do you mean by that expression that you take a position that you are the head of a government in Yukon as Mr. Pearson is the head of a government in Yukon?

Mr. Allen: Well, that is true. I think as Yukon Indian people we have 12 different governments in the communities which

[Traduction]

programmes lancé au Yukon, M. Joe a été fort récemment admis au barreau du Yukon, je crois savoir qu'il est un des premiers autochtones né et élevé au Yukon à entrer au Barreau du Yukon.

Ma première question concerne ce que vous avez dit à propos de l'entente que vous êtes en train de négocier et qui définira les libertés et les droits de vos peuples sur le plan social, politique, culturel et économique, et qui établira un nouvel arrangement social et politique avec le Yukon.

J'aimerais savoir si le CIY estime que l'on devrait attendre la fin de ces négociations avant de modifier les propositions constitutionnelles dont notre comité mixte est actuellement saisi.

M. Allen: Si nous avons voulu comparaître devant le Comité, c'est avant tout en raison du simple fait que nous négocions présentement avec le gouvernement du Canada nos revendications dans le territoire du Yukon, et de ces revendications découleront certains droits particuliers au peuple Indien du Yukon qui, à notre avis, devraient être entrés dans la constitution. Nous recommandons au Comité de prévoir dans la constitution une disposition permettant l'inclusion des droits des autochtones.

M. Nielsen: Quels qu'ils soient à la fin des négociations, n'est-ce pas?

M. David Joe (conseiller juridique, Conseil des Indiens du Yukon): Nous aimerions que l'on modifie l'article 24 du projet de résolution et que l'on introduise, par exemple, une déclaration des droits des Indiens ou une déclaration des droits des autochtones sous forme de principes très généraux permettant l'inclusion des droits que nous négocions actuellement de sorte que, quels que soient ces droits à l'heure actuelle et à l'avenir, ils soient finalement inclus.

M. Nielsen: Dans la constitution.

M. Joe: C'est cela.

M. Nielsen: Êtes-vous pour la première recommandation du gouvernement territorial du Yukon qui proposait l'inclusion des droits des autochtones dans la constitution?

M. Joe: Oui.

M. Nielsen: Compte tenu des réserves exprimées dans vos réponses aux questions que je vous ai posées précédemment?

M. Joe: Oui.

M. Nielsen: Monsieur Allen, dans votre déclaration, en parlant de M. Pearson, vous dites «mon homologue». Voulez-vous dire par là que vous vous estimez le chef d'un gouvernement au Yukon au même titre que M. Pearson?

M. Allen: Eh bien, c'est vrai. Le peuple des Indiens du Yukon a douze gouvernements différents, ils représentent les

[Text]

represent the Yukon Indian communities under the Chief and Band Council.

Mr. Nielsen: Do you advocate, the CYI, do you advocate a separate government in the Yukon for native people?

Mr. Joe: I have been asked to respond to that question. What we have advocated—of course I cannot get into a very precise discourse on our current negotiated constitutional models that we have presented at the bargaining table itself, otherwise we would be in breach of the confidentiality principle we have agreed on with the Government of Canada, but I can say it is logical to assume given, as Mr. Allen expressed, that we do have currently 12 Indian Band Governments, but there has to be a sense of co-ordination, a sense of a central Indian government function that can handle those matters that would be handled by a central Indian government, matters such as wills and estates, matters such as matrimonial property laws in the Indian community. Those kinds of matters.

Mr. Nielsen: Would only the native people of Yukon be entitled to vote for the people who head up this native government?

Mr. Joe: Yes.

Mr. Nielsen: Do you advocate that you should continue to have the rights to vote for the members who run for the Yukon legislative assembly.

Mr. Joe: Yes.

Mr. Nielsen: May I ask you with respect to the statement made on page 3, with respect to development, the last paragraph. I take it that you consider the construction of the Alaska Highway natural gas pipeline as development; would I be correct?

Mr. Allen: Yes.

Mr. Nielsen: Are you opposed to that development at the moment until final settlement of your land claims?

Mr. Allen: That is true.

Mr. Nielsen: So that in essence, am I correct in saying that you are opposed to development generally or just in selected instances?

Mr. Joe: Well, your question, Mr. Nielsen, was: are we opposed to the pipeline until our settlement is implemented? The answer to that is: yes, we are; but with respect to development generally, that certainly is not the question.

Mr. Nielsen: Well, let me put it this way: do you agree that the construction of the Alaska Highway natural gas pipeline is development, material development?

Mr. Joe: Yes.

Mr. Nielsen: And you are opposed to that material development until your claims are settled; is that true?

Mr. Joe: Yes.

Mr. Nielsen: Are you opposed to any other material development in Yukon until settlement of your claim?

[Translation]

communautés indiennes du Yukon sous la houlette du Chef et du Conseil de bandes.

M. Nielsen: Le CIY est-il en faveur d'un gouvernement séparé des autochtones au Yukon?

M. Joe: On me demande de répondre à cette question. Bien sûr, je ne puis entrer dans les précisions en ce qui concerne les modèles constitutionnels que nous avons présentés à la table de négociations sinon nous irions à l'encontre du principe de secret que nous avons convenu de respecter avec le gouvernement du Canada. Cependant, comme M. Allen l'a déclaré, vu que nous avons actuellement douze gouvernements de bandes indiennes, il faut un certain sens de coordination, il faut que l'on sente qu'un gouvernement central indien s'occupe des questions concernant les testaments, les biens, les régimes matrimoniaux de propriété dans les collectivités indiennes, ces genres de choses.

M. Nielsen: Est-ce que les autochtones du Yukon auraient seuls le droit d'élire les dirigeants de ce gouvernement autochtone?

M. Joe: Oui.

M. Nielsen: Estimez-vous que vous devriez continuer à avoir le droit d'élire les membres de l'assemblée législative du Yukon?

M. Joe: Oui.

M. Nielsen: Dans votre déclaration, vous parlez de développement. Je suppose que vous considérez la construction du gazoduc de la route de l'Alaska comme une forme de développement, n'est-ce pas?

M. Allen: Oui.

M. Nielsen: Etes-vous contre cette forme de développement, tant que vos revendications territoriales n'auront pas définitivement été réglées?

M. Allen: C'est vrai.

M. Nielsen: Donc vous êtes contre le développement en général, ou bien seulement dans certains cas particuliers?

M. Joe: Monsieur Nielsen, vous avez d'abord demandé si nous étions contre le gazoduc tant que l'entente ne sera pas appliquée. La réponse est oui, nous sommes contre; pour ce qui est du développement en général, ce n'est certainement pas le cas.

M. Nielsen: Je vais poser ma question d'une autre façon. Vous convenez avec moi que la construction du gazoduc de la route de l'Alaska est une forme de développement matériel.

M. Joe: Oui.

M. Nielsen: Vous êtes contre cette forme de développement matériel tant que vos revendications n'auront pas été réglées, n'est-ce pas?

M. Joe: Oui.

M. Nielsen: Êtes-vous contre toute autre forme de développement matériel au Yukon tant que vos revendications n'auront pas été réglées?

[Texte]

Mr. Joe: Well, perhaps you can give us an example of other developments that may be on the horizon and we can give a more specific answer to that.

Mr. Nielsen: Well, there are between two and five mines that are almost ready to be developed. Would you be opposed to the development of the mineral industry in Yukon any further than it has gone, for instance new mines, until your claims are settled?

Mr. Joe: Well, those two to five new mines, as you put it, are certainly news to us and once we are more or less officially notified I think we would be able to respond at that point in time. You must have an inside track that we do not, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Well, let us just use a hypothesis, then. May I ask you whether you are opposed to any new mine being established in Yukon until your claims are settled?

Mr. Joe: I think it is a very difficult question to answer because it is posed in the hypothetical and it would be dangerous politically for us to respond in either the affirmative or the opposite to that, at this point in time. When it happens we will respond as we did when the Northern Pipeline Act came out publicly.

Mr. Nielsen: So I think we can conclude, then, that you are leaving the question of opposition to development an open one and as they may or may not occur you will be taking a stand from time to time, as they occur?

Mr. Joe: That is correct.

Mr. Nielsen: If they occur?

Mr. Joe: That is correct.

Mr. Nielsen: With respect to the statements on page 3 of your brief and your previous assertions on page 2 that there is, to use your words, profound differences in our respective views, aspirations and concerns, referring to the differences between YTG and CYI.

Pointing to the fact that a native, Paul Burko, is the chairman of the elections board in Yukon which is a position roughly equivalent to the chief electoral officer at the federal level, and pointing to the fact that there has been some progress, perhaps you do not think it is fast enough and perhaps I do not think it is fast enough, with respect to the development of native language training in Yukon schools, and participation of natives on school committees and so on, what other discrepancies, if you might list them for us, exist between YTG and the CYI?

Mr. Joe: I think the most recent example we have of that is, as you know, there was introduced in the Yukon House a new municipal ordinance. That new municipal ordinance did not recognize the existing powers of the local band council in the Indian communities.

At this point in time I do not know what the current territorial governments position is with respect to the incorporation of common structures and a new municipal ordinance in the Yukon.

[Traduction]

M. Joe: Donnez-moi un exemple d'une autre forme de développement, et je pourrai vous donner une réponse précise.

M. Nielsen: Deux à cinq mines sont sur le point d'entrer en exploitation. Êtes-vous contre le développement de l'industrie minière du Yukon, contre l'exploitation de ces nouvelles mines, tant que vos revendications n'auront pas été réglées?

M. Joe: Pour ce qui est des deux à cinq mines dont vous parlez, c'est une première nouvelle pour nous; quand nous aurons été informés de la chose plus ou moins officiellement, je pense que nous serons en mesure de vous répondre. Monsieur Nielsen, vous devez avoir des entrées que nous n'avons pas.

M. Nielsen: Prenons un cas hypothétique, par conséquent. Êtes-vous contre la création de toute nouvelle mine au Yukon tant que vos revendications n'auront pas été réglées?

M. Joe: C'est une question à laquelle il est très difficile de répondre parce qu'elle est hypothétique; du point de vue politique, il nous serait dangereux de vous répondre aujourd'hui, que ce soit par l'affirmative ou autrement. Nous préférons réagir en fonction des événements, comme nous avons fait, publiquement, quand la loi sur le pipeline du Nord a été promulguée.

M. Nielsen: Par conséquent, la question de votre opposition au développement reste ouverte, et vous prendrez position en fonction des événements, au fur et à mesure qu'ils se produiront?

M. Joe: C'est exact.

M. Nielsen: S'ils se produisent.

M. Joe: C'est exact.

M. Nielsen: Dans votre déclaration, vous parlez de différences profondes de points de vue, d'aspirations et de préoccupations respectives du gouvernement territorial du Yukon et du Conseil des Indiens du Yukon.

C'est un autochtone, monsieur Paul Burko, qui préside le conseil des élections du Yukon, poste équivalent au niveau fédéral, à celui de directeur des élections. Par ailleurs, des progrès ont été réalisés dans l'enseignement des langues autochtones dans les écoles du Yukon, même si, comme moi, vous pouvez penser qu'ils n'ont pas été assez rapides; des autochtones figurent maintenant parmi les membres des conseils scolaires et ainsi de suite. Dans ces conditions, j'aimerais que vous nous précisiez quels sont les désaccords qui peuvent exister entre le gouvernement territorial du Yukon et le Conseil des Indiens du Yukon.

M. Joe: Comme vous le savez, l'exemple le plus récent que nous ayons concerné cette nouvelle ordonnance municipale qui a été présentée à la Chambre du Yukon. Cette ordonnance ne reconnaît pas les pouvoirs actuels du conseil de bande locale des collectivités indiennes.

A l'heure actuelle je ne sais pas quelle est la position des gouvernements territoriaux à propos de l'adoption de structures communes et d'une nouvelle ordonnance municipale au Yukon.

[Text]

We have our own aspirations. We are not consulted with respect to the drafting of the structures which are now maintained under that ordinance.

That is the most recent example I could speak of.

Mr. Nielsen: Did you ask to be consulted?

Mr. Allen: We were not aware that they were drafting that ordinance.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Ittinuar followed by Senator Lucier.

Mr. Ittinuar: Thank you, Mr. Chairman. I welcome the Council of Yukon Indians to Ottawa. I congratulate you on your brief.

I notice in your statement to the Committee you have no specifically worded amendment such as the Inuit Committee on national issues had in their brief to the Committee.

Does that mean to say that you are going to propose such an amendment or table such amendments, or do you support the Native Council of Canada's amendments?

Mr. Joe: The answer to your question, Mr. Ittinuar, is that the reason we did not incorporate specific amendments with regard to the sections with which we are concerned nor, is that we have tabled a written submission which speaks to some of our concerns with respect to the sections that concern us.

It is also our intentions to support the national position which may be adopted by the National Indian Brotherhood, and until they appear before this Committee, and until our own discussions with them, as part of the National Indian Brotherhood, are concluded, I think it may prejudice the tabling of a particular Indian community's view from a certain region of Canada.

Mr. Ittinuar: Thank you.

Having said that, I do not think I could go very much further about your specific constitutional concerns.

Perhaps I could ask one more general question. What are your concerns in that proposed resolution, what sections are you concerned with?

Mr. Joe: We are concerned, first and foremost, about what we would consider to be the inadequacy of the presently worded Section 24, which one could allege, I would suppose, to incorporate existing native rights now in Canada; and that the Charter is not intended to take away from the existing rights.

There appears to be a very vague reference at this point in time to what those rights are.

The courts, certainly, have not defined what those rights are. The legislative process has certainly not defined what those rights are.

As we have mentioned before, it makes sense to incorporate a general native bill of rights section which would facilitate entrenchment of an agreement when we come to a conclusion of our negotiations.

The second area which concerns us is Section 6 of the patriation bill which speaks of the mobility rights in Canada.

[Translation]

Nous avons nos propres aspirations. Nous n'avons pas été consultés avant la création des structures que va maintenant établir cette ordonnance.

C'est là l'exemple le plus récent dont je puisse vous parler.

M. Nielsen: Avez-vous demandé à être consultés?

M. Allen: Nous ne savions pas qu'ils allaient rédiger cette ordonnance.

Le coprésident (sénateur Hays): La parole est monsieur Ittinuar, qui sera suivi par le sénateur Lucier.

M. Ittinuar: Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'accueillir à Ottawa les représentants du Conseil des indiens du Yukon. J'aimerais vous féliciter pour votre mémoire.

Je remarque que votre déclaration au Comité ne contient pas d'amendements précis comme ceux que nous a présentés le comité Inuit sur les questions d'intérêt national.

Cela veut-il dire que vous proposerez des amendements par la suite ou que vous appuyez ceux du Conseil des autochtones du Canada?

M. Joe: Monsieur Ittinuar, si nous n'avons pas inclus d'amendements précis concernant les articles qui nous préoccupent directement, c'est que, dans notre mémoire écrit nous faisons part de nos préoccupations concernant ces divers articles.

Nous avons aussi l'intention d'appuyer la position qu'adoptera la Fraternité nationale des Indiens. Nous sommes membres de cette Fraternité, nous sommes actuellement en discussion avec elle et nous préférons ne pas porter préjudice à son action en déposant le point de vue d'une collectivité indienne particulière représentant une certaine région du Canada.

M. Ittinuar: Merci.

Cela dit, je ne pense pas pouvoir aller beaucoup plus loin à propos de vos préoccupations concernant la constitution.

Permettez-moi de vous poser une question d'ordre général. Quels sont les articles qui vous préoccupent dans ce projet de résolution?

M. Joe: Ce qui nous préoccupe avant tout, c'est l'insuffisance de l'article 24 qui, je suppose, devrait inclure les droits actuels des autochtones au Canada; la charte dit qu'elle ne nie pas l'existence des droits qui existent.

Cela ne semble être qu'une vague référence à ce que sont ces droits.

Il est certain que les tribunaux ne les ont pas définis. Il est certain également qu'ils n'ont pas non plus été définis par le pouvoir législatif.

Comme je l'ai signalé précédemment, il serait souhaitable d'inclure un article concernant une déclaration générale des droits des autochtones, qui faciliterait l'inclusion de l'entente à laquelle nous aurons pu parvenir à la fin de nos négociations.

Nous sommes également préoccupés par l'article 6 du projet de loi qui concerne la liberté de circulation et d'établissement au Canada.

[Texte]

As was addressed by Mr. Allen's counterpart, Mr. Pearson, earlier, he expressed the view that there would be no preferential hiring in the Yukon. That could be declared to be unconstitutional.

At this point in time, with the Northern Pipelines Act in the regulations, there is allowance for preferential hiring for Yukoners, and that section could be struck out; that area concerns us.

Section 15, which is the equality before the law section, concerns us, as we have mentioned, because if we are to reach an agreement that is put into law by the government of Canada, there is nothing I could see in the constitution that would say that agreement which we have as per our interpretation of Section 15, would be struck down as being unconstitutional. That area concerns us.

We are also concerned about the interim constitutional amendment sections which do not allow for any participation of native groups in Canada, as suggested in, I believe, Section 32 which speaks to the constitutional conference.

There is no provision for any native input with respect to the interim amendments to the constitution; as well, there is no mention of any long-term participation of native people under the amending clause under Section 41. That, too, concerns us.

Mr. Ittinuar: I take it you are the lawyer.

These are much the same concerns that the Inuit Committee on national issues raised before this Committee. I appreciate that.

I would like to turn to something else; your settlement of claims with the federal government in the Yukon.

Most claims in the country, when negotiated go through two phases. There is an agreement in principle phase, in which principles are agreed upon by the federal government and the claimant; then the details are worked out after that.

Could you indicate generally what phase you are now at. I appreciate your concern about confidentiality of the negotiations. But perhaps, could you indicate just what phase you are at?

Mr. Joe: I think, first of all, there should be caveat to our response, and I do that by saying that we have not adopted any formal phases with the Government of Canada with respect to the settlement of those rights. We did not consciously decide, yes there would be phase one and that would be the agreement in principle, and phase two which would be the final agreement. We adopted the approach of trying to come to the table in an effort to get as many comprehensive agreements as we could. At this point in time in respect to your question, I would say that you should give us a little bit of time, perhaps five or six months, and allowing for good faith on both sides, perhaps an agreement in principle by the end of that period.

Mr. Ittinuar: Thank you.

[Traduction]

Comme l'a dit précédemment l'homologue de M. Allen, M. Pearson, aucune préférence ne sera faite au Yukon en matière d'embauche. Cela pourrait être déclaré comme contraire à la constitution.

Les règlements d'application de la loi sur le pipeline du Nord prévoient que la préférence sera accordée aux habitants du Yukon en matière d'embauche; cette disposition pourrait être supprimée, et cela nous inquiète.

Comme nous l'avons indiqué, nous nous inquiétons également de l'article 15 concernant l'égalité devant la loi parce que, si nous arrivons à une entente que le gouvernement du Canada inclut dans la loi, rien dans la constitution ne dit que cette entente ne pourrait pas être déclarée contraire à la constitution, du fait de l'interprétation de l'article 15. Nous nous préoccupons donc de cette situation.

Nous nous préoccupons également des dispositions concernant les modifications constitutionnelles provisoires, lesquelles ne prévoient pas la participation des autochtones du Canada, ce que laisse notamment entendre l'article 32, je crois, à propos des conférences constitutionnelles.

Aucun rôle n'est prévu pour les autochtones en ce qui concerne les modifications provisoires de la constitution; pareillement, l'article 41 concernant la procédure de modification de la constitution du Canada ne fait aucunement allusion à une participation à long terme des autochtones. À ce propos également, nous sommes inquiets.

M. Ittinuar: Je crois savoir que c'est vous l'avocat.

Ce sont à peu près les mêmes préoccupations que celles exprimées par le Comité inuit sur les questions nationales (CIQN). Tout ce que vous dites m'intéresse beaucoup.

Permettez-moi d'aborder un autre sujet; le règlement de vos revendications au Yukon avec le gouvernement fédéral.

Les négociations de revendications se font, dans la plupart des cas, en deux étapes. Premièrement il y a l'étape de l'accord de principe au cours de laquelle le gouvernement fédéral et le demandeur s'accordent sur les principes; ensuite, on se penche sur les détails.

Pourriez-vous nous dire à quelle étape vous en êtes. Certes, je comprends que ces négociations ont un caractère confidentiel, mais peut-être pourriez-vous nous dire à quelle étape vous en êtes?

M. Joe: Avant de vous répondre, permettez-moi de faire une réserve en ce sens que nous n'avons pas adopté de système d'étapes formelles avec le gouvernement du Canada à propos du règlement de ces droits. Nous n'avons pas décidé d'avoir d'abord une étape pour l'accord de principe puis une autre pour l'entente finale. Nous sommes venus à la table de négociation en souhaitant obtenir une entente aussi globale que possible. Pour répondre à votre question, je dirai que vous devriez nous donner un peu de temps, cinq à six mois peut-être, et, si les deux parties se comportent en toute bonne foi, il sera éventuellement possible d'arriver à une entente de principe au bout de ces six mois.

M. Ittinuar: Merci.

[Text]

Now, I would like to turn to something else which I conclude to be a very sensitive area for most of the Yukoners whether native or non native.

According to the exchange you have had with Mr. Nielsen from the Yukon last week, when Mr. Pearson appeared before the Committee he was asked a question by the honourable member for the Yukon on input from native organizations into the Yukon government's brief. Mr. Pearson consequently tabled a document, which was a letter from the Council of Yukon Indians.

My question is: do the witnesses feel that their organization has been adequately consulted by the Yukon government on matters related to the constitution, and do they agree with Mr. Pearson's statement to the effect that the elected government of the Yukon speaks for all residents of the territory, or, are there some areas of disagreement with that statement of Mr. Pearson's?

Mr. Allen: I would state that the working relationship between the Yukon territorial government and ourselves is very poor. The simple fact is that there is no consultation with the Yukon Indian people in terms of drafting any proposal.

When the Yukon territorial government prepared their presentation to come before this Committee, they did not come to us or even address the question of aboriginal rights, which is a very serious and a most important issue to the Yukon Indian people. That is where a great deal of difficulty occurs.

Many times they talk about developments, new ordinances and new laws in the Yukon, and these developments do not take into account any involvement of the Indian people or any consultation with them.

Mr. Ittinuar: One more question, Mr. Chairman. I would like to ask you when the ICNI and I keep saying the ICNI because that is the group I have most closely worked with, I would like to ask you about the integration of the non renewable and the renewable resource sector. How do you see this happening. I take it that generally you are not opposed to development except perhaps in some specific cases which were discussed by you and Mr. Nielsen for reasons that may not be immediately evident to our members of this Committee. However, generally, how do you see the integration between the two. There must be hunters and trappers in the Yukon as there in the Northern Territory as well as wage earners in development projects. How do you see the integration between these two, development versus nondevelopment and renewable resource harvesting versus development, that sort of thing?

Mr. Michael Smith (Legal Counsel, Council for Yukon Indians): Thank you very much. I would like to respond to that question. As you are aware, first of all I want to more or less comment on what the YTG has been saying about our relationship with them. If you realize in the Yukon one of the prerogatives or one of the aims of the YTG is to become a province and they also want to have control over the resources, both renewable and non renewable resources, and therefore

[Translation]

Permettez-moi maintenant d'en venir à un domaine très délicat pour la plupart des habitants du Yukon, autochtones ou non.

La semaine dernière, quand M. Pearson a comparu devant le Comité, l'honorable député du Yukon lui a demandé quel rôle les associations autochtones avait joué dans la préparation du mémoire du gouvernement du Yukon. Sur ce, M. Pearson a déposé un document, une lettre du Conseil des Indiens du Yukon.

Ma question est la suivante: estimez-vous que le gouvernement du Yukon a suffisamment consulté votre organisation sur les questions concernant la Constitution et êtes-vous d'accord avec M. Pearson pour dire que le gouvernement élu du Yukon parle au nom de tous les résidents du territoire, ou êtes-vous en désaccord avec cette déclaration de M. Pearson?

M. Allen: Je dois dire que les relations de travail entre le gouvernement territorial du Yukon et notre association se réduisent à très peu de choses. La preuve en est que le peuple indien du Yukon n'est pas consulté lorsqu'on rédige une proposition, quelle qu'elle soit.

Quand le gouvernement territorial du Yukon a préparé le mémoire qu'il a déposé devant votre Comité, il ne nous a pas consultés, il n'y fait même pas allusion aux droits des autochtones, question grave et extrêmement importante pour le peuple indien du Yukon. C'est là que se posent de grandes difficultés.

Souvent on parle de faits nouveaux, de nouvelles ordonnances et de nouvelles lois au Yukon, mais on ne tient pas compte du peuple indien, qui n'est d'ailleurs pas consulté.

M. Ittinuar: Monsieur le président, permettez-moi de poser une question supplémentaire. Je vais à nouveau faire allusion au CIQN, parce que c'est le groupe avec lequel j'ai le plus étroitement travaillé. J'aimerais vous poser une question à propos de l'intégration du secteur des ressources non renouvelables et du secteur des ressources renouvelables. Comment envisagez-vous la chose? Je suppose qu'en général vous n'êtes pas contre le développement sauf peut-être dans certains cas précis dont vous avez parlé avec M. Nielsen et pour des raisons qui ne sont peut-être pas pour le moment évidentes aux membres du Comité. Cependant, en général, comment voyez-vous l'intégration de ces deux secteurs? Au Yukon comme dans les Territoires du Nord-Ouest, il doit y avoir des chasseurs et des trappeurs ainsi que des salariés qui travaillent sur les chantiers de construction. Comment envisagez-vous l'intégration entre ces deux ensembles, le développement d'une part le non-développement de l'autre?

M. Michael Smith (conseiller juridique, Conseil des Indiens du Yukon): Merci beaucoup. Permettez-moi de répondre à cette question. Comme vous le savez, je voudrais faire quelques commentaires à propos de ce qu'a dit le gouvernement territorial du Yukon sur nos relations avec lui. Vous savez que le gouvernement territorial du Yukon a notamment pour objectif de transformer le territoire en province de façon à pouvoir contrôler les ressources, tant renouvelables que non renouvelables, de façon à pouvoir en acquérir la propriété.

[Texte]

advocating provincial status so they can acquire the ownership of the resources.

On the other hand, we also have the Indian people who are negotiating and are asking to have sufficient control over those resources in order to participate in any development and it more or less relates to your question in the sense that right now the YTG has been pushing to get control over renewable resources: hydro development, which has a real impact on our villages and has an impact on the trapping of the Indian people in the Yukon Territory. For example, if you were to build a dam, say, in Casmacks area of the Yukon which is known as the Eagle's Nest Bluff, you would have to relocate one of the Indian villages. They would also be flooding areas in which the Indian people trap. So, those, are competing interests and we want to have land claims to have sufficient control over those developments.

Mr. Ittinuar: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Ittinuar. Senator Lucier, followed by honourable Jake Epp.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman. I also would like to welcome my friends from the Yukon, it is nice to see them in Ottawa and that they have a chance to present their views.

My first question, Mr. Chairman, deals with something that came out of the questioning last week with Mr. Pearson present. You state in your brief, Mr. Allen, that you have 6,000 Indian people in the Yukon. There was a question at that time that that comprises a large part of the stable population of the Yukon. Would that be a fair assessment in your opinion, and do you have a figure of what you consider a stable part of the population. Mr. Pearson could not answer this, and, rightly so, because as he stated they do not keep that kind of statistic.

Mr. Allen: Presently the Yukon Indian people make up a third of the Yukon population and according to research done by the Department of Indian Affairs, there has been shown that there is 45 per cent of the Yukon population that are transients, people who stay in the Yukon approximately a maximum of three years. So, you take that into account, I think it shows very clearly that the Yukon Indian people carry a majority in terms of the permanent population of the Yukon residents.

Senator Lucier: That leads to my next question, Mr. Chairman, dealing with provincial status for the Yukon. Mr. Pearson stated in his brief that the people of the Yukon should decide when we have provincial status, that it would be done by referendum. In reply to a question, his feeling was that the terms of the referendum for acquiring that opinion would be the same terms that are used in a federal election, which is residency. I am not sure, but I think it is one year that would be the residency for people voting on provincial status in a referendum. How would you feel about provincial status coming to the Yukon. I am not asking you about whether you agree that there should be a referendum on provincial status. I am just asking you about the method of vote. Would you agree

[Traduction]

Par ailleurs, le peuple indien négocie et il demande un contrôle suffisant de ces ressources pour participer au développement. À l'heure actuelle, donc, le gouvernement territorial du Yukon déploie des efforts pour obtenir le contrôle des ressources renouvelables: le développement hydro-électrique a une incidence profonde sur nos villages et sur le piégeage. Par exemple, si l'on construisait un barrage dans la région de Casmacks, région connue sous le nom de Eagle's Nest Bluff, il faudrait déplacer l'un des villages indiens. La construction de ce barrage aurait eu aussi pour effet d'inonder les zones où les Indiens vont trapper. Il y a donc là des intérêts contradictoires et nous voulons que nos revendications territoriales soient reconnues de façon à pouvoir contrôler suffisamment ce type de mise en valeur.

M. Ittinuar: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Ittinuar. La parole est au sénateur Lucier qui sera suivi par l'honorable Jake Epp.

Le sénateur Lucier: Merci monsieur le président. A mon tour, je suis heureux d'accueillir mes amis du Yukon, il est toujours agréable de les voir à Ottawa, il est toujours agréable de leur donner l'occasion d'exprimer leurs opinions.

Monsieur le président, ma première question se rattache à ce qui a été dit la semaine dernière quand M. Pearson a comparu. Monsieur Allen, vous dites dans votre mémoire qu'il y a 6,000 Indiens au Yukon. On avait dit que cela représente une grande partie de la population stable du Yukon. Est-ce exact, à votre avis, et avez-vous un chiffre de ce que vous considérez être une partie stable de la population? M. Pearson n'a pas pu répondre à cette question et avec raison parce que, comme il l'a dit, ils n'ont pas de statistique à ce propos.

M. Allen: À l'heure actuelle, le peuple indien du Yukon représente un tiers de la population du territoire et, selon des recherches faites par le ministère des Affaires indiennes, 45 p. 100 de la population du Yukon est constitué de personnes en transit, de personnes qui y restent pour un maximum de trois ans environ. De ce fait, il est clair que le peuple indien du Yukon représente la majorité de la population permanente du territoire.

Le sénateur Lucier: Monsieur le président, j'en arrive donc à ma question suivante qui traite du statut de province pour le Yukon. Dans son mémoire, M. Pearson a déclaré que la population du Yukon devrait prendre une décision en la matière, par la voie d'un référendum. En réponse à une question, il a déclaré que les conditions pour pouvoir participer à un tel référendum seraient les mêmes que celles qui s'appliquent aux élections fédérales, à savoir des conditions en matière de résidence. Je n'en suis pas certain, mais je crois savoir que, pour participer à un tel référendum, il faudrait résider depuis un an au moins au Yukon. Que pensez-vous du statut de province pour le Yukon? Je ne vous demande pas si vous acceptez que l'on organise un référendum à ce propos. Je

[Text]

that one year residents should be allowed to vote in that type of a referendum?

Mr. Allen: We would be absolutely opposed to something like one year in terms of determining provincial status of the Yukon. I think there should be a residency of 5 years before any major decision like that is made for the Yukon territory.

Senator Lucier: Thank you. How long have your land claims negotiations been in progress?

Mr. Allen: Approximately 7 years.

Senator Lucier: There is no deadline, they could go on. Everyone hopes they will end next week but they could go on for several more years. It is a very complicated set of negotiations and they could go on for some time. Am I correct in assuming that?

Mr. Allen: Well, as you know, the other party is the Government of Canada so it takes mutual agreements at the negotiating table to speed up the process. Presently, our negotiations have taken a great deal of time simply because we have dealt with many ministers in the past, we have dealt with many chief federal negotiators, we have dealt with people who did not have the mandate, we ran into difficulties which negotiations because we did not have access to the ministers or access to people who make decisions and I think presently today we have a form in our land claims negotiations whereby progress is being made, I think you could see for yourselves, by several months.

Senator Lucier: Okay. I would like to think you are right on that. I am not about to defend the federal government, I know exactly what you are saying is true, Mr. Allen. All I am saying is that on both sides it has been very difficult at this point to get together and make a good case. So, really, my point is there is no deadline, it could go on for some time. I am really leading up to the development in the Yukon, your views on development of the Yukon. Would it be fair to say that large tracts of land as yet unidentified are part of your questions, is that not correct?

Mr. Allen: That is true.

Senator Lucier: Also that nonrenewable resources, either through ownership or management, are part of the discussions, they could have an influence on the claims.

Mr. Allen: Yes.

Senator Lucier: So, if you were to agree to wholesale development of the Yukon at this time you would in effect be agreeing to something that is under negotiation, you would be in some cases giving your land away before you have decided where it is?

Mr. Allen: Well, this is true. I think if the province were to come today, it would prejudice our negotiations, because within our negotiations, many of these elements are being addressed.

[Translation]

vous pose simplement une question sur la méthode. Acceptez-vous cette condition d'un an de résidence pour pouvoir voter à l'occasion d'un tel référendum?

M. Allen: Nous serions absolument opposés à une condition d'un an de résidence pour pouvoir participer à un référendum concernant le statut de province pour le Yukon. Je pense qu'il faudrait imposer une condition de 5 ans de résidence à ceux qui voudront prendre part à une décision aussi importante pour le Territoire du Yukon.

Le sénateur Lucier: Merci. Depuis combien de temps êtes-vous en négociation sur vos revendications territoriales?

M. Allen: Depuis 7 ans environ.

Le sénateur Lucier: Il n'y a pas de date limite, elles peuvent se prolonger. Tout le monde espère qu'elles se termineront la semaine prochaine mais elles pourraient se prolonger pendant plusieurs années. Elles sont fort compliquées et elles pourraient durer, n'est-ce pas?

M. Allen: Comme vous le savez, c'est le gouvernement du Canada qui constitue l'autre partie aussi faut-il arriver à des ententes mutuelles à la table de négociation pour pouvoir accélérer le processus. Si nos négociations durent depuis longtemps, c'est tout simplement parce que, dans le passé, nous avons eu affaire à beaucoup de ministres, nous avons eu affaire à beaucoup de chefs négociateurs de la partie fédérale, nous avons eu affaire à des personnes qui n'avaient pas de mandat, nous nous sommes heurtés à des difficultés parce que nous n'avions pas accès aux ministres ou à ceux qui prennent les décisions et je pense que, actuellement, les négociations sur les revendications territoriales sont en train de progresser, ce que vous pourrez constater d'ici plusieurs mois.

Le sénateur Lucier: Très bien. J'espère que vous avez raison à ce propos. Je ne vais pas défendre le gouvernement fédéral, je sais fort bien que ce que vous dites est vrai, monsieur Allen. Tout ce que je veux dire c'est que, des deux côtés, il a jusqu'à présent été très difficile de se rapprocher pour arriver à une solution satisfaisante. Ce que je veux dire, c'est qu'il n'y a pas de limite dans le temps, ces négociations pourraient encore durer. J'en arrive en fait à la question du développement au Yukon et de votre point de vue à ce propos. On peut dire, n'est-ce pas, qu'il y a encore d'immenses étendues de terre non identifiées qui sont incluses dans vos revendications?

M. Allen: C'est vrai.

Le sénateur Lucier: Que ce soit du point de vue de la propriété ou de la gestion, les ressources non renouvelables font aussi partie des discussions et elles pourraient avoir une incidence sur les revendications.

M. Allen: Oui.

Le sénateur Lucier: Ainsi, si vous vous prononciez pour un développement global au Yukon, à l'heure actuelle, vous approuveriez en fait quelque chose qui fait l'objet de négociations, dans certains cas vous donneriez vos terres avant que vous ne décidiez où elles se trouvent?

M. Allen: Eh bien, c'est vrai. Si le statut de province était octroyé aujourd'hui, cela porterait préjudice à nos négociations vue que nous y étudions beaucoup de ces éléments.

[Texte]

Senator Lucier: Thank you. On the Charter of Rights, you make the case that it would be, in your opinion much more reasonable to have your protection included in the Charter of Rights as it is being proposed right now, rather than leaving it to later and having it done when the provinces are involved in deciding what goes into the charter?

Mr. Allen: Well, it is true. I think our concerns are very clear, that the reason we come before the Committee again is that it makes very vague reference to Indian rights. There still seems to be a hesitancy on the part of the Government of Canada to recognize Indian rights, and especially the Yukon Indian people who are presently negotiating certain rights which would flow from the settlement that would relate specifically to Yukon Indian people. Therefore, we feel the provisions presently in the resolution do not provide for future entrenchment.

Senator Lucier: So, you really are quarrelling with what goes into the Charter of Rights, but you feel for yourselves and if you can speak for other groups as well in this particular instance, that the native people of Canada would be much better protected by a charter of rights included in the resolution right now?

Mr. Allen: That is true.

Senator Lucier: Thank you.

On page 1 of your brief, Mr. Allen, you state and I will read this:

In terms of the responsibilities we have to our people, our most important role is to negotiate a settlement with Canada so that our aboriginal rights, our rights as the original owners and occupants of the Yukon, are clearly defined and entrenched.

Your position is and has been from day 1 on your negotiations that you own all the land in the Yukon until such time as the claims are settled and you decide who is then going to own what parts. Am I correct in that assumption?

Mr. Allen: That is true.

Senator Lucier: Now, Mr. Pearson in his brief I thought went a long way on behalf of the people of the Yukon in suggesting that the rights of the aboriginal peoples of Canada—aboriginal peoples of Canada, not the Yukon—should be recognized. I again have difficulty trying to figure out how these can be entrenched until they are determined. I am wondering if Mr. Pearson was really stating that he is in agreement on behalf of the Yukon territory to have your rights to every square inch of land in the Yukon entrenched in the constitution. Is that your position, that you do own all that land, and how would we get that into legislation or into a Charter of Rights?

Mr. Joe: Well, what we suggested in the past was that what we do—there a couple of dangers here we are in the horns of a dilemma, so to speak—if we are to define specifically what aboriginal rights are, we do two things: we forego any mutual negotiation of what those rights are with the Government of Canada and with the Government of Yukon. It appears to me that is not a very attractive alternative; or, what we do is, we

[Traduction]

Le sénateur Lucier: Merci. A votre avis, il serait beaucoup plus raisonnable d'inclure vos protections de la Charte des droits telle qu'elle est proposée à l'heure actuelle plutôt que d'attendre pour cela que les provinces participent aux décisions qui seront prises sur ce que l'on inclura dans la Charte?

M. Allen: Eh bien, c'est vrai. Nos préoccupations sont très claires, je pense, et si nous sommes présents devant votre Comité, c'est qu'on ne fait que de vagues références aux droits des Indiens dans ces propositions. Le gouvernement du Canada semble toujours hésiter à reconnaître les droits des Indiens, et surtout ceux du peuple indien du Yukon qui négocie actuellement certains droits. Nous estimons par conséquent que les dispositions actuelles de la résolution ne prévoient pas, pour l'avenir, l'inclusion des droits qui seront négociés.

Le sénateur Lucier: Par conséquent, vous vous opposez à ce qui figure dans cette Charte des droits, mais vous estimez que les autochtones du Canada seraient bien mieux protégés par une charte des droits incluse dans la résolution telle qu'elle est à l'heure actuelle?

M. Allen: C'est vrai.

Le sénateur Lucier: Merci.

Monsieur Allen, vous déclarez dans votre mémoire:

Notre plus importante responsabilité à l'égard de notre peuple concerne la négociation d'une entente avec le Canada de façon à ce que nos droits d'autochtones, nos droits de propriétaires et d'occupants originels du Yukon soient clairement définis et inclus.

Depuis le tout début de vos négociations, vous avez adopté une position selon laquelle vous êtes les propriétaires de toutes les terres du Yukon tant que les revendications n'auront pas été réglées car, à ce moment, vous pourrez alors décider de la répartition des parts. Est-ce bien correct?

M. Allen: C'est vrai.

Le sénateur Lucier: Dans son mémoire, M. Pearson fait beaucoup pour le peuple du Yukon vu qu'il propose que les droits des peuples autochtones du Canada, pas du Yukon, devraient être reconnus. J'éprouve toujours de la difficulté à imaginer comment ils pourraient être inclus dans un document constitutionnel tant qu'ils n'auront pas été clairement déterminés. Je me demande si M. Pearson voulait en fait dire que, au nom du Territoire du Yukon, il accepte que vos droits aux terres du Yukon soient inclus dans la Constitution. Vous estimez donc que vous êtes les détenteurs de toute cette terre mais comment cela pourrait-il être inclus dans une loi ou dans une Charte des droits?

M. Joe: Il y a un certain nombre de dangers qui se posent à ce propos, nous sommes en quelque sorte pris dans un dilemme parce que, si nous définissons précisément en quoi consistent les droits des autochtones, nous devons prendre deux mesures: nous abandonnons toute idée de négociation mutuelle avec le gouvernement du Canada et avec le gouvernement du Yukon pour déterminer ces droits. J'estime que ce n'est pas là une

[Text]

build in a general provision, and I would suggest that the provision currently under Section 24 is a bit too general. It does not speak about which native rights are under consideration, are those native rights the treaty rights, are they the native rights with respect to rights under the Royal Proclamation, rights that we have under the 1870 transfer of land to Canada for Rupert's Land and the Northwest Territories. None of those are very clear. What we suggest is that we allow the negotiating process to continue, but we facilitate that process by incorporating a provision that will constitutionally entrench whatever deals, whatever agreements we make with the Government of Canada when that golden day is reached.

Senator Lucier: I do not like to be pessimistic, but I am just wondering what happens when you do not . . .

Mr. Epp: You know the government.

Senator Lucier: I am just wondering what happens if you do not reach an agreement on lands. I think that is probably the best example. If you do not come to an agreement with the Government of Canada on lands, you at that point have entrenched that the aboriginal rights have given you all of the land in the Yukon. Where does that leave the rest of the people in the Yukon.

Mr. Nielsen: I can give you an even better example.

Senator Lucier: I think Mr. Nielsen will have another turn on the next round, Mr. Chairman, I would like to have this one.

Mr. Joe: Well, I like your definition of aboriginal rights.

Mr. Epp: I thought you would like that.

Mr. Joe: I certainly for one would like to say that our aboriginal rights give us title to all of the land in the Yukon. At this point in time, as Mr. Allen expressed, we realize that there are certain political circumstances that have occurred in the last 150 years which were beyond our control and which are now beyond our control. All we are suggesting is a process that would allow (1) negotiations to be concluded and (2) when they are concluded a possibility of taking a document, such as this, and I refer to the Canadian constitution, take an agreement that we would have with the Government of Canada, appending it to this document. That way we get entrenchment; like the terms of Union in British Columbia in 1871, like the Manitoba Act of 1870, but these rights would be incorporated in this document.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Lucier. Mr. Epp followed by Mr. Allmand.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I also want to welcome representatives of the Council of the Yukon Indians, especially it is good to see Mr. Elijah Smith again, a respected elder and World War II veteran.

What I would like to start off with, Mr. Allen, is the concept of legitimacy. I think as one looks at constitutions and the

[Translation]

solution très intéressante; ou bien nous incluons une disposition de portée générale et j'estime justement que les dispositions actuelles de l'article 24 sont un peu trop générales. On n'y dit pas de quels droits autochtones il est question, s'agit-il des droits des traités, des droits relatifs à la Proclamation royale, droits dont nous jouissons au titre du transfert de terres au Canada de 1870 à propos de la terre de Rupert et des Territoires du Nord-Ouest? Rien de tout cela n'est très clair. Nous proposons qu'on laisse se poursuivre le processus de négociation mais qu'on le facilite en prévoyant une disposition qui permettra d'inclure dans la Constitution toute entente qui pourra être conclue avec le gouvernement du Canada, quand ce jour merveilleux arrivera.

Le sénateur Lucier: Je ne voudrais pas être pessimiste mais je me demande ce qui se passerait si vous n'aviez pas . . .

M. Epp: Vous connaissez bien le gouvernement.

Le sénateur Lucier: Je me demande simplement ce qui se passerait si vous ne parveniez pas à une entente sur les terres. Je pense que c'est probablement là le meilleur exemple que l'on puisse prendre. Si vous ne parvenez pas à une entente avec le gouvernement du Canada à propos des terres alors que les droits des autochtones sont inclus dans les textes du Yukon, qu'advient-il du reste de la population du Yukon?

M. Nielsen: Je pourrais vous donner un exemple encore meilleur.

Le sénateur Lucier: Monsieur Nielsen aura un autre tour, monsieur le président, et j'aimerais bien qu'il me laisse terminer celui-ci.

M. Joe: J'aime bien votre définition des droits des autochtones.

M. Epp: Je pensais bien que vous l'aimeriez.

M. Joe: Je suis certainement l'un de ceux qui croient que nos droits en tant qu'autochtones nous confèrent le droit de propriété sur toutes les terres du Yukon. Cependant, comme M. Allen l'indiquait, nous comprenons que des événements politiques se sont produits au cours des 150 dernières années sur lesquels nous n'avons eu et nous n'avons toujours aucun contrôle. Tout ce que nous souhaitons maintenant, c'est d'abord d'en arriver à une issue heureuse dans nos négociations et ensuite de pouvoir inclure cette entente avec le gouvernement du Canada dans un document comme celui-ci, c'est-à-dire la constitution canadienne. Nous voulons voir incluse une telle entente comme ce fut le cas pour les conditions de l'Union en Colombie-Britannique en 1871, l'Acte du Manitoba de 1870. Ces droits seraient entérinés dans le document.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Lucier. C'est à M. Epp, suivi de M. Allmand.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Je suis également heureux de souhaiter la bienvenue aux représentants du Conseil des Indiens du Yukon, en particulier M. Elijah Smith une fois de plus, un ancien de la bande fort respectée et un vétéran de la Seconde Guerre mondiale.

Je souhaiterais d'abord parler de la question de la légitimité, monsieur Allen. Le principe fondamental de toute constitution

[Texte]

drafting of same, there is the undergirding principle of legitimacy; is not only the action legitimate, but are also the people involved. Do they have a mandate and do they therefore have the power of the imprimatur of legitimacy on the whole process and in fact what comes out of that process.

First of all I would like to ask you, Mr. Allen, do you consider that the Yukon government speaks for all citizens of Yukon?

Mr. Allen: They do not.

Mr. Epp: Could you explain that, please?

Mr. Allen: Well, I guess an example I could give is that we have had general assemblies in the Yukon in terms of Yukon Indian people gathering together from the 12 communities at different times of the year and at different assemblies now continuously resolutions have come forward in our assemblies stating that the Yukon territorial government do not represent the Yukon Indian people.

Mr. Epp: Do Yukon Indian people vote for representatives that sit in the legislative assembly of Yukon?

Mr. Allen: Well, the thing is, we did not get that vote until 1960.

Mr. Epp: I recognize that. That was not only the case of the Yukon Indians, that was the case right across Canada. I think all of us know those circumstances. But since 1960 have Yukon Indians, that is, members of the CYI—I am not talking about the officers but members of the CYI, have they been voting for representatives of the legislative assembly of the Yukon Territory?

Mr. Allen: Yes.

Mr. Epp: Have members of the CYI been members of the Yukon Territory Legislature?

Mr. Allen: Yes.

Mr. Epp: Are the present members of the CYI on the Yukon legislature?

Mr. Allen: Yes, there is, through individual choice.

Mr. Michael Smith (Legal Counsel, Council for Yukon Indians): I think we should qualify that point. They are saying that they are members of the CYI and the YTG Territorial Council. These individuals are Indian people who have run under their own party labels. For example, we have one member for the Liberal party and one for the Conservative Party. These individuals run under these parties, they are not running under a CYI ticket.

Mr. Epp: I understand the circumstances. All I am trying to get to the bottom of is, I am not talking about individuals, but whether the CYI is a universally held view of members who belong to the CYI, that they therefore, because they belong to the CYI do not recognize or cannot recognize the legitimacy of the Yukon government, either opposition or government.

Mr. M. Smith: The CYI has been advocating for a long time that Indian people should have a meaningful say in the governments of the Yukon. However, during the last few years, because of the relationship with the government, the cabinet ministers for the YTG, there has been a general view

[Traduction]

ou de tout projet de constitution doit être la légitimité; il faut se demander si non seulement la démarche est légitime, mais également si les gens qui s'en occupent agissent de façon légitime. Ils doivent avoir le mandat et l'imprimatur nécessaires pour légitimiser le processus ainsi que son résultat.

Je vous pose donc la question suivante, monsieur Allen: croyez-vous que le gouvernement du Yukon représente tous les citoyens du territoire?

M. Allen: Ce n'est pas le cas.

M. Epp: Vous pouvez nous dire pourquoi?

M. Allen: Eh bien, je vous dirai simplement que les 12 communautés indiennes du Yukon ont tenu des assemblées générales et qu'à ces assemblées générales, de multiples résolutions ont été présentées affirmant que le gouvernement du territoire du Yukon ne représente pas le peuple indien du Yukon.

M. Epp: Les Indiens du Yukon ne votent-ils pas pour les représentants qui siègent à l'Assemblée législative du Yukon?

M. Allen: Nous n'avons eu le droit de vote qu'à partir de 1960.

M. Epp: Je l'admets, mais cela a été vrai dans tout le Canada, non pas seulement pour les Indiens du Yukon. Nous savons tous quelle était la situation à cette époque. Depuis 1960, cependant, les Indiens du Yukon, c'est-à-dire les membres du Conseil des Indiens du Yukon, non pas seulement les dirigeants du Conseil des Indiens du Yukon, n'ont-ils pas voté pour les représentants qui siègent à l'Assemblée législative du territoire du Yukon?

M. Allen: Oui.

M. Epp: Y a-t-il eu des membres du Conseil des Indiens du Yukon qui ont été élus à l'Assemblée législative du territoire?

M. Allen: Oui.

M. Epp: Y en a-t-il présentement qui y siègent?

M. Allen: Oui, par choix personnel.

M. Michael Smith (conseiller juridique, Conseil des Indiens du Yukon): Il convient de préciser que ces gens-là se disent à la fois membres du Conseil des Indiens du Yukon et du gouvernement du territoire du Yukon. Ce sont des Indiens qui se sont présentés sous la bannière de leur parti. C'est ainsi que nous avons un membre du parti libéral et un autre du parti conservateur. Ils ont adhéré à ces partis; ils ne se sont pas présentés sous la bannière du Conseil des Indiens du Yukon.

M. Epp: Je comprends très bien. Je ne parle pas des gens de façon générale mais des membres du Conseil des Indiens du Yukon. Je tente de déterminer si en tant que membres du Conseil des Indiens du Yukon ils estiment tous qu'ils ne peuvent pas admettre la légitimité de l'Assemblée du Yukon, de l'opposition comme du gouvernement.

M. M. Smith: Le Conseil des Indiens du Yukon préconise depuis longtemps que les Indiens soient appelés à jouer un rôle utile dans le gouvernement du territoire. Ces dernières années, les relations avec le gouvernement et les ministres du gouvernement du territoire du Yukon étant ce qu'elles sont, les

[Text]

that we boycott their elections. The CYI itself forbids any of its officers or employees to run for a position on the YTG.

Mr. Epp: Do you forbid them to vote?

Mr. M. Smith: No, we do not forbid them to vote.

Mr. Epp: So, it is possible that CYI officers who are, by virtue of your by-laws allowed not to run for office, are in fact voting for members of the Yukon government?

Mr. M. Smith: I do not think we have the power to prohibit anyone from voting in YTG elections.

Mr. Epp: Well, I am pleased you say that because to my way of thinking that would then recognize that you are recognizing the legitimacy of the Yukon government.

Mr. M. Smith: To an extent we do.

Mr. Epp: Do you recognize the legitimacy, and this might be somewhat sensitive but I will ask it, do you recognize the legitimacy of the election of a federal member of Parliament to sit in the federal Parliament?

An hon. Member: They do not like the results.

Mr. Epp: I am not talking about the results, that is a personal choice.

Mr. M. Smith: I do not know whether or not we had a choice in the last election.

Mr. Epp: I do not think you did, I think you elected the best person, but what I am getting to is the principle. What I am trying to get to, obviously, is that there are orders of government in Canada, to my way of thinking they are legitimate. I might have some reservations about the present government on the federal level as well but I accept their legitimacy as a citizen, and so what I am trying to point out is, is it your position that what we recognize as a legitimate government at the federal level, that we recognize as a legitimate government at the Yukon level, the territorial level, that the land claims notwithstanding, those governments are legitimate by virtue of the powers vested in the federal Parliament to, in fact, pass the Yukon Act?

Mr. Joe: I am glad that you are coming from that angle, Mr. Epp, because if, in fact, we do recognize the legitimacy as you put it of the Government of Canada and its off-spring, the Government of Yukon, albeit deformed at this point in time because of its lack of a constitutional independence, I would then say that if our answer is to be yes, and as Mr. Smith expressed, it is partially yes, then it appears to me the Government of Canada must also recognize its own legitimate laws with respect to native people in Canada such as the Royal Proclamation.

Mr. Epp: I am not arguing with the legitimacy of your viewpoint, Mr. Joe. What I am trying to point out is that your position, where it is legitimate on the question of land claims negotiation, and also legitimate role of the Government of the Yukon, that I think it is generally accepted, and I personally accept it, that the federal government has the power in fact to

[Translation]

Indiens de façon générale ont estimé qu'il fallait boycotter les élections. Le Conseil des Indiens du Yukon lui-même interdit à ses dirigeants ou à ses employés de se présenter en vue de faire partie du gouvernement du territoire du Yukon.

M. Epp: Vous leur interdisez de voter?

M. M. Smith: Non, pas de voter.

M. Epp: Il est donc possible qu'il y ait des dirigeants du Conseil des Indiens du Yukon qui votent pour des membres du gouvernement du Yukon même si, en vertu de vos règlements, ils ne peuvent pas se présenter eux-mêmes.

M. M. Smith: Nous n'avons pas le pouvoir d'interdire à qui que ce soit de voter lors des élections en vue d'élire les membres du le gouvernement du territoire du Yukon.

M. Epp: Je suis heureux de vous l'entendre dire parce que j'en déduis que vous admettez quand même la légitimité du gouvernement du Yukon.

M. M. Smith: Dans une certaine mesure.

M. Epp: J'admets que la question est délicate, mais je voudrais savoir si vous admettez la légitimité de l'élection d'un député au Parlement fédéral?

Une voix: Ils ne sont pas tellement heureux des résultats.

M. Epp: Je ne parle pas des résultats, c'est une question de choix personnel.

M. M. Smith: Je ne sais pas si nous avions vraiment le choix lors de la dernière élection.

M. Epp: Je suis bien d'accord avec vous. Vous avez cependant élu la personne la plus apte à occuper le poste. Ce qui m'intéresse, c'est le principe. Il y a, comme vous les savez, divers ordres du gouvernement au Canada. J'estime pour ma part qu'ils sont légitimes. J'ai peut-être quelques réserves relativement au gouvernement actuel à l'échelon fédéral, mais en tant que citoyen, je ne mets pas en doute cette légitimité. Ce que j'essaie vraiment de déterminer, c'est si vous contestez la légitimité soit du gouvernement fédéral, soit du gouvernement du Yukon, du gouvernement du Territoire, si vous contestez le droit du Parlement fédéral, mis à part la question des revendications territoriales, d'adopter la Loi sur le Yukon.

M. Joe: Je suis heureux que vous posiez la question de cette façon, monsieur Epp, puisque nous reconnaissons en effet la légitimité, comme vous le dites, du gouvernement du Canada ainsi que de sa création, le gouvernement du Yukon, même si elle est quelque peu déformée à ce moment-ci à cause de son manque d'indépendance constitutionnelle. Cela dit, si notre réponse est oui, et M. Smith a indiqué qu'elle l'était avec des réserves, le gouvernement du Canada, pour sa part, doit reconnaître la légitimité de ses propres lois touchant les Indiens du Canada comme la Proclamation royale.

M. Epp: Je ne mets pas en doute le bien-fondé de votre argument, monsieur Joe. J'essaie simplement de vous faire remarquer que si vous avez raison d'agir comme vous le faites pour ce qui est de la question des revendications territoriales et des rôles que doit jouer le gouvernement du Yukon, vous devez admettre, comme je l'admets moi-même et il est généralement

[Texte]

pass legislation which has given legitimacy to the Yukon government, and what I have difficulty understanding from your part is that while the land claims process, and I am pleased to see it go forward under the regime that hopefully some of us had a little bit to do with, that that is a separate question, that is a land claims question and a separate question from your argument of whether or not the Yukon government is legitimate or not.

Mr. Joe: That is true.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Epp. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, to the witnesses, how long have the Yukon Indians been able to trace their history in the Yukon Territory?

Mr. Allen: I think 60,000 years at the last count.

Mr. Allmand: Excuse me?

Mr. Allen: Sixty thousand years.

Mr. Allmand: You have actually done research to trace it back that far?

Mr. Allen: Well, not research. There has been work done that indicates we go back 60,000 years.

Mr. Allmand: All right. Before the gold rush of 1898, what percentage of the Yukon population was non-Indian? I am not asking for specific figures but I know in researching your claim, you got into some of these figures. Before the gold rush of 1898, what percentage was non-Indian?

Mr. Elijah Smith (Vice-Chairman, Council for Yukon Indians): Well, I was not alive for the gold rush but I was around when...

An hon. Member: Ask Stanley Knowles.

Mr. E. Smith: When there were very few white men in the Yukon and I can name them off, practically every one of them, because there were no more than 12 to 15 residents in the Yukon when I was a kid playing hockey there.

Mr. Allmand: What time was that, Elijah?

Mr. E. Smith: That was 1922.

Mr. Allmand: Well, I understand from history that during the period of the gold rush, from about 1898 to 1905, more or less, that 100,000 non-Yukoners came into the Yukon, most of them white, and prior to the gold rush a very small percentage of the population was non-Indian and, as you pointed out, after the gold rush, after 1910, most of those white men left the Yukon and the population was overwhelmingly Indian; is that correct?

Mr. E. Smith: That is right.

Mr. Allmand: And the next great rush of non-Indians into the Yukon was with the building of the Alaska Highway; is that right?

Mr. E. Smith: That is right.

[Traduction]

admis, que le gouvernement fédéral a le pouvoir d'adopter une loi comme celle qui légitimise le gouvernement du Yukon. J'ai du mal à comprendre que vous considériez le processus des revendications territoriales (et je suis heureux de constater que les progrès qu'il fait ont peut-être quelque chose à voir avec certains d'entre nous, du moins nous l'espérons) comme distinct et étranger à la question de la légitimité du gouvernement du Yukon.

M. Joe: Il l'est.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Epp. M. Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, messieurs, jusqu'à quelle époque les Indiens du Yukon peuvent-ils retracer leur histoire au Territoire du Yukon?

M. Allen: Elle remonte à 60,000 ans en arrière selon les derniers renseignements.

M. Allmand: Je demande pardon?

M. Allen: À 60,000 ans en arrière.

M. Allmand: Vous avez vraiment fait des recherches qui démontrent qu'elle remonte à aussi loin?

M. Allen: Nous n'avons pas fait de recherches. Il y a des ouvrages qui montrent que notre histoire remonte à cette époque.

M. Allmand: Très bien. Avant la ruée vers l'or de 1898, quel était le pourcentage des non-Indiens dans la population du Yukon? Je ne vous demande pas de chiffres précis, mais je sais que vous avez obtenu certains renseignements lorsque vous avez effectué des recherches en vue de préparer vos revendications. Quel était le pourcentage des non-Indiens avant la ruée vers l'or de 1898?

M. Elijah Smith (vice-président, Conseil des Indiens du Yukon): Eh bien, je n'étais pas encore né à l'époque...

Une voix: Demandez à Stanley Knowles.

M. E. Smith: Je me rappelle cependant du temps où il y avait très peu de Blancs au Yukon. Je pourrais presque tous les nommer parce qu'ils n'étaient pas plus de 12 ou 15 à l'époque où j'étais enfant et où je jouais au hockey au Yukon.

M. Allmand: C'était à quelle époque, Elijah?

M. E. Smith: En 1922.

M. Allmand: D'après ce que je sais de l'histoire, pendant la période de la ruée vers l'or, soit de 1898 à 1905, à peu près 100,000 étrangers, et la plupart des Blancs, sont venus au Yukon; avant cette époque, les non-Indiens représentaient un très faible pourcentage de la population. Ensuite, après la ruée vers l'or, soit vers 1910, la plupart de ces Blancs ont quitté le Yukon et la population est redevenue indienne dans une très forte proportion.

M. E. Smith: C'est exact.

M. Allmand: L'afflux important de non-Indiens qui a suivi au Yukon s'est produit lors de la construction de la route de l'Alaska. C'est exact?

M. E. Smith: Oui.

[Text]

Mr. Allmand: Right now, and Senator Lucier was getting into this, if I understand correctly, right now of those who are permanent residents of the Yukon, those who have stayed more than three years, you say that you are over 50 per cent of the population?

Mr. E. Smith: Well, if you take out Faro, Keno Hill, and Clinton Creek is gone, and the government employees, you only have less than 200 white men up there.

Mr. Allmand: Well, I do not know if it would be fair to take out Faro and the government employees, but my point is that of those who stayed more than three years, I guess from what Senator Lucier has said, 45 per cent of the population is itinerant, therefore, that would make the Indian population the majority population of those who are really permanent?

Mr. E. Smith: Well, I better tell you the statement that Mr. Pearson stated here was that there is a majority of whites. Sure, there is a majority of whites but they are also counting the nonstatus people which we are claiming, too, because they have the Indian ancestors and those people are entitled to our land claims, so therefore they are Yukoners.

Mr. Allmand: But what I want to ask you following up on these questions, number one, since they starting to elect a federal member of Parliament in the Yukon territory how many of those members have been Indians?

Mr. E. Smith: None.

Mr. Allmand: Of the present legislative assembly in the Yukon, I think it is 15 members . . .

Mr. Allen: Sixteen.

Mr. Allmand: Sixteen, excuse me. How many are Indians?

Mr. Allen: Two.

Mr. Allmand: Two out of 16. Among what might be called senior civil servants, let us say all those that work in the nice new Yukon government building, how many would be Indians?

Mr. E. Smith: Well, I have never checked on them but if there was ten in the Yukon I would be exaggerating.

Mr. Allmand: Mr. Allen, do you think that the senior civil servants . . .

Mr. Allen: Well, it is true. I think the numbers are very small in terms of the Indian people, if any. I do not think there is anyone at the senior level.

Mr. Allmand: To be a bit more specific, and some people have asked you questions about this, about how you would like to see us amend the constitutional resolution so that it would protect Indian rights and aboriginal rights, if I understand correctly you would like to see included in those proposals a protection for aboriginal rights, you answered that earlier. What about a section that would protect treaty rights in those areas governed by treaties?

Mr. Allen: Well, I think David Joe's response earlier was we see the new section being added to the resolution which would take into account aboriginal rights, and these rights would

[Translation]

M. Allmand: Je pense que c'est ce à quoi le sénateur Lucier voulait en venir tout à l'heure. Actuellement, si je comprends bien, vous estimez que vous représentez plus de 50 p. 100 de la population permanente du Yukon, de ceux qui restent plus de trois ans?

M. E. Smith: Eh bien, si vous excluez Faro, Keno Hill, Clinton Creek ainsi que les employés du gouvernement, vous avez moins de 200 Blancs là-bas.

M. Allmand: Je ne sais pas s'il convient d'exclure Faro et les employés du gouvernement. Je m'intéresse seulement à ceux qui restent plus de trois ans. D'après ce qu'a dit le sénateur Lucier, 45 p. 100 de la population est itinérante, ce qui fait que les Indiens doivent être en majorité chez ceux qui restent de façon permanente.

M. E. Smith: Je vous rappelle que M. Pearson a déclaré ici que les Blancs formaient la majorité de la population. C'est vrai que les Blancs sont en majorité, mais ils s'attribuent les Indiens non-inscrits que nous réclamons comme des nôtres parce que leurs ancêtres sont indiens et qu'ils sont partie à nos revendications territoriales. Ils sont de vrais habitants du Yukon.

M. Allmand: Cela posé, je voudrais savoir, d'abord, combien il y a eu de députés indiens depuis qu'un député du territoire du Yukon est élu au Parlement fédéral?

M. E. Smith: Aucun.

M. Allmand: A l'Assemblée législative actuelle au Yukon, je pense qu'elle compte quinze députés . . .

M. Allen: Seize.

M. Allmand: Je vous demande pardon, seize. Combien y a-t-il d'Indiens?

M. Allen: Deux.

M. Allmand: Deux sur un total de seize. Chez les hauts fonctionnaires, maintenant, chez ceux qui travaillent dans ce magnifique nouvel immeuble du gouvernement du Yukon, combien y a-t-il d'Indiens?

M. E. Smith: Je n'ai jamais vérifié, mais je serais surpris qu'il y en ait dix dans tout le Yukon.

M. Allmand: Monsieur Allen, vous croyez que les hauts fonctionnaires . . .

M. Allen: C'est vrai. Il y a très peu d'Indiens, s'il y en a. Au niveau supérieur, je crois qu'ils sont totalement absents.

M. Allmand: J'aborde un point beaucoup plus précis. Vous avez déjà répondu à des questions à ce sujet. Je voudrais savoir de quelle façon vous voulez que nous modifions la résolution constitutionnelle de façon à ce qu'elle protège vos droits en tant qu'Indiens et autochtones. Si je comprends bien, vous souhaitez qu'une protection des droits des autochtones soit incluse dans cette proposition. Que pensez-vous de dispositions qui garantiraient vos droits en vertu des traités dans les domaines visés par les traités?

M. Allen: Je pense que David Joe a répondu à la question plus tôt. Nous souhaiterions voir un nouvel article dans la résolution qui traite des droits des autochtones, et ces droits

[Texte]

include treaty, aboriginal rights, any agreements that are to be negotiated with the government of Canada in the future would all fall under that umbrella.

Mr. Allmand: What about a section that would say rights confirmed by any other aboriginal settlement?

Mr. Allen: That is true.

Mr. Allmand: What is your answer to that?

Mr. Joe: The rights to be included from any other aboriginal settlement?

Mr. Allmand: Yes, rights that are confirmed by any other aboriginal settlement?

Mr. Joe: I think you are probably using words from your own private members bill at this point in time?

Mr. Allmand: Right, I am.

Mr. Joe: And that may certainly be broad enough.

Mr. M. Smith: May I add that however we would still be subject to section one of the resolution which states that it is subject to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society. In other words, while you do put that in it would still have that major limitation of the first section of the resolution. So it would still leave it wide open for Parliament to go ahead and still override any of the rights we would enjoy.

Mr. Allmand: Well, I understand that you are recommending that section one be tightened up.

Mr. M. Smith: Certainly.

Mr. Allmand: That is all, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Allmand. Mr. Hawkes, followed by Mr. Ron Irwin.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman, and thank you for coming today.

On page 5 of your brief you point out the Prime Minister's letter to the Indian Brotherhood on October 30 in which he claims that subsequent to patriation it will be easier for native people, aboriginal people to entrench their rights in the constitution, and you take specific issue with that assertion on the Prime Minister's part. Last night the Native Council of Canada told us that they felt the Prime Minister was being dishonest in making that statement on October 30, and they said that in light of the fact that they had a brief prepared by the federal-provincial relations office, by Michael Kirby, I think, is the reputed author of it, in which the advice from officials indicated clearly that in fact it would be more difficult to entrench native rights subsequent to patriation rather than before.

I assume that you put that example into your brief as an example of the fact that over time people have said many things to you, in letters or verbally, and that in fact those things frequently do not work out to be real and that your concern about the constitution of Canada is that you not be left with a series of promises but that if this constitution, if it is to be revised, then there be sets of words inside the constitution that give you some status in court, some protection from one of the institutions of government, and that is really what you are

[Traduction]

incluraient les droits des autochtones, les droits en vertu des traités et les droits consentis aux termes de toute entente négociée à l'avenir avec le gouvernement du Canada.

M. Allmand: Que diriez-vous d'un article qui parlerait des droits confirmés par toute autre entente avec les autochtones?

M. Allen: Oui.

M. Allmand: Qu'en pensez-vous?

M. Joe: D'inclure les droits confirmés par tout autre entente avec les autochtones?

M. Allmand: Oui, les droits ainsi confirmés.

M. Joe: Je pense que vous reprenez ici les termes de votre propre projet de loi d'initiative privée, n'est-ce pas?

M. Allmand: Oui.

M. Joe: C'est peut-être suffisamment large.

M. M. Smith: Je rappelle que ces droits seraient toujours assujettis à l'article premier de la résolution qui parle des réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire. Ces réserves très importantes prévues à l'article premier continueraient donc de s'appliquer. Le Parlement aurait tout le loisir de nous enlever n'importe quel droit.

M. Allmand: Vous recommandez que l'article premier soit refait.

M. M. Smith: Certainement.

M. Allmand: C'est tout, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Allmand. C'est à M. Hawkes, suivi de M. Ron Irwin. Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président, merci, messieurs, d'être ici aujourd'hui.

A la page 5 de votre mémoire, vous parlez de la lettre du premier ministre à la Fraternité des Indiens en date du 30 octobre dans laquelle il prétend qu'il serait plus facile pour les Indiens et les Autochtones de faire inclure leurs droits dans la Constitution après le rapatriement. Vous contestez cette affirmation du Premier ministre. Hier, les représentants du Conseil national des autochtones du Canada nous ont dit ne pas croire en la bonne foi du Premier ministre lorsqu'il a fait cette déclaration le 30 octobre puisqu'il avait demandé un mémoire du Bureau des relations fédérales-provinciales, dont Michael Kirby était censé être l'auteur, si je me souviens bien, et que l'avis des hauts fonctionnaires dans ce mémoire était qu'il serait plus difficile de faire inclure les droits des Indiens après le rapatriement qu'avant.

Je suppose que vous donnez cet exemple dans votre mémoire pour illustrer le fait que dans le passé vous avez reçu plusieurs assurances par lettre et de vive voix, sans qu'il y ait des suites le plus souvent, et que vous ne voulez pas rester les mains vides encore une fois. Si la constitution est révisée, vous voulez que son libellé reconnaisse vos droits devant les tribunaux, vous accorde la protection d'au moins une des institutions du gouvernement. C'est ce qui vous inquiète, le libellé précis de la constitution.

[Text]

concerned about, the specifics of the words that will go into the constitution.

Am I correct in that assumption?

Mr. Allen: That is true.

Mr. Hawkes: When you responded to Senator Lucier earlier, he asked you if you were in favour of a Charter of Rights. I would like to be a little more specific and just get it on the record. Are you in favour of this Charter of Rights as it sits before us?

Mr. Allen: No.

Mr. Hawkes: Part of why you have said you are not in favour of it, as I read your brief, is that you believe, and I think perhaps the phrase that might serve us best is on page 6, you have a number of phrases but you say:

Either the Charter of Rights creates new relationships or it confirms old injustices.

As the Charter sits would you conclude that it basically would confirm old injustices?

Mr. Allen: That is true.

Mr. Hawkes: That is true.

Mr. Allen: Yes.

Mr. Hawkes: Could you just identify for us the major injustices, or one or two major injustices that you would like to highlight, that you think would be confirmed by this Charter?

Mr. Joe: Well, I think, first of all, with respect to something as simple as membership, who decides who will be a member of your Indian government, of your band. Presently that decision is left up to certain sections of the Indian Act itself, which speak to it, and currently that removal of local decision making, of deciding who is to be a member of your band based on either very precise, objective criteria, or as well consideration of subjective criteria within the locale, and if one were to now impose in this constitution Section 15, which speaks to equality in the community, certainly in the Indian community in Yukon, you are imposing a system of equality in that community which flies in the face of the desire of Indian people to decide who is one of them.

Mr. Hawkes: Now, one point which I do not think has been properly emphasized, it is in your brief, and I think it has been in other briefs but I have not heard a series of questions on it, but I think it is important to identify that in your brief you say to us that the federal government has the jurisdiction to work with the Indian people and to change the constitution of Canada without the concurrence of any other government in Canada, that it not only has the right but I think you go one step further and indicate it probably has the responsibility, that the constitution of Canada without patriation could be amended by this one level of government if it was sincere about those new arrangements, about getting rid of the past injustices?

Mr. Allen: That is true.

Mr. Hawkes: You say that is true and that is your perspective. Can you tell us why you believe that after all these years the federal government has not moved to make those kinds of

[Translation]

Ai-je bien interprété votre mémoire?

M. Allen: Oui.

M. Hawkes: Le sénateur Lucier vous a demandé plus tôt si vous étiez en faveur d'une Charte des droits. Je voudrais que vous vous expliquiez davantage à ce sujet, si vous le voulez bien. Êtes-vous en faveur de cette Charte des droits que nous avons devant nous?

M. Allen: Non.

M. Hawkes: La raison pour laquelle vous n'êtes pas en faveur de cette Charte est donnée en partie à la page 6 de votre mémoire, si je comprends bien. Entre autres choses, vous dites ceci:

Ou bien la Charte des droits établit de nouveaux rapports ou bien elle confirme de vieilles injustices.

Vous voyez cette Carte-ci comme confirmant de vieilles injustices surtout?

M. Allen: C'est cela.

M. Hawkes: C'est cela.

M. Allen: Oui.

M. Hawkes: Pouvez-vous nous donner un ou deux exemples de vieilles injustices qui seraient confirmées, selon vous, par cette Charte?

M. Joe: Il y a d'abord la question des membres du gouvernement indien et de la bande indienne et de qui en décide. Actuellement, la décision est dictée par certains articles de la Loi sur les Indiens. Lorsqu'il s'agit de déterminer qui doit faire partie de la bande, il est tenu compte d'un certain nombre de critères précis et objectifs, mais également de certains critères subjectifs et de portée strictement locale. Si l'article 15 de la constitution qui parle de droits égaux dans la communauté leur est imposé, les Indiens du Yukon verraient là un système qui va à l'encontre de leurs désirs et de leurs traditions. Ils veulent déterminer eux-mêmes qui est des leurs.

M. Hawkes: J'aborde maintenant un point qui n'a pas suffisamment retenu l'attention et qui se trouve dans votre mémoire. Il a été soulevé dans d'autres mémoires mais n'a pas suscité de questions. Vous dites que le gouvernement fédéral a le pouvoir de consulter les Indiens et de modifier la constitution du Canada sans l'accord de quelque autre gouvernement au pays. Vous dites que non seulement il en a le droit, mais encore qu'il en a le devoir. Selon vous, donc, la constitution du Canada, même non rapatriée, peut être modifiée par ce seul ordre de gouvernement s'il est vraiment sincère et s'il tient à redresser les injustices passées.

M. Allen: C'est vrai.

M. Hawkes: C'est votre point de vue. Pouvez-vous nous dire comment il se fait que vous croyez cela après toutes ces années d'inaction du gouvernement fédéral qui n'a rien fait pour

[Texte]

constitutional changes to entrench the kinds of things that would provide you with protection?

Mr. Joe: Well, we tend to learn from experience and we look at our brothers to the south who have made specific agreements with the government in the past, and none of those agreements, to my knowledge, have been lived up to fully. The spirit of these agreements have been avoided. We look at that.

As well, we look at some things perhaps as small as an agreement with respect to a big company like Cyprus Anvil coming up to the Yukon under the pretext, and with the support of the federal government, to give employment to native people, an agreement that approximately 25 per cent of the work force be constituted of native people to work in this mine, and to date that agreement has not been forced upon or made binding upon that company to do it, and there is just a number of things like that that have happened.

We just do not believe the word of the Government of Canada. If we come to an agreement, we would like to take our chances given some kind of a restrictive—I am anticipating a very restrictive amending formula in the future—we would like to take our chances and incorporate whatever agreements we get with the Government of Canada.

We just cannot trust the word of the Government of Canada. Word is one thing and deed is something else, and so far we have not seen the deed.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Hawkes. Your time is up.

Senator Lucier: Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Senator Lucier: If I could get a point of clarification. Something that Mr. Hawkes said made it sound like I was espousing the Charter of Rights as it was written and that was not my question. My question related to whether the native people of Canada would be better protected by a charter of rights, not necessarily the wording in this Charter of Rights. I also agree that some of the wording in this Charter should be rewritten and will be rewritten. My question dealt with whether they would not be better protected by a charter of rights.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Mr. Allen, you have indicated there are 16 members of the legislative assembly and that two are Indians and there are very few civil servants who are Indian. What is the breakdown between parties of the 16 in the legislative assembly?

Mr. Joe: There are 11 Conservatives, two Liberals, one vacant, one NDP and the other is independent.

Mr. Irwin: Now, on your negotiations do you find the assembly of the government generally supportive, indifferent or generally opposed to your aims?

Mr. Allen: Well, we find they are generally opposed to the aims of the Yukon Indian people.

Mr. Irwin: Why is that?

Mr. Allen: Well, it is difficult to say but I think it is the attitude they have as the Yukon territorial government in

[Traduction]

modifier la constitution et inclure ces droits que vous voudriez voir inclure?

M. Joe: Nous apprenons avec le temps. Nous voyons ce qui s'est passé avec nos frères du sud qui ont conclu des ententes spécifiques avec le gouvernement dans le passé et qui ont vu ces ententes foulées aux pieds dans une certaine mesure. L'esprit de ces ententes n'a pas été respecté.

Nous voyons également ce qui se passe avec l'entente plus limitée qui lie une compagnie comme Cyprus Anvil. Avec l'appui du gouvernement fédéral, cette compagnie se présente au Yukon sous le prétexte de donner de l'emploi aux Indiens. En vertu de l'entente conclue, environ 25 p. 100 de la main-d'œuvre de la mine doit être indienne. Or, jusqu'à présent, la compagnie n'a pas été forcée de respecter ces conditions. Ce n'est qu'un exemple.

Nous n'avons plus foi en la parole du gouvernement canadien. Si nous réussissons à en venir à un règlement, nous préférons risquer de passer par une procédure d'amendement très restrictive, je m'attends à ce qu'elle le soit, pour faire inclure les ententes que nous pourrions conclure avec le Canada.

Nous n'avons plus foi en la parole du gouvernement canadien. Les paroles sont une chose, les actes une autre. Jusqu'à présent, nous n'avons pas vu d'actes.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Hawkes. Votre temps est écoulé.

Le sénateur Lucier: Monsieur le président?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

Le sénateur Lucier: Je voudrais apporter une précision, si vous le permettez. M. Hawkes a semblé me faire dire que j'étais d'accord avec la Charte des droits dans sa forme actuelle. Ce n'était pas ma question. Ma question tendait à savoir si les Indiens du Canada seraient mieux protégés par une Charte des droits, pas nécessairement celle-ci. Je conviens du fait que le libellé de cette Charte doit être refait. Je voulais seulement savoir si une Charte des droits était utile.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. C'est à M. Irwin.

M. Irwin: Monsieur Allen, vous avez dit qu'il n'y avait que deux Indiens sur seize députés à l'Assemblée législative et qu'il y avait très peu de fonctionnaires indiens. A quels partis appartiennent les seize députés à l'Assemblée législative?

M. Joe: Il y a onze conservateurs, deux libéraux, un démocrate, un indépendant et un siège vacant.

M. Irwin: Dans vos négociations, est-ce que l'Assemblée législative vous appuie, vous ignore ou s'oppose à vous de façon générale?

M. Allen: Elle est en général contre les aspirations des Indiens du Yukon.

M. Irwin: Pourquoi?

M. Allen: C'est difficile à dire. L'attitude du gouvernement du territoire du Yukon est simplement d'éviter de discuter des

[Text]

terms of not sitting down and dealing with the issues that relate to the goals and aspirations of the Yukon Indian people. I think they have avoided that, they do not seem to want to sit down and recognize there are Indian bands, Indian governments, Indian communities. There are special means that the Yukon Indian people have in terms of programs, that there are different types of funding that are required to meet the needs of the Yukon Indian people. They seem to avoid the whole issue.

Mr. Irwin: Now, as between the provincial Conservative Party and the national Conservative Party, what is the relationship? Is it close or is it arm's length?

Mr. Allen: I would not know. I do not know.

Mr. Irwin: Now, on mobility, you have indicated that you have serious reservations. You are opposed to having the mobility rights enshrined so that Southern Canadians can go north to work. How about the reverse? How would you feel if, say, Saskatchewan, Alberta, Ontario or any of the provinces said that you had to be a resident for two or three years in that province or you could not work there?

Mr. Allen: Well, I guess a lot of it depends on the political situation. I think in the Yukon, the needs and aspirations of the Yukon Indian people in terms of making decisions, I think the Yukon Indian people have to play a major role. In terms of right now I think our people, around approximately 80 per cent of our people are unemployed. This lack of economic development in the Yukon Territory, the training in terms of our people is very low. So taking all these circumstances into account I think that we have to have some type of clause of residency in terms of the Yukon Territory to ensure that the Yukon Indian people get some of the benefits of employment, the training and some of the benefits that come from development or whatever occurs in the Yukon.

Mr. Irwin: All right. You make an economic argument but I would like to deal with the cultural argument. I know that from a recent report, that by intrusion of television, basically from Southern Canada, and mostly American, it has changed significantly the culture of the North. For instance, Indians who are usually peaceful one to one, even though they are in a very hostile environment, are fighting more and the report I saw says there is a direct relationship to the violence they are seeing on the television that is coming in from the South, *Hockey Night in Canada*, *Starsky and Hutch* and this type of thing.

Would you agree that there is a cultural intrusion into the north from the south? What is it doing to your own culture?

Mr. Joe: The answer to that is yes, there is a cultural impact. There would be a devastating cultural impact if you were to leave the mobility clause as is; and as I can recall, in our participation before the Lsysk Inquiry, which was an inquiry established to determine the social and economic impacts which would accompany the construction of a pipeline with the capital costs of approximately six billion dollars, we were told there would be approximately 2,000 people on a daily basis during the construction period that would be coming into the Yukon.

[Translation]

objectifs et des aspirations des Indiens du Yukon. Il ne semble pas vouloir admettre qu'il y a des bandes indiennes, des gouvernements indiens, des communautés indiennes. Il ne veut pas discuter avec eux. Les Indiens du Yukon ont besoin de programmes spéciaux, de sources de financement spéciales. Le gouvernement du Yukon ne semble pas vouloir le reconnaître.

M. Irwin: Quelles sont les relations entre le parti conservateur provincial et le parti conservateur national? Sont-ils rapprochés ou distants?

M. Allen: Je l'ignore.

M. Irwin: Vous avez dit que vous aviez de graves réserves relativement au droit de libre circulation, vous ne voulez pas le voir enchâssé dans la constitution pour éviter que les Canadiens du sud aillent travailler dans le nord. Que feriez-vous si c'était l'inverse? Que diriez-vous si la Saskatchewan, l'Alberta, l'Ontario ou n'importe quelle autre province décrétait qu'il faut y avoir habité pendant deux ou trois ans pour y travailler?

M. Allen: Je pense qu'il faut tenir compte du contexte politique. Au Yukon, il faut composer avec les besoins et les aspirations des Indiens relativement au processus de décision. Les Indiens du Yukon doivent être appelés à jouer un rôle de premier ordre. Actuellement, nous avons un taux de chômage d'environ 80 p. 100 chez les nôtres. Il n'y a pas de développement économique au Yukon; en outre, les Indiens reçoivent très peu de formation. Toutes ces circonstances militent en faveur d'une clause de résidence sur le territoire du Yukon afin que les Indiens aient un accès quelconque à l'emploi, à la formation et aux avantages qui découlent du développement.

M. Irwin: Vous donnez des raisons d'ordre économique, mais je voudrais que vous nous parliez des raisons d'ordre culturel. J'ai lu dans un récent rapport que l'avènement de la télévision, surtout du sud du Canada et des États-Unis, a eu un impact considérable sur la culture du nord. Par exemple, les Indiens qui sont habituellement des gens très pacifiques entre eux, même s'ils vivent dans un élément hostile, deviennent plus agressifs. Le rapport établit le lien direct avec la violence qui est montrée à la télévision en provenance du sud, dans des émissions comme la Soirée du hockey ou *Starsky and Hutch*.

Diriez-vous que la culture du sud pénètre de plus en plus dans le nord? Quel en est l'impact sur votre propre culture?

M. Joe: Il y a effectivement un impact culturel. Et cet impact pourrait être dévastateur si l'article sur le droit de libre circulation était maintenu. Lorsque nous avons comparu devant la Commission d'enquête Lsysk, qui avait pour but de déterminer l'impact socio-économique de la construction d'un pipeline d'un coût d'environ 6 milliards de dollars, nous avons appris que 2,000 personnes environ viendraient par jour au Yukon pendant la période de construction.

[Texte]

I cannot imagine—and I shudder to think what would be the cultural impact of those transients coming into the Yukon.

We can appreciate the sensitivity that different provinces have with respect to their own respective aspirations, whether or not they want a shifting work force in this country or not. But we, as Yukon Indian people, do not feel that our cultural values should be left unprotected when there is an industrial onslaught through a transient work force which would come up for a very short period of time and make demands on the infrastructure up there which we are not, at this point in time, totally sure could secure and provide the kind of services that southerners generally desire.

Mr. Irwin: This makes more sense to me.

I can understand the cultural onslaught. But it is very difficult to explain to someone in Alberta, Ontario or Newfoundland, why they cannot work out of their province.

Canadians generally, I think, would accept the proposition that we are destroying a culture in the north, in fact several fragile cultures in the north. Perhaps a discrimination clause based on that type of proposition would be acceptable to Canadians at large, and, as has been said, you should not confuse unity with uniformity.

It is important to all of us, as Canadians, that your culture should survive.

But I have a great deal of difficulty with the aboriginal rights, especially when they throw in phrases "aboriginal rights from time immemorial". What is your concept of aboriginal rights?

Mr. Joe: It could be put very simply. We are the original owners of the land. We own the land, what is on the surface and in the subsurface.

We have amassed ourselves into certain societal arrangements; we have governed ourselves according to our own societal and cultural values; we have our own languages—all of these things are our inherent aboriginal rights. We own all of this.

Mr. Irwin: Do you differentiate between ownership and occupancy? "Ownership" is a white man's term, and I have never heard it in terms of aboriginal rights. I thought we were talking about rights of occupancy.

Mr. Joe: Well, if we have occupied the land and there is no one else there, then we own the land.

There appears to be imposed upon us a British system of property rights which says that by right of discovery the government of Canada now has sovereign dominion over those lands, just by some magical stroke of the pen.

Mr. Irwin: Do you suggest that matrimonial and criminal concepts be involved in aboriginal rights?

Mr. Joe: Yes, of course.

Mr. Irwin: Thank you.

[Traduction]

Je ne veux pas penser à l'impact culturel que pourraient avoir toutes ces personnes de passage au Yukon.

Nous pouvons comprendre les aspirations propres à certaines provinces et leur hésitation face à la possibilité d'une main-d'œuvre changeante au pays. En ce qui nous concerne, nous ne voulons pas voir nos valeurs culturelles laissées sans protection face à la possibilité d'un développement industriel débridé et d'un afflux de travailleurs temporaires qui taxeraient au maximum notre infrastructure en exigeant les services auxquels ils sont habitués.

M. Irwin: Cet argument a plus de valeur à mes yeux.

Je puis concevoir l'effet désastreux qu'aurait un tel développement sur votre culture. Il est cependant très difficile d'expliquer à un citoyen de l'Alberta, de l'Ontario ou de Terre-Neuve, pourquoi il ne peut pas travailler en-dehors de sa province.

De façon générale, je pense que les Canadiens seraient prêts à accepter l'hypothèse voulant qu'ils risquent de détruire la culture du nord, en réalité les nombreuses cultures fragiles du nord. La majorité des Canadiens seraient peut-être d'accord avec une clause discriminatoire fondée sur cette hypothèse. Comme l'a dit quelqu'un, il ne faut pas confondre idée et uniformité.

Il est essentiel pour tous les Canadiens que votre culture survive.

J'ai quand même bien du mal à accepter l'idée des droits des autochtones, surtout lorsque les gens emploient des formules comme «les droits des autochtones depuis des temps immémoriaux». Comment voyez-vous les droits des autochtones?

M. Joe: Tout simplement comme ceci. Nous sommes les premiers propriétaires des terres. Tout ce qui se trouve en surface et dans le sous-sol nous appartient.

Nous avons formé certains groupes sociaux; nous nous sommes gouvernés nous-mêmes selon nos propres valeurs culturelles et sociales; nous avons notre propre langue. Ce sont nos droits en tant qu'autochtones. Ils comprennent tout cela.

M. Irwin: Faites-vous la différence entre la possession et l'occupation? La possession est un concept introduit par l'homme blanc. Je ne l'ai jamais entendu dans le contexte des droits des autochtones. Je pensais qu'il s'agissait seulement du droit d'occuper dans ce contexte.

M. Joe: Si vous occupez le territoire et qu'il n'y a personne d'autre, vous en êtes le propriétaire.

Il semble qu'on tente de nous imposer la notion britannique du droit de propriété qui veut que le droit de découverte par le gouvernement du Canada lui confère la souveraineté sur ces territoires. Il lui suffit d'un simple trait de plume.

M. Irwin: Vous acceptez que les notions de mariage et de crime soient introduites dans le contexte des droits des autochtones?

M. Joe: Oui.

M. Irwin: Merci.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Irwin. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to welcome Harry Allen and the Council of Yukon Indians here today. I really appreciate your brief and your answers to questions.

I would like to say, at the outset, that I am very supportive of your position. I think the aboriginal people of our country are special and very distinct. Your people were here many thousands of years before my people, and there should be a special constitutional arrangement for them.

I think aboriginal treaty rights should be enshrined in our constitution, and we should be looking for some way of involving the aboriginal people in the amending formula and of accomplishing a bit more responsible self-government for the aboriginal people of this country.

I very much appreciate the comments you have made. I also appreciate the questioning and the answers you gave to Mr. Warren Allmand about the number of Indian people in the Yukon, the number of white people, and transient workers. That information is very valuable for the purposes of this Committee.

I would like to follow up on some other problems that you have indicated that you are having in the Yukon as Indian people.

You say at page 3 of your brief—and I quote:

I have to point out that, regrettably, Mr. Pearson's statement regarding aboriginal rights bear little relationship to his government's past actions. In fact, Mr. Chairman, the discrepancy between word and deed is so great that the Yukon territorial government's statement smacks less of principle than of public relations.

Would you care to elaborate a little bit on what you mean by that? Could you give us a few examples as to how your people are treated by the Government of the Yukon?

Mr. Allen: This can be very clearly and simply explained by the fact that the working relationship with the Yukon territorial government has been very poor.

The Yukon territorial government has very strongly opposed a land claim settlement, the means by which the Yukon Indian people are attempting to determine their goals and achieve their aspirations as well as their involvement in the future.

By way of further explanation, you have seen what the Yukon territorial government has been doing to the Indian people of the Yukon. The Yukon territorial government are continuously prosecuting the Indian people for hunting—an activity which relates to their way of life.

For example, take the case of Joe Henry, an 80 year old Indian: he was charged by the Yukon territorial government for discharging a rifle.

Mr. Nystrom: Charged by your own government?

Mr. Allen: By the Yukon territorial government. That demonstrates further that they still have not accepted the

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup monsieur Irwin. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je souhaite la bienvenue à Harry Allen et au Conseil des Indiens du Yukon. Je vous remercie de votre mémoire et de vos réponses.

Je dois vous dire d'abord que je vous appuie fermement. Je pense que les autochtones de ce pays sont spéciaux et distincts. Vos ancêtres ont précédé de plusieurs milliers d'années les miens et vous avez ainsi droit à des dispositions spéciales dans la Constitution.

J'estime que les droits des autochtones prévus dans les traités doivent être inclus dans la Constitution. Nous devrions également trouver une formule pour faire participer les autochtones au processus d'amendement et pour leur accorder une certaine forme de gouvernement responsable.

Je vous suis reconnaissant de vos réponses, en particulier à M. Warren Allmand, lorsque vous avez indiqué le nombre d'Indiens, de Blancs et de travailleurs temporaires au Yukon. Ces renseignements sont très utiles au Comité.

Je voudrais revenir avec vous sur certains autres problèmes qu'éprouvent les Indiens du Yukon.

A la page 3 de votre mémoire, vous indiquez ceci:

Malheureusement, la déclaration de M. Pearson relativement aux droits des autochtones ne tient pas compte des actes de son gouvernement dans le passé. L'écart entre ses paroles et ses actes est tel, monsieur le président, que le gouvernement du territoire du Yukon peut être accusé de s'intéresser davantage aux relations publiques qu'aux questions de principe.

Vous voulez bien vous expliquer davantage à ce sujet? Vous pouvez nous donner des exemples de la façon dont le gouvernement du Yukon traite les vôtres?

M. Allen: La meilleure indication que je puis donner est le fait que nos relations de travail avec le gouvernement du territoire du Yukon sont très mauvaises.

Le gouvernement du territoire du Yukon s'est fermement opposé aux revendications territoriales, le moyen qu'avaient choisi les Indiens du Yukon pour atteindre leurs objectifs et réaliser leurs aspirations en vue d'un avenir meilleur.

En outre, vous avez pu voir comment le gouvernement du territoire du Yukon a agi avec les Indiens du Yukon. Il les poursuit continuellement pour leur activité de chasse, une activité qui est essentielle à leur mode de vie.

Prenez le cas de Joe Henry, un vieil Indien âgé de 80 ans: il a été poursuivi par le gouvernement du territoire du Yukon pour avoir tiré de la carabine.

M. Nystrom: C'est votre propre gouvernement qui a fait cela?

M. Allen: Le gouvernement du territoire du Yukon. C'est une autre preuve qu'il n'a pas voulu accepter le mode de vie

[Texte]

Indian way of life, people still living off the land, with their own life style, a distinct culture and, as I have already said, a way of living. They have not taken these things into account. They have not taken us into account. Continuously we are being prosecuted by the government of the Yukon territory, and we are strongly opposed at different times when various things are being proposed.

A further example would be that the Yukon territorial government made an arrangement with the Pawnee Tribal Brotherhood, so that people could go into the game sanctuary in the Yukon to pursue their traditional cultures, and to take their young people back into the areas that they have traditionally used and occupied.

There is a letter of understanding between the Yukon territorial government and the Pawnee Tribal Brotherhood. What happened was that there was a breach by the Yukon territorial government, and charges were laid against members of the Pawnee Tribal Brotherhood for being in the game sanctuary. This goes on continuously, day after day in the relations between the Yukon territorial government and the Indian people, and demonstrates very clearly that that relationship is still very poor.

When we do meet with the Indian people to discuss our land claims goals and aspirations as Yukon Indian people, you will see people at our assemblies coming in from the 12 communities making statements—and they also go to the press—to the effect that the Yukon territorial government does not represent Indian people. These are the reasons why.

Mr. Nystrom: Are there any problems with trap lines or trapping?

Mr. Joe: The position is that the territorial government in terms of trap lines, have not recognized our culture. They have always discussed their ordinances and the trap line regulations and matters of that sort, but they do not take into account the basic life style of Indian people. Many times, when you look at the regulations, on the question of redistributing trap lines in the Yukon territory, you will find that they seem to be removing areas traditionally used by families and are making these families much smaller than they should be.

Mr. Nystrom: I wonder if you would elaborate on why you are so opposed to a pipeline until settlement? I suspect it has a lot to do with your hunting rights, your trapping and fishing rights, and perhaps some of the land where the pipeline is going would be over those very lines in question. Can you elaborate why you are so opposed to a pipeline before a settlement? It would be very useful for us to know?

Mr. Allen: We are strongly opposed to a pipeline because if you look at developments in the Yukon in the past, native people have had very little involvement or benefit coming out of it. As Indian people, we have very little in terms of an economic base. Looking at all the things that are happening in the Yukon, what is the surest means by which we can obtain some form of involvement and an economic base? Look at the new programs for our people; look at the political participa-

[Traduction]

indien, le fait qu'il y ait des gens qui vivent de ce que leur offre la nature, qui aient leur vie propre, leur culture distincte. Comme je l'ai dit, ils ont un mode de vie tout à fait à part. Le gouvernement n'en n'a pas tenu compte. Il nous intente des poursuites continuellement. Lorsque nous lui faisons des propositions, il s'oppose fermement.

Encore un autre exemple. Le gouvernement du territoire du Yukon a conclu une entente avec le Pawnee Tribal Brotherhood, permettant à ces gens d'aller dans le sanctuaire de la faune du Yukon pour y vivre selon leur culture traditionnelle et amener leurs enfants dans les régions qu'ils ont toujours occupées.

Il existe une lettre d'entente entre le gouvernement du territoire du Yukon et le Pawnee Tribal Brotherhood. Or, le gouvernement du territoire a rompu l'entente et décidé d'intenter des poursuites aux membres du Pawnee Tribal Brotherhood pour avoir occupé le sanctuaire de la faune. Ce genre d'incidents se produit tous les jours entre le gouvernement du territoire du Yukon et les Indiens. Il illustre bien à quel point les relations sont mauvaises.

Lorsque les Indiens du Yukon se réunissent pour discuter de leurs revendications territoriales et de leurs aspirations de façon générale, nombreux sont ceux des 12 communautés qui ne se gênent pas pour déclarer, parfois à la presse, que le gouvernement du territoire du Yukon ne les représente pas vraiment. En voilà des raisons.

M. Nystrom: Il y a des problèmes en ce qui concerne les lignes de piégeage ou le piégeage de façon générale?

M. Joe: Pour ce qui est des lignes de piégeage, le gouvernement du territoire ne reconnaît pas notre culture. Il discute avec nous de ses décrets ou de ses règlements sur les lignes de piégeage ou sur d'autres questions, mais il ne tient pas compte de notre mode de vie en tant qu'Indiens. Si vous examinez les règlements sur la redistribution des sentiers de piégeage sur le territoire du Yukon, vous vous apercevrez que bien souvent ils ferment des régions à des familles qui les avaient utilisées traditionnellement et limitent de façon indue le nombre de membres de ces familles.

M. Nystrom: Je me demande si vous ne pourriez peut-être pas expliquer davantage les raisons qui vous poussent à vous opposer à la construction d'un pipe-line avant le règlement de vos revendications. Je suppose que dans une large mesure elles ont trait à vos droits de chasse, de piégeage et de pêche. Vous avez peut-être des sentiers sur les terres que doit traverser le pipeline proposé. Vous voulez nous dire pourquoi vous êtes opposés à la construction d'un pipe-line avant tout règlement? Votre point de vue nous serait très utile.

M. Allen: Nous sommes fermement opposés à la construction d'un pipe-line parce que dans le passé les développements au Yukon ont très mal servi les Indiens. En tant qu'Indiens, nous avons actuellement très peu de sources de revenus. Compte tenu de la situation au Yukon, quel est notre moyen le plus sûr de travailler et de tirer un revenu quelconque? Voyez les nouveaux programmes qui nous sont destinés; voyez notre participation sur le plan politique, voyez les structures politi-

[Text]

tion; look at the political structures in terms of protecting Indian rights today. We strongly believe, as Indian people: "Together today, for our children tomorrow", so that the rights and compensation we agree with the Government of Canada would be there for the benefit of future generations.

These types of issues clearly indicate why we strongly oppose pipeline development.

The land claims we see as a means of achieving once and for all the type of participation promised to us by government in the past.

We do not see that type of participation coming from pipelines or any other major development until our claims have been settled.

Mr. Nystrom: How long have the negotiations been going on?

Mr. Allen: For approximately seven years.

Mr. Nystrom: For seven years?

Mr. Allen: Yes.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Nystrom. You are a little over time.

Mr. Mackasey, followed by Mr. Nielsen.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

I want to say at the outset, Mr. Allen, that sitting here for the last few days listening to aboriginal representation, that it has become fairly obvious to me that in too many countries there has been terrible harm done to people who have been here many, many thousands of years before the first Irishman arrived in this country.

I hope when you go back past those 15,000 years that Mr. Allmand talked about, that, maybe, there is found to be some link between the Indians and the Irish; maybe we came from the same piece of land.

But I would like to advance a premise which appears to have been forgotten: you really have two sets of rights, and we tend to forget in our discussions that rights which would be enshrined in the charter, which unite all Canadians, are rights which would apply to you as well. Do you agree with that?

Mr. Allen: That is true.

Mr. Mackasey: Then, there is another set of rights, which can be clearly identified as special rights, by virtue of the fact that you were the first people on this continent, and your rights, through the centuries, have been flagrantly disregarded. Am I right about that?

Mr. Allen: That is true.

Mr. Mackasey: So you have no objection to the basic rights that should be enshrined for all Canadians, including yourselves?

Mr. Allen: Yes.

Mr. Mackasey: You are very much Canadians. And the fact that some of your members vote should not in any way jeopardize your negotiations or the position that you are taking that you are a separate identity here.

[Translation]

que destinées à protéger nos droits aujourd'hui. En tant qu'Indiens, nous croyons fermement que nous devons rester ensemble aujourd'hui pour le bien-être de nos enfants de demain. Les droits et les compensations sur lesquels nous pouvons nous entendre avec le gouvernement du Canada doivent profiter aux générations futures.

C'est la raison pour laquelle nous nous sommes violemment opposés à la construction d'un pipe-line.

Nos revendications territoriales sont pour nous le moyen obtenir la participation que le gouvernement nous avait promise dans le passé.

Ce n'est pas la construction d'un pipe-line ou un autre développement économique de ce genre qui peut nous donner cette participation entre-temps.

M. Nystrom: Les négociations durent depuis combien de temps?

M. Allen: Depuis environ sept ans.

M. Nystrom: Sept ans.

M. Allen: Oui.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Nystrom. Vous avez quelque peu dépassé votre temps de parole.

C'est à M. Mackasey, suivi de M. Nielsen.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Je tiens à vous dire au départ, monsieur Allen, qu'en écoutant ces derniers jours les exposés des autochtones, il m'est apparu clairement que, comme dans bien des pays, des torts considérables ont été infligés à des peuples qui avaient occupé le territoire pendant des milliers et des milliers d'années, et cela bien avant que le premier Irlandais débarque au pays.

J'espère qu'au-delà de ces 15,000 années dont a parlé M. Allmand, un lien aura été établi entre les Indiens et les Irlandais. Nous venons peut-être de la même souche.

Je pense qu'il convient de souligner un aspect de la question qui a été oublié jusqu'ici: vous avez deux séries de droits. Nous avons tendance à oublier dans nos discussions que vous jouissez des droits qui unissent tous les Canadiens et qui sont consacrés dans la Charte. Ces droits s'appliquent à vous également, vous en convenez, n'est-ce pas?

M. Allen: Oui.

M. Mackasey: Vous avez, en outre, des droits qui peuvent être considérés contre des droits spéciaux, du fait que vous avez été les premiers occupants de ce continent. Ces droits au cours des siècles ont été ignorés de façon flagrante. Vous en convenez aussi?

M. Allen: En effet.

M. Mackasey: Vous n'avez donc pas d'objection aux droits fondamentaux qui sont prévus pour tous les Canadiens, y compris vous-mêmes.

M. Allen: Non.

M. Mackasey: Vous êtes Canadien également. Le fait que certains de vos membres votent, cependant, ne doit pas nuire de quelque façon que ce soit aux négociations, à votre position voulant que vous soyez distincts.

[Texte]

Therefore, the whole thing comes down to the second set of rights, the aboriginal rights, if I may use that expression. You have outlined them almost poetically at page 3, where you say that negotiations once finalized, forever will define whether the Yukon Indians—well, I am paraphrasing, and I know it is somewhere in there.

But, perhaps, I should ask a question, stressing the dilemma I have, as one who is very sympathetic with your views. It seems to me that at present there is an option, namely, whether to negotiate or continue to negotiate the definition of these rights, or to take the short cut which some other groups have suggested and enshrine a very broad definition of aboriginal rights, and then run the risk of aboriginal rights being defined or clearly spelled out by a court. Do you find that a dilemma?

Mr. Joe: Well, we would not be running so much of a risk, if, for example, we may have overlooked a right which may not have been enshrined.

I say that because if we are truly going to be participating in Canada, we have to be part of the amending formula in the future, and if we are part of that, then it makes sense that we should have a political base in which we could advocate the inclusion of additional rights which may have been left out initially.

But there is a great danger if the current trend—and reading the patriation bill, the current trend is to exclude us from any amendment; if that is the case, then the answer is yes, there is a great danger.

Mr. Mackasey: I am afraid, once again, in our willingness to rectify some of the injustices we tend to create new ones, which has been the history of the so-called white community in their dealings.

In the first category, Canadian versus special status, you would have some input in the amending formula in the sense that you would be, under the present formula, voting, if, perchance, we had to go to a referendum; you would be voting as a Canadian, rather than as a Canadian with special status.

When you want both it becomes very difficult; and this is my way of saying that the ideal solution to the problem would be if at some time in the foreseeable future you could see a satisfactory end to negotiation, then, theoretically, you would be like any other Canadian; that, of course, poses a cultural threat.

I do not pretend to talk for the other party, and there is no party line at this moment; but I could see an advantage of a subsection (b) of Section 24 as a means of reminding Canadians and, perhaps, the Supreme court that if, and when, negotiations are finalized they become automatic, a kind of opting in process to the constitution. Is that what you are suggesting?

Mr. Joe: Yes; what we are suggesting is that, in fact, whatever agreement we come to will be somehow enshrined, entrenched in the Canadian constitution. That is absolutely true.

[Traduction]

Toute la question tourne donc autour de la deuxième série de vos droits, vos droits en tant qu'autochtones. Vous l'indiquez en termes assez poétiques à la page 3 de votre mémoire, là où vous dites qu'une fois les négociations terminées, il sera possible de savoir si les Indiens du Yukon... Je paraphrase, je sais que c'est ici quelque part.

Je vous pose cette question comme quelqu'un qui, tout en comprenant votre point de vue, est placé devant un dilemme. Il me semble que nous avons ici deux choix, celui de négocier, de continuer de négocier la définition de ces droits, ou celui de prendre un raccourci, comme certains autres groupes l'ont proposé, et d'entériner dans la constitution une définition très vague des droits des autochtones, quitte à ce qu'ils soient plus tard mieux définis et éclaircis par les tribunaux. Vous voyez ce dilemme vous-même?

M. Joe: Nous ne voulons pas courir ce risque, nous pourrions, par exemple, oublier un autre droit dans la constitution.

Je dis cela, car si nous voulons vraiment faire partie intégrante du Canada, il faut que nous participions à toute réforme future et, par conséquent, nous devons avoir une assise politique pour pouvoir demander l'insertion de droits supplémentaires qui auraient pu être laissés de côté à l'origine.

Mais si la tendance actuelle—et c'est bien ce qui ressort du projet de loi sur le rapatriement, consiste à nous exclure de toute réforme, c'est très dangereux; si c'est bien le cas, le danger est réel en effet.

M. Mackasey: J'ai bien peur qu'une fois encore, en voulant rectifier certaines injustices, nous ayons tendance à en créer de nouvelles, ce qui est de tradition pour ceux qu'on appelle la communauté blanche.

En ce qui concerne la première catégorie, c'est-à-dire être Canadien plutôt que d'avoir un statut à part, vous participeriez à la réforme en ce sens que la formule actuelle vous autoriserait à voter, en supposant qu'il faille organiser un référendum; vous voteriez en tant que Canadien et non en tant que Canadien doté d'un statut à part.

A partir du moment où vous voulez les deux, les choses se compliquent énormément; je veux dire par là que la solution idéale au problème serait que, dans un avenir prévisible, les négociations trouvent une issue qui vous conviennent, moyennant quoi vous seriez théoriquement comme tous les autres Canadiens, cela menace, bien sûr, votre culture.

Je ne prétends pas parler au nom de l'autre partie, et pour l'heure il n'y a pas de division; mais je trouve que le paragraphe (b) de l'article 24 aurait l'avantage de rappeler aux Canadiens, et peut-être à la Cour suprême, que, si les négociations aboutissent, les résultats pourront être automatiquement insérés dans la constitution, est-ce bien ce que vous préconisez?

M. Joe: Oui; quel que soit l'accord auquel on aboutira, il sera inséré dans la constitution canadienne qui le garantira. C'est absolument vrai.

[Text]

Mr. Mackasey: Preferably by an addition to Section 24, possibly.

Mr. Joe: Or creating a new section.

Mr. Mackasey: A new section to Section 24, right, a subsection.

Finally . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): Your last question, Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Yes, I anticipated that. That is why I said "finally", Mr. Chairman.

The Section 15(2) on affirmative rights, do you think that that is sufficiently powerful or well written or clearly enunciated? Do you think that section on affirmative rights would somehow alleviate your fears of a mass influx of transients and once again you people will be asked to step aside for the temporary jobs. Would you find any objection to using that section to protect your legitimate position as residents of that area on the expansion that will go on, let us say, on a pipeline project?

Mr. Joe: Well, Section 15(2) is not broad enough at this point in time. It speaks of programs for disadvantaged groups. To include our settlement in that, our settlement has to be a program for a disadvantaged group. It appears to me that that is certainly not the intent of our settlement. Our settlement is intended to entrench certain rights into Canadian law and Section 15(2) is not . . .

Mr. Mackasey: I am talking in the transition period, in the period while you are still negotiating the rights which you eventually want entrenched.

Mr. Joe: If you accept that, one, native rights in Canada has to be enshrined then you are going to have to make amendments to the current proposed resolution.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Mackasey. Mr. Nielsen followed by Mr. Epp.

Mr. Nielsen: Thank you, Mr. Joint Chairman. I could not agree more with the last statement that was made by Mr. Joe. I have two observations to make before I put additional questions, one which arose as a result of Mr. Irwin's questioning with respect to the mobility rights. Mr. Joe is very modest when he answered with an estimate of 2,000 people on a daily basis in migration as a result of pipeline construction. It has been estimated there is anywhere between 2 and 10,000 people and the impact on the culture of not just the Indian people but the impact on the whole of the population of Yukon is extremely serious. Consider those members and senators from the Province of Quebec in the community of Rouyn, a community of 18,000. All of a sudden you had 2 to 10,000 anglophones descend on that community; similarly Granby with a population of some 27,000 and an influx of between 2 and 10,000 anglophones on that community. The cultural impact would be somewhat similar to that described by Mr. Joe.

[Translation]

M. Mackasey: De préférence en ajoutant à l'article 24 quelque chose qui aille dans ce sens?

M. Joe: Ou en rédigeant une nouvelle clause.

M. Mackasey: Une nouvelle clause à l'article 24, c'est-à-dire un paragraphe?

Pour terminer . . .

Le coprésident (sénateur Hays): Ce sera votre dernière question, monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Oui, je m'y attendais. C'est pourquoi j'ai dit «pour terminer», monsieur le président.

Pensez-vous que le paragraphe (2) de l'article 15 sur les programmes d'action sociale soient suffisamment puissants, ou clairement rédigés? Pensez-vous que cet article sur les programmes d'action sociale apaise la crainte que vous avez de voir arriver une masse de personnes en transit et d'être encore une fois écartés des emplois temporaires? Verriez-vous un inconvénient à ce que cet article serve à protéger votre condition légitime de résidents d'une région qui connaîtra une expansion, grâce, par exemple, à la construction d'un pipe-line?

M. Joe: Le paragraphe (2) de l'article 15 n'est pas suffisamment vaste pour l'instant. Il parle de programmes à l'intention des groupes défavorisés. Pour que le résultat de nos négociations entre là-dedans, il doit faire l'objet d'un programme destiné à un groupe désavantagé. Ce n'est sûrement pas le but de nos négociations. Celles-ci visent à obtenir la garantie de certains droits dans la législation canadienne et le paragraphe (2) de l'article 15 n'est pas . . .

M. Mackasey: Je parle de la période de transition, c'est-à-dire de la période où vous négociez encore les droits dont vous voudriez éventuellement obtenir la garantie?

M. Joe: Si vous acceptez que les droits des autochtones du Canada soient garantis par la constitution, il va falloir modifier le projet de résolution.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Mackasey. La parole sera à M. Nielsen, suivi de M. Epp.

M. Nielsen: Merci, monsieur le président. J'approuve entièrement ce que vient d'affirmer M. Joe. Avant de poser des questions supplémentaires, j'ai deux remarques à faire, dont l'une découle de la question posée par M. Irwing au sujet de la liberté de circulation et d'établissement. En estimant à 2,000 le nombre de gens qui migrent quotidiennement à cause de la construction du pipe-line, monsieur Joe est très modeste. On a calculé que le chiffre s'établit entre 2,000 et 10,000, et les répercussions sur la culture non seulement des Indiens mais de toute la population du Yukon sont extrêmement importantes. Prenons le cas des députés et des sénateurs qui viennent de Rouen, ville de 18,000 habitants, située dans la province de Québec. Imaginez que soudain, entre 2,000 et 10,000 anglophones arrivent dans cette ville; imaginez la même chose pour Granby, dont la population est de 27,000 habitants. Les répercussions culturelles seraient analogues à celles que vient de décrire M. Joe.

[Texte]

The observation that I want to make has to do with Mr. Allen's responses concerning the Yukon Territorial government, and I took his words down. The Yukon government opposes a land claim settlement. With respect to Mr. Allen, and to be fair, it is my conviction that that is not accurate and the Yukon territorial government earnestly wants a fair and just settlement to Yukon land claims. For those members of the Committee who are not aware of the fact it should be noted that the Yukon government is involved in the negotiating process and I believe are negotiating in good faith and I believe are negotiating in the spirit of cooperation to achieve that deadline which could be achieved, as Mr. Joe stated, perhaps in six months time. But they are involved and they are earnest and they are negotiating and participating in good faith.

With respect to the constitution itself, and I will direct this question to Mr. Joe as a barrister and solicitor, what sections of the Indian Act, an act which I know he is very familiar with, could be deemed of no force or effect, given Section 25 of the proposed charter. Have you done an analysis?

Mr. Joe: I personally have not done one such as that, but I would suspect that the membership sections of the Indian Act themselves—I think the National Indian Brotherhood, when they appear, should they appear before the Committee, would have more precise answers on that.

Mr. Nielsen: With respect to the observation of Mr. Mackasey, Section 15(2) is almost word for word lifted out of the same section number, Section 52 of the Human Rights Act. So, that is your interim provision, if that is necessary.

Mr. Mackasey: Except you will have more weight coming from the constitution than you would have out of the Bill of Rights, otherwise, you would not be putting any in the constitution.

Mr. Nielsen: But that is precisely what Mr. Joe is saying, that has to be broad, it is not good enough to have it in the Human Rights Act only.

With respect to language rights, there has been, as I said in my preliminary questions, some progress made in Yukon, perhaps indeed more than in any other jurisdiction in Canada concerning the accommodation of native language rights in Yukon and further progress is being conscientiously undertaken by the Yukon government, as is my understanding.

Do you feel that we could make provision now, even prior to final settlement of your negotiations, for entrenchment of native language rights in the constitutional package which is before this Joint Committee at this stage?

Mr. Joe: I do not see any difficulty with doing that at all.

Mr. Nielsen: Have you considered a draft at all? Do you have one to propose to the Committee?

Mr. Joe: No, we do not.

Mr. Nielsen: The Tahlton native people in the Province of British Columbia are making land claims which extend to areas within the juridical boundaries of the Yukon Territory. Are you opposed or for the Tahlton claim as it affects Yukon?

[Traduction]

Mon commentaire a trait à la réponse de M. Allen concernant le gouvernement territorial du Yukon; j'ai pris en note ce qu'il a dit. Le gouvernement du Yukon s'oppose au règlement des revendications territoriales. Sans manquer de respect envers M. Allen et pour être juste, je suis convaincu que c'est inexact, et que le gouvernement territorial du Yukon désire vraiment un règlement juste et équitable des réclamations territoriales du Yukon. Pour les membres du Comité qui ne le sauraient pas, je ferai remarquer que le gouvernement du Yukon participe au processus de négociations. Je pense qu'il le fait de bonne foi, dans un esprit de coopération et en cherchant à respecter l'échéance de six mois dont a parlé M. Joe. Il participe et négocie sérieusement et de bonne foi.

Pour ce qui est de la constitution, j'aurais une question à l'adresse de M. Joe en sa qualité d'avocat. Étant donné l'article 25 de la charte proposée, quels articles de la Loi sur les Indiens, qu'il connaît très bien, je le sais, pourraient être considérés comme n'ayant aucun effet. Avez-vous fait cette analyse?

M. Joe: Personnellement, je ne l'ai pas faite, mais je présume que les membres de la Fraternité nationale des Indiens l'ont faite, car ils sont directement visés par ces articles de la Loi sur les Indiens. Ils auront des réponses plus précises à vous fournir là-dessus lorsqu'ils comparaitront devant le Comité, le cas échéant.

M. Nielsen: Au sujet des commentaires de M. Mackasey, l'article 15(2) est presque copié mot pour mot sur l'article 52 de la Loi sur les droits de la personne. Si nécessaire, c'est donc votre disposition provisoire.

M. Mackasey: Sauf que cela aura plus de poids dans la constitution que dans la charte des droits, autrement, vous ne l'incluriez pas dans la constitution.

M. Nielsen: C'est précisément ce que dit M. Joe. Il faut élargir cette disposition, il n'est pas suffisant que ce soit uniquement dans la Loi sur les droits de la personne.

Au chapitre des droits linguistiques, comme je l'ai dit dans ma question préliminaire, le Yukon a peut-être, concernant les droits linguistiques autochtones, fait plus que toute autre juridiction au Canada, et, si j'ai bien compris, le gouvernement du Yukon entreprend consciencieusement d'autres mesures progressives.

Présentement, même avant le règlement final de vos négociations, pensez-vous que nous pourrions prendre des dispositions pour enchâsser dans le projet constitutionnel soumis au Comité mixte les droits linguistiques des autochtones?

M. Joe: A mon sens, cela ne pose aucune difficulté.

M. Nielsen: Avez-vous pensé à en faire une ébauche? En avez-vous une à soumettre au Comité?

M. Joe: Non, nous n'en avons pas.

M. Nielsen: Les revendications territoriales des autochtones Tahltons, en Colombie-Britannique, portent sur des régions relevant de la juridiction des territoires du Yukon. Êtes-vous

[Text]

Mr. Joe: Well, of course we are for the Tahlton claim because we, like the Tahltons have claims in Alaska, the Northwest Territories and British Columbia. Of course, we respect the fact that other Indian tribes have claims in the Yukon Territory. What we would like to do is decide mutually between the Government of Canada, the Tahltons and any other native groups that have claims that may overlap our interests in the Yukon and developed a mutual policy that speaks to how we are going to address that very difficult question in the future. Presently, there is not in existence any such policy.

Mr. Nielsen: That is what I was getting at by leading into that matter with that last question.

Mr. Joe, the government, it appears to me, needs some assistance in developing such a policy.

The Joint Chairman (Senator Hays): Last question.

Mr. Nielsen: Do you feel that extra territorial claims of native people, claims that extend beyond jurisdictions in which they find themselves into other jurisdictions, could be satisfied by a monetary settlement as opposed to a territorial settlement?

Mr. Joe: I think that question could be better put to those particular individuals that are involved, as one option. I really cannot speak to that at this point in time.

Mr. Nielsen: On behalf of CYI on their extra territorial claims.

Mr. Joe: My instructions presently are no.

Mr. Nielsen: One more question, Mr. Chairman, please. Were you led to believe, CYI, that you would be involved in any way in the First Ministers' conferences and/or in the development of the existing constitutional package before this Joint Committee?

Mr. Joe: No.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Nielsen. Mr. Hawkes, you have a question?

Mr. Hawkes: Just a couple of confirmatory questions. Your concern about mobility is on two sides, is that correct? You want to protect yourself against invasion, large influx of people, but to redress the disadvantage economic conditions there must be provision in the constitution for preferential hiring and training and programs of that kind and those should be clear and specific; those were the two major . . .

Mr. Allen: Yes.

Mr. Hawkes: Okay. There was another thread that I would like you to address. One of the statements I underlined was that you say on page 3

Clearly there exists no honourable justification for rushing towards such a constitutional milestone

This is in your major brief rather than your opening statement. There is also the idea that you want this agreement entrenched and you said that you anticipated in a shorter

[Translation]

pour ou contre ces revendications en ce qu'elles touchent au Yukon?

M. Joe: Évidemment, nous sommes favorables aux revendications des Tahltons, car, à leur instar, nous avons des revendications en Alaska, dans les Territoires du Nord-Ouest et en Colombie-Britannique. Évidemment, nous respectons le fait que d'autres tribus indiennes ont des revendications sur les territoires du Yukon. Ce que nous aimerions faire avec le gouvernement du Canada, les Tahltons et tous autres groupes autochtones ayant des réclamations qui peuvent empiéter sur les nôtres au Yukon, c'est d'établir ensemble les principes selon lesquels nous allons aborder cette question difficile à l'avenir. Pour l'instant, il n'y a pas de principes.

M. Nielsen: C'est exactement où je voulais en venir avec ma dernière question.

Monsieur Joe, il me semble que le gouvernement a besoin d'aide pour établir un tel principe.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est votre dernière question.

M. Nielsen: Selon vous, est-ce qu'un règlement monétaire, par opposition à un règlement territorial, serait satisfaisant pour les réclamations extra-territoriales des autochtones, pour les réclamations qui s'étendent au-delà de la juridiction où ils habitent?

M. Joe: Je pense qu'il serait préférable de poser la question aux personnes visées en leur proposant cette option. Pour l'instant, je ne suis vraiment pas en mesure d'y répondre.

M. Nielsen: Concernant les revendications extra-territoriales du Conseil des Indiens du Yukon.

M. Joe: Présentement, selon mes directives, c'est non.

M. Nielsen: Une dernière question, monsieur le président, s'il vous plaît. A-t-on laissé croire au Conseil des Indiens du Yukon qu'il participerait d'une manière ou une autre aux conférences des premiers ministres ou à l'élaboration du projet constitutionnel dont le comité conjoint est actuellement saisi?

M. Joe: Non.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Nielsen. Monsieur Hawkes, aviez-vous une question à poser?

M. Hawkes: Pour éclairer ma lanterne, simplement. Votre préoccupation des dispositions concernant la liberté de circulation comporte deux volets, n'est-ce pas? Vous voulez vous protéger contre l'invasion, contre l'afflux de gens, mais, en même temps, vous voulez redresser les conditions économiques défavorables en faisant enchâsser dans la constitution des programmes d'embauche et de formation préférentiels précis. Voilà les deux principaux . . .

M. Allen: Oui.

M. Hawkes: D'accord. Il y a une autre question à laquelle je veux que vous portiez attention. A la page 3, j'ai souligné la déclaration suivante:

Certes, on ne peut pas justifier cette précipitation vers une borne constitutionnelle.

Ces propos figurent dans votre mémoire et non dans votre déclaration préliminaire. Vous mentionnez aussi que l'accord devrait être enchâssé. Vous dites également que vous comptiez

[Texte]

period of six months that you might in fact be able to reach the kind of agreement you have been working on for seven years. I am just wondering if what you are trying to say clearly to us is that from your perspective it would be helpful if we waited a while before we patriated, that at least your concerns could be straightened out in large measures through the passage of just a little more time. Could you give us some estimate of the kind of time that you think. Is the six month figure fairly firm or would you urge us to wait a year or eight months?

Mr. Allen: I think it is a reasonable time we could look at.

Mr. Hawkes: Okay. And then the last thing I want to say, to just make clear. Do you feel that any constitutional change affecting aboriginal people, Yukon Indians specifically, should be agreed to by those people and that for ever after in the future constitutional change as it affects all Canadians or constitutional change as it affects aboriginal people should be agreed to by aboriginal people?

Mr. Allen: The latter part.

Mr. Hawkes: That constitutional change as it affects aboriginal people should be agreed to by those people through some mechanism of arranging representatives and involving them.

Mr. Joe: That is right, but it will not work vice versa; that is to say, for example, if there is going to be amendments to the constitution in the future that affects a certain provincial right and that affects those charter of rights that Indian people have in that province, it appears to me that we are going to include an Indian charter of rights, only the native people that are concerned about that charter should be consulted, have to be consulted, and agreement has to be reached before that amendment can come through. With respect to a provincial right that is granted or taken away in the future, if it affects native people, they too should be consulted in that amending form.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hawkes. Do you have a question Mr. Nystrom you wanted to ask?

Mr. Nystrom: Yes, just a couple of short ones if I may. I would like to ask Mr. Allen once again if he shares the idea that many people have advocated that if aboriginal rights are not entrenched now in our constitution, they may never be enshrined because one has to then go through an amending formula where you have many different combinations that are vetoed either by the Government of Canada, the Government of Quebec, the Government of Ontario, two western provinces or two Atlantic provinces. Are you of the opinion that if your rights are not enshrined now, if we were to patriate with whatever else, and not enshrine your rights, that it would become very, very difficult to do so in the future?

Mr. Allen: It is true. I think if you look at the political circumstances today and the way government deals with Indian Rights and promises and commitments and also decisions made by the courts, I do not think we can just leave it open for someone else our future promises in terms of negotiating Indian rights.

[Traduction]

parvenir en six mois à l'accord auquel vous travaillez depuis sept ans. Je me demande si vous voulez dire qu'il serait utile, de votre point de vue, d'attendre avant de rapatrier la constitution, que l'on apaiserait vos inquiétudes énormément en attendant un peu plus longtemps. Quelle durée avez-vous prévu pour ces mesures? Six mois suffisent-ils? Nous encouragez-vous à attendre un an ou huit mois encore?

M. Allen: C'est un délai raisonnable, à mon avis.

M. Hawkes: D'accord. En guise de précision, je veux demander en dernier lieu si vous croyez que les changements constitutionnels touchant les autochtones, notamment, les Indiens du Yukon, devraient recevoir le consentement des gens concernée? Aussi, croyez-vous que, désormais, toute modification constitutionnelle touchant les Canadiens ou les autochtones devrait être sujette à leur approbation?

M. Allen: Cette option-ci.

M. Hawkes: A savoir que les autochtones devraient, par l'entremise, des représentants, accorder leur consentement à tout changement constitutionnel qui les touche.

M. Joe: C'est exact. Mais l'inverse ne vaut pas, c'est-à-dire, tout amendement futur à la constitution qui touche un droit provincial ou la charte des droits des Indiens de la province en question devrait être soumis à l'approbation des autochtones. Puisqu'une charte des droits des autochtones sera probablement enchâssée dans la constitution, il faudra que ceux-ci soient consultés et qu'ils approuvent toute modification constitutionnelle. Également, avant d'accorder ou d'enlever un droit provincial touchant les autochtones, on devrait les consulter sur la formule d'amendement.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Hawkes. Avez-vous une question à poser, monsieur Nystrom?

M. Nystrom: Oui, quelques petites questions, si vous me le permettez. J'aimerais redemander à M. Allen s'il juge, comme certains, que si les droits des autochtones ne sont pas enchâssés dans la constitution, ils ne le seront peut-être jamais. Il faudrait appliquer une formule de modification qui, quelle que soit la combinaison choisie, pourrait être bloquée par le gouvernement du Canada, le gouvernement du Québec, le gouvernement de l'Ontario, deux provinces de l'Ouest ou deux provinces maritimes. Estimez-vous que si vos droits ne sont pas enchâssés et si l'on doit rapatrier la constitution selon la procédure proposée, il sera extrêmement difficile de faire ainsi à l'avenir?

M. Allen: C'est vrai. Étant donné les circonstances politiques actuelles et la façon dont le gouvernement respecte les droits des autochtones, ses promesses et ses engagements envers ceux-ci, ainsi que les décisions rendues dans les tribunaux, on ne peut simplement laisser aux suivants la négociation des droits des autochtones.

[Text]

I think there has to be a degree or recognition of aboriginal rights and there has to be entrenchment of aboriginal rights. So, there is continuous commitment by government to deal with Indian people. I think if that commitment is not there, the government will not deal with Indian people, it is that clear from our past experiences.

Mr. Nystrom: Well, my last question is, if from what you said earlier that the Royal Proclamation of 1763 is very important and it should be enshrined as part of our constitution for your protection, for your land claims and your constitutional rights. Is that the case? I am talking about the proclamation of 1763.

Mr. Joe: Yes. It is not only the Royal Proclamation, but there are a number of constitutional documents that are not even referred to as a part of Section 24. For example, the June 23, 1870 Order-in-Council that transferred the Yukon and Northwest Territories as a part of Canada, the Manitoba Act. Those documents it appears to me would have to be incorporated to ensure the continuance of whatever rights they would have given to the native people in Canada.

Mr. Nystrom: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Mr. Allen and Mr. Smith, Mr. Joe, Mr. Smith representing the Council of Yukon Indians, we were pleased that you were here and on behalf of the Committee I wish to thank you. We will take your brief into consideration when we are making our report and I am sure the Committee have learned a great deal this afternoon. We do want to thank you and, on behalf of my Joint Chairman, thank you very much for being here.

Mr. Allen: Mr. Chairman, I would just like to express to yourself and to the Committee members we thank you deeply for giving us the opportunity to represent the views of our people and we thank you again because it is most greatly appreciated.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Members of the Committee, tomorrow at 10:30 a.m. we will be meeting the Canadian Catholic Trustees Association; at 11:30 a.m. the Canadian Council on Social Development, that is tentative, and at 3:30 p.m. the Government of New Brunswick, Premier Hatfield and 9:30 a.m. on Friday, the Saskatchewan Human Rights Commission.

This meeting is adjourned.

[Translation]

Il faut reconnaître les droits des autochtones dans une certaine mesure et il faut les enchâsser. Ainsi, le gouvernement s'engagerait de façon permanente envers le peuple indien. Nos expériences nous ont clairement démontré que, s'il n'y a pas d'engagement, le gouvernement ne négociera pas avec le peuple indien.

M. Nystrom: Ma dernière question... En conclusion, d'après vos propos antérieurs, la proclamation royale de 1763 est très importante et devrait être enchâssée dans la constitution en vue de protéger votre peuple, vos revendications territoriales et vos droits constitutionnels, n'est-ce pas? Je parle de la proclamation de 1763.

M. Joe: Oui. Il faudrait enchâsser non seulement la proclamation royale, mais aussi de nombreux documents constitutionnels liés à l'article 24, auxquels on ne fait même pas allusion. Par exemple, le 23 juin 1870, un arrêté en conseil a prévu le transfert des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon au Canada, en vertu de la Loi sur le Manitoba. Il me semble que, pour assurer le respect des droits accordés aux autochtones du Canada en vertu desdits documents, il faudrait les incorporer dans la constitution.

M. Nystrom: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

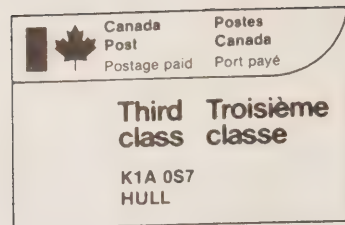
Messieurs Allen, Smith et Joe, représentants des Indiens du Yukon, il nous a fait plaisir de vous entendre aujourd'hui, et je vous remercie au nom du Comité. Nous allons tenir compte de votre mémoire lors de la rédaction du rapport, et je suis certain que le Comité a beaucoup appris cet après-midi. Je vous remercie au nom du Comité et du coprésident.

M. Allen: Monsieur le président, j'aimerais vous remercier, ainsi que les membres du Comité, de nous avoir offert l'occasion de présenter les points de vue de notre peuple. Nous vous en savons gré, je vous en remercie.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

MM. les membres du Comité, nous allons entendre l'Association des conseillers scolaires canadiens demain à 10 h 30. Nous aurons aussi une réunion à 11 h 30 avec le Conseil canadien du développement social—mais cela est sujet à révision—et une autre à 15 h 30, où nous entendrons M. Hatfield, premier ministre du Nouveau-Brunswick. Vendredi, à 9 h 30, comparaitra la Commission des droits de la personne de Saskatchewan.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Council for Yukon Indians:

Mr. Harry Allen, Chairman;
Mr. Elijah Smith, Vice-Chairman;
Mr. David Joe, Legal Counsel;
Mr. Michael Smith, Legal Counsel.

Du «Council for Yukon Indians»:

M. Harry Allen, président;
M. Elijah Smith, vice-président;
M. David Joe, avocat-conseil;
M. Michael Smith, avocat-conseil.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 19

Fascicule n° 19

Thursday, December 4, 1980

Le jeudi 4 décembre 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

CONCERNANT:

The document entitled "Proposed Resolution for a
Joint Address to Her Majesty the Queen
respecting the Constitution of Canada" published
by the Government on October 2, 1980

Le document intitulé «Projet de résolution portant
adresse commune à Sa Majesté la Reine
concernant la Constitution du Canada», publié par
le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Goldenberg
Austin	Lamontagne
Cottreau	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Epp
Breau	Fraser
Corbin	Henderson
Crombie	Hovdebo

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Lucier	Thériault
Roblin	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Irwin	Mackasey
Landers	McGrath
Lapierre	Nystrom—(15)

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Thursday, December 4, 1980:

Miss Nicholson replaced Miss Campbell (*South West Nova*);

Mr. McGrath replaced Mr. Nielsen;

Mr. Henderson replaced Mr. Allmand;

Mr. Gimaïel replaced Miss Nicholson;

Mr. Blaikie replaced Mr. Ittinuar;

Miss Campbell (*South West Nova*) replaced Mr. Lapierre;

Mr. Breau replaced Mr. Bockstael;

Mr. Lapierre replaced Miss Campbell (*South West Nova*);

Mr. Landers replaced Mr. Henderson;

Mr. Hovdebo replaced Mr. Blaikie;

Mr. Henderson replaced Mr. Gimaïel;

Mr. Beatty replaced Mr. Hawkes.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le jeudi 4 décembre 1980:

M^{lle} Nicholson remplace M^{lle} Campbell (*South West Nova*);

M. McGrath remplace M. Nielsen;

M. Henderson remplace M. Allmand;

M. Gimaïel remplace M^{lle} Nicholson;

M. Blaikie remplace M. Ittinuar;

M^{lle} Campbell (*South West Nova*) remplace M. Lapierre;

M. Breau remplace M. Bockstael;

M. Lapierre remplace M^{lle} Campbell (*South West Nova*);

M. Landers remplace M. Henderson;

M. Hovdebo remplace M. Blaikie;

M. Henderson remplace M. Gimaïel;

M. Beatty remplace M. Hawkes.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Thursday, December 4, 1980:

Senator Lamontagne replaced Senator Giguère;

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le jeudi 4 décembre 1980:

Le sénateur Lamontagne remplace le sénateur Giguère;

Senator Connolly replaced Senator Anderson;
Senator Cottreau replaced Senator Bird;
Senator Thompson replaced Senator Goldenberg;
Senator Macquarrie replaced Senator Asselin;
Senator Goldenberg replaced Senator Thompson;
Senator Asselin replaced Senator Macquarrie;
Senator Thériault replaced Senator Connolly.

Le sénateur Connolly remplace le sénateur Anderson;
Le sénateur Cottreau remplace le sénateur Bird;
Le sénateur Thompson remplace le sénateur Goldenberg;
Le sénateur Macquarrie remplace le sénateur Asselin;
Le sénateur Goldenberg remplace le sénateur Thompson;
Le sénateur Asselin remplace le sénateur Macquarrie;
Le sénateur Thériault remplace le sénateur Connolly.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 4, 1980
(34)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 10:39 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Connolly, Côtteau, Hays, Lamontagne, Lucier, Macquarrie, Roblin, Thompson and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Blaikie, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Gimaiel, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, La Salle, Mackasey, McGrath and Nystrom.

Other Members present: Mrs. Killens and Miss Nicholson.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. Louis Massicotte, Researcher.

Witnesses: From Canadian Catholic School Trustees' Association: Mr. Philip Hammel, President and Reverend Patrick Fogarty, Executive Secretary. *From Canadian Council on Social Development:* Mr. Ed Pennington, Board Member; Miss Nicole Dumouchel, Board Member and Ms. Karen Hill.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution of a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mr. Hammel made a statement and with Reverend Fogarty answered questions.

Mr. Pennington, Miss Dumouchel and Ms. Hill made statements and answered questions.

At 1:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(35)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 3:33 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Côtteau, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Roblin, Thériault and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Breau, Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Hovdebo, Irwin, Joyal, Landers, Lapierre, Mackasey, McGrath and Nystrom.

Other Members present: Messrs. Allmand, Harquail, McCain and McDermid.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 DÉCEMBRE 1980
(34)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 22 h 39, sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Connolly, Côtteau, Hays, Lamontagne, Lucier, Macquarrie, Roblin, Thompson et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Blaikie, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Gimaiel, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, La Salle, Mackasey, McGrath et Nystrom.

Autres députés présents: M^{me} Killens et M^{lle} Nicholson.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: Mr. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. Louis Massicotte, chercheur.

Témoins: De l'Association canadienne des conseillers scolaires catholiques: M. Philip Hammel, président et le Révérend Patrick Fogarty, secrétaire exécutif. Du Conseil canadien de développement social: M. Ed Pennington, membre du Conseil; M^{lle} Nicole Dumouchel, membre du Conseil et M^{me} Karen Hill.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes, du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M. Hammel fait une déclaration puis, avec le Révérend Fogarty, répond aux questions.

M. Pennington, M^{lle} Dumouchel et M^{me} Hill font des déclarations et répondent aux questions.

A 13 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(35)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 33, sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Côtteau, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Roblin, Thériault et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Breau, Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Hovdebo, Irwin, Joyal, Landers, Lapierre, Mackasey, McGrath et Nystrom.

Autres députés présents: MM. Allmand, Harquail, McCain et McDermid.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin and Louis Massicotte, Researchers.

Witness: From Government of New Brunswick: Honourable Richard B. Hatfield, Premier of New Brunswick.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mr. Hatfield made a statement and answered questions.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoin: Du gouvernement du Nouveau-Brunswick: L'honorable Richard B. Hatfield, premier ministre du Nouveau-Brunswick.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes, du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M. Hatfield fait une déclaration et répond aux questions.

A 18 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le 4 décembre 1980

• 1040

*[Text]***Le coprésident (M. Joyal):** A l'ordre, s'il vous plaît.

Je prierais les honorables membres du Comité de bien vouloir prendre leur siège afin que nous puissions poursuivre nos travaux.

Tel qu'il était convenu hier soir à l'ajournement de nos travaux, nous avons le privilège ce matin d'entendre le Canadian Catholic School Trustees Association, l'Association canadienne des commissaires d'Écoles catholiques représentée par Mr. Philip Hammel, President, the Reverend Patrick Fogarty, Executive Secretary and Mr. Frank Gilhooly, Past President.

I would like to invite Mr. Hammel to introduce his delegation, make the usual opening statement, and I understand that he is agreeable to answering questions put to him by the honourable members.

Mr. Hammel.

Mr. Phillip Hammel (President, Canadian Catholic School Trustees Association): Honourable Joint Chairmen, honourable members.

The Canadian Catholic School Trustees Association is an association incorporated by a federal charter representing seven provinces and two territories. The publically funded Catholic schools of Newfoundland, Ontario, Saskatchewan and Alberta, and of course the private schools of British Columbia, Manitoba, Quebec and the Yukon, Northwest Territories. I think this indicates that our interest is Catholic education throughout Canada, and I think the fact that we educate .75 million students across this country indicates our concern in this regard.

Before I proceed with my statement, honourable Chairmen, I would like to indicate that we apologize for the presence of only an English version. Due to timing difficulties our French version will be submitted later.

Catholic school trustees from across Canada support the concept of a repatriated constitution for Canada. Especially, we believe that the rights of minorities must be constitutionally entrenched, for the majority, in the normal course of events, will have its way. It is with some regret, therefore, that the Canadian Catholic School Trustees Association, after having reviewed the proposed Canadian Charter of Rights and Freedoms, must express its disappointment and deep concern with respect to the future rights and privileges of publically funded Roman Catholic Separate Schools rights and privileges which have been ours since the formation of this country in 1867.

We are, in the first instance, disappointed that the Government of Canada, which, although one of the signatory nations to the United Nations Declaration on Human Rights, could not accept, for its own Charter of Rights and Freedoms, the principle embodied in Section 26: that parents have the prior right to choose the kind of education they wish for their children. This new Canadian charter should proclaim such a

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

December 4, 1980

*[Translation]***The Joint Chairman (Mr. Joyal):** Order, please.

I will invite the honourable members of the committee to take their seats so that we can proceed.

As was agreed yesterday evening when we adjourned, we have the privilege this morning to hear the Canadian Catholic School Trustees Association represented by Mr. Philip Hammel, President, the Reverend Patrick Fogarty, Executive Secretary and Mr. Frank Gilhooly, Past President.

Je demanderai à M. Hammel de présenter sa délégation, de faire, comme à l'accoutumée, une allocution en guise de préambule, ensuite il sera disposé à répondre aux questions posées par les membres du Comité.

Monsieur Hammel, vous avez la parole.

M. Phillip Hammel (président de l'association canadienne des commissaires catholiques): Messieurs les coprésidents, messieurs les membres du Comité.

L'association canadienne des commissaires catholiques est constituée en société grâce à une charte fédérale et comprend sept provinces et deux territoires. Elle regroupe les écoles catholiques de Terre-Neuve, de l'Ontario, de Saskatchewan et de l'Alberta—financées par l'État—et, bien sûr, les écoles privées de Colombie-Britannique, du Manitoba, du Québec, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. Nous nous occupons donc de l'enseignement catholique à travers tout le Canada et nous dispensons notre enseignement à 750,000 élèves, ce qui vous montre bien que nous intéressons à la question.

Avant de poursuivre, messieurs les coprésidents, je tiens à vous présenter nos excuses, car nous n'avons pu vous présenter qu'une version en anglais de notre exposé, le temps nous ayant manqué; nous vous soumettrons la version française ultérieurement.

Les commissaires des écoles catholiques de tout le Canada appuient le principe du rapatriement de la constitution canadienne. Nous estimons en effet qu'il faut incorporer dans la constitution les droits des minorités, la majorité, en temps normal, se trouvant protégée. C'est avec un certain regret que l'association des commissaires des écoles catholiques canadiennes, après avoir examiné le projet de charte canadienne des droits et libertés, se doit d'exprimer sa déception et sa profonde inquiétude à l'égard de la protection, dans l'avenir, des droits et privilèges réservés aux écoles séparées catholiques romaines financées par l'État, à qui l'on a reconnu des droits et des privilèges depuis la création du pays en 1867.

Ce qui nous déçoit, d'abord, c'est que le gouvernement du Canada, tout en étant l'un des pays signataires de la Déclaration des Nations Unies sur les droits de l'homme ait rejeté, pour sa propre charte des droits et libertés, le principe énoncé à l'article 26 d'après lequel les parents ont le droit de choisir le genre d'éducation qu'ils désirent pour leurs enfants. La nouvelle charte canadienne devrait proclamer de manière claire et

[Texte]

fundamental right in clear and unambiguous language—such that parents in this country would indeed be permitted to exercise their choice with freedom and the necessary public funds to make such a choice practicable and feasible. This would not have been a precedent for this country; one such precedent already exists in Newfoundland where the terms of union with Canada do, in fact, provide for just such freedom.

We must, in the second instance, express our sincere concern that the future of existing, publically funded Catholic schools is not adequately ensured by the proposed Charter. Although Section 93 of the British North America Act undoubtedly remains in effect as law, our concern, is that attrition of our rights through judicial judgements and interpretations based on the proposed Charter will eventually jeopardize both the religious values and the objectives of Catholic schools. We are particularly concerned that Section 25 of the proposed Charter, which establishes the primacy of the Charter with supremacy over all other laws, provides a basis for encroachment upon our rights, as provided by Section 93 of the BNA Act, whenever there would appear to be some inconsistency between Section 93 and specific terms of the Charter.

Coupled with the primacy of the Charter, we see Section 2, which provides for freedom of conscience and religion, and Section 15, which provides for equality before the law and equal protection before the law without discrimination because of religion, among others, as providing to the individual rights which will take precedence over the denominational group rights. We are particularly fearful because we recognize that the courts will, in the final analysis, determine the specific applications of these sections, and we are not unaware of developments in the United States where a similar dependence on the courts has ultimately reached the point where prayer is banned from an educational system originally founded in a Christian religious context. We are fearful that emphasis upon individual rights by the courts would erode group rights—such as rights in regard to: staffing policies and practices, enrolment criteria, prayer and religious practices in schools, extension of Catholic schools where some are now limited to specific grade levels, and indeed, participation in public funding to such an extent that Catholic denominational schools would remain Catholic in name only.

Further concern is caused by Section 42 which provides for amendment to the constitution by means of a referendum. Is it not possible that at some future date certain minority rights—including our right to Catholic denominational schools—could be eliminated by a simple majority in a single referendum or a series of referenda?

Section 49, providing for the legislature of each province to make laws amending the constitution of the province, causes similar concern, not only with respect to the continued existence of Catholic separate schools, but also with respect to possible changes in provincial legislation which could make it very difficult for denominational schools to fulfill their mandate, or for new ones to be established.

Finally, although Section 24 indicates that the Charter is not intended to affect any rights now existing in Canada, we are fearful that the primacy of the Charter, coupled with interpretations and reinterpretations made by courts in the

[Traduction]

sans ambiguïté ce droit fondamental, de manière à permettre aux parents canadiens d'exercer leur choix en toute liberté et de libérer les fonds nécessaires à sa concrétisation. On ne créerait pas un précédent au Canada puisque les conditions de l'union de Terre-Neuve au Canada prévoient une telle liberté.

D'autre part, nous nous inquiétons sincèrement de ce que le projet de charte ne garantisse pas de manière satisfaisante le maintien, à l'avenir, des écoles catholiques publiques. Bien que l'article 93 de la Loi de l'Amérique du Nord britannique ait assurément force de loi, nous craignons que les jugements et interprétations des tribunaux fondés sur le projet de charte marquent une diminution de nos droits et finissent par saper les valeurs religieuses et les objectifs que se sont assignés les écoles catholiques. L'article 25 du projet de charte énonçant la primauté de la charte sur toutes les autres lois constitue un empiètement sur nos droits prévus par l'article 93 de la ANB en cas de contradiction affarente entre l'article 13 et les dispositions de la charte.

Outre la primauté de la charte, l'article 2, prévoyant la liberté de conscience et de religion, et l'article 15, prévoyant que tous les citoyens sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection, indépendamment de toutes distinctions fondées, entre autres, sur la religion, prévoit que les droits individuels pourront prendre le pas sur les droits religieux collectifs. Nous éprouvons de grandes craintes, car nous savons qu'en dernière analyse, ce sont les tribunaux qui décideront de l'application de ces articles, et nous savons qu'aux États-Unis, où l'on dépend aussi des tribunaux, on en est arrivé à éliminer la prière d'un système d'enseignement fondé, à l'origine, sur la religion chrétienne. Nous craignons que les tribunaux, en mettant l'accent sur les droits individuels, n'éliminent les droits collectifs en matière, par exemple, de politique, d'usages de dotation en personnel, de critères d'inscription, de prières et d'usages religieux dans les écoles, d'élargissement des écoles catholiques, certaines ne dispensant plus aujourd'hui qu'un enseignement pour certaines années, ainsi que de la participation de l'État au financement, au point que les écoles catholiques ne le restent plus que de nom.

L'article 42 prévoyant d'amender la constitution par le biais d'un référendum nous donne certains motifs d'inquiétude. Serait-il impossible qu'à un certain moment, à l'avenir, certains droits de la minorité, dont notre droit à créer des écoles catholiques, puissent disparaître par l'apparition d'une simple majorité à un référendum ou à une série d'entre eux?

L'article 49 donnant compétence exclusive aux assemblées législatives provinciales pour modifier les dispositions de la constitution des provinces nous préoccupe non seulement pour le maintien d'écoles catholiques séparées, mais aussi pour ce qui a trait aux modifications éventuelles à la législation provinciale, car il serait très difficile de créer de nouvelles écoles religieuses ou très difficile à celles qui existent déjà de remplir leur mandat.

Enfin, même si l'article 24 stipule que la charte ne nie pas l'existence des droits reconnus aujourd'hui dans notre pays, nous craignons que, comme elle a primauté sur les autres textes et qu'elle laisse, à l'avenir, les tribunaux l'interpréter, on

[Text]

future, poses a serious threat to the meaningful existence of Catholic Schools.

The Canadian Catholic School Trustees Association requests reconsideration of and amendment to the proposed Charter in order to protect Catholic minority rights to publicly funded Catholic Schools. We have taken the liberty of appending to this submission proposed amendments for consideration.

And I would read them, with your permission.

We are suggesting that we add a new section after the present Section 24 which concerns itself with undeclared rights and freedoms, and we are suggesting that the guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as preventing or limiting:

(a) any rights or privileges, by any provision of the constitution of Canada, granted or secured with respect to separate, dissentient or other denominational schools;

(b) the establishment or extension by authority of public statute or otherwise of any separate, dissentient or other denominational school or system of schools, or of any scheme of funding from public revenues or otherwise for the support of such school or system as is deemed appropriate; or

(c) the operation of any separate, dissentient or other denominational school or system of schools in accordance with its denominational requirements including, but not limited to, the right to follow a selective policy with respect to enrolment on the basis of sex or religion and to employ persons subscribing to the tenets of a particular religion.

Proposed amendment number 2: we are suggesting an amendment to the Section 36, which is a limitation on the use of the interim amending procedure. This item 2 would read:

The procedure prescribed by Section 33, which you are aware, requires the agreement of Parliament and all provincial legislatures, shall be used to amend any provision of the constitution of Canada whereby any rights or privileges are granted or secured with respect to separate, dissentient or other denominational schools.

And proposed amendment number 3, which would amend Section 50, which again refers to the limiting of amendment to the general formula, we are suggesting an addition there of (h):

Any rights or privileges, by the constitution of Canada, granted or secured with respect to separate, dissentient or other denominational schools.

Now, you may be receiving or have received briefs from specific Catholic trustees in various provinces, you may have noticed some specific differences in presentations. However, I think I am able to suggest to you that there is a commonality of intent. We have on the Board representatives from the seven provinces and territories mentioned and we have consulted with them and there is a commonality of intent, although as I say, there may be specific differences.

I would indicate also we have consulted with the Canadian Catholic Conference of Bishops and we are agreed on approach in principle. We have also, of course, consulted with

[Translation]

mette ainsi gravement en danger l'existence même des écoles catholiques.

L'Association canadienne des commissaires catholiques demande que l'on revoie et que l'on modifie le projet de charte afin de protéger le droit de la minorité catholique aux écoles catholiques financées par l'État. Nous avons pris la liberté d'annexer à notre mémoire les modifications que nous soumettons à votre attention.

Avec votre permission, je vais vous les lire.

Nous proposons d'ajouter un nouvel article à la suite de l'article 24 traitant des droits et libertés non expressément visés et nous proposons que la présente charte ne nie pas l'existence des droits et libertés qu'elle ne garantit pas expressément, notamment.

a) les droits et privilèges, accordés ou garantis par une disposition de la constitution du Canada, des écoles séparées, dissidentes ou autrement confessionnelles;

b) la création ou l'extension, en vertu d'une loi publique ou autre, d'une école ou d'un système d'écoles séparées, dissident ou autrement confessionnel ou de tout régime de financement, à même les fonds publics ou autres, d'une telle école ou d'un tel système dans la mesure jugée appropriée; ou

c) l'administration d'une école ou d'un système d'écoles séparées dissident ou autrement confessionnel en conformité de ses exigences confessionnelles, y compris, mais sans restreindre la portée de ce qui précède, le droit d'appliquer une politique sélective en matière d'inscription pour des motifs fondés sur le sexe ou la religion, et d'embaucher des personnes adhérant aux tenants d'une religion particulière.

Deuxièmement, nous proposons une modification à l'article 36 portant sur la restriction du recours à la procédure provisoire. Notre amendement se lit comme suit:

La procédure prescrite à l'article 33 doit être utilisée pour modifier toute disposition de la constitution du Canada qui accorde ou garantit des droits et privilèges aux écoles séparées, dissidentes ou autrement confessionnelles.

Pour ce qui est de notre troisième modification, elle concerne l'article 50, et porte sur l'amendement limité à la formule générale. Nous proposons d'ajouter, après l'alinéa (h):

Les droits ou privilèges accordés ou garantis par la constitution du Canada aux écoles séparées, dissidentes ou autrement confessionnelles.

Vous noterez peut-être certaines différences particulières, dans les mémoires qui vous auront été soumis par certains commissaires d'écoles catholiques de différentes provinces. Je pense toutefois pouvoir affirmer que nous avons tous la même intention. En effet, notre conseil réunit des représentants des sept provinces et territoires mentionnés que nous avons consultés pour constater que nous étions tous d'accord, même si sur certains points, nous avons une opinion différente.

Nous avons aussi consulté la conférence canadienne des évêques catholiques et nous sommes tombés d'accord sur la manière d'aborder les problèmes, en principe. Après avoir

[Texte]

legal counsel and we feel that we do have a reasonable ground for fears in regard to the protection of our rights and we would, therefore, request, as I have indicated, some amendment to protect those particular rights.

I would wish to thank you for the opportunity to appear before the Special Joint Committee and thank you for your attention.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hammel.

Je voudrais maintenant inviter l'honorable James McGrath à ouvrir cette première ronde d'échanges avec nos témoins.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président.

Mr. Chairman and gentlemen, I would like, first of all, to commend you for the concise but yet comprehensive brief which you have presented to us. It is a model, in my view, of the kind of brief that we should be getting. It goes right to the heart of the matter, and you make your points in a very brief way, and then go on to make recommendations as to amendments which would address your concerns. I compliment you on it.

I would like to ask you, Mr. Hammel, or one of your colleagues, how you feel about the principle of entrenchment in terms of addressing your concerns with regard to individual rights having paramountcy before the courts with respect to group rights, and, of course, we refer specifically, as you do, to Section 2 of the Charter dealing with freedom of consciences and religion.

It seems to me that Canada, as a signatory to the United Nations Protocol or Covenant, has in fact by law subscribed to the principle that parents shall have the right to choose for their children the kind of education they want.

But specifically, my question is: would you prefer to see no Charter of Rights entrenched in the constitution and perhaps go by way of statute law, such as giving the Diefenbaker bill paramountcy?

Mr. Hammel: I am not sure whether I can answer your question directly. I think our major concern is that the group rights are, indeed, provided for. We have not addressed the question whether or not there should be a Charter of Rights.

The important thing is if there is a charter, then, indeed, the group rights, the minority rights, must be entrenched; for, as I say, I think the majority will always look after itself.

But whatever the case may be, our minority rights, we believe, are important.

Mr. McGrath: Then how do we avoid getting into the kind of situation which has developed in the United States where, for example, in certain instances, the Lord's Prayer recited in the classroom has been ruled by the courts to be unconstitutional?

I say that as one who comes from a province which has, by law, a denominational system of education which is publicly funded. That law is enshrined in the constitution of Canada by virtue of the terms of union between Newfoundland and

[Traduction]

demandé l'avis de conseillers juridiques, nous estimons avoir toute raison de craindre que nos droits seront mal protégés et nous vous demandons donc instamment d'apporter les modifications qui s'imposent, à cet égard.

Je vous remercie de nous avoir invités à comparaître devant le comité mixte, et de bien avoir voulu nous prêter votre attention.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, very much, Mr. Hammel.

I would now like to invite the Honourable James McGrath to launch this first round of questions to our witnesses.

Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur le président, messieurs, j'aimerais tout d'abord vous féliciter du mémoire concis et exhaustif que vous nous avez présenté aujourd'hui. Il devrait servir de modèle aux autres. En effet, vous abordez les problèmes de manière lapidaire, et sans détours et nous soumettez les recommandations qui vous intéressent plus particulièrement. Toutes mes félicitations, donc.

J'aimerais demander à M. Hammel ou à l'un de ses collègues s'il estime qu'en incorporant la charte et en y ajoutant les modifications qui s'imposent, on évitera ainsi que les tribunaux fassent passer les droits individuels avant les droits collectifs, et je vous renvoie ici, bien sûr, à l'article 2 de la charte traitant de la liberté de conscience et de religion.

Il me semble que le Canada, en sa qualité de signataire du protocole ou du Pacte des Nations-Unies a souscrit, juridiquement, au principe selon lequel les parents ont le droit de décider pour leurs enfants, du genre d'éducation de leur choix.

Ma question est la suivante: préféreriez-vous que l'on s'abstienne d'incorporer la Charte des droits à la constitution et que l'on procède plutôt par voie de droit écrit, donnant ainsi la primauté au bill Diefenbaker?

M. Hammel: Je ne sais si je peux répondre directement à votre question. Nous voulons à tout prix que les droits collectifs soient protégés, mais nous ne nous sommes pas souciés de savoir s'il fallait une charte des droits.

S'il y a une charte, l'important, c'est que l'on y incorpore les droits collectifs et les droits de la minorité, puisque, comme je vous l'ai dit, la majorité se débrouillera toujours.

Quoi qu'il en soit, nous estimons que nos droits, en tant que minorité, sont importants.

M. McGrath: Alors, comment éviter, comme ce fut quelques fois le cas aux États-Unis, que les tribunaux déclarent que la prière en classe est inconstitutionnelle?

Je suis originaire d'une province où le système d'enseignement religieux est, de par la loi, financé par l'État. En vertu des conditions d'union de Terre-Neuve au Canada, cette loi est inscrite dans la constitution fédérale, elle est donc menacée par les dispositions du bill dont nous sommes saisis.

[Text]

Canada, and indeed, is threatened by the provisions of the bill now before us.

You have referred to that, though not in a specific way, and I will come back to that later on.

Mr. Hammel: But what is the question?

Mr. McGrath: The question is: if we are to entrench a Charter of Human Rights in the constitution, how do we avoid the situation whereby the courts of this country will, in fact, be almost in a position of a parallel legislature in terms of defining new laws by the constitution; for example, you could be restricted as to your hiring practices; as to your conduct in the classroom. I have cited the instance in the United States where the recitation of the Lord's Prayer has, in certain circumstances, been declared unconstitutional.

That is a dilemma I find myself in I am very much in favour of fundamental human rights being protected by law, but I have this dilemma.

Mr. Hammel: I think whatever approach is taken, whether the statute approach or the Charter of Rights and Freedoms one, I think we simply have to recognize that there are individual rights, and then there are, in our case, organized group rights. In this case, we are dealing with denominational group rights, although, for example, as a Roman Catholic I do not in any way tend to judge anyone's right to freedom of conscience, I do feel that when he does not abide by what the Roman Catholic religion teaches, then he is no longer a Roman Catholic, and, therefore, does not have the rights of the group.

So I think we have to approach it from that particular point of view, that there are certain group rights which are at least equal to, or, perhaps, supreme over some individual rights.

I do not think we can simply make it sound as if the individual rights are total.

Father Fogarty will comment in addition to that.

Reverend Patrick Fogarty (Executive Secretary, Canadian Catholic School Trustees Association): I think it is customary to consider historic rights at times as remnants of a past age which have no relevance to the conflicts in modern society with a sort of up to date prestige which would embody individual and, perhaps, communal rights.

But the American Bill of Rights, upon which many others are modelled, was not only progressive in its thinking and forward looking, but was also a document which responded to the realities of the situation of the day.

The same grass roots pressures were at work when the French Revolution came along, and when the Magna Carta was embodied in the British law.

We are trying today to suggest that we are at a point in our nation's history when it is important to fight for the individuals rights as best we can without neglecting the roots from which we have come. The roots from which we have come in regards to denominational publicly funded school systems is part of the covenant which made this country a nation of the sort that it is.

[Translation]

Vous y avez fait allusion sans entrer dans le détail, et je reviendrai ultérieurement à ce problème.

M. Hammel: Quelle est votre question?

M. McGrath: Si nous incorporons une charte des droits à la constitution, comment éviter que les tribunaux jouent un rôle parallèle à celui des assemblées législatives et définissent les nouvelles lois de la constitution, énonçant certaines restrictions applicables à vos méthodes d'embauche de personnel? Quant aux prières en classe, je vous ai cité le cas des États-Unis où cela a été, dans certains cas, déclaré inconstitutionnel par les tribunaux.

Je me trouve donc devant un dilemme; je suis un fervent partisan de la protection par la loi des droits fondamentaux de la personne, mais cela n'enlève rien.

M. Hammel: Que l'on passe par le droit écrit ou par l'incorporation de la charte des droits et libertés, il faut bien admettre qu'il existe des droits individuels et, comme c'est le cas pour nous, des droits collectifs organisés. Dans le cas qui nous occupe, il s'agit de droits religieux collectifs. Si, en tant que catholique romain, je ne juge pas le droit d'autrui à la liberté de conscience, j'estime toutefois que la personne qui n'obéirait pas aux préceptes de la religion catholique romaine n'appartient pas à notre religion et n'a donc pas la jouissance des droits réservés à notre communauté.

Ainsi, il existe certains droits collectifs ayant au moins la même valeur que les droits individuels ou, peut-être, primauté sur eux.

On ne peut prétendre simplement que les droits individuels sont absolus.

Le père Fogarty pourrait peut-être ajouter une observation là-dessus.

Le Révérend Patrick Fogarty (Secrétaire exécutif, Association canadienne des commissaires catholiques): Il est d'usage de considérer quelquefois les droits historiques comme des vestiges du passé n'ayant rien à voir avec les conflits caractérisant notre société moderne et de leur redonner un certain prestige, plus actuel en leur faisant comprendre les droits individuels et peut-être même collectifs.

L'American Bill of Rights dont se sont inspirés bon nombre de pays n'était pas seulement un document progressif et tourné vers l'avenir, mais aussi bien actuel, puisqu'il tenait compte de la réalité de l'époque.

On a constaté les mêmes pressions émanant de la base lors de la révolution française et de l'incorporation de la Grande Charte aux lois britanniques.

D'après nous, nous sommes arrivés à un carrefour de notre histoire où il est temps de combattre du mieux possible pour la protection des droits individuels sans renier notre passé. Or, le système d'école religieuses financées par l'État trouve en partie ses racines dans la convention qui a fait de notre pays, ce qu'il est aujourd'hui.

[Texte]

What we are trying to suggest is that the historic evolution of those rights under the British North America Act should be part of the constitution and have equal validity with the thrust to grant individual rights.

In our attempts to do this, I think there is a parallel between the attempts to gain equal status before the law in the new constitution, if you will, as far as group rights are concerned vis-à-vis individual rights, that there is the same historical base for trying to institute in the new constitution the rights of the francophone minorities to their own language education; particularly in view of the fact that when in the early days, for instance, people, such as Louis Riel, referred to "nos écoles", our schools, that they were protected under the new constitution, it meant for him, French Catholic schools.

The situation, as it has evolved in the province of Manitoba, shows that unless things are spelled out exactly, peoples interpretation of them in courts of law or sometimes through remedial legislation, as was the case in the province of Manitoba, just does not solve the problem unless we have specifically mentioned the inherited rights of groups in a way which enshrines them in the constitution giving them equal import and prestige with the new thrust to gain the proper rights for individuals.

So that I do feel that we are at a point in our history where we can build upon the tradition of our country in trying to break new ground without neglecting the roots from which we have come.

Mr. McGrath: Are you aware that representations have been made to the Committee by very influential witnesses which one would certainly expect to have influenced the Committee with regard to providing a clause, for example, in Section 15 which would deal with sexual orientation?

The impact of that, of course, means that somebody who would publicly advocate a life style that would be against the mores or the teaching of the Roman Catholic Church, for example, a publicly avowed homosexual, you would be in a position where you would have to hire that person as a teacher.

Mr. Hammel: That is certainly one of the things we fear.

As I have indicated in my statement, we are concerned about selective hiring practices. We believe that one of the major purposes, indeed, the major purpose of our schools is of course, the Catholic formation of our young people.

Any life style which contravenes the teaching of our church, therefore, would be a disqualification to work in that kind of situation.

Therefore, we feel we must have the right to suggest to any individual who does not accept the Catholic faith to seek employment elsewhere.

Mr. McGrath: Could I then move on.

The Chairman has signalled that my time is almost expired. You express your concern with regard to the threat to denominational education rights posed in Section 42, the referendum provisions of the amending formula and also the

[Traduction]

L'évolution historique de ces droits en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique devrait faire partie de la constitution et être traitée sur le même pied que l'octroi des droits individuels.

Il existe une certaine analogie entre les tentatives faites pour donner aux droits collectifs le même statut qu'aux droits individuels et l'inscription, dans la nouvelle constitution, des droits des minorités anglophones à l'enseignement dans leur langue. Tous deux ont les mêmes bases historiques. Au début, par exemple, quand des gens comme Louis Riel parlaient de «nos écoles» et de leur protection dans la nouvelle constitution, il faisait allusion aux écoles catholiques francophones.

A moins que la loi ne soit particulièrement explicite, les tribunaux en donnent une interprétation différente où on en est réduit à adopter des dispositions rectificatrices, comme on l'a vu au Manitoba, ce qui ne résout pas le problème. Il faut donc énoncer dans la constitution les droits collectifs qui nous ont été légués et leur faire revêtir la même importance et le même prestige qu'aux droits individuels que l'on essaie aujourd'hui d'obtenir.

Je pense donc que nous sommes arrivés à un moment de notre histoire où nous pouvons profiter de nos traditions en étant novateurs sans renier notre passé.

M. McGrath: Savez-vous que des témoins très influents ont incité le Comité à prévoir, par exemple, à l'article 15 une clause portant sur l'orientation sexuelle.

Étant donné l'influence que pourraient avoir ces témoins sur le Comité, vous pourriez être forcés d'engager comme enseignant, une personne qui ne se cacherait pas de mener un style de vie allant à l'encontre des mœurs ou des préceptes de l'Église catholique romaine, par exemple, un homosexuel avoué.

M. Hammel: C'est assurément l'une de nos craintes.

Comme je l'ai dit dans mon exposé, nous nous inquiétons de certains usages sélectifs en matière d'embauche. Nous estimons que l'un des principaux objectifs de nos écoles—l'objectif majeur d'ailleurs—est la formation, dans la religion catholique, de notre jeunesse.

Toute personne menant un style de vie peu conforme aux enseignements de notre Église verrait donc sa candidature refusée.

Nous estimons donc pouvoir avoir le droit de suggérer à la personne qui n'accepte pas la foi catholique d'aller chercher du travail ailleurs.

M. McGrath: Pourrais-je passer à autre chose.

Le président vient de me signaler que mon temps est presque écoulé. Vous avez parlé du danger que représente l'article 42 pour ce qui est des droits à une éducation religieuse. Vous avez également parlé des dispositions de la formule d'amendement

[Text]

potential consequences of the rights given to provinces in Section 49 to amend their own constitutions.

With regard to Section 49, this would make whatever protection there is in the BNA Act now inoperative. Is that not correct? The right of a legislature to amend its own constitution. The thrust of Section 49, if it becomes a part of the constitution, would tend to make whatever protection there is in the present constitution inoperative.

Mr. Hammel: Yes we can accept that.

Mr. Mackasey: Are you sure?

Mr. McGrath: I am not sure, no, that is why I am posing the question.

Mr. Hammel: If I may, as an illustration, simply suggest that why we are concerned is that Section 19 of the Act of Union not be deleted by simply inaction of a provincial legislature. We are saying that, for example, the clause in the Saskatchewan Act, which simply extends Section 93 and assures us of the right to Catholic schools in Saskatchewan, cannot be deleted by the simple act of the provincial legislature. That is what we are asking.

Mr. McGrath: Would it become inoperative by virtue of the passage of this bill with Section 49. Would it become redundant.

Mr. Hammel: I do not know, sir.

Mr. McGrath: Have you sought advice on that?

Mr. Hammel: Not that particular thing. I think the concern is that we want the protection for the group rights as they have been set out for us in the BNA Act. We must protect those.

Now, whether that makes Section 93 inoperative, I am not sure.

Rev. Fogarty: I would like to make a comment on that also because I feel that traditionally Section 93 dealing with denominational schools was in a favoured position, vis-à-vis the ability to erode those rights by means of provincial legislation or judicial interpretation to a certain extent, if you will; that the same privileged position should be given under the new constitution to this class of schools and it is interesting to point out that in 1949 when the British Parliament gave to the Parliament of Canada the right to amend the constitution, it exempted certain things and one of the things that was exempt was the schools given to denominational groups of people. The British Parliament at that time withheld the right to give to Canada the opportunity to make laws prejudicial to any class of persons with inherited or traditional constitutional rights for denominational education.

Therefore, all we are suggesting is that in this particular type of operation leading to a new constitution of Canada, the same position should be held with respect to these schools in the future. It would be possible under the new constitution for a provincial government with the concurrence of a particular federal government in the course of history to take away by amending its own constitution the rights that traditionally no government could prejudicially affect.

[Translation]

relative à la tenue d'un référendum, ainsi que des conséquences que pourrait avoir l'article 49, si l'on accordait aux provinces le droit d'amender leur propre constitution.

Ne pensez-vous pas que l'article 49 risque de rendre inopérantes les garanties prévues par l'acte de l'Amérique du Nord britannique? Si l'article 49 est intégré à la constitution, il aura pour effet d'annuler les garanties prévues par notre présente constitution dans la mesure où les provinces auront le droit d'amender leur propre constitution.

M. Hammel: Admettons.

M. Mackasey: Vous êtes sûr?

M. McGrath: Je n'en suis pas sûr, et c'est pour cela que je pose ma question.

M. Hammel: J'aimerais vous donner un exemple. Nous demandons simplement la garantie qu'une loi provinciale ne pourra pas frapper de nullité l'article 19 de l'Acte d'union. Tout ce que nous voulons c'est que l'article de l'Acte de la Saskatchewan, qui précise l'article 93 de l'ANB, en donnant aux écoles catholiques le droit de s'implanter dans cette province ne puisse être frappé de nullité par une autre loi provinciale.

M. McGrath: L'article 49 rend-il inopérant l'article dont vous parlez? Y a-t-il redondance?

M. Hammel: Je l'ignore.

M. McGrath: Avez-vous obtenu un avis juridique à ce sujet?

M. Hammel: Non. Nous voulons que les droits collectifs qui nous sont conférés par l'Acte de l'ANB soient protégés. Nous devons les protéger.

J'ignore si l'article 49 rend inopérant l'article 93 de l'ANB.

M. Fogarty: J'aimerais ajouter quelques mots là-dessus. J'avais l'impression que l'article 93 de l'ANB relatif aux écoles religieuses avait priorité sur toute loi provinciale en la matière ou encore sur toutes interprétations juridiques. J'estime que la nouvelle constitution devrait accorder la même protection aux écoles religieuses. Il faut remarquer que lorsque le Parlement britannique a accordé au Parlement canadien le droit d'amender sa constitution en 1949, certains domaines ont été exemptés, dont celui des écoles confessionnelles. Le Parlement britannique a choisi de ne pas donner au Canada le droit de faire des lois susceptibles d'abroger les droits acquis par l'ANB en ce qui concerne les établissements d'enseignement religieux.

Nous pensons donc que la nouvelle constitution du Canada devrait garantir les mêmes droits aux écoles religieuses. Nous craignons qu'elle permette à une administration provinciale, avec l'appui du gouvernement fédéral, de modifier sa propre constitution et de supprimer des droits traditionnellement inaliénables.

[Texte]

So, what we are saying is that we would like to see the rights that we have for denominational schools across Canada given the same privileged position as certain other lists of things which are exempted perhaps from the opportunity for a particular province to make a specific amendment to its own constitution which would prejudicially affect inherited denominational rights to publicly supported schools and be able to bring that about. So, there is definitely a fear on our part that that would happen and we would like to see this right restored to us in the new constitution.

That is why we make this particular recommendation to amend Section 50 of the proposed constitution by adding a section 8(h) to it which would allow that particular opportunity for this type or class of schools in Canada to have the same privileged position as far as amendments are concerned, as the powers of the Senate, the provincial representation and the residents qualifications of the senator and so forth, that this should be spelled out in the new constitution as it was spelled out by the British Parliament in 1949 reflecting the same limitations on provincial governments that was embodied in Section 93 of the British North America Act from the very beginning.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

Je voudrais maintenant inviter monsieur Lorne Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président. I would like to first of all welcome the group before us this morning and to welcome a fellow Saskatchewanite, Mr. Phillip Hammel and ask a number of questions about statements you are making in your brief.

I noticed with interest, you said on page 3, and I am quoting:

We are fearful that emphasis upon individual rights by the courts would erode group rights

I am very happy to see that in there because last spring or summer I asked the Prime Minister a question in the House about enshrining collective rights in our constitution. He threw back the question at me, well, what are collective rights, how do you define collective rights?

So, I think this morning, you have given us another definition of collective rights. We have had before, as Mr. Chairman knows, a number of groups before our Committee arguing that we have collective rights in terms of language legislation in the Official Languages Act, the French language and the English language. We have also had a number of aboriginal groups before this Committee the last few days talking about the need for their collective rights being enshrined in the constitution.

So, now we have at least three different arguments for collective or group rights, including yours and the denominational rights. I am very pleased to hear that.

I want to take you through your brief just to clarify a few things. I start off by our reference to collective rights. I also

[Traduction]

Nous souhaitons donc que les droits acquis par les écoles confessionnelles au Canada continuent d'être exemptées par la nouvelle constitution, pour qu'une province ne puisse pas amender sa propre constitution d'une façon qui aurait pour conséquence l'aliénation de ce droit. Nous aimerions donc que les droits acquis en matière d'enseignement religieux soient enchâssés dans la nouvelle constitution.

C'est la raison pour laquelle nous avons recommandé de modifier l'article 50 du projet de résolution en y ajoutant un huitième alinéa, l'alinéa (h). En vertu de la nouvelle constitution, le droit à un enseignement religieux au Canada devrait être exempté de toutes possibilités de modification au même titre que les pouvoirs du Sénat, les principes de la représentation provinciale ou les critères de résidence des sénateurs. Comme le Parlement britannique l'a fait en 1949, nous pensons que la nouvelle constitution devrait imposer certaines restrictions aux pouvoirs des gouvernements provinciaux afin de préserver les droits acquis aux termes de l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. McGrath.

I would like to call on Mr. Lorne Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman. J'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue au groupe qui a comparu devant nous et, en particulier, à monsieur Philippe Hammel, un compatriote de la Saskatchewan. J'aimerais poser plusieurs questions au sujet des déclarations que vous avez faites dans votre mémoire.

J'ai noté avec beaucoup d'intérêt ce que vous dites à la page 3:

Nous craignons que l'accent mis par les cours sur les droits individuels ait pour effet de restreindre les droits collectifs.

Je me félicite que vous ayez soulevé cette question. En effet, au printemps ou à l'été dernier, j'ai posé à la Chambre une question au premier ministre, au sujet de l'enchâssement des droits collectifs dans notre constitution. Il m'a renvoyé ma question en me demandant ce que j'entendais par «droits collectifs»?

Vous nous avez donné ce matin une définition des droits collectifs. Notre président se rappellera que plusieurs groupes qui ont comparu devant notre comité ont prétendu que la loi sur les langues officielles, c'est-à-dire le français et l'anglais, constitue une défense des droits collectifs. Plusieurs groupes autochtones ont également comparu devant notre comité au cours des derniers jours et ils ont insisté pour que leurs droits collectifs soient enchâssés dans la constitution.

Les droits collectifs sont donc de trois sortes, si l'on compte les droits à un enseignement religieux. Je suis très heureux d'entendre cela.

J'aimerais revenir sur votre mémoire afin de préciser certains points. J'ai commencé par les droits collectifs. Vous

[Text]

note your concern as to the wording of Section 25 of our resolution that says the Charter shall be supreme. It says that:

25. Any law that is inconsistent with the provisions in this Charter is, to the extent of such inconsistency, inoperative and of no force or effect.

I want to then take you to what I think you mention in your brief, which was concern about what this might do to Section 93 of the BNA Act. I think as members of this committee know, Section 93 of the BNA Act as it affects education. I would suspect your main concern is about Section 93(1) and that is the denominational schools and also about Section 15 of our resolution, which is any discrimination or nondiscrimination rights.

I wanted to ask you whether or not you can elaborate as to what some of the specific concerns may be. I expect for example you might be concerned about the right to hire Catholic teachers for Catholic schools because everyone has the right to equality before the law and to the equal protection of the law without discrimination, based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex, is that one of the concerns and could you elaborate a bit more on this for us, please.

Mr. Hammel: On that specific item, sir?

Mr. Nystrom: Yes.

Mr. Hammel: Yes, of course we are concerned about the right to discriminate in our hiring practices. We feel that since the primary purpose of our schools is the Catholic formation of the youngsters of the Catholic faith, that just as you would wish to be able to hire an expert in science to teach a science class so you would hope that in a school where religion was paramount you would have people who were well versed in that particular religion and who also of course support and respect that religion. So, certainly, that is of primary importance and we simply, as I suggested before, when someone who, perhaps very sincerely, has a question of conflict of conscience, when his own conscience conflicts with that of organized religion, then I think he simply disqualifies himself from continuing to be employed in this kind of a situation. It is simply, as Father suggested, one of the privileges of denominational schools, which must be a fact, or they simply cannot exist.

Mr. Nystrom: In other words, it might destroy the whole concept of denominational schools?

Mr. Hammel: Certainly, yes. If, for example, the individual conscience takes precedence over the religious teachings of the particular group, in this case our Roman Catholic Church, then pretty obviously we no longer have a Catholic school. If 80 percent of our teachers have renounced the faith, then pretty obviously we no longer have a Catholic school.

Mr. Nystrom: As I said to you earlier, I am really in favour of enshrining collective rights, I really believe that, but I want to ask you the same question that I posed to the Mennonites of Canada, and that is in Section 15 they use the word "everyone" has the right to equality before the law. Now, I am not a lawyer, I am not sure if you are either, but is there any

[Translation]

semble également vous inquiéter de la primauté que confère à la charte l'article 25 de la résolution. J'aimerais citer cet article:

La présente charte rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

Vous mentionnez dans votre rapport les implications que cela pourrait avoir pour l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique. Les membres du Comité n'ignorent pas que l'article 93, qui compte quatre parties différentes, traite de l'éducation. Je suppose donc que c'est surtout le premier paragraphe de cet article qui vous concerne, ainsi que l'article 15 de la résolution, puisqu'il stipule les droits à la non-discrimination.

J'aimerais que vous nous donniez plus de précisions. Vous vous demandez peut-être si une école catholique a le droit d'embaucher exclusivement des professeurs catholiques, dans la mesure où tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe. Pourriez-vous développer cette idée?

M. Hammel: Sur cette question particulière?

M. Nystrom: Oui.

M. Hammel: Nous nous interrogeons en effet sur la légitimité de nos pratiques d'embauche. Étant donné que nos écoles visent à former des jeunes dans la foi catholique, nous préférons embaucher des professeurs qui embrassent cette religion, mais, bien sûr, l'observent et la respectent. De la même façon, il est normal que l'on préfère embaucher un scientifique pour enseigner un cours de science. Il va de soi que cela a eu une importance capitale pour nous, et nous pensons que, lorsqu'il y a un conflit entre les convictions personnelles d'un individu et celles d'un établissement où il souhaite être employé, cela suffit à le disqualifier. Comme l'a dit notre collègue, c'est un privilège qui est reconnu aux écoles religieuses, privilège sans lequel elles ne pourraient pas exister.

M. Nystrom: En d'autres termes, l'abolition de ce privilège détruirait le principe même des écoles religieuses?

M. Hammel: Absolument. Si les convictions personnelles d'un individu ont priorité sur les enseignements religieux d'un groupe, et dans notre cas, ce groupe est l'Église catholique romaine, il est évident qu'on ne peut plus parler d'écoles catholiques. Si 80 p. 100 de nos professeurs ont renoncé à la foi catholique, on ne peut plus parler d'écoles catholiques.

M. Nystrom: Je vous ai déjà dit que j'étais tout à fait favorable à l'enchâssement des droits collectifs, mais j'aimerais néanmoins vous poser une question que j'ai déjà posée aux Mennonites du Canada. L'article 15 stipule que «tous» sont égaux devant la Loi. Je ne suis pas avocat, et j'ignore si vous l'êtes, mais j'aimerais savoir s'il existe des cas de jurisprudence

[Texte]

jurisprudence you have looked at where the word "everyone" could be interpreted as a collective word or group word?

Mr. Hammel: I cannot quote specific cases to you but our advice is that that word "everyone" refers to individuals rather than groups.

Mr. Nystrom: Thank you very much. The other question I wanted to ask you was your concern about Section 49. Section 49 deals with amendments by provincial legislatures and it says that:

49. Subject to Section 50 of the resolution: the legislature of each province may exclusively make laws amending the constitution of each province.

And I wanted to ask you what your concern was here, because my reading of the resolution, unless I am in error, is that this resolution really continues the status quo that we have in this country. As I know under Section 92(1) of the BNA Act, which I have before me, says that, and I quote:

In each province the legislature may exclusively make laws in relation to matters coming within the classes of subject next hereinafter enumerated.

That is to say:

(1) the amendment from time to time, notwithstanding anything in this Act, of the constitution of the province.

And my reading of that is that really we are changing nothing, Section 49 of this resolution is really the same as Section 92(1) of the BNA Act, and I see Senator Connolly is agreeing on that and he has a background in constitutional affairs, and I wanted to ask you whether or not you have seen something here that I have not seen and that some other members of the Committee have not seen, or perhaps there is something wrong with the status quo?

Rev. Forgarty: I think I alluded in a sense to that type of thing in my previous answer to the honourable James McGrath, but it would be possible perhaps under Section 49, at times, to make provincial legislation, for instance, in the Province of Ontario that might prevent the extension of the separate school system there through the remaining last three grades in that system by an amendment to the constitution of the province. So that there could be a limiting factor imposed on the opportunities of publically funded denominational schools to grow and expand if a province had that particular type of ability to amend its own constitution in accord with the constitution of Canada.

That is why I think, also, why we do suggest that a subsection (h) be added to Section 50 of the proposed constitution of Canada, 1980, perhaps to allow the legislation passed by a province affecting its own constitution to be restrictive in a sense as far as those amendments to its own constitution would apply to publically funded denominational Catholic schools.

Mr. Nystrom: Thank you. I do not know the situation in Ontario but I will go back to our own province. Denominational schools in my province of Saskatchewan, I believe, are based on the Saskatchewan Act, 1905, and they are therefore part of the constitution of Canada and it is my understanding that this

[Traduction]

où le terme de «tous» ait été interprété comme un terme collectif?

M. Hammel: Je ne peux pas vous donner d'exemples précis, mais je pense que le terme «tous» s'applique davantage aux individus qu'aux groupes.

M. Nystrom: Merci beaucoup. J'aimerais vous poser une question au sujet de l'article 49, qui traite des modifications des constitutions des provinces par leurs législateurs. Voici ce que stipule cet article:

49. Sous réserve de l'article 50, la législature de chaque province a compétence exclusive pour modifier la constitution de celle-ci.

Je ne comprends pas très bien vos objections, car il me semble que cet article ne fait que prolonger un statu quo. Je voudrais vous citer l'article 92(1) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique:

Dans chaque province, la législature pourra exclusivement faire des lois relatives aux matières tombant dans les catégories de sujets ci-dessous énumérés:

A savoir:

Premièrement, l'amendement de temps à autre, nonobstant toute position contraire énoncée dans le présent acte, de la constitution de la province.

Il me semble que l'article 49 du projet de résolution ne change rien à cela, et qu'en fait, il est identique à l'article 92(1) de l'Acte de l'ANB. Je vois que le sénateur Connolly hoche la tête, et c'est un expert en matière constitutionnelle. Vous avez peut-être vu quelque chose qui m'a échappé et qui a échappé à d'autres membres du Comité, à moins que vous ayiez des objections à faire au statu quo?

M. Fogarty: J'ai fait allusion à cela dans la réponse que j'ai donnée à l'honorable James McGrath. En vertu de l'article 49, il se peut que les provinces, par exemple, celle de l'Ontario, se sentent autorisées à interdire l'extension du système des écoles séparées, extension qui pourrait éventuellement permettre à ces écoles d'assurer les trois dernières années du cycle secondaire. Le droit d'une province de modifier sa constitution risque donc ainsi de limiter la croissance et l'effort d'écoles religieuses financées par l'État.

C'est la raison pour laquelle nous proposons d'ajouter un alinéa h) à l'article 50 du projet de résolution, de façon à imposer une restriction aux modifications qu'une province peut apporter à la constitution, en ce qui concerne les écoles catholiques financées par l'État.

M. Nystrom: Merci. Je ne sais pas quelle est la situation en Ontario, mais j'aimerais revenir à notre province. Les droits des écoles confessionnelles de la Saskatchewan, sont je crois énoncés dans l'Acte de la Saskatchewan de 1905, et font, par conséquent, partie intégrante de la constitution du Canada.

[Text]

would therefore not be subject to amendment by the provincial legislature, it would not be subject to amendment through Section 92(1) of the BNA Act because it is part of the constitution of Canada and my reading of the resolution before us is that Section 49 would not change that. Am I in error?

Mr. Hammel: Well, I am not sure I can say you are in error but our concern was that there was a possibility.

Mr. Nystrom: Is there anything else?

Rev. Fogarty: In the Province of Saskatchewan, as you recall, Mr. Nystrom, the schools did end only at the end of the elementary grades and from the time of Confederation until the early 1960s there was an opportunity for Catholics to present the case for extension of the separate school system in the province of Saskatchewan, which was only obtained in the early 1960's. We are fearful that this type of opportunity to grow and expand could be limited by a provincial government at a certain course in its history to say: we put into our government that the school system which we have in the denominational sector can remain with all its present rights, but that in the future expansion may not be possible.

Some limiting clause could definitely perhaps be considered at a certain time in a province's history by a particular government that would prejudicially affect our rights.

Mr. Nystrom: The Chairman is cutting me off, so thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom. Senator Connolly.

Senator Connolly: Thank you, Mr. Chairman.

First of all I would like to echo what Mr. McGrath and Mr. Nystrom said about the excellence of this brief and the fact that you come to the point so quickly, but you have been in this business so long it is easy to come to the point, I am sure.

I think you would probably agree that when the British North America Act was originally passed there were probably two difficulties, at least the historians refer to. One was the constitution of the Senate, the second one was the denominational school system as provided in Section 93.

Now, I do not know whether the idea of the importance of the Senate is too popular an idea today in some quarters, but I think it is not unfair to say that Section 93 was really the Ark of the Covenant so far as the constitution was concerned, and I think without that the union might not have been possible.

Now, there were limiting factors and Father Fogarty has referred to them, and they arise out of the words at the end of Section 93(1) which refers to the schools which any class of persons have by law in the province at the time of the union. This has been the difficulty for establishment of Catholic schools and I think it should be said here, by way of background, that in a good many of the provinces the literal restriction of that clause to what was a denominational or separate school at the time of the union has been liberalized a good deal. Certainly it has in my own province of Ontario. Frankly, I would like to see the development that Father Fogarty speaks of, namely that within that system it might be possible to have public support for these schools, at least up to the time of entrance into university, because there are classes

[Translation]

Étant donné que les provinces n'ont pas le droit de modifier la constitution du Canada, il me semble que les droits acquis en vertu de l'article 92(1) de l'Acte de l'ANB ne sont pas menacés. C'est pour cette raison, que selon moi, l'article 49 ne change rien à rien. Est-ce que je me trompe?

M. Hammel: Je ne puis affirmer que vous vous trompez, mais c'est néanmoins une possibilité que nous redoutons.

M. Nystrom: Y a-t-il autre chose?

M. Fogarty: Vous ne nierez pas, monsieur Nystrom, que seul le cycle élémentaire était confié aux écoles confessionnelles de la Saskatchewan. Entre la confédération et le début des années 1960, plusieurs écoles catholiques ont demandé à ce que le système des écoles séparées soit étendu à la province de la Saskatchewan, ce qui ne s'est fait qu'au début des années 1960. Nous craignons qu'un gouvernement provincial décide un jour, non pas de supprimer les droits reconnus aux écoles confessionnelles, mais plutôt de limiter leur possibilité de croissance.

Le gouvernement d'une province peut très bien un beau jour décider d'apporter une clause restrictive à la constitution de la province, clause qui peut porter atteinte à nos droits acquis.

M. Nystrom: Le président me fait signe de m'arrêter. Je vous remercie beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom. Sénateur Connolly.

Le sénateur Connolly: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, j'aimerais me faire l'écho de ce qu'ont dit messieurs McGrath et Nystrom au sujet de la qualité de votre mémoire. Vous allez directement au fait, mais il est vrai que vous avez une longue expérience en la matière.

Lorsque l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a été adopté, il semble que deux difficultés ont surgi, c'est du moins ce que rapportent les historiens. La première était la constitution du Sénat et la deuxième, l'établissement d'un système d'écoles confessionnelles. Je veux parler de l'article 93.

Je sais que, dans certains milieux, le Sénat jouit d'une popularité limitée, mais on peut dire que l'article 93 a réellement été l'arche d'alliance de la constitution. Sans lui, l'union ne se serait peut-être jamais faite.

Le Père Fogarty a fait allusion aux restrictions que contient l'article 93(1) qui fait allusion aux écoles dont une catégorie d'individus étaient autorisés à se doter par la loi à l'époque de l'Union. Les écoles catholiques ont eu beaucoup de difficultés à s'établir, mais il faut dire que les restrictions qui existaient dans les provinces à l'époque de la confédération pour les écoles confessionnelles ou séparées se sont beaucoup relâchées. En tous cas, en Ontario. Comme le Père Fogarty, je pense que ces écoles financées par l'État devraient être autorisées à assurer l'enseignement secondaire jusqu'à l'université. De nombreuses classes ne sont pas subventionnées et les minorités ont beaucoup de mal à donner à leurs enfants l'éducation qu'elles souhaitent.

[Texte]

which are not supported and which make it extremely difficult for the minority to provide for the kind of education they think their children should have.

Now, having said that perhaps I should add that, so far as universities are concerned, I think the Catholic people of this country, regardless of what their language may be, have generally speaking been supportive of the idea of running the Catholic institutions at the university level as private institutions. There are arrangements in many of the provinces whereby grants are provided, special financial arrangements made for special areas of work, and some of the Catholic colleges, and perhaps the Committee does not know this, and Catholic universities have had to laicize themselves to become the same as public universities in order to support the financial responsibilities that they have by their development.

Now, having said that, I think that what you say in respect of Section 50 is probably a valid point. I say, "probably", only because one can never be sure in law, but I think the point that has been made by Mr. McGrath and Mr. Nystrom, to the effect that the important factor in preserving the provisions of Section 93 and the possibility of expanding . . .

Mr. McGrath: Excuse me, Senator. You made reference to Section 50 and I did not hear the witness refer to Section 50. You mean Section 49?

Senator Connolly: No, Section 50, I think, if you would look at it. The last amendment they have proposed.

Section 93 of the BNA Act entrenches, so far as it can be done in a document of that kind, the group rights, and the group rights I think are extremely important. They are, in fact, the only reason that you people are here today; is that not right? What you are concerned about is that the other individual rights in the charter might, through judicial interpretation or otherwise, perhaps in the use of an amending formula, water down those rights. Are we right about that?

Mr. Hammel: Yes.

Senator Connolly: All right. Now, when you propose the changes that you do, I take it that you still say that this system would still be subject, would still be at the mercy of a formula if the formula is less than the unanimous consent of the provinces; is that so?

Mr. Hammel: That is correct.

Senator Connolly: Are you prepared to accept that risk?

Mr. Hammel: Prepared to accept less than that?

Senator Connolly: No, are you prepared to accept the risk that if less than unanimity of the provinces is obtained for a change in Section 93, if the formula for amending the constitution is going to be the Victoria formula as roughly provided for in Section 41 of the proposed document, would you be inclined to think that that formula should govern the provisions that are now in Section 93 of the BNA Act?

Rev. Fogarty: I think in view of the fact that we are trying to build a new constitution, that we would accept some limiting formula if it were something that the Parliament and Senate and so forth agreed upon as regarding amendments to the constitution.

[Traduction]

Ceci dit, j'aimerais ajouter que les Canadiens catholiques, indépendamment de la langue qu'ils parlent, ont toujours défendu l'enseignement catholique au niveau de l'université. Il existe de nombreux systèmes de subventions et d'ententes financières dans un grand nombre de provinces et le Comité ignore peut-être que certains collèges et universités catholiques ont dû se laïciser afin de bénéficier des mêmes subventions que les universités publiques, subventions essentielles à leur développement.

L'argument que vous avez fait valoir au sujet de l'article 50 est sans doute bien fondé. Je dis «sans doute», car on ne peut être sûr de rien lorsqu'il s'agit de la loi. Messieurs McGrath et Nystrom ont déjà parlé de l'importance de protéger les dispositions de l'article 93 et . . .

M. McGrath: Excusez-moi, sénateur. Vous parlez de l'article 50, mais le témoin n'en a jamais parlé. Voulez-vous parler de l'article 49?

Le sénateur Connolly: Non, il s'agit de l'article 50. J'ai fait allusion au paragraphe que les témoins ont proposé d'y ajouter.

Certains droits collectifs d'une importance extrême sont enchâssés dans l'article 93 de l'Acte de l'ANB. C'est d'ailleurs la seule raison de votre présence ici, n'est-ce pas? Si j'ai bien compris, vous redoutez que ces droits ne cèdent le pas aux droits individuels énoncés dans la charte, à cause d'une interprétation juridique ou encore de l'utilisation de la formule d'amendement. Sommes-nous d'accord?

M. Hammel: Oui.

Le sénateur Connolly: Est-ce que vous admettez que les changements que vous proposez n'en sont pas moins à la merci d'une formule d'amendement, si celle-ci ne retient pas le consentement unanime des provinces?

M. Hammel: C'est exact.

Le sénateur Connolly: Êtes-vous prêt à courir ce risque?

M. Hammel: Prêt à accepter moins que cela?

Le sénateur Connolly: Non. Si les provinces décident à l'unanimité de modifier l'article 93 et si la formule d'amendement de la constitution s'avère finalement être la formule de Victoria définie à l'article 41 de ce projet de résolution, pensez-vous que celle-ci doive protéger les dispositions du présent article 93 de l'AANB?

M. Fogarty: Étant donné que nous nous efforçons d'élaborer une nouvelle constitution, nous serions prêts à accepter une formule qui limiterait les modifications qu'il serait possible d'apporter à la constitution, si le Parlement et le Sénat étaient d'accord là-dessus.

[Text]

Senator Connolly: And the provinces.

Rev. Fogarty: And the provinces. Therefore, we would have, I think, to accept that risk. I do not really feel that we would demand a privilege which would be something beyond what the country itself is accepting for itself. So if there is an agreement on the type of explanation of what kinds of groupings are necessary to amend the constitution of Canada, even though we may wish not to but we would perhaps have to say that, realistically, yes.

Senator Connolly: Perhaps I should say that I am inclined to agree with Mr. Nystrom on his interpretation of Section 49. Just on that point, I would think that if there was any danger, any threat from any province to the system of schools that you are supporting here, that the danger might come from withdrawal of support, but I think that the provisions of the constitution, even if the issue was before the courts, would prevail, and I think in that case the remedy of the group would be to the courts, to get the rights the constitution would be providing. I do not think it could be amended or that this could be changed, and this is only an opinion but I think it is reasonably good, I do not think it could be changed by attempting to amend the constitution of the province. Would you agree?

Rev. Fogarty: I think in this particular area, Section 49 begins with the phrase "Subject to Section 50", and what we are suggesting is that a subsection be added to Section 50, number (h), which exempts it then from the direct application of Section 49.

Senator Connolly: Would that amendment to Section 50 then re-establish or establish by this document the group right that you advocate?

Rev. Fogarty: I think it would protect it and establish it, yes.

Senator Connolly: Just one more point, Mr. Chairman, if I may make it.

Let me commend you for the way you have answered the questions because you have beamed right in on everything that we are concerned about, these are the bottom lines. Mr. Hammel talked about the hiring practices and things like that, and particularly about the practice of requiring people to be Catholics, not only in name but in fact, if they are to be hired.

I think perhaps one should, and this is an observation, not a question, one should go back to the time of 1867 when the disciplines in the schools were perhaps viewed differently from what they are today, but in those days not only was science a discipline, arts a discipline, language a discipline, mathematics a discipline, but religious knowledge, theology, was a discipline, and we are getting away from the idea of that kind of discipline being a part of the educational system. I think that these people here have established to the satisfaction, at least to my satisfaction and I am sure a lot of the members of the Committee would agree, that it is a very valid discipline in any educational system, whether it is primary, secondary or at the university level, and some of the great scholars of the world have argued on this and have succeeded.

Thank you very much indeed.

Mr. Hammel: Thank you, sir.

[Translation]

Le sénateur Connolly: Et les provinces?

M. Fogarty: Effectivement. Je suppose que nous devrions donc accepter de courir ce risque. Je ne pense pas que nous réclamerions, ce faisant, un privilège supérieur à celui que le pays accepte pour lui-même. Par conséquent, si l'on s'entend sur le type d'explication à donner au genre d'éléments nécessaires à l'amendement de la constitution du Canada, même si nous ne le désirons pas, nous devons nous montrer réalistes et l'accepter.

Le sénateur Connolly: J'approuve l'interprétation donnée à l'article 49 par M. Nystrom. A ce sujet, si le système scolaire dont vous vous faites l'avocat était menacé par une des provinces, cela viendrait sans doute du retrait de son appui, mais les dispositions de la constitution auraient primauté même si les tribunaux en étaient saisis et je crois que vous pourriez toujours avoir recours à eux pour rétablir les droits prévus par la constitution. C'est une opinion personnelle, elle vaut ce qu'elle vaut, mais à mon avis il serait impossible de changer tout cela en essayant d'amender la constitution de la province. Êtes-vous d'accord là-dessus?

M. Fogarty: L'article 49 commence par l'expression: «Sous réserve de l'article 50». Nous recommandons d'ajouter l'alinéa (h) à l'article 50, ce qui nous éviterait l'application automatique de l'article 49.

Le sénateur Connolly: En apportant l'amendement à l'article 50, établirait-on ou rétablirait-on les droits collectifs que vous revendiquez?

M. Fogarty: Ils seraient établis et, à mon avis, protégés.

Le sénateur Connolly: Une autre question, monsieur le président, si vous me le permettez.

Je tiens à vous féliciter d'avoir répondu aux questions en vous concentrant exactement sur les questions de fond qui nous préoccupent. M. Hammel a fait allusion aux méthodes d'embauche, etc, et du recrutement d'enseignants qui ne soient pas seulement catholiques de non.

J'aimerais à cet égard faire une observation: Il faudrait remonter à 1967, époque à laquelle on envisageait l'enseignement des diverses disciplines autrement qu'aujourd'hui. Les sciences, les arts, les langues, les mathématiques, mais aussi la religion et la théologie avaient rang de discipline. Or aujourd'hui ces dernières sont mises au rancart. Les témoins ont fait valoir pour ma plus grande satisfaction et, j'en suis convaincu, pour celle d'un grand nombre de membres du comité, que l'éducation religieuse a toujours sa place dans le système d'enseignement, qu'il s'agisse du niveau primaire, secondaire, ou universitaire, et certains parmi les plus grands universitaires du monde ont défendu ce principe et l'ont fait reconnaître.

Je vous remercie.

M. Hammel: Merci, monsieur.

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Connolly.

Je voudrais demander maintenant à l'honorable sénateur Tremblay de bien vouloir prendre la parole.

Le sénateur Tremblay: Je regrette, c'est monsieur Epp qui...

Le coprésident (M. Joyal): Alors, l'honorable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman, and I want to thank our witnesses for appearing this morning.

Gentlemen, I want to take this approach, and I would like to have your advice, following the questioning of Senator Connolly, and that is whether or not group rights are protected in Section 93 of the British North America Act and that the remedy could be through the courts should those group rights be removed by a provincial government. I think what the Senator is pointing out to us is the difficulty this Committee is labouring under, and that is the need for expert witnesses, because in looking at the Newfoundland Branch of the Canadian Bar Association brief, and these gentlemen have been before us earlier, on page 3 of their brief they make reference to the unilateralism that is inherent in the proposed resolution, and specifically it refers to the terms of union. I do not have time to read the whole section but I will just read what I believe is the salient paragraph:

Newfoundlanders have always believed that the Terms of Union could not be changed without the consent of the people of this province.

Speaking of Newfoundland. Then later on, on page 11, coming to this problem we have, Senator, of who is right, what interpretation is right or what interpretations might be given to group rights, Section 93 being one of them. Now, on page 11, the Newfoundland bar said the following:

Our concern is heightened in that Section 25 of the Constitution Act 1980 provides any law that is inconsistent with the provisions of this Charter is, to the extent of such inconsistency, inoperative and of no force or effect. There are two points of view with respect to the effects that the freedom of religion concept will have on Term 17, and these are: (a) by virtue of Section 25 of the Constitution Act 1980, Term 17 will become inoperative; or (b), that freedom of religion will be used by the courts in light of Section 17 of the Terms of Union, and the history and tradition of our denominational, educational school system in this province.

And then their point:

The branch has been unable to reach a consensus as to which of these views is the more likely. However, we do agree that a problem could arise if an atheist were denied employment with a denominational schoolboard because of his beliefs, and it is now impossible to predict how the courts would rule on this matter.

I guess what I am trying to point out to the Senator, as well as to you gentlemen, that is the dilemma that we have in this Committee in the sense that what we in fact might be asked to

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Connolly.

I would now ask Senator Tremblay to take the floor.

Senator Tremblay: I regret, it is Mr. Epp's turn...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Then, the honourable Jake Epp.

M. Epp: Merci monsieur le président, à vous et aux témoins de ce matin.

Messieurs, j'enchaîne sur les questions du sénateur Connolly en vous demandant si vous estimez que l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique protège les droits collectifs et si les tribunaux pourraient les rétablir si un gouvernement provincial décidait de les retirer. Le sénateur a signalé la difficulté rencontrée par le Comité: en effet, nous avons besoin de témoins qui soient des spécialistes. Dans son mémoire, l'Association du barreau canadien de Terre-Neuve fait allusion, à la page 3, du caractère unilatéral du projet de résolution et surtout des termes de l'union. Je n'ai pas le temps de vous lire tout le chapitre, je me contenterai donc du paragraphe le plus important:

Les Terre-Neuviens ont toujours pensé qu'il était impossible de modifier les termes de l'union sans le consentement du peuple de la province.

Ensuite, à la page 11, on en vient, monsieur le sénateur, à discuter de la bonne interprétation ou des interprétations données aux droits collectifs, dont l'article 93. Il est dit, à la page 11 du mémoire:

Nos craintes sont d'autant plus fondées que l'article 25 de la loi sur la constitution de 1980 prévoit que toute loi en désaccord avec les dispositions de la présente charte est, dans cette même mesure, inopérante et sans valeur. Deux points de vue prévalent sur les répercussions du principe de liberté de religion sur l'article 17 des termes de l'union: (a) en vertu de l'article 25 de la loi sur la constitution de 1980, l'article 17 deviendra inopérant; ou (b) les tribunaux invoqueront le principe de liberté de religion au nom de l'article 17, de l'histoire et de la tradition en matière de système scolaire religieux et d'enseignement dans notre province.

Plus loin, l'Association donne son opinion:

La division de Terre-Neuve n'est pas parvenue à s'entendre sur la plus probable des deux interprétations. Toutefois, nous reconnaissons qu'un problème pourrait survenir si un athée se voyait refuser un emploi auprès d'une commission scolaire religieuse à cause de ses croyances, et il est impossible aujourd'hui de prévoir quelle serait la décision des tribunaux en la matière.

Monsieur le sénateur, messieurs, le Comité se trouve face à un dilemme: en effet, après avoir entendu votre témoignage précieux, nous ne savons toujours pas si, ce que nous allons

[Text]

approve, after your fine testimony, is we still have questions in terms of whether what we think we are approving is in fact going to have the force and effect of what we thought we were approving. Is that your dilemma?

Mr. Hammel: Well, I think that is the human dilemma, is it not? I am not sure, sir, that we will ever reach that stage where we can so perfectly phrase these statements that all of our fears can be taken care of. We have specifically spoken of fears because, again, we cannot predict exactly what the results are going to be but we do have these fears and we would like to do what we can to protect those rights we have now.

Mr. Epp: I only have one other question, Mr. Chairman, and I hope that members of this Committee take seriously that view, that we need the expert witnesses to try and get into some of these areas which, I know I can speak for myself, I cannot come up with a definitive answer but I do have those fears.

The other point I would like you to comment on is this, and we have had one other group before us, a charter of rights tries to entrench or its purpose is to entrench individual rights and freedoms. That is a meritorious concept. The difficulty I have at this point, and with your brief, and I want to say I agree with your approach, is the fact that as we look at a charter we seem to be moving away from what I believe were the moral laws on which this country was founded, and that in an effort to guarantee rights of the individual to move to a state which is based on humanism, that is the total value of the individual, and I know that can be misinterpreted immediately, the minute I say that, and I am not against individual rights, but as we move toward an approach where the rights of the individual become so paramount that the collective rights of a group, or what we call group rights, can in fact if not be removed, can at least be reduced, and as I have been sitting in this Committee I have been wrestling with those two concepts, that what I fear intrinsically is that what we are doing is that, as we protect rights, we are doing two things, apart from the value of protecting individual rights: One, we are changing the basis on which laws have come down to us to the present day, the moral basis; two, the difficulty for groups which have always given society a moral fibre, such as your group, and the Church; that in fact, its ability to strengthen the moral fibre of society is being reduced.

I would like to comment on it, because I say to you quite frankly—and I am wrestling with these two points of view and torn between these two points of view—I do not want to be part of a procedure which reduces the ability either of parents or of the Church to make collective decisions which, I believe, have great value for society.

Mr. Hammel: I can only respond by saying I am in agreement. We believe that the essence of our stand is the maintenance of moral values and standards.

The major characteristic of our denominational school system is the inculcation in our young people of those moral values and standards.

As a result, we believe, in regard to your dilemma, that we must somehow protect groups which are in the face of a

[Translation]

approuver sera appliqué avec autant de force que nous le pensions. Est-ce bien cela?

M. Hammel: C'est un dilemme personnel, n'est-ce pas? Je ne suis pas certain, monsieur, que nous parvenions jamais à formuler la disposition de manière si parfaite que toutes nos craintes soient éliminées. C'est à dessein que nous avons parlé de craintes, car nous ne pouvons prévoir exactement quels seront les résultats, mais nous sommes très préoccupés et nous tenons à faire du mieux possible pour protéger les droits dont nous jouissons actuellement.

M. Epp: Monsieur le président, encore une question, et j'espère que les membres du Comité sont bien convaincus du fait que nous devons trouver des témoins spécialisés qui puissent aborder certains problèmes auxquels, et je parle en mon nom personnel, je ne trouve pas de solution définitive et qui me donnent des motifs d'inquiétude.

Un autre groupe est venu témoigner et nous parler de l'incorporation, dans la charte, des droits et libertés individuelles. Voilà un principe louable. Toutefois, même si je me rallie à la manière dont vous abordez le problème, il me semble que, par cette charte, nous nous éloignons des valeurs morales sur lesquelles notre pays a été fondé. En nous efforçant de garantir les droits des particuliers et d'aller dans la voie d'un État basé sur l'humanisme et reconnaissant la valeur absolue de chaque citoyen—mais ne vous méprenez pas, car je respecte les droits individuels—en accordant, dis-je, une telle importance aux droits individuels qu'on en arrivera peut-être, sinon à éliminer, du moins à amenuiser les droits collectifs—et je vous dirai, à cet égard, que depuis que je siège au Comité, je suis déchiré entre ces deux principes—je crains bien que, ce faisant, nous modifiions l'essence même des lois que nous avons héritées, c'est-à-dire les valeurs morales de notre société. D'autre part, nous créons des problèmes aux groupes tels que le vôtre, et à l'Église dans son ensemble, qui ont érigé les structures morales de notre société, et nous réduisons leur importance.

J'aimerais connaître votre opinion là-dessus, car, franchement, je suis très partagé et je me refuse à prendre part à un système qui enlève aux parents ou à l'Église le privilège de prendre des décisions collectives qui ont, à mon avis, une grande valeur pour notre société.

M. Hammel: Je suis tout à fait d'accord. En effet, nous estimons vouloir essentiellement maintenir les valeurs et les normes morales.

Tout notre système scolaire religieux est axé sur l'enseignement de ces valeurs et de ces normes morales à notre jeunesse.

Vous avez parlé de dilemme: nous pensons devoir, en quelque sorte, protéger les groupes du matérialisme de notre

[Texte]

materialistic, humanistic approach in society; we must protect groups which are, in effect, promulgating moral values which, as you say, are traditional and are the basis of our society in its origins.

I would simply say in regard to your dilemma that in Saskatchewan, Ontario and also in Alberta, provincial human rights codes do, indeed, provide for the protection against discrimination in certain areas, one of which is religion in the case of denominational schools.

Senator Connolly: "Discrimination" is a terrible word to use.

Mr. Hammel: Well, at one time "discriminate" was a complimentary type of term; but in recent years it has acquired a derogatory connotation.

The word simply means to be selective in how you approach certain aspects of things, and we prefer the original definition, and we plan to be, and would like to be and intend to continue to be discriminating.

So, I would suggest that if we can in provincial human rights codes provide for that form of exemption, surely we could do it at the national level.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Je voudrais maintenant demander à l'honorable Bryce Mackasey de bien vouloir prendre la parole tout en considérant que nous avons déjà dépassé l'heure que nous voulions consacrer à l'audition de nos témoins invités ce matin.

L'honorable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, every time I participate, I am always warned that I should not be too long. But that is very difficult to accomplish when Irishmen get together.

You know, Father, I come from a school system where I learned the words "God save Ireland" deep in Quebec before I learned the national anthem.

I think our dilemma will not be resolved regardless of how wise we are. That dilemma has been well expressed by Senator Connolly and Mr. Epp, and Mr. Nystrom, weighing collective rights or group rights against individual rights.

You have expressed concern about what has happened in the schools of the United States and the fear that it might happen here.

But one thing you must bear in mind is that there is a fundamental difference in the two constitutions, in that the United States constitution prohibits the establishment of a religion, whereas ours goes exactly the other way by guaranteeing religious freedom, which makes for a very fundamental, a very big, difference.

Inherent in all our legislation and in the proposed constitution is the insistence that our religious values and systems be maintained; whereas the Americans stress individual rights to the point where they prohibit the establishment of religious groups or religion.

[Traduction]

société en leur inculquant une optique humaniste de la vie en société. Il nous incombe de protéger, comme vous l'avez dit, les groupes qui sont les gardiens des valeurs morales traditionnelles sur lesquelles a toujours reposé notre société.

Pour reprendre la question du dilemme, la Saskatchewan, l'Ontario et l'Alberta disposent de codes provinciaux des droits de la personne prévoyant une certaine protection contre la discrimination dans certains domaines, dont la religion, dans le cas d'établissements religieux.

Le sénateur Connolly: «Discrimination», voilà un mot effrayant.

M. Hammel: Eh bien, à une certaine époque, c'était un terme laudatif, même si ces dernières années, il a revêtu une certaine connotation péjorative.

Cela signifie simplement se montrer sélectif dans la manière dont on aborde certaines choses; nous préférons sa première acception et nous avons l'intention de demeurer sélectifs.

Si les codes provinciaux des droits de la personne prévoient une telle exemption, pourquoi pas un texte valable pour tout le pays?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp.

I would now like to ask the Honourable Bryce Mackasey to take the floor, but also to take into account the fact that we already have exceeded the time we wanted to spend on our witnesses this morning.

The Honourable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, chaque fois que je veux prendre la parole, on me demande d'être bref. C'est très difficile pour des Irlandais.

Vous savez, révérend, que je suis le produit d'un système d'enseignement où l'on apprenait, au fin fond du Québec, d'abord à chanter «God save Ireland» avant l'hymne national.

Même si nous sommes très sages, nous ne parviendrons pas à sortir du dilemme où nous sommes enfermés. Le sénateur Connolly, ainsi que MM. Epp et Nystrom, nous ont bien expliqué les avantages et inconvénients des droits collectifs et des droits individuels.

Nous nous sommes inquiétés de ce qui s'était passé dans les établissements scolaires des États-Unis et nous avons dit que nous craignons que cela arrive chez nous.

Il faut bien s'imprégner du fait qu'il existe une différence fondamentale entre les deux constitutions. En effet, la constitution américaine interdit l'établissement d'une religion, alors que la nôtre va dans le sens inverse, en garantissant la liberté religieuse. Cela fait toute la différence.

Tous nos textes de loi, ainsi que le projet de constitution, sont axés sur le principe selon lequel nos valeurs et systèmes religieux doivent être maintenus, alors que les Américains élèvent la protection des droits individuels à un tel niveau qu'ils interdisent l'établissement de groupes religieux ou de religions, tout simplement.

[Text]

So I do not believe that your fear that we might find ourselves in the dilemma which applies to the United States is a valid one in that sense.

Mr. Hammel: If I may respond, we have to be very concerned in the sense that, although the initial starting points were different and we recognize the whole concept of the separation of Church and State in the United States, yet, when we have such phrases as "equal protection of the law without discrimination", which I think are almost identical in both countries, and when I think you have to admit, perhaps, that once we start dealing with these kinds of things, the results of American cases, will, indeed, be presented in our courts, then we do have some fear.

Mr. Mackasey: I am sure you are entitled to have a fear, and it is a legitimate fear. But I am saying there can be no perfect document, a fact which I think you have already recognized.

For instance, the freedom of religion is now expressed very commonly in provincial jurisdictions now, and I am not aware that it has presented any particular problem. I know of no case which has gone before provincial rights commissions which has created this clash between individual rights and religious freedoms. Are you aware of any?

Mr. Hammel: No, sir.

Mr. Mackasey: Hopefully, it would not happen.

Mr. Hammel: The Caldwell case in British Columbia although that is still to be heard.

Mr. Mackasey: I said hopefully. I presume it will not become a problem. Although it could, theoretically, go to the courts. You have a valid argument.

All of us are faced with the dilemma of morality. Nothing has been said with which I can disagree.

I, too, am concerned about the breakdown in authority and old values. Perhaps it is a question of old age creeping up, or it might be the result of my up bringing.

But I think we all agree that you cannot legislate morality, and that the solution has to be an educative one and not a statute. Maybe I am wrong.

Mr. Hammel: Perhaps what that suggests is that we must provide for that kind of education, which is what we are here espousing.

Mr. Mackasey: I agree, and perhaps some wording or phraseology in the constitution could eliminate intolerance or create tolerance—but, as I have said, we all agree.

I am rather impressed by your suggestion that we add to Section 50 certain basic rights which cannot be affected by one of the several ways of amending the constitution. There is the referendum. Again, the problem there is what collective rights do you want to protect? I think this is really what the Prime Minister had in mind by saying what collective rights, as Mr. Nystrom has pointed out; he was not being rude, facetious or flippant. He was posing his problem as Prime Minister, and leader of a government; to play God in a way as to what collective rights should be protected and what should not be.

[Translation]

Je pense donc que nous n'avons pas à craindre de nous trouver dans la même situation que les Américains.

M. Hammel: Bien au contraire, en effet, même si nos points de départ sont différents et que nous admettons le principe de la séparation de l'Église et de l'État aux États-Unis, nous sommes pourtant assujettis à des phrases telle que «protection égale devant la loi sans distinction» qui sont, sauf erreur, presque identiques chez tous les deux. Alors, quand nous devons traiter de ce genre de problème, inévitablement, nos tribunaux seront saisis des mêmes cas qu'aux États-Unis; par conséquent, nos craintes sont fondées.

M. Mackasey: Vous avez bien le droit d'éprouver certaines craintes et elles sont légitimes. Mais, et je crois que vous-même l'avez admis, le document ne sera jamais parfait.

Par exemple, les autorités provinciales reconnaissent aujourd'hui, d'habitude, la liberté de religion, et je ne pense pas que cela leur a causé des problèmes. Je n'ai jamais entendu dire qu'une commission provinciale des droits ait été saisie d'une affaire et ait dû se prononcer sur les droits individuels et les libertés religieuses. Et vous?

M. Hammel: Moi non plus, monsieur.

M. Mackasey: Espérons que cela n'arrivera pas.

M. Hammel: Il y a bien sûr l'affaire Caldwell, en Colombie-Britannique, bien qu'elle n'ait pas encore été jugée.

M. Mackasey: J'ai dit que j'espérais. Je suppose que cela ne posera pas de problème, même si, théoriquement, les tribunaux pourraient en être saisis. Votre argument est valable.

Nous sommes tous confrontés aux dilemme de la moralité, et je suis d'accord avec tout ce qui a été dit.

Moi aussi, je m'inquiète du fait que l'autorité et les anciennes valeurs perdent du terrain. Peut-être que je me fais vieux, ou que c'est le fruit de mon éducation.

Toutefois, nous convenons tous qu'il est impossible de légiférer en matière de moralité et que la solution doit venir de l'éducation et non pas des textes de loi. Peut-être fais-je erreur.

M. Hammel: Cela prouve peut-être qu'il faut dispenser ce genre d'enseignement, et c'est le principe que nous défendons ici.

M. Mackasey: Je suis tout à fait d'accord; peut-être que le libellé ou la formulation de la constitution pourrait permettre d'éliminer l'intolérance ou de susciter la tolérance, mais comme je vous l'ai dit, nous sommes tous d'accord là-dessus.

J'ai été impressionné par votre proposition d'ajouter à l'article 50 certains droits fondamentaux qui ne pourraient être touchés par des amendements subséquents à la constitution. Il y a aussi la question du référendum. Encore une fois, il s'agit d'identifier les droits collectifs que vous voulez protéger. Comme M. Nystrom l'a dit, le premier ministre ne voulait pas être impoli ou moqueur lorsqu'il a parlé des droits collectifs. Il voulait simplement formuler le problème auquel il faisait face comme premier ministre et leader du gouvernement. C'est à lui de décider quels droits collectifs seront protégés.

[Texte]

For instance, we are faced with the dilemma of what is clearly a restrictive discriminatory clause in the Indian Act, and governments have been slow to react to remove this discrimination against women; because, rightly or wrongly, it reflects a cultural trait of people imposed upon them 113 years ago.

So that is a problem. Can you help us as to how we can distinguish between what collective rights should theoretically be protected in Section 50?

Rev. Fogarty: I would like to answer that in part. It might be a bit repetitious. But in 1949, the British Parliament amended the BNA Act to give the Parliament of Canada the right to amend unilaterally without provincial consent, but with certain important exceptions.

One of those exemptions was the group rights given to denominational schools under Section 93 of the British North America Act, and in the agreement between the British Parliament and our Parliament the exception in group rights in that case read:

As regards rights or privileges by this or any other constitutional act granted or secured to any class of persons with respect to schools

Mr. Mackasey: Father, I was leading up to a point and, in effect, you are making it for me. But really, what you are saying is that by your proposal, in addition to Section 50, it is only entrenching rights which are clearly explicit to those of 1867, and you are not asking for something which you do not already have under the old constitution, but you are merely saying that, for goodness sake, in your zealously to produce a new one, do not destroy some of the good features of the old one.

Rev. Fogarty: Yes.

Mr. Mackasey: Thank you, Father.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci beaucoup, Mr. Mackasey.

I realize we have gone over the time we had agreed to spend with our witnesses this morning.

I would like to say on behalf of myself and of honourable members of this Committee that I would like to thank you very much.

Before calling the next witnesses, I see that Madam Therese Killens, who is a member of the House of Commons, though not a permanent member of the Committee, is with you this morning and would like to address honourable members of this Committee. I note that honourable members will not oppose, and I call on Madam Therese Killens.

Mme Killens: Merci, monsieur le président, mon intervention sera très courte.

Ce matin nous avons devant nous des témoins qui nous parlent d'une question fondamentale et qui touche la fibre même de notre société.

Avant d'être député, j'ai fait partie du groupe Canadian Catholic School Trustees' Association pendant cinq ans. J'ai

[Traduction]

Il y a, par exemple, le problème de l'article de la Loi sur les Indiens qui est discriminatoire à l'égard des femmes. Si les gouvernements ont hésité à supprimer cet article, c'est qu'il reflète, à tort ou à raison, une tradition qui a été imposée au peuple indien il y a 113 ans.

Il y a donc un problème. Pouvez-vous proposer un moyen d'identifier les droits collectifs qui devraient, en théorie, être inscrits à l'article 50?

Le révérend Fogarty: Je vais répondre, du moins en partie. Je risque de me répéter. En 1949, le Parlement britannique a modifié l'Acte de l'Amérique du Nord britannique pour accorder au Parlement du Canada le droit d'agir unilatéralement, sans le consentement des provinces, pour apporter des modifications. Mais ce droit comporte des restrictions importantes.

On fait exception, entre autres, pour les droits collectifs accordés aux écoles confessionnelles en vertu de l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Le Parlement britannique et le Parlement canadien ont convenu ce qui suit:

Rien dans ces lois ne devra préjudicier à aucun droit ou privilège conféré, lors de l'Union, par la loi à aucune classe particulière de personnes dans la province, relativement aux écoles séparées.

M. Mackasey: C'est justement ce que j'allais dire. En ajoutant cette restriction à l'article 50, vous ne faites qu'enchâsser des droits conférés par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Le droit que vous réclamez existe dans la constitution actuelle, mais nous sommes si décidés à adopter une nouvelle constitution que nous risquons de rejeter ce qui était valable dans l'ancienne.

Le révérend Fogarty: Oui.

M. Mackasey: Merci, mon Père.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey.

Je constate que le temps réservé aux témoins est écoulé.

Au nom du Comité, je les remercie.

Avant de convoquer les prochaines témoins, je vous signale que M^{me} Thérèse Killens, qui est député à la Chambre, mais qui n'est pas membre du Comité, est présente ce matin et voudrait faire une déclaration. Puisque vous semblez être d'accord, je donne la parole à M^{me} Thérèse Killens.

Mrs. Killens: Thank you, Mr. Chairman. I will be brief.

This morning's witnesses have dealt with the fundamental question which affects the very fabric of our society.

Before I was elected to the House of Commons, I was a member of the Canadian Catholic School Trustees Association

[Text]

été surprise de la grande foi exprimée à travers le pays, dans les autres provinces que le Québec. Il vivait dans de grandes difficultés et on y retrouvait des gens qui travaillaient dans l'éducation au point que c'était presque du bénévolat qu'ils faisaient.

Il y a eu certaines améliorations, spécialement en Colombie Britannique dernièrement, mais c'est avec beaucoup de difficulté que ces gens catholiques parvenaient à donner à leurs enfants une éducation catholique.

J'aimerais que les inquiétudes exprimées ce matin par les témoins du CCSTA soient prises en considération et je demanderais aux membres du Comité et aux législateurs de ressortir l'essence de ces amendements et d'essayer de les incorporer dans la Constitution.

Comme vous le savez, l'article 23, amendé ou non, protégera les droits linguistiques. Donc, on ne peut pas dire ce matin qu'on ne peut pas toucher à cette question parce qu'il s'agit d'éducation.

Il m'apparaît important de souligner au Comité que les droits à l'éducation catholique dans les provinces autres que le Québec sont aussi importants que les droits linguistiques que nous allons protéger dans l'article 23 et vous savez très bien qu'il est question de peut-être l'amender, cet article 23, pour satisfaire certaines gens qui ne sont pas satisfaites de l'article.

Alors, je termine en demandant au Comité de se pencher sérieusement sur le mémoire présenté ce matin par le Canadian Catholic School Trustees' Association et je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, madame Killens.

On behalf of all honourable members of this Committee, I want to thank you very much for your economy of words and the efficiency with which you have addressed yourselves to this Committee.

I would especially like to thank Mr. Frank Gillhooly, the past President who has been with us this morning and has not had an opportunity to address us. I would like to thank him especially, taking into account that, as a past officer of the Auditor General of Canada Bureau in the past year, I see that his influence on due economy and efficiency has also influenced your brief and presentation.

Thank you very much.

Mr. Hammel: Thank you very much. I see your estimation of Mr. Gillhooly is well founded.

Thank you very much, sir, and members of the Committee. We have all the faith in the world that you will deal with us in the best way you possibly can.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would now like to call on the representatives of the Canadian Council on Social Development.

Je voudrais demander aux représentants du Conseil canadien de Développement social de bien vouloir s'approcher à la table des témoins afin que nous puissions poursuivre nos travaux avec eux.

[Translation]

for five years. I was greatly surprised at the faith of those in provinces other than Quebec. They faced many problems, and some educators work on an almost voluntary basis.

There have been certain improvements lately, particularly in British Columbia, but Catholics still find it very difficult to give their children a Catholic education.

I would ask the members of this Committee and legislators to consider the concerns raised this morning by the witnesses from the CCSTA and to try and include the essence of their proposed amendments in the constitution.

As you know, section 23 will protect language rights, whether it is amended or not. So we cannot refuse to deal with the question of education this morning.

It should be pointed out to the Committee that the right to a Catholic education in provinces other than Quebec is just as important as the language rights that will be protected under section 23. And you know perfectly well that section 23 may be amended to satisfy those who find it inadequate.

In conclusion, I would ask the Committee to look seriously at the brief presented this morning by the Canadian Catholic School Trustees Association. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mrs. Killens.

Au nom des honorables membres du Comité, je vous remercie de la concision et de l'excellence de votre exposé.

Je remercie particulièrement M. Frank Gillhooly, ancien président de l'association, qui est présent, mais qui n'a pas pris la parole. Il a déjà travaillé au Bureau du vérificateur général, et je vois que l'importance qu'il accorde à l'économie et à l'efficacité se fait sentir dans le mémoire et dans l'exposé.

Merci beaucoup.

M. Hammel: Merci beaucoup. Ce que vous avez dit à propos de M. Gillhooly est très juste.

Je remercie le président et les membres du Comité. Nous sommes convaincus que vous ferez de votre mieux pour défendre nos intérêts.

Le coprésident (M. Joyal): Nous entendrons maintenant des représentants du Conseil canadien de développement social.

I would ask the representatives of the Canadian Council on Social Development to come to the table so that we may proceed.

[Texte]

It is my pleasure this morning to welcome the representatives of the Canadian Council on Social Development, Miss Nicole Dumouchel, Ms. Karen Hill, and Mr. Ed Pennington.

Il me fait plaisir de souhaiter la bienvenue ce matin aux représentants du Conseil canadien de Développement social, the Canadian Council on Social Development et de vous présenter mademoiselle Nicole Dumouchel, Mrs. Karen Hill and Mr. Ed Pennington.

I understand you have already circulated among members of this Committee written submissions, and that you will be agreeable to making an opening statement and then to answer questions put to you by honourable members of this Committee.

Mr. Fred Pennington (Board Member, Canadian Council on Social Development): Thank you, Mr. Chairman, honourable members of the Committee. My name is Pennington and I am a volunteer elected board member of the Canadian Council on Social Development and I am employed as the Executive Director of the Social Planning Council of Metropolitan Toronto. My colleague, Nicole Dumouchel, is a private management consultant in Montreal who has had experience in the form of professional and health legislation in the Province of Quebec. She is also here as a volunteer elected member of the Board of Governors of the Canadian Council of Social Development.

Our third speaker, Karen Hill, is a staff member of the Canadian Council and a program director who played a major role in the preparation of our material.

The presentation from the Canadian Council has been approved by its executive committee early this week. We were informed only yesterday, Mr. Chairman, of your request to appear before you this morning and we acknowledge and respect your previous comments and would encourage you to provide that opportunity to those of us from the community at large to enable you to have our material sufficiently in advance.

The Canadian Council on Social Development is a national voluntary agency engaged in the formulation and promotion of just social policy. Nothing is so reflective of the character of a country and the quality of life of its people as the social policies it adopts. Because the constitution forms the basic framework through which social policies are created and implemented, our organization has taken a keen interest in the recent attempts of the federal and provincial governments to arrive at a consensus on the structure and content of Canada's new constitution.

The creation of a new constitution is a rare opportunity indeed for a nation and its people; all too often it is the result of war or revolution. Rarely do the people of a free and democratic country have the opportunity to define afresh those rights and freedoms to which they subscribe, and make them part of a living constitutional document.

Because of the historical rarity of constitutional reform, there are a few people who can rightly claim to be experts. We

[Traduction]

J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue à Mlle Nicole Dumouchel, Mme Karen Hill, et M. Ed Pennington, du Conseil canadien de développement social.

I have the pleasure of welcoming the witnesses from the Canadian Council on Social Development and introducing Miss Nicole Dumouchel, Mrs. Karen Hill and Mr. Ed Pennington.

Je crois savoir que vous avez déjà fait parvenir un mémoire écrit aux membres du Comité et que vous souhaitez faire une déclaration d'ouverture. Vous pourrez ensuite répondre aux questions que les membres du Comité vous poseront.

M. Fred Pennington (membre du conseil d'administration, Conseil canadien de développement social): Merci, monsieur le président, et messieurs les membres du Comité; je m'appelle Fred Pennington et je suis un membre élu bénévole du conseil d'administration du Conseil canadien de développement social. Je remplis les fonctions de directeur exécutif du Conseil de planification sociale pour la région métropolitaine de Toronto. Ma collègue, Nicole Dumouchel, travaille pour une firme privée d'experts-conseils en gestion, à Montréal. Elle a donc une longue expérience du droit professionnel et des lois en matière de santé du Québec. Elle comparaît aussi à titre de membre élu bénévole du conseil d'administration du Conseil canadien de développement social.

Notre troisième représentante, Karen Hill, est chargée de programme au sein du Conseil canadien. Elle a joué un rôle important dans la rédaction de ces documents.

Le mémoire du Conseil canadien a été approuvé au début de la semaine par son comité exécutif. Monsieur le président, ce n'est qu'hier qu'on nous a demandé de témoigner aujourd'hui devant votre Comité. Nous avons pris bonne note des remarques qui ont été faites et nous vous encourageons à faire tout votre possible pour permettre aux groupes invités à comparaître de se préparer le plus longtemps à l'avance.

Le Conseil canadien de développement social est un organisme national bénévole qui participe à l'élaboration et à la promotion de politiques sociales justes. Rien ne reflète mieux le caractère d'un pays, et la qualité de la vie de ses habitants, que ses politiques sociales. Étant donné que la constitution constitue le cadre essentiel dans lequel les politiques sociales sont élaborées et appliquées, notre organisme s'est vivement intéressé aux efforts déployés récemment par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux pour en arriver à un consensus sur la structure et le contenu de la nouvelle constitution canadienne.

L'élaboration d'une nouvelle constitution est un événement rare pour une nation et son peuple, dans la mesure où très souvent, elle est le résultat d'une guerre ou d'une révolution. Il est rare que les habitants d'un pays libre et démocratique aient la possibilité de définir les droits et libertés auxquels ils souscrivent, et d'en faire un document constitutionnel vivant.

En raison de la rareté historique des réformes constitutionnelles, peu nombreux sont ceux qui peuvent, à juste titre, se

[Text]

do not present ourselves as experts in the field of constitutional law. However, we, the Canadian Council on Social Development, do have 60 years of experience in the formulation and promotion of social policy in this country, and it is from this vantage point that we offer our comments.

We have chosen to emphasize three areas of concern in our examination of the proposed resolution and in the material which you received the first section examines the role citizen involvement has played in the process of constitutional reform. The second section comments on the implications of specific sections of the resolution in relation to citizen involvement and social policy. The third section of our brief encourages the government to entrench social rights as an essential element of the charter of human rights.

Each of us this morning will spend a few minutes on citizen involvement, comments on the resolution with respect to social policy and on social rights.

In terms of citizen involvement, we would like to state that Canadians have not been adequately involved in the current process of constitutional reform. Although we appreciate the extension of time which now allows us and others to appear before the Committee, we are concerned that the undue urgency constructs nearly insurmountable barriers to the public's ability to understand, to respond and to take part in constitutional renewal. The meaningful involvement of citizens requires several facilitating factors: time, understanding of the issues, access to the decision makers, information, opportunity for involvement and opportunity to be heard.

The current process of constitutional reform offers few of these factors. Constitution making in Canada has always been more of a political process than a process belonging to and responding directly to Canadians at large. We believe that a new constitution must be more than political and that the views of all Canadians who want to contribute should be received in the process. We believe that the development of our new constitution is a task which must rise above intergovernmental relationships. It is a larger task with greater obligation on parliamentarians than law making. Its impact will be felt in this country by each of us now and by every person who lives here in the future.

The constitution of a country is more than a statement which sets out relationships between governments. A constitution is also more than a legal framework. It must be an expression of our history, our character, our values as well as our aspirations. If we are to obtain a constitution that meets these high standards, then the people who will be most affected must have the right, as well as the full opportunity, and adequate information, to take part and contribute to its development. We would make the following two requests: that funds within the Secretary of State's department assistance to Community Groups Program be increased to provide support for groups wishing to educate themselves about constitutional reform and participate in this process.

[Translation]

poser en experts. Nous ne prétendons pas être des experts en matière de droit constitutionnel. Cependant, le Conseil canadien de développement social a derrière lui soixante années d'expérience dans le domaine de l'élaboration et de la promotion des politiques sociales. C'est de ce point de vue que nous avons l'intention de vous offrir notre position.

Nous avons choisi de souligner trois aspects du projet de résolution. Premièrement, nous étudions le rôle des citoyens dans un processus de réforme constitutionnelle. Deuxièmement, nous nous penchons sur les implications de certains articles du projet de résolution pour ce qui est de la participation des citoyens et des politiques sociales. Troisièmement, enfin, nous encourageons le gouvernement à enchâsser les droits sociaux, éléments essentiels de toute charte des droits de la personne.

Nous parlerons à tour de rôle, ce matin, de la participation du citoyen, de l'incidence de certains articles du projet sur les politiques sociales, et enfin, des droits sociaux.

Pour ce qui est de la participation des citoyens, nous estimons que les Canadiens n'ont pas participé de façon satisfaisante à l'actuel processus de réforme constitutionnelle. Nous nous félicitons de la prolongation du délai de clôture des travaux, puisque cela nous permet et permettra à d'autres groupes de comparaître devant votre Comité. Cependant, nous pensons que le caractère d'urgence qui est inévitablement lié au processus de réforme empêche le public canadien de comprendre ce processus, d'y répondre, et enfin, d'y participer. Si on veut que les citoyens y participent de façon efficace, il faut leur donner le temps de comprendre de quoi il s'agit, il faut leur permettre d'accéder à l'information, d'entrer en contact avec ceux qui prennent les décisions, et enfin, de se faire entendre.

Le processus actuel de la réforme constitutionnelle est bien loin de tout cela. La réforme constitutionnelle au Canada a toujours été un processus politique plutôt qu'un processus de consultation et de participation directe de l'ensemble des Canadiens. L'élaboration d'une nouvelle constitution doit être davantage qu'un exercice politique, et tous les Canadiens qui le souhaitent doivent pouvoir exprimer leur opinion. C'est un processus qui doit aller au-delà des relations intergouvernementales. C'est un processus qui exige beaucoup plus des parlementaires que la simple élaboration d'une loi. Chacun sera à même d'en ressentir les implications, dans l'immédiat comme dans le futur.

La constitution d'un pays est davantage qu'un énoncé des relations qui existent entre les gouvernements. Une constitution est également plus qu'un instrument juridique. La nouvelle constitution du Canada doit être l'expression de notre histoire, de notre caractère, de nos valeurs et de nos aspirations. C'est pour cette raison que tous les Canadiens doivent avoir le droit et la possibilité de participer et de contribuer à son élaboration. Nous aimerions déposer les deux requêtes suivantes: premièrement, nous demandons que le Secrétariat d'État augmente ses subventions au titre des programmes pour les groupes communautaires, afin que tous les groupes qui le désirent puissent se renseigner sur la réforme constitutionnelle et y participer.

[Texte]

Secondly, that the Government of Canada take steps to encourage the direct participation of Canadians in constitutional reform, through direct financial and resource assistance to further local efforts in increasing understanding and participation.

I should like to comment briefly on the lack of preamble. In addition to providing the legal framework for the country, ordering relationships among governments and between the state and the people, our constitution can also set down the ideals and values which our nation holds. Through a reasoned statement of purpose which recognizes our history and the nature of our country, our constitution should declare the values to which we aspire.

Edward Blake, a noted Canadian parliamentarian said over 100 years ago that "The future of Canada . . . depends very largely upon the cultivation of a national spirit." The preamble to our constitution should reflect that national spirit.

A preamble would serve as inspiration to Canadians, and would as well demonstrate recognition that our constitution is more than a law, it is the cornerstone for our future.

With respect to the resolution and citizen participation, Mr. Chairman and honourable Members, one of the primary functions of a constitution is to order the relationship between the citizenry and the government. As the Government of Canada recognized in its 1969 publication, the *Constitution and the People of Canada*, there should be constitutional guarantees ensuring that society, through its governments, will respect the rights of individual citizens. We would concur with the 1978 statement of Prime Minister Trudeau that the renewal of the Federation must confirm the preeminence of citizens over institutions, guarantee their rights and freedoms and ensure that these rights and freedoms are inalienable.

With regard to Section 2, for example, a clarification which would be helpful relates to the definition of "everyone". Does the definition include organizations and groups?

We would like to point out that current tax laws prohibit registered charitable organizations from fully expressing opinion on actions of government. Paradoxically, we would like to point out that these organizations are encouraged to consult with government ministers on many occasions, and in fact are occasionally criticized if they do not speak out on issues for which the government feels public discussion and comment is required.

We believe that the extent to which a society tolerates and encourages freedom of expression is an indicator of the stability of the nation, as well as an indicator of its receptivity to change, we suggest that the Committee consider wording in Section 2, particularly which would reflect the importance of freedom of expression for both individuals and organizations.

With respect to Section 7, legal rights, in which it states that:

[Traduction]

Deuxièmement, nous demandons que le gouvernement du Canada encourage la participation directe des Canadiens à la réforme de la constitution en débloquant des fonds et des ressources supplémentaires à l'échelon local: de cette façon, la compréhension et la participation des Canadiens seront accrues.

J'aimerais faire quelques remarques au sujet de l'absence de préambule. Non seulement la constitution canadienne doit être un instrument juridique qui énonce les relations qui doivent exister entre les gouvernements et entre l'État et les citoyens, mais encore elle doit définir les idéaux et les valeurs de notre nation. Notre constitution doit non seulement reconnaître l'histoire et la nature de notre pays, mais encore elle doit énoncer les valeurs auxquelles nous aspirons.

Un célèbre parlementaire canadien, Edward Blake, disait, il y a plus de 100 ans, que: «L'avenir du Canada . . . dépend largement de l'existence d'un esprit national.» Le préambule de notre constitution devrait refléter cet esprit national.

Un préambule doit servir d'inspiration à tous les Canadiens. Il doit démontrer, d'autre part, que notre constitution est davantage qu'une loi: elle est le fondement de notre avenir.

Monsieur le président et messieurs les députés, en ce qui concerne la participation des citoyens, je rappelle qu'une constitution doit avoir pour fonction première de définir les relations qui existent entre le gouvernement et les gouvernés. Comme le gouvernement du Canada l'a reconnu dans son rapport de 1969, intitulé: La constitution et le peuple du Canada, il est nécessaire que certaines garanties constitutionnelles existent, afin de faire en sorte que la société, par le biais de ses gouvernements, respecte les droits des individus. Nous sommes d'accord avec ce que le premier ministre Trudeau a déclaré en 1978, à savoir que le renouvellement de la fédération doit confirmer la primauté des individus par rapport aux institutions, garantir leurs droits et libertés, tout en confirmant le caractère inaliénable.

Pour ce qui est de l'article 2, il serait utile de préciser ce que l'on entend par «chacun». Ce terme s'applique-t-il également aux organismes et aux groupes?

Nous aimerions souligner que les lois fiscales actuellement en vigueur interdisent à des œuvres des bienfaisance agréées d'exprimer leurs opinions sur les mesures prises par le gouvernement. Paradoxalement, ces mêmes organismes sont souvent encouragés à consulter les ministres du gouvernement et son parfois critiqués s'ils négligent de participer à des discussions que le gouvernement voudrait publiques.

Nous pensons que la stabilité d'une société, ainsi que sa réceptivité au changement, se mesurent à son degré de tolérance et d'encouragement de la liberté d'expression. Nous proposons donc que le Comité envisage de modifier le libellé de l'article 2, de façon à ce qu'il reflète mieux l'importance de la liberté d'expression pour les individus comme pour les organismes.

Quant à l'article 7, garanties juridiques, voici ce qu'il stipule:

[Text]

7. Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.

We should like to suggest that political participation and the prerogative of privacy have been identified by Bertrand de Jouvenal as the two fundamentals of democracy.

In our opinion, the right to privacy appears to have been addressed in a tangential way by Section 7, by the inclusion of the phrase "security of person".

Because of its importance to the democratic process, we suggest the principle of the right of privacy be strengthened by forming a separate section with wording which clearly articulates both the scope and the importance of the concept.

As well, that the constitution should contain several other sections which would strengthen democratic tradition and practice. Enshrinement of the principle of freedom of information, for example, would act to remind both government and citizens that government exists only through the consent of the people.

We would respectfully remind the Committee of the key recommendation of the Task Force on Government Information Policy that:

1. The right of Canadians to full, objective and timely information and the obligation of the state to provide such information about its programs and policies be publically declared and stand as the foundation for new government policies in the field. This right might be comprehended within a new constitution in the context of freedom of expression.

Mr. Chairman, honourable members, I would ask now Nicole Dumouchel to continue our presentation.

Miss Nicole Dumouchel (Board Member, Canadian Council on Social Development): Mr. Chairman, I will deal precisely with the resolution and social policy.

In this section, we will address the specific concerns of our organization regarding social policy in the proposed resolution. We will not address issues regarding jurisdiction unless raised by the wording of the resolution itself. While we, of course, recognize the crucial nature of the division of responsibility and relationships between governments with reference to social policies, we are looking forward to addressing those and other more specific social policy concerns during the discussions of Section 91 and Section 92 of the British North America Act, which we expect will take place following patriation.

Specifically regarding mobility rights, Section 6(3)(e) and Section 6(3)(b). These clauses would well have the effect of limiting the mobility rights as specified in Section 6(2)(b) to the extent of reducing the nation to a series of sovereign states.

[Translation]

7. Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

Nous aimerions rappeler que Bertrand de Jouvenal a défini la participation politique et le droit à l'intimité comme étant les deux fondements de la démocratie.

En faisant allusion à «la sécurité de la personne», nous pensons que l'article 7 ne fait qu'aborder de façon indirecte le droit à l'intimité.

En raison de l'importance de ce droit dans un processus démocratique, nous pensons qu'il est indispensable de le renforcer en en faisant l'objet d'un article distinct, dont le libellé soulignerait clairement sa portée et son importance.

Nous pensons par ailleurs que la constitution devrait contenir d'autres articles renforçant les traditions et pratiques démocratiques. L'enchâssement du principe de la liberté de l'information, par exemple, permettrait de rappeler au gouvernement et aux citoyens que le gouvernement n'existe que par la volonté du peuple.

Nous voudrions rappeler au Comité l'une des recommandations essentielles du groupe de travail sur l'information gouvernementale:

1. Soient publiquement déclarés le droit des Canadiens à une information complète, objective et divulguée en temps utile, ainsi que l'obligation de l'État de dispenser cette information sur ses programmes et politiques et que cette déclaration constitue désormais le fondement de nouvelles politiques gouvernementales dans ce domaine. Ce droit et cette obligation pourraient être inscrits dans un nouveau texte constitutionnel, au chapitre de la liberté d'expression.

Monsieur le président, honorables députés, je demanderai maintenant à Nicole Dumouchel de poursuivre la lecture de notre mémoire.

Mlle Nicole Dumouchel (membre du conseil d'administration, Conseil canadien de développement social): Monsieur le président, j'aimerais parler plus précisément de la place accordée aux politiques sociales par la nouvelle constitution.

Dans ce paragraphe, nous développons les préoccupations de notre organisme au sujet de la place qui est faite aux politiques sociales dans le projet de résolution. Sauf si le libellé de la résolution elle-même l'exige, nous n'aborderons pas les questions de compétence. Tout en reconnaissant la nécessité de répartir entre les deux paliers de gouvernement la responsabilité des politiques sociales, il y a d'autres aspects plus précis des politiques sociales que nous sommes impatients d'aborder dans le cadre des discussions relatives aux articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, lorsque ce dernier aura été rapatrié.

Nous aimerions parler en particulier des paragraphes 3e) et 3b) de l'article 6, qui traitent de la liberté de circulation et d'établissement. Nous pensons que les paragraphes 3e) et 3b) de l'article 6 restreignent la liberté de circulation et d'établissement énoncée au paragraphe 2b), dans la mesure où ils font de la nation une série d'États souverains.

[Texte]

As we understand this section, it would allow provincial governments to prevent Canadian citizens and landed immigrants from moving between or within provinces, on whatever grounds the provinces might enact as law, except residency. Though the provinces would be subject to the general prohibition of discrimination on human rights grounds, such as age, race, sex, national origin, they could be allowed to prevent Canadians from moving into their province for any other legislated reason they choose. Though provinces have this right now, under the British North America Act, they must bow to national interest when required. Section 6(3)(a) appears to extend provincial rights regarding migration, and to further limit federal jurisdiction.

In addition to our general concern regarding mobility for all Canadians, we are specifically concerned with Section 6(3)(b) which would place severe restrictions on access to social services. Access to public social services is already limited by defining eligibility. Benefits under the Old Age Security and Guaranteed Income Supplement programs are available only after 10 years residence in Canada. Canadians face residency restrictions at the provincial level for access to public housing and for discretionary income supplements and tax credits.

Regarding access to public social services, the Canada Assistance Plan has taken the lead in enforcing mobility rights by requiring provision of social assistance, without regard for residence.

Given CAP's recognition of the importance of portability of social benefits, we must ask about its future if Section 6(3)(b) is enacted. It appears that the universal nature of the Canada Assistance Plan could be ruled invalid. What consequence will that have for people in need of social assistance? In a society as mobile as Canada's, it would be a tragedy if the new constitution allowed residency to become a criterion in the determination of eligibility for human services.

If our constitution is to truly reflect our hopes for the future, and is to serve as a statement of the principles to which this nation aspires, surely these sections which now reflect an insular attitude and lack of generosity must be stricken. One must ask what higher goal these restrictions would address? What national interest?

To permanently enshrine barriers to social services is unacceptable. We recommend that Canada's constitution reflect mobility rights consistent with Article 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights.

[Traduction]

Si nous avons bien compris cet article, les gouvernements provinciaux pourraient invoquer n'importe quel prétexte, à l'exception des critères de résidence, pour faire adopter une loi interdisant aux citoyens canadiens ou aux immigrants reçus de circuler d'une province à l'autre ou au sein d'une même province. Bien que tenues de ne pas faire de distinction fondée sur l'âge, la race, le sexe ou l'origine nationale, les provinces peuvent néanmoins adopter une loi empêchant, pour une raison ou une autre, des Canadiens de circuler dans cette province. Bien que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique confie déjà ce droit aux provinces, c'est néanmoins toujours l'intérêt national qui l'emporte. Nous estimons que l'article 63a) accroît les droits provinciaux en matière de migration et, par conséquent, limite le champ de la compétence fédérale.

Non seulement nous pensons que la liberté de circulation et d'établissement doit être reconnue à tous les Canadiens, mais encore, nous prétendons que l'article 63b) restreint gravement l'accès des Canadiens aux services sociaux. En ce qui concerne les services sociaux publics, nous estimons que les critères d'admissibilité constituent déjà une restriction importante. Seul un individu justifiant de 10 années au moins de résidence au Canada peut se prévaloir des prestations des programmes de sécurité de la vieillesse et de supplément du revenu garanti. D'autre part, il existe des restrictions du même ordre au niveau provincial pour ce qui est de l'accès des Canadiens aux logements sociaux, aux crédits d'impôt et aux suppléments discrétionnaires du revenu.

En exigeant que tous les Canadiens soient admissibles aux prestations de l'assistance publique, indépendamment de leur lieu de résidence, le Régime d'assistance publique du Canada a, pour la première fois, permis de renforcer la liberté de circulation et d'établissement.

Étant donné que le Régime d'assistance publique du Canada reconnaît que la transférabilité des prestations de l'assistance publique est un principe fondamental, nous sommes en droit de nous interroger sur ce qu'il en adviendra, si le paragraphe 3b) de l'article 6 est adopté. On peut très bien prétendre que les prémisses sur lesquelles se fonde le Régime d'assistance publique du Canada ne sont pas fondées et que ces prestations ne s'appliquent pas à tous les Canadiens. Quelles conséquences cela aura-t-il pour les Canadiens qui ont besoin de l'assistance publique? Dans une société aussi mobile que la société canadienne, il serait tragique qu'en vertu de la nouvelle constitution, le lieu de résidence devienne un critère d'admissibilité pour ce qui est des services sociaux.

Pour que notre constitution reflète véritablement nos espoirs dans l'avenir, pour qu'elle constitue une déclaration des principes embrassés par la nation, il faut, à coup sûr, que ces articles qui, actuellement, témoignent d'une attitude insulaire et d'un manque de générosité, soient retirés. On doit se demander quel objectif plus élevé ces restrictions viseraient. Quel intérêt national?

L'enchâssement permanent d'entraves aux services sociaux est inacceptable. Nous recommandons que la constitution canadienne reflète la liberté de circulation et d'établissement en s'inspirant de l'article 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

[Text]

Section 15: Though we agree with what we believe was a laudable intent, we must join the ranks of those who question the effect of this section in relation to the scope of groups who would be protected by these provisions and in relation to enforcement mechanisms.

As the Committee has been told, neither physically nor mentally handicapped persons would be protected by this section. We would also point out that discrimination on the basis of sexual orientation, marital or family status, political belief or socio-economic status would not be provided by Section 15 as drafted. Clearly, a statement which will guide through judicial decisions for decades should be both flexible and inclusive in order to accommodate changing social conditions, as well as to safeguard the rights of the present populace.

We believe handicapping conditions, sexual orientation and socio-economic status, marital situation and political belief should be added to the list and that the clause should be rendered more flexible by adding "such as" preceding any description of status. This section should include as well prohibition of discrimination in both the substance and application of the law.

We also suggest inclusion of a separate section recognizing equality between the sexes and would recommend wording consistent with Article 3 of the International Covenant on Civil and Political Rights.

Section 31 raises a myriad of questions about both intent and effect. A glossary of terms would undoubtedly provide clarification.

The lack of definition of essential public services is troublesome. What are these? Services that all of the population use now? Do they include services which a majority might use in the future? What kind of services are included? Are income support services, social services, cultural programs included?

The term "reasonable quality" is also in need of definition. Though we seek clarification, we nevertheless heartily approve the foundation which their intent will provide for the development of national standards for social programs. Though some progress has been made over the last decade, the limited availability of quantifiable measures of quality has been a serious impediment for improvement in planning and delivery of social programs.

In addition to questions of definition, we are unclear about the effect of Section 31 on social programs. It could be inferred from Section 31 that the provinces will be responsible for all essential services, including those for which the federal government has taken primary responsibility and initiative, even though its constitutional jurisdiction to take such actions might be subject to question. Employment related services are an example, such as job creation, manpower training.

While much discussion has taken place about jurisdiction and financing of social programs over the many years of constitutional talks, to our knowledge, and to that of the public, no settlement on these issues has yet been arrived at.

[Translation]

L'article 15: nous pensons que l'intention, ici, est louable, mais nous nous rangeons du côté de ceux qui contestent l'efficacité de cet article, qui doutent du nombre de groupes qui pourraient être protégés par ces dispositions, à cause des mécanismes de mise en application prévus.

On l'a déjà dit aux membres du Comité, ni les handicapés physiques, ni les handicapés mentaux ne seraient protégés en vertu de cet article. L'article 15, tel qu'il est libellé, n'exclurait pas la discrimination pour des raisons d'orientation sexuelle, de situation de famille, de convictions politiques ou de statut socio-économique. Il est clair qu'une déclaration qui va guider les décisions judiciaires pendant des décennies devrait être souple et précise, afin de pouvoir s'adapter à l'évolution des conditions sociales, et elle doit comporter en même temps une garantie des droits dont jouit le peuple.

Nous pensons que les handicaps, l'orientation sexuelle et le statut socio-économique, de même que la situation de famille et les convictions politiques, doivent être ajoutés à la liste des motifs énoncés ici et qu'on doit assouplir cet article en ajoutant «tels que» à la description des motifs. Cet article doit inclure une interdiction de faire de la discrimination à la fois d'après l'esprit et la mise en application de la loi.

Nous proposons également l'inclusion d'un article distinct reconnaissant l'égalité entre les sexes, et nous favorisons un libellé conforme à l'article 3 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

L'article 31 soulève une quantité de questions quant à l'intention et aux répercussions. Un glossaire de termes est indéniablement nécessaire pour apporter des précisions.

Il est troublant de constater qu'on ne définit pas ce que constitue le service public essentiel. De quoi s'agit-il? D'un service que toute la population utilise actuellement? Cela inclut-il le service qu'une majorité pourrait utiliser à l'avenir? De quel genre de service s'agit-il? Le supplément de revenu, les services sociaux, les programmes culturels sont-ils inclus?

L'expression «de qualité acceptable» doit également être définie. Nous demandons des précisions, mais néanmoins, nous approuvons la direction que l'intention de cet article offrira, car elle permettra l'élaboration de normes nationales pour les programmes sociaux. Depuis dix ans, certains progrès ont été réalisés, mais puisque la mesure de la qualité laisse encore à désirer, on n'a pas pu apporter les améliorations nécessaires à la planification et à l'offre de programmes sociaux.

Outre l'absence de définition, nous ne comprenons pas très bien quelles sont les répercussions de l'article 31 sur les programmes sociaux. On pourrait déduire de l'article 31 que les provinces seront responsables de tous les services essentiels, y compris ceux pour lesquels le gouvernement fédéral assume la première responsabilité et l'initiative, même si on peut contester sa compétence constitutionnelle dans ce domaine. Les services reliés à l'emploi sont un exemple, comme la création d'emplois et la formation de la main-d'œuvre.

Depuis des années que durent les pourparlers constitutionnels, on a beaucoup parlé de cette compétence et du financement des programmes sociaux, mais, à notre connaissance, et

[Texte]

The massive review of social programs funding currently in progress contributes to our concern about the possible impact on social programs of Section 31.

We believe it would be most unfortunate if Section 31 would serve to resolve any of these issues in such a way as to preclude future options.

And Ms. Hill will carry on on social rights.

Ms. Karen Hill (Programme Director, Canadian Council on Social Development): Thank you, Nicole.

Regarding social rights, we are asking that social rights be entrenched in the Canadian constitution. As was said some years ago, a proclamation of human rights which would guarantee the fundamental liberties without providing concrete measures to alleviate inequalities between men would be quite incomplete, it would allow the gap to widen between the weak and the strong. We believe that the vast majority of Canadian would subscribe to the following social rights: the right to employment and protection against unemployment, the right to safe and healthy working conditions, the right to form and join trade unions, the right to an adequate standard of living with access to the necessities of life. The right to health care uncompromised by economic circumstances, the right of protection of the family, the right to education and the right to social security and social insurance. These are all contained in provisions of one of the International Covenants to which Canada has obligated itself.

We recognize that social rights are not as easily definable as are civil rights. Indeed, there are key differences between them, and probably the most significant difference for the consideration of this group is that civil rights express the willingness of the State to protect the individual from interference with his liberty. Social rights reflect the states willingness to help people develop and fulfil themselves within the protection which is given them. Though there may appear to be a conflict between the roles of the state in regard to constitutional entrenchment of social rights, because on the one hand the State says; hands off, do not interfere; and on the other, the state expresses its belief that individuals must be helped. We believe that the unifying concept between social and civil rights is the concept of liberty. Civil and political rights allow the individual to be free from interference, social rights provide the opportunity by which that liberty can be exercised in countering limitations which nature, individuals or society itself may have burdened some people. So the aim of social rights is to provide equality of opportunity rather than precise equality.

We suggest that the Committee consider adding sections to the new constitution which would reflect wording consistent with the principles outlined in the International Covenant on Social, Economic and Cultural rights.

In summary, if I may, I would point out that in our written brief we have made comments and recommendations on a number of sections which we did not address in our oral

[Traduction]

d'après ce que le public en sait, cette question n'a pas encore été réglée.

La révision attentive du financement des programmes sociaux ajoute à nos préoccupations en ce qui a trait à l'incidence potentielle de l'article 31 sur les programmes sociaux.

Nous pensons qu'il serait déplorable que l'article 31 soit utilisé pour résoudre la question en interdisant tout choix possible à l'avenir.

Mme Hill poursuivra sur la question des droits sociaux.

Mme Karen Hill (directeur de programme, Conseil canadien de développement social): Merci, Nicole.

Nous demandons que les droits sociaux soient enchâssés dans la constitution canadienne. Comme on l'a dit il y a plusieurs années, toute proclamation des droits de l'homme qui ne garantirait pas, en même temps que les libertés fondamentales, certaines mesures concrètes pour réduire les inégalités entre les hommes serait incomplète. Elle permettrait que l'écart entre les faibles et les forts s'élargisse. Nous pensons que la vaste majorité des Canadiens reconnaîtraient comme tels les droits sociaux suivants: le droit à l'emploi et à la protection contre le chômage, le droit à des conditions de travail sûres et saines, le droit de former un syndicat ou d'y adhérer, le droit à un niveau de vie suffisamment élevé, avec l'accès au minimum vital, le droit à la santé, quelles que soient les circonstances économiques, le droit à la protection de la famille, le droit à l'éducation et le droit à la sécurité sociale et à l'assurance sociale. Tous ces droits sont contenus dans les dispositions d'une des conventions internationales dont le Canada est signataire.

Nous reconnaissons que les droits sociaux ne peuvent pas être aussi facilement définis que les droits civils. En effet, il existe entre les deux groupes de droits des différences essentielles, dont la plus évidente est le fait que dans le cas des droits civils, l'État désire protéger l'individu contre toute attaque à sa liberté. Pour ce qui est des droits sociaux, l'État désire aider les gens à s'épanouir, en vertu de certaines protections. Il semble exister un conflit apparent entre ce double rôle de l'État, et cela milite contre l'enchâssement des droits sociaux dans la constitution, parce que, d'une part, l'État veut interdire l'ingérence, mais, d'autre part, l'État exprime sa conviction que les individus ont besoin d'aide. Nous pensons cependant que la notion qui soude les droits sociaux et les droits civils est la notion de liberté. Les droits civils et politiques permettent à l'individu d'être protégé contre toute ingérence, tandis que les droits sociaux lui donnent l'occasion d'exercer cette liberté en le protégeant contre les limitations de la nature, des autres individus, de la société elle-même. L'objectif des droits sociaux est donc celui de l'égalité des chances plutôt que de l'égalité comme telle.

Nous proposons que le Comité envisage d'ajouter des articles à la nouvelle constitution, pour refléter le libellé des principes décrits dans le Pacte international relatif aux droits sociaux, économiques et culturels.

En résumé, je vous rappellerai que dans notre mémoire écrit, nous faisons des remarques et des recommandations au sujet de certains articles dont nous n'avons pas parlé dans notre

[Text]

presentation to you. These include comments on the drafting of the resolution, enforcement mechanisms and recommendations on fundamental freedoms, affirmative action and native rights. We would refer you to our written submission for details on these points.

In our oral presentation we have emphasized our belief that constitution making must allow for greater participation by Canadians, and we further suggest that the right to privacy and the principle of freedom of information be entrenched. We have expressed our deepest concern about the mobility rights section and its effect on recipients of social services. We have questioned the impact of the equalization section on social programs and we have requested entrenchment of social rights.

We are very appreciative of having the opportunity to present this to you today and we would be pleased to answer any questions that you may have on our presentation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Ms. Hill.

Je voudrais demander à M. Hawkes de bien vouloir ouvrir le débat. I would like to call on Mr. Hawkes to open our discussion.

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, on a point of order before I begin, what is our time frame for these witnesses?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, we usually consider that we have at least an hour, but as you know I am in the hands of this Committee and we are very flexible. I usually follow the list of speaker we have and I do not see any reason why we should do otherwise this morning, so we should go certainly around 1 o'clock.

Mr. Hawkes: My concern, Mr. Chairman, is that this is one of the most creative briefs in the sense of having a great deal of new information, different information before the Committee, and I would hope that if we run out of time that the steering committee could be asked to perhaps ask them to come back and explain some of these. I see a lot of nods around the table so I take that as affirmation. It is a very complex brief and exceedingly well presented, and you have just barely scratched the surface of your 30 pages, but maybe we could begin by asking for your confirmation of my summary of what I think the major points were that you made and just make sure that I am on the right track before we move to some more detailed questions.

When you talk about process, in my mind, and I guess a different set of language, you are saying that the constitution will not have the legitimacy with people that it should have when it is rammed through by one Parliamentary majority at one point in time, rather than having some kind of process that involves people and other levels of government and interest groups in this country adequately. Is it the legitimacy aspect that is at least one of the major principles at the heart of your brief?

[Translation]

exposé. Il s'agit de remarques sur la rédaction de la résolution, le mécanisme de mise en application, et de recommandations sur les libertés fondamentales, l'action positive et les droits des autochtones. Ayez l'obligeance de vous reporter à notre mémoire écrit pour de plus amples détails à cet égard.

Dans notre exposé, nous avons souligné qu'il est vital, à notre avis, que la constitution se fasse avec une plus grande participation des Canadiens. Et nous proposons également que le droit à la vie privée et le principe de la liberté de l'information soient enchâssés. Nous avons exprimé les préoccupations que nous causent l'article sur la liberté de circulation et d'établissement et son incidence pour les assistés sociaux. Nous avons contesté les répercussions des mesures de péréquation sur les programmes sociaux et nous demandons l'enchâssement des droits sociaux.

Nous vous remercions de nous avoir fourni l'occasion de présenter notre point de vue aujourd'hui, et nous répondrons volontiers aux questions que vous voudriez bien nous poser.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, M^{me} Hill.

I would like to ask Mr. Hawkes to open the questioning period. J'aimerais demander à M. Hawkes d'ouvrir le débat.

M. Hawkes: Monsieur le président, auparavant, j'aimerais invoquer le Règlement. Combien de temps avons-nous à consacrer à ces témoins?

Le coprésident (M. Joyal): Nous envisageons en général de leur accorder au moins une heure, mais je suis à la disposition des membres du Comité, nous sommes très souples. En général, je suis la liste des intervenants, et je ne vois aucune raison de procéder différemment ce matin; donc, nous devrions siéger jusque vers 13 heures.

M. Hawkes: Monsieur le président, il s'agit d'un des mémoires les plus originaux que nous avons eus, en ce sens qu'on y trouve beaucoup de renseignements nouveaux, de renseignements différents, et j'ose espérer que si nous manquons de temps, le comité directeur jugera opportun de demander aux témoins de revenir nous expliquer certaines de ces données. Je vois beaucoup de gens autour de la table faire signe de la tête; donc, je conclus que nous sommes tous d'accord. Le mémoire est extrêmement complexe et très bien présenté, et les témoins n'ont eu le temps que de survoler ses 30 pages. Toutefois, peut-être pourrions-nous commencer par vous demander de confirmer le résumé que je vais faire des points principaux que vous voulez faire valoir, afin de me permettre de m'assurer que je suis sur la bonne voie avant de passer à des questions plus détaillées.

Lorsque vous parlez de la procédure, pour moi, et d'une certaine façon en termes différents, vous voulez dire que la constitution n'aura aucune légitimité auprès du public si une majorité parlementaire l'impose à un certain moment au lieu de prévoir une procédure qui permette la participation adéquate des citoyens, des autres niveaux de gouvernement et de groupes d'intérêts. La question de la légitimité est-elle au moins l'un de vos points principaux, au cœur même de votre mémoire?

[Texte]

Mr. Pennington: Yes, I think the legitimacy is of concern. Our organisation, of course, is nonpartisan but we do feel that the individuals and community organizations throughout this country should have sufficient opportunity to participate in the process.

Mr. Hawkes: You give us a very strong pitch for more time or for adequate time to come to that kind of legitimacy. Is your concern about time also due to the fact that there are unintended effects to some wording, that it takes time to really examine wording to make sure we are not doing the wrong thing but instead the right thing, that part of the reason for lots of groups and lots of times is to get it right rather than wrong?

Mr. Pennington: That is correct, and in addition I think it is clear that we have tried to point out the important educational process involved with the opportunity for citizens to participate in the process so that the wording is clearly part of that objective. Another part is to enable people to understand what is going on and then make their contribution accordingly.

Mr. Hawkes: In a summary of some of the sections that you have in detail here, would it be a fair conclusion for me to draw that what you are really saying to us is that the wording you see before you in the resolution would take social rights away from people, at least in some circumstances, that people can end up with less rights rather than more rights at least in some of the sections because of the wording.

Ms. Hill: Mr. Chairman, my response to that would be, through to Mr. Hawkes, that we are concerned in a number of instances about the drafting. In our nonlegal minds there are a number of questions which would occur to the layman, which we certainly are presenting ourselves as. We cannot say with a tremendous degree of certainty that social rights will be taken away but we can strongly express that concern, particularly in regard to the mobility section, for example.

Mr. Hawkes: Just to perhaps make you feel a little better, when you say that you are saying about exactly the same thing as the Minister of Justice said to us in his 13 hours of testimony: I do not know, was the rather consistent response to detailed questions about the impacts on people, on social rights. He said it would have to be decided by the courts and I made the comment that that is my definition of bad legislation, that as legislators we have a responsibility to be quite sure in our own mind what those impacts are likely to be before we put them into law, and especially preeminent law in the country.

So you are on the same ground as the Minister of Justice and his officials who are supposedly the experts that we are going to be restricted to hearing. We are pushing for other experts and I hope you join us in that push.

I guess the last threat that I detect as a threat throughout your brief is that you see in that wording a potential threat to social programs, not just social rights but to existing social

[Traduction]

M. Pennington: Oui, la légitimité est certainement une préoccupation. Notre organisme, évidemment, est non partisan, mais nous estimons que les individus et les organismes communautaires, dans tout le pays, devraient avoir amplement la possibilité de participer au processus.

M. Hawkes: Vous plaidez très éloquentement en faveur d'une prolongation du délai ou d'un temps suffisant pour permettre d'apposer un sceau de légitimité. Votre préoccupation envers le délai porte-t-elle également sur le fait que le libellé de certains articles aura des effets autres que ceux qui avaient été voulus, qu'il faut du temps pour vraiment examiner la formulation, afin de nous assurer que nous ne faisons pas mal au lieu de bien faire; c'est bien pourquoi vous proposez que nous entendions beaucoup de groupes et que nous ayons beaucoup de temps, pour que nous fassions les choses bien plutôt que mal?

M. Pennington: C'est juste, et en outre, je crois qu'il est clair que nous devons tenter de vous faire comprendre à quel point il est important d'offrir aux citoyens la possibilité de participer au processus, de façon à instruire le public; donc, la formulation constitue une partie très nette de cet objectif. L'autre partie, c'est de permettre aux gens de comprendre ce qui se passe, ce qui leur permet ensuite de contribuer en conséquence.

M. Hawkes: Si je résume certains des articles que vous avez étudiés ici en détail, ai-je raison de conclure que vous dites, en réalité, que le libellé qu'on trouve dans le projet de résolution retirerait des droits sociaux, du moins dans certaines circonstances, et que les gens peuvent se retrouver avec moins de droits qu'ils n'en ont actuellement, du moins en vertu de certains articles, à cause de leur libellé?

Mme Hill: Monsieur le président, je dirais, avec votre permission, à M. Hawkes, que dans plusieurs cas, nous nous préoccupons du libellé. Dans nos esprits non juridiques, plusieurs questions se posent qui viendraient à l'esprit de monsieur tout le monde, ce que nous prétendons être. Nous ne pouvons pas dire en toute certitude que certains droits sociaux disparaîtront, mais nous pouvons certainement exprimer avec force notre inquiétude à cet égard, surtout, par exemple, dans le cas de l'article sur la liberté de circulation et d'établissement.

M. Hawkes: Vous serez sans doute heureux d'apprendre que ce que vous dites correspond plus ou moins à ce qu'a dit le ministre de la Justice pendant ses treize heures de témoignage. Chaque fois qu'on lui demandait quelle serait l'incidence sur les citoyens et sur les droits sociaux, il répondait qu'il ne savait pas et que la question serait tranchée par les tribunaux. J'ai répondu que c'est là la preuve que la Loi est mal rédigée. En tant que législateurs, nous devons pouvoir évaluer l'impact d'une loi avant qu'elle ne soit adoptée, surtout une loi aussi importante que celle-ci.

Vous partagez donc l'avis du ministre de la Justice et de ses fonctionnaires, qui sont les seuls spécialistes que nous allons entendre. Nous essayons d'obtenir la permission d'entendre d'autres spécialistes et je vous encourage à appuyer nos efforts.

J'ai conclu de votre mémoire que vous craignez que le projet de résolution compromette non seulement les droits sociaux,

[Text]

programs in this country and the potential for better social programs. Is that a correct conclusion to draw?

Ms. Dumouchel: Yes, it is a correct conclusion because of the programs that are in existence and also the fact with the mobility being restricted could endanger some programs that are already financed or already under the responsibility of the federal government, and especially on the cost sharing.

Mr. Hawkes: In a general way you support the aboriginal groups which have been appearing before us in the last two or three days that the wording of this proposal may in fact threaten their social programs, their rights, and needs to be strengthened, that is one part of your brief which I do not think you mentioned in your summary but I am correct in drawing that conclusion.

Can we look at page 14 as an example of this, but this is where you deal with the section in the constitution called Section 6, which is the mobility rights, and we have been assured by ministers in the House of Commons and by lots of speeches by members on the opposite side, that the Government of Canada is intent on doing a wonderful thing in this new constitution of ensuring mobility rights for Canadians. Now, your brief, and it takes you almost two or three pages to point out to us that in your judgment what we would be doing by putting this wording in the constitution of Canada is two very important things: we would be opening the door in a legal sense to considerably more restriction of mobility than is currently the case today. That is the first point you make and I think you make it eloquently. Am I correct?

Ms. Dumouchel: Yes, we are questioning the restriction on mobility quite definitely. And the creation of a series of sovereign states which would give more power for the final authority to the provinces and reduce the quality and strength of Canada.

Mr. Hawkes: In other words, what this section would do would give the constitutional approval to provincial governments to be more restrictive in terms of allowing people to come into their provinces?

Ms. Dumouchel: Yes, definitely.

Mr. Hawkes: That is your interpretation. The other little back door principle which is found in Section 6(3)(b) is giving the power to governments to restrict access to publicly funded social services, that is what you say to us, and if I run that against the context which you did not deal with in your oral remarks but which is in here, the fact that in Canada today there is a great deal of concern about the financial capability of governments at different levels, and in the budget of October 28, the Finance Minister warned us that savings in the future are going to come out of his social policy envelope. What we would be doing here in the constitution of Canada is providing legal justification for the Finance Minister of this country to cut back dramatically on social expenditures, that possibility would exist if Section 6(3)(b) was left in this proposal. Is that your judgment?

Mr. Pennington: Yes, that is our judgement and it is so closely interconnected with the recent events which you have identified that part of our dilemma and our concern about

[Translation]

mais aussi les programmes sociaux existants et qu'il empêche d'améliorer ces programmes. Est-ce exact?

Mlle Dumouchel: Oui. Le fait de limiter la mobilité peut compromettre les programmes qui relèvent du gouvernement fédéral ou qui sont financés par celui-ci, surtout les programmes à frais partagés.

M. Hawkes: Vous partagez donc l'avis des groupes aborigènes qui ont comparu au cours des deux ou trois derniers jours. Les autochtones craignent que le libellé du projet de résolution compromette leurs programmes sociaux et leurs droits et demandent qu'il soit renforcé. Même si vous ne parlez pas de cet aspect dans la liste des recommandations, je crois avoir compris votre position.

A la page 14 du mémoire, vous parlez de l'article 6, qui porte sur la liberté de circulation et d'établissement. Or, les ministres et les membres du parti au pouvoir nous ont assuré, à la Chambre des communes et ici au Comité, que le gouvernement fédéral tient absolument à ce que la liberté de circulation et d'établissement soit garantie dans la Constitution. Vous dites, dans votre mémoire, que si ces dispositions étaient incluses dans la Constitution, il serait possible de limiter la mobilité beaucoup plus qu'on ne le fait aujourd'hui. C'est le premier point que vous soulevez et vous le dites très bien. Est-ce exact?

Mlle Dumouchel: Oui, car nous ne croyons pas que la mobilité doit être limitée. La création d'un groupe d'États autonomes donnerait beaucoup plus d'autorité aux provinces et minerait le Canada dans son ensemble.

M. Hawkes: Autrement, l'article en question permettrait aux gouvernements provinciaux d'empêcher certaines personnes d'entrer dans la province?

Mlle Dumouchel: Absolument.

M. Hawkes: C'est donc votre interprétation. Vous dites également que l'article 6.3(b) permet au gouvernement de limiter l'accès aux services sociaux financés par des fonds publics. Au Canada, on se préoccupe beaucoup de la capacité de financement des divers paliers de gouvernement. Dans son budget du 28 octobre, le ministre des Finances nous a bel et bien dit que les économies se feraient aux dépens des programmes sociaux. L'article 6.3(b) du projet de résolution autoriserait le ministre des Finances à réduire le budget des programmes sociaux. Êtes-vous d'accord avec cette conclusion?

M. Pennington: Oui. C'est ce que nous essayons de faire à ceux qui ont besoin de ces services. Lorsque les gens commenceront à comprendre les répercussions que peut avoir la modi-

[Texte]

providing people who are affected by services, and particularly people in need, is to give them the opportunity of what that is going to mean because we feel that you will in fact hear from a great deal more individuals and organizations as they begin to comprehend the implications of potential changes in financing arrangements, for example, between the senior level of government and the provincial level of government, or any of the individual concerns which have come out in our presentation. So that it is so closely interconnected that the opportunity to provide more people with that chance to understand that, to discuss it and to communicate with you we think is critical.

Mr. Hawkes: So if we keep the people in the dark then we can sneak up on them and change the world and they will never know until it is too late, that is part of what I believe we have been fighting on this side of the House.

There is a curious absence in your brief when you are dealing with the mobility rights section that relates to testimony that we have heard in the last two or three days with some strength, which I have heard as Vice-Chairman of the special task force on employment in the 1980s, but as we travelled the country, and this Committee is not allowed to travel, but as you travel into places like Bathurst, Moncton and the Northern parts of Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the Yukon and Northwest Territories, there is a great deal of concern by the people who live in those regions, and I think by the parliamentarians who represent those regions, that we not have a mobility right in this country that does not protect the rights of people who live in regions with high unemployment and lack of opportunity, that does not protect them against invasion, large numbers of people flooding into them, and that does not also give them some right of preferential training and preferential hiring; because of the areas they live in, they do not have the same access quite often to education, to job experience opportunity and they want to be absolutely certain that affirmative action as regards them, on the basis of residency, would be somehow protected in this constitution and at the same time they want protection against invasion.

Did you just leave that out through oversight or did you feel perhaps Section 15 or some other section, if reworked, would get to that? Do you support that principle, do you support those people in their petition to this Committee?

Ms. Hill: Mr. Chairman, my response to that question must be a personal one and does not necessarily reflect the views of the Board of Governors of CCSO. My view of that would be that were we to examine that particular question, Mr. Hawkes, in any depth, that we would want to look at the necessary balancing that must take place in the process of making the constitution between the good of the country overall, in balance with the good and the rights of individuals in certain locations, so I think that were we to consider it, those kinds of balances would have to be taken into account.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Hawkes. I might put your name down on the list for a second round.

Mr. Blaikie, please.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, I would like to begin my questions by first complimenting the Canadian Council on Social Development for what has already been noted as an

[Traduction]

fication des arrangements financiers entre le gouvernement fédéral et les provinces et les autres problèmes que nous avons soulevés dans le mémoire, il y aura beaucoup plus de particuliers et d'organismes qui voudront comparaître. Toutes ces questions sont reliées et il faut que les Canadiens puissent les comprendre et en parler.

M. Hawkes: Tant que le public ne sera pas renseigné, on peut changer le monde sans qu'il le sache. C'est contre cela que nous luttons de ce côté-ci de la Chambre.

Vous ne parlez pas, dans la partie de votre mémoire qui traite de la liberté de circulation et d'établissement, d'une question qui a été soulevée à maintes reprises au cours des deux ou trois derniers jours. Je suis vice-président du Comité spécial sur l'emploi et nous avons voyagé partout au Canada. Le Comité de la constitution ne peut pas se déplacer, le Comité de l'emploi s'est rendu à Bathurst, à Moncton, au nord du Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta, dans le Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. Les gens de ces régions et les députés qui les représentent sont inquiets, parce qu'il n'y a rien pour protéger les personnes qui habitent dans les régions où le chômage est élevé et les emplois peu nombreux. Non seulement ils ne sont pas protégés contre les masses de gens qui peuvent vouloir venir s'installer dans la région, mais ils ne reçoivent pas de traitement préférentiel pour ce qui est de la formation ou de l'embauche. Comme ils sont souvent désavantagés sur le plan de l'éducation et de l'expérience professionnelle, ils veulent être absolument certains que les habitants de la région soient les premiers à être informés et embauchés. Ils veulent que cela soit inscrit dans la Constitution et être protégés contre des invasions de ce genre.

Est-ce que vous avez oublié d'en parler ou pensez-vous que cela devrait relever de l'article 15 ou d'un autre article? Pensez-vous que ces personnes-là ont raison?

Mme Hill: Je vais vous donner une réponse personnelle, qui ne reflète pas forcément la position de l'administration du Conseil. Pour pouvoir répondre à la question, il faudrait essayer de réconcilier le bien du pays dans son ensemble et les droits des particuliers qui habitent dans certaines régions. Il faut assurer un certain équilibre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Hawkes. Je vous inscris au deuxième tour.

Monsieur Blaikie, s'il-vous-plaît.

M. Blaikie: Je veux d'abord féliciter le Conseil canadien du développement social de l'excellence de son mémoire. Le mémoire est excellent parce qu'il traite à la fois de la justice

[Text]

excellent brief but I would like to say just a word about why it is an excellent brief and that is because it reflects a concern for social justice as well as individual freedom, and I think by doing so goes at in a focused way the conceptual limitations of the constitutional proposals which the Committee is considering. It does that by bringing in the whole question of social rights and distinguishing between the concept of having a constitution which merely outlines the limitations of the state, and a constitution which would outlined the responsibilities of the state to its citizens, particularly with regard to social and economic needs, and of course the Committee has heard representations from other groups who are concerned about collective rights as opposed to social rights, so indeed a full and adequate constitution would deal not just with individual rights but with social rights as the Council has outlined this morning, and also collective rights. I notice in your brief that you support the call for the entrenchment of native and aboriginal rights which I would regard as a form of collective rights, rights which could be ascribed to certain groups, and perhaps at some point you will have an opportunity to elaborate on how the collective right of the native people to their aboriginal rights is important to the social quality of their life.

My first question, Mr. Chairman, has to do with the Council's remark on public participation and the need for more public participation, not just for the sake of legitimacy or legitimizing the constitution but because the public participation is of some intrinsic value. I would like to ask you what your view is of the referendum proposal within the constitution and whether you see the referendum clauses as they now exist as an adequate expression of the need for public participation in any further constitutional amendments?

Mr. Pennington: Mr. Chairman, quite frankly that is an issue which we did not have the time to review and reach a policy position as an organization. I think if we were provided with the opportunity which, Mr. Chairman, you identified here at the beginning of the question period, it might be possible for us to share our thoughts and our policy directions in the steering committee, if that opportunity is provided for us at a later date before the end of your process.

Mr. Blaikie: Could you say more to the Committee about the concerns that you have about Section 31 and the provision for the entrenchment of equalization? I note that you are concerned that there be maintained as many options as possible with regard to federal-provincial co-operation and initiatives in social programming and I was wondering if you would agree that the equalization proposal as it now stands is too general and does not give enough indication about just what the responsibilities, for instance, of the federal government might be with regard to the maintenance of national social standards, so to speak.

One of your concerns in the social rights area, for instance, is the right to health care without being compromised by economic circumstances, and of course there has been a lot of concern lately about the federal-provincial jurisdictional disputes over health care, and without asking you to go into jurisdictional areas, which you said in the beginning you tried not to address, could you elaborate on your anxiety about the

[Translation]

sociale et de la liberté individuelle et parce qu'il met justement le doigt sur les limites conceptuelles du projet de résolution. Il traite de la question des droits sociaux dans son ensemble et il distingue entre une constitution qui expose les limites d'un État et une constitution qui définit les responsabilités de l'État envers les citoyens, surtout en ce qui concerne les besoins sociaux et économiques. Le Comité a entendu d'autres groupes de témoins qui s'intéressent plus aux droits collectifs qu'aux droits sociaux et une constitution adéquate ne viserait pas seulement les droits individuels, mais aussi les droits sociaux et collectifs. Vous dites dans votre mémoire que les droits des autochtones, que je considère comme étant des droits collectifs, devraient être enchâssés. Vous aurez peut-être l'occasion de préciser de quelle façon les droits des autochtones et des autochtones, qui sont des droits collectifs, influent sur l'aspect social de leur vie.

La première question, monsieur le président, porte sur la participation du public, non seulement pour assurer la légitimité de la Constitution, mais parce que la participation du public est valable en soi. Je veux savoir ce que vous pensez de la disposition portant sur le référendum. Croyez-vous que cette disposition suffise à assurer la participation du public si la constitution doit être modifiée de nouveau?

M. Pennington: J'avoue, monsieur le président, que nous n'avons pas eu le temps d'étudier la question et de prendre position. Si nous avons l'occasion de comparaître devant le sous-comité, comme vous l'avez proposé au début de la séance, nous pourrions peut-être en parler à ce moment-là.

M. Blaikie: Pouvez-vous parler plus en détail de l'article 31 et de l'enchâssement de la péréquation? Vous semblez vouloir que les gouvernements fédéral et provinciaux aient la possibilité de collaborer à l'élaboration de programmes sociaux. Croyez-vous que la disposition portant sur la péréquation soit trop générale et qu'elle ne définisse pas assez clairement les responsabilités du gouvernement fédéral dans le domaine, par exemple, des normes sociales?

Dans le domaine des droits sociaux, vous ne voulez pas que l'accès aux soins médicaux dépende de la capacité de payer. On en a beaucoup parlé récemment lorsque les gouvernements fédéral et provinciaux se disputaient la juridiction en matière de santé. Sans parler de l'aspect juridique, pouvez-vous nous dire pourquoi la disposition portant sur la péréquation vous

[Texte]

equalization formula and just some of the more pessimistic scenarios you had in mind when you indicated this concern?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Madam Dumouchel.

Miss Dumouchel: In this section there are very many non-defined terms such as commitment, measures, essential services, reasonable quality. I think the provincial jurisdiction over social programs is clear, and health programs also. Federal involvement in paying for these services is not necessarily as evident and the federal contribution has played a major role in the development and implementation of a wide range of social programs. They have to continue and be more equalized as far as quality, but reasonable quality is what, at what level? Is it the very barest minimum or is it an optimum quantity? These are the very unclear areas in that section that we would prefer to see, as an organization that promotes social and health policy, to have more clearly defined and not to only rely on the interpretation of the various governments that will succeed in history.

Mr. Blaikie: We intend, when the Committee comes to the point of making amendments to the constitutional proposals, to move an amendment in the area of equalization which would tighten that particular proposal and make sure that it includes the notion of equalization payments to provincial governments. I hope that would meet with your approval.

Do you have any comment to make on that particular suggested improvement to the equalization proposal?

Ms. Hill: Our concern here arises largely because of the lack of clarity in the wording. To legal minds, it might be clearer than it is to ours. But our concern is that none of the current options for federal or provincial as well as concurrent involvement in social programs be precluded by the wording of Section 31.

I am sorry that we were not able to put more flesh to the skeleton of our concern. But all we are asking basically is that no changes to planning, funding, or delivery in social programs be the intended or unintended consequences of Section 31.

Mr. Blaikie: Going back, if I may, to your concern about public participation, can you elaborate on what kind of process would you envisage in the coming months which would live up to your notion as to how we ought to go about with nation building and renewing federalism and the constitution of Canada? What do you have in mind by suggesting more participation? Do you regard, for instance, the February 6 deadline as being adequate?

Mr. Pennington: When each of us looks at our respective community in terms of the enormous network of citizen organizations of various kinds, the enormous number of volunteers which support the communities in which we live, including many of our own activities, I think it is not difficult to understand (a) the complexity of that network, and (b) the importance of their understanding and communicating the issues which they feel most strongly about.

I think the opportunity for them to make a contribution in their own community to public discussion is one which we should try to foster or find ways and means of implementing.

[Traduction]

semble inadéquate. Qu'est-ce qui pourrait arriver si elle était adoptée?

Le coprésident (M. Joyal): Mlle Dumouchel.

Mlle Dumouchel: Dans cet article, il y a bien des termes mal définis: engagement, dispositions, services essentiels, qualité acceptable. Il est clair que des programmes sociaux et des programmes de soins médicaux relèvent des provinces. La contribution fédérale n'est pas toujours en évidence, même si le gouvernement fédéral a joué un rôle important dans l'élaboration et la mise en vigueur d'un vaste éventail de programmes sociaux. Il faut que la qualité des programmes soit plus égale, mais qui peut définir la qualité acceptable? S'agit-il du minimum ou du maximum? L'article est très imprécis et nous préférons, en tant qu'organisme qui s'occupe des politiques sociales et de la santé, que les définitions soient plus claires pour qu'on n'ait pas à se fier à l'interprétation des gouvernements futurs.

M. Blaikie: Nous avons l'intention de proposer un amendement pour rendre cette disposition plus précise et veiller à ce que soit inclus le principe des paiements de péréquation. J'espère que cela vous conviendra.

Voulez-vous proposer des moyens d'améliorer la disposition portant sur la péréquation?

Mme Hill: Ce qui nous inquiète, c'est que l'article est trop peu précis. C'est peut-être plus clair pour les avocats. Nous ne voulons pas que l'article 31 empêche le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux de participer à des programmes sociaux.

Veuillez nous excuser de n'avoir pas donné plus de détails. Nous ne voulons tout simplement pas que l'article 31 modifie la planification, le financement ou la mise en vigueur de programmes sociaux.

M. Blaikie: Je voudrais revenir, si je peux, à la participation du public. Qu'est-ce qu'il faut faire pendant les mois à venir pour bâtir un pays, renouveler le fédéralisme et refaire la constitution? Qu'est-ce que vous envisagez comme participation? Croyez-vous, par exemple, que l'échéance du 6 février nous donne suffisamment de temps?

M. Pennington: Notre société est très complexe et il est essentiel que les citoyens et les groupes, y compris le nôtre, comprennent les questions qui les touchent et expriment leurs opinions.

Il devrait leur être permis de participer à des discussions publiques concernant leur propre communauté, discussions que nous devrions favoriser.

[Text]

The network of organizations for which the Canadian Council on Social Development serves as its social policy leader, if you will, based in Ottawa, include social planning organizations, family agencies, childrens agencies, among others—most of those organizations which provide services to people in need.

But you, yourselves, have heard from a wide variety of other national organizations, each of which could very well assist in providing fora for people to make their views known and to communicate with you either directly or indirectly; as well, of course, there are individual fora which should be provided for the citizen at large and that individual who might not have an organizational connection, in order to feel that they belong and are able to participate in the process.

Mr. Blaikie: I would just like to add to the suggestion made by Mr. Hawkes, that, perhaps, at some point this particular group would have an opportunity to come back before the Committee; because, by introducing the notion of social rights, they have brought forward an important concept that this Committee should hear about and on which they should do some serious thinking.

I certainly hope that there will be that opportunity afforded. I would like to thank them for bringing this important conceptual view forward as something new for the Committee to ponder.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Blaikie.

I would like to call now on the honourable Senator Connolly, followed by the honourable David Crombie.

Senator Connolly: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to thank you for a most interesting presentation as well as a most perceptive participation in the questions which have been asked of you.

Now, I understood Ms. Hill to say that the difference between individual rights, as they are set out in the proposed Charter, and the social rights is this: that the individual rights are spelled out for the purpose of keeping government generally off the backs of people.

Is that a fair assessment of what you have said?

Ms. Hill: Generally speaking, yes.

Senator Connolly: The social rights to which you refer and for the promotion of which your Council is dedicated, are rights which are primarily intended to assist the individual, as an individual and as a citizen, within the state.

Again, I would suggest that is a fair assessment of your point of view. If I am right, of course, these social rights, you will agree, are evolving rights, that is to say, rights which were conferred by legislation; and in more recent years, they are probably more widespread—if the opposition does not object to the word—more liberal than they were, say, 50 or 75 years ago; because the needs are different now.

Now, I am not leading you into a trap, but merely attempting to summarize some of your views.

Ms. Hill: If I may say so, Mr. Chairman, I am not at all sure, Senator Connolly, that the needs have changed. What is

[Translation]

Le Conseil canadien de développement social, dont le siège à Ottawa, est responsable des politiques sociales d'un bon nombre d'organismes: organismes de planification sociale, organismes chargés de la famille et des enfants, etc. Ce sont des organisations qui offrent des services aux personnes dans le besoin.

Vous avez entendu les témoignages d'un grand nombre d'autres organismes nationaux. Chacun de ces organismes pourrait être une tribune permettant aux Canadiens de s'exprimer et de communiquer directement ou indirectement avec vous. Il serait également souhaitable de prévoir des tribunes permettant aux particuliers non organisés de s'exprimer et de participer.

M. Blaikie: J'aimerais ajouter quelques mots à ce qu'a dit M. Hawkes. Il serait peut-être bon d'inviter à nouveau ce groupe à comparaître devant notre Comité. Le concept des droits sociaux est un concept très important sur lequel les membres du Comité devraient réfléchir sérieusement.

J'espère que nous pourrons vous entendre à nouveau. J'aimerais vous remercier d'avoir soumis à la réflexion du Comité un concept aussi important.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Blaikie.

J'aimerais maintenant donner la parole à l'honorable sénateur Connolly, suivi de l'honorable David Crombie.

Le sénateur Connolly: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, j'aimerais vous remercier de nous avoir présenté un mémoire aussi intéressant. Je voudrais vous féliciter également de l'intelligence avec laquelle vous avez répondu aux questions posées.

Si j'ai bien compris ce qu'a dit M^{me} Hill, elle fait la différence suivante entre les droits individuels énoncés dans la Charte proposée et les droits sociaux: selon elle, la reconnaissance des droits individuels permet d'éviter que le gouvernement soit tout le temps sur le dos des gens.

Cela résume-t-il ce que vous avez dit?

Mme Hill: De façon générale, oui.

Le sénateur Connolly: Les droits sociaux dont vous avez parlé et que votre Conseil a pris l'engagement de défendre, sont des droits qui visent surtout à protéger l'individu au sein de l'État.

Je crois que cela résume assez clairement votre point de vue. Si je ne m'abuse, bien sûr, ces droits sociaux sont des droits qui évoluent, c'est-à-dire qu'ils sont conférés par une loi. On peut dire que depuis quelques années, ces droits sont beaucoup plus libéraux qu'il y a disons 50 ou 75 ans, si les députés de l'opposition n'ont rien à redire à ce terme. Les besoins d'aujourd'hui sont différents.

Je n'ai pas l'intention de vous tendre un piège. J'essaie simplement de résumer votre point de vue.

Mme Hill: Sénateur Connolly, je ne suis pas si sûre que les besoins aient changé. Lorsque l'on parle des droits individuels

[Texte]

different, though, between the concept of individual rights and that of social rights, is who you believe has a responsibility to help look and solve the problem.

In the past, that is, 50 or 100 years ago, there was a strong philosophical belief that the individual was responsible for his own fate. Consequently, if a person could not make it in life, it was considered to be his own fault and his own tough luck.

Senator Connolly: That was a laissez-faire philosophy.

Ms. Hill: Very much so.

Over the past number of years, there has been a change, not only in the recognition of the problem, but in the concept in that we now realize that, more and more, the difficulties that individuals face are not of their own making and require collective action.

Senator Connolly: In other words, they are new problems created by society, and society as a whole, probably represented by government must take some action to alleviate these conditions. Is that what you are saying?

Ms. Hill: That is right.

Senator Connolly: There are some people, who of course, would say that is socialism; but actually, what you are saying is that you may call it what you will, but that there is a responsibility on the part of the community to assist the disadvantaged, those who are not able to help themselves, to help themselves over difficulties in situations which are created as society evolves.

But what I am concerned about is this. You seem to want to have some kind of entrenchment of social rights in a charter.

I am wondering whether the general philosophy which should actuate all governments—and I think it does—is to legislate for the welfare of the people; and since these social requirements are evolving continually, would you not be better relying upon the general responsibility of government for the establishment and implementation of new programs to meet emerging conditions?

Ms. Hill: Well, if I understand your question, Senator Connolly, because social rights change relatively rapidly, should we not put anything in the constitution and do it from time to time through law?

Senator Connolly: It is to be understood that this is one of the unwritten responsibilities of government.

Ms. Hill: I think there are two points. One is that, in our view, the constitution is much more than a set of laws; much more than the supreme law of the land. It also sets out, in our view, the relationships between the state and the people.

Therefore, taking that view, it is important not only to spell out government's rights but also their responsibilities.

The second part of my response would be that we do recognize, of course, that social needs and the conception as to how they should be dealt with changes from time to time as situations and professional expertise and financing are available.

[Traduction]

par rapport aux droits sociaux, il faut se demander qui est responsable en la matière et qui peut résoudre les problèmes.

Il y a 50 ou 100 ans, on était persuadé que l'individu était responsable de son propre destin. Par conséquent, lorsqu'un individu ne réussissait pas dans la vie, on considérait que c'était de sa faute ou bien de la malchance.

Le sénateur Connolly: C'est la philosophie du laissez-faire.

Mme Hill: En effet.

La situation a évolué au cours des années. Non seulement le problème est perçu d'une façon différente, mais encore on se rend de plus en plus compte que les difficultés que rencontrent les individus ne sont pas nécessairement de leur faute et que, par conséquent, il faut prendre des mesures collectives.

Le sénateur Connolly: En d'autres termes, la société dans son ensemble a créé de nouveaux problèmes et par conséquent le gouvernement doit prendre des mesures pour résoudre ces nouveaux problèmes. Est-ce bien ce que vous nous dites?

Mme Hill: C'est cela.

Le sénateur Connolly: Certains parleront de socialisme, mais, quoi qu'on en dise, il faut reconnaître que la collectivité a pour responsabilité d'aider ceux qui ne peuvent pas se sortir des difficultés dans lesquelles ils se trouvent.

Voilà ce qui me préoccupe: vous semblez souhaiter que certains droits sociaux soient enchâssés dans une charte.

Tout gouvernement a pour fonction de faire des lois qui assurent le bien-être de ses administrés. Étant donné que les besoins sociaux sont en constante évolution, ne vaudrait-il pas mieux que nous nous en remettions à la responsabilité générale du gouvernement d'établir et d'appliquer des nouveaux programmes visant à répondre à des besoins nouveaux?

Mme Hill: Si j'ai bien compris votre question, sénateur Connolly, vous nous dites qu'en raison de l'évolution rapide des droits sociaux, nous ne devrions peut-être rien inscrire dans la constitution, quitte à adopter une loi sociale de temps en temps?

Le sénateur Connolly: C'est là en effet une des responsabilités non écrites du gouvernement.

Mme Hill: Je pense qu'on vient de souligner deux choses. Tout d'abord, d'après nous, la constitution est beaucoup plus qu'une ensemble de lois, beaucoup plus que la loi suprême du pays. D'après nous, ce document établit également les rapports entre le peuple et l'État.

Par conséquent, il est important de définir non seulement les droits du gouvernement, mais également ses responsabilités.

Le deuxième volet de ma réponse, c'est que nous reconnaissons bien sûr que les besoins sociaux et la façon d'y répondre changent de temps en temps, compte tenu des différentes situations, des compétences professionnelles auxquelles on peut faire appel et des moyens financiers dont on dispose.

[Text]

It is important to talk about the difference between social rights and civil rights, because social rights are not really legal principles, but are more plans of actions and statements of goals, hopes, and aspirations.

Senator Connolly: There are programs to meet these.

Ms. Hill: The programs arise from these goals and aspirations: that the society as a whole might agree upon.

We recognize, of course, that social goals may indeed never be totally obtainable. We will never, for example, totally eliminate discrimination or poverty.

However, that is not to stop us from trying, and we certainly hope it will not stop honourable members of this Committee from including phrases which would recognize the responsibility of government to its citizens in the inclusion of social rights.

Senator Connolly: You would not agree, then, with the general theory that governments have, really, to legislate for the peace, order and welfare of people, that without saying so would put the onus on government to meet these emerging social conditions which you want to see corrected?

Ms. Hill: I am not, of course, totally familiar with every word in the proposed resolution, or in the British North America Act.

My recollection of the phrase is "peace, order, and good government", and not "peace, order and welfare of the people".

Senator Connolly: Yes, but I am talking now about a general principle, I am not talking about the restrictive wording.

One other thing I would like to ask you is this. You talk about the inadequate time for discussion of this proposition.

I wonder whether you will not agree that the proposition is basically the question of certain phases of the Canadian constitution. Would you think that of late years we have had so many opportunities, all of our people—I cite two or three examples; we had the Joint Committee on the Constitution back in the early 1970s and Mr. MacGuigan and Mr. Molgat who were Joint Chairmen; and they travelled all over the country discussing the constitution with people who wanted to come before them. You had the Royal Commission of recent vintage, called the Pepin-Robarts Commission, and there were opportunities there to discuss constitutional problems, and perhaps you even appeared before that group. Two years ago there was a bill in Parliament called Bill C-60 which I did not like, and I suppose very few people liked, but there was an opportunity there.

[Translation]

Je pense qu'il convient également de souligner la différence qu'il y a entre les droits sociaux et les droits civils. Les droits sociaux ne sont pas vraiment des principes juridiques, mais plutôt des plans d'action, des déclarations d'objectifs, d'espoirs et d'aspirations.

Le sénateur Connolly: Il existe des programmes pour répondre à ces besoins.

Mme Hill: Les programmes en question découlent de ces objectifs et de ces aspirations, que la société dans son ensemble doit accepter.

Nous reconnaissons, bien sûr, qu'il se peut fort bien que l'on n'atteigne jamais tous ces objectifs sociaux. Je ne pense pas, par exemple, que l'on puisse un jour éliminer totalement la discrimination ou la pauvreté.

Mais ce n'est pas pour cela qu'il faut abandonner ou cesser de faire tout effort, et nous espérons que cela n'empêchera pas les honorables membres du Comité d'incorporer dans la constitution certaines phrases qui reconnaîtront la responsabilité qu'a le gouvernement envers les citoyens du pays sur le plan des droits sociaux.

Le sénateur Connolly: Ne seriez-vous pas d'accord, par conséquent, avec la théorie générale selon laquelle les gouvernements doivent adopter des lois en vue de garantir la paix, l'ordre et le bien-être des citoyens, théorie qui, sans le dire de façon explicite, imputerait au gouvernement la responsabilité de répondre à ces nouvelles conditions sociales que vous aimeriez voir corriger?

Mme Hill: Je ne connais bien sûr pas chaque mot contenu dans le projet de résolution, ni dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Si mes souvenirs sont exacts, on parle de «paix, ordre et bon gouvernement», et non pas de «paix, ordre et bien-être du peuple».

Le sénateur Connolly: Oui, mais je m'intéresse ici au principe général et non pas au texte exact.

J'aimerais vous poser une question. Vous avez parlé des délais, d'après vous, insuffisants qui ont été prévus pour les discussions au sujet de ce projet de résolution.

Ne seriez-vous pas d'accord pour dire qu'en fait la proposition correspond à certaines étapes de la constitution canadienne? Ne pensez-vous pas que le peuple canadien a eu l'occasion, très souvent au cours des dernières années, de faire connaître son avis à ce sujet? Je pourrais vous citer deux ou trois exemples: un comité mixte de la constitution a été créé au début des années 1970 et il a été présidé par MM. MacGuigan et Molgat; le comité a parcouru tout le pays pour discuter de la constitution avec toutes les personnes qui voulaient comparaître. Il y a également eu tout récemment la Commission royale d'enquête Pepin-Robarts, qui, elle aussi, a donné l'occasion aux Canadiens de faire connaître leurs points de vue. Vous avez peut-être d'ailleurs comparu devant ce groupe. Aussi, il y a deux ans, le Parlement a étudié le Bill C-60, bill que je n'aimais pas et que, je pense, peu de gens aimaient... mais c'était là une autre occasion.

[Texte]

Have we not been talking about constitutional matters almost ad nauseam for the past 10 years?

Miss Dumouchel: As a person involved in a national organization which has the instruments to be able to react to the resolution, I might say yes.

However, as a private citizen who does not have all the format of research assistants, legal advice and all the rest of it, I might say no.

I think what this CCSD is saying to this committee today is that you should give the organizations time to react; also the people are beginning to understand what it is really all about.

It is true that for 10 years, maybe, politicians have been discussing the matter.

Senator Connolly: Not only politicians.

Miss Dumouchel: Or politicians and people. It is true. There is a reaction. But I believe—and I think CCSD says—you should try and get as much data as possible. We are attaching some caution. We are prepared to come and try out new formats, to see how we interpret them; people are ready to participate. You are getting the best involvement of the population you have ever had. We are merely saying you should be careful.

Senator Connolly: Your organization, certainly by your appearance, has contributed to that, and for that we thank you.

The Joint Chairman: Thank you very much Senator Connolly. The honourable David Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to join with other members of this Committee in congratulating the Council on an outstanding brief. I would like to join with them in the hope that they will come back and deal with some of the concepts they have dealt with in their brief.

I think, Mr. Chairman, and members of the Council, that probably the most devastating thing I saw in your brief concerns Section 31. I wonder if I could direct your attention to your comments on Section 31 and in particular page 21—actually it is page 20. You make the declaration that you, the council, are unclear about the impact of the constitutional resolution on social programs. That gives me, and should give all Canadians, cause for great concern.

I wonder, so we could have Committee members clear on what we are talking about when we talk about social programs, could you first just give us some examples of the kinds of social programs that you are concerned about that would be in jeopardy with the application of this constitutional resolution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Hill.

[Traduction]

Ne pensez-vous pas que depuis dix ans on parle presque sans cesse de questions constitutionnelles?

Mlle Dumouchel: En tant que membre d'un organisme national qui dispose des moyens de réagir au projet de résolution, je répondrais que oui.

Cependant, en tant que simple citoyen qui n'a pas accès aux services de chercheurs et d'avocats et de tout le reste, je répondrais que non.

Je pense que le CCDS essaie aujourd'hui d'expliquer au Comité qu'il faudrait donner aux organismes concernés le temps de réagir. Il faut également tenir compte du fait que les gens, en général, commencent à mieux comprendre de quoi il est question.

Mais il est peut-être vrai que les politiciens discutent de cette question depuis dix ans.

Le sénateur Connolly: Ce ne sont pas seulement les politiciens qui en discutent.

Mlle Dumouchel: Alors, les politiciens et les gens. Cela est vrai. On a pu constater certaines réactions. Mais je pense, et c'est ce qu'a dit le CCDS, qu'il vous faudrait essayer d'obtenir autant de données et de documentation que possible. Il faut, je pense faire preuve de prudence. Nous sommes prêts à mettre à l'essai de nouvelles formules, à voir comment nous pourrions les interpréter; les gens, eux aussi, sont prêts à participer. Je pense que la population canadienne participe peut-être plus maintenant qu'elle ne l'a jamais fait par le passé. Tout ce que nous vous disons, c'est qu'il faut être prudent.

Le sénateur Connolly: D'après ce que j'ai pu constater, votre organisme a contribué à cela, et nous vous en sommes reconnaissants.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Connolly. Monsieur David Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président.

J'aimerais, avec tous mes collègues membres du Comité, féliciter le Conseil pour son excellente présentation. J'espère que nous pourrions discuter d'un certain nombre des concepts qu'il a soulevé dans sa présentation.

Monsieur le président, membres du Conseil, je pense que les remarques les plus accablantes que vous faites se rapportent à l'article 31. J'aimerais donc revenir sur les commentaires que vous avez faits au sujet de l'article 31, notamment ce qui figure à la page 21, ou plutôt à la page 20. Vous dites que vous, le Conseil, ne savez pas trop quelle sera l'incidence du projet de résolution au niveau des programmes sociaux. Cette remarque m'inquiète beaucoup, comme elle inquiètera sans doute tous les Canadiens.

Afin que tous les membres du Comité vous comprennent bien lorsque vous parlez de programmes sociaux, lesquels, d'après vous, pourraient être compromis par l'adoption de ce projet de résolution sur la constitution?

Le coprésident (M. Joyal): M^{lle} Hill.

[Text]

Ms. Hill: Yes, thank you. Mr. Chairman, our concern here is primarily regarding programs where jurisdiction is unclear because we take at face value the wording of the resolution where it says something in the order that there will be no changes in current jurisdiction. So, we are assuming from that that the responsibilities under Section 91 and Section 92 will stay the same. However, there are a number of social programs where jurisdiction is not clear and it is those programs that we wonder what the impact of Section 31 will be. For example, employment related services such as manpower training and job creation programs, where, to our understanding, the primary jurisdiction constitutionally is in provincial hands, yet, we all know that the federal government has been very involved in job creation programs such as LIP, LEAP, OFY and a number of other programs of that type.

I must add that we are not criticizing either levels of government for their activities, we are just wondering what is going to happen. It is that kind of thing that we are concerned about.

Mr. Crombie: Probably the two most extensive social programs we have in this country, are the Canada Assistance Plan and Medicare. In the Canada Assistance Plan which, as you know, is the basis for welfare assistance, the basis for vocational training, the basis for rehabilitation for disadvantaged people, all of those programs which we take for granted amount to about \$1.8 billion a year of participation by the federal government and I think if I added Medicare that would be another \$2.2 billion for a grand total of about \$4 billion, which the federal government participates in in those two massive social programs.

Are those programs in the same jeopardy in your view?

Ms. Hill: I think, Mr. Chairman, that that would certainly be a question that I would propose. My understanding is that the jurisdiction for the Canada Assistance Plan is a little clearer than that of job creation, but not much. I would certainly share your concern, Mr. Crombie, about the impact of this section on the Canada Assistance Plan, for example.

Mr. Crombie: Could I go further, on page 21, in dealing with this same matter, Mr. Chairman, and members of the Committee.

You were good enough to put the quote from the budget of the Minister of Finance and I would like to read that and remind you of it, the Minister of Finance being quoted on page 33 of his budget:

The government intends to achieve net savings in the social policy envelope to help finance initiatives in other envelopes . . . Savings are expected to include reductions in federal transfers to provinces to areas coming under provincial jurisdiction.

[Translation]

Mlle Hill: Oui, merci, monsieur le président. Nous nous inquiétons surtout des programmes pour lesquels la question de la juridiction reste vague, car nous nous en tenons au sens premier du libellé du projet de résolution qui dit, grosso modo, qu'aucun changement ne sera apporté sur le plan des juridictions en vigueur à l'heure actuelle. Nous tenons donc pour acquis que les responsabilités définies dans les articles 91 et 92 resteront les mêmes. Il est cependant un certain nombre de programmes sociaux pour lesquels la question de la juridiction n'est pas très claire, et c'est à ces programmes que nous pensons lorsque nous nous inquiétons de l'incidence qu'aura l'article 31. Il s'agit, par exemple, des services reliés à l'emploi comme les programmes de formation de la main-d'œuvre et de création d'emplois pour lesquels, à notre connaissance, ce sont les provinces qui sont responsables. Mais nous savons tous que le gouvernement fédéral a beaucoup participé à certains programmes de création d'emplois comme le PIL, le PACLE et Perspectives Jeunesse, par exemple, ainsi que d'autres programmes du même genre.

J'ajouterais que nous ne critiquons pas l'un ou l'autre palier gouvernemental pour les activités qu'il entreprend. Nous nous demandons simplement ce qui va se passer. C'est ce genre de choses qui nous préoccupe.

M. Crombie: Les plus importants programmes sociaux que nous avons au pays sont sans doute le régime d'assistance publique et le régime d'assurance-maladie. Le régime d'assistance publique du Canada, comme vous le savez, englobe les programmes de bien-être social, de formation professionnelle et de réhabilitation des personnes défavorisées, qui correspondent à une participation financière annuelle du gouvernement fédéral de l'ordre de 1.8 milliard de dollars par année. Si j'ajoute à cela le régime d'assurance-maladie, qui compte pour 2.2 milliards de dollars, cela donne un total de 4 milliards de dollars environ que le gouvernement fédéral verse au titre de ces deux importants programmes sociaux.

D'après vous, ces programmes courent-ils les mêmes risques?

Mme Hill: Je pense, monsieur le président, que c'est là une question que je poserai. D'après ce que j'ai cru comprendre, la juridiction pour ce qui est du régime d'assistance publique du Canada est peut-être mieux définie que celle du programme de création d'emplois, mais je ne pense pas que la différence soit très grande. Je m'inquiéteraï comme vous, monsieur Crombie, de l'incidence qu'aurait cet article sur le régime d'assistance publique du Canada.

M. Crombie: Monsieur le président, membres du Comité, me permettez-vous de poursuivre la discussion au sujet de ce qui figure à la page 21?

Vous avez généreusement inscrit dans votre présentation une citation tirée du budget du ministre des Finances. J'aimerais vous lire cette citation qui est tirée de la page 33 de son budget:

Le gouvernement entend réaliser des économies nettes au sein de l'enveloppe des politiques sociales en vue de financer des initiatives qui relèvent d'autres enveloppes . . . On comptera parmi ces économies des réductions des trans-

[Texte]

The Canada Assistance Plan is a plan which assists the poorest provinces and the poorest Canadians. I take it that you use page 33 of the Minister of Finance's statement to register your concern that the current review now on-going by the Department of Finance, give further credibility to your own fears that the government, the federal government is bailing out or intends to bail out of financial commitments in CAP and in Medicare. Is that your concern?

Mr. Pennington: Mr. Chairman, the Canadian Council went on the record a few weeks ago in a number of ways to point out our concern, our fear that the little known review of social service funding programs that is taking place within the federal civil service is in fact the smoking gun of the future of the future of social programs in Canada. We do not know what is going on. We have made public statements, other community organizations have done the same and it is so closely intertwined with the current process here and the concern and knowledge or lack thereof of provinces of the voluntary sector of which we are one of the major representatives, that I think that your identification of this issue, in a quite nonpartisan way on our part, but rather on behalf of people who do receive services across this great country of ours is a major concern and will continue to be until it is made clear what the objectives of that internal relatively private process are going to be.

Mr. Crombie: One final question, Mr. Chairman. I take it then your view is that the smoking gun of the review going on with the Minister of Finance and the wording of Section 31 now register a concern that the history of the federal government's participation for poorer provinces and poorer Canadians is such that you need some assurance. Indeed, on page 21, you indicate that what you are looking for is a reassurance from the government and from the Committee, this Committee, that Section 31 will have no impact on current jurisdiction, et letera.

I wonder if you really were looking for an assurance that the federal government will not diminish its funding commitment to the Canada Assistance Plan and to Medicare and to all other social programs for which they have had a long history of involvement. That is really what you are looking for, is it not?

Mr. Pennington: In a sense we would confirm that, but we would confirm it with the awareness of our essential lack of knowledge about what is going on. We would have a great deal more confidence in the process of the review of social service funding by the present federal government if the community at large, which we consider ourselves part of, and leaders within, had more information about what is going on.

In addition to those items which you have drawn attention to, Mr. Crombie, on page 20, I think we would also reiterate the points on pages 15 and 16 about mobility rights and the importance of those being taken into account and being protected.

[Traduction]

ferts fédéraux aux provinces, pour des questions qui relèvent de la juridiction des provinces.

Le régime d'assistance publique du Canada est un programme qui vient en aide aux provinces et aux Canadiens les plus démunis. Je pense que vous avez utilisé la page 33 de la déclaration du ministre des Finances, pour appuyer vos craintes que le gouvernement fédéral compte manquer à ces obligations financières pour ce qui est du régime d'assistance publique du Canada et du régime d'assurance-maladie. Est-ce cela qui vous inquiète?

M. Pennington: Monsieur le président, il y a quelque semaines, le Conseil canadien a expliqué à plusieurs reprises qu'il s'inquiétait de cet examen, peu connu, des programmes de subventionnement de services sociaux entrepris par des fonctionnaires fédéraux, et qu'il craignait que ce dernier compromette l'avenir des programmes sociaux au Canada. Nous ne savons pas ce qui se passe. Nous avons fait des déclarations publiques; d'autres organismes communautaires ont fait de même. L'examen en cours, l'inquiétude et les connaissances ou le manque de connaissances des provinces envers le secteur des services bénévoles, dont nous sommes l'un des principaux représentants, ... toutes ces choses sont si étroitement liées que nous nous inquiétons beaucoup, et je dis cela de façon tout à fait non partisane, pour les gens qui, d'un bout à l'autre de notre grand pays, reçoivent ces services. D'ailleurs, nous continuerons de nous en inquiéter jusqu'à ce que nous soient clairement expliqués les véritables objectifs de ce processus interne et plus ou moins secret.

M. Crombie: Une dernière question, monsieur le président. Si je vous ai bien compris, vous vous inquiétez de l'étude entreprise par le ministre des Finances et du libellé de l'article 31. Vous voulez qu'on vous rassure au sujet de l'avenir de la participation du gouvernement fédéral au niveau de l'aide aux provinces et aux Canadiens les plus pauvres. A la page 21 de votre mémoire, vous dites que vous aimeriez que le gouvernement et le Comité vous assurent que l'article 31 n'aura aucune incidence sur les juridictions en vigueur, etc.

Cherchez-vous en fait une garantie que le gouvernement fédéral ne diminuera pas ses engagements financiers pour ce qui est du régime d'assistance publique du Canada, du régime d'assurance-maladie et des autres programmes sociaux auxquels il participe depuis très longtemps? C'est cela que vous voulez obtenir, n'est-ce pas?

M. Pennington: Dans un sens oui, mais nous serions rassurés si nous étions mieux renseignés sur ce qui se passe. Nous aurions davantage confiance en tout ce processus d'examen du subventionnement fédéral des services sociaux si la communauté dans son ensemble, dont nous faisons nous-mêmes partie, et ses dirigeants, disposaient de plus de renseignements sur ce qui se passe.

Outre les points dont nous parlons à la page 20, et que vous avez soulevés monsieur Crombie, nous aimerions souligner de nouveau l'importance de la question de la liberté de circulation et d'établissement, dont nous faisons état aux pages 15 et 16 de

[Text]

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Crombie.

The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I appreciate it and I will only take a few minutes. I would like to say welcome to our guests. I have to say that if I were watching the program, watching this from the vantage point of a television audience, I would be left with the mistaken impression that you agree with some of the phraseology of Mr. Hawkes when he uses such words as "ram through the committee", "ram the bill through the House". Is that a fair conclusion, and "supposed experts", referring to the Minister.

Do you share this type of feeling? Because Mr. Hawkes would make these statements and ask you a very simple question which could leave, I am sure, the unintentional impression with the audience that you share those views.

Mr. Pennington: Mr. Chairman and Mr. Mackasey, I think that I have tried and we have tried to reiterate on more than one occasion that the Canadian Council on Social Development is a nonpartisan organization. It does become a bit difficult to separate perhaps the motivation or the direction of a series of questions and the response which an organization of our might give. I think our concern is to establish and confirm from our point of view a set of principles and a set of concerns such accessibility to services, such as the accessibility of information to people who may require help, such as the accessibility and the quality of service and opportunity. Those kinds of principles are at the basis of what we are trying to communicate through our material and we hope that we are able to do that and that in fact we would not be necessarily identified with the particular phraseology or words that a person might have asked in the presentation of a question.

Mr. Mackasey: And that includes my own because I respect the witnesses and I have felt your dilemma and I think the embarrassment for the moment and I have to constantly remind the Committee and the audience that you do not necessarily share these views.

I would like to get down to Manpower because I was at one time Minister of Manpower. I must say that one of the dilemmas in this country is Manpower, is it an extension of education as the provinces claim or is it a legitimate concern of the federal government in relation to perhaps one day evolving industrial strategy. If you had to come down on one side or the other, what would you prefer?

Ms. Hill: Without appearing too awful. Mr. Chairman, I would have to say that my Board would be pleased to take that consideration with adequate background information and come up with a policy decision. To my knowledge, they have not done that yet.

[Translation]

notre mémoire, et la nécessité, selon nous, que cette liberté soit protégée.

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Crombie.

Monsieur Bryce Mackasey, vous avez la parole.

M. Mackasey: Monsieur le président, je vous remercie. Je ne prendrai que quelques minutes. J'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue à nos invités. Je dois dire que si j'étais en train de regarder ce débat à la télévision, je pense que j'aurais la fausse impression que vous êtes d'accord avec un certain nombre des remarques faites par M. Hawkes, qui a parlé du fait d'examiner le bill de façon très rapide et superficielle et qui a parlé également de «supposé expert» lorsqu'il parlait du ministre. Ai-je raison?

Partagez-vous son avis? M. Hawkes pourrait faire ces déclarations et vous poser une très simple question qui pourrait, j'en suis sûr, laisser au public l'impression que vous êtes d'accord avec lui.

M. Pennington: Monsieur le président, monsieur Mackasey, je pense que j'ai essayé à maintes reprises d'expliquer que le Conseil canadien de développement social est un organisme non partisan. Mais je suppose qu'il est toutefois difficile de séparer la motivation ou l'orientation d'une série de questions de la réponse qu'un organisme comme le nôtre peut donner. Je pense que ce que nous voulions faire, c'était établir et confirmer notre point de vue et exposer un ensemble de principes et d'inquiétudes. Nous nous inquiétons par exemple de l'accès aux services, de l'accès aux renseignements des gens qui ont peut-être besoin d'aide, de l'accès aux services et de la qualité de ces derniers. Nous nous sommes attachés, dans notre présentation, à vous expliquer ces principes et nous espérons avoir réussi. Nous ne voulions pas que nos déclarations soient assimilées aux termes utilisés par quelqu'un dans la formulation d'une question.

M. Mackasey: Ce qui inclut mes propres questions, car je respecte les témoins et je comprends votre dilemme, je comprends votre gêne en ce moment; je dois constamment rappeler à mes collègues du Comité et au public que vous ne partagez pas nécessairement ces opinions.

J'aimerais maintenant parler de la main-d'œuvre, car à une certaine époque, j'ai été ministre de la main-d'œuvre. Je dois dire que l'un de nos dilemmes dans ce pays, c'est justement de savoir si la main-d'œuvre constitue un prolongement de l'enseignement comme le prétendent les provinces ou si elle constitue une préoccupation légitime du gouvernement fédéral dans l'espoir peut-être un jour d'élaborer une stratégie industrielle. Si vous deviez vous prononcer en faveur de l'un ou de l'autre, quelle serait votre préférence?

Mme Hill: Sans vouloir faire la difficile, monsieur le président, j'aimerais dire que le Conseil serait heureux de se pencher sur la question si on lui fournissait les données de base nécessaires pour étudier cette question et formuler une politique. A ma connaissance, on ne l'a jamais fait encore.

[Texte]

Mr. Mackasey: I do not say this facetiously, but such a recommendation would be very useful because I think what we are trying to do with this constitution is prepare the groundwork for future meetings between the federal government and the provinces with the framework clearly understood by the people and wanted by the people, that we now have a constitution home, more importantly, we have an amending formula and we have public opinion that says, "Improve from here on in". I do not think and you can fault us for this that we can come up with the perfect document at this round. We just think that at least if we can come up with a basic one then public opinion and the voices of responsible, respectable groups such as your own would insist that we then get on over the next few years with framing the type of constitution which obviously is needed, and I thank you very much.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey. I think, Senator Lucier, I know you have a point of order but I will first thank our witnesses and then I will come back to you.

I see that we have overspent the time that we agreed that we would discuss this morning the brief and the questions that honourable members would like to put to our witnesses. I would like personally and on behalf of all the honourable members of this Committee to thank you for your presentation and your answers this morning. I want to reassure you that we are well conscious and I think that all honourable members of this Committee are well conscious that you represent the silent majority, you represent the Canadian citizens that are not organized.

We have heard around 30 groups at this point and we know that those groups are well organized, that they have annual meetings, that they have Boards of Directors, that they have sometimes a secretariat with budgets that operate to the benefit of their members.

But your membership is much more diffused among the Canadian public and we know that the views that you put forward this morning are the views of those people and I want to reassure you that you leave this room this morning with the firm conviction that we know you speak on behalf of those people.

Thank you very much.

Mr. Pennington: Thank you, Mr. Chairman.

Senator Lucier: Mr. Chairman?

Le coprésident (M. Joyal): Le sénateur Lucier, sur un rappel au Règlement.

Senator Lucier: I have a question of privilege, Mr. Chairman. On page 14:40 of our *Proceedings* dated November 27, a question asked by Mr. Fulton and answered by Mr. Pearson are on the wrong page. They should be on the previous page. On the same page also, Mr. Chairman, I was accused of dishonesty by Mr. Nielsen and the statement was attributed to Mr. Munro of Esquimalt-Saanich. Mr. Munro is an honourable man and should have this removed from his name. He

[Traduction]

M. Mackasey: Je ne veux pas sembler facétieux, mais je dirais qu'une telle recommandation serait des plus utiles puisque nous tentons grâce à cette constitution de préparer le terrain pour des réunions futures entre le gouvernement fédéral et les provinces dans un cadre bien compris par le public et voulu par celui-ci, à savoir que la constitution est maintenant chez nous; ce qui est plus important, nous avons une formule d'amendement et l'opinion publique dit: «Partez de ça et améliorez-le». Je ne crois pas qu'il soit possible et vous pouvez nous en tenir responsables, mais nous ne pouvons mettre au point un document parfait cette fois-ci. Toutefois, nous estimons que si nous pouvons au moins préparer maintenant un document de base, ensuite l'opinion publique et des groupes respectables comme le vôtre insisteront pour qu'au cours des prochaines années, nous formulions le genre de constitution dont nous avons très évidemment besoin; je vous remercie beaucoup.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Mackasey. Sénateur Lucier, je sais que vous voulez invoquer le Règlement, mais je vais d'abord remercier nos témoins et ensuite nous y reviendrons.

Je constate que nous avons dépassé le temps que nous avions convenu d'allouer ce matin au mémoire de nos témoins et aux questions des honorables membres du Comité. Personnellement, j'aimerais en leur nom remercier les témoins de leur présentation et des réponses qu'ils ont données ce matin. Je tiens à les assurer que nous sommes tout à fait conscients, je crois que tous les honorables membres de ce Comité sont conscients du fait que vous représentez la majorité silencieuse, que vous représentez les citoyens canadiens qui ne sont pas organisés.

Nous avons entendu environ 30 groupes jusqu'à présent et je sais qu'ils sont tous bien organisés, qu'ils tiennent des réunions annuelles, qu'ils ont des conseils d'administration, que parfois, ils ont un secrétariat et un budget d'exploitation pour le plus grand bénéfice de leurs membres.

Vos membres sont beaucoup plus éparpillés parmi le public canadien et nous savons que les opinions que vous avez présentées ce matin sont celles des gens et je tiens donc à vous répéter que vous devez quitter cette salle ce matin fermement convaincus que nous savons que vous parlez au nom de ces gens.

Merci beaucoup.

M. Pennington: Merci, monsieur le président.

Le sénateur Lucier: Monsieur le président?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Lucier, on a point of order.

Le sénateur Lucier: J'aimerais présenter une question de privilège, monsieur le président. A la page 14:40 de nos délibérations du 27 novembre, une question posée par M. Fulton à laquelle M. Pearson a répondu se trouve à la mauvaise page. Elles devraient se trouver à la page précédente. A la même page aussi, monsieur le président, M. Nielsen m'accuse de malhonnêteté alors que la déclaration a été attribuée à M. Munro d'Esquimalt-Saanich. M. Munro est un homme

[Text]

would not make that statement and I do not think it should be attributed to him.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. I will make sure that the proper correction be brought into the proceedings of our meeting that day.

The meeting is adjourned until 3:30 p.m. this afternoon when we will have the opportunity to hear the Premier of New Brunswick.

La séance est ajournée jusqu'à 3 h 30 cet après-midi alors que nous aurons l'occasion d'entendre le premier ministre du Nouveau-Brunswick.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1534

Le coprésident (M. Joyal): À l'ordre, s'il vous plaît.

Je demanderais aux représentants des média qui disposent d'équipement d'enregistrement du son ou de l'image de bien vouloir quitter la salle afin que nous puissions poursuivre nos travaux.

It is my honour and privilege this afternoon to welcome, on behalf of the honourable members of this Committee, Premier Richard Hatfield. We are pleased to have Premier Hatfield with us this afternoon to continue the discussion that we started a month ago.

We have had the opportunity of hearing your colleague from Prince Edward Island, the honourable Angus MacLean, and the Premier of Nova Scotia, the honourable Judd Buchanan, and we are pleased to have you with us today. I understand that you have an opening statement and that you would then welcome questions from the honourable members of this Committee.

Mr. Hatfield.

Hon. Richard Hatfield (Premier of New Brunswick): Merci, monsieur le président. Senators, honourable members. I first of all thank you for granting me the opportunity to make representations on behalf of the government of New Brunswick with regard to this important matter of our nationhood.

I have circulated a statement and I will not be reading that. I have also circulated a number of specific recommendations with regard to amendments which the government of New Brunswick would like incorporated in the resolution as it is passed in Parliament and as it is passed in the Parliament of Great Britain.

I believe at the outset that I should make it very clear that my first priority, the priority of the Government of New Brunswick, first and foremost, is that our constitution be patriated, that we have and take this final step in affirming the sovereignty of this country and that we do it now.

I think that it has been my privilege, an honour which has been granted me by the people of New Brunswick, to represent as Premier the province of New Brunswick for over 10 years. During that time I believed and held fast to the view that the

[Translation]

honorable et on lui doit réparation. Il ne dirait pas une chose pareille et je ne crois pas que l'on doive lui attribuer de tels propos.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. Je vais veiller à ce que les corrections appropriées soient faites au procès-verbal de notre réunion de ce jour-là.

La séance est levée jusqu'à 15 h 30 cet après-midi, nous aurons l'occasion d'entendre le Premier ministre du Nouveau-Brunswick.

The meeting is adjourned until 3.30 p.m. this afternoon when we will have the opportunity to hear the Premier of New Brunswick.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

I would ask that those from the media with video and audio recording equipment please leave the room so that we may resume our work.

Cet après-midi, j'ai l'honneur et le privilège d'accueillir, au nom de tous les honorables membres du Comité, le premier ministre Richard Hatfield. Nous sommes très heureux qu'il soit avec nous cet après-midi pour poursuivre la discussion que nous avons entamée il y a un mois.

Nous avons eu l'occasion déjà d'entendre votre collègue de l'Île-du-Prince-Édouard, l'honorable Angus MacLean, de même que le Premier ministre de la Nouvelle-Écosse, l'honorable John Buchanan, et maintenant vous nous faites le plaisir d'être là. Je crois que vous avez un exposé préliminaire à faire puis que vous répondrez aux questions des membres du Comité.

Monsieur Hatfield.

L'honorable Richard Hatfield (Premier ministre du Nouveau-Brunswick): Thank you, Mr. Chairman. Messieurs les sénateurs, messieurs les députés, je désire d'abord vous remercier de m'avoir fourni cette occasion de vous présenter l'opinion du gouvernement du Nouveau-Brunswick sur cette question si importante pour notre nation.

J'ai fait distribuer un mémoire que je ne lirai pas. J'ai également fait distribuer un certain nombre de recommandations précises qui correspondent aux modifications que le gouvernement du Nouveau-Brunswick aimerait voir apporter à cette résolution quand elle sera adoptée par le Parlement puis par le Parlement de la Grande-Bretagne.

Dès le départ, je dois préciser quelle est ma grande priorité, la grande priorité du gouvernement du Nouveau-Brunswick, c'est-à-dire le rapatriement de notre constitution. Nous devons absolument prendre cette mesure ultime pour affirmer la souveraineté du pays et ce, sans tarder.

La population du Nouveau-Brunswick m'a fait le privilège et l'honneur de la représenter depuis dix ans à titre de premier ministre de la province. Pendant toute cette période, je suis demeuré convaincu que les premiers ministres du pays, et j'en

[Texte]

First Ministers of this country, and I have served with over 20 of them, that the First Ministers of this country could in fact reach a consensus and make a unanimous recommendation to the Parliament of Canada and to the Parliament of Great Britain with regard to patriation of our constitution. However, after 10 years and after a supreme effort, particularly a supreme effort made this summer, an effort that I participated in all summer long as a member of the continuing committee on constitution reform, and having sensed during that period of the summer, and during those meetings that were held, having sensed the emergence of a consensus with regard to the way this country should be governed, I have now come to the conclusion that it is not possible to ever see a time when the First Ministers of Canada will in fact agree unanimously on a method of both patriating our constitution and amending it.

I, as I said, believed in the convention of the requirement of a consensus. I have, as you can tell, lost confidence in that convention. It is a desirable, an ideal convention but it is one that has not worked and it is my view it will not work. I would say to those who still hold out that there is an opportunity for consensus among the First Ministers and thus among the legislatures and the Parliament of Canada, and from them to the legislatures of the Parliament of Canada, that if they do in fact believe that, then this resolution that is before Parliament gives them the opportunity to meet the challenge because it does provide a period of two years before we finally have an amending formula, which is the ultimate step in the nationhood and sovereignty of this country, an agreed upon or an amending formula in our constitution, not proposals for amending the formula as is contained in the resolution. Then I say to those people who still believe in the convention of consensus that they have an opportunity to prove it in the next two years. I believe that two years is long enough, I believe it is a reasonable length of time, and if I continue to enjoy the confidence of the people of New Brunswick I certainly will contribute as positively as I can and as aggressively as I can to finding a consensus, as I think I have in the past 10 years.

I do want to say that I think there are a number of views and criticisms of the resolution. It is, again, idealistic, I believe, to assume that any body could right a matter of this kind that would have the unanimous support of everyone for every word in it, but I do say that there is a matter with regard to this resolution that causes me some concern, and that is the question of whether or not it does in fact advance and provide equity within our country. In my view, Mr. Chairman, it does not provide that, it fails in equity and it fails in one particular respect and that is with respect to language.

This country came about in 1867, in my view, and I have operated on that assumption, came about with the understanding that two languages could be respected and would be honoured in our country, and would be used in our country. Not necessarily that we would each use two languages but that we as Canadians would have the right to use one language or the other, we would have the right to use the English language or the French language, and I think that that must be maintained. I think that when our country has been faced with

[Traduction]

ai connu plus d'une vingtaine, pouvaient en arriver à un consensus et présenter au Parlement du Canada, puis au Parlement de la Grande-Bretagne, une recommandation unanime visant le rapatriement de notre constitution. Toutefois, après dix années de travail et après une tentative suprême faite tout au long de l'été dernier par le Comité de la réforme constitutionnelle dont je suis membre, et surtout après avoir eu l'impression à ces réunions de l'été qu'un consensus commençait à se dégager sur la façon de gouverner le pays, j'en suis maintenant arrivé à la conclusion qu'il était impossible pour les premiers ministres du Canada de s'entendre, à l'unanimité, sur une méthode à la fois de rapatriement et de modification de notre constitution.

Je le répète, j'ai longtemps cru au principe d'un consensus obligatoire. Comme vous pouvez le constater, je ne crois plus en ce principe. C'est peut-être fort souhaitable et même l'idéal, mais il ne nous a pas permis d'aboutir et je ne crois pas qu'il le permette un jour. Que ceux qui demeurent convaincus de la possibilité d'un consensus entre les premiers ministres, et donc entre les assemblées législatives et le Parlement du Canada et ses deux chambres, que ceux qui y croient le prouvent puisque cette résolution du Parlement leur en donne l'occasion. En effet, elle prévoit une période de deux ans avant l'entrée en vigueur d'une formule d'amendement qui représente la dernière étape dans la reconnaissance de la souveraineté de notre nation. Il s'agit d'une formule d'amendement acceptée et incluse dans notre constitution et non pas de propositions visant à modifier la formule comme on en trouve dans la résolution. Je dis donc à ceux qui croient à l'obtention d'un consensus qu'ils auront l'occasion de le prouver au cours des deux prochaines années. Ces deux années suffisent amplement. C'est un délai raisonnable et si je continue à jouir de la confiance de la population du Nouveau-Brunswick, je vais certainement contribuer de la façon la plus constructive et la plus dynamique possible afin d'arriver à un consensus, ce que je crois avoir essayé de faire depuis dix ans.

On entend bien des opinions divergentes et des critiques à propos de la résolution. Il faudrait être idéaliste pour croire que n'importe qui peut écrire un tel document en faisant l'unanimité de tout un chacun jusque dans les moindres détails. Cependant, une chose dans cette résolution me préoccupe davantage et c'est la question de savoir si elle peut vraiment promouvoir la justice au pays. À mon avis, elle ne le peut pas car elle n'apporte pas de justice pour les droits linguistiques.

Quand notre pays a vu le jour en 1867, on a décidé que deux langues seraient reconnues, respectées et parlées au pays. On n'obligeait pas tous les gens à parler les deux langues mais tous les Canadiens avaient le droit de parler soit le français, soit l'anglais. Ce droit doit être maintenu. Chaque fois que notre pays a fait face à des difficultés, c'est que l'on avait perturbé l'équilibre entre les droits des anglophones et ceux des francophones au Canada ou alors que l'on avait détruit l'équilibre

[Text]

difficulties it has been because we have disturbed either the balance of the rights of the English speaking or French speaking people in Canada, or we have disturbed the balance between the federal government and the governments of the provinces.

I think that, as I look at this resolution, I cannot see that it has in any way subtracted from what I think is one of the great virtues and joys of our country, and that is the way that, at the beginning of our country in 1867 the founders of our country trusted the concept of provinces with real power to deal with the matters closest to the people, and the federal government trusted with real power to deal with matters that are close to the nation as a whole. I think that this resolution continues to respect and protect that, and I therefore feel that this is another reason why I can support it.

The second point, however, is that while it does not subtract from the rights that are presently enjoyed by the French speaking or English speaking people in Canada, what I think is very sad is that it does not enhance it, and I hope that one of my recommendations today will be accepted by this Committee and will be accepted by Parliament and it will in a small way advance the rights of the French speaking and English speaking people, whichever language they choose to use, and the protection of that language in our constitution.

I am concerned that if you do not recognize, however, that the resolution does impose a language requirement on one province, that is to say the province of Quebec, but it stops short of imposing any language requirement on any other province. I trust that in view of the fact that the government of New Brunswick, and without any doubt I am sure the legislature of New Brunswick, that you will acknowledge and accept our request that the elements of the Official Languages Act of New Brunswick be entrenched now, before the resolution goes to Great Britain, so that they will be there when the constitution comes back to Canada.

I hope that you will, however, recognize that the resolution is inadequate when it comes to providing for equity as far as the French speaking people are concerned outside the Provinces of Quebec and New Brunswick. I hope that you will find the way to either protect the rights of the largest number of French speaking people outside of Quebec and New Brunswick, that is to say the Canadians living in the Province of Ontario, that you will find a way to protect their language rights and that they will be operative and applicable within that province, because if you do not then you are perpetuating an inequity and I can tell you a nation cannot sustain very long an inequity of this kind, and I would hope that you would not want to be party to the perpetuation or the enshrinement of such an inequity.

I believe that if you cannot find a way and if you cannot get an assurance that the French speaking people will be protected in the Province of Ontario, then I think you have to consider very seriously removing the imposition on the Province of Quebec with regard to English language instruction for Canadians in the Province of Quebec and go back to the original, again the original convention which is that the province has the right to determine how language is to be given or

[Translation]

entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

En lisant cette résolution, j'ai l'impression qu'elle ne s'éloigne pas du tout de l'une des grandes vertues de notre régime qu'ont instauré les fondateurs du pays en 1867, à savoir que les gouvernements provinciaux ont juridiction sur les questions qui touchent la population de plus près, tandis que le gouvernement fédéral a juridiction sur les questions d'intérêt national. Cette résolution respecte et protège ce concept; c'est pourquoi je me dois de l'appuyer.

Toutefois, tout en maintenant les droits dont jouissent présentement les francophones et anglophones du Canada, elle n'essaye pas de les étendre et c'est bien malheureux. J'espère que votre Comité et le Parlement accepteront l'une des recommandations que je vous présente car elle permettra, bien modestement, de promouvoir les droits des francophones et des anglophones, quelle que soit la langue de leur choix, et de protéger ces langues dans notre constitution.

Je m'inquiète de ce que vous ne semblez pas vous rendre compte que la résolution impose une exigence linguistique à une seule province, celle de Québec, mais elle n'en impose aucune aux autres provinces. J'ose espérer que vous acquiescerez à la requête du gouvernement du Nouveau-Brunswick, et certainement à celle de son assemblée législative, voulant que certaines dispositions de la Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick soient incluses dans la Charte des droits et dès maintenant, avant que la résolution ne soit présentée à la Grande-Bretagne, afin qu'elle se trouve déjà dans la constitution rapatriée.

Vous vous rendez certainement compte toutefois que la résolution est imparfaite quand il s'agit d'assurer un traitement équitable aux francophones vivant à l'extérieur des provinces de Québec et du Nouveau-Brunswick. J'espère que vous trouverez la façon de protéger les droits du groupe de francophones le plus nombreux à l'extérieur du Québec et du Nouveau-Brunswick, à savoir ceux de l'Ontario, en vous assurant que les dispositions s'appliquent à cette province. Sinon, vous ne ferez que perpétuer une injustice; or, je vous assure qu'une nation ne peut pas survivre très longtemps avec une telle injustice. J'ose espérer que vous ne voudrez pas être partie à la perpétuation, voire à la consécration d'une telle injustice.

Si vous ne trouvez pas une façon d'assurer la protection des francophones de l'Ontario, je crois que vous devrez envisager très sérieusement de supprimer l'obligation, pour la province de Québec d'assurer l'enseignement en anglais aux Canadiens du Québec et vous vous en tenir à la disposition originale suivant laquelle le gouvernement provincial a le droit de déterminer dans quelle langue les cours seront donnés et il peut prendre toutes les décisions voulues dans le domaine de l'ensei-

[Texte]

provided as far as education is concerned, which is a provincial responsibility.

I hope that this can be done in order that we can continue to see happen in this country what I believe has happened in the Province of New Brunswick whereby we have come to terms with this phenomena of our country, come to terms with this resolution, I think, of the founders of this country but certainly the resolution of the people of New Brunswick, which is that it is possible and it is to the betterment and the advancement of the people to acknowledge and to enjoy the benefits of two languages and all that comes from that. That has been our experience in New Brunswick, we do not have the ideal and we are still making improvements and we will continue to make improvements, and if you grant our wish here today or in the resolution we will be forced by the constitution to make improvements.

I hope that you will see the wisdom of what has been happening in New Brunswick and accept the fact that that is in the best interests of Canada and that we must move that forward in that province which has the largest numbers, as I said, of French speaking Canadians outside the Provinces of Quebec and New Brunswick.

There will be a number of other areas that I would like you to give attention to. One is the wording of the resolution with regard to equalization. I think it is very important that this be made clear, that these payments are made to provincial governments and that these payments are unconditional and that these payments are to advance the right of Canadian citizenship, which is that we have a right to a certain standard of service, and acceptable standard of service regardless of where we live in this country and regardless of the capacity of the provincial government to provide that standard of service. That as Canadians we have the right to enjoy the benefits of the assets of this whole country.

I am happy to hear that there has been an undertaking given that as far as the Victoria formula is concerned you will make the change removing the 50 per cent of the population requirement as it applies to the four Atlantic provinces. I did think that that, as I think has now become generally realized, that did diminish the status of the Province of Prince Edward Island and I think that would have been regrettable because I think the fact that this country and the people of the country can in fact accept the fact that a province with a population such as Prince Edward Island has as much right in federal-provincial relations as does a province as large as Ontario is one that enhances our country and I would not like to see that diminished in any way, shape or form.

I have made recommendations with regard to the Charter of Rights and I hope that those will be considered and I respectfully submit that many of the recommendations for improving the Charter of Rights should be accepted as well.

I would like to add to the list that restricts Parliament for restricting rights that I have proposed. I would like to add to that list the physically handicapped as well because I do think that they have a special problem and that the constitution should see to it that they are not discriminated against because of a handicap.

[Traduction]

gnement puisque c'est là un domaine de compétence provinciale.

Je veux espérer que vous y parviendrez afin que le mouvement constaté au Nouveau-Brunswick s'étende à l'ensemble du pays. En effet, le gouvernement du Nouveau-Brunswick et sa population ont finalement reconnu cette volonté des fondateurs du pays qu'il soit possible et même utile au mieux-être et à l'avancement des gens que deux langues soient reconnues et utilisées, avec tous les avantages que cela comporte. Voilà ce dont nous avons pris conscience au Nouveau-Brunswick et même si la situation n'est pas idéale, nous continuons d'apporter des améliorations. D'ailleurs, si vous donnez suite à notre vœu, la constitution nous obligera à apporter des améliorations.

Vous comprendrez, je l'espère, la sagesse de ce qui se produit au Nouveau-Brunswick et accepterez le fait que, dans le meilleur intérêt du Canada, nous devons faire progresser les choses dans la province qui compte le plus grand nombre de francophones à l'extérieur du Québec et du Nouveau-Brunswick.

Je voudrais également aborder d'autres questions, entre autres, le libellé de la disposition sur la péréquation. Il est très important de préciser que ces paiements doivent être faits aux gouvernements provinciaux, sans condition, et qu'ils servent à promouvoir le droit des citoyens canadiens à une qualité acceptable de services quel que soit leur lieu de résidence et quelle que soit la capacité du gouvernement provincial à la leur assurer. Tous les Canadiens ont le droit de profiter des richesses naturelles de l'ensemble du pays.

J'apprends avec joie que l'on a promis de retirer de la formule de Victoria la proportion de 50 p. 100 pour les quatre provinces maritimes. J'ai toujours cru, comme on le reconnaît de plus en plus, que cela rabaissait le statut de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, ce qui aurait été regrettable puisque la population du pays reconnaît certainement qu'une province aussi peu peuplée que celle-là a tout autant d'importance dans les relations fédérales-provinciales qu'une province aussi peuplée que l'Ontario, c'est cela qui enrichit notre pays. Je ne voudrais surtout pas que cela change.

Je recommande également certaines améliorations de la Charte des droits que vous étudierez, j'espère, et même que vous devriez accepter.

Je voudrais ajouter à la liste de droits que ne peut restreindre le Parlement, ceux des handicapés physiques, car ils ont un problème bien particulier et la constitution devrait les protéger de toute discrimination fondée sur leur handicap.

[Text]

I have commented on the question of Indian rights. I think that the Indian treaties must be respected and they should be respected in the constitution as it comes from Great Britain back to this country. I think that I would like to simply say that in view of some of the statements that have been made in the last few days, that I do support the view that the federal government must continue to be responsible for the Indians in our country as they have been in the past, and secondly, and because of taking that position, I cannot support any claim made by any group of Indians that they be given the right to self-government in the sense that they would be an independent government within Canada.

I would like to close by saying to you, and taking this opportunity, as I have used almost every opportunity that has been made available to me to discuss the question of our constitution and the question of the political process that is desirable for this country, that I am unalterably opposed to the concept of referenda. I would like to see any reference to referenda removed from our constitution. I would regret very much if it stays there permanently. I understand that an assurance has been given that the use of this political device will be extremely limited, I suggest and believe very strongly that this political device is extremely dangerous and damaging to Canada. It is the denial of democracy which I define to be a government that is responsible to people and accountable to people.

The referendum lacks the elements of accountability and responsibility. No one knows who is responsible for the outcome and certainly no one is accountable, either individually or collectively, for the outcome. I think that, clearly, the referendum, rather than being a democratic political device, is clearly a device that is based on the concept that might is right, and I believe that a country such as Canada which has many, many divisions, many, many elements to it, a country which honours and champions its diversity, cannot tolerate a political device such as the referendum which imposes on this country that you take one side and only one side, and that discourages compromise, that discourages working things out in a reasonable way. It makes people take a side and the inevitable result is that many people, and often as has happened in the past, an identifiable group of people are held responsible for the outcome and are embittered or despised, whatever, as a result of the way that a particular group of people or division of people or a particular province might vote in a referendum. Therefore, I think it is a bad political concept. It might be workable in some countries, it is not workable or recommended here.

I take the view that I should—and I will—do my utmost to try and convince the people of Canada that they should reject the referenda and any government that proposes it.

If I cannot, in the next two years, convince Canadians that they should not embrace this dangerous concept, then I have to accept the point of view that Canadians do in fact want it. If they want it, they will have it.

But I would hope that all of us who believe that it is a wrong concept will continue to put forward our views and hopefully in two years' time we can convince the majority of the

[Translation]

J'ai déjà parlé des droits des Indiens. Je crois que les traités avec les Indiens doivent être respectés et cela devrait être précisé dans la constitution que nous renverra la Grande-Bretagne. Suite à certaines des déclarations faites depuis quelques jours, je tiens à dire que j'appuie le principe que le gouvernement fédéral doit continuer d'être responsable pour les Indiens du Canada comme il l'a été par le passé. De plus, et à cause de ma position, je ne peux pas appuyer les revendications du droit à un gouvernement autonome par les Indiens puisqu'ils formeraient un gouvernement indépendant au sein du Canada.

En terminant, je profite de l'occasion, comme je l'ai fait chaque fois que j'ai pu discuter de notre constitution et du processus politique le plus souhaitable pour notre pays, pour répéter que je suis catégoriquement opposé au principe du référendum. Je veux que toute allusion à un référendum soit retirée de notre constitution. Je regretterais vivement qu'une telle disposition y figure en permanence. Je sais que l'on a promis d'utiliser très rarement ce mécanisme politique, mais je trouve tout de même cela extrêmement dangereux et nuisible pour le Canada. C'est un défi de démocratie puisque, d'après ma définition, un gouvernement est responsable et comptable devant la population.

Dans un référendum, on ne retrouve pas ces éléments de comptabilité et de responsabilité. On ne sait pas qui tenir responsable des résultats et l'on ne peut certes pas en rendre comptable un individu ou une collectivité. A mon sens, au lieu d'être un mécanisme politique démocratique, c'est nettement un moyen qui part du principe que la raison du plus fort est toujours la meilleure. Dans un pays comme le Canada, composé de tant d'éléments divers, un pays qui se fait le champion de sa diversité, on ne peut pas tolérer une arme politique comme le référendum puisque cela impose une seule solution sans l'espoir d'un compromis ni d'un règlement raisonnable. Les gens sont obligés de prendre partie, avec la conséquence inévitable que l'on impute à un groupe reconnaissable la responsabilité de résultats et que bien des gens en sont amers ou méprisés suivant les résultats du vote dans certaines régions, certains milieux ou certaines provinces. Je trouve donc que c'est un mauvais concept politique qui peut être applicable dans certains pays, mais certainement pas recommandable ici, ni même réalisable.

Je vais faire tout en mon pouvoir pour essayer de convaincre toute la population canadienne de rejeter la formule du référendum et tout gouvernement qui pourrait la préconiser.

Si, au cours des deux prochaines années, je n'arrivais pas à convaincre les Canadiens de ne pas admettre ce principe dangereux, je devrai alors reconnaître que la majorité d'entre eux le désirent. Le cas échéant, ils y auront droit.

J'espère que tous ceux qui sont convaincus que le concept est mauvais répéteront sans cesse leur point de vue et que, d'ici deux ans, nous aurons réussi à convaincre la majorité des

[Texte]

representatives of the people that the concept of referenda should not be part of our constitutional process and constitution.

In closing, I would like, again, to urge that you give serious consideration to the reality of the experience, not since 1927 as I have heard many people say, but give attention to the reality of the efforts which have been made in the last 10 years or since 1967.

I believe it was in 1967 that a real effort was started to bring about the patriation of our constitution. I have been involved in that process.

I can say, as I am obligated to say, that the Premiers of Canada were offered every conceivable compromise; they were offered every conceivable opportunity to bring about a consensus and a patriation which would have their support, and time after time those offers were in fact rejected.

So often I have been told, as one who championed the priority of the patriation of our constitution as being the first priority in our country, that it was not important, that it was not necessary, that we should not be wasting our time doing it, etcetera, etcetera.

I think it clearly became the responsibility of the national government to accept its responsibility and to act, having made such an attempt.

At the outset, as the evidence will show, I have supported all of the attempts to bring about the patriation of the constitution, and there has not been a consensus.

Now, we are faced with, I believe, the kind of political decision which was necessary and is in the best interests of this country—a decision which does set us on the road to taking this final step of affirming the full sovereignty of our country.

I want to say, in closing, that I have been honoured and I am grateful to the people of New Brunswick for allowing me the opportunity to have participated in that process for all of these years.

I am happy to see and to know, as I am confident, that we are going to proceed and this is going to come about; I believe more and more people in this country are recognizing it, because this step of patriating our constitution does have the support of the people of Canada. It is the wish of the people of Canada. I want to see it come about.

I want to take full advantage, and I hope to have the opportunity of taking full advantage, in the next two years to make as many improvements as can be made. I think that is a reasonable length of time and we can get on with the matter now, and, having got our constitution patriated, we should get on with the task, as political leaders of this country, of bringing about an improved constitution—a constitution which will, in fact, be worthy of the people of this country.

Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hatfield.

[Traduction]

représentants du peuple que ce concept ne doit pas être intégré à notre constitution ni à son processus d'amendement.

En terminant, à nouveau, je vous prie de réfléchir sérieusement au côté pratique de cet exercice qui n'a pas eu lieu depuis 1927 comme plusieurs l'ont dit. Songez bien aux efforts qui ont vraiment été faits depuis 10 ans ou depuis 1967.

C'est bien cette année-là que l'on a vraiment commencé à travailler au rapatriement de notre constitution. J'ai participé à ce labeur.

Je me sens maintenant obligé de dire que les premiers ministres du Canada se sont vus offrir tous les compromis imaginables, toutes les occasions d'atteindre un consensus et une formule de rapatriement qui aurait plu à tous. Chaque fois, les offres ont été rejetées.

Comme j'ai toujours prétendu que notre priorité devait être le rapatriement de la constitution, on m'a souvent dit que ce n'était pas important, que c'était inutile, que nous ne devions pas perdre notre temps à le faire, et ainsi de suite.

Après une telle tentative, il est devenu évident que le gouvernement fédéral devait assumer ses responsabilités et agir.

J'ai toujours été en faveur du rapatriement de la Constitution, il en existe des preuves, mais il n'a jamais été possible de se mettre d'accord.

Aujourd'hui, nous nous trouvons dans l'obligation de prendre une décision politique, cette décision est nécessaire depuis le début et il y va de l'intérêt de ce pays; en effet, il nous appartient maintenant d'affirmer la pleine et entière souveraineté de notre pays.

En terminant, je tiens à vous dire qu'en m'élisant, la population du Nouveau-Brunswick m'a fait l'honneur de me permettre de participer à ce processus pendant toutes ces années.

J'en suis convaincu, cette entreprise sera couronnée de succès, et je crois que de plus en plus la population de ce pays s'en rend compte, car ce rapatriement de la constitution est en effet soutenu par la population du Canada. C'est le souhait de la population canadienne. Personnellement, j'y tiens absolument.

Au cours des deux années qui viennent, j'ai bien l'intention de profiter de toutes les possibilités qui seront offertes d'améliorer ces dispositions. Je crois que deux ans, c'est un délai raisonnable et qu'il devrait nous permettre, une fois notre constitution rapatriée, d'en faire une constitution améliorée, une constitution digne de la population de ce pays.

Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hatfield.

[Text]

Je voudrais d'abord demander à l'honorable Duff Roblin de bien vouloir ouvrir cette ronde de discussions avec notre invité de cet après-midi.

Sénateur Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Joint Chairman.

I am happy, as the first person who has the privilege of questioning our witness this afternoon. I am able to offer him a warm welcome to our discussions, because he not only represents a province which was one of the original provinces in our Confederation, but he has for many years been a notable and articulate spokesman for the views of his government and of his province.

I think his contribution today will, indeed, be important to us.

I was glad to hear of his ringing affirmation of the project of patriation; because I think that does represent the general opinion in this chamber, and I would be very much surprised if it were not widely supported in the country.

It is after we come to patriation and proceed then to an amending formula, that we perhaps get into areas where we do not have that same measure of agreement.

I would like to ask the witness if he would give us his view of the balance that he thinks exists or ought to exist between the two levels of government in our federation.

We know that our constitution never has been a fixed body of received dogma, and has been constantly changing as our nation has developed. It is much different now, I would like to suggest, than what it was in 1867.

We have had a number of important studies made of the balance between the provinces and the federal government recently. We have had the Pepin-Robarts Report, and we have also had the Beige Paper Report by the Liberal party in the Province of Quebec, and we have had the 1978 White Paper of the federal government itself.

There is one theme which has emerged as a critical principle, I would like to suggest; namely, the principle of nonsubordination between the provincial and federal governments. That term has to be restricted to ordinary circumstances in times of peace, and I would suggest; that it is the principle of non-subordination.

I rather gather that you were willing to lend some support to that doctrine, because in the written statement that you have prepared for us—I quote a few lines, and I trust not out of context, and if I do, I invite you to correct me—you have suggested:

This suggests that not only has each government the right to certain jurisdictions and that within the federation each provincial government has equal status, but that one of the fundamental responsibilities of the central government is to make sure that the federation works in those areas which are not provincial or which involve the ability of provinces to maintain their viability within the federation.

[Translation]

I shall now have the honourable Duff Roblin to open the discussion with our guests this afternoon.

Senator Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le coprésident.

Je suis heureux d'être le premier à intervenir cet après-midi. Cela me permet de souhaiter la bienvenue à notre invité qui représente non seulement une des premières provinces de la confédération, mais qui, depuis de nombreuses années, s'est fait le porte-parole des opinions de son gouvernement et de sa province.

Certainement, ce qu'il nous a dit et nous dira aujourd'hui nous sera précieux.

J'ai été heureux de l'entendre défendre avec tant de fougue ce projet de rapatriement car cela est conforme à l'opinion générale de cette Chambre, et je serais fort surpris que ce ne soit pas également conforme à l'opinion générale du pays.

Une fois la question du rapatriement acquise, on en arrive à la formule d'amendement et là, il n'y a pas la même unanimité.

Notre témoin peut-il nous dire comment il envisage l'équilibre qui existe ou qui devrait exister entre les deux niveaux de gouvernement de notre fédération.

Nous savons que notre constitution n'a jamais été un dogme immuable, qu'elle a changé au fur et à mesure du développement de notre nation. Je pense qu'aujourd'hui elle est très différente de ce qu'elle était en 1867.

Un certain nombre d'études fort importantes ont été faites sur l'équilibre entre le pouvoir des provinces et celui du gouvernement fédéral. Nous avons le rapport Pepin-Robarts, nous avons vu le Livre beige du Parti libéral au Québec, nous avons vu le Livre blanc de 1978 du gouvernement fédéral lui-même.

Dans tous ces documents on retrouve un même principe, celui de la non-subordination entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral. Ce terme, je le précise toutefois, s'applique uniquement à des circonstances ordinaires, ce principe de non-subordination ne peut s'appliquer qu'en temps de paix.

J'imagine que vous êtes assez en faveur de cette doctrine parce que, dans le document écrit que vous nous avez soumis, vous dites, et je vais citer quelques lignes, j'espère que ce ne sera pas hors de contexte, sinon, je vous prie de me le dire:

Cela signifie que non seulement chaque gouvernement a droit à certaines compétences et que chaque gouvernement provincial est égal à l'intérieur de la fédération, mais qu'une des responsabilités fondamentales du gouvernement central est de s'assurer que la fédération fonctionne dans les secteurs qui ne relèvent pas des provinces ou dans ceux qui touchent la capacité des provinces de fonctionner à l'intérieur de la fédération.

[Texte]

Then on page 6, a little further on speaking about equalization, though I think, perhaps, you might apply it to a wider field, you say:

Equalization is more than a concept. It serves the constitutional purpose I mentioned and it recognizes the exclusive jurisdiction provinces enjoy by being unconditional.

So I would like to ask Mr. Hatfield if he would subscribe to this concept of nonsubordination between the two levels of government, or, if not, what gloss would he put on it?

Mr. Hatfield: I do subscribe to the concept of nonsubordination.

I have not been overly concerned throughout the constitutional discussions in the past 10 years, about the question about the distribution of power. Because I felt that the powers that the provinces do enjoy are quite adequate.

As I have said on occasion, the problem of the Province of New Brunswick as far as powers are concerned is that if we had more powers we may not be able to afford them. We are not pressing for more powers.

I do think that there is a reasonably good division of power in the constitution. It may require, from the point of view of other provinces, some changes for a particular reason. I have supported that contention from time to time; for example, I have been supportive of the position taken by the Province of Quebec with regard to communications. But I do subscribe to the theory of nonsubordination. I believe it is important that our constitution always reflect and protect the right of a province to exercise its powers and the right of the federal government to exercise its powers.

Senator Roblin: I draw on this point, because, if I may use the Pepin-Robarts words:

In a generally federal union the provinces should be recognized as having a constitutional status equal to that of the central government.

Now, the thrust of my question has to do with whether or not you think the document before us there has been any disturbance of that constitutional balance between the federal and provincial governments?

M. Hatfield: Only insofar as the interference with the provincial right to determine how the educational power should be used in the Province of Quebec; that is the only place where I see it being disturbed; and that does bother and concern me.

Senator Roblin: You do not think in the amending formula there is a disturbance of the balance?

Mr. Hatfield: No, because we have not got an amending formula. We have only the proposals for an amending formula.

Senator Roblin: Let me ask you about the proposal. Do you think that upsets the balance?

Mr. Hatfield: Which proposal? Are you talking about the Victoria Formula?

[Traduction]

Puis à la page 5, un peu plus loin, à propos de la péréquation, je crois, mais cela pourrait probablement s'appliquer à bien d'autres choses, vous dites:

La péréquation est toutefois plus qu'un principe. Elle sert au but constitutionnel que j'ai mentionné et, par son caractère inconditionnel, elle reconnaît la compétence exclusive des provinces.

Et je demande donc à M. Hatfield s'il défend ce principe de non-subordination entre les deux niveaux de gouvernement et sinon, par quoi il le remplacerait?

M. Hatfield: Je souscris, effectivement, au principe de non-subordination.

Depuis 10 ans, tout au cours des discussions constitutionnelles, je ne me suis jamais trop inquiété de la répartition des pouvoirs. En effet, j'ai toujours pensé que les pouvoirs dont jouissaient les provinces étaient tout à fait suffisants.

Comme il m'est arrivé de le dire, si l'on accordait de plus amples pouvoirs à la province du Nouveau-Brunswick, il est fort probable que celle-ci n'aurait pas les moyens de les assumer. Bref, nous ne réclamons pas de plus amples pouvoirs.

Je crois vraiment que la constitution assure une répartition raisonnable des pouvoirs. Peut-être d'autres provinces voudront-elles certains changements pour des raisons particulières. Il m'est d'ailleurs déjà arrivé d'approuver ce genre de réclamation, par exemple, les souhaits de la province de Québec en matière de communication. Mais je suis en faveur de la théorie de la non-subordination. Il faut absolument que notre constitution réfléchisse et protège toujours le droit d'une province à exercer ses pouvoirs et le droit du gouvernement fédéral à exercer les siens.

Le sénateur Roblin: Si je vous parle de cela, c'est que, et je me permets de citer le rapport Pepin-Robarts:

Dans une union généralement fédérale, les provinces devraient être considérées comme possédant un statut constitutionnel égal à celui du gouvernement central.

Maintenant, je vous demande si à votre avis le document que nous avons sous les yeux porte atteinte à cet équilibre constitutionnel entre les gouvernements fédéral et provinciaux?

M. Hatfield: Seulement dans la mesure où il dicte à la province de Québec la façon dont ses pouvoirs dans le domaine de l'éducation doivent s'exercer. C'est le seul cas que je puisse relever, et cela m'inquiète très fort.

Le sénateur Roblin: Vous ne pensez pas que la formule d'amendement porte atteinte à cet équilibre?

M. Hatfield: Non, parce que nous n'avons pas de formule d'amendement. Tout ce que nous avons pour l'instant, ce sont des propositions.

Le sénateur Roblin: Eh bien, je vous repose la question à propos de la proposition: pensez-vous qu'elle porte atteinte à cet équilibre?

M. Hatfield: Quelle proposition? Vous voulez parler de la formule de Victoria?

[Text]

Senator Roblin: The one with the referenda attached if you do not get agreement.

Mr. Hatfield: As I have said, first of all, I am opposed to the use of referenda. The reason it is there—and the only reason—is that the government believed or learned from experience of the supreme effort of trying to bring about agreement in some other way, that it might be—and I hope it is interpreted as a means of getting movement on the part of First Ministers in Canada as well as on the part not only of the legislatures but on the part of the Parliament of Canada to find a better way than that. But if we cannot find a better way, then I say we have to have our constitution and we have to have an amending formula; if we can not get it by exercising our Canadian sense of compromise, then I guess that a way which is unacceptable will have to be used.

Senator Roblin: I think that you and I are in substantial agreement on this point. I think we can by our Canadian system of good will and compromise find an amending formula which would be suitable.

Mr. Hatfield: So do I. That is what I have said. Those who believe it are challenged by the provision of two years.

Senator Roblin: You and I are challenged; but I would like to settle it by agreement before we go to Britain. That is the difference between you and me, I guess.

Mr. Hatfield: I believed that too. I believed that up until I made my view known with regard to the resolution.

I regret, too, that it was not possible; but I am confronted with the reality and the experience of being there that it is not possible.

Senator Roblin: Well, I appreciate that sentiment, and I have shared that experience. But it is my opinion that one of the formulas, perhaps the Alberta or Vancouver formula, has a chance of receiving a consensus for it. I would very much like to see that tried.

Mr. Hatfield: Well, we have a chance to try it. But I would like to see us get at it as soon as possible.

Senator Roblin: The trouble with applying it under these rules is that if you want a different formula from that set out here, you have to get provinces representing 80 percent of the population to agree. That means that it is a very simple matter for two provinces, at least, to refuse to agree if they do not think it is to their advantage to do so.

But like you, I accept the challenge and I would like to see it done before we go to England.

I would like to deal with another point you have mentioned. It has to do with the language question. In my own province, under Section 23 of the Manitoba Act, we are obliged by the present constitution to provide certain rights for French speakers in Manitoba, in our courts, in our legislature, et cetera.

I noticed, by your brief, that you, in effect, reading it, would like to apply the same or roughly the same rule by Section 133

[Translation]

Le sénateur Roblin: Celle qui prévoit un référendum si on ne réussit pas à se mettre d'accord.

M. Hatfield: Comme je l'ai dit, pour commencer, je suis contre le référendum. La raison d'être de cette option, la seule et unique raison, c'est que le gouvernement a appris d'expérience après avoir fait un dernier effort pour essayer de parvenir à un accord, que ce serait peut-être le seul moyen de faire bouger les premiers ministres du Canada, les législatures et également le Parlement du Canada. Il devait y avoir une meilleure solution; si cela s'avérait impossible, il nous faut tout de même notre constitution et nous avons besoin d'une formule d'amendement. S'il est impossible d'y parvenir en exerçant ce sens du compromis propre aux Canadiens, j'imagine qu'il faudra appel à une solution inacceptable.

Le sénateur Roblin: Je crois que vous et moi sommes assez d'accord sur ce point. Moi aussi j'estime que la bonne volonté et le sens du compromis dont les Canadiens sont capables devraient nous permettre de trouver une formule d'amendement raisonnable.

M. Hatfield: Moi aussi et c'est précisément ce que j'ai dit. Tous ceux qui croient cela sont mis au défi par cette disposition des deux ans.

Le sénateur Roblin: C'est vous et moi que l'on met au défi. Par contre, moi je préférerais qu'on puisse se mettre d'accord avant de s'adresser à la Grande-Bretagne. C'est là que nous divergeons.

M. Hatfield: Je croyais cela également, je l'ai cru jusqu'au moment où j'ai dit ce que je pensais de la résolution.

Moi aussi je regrette que cela n'ait pas été possible mais je dois me résoudre à la réalité et reconnaître que l'expérience a démontré que cela n'était pas possible.

Le sénateur Roblin: Je comprends bien ce sentiment, c'est une expérience que j'ai faite également. Mais à mon sens, une des formules, peut-être celle de l'Alberta ou de Vancouver, devrait pouvoir permettre de parvenir à un consensus. En tout cas, j'aimerais beaucoup que l'on essaie d'y parvenir.

M. Hatfield: Eh bien, nous avons la possibilité d'essayer. Mais j'aimerais que nous le fassions le plus vite possible.

Le sénateur Roblin: Le problème avec ces règles-là, c'est que si vous voulez une formule différente de celle que vous avez là, il vous faut obtenir l'accord de provinces représentant 80 p. 100 de la population. Cela signifie que deux provinces peuvent très facilement refuser d'accepter si elles jugent qu'il n'y va pas de leur avantage.

Mais tout comme vous, je veux relever le défi et j'aimerais également que cela soit fait avant que nous allions en Angleterre.

Maintenant, j'en viens à une autre chose que vous avez mentionnée. Il s'agit de la question linguistique. Dans ma province, l'article 23 de la Loi sur le Manitoba nous oblige à accorder certains droits aux francophones du Manitoba, devant nos tribunaux, à la législature, etc.

D'après votre mémoire, il semble que vous souhaitiez appliquer la même règle, ou à peu près la même, dans le cadre de

[Texte]

of the British North America Act or Section 23 of the Manitoba Act to New Brunswick.

Mr. Hatfield: We want to go beyond Section 133, because with the Official Languages Act of New Brunswick, after a great deal of consideration, if we only asked to be included in Section 133 or whatever the equivalent is in the resolution, then we would be subtracting rights which are already existing in the Province of New Brunswick, and therefore we ask to go beyond that and that would be included in the Charter of Rights.

Senator Roblin: I understand the point very well, because in the present Charter, as far as educational rights are concerned, if that were imposed on the provinces, the French speakers of Manitoba would be worse off, in my opinion, than they are now.

Mr. Hatfield: How could they be worse off?

Senator Roblin: Simply because it is a question of who is entitled to the use of the French language in the schools. The present policy in Manitoba is broader in Section 23 of the Manitoba Act. I am on all fours with you there.

But here is the challenge you put to us. You say you want to protect francophones in the Province of Ontario, and you leave it up to this Committee to do so. Would you like to advise us whether you wish to mandate this for the Province of Ontario? How would you advise that we should go about accomplishing this?

Mr. Hatfield: The Parliament of Canada either does it as far as Ontario is concerned, or they remove the imposition of it in the Province of Quebec as it affects the rights of the English speaking Canadians.

I am telling you that you cannot, in my view, leave exposed an obvious inequity and sustain a country. You cannot do that.

Senator Roblin: Well, I think that is an expression of very noble opinion, and I am not taking anything away from it.

But what you seem to be asking us to do is either, by federal intervention to interfere with the rights of English speakers in Quebec, or by federal intervention impose something in favour of the francophones in the Province of Ontario.

My point is not really with your goal, which is to secure equality and even treatment, but it is a question whether the federal government should have the right or take unto itself the right to make these changes of its own authority over the head of the provinces.

Mr. Hatfield: Again, there was a time when I believed that these things could be worked out with the provinces; that language and an amending formula and so on and so forth could be worked out.

I believe now that if we delayed very long—and by that I mean a delay beyond the passing of our ultimate amending formula in two years' time, if we leave it beyond that—then we are going to perpetuate in our constitution an inequity which will severely damage the country.

[Traduction]

l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ou de l'article 23 de la Loi sur le Manitoba, au Nouveau-Brunswick.

M. Hatfield: Nous voulons aller au-delà de l'article 133, parce que dans le cadre de la Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick—nous avons étudié cela en profondeur—si nous nous contentions des dispositions de l'article 133 ou de l'équivalent dans la résolution, nous supprimerions des droits qui existent déjà dans la province du Nouveau-Brunswick. Par conséquent, nous voulons aller au-delà de ces dispositions et nous voulons également que cela figure dans la Charte des droits.

Le sénateur Roblin: Je comprends fort bien ce que vous dites, parce que les droits dans le domaine de l'éducation prévus par la Charte actuelle mettraient les francophones du Manitoba dans une situation encore pire que celle dans laquelle ils se trouvent actuellement.

M. Hatfield: Comment pourrait-elle être encore pire?

Le sénateur Roblin: Tout simplement parce qu'il s'agit de savoir qui est autorisé à utiliser le français dans les écoles. La politique actuelle au Manitoba est plus libérale aux termes de l'article 23 de la Loi sur le Manitoba. Je suis entièrement d'accord avec vous dans ce cas.

Mais vous nous avez lancé un défi. Vous dites que vous voulez protéger les francophones de la province de l'Ontario et vous dites qu'il appartient à ce comité d'assurer cette protection. Pouvez-vous nous dire comment, à votre avis, nous pouvons y parvenir, quelles dispositions nous devrions prendre vis-à-vis de l'Ontario.

M. Hatfield: Le Parlement du Canada doit appliquer cette disposition à l'Ontario ou bien cesser de l'appliquer aux anglophones de la province de Québec.

C'est une inégalité évidente qui ne peut durer, absolument pas.

Le sénateur Roblin: Voilà l'expression d'une opinion tout à fait noble et je ne voudrais pas y toucher.

Mais j'ai l'impression que vous demandez au gouvernement fédéral de s'ingérer dans la question des droits des anglophones au Québec ou bien d'imposer à l'Ontario des dispositions en faveur des francophones.

Ce ne sont pas vos objectifs que je conteste, vous voulez que tout le monde soit traité de la même façon, mais je me demande si le gouvernement fédéral a bien le droit s'il peut s'arroger le droit d'effectuer ces changements en passant par-dessus les provinces.

M. Hatfield: Je le répète, il fut un temps où je croyais qu'il était possible de se mettre d'accord avec les provinces, qu'il était possible de se mettre d'accord sur les questions linguistiques et sur la formule d'amendement.

Aujourd'hui, j'ai l'impression que si nous attendons beaucoup plus longtemps, que si nous attendons au-delà de ce délai de 2 ans après l'adoption de notre formule d'amendement définitive, nous risquons de constitutionnaliser une inégalité terriblement dangereuse pour notre pays.

[Text]

It seems to me to be clearly one of the responsibilities of the national Parliament to protect the country and to make certain that no province exercises its power in such a way that it damages the country, that it does not allow a part of this country to be greater than the whole of this country.

Those of us who believe in the citizenship of Canada, must believe that, if the constitution says, as does the law of Parliament, that there are two official languages in our country, which I believe is a political necessity and reality as well as a political advantage to a country, then I think we must see to it that that status is in effect particularly as it affects a large number of Canadians.

Senator Roblin: I see your point. I have one more comment to make to complete this line of thought here.

In the September conference you made a very important point in stressing at that time that it was by the process of consent that we arrive at typically Canadian solutions to things.

In fact I have the quotation in front of me, and I agree with it so completely.

But it seems to me that we have a clash of principles here as to whether we should follow the process of consent, which has so far been the means by which we resolve our national problems, or whether the federal government should act unilaterally—a very difficult problem for us to deal with.

Mr. Hatfield: My comment is, I believe the Parliament of Canada should do everything in its power to encourage consent in our country; but if consent does not bring about or serve the ultimate end of our country, then the Parliament of Canada has both a duty and responsibility to look out for the interests of the country as a whole.

Senator Roblin: Thank you very much.

Le coprésident (M. Jôyal): Merci beaucoup, monsieur le sénateur Roblin.

Je voudrais inviter maintenant monsieur Lorne Nystrom, suivi de monsieur Eymard Corbin.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

I want to welcome Premier Hatfield to our Joint Committee this afternoon. I am very pleased to see you here, sir.

I would like to start by commending you on your openness on the question of language rights in this country. I would like also to commend you on the statement you have made about what you intend to recommend to your legislature in New Brunswick. I am sure you will probably receive a unanimous vote for that proposition in that province.

It is that openness that I am really thrilled about and it is along those lines that I wish to pursue some questions of you.

You made some comment back in October that a number of us have found to be very interesting on the question of language rights.

I have here, for example, a copy of an article from the French language daily newspaper *Le Droit* here in the City of Ottawa, where you say:

[Translation]

Il m'apparaît clairement que le Parlement national est responsable de la protection du pays et doit s'assurer qu'aucune province n'exerce ses pouvoirs au détriment de l'ensemble du pays, et qu'il n'autorise pas une région donnée à prendre plus d'importance que tout le reste du pays.

Ceux d'entre nous qui croyons en la citoyenneté canadienne devons croire que si la constitution reconnaît deux langues officielles, ce qui est conforme aux lois de notre Parlement, ce qui est d'autre part une nécessité politique et une réalité, sans parler des avantages que cela représente, alors nous devons faire reconnaître cet état de choses, d'autant plus qu'un si grand nombre de Canadiens sont en cause.

Le sénateur Roblin: Je comprends ce que vous voulez dire. J'ai une dernière observation à ce sujet.

Pendant la conférence de septembre, vous avez beaucoup insisté sur le fait que d'habitude les Canadiens arrivaient à des solutions grâce au processus du libre assentiment.

J'ai d'ailleurs la citation sous les yeux, et je suis entièrement d'accord avec vous.

Mais il me semble que plusieurs principes se heurtent ici, certains voulant que nous réglions nos problèmes nationaux par le vieux système du libre consentement, d'autres jugeant que le gouvernement fédéral doit agir unilatéralement; c'est un problème très difficile.

M. Hatfield: Je crois que le Parlement du Canada doit faire tout ce qui est en son pouvoir pour défendre le point de vue du libre consentement. Par contre, si ce système-là ne suffit plus à défendre les intérêts de notre pays, alors le Parlement du Canada a le devoir et la responsabilité de défendre les intérêts de l'ensemble du pays.

Le sénateur Roblin: Merci beaucoup.

The Joint Chairman (Mr. Jôyal): Thank you very much, senator Roblin.

I now invite Mr. Lorne Nystrom, followed by Mr. Eymard Corbin.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

Je souhaite la bienvenue au premier ministre Hatfield qui nous rend visite cet après-midi. Je suis très heureux de vous voir parmi nous, monsieur.

Je veux commencer par vous féliciter de l'ouverture d'esprit dont vous avez fait preuve au sujet des droits linguistiques. Je vous félicite également pour cette déclaration que vous avez faite à propos de ce que vous avez l'intention de recommander à votre Législature. Je suis certain que cette proposition sera acceptée à l'unanimité par votre province.

Une telle ouverture d'esprit me fait vraiment très plaisir, et c'est à ce propos que je veux vous poser des questions.

En octobre, vous avez fait des observations qui nous ont beaucoup intéressés à propos de la question linguistique.

Par exemple, j'ai ici un article du quotidien francophone *Le Droit*, un journal de la ville d'Ottawa où vous dites:

[Texte]

Le sentiment anti-français se trouve en Ontario et il est temps de le faire savoir.

Et vous avez dit aussi que vous avez l'intention:

D'attaquer publiquement la législature de l'Ontario et son premier ministre pour ce qu'ils ont fait.

And also in the *Montreal Gazette* there is a similar article headlined, Hatfield points at Ontario regime as villain in language rights battle.

I quote from remarks attributed to you as follows:

"The anti-French feeling is in Ontario," Hatfield said.

Then in quotes:

"That has to be exposed."

And they say:

He said Davis went to the constitutional talks in Ottawa earlier this year determined that there be no changes, no imposition of French language rights beyond what Ontario has already granted.

And you are quoted again as saying:

"I intend to publicly attack the legislature of Ontario and the premier of Ontario for what they have done."

I would like to ask you then, Mr. Premier, what have they done. Could you please elaborate a bit more on your feelings and on your very strong opinions about Ontario and the very key role they play in terms of the unity of this country?

Mr. Hatfield: First of all, I made that comment first, and I welcome the opportunity of answering the question, it provides me with the opportunity of taking the position which I did take and I have taken consistently and that is that the problem is a problem within the legislature of the province of Ontario. It is not a problem with an individual member of that legislature, even the First Minister of that legislature.

It is a well known fact that the leaders of the political parties in Ontario do not support what is called in Ontario institutional bilingualism.

I said in my statement that I made on October 17 in Fredericton that there had to be, in my view at this time, movement—you have a copy of that statement—on the part of the legislature of Ontario with regard to recognition of the two official languages, that it was, as I have said here today, not acceptable.

In explaining to the audience that I was addressing in New York it was necessary for me to point out that the area where those of us who are concerned about our country, the area where the resistance is, is not, for example, in Western Canada because we are not, I do not believe, interested at this moment in our history, interested in that part of Canada as far as protection of language rights are concerned. What we are interested in is where the greatest concentration of political power exists and that exists in the Province of Ontario. It is being boasted by the Government of Ontario and the legislature of Ontario that they have in fact stopped the constitution

[Traduction]

The anti-French feeling is in Ontario and that has to be exposed.

And you have also said that you intend to:

Attack in public the Ontario Legislature and its Premier for what they have done.

De même, dans la *Gazette* de Montréal, on trouve un article semblable intitulé, Hatfield accuse l'Ontario d'être le méchant dans la lutte pour les droits linguistiques.

Je cite les propos que l'on vous attribue:

«Il y a un sentiment anti-français en Ontario», a dit Hatfield.

puis:

«Il faut dénoncer cela.»

L'article dit encore:

Il a dit que Davis s'était présenté aux discussions constitutionnelles tenues à Ottawa plus tôt cette année avec la ferme intention qu'il n'y ait aucun changement, que l'on n'impose pas à l'Ontario plus de droits que les francophones n'en ont déjà.

On vous cite à nouveau:

«J'ai l'intention d'attaquer publiquement l'Assemblée législative de l'Ontario et son premier ministre pour ce qu'ils ont fait.»

Monsieur le premier ministre, dites-moi donc ce qu'ils ont fait. Pouvez-vous me décrire un peu plus précisément vos sentiments de même que ce que vous pensez de l'Ontario et du rôle clé que cette province devrait jouer dans l'unité du pays?

M. Hatfield: Je suis heureux de pouvoir répondre à cette question car elle me permet de prendre position, la même que toujours, à savoir que le problème est dû à l'Assemblée législative de l'Ontario. Le problème n'est pas dû aux députés, ni même au premier ministre de cette assemblée.

C'est bien connu que les chefs des partis politiques ontariens ne sont pas en faveur de ce que l'on appelle là-bas un bilinguisme institutionnalisé.

Dans une déclaration faite le 17 octobre dernier, à Frédéricton, je disais que l'Assemblée législative de l'Ontario avait pris, au sujet de la reconnaissance des deux langues officielles, une position inacceptable.

A l'auditoire auquel je m'adressais à New York, j'ai dit qu'il me fallait pointer du doigt la région où ceux qui se préoccupent de leur pays rencontraient de la résistance. Cette région, ce n'est pas l'Ouest du Canada, car, à ce moment-ci de notre histoire, la protection des droits linguistiques dans cette région ne nous intéresse pas autant. La région à laquelle on porte de l'intérêt c'est celle où l'on retrouve la plus grande concentration du pouvoir politique, la province de l'Ontario. Le gouvernement de l'Ontario et son assemblée législative se vantent d'avoir réussi à empêcher que la nouvelle constitution n'impose la reconnaissance des deux langues officielles.

[Text]

from being reformed to provide for the recognition of two official languages.

I can assure you, from my own experience, that this position that has been taken is now detrimental to this country. It is for that reason, because I am concerned about this country and because I know how important a strong and united Canada is to the province that I represent, that I am concerned about it.

I do not want to continue paying the kind of economic penalty that we have had to pay as a result of the political instability in the province of Quebec. We have had to pay, as residents of the province of New Brunswick and I do not want to see that continued. As I went to Quebec and said to the people of Quebec, I believe that you should and can and will demonstrate your trust in Canada as a nation, and they did, not because of my effort, but I certainly contributed a tiny part and I do not think I distracted from the success of the campaign that was waged in Quebec. I too feel just as strongly in addressing the people of the province of Ontario and I do believe, and I believe the evidence is there and, as I said in New York, it is not the people of Ontario who are anti-French, and I was quoted as saying that fortunately by one reporter, it is not the people of Ontario who are anti-French, it is a reluctance on the part of the Legislature of Ontario to show the kind of concern that they talked about a great deal prior to the referendum in a debate that they held in their legislature.

I think that that has to be dealt with and faced up to, preferably and most desirably by the Legislature of Ontario. I would like to see them carry out what is in the best interests of Ontario and of the country, but I am not going to sit back, like I did not sit back and allow the Legislature of Quebec to have its way in breaking up my country. I am not going to sit back as a Canadian and allow another legislature, whether it be Ontario or any other legislature in this country, contribute to the weakening of our country.

Mr. Nystrom: I want to thank the Premier for his statement and agree with him that I think Ontario is a very key player in terms of the future of this country by virtue of the fact, if nothing else, as you say, they are the province with the greatest population, they represent about 36 or 37 per cent of our people and they have a very significant francophone minority, about 600,000 people.

One last reference to the article, Mr. Premier, about Ontario's position, vis-à-vis Quebec. Again you say, and I quote from the article:

Speaking of Ontario and the need for entrenchment, he said

Namely yourself:

the rights must be in the constitution lest "some other redneck gets back into power and throws language rights out.

Hatfield said Davis played a false role in the debate leading up to the Quebec referendum on sovereignty, talking of increased rights for francophones—and then reneging.

[Translation]

Ma propre expérience me permet de vous assurer qu'une telle position ne peut être prise qu'au détriment du pays. C'est pour cette raison, parce que je me soucie de ce pays et parce que je sais quelle est l'importance d'un Canada fort et uni pour la province que je représente, que je m'en inquiète.

Je ne veux pas continuer à subir les difficultés économiques qui nous échoient à cause de l'instabilité politique du Québec. Les résidents du Nouveau-Brunswick ont dû payer pour cela et il faut que cela cesse. Quand je suis allé au Québec, j'ai dit aux québécois qu'ils pouvaient et devaient faire preuve de confiance dans la nation canadienne. Ils l'ont fait, et pas seulement à cause de ma participation, car elle était bien minime même si j'estime avoir participé, même d'une façon bien limitée, au succès de la campagne menée au Québec. Je me sens tout aussi justifié d'aller dire à la population de l'Ontario que, comme je l'ai dit à New York, ce n'est pas elle qui n'aime pas les français, et heureusement un reporter a cité mes propos à ce sujet, c'est plutôt l'Assemblée législative de l'Ontario qui se montre réticente à faire preuve d'autant d'intérêt qu'elle n'en a montré dans son débat avant le référendum.

Il faut en discuter et y faire face et ce serait préférable que l'Assemblée législative de l'Ontario le fasse elle-même. Je voudrais qu'elle décide ce qui est dans le meilleur intérêt de l'Ontario et de l'ensemble du pays, mais je n'ai pas l'intention de me tourner les pouces en attendant, pas plus que je ne l'ai fait pendant que l'Assemblée législative du Québec essayait de briser mon pays. Je suis Canadien, je ne vais pas me croiser les bras tandis qu'une autre assemblée législative, celle de l'Ontario ou d'ailleurs, contribue à ébranler notre pays.

M. Nystrom: Je désire remercier le premier ministre de sa déclaration et, comme lui, je crois que l'Ontario joue un rôle de premier plan dans l'avenir du pays puisque, à tout le moins, c'est la province la plus peuplée car elle compte 36 ou 37 p. 100 de notre population et que la minorité francophone est assez importante puisqu'elle compte environ 600,000 personnes.

J'aimerais faire une dernière fois mention de l'article où, monsieur le premier ministre, vous parlez de la position de l'Ontario par rapport à celle du Québec. Vous dites, et je cite à nouveau:

Quant à l'Ontario et à la nécessité d'un enchâssement, il dit

Il s'agit de vous,

que ces droits doivent être inclus dans la constitution sinon il suffit qu'un autre fanatique soit élu pour que tous les droits linguistiques soient abolis.

Hatfield a dit que Davis avait joué un double jeu dans le débat précédent le référendum du Québec sur la souveraineté puisqu'il avait parlé d'accroître les droits des francophones, ce qu'il avait nié par la suite.

[Texte]

"I think Ontario deliberately mislead the people of Quebec," he said, adding that the stand taken by Davis "offends me personally."

Hatfield's comments were dismissed by Ontario officials as unfounded and "a bunch of nonsense."

I would like, Mr. Premier, to give you a chance to defend yourself or elaborate particularly on how you felt the people of Quebec were deliberately misled by Ontario in the referendum campaign. There is also an elaboration of that in the French passage, but I will not repeat it.

Mr. Hatfield: Well, I must say that the report in the *Le Droit* was more accurate than a report than in any other. But in reference to the redneck getting back in and throwing out language rights was a clear reference to the Province of New Brunswick, not to the province of Ontario because they do not have language rights for some redneck to throw out.

So, that was a reference to the province of New Brunswick and I am sure it was misinterpreted because the people I was talking to are not familiar with what is happening in New Brunswick or in Canada generally.

As far as the reference is concerned to be misleading, I think that this great effort that was made by Ontario, and we did it in New Brunswick as well, we had a great debate in our province as well, urging the people of Quebec to stay within Canada and to trust the future. They did in Ontario as well. Then, when the people do in fact commit themselves to this country and do put their faith and trust in this country, then the legislature of Ontario says, I am sorry, but we are quite prepared to make all kinds of arrangements, but your language is going to be treated as the language of a minority, rather than the language of a Canadian.

I do not think the people of Quebec wanted that or supported that or voted for that in the referendum, that their language, rather than be treated as a Canadian language it would be treated as a language of a minority.

The people who speak French in this country are not minorities. That is what the Official Languages Act says and that is what I want the constitution to say. They are not minorities, they are Canadians. They are Canadians who exercise a right to speak one of the Canadian languages.

Mr. Nystrom: I would like to follow up on a question asked by Senator Roblin. I see this is pretty well my time and my last question.

You made a statement today which is very interesting. It is along the lines that we should either apply similar language laws to the province of Ontario as they are applied now in Quebec or Manitoba or else allow the province of Quebec to opt out of the laws that are already in effect in that province. It is very interesting to note that when the leader of the Liberal party in Quebec, Mr. Claude Ryan spoke yesterday, he said a very similar thing. As is quoted or as is referred to on the front page of today's *Le Devoir* as to what you have said to us earlier. With your experience with the two linguistic groups

[Traduction]

"Je crois que l'Ontario a délibérément trompé la population québécoise", a-t-il dit en ajoutant que la position prise par Davis l'insultait personnellement.

Les propos de M. Hatfield ont été réfutés par des représentants de l'Ontario qui les ont jugés gratuits et ridicules.

Monsieur le premier ministre, je veux vous donner une chance de vous justifier en nous disant plus particulièrement de quelle façon vous croyez que la population québécoise a été délibérément trompée par l'Ontario au cours de la campagne référendaire. Il en est également question dans le reportage français, mais je ne vais pas le lire.

M. Hatfield: Je dois dire que le reportage du journal «Le Droit» était plus précis que tous les autres. Pour ce qui est de l'élection d'un fanatique qui abolirait tous les droits linguistiques, je faisais allusion à la province du Nouveau-Brunswick et non à l'Ontario car de toute façon il n'existe aucun droit linguistique qu'un fanatique pourrait abolir.

Je suis certain que mes propos ont mal été interprétés car les gens auxquels je m'adressais n'étaient pas vraiment au courant de ce qui se passe au Nouveau-Brunswick ni au Canada en général.

Au Nouveau-Brunswick comme en Ontario, nous avons tenu un grand débat pour prier les Québécois de demeurer au sein du Canada et de faire confiance à l'avenir. Si j'ai dit que l'Ontario avait voulu les berner, c'est que les Québécois ont finalement montré qu'ils avaient foi en ce pays et qu'ils lui faisaient confiance, mais l'assemblée législative de l'Ontario a alors rétorqué qu'elle n'était pas tout à fait disposée à faire tous les accommodements nécessaires. La langue de ces gens devait continuer d'être traitée en Ontario comme la langue d'une minorité et non comme la langue d'un Canadien.

Je ne crois pas que c'est ce que les Québécois voulaient, ni ce pourquoi ils ont voté dans le référendum. Ils voulaient plutôt que leur langue soit traitée comme une langue canadienne et non comme la langue d'une minorité.

Les gens qui parlent français au Canada ne constituent pas vraiment une minorité, c'est ce que stipule la Loi sur les langues officielles et c'est également ce que dit la Constitution. Ils ne constituent pas une minorité puisqu'ils sont Canadiens à part entière et ils ne font qu'exercer leur droit de parler l'une des langues du Canada.

M. Nystrom: Je voudrais maintenant reprendre une question qu'a posée le sénateur Roblin. Ce sera ma dernière question car mon temps est presque écoulé.

Aujourd'hui, vous avez dit quelque chose de très intéressant, quelque chose comme: il faudrait appliquer les mêmes lois linguistiques à l'Ontario qu'au Québec et au Manitoba ou alors laisser le Québec abroger les lois qui sont déjà en vigueur dans sa province. Il est très intéressant de remarquer que le chef du parti libéral du Québec, M. Claude Ryan, a dit à peu près la même chose hier. On peut le lire à la première page du *Devoir* de ce matin. Puisque vous connaissez les deux groupes linguistiques du pays, dites-moi pourquoi vous trouvez cela si important? J'ai posé la même question à M. Chrétien il y a

[Text]

in this country, I would like to ask you why it is so important? I put that same question to Mr. Chrétien about three weeks ago saying that if he did not apply the same rules to New Brunswick and Ontario as are now applicable to Manitoba and Quebec, would he consider the possibility of letting Quebec and Manitoba opt out of the language laws that are now in force in the province and he said no, those are acquired rights and those provinces would have to be bound by those rights.

Now, you have said something different today; Mr. Ryan said something different yesterday. I would like to ask you, in your opinion, why is it so important. Is it important to the future unity of the country, will it be seen as something in Quebec, as you said, that is something terribly unequal. Just how important is it?

Mr. Hatfield: I want to tell you that during the summer, the only time that there was ever any real heat in the debates that we had about the various items that were on the agenda in the continuing committee on constitutional reform had to deal with this very issue. I felt very strongly and spoke very firmly and very loudly almost every week that we met and when we came to this subject that you could not attack the legislation as provided for in the province of Quebec, the language charter, Bill 101, you could not attack it, denying rights to English speaking people, which I think it did, unless you were prepared to see to it that those rights were extended to French speaking people in other parts of Canada.

I can attach that denial of rights to English speaking people in Montreal, I do not like it, I wished that the province of Quebec would change it and that the legislature of Quebec would change it. I think it is wrong because it is a reflection, even though in practice it is not being upheld, that law is not being upheld in practice, the fact that it is there is an embarrassment. I think it is an embarrassment to a lot of the legislatures in Quebec as well. I do not think they like it. But at the same time, I do not like it being denied as a right, not as an administrative arrangement, but as a right to Canadians living in other provinces.

I do not like it being denied to the Canadians living in New Brunswick and there are some of them who do not have it. At some inconvenience, we will allow you to exercise your right to instruction in French or in English at some personal inconvenience to everybody in New Brunswick who are required to do so.

But the fact is in practice that there are people in New Brunswick who do not have that opportunity, particularly in the French language.

As I have said, once we get this into the constitution, we are going to be motivated to make sure that right is one that is extended to the maximum number of people, and it will be a matter of choice.

My point is that you cannot, you have to wait until you can correct the inequity that now exists in Ontario or you are going to encourage discontent and legitimate criticism of Canada by the French speaking people wherever they may live in Canada, but more seriously to me, by the French speaking people living in Quebec, because as I am concerned about Ontario, and I focus on Ontario because of their political power in Canada, I

[Translation]

trois semaines, à savoir s'il n'envisageait pas de laisser le Québec et le Manitoba abroger les lois linguistiques déjà en vigueur dans leurs provinces respectives s'ils n'avaient pas l'intention d'appliquer au Nouveau-Brunswick et à l'Ontario les mêmes règles que dans ces deux provinces. Il m'a répondu par la négative, prétextant que c'étaient là des droits acquis et que ces provinces étaient donc liées par ceux-ci.

Pourtant, vous nous dites quelque chose de tout différent aujourd'hui et M. Ryan aussi a dit quelque chose d'un peu différent hier. A votre avis, pourquoi est-ce si important pour l'unité du Canada dans l'avenir? Est-ce parce que ce sera perçu comme une terrible injustice par le Québec?

M. Hatfield: L'été dernier, le seul moment où le débat était vraiment orageux, c'est quand on discutait de cette question-là, et pas des autres points à l'ordre du jour du Comité de la réforme constitutionnelle. Chaque fois qu'on en venait à ce sujet, presque chaque semaine, je répétais avec force que l'on ne pouvait pas attaquer le Bill-101, la Charte des langues adoptée par le Québec et qui refuse certains droits aux anglophones, si l'on n'était pas prêt à donner ces mêmes droits aux francophones des autres régions du Canada.

Je sais que c'est nier les droits des anglophones de Montréal; cela ne me plaît pas et je voudrais bien que le Québec modifie cette loi. Même si en pratique elle n'est pas appliquée rigoureusement, le fait qu'elle existe crée une situation embarrassante pour bien des assemblées législatives et non pas seulement pour le Québec. Je ne crois pas que les députés l'apprécient particulièrement. Cependant, je n'aime pas que l'on refuse ainsi un droit aux Canadiens vivant dans les autres provinces.

Je ne veux pas que ce soit non plus aux Canadiens du Nouveau-Brunswick, même s'il y en a quelques-uns qui ne peuvent exercer leurs droits. Toutefois, nous permettons à tous les gens du Nouveau-Brunswick d'exercer leurs droits à l'enseignement en anglais ou en français, à leur choix, même si cela peut créer des difficultés.

En pratique, bien des gens du Nouveau-Brunswick, surtout des francophones, ne peuvent exercer leurs droits.

Une fois que ces droits seront prévus par la constitution, nous serons suffisamment motivés pour veiller à ce que le plus grand nombre de citoyens possible puisse exercer leurs droits. Ainsi, ce sera vraiment une question de choix.

Il faut d'abord corriger l'injustice qui règne en Ontario, sinon, vous suscitez le mécontentement et les critiques légitimes des francophones de toutes les régions du Canada, en particulier ceux du Québec, ce qui est à mon sens très grave car, autant je m'attache à l'Ontario en raison de son pouvoir politique au Canada, autant je m'inquiète du Québec pour la même raison et aussi pour sa capacité politique de se scinder

[Texte]

am concerned about Quebec because of its political power in Canada and its political capacity to in fact detract from this nation as they demonstrated for several years in the last few years until it was resolved by the referendum.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, beaucoup, monsieur Nystrom.

Monsieur Corbin, suivi de l'honorable sénateur Tremblay.

Monsieur Corbin?

Mr. Corbin: Merci, monsieur le président. I would first of all extend my compliments to Premier Hatfield, thank him for appearing before us today. I would also say that Mr. Hatfield is a man of courage and I respect him for that.

Monsieur le premier ministre, vous avez à plusieurs reprises aujourd'hui de même que par le passé, fait référence au référendum québécois et au résultat de ce référendum et pourtant vous comparez devant nous aujourd'hui pour nous dire que vous vous opposez à toute formule de référendum.

D'une part, il m'apparaît que vous n'êtes pas du tout déçu par le résultat du référendum québécois, il a permis quand même de tirer certaines choses au clair et, d'autre part, vous voulez refuser à l'institution fédérale l'opportunité de pouvoir se servir aussi de cet outil en cas d'impasse dans les négociations constitutionnelles.

Est-ce que vous pourriez commenter ce point de vue?

Mr. Hatfield: I, like the Premier of Quebec, believe that the referenda did not contribute to the advancement of the cause that he espoused and that now he has indicated to the people of Quebec that he will not resort to this political device again because it failed him and I am glad it failed him.

I would contend that we would not have had a government in office in Quebec that would be able to do what they almost did, and that is, bring about the break up of the country, if they had not been allowed to use the device of a referenda. I do not think they would have got elected in 1976 if they had not put aside successfully, as a political strategy, the issue of independence and went to the people on good government and asked the people that all they stood for was good government and a referendum on the future of Quebec.

No, I am opposed to it, no matter what its purpose. I would point out that the times it has been used in Canada, it has been used to serve the interest not of the country and not of the government, it has always been used to serve the interest of a political party. For that reason, I think that is another reason why Canadians should not embrace this concept because it really is a political ploy. I do not mind politicians using all sorts of strategies, but I do not believe that our constitution should provide for political strategy for political parties. That is what concerns me.

At the moment, the referenda is a device that is open because everything is open to Parliament and it always will be open to Parliament.

To dignify it by making it a political device enshrined in the constitution, in any way and for any purpose, seems to me to be very serious and very dangerous.

[Traduction]

de notre nation comme ils l'ont prouvé pendant de nombreuses années jusqu'à l'issue du référendum.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Mr. Corbin, followed by the Honourable Senator Tremblay.

Mr. Corbin?

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. Je voudrais d'abord féliciter le premier ministre Hatfield, et le remercier de comparaître ici aujourd'hui. Je tiens aussi à ajouter que M. Hatfield est un homme courageux et que je le respecte énormément pour cette raison.

Mr. Premier, many times today as well as in the past, you have referred to the referendum in Quebec and to its results. You are, however, appearing before us today to tell us that you are opposed to any type of referendum.

I must say that you do not seem disappointed in the results of the Quebec referendum which has permitted to clear up certain matters. On the other hand, you do not want the federal government to have an opportunity to use this same tool should the constitutional discussions lead to a dead end.

Could you give us your views on this issue?

M. Hatfield: Comme le premier ministre du Québec, je crois que le référendum n'a pas contribué à l'avancement de sa cause, si bien qu'il a maintenant fait savoir aux Québécois qu'il n'aurait plus recours à ce mécanisme politique car il ne lui a pas réussi, ce dont je me réjouis d'ailleurs.

Je suis convaincu qu'aucun gouvernement au pouvoir à Québec n'aurait pu quasiment scinder le pays comme il l'a presque fait s'il n'avait pas été autorisé à recourir au référendum. Il n'aurait jamais été élu en 1976 s'il n'avait pas réussi, grâce à une astucieuse tactique à faire oublier la question de l'indépendance pour faire valoir celle d'un bon gouvernement. On avait alors demandé aux gens de voter pour un bon gouvernement en promettant un référendum sur l'avenir du Québec.

Quel que soit l'objet d'un référendum, je ne peux accepter la méthode. Chaque fois que l'on s'en est servi au Canada, ce fut dans l'intérêt non pas du pays, ni du gouvernement, mais bien d'un parti politique. Puisque c'est une tactique politique, les Canadiens ne devraient pas accepter un tel concept. Les politiciens peuvent recourir à n'importe quelle stratégie, mais à mon sens, notre constitution ne devrait pas accorder aux partis le recours à des manœuvres politiques. Voilà ce qui m'inquiète.

Le Parlement pourrait déjà maintenant recourir au référendum puisqu'il peut se servir de tous les moyens à sa disposition et il en sera toujours ainsi.

Or, installer cette arme politique un camp au-dessus des autres en l'incluant dans la constitution, me paraît très grave et très dangereux car on pourrait y avoir recours n'importe quand et n'importe comment.

[Text]

Another point that I would like to make is that those people who, with regard to the referenda and Quebec, the one held in Quebec, that those people who are involved in it and who were genuine in their promotion of the question of independence and those who were opposed to the independence, that they all had trouble with the quality of the vote of the English speaking people of Quebec. They all said it was so important and that is why we were all, not only delighted that Canada won the referendum by a majority, but it won the referendum by a majority even if it was only a majority of one of the French speaking people of Quebec.

That to me is another argument that diminishes and demonstrates that the referendum is not a democratic system because in a democratic system everyone's vote is equal.

In a referenda you are dealing with an issue and the issue is, say taxation, then the question is, is the vote of the person who pays no taxes who is on welfare or who is completely retired or who is incapacitated and being looked after by the province or the country, is their vote worth as much as the man who has \$100 million worth of property. Many people would argue that it is not. I tell you, where they fool around with referenda by the hundreds is in the State of California. It is a great argument that the tax payers vote in a plebiscite should be worth more than that of a person who is a hippy.

Mr. Corbin: Premier Hatfield, I would like to stop you there because you are eating into my time and taking me across the border.

Mr. Hatfield: Oh, sorry.

Mr. Corbin: I have known you to be one of the craftiest politicians after Allan MacEachen, but I do have a number of serious questions to put to you, and I do not say that with any disrespect.

Mr. Hatfield: No, it is a compliment.

M. Corbin: Monsieur le premier ministre, croyez-vous que l'article 23 du projet de résolution de la charte des droits empiète dans un domaine de juridiction provinciale exclusive?

Mr. Hatfield: Well, no, I think this whole question of rights, in my view, has to do with something beyond the powers of the provincial governments and beyond the powers of the federal government.

M. Corbin: Monsieur le premier ministre, l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique apporterait-il quelque chose de plus aux citoyens du Nouveau-Brunswick que n'en fournit présentement sa loi provinciale sur les Langues officielles, selon votre opinion?

Mr. Hatfield: Section 133?

Mr. Corbin: Section 133 of the BNA Act, would it give New Brunswick...

Mr. Hatfield: It would only give them protection of the constitution, that is all. It would not give them protection of their language as far as government services are concerned. In other words, they have a right in New Brunswick to speak to and be addressed by their government both in English or in French and they would not have that right, I do not believe, under Section 133.

[Translation]

De plus, pour ce qui est du référendum au Québec, les gens qui y ont participé et qui croyaient vraiment à l'indépendance tout comme ceux qui s'y opposaient, ont tous eu du mal à accepter le vote des anglophones du Québec. On a d'ailleurs dit que c'était très important de voir que le référendum avait été remporté en faveur du Canada par une majorité, même si c'était une majorité simple chez les francophones du Québec.

Voilà un autre argument qui va à l'encontre du référendum dans un régime démocratique puisque chacun a le droit de vote.

Dans un référendum, il n'y a toujours qu'une seule question. Prenons par exemple la fiscalité. On peut se demander si le vote d'un particulier qui ne paie pas de taxes, qui vit du bien-être social, qui est à la retraite ou invalide ou entretenu par le gouvernement provincial ou fédéral, a autant de valeur que celui d'un autre qui posséderait des biens d'une valeur de 100 millions de dollars. Des tas de gens vous répondent qu'il y a une différence. En Californie, on tient des centaines de référendums et on y dit souvent que le vote d'un contribuable dans un plébiscite devrait avoir beaucoup plus de poids que celui d'un hippy.

M. Corbin: Monsieur le premier ministre Hatfield, je vais vous arrêter là parce que mon temps de parole s'écoule et vous me faites traverser la frontière.

M. Hatfield: Désolé.

M. Corbin: Je sais que vous êtes un des politiciens les plus roublards après Allan MacEachen, mais j'ai plusieurs questions sérieuses à vous poser, sans vouloir vous manquer de respect.

M. Hatfield: Au contraire, c'est un compliment.

Mr. Corbin: Mr. Premier, do you think that clause 23 of the proposed resolution of the Charter of Rights intrudes into an exclusively provincial jurisdiction?

M. Hatfield: Non, je crois que toute cette question des droits est beaucoup plus importante que la question des pouvoirs des gouvernements provinciaux ou fédéral.

Mr. Corbin: Premier Hatfield, do you think that clause 133 of the British North America Act would give anything more to the citizens of New Brunswick than they have presently through the provincial legislation on Official Languages?

M. Hatfield: L'article 133?

M. Corbin: L'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, cela donnerait-il au Nouveau-Brunswick...

M. Hatfield: Cela ne leur accorderait rien de plus que la protection de la constitution. Cela ne protégerait pas la langue en ce qui concerne les services offerts par le gouvernement. En d'autres termes, les citoyens du Nouveau-Brunswick ont maintenant le droit de se servir de l'anglais ou du français pour communiquer avec leur gouvernement et recevoir sa réponse,

[Texte]

M. Corbin: Alors, vous confirmez mon impression que même sans l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, la loi des Langues officielles du Nouveau-Brunswick assure une protection adéquate à ses citoyens et c'est pour cette raison-là que vous vouliez que nous l'incorporions dans notre projet de résolution.

Mr. Hatfield: It does not ensure?

Mr. Corbin: It does.

Mr. Hatfield: Oh, it does ensure. Well, up to a point. I think that we are in the process now of reviewing the Official Languages Act in New Brunswick and, not in the forthcoming session in the spring, but in the one after that, I hope to have a number of amendments made to the Official Languages Act in New Brunswick.

Of course, the other difficulty with the Official Languages Act in New Brunswick is that it can be tampered with just as it was in Quebec, as the English speaking people in Quebec discovered, rights that they took for granted can in fact be tampered with. I want to make sure that does not happen.

Mr. Corbin: By including it into our . . .

Mr. Hatfield: By putting it in the charter.

Mr. Corbin: All right, that confirms my impression. Do you feel that the contents of the resolution, the constitutional package as we have it in print now, adequately reflects the minimum consensus reached over the years and at the September meeting of First Ministers?

Mr. Hatfield: Well, it is certainly the minimum and I think that I cannot honestly find areas that are included, having listened to a number of, as I said, a number of Premiers express their views with regard to this matter, that they can have strong objection to. The Premier of British Columbia does object to the concept of equalization because he thinks money should go directly to people as opposed to governments. It is a principle that he stands for so he might have objections to that.

So far as the Charter of Rights is concerned, there are a number of Premiers and a number of people in this country who believe that rights are better protected in Parliament and the legislature than they are in the constitution, but other than that, the amending formula, as far as I am concerned, is definitely open, wide open. I have said if we do not reach agreement, Parliament can come up with any amending formula it likes, of any kind, shape or form, but I do not know whether there are areas there that they can strongly object to. I think the big objection is that things they wanted in there are not there.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

Je demanderais à l'honorable sénateur Tremblay de bien vouloir poursuivre le débat, suivi de l'honorable sénateur Lamontagne.

[Traduction]

mais je ne crois pas que ce droit leur est conféré par l'article 133.

Mr. Corbin: In that case, you are confirming my impression that even without clause 133 of the BNA Act, the New Brunswick Official Languages Act does ensure adequate protection to its citizens and that is why you would want us to include it in our proposed resolution.

M. Hatfield: Cela n'assure pas?

M. Corbin: Mais si.

M. Hatfield: Oh, pardon cela assure. Bon, jusqu'à un certain point. Je crois que nous sommes en train de revoir en ce moment la loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick et, pas au printemps, mais à la session d'après, j'espère que je pourrai faire adopter un certain nombre d'amendements à cette loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick.

Évidemment, l'autre problème avec cette loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick, c'est que l'on peut jouer avec, exactement comme cela s'est fait au Québec et, comme l'ont constaté les gens du Québec, ces droits qu'on prend souvent pour acquis peuvent disparaître. Je veux tout simplement m'assurer que cela ne pourra se produire.

M. Corbin: En l'incluant dans notre . . .

M. Hatfield: En l'insérant dans la charte.

M. Corbin: Bon, cela confirme mon impression. Croyez-vous que le contenu de cette résolution, cet ensemble constitutionnel que nous avons sur papier à l'heure actuelle, reflète comme il se doit l'accord minimal auquel en sont arrivés les premiers ministres depuis quelques années et surtout lors de leur conférence de septembre?

M. Hatfield: Il s'agit certainement d'un minimum et je crois pouvoir dire très franchement que je n'y trouve rien auquel les autres premiers ministres s'opposeraient farouchement, car j'en ai entendu bon nombre exprimer leurs idées à ce sujet. Le premier ministre de la Colombie-Britannique ne s'oppose pas à l'idée de la péréquation parce qu'il croit que l'argent devrait aller directement au peuple par opposition au gouvernement. Voilà le principe qu'il a adopté, ce qui signifie qu'il pourrait peut-être s'opposer à cela.

En ce qui concerne la charte des droits, la plupart des premiers ministres et beaucoup de citoyens de notre pays croient que les Parlements et les législatures peuvent mieux protéger leurs droits que la Constitution, mais cela mis à part, la formule d'amendement, en ce qui me concerne, n'est pas si importante que cela. J'ai déjà dit que si nous n'en venons à aucun accord, le Parlement peut fort bien choisir toute formule d'amendement qu'il veut, mais je ne sais pas s'il se trouve dans ce document des choses auxquelles les premiers ministres s'opposent farouchement. Je crois que la grande objection porte sur ce qu'il ne s'y trouve pas, certaines choses qu'on aurait voulu y trouver.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin.

I would ask the honourable Senator Tremblay to please pursue this debate and he will be followed by the honourable Senator Lamontagne.

[Text]

Sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

Monsieur le premier ministre, je veux d'abord m'associer à ceux qui m'ont précédé pour vous remercier de l'honneur que vous nous faites en venant présenter vos vues devant ce Comité sur le projet de résolution qui est devant nous.

J'aimerais concentrer mes questions sur un seul point qui pour moi est vraiment important et c'est la position que vous prenez en ce qui concerne les référendums.

Le dernier paragraphe du mémoire que vous avez préparé est très explicite à cet égard et il se lit comme suit:

Dans la résolution constitutionnelle, on devrait enlever toutes dispositions relatives aux référendums.

Ce passage qui me semble très clair m'apparaît un peu moins clair par certains propos que vous avez tenus en réponse à des questions du sénateur Roblin. J'avais compris que vous insistiez pour que les dispositions relatives aux référendums soient enlevées du projet de résolution avant que ce projet ne soit transmis à Londres.

Est-ce que cette interprétation est correcte, que votre position c'est que vous amendez donc avant la transmission à Londres toutes les dispositions relatives aux référendums?

Mr. Hatfield: That is my desire, but if that is not achieved, I still think the resolution should go forward and it should be supported quickly in London and supported quickly in the Parliament of Canada so that we can get on with the two-year period of trying to get real reform in our own constitution.

Le sénateur Tremblay: Ce n'est donc pas une condition sine qua non pour que vous appuyiez le projet de résolution que les dispositions relatives aux référendums soient enlevées avant. Vous acceptez qu'elles soient maintenues s'il n'y a pas d'autres façons de procéder.

Mr. Hatfield: Oh, yes, of course I would. I would accept and respect and promote the constitution of Canada if it is in fact the wish of the people of Canada that they have this device.

Le sénateur Tremblay: Alors, si vous me le permettez, monsieur le premier ministre, je voudrais analyser un peu les conséquences de cette position. Comme vous le savez, vous l'avez souligné vous-même, il y aura une période de deux ans au cours de laquelle les intéressés, les gouvernements et les législatures, chercheront à établir une formule d'amendement.

A un moment donné, au bout de la période de deux ans, un référendum aura lieu qui permettra de choisir entre la formule qui est présentée à l'article 41 et l'autre formule qui pourrait être soumise par les Provinces ou même une formule nouvelle qui remplacerait celle qu'on voit maintenant à l'article 41.

Pour le choix de cette formule dont on dit qu'elle serait la formule normale, il y aura un référendum mais l'article 42 qui est une autre formule d'amendement ne sera jamais soumise à un référendum. Elle sera devenue partie intégrante de la Constitution du moment que le projet de résolution est adopté par le Parlement britannique.

Dans ces conditions, je crains fort, monsieur le premier ministre, que si vous acceptez qu'elle soit transmise à Londres,

[Translation]

Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

Premier Hatfield, I would first like to join all those who preceded me to thank you for affording us the honour of coming to present your views on the proposed resolution we have before us.

I would like to concentrate my questions on one point only which, for me, is really important and that is the position you are taking concerning the referendums.

The last paragraph of the brief you have prepared is very explicit on that and reads as follows:

The constitutional resolution should be stripped of any provisions for referenda.

This apparently very clear passage seems less clear to me because of certain things you said in answer to Senator Roblin's questions. I had understood that you would want to insist that the provisions relative to referendums be taken out of the proposed resolution before it is forwarded to London.

Is that interpretation correct? In other words, is your position that you would amend all provisions concerning referendums before it is forwarded to London?

M. Hatfield: C'est mon souhait, mais si cela ne se fait pas, je crois tout de même que cette résolution devrait être transmise et adoptée dès que possible par Londres et par le Parlement du Canada afin que nous puissions entrer carrément dans cette période de deux ans qui doit permettre d'essayer de réformer véritablement notre propre Constitution.

Senator Tremblay: That the provisions concerning referendums be taken out beforehand is not a condition sine qua non for you to support the proposed resolution. You would accept that they be maintained if there were no other way of doing things.

M. Hatfield: Oui, bien sûr que j'accepte. J'accepterais, respecterais et appuierais la constitution du Canada si c'est comme cela que le peuple canadien veut procéder.

Senator Tremblay: In that case, Premier Hatfield, I would like to analyze the consequences of that position. As you know, you have said so yourself, there will be a two year period during which the interested parties, the governments and legislators, will try to establish an amending formula.

At some point, at the end of those two years, a referendum will take place offering the choice between the formula which is presented in clause 41 and the other formula which might be submitted by the provinces or even a new formula replacing the one we now have in clause 41.

To choose that formula which is said to be the normal formula, there will be a referendum but clause 42 is another amending formula which will never be submitted to a referendum. It will become an integral part of the constitution as soon as the proposed resolution is passed by British Parliament.

Under those conditions, Mr. Premier, I am quite afraid that if you accept it be forwarded to London over your very strong

[Texte]

malgré votre objection très forte de principe aux référendums, je crains fort que vous n'ayez approuvé que les référendums unilatéraux ne soient institués en permanence et je voudrais que vous m'expliquiez un peu comment vous conciliez cet ensemble-là.

Mr. Hatfield: Well, as I understand it, Section 42 refers to the provision for the use of the referendum device for any purpose. I understand that the government has said that they will restrict that to using it to break a deadlock in federal-provincial relations. I am opposed to it regardless of what purpose it is put to. I am opposed to it in Section 42. I guess what I am trying to say is this, however, that if it is the will of the majority of the people of Canada as they express themselves in the Parliament of Canada, then it will be done.

I am not here to challenge the parliamentary system of Canada. I believe in it. I trust in it, and I trust that it does reflect the will of the people of Canada, and if that is the determination, then it will happen, but I also say that I believe as well that political experience tells me that if in the next two years, before our constitution is in fact set, that is to say with a final amending formula, I believe there is an opportunity to change a number of things and I believe the Parliament of Canada will do that and I have confidence that the Parliament of Canada, that if all the people say there is an opportunity for a consensus, those that believe that, then let them try for two years to find it. If we cannot, after two years, get a consensus, then let us accept it, that the national government has to, at a time like that, its duty clearly is to act in the interests of the nation and not be held up by a single part of the nation, or half of the nation, or three-quarters of the nation. Its duty is to the whole nation and to act in the interests of the whole nation. That is why you have in Parliament the kind of powers you have.

Le sénateur Tremblay: Si vous me le permettez, monsieur le premier ministre, je vais poursuivre davantage et, très respectueusement, je me permets de vous poser la question suivante. L'article 42 institue en permanence comme formule d'amendement qu'on pourra utiliser en vertu de l'article 47, même pour modifier la formule d'amendement qui aura été établie au titre de l'article 41, est-ce que comme premier ministre d'une province, comme premier ministre représentant pour le Nouveau-Brunswick l'un des deux ordres de gouvernement, vous nous dites que vous acceptez en principe qu'un seul des deux ordres de façon permanente puisse toujours renverser le point de vue de l'ordre de gouvernement provincial?

Mr. Hatfield: No, I am not accepting it. I am telling you that I will use the opportunity that is provided by the resolution to try and convince the people of Canada, to try and convince the majority of people, to try and convince the Premiers and to try and convince the Parliament of Canada that they should not use this political device and I want to tell you that the reason that it is so important to have an amending formula is that you can amend the constitution, that is to say take out or repeal Section 42 and that is what I will work to do, is to repeal Section 42.

[Traduction]

objection, on principe, to referendums, I repeat, I am quite afraid that you will have then approved the permanent institution of unilateral referendums and I would like you to explain how you see all this put together.

M. Hatfield: A mon avis, l'article 42 est une disposition concernant le recours au référendum à toutes sortes de fins. Il me semble que le gouvernement s'est engagé à ne s'en servir que si les relations fédérales-provinciales se trouvaient dans une impasse. Je m'y oppose quelles que soient les fins auxquelles on veuille s'en servir. Je m'oppose à ce référendum figurant à l'article 42. Enfin, si la majorité du peuple canadien fait savoir au Parlement du Canada que c'est ce qu'il veut, alors cela se fera.

Je ne suis pas ici pour remettre en question le régime parlementaire canadien. J'y crois. Je me fie à ce régime et je crois sincèrement qu'il reflète la volonté du peuple canadien et que si l'on veut que cela se fasse, cela se fera: cependant, mon expérience politique me fait dire que si d'ici deux ans, avant que notre constitution ne soit adoptée définitivement, c'est-à-dire avec une formule d'amendement, je crois que nous aurons l'occasion de changer bon nombre de choses et je crois aussi que le Parlement canadien le fera, je fais confiance au parlement du Canada et je me dis que si le peuple croit qu'on peut en venir à un accord, laissons ceux qui y croient s'y employer pendant deux ans. Si, après ce délai, nous ne réussissons pas à en venir à un accord, alors acceptons le fait que le devoir du gouvernement national en une telle circonstance est d'agir dans l'intérêt de la nation et ne pas se laisser retarder par une partie de la nation ou la moitié de la nation ou les trois quarts de la nation. Ce gouvernement a une obligation envers la nation entière et doit agir dans l'intérêt de toute la nation. C'est pour cela qu'on vous a conféré les pouvoirs dont vous disposez au Parlement.

Senator Tremblay: With your permission, Mr. Premier, I shall continue and very respectfully put the following question to you. Clause 42 permanently sets up an amending formula which could be used under Clause 47 even to modify the amending formula established under Clause 41; as provincial Premier representing one of the two orders of government for New Brunswick, you are saying that you would accept, as a matter of principle, that only one of both orders of government, permanently, will always be able to reverse the point of view of the provincial government?

M. Hatfield: Non, je n'accepte pas cela. Je vous dis que je profiterai de l'occasion que l'on m'offre, grâce à cette résolution, d'essayer de convaincre le peuple canadien et la majorité du peuple, d'essayer de convaincre les premiers ministres et le Parlement du Canada qu'ils ne devraient pas se servir de cet outil politique et je vais vous dire extatement pourquoi il est si important d'avoir une formule d'amendement; c'est là que vous pourrez alors modifier la constitution, c'est-à-dire abroger ou enlever l'article 42 et c'est à cela que je m'emploierai, faire abroger l'article 42.

[Text]

Le sénateur Tremblay: Or, pour abroger l'article 42 une fois que ce sera adopté par le Parlement britannique, il faudra utiliser l'autre formule d'amendement.

Croyez-vous que selon l'autre formule d'amendement en vertu de laquelle le Fédéral a un droit de veto, pensez-vous qu'il va accepter d'abroger 42 après l'avoir établi maintenant contre la volonté des Provinces, que ce soit l'arme dont il peut toujours se servir pour renverser l'opinion des Provinces? Ça me semble très improbable.

Mr. Hatfield: I am absolutely convinced that if the provinces could agree, or if the provinces did agree, even if eight out of the 10 provinces agreed to ask that the concept of referenda be removed from the constitution, the Parliament of Canada would act on that. A majority of the members of Parliament would act on that. The problem is to try and get that kind of consensus, that is the problem.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Tremblay.

Je suis allé bien au-delà de la période de temps que nous avions acceptée parce que je reconnaissais qu'il s'agissait là d'une question importante.

Mr. Hatfield: Being a Senator, you may not trust Parliament, Senator.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Lamontagne, suivi de l'honorable James McGrath.

Monsieur Lamontagne.

Le sénateur Lamontagne: Merci, monsieur le coprésident.

Je voudrais d'abord, monsieur le premier ministre, vous féliciter de votre présentation qui, à mon avis, confirme une fois de plus que vous êtes un grand Canadien.

Vous dites dans votre mémoire que la résolution que nous étudions présentement est le résultat d'un processus de négociations fédérales-provinciales commencé en juillet dernier et qui a continué au cours de la conférence de septembre.

Voulez-vous dire par là que la résolution est devenue la suite logique de l'absence d'accord qui s'est manifestée lors de la conférence de septembre et que, contrairement à ce que le premier ministre Buchanan a dit devant ce comité-ci la semaine dernière, cette résolution est maintenant la seule solution pratique à l'impasse constitutionnelle dans laquelle nous nous trouvons présentement?

Mr. Hatfield: I have come to that conclusion, yes, very regretfully. I think that during the constitutional conference, and following it, having got the approval of my Cabinet, the Government of New Brunswick took the position that we would ask the Government of Canada, and did, that they patriate the constitution with the unanimous amending formula. When I considered that and considered the resolution as it was put forward, when I considered the fact that virtually everything in there that I had been begging for, for a long time, and more, I felt that it had to be supported and on reflection, when I look back and realize from time to time we were offered opportunities to patriate with an amending formula or an agreement to get an amending formula and we did not accept those offers, then I say, yes, this is the only recourse and that my faith and confidence in the convention of

[Translation]

Senator Tremblay: Now to repeal Section 42 once it has been passed by the British Parliament, we will have to use the other amending formula.

Do you believe that with the other amending formula which gives the federal government a right of veto, do you think it will accept repealing Section 42 after it has been established now against the will of the provinces because that is the weapon which it will now always be able to use against the will of the provinces? That seems very improbable.

M. Hatfield: Je suis fermement convaincu que si les provinces pouvaient se mettre d'accord ou que même si huit des dix provinces se mettaient d'accord, pour demander que cette idée de référendum disparaisse absolument de la constitution, le Parlement du Canada agirait alors en ce sens. La majorité des députés du Parlement agiraient en ce sens. Le problème, c'est d'essayer d'obtenir pareil accord. Voilà le problème.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

I allowed you far more time than you provided for because I recognized that it was an important question.

M. Hatfield: Étant sénateur, vous ne vous fiez peut-être pas au Parlement, monsieur le sénateur.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Senator Lamontagne, followed by the honourable James McGrath.

Senator Lamontagne.

Senator Lamontagne: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, Mr. Hatfield, I would like to congratulate you on your presentation which, in my mind, confirms once more the fact that you are a great Canadian.

In your brief, you say that the resolution we are presently examining is the result of a process of federal-provincial negotiations which started last July and continued through the September Conference.

Do you mean to say that the resolution has become the logical follow-up because of the absence of consensus which came out of the September Conference, and which, contrary to what Premier Buchanan said to this committee last week, that resolution is now the only practical solution to that constitutional deadlock where we now find ourselves?

M. Hatfield: Malheureusement, oui, j'en suis venu à cette conclusion. Je crois que lors de la Conférence constitutionnelle, et suite à cette conférence, ayant obtenu l'approbation de mon conseil des ministres, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a décidé de demander au gouvernement du Canada, et il l'a fait, qu'on rapatrie la constitution avec une formule d'amendement à l'unanimité. Considérant ce fait, considérant la résolution proposée, considérant le fait que s'y trouvait presque tout ce que je demandais depuis fort longtemps, j'ai cru qu'il fallait tout de même appuyer cette mesure; après mûre réflexion, lorsque je fais un retour en arrière, je m'aperçois que de temps à autre on nous avait offert l'occasion de la rapatrier avec une formule d'amendement ou la possibilité de s'accorder une formule d'amendement et que nous n'avons pas accepté ces offres, alors je me dis que oui, c'est le seul recours que nous

[Texte]

unanimity or consensus of the 11 governments was wrong, misplaced, and it took me a long time to come to that conclusion, but having done so it is my position.

Le sénateur Lamontagne: Lors de la réunion des premiers ministres provinciaux à Toronto, avez-vous tenté de nouveau de vous entendre sur une formule d'amendement et sur l'enchaînement d'une charte des droits et, si vous n'avez pas fait cette nouvelle tentative, est-ce parce que vous saviez à l'avance qu'un accord unanime n'était pas possible même à cette occasion-là?

Mr. Hatfield: I did not make an effort, once the resolution was introduced my consideration was occupied with trying to determine what position I would take and what position I could take. When I considered the alternatives that were put forward by any number of sources, I rejected them all as being impractical or unworkable or improper, and therefore I did not try to put forward—I simply advised my colleagues at the meeting in Toronto of what position I was going to take, I then advised the Prime Minister of Canada what position I was going to take and then I advised the people of New Brunswick what position I was going to take.

Le sénateur Lamontagne: Vous semblez dans votre mémoire favoriser, implicitement tout au moins, la formule de Victoria. Est-ce à dire que vous ne supportez pas la formule de Vancouver parce qu'elle pourrait conduire, par exemple, à une espèce de jungle constitutionnelle étant donné la clause d'option ou de «opting out» si vous voulez, que cette formule de Vancouver contient.

Mr. Hatfield: Well, Senator, I supported, along with the other members of the legislature in New Brunswick and I think we were one of the few legislatures that did so, certainly we were one of the few that did it unanimously, I supported the Fulton-Favreau formula. I said at the time, when I spoke on that in the New Brunswick legislature, that I had very serious reservations about it, but that I felt that it was so important that we get on with this and that I did trust the people of this country that if the defects did expose themselves that I thought would expose themselves, then I trusted that our political system would react in such a way as to correct them. I take that position with the so-called Alberta amending formula as well. It had a lot of defects. I was quite confident that particularly the defect of allowing a province to opt out if they did not like the amendment, would not be sustained by Parliament and by the legislatures of Canada, and I did want to move forward, I did want to try something to get at the ultimate objective which was patriation.

Again, I think it could have been worked on and it could have been improved with agreement. It seems to me that it is the Province of Alberta that has the greatest difficulty with any one province having a veto. My interpretation of the Victoria formula, which, yes, I do support; yes, I do believe is the best formula; yes, it think it is the formula that will be best accepted into the future, and that is what I think the ultimate test is, by Canadians 50 years from now and 100 years from now.

[Traduction]

ayons, que ma foi et confiance en matière d'unanimité des onze gouvernements étaient déplacées, que cela m'a pris longtemps pour en arriver à cette conclusion; cependant, j'en suis arrivé à cette conclusion et je m'en tiens là.

Senator Lamontagne: During the meeting of the provincial premiers in Toronto, did you once more try to reach an understanding on an amending formula and the entrenchment of a charter of rights and if you did make that new attempt, is it because you knew in advance that unanimous agreement was not possible even at that late a date?

M. Hatfield: Je n'ai pas fait cet effort car dès que la résolution a été présentée, il m'a fallu décider quelle attitude je devais adopter. Après avoir étudié les solutions de rechange venues de tous les azimuts, je les ai toutes rejetées parce qu'elles n'étaient pas pratiques, qu'elles ne pouvaient fonctionner, qu'elles n'étaient pas justes et je n'ai donc pas essayé de proposer quoi que ce soit... J'ai tout simplement avisé mes collègues à la réunion de Toronto de mon attitude, j'en ai ensuite averti le Premier ministre du Canada et le peuple du Nouveau-Brunswick.

Senator Lamontagne: In your brief you seem to favour, at least implicitly, the Victoria formula. Does that mean that you do not support the Vancouver formula because, for example, it could lead to a kind of constitutional jungle because of the opting in or out clause that is to be found in that Vancouver formula?

M. Hatfield: Monsieur le sénateur, j'ai appuyé, avec d'autres membres de la Législature du Nouveau-Brunswick, et je crois que nous étions une des rares législatures à le faire, je crois que nous étions une des rares législatures à le faire à l'unanimité, enfin, j'ai appuyé la formule Fulton-Favreau. À l'époque, quand j'en ai parlé à la Législature du Nouveau-Brunswick, j'ai dit que j'entretenais de sérieuses réserves à ce propos, mais que je croyais qu'il était très important d'aboutir enfin, que je faisais confiance au peuple de notre pays, que si les défauts que j'y voyais se faisait connaître d'eux-mêmes, alors je croyais que notre système politique réagirait de façon à les corriger. C'est ce que je pense aussi de la formule d'amendement dite de l'Alberta. Il s'y trouvait bien des défauts. J'étais sûr que ni le Parlement ni les législatures du Canada n'appuyeraient l'idée qu'une province pourrait décider de ne pas accorder son adhésion, je voulais quand même que nous réalisions des progrès, je voulais essayer quelque chose pour enfin atteindre l'objectif ultime qui est le rapatriement.

Encore une fois, je crois que cela aurait pu marcher et on aurait pu l'améliorer en accordant nos violons. Il me semble que c'est la province d'Alberta qui a le plus de problèmes en ce qui concerne le droit de veto que l'on pourrait accorder à toutes les provinces. En ce qui concerne la formule de Victoria, je l'appuie, oui; oui, car je crois que c'est la meilleure formule; oui, je crois que c'est la formule qui sera la mieux acceptée dans l'avenir et je crois qu'il s'agit-là de la configuration ultime, son acceptation par les Canadiens dans 50 ans et même dans 100 ans.

[Text]

The reason I take that position is that I perceive that in this country—again it was clearly confirmed beyond a shadow of doubt by the discussions we have had this summer in the continuing committee—there are bodies of opinion that are quite different.

There is a western body of opinion; there is a body of opinion that is what I would call Ontario; it has come about because of our history and policies of past governments and so on and so forth; there is the attitude or opinion of the place called Quebec; there is an opinion in the place called the maritime provinces, and in Newfoundland, which I think is because of their useful presence in our country, they have a different point of view than people in the maritime provinces.

When I put the Victoria formula to that test, it does represent all of those bodies of opinion; and I do not see it as giving a veto to the legislature of Ontario. I see it as giving a veto to the people who are in this general area; some of them who think the same way probably live in Manitoba; some of them who think the same way live in the western part of the Province of Quebec.

But there are general areas of opinion in this country, and the Victoria formula, unlike any other, does reflect that best of all.

There was a proposal at one time that there be seven provinces. I said I could not accept that. The fault was that it left out the three maritime provinces. It was quite conceivable that an amendment or improvement could be made, but we would not have anything to say at all. That was intolerable.

The only formula that I know that assures that all of these bodies of opinion, which I think are very real and identifiable in Canada, are represented is the Victoria formula. That is why I support it.

I might say, as a kind of historic footnote, that the Province of New Brunswick had made a great contribution to the evolution of the Victoria formula, so it may well be that because of our involvement in bringing it about, we support it.

Le sénateur Lamontagne: Est-ce que j'ai droit à une dernière question?

Le coprésident (M. Joyal): Très rapide, monsieur Lamontagne, s'il vous plaît.

Le sénateur Lamontagne: Elle ne sera pas rapide, alors je vais passer.

Le coprésident (M. Joyal): Alors très courte, très courte monsieur Lamontagne.

Le sénateur Lamontagne: Je voudrais revenir sur le problème du référendum. Vous favorisez la résolution actuelle parce que vous constatez que nous sommes arrivés à une impasse présentement au niveau des négociations fédérales-provinciales.

Par ailleurs, vous vous opposez assez fermement, peut-être moins cet après-midi, à la tenue de référenda. Ne pensez-vous pas que même avec une formule d'amendement plus souple que la règle de l'unanimité, il serait encore possible que d'autres impasses surviennent à l'avenir et qu'alors la formule du référendum amendée et vue vraiment comme une formule

[Translation]

Si je prends cette position c'est parce que je perçois que dans notre pays, et cela a été clairement confirmé dans les discussions que nous avons eues cet été en comité, il existe des corps d'opinion tout à fait différents.

Il y a un corps d'opinion de l'Ouest, un autre que l'on pourrait appeler l'Ontario, qui s'est constitué du fait de notre histoire et des politiques des gouvernements passés etc.; il y a l'attitude ou l'opinion de la région appelée le Québec; il y a l'opinion de cette autre région appelée les Maritimes et à Terre-Neuve, du fait probablement de son entrée récente dans la confédération, le point de vue est encore différent de celui des autres provinces maritimes.

Pour moi la formule de Victoria représente tous ces corps d'opinion et je ne pense pas qu'elle donne un droit de veto au Parlement de l'Ontario. Je considère au contraire qu'elle donne un droit de veto à la population de cette région assez vague et il y en a probablement qui sont du même avis au Manitoba; d'autres dans l'ouest du Québec.

Mais il y a des secteurs d'opinion dans notre pays et la formule de Victoria, contrairement aux autres, reflète cela pour le mieux.

On a même proposé qu'il y ait sept provinces. J'avais déclaré que je ne pouvais l'accepter. Cela parce que cela éliminait les trois provinces maritimes. Il était tout à fait concevable d'apporter un amendement ou une amélioration sans que nous puissions rien dire du tout. Nous jugions cela intolérable.

La seule formule qui à ma connaissance assure que tous ces corps d'opinion, qui me semblent très réels et très facilement identifiables au Canada, sont représentés, c'est la formule de Victoria. C'est pourquoi je l'appuie.

J'ajouterai sur une note historique que la province du Nouveau-Brunswick a apporté une grande contribution à l'évolution de la formule de Victoria et que c'est peut-être pourquoi nous y sommes tellement favorables.

Senator Lamontagne: May I have the last question?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): A fast one, Senator Lamontagne, if you please.

Senator Lamontagne: It will not be a fast one so I better pass.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Then a very short one, Senator Lamontagne.

Senator Lamontagne: I wanted to come back on the referendum question. You favour the present resolution because you note that we have come to a deadlock in provincial-federal negotiations.

On the other hand, you are somewhat firmly opposed, maybe a little less this afternoon, to the holding a referendum. Do you not think that even with a more flexible amending formula than the unanimity rule, it would still be possible that other deadlocks may arise in the future, making the referendum option that could be amended and seen really as an

[Texte]

d'exception devienne la seule façon de résoudre ces nouveaux et possibles blocages constitutionnels à l'avenir.

Mr. Hatfield: I think the better solution is the one that the Government of Canada has used recently, that is to take its national responsibility and do it.

Now if we have a permanent amending formula, then we are going to have to respect that until such time as we use whatever devices are open to us to either remove the obstacles or whatever.

But I look at the situation: why was it impossible to find a consensus? Why was it impossible for First Minister after First Minister to find a consensus? Why have they failed?

I have now come to the conclusion that the reason they have failed is that—let me put it this way: as a First Minister of a province I must always be mindful, if I am to stay in office, that my first attention must be given to what I perceive to be the demands of the people or the best interests of the people of that province; it depends upon how I interpret that.

Now, because of that there is always going to be the need for the national government to take steps that might not be acceptable to the First Minister of a particular province. If not, then you are going to have to devote your attention to what I think is legitimate in any even in our political system, where the Government of Canada will have to get itself involved in a provincial election campaign and go directly to that political jurisdiction and say "Your government has held up this." I think that is perfectly legitimate, and they should do it anyway.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Lamontagne.

The honourable James McGrath, followed by monsieur Herb Breau.

Mr. McGrath: Than you, Mr. Chairman.

I find the Premier's strong position in opposition to the referendum provision somewhat inconsistent with his last statement, whereby he agreed with the right of the federal government in certain circumstances to involve itself in a provincial election.

However, I do not wish to pursue that. Rather, I would like to ask the Premier, taking up where we left off with Senator Lamontagne, if there was in fact substantial agreement in a number of important areas, if I understand it correctly, for example, on the Vancouver consensus there was agreement by all the provinces last fall; Premier MacLean, when he appeared before us indicated that there was, during the course of the summer, and the First Ministers meeting which was held after the summer meetings, substantial agreement on seven of the 12 or 13 items on the agenda. In your opinion, if a little more time had been made available to the First Ministers, could this progress that obviously is exemplified in the agreement which has already been reached on the seven provisions on the agenda not continue, and how long, in your opinion, would it have taken to make progress?

[Traduction]

exception formula the only way to solve these new and potential constitutional deadlocks?

M. Hatfield: Je crois que la meilleure formule est celle qu'a utilisée récemment le gouvernement canadien, à savoir, d'assumer sa responsabilité nationale et d'agir.

En effet si nous avons une formule d'amendement permanente, il va falloir la respecter tant que nous n'aurons pas utilisé tous les autres systèmes à notre disposition pour essayer de supprimer les obstacles ou de résoudre la question d'une autre façon.

Rappelons-nous quelle était la situation: Pourquoi était-il impossible de trouver un consensus? Pourquoi fut-il impossible à tous ces premiers ministres de se mettre d'accord? Pourquoi ont-ils échoué?

J'en suis arrivé à la conclusion que s'ils ont échoué, c'est pour une raison très simple: A titre de premier ministre d'une province, chacun, s'il veut rester au pouvoir, doit se rappeler qu'il doit d'abord concentrer son attention sur ce qu'il juge être les vœux de la population qu'il représente ou les intérêts de sa province; tout dépend de la façon dont on interprète cela.

Cela explique donc pourquoi il sera toujours nécessaire que le gouvernement national prenne des mesures qui ne seront pas toujours acceptables pour un premier ministre en particulier. Sinon, il faudra se résoudre à quelque chose qui me semble, de toute façon, légitime dans notre régime politique, à savoir que le gouvernement canadien s'engage dans des campagnes électorales provinciales et s'adresse directement à cet échelon politique en déclarant «Voilà ce que votre gouvernement a bloqué». Je trouve cela parfaitement légitime et je ne vois pas pourquoi de toute façon, il ne le ferait pas.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Senator Lamontagne.

L'honorable James McGrath, puis Mr. Herb Breau.

M. McGrath: Merci, monsieur le président.

Je trouve un peu illogique que le premier ministre soit à la fois fermement opposé à la solution du référendum, et converse, par contre, que le gouvernement fédéral dans certaines circonstances, s'engage dans des élections provinciales.

Je ne voudrais pas toutefois poursuivre cela. Je préfère reprendre ce qu'il disait tout à l'heure au sénateur Lamontagne à savoir que s'il y avait un accord assez général dans un certain nombre de grands secteurs, si je comprends bien, par exemple, la formule de Vancouver avait reçu à l'automne dernier le consensus de toutes les provinces; le premier ministre MacLean, lorsqu'il a comparu devant nous nous l'a répété, tout le monde était d'accord sur cette formule au cours de l'été et à la réunion des premiers ministres qui a suivi les pourparlers de l'été, on était presque entièrement d'accord sur sept des 12 ou 13 points à l'ordre du jour. A votre avis, si l'on avait donné un peu plus de temps aux premiers ministres, les progrès réalisés sans l'ombre d'un doute, puisque l'on était parvenu à se mettre d'accord sur sept des points de l'ordre du jour, n'auraient-ils pas pu continuer et combien de temps, à votre avis, aurait-il fallu pour avancer plus loin?

[Text]

Mr. Hatfield: My answer to that is that we have got two years to make that kind of progress.

My challenge to those who believe it can come about by unanimous agreement's let them prove it. I certainly will do my part to try and bring it about.

I think it is important that I place on record my own opinion with regard to this question that there was unanimous agreement by the provinces.

I think there were two kinds of agreements that the provinces reached from time to time. One was an agreement with which they would not break nor depart from under any circumstances; those kinds of agreements, let me tell you, were very, very, few. I believe I can think of one, and I am not even sure about that; but I think it was the agreement with regard to provincial jurisdiction over offshore resources. I am not even sure if it came down to a final test that agreement would have stuck. But in any event that was one of the best overall agreements.

Then there were other agreements—consensus, if you like—which were, up to a point, conditional.

I made it very clear—at least I thought I made it very clear; I understood what I said anyway; I knew what I meant—that unless we faced up to the question of language in our country, that we would not have a constitution which would be acceptable to the people in the various parts of this country.

What I was trying to say, and what I said more directly in private than in public, was that that had to be done. It had to be done, and there was no point in our trying to proceed with some kind of very loose consensus unless we did, in fact, face up to that, because if we did not we would have very serious trouble in the legislature across this country.

Mr. McGrath: The difficulty with trying to reach a substantial consensus in the two year period is the fact that the provinces have the gun to their heads by virtue of Section 42 and the referendum position which you spoke so strongly against.

That brings me to another point where I believe there is substantial agreement. I find it difficult to understand, for example—and I appreciate your concern about the impact on our federation of Section 42, given its ability to give the federal government the power to by-pass the legislatures and go directly to the people on any question; I find it difficult to understand how you can talk about using the two year period to repeal Section 42, when, as I understand it, nine of the 10 provinces are already very firmly opposed to Section 42.

Consequently, as a parliamentarian, I would suggest to you that this Parliament would, therefore, have no mandate to pass Section 42.

Mr. Hatfield: Well, the Government of Canada in my view, has a mandate.

But as to the question of the Parliament's mandate, well I do not know how to deal with that. You must understand that the present arrangement is that the constitution can be amended. Section 91 can be repealed on a joint address of the Parliament of Canada. I think that power is dangerous. I tried my

[Translation]

M. Hatfield: Je vous répondrai à ce sujet que nous avons deux ans pour faire justement avancer tout cela.

Le défi que je lance à ceux qui pensent que l'on peut y arriver par consentement unanime est le suivant: Prouvons-le! Je ferai certainement ma part dans ce sens.

Il me semble important de donner mon avis personnel sur cette question de l'accord unanime des provinces.

Les provinces sont en effet parvenues à deux genres d'accords selon les circonstances. D'une part, les accords qu'elles ne rompraient en aucune circonstance; permettez-moi de vous dire que ceux-ci furent très, très rares. Je pense pouvoir en citer un et je ne suis même pas certain, je dirai toutefois qu'il s'agissait de la juridiction provinciale sur les ressources au large des côtes. Je ne suis même pas sûr que si l'on avait poussé les choses jusqu'au bout, l'accord aurait tenu. De toute façon ce fut un des accords les plus certains.

Il y en a eu d'autres, de sortes des consensus, si vous voulez qui, dans une certaine mesure restaient conditionnels.

J'ai été très clair, du moins je pensais l'avoir été, en tout cas je comprenais bien ce que je disais; je savais ce que je voulais, à savoir que si nous ne nous mettions pas d'accord sur la question des langues, nous n'obtiendrons pas de constitution qui serait acceptable pour la population de tout le pays.

Ce que j'ai essayé de dire et ce que j'ai dit plus directement en privé qu'en public, c'était qu'il fallait y parvenir. Il le fallait et il ne servait à rien d'essayer de parvenir à un consensus très vague si en fait nous ne nous mettions pas d'accord là-dessus car cela nous poserait d'énormes problèmes dans toutes nos assemblées législatives.

M. McGrath: La difficulté que je vois à essayer de parvenir à un consensus important dans les deux ans prévus est que les provinces ont le couteau à la gorge quand on considère l'article 42 et votre position très ferme sur le référendum.

Cela m'amène à un autre point sur lequel je pense que l'on est en général d'accord. J'ai du mal à comprendre, par exemple, et je comprends que vous vous inquiétiez de l'incidence de l'article 42 sur notre fédération quand on sait que cela donne au gouvernement fédéral le droit de passer outre les assemblées législatives et de consulter directement la population; j'ai donc du mal à comprendre comment vous pouvez envisager que l'on utilise cette période de deux ans pour abroger l'article 42 quand, si je ne m'abuse, neuf des dix provinces y sont déjà fermement opposées.

A titre de parlementaire je prétends même que notre Parlement n'a pas le droit d'adopter l'article 42.

M. Hatfield: Toutefois, à mon avis, le gouvernement canadien en a le droit.

Pour ce qui est du mandat du Parlement, je ne sais pas trop comment répondre. Il faut comprendre que dans les circonstances présentes, la constitution peut être amendée. L'article 91 peut être abrogé dans une adresse commune du Parlement canadien. Ce pouvoir me semble dangereux. J'ai tout essayé

[Texte]

utmost for 10 years—and perhaps it is because of that experience—to get Premiers to face up to the fact that the Parliament of Canada did have that power and that some day it would exercise that power. That power is now being acknowledged by the Parliament of Great Britain which has control over the British North America Act.

Mr. McGrath: Mr. Premier, there are those who would argue that what the federal government is asking Westminster to do is inconsistent with the provisions of the Statute of Westminster which conferred sovereignty on Canada, and hence took away the right of the Parliament of Westminster to legislate in certain areas.

However, I do not wish to pursue that, because, hopefully, we are going to have experts in front of us, and I am sure you will support our right to have expert witnesses to direct that kind of questioning.

The honourable Robert Stanfield, who was at one time Premier of Nova Scotia and was Leader of the Opposition for over a decade, has said recently that Parliament, in his view, has no mandate unilaterally to make such fundamental changes in the constitution; and he referred to what the government was trying to do as a coup d'état, and I lead you into a situation, for example, where six of the 10 provinces have now taken the federal government to court precisely on the unilateral nature of the changes they propose in the resolution before us. That leads me to my next question.

In your opinion, as Premier, do you feel it is right for the government to proceed before the courts have had an opportunity to pass judgement on the questions which have been referred to them by the six provinces?

Mr. Hatfield: I believe in the Canadian parliamentary system. I believe it is the best in the world and that it is supreme. I believe, too, that it is a place where issues of this kind are resolved; I believe that the best experts on the question of the constitution are in the Parliament of Canada and the legislatures of Canada.

I believe that those who look outside for advice just do not share the same kind of confidence and trust that I think has been warranted by the way our Parliament and legislatures have acted.

Mr. McGrath: Do you also believe, as was set out in the famous Kirby memorandum, which was for Ministers' eyes only, but which was leaked prior to your last meeting of First Ministers, do you also believe the recommendations in that memorandum whereby Mr. Kirby and his colleagues strongly suggested the scenario that the federal government should get this thing out of Parliament as quickly as it can before the Canadian courts have had a chance to rule on it, because the provinces will be challenging it in court?

Mr. Hatfield: Look, I think I should say that, if anything, I want to dissociate myself from the strategy of the federal government as it has handled this issue.

I do not think it has been professional, nor do I think it is a model for anyone to follow. I do not want to have anything whatsoever to do with it.

[Traduction]

depuis dix ans, et c'est peut-être en raison de cette expérience, d'amener les premiers ministres à comprendre que le Parlement canadien détenait ce pouvoir et qu'un jour il l'exercerait. Aujourd'hui le Parlement de Grande-Bretagne qui a la haute main sur l'Acte de l'Amérique du Nord britannique reconnaît ce pouvoir.

M. McGrath: Monsieur le premier ministre, certains pensent au contraire que ce que le gouvernement fédéral demande à Westminster n'est pas conforme aux dispositions du statut de Westminster qui a conféré sa souveraineté au Canada en retirant ainsi au Parlement de Westminster le droit de légiférer dans certains domaines.

Toutefois, je vais en rester là car j'espère que nous aurons l'aide d'experts un peu plus tard et je suis bien sûr que vous ne voyez aucune objection à ce que nous invitions des experts pour ce genre de questions.

L'honorable Robert Stanfield, qui a été premier ministre de Nouvelle-Écosse et qui fut chef de l'Opposition pendant plus de dix ans, a déclaré récemment qu'à son avis le Parlement n'avait pas le droit d'apporter unilatéralement des modifications aussi fondamentales à la constitution. Il allait jusqu'à dire que ce qu'essayait le gouvernement pouvait se comparer à un coup d'État. Considérons par exemple que six des dix provinces traînent le gouvernement fédéral devant les tribunaux précisément à propos du caractère unilatéral des modifications qu'il propose dans cette résolution. Cela m'amène à une autre question.

A titre de premier ministre, jugez-vous qu'il soit normal que le gouvernement continue ce qu'il a commencé avant que les cours de justice n'aient pu rendre leur décision sur les questions qui leur ont été soumises par ces six provinces?

M. Hatfield: Je crois au système parlementaire canadien. Je juge que c'est le meilleur au monde et qu'il est suprême. Je crois aussi que c'est là que ces questions-là doivent être résolues; je crois que les meilleurs experts en matière de constitution se trouvent au sein du Parlement canadien et des assemblées provinciales.

Je crois que ceux qui vont chercher des conseils à l'extérieur n'ont pas la même confiance que moi dans le Parlement et les assemblées législatives, confiance dont ils sont pourtant bien dignes.

M. McGrath: Comme il est écrit dans le fameux mémoire Kirby, qui était destiné seulement aux ministres, mais qui a été divulgué juste avant la dernière réunion des premiers ministres, croyez-vous les recommandations de ce mémoire, selon lesquelles M. Kirby et ses collègues préconisent que le gouvernement fédéral fasse adopter sa résolution rapidement par le Parlement, avant que les tribunaux canadiens n'aient pu statuer sur sa constitutionnalité, parce que justement les provinces envisagent d'en saisir les tribunaux?

M. Hatfield: Sachez que je me dissocie de toute stratégie du gouvernement fédéral à cet égard.

Sa façon de procéder n'est pas professionnelle et n'est certainement pas un modèle à suivre. Je ne veux absolument pas y être associé.

[Text]

But that is not my concern nor my interest. My interest is to see us in control of our own constitution.

I go back to 1971. In that year we had a substantial number of provinces who were prepared—and said so—to go to their legislatures and ask that the official languages of French and English be recognized at the provincial level or that Section 133 should apply to them. I wish I had had the constitution of Canada in Canada, so that that agreement could have been put in the constitution.

I want to tell you that I think we could have avoided 1976 to 1980. I think that could have been avoided if we had had our own constitution.

I want to say that I can remember a time when every province in Canada supported the principle of equalization without reservation. I wish we had our constitution then so that we could have put that in at that time.

But, because we have waited for the ideal, for the most perfect solution, for the best strategy, we have not been able to do it.

I want to tell you I am convinced now that the only thing that is going to come about as a result of delay is delay.

I think this country has delayed long enough, and the country must move forward. The people of Canada want to see Canada live up to its potential. But, first of all, we have got to take this step.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur McGrath.

Monsieur Herb Breau suivi de l'honorable Crombie.

M. Breau: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je veux me joindre à tous ceux qui ont souhaité la bienvenue la plus cordiale au premier ministre de ma province. Je veux moi aussi le féliciter de sa prise de position non seulement aujourd'hui mais depuis quelques années sur les questions constitutionnelles, les questions de langue, mais je veux particulièrement le féliciter pour la manière dont il défend son point cet après-midi devant parfois des questions difficiles.

J'aimerais particulièrement souligner une partie de son mémoire que j'apprécie lorsqu'il dit:

La résolution devant nous est un pas nécessaire et vital si les Canadiens voulaient vraiment aller de l'avant, rapatrier leur Constitution et en faire l'instrument moderne et utile d'un pays véritablement autonome.

Alors, je veux le féliciter particulièrement de ce passage-là.

J'aimerais dire que je suis heureux de voir que le premier ministre du Nouveau-Brunswick veut enchâsser des droits linguistiques dans la Constitution qui dépassent l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et je suis heureux de voir les modifications qui sont proposées par le premier ministre du Nouveau-Brunswick là-dessus.

J'aimerais simplement lui demander s'il propose simplement que le Parlement canadien modifie la résolution sur la base de cette requête au nom de la Province du Nouveau-Brunswick ou est-ce qu'il a l'intention que la législature du Nouveau-Brunswick passe une résolution elle aussi afin que lorsque cette

[Translation]

Cela ni ne me concerne ni ne m'intéresse. Je m'intéresse seulement à voir le Canada décider seul de sa propre constitution.

Retournons à 1971. Cette année-là, bon nombre de provinces étaient prêtes à demander à leur législature de reconnaître, au niveau provincial, le français et l'anglais comme langues officielles ou d'appliquer l'article 133 de l'AANB. J'aurais voulu que la constitution du Canada fût déjà au Canada, car aujourd'hui cette entente y serait enchâssée.

En fait, on aurait pu éviter toutes les négociations qui ont lieu entre 1976 et 1980 si nous avions eu notre propre constitution.

Je me souviens que chaque province canadienne endossait le principe de la péréquation sans réserve. Si la constitution avait été rapatriée à ce moment-là, ce principe y figurerait aujourd'hui.

Toutefois, parce qu'on a voulu l'idéal, la solution la plus parfaite et la meilleure stratégie, nous n'y sommes pas parvenus.

Je suis convaincu que tous ces retards en entraîneront d'autres.

Le pays a attendu assez longtemps; il faut foncer. Le peuple canadien veut que son pays réalise son potentiel; mais d'abord, il faut franchir cette étape.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McGrath.

Mr. Herb Breau followed by the Honourable Mr. Crombie.

Mr. Breau: Thank you, Mr. Chairman.

I also wish to associate myself with the others in wishing the Premier of my province the most hearty welcome. I also want to congratulate him on the position he has taken, not only today, but over the past few years, with respect to constitutional questions and language issues. I particularly want to congratulate him for the way he has defended his position this afternoon in answer to often difficult questions.

I particularly appreciated this point which he has made in his brief:

This resolution... is a necessary vital step if Canadians were to build upon the progress which has been made towards bringing their constitution home and making of it a modern and useful instrument for true self-governing.

I particularly appreciate this point.

I am most happy to see that the Premier of New Brunswick wishes to enshrine linguistic rights within the Constitution, beyond the provisions of Section 33 of the British North America Act and I am most satisfied with the amendments proposed by the Premier of New Brunswick in this respect.

I would just like to know if he proposes simply that the Canadian Parliament amend the resolution based on this request on behalf of the Province of New Brunswick, or if he intends that the Legislative Assembly of New Brunswick, or if he intends that the Legislative Assembly of New Brunswick

[Texte]

résolution-ci ira en Grande-Bretagne le geste symbolique et très important de rapatriement et de l'enchâssement des droits linguistiques fédéraux serait fait aussi avec l'assentiment de la législature du Nouveau-Brunswick.

J'aimerais lui expliquer la raison pour laquelle je demande cette question-là. Symboliquement je pense que ça serait important pour les Acadiens que la législature du Nouveau-Brunswick qui, forcément, est à majorité anglophone, dirigée par un Anglophone, je pense que ce geste symbolique ajouterait beaucoup non seulement à l'harmonie politique du Nouveau-Brunswick à l'avenir mais que ce serait aussi un geste historique très important.

Mr. Hatfield: It certainly would be my intention as it was at the time of Victoria to put the conclusions that are reached by the Parliament of Canada and the resolution that is approved by the Parliament of Canada before the legislature of New Brunswick for its support.

I cannot put it before the legislature now because it is only a draft. I hope that before we adjourn at the normal time, which is June-July of 1981 that the resolution will be before Parliament and that we will be able to endorse it unanimously in New Brunswick.

Certainly at this point in time I am confident that the resolution, with improvements that we have proffered and that other people have proffered and which we are hopeful will be favourably considered, I do not think that there would be any reservation in the legislature at all.

Certainly with regard to the status of the two languages, if anything, the pressure in the legislature at the moment, as I sense it and as I have listened to what the members of the legislature have said is to try and strengthen the Official Languages Act than to weaken it or to reject it.

Mr. Breau: I take it, Mr. Premier, that all of the recommendations that you are suggesting here to the federal resolution will be put to the Legislature of New Brunswick and hopefully this whole position would be submitted to the legislature.

Mr. Hatfield: That is right.

Mr. Breau: Because, not being a lawyer, I have not been able to check if this is so, but I believe these recommendations go beyond the Official Languages Act of New Brunswick or are they different wording?

Mr. Hatfield: No, the wording is different and they do go beyond because this wording requires our regulations to be in two languages, which the act does not. The act does not require all statutes to have the regulations in two languages. This will require us to do that. We have been working in that direction, but this will necessitate us speeding that up.

Mr. Breau: Well, thank you very much, and I want to thank you for taking the position that the Legislature of New Brunswick should pass the resolution at one stage approving this because, as an Acadian and as a New Brunswicker I do not want history to be read that the Parliament of Canada had

[Traduction]

also adopt a resolution so that when the resolution before us is sent to Great Britain, the very symbolic and very important gesture of patriation and the enshrinement of the federal linguistic rights will have been carried out with the approval of the New Brunswick Legislature.

I should like to explain further my reason for putting this question. Symbolically, it would be most important for the Acadians that the New Brunswick Legislature which, of course, has an anglophone majority and is led by an anglophone would foster not only political harmony within New Brunswick in the future, but would also serve as a historic and very important gesture.

M. Hatfield: Comme je voulais le faire à l'issue de la conférence de Victoria, j'ai certainement l'intention de déposer à l'assemblée législative du Nouveau-Brunswick, afin d'obtenir son endossement aux conclusions et à cette résolution qu'aura approuvées le Parlement du Canada.

Je ne peux le faire tout de suite, car cette résolution est à l'étape de projet. Avant notre ajournement normal, en juin ou juillet 1981, j'espère que la résolution sera adoptée par le Parlement, et qu'on pourra l'endosser unanimement au Nouveau-Brunswick.

En ce moment, j'ai confiance que cette résolution, modifiée selon nos propositions et les suggestions que d'autres ont faites et qui seront bien accueillies j'espère, sera adoptée sans réserve par l'assemblée législative.

Quant au statut des langues officielles, les pressions que je sens et que j'entends exprimer par les membres de l'assemblée législative tendent surtout à renforcer la Loi sur les langues officielles et non pas à l'amenuiser ou à la rejeter.

M. Breau: alors, monsieur le premier ministre, toutes les modifications que vous proposez à la résolution fédérale seront présentées à l'assemblée législative du Nouveau-Brunswick, comme le sera la position que vous avez prise ici.

M. Hatfield: C'est juste.

M. Breau: N'étant pas juriste, je n'ai pu en vérifier la légalité, mais je crois que les recommandations que vous faites vont au-delà de l'autorité de la Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick, ou est-ce le libellé qui est différent?

M. Hatfield: Non, le libellé est différent, et les recommandations vont effectivement au-delà de notre Loi sur les langues officielles, car ces nouvelles dispositions exigent que les règlements soient rédigés dans les deux langues, ce qui n'est pas le cas dans la loi actuelle. La Loi n'exige pas que toutes les lois et leurs règlements soient rédigés dans les deux langues. C'est le but de nos recommandations. Nous avons déjà adopté cette orientation, mais ceci nous obligerait à accélérer cette évolution.

M. Breau: Merci beaucoup, merci aussi de veiller à ce que l'assemblée législative du Nouveau-Brunswick adopte cette résolution à un moment donné, car, comme Acadien et habitant du Nouveau-Brunswick, je ne voudrais pas qu'on dise que le Parlement du Canada a dû régler les problèmes du Nou-

[Text]

to settle New Brunswickers' problems. This is important historically and you understand why in New Brunswick...

Mr. Hatfield: Yes.

Mr. Breau: ... That there has always been, from both language groups, enough people that can persuade each other to do things that are good for the province. I would not want in history, as a federal member of Parliament, to have pass a resolution affecting New Brunswick which would give the impression that the Parliament of Canada had to do something that New Brunswickers thought was good. I would rather pass a resolution that would say that this would be subject to the approval of the Legislature of New Brunswick.

Mr. Hatfield: Right.

Mr. Breau: Thank you very much.

Mr. Hatfield: Okay I agree.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Breau, d'avoir restreint votre usage du droit de parole.

M. Breau: Je vous remercie, monsieur le président, de m'avoir reconnu même si je ne suis pas un membre en règle de ce Comité.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think that you are on our list for today. I am very happy to see that when we have distinguished guests, as we have today, Members of Parliament from the provinces, that it is particularly our interest of that day, that they come and they are welcome.

I would like to invite now honourable David Crombie followed by Mr. Mike Landers. Mr. Crombie? I will remind the honourable members that Premier Hatfield has informed me that he has another appointment and he would be asking to leave between 5:30 p.m. and 6 o'clock.

Mr. Hatfield: I do not have any appointment until after 6 o'clock.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, I understand that we will go until 6 o'clock. I see that I still have about eight speakers on my list and I will request cooperation from all members to restrict it to, if possible, a 5-minute time frame so that everybody has an opportunity to have a word with our guest this afternoon.

Honourable David Crombie?

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman. I indeed will be as brief as I can.

My concern relates more to some of the things, Mr. Premier, that you have said, rather than what are the specifics of your own brief.

In particular, I was somewhat concerned with the impression you may have left with people regarding your response to Mr. Nystrom with respect to the, I think it was rednecks in Ontario or rednecks in New Brunswick, I am not sure which one it was we were talking about. You said they do not have language rights in Ontario to throw out.

I wanted to ask you whether or not you agreed with those who argue that in the Province of Ontario the difficulty may be more the acceptance of the principle than the acceptance of

[Translation]

veau-Brunswick. C'est donc un point important sur le plan historique, et vous comprendrez pourquoi au Nouveau-Brunswick...

M. Hatfield: Oui.

M. Breau: Il a toujours été possible de trouver suffisamment de gens, des deux groupes linguistiques, qui puissent être convaincus de veiller au bien de la province. Comme député fédéral, je ne voudrais pas que l'histoire reflète que j'ai dû voter en faveur d'une résolution concernant le Nouveau-Brunswick, mais qui laisserait l'impression que le Parlement du Canada a dû faire quelque chose que la population du Nouveau-Brunswick souhaitait. Je préfère que cette résolution ait l'approbation de l'assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

M. Hatfield: Très bien.

M. Breau: Merci beaucoup.

M. Hatfield: Oui, je suis d'accord.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Breau, for having stayed within the time limit.

Mr. Breau: Thank you, Mr. Chairman, for having given me this opportunity, even if I am not a regular member of this Committee.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que vous êtes le premier sur notre liste aujourd'hui. Je suis heureux de voir que lorsque nous avons des témoins de marque, comme c'est le cas aujourd'hui, les députés des provinces que la question touche de près viennent en grand nombre. Ils sont les bienvenus.

J'aimerais maintenant inviter l'honorable David Crombie à prendre la parole, suivi par M. Mike Landers. Monsieur Crombie? J'aimerais rappeler aux honorables députés que le premier ministre Hatfield m'a prévenu qu'il a un autre rendez-vous et qu'il demande à nous quitter entre 17 h 30 et 18 h 00.

M. Hatfield: Mon rendez-vous n'est qu'après 18 h 00.

Le coprésident (M. Joyal): Donc, si je comprends bien, nous siégerons jusqu'à 18 h 00. Je constate que j'ai environ huit intervenants sur ma liste et je demanderais donc à tous les députés de se limiter dans la mesure du possible à cinq minutes de façon à ce que tous aient l'occasion de s'adresser à notre témoin cet après-midi.

L'honorable David Crombie?

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président. Je serai en effet aussi bref que possible.

Ma préoccupation porte plutôt sur certaines choses que vous avez dites, monsieur le premier ministre, que sur des points précis de votre mémoire.

Plus particulièrement, je suis un peu préoccupé par l'impression que vous avez laissée à la suite de votre réponse à M. Nystrom, je crois qu'il était question des fanatiques de l'Ontario ou de ceux du Nouveau-Brunswick, je ne sais plus au juste. Vous avez dit que les droits linguistiques n'existant pas en Ontario, on ne pouvait pas les abolir.

Je voulais donc vous demander si vous êtes ou non du même avis que ceux qui prétendent qu'en Ontario le problème provient peut-être plus de la difficulté de faire accepter le principe

[Texte]

the practice. In that connection, I wanted to make sure that you had your mind and memory refreshed with respect to the track record over the past 10 years in the Province of Ontario. I say this, as you are probably aware, Mr. Premier, as one who supports your general policy position on the matter. I have always found it not particularly thoughtful to simply leave the impression that the Province of Ontario does not do anything in the field, whatever else it may not be doing with the principle. I know that Ontario bashing is a part of the national pastime, but I do not think it necessarily is always productive to a united country.

Mr. McGrath: Toronto bashing parties.

Mr. Crombie: I am used to a Toronto bashing, at least, it is perhaps an advance that has been generalized as a province as a whole.

The information I have, Mr. Premier, is that in the field of education for example, in the Province of Ontario, and I want to know if you concur with these figures, there are now in Stats Canada 1979 figures of a figure 107,000 students receiving French language instruction, receiving education in French in the Province of Ontario. According to the 1979 Stats Canada, that places them at 91.5 percent batting average; that is to say, the number of eligible for the number being educated in their mother tongue only slightly behind New Brunswick with 94.3, which is of course seven points behind Quebec which has 100 per cent.

In the courts the Province of Ontario has also extended bilingual capacity for criminal cases and has designated 10 areas for civil cases which will include, there, approximately 80 percent of franco-Ontarians in that particular program.

And the legislatures, with respect to the translation of both the statutes and regulations, the five year program has begun costing \$3 million.

I went through my wallet and found that insofar as institutional bilingualism, to use the phrase that you employed, I went through my own cards and found that my OHIP, my hospitalization card is bilingual, my drivers licence is bilingual, my motor vehicle licence is bilingual and, I might add, given the article in the *Montreal Gazette* this morning, my traffic tickets are also bilingual.

Given all of that, and I can go through mounds of information to look at the track records, I wondered if you felt it might be helpful if we tried to convince people that the important thing with respect to the contribution the Province of Ontario might make is that they begin to extol the virtues of their practice and put it in the form of a principle, rather than simply catering to the untutored mind that Ontario still is the home of bigotry in this country.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Hatfield: I do not believe that Ontario is the home of bigotry, and I was quoted as saying, as I said, fortunately, that it was not the people of Ontario that were anti-French but in fact I believed, and that is why I feel as strongly as I do about it, that the people of Ontario would support the recognition of the two official languages.

[Traduction]

que la pratique. Dans ce contexte, j'aimerais vous rafraîchir l'esprit et la mémoire sur ce qui s'est passé depuis 10 ans en Ontario. Je le fais toutefois, comme vous le savez probablement monsieur le premier ministre, comme quelqu'un qui appuie votre position générale sur cette question. J'ai toujours pensé qu'il n'était pas très délicat de simplement laisser l'impression que la province d'Ontario ne fait rien dans ce secteur quoi qu'elle fasse du principe. Je sais que critiquer l'Ontario est un passe-temps national, mais je ne crois pas que cela soit particulièrement productif en vue d'unir le pays.

M. McGrath: Les soirées pour critiquer Toronto.

M. Crombie: J'ai l'habitude d'entendre critiquer Toronto et c'est peut-être là un phénomène qu'on a généralisé pour englober toute la province.

Selon les renseignements que j'ai, monsieur le premier ministre, sur l'enseignement en Ontario, et j'aimerais savoir si vous acceptez ces chiffres, il y aurait selon Statistiques Canada, en 1979, 107,000 étudiants qui suivaient des cours de français, qui recevaient leur instruction en français dans la province de l'Ontario. Toujours d'après Statistiques Canada, en 1979, cela représente 91.5 p. 100 du nombre total d'élèves admissibles à l'enseignement dans leur langue maternelle, un peu derrière le Nouveau-Brunswick (94.3 p. 100) et évidemment 7 points derrière le Québec qui offre ses cours à tous ses élèves.

La province de l'Ontario a également rendu bilingue un plus grand nombre de tribunaux du criminel et a désigné dix domaines bilingues du droit civil, ce qui devrait englober dans le programme environ 80 p. 100 des Franco-Ontariens.

Pour ce qui est des lois, la traduction et des lois et des règlements, le programme quinquennal coûte déjà 3 millions de dollars.

J'ai vérifié dans mon portefeuille et j'ai constaté qu'en ce qui concerne le bilinguisme institutionnel, pour reprendre l'expression que vous avez utilisée, ma carte d'assurance-maladie, ma carte d'hospitalisation, mon permis de conduire, ma carte d'enregistrement de véhicule-automobile sont bilingues, et j'ajouterais même, à cause de l'article publié ce matin dans *The Gazette* de Montréal, que mes contraventions sont bilingues.

Compte tenu de tous ces faits, et je pourrais vous donner des montagnes de renseignements pour examiner la situation de l'Ontario, je me demande si vous pensez qu'il pourrait être utile de tenter de convaincre les gens que ce qui est important dans le cas de la contribution de l'Ontario serait de commencer à louer les vertus de sa pratique de façon à en faire un principe, plutôt que de simplement laisser les esprits non avertis croire que l'Ontario est toujours le foyer de la bigoterie au pays.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Hatfield: Je ne crois pas que l'Ontario soit le foyer de la bigoterie, et lorsqu'on m'a cité, heureusement, on a rapporté que j'avais dit que ce ne sont pas les citoyens de l'Ontario qui sont anti-français, mais que je croyais en fait, et c'est sincère, que les citoyens de l'Ontario seraient prêts à appuyer la reconnaissance des deux langues officielles.

[Text]

I think it is important that you understand that in the Province of New Brunswick when we passed the Official Languages Act through our legislature unanimously, that we were not able to implement that act for 10 years and I cannot say now that it is perfectly applicable.

But we did do and as a result of doing what we did is, we recognized the languages, the two languages as being equal and because we made that step, took that step, we started to implement the policy or the law throughout the province.

I think as a result of doing that, we have today in New Brunswick a much better relationship the people of New Brunswick because it is accepted now that I, as a Canadian who speaks English living in New Brunswick, have every bit as much right, not some kind of legislative right, but I have a right to my language and the other people believe that they have a right to their language. As a result, both of the two language groups in New Brunswick are moving forward with a certain amount of confidence in all areas, economic, cultural, social, political and every area. They are moving forward because this question of confidence that their language is going to last is something that they almost now take for granted; almost take for granted.

What I am concerned about in the Province of Ontario is that, yes, Ontario has done these very progressive and very good things and I recognize that and I know what they are. But the word that comes out is, we are not prepared to recognize it as a right or we want to put limitations on that right of Canadian citizenship. We want to say, you have got to have enough of you Canadians before you can get your right as a Canadian. They want to say, do not ask us to recognize it officially, just let us practise it. Well, I think that that kind of talk creates the impression within Canada among French-speaking people in Canada that they are a minority, they are not the majority Canadian, they are the minority Canadian. I think that that kind of hyphenated citizenship is not tolerable in a country and a country will not last.

I have no interest in commenting on the laws of Ontario, any more than I had in commenting on the laws of Quebec. I did not like Bill 22 and I did not like coming out against it, but I felt I had to do it. Why, because I wanted to interfere with Quebec; why, because I wanted to interfere with Ontario? No.

The reason I felt I had to do it was because of my province I have a duty to serve needs Canada united and strong very, very badly, and we all know that in New Brunswick. We also know that if this country does not respect the quality of our citizenship in all parts of the country, but most important, if it does not respect of our citizenship in the most politically powerful part of the country, then our country is in danger.

So, it is in the interests, quite frankly, I speak out as I have, in the interest of my province because my province's interests are enhanced in a strong Canada and they are in trouble, the progress of my province is going to be slowed or reduced or diminished in a Canada that is divided and fighting among itself and looking inward on itself all the time.

[Translation]

A mon avis, il est important que vous compreniez qu'au Nouveau-Brunswick, lorsque notre législature a adopté à l'unanimité la Loi sur les langues officielles, nous n'avons pas été en mesure de faire respecter cette loi pendant dix ans, et je ne puis dire maintenant qu'elle est totalement applicable.

Toutefois, nous avons reconnu l'égalité des deux langues; en conséquence, nous avons entrepris dans toute la province de mettre en œuvre les politiques édictées par cette loi.

A mon avis, c'est pourquoi nous avons aujourd'hui de bien meilleures relations entre les habitants du Nouveau-Brunswick, puisqu'on accepte maintenant que moi, comme Canadien anglophone vivant au Nouveau-Brunswick, j'aie véritablement le droit de parler ma langue, tout comme les autres citoyens de la province qui croient avoir le même droit. Ainsi, les deux groupes linguistiques du Nouveau-Brunswick vont de l'avant avec une certaine confiance dans tous les domaines, économique, culturel, social, politique, etc. Ils sont dynamiques puisque, maintenant, ils prennent presque pour acquis le fait que leur langue survivra.

Je m'inquiète de la situation en Ontario, même si je reconnais que cette province a pris des mesures très progressives que je connais bien. Toutefois, cette province n'est pas prête à reconnaître ce droit, ou elle veut imposer des limites à ce droit accordé aux citoyens canadiens. Elle précise qu'il faut qu'il y ait un certain nombre de citoyens canadiens en place avant que leurs droits soient reconnus. Elle ne veut pas reconnaître officiellement ces droits, elle veut seulement les mettre en pratique. A mon avis, une telle attitude créée au Canada, parmi la population canadienne-française, l'impression que ces citoyens sont minoritaires et non majoritaires. A mon avis, ce genre de citoyenneté mitigée est intolérable dans un pays qui, à cause de cela, ne durera pas.

Je n'ai aucun intérêt à faire des observations sur les lois de l'Ontario, pas plus que je n'avais d'intérêt à faire des observations au sujet des lois du Québec. Je n'ai pas aimé la Loi 22 et je n'ai pas aimé me prononcer contre cette mesure législative, mais j'ai cru devoir le faire. Était-ce parce que je voulais m'ingérer dans les affaires du Québec? Est-ce que je veux m'ingérer dans les affaires de l'Ontario? Non.

Si j'ai cru bon d'intervenir, c'est que ma province, qu'il est mon devoir de servir, a grandement besoin d'un Canada uni et fort, comme tout le monde le sait au Nouveau-Brunswick. Nous savons également que si on ne respecte pas la qualité de la citoyenneté dans toutes les parties du pays, et ce qui est encore plus important, si on ne respecte pas notre citoyenneté dans les parties du pays qui sont politiquement les plus fortes, alors notre pays court un grave danger.

Si je parle ainsi, c'est pour ma province dont les intérêts seront favorisés dans un Canada fort; les progrès réalisés dans ma province seront ralentis, réduits ou diminués dans un Canada divisé, déchiré par des querelles internes et constamment refermé sur lui-même.

[Texte]

So, it is for that reason I do it. I do it in the interests of New Brunswick, not in the interests of bashing Ontario.

But I do say in response to that, Ontario has been given the most political responsibility of any province in Canada. They had it and they still have it and in the last provision of seats in the House of Commons they were given more political power in the House of Commons.

If they are going to have that responsibility, they have got to use it. If they are going to have that power, they have to be prepared to exercise a certain amount of responsibility in the interests of keeping this country strong.

I have to say what to say what I say because of the fact that they have got the power and not because I want to bash Ontario. I want to tell you, Ontario has been generous in the way they have exercised their power, they have been generous in the way they have supported all parts of this country. I can understand why they react to the feeling that is being expressed against Ontario perhaps in Western Canada because of the way they have supported all of Canada.

But in this one area they are detracting from Canada and they are detracting from the unity of Canada and because of that I am concerned. I am concerned for New Brunswick.

Mr. Crombie: I have one further question, if I could, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): A very short one.

Mr. Crombie: A very short question. Mr. Premier, the record of the Province of New Brunswick in respect to both the principle and the application of the principle took a certain degree of time. I think it was 1968 that the language provisions that now animate both the courts and the legislatures and the educational programs of the Province of New Brunswick were first passed in 1968 and, indeed, it was not until 1977 that all sections were proclaimed, therefore, giving some testimony to the wisdom of making sure that you had service delivery to match the promise so as to avoid cynicism on the part of people that you were simply making hollow rhetoric by declaring but not delivering.

This is my question, Mr. Chairman: one of the practical things that might be able to be done with respect to the Province of Ontario so that they can match their service with the provision you would like to impose on them with respect to the use of the French language in the province with respect to the courts and the legislature, is to allow a certain time for the application of the principle. That was talked about, as I gather, both formally and informally, that if indeed we proceeded in the manner that you have recommended, that it might be wise that we also allow the Province of Ontario to have a degree of time to be able to deliver the resources for the courts in particular in relation to the promise of bilingual opportunity in the courts.

Mr. Hatfield: Again, it is important that you understand that my view is this: that is was because we took the step, the symbolic step, the very much symbolic step in 1968 that we have what we have today, that we have the degree of confi-

[Traduction]

Voilà pourquoi je suis intervenu. Je veux protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick, et non pas critiquer vainement l'Ontario.

Je vous rappelle qu'on a confié à l'Ontario plus de responsabilités politiques qu'à toute autre province. C'était vrai dans le passé et c'est encore vrai aujourd'hui; lors de la dernière élection fédérale, l'Ontario a obtenu plus de sièges et plus de pouvoirs politiques à la Chambre des communes.

Si cette province a cette responsabilité, elle doit s'en servir. Si cette province a autant de pouvoirs, elle doit être disposée à faire preuve d'une certaine responsabilité dans la protection des intérêts et de l'unité du pays.

Je dis cela en reconnaissance du fait que l'Ontario dispose de ce pouvoir, et non pour être vainement critique. Je reconnais que l'Ontario a été généreuse dans l'exercice de ses pouvoirs, elle a bien appuyé toutes les parties du pays. Je comprends pourquoi elle réagit mal au sentiment exprimé contre elle dans l'ouest du pays peut-être, puisqu'elle a appuyé l'ensemble des provinces canadiennes.

Toutefois, dans ce domaine précis, elle laisse tomber le Canada, elle nuit à l'unité du pays, ce qui me préoccupe. Je m'inquiète pour le Nouveau-Brunswick.

M. Crombie: Une autre question, si vous le permettez, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Une brève question.

M. Crombie: Je serai très bref. Monsieur le premier ministre, on sait que le Nouveau-Brunswick a mis un certain temps à accepter le principe de la loi et à le faire respecter. Les dispositions linguistiques régissant maintenant les tribunaux, la législature et l'enseignement au Nouveau-Brunswick ont été adoptées en 1968, je crois, et on a dû attendre jusqu'en 1977 pour que tous les articles de la loi soient proclamés. Cela confirme qu'il est sage de s'assurer que les services promis seront assurés, afin d'éviter le cynisme de la part de gens qui pourraient dire que ce n'était que vœux pieux.

Voici ma question, monsieur le président: afin de permettre à la province de l'Ontario d'assurer certains services conformément aux dispositions que vous voudriez avoir adopter relativement à l'usage du français dans les tribunaux et à la législature, on pourrait peut-être accorder à cette province un certain temps pour mettre en œuvre ce principe. Je crois qu'on a déjà parlé officiellement et officieusement du fait que si l'on procède comme vous le recommandez, il serait peut-être sage d'accorder à l'Ontario un certain temps pour mobiliser les ressources nécessaires au respect de cette promesse d'un service bilingue dans les tribunaux.

M. Hatfield: Il est important que vous compreniez que mon opinion est celle-ci: c'est grâce au fait que nous ayons pris cette mesure très symbolique en 1968 que nous constatons aujourd'hui la confiance des gens dans la qualité de la citoyenneté des habitants du Nouveau-Brunswick.

[Text]

people in the quality of the status of the citizenship of the people of New Brunswick that we have today.

I can assure you—I cannot go back and prove it—but I can guarantee, and I speak now as having been Premier of the Province of New Brunswick for 10 years, I can guarantee you if I had not had the Official Languages Act through the legislature, New Brunswick would not be in the position it is in today. It is because we took the stand, that we recognized the two languages first and then went ahead. I can tell you if we had not done that and Bill 22 had come along, there would be no way any political leader could have got it through the Province of New Brunswick. That is why we took the symbolic position first.

Mr. Crombie: Should there be an implementation period, is my question, as New Brunswick took from 1968 to 1977?

Mr. Hatfield: All I am asking is that the government recognize the official status of the two languages in Ontario. That is all I am asking. In the interests of the country I am asking that. It is not because I want to interfere, but because then I know what will take place. What will take place is what did take place in New Brunswick and there will come a time when it will not be an issue at all for anybody. That is the situation in New Brunswick. You will prove to yourselves, the people will prove to themselves, as they have I think in New Brunswick, that it does work, that it is possible and that it is good.

Mr. Crombie: So I take it an implementation period is acceptable to you as it was done in New Brunswick, is that what you are saying?

Mr. Hatfield: I can assure you that there are ways that an individual in New Brunswick could take the government to court right now under the Official Languages Act, just as there are ways under many acts that have general application. There might be some errors, but you see one of the problems that people have I think with recognizing the two languages is they think the French speaking Canadians will be unreasonable. I can testify to the fact that if anything they suffer from too much patience, they are not unreasonable in their demands, their demands are realistic, correct and proper, and they did keep putting pressure on the government and the government did respond, but I think the pressure has to be there.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Crombie.

Mr. Crombie: thank you, Mr. Premier.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Landers followed by Mr. Fred McCain.

Mr. Landers: Thank you, Mr. Chairman.

I, too, want to take this opportunity to welcome the Premier here today. I, too, commend you for your position and I want to offer you all the respect that I can muster for somebody that tries to have me defeated every federal election, and no always unsuccessfully I might add.

Now, having said that, I want to know if you have Cabinet solidarity on this issue, and if you do or think you do, if you

[Translation]

Quoique je ne puisse le prouver, je puis vous assurer que si nous n'avions pas adopté la Loi sur les langues officielles, le Nouveau-Brunswick ne se trouverait pas dans la situation dont il jouit aujourd'hui. Croyez-en mon expérience, je suis premier ministre du Nouveau-Brunswick depuis 10 ans. Nous avons pris position, nous avons reconnu les deux langues, puis nous sommes allés de l'avant. Si nous n'avions pas fait cela et si nous avions eu une Loi 22, aucun chef politique n'aurait réussi à la faire accepter au Nouveau-Brunswick. C'est pourquoi nous avons d'abord adopté cette position symbolique.

M. Crombie: Devrait-on prévoir une période de mise en œuvre, comme on l'a fait au Nouveau-Brunswick entre 1968 et 1977?

M. Hatfield: Tout ce que je demande, c'est que le gouvernement reconnaisse le statut officiel des deux langues en Ontario. C'est tout. Je le demande dans l'intérêt du pays. Ce n'est pas que je veuille m'ingérer dans les affaires de la province, mais je sais ce qui se produira alors. Ce sera comme au Nouveau-Brunswick, et, avec le temps, cela ne représentera plus aucune difficulté. C'est la situation actuelle au Nouveau-Brunswick. Vous en ferez vous-mêmes la preuve, tout comme au Nouveau-Brunswick, la population en viendra à la conclusion que ça marche, que c'est possible et que c'est bien.

M. Crombie: Alors, si j'ai bien compris, vous seriez prêts à accepter une période de mise en œuvre, comme pour le Nouveau-Brunswick, n'est-ce pas?

M. Hatfield: Je puis vous assurer qu'au Nouveau-Brunswick un citoyen pourrait poursuivre le gouvernement devant les tribunaux, en vertu de la Loi sur les langues officielles, tout comme cela serait possible en vertu d'un bon nombre de lois d'application générale. Il y a peut-être des erreurs, mais l'un des problèmes du public, lorsqu'il s'agit de reconnaître les deux langues, c'est que les citoyens croient que les francophones seront déraisonnables. Je puis témoigner du fait qu'au contraire, ils sont peut-être trop patients, ils ne sont pas déraisonnables dans leurs demandes, ils sont réalistes, corrects et justes; ils exercent toujours une pression sur le gouvernement, ce à quoi nous avons réagi, mais je crois que cette pression est nécessaire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le premier ministre.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Landers, suivi de monsieur Fred McCain.

M. Landers: Merci, monsieur le président.

Je désire également souhaiter la bienvenue au premier ministre. Je vous félicite de la position que vous avez adoptée et je vous fais part de tout le respect que je puis avoir pour quelqu'un qui tente d'assurer ma défaite lors de chaque élection fédérale, sans toujours échouer.

Cela dit, je voudrais savoir si votre cabinet est solidaire sur cette question et, dans l'affirmative, ou si vous croyez que c'est

[Texte]

are prepared to slap the wrist of a certain Saint John Cabinet Minister who says that this resolution will lead to the destruction of the Canadian confederation as we now know it?

Mr. Hatfield: Well, I am not aware that one has said that, and, yes, I do have the support of the Cabinet on it.

Mr. Landers: So if someone was saying that privately and I was to give you that name privately, you would be prepared to take it up with him, would you?

Mr. Hatfield: Well, certainly I would take it up with him but I think that there are a log of people who express a lot of reservations about this resolution but not to the point of opposing it or advocating that it not be passed.

Mr. Landers: I have been informed recently that the French community of Saint John, when they approached the provincial Department of Education with hat in hand looking for funds for a French cultural centre and a French school, including a French high school, that they were told to wait until after the next provincial election, and I want to know how you marry that stance with the stance you have taken here today?

Mr. Hatfield: Well, again, I do not know who told them that. I have been telling them, and they have been dealing with me personally on that matter, that I have been trying to find a way whereby we can provide the commitment that the province made to provide a high school, a full French language instruction in Saint John, and I think that we are trying to work that out. I do not believe that, given the political reality of New Brunswick, that I can go around the province and build cultural centers wherever there is a French speaking or English speaking population, but I am prepared to try, as I did in Fredericton or as the government did in Fredericton because, as I pointed out, Fredericton was the capital city and this was a necessary element to the capital city of the province of New Brunswick, but I cannot, as I have explained to the people who I have dealt with requesting the cultural center, I am going to try and obtain the facilities that will serve their interests and assure that the policy to provide French language instruction through to grade 12 will be available into the future in Saint John.

Mr. Landers: So in order to encourage New Brunswick and Ontario to provide French language education, and keeping in mind that Premier Davis said that money is a problem and not time, in poverty stricken Ontario I presume he means, do you think that if the federal government put there money where their mouth is that we might proceed more quickly both in Ontario and in New Brunswick?

Mr. Hatfield: Well, again, I am concerned about the fact that the federal government has decided to reduce the amount of money for what I think is called minority language instruction, and we are going to need assistance from time to time and maybe Manitoba needs assistance, for example, in the massive job of translating their statutes, I do not know, but I do not know that I would put it that way. We have come to the federal government from time to time for assistance in providing language instruction and in implementing our Official

[Traduction]

le cas, êtes-vous disposé à réprimander un certain ministre du cabinet, représentant Saint-Jean, qui affirme que cette résolution entraînera la destruction de la Fédération canadienne dans sa forme actuelle?

M. Hatfield: Je n'ai pas connaissance qu'on ait dit une telle chose et j'affirme avoir l'appui du cabinet sur cette question.

M. Landers: Alors, si quelqu'un parlait ainsi en privé et que je vous donnais le nom de cette personne, vous seriez disposé à en discuter avec elle, n'est-ce pas?

M. Hatfield: Certainement, mais je crois que bien des gens expriment certaines réserves quant à cette résolution, sans toutefois s'y opposer ou proposer qu'elle soit rejetée.

M. Landers: J'ai appris récemment que lorsque les représentants de la communauté francophone de Saint-Jean ont demandé au ministère provincial de l'Éducation des fonds pour la construction d'un centre culturel et d'une école secondaire, y compris une école secondaire francophone, on leur a dit d'attendre après la prochaine élection provinciale. Je voudrais savoir comment vous pouvez concilier cette réponse et la position que vous adoptez ici aujourd'hui?

M. Hatfield: Une fois de plus, je ne sais pas qui leur a dit cela. Ils m'ont rencontré personnellement à ce sujet, et je leur ai dit que j'ai essayé de trouver un moyen de respecter nos engagements quant à la construction d'une école secondaire pour assurer le plein éventail des services éducatifs en français à Saint-Jean. Je crois que nous y travaillons. Compte tenu de la réalité politique du Nouveau-Brunswick, je ne pense pas pouvoir construire des centres culturels partout où il y a une population francophone ou anglophone suffisante. Toutefois, je suis disposé à faire des efforts comme le gouvernement l'a fait à Fredericton. Comme je le disais, c'était un élément nécessaire à la ville de Fredericton, capitale du Nouveau-Brunswick. Cependant, comme je l'expliquais à ces gens qui réclamaient la construction d'un centre culturel, je vais essayer d'obtenir les installations qui serviront leurs intérêts et qui concrétiseront bientôt à Saint-Jean notre politique d'assurer l'enseignement en français jusqu'en 12^e année.

M. Landers: Rappelons-nous que le premier ministre Davis a invoqué des problèmes d'argent, et non de temps, dans cette province d'Ontario qui est affligée par la pauvreté, je présume. Cela dit, afin d'inciter le Nouveau-Brunswick et l'Ontario à offrir l'enseignement en français, croyez-vous que si le gouvernement fédéral utilisait son porte-monnaie autant que ses cordes vocales, les choses iraient plus vite en Ontario et au Nouveau-Brunswick?

M. Hatfield: Je m'inquiète du fait que le gouvernement fédéral ait décidé de réduire les sommes consacrées à ce qu'on appelle l'enseignement en langue minoritaire; nous aurons besoin d'aide à l'occasion et, par exemple, le Manitoba a peut-être besoin d'aide dans ce travail gigantesque qu'est la traduction de ses statuts. Je ne sais pas si je puis parler ainsi. À l'occasion, nous avons demandé l'aide du gouvernement fédéral pour les cours de langue et pour la mise en œuvre de notre Loi sur les langues officielles; nous avons obtenu cette

[Text]

Languages Act, and we have got that assistance. We have not got all we asked for but you seldom do.

So I do feel and I am concerned, however, about the reduction in the money for official languages, because that is going to mean that we are going to have to slow down, second language instruction I mean, in New Brunswick and we do not want to do that and I tell you that the people of New Brunswick do not want it done either because more and more parents are asking that their children have second language instruction, both French speaking and English speaking parents.

Mr. Landers: Having spoken of Canadian sovereignty, do you feel that the British government should treat the joint resolution from Parliament as a government bill and should employ the three line whip in Britain?

Mr. Hatfield: Well, I do not know what that means. I do not think that the government of Great Britain has any right to comment on the sovereignty of Canada whatsoever. I think that this aberration, that is our fault in Canada, necessitates the government of Great Britain acting on, as they have said they would and have advised us they would, acting on the joint address from the Parliament and Senate of Canada and I think they must do it. In Great Britain's own interest I think they should do it with a minimum of hesitation or review. They should do it very quickly. I think it is the responsibility of the government of Great Britain to see to it that it gets Parliament as a government bill.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Landers.

Mr. Landers: One final question, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry I have to stick to the five minute rule. I still have eight members on my list and I think it would be fair for all of us if we an opportunity to address our guest.

Mr. Landers: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. McCain followed by the honourable Senator Goldenberg.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I am very happy that our Premier has chosen to make his appearance and express his philosophies and support his principles and I think he has done it with great courage and conviction and it is evident that the Premiers of Canada have different philosophies and each has his own courage and his own convictions and I think it is evident that the provinces have in fact elected strong men. The election of strong men does not necessarily mean that those minds are going to meet on any particular issue and have in fact a totally common goal. That is perhaps why some people have said there is failure in the negotiating process between the federal government and the relatively independent jurisdictions of the individual provinces. I hope that any constitutional amendment which may take place will leave room for that same opportunity for Premiers to present their individual opinions, their philosophies and protect as Premier Hatfield has done, the right to represent his own province in any negotiations with the federal government.

[Translation]

aide. Nous n'avons pas obtenu tout ce que nous demandions, ce qui est rare de toute façon.

Toutefois, je me préoccupe de cette réduction des sommes consacrées aux langues officielles, car cela signifierait que nous devrions ralentir nos programmes d'instruction en langue seconde au Nouveau-Brunswick, ce que nous ne souhaitons pas. Je puis vous assurer que la population du Nouveau-Brunswick s'y oppose également, car un nombre toujours croissant de parents, tant chez les francophones que chez les anglophones, demandent que leurs enfants bénéficient de cours dans l'autre langue.

M. Landers: Puisque vous avez parlé de la souveraineté canadienne, croyez-vous que le gouvernement britannique devrait considérer le projet de résolution portant adresse commune comme un bill du gouvernement et recourir à une convocation impérative.

M. Hatfield: Je ne sais pas ce que cela signifie. Je ne crois pas que le gouvernement de la Grande-Bretagne ait le droit de dire quoi que ce soit au sujet de la souveraineté du Canada. Je crois que cette aberration dont nous sommes responsables au Canada force le gouvernement de la Grande-Bretagne à agir, comme il a l'intention de le faire; il nous a d'ailleurs prévenu, a donné suite à l'adresse commune du Parlement et du Sénat du Canada; effectivement, je crois que c'est une obligation. La Grande-Bretagne a d'ailleurs intérêt à ce que cela se fasse avec un minimum d'hésitation et de discussion et très rapidement. En effet, il appartient au gouvernement de la Grande-Bretagne de soumettre un bill au Parlement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Landers.

M. Landers: Une dernière question, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Je suis désolé, mais je dois m'en tenir à la règle des cinq minutes. Il me reste huit noms sur ma liste, et je tiens à ce que nous ayons tous la possibilité de poser des questions à notre témoin.

M. Landers: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McCain, suivi de l'honorable sénateur Goldenberg.

M. McCain: Monsieur le président, je suis très heureux que notre premier ministre ait décidé de comparaître et de venir défendre devant nous les principes auxquels il croit. Je pense qu'il l'a fait avec beaucoup de courage et de conviction. Il est évident que les premiers ministres voient les choses d'une façon différente, qu'ils ont tous un courage et des convictions qui leur sont propres: il est évident que les provinces ont élu pour les diriger des hommes forts. Ce n'est pas parce que des hommes forts ont été élus qu'ils vont forcément être d'accord et toujours poursuivre des objectifs identiques. Et c'est peut-être pour cette raison que certains ont vu un échec dans le processus de négociation entre le gouvernement fédéral et les juridictions provinciales qui sont relativement indépendantes. J'espère que les amendements constitutionnels qui seront effectués laisseront aux premiers ministres cette même marge d'opinion individuelle, cette même indépendance idéologique, et leur permettront, tout comme le premier ministre Hatfield l'a fait, de continuer à représenter leur province dans les négociations avec le gouvernement fédéral.

[Texte]

I am concerned about some of those things that are included in the resolution and the way in which they are included. As one who has had some experience in the provincial legislature as well as in Ottawa, I am concerned about the fact that the payments to provinces are included, equalization payments are included, and with the blessing of government are going to be the law of the land, but I am equally concerned about the fact that they are not entrenched with formula, because the lack of formula leaves the discretionary powers of the federal government as the dominant factor in the decision making process and it may very well leave such provinces as any one of the Atlantic provinces at this moment, and two or three others in Canada, in a very embarrassing position. I would like to have your comment on how there can be a security of economic base for the various provinces without entrenchment of formula as well as principle?

Mr. Hatfield: Well, I agree with you that that is a matter for concern and I would very much like to see us be able to express a formula that would be acceptable for a long time to come, 20 years or so, because I tell you that I am concerned about, as you have expressed it, I share the same concern, I have never been worried about Ontario, Alberta or British Columbia backing out of equalization, I have always been worried about the federal government backing out of equalization and I say this without any regard for the particular party that is in power in Ottawa at the moment. It was been my fate to have to deal, in all the time I have been Premier with the exception of a very short time, with one political party as the Government of Canada, but the fact is that it seems to me that this great concept of equalization has a built in problem for another great Canadian concept and that is politics, in that it imposes the responsibility for raising the money on the federal government and imposes all of the blessings on the provincial government and sometimes provincial governments are not as generous in the credit they give to the federal government as perhaps we have been in New Brunswick. That being the reality, I think that the bare minimum is what we have here. I think your concern is a valid one and I would like to see it strengthened because I think it will do a lot for our country and it will also do a lot for our political process, this concept of equalization.

I do not think we could ever find a way, and we had a difficult enough time to get agreement on this wording, in fact we did not, but I do not think we will ever find a way where we will ever be able to get agreement on the formula. I think more than one province would balk at that, and I think the reasons that some of the provinces and the federal government did accept this and I hope will accept the better expression of what I hope was their intention in the resolution, is I think quite an accomplishment and I think we can use it to preserve the formula.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McCain. I thank you very much. I have still three colleagues on your side and there . . .

Mr. McCain: Just one very short remark, please. I will be short.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): All right, go on.

[Traduction]

Il y a certaines choses dans cette résolution, certains détails de forme qui m'inquiètent. Ayant une certaine expérience de la législature provinciale et de celle d'Ottawa, je ne suis pas certain d'être d'accord avec la constitutionnalisation des paiements de péréquation; en effet, ces dispositions vont faire partie des droits constitutionnels avec la bénédiction du gouvernement; or, ce qui m'inquiète tout autant, c'est le fait qu'elles soient constitutionnalisées sans formule parce que cela donne au gouvernement fédéral un pouvoir discrétionnaire et risque fort de mettre certaines provinces, par exemple, n'importe quelle province de l'Atlantique à l'heure actuelle, ainsi que deux ou trois autres, dans une situation fort embarrassante. J'aimerais savoir comment, à votre avis, les différentes provinces peuvent maintenir la sécurité de leur base économique si une formule n'est pas constitutionnalisée en même temps que le principe?

M. Hatfield: J'en conviens, cela mérite réflexion et j'aimerais beaucoup que nous parvenions à une formule qui soit acceptable pendant très longtemps, pendant 20 ans par exemple. Parce que tout comme vous, je m'inquiète du sort de certaines provinces, et je ne parle pas de l'Ontario, de l'Alberta ou de la Colombie-Britannique qui ne souffriraient pas tellement d'une suppression de la péréquation, mais des autres qui souffriraient beaucoup si le gouvernement fédéral décidait de mettre fin à la péréquation; je précise que ce n'est pas un jugement de valeur sur le gouvernement d'Ottawa. A l'exception d'une très courte période, depuis que je suis premier ministre, j'ai toujours traité avec le même parti politique à Ottawa, mais il me semble que ce grand principe de la péréquation porte forcément atteinte à un autre grand principe canadien, un principe politique, en ce qu'il rend le gouvernement fédéral responsable de trouver l'argent pendant que les gouvernements provinciaux reçoivent toutes les bénédictions. Or, il arrive que les gouvernements provinciaux ne soient pas aussi généreux et n'accordent pas au gouvernement fédéral autant de crédit que nous ne l'avons fait au Nouveau-Brunswick. Cette constatation faite, je crois que ce que nous avons sous les yeux est un strict minimum. Nos préoccupations sont valables et j'aimerais que ce principe de la péréquation soit renforcé, car il peut faire beaucoup pour notre pays et également pour notre processus politique.

Je ne crois pas que nous réussirons jamais à nous mettre d'accord sur une formule; nous avons déjà eu suffisamment de mal à nous mettre d'accord sur cet énoncé, et d'ailleurs nous ne nous sommes même pas mis d'accord. Plus d'une province se ferait tirer l'oreille et la raison pour laquelle certaines provinces et le gouvernement fédéral ont accepté cela—et, espérons-le, accepteront une meilleure version des intentions qu'ils ont manifestées dans la résolution—bref, c'est à mon avis, un succès considérable et je pense que nous devrions l'utiliser pour conserver la formule.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you very much, Mr. McCain, je vous remercie beaucoup. Il me reste les noms de trois collègues de votre côté, et puis . . .

M. McCain: Une observation très courte, je vous prie. Je serai très bref.

Le coprésident (M. Joyal): Bon, allez-y.

[Text]

Mr. McCain: My concern is raised by virtue of your dedication to the bilingual program and the fact that when bilingualism was introduced and the federal government assumed responsibility for it, the figure they bandied about initially was \$200 million. I do not think that much was ever spent, but in 1978-1979 it was reduced from \$168 million to \$140 million. Your Minister of Education is now proposing 5 per cent of his budget or \$13.6 million will be spent on additional expenditures in vocational schools, et cetera, and if they are in fact going to reduce their allocations for the bilingualism to which this government has dedicated itself, I find it very difficult to place faith in the entrenchment of equalization on its present basis. I think it is a cause of great concern.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McCain.

Je voudrais maintenant inviter l'honorable sénateur Goldenberg, suivi de l'honorable John Fraser.

Le sénateur Goldenberg: Merci, monsieur le président.

I want to join the other honourable members, Premier Hatfield, in congratulating you on your eloquent and courageous stand. You have proven once again that you are a great Canadian.

I just want to refer to one matter and that is the question of consensus which has been raised a number of times in questions put to you. I found an inference in some of those questions that if the 10 provincial Premiers meet and there is a consensus reached that that should bind the federal government, I at the same time was interested in what you said about the responsibility of the federal Parliament.

Do you agree that the consensus reached by the Premiers, which does not necessarily mean unanimity, that that should bind the federal government, or do you agree with Sir John A. MacDonald who, in a letter of May 14, 1886, wrote as follows to the Lieutenant-Governor of Nova Scotia:

The representatives of Nova Scotia as to all questions respecting the relations between the dominion and the province sit in the dominion Parliament and are the constitutional exponents of the wishes of the people with regard to such relations.

Mr. Hatfield: Well, no, I do not agree that consensus of the provinces binds the Parliament of Canada in any kind of legal way or any kind of moral way. I would hope, and I do believe it would bind them politically, in a political way, if there was perceived to be out there a real consensus, but if that consensus is the kind that we had on some items such as, well, for a while there we had a consensus on joint jurisdiction of fisheries. Well, it did not last very long because there never was very much conviction there to begin with.

So I think the Parliament sits too long in this city, during the course of any one year, the members probably sit too long in this city during the course of any one year, but I do think they have not lost complete touch with political reality and I do not think, on the other hand, Premiers have either.

[Translation]

M. McCain: Vous êtes tout dévoué au programme du bilinguisme, mais ce qui m'inquiète c'est que lorsque le gouvernement fédéral a assumé la responsabilité de ce programme, le premier chiffre qui avait été cité avait été 200 millions de dollars. Je crois que la somme ne fut jamais dépensée, mais en 1978-1979, elle fut ramenée de 168 millions à 140 millions de dollars. Votre ministre de l'Éducation veut aujourd'hui réserver 5 p. 100 de son budget, c'est-à-dire 13.6 millions de dollars, sous forme de dépenses supplémentaires dans les écoles professionnelles, etc. Or, s'il veut réduire les allocations au bilinguisme que ce gouvernement s'est engagé à verser, il sera très difficile de continuer à croire en une constitutionnalisation de la péréquation telle qu'elle existe actuellement. Je crois que nous devons nous en inquiéter.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur McCain.

I now invite the honourable senator Goldenberg followed by the honourable John Fraser.

Senator Goldenberg: Thank you, mister Chairman.

Tout comme mes collègues, je veux vous féliciter, monsieur le premier ministre Hatfield, pour la façon éloquente et courageuse dont vous avez défendu vos opinions. Vous venez de prouver une fois de plus quel magnifique Canadien vous êtes.

Je n'ai qu'une question à soulever, c'est le consensus, dont on vous a déjà parlé à plusieurs reprises. Vu l'impression que j'ai, en écoutant les questions qui vous ont été posées, qu'on prenait pour acquis que si les dix premiers ministres provinciaux se mettaient d'accord, le gouvernement fédéral serait obligé de suivre. D'autre part, ce que vous avez dit de la responsabilité du Parlement fédéral m'a beaucoup intéressé.

Pensez-vous qu'en parvenant à un consensus—il ne s'agit pas forcément d'unanimité—les premiers ministres pourraient forcer le gouvernement fédéral à se soumettre, ou bien êtes-vous d'accord avec Sir John A. MacDonald qui, dans une lettre datée du 14 mai 1886 écrivait au lieutenant-gouverneur de la Nouvelle-Écosse:

Pour toutes les questions relatives aux relations entre le Dominion et la province, les représentants de la Nouvelle-Écosse siègent au Parlement du Dominion et sont les défenseurs constitutionnels des désirs de la population dans le cadre de ces relations.

M. Hatfield: Non, je ne suis pas d'accord, je ne crois pas qu'un consensus des provinces constitue une obligation pour le Parlement du Canada, que ce soit légalement ou moralement. Par contre, je crois, et j'espère, que cela pourrait constituer une obligation politique; je veux parler d'un consensus véritable, mettant en cause l'ensemble de la population. Par contre, s'il s'agissait d'un consensus comme celui auquel on est parvenu dans le cas de la juridiction commune sur les pêches, ce serait autre chose; d'ailleurs, cela n'a pas duré très longtemps, parce qu'au départ les convictions n'étaient pas très profondes.

Je pense effectivement que les sessions du Parlement sont trop longues et que les députés passent trop de temps à Ottawa pendant l'année, mais je ne crois pas qu'ils aient perdu pour autant le contact avec la réalité politique, et je ne pense pas non plus que les premiers ministres aient perdu ce contact.

[Texte]

So if there was a consensus and it was widely held, I think Parliament would respond to it. I guess that is an act of faith, that is all that is, not something that I could enforce in the courts. It is just that I do think the system does work.

Senator Goldenberg: But you do not think that such a consensus necessarily should bind the federal Parliament?

Mr. Hatfield: No.

Senator Goldenberg: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Goldenberg. The honourable John Fraser for a short question.

Mr. Fraser: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Premier, I join with my colleagues in welcoming you here and I want to say first of all I frankly commend you for the courage you have shown and the statements you have made over many years in defence of language rights for the francophones in this country. So having said that I am with you on that I want to turn to something else because I am a western member of Parliament and I am disturbed, frankly, at some of the impressions that I think you have left here and I do not know whether you do it intentionally or not but you have suggested to us that this proposal that is in front of us, imperfect as it is, ought to be passed if we cannot agree to make any changes to it here, and that it is better to get on with it because you would like to then have an amending formula so that you could make changes and in effect, you have said that you are prepared to entrench something that you do not agree with in order to some day persuade someone to get rid of it.

Now, you also said that we should not look to experts. We have had a list of experts coming in here who, by the way, are very much in favour of the principles that you espouse but who have said to us: do not pass it in the form it is in. I find it very difficult to see how your proposition, which is: pass it anyway no matter how bad it is because we may be able to do something with it later, is really helping a very large part of the country which does not agree with this thing, and how that helps national unity completely escapes me.

So, Mr. Premier, I want to ask you if you really mean that no matter how incomplete or how flawed this proposition is, that we should pass it anyway, because I just want to point out to you that if it goes through the way it is, even under Section 41, Ontario could forever block your desires for language reform; and if it goes through as is, you may not like a referendum but it could be used at any time by a federal government that does not live up to the highest hopes and expectations of decency and broadmindedness that you have espoused.

Mr. Hatfield: First of all, let me say that I did not say that you should not look to experts. I said do not demean yourself

[Traduction]

Dans le cas d'un consensus très large, je crois que le Parlement réagirait favorablement. C'est probablement un acte de foi et rien d'autre; ce n'est pas quelque chose que je pourrais prouver devant un tribunal. Non, c'est simplement qu'à mon avis le système est efficace.

Le sénateur Goldenberg: Mais vous ne pensez pas qu'il faudrait rendre ce consensus obligatoire pour le Parlement fédéral?

M. Hatfield: Non.

Le sénateur Goldenberg: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Goldenberg. L'honorable John Fraser, une question très courte.

M. Fraser: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le premier ministre, je m'associe à mes collègues pour vous souhaiter la bienvenue et, pour commencer, je vous félicite du courage dont vous avez fait preuve dans vos déclarations au cours des années, en particulier chaque fois que vous avez défendu les droits linguistiques des francophones de ce pays. Ceci étant dit, je suis entièrement d'accord avec vous et je passe à un autre sujet parce que, représentant au Parlement une circonscription de l'Ouest, je m'inquiète de vous entendre dire certaines choses et donner certaines impressions; je ne sais pas si vous l'aviez fait intentionnellement, mais vous semblez penser que cette proposition que nous avons sous les yeux, pour imparfaite qu'elle soit, doit être adoptée si nous ne pouvions pas nous mettre d'accord pour la modifier. Vous semblez penser qu'il vaut mieux l'adopter, ne serait-ce que pour avoir une formule d'amendement et pouvoir effectuer des changements. Vous dites que vous êtes prêt à constitutionnaliser des dispositions qui ne vous plaisent pas, dans l'espoir qu'un jour vous réussirez à persuader quelqu'un de s'en débarrasser.

Maintenant, vous nous dites également que nous ne devons pas demander l'avis des experts. Nous avons une liste des experts qui doivent comparaître et, soit dit en passant, ceux que nous avons entendus jusqu'à présent défendent les mêmes principes que vous, mais en même temps nous disent de ne pas adopter ce projet sous sa forme actuelle. Je vois très mal comment votre proposition qui est d'adopter ce projet, pour regrettable qu'il soit, dans l'espoir de pouvoir le modifier plus tard, pourra servir à quelque chose. Comment cela peut servir à promouvoir l'unité nationale? Cela m'échappe complètement.

Alors, monsieur le premier ministre, je vous demande si vous voulez vraiment dire que pour incomplète et insatisfaisante que soit cette proposition, nous devons l'adopter; je vous rappelle que si nous l'adoptons sous sa forme actuelle, même en vertu de l'article 41, l'Ontario pourra éternellement faire échec à vos désirs de réforme linguistique; d'autre part, vous n'êtes peut-être pas en faveur d'un référendum, mais un gouvernement fédéral qui ne se montre pas à la hauteur des espoirs et des attentes de décence et d'ouverture d'esprit que vous défendez pourrait organiser un référendum à n'importe quel moment.

M. Hatfield: Pour commencer, je n'ai pas dit qu'il ne fallait pas prendre l'avis des experts. J'ai dit que vous ne deviez pas,

[Text]

as elected representatives, as being inferior in making a political judgment and to forfeit that honour or distinction to an academic or a bureaucrat or whatever.

I want to tell you that I have a great deal of respect for the political process. I think it is one of the best professions in the world, and I do not know of any other that I would like to be involved in.

I have listened to experts; I have talked to them. I have considered what they have had to say, and I am sure you should do the same. But in this area there is a need to exercise political judgment. You have been elected and entrusted with that political judgment, and I urge you to exercise it.

Secondly, our system has to be based on trust, and you have to believe, in my view, to succeed in this business, not that the worst will happen, but that it is possible that the best will happen. That is what I believe.

And I said this, by the way, when I spoke—and it is a matter of record—on the Favreau Formula back in 1960 in the New Brunswick legislature. I said I had serious reservations; but we have to get on with the patriation of our constitution.

I cannot overestimate how important it is, nor can I overestimate how frustrating it has been to try and advocate this year after year and see how important it was and to project that if we did not do it certain things will happen and to see these things come about.

But to say to you wait until you have a consensus, until you are sure that all of the people are behind you; until experts agree; all you will get from that, believe me, is waiting and delay. That is all you will get.

So, get the constitution, and then I have to trust the system; and if Canadians want a referendum, then they will have it. They have had it before and they can have it again. I will do my utmost to try to dissuade them from using that device and to get rid of it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Fraser.

Mr. Fraser: I would like to comment through you, Mr. Joint Chairman, that the task we have here is to draft a constitution and the constitution must be worded and its provisions such that it will protect us if the worst happens, not if the best happens.

Mr. Hatfield: I want to say, Mr. Joint Chairman, that I also have to use my own political judgment. I do respect the opinions expressed by other people. Believe me, I do. I have tried throughout the years to be fair and to listen to them, and to do my best to understand them.

Equally, I ask that people respect my opinions and to believe that they are given, not because I am blind or because I am careless, but because I actually believe what I have said, and what I have said pretty well consistently for a very long period of time and publicly.

[Translation]

vous qui êtes des représentants élus, considérer que vous êtes dans une position d'infériorité lorsque vous êtes appelés à faire un jugement politique, ni vous abaissez devant un universitaire ou un fonctionnaire, etc.

J'ai personnellement le plus grand respect pour le processus politique. Je pense que le métier d'homme politique est une des meilleures professions au monde, je n'en préférerais aucune autre.

J'ai écouté les experts, j'ai parlé avec eux. J'ai réfléchi à ce qu'ils m'ont dit et je suis certain que vous devez faire de même. Mais dans le cas qui nous occupe, ce qu'il faut c'est un jugement politique. Vous avez été élus pour exercer ce jugement politique, et je vous prie instamment de le faire.

En second lieu, notre système doit forcément se fonder sur la confiance. A mon sens, pour réussir, vous devez être convaincu non pas que le pire va se produire, mais que le meilleur va arriver. C'est ma conviction personnelle.

Je disais déjà cela au moment où nous discutons de la formule Favreau en 1960 à la législature du Nouveau-Brunswick. J'avais déjà de graves réserves à exprimer, mais aujourd'hui, nous devons nous occuper du rapatriement de notre constitution.

Il est impossible d'en surestimer l'importance, impossible de surestimer les frustrations que nous avons éprouvées, année après année, nous qui voyons l'importance de cette entreprise, qui prévoyons certaines choses pour assister ensuite à leur réalisation.

Mais je vous assure que si vous attendiez d'avoir un consensus, si vous attendiez d'être certains que tout le monde vous suit, que tous les experts sont d'accord, tout ce que vous récolterez, ce sera un nouveau délai. Vous n'arriverez à rien d'autre.

Donc, récupérer la constitution, et puis faites confiance au système. Si les Canadiens voulaient un référendum, ils l'auraient. Ils en ont déjà eus, ils peuvent en avoir d'autres. De mon côté, je ferai tout ce que je pourrai pour les dissuader d'adopter cette solution; j'essaierai de les persuader de l'éliminer.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Fraser.

M. Fraser: Monsieur le coprésident, permettez-moi une observation. Nous sommes ici pour réviser une constitution et les dispositions de cette constitution seront là pour nous protéger si le pire et non pas le meilleur se produit.

M. Hatfield: Monsieur le coprésident, moi aussi je suis appelé à exercer mon jugement politique. Je respecte les opinions exprimées par les autres, je vous assure que je les respecte. J'ai toujours essayé d'être juste et d'écouter; j'ai toujours fait mon possible pour comprendre.

Mais en même temps, je demande aux autres de respecter mes opinions et de croire que j'exprime ces opinions non pas parce que je suis aveugle ou négligent, mais parce que j'ai la conviction de ce que je dis, de ce que je répète d'ailleurs depuis assez longtemps et toujours publiquement.

[Texte]

I do not like a lot of things that happen. I do not like many things which are my responsibility in New Brunswick, but I have to live with many things that I do not like until I can find ways to change them.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Fraser.

I do apologize to honourable members who cannot speak this afternoon. There are five of them. I would like to name them so that our guest knows that he has raised a great deal of interest. They are the honourable Perrin Beatty, the honourable Jake Epp, the honourable Bryce Mackasey, monsieur Jean Lapierre and, of course, Mr. Herb Breau.

I understand, Premier Hatfield, that you have an appointment at 6 o'clock sharp and that you have to leave this room for the purpose. That is why we have to stop our debate.

I want to thank you on behalf of the honourable Senator Hays, the Joint Chairman of this Committee and on behalf of all honourable members of this Committee for accepting all questions, even those which were related to more local issues. You have answered very frankly, and you serve as a lesson to all Canadians who are watching our proceedings in the sense that the Canadian process is made up of men and women with strong convictions who can stand up and speak them fully.

I would like to end with a quotation from the French philosopher Montaigne of the Renaissance Period who said:

Je me commande de faire tout ce que j'ose dire tout haut. In my free translation, it is: I order myself to do everything that I dare to speak loudly.

I think you have been the best illustration of that maxim.

Thank you very much.

La séance est donc ajournée jusqu'à 9 h 30 demain matin où nous entendrons les représentants de la Saskatchewan Human Rights Commission.

The meeting is adjourned to 9.30 a.m. tomorrow when we will hear the Saskatchewan Human Rights Commission.

[Traduction]

J'assiste à beaucoup d'événements qui ne me plaisent pas. Il y a beaucoup de choses au Nouveau-Brunswick qui relèvent de ma responsabilité et qui ne me plaisent pas, mais tant que je n'aurai pas trouvé le moyen de les changer, je suis obligé de les supporter.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Fraser.

Je présente mes excuses aux honorables députés qui n'ont pas pu prendre la parole cet après-midi. Ils sont cinq. Je vais vous donner leurs noms pour que notre témoin sache qu'ils désiraient lui parler. Il s'agit de l'honorable Perrin Beatty, de l'honorable Jake Epp, de l'honorable Bryce Mackasey, de M. Jean Lapierre et, bien sûr, de M. Herb Breau.

Monsieur le premier ministre, je crois que vous avez un rendez-vous à 18 h 00 précises, ce qui va vous obliger à nous quitter. C'est pour cette raison que nous interrompons la séance.

Je vous remercie donc au nom de l'honorable sénateur Hays, coprésident de ce Comité, et au nom de tous les membres de ce Comité d'avoir accepté de répondre à toutes les questions qui vous ont été posées, même celles à caractère local. Vous avez répondu avec beaucoup de franchise et vous êtes dignes d'être pris en exemple par tous les Canadiens qui regardent nos délibérations. En effet, le Canada est fait d'hommes et de femmes qui ont des convictions fermes et qui sont prêts à se lever pour les défendre.

Je vais terminer avec une citation du philosophe français de la Renaissance, Montaigne, qui a dit:

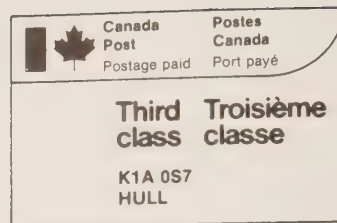
Je me commande de faire tout ce que j'ose dire tout haut. Traduit très librement cela signifie: «I order myself to do everything that I dare to speak loudly».

Je crois que vous êtes l'exemple vivant de cette maxime.

Merci beaucoup.

The meeting is adjourned until tomorrow morning at 9.30; our witnesses will be the spokesmen of the Saskatchewan Human Rights Commission.

La séance est levée jusqu'à 09 h 30 demain matin; nous entendrons les représentants de la Commission des droits de l'homme de la Saskatchewan.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

Thursday, December 4, 1980

At 9:30 a.m.

From the Canadian Catholic School Trustees' Association:

Mr. Philip Hammel, President;

Reverend Patrick Fogarty, Executive Secretary.

At 3:30 p.m.

From the Government of New Brunswick:

Honourable Richard B. Hatfield, Premier of New Brunswick.

Le jeudi 4 décembre 1980

A 9 h 30 du matin

De l'Association canadienne des conseillers scolaires catholiques:

M. Philip Hammel, président;

Révérénd Patrick Fogarty, secrétaire exécutif.

A 15 h 30

Du gouvernement du Nouveau-Brunswick:

L'honorable Richard B. Hatfield, premier ministre du Nouveau-Brunswick.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Friday, December 5, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le vendredi 5 décembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

OPTIONAL LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Cottreau
Austin	Lamontagne
Connolly	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	Corbin
Beatty	Crombie
Bockstael	Epp
Benjamin	Hervieux-Payette (Mrs.)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Lucier	Tremblay
Molgat	Yuzyk—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Hnatyshyn	Mackasey
Irwin	McGrath
Lapierre	Nystrom—(15)

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons

On Friday, December 5, 1980:

Mr. Bockstael replaced Mr. Breau;
Mr. Benjamin replaced Mr. Hovdebo;
Mrs. Hervieux-Payette replaced Mr. Lapierre;
Mr. Rossi replaced Mr. Landers;
Mr. Allmand replaced Mr. Henderson;
Mr. Lapierre replaced Mr. Rossi;
Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Fraser.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Friday, December 5, 1980:

Senator Yuzyk replaced Senator Roblin;
Senator Molgat replaced Senator Goldenberg;
Senator Connolly replaced Senator Thériault;
Senator Beaubien replaced Senator Asselin;

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes

Le vendredi 5 décembre 1980:

M. Bockstael remplace M. Breau;
M. Benjamin remplace M. Hovdebo;
M^{me} Hervieux-Payette remplace M. Lapierre;
M. Rossi remplace M. Landers;
M. Allmand remplace M. Henderson;
M. Lapierre remplace M. Rossi;
M. Hnatyshyn remplace M. Fraser.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le vendredi 5 décembre 1980:

Le sénateur Yuzyk remplace le sénateur Roblin;
Le sénateur Molgat remplace le sénateur Goldenberg;
Le sénateur Connolly remplace le sénateur Thériault;
Le sénateur Beaubien remplace le sénateur Asselin;

Senator Cameron replaced Senator Austin.

Le sénateur Cameron remplace le sénateur Austin.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, DECEMBER 5, 1980
(36)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 9:35 o'clock a.m., this day, the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Côtteau, Hays, Lamontagne, Lucier, Molgat, Tremblay and Yuzyk.

Other Senator present: The Honourable Senator Beaubien.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Bockstael, Benjamin, Corbin, Crombie, Epp, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath and Nystrom.

Other Member present: Mr. Hawkes.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Witnesses: From Saskatchewan Human Rights Commission: Mr. Ken Norman, Chief Commissioner and Ms. Louise Simard, Deputy Chief Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mr. Norman made a statement and with Ms. Simard, answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 5 DÉCEMBRE 1980
(36)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 35, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Côtteau, Hays, Lamontagne, Lucier, Molgat, Tremblay et Yuzyk.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Beaubien.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Bockstael, Benjamin, Corbin, Crombie, Epp, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Irwin, Joyal, Lapierre, Mac-kasey, McGrath et Nystrom.

Autre député présent: M. Hawkes.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Témoins: De la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan: M. Ken Norman, président et M^{me} Louise Simard, vice-présidente.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (Voir *procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M. Norman fait une déclaration puis, avec M^{me} Simard, répond aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, December 5, 1980

• 0935

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): May I call the meeting to order.

Honourable members, we have this morning the Saskatchewan Human Rights Commission, represented by Mr. Ken Norman, Chief Commissioner, and Madam Louise Simard, Deputy Chief Commissioner. They have instructed us that they have a short presentation that they wish to make, and then they are prepared to answer questions.

Mr. Norman, you may proceed.

Mr. Ken Norman (Chief Commissioner, Saskatchewan Human Rights Commission): Thank you.

Senator Hays and Mr. Joyal, honourable Senators and members of the House, let me begin by thanking you for the opportunity to be here this morning, and to offer a small apology. Due to the time constraint I was unable to produce my opening remarks in French. I regret that.

Our purpose here this morning with regard to our initial remarks is to raise serious questions of institutional competence with regard to the antidiscrimination provisions of the proposed Charter.

I wish to begin by talking about the history of antidiscrimination legislation in this country, in order to lay a basis for the argument that Section 15 creates serious difficulties with regard to the interface between the ordinary courts and statutory human rights agencies, such as the one which I have the privilege to chair.

I will then turn to some examples, from recent experience, such as the Stella Bliss decision of our Supreme Court, as to which you have already heard a good deal, in order to illustrate the problems which we may face, in a heightened form, if the proposed resolution leaves Parliament unamended.

Finally, I will suggest a form of words which will accommodate the concerns identified by my examples, if they are incorporated as amendments to the proposed resolution.

Although in his speech to the House, on October 6, 1980, the honourable Jean Chrétien, Minister of Justice, gave pride of place in Canada's history to the Province of Saskatchewan, as the first jurisdiction in Canada to enact a bill of rights in 1947, thanks to the leadership of the honourable T. C. Douglas, the record ought to show that it was Ontario, not Saskatchewan, which first proclaimed antidiscrimination laws.

In 1944, the Racial Discrimination Act of Ontario was the first broad legislative statement that racial and religious discrimination were contrary to public policy.

May I ask you to please note, at this point, that enforcement of this statute was left to the ordinary courts on a quasi

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 5 décembre 1980

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): La séance est ouverte.

Honorables membres, nous recevons ce matin les représentants de la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan, M. Ken Norman, commissaire en chef et M^{me} Louise Simard, sous-commissaire en chef. Les témoins nous ont informés qu'ils auraient un bref exposé à faire et qu'en suite ils seraient prêts à répondre à vos questions.

Monsieur Norman, vous avez la parole.

M. Ken Norman (Commissaire en chef, Commission des droits de la personne de la Saskatchewan): Merci.

Monsieur le sénateur Hays, monsieur Joyal, honorables sénateurs et députés, permettez-moi tout d'abord de vous remercier pour l'occasion que vous nous offrez de comparaître devant vous ce matin et laissez-moi vous présenter quelques excuses. Ayant été limité par le temps, je n'ai pas été en mesure de vous remettre ma déclaration d'ouverture en français, je le regrette.

Dans notre déclaration d'ouverture, nous souhaitons soulever quelques questions importantes en matière de compétences institutionnelles à propos des dispositions antidiscriminatoires du projet de charte.

J'aimerais tout d'abord vous présenter l'historique de la législation antidiscrimination adoptée dans notre pays, pour montrer que, comme on l'a soutenu, l'article 15 crée de graves difficultés dans les relations entre tribunaux ordinaires et organismes statutaires de défense des droits de la personne, comme celui que j'ai le privilège de présider.

Je vous donnerai ensuite quelques exemples récents, comme la décision qu'a rendue la Cour suprême à propos de l'affaire Stella Bliss, dont vous avez déjà beaucoup entendu parler, afin d'illustrer les problèmes auxquels nous devons peut-être faire face, problèmes qui seront d'autant plus préoccupants si le Parlement adopte le projet de résolution sans amendement.

Enfin, je vous proposerai des textes qui apaiseront les préoccupations mises en valeur par mes exemples, s'ils sont inclus dans le projet de résolution à titre d'amendement.

Bien que, dans son discours du 6 octobre 1980 devant la Chambre des communes, l'honorable Jean Chrétien ministre de la Justice, accorde à la province de la Saskatchewan la place d'honneur dans l'histoire du Canada, pour avoir été la première juridiction de notre pays à promulguer une déclaration des droits, en 1947, sous l'impulsion de l'honorable T. C. Douglas, l'histoire montre cependant que c'est l'Ontario et non la Saskatchewan qui, la première, a promulgué des lois antidiscriminatoires.

Adoptée en 1944, la Racial Discrimination Act (Loi sur la discrimination raciale) de l'Ontario a constitué, sur le plan législatif, la première affirmation du caractère néfaste pour les politiques publiques de la discrimination religieuse et raciale.

Veuillez bien noter que l'application de cette loi a été confiée aux tribunaux ordinaires dans le cas de poursuites

[Text]

criminal prosecution. Three years later, in 1947, Saskatchewan enacted the Bill of Rights which included anti-discrimination provisions with regard to race, creed, religion, colour and ethnic origin. Again, adopting the Ontario model, my province left the matter of law enforcement to the courts on a prosecution.

In 1962, recognizing the futility of the judicial enforcement mechanism, the province of Ontario created Canada's first modern Human Rights legislation and an agency, the Ontario Human Rights Commission to administer it. This time it took Saskatchewan not just three, but 10 years to follow the lead of Ontario. Finally, however, in 1972, the Saskatchewan Human Rights Commission came into being.

Now, let me review the antidiscrimination law enforcement record for you, at least in my province. For no less than a quarter of a century, from 1947 until 1972, the antidiscrimination provisions of Saskatchewan's Bill of Rights stood proudly on the statute books. But, there was not one single prosecution under the Bill. You will search the law reports in vain if you set out to find a single reported case where a victim of discrimination sought relief in the courts by instigating a prosecution.

To my knowledge, in just two civil cases, over that 25 year period, litigants sought, with a noteworthy and uniform lack of success, to raise antidiscrimination provisions, to rely upon the prohibition in the Bill of Rights against religious discrimination in the courts. They failed to convince the judge in either case that the argument was worthy.

Well, perhaps one might conclude on this footing that there just was not any discrimination based on race or religion in Saskatchewan during this period of our history.

But, as a person who has lived his life in that province and but for two years as there during that entire 25 year period, I can tell you that that conclusion simply runs contrary to my experience.

One must, therefore, look elsewhere for an explanation. Professor Walter Tarnopolsky, in the second edition of his book on the Canadian Bill of Rights offers the following analysis. He suggests that both the Ontario Racial Discrimination Act and the Saskatchewan Bill of Rights, by leaving the enforcement of antidiscrimination provisions to the ordinary courts placed—and I quote:

the whole emphasis of promoting human rights upon the individual who has suffered most, and who is therefore in the least advantageous position to help himself. It places the administrative machinery of the State at the disposal of the victim of discrimination, but it approaches the whole problem as if it was wholly his problem and his responsibility. The result is that very few complaints were made, and little enforcement was achieved.

Ontario, Saskatchewan, the other provinces and, most recently, the federal government, have now all opted for

[Translation]

quasi-criminelles. Trois années plus tard, en 1947, la Saskatchewan adoptait la Déclaration des droits où figuraient des dispositions antidiscriminatoires en matière de race, de croyance, de religion, de couleur et d'origine ethnique. Là encore, suivant le modèle établi par l'Ontario, ma province confiait l'application de la loi aux tribunaux, et ce, dans le cas de poursuites.

En 1962, reconnaissant l'inanité du mécanisme judiciaire d'application de la loi, la province de l'Ontario créait la première législation moderne au Canada en matière des droits de la personne et la Commission des droits de la personne de l'Ontario, chargée d'administrer ladite législation. Cette fois, il fallut à la Saskatchewan non pas trois, mais dix ans pour suivre l'exemple donné par l'Ontario. Quoi qu'il en soit, c'est finalement en 1972 que fut créée la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan.

Permettez-moi maintenant de vous présenter l'historique de l'application de la législation antidiscriminatoire, tout au moins dans ma province. Pendant un quart de siècle, rien de moins, de 1947 à 1972, les dispositions antidiscriminatoires de la Déclaration des droits de la Saskatchewan sont restées fièrement inscrites dans les recueils des actes législatifs. Cependant, aucune poursuite ne fut intentée au titre de la Déclaration. Vous chercheriez en vain dans les comptes rendus juridiques un cas où la victime d'actes discriminatoires aurait intenté des poursuites devant les tribunaux afin d'obtenir réparation.

Pour autant que je sache, sur cette période de 25 ans, c'est seulement deux affaires civiles que des plaignants ont cherché—sans aucun succès, d'ailleurs—à faire valoir devant les tribunaux les dispositions antidiscriminatoires et, notamment, l'interdiction prévue dans la Déclaration des droits de toute discrimination religieuse. Dans un cas comme dans l'autre, ils n'ont pu convaincre le juge du bien-fondé de leur argument.

Il serait peut-être possible d'en conclure que, pendant cette période de notre histoire, il n'y a pas eu de discrimination fondée sur la race ou la religion dans la Saskatchewan.

En fait, ayant moi-même, à l'exception de deux années, vécu dans cette province pendant ces 25 ans, je puis vous dire que cette conclusion va à l'encontre de mon expérience. Il faut donc chercher une explication ailleurs.

Dans la deuxième édition de son livre sur la Déclaration canadienne des droits de la personne, le professeur Walter Tarnopolsky offre l'analyse suivante. Il estime que, en confiant l'application des dispositions antidiscriminatoires aux tribunaux ordinaires, la Racial Discrimination Act, Loi sur la discrimination raciale, de l'Ontario, et la Déclaration des droits de la Saskatchewan, placent et je cite:

Tout l'effort de promotion des droits de la personne sur l'individu qui a souffert le plus et qui, par conséquent, se trouve le moins en mesure de se venir en aide. Certes, toute la machine administrative de l'État est mise à la disposition de la victime des mesures discriminatoires, mais le problème est abordé comme s'il s'agissait du problème et de la responsabilité de l'individu en question. De ce fait, il y a eu fort peu de plaintes et les dispositions ont été peu appliquées.

L'Ontario, la Saskatchewan, les autres provinces et tout récemment le gouvernement fédéral ont préféré créer des

[Texte]

statutory human rights agencies, as the preferred law enforcement vehicle for antidiscrimination provisions.

But let me take a moment or two and describe some of the aspects of a modern human rights agency. The agency has both investigative and educational and prosecutorial staff. It may initiate complaints. It has the carriage of complaints which cannot be settled amicably and which constitute probable cause violations before independent boards of inquiry.

It has, further, the capacity to engage in rule making, so as to address systematic issues of discrimination on a broad front, rather than chipping away or trying to chip away on a case by case method of approach.

My Commission has statutory authority to make regulations, subject to the approval of the Cabinet, defining words in the Human Rights Code which are not defined in the code itself. We have done so.

The Canadian Human Rights Commission, to cite another example, has the statutory mandate to set down binding interpretive guidelines as to the meaning of words and phrases in the Canadian Human Rights Act. And these interpretations must be adhered to by adjudicators before whom human rights complaints may come for hearing and determination.

In addition, the Saskatchewan Human Rights Commission has the power, after full public hearings, to exempt persons or classes of persons from the provisions of the code and to approve affirmative action programs designed to accomplish the objects cited in Section 15(2) of the proposed Charter.

In short we have human rights commissions spread across this country, with original jurisdiction to meet the challenges of enforcing antidiscrimination laws for one simple reason. They are perceived now by all governments as being equipped to do a better job than the ordinary courts in this regard. Not only do they have more equipment and flexibility, as a matter of logistics and politics, but being in the field on a full time basis, they can surely be expected to be somewhat more responsive to the needs of those groups who seek shelter under the protective umbrella of human rights legislation.

But be that as it may, let me turn to two specific cases, in order to try and illustrate my point. Section 15 of the proposed Charter proscribes discrimination on the ground of sex. An insight into how our Supreme Court might see fit to confine the interpretation of this word "sex" may be found in the unanimous and brief decision handed down by our court in *Stella Bliss* versus the Attorney General of Canada. This decision was signed on October 31, 1978. As you have heard at some length about the *Bliss* decision, I will content myself at the moment with reminding you that, although the court acknowledged that the Unemployment Insurance Act perhaps invidiously discriminated against the plaintiff on the ground of her status as a pregnant worker, it did not discriminate against her because of her sex.

[Traduction]

organismes statutaires de défense des droits de la personne afin d'assurer l'application des dispositions antidiscriminatoires.

Permettez-moi maintenant de vous décrire quelques-uns des aspects d'un organisme moderne de défense des droits de la personne. Cet organisme dispose d'un personnel chargé d'enquêter, d'éduquer, et de poursuivre. Il peut porter plainte. Il peut notamment s'adresser à des commissions d'enquête indépendantes dans le cas de plaintes ne pouvant être réglées à l'amiable, et à propos desquelles il peut y avoir eu infraction aux dispositions concernées.

En outre, il est habilité à établir des règles, ce qui lui permet d'aborder le problème de la discrimination dans son ensemble, plutôt que cas par cas.

Ma Commission est légalement autorisée à établir des règlements, qui doivent ensuite être approuvés par le Cabinet, et à définir les termes du Code des droits de la personne qui ne sont pas définis dans le code lui-même, ce que nous avons déjà fait.

Pour vous citer un autre exemple, la Commission canadienne des droits de la personne a pour mandat d'établir des directives obligatoires quant à l'interprétation des termes et expressions de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Ceux qui sont chargés d'entendre les plaintes relatives aux droits de la personne et de prendre des décisions en la matière sont contraints de respecter ces interprétations.

En outre, la Commission canadienne des droits de la personne a la possibilité, après audience publique, d'exempter des particuliers ou un groupe de particuliers de l'application des dispositions du code, et d'approuver les programmes d'action positive, visant à appliquer les dispositions du paragraphe 2 de l'article 15 du projet de charte.

En bref, il y a des commissions de défense des droits de la personne dans l'ensemble de notre pays, qui, à l'origine, se sont vu confier la charge d'appliquer les lois antidiscriminatoires pour raison simple. Tous les gouvernements estiment maintenant qu'elles sont mieux équipées que les tribunaux ordinaires pour accomplir cette tâche. Non seulement elles disposent de plus de matériel et elles ont une plus grande souplesse, du point de vue de la logistique et de la politique, mais, comme elles se penchent sur ce genre de problème à plein temps, il est certain que l'on peut attendre d'elles qu'elles répondent mieux aux besoins de ceux qui cherchent la protection de la législation sur les droits de la personne.

Permettez-moi maintenant de vous citer deux exemples afin d'illustrer mon argument. L'article 15 du projet de charte proscribit toute discrimination fondée sur le sexe. On verra combien la Cour Suprême a choisi de limiter l'interprétation du terme «sexe» en lisant la décision brève et unanime qu'a rendue cette cour à propos de l'affaire opposant *Stella Bliss* au Procureur général du Canada. Cette décision a été rendue le 31 octobre 1978. Comme vous avez beaucoup entendu parler de cette affaire, je me contenterai de vous rappeler que la Cour a reconnu que les dispositions de la Loi sur l'assurance-chômage étaient discriminatoires à l'égard de la plaignante, vu qu'elle était enceinte, mais qu'elle n'était pas discriminatoire à son encontre, du fait de son sexe.

[Text]

Exactly one month after the Bliss decision was published, the Saskatchewan Human Rights Commission heard a complaint by Lucille Leier against the CIP Paper Products Company. The case involved an allegation by Ms. Leier that she was discriminated against by her employer on the ground of sex by virtue of being denied disability benefits under a group illness and disability plan underwritten by the Metropolitan Life Insurance Company, which plan specifically excluded coverage in the case of pregnancy or pregnancy related disabilities, childbirth or complications.

My colleague Louise Simard and I put our signatures to a decision which cleared the way for a reversal of the Bliss case, in our province. Permit me to read the last paragraph of that decision in Leier.

Because of the Bliss judgment, we find ourselves with very little choice. But for this Supreme Court pronouncement, we would have authored an opinion saying that the disability plan in question was in violation of Section 3 of The Fair Employment Practices Act.

Which section simply proscribes discrimination in the work place on the ground of sex:

We would have preferred the unanimous view of the American Federal Circuit Courts of Appeal,

Seven of them:

as endorsed by the dissenting justices in the American Supreme Court in Gilbert. To establish a dichotomy between "pregnant women and non-pregnant persons," is surely, to beg the question. As Mr. Justice Stevens

A dissenter in Gilbert said,

"The classification is between persons who face a risk of pregnancy and those who do not." If this be the proper dichotomy, then the question put to us must be answered in the affirmative. For, to exclude pregnancy related disabilities from coverage under an employee disability protection plan is, surely, to engage in an act of sex discrimination. This is because men do not face a risk of pregnancy. However, due to Bliss, the only deferential option open to us is to accept the employer's argument. The Ontario government,

By regulation:

and, more recently, the Congress of the United States, have seen that the question at issue must be answered in the affirmative. Our hope is that the Legislature of the Province of Saskatchewan will demonstrate, before long, that it has similar vision.

As soon as the *Leier* decision was published, our Commission drafted amending words, with a view to legislatively

[Translation]

Un mois exactement après que la décision sur l'affaire Bliss fut rendue, la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan entendait une plainte portée par Mme Lucille Leier, contre la Société de pâtes et papier CIP. A ce propos, Mme Leier, faisait valoir qu'elle avait fait l'objet de la part de son employeur de discrimination fondée sur le sexe, parce qu'elle s'était vu refuser les prestations d'invalidité prévues dans le cadre d'un régime d'assurance-maladie et d'assurance-invalidité, souscrit auprès de la compagnie d'assurance Metropolitan Life. Ce régime excluait spécifiquement toute couverture en cas de grossesse, d'invalidité due à la grossesse, ou de complications dues à l'accouchement.

Ma collègue Louise Simard et moi-même avons signé une décision qui a permis l'annulation, dans notre province, du jugement rendu à propos de l'affaire Bliss. Permettez-moi de vous lire le dernier paragraphe de la décision concernant l'affaire Leier.

Du fait du jugement rendu à propos de l'affaire Bliss, nous avons fort peu de choix. N'était cette décision de la Cour Suprême, nous aurions rendu une opinion déclarant que le régime d'invalidité en question allait à l'encontre de l'article 3 de la *Fair Employment Practices Act* (Loi sur les pratiques équitables en matière d'emploi).

Cet article proscriit simplement toute discrimination fondée sur le sexe dans les lieux de travail.

Nous aurions préféré l'opinion unanime des American Federal Circuit Courts of Appeal (Cours d'appel fédérales américaines),

Il y en a sept:

... opinion qui a été appuyée par les juges dissidents de la Cour Suprême américaine à propos de l'affaire Gilbert. Établir une dichotomie entre «les femmes enceintes et les personnes non-enceintes» revient à faire une pétition de principe. Comme le juge Stevens, ...

l'un des dissidents de l'Affaire Gilbert,:

... l'a déclaré, «Il y a une division entre les personnes qui risquent de devenir enceintes et celles qui ne le risquent pas.» Si c'est bien là la dichotomie, c'est par l'affirmative qu'il nous faut répondre à la question qui nous est posée. En effet, exclure les invalidités dues à la grossesse de la couverture offerte à un employé par un régime d'assurance-invalidité constitue assurément un acte de discrimination fondée sur le sexe. En effet, les hommes n'encourent pas ce risque. Cependant, du fait de l'affaire Bliss, la seule option respectable qui nous soit ouverte serait d'accepter l'argument de l'employeur. Le gouvernement de l'Ontario, ...

par le biais d'un règlement;

et, plus récemment, le Congrès des États-Unis, ont estimé qu'il fallait répondre par l'affirmative à la question ainsi posée. Nous espérons que, avant longtemps, l'Assemblée législative de la province de la Saskatchewan montrera qu'elle a une opinion similaire.

Peu après que le jugement sur l'affaire Leier fut rendu, notre commission a rédigé un texte d'amendement en vue

[Texte]

broadening the definition of sex. I am pleased to tell you that within five months those words had received the unanimous support of the House in Regina, and the Saskatchewan Human Rights Code now explicitly defines sex so as to embrace discrimination on the basis of pregnancy or pregnancy related illness.

If you will, I ask you to imagine how this scene might have played if the Supreme Court had had Section 15 before it when it came to consider *Bliss*. There is no evidence that I can find to found a conclusion that they would have adopted any less narrow a definition of sex. But then, where would my Commission be in responding to the challenge of the *Leier* case a month later? I rather doubt that we would have enjoyed much success in attempting to overthrow what is now a constitutional interpretive ukase from the Supreme Court. However, if our constitution, if our Charter of Rights provided an indication to that Court that it should respect the original jurisdiction of statutory human rights agencies to consider antidiscrimination matters first, there would at least be a clear opportunity to present to the court a complete record, a more full argument, before it took it upon itself to rule on the matter. Allow me for a moment or two to take you into the specific reasoning in *Bliss* to elaborate upon my point.

In a very brief judgement, a unanimous Supreme Court had to wrestle with the meaning of the phrase "equality before the law" in the Canadian Bill of Rights and what, to my mind, is an apparently discriminatory outcome of our unemployment insurance legislation as it affects the pregnant worker. Only five Canadian cases are cited in the judgment and no more and then sex discrimination is clearly said not to include pregnancy.

In our decision in *Leier* a month later we pointed out that no fewer than 18 United States Federal District Courts and seven Federal Circuit Courts of Appeal had all considered this question and come to the opposite conclusion, and considered this very question under an American statute, not the constitution, what sex discrimination was to be said to include. We further noted that some seven full months before the publication of the decision in *Bliss*, the House of Representatives published a report entitled *Prohibition of Sex Discrimination Based on Pregnancy*. At the time of that report there was a bill before the House and the Senate. At the time of the publication of that report it was public knowledge and we said so in the *Leier* decision, that some 100 members of the House and some 30 Senators had already publicly endorsed this bill, the bill was sure to pass. And the bill did pass. It made it clear that sex discrimination was to include discrimination on the ground of pregnancy and pregnancy related illnesses or disabilities.

The bill cleared through Congress well before *Bliss* was handed down, yet the Supreme Court apparently knew nothing

[Traduction]

d'élargir la définition de sexe dans la loi. J'ai le plaisir de vous apprendre que, dans les cinq mois qui ont suivi, ces textes ont été unanimement adoptés par la Chambre de Regina et le Code des droits de la personne de la Saskatchewan définit maintenant le mot «sexe» de façon à couvrir tous les cas de discrimination à l'encontre de personnes enceintes ou souffrant d'une maladie due à la grossesse.

Permettez-moi de vous demander de vous imaginer ce qui se serait passé si la Cour Suprême avait été saisie de l'article 15 avant d'étudier l'affaire *Bliss*. Rien ne prouve qu'elle aurait adopté une définition aussi étroite du terme sexe. Mais, là encore, qu'aurait fait ma Commission devant le défi que lui posait l'affaire *Leier* un mois plus tard? Je doute que nous eussions pu réussir à renverser ce qui constitue maintenant un oukase de la Cour Suprême s'agissant de l'interprétation des dispositions constitutionnelles. Cependant, si notre constitution, si notre Charte des droits indiquaient à cette Cour qu'elle devrait respecter la juridiction des organismes statutaires de défense des droits de la personne s'agissant des dispositions antidiscriminatoires, il serait possible de lui présenter des arguments solidement fondés avant qu'elle ne prenne des décisions en la matière. Pour illustrer mes propos, permettez-moi d'attirer votre attention sur le raisonnement qui a présidé au jugement sur l'affaire *Bliss*.

La Cour Suprême s'est vue saisir de la signification de l'expression «égalité devant la loi» de la Déclaration canadienne des droits, à propos de laquelle, à l'unanimité, elle a rendu un jugement bref. A mon avis, il s'agit là d'un aspect discriminatoire de la législation sur l'assurance-chômage, s'agissant des travailleuses enceintes. Dans le jugement, on ne cite que cinq affaires canadiennes, rien de plus, et l'on dit ensuite clairement que la discrimination fondée sur le sexe ne recouvre pas les cas de grossesse.

Dans la décision que nous avons rendue à propos de l'affaire *Leier*, un mois plus tard, nous indiquions que pas moins de 18 United States Federal District Courts (Cours fédérales de district des États-Unis) et 7 Federal Circuit Courts of Appeal (Cours d'appel fédérales) avaient étudié la question et étaient arrivées à la conclusion opposée. C'est donc en fonction d'une loi américaine, et non pas de la constitution, qu'elles avaient cherché à déterminer ce qu'incluait la discrimination fondée sur le sexe. En outre, nous avons remarqué que sept mois avant que fut rendu le jugement sur l'affaire *Bliss*, la Chambre des représentants a publié un rapport intitulé *Prohibition of Sex Discrimination based on Pregnancy* (Interdiction de toute discrimination sexuelle pour raison de grossesse). Lorsque ce rapport fut publié, la Chambre et le Sénat étaient saisis d'un projet de loi. A cette époque, donc, on savait fort bien, et nous l'avons dit dans la décision sur l'affaire *Leier*, que quelque 100 membres de la Chambre des représentants et quelque 30 sénateurs avaient déjà publiquement appuyé le projet de loi en question, que le projet de loi serait assurément adopté. Il le fut d'ailleurs. Il précisait clairement que la discrimination sexuelle devait inclure la discrimination en cas de grossesse, et de maladie et d'invalidité dues à la grossesse.

Le Congrès a adopté le projet de loi bien avant que le jugement sur l'affaire *Bliss* ne fut rendu et, pourtant, la Cour

[Text]

of this, and as a final irony, the very day that *Bliss* was published, October 31, 1978, that same day President Carter sat down to sign this bill stating the opposite.

Had the *Bliss* case, in my hypothetical constitutional scenario, been first considered by a statutory human rights agency, I am confident that the American jurisprudence and legislative history would not have gone unnoticed and perhaps, just perhaps, the Supreme Court may have been saved from error. That is my thesis this morning.

Now, while our minds are occupied with thoughts of sex—while my mind is occupied with thoughts of sex . . .

Mr. Mackasey: Too early in the morning.

An hon. Member: For an Irishman, Bryce.

Mr. Norman: Let me turn to another example, a rather different kind of example, but I hope it will be helpful in my argument.

As I have indicated earlier, statutory human rights agencies have a much broader array of response mechanisms than do our ordinary courts, quite rightly. Antidiscrimination provisions are extremely difficult to enforce. Such agencies are not, as are courts, left with the hard choice of either striking something down wholly or approving it as lawful entirely, with no possible middle ground. With no disrespect intended to our courts, I do think that it is a fair statement to say that the court operating the language of Section 15 alone, leaving aside Section 1, has a rather either/or choice in front of it, either it is to conduct itself rather like at least two, if not three, of those little monkeys we all learned about at our mother's knee, neither seeing nor hearing let alone speaking evil, when asked to adjudicate an issue of alleged invidious discrimination. Either that or I think the court has to behave rather more like a cousin of those little monkeys. It is like the story of the two friends who meet and the one says to the other, I understand you have a new pet. The other says, yes, it is terrific, it is an 800 pound gorilla. Really? Good heavens. Where does it sleep? Anywhere it wants! That is the problem, it seems to me, that the courts are faced with, to strike down or to approve and nothing in between.

Human rights agencies are not left with that hard choice. Section 15 of the proposed charter proscribes discrimination on the ground of sex with no ifs, buts, or maybes in that section as now worded. Where does this strict form of words leave a judge who is invited by a litigant to liberate all public washrooms and changing rooms at swimming pools and other recreational facilities? I wonder—and I ask you to wonder with me. What might a judge do with a suit seeking the absolute removal of all sex bars with regard to custodial personnel, guards, in penal institutions? Well, I leave it for you to speculate on that matter. But, for better or worse, the judge's response, I submit, will likely be all or nothing at all in looking at such a suit.

[Translation]

Suprême n'en savait apparemment rien. Comble de paradoxe, le jour même où le jugement sur l'affaire *Bliss* était rendu, le 31 octobre 1978, le président Carter apposait sa signature au bas d'une loi déclarant exactement le contraire.

Selon mon scénario constitutionnel hypothétique, si un organisme statuaire de défense des droits de la personne avait d'abord étudié l'affaire *Bliss*, je suis certain que la jurisprudence américaine et l'histoire de la législation ne seraient pas passées inaperçues et peut-être, peut-être seulement, la Cour Suprême aurait évité une erreur. Telle est la thèse que je voulais vous présenter ce matin.

Pendant que nos esprits, mon esprit, sont occupés de pensées sur le sexe . . .

M. Mackasey: C'est trop tôt.

Une voix: Pour un Irlandais, monsieur Mackasey.

M. Norman: Permettez-moi de vous donner un autre exemple, un exemple assez différent, mais qui, je l'espère, soutiendra mon argumentation.

Comme je l'ai indiqué précédemment, les organismes statutaires de défense des droits de la personne disposent de beaucoup plus de mécanismes de réponse que les tribunaux ordinaires, et à juste titre. Il est extrêmement difficile d'appliquer les dispositions anti-discriminatoires. Contrairement au tribunal, ces organismes ne sont pas confrontés au choix difficile entre le projet catégorique ou l'approbation globale, sans juste milieu possible. En toute déférence à l'égard de nos tribunaux, je pense que l'on peut dire qu'un tribunal appliquant les dispositions de l'article 15, sans parler de l'article 1, se trouve contraint de faire un choix aussi rigoureux: ou bien il se conduit comme deux au moins, sinon trois, de ces petits singes dont nos mères nous parlaient quand nous étions petits, qui ne voyaient ni n'entendaient, ni ne disaient de mauvaises choses, quand on lui demande de prendre une décision à propos d'un soi-disant acte de discrimination haïssable, ou bien il doit se conduire plutôt comme le cousin de l'un de ces petits singes. Cela me rappelle l'histoire des deux amis qui se rencontrent et dont l'un dit à l'autre qu'il a appris qu'il avait un nouvel animal domestique. Oui, dit l'autre, c'est terrible, c'est un gorille de 800 livres. Vraiment? Grand Dieu. Où dort-il? Là où il veut! Et il me semble bien que c'est là le problème auquel les tribunaux doivent faire face, rejeter ou approuver, sans possibilité intermédiaire.

Les organismes de défense des droits de la personne ne sont pas contraints à des choix aussi catégoriques. L'actuel article 15 du projet de charte prescrit toute discrimination fondée sur le sexe, sans si, mais, ni, peut-être. Avec un libellé aussi catégorique, que peut faire un juge auquel un plaignant demande de supprimer tous les règlements s'appliquant aux toilettes publiques, aux vestiaires des piscines et d'autres centres de loisirs? Je me le demande, et je vous prie de bien vous le demander avec moi. Que peut faire un juge saisi d'une affaire dans le cadre de laquelle on lui demande la suppression absolue de tous les règlements concernant le sexe, s'agissant des gardiens des établissements pénitenciers? Je vous laisse réfléchir à la question. Quoi qu'il en soit, pour le meilleur ou pour le pire, je pense que le juge saisi d'une telle affaire répondra tout ou rien du tout.

[Texte]

Let me tell you about that very issue as it was dealt with a few months ago in Saskatchewan by our Commission. Last winter we conducted hearings with regard to certain exemptions which sought by the Corrections Branch of the Department of Social Services in Saskatchewan, that department charged with the administration of our provincial jails. At the time of the hearing, and at all previous times, there was not one female custodial officer employed in Saskatchewan's adult male correctional facilities, not one. Facing the Human Rights code's prohibition against sex discrimination in employment, the Correctional Division sought an exemption. After a full hearing, my Commission granted a partial exemption. We said this in doing so:

The first question to be determined is whether some sort of sex bar is warranted as a reasonable occupational qualification, on the ground of public decency. The Commission is of one mind in answering this question in the affirmative, so long as the matter of tight security is at stake. Where the compelling interest

And I highlight those words "compelling interest".

of this degree of security dictates surveillance or searching of the person, at any given moment, at the option of custodial workers, conventional standards of public decency in this Province, at this point time, clearly require that custodial staff in 'secure' areas be of the same sex as the inmate population.

As far as I can tell, this exemption order met with general approval. Why? for one thing, it opened up close to half of the complement of new custodial positions in three new facilities about to be opened up in the province to competition without regard to the sex of the applicant. That is surely a dramatic step forward for women with regard to that job classification, and it may well, in time, lead to further steps on their behalf in our male penal institutions. Such a step was accomplished, I submit, without shocking people's sensitivities with regard to personal privacy or public decency.

With no hint in the proposed resolution that our courts should be respectful of, let alone deferential to, the decision-making processes of human rights commissions and boards of inquiry under human rights legislation, I ask you to please consider just where Section 15, employing the language it does, may leave a decision such as the one I have just outlined of our commission with regard to the question of the sex bar in correctional facilities for adult males in the Province of Saskatchewan.

What I am asking with regard to your deliberations on the constitutional proposals is really a parallel of a position that was taken by Professor Ian Hunter in an article in the March edition of the Canadian Bar Review when he was talking about the interface between statutory human rights agencies and the courts. He says at the conclusion of that article, at page 130, and I endorse his words,

[Traduction]

Permettez-moi de vous préciser comment, il y a quelques mois, dans la Saskatchewan, notre Commission a abordé cette question. L'hiver dernier, nous avons tenu des audiences à propos de certaines exemptions que demandait la Direction des services correctionnels du ministère des services sociaux de la Saskatchewan, le ministère chargé de la gestion des prisons provinciales. À l'époque des audiences, et auparavant, il n'y avait pas une seule femme employée comme gardien dans les établissements correctionnels pour hommes de la Saskatchewan, pas une seule. S'appuyant sur la disposition du Code des droits de la personne interdisant toute discrimination fondée sur le sexe en matière d'emploi, la Division des corrections a cherché à obtenir une exemption. Après les audiences, ma commission a octroyé une exemption partielle. Nous avons déclaré:

il convient tout d'abord de déterminer si une distinction fondée sur le sexe peut être justifiée à titre de qualification raisonnable en matière d'emploi, pour une question de pudeur publique. La Commission répond unanimement par l'affirmative dans la mesure où la question de la sécurité est en jeu. Quand les intérêts contraignants

Et je souligne ces termes «intérêts contraignants»

de ce niveau de sécurité exigent la surveillance ou la fouille de l'individu considéré, à tout moment, au choix des agents chargés de la surveillance, les normes actuellement en vigueur dans la province en matière de pudeur publique prévoient clairement que le personnel de surveillance des zones de «sécurité» soit du même sexe que les détenus.

Pour autant que je sache, cette ordonnance d'exemption a été généralement approuvée. Pourquoi? D'une part, près de la moitié des postes de gardiens créés dans trois nouveaux établissements qui allaient s'ouvrir dans la province allaient pouvoir être mis en compétition sans égard au sexe du postulant. Il s'agit là assurément d'un grand pas en avant pour les femmes pour ce qui est de cet emploi particulier et, avec le temps, d'autres progrès pourront être réalisés dans leur intérêt dans nos établissements pénitentiaires pour hommes. J'estime que ce pas a été franchi sans choquer la sensibilité des individus, s'agissant des questions de respect de la vie privée ou de pudeur publique.

Vu que le projet de résolution ne laisse entendre nulle part que nos tribunaux devraient respecter et encore moins traiter avec déférence les processus décisionnels des commissions des droits de la personne et des commissions d'enquête aux termes des lois sur les droits de la personne, je vous prie de considérer quel serait l'impact de l'article 15, dans son libellé actuel, sur une décision de notre commission, comme celle que je viens de décrire, au sujet de la discrimination fondée sur le sexe dans les prisons pour hommes de la Saskatchewan.

En fait, je vous demande de considérer au cours de vos délibérations une position analogue à celle prise par le professeur Ian Hunter dans un article du numéro de mars du Canadian Bar Review où il parle de la relation entre les organismes des droits de la personne et les tribunaux. Il dit ceci en conclusion, à la page 130, et j'appuie ses propos.

[Text]

"To avoid exacerbating racial tensions and to preserve the conciliatory thrust of human rights legislation, a private remedy should not be available until after the commission has been unable to resolve the complaint by investigation and conciliation, and has recommended against appointment of a board of inquiry, then it is submitted the complainant should be authorized at his own risk and expense to attempt to persuade a court that he has been civilly wronged."

Well, due to the time allotted to me this morning I will not burden you with further examples but that is not to say that I do not have them at hand. If during the question period any members of the Committee would like to ask me about them I would be pleased to refer to examples touching the prohibitions in Section 15 with regard to both religion and age, which is a particularly troublesome provision.

In summation, I invite you to consider certain procedural amendments which will accommodate the concerns to which I have addressed my opening remarks this morning. I propose amendments to Section 25 rather than to Section 15 as I am not here seeking substantive changes. You have heard from others far more cogent and eloquent than I as to the substantive changes and you may wish to ask questions about that of me, or Louise, but at this point I am interested in the procedural concern thus, and I think there is some precedent for my proposal in that the proposed charter has already adopted a similar course by choosing to put Section 15 on ice for three years, not by an amendment to Section 15 but pursuant to Section 29(2), while everyone scurries about trying to figure out how in the world to implement it for those three years.

So I invite you to consider amending Section 25 to read as follows, the introductory words to Section 25(1) would be subject to subsection (2), and then the words as they appear in the proposed Charter:

Any law that is inconsistent with the provisions of this Charter is, to the extent of such inconsistency, inoperative and of no force or effect.

Then subsection (2) I propose would read:

no law or practice shall be construed as inconsistent with Section 15 unless any other remedy available and provided for by law has been sought.

There is one other amendment to which I would briefly like to lend our support in this opening statement. Section 47 of the Saskatchewan Human Rights Code gives our Commission authority to approve and monitor affirmative action programs designed to ameliorate conditions of employment, accommodation, education for disadvantaged groups protected by the sheltering umbrella of our code. Section 15(2), as presently worded, has an intention which we support but it literally gives carte blanche to any effort at affirmative action, however half baked or egregious. As the United States Supreme Court made clear in its decision last year in *Brian Weber versus United Steel Workers and Kaiser Aluminum and the United States*, voluntary affirmative action programs are not acceptable if they unnecessarily trammel the interests of white male employees.

[Translation]

Pour éviter d'exacerber les tensions raciales et pour préserver l'esprit de conciliation des lois sur les droits de la personne, aucun recours privé ne devrait être disponible avant que la Commission n'ait été incapable de résoudre la plainte par enquête et conciliation et se soit prononcée contre la mise sur pied d'une commission d'enquête; alors seulement le plaignant devrait être autorisé, à ses propres risques et dépens, à tenter de persuader un tribunal qu'il a été lésé en matière civile.

Étant donné le temps qui m'est octroyé ce matin, je ne vous citerai pas d'autres exemples, mais cela ne signifie pas que je les ai pas en main. Si des membres du Comité souhaitent me poser des questions à ce propos, je serai ravi de leur fournir des exemples au sujet des interdictions de l'article 15 touchant la religion et l'âge, un sujet particulièrement préoccupant.

En résumé, je vous invite à envisager certains amendements à la procédure qui dissiperont les préoccupations dont je vous ai faites part ce matin. Je propose des amendements à l'article 25 plutôt qu'à l'article 15 car je ne demande pas ici des changements de fond. Vous avez entendu les propositions d'autres témoins beaucoup plus éloquents que moi au sujet de changements de fond et vous pouvez nous poser des questions, à Louise ou moi-même, à ce sujet, mais pour l'instant je m'en tiens à la procédure, et je crois que ma proposition n'est pas nouvelle car le projet de Charte prévoit déjà un moratoire à l'article 15, conformément à l'article 29(2), alors que tout le monde essaie de trouver une façon de l'appliquer pendant ces 3 ans.

Je vous invite donc à envisager la modification suivante à l'article 25. L'introduction à l'article 25(1) serait fonction du paragraphe (2), puis figurerait le libellé qui se trouve dans le projet de charte:

25. La présente charte rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

Je propose ensuite un paragraphe (2):

Aucune loi ou pratique ne peut être jugée incompatible avec l'article 15 à moins qu'on ne se soit servi de tout recours disponible et prévu en droit.

Il y a un autre amendement auquel j'aimerais brièvement apporter notre appui. L'article 47 du Code des droits de la personne de la Saskatchewan confère à notre Commission le pouvoir d'approuver et de surveiller les programmes d'action sociale visant à améliorer les conditions d'emploi, de logement, et l'éducation des groupes défavorisés protégés par notre code. Nous appuyons l'intention de l'article 15(2), dans son libellé actuel, mais il donne littéralement carte blanche à toute tentative d'action sociale, quelle que soit sa validité. Comme l'a précisé la Cour suprême des États-Unis dans la décision qu'elle a rendue l'an dernier dans l'affaire *Brian Weber versus United Steel Workers and Kaiser Aluminum and the United States*, les programmes d'action sociale volontaires ne sont pas acceptables s'ils nuisent inutilement aux intérêts des employés masculins blancs.

[Texte]

Under Section 47 of the Saskatchewan Human Rights Code it is our Commission responsibility, after a full public hearing, to give due weight to this vital moral consideration in our deliberations leading to approval or variation of affirmative action programs. Section 15(2) ought to take cognizance of such a statutory responsibility, but it ought not to go further, in the name of human rights for all. Thus, I endorse the following language which was presented to you some time ago, on November 14, by my opposite number federally, Gordon Fairweather, Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission. He proposed this language, which I support.

This section does not preclude any legislative distinction which is justifiably related to some bona fide amelioration of the condition of certain specified classes of persons.

Let me conclude this opening statement with the language which I set down in my telegram to you, Senator Hays and to Mr. Joyal, of November 12. I there said that Section 15 gives rise to both theoretical and practical concerns. Accordingly, I requested that you afford me an opportunity to detail for this Committee the potential friction points between judicial interpretation of Section 15, as it is now worded, as I envisaged it, and the orderly administration of human rights legislation across the face of this country of ours, by statutory agencies such as the one which I chair. You have now given me this opportunity, I thank you very much for doing so.

Mr. Chairman, Louise Simard and I are now quite ready to respond to any questions which the honourable members may have for us.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Norman. Our first questioner is the honourable Ray Hnatyshyn, followed by Mr. Benjamin.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman. I want to preface my questions by welcoming you and to say thank you very much for the presentation that you made which, while it deals with the specific matter, which of course is of some concern to them, it does allow us to delve into some of the fundamental principles that are involved in the Charter of Rights.

I should say, Mr. Chairman, I am a bit hesitant to be piercing in my cross-examination or overly critical. I have to admit at the outset that my . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will have to stop you for a minute, Mr. Hnatyshyn, with the greatest respect because I think the sound system is not functioning.

Go on, I am sorry.

Mr. Hnatyshyn: It was really a very eloquent opening I made and I almost should repeat it but I will restrain myself. Just scattered applause for that observation.

In any event, I want to welcome you here and thank you very much. I was just going to make the point that I feel a bit constrained, a bit of a conflict of interest because I have to acknowledge that a very close relation of mine is a member of the Saskatchewan Human Rights Commission, namely my

[Traduction]

En vertu de l'article 47 du Code des droits de la personne de la Saskatchewan, notre Commission a la responsabilité, à la suite d'audiences publiques, d'accorder toute son importance à cette considération morale vitale avant d'approuver ou de modifier des programmes d'action sociale. L'article 15(2) devrait reconnaître cette responsabilité statutaire, mais ne devrait pas aller plus loin, au nom des droits de la personne. Par conséquent, j'appuie le libellé suivant qui vous a été présenté il y a quelque temps, le 14 novembre, par mon homologue fédéral, Gordon Fairweather, le commissaire en chef de la Commission canadienne des droits de la personne. Il a proposé le libellé suivant, que j'appuie.

Le présent article n'a pas pour effet d'interdire toute distinction législative qui vise, de façon justifiée, l'amélioration de la condition de certaines catégories précises de personnes.

Permettez-moi de conclure en reprenant les termes du télégramme que je vous ai envoyé le 12 novembre, sénateur Hays et M. Joyal. J'y disais que l'article 15 suscite des préoccupations des points de vue théorique et pratique. Par conséquent, je vous ai demandé de me donner l'occasion d'expliquer en détail au Comité les conflits possibles entre l'interprétation donnée par les tribunaux à l'article 15, dans son libellé actuel, et l'administration ordonnée des lois sur les droits de la personne dans tout notre pays par des organismes comme celui que je préside. Vous m'avez maintenant offert cette occasion, et je vous en remercie sincèrement.

Monsieur le président, Louise Simard et moi-même serons ravis de répondre à toute question que les députés auront à nous poser.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Norman. Notre premier intervenant est l'honorable Ray Hnatyshyn, suivi de M. Benjamin.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à vous souhaiter la bienvenue et à vous remercier d'un exposé qui, bien qu'il porte sur des questions précises, nous permet d'aborder certains des principes fondamentaux de la Charte des droits.

Je dois dire, monsieur le président, que j'hésite à être trop mordant ou critique. Je dois admettre dès le départ que mon . . .

Le coprésident (M. Joyal): Je dois vous arrêter, monsieur Hnatyshyn, car le système de son ne fonctionne pas.

Poursuivez, je m'excuse.

M. Hnatyshyn: Je viens d'être fort éloquent, et je devrais peut-être répéter mes propos, mais je m'en abstiendrai. Je souhaiterais seulement quelques applaudissements.

De toute façon, je tiens à vous souhaiter la bienvenue et à vous remercier. J'allais dire que je me sens un peu embarrassé car je dois reconnaître qu'un de mes parents très proches est membre de la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan, notamment ma mère, et si je mets les témoins

[Text]

mother, and if I am too hard on the witnesses I am going to get it when I go home this weekend.

Having said that, I wanted to just make the general observation with respect to the presentation, that I know the difficulties that are incumbent on adjudicating on human rights matters and matters of discrimination and it is a very delicate issue, one which, you readily point out, is not necessarily a black and white situation and there are public perceptions, or there is public opinion to take into account, public attitudes, and as a result you have to tread a very careful line. I would like to, just as a matter of principle get out of the way a very fundamental question and ask you whether or not you, in terms of a charter of rights, individual or human rights, you subscribe to and are supportive of an entrenched bill of rights over and above the mere legislative route that has been taken up to this point?

Mr. Norman: Well, for me, that is like asking me if the Pope is Polish. My job is to head a human rights commission. I support rights being articulated in a document which has as much status as it can be given. I was very proud when our Human Rights Code received the unanimous support of our legislature and was proclaimed in August of 1979 because it contains a paramountcy clause. All legislation of our province, to the extent that it contradicts our code, is inoperative, and I feel that is very important. I think that for its educative value in terms of making this constitution of ours a document which I believe Gordon Fairweather suggested ought to be a noble document, it is important particularly in this time in Canada that we have across this country some common articulation of values which we all share, whatever province we may come from.

Mr. Hnatyshyn: Well, Mr. Chairman, to Mr. Norman and Ms. Simard, while I appreciate the fact that the provincial statute and certainly the Diefenbaker Bill of Rights, if I may refer to it in that way, have what I term paramountcy provisions. There is no question that the experience with respect to the judicial interpretation of those bills of rights has not been exceptional, in other words with the possibility of one exception, the Drybones case, the Supreme Court has by and large ignored the statutory provision, and what I am getting at is I would like to hear unequivocally, if I could, whether or not you subscribe to the principle of entrenchment of a charter of rights, a proper charter of rights, in our constitution?

Mr. Norman: My goodness, not only did I think I was being unequivocal, I even made a stab at trying to be eloquent.

Mr. Hnatyshyn: Well, you were both but I, being obtuse, did not quite catch the answer. Around here we always a simple yes or no will do.

Mr. Norman: Will yes do?

Mr. Hnatyshyn: Yes, that will be fine. Well now, that brings me to the next element of my questioning, with respect to the question of discrimination provisions, it seems to me, and I would like you to comment on this, that the thread of argument that you take forward with respect to sexual discrimination and the subsequent secondary observation that you have with respect to Section 15(2) struck me, and I stand to be corrected, as being slightly at cross purposes.

[Translation]

sur la sellette, j'aurai à m'en mordre les doigts lorsque je retournerai chez moi ce week-end.

Cela dit, je voulais simplement signaler que je suis conscient des difficultés que pose toute décision en matière de droits de la personne et de discrimination. Il s'agit d'une question fort délicate, comme vous l'avez mentionné, où tout n'est pas nécessairement blanc ou noir et où il faut tenir compte de l'opinion publique. Vous devez donc procéder avec grande prudence. J'aimerais aborder une question fondamentale et vous demander si vous approuvez l'enchâssement d'une charte des droits en faisant abstraction des moyens législatifs qui ont été pris jusqu'à maintenant?

M. Norman: C'est comme si vous me demandiez si le Pape est Polonais. Je suis chargé de diriger une Commission des droits de la personne. J'appuie l'idée d'énoncer des droits dans un document auquel on accorde autant d'importance que possible. J'ai été très fier que notre Code des droits de la personne reçoive l'appui unanime de notre Assemblée législative et soit proclamé en août 1979 car il comprend une clause stipulant sa primauté. Toute loi de notre province qui va à l'encontre de notre Code est inopérante, j'estime que c'est fort important. Pour que cette Constitution soit un document noble, comme l'a proposé Gordon Fairweather, il importe tout particulièrement à cette époque de l'histoire du Canada qu'un document commun énonce les valeurs que nous partageons tous, quelle que soit notre province d'origine.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, il est vrai que la loi provinciale et certes la déclaration des droits Diefenbaker, si vous me permettez de l'appeler ainsi, contiennent des dispositions établissant leur primauté. Toutefois, la performance des tribunaux dans l'interprétation de ces déclarations n'a pas été exceptionnelle. Autrement dit, à une exception près, l'affaire Drybones, la Cour suprême a en général fait abstraction de ces dispositions. Je voudrais donc que vous me disiez sans équivoque si vous approuvez ou non le principe de l'enchâssement d'une Charte des droits, appropriée bien entendu, dans notre Constitution?

M. Norman: Et moi qui pensais avoir été non seulement catégorique, mais même éloquent.

M. Hnatyshyn: Vous avez été les deux, mais avec mon esprit obtus, je n'ai pas saisi la réponse. Ici, oui ou non, ça suffit.

M. Norman: Oui, ça va?

M. Hnatyshyn: Parfait. Cela m'amène à ma deuxième question portant sur les dispositions relatives aux distinctions. Il me semble que les arguments que vous invoquez l'égard de la distinction fondée sur le sexe et l'observation que vous faites ensuite au sujet de l'article 15(2) sont contradictoires, sauf erreur.

[Texte]

What I think you are suggesting is that in one sense you are bit reluctant to trust the courts to give a proper judicial interpretation, an assessment in all circumstances relating to individual rights and they may be somewhat restrictive and are attempting to build in by way of amendment some way in which there will be an ability to ameliorate the judicial interpretation of the courts, but can I ask you this question: does not the opposite consequence flow? While your motives are quite admirable in suggesting that, is it not possible that if you in fact do not give absolute supremacy in terms of interpretation to the courts and allow for some kind of ameliorating body through human rights commissions or whatever commissions may be put in place, similar in nature and different jurisdictions, that the opposite consequence might flow?

Is it not possible that if you do not in fact give absolute supremacy in terms of interpretation to the courts and allow for some kind of ameliorating body, human rights commissions or whatever commission may be put in place of a similar nature in the different jurisdictions, that the opposite consequence might flow?

I need not remind you that even legislatures are not above passing legislation which now appears to be quite discriminatory. For example, in Saskatchewan in the early part of the century a Chinese person was prohibited by legislation from employing a white woman. In British Columbia, in 1897, a British Columbia election act provided that no Chinaman, Japanese or Indian shall be entitled to vote.

So, you see, it is rather difficult. I understand your dilemma. Unless you give the courts an ability to make a judicial interpretation, always understanding that these charters of rights and the constitution can, in extraordinary circumstances be amended.

The difficulty is that you are opting—I do not know if there is a grey area; I do not know if there is a black or a white area; but I am simply asking you if you could try and precisely explain how you would hope to avoid the pitfalls of particular jurisdiction going the other way because of times of intense emotion about an issue, apprehended insurrection, or war; I can understand those circumstances. At the time of the War Measures Act, it was very appropriate for us to pass discriminatory legislation. Perhaps pressures can be brought upon a human rights commission to sort of flim flam the whole issue because of the pressure of public opinion.

I am sorry I have taken up so much time in talking about this, but I am quite concerned that, unless we give the courts the right to interpret—an independent judiciary able to interpret the rights of individuals that is equivocated, it may not in fact produce the result that we may want, even with the greatest motives that you have.

Mr. Norman: I understand your point. Your argument follows logically from the premise.

I would like to say that you have misunderstood me with regard to the premise. The case I carried before this Committee is not at all a case of expressing reluctance to trust the right of the court, ultimately the Supreme Court, to interpret legislation and the constitution. Not at all. I support that

[Traduction]

D'une part, vous doutez que les tribunaux donnent une interprétation appropriée et évaluent toutes les circonstances dans les cas individuels. Vous dites qu'il faudrait apporter un amendement qui permette d'améliorer l'interprétation donnée par les tribunaux, mais je vous demanderai, l'effet ne serait-il pas le même dans le cas contraire?

Bien que vos motifs soient admirables, si l'on n'accorde pas la suprématie absolue aux tribunaux quant à l'interprétation et que l'on permet une certaine révision par l'entremise de la Commission des droits de la personne ou de toute autre commission, de nature semblable mais de juridiction différente, l'effet ne risque-t-il pas d'être le même?

Je n'ai pas besoin de vous rappeler qu'il est arrivé que des assemblées législatives adoptent des lois qui nous semblent maintenant fort discriminatoires. Par exemple, en Saskatchewan, au début du siècle, une loi interdisait à toute personne chinoise d'employer une femme blanche. En 1897, la Loi sur les élections de la Colombie-Britannique stipulait qu'aucun Chinois, Japonais ou Indien n'avait le droit de vote.

Vous voyez donc la difficulté. Je comprends votre dilemme. Il faut accorder aux tribunaux le pouvoir de donner une interprétation, tout en reconnaissant que ces chartes des droits et la constitution peuvent être amendées dans des circonstances extraordinaires.

J'ignore si c'est blanc ou noir, ou s'il s'agit d'une zone grise, mais pourriez-vous nous expliquer comment vous espérez éviter que certaines juridictions n'empruntent la voie contraire lorsque certains événements suscitent une grande émotivité, comme une insurrection appréhendée ou une guerre. Je peux comprendre ces circonstances. Lors de la proclamation de la Loi sur les mesures de guerre, il y avait lieu d'adopter une loi discriminatoire. Il se peut que les pressions exercées par le public portent une commission des droits de la personne à fausser le jeu.

Je m'excuse d'avoir été si long, mais je crains que l'on n'obtienne pas les résultats voulus, malgré vos motifs fort louables, en retirant aux tribunaux le droit d'interpréter les droits des individus concernés.

M. Norman: Je comprends. C'est une déduction logique.

Je dirai que vous avez peut-être mal compris mon hypothèse. Je ne mets aucunement en doute le droit des tribunaux, et finalement de la Cour suprême, à interpréter les lois et la constitution. Pas du tout. J'appuie entièrement cette hypothèse. C'est ce qu'exige la règle de droit dans toute démocratie.

[Text]

premise entirely. I think our system of law, under the rule of law in a democracy, requires it.

All I am saying is that subsection (2), with respect, has nothing to do with this part of my argument. Subsection (2) is really a kind of addendum saying, as Gordon Fairweather and Mary Eberts in her excellent brief on behalf of the Advisory Council on Status of Women, that subsection (2) can provide, as she put it, quite crazy results.

So If we could leave subsection (2) out of it for a moment and return to your essential point, which is a most serious one, which is that we must leave interpretation to the court, I support that very strongly.

The Saskatchewan Human Rights code and, indeed, other human rights legislation creating statutory agencies, do not contain prohibitive clauses or ouster clauses as some of our administrative agencies do, such as labour boards, as a prime example, the immigration board—I could go on; human rights agencies, such as ours, invite judicial review on questions of law, interpretation of words, questions of jurisdiction: there is direct appeal to the courts from our commission.

So the extent of my case is just this, that there should be some respect for the legislative choice which is uniform—and surely that is no accident across the country. Every jurisdiction has said that anti discrimination laws are not self enforcing. You require agencies with staff and you have got to deal with this in an area that the ordinary court cannot reach. They have not the facilities or the array of weaponry, if you like, and all I am asking is that the constitutional proposal not be blind to that uniform choice by governments of all three major parties across this country, but that the courts be invited to defer, not even to the extent of an exhaustion clause saying that the remedy provided by statute must be exhausted: but the language I propose—and I am not married to the words, but for what it is worth, the language I propose simply uses the word “sought”, which is to accomplish two things.

First, as I have tried to make out in my rather too long explanation of the *Bliss* and *Leier* cases, that that would give the court more information, if, and only if, it sought to decide what “sex” meant under the constitution, because it would have a fuller record and the matter would have been worked through the process of independent inquiry and a human rights statute.

Secondly, it would clearly give standing in the courts for the effective human rights agency as a friend of the court or perhaps as an intervening party to bring forward to the courts argument which, perhaps, counsel for the direct parties of interest might not, such as the array of cases I have referred to in the *Leier* decision, quite regrettably, because the parallel was exact between the two interpretive challenges faced by the American courts and our own Supreme Court, the court went on quite in ignorance, at least from my reading of the judgment of those cases. So I think, again, there is no difference between us, and I wish to assure the Committee that these

[Translation]

Toutefois, le paragraphe (2), en toute déférence, n'a rien à voir avec cette question. En effet, comme l'ont dit Gordon Fairweather et Mary Eberts, dans l'excellent mémoire qu'elle a présenté au nom du Conseil consultatif de la situation de la femme, ce paragraphe (2) peut avoir des résultats absurdes, pour reprendre son expression.

Laissons donc le paragraphe (2) de côté pour l'instant et revenons à votre argument de base, qui est fort important, à savoir que nous devons laisser l'interprétation aux tribunaux. J'en conviens entièrement.

Le Code des droits de la personne de la Saskatchewan et, en fait, d'autres lois sur les droits de la personne créant des organismes du genre ne contiennent aucune clause d'interdiction ou d'exclusion comme on en retrouve chez certains organismes administratifs comme les commissions du travail ou, par exemple, la commission de l'immigration. Les organismes des droits de la personne, comme le nôtre, permettent une révision des points de droit, de l'interprétation du libellé et des questions de juridiction par les tribunaux. On peut, par le truchement de notre Commission, interjeter appel directement des décisions des tribunaux.

Je maintiens donc simplement qu'il faudrait tenir compte des mesures législatives prises uniformément par toutes les juridictions du pays, ce qui ne peut être un accident. Chaque juridiction a déclaré que les lois contre la discrimination nécessitent la création d'organismes disposant de personnel et qu'il s'agit d'un domaine hors de la compétence d'un tribunal ordinaire. Ces tribunaux n'ont pas les installations ou l'arsenal nécessaires, si vous voulez, et je demande simplement que le projet de constitution ne fasse pas abstraction d'un choix fait uniformément par les gouvernements représentant les trois principaux partis. Les tribunaux devraient donc être invités à rendre une décision contraire, et pour ce faire, je ne propose même pas une disposition stipulant que tous les recours légaux doivent être épuisés, mais simplement, qu'ils doivent être utilisés, et cela dans deux intentions.

Premièrement, comme j'ai tenté de l'expliquer peut-être trop longuement au sujet des affaires *Bliss* et *Leier*, le tribunal disposerait de plus de renseignements si, et seulement si, il cherchait à déterminer ce que signifie «sexe» aux termes de la constitution, car le dossier sur la question serait plus complet et aurait fait l'objet d'une enquête indépendante et d'une évaluation selon les droits de la personne.

Deuxièmement, les organismes des droits de la personne pourraient vraiment, en tant qu'ami de la cour ou peut-être en tant que partie intervenante, présenter au tribunal des arguments dont les avocats des parties directement intéressées auraient peut-être fait abstraction. Le résultat peut être fort regrettable, comme dans la décision *Leier*, car les questions que devaient interpréter les cours américaines et notre propre Cour suprême étaient tout à fait semblables, mais le tribunal a rendu son jugement en toute ignorance, du moins d'après mon interprétation de ces décisions. Je répète donc que nous sommes du même avis, et je tiens à assurer le Comité que la

[Texte]

questions have not been set up through Mr. Hnatyshyn's mother.

Mr. Hnatyshyn: One short snapper, Mr. Chairman.

At the end of your presentation you endorsed the position taken by Mr. Fairweather in respect of Section 15(2) of the proposed Charter.

Do you subscribe to the position that has been put forward by Mr. Gordon Fairweather entirely, or is there any difference between your position on the antidiscrimination provisions to that presented by Mr. Fairweather?

Mr. Norman: Yes, there is a difference, and it was brought forward to this Committee in what I think was—and some members commented at the time—a remarkable brief presented to you on November 20 by the legal counsel, Mary Eberts, of the Advisory Council on the Status of Women. Although it did not emerge from the brief which was presented to you, it did emerge from subsequent questioning that her proposal of what she called the two-tiered method under Section 15(1) of having suspect categories and having a second level of discrimination which is undefined, but definable by the courts from time to time, so that the constitution can live and grow on the basis of unreasonable distinctions, what she said in response to members of this Committee—and I have forgotten to whom—was that she had attempted to take the spirit of what Mr. Fairweather had said and give it a little better, more juridical look in draftsmanship, because what the Canadian Human Rights Commission proposed to you was really quite an all or nothing proposition under Section 15(1) to the effect of either say nothing beyond the quality before the law and equal protection and then stop, because this is a constitution and it is for a very long time and you ought not to try to build in everything that strikes us as the best social policy today only to have it appear quite inadequate in a decade. Either do that, or, he said, put the list down and go as far as has been gone by the legislatures across this country.

What Mary Eberts said in her brief—and it strikes both Louise and I as a very good piece of legal work—was that that “either/or” proposition is not going to work and that the spirit of what Mr. Fairweather was seeking—and others have sought—to achieve is accomplished by having a double tier: one tier, those things which are a matter of great social movement brought about over long decades and which we would never want to go back on and with respect to which we have made promises in the international area, such as the United Nations Covenant on Civil and Political Rights and the signing of the Optional Protocol; nonderogable anti discrimination provisions having to do with race and religion, and, in her brief, she argued that sex ought to be added to that list as well—national or ethnic origin and colour. And then of that category, to say—and I do endorse counsel's draft in this regard—discrimination in that category is suspect and ought not to stand unless there is a compelling interest for it to stand. I would cite in that regard our corrections exemption. Whether you approve or not of our decision, we cast it in just those terms, saying that this sex bar as it applies to the tight security jobs in the jails is necessary because there is a compelling interest having to do with the state interest in public decency.

[Traduction]

mère de M. Hnatyshyn n'est pas responsable de ces observations.

M. Hnatyshyn: Une brève question, monsieur le président.

A la fin de votre exposé, vous appuyez la position prise par M. Fairweather à l'égard de l'article 15(2) du projet de Charte.

Êtes-vous entièrement d'accord avec M. Gordon Fairweather à cet égard, ou y a-t-il certaines différences entre vos deux positions?

M. Norman: Oui, il y a une différence, qui a été présentée au comité le 20 novembre dans un mémoire remarquable—et c'était également l'avis de certains membres—du conseiller juridique du Conseil consultatif de la situation de la femme, Mary Eberts. Bien que le mémoire n'y ait pas fait directement allusion, les questions subséquentes ont démontré qu'elle tentait de perfectionner la proposition de M. Fairweather du point de vue juridique en proposant ce qu'elle a appelé une formule à deux paliers aux termes de l'article 15(1). Ainsi, on aurait certaines catégories précises et ensuite un deuxième palier de discrimination non défini, mais que pourraient définir les tribunaux afin que la constitution puisse évoluer selon les distinctions non acceptables. En effet, le commissaire des droits de la personne a proposé en fait un article 15(1) qui se limite à stipuler l'égalité devant la loi et la protection égale de la loi parce que, d'après lui, il s'agit d'une constitution qui demeurera longtemps avec nous et qu'il ne faudrait pas tenter d'y inclure toutes les politiques sociales qui nous semblent valables aujourd'hui alors qu'elles perdront peut-être toute validité dans une décennie. Retenez cette possibilité ou alors allez jusqu'où ont été les assemblées législatives de notre pays.

Dans son mémoire, que Louise et moi-même avons considéré comme excellent du point de vue juridique, Mary Eberts estime que cette alternative ne pourra s'appliquer et l'on arrivera à ce que M. Fairweather et d'autres recherchent par le biais d'un système à deux niveaux: un niveau pour les questions ayant fait l'objet de grands mouvements sociaux, que l'on est arrivé à mettre au point après de longues années, sur lesquelles on ne voudrait pas revenir en arrière et à propos desquelles des engagements ont été pris au niveau international par le truchement du Pacte des Nations Unies relatif aux droits civils et politiques et de la signature du Protocole facultatif; il s'agit de dispositions sur la non-discrimination auxquelles il n'est pas possible de déroger et qui concernent la race, la religion et, dans son mémoire, elle estime que le sexe devrait être ajouté à la liste ainsi d'ailleurs que les questions d'origine nationale ou ethnique ou la couleur. Toute discrimination dans ces divers domaines est inacceptable, à moins qu'il n'y ait des intérêts contraignants la justifiant. A ce propos, laissez-moi vous rappeler notre exemption pour les établissements pénitentiaires. Que vous approuviez notre décision ou non, il se trouve que nous avons estimé que cette distinction fondée sur le sexe s'appliquait et était nécessaire dans les

[Text]

Now, rightly or wrongly, whether you disagree or agree with our outcome, we are using that same test that she has put forward, and I think it makes a great deal of sense, because if you look at some of the newer heads of discrimination, such as age, or physical disability, it is clear that they cannot just be proscriptions.

I have never heard an argument that I thought was worthwhile to suggest that one could have a flat prohibition and say that we cannot apply a reasonableness test.

I think, therefore, the proposal of the Advisory Council on the Status of Women to the effect that these second tiered types of discrimination ought not to be enumerated, are subject to a test of reasonable distinction, is a very prudent suggestion and one which is workable from our position as administrators of statutory human rights agencies because that is what we are doing right now.

I will end with this, but take the age example, for instance; in Saskatchewan we have a very narrow provision, in my view and that of many who have petitioned the commission with regard to age. It is bracketed by the ages of 18 and 65.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

Does that take care of your question?

Mr. Hnatyshyn: Yes, thank you very much. The question was a short snapper.

Mr. Norman: I apologize for the answer.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Benjamin, followed by Mr. Irwin.

Mr. Benjamin: Thank you, Mr. Chairman.

My first question, I guess, will be an extension of the last response of Mr. Norman's.

Throughout the Saskatchewan Bill of Rights, there are a number of areas enumerated and singled out, for example, the right to engage in occupations, to purchase property, to rent accommodation, access to public areas, the right to education, notices, signs, publications, employment and employment agencies, membership in professional and trade associations, membership in trade unions, applications and advertisements for employment: all of these are singled out in the Saskatchewan Bill of Rights.

In your opinion, would this be a sort of second tier? What, in your opinion, would be the effect of enumerating all of these categories? Should we consider such an extensive categorization, given that you have such provisions in action in Saskatchewan?

Mr. Norman: Well, Mr. Benjamin, I think there is an enormous difference between legislative provisions and working in stone, as Parliament is now with regard to constitutional provisions.

It is best in a Charter of Rights, in my submission, not to get into too much detail, but to talk about the fundamental values which should, if the form of words is accurate, extend to and

[Translation]

prisons à sécurité maximale en raison d'un intérêt contraignant concernant l'intérêt de l'État en matière de pudeur publique.

A tort ou à raison, nous utilisons les mêmes critères que M^{lle} Eberts et j'estime cela justifié parce que, regardez les nouveaux motifs de discrimination, comme l'âge ou le handicap physique, il est clair qu'il ne peut y avoir de proscription pure et simple.

Je n'ai jamais entendu d'argument fondé indiquant qu'il serait possible d'appliquer une interdiction pure et simple sans égard à des critères d'équité.

J'estime par conséquent que la proposition du Conseil consultatif de la situation de la femme selon laquelle ces types de discrimination du deuxième niveau ne devraient pas être énumérés et devraient faire l'objet de distinction en fonction de critères d'équité, constitue une proposition tout à fait prudente et que nous pouvons fort bien appliquer en tant que responsables d'organismes statutaires de défense des droits de la personne, ce que nous faisons d'ailleurs déjà.

Je m'arrêterai ici, mais prenez l'exemple de l'âge; en Saskatchewan, il y a une disposition très étroite, à mon avis et de l'avis aussi des nombreuses personnes qui ont fait des démarches auprès de notre commission à propos de l'âge. La fourchette s'étend de 18 à 65 ans.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci.

Est-ce qu'on a répondu à votre question?

M. Hnatyshyn: Oui, je vous remercie beaucoup. C'était une de ces questions brèves qui demandent une réponse rapide.

M. Norman: Je vous prie de m'excuser pour la réponse.

Le coprésident (sénateur Hays): La parole est à M. Benjamin qui sera suivi de M. Irwin.

M. Benjamin: Merci monsieur le président.

Ma première question fera suite à la dernière réponse de M. Norman.

Toute une série de domaines sont énumérés dans la Déclaration des droits de la Saskatchewan comme le droit d'avoir une occupation, d'acheter une propriété, de louer un local, le droit d'accès à un lieu public, le droit à l'enseignement, à afficher des avis, des signes, des publications, on y parle aussi de l'emploi, des agences d'emploi, du droit à être membre d'une association professionnelle, d'un syndicat, de faire une demande d'emploi, tout ceci figure dans la Déclaration des droits de la Saskatchewan.

A votre avis, est-ce que l'on peut parler à ce propos du second niveau? A votre avis, quel serait l'effet d'énumérer toutes ces catégories? Doit-on envisager une liste aussi exhaustive, vu qu'il y a déjà une disposition de ce type en vigueur en Saskatchewan?

M. Norman: Monsieur Benjamin, j'estime qu'il y a une énorme différence entre les dispositions législatives et le travail de la pierre, ce que fait actuellement le Parlement, s'agissant des dispositions constitutionnelles.

A mon avis, il est préférable, dans le cadre d'une Charte des droits, de ne pas trop entrer dans les détails, mieux vaut parler des valeurs fondamentales qui, si les termes sont exacts, recou-

[Texte]

embrace all of those things which we have in our legislation in Saskatchewan.

I see no reason, in a constitution, to talk about employment, accommodation, education, protection of the worker who joins a trade union or professional association. I think it is another kind of second tier and best left to the legislatures of this country and to Parliament to tinker with and improve upon, I hope, from time to time, and develop.

Mr. Benjamin: Now, again, the Saskatchewan Bill of Rights prohibits discrimination because of race, creed, religion, colour, sex, marital status, physical disability, nationality, ancestry and place of origin, and our resolution as it is worded does not mention creed, marital status or physical disability.

Could you comment on the distinction between creed and religion, how the courts may view the absence of the word "creed", or absence of the words "marital status", or absence of the words "physical disability"?

Mr. Norman: To begin with, sir, I think that "creed" is redundant. I may stand corrected by lawyers around the room more able than I, but in my experience it has been interpreted, on those few occasions when it has been considered, to be coterminous with freedom of conscience, religion. So if I can set that aside, I do not think its absence has any significance that one should be wringing one's hands over from the proposal.

Marital status, physical disability, and to those two could be added the categories which you have had advanced before you that exist in some jurisdictions that do not exist in Saskatchewan, and you have heard, of course, from organizations like the Mental Health Association seeking a further definition of disability beyond physical, to include forms of mental disability, retardation and so forth.

In my rather lengthy reply to Mr. Hnatyshyn's question I tried to address that problem and I think, unless there is some other proposal that I am not aware of in my attempt to stay abreast of this Committee's proceedings, the most sensible and workable response has been provided in the brief of the Advisory Council on the Status of Women. I am very uneasy personally about setting down in the constitution today's list. We just held hearings in Saskatchewan on amendments to the code just last week. One group came forward, the Mental Health Association, in seeking to have that included in the code, and they gave a very interesting statistic. They said that in 1975, just five years ago, in the election they polled members of the legislative assembly and asked them: did they support the inclusion of physical disability in the code? The statistic they came up with was quite shocking; a very, very small number said yes. A very small number only five years ago.

Only two years ago the entire legislature unanimously supported the inclusion, so if that is any indication this field is

[Traduction]

vrent et embrassent tout ce qui figure dans notre législation en Saskatchewan.

Je ne vois pas de raisons, dans le cadre d'une Constitution, de parler de l'emploi, du logement, de l'enseignement, de la protection du travailleur qui se syndicalise ou qui devient membre d'une association professionnelle. J'estime que tout cela fait partie de ce second niveau qu'il est préférable de confier aux différentes assemblées législatives de notre pays et, de temps en temps, le Parlement pourra venir apporter quelques améliorations à ce propos, je l'espère.

M. Benjamin: La Déclaration des droits de la Saskatchewan interdit toute discrimination fondée sur la race, la croyance, la religion, la couleur, le sexe, l'état civil, les handicaps physiques, la nationalité, les origines ou le lieu d'origine, et je dois dire que, dans son état actuel, la résolution ne parle pas de croyance, d'état civil ou de handicaps physiques.

Pourriez-vous nous parler de la distinction entre croyance et religion, comment les tribunaux réagissent devant l'absence du terme «croyance», ou l'absence de l'expression «état civil», ou l'absence des termes «handicaps physiques»?

M. Norman: Pour commencer, monsieur, je pense que le terme «croyance» est redondant. Les juristes, plus compétents que moi, ici présents me reprendront, mais, pour autant que je sache, les rares fois où la question a été envisagée, on a estimé que ce terme couvrirait le même champ que les expressions «liberté de conscience ou liberté de religion». Je ne pense donc pas que l'absence d'un tel terme soit d'une importance telle qu'il y aura lieu de se tordre les bras de désespoir.

L'état civil, le handicap physique, et on peut ajouter à cela les catégories dont on vous a déjà parlé et qui ne figurent pas dans les lois de la Saskatchewan, je veux parler des handicaps mentaux, des retards mentaux et ainsi de suite, ce dont vous a parlé l'Association pour la santé mentale.

Dans ma longue réponse à M. Hnatyshyn, je me suis efforcé d'aborder ce problème et, à moins que vous n'ayez reçu une autre proposition dont je ne suis pas au courant, bien que je cherche à rester parfaitement informé des délibérations du Comité, j'estime que la réponse la plus sensée et la plus pratique vous a été fournie dans le cadre du mémoire du Conseil consultatif de la situation de la femme. Personnellement, je ne souhaiterais pas que la liste d'aujourd'hui soit incluse dans la constitution. La semaine dernière, nous avons organisé des audiences en Saskatchewan à propos d'amendements au Code. Les représentants de l'Association pour la santé mentale qui souhaitent que cela soit inclus dans le Code sont venus nous fournir des statistiques très intéressantes. Ils ont dit qu'en 1975, il y a cinq ans seulement, ils avaient demandé aux membres de l'Assemblée législative à l'époque des élections, s'ils étaient en faveur qu'en inscrive dans le Code le handicap physique. Les statistiques qu'ils ont établies sont particulièrement alarmantes; un très, très petit nombre de députés ont répondu oui. Un très petit nombre et c'était seulement il y a cinq ans.

Il y a deux ans seulement, à l'unanimité, l'Assemblée législative a appuyé l'inclusion du handicap physique dans le Code

[Text]

moving and progressing quite rapidly, and I think it would be a shame to draft an antidiscrimination provision in such a way as to impede the opportunity of an organization like the Association for the Mentally Retarded to achieve legislative gains because now they are facing a constitution which seems to say: you are out.

Senator Connolly: (Inaudible).

Mr. Norman: Well, I am only saying they are making a very strong case in all jurisdictions to now be included in the legislation, and before you; I just cite them as a case in point.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Benjamin, go ahead.

Mr. Benjamin: Mr. Chairman, they want in, in terms of the Saskatchewan code?

Mr. Norman: Yes.

Mr. Benjamin: But you do not think it should be in the national constitution because it is for such a long period of time and in areas such as this there is a continuous progress and change?

Mr. Norman: In a nutshell, yes, sir, that is my position. I think it is better to have the two-tiered system and a broad invitation to the courts to consider questions of unreasonable distinction. I keep referring to Mary Eberts brief, but it did impress me. She gave an example on marital status, she said if you accept the language that was put forward by the advisory council, well then, it may well be that, I think she used the example of the drivers licence application which discriminated on the grounds of marital status, would be struck down in the courts, by the court saying that is not a reasonable distinction. So you have covered marital status without putting it in stone but not putting something else in stone such as economic status or such as mental disability or sexual orientation which only Quebec has had the courage to put forward into legislation to date.

Mr. Benjamin: I notice, too, there is another omission, as far as I can tell, the matter of political beliefs. I do not know if democratic socialism is a creed or not, or would be.

Mr. Epp: It is a combination.

Mr. Benjamin: What is your view as to incorporating or including the matter of political belief? There may be the right to belong but this is a nondiscrimination because of political beliefs, is that an area again that should be left up to Parliament and legislatures through general law?

Mr. Norman: Well, again, I take the latter point. I think it ought not to be specified in a great list which strikes this Committee and then both Houses of Parliament as being right for today. I am sure it will not strike you as being right two or three, let alone five or ten years from now.

Mr. Benjamin: Mr. Chairman, I also wonder what your view is on this. The Canadian Civil Liberties Association, when they appeared before the Committee on November 18, suggested that Clause 25 of the resolution should be placed in front of the Charter to demonstrate to the courts that the Charter is over-riding. Would you agree with that?

[Translation]

et si cela indique donc que des progrès rapides sont réalisés dans ce domaine, j'estime qu'il serait fort regrettable de rédiger une disposition antidiscriminatoire de la sorte et qui empêcherait une association comme l'Association pour la santé mentale de réaliser des gains sur le plan législatif parce qu'elle aurait devant elle une constitution lui disant: vous êtes exclue.

Le sénateur Connolly: Inaudible.

M. Norman: Je veux simplement dire qu'ils cherchent à faire valoir leurs arguments dans toutes les juridictions en vue d'être inclus dans la législation, et devant vous aussi; je les cite simplement comme un exemple marquant.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Benjamin, c'est à vous.

M. Benjamin: Monsieur le président, ils veulent être inclus dans le Code de la Saskatchewan?

M. Norman: Oui.

M. Benjamin: Ne pensez-vous pas que cela devrait figurer dans la constitution de la nation parce que c'est dans des domaines comme celui-ci qu'il y aura une évolution et des progrès constants?

M. Norman: En résumé, oui, telle est ma position. J'estime préférable d'avoir un système à deux niveaux permettant aux tribunaux d'étudier les cas où la distinction n'est pas fondée sur des motifs raisonnables. Je ne cesse de faire allusion au mémoire de Mary Eberts mais je dois dire qu'il m'a considérablement impressionné. Elle a donné l'exemple de l'état civil, elle a parlé des cas où l'on refuse une demande de permis de conduire en invoquant l'état civil; une telle forme de discrimination serait considérée par les tribunaux comme n'étant pas fondée sur un motif raisonnable. La question de l'état civil est donc couverte sans pour autant être gravée dans la pierre comme on n'a pas gravé dans la pierre ce qui concerne le statut économique, le handicap mental ou l'orientation sexuelle, ce que, jusqu'à présent, seul le Québec a eu le courage d'inclure dans une mesure législative.

M. Benjamin: Je vois aussi qu'il y a une autre omission, la question des croyances politiques. Je ne sais pas si le socialisme démocratique est une croyance ou non, ou s'il le serait.

M. Epp: C'est un mélange des deux.

M. Benjamin: Que pensez-vous de l'inclusion des opinions politiques? Est-ce que cela devrait être confié aux parlements et aux assemblées législatives, par le biais des lois?

M. Norman: J'opterais pour le deuxième point. J'estime que cela ne devrait pas être inscrit dans une longue liste que le Comité et les deux Chambres du Parlement estiment acceptable aujourd'hui. Je suis certain que, d'ici cinq ou dix ans, vous ne considérerez peut-être plus cette liste comme acceptable.

M. Benjamin: Quand l'Association canadienne des libertés civiles a comparu devant le Comité le 18 novembre, ses représentants ont laissé entendre que l'article 25 de la résolution devrait figurer devant la Charte pour montrer aux tribunaux que la Charte a primauté. Êtes-vous d'accord avec eux?

[Texte]

Mr. Norman: Well, my views on Section 25 have been expressed to you very clearly the day before yesterday by the Canadian Bar Association and by the Civil Liberties Association, the Canadian Human Rights Commission, the Advisory Council on the Status of Women, and others. The problem I think is not with Section 25. If taking that alone, then, I think it is a matter of style. As long as there is paramountcy it does not much matter to me where you put it. It is the legal effect that counts rather than where it sits in the document.

Our paramountcy clause in the Saskatchewan Human Rights Code is buried in Section 44. So I think that is a matter of taste, but the difficulty is the interface of Section 25 with the opening words as they are presently worded, which I believe the Canadian Bar Association invited you to file in a wastebasket, and I think that would be a very good idea.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Benjamin.

Mr. Benjamin: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Irwin followed by Mr. Epp.

Mr. Irwin: Mr. Norman, it is a pleasure to have you here today and to hear the Saskatchewan point of view as far as human rights is concerned. I have long felt that if ever we should look at some province to copy, it would be Saskatchewan. You are very modest about what Ontario did but the 1947 Bill of Rights is considered the first Bill of Rights in Canada and it came from Saskatchewan, and when the Prime Minister acceded to the request on natural resources many of us thought it was a good idea because of what happened in the forestry industry, which was ours federally prior to 1930, and we just about destroyed it, the federal government, through burning and overcutting and it was turned over to Saskatchewan in 1930 and evolved into the Forest Commission of 1944, the forestry industry came back and all your different legislation in 1944 relating to cancer; 1945, mental cases; 1971, hospital premiums, I think we have much to learn about sharing and civil rights, and mostly it came from Saskatchewan.

Following from what Mr. Epp said yesterday about the right of the individual and the right of the group, where they mesh, I have long felt that if you are not prepared to support the right of the individual you would have a great deal of difficulty in supporting the right of the group, and this is shown in Saskatchewan where you have your Bible belt along the South and your religious groups into the North, between Saskatoon and Prince Albert. So it is very important that you are here and we have your ideas because you have a long line of experience.

Now, like Mr. Hnatyshyn, I had some difficulty in understanding whether you agree with entrenchment and I under-

[Traduction]

M. Norman: Mon opinion sur l'article 25 vous a été exprimée très clairement avant hier par les représentants de l'Association du barreau canadien ainsi que par ceux de l'Association des libertés civiles, de la Commission canadienne des droits de la personne, du Conseil consultatif de la situation de la femme, et d'autres. Ce n'est pas au niveau de l'article 25 que se pose le problème. J'estime qu'il s'agit d'une question de style. Tant qu'il y a primauté, peu importe où figure l'article à ce propos. La portée juridique de l'article compte plus que sa place dans le document.

C'est au fond de l'article 44 du Code sur les droits de la personne de la Saskatchewan que figure la disposition concernant sa primauté. Il s'agit donc là d'une question de goût. Le problème se pose au niveau des rapports entre l'article 25 et la Déclaration d'ouverture, dans son libellé actuel, et que les représentants de l'Association du barreau canadien vous ont invités à jeter au panier, ce que j'estime être une très bonne idée.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Benjamin.

M. Benjamin: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Irwin, suivi de M. Epp.

M. Irwin: Monsieur Norman, c'est un plaisir de vous accueillir ici aujourd'hui et d'entendre le point de vue de la Saskatchewan, s'agissant des droits de la personne. J'ai toujours estimé que si nous devions prendre l'exemple sur une province, c'est vers la Saskatchewan qu'il faudrait nous tourner. Vous êtes très modeste à propos de ce que l'Ontario a fait, mais la déclaration des droits de 1947 est considérée comme la première déclaration des droits au Canada, et c'est la Saskatchewan qui l'a adoptée. Quand le Premier ministre a accédé à la demande concernant les ressources naturelles, bon nombre d'entre nous ont estimé qu'il s'agissait là d'une bonne idée, vu ce qui s'était passé dans l'industrie forestière, qui appartenait au fédéral avant 1930. Le fédéral l'a pratiquement détruite, il l'a brûlée, il y a fait des coupes excessives, puis l'a remise à la Saskatchewan en 1930. C'est en 1944 que fut créée la Commission des forêts, qui a permis à l'industrie forestière de revenir de loin. Puis il y a eu toute une série de mesures législatives, celle de 1944 sur le cancer, celle de 1945 sur les maladies mentales celle de 1971 sur les primes hospitalières, et je pense que nous avons beaucoup à apprendre en matière de partage et de droit civil. Le gros de ce que nous avons appris est venu de la Saskatchewan.

Après ce qu'a dit M. Epp hier à propos du droit de l'individu et du droit du groupe, des interactions entre ces différents droit, j'ai longuement pensé que si l'on n'est pas prêt à appuyer le droit de l'individu, on éprouve d'énormes difficultés à appuyer le droit du groupe, ce que l'on peut constater en Saskatchewan où vous avez la ceinture de la Bible, au sud, et les groupes religieux au nord, entre Saskatoon et Prince-Albert. Votre présence ici nous est donc très importante et nous sommes impatients de connaître vos opinions parce que vous avez une longue expérience.

Comme M. Hnatyshyn, j'ai eu quelques difficultés à comprendre si vous étiez pour l'inclusion de la Charte dans la

[Text]

stand that you do clearly support entrenchment. Now, is it a fair statement that you look on this national constitution as a statement of minimum standards, and that the provinces and the federal legislations would augment these minimum standards, these minimum rights, as experience comes to us?

Mr. Norman: That should be the case. I do hope the words convey that. I cannot imagine why in the world one would not want to leave Parliament in Ottawa and the legislative assemblies free to expand upon the basic values or, in your words, standards, which are being put to paper in the Charter of Rights.

Mr. Irwin: Well, let me reword that. Section 15 provides nondiscrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex. I take it these are the minimum rights that you would expect in a country such as ours and that we would step this from there?

Mr. Norman: Yes. I think I would rather put emphasis on the introductory words, saying that the minimum value that we are addressing in the antidiscrimination provision is equality in law, which embraces both equality before the law and equal protection of the law, and then where you go from there is a matter of draftsmanship. In the present Charter, Section 15 as it stands, those listed categories, I would agree with you, should be treated as minimum categories although, as I have indicated, particularly with regard to age, there is need for some considerable attention as to how that plain prohibition is going to actually be implemented by commissions such as ours when there is all sorts of legislation on the books which perhaps quite rightly draws distinctions on the ground of age, particularly for minors.

Ms. Louise Simard (Deputy Chief Commissioner, Saskatchewan Human Rights Commission): Mr. Irwin, if I may add to that as well, I would like to say that I think Section 15 as it is presently worded does present a difficulty and it may also make it impossible, for example, with respect to sex, for a legislature to enlarge on the definition of sex if we have a Supreme Court decision such as the *Bliss* decision because, for example, if the Charter is entrenched it then becomes part of our constitution and in that Charter the Supreme Court would be given the final say. If the Supreme Court interprets sex as not including pregnancy or pregnancy related illnesses, then I do not think it would be open to a province to legislate in that area.

Mr. Irwin: Let me deal with that. I am afraid I agree with Mr. Hnatyshyn on this, there can only be one Supreme Court of Canada, and I look on the Human Rights Commissions as complementary to the Supreme Court. There can only be one body, whether it is the Human Rights Commission of Saskatchewan or the Supreme Court of Canada, who will make final decisions.

On the other hand, I agree with you, I do not expect the Supreme Court to run around enforcing or holding hearings because I do not anticipate it will be neighbour A going against neighbour B, it will be employee A going against big

[Translation]

constitution et je pense bien que c'est oui. Peut-on dire, par conséquent, que vous estimez cette constitution nationale comme devant établir des normes minimales sur lesquelles les assemblées législatives provinciales et le Parlement fédéral se fonderont pour y apporter des améliorations?

M. Norman: Ce devrait être le cas. J'espère que c'est bien ce que disent les mots. Je ne puis m'imaginer pourquoi on ne voudrait pas laisser le Parlement d'Ottawa et les assemblées législatives libres de légiférer à partir des valeurs fondamentales ou des normes, pour reprendre vos termes, qui sont inscrites dans la Déclaration des droits.

M. Irwin: Permettez-moi de reformuler ma question. L'article 15 proscrie toute distinction fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe. Je suppose que ce sont des droits minimums que l'on s'attent à voir respectés dans un pays comme le nôtre et qui constituent donc une base?

M. Norman: Oui. Je mettrais plutôt l'accent sur les mots d'introduction, pour dire que la valeur minimum à laquelle on s'intéresse dans le cadre de la disposition antidiscriminatoire est l'égalité devant la loi, ce qui recouvre à la fois l'égalité devant la loi et la protection égale de la loi, la suite étant une question de rédaction. Les catégories figurant à l'article 15 de la présente charte, je suis d'accord avec vous là-dessus, devraient être considérées comme des catégories minimums, bien que, comme je l'ai indiqué, il soit nécessaire d'accorder une attention toute particulière à la question de l'âge, vu qu'il y a toutes sortes de lois qui, à juste titre peut-être, font des distinctions fondées sur l'âge, notamment en ce qui concerne les mineurs, et il faut nous demander comment une commission comme la vôtre pourrait appliquer une interdiction aussi catégorique que celle-ci.

Mme Louise Simard (sous-commissaire en chef, Commission des droits de la personne de la Saskatchewan): Monsieur Irwin, j'estime que l'article 15 du projet de résolution actuel pose une difficulté et, par exemple, s'agissant du sexe, une assemblée législative risque de se trouver dans l'impossibilité de développer la définition du terme sexe, vu par exemple le jugement qu'a rendu la Cour Suprême à propos de l'affaire *Bliss*. En effet, si la charte est incluse dans la constitution et en fait donc partie, aux termes de cette charte, c'est la Cour Suprême qui aurait le dernier mot. Si la Cour Suprême interprète la définition du terme sexe comme n'incluant pas la grossesse ou les maladies dues à la grossesse, je ne pense pas que l'assemblée législative d'une province pourra légiférer en la matière.

M. Irwin: A ce propos, je suis désolée, mais je suis d'accord avec M. Hnatyshyn, j'estime qu'il ne peut y avoir qu'une Cour Suprême au Canada et j'estime que les commissions des droits de la personne en sont le complément. Il ne peut y avoir qu'un organisme, qu'il s'agisse de la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan ou de la Cour Suprême du Canada, qui puisse prendre les décisions finales.

Par ailleurs, je suis d'accord avec vous, on ne peut s'attendre à ce que la Cour Suprême aille de droite et de gauche faire appliquer ceci ou cela, ou organiser des audiences parce que je ne pense pas qu'il s'agira de M. A contre M. B, de l'employé A

[Texte]

company B or transportation commission C. So, if we do not have human rights commissions then there would be very little or minimal enforcement and I cannot see everyone who is wronged running to the Supreme Court. For one thing, they cannot afford it.

However, on the other hand, you may have your differences with the Supreme Court of Canada but the problem is changing the law, not changing who is going to have the ultimate jurisdiction.

Ms. Simard: I think if it is intended, and I believe in a pamphlet that was recently put out on the constitution, it says that there is nothing in the Charter that prevents a legislature from adding to our rights or increasing their protection and I would suggest that that is not exactly the case because, for example, of our experience in Saskatchewan with an increase of rights under the definition of sex, that if we do not have the power to do that because the Supreme Court of Canada has made a decision that it does not include pregnancy nor pregnancy related illnesses, then by all means our ability or the ability of a provincial legislature to move in the area and to add to the rights has been limited.

Mr. Irwin: Well, I do not want to get into an argument with you but you want the power to legislate that you do not even have now. You only have power if the Province of Saskatchewan wants to approve your regulations.

Ms. Simard: Yes, that is right.

Mr. Irwin: I do not want to get into that. We could spend hours on that particular point. I want to get into substance because I only have a very few minutes.

Now, another man from Saskatchewan, a former Prime Minister, John Diefenbaker, has said at 254 of one of his volumes of *One Canada*:

A Bill of Rights for Canada is the only way in which to stop the march on the part of the government towards arbitrary power, and to curb the arrogance of men "clad in little brief authority" . . . Some say that it is unnecessary and our unwritten constitutional rights protect us. They have not in the past.

Would you agree with that?

Ms. Simard: I am sorry, would you repeat that?

Mr. Irwin: Would you agree with Mr. Diefenbaker's last statement:

Some say it is unnecessary and our unwritten constitutional rights protect us. They have not in the past.

Would you agree with that?

Ms. Simard: That unwritten constitutional rights—I am sorry, I cannot hear you very well.

Mr. Irwin: Mr. Diefenbaker says in his book that:

[Traduction]

contre la grosse société B ou la Commission des transports C. Ainsi, si nous n'avions pas de commission des droits de la personne, la législation serait appliquée au minimum et je ne puis m'imaginer tout un chacun s'adressant à la Cour Suprême pour faire réparer un tort. Déjà, on ne pourrait se le permettre financièrement.

Vous avez certes des différences avec la Cour Suprême du Canada, mais il s'agit de changer la loi non de changer celui qui aura le dernier mot.

Mme Simard: Dans une brochure sur la constitution qui a été récemment publiée, il est dit que rien dans la charte n'empêche une assemblée législative d'accroître nos droits ou d'élargir la protection qu'elle nous accorde. J'estime que ce n'est pas exactement le cas parce que, par exemple, dans la Saskatchewan, nous avons pu élargir nos droits à propos de la définition du terme sexe. Cependant, si nous n'avons pas le pouvoir d'agir ainsi parce que la Cour Suprême du Canada a rendu un jugement aux termes duquel la grossesse et les maladies dues à la grossesse ne sont pas couvertes, toute assemblée législative provinciale se trouvera fort limitée quand il s'agira d'accroître la liste des droits ou de légiférer en la matière.

M. Irwin: Je ne voudrais pas me lancer dans un débat avec vous, mais vous voulez un pouvoir pour légiférer dont vous ne disposez même pas maintenant. Vous ne disposez de ce pouvoir que dans la mesure où la province de la Saskatchewan veut bien approuver vos règlements.

Mme Simard: Oui, c'est exact.

M. Irwin: Je ne voudrais pas aborder ce sujet, nous pourrions y passer des heures. Permettez-moi d'aborder les questions de fond parce que nous ne disposons que de très peu de minutes.

Dans l'un des volumes de *One Canada*, l'ancien premier ministre, John Diefenbaker, déclare:

Une Déclaration des droits pour le Canada, c'est la seule façon d'interrompre le gouvernement dans sa marche pour s'arroger un pouvoir arbitraire, de contrer l'arrogance d'hommes «vêtus d'une petite autorité éphémère» . . . D'aucuns disent que ce n'est pas nécessaire, que les droits de notre constitution non écrite nous protègent. Tel n'a pas été le cas par le passé.

Acceptez-vous ces remarques?

Mme Simard: Je m'excuse, mais pourriez-vous répéter?

M. Irwin: Approuvez-vous la dernière phrase de M. Diefenbaker:

D'aucuns disent que ce n'est pas nécessaire, que les droits de notre constitution non écrite nous protègent. Tel n'a pas été le cas par le passé.

Approuvez-vous cette déclaration?

Mme Simard: Vous dites que les droits de notre constitution non écrite . . . Je m'excuse, je vous entends mal.

M. Irwin: Dans son livre, M. Diefenbaker affirme que:

[Text]

Some say it is unnecessary and our unwritten constitutional rights protect us. They have not in the past.

Would you agree with that statement?

Ms. Simard: I think, yes. I think that is probably true.

Mr. Irwin: It goes on to say:

There are others who claim the Parliament of Canada cannot pass laws to preserve the constitutional freedom of Canadians. If that be true, then Canadian citizenship is a provincial variable. There will be nine kinds of Canadians in Canada whose freedoms will be based on the home address of each of us. If that contention be true, Canadian unity is a meaningless term . . .

Now, I think he is saying the same thing, that there should be one minimum set of national rights. Now, that is my own interpretation but take whatever you want. Taking what he said, would you agree with what he said?

Miss Simard: Yes. I do not think we are arguing here that we should not have an entrenched charter of rights. I think what we are really talking about is what form it should take and I agree, yes, we should have basic minimum rights.

Mr. Irwin: Just one last question. You say that physically handicapped, mentally handicapped should be on, I think you called it a tier system. Many people have come before us and said unequivocally the physically handicapped should be in the Charter, but I think your experience is important. You are suggesting there are different types of rights that the physically handicapped have and we have to look at each one and what is reasonable. I put to you that maybe it is a good idea to put the right to employment of the physically and mentally handicapped in the federal charter and leave the right to services and so on to the human rights charters?

Mr. Norman: Well, sir, I think that, as in my response to Mr. Benjamin on the question of the Charter, it is a constitutional document getting down to the detail of talking about a work place as distinguished from services or accommodation. I think that is a step in the wrong direction because even the work place alone, every human rights law in this country that deals with physical disability, and certainly those laws when they deal with mental disability, we have heard so from the Association of Mentally Retarded in their briefs to us as recently as last Friday, necessarily needs to have a reasonable distinction standard because we have in this country all sorts of special employment provisions for people with multiple handicaps and disabilities, and they need to be addressed in a sensitive way by an agency or agencies, departments of labour included with human rights agencies, and I think to simply have a clear proscription is to invite the court to wonder what in the world to do with that, because it seems to be an invitation to upset a number of apple carts that have been put together by every government.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Norman, your remarks have been informative.

[Translation]

D'aucuns disent que ce n'est pas nécessaire, que les droits de notre constitution écrite nous protègent. Tel n'a pas été le cas par le passé.

Approuvez-vous cette affirmation?

Mme Simard: Je crois que oui. Je crois que c'est probablement vrai.

M. Irwin: On lit ensuite:

D'autres prétendent que le Parlement du Canada n'est pas en mesure de légiférer en vue de préserver la liberté constitutionnelle des Canadiens. Si c'est le cas, la citoyenneté canadienne varie en fonction de la province. Il y a neuf catégories de Canadiens au pays dont les libertés dépendent de l'adresse domiciliaire de chacun. Si cette prémisse est vraie, l'unité canadienne ne veut rien dire . . .

Pour moi, il dit la même chose, il dit qu'il devrait y avoir un minimum de droits nationaux. Voilà ma propre interprétation de ces propos, mais approuvez-vous ce qu'il a dit?

Mme Simard: Oui. Nous ne disons pas qu'il ne devrait pas y avoir de charte de droits enchâssée dans la constitution. Nous nous intéressons plutôt à la façon dont elle devrait être libellée. D'ailleurs, je suis d'accord pour qu'il y ait des droits fondamentaux minimums.

M. Irwin: Une dernière question. En parlant des droits des handicapés physiques et mentaux, vous mentionnez un système à plusieurs niveaux. Plusieurs viennent nous dire sans équivoque que les droits des handicapés physiques devraient être introduits dans la charte. Cependant, vous laissez entendre que les handicapés physiques devraient avoir différents types de droits, qu'il faudrait étudier individuellement, pour déterminer ce qui est raisonnable. Il serait peut-être souhaitable d'enchâsser dans la charte fédérale les droits à l'emploi des handicapés physiques et mentaux, et de laisser les droits au service et ainsi de suite, aux chartes des droits de la personne?

M. Norman: Comme j'ai indiqué en réponse à M. Benjamin, la charte serait un document constitutionnel où on ferait la distinction entre les droits sur les lieux du travail et les droits au service ou au logement. A mon avis, une charte si explicite n'est pas souhaitable. Toute loi des droits de la personne au pays concernant l'invalidité physique et, bien sûr, mentale, comme nous l'ont indiqué les mémoires de l'Association des déficients mentaux vendredi passé, doit comporter une mesure de distinction raisonnable. Au Canada, il y a maintes dispositions spéciales destinées aux handicapés et aux invalides multiples. Donc, les agences de droits de la personne et les ministères du Travail devraient s'occuper de cette question avec délicatesse. Une proscription explicite ne constituerait qu'une invitation à la confusion devant les tribunaux, car elle viendrait défaire tout le travail à chaque niveau du gouvernement.

M. Irwin: Merci, monsieur Norman. Vos remarques ont été très instructives.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Irwin. Mr. Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Norman, I would like to pursue with you the position you have put forward this morning, which, I must admit, finds a lot of support in my thinking. Namely, the need to look at fundamental rights, rights which we in the past have taken for granted because of convention and precedents that have taken us to this point in time, and yet, on the other hand, while wanting to protect and advance rights, have difficulty in terms of writing down those rights, always having the fear that as the matter is fluid, as this matter is advancing and as society is developing, that whether in fact that action is protecting rights or restricting rights. And I guess that is, for a lot of us Committee members, is one of the difficulties that we face.

I know that you are independent from the Government of Saskatchewan and in no way am I trying to cast a light or shadow that you are not, but it seems to me that your coming at this question—let me put it this way: it seems to me that you are arriving at the same point as the Premier of Saskatchewan did at the First Ministers' conference, but you are arriving at that point from opposite directions, and if I could just explain for a moment. If I recall his testimony or his position at the time, it was that basically he was opposed to an entrenched bill of rights. For example, he mentioned the matter of can you in fact legislate Lord's Day Act legislation and could that not be regarded as removal of rights by those whose faith would not be in keeping the Lord's Day Act legislation. If I recall his testimony or his position at the time, it was that while he opposed entrenchment because of these fears, fears that are similar to the ones that you have expressed today I would suggest, he did mention that there are certain fundamental freedoms which we take for granted, as I said earlier, in a democratic, parliamentary system form of government, that entrenchment in those areas would not create the difficulties that he saw if you entrenched in the areas of, possibly for lack of a better word, in areas of policy, and I would like you to comment on whether that is not the position you have arrived at but from almost an opposite end.

It seems to me, as you have been discussing this with us today, the approach of reasonableness weighs very heavily on you and I take it that is because of the experience you and your fellow commissioners had on the Saskatchewan Human Rights Commission?

Mr. Norman: Yes. Well, thank you, Mr. Epp, for the question. I find it a strange notion to contemplate that the position which we have advanced before you happens to coincide with that of the Premier of the Province of Saskatchewan, albeit...

Mr. Epp: I am not putting words in his mouth nor asking you to put yours into his.

Mr. Norman: What strikes me as strange about that is that, to my knowledge, Premier Blakeney has in his support of fundamental freedoms been rather careful about his use of that phrase as a term of art meaning speech, press, assembly, conscience, the basic Diefenbaker Bill type fundamental freedoms, civil liberties if you like.

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Irwin. Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Monsieur Norman, j'aimerais poursuivre les déclarations que vous avez faites ce matin. Je dois avouer que j'appuie votre position voulant que l'on prévoie des droits fondamentaux que la tradition et les précédents nous ont fait prendre pour acquis par le passé. D'un autre côté, tout en voulant protéger et faire avancer ces droits au fur et à mesure que la société évolue, on hésite à les exprimer de façon formelle, car on ne sait pas si cette mesure aurait pour effet de les protéger ou de les restreindre. Voilà l'une des difficultés auxquelles font face plusieurs des membres du Comité.

Sachant que vous êtes un organisme indépendant du gouvernement de la Saskatchewan et ne voulant aucunement dire le contraire, je conclus néanmoins que vous êtes en train d'arriver au même point que le premier ministre de la Saskatchewan lors de la conférence des premiers ministres, mais dans un sens opposé. Si vous me le permettez, je m'explique. Ses témoignages, ou sa position, si je ne m'abuse, semblent être alors défavorables à l'enchéassement de la charte des droits. Par exemple, il a remis en question les lois sur le jour du Seigneur, disant qu'elles pourraient être interprétées comme supprimant des droits de ceux dont la confession ne serait pas en conformité avec l'application de ses lois. Si ma mémoire est bonne, tout en s'opposant à l'enchéassement des droits, car il craignait les mêmes conséquences que vous ne craignez aujourd'hui, il a indiqué, cependant, qu'il y avait certains droits fondamentaux que nous prenons pour acquis dans ce système démocratique. Ainsi, il préconisait que l'enchéassement desdits droits ne créerait pas les difficultés qui découleraient de l'enchéassement des droits qui touchent la politique, faute de meilleure expression. Êtes-vous, effectivement, arrivé à la même conclusion, mais en partant de la direction opposée?

Il me paraît que la question de faire une distinction raisonnable est pour vous très importante et je crois savoir que c'est à cause de vos expériences comme membre de la Commission des droits de la personne de Saskatchewan?

M. Norman: Oui. Merci, de votre question, monsieur Epp. Qu'il arrive que notre position coïncide avec celle du premier ministre de la province de la Saskatchewan me paraît un peu étrange...

M. Epp: Je ne veux pas lui faire dire ce qu'il n'a pas dit et je ne vous demande pas de le faire non plus.

M. Norman: C'est étrange, car, à ma connaissance, le Premier ministre Blakeney a toujours employé le terme de liberté fondamentale très prudemment lorsqu'il a voulu désigner la liberté de parole, de presse, d'assemblée et de conscience, à savoir, les libertés civiles telles que stipulées dans la charte Diefenbaker.

[Text]

What we are speaking to exclusively in our presentation to you are nondiscrimination rights, race, religion, sex, national origin, colour, and so there is indeed a considerable difference, quite a considerable difference I think, that I can only suggest that the gulf between the anti discrimination rights and the fundamental freedoms, the civil liberties issue, is so great that it is what propelled me to send my telegram asking that you consider inviting me here to give you an opportunity out of our experience and to talk a bit about our history in Canada with regard to antidiscrimination, to show you how different this area is, how difficult it is, and where Section 15 leaves us if it is left in the shape that it is in.

That is, I think, to make a point which is quite different and indeed would be quite apart from the position that Premier Blakeney would take on that subject, I think you would perhaps accurately characterize his view on anti discrimination issues as at least as expressed at the conference to which you refer, as being matters of policy best left to the legislative assemblies and to Parliament.

Mr. Epp: As the Chief Commissioner of the Saskatchewan Human Rights Commission and based on your experience, would you feel that the work that you are responsible for, that you are delegated for through the legislature in Saskatchewan, that if this Committee would recommend an entrenchment along the lines of the 1960 Bill of Rights as well as having in place the Canadian Human Rights Legislation in its present form, notwithstanding the section on immigration and the Indian Act, two exemptions which I do not think should have been allowed by the government but they have insisted to date that they remain there, that if the human rights legislation were modified along the lines or similar lines as I have suggested, as well as the human rights legislation that is now in place in the provinces, would you feel that because the secondary is evolving, is developing, that your work as Human Rights Commissioner could in fact go forward?

Mr. Norman: Let me give a two-fold response Firstly, I think it would be more marvellous to have even the Diefenbaker Bill entrenched, but in my remarks with regard to anti discrimination provisions I did not hope to leave with you the impression that issues such as race have anywhere to evolve; I think that is a matter which, in our commitment to the International Convention . . .

Mr. Epp: I am sorry for interrupting, I am not trying to be rude. That is part of my difficulty with Section 15. I do not have difficulty with race, I believe that society has judged on that concept. That is not my argument. My argument is with the others that are evolving, it is a mixed bag, Section 15. There are components that society has judged on and that is not my difficulty. My difficulty is with the ones that are still evolving.

Mr. Norman: Yes, indeed. Well, as I indicated to you I think the two-tiered approach does address that problem in a sensitive and prudent way and it is the best approach.

Mr. Epp: Thank you.

[Translation]

Cependant, dans notre mémoire, nous vous parlons exclusivement des droits à la non-discrimination et de la distinction fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, couleur, la religion, l'âge ou le sexe. Donc, il y a une différence considérable entre les deux points de vue. C'est justement la différence énorme entre les droits à la non-discrimination et les libertés fondamentales, les libertés civiles, qui m'a incité à envoyer le télégramme vous priant de m'inviter comme témoin. C'est justement pour partager notre expérience avec vous et vous parler un peu de l'histoire de la non-discrimination au Canada, pour vous démontrer la différence, la difficulté et les conséquences éventuelles de l'article 15 sous sa forme actuelle que nous sommes venus ici aujourd'hui.

A mon sens, nos propos diffèrent assez, et notre position à cet sujet ne coïncide point avec celle adoptée par le Premier ministre Blakeney. Comme vous l'avez bien précisé, il estime que les questions de non-discrimination touchent plutôt le domaine de la politique dont la responsabilité incombe aux assemblées législatives et au Parlement.

M. Epp: Je vous demanderai de répondre à la question que je vais vous poser d'après votre expérience à titre de président de la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan. Nonobstant l'article portant sur l'immigration et la Loi sur les indiens, deux exemptions ne devraient pas, à mon avis, figurer dans la Loi et sur lesquelles le gouvernement a insisté, si le Comité devait recommander l'enchâssement d'une charte des droits à l'instar de celle de 1960, pourriez-vous l'accepter? C'est-à-dire, si l'on devait modifier les Lois provinciales sur les droits de la personne de la façon que j'ai proposé pourriez-vous accepter l'enchâssement de cette charte à titre de président de la Commission?

M. Norman: Permettez-moi de vous répondre en deux temps. D'abord, l'enchâssement de la charte Diefenbaker serait merveilleuse. Lors de mes remarques concernant les dispositions touchant la non-discrimination, ce n'était pas dans mes intentions de vous donner l'impression que les questions, comme celles de la race, vont évoluer. C'est là une question qui, d'après notre engagement en vertu du pacte international . . .

M. Epp: Je m'excuse de vous interrompre; je ne voudrais pas être impoli. C'est précisément l'article 15 qui me cause des difficultés. La question de la race ne pose aucun problème; je crois que la société s'est déjà prononcée là-dessus. Ce n'est pas ce que je veux dire. Puisque les autres droits évoluent constamment, l'article 15 prête à la confusion. La société s'est déjà prononcée sur certains droits et je n'y vois pas de difficulté. Toutefois, j'en vois au niveau de ceux qui sont en évolution.

M. Norman: Effectivement. Comme je vous ai indiqué, l'établissement de deux paliers allégerait le problème de façon prudente et raisonnée.

M. Epp: Merci.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: I have nothing to say.

The Joint Chairman (Senator Hays): I should like at this time to, on behalf of the honourable members around this table, thank you very much, Mr. Norman and Miss Simard, for being here and giving us your brief and your wisdom.

Thank you very much.

Mr. Norman: Thank you, Senator. Thank you all.

Miss Simard: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): On Monday evening we will, at 8 o'clock, have the Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Association here, and until that time this meeting is adjourned.

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Je n'ai rien à dire.

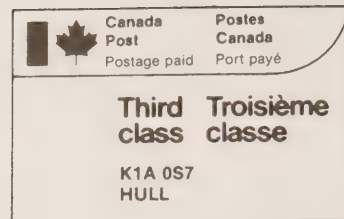
Le coprésident (sénateur Hays): Maintenant, au nom des honorables membres du Comité, j'aimerais vous remercier, monsieur Norman et madame Simard, d'être venus partager vos vues et votre sagesse avec nous.

Merci beaucoup.

M. Norman: Merci, monsieur le sénateur. Merci à vous tous.

Mme Simard: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): La séance est maintenant levée jusqu'à 20 h 00 lundi soir, heure à laquelle comparaitront la Fédération canadienne des libertés civiles et l'Association des droits de la personne.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From Saskatchewan Human Rights Commission:

Mr. Ken Norman, Chief Commissioner;

Ms. Louise Simard, Deputy Chief Commissioner.

De la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan:

M. Ken Norman, président;

M^{me} Louise Simard, vice-présidente.

271
XY-2
80c 50

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Monday, December 8, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le lundi 8 décembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Beaubien	Lapointe
Connolly	Lucier
Guay	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Miss Campbell	Gimaïel
(<i>South West Nova</i>)	Hawkes
Corbin	Irwin
Côté (Mrs.)	Kilgour

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Murray	Roblin
Petten	Rousseau—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Lapierre	Nystrom
MacDonald (Miss)	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Mackasey	Speyer—(15)
McGrath	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Monday, December 8, 1980:

Mr. Côté replaced Mr. Bockstael;

Mr. Gimaïel replaced Mr. Allmand;

Miss Campbell (*South West Nova*) replaced Mrs.
Hervieux-Payette;

Mr. Speyer replaced Mr. Crombie;

Miss MacDonald replaced Mr. Hnatyshyn.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Monday, December 8, 1980:

Senator Lapointe replaced Senator Molgat;

Senator Guay replaced Senator Cameron;

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Cham-
bre des communes:

Le lundi 8 décembre 1980:

M. Côté remplace M. Bockstael;

M. Gimaïel remplace M. Allmand;

M^{lle} Campbell (*South West Nova*) remplace M^{me} Hervieux-
Payette;

M. Speyer remplace M. Crombie;

M^{lle} MacDonald remplace M. Hnatyshyn.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre
1980:

Le lundi 8 décembre 1980:

Le sénateur Lapointe remplace le sénateur Molgat;

Le sénateur Guay remplace le sénateur Cameron;

Senator Murray replaced Senator Tremblay;

Senator Rousseau replaced Senator Lamontagne;

Senator Petten replaced Senator Cottreau;

Senator Roblin replaced Senator Yuzyk.

Le sénateur Murray remplace le sénateur Tremblay;

Le sénateur Rousseau remplace le sénateur Lamontagne;

Le sénateur Petten remplace le sénateur Cottreau;

Le sénateur Roblin remplace le sénateur Yuzyk.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 8 DÉCEMBRE 1980

(37)

[Texte]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 06, sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Connolly, Guay, Lapointe, Lucier, Murray, Petten, Roblin et Rousseau.

Représentant la Chambre des communes: M^{lle} Campbell (South West Nova), M. Corbin, M^{me} Côté, MM. Gimaïel, Irwin, Joyal, Kilgour, Lapierre, M^{lle} MacDonald, MM. Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (Burnaby) et Speyer.

Autre député présent: M. Hawkes.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. Louis Massicotte, chercheur.

Témoins: De la Fédération canadienne des associations des droits de l'homme: M. Edwin Webking, président; M. Norman Whalen, vice-président et M. Gilles Tardif, directeur. Du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse: M. Andrew Cohen, directeur général; M. David Cruickshank, vice-président et M. Joseph Ryant, membre du conseil d'administration.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.)

MM. Webking, Whalen et Tardif font des déclarations et répondent aux questions.

MM. Cohen, Cruickshank et Ryant font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 37, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 8, 1980

(37)

[Translation]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 8:06 p.m. this day, the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Connolly, Guay, Lapointe, Lucier, Murray, Petten, Roblin and Rousseau.

Representing the House of Commons: Miss Campbell (South West Nova), Mr. Corbin, Mrs. Côté, Messrs. Gimaïel, Irwin, Joyal, Kilgour, Lapierre, Miss MacDonald, Messrs. Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (Burnaby) and Speyer.

Other Member present: Mr. Hawkes.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Louis Massicotte, Researcher.

Witnesses: From the Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations: Mr. Edwin Webking, Chairman; Mr. Norman Whalen, Vice-Chairman and Mr. Gilles Tardif, Director. From the Canadian Council on Children and Youth: Mr. Andrew Cohen, Executive Director; Mr. David Cruickshank, Vice-President; Mr. Joseph Ryant, Board Member.

The Committee resumed consideration of its order of reference from the Senate dated November 3, 1980, and its order of reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.)

Messrs. Webking, Whalen and Tardif made statements and answered questions.

Messrs. Cohen, Cruickshank and Ryant made statements and answered questions.

At 10:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les cogreffiers du Comité

Paul Bélisle

Richard Prigent

Joint Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le 8 décembre 1980

• 2005

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Est-ce que je pourrais inviter les représentants des médias qui disposent d'équipement d'enregistrement du son ou de l'image de bien vouloir quitter la salle afin que nous puissions reprendre nos travaux.

It is my pleasure tonight, on behalf of honourable members of this Committee, to welcome the Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations.

We have with us tonight as guests, Mr. Edwin Webking, Chairman, and Mr. Norman Whalen, Vice-Chairman, and Mr. Gilles Tardif, Director.

I understand, Mr. Webking, you will open our discussion tonight and that after your statement you will be agreeable to receiving questions from honourable members of this Committee.

Mr. Edwin Webking (Chairman, Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations): Thank you.

The Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations appreciate this opportunity to present its views to the Committee arising from the proposed constitution as to both procedure and content.

I would like just briefly to outline the events which have led us up to where we are today. In our annual meeting held at Charlottetown on October 24 to 26 of this year, the delegates, representing the members of the Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations, paid very special attention to the question of constitutional reform in Canada.

During the course of a special debate held on the proposed constitution act of 1980, the delegates emphasized the importance of popular participation in constitutional change, and at the end the assembly requested the federal government to circulate or otherwise make easily available its proposed constitutional act of 1980 to the citizens of Canada, and in pursuit of the concept of participation, the Federation has struck a special committee to go over the proposed constitution act of 1980 and offer its amendments, suggestions and reactions to the proposed act of 1980 from the government.

The Committee, which was headed by Mr. Norman Whalen as Chairman, worked on this brief over a period of several weeks, and it is our pleasure tonight to present the outcome of our deliberations to you.

I would like to stress that these represent the views of Civil Liberties Associations all across Canada; our organization is an umbrella organization for Civil Liberties and Human Rights Associations all the way from Newfoundland to British Columbia.

We represent many, many organizations, in between those two boundaries.

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Monday, December 8, 1980

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

I would like to invite the media representatives with recording equipment to leave the room so we can start.

J'ai le plaisir d'accueillir ce soir au nom des honorables membres du Comité la Fédération canadienne des associations des droits de l'homme.

Sont avec nous ce soir MM. Edwin Webking, président, Norman Whalen, vice-président et Gilles Tardif, directeur.

Je crois savoir que c'est vous, monsieur Webking, qui allez ouvrir le débat ce soir. Lorsque vous nous aurez fait part de votre déclaration, les membres du Comité pourront vous poser des questions.

M. Edwin Webking (président, Fédération canadienne des associations des droits de l'homme): Merci.

La Fédération canadienne des associations des droits de l'homme remercie les membres du Comité de lui avoir permis d'exprimer son point de vue sur le processus constitutionnel en cours, ainsi que sur le contenu de la constitution.

J'aimerais brièvement passer en revue les événements qui nous sont amenés à comparaître devant vous ce soir. Au cours de notre assemblée annuelle qui s'est tenue à Charlottetown, du 24 au 26 octobre dernier, les représentants des membres de la Fédération canadienne des associations des droits de l'homme ont accordé une attention particulière à la réforme constitutionnelle en cours au Canada.

Au cours d'un débat spécial consacré au projet de résolution de 1980, les délégués ont souligné l'importance de la participation des Canadiens à la réforme constitutionnelle. À la fin de l'assemblée, il a été décidé de demander au gouvernement fédéral de faciliter l'accès de tous les Canadiens à son projet de résolution de 1980. Toujours afin de favoriser la participation du public, notre fédération a chargé un comité spécial d'analyser le projet gouvernemental de résolution (1980) afin de proposer des modifications.

Ce comité, présidé par M. Norman Whalen a consacré plusieurs semaines à l'élaboration de ce mémoire, et c'est avec plaisir que nous vous ferons part ce soir des résultats de nos délibérations.

J'aimerais rappeler que ce mémoire reflète les opinions des associations des droits de l'homme de l'ensemble du Canada. Notre organisme est un organisme parapluie qui regroupe toutes les associations des droits de l'homme de Terre-Neuve à la Colombie-Britannique.

Nous représentons un grand nombre d'organismes établis entre ces deux provinces.

[Text]

Mr. Whalen will present the summary of our brief and Mr. Tardif will give you a conclusion in French.

Mr. Whalen.

Mr. Norman Whalen (Vice-Chairman, Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations): Mr. Chairman, although the Federation favours both patriation of the constitution and entrenchment of a Charter of Rights, they cannot support either the procedure adopted by the government, unilateral action, or the content of the proposed Charter of Rights.

We appreciate that the constitutional process has been on-going, as between the federal government and the various provinces, for many years. This fact, however, does not, in our mind, justify the haste with which this important legislation is being advanced.

From a practical point of view, the Charter falls far short of Canada's internal and international obligations. It does not adequately deal with the issue of native rights or the preservation of existing native rights. It inadequately addresses the question of reciprocal language rights.

In our written presentation, Mr. Chairman, we review on a clause-by-clause basis the inadequacies of the Charter, and we will refer to some of these later.

First, however, we are compelled to deal with what we view as the improper means by which Parliament chooses to do unilaterally what it could not achieve by consent.

We accept that complete unanimity with the provinces may well be impossible, and that action must take place.

However, Parliament must find legitimacy for the proposed constitution in the people of Canada.

The recital on page 12 of the proposed resolution read and I quote:

Whereas Canada has requested and consented to the enactment of an Act of the Parliament of the United Kingdom...

We find this statement to be misleading, as we see no evidence of this consent from the people of Canada, although, given the opportunity, following full discussion and amendment, it may well be forthcoming. We would like to think it would be forthcoming.

We cannot accept that the end justifies the means. A democratic country cannot be conceived by any other than a democratic act; therefore consent must be obtained either from the premiers, from the people of Canada through either a referendum or a general election on this specific issue, or by other means which clearly reflects the approval of the people of Canada.

Mr. Chairman, the serious structural limitations which occur repeatedly through this bill find first expression in Section 1 of the Charter. The limiting provision of this section is so general as to permit, if not cause, the certain failure of everything which the Charter sets out to achieve. If this is poor

[Translation]

M. Whalen vous présentera donc le résumé de notre mémoire, tandis que M. Tardif vous en donnera les conclusions, en français.

Monsieur Whalen.

M. Norman Whalen (vice-président, Fédération canadienne des associations des droits de l'homme): Monsieur le président, bien que la Fédération soit favorable au rapatriement de la constitution et à l'enchéassement d'une charte des droits, elle ne saurait appuyer la procédure adoptée par le gouvernement, à savoir l'action unilatérale, ni approuver le contenu du projet de charte des droits.

Nous n'ignorons pas que le processus de réforme constitutionnelle se poursuit depuis plusieurs années entre le gouvernement fédéral et les diverses provinces. Cela ne justifie cependant pas la hâte avec laquelle ce projet de loi important a été présenté.

D'un point de vue pratique, la charte est loin de refléter les obligations internes et internationales du Canada. Elle ne répond pas d'une façon adéquate à la question des droits des autochtones ou de la protection des droits acquis par les autochtones. Elle ne répond pas non plus de façon satisfaisante à la question des droits linguistiques réciproques.

Dans notre mémoire écrit, monsieur le président, nous récapitulons article par article les lacunes de la charte, et nous reviendrons plus tard sur certaines de ces lacunes.

Nous sommes cependant obligés de nous opposer aux moyens que le Parlement a choisis pour imposer unilatéralement une mesure pour laquelle il n'a pas eu le consentement des provinces.

Nous reconnaissons que l'unanimité totale des provinces est sans doute un objectif irréalisable, et que des mesures doivent néanmoins être prises.

Cependant, c'est au sein du peuple canadien que le Parlement doit rechercher la légitimité de la constitution canadienne.

J'aimerais lire une partie de l'annexe A, à la page 13 du projet de résolution:

Considérant qu'à la demande et avec le consentement du Canada, le Parlement du Royaume-Uni est invité à adopter une loi...

Nous estimons que cette déclaration est trompeuse dans la mesure où rien ne prouve que le peuple du Canada ait donné son consentement, bien que, si on lui permet de participer pleinement aux discussions et au processus de modification, son consentement sera certainement chose acquise, du moins nous l'espérons.

Nous n'acceptons pas que la fin justifie les moyens. Nous estimons qu'une démocratie doit s'appuyer sur une loi démocratique. Le consentement des premiers ministres des provinces, ainsi que du peuple du Canada, doit donc être obtenu par voie de référendum, d'élection générale, ou de tout autre moyen ayant obtenu clairement l'approbation du peuple canadien.

Monsieur le président, les graves lacunes d'ordre structurel qui se répètent dans ce projet de résolution apparaissent dès l'article 1 de la charte. Les dispositions restrictives de cet article sont tellement vastes qu'elles peuvent permettre, sinon provoquer, l'échec des objectifs même de la charte. Si c'est une

[Texte]

drafting, then it must be improved. If, however, it is the clear expression of the will of its creators, then they have a view of entrenchment which we will submit does not find reflection in the popular will of Canadians.

If the rights set out in the Charter are subject to the limits stipulated in Section 1 then Parliament acting alone will always have supremacy over the Charter, effectively denying what the Charter proposes to create—entrenchment.

Following Section 7 which appears to set a very high and noble tone, Sections 8, 9, 10(c) and 11(d) are drafted in such a way as to render them seriously inadequate.

Each is subject to parliamentary change. As an example, Section 8 provides that—and I quote:

8. Everyone has the right not to be subjected to search or seizure except on grounds, and in accordance with procedures, established by law.

Parliament, acting alone, can establish the procedure for search and seizure. The protection which entrenchment in a constitution should offer would thereby be denied. We have recommended, Mr. Chairman that in each of these sections the limiting words:

and in accordance with procedures, established by law.

should be replaced by the wording used in Section 7 of the Charter:

except in accordance with the principles of fundamental justice.

This would mean that, while Parliament could make the changes in each of these areas from time to time, these changes would always have to be in conformity with the principles of fundamental justice. The Supreme Court would set this standard, and each legislature and the Parliament of Canada would have to meet them.

Thus, only by amending the constitution would Parliament or a legislature be able to change the standard of protection which is provided in the Charter.

This, Mr. Chairman, is the type of entrenchment which, in our view, is essential, if the Charter of Rights is to have any meaning whatever.

Apart from these serious faults, the Charter has not moved forward in any positive way to establish new rights which one would have hoped for in a document of this nature.

We would have liked to see included under the heading legal rights, the right to remain silent, the right to retain and instruct counsel in private, the right to have counsel present during questioning and the right to legal aid, as well as the right to be informed immediately upon arrest of each of the rights listed above.

Mr. Chairman, the protection ostensibly offered by Section 13 in relation to self-incrimination, falls far short of the

[Traduction]

question de mauvaise rédaction, alors il faut procéder à son amélioration. Cependant, si le libellé de la charte reflète clairement la volonté de ses auteurs, alors c'est que leur conception de l'enchéassement des droits ne reflète en rien la volonté du peuple canadien.

Si les droits énoncés dans la charte sont assujettis aux restrictions de l'article 1, alors, une décision adoptée unilatéralement par le Parlement aura toujours prépondérance sur la charte, ce qui revient à nier les objectifs même de la charte, à savoir l'enchéassement des droits.

En dépit du libellé de l'article 7, empreint de noblesse et de dignité, les articles 8, 9, 10(c) et 11(d) sont rédigés d'une façon qui les rend pratiquement inopérants.

Chacun de ces articles peut être modifié par une décision du Parlement. Par exemple, l'article 8 stipule, et je cite:

8. Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives, dont les motifs ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectués dans les conditions que celle-ci prévoit.

Le Parlement peut unilatéralement élaborer une procédure de fouille, de perquisition ou de saisie. La protection garantie par la constitution est par le fait même niée. Nous avons donc recommandé, monsieur le président, d'apporter certaines modifications à ces articles. Nous proposons donc de supprimer:

dont les motifs ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectués dans les conditions que celle-ci prévoit.

et de reprendre les termes utilisés à l'article 7 de la charte:

dont les motifs ne sont pas fondés sur les principes de justice fondamentale.

Bien que le Parlement pourrait cependant modifier de temps à autre ces articles, ces modifications devraient toujours être fondées sur les principes de la justice fondamentale. La Cour Suprême établirait ces critères et tous les gouvernements provinciaux comme le Parlement du Canada devraient les respecter.

Un Parlement ou une province qui souhaiterait modifier les critères de protection prévus par la charte devrait au préalable amender la constitution.

Monsieur le président, si nous voulons que la charte des droits ait une signification réelle, c'est ainsi qu'elle devrait être rédigée.

Il faut ajouter à ces lacunes graves le fait que la charte n'a pas réussi à définir de nouveaux droits, ce que nous étions en droit d'espérer dans un document de cette importance.

Au chapitre des garanties juridiques, nous aurions aimé voir ajouter le droit de rester silencieux, le droit d'instruire et de consulter un avocat en privé, le droit pour l'avocat d'assister à l'interrogatoire du prévenu, le droit d'obtenir une aide juridique, ainsi que celui d'être informé, au moment même de l'arrestation, de l'existence des droits que nous venons d'énumérer.

Monsieur le président, l'article 13, déclaration incriminante, est loin d'apporter la protection garantie par la constitution

[Text]

standard accepted in the United States and will still permit the continuation of certain abuses in Canadian courts.

The haste with which this document appears to have been drafted is reflected in Section 10(c) and Section 11(c) of the Charter. Section 10(c) omits to relate to the normal release from detention by bail provisions which are used in the vast number of cases in Canada and refers only to habeas corpus which is rarely used. Section 11(c) provides for trial by an impartial tribunal, omitting reference to the jury system which is at the foundation of the criminal justice system in Canada.

Mr. Chairman, there are other areas which we believe are inadequate in the Charter of Rights relating to the criminal justice system. These are outlined in more detail in our written brief. We find in particular, Mr. Chairman, that the rights against discrimination as set out in Section 15(1) are seriously lacking in two respects.

First, the list enumerated is not exclusive. For this reason we recommend that no list be attached, thereby prohibiting discrimination on any basis.

Secondly, apart from the right to equality before the law, we would submit that everyone should have the right to equality of service as well as to equality before the law. We would suggest that the provision of equality of service would go a long way towards establishing the rights of the handicapped, minority groups and other disadvantaged groups or persons.

We have not found, Mr. Chairman, support in our organization for the limitations established in this bill in Sections 20 and 23 under language rights. We cannot accept that the right to bilingual services or bilingual education should only exist where numbers warrant. This limitation provides too easy an exception and would render the provision of both bilingual services and educational opportunities throughout Canada much more difficult to obtain than would otherwise be the case.

Mr. Chairman, as you are aware, there is particular concern in the Indian community throughout Canada today that this bill will seriously jeopardize their rights. This concern we believe is legitimate. We think that the Government of Canada should assure the native peoples that their rights will be protected and that nothing in this proposed constitution will abrogate these rights. We have, accordingly, recommended that Section 24 be redrafted to ensure that this protection is provided.

Apart from the native peoples and the bicultural nature of Canada, there are many other linguistic, ethnic and religious communities which make up the mosaic of this great nation. We believe that reference should be made to this fact in our constitution. We also believe that guarantees should be established to encourage and enhance the rights of these peoples to fully determine their social and political status within Canada, and to fully pursue their economic, social and cultural development. To confirm these rights at this time would be to confirm

[Translation]

américaine, il laissera certains abus se perpétuer dans les tribunaux canadiens.

Les articles 10(c) et 11(c) de la charte trahissent la hâte avec laquelle ce document semble avoir été rédigé. L'article 10(c) néglige de mentionner les dispositions actuelles de mise en liberté sous caution, auxquelles on fait souvent recours au Canada, et ne fait état que de l'*abeas corpus*, rarement invoqué. L'article 11(c) reconnaît le droit d'un inculpé à être jugé par un tribunal indépendant impartial, mais néglige de mentionner le système des jurys, fondement même de la justice criminelle du Canada.

Monsieur le président, la charte des droits comporte de nombreuses autres lacunes au chapitre de la justice criminelle. Nous les avons soulignées en détail dans notre mémoire écrit. Nous pensons en particulier, monsieur le président, que les droits à la non-discrimination prévus à l'article 15(1) sont tout à fait insatisfaisants à deux égards.

Premièrement, la liste contenue à l'article 15(1) n'est pas exhaustive. Pour cette raison, nous recommandons que cet article ne contienne aucune liste, de façon à interdire clairement toute forme de discrimination.

Deuxièmement, tous devraient non seulement être égaux devant la loi et avoir droit à la même protection de la loi, mais encore avoir droit à la même égalité de service. Nous estimons que cela permettrait de reconnaître les droits des handicapés, des groupes minoritaires et autres groupes ou individus défavorisés.

Monsieur le président, les membres de notre association ne sauraient souscrire aux restrictions contenues dans les articles 20 et 23 au chapitre des droits linguistiques. Nous nous opposons à ce que le droit de recevoir des services ou une éducation bilingue soit limité au cas où le nombre des personnes concernées justifie la fourniture des services bilingues ou la mise sur pied d'installations d'enseignement bilingue. Nous estimons que cet article est une porte ouverte aux mesures d'exception et nous craignons qu'il rende encore plus difficile au Canada l'obtention d'un enseignement ou de services bilingues.

Monsieur le président, vous n'ignorez pas que la communauté indienne du Canada considère que ses droits sont menacés par ce projet de résolution. Ces craintes me semblent légitimes. Le gouvernement du Canada devrait garantir aux autochtones que leurs droits seront protégés et que rien dans la constitution ne pourra les abroger. Par conséquent, nous recommandons que l'article 24 soit remanié afin de garantir cette protection aux autochtones.

Aux autochtones, aux francophones et aux anglophones du Canada, viennent s'ajouter de nombreuses communautés linguistiques, ethniques et religieuses, qui font partie de la mosaïque canadienne. C'est un fait que notre constitution devrait refléter. Nous pensons aussi que la constitution doit garantir les droits de ces groupes, de façon à les encourager à définir précisément leur statut social et politique au sein du Canada, et à poursuivre leur développement économique, social et culturel. La confirmation de ce droit permettrait de confirmer la force de notre pays, force qui se nourrit de sa diversité.

[Texte]

the strength of this nation which is nourished and sustained by its very diversity.

Now, Mr. Chairman, on this particular point, as Mr. Webking indicated, our organization is an umbrella group, and one of our member organizations, La Ligue, in the Province of Quebec, has asked that we express their disagreement with the inclusion of the words "within Canada" in that submission. While voicing that rider, we would still like to express that it is the view of the Federation of Civil Liberties that the expression of this diversity should be within Canada.

Mr. Chairman, there is a danger that this bill could be viewed as an expression by the Canadian government of its nonconfidence in the people of Canada. Canadians, we believe, will support a strong and clear statement in a constitution of rules to govern both the people and the government.

We have found, Mr. Chairman, that this bill is inadequate. Section 7 alone reveals a bold initiative. This one section may move us one small step forward in our search for rights and freedoms. We cannot accept, however, that this is the best that we as Canadians can do.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tardif.

M. Gilles Tardif (directeur, Fédération canadienne des associations des droits de l'homme): Monsieur le président, au-delà des recommandations spécifiques que nous venons de formuler concernant la charte des droits et au-delà des énonçes généraux de l'introduction, nous souhaitons que la charte mette davantage l'emphasis sur l'action positive ou, si vous voulez, 'positive action', en anglais.

Nous espérons aussi que les modifications recommandées à la section 52 permettent de faire des pas dans la correction de cette carence.

En ce qui a trait au processus constitutionnel lui-même, nous recommandons les changements suivants au niveau de la procédure.

Premièrement, que l'échéancier de la réforme constitutionnelle soit allongé de façon à permettre l'implication de tous les Canadiens.

Deuxièmement, que le gouvernement fasse circuler à tous les Canadiens, pour la meilleure information possible, le projet de constitution.

Troisièmement, que le Comité conjoint du Sénat et de la Chambre sur la Constitution circule dans tout le Canada et tienne des audiences publiques.

Quatrièmement, qu'une fois ce projet amendé et mis au point, il soit soumis à l'approbation du peuple canadien.

Pour conclure, nous voulons dire qu'à défaut de poursuivre par des voies démocratiques le rapatriement et l'enclavement, le processus constitutionnel sera sujet à être défié de l'intérieur et de l'extérieur.

Ce changement dramatique de la Constitution devrait être fait conformément aux procédures démocratiques et on ne doit

[Traduction]

Monsieur le président, comme M. Webking l'a indiqué, nous représentons un organisme parapluie. L'une de nos associations membres, la Ligue de la province de Québec, nous a demandé de vous faire savoir qu'elle désapprouve l'inclusion des termes « au sein du Canada » dans notre mémoire. Néanmoins, le reste de la fédération estime que c'est bien au sein du Canada que cette diversité se reflète.

Monsieur le président, nous craignons que ce projet de résolution ne soit interprété comme la preuve de la méfiance du gouvernement canadien vis-à-vis du peuple du Canada. Nous croyons que les canadiens approuveront la consécration claire et sans ambiguïté dans la constitution des règles qui doivent gouverner le peuple comme le gouvernement.

Monsieur le président, nous avons conclu que ce projet de résolution est inadéquat. Seul l'article 7 constitue une initiative audacieuse de la part du gouvernement. Il nous permettra peut-être de franchir un pas de plus dans notre quête des droits et libertés. Cependant, nous ne pouvons pas, en tant que Canadiens, nous en contenter.

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tardif.

Mr. Gilles Tardif (Director, Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations): Mr. Chairman, beyond our specific recommendations concerning the Charter of Rights and beyond the general principles of our introduction, we wish the Charter of Rights put the accent on positive action, as you say in English.

We also hope that the amendments recommended for Section 52 would result in the correction of this deficiency.

As for the constitutional process itself, we recommend the following changes at the procedural level.

First of all, that the calendar for constitutional reform be extended so that all Canadians can participate.

Secondly, that the government distribute to all Canadians the proposed resolution so that they be better informed.

Thirdly, that the Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution travel everywhere in Canada and hold public hearings.

Fourthly, once this resolution has been amended and refined, that it be submitted to the approval of the Canadian people.

We would like to say to conclude that, failing to repatriate the constitution by democratic ways, the constitutional process be subject to challenge internally and externally.

This dramatic change in the constitution should be made according to democratic procedures and every effort should be

[Text]

ménager aucun effort pour le garantir, un peu comme vous avez décidé de le faire en prolongeant ces audiences jusqu'en février prochain.

Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Tardif.

Pour ouvrir cette première ronde de discussion avec nos invités ce soir, je voudrais d'abord inviter l'honorable Duff Roblin, suivi de monsieur Lorne Nystrom.

I would remind the honourable members who are with us this evening for the first time that the first round is 10 minutes and the second round is five minutes, for each speaker. I take the liberty of reminding you of those, should I say, homemade rules, in order that we might have the maximum intervention with our witnesses tonight.

The honourable Senator Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

I am glad to express a warm welcome to the delegation that is before us tonight, which I am sure all members of the Committee would join in, because you have given us a thoughtful and challenging statement and I would like to explore with you the implications of some of the points that have been raised in your brief.

I gather from your opening statement that you do not think that way in which we are going about this constitutional business is a particularly democratic one. You make reference to the fact that unilateral action on the part of the federal government alone in proposing these constitutional changes is really not the best way to go about it, and I notice that you stress the necessity of finding a process which has the characteristic of legitimacy, and I suppose you are using that word in the broad meaning of the expression as perhaps to be constitutionally appropriate.

Would that be your feeling about legitimacy or have you some other definition you would like to offer?

Mr. Webking: Well, I am going to be speaking in the dual capacity now in my position as President of the Federation but also as a political scientist, and I think that when we use the word "democratic" it is similar to an analogy referring to a cat. If someone says to you that, gee, there is a cat in the back alley and you run out and you are run over by a Caterpillar, you may have been looking for something else. So I think when we use the word "democracy" we have to be careful in what we mean.

What we are talking about is the broadest possible involvement of all those people in the body politic for whom the constitution is to be effective. That I think is our concept of legitimacy as well because if it is going to work and if it is going to have any kind of meaning, it has to be rooted in the popular support and there has to be some kind of mechanism for individual people to, if not to participate in the formulation of it, to at least have some kind of involvement in the final approval or in the final adoption of it. I think that is important for the document and it is important for the process of democracy as well.

Senator Roblin: I gather that you are really combining the two concepts of legitimacy and consensus as being of two parts

[Translation]

made to assure this, in the same manner you have decided to extend these meetings next February.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Tardif.

For the first round, I would like to invite the hon. Duff Roblin, followed by Mr. Lorne Nystrom.

Je rappelle à tous les membres du Comité qui assistent pour la première fois à ces réunions que le premier tour est de 10 minutes chacun et le deuxième, de 5 minutes. Je vous rappelle ce règlement interne afin que nos témoins de ce soir puissent intervenir le plus possible.

Honorable sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

Il me fait plaisir d'accueillir chaleureusement cette délégation, comme tous les membres du Comité, j'en suis certain, car vous nous avez présenté un exposé bien fait, qui provoque l'esprit, et je voudrais explorer avec vous la portée de certaines questions que vous avez soulevées dans votre mémoire.

Je conclus de votre déclaration d'ouverture qu'à votre avis notre façon d'aborder la question constitutionnelle n'est pas démocratique. Vous avez déclaré qu'une action unilatérale du gouvernement fédéral pour proposer des changements constitutionnels n'est vraiment pas la meilleure façon de procéder. Je remarque que vous soulignez la nécessité de trouver une méthode légitime, je suppose que vous donnez à ce mot son sens le plus vaste, que vous voulez dire une méthode qui soit convenable sur le plan constitutionnel.

Est-ce votre façon de comprendre le terme «légitime» ou avez-vous une autre définition à nous présenter?

M. Webking: Je vais vous répondre en qualité de président de la Fédération mais aussi de spécialiste en sciences politiques. Lorsque nous utilisons le mot «démocratique», il faut se méfier, c'est comme lorsqu'on parle de chenille. Si quelqu'un vous dit, il y a une chenille dans la ruelle et que vous sortiez et que vous soyez écrasé par une auto-chenille, vous vous attendiez à quelque chose d'autre. Lorsque nous nous servons du mot «démocratie», nous devons veiller à ce que nous voulons dire.

Nous voulons parler dans le sens le plus général de la participation de tous les gens du corps politique pour qui la constitution doit être réelle. Voilà ce que nous entendons par légitimité, car si la constitution doit s'appliquer et avoir une certaine signification, il faut qu'elle se fonde sur l'appui populaire et, donc, qu'il y ait un mécanisme pour que les particuliers, s'ils ne participent pas à son élaboration, aient tout de même leur mot à dire dans son approbation en élaboration finale. C'est important pour le document et important également pour l'avancement de la démocratie.

Le sénateur Roblin: Si j'ai bien compris, pour vous, les deux notions de légitimité et de consensus forment deux parties

[Texte]

that are necessary in making constitutional changes. I would take it that you think there should be consultation with the provinces, some form of consensus with respect to provincial reaction, in order to legitimize the proceedings that we are engaged in?

Mr. Webking: Well, I think that, again, you might find a difference of opinion or interpretation as to what is meant by consultation with the provinces. Some might say that this means provincial government, but my own personal view here is that I think you can involve, you can have provincial consultation by involving the people in the provinces in the process and that is how you would get provincial consultation as well. I think it is important to involve the people, essentially.

Senator Roblin: I thank you for defining these terms for us. I think it is helpful. I wonder whether you would consider the consent of provincial governments to be necessary for constitutional legitimacy in this instance; if not unanimous consent certainly a very large degree of consensus.

Mr. Webking: I would not want to exclude that. I think the kind of consent process that I think would be useful and constructive would be one that involved the people and the governments as well, not just one or the other. I think both should be involved, if possible.

Senator Roblin: We are going to have a difficult question to examine in the near future I suspect and I am not sure whether you have a brief to talk to this and perhaps I should not ask you your opinion, but perhaps I will take a chance on it anyway. That is, the constitutional propriety of what we are doing is being challenged in the courts, as I am sure you are aware. Do you care to hazard an opinion as to what our attitude should be to that. Should we wait until those court proceedings are determined before we finalize our business here, or can we proceed without any concern about those constitutional challenges.

Mr. Webking: Based on what knowledge I have of constitutional procedures in other countries that have gone through constitution writing, I am not sure that the two cannot be pursued on a parallel course. I do not think that one process needs stop while the other is taking place.

Senator Roblin: It might put us in a quandry if the courts ruled against the constitutional propriety of something that we had already done. That might be a bit of a problem.

Mr. Webking: Depending I suppose on what constitutional experts you are reading lately. The general feeling is that the process will be decided by the courts in favour of the government.

Senator Roblin: Which government?

Mr. Webking: The national government.

Senator Roblin: That may well be the case.

I want to deal with one of the very interesting points you made about the Charter of Rights, namely Section 15 in which you express some concern about the way in which that is set out, the language that is used. I would like to get your opinion on a possible change in the wording of that section. A recommendation has been made by one gentlemen that we do away

[Traduction]

essentielles du changement constitutionnel. Vous estimez, sans doute, nécessaire une consultation avec les provinces, une forme de consensus dans les réactions des provinces afin de légitimer la procédure dans laquelle nous sommes engagés, n'est-ce pas?

M. Webking: De nouveau, il peut y avoir une différence d'opinion ou d'interprétation quant à ce que signifie la consultation avec les provinces. Certains peuvent prétendre que ce doit être avec le gouvernement provincial, mais je suis d'avis que vous pouvez faire cette consultation provinciale en y faisant participer la population, c'est une bonne manière de consulter les provinces. Il est très important, essentiel, d'impliquer les gens.

Le sénateur Roblin: Je vous remercie d'avoir défini ces mots pour nous, c'est très utile. Croyez-vous que le consentement des gouvernements provinciaux soit nécessaire à la légitimité constitutionnelle, par exemple, sinon le consentement unanime, du moins, un fort pourcentage.

M. Webking: Je n'exclus pas cette possibilité. Le consentement qui, à mon avis, serait utile et constructif impliquerait la population et les gouvernements, pas l'un ou l'autre. À mon avis, les deux devraient pouvoir participer, si possible.

Le sénateur Roblin: Nous ferons face très bientôt à une question difficile et je ne suis pas certain que votre mémoire en fait état. Je ne devrais peut-être pas vous demander votre opinion, mais je vais quand même prendre le risque. Le bien-fondé de ce que nous faisons est remis en question devant les tribunaux, je suis certain que vous êtes au courant. Voulez-vous risquer une opinion sur l'attitude que nous devrions adopter. Devrions-nous attendre que la procédure judiciaire suive son cours avant de terminer notre étude ou pouvons-nous poursuivre sans nous soucier de ces défis?

M. Webking: D'après ce que je sais de la procédure constitutionnelle dans d'autres pays où l'on a rédigé une constitution, je ne suis pas certain que les deux ne puissent pas se faire parallèlement. Je ne crois pas qu'un processus doive s'arrêter, pendant que l'autre est en cours.

Le sénateur Roblin: Nous pourrions nous trouver dans une situation embarrassante si les tribunaux décidaient que ce que nous avons déjà fait va contre la constitution. Cela pourrait nous poser un problème.

M. Webking: Cela dépend, je suppose, des sources d'information de chacun. On semble, en général, croire que les tribunaux décideront en faveur du gouvernement.

Le sénateur Roblin: Quel gouvernement?

M. Webking: Le gouvernement national.

Le sénateur Roblin: Cela se peut très bien.

Je voudrais reprendre une question très intéressante que vous avez mentionnée au sujet de la charte des droits, plus précisément l'article 15. Vous vous inquiétez de la formulation de cet article. Je voudrais obtenir votre avis sur les changements qu'on pourrait y apporter. Un intervenant nous a recommandé de laisser tomber la liste des droits qui sont mentionnés

[Text]

with the particular list of rights that are shown in there and use a more general phrase, and perhaps, it is not too long, you might be interested in hearing this proposal. The wording should be: the Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits as are justifiable in a free and democratic society.

Without getting into any detail, would you hazard a view as to whether that was a more desirable wording than the one we have before us now or whether you think that that proposal still has its drawbacks.

Mr. Webking: If I were given the choice between the two, the one you just read and the one we are proposing, I think I would prefer the one we are proposing.

It seems to me that there are going to be limits but to have limits specified in a charter which is supposed to be entrenched then gives those limits a special prominence that they might not have. I think, for example, the difficulty with itemizing those areas that are proposed in the document itself, that is the government's document, it seems to me that if it is not listed there therefore it is not protected. I do not see anything wrong, for example, with saying that everyone has the right to equality before the law and equality of services without discrimination. If what you want is not to discriminate then just say that, we are not going to discriminate, period. It seems to me that takes care of everybody and everything.

Senator Roblin: I think that is a pretty good concept that you have there, I must say.

Moving on to another area, language rights, the way the bill is written now it seems to me that language rights depends on the language history of the child, it depends on a language test and I think it depends on whether the child is still fluent in the language that it originally learned.

I have often wondered whether we could change that principle and have the principle of parental choice used instead of language test.

Would you feel there was any merit in that or do you think the bill is satisfactory the way it stands? I realize there are certain complications with going to parental choice but in terms of theory which would be the most desirable.

Mr. Webking: I would like Mr. Whalen and Mr. Tardif to respond to this as well but my own feeling would be that I think again I see parental choice as a limitation of some sort and being in an area that is predominantly anglophone I know the kinds of pressure that francophone parents are subjected to and the kind of pressures that they then subject their children to, and I am not convinced that in the long run this is in the best interest of the child.

I feel that if it were left up to parental choice then you are subjecting the child to pressures that the parent becomes subjected to, or feels intensely, and I am not sure that that is in the best interest of the child.

Senator Roblin: It is an interesting point because in my own provinces of Manitoba some people there think that to use the language test as opposed to parental choice would actually limit the availability of French language instruction in my

[Translation]

dans cet article et de les remplacer par une phrase beaucoup plus générale. Vous aimeriez peut-être entendre cette proposition. Voici de quel libellé il s'agit: la charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés énoncés ci-après, sous les seules réserves normalement acceptées et qui sont justifiables dans une société libre et démocratique.

Sans entrer dans les détails, voulez-vous nous dire ce que vous pensez de ce libellé, est-il préférable à celui que nous avons déjà ou croyez-vous que cette proposition présente des inconvénients?

M. Webking: Si on me donnait le choix entre les deux: la proposition que vous venez de dire et celle que nous avons faite, je préférerais, je crois, la nôtre.

Je crois qu'il y aura des restrictions, mais les mentionner dans une charte appelée à faire partie de la constitution, leur donne une importance qu'elles ne doivent pas avoir. Je songe, par exemple, à la difficulté de nommer les domaines proposés dans le document, le document du gouvernement; et à mon avis, s'ils ne sont pas énumérés, ils ne sont pas protégés. Je ne vois rien de répréhensible, par exemple, à dire que chacun doit être protégé de la même façon par la loi, ou doit recevoir les mêmes services, sans subir de discrimination. Si vous ne voulez pas qu'il y ait de discrimination, dites le simplement. Selon moi, cela couvrirait tous les cas.

Le sénateur Roblin: Je dois dire que cette notion me plaît assez.

Passons à une autre question, celle des droits linguistiques. Selon le libellé du projet de loi, les droits linguistiques dépendent des antécédents linguistiques de l'enfant, ils dépendent d'un test linguistique et, je crois, de l'habileté avec laquelle l'enfant parle la langue qu'il a apprise à l'origine.

Je me suis demandé si nous pouvions changer ce principe et tenir compte du choix des parents plutôt que du test linguistique.

Croyez-vous que ce soit une bonne idée ou croyez-vous que le projet de loi soit satisfaisant tel qu'il est? Je sais qu'accepter le choix des parents entraîne certaines difficultés, mais quelle théorie, à votre avis, serait la plus souhaitable.

M. Webking: J'aimerais que M. Whalen et M. Tardif vous répondent également, mais, à mon avis, se décider pour le choix des parents serait en quelque sorte apporter une restriction. Je vis dans un secteur à prédominance anglophone, aussi je sais à quel genre de pression les parents francophones sont soumis et quelles pressions ils exercent sur leurs enfants, par conséquent je ne suis pas convaincu qu'à long terme ce soit vraiment dans l'intérêt de l'enfant.

Si on laissait aux parents le choix de décider, l'enfant serait soumis aux pressions qui s'exercent sur les parents, ou qu'ils ressentent, je ne suis vraiment pas sûr que ce soit bon pour l'enfant.

Le sénateur Roblin: C'est intéressant, car dans ma province du Manitoba, certaines personnes croient que le test linguistique, par opposition au choix parental, restreindrait la disponibilité de l'éducation en langue française dans ma province, par

[Texte]

province, so I have some concern about it. I see the point you are making, though.

Mr. Webking: Yes.

Senator Roblin: On page 6 of your brief you make an interesting comment on the necessity of enlarging the rights given to minorities. I think probably we are thinking basically of native peoples, but I think your brief includes others besides those.

You use the phrase that they should determine their social and political status within Canada and you have explained that not all of your people agree with this "within Canada" but my point is in connection with the wording "political status".

In terms of an ethnic minority what does political status mean in Canada? What are you driving at here?

Mr. Webking: I would again have to relate my own experience in Alberta. For example, I would consider political status the right for a cultural minority or linguistic minority to have a community center, something of that sort, and I would consider that to be within the concept of the word political. I know that in Alberta and in the area that I live in it has been very difficult. So far we have only one of these centers and I know that there is interest on the part of two other minority groups, but they just simply do not have the opportunity to do that. I think this is the approach that we are interested in.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Roblin. I would like now to call Mr. Svend Robinson, followed by the honourable Bryce Mackasey Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I am sorry I was not here for the initial part of your presentation but I have read your brief and I commend you for it. It is an excellent brief put together in a very short time, obviously, in view of the deadline that was imposed upon you.

I have a number of questions relating to specific points that were raised in the brief, but before I get to them, I have a couple of broader questions in terms of the process, and you have commented on the process yourselves. You make a suggestion which I find rather interesting in your brief at page 8 that following amendments to the bill it be submitted to the people of Canada for approval. I submit that means a referendum of some form; at least that is my understanding of it.

One of the concerns that has been expressed by a number of witnesses before this Committee is that by permitting the Charter of Rights provisions in the proposed constitutional package to be amended by referendum, that in a sense you are negating the purpose of a charter of rights. A charter of rights is supposed to protect minorities and a referendum requires a majority vote to negate those rights.

First of all I should ask do you accept that principle, and if you accept that principle, how do reconcile it with your recommendation in point 4 that this bill should be submitted to the people of Canada, as you put it, for approval.

[Traduction]

conséquent cette idée m'inquiète un peu. Cependant je comprends très bien votre point de vue.

M. Webking: Oui.

Le sénateur Roblin: Vous faites à la page 6 de votre mémoire une observation intéressante sur la nécessité d'élargir les droits accordés aux minorités. Vous pensez probablement aux populations autochtone surtout, mais je crois que votre mémoire en prévoit d'autres également.

Vous dites que ces populations devraient définir leur statut social et politique au sein du Canada et vous expliquez que vous n'êtes pas tous d'accord pour cette expression «au sein du Canada», cependant ma question a trait à l'expression «statut politique».

Pour une minorité ethnique, que signifie le statut politique au Canada? A quoi voulez-vous en venir?

M. Webking: Il faut de nouveau que je me reporte à mon expérience en Alberta. Ainsi, par exemple, je considérerais comme statut politique le droit pour une minorité culturelle et linguistique d'avoir un centre communautaire, quelque chose du genre, cela serait compris, à mon avis, sous la notion du mot politique. Je sais qu'en Alberta, dans la région où je vis, cela a été très difficile: Nous n'avons jusqu'à maintenant qu'un seul de ces centres, et je sais que deux autres groupes minoritaires s'y intéressent, mais n'ont pas encore eu l'occasion de le faire. C'est le cheminement qui nous intéresse.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Roblin. Je voudrais maintenant donner la parole à M. Svend Robinson, il sera suivi de l'honorable Bryce Mackasey. M. Robinson, vous avez la parole.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Excusez-moi de ne pas avoir été présent pour la première partie de votre exposé, mais j'ai lu votre mémoire et je vous en félicite. C'est un excellent mémoire que vous avez rédigé en très peu de temps, étant donné l'échéance que nous vous avions imposée.

Je voudrais vous poser plusieurs questions sur des points précis soulevés dans le mémoire, mais avant de le faire, j'ai quelques questions plus larges quant au processus sur lequel vous avez vous-même fait quelques observations. A la page 8 de votre mémoire, vous nous suggérez—et c'est intéressant—qu'après avoir subi des modifications, le projet de loi soit présenté au peuple canadien pour être approuvé. Cela signifie à mon avis qu'il y aurait un référendum, en quelque sorte, du moins c'est comme cela que je le vois.

Certains témoins ont exprimé cette préoccupation devant le Comité: en permettant que les dispositions de la Charte des droits du projet constitutionnel soient modifiées par référendum, le but même de la Charte des droits est en quelque sorte nié. Une Charte des droits est censée protéger les minorités, et un référendum amène une majorité à voter la négation de ces droits.

Je voudrais vous demander tout d'abord si vous acceptez ce principe, et, dans l'affirmative, comment vous le conciliez avec votre recommandation du paragraphe 4 portant que ce projet de loi soit présenté à la population du Canada pour approbation, dites-vous.

[Text]

Mr. Webking: I do not think it was intended that a referendum was the only alternative we thought about. There were a number of other methods that could be pursued. One suggestion I think that one of the members of the Committee made was that perhaps it might be part of an election. I agree there is concern, and I think what we are concerned about here is that the people have some kind of an input into accepting this particular bill.

My own feeling is that based on the observations that I have made and some of the informal research I have done on this, that the people are in favour and they want to protect the minorities, they want to protect the disadvantaged. There is not a problem with this. I think if some sort of a process can be worked out where the people have a say in it, some feeling of participation, they will then be more committed to honouring the Charter than they would if it were viewed as being simply imposed upon them as something that they had no participation or involvement in.

Mr. Robinson: I do not know whether you have given specific attention to the point I raised earlier. I take it, though, that you would share the concern expressed by some that following the passage of the Charter of Rights that it should not be able to be changed by a simple majority at any given time. Would you agree with that?

Mr. Webking: Right. It should have paramountcy, and paramountcy in my opinion is something which takes it a little above the ordinary methods of amending legislation and it becomes a little more difficult to amend.

Mr. Robinson: You have relied very heavily on the concept of fundamental justice in your brief, and at page 7 you refer to it in Section 7, revealing bold initiative.

Again this is something of a new course which has not been embarked upon by any of the previous witnesses.

In fact there has been some criticism of the inclusion of the words "fundamental justice", because we are embarking upon new waters, as it were, to the best of my knowledge and that of some of the previous witnesses, in that there has not been any significant judicial determination as to what we mean by the concept of fundamental justice.

For example, you have suggested that Sections 8, 9, 10(c) and 11 should rely on that principle of fundamental justice.

Now, what does that mean, and why do you believe this concept is one which will adequately protect the important rights which we are dealing with in these particular sections?

Mr. Whalen: First of all, we agree with you that the concept of fundamental justice does not have a basis in judicial interpretation.

However, we believe it will attain an interpretation similar to the concept of natural justice.

We have indicated in our brief that, to this extent, we are going to have to rely upon the courts to determine what that will mean.

However, we are satisfied that whatever ultimately it is determined to mean, it will fall within the general area of

[Translation]

M. Webking: Je ne crois pas qu'un référendum soit la seule solution de rechange à laquelle nous songions. Un certain nombre d'autres méthodes pourraient être utilisées. Un des membres du Comité a proposé que la question soit posée lors d'une élection. Je suis d'accord avec vous, il y a là matière à préoccupation, et ce qui nous préoccupe, c'est que la population ait son mot à dire pour accepter ce projet de loi.

Personnellement, je me fonde sur mes observations et une recherche officieuse sur le sujet; je crois que la population veut protéger les minorités et les désavantagés. Ceci ne pose pas de problème. Si nous pouvons élaborer un processus permettant à la population d'avoir son mot à dire, si elle a le sentiment de participer, elle respectera plus la charte que si celle-ci lui ait simplement imposée sans qu'elle y ait pris part d'aucune façon.

M. Robinson: Je ne sais pas si vous avez porté attention à la question que j'ai soulevée plus tôt. Je suppose que, comme certains, vous estimez qu'après l'adoption de la Charte des droits, il ne devrait pas être possible de la changer par une simple majorité à un moment donné. Êtes-vous d'accord?

M. Webking: Il faudrait lui donner la primauté, et, à mon avis, la primauté la met hors d'atteinte des méthodes normales de modification des lois et rend plus difficile tout amendement.

M. Robinson: Vous avez beaucoup insisté sur le concept de justice fondamentale dans votre exposé. Vous en parlez notamment à la page 7, dans l'article 7, qui constitue une initiative audacieuse.

Je souligne de nouveau que c'est là un point de vue qui n'a été adopté par aucun des témoins qui ont déjà comparu devant le Comité.

En fait, certains ont critiqué l'inclusion des mots «justice fondamentale», parce que nous nous aventurons sur des eaux inconnues, d'après ce que certains des témoins et moi-même avons compris, puisqu'on ne dispose pas d'une définition judiciaire de ce que nous entendons par concept de justice fondamentale.

Vous avez, par exemple, proposé que les articles 8, 9, 10(c) et 11 reposent sur ce principe de justice fondamentale.

Que cela signifie-t-il, et pourquoi pensez-vous que ce concept, une fois mis en vigueur, protégerait de façon suffisante les droits importants qui sont traités dans ces articles?

M. Whalen: Tout d'abord, nous convenons avec vous que le concept de justice fondamentale ne s'est pas vu accorder une définition juridique précise.

Nous pensons néanmoins que ce concept sera interprété de la même façon que celui de justice naturelle.

Nous avons dit dans notre exposé que nous allons devoir nous fier aux tribunaux pour déterminer quelle signification sera donnée à ces mots.

Nous sommes convaincus que, quelle que soit la définition qui lui sera attribuée en dernier lieu, celle-ci relèvera du

[Texte]

natural justice. That is an awful lot better than the phraseology used in Sections 8 and 9 which is "as established by law", which will permit Parliament to change the law by a simple majority of the House of Commons whenever they felt like it.

We have every confidence in the Supreme court of Canada when we say that.

Mr. Robinson: I appreciate that. I am not sure it is entirely well placed in view of their record in interpreting some words.

Mr. Whalen: There will be new judges.

Mr. Robinson: You do rely upon the concept of fundamental justice; for example, in the proposed changes to Section 11(c). You have indicated in your summary brief at page 4—quite properly, I believe—that there has to be reference to the jury system as one of the cornerstones of the Canadian criminal justice system.

However, in your proposed wording you make no reference whatever to the jury system.

I would suggest to you that, rather than leaving it to the courts to decide whether or not the principle of fundamental justice in fact includes the right to trial by jury, then perhaps it would be better making explicit reference to trial by jury.

Mr. Whalen: Yes, I would agree with that.

The jury system should be placed in there, particularly since there was a recent move in the House of Commons some years ago to limit the number of instances in which a person was entitled to trial by jury.

Mr. Robinson: So it would be better to specifically refer to the right to trial by jury?

Mr. Whalen: Yes. I feel confident that the concept of fundamental justice includes the right to trial by jury; but it may, in fact, be better to include that reference.

Mr. Robinson: Thank you.

A number of other recommendations you have made on more specific points: first of all, dealing—and I must say in passing that I am glad to hear you making a reference to the importance of the right to remain silent, which is, again, one of the cornerstones of the Canadian criminal justice system, and I hope the Committee sees fit to include an amendment to that effect.

You made a reference, which was not dealt with in your oral submission, to the proposed Section 13 which in turn would be related to Section 26, suggesting that—and I quote:

13. (b) Illegally obtained evidence shall not be admissible in any judicial proceeding.

Now, there have been recommendations going along that road by other groups, including the Canadian Civil Liberties Association.

[Traduction]

domaine général de la justice naturelle. C'est déjà beaucoup mieux que les termes utilisés dans les articles 8 et 9, notamment «... ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectués dans les conditions que celle-ci prévoit», qui permettraient au Parlement de modifier la loi par une simple majorité à la Chambre, et ce, à n'importe quel moment.

Nous faisons entièrement confiance à la Cour Suprême du Canada.

M. Robinson: Je vous comprends, mais je ne sais pas si elle mérite votre confiance, compte tenu de l'interprétation qu'elle a déjà donné à certains termes.

M. Whalen: De nouveaux juges y seront nommés.

M. Robinson: Vous accordez en effet beaucoup d'importance au concept de justice fondamentale. Je pense notamment aux changements que vous proposez pour l'article 11(c). A la page 4 de votre exposé, vous avez dit, et très justement je pense, qu'il faudrait signaler que le système de jury est l'une des pierres angulaires du système pénal canadien.

Cependant, le texte que vous proposez ne fait pas du tout état du système de jugement par un jury.

Par conséquent, à mon avis au lieu de laisser aux tribunaux le loisir de décider si oui ou non le principe de justice fondamentale comprend le droit au jugement par jury, vous feriez peut-être mieux de faire explicitement état du principe de jugement par jury.

M. Whalen: Oui, je suis d'accord avec vous là-dessus.

Je pense qu'il faudrait parler tout particulièrement du jugement par jury, compte tenu du fait qu'il y a quelques années la Chambre des communes a cherché à limiter le nombre de cas où une personne aurait le droit d'être jugée par un jury.

M. Robinson: Alors il serait préférable de faire état tout particulièrement du droit au jugement par jury?

M. Whalen: Oui. Je suis convaincu que le concept de justice fondamentale prévoit ce droit au jugement par jury, mais il serait peut-être préférable, comme vous le dites, d'en faire explicitement état.

M. Robinson: Merci.

Vous avez fait un certain nombre d'autres recommandations portant sur des points bien précis. Vous parlez tout d'abord de ce très important droit de garder le silence—et je dois dire, en passant, que j'ai été fort heureux de vous entendre en parler—qui constitue, lui aussi, l'une des pierres angulaires du système pénal canadien. J'espère que le Comité jugera bon d'ajouter une modification à cet effet.

Dans votre mémoire, bien que vous n'en ayez pas parlé lorsque vous avez fait votre exposé, vous faites état de l'article 13 qui se rattacherait à l'article 26 en proposant qu'on ajoute la formule suivante, et je cite:

13.(b) Les preuves obtenues de façon illégale ne seront pas admissibles aux procédures judiciaires, quelles qu'elles soient.

D'autres groupes, dont l'Association canadienne des droits civils, en ont également parlé.

[Text]

I wonder if you could explain to the Committee why you believe Section 13 should be amended to that effect, and presumably the implication would be that Section 26 would be repealed and would not be included in the package.

Why do you believe that this type of evidence should in fact not be admissible at all, and would you care to comment on the suggestion made by some that, at the very least, there should be a discretion in the hands of the court to exclude evidence the admission of which would tend to bring the administration of justice into disrepute?

Mr. Whalen: Well, as you are aware, that is the present test, and it is very rarely used.

It is in very rare cases that a court will say "This will bring the administration of justice into disrepute."

Mr. Robinson: I would like to stop you for a moment there. With respect, that is not the present test, because there is no discretion in Canada to exclude evidence which would tend to bring the administration of justice into disrepute.

Mr. Whalen: Well, we are getting into a legal argument. I know of cases where it has. Maybe the inferior courts were wrong in administering that test; but the magistrates court level that I am aware of has done it . . . It may well be that if there was an appeal a decision of that sort might have been overturned. In any event, I will accept your ruling.

But what we are suggesting—and I would just like to read from page 13 of our written brief:

The acceptance by any court of evidence which has been obtained illegally, permits and to some degree encourages law officials to break the law to convict another of breaking the law. This is not philosophically or morally sound.

Now, that is the basis of our rooting for it. It just is not morally or legally sound to permit one individual to break the law to convict another of breaking the law. I think it is even more reprehensible when the second person breaking the law is a law official.

Mr. Robinson: So you believe it should be excluded entirely?

Mr. Whalen: Yes, entirely.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson.

The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Joint Chairman.

I would like, for the record, if I may after the meeting ask you, gentlemen, if we could have a list of the member organizations and affiliated groups, simply because I recognize that you have a very broad base, and it would be useful for the Committee if we knew the groups which were affiliated with yours.

[Translation]

Pourriez-vous expliquer au Comité les raisons pour lesquelles vous pensez qu'il faudrait modifier l'article 13 à cet effet? Cela aurait sans doute pour conséquence l'abrogation de l'article 26, qui ne ferait donc plus partie du projet de résolution.

Pourquoi estimez-vous que ce type de preuve ne devrait pas être recevable et que pensez-vous de la proposition de certains selon laquelle les tribunaux devraient pouvoir exercer un pouvoir de discrétion pour rejeter des preuves qui, si elles étaient admises, pourraient jeter le discrédit sur l'administration de la justice?

M. Whalen: Comme vous le savez, telle est la situation actuellement en vigueur et ces pouvoirs sont très rarement utilisés.

Il est très grave qu'un tribunal dise: «Ceci jettera le discrédit sur l'administration de la justice.»

M. Robinson: Permettez-moi de vous interrompre un instant. En toute déférence, ce n'est pas la situation actuellement en vigueur parce que, au Canada, les tribunaux ne disposent d'aucun pouvoir de discrétion pour rejeter des preuves qui pourraient porter le discrédit sur l'administration de la justice.

M. Whalen: Nous en arrivons à un débat sur un point juridique. Je connais des cas à ce propos. Peut-être les instances inférieures ont-elles fait erreur en usant de ce genre de pouvoir; mais on en a usé dans certains tribunaux de police que je connais . . . Il est fort possible qu'en cas d'appel une décision de la sorte serait renversée. Quoi qu'il en soit, j'accepte votre remarque.

Permettez-moi de vous lire un extrait de la page 13 de notre mémoire:

Le fait pour un tribunal d'accepter des preuves ayant été obtenues illégalement permet et, dans une certaine mesure, encourage les agents d'application de la loi à enfreindre la loi pour déclarer un individu coupable d'une infraction à la loi. Du point de vue philosophique comme du point de vue moral, cela n'est pas valable.

Telle est le fondement de notre position en la matière. Tant du point de vue moral que du point de vue juridique, il n'est pas acceptable de permettre à un individu d'enfreindre la loi pour déclarer un autre individu coupable d'une infraction à la loi. J'estime que cela est d'autant plus répréhensible que le deuxième individu qui enfreint la loi est un agent chargé de l'application de la loi.

M. Robinson: Vous estimez donc qu'il faut prévoir là une exclusion totale?

M. Whalen: Oui, totale.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Robinson.

L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le coprésident.

Messieurs, je vous demanderai de bien vouloir nous fournir la liste de vos associations membres et des groupes affiliés à votre organisme parce que je crois savoir que vous représentez un grand nombre d'entités.

[Texte]

Have any of your individual groups appeared before us as yet?

Mr. Webking: No.

Mr. Mackasey: You have, no doubt, read the briefs of other civil liberties organizations. Is there anything in your brief which varies or contradicts in any respect anything in the others? Is there any recommendation in your brief opposed to that presented, for instance, by Professor Tarnopolsky?

Mr. Whalen: I do not think we would go, in many respects, as far as he does; but we very much support the brief submitted by Mr. Gordon Fairweather in every respect.

Mr. Mackasey: Well, I agree with you that he was quite a witness. I would say to you that the representations of virtually all the organizations on Section 1 have resulted, of course, in the Committee agreeing that Section 1 certainly needs revamping, to say the least, in its present form, and it would render all the good intentions of the Charter superfluous and null and void.

That is the purpose of our hearings, really, not to argue with the witnesses, but to get your viewpoint.

If I had an argument as a politician, I suppose, it would be in your categorical denunciation of the methods by which we are proceeding. I recognize your acumen in refusing to let Senator Manning bring you all the way down the line. It is a characteristic of some of us, including ourselves, to lead the witnesses into areas that they are not expert on. For instance, does any one of your group consider himself to be a Constitutional expert?

Mr. Whalen: I do not.

Mr. Mackasey: I do not myself.

Mr. Webking: I have had some involvement in working in another country or the development of several constitutions.

Mr. Mackasey: But when you expressed the opinion that the court would probably rule in favour of the government, that was just your own personal opinion?

Mr. Webking: Not necessarily. I would say it was based upon British parliamentary courts and common law as well.

Mr. Mackasey: Do you feel that the government has a very good case?

Mr. Webking: If I might just say this, I think part of the difficulty we face in this general debate about the constitution is that we have a parliamentary system which, historically, has functioned within the framework of a unitary state, yet we have this parliamentary system which, again, embodies the concept of the supremacy of Parliament, and yet we have it within the framework of a federal system on the federal system does not follow those principals.

So what we have in fact are two different structures that are mutually antagonistic at certain elements and phases and that is part of our problem. We have to try and address ourselves to the problem how to accommodate ourselves to the principal,

[Traduction]

Parmi les groupes que vous représentez, y en a-t-il qui ont déjà comparu devant nous?

M. Webking: Non.

M. Mackasey: Vous avez certainement lu les mémoires des autres associations de défense des libertés civiles. Y a-t-il dans votre mémoire quoi que ce soit qui diffère légèrement ou qui va à l'encontre de ce qui figure dans les autres mémoires? Y a-t-il, par exemple, dans votre mémoire une recommandation opposée à celle du professeur Tarnopolsky?

M. Whalen: A bien des égards, je ne pense pas que nous irions aussi loin que lui; mais nous appuyons entièrement le mémoire de M. Gordon Fairweather.

M. Mackasey: Je conviens avec qu'il n'a pas été le moindre de nos témoins. De ce que nous ont dit à propos de l'article 1 pratiquement toutes les associations qui ont comparu ici, le Comité a convenu qu'il fallait très certainement en revoir la rédaction, c'est le moins que l'on puisse dire, car toutes les bonnes intentions de la Charte s'en trouveraient superflues, nulles et non avenues.

Lors de nos séances, nous n'avons pas pour objectif de nous lancer dans des débats avec les témoins, mais d'obtenir leur point de vue.

Si, en tant qu'homme politique, j'avais un argument à faire valoir, ce serait, je suppose, pour critiquer le fait que vous dénoncez catégoriquement les méthodes que nous appliquons. Vous avez fait preuve de perspicacité en refusant de suivre le sénateur Manning jusqu'où il voulait vous mener. Certains d'entre nous ont pour coutume d'entraîner les témoins vers des domaines dans lesquels ils ne sont pas experts. Par exemple, y a-t-il quelqu'un dans votre groupe qui se considère comme un spécialiste en droit constitutionnel?

M. Whalen: Pas moi.

M. Mackasey: Moi non plus.

M. Webking: Dans un autre pays, je me suis occupé de l'élaboration de plusieurs constitutions.

M. Mackasey: Mais quand vous avez dit que les tribunaux rendraient probablement une décision favorable au gouvernement, c'était là votre opinion personnelle, n'est-ce pas?

M. Webking: Pas nécessairement. Je dirai que c'était en fonction des tribunaux du système parlementaire britannique et aussi du droit coutumier.

M. Mackasey: Estimez-vous que les arguments du gouvernement sont pratiquement irréfutables?

M. Webking: J'estime que la difficulté à laquelle nous faisons face dans le cadre de ce débat constitutionnel vient, en partie, du fait que nous vivons dans un système parlementaire qui a toujours fonctionné dans le cadre d'un État unitaire. Ce système parlementaire incarne, cependant, le principe de la suprématie du Parlement, et, à l'intérieur de ce système parlementaire, nous avons un système fédéral qui ne suit pas ces principes.

Nous avons donc, en fait, deux structures différentes mutuellement opposées pour ce qui est de certains éléments et de certaines phases, et c'est en partie de là que vient notre problème. Nous avons cherché à nous adapter au principe de

[Text]

which goes back for hundreds of years, of parliamentary arbitrator, which could very well be the Canadian people through a referendum, the only way in which we can break the impasse is as proposed in the proposed Charter here, or proposed amending formula, and that is really the rationale behind what we are doing.

Mr. Webking: I think there is one other aspect of this matter which is even more important, and it is referred to by Mr. Robinson in a side remark that whereas Mr. Whalen trusted the court, Mr. Robinson was not sure that he did.

I would feel uneasy about criticizing the Supreme Court of Canada and some of the other courts in this country in their role as they have performed over the years, simply because I do not think their role is defined properly within the federal structure either.

I find it difficult to whip the Supreme Court of Canada over the head because of the *Lavell* and *Bédard* cases or similar cases.

Mr. Mackasey: You are probably more government, which is based on the concept of the supremacy of Parliament, and to house that within a structural framework which is somewhat more recent in historical terms than that of a federal system, which sees a duality of sovereignty and yet, somewhere there has to be a referee to deal with the disputes which inevitably arise between the constituent groups.

So I think that is a context in which some of this discussion is taking place.

I accept your learned intervention, which has been very educational to me.

When you talk about a referee or an arbitrator, really that is a problem which has forced the government to proceed along the lines they have proceeded.

Rightly or wrongly, we have viewed the many constitutional conferences we have had over the last half a century as reflecting the fact that we have reached an impasse.

But I want to move to the question of parental choice. Parental choice really means freedom of choice. Would you not agree that means freedom of choice?

Mr. Webking: Freedom for whom?

Mr. Mackasey: Of the parent to determine what educational system should apply to their children?

Mr. Webking: I know some parents who do not believe their children should have any education, and I happen to think that the child has some rights in this matter as well.

Mr. Mackasey: Certainly, they have a right to education. I am not fencing with you here, because I am really concerned about that particular section, in that the absence of freedom of choice, which would be the ultimate, there would have to be some standards to determine whom you deny freedom of choice to.

This section does not deal very adequately with those who are not defined as English speaking or French speaking

[Translation]

l'arbitre parlementaire, qui remonte à des centaines d'années, et il pourrait fort bien s'agir de la population canadienne par la voie du référendum; et c'est là la seule façon qui nous permettrait de sortir de l'impasse que constitue le projet de charte ou le projet de formule d'amendement. C'est cela qui est à la base de tout ce que nous faisons.

M. Webking: J'estime qu'il y a un autre aspect de la chose encore plus important, M. Robinson y a d'ailleurs fait allusion, à savoir que M. Whelan fait confiance aux tribunaux, mais M. Robinson n'est pas sûr de pouvoir le faire.

Je n'aimerais pas devoir critiquer la Cour suprême du Canada et certains autres tribunaux de notre pays pour le rôle qu'ils ont exercé au cours des années, simplement parce que, à mon avis, leur rôle n'est pas défini de façon satisfaisante au sein de la structure fédérale.

Je serais bien en peine de fustiger la Cour suprême du Canada à cause de l'affaire *Lavell*, de l'affaire *Bédard* ou d'autres affaires de ce genre.

M. Mackasey: Vous penchez probablement plus du côté du gouvernement, ce qui s'explique par le principe de la suprématie du Parlement, et vous insérez cette suprématie dans un cadre structurel plus récent, du point de vue historique, qu'un système fédéral prévoyant une dualité en matière de souveraineté; pourtant, il faut bien un arbitre pour régler les disputes qui, inévitablement, opposent les groupes constitutifs les uns aux autres.

J'estime que c'est dans ce contexte que s'inscrit la discussion.

J'accepte cette remarque, elle vient d'un érudit et m'apprend beaucoup.

Vous parlez d'arbitre; en fait c'est bien là le problème qui a contraint le gouvernement à agir comme il l'a fait.

A tort ou à raison, nous avons estimé que les nombreuses conférences constitutionnelles qui se sont succédées ces cinquante dernières années montraient que nous étions arrivés dans une impasse.

Quoi qu'il en soit, j'aimerais en venir à la question du choix exercé par les parents. Cela revient, en fait, à la liberté de choix, n'êtes-vous pas d'accord avec moi?

M. Webking: La liberté pour qui?

M. Mackasey: La liberté pour les parents de déterminer le système d'enseignement qui s'appliquera à leurs enfants?

M. Webking: Je connais certains parents qui ne pensent pas que leurs enfants devraient recevoir un enseignement particulier, j'estime personnellement que l'enfant a des droits à exercer à ce propos également.

M. Mackasey: Il a certainement le droit à l'enseignement. Je ne cherche pas à rompre des lances avec vous là-dessus parce que, ce qui me préoccupe avant tout, c'est cet article, parce que, s'il n'y avait pas de liberté de choix, ce qui serait la situation ultime, il faudrait établir des normes pour déterminer à qui on peut refuser cette liberté de choix.

Cet article ne traite pas de façon très satisfaisante le cas de ceux qui ne sont pas définis comme des Canadiens anglopho-

[Texte]

Canadians, new Canadians from other lands. I do not think you would expect a child of six, for instance, to make up his or her mind as to which school they would attend if they had a choice?

Mr. Webking: Well what I would like to do, if you do not mind, Mr. Mackasey, is to defer to Mr. Tardif. I believe he has more experience and background in this area than some of the rest of us do in this part of the country.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tardif.

M. Tardif: Je ne sais pas. Je pense que tout le travail d'une constitution c'est de garantir des droits et des libertés et si par préoccupation historique ou politique ou autre on cherche à les limiter ou à les circonscrire, je pense qu'on bâtit une curieuse de constitution.

Je pense qu'on doit surtout chercher à garantir des droits le plus largement possible, sachant bien que les circonstances, les différents niveaux de gouvernement essayeront, dans la mesure où ils sont capables ou pas, de garantir ces droits-là, de s'y accommoder ou de s'y apparenter.

La base d'une constitution, je pense qu'on a vu ça dans d'autres constitutions, ça commence généralement par «Nous, le peuple canadien». Alors, le peuple canadien doit avoir les plus grandes garanties possibles.

Bien sûr, par législation, par règlements ces garanties-là peuvent être circonscrites conjoncturellement, si vous voulez, mais je pense qu'il ne faut pas d'avance prévoir des mauvais coups ou des mauvaises circonstances et il faut surtout essayer de se dégager du développement que le Canada a connu au niveau des langues, entre autres.

Je pense, par exemple, aux nations autochtones où il faut faire un effort pour garantir des langues parce que peut-être certains groupes autochtones ont eux-mêmes perdu le goût de développer cette garantie-là.

Alors, je pense que ça veut dire, comme quelqu'un l'a dit tantôt, un défi pour les Canadiens plutôt que de prévoir des circonstances.

M. Mackasey: Je vous remercie beaucoup, monsieur Tardif.

Je crois que mon temps est terminé. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement monsieur Mackasey. Je vous remercie de votre coopération.

I would like now to call on Mr. Speyer.

Mr. Robinson: On a point of order, Mr. Joint Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, Mr. Robinson: on a point of order.

Mr. Robinson: Just a brief point of order. I did not want to interrupt the witnesses during the course of that very penetrating examination by Mr. Mackasey.

But I would like to suggest that, perhaps, in the interest of civilized discourse in the Committee, we do not descend into personal invective.

I know though that Mr. Mackasey is aware of the fact that, in reference to maturity, that age does not necessarily bring wisdom. Mr. Mackasey knows that perhaps better than most.

[Traduction]

nes ou des Canadiens francophones, je veux parler des nouveaux Canadiens venant de l'étranger. Je ne pense pas que l'on puisse demander à un enfant de six ans de prendre une décision quant au système scolaire qui pourrait lui convenir?

M. Webking: Monsieur Mackasey, si vous me le permettez, je renverrai la question à M. Tardif. J'estime qu'il a plus d'expérience que nous dans ce domaine.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tardif.

Mr. Tardif: I do not know. I feel that a constitution is designed to guarantee rights and freedoms. If, for some historical or political reason those rights or freedoms are limited or circumscribed in some way, then the purpose of a constitution is being defeated.

I think that rights should be guaranteed in their broadest sense in view of the fact that various levels of government will, insofar as possible, attempt to respect them and to accommodate them.

After the fashion of other constitutions, ours should theoretically begin with the words "we, the Canadian people". So, since the Canadian people are the basis for a constitution, they should have as many of their rights as possible guaranteed.

Of course, legislation or regulation could circumscribe those guarantees, but I do not think we should predict the worst. We must, above all, try to remove ourselves from our experiences with the development of language rights in Canada.

For example, an effort must be made to guarantee native language rights, because some native groups have lost the incentive for making sure their linguistic rights are guaranteed.

So, as someone stated earlier, this means more than just predicting the future, this means a challenge for Canadians.

Mr. Mackasey: Thank you very much, Mr. Tardif.

I think my time is up. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly, Mr. Mackasey. Thank you for your co-operation.

J'aimerais maintenant donner la parole à M. Speyer.

M. Robinson: J'invoque le Règlement, monsieur le coprésident.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, monsieur Robinson. Un rappel au Règlement.

M. Robinson: Je ne voulais pas interrompre l'interrogatoire pénétrant auquel se livrait M. Mackasey.

Mais j'aimerais proposer que dans l'intérêt d'un discours civilisé au sein du Comité, nous ne nous abaissions pas à l'invective.

M. Mackasey sait, bien sûr, que la sagesse n'attend pas le nombre des années. Il le sait mieux que personne.

[Text]

Mr. Mackasey: I accept the observation of the very sensitive Mr. Robinson.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, you see, Mr. Robinson, that sometimes age brings wisdom.

Mr. Speyer followed by Mr. Lapierre.

Mr. Speyer: Thank you.

Gentlemen, I agree with you that if you believe in the value of entrenchment in the Charter of Rights, that this particular document is very badly drafted.

I would like to direct a comment to you. Mr. Tarnopolsky in his writing has said that one of the failures of the Diefenbaker Bill of Rights was that we, as legislators, did not give a sense of direction to the courts as to what we wanted the courts to do in the event that there was a violation of those rights.

Do you accept the criticism that if we are going to have a Charter of Rights that we should have included some type of remedies when there is a breach of those rights?

Mr. Whalen: I do not necessarily think that follows. It may give some assistance, but I do not think it is normal in constitutions to find this type of penalty clause, although it is normal in legislation.

I think the greatest failing of the Diefenbaker Bill of Rights was the very fact that it was only an act of the Parliament of Canada, and was not part of the constitution. It was not entrenched.

Mr. Speyer: Surely, the freedom of speech and the freedom of assembly, which are included in the Diefenbaker Bill of Rights, have the same rational impact as that which is in the Charter of Rights, and the difference is what interpretation the courts are going to place and what remedies the courts are going to give for a violation of those rights.

Mr. Whalen: I agree with you up to a point. Are you suggesting that there should be a penalty clause in the constitution so that if you breached clause one you will have a fine of fifty dollars?

Mr. Speyer: No, no. I was just wondering whether you had given any thought to the provision of remedies.

Mr. Whalen: No, we have not given any thought to that matter.

Mr. Webking: My only reaction to that would be that the act of entrenchment is itself such a process in constitutional law that it would not be necessary to provide remedies or penalties, for that matter, because the direction that you noted as criticism relative to the Diefenbaker Bill would be eliminated or done away with simply by making that particular a piece of legislation the supreme law or part of the supreme law of the country.

Then, anybody who felt that they were being denied whatever that piece of legislation guaranteed them, could take action to pursue a remedy through the courts, if that were the way they were advised to go.

Mr. Speyer: Well, I will not continue with that but I would like to ask you a question that has some relevance. In Section 7 I think you criticized the legal rights and in particular the meaning of the principles of fundamental justice. We know

[Translation]

M. Mackasey: J'accepte les commentaires du très perspicace député.

Le coprésident (M. Joyal): Vous voyez, monsieur Robinson, que la sagesse attend parfois le nombre d'années.

M. Speyer, suivi de M. Lapierre.

M. Speyer: Merci.

Si l'on croit à la valeur de l'enchâssement des droits et libertés dans la Charte des droits, je conviens avec vous que le texte de ce projet de résolution est médiocre.

J'aimerais faire une brève observation. Dans ses écrits, M. Tarnopolsky a dit que l'une des raisons de l'échec de la déclaration des droits de Diefenbaker, était que, en tant que législateur, nous avons négligé d'instruire les cours de ce que nous aimerions qu'elles fassent en cas de violation de droits.

Pensez-vous que notre Charte des droits devrait prévoir certains recours en cas de violation de ces droits?

M. Whalen: Pas nécessairement. Cela pourrait être utile, mais il est rare de trouver ce genre de recours dans une constitution, alors que c'est plus normal dans une loi.

Le plus grave reproche que l'on puisse faire à la déclaration des droits de Diefenbaker, c'est de n'avoir été qu'une simple loi du Parlement du Canada, et non une partie intégrante de la constitution. Elle n'a jamais été enchâssée dans la constitution.

M. Speyer: Théoriquement, la liberté d'expression et de réunion énoncée dans la déclaration des droits de Diefenbaker a la même force que les droits établis dans la Charte des droits. La différence se situe au niveau de l'interprétation que les cours peuvent donner à ces droits et des remèdes disponibles en cas de leur violation.

M. Whalen: Je suis d'accord avec vous dans une certaine mesure. Pensez-vous que la constitution devrait prévoir des sanctions? Celui qui vient à l'article 1 devrait-il être passible d'une amende de \$50, par exemple?

M. Speyer: Non, non. Je voulais simplement savoir si vous vous êtes penché sur la question des recours.

M. Whalen: Non.

M. Webking: Le fait d'enchâsser certains droits dans la constitution me semble suffisant. Je doute qu'il faille prévoir des recours ou sanctions. Les critiques que vous avez adressées à la déclaration des droits de Diefenbaker n'auraient plus leur raison d'être puisque la constitution deviendrait ainsi totalement ou en partie la loi suprême du pays.

Quiconque estimerait avoir été privé de certains droits garantis par la constitution pourrait essayer d'obtenir un dédommagement par le biais des Cours.

M. Speyer: Je ne reviendrai pas là-dessus, mais j'aimerais vous poser une question assez pertinente. J'ai cru comprendre que vous critiquiez les garanties juridiques établies à l'article 7, et que vous vous interrogiez au sujet de la signification des

[Texte]

that in the Bill of Rights, the Diefenbaker Bill of Rights, that the words used were "due process of law", where Section 7 of the Charter speaks of the principles of fundamental justice.

Now, my question is this: do you believe that we are defining with sufficient precision principles of fundamental justice? What exactly are those? Is it the same as due process of law?

Mr. Webking: Well, I think that they are the same but I would think that in a ranking, I would think that the principles of fundamental justice, what would then derive from that would be due process. So that if you have established the principles of fundamental justice, what would follow would be due process.

Mr. Speyer: But surely fundamental justice is what the courts interpret in a particular set of circumstances; is that not correct?

Mr. Webking: Truly. Surely.

Mr. Speyer: And is that what we wish to have, is that what you would like to see, this large, broad clause that would be subject to judicial interpretation as opposed to just due process of law which historically has been in the American Bill of Rights and which is in the Diefenbaker Bill of Rights? Do you not feel that principles of fundamental justice is too ambiguous?

Mr. Webking: Well, no, I think we feel that the principles of fundamental justice are more encompassing than simple due process and therefore we think that in an entrenched Bill of Rights, a Charter of Rights that is to have supremacy, that it is better to have the more encompassing statement than the rather limiting statement, and we think that the principles of fundamental justice is much more significant than the simple statement of due process.

Mr. Speyer: Well, would you not agree with me that there could be a wide interpretation as to what principles of fundamental justice are?

Mr. Webking: I agree, and I think that is not out of step or out of keeping with the concept of the constitution, especially an entrenched one, and entrenched bill of rights.

Mr. Speyer: My last question, Mr. Chairman. I am intrigued, I accept your criticism and I think it is a very valid one with respect to Section 15 on the nondiscrimination rights. Everyone has the right to equality before the law and equality of protection of the law without discrimination, and it lists the categories, because I believe also that the right of equality before the law does not necessarily have to fit in to those pigeon holes.

However, I am concerned when you say that you would suggest a provision, "equality of service". Now, does that only apply to the handicapped? I am worried about ambiguity. What does equality of service mean? If we were to say everyone has the right of equality before the law and to equal protection of the law, and equality of service, what does that mean?

Mr. Webking: Well, I think that equality of service is not limited only to the handicapped. It would be limiting, for

[Traduction]

principes de justice fondamentale. Nous savons que la déclaration des droits de Diefenbaker se référerait aux «voies régulières de droit» *Due process of law*, alors que l'article 7 de la Charte invoque les principes de la justice fondamentale.

Ma question est donc la suivante: pensez-vous que ces principes de justice fondamentale soient définis avec suffisamment de précision? Quels sont-ils? Sont-ils équivalents à ceux que l'on entend par voies régulières de droit?

M. Webking: Je pense en effet que c'est la même chose, mais j'aurais tendance à penser que les voies régulières de droit découlent des principes de la justice fondamentale.

M. Speyer: Les décisions des tribunaux traduisent certainement la justice fondamentale, n'est-ce pas?

M. Webking: Absolument.

M. Speyer: Dites-vous ainsi que cet article à portée très vaste ferait l'objet d'une interprétation juridique et non pas de la simple application régulière de la loi qui a toujours fait partie de la Charte des droits américaine ainsi que la Déclaration des droits de Diefenbaker? Ne croyez-vous pas que les principes de la justice fondamentale sont trop ambigus?

M. Webking: Non, nous croyons que les principes de la justice fondamentale sont plus généraux que l'application régulière de la loi tout court. Ainsi, nous sommes de l'avis que l'enchéassement d'une charte des droits lui accorderait une primauté et qu'une déclaration plus large serait préférable à une déclaration limitée. Les principes de la justice fondamentale sont beaucoup plus importants que la simple application régulière de la loi.

M. Speyer: Pourtant, ne seriez-vous pas d'accord avec moi pour dire que l'interprétation des principes de la justice fondamentale pourrait être très vaste?

M. Webking: J'en conviens et je crois, d'ailleurs, qu'elle ne serait pas à l'encontre de l'intention d'une Constitution avec Charte des droits enchâssée.

M. Speyer: Ma dernière question, monsieur le président. J'accepte votre critique que je crois très valable de l'article 15 portant sur les droits à la non-discrimination. Conformément à cet article, tous seraient égaux devant la loi et auraient droit à la même protection de la loi indépendamment de toute distinction. Je crois aussi que l'égalité devant la loi ne devrait pas nécessairement être qualifiée selon les catégories précises.

Toutefois, votre proposition concernant «l'égalité de services» me préoccupe. Cette disposition s'appliquerait-elle uniquement aux handicapés? Je m'inquiète d'une ambiguïté éventuelle ici. Que veut dire «à l'égalité de services»? Si l'on devait reformuler l'article pour dire «tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi et à l'égalité de services», que voudrait-on dire?

M. Webking: L'égalité de services ne se limite pas aux handicapés. Cela ne serait limitatif que si l'égalité de services

[Text]

example, if it said equality of service as applied to the handicapped. Equality of service can apply to everyone in any instance in terms of rights or duties that they feel the state has to them, and it is not limited just to the handicapped.

Mr. Speyer: But who is it designed specifically for?

Mr. Webking: Oh, I think it would be designed to protect any disadvantaged group that is not getting what they ought to get relative to their position in society.

Mr. Speyer: I am sorry I do not have more time.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Speyer.

Monsieur Jean Lapierre, followed by the honorable Flora MacDonald.

Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Monsieur le président, messieurs.

Laissez-moi vous féliciter en premier lieu pour l'excellente présentation que vous nous avez faite et, j'en suis convaincu, pour les nombreuses heures de travail que vous avez fournies pour nous. Permettez-moi aussi de vous féliciter pour les articles 1 et 15. Ces deux modifications-là, je pense que tous les membres du Comité sont maintenant très sensibles aux représentations qui ont été faites et votre contribution nous motivera d'autant plus.

Quant aux articles 20 et 23 où vous nous demandez d'enlever 'là où le nombre le justifie', je trouve ça personnellement très légitime et même j'ai regretté la semaine dernière que monsieur Hatfield qui avait fait un témoignage fort éloquent à la conférence fédérale-provinciale justement pour ne pas que les droits soient limités au nombre, je n'en ai pas parlé, j'ai regretté ça beaucoup et je n'ai pas eu l'occasion de leur parler plus longuement, mais je m'adresse particulièrement à monsieur Tardif, comme francophone, c'est qu'il n'y a aucune référence aux dispositions de l'article 133 de la présente Constitution et on sait que beaucoup de témoins sont venus devant nous pour demander qu'on l'étende au moins à l'Ontario, le premier ministre du Nouveau-Brunswick nous l'a demandé et d'autres même, dans toutes les provinces, dans un souci d'égalité.

Est-ce que vous vous êtes attardé sur cette question?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Tardif.

M. Tardif: Oui.

Je ne suis pas le mieux placé pour en parler clairement parce que ceux qui ont fait le plus gros du travail sont à mes côtés, mais dans notre présentation on insiste beaucoup pour que soient inclus dans le projet de charte, dans la Constitution tous les engagements, déjà faits au Canada.

Notre proposition ne vise pas à réduire ce qui est déjà obtenu ou ce qui est déjà garanti. Elle vise surtout à les maintenir, à les inclure et à les élargir.

Effectivement, si d'autres groupes ont présenté une demande pour que l'article 133 soit élargi, on est d'accord, mais on ne l'a pas mentionné comme tel, on a plutôt consacré nos énergies aux articles de la charte tels quels plutôt qu'aux autres articles en dehors.

[Translation]

ne s'appliquait qu'aux handicapés. Tout le monde a le droit d'être servi également, surtout par l'État, et cette égalité ne se limite pas aux handicapés.

M. Speyer: A qui cette disposition serait-elle destinée?

M. Webking: Elle serait destinée à protéger tous groupes défavorisés qui ne reçoivent pas ce que lui est dû par la société.

M. Speyer: Je regrette de ne pas avoir eu plus de temps.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Speyer.

M. Jean Lapierre, suivi de l'honorable Flora MacDonald.

Mr. lapierre.

Mr. Lapierre: Mr. Chairman, gentlemen.

First of all, may I congratulate you on your excellent presentation and for the many hours of work which, I am sure, you have devoted to us. Allow me also to comment you on Sections 1 and 15. I think that all members of the committee are now aware of representations which have been made and your proposed amendments to those two sections will only serve as further motivation.

Your request that the words "substantial number" in Section 20 and "in which the number of children of such citizens is sufficient" in Section 23 be removed. Personally, I feel that is a legitimate request. Mr. Hatfield, who had made some very eloquent remarks at the federal-provincial conference concerning precisely the question of sufficient numbers, appeared here last week. I only regret that I did not raise it then. My comments are addressed specifically to Mr Tardif, as a Francophone, when I say that there is no reference to the provisions of Section 133 of the existing Constitution. Many witnesses have appeared before us to ask that that section be extended to Ontario and the Premier of New Brunswick also asked that it be extended. Some have even suggested that it be extended across the board to all the provinces.

Have you studied that question?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Tardif.

Mr. Tardif: Yes.

I am not in the best position to speak clearly on that issue because the people who did most of the work in that area are beside me today. Nonetheless, in our presentation, we insist that the proposed resolution include all the commitments already made in Canada.

Our proposal is not aimed at reducing what has been obtained or what is already guaranteed. Rather, it is designed to maintain the rights already granted, to have them included in the Constitution, and extended.

IN fact, if other groups requested that Section 133 be extended, we would agree with them. However, we did not make specific mention of that question and devoted our energies more to the sections of the charter themselves.

[Texte]

On aurait pu, par exemple, aussi s'attaquer, plutôt que de le mentionner, aux conventions internationales que le Canada a signées, ainsi de suite, mais on ne fait que le mentionner. On aurait pu aussi ajouter tous les droits acquis là-dedans ou reconnus.

M. Lapierre: D'accord.

Maintenant, il y a une recommandation qui m'intéresse beaucoup, c'est la recommandation 2 dans votre conclusion où vous demandez au gouvernement de faire circuler la constitution proposée à tous les Canadiens pour leur pleine information.

Est-ce que, selon vous, une campagne d'information publique pourrait être légitime à ce moment-ci?

M. Tardif: Oui.

A l'origine de notre travail, lorsqu'on a voulu se préparer, par exemple, ça nous a pris un certain temps avant de trouver des exemplaires du projet de constitution. Alors, on s'est dit que si, nous, qui étions supposés être à la fine pointe des droits et des libertés au Canada avons un peu de difficulté à en trouver des exemplaires, probablement que le Canadien ordinaire a aussi de la difficulté à en trouver.

Vous parlez d'une campagne publique. Bien sûr que c'est un moyen mais il y a plutôt des moyens pour rendre accessible l'information de base, non pas tellement en termes de propagande, parce que ça peut-être vu comme ça, mais plutôt de rendre accessible le document de base, au moins le projet déposé, qu'il soit circulé le plus largement possible pour que tous les Canadiens qui ont à se prononcer dessus puissent au moins savoir sur quoi ils se prononcent, ceci, bien entendu, en visant d'abord les groupes, les groupes comprenant les municipalités, les gouvernements municipaux ou autres, les groupes populaires ou les groupes de défense et de promotion de droits mais aussi le citoyen en général, le plus largement possible.

M. Lapierre: Soyez assuré que votre recommandation ne tombe pas dans l'oreille d'un sourd.

Un dernier point, monsieur le président.

Quand vous parlez de la démocratie et tout ça, ça me chicote un peu.

Est-ce que vous ne reconnaissez pas par là ou est-ce que vous ne doutez pas un peu de la légitimité et de la représentativité des gens qui sont élus déjà? En fait, la population a choisi tous les gens qui sont autour de cette table et tous les gens qui sont au Parlement aujourd'hui, sauf les sénateurs qui ont été choisis par la grâce de Dieu.

Est-ce que vous ne trouvez pas que cela nous met un peu dans une position délicate?

Quelle est votre perception de cela?

M. Tardif: Comme nous avons essayé de la décrire, un projet de constitution, ça fait appel à l'accord d'un peuple tandis qu'un projet de loi, ça fait appel à l'accord d'un parlement ou de parlements.

Le processus, tel qu'il s'est enclenché, est provenu d'inquiétudes ou de procédures relevant des parlements provinciaux, par exemple, et du parlement fédéral.

[Traduction]

For example, we could also have criticized, rather than just mentioning, the international covenants which Canada signed. Instead, we just pointed them out. We could also have referred to all the rights acquired or recognized under those covenants.

Mr. Lapierre: I see.

Now, recommendation number two in your conclusion interests me particularly. There, you request the government to distribute the proposed resolution to all Canadians for their information.

In your opinion, would a public information campaign be warranted at this time?

Mr. Tardif: Yes.

When we began preparing for our presentation, it took us some time before we were able to get copies of the Proposed Resolution. So, we felt that if we, who are supposed to be on top of rights and freedoms in Canada, had a difficult time getting copies, then probably the ordinary Canadian was having some trouble getting them as well.

You have referred to a publicity campaign. That is one method, but there are many ways in making basic information available, not necessarily through a publicity campaign, since that will be seen as propaganda, but rather by making the working document available. The proposed Resolution should at least be distributed as widely as possible so that all Canadians interested in making their opinions known will at least know what they are dealing with. Of course, groups, including municipalities, interest groups or groups promoting and defending civil rights, must have the document, but so should the general public.

Mr. Lapierre: Rest assured that your recommendation has not fallen on deaf ears.

One last point, Mr. Chairman.

Your references to democracy trouble me somewhat.

Do you not recognize or is it rather that you doubt the legitimacy and responsibility of elected representatives? The people have chosen everyone seated at this table as well as all members of parliament today, except the Senators who have been chosen by the grace of God.

Do you not think that that puts us in a delicate position?

What is your perception of our situation?

Mr. Tardif: As we have tried to point out, a proposed constitution requires the agreement of a people while a proposed piece of legislation requires the approval of a Parliament or a legislature.

The process now underway was set in motion by a series of concerns or events which took place between the provincial and federal Parliaments.

[Text]

Je pense qu'il est en train de s'élargir actuellement. Le fait que vous tenez des audiences plus longtemps et le fait qu'il y a beaucoup de gens qui veulent parler, c'est peut-être le signe que les Canadiens veulent donner eux-mêmes une plus grande légitimité à ce qui se fait pour eux ou avec eux ou par eux.

M. Lapierre: une petite dernière question, monsieur le président.

Vous avez parlé tout-à-l'heure soit d'un référendum ou d'une élection générale.

Au niveau d'une élection générale, si vous voulez ça vraiment représentatif, est-ce que vous pensez qu'une élection et les résultats sur un sujet en particulier, si vous dites par exemple, une élection sur la réforme constitutionnelle comme on en a eu une supposément la dernière fois, est-ce que vous pensez que c'est strictement le budget Crosbie, par exemple, qui a fait réfléchir tous les Canadiens ou s'il n'y a pas eu d'autres facteurs, et quand vous nous parlez d'une élection sur le sujet, j'aurais bien peur qu'on passe à côté du sujet au moment d'une élection générale et je ne trouve pas cela très représentatif nécessairement sur un sujet donné.

M. Tardif: On a surtout insisté sur le fait que le document de base de la constitution devrait faire l'approbation la plus large possible des Canadiens.

Maintenant, lorsqu'on parle d'autres moyens de consultation de la population, eh bien, ce sont d'autres moyens, dépendant de ce que certains groupes provinciaux et municipaux, par exemple, pourraient souhaiter voir pour exprimer un point de vue.

Ce que nous avons voulu souligner c'est que peu importe la façon dont le point de vue s'exprimerait, il faut essayer que le point de vue s'exprime le plus largement possible.

Si des niveaux de décisions et de pouvoirs décident de passer par une forme de gouvernement ou une autre, si c'est leur façon de procéder, on doit les respecter et on doit les entendre, je pense.

M. Lapierre: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Lapierre.

The honourable Flora MacDonald followed by the honourable James McGrath, and that will conclude my list of speakers for our first group of witnesses tonight.

The honourable Flora MacDonald.

Miss MacDonald: Merci, monsieur le président.

Gentlemen, in your comments tonight and in your very fine brief you made reference to the fact that you supported the proposals almost completely that had been put forward by Gordon Fairweather, the Human Rights Commissioner, but I would suggest to you that perhaps your brief is deficient in one field that Mr. Fairweather addressed, and one comment that he made in his presentation to the Committee is this:

The Charter of Rights should contain an explicit reference to the rights of women.

And he went on:

We suggest adding the following unequivocal principle: This Charter guarantees the equal right of men and

[Translation]

However, more people are becoming involved in the process. The fact that you have extended your hearings and the fact that many people are interested in making their views known is perhaps an indication that Canadians would like any measures taken for, with or by them to be more legitimate.

Mr. Lapierre: One short last question, Mr. Chairman.

Earlier, you referred to a referendum or a general election.

Do you really feel that the results of a general election held on a specific issue would be representative? If, for example, an election were to be held on constitutional reform, as the last one was supposedly on the Crosbie budget, do you really feel people would vote on that question alone? Do you feel it was strictly the Crosbie budget which made all Canadians think again? Were there not other factors involved? When you suggest that an election should be on this specific issue, I really fear that the results would not be necessarily very representative of national feeling on the specific issue because other factors would come into play.

Mr. Tardif: We have insisted mainly on the working document for the constitution being submitted to the approval of as many Canadians as possible.

Now, when it comes down to the means of consulting the people, there are several of them. The methods used depend on how provincial or municipal groups, for example, would like to make their views known.

What we simply wanted to point out is that the way in which public opinion is expressed is irrelevant; what is important is that as many views as possible be included.

If the pressure groups decide to make their views known through a form of government or another, that is fine. Their views must be respected and must be heard, in my opinion.

Mr. Lapierre: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Lapierre.

L'honorable Flora MacDonald suivie de l'honorable James McGrath. Cela sera tout pour ceux qui veulent interroger notre premier groupe de témoins.

L'honorable Flora MacDonald.

Mlle MacDonald: Thank you, Mr. Chairman.

Messieurs, dans votre rapport et dans vos commentaires de ce soir, il semble que vous appuyez pratiquement toutes les propositions de M. Gordon Fairweather, président de la Commission canadienne des droits de la personne. Votre mémoire passe néanmoins sous silence un domaine abordé par M. Fairweather, et au sujet duquel il a déclaré devant ce comité:

La charte des droits devrait contenir une référence explicite aux droits de la femme.

et il poursuit:

Nous vous suggérons d'y ajouter le principe catégorique suivant: cette charte garantit le droit égal des hommes et

[Texte]

women to the enjoyment of the rights and freedoms set out in it.

And in fact the two women's organizations, the National Action Committee and the Advisory Commission on the Status of Women both made reference to that as well and I was wondering if you would look again at the proposed Section 1 that you have suggested and that you consider the possibility of amending it, either to the proposal that Mr. Fairweather has made, which equates with the International Covenant on Human Rights, which would read:

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the equal right of men and women to the enjoyment of the rights and freedoms set out in it.

Or perhaps the proposal made by the Advisory Commission on the Status of Women:

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees to every person . . .

And you will understand that "person" really means something in the interpretation of the Imperial Privy Council cases:

—guarantees to every person the rights and freedoms set out herein.

Mr. Webking: Well, yes, I think that our position was that we saw that taking place in our reference to the word "everyone". Everyone having the right to equality. That combined with what is known as the affirmative action program in Section 15 we thought would cover it. It seems to me that if you say "everyone" has equality, then that simply says it. It takes in everyone.

Miss MacDonald: Actually I was talking now about Section 1.

Mr. Webking: Section 1, yes.

Miss MacDonald: And put in the very basic statement in the Charter of Rights the fact that every person or every man and woman is considered equal and we do not have to then get into some of the other things. That is stated as the most fundamental principle.

Mr. Webking: No, I think that additional wording would simply support what is our feeling on this matter, and I think that something to that nature in Section 1, together with suggestions we have made for Section 15, I think would give the document the kind of force and effect that you have given expression to here.

Miss MacDonald: Let me just turn to Section 15 because one of the concerns of many women flows from the fact that the wording that is there now duplicates the wording that is in the Canadian Bill of Rights and though I know you do not want to be the Supreme Court over the head of the *Bedard* and *Lavell* case, nevertheless that was the wording that was used at the time of the *Bedard* and *Lavell* cases, and it was felt at that time that it was used in the just administration of the law rather than in the law itself. So that the suggestion has been made that every person shall have equal rights in law, including the right to equality before the law, so that you have the rights in law itself?

[Traduction]

des femmes de jouir des droits et des libertés qui y sont stipulés.

Les deux organisations de femmes qui ont comparu devant notre comité, le Comité d'action nationale et le Comité consultatif du statut de la femme ont fait allusion à cette proposition. Envisagez-vous de modifier l'article 1 en tenant compte de la proposition énoncée par M. Fairweather, proposition que l'on retrouve dans le Pacte international relatif aux droits de l'homme:

La Charte canadienne des droits et libertés garantit le droit égal des hommes et des femmes de jouir des droits et des libertés qui y sont stipulés.

Peut-être préférez-vous la proposition faite par le Comité consultatif sur le statut de la femme:

La Charte canadienne des droits et libertés garantit à chaque personne . . .

On comprendra que le terme de «personne» a un sens identique à celui qui lui a été donné dans la jurisprudence du Conseil Privé Impérial.

La Charte canadienne des droits et libertés garantit à chaque personne les droits et libertés qui y sont stipulés.

M. Webking: C'est aussi l'interprétation que nous avons donnée au terme de «tous»: «Tous sont égaux devant la loi.» Nous pensons que le deuxième paragraphe de l'article 15 relatif au programme d'action sociale doit être interprété de la même façon. Si l'on dit que «tous» sont égaux devant la loi, cela suffit. Cela veut dire tous sans exception.

Mlle MacDonald: Je voulais parler de l'article 1.

M. Webking: De l'article 1?

Mlle MacDonald: Si l'on établit dans l'article 1 de la Charte des droits que tout homme et toute femme devant la loi, il est inutile de le rappeler plus loin. Ces déclarations seraient donc un principe fondamental.

M. Webking: Non. Cela ne ferait que renforcer ce que nous pensons. Les propositions que nous avons faites au sujet de l'article 1 et de l'article 15 devraient permettre de répondre à vos préoccupations en donnant plus de force et de vigueur à ce document.

Mlle MacDonald: J'aimerais parler de l'article 15. De nombreuses femmes s'inquiètent du fait que la Charte proposée utilise le même libellé que la Déclaration canadienne des droits. La Cour Suprême a invoqué le libellé de la Déclaration canadienne des droits dans les cas de *Bédard* et *Lavell*; on aurait appliqué la loi de façon régulière, ce faisant, mais sans respecter l'esprit de la loi elle-même. Pensez-vous qu'il faille, comme cela a été proposé, établir dans la loi que tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi?

[Text]

Mr. Webking: No, I think that that is simply reinforcing the position as strongly as possible. Again I think that there is a tendency to want to redress past grievances by nailing things down quite clearly and specifically in the Charter and I have some concern about being too specific because I think that will in the long run introduce greater limits and controls in an area where there might be some sort of conservatism in terms of interpretation rather than if the term is as broad as possible.

Again, I think the difficulty with what has been done in the past is simply because it has been done within the framework of each piece of legislation that Parliament has in effect been the last word on that subject and no clear statement as to what is the word on that particular statement, so the courts are finding themselves in this very difficult bind that if they say: this is the final word of Parliament; then they can be accused of usurping the power of Parliament in a system where Parliament is supreme.

So I am a little uncomfortable with using the courts as a reason for this because I think what the courts have done has been within the limitations under which they had to work and I think we have to understand what those limitations are.

Miss MacDonald: Then going to Section 24 and the proposal that you make there for changing Section 24, which also causes me some concern. You say the guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall be in addition to any rights and freedoms that exist in Canada, and so on, applying to the native people, but you in fact then take that section to mean that certain rights and freedoms exist which do not exist now, given the present Indian Act. And the fact that rights and freedoms do not exist for certain members of the Indian and Inuit and native groups.

Now, I am speaking particularly now of native women who marry white men, so that the clause that you have there does not in any way seek to redress that unless you add on to it in some way: will apply equally to men and women?

Mr. Webking: Well, my response to that would be that if you take Section 24 with Section 15 and with Section 1, I think that there is the opportunity available then to seek the kind of clarification that you want. I do not see any difficulty with adding the particular wording that you have suggested again, but I think that the possibility for doing that is there already, based simply on the statement that this would be the entrenched and the superior piece of legislation, then every other piece of legislation that exists or will exist in Canada will have to be compared to that superior piece of legislation and if it is wanting or contradictory, then it would have to go by the way and a court case might be involved in that which could result in that sort of decision.

Miss MacDonald: It might say: Cite the former precedent.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, madame MacDonald.

L'honorable James McGrath, pour conclure.

Mr. McGrath: Just one question, Mr. Chairman.

[Translation]

M. Webking: Non, cela ne ferait que renforcer le libellé. On a tendance à vouloir redresser d'anciens torts en consacrant de façon claire et précise certaines choses dans la charte. Je pense néanmoins qu'il ne faut pas être trop précis car, à long terme, un plus grand nombre de restrictions et de contrôles risquent de se traduire par un plus grand conservatisme au niveau de l'interprétation. Il vaut donc mieux que l'acception de ce terme reste aussi vaste que possible.

Les difficultés viennent du fait que, l'an passé, cette loi du Parlement a donné lieu à une certaine interprétation. Étant donné que le Parlement a toujours eu le dernier mot, les tribunaux se trouvent dans une situation plutôt délicate: on peut les accuser d'usurper le pouvoir du Parlement dans un système fondé sur la suprématie de ce dernier.

Je ne pense pas qu'il faille accuser les tribunaux. Ils ont agi en fonction des restrictions qui leur sont imposées et nous devons comprendre la nature de ces restrictions.

Mlle MacDonald: J'aimerais que nous parlions de la modification que vous proposez d'apporter à l'article 24. Vous dites que cette charte doit garantir des droits et libertés qui viennent s'ajouter à tous ceux qui existent déjà au Canada. Vous parlez aussi des droits et libertés qui devraient être reconnus aux autochtones et qui ne le sont pas aux termes de la présente Loi sur les Indiens. Vous dites que certains droits et libertés ne sont pas reconnus à certains membres des communautés indiennes et Inuit.

Je voudrais parler en particulier du cas des femmes autochtones qui épousent des hommes blancs. Leur situation n'est en rien changée par ce que vous proposez, à moins que l'on précise que cette clause s'applique également aux hommes et aux femmes?

M. Webking: Je pense qu'il serait possible de vous donner satisfaction en élargissant la portée des articles 1, 15 et 24. Je ne pense pas qu'il y ait de difficulté à ajouter ce que vous proposez, mais étant donné que ces droits seront enchâssés dans une constitution suprême, tout autre loi présente ou future pourra être comparée à cette loi suprême. En cas d'insuffisance ou de contradiction, une cour sera sans doute appelée à rendre une décision.

Mlle MacDonald: Elle pourrait demander qu'un précédent soit cité.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Miss MacDonald.

The honourable James McGrath, to conclude.

M. McGrath: J'aimerais poser une seule question, monsieur le président.

[Texte]

When Mr. Justice J. B. Clyne was before us, the former Justice of the Superior Court of British Columbia, I put to him the following question. Would the Diefenbaker Bill be a more effective declaration of rights in the constitution than the one before us? Mr. Justice Clyne replied, "Yes, it would be." He then went on to say, "I think this is a very badly drawn act."

Do you subscribe to that statement, generally?

Mr. Webking: I think we feel that the proposed bill, the Charter of Rights, is not a step forward in the area we would like to see the country go and certainly I do not think that the proposed Charter is in conformity with the minimum standards, if you want to take the most limited view of this, that Canada subscribes to by its agreement to the various covenants of the United Nations, certainly the optional Protocol and the Covenant on Political and Social Rights, for example.

Mr. McGrath: Do you consider the Diefenbaker Bill a more adequate declaration and recitation of basic human rights and fundamental freedoms? Would that be more effective if it were entrenched, say, with certain anomalies corrected?

Mr. Webking: I think the Diefenbaker bill can be expanded upon and I think that some of the proposals that have been put forward by Walter Tarnopolsky, for example, Mr. Fairweather and even our own group moves more in that direction. I think the Diefenbaker bill was good for its time and I think it is certainly perhaps better than what is before us now, but I would not want to say that the Diefenbaker bill is the last statement on the matter either.

Mr. McGrath: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. McGrath.

On behalf of all of the honourable members of this Committee and on my behalf I would like to thank you for having participated so willingly in our work tonight and I would like to thank you especially taking into account the contribution that you have made in putting emphasis on the link between human rights and democracy, which is the political institutions that have to support freedoms and civil liberties. Thank you very much.

Mr. Webking: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to call now the representative of the Canadian Council on Children and Youth.

Je voudrais maintenant demander aux représentants du Conseil canadien de l'Enfance et de la Jeunesse de bien vouloir prendre place à la table des témoins afin que nous puissions poursuivre nos délibérations en présence de leur compagnie.

It is my pleasure tonight on behalf of the honourable members of this Committee to welcome Mr. Andrew Cohen, Executive Director of the Canadian Council on Children and Youth; Mr. David Cruickshank, the Vice-President and Mr. Joseph Ryant, a member of the Board of Directors.

[Traduction]

Lorsque le juge J. B. Clyne, ancien juge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, a comparu devant notre Comité, je lui ai posé la question suivante: Pensez-vous que la Déclaration des droits de M. Diefenbaker serait plus efficace que la constitution que nous sommes chargés d'étudier? Le juge Clyne a répondu: «Oui, absolument.» Il a poursuivi en disant: «Je crois que c'est une loi très mal rédigée.»

Approuvez-vous, de façon générale, cette déclaration?

M. Webking: Nous estimons que la Charte des droits ne va pas dans le sens que nous aurions voulu, et nous doutons qu'elle soit en conformité des normes minimales approuvées par le Canada, en vertu des différents pactes des Nations Unies qu'il a ratifiés. Je pense en particulier au protocole facultatif et au pacte international relatif aux droits politiques et sociaux.

M. McGrath: Pensez-vous que la Déclaration des droits de Diefenbaker soit plus satisfaisante que ce projet de résolution au chapitre des droits de l'homme et des libertés fondamentales? Serait-elle plus efficace si elle était enchâssée dans la constitution après que certaines de ses lacunes aient été rectifiées?

M. Webking: Je crois qu'il faudrait élargir la Déclaration des droits de Diefenbaker, mais les propositions formulées par M. Walter Tarnopolsky, par exemple, M. Fairweather et notre propre groupe, représentent un pas dans la bonne direction. Je crois que la Déclaration de Diefenbaker était tout à fait valable pour l'époque et elle est peut-être meilleure que le projet de résolution que nous avons sous les yeux. Je n'irais pas jusqu'à dire cependant que la Déclaration de Diefenbaker ne peut être améliorée.

M. McGrath: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

Au nom de tous les membres de ce comité et en mon nom propre, j'aimerais vous remercier d'avoir participé ce soir avec tant de bonne volonté à nos travaux. Je vous remercie en particulier d'avoir insisté sur les rapports qui existent entre les droits de l'homme et la démocratie, c'est-à-dire les institutions politiques qui sont chargées de défendre les libertés civiles. Merci beaucoup.

M. Webking: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais maintenant donner la parole au représentant du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse.

I would now like to ask the representatives of the Canadian Council on Children and Youth to come to the table, so we can resume our deliberations in their company.

Au nom des membres du comité, j'ai le plaisir ce soir de souhaiter la bienvenue à M. Andrew Cohen, directeur exécutif du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, à M. David Cruickshank, vice-président, et à M. Joseph Ryant, membre du Conseil d'administration.

[Text]

I understand that you have circulated a written brief to the honourable members of this Committee, and you have agreed to have an opening statement and then receive questions by the honourable members of this Committee. Mr. Cohen?

Mr. Andrew Cohen (Executive Director, Canadian Council on Children and Youth): Thank you, Mr. Chairman. I would first of all like to apologize to the members of this Committee for not being able to make our brief available very far in advance and not in both official languages, but as I am sure members of the Committee are aware some of the organizations will have been given fairly short notice, and in our desire to attend we have quickly prepared our information, but not all of us have had an opportunity to prepare it as completely as we would like.

I would like to apologize because our organization generally does operate in both official languages and we just did not have an opportunity to complete all of our information in that way.

I would like also to introduce my colleagues who are with me. On my right is David Cruickshank who is a Calgary lawyer and a professor of family law and constitutional law at the University of Calgary. He was also the Research Director for the British Columbia Royal Commission on Family and Children's law.

On his right is Professor Joseph Ryant, Professor of Social Policy and Research at the School of Social Work in the University of Manitoba, and he prepared for the Manitoba government a comprehensive review of child welfare policies and services.

Both these gentlemen are on the Board of Directors of the Canadian Council of Children and Youth which some of you may be aware has for 20 years been dedicated to working on behalf of children and a couple of years ago presented a report entitled *Admittance Restricted: The Child as Citizen in Canada*, which was at least partially the subject of discussions in a Committee of the House of Commons.

My name is Andrew Cohen and I am Executive Director of the Council.

We are very glad to be here. Like many groups we are delighted to have the opportunity to speak at such an important occasion and during such important discussions where Canada's constitution is being discussed, and we are particularly interested, in our observations of the process so far, to note how many groups have come before you to speak on behalf of the disadvantaged and other citizens in our society.

A few questions strike me, though.

What about the people in society who do not know about human rights? What about the people in society who do not know that they have those human rights? What about the people who are three months old or five years old and do not know that they have any rights? Does this mean that they are inhuman? Does this mean that they do not have any rights? Is inability to understand, articulate, defend or organize on

[Translation]

Je crois savoir que vous avez distribué un mémoire écrit aux membres de ce comité. Vous avez accepté de prononcer une déclaration d'ouverture avant de répondre aux questions que les membres de ce comité voudront bien vous poser. Monsieur Cohen.

M. Andrew Cohen (directeur exécutif, Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse): Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je voudrais m'excuser auprès des membres de ce comité pour n'avoir pas pu vous faire parvenir notre mémoire longtemps à l'avance et dans les 2 langues officielles. Vous n'ignorez pas que certains témoins ont reçu un préavis très court. Nous avons donc rapidement rassemblé les renseignements pertinents, mais nous n'avons pas tous eu l'occasion de nous préparer aussi bien que nous l'aurions souhaité.

Je vous demanderais de nous excuser. Nous travaillons habituellement dans les 2 langues officielles mais nous n'avons pas eu le temps de faire traduire tous ces documents.

Je voudrais aussi vous présenter mes collègues. À ma droite, M. David Cruickshank. Il est avocat à Calgary et enseigne le droit de la famille et le droit constitutionnel à l'Université de cette ville. Il est également le directeur de la recherche auprès de la Commission d'enquête de la Colombie-Britannique sur le droit de la famille et le droit des enfants.

À sa droite se trouve M. Joseph Ryant. Il enseigne la recherche et les politiques sociales à The School of Social Work de l'Université de Manitoba et il a rédigé pour le compte du gouvernement de cette province une analyse complète des politiques et services en matière d'aide à l'enfance.

M. Cruickshank et M. Ryant sont tous les deux membres du Conseil d'administration du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse. Certains d'entre vous savent peut-être que notre Conseil travaille depuis 20 ans à la défense des droits des enfants. Notre Conseil a publié il y a 2 ans un rapport intitulé *Admittance Restricted: The Child as Citizen in Canada*. Ce rapport a d'ailleurs fait l'objet de discussions au sein d'un comité de la Chambre des Communes.

Je m'appelle quant à moi Andrew Cohen et je suis le directeur exécutif du Conseil.

Nous sommes très heureux de nous trouver ici ce soir. Tout comme de nombreux autres groupes, nous nous félicitons d'avoir la possibilité de contribuer aux débats constitutionnels. En outre, nous notons avec plaisir qu'un grand nombre de groupes ont déjà comparu devant votre comité pour défendre le droit des personnes défavorisées.

Il y a cependant quelques questions qui me frappent.

Que faites-vous de ceux qui ignorent tout des droits de la personne? Que faites-vous de ceux qui ignorent qu'ils jouissent de ces droits? Qu'arrive-t-il aux personnes ayant trois mois ou cinq ans qui ignorent quels sont leurs droits? Cela veut-il dire qu'elles ne sont pas humaines? Cela veut-il dire qu'elles n'ont pas de droits? Peut-on se fonder sur l'incapacité de comprendre, d'articuler, de se défendre ou de s'organiser pour nier les droits?

[*Texte*]

behalf of your rights, are those things grounds for the denial of rights?

At one of your earlier sessions Senator Hays, who unfortunately is not here tonight, mentioned, I think it was when some of the women's groups were appearing, that perhaps someone should speak on behalf of the babies and the children, and in a sense that is what inspired us to come. We originally had not been planning on attending these sessions but I must tell you that within 24 hours of Senator Hays' interesting comments we had received 20 or 25 phone calls, and two delegations. Some of the phone calls were from people who were attending the hearing, some of them in an official capacity as members of the Committee, others as observers, and the delegations were from people who had also been attending the hearings. We are not here to complain on behalf of children whose mothers work. In fact, we are not here to complain about anyone. We do not view human rights as something that can be parcelled out differently to different categories of human beings. We believe that human rights are indivisible. They are not to be parcelled out to different segments of society at different times and under different circumstances.

The concept of universal human rights hinges entirely on the indivisibility of those rights. Every being defined as human is entitled to the rights. Otherwise either the being is not human or the rights are not universal.

The rights of children, however, are not generally expressed in those terms and my colleagues are going to expand at greater length and you will see in the brief some of our specific concerns about how the rights of children should be even more concretely expressed, but our whole philosophy really rests on four principles. One, as I explained, is the basic principle of the rights of children as human beings; secondly, support for the family; third, quality of opportunity for all members of society and, fourth, individuality of interests both of children and others.

Canada's most significant constitutional document, the British North America Act, makes no reference to children. We view the resolution therefore that Parliament has placed before your Committee as the best opportunity in over one hundred years to ensure that children have full citizenship rights in our country, to create the context for improvement in the situation of children and to banish forever what we view as the rather repugnant notion of children as chattels of their parents or of society.

The rest of our brief will discuss ways, and we will discuss them before we get to our brief, the ways in which our principles can be applied to the proposed Canadian Charter of Rights and Freedoms including a discussion of entrenchment, our position on the rights of children and the legal rights proposed in the Charter.

We are not going to read our brief and I would hope, Mr. Chairman, that it would be possible for it to be appended to the proceedings, but I would like to pass the microphone now to my colleague, Professor Cruickshank, who will talk a little

[*Traduction*]

Lors de la comparution des représentants du Conseil du statut de la femme à une réunion antérieure, le sénateur Hays, qui est malheureusement absent ce soir, a indiqué que quelqu'un devrait peut-être parler au nom des enfants laissés à la maison. Dans un sens, cette remarque nous a incités à venir ici. A l'origine, nous n'avions pas l'intention de comparaître, mais dans les 24 heures qui ont suivi les commentaires du sénateur Hays, nous avons reçu 20 ou 25 téléphones et deux délégations. Parmi ceux qui nous ont téléphoné, certains avaient assisté aux audiences en question, à titre officiel comme membres du comité ou à titre d'observateurs. Quant aux délégations, elles avaient assisté aux audiences. Or, nous ne comparaissons pas pour nous plaindre au nom des enfants dont la mère travaille. Effectivement, nous sommes ici pour nous plaindre de personne. Nous ne prétendons pas que les droits de la personne devraient être définis selon les catégories précises d'êtres humains. Les droits de la personne sont indivisibles. Il ne s'agit pas de les décerner aux différents secteurs de la société à divers moments selon les circonstances.

Le principe des droits de la personne universels est entièrement axé sur leur caractère indivisible. Tout être défini comme étant humain a droit à ces droits. Sinon, soit l'être n'est pas humain ou les droits ne sont pas universels.

Toutefois, les droits des enfants ne sont généralement pas exprimés dans ces termes. Mes collègues vont vous en parler davantage et vous pourrez lire dans notre mémoire nos préoccupations sur la façon éventuelle d'exprimer les droits des enfants plus concrètement. Cependant, notre philosophie est fondée sur quatre principes. Comme je l'ai déjà expliqué, le premier est le principe des droits des enfants comme êtres humains; deuxièmement, l'appui de la famille; troisièmement, les occasions offertes à tous les membres de la société et, quatrièmement, le caractère individuel des intérêts et des enfants et des autres.

Le document constitutionnel le plus important au pays, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, ne fait pas allusion aux enfants. Ainsi, nous croyons que le projet de résolution dont le Parlement vous a saisis représente la meilleure occasion depuis 100 ans d'assurer aux enfants les droits de citoyenneté au Canada, de créer l'environnement pour améliorer la situation des enfants et de bannir à tout jamais ce que nous croyons être une perception ignoble des enfants, c'est-à-dire, qu'il sont les biens de leurs parents ou de la société.

Nous allons discuter de ces principes avant d'aborder le mémoire. Toutefois, vous constaterez plus loin dans notre présentation les façons que nous avons proposé d'appliquer les principes à la Charte canadienne des droits et des libertés. Nous soulevons également la question de l'enchâssement des droits des enfants et des droits juridiques prévus dans le projet de résolution.

Quoique nous n'ayons pas l'intention de lire notre mémoire, j'espère, monsieur le président, qu'on pourra l'annexer aux procès-verbaux. Cependant, j'aimerais donner la parole à mon collègue, le professeur Cruickshank, qui précisera davantage les sujets qui nous préoccupent dans la charte proposée.

[Text]

bit about some of the specific things in the proposed Charter that we are concerned about.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Professor Cruickshank?

Professor David Cruickshank (Vice President, Canadian Council on Children and Youth): I will attempt to highlight a few of the points raised in the written brief beginning with the entrenchment question.

Our Board of Directors discussed this just last weekend in fact and decided that we should not take a strong position either in favour of or against entrenchment but to point out to members of the Committee that when looking at this issue in the political arena, it seems to boil down to a discussion as to whether the courts ought to protect human rights or the legislatures ought to protect human rights.

We would point out to the Committee that the track record both of the legislatures and Parliament on the one hand and the courts on the other hand is not very good with respect to children's needs and rights and we have given some examples.

We are concerned that in your whole discussion of entrenchment that you may be tempted to go at it in a very black and white fashion, that it is all one side or the other side, and we view the entrenchment question in some ways as almost less important than the realization that both the courts and the legislatures may have a role to play in protecting children's rights.

With respect to the courts, we give the example of the *Burnshine* case which is laid out in our brief and expressed the opinion that perhaps that decision which we regard as somewhat negative, if an entrenched charter were in place, would be even more dangerous in our view and more disappointing because it would require a constitutional amendment to undo, just the way a decision similar to *Lavell* would require a constitutional amendment.

With respect to the legislatures, we give examples of what we regard as progressive legislative moves, but also some moves that seem to be either holding the status quo or almost moving backwards in time. I should point out that Parliament has not exactly been stellar in its efforts to protect the needs and rights of children either.

However, when coming to a position on children's rights, we are not standing here to say that there should be a separate bill of rights for children at all. We do not take that position. We do think that there are some nuances of interpretation in the legal rights that ought to be considered when you come to suggesting amendments to the Charter.

Generally speaking we believe that the rights contained in Section 7 through 15 apply to everyone and everyone ought to clearly be taken to mean children, that is persons from birth to the age of majority, whatever that age may be, 18 to 19, it varies from province to province.

With respect to the right not to be detained, we hope that one of the things you will consider is that any procedures established by law which allow detention ought to consider separate detention for young persons. This is the existing law but it is not often carried out in practice. I know certainly in

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Professeur Cruickshank.

M. David Cruickshank (vice-président, Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse): Je tenterai de faire ressortir certains points saillants du mémoire écrit, en commençant avec la question de l'enchâssement.

La fin de semaine dernière, notre conseil d'administration vient de décider que nous ne devrions pas nous prononcer sur l'enchâssement. Toutefois, il a été convenu de souligner aux membres du comité que l'on pourrait réduire cette question, dans le contexte politique, à l'alternative suivante: incombe-t-il aux tribunaux ou aux parlements de protéger les droits de la personne?

Nous tenons à signaler au comité que le «palmarès» et des parlements provinciaux et du Parlement fédéral et des tribunaux n'est pas très impressionnant au niveau des besoins et des droits des enfants. D'ailleurs, nous vous en avons fourni des exemples.

Aussi, nous nous préoccupons de votre tendance d'envisager la question de l'enchâssement de façon catégorique. A notre avis, enchâsser les droits est en quelque sorte moins important que de reconnaître le rôle éventuel et des tribunaux, et des parlements dans la protection des droits des enfants.

Dans notre mémoire, nous vous avons fourni l'exemple de l'affaire *Burnshine*, en ce qui a trait aux tribunaux. A notre avis, cette décision que nous jugeons quelque peu négative, serait encore plus dangereuse et décevante si une charte était enchâssée car il faudrait un amendement à la Constitution pour la renverser, comme une décision semblable à celle rendue dans l'affaire *Lavell*.

Pour ce qui est des assemblées législatives, nous donnons des exemples de mesures législatives progressistes, à notre avis, mais également de mesures qui nous semblent maintenir le statu quo ou même passives. Je signale également que le Parlement ne s'est pas fort préoccupé de protéger les besoins et les droits des enfants non plus.

Toutefois, à cet égard, nous ne prétendons pas ici qu'il faudrait adopter une déclaration des droits séparés pour les enfants. Ce n'est pas notre position. Nous estimons toutefois qu'il faudrait envisager certaines nuances dans l'interprétation des droits juridiques lorsqu'on propose des amendements à la charte.

En général, nous estimons que les droits prévus de l'article 7 à l'article 15 devraient s'appliquer à quiconque, notamment les enfants, c'est-à-dire les personnes de la naissance à l'âge de la majorité, que ce soit 18 ou 19 ans, car l'âge varie d'une province à l'autre.

Pour ce qui est du droit à ne pas être détenu, nous proposons que toute procédure établie en droit qui autorise la détention devrait prévoir la détention séparée des enfants. C'est la loi actuelle, mais elle est rarement appliquée en pratique. Je sais que dans certaines régions rurales de l'Alberta on place assez

[Texte]

rural areas of Alberta it is quite common to use adult jails for children; so that should be made clear.

With respect to rights upon arrest we suggest two additions that would affect young offenders in conflict with the law; one, the right to be informed of your right to remain silent; secondly, the right to have an independent adult, and by this we mostly mean a parent, present during police questioning. These are two rights we think important, as attached to the rights on arrest.

The right to counsel we think ought to be expressed in a broader, more definite way, to read that indigent persons including accused young persons have the right to have counsel provided, not just the right to retain and instruct, but the right to have counsel provided at the time of plea and trial.

With respect to an interpreter we would point out that languages in the ordinary sense are not the only barrier to understanding what goes on in court. In my work as a lawyer in the juvenile courts I have seen frequently a situation where a young person comes out of court having pleaded, having listened to the charges, undergone a trial, and not known a single thing that happened in the court room. It all has to be explained over again to him. So we would like to see you take the concept of an interpreter as far as including the right to an interpreter where age or disability is a barrier to understanding the language and process of the courts.

With respect to equality before the law I think we regard this as a very troublesome part of the Charter, Section 15, it has got a lot of difficulties, and we have some specific suggestions at the top of page 7 of our written brief. We think that, first of all, the without discrimination clause which I call the nondiscrimination list ought to be split off and separated from the guarantee of equality before the law and simply state that equality before the law exists without discrimination on a prohibited ground; and then add a new subsection stating prohibited grounds include—now, this is a draftsman's technique—I am sure other submissions have mentioned this point, that allows the courts to use any one of the enumerated things but expand the list of forms of discrimination in the future. This has been the position the Supreme Court of Canada has taken under the Canadian Bill of Rights, and I think you ought to encourage that in the new Charter if it comes into force and not discourage it in any way, as the present Section 15 seems to do.

We furthermore suggest two additions to the list of forms of discrimination; one, disability, which we think affects children quite a lot and, secondly, discrimination based on having the care and control of children.

With respect to the phrase in Section 15(2) disadvantaged groups or persons, I am sure you have heard this previously as well, we do not think that old people or children ought to have to be labelled disadvantaged in order to have reverse discrimination or benefit. I think that is a spurious label to attach to any group and we suggest an alternate wording along the lines of having a special need related to a prohibited ground of discrimination.

[Traduction]

souvent des enfants dans des prisons pour adultes. Ce devrait être bien clair.

Pour ce qui est des droits en cas d'arrestation, nous proposons deux ajouts qui s'appliqueraient aux jeunes délinquants. Premièrement, le droit d'être informés de leur droit de garder le silence, deuxièmement, le droit à ce qu'un adulte indépendant assiste à l'interrogatoire de la police, notamment un parent. Ces deux droits nous semblent importants.

La définition du droit d'avoir recours à un avocat devrait être plus vaste et plus précise afin que les personnes indigentes, notamment les jeunes inculpés, aient le droit qu'on leur fournisse un avocat, non seulement le droit d'avoir recours à un avocat, mais le droit qu'on leur fournisse un avocat au moment de la production du plaidoyer et du procès.

Pour ce qui est du droit à un interprète, nous signalons que les langues en tant que telles ne sont pas le seul obstacle à la compréhension de ce qui se passe en cour. En ma qualité d'avocat des tribunaux pour jeunes délinquants, il m'est souvent arrivé de voir un jeune présenter son plaidoyer, écouter la mise en accusation, subir son procès et ne toujours pas savoir ce qui s'est produit en cour. Il faut tout lui expliquer à nouveau. Le concept de l'interprète devrait donc inclure d'après nous le droit à un interprète lorsque l'âge ou un handicap fait obstacle à une compréhension de la langue et du processus des tribunaux.

Pour ce qui est de l'égalité devant la loi, nous estimons que l'article 15 de la charte pose bien des difficultés et nous faisons des suggestions précises en haut de la page 7 de notre mémoire. Tout d'abord, nous estimons que la disposition que j'appelle la liste de non-discrimination devrait être scindée et séparée du concept d'égalité devant la loi. Elle devrait simplement stipuler que l'égalité devant la loi existe sans distinction fondée sur un motif prohibé. On ajouterait ensuite un nouveau paragraphe énonçant les motifs prohibés. Il s'agit d'une technique de rédaction, je suis sûr que d'autres témoins en ont fait mention, qui permet aux tribunaux d'invoquer toute catégorie de la liste, mais également d'y ajouter des catégories dans l'avenir. C'est la position qu'a prise la cour suprême du Canada aux termes de la Déclaration canadienne des droits et j'estime que nous devrions l'encourager dans la nouvelle charte plutôt qu'y faire obstacle, comme semble le faire l'article 15.

Nous proposons également deux ajouts à la liste des distinctions, premièrement, le handicap, qui touche beaucoup les enfants et, deuxièmement, la distinction fondée sur la charge d'enfants.

Pour ce qui est de l'expression de l'article 15(2), groupes ou personnes défavorisés, comme d'autres l'ont déjà dit j'en suis sûr, nous ne croyons pas que les citoyens âgés ou les enfants devraient faire partie de catégories défavorisées pour profiter de programmes d'action sociale. Il est trompeur d'attacher cette étiquette à qui que ce soit et nous proposons un autre libellé en fonction des besoins spéciaux de certains groupes découlant d'un motif prohibé de distinction.

[Text]

Finally, we talk about the wording amelioration of conditions and point out that a court here might be restricted to examining only the object of a law program or activity, and not looking at the substance, what that pretended benefit really does; so we suggest that you make it clear that the courts have the opportunity to really question whether a law program or activity in fact is providing a benefit that allows you to get outside the normal rule of equality before the law.

So that concludes the highlights of the specific suggestions that we have and Mr. Ryant will now conclude our presentation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Ryant?

Professor Joseph Ryant (Board Member, Canadian Council on Children and Youth): Thank you, Mr. Chairman. My colleagues have asked that I summarize the position of the council with respect to the Charter of Rights and Freedoms as it affects children. I think the first thing I should do is to reiterate the point that we are not asking for a special Bill of Rights for children. Consistent with the position that we laid out in *Admittance Restricted* we are asking that the proposed Charter of Rights and Freedoms extend to children the notion that they are persons just as all others are persons and with the exception of clarification of the legal rights and equality before the law sections of the proposed Charter, the extension of that right would suffice.

In *Admittance Restricted* we asked the question, who is to protect the child from its adult protectors, and we believe as a council that speaks for children and on behalf of those interested in children that that question can have its answer in the new Canadian constitution.

As a matter of fact we would not believe that the proposed Charter of Rights and Freedoms would in any way be complete unless it extended to children the concept that they are persons before the law and persons as citizens as we have suggested.

Unless we move in this direction we think that we will continue to witness certain sad spectacles that we now can view in Canada such as the refusal to extend existing child welfare services under provincial legislation to native children on reserves because two levels of government, a particular province and the federal government, may be in a profound disagreement about who is to bear the cost of those services and in what proportion.

We think that we would like also to avoid the spectacle of children being removed from the care and custody of their parents on the grounds of parental neglect and then have the child welfare authority without any sense of legal entrenchment of accountability be able then to move the child from foster home to foster home to foster home to foster home.

These two examples are commonplace in Canada today. We ask where else should we begin to define the standards of accountability which are necessary and the authority that is necessary, except in the Charter of Rights and Freedoms that has been proposed.

[Translation]

Finalement, l'expression «améliorer la situation» pourrait obliger un tribunal à s'en tenir uniquement à l'objet d'un programme ou d'une activité, sans s'attarder à la substance, aux résultats réels de ce programme. Il faudrait donc énoncer clairement que les tribunaux aient le droit de se demander si un programme ou une activité produit réellement des résultats qui autorisent que l'on s'écarte de la règle normale de l'égalité devant la loi.

Ceci met fin aux points saillants de notre mémoire, et M. Ryant procédera maintenant à la conclusion.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Ryant?

M. Joseph Ryant (membre du conseil, Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse): Merci, monsieur le président. Mes collègues m'ont demandé de résumer la position du Conseil à l'égard des répercussions de la Charte des droits et libertés sur les enfants. Je tiens tout d'abord à répéter que nous ne demandons pas une déclaration des droits spéciale à l'intention des enfants. Conformément à la position que nous avons énoncée dans *Admittance Restricted*, nous demandons que le projet de charte des droits et libertés stipule que les enfants sont des personnes comme toute autre personne et, moyennant une amélioration des articles ayant trait aux droits juridiques et à l'égalité devant la loi, l'extension de ce droit devrait suffire.

Dans *Admittance Restricted* nous demandons qui doit protéger l'enfant de ses protecteurs adultes et, en tant que Conseil parlant au nom des enfants et de ceux qui cherchent leur bien-être, nous estimons que la nouvelle Constitution canadienne peut fournir une réponse à cette question.

En fait, nous estimons que le projet de charte des droits et libertés ne pourrait être complet s'il omettait de stipuler que les enfants sont des personnes devant la loi et des citoyens, comme nous le suggérons.

En l'absence d'une telle mesure, nous continuerons d'être les témoins de spectacles navrants que nous pouvons maintenant constater au Canada, comme le refus d'offrir les services de bien-être prévus dans les lois provinciales aux enfants autochtones des réserves parce que deux paliers de gouvernement, notamment la province et le gouvernement fédéral, peuvent ne pas être d'accord sur le partage du coût de ces services.

Nous voudrions également éviter que des enfants ne soient retirés de la garde de leurs parents, pour des motifs de négligence, et que les organismes d'aide à l'enfance, aucune-ment responsables en vertu de la loi, les déplacent ensuite d'un foyer nourricier à l'autre.

Voilà deux exemples de ce genre de cas au Canada. Où pourrions-nous commencer à définir les critères de responsabilité et les pouvoirs nécessaires ailleurs que dans ce projet de charte de droits et libertés?

[Texte]

We are suggesting to you, with respect, that the needs and rights of 7 million Canadians demand that sort of conclusion.

Thank you, Mr. Joint Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Ryant.

I understand you will be agreeable to receiving questions from honourable members of this Committee.

I would like to call, first, the honourable James McGrath, followed by Mr. Robinson. Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Joint Chairman.

I would like to compliment the Canadian Council on Children and Youth on what is a very comprehensive presentation, albeit you had very little time, and indeed that places us under a bit of a handicap as well, because we had very little time in which to read your brief.

I would like, first of all, to make the comment that many of the areas that you have identified are currently—and I do not think they will be changed that much—under provincial jurisdiction. Would you care to comment?

Professor Cruickshank: I could perhaps try to answer that. As I understand it, the proposed Charter will apply to federal and provincial areas. I think we are looking at a complementary situation in which the passage of the Charter should not allow us to relax and sit back and assume that the provincial legislatures should not also be active.

For example, the Quebec Youth Protection Act has a code of rights for children in care. I think we see that development as being an additional, positive, development that other provinces are to follow, even if an entrenched Charter is passed.

Mr. McGrath: Have you examined the Criminal Code and the statute laws of the federal parliament of Canada to determine areas where children's rights are currently not adequately safeguarded?

Professor Cruickshank: Well, in this respect, we made this examination two years ago and submitted our brief, and it is covered in that brief—to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs; we examined all the federal statutes and made recommendations.

Mr. McGrath: I appreciate that, but that is my way of trying to get it onto the record, Mr. Joint Chairman.

Your declaration on the rights of children which was adopted in 1959 and in relation to which Canada is a signatory—there are 10 principles to the UN Charter on the rights of children. First of all, it is significant that the United Nations, 11 years after adopting or issuing its declaration on human rights, should find it necessary to issue a declaration on the rights of children, which, presumably, speaks to the fact that children's rights were not adequately covered by the original declaration of 1948.

I would like to refer to Principle 2. It says that the child shall enjoy special protection, and shall be given opportunities and facilities by law and by other means to enable him to develop physically and mentally, morally, and socially in a healthy and normal manner in conditions of freedom and

[Traduction]

Nous maintenons, en toute déférence, que les besoins et les droits de 7 millions de Canadiens exigent d'en venir à cette conclusion.

Merci, monsieur le coprésident.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Ryant.

Je suppose que vous êtes maintenant disposés à répondre aux questions des membres du comité.

Je donne tout d'abord la parole à l'honorable James McGrath, suivi de M. Robinson. Monsieur McGrath.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le coprésident.

J'aimerais féliciter le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse de nous avoir présenté un exposé aussi complet, malgré le manque de temps, qui nous nuit également d'ailleurs, car nous n'avons eu que peu de temps pour lire votre mémoire.

Je tiens tout d'abord à signaler que bon nombre des domaines que vous identifiez relèvent actuellement des provinces, et je ne crois pas qu'on y apportera beaucoup de changements. Qu'avez-vous à dire là-dessus?

M. Cruickshank: Je pourrais peut-être répondre. Si je comprends bien, le projet de charte s'appliquera tout aussi bien aux domaines de compétence fédérale que provinciale. Nous estimons que l'adoption de cette charte ne nous permettra pas de lâcher prise et de supposer que les assemblées provinciales sont ainsi déchargées de toutes responsabilités.

Par exemple, la Loi sur la protection de la jeunesse du Québec énonce un code des droits des enfants soumis à des mauvais traitements. Il s'agit là d'une mesure complémentaire dont d'autres provinces devraient s'inspirer, malgré l'enchâssement d'une charte.

M. McGrath: Vous êtes-vous penché sur le code criminel et les lois du Parlement du Canada pour déterminer où les droits des enfants ne sont pas sauvegardés de façon adéquate à l'heure actuelle?

M. Cruickshank: Nous avons mené une telle étude il y a 2 ans et avons présenté notre mémoire, sur lequel le présent mémoire est fondé, au Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques. Nous nous étions penchés sur toutes les lois fédérales et avons fait des recommandations.

M. McGrath: Je sais, mais je voulais que ce soit consigné au compte rendu, monsieur le coprésident.

Une déclaration des droits des enfants a été adoptée en 1959 et le Canada en est signataire; la charte des Nations Unies sur les droits des enfants contient 10 principes. Tout d'abord, il est significatif que les Nations Unies, onze ans après avoir adopté une déclaration des droits de l'homme, aient jugé nécessaire d'émettre une déclaration sur les droits des enfants car cela signifie que la déclaration originale de 1948 ne suffit pas à les protéger.

J'aimerais me reporter au principe 2. Il stipule que l'enfant doit jouir d'une protection spéciale, qu'il doit avoir l'occasion et la possibilité, aux termes de lois et par d'autres moyens, de s'épanouir physiquement et mentalement, moralement, et socialement d'une façon saine et normale dans des conditions

[Text]

dignity, and the enactment of laws for this purpose in the best interests of the child shall be the paramount consideration.

Again, Principle 9 states that the child shall be protected against all forms of neglect, cruelty and exploitation, and he shall not be the subject of traffic in any form. Now it is interesting that we should be reading that at this particular time of the year when, in my opinion, probably the greatest exploitation of children takes place in the form of advertising on television as we see every day.

But, could you identify, in your opinion, areas where Canada has not lived up to these two specific principles of the Charter? Further, I was rather disappointed that you did not specifically refer to the ten principles of the Charter, because Canada is a signatory to it.

Many of the witnesses who have come before us, speaking on the Charter that we have in front of us and the principle of entrenchment, have used as one of the bases of the arguments the UN Protocol.

Mr. Cohen: Our position on the United Nations declaration on children's rights is that it is an interesting statement of principle, but is not a statement of rights as one would normally define such a statement.

I would go back to what we have said earlier, namely that I do not believe that children's rights are any different from anybody else's, and that really the United Nations statement, the United Nations Charter of Human Rights, for instance, does not suggest that people other than children should be subjected to unusual cruelty; only that children should not.

In other words, their reasons for making a special list for children are somewhat unclear for the purposes of actually drafting the kind of legislation which would ensure that those rights were looked after.

So our position on that is that the statement of children's rights, as proposed by the United Nations, and as you have said, signed by Canada, quite correctly, and supported by us as a matter of principle, is quite different from the kinds of rights we think should be guaranteed for all Canadians, including children in something like our constitution.

The kinds of rights that you will find in the United Nations declarations are not the kinds of rights you would put in a constitution of a country but are the principles one would uphold in a way one would hope one's country and other countries would conduct themselves. But they are not the kinds of things which can be legislated.

Mr. McGrath: Could you help me with a problem that we all have when we talk about the rights of children as persons—and I tend to agree with you that we do not require a separate Bill of Rights for children, although I introduced one, though I used it as a catalyst to bring the subject before Parliament and to identify the fact that Canada was approaching the international year of the child without any adequate preparation. I think we have passed that now, and, unfortunately, I think we have missed a great opportunity.

But the problem we have as legislators in responding to our constituents across the country, is one of attitude. You have, of

[Translation]

de liberté et de dignité, et l'adoption de lois établies à cette fin dans le meilleur intérêt de l'enfant doit être la considération suprême.

De plus, le principe 9 stipule que l'enfant est protégé contre toutes formes de négligence, cruauté et exploitation, et qu'il ne doit faire l'objet d'aucun trafic. Il est intéressant de lire ceci à une époque où, à mon avis, on peut constater la pire forme d'exploitation des enfants, la publicité à la télévision.

Toutefois, pourriez-vous identifier des domaines où le Canada n'a pas à votre avis respecté ces deux principes de la charte? J'ai été assez déçu que vous n'ayez pas fait mention des 10 principes de la charte car le Canada en est un signataire.

Bon nombre des témoins qui sont venus nous parler de la charte et du principe d'enchaînement ont fondé leurs arguments sur le protocole des Nations Unies.

M. Cohen: Nous estimons que la déclaration des droits des enfants des Nations Unies est un énoncé de principes intéressants, mais qu'il ne s'agit pas vraiment d'une déclaration des droits en tant que telle.

Je reviens à ce que nous disions plus tôt, à savoir que les droits des enfants à notre avis ne diffèrent pas des droits de toute autre personne, et cette déclaration des Nations Unies ne dit pas que les personnes qui ne sont pas des enfants devraient être soumises à la cruauté, seulement que les enfants ne devraient pas l'être.

Autrement dit, les raisons pour lesquelles on a dressé une liste spéciale à l'intention des enfants n'étant pas claires ne peuvent servir de fondement à une loi qui assurerait la protection de ces droits.

Nous estimons donc que la déclaration des droits des enfants énoncés par les Nations Unies, et comme vous l'avez dit, qu'a signée le Canada, à juste titre, et que nous appuyons en principe, n'offre pas la même protection que l'adoption d'une constitution pour tous les Canadiens, y compris les enfants.

Le genre de droits que vous trouvez dans cette déclaration ne sont pas ceux qui se trouveraient dans la constitution d'un pays, mais plutôt des principes dont tous les pays devraient s'inspirer. Toutefois, ce ne sont pas des choses que l'on puisse légiférer.

M. McGrath: Pourriez-vous m'aider à résoudre un problème qui se pose toujours lorsque nous parlons des droits des enfants en tant que personnes? Je conviens que nous n'avons pas besoin d'une déclaration des droits séparée à l'intention des enfants, bien que j'en aie présentée une, mais je voulais simplement attirer l'attention du Parlement sur ce sujet et souligner que le Canada n'était pas préparé à l'année internationale de l'enfant. C'est maintenant passé, et, malheureusement, nous avons raté une occasion unique.

Toutefois, ce sont les attitudes qui nous posent des difficultés en tant que législateurs devant tenir compte de l'opinion de

[Texte]

course, identified one of the prevalent attitudes, where we tend to look upon our children—indeed that attitude is too often reflected by the courts—not as persons, but as chattels of their parents—aposition, I might add, that women found themselves in not too long ago; yet, we have made great strides in having women's rights identified, although we still have a long way to go; but in terms of defining children as persons and according them adequate protection, how do you get around the sanctify of the home, where one might find the attitude "I know what's best for my children", an attitude which is too often repeated by the courts?

Mr. Cohen: First of all, I do not question the sanctity of the home, nor do I make any attempt to get around it.

It seems to me that one of the problems one has in identifying the home as a place of sanctity is that we honour it by ignoring the people who are in charge of it.

In other words, the home is such a hallowed place and the institution of the family is also so hallowed that only in the most extreme circumstances will we intervene in any sense in the family structure.

The result is this. We need a licence to go fishing or to drive a car or to do many other things. But we do not require any kind of preparation at all for people who are thinking of beginning families, because we do not want to interfere in the process.

So I wonder if somehow our desire not to interfere in something that is so holy is in fact a benign neglect which can be remedied through some situation, but might be viewed by some as an interference, but which I would certainly view as the type of support which is required in a society where the family is changing all the time.

Mr. McGrath: But you will agree with me that most of the physical harassment and battering of children, both physically—and I might add sexually—takes place within the sanctity of the home: incest, for example, is something we do not like to talk about, and is much more prevalent than we, as a society, would like to believe.

We know, for example, that while the law does not sanction it, it condones the use of physical force against children in schools, and it does not seem to have any way to protect children in the home until it is too late, until they are in fact in a children's hospital as a battered child, and then, not only physical, but psychological damage has already been done.

How do you get around that situation in terms of what we, as a society, view as the sanctity of the home?

Professor Ryant: We in society have to do more than view the home as having sanctity. We have also to view the family as operating in a set of very different circumstances.

Mr. McGrath: Perhaps sanctuary would be a better word?

Professor Ryant: All right, sanctuary. Families are under immense types of pressure, many self-created. The pace of life

[Traduction]

nos électeurs. Vous avez, bien entendu, identifié une attitude répandue... et que se reflète souvent dans les décisions des tribunaux... à savoir ce que nous avons tendance à considérer nos enfants non pas comme des personnes, mais comme les biens de leurs parents, une position où se trouvaient d'ailleurs les femmes il n'y a pas si longtemps. Toutefois, nous avons accompli beaucoup de progrès dans la reconnaissance des droits des femmes, bien qu'il reste beaucoup à faire. Si l'on veut définir les enfants comme des personnes et leur accorder une protection adéquate, comment concilier cela avec le caractère sacré du foyer où les parents pensent être les meilleurs juges en la matière, attitude trop souvent reflétée dans les tribunaux?

M. Cohen: Tout d'abord, je ne mets pas en doute le caractère sacré du foyer, et je ne tente aucunement de la contourner.

Toutefois, trop souvent, nous respectons le caractère sacré du foyer en faisant abstraction des gens qui en sont responsables.

Autrement dit, le foyer est tellement sacré, comme l'institution de la famille d'ailleurs, qu'on y intervient que dans des cas extrêmes.

En voici le résultat. Nous devons obtenir un permis avant d'aller à la pêche, de conduire une voiture ou de faire bien d'autres choses. Toutefois, nous n'exigeons aucune préparation des gens qui songent à fonder une famille, car nous ne voulons intervenir à aucun prix.

Je me demande donc si cette attitude n'est pas en fait une négligence à laquelle on pourrait remédier par d'autres moyens, qui pourrait être jugée comme une interférence par certains, mais qui me semblerait certainement le genre de soutien nécessaire dans une société où la famille évolue sans cesse.

M. McGrath: Toutefois, vous conviendrez que les mauvais traitements moraux, physiques et même sexuels que subissent les enfants ont justement lieu au sein du foyer. Par exemple, l'inceste est un crime dont nous n'aimons pas parler, mais il est beaucoup plus répandu que nous ne voudrions le croire.

Nous savons également que la loi tolère le recours à la force physique dans les écoles, bien qu'elle ne l'approuve pas, mais il ne semble y avoir aucun moyen de protéger les enfants dans leur foyer avant qu'il ne soit trop tard, avant qu'ils ne se retrouvent à l'hôpital après avoir déjà subi des dommages non seulement physiques, mais également psychologiques.

Comment contourner ces difficultés alors que notre société respecte le caractère sacré du foyer?

M. Ryant: Les membres de notre société doivent non seulement accepter le caractère sacré du foyer, mais également admettre que la famille existe maintenant dans des circonstances fort différentes.

M. McGrath: On devrait peut-être dire qu'il s'agit d'un sanctuaire?

M. Ryant: Fort bien. Les familles font face à des pressions énormes, dont elles sont bien souvent elles-mêmes responsa-

[Text]

has changed; work has changed; mobility from place to place has meant that families have become uprooted, and I can go through a long litany of environmental pressures on the family, most of which needs the society's support because we can associate them with notions of progress and modernity and getting on with the job of doing the best we can.

What we do not realize in that situation, is how much pressure the family is put under and how much we have created a vacuum in which families, parents, look for support or assistance that is not forthcoming from society. We are very good at demanding of Canadians who become parents that they give their very best occupationally, and as members of the community, and we provide many opportunities for them to do that; what we do not do is to provide equal opportunity and changes and adaptations in our institutions to help them in their role of parenting.

I would say we have to intervene in positive ways in family life by creating opportunities for parents to have more support in their being parents rather than intervening as a state only when parents show some failure.

Mr. McGrath: I realize that my time has expired, Mr. Joint Chairman, but may I ask the unanimous consent of the Committee to have the brief appended? It has not been read in its entirety.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I see no opposition around the table. It is agreed.

Monsieur Robinson, suivi de madame Campbell.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Joint Chairman.

Again I would like to join Mr. McGrath in congratulating you on an excellent brief, and to say, in passing, that your organization is doing an outstanding job. Unfortunately, not too many Canadians are aware of the work you are doing. Hopefully, this kind of tribunal will make more Canadians aware of the work you are doing.

Of course you have referred to the report you prepared in 1978, *Admittance Restricted*, a report which should be required reading for all members of Parliament and Senators as well.

Many of the recommendations that you make there will be touched upon if some of the provisions which you have suggested on the Charter of Rights were enacted.

I might say, in passing, that there is another report—and you may agree or disagree with me when I say that it is a report which should be read, namely the report by the National Council on Welfare of poor children, the International Year of the Child report which documents some very serious economic and social concerns facing Canadian children.

In the light of those reports, and some of the very shocking statements made in them about the reality of the conditions facing many Canadian children and young people, have they given any consideration to the proposal by some that there should be some reference in this proposed Charter of Rights to economic social and cultural rights?

Canada, after all, is a signatory to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.

[Translation]

bles. Le rythme de vie a changé, comme le travail. La mobilité signifie que les familles n'ont plus de racines. Je puis vous fournir toute une liste de pressions que le milieu exerce sur la famille, la plupart devant être appuyées par elles sont considérées comme nécessaires au progrès et à l'évolution.

Nous ne sommes pas conscients de ces pressions et du fait que les familles, les parents, ont besoin d'un appui ou d'une aide que ne leur fournit pas la société. Nous n'hésitons pas à demander aux Canadiens qui deviennent des parents de faire de leur mieux du point de vue professionnel et social, et nous leur fournissons bien des possibilités à cet égard. Toutefois, nous oublions de changer et d'adapter nos institutions en vue de les aider à remplir leur rôle de parents.

Je dirais que nous devons intervenir de façon positive dans la vie familiale en aidant les parents à assumer leur rôle, plutôt qu'en intervenant seulement en cas d'échec.

M. McGrath: Je sais que mon temps est écoulé, monsieur le coprésident, mais puis-je demander au Comité de consentir à ce que le mémoire soit annexé? Il n'a pas été lu intégralement.

Le coprésident (M. Joyal): Personne ne s'y oppose. D'accord.

Monsieur Robinson, suivi de madame Campbell.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

A l'instar de M. McGrath, je tiens à vous féliciter de cet excellent mémoire et à dire, en passant, que votre organisation accomplit un travail remarquable. Malheureusement, rares sont les Canadiens qui connaissent votre travail. Il faut espérer que ce genre de «tribunal» sensibilisera davantage les Canadiens au travail que vous faites.

Vous avez naturellement fait allusion au rapport que vous avez rédigé en 1978 sous le titre *Admittance Restricted*, et l'on devrait obliger tous les députés ainsi que les sénateurs à le lire.

A supposer qu'elles soient adoptées, certaines dispositions que vous proposez d'inclure dans la charte des droits rejoindraient bien des recommandations contenues dans ce rapport.

Je dois dire au passage qu'il existe un autre rapport—et vous êtes libres d'être d'accord ou non avec moi quand je dis qu'il faudrait également lire ce rapport, à savoir le rapport du Conseil national pour la protection de l'enfance malheureuse, rapport de l'année internationale de l'enfance qui fait ressortir, faits à l'appui, certains problèmes sociaux et économiques qui concernent les enfants canadiens.

A la lumière de ces rapports et de certains faits terribles qu'ils relatent sur la condition de bien des enfants et des adolescents canadiens, a-t-on envisagé d'inclure des droits économiques, sociaux et culturels dans cette charte?

Après tout, le Canada a signé le pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.

[Texte]

Have you addressed yourselves at all to this question of whether there should be a reference to those rights as well?

Mr. Cohen: We have not addressed ourselves directly to those questions on behalf of all the people.

But I would like to mention, in passing, if I may, that you have referred to the fact that you felt it would be appropriate that *Admittance Restricted* and other reports should be required reading.

But, I would like members to be aware, that we tried to do that by having it tabled at the Committee on Justice and Legal Affairs which heard us at the time the proposed legislation of Mr. McGrath was being discussed. Unfortunately, the Committee did not—or has not yet reported to Parliament; it may be that it will at some future time. We are still waiting. Maybe that is a way to get those kinds of things in.

Mr. Robinson: I do not wish to cast blame or make accusations or complain, but perhaps that indicates the kind of priority one gives to the issues relating to children, that the Committee, with all the other things it has to do, finds itself too busy to report on the matter referred to it by Parliament.

I am not sure how often that happens in other cases.

Mr. Cohen: In regard to the social and economic rights, we tried to address ourselves to the kind of human rights that everybody needs and to figure out how children could be included in those.

We did not talk about social and economic rights because, in our view, a document which lays out the basic principles of human rights for Canadians does not necessarily need to, although there is no reason why it could not; it is not necessary to lay out the entire framework for the social and cultural structure of a country.

What it needs to lay out is a much more general framework within which further things can happen.

So that in the view of the Council, partly because our expertise lay in the area of children, and partly because we felt that would be getting far too detailed, we did not investigate the social and cultural rights question in detail.

Mr. Robinson: Thank you.

Presumably, you would have no objection if there were a reaffirmation of Canadians' obligations, for example, under the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights?

Professor Cruickshank: I would say not. It would simply be consistent with our position that if those rights are applicable to everyone that they ought to be applicable to children.

Mr. Cohen: If I can add something, we are not persuaded that every thing we believe should be in the constitution; but the fact that we do not or may not want it to be in the constitution, or may not be suggesting it for the constitution, does not mean that we do not believe it. It means that we do not think that all our views have to be contained in the constitution of the country.

[Traduction]

Avez-vous étudié la possibilité d'inclure également ces droits?

M. Cohen: Nous ne nous sommes pas occupés directement de ces questions.

Vous avez fait allusion au fait qu'il serait bon d'exiger la lecture de rapports comme celui qui s'intitule *Admittance Restricted*.

Sachez toutefois que nous avons essayé et que nous avons voulu le déposer au comité de la Justice et des Questions juridiques à l'époque où l'on discutait du projet de loi de M. McGrath. Malheureusement, le comité n'a pas présenté de rapport au Parlement, ou du moins il ne l'a pas encore fait; cela se fera peut-être ultérieurement. Nous attendons toujours. C'est peut-être une manière d'obtenir que ces choses-là se fassent.

M. Robinson: Sans vouloir porter d'accusations ni me plaindre, je crois que cela indique sans doute la priorité qu'on accorde aux problèmes des enfants et qu'avec toutes les autres tâches qui lui sont confiées, le comité est trop occupé pour présenter un rapport sur le mandat que lui a confié le Parlement.

J'ignore si cela se produit souvent dans les autres cas.

M. Cohen: En ce qui concerne les droits sociaux et économiques, nous avons essayé de nous pencher sur les droits dont tout le monde a besoin et de voir comment on pourrait y intégrer les enfants.

Nous n'avons pas parlé des droits sociaux et économiques car, à votre avis, un document qui énonce les droits fondamentaux des Canadiens ne doit pas forcément préciser dans son intégralité la structure sociale et culturelle du pays, bien qu'il n'y ait aucune raison pour que cela ne puisse pas se faire.

Il doit donner un cadre beaucoup plus général auquel de nouveaux éléments peuvent être intégrés.

Étant donné, d'une part, que notre expérience se situe dans le domaine des enfants et que, d'autre part, nous estimons que cela deviendrait trop détaillé, le conseil n'a pas approfondi la question des droits sociaux et culturels.

M. Robinson: Merci.

Je présume que vous ne verriez aucun inconvénient à ce que les obligations du Canada dans le pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, par exemple soient réaffirmées?

M. Cruickshank: Je crois que non. Pour rester logiques avec nous-mêmes, je dirai simplement que si ces droits devaient s'appliquer à tout le monde, ils devraient également s'appliquer aux enfants.

M. Cohen: Permettez-moi d'ajouter quelque chose: nous ne sommes pas persuadés qu'il faille inclure dans la Constitution toutes les choses auxquelles nous croyons; cependant même si nous ne voulons pas que ce soit inclus dans la constitution ou si nous ne le proposons pas, cela ne veut pas dire que nous n'y croyons pas. Cela signifie qu'il n'est pas nécessaire, selon nous, d'inclure toutes nos opinions dans la constitution du pays.

[Text]

Mr. Robinson: I understand that.

Perhaps I can say in passing that there will be another private members' bill similar to the content of Jim McGrath's bill coming before this Parliament, and, hopefully, that subject matter will be going back to the Justice and Legal Affairs Committee, so that there will be an opportunity to carry on the work which was started sometime ago by Mr. McGrath, who has been a tireless advocate in this area and deserves to be commended for that.

I have some specific questions with respect to the section on legal rights. Perhaps a broad question not dealing with any particular section, namely what happens if there is a violation of these proposed legal rights, as the Charter stands now?

Have you considered the desirability of having a remedies section, a fairly broad remedies section in the proposed Charter, in order that, for example, a child or young person who comes into conflict with the law and is denied a right to Counsel or denied some of the rights that you have proposed here, for instance the right to an interpreter, that there is some recourse in law for that child, and not merely the present provision in the bill which states that where a law comes into conflict with the provisions of the Charter that it is rendered inoperative. Would you comment on the desirability of a remedies section in the proposed Charter?

Professor Cruickshank: We have not discussed it, and our board has not taken any official position.

But I think, certainly, a remedies section would be worth considering either in a Charter or in the Criminal Code.

I think, for example, the failure to inform one of one's right to remain silent or one's rights upon arrest, ought to lead to a conclusion that a fair trial could not be possible as a result of violation of that proceeding in other words, help the individual as well as attacking the law upon which the discrimination was based.

Mr. Robinson: Presumably, you will agree with the suggestion that if this remedy is right, which is really very important if the rest of the rights are to have any substance, if that is contained in the Criminal Code, if that is an ordinary statute and it can be taken away at any given time, bearing in mind that the criminal code also applies in the federal jurisdiction?

Perhaps you might like to reconsider?

Professor Cruickshank: That is a very good point, and something which would have to be taken into account.

Mr. Robinson: Now, one of the areas you have discussed, is the right to counsel and the right to some of the other protections which should be accorded to all Canadians in criminal proceedings.

A suggestion has been made by some witnesses—and also by myself—that the right to trial by jury is one of the cornerstones of the Canadian criminal justice system.

I wonder if you would like to comment on some of the jurisprudence which exist in the United States on the interpretation of the access by juveniles to trial by jury and whether, in your formulation of the rights under the criminal justice

[Translation]

M. Robinson: Je le comprends.

Je dois sans doute signaler au passage qu'un autre bill privé, analogue à celui de Jim McGrath, sera présenté au Parlement. La question sera donc renvoyée au Comité permanent de la justice et des questions juridiques de sorte qu'il sera possible de poursuivre le travail amorcé il y a quelque temps déjà par M. McGrath, champion infatigable de cette cause et qui mérite d'en être félicité.

J'ai quelques questions concernant la partie qui traite des garanties juridiques. Et pour commencer, une question générale qui ne porte sur aucun article particulier: que se passerait-il si les garanties juridiques actuellement prévues par la Charte n'étaient pas respectées?

Avez-vous envisagé l'opportunité d'inclure dans la Charte un article assez large prévoyant un recours en justice de telle sorte qu'un enfant ou un adolescent qui aurait des problèmes avec la loi, par exemple, et à qui on refuserait le droit d'être conseillé par un avocat ou l'exercice de certaines garanties qui se trouvent ici, comme le droit d'être assisté d'un interprète, cet enfant aurait alors la possibilité de se pourvoir en justice; cela irait au-delà de la disposition actuelle en vertu de laquelle toute loi incompatible avec la Charte devient inopérante. Pensez-vous qu'il soit opportun d'inclure dans la Charte un article sur la possibilité d'un recours en justice?

M. Cruickshank: Nous n'en avons pas discuté et notre conseil n'a pas pris officiellement position.

Quoi qu'il en soit, je crois qu'il serait certainement utile d'envisager d'inclure dans la charte ou dans le Code criminel un article allant dans ce sens.

J'estime par exemple qu'il ne peut pas y avoir de procès juste si l'on s'abstient d'informer l'intéressé qu'il a le droit de se taire ou qu'il peut bénéficier de certaines garanties lorsqu'il est arrêté; autrement dit, cela revient à aider la personne et à attaquer en même temps la loi sur laquelle repose la discrimination.

M. Robinson: Si l'existence d'un recours est justifié, ce qui importe énormément si l'on veut que les autres garanties aient une valeur quelconque, il devrait être inclus dans le Code criminel; si c'est dans une loi ordinaire, cela peut être supprimé à un moment donné et il ne faut pas oublier que le Code criminel s'applique également à l'échelle fédérale.

Vous voudriez peut-être revoir cela?

M. Cruickshank: C'est un très bon argument qu'il y aurait lieu de prendre en considération.

M. Robinson: Parmi les questions dont vous avez discuté, il y a le droit à l'assistance d'un avocat et la garantie de certaines autres protections qui devrait être accordée à tous les Canadiens lors de poursuites au criminel.

Certains témoins, ainsi que moi-même, ont fait valoir que la possibilité d'un procès devant jury est une des pierres angulaires de la justice pénale canadienne.

Pourriez-vous nous parler des cas de jurisprudence qui existent aux États-Unis sur l'interprétation de la possibilité pour les adolescents de subir un procès devant jury et nous dire si, d'après votre formulation des garanties qui existent en

[Texte]

system, you believe that right as well should be accorded to young people in conflict with the law?

Professor Cruickshank: Again, Mr. Robinson, this is not a point we have considered in detail. It would be something which we would have to consider if the right were extended to all adults in all cases. I can certainly see that the introduction of juries could lead to considerable delay and one of the real advantages of the current juvenile court system in my personal view is that cases can be dealt with fairly expeditiously, and even in expeditious handling of these cases we found in Alberta, for example, that the average length of stay in pretrial detention was 63 days. Now, that is outrageous for a juvenile case that is simply before a judge alone. What would that delay factor in detention be if juries were introduced in more and more cases?

I simply raise this as a discussion point without taking a firm position either way.

Mr. Robinson: Presumably, though, in light of the tenure of the remainder of your brief, if this right were accorded to other Canadians, adult Canadians, your position would be that it should not be denied to people on the basis of their age?

Professor Cruickshank: Yes.

Mr. Robinson: One final question, Mr. Chairman, if I may.

You make some proposals for changes to the proposed Section 15 of the Charter, and of course as it stands now that section includes prohibition on the grounds of age, and you would make certain additions to that and change it to read "without discrimination".

I wonder if you would comment, please, on the effect that this might have. Some witnesses and others have expressed concern about the effect this might have on various provincial and federal statutes, and if you would specifically direct your mind to Section 43, I believe it is, of the Criminal Code?

Professor Cruickshank: That Section 43 is the one dealing with the apparent authorization of corporal punishment?

Mr. Robinson: Yes.

Professor Cruickshank: That is the one you are addressing.

Well, I think that would be something the Committee should realize that you are assigning to the courts. In effect, by keeping Section 43 in force and passing the equality before the law section you are assigning to the courts the job of deciding whether or not that will be struck out of the Criminal Code, and I as a lawyer would certainly try to make a persuasive argument that the phrase "age" ought to be used to strike that section out of the Criminal Code.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Madame Campbell, suivie de monsieur Hawkes.

Madame Campbell.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

I, too, would like to welcome the witnesses and say that I was impressed and have been impressed in the past with their work. I have a number of areas that I would like to get into. I

[Traduction]

matière de justice pénale, vous estimez que ce droit devrait être lui aussi accordé aux jeunes qui sont en conflit avec la loi?

M. Cruickshank: Encore une fois, monsieur Robinson, nous n'avons pas approfondi cette question. Si ce droit devrait être uniformément accordé à tous les adultes, il faudrait l'envisager. Il est certain que l'introduction des jurys provoquerait des retards considérables; or, l'un des avantages réels du système judiciaire qui s'applique actuellement aux enfants, c'est que les cas sont traités assez rapidement. Pourtant, malgré cette rapidité, nous avons constaté qu'en Alberta, par exemple, la durée moyenne de la détention antérieure au procès était de 63 jours. Pour un procès qui passe devant un seul juge, c'est scandaleux. De combien serait prolongée la détention si l'on faisait de plus en plus appel aux jurys dans les procès?

Je soulève simplement la question sans prendre fermement position d'un côté ou d'un autre.

M. Robinson: Et pourtant, à la lumière de ce que vous dites dans le reste de votre mémoire, vous ne voudriez pas qu'on refuse à quelqu'un, en raison de son âge, un droit qui serait accordé aux autres Canadiens, aux adultes?

M. Cruickshank: En effet.

M. Robinson: Une dernière question, monsieur le président, si vous me le permettez.

Vous avez proposé certaines modifications à l'article 15 de la Charte. Cet article, dans son libellé actuel, interdit toute distinction fondée sur l'âge. Vous proposez donc certaines modifications, et en particulier vous proposez que ce paragraphe s'arrête après «toute distinction».

Quelles implications cela pourrait-il avoir? Certains témoins ont parlé des implications que cet article pourrait avoir au niveau de différentes lois provinciales et fédérales, et en particulier au niveau de l'article 43, je crois, du Code criminel?

M. Cruickshank: L'article 43 est bien celui qui semble autoriser le châtimement corporel?

M. Robinson: Oui.

M. Cruickshank: C'est bien de cet article que vous parlez.

Vous devez vous rendre compte que vous mettez ainsi les tribunaux à contribution. En effet, si l'article 43 du Code criminel demeure en vigueur et si l'article de la constitution relatif à l'égalité devant la loi est adopté, les tribunaux devront décider de supprimer ou bien de maintenir l'article 43 du Code criminel. En tant qu'avocat, j'essayerai de prouver que la mention de l'âge dans l'article 15 suffit à justifier la suppression de l'article 43 du Code criminel.

M. Robinson: Merci monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, mister Robinson.

Mrs. Campbell, followed by Mr. Hawkes.

Mrs. Campbell.

Mlle Campbell: Merci monsieur le président.

Je voudrais souhaiter la bienvenue aux témoins. J'ai et j'ai toujours eu le plus grand respect pour leurs travaux. Il y a plusieurs questions que j'aimerais aborder. Bien que je me

[Text]

am particularly interested as well in the young offenders, but also the child welfare acts across the provinces as it would relate to the legal rights.

As a lawyer I have done some family law and it seems to me that in one area you sort of got to the family situation after the intervention of a third party and after there had been many other interviews before any legal rights had come up, and it seems to me it should go further than just the young offenders; it should go to any provincial legislation that deals with the child, under child welfare and vice versa for the parents who are perhaps deprived of seeing the child during that time.

You specifically mentioned the young offenders but it seems to me it should cover anything or any statute that deals with the child?

Professor Cruickshank: Yes. I would just point out that the Charter does not seem to be limited in the legal rights application to criminal law matters and so I would see it applying to provincial child welfare statutes, although there may be some difficulties, for example, because it is not an arrest that is undertaken, it is called an apprehension of a child, when a child is removed from a home, so perhaps . . .

Miss Campbell: Debatable at times.

Professor Cruickshank: Perhaps to make the coverage clear the language of arrest ought to be considered.

Miss Campbell: If I have time I will get back to that area.

You end your brief, or what you gave to us, that the needs and rights of 7 million Canadians demand inclusion in any proposed Charter of Rights and Freedoms for Canada, but you have not, I do not think, given us one specific clause, stating specifically the protection of children under the Charter of Rights, that any area that should go in there, unless I have missed something in your presentation.

You assume that "every person" should go or be extended to the child and I would just like to read you, and I am sure you are aware of what the Canadian Human Rights Commission recommended, and I would like to know whether that would go far enough. The Canadian Human Rights in their first clause went further and stated there should be a specific clause for men and women before the law, men and women are equal before the law. That was specific. It then went on to Section 15 and it said, in the first part, equal rights without discrimination for everyone. I would say "every person", and that might go further to include the child because "person" well, it includes men and women so far in the Supreme Court, I think. Then in the second one, the second clause I do not really want to deal with but I would like to go to the third clause of that Section 15 and see if that would eliminate some of your fears about the disadvantaged clause that you saw in the proposed resolution and I would just read it to you:

This Section does not preclude any legislative distinction which is justifiably necessary for reasons of compelling state interests.

[Translation]

préoccupe également de la Loi sur les jeunes délinquants, j'aimerais revenir sur certaines lois provinciales relatives au bien-être de l'enfance.

Étant moi-même avocate, je me suis spécialisée en droit de la famille. Pour qu'un tribunal soit saisi d'une affaire de famille, il faut d'abord qu'il y ait eu intervention d'une tierce partie. Plusieurs entrevues doivent avoir eu lieu avant que la question des garanties juridiques ne soit soulevée et il me semble que ce processus ne devrait pas simplement s'appliquer dans le cas des jeunes délinquants, mais encore chaque fois qu'il s'agit d'une loi provinciale relative au bien-être de l'enfant, ou encore au droit des parents qui n'ont pas le droit de voir leur enfant pendant ce temps,

Vous parlez des jeunes délinquants mais il me semble que cela devrait s'appliquer à toutes les lois relatives aux enfants.

M. Cruickshank: Oui. J'aimerais simplement vous faire remarquer que les garanties juridiques prévues par la Charte ne se limitent pas aux affaires criminelles. J'aimerais qu'elles s'appliquent également aux lois provinciales sur le bien-être de l'enfance. Il y aura peut-être des difficultés en ce sens que lorsqu'un enfant est retiré de son foyer, on parle d'apprehension plutôt que d'arrestation.

Mlle Campbell: C'est discutable.

M. Cruickshank: Il faudrait peut-être envisager ce que l'on entend par arrestation.

Mlle Campbell: Je reviendrai là-dessus si j'ai le temps.

En conclusion de notre mémoire, vous dites que les droits et besoins de sept millions de Canadiens doivent être pris en considération dans une Charte canadienne des droits et libertés. Cependant, vous ne nous avez pas cité d'article précis qui pourrait mentionner spécifiquement la protection des enfants, à moins que cela ne m'ait échappé.

Vous partez du principe que «toute personne» devrait être supprimée ou s'étendre aux enfants; je voudrais simplement connaître votre opinion, et je suis sûre que vous êtes au courant des recommandations de la Commission canadienne des droits de la personne; je voudrais que vous me disiez si cela irait suffisamment loin. Dans son premier paragraphe, la Commission des droits de la personne est allée plus loin en déclarant qu'il devrait y avoir un article spécial garantissant l'égalité des hommes et des femmes devant la loi. C'était spécifique. On passait ensuite à l'article 15 et, dans la première partie, on parlait d'égalité des droits sans discrimination envers quiconque. Je dirais «toute personne» et on pourrait même aller plus loin en incluant l'enfant car je crois qu'en ce qui concerne la Cour suprême, le mot «personne» englobe les hommes et les femmes. Je n'entrerai pas dans les détails du deuxième paragraphe mais je parlerai du troisième paragraphe de cet article 15 pour voir si cela dissiperait les craintes que vous éprouvez devant l'article du projet de résolution portant sur les groupes défavorisés; je vais simplement vous le lire:

Le présent article n'écarte pas la possibilité de distinctions législatives jugées indispensables aux intérêts supérieurs de l'État.

[Texte]

Would that cover your concerns of affirmative action programs?

Mr. Hawkes: Well, that suggestion it seems to me follows the American jurisprudence and over the years that has proven to be a very sensible and reasonable way of sorting out the affirmative action, reverse discrimination cases, so I would support that approach.

I would that we would also be supportive of some statement recognizing children if you were going to also mention men and women. Why should we wait for another 1919 persons case with respect to children, why not say it now?

Miss Campbell: Another area that I was kind of interested in was that you mentioned in the International Year of the Child, I forget where it was, but there was not one reported single complaint filed. I find that kind of interesting. Who did you expect to file the complaint? You mentioned it and I am taken by it, I agree with you, I would expect somebody but who would have done it on behalf of the child?

Professor Cruickshank: Well, I will point out one thing and I think Mr. Cohen will have something to say, but this quotation comes directly from the 1979 annual report of the Canadian Human Rights Commission and we point out that we think the reason may be that the public has a perceived lack of connection between general human rights legislation and the rights of Children, and this goes to the whole attitude problem. If people saw children as persons they would say: Hey, there is the Canadian Human Rights Commission; and they will follow up some of these complaints.

Now, perhaps Mr. Cohen has something to add.

Mr. Cohen: I do have something to add.

We thought we did make a complaint. We wrote them a letter stating what our complaint was on behalf of somebody who felt that they were being discriminated against as a result of a grant that had been made by a federal agency to a condominium, and I will not bore you with all the details of the case, but it seemed to us as something that should be taken up by the Canadian Human Rights Commission.

We also noted in the appendix to their report, and I do not have the figures with me, but although they mention in the body of the report and we quote them here that they say they did not have any complaints, they said they had quite a few letters and inquiries about children and the problems of children, and in fact if you added up over the various categories it was over a hundred, but then in the body of the report they said they had no actual complaints. So in fact we are in the process now of writing to them to find out what constitutes a complaint, is there some form that we were not aware of, for instance, when we wrote in, and then there were many other people who were listed in the appendix said they wrote in about children.

So I am not sure that I have answered your question. I am not sure who I would expect to complain, but clearly, although I do not know the names of the people, but they did complain. The fact that they were not dealt with is another question and I suppose, I do not know, it might be necessary to arrive at

[Traduction]

Est-ce que cela résout les problèmes que vous posent les programmes d'action sociale?

M. Hawkes: Cette suggestion me paraît conforme à la jurisprudence américaine et, au fil des années, cette solution s'est avérée très judicieuse pour isoler les cas d'action sociale ou de discrimination à rebours; je suis donc favorable à cette démarche.

Nous voudrions également que les enfants soient reconnus si l'on doit parler des hommes et des femmes. Pourquoi attendre un autre cas portant sur 1,919 personnes et ne pas le dire maintenant?

Mlle Campbell: Une chose m'a intéressée; vous avez signalé que durant l'Année internationale de l'enfant, on n'a pas enregistré une seule plainte; je ne me souviens plus où c'était. Je trouve cela assez intéressant. De qui attendiez-vous une plainte? Comme vous, je pense que quelqu'un l'aurait fait au nom de l'enfant, mais qui?

M. Cruickshank: Je vais attirer votre attention sur une chose, après quoi M. Cohen pourra ajouter un mot. Cette citation vient droit du rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 1979 et nous faisons valoir que cela tient peut-être au fait que le public ne semble pas établir de lien entre la législation qui s'applique aux droits de la personne en général et celle qui s'applique aux droits des enfants, ce qui nous ramène au problème des attitudes psychologiques. Si les gens considéraient les enfants comme des personnes, ils se diraient qu'il existe la Commission canadienne des droits de la personne et ils porteraient plainte.

M. Cohen voudra sans doute ajouter quelque chose.

M. Cohen: En effet.

Nous avons bel et bien déposé une plainte. Nous leur avons écrit une lettre pour leur signaler que nous intervenions au nom de quelqu'un qui s'estimait lésé par suite d'une subvention versée à un condominium par un organisme fédéral; je ne vous ennuierais pas en vous exposant les détails de l'affaire, mais cela nous paraissait être du ressort de la Commission canadienne des droits de la personne.

Je n'ai pas les chiffres avec moi, mais ils signalent dans leur rapport, et nous les citons, qu'ils n'ont reçu aucune plainte, mais qu'en revanche on leur a fait parvenir un certain nombre de lettres et qu'on leur a demandé des renseignements sur les enfants et les problèmes qui les concernent. En additionnant toutes les catégories, on aboutit à plus de 100, d'après ce que nous avons constaté dans l'appendice et pourtant, dans le corps du rapport, ils disent qu'ils n'ont reçu aucune plainte. Nous allons donc leur écrire pour leur demander ce qu'ils entendent par plainte et s'il existait un formulaire quelconque, par exemple, lorsque nous leur avons écrit puisque bien d'autres gens énumérés dans l'appendice disent qu'ils leur ont écrit à propos des enfants.

Je ne suis pas sûr d'avoir répondu à votre question. Je ne vois pas très bien qui pourrait porter plainte mais il est évident qu'il y a eu des plaintes bien que j'ignore le nom de ces gens-là. Le fait qu'on ne leur ait pas donné suite est une autre question et peut-être serait-il nécessaire d'avoir une définition juridique

[Text]

some legal definition of what they meant in the report when they said complaint. It may be a complaint that they dealt with and maybe they did not deal with any, but clearly they received a lot of correspondence on the subject.

Miss Campbell: The one area that you are asking us for an over-all provision at the federal level into really a provincial level and parent level of jurisdiction, the provinces had a certain jurisdiction under the child welfare acts, and parents have their own jurisdiction over their children, and we are dealing at a federal level with an inclusion of the child that would supersede or go into all the areas of it.

Do you see any conflict there at all between the levels of jurisdiction? And that would lead me to my second question, which I do not know what my time is, if I still have the time, were we get to the Equal Rights Amendment Act in the United States and you have that whole concern of another group of women who have said with the equal rights for men and women, it may be so in the business end of it but you are forgetting the whole family area of protecting the women who are in the home, and what comes to my mind is the children who are in the home in relation to these equal rights for men and women, and where does the child come in? I know we leave it to the courts to interpret it in divorce cases, we leave it to lawyers to interpret it in legal separations, but there is no one concerned about the legal rights on behalf of the child and I guess I have asked two questions.

One example of the provincial rights was a few years ago I sat on the committee on the battered child, and the agencies and the provincial people who came to the committee, they stated: you are dealing with provincial rights, you should not be dealing with the battered child in this Committee at the federal level. Here we are, you are asking us to deal with a child, are we overstepping in getting into parents jurisdiction as well as provincial jurisdiction, and maybe you might answer that other comment I made about does the child have a right in these parental matters.

Professor Cruickshank: I will attempt to answer that. On the first question of divided jurisdiction, if I understand the purport of the Charter, Section 29 would cover this problem, where as in the past we have fought over who was supposed to look after whose rights. Now the Charter will apply to all the provincial legislatures.

To go to your second question, which I think is also connected to the first, again I would emphasize that we think the legislatures in Parliament cannot just sit back on their laurels and say: well, we have passed the Charter, let us all go home and go to sleep and forget about children. We think that the child welfare acts will have to be amended to put in specific rights for children in care to prevent them from governmental neglect as well as family neglect.

We think you are going to have to reexamine provincial statutes that permit the detention of children for provincial offences, for example. Federal statutes in connection with

[Translation]

de ce qu'ils entendent par «plainte» dans leur rapport. Il peut s'agir d'une plainte à laquelle ils ont donné suite et peut-être n'ont-ils donné suite à aucune d'entre elles; mais de toute évidence, ils ont reçu énormément de lettres à ce sujet.

Mlle Campbell: Par ailleurs, vous nous demandez d'établir au niveau fédéral une disposition globale qui empiète en réalité sur la compétence provinciale car les lois sur la protection de l'enfance relèvent en partie des provinces. Les parents ont leur propre juridiction sur leurs enfants et, au niveau fédéral, cette inclusion de l'enfant aurait préséance ou empiéterait sur tous les autres domaines le concernant.

Entrevoyez-vous un conflit quelconque entre les divers paliers de compétence juridique? Et cela m'amène à ma deuxième question, mais j'ignore s'il me reste suffisamment de temps; nous arrivons à l'*Equal Rights Amendment Act* des États-Unis; et vous avez ce problème qui préoccupe un autre groupe de femmes qui ont dit que l'égalité des droits pour les hommes et les femmes, c'était très bien dans le monde du travail mais qu'on oubliait la protection des femmes au foyer. Dans le cadre de l'égalité des droits pour les hommes et les femmes, je songe aux enfants qui sont à la maison; comment tenir compte de l'enfant? Je sais que nous laissons aux tribunaux le soin de se prononcer là-dessus en cas de divorce. Nous laissons aux avocats le soin d'interpréter cela dans le cas des séparations légales, mais personne ne se préoccupe des droits juridiques qui reviennent aux enfants. Je crois avoir posé deux questions.

Pour vous donner un exemple des droits provinciaux, je faisais partie il y a quelques années du comité qui s'occupait des enfants maltraités, mais les organismes et les représentants provinciaux qui sont venus y témoigner ont déclaré: vous vous occupez de droits qui relèvent des provinces et, sur le plan fédéral, ce comité ne devrait pas s'occuper des enfants maltraités. Vous nous demandez de nous occuper de l'enfant mais est-ce que nous n'empiétons pas sur la compétence des parents ainsi que sur celle des provinces; et vous pourrez aussi répondre à l'autre question que je vous ai posée à propos du droit de l'enfant par rapport aux parents.

M. Cruickshank: Je vais m'efforcer d'y répondre. En ce qui concerne la première question portant sur la séparation des compétences, si je comprends bien la portée de la Charte, l'article 29 couvre ce problème alors que par le passé, nous nous sommes battus pour savoir de qui devaient relever ces droits. Désormais, la Charte s'appliquera à toutes les assemblées législatives provinciales.

Passons maintenant à votre deuxième question qui est également liée à la première. Là encore, je voudrais insister sur le fait que, pour nous, les assemblées législatives ne doivent pas se reposer sur leurs lauriers en disant: puisque nous avons adopté la Charte, nous pouvons dormir sur nos deux oreilles et oublier les enfants. Je crois qu'il faudra modifier les lois sur la protection de l'enfant pour garantir aux enfants des droits spécifiques écartant toute négligence de la part de l'État ainsi que de la famille.

Nous pensons qu'il va falloir réexaminer les lois provinciales qui autorisent la détention des enfants en cas d'infraction aux lois provinciales, par exemple. En ce qui concerne les lois

[Texte]

divorce, who is going to put in a right to representation in civil proceedings? That will have to go into the Divorce Act.

So it is not just a question of: well, we have had one shot at protecting these rights, now we will forget about children. It is going to involve an extensive review of the statutes, specifying the rights that will protect their interests, and I do not think this is, what you are suggesting I think is unwarranted state intervention. This is a recognition of rights where the state is already intervening. No one is suggesting that the state is going to withdraw from being worried about neglect and abuse in the home, no one is suggesting that at all.

Miss Campbell: I was not either.

Professor Cruickshank: And I do not think it is on all fours with the women's issue in that respect.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, Madame Campbell.

Monsieur Hawkes, suivi du sénateur Lucier.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Cruickshank, is one of your areas of academic expertise constitutional law?

Professor Cruickshank: That is correct.

Mr. Hawkes: Could we just bicycle a question? We are having trouble getting expert constitutional lawyers before this Committee and I am wondering if you could give us some indication of whether or not you feel, on the basis of that kind of expertise, whether or not the unilateral action of the federal government is likely to be ruled illegal?

Miss Campbell: Charge for that because you are not here in that capacity.

Professor Cruickshank: I am not here in that capacity. I could only answer in a personal capacity and I sense your question as being somewhat loaded. However, I will simply say this: it seems to me, and I will state what I have told my classes at the University of Calgary, and that is I think that the court action is going to turn on the whole question of convention, how the conventions with respect to constitutional resolutions have been handled. There is conflicting convention, and it seems to me that in that whole question, that if the courts want to follow the conventions, they might be entitled to say you have to have provincial approval, but there is no court decision that says that we have to follow conventions that have been carried out three times, I think three times is the record.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Cruickshank. That fits another part of your brief in which you indicate that the present wording, or the wording in any charter or in any constitutional amendment has to be interpreted by the courts, and as someone who has a specialty in concern for children you have said clearly in your brief that the courts have not, in your view, adopted a particularly good stance in relationship to children's rights and I think one of the words in your brief is that they have been somewhat paternalistic.

[Traduction]

fédérales portant sur le divorce, qui va y inscrire la garantie d'une représentation lors des poursuites au civil? Il va falloir inclure cela dans la Loi sur le divorce.

On ne saurait donc se satisfaire d'avoir protégé ces droits un bon coup en oubliant les enfants. Cela entraînera une réforme approfondie des lois où seront précisés les droits qui protégeront leurs intérêts, et je ne crois pas, comme vous le laissez entendre qu'il s'agisse en l'occurrence d'une intervention injustifiée de l'État. Il s'agit de reconnaître des droits là où l'État intervient déjà. Personne ne laisse entendre que l'État va cesser de se préoccuper de la négligence et des abus qui se produisent dans les foyers; il n'en est absolument pas question.

Mlle Campbell: Pour moi non plus.

M. Cruickshank: Et à cet égard, je ne crois pas que ce soit en tous points semblable à la question des femmes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mrs. Campbell.

Mr. Hawkes, followed by Senator Lucier.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

Monsieur Cruickshank, le droit constitutionnel fait-il partie de vos spécialités universitaires?

M. Cruickshank: Oui.

M. Hawkes: Me permettez-vous de poser une question? La comparution devant le Comité d'avocats spécialisés en droit constitutionnel semble poser un certain nombre de problèmes et j'aimerais savoir si d'après vous, l'action unilatérale du gouvernement fédéral est susceptible d'être jugée illégale?

Mlle Campbell: Vous n'êtes pas ici en tant qu'expert.

M. Cruickshank: Je ne suis pas ici à titre d'expert en la matière. Je ne saurais répondre à votre question qu'à titre personnel et je sens que votre question est en fait un piège. Je ne dirai que ceci. Il me semble, et je fais tout simplement répéter ce que j'ai dit à mes étudiants à l'Université de Calgary, que la démarche des tribunaux se concentrera surtout sur toute cette question des conventions et de la façon dont les conventions, en matière de résolution constitutionnelle, ont été traitées. Il semble y avoir conflit au niveau des conventions, et il apparaîtrait que, si les tribunaux veulent se conformer aux conventions, ils auraient peut-être le droit d'exiger que vous ayez l'approbation des provinces. Mais il n'existe aucune décision de la cour qui précise que nous devons nous conformer à des conventions qui ont été réalisées trois fois. Trois fois... c'est vraiment le bouquet.

M. Hawkes: Merci, monsieur Cruickshank. Cela rejoint une autre partie de votre présentation lorsque vous dites que le libellé actuel, ou le libellé de toute Charte ou de tout amendement constitutionnel, doit être interprété par les tribunaux. En tant que personne qui s'intéresse tout particulièrement au sort des enfants, vous avez très clairement dit dans votre mémoire que d'après vous les tribunaux n'ont pas adopté une très bonne attitude vis-à-vis des droits des enfants. Je pense que vous avez même utilisé le mot «paternaliste» dans votre mémoire.

[Text]

Does that lead you, and it is nowhere in your brief, but does that lead you to any kind of conclusion which might suggest we need to change our system, if we are going to have a Charter something like this, that we might need to change our institutional arrangements in terms of the ways that we select judges, that we might need more public examination of the people who fulfill that function in our society, that their backgrounds might be as equally important as their legal training?

Professor Cruickshank: Can I ask you whether you are suggesting that they ought to be or could be nonlawyers or . . .

Mr. Hawkes: Well, if you want to go in that direction. In the United States of America Supreme Court judges are subjected to considerable public examination before appointment. In our system that does not occur.

Professor Cruickshank: Well, again, I can perhaps speak to the way that family court judges are appointed. I am quite familiar with how they are appointed in various parts of the country, and I know that certainly the judicial councils which recommend those appointments in the various provinces, and also federally, are very conscientious about the area of practice that the lawyer has operated in and about that lawyers attitudes in the whole area of the family, and certainly I know that recent appointments to the family courts have been quite sensitively handled by the judicial councils in Canada.

Now, it seems to me that it is then a political question as to whether one wants to expand that public scrutiny process.

Mr. Hawkes: In terms of the interpretation of the law as it affects women, as it affects children, these kinds of attitudes are important and it might even argue for the inclusion of women on the Supreme Court of Canada if we move into this expanded area of jurisprudence, the background of practice, the background of attitude becomes more and more important.

I want to ask you a couple of very specific questions that flow from the wording that currently sits in the constitutional proposal, but I skimmed through it during the presentation and I found the following sets of words and I am wondering if you can tell us whether any of these have been deemed by courts in Canada consistently to apply to children rather than to not apply to children.

I found the words "everyone; every citizen; anyone; every person; any member of the public", and there have been a number of people who have suggested the words "men and women", and I am wondering if any of those have been deemed to include children, and I have one other question that you might answer at the same time. You said public attitudes towards children as chattels must be changed and I am wondering if the inclusion of the word "children" in a number of places might in fact be a public education tool, to assist in the reeducation of the public around children, and lastly, I wonder why, in the language rights section, you have made no comment that I can see when in fact I think the language

[Translation]

Vous n'en faites pas la proposition dans ce dernier, mais en êtes-vous arrivé à la conclusion que nous devrions peut-être songer à modifier notre système? Si nous adoptons une charte semblable au texte proposé, d'après vous, il faudrait peut-être modifier nos dispositions institutionnelles pour ce qui est du choix des juges, pour permettre au public de connaître et d'examiner de plus près les personnes qui assumeront ces importantes fonctions au sein de notre société, en accordant autant d'importance à leur expérience et à leurs antécédents qu'à leur formation de juriste. Ai-je raison?

M. Cruickshank: Puis-je vous demander si vous proposez que l'on ait des personnes qui ne soient pas des avocats ou . . .

M. Hawkes: Eh bien, si vous voulez que l'on parle de cela . . . aux États-Unis d'Amérique, les juges de la Cour suprême sont examinés à la loupe par le public avant d'être nommés. Cela n'est pas prévu dans notre système.

M. Cruickshank: Je pourrais peut-être revenir à nouveau à la façon dont les juges des tribunaux de la famille sont nommés. Je connais assez bien la façon dont ces juges sont nommés dans différentes parties du pays, et je sais que les conseils juridiques qui recommandent ces nominations dans les différentes provinces, ainsi qu'au niveau fédéral, attachent beaucoup d'importance à l'expérience et aux antécédents professionnels des avocats ainsi qu'à l'attitude des candidats vis-à-vis des familles et des rapports familiaux, etc. Je peux en tout cas vous assurer que les récentes nominations aux tribunaux de la famille ont été mûrement réfléchies par les conseils juridiques du pays.

Il me semble par conséquent que cette question d'élargissement du processus d'analyse par le public est une question d'ordre politique.

M. Hawkes: Pour ce qui est de l'interprétation de la loi en ce qu'elle touche les femmes et les enfants, il me semble que l'attitude des personnes responsables est fort importante. Si l'on se lance plus avant dans cette question de jurisprudence, et si l'on attache davantage d'importance aux attitudes, à l'expérience, etc., il faudrait même peut-être que l'on demande la nomination de femmes à la Cour suprême du Canada.

J'aimerais vous poser quelques petites questions bien précises qui se rapportent aux termes utilisés dans le projet de résolution tel qu'il nous a été présenté. Je l'ai rapidement parcouru et j'ai trouvé un certain nombre de termes pour lesquels je me demande si les tribunaux canadiens les ont toujours interprétés comme s'appliquant aux enfants.

Il s'agit des mots «tout le monde; chaque citoyen; n'importe qui; toute personne; tout membre du public», et certaines personnes ont même proposé que l'on utilise les mots «hommes et femmes». J'aimerais savoir si ces termes ont été interprétés comme incluant les enfants. J'ai également une autre question que j'aimerais vous poser. Vous avez dit qu'il faudrait nous efforcer de changer l'attitude du public qui veut que les enfants soient considérés comme des choses; j'aimerais savoir si l'inclusion du mot «enfants» dans certains articles de la loi ne pourrait pas servir d'outil d'éducation ou de rééducation du public. Dernière question. Pour ce qui est de l'article traitant des droits linguistiques, vous n'avez proposé aucune modifica-

[Texte]

rights section in the proposed amendments do in fact treat children as chattels, the tone of those sections would in fact treat children as chattels?

Professor Cruickshank: I will try to answer the first two questions and I think Mr. Cohen will answer the third.

With respect to the courts, we do not have clear statements that words like "everyone" and "anyone" do apply to children. I think the prime example we have is the Burnshine case which decided that a young offender, a person under the age of majority, really had "equality before the law under the Canadian Bill of Rights", but they said that equality before the law did not apply to him because he was being given a benefit by getting three years in a juvenile prison instead of six months that an adult would have got. That was termed a benefit for the reform of the individual, so that while in that case it was recognized that the section in the Canadian Bill of Rights, Sections 1 and 2, could be applied to a person under the age of majority, in our view the outcome was not very exciting. In fact very disappointing.

We are worried that in a constitutional interpretation of the present Section 15, it would take a constitutional amendment to undo that damage, and that is the real concern we have about Section 15.

Now, your second question, Mr. Hawkes, if you would just remind me what it was?

Mr. Hawkes: I wondered whether public attitudes might be best changed if we included the word "children" in appropriate places throughout the Charter?

Professor Cruickshank: Thank you. I think the way to handle this might be to make it clear in a preamble statement in the Charter that words like "everyone" in this Charter includes, and list men, women and children to make it absolutely clear. Perhaps through the preamble rather than constant repetition.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Mr. Cohen: Mr. Chairman, I think on language rights.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On language rights?

Mr. Cohen: I take it you are referring to Section 23 of the proposal which talks about the rights of parents to have their children educated in a variety of ways, depending on their situation, and you are referring to the paternalism of that. Although we did not address ourselves to that specifically, that would be an opportunity to implement the kind of changed attitude that you are talking about and perhaps recognize the possibility that a child of eight or nine who is in that situation might actually have the capacity to help make the decision.

It seems to me that that section, as I say, would be an opportunity to include some sort of wording recognizing that

[Traduction]

tion. Cela m'étonne parce que le ton utilisé dans ces articles semble se prêter au maintien d'une attitude qui veut que l'on traite les enfants comme des choses.

M. Cruickshank: Je vais essayer de répondre aux deux premières questions et je pense que M. Cohen répondra à la troisième.

Les tribunaux ne nous ont communiqué aucune déclaration pour préciser que des mots comme «tout le monde» et «n'importe qui» s'appliquent bien aux enfants. Je vous citerai, à titre d'exemple, l'affaire Burnshine. Le tribunal avait alors décidé que le jeune accusé, qui n'avait pas l'âge de la majorité, bénéficiait en fait «d'égalité devant la loi en vertu de la Déclaration canadienne des droits», mais il a poursuivi en disant que cette égalité devant la loi ne s'appliquait pas à lui, puisqu'il était condamné à passer trois ans dans une maison de redressement, au lieu de six mois dans une prison, comme cela aurait été le cas d'un adulte, en pareil le situation. On lui a dit que c'était là un avantage dont il bénéficiait, et que cela aiderait à le réformer. Dans ce cas, bien que le tribunal ait reconnu que les articles 1 et 2 de la Déclaration des droits pouvaient s'appliquer à une personne n'ayant pas encore atteint l'âge de la majorité, d'après nous, le résultat n'a pas été très brillant. Il a, en fait, été fort décevant.

Nous nous inquiétons de l'interprétation constitutionnelle de l'article 15, dans son libellé actuel. Nous craignons qu'il faille adopter un amendement constitutionnel pour défaire ce mal, et c'est cela qui nous inquiète au sujet de l'article 15.

Monsieur Hawkes, pourriez-vous me rappeler quelle était votre deuxième question?

M. Hawkes: Je me demandais si on ne pourrait pas modifier l'attitude du public en ajoutant le mot «enfants» dans certains articles de la Charte.

M. Cruickshank: Merci. La solution serait peut-être de préciser dans le préambule de la Charte que les mots comme «tout le monde», utilisés dans le texte de la Charte, comprennent les hommes, les femmes et les enfants. Ainsi, la situation serait bien claire. Et il serait peut-être préférable de préciser cela dans le préambule, plutôt que d'avoir à répéter cela à plusieurs reprises dans le texte.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, very much, Mr. Hawkes.

M. Cohen: Monsieur le président, il s'agit, je pense, d'une question au sujet des droits linguistiques.

Le coprésident (M. Joyal): Les droits linguistiques?

M. Cohen: Je pense que vous voulez parler de l'article 23 du projet de résolution concernant les droits qu'ont les parents en matière d'éducation de leurs enfants, suivant leur situation, etc., et vous y voyez un certain paternalisme. Nous n'en avons à vrai dire pas parlé, mais ce serait peut-être là une bonne occasion pour effectuer le genre de changement d'attitude que vous avez évoqué et pour, peut-être, reconnaître la possibilité qu'un enfant âgé de huit ou neuf ans, se trouvant dans cette situation, puisse être en mesure de prendre lui-même une décision.

Il me semble que cet article présente en effet l'occasion de reconnaître qu'au fur et à mesure que les enfants grandissent,

[Text]

as children get older their capacity to make those kinds of decisions and participate in them increases, and that some recognition ought to be made in there, rather than just assigning the right for all children, and that can be up to the age of 18, depending on what province they happen to be in, that their parents shall decide what language they will speak in school.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Cohen. Merci, monsieur Hawkes. Sénateur Lucier.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Cohen, I am very pleased to see your brief. I find it very interesting. I am sorry I did not have a better chance to go through it but I will go through it again.

I was a member of the Senate Committee which just recently tabled a report called *Child at Risk* so I do have a real interest in the work that you are doing.

I only have a few questions. One of them is, is there any other country that you know of that has a Charter of Rights which entrenches the things that you are suggesting. I am wondering about something that we could use as a model. Is there someone else that we can go to?

Professor Cruickshank: Sir, the United States of course has extended many amendments of their constitution, concepts of equality before the law, concepts of rights upon arrest, rights of privacy, they have extended many of these to children and young persons.

The real turnaround case was in 1967, known as the Galt case, and that case simply said you have to apply all the rights regarding pretrial, arrest, lawyers, a fair hearing, a full and fair trial, to young persons. You cannot simply treat them in a fatherly manner, take them under your wing and send them off to a juvenile jail for two years.

Senator Lucier: So there is a large area where we would not be breaking new ground.

Professor Cruickshank: Not at all. There is certainly extensive American jurisprudence and more developing in Britain, Australia and the United States through the cases, but this has been largely developed through the judicial decisions interpreting the basic constitutional documents in those countries.

Senator Lucier: Thank you. My other question, Mr. Chairman, is people have very different ideas of the right and wrong way to raise children and society itself dictates, and in different areas of the country even, I am from the North and I know that people in the North very often have a way of raising their children that if the same treatment was given in some parts of the south it would be considered cruel and unusual punishment, what the child in the north is given to do, but up there it is just a very normal thing and it is a normal way of life for some of those children.

I am just wondering how would you practically define the rights that I am thinking of that it would seem to me you are suggesting, that a child has, and I would like to see protected. I am not suggesting that it should not be, I would like to see

[Translation]

ils sont de plus en plus en mesure de prendre ce genre de décision et d'y participer. Il faudrait peut-être en faire état dans le texte même, plutôt que d'accorder ce droit à tous les enfants. On pourrait fixer un seuil de dix-huit ans par exemple, suivant les provinces, au-delà duquel les parents ne pourraient plus décider quelle langue leurs enfants parleront à l'école.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Cohen. Thank you Mr. Hawkes. Senator Lucier.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur le président.

Monsieur Cohen, j'ai trouvé votre exposé fort intéressant. Je regrette de ne pas avoir eu l'occasion de l'examiner de plus près, mais je le relirai.

J'ai siégé au Comité du Sénat qui vient de déposer un rapport intitulé «L'enfant en péril». C'est pourquoi je m'intéresse autant au travail que vous faites.

Je n'ai que quelques questions à poser. Premièrement, connaissez-vous un autre pays qui a une Charte des droits dans laquelle sont enchâssées les choses que vous demandez? J'aimerais savoir s'il existe un modèle que nous pourrions utiliser. Y a-t-il quelqu'un d'autre qui est déjà passé par là avec qui on pourrait discuter?

M. Cruickshank: Monsieur, les États-Unis ont bien sûr étendu aux enfants et aux adolescents un certain nombre des modifications qu'ils ont apportées à leur Constitution. Je songe notamment au concept de l'égalité devant la loi, des droits lors de l'arrestation, du droit à sa vie privée, etc.

C'est l'année 1967 qui a vu le véritable tournant de la situation avec l'affaire Galt. On a alors dit qu'il fallait appliquer aux jeunes accusés tous les droits concernant les dispositions avant le procès, l'arrestation, les avocats, le droit à un interrogatoire juste, un procès juste et complet. On ne peut pas simplement les traiter de façon paternelle, en les prenant en charge et en les envoyant pendant deux ans dans une maison de redressement.

Le sénateur Lucier: Il y a donc un domaine assez important où nous ne serions pas en train de créer un précédent.

M. Cruickshank: Pas du tout. Pour ce qui est de la jurisprudence américaine, britannique et australienne, beaucoup de progrès ont été faits, grâce surtout aux décisions judiciaires rendues sur l'interprétation des documents constitutionnels de base de ces pays.

Le sénateur Lucier: Merci. Monsieur le président, mon autre question porte sur le fait que les gens ont des idées très différentes concernant la façon dont il faut élever les enfants. Le point de vue diffère même suivant les régions. Je suis moi-même originaire du nord et je sais que certaines méthodes utilisées dans le nord pour élever les enfants seraient considérées comme cruelles par les habitants du sud. Cependant, pour nous, cela nous apparaît très normal et cela fait partie du genre de vie normal de bon nombre d'enfants.

C'est pourquoi je vous demanderais de définir de façon pratique les droits que vous semblez prétendre être ceux d'un enfant et que vous aimeriez voir protéger. Je ne veux pas dire par là que je ne suis pas d'accord; j'aimerais, comme vous, que

[Texte]

these rights protected. How would you define them, to begin with, and, secondly, could they really be practically protected? Could such a law be enforced? Could it really be done?

Professor Cruickshank: Again we go back to our point that we are not suggesting a distinct and separate bill of rights for children. However, I think the point to which you may be addressing yourself is equality before the law and the various interpretations that might have from region to region. I think that if, as legislatures and as Parliament, the legislatures are careful not to get too specific and detailed in their laws, in this field it has been my experience that a good deal of discretion has to be left to administrators and judges to practically work out the problems of the regions.

So it would be unwise to get into lengthy and detailed regimes for handling child abuse cases, it seems to me.

Senator Lucier: But you in your brief do state, I believe, something to the effect that welfare agencies—who is going to protect the child against a welfare agency that moves the child from one place to another? I agree with what you are saying in your brief, that child should be protected against that type of thing. What I am saying is we have to find a practical way of doing it. I do not know one and I am asking if there are ways of doing it.

Mr. Cohen: One of the problems of the current situation is that because children are defined as kind of chattels of their parents or of society the rules for how they are treated really do not have anything to do with what should be available for children, but have to do with what will happen to people who do not do certain things to children.

In other words, children do not have a right to education as we would define rights for other people. Parents have an obligation to send their children to school from a certain time in the morning until a certain time in the evening. If we were talking about adult rights in regard to education, there would be some definition, some positive minimum standard of what that education was. Surely my right to the minimum wage, for example, or my right to be paid a certain amount of money, comes with the definition of what that is, whereas in the case of children, as I say, what is defined as obligations that parents have or society has in the place of parents to do certain things to children.

One of the ways that I think a solution to your problem can be found is if we begin to examine all of those areas in which we hopefully will begin to define children as having rights and set some positive, minimum standards so that there will be something which people can aim towards the achievement of. When there are no standards, as is currently the case, there is not any way to decide; so it is only in the flagrant breach of conduct by either a parent or someone acting in the place of a parent, a child welfare agency or some other agency, that any action can be taken.

[Traduction]

ces droits soient protégés. Premièrement donc, comment les définiriez-vous et, deuxièmement pourrait-on réellement les protéger de façon pratique? De telles lois pourraient-elles être appliquées; cela serait-il vraiment possible?

M. Cruickshank: Je répète que nous ne proposons pas qu'il y ait une Charte des droits distincte visant les enfants. Je pense que vous songez en particulier aux principes de l'égalité devant la loi et des différentes interprétations que l'on pourra en faire, d'une région à une autre. Je pense que si les assemblées législatives et le Parlement font leur possible pour éviter d'être trop spécifiques et trop détaillés dans le texte des lois, d'après ma propre expérience dans ce domaine en tout cas, il me semble qu'il faut laisser une certaine marge de manœuvre aux administrateurs et aux juges qui sont en fait chargés de résoudre les problèmes de leurs régions.

Par conséquent, je ne pense pas que ce soit une bonne idée d'élaborer des systèmes détaillés pour traiter des enfants maltraités.

Le sénateur Lucier: Mais dans votre mémoire, je pense que vous faites une remarque sur les organismes d'aide sociale et vous vous demandez qui protégera l'enfant contre un organisme d'aide qui le déplace d'un foyer à un autre. Je conviens, tout comme vous, qu'il faut protéger les enfants contre ce genre de choses. Je prétends que nous devons trouver une façon pratique de le faire. Je n'en connais pas et je vous demande si vous en connaissez.

M. Cohen: L'un des problèmes de la situation actuelle, c'est que l'on définit les enfants comme étant une possession de leurs parents ou de la société. Les règles sur la façon dont les enfants doivent être traités ne tiennent pas du tout compte de ce qu'on devrait leur offrir, mais stipulent plutôt ce qui arrivera à ceux qui ne font pas certaines choses pour les enfants.

Autrement dit, les enfants n'ont pas un droit à l'éducation comme on le définirait pour d'autres personnes. Les parents doivent envoyer leurs enfants à l'école de telle heure du matin à telle heure de l'après-midi. S'il s'agissait du droit à l'éducation des adultes, il y aurait une certaine définition, un critère minimum positif de ce que représente cette éducation. Par exemple, il y a une définition de ce qu'est mon droit au salaire minimum ou à un certain traitement, alors que pour les enfants, je le répète, on précise les obligations des parents ou de la société, le cas échéant, à faire certaines choses aux enfants.

Je pense que l'une des façons de régler votre problème consisterait à fixer des normes minimales positives, après avoir examiné tous les secteurs où nous espérons définir les enfants comme ayant des droits, de sorte que cela représente un objectif que les gens pourraient essayer d'atteindre. Quand il n'y a pas de critères, comme c'est souvent le cas, il est impossible de prendre une décision. On peut seulement prendre des mesures lorsqu'il y a des cas flagrants de mauvaise conduite soit de la part d'un parent ou de celui qui le remplace, qu'il s'agisse d'un organisme d'aide à l'enfance ou de tout autre organisme.

[Text]

What we do not have, for example, when we talk about what shall happen to the child in care, are minimum standards for what minimum care is so we have a situation where parents who would like to adopt a child are not quite capable of meeting particular standards that must be met in order to adopt a child, so they are not allowed to adopt a child and instead the child is in a foster home which does not come anywhere near meeting those standards. We do not have any positive, minimum standards for what care should be for children or what education should be for children. What I am suggesting in a round-about answer to your question is that until we do it will be very difficult to find the answer to your question by setting rules and saying, how are we going to go about sanctioning people who fail to meet the standards, because there are not any standards.

Senator Lucier: I agree with what you are saying, Mr. Cohen.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I have to restrict you to five minutes because I see that it is quite late and I have still two more speakers.

M. Kilgour, suivi de M^{me} Côté.

M. Kilgour: Merci, monsieur le président.

I, too, think your brief was excellent and I thank you for it.

I notice you take a somewhat equivocal position on the question of an entrenched bill of rights but would not an entrenched bill of rights that was not basically, as I qualify the existing one, feathers and razor blades, would it not prevent decisions such as the *Burnshine* decision? Would it not prevent bad decisions such as the one that we had in the *Burnshine* case?

Professor Cruickshank: I am not certain of that. I can certainly see a court looking at Section 15 as it is now in the Charter and looking at Section 25 which authorizes them to render a law inoperative and then looking at the *Burnshine* facts and saying, well it seems reasonable to us that you are going to put a 17 year old into an indefinite sentencing situation because we here in the Supreme Court of Canada believe that young people get reform in these training schools and that it is for their benefit. Therefore it is not a harsh treatment and therefore not unequal before the law.

Mr. Kilgour: I think the premise of my question was that if we did not have Section 15 as it is and did not have Section 23 or many others in the form that they are in now, could we not do better than we are obviously doing under the present situation and would be likely, for the reasons you have just mentioned, to do under the...

Professor Cruickshank: Precisely. I think we need amendments and on the *Burnshine* case point we have made recommendations about that phrase "amélioration de conditions" about how the court ought to be able to enquire behind the stated object of the law and get at the real facts. Is this really reformation? Is this really beneficial treatment or is it really punishment in fact? The courts should be able to attack that question.

[Translation]

Ce qui nous fait défaut, par exemple lorsqu'on parle du sort des enfants en tutelle, ce sont des normes minimales de ce que constituent les soins minimaux. C'est ainsi qu'il y a des cas où les parents voudraient adopter un enfant, mais ne peuvent pas répondre à des normes particulières qui leur permettraient de le faire; alors on leur refuse l'autorisation d'adopter l'enfant et cet enfant est placé dans une famille d'accueil, qui est loin de répondre à ces normes. Il n'y a aucun critère minimum positif établissant quels soins doivent être donnés à l'enfant ou l'éducation qu'il doit recevoir. Pour répondre de façon générale à votre question, je dirais que tant que nous n'aurons pas fait cela, il sera très difficile d'y répondre directement en fixant des règles et en disant voilà la façon dont nous allons pénaliser ceux qui ne répondent pas aux normes, parce qu'il n'y a pas de normes.

Le sénateur Lucier: Monsieur Cohen, je suis d'accord avec ce que vous dites.

Le coprésident (M. Joyal): Étant donné qu'il est tard et que j'ai 2 autres noms sur la liste, je dois vous limiter à 5 minutes.

Mr. Kilgour, followed by Mrs. Côté.

Mr. Kilgour: Thank you, Mr. Chairman.

Je pense aussi que c'est un excellent mémoire et je vous remercie.

Pour ce qui est de l'enchâssement de la Charte des droits, je remarque que vous adoptez une position quelque peu équivoque, mais est-ce que l'enchâssement d'une Charte des droits qui ne serait pas fondamentalement à la fois séduisante et pleine de traquenards, selon mon expression, comme celle que nous avons actuellement, ne nous épargnerait pas des décisions comme celles de l'affaire *Burnshine*? Qu'est-ce que vous en pensez?

M. Cruickshank: Je n'en suis pas sûr. Je puis certainement concevoir qu'un tribunal en considérant l'article 15 de la Charte actuelle et en regardant l'article 25 qui lui permet de suspendre l'application d'une loi, pourrait très bien conclure qu'il est logique d'imposer une peine indéterminée à un jeune de 17 ans parce que la Cour suprême du Canada croit que les écoles de réforme facilitent la réinsertion des jeunes et que c'est donc dans leur intérêt. En conséquence je crois que ce n'est pas un traitement cruel et il n'y a donc aucune injustice aux termes de la loi.

M. Kilgour: En supposant que l'article 15 et l'article 23 ou beaucoup d'autres articles de ce genre n'existent pas sous leur forme actuelle, ne pourrions-nous pas faire mieux que ce que nous faisons évidemment dans les circonstances présentes et ne serions-nous pas susceptibles, pour les raisons que vous venez de mentionner, de le faire aux termes de...

M. Cruickshank: Exactement. À mon avis, il faut apporter certains amendements. Pour ce qui est de l'affaire *Burnshine* et de la phrase «amélioration des conditions», nous avons proposé une façon dont la Cour pourrait dépasser l'objectif énoncé dans la loi et s'en tenir aux faits réels. S'agit-il vraiment d'une réforme? Est-ce vraiment un traitement utile ou est-ce en réalité une punition? Les tribunaux devraient pouvoir s'attaquer à cette question.

[Texte]

Mr. Kilgour: Do you know of any country where there is an entrenched bill of rights which does adequately protect the rights of children?

Professor Cruickshank: I do not know how to say that it would be adequate. I suppose it is always an evolving situation, but perhaps the United States has gone the furthest in this area.

Mr. Kilgour: As good as any.

Do you consider your field of interest or concern to include the rights of unborn children?

Professor Cruickshank: We have looked at the Charter from this point of view and simply observe that in most statutes in the country the word child is defined as meaning from birth until the age of majority, so we assume that this definition would be read in the Charter, so that Section 7 dealing with the right to life could not apply to the child before birth. This has certainly been the line of interpretation in the United States Constitution which has a similar phrase. No one has been successful in suggesting that in the United States with that phrase "right to life" it does apply prior to birth.

Mr. Kilgour: Thank you very much.

The question of age of majority, perhaps you are saying that we should not be worrying about the concept of age of majority if protection is adequate, or do you take a position with respect to whether the age of majority should be changed in a new juvenile offenders act, or something?

Professor Cruickshank: We do not take a strong position on this although in *Admittance Restricted* we did point out the anomaly that in many provinces you become legally speaking an adult for all criminal law purposes at age 16 and yet you have none of the rights of the adult until you reach age 18 or 19. I think this anomaly will come into the courts under the proposed Charter because of the age discrimination phrase. There is certainly one that is wide open for challenge.

Mr. Kilgour: My time is running out, I am sure, but finally on the question of the custody orders which as you know are ignored fairly frequently by parents who kidnap their children and go to another province, have you anything that you might suggest that we might put into a revised bill of rights that might deal with that problem?

Professor Cruickshank: I have nothing specific to suggest except to point out that Canada is probably one of the leading nations in this respect in that it has in I think nine out of 10 provinces or eighth out of 10 provinces a uniform custody enforcement legislation, and even has an international pact now. I think that is the route to go, province by province laws, but with some teeth and enforcement agencies to back them up.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Kilgour.
Madame Côté.

Mme Côté: Merci, monsieur le président.

[Traduction]

M. Kilgour: Connaissez-vous un pays où il y a une Charte des droits enchâssée qui protège convenablement les droits des enfants?

M. Cruickshank: Je ne saurais dire si elle les protège convenablement. Je présume que c'est une situation en évolution constante, mais ce sont peut-être les États-Unis qui sont allés le plus loin dans ce domaine.

M. Kilgour: Ni plus ni moins.

Les droits des enfants à naître font-ils partie de votre domaine d'intérêt ou de préoccupation?

M. Cruickshank: Après avoir étudié la Charte des droits sous cet angle, nous avons simplement constaté que dans la plupart de nos lois, la définition du mot «enfant» signifie de la naissance jusqu'à l'âge de la majorité. Comme nous supposons que cette définition serait appliquée à la Charte, alors l'article 7 visant le droit à la vie ne pourrait pas s'appliquer à l'enfant à naître. Indubitablement, c'est l'interprétation qu'on donne à la Constitution américaine qui contient une phrase semblable. Aux États-Unis, personne n'a réussi à faire accepter que cette définition du «droit à la vie» s'applique avant la naissance.

M. Kilgour: Merci beaucoup.

Pour ce qui est de l'âge de la majorité, vous nous dites que nous ne devrions peut-être pas nous inquiéter de ce concept si l'on assure une protection convenable. Pensez-vous qu'il faudrait le modifier dans le cadre d'une nouvelle loi sur les délinquants juvéniles ou quelque chose de semblable?

M. Cruickshank: Nous n'avons pas adopté de position ferme sur la question quoique, dans le document *Admittance Restricted*, nous signalions l'anomalie qui existe dans beaucoup de provinces où légalement, aux fins de la loi criminelle, vous devenez un adulte à partir de l'âge de 16 ans et où, vous n'avez aucun des droits des adultes avant d'atteindre l'âge de 18 ou 19 ans. À mon avis, aux termes de la nouvelle Charte proposée, cette anomalie sera soumise aux tribunaux à cause de la phrase discriminatoire sur l'âge. C'est certainement un aspect qui est grand ouvert à la contestation.

M. Kilgour: Je suis sûr qu'il ne me reste pas beaucoup de temps, mais j'aimerais poser une dernière question concernant les décisions des tribunaux visant la garde des enfants. Comme vous le savez, dans ce cas-là, il arrive souvent que les parents ne tiennent pas compte de la décision, qu'ils kidnappent leurs enfants et aillent vivre dans une autre province. Face à ce problème, avez-vous des suggestions à formuler sur ce que nous pourrions inclure dans une Charte des droits révisée?

M. Cruickshank: Je n'ai rien de précis à suggérer sauf qu'il faut souligner que le Canada est peut-être l'un des pays les plus avant-gardistes dans ce domaine puisque huit ou neuf provinces sur dix ont une loi commune visant l'application des injonctions de garde d'enfants et maintenant nous avons même une convention internationale. Je pense que c'est la démarche à suivre, adopter des lois province par province, mais en adoptant des lois sévères et en ayant des organismes pour voir à leur application.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Kilgour.
Mrs. Côté.

Mrs. Côté: Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

Je me permettrai un commentaire au début.

Bien amicalement, je regrette que les témoins que nous rencontrons ce soir, que parmi ceux-ci il n'y ait pas de femmes pour nous parler justement de la situation des enfants et des jeunes.

Par ailleurs, on a beaucoup parlé des droits et de la protection qu'on doit accorder aux jeunes et aux enfants, peu importe l'âge. On demande à la charte de prévoir beaucoup de choses mais j'aimerais savoir l'opinion des témoins quant à la responsabilité des parents.

Est-ce que la nouvelle société qu'on s'est donnée, dans laquelle on a placé des enfants devant des grands changements si l'on considère les nouvelles écoles, les nouvelles méthodes d'éducation, les parents qui ont beaucoup de difficulté à suivre l'évolution de leurs enfants et, pour revenir à ce que disait le sénateur Lucier, quand on regarde aussi tout le système qu'on a mis en place au niveau des foyers d'accueil, la séparation dans plusieurs cas des enfants des parents, je voudrais savoir quels pourraient être les droits, d'abord les responsabilités des parents, qu'est-ce qu'on pourrait faire pour éveiller davantage les parents à leurs responsabilités vis-à-vis leurs enfants.

Quand vous dites dans votre mémoire que les enfants ne doivent pas être considérés comme les biens des parents, je suis d'accord, mais ils ont quand même des droits et c'est difficile d'aller à l'encontre de ces droits-là et je voudrais savoir aussi de quelle façon on pourrait mieux protéger les enfants en tenant compte des droits des parents et de leurs responsabilités, comment on pourrait faire pour les éveiller à ces responsabilités-là.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Cohen.

Mr. Cohen: In answer to your first question, very briefly, about where the women are, we are a democratic organization with a board of directors largely composed of women who elect their representatives to go to various bodies like this one. I do not know whether it is a good thing or a bad thing that we were elected to come, but here we are. All I can say is that women helped to make the decision and perhaps they need to be better educated in order to make a better one next time.

More importantly, your question about parents' rights and parents' responsibilities is an important one. There is no question that the vast majority of responsibility for looking after children does in fact rest on their parents, and I do not think that anybody really wants to change that.

What we were talking about a little bit earlier was the whole business of how do parents receive the information they require in order to do an appropriate job of looking after their children. Where are they going to get that information? Who is going to give them that information?

I would say in relation to the question you asked about how does one reconcile parents' rights with children's rights or parents' responsibilities with emerging children's rights the answer is that families first of all need more education in terms of working as families and, secondly, society has an obligation to support families.

[Translation]

First I will make a comment.

Quite friendly, I regret to say that there is no women amongst the witnesses we are meeting tonight, that could talk to us about the situation of children and of young people.

On the other hand, we have talked a lot about the rights and protection that we should give to youngsters and children, no matter the age. We ask that a lot of things be included in the bill, but I would like to hear the opinion of the witnesses concerning the parents' responsibilities.

In the new society which we have created and in which we have placed the children, before great changes, if we consider the newest goals, the new teaching techniques, if we consider that parents have great difficulty following the evolution of their children, and, to come back to what Senator Lucier was saying, when we look at all the systems that we have put into place concerning foster homes, and in many cases, children are taken away from their parents, I would like to know what could be done to make parents more aware of their responsibilities towards their children.

I agree with your brief when you say that children should not be considered as chattels of their parents but they still have rights and it is difficult not to respect these rights and I would also like to know how we could better protect the children while respecting the rights of the parents and their responsibilities, and how we could awaken them to those responsibilities.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Cohen.

M. Cohen: Je vais d'abord rapidement répondre à votre première question, à savoir pourquoi il n'y a pas de femmes parmi nous. Nous sommes une organisation démocratique dont le conseil de direction est composé en grande partie de femmes qui élisent ceux qui doivent les représenter devant divers organismes comme celui-ci. Nous avons été élus et nous voilà, j'ignore si c'est bon ou si c'est mauvais. Tout ce que je puis dire, c'est que des femmes ont participé à cette décision et qu'il faudra peut-être mieux les éduquer afin qu'elles fassent un meilleur choix la prochaine fois.

Votre question portant sur les droits et les responsabilités des parents est très importante. Il va sans dire que ce sont les parents qui assument la plus grande part des responsabilités vis-à-vis des enfants et je ne pense pas que quel'un ait vraiment l'intention de modifier cela.

Ce dont nous parlions tout à l'heure, c'est la façon dont on fournit aux parents les informations nécessaires afin qu'ils s'acquittent convenablement de leurs responsabilités envers leurs enfants. Où obtiendront-ils ces renseignements? Qui les leur fournira?

Pour ce qui est de votre question sur la façon de concilier les droits des parents et des enfants ou les responsabilités des parents vis-à-vis des nouveaux droits des enfants, la réponse est qu'il faut d'abord éduquer davantage les familles au niveau du fonctionnement familial et, deuxièmement, que la société a l'obligation de supporter une famille.

[Texte]

I think we are moving into a society and we have arrived at a bad place in society where we do not like children and we do not like people who have them. We do not want them in most of our apartment buildings; we do not want them attending many of the events that take place in our community; we do not want them in restaurants; there are alternative places that we do not want to see them. It is not just the children that we do not want to see, it is the parents who are with their children. It seems to be that that is a very short sighted view of what community is like. A community is made up of people who range from zero to people who are 125 years old and all the ages in between. That is biology; that is how it works.

There may be certain groups that we do not like to see around very much but we cannot deny their existence and until they begin as a community to take responsibility for all the other members of the community and try to find our own place in it, I do not think there will be an answer to your question. I do not think you can legislate that people will be interested in each other, care about each other, become concerned with the concerns of their neighbors; you cannot force that to happen. All you can do is educate people to think that it should happen.

It perhaps goes back to what were talking about a little earlier in relation to the whole need for education. People need to know more; they need to have more information; and we cannot say that because the family is important we are going to leave it alone. That is what we were talking about a little bit earlier, that the family is so holy that we will not touch it, we will let everybody do whatever they want in the family because who are we to interfere. We allow to go on next door what we would call the police about if it were happening to the person who runs the store on the corner of the street. I do not think we can tolerate that any longer. I think we have to become involved in each other's lives if we want to have change. We cannot just say let us pass a rule and then we will put all the people in jail who break the rule. That is not how communities work. Standards have to be set. And people set standards by acting in a certain way. By acting in a certain way, other people become persuaded, and then it is possible to see what is going on in a community and for a community to work together.

Otherwise there is no point passing a law saying everybody should be nice. If people do not want to be nice, they will not be nice.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Côté, une dernière question.

Mme Côté: Monsieur le président, je suis davantage heureuse d'avoir posé ma question par la réponse qui m'a été donnée.

Je pense que c'est tout le programme du Conseil canadien de l'Enfance et de la Jeunesse que vous venez de décrire.

Je ne pense pas que la Constitution canadienne ou la nouvelle charte des droits pourrait contenir ce que vous nous avez proposé mais vous avez tout un programme d'éducation devant vous.

[Traduction]

Nous en arrivons à un type de société où nous n'aimons pas les enfants et nous n'aimons pas ceux qui en ont et c'est mauvais. Nous n'en voulons pas dans la plupart de nos immeubles d'habitation; nous ne voulons pas qu'ils participent à beaucoup des manifestations qui ont lieu dans notre communauté; nous ne les voulons pas dans les restaurants; il y a beaucoup d'autres endroits où nous ne voulons pas les voir. Il n'y a pas que les enfants que nous ne voulons pas voir, mais aussi les parents qui les accompagnent. C'est ainsi que réagit la communauté. La communauté est composée de gens âgés de zéro à 125 ans. C'est biologique, c'est comme cela que ça se passe.

Il se peut qu'il y ait certains groupes que nous n'aimons pas voir près de nous, mais nous ne pouvons nier leur existence et d'ici à ce qu'ils assument leurs responsabilités dans cette communauté vis-à-vis des autres membres et qu'ils essaient d'y trouver leur propre place, je ne crois pas qu'il y ait des réponses à votre question. Vous ne pouvez pas stipuler par voie législative que les gens auront de la considération les uns pour les autres, envers leurs voisins. Vous ne pouvez pas l'imposer aux gens. Tout ce que vous pouvez faire, c'est amener les gens à penser que cela devrait se produire.

Cela rejoint peut-être ce que nous disions tout à l'heure concernant le besoin d'éducation. Les gens ont besoin d'en savoir davantage; ils ont besoin d'être informés davantage; et nous ne pouvons pas dire que nous allons laisser la famille de côté parce qu'elle est importante. C'est ce que nous disions tout à l'heure, la famille est tellement sacro-sainte que nous n'y toucherons pas, nous laisserons chacun y faire ce qu'il veut parce que qui sommes-nous pour intervenir. Si ce qui se passe chez le voisin se passait au coin de la rue, nous appellerions la police, mais nous permettons que ça se fasse. Je ne pense pas que nous puissions le tolérer plus longtemps. Si nous voulons un changement, je pense que nous devons nous intéresser au comportement des autres et il faut que ce soit réciproque. Il ne suffit pas d'adopter un règlement et d'emprisonner tous ceux qui y contreviennent. La société ne fonctionne pas comme cela. Il faut fixer des normes. Les gens établissent des normes en agissant d'une certaine façon. En agissant d'une certaine façon, on convainc les autres et il est alors possible de voir ce qui se passe dans la communauté, et il est possible pour cette communauté de travailler ensemble.

Autrement, il est inutile d'adopter une loi stipulant que tout le monde doit être gentil. Si les gens ne veulent pas être gentils, ils ne le seront pas.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Côté, one last question.

Mrs. Côté: Mr. Chairman, by the answer that was given, I am happier to have asked that question.

I think you just described the whole program of the Canadian Council of Children and Youth.

I do not think that the constitution or the new Charter of rights could contain what you just proposed, but you have quite an education program in front of you.

[Text]

Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Côté.

On behalf of all of the honourable members of this Committee and on my behalf I would like to thank you especially for your exceptional contribution to our work.

I would not express the same kind of reserve that was put to you by Madame Côté because I think the day that we will hear men at this Committee fighting for women's rights, I think that we will have made a great step ahead. When I see a father coming to us to speak of children's rights, I think that we are moving ahead.

Thank you very much. Merci beaucoup.

La séance est maintenant ajournée jusqu'à 9 h 30 demain matin où nous entendrons les représentants de The National Black Coalition of Canada.

The meeting is now adjourned to 9:30 tomorrow morning when we will have the opportunity to hear The National Black Coalition of Canada.

[Translation]

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mrs. Côté.

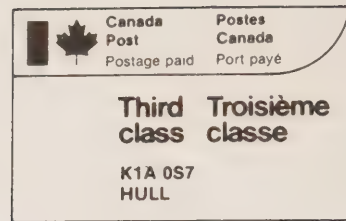
Au nom de tous les honorables membres du Comité et en mon nom personnel, je tiens à vous remercier spécialement pour votre contribution exceptionnelle à nos travaux.

Je n'exprimerai pas les mêmes réserves que Mme Côté à votre égard, parce que je pense que nous aurons fait un grand pas en avant le jour où nous entendrons des hommes venir défendre les droits des femmes devant ce Comité. Je pense que nous progressons, lorsque je vois un père comparaître devant nous pour parler du droit des enfants.

Merci beaucoup. Thank you very much.

The meeting is now adjourned until 9:30 tomorrow morning when we will hear the representatives of the National Black Coalition of Canada.

La séance est levée jusqu'à 9 h 30 demain matin où nous entendrons les représentants de *The National Black Coalition of Canada*.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations:

Mr. Edwin Webking, Chairman;
Mr. Norman Whalen, Vice-Chairman;
Mr. Gilles Tardif, Director.

From the Canadian Council on Children and Youth:

Mr. Andrew Cohen, Executive Director;
Mr. David Cruickshank, Vice-President;
Mr. Joseph Ryant, Board Member.

De la Fédération canadienne des associations des droits de l'homme:

M. Edwin Webking, président;
M. Norman Whalen, vice-président;
M. Gilles Tardif, directeur.

Du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse:

M. Andrew Cohen, directeur général;
M. David Cruickshank, vice-président;
M. Joseph Ryant, membre du conseil d'administration.

CH
XY 2
-80C50

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Tuesday, December 9, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le mardi 9 décembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lewis
Austin	Lucier
Lapointe	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	Campbell (Miss)
Anguish	(<i>South West Nova</i>)
Beatty	Corbin
Bockstael	Epp

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Rizzuto	Rousseau
Roblin	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Fraser	Mackasey
Hawkes	McGrath
Irwin	Robinson (<i>Burnaby</i>)—(15)
Lapierre	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Tuesday, December 9, 1980:

Mr. McLean replaced Mr. Crombie;
Mr. Henderson replaced Mr. Gimaïel;
Mr. Bockstael replaced Mrs. Côté;
Mr. Crombie replaced Mr. Kilgour;
Mr. Fraser replaced Miss MacDonald;
Mr. Epp replaced Mr. Speyer;
Mr. Beatty replaced Mr. McLean;
Mr. Tobin replaced Mr. Henderson;
Mr. Lewycky replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mr. de Corneille replaced Mr. Mackasey;
Mrs. Côté replaced Mr. Irwin;
Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Lewycky;
Mr. Irwin replaced Mrs. Côté;
Mr. Mackasey replaced Mr. de Corneille;
Mr. Allmand replaced Mr. Tobin;
Mr. Anguish replaced Mr. Nystrom.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le mardi 9 décembre 1980:

M. McLean remplace M. Crombie;
M. Henderson remplace M. Gimaïel;
M. Bockstael remplace M^{me} Côté;
M. Crombie remplace M. Kilgour;
M. Fraser remplace M^{lle} MacDonald;
M. Epp remplace M. Speyer;
M. Beatty remplace M. McLean;
M. Tobin remplace M. Henderson;
M. Lewycky remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M. de Corneille remplace M. Mackasey;
M^{me} Côté remplace M. Irwin;
M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Lewycky;
M. Irwin remplace M^{me} Côté;
M. Mackasey remplace M. de Corneille;
M. Allmand remplace M. Tobin;
M. Anguish remplace M. Nystrom.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Tuesday, December 9, 1980:

Senator Tremblay replaced Senator Murray;
Senator Donahoe replaced Senator Beaubien;
Senator Austin replaced Senator Guay;
Senator Lamontagne replaced Senator Rousseau;
Senator Rousseau replaced Senator Connolly;
Senator Asselin replaced Senator Donahoe;
Senator Lewis replaced Senator Petten;
Senator Rizzuto replaced Senator Lamontagne.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le mardi 9 décembre 1980:

Le sénateur Tremblay remplace le sénateur Murray;
Le sénateur Donahoe remplace le sénateur Beaubien;
Le sénateur Austin remplace le sénateur Guay;
Le sénateur Lamontagne remplace le sénateur Rousseau;
Le sénateur Rousseau remplace le sénateur Connolly;
Le sénateur Asselin remplace le sénateur Donahoe;
Le sénateur Lewis remplace le sénateur Petten;
Le sénateur Rizzuto remplace le sénateur Lamontagne.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 9, 1980
(38)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:40 o'clock a.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Connolly, Donahoe, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau and Tremblay.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, McLean, Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

Other Members present: Messrs. Allmand and Stevens.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Hugh Finsten, John McDonough and Louis Massicotte, Researchers.

Witnesses: From National Black Coalition of Canada: Dr. Wilson Head, President and Mr. J. A. Mercury, Executive Secretary. From Coalition for the Protection of Human Life: Dr. Barry DeVeber, M.D., Head of Pediatrics at U of W.O.; Dr. Elizabeth Callahan, M.C., Board Member; Mr. Philip Cooper, Vice-President; Mr. Don McPhee, Executive Director and Ms. Denyre Handler, journalist. From National Association of Women and the Law: Ms. Deborah Acheson, Member of the Steering Committee; Ms. Monique Charlebois, Member of the Steering Committee; Ms. Tamra Thomson, Ottawa Caucus and Ms. Pamela Medjuck, Member, National Steering Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mr. Head made a statement and with Mr. Mercury answered questions.

Mr. McPhee, Ms. Handler, Ms. Callahan, Messrs. DeVeber and Cooper made statements and answered questions.

Ms. Acheson, Ms. Charlebois, Ms. Medjuck and Ms. Thomson made statements and answered questions.

At 1:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(39)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 4:04 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 9 DÉCEMBRE 1980
(38)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Connolly, Donahoe, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, McLean, Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Autres députés présents: MM. Allmand et Stevens.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Hugh Finsten, John McDonough et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoins: De la Ligue nationale des Noirs du Canada: M. Wilson Head, président et M. J. A. Mercury, secrétaire exécutif. De la Coalition pour la protection de la vie humaine: Dr Barry DeVeber, chef du service de pédiatrie de l'U. de W.O.; Dr Elizabeth Callahan, membre du Conseil; M. Philip Cooper, vice-président; M. Don McPhee, directeur exécutif et M^{me} Denyre Handler, journaliste. De l'Association nationale de la femme et du Droit: M^{me} Deborah Acheson, membre du comité de direction; M^{me} Monique Charlebois, membre du comité directeur; M^{me} Tamra Thomson, Caucus d'Ottawa et M^{me} Pamela Medjuck, membre du comité directeur.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes, du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M. Head fait une déclaration puis, avec M. Mercury, répond aux questions.

M. McPhee, M^{mes} Handler et Callahan, MM. DeVeber et Cooper font des déclarations et répondent aux questions.

M^{mes} Acheson, Charlebois, Medjuck et Thomson font des déclarations et répondent aux questions.

A 13 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(39)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 16 h 04, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Hays, Lamontagne, Lapointe, Lewis, Lucier, Roblin, Rousseau and Tremblay.

Other Senator present: The Honourable Senator Bosa.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Mr. Corbin, Mrs. Côté, Messrs. de Corneille, Epp, Fraser, Joyal, Lapierre, Lewycky, McGrath, Nystrom and Tobin.

Other Member present: Mr. Allmand.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. Louis Massicotte, Researcher.

Witnesses: From Council of National Ethnocultural Organizations of Canada: Dr. Laureano Leone, President; Mr. Navin Parekh, First Vice-President; Mr. George Imai, Secretary; Mr. Andriy Bandera and Mr. Algis Juzukonis.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Messrs. Leone, Parekh, Imai, Bandera and Juzukonis made statements and answered questions.

At 5:53 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

(40)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:13 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Lapointe, Lewis, Lucier, Rizzuto, Roblin, Rousseau and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Anguish, Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Epp, Fraser, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath and Robinson (*Burnaby*).

Other Members present: Messrs. Hovdebo, Roche and Waddell.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. John McDonough and Louis Massicotte, Researchers.

Witnesses: From the British Columbia Civil Liberties Association: Professor William Black, Member of Executive Committee; Professor David Copp, Vice-President. *From the Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan:* Mr. Wayne McKenzie, Executive Director; Mr. Jim Sinclair, President; Mr. Jim Durocher, Provincial Treasurer; Mr. Frank Tomkins, Provincial Secretary and Mr. Rob Milen, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Hays, Lamontagne, Lapointe, Lewis, Lucier, Roblin, Rousseau et Tremblay.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Bosa.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), M. Corbin, M^{me} Côté, MM. de Corneille, Epp, Fraser, Joyal, Lapierre, Lewycky, McGrath, Nystrom et Tobin.

Autre député présent: M. Allmand.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. Louis Massicotte, recherchiste.

Témoins: Du Conseil des organismes nationaux ethnoculturels du Canada: D^r Laureano Leone, président; M. Navin Parekh, premier vice-président; M. George Imai, secrétaire; M. Andriy Bandera et M. Algis Juzukonis.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes, du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine, concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

MM. Leone, Parekh, Imai, Bandera et Juzukonis font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 53, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR

(40)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 13, sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Lapointe, Lewis, Lucier, Rizzuto, Roblin, Rousseau et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Anguish, Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Epp, Fraser, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath et Robinson (*Burnaby*).

Autres députés présents: MM. Hovdebo, Roche et Waddell.

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. John McDonough et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoins: De l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique: M. William Black, membre du Comité exécutif; M. David Copp, vice-président. *De l'Association des Métis et des Indiens non inscrits de la Saskatchewan:* M. Wayne McKenzie, directeur exécutif; M. Jim Sinclair, président; M. Jim Durocher, trésorier provincial; M. Frank Tomkins, secrétaire provincial et M. Rob Milen, avocat-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre

of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Messrs. Copp and Black made statements and answered questions.

Messrs. Sinclair, Durocher, Tomkins made statements and with Messrs. McKenzie and Milen answered questions.

At 10:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

des communes, du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine portant sur la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

MM. Copp et Black font des déclarations et répondent aux questions.

MM. Sinclair, Durocher et Tomkins font des déclarations et, avec MM. McKenzie et Milen, répondent aux questions.

A 22 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 9, 1980

• 0940

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): Might I have the attention of the Committee?

It is now 9:40 a.m., and we should like to begin our proceedings this morning. We are glad to have the National Black Coalition of Canada represented by Mr. Head, who is President, and Mr. Mercury, who is the Executive Secretary.

Mr. Head, we are glad that you are here this morning and we are looking forward to your brief. The usual procedure is that you make a statement and then members of the Committee would put questions to you.

You may proceed now, Doctor Head.

Mr. Wilson Head (President, National Black Coalition of Canada): Thank you very much, Mr. Joint Chairman.

We are very pleased to have the opportunity to be here and to make a presentation before this very important committee.

The National Black Coalition of Canada is the only national organization of black people in this country, founded in 1969, as we have indicated in our brief, and has been operating on behalf of securing the rights of black people in this country.

We make a very brief statement that black people have been in this country for a very long time. We do this because a great number of Canadians seem to feel that most black people who are in Canada now are recent immigrants; but black people go back to the year 1628, which is a fairly long period of time in history.

Having been here all these years and have contributed greatly to the growth and development of Canada—Canada has grown and developed through the efforts of black people—including fighting in the wars that Canada has been involved in, we feel it is very important that while we are a small population you should become aware of our needs, interests and requirements; among those, of course, is the strong feeling that we need to have the same kinds of rights and responsibilities that other Canadians have. At the moment we cannot say we have those.

We feel that the black population has been severely discriminated against and has suffered a great deal of prejudice and in that sense it has some of the same kinds of complaints that the Indian population, that is, the native people have, the Chinese population and the South Asian population have had in Canada, except that we go back further than those groups do.

In that connection, we have a great feeling that we are a part of this country, have been a part of it, from the very beginning, and our contribution has not been recognized. We would like to have it placed on record this morning that we want those contributions recognized.

Now, in our presentation, we are not trying to cover the whole constitutional package. We are focussing our attention on those matters which are of particular concern to us, and

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 9 décembre 1980

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Puis-je avoir l'attention du Comité?

Il est maintenant 9 h 40, et nous aimerions commencer. Nous sommes heureux d'accueillir ce matin la Ligue nationale des Noirs du Canada représentée par M. Head, président, et M. Mercury, secrétaire exécutif.

Monsieur Head, nous sommes heureux de vous voir ici ce matin et nous sommes impatients de vous entendre. Selon la procédure, vous faites une déclaration et les membres du Comité vous posent ensuite des questions.

Vous avez la parole, monsieur Head.

M. Wilson Head (président, Ligue nationale des Noirs du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président.

Nous sommes très heureux d'avoir l'occasion de comparaître aujourd'hui devant ce très important comité pour lui exposer notre point de vue.

La Ligue nationale des Noirs du Canada est la seule organisation nationale de Noirs au pays. Elle a été fondée en 1969, comme nous le précisons dans notre mémoire, et s'occupe de défendre les droits des Noirs au Canada.

Nous expliquons brièvement qu'il y a des Noirs au pays depuis très longtemps. C'est qu'en effet un grand nombre de Canadiens ont l'impression que la plupart des Noirs qui vivent au Canada sont des immigrants récents. Pourtant, ils remontent à 1628, ce qui couvre un long chapitre de notre histoire.

Ayant été présents durant toutes ces années, ayant contribué grandement à la croissance et au développement du Canada—car ils sont dûs en parti aux efforts des Noirs—et ayant combattu dans les guerres auxquelles a participé le Canada, nous estimons très important, même si nous sommes peu nombreux, de vous faire connaître nos besoins, nos intérêts et nos aspirations. Il est évident qu'on trouve parmi eux la nécessité d'avoir les mêmes droits et responsabilités que les autres Canadiens. Nous ne pouvons pas dire que nous les avons en ce moment.

Nous estimons que la population noire a fait l'objet d'une grave discrimination et a souffert de nombreux préjugés. C'est pourquoi elle peut se joindre aux plaintes formulées par le peuple indien, c'est-à-dire les Autochtones, ainsi que les Chinois et autres Asiatiques qui vivent au Canada, bien que nous soyons ici depuis plus longtemps.

A cet égard, nous avons un fort sentiment d'appartenance au pays, parce que nous étions présents dès le début. Cependant, notre contribution n'a pas été reconnue; nous vous en parlons ce matin pour qu'elle soit consignée au chapitre de l'histoire.

Nous n'essons pas d'étudier tout le projet constitutionnel dans notre mémoire. Nous nous concentrons plutôt sur les questions qui nous touchent plus précisément, c'est-à-dire les

[Text]

that is the whole question of fundamental freedoms and basic democratic rights, legal rights and nondiscrimination rights.

We want to make it very clear, first of all, that in principle we support the entrenchment of a bill of rights in the constitution. We want to see the constitution patriated to Canada and we want to see in that constitution an entrenched bill of rights.

However, we do have some concerns. We are not altogether happy with all of the bill of rights. In that connection we are, I suppose, in somewhat the same situation as a number of other groups who have appeared before you.

For example, we feel that some of the statements are too vague. Having been a part of the preparation of the brief of the Canadian Civil Liberties Association, I can say that I, personally, share some of the concerns that they have in terms of the vagueness of some of the language, and I speak particularly of such words as "fundamental freedoms", and those kinds of things in which we talk about "natural rights", et cetera.

We would like to see some of these things spelled out. On the question, for example, of freedom of speech, we believe very strongly in freedom of speech, while at the same time, of course, being against censorship. But we would like to see freedom of speech limited only in certain specific ways. In the brief we have indicated, for example, that to a large extent we believe in the doctrine of clear and present danger. We think that freedom of speech should be curtailed where the danger is clear. For example, we have no right to go into a crowded theatre and shout "Fire!" resulting in people being trampled to death as a result of fleeing from a fire which is nonexistent and where there is no danger at all. In a situation like that, obviously, we do not have absolute freedom.

But we think this needs to be spelled out a lot more clearly than it is today.

On the question of discrimination, we feel that Canada, as a signatory to the United Nations Covenant on Discrimination, should be willing to go just as far as the United Nations have gone.

We are very pleased, for example, that Canada now has a Human Rights Act and a Human Rights Commission. Each of the 10 provinces also has Human Rights Commissions and codes. In our own province, Ontario, we have just had introduced in the legislature recently, since this brief was written, a new code which has revised the old code, and which in many ways is much better than the previous one.

But these are matters of legislative control. The same legislative group which passed this act and the other Human Rights Code, can also retract and emasculate them.

So that in a sense, then, we are saying we would like to see the Human Rights prohibitions against discrimination put into the constitution so that neither the provincial legislatures nor the federal Parliament can take them away without going to a great deal of difficulty.

[Translation]

libertés fondamentales et les droits démocratiques les plus élémentaires, les droits juridiques et les droits à la non-discrimination.

Nous tenons à préciser tout d'abord qu'en principe nous appuyons l'enchâssement d'une charte des droits dans la constitution. Nous voulons que la constitution soit rapatriée au Canada et qu'on y enchâsse une charte des droits de la personne.

Toutefois, nous entretenons certaines inquiétudes. Nous ne sommes pas très satisfaits de cette charte des droits. Je suppose que nous nous trouvons à cet égard dans la même situation qu'un certain nombre d'autres groupes qui ont comparu devant vous.

Nous croyons, par exemple, que certaines des déclarations qu'elle contient sont trop vagues. Ayant participé à la rédaction du mémoire soumis par l'Association canadienne des libertés civiles, je peux vous dire que je partage certaines des inquiétudes qu'elle a formulées à l'égard de l'imprécision des termes utilisés et je veux parler plus particulièrement d'expressions comme «libertés fondamentales» et «droits naturels».

Nous aimerions que ces expressions soient précisées. Nous croyons fermement à la liberté d'expression, par exemple, et c'est pourquoi nous sommes contre la censure. Cependant, nous aimerions que la liberté d'expression soit limitée dans certains cas bien précis. Dans notre mémoire, nous mentionnons que nous croyons en la doctrine du danger clair et imminent. Nous estimons que la liberté d'expression devrait être limitée lorsqu'il y a clairement un danger. Par exemple, nous n'avons pas le droit d'aller dans une salle de cinéma bondée et de crier «au feu!». Des spectateurs pourraient être piétinés à mort dans la panique qui s'ensuivrait alors qu'il n'y a pas du tout de feu et qu'il n'y a pas de danger. Dans une telle situation, nous ne pouvons invoquer nos libertés fondamentales.

Nous pensons cependant que cela doit être précisé plus clairement que ce ne l'est aujourd'hui.

Pour ce qui est de la discrimination, nous estimons que le Canada, signataire du Pacte des Nations unies sur la discrimination, devrait aller au moins aussi loin que les Nations unies l'ont fait.

Nous sommes heureux de voir que le Canada a maintenant une Loi sur les droits de la personne et une Commission des droits de la personne. Toutes les provinces ont également des commissions et des codes des droits de la personne. Dans notre propre province, l'Ontario, on a présenté à l'Assemblée législative, récemment, c'est-à-dire depuis que ce mémoire a été écrit, un nouveau code qui remplace l'ancien et qui comprend de nombreuses améliorations.

Ce sont cependant des questions qui demeurent soumises au contrôle législatif. La même assemblée législative qui a adopté ce code et qui va en adopter un autre, peut également les abroger ou les limiter.

C'est pourquoi nous aimerions que les interdictions portant sur la discrimination soient insérées dans la constitution, de sorte que ni les assemblées législatives provinciales ni le Parlement fédéral ne puissent les abroger sans se heurter à des difficultés énormes.

[Texte]

Now, we are aware of the fact the Premiers of the various provinces have been saying that they are the best protectors of human rights. They say they are the best protectors against discrimination against various racial and other minority groups. We do not agree with that. Our experience has been that the provincial governments have not protected human rights well, even though they have passed these codes.

I repeat that each of the ten provinces and the federal government have Human Rights Codes and commissions whose function it is to protect the basic democratic rights of people, to restrict and prohibit discrimination based upon race, creed, colour and a number of other criteria. But we feel that these are tenuous, and are not well protected. In the final analysis, some of the codes which are there are not implemented well.

For example, take the Ontario code. We have a provision that the Commission itself has a right to go out and initiate complaints. It has never done so. That provision was written into the Ontario code in 1974 and it has never done so.

It sits back and waits for someone to complain and no individual comes forward in many cases, because they are afraid to complain because they may lose their job, and when that happens nothing is done; and so the onus is on the individual to do this.

We believe, for example, that the reference in this constitution to "affirmative action" is very well taken. We believe that, in order to overcome the long, 300-year history of discrimination against blacks in Canada, that affirmative action is a necessity.

We feel that if one simply opens up equality of opportunity—and we do not believe that is true now, but let us say that it is true—it would take another 100 years before we are able to make up for the past discrimination or the past history of discrimination over the last 200 or 300 years in Canada.

So that, in this sense, Mr. Joint Chairman, we would like to see this kind of thing entrenched in the constitution so that it can be much better protected than the question of human rights is being protected at the moment.

Now, we are aware of the fact that in doing this, in calling for this, that we are stepping on some very important toes. We are aware of the fact that some people would say we are undermining the supremacy of Parliament. We do not accept that. We believe in the parliamentary system. One has to go beyond the fact of majority rule. So, whether it is a majority party, a referendum or whatever, the rights of the minority, it seems to us, are an essential part of any democratic government. It is not just merely majority rule. You can have the tyranny of the majority as easily as you can have the democracy of the majority.

So, in this sense we want to see the rights of minority groups entrenched in the constitution so that even a majority, even a given Parliament at a given time, would not be able to abrogate these rights.

[Traduction]

Nous savons que les premiers ministres des provinces ont dit qu'ils étaient les meilleurs protecteurs des droits de la personne. Ils disent être les mieux placés pour pouvoir protéger les groupes minoritaires et raciaux de la discrimination. Nous ne sommes pas d'accord. Selon notre expérience, les gouvernements provinciaux n'ont pas bien protégé les droits de leurs citoyens, même s'ils ont adopté des codes.

Je répète que les dix provinces et le gouvernement fédéral ont adopté des codes des droits de la personne et constitué des commissions pour les appliquer, à la seule fin de protéger les droits démocratiques fondamentaux de leurs citoyens, d'interdire la discrimination fondée sur la race, la croyance, la couleur et un certain nombre d'autres critères. Nous estimons cependant que cela ne suffit pas et que nos droits ne sont pas bien protégés. En fin de compte, certains de ces codes ne sont même pas appliqués.

Prenons par exemple le code de l'Ontario. Il contient une disposition selon laquelle la Commission elle-même peut déposer des plaintes. Elle ne l'a jamais fait. Cette disposition a été insérée dans le code de l'Ontario en 1974 et n'a jamais été utilisée.

La Commission attend que quelqu'un se plaigne, et il arrive souvent que personne ne se plaint parce que les gens ont peur de perdre leur emploi, auquel cas on ne fait rien. C'est aux particuliers de prendre l'initiative.

Nous sommes très heureux de voir que l'«action sociale» est mentionnée dans la constitution. Nous croyons que pour surmonter la discrimination dont sont victimes depuis 300 ans les Noirs du Canada, il est nécessaire d'avoir des programmes d'action sociale.

Nous estimons qu'avec un simple programme d'égalité des chances—et nous ne croyons pas qu'il existe vraiment—il nous faudra au moins 100 ans avant de pouvoir effacer les traces qu'ont laissées 200 ou 300 ans de discrimination au Canada.

C'est pourquoi nous voudrions que cela soit enchâssé dans la constitution afin que l'action sociale soit mieux protégée que les droits de la personne ne le sont en ce moment.

Nous savons que ce faisant, nous dérangeons beaucoup de monde. Nous savons que certains diront que nous sommes en train de saper la suprématie du Parlement. Nous n'acceptons pas une telle allégation. Nous croyons au système parlementaire. Il ne faut pas, cependant, s'en tenir à la majorité. Qu'il y ait une majorité, un référendum ou quoi que ce soit les droits de la minorité, selon nous, sont un élément essentiel de tout gouvernement démocratique. Ce n'est pas seulement une question de majorité. On peut avoir la tyrannie de la majorité tout aussi facilement que la démocratie de la majorité.

C'est pourquoi nous voulons que les droits des groupes minoritaires soient enchâssés dans la constitution de sorte que même une majorité, même le Parlement, ne puisse les abroger.

[Text]

We are very conscious of the fact of what has happened to the Japanese Canadians in World War II when they were put into concentration camps, violating their rights, in many cases people who were citizens of this country, in some cases residents.

So, we are saying we want to prevent, as far as is humanly possible that sort of thing from happening in the future.

I have to admit at the same time in saying this that, where I come from, in the United States, we have these rights in the constitution and they were still abrogated, so that nothing is 100 per cent absolute.

But the difference between the two countries was that after the war was over, the Supreme Court of the United States did rule that it was a violation of the constitution and people were given some compensation, and this situation did not happen in Canada because there was no law which could go beyond the edict of Parliament.

I would like to raise one other point before I ask my colleague to say a few words; that is, on the question of citizenship and the rights of citizens.

It seems to us that the present proposal restricts the rights to citizens, leaving out residents.

Now, Canada has a three-year waiting period. It used to be five, but it is now three, for a new immigrant to become a citizen. Are their rights to be abrogated during that three-year period, even though they are good Canadians and working hard in this country, producing and contributing to the welfare of this country?

It seems to us that all landed immigrants—the term used to be landed immigrant; it is now permanent resident; it seems to us that all these people should be involved in the protections which are available to the ordinary citizen. These are people who have made their commitment to come to Canada and registered as permanent residents, and are simply waiting for the end of the three-year period before they can become legally Canadian citizens.

I would like to stop at this point, Mr. Joint Chairman, by saying that at the end of our presentation, we talked about a matter which does not refer to us directly, but only indirectly; and that is the question of the native people.

We are very much concerned that where the rights of the native people are abrogated, then none of our rights are safe. Our view is that the native people have been treated very badly in this country, and we have never given them the rights they deserve, in spite of treaties which have been signed, and in this sense Canada has had a shameful history, a history which is still being repeated today; and we feel very strongly that the rights of all people, in this connection, native people, Chinese, browns, South Asians, Pakistanis, wherever they come from, as well as blacks, should be protected. We are very pleased that this act looks at some of the other questions which have not been covered before, but not all. It does not yet address itself to marital status, it does not address itself to the handicapped, and it seems to us that these are the kind of things that ought to be included.

[Translation]

Nous savons ce qui est arrivé aux Canadiens d'origine japonaise lors de la Seconde Guerre mondiale, qu'on les a mis dans des champs de concentration, qu'on a piétiné leurs droits, et que nombre d'entre eux étaient citoyens de ce pays ou parfois résidents.

Nous voulons empêcher que cela ne se reproduise à l'avenir, s'il est humainement possible de le faire.

Je dois cependant admettre en même temps qu'aux États-Unis, d'où je viens, ces droits sont enchâssés dans la constitution sans pour autant être protégés, de sorte qu'on ne peut jamais jurer de rien.

Cependant, il y a une différence entre les deux pays, en ce qu'une fois la guerre terminée, la Cour suprême des États-Unis a jugé qu'on avait enfreint la constitution et les personnes lésées ont été indemnisées, ce qui n'est pas produit au Canada, parce qu'aucune loi ne peut l'emporter sur le Parlement.

Je voudrais souligner une autre question avant de céder la parole à mon collègue. Il s'agit de la citoyenneté et des droits des citoyens.

Selon nous, le projet actuel limite les droits aux citoyens et ne tient pas compte des résidents.

Au Canada, il faut attendre trois ans avant de pouvoir demander la citoyenneté. C'était cinq ans auparavant, mais c'est maintenant trois ans. Est-ce que les droits des immigrants peuvent être abrogés au cours de cette période, même s'ils sont de bons Canadiens et qu'ils travaillent dans l'intérêt du pays, contribuant à son bien-être?

Selon nous, tous les immigrants reçus... c'est du moins ainsi qu'on les appelait, on parle maintenant de résidents permanents... devraient jouir des protections qui sont offertes aux citoyens ordinaires. Ce sont des gens qui se sont engagés envers le Canada et qui sont inscrits comme résidents permanents, attendant tout simplement que les trois ans soient écoulés avant de pouvoir devenir citoyens à part entière.

Je termine en disant qu'à la fin de notre mémoire, nous parlons d'une question qui ne nous touche pas directement, mais bien indirectement, c'est-à-dire la question des Autochtones.

Nous estimons que si les droits des Autochtones sont abrogés, aucun de nos droits ne sera en sécurité. Nous croyons que les Autochtones de ce pays ont été très maltraités et qu'ils n'ont jamais joui des droits reconnus dans les traités qui ont été signés. Le Canada a ainsi entaché son histoire, et continue de le faire aujourd'hui. Nous croyons fermement que les droits de tous, Autochtones, Chinois, Pakistanais, Asiatiques, quels qu'ils soient, ainsi que Noirs, devraient être protégés. Nous sommes très heureux de voir que ce projet contient certaines dispositions qui n'étaient pas incluses auparavant. Il en omet, cependant, quelques-unes, par exemple, l'état civil, les handicapés, toutes questions qui devraient être incluses dans la constitution.

[Texte]

Now, finally, we are aware again of the difficulty of putting in a constitution every single minute detail. We are quite aware of that. We know a constitution is not a situation in which you can try to cover every single thing, and so we are caught in a dilemma, which I am sure you are caught in, of saying we ought to include every specific thing we can think of but at the same time realizing there may be things which we do not think of and which ought to be in.

Realizing the difficulty of amending constitutions once they are in place, then we say in effect this Committee should be looking at clauses and phrases which, in one sense, are quite specific, and in another sense which are all inclusive, and that in the final analysis it should be up to the government itself to say why certain rights are abrogated. It should not be up to the people to have to continue to fight for the rights, the government should confer these rights in a very general sense on the one hand, but specific on another, and at the same time say that if the government wishes to restrict these rights in any way, let the government make the case; that the burden of proof be upon the government to make the case that these rights ought to be abrogated.

It seems to us that the way that is done best is through the courts. I for one am not a great believer in the courts in many respects. I realize the slowness, I realize the courts take a lot of time, I have known cases where the case becomes moot while it is being tried because you wait two or three years to get a court case, a hearing or a judgment. However, I am reminded of the very tremendous work that has been done in the United States Supreme Court. I lived in the United States, I went through a segregated school system, I lived in segregated housing, I lived in ghettos, brown or black ghettos, I went to all-black schools, and yet the Supreme Court of the United States, which had ruled in 1918 and in 1896 that segregation was legal and that it did not violate rights, that same Supreme Court in 1954 ruled that segregation was ipso facto illegal. It was basically against the Constitution of the United States, it was a denial of due process, and since that time the Supreme Court has consistently ruled in that favour in the United States and has oftentimes overturned the laws of state government and others who would restrict the right of blacks to vote, to hold office, to live in certain parts of town, to have their children educated, et cetera.

So in that sense, then, I would prefer that the constitution be interpreted not by the Parliament or by the legislatures of the various provinces, but by a court which would presumably operate on the basis of not being pressured by the political climate at that particular time.

Thank you very much, and my colleague may want to say a few words, Mr. Chairman, and I hope you can give him the time to do so.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Head. Mr. Mercury.

Mr. J. A. Mercury (Executive Secretary, National Black Coalition of Canada): Ladies and gentlemen, I only have one point that I would like to make clear and that is I would like to speak on our Canadian policy of multiculturalism. It is a policy that clearly suggests that all the peoples of various

[Traduction]

Nous savons qu'il est très difficile d'inscrire tous ces détails dans une constitution. Nous en sommes bien conscients. Nous savons qu'une constitution n'est pas un document dans lequel on doit tout inclure. Nous nous trouvons donc face à un dilemme, qui doit également vous déconcerter, puisque d'une part, nous disons qu'il faudrait inclure tous les détails et que, d'autre part, nous nous rendons compte qu'il y aura probablement des détails que nous allons oublier.

Comme il est très difficile de modifier une constitution une fois qu'elle est adoptée, le Comité devrait étudier des dispositions claires et précises, tout en étant fort détaillées et, si certains droits devaient être abrogés, le gouvernement devrait nous dire pourquoi. Le citoyen ne devrait pas être obligé de lutter pour obtenir ses droits, le gouvernement devrait les lui conférer d'une façon générale d'une part, et d'une façon plus précise, d'autre part. Si le gouvernement désirait limiter ses droits d'une façon ou d'une autre, il devrait dire pourquoi, et justifier cette mesure.

Il nous semble que la meilleure façon de procéder serait d'avoir recours aux tribunaux. Je n'ai pas toujours confiance aux tribunaux. Je me rends compte de leur lenteur et je connais des cas qui sont utilisés par les tribunaux alors que le jugement n'a pas encore été rendu, parce que cela fait déjà deux ou trois ans qu'on attend. Toutefois, il convient de noter le travail considérable effectué par la Cour suprême des États-Unis. J'ai vécu aux États-Unis, j'ai fréquenté des écoles ségréguées, j'ai vécu dans des logements ségrégués, dans des ghettos de gens de couleur, de Noirs, je suis allé dans des écoles de Noirs; et pourtant, la Cour suprême des États-Unis, qui avait jugé en 1918 et en 1896 que la ségrégation était légale et ne violait aucun droit, a finalement décidé en 1954 que la ségrégation était d'un coup illégale. Elle enfreignait la constitution des États-Unis, c'était un défi de justice et, depuis lors, la Cour suprême a toujours adopté cette attitude et a même souvent abrogé les lois d'États qui voulaient limiter le droit de vote des Noirs, leur droit à être élus, à vivre dans certains quartiers de la ville, à faire éduquer leurs enfants, etc.

C'est pourquoi je préférerais que la constitution soit interprétée, non par le Parlement ou par les assemblées législatives des diverses provinces... mais par un tribunal qui ne serait pas soumis à des pressions politiques à ce moment-là.

Merci beaucoup. Mon collègue voudra peut-être ajouter quelques mots, monsieur le président, et j'espère que vous lui accorderez le temps nécessaire.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Head. Monsieur Mercury.

M. J. A. Mercury (secrétaire exécutif, Ligue nationale des Noirs du Canada): Mesdames et messieurs, je ne parlerai que d'une chose, c'est-à-dire de la politique canadienne du multiculturalisme. C'est une politique qui laisse entendre clairement que tous les groupes, quelle que soit leur race, leur couleur ou

[Text]

racés, couleurs et nationalités peuvent vivre et travailler ensemble en paix et en harmonie. Je pense que cet objectif n'a pas encore été atteint, mais je crois quand même que malgré certaines mesures de préjugés et de discrimination fondées sur la race et d'autres facteurs, le Canada a fait des progrès considérables.

Les Noirs et les non-Blancs du Canada devraient avoir la possibilité de développer leurs aptitudes et leurs capacités, et de contribuer à la société en toute liberté et dans le respect. Cependant, il est clair qu'à cette fin, le gouvernement doit s'engager, dans la constitution même, à protéger la politique du multiculturalisme.

J'ai aucun différend à faire avec l'accent actuel sur le français et l'anglais comme langues officielles, mais la constitution doit également protéger la nature multiculturelle de notre société. Il ne faut pas oublier qu'environ le tiers de la population du Canada n'est pas d'origine française ou anglaise.

C'est tout ce que j'ai à dire.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman, and welcome, Mr. Head and Mr. Mercury, to our constitutional Committee.

J'ai toute une série de questions et j'espère qu'elles ne seront pas trop longues. Vous dites dans votre mémoire que la Déclaration canadienne des droits n'a pas réussi à créer le genre de société que vous voudriez voir et vous vous dites peu satisfaits des codes des provinces et notamment de celui de l'Ontario qui, selon vous, manquerait de ressources et de personnel pour vraiment appliquer son code.

Pouvez-vous nous dire si vous pensez qu'il y a une province au Canada qui offre une meilleure protection à ses citoyens que les autres provinces? Pouvez-vous trouver un exemple au Canada, ou les États-Unis sont-ils le seul exemple que vous pouvez nous donner, où une charte semble être efficace?

Mr. Head: Yes. Let us put it this way: the Ontario code was the first in Canada, enacted in 1961, and it was sort of a model for the other codes, but I would say some of the other codes have supplanted, shall we say, the primacy of the Ontario code.

Les nouveaux amendements que j'ai mentionnés il y a un instant et qui viennent d'être présentés à l'assemblée législative amèneront le code de l'Ontario au même niveau que les autres codes. Pour le moment, cependant, ce qui m'inquiète le plus c'est l'application du code lui-même.

Selon moi, et je pense que vous serez tous d'accord, c'est la commission de Nouvelle-Écosse qui a probablement été le plus efficace à cet égard au Canada. Elle a très bien appliqué le code et grâce à son personnel et à la procédure d'application, elle a pu aller beaucoup plus loin que l'Ontario et que toutes les autres provinces du Canada.

[Translation]

leur origine nationale, peuvent vivre et travailler en harmonie et en paix. Cet objectif n'a pas encore été atteint, mais je crois quand même que malgré certaines mesures de préjugés et de discrimination fondées sur la race et d'autres facteurs, le Canada a fait des progrès considérables.

Les Noirs et les non-Blancs du Canada devraient avoir la possibilité de développer leurs aptitudes et leurs capacités, et de contribuer à la société en toute liberté et dans le respect. Cependant, il est clair qu'à cette fin, le gouvernement doit s'engager, dans la constitution même, à protéger la politique du multiculturalisme.

J'ai aucune objection à ce qu'on accorde autant d'importance au français et à l'anglais comme langues officielles, mais la constitution doit également protéger la nature multi-ethnique de notre société. Il ne faut pas oublier qu'environ le tiers de la population du Canada n'est pas d'origine française ou anglaise.

C'est tout ce que j'ai à dire.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. Monsieur Head, monsieur Mercury, je vous souhaite la bienvenue au Comité sur la constitution.

J'ai toute une série de questions à vous poser et j'espère qu'elles ne seront pas trop longues. Vous dites dans votre mémoire que la Déclaration canadienne des droits n'a pas réussi à créer le genre de société que vous voudriez voir et vous vous dites peu satisfaits des codes des provinces et notamment de celui de l'Ontario qui, selon vous, manquerait de ressources et de personnel pour vraiment appliquer son code.

Pouvez-vous nous dire si vous pensez qu'il y a une province au Canada qui offre une meilleure protection à ses citoyens que les autres provinces? Pouvez-vous trouver un exemple au Canada, ou les États-Unis sont-ils le seul exemple que vous pouvez nous donner, où une charte semble être efficace?

M. Head: Oui. Le code de l'Ontario a été le premier au Canada, ayant été adopté en 1961. Il a ni plus ni moins servi de modèle pour les autres codes, mais je crois que ces derniers l'ont surpassé.

Les nouveaux amendements que j'ai mentionnés il y a un instant et qui viennent d'être présentés à l'assemblée législative amèneront le code de l'Ontario au même niveau que les autres codes. Pour le moment, cependant, ce qui m'inquiète le plus c'est l'application du code lui-même.

Selon moi, et je pense que vous serez tous d'accord, c'est la commission de Nouvelle-Écosse qui a probablement été le plus efficace à cet égard au Canada. Elle a très bien appliqué le code et grâce à son personnel et à la procédure d'application, elle a pu aller beaucoup plus loin que l'Ontario et que toutes les autres provinces du Canada.

[Texte]

by far then we have in Ontario or in any other province in Canada.

In some of the provinces the codes are very weak and of course the number of staff people are very small, like six and seven people. In Ontario yesterday, I checked this out just yesterday, we had 27 enforcement officers, and they have a back log of somewhere around eight or nine months now. So if you felt today that you had been subjected to discrimination and you applied to the Ontario Human Rights Commission for redress, it would be eight to nine months before they could even get around to investigating the situation. So in that sense, then, we feel very little protection in this.

I just finished doing a study recently of attitudes by black and brown people towards human rights in Ontario and particularly in metropolitan Toronto, and I found that less than one out of ten, less than 10 per cent of the people who feel they have been discriminated against, even bother going to the Human Rights Commission. For two reasons: first, they do not know about it, it is not publicized, there is no budget for public relations work, informing people of it; and secondly, they do not trust it. They do not believe it is any good anyway and their appeal will fall on deaf ears. Now, I think to some extent this is not entirely correct, but it does have a grain of truth in it, I think.

Mr. Hawkes: The National Advisory Council on Women, in their brief before this Committee, suggested that race and sex were determined at birth and therefore were characteristics of individuals that could not be changed and they felt that within the Charter that some consideration should be given to clauses that dealt with those two characteristics separate from some of the other characteristics such as age, religion and so on.

I am wondering if you have considered that perspective and whether you have any advice to us on that perspective?

Mr. Head: No, I do not think I would have any advice to you on that. It seems to me that we ought to prohibit discrimination on any arbitrary ground, any grounds having nothing to do with the merits of a person for the particular job or the particular service they are applying for. I do not know whether their need be a special reason along those lines but maybe they have some that I do not know about.

Mr. Hawkes: On page 10 of your brief, in your concluding comments on page 10 and the top of page 11, I would just like to read you two or three of your sentences and just ask you to comment:

We would hope, however, that this important step can be taken in a spirit of co-operation rather than one of bitterness and anger. The Canadian policy of multiculturalism clearly suggests that peoples of various races, colours, national origins, et cetera, can live and work together in peace and harmony. This goal has not been attained.

In part are you addressing yourself to the constitutional process that we find ourselves in? Are you suggesting that unilateral action and bitterness that may come out of that should be avoided through some change in process?

[Traduction]

Dans certaines provinces, les codes contiennent de nombreuses lacunes et sont appliquées par un personnel fort restreint, six ou sept personnes par exemple. J'ai vérifié ce qui se passait en Ontario hier, et j'ai constaté qu'il y avait 27 agents chargés d'appliquer le code et qu'ils avaient un retard de 8 à 9 mois à rattraper. Si vous estimiez aujourd'hui que vous êtes l'objet de discrimination et que vous présentiez une plainte à la Commission des droits de la personne de l'Ontario, vous seriez obligé d'attendre huit à neuf mois avant qu'elle ne puisse enquêter sur votre cas. C'est pourquoi nous estimons que le code nous offre très peu de protection.

Je viens de terminer une étude sur les attitudes des gens de couleur envers les droits de la personne en Ontario et j'ai constaté, surtout dans la région de Toronto, que moins de 10 p. 100 de ceux qui estimaient avoir été l'objet de discrimination prenaient la peine de se plaindre à la Commission. Pour deux raisons: d'abord, ils ne le savent pas, on n'en parle pas, aucun budget n'est consacré aux relations publiques et à l'information et, ensuite, ils ne s'y fient pas. Ils estiment que cela ne servira à rien et que leur appel restera sans écho. J'estime que ce n'est pas entièrement exact mais que leur argument est partiellement fondé.

M. Hawkes: Le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, dans son mémoire au Comité, a argué que la race et le sexe étaient établis à la naissance et constituaient des caractéristiques immuables, et qu'il faudrait donc, dans la charte, tenir compte de ces deux caractéristiques indépendamment des autres qui y sont énoncés comme l'âge, la religion, etc.

Avez-vous envisagé cette optique et pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

M. Head: Non, je n'ai aucun conseil à vous donner là-dessus. Il me semble que nous devrions interdire toute discrimination fondée sur des motifs arbitraires et étrangers ou aux qualifications de la personne postulant un emploi ou réclamant un service bien précis. J'ignore s'il faut qu'on invoque une raison de ce genre, mais peut-être le Conseil en a-t-il que j'ignore.

M. Hawkes: J'aimerais citer deux ou trois phrases apparaissant au bas de la page 10 de votre mémoire et au sommet de la page 11, qui servent de conclusion et vous demander votre avis:

Nous espérons que l'on pourra adopter cette mesure importante dans un esprit de collaboration et non d'amertume et de colère. La politique canadienne du multiculturalisme indique clairement que des peuples de race, de couleur, d'origine nationale différente, etc. peuvent vivre et travailler ensemble dans la paix et l'harmonie. Or, cet objectif n'a pas été atteint.

Traitez-vous ici, partiellement, de la réforme constitutionnelle que nous avons entamée? Dites-vous qu'en changeant nos méthodes, on pourrait enlever à ce processus son caractère unilatéral et éviter la rancœur qu'il pourrait susciter?

[Text]

Mr. Head: Yes, we are suggesting that. We are suggesting that we have been, shall we say, dismayed with the tremendous amount of bitterness aroused by the process. While we are a 100 per cent in favour of the entrenchment of the Bill of Rights, we are dismayed about the fact that there has been so much controversy and confrontation and anger around it, and my own inclination would be to go a bit slow and I was very pleased to see that the government was to extend the time of these hearings to February 6, and I had hoped that would make some difference to the people who felt they did not have time to make their contribution, but I was just reading the statement the other day of Mr. Claude Ryan in Quebec who was suggesting that perhaps we ought to have one more attempt at working this out by the provincial governments. I do not have very much faith that a great deal would happen if you did that; on the other hand, I certainly would not object to seeing an attempt made again.

Mr. Hawkes: You have said to us clearly that you do not trust the courts absolutely but in the kind of real world we live in you think there might be more protection coming from the courts, from an entrenched bill of rights and the place of the courts in that process.

I am wondering if you have given any thought to the Canadian system of judicial appointments. You drew some analogies to the U.S. system and in that system judges are elected at some levels and certainly judges at the supreme court level are subjected to considerable public scrutiny before appointment to the bench, ratification by congress and the senate. I am wondering if you feel that if we are moving to entrench something the Charter of Rights, if we are putting more responsibility in the hands of Canadian courts, whether or not you think there needs to be some institutional change in relationship to the appointment of judges, some greater examination of their backgrounds and voting records and things of this kind?

Mr. Head: Well, I feel that a little more needs to be done that way, yes. I think there are limits, shall we say, there are very strong inadequacies in both systems. Certainly in some of the states in the United States judges are elected and they have to run for office like any politician. In others they are appointed and so on. In some they are appointed from a list supplied by the American Bar Association and so on.

I would think that one of the things we might do here in Canada, in terms of appointment of judges, is to have qualified people, perhaps the Bar Association or someone, supply a list suggesting names, and this does not have to be one name, it could be three, four, five names, from which the government might appoint. I think that we have a long way to go and a lot more thinking to do about the appointment of judges, but at least judges to some extent are free of the kind of day-to-day political pressure which politicians have to be responsive to if they want to keep being elected.

We know very well that public attitudes changed rather rapidly, particularly when a crisis arrives. We see the rise of groups like the KKK here in Canada, and while you and I might never have thought, I certainly have thought it would

[Translation]

M. Head: C'est bien cela, nous avons été ébahis de l'énorme amertume se dégageant de la réforme. Nous sommes de fervents partisans de l'incorporation de la charte des droits, mais ce qui nous inquiète, c'est la controverse, les tensions et la colère qui sont apparues. J'aurais préféré que tout cela se fasse plus lentement et j'ai été très heureux de constater que le gouvernement avait décidé de reporter au 6 février l'échéance marquant la fin des audiences. J'espérais que ceux qui s'étaient sentis lésés de ne pas avoir pu venir témoigner s'en seraient contentés, mais j'ai été détrompé, l'autre jour, en lisant la déclaration de M. Claude Ryan, au Québec, qui suggérait de laisser les autorités provinciales tenter de régler cette affaire. Personnellement, je ne pense pas qu'on en retirerait grand-chose, mais je ne m'opposerais certainement pas une nouvelle tentative.

M. Hawkes: Vous nous avez bien précisé que vous n'aviez pas une confiance absolue dans les tribunaux. Toutefois, dans le monde dans lequel nous vivons, vous estimez que ces mêmes tribunaux pourraient accorder une protection accrue grâce à l'incorporation d'une charte des droits et au rôle qu'ils joueraient.

Avez-vous réfléchi à la question du système canadien de nomination des juges? Vous avez établi certaines analogies avec le régime américain. Aux États-Unis, les juges sont élus à certains niveaux et, assurément, les juges de la Cour suprême font l'objet d'un examen public assez sévère avant d'être nommés et de voir leur nomination ratifiée par le Congrès et le Sénat. Si nous allons dans le sens d'une incorporation de la charte des droits et accordons davantage de responsabilités aux tribunaux canadiens, conviendrait-il, selon vous, d'instaurer certaines modifications de nos institutions pour ce qui est de la nomination des juges, de l'examen de leur dossier et de la question des votes, etc?

M. Head: Oui. J'estime qu'il faudrait faire davantage de ce côté-là. Toutefois, les deux systèmes présentent de grandes lacunes et restrictions. Certes, dans certains États américains, les juges sont élus et doivent faire campagne, comme les hommes politiques. Dans d'autres, ils sont désignés ou sont nommés d'après une liste fournie par l'association du Barreau américain.

Pour ce qui est de la nomination des juges, au Canada, il faudrait que des spécialistes comme l'Association du Barreau, par exemple, fournissent une liste de... plusieurs noms au gouvernement. Il nous reste encore beaucoup à faire dans ce domaine et il faudra y réfléchir mais au moins ainsi, les juges seront, dans une certaine mesure, libérés du genre de pressions politiques quotidiennes auxquelles sont soumis les hommes politiques s'ils veulent se faire réélire.

Nous savons parfaitement que l'opinion publique varie rapidement, surtout en temps de crise. Nous avons assisté au regain de vie de groupes comme le Ku Klux Klan au Canada, et même si ni vous ni moi n'avions jamais pu nous l'imaginer, ils

[Texte]

never happen in Canada, it is happening. This is happening because, and I have talked to one of the leaders of the KKK, he has said clearly as far as they were concerned the soil in Canada is ripe for the evolution of a group like the KKK and they are busy establishing themselves around the country.

If they become powerful enough then people will pay attention to them and they may have some influence. I hope not, but they may. I would think the court could resist that kind of thing, if they had the kind of independence which I assume that they do have.

I realize again that this is not absolute. Someone said that the Supreme Court reads the newspapers too, but I would have a little bit more faith, yes, than I would have in legislatures and in city councils, yes.

Mr. Hawkes: This is my last question. Have you any suggestions for us, and I would go to Mr. Mercury on this, but you have indicated clearly that you would like to see put into this new constitution some set of principles that would bring to light the multicultural nature of Canada and entrench that as a viable and positive affirmation of the reality of the Canadian existence.

Have you any specific suggestions as to clauses, or places that we should consider putting this, and in particular do you have a perspective on the need to protect more than two languages, some kind of positive affirmation principle of third and fourth language training for individuals.

Mr. Mercury: I recognize first of all that we do have two official languages. I do not think that you will perpetuate other languages and cultures by attempting to entrench them specifically in the constitution because there would be far too many to have to do that to, but what I am suggesting is that there could be an alternative opportunity made apparent in the constitution for individuals from these other cultural groups to perpetuate their culture with the official sanction of the government.

Now it is more or less of a singing and dancing sort of routine, like we love you madly once a year as long as you sing and dance and then go back to your festivals later. But to me that is not what multiculturalism is all about.

I think what happens is we tend to lose sight of the fact that these people from other nations have also had a decisive input into the historic content of this country and have given us of their culture and of their learning, and by the same token I think it is not recognized sufficiently; and the way in which we could recognize it could be that at the beginning of July when we celebrate Canada Day we could make it a multicultural day and talk about the diversified cultures in this country rather than just talk about the so-called founding nations.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hawkes. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to welcome Mr. Head and Mr. Mercury here this morning and to begin by picking up the answer to the second last question by Mr. Head when you were referring to the KKK, the Ku Klux Klan. I want to ask you a couple of

[Traduction]

réapparaissent. Je me suis entretenu avec l'un des dirigeants du Klan qui m'a dit que le Canada était prêt à accueillir des groupes tels que le sien et ils sont occupés, actuellement, à s'établir à travers le pays.

S'ils deviennent suffisamment puissants, le public va faire attention à eux et ils auront alors une certaine influence. J'espère que non, mais ce n'est pas impossible. Les tribunaux pourraient entraver la résurgence de groupes comme le Klan s'ils ont l'indépendance suffisante, comme je le suppose.

Je me rends compte, une fois de plus, qu'il ne s'agit pas là non plus d'un principe absolu. Quelqu'un a dit que les juges de la Cour suprême lisaient, eux aussi, les journaux, mais je m'y fie un peu plus qu'aux assemblées législatives et aux conseils municipaux.

M. Hawkes: Une dernière question à M. Mercury, si vous le voulez bien. Vous avez bien précisé que vous préféreriez que la nouvelle constitution comporte une série de principes faisant ressortir le caractère multiculturel de la société canadienne et qui pourraient servir d'affirmation viable et positive de la réalité du Canada.

Avez-vous des propositions à nous faire concernant les articles ou les endroits où nous devrions les incorporer, et estimez-vous qu'il conviendrait de protéger plus de deux langues et d'affirmer le principe de l'instauration d'une formation dans une troisième et une quatrième langue.

M. Mercury: J'admets tout d'abord que nous avons deux langues officielles. Je ne pense pas qu'on perpétuera d'autres langues et cultures en essayant de les insérer dans la constitution, car il y en a beaucoup trop. Toutefois, la constitution devrait permettre aux représentants des autres groupes ethniques de maintenir leur culture, avec l'assentiment officiel du gouvernement.

On a fait du multiculturalisme une espèce de folklore bon enfant où les gens se rassemblent pour chanter et danser une fois par an dans des festivals puis retournent chez eux. Pour moi, le multiculturalisme ce n'est pas du tout cela.

Nous semblons oublier que ces peuples différents ont apporté, eux aussi, une contribution décisive à l'histoire de notre pays en nous enrichissant par leurs cultures et par leurs connaissances. Je crois qu'on ne l'a pas admis suffisamment. Pour remédier à tout cela, il faudrait faire de la Fête nationale une journée multiculturelle et parler des diverses cultures composant le Canada plutôt que s'attarder essentiellement sur ce qu'on appelle les nations fondatrices.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Hawkes. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à MM. Head et Mercury ce matin et commencer en reprenant la réponse donnée par M. Head à l'avant-dernière question, portant sur le Ku Klux Klan. J'aimerais savoir si la charte des droits, dans sa

[Text]

questions about whether or not you think the Klan's activities would be affected by the Charter as the Charter is written and to what extent you think a Charter of Rights should curtail the activities of the Ku Klux Klan.

I want to say as a preamble that I, like you, am very concerned about the possibility of the Klan's growth in this country. It is a very reprehensible organization and it is one that is a very negative force in our society. I say as a member from Saskatchewan, because in my province back in the 1920's the Klan had a major influence on politics, I think the Province of Saskatchewan is the only province historically in our country where the Klan was well organized, where it had a major impact back in the 1920's. It had an impact in the 1929 election and succeeded in helping turf out the Liberal government of that day and electing in its place a more conservative alternative.

In those days of course in my province there were not any black people. The Klan's activities were directed mainly against Catholics and immigrants from Eastern European countries. I think of people that came in from Poland, the Ukraine, Czechoslovakia, from Russia and the like, so I have a really negative feeling of hostility against people like the Klan who base their whole reason d'être on racism and attacks on other people.

I would like to ask you whether or not you think the Charter as written would have any effect on an organization like the Klan, and secondly to what extent should a Charter of Rights curtail their activities in light of the fact that we also have enshrined here such things as freedom of assembly and freedom of speech.

Mr. Head: This is no doubt a very tricky question. In some of the organizations that I have been involved in, both in the United States and in Canada since I have been living here for the last 20 years, we have had to wrestle with the situation and you never get a unified opinion. You get differences of opinion across the board, and the whole concept of freedom of speech in terms of absolutes is one thing. As I indicated earlier, it has to have restrictions at a certain level. I think the tricky point of it is how do you define that balance. At what point do you draw the line?

The usual thing said is you draw the line at behaviour, and this is what our Attorney General says in Ontario. He says when the Klan takes some illegal action we will crack down on them just like we would on anybody else who takes illegal action. That does not get at the question though of what happens as they are building up to that illegal action. Are they permitted to do anything they want to, short of this.

The new Klan is more sophisticated than the old Klan was. I suspect they have legal advice because they seem to be avoiding taking action which will get them in conflict with the law as now written so in a sense then we have to look again at the way our laws are written and say how can we make this law a little more explicit.

I am not a lawyer and I am not sure even lawyers could do any better when they come down to drawing this out. One person said to me some time ago, if you really got into this I

[Translation]

formulation actuelle, pourrait influencer sur les activités du Klan ou entraver, dans une certaine mesure, ses activités.

En guise de préambule, je vous dirai que tout comme vous, je m'inquiète de l'éventualité d'une expansion des activités de cet organisme, très répréhensible et extrêmement nuisible à notre pays. Je suis originaire de la Saskatchewan et, dans les années 20, le Klan a exercé une grande influence sur la scène politique. D'ailleurs, je crois que c'est la seule province, dans notre histoire, où le Klan était bien organisé à l'époque. Il a joué un rôle aux élections de 1929 et a contribué au renversement des libéraux et à l'élection d'un gouvernement beaucoup plus conservateur.

À l'époque, il n'y avait pas beaucoup de Noirs en Saskatchewan. Les activités du Klan portaient principalement sur les catholiques et les immigrants de l'Europe de l'Est. Je songe aux Polonais, aux Ukrainiens, aux Tchécoslovaques, aux Russes, etc. Je suis vraiment hostile aux groupes comme le Klan qui trouvent leur raison d'être dans le racisme et l'agression.

Selon vous, la charte telle qu'elle est formulée pourrait-elle influencer sur une organisation comme le Klan et dans quelle mesure pourrait-elle entraver leurs activités étant donné que nous avons incorporé une clause prévoyant la liberté de réunion et d'expression.

M. Head: Voilà assurément une question délicate. J'ai été membre de plusieurs organisations aux États-Unis et au Canada où je vis depuis 20 ans, et nous avons dû faire face à cette situation et ne sommes jamais parvenus à tomber tous d'accord. On constate partout des divergences d'opinions et on ne parvient pas à s'entendre, par exemple, sur le principe du caractère absolu de la liberté d'expression. Comme je vous l'ai dit, il faut imposer certaines restrictions à un certain niveau. Ce qui est difficile, c'est d'établir un équilibre. Où place-t-on les limites?

Généralement, cette espèce de ligne de démarcation se retrouve symbolisée par le comportement et c'est ce que prétend notre procureur général en Ontario. D'après lui, si le Klan tombe dans l'illégalité, il sera puni comme quiconque enfreindrait la loi. Cela ne nous dit pas, toutefois, ce qu'il convient de faire pendant qu'il se prépare à entreprendre des activités illégales. Peut-on l'autoriser à faire n'importe quoi, sauf cela?

Le Klan, aujourd'hui, a une organisation bien plus complexe que dans le passé. Je suppose qu'il recourt aux services d'avocats car il semble éviter toute action qui lui ferait enfreindre la loi, telle qu'elle est rédigée actuellement; par conséquent, il nous faut revoir la manière dont les lois sont écrites et les rendre plus explicites.

Je ne suis pas juriste et je ne suis même pas convaincu que les juristes se débrouilleront mieux pour régler cette affaire. Quelqu'un m'a dit, il y a quelque temps, que si nous voulions

[Texte]

know what would happen, lawyers would have a great time because they would make a lot of money arguing the case.

But I feel that it is up to the government to make it very clear where it stands on this matter. Let me put it this way. I still feel a sense of pride when I hear the ringing words of the Declaration of Independence. All men are created free and equal. All men have certain inalienable rights. We know that those have not been lived up to fully but at least the statement is there that this is where the government is, this is where the government stands, and it will take all the legal methods it can to live up to those statements.

I am saying to a large extent this may merely be symbolical but I think in this case the symbolical act is important. The government has made a commitment in this situation. I will leave it to the lawyers to decide how far you can go in terms of drawing the line. I cannot do that myself, but I feel it is important for the government to state this in its new constitution. Whether it is in the body of the constitution or the preamble, I think this is extremely important and needs to be stated.

Mr. Nystrom: I wonder if Mr. Mercury could add something here, because you are saying you are not a lawyer, nor am I, and we are talking about their activities being in conflict with the law as written.

I ask this again because of a couple of comments you made earlier, Mr. Head, that you had the feeling that the KKK could grow from what one of their leaders has said. I refer back to Saskatchewan in the 1920s again; we were a province of fewer than a million people, and I believe the membership in the Klan in those days was nearly 30,000 people which is an amazingly high number of people for an activity of that sort. You also referred to the possibility that public opinion can change very quickly in a crisis or a major eruption of society and the eruption in our society in those days of course was the mass influx of immigrants from Eastern Europe. I am thinking particularly, as I said, of the Ukrainian people, and up until that time Saskatchewan was primarily an Anglo-Saxon settlement. The English people were the first to come, primarily from places such as Ontario and parts of the United States. So we had this great upheaval in society and because of that unfortunately a lot of people joined the Klan.

I, like you, do not want to rest on my laurels and say it can never happen again. I think history can repeat itself. So I want to ask Mr. Mercury whether or not he can add anything else to what we should be putting in our Charter to make sure the activities of reprehensible organizations such as this are curtailed, yet of course recognizing as you say we need to have freedom of assembly and freedom of speech.

Mr. Mercury: One of the things that I worry about, Mr. Nystrom, is the fact that when we are talking about prohibitive action towards any group, that same action can be utilized against other groups. Incidentally, if I may correct you, the membership of the Klan in the 1920s in Canada was upwards of 40,000 in actuality. One of the things we must not lose sight of is that there are other government institutions in place that

[Traduction]

nous en mêler sérieusement cela profiterait aux juristes qui pourraient gagner beaucoup d'argent lors d'un procès.

Je crois que c'est au gouvernement qu'il incombe de préciser son opinion là-dessus. J'éprouve encore un sentiment de fierté à entendre les mots vibrants de la Déclaration d'indépendance. Tous les hommes sont créés libres et égaux et sont dotés de certains droits inaliénables. Nous savons que ces principes n'ont pas été respectés à la lettre, mais au moins ils ont été proclamés, et c'est là qu'intervient le gouvernement; c'est ainsi qu'il se prononce et il devra adopter toutes les mesures juridiques nécessaires pour se conformer à cette déclaration.

Tout cela est peut-être, dans une large mesure, purement symbolique, mais ici, ce sont les symboles qui comptent. Le gouvernement a pris un engagement et il faut laisser les juristes décider des limites. Ce n'est pas à moi à le faire, mais j'estime qu'il est important que le gouvernement affirme ce principe dans la nouvelle constitution, peu importe que ce soit au milieu du texte ou en guise de préambule, mais il faut le réaffirmer.

M. Nystrom: Monsieur Mercury pourrait peut-être nous dire ce qu'il en pense. Vous dites ne pas être juriste, moi non plus et nous parlons des activités du Klan qui enfreignent la loi actuelle.

Si je vous repose cette question, monsieur Head, c'est parce que vous nous avez dit que vous aviez l'impression que les activités du Klan connaîtraient une recrudescence, à la suite d'un entretien que vous aviez eu avec l'un de ses dirigeants. Je reprends l'exemple de la Saskatchewan des années 20 qui comptait moins d'un million d'habitants et où le Klan avait quasiment 30,000 adhérents, un chiffre étonnement élevé étant donné ses activités. Vous nous avez dit aussi que l'opinion publique était très capricieuse, en temps de crise ou de troubles majeurs de la société, et à l'époque cela correspondait à l'arrivée massive d'immigrants d'Europe de l'Est. Je songeais, en particulier, aux Ukrainiens et jusqu'à cette époque la Saskatchewan était surtout composée d'Anglo-Saxons. Ce sont les Anglais, originaires de l'Ontario et de certains des États américains qui sont arrivés les premiers. La société a donc été grandement ébranlée et, malheureusement, un grand nombre de gens se sont ralliés au Klan.

Comme vous, je ne tiens pas à me reposer sur mes lauriers et à prétendre que cela ne se reproduira jamais. Bien au contraire, j'estime que l'histoire peut se répéter. Je demanderai donc à monsieur Mercury s'il peut nous dire ce que nous devrions incorporer dans notre charte pour veiller à entraver les activités d'organisations répréhensibles, comme le Klan, tout en reconnaissant le principe de la liberté d'expression et de réunion.

M. Mercury: Ce qui m'inquiète, entre autres, monsieur Nystrom, c'est que lorsque nous parlons de mesures d'interdiction axées sur ce genre de groupe, c'est une arme à double tranchant. D'ailleurs, si vous me permettez ce rectificatif, le Klan comptait plus de 40,000 membres au Canada dans les années 20. Ce qu'il ne faut pas oublier, c'est qu'il est des organismes gouvernementaux qui peuvent s'en occuper, s'ils voulaient recourir au pouvoir qu'ils ont à leur disposition.

[Text]

have the tools to do the job right now if they would utilize the authority that they already have at their disposal.

For instance, one of the insidious things we have found about the Klan lately—and as Mr. Head has already indicated, they seem to be using modern day communicative methods—is that we find the Klan in all facets of the communications media, electronic, visual and audio.

Now, I think when an organization does a specific thing or comes into being that is news; but when it is exploited by various facets of the media to boost their circulation, which appears to be taking place with the Klan, particularly in the Province of Ontario, and latterly, we have been getting reports as recently as two weeks ago, for instance, in Nova Scotia, I question whether governmental bodies, such as the CRTC cannot step in and make some prohibitive ruling.

For example, if you were to make a group of people aware that such and such a group is in existence, fine; but when you find a group spewing the type of garbage this type of organization is doing on open line shows two and three hours at a stretch on consecutive nights, in consecutive weeks, I question whether that is really in the public interest.

I am saying it does not require action in a bill of rights; the tools are there to do the job now if we utilize those tools.

Mr. Nystrom: I would like to switch to another matter if I have time for one more question. I would like to say that the existence of the Klan in my province was the most negative thing historically in the Province of Saskatchewan.

At page 10 of your brief, you are talking about discrimination and you are saying there should be a reasonable test. You are agreeing with the Canadian Civil Liberties Association saying that discrimination should be prohibited on any unreasonable grounds.

I want to ask you about Section 15 of the resolution before us where it says:

15.(1) Everyone has the right to equality before the law and to equal protection of the law without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex.

I want to ask you why you are calling for a test of reasonableness in the case of race, national or ethnic origin or colour? Because it seems to me, sir, that even in times of emergency, war, great emergency in this country, that there should not be any discrimination whatsoever on the basis of a person's colour, or his national or ethnic background. I do not believe that anything should justify discrimination on the basis of those factors, regardless of how dire the emergency may be.

Mr. Head: Yes, I agree with you on that. We have had a very long discussion on this this past Saturday, on that very same point you have raised.

What the word should have been is "arbitrary". It should have been "arbitrary grounds".

So I would agree with you, that there should not be any discrimination at any point, whether in times of war, insurrection, or apprehended insurrection or whatever the situation may be, on the basis of race, creed, colour or any other

[Translation]

L'une des caractéristiques insidieuses du Klan, que nous avons constatée récemment—et, comme M. Head vous l'a dit, il recourt à des méthodes modernes de communication—c'est qu'il a envahi tous les médias, électroniques, visuels et audio-visuels.

Lorsqu'une organisation fait quelque chose de bien précis ou se forme, il vaut la peine d'en parler. Mais quand divers médias s'en servent pour augmenter leur tirage, comme c'est le cas avec le Klan, surtout en Ontario, et il y a deux semaines, en Nouvelle-Écosse, on peut se demander si des organismes gouvernementaux comme le CRTC ne pourraient pas intervenir et interdire tout cela.

Il vaut la peine d'informer les citoyens de l'existence d'un groupe mais lorsqu'on constate que ce même groupe répand des obscénités sur une ligne ouverte pendant deux ou trois heures, pendant plusieurs soirées ou plusieurs semaines consécutives, je me demande vraiment si c'est pour le bien public.

Selon moi, il n'est pas nécessaire de réclamer des mesures dans une charte des droits, nous avons tous les instruments nécessaires, si nous nous décidons à les utiliser.

M. Nystrom: Si j'ai le temps de poser une autre question, j'aimerais passer à autre chose. L'existence du Klan est le pire épisode de l'histoire de ma province.

A la page 10 de votre mémoire, vous évoquez la discrimination et vous dites qu'il faudrait la soumettre à un examen raisonnable. A l'instar de l'Association canadienne des libertés civiles, vous avancez que la discrimination devrait être interdite pour tout motif non fondé.

A propos de l'article 15 du projet de résolution dont nous sommes saisis, qui dit:

15. (1) Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe.

Pourquoi voulez-vous qu'on évalue le bien-fondé de toute discrimination basée sur la race, l'origine nationale ou ethnique ou la couleur? En effet, monsieur, il me semble qu'en cas d'urgence, de guerres ou de crise, toute discrimination, quelle qu'elle soit, fondée sur la couleur, l'origine nationale ou ethnique d'une personne devrait être abolie. Rien, à mon avis, ne justifie la discrimination à ce chapitre, quel que soit l'urgence de la situation.

M. Head: Oui, je suis d'accord avec vous. Samedi dernier, nous avons eu une longue discussion sur ce même sujet.

On aurait dû parler de «motifs arbitraires».

Je reconnais avec vous qu'il faut interdire toute discrimination, à n'importe quel moment, que ce soit en temps de guerre, d'insurrection réelle ou appréhendée, discrimination basée sur la race, les croyances, la couleur, etc. Il faudrait en faire un

[Texte]

criterion. So, that should be an absolute. So what I am saying is a modification of what is written there.

Mr. Nystrom: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Nystrom.

M. Lapierre: Merci, monsieur le président.

Il me fait plaisir de vous saluer et de reconnaître ici au moins la contribution positive que vous apportez aux travaux de ce Comité.

En premier lieu, j'aimerais préciser au Docteur Head que quand on parlait tout-à-l'heure de la nomination des juges, effectivement, depuis le passage du très honorable premier ministre au poste du ministre de la Justice, actuellement, le Barreau, soit les barreaux locaux, les barreaux provinciaux sont consultés pour la nomination de juges.

Quant aux différentes recommandations que vous nous faites, je suis un peu surpris quand vous nous dites que moins de 10 p. 100 des gens prennent la peine d'aller devant la Commission des Droits de l'Ontario ou d'autres organismes provinciaux de cette nature, vous trouvez que ce n'est pas suffisant et dans vos recommandations ici vous ne nous demandez aucune clause de redressement, et ça me surprend un peu.

Vous vous plaignez de la lenteur des tribunaux et tout ça et, en même temps, vous ne pensez pas qu'on devrait inclure un genre de recours exceptionnel à cette charte-là, une clause de redressement.

Mr. Head: I feel we have to do more, in the sense of getting our courts to the point where they can deal with this quickly.

I am among those people—and I am sure there are many others—who deplore the slowness with which justice is achieved or administered in this and many other countries. I abide with the saying that justice delayed is justice denied. I abide with that very strongly.

So I would like to see the kind of, shall we say, resources put into this field as is put into some other fields, so that when a person does feel that he or she is discriminated against that person can get quick action, and the case can be resolved very quickly.

It seems to me to be a crime that one should wait eight or 10 months before a case is even picked up. This goes on in other types of cases as well and is not restricted to cases of discrimination. In other kinds of cases you may even wait a year or two or three before getting a judgment.

This, of course, requires a massive increase in the amount of resources available to this kind of organization, the tribunals or whatever they are.

It seems to me that no matter what we put into law or constitutions, if we are not going to make that type of commitment, then we are wasting our breath and we will be getting nowhere, and it would increase the amount of frustration and bitterness on the part of many people who feel they have been discriminated against and cannot find redressed in a reasonable period of time.

[Traduction]

principe absolu. Je propose donc une modification du libellé de l'article.

M. Nystrom: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Nystrom. Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: Thank you, Mr. Chairman.

It is my pleasure to welcome you and to acknowledge at least your positive contribution to the work of this committee.

First of all, I would point out to Dr. Head that when we talked earlier of the appointment of judges, indeed, since the time The Right Hon. Prime Minister was the Minister of Justice, the bar association, either local or provincial bar associations are consulted on the appointments of judges.

As far as your different recommendations are concerned, I am somewhat surprised when you tell us that less than 10 per cent of the people make the effort of going before the Ontario Rights Commission or other provincial organizations of that nature, you find it insufficient and yet you do not recommend any provision to redress that situation and it surprises me somewhat.

Although you complain about the slow proceedings of the courts you do not feel that we should include a kind of exceptional recourse in the charter, a provision of redress.

M. Head: J'estime que nous devons faire plus, que nous fassions en sorte que nos tribunaux puissent régler ce genre de question beaucoup plus rapidement.

Je fais partie de ceux—et je suis sûr qu'il y en a de nombreux autres—qui déplorent la lenteur de la justice dans ce pays et dans beaucoup d'autres. Je tiens pour vrai le dicton selon lequel un jugement retardé est un défi de justice. C'est incontestable.

J'aimerais donc qu'on consacre à ce domaine le genre, disons, de ressources consacrées à d'autres domaines afin que lorsqu'une personne estime avoir fait l'objet de discrimination, son cas puisse être réglé très rapidement.

Il me semble criminel de devoir attendre 8 ou 10 mois avant que les tribunaux soient saisis du dossier. D'ailleurs, les affaires de discrimination ne font pas l'exception. Il arrive dans d'autres affaires qu'il faille attendre jusqu'à deux ou trois ans avant le jugement.

Il est donc nécessaire d'augmenter massivement les ressources mises à la disposition de ces organismes, qu'il s'agisse de tribunaux ou autres.

Quoi que contiennent la loi ou la constitution, il me semble que si nous ne prenons pas ce genre d'engagement, nous perdons notre temps et nous n'aboutirons à rien, tout en multipliant la somme de frustrations et d'amertume de nombre de ceux qui estiment avoir fait l'objet de discrimination et ne peuvent obtenir réparation dans des délais raisonnables.

[Text]

Mr. Lapierre: Well, I am addressing myself specifically to the inclusion of a remedial clause in this Charter.

Mr. Head: As to a remedial clause, I am not quite sure in my mind—and perhaps some of the lawyers here can say—as to whether or not you can put a remedial clause in a constitution. I know you can do this in legislation. The legal people here may be able to speak to that.

But I think a constitution has to be very clear as to what its meaning is, so that the people will be aware that this is where this government, this is where Canada stands, not only the government, but the people of Canada; so that in this sense certain types of behaviour of discrimination, etc., is not acceptable here either in practice or in theory. What you do in terms of putting enabling clauses I suspect may have to be left to the legislature. That is the only answer I can give you to that question.

Mr. Lapierre: Personally, I think we could have a remedial clause in there.

Now, under Section 2, you talk about free speech. I have a note to the effect that in a way you would like it to be limited. In Section 2(b) you are recommending the inclusion of the doctrine of “clear and present danger”. I was wondering why.

Mr. Head: That is because we recognize that there can not be absolutism in free speech.

As I have indicated earlier, there has to be some limit at some time, but we would like any to apply as rarely as possible.

For the most part, we feel unless there is a clear and present danger, free speech should be permitted at all times. That comes back to Mr. Nystrom's question, namely, to what extent should the KKK have freedom of speech? That is a very practical example. It causes some difficulty to some minds.

We would say, in general, the freedom of people to advocate the destruction of other people should be among the prohibited grounds. This is not a matter of free speech. It is saying, in effect, that the KKK is in favour of the destruction of black people, or the destruction of Jewish people, and they have been—and to some extent still are—advocates of the destruction of catholic people, and it is in my view the kind of step which could, if carried out, lead to genocide; and I would be opposed to anybody advocating genocide; and I think the KKK skirts that issue very clearly, it gets very close to it. I think in this situation they ought to be looked at.

Certainly, already the Canadian Human Rights Commission has, in a case dealing with hate messages on the telephone, ruled against the Western Guard, which is a companion organization of the KKK. This is a case where the Western Guard was putting on messages on Toronto telephones, where you dial a number, 967-777.

Some hon. Members: Do not tell anybody.

Mr. Head: Are there any KKK members here? It is all cleared up right now, so it would not do you any good, folks.

But that ruling—and I happen to have it with me, and I was reading it on the plane on my way here—did condemn the

[Translation]

M. Lapierre: Je parle justement de l'inclusion d'une disposition de réparation dans cette charte.

M. Head: Je ne suis pas certain—et un des avocats ici présents peut-être nous aider—de la possibilité d'inclure une telle disposition dans une constitution. Je sais que dans une loi c'est possible. Les juristes ici présents pourraient peut-être nous donner leur avis.

Cependant, j'estime qu'une constitution doit être très claire afin que la population n'ait pas de doute quant à la position du gouvernement, du Canada, non seulement du gouvernement, mais quant à sa propre position pour bien comprendre que certaines attitudes pouvant être qualifiées de discriminatoires ne sont acceptables ni en pratique ni en théorie. Pour ce qui est des dispositions habilitantes, je pense qu'il convient aux assemblées législatives d'en décider. C'est la seule réponse que je puisse vous donner.

M. Lapierre: Personnellement, je pense que cette charte devrait contenir des dispositions de réparation.

Au sujet de l'article 2 vous parlez de la liberté de parole et, selon une de mes notes, vous voudriez qu'elle soit limitée. Vous recommandez d'inclure à l'article 2b) la notion de «danger clair et imminent». Je me demande pourquoi.

M. Head: Parce que nous reconnaissons que la liberté de parole ne peut être absolue.

Comme je l'ai dit un peu plus tôt, certaines restrictions sont nécessaires, mais nous aimerions qu'elles soient appliquées le moins possible.

En général, nous estimons qu'à moins qu'il y ait un danger clair et imminent, il faudrait toujours avoir la liberté de parole. Cela me ramène à la question de monsieur Nystrom qui a demandé dans quelle mesure on devrait accorder la liberté de parole au KKK. C'est un exemple très pratique. Cela pose des difficultés à certains.

En général, on devrait inclure parmi les motifs d'interdiction, les discours qui prônent la destruction d'autres personnes. Ce n'est pas une question de liberté de parole. Le KKK prône la destruction des Noirs, des Juifs et même, dans une certaine mesure, des catholiques. C'est selon moi le genre de chose qui pourrait amener un génocide, et je m'opposerais à ce qu'on autorise quelqu'un à prôner un génocide. Le KKK est très habile et ne prône pas ouvertement, mais il en est très près. Je pense qu'il faudrait étudier cela.

La Commission canadienne des droits de la personne, après l'étude d'une plainte au sujet de déclarations de haine au téléphone, a déjà rendu une décision contre la *Western Guard* qui est un organisme comparable au KKK. Lorsqu'on téléphone à un certain numéro, 967-7777, à Toronto, on pouvait entendre des messages de haine enregistrés par la *Western Guard*.

Des voix: Ne le dites pas à tout le monde.

M. Head: Y a-t-il des membres du KKK ici? La situation a été réglée, cela ne vous aiderait pas.

J'ai justement cette décision avec moi et je la lisais à bord de l'avion en venant ici. Elle condamne en effet la *Western*

[Texte]

Western Guard. That was a case which was brought before the Canadian Human Rights Commission recently.

Mr. Lapierre: There are some other places where you make recommendations. Section 3, for instance, you say that the phrase "unreasonable distinction and limitation" is too vague and should be removed. I think it was put there to make sure that voters are more than 18 years old, and prisoners do not vote and things like that. If we were to remove it, then where will be the majority rule and so on?

Mr. Head: Well, all we are saying is that you should state it clearly. If you are talking about 18 year olds, if you are saying 6 year olds voting, or under 18s then state it. Because what is "unreasonable changes from one generation to another"? All we have to do is to look back over the last ten years and see how "reasonableness" has changed.

Mr. Lapierre: On section 4(2) we have not had many representations, but you seem to be worried about the continuation of the House of Commons in special circumstances.

But in practice I do not think anybody has to worry, because the practice has been that governments have lasted for less than four or five years.

But you seem to be worried about the word "apprehended". I was a little surprised, because it is new for me.

Mr. Head: Well the word "apprehended"—and I looked it up in the dictionary to make sure I was right when I talked about it; but that word to me is a very imprecise one. What is "apprehended"? Is it something that is going to happen, or something that you think is going to happen, or that there is evidence that it is going to happen, or how strong is the evidence?

It seems to me that one has to be clear that it is going to happen, and then you should only restrict liberties to the extent that it is absolutely necessary, and as I have indicated in my comments to Mr. Nystrom that, in the case of discrimination, it is never necessary.

Mr. Lapierre: Finally, Mr. Joint Chairman, on the legal rights section, you are recommending not to include the principles of fundamental justice. Last night the Fédération Canadienne des Libertés Civiles asked us to put it there in some other instances.

I am a little surprised, too, because they say it is a new formulation in law, and they think it must be good for the future of the legal aspect of the whole constitution.

Mr. Head: I have to admit, Mr. Joint Chairman, that these kind of terms, are extremely imprecise, and I do not really know what they mean. What, for example, is "fundamental justice"? Are we talking about due process? Are we talking about some concept of British Common Law, or the Napoleonic Code? Are we talking about the principles of natural justice propounded by Rousseau, or the principles of justice propounded by Plato? I am not sure.

So that is what I am saying. It ought to be spelled out.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Lapierre.

[Traduction]

Guard. C'est une plainte qui a été déposée à la Commission tout récemment.

M. Lapierre: Vous faites également d'autres recommandations. Vous voulez par exemple qu'à l'article 3 on retranche la phrase «ce droit ne peut, sans motif valable, faire l'objet d'aucune distinction ou restriction». Je pense qu'on l'a incluse pour s'assurer que les électeurs auraient au moins 18 ans, que les détenus n'auraient pas le droit de voter, etc. Si nous retranchions cette phrase, comment pourrions-nous obtenir la suprématie de la majorité?

M. Head: Tout ce que nous voulons, c'est que cela soit précisé clairement. S'il s'agit de personnes âgées de 18 ans, précisez-le. Qu'est-ce qu'un «changement déraisonnable d'une génération à une autre»? Nous n'avons qu'à remonter 10 ans en arrière pour voir comment ce qui est raisonnable a changé.

M. Lapierre: Il n'y a pas beaucoup de témoins qui nous ont parlé du paragraphe 4(2); vous semblez vous inquiéter des prolongations dans certains cas.

Je ne crois pas qu'il y ait lieu de s'inquiéter, parce qu'en général, les gouvernements ont duré moins de quatre ou cinq ans.

Vous vous inquiétez également du mot «appréhendé». Cela m'a un peu surpris, c'est nouveau pour moi.

M. Head: J'ai vérifié ce mot dans le dictionnaire afin d'être certain de ce que j'allais dire, mais il me semble fort imprécis. Qu'est-ce que «appréhender»? Est-ce quelque chose qui va se produire, quelque chose qui croit-on, va se produire, y a-t-il des preuves que cela va se produire, sont-elles irréfutables?

Il me semble qu'il doit être clair que cela va se produire et, dans ce cas, il ne faudrait limiter les libertés que dans la mesure absolument nécessaire et, comme je l'ai dit en réponse à M. Nystrom, ce n'est jamais nécessaire dans le cas de la discrimination.

M. Lapierre: Au sujet des garanties juridiques, vous recommandez de ne pas inclure les principes des justices fondamentales. Hier soir, la Fédération canadienne des libertés civiles nous a demandé de les inclure dans d'autres cas.

Cela me surprend également parce que selon la Fédération, c'est une nouvelle formulation qui devrait assurer l'avenir juridique de toute la constitution.

M. Head: Je dois admettre que ces termes sont tellement imprécis que je ne sais pas vraiment ce qu'ils veulent dire. Qu'est-ce que la justice fondamentale? S'agit-il de la procédure régulière? S'agit-il d'un concept du droit coutumier britannique, du code Napoléon? S'agit-il des principes de justice naturelles avancés par Rousseau ou des principes de justice avancés par Platon? Je ne le sais pas.

C'est cela que je veux dire. Il faudrait le préciser.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Lapierre.

[Text]

Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Thank you Mr. Joint Chairman.

I would like to join with my colleagues in welcoming you both here today.

I would like to turn back to an issue which was raised by Mr. Hawkes originally, and commented upon briefly by Mr. Lapierre, and that is the system of appointing judges.

Mr. Lapierre said it is the custom now, before federal judges are appointed, to consult with the Bar Association. That is true. But the power of appointment lies, not with Parliament, but with the Prime Minister. As a consequence while a lot has been done over recent years to depoliticize the appointment of federal judges in Canada is a remarkably political act.

Now, that may or may not be appropriate, but because our judges have independence, by and large, once they have been appointed and they are there for a long time and cannot be taken off very easily, they acquire a remarkable independence, and it has not mattered too much when you are worrying about the ordinary interpretation of a private contract or a question whether or not there has been negligence in an automobile accident, it has not mattered very much what their political stripe was before they were appointed.

If we have an entrenched Charter of Rights, and if it then lies with the court, as it surely will, to interpret how those rights ought to apply in practice, then you are going to have judges inescapably being at least part of the policy making system with reference to those rights.

That is a proposition I put to you. Now, if you disagree with me, of course do so. But if you do agree that this is generally right, what are we going to do about it, because it is not enough just to transfer these things to courts. I would think all Canadians would like to know that they are being transferred to courts which will have judges where their fitness to make these kinds of decisions has received some kind of consideration.

I have not myself any clear idea as to how you would do this. But I would like to have your comments?

Mr. Head: I did not expect to get into the discussion as to the appointment of judges; but I would like to make a couple of comments anyway, though I will not be able to answer your question as you have framed it.

Part of our problem in Canada would probably be beyond how you appoint judges, because what we are dealing with—and I mention the symbolic act when I was talking to Mr. Nystrom—is that in Canada the law has generally been, as British law tends to be, basically oriented towards the protection of property and not the protection of human rights.

Human Rights takes a sort of secondary position in Canadian society, and American society and British societies generally, and part of the difficulty we have as a minority group is that British law has very little concern about the rights of individuals of a minority group.

Now, if you keep in mind, for example, that the British common law and much of other British law grew up in a time

[Translation]

Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci, monsieur le coprésident.

Je m'associe à mes collègues pour vous souhaiter la bienvenue parmi nous.

J'aimerais revenir à un problème soulevé par M. Hawkes et dont a parlé brièvement, M. Lapierre, soit le système de nomination des juges.

M. Lapierre nous a dit qu'il est d'usage aujourd'hui de consulter l'Association du Barreau avant de nommer les juges fédéraux. Et c'est exact. Mais la nomination n'incombe non pas au Parlement, mais bien au premier ministre. Même si l'on a fait beaucoup, ces dernières années, pour enlever tout caractère politique au processus de nomination des juges au Canada, il n'en reste pas moins qu'il a conservé considérablement ce caractère.

J'ignore si c'est bien, mais nos juges ont dans l'ensemble une certaine indépendance une fois nommés, puisqu'ils vont rester à leur poste assez longtemps et qu'ils sont pratiquement inamovibles. Lorsqu'on s'inquiète de l'interprétation ordinaire d'un contrat privé ou de savoir s'il y a eu négligence dans un accident d'automobile, la question de leur allégeance politique avant leur nomination n'est pas très importante.

Si la charte des droits est incorporée à notre constitution et s'il incombe alors, comme ce sera sûrement le cas, aux tribunaux d'interpréter la manière dont ces droits devraient s'appliquer en pratique, alors les juges, inévitablement, feront partie, au moins, du processus de décision politique pour ces droits.

C'est une suggestion que je vous fais, et si vous n'êtes pas d'accord, dites-le. Mais si nous convenons que dans l'ensemble c'est acceptable, qu'allons-nous faire, car il ne suffit pas de transférer ces pouvoirs aux tribunaux. Je suppose que tous les Canadiens voudront savoir que les tribunaux sont investis de ces pouvoirs et de ce genre de décision.

Je ne sais pas très bien comment on pourrait s'y prendre mais peut-être avez-vous une observation là-dessus?

M. Head: Je ne m'attendais pas à aborder la question de la nomination des juges. J'en dirai quelques mots même si je ne suis pas en mesure de répondre à votre question telle qu'elle a été posée.

Au Canada, la difficulté va bien au-delà du mode de nommer des juges. En effet, et j'ai parlé du caractère symbolique de tout cela lors de mon échange avec M. Nystrom, notre législation, inspirée du modèle britannique, est axée fondamentalement sur la protection de la propriété et non des droits de la personne.

Dans la société canadienne, américaine et britannique, les droits de l'homme ont, généralement, un rang secondaire. Et si notre minorité éprouve quelques problèmes, c'est que la législation britannique se soucie peu des droits des particuliers appartenant à une minorité.

Ne perdons pas de vue, par exemple, que le droit coutumier britannique et une grande partie des lois britanniques sont

[Texte]

when England was a relatively homogeneous society. It made a lot more sense than it does now where in Canada we have a very heterogeneous society, and much of what we call British common law just does not seem to fit right now, where you have it interpreted by legislatures or by courts, and it seems to me that part of what I am saying here is that we want to change the emphasis to a large extent so that human rights and nondiscrimination and legal rights become a very, very important part of the total concept of the law, of justice in this country.

Now, it seems to me that the place that that change has to be made in a symbolical way is first in the constitution, and beyond that, of course, how you appoint judges and how you appoint this, that and the other is another matter which I cannot get into too much because I know too little about it. However, I am concerned over-all here with the big view, the wide view here of the concept of legal rights, of human rights generally speaking, and I have to sort of point out to you, sir, that even though Canada has signed the covenant of human rights with the United Nations, the Canadian government has not always lived up to those rights either.

So in a sense we have a serious problem of moving beyond our present preoccupation with the protection of property rights to the protection of human rights, and I think this is going to be extremely necessary in the next few years because I would agree with many people who say economically we may have a rough time in the next 10 or 15 years, who knows, and we have gotten it in the neck much more frequently in bad times than we have in good times. Discrimination is much more rampant, the growth of organizations like the KKK is much more rampant in times when things are tough and therefore the protection of our rights are much more important.

So in that sense, while I cannot get into the question of the appointment of judges that you raised, I do want to say I think there is a need for constitution which would make it very clear that the protection of human rights is a very important consideration in Canadian society today and this has been written into the constitution.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Fraser.

Mr. Head and Mr. Mercury, on behalf of the Committee we wish to thank you for being here this morning, it is a good presentation, you have brought up some new items that we have not had before the Committee before and I know I speak for all of them in thanking you for being here.

Now, Mr. Joyal, my Joint Chairman, has something he would like to say.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Hays.

I just want to add that as a member of Parliament, and I am quite sure that I speak for all the members of this Committee, we resent very much the publicity that has surrounded the resurgence of the KKK in Canada. Up to this point Canada has had an opportunity to live without those seeds of discrimi-

[Traduction]

apparus à une époque où la société anglaise était relativement homogène. Cela avait plus de sens à l'époque qu'aujourd'hui, puisque la société canadienne est extrêmement hétérogène, et une bonne partie de ce que nous appelons le droit coutumier britannique ne semble plus convenir aujourd'hui; il est interprété par les assemblées législatives ou les tribunaux. Nous voulons, dans une grande mesure, insister pour que les droits de la personne, les droits juridiques et le droit à la non-discrimination deviennent une partie très importante de la notion d'ensemble de la loi et de la justice au Canada.

Symboliquement, c'est dans la constitution qu'il faut d'abord agir et, ensuite, dans le mode de nomination des juges, pour ce qui est des autres questions; je ne puis m'y attarder car je ne suis pas suffisamment compétent. Ce qui m'intéresse au premier chef, c'est la notion d'ensemble des droits juridiques et des droits de la personne, et je suis dans l'obligation de vous signaler, monsieur, que même si le Canada a signé le Pacte des Nations unies relatif aux droits de la personne, notre gouvernement n'a pas toujours respecté les droits en question.

Nous nous heurtons donc à de graves problèmes puisqu'il s'agit de ne plus se contenter de protéger les droits à la propriété, mais de s'élever et de passer à la protection des droits de la personne. Cela se révélera extrêmement important dans les années à venir, car bon nombre de gens l'ont dit, et j'en conviens, nous allons sans doute rencontrer de graves difficultés économiques dans les 10 ou 15 prochaines années, qui sait, et généralement, c'est bien plus quand les choses vont mal que nous dérouillons. La discrimination et la croissance d'organisations comme le Ku Klux Klan sont beaucoup plus florissantes quand les temps sont difficiles et, par conséquent, la protection de nos droits devient beaucoup plus importante.

Bien que je ne puisse pas me prononcer sur la question de la nomination des juges, à laquelle vous avez fait allusion, je tiens à affirmer la nécessité d'une constitution qui manifesterait très clairement que la protection des droits de la personne est un fait très important dans la société canadienne actuelle et que ces droits sont garantis par la constitution.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Fraser.

Monsieur Head et monsieur Mercury, au nom du Comité je tiens à vous remercier d'être venus ce matin; vous avez présenté un excellent exposé en nous apportant des éléments nouveaux qui n'avaient pas encore été portés à notre attention et je sais que je m'exprime au nom de tous en vous remerciant d'être venus.

Et maintenant, M. Joyal, le coprésident, voudrait dire quelque chose.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Hays.

J'ajouterai simplement qu'en ma qualité de député, je suis sûr que ce sentiment est partagé par tous les membres du Comité, je suis très mécontent de la publicité faite autour de la résurgence du Ku Klux Klan au Canada. Jusqu'à présent, le Canada avait réussi à vivre sans ces ferments de discrimination

[Text]

nation and racial disturbance, and I think if we are to redefine the basis on which the future of this country will be established, we have to make sure that such groups do not find any kind of opportunity to establish and spread themselves in Canada, and I would like to thank you especially for reminding us of our responsibilities as members of Parliament and the honourable senators, to make sure that we make any kind of effort needed to prevent the establishment of such activities in Canada.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Head.

Our next witnesses are the Coalition for the Protection of Human Life. I should like to ask the following to come forward: Don McPhee, the Executive Director; Dr. Elizabeth Callahan; and Dr. Barry DeVeber. If they would take their place at the end of the table.

Mr. McPhee, are you making the presentation?

Mr. Don McPhee (Executive Director, Coalition for the Protection of Human Life): I will be making some introductory remarks and then I will be calling on other witnesses to give further testimony dealing with the sections we have outlined, and then following that we will be available for questions and we will call on various witnesses to answer those questions.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. You may proceed.

Mr. McPhee: Good morning. My name is Don McPhee, I am the Executive Director with the Coalition for the Protection of Human Life. We are very pleased to have been granted this opportunity to address this Parliamentary Joint Committee on the constitution of Canada, and I would like at this time to introduce our witnesses.

On my left is Dr. Elizabeth Callahan, a doctor at St. Clair and Grace Hospitals, in St. John's, Newfoundland. On my right is Ms. Denyse Handler, a member of Feminists for Life of America, a free-lance writer and editor of a Canadian pro life publication.

Seated behind me, from left to right, is Oddette Lenard, our Board Member from Quebec; Mr. Barry Tunney, an Ottawa lawyer with the firm of Brennan, Tunney and McGurk; Miss Patty Brewer, Past President of Carleton University Pro Life; Mr. Philip Cooper, writer and editor and first Vice-President of Coalition for Life; and finally, Dr. Barry DeVeber, a professor of pediatrics at the University of Western Ontario.

As a human rights organization the Coalition for the Protection of Human Life was organized in 1973 as the political arm of the Canadian pro life movement. Many pro life groups are essentially involved in public education, to promote the respect for all human life, but our main concern is with the activities of our law makers in Parliament and provincial legislatures.

[Translation]

et de racisme; et si nous devons redéfinir les fondements sur lesquels reposera l'avenir de ce pays, nous devons veiller à empêcher que ces groupes-là ne s'implantent et ne se développent au Canada, et je tiens à vous remercier tout particulièrement de nous avoir rappelé qu'en tant que députés et sénateurs il nous appartient de prendre toutes les mesures voulues pour empêcher que ces activités n'aient lieu au Canada.

Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Head.

Nous entendrons maintenant les représentants de la Coalition pour la protection de la vie humaine. Je vais demander aux personnes suivantes de bien vouloir s'approcher: Don McPhee, directeur exécutif; docteur Elizabeth Callahan et docteur Barry DeVeber. Je leur demande de bien vouloir prendre place au bout de la table.

Allez-vous présenter un exposé, monsieur McPhee?

M. Don McPhee (directeur exécutif, Coalition pour la protection de la vie humaine): Je vais présenter quelques remarques d'introduction, après quoi je demanderai aux autres témoins de donner davantage de détails concernant les articles dont nous nous sommes occupés; nous serons ensuite à votre disposition pour répondre à vos questions et nous demanderons l'aide des divers témoins.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Allez-y.

M. McPhee: Bonjour. Je m'appelle Don McPhee et je suis directeur exécutif de la Coalition pour la protection de la vie humaine. Nous nous réjouissons beaucoup d'avoir eu la possibilité de venir nous exprimer devant le Comité mixte parlementaire sur la constitution du Canada, et je vais maintenant présenter nos témoins.

A ma gauche, le docteur Elizabeth Callahan, qui exerce la médecine dans les hôpitaux St. Clair et Grace, à Saint-Jean de Terre-Neuve. A ma droite, M^{me} Denyse Handler, membre des Féministes d'Amérique pour la Vie, journaliste indépendante et rédactrice en chef d'une revue canadienne pour la protection de la vie.

Assis derrière moi, de gauche à droite: Odette Lenard, membre du conseil d'administration pour le Québec; M. Barry Tunney, d'Ottawa avocat du cabinet Brennan, Tunney et McGurk; M^{lle} Patty Brewer, ancienne présidente du groupe de l'université Carleton pour la protection de la vie; M. Philip Cooper, écrivain, rédacteur en chef et premier vice-président de la Coalition pour la vie; et enfin, le docteur Barry DeVeber, professeur de pédiatrie à l'université Western Ontario.

La Coalition pour la protection de la vie humaine, organisation pour la défense des droits de la personne, a été créée en 1973 en tant qu'organe politique du mouvement canadien pour la protection de la vie. Les groupes qui œuvrent pour la protection de la vie s'occupent très souvent d'informer le public et de promouvoir le respect de toute vie humaine, mais notre préoccupation principale se rattache aux activités de nos législateurs fédéraux et provinciaux.

[Texte]

We keep a close watch on proposed legislation that might strengthen or undermine the protection of human life, and at the same time we keep a critical eye on how our present laws are operating. Meanwhile, we are ready to provide information and assist in drafting better laws.

Several years ago we played a key role in organizing the largest petition ever presented to Parliament. This petition was tabled in the House of Commons on May 29, 1975, bearing more than a million signatures. To be exact it was signed by 1,027,425 Canadians, all requesting the full protection of the law for the unborn child. No other petition has ever come close in size to that. However, regrettably, more than five years later our government still shows no sign of any response. We can only hope that our representations today will be taken more seriously than the more than a million signatures on that petition.

We are not here today to speak for any self serving special interest group. We are not here just to represent men, women or children, or anglophones or francophones, or any other segment of the population. We are concerned with the rights of all human beings, and particularly with the right to life itself.

We are especially concerned with the portion of the proposed resolution before you entitled the Canadian Chart of Rights and Freedoms. We have no illusions that written charters of this kind are any sure guarantee of human rights. In other countries they have often proved to be no more than paper shields, easily torn by the swords and spears of tyranny. Often, too, as interpreted by some courts, they can set up barriers to the realization of true justice. For this reason many people believe that entrenching a charter of rights in our constitution could prove to be a disastrous mistake.

This is not to deny it could also prove to be a blessing as long as we do it carefully and thoughtfully. If we are going to have a charter of rights and freedoms in our constitution, it is absolutely vital that we make it the best and clearest document we can, uncorrupted by ambiguity.

We have not attempted a thorough analysis and criticism of all the provisions in the proposed Charter, a task for which we had no time and for which we claim no special competence. Instead, we have concentrated on just a few areas where serious deficiencies cry out for correction. In our presentation this morning we will be dealing with Sections 1, 7 and 15.

Our analysis and recommendations for Section 7 will be presented by Denyse Handler. Dr. Callahan and Dr. DeVerber will deal with Section 15, followed by our comments on Section 1 presented by Phillip Cooper. We will then answer any questions you may have concerning our submission.

[Traduction]

Nous suivons de très près les propositions de loi susceptibles de renforcer ou de saper la protection de la vie humaine et, en même temps, nous observons d'un œil critique la manière dont nos lois actuelles fonctionnent. Il n'en reste pas moins que nous sommes prêts à fournir des renseignements et à contribuer à la rédaction de lois meilleures.

Il y a plusieurs années, nous avons joué un rôle décisif en organisant la pétition la plus longue qu'on ait jamais présentée au Parlement. Cette pétition, déposée à la Chambre des communes le 29 mai 1975, portait plus d'un million de signatures. Pour être précis, elle a été signée par 1,027,425 Canadiens qui demandaient tous la protection juridique inconditionnelle des enfants à naître. Jamais une pétition n'a obtenu autant de signatures. Pourtant, et c'est regrettable, plus de cinq ans plus tard notre gouvernement ne manifeste aucune réaction. Nous espérons seulement qu'on accordera aux arguments que nous présentons aujourd'hui un peu plus de considération qu'au million de signatures qui figuraient sur cette pétition.

Nous ne sommes pas venus aujourd'hui défendre les intérêts particuliers d'un groupe. Nous ne sommes pas simplement ici pour représenter des hommes, des femmes ou des enfants, des francophones ou des anglophones, pas plus qu'un segment quelconque de la population. Ce qui nous préoccupe, ce sont les droits de tous les être humains, et en particulier le droit à la vie elle-même.

Nous sommes particulièrement concernés par la partie de la résolution que vous étudiez et qui s'intitule La charte canadienne des droits et libertés. Aucun exemple ne prouve que des chartes écrites, semblables à celle-ci, sont une garantie absolue des droits de la personne. Dans les autres pays, elles se sont souvent révélées n'être rien de plus que des boucliers de papier facilement mis en pièces par les lances et les épées de la tyrannie. Il arrive aussi fréquemment qu'elles constituent une entrave à la réalisation d'une véritable justice, en fonction de l'interprétation qui en est donnée par certains tribunaux. Beaucoup de gens estiment pour cette raison que le fait d'insérer une charte des droits dans notre constitution pourrait se révéler une erreur dangereuse.

Cela ne veut pas dire qu'elle ne pourrait pas non plus être une bénédiction, à condition que ce soit fait soigneusement et après mûres réflexions. Si nous voulons insérer une charte des droits et des libertés dans notre constitution, il est absolument indispensable d'en faire un document aussi clair que possible et dégagé de toute ambiguïté.

Nous n'avons pas cherché à critiquer et à analyser d'une manière approfondie toutes les dispositions du projet de charte, car nous n'en avons pas eu le temps, et nous ne prétendons pas avoir de compétence particulière pour nous livrer à cette tâche. En revanche, nous nous sommes simplement attachés à quelques domaines où de graves lacunes exigent d'être comblées. Ce matin, nous parlerons des articles 1, 7 et 15.

Denyse Handler présentera notre analyse et nos recommandations concernant l'article 7. Le docteur Callahan et le docteur DeVeber parleront de l'article 15 et Phillip Cooper présentera nos observations sur l'article 1. Nous répondrons ensuite à toutes vos questions portant sur notre exposé.

[Text]

I would now like to turn the microphone over to Denyse Handler.

Ms. Denyse Handler (Journalist): Although we are politically oriented, our organization is nonpartisan and nondenominational. We have members all across Canada belonging to every major party and every major denomination, and of course members who belong to no party or no religion. We are agreed on three fundamental principles:

First, the right to life is the primary and basic human right on which all other rights depend.

Second, all human beings have an equal right to live before and after birth.

Third, the state has a duty to uphold and defend that right.

The right to life, we should point out, is not an acquired right or privilege like the right to drive a car or receive a certain salary. It belongs to all human beings by virtue of their humanity. It is an inherent right as distinguished from a privilege, conferred by law or achieved through one's own efforts. This is expressed in Article 6 of the International Covenant on Civil and Political Rights, which proclaims that every human being has an inherent right to life.

Not only is the right to life inherent, it is also fundamental. It is a cornerstone. What we see wrong with Section 7 is that this would enshrine "the right to life, liberty and security of the person" as a legal right rather than a fundamental right. If there is any such thing as a fundamental right, surely that is the right to life itself. Without this right we can have no others, since a person deprived of his rights is deprived of all other rights.

Now, we propose to re-title Section 2 as Fundamental Rights and Freedoms, to begin as follows:

Everyone has the following fundamental rights and freedoms: the right to life, liberty and security of person and property, and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice. The other proposed subsections of Section 2 enumerating other fundamental freedoms should then be renumbered appropriately.

Thank you.

Mr. McPhee: Dr. Callahan.

Dr. Elizabeth Callahan, M.D. (Board Member, Coalition for the Protection of Human Life): I would like to deal with Section 15(1). This Section says everyone has a right to equality before the law and to the equal protection of the law without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex. This would allow discrimination on other grounds not listed here. For example, discrimination against the handicapped. Moreover, it leaves a serious loophole by failing to indicate who is meant by "everyone". Thus it would permit the perversion of justice by the use of legal fictions as in the *Dred Scott* case in the United States.

[Translation]

Je vais maintenant céder le micro à Denyse Handler.

Mme Denyse Handler (journaliste): Bien que nous ayons une orientation politique, notre organisation n'est liée à aucun parti ni à aucune confession. Ses membres, répartis sur l'ensemble du territoire canadien, comptent des gens qui appartiennent à tous les grands partis et à toutes les grandes confessions mais aussi, bien sûr, des gens qui n'appartiennent à aucun parti ni à aucune religion. Nous nous rejoignons sur trois principes fondamentaux:

Premièrement, le droit à la vie est le droit le plus fondamental dont tous les autres dépendent.

Deuxièmement, tous les êtres humains ont également le droit de vivre avant et après la naissance.

Troisièmement, l'État a le devoir de faire appliquer et de défendre ce droit.

Nous devons souligner que le droit à la vie n'est pas un droit acquis ni un privilège comme le droit de conduire une voiture ou de toucher un salaire. Il est inhérent à la nature humaine et il appartient en conséquence à tous les êtres humains. C'est un droit inhérent par opposition à un privilège conféré par la loi ou obtenu grâce à un effort personnel. Cette notion est exprimée dans l'article 6 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques qui proclament que tout être humain a un droit inhérent à la vie.

Non seulement le droit à la vie est inhérent, mais il est également essentiel. C'est un élément fondamental. Nous estimons que l'article 7 a l'inconvénient de garantir «le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne» comme un droit juridique plutôt que comme un droit fondamental. S'il existe un droit fondamental, c'est bien le droit à la vie. Sans ce droit, les autres n'existent pas dans la mesure où quiconque en est privé est privé de tous les autres droits.

Nous proposons donc de donner à l'article 2 un nouveau titre, Libertés et droits fondamentaux, et cet article commencerait ainsi:

Chacun a les libertés et les droits fondamentaux suivants: Le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne et de sa propriété, et le droit de ne pas en être privé si ce n'est conformément aux principes de la justice élémentaire. Les autres paragraphes de l'article 2 qui énumèrent le reste des libertés fondamentales devraient être renumérotés en conséquence.

Je vous remercie.

M. McPhee: Docteur Callahan.

Dr. Elizabeth Callahan, M.D. (membre du Conseil d'administration, Coalition pour la protection de la vie humaine): Je voudrais parler de l'article 15(1), qui stipule que tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe. Cela autoriserait d'autres types de discrimination qui ne sont pas énumérés ici. Par exemple, la discrimination envers les handicapés. De plus, c'est une lacune grave que de ne pas prendre la peine d'indiquer ce qu'on entend par «tous». Une perversion de la justice serait donc possible par le biais de

[Texte]

Then, in 1857, the U.S. Supreme Court ruled that a slave was not legally a person and so not entitled to all the ordinary constitutional rights and freedoms.

In 1929 the Supreme Court of Canada ruled that a woman was not a person, and our Criminal Code in defiance of scientific fact and common sense, arbitrarily pretends that a child becomes human only at birth. We propose the following substitution:

Section 15(1) should read: everyone has the right to equality before the law and the equal protection of the law regardless of race, origin, sex, age, mental or physical capacity, religion, personal belief or any other distinction.

Section 15(2) should read: in this charter "everyone" means every living human being from the time of conception onward regardless of any other physical or mental condition, distinction or circumstance. Moreover, no legal fiction shall be used to deny any human being of the rights or freedoms set forth in this charter.

The right to life of the unborn child has always been a confusing issue, mainly because there was no agreement among the experts as to exactly when human life begins. This issue, and that confusion, have been resolved.

As early as 1967, at the first International Conference on Abortion held in Washington, D. C., world authorities in genetics, biochemistry, biology and medicine concluded that human life begins at conception. Only 20 per cent of these scientists were Roman Catholic, the conclusion being made on purely scientific grounds.

Dr. Bernard Nathanson, a well-known obstetrician who headed the world's largest abortion clinic in New York, has completely reversed his views. He has changed his mind over the last decade because of new scientific facts. He says, and I quote:

It is atrocious for anyone now to maintain that a fetus is simply a lump of meat or something insignificant, or an unprotectable life.

He also says, and again I quote:

I have no religious views and never have had. All my opinions result from a secular scientific point of view.

An individual sperm cell or ovum is not regarded as human life. Both have life but it is the life of a specialized cell of the body of a male or female. It has a special function to perform but it is incapable of any independent development.

When the ovum and the sperm are united, then a new unique cell is formed with a whole entire genetic code never present before in any other human being. This fertilized ovum, called a zygote, is a completely new, very young human life. It is not a specialized cell of the mother. An adult is a human

[Traduction]

fiction juridiques comme dans l'affaire *Dred Scott* aux États-Unis. En 1857, la Cour suprême des États-Unis a déclaré qu'un esclave n'était pas juridiquement une personne et que, par conséquent, il ne pouvait pas bénéficier de tous les droits et de toutes les libertés constitutionnelles normales.

En 1929, la Cour suprême du Canada a déclaré qu'une femme n'était pas une personne et, au mépris de la science et du bon sens, notre Code pénal prétend arbitrairement qu'un enfant ne devient humain qu'à la naissance. Nous proposons la modification suivante:

L'article 15(1) devrait se lire comme suit: Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi indépendamment de la race, de l'origine, du sexe, de l'âge, de la capacité mentale ou physique, de la religion, des convictions personnelles ou de toute autre distinction.

L'article 15(2) devrait se lire comme suit: Dans cette charte «tous» signifie tout être humain vivant, à partir du moment de sa conception, indépendamment de toute autre condition physique ou mentale, distinction ou circonstance. De plus, aucune fiction juridique ne pourra être utilisée pour refuser à tout être humain les libertés et les droits énoncés dans cette charte.

Le droit à la vie pour l'enfant à naître a toujours été une question confuse et cela tient principalement au fait que les spécialistes ne s'entendent pas sur le moment précis où débute la vie humaine. Ce problème a été résolu.

Dès le premier congrès international sur l'avortement, tenu en 1967 à Washington, les autorités mondiales en matière de génétique, de biochimie, de biologie et de médecine ont conclu que la vie humaine commence au moment de la conception. Seuls 20 p. 100 de ces scientifiques appartenaient à l'Église catholique romaine, le fait étant établi sur des bases purement scientifiques.

Le Dr Bernard Nathanson, obstétricien renommé qui dirigeait à New York la clinique d'avortement la plus importante du monde, a fait volte-face dans ses opinions. Il a changé d'avis au cours des dix dernières années en raison des nouveaux faits scientifiques. Il déclare, et je cite:

Il est atroce de prétendre qu'un fœtus n'est qu'un simple bout de viande, une chose sans importance ou une vie qui n'a pas à être protégée.

Il dit également, et je cite encore une fois:

Je n'ai aucune conviction religieuse et je n'en ai jamais eu. Tout ce que je pense résulte uniquement d'un point de vue scientifique séculaire.

Pris individuellement, un spermatozoïde ou un ovule ne sont pas considérés comme une vie humaine. Tous deux sont dotés de la vie, mais c'est la vie d'une cellule spécialisée du corps d'un homme ou d'une femme. Elle a un rôle particulier à remplir, mais elle est incapable de se développer d'une manière autonome.

Lorsque l'ovule et le spermatozoïde se rencontrent, une nouvelle cellule se forme; elle est unique en son genre et elle porte la totalité d'un code génétique qui n'a encore jamais existé dans un autre être humain. Cet ovule fécondé, qu'on appelle un zygote, constitue une vie humaine embryonnaire et

[Text]

zygote, a fertilized ovum, given only time, nutrition and a suitable environment in which to develop.

From the moment of conception the unborn child bears the undeniable stamp of a separate distinct person. Structurally and totally different from his or her mother, his or her own blood system, nervous system and genetic code. The baby depends on his mother for nutrition and for time. By denying his right to life we are denying him both.

I would like now to give the floor to Dr. DeVeber, a medical doctor from the University of Western Ontario.

Dr. Barry DeVeber, M.D. (Head of Pediatrics at University of Western Ontario): Thank you, ladies and gentlemen.

I thought that it might help you understand this problem we are wrestling with if I reflected with you my experience as a pediatrician in treating the newborn and also the unborn. In fact, what I hope to convince you of is, from my perspective, that the unborn child really has become a patient in medical circles.

Part of my training as a pediatrician involved the RH problem, which many of you may not be aware of or understand but was a severe public health problem about 20 years ago with one in a hundred pregnancies ending in severely affected or dead children. This problem results from a reaction between the baby's blood and the mother, where the mother is not affected or not sick but the baby may become progressively ill throughout pregnancy.

In training in this problem back in the 1960s, I am sure I was thinking the way many of you are thinking, that although we can identify with the newborn baby and its problems, the unborn child in those days, certainly medically, was really a mystery, something very fragile, something we did not understand.

In treating this condition we first of all concentrated on what to do after the babies were born and we developed a technique for replacement transfusion which saved a lot of them, and was very encouraging. We then became aware that we had to get these babies out earlier in their development since the disease would be less severe and this involved using a technique called an amniocentesis where we could take fluid from the baby and study it and decide what to do.

This eventually led to the problem of what to do with babies who were going to die before birth and we could not help and Sir Arthur Liley, from Auckland developed the technique of transfusing these babies before birth which was quite a startling development in those days, although we accept it now. In this technique, quite simply, a needle was put through the mother into the womb and blood was put into the baby's abdominal cavity while still in the womb.

[Translation]

tout à fait nouvelle. Ce n'est pas une cellule spécialisée de la mère. Un adulte est un zygote humain, un ovule fécondé, auquel on a simplement accordé du temps, une alimentation et un environnement propice à son développement.

Depuis le moment de sa conception, l'enfant à naître porte la marque indéniable d'une personne distincte. Il est structuellement entièrement différent de sa mère, il possède son propre système sanguin, son propre système nerveux et son propre code génétique. Le bébé dépend de sa mère pour se nourrir et se développer. En lui refusant le droit de vivre, nous lui refusons ces deux choses-là.

Je vais maintenant céder la parole au docteur DeVeber, médecin de l'université Western Ontario.

Dr Barry DeVeber (médecin, chef du Service de pédiatrie de l'université Western Ontario): Merci, mesdames et messieurs.

J'ai pensé que vous pourriez peut-être mieux saisir ce problème avec lequel nous sommes aux prises, si je vous faisais part de ma propre expérience de pédiatre qui s'occupe des nouveaux-nés et de ceux qui vont naître. En fait, j'espère vous convaincre du fait que les milieux de la médecine considèrent l'enfant à naître comme un véritable patient.

Ma formation de pédiatre a partiellement porté sur le problème du rhésus qui, il y a 20 ans, constituait un grave problème de santé en ce sens qu'une femme enceinte sur 100 donnait naissance à un mort-né ou à un enfant gravement atteint, ce que vous ignorez peut-être. Ce problème découle d'une incompatibilité entre le sang du bébé et celui de la mère; celle-ci n'est pas atteinte alors que le bébé devient progressivement malade tout au long de la grossesse.

Lorsque dans les années 60, je me familiarisais avec ce problème, je pensais sûrement la même chose que bien d'entre vous, à savoir qu'on pouvait identifier les problèmes d'un nouveau-né, mais que l'enfant à naître était alors un mystère, en tout cas du point de vue médical, quelque chose de très fragile et que nous ne comprenions pas.

Pour traiter cette affection, nous nous sommes tout d'abord concentrés sur ce qu'il fallait faire après la naissance des bébés et nous avons mis au point une technique de transfusion qui en a sauvés beaucoup, ce qui était très encourageant. Nous nous sommes ensuite aperçu qu'il fallait prendre ces bébés à un stade plus avancé de leur développement, car la maladie serait moins grave, et cela faisait intervenir une technique désignée sous le nom d'amniosynthèse qui consistait à prélever du liquide sur l'enfant et à l'étudier pour savoir ce qu'il convenait de faire.

Cela nous a conduit à nous demander ce qu'on pouvait faire dans le cas des bébés qui mourraient avant leur naissance, chose devant laquelle nous étions impuissants. Sir Arthur Liley, d'Auckland, a mis au point une technique permettant de faire une transfusion avant la naissance de ces bébés, ce qui était une innovation étonnante à cette époque-là, bien qu'elle soit aujourd'hui considérée comme une chose parfaitement normale. Cette méthode consiste tout simplement à planter une aiguille dans l'abdomen de la mère pour faire passer du sang dans la cavité abdominale du bébé.

[Texte]

This transfusion then which saved many unborn babies is the first and probably the only practical type of procedure that is done on the unborn and it certainly shattered my feelings and many others that the unborn was a very fragile individual who we did not understand very well.

I can tell you that when we first did these studies we were astounded to see these babies moving around, reacting to pain; the dye that we put in to study them, they would not like it, and would move around. They would react to the mother's emotions, and it became quite clear to us that these unborn babies were reacting the same as you would expect a newborn baby, which really is only logical if you think of it for a minute.

Ultimately we developed a vaccine, I think one of the greatest stories in research in public health in Canada, we now have a vaccine which will prevent this disease and it is now beginning to vanish and this is a tremendous thing personally for me to see this happen, and in fact now I spend most of my time looking after children with cancer since the Rh problem is more or less, we hope, preventive.

I hope you can see that as this disease developed and as we treated it we had to focus more and more on the unborn child, and this has resulted now in a speciality in medicine called fetology and fetology is the study of the unborn. It has become a large scientific discipline, it is involved with both obstetricians and pediatricians, and in our centre, for instance, at London at St. Joseph's Hospital we have a technique there where they can now visualize the baby's heart beating at five weeks and see the baby moving and breathing at eight weeks. They are now using these techniques to try to predict which babies are going to get into trouble and they are teaching mothers to feel the movements and to correlate this with the breathing.

I think, through all this then, there is no question in my mind from my perspective that this unborn child has become a patient in a medical sense.

Along the way some interesting legal perspectives arose. It became clear at one point that we should try to take these babies out and transfuse them and put them back in again to see if that would work. As it turned out, this was not a practical technique. To use the old slogan, the operation was a great success but unfortunately the patient died, so we had to abandon this. It was an interesting legal point. As you may or may not know, in the Criminal Code of Canada a baby is not legally a person until it is out of the mother, even though the umbilical cord is not cut; as long as there is some sign of life and it is out of the mother it is a legal human being. During this procedure then, legally, the baby would become legal as

[Traduction]

Cette transfusion, qui a sauvé bien des enfants à naître, est la première méthode, et sans doute la seule réalisable, qu'on ait pratiquée sur des enfants qui n'étaient pas encore nés. Et l'opinion que j'avais et que bien d'autres partageaient, sur l'extrême fragilité de l'enfant à naître et dont nous ne savions pratiquement rien, s'en est trouvée ébranlée.

Je peux vous dire que la première fois que nous avons fait ces observations, nous avons été étonnés de voir bouger ces bébés, réagir à la douleur; ils n'aimaient pas le réactif que nous introduisions pour les observer et ils bougeaient. Ils réagissaient aux émotions de la mère de sorte qu'il nous a paru très clairement que ces bébés à naître réagissaient exactement de la même manière qu'un nouveau-né, ce qui est parfaitement logique si l'on y réfléchit un peu.

Nous avons finalement mis au point un vaccin qui, je crois, constitue le plus grand succès de la recherche en matière de santé publique au Canada; nous avons désormais un vaccin qui empêchera cette maladie, laquelle commence d'ailleurs à disparaître; c'est pour moi formidable d'en être le témoin; et je passe actuellement la plupart de mon temps à m'occuper d'enfants atteints de cancer, car le problème du rhésus est, nous l'espérons, plus ou moins préventif.

Vous constaterez qu'à mesure que cette maladie a évolué et que nous l'avons soignée, il a fallu que nous nous attachions davantage à l'enfant à naître, ce qui a conduit à la formation d'une spécialité médicale désignée sous le nom de fœtologie. C'est devenu une discipline scientifique importante qui fait appel à la fois aux obstétriciens et aux pédiatres; à l'hôpital St. Joseph de London, par exemple, notre service dispose d'une technique qui permet de voir battre le cœur du bébé au bout de cinq semaines et de le voir bouger et respirer au bout de huit semaines. On emploie maintenant cette technique pour détecter les bébés qui auront des difficultés et on apprend aux mères à sentir les mouvements et à les mettre en rapport avec la respiration. Étant donné tout cela, je ne doute pas un seul instant que l'enfant à naître soit devenu un patient au sens médical du terme.

Tout au long de ces travaux, des perspectives juridiques intéressantes se sont ouvertes. A un moment donné, il nous est apparu évident que nous devrions essayer de sortir ces bébés du ventre de la mère pour leur faire une transfusion puis les replacer et voir si cela marcherait. Cette technique ne s'est pas avérée réalisable. Pour reprendre un slogan usé, l'opération a très bien réussi mais, malheureusement, le patient n'y a pas survécu. Il a donc fallu abandonner cette idée.

Cela suscitait un problème juridique intéressant. Vous savez, ou vous ne savez peut-être pas, que dans le Code pénal du Canada, un bébé n'est pas juridiquement considéré comme une personne tant qu'il n'est pas sorti du ventre de sa mère, même si le cordon ombilical n'est pas coupé; à partir du moment où il y a un signe de vie quelconque et qu'il est sorti du ventre de la mère, c'est légalement un être humain. Du point de vue juridique, par conséquent, si, au cours de cette expérience, nous sortions le bébé du ventre de sa mère pour lui faire une transfusion, il devenait une entité juridique mais il la perdait si nous l'y remettions. J'espère que cet exemple vous montre que le droit est nettement en retard sur la médecine.

[Text]

we took it out and transfused it and then as we put it back inside the mother's womb it would lose its identity, which I hope will illustrate that the law is really quite far behind medical science.

Also, the Jehovah's Witness situation which I am sure you are familiar with, after birth as you probably know, if a baby is born who needs blood we now have legal mechanisms to take the baby away temporarily from the parents and give it blood. We tried and almost succeeded in one case in convincing the courts we should do this before birth because from my view, if the baby was inside the mother and needed blood and was going to die, why could we not do something about it. Must we sit there and watch it die, as we had watched several.

We almost had a judge convinced to do this when unfortunately the baby died. I know in the United States in at least three cases the courts have allowed an unborn baby to be transfused against the mother's objections, recognizing that this was an essential thing to do medically.

So I hope with these types of reflections that I have given you some indication of where the unborn child stands medically and scientifically today, and I can assure you this is a forward, rapidly developing science. This is not looking backwards, this is looking forward, and I would hope that as these developments continue scientifically and medically more and more people will feel the way I do that these individuals before birth, back as far as 18 to 20 weeks, at least medically are being treated as patients and studied and hopefully they will achieve some more rights in our Parliament and in our society.

To illustrate my remarks, and I realize you must have tons of paperwork and I shudder to think of what you must have to read through in these deliberations, having left a desk at home which was piled high with paper, I tried to do two simple things.

I have one sheet here which has "Sounding Board" at the top of it which has Dr. Nathanson's remarks summarized and these first appeared in an editorial in probably the most famous and prestigious medical journal, the *New England Journal*. I can tell you when I read this editorial I was quite astounded, although I should not have been, that someone of his prominence who was personally supervising thousands of abortions would finally reflect on what was happening and change his views.

I also have a quote from Dr. Liley who is now knighted because of his work and who is probably the foremost authority on amniocentesis and he, at the end of a chapter describing all the things we can do on the unborn child, simply stated at the end of this chapter, and I will quote him here:

Surely, if any of us count for anything now, we counted for something before we were born.

This is coming from someone who really knows his individuals.

[Translation]

Il y a également le cas des témoins de Jehovah que vous connaissez bien, j'en suis sûr. Si, après sa naissance, un bébé a besoin de sang, nous avons désormais la possibilité juridique d'enlever temporairement le bébé à ses parents pour lui faire une transfusion. Nous avons essayé une fois, et nous avons presque réussi à convaincre les tribunaux qu'il faudrait le faire avant la naissance, car j'estime que si le bébé est dans le ventre de sa mère, qu'il a besoin de sang et qu'il va mourir, pourquoi ne pas faire quelque chose? Faut-il rester là et le regarder mourir, comme nous l'avons fait dans plusieurs cas?

Nous avons pratiquement convaincu un juge quand, malheureusement, le bébé est mort. Je sais qu'aux États-Unis, dans trois cas au moins, les tribunaux ont permis qu'on fasse une transfusion à un enfant à naître contre la volonté de sa mère, car on a reconnu que c'était médicalement une chose essentielle.

En vous faisant par de ces réflexions, j'espère vous avoir donné une idée du statut médical et scientifique de l'enfant à naître et je peux vous assurer que c'est une science qui progresse très rapidement. Ce n'est pas être rétrograde, c'est se tourner vers l'avenir, et j'espère qu'au fur et à mesure que ces progrès scientifiques et médicaux se poursuivront, un nombre croissant de gens penseront que de 18 à 20 semaines avant la naissance, ces êtres sont déjà observés et traités comme des patients, du moins médicalement, et il faut espérer qu'ils obtiendront davantage de droits de notre Parlement et de notre société.

Je voudrais illustrer mon propos, mais je me rends compte que vous devez avoir des tonnes de documents et je frémis à la pensée de ce que ce débat vous oblige à lire, ayant moi-même laissé une pile de papiers sur mon bureau; j'ai donc essayé de faire deux choses simples.

J'ai ici une feuille intitulée «*Sounding Board*» sur laquelle sont résumées les remarques du Dr. Nathanson et qui ont paru pour la première fois dans un éditorial d'une revue médicale sans doute la plus célèbre et la plus prestigieuse, le *New England Journal*. Je peux vous dire que la lecture de cet éditorial m'a beaucoup surpris, bien que ce n'aurait pas dû être le cas; j'ai été étonné de voir que quelqu'un de sa renommée, qui avait personnellement dirigé des milliers d'avortements, ait fini par réfléchir sur ce qui se passait et qu'il ait changé de point de vue.

J'ai également une citation du Dr. Liley qui a reçu le titre de lord en reconnaissance de ses travaux et qui est sans doute le plus grand spécialiste de l'amniosynthèse; à la fin d'un chapitre qui décrit tout ce qu'on peut faire sur un enfant à naître, il déclare simplement, et je le cite:

Si nous avons maintenant une importance quelconque, nous en avons sûrement une avant d'être nés.

Cela vient de quelqu'un qui sait très bien de quoi il parle.

[Texte]

Finally, I think it might be important to note that the Declaration of Geneva, which I have reprinted here and which is used in many medical schools instead of the Hippocratic oath does make a specific reference, and I will quote it:

I will maintain the utmost respect for human life from the time conception even under threat.

I hope that these reflections will help the Committee understand why we feel that the child before birth must have some status or some rights in our society. Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Do you have someone else, Doctor? Are you ready for the questions?

Dr. DeVeber: No.

The Joint Chairman (Senator Hays): I am sorry, go ahead.

Mr. Philip Cooper (Vice-President, Coalition for the Protection of Human Life): I am Philip Cooper. I am the Vice-President of the Coalition.

Any Charter of Rights should guarantee equal justice for all human beings. That is why we say that Section 15 of the proposed Charter does not go far enough. We want to see a section that clearly outlaws all discriminations not only against unborn children but against any group or individual. Accordingly it should go beyond just listing some forms of discrimination and clearly proscribe all forms of discrimination.

That is what we have tried to do in our proposed substitution for Section 15(1) which reads as follows:

15(1) Everyone has the right to equality before the law and equal protection of the law regardless of race, origin, sex, age, mental or physical capacity, religion or any other distinction.

There has been some concern about the phrase equality before the law. We are not sure that the expression equality in the law would be any more immune to capricious interpretation in the courts. Perhaps we should say instead that everyone shall be judged and dealt with by the courts according to the same standards and requirements. We throw that out as a suggestion and I am sure someone will be able to improve it.

We are nervous about the affirmative action provision in Subsection (2) as numbered in the present proposed Charter. Although we are in favour of helping the disadvantaged, we are opposed to what is sometimes called reverse discrimination. Conceivably affirmative action in favour of one disadvantaged group could work to the detriment of other persons or groups no less disadvantaged. It might even be used to deny some persons the most basic protection of the law, to achieve some supposed benefit for some other person or group.

We therefore propose the following: renumber the Section as 15(3) and add the following words

[Traduction]

Enfin, je crois qu'il est important d'observer que la Déclaration de Genève, reproduite ici et qui est en usage dans bien des facultés de médecine à la place du serment d'Hippocrate, en parle d'une manière précise, et je vais la citer:

J'aurai toujours le plus grand respect pour la vie humaine à partir du moment de la conception, même sous la menace.

J'espère que ces réflexions aideront le Comité à comprendre pourquoi nous estimons qu'avant la naissance l'enfant doit avoir un statut ou des droits dans notre société. Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Quelqu'un d'autre doit-il parler, docteur? Êtes-vous prêt à répondre aux questions?

Dr DeVeber: Non.

Le coprésident (sénateur Hays): Excusez-moi, allez-y.

M. Phillip Cooper (vice-président, Coalition pour la protection de la vie humaine): Je m'appelle Philip Cooper. Je suis le vice-président de la Coalition.

Toute charte des droits devrait garantir une même justice à tous les êtres humains. Voilà pourquoi, selon nous, l'article 15 de la Charte ne va pas suffisamment loin. Nous voulons voir y figurer un article qui banisse sans ambiguïté toute discrimination, non seulement envers les enfants à naître, mais envers tout groupe ou tout individu. En conséquence, on ne devrait pas se contenter d'énumérer quelques formes de discrimination, on devrait clairement les proscrire toutes.

Voilà pourquoi nous avons essayé de rédiger un texte qui pourrait remplacer l'article 15(1) et il se lit comme suit:

15(1) Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de la race, l'origine, du sexe, de l'âge, de la capacité mentale ou physique, de la religion ou de toute autre distinction.

On s'est inquiété de l'expression «égaux devant la loi». Nous ne sommes pas sûrs que l'expression «égaux dans la loi» soit moins vouée à faire l'objet d'une interprétation capricieuse des tribunaux. Peut-être vaudrait-il mieux dire que tous seront jugés par les tribunaux selon les mêmes critères et les mêmes exigences. C'est une simple suggestion de notre part et je suis sûr que quelqu'un pourra l'améliorer.

Les dispositions du paragraphe (2) sur les programmes d'action sociale nous inquiètent. Bien que nous soyons favorables à ce qu'on aide les personnes défavorisées, nous sommes opposés à ce qu'on appelle parfois la discrimination à rebours. On peut concevoir que des programmes d'action sociale destinés à un groupe défavorisé puissent être réalisés au détriment d'autres personnes ou d'autres groupes qui ne sont pas moins défavorisés. On pourrait même s'en servir pour refuser à certains la protection de la loi, protection la plus élémentaire, pour œuvrer, soi-disant, dans l'intérêt d'une autre personne ou d'un autre groupe.

Nous proposons par conséquent de renuméroter ce paragraphe qui deviendrait le paragraphe 15(3) et d'ajouter ce qui suit:

[Text]

... provided that such law program or activity shall not result in material detriment to any other person or group.

Section 1 of the proposed Charter has come under strong attack and quite deservedly so. At a previous hearing, someone called it the Mack Truck Section. We call it the bathtub section because it makes it much too easy for our leaders and lawmakers to pull the plug on human rights and freedoms and if it is included in the Charter the Charter itself will be worth very little.

Section 1 at present says:

... the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a Parliamentary system of government.

It will be hard to think of any statement more dangerously vague than this. What is meant by reasonable limits and how is this decided and which democratic society and Parliamentary system are we talking about. Such language opens the door to entrenched present injustices merely because they are widely accepted in supposedly free and democratic societies, and moreover ties Canadian law to the laws and customs of other countries over which Canadians have no control; and to me this is most ironic. We are talking about patriating our constitution and while we are doing this we are proposing to be tied to precedents, set in other countries. It is hard to see what this has to do with producing a Canadian constitution or a Canadian Charter.

Let us consider some other countries, Switzerland, for example. Switzerland is usually regarded as a free and democratic country and it has a Parliamentary system but women in Switzerland are denied the right to vote. Consider another Parliamentary democracy, France. In France we are told an accused person is presumed to be guilty until he is proven innocent. Are we willing to accept these arrangements in Canada?

In our own country we have seen all kinds of injustices generally accepted. One example is the legalized destruction of more than 400,000 unborn children since 1969. That is more than the total population of Ottawa. Limitations of freedom of speech and association are much too common.

For example, public servants are fired or suspended if they talk too much about public issues. A bank employee once told me that he was not allowed to join a political party. Various groups and individuals face financial penalties and other punitive actions if they take their human rights too seriously, what we like to think are our human rights.

For example we are appalled by current attempts by Revenue Canada to muzzle this country's registered charities and educational organizations. These attempts have recently included the deregistration of the Manitoba Foundation for Canadian Studies because of the views expressed in its magazine, *Canadian Dimension*. Other groups have been threatened

[Translation]

... à condition que ces lois, programmes ou activités ne soient pas matériellement préjudiciables à d'autres personnes ou d'autres groupes.

L'article 1 de la Charte a été fortement critiqué, et à juste titre. Lors d'une audience précédente, quelqu'un a dit qu'il était si vaste qu'un camion pourrait y passer. Pour notre part, nous pensons qu'il permet trop facilement à nos dirigeants et à nos législateurs de le vider de sa substance en ce qui concerne les libertés et les droits de la personne et, s'il est inclus dans la Charte, la Charte elle-même n'aura que très peu d'utilité.

Voici ce que dit actuellement l'article 1:

... les droits et les libertés énoncés ci-après, sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

Il est difficile de concevoir une déclaration aussi vague et par conséquent aussi dangereuse que celle-là. Qu'entend-on par les seules réserves normalement acceptées, comment en décide-t-on et de quelle société démocratique ou de quel régime parlementaire est-il question? Une telle formulation risque de consacrer les injustices actuelles pour la simple raison qu'elles sont communément admises dans des sociétés soi-disant libres et démocratiques et, de plus, elle rend le droit canadien tributaire des droits et des coutumes d'autres pays sur lesquels les Canadiens n'ont aucun droit de regard; cela me paraît extrêmement paradoxal. Nous parlons de rapatrier notre constitution et pourtant, nous proposons de nous lier aux précédents établis dans d'autres pays. On voit mal comment cela pourrait aboutir à une Constitution ou à une Charte canadienne.

Prenons le cas de certains autres pays, comme la Suisse. On considère habituellement la Suisse comme un pays libre et démocratique doté d'un régime parlementaire et pourtant, en Suisse, les femmes n'ont pas le droit de voter. Prenons une autre démocratie parlementaire, la France. On nous a appris qu'en France, un accusé est présumé coupable jusqu'à ce qu'on ait fait la preuve de son innocence. Sommes-nous prêts à accepter de telles conditions au Canada?

Dans notre propre pays, il existe toutes sortes d'injustices communément acceptées. Un exemple en est la destruction légalisée de plus de 400,000 enfants à naître depuis 1969. Cela représente plus de la population totale d'Ottawa. Les restrictions à la liberté de parole et d'association sont beaucoup trop fréquentes.

Par exemple, des fonctionnaires sont révoqués ou suspendus s'ils s'expriment trop abondamment sur les questions d'actualité. Un jour, un employé de banque m'a dit qu'il n'avait pas le droit d'adhérer à un parti politique. Des personnes et des groupes divers risquent d'avoir des amendes ou d'être soumis à d'autres sanctions s'ils prennent leurs droits trop à cœur, des droits dont nous croyons avoir la garantie.

Par exemple, nous sommes stupéfiés de voir actuellement le ministère fédéral du Revenu tenter de museler les organismes d'information et de bienfaisance qui sont enregistrés dans ce pays. Ces tentatives ont récemment porté sur la révocation de la Fondation du Manitoba pour les études canadiennes à cause des opinions exprimées dans son organe intitulé *Canadian*

[Texte]

with loss of their tax exempt status if they involve themselves in anything that smacks of politics or political lobbying. If they dare to embarrass the government or to pressure members of Parliament these groups are warned that they may face serious penalties.

The Coalition for Life has no tax exempt status and is therefore not immediately affected by these repressive moves, but many long established and respected organizations could be seriously affected, including our churches and groups like the Consumers Association of Canada and the Elizabeth Fry Society.

In our belief this kind of restriction has no place in a genuinely free society but unfortunately if Section I goes in it is almost certain to be regarded as a normal, generally accepted sort of thing. The argument is, well other people do it, and the standard argument we hear for example is if the government tries to prohibit criticism by its employees, do other employers not do the same thing? Of course other employers do and it is wrong that other employers do this.

It is a dangerous principle to follow that whatever is done must be right and that is exactly what Section 1 seems to suggest here. For that reason we think it should be deleted and we suggested another Section which should be substituted for it. We realize that occasionally there must be limitations on certain human rights and freedoms but these should be very minimal limitations and they should be applied extremely cautiously, and we suggest this wording:

None of the rights and freedoms set forth in this Charter shall be abridged or suspended except when such action is necessary to preserve the security of the state and the force of this constitution. To have a lawful status and effect the necessity for any such action must be confirmed at the earliest practical opportunity by a vote of two thirds of the members of both Houses of Parliament.

We add an additional subsection which is inspired by the kind of restrictive action that I was talking about. That is:

No one shall suffer any financial penalty or other retributive action for exercising any of the rights or freedoms set forth in this Charter.

This would apply not only to government, it would also apply to employers. I once worked for a trade paper in Toronto where a union was organized and my employer called me into his office and he said you can join this union if you want to but if you do you cannot work for the Daily Commercial News. This makes a mockery of rights and freedoms, to say you can have all the freedoms you want but if you do you will not have a job, you will not have a livelihood. That sort of thing should not be permitted and that is the reason we suggested the addition of this subsection.

Thank you very much.

[Traduction]

Dimension. D'autres groupes ont été menacés de perdre le bénéfice de leurs exonérations fiscales s'ils faisaient quoi que ce soit qui ressemble à une action ou à des pressions politiques. S'ils osent embarrasser le gouvernement ou faire pression sur les députés, ces groupes ont été avertis qu'ils pourraient être durement sanctionnés.

La Coalition pour la protection de la vie humaine ne bénéficie pas d'exonération fiscale et ces mesures répressives ne la touchent donc pas directement; il n'en reste pas moins que de nombreuses organisations qui existent depuis longtemps et qui sont respectées pourraient être durement touchées, y compris nos églises et des groupes comme l'Association des consommateurs canadiens et la Société Elizabeth Fry.

Selon nous, ce genre de restrictions n'a pas sa place dans une société véritablement libre, mais malheureusement, si l'article 1 subsiste, il est presque certain que cela sera considéré comme un état de choses normal et communément accepté. On invoquera l'argument suivant: les autres le font; et lorsque le gouvernement cherche à interdire toute critique de la part de ses employés, on entend fréquemment dire ceci: les autres employeurs ne font-ils pas la même chose? Bien sûr, les autres employeurs le font, mais c'est une mauvaise chose.

Il est dangereux d'adopter le principe qui consiste à trouver normal ce qui se fait communément; or, c'est précisément ce qui se cache derrière l'article 1. Voilà pourquoi nous pensons qu'il faudrait l'abroger et nous avons proposé un autre article qui pourrait le remplacer. Nous comprenons qu'à l'occasion certains droits et certaines libertés doivent être limités, mais ces restrictions devraient être aussi minimes que possible et elles devraient être appliquées avec le maximum de précautions; voilà le texte que nous proposons:

Nul droit et nulle liberté énoncés dans cette Charte ne seront restreints ou suspendus excepté lorsqu'une telle action est justifiée dans le but de préserver la sécurité de l'État et la force de cette Constitution. Pour être légale, la nécessité d'une telle action doit être confirmée le plus rapidement possible par un vote des deux tiers des membres des deux chambres du Parlement.

Nous ajoutons un paragraphe supplémentaire qui s'inspire des mesures restrictives auxquelles je faisais allusion. Le voici:

Nul ne subira de sanction financière ou autres mesures de rétorsion pour avoir exercé les libertés et les droits énoncés dans cette Charte.

Cela s'appliquerait non seulement au gouvernement, mais également aux employeurs. J'ai travaillé pour un journal commercial de Toronto où un syndicat était en train de se former; mon patron m'a fait venir dans son bureau et il m'a dit que je pouvais adhérer à ce syndicat si je le voulais, mais qu'alors je ne pourrais plus travailler pour le *Daily Commercial News*. C'est tourner en dérision les droits et les libertés que de dire qu'on peut en user comme on le veut mais que, si on le fait, on perdra son travail et son gagne-pain. On ne devrait pas permettre ce genre de choses et c'est la raison pour laquelle nous proposons d'ajouter ce paragraphe.

Merci beaucoup.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Is that your presentation, Doctor?

Dr. DeVeber: Yes.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McGrath?

Mr. McGrath: Mr. Chairman, first of all I want to congratulate the Coalition on what I consider to be an excellent presentation and, unfortunately we do not have enough time. Because of the number of witnesses that anxious to be heard we really cannot do justice to this kind of a brief, because your presentation was comprehensive and well prepared.

There are several questions that I would like to ask you in the same unemotional dispassionate way that you have presented your argument because I think if we do discuss this matter in a dispassionate, unemotional way I think perhaps we might make some progress.

I was interested, Dr. DeVeber, when you made reference to a medical procedure known as amniocentesis. It seems to me that one of the accepted, I suppose I could put it that way, criteria for therapeutic abortion was medical evidence which would indicate that the fetus was deformed or the mother probably contracted German measles, in those circumstances, that is the usual situation where therapeutic abortion is warranted. I see you are nodding approval.

But I understand that that same procedure that you described in terms of treating the unborn child as a patient separate and distinct from its mother, that same procedure can and is used now to determine the sex of the unborn child. Is that correct?

Dr. DeVeber: Yes.

Mr. McGrath: I read recently of evidence where, by use of that procedure, they could pretty accurately determine the sex of the unborn child and many women are showing a preference to having an abortion where the procedure indicates that they are carrying a female child.

Dr. DeVeber: Yes.

Mr. McGrath: Have you studied that and is this a growing phenomenon?

Dr. DeVeber: It is a growing phenomenon in the United States. Happily in Canada amniocentesis is more restrictive and I think most responsible centers will not allow amniocentesis just for the sex of the child. It is certainly happening in the United States.

By the way, although I was nodding I was not nodding approval of what is happening, I am nodding that I am in agreement that that is happening.

Mr. McGrath: No, no, I appreciate that.

Dr. DeVeber: I might say that having I suppose been a pioneer in the use of amniocentesis is with some regret that I find it being used not to treat or save the patient but to lead to his destruction which is really what is happening in the more current use of amniocentesis, but amniocentesis for sex identification is not happening in Canada. I suppose you could say that if abortion is available for any unwanted children why not

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Votre exposé est-il terminé, docteur?

D^r DeVeber: Oui.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur McGrath?

M. McGrath: Tout d'abord, monsieur le président, je tiens à féliciter la Coalition pour ce que je considère être un excellent mémoire mais c'est dommage que nous n'ayons pas suffisamment de temps. Étant donné le nombre des témoins qui tiennent à se faire entendre, nous ne pouvons pas faire justice à un mémoire comme celui-ci qui était complet et bien préparé.

Je voudrais vous poser plusieurs questions, sans passion et sans émotion, comme vous avez vous-même défendu votre point de vue, car je crois que si nous en discutons de cette manière, nous ferons peut-être des progrès.

J'ai suivi avec intérêt, docteur DeVeber, ce que vous avez dit à propos d'une méthode médicale désignée sous le nom d'amniosynthèse. L'un des critères justifiant l'avortement thérapeutique est, me semble-t-il, la preuve médicale que le fœtus est déformé ou que la mère a contracté la rubéole, auquel cas l'avortement thérapeutique est ordinairement justifié. Je vois que vous hochez la tête en signe d'approbation.

Cependant, je crois que cette même méthode que vous avez décrite et qui permet de soigner l'enfant qui va naître comme un patient autonome et distinct de sa mère, cette même méthode est actuellement utilisée pour déterminer le sexe de l'enfant, n'est-ce pas?

D^r DeVeber: Oui.

M. McGrath: J'ai lu récemment qu'en recourant à cette méthode, on peut déterminer avec un assez grand degré d'exactitude le sexe de l'enfant qui naîtra et que bien des femmes préfèrent avoir un avortement lorsqu'elles apprennent par cette méthode qu'elles sont enceintes d'une fille.

D^r DeVeber: Oui.

M. McGrath: Avez-vous étudié ce phénomène et en avez-vous constaté l'expansion?

Docteur DeVeber: C'est un phénomène qui se développe aux États-Unis. Heureusement, l'amniosynthèse comporte davantage de restrictions au Canada et je crois que la plupart des centres qui ont le sens de leurs responsabilités ne permettront pas qu'une amniosynthèse soit faite uniquement pour déterminer le sexe de l'enfant. En tout cas, cela se produit aux États-Unis.

Au fait, si je hochais la tête, ce n'était pas pour approuver ce qui se passe, je voulais simplement signaler que j'étais d'accord sur le fait que ce soit possible.

M. McGrath: Je m'en rends compte.

D^r DeVeber: Ayant fait œuvre de pionnier en matière d'amniosynthèse, je dois dire avec un certain regret qu'on s'en sert non pas pour soigner ou sauver la vie du patient mais pour le détruire, car c'est à cela que mène le plus souvent l'amniosynthèse; quoi qu'il en soit, l'amniosynthèse n'est pas faite au Canada dans le but d'identifier le sexe de l'enfant. Si l'on admet l'avortement pour tout enfant non désiré, pourquoi ne

[Texte]

on the basis of sex. I do not agree with that, but that is the way it is.

Mr. McGrath: It is interesting because it seems to me that when you get into the business of what I would call a form of judicial homicide, for example, where a person could be disinherited by the use of a therapeutic abortion, a person being an unborn child, and there is evidence to indicate that that has happened, now you can perfect that system by the use of this procedure whereby for example if a son and heir is to inherit the estate by the use of this procedure a person can determine who would be the next in line to inherit, that the unborn child that that person in carrying was a male, and could under those circumstances have the child aborted legally and can thereby deprive it of its legal rights to inherit that estate.

Dr. DeVeber: That is right.

Mr. McGrath: Have you examined the whole business of abortion being used in this way as a means of depriving an unborn child of its legal rights and have you addressed yourselves to ways whereby, apart from whatever we may entrench in the constitution in terms of human rights, have you addressed yourselves in ways whereby using the very strong evidence that you presented to this Committee the unborn child can be protected before the courts.

Dr. DeVeber: As I said the use of amniocentesis for this type of procedure is considered irresponsible in most teaching centers, but it is happening and as long as the unborn really has not rights as it stands now then this sort of abuse will continue.

I have not studied the question of disinheriting but I am not surprised to hear that. I do know that legally an unborn child can inherit, in a legal sense, but I am not surprised to hear that someone would attempt to deprive a female child of that by abortion.

Mr. McGrath: It is precisely because there are precedents and cases where the courts have upheld the right of an unborn child in certain circumstances and thereby granted legal rights to the child. That brings me to Section 7. Reference has been made to Section 7 where it is stated that everyone has a right to life, liberty and security of the person.

It can be argued—and the question is—when does life begin?

You gave very strong scientific evidence to indicate that it began at conception, and there is a growing body of scientific opinion which accepts that principle.

Yet, our problem, of course, is with the Criminal Code of Canada, and that states that a child become a human being within the meaning of the Act when it has completely proceeded in a living state from the body of its mother, whether or not (a) it has breathed, (b) it has an independent circulation, or (c) the navel string is severed.

The question, of course, is therefore according to the law an unborn person is somehow not human; therefore if you abort that pregnancy before the person has a chance to breathe on its own, that you are somehow not taking away a human life.

[Traduction]

pas l'admettre en le justifiant par le sexe de l'enfant. Je ne suis pas d'accord là-dessus mais c'est ce qui se produit.

M. McGrath: C'est intéressant du point de vue de ce que l'on appelle une forme d'homicide judiciaire; par exemple, quelqu'un pourrait être déshérité par le biais d'un avortement thérapeutique, ce quelqu'un étant un enfant à naître et il est prouvé que cela s'est produit. On peut désormais perfectionner le système en utilisant cette méthode de sorte que si un fils, par exemple, doit hériter de la succession, le recours à cette méthode permet de déterminer qui devrait être le suivant dans la ligne de succession et si l'on apprend que l'enfant qui va naître est un garçon, on peut alors se faire avorter légalement et par conséquent, priver cet enfant du droit légitime d'hériter de cette succession.

D^r DeVeber: Effectivement.

M. McGrath: Avez-vous étudié le problème de l'avortement utilisé de cette manière c'est-à-dire comme moyen de priver un enfant à naître de ses droits juridiques et avez-vous cherché à trouver des moyens, en dehors de la garantie des droits de la personne dans la constitution, avez-vous cherché des moyens susceptibles de protéger l'enfant à naître devant les tribunaux, compte tenu des faits éloquents que vous avez présentés au Comité.

D^r DeVeber: Je répète que le recours à l'amniosynthèse pour ce type de procédure est jugé irresponsable dans la plupart des facultés de médecine, mais cela se fait et tant que l'enfant à naître n'a aucun droit, ce qui est actuellement le cas, ce genre d'abus continuera.

Je n'ai pas étudié la question de l'héritage mais cela ne me surprend pas. Je sais qu'un enfant qui n'est pas encore né peut hériter, au sens juridique du terme, mais je ne suis pas surpris d'apprendre que quelqu'un pourrait chercher à priver une fille de ce droit en avortant.

M. McGrath: C'est précisément parce qu'il y a eu des précédents et des cas où les tribunaux ont, dans certaines conditions, accordé des droits juridiques à un enfant qui n'était pas encore né. Vous avez parlé de l'article 7 où il est dit que chacun a le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne.

Le problème est de savoir, et c'est la question qui se pose, quand commence la vie?

Vous avez cité des faits scientifiques éloquents pour indiquer que cela commence à la conception et de plus en plus de scientifiques admettent ce principe.

Le problème, bien sûr, c'est le Code criminel du Canada où il est dit qu'un enfant devient un être humain à partir du moment où il sort vivant du ventre de sa mère, peu importe a) qu'il ait respiré, b) qu'il ait un appareil circulatoire autonome, ou c) que le cordon ombilical soit coupé.

Selon la loi, un être qui n'est pas né n'est donc en quelque sorte pas un être humain; en conséquence, si vous avortez avant que cet être ait la chance de respirer de manière autonome, vous ne supprimez pas de vie humaine.

[Text]

Of course that argument leads logically and chronologically to the whole question of euthanasia.

When do you decide to withdraw life system from a person who is in a comatose state?

These are questions which quite frankly disturb me. Unless we address ourselves to the most fundamental right of all, which is the right to life, and the right of a person to be born after conception, then I think we are making a mockery of the whole business of human rights.

Dr. DeVeber: I meant to comment on the new born. I hope all of you will accept that the new born child has a right in the constitution. It has been suggested by one individual Sir Francis Crick, that we wait for a period of three days before we are granted this right. I know in some hospitals no more babies are being allowed to die by the wishes of the parents and doctors. So I am not convinced that even a new born child has complete right to life in our society, let alone the unborn.

I am glad to see individual legal cases leading towards recognizing the unborn; but we do not, obviously, have generalized constitutional right of the unborn right now.

Mr. McGrath: Perhaps you might be able to tell the Committee what is the practice or the tendency in Canada today, where there is an alarming growth in the rate of abortions. Abortions taking place later in terms of pregnancy stage?

Dr. DeVeber: Well, medically speaking, the early abortions are safer, so the move is to make them earlier.

The objection I have is that it is tending to force women into an early decision that they may not be ready to make. But the tendency is to try and make them earlier; but they are still happening as late as 20 weeks, and after that when the child is becoming almost viable and can live outside the mother.

Mr. McGrath: Have you had an opportunity legally to determine, or to obtain legal advice, as to the thrust of the rates of the unborn with respect to legal rights under Section 7 of the Charter?

The arguments presented to this Committee by the Advisory Council on the Status of Women, whereby they would recommend that we replace the word "everyone" in Section 15 by the word "persons", presumably if you were to use the word "persons" instead of "everyone", you are implying, somehow, legally that an unborn child, since it does not have the qualities of a human being in terms of the law and is not a person, and therefore there is no question of the legal right to abortion—are you following me?

Dr. DeVeber: First, I would object to that, unless the unborn is considered a person, I can tell you that most pregnant women consider their unborn child a person. That is just simple commonsense. I would hope if any move was made in this direction that the unborn child be considered a person also.

[Translation]

Cet argument conduit bien sûr logiquement et chronologiquement à la question de l'euthanasie.

Quand peut-on décider de mettre fin à la vie de quelqu'un qui est dans un état comateux?

Ce sont là des questions qui, bien franchement, me perturbent. Faute de nous pencher sur le problème le plus fondamental de tous, c'est-à-dire le droit à la vie, et le droit de naître après avoir été conçu, je crois que nous tournons en dérision toute la question des droits de la personne.

Dr. DeVeber: Je voulais dire quelque chose à propos du nouveau-né. Vous admettez tous, je l'espère, que le nouveau-né doit avoir un droit de par la constitution. Sir Francis Crick a suggéré que nous attendions pendant trois jours avant de lui accorder ce droit. Je sais que dans certains hôpitaux on ne permet plus que des enfants meurent par la volonté de leurs parents et des médecins. Je ne suis donc pas convaincu que même un nouveau-né ait totalement le droit à la vie dans notre société, sans parler de ceux qui ne sont pas encore nés.

Je suis heureux de voir que, dans certaines causes en particulier, on tend à reconnaître les droits du fœtus. Évidemment, ce droit n'est pas encore constitutionnel ni reconnu par tous.

M. McGrath: Pouvez-vous nous dire quelle est la tendance actuelle au Canada pour ce qui est par exemple d'une hausse alarmante du nombre d'avortements ou encore du nombre d'avortements qui se font à un stade plus avancé de la grossesse?

Dr. DeVeber: Du point de vue médical, les avortements en début de grossesse sont beaucoup moins dangereux et on a donc tendance à les faire de plus en plus tôt.

Si je m'oppose à cette tendance, c'est que l'on oblige ainsi les femmes à prendre très tôt une décision pour laquelle elles ne sont peut-être pas préparées. La tendance est toutefois de faire les avortements le plus tôt possible même s'il y en a toujours qui se produisent à un stade aussi avancé que 20 semaines et même plus tard au moment où l'enfant est déjà presque en mesure de poursuivre sa croissance de lui-même.

M. McGrath: Avez-vous eu l'occasion de consulter des avocats afin de déterminer l'effet de l'article 7 de la Charte sur les droits des fœtus?

Le Conseil consultatif de la situation de la femme a présenté au Comité des arguments en faveur du remplacement, à l'article 15, du mot «tous» par «personnes». Or, si nous devons utiliser le mot «personnes», cela supposerait que les femmes auraient légalement le droit d'avorter puisqu'un fœtus ne serait pas considéré comme un être humain et donc comme une personne aux yeux de la loi... Est-ce que vous me suivez?

Dr. DeVeber: Premièrement, je ne suis pas d'accord. Je vous assure que la plupart des femmes enceintes considèrent leur enfant comme une personne. C'est une simple question de bon sens. J'espère que si jamais l'on change quelque chose, ce sera pour considérer le fœtus comme une personne.

[Texte]

Ms. Handler: I would just like to say that I consider it very unfortunate that the Advisory Council on the Status of Women took that position.

We have already had a Persons case in Canada in 1929. You would not think that any group in Canada who knew what it was to be disadvantaged would want to so callously bring up the possibility again by going through this whole Persons business.

I think women's groups have made a big mistake in taking the pro abortion position. Historically, it is not going to work, because at the same time that more and more is becoming known about the unborn child and the unborn child has more and more entered our lives as someone we can see and visualize, these people have gone more and more for the destruction of such children for various presumed or apparent social good.

I think the abortion issue has divided women across the country. Any opinion poll will show you that more women than men are opposed to abortion in all categories.

It has caused enormous dissension of all kinds between women's groups. I think it always has been a mistake. It is very unfortunate, and I think they should just move with the times and recognize the rights of the unborn child.

Mr. McGrath: It is interesting that you should say that, because somehow those of us—and I make no apology for my position—who support the rights of the unborn child are projected or seen as somewhat in opposition or somehow in a position which is inconsistent with the rights of women. I reject that proposition, and I am glad you made the point.

Thank you very much, Mr. Joint Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. McGrath.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Joint Chairman.

I would like to thank the Coalition for its brief. As you have properly indicated, you are a nonpartisan organization, although I must say there was a very substantial representation in my own constituency of your affiliated members in the last federal election.

I have a number of questions with respect to the brief which you have submitted to us.

I would like to say, too, that I am sure that all members of this Committee share and respect and have reverence for life. I do not believe there is anyone around this table who does not believe that very strongly and who does not welcome the kind of advances in medical science that Dr. DeVeber has pointed to in terms of treatment and understanding of the development of the foetus.

Dr. DeVeber mentioned in passing, in response to a question by Mr. McGrath, that there was some reference to a growing phenomenon in the United States of women aborting because of the sex of their child. Frankly, I would be interested in seeing if there are any scientifically valid situations which would confirm that particular suggestion.

[Traduction]

Mme Handler: Je trouve très malheureux que le Conseil consultatif de la situation de la femme ait pris cette position.

Au Canada, en 1929, nous avons déjà eu l'affaire de la femme, comme personne à part entière. C'est incroyable qu'un groupe qui sait ce que c'est que d'être défavorisé puisse se montrer aussi insensible en suscitant ainsi la possibilité d'une nouvelle cause du même genre.

Les groupements féministes ont fait une grave erreur en prenant ainsi position en faveur de l'avortement. Le passé nous montre que cela ne peut être viable, car, en même temps que l'on en apprend de plus en plus sur le fœtus que l'on peut de mieux en mieux voir et visualiser, et donc, que ces futurs enfants prennent de plus en plus de place dans nos vies, ces gens préconisent de plus en plus la destruction de ces fœtus sous prétexte du bien-être de la société.

Je crois que la question de l'avortement a divisé les femmes au pays. N'importe quel sondage vous montrera que les femmes, quel que soit leur milieu s'opposent plus que les hommes à l'avortement.

Cela a aussi causé des dissensions entre les divers groupements de femmes. A mon avis, c'est une erreur. C'est bien malheureux et je crois que l'on devrait évoluer avec son temps et reconnaître maintenant les droits du fœtus.

M. McGrath: Ce que vous dites est intéressant car ceux d'entre nous qui sont en faveur des droits du fœtus, et je n'essaie pas de justifier ma position, sont perçus comme s'opposant aux droits de la femme, puisque les deux seraient incompatibles. Je ne suis pas d'accord avec cette interprétation et je suis heureux que vous en parliez.

Merci beaucoup, monsieur le coprésident.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le coprésident.

Je désire remercier la Coalition de nous avoir présenté un tel mémoire. Comme vous l'avez bien dit, votre association est impartiale, même si j'avoue que bon nombre de vos membres affiliés ont été actifs dans ma circonscription lors de la dernière élection fédérale.

Je voudrais vous poser quelques questions découlant du mémoire que vous nous avez présenté.

Je suis certain que tous les membres du Comité partagent votre respect de la vie. Tous ici en sont fermement convaincus et sont certainement heureux des progrès de la médecine dans le domaine des traitements et de la connaissance du développement du fœtus, comme le docteur DeVeber nous l'a expliqué.

En répondant à M. McGrath, il a également mentionné que, de plus en plus, les Américaines avortent après avoir appris le sexe de leur enfant. Très franchement, je voudrais avoir confirmation scientifique de cette affirmation.

[Text]

I would not ask you, Dr. DeVeber, to comment on that now, but I would certainly be interested in receiving those, if they exist.

As I say, we, around this table, share, I am confident, a respect and reverence for life.

I know that many of us are concerned about the fact that there are many abortions in Canada and that some of the reasons for those abortions are, of course, very disturbing; that a woman should have to decide on the basis of her economic situation, in some cases, or that as a single parent, because of the treatment of single parents in Canadian society, that a woman should actually have to decide at some point that she just cannot afford to keep a child. That is a tragedy in this society, that a decision of that kind should have to be made on economic grounds in some cases.

We also, of course, share the concerns which have been expressed about the lack of preventive measures in many cases to reduce the number of abortions in Canada; that if we are serious about reducing the number of abortions in Canada we have to be looking far more extensively at prevention, and certainly many of the recommendations of the Badgley report would go a long way in that direction.

You have noted in your brief—I have a summary of the brief here; there is no reference in the brief to abortion per se. I do not think the word is mentioned.

But I would presume that is the thrust of your particular submission. You have mentioned in your recommendations on Section 1, that you do not believe that the rights and freedoms should be subject to the kinds of limits which are generally accepted in a free and democratic society. Certainly we share the concerns about the sweeping nature of that exemption clause.

I would assume that the specific reason you would want that deleted is that there might be an argument that, because abortion and the right of women to choose on abortion, is presently permitted in Canadian society, that that would continue to be permitted under that particular wording. Would that be your reason for wanting that changed?

Mr. Cooper: If I may answer that, we are, of course, concerned with how this would affect the unborn child.

But as we say, we are appearing before you, not as some people would like to suggest, as a single-issue organization; we are a human rights organization concerned with the whole spectrum of human rights.

It is important to put the question of abortion in a total human rights context. We are opposed to Section 1 precisely because it puts all human rights in jeopardy.

That is the reason for our objection to that.

Mr. Robinson: You also make certain recommendations with respect to changes in Section 7 and in fact moving Section 7 to Section 2, out of the legal rights section into the fundamental rights and freedoms section.

Would you like to comment on a suggestion I would like to make with respect to the wording, even as you proposed it.

[Translation]

Docteur DeVeber, je ne vous demande pas de m'en parler tout de suite, mais je serais certainement très heureux qu'on me donne des exemples s'il y en a.

Donc, je le répète, nous sommes tous ici très respectueux de la vie.

Plusieurs d'entre nous s'inquiètent de la quantité d'avortements pratiqués au Canada et des raisons avancées pour les justifier. C'est tragique qu'une femme soit obligée de décider d'avorter à cause de sa situation économique ou de sa situation de famille, si elle est seule, ou encore à cause de la façon dont les familles monoparentales sont perçues par la société canadienne. C'est tragique pour notre société qu'une telle décision doive parfois être prise pour des raisons économiques.

Nous nous inquiétons également de l'absence de mesures préventives qui pourraient bien souvent mener à une diminution du nombre des avortements pratiqués au Canada. Si nous voulons sérieusement en réduire le nombre, nous devons prévenir au lieu de guérir. D'ailleurs, la plupart des recommandations du rapport Badgley nous permettraient déjà de faire beaucoup en ce sens.

J'ai ici un résumé de votre mémoire et nulle part on ne parle vraiment d'avortement. Je ne crois pas avoir vu le mot.

Pourtant, c'est sans doute là-dessus que porte votre mémoire. Vous présentez des recommandations à propos de l'article 1 car vous croyez que les droits et libertés ne devraient pas faire l'objet de réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique. Nous aussi, nous nous inquiétons de la portée beaucoup trop vaste de cette clause d'exception.

Je présume que la raison pour laquelle vous voulez voir l'article supprimé, c'est que la société canadienne permet actuellement aux femmes de choisir de se faire avorter et que cela continuerait d'être si le libellé n'était pas modifié. Est-ce bien là la raison de votre suggestion?

M. Cooper: Si vous permettez; nous nous inquiétons de la façon dont cela pourrait affecter les fœtus.

Nous ne comparaissons pas devant vous comme une organisation qui a une idée fixe, ce que certains prétendent. Notre organisme s'intéresse aux droits de la personne, quels qu'ils soient.

Il faut donc replacer le problème de l'avortement dans le contexte des droits de l'homme. Nous nous opposons à l'article 1 justement parce qu'il met en péril l'ensemble des droits de la personne.

C'est la raison de notre objection.

M. Robinson: Vous proposez également des modifications pour l'article 7. Vous voulez d'ailleurs que l'article 7 devienne l'article 2 afin qu'il soit dans la partie sur les droits et libertés fondamentaux et non plus dans celle sur les garanties juridiques.

J'ai quelque chose à dire sur le libellé que vous proposez et je voudrais que vous me disiez ce que vous en pensez. vous

[Texte]

You propose it should be stated very clearly that everyone has, among other things, the right to life; but it goes on to state, and you include the right to property which is not in the present charter; it goes onto state that the right not be deprived thereof, except in accordance with the principles of fundamental justice.

Now, there will be those who argue that under that proposed wording our judiciary would be able to uphold the present laws of this country with respect to abortion on the basis that evidence has shown very clearly that in those jurisdictions where abortion has been banned that one of two things often occurs: that either women will in desperation—poor women—will go to what has been described as the back street butchers, or, on the other hand, they will attempt to induce abortions themselves, and that it would be completely in accordance with the principles of fundamental justice, as they are understood in Canada, to uphold the law which grants women the right to choose rather than which would deny any opportunity under any circumstances to have accessibility to abortion. Would you care to comment on that?

Dr. DeVeber: Well, there are two points. The statistics about illegal abortions have always been very difficult and even the pro-abortion groups now admit that they are wrong.

What happens in the case of a back street abortion is very difficult to get a handle on. In fact, illegal abortions have generally gone up in countries with widening of the laws paradoxically; I can prove that.

So I think that would be the main answer to your concern about illegal abortions.

The second thing, of course, is that women who are pregnant and trying to decide, should be supported. You alluded to this. I agree with that. There is a group called Birthright—and other groups—which would support and encourage women to carry their pregnancy once it has started, and hopefully have them adopt the baby where there are hundreds of couples waiting.

Our population of Canada is dropping, as you know. I do not think there is any such thing as an unwanted baby after birth in our country.

Mr. Robinson: In accordance with our concern for respect and reverence for life, that we would also be very concerned about respecting and having reverence for the life of the mother.

My final question on your brief is with respect to your proposal on the rewording of Section 15(2) to change the definition of "everyone", which of course, refers also to the proposed Section 2, right to life.

I am assuming that you are aware that your proposals would mean that, under the proposed Canadian Charter of Rights, if a woman were raped or involved in an incestuous relationship, that, according to this proposal as you have worded it, that woman would be required to give birth to a child in those circumstances.

[Traduction]

proposez que soit énoncé bien clairement le fait que chacun a droit entre autres à la vie. Par la suite, vous dites qu'il faudrait aussi mentionner le droit à la propriété dont il n'est pas question dans la Charte. Puis, on précise le droit de ne pas y voir porter atteinte, sauf pour ce qui est des principes de la justice fondamentale.

Certains vous répliqueront que le libellé proposé permettra à nos tribunaux de juger constitutionnelle la législation actuelle de l'avortement parce qu'il a été très clairement démontré que dans les pays où l'avortement est strictement interdit, il se produit souvent l'une ou l'autre des choses suivantes: soit les femmes s'adressent en désespoir de cause, surtout les femmes pauvres, à des faiseuses d'anges, soit elles essaient de s'avorter elles-mêmes, ce qui serait tout à fait conforme aux principes de la justice fondamentale tels qu'on les interprète au Canada. Autrement dit, les tribunaux pourraient confirmer la loi accordant aux femmes la liberté de choix plutôt que de refuser toute possibilité d'avortement quelles que soient les circonstances. Qu'en pensez-vous?

Dr. DeVeber: Deux choses. D'abord les statistiques sur les avortements illégaux ont toujours été très difficiles à établir si bien que même les groupements en faveur de l'avortement reconnaissent maintenant qu'elles sont fausses.

Il est très difficile de savoir ce qui se passe chez les faiseuses d'anges. En fait, ce qui est assez paradoxal, c'est que le nombre des avortements illégaux a augmenté dans les pays où les lois ont été élargies, et je peux le prouver.

Voilà donc ce que je réponds à votre crainte des avortements illégaux.

En outre, une femme enceinte qui essaie de prendre une décision a besoin d'aide. Vous en avez un peu parlé. Je suis d'accord avec vous. Il existe une organisation qui s'appelle Grossesse-Secours, et d'autres groupes encore, qui peuvent soutenir moralement les femmes déjà enceintes afin qu'elles mènent leur grossesse à terme. On essaie de les convaincre de donner leur bébé en adoption, surtout que des centaines de couples sont sur les listes d'attente.

La population du Canada diminue, vous le savez. Je ne crois pas qu'il y ait au pays un seul bébé qui ne soit pas voulu une fois né.

M. Robinson: Conformément à notre souci de respecter la vie, nous devons aussi nous soucier de respecter la vie de la mère.

Vous proposez aussi une modification du libellé du paragraphe 15. (1) afin de modifier la définition de «chacun» ou «tous», ce qui se rapporte bien entendu à l'article 7 du projet de loi, celui qui prévoit le droit à la vie.

Vous savez certainement que vos suggestions auraient pour effet d'obliger une femme, en vertu de la Charte canadienne des droits, à mettre au monde un enfant conçu lors d'un viol ou d'une relation incestueuse.

[Text]

I wonder, if, because of the definition of "everyone" here, that were your intent, and if you are really suggesting that children who are born in those circumstances—and I recognize that an argument is sometimes made, at least I have heard the argument made that in cases of rape often there is not, in fact, conception; but in those cases where a child is conceived, that that child would have to be brought to term and also in the case of incest, according to your formulation of the proposed Charter this would indeed be required?

Ms. Handler: I would respond to that by saying, once again, we have to get back to the basics. If we are dealing with a human life in the womb, the situation is, of course, much more difficult than if we are not. If we are, then, the abortion of the child neither punishes the rapist, nor removes the fact of the rape.

Now, I think it is a very difficult situation. Certainly I can understand why someone who was raped would want an abortion. But, I do not think that the very rare possibility of somebody having to allow the child the result of a rape to live instead of aborting that child can be used to deny all the unborn children of Canada their right to live for ever and ever.

This is the way that pro-abortionists have usually attempted to use it. I think it is time we laid that to rest.

We have to face the issues seriously as they are. None of the abortions in Ottawa today which are taking place are likely to be taking place for rape or incest. They are taking place because people do not want the children they have conceived; I think this is the issue that we really and truly have to as we have a constitution.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Miss Campbell.

Mr. Cooper: I wonder if I could make a comment?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, Mr. Cooper.

Mr. Cooper: There is an old principle that hard cases make bad law. As Ms. Handler was saying, the incidence of pregnancy from rape is extremely low, and is a very small edge of the wedge which people try to push us into to legalize abortion for all sorts of often very trivial reasons.

I would like to comment also on the women who lose their lives.

Ten years ago, I made a very thorough study on the so-called statistics on abortions, and most of it turned out to be nothing more than mythology. There was a certain detective who was head of the so-called abortion squad in Toronto, who was quoted to the parliamentary committee which considered abortion, and he gave figures on deaths from abortion and the numbers of abortion; nowhere he say where he got those figures from. I wrote him and asked him what was the source of his figures. He wrote back and said that he had read them in the newspapers. That was the source of his figures. These figures were quoted in medical journals. I wrote to the medical journals asking where they had got the figures, and the reply was that they got them from the police. I wrote the police, who said, "Well, we got them from the medical journals". Si ti was

[Translation]

Lorsque vous avez proposé cette définition de «tous», aviez-vous bel et bien cette intention? Voulez-vous réellement que les enfants conçus dans de telles conditions naissent quand même? Je sais que l'on prétend parfois qu'il y a rarement conception lors d'un viol, mais il y a aussi les cas d'inceste.

Mme Handler: A nouveau, revenons-en à ce qui est fondamental. Dans le cas d'une vie humaine implantée dans l'utérus, la situation est beaucoup plus délicate. Dans ce cas, avorter cette femme ne punit pas le violeur et ne fait pas disparaître le viol.

La situation est assez délicate. Je peux très bien concevoir pourquoi une femme violée voudrait se faire avorter. Mais je ne crois pas que l'on doive invoquer la très rare possibilité d'une grossesse résultant d'un viol pour nier à tous les fœtus du Canada le droit de vivre.

Ceux qui sont en faveur de l'avortement ont parfois utilisé cet argument dans ce sens. Il est grand temps que cela cesse.

Il faut faire face à ces problèmes très sérieux. Je ne crois pas qu'aucun des avortements pratiqués à Ottawa à l'heure actuelle fasse suite à un viol ou à une relation incestueuse. On avorte parce que l'on ne veut pas les enfants conçus. Voilà le problème que nous devons vraiment régler dans la Constitution.

Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Mademoiselle Campbell.

M. Cooper: Me permettez-vous une réflexion?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, M. Cooper.

M. Cooper: Un vieux principe de droit veut que la jurisprudence ne se construise pas avec les causes difficiles. Comme l'a dit M^{me} Handler, le nombre de grossesses résultant d'un viol avait extrêmement bas et ceux qui préconisent la légalisation de l'avortement pour toutes sortes de raisons parfois insignifiantes s'en servent pour apporter de l'eau à leur moulin.

Je voudrais vous dire quelques mots des femmes qui y laissent leur vie.

Il y a 10 ans, j'ai fait une étude exhaustive de toutes lesdites statistiques sur l'avortement. La plupart ne servent qu'à entretenir un mythe. Un détective chargé de l'escouade de l'avortement à Toronto, comme on l'appelle, a été cité devant le comité parlementaire qui a étudié l'avortement. Il a donné des chiffres sur le nombre de décès résultant d'un avortement et sur le nombre d'avortements. Il n'a jamais cité ses sources. Je lui ai donc écrit pour les lui demander. Il m'a répondu qu'il avait trouvé ces chiffres dans les journaux. Ces chiffres étaient cités dans des revues médicales. J'ai donc écrit, également à ces journaux leur demandant d'où ils tenaient leurs chiffres et ils m'ont répondu qu'ils les tenaient de la police. J'ai donc écrit à la police en lui posant la même question et elle m'a répondu s'être inspirée des revues médicales. On se renvoie la balle.

[Texte]

a case of these people quoting each other; newspapers quoting each other.

Nobody bothered to read what the Dominion Bureau of Statistics had to say on abortion deaths.

In the most recent years there have been four deaths due to septic abortion and that sort of thing. These were what I call abortions performed for nonmedical reasons. But nobody, the politicians, the newspapers, the shrewd investigative reporters, none of them bothered to take the elementary precaution of going to the available sources we had.

On the basis of this mythology we are having these pleas that we must not sacrifice the lives of women by these restrictive abortion laws. Yet, four in most recent years. Last year more than 60,000 unborn babies killed.

How can we justify the killing of more than 60,000 unborn babies, because in a recent year four women died as a result of abortions and who might have been saved?

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Cooper. Before calling on Miss Campbell, I would like to inform the Committee that we have Mr. Epp, Mr. Fraser, Senator Connolly and Mr. Mackasey who would like to speak.

We are already out of time. I will have to be led by your direction. Miss Campbell.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank the witnesses for their presentation as well today.

I would like to go back to the question of the fundamental freedoms clause, Section 2.

Do you think that in Section 2, taking Section 2(b), freedom of thought, belief, and opinion or Section 2(a) freedom of religion, will that protect parties in hospital who have been pressured into assisting an abortion if this is entrenched?

Dr. DeVeber: I would hope not. I really cannot answer your question but I would think it is a genuine concern.

Miss Campbell: Perhaps you did not quite understand. I was looking for a clause in the Bill of Rights or in the proposal that would allow persons to refuse to assist, and you may have misinterpreted it.

Dr. DeVeber: I think that is an excellent idea. I would be in favour of putting that clause in.

Miss Campbell: Particularly if Section 1 over-rode any statute. So you could see that freedom of religion perhaps being, or belief that the . . .

Dr. DeVeber: I think belief is more important because there are more and more doctors I know who are against abortion on demand, not on religious grounds, but just because they believe it is wrong. So it would be beliefs of any kind.

Mr. Cooper: May I make a comment here?

When the present Criminal Code, the present abortion law was going through the Justice and Legal Affairs Committee

[Traduction]

Personne ne s'est donné la peine de lire les chiffres du Bureau fédéral de la statistique sur les décès résultant d'un avortement.

Au cours des dernières années, quatre morts ont résulté d'un avortement septique. Il s'agissait d'avortements pratiqués sans motif médical. Personne, ni les politiciens, ni les journalistes, ni les reporters fûtés, ne s'est donné la peine de prendre la précaution élémentaire d'aller se renseigner aux sources disponibles.

On se sert de ce mythe pour nous supplier de ne pas sacrifier la vie de toutes ces femmes en imposant des lois sévères sur l'avortement. Pourtant, seules quatre d'entre elles ont perdu la vie au cours des dernières années. L'an dernier, plus de 60,000 fœtus ont été tués.

Comment pouvons-nous justifier le meurtre de plus de 60,000 fœtus parce que quatre femmes sont mortes à la suite d'un avortement, même si elles auraient peut-être pu s'en sortir?

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, M. Cooper. Avant de céder la parole à M^{lle} Campbell, je désire aviser le Comité que MM. Epp et Fraser, le sénateur Connolly et M. Mackasey ont demandé la parole.

Nous avons déjà presque terminé. Je m'en remets à vous. Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président.

Je désire moi aussi remercier les témoins d'être venus nous présenter ce mémoire.

J'en reviens à l'article 2 qui porte sur les libertés fondamentales.

Croyez-vous que l'article 2b) sur la liberté de pensée, de croyance et d'opinion ou l'article 2a) sur la liberté de religion protégeront ceux qui, à l'hôpital, sont obligés de pratiquer un avortement ou d'y participer?

D^r DeVeber: J'espère que non. Je ne peux vraiment pas répondre à votre question, mais nous devons certes nous en préoccuper.

Mlle Campbell: Vous ne m'avez pas compris, je crois. Je me demande si l'un des articles de la Déclaration des droits ou de la proposition pourrait permettre à des gens de refuser de participer à un avortement. Il y a sans doute malentendu.

D^r DeVeber: C'est une excellente idée. Je serais parfaitement en faveur de l'adoption d'une telle disposition.

Mlle Campbell: Surtout si l'article 1 a la primauté sur toute autre loi. Croyez-vous que la liberté de religion ou de croyance pourrait . . .

D^r DeVeber: La croyance a plus d'importance parce que de plus de médecins de ma connaissance s'opposent à l'avortement sur demande, non pas pour des motifs religieux, mais parce qu'ils croient que l'avortement n'est pas une bonne chose. Il s'agit donc de croyance.

M. Cooper: Permettez-moi une réflexion.

Quand le Code criminel actuel, dont certaines dispositions concernant l'avortement, a été étudié par le Comité de la

[Text]

there was an attempt made to insert a conscience clause. Now, the then Minister of Justice, Mr. John Turner, said that this would not be necessary. He could not conceive of any doctor or nurse being required to take part in an abortion. Experience has shown since then that he was dead wrong.

Miss Campbell: I would like to then go on to Section 15, which is taking up a lot of time, and so it should. Would you be prepared to live with an equal rights clause, in other words without limiting or defining, everyone has the right to equal protection before and in the law without discrimination?

Mr. Cooper: Can I answer that one?

Miss Campbell: Yes.

Mr. Cooper: Probably that would be all right. I believe this is the position taken by the Civil Liberties Association and we would much prefer that kind of a clause to one which simply stipulated certain groups and which, by implication, excluded any attempt to protect people from other forms of discrimination. Does that answer your question?

Miss Campbell: Yes.

Mr. Cooper: What we have done is try to combine both approaches, just to give some guidance to the courts regarding questions which are especially prominent but not to limit the laws against or the prevention of discrimination in those particular cases.

Miss Campbell: I would like to then question you on your proposed Section 2, fundamental rights and freedoms, and that may be confusing but this is your proposal. We did talk about the other clause, too, just a moment ago.

What protection do you feel—you say, “and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice”, and I suppose I should go one step further for the public and say, “the right to life, liberty and security of person and property, and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice”. Where do you see capital punishment, where do you see the right to abortion in that, because, deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice? You may have 75 per cent of the people voting for capital punishment or you may have people demanding that there be an abortion. Now, where do you see your clause excluding that?

Mr. Cooper: Well, contrary to accusations which are sometimes made, pro life people are not all bloodthirsty capital punishment advocates. I think a case can be made for saying that it may be necessary to have capital punishment in order to protect human life. This is a prudential question. If that can be shown, there may be some merit in that argument. Unless that can be shown, I would myself, and I think many people with me, are inclined to be opposed to capital punishment.

Miss Campbell: I will follow that further, then, because there were two questions in that. Do you then propose to the Committee that there are times when abortion can be had?

[Translation]

justice et des questions juridiques, on a essayé de faire ajouter une disposition permettant l'objection de conscience. Le ministre de la Justice à l'époque, M. John Turner, a dit que ce serait inutile car il ne pouvait imaginer qu'un médecin ou une infirmière puissent être obligés de participer à un avortement. Le temps a montré qu'il avait royalement tort.

Mlle Campbell: Je voudrais maintenant passer à l'article 15 sur lequel on s'attarde beaucoup, et avec raison. Seriez-vous disposé à admettre un article imposant l'égalité des droits sans limiter ni définir quoi que ce soit à moins que tous aient le droit à la même protection de la loi, sans discrimination aucune?

M. Cooper: Vous me permettez de répondre?

Mlle Campbell: Oui.

M. Cooper: Ce serait sans doute très bien. Je crois que c'est là la position prise par l'Association des libertés civiles et nous préférierions de loin une telle disposition à celles qui énumèrent certaines associations, impliquant par là qu'il est impossible de protéger les gens d'autres formes de discrimination. Ai-je répondu à votre question?

Mlle Campbell: Oui.

M. Cooper: Nous avons essayé de combiner les deux interprétations afin de guider un peu les tribunaux pour les questions les plus importantes sans pour autant limiter l'application de la loi ni la prévention de la discrimination dans certains cas particuliers.

Mlle Campbell: Passons alors à l'article 2 que vous proposez sur les droits et libertés fondamentaux. C'est un peu confus car nous venons tout juste de parler de l'autre disposition.

Vous dites que l'on ne peut pas porter atteinte à ce droit, si ce n'est en conformité avec les principes de la justice fondamentale. Pour la gouverne de ceux qui écoutent, je devrais lire votre proposition au complet: «le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne et de la propriété; on ne peut porter atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale». Quelle place faites-vous à la peine capitale et au droit à l'avortement si l'on ne peut porter atteinte au droit qu'en conformité des principes de justice fondamentale? Il se peut que 75 p. 100 de la population vote en faveur de la peine capitale ou encore que des gens exigent que l'avortement soit autorisé. Comment votre suggestion pourrait-elle empêcher une telle chose?

M. Cooper: Eh bien, contrairement aux accusations qu'on entend parfois, ceux qui sont contre l'avortement ne sont pas des sanguinaires qui préconisent la peine capitale. Toutefois, pour protéger la vie humaine, on peut être obligé d'imposer la peine capitale. Il y a là matière à réflexion. Si l'argument se vérifie, il a peut-être quelques mérites. Sinon, j'aurais tendance, comme beaucoup d'autres sans doute, à m'opposer à la peine capitale.

Mlle Campbell: Je poursuis dans la même veine car cela soulève deux questions. Suggérez-vous par là au Comité qu'il existe des circonstances dans lesquelles un avortement peut être obtenu.

[Texte]

Mr. Cooper: Well, perhaps Doctor DeVeber should answer this, if he wants to deal with medical questions. What we are in fact acutely conscious of these days is that most abortions are not performed for anything resembling medical reasons at all. They are performed for reasons of social convenience.

Miss Campbell: Capital punishment might be for social convenience, too.

Mr. Cooper: It may be, but when we are dealing with capital punishment, and I am not advocating it, I want this clearly understood: I am not advocating capital punishment, but an important difference is that capital punishment, we hope, we presume is applied only when you are dealing with someone who is guilty of an offence. Abortion is the taking of innocent human life, that is a fundamental distinction. We do not take the lives of other people who are guilty of no offence whatsoever.

In the present arrangement we take the lives of, we say, 60,000 human beings every year where there is nothing resembling due process of law, and I wonder how many of you have read the abortion provision of the present code. It says that an abortion may be performed if, in the opinion of the therapeutic abortion committee, a woman's life or health might be endangered, et cetera.

There is no way of testing this in the courts. It is, if in the opinion of the committee; in other words, they are the law, they are the judge and jury.

Dr. DeVeber: I would just like to comment on SVEND Robinson's comment: I really would hope nothing we would do would force anyone to do anything; my position is if we understand what is going on with the unborn child more, women would be responsible in what they are doing. That is all I could really hope for, I would not see us forcing anything on anybody. I do believe that if young women particularly understand what is going on with the unborn, they would be much more careful about what they were doing, and that would be a beginning.

Mr. McPhee: I would like to make one brief comment, to have on the record that Coalition for Life does not take a particular stand on the topic of capital punishment as an organization.

Also, as a supplementary answer to your question concerning the fundamental justice mentioned under Section 7, the subsection that we have added as a rider to Section 15 defining the word "everyone" again would apply, this is a definition that would apply throughout the entire Charter, so the word "everyone" under Section 7 would be from conception onward.

Miss Campbell: I would like to go on to another area of concern in having this group before me.

I personally feel that the unborn child, they do have parents, sometimes only one parent, but the euthanasia area and the mentally and physically handicapped area, I feel there is no protection and I wonder if you have figures readily on hand as to how many euthanasia or, the physically and mentally handicapped people whose lives are terminated, the deformed child at birth. I really do not have that much time and I want

[Traduction]

M. Cooper: Le docteur DeVeber est mieux placé que moi pour répondre à cette question, surtout si elle porte sur les aspects médicaux. Nous sommes fort conscients du fait que la plupart des avortements pratiqués de nos jours ne se font pas pour des raisons médicales, loin de là. Ils sont pratiqués pour des raisons de committé.

Mlle Campbell: La peine capitale aussi.

M. Cooper: Peut-être, mais je veux que l'on sache que je ne préconise pas du tout la peine capitale, et qu'il y a une différence énorme puisque la peine capitale n'est imposée qu'à une personne qui s'est rendue coupable d'un crime. Avorter, c'est tuer une vie humaine innocente. Voilà une distinction fondamentale. Nous n'allons pas tuer des gens qui n'ont commis aucun crime.

La situation actuelle fait que 60,000 êtres humains sont tués chaque année sans même qu'il y ait un semblant d'application régulière de la loi. Je me demande d'ailleurs combien d'entre vous ont lu les dispositions du Code traitant de l'avortement. On y dit qu'un avortement peut être pratiqué si, de l'avis du Comité d'avortement thérapeutique, la vie ou la santé de la femme peut être en danger, et ainsi de suite.

Aucun critère ne permet de contester devant les tribunaux. En disant «de l'avis du Comité», on nomme ces membres à la fois législateurs, juges et jurys.

Dr. DeVeber: Je voudrais revenir à l'observation de Svend Robinson. J'espère que rien dans ce que nous faisons n'obligera quiconque à faire quelque chose. Je crois que si nous comprenons de mieux en mieux ce qui se passe chez un foetus, les femmes deviendront de plus en plus responsables de ce qu'elles font. Voilà ce que j'espère. Je ne veux surtout pas que nous obligions quiconque à faire quelque chose. Je crois que si les jeunes femmes en particulier comprennent le développement d'un foetus, elles feront beaucoup plus attention à ce qu'elles font. Ce serait toujours un premier pas.

M. McPhee: Si vous permettez, la Coalition pour la protection de la vie humaine n'a aucune position officielle sur la peine capitale.

Pour compléter la réponse à votre question sur la justice fondamentale dont il est question à l'article 7, je dirais que le paragraphe que nous ajoutons en complément de la section 15 définit le mot «tous» pour l'ensemble de la Charte. Autrement dit, le «chacun» de l'article 7 comprendrait tout être humain à partir de la conception.

Mlle Campbell: Je voudrais passer à une autre question puisque vous êtes là.

Personnellement, je crois qu'un foetus a des parents, et parfois un seul. Il n'y a pas de protection pour l'euthanasie, pour les handicapés physiques et mentaux. Auriez-vous des chiffres à portée de la main sur le nombre d'euthanasies ou sur le nombre d'enfants malformés, physiquement ou mentalement handicapés, qu'on ne laisse pas vivre à la naissance. Il ne me reste pas beaucoup de temps, mais je voudrais profiter de

[Text]

to use your ability here, so if you have the figures, yes or no, and if not I would like to go on to one other question before my time is up.

Dr. DeVeber: I do not think there are figures. It happens.

Miss Campbell: All right.

The Joint Chairman (Senator Hays): This will be your last question.

Miss Campbell: Thank you. Going into the unborn child, do you have figures as to how many abortions are done in Canada, and I looked, let us say, at B.C., which is 11,271 were abortions committed in B.C., 30 per cent per hundred live births.

How many of those, and surely we must have some, was because prevention was not advocated at a provincial, or how many of those were because of a lack of birth control knowledge? I mean, we talked about incest and rape, but does your group petition the provincial governments for birth control, in your offices do you have to sign up, what is it all about?

Dr. DeVeber: As I understand it, we do not get involved with that. There are other organizations to deal with birth control. It is really important. Our position is really human rights and I do not think we are prepared to take on—that is a big problem, we do not have the resources.

Miss Campbell: Yes, but if there was birth control you would not have the abortion.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Miss Campbell.

Mr. Cooper: I would be very interested to see if anyone could prove that the availability of birth control information prevents abortion. We know in the Scandinavian countries it certainly does not do that. The Scandinavian countries have an extremely high abortion rate, they also have mandatory sex education, they also have contraceptives quite freely available.

I am not here to oppose contraception or sex education, but I think we are naive if we think these things provide a very easy solution to the problem of abortion.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. I have four more people, would it be agreeable to the Committee if we heard Mr. Epp and Senator Connolly for some short questions so that we could go on to the next witnesses, or would you prefer we—is that agreed?

Mr. Robinson: I wonder, it would be understood, then, that the National Association of Women and the Law would have the full time that they have been previously allocated.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, as usual.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I would ordinarily waive my position but I will not be long, I think this has been one of the most important presentations on a tragic human difficulty we

[Translation]

votre passage pour obtenir ces chiffres si vous en avez. Sinon, je voudrais passer à autre chose.

D^r DeVeber: Je ne crois pas que nous ayons des chiffres là-dessus, mais ce genre de choses se produit effectivement.

Mlle Campbell: Très bien.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est votre dernière question.

Mlle Campbell: Merci. Avez-vous des chiffres sur le nombre d'avortements pratiqués au Canada. Par exemple, en Colombie-Britannique, il y aurait 11,271 avortements, soit 30 par centaines de naissances.

De ce nombre d'avortements, combien sont dus à l'absence d'un programme provincial de contraception ou tout simplement à l'ignorance des moyens contraceptifs? Nous avons parlé de l'inceste et du viol, mais je me demande si votre organisation fait pression auprès des gouvernements provinciaux afin qu'ils s'occupent de contraception. Avez-vous dans vos bureaux des affiches préconisant la contraception?

D^r DeVeber: Je crois que nous ne nous mêlons pas de ces choses-là. D'autres organisations s'occupent de la contraception. C'est vraiment important. Nous nous concentrons surtout sur les droits de la personne et je ne pense pas que nous soyons en mesure de... évidemment c'est un gros problème, nous n'avons pas les ressources voulues.

Mlle Campbell: Oui, mais avec le contrôle des naissances, il n'y aurait pas besoin d'avortement.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, mademoiselle Campbell.

M. Cooper: J'attends encore que l'on me prouve que le fait d'être renseigné sur le contrôle des naissances évite l'avortement. Nous savons qu'il n'en est rien dans les pays scandinaves. Le taux d'avortement là-bas est très élevé malgré que l'éducation sexuelle soit obligatoire et que les contraceptifs soient tout ce qu'il y a de plus accessible.

Je ne suis pas ici pour m'opposer à la contraception ou à l'éducation sexuelle, mais je crois qu'il serait naïf de penser que cela représente une solution facile au problème de l'avortement.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Bien qu'il me reste quatre noms sur ma liste, si le Comité n'y voit pas d'inconvénient, j'aimerais que nous nous limitions à entendre M. Epp et le sénateur Connolly rapidement pour que nous puissions passer aux témoins suivants à moins que... D'accord?

M. Robinson: J'espère que cela n'empêchera pas l'Association nationale de la femme et le droit de bénéficier de tout le temps normalement alloué.

Le coprésident (sénateur Hays): Non, bien sûr.

M. Fraser: Monsieur le président, je laisserais ordinairement passer mon tour, mais je serai très bref. Nous venons en effet d'entendre un des exposés les plus importants d'un problème

[Texte]

have in this country and I certainly want to ask a couple of questions.

The Joint Chairman (Senator Hays): All right. Well, that is fine, is that agreeable with the Committee?

Mr. Mackasey: What are we agreeing to? Are we agreeing to, Mr. Chairman, extended time or are we not?

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, we are agreeing to listen to some short questions from the members that want to be heard.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I would suggest that we have these witnesses before us until 12 o'clock, that is too short in itself, but until 12 o'clock and then the next group from 12 o'clock to 1 o'clock.

The Joint Chairman (Senator Hays): Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I am prepared to agree to that but I hope because some of us have made commitments for important lunch appointments, that there will be no procedural motions if some of us have to leave.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I do not have any if the liberals do not.

Mr. Corbin: No problem, then.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I just wondered if it was all right with the next group of witnesses that are to appear, the National Group on the Law. They were told to be here at 11:30 a.m. and if we are not going to hear them until 12 o'clock, perhaps this is a problem for them. I would suggest we just hear two more questioners and by that time we will be running at least 20 minutes overtime, out of courtesy to our next witnesses.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, I am in your hands.

Mr. McGrath: Well, let us proceed, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): All right. Go ahead, Mr. Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I want to also thank our witnesses for coming. I think, though, there are two points that have to be made. One, Dr. DeVeber, and I am pleased to hear your comments on this question, there is the medical question which I personally am not qualified to judge and I take your evidence and I thank you for it.

There is another question, and this Committee has dealt with it in some detail but not to my full satisfaction as yet, and that is that there is the moral law as well. I just do not believe society can function without a moral code. Someone said earlier in this Committee you cannot legislate morality. That is true to an extent. I raise that matter here, but in your testimony, while I am in hundred per cent agreement with your approach, that that is not the exclusive approach on this question, and I think that has to be kept in mind as well.

What concerns me, sir, is for those of us who have been looking at this question for some years now, that as we look at

[Traduction]

humain tragique qui frappe notre pays et je voudrais absolument poser une ou deux questions.

Le coprésident (sénateur Hays): D'accord. Parfait, le Comité est-il d'accord?

M. Mackasey: D'accord sur quoi? Pour prolonger la séance, monsieur le président?

Le coprésident (sénateur Hays): Pour laisser les députés et sénateurs qui veulent encore poser quelques questions rapides de le faire.

M. Epp: Monsieur le président, je suggérerais que nous gardions ces témoins jusqu'à midi, ce qui est déjà trop bref, et qu'ensuite, le prochain groupe compareisse de midi à 1 heure.

Le coprésident (sénateur Hays): D'accord?

Des voix: D'accord.

M. Corbin: Monsieur le président, je suis d'accord, mais j'espère qu'étant donné que certains d'entre nous s'étaient engagés à répondre à des obligations importantes à l'heure du repas, il n'y aura pas de motion de procédure si certains d'entre nous doivent s'en aller avant la fin.

M. Epp: Monsieur le président, je n'en n'ai pas si les libéraux n'en ont pas.

M. Corbin: Alors, d'accord.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je me demandais seulement si cela ne gênait pas trop le prochain groupe de témoins. On leur a en effet demandé d'être là à 11 h 30 et peut-être les gênons-nous en les retardant jusqu'à midi. Je suggérerais que vous ne donniez la parole qu'à deux membres du Comité, ce qui nous aura déjà fait dépasser l'heure prévue de 20 minutes. Cela me semblerait plus courtis pour nos prochains témoins.

Le coprésident (sénateur Hays): Ma foi, c'est à vous de décider.

M. McGrath: Continuons, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Bien. Allez-y, monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Je veux également remercier nos témoins d'être venus. Je signalerais toutefois deux points. D'une part, docteur DeVeber, j'ai été content de vous entendre parler de cette question médicale sur laquelle je ne suis évidemment pas qualifié.

Mais il y a une autre question, et le Comité l'a déjà étudiée dans une certaine mesure, même si cela ne me satisfait pas encore pleinement, il s'agit de la loi morale. Je ne pense pas en effet que la société puisse fonctionner sans code moral. Quelqu'un disait tout à l'heure que l'on ne peut légiférer la moralité. C'est vrai jusqu'à un certain point. Je soulève la question ici, même si je suis tout à fait d'accord avec vous sur le point de vue que vous envisagez car je pense qu'il ne faut pas oublier que ce n'est pas là la seule considération à envisager.

Ce qui m'inquiète, monsieur, c'est que plus nous étudions cette question, plus les années passent, plus elle me semble

[Text]

it further it becomes, frankly, more complicated, for whatever dimension, either the medical dimension or the legal dimension or the moral dimension.

To what extent over the last decade, as we have had therapeutic abortions in Canada, and I am not defining it even though I might be tempted to, to what extent have we as a society moved closer to the whole concept of genetic engineering and euthanasia?

Dr. DeVeber: I believe we are moving closer. I believe the arguments and discussions about euthanasia and getting rid of handicapped people are very similar to what we heard from German doctors and philosophers in Germany, and I do not like to raise the spectre of Nazi Germany. I think they simply finished the job that was started by doctors and philosophers, and I see many parallels in discussions about not only the unborn but the newborn. I believe there is a movement in our society which is moving that way.

Mr. Epp: What about the aged or infirm?

Dr. DeVeber: I think the aged and infirm are being discriminated against, I think attitudes are changing about them, I think the whole attitude to the less than perfect person is changing and I think it is very alarming to me personally to see what is happening. I could expand on this at great length, but I believe it is happening and I could show you cases in nursing homes and in hospitals where older people are not being treated like someone who is 20 years younger. And I see it from teaching medical students, I am a Professor of Pediatrics and I teach medical students, and their attitudes are changing, I can tell you. They want perfect people.

Mr. Epp: That is why I want to get into that and I know doctors do not want to testify against the profession or lawyers against their profession, but I want to ask you, in your own profession, those of us who are not members of that profession have always had, well, I guess I could put it this way: you people have had an aura about you that you are the people who hold our lives, at least in a medical sense, in your hands, and we are dependent on you.

In your profession is that attitude changing, that there are certain groups of people in society to which the Hippocratic oath or the responsibility to do everything in your power, not only to preserve life but to enhance life, is that attitude changing in the profession?

Dr. DeVeber: I think more and more physicians see themselves as responsible to society and they may do things which is against their own moral behaviour or feelings if they think society wants it, which puts the ball back in your court.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Epp. Senator Connolly.

Senator Connolly: Well, Mr. Chairman, I have not too much to say and I was going to pass up the opportunity but I think this presentation, which has been so clear and concise and forthright, is one of the best that we have had, and certainly nothing that we have had earlier on this subject, or even touching it, compares with what you have done here.

[Translation]

compliquée, quelle que soit la dimension envisagée, médicale, légale ou morale.

Dans quelle mesure, au cours de la dernière décennie où il y a eu des avortements thérapeutiques au Canada que je ne définirai pas même si je suis tenté de le faire, notre société s'est-elle rapprochée de tout le concept de la génétique et de l'euthanasie?

Dr. DeVeber: Je crois que nous nous en rapprochons. Les arguments avancés à propos de l'euthanasie et du moyen de se débarrasser des handicapés ressemblent beaucoup à ce qu'ont dit les médecins et philosophes allemands sous le régime nazi. Il s'agissait simplement de terminer le travail commencé par les médecins et les philosophes, et je crois que l'on peut établir beaucoup de parallèles dans les discussions portant non seulement sur des enfants à naître, mais également sur les nouveau-nés. Je crois que notre société s'oriente dans cette direction.

M. Epp: Et les personnes âgées ou infirmes?

Dr. DeVeber: Je crois qu'elles sont victimes de discrimination. Les mentalités changent, et je pense toute l'attitude envers les gens qui ne sont pas tout à fait parfaits change de façon alarmante. Je pourrais beaucoup m'étendre là-dessus et vous citer des exemples de foyers et d'hôpitaux où l'on ne traite pas les personnes âgées de la même façon que celles qui ont 20 ans de moins. Je le constate dans l'enseignement, je suis professeur de pédiatrie et l'attitude des étudiants en médecine évolue indubitablement. Ils veulent des gens parfaits.

M. Epp: C'est justement pourquoi je voulais aborder ce sujet. Je sais que les médecins ne veulent pas témoigner contre leur propre profession de même que les juristes ne veulent pas témoigner contre la leur, mais ceux d'entre nous qui ne sont pas de votre profession ont toujours considéré que vous étiez entourés d'une sorte d'aura, que c'est vous qui nous teniez en vie, du moins du point de vue médical, qu'enfin nous dépendions de vous.

Cette attitude change-t-elle dans votre profession, certains groupes ne considèrent-ils plus que le serment d'Hippocrate, la responsabilité qui consiste à faire tout en votre pouvoir, non seulement pour préserver la vie, mais pour l'améliorer, est à la base même de votre profession?

Dr. DeVeber: Je crois que de plus en plus de médecins se sentent responsables devant la société et font ainsi peut-être des choses qui vont contre leur conception de la morale si, à leur avis, c'est ce que souhaite la société. C'est un peu vous renvoyer la balle.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Epp. Sénateur Connolly.

Le sénateur Connolly: Ma foi, monsieur le président, je n'ai vraiment pas grand-chose à dire et j'allais passer, mais je crois vraiment que cet exposé fait de clarté, de concision et de franchise, est un des meilleurs que nous ayons entendus et représente vraiment quelque chose de tout à fait nouveau pour nous dans ces délibérations.

[Texte]

I take it that the fact that you have in Section 7 the reference to the right of everyone to life, but that concept is a desirable concept in your minds to have entrenched in a charter providing the definition of life is the one that corresponds with the discussions carried on in the earlier part of your presentation by Dr. DeVeber and by Dr. Callahan.

Now, what you do specifically suggest is that you enlarge it by an amendment to Section 15 which really defines life as beginning from the time of conception. I wonder what you think about the prospect of preserving or establishing your concept, perhaps not through the charter, leaving the word "life" as it is in whatever part of the charter you think it should be, but perhaps relying upon the courts to say that life is in being from the time of conceptions?

Mr. Cooper: May I answer that, Senator Connolly?

Our first inclination was simply to say that everyone shall have these rights from the first moment of life, but then we realized that some courts need to be given no room whatever to manouver. They have to have things spelled out very, very clearly.

It is very interesting what happened in the United States earlier in this decade, 1973, and what happened in West Germany just two years later. In 1973, in the United States, the U.S. Supreme Court ruled that an unborn child was legally not fully a person. Two years later, in West Germany, an attempt to introduce a permissive abortion law was ruled as unconstitutional because it violated the right to life.

It is interesting that the German experience, interesting in view of what they have gone through, what they know, what they learned about the importance of the right to life. The West German court, we feel, acted much more wisely than the American court.

Someone was asking about capital punishment earlier. It is very interesting to compare the two Germanies. West Germany has no permissive abortion and no capital punishment. East Germany is very permissive of abortion and capital punishment.

Senator Connolly: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): One more question, Senator Connolly.

Senator Connolly: Yes, and I only have one more.

It arises from Dr. Callahan's evidence where she described in medical terms what in fact the process is, and she said, as I have it in my notes, that once the ovum is fertilized there is a new genetic code established, and the ovum becomes no longer an ovum and the sperm no longer a sperm but the new entity is an independent entity.

Now, I think it is highly important for a materialistic group like a bunch of parliamentarians to say it this way, but I would like to suggest something and it arises out of what Mr. Epp has said. I think you have also, and this is more an observation than a question, I think you have also a great deal of backing from the proposition that Mr. Epp put to you that one of your strong arguments is the argument based upon morality, and really, for most people, that comes down to a question of

[Traduction]

Je comprends que l'article 7 qui touche au droit de chacun à vie, est évidemment souhaitable, mais vous souhaiteriez qu'il soit consacré dans une Charte et que l'on donne une définition de la vie correspondant à ce que nous ont dit tout à l'heure le docteur DeVeber et M. Callahan.

Vous suggérez plus précisément que l'on ajoute un amendement à l'article 15 qui en fait définit réellement la vie à partir du moment de la conception. Que pensez-vous de la possibilité de préserver ou d'établir ce concept, peut-être pas par la Charte, en laissant le mot «vie» tel quel, partout où il doit entrer la Charte, et en s'en remettant aux tribunaux pour déclarer que la vie existe à partir du moment de la conception?

M. Cooper: Puis-je répondre à cela, sénateur Connolly?

Notre première idée était simplement de déclarer que chacun doit disposer de ses droits à partir du premier moment de la vie, mais nous nous sommes ensuite aperçu qu'il ne faut donner absolument aucune possibilité de manœuvre à certains tribunaux. Les choses doivent leur être très clairement explicitées.

Ce qui est arrivé aux États-Unis au début de la décennie, en 1973, et en Allemagne fédérale à peine deux ans plus tard, est très intéressant. En 1973, aux États-Unis, la Cour suprême a jugé qu'un enfant à naître n'était pas légalement une personne à part entière. Deux ans plus tard, en Allemagne fédérale, une tentative de dépôt de loi très souple sur l'avortement a été jugée inconstitutionnelle puisqu'elle violait le droit à la vie.

L'expérience allemande est intéressante étant donné ce qu'a connu ce pays, ce qu'il sait et ce qu'ils ont appris sur l'importance du droit à la vie. Nous jugeons que la Cour de l'Allemagne fédérale a agi beaucoup plus sagement que la Cour américaine.

Quelqu'un posait tout à l'heure la question de la peine capitale. Il est très intéressant de comparer les deux Allemagnes. L'Allemagne fédérale n'a ni peine capitale, ni loi permettant facilement l'avortement. L'Allemagne de l'Est a au contraire une loi très souple sur l'avortement et la peine capitale.

Le sénateur Connolly: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Vous pouvez poser une autre question, sénateur Connolly.

Le sénateur Connolly: Oui, je n'en ai qu'une autre.

Elle fait suite au témoignage du docteur Callahan qui décrivait cette transformation en termes médicaux. Elle disait, je l'ai ici dans mes notes, qu'une fois l'ovule fertilisé, il y a un nouveau code génétique et l'ovule n'est plus un ovule et le spermatozoïde n'est plus un spermatozoïde mais qu'il s'agit d'une nouvelle entité indépendante.

De le dire de cette façon est très important pour un groupe matérialiste comme les parlementaires, mais j'aimerais proposer quelque chose suite à ce qu'a dit M. Epp. Il s'agit plus d'une observation que d'une question, mais vous avez dit également que la proposition que vous a faite M. Epp avait reçu un appui important. Il s'agissait de nouveaux arguments solides, l'argument fondé sur la moralité et pour la plupart des gens, il s'agit de la question de la persuasion religieuse sur la

[Text]

religious persuasion on the point of morality or on the issue of morality. I do not go quite as far as that, for you people, in your argument to establish the proposition that both doctors here today have given us so clearly and so beautifully, and that is that I think you are ignoring not the moralists but the philosophers. There is such a thing as a new, vital principal that seems to come into being at the time the ovum is fertilized. That new vital principal is not going to result in the production of an elephant or a monkey or a hen, it is going to result in the production of a human being, and that human being becomes human from the time that vital principal is instilled into that fertilized ovum or is present in that fertilized ovum, no matter how you do it.

I would suggest that that is a very basic kind of concept, it perhaps has more appeal to the practical minded people to whom you must address your arguments, more even perhaps than the problem of morality because morality does not always reach people.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Connolly. Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Thank you, Mr. Chairman.

I will be brief and I am conscious that there are other witnesses waiting but I also think we have to understand that when there are important matters that a few more minutes sometimes helps to clarify things.

Just so that we do not spend any time arguing among ourselves about some basic principles, let me say that I have been impressed with what you have said and I have been impressed with the clarity with which you have said it.

Secondly, I have for a long time been trying to say to others who come to me on this issue that there may or may not be times when abortion is appropriate but please stop pretending that abortion is not the killing of a human life.

I want you to know that I think it is the taking of a life. It may or may not be justified under some circumstances, and that is why I want to ask you really just this question, this specific question.

If you amend by defining the word "everyone" as you have suggested in your brief and propose a new subsection to Section 15, and you say, and I am quoting:

In this charter "everyone" means every living human being from the time of conception onward.

Would that have the effect of making abortion under any circumstances unlawful?

Dr. DeVeber: I think the original law before 1969 allowed abortion to preserve the life of the mother. I think there may be situation where abortion maybe should be lawful or morally right. I am not going to comment on that. I simply would say again, that if we really understand and believe what the unborn child is, and give it some sort of status, it would have a better chance in our society.

If you would simply read this *Life* reprint, you will understand a lot more about this, and that is all I would ask for. As to which cases are legal or not is very difficult for me to comment on.

[Translation]

question ou sur le plan de la moralité. Je n'irais pas aussi loin que votre argument pour accepter la proposition que les deux médecins nous ont expliquée aujourd'hui de façon si claire et si belle, car je crois que vous ignorez non pas les moralistes mais les philosophes. Lorsque l'ovule est fertilisé, un nouvel organisme vital est produit. Ce nouvel organisme vital ne va pas produire un éléphant, un singe ou une poule, mais un être humain et cet être humain devient humain à partir du moment où l'organisme vital est infiltré ou est présent dans l'ovule fertilisé.

Je prétends qu'il s'agit là d'une notion très fondamentale, elle a peut-être plus d'attrait pour les gens à l'esprit pratique à qui vous présentez vos arguments, plus peut-être que le problème de moralité car la moralité ne rejoint pas toujours les gens.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Connolly. Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci, monsieur le président.

Je serai bref car je sais que d'autres témoins attendent, mais il faut comprendre que lorsque des questions importantes sont discutées, quelques minutes de plus aident parfois à mieux faire comprendre les choses.

Afin que nous ne passions pas notre temps à ergoter au sujet des principes de base, permettez-moi de vous dire que votre exposé m'a impressionné de même que la clarté du texte.

Deuxièmement, depuis longtemps, j'essaie de dire à ceux qui s'adressent à moi à ce sujet qu'il peut y avoir ou non des moments où l'avortement est acceptable, mais cessez de prétendre que l'avortement ne tue pas une vie humaine.

Je veux que vous le sachiez, à mon avis on met fin à une vie. Ce peut être justifié ou non selon les circonstances, et c'est pourquoi je voulais vous poser une question précise.

Si on apporte des modifications en définissant le mot «tous» comme vous l'avez proposé dans votre mémoire et en remplaçant l'article 15 par:

Dans cette charte «tous» signifie chaque être humain vivant, à partir du moment de sa conception.

Est-ce que cette définition ne rendrait pas l'avortement illégal dans tous les cas?

Dr. DeVeber: Avant 1969, la Loi permettait l'avortement pour préserver la vie de la mère. Il peut y avoir des situations où l'avortement pourrait être légal ou moralement bon. Je ne vais pas faire d'observations à ce sujet. Je répéterai simplement que si nous comprenons vraiment et si nous croyons à l'enfant qui n'est pas encore né, si on lui donne en quelque sorte un statut, il aurait plus de chance dans notre société.

Lisez simplement cette copie d'un article du *Life* et vous comprendrez davantage, c'est tout ce que je demande. Quant à savoir quels cas sont légaux et lesquels ne le sont pas, il m'est très difficile de vous répondre.

[Texte]

Mr. Fraser: Just one question arising from your answer. Can you show us, or do you have available any other countries' constitutions or any other laws of any other country where a similar amendment has been in fact been entrenched into the law, so that we could look to their experience?

Dr. DeVeber: The closest thing is the West German experience. That is the only one I know of.

Mr. Fraser: Thank you, Mr. Chairman, and I want to thank my colleagues for their co-operation.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Fraser. Mr. Mackasey, for a short question.

Mr. Mackasey: I have a very short question and one very short observation.

I am a little puzzled as to why the Coalition for the Protection of Human Life are not out and out abolitionists in the whole case of capital punishment, and I think you should have a position, but I will not get into that.

Just for the record, under what circumstances does the Coalition for the Protection of Human Life condone abortion?

Mr. McPhee: Our position on that is that if in preventing the death of the mother, the baby's life is lost, this is a sad situation; and that is the only circumstances under which the baby's life would be lost.

Mr. Mackasey: We have heard this morning, however, that that is a very rare occasion.

Mr. McPhee: Yes, it is.

Mr. Mackasey: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Mackasey.

Mr. Cooper: One comment, Mr. Chairman. Mr. Mackasey was regretting that we are not out and out abolitionists of capital punishment. I do not wish to suggest that we approve of capital punishment at all. There is some division of opinion among pro life people generally but it is certainly true that the thrust of our philosophy is to outlaw all forms of killing, that is true.

All I was saying in my remarks was trying to point out how radically different the two situations are. In one instance you are dealing with innocent life and in the other case you are not dealing with innocent life. The situations are different, but certainly a serious issue is involved in both cases.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Cooper.

I should like to thank you on behalf of the Committee and my Joint Chairman, Mr. Joyal, for your presence here this morning. You have given us something to think about and I certainly think all members of the Committee feel for the position that you have, and we want to thank you very much for your brief and for being here and so ably presenting it this morning. Thank you very much.

[Traduction]

M. Fraser: Je voudrais poser une autre question suite à votre réponse. Pouvez-vous nous montrer, avez-vous d'autres constitution ou d'autres lois d'autres pays où une modification semblable aurait été enchâssée dans la loi afin que nous puissions étudier leur expérience?

Docteur DeVeber: Je pense notamment à l'Allemagne de l'Ouest. C'est la seule que je connaisse.

M. Fraser: Merci, monsieur le président; je remercie mes collègues de leur collaboration.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Fraser. Monsieur Mackasey, une courte question.

M. Mackasey: Je voudrais poser une très courte question et faire une très courte observation.

Je me demande un peu pourquoi la Coalition pour la protection de la vie humaine ne dit pas franchement qu'elle se compose de partisan de l'abolition de la peine capitale. Je suis d'avis que vous devriez adopter une position, mais je ne vais pas m'éterniser là-dessus.

Afin que cela soit consigné au compte rendu, dans quelles circonstances la Coalition pour la protection de la vie humaine excuse-t-elle l'avortement?

M. McPhee: Lorsque la vie de la mère est en danger, l'avortement se pratique quoique la situation soit triste, puisque la vie du bébé n'est pas préservée.

M. Mackasey: Nous avons entendu ce matin, à ce sujet, que l'occasion se présentait très rarement.

M. McPhee: Oui, c'est vrai.

M. Mackasey: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup monsieur Mackasey.

M. Cooper: Je voudrais faire une remarque monsieur le président. M. Mackasey regrette que nous ne disions pas franchement que nous sommes partisans de l'abolition de la peine de mort. Je ne voudrais pas du tout prétendre que nous approuvons la peine capitale. Il y a des divergences d'opinions parmi les gens qui sont pour la vie en général, mais il est vrai que notre théorie vise surtout à bannir toute forme d'attentat à la vie.

Je voulais souligner par mes remarques à quel point les deux situations sont radicalement différentes. Dans un cas, vous êtes devant une vie innocente et dans l'autre cas, vous n'avez pas affaire à une vie innocente. La situation est bien différente, mais il est certain que la question est sérieuse dans les deux cas.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup monsieur Cooper.

Au mon des membres du Comité et de mon coprésident, M. Joyal, je vous remercie d'être venus ce matin. Vous nous avez donné matière à réfléchir et je suis certain que tous les membres du Comité sont touchés par la position que vous avez adoptée. Nous voulons également vous remercier de votre mémoire et d'être venus nous le présenter de façon si compétente ce matin. Merci beaucoup.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to call to the witness table the representatives of the National Association of Women and the Law.

A l'ordre, s'il vous plaît.

It is my pleasure this morning to welcome on behalf of the National Association of Women and the Law, Ms. Deborah Acheson, Tamra Thomson, Pamela Medjuck, et Monique Charlebois.

I understand that you have already circulated a brief to the honourable members of this Committee, that you have agreed to have an opening statement and then answer questions from the honourable members of this Committee.

Ms. Deborah Acheson (Member of the Steering Committee, National Association of Women and the Law): That is correct.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Then, if you are ready, I would like to ask you to proceed.

Ms. Acheson: The National Association of Women and the Law is a national organization of lawyers and others concerned about legal issues as they affect women in Canada today.

The organization is comprised of approximately 20 member caucuses throughout Canada, and other individuals. The organization meets nationally biannually. During the interim period an elected Steering Committee provides liaison on a national basis with the member caucuses.

I am chairing this meeting with you today. My name is Deborah Acheson. I am the Steering Committee member from British Columbia; I am a lawyer in private practice in British Columbia.

With me at the table, to my immediate right, is Monique Charlebois. Monique is the member for Quebec of the Steering Committee. On her right is Pamela Medjuck. Pamela is the member for Halifax, Nova Scotia and represents the Atlantic Region. On her right is Tamra Thomson and Tamra is a member of the Ottawa caucus.

Also with us are Mary-Ann Nixon who is seated behind me, in the centre. She is the Steering Committee member for Ontario; Mona Brown who is the Steering Committee member for the Prairie and Margaret MacPherson of the Ottawa caucus.

As you can see we are representing here today women from across Canada. We made a special effort to have here for you today a cross section representation of women who are involved in the legal profession in Canada today.

We recognize a number of advantages fall from entrenchment of a charter of rights and freedoms into our constitution. Firstly, it is symbolic and educational as a statement of the value placed on human dignity and integrity in our society. Secondly, an entrenched charter would bind both the provincial and federal governments to a uniform standard. We view that standard as exceptionally important.

Thirdly, by requiring adjudication by the courts, it would provide Canadians with an alternative forum to the elected legislatures for enforcement of their basic freedoms and rights.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais convoquer à la table des témoins les représentantes de l'Association nationale de la femme et du droit.

Order please.

Je suis heureux d'accueillir au nom de l'Association nationale de la femme et du droit, mesdames Deborah Acheson, Tamra Thomson, Pamela Medjuck et Monique Charlebois.

Je crois comprendre que vous avez déjà fait circuler votre mémoire parmi les membres du Comité, que vous avez une déclaration d'ouverture à faire et que vous répondrez ensuite à nos questions.

Mme Deborah Acheson (membre du comité de direction, Association nationale de la femme et du droit): C'est juste.

Le coprésident (M. Joyal): Si vous êtes prête, vous pouvez procéder.

Mme Acheson: L'Association nationale de la femme et du droit et une organisation nationale d'avocates et autres personnes intéressées par les questions légales qui touchent les femmes canadiennes aujourd'hui.

L'organisation comprend 20 comités-membres environ au Canada et aussi des particuliers. L'Association tient des rencontres nationales deux fois par an. Dans l'intervalle, un comité de direction élu assure la liaison avec les comités-membres du pays.

Je suis présidente pour cette réunion aujourd'hui. Je me nomme Deborah Acheson. Je suis membre du comité de direction de la Colombie-Britannique et avocate en pratique privée en Colombie-Britannique.

Je suis accompagnée par Monique Charlebois, à ma droite. Monique est membre du comité de direction du Québec. À sa droite, Pamela Medjuck qui est membre du comité d'Halifax en Nouvelle-Écosse et qui représente la région de l'Atlantique. À sa droite, Tamra Thomson qui est membre du comité d'Ottawa.

Nous avons également avec nous Mary-Ann Nixon assise derrière moi au centre. Elle est membre du comité de direction de l'Ontario, et Mona Brown est membre du comité de direction des Prairies; enfin il y a Margaret MacPherson qui fait également partie du comité d'Ottawa.

Comme vous le voyez, nous représentons les femmes du Canada. Nous avons fait un effort particulier pour vous donner une bonne représentation des femmes qui font partie de la profession juridique au Canada aujourd'hui.

Nous reconnaissons qu'il y a un certain nombre d'avantages à enchaîner une Charte des droits et des libertés dans votre Constitution. Premièrement, cela serait symbolique et instructif puisque cela traduirait la valeur que nous attachons à l'intégrité et à la dignité humaines dans notre société. Deuxièmement, une Charte enchaînée lierait à la fois les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral à une norme uniforme. Cette norme est pour nous extrêmement importante.

Troisièmement, en exigeant l'arbitrage par les tribunaux, les Canadiens auraient une autre tribune que l'assemblée législa-

[Texte]

However, we cannot and do not endorse the entrenchment of a charter as poorly articulated and substantively inadequate as this one. In our view the proposed Charter offers little protection to Canadians and will cement inequalities now existing within our society, particular insofar as women are concerned.

Although the expanded role of courts opens another forum for the adjudication of human rights issues, there are dangers to be avoided in granting the courts greater power. Canadian jurisprudence illustrates the Supreme Court's reluctance and indifference when considering women's assertions of their legal right and their right to equality.

If the courts are to be given strong powers in this area, then they must also be given strong and clear guidelines within which to exercise those powers. More importantly, the existence of the Supreme Court of Canada, the final court of adjudication of such rights, and its composition must, and I cannot stress this strongly enough, must be guaranteed in the constitution. You cannot have a constitution which sets up rights without having a court in which to secure those rights. For all we know it could be the government's intention to abolish the Supreme Court of Canada and have the Courts of Appeal of the provinces as the ultimate court of appeal.

I do not think that is very likely, but there is no guarantee in this constitution that we will have a Supreme Court of Canada. Judicially, women have looked to the federal government to protect their rights and we are looking to this government now and we expect some action on this constitution with respect to the question of the entrenchment of the Supreme Court of Canada.

This leads to a discussion of the Supreme Court of Canada and Section 1 of the Bill of Rights. Which will be led by Monique Charlebois, member from Quebec.

M. Monique Charlebois (Member of the Steering Committee, National Association of Women and the Law): I will be dealing with the composition of the Supreme Court.

The present Supreme Court of Canada is composed of nine members, three of whom are trained in the civil law system. Proposals for reform of the court have included alteration to increase the representation on the civilian side to four members in a court of nine or to five members in a court of eleven.

Although the Supreme Court of Canada Act does not require it, practice has assured that a balance of members from all regions of the country are appointed to the court as well.

Yet, although women make up one half of the population, no such rule either legislative or procedural has been developed to ensure that women are represented on our highest court.

We take particular exception in fact to recent statements by Justice Minister Chrétien to the effect that qualified women are not to be found. The Royal Commission on the Status of Women recommended in 1970 that women should be appoint-

[Traduction]

tive élue pour veiller au respect de leurs libertés et de leurs droits fondamentaux.

Cependant, nous ne pouvons et ne voulons pas enchaîner une Charte aussi peu explicite et ayant aussi peu de substance que celle-ci. A notre avis, le projet de Charte protège peu les Canadiens, elle ne fera que cimenter les inégalités qui existent dans notre société, surtout pour les femmes.

Même si on accorde un rôle plus important aux tribunaux pour l'arbitrage des questions de droits de la personne, il faudrait éviter certains dangers inhérents à un plus grand pouvoir des tribunaux. La jurisprudence canadienne illustre bien la réticence de la Cour suprême et son indifférence devant les revendications des femmes à l'égard de leurs droits juridiques et de leurs droits à l'égalité.

Si les tribunaux devaient avoir plus de pouvoirs dans ce domaine, il faudrait également qu'ils aient des directives plus fermes et plus claires pour exercer ces pouvoirs. Ce qui est plus important encore, c'est que l'existence de la Cour suprême du Canada, dernière instance pour l'arbitrage de ces droits, et sa composition, je ne peux le souligner plus fortement, doivent être garanties dans la constitution. Une constitution ne peut proposer de droits sans qu'il y ait un tribunal pour garantir ces droits. Pour autant que nous sachions, le gouvernement pourrait avoir l'intention d'abolir la Cour suprême du Canada et faire des cours d'appels des provinces, les dernières instances.

Je ne crois pas que ce soit probable, mais il n'y a dans la constitution aucune garantie concernant la Cour suprême du Canada. Sur le plan juridique, les femmes comptaient sur le gouvernement fédéral pour protéger leurs droits et nous comptons maintenant sur ce gouvernement, et nous attendons de lui certaines mesures concernant la constitution, au sujet par exemple de l'enchaînement de la Cour suprême du Canada.

Cela nous amène à une discussion sur la Cour suprême du Canada et sur l'article premier de la Charte des droits. Monique Charlebois, membre du Québec, s'en charge.

Mme Monique Charlebois (membre du comité de direction, Association nationale de la femme et du droit): Je vais vous parler de la composition de la Cour suprême.

La Cour suprême du Canada se compose présentement de neuf membres, dont trois ont une formation en droit civil. Les propositions concernant la réforme du tribunal comportent des modifications visant à augmenter la représentation à quatre membres sur le plan du civil dans un tribunal de neuf, ou à cinq membres dans un tribunal de onze.

Même si la Loi sur la Cour suprême du Canada ne l'exige pas, en pratique on essaie d'avoir des membres de toutes les régions du pays lorsqu'il y a nomination à ce tribunal.

Même si les femmes ne composent que la moitié de la population, il n'y a pas eu de loi ou de procédure semblable pour garantir que les femmes soient représentées au tribunal le plus élevé.

Nous rejetons en particulier cette déclaration récente du ministre de la Justice, M. Chrétien, selon laquelle on ne pouvait trouver de femmes compétentes. La Commission royale d'enquête sur le statut de la femme recommandait en

[Text]

ed to all levels of the judiciary, particularly the Supreme Court. Since that time eight justices have been appointed to the court, all men. Despite the presence of outstanding women lawyers and judges in every region, no women have yet been named to the Supreme Court.

This is a significant omission. We cannot stress that enough. Professor Beverley Baines, in a paper prepared for the Canadian Advisory Council on the Status of Women, described the problem as follows. A study of American cases carried out in 1971 is a case in point. The study analyzed a representative selection of American judicial opinions in which the judges were responding to allegations of sex discrimination. Their conclusions were that the performance of American judges in sex discrimination decisions ranged from poor to abominable.

The authors found particularly noteworthy the contrasts between judicial attitudes in sex discrimination cases and those in race discrimination cases. They reported that although judges have largely freed themselves from patterns of thought that can be stigmatized as racist—at least their opinions in that area exhibit a conscious attempt to free themselves from habits of stereotypical thought with regard to discrimination based on colour. With respect to sex discrimination, however, the story is different.

Sexism, which is defined as the making of unjustified or unsupported assumptions about individual capabilities, interests, goals and social roles solely on the basis of sex differences, is as easily discernible in contemporary judicial opinions as racism ever was.

The Canadian Bar Association in its publication on the constitution *Towards a new Canada* justified diversity of membership on the Supreme Court in the following terms.

There is no doubt value in having members chosen from the various parts of the country, so that they can bring with them an understanding of the situations in which the law is to apply throughout the land. Defined representation for Quebec is justified because of the different legal system in that province. It also ensures that the Court is sensitive to the particular values of one of Canada's major cultural communities. Law does not exist in a vacuum. It must be interpreted and applied with a full understanding of the country and its people.

We doubt that a full understanding of the Canadian people is possible when only one sex is represented on the court. The need for such full understanding will become even more critically important when a court is charged with the duty of interpreting the charter and the guarantee of equality for women and men as it will be set out therein.

Our criticism of decisions on sex discrimination which have been issued by the Supreme Court will be discussed in greater detail by my consœur, Pamel Medjuck.

[Translation]

1970 que des femmes soient nommées à tous les paliers du pouvoir judiciaire, surtout à la Cour suprême. Huit juges ont été nommés depuis ce temps, tous des hommes. En dépit du fait qu'il y a des femmes juges et avocats exceptionnelles dans chaque région, aucune femme n'a encore été nommée à la Cour suprême du Canada.

Cette omission est importante et nous ne pouvons trop la souligner. Le professeur Beverley Baines décrivait le problème comme suit, dans un document préparé pour le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme. Une étude de cas américains fait en 1971 souligne cette situation. On analysait dans cette étude un choix représentatif des opinions légales américaines dans lesquelles les juges avaient à répondre d'allégations de discrimination fondée sur le sexe. Selon les auteurs, les décisions rendues par les juges américains sur ce plan étaient à classer entre mauvaises et abominables.

Les auteurs ont trouvé qu'il fallait particulièrement souligner le contraste qui existe entre les attitudes juridiques dans des cas de discrimination fondée sur le sexe, et les cas de discrimination fondée sur la race. Ils ont mentionné que même si les juges s'étaient en grande partie dissociés de ces façons de penser qui pouvaient être stigmatisées comme racistes, leurs opinions dans ce domaine révélaient au moins qu'ils essayaient consciemment de se libérer des habitudes stéréotypées de pensée quant à la discrimination fondée sur la couleur. Pour ce qui est de la discrimination fondée sur le sexe, il en va autrement.

Le sexisme qui est défini comme le fait de présumer de façon injustifiée ou sans preuve de la compétence, des intérêts, des objectifs et des rôles sociaux des individus sur la loi uniquement des différences entre les sexes peut facilement être discerné dans les opinions juridiques contemporaines comme le racisme l'a toujours été.

L'Association du Barreau canadien justifiait comme suit la diversité des membres de la Cour suprême du Canada dans sa publication sur la Constitution intitulée «Vers un Canada nouveau».

Il n'y a pas de doute qu'il y a une certaine valeur à choisir les membres dans diverses régions du pays, afin qu'ils puissent apporter une compréhension des situations là la loi doit s'appliquer partout au pays. La représentation définie pour le Québec est justifiée à cause du système juridique différent dans cette province. Cela garantit également que la Cour est sensible aux valeurs particulières d'un des principales communautés culturelles du Canada. La loi n'existe pas dans le vide. Il faut l'interpréter et l'appliquer en ayant une entière compréhension du pays et de sa population.

Je doute que cette entière compréhension de la population canadienne soit possible lorsqu'un sexe seulement est représenté à la Cour. Cette entière compréhension sera encore plus nécessaire lorsqu'un tribunal sera chargé d'interpréter la Charte et la garantie des droits et des privilèges égaux pour les hommes et les femmes qu'elle comprendra.

Nos critiques concernant les décisions de la Cour Suprême où il y a distinction fondée sur le sexe seront reprises de façon plus détaillée par ma consœur Pamel Medjuck.

[Texte]

We therefore recommend that the constitution guarantee a representative number of women on the Supreme Court of Canada. Women must be represented on lower courts as well, but the Supreme Court, as our final court of appeal, is of particular importance.

The appointment of women, of course, will in no way limit representation on other bases since women can be found in all regions of the country and since they make up one half of all ethnic and religious groups.

Our next item deals with Section 1 which we call the Mack Truck clause because a person could drive one right through it. We do not intend to dwell at length on this section which creates such loopholes in the legislation. Suffice it to say that we join with the comments of the Canadian Advisory Council on the Status of Women, the National Action Committee on the Status of Women, and the Canadian Civil Liberties Association and other groups in condemning Section 1.

I would just like to summarize a few of our objections. There are two main points. First, Section 1 applies at all times, it is not limited to emergency situations. Secondly, the standards of reasonable limits that are generally accepted in a democratic society appears to us to allow virtually any legislation passed by a majority in Parliament or a legislature.

Apart from concerns regarding the basic rights and freedoms which we share with other groups, we are concerned that this clause may have the effect of completely negating the protection provided by Section 15 on equality of rights.

Certainly, after the regulations which the federal government imposed after World War II forcing married women out of the public service were generally accepted at that time. With the expectation that unemployment will only increase in the next few years a repeat of such discriminatory treatment of people is quite possible. Already the Economic Council of Canada has recommended an income tested unemployment insurance scheme which would disentitle 90 per cent of married women.

Furthermore, the limitation clause in the International Covenant on Civil and Political Rights to which Canada and all of the provinces are signatories is much more strictly worded, as I am sure you are all aware by now. It clarifies that some rights may never be abridged, not even in war time.

We would suggest that Article 4 of the UN Convenant be a model for Section 2 of the Charter.

There are several essential components which we believe should apply. One, rights can be limited only in an emergency; secondly, the government must have articulated that an emergency exists to exempt any modifications from the Charter. Thirdly, the existence of an emergency is an objective situation which the court must assess and the onus would be on the government to establish that such a situation exist. The standard is to the extent strictly required by the exigencies of the situation. That was the fourth one.

[Traduction]

Nous recommandons donc que la Constitution garantisse un nombre représentatif de femmes à la Cour suprême du Canada. Les femmes doivent être représentées aux autres tribunaux également, mais la Cour suprême étant l'ultime cour d'appel, cette représentation est particulièrement importante.

La nomination des femmes ne restreindra d'aucune façon évidemment la représentation fondée sur d'autres facteurs puisque les femmes se retrouvent dans toutes les régions du pays et qu'elles composent la moitié de tous les groupes ethniques et religieux.

Nous voudrions également traiter de l'article premier qui comprend tellement de failles qu'on pourrait y faire passer un camion Mack. Nous ne voulons pas vraiment élaborer sur la question. Qu'il nous suffise de dire que nous nous associons au Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, au Comité d'action nationale sur le statut de la femme et à l'Association canadienne des libertés civiles de même qu'à d'autres groupes pour condamner l'article 1.

Je voudrais résumer quelques-unes de nos objections. Il y a deux questions principales. La première, l'article 1 s'applique en tout temps; il n'est pas restreint à des situations d'urgence. La deuxième, les normes de limites raisonnables qui sont normalement acceptées dans toute société démocratique nous semblent autoriser virtuellement toute loi adoptée par une majorité du Parlement ou d'une assemblée législative.

En plus de nous inquiéter des droits et des libertés fondamentaux comme d'autres groupes, nous nous préoccupons également de cet article qui pourrait rendre tout à fait nulle la protection accordée par l'article 15 à l'égalité des droits.

Bien sûr, il y a le règlement que le gouvernement fédéral a adopté après la Seconde Guerre mondiale et qui empêchait les femmes mariées de travailler dans la Fonction publique. Ces réserves étaient généralement acceptées à cette époque. Etant donné que le chômage ne pourra qu'augmenter au cours des prochaines années à venir, ce genre de traitement discriminatoire pourrait surgir de nouveau. Le Conseil économique du Canada a déjà recommandé un projet d'assurance-chômage fondé sur le revenu qui rendrait inadmissibles 90 p. 100 des femmes mariées.

De plus, l'article limitatif dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques dont le Canada et toutes les provinces sont signataires, est libellé de façon beaucoup plus stricte, comme vous le savez sans doute. Cet article précise que certains droits ne peuvent jamais être retranchés, même pas en temps de guerre.

Nous proposons que l'article 4 du Pacte des Nations Unies serve de modèle à l'article 2 de la Charte.

Nous croyons également que plusieurs autres éléments essentiels pourraient s'appliquer. Premièrement, les droits ne pourraient être restreints que dans une situation d'urgence, deuxièmement, le gouvernement doit avoir annoncé qu'une situation d'urgence existe pour empêcher toute modification à la Charte. Troisièmement, l'existence d'une situation d'urgence représente une situation objective que doit évaluer le tribunal et il appartiendrait au gouvernement d'établir que

[Text]

Fifthly, some other rights are protected in all situations, including the right to equality.

In fact, the difference between Section 1 of the proposed Charter and Article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights is so significant that we believe that the proposed Section 1 would place Canada in a breach of her obligations under this covenant.

We also recommend that the Charter include a purpose clause which should be similar to the wording to article 3 of the United Nations Covenant on Civil and Political Rights.

Such a clause would undertake to guarantee the equal rights of men and women to the enjoyment of civil, political and economic rights set forth in the Charter. The adoption of such a section at the beginning would reflect the intent and spirit of the Charter and provide an over-riding statement of principle to be used in its interpretation. Any ambiguity, for example, in Section 15(1) could be clarified by reference to the over-all purpose set out in Section 1. Any limitations on the rights and freedoms should be severed from this basic guarantee and placed in a separate section. It should be, again, in the form of Article 4 of the International Covenant to which I have already referred.

The next matter is an important question of legal drafting. We are concerned about possible problems of interpretation arising from the use of the word "everyone" throughout the proposed Charter.

While the terms "persons" and "individual" have been defined in successive decisions, the meaning of the word "everyone" or "chacun" has not been settled, which adds an unnecessary element of uncertainty in future litigation.

Again, we find ourselves in agreement with the comments of the 1975 Joint Committee on the constitution—a Joint Committee of this Parliament which said:

While the words "individual" and "person" refer to the natural entity, we believe that it is the human person that is the proper subject of rights and freedoms. The word "individual" connotes the individuation or distinctness of the human being, but not his or her dignity. We are also troubled by the limitation to natural persons or individuals of the right to the use of employment of property, and the right not to be deprived thereof except in accordance with the law. We can see no *prima facie* reason why corporations and groupings of persons should be denied this protection.

The British North America Act used the word "person" in relation to qualifications for the public office of senator and that in 1929 the judicial committee of the Privy Council over-ruled the Canadian Supreme Court to hold that this concept includes women.

In view of the difficulties which would be caused by the introduction of such vague terms as "everyone" and "chacun" it is recommended that the phrase "every person" "toute personne" be inserted in its place wherever it occurs in the Charter.

Thank you.

[Translation]

cette situation existe. La norme serait définie strictement par les exigences de la situation. C'était le quatrième point.

Cinquièmement, certains autres droits seront protégés dans toutes les situations, y compris le droit à l'égalité.

La différence qui existe en réalité entre l'article 1 du projet de Charte et l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques est si importante que nous croyons que l'article 1 projeté ferait que le Canada manquerait à ses obligations en vertu du Pacte.

Nous recommandons également que la Charte comprenne un article d'intention semblable au libellé de l'article 3 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Un tel article pourrait garantir des droits égaux pour les hommes et les femmes leur permettant la jouissance des droits civils, politiques et économiques énoncés dans la Charte. Le fait d'adopter un tel article au début traduirait l'intention et l'esprit de la Charte et fournirait une déclaration de principe qui aurait préséance pour son interprétation. En se référant à l'objectif global de l'article 1, on pourrait par exemple éliminer toute ambiguïté, notamment l'article 15.(1). Toute restriction des droits et libertés devrait être enlevée de cette garantie fondamentale et insérée dans un article distinct. Ce pourrait être fait, de nouveau, comme à l'article 4 du Pacte international dont j'ai parlé plus tôt.

La prochaine question est importante, elle a trait à la rédaction juridique. Nous nous inquiétons des problèmes que pourrait poser l'interprétation du mot «chacun» que l'on retrouve dans tout le projet de Charte.

Même si les mots «personnes» et «particuliers» ont été définis lors de diverses décisions, la signification du mot «chacun» ou «everyone» n'a pas été donnée, ce qui ajoute un élément d'incertitude inutile dans tout litige futur.

Nous sommes de nouveau d'accord avec les observations présentées par le comité mixte sur la constitution de 1975... le Comité mixte du Parlement qui disait et je cite:

Bien que les mots «particuliers» et «personnes» ont trait à une entité naturelle, nous croyons que c'est la personne humaine qui sera l'objet propre des droits et libertés. Le mot «particuliers» signifie l'individualisation ou la distinction de l'être humain, mais non pas sa dignité. Nous sommes également troublés par les restrictions imposées aux personnes naturelles ou aux particuliers quant à leur droit de se servir et d'utiliser la propriété, et le droit de ne pas en être privé sauf en conformité avec les dispositions de la loi. Nous ne pouvons à première vue comprendre les raisons pour lesquelles des sociétés et des groupes de personnes doivent souvent se voir dénier cette protection.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique utilise le mot «personnes» quant à la compétence pour pouvoir occuper un poste de sénateur et en 1929 le comité judiciaire du Conseil privé a renversé la décision de la Cour suprême du Canada qui prétendait que ce concept comprenait les femmes.

Étant donné les difficultés qu'engendrerait l'utilisation de mots si vagues que «chacun» et «everyone», nous recommandons que l'expression «toute personne», «every person» soit utilisée au lieu chaque fois qu'il se retrouve dans la Charte.

Merci.

[Texte]

Ms. Deborah Acheson (Member of the Steering Committee, National Association of Women and the Law): Gentlemen, there is another important aspect of language, and that is the use of the word "distinctive" rather than "discrimination" in the drafting of this Bill.

We are suggesting that the word "distinctive" should be used in Section 15. The value-charged word "discrimination" implies something bad. Much of the discrimination which offends women may be fairly described as paternal benevolence. We are treating them well, but differently.

This brings us to a discussion of Section 15, and that discussion is going to be led by Pamela Medjuck from Nova Scotia.

Ms. Pamela Medjuck (National Steering Committee, Nova Scotia): First of all, a point we would like to bring up, though not of great significance to the public but is of significant legal interpretation concerns the title of Section 15. In the Charter the government proposes, the title is Non-discrimination Rights. We believe it would be helpful to subsequent legal interpretation if the title were equal rights. We would like to avoid the use of a negative term which does not set out the affirmative standard that Section 15 is aspiring to.

Therefore, we recommend to the Committee that the title of Section 15 be changed to equal rights. The problem with Section 15 is basically in the wording. Section 15(1):

15.(1) Everyone has the right to equality before the law and to the equal protection of the law without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex.

We find there are two grave problems with the formulation of Section 15, as it now stands. The first, as I have said before, is the narrow, restrictive manner in which the principle is set out in the title.

But the second problem is more substantive, namely, the lack of guidelines to the courts which will be interpreting the Charter.

"Equality before the law" is a phrase used basically as a fundamental guarantee to all Canadians. The first right granted in this Section is this right to equality before the law. We believe that wording of this kind has already been interpreted in the Supreme Court of Canada, as in the cases of *Bedard* and *Lavell*, to mean equality in the administration of the law and not in the content of the law itself. Such a restrictive meaning of equality allows blatantly discriminatory laws to stand so long as their application in the ordinary courts is equal.

Some have suggested that an interpretation of the phrase "equality before the law" in the context of the Canadian Bill of Rights, has been so narrow because it was a mere statute and that a more generous interpretation will be given to this clause once it is entrenched in the constitution. An examination of the two leading sex inequality cases; *Lavell* and *Bliss*, however reveals that the decisions of the Supreme Court did

[Traduction]

Mme Deborah Acheson (membre du comité de direction, Association nationale de la femme et du droit): Messieurs, il y a un autre aspect important dans le libellé, l'utilisation dans le texte anglais du terme «distinctive» plutôt que «discrimination».

Nous proposons que le mot «distinctive» soit utilisé à l'article 15. Le mot «discrimination» a une signification très lourde et laisse supposer quelque chose de mauvais. Cette distinction qui est offensante pour les femmes pourrait être décrite justement comme étant une bienveillance paternaliste. Nous sommes bien traitées mais différemment.

Cela nous amène à parler de l'article 15 et c'est Pamela Medjuck de la Nouvelle-Écosse qui s'en chargera.

Mme Pamela Medjuck (Comité de direction national, Nouvelle-Écosse): Nous voudrions tout d'abord soulever une question, elle n'était pas tellement importante pour le public mais elle l'est sur le plan de l'interprétation juridique. Il s'agit du titre de l'article 15. Le gouvernement propose à la Charte ce titre «Droits à la non-discrimination». Nous croyons pour toute interprétation juridique subséquente que le titre fasse état des droits égaux. Nous voudrions également éviter cette expression négative qui ne reflète pas la norme affirmative laquelle aspire l'article 15.

Nous recommandons donc au Comité que l'intitulé de l'article 15 soit désormais «droits égaux». L'article 15.(1) en question se lit comme suit:

15.(1) Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe.

Or cet énoncé soulève à notre avis des problèmes graves. Il y a d'une part la façon restrictive dont le principe est exposé dans le titre même.

Le deuxième problème est plus grave, il s'agit de l'absence de directives pour les tribunaux qui seront chargés d'interpréter la Charte.

L'expression «égalité devant la loi» représente une garantie fondamentale pour tous les Canadiens. Cet article commence donc par accorder l'égalité devant la loi à tous. Or dans l'affaire *Bédard et Lavell*, la Cour suprême du Canada interprétait cette expression comme signifiant l'égalité dans l'administration de la loi mais non pas en ce qui concerne le contenu de la loi elle-même. L'interprétation aussi restrictive du mot égalité permet le maintien de lois notoirement discriminatoires, à condition que leur application par les tribunaux se fasse de la même façon pour tous.

Certains personnes ont dit que l'expression «égalité devant la loi» a été interprétée de façon assez restrictive dans la Déclaration canadienne des droits de la personne car il s'agit uniquement d'une loi et qu'une interprétation plus généreuse de cet article interviendrait lorsqu'il serait entériné dans la Constitution. Cependant les affaires *Lavell* et *Bliss* qui ont soulevé la question de l'inégalité fondée sur le sexe ont montré que dans

[Text]

not turn on a difference between a statutory and a constitutional standard of equality.

We are therefore not at all confident that the Supreme Court will begin to interpret this clause in a broader way simply because it is entrenched.

I think the point is important to be made that entrenchment itself is not a protection. The protection for equality comes from guidelines clearly articulated in a charter. We believe that Section 15 does not set out these kinds of guidelines. Quite the contrary, in our view, these words are likely to receive exactly the same interpretation after entrenchment as before.

This, after all, is the message being given to the court by entrenchment of the same words.

Any progress in discrimination cases will therefore rest upon the second "guarantee of equality" in Subsection 15(1): "equal protection of the law".

To sum up, as far as equal protection before the law is concerned, we do not feel that these words have been successful, and unless they are changed, we do not feel confident of any future success.

Now, with regard to equal protection and benefit of the law, Section 15(1) also promises the equal protection of the law. Again, this wording is substantially similar to the present Canadian Bill of Rights with the addition of the word "equal".

Since the words "protection of the law" have not been interpreted to add to the right of "equality before the law", any new right encompassed by this phrase must be found in the addition of the word "equal".

We do not believe that this subtle change in the wording of the equality clause will be sufficient to overcome the past restrictive interpretation given to the words "equality before the law and the protection of the law".

The principle should be generously and broadly stated so that there is no doubt whatsoever that the purpose of the Section is to guarantee to every person their human right to equality in the fullest sense.

We are concerned that the word "protection" is too restrictive because this ordinary meaning would not include "benefits" or "privileges".

When the phrase "equal protection" was included in the American constitution in 1868, in the 14th Amendment, there were no social welfare benefit programs around at the time. Now we have these programs. We think we should avoid the problem of the litigation the Americans are facing in trying to broaden the word "protection" to include in the constitutional guarantees, benefits. We should learn, from their experience that the courts have had a hard time in stretching that concept. If Canada is taking the opportunity now to offer protection and benefit, it is not too demanding to ask that those words be included.

Also, because the courts have tended to take a strict and very literal interpretation of human rights in Canada, we think that every possible mechanism for guiding them and directing

[Translation]

sa décision, la Cour suprême n'a pas fait la différence entre la définition juridique et constitutionnelle de l'égalité.

Il n'est donc pas du tout certain que la Cour suprême interprétera cet article dans un sens plus large simplement parce qu'il aura été entériné dans la Constitution.

Il est essentiel de comprendre que le seul fait d'entériner un article ne constitue pas en soi une mesure de protection. L'égalité ne sera assurée que si la Charte contient des directives claires et précises. Or l'article 15 ne contient pas pareilles directives. Nous estimons au contraire que cet article sera interprété de la même façon après qu'il aura été entériné qu'avant.

Le seul fait d'utiliser la même expression encouragera les tribunaux à adopter cette attitude.

Tous progrès éventuels dans des affaires de discrimination seront donc fondés sur l'alinéa (1) de l'article 15 concernant la même protection de la loi.

En résumé, nous estimons que l'énoncé de l'article en ce qui concerne l'égalité devant la loi n'est pas satisfaisant et nous craignons que s'il n'est pas modifié, il ne donnera pas de bons résultats à l'avenir.

L'article 15.(1) fait également état de même protection de la loi. Cet énoncé a repris celui de l'actuelle Déclaration des droits, en y ajoutant le mot même».

Vu que jusqu'à présent l'expression «protection de la loi» n'a pas été interprétée comme équivalant à «égalité devant la loi», seul le mot «même» qui a été ajouté à cet article serait susceptible d'en changer l'interprétation.

Or, nous ne pensons pas que cette légère modification de l'énoncé de la clause sur l'égalité devant la loi sera suffisante pour surmonter les interprétations restrictives des expressions «égalité devant la loi» et «protection de la loi» qui nous viennent du passé.

Ce principe devrait être explicité de façon générale et générale de façon à ce qu'il ne fasse aucun doute que l'objet de cet article est de garantir à tous leurs droits à l'égalité dans le plein sens du terme.

Le mot protection à notre sens est trop restrictif, car normalement il ne sous-entend pas les notions d'avantages et de privilèges.

Lorsque l'expression «même protection» fut incluse dans la Constitution américaine de 1868, notamment dans le quatorzième amendement, les différents régimes d'assurance de sécurité sociale que nous avons actuellement n'existaient pas encore. Il faudrait à notre avis inclure le mot avantages de façon à éviter les difficultés auxquelles on s'est heurté aux États-Unis et où il a fallu avoir recours aux tribunaux pour essayer d'étendre le sens du mot protection. Or l'expérience américaine montre qu'il est difficile pour les tribunaux d'étendre cette notion. Il ne serait pas exagéré d'inclure ces mots dans cet article puisque nous profitons de cette occasion pour accorder la protection dans son sens le plus large.

De plus, étant donné que les tribunaux canadiens ont eu tendance à interpréter la notion de droits de la personne de façon stricte et littérale, tout devrait être prévu pour s'assurer

[Texte]

them how to interpret the Charter should be made available. Including the word "benefits" does this, and it is not difficult to put in a few words.

We therefore recommend that the words "and equal benefit" be added after "equal protection" in Section 15(1).

The next problem is the legal standard problem. No guarantee of equality is ever absolute. The court does have an inherent power to define the boundaries of any rights in the Charter.

For example, we are all willing to include protection for freedom of speech, and yet we do not ever intend this to include freedom to defame others or to slander others.

Rights do exist and are propounded in an absolute sense, but aspects could never be existing in it, so we have to give our court direction as to how to restrict them and when.

Thus, the court will have a duty when interpreting Section 15 to determine which distinctions amount to discrimination and which are reasonable and should be allowed.

The American courts have developed a "suspect classification" test in relation to discrimination on certain invidious grounds. For example, race can rarely form a proper basis for differential treatment in law. In such cases the onus is on government to prove a compelling state interest for the distinction in order for the law to be upheld. The court must not only evaluate the purpose of the legislation, but must also determine if the purpose could be achieved in another nondiscriminatory way.

However, a majority of the American court has not yet applied this "suspect classification", sometimes called "strict scrutiny", test to distinctions made on the basis of sex. It has, rather, adopted a middle test somewhere between "strict scrutiny" and "reasonable distinctions" to apply to sex inequality cases.

Professor Beverley Baines has identified five different tests which the Canadian courts have developed to aid interpretation of the equality clause in our present Bill of Rights. The best of these appear to resemble the "reasonable classification" test which the American court applies to cases of discrimination on grounds other than race or sex.

The Canadian court has never applied the "strict scrutiny" test in any discrimination case.

Because immutable characteristics, such as sex and race, are unrelated to the ability or capacity of a person, we believe that a strict standard must apply to them. In the words of the paper presented by the Canadian Human Rights Commission, distinction should almost never be made on these grounds. We would like to point out, while we do support Mr. Gordon Fairweather's comments that these distinctions should never be made, we cannot agree with his recommendation which includes that age should be included with race and sex. We do not believe that. Otherwise we are supporting his principles; not the wording of his recommendations.

[Traduction]

que les tribunaux interprètent la Charte comme désiré. Il suffirait à notre avis d'ajouter le mot «avantages» à cet article pour réaliser cet objectif.

Nous recommandons donc l'insertion de la phrase «et aux mêmes avantages» après l'expression «même protection» figurant dans l'article 15(1).

Il se pose également un problème de normes juridiques. Une garantie d'égalité ne saurait être absolue, les tribunaux ayant le pouvoir inhérent de définir les limites de tout droit prévu dans la charte.

Ainsi, bien que nous soyons tous partisans de la liberté de parole, cela ne va pas, bien entendu, jusqu'à accorder la liberté de diffamer ou de calomnier.

Les droits sont exposés de façon absolue, sans entrer dans le détail de tous leurs aspects possibles. Des directives doivent donc être prévues à l'attention des tribunaux sur la façon d'interpréter ces droits absolus.

Dans l'interprétation de l'article 15, les tribunaux devront distinguer entre ce qui constitue une discrimination et ce qui est raisonnable et admissible.

Les tribunaux américains ont mis au point un test dit de classification suspecte, dans les cas de discrimination fondée sur différents motifs également odieux. Ainsi, on peut rarement invoquer la race pour obtenir un traitement différentiel devant la loi. En pareil cas, c'est au gouvernement de prouver qu'il y a de l'intérêt de l'État, afin qu'une loi puisse être approuvée. Le tribunal doit non seulement étudier l'objet de la loi, mais voir si cet objet n'aurait pas pu être réalisé d'une façon non discriminatoire.

Toutefois, la majorité des tribunaux américains n'ont pas encore appliqué le test dit de classification suspecte ou d'examen strict aux distinctions fondées sur le sexe. Ils ont eu plutôt tendance à appliquer un moyen terme entre le test d'examen strict et de distinctions raisonnables en ce qui concerne les affaires d'inégalité fondée sur le sexe.

Le professeur Beverley Baines a relevé cinq tests différents mis au point par les tribunaux canadiens afin de faciliter l'interprétation de la clause sur l'égalité existant dans l'actuelle charte des droits de l'homme. Le meilleur de ces tests ressemble au test dit de classification raisonnable appliqué par les tribunaux américains dans des affaires de discrimination fondée sur des motifs autres que la race ou le sexe.

Les tribunaux canadiens n'ont jamais appliqué le test dit de strict examen à une affaire de discrimination.

Étant donné que des caractéristique immuables comme le sexe ou la race n'ont rien à voir avec les capacités ou les aptitudes des individus, nous estimons que ces caractéristiques doivent faire l'objet de normes très strictes. Ainsi que la Commission canadienne des droits de l'homme l'a souligné, la distinction fondée sur ces motifs devrait être pratiquement exclue. Tout en étant d'accord avec M. Fairweather lorsqu'il dit que pareille distinction ne devrait jamais être faite, nous estimons que l'âge ne devrait pas être inclus avec la race et le sexe. Mais nous sommes d'accord avec ses principes et non avec l'énoncé de ses recommandations.

[Text]

To ensure that our courts will take this approach, we believe it will be necessary to clearly state the standard in Section 15.

We therefore recommend that Section 15 specifically provide that a compelling reason must be given for any distinction on the basis of sex, race, national or ethnic origin, or religion.

Regarding other prohibited grounds, age, physical or mental handicap, marital status, political belief, sexual orientation and previous conviction, we would emphasise that not all "inherent" classifications are necessarily invidious, to use the American term. The example of age comes immediately to mind. While some legal distinctions on the basis of age are improper and therefore ought to be prohibited by Section 15, many distinctions based on age are perfectly appropriate because they fairly relate to different levels of capacity.

It is appropriate, for example, for children who have been convicted of committing criminal offences not to be given as severe a penalty as adults. Equally, we do not want to have the vote in Canada extended to children four years of age. These types of reasonable distinctions are acceptable in law.

This is not to say that unfair, unreasonable distinctions on the basis of age should be tolerated.

Certainly Section 15 should forbid discrimination on this ground. Our point is that the judiciary should apply a different, a more stringent, test to laws which distinguish on the basis of the invidious or the suspect categories, such as sex or race, than to laws distinguishing on other bases, age, handicap, et cetera.

To achieve this, Section 15 of the Charter must make it clear that a suspect classification test, that is, a strict scrutiny test, should apply to certain types of discrimination. To fail to do so will result in this standard for all differential treatment being reduced to the lowest common denominator, i.e. the reasonable classification test.

A number of grounds which should receive judicial scrutiny have been left out of the Charter. The more obvious ones are: marital status, physical or mental handicaps, political belief, sexual orientation and previous conviction. It is important to include marital status because often discrimination against women is disguised in this form. The language of Section 15 should permit the court to scrutinize legislation on these grounds. The present wording of Section 15(1), because it provides a finite list of prohibited grounds, will not permit the necessary expansion.

In addition, new ground may be recognized in the future which we cannot now anticipate. To achieve this, either no list should be included in Section 15(1), or words such as "on any ground including" should be added before the list to clarify that it is not all inclusive.

Our first preference would be to include no list at all to provide for the more expansive possible application of the

[Translation]

Si nous tenons à ce que les tribunaux agissent de cette façon, il faudra, à notre avis, préciser explicitement cette norme dans l'article 15.

Nous recommandons donc que l'article 15 stipule que toute distinction fondée sur le sexe, la race, l'origine nationale ou ethnique, ainsi que la religion, doit être justifiée par des raisons contraignantes.

En ce qui concerne d'autres motifs inacceptables comme l'âge, les handicaps physiques ou mentaux, l'état civil, les convictions politiques, l'orientation sexuelle, un casier judiciaire, nous tenons à souligner que les classifications inhérentes ne sont pas toutes nécessairement odieuses, pour utiliser l'expression américaine. L'âge est un excellent exemple. Bien que certaines distinctions juridiques fondées sur l'âge devraient être interdites aux termes de l'article 15, par contre, de nombreuses distinctions fondées sur l'âge sont parfaitement admissibles, étant basées sur différents niveaux d'aptitude.

Il est tout à fait normal que des enfants ayant commis des actes criminels ne soient pas soumis à des peines aussi lourdes que les adultes. De même il n'est pas question de permettre à des enfants de quatre ans d'avoir le droit de vote au Canada. Ces distinctions raisonnables sont admissibles en regard de la loi.

Ce qui ne signifie pas pour autant que des distinctions injustes ou déraisonnables fondées sur l'âge doivent être tolérées.

L'article 15 devrait donc interdire la discrimination fondée sur l'âge. Mais nous tenons à souligner qu'à notre avis les tribunaux devraient appliquer un test plus strict aux distinctions fondées sur les catégories suspectes, tels le sexe ou la race, qu'aux lois faisant des distinctions fondées sur l'âge, les handicaps, etc.

Pour réaliser cet objectif, l'article 15 de la charte devrait stipuler qu'un test d'examen strict devrait être appliqué à certaines catégories de discriminations, sans quoi tous les cas de discriminations se verraient appliquer le plus bas commun dénominateur, c'est-à-dire le test de classification raisonnable.

Par ailleurs, la charte a omis certains motifs qui devraient faire l'objet d'un examen judiciaire. Il s'agit notamment de l'état civil, des handicaps physiques et mentaux, des convictions politiques, de l'orientation sexuelle et des casiers judiciaires. Il est essentiel d'inclure l'état civil, vu que la discrimination à l'endroit des femmes se fait souvent sous cette forme. L'énoncé de l'article 15 devrait donc permettre aux tribunaux d'examiner les lois pour ces motifs. Or, l'actuel énoncé de l'article 15(1), qui énumère un certain nombre précis de motifs interdits, ne permet pas d'en inclure d'autres.

De plus, il se pourrait qu'à l'avenir, on veuille inclure d'autres motifs que nous ne pouvons pas prévoir actuellement. C'est pourquoi l'alinéa 15(1) devrait soit ne pas inclure de liste du tout, soit insérer la phrase «pour tout motif y compris», avant la liste, de façon à préciser que celle-ci n'est pas complète.

Nous préférierions, à prime abord, ne pas prévoir de liste, de façon à ce que l'article puisse être interprété dans le sens le

[Texte]

section. However, we do recognize the concerns of groups such as the mentally handicapped who may prefer the protection of a list of ground which includes them.

The difference in the terms "any distinction" and "any discrimination" is very significant to our point of view. The value-charged word "discrimination" should be avoided if at all possible. Problems have arisen in interpretation of the word "discrimination" in that courts generally feel that they must find that the complaining party has been subject to harsher treatment than others. In the *Burnshine* case, 1974, the Supreme Court of Canada upheld the provision under the Juvenile Delinquency Act which imposed a much longer term of incarceration on a young person than an adult could have received for the same offence, on the ground that he was benefiting from a longer period of rehabilitation. The word "distinction" here would squarely focus the courts on the primary issue: differential treatment of persons in like circumstances.

I am just going to read now the recommended wording that we are putting to the Committee for Section 15: taking into account all of the points raised, we therefore recommend that Section 15(1) be redrafted in two subsections using the following approach:

Our first preference would be:

Section 15(1) every person shall have equal rights in law including the right to equality before the law and to the equal protection and benefit of the law; and

(2) a compelling reason must be shown for any distinction on the basis of sex, race, national or ethnic origin, colour or religion.

We prefer this because it is much cleaner. The only restriction mentioned in it is the compelling reason. It is an affirmative statement and not a negative denial on certain grounds.

However, another acceptable formulation would be:

Section 15(1) every person shall have equal rights in law, including the right to equality before the law and to the equal protection and benefit of the law without unreasonable distinction on any ground including sex, race, national or ethnic origin, colour, religion, marital status, age, physical or mental handicap, sexual orientation, political belief and previous conviction; and

(2) a compelling reason must be shown for any distinction on the basis of sex, race, national or ethnic origin, colour or religion.

Just to reiterate, we do prefer the drafting, I said it before, but my second suggestion is preferable to the present one, so if we have to be denied our first preference, we will take the second preference over Mr. Trudeau's offer.

This approach includes several important improvements over the proposed draft, and just to summarize:

1. The emphasis is placed on equal rights in law;
2. equality of benefits is guaranteed as well as protection;

[Traduction]

plus large. Nous nous rendons néanmoins compte que certains groupes, comme ceux, par exemple, qui représentent les handicapés mentaux, préfèrent une liste mentionnant explicitement les différents motifs.

Il existe une différence essentielle entre les termes «distinction» et «discrimination». Il faudrait, dans toute la mesure du possible, éviter l'utilisation du mot «discrimination», en raison de ses nombreuses connotations. L'interprétation du mot «discrimination» soulève des problèmes, les tribunaux estimant qu'ils doivent pouvoir prouver que le plaignant a été traité de façon plus dure que les autres. En 1974, à l'occasion de l'affaire *Burnshine*, la Cour suprême du Canada a maintenu une disposition de la Loi sur les jeunes délinquants qui prévoit une peine de réclusion bien plus longue pour un jeune que pour un adulte, pour un même délit, soit-disant parce que le jeune bénéficierait d'une plus longue période de réhabilitation. En utilisant le mot «distinction», les tribunaux seraient obligés de se prononcer sur des traitements différents subis par des individus, dans des conditions analogues.

Compte tenu de tout ce qui a été dit jusqu'à présent, nous recommandons que l'article 15 soit libellé comme suit:

Voilà la version qui aurait notre préférence:

15 (1) Tous ont les mêmes droits devant la loi, y compris d'être égaux devant la loi, et ont le droit à la même protection et aux mêmes avantages de la loi;

(2) une raison contraignante doit être prouvée en cas de distinction fondée sur le sexe, la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur ou la religion.

Nous préférons ce texte, car il est bien plus clair. La seule restriction est celle de la raison contraignante, qui est affirmative et non pas négative.

Voici un autre énoncé qui serait, lui aussi, acceptable:

15 (1) Tous ont des droits juridiques égaux, y compris le droit d'égalité devant la loi et le droit à la même protection et aux mêmes avantages de la loi, sans qu'interviennent des distinctions raisonnables pour des motifs tels que le sexe, la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'état civil, l'âge, les handicaps physiques ou mentaux, l'orientation sexuelle, les convictions politiques et un casier judiciaire; et

(2) une raison contraignante doit être prouvée en cas de distinction fondée sur le sexe, la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur ou la religion.

Nous préférons donc le premier énoncé, quoique le deuxième soit préférable à ce qui figure actuellement dans le projet de résolution. Donc, à choisir entre les deux, nous préférons notre deuxième texte plutôt que celui de M. Trudeau.

Cette approche apporterait les améliorations suivantes par rapport au texte existant:

1. On souligne l'importance des droits juridiques égaux.
2. On garantit les avantages aussi bien que la protection de la loi.

[Text]

3. new grounds can be added since there is no list, or else an open-ended list;

4. a strict scrutiny test will apply to distinctions on the traditional grounds of race, sex, national or ethnic origin, colour or religion.

5. The court may apply a strict scrutiny test to the other grounds or reasonableness test as circumstances warrant.

Ms. Acheson: That then brings us to a discussion of the affirmation section and the sections respecting native women, evidence and legal rights which will be led by Thamra Thomson, of the Ottawa Caucus.

Ms. Tamra Thomson (Ottawa Caucus, National Association of Women and the Law): We are speaking now of Section 15(2) in the proposed Charter. This grants the right to have affirmative action programs, and of course any meaningful guarantee of equal rights for women must not preclude the methods necessary to overcome the cumulative effect of past discrimination. Therefore, we have a necessity for affirmative action programs. However, these programs are necessarily an exception to the specific prohibition against distinction. Therefore, any exception must be very tightly worded so that it does not subvert the first function of the equality clause which is specifically to prevent distinction and discrimination.

The wording which we have recommended is set out on page 14 of our brief. It reads as follows:

Nothing in this Charter limits the authority of any Parliament or the legislature to authorize any program or activity designed to prevent disadvantages that are likely to be suffered by, or to eliminate or reduce disadvantages that are suffered by any group of individuals when those disadvantages are or would be based on or related to sex, race or other ground protected under Section 15(1).

I would just like to go back to the typographical error which does appear in the brief, on the sixth line of the recommendation. It should read "group of individuals".

We feel that this proposal has many advantages over the proposal in the Charter. First of all, it expands the affirmative action section to nothing in this Charter. This parallels the wording of Section 16(2) which allows for the extension of language rights.

Secondly, it requires that any proposed affirmative action program first be scrutinized by government, and of course this is important so that any means of getting around this is tightened up, the government first of all has to scrutinize the program.

Thirdly, the proposal limits affirmative action programs to disadvantaged groups and not to disadvantaged individuals.

And fourthly, and possibly most important, there is nothing in this Section 15(2) of the proposed Charter which relates the disadvantaged groups which an affirmative action program is supposed to relate to, back to the grounds of prohibited distinction in Section 15(1). We feel this is a serious omission because it could permit, for example, the program to overcome

[Translation]

3. De nouveaux motifs pourraient être ajoutés, étant donné que ceux-ci ne sont pas énumérés ou bien que la liste n'est pas sans limite.

4. Un test d'examen strict sera appliqué à la discrimination fondée sur la race, le sexe, l'origine nationale ou ethnique, la couleur ou la religion.

5. Les tribunaux seront libres d'appliquer le test dit d'examen strict ou de caractère raisonnable aux autres cas de discrimination, selon les circonstances.

Mme Acheson: Ceci nous amène à la question des programmes d'action sociale, ainsi qu'aux articles relatifs aux femmes autochtones, question qui sera traitée par M^{me} Tamra Thomson, du caucus d'Ottawa.

Mme Tamra Thomson (caucus d'Ottawa, Association nationale des femmes et du droit): Nous allons vous entretenir de l'article 15(2) du projet de charte. Cet article autorise les programmes d'action sociale; or, pour assurer l'égalité des droits des femmes, il faut pouvoir avoir recours à tous les moyens nécessaires pour surmonter les effets cumulatifs de discrimination passée. C'est pourquoi les programmes d'action sociale sont indispensables. Ces programmes constituent néanmoins une exception à l'interdiction qui frappe toute discrimination. C'est pourquoi toutes les exceptions doivent être explicitement définies, de façon à ne pas annuler la clause sur l'égalité devant la loi qui interdit la discrimination.

Le libellé que nous préconisons figure à la page 14 de notre mémoire. Il est rédigé comme suit:

Rien dans la présente Charte ne doit restreindre le pouvoir d'un Parlement ou d'une assemblée législative d'autoriser tout programme ou activité destinés à empêcher, à supprimer ou à réduire les désavantages subis par tout groupe d'individus, lorsque ces désavantages sont fondés sur le sexe, la race ou tout autre motif prévu à l'article 15(1).

Une erreur de frappe s'est glissée à la sixième ligne de la recommandation, le texte correct étant «groupe d'individus».

Cette version présente de nombreux avantages par rapport au texte figurant dans la Charte. Premièrement, l'article sur les programmes d'action sociale est ainsi renforcé, en reprenant notamment l'énoncé de l'article 16(2) concernant l'extension des droits linguistiques.

Deuxièmement, cette proposition prévoit que tout programme d'action sociale soit examiné au préalable par le gouvernement, de façon à éviter toute échappatoire.

Troisièmement, les programmes d'action sociale s'appliqueraient uniquement aux groupes défavorisés et non pas aux individus défavorisés.

Quatrièmement, l'actuel article 15(2) de la Charte n'établit aucun lien entre les groupes défavorisés pour lesquels les programmes d'action sociale sont prévus et les motifs de distinction y sont interdits aux termes de l'article 15(1). Ceci est, à notre sens, une lacune grave, vu que dans son libellé actuel, cet article permettrait l'utilisation de ces programmes

[Texte]

regional disparities which could discriminate on the basis of race or sex. So by referring the affirmative action subsection back to the prohibited grounds we would ensure that this problem does not arise.

I would like to move now to Section 24, which guarantees certain undeclared rights and freedoms, specifically those of native persons. Now, we are very concerned about this section because we feel that the stated intent of this section is to maintain the status quo of native rights in Canada. This of course would carry over the discrimination which is inherent in the Indian Act, which discriminates against Indian women who marry non-Indian men.

This section is not adequate to overcome that discrimination. We feel that it must be changed to include that such rights pertain equally to native men and native women. That was just a very brief rundown of Section 24.

I would now like to move to Section 26, which deals with the laws respecting evidence.

Section 26 as it reads now denies the application of the Charter to laws of evidence with the exception of Section 13, which is the right to not incriminate yourself in certain legal proceedings. We note that this section was apparently included to avoid the introduction of the poisoned fruit doctrine, i.e. that illegally obtained evidence cannot be introduced in court against an accused.

First of all, we question whether the present law as it stands, that such evidence can be introduced, should be allowed to stand. It is abhorrent that the law enforcement agencies do not have certain checks on them to prevent them from gathering evidence illegally. Furthermore, the section goes much farther than is necessary to prevent this doctrine from being introduced and in fact anything in the Charter could be subverted through laws of evidence.

For example, a law could be passed that denies the presumption of innocence. A law could be passed that gives a different standard of proof for women as opposed to men or a certain racial group. This is a very serious defect in the Charter, as we see it.

Furthermore, just relating to evidence, we note that going back to Sections 8 and 9, the legal rights concerning search and seizure and detention and imprisonment, such rights are guaranteed in the Charter but they are permitted to be subverted by any procedure established by law. This would allow any legislature or parliament to subvert either of these legal rights, not to be subjected to search and seizure or not to be detained or imprisoned. We see this as another very important failure to guarantee rights within this Charter and therefore they should be amended to take out the provision which says "in accordance with procedures established by law".

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Ms. Thomson.

Ms. Acheson: That bring us to our conclusion and we are left with two matters which we feel must be stressed.

[Traduction]

pour surmonter les disparités régionales, même si le programme fait des distinctions en fonction de la race ou du sexe. En établissant un lien entre l'article relatif aux programmes d'action sociale et l'article sur les motifs interdits, on exclura cette possibilité.

Passons maintenant à l'article 24, qui garantit certains droits et libertés non expressément visés, et plus précisément les droits des autochtones. Cet article est très préoccupant, car son objectif semble être de maintenir le statu quo en ce qui concerne les droits des autochtones du Canada. Or, si tel était le cas, cela voudrait dire le maintien de la discrimination prévue dans la Loi sur les Indiens, en ce sens qu'il y a discrimination contre les femmes indiennes épousant des non-Indiens.

Cet article ne permet pas de surmonter cette discrimination. L'article devrait, à notre sens, stipuler que ces droits s'appliquent également aux hommes et aux femmes autochtones.

Passons maintenant à l'article 26 traitant du droit sur la preuve.

L'article 26, dans sa forme actuelle, ne permet pas d'appliquer la charte au droit sur la preuve, à l'exception de l'article 13, qui est le droit de ne pas s'incriminer soi-même dans certaines procédures légales. Cet article aurait été inclus pour ne pas interdire, dans les affaires judiciaires, l'utilisation contre les prévenus de preuves obtenues illégalement.

Tout d'abord, nous estimons que la loi actuelle qui autorise l'utilisation de pareilles preuves devrait être abrogée. Il est scandaleux que les institutions chargées de l'application de la loi ne soient pas empêchées d'obtenir des preuves illégalement. Par ailleurs, le législateur fait preuve, dans cet article, d'un zèle intempestif pour empêcher tout changement à cet égard, si bien que le droit sur la preuve pourrait en principe saper tout ce qui, par ailleurs, a été prévu dans la charte.

Ainsi, une loi pourrait être adoptée niant la présomption d'innocence. Une loi pourrait également être adoptée prévoyant des normes de preuve différentes pour les femmes, par opposition aux hommes, ou pour certains groupes raciaux. C'est, à notre avis, une lacune très grave.

De plus, les articles 8 et 9 relatifs aux garanties juridiques en matière de fouilles, perquisitions et saisies, ainsi qu'à la détention ou à l'emprisonnement, qui sont garantis par la charte, pourraient être sapés par la loi. Ainsi, une assemblée législative ou un Parlement pourrait aller à l'encontre du droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions, les saisies, la détention de l'emprisonnement. Afin réellement de garantir les droits énumérés dans la charte, il faudrait donc supprimer la phrase «dont les motifs ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectués dans les conditions que celle-ci prévoit».

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Thomson.

Mme Acheson: Ceci nous amène à deux questions que nous tenons à souligner.

[Text]

The first one is the proposal contained in Section 29(2), that there be a three-year delay with respect to the bringing into force of Section 15. Speaking as a lawyer who has been involved in two appeals to the Supreme Court of Canada, I can tell you from my personal experience, the first one took three years and the second one took five years to wend its way from the Supreme Court of British Columbia to the Supreme Court of Canada.

The proposal contained in Section 29(2) means that even if this were brought into force next year, we are then talking about a six-year delay until we have a legal pronouncement from our highest court, and that is simply not acceptable. I have an alternative proposal.

It seems to me that it would be quite simple to use the sort of procedure that one uses in the Crown liability acts, that is where a prospective litigant wishes to sue with respect to a declaration under Section 15(1), the litigant gives the government three months notice of the intention to issue a writ. The government then has three months to consider its position and decide whether or not it is going to make the necessary amendment. It is simple and it is effective and it would bring immediately to the attention of the government those areas of urgency which were of great concern for those people suing, and would result in having legal decisions within a much earlier period of time, and if we are going to enact the Bill of Rights, for heaven's sake, let us get on with finding out what it means.

The next comment that I would make is that a number of the comments we have addressed to you today are technical. They have to do with legal drafting and I would like to say that over-all what we are attempting to do here is to achieve legislative certainty as opposed to legislative ambiguity, which is what we view the present proposal as containing.

Finally, I am going to make one comment on the process of constitutional reform. This is the only comment that we are going to make because we hope that you will address us on the substantive issues that we have brought before you today, but we feel it is important to put our position on the record and our position is simply this: we would prefer to have a constitution made in Canada through the process of constituent assembly.

We are now prepared to answer any questions which you may wish to direct to us, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Ms. Acheson. I would like to now call on Senator Duff Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, if I could offer a personal observation, I should like to express my warm appreciation for the closely reasoned and well-supported document that we have received this morning. I found it very stimulating. I do not promise to agree with every word that is said in it but I respect the quality of the observations that are made.

I would like to dwell, but I shall restrain myself, I should like to dwell on your last point, namely the perils that are involved in unilateral action that the federal government is now embarked upon and I will simply observe that you and I share the same opinion on that point, and reinforce it by

[Translation]

Il s'agit d'une part de l'article 29 2, relatif au délai de trois ans pour la mise en vigueur de l'article 15. M'étant occupée de deux appels devant la Cour suprême du Canada, je vous ferai remarquer qu'il a fallu, dans le premier cas, attendre trois ans et, dans le second, cinq ans, pour arriver de la Cour suprême de la Colombie-Britannique à la Cour suprême du Canada.

D'après l'article 29 2, si cette mesure entrait en vigueur l'an prochain, il faudrait attendre six ans avant que la Cour suprême n'ait à se prononcer, ce qui est inadmissible. Voici ce que je propose.

Il suffirait d'utiliser la procédure prévue aux termes de la Loi sur la responsabilité de la Couronne, qui stipule que lorsque le demandeur désire intenter une action relativement à une déclaration prévue à l'article 15 1, le demandeur doit en aviser le gouvernement trois mois à l'avance. Le gouvernement dispose alors de trois mois pour étudier la situation et décider s'il souhaite ou non apporter l'amendement nécessaire. C'est une formule simple et efficace qui porterait immédiatement à l'attention du gouvernement les questions intéressant le demandeur et permettrait d'obtenir des décisions juridiques bien plus rapidement. Si nous tenons à adopter une charte des droits de l'homme, il faudra à tout le moins savoir exactement de quoi il s'agit.

Nous avons également une série de recommandations techniques qui visent notamment à supprimer toute ambiguïté juridique, et elles sont nombreuses dans le texte actuel, de façon à ce que ce soit clair et précis.

Un dernier mot concernant le processus de réforme constitutionnelle. C'est d'ailleurs la seule chose que nous dirons à ce sujet, car nous espérons que vous tiendrez compte des questions de fond que nous avons soulevées aujourd'hui. Il eut été préférable, à notre avis, de charger une assemblée constituante de l'élaboration de la constitution canadienne.

Nous nous ferons maintenant un plaisir de répondre à vos questions, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Acheson. La parole est au sénateur Duff Roblin.

Le sénateur Roblin: J'ai beaucoup apprécié l'exposé circonstancié, avec preuves à l'appui, qu'on nous a remis ce matin. Cela ne veut pas dire, bien entendu, que je suis d'accord avec tout ce qui s'y trouve.

Je suis tout à fait d'accord avec vous en ce qui concerne l'action unilatérale entreprise par le gouvernement fédéral. J'irais même jusqu'à dire que, puisque ces dispositions auront force de loi pour les provinces aussi bien que pour le gouvernement fédéral, il ne serait que normal que les provinces, aussi

[Texte]

saying that if these rules are to be binding on the provinces as well as on the federal government, it is obvious common sense, I would suggest, that the provinces should be involved in the process as well as the citizens of Canada that you refer to as well.

I would like to draw you out a little, perhaps, on one of the observations you make concerning entrenchment, because you pose one of the dilemmas of entrenchment when you say that although the expanded role of the courts opens another forum for the adjudication of the human rights issues, there are dangers to be avoided in granting the courts greater powers. You make some very good points about the dangers of an insensitive bench who perhaps find themselves unable to deal as imaginatively as some of us would like with the problems before us. I recall that I think it took the Supreme Court in the United States, where there is an entrenched Bill of Rights, what is it, 40 or 50 years to decide that separate but equal was not equal and that only equal is equal. I think that underlines very clearly one of the dangers we have in placing too much faith that the courts are going to solve all our problems. Maybe there is an advantage in having this entrenched feature but we must be aware that we do not become disillusioned with some of the results that we are going to get.

However, I notice that you have at least one proposal to make that might improve that situation and that is to add women to the Supreme Court Bench. I wonder why that has not been done. I imagine that the Canadian Bar Association is invited to propose names from which the Ministers may choose. I do not know whether it is confidential, I suppose it is, but do we know whether any women have ever been recommended by the Canadian Bar Association for appointment to the Supreme Court?

Ms. Acheson: Well, I think I would like to answer part of your question and direct the part of your question concerning women to Monique Charlebois.

With respect to the first comments you have made, I should stress that the concern is not only an insensitive bench, and I would not use the word "insensitive" myself to describe the Supreme Court of Canada. The concern is that the Bench have clear guidelines. You cannot expect the court to operate in a vacuum, which is what the present proposal does. You have to indicate to the court what the standard is that you expect the court to supply to you in their decisions.

Now, Monique Charlebois will answer your question with respect to the appointment of women to the Bench.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Ms. Charlebois.

Ms. Charlebois: Senator Roblin, you are right, the process is confidential so that we are not aware, personally, whether any names of women have been suggested as appointments to the Supreme Court. Certainly we would like to be involved in the consultation process. As it now stands it is strictly between the Minister of Justice and the provincial bar associations, and you are all aware of the old boy's network.

[Traduction]

bien que les citoyens ordinaires, puissent participer à ce processus.

Le fait d'entériner la charte des droits de l'homme dans la constitution n'est pas sans soulever quelques difficultés. En effet, même si les tribunaux seront ainsi habilités à se prononcer sur des questions relatives aux droits de l'homme, l'accroissement des pouvoirs des tribunaux ne va pas sans certains dangers. Vous faites des remarques très intéressantes au sujet du risque qui pourrait résulter de juges insensibles aux problèmes et incapables de faire preuve d'imagination face aux problèmes auxquels nous sommes confrontés. Je crois me souvenir qu'il a fallu à la Cour suprême des États-Unis, où il y a évidemment une charte des droits, 40 ou 50 ans pour décider que différent mais égal n'était pas équivalent à égal, et que seul égal était équivalent à égal. Cela souligne donc très clairement les dangers qui peuvent résulter d'un excès de confiance à l'égard des tribunaux. Peut-être y a-t-il des avantages à faire inscrire ces droits dans la constitution, mais nous devons rester conscients du fait que ces avantages pourront ne pas correspondre à tous les résultats que nous en attendons.

Je constate cependant que vous faites une proposition pour essayer d'améliorer la situation, à savoir d'ajouter des femmes à la Cour suprême. Je me demande pourquoi cela n'a pas déjà été fait. Je suppose que l'Association canadienne du Barreau est appelée, de temps à autre, à soumettre des noms aux ministres, afin qu'ils puissent faire un choix. Je suppose que ces listes de noms sont secrètes, mais pourriez-vous me dire, sans dévoiler de noms, si l'Association du Barreau a déjà recommandé la nomination de femmes à la Cour suprême?

Mme Acheson: Je répondrai à une partie de votre question et Monique Charlebois répondra à l'autre.

En ce qui concerne vos premières remarques, j'insiste sur le fait que nos préoccupations ne concernent pas seulement la possibilité d'avoir des juges insensibles, car je ne serais pas prêt à utiliser ce mot pour décrire les membres actuels de la Cour suprême du Canada. Ce qui nous importe, c'est que la Cour dispose de directives précises. On ne peut en effet s'attendre à ce qu'elle rende ses décisions en l'absence d'orientation, ce qui serait le résultat des propositions actuelles. Il importe d'indiquer à la Cour les normes que l'on attend d'elle, quand elle rend ses décisions.

Monique Charlebois va maintenant répondre à votre question concernant la nomination des femmes à la Cour suprême.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Charlebois.

Mme Charlebois: Vous avez raison de dire que les listes sont confidentielles, sénateur Roblin, ce qui signifie que je ne sais pas si l'on a jamais recommandé des femmes. Cela dit, nous aimerions beaucoup participer au processus de consultation. En vertu du système actuel, les consultations ne concernent strictement que le ministre de la Justice et les associations provinciales du Barreau, ce qui entraîne évidemment des échanges de bons procédés entre copains.

[Text]

We would be very pleased to provide the Minister of Justice with names of very qualified women lawyers for appointments to the Bench.

Senator Roblin: Well, I hope he gets around to asking you for such a list, but I accept the observation made about my use of inaccurate language, the insensitive court, and that is quite right and I see the point, the question of guidelines, that we must really devote ourselves to if we expect to get better results from them.

Coming to that point about guidelines, I would like to express my real interest in your proposals to change Section 15. That has to be one of the most important sections of this bill and I am much attracted by your first preference that you read out to us a little while ago because your preference for Section 15(1) I think clearly sets out the overriding goals that we are seeking here, in a much more satisfactory way than the rather negative way in which it is phrased in the bill itself. I also like the way you have divided the two principles of equal rights and then reinforced it with Section 15(1), which comes under the heading of compelling reasons that must be advanced.

My problem with the way it is written now is that it is limited to certain subjects such as race, sex, colour, national or ethnic origins, religion and so on, but I suppose it is conceivable that there may be other rights which might be included under a rule of compelling reason. Would it be possible to add a phrase like "or the like" or some phrase like that, that would indicate that we are not necessarily limited to those specific categories that you show there? Is it possible to get a more flexible approach?

Ms. Acheson: Yes it would be possible to draft so it said that a compelling reason must be shown for any distinction including the following categories, some words to that effect. I have not quite addressed myself to it.

All we are doing in Section 15(1) is setting a standard through those cases where discrimination can almost never be justified and we are leaving it open to the courts discretion to decide whether it will use a compelling reason test or a reasonableness test with respect to the other cases.

Let me give you an example of that. If the question is a 10 year old child bringing an action before the court on the basis that child wants to drive and it is not fair he or she be treated differently then I think the court is entitled to use the reasonableness test. It is simply not reasonable for 10 year olds to be driving around our streets.

A good example of where we might find the court saying no, the test is a compelling reason test, is where you are faced with the 65 year old mentally capable person who is being required to retire. I can see that it might be open for the court to say this person is no different today on her 65th birthday than she was yesterday when she was 64 and 364 days old, therefore a compelling reason must be shown to discriminate against this person. If you take that one step further, we have legislation which requires people who are over the age of 65 to take a test

[Translation]

Quoi qu'il en soit, nous serions très heureuses de fournir au ministre de la Justice les noms d'avocates très compétentes pouvant faire partie de la Cour suprême.

Le sénateur Roblin: J'espère qu'il vous le demandera. Je reconnais également que j'ai peut-être été inexact en parlant de cour insensible. Votre remarque est pertinente quant à la nécessité d'avoir des directives ou des orientations très claires, afin d'obtenir de meilleures décisions.

En ce qui concerne ces directives, je dois vous dire que je suis très intéressé par vos propositions à l'égard de l'article 15. Selon moi, il s'agit là de l'un des articles les plus importants du projet de loi et je suis donc très intéressé par la première proposition que vous nous avez lue, au sujet du premier alinéa de l'article, car elle définit très clairement les objectifs fondamentaux que nous devrions nous fixer, et elle le fait de manière négative inscrite actuellement dans le projet de loi. J'apprécie également votre séparation des deux principes fondamentaux d'égalité des droits et le renforcement avec l'alinéa 2 de l'article 15, nous devons tenir compte.

Le problème que me pose l'article actuel est qu'il se limite à certaines catégories, telles que la race, le sexe, la couleur, la nationalité, l'origine ethnique, la religion, etc. En effet, il se peut fort bien qu'il soit nécessaire d'inscrire d'autres droits que ceux-là, conformément à l'application de la règle des raisons majeures. Ne serait-il donc pas possible d'ajouter des mots tels que «ou semblable», qui indiqueraient que l'application de cet article ne se limite pas nécessairement aux catégories indiquées? Serait-il possible d'avoir un système plus souple?

Mme Acheson: Oui, il serait possible d'indiquer dans cet article qu'il faille justifier d'une raison déterminante pour faire des distinctions selon les catégories précisées. Je n'ai pas de recommandations précises à faire à ce sujet, mais ce serait possible.

Quant à nous, tout ce que nous proposons avec l'article 15(1) revient à définir une norme concernant les cas où la discrimination ne peut pratiquement jamais être justifiée. Nous laissons cependant aux tribunaux la responsabilité de décider de l'application éventuelle d'une raison déterminante concernant les autres cas.

Si vous le voulez, je peux vous donner un exemple. Si un enfant de dix ans intente des poursuites devant les tribunaux en affirmant qu'il est traité différemment parce qu'il n'a pas le droit de conduire une automobile, je crois que le tribunal pourrait utiliser le principe de la raison déterminante et dire qu'il n'est tout simplement pas raisonnable que des enfants de dix ans conduisent des automobiles.

Par contre, si une personne de 65 ans, ayant toutes ses capacités, est obligée de prendre sa retraite, le tribunal pourrait alors se baser sur le principe de la raison déterminante pour dire que ces exigences représentent une discrimination envers cette personne, car elle n'est pas différente aujourd'hui, le jour de ses 65 ans, qu'elle ne l'était hier, lorsqu'elle avait 64 ans et 364 jours. On peut même aller plus loin au sujet de projets de loi qui exigent que les gens ayant plus de 65 ans passent un examen avant d'avoir le droit de conduire une

[Texte]

before they can drive, they have to show that they have the appropriate eyesight, in British Columbia. Again I think one would revert back to the reasonableness test; so what we are saying is the court should be left flexibility.

One of the questions that is often addressed at this point is the question of the physically handicapped person. Why should not the compelling reason test apply there. There is a very good reason, because you want to be in a position to make some discrimination in respect to a physically handicapped person. You want to be able to pay additional benefits to that person; you want to be able to require three apartments in every housing complex to be accessible to physically handicapped persons. So the court needs more flexibility to deal with those issues and we do not want to hamstring the court. We want to show the court what our goal is, our ideal is a compelling reason test, but at the same time that you give the court a standard, you must give the court responsibility to act judiciously.

We may come here sounding as if we are criticizing the court but we are also lawyers and I have great faith in the judicial system to do the proper thing provided the proper guidelines are given.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Roblin. Monsieur Robinson, and I want to point out that our time is almost over so if you can restrict your questions I might be able to recognize other speakers on my list. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman, and I would like to thank the National Association of Women and the Law for what is certainly an excellent brief and many points which have not been fleshed out to the extent that you have fleshed them out have been made here and it is very useful to us to have the material before us.

I would like to take up a couple of points which you have made and which have been alluded to by Senator Roblin. The first point is with respect to the matter of appointment of judges. You suggest that there should be a representative number of women on the Supreme Court of Canada Bench, and certainly I strongly support that suggestion. There were some references made to the appointment process and in fact you may be interested to know that the present appointment process involves not the provincial bar associations but a special committee of the Canadian Bar Association, the National Committee on Judicial Appointments, which coincidentally is made up of all men, and that committee has no power to make any recommendations to the Minister for appointments but merely can react to recommendations made by the Minister of Justice with respect to appointments to the bench. That is the present process and certainly we recognize there are serious deficiencies in that process.

With respect to your suggestion, however, I wonder if you could just elaborate on what it is you mean by representative number of women on the Supreme Court. I go on the basis of

[Traduction]

automobile et doivent faire la preuve que leur vision reste adéquate, comme c'est le cas en Colombie-Britannique. Ici, encore, il faudrait revenir au critère de la raison déterminante et laisser au tribunal le soin d'évaluer cette raison.

Une des questions qui se posent souvent à ce sujet est celle des handicapés physiques. Pourquoi ne pas leur appliquer le même principe? En fait, il y a une excellente raison à cela, car les autorités tiennent à avoir la possibilité de faire certaines discriminations à l'égard des handicapés physiques. Il faut en effet se garder la possibilité de leur verser des prestations supplémentaires, par exemple, ou d'exiger que trois appartements dans chaque immeuble soient accessibles aux handicapés physiques. Les tribunaux ont donc besoin de plus de souplesse, pour faire face à ces problèmes. Notre rôle n'est pas de leur lier les mains. Nous voulons simplement leur montrer clairement ce que sont nos objectifs, et l'idéal serait évidemment le critère de la raison déterminante. En même temps, cependant, il importe de donner aux tribunaux une orientation claire en leur laissant la responsabilité de décider judicieusement.

Certains auront peut-être l'impression que nous critiquons les tribunaux, mais nous devons leur rappeler que nous sommes également des juristes et que nous avons grande confiance dans le système judiciaire de notre pays, à condition qu'il puisse fonctionner selon des orientations adéquates.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin. Monsieur Robinson, je vous remets la parole, et je rappellerai qu'il me reste d'autres noms sur ma liste. Je vous demanderais donc d'être aussi bref que possible, car nous approchons de l'heure de la fin de séance. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je voudrais remercier l'Association nationale des femmes et du droit pour nous avoir présenté un excellent mémoire et nous avoir fait des recommandations qui seront très utiles.

Je voudrais cependant revenir sur certains sujets que vous avez déjà abordés avec le sénateur Roblin. Le premier concerne la nomination des juges. Vous dites que la Cour suprême du Canada devrait comprendre un nombre représentatif de femmes, ce avec quoi je suis fortement d'accord. Cela dit, vous avez parlé du processus de nomination, et je dois vous signaler ici que le processus actuel ne concerne pas les associations provinciales du Barreau, mais un comité spécial de l'Association du Barreau canadien, c'est-à-dire le comité national des nominations judiciaires. A propos, je dois dire que ce comité ne comprend que des hommes. Par contre, il n'a pas le pouvoir de faire des recommandations au ministre; il ne peut que réagir aux recommandations faites par le ministre de la Justice lui-même quant aux nominations à la Cour suprême. Voilà donc le processus actuel et je suis tout à fait prêt à reconnaître qu'il comporte des lacunes graves.

Je voudrais maintenant vous demander si vous pourriez nous donner des précisions quant à votre suggestion de nomination d'un nombre représentatif de femmes au sein de la Cour

[Text]

population. Do you mean five out of nine, or what do you mean?

Ms. Charlebois: 52.4 per cent.

Mr. Robinson: 52.4 per cent, thank you.

This is just a small point perhaps but we had a delegation last night from the Canadian Council on Children and Youth who pointed out that in many cases Children and Youth who pointed out that in many cases children's right are not adequately recognized.

You suggest at page 7 of your brief in the purpose clause that the equal right of men and women to the enjoyment of all civil, political and economic rights should be clearly stated.

I would suggest that rather than stating men and women we should say males and females because I assume that you would not want children to be denied access to the benefits contained in the Charter on the basis of sex any more than you would want adults to be denied access. Would that be a fair assumption to make?

Ms. Acheson: Yes.

Mr. Robinson: Thank you.

You have also made reference to the process here, and I will not elaborate on the process other than to ask you one question on the process.

There have been suggestions in some quarters that what should be done in terms of process to bring the constitution back to Canada and then when it gets to Canada to let the provincial Premiers and the Prime Minister sit down and propose amendments. I wonder how you would respond to a suggestion that rather than entrenching equal rights for women in the constitution before it comes back to Canada that it should be brought back to Canada and there that 11 men should make the decision on whether women should have equal rights in Canadian law.

Ms. Acheson: We are definitely opposed to that. I might add that, coming from Western Canada, the Premier of my province does not speak for me as a Canadian; and I do not think he speaks for a lot of other people in British Columbia who are Canadians through and through and there is no question about it.

I am opposed, however, to any sort of a constituent assembly that represents only the governments. I think that it is extremely important that the people of Canada in their various capacities, abilities, races, origins, creeds, religions and sexes be represented on any such assembly.

Mr. Robinson: Thank you. Mr. Chairman, just a brief comment and a final question if I may, with respect to your suggestion on Section 29(2) that there should not be in fact a three year delay I just would note, and I am sure you are aware of this, that Canada has been required since 1976 to adhere to the provisions of the International Covenant on Civil and Political Rights and that Canada has therefore had four years at both the provincial and the federal level to bring into existence laws which do not discriminate on the bases outlined in the Covenant, so presumably we do not need another three

[Translation]

suprême. Si l'on se base sur la démographie, cela signifie-t-il 5 femmes sur 9?

Mme Charlebois: Cinquante-deux virgule quatre pour cent.

M. Robinson: Cinquante-deux virgule quatre pour cent? Merci.

Je voudrais maintenant aborder un sujet qui a été soulevé hier par la délégation du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse qui a dit que, dans de nombreux cas, les droits des enfants ne sont pas adéquatement protégés.

A la page 7 de votre mémoire, vous dites que l'égalité des droits des femmes et des hommes concernant tous les droits civil, politiques et économiques devrait être clairement établie.

Plutôt que de parler d'hommes et de femmes, je pense qu'il vaudrait mieux parler de personnes du sexe masculin et du sexe féminin, car je suppose que vous ne voulez pas priver les enfants, plus que les adultes, de la protection que leur accorderait la charte. Est-ce exact?

Mme Acheson: Oui.

M. Robinson: Merci.

Puisque vous avez parlé du processus, je voudrais vous poser une question à ce sujet.

D'aucuns prétendent que le processus devrait se limiter au rapatriement pur et simple de la constitution actuelle, afin que les premiers ministres provinciaux et le premier ministre fédéral procèdent ensuite eux-mêmes aux amendements. Je voudrais donc vous demander si vous pensez qu'au lieu de garantir l'égalité des droits des femmes dans la constitution, avant son rapatriement, on devrait rapatrier la constitution actuelle et laisser à 11 hommes la responsabilité de décider si des femmes doivent jouir de l'égalité des droits, au Canada.

Mme Acheson: Nous nous opposons absolument à cette proposition. Puisque je viens de l'Ouest du Canada, j'en profite pour ajouter que le premier ministre de ma province ne me représente pas, à titre de Canadienne. Je ne pense d'ailleurs pas qu'il exprime le point de vue de beaucoup de citoyens de la Colombie-Britannique, qui sont Canadiens à 100 p. 100, mais là n'est pas le problème, aujourd'hui.

Cela dit, je m'oppose à toute sorte d'assemblée constituante qui ne représenterait que le gouvernement. Il me paraît en effet très important que tous les Canadiens, quels que soient leur compétence, race, origine, croyance, religion, sexe, soient représentés au sein d'une telle assemblée.

M. Robinson: Merci. Je ferai une brève remarque et je poserai ma dernière question, si vous me le permettez. Vous avez dit que l'article 29(2) ne devrait pas prévoir de délai de trois ans, mais vous êtes certainement consciente du fait que le Canada doit, depuis 1976, adhérer au Pacte international sur les droits civils et politiques. Cela signifie donc que le Canada, aussi bien au niveau provincial que fédéral, a déjà eu quatre ans pour adopter des lois interdisant toute discrimination, conformément aux principes définis dans le pacte. Il n'est donc

[Texte]

years in addition to that to change our laws to accord with the nondiscrimination sections.

My final question relates to your proposals for Section 15. I understand why you are making the proposals, the philosophical reason for making the proposals, and I certainly share that. However, quite frankly, I have some concerns about your proposed wording and I think it does not adequately cover the areas that you are attempting to cover.

You suggesting that there should be basically two standards, that there should be the unreasonable distinctions standard and the compelling reasons standard. Two questions on that, first of all how did you arrive at the list which should be included under the compelling reason classification? For example, I would have assumed it might have something to do with immutable characteristics rather than other characteristics and if that were the case one might question why for example religion is included but sexual orientation is left out.

I wonder if you could clarify why it is that you choose those particular grounds for the compelling reason tests, how you arrived at them, and you might comment on the point that I made specifically.

The second question is, are you not concerned, I am certainly concerned and I wonder whether you might share this concern or at least deal with it, about the possibility that if there are two standards the compelling reason standard and the unreasonable distinction standard that the courts might be led to impose a rather weak standard on some of the grounds which are not included in the compelling reasons section and that they might point to the fact that there is a compelling reason section and that many of the other sections, important provisions, grounds upon which discrimination should not be permitted, might be dealt with in too cavalier a fashion because there exists a double standard within Section 15.

Ms. Acheson: I am going to answer the latter part of your question first of all.

With respect to the lowest standard somehow being applied and the courts being cavalier, I do not think the courts are going to be cavalier faced with an entrenched bill or charter of human rights.

The reason that the matters of sex, race, national or ethnic origin, colour and religion were placed in the compelling reasons section is that they are, as Gordon Fairweather has already indicated to you, areas where there should almost never be any ground for discrimination. That has been and is a very difficult decision to make. It is easy to say sex, race, national or ethnic origin and colour. We felt also that religion was the type of matter that can never result in discrimination being justified.

The unreasonable distinction test is a test that exists in common law and has existed for a long period of time. We know what it means and I am reasonably satisfied that the test will be properly applied. If we do not give the court some flexibility, if we leave the court in the situation of having only one test, a compelling reason test, then I believe we are watering down the compelling reason test because faced with

[Traduction]

peut-être pas nécessaire d'attendre encore trois ans pour adopter nos lois comme il le faut.

Ma dernière question concerne vos propositions au sujet de l'article 15. Je comprends bien pourquoi vous faites ces propositions et je dois dire que je partage vos raisons. Je dois cependant vous dire, très sincèrement, que je suis assez préoccupé par votre proposition qui, selon moi, ne correspond pas adéquatement aux objectifs que vous avez définis.

Vous recommandez en effet qu'il y ait essentiellement deux critères, à savoir celui des distinctions déraisonnables et celui des raisons déterminantes. Je vous demanderai donc tout d'abord comment vous avez dressé la liste des raisons déterminantes. Par exemple, j'aurais cru que cette liste aurait compris les caractéristiques immuables, plutôt que les autres, et, si tel avait été le cas, on pourrait se demander pourquoi on inclut la religion et non pas les préférences sexuelles.

Pourriez-vous donc me dire pourquoi vous avez choisi certaines raisons et me répondre, plus particulièrement, sur celle que je viens de mentionner?

Ma deuxième question concerne la crainte que j'ai que les tribunaux n'en arrivent à imposer ces critères assez faibles pour certaines des raisons qui ne sont pas comprises dans les raisons déterminantes, en expliquant qu'il existe un article concernant les raisons déterminantes, ce qui pourrait les amener à traiter de manière assez cavalière les autres raisons d'interdiction de discrimination, du fait du double critère inscrit à l'article 15.

Mme Acheson: Je répondrai d'abord à la seconde partie de votre question.

Je ne crois pas que les tribunaux traireront de manière cavalière les éléments de la charte des droits de la personne, quels qu'ils soient.

La raison pour laquelle nous avons inscrit le sexe, la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur et la religion dans la catégorie des raisons déterminantes, c'est qu'il s'agit là, comme vous l'a déjà indiqué Gordon Fairweather, de domaines où il ne devrait pratiquement jamais y avoir de discrimination. Je dois dire que c'est une décision qui n'a pas été facile à prendre. Il est en effet facile de parler du sexe, de la race, de l'origine nationale ou ethnique et de la couleur. Nous avons cependant également considéré que toute discrimination pour des raisons religieuses devrait également être interdite.

En ce qui concerne le critère des distinctions déraisonnables, il s'agit d'un critère du droit commun qui existe depuis très longtemps. Nous savons ce qu'il signifie et je suis convaincu qu'il serait assez facile à appliquer. De toute façon, si nous ne prévoyons pas une certaine latitude pour les tribunaux, c'est-à-dire si nous leur imposons qu'un seul critère, celui des raisons déterminantes, nous aboutirons à diluer ce critère, car les

[Text]

the four-year-old or the 10-year-old who wants to drive the court is going to have to find a way around it and what we will be faced with is a watered down situation.

If you look at the American jurisprudence, the courts have come up with a number of tests at different levels for different treatment of different kinds of discrimination, and our court will have to do that as well, and we are going to have to have some faith in our court to do that properly, which brings us back to the composition of the court, as far as I am concerned.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Ms. Acheson. Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Ms. Acheson, I think we have heard the deficiencies in Section 1 so many times that is probably generally accepted that the groups other than the majority of the Premiers feel that it is much too weak and should be strengthened, so I will not deal with that.

I am interested in women to the Supreme Court of Canada. I do not think Minister of Justice indicated that there was any conspiracy to keep women off the Supreme Court of Canada. I think he was indicating that over the last few decades there have been more and more women going into law. Where you might have had five or six in a class of 300 in the early sixties and now perhaps 50 per cent of the class is female, it has been an evolution to a point where possibly women are already, because you do not want to take a lawyer with under 15 or 20 years of experience for the Supreme Court of Canada. I think the point is now, and I think personally I agree with you that there should be a woman on the Supreme Court of Canada. The evolution has reached a point of maturity where there are a large number of qualified women. It is not just qualified, very qualified women, that is the only type that you would consider for the Supreme Court of Canada.

I am interested in your three month suggestion. Is this where you have to advise the Crown of your intent to sue them and they have three months to do something about it?

Ms. Acheson: Under a number of Crown Liability Acts where you are suing the Crown, for instance, for damages incurred on a city bus, that sort of thing, you give the Crown three months notice that you intend to sue them claiming this damage because of this wrong and then the Crown...

Mr. Irwin: I have read the section. It is my experience from that section that it is not there to hasten the procedure, it is there to hinder the procedure, and many lawyers—most lawyers are not aware of it—but many lawyers have issued writs within that three month period and then found out that they are out of time and they have been thwarted and lost their actions. I have never thought of that three month section as an enhancement to the process. I always felt the three month period should come out because it has never helped anybody and it has hindered many litigants.

[Translation]

tribunaux devront trouver d'autres raisons pour interdire à un enfant de 4 ans ou de 10 ans, de conduire une automobile.

Si vous examinez la jurisprudence américaine, vous constaterez que les tribunaux en sont arrivés à fixer un certain nombre de critères, de nature différente, pour traiter différemment de situations discriminatoires différentes. Notre Cour suprême devra donc faire la même chose et nous devons lui faire suffisamment confiance pour croire qu'elle le fera de manière adéquate, ce qui nous ramène, en ce qui me concerne, au problème de la composition de la Cour suprême.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Acheson. Monsieur Irwin.

M. Irwin: Tellement de témoins nous ont parlé des lacunes de l'article 1 que tout le monde, à part la majorité des premiers ministres provinciaux, est probablement convaincu, aujourd'hui, que cet article devrait être renforcé. Je n'aborderai donc pas ce sujet avec vous.

Ce qui m'intéresse, c'est le problème des femmes au sein de la Cour suprême. Je ne pense pas que le ministre de la Justice ait dit qu'il y avait eu une conspiration quelconque pour empêcher les femmes d'avoir accès à la Cour suprême. Il nous a d'ailleurs dit que le nombre de femmes augmentait sans cesse dans les professions juridiques, depuis la dernière décennie. Alors qu'il y avait parfois 5 ou 6 femmes seulement dans une classe de 300, au début des années 60, la proportion est aujourd'hui d'environ la moitié. Cela représente donc une évolution très positive, et il faut bien reconnaître que l'on ne peut pas nommer à la Cour suprême un avocat qui aurait moins de 15 à 20 ans d'expérience professionnelle. Cela dit, grâce à cette évolution, je suis personnellement d'accord avec vous lorsque vous dites qu'il devrait y avoir au moins une femme au sein de la Cour suprême. Disons que la situation a maintenant suffisamment évolué pour que l'on donne accès à un grand nombre de femmes compétentes dans ce domaine. En fait, il ne suffit pas qu'elles soient compétentes, il faut qu'elles soient très compétentes, puisqu'il s'agit de nominations au sein de la Cours suprême du Canada.

Je voudrais maintenant m'intéresser à votre recommandation de trois mois. Voulez-vous dire qu'une personne devrait informer la Couronne, trois mois avant, qu'elle a l'intention de faire des poursuites, afin de lui permettre de réagir?

Mme Acheson: En vertu de certaines lois sur la responsabilité de la Couronne, une personne qui intente des poursuites pour des dégâts causés par un autobus urbain, par exemple, doit donner un préavis de trois mois, afin de permettre à la Couronne...

M. Irwin: Je connais cette disposition, mais je sais également qu'elle n'est pas destinée à accélérer les procédures, bien au contraire. Elle est là pour les freiner, et il est arrivé à beaucoup d'avocats, qui ne sont pas bien au courant, d'envoyer des assignations pendant cette période de trois mois, pour constater ensuite que leur délai était dépassé. Je n'ai donc jamais considéré que cette disposition était un élément positif de notre droit. Je considère que l'on devrait s'en débarrasser, car elle n'aboutit qu'à mettre des bâtons dans les roues.

[Texte]

Ms. Acheson: We are certainly not recommending a system where if you do not give the Crown notice that you intend to sue within three months of having had the injury that you lose your cause of action. What we are saying is that the government is indicating that they need three years to amend the statutes on the books. Presumably that means that we do not want a flurry of actions that are unnecessary because in fact it is our intention to make the amendments, which they have not made for the past seven years, since the Status of Women recommended the amendments, but in any event presumably that is what it means.

If that is what it means we will give you three months notice and if you decide to make the amendment, fine, nobody wants to spend \$10,000, because that is what it costs the average litigant, Joe Citizen, \$10,000 to go to the Supreme Court of Canada, if the government will cooperate and amend. So there is not going to be useless litigation. The first thing I am going to do is write a letter to the government suggesting they should amend.

Mr. Irwin: Something bothers me. In your Section 9 you criticise the three year delay and it say it takes you three to six years to get justice; it takes you six years or more to get justice; yet in your next recommendation on page 18 you are talking about constituent assemblies made up half of members of Parliament, of legislatures, a mix of people across the country. Who would have the power to decide the composition of this constituent assembly?

Ms. Acheson: Parliament, I presume.

Mr. Irwin: I thought we were that. I thought we were a mix of people across the country elected by the people across the country.

Ms. Acheson: I acknowledge that that is what Parliament is, but it is a very different matter when you are talking about drawing the fundamental constitution of a country and it is my feeling, my personal feeling, that there should be direct consultation with Canadians.

If you are not going to go through that process which is the reason I am here today, because I believe that you are not going to go through that process, then I want to ensure as a women lawyer that what is done is done properly and as well as it possibly can be done.

Mr. Irwin: Can it be done properly and be done well here in the House of Commons?

Ms. Acheson: It can if you accept our amendments wholesale.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Irwin. I would like to call now Mr. McLean.

Mr. McLean: Thank you, Mr. Chairman. I would like to join with my colleagues in saying how much the brief and presentation are appreciated. It is indeed a very thoughtful and well constructed presentation.

[Traduction]

Mme Acheson: Notre intention n'est certainement pas de dire que si l'on n'informe pas la Couronne, dans les trois mois, que l'on a l'intention de faire des poursuites, on perd automatiquement le droit de les intenten. Ce que nous disons, c'est que, puisque le gouvernement dit qu'il a besoin de 3 ans pour amender les lois existantes, il ne faut pas qu'il ait à faire face, du jour au lendemain, à une avalanche de poursuites inutiles, étant donné qu'il a l'intention d'apporter aux lois existantes les amendements nécessaires. Évidemment, ces amendements n'ont pas été apportés pendant sept ans, en ce qui concerne les recommandations faites pour le statut de la femme, mais nous devons supposer que c'est maintenant son intention.

Dans ce cas, nous devons dire que nous sommes prêts à donner un préavis de trois mois, ce qui évitera aux gens de dépenser \$10,000 pour intenter des poursuites qui seront de toute façon résolues par des amendements. Je mentionne cette somme de \$10,000 parce que c'est ce qu le Canadien moyen doit payer lorsqu'il intente des poursuites allant jusqu'à la Cour suprême du Canada. Si le gouvernement est prêt à collaborer et à amender les lois en question, il serait injustifié d'autoriser des poursuites inutiles. D'ailleurs, la première chose que je vais faire sera d'écrire une lettre au gouvernement en lui suggérant d'apporter les amendements nécessaires.

M. Irwin: Quelque chose me préoccupe toujours. Dans votre article 9, vous critiquez le délai de trois ans et vous dites que pour obtenir justice, il vous faut de trois à six ans; il vous faut six ans ou plus pour obtenir justice; pourtant, dans votre recommandation suivante, à la page 18, vous parlez d'assemblée constituante composée en partie de membres du Parlement, de membres des assemblées législatives et de représentants de la population. Qui aurait le pouvoir de décider de la composition de cette assemblée constituante?

Mme Acheson: Le Parlement, je suppose.

M. Irwin: Je croyais que nous étions justement ceux-là. Je croyais que nous étions les représentants de toutes les couches de la population élus par la population.

Mme Acheson: Je reconnais que le Parlement est ainsi constitué, mais c'est une tout autre histoire lorsqu'il s'agit de la rédaction de la constitution fondamentale d'un pays, et j'estime, personnellement, qu'il devrait y avoir consultation directe des Canadiens.

Si vous ne le faites pas, et j'ai des raisons de penser que vous ne le ferez pas, je veux m'assurer, femme et juriste, que vous le fassiez aussi bien que possible, et c'est la raison de ma présence.

M. Irwin: Cela peut-il être bien fait à la Chambre des communes?

Mme Acheson: Si vous acceptez tous nos amendements.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Irwin. Je donne maintenant la parole à M. McLean.

M. McLean: Merci, monsieur le président. Je voudrais me joindre à mes collègues pour exprimer mes remerciements pour un mémoire et un exposé très instructifs et très bien construits.

[Text]

As I look at the direction of the presentation I seem to hear the delegation suggesting to the Committee that justice must not only be done but also it must be seen to be done, and that in the proposals that are presently before the Committee and the House that this important principle may well be in jeopardy.

I hear a suggestion in the presentation that in terms of a constituent assembly that this may be one way of addressing this. I wonder whether—and there have been some questions raised about the assembly—in the light of some of the drawbacks which have been presented, this constituent assembly may address this.

I would also welcome from the delegation some further comment on the matter of affirmative action as a means of enforcing or addressing the principle of justice, not only being done, but being seen to be done; because at the moment when the question of the implementation of affirmative action is raised, the comment comes that this will create a reverse discrimination.

Very often when this matter is pressed by women's groups and others who are concerned about the principle, the answer is that we will be creating an injustice and that two wrongs do not create a right.

I wonder if the delegation would comment on that principle, and I am interested particularly in the thrust of their presentation today.

Ms. Thomson: We see very clearly the danger of an affirmative action program, or a section which allows it; because, indeed, it is an exception to any guarantee of equality under Section 15.

That is why we have articulated a very tightly worded affirmative action clause. We feel it should be specific in what it allows. We have put in safeguards so that the government must scrutinize any program which is proposed.

We see this being done not through an act of Parliament, every time you want to put in an affirmative action program; but there are mechanisms in place right now in certain acts, for example, the Canadian Human Rights Act, for scrutiny of programs by an appropriate administrative body.

We see the danger, and we have tried to make safeguards against those dangers by having a very closely worded affirmative action clause.

Mr. McLean: I wonder, Mr. Joint Chairman, if I might pursue that a little further in relation to the Supreme Court.

If you were to apply your thinking in terms of women's representation on the Supreme Court, how would you proceed? What action would you like to see specifically in terms of applying affirmative action principles to that imbalance?

Ms. Acheson: Miss Charlebois would respond to that question.

Ms. Charlebois: Since we see no problems in requiring proportional representation of seats in the Supreme Court, since it presently exists for representation from the civilian law program, which is my jurisdiction, I would suggest that the consultation process might involve some sort of hearings,

[Translation]

Il me semble pouvoir déduire de l'ensemble de vos propositions que non seulement la justice doit être rendue, mais qu'elle doit également l'être de façon visible, et qu'il est possible que ce projet de résolution mette cet important principe en danger.

Vous dites qu'une assemblée constituante pourrait être un moyen d'éviter ce danger. Compte tenu des problèmes, évoqués par certains, que poserait une telle assemblée constituante, je me demande si c'est bien la solution.

J'aimerais également que vous nous en disiez un peu plus sur le recours à des programmes d'action positive, pour que non seulement la justice soit rendue, mais qu'elle le soit de façon visible, car dès l'instant où l'on parle de l'application de tels programmes, d'aucuns agitent le spectre de la discrimination à rebours.

Très souvent, lorsque des groupes féministes ou d'autres groupes réclament de telles mesures, la réponse est qu'avoir tort deux fois ne donne pas raison et crée une injustice supplémentaire.

J'aimerais savoir ce que vous pensez, car l'orientation de votre exposé m'intéresse tout particulièrement.

Mme Thomson: Nous voyons très clairement le danger des programmes de mesures positives, ou d'un article permettant d'y recourir, car cela équivaudrait à une exception aux garanties d'égalité de l'article 15.

C'est la raison pour laquelle nous avons rédigé avec le plus grand soin notre article de mesures positives. Nous estimons que ce qui l'autorise devrait être très précis. Nous avons inclus des garde-fous obligeant le gouvernement à étudier de très près tout programme proposé.

Il n'est pas nécessaire que chaque fois, une loi soit promulguée, car des mécanismes permettant l'étude de ces programmes par un corps administratif approprié existent déjà dans certaines lois, comme dans la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Nous voyons le danger et nous avons essayé de nous en protéger en rédigeant cet article avec le plus grand soin possible.

M. McLean: Monsieur le coprésident, j'aimerais pousser l'argument jusqu'à la Cour suprême.

Si vous deviez appliquer ce principe de la représentation des femmes à la Cour suprême, comment procéderiez-vous? Quelles mesures précises voudriez-vous voir appliquées pour que ce déséquilibre disparaisse?

Mme Acheson: M^{me} Charlebois répondra à cette question.

Mme Charlebois: Comme nous ne voyons aucun problème dans l'obligation d'une représentation proportionnelle au sein de la Cour suprême, comme cette représentation existe actuellement pour le droit civil, mon domaine, je proposerais que la consultation comprenne des audiences devant le Sénat, par

[Texte]

perhaps before the Senate, following, perhaps the American model to ensure that the quality of appointments were satisfactory to groups such as ours and would involve us in the consultation process through Senators and elected members.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): This will be your last question, Mr. McLean—a very short one.

Mr. McLean: Thank you, Mr. Joint Chairman.

Would you see embedding a percentage in perpetuity, in other words, in terms of the Supreme Court and the appointments there, surely there comes a point after a period of time where once the imbalance and the accumulative effect of past discrimination has been dealt with, that those provisions would not be necessary.

How would you begin to deal with that, or would you embed that for all times, that 52 per cent would be necessary?

Ms. Charlebois: Why not cross that bridge when we come to it. Until then, I would rather see some sort of proportional representation.

Mr. McLean: Thank you, Mr. Joint Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McLean. Monsieur Lapierre, pour conclure.

M. Lapierre: En premier lieu, laissez-moi vous dire que mon épouse doit être très fière d'être membre de votre groupe car on a déjà eu des discussions sur le même sujet et elle partageait vos vues sur bien des aspects.

Je m'adresserais particulièrement à mademoiselle Charlebois concernant la formation de la Cour suprême.

Peut-être est-ce par accident qu'on a dit que le ministre de la Justice ne pouvait pas trouver de femmes compétentes. C'est quelqu'un qui a fait référence à cela; je ne pense pas que ça ait été vraiment le sens de ses propos, mais sous le système actuel de nomination qui est beaucoup plus complet que ne le laissait présumer mon collègue d'en face, est-ce que votre association a déjà soumis des propositions au ministre de la Justice ou des recommandations pour nommer des juges?

Mme Charlebois: Indirectement, la question nous a déjà été posée sous l'ancien gouvernement, l'année passée.

M. Lapierre: Est-ce que vous en avez déjà soumis vous-mêmes de votre propre initiative?

Mme Charlebois: Oui.

De notre propre initiative, non.

M. Lapierre: Non. D'accord.

Il y avait aussi, bien sûr, plusieurs interrogations, en particulier sur l'article 24. Nous avons eu le privilège d'entendre plusieurs groupes représentant les Indiens et les Indiennes et on n'a pas pu encore obtenir de position claire quant au statut d'égalité des hommes et des femmes chez les Indiens. Vous nous demandez un peu de trancher cette question-là et on nous a dit plus tôt chez les Indiens que ce n'était pas aux Blancs de régler leurs problèmes, qu'ils pouvaient très bien le faire entre eux et entre elles.

[Traduction]

exemple, comme aux États-Unis, pour s'assurer que la qualité des nominations satisfait des groupes tels que les nôtres, participant ainsi à la consultation par l'intermédiaire des sénateurs et des élus.

Le coprésident (M. Joyal): Ce sera votre dernière question, M. McLean, une toute petite question.

M. McLean: Merci, monsieur le coprésident.

Verriez-vous l'imposition d'un pourcentage à perpétuité; en d'autres termes, pour ce qui est de la Cour suprême et des nominations à cette cour, il est certain qu'après un certain temps, une fois ce déséquilibre et l'effet cumulatif de discrimination passée disparus, ces dispositions ne seront plus nécessaires.

Comment régleriez-vous ce problème à ce moment-là? Pen-
sez-vous qu'imposer ces 52 p. 100 en permanence est
indispensable?

Mme Charlebois: Pourquoi ne pas attendre d'arriver à ce point avant de le franchir. D'ici là, je préférerais une sorte de représentation proportionnelle.

M. McLean: Merci, monsieur le coprésident.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur McLean.

Mr. Lapierre will be the last one.

Mr. Lapierre: First of all, let me tell you that my wife must be very proud to be a member of your group because we already have had discussions on the same subject and she shared most of your views.

I will direct my questions to Ms. Charlebois on the membership of the Supreme Court.

It was maybe by accident that somebody said that the minister of Justice could not find qualified women. Somebody said that. I do not think that it is really what he meant but under the present appointment system which is much more exhaustive than was alleged by my colleague opposite, has your association already submitted proposal to the minister of Justice for recommendations for the appointment of judges?

Ms. Charlebois: Indirectly, the question was already put to us by the former government last year.

Mr. Lapierre: Have you already submitted the recommendations of your own initiative?

Ms. Charlebois: Yes.

Of our own initiative, no.

Mr. Lapierre: No. All right.

There were also, of course, several questions, particularly on Section 24. We had the privilege of hearing several groups representing the Indians and the Indian women and we still have not been able to get a clear position as for the statute of equality of men and women among the Indians. We are often asked in a way to resolved that question and we were told earlier that it was not up to the white people to settle the problems of the Indians, that they could very well settle them between themselves.

[Text]

Est-ce que vous ne pensez pas que c'est aller un peu trop loin dans leur propre vie?

Mme Charlebois: Je vais répondre en partie. Ensuite, Deborah Acheson va compléter.

Je crois que vous devriez écouter les groupes féminins qui représentent les Autochtones. Je crois qu'ils demandent que leurs droits soient les mêmes que ceux des hommes et nous ne croyons pas que le statu quo devrait continuer parce que les gens qui en bénéficient le demandent.

Deborah va maintenant compléter.

Ms. Acheson: I would just like to add to what Monique Charlebois has said. I have read in the proceedings questions posed by members to the effect that this proposed charter does away with the inequality for Indian women.

I was surprised to read those statements in the proceedings, having read what was said by the Minister of Justice when he appeared.

I would like to refer to that. The Minister of Justice was questioned on this exact question, and this was his reply.

The question that this Committee and the Parliament will have to face someday is, should we impose a solution. In 1969 I started to debate that with them, because I was appalled myself at that time that when a woman was married, an Indian woman was married to a white man I had to sign a paper that meant that she was disenfranchised. I had no flexibility. The law forced me to sign that paper, but I have never been comfortable with it.

This has been going on with the Indians for a long time, and some Indians might say since time immemorial. To incorporate that type of problem in one of the clauses could be very dangerous, to try and solve it in six lines.

So in having a negative presentation like this, we are trying to protect and keep their rights as they are without prejudicing them in any way.

I take that to be the stated position of the government, that the Charter does not affect Indian rights and that consequently the women are not in a position to have equal rights in Canada.

M. Lapierre: En conclusion, en lisant aussi les débats de la Chambre, vous aurez peut-être réalisé que le ministre des Affaires indiennes, l'honorable Munro, a dit que le gouvernement fédéral considérerait qu'il serait moralement lié par la présente charte et qu'il abolirait justement cette section qui crée une inégalité chez les Indiens et les Indiennes parce qu'il pense que la charte aurait des effets directement sur la loi des Indiens.

Maintenant, pour terminer, le dernier point, c'est . . .

Ms. Acheson: I have to reply to that. I would create an interesting paradox for the government to consider itself morally bound, and therefore in a position of not disenfranchising an Indian woman who married a white man, and an Indian man to bring a case to the Supreme Court of Canada and the Supreme Court of Canada to find, on the basis of statutory interpretation, which I think it would, that the Indian Act was preserved.

[Translation]

Do you not think that it is too much of an intrusion in their own lives?

Ms. Charlebois: I will give you part of the answer and then Deborah Acheson will complete it.

I think you should hear the women groups representing the natives. I think they are asking that their rights be the same as the one of men and we do not think that the status quo should continue because it is the very people benefitting from it who are asking for its discontinuation.

Deborah will now complete the answer.

Mme Acheson: Je voudrais simplement compléter ce que Monique Charlebois vient de dire. J'ai lu dans vos délibérations que selon certains membres, ce projet de charte supprimerait les inégalités en ce qui concerne les Indiennes.

Ce genre de déclaration m'a surprise, ayant lu ce qu'avait dit le ministre de la Justice lors de sa comparution.

J'aimerais vous citer ce que le ministre de la Justice a répondu quand on lui a posé cette question.

Un jour, ce Comité et le Parlement devront se demander si nous devons imposer une solution. En 1969, j'ai ouvert le débat, car le fait que j'aie à signer un papier signifiant, en cas de mariage à un homme blanc, qu'une Indienne perdait son statut, me semblait invraisemblable. Je n'avait pas le choix. La loi m'obligeait à signer ce papier, mais cela me mettait toujours mal à l'aise.

Cela fait longtemps que cette pratique existe et certains Indiens diraient même depuis des temps immémoriaux. Il pourrait être très dangereux d'incorporer ce type de problème dans un des articles et d'essayer de le résoudre en six lignes.

Devant une attitude aussi négative, nous essayons de protéger et de perpétuer leurs droits tels qu'ils existent, sans leur causer de préjudice.

J'en conclus que la position du gouvernement est que cette charte n'affecte pas les droits des Indiens et qu'en conséquence, les femmes ne sont pas en mesure d'avoir des droits au Canada.

Mr. Lapierre: To conclude, if you also read the debates on the House, you might have noticed that the minister for Indian Affairs, the Honourable Munro, said that the federal government considered that it would be morally bound by the present charter and that it would rescind this section which creates an inequality between Indians and Indian women because it thinks that the charter would have direct consequences on the Indian Act.

Now, my last point . . .

Mme Acheson: Il me faut répondre. Le paradoxe serait intéressant si le gouvernement se considérait moralement lié et, par conséquent, en mesure de ne pas faire perdre son statut à une Indienne se mariant à un homme blanc, et si un Indien s'adressait à la Cour suprême du Canada et si cette dernière décidait, se fondant sur l'interprétation des lois, ce qu'elle ferait, sans nul doute, que la Loi sur les Indiens a été respectée.

[Texte]

M. Lapierre: Alors, ce serait un dilemme.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Lapierre.

I see that we have gone over the time that we had originally anticipated would have been sufficient for discussions with our witnesses—all three groups we had this morning.

It is my pleasure, on behalf of myself and Senator Hays, the Joint Chairman, and on behalf of all members of this Committee to thank you especially for your exceptional contribution.

I would like to state, speaking for myself as a member of the legal profession, that I very much resent or regret that in the past year we have not seen more of our consœurs having an opportunity to sit on the Bench. I know, especially in my own province, women who are judges, and I would like to mention only two names, Madame Claire Larue-Dubé, and Madame Réjane Colas, both of whom have been outstanding judges of our superior court.

We have to continue to press very much, first within our own profession, the Bar, which has not been the best example that one would expect in the fight to establish equality between men and women, especially, as you have said yourself, when it is time to put forward recommendations to the Minister of Justice.

I think we should, first as lawyers, clean our house and then continue to set the best example within our own rights before we press other groups to align themselves on those same grounds.

I would like to thank you very, very personally for what you have urged, and it is one thing we should not need to entrench in a constitution. It should be something which flows naturally from the report that we have to entertain in our own profession.

Thank you very much.

Il y aura une séance du sous-comité de l'agenda à 3 h 00 à la salle 306 and I would like to adjourn our meeting until 3:30 when we will have the opportunity to hear the representatives of the Council of National Ethno-Cultural Organizations of Canada.

La séance est levée.

AFTERNOON SESSION

December 9, 1980

The Joint Chairman (Senator Hays): May I call the meeting to order.

I must apologize on behalf of the Committee for keeping you waiting. We had another meeting and we apologize for that.

We have with us this afternoon the Council of National Ethnocultural Organizations of Canada, represented by Mr. Leone, who is the President and his group. I am going to ask you, Mr. Leone, if you would mind introducing the people that are with you and then probably you might give us a short

[Traduction]

Mr. Lapierre: It could be a dilemma.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Lapierre.

Je vois que nous avons été au-delà du temps que nous avions prévu à l'origine pour entendre nos témoins, les trois groupes de ce matin.

J'ai le plaisir, en mon nom et en celui du sénateur Hays, le co-président, ainsi qu'au nom de tous les membres de ce Comité, de vous remercier tout spécialement pour votre contribution exceptionnelle.

J'aimerais dire, en qualité de membre de la profession juridique, que je regrette infiniment que dans le passé, nous n'ayons pas vu plus de nos consœurs siéger au banc des juges. Tout particulièrement dans ma propre province, je connais des femmes juges, et j'aimerais ne mentionner que deux noms, ceux de Mme Claire Larue-Dubé et de Mme Réjane Colas, qui ont toutes deux assumé leurs fonctions d'une manière remarquable au sein de notre Cour supérieure.

Il nous faut continuer à insister, tout d'abord au sein de notre propre profession, au sein du Barreau, qui n'a pas donné l'exemple auquel on aurait pu s'attendre dans le combat pour l'égalité entre les hommes et les femmes, surtout, comme vous l'avez dit vous-même, quand le moment de présenter des recommandations au ministre de la Justice est opportun.

Nous devrions commencer par faire le ménage chez nous, puis donner le bon exemple avant de demander aux autres de le faire.

J'aimerais vous remercier personnellement de défendre cette cause, et il ne devrait pas être nécessaire de le consacrer dans une constitution. Cela devrait découler tout naturellement des rapports qui devraient être établis dans notre propre profession.

Merci beaucoup.

There will be a meeting of the sub-committee on agenda at 3 p.m. in room 306, et j'aimerais lever la séance jusqu'à 15 30, heure à laquelle nous pourrions entendre les représentants du Conseil canadien des organisations nationales ethnoculturelles.

Meeting adjourned.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le 9 décembre 1980

Le coprésident (sénateur Hays): A l'ordre, s'il vous plaît.

Au nom du Comité, je voudrais m'excuser de vous avoir fait attendre, mais nous avons une autre réunion.

Nous avons cet après-midi avec nous le Conseil des organisations nationales ethnoculturelles du Canada, qui est représenté par son président, M. Leone, ainsi que par d'autres membres de ce conseil. Je vais maintenant demander à M. Leone de nous présenter ceux qui l'accompagnent et de nous

[Text]

presentation of your brief and then members of the Committee would like to ask you some questions.

Mr. Laureano Leone (President, Council of National Ethnocultural Organizations of Canada): Thank you.

Mr. Chairman, honourable members, my name is Laureano Leone, I am the President of the Council of National Ethnocultural Organizations of Canada and a member of the National Congress of Italian Canadians.

To my left is Mr. Navin Parekh, Vice-President of our Council, and a member of the National Association of Canadians of origin in India. To his left is Mr. George Imai, our Secretary and a member of the National Association of Japanese Canadians.

To my right is Mr. Andrew Bandera, a Vice-President of the Ukrainian Canadian Committee, and to his right, Mr. Algis Juzukonis from the Lithuanian Canadian community.

On behalf of our Council, Mr. Chairman, I wish to thank you for the opportunity to be able to address this Committee. Our organization is the newly created umbrella body for over 30 national organizations representing the broad spectrum of Canadians of non-British, non-French descent. As such, we represent Canadians who were born outside of Canada and Canadians whose parents may be third or fourth generation Canadians.

We represent the different languages and different cultural backgrounds but we are proud of our common denominator, the fact that we are Canadians. We cherish this and we want to state so loudly.

Our Council represents, through the individual national organizations, the aspirations, desires and wishes of a wide segment of Canadian society. We are, if you will, a small Parliament of the ethnocultural groups, at least until their representatives will have a place and a voice in the Parliament of Canada.

Our Council strives to be a common voice which represents all concerns and matters which affect the lives of our people and society at large. Today we are proud to be before your Commission and to speak on behalf of our people, on behalf of devoted Canadians who are in danger of being left out of an important debate. We have been regarded as a segmented society, regarded as second class citizens, as minorities among the two super minorities.

The people we represent have been left out and until today not really listened to, but we have worked hard to build this country which is our Canada and your Canada. We are sometimes remembered at most as a footnote, the Chinese for building our railroads, the Ukrainians, Germans and Poles for opening up the richness of our prairies, the Italians, Greeks and Portuguese for the building of the big urban centres, be it Toronto, Vancouver, Edmonton, Calgary and Montreal. Yet, there has been very little done to call on these Canadians to share the knowledge, background and experience in the running of this country. On the contrary, in the course of our

[Translation]

faire une brève déclaration, après quoi les députés pourront vous poser des questions.

M. Laureano Leone (président du Conseil des organisations nationales ethnoculturelles du Canada): Merci.

Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je m'appelle Laureano Leone et je suis président du Conseil des organisations nationales ethnoculturelles du Canada; je suis également membre du Congrès national des Canadiens d'origine italienne.

A ma gauche se trouve M. Navin Parekh, vice-président de notre Conseil et membre de l'Association nationale des Canadiens d'origine indienne. A sa gauche se trouve M. George Imai, secrétaire du Conseil et membre de l'Association nationale des Canadiens d'origine japonaise.

A ma droite se trouve M. Andrew Bandera, vice-président du Comité canadien ukrainien, et à sa droite, M. Algis Juzukonis, de la communauté canadienne lithuanienne.

Au nom de notre Conseil, monsieur le président, j'aimerais vous remercier de nous avoir permis de nous adresser à vous. Notre organisation a été récemment créée pour coiffer la trentaine d'organisations nationales qui représentent un vaste éventail de Canadiens d'origines autres que britannique ou française. En tant que tels, nous représentons des Canadiens qui sont nés en dehors du Canada, ainsi que des Canadiens dont les parents peuvent être Canadiens de troisième ou quatrième génération.

Nous représentons différentes langues et origines culturelles, mais nous sommes fiers de notre dénominateur commun, à savoir notre nationalité canadienne. Nous y tenons beaucoup et nous voulons l'affirmer publiquement.

Notre Conseil représente, par l'intermédiaire de ces organisations nationales, les aspirations et les désirs d'un vaste secteur de la société canadienne. Nous sommes, en quelque sorte, un petit Parlement des groupes ethnoculturels, tout au moins, tant que leurs représentants n'auront pas un siège et le droit de parole au Parlement du Canada.

Notre Conseil s'efforce d'être le porte-parole des problèmes que connaissent nos membres et la société en général. Aujourd'hui, nous sommes fiers de comparaître devant votre Comité et de défendre ces Canadiens qui risquent d'être écartés d'un débat pourtant important. Nous sommes en effet considérés comme un groupe à part, des citoyens de seconde classe, en un mot, comme des minorités parmi les deux super minorités.

Ceux que nous représentons ont été ignorés et, jusqu'à présent, on ne les a pas vraiment écoutés; pourtant, ils ont travaillé dur pour construire ce pays qui est devenu notre Canada et votre Canada. On se souvient généralement de nous à propos d'anecdotes, c'est-à-dire que les Chinois ont construit nos chemins de fer, les Ukrainiens, les Allemands et les Polonais ont exploité les prairies, et les Italiens, les Grecs et les Portugais ont construit les grands centres urbains, que ce soit Toronto, Vancouver, Edmonton, Calgary et Montréal. Or, on n'a guère invité ces Canadiens à faire partager leurs connaissances et leurs expériences à la direction de ce pays. Bien au

[Texte]

short history we have been subjected to internment or imprisonment as aliens and even enemies.

Mr. Chairman, your Committee has a great responsibility to help formulate a new constitution for Canada, a constitution which would be judged by posterity, by the world. A constitution which will be remembered as the product of illuminated minds, or as the result of bickering and parochialism. Our Council has some specific views and comments on the proposed document before you.

The first of these concerns is the entrenchment of the Charter of Rights and Freedoms. The Charter must not be a document based on political compromise, a document of half-hearted intent or dubious meaning. It should be an example to the world, a clear, candid and strong bill which would assure the present and future generations of all Canadians equality before the law, in status and in society.

Do not hesitate. Tell the world, and speak loudly, state that all Canadians in the way God has created them are free and equal people with equal rights and equal protection under the constitution.

The constitution must be a document which will reflect the reality of Canada today and of the future. One of those realities is the diversity of Canada. I am from Toronto and what they say about Toronto can be said of any other city in Canada. Just 30 years ago Toronto was considered the cold wasp city. Today Toronto is an alive, vibrant, beautiful, cosmopolitan city, a city rich in the diversities of its people, enhanced by the cultures and languages of scores of communities. A true multicultural city.

Canada is much like Toronto and when we hear that there everyone that there are also the building peoples, the peoples who have contributed to the Canada of today and the people who will build the Canada of tomorrow. Since 1947, Canada's population has doubled and the building peoples have been the central element in this growth.

Mr. Chairman, we endorse and support the two official languages of Canada but in a multicultural environment. We cannot reconcile this with the concept of cultural dualism. Our vision of Canada is one in which our culture will be a component of the best that all our cultural heritages can offer. We see the evolution of a Canadian culture resulting from the contributions and attributes of the multicultural pluralistic society in which we live.

We look to a Canada of the future in which our children and our children's children will have the opportunity to retain and develop the rich heritage, that they will have the guarantee to maintain, learn and study the cultures, languages and traditions of their ancestors. A constitution made in Canada and for a Canada of the 21st Century must give recognition to the multicultural reality of this country, it must be a constitution which will have a meaning for all Canadian and of which all can be proud.

[Traduction]

contraire, malgré notre courte histoire, nous avons été soumis à des mesures d'emprisonnement parce qu'on nous considérait comme des étrangers, et même comme des ennemis.

Monsieur le président, votre Comité a la responsabilité énorme de contribuer à la formulation d'une nouvelle constitution pour le Canada, constitution qui sera jugée par le monde entier. Cette constitution sera soit le fruit d'esprits éclairés, soit le résultat de chamailleries. Notre Conseil a des commentaires précis à faire en ce qui concerne le document dont vous avez été saisis.

Notre premier problème concerne l'enchéassement de la charte des droits et des libertés. Cette charte ne doit pas être un document basé sur des compromis politiques, ou se prêter à des interprétations ambiguës. En effet, elle devrait servir d'exemple au monde entier de par sa franchise et sa fermeté, afin d'assurer aux générations actuelles et futures l'égalité devant la loi et dans la société.

N'hésitez pas un instant. Affirmez au monde entier, et avec véhémence, que tous les Canadiens sont libres et égaux et qu'ils jouissent de droits égaux et d'une protection égale en vertu de la constitution.

La constitution doit être un document qui reflète la réalité du Canada d'aujourd'hui et de celui de demain. L'une de ces réalités est la diversité de notre pays. Je viens de Toronto, et ce que je vais dire au sujet de cette ville s'applique à n'importe quelle autre ville du Canada. Il y a une trentaine d'années, Toronto était considérée comme une ville austère et WASP. Aujourd'hui, Toronto est une ville animée, vivante, belle et cosmopolite; c'est une ville enrichie par la diversité de ses habitants et rehaussée par la culture et la langue de nombreuses communautés ethniques. C'est véritablement une ville multiculturelle.

Le Canada ressemble beaucoup à Toronto et, lorsque nous entendons parler de races fondatrices, il ne faut pas oublier les races constructrices, c'est-à-dire ceux qui ont contribué à l'édification du Canada d'aujourd'hui et ceux qui contribueront à celle du Canada de demain. Depuis 1947, la population de notre pays a doublé et les races constructrices ont été un élément important de cette croissance.

Monsieur le président, nous appuyons le principe des deux langues officielles au Canada, mais nous tenons à ce qu'il soit appliqué dans un environnement multiculturel. En effet, nous ne pouvons pas accepter le concept du dualisme culturel. Pour nous, le Canada est un pays où notre culture est un atout important de tout le patrimoine culturel que nous pouvons offrir. La culture canadienne doit être le résultat des contributions apportées par une société pluraliste et multiculturelle.

Nous espérons que le Canada de demain permettra à nos enfants et à nos petits-enfants de préserver et de développer ce patrimoine inestimable, à savoir la culture, la langue et les traditions de leurs ancêtres. Une constitution faite au Canada pour un Canada du 21^e siècle doit reconnaître la réalité multiculturelle de ce pays, afin d'être un objet de fierté pour tous les Canadiens.

[Text]

Mr. Chairman, your Committee has received our Council's brief detailing some of our comments. With your permission, I would like to call on the other members of our delegation to address themselves to the specific issues raised in the brief. At this time, with your permission, Mr. Chairman, I would like Mr. George Imai to continue with our presentation.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, go ahead.

Mr. George Imai (Secretary, Council of National Ethnocultural Organizations of Canada): Thank you, Mr. Chairman, honourable members.

I come before you not as a first class Ontarian but as a second class Canadian. Born in British Columbia, where I got my primary education in the internment camp, and then forcibly removed to Saskatchewan where I was raised, and then to Quebec for my higher education, and now a resident of Ontario.

I opened deliberately this way to emphasize my strong feelings for the demand of a meaningful entrenched bill of rights in our constitution for all citizens of this country. As in the past, our faith in our legislators is suspect even today. During the First Ministers' conference we heard some of the Premiers state that we do not need an entrenched bill of rights in our constitution because the provinces protect all of its citizens.

I wonder if those citizens of Alberta, where the crosses were burned on their front lawn, feel that way. Or the East Indian that is brutally beaten in Toronto, or the Philippino that is stabbed in Winnipeg or the members of the Buddhist Church of Quebec which is not recognized by that province today.

Today in all our provinces we have human rights legislation. However, those codes can be vigorously enforced or left to stagnate, dependent upon the whim of the legislators and that is a reality of the situation today in Canada.

Why must three successive federal Ministers of State for Multiculturalism be concerned and come to the defence of the visible minorities? The history of Canada is a history of prejudice and discrimination to many of us who are of non Anglo-Saxon origin.

I would like to cite a few examples of what has happened and what is happening. The treatment of our original Canadians has been and still is abysmal. In the past the denial of the right to work and restricting the bringing in of wives and mothers of Canadians of Chinese ancestry to Canada was evidence of legislative and administrative discrimination. The internment and imprisonment of Ukrainian Canadians in World War I under the guise of being enemy aliens, the internment of the Japanese Canadians during World War II. May I point out, since this was brought up at the First Ministers' conference, some fundamental differences with the United States. The beginning of the internments were similar. However, the end is quite different. Due to the American Bill of Rights and its judicial system as entrenched in the United States Constitution, one, the Japanese Americans were able to return to their homes. However, in Canada we could not

[Translation]

Monsieur le président, votre Comité a déjà reçu notre mémoire détaillé. Avec votre permission, j'aimerais demander aux autres membres de notre délégation d'aborder les questions particulières qui sont soulevées dans notre mémoire. J'aimerais donc, monsieur le président, donner maintenant la parole à M. George Imai.

Le coprésident (sénateur Hays): Alley-y.

M. George Imai (secrétaire du Conseil des organisations nationales ethnoculturelles du Canada): Merci, monsieur le président, messieurs les membres du Comité.

Je suis ici non pas en tant qu'Ontarien de première classe, mais en tant que Canadien de seconde classe. Je suis né en Colombie-Britannique, où j'ai commencé mes études dans un camp d'emprisonnement; ensuite, on m'a obligé à aller m'ins-taller en Saskatchewan, où j'ai été élevé; après avoir poursuivi mes études au Québec, j'habite maintenant en Ontario.

J'ai choisi de commencer ainsi mon discours afin de bien vous montrer combien il est nécessaire d'enchâsser une charte des droits dans notre constitution, dans l'intérêt de tous les citoyens du pays. Comme dans le passé, nous nous méfions encore beaucoup de nos législateurs. Pendant la conférence des premiers ministres, nous en avons entendu certains dire que nous n'avions pas besoin d'enchâsser la charte des droits dans la constitution parce que les provinces protégeaient tous les citoyens.

Je me demande si certains citoyens de l'Alberta étaient du même avis lorsqu'on a brûlé des croix sur leur pelouse. Je pense également à l'Indien, d'Inde, qui a été brutalement battu à Toronto, au Philippin qui a été poignardé à Winnipeg et aux membres de l'église bouddhiste du Québec qui ne sont pas encore reconnus par cette province.

Toutes les provinces ont actuellement une loi sur les droits de la personne. Cependant, ces codes peuvent être soit strictement appliqués, soit ignorés, selon le bon vouloir des législateurs; c'est là la réalité du Canada d'aujourd'hui.

Pourquoi trois ministres fédéraux successifs du Multiculturalisme se sont-ils sentis obligés de se porter à la défense des minorités visibles? L'histoire du Canada est une suite de préjugés et de mesures discriminatoires à l'égard de beaucoup d'entre nous qui ne sommes pas d'origine anglo-saxonne.

J'aimerais vous citer plusieurs exemples de cette discrimination. La façon dont on traite les premiers Canadiens est toujours aussi inadmissible. Dans le passé, on a exercé une discrimination législative et administrative en interdisant aux Canadiens d'origine chinoise de travailler au Canada et d'y faire venir leur femme et leur mère. Citons également l'emprisonnement des Canadiens d'origine ukrainienne, pendant la Première Guerre mondiale, sous le prétexte de leur appartenance à une race ennemie; citons aussi l'emprisonnement des Canadiens d'origine japonaise pendant la Seconde Guerre mondiale. Puisqu'il en a été question à la conférence des premiers ministres, j'aimerais vous parler des différences fondamentales qui distinguent les Japonais établis au Canada de ceux qui sont établis aux États-Unis. Au début, ces deux pays les ont emprisonnés. Toutefois, ce qui s'est passé ensuite est totalement différent. Grâce à la déclaration des droits améri-

[Texte]

return to our homes. I wonder if the mobility rights were in effect then what would have happened to us.

Two, perhaps most important, no Japanese American citizens were forced or involuntarily exiled from the United States. This was not the case in Canada.

Three, even as early as 1942, individual Japanese Americans were able to appeal to the courts for a judgement, even though it went against them. We in Canada had no such recourse.

For those reasons alone an entrenched bill of rights in our constitution is fundamental and unconditional. Mr. Chairman, we not only support but we demand a strong and meaningful bill of rights entrenched in our constitution. The constitution must guarantee that what happened to us will never again happen in Canada.

Our plea to you is to give us the right to life, liberty and protection of security. Do not leave us as second class citizens as we are today. Perhaps this constitution may give us, not only protection before the law but give us the psychological uplift to honestly believe that we, too, are part of this nation and not just tolerated in our own country.

Mr. Chairman, as men and women of good will and good faith I hope you will put aside your political differences and work together to bring forth a constitution that your fellow citizens will be proud of.

Thank you.

Mr. Algis Juzukonis (Council of National Ethnocultural Organizations of Canada): Mr. Chairman and honourable members, my name is Algis Juzukonis and I would like to comment on the proposed Charter of Rights and Freedoms.

Our Council, as have others who have appeared before this Committee, objects to the loose formulation of Section 1 of the proposed Charter of Rights and Freedoms. It is under the very guises of concepts, reasonable and in the best interests of a free and democratic society that many Canadians who are members of our constituent organizations have been discriminated against.

Any person would find it difficult to argue, and even more difficult to prove that the internment of the Japanese Canadians during World War II the internment of Ukrainian Canadians during World War I or the disenfranchisement of Chinese Canadians at the turn of the century was not reasonable or generally accepted necessities. The very purpose of an entrenched Charter of Rights and Freedoms is to protect minorities and individuals from supposedly reasonable discriminatory actions by an emotional majority.

[Traduction]

caine et au système judiciaire, qui sont enchâssés dans la constitution américaine, les Américains d'origine japonaise ont pu retourner chez eux. Par contre, au Canada, ils n'ont pas pu le faire. Si la liberté de circulation et d'établissement avait été en vigueur à cette époque, je me demande ce qu'il nous serait arrivé.

Deuxièmement, et c'est peut-être le plus important, aucun Américain d'origine japonaise n'a été exilé des États-Unis. On ne peut pas en dire autant du Canada.

Troisièmement, dès 1942, tout Américain d'origine japonaise pouvait intervenir auprès des tribunaux pour obtenir satisfaction, même si elle leur était parfois refusée. Au Canada, il n'y avait aucun recours de ce genre.

Ne serait-ce que pour ces raisons, l'enchâssement d'une charte des droits dans la constitution est absolument fondamental et inconditionnel. Monsieur le président, non seulement nous appuyons, mais nous réclamons l'enchâssement d'une charte des droits efficace dans notre constitution. En effet, celle-ci doit garantir que ce qui nous est arrivé ne se reproduira jamais au Canada.

Nous vous demandons de nous donner le droit à la vie, la liberté, la protection et la sécurité. Ne nous maintenez pas dans un statut de citoyen de seconde classe. Peut-être que la constitution nous donnera non seulement la protection dont nous avons besoin devant la loi, mais aussi un réconfort psychologique qui nous permettra de croire sincèrement que nous faisons partie de cette nation et que nous ne sommes pas simplement tolérés dans notre propre pays.

Monsieur le président, nous sommes des hommes et des femmes de bonne volonté et nous espérons que vous saurez mettre de côté vos divergences politiques pour collaborer tous ensemble à l'élaboration d'une constitution dont nos compatriotes pourront être fiers.

Merci.

M. Algis Juzukonis (Conseil des organisations nationales ethnoculturelles du Canada): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je m'appelle Algis Juzukonis et j'aimerais vous parler du projet de charte des droits et des libertés.

A l'instar d'autres témoins qui ont comparu devant votre Comité, notre Conseil s'oppose au libellé très vague de l'article 1 de la charte des droits et libertés telle que proposée. C'est justement avec des expressions comme «sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique» qu'on a exercé de la discrimination contre bon nombre de Canadiens qui sont membres des organisations que nous coiffons.

Il serait difficile de prétendre, et encore plus difficile de prouver, que l'emprisonnement des Canadiens d'origine japonaise pendant la Seconde Guerre mondiale, l'emprisonnement des Canadiens d'origine ukrainienne pendant la Première Guerre mondiale et la suppression des droits des Canadiens d'origine chinoise au début du siècle n'étaient pas des nécessités raisonnables ou normalement acceptées. L'objectif même d'une charte des droits enchâssée dans la constitution est de protéger les minorités et les individus de toute mesure discri-

[Text]

The proposed resolution, because of the preeminent placing and wording of Section 1, does not give Canadians that basic protection and fails in handing over powers, to paraphrase the Prime Minister, to the people of Canada. We cannot fully endorse the proposed resolution if Section 1 remains the same.

If there is to be a general limitation clause, then it must be restricted as possible without any, and we emphasize any, limitation on Section 15(1), the nondiscrimination rights.

Canada is proud to be one of the freest nations in the world where every person has equality of opportunity. Canada has also undertaken international commitments in the human rights area and has stated publicly: look, if we err, you can call us to task. So we suggest it is time to give the protection of those covenants to the people of Canada, covenants which give wider expression to human rights than the proposed resolution by including a provision in the Charter for the invoking of international agreements in the human rights area ratified by Canada in the courts.

We would also further suggest the inclusion of a provision in the new Charter guaranteeing legal counsel to those Canadians who are not able to pay for it.

Mr. Andriy Bandera (Council of National Ethnocultural Organizations of Canada): Mr. Chairman, my name is Andriy Bandera, and the second major point raised in our Council's submission is the question of the entrenchment of a clause in the Charter which would make a clear reference to the multicultural dimension of Canada, and which would guarantee the rights of all Canadians to preserve, enjoy and develop their cultural and linguistic heritage.

Although it may be argued that such provisions should not be placed in a fundamental Charter of Rights and Freedoms, we find it necessary to include them in light of the provisions regarding the official language guarantees in the proposed Charter. In view of the detailed guarantees regarding official languages and the rights of official language minority groups, with which we concur and we will comment on this question later, the absence of any mention of general cultural rights or positive provisions for the protection of nonofficial minority rights is seen by us to be more than mere oversight. We cannot but view this as a deliberate omission and a sign of over discrimination of a substantial sector of Canada's population in a document which is to be the yard stick for Canada today and for Canada of the future.

Mr. Chairman, we reject out of hand any formulations or implied constitutional provisions based on the concept of founding nations or races. The only groups which may lay legitimate claim to such terms are the native people of Canada. While we fully endorse official bilingualism as reflected in the provision in the Charter, we resent that the additional dimension of this country, namely multiculturalism, does not appear to warrant inclusion in this Charter.

[Translation]

minatoire soi-disant raisonnable, qui serait prise par la majorité.

Étant donné l'importance et le libellé de l'article 1, la résolution proposée ne donne pas aux Canadiens la protection fondamentale dont ils ont besoin, pas plus qu'elle ne leur donne les pouvoirs dont parlait le premier ministre du Canada. Nous ne pouvons pas appuyer la résolution proposée si l'article 1 reste le même.

S'il doit y avoir une clause générale restrictive, elle doit l'être sans imposer de limite à l'article 15(1), soit les droits à la non-discrimination.

Le Canada est fier d'être l'une des nations les plus libres du monde, où chacun a des chances égales. Le Canada a contracté des engagements internationaux dans le domaine des droits de la personne et a affirmé publiquement que, en cas d'erreur, on pouvait lui demander des comptes. Il est donc temps de donner au peuple du Canada la protection accordée par ces pactes internationaux, dont le libellé accorde une plus grande importance aux droits de la personne que la résolution qui vous est proposée. On pourrait donc inclure une disposition dans la charte permettant le recours, devant les tribunaux, aux accords internationaux signés par le Canada dans le domaine des droits de la personne.

Nous proposons également l'inclusion dans la charte d'une disposition garantissant l'aide juridique aux Canadiens qui ne peuvent pas se la payer.

M. Andriy Bandera (Conseil des organisations nationales ethnoculturelles du Canada): Monsieur le président, je m'appelle Andriy Bandera; la seconde question importante que notre Conseil désire aborder est celle de l'inclusion dans la charte d'une clause qui mentionnerait clairement la dimension multiculturelle du Canada et qui garantirait le droit de tous les Canadiens de préserver et de développer leur patrimoine culturel et linguistique.

Certains diront peut-être que de telles dispositions ne doivent pas être insérées dans une charte des droits et des libertés; toutefois, nous jugeons nécessaire de le faire, étant donné les garanties données par la charte en ce qui concerne les langues officielles. Compte tenu de ces garanties bien précises et du droit de la minorité d'utiliser l'une des langues officielles, ce avec quoi nous sommes tout à fait d'accord, mais nous en reparlerons plus loin, l'absence de toute référence aux droits culturels en général ou de dispositions précises pour la protection des droits de la minorité linguistique non officielle est certainement plus qu'un simple oubli. En effet, nous estimons qu'il s'agit là d'une omission délibérée et d'un signe de discrimination flagrante à l'égard d'un secteur important de la population canadienne; or, ce document va être une référence pour le Canada d'aujourd'hui et pour celui de demain.

Monsieur le président, nous rejetons d'emblée toute disposition constitutionnelle basée sur le concept des races fondatrices. Les seuls groupes qui pourraient revendiquer légitimement ce qualificatif sont les autochtones du Canada. Nous appuyons entièrement les dispositions de la charte relative au bilinguisme officiel, mais nous regrettons qu'on n'ait pas jugé bon d'inclure dans cette charte l'autre dimension de ce pays, à savoir sa dimension multiculturelle.

[Texte]

For nearly a decade the concept or phrase of multiculturalism has been little else than a political football to be snapped, passed and kicked, but mostly fumbled, with no touchdowns and no field goals scored.

The B and B Commissions recommendations which resulted in the Official Languages Act and the social action program, and indirectly in today's proposals of the constitution act appear to have had little impact where this recommendation is contained in volume 4 regarding the so-called other ethnic groups. Yes, there is a policy but no legislation or no statute. Yes, there is a Minister but no department or even an Assistant Deputy Minister.

Instead of an inclusion in the present resolution to the Queen we have heard ridicule, protests over Balkanization and charges of tokenism or patronage. Is this the way we want to have our contribution and input into Canada viewed today and remembered for tomorrow?

Mr. Chairman, we cannot accept the reassurances that we will be somehow favoured with a vague preamble or possible future amendment to the constitution. If the government is intent on enshrining a Charter it must include us today.

We only have to recall the fiasco or the rejection of an amendment to an immigration bill a few years ago. We were then told that a preamble to a new constitution would be more meaningful, that a reference to multiculturalism would be made. In 1972 the MacGuigan-Molgat Committee on the constitution made substantial suggestions for the inclusion of multiculturalism but those recommendations have somehow disappeared. Since then we have had the Pepin-Robarts Task Force, the Ryan Beige Paper which has revived again the discriminatory concept of duality and the founding nations concept of Canada.

Mr. Chairman, our Council advocates linguistic and cultural tolerance and understanding. We reject the fossilized and xenophobic perception of Canadian society based on a static and retrospective view of past privileges or the fallacious concept of two founding peoples who have somehow become more equal than others. We therefore ask, Mr. Chairman, that this committee give the strongest possible consideration to the suggestions contained in our brief which includes the following points:

One, an inclusion of general language rights or, in our phraseology mother tongue, as a nondiscrimination right in Section 15(1).

Two, an additional clause in Section 15 which would not preclude any programs, laws or activities designed to protect and develop any linguistic and cultural rights in Canada.

Three, a provision that would extend or enable provincial legislatures to extend the status and use of other languages other than English and French.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Juzukonis: Mr. Chairman, I would like to now comment on the proposed Section 23.

[Traduction]

Depuis une dizaine d'années, le concept de multiculturalisme n'était guère qu'un ballon politique qu'on se passait, qu'on se repassait, sans jamais marquer de buts.

Les recommandations de la Commission B & B, qui ont abouti à la Loi sur les langues officielles, aux programmes d'action sociale et, indirectement, aux propositions constitutionnelles d'aujourd'hui, semblent avoir eu peu d'impact, surtout celles qui figurent dans le volume 4 et qui concernent les soi-disant autres groupes ethniques. Certes, on a adopté une politique, mais elle n'a été suivie d'aucune loi. Certes, il y a un ministre, mais il n'a pas de ministère ni même un sous-ministre adjoint.

Malgré l'absence de ce concept dans la résolution proposée, nous avons entendu des protestations ridicules au sujet de la balkanisation, et même des accusations de geste symbolique ou de patronage. Est-ce ainsi que nous voulons que notre contribution au Canada soit considérée aujourd'hui et demain?

Monsieur le président, nous ne pouvons pas accepter les promesses qu'on nous fait de reconnaître nos droits dans un vague préambule ou dans un amendement ultérieur à la constitution. Si le gouvernement veut vraiment enchaîner une charte des droits, il doit inclure nos droits aujourd'hui.

Il suffit de se rappeler les conditions dans lesquelles un amendement à une loi sur l'immigration a été rejeté, il y a quelques années. On nous a dit que le préambule de la constitution mentionnerait le multiculturalisme. En 1972, le Comité MacGuigan-Molgat sur la constitution a fait d'importantes suggestions pour que le multiculturalisme soit inclus dans la charte, mais ses recommandations n'ont pas été appliquées. Depuis lors, nous avons eu le groupe de travail Pepin-Robarts et le Livre beige de M. Ryan, qui a ravivé encore le concept discriminatoire de la dualité et des nations fondatrices du Canada.

Monsieur le président, notre Conseil préconise la tolérance et la compréhension à l'égard des droits culturels et linguistiques. Nous rejetons la perception rétrograde et xénophobe d'une société canadienne constamment tournée vers des privilèges passés, tout comme nous rejetons le concept fallacieux des deux races fondatrices qui sont plus égales que les autres. Nous demandons donc, monsieur le président, que votre Comité accorde la plus grande attention aux suggestions que nous faisons dans notre mémoire, et notamment les suivantes:

Premièrement, on devrait inclure «langue maternelle» dans la liste des droits à la non-discrimination de l'article 15(1).

Deuxièmement, on devrait ajouter un paragraphe à l'article 15, qui n'interdirait pas l'adoption de programmes, de lois ou d'activités destinés à protéger et à développer les droits culturels et linguistiques au Canada.

Troisièmement, une disposition devrait élargir ou permettre aux assemblées législatives provinciales d'élargir le statut et l'utilisation des langues autres que l'anglais et le français.

Merci, monsieur le président.

M. Juzukonis: Monsieur le président, j'aimerais maintenant faire quelques commentaires au sujet de l'article 23.

[Text]

Minority language education rights are basic to the Canadian reality of bilingualism and multiculturalism. They must be guaranteed in as broad and sweeping a manner as possible, and equally available to all residents of Canada. Those who are already citizens and those who are yet to become citizens.

Unfortunately, the guarantees in Section 23 of the proposed Charter are obviously discriminatory and unduly limited. Limited because it leaves open the possibility of endless debate as to the number required to ensure provision of public funds. Discriminatory because Canadians whose first language learned and still understood is neither English nor French and permanent residents have no right of choice at all.

Mr. Chairman, there is no justification to limit the reasonable demands of French Canadians to be educated in the French language on the ground there are not sufficient numbers in any particular area. French Canadians are justifiably very anxious about their culture and language because of historical assimilation trends in Canada and in North America. We share their anxiety and support their efforts and in particular we would encourage every newcomer to Quebec, whether he be anglophone or nonanglophone, to integrate into the majority official language group.

Constitutions should not be built on political expediences. Constitutions should also not discriminate against persons who are not yet citizens, except in the right to vote and hold elected office. Section 23 clearly does this by excluding persons who have permanent residency in Canada.

Mr. Chairman, I was born in Canada, my first language learned and still understood is Lithuanian and I am excluded by definition from the right of choice in Section 23. Am I any less a Canadian, that I am given second class status. Are there many Canadians of the nonfrancophone or nonanglophone communities whose mother tongue since first language learned and still understood is the accepted definition of mother tongue, any less Canadian than a person from Britain or a Frenchman who immigrated to Canada within the last five years?

Mr. Chairman, simply what does it take to be a real Canadian. Must we assimilate into one of the majority groups? Is the policy of multiculturalism simply lip service?

Mr. Parekh (First Vice-President, Council of National Ethnocultural Organizations of Canada): Mr. Chairman, I would like to close our remarks by making a few brief comments.

Mr. Chairman, we wish to indicate our support to two sectors of our society who have been consistently discriminated against. They are the handicapped and the native peoples of Canada.

As you have seen in our brief we feel that special consideration of their problems in the constitution is necessary to rectify past injustices and the certain possibility of future discrimination.

[Translation]

Les droits à l'instruction dans la langue de la minorité sont absolument fondamentaux à la réalité bilingue et multiculturelle du Canada. Ils doivent être garantis de la meilleure façon possible et accordés également à tous les résidents du Canada, à ceux qui sont déjà citoyens, comme à ceux qui ne le sont pas encore.

Malheureusement, les garanties offertes par l'article 23 de la charte sont discriminatoires et indûment limitées. Elles sont limitées parce qu'elles rendent encore possibles des discussions interminables sur le nombre de personnes justifiant le débours de fonds public. Elles sont discriminatoires parce que les Canadiens dont la première langue apprise et encore comprise n'est ni l'anglais ni le français, et qui sont pourtant résidents permanents, n'ont absolument aucun choix.

Monsieur le président, il n'y a absolument aucune raison de limiter les demandes raisonnables des Canadiens français à aller dans une école française, sous prétexte qu'ils ne sont pas en nombre suffisant dans une région donnée. Les Canadiens français, à juste titre, craignent beaucoup pour leur culture et leur langue en raison des courants d'assimilation qui ont toujours caractérisé le Canada et l'Amérique du Nord. Nous partageons leur anxiété et appuyons leurs efforts dans ce sens; en particulier, nous encourageons chaque nouveau venu au Québec, qu'il soit anglophone ou non, à s'intégrer au groupe linguistique de la majorité.

Les constitutions ne devraient pas être le fruit d'un opportunisme politique. De plus, elles ne devraient pas être discriminatoires à l'égard de ceux qui ne sont pas encore citoyens, sauf en ce qui concerne le droit de vote et le droit d'être élu. Or, c'est justement ce que fait l'article 23 en excluant certains résidents permanents du Canada.

Monsieur le président, je suis né au Canada et la première langue que j'ai apprise et que je comprends toujours est le lithuanien. Or, par définition, l'article 23 me prive du droit de choisir. Suis-je vraiment un Canadien inférieur, puisque l'on me donne un statut de seconde classe? Un Canadien dont la langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais est-il inférieur à celui qui a émigré d'Angleterre ou de France il y a cinq ans?

Monsieur le président, que faut-il pour être un vrai Canadien? Doit-on s'assimiler à l'un des groupes de la majorité? La politique du multiculturalisme n'est-elle qu'un bout de papier?

M. Parekh (premier vice-président du Conseil des organisations nationales ethnoculturelles du Canada): Monsieur le président, j'aimerais terminer nos remarques par un bref commentaire.

Nous tenons à affirmer notre soutien à deux secteurs de notre société qui ont fait constamment l'objet de mesures discriminatoires. Il s'agit des handicapés et des autochtones du Canada.

À cet égard, notre mémoire recommande qu'on traite particulièrement de leurs problèmes dans la constitution, afin de redresser des injustices passées et d'éviter toute discrimination future.

[Texte]

Mr. Chairman, I hope that our appearance here before this Committee will not be a repeat of previous experiences when we, the so-called ethnics, or other Canadians, are treated with great respect until the doors are closed and the real work could begin again.

Thank you, Mr. Chairman. We will be very pleased to answer any questions that you may have.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Fraser, followed by Mr. Lewycky.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I think I can speak on behalf of all of my colleagues, gentlemen, that you are indeed very welcome to be here. I want to compliment you on your brief and, keeping in mind the remarks that have just been made, I hope that you are going to get a better response as a result of some of these representations than you feel that you have had in the past at similar committees or commissions.

Could I turn first of all to the announced desire on your part to have the multicultural reality of Canada reflected in this document. Can you be a little bit more specific as to just where you want it and how you think the wording should go and what you think it should say.

Mr. Bandera: Mr. Chairman, we are actually quite open as to exactly where that particular reference could be made. It could be made in Section 15 or in an addition to Section 22.

In our brief we recommend that perhaps an additional clause in Section 15 which would read that the guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada nor preclude any law, program or activity which has as its object the protection of heritage, language, cultural rights and the development of all cultures in Canada.

That is one of the variants that we have considered. We know that some of the other members of our Council who have appeared before your Committee have recommended wording in other sections. Our key point is that we would like to see an inclusion in the Charter of multiculturalism. If we view the detailed provisions for the official language minority groups, and as the B and B Commission has stated, language is the key to culture, then linguistic rights also have the common cultural rights entrenched in the constitution. We do not have this for the other ethnocultural groups, so we are quite open to any formulation anywhere in the Charter that would make a clear and positive reference to the cultural pluristic society of Canada.

Mr. Fraser: I think I understand you and I certainly agree with you that we are a country made up of people from many diverse parts of the world and with many different cultural and religious attitudes and backgrounds.

Now you speak about how it irritates you to hear of the two founding peoples. I can tell you as one whose background is not English but is Celtic and whose ancestors until we were no

[Traduction]

Monsieur le président, j'espère que, contrairement à ce qui s'est fait dans le passé, vous tiendrez vraiment compte de notre témoignage.

Merci, monsieur le président. Nous sommes prêts à répondre à toutes les questions que vous voudrez nous poser.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Je vais donner la parole à M. Fraser, qui sera suivi de M. Lewycky.

M. Fraser: Monsieur le président, j'aimerais, au nom de tous mes collègues, vous souhaiter la bienvenue, messieurs. J'aimerais également vous féliciter de la qualité de votre mémoire et, en ce qui concerne vos dernières paroles, j'espère que vos démarches d'aujourd'hui seront plus fructueuses que dans le passé.

Je vais maintenant parler de la recommandation que vous nous faites d'inclure la réalité multiculturelle du Canada dans ce document. Pouvez-vous me dire exactement où et comment vous voulez que cela soit mentionné?

M. Bandera: Monsieur le président, peu nous importe dans quel article cette mention sera faite. Il pourrait s'agir de l'article 15 ou de l'article 22.

Dans notre mémoire, nous recommandons l'insertion d'un paragraphe supplémentaire à l'article 15, paragraphe qui stipulerait que la garantie accordée par cette charte à l'égard de certains droits et libertés ne devra pas être interprétée comme la négation de l'existence d'autres droits ou libertés qui existent au Canada, pas plus qu'elle ne devra empêcher l'adoption de lois, de programmes ou d'activités destinés à protéger le patrimoine, la langue et les droits culturels de tous les groupes du Canada.

C'est là une des variantes que nous avons envisagées. D'autres membres de notre Conseil qui ont déjà comparu devant votre Comité ont recommandé un autre libellé pour d'autres articles. L'important, pour nous, est que la notion de multiculturalisme soit incluse dans la charte. Si l'on en juge par les dispositions détaillées concernant les groupes minoritaires dont la langue est l'une des deux langues officielles, et si l'on se reporte à l'affirmation de la Commission B et B selon laquelle la langue est la clé de la culture, on doit en conclure que les droits linguistiques, tout comme les droits culturels, doivent être enchâssés dans la constitution. Peu nous importe le libellé que vous choisirez, mais nous tenons à ce que la charte fasse clairement référence à la société multiculturelle qu'est le Canada.

M. Fraser: Je pense vous avoir compris. Je conviens avec vous que notre pays est cosmopolite et qu'il est formé de gens de diverses appartenances et attitudes culturelles et religieuses.

Vous avez dit que vous trouviez irritant qu'on parle de deux peuples fondateurs. Je ne suis pas d'origine anglaise mais d'origine celtique et mes ancêtres ont combattu les Anglais.

[Text]

longer successful fought against the English, some of the complaints that you make are also known to others of us who might all too easily be just lumped in as English.

So I find nothing outrageous in what you are saying. I think it makes a lot of sense. It is a concept of respecting our individuality and our backgrounds.

What I am trying to get at is just how we deal with it in terms of putting something down on paper here. We do not have very much time, as you know, and we may need a little assistance from you, after you leave here today, if you could give us some more specific guidance as to where and in what way the words should reflect what you have said. So far as I am concerned if you could give this Committee some assistance I am quite prepared to support the general principle that you are putting forward.

I notice that on page 9 of your brief you are speaking here of the right of a legislature to extend the status, rights and use to any other language other than the two official languages of French and English. I think you quoted the MacGuigan-Molgat Joint Committee on the constitution and I gather, on page 9, that this is a quote and I read it to you:

"The constitution should therefore provide in its section on language rights that provincial legislatures may confer rights on other language groups with respect to use in the legislature themselves, or in government administration, the courts and education in publicly supported schools, the negative phrasing of Article 19 of Victoria Charter is not adequate.

Now, there may have been a bit of a mix-up in that last part of the sentence that you did not intend to be there, or perhaps I am not reading it correctly.

Are you saying then that this document we are dealing with ought to in clear language confer on to the legislatures of the provinces the right to recognize other languages than English or French in their legislative proceedings, in their courts, in the services that a government has to give to all citizens? If that is what you are advocating, how do you see this being implemented as policy and how do you see a legislature faced with the difficulty of choosing which of the languages of its people, not being one of the official languages they would confer this right to.

Mr. Juzukonis: Mr. Chairman, if I could just address several remarks to parts of your question, I would like to preface the remarks by referring to Article 19 of the Victoria Charter which is the direct antecedent of Section 22 in the present resolution.

The reason it was described as negative by the MacGuigan-Molgat Report was that it placed the onus on the appellant to prove that there was customary or legal right or privilege that had been acquired and I would submit to you that there are no customary rights for other languages other than French or English in Canada at the present time.

We suggested the inclusion of multiculturalism or the reality of multiculturalism in a number of areas in the constitu-

[Translation]

Certaines des récriminations que vous avez conviendrait très bien à ceux que l'on assimile trop facilement aux Anglais.

Je ne trouve rien d'outrageux dans ce que vous dites. Je pense que c'est très sensé. Il s'agit de respecter notre individualité et nos appartenances.

J'aimerais que vous me disiez comment cela pourrait être couché sur le papier. Le temps se fait court, vous le savez, et nous avons besoin de votre aide. Un peu plus tard, peut-être pourriez-vous nous donner des conseils précis sur la façon de libeller les dispositions de la Charte où nous pourrions insérer ce que vous préconisez. En ce qui me concerne, je suis tout à fait prêt à appuyer le principe général que vous énoncez mais il faut que vous nous aidiez.

Je remarque qu'à la page 9 de votre mémoire vous parlez du droit qu'auraient les assemblées législatives d'étendre le statut, les droits et l'usage d'autres langues que les langues officielles, le français et l'anglais. Vous citez le Comité mixte MacGuigan-Molgat sur la constitution et je me reporte à la page 9 où vous dites:

La constitution devrait par conséquent offrir dans ses dispositions sur les droits linguistiques la possibilité pour les assemblées législatives provinciales de donner des droits à d'autres groupes linguistiques pour ce qui est de l'usage dans les débats eux-mêmes ou dans l'administration gouvernementale, dans les tribunaux ou dans les écoles financées à même les deniers publics. Le libellé négatif de l'article 19 de la charte de Victoria n'est pas adéquat.

Je pense que la dernière partie de la phrase n'est pas dans le bon contexte et que c'est tout simplement une erreur. Il se peut aussi que je n'aie pas lu comme il se doit.

Voulez-vous dire que le document dont nous sommes saisis devrait donner clairement aux assemblées législatives provinciales le droit de reconnaître d'autres langues que l'anglais et le français dans les débats, pour les tribunaux, dans les services gouvernementaux? Est-ce que c'est ce que vous réclamez? Comment une telle politique pourrait-elle être concrétisée? Comment une assemblée législative pourrait-elle choisir parmi tant de langues qui ne sont pas des langues officielles?

M. Juzukonis: Monsieur le président, avant de répondre, je voudrais faire remarquer que l'article 19 de la Charte de Victoria est l'antécédent direct de l'article 22 de la résolution actuelle.

La raison pour laquelle le rapport MacGuigan-Molgat l'a décrit comme étant négatif est que le fardeau de la preuve repose sur le demandeur qui doit prouver qu'il existe un droit ou un privilège légal ou coutumier et je vous rappelle qu'il n'existe pas de droits coutumiers pour d'autres langues que l'anglais et le français au Canada actuellement.

Nous proposons que le multiculturalisme ou la réalité du multiculturalisme soit inséré en diverses dispositions de la

[Texte]

tion. One of those areas that we thought might be appropriate for the inclusion of a phrase or a clause was a new Section 15(3) which Mr. Bandera previously pointed out. The reason we have included the addition to Section 16(2) is that many times we have come up against various government agencies such as the CRTC or the CBC and we have said to them, look, we would like the CBC to at least hire 20 producers. You have the technology; you have the equipment; you have the means; and it is not going to cost that much money; and introduce third language broadcasting. The CBC says no, we do not have the right to do that because nothing in our mandate says that we can do anything but broadcast in the English and French languages.

So we have two reasons for including that particular phrase, simply because we want to allow or give at least a weapon that we can use, a means to achieve some of the services that we are looking for in some of the crown agencies, in some of the government agencies, at both the provincial and the federal sector, and if one is to look at the future reality of Canada, there might come a time by 2050 or 2080, 100 years from today, when Ontario might have 3 million or 4 million Canadians of Italian descent, so there might be some regional requirement for some sort of status rights and use for the Italian language.

The same can be said about Alberta or Saskatchewan or Manitoba or any other province of Canada.

Mr. Fraser: Presently, apart from the illustration that you gave, as I understand the situation there seems to be a general agreement among people in this country, except for perhaps some aspect of the present legislation in Quebec, that the language of the people who have come here is respected, and it is certainly not outlawed in any way.

What I am trying to draw from you if I can is just exactly how you want us to address this in this document. For instance, when I read this bit to you in your brief about "may confer rights on other language groups with respect to use in the legislatures themselves" etcetera. I see a lot of difficulty here because we have dozens and dozens of language groups in the country and it is one thing to try to deal in this document with words that will not only recognize the diversity of our collective backgrounds but it will ensure that for instance to have a third language station would not be unlawful, but that is one thing. But where I get into difficulty is to know how to turn your desires into policies and to implement them without getting into a lot of difficulty with discrimination among the various language groups that do not happen to be English or French.

I can tell you that in my riding for instance, if we started to talk about other languages other than English, there is very little French spoken except now by the English speaking children who are going to total immersion classes, but there is a great deal of Punjabi spoken and a good deal of Chinese and of course there are some European languages spoken as well.

[Traduction]

constitution. Nous pensons qu'il conviendrait qu'il figure dans un nouvel article 15(3) dont M. Bandera a parlé plus tôt. La raison pour laquelle nous en avons parlé à propos d'un éventuel article 16(2) est que très souvent nous nous adressons à des organismes gouvernementaux comme le CRTC ou Radio-Canada en demandant que Radio-Canada embauche au moins vingt réalisateurs car cet organisme possède la technologie, l'équipement et les moyens qui lui permettraient de produire à bon marché des émissions dans une troisième langue. Radio-Canada refuse sous prétexte que son mandat ne lui donne pas le droit de radiodiffuser dans d'autres langues que l'anglais et le français.

Si nous réclamons qu'on fasse allusion au multiculturalisme, c'est tout simplement pour avoir des munitions, un moyen qui nous permettrait d'obtenir, auprès de sociétés de la Couronne ou d'organismes gouvernementaux, les services que nous réclamons à l'échelon provincial comme à l'échelon fédéral. Quand on réfléchit à la réalité future du Canada, on peut très bien envisager que dans cent ans, en l'an 2050 ou 2080, il y aura en Ontario trois ou quatre millions de Canadiens d'origine italienne. Il y aura donc des besoins régionaux qui justifieront des droits statutaires pour l'utilisation de l'italien par exemple.

On peut en dire autant pour l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba ou toute autre province canadienne.

M. Fraser: Actuellement, à part l'exemple que vous venez de donner, il semble qu'en général on reconnaisse dans ce pays, sauf peut-être dans la province de Québec à cause de la loi actuelle, que la langue des gens qui sont venus ici doit être respectée. Il n'y a donc rien d'illégal à parler une autre langue.

Mais j'aimerais que vous nous disiez exactement comment nous pourrions instaurer ce que vous demandez dans ce projet de résolution. Par exemple, vous dites dans votre mémoire qu'une assemblée législative «pourrait donner des droits à d'autres groupes linguistiques si bien que d'autres langues pourraient être utilisées dans les débats eux-mêmes», etc. Cela poserait beaucoup de problèmes car nous avons des douzaines et des douzaines de groupes linguistiques dans ce pays et il serait peut-être facile d'insérer cela dans ce document utilisant un libellé qui non seulement reconnaîtrait la diversité de nos appartenances collectives, mais également veillerait à ce qu'une station de radiodiffusion de troisième langue ne soit pas illégale. Ce qui me pose un problème cependant, c'est la façon de concrétiser vos souhaits en politiques, la façon de les mettre en application sans que certains groupes linguistiques, qui ne sont pas anglais ou français, ne se sentent l'objet de discrimination.

Dans ma circonscription, par exemple, du point de vue des langues autres que l'anglais qui sont parlées, il y a très peu de français, sauf depuis récemment, depuis que les enfants sont dans des classes d'immersion totale, mais on y parle beaucoup le pendjabi, le chinois, et beaucoup d'autres langues européennes autres que l'anglais.

[Text]

I am having difficulty realting the principle which you espouse and which I agree with into the practical application and I am wondering if you could just for a minute or two comment on that.

For instance, just let me give you an example. In Vancouver today, which is the city I come from, just under 50 per cent of the children who are in elementary school come from families where the mother tongue is not English, so there is a practical problem. The education authorities are having a very difficult time finding funds and also competent teachers and enough of them to teach these children English as their second language. It is a very great reality. In my riding now we have a fascinating mosaic of people. What would happen if you came along and said—for instance in Saskatchewan and Manitoba—said, well, Ukrainian will be the official language in the legislature, there seems to be some historical good sense in that; but in British Columbia I do not know what language we would pick, and I do not know quite how you could help us pick it. That is the difficulty.

Mr. Bandera: Mr. Chairman, if I may, the quotes that we took from the MacGuigan-Molgat Joint Committee on the Constitution was to illustrate that the point had been made by a responsible body of people composed of the House of Commons and the Senate who travelled around the country for a lengthier period of time than this present Committee is sitting, who have made serious investigations, who have come up with very, very progressive proposals, and somehow those recommendations were swept under the rug.

What we are recommending here is not for the inclusion of the whole quote as proposed by MacGuigan-Molgat but merely that the constitution should allow provinces, and obviously the onus is on the provinces, the right to extend the status, rights and use of any other language.

Obviously before any problems would go in that direction a great deal of debate would take place in the province. What we want to have in this constitution is a provision which would allow a province to do so. We feel that on a provincial level that issue would be resolved if there ever was a need. The constitution is made I do not think for our current needs but for many, many centuries to come and that situation with immigration in Canada may be such that there will be a situation where Italian may in fact become an official language of the province of Ontario. We do not know. We should not in the current constitution preclude that possibility, that is all we are saying.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Fraser. Mr. Lewycky, followed by Mr. Lapierre.

Mr. Lewycky: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to commend the Council of National Ethnocultural Organizations of Canada on their persistence. I know they tried for quite some time to get to speak to the Committee so I am commending you on your persistence because it has certainly been very worthwhile for me to be able to hear some of the positive suggestions that are being brought forward.

I especially like your introductory reference to the fact that the constitution must reflect the Canada of today and the

[Translation]

J'ai du mal à voir comment on pourrait appliquer pratiquement le principe que vous énoncez et je me demande si vous pouvez nous donner quelques précisions à ce propos.

Par exemple, à Vancouver aujourd'hui, c'est la ville d'où je viens, un peu moins de 50 p. 100 des enfants dans les écoles élémentaires viennent de familles où la langue maternelle n'est pas l'anglais. Il y a donc un véritable problème car les commissions scolaires ont du mal à trouver les fonds nécessaires et des professeurs compétents pour enseigner à ces enfants l'anglais en tant que langue seconde. La réalité est ainsi. Ma circonscription est une véritable mosaïque. On peut concevoir qu'en Saskatchewan ou au Manitoba, L'ukrainien devienne langue officielle à l'Assemblée législative. Il y a le fondement historique pour cela. En Colombie-Britannique, cependant, j'aurais du mal à vous dire quelle langue on pourrait choisir. Je me demande comment vous, vous choisiriez. C'est donc un problème.

M. Bandera: Monsieur le président, la raison pour laquelle nous avons cité le comité mixte MacGuigan-Molgat sur la constitution était pour illustrer que la même question avait été soulignée par un groupe de parlementaires de la Chambre des communes et du Sénat qui voyageaient à travers le pays, plus longtemps que le délai que s'est fixé le comité actuel. Le comité mixte a fait une enquête sérieuse, il a fait des propositions extrêmement positives et pour une raison ou pour une autre, ses recommandations ont été mises sur les tablettes.

Nous ne recommandons pas exactement ce que recommandent MacGuigan et Molgat mais nous les avons cités pour souligner le fait que la constitution devrait permettre aux provinces, et de toute évidence c'est de compétence provinciale, d'étendre le statut, les droits et l'usage d'une autre langue.

Il est évident qu'auparavant la question d'une autre langue devrait être amplement débattue dans une province donnée. Nos voulons que la constitution offre une disposition qui permettrait aux provinces d'aller dans ce sens-là. Nous pensons que c'est à l'échelon provincial que la question doit être résolue si jamais le besoin se faisait sentir. La constitution ne doit pas correspondre uniquement à des besoins courants car elle tiendra pendant des siècles et, étant donné l'immigration que connaît le Canada, on peut concevoir une situation où l'italien pourrait devenir langue officielle de l'Ontario. Nous ne savons pas ce que l'avenir réserve. Nous ne devons pas, dans la constitution actuelle, empêcher un tel développement.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Fraser. La parole est à M. Lewycky, ce sera ensuite au tour de M. Lapierre.

M. Lewycky: Je tiens à féliciter le Conseil des organismes nationaux ethnoculturelles du Canada pour son endurance. Je sais qu'il y a longtemps que le Conseil essaie d'obtenir l'oreille des membres du Comité et c'est pourquoi je vous félicite de votre endurance car votre exposé m'a beaucoup apporté étant donné les suggestions très positives que vous y faites.

J'ai particulièrement apprécié le fait que vous souligniez que la Constitution doit refléter le Canada d'aujourd'hui et le

[Texte]

Canada of tomorrow and also you forced us to think in terms of not only a founding peoples but also a building peoples.

My first question deals with your view of Canadian society and how you feel the constitution fits into this particular view of Canadian society you may have. You have made reference to the statement by our Prime Minister on Friday, October 8 of 1971, where he spoke about the announcement of a policy of multiculturalism within a bilingual framework and you mention that historically we really have not had any sort of statutory recognition of this element.

So I was just wondering if you could elaborate a little bit on your view of the Canadian society and how you feel this constitution would address this particular view that you have.

Mr. Leone: Already it has been explained by Mr. Bandera about the need of the inclusion of multiculturalism, and we should speak clearly.

For the last 10 years the principle of multiculturalism has been endorsed by governments, by all the reports just presented to you, but we have seen that governments, political parties, are pulling back. So we see the danger that the Canada of today, this multicultural Canada is going to again disappear in this format of Canadian society.

Now, we naturally, see Canada, as we see Toronto, the big cities, cosmopolitan, pluralistic—a multicultural society. We would like to have a constitution which would permit us to express our own cultural heritage and be able to live in a society where through understanding and tolerance we can become an effective part of Canada.

This is our goal. This is the point I am trying to make. We see the constitution as a defence or protection for the future.

We have demonstrated to you that discrimination still exists, and the participation of our people in government is still at a minimum.

With a new constitution we would feel—all Canadians would feel as first class citizens.

Mr. Lewycky: In relation to multiculturalism, you gave some historical reference in regard to the States, and on page 2 you make the statement that minorities are better protected with a charter, backing up your idea of having an entrenched charter of rights; I was just wondering this, whether you did have any other illustrations where, historically, that particular statement can be borne out.

Then, looking at the whole area of rights and so on and so forth, there was a suggestion made that we should somehow be tied into international agreements, international bills of rights, and I was wondering whether you felt there might be any problems in terms of some of these agreements changing and at the same time we have enshrined something and tied ourselves into an international agreement in our constitution, and what effect that would have in terms of our own view of Canada as a sovereign nation, if we are tied into some other standing international agreement?

[Traduction]

Canada de demain et que vous nous forciez à reconnaître qu'il n'y a pas que des peuples fondateurs mais aussi des peuples qui ont construit et construisent notre pays.

Ma première question porte sur votre vision de la société canadienne et sur la place de la Constitution dans cette société canadienne. Vous avez fait allusion à la déclaration du premier ministre du 8 octobre 1971 quand il a annoncé la politique de multiculturalisme dans un cadre bilingue. Vous avez dit que dans le passé nous n'avons pas eu de reconnaissance statutaire de ce fait.

Pouvez-vous nous donner des précisions sur votre vision de la société canadienne et sur la place de la Constitution dans cette société?

M. Leone: Comme l'a déjà expliqué M. Bandera, il faut faire allusion au multiculturalisme de façon très claire.

Depuis dix ans, le principe du multiculturalisme a été reconnu par les gouvernements, repris dans tous les rapports qui vous ont été présentés. Cependant, on voit que les gouvernements, les partis politiques, se sont montrés réticents. Voilà pourquoi nous pensons que l'aspect multiculturel du Canada risque de disparaître de la société canadienne.

Naturellement, nous voyons un Canada cosmopolite, pluraliste et multiculturel, comme Toronto et les grandes villes. Nous voudrions que la Constitution nous permette d'exprimer notre propre héritage culturel et de vivre dans une société où la compréhension et la tolérance joueraient un rôle actif.

C'est notre objectif. C'est ce que nous essayons de démontrer. Nous pensons que la Constitution est une forme de défense et de protection pour l'avenir.

Nous avons démontré que la discrimination existe toujours, que notre participation au gouvernement est bien faible.

Nous voulons que la nouvelle Constitution donne aux Canadiens le sentiment qu'ils sont tous des citoyens de première classe.

M. Lewycky: Vous avez tiré de l'histoire des États-Unis des exemples de multiculturalisme et à la page 2 vous dites que les minorités sont mieux protégées avec l'existence d'une charte, et ainsi vous appuyez l'enchâssement d'une charte des droits. Je me demande si vous pouvez nous donner d'autres exemples dans l'histoire pour appuyer ce point de vue.

Quand vous avez parlé des droits, vous avez dit qu'ils devraient être reliés aux accords internationaux, à une déclaration internationale des droits. Je me demande s'il n'existerait pas des problèmes advenant que ces accords soient modifiés et que les droits que nous avons enchâssés soient liés à un accord international dont nous serions signataires. Quel effet cela pourrait-il avoir sur la souveraineté canadienne si les dispositions de notre charte étaient liées à un accord international permanent?

[Text]

Mr. Juzukonis: If I may address the last part of your question first, I would like to point something out to you. I am sure you are probably well aware of it. We often refer in Canada to the example of the United Kingdom, where there is an unwritten constitution and the rights are protected by custom, tradition and, usually, common law.

Since 1966, I would go so far as to say that the United Kingdom has had an effective bill of rights.

When, after the signing of the European Convention, it allowed individual persons to take cases to the European court, in many cases discriminatory legislation in Great Britain has been overturned because of the actions of that court.

We are simply suggesting in including a provision which would allow the invocation of international agreements, first of all, only to allow the invocation of those agreements which have been ratified by Canada, and if there were any changes which diminished rights or were more restrictive, we would hope that Canada would not ratify it, since we believe that Canada is a truly free country.

When international agreements would be invoked, we would fall into a pattern, on the same lines of the United States where treaties are the law of the land, or in other countries of the Western world, and allow a wider expression of human rights, a much more detailed expression of human rights, but not subject to the particular limitation that we impose upon them in a narrowly drafted constitution.

We simply want Canada to live up to its international agreements. Canada has made those commitments, it has signed the Optional Protocol, the International Covenant on Civil and Political Rights, where it says that you could take us to a public forum and condemn us if we have not lived up to those rights.

So, why can we not give those same rights to citizens of Canada, so that we could defend ourselves in the courts with the international covenants that Canada has ratified?

Mr. Lewycky: On page 10 of your brief, you make some reference to the whole area of language and a limitation. You quote from the B and B report, emphasizing the fact that language is the key to culture.

If I can just quote that one sentence on page 10:

Moreover being sensitive and aware of the justified needs of French language minorities outside of Quebec, the Council feels that the reference to the concept "where numbers warrant" may prove to be a basic limitation on the rights of all Canadians.

Can you elaborate on that, and are you suggesting that the phrase "where numbers warrant" be deleted and some alternative proposed? Could you just clarify that particular aspect of the matter for me?

Mr. Juzukonis: We have already stated in our oral presentation that many of us fear the prospect of unceasing litigation to define exactly what the term "where numbers warrant" means, as to how many people warrant the provision of public funds. Is it 10 per cent, 2 per cent, 1 per cent, 90 per cent, 95 per cent?

[Translation]

M. Juzukonis: Je vais tout d'abord répondre à la dernière partie de votre question. Comme vous le savez sûrement, on a souvent donné au Canada l'exemple du Royaume-Uni où il n'y a pas de constitution écrite et où les droits sont protégés par la coutume, la tradition, le droit coutumier.

Depuis 1966, je prétends que le Royaume-Uni a en fait une déclaration des droits.

En effet, une fois la convention européenne signée, des particuliers ont pu saisir la cour européenne de certaines causes et dans certains cas, des lois discriminatoires britanniques n'ont pas pu être appliquées étant donné les ordonnances de cette cour.

Nous proposons qu'il existe une disposition dans la charte qui prévoie qu'on puisse se réclamer des accords internationaux ratifiés par le Canada et s'il advenait qu'on veuille modifier de tels accords pour les rendre plus restrictifs, pour diminuer les droits qu'ils confèrent, nous osons espérer que le Canada ne souscrirait pas à cela puisque le Canada est un véritable pays libre.

En ce qui a trait aux accords internationaux, nous pourrions suivre l'exemple américain où les traités sont considérés comme des lois du pays. C'est le cas dans d'autres pays occidentaux également, c'est ainsi que les droits de la personne ont une expression plus détaillée et ne sont pas sujets aux limitations particulières du libellé étroit d'une Constitution.

Nous voulons que le Canada respecte les accords internationaux qu'il a signés: le protocole optionnel, le Pacte international relatif aux droits civils et politiques; on pourra ainsi le condamner s'il y déroge.

Pourquoi alors ne pas donner aux citoyens canadiens les mêmes droits pour que nous puissions, devant les tribunaux, invoquer ces pactes internationaux que le Canada a ratifiés?

M. Lewycky: A la page 10 de votre mémoire, vous faites allusion à la question linguistique et à ses limites. Vous citez le rapport sur le bilinguisme et le biculturalisme en soulignant le fait que la langue est le fondement de la culture.

A la page 10 vous dites:

De plus, conscient des besoins justifiés des minorités de langue française hors Québec, le conseil estime que la notion «où le nombre justifie» peut s'avérer limitative des droits de tous les Canadiens.

Pouvez-vous préciser cela? Voulez-vous dire qu'il faudrait retirer cette notion et la remplacer par autre chose? Pouvez-vous nous donner des éclaircissements là-dessus?

M. Juzukonis: Nous avons déjà dit dans notre exposé que beaucoup d'entre nous craignent qu'il y aura des litiges nombreux concernant la définition de l'expression «où le nombre justifie». On se demandera quel nombre exact justifie l'utilisation de deniers publics. Est-ce que ce sera 10 p. 100, 2 p. 100, 1 p. 100, 90 p. 100 ou 95 p. 100?

[Texte]

We suggest—and I think this is probably a recognition of the justification, particularly of the French Canadian minority outside of Quebec—that there would not be unreasonable use of that provision to provide schools in the French language for those citizens of Canada who desire it.

Mr. Lewycky: In your brief, on quite a few times, you talk about different apprehensions you have, different fears.

I was wondering whether you could help me to understand a bit what your view is of Canadian society as far as, say, the aspirations of, well, even the English and the French—the French obviously, as we are aware, do have certain fears about their own language and just the fact that Bill 101 was introduced in the Quebec legislature speaks to this, so what type of aspirations do you see being reflected in the constitution, let us say, for the French, that would allay some of the fears that you do have, but at the same time would allay some of the fears the French might have that they might not be adequately represented or some of their own hopes, goals and aspirations would not be dealt with?

Mr. Bandera: Mr. Joint Chairman, we stated in our brief that we fully endorsed the official language provisions as set out in the proposed Charter.

I think that language provisions as such are in fact a guarantee, because, with the language provisions, you have the whole educational, the whole media system, set up which allows a given culture to flourish and develop.

With language guarantees for the official language minorities, particularly for the French outside of Quebec, I think they will have a much better chance to hold their own.

We do not have any fears about the Quebecois element ever drowning in the North American sea. Quebec with its population, with its demographic base in Quebec, a population which is much larger as a francophone society than many other countries who are members of the United Nations, the cultural network set up in Quebec, the music industry, the media, the television industry in Quebec, is uniquely Quebecois and does have a whole system of cultural preservation.

Obviously, there is not threat at all to the Anglo-Celtic groups in North America, in Canada. I do not think they have to be scared of anything.

Perhaps the Celtic groups, and we can refer back to the CBC ban on the Gaelic radio program in the 1970's in Nova Scotia, of the banning of the Ukrainian language program in Winnipeg when the CBC took over the station: there are certain fears. We do not see any guarantee to date. There is not a single statute of the federal government; only one statute of the provincial legislature—Saskatchewan—which has given any recognition to multiculturalism; and we have this constitution before us which is supposed to determine the future of this country.

We have no illusions that a preamble would solve the problem. We do not want to listen to promises that somehow in the preamble there would be some reference to the diversity.

[Traduction]

Nous pensons, en songeant particulièrement à la minorité canadienne-française hors Québec, qu'il n'y aurait pas de demandes déraisonnables pour des écoles de langue française à l'intention des Canadiens qui les souhaitent.

M. Lewycky: Dans votre mémoire, à plusieurs reprises, vous parlez des appréhensions et des craintes que vous avez.

J'aimerais que vous m'éclairiez là-dessus. Il est entendu que les francophones surtout sentent que leur langue est menacée. Le bill 101 en est la preuve. Quel genre d'aspirations voudriez-vous que la Constitution reflète, du point de vue des francophones par exemple, et qui pourraient apaiser certaines de vos craintes? En même temps, les craintes éventuelles des francophones seraient aussi apaisées et ils ne se sentiraient plus menacés de ne pas être représentés suffisamment et de voir leurs aspirations, leurs objectifs et leurs espoirs ignorés.

M. Bandera: Monsieur le président, nous avons dit dans notre mémoire que nous appuyons entièrement les dispositions concernant la langue officielle, telles que proposées dans la charte.

je pense que ces dispositions concernant la langue constituent en fait une garantie car tout le système d'éducation et tout les systèmes d'information peuvent ainsi permettre à une culture donnée de s'épanouir et de se développer.

Étant donné les garanties linguistiques que l'on donne aux minorités de langue officielle, notamment à la minorité francophone hors Québec, elles pourront s'épanouir.

Nous ne craignons absolument pas que l'élément québécois se noie dans la mer nord-américaine. Le Québec, grâce à sa population, grâce à sa base démographique, grâce à sa population francophone qui est plus nombreuse que beaucoup d'autres pays membres des Nations-Unies, grâce au réseau culturel qui y existe, grâce à sa musique, à ses réseaux d'information, à sa télévision, est unique. Il existe donc là tout un système de préservation culturelle.

De toute évidence, les groupes anglo-celtiques ne sont absolument pas menacés en Amérique du Nord ou au Canada. Je ne pense pas qu'ils craignent quoi que ce soit.

Souvenons-nous qu'en 1970, Radio-Canada a interdit une émission radiophonique en gallois en Nouvelle-Écosse et une émission en langue ukrainienne à Winnipeg: les craintes sont donc fondées. Jusqu'à présent, nous n'avons pas de garantie. Il n'y a pas de loi du gouvernement fédéral qui existe là-dessus. Il n'y a qu'une seule loi de l'Assemblée législative provinciale de la Saskatchewan qui reconnaisse le multiculturalisme. La Constitution que nous étudions actuellement est censée déterminer l'avenir du pays.

Ne nous leurrons pas. Un préambule ne résoudrait pas le problème. Nous ne voulons pas nous contenter d'un éventuel préambule qui ferait allusion à notre diversité culturelle.

[Text]

We want it included in the Charter. We think, from what we have described today, that there is room for protecting these minorities.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Lapierre.

M. Lapierre: Monsieur le président, merci.

Messieurs, il me fait plaisir de vous souhaiter la plus cordiale bienvenue.

Je pense que votre présentation nous ramène à certaines faiblesses ou certaines omissions dans cette charte mais quant à vos recommandations précises, dans toutes vos interventions vous semblez préférer la notion de multiculturalisme à la notion de dualité linguistique du Canada. Tout à l'heure, vous mentionniez que votre vision du Canada était un peu celle vue de Toronto où il y a beaucoup d'ethnies mais, comme de raison, moi, comme Québécois, j'ai une autre perspective.

Par exemple, dans les propositions que vous nous faites pour l'article 15 où vous nous demandez d'ajouter comme critère de non-discrimination le terme «langue maternelle», ne pensez-vous pas qu'à ce moment-là vous faites tomber, à toutes fins utiles, les dispositions de l'article 23?

Mr. Juzukonis: Exactly.

M. Lapierre: Personnellement, l'article 23, j'y attache une grande importance et j'étais très heureux d'entendre un membre de votre groupe dire que vous partagiez l'anxiété des Francophones de ce pays et vous savez fort bien que certaines dispositions de l'article 23, en parlant, par exemple, des citoyens canadiens, c'est-à-dire en forçant indirectement par le biais de la loi 101 les nouveaux-arrivants au Québec de se plier à la langue de la majorité, que ces dispositions-là sont prises pour répondre à la crainte de nombreux Québécois francophones vis-à-vis l'arrivée massive d'immigrants qui, contrairement à ce qui se fait partout ailleurs au Canada—dans toutes les autres provinces les immigrants ont tendance à aller vers la langue de la majorité tandis qu'au Québec dans le passé, vous le savez fort bien, les immigrants allaient vers la langue de la minorité—ne pensez-vous pas que c'est très légitime pour un gouvernement qui veut tout de même respecter la dualité linguistique du Canada de mettre ce genre d'article dans la future constitution?

Mr. Juzukonis: Mr. Joint Chairman, we are the first to admit it. Historically, immigrants were a threat to the French speaking Quebecers. There is no question in our minds, because, yes, they did integrate into the anglophone element; but they did so for very complex reasons. They can be all boiled down to simple economics: the language of business and of work was English; and immigrants who come to another country are basically looking for some sort of upward mobility.

They chose the English route because they thought that would be the avenue to upward mobility. Because of that fact, Quebec introduced some coercive legislation to force immigrants to learn French and to use French as the language of work.

But I would suggest to you that the situation has now changed in Quebec and that the face of the society is chang-

[Translation]

Nous voulons que ce soit inclus dans la charte. Nous pensons, d'après ce que nous vous avons expliqué aujourd'hui, qu'il y aurait lieu de protéger ces minorités.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Monsieur Lapierre.

Mr. Lapierre: Thank you, Mr. Chairman.

Gentlemen, it gives me great pleasure to welcome you here.

I think your presentation brings us back to certain weaknesses or omissions in this charter but concerning your specific recommendation, in all your interventions you seem to prefer the idea of multiculturalism to that of Canada's linguistic duality. You were mentioning before that your vision of Canada was that as seen from Toronto where there are several ethnic groups but of course I, as a Quebecer, have quite another perspective.

For example, in the proposals you make hearing on Clause 15 where you ask us to add as nondiscriminatory criteria the expression, "mother tongue", do you perhaps not think that at that point, to all practical intents and purposes, you are leaving by the wayside the provisions of Clause 23?

M. Juzukonis: En effet.

Mr. Lapierre: Personally, I attach great importance to Clause 23 and I was quite happy to hear one of the members of your group say that you shared the concern of the francophones of this country and you know very well that certain provisions of Clause 23, where there is a question, for example, of Canadian citizens, that is by indirectly obliging, through Bill 101, the newly arrived immigrants in Quebec to adopt the language of the majority, were inserted to calm the fears of many francophone Quebecers vis-à-vis the massive arrival of immigrants who, contrary to what is done everywhere else in Canada, in all the other provinces, tend to go towards the language of the majority while in Quebec, in the past, as you know quite well, the immigrants went towards the language of the minority. Do you not think that it is quite legitimate for a government who does want to respect the linguistic duality of Canada to put that sort of clause in its future Constitution?

M. Juzukonis: Monsieur le coprésident, nous sommes les premiers à l'avouer. Historiquement, les immigrants étaient une menace pour les Québécois francophones. Cela ne fait aucun doute pour nous, parce que, oui, ils s'intégraient à l'élément anglophone; cependant, cela fut fait pour des raisons fort compliquées qui se ramènent toutes à la simple économique: la langue des affaires et du travail était l'anglais; les immigrants qui viennent ici d'un autre pays cherchent avant tout à améliorer leur sort.

Ils ont choisi l'anglais parce qu'ils croyaient que c'était la meilleure façon d'avancer. A cause de cela, le Québec a adopté des lois coercitives pour obliger les immigrants à apprendre le français et en s'en servir comme langue de travail.

Enfin, la situation a maintenant changé au Québec et tout change au fur et à mesure; tout d'abord, il ne fait aucun doute

[Texte]

ing; that, first of all, it is without any question in our minds that the language of work in Quebec must be French, and not only the immigrants must learn French, but the anglophones in Quebec must also learn French. We have no qualms about saying that the French outside Quebec must learn English, but we do not want to say the same about the English in Quebec.

But that change, or integration, into the official language of the majority of the province of Quebec must take place through positive programs, rather than through the coercive elements of Section 23, which we feel is basically discriminatory, not only to those in Quebec but to those outside of Quebec.

I do not have the right to send my children to a French language school, because my first language, as understood, and still spoken, is Lithuanian and not English or French. I do not have that right or choice that another citizen might have.

We would suggest to you that the fear, because of the discrimination which has taken place in the past, that fear should be put aside now, and we should welcome and open a positive approach to the question of language in Quebec.

M. Lapierre: Je vous remercie de vos commentaires mail il y a une chose certainement que je partage avec vous et c'est que la notion du nombre qui justifie est une restriction des droits des individus et je pense que votre recommandation pour l'article 23 d'enlever «où le nombre le justifie» en est une très intéressante.

Si on retourne à votre présentation sur l'article 10 quant aux garanties juridiques où vous souhaitez fermement qu'on ajoute le droit de recevoir gratuitement l'aide juridique partout au Canada pour les gens qui n'en ont pas nécessairement les moyens, est-ce que votre groupe s'est attardé à savoir aux frais de qui cette aide juridique serait accordée?

Mr. Juzukonis: Yes, Mr. Joint Chairman legal aid exists at the present time under the jurisdiction of the provinces. It comes to a question of principle for us. It is not a question of some sort of program which is necessary. We endorse the Charter of Rights and Freedoms because we believe that is the best way to protect human rights in our Canadian society.

But how can we guarantee that protection, when the poorest elements of our society—who are usually the most discriminated against—do not have the same access to legal counsel that the more well to do elements of our society have. It is imperative that they be guaranteed that same access to legal counsel that others have available to them.

The only way we can guarantee that is to include a provision for legal aid. In our case it is a question of principle and not of program.

M. Lapierre: Tout-à-l'heure, on parlait de Radio Canada et cela a laissé l'impression peut-être au public qu'en fait au Canada il n'y avait que la radiodiffusion et la télévision qui pouvaient se faire en anglais ou en français.

[Traduction]

que la langue du travail au Québec doit être le français et que non seulement les immigrants doivent apprendre le français, mais les anglophones du Québec aussi. Nous ne nous gênons pas pour dire que les francophones à l'extérieur du Québec doivent apprendre l'anglais, mais nous ne voulons pas appliquer le même principe aux anglophones du Québec.

Cependant, ce changement ou cette intégration à la langue officielle de la majorité dans la province de Québec doit se faire par l'intermédiaire de programmes positifs plutôt qu'en se servant des éléments de coercition de l'article 23 qui nous semblent fondamentalement discriminatoires non seulement pour ceux qui vivent au Québec, mais aussi pour tous ceux qui vivent à l'extérieur de cette province.

Je n'ai pas le droit d'envoyer mes enfants à une école de langue française parce que la première langue que j'ai apprise, que je comprends et que je puis toujours parler est le lituanien et non point l'anglais ou le français. Je n'ai pas ce droit de choisir qu'aurait un autre citoyen.

Il nous semble que la peur née de la discrimination que nous avons connue par le passé devrait être mise de côté aujourd'hui et nous devrions aborder toute cette question des langues au Québec de façon très positive.

Mr. Lapierre: I thank you for your comments but there is one thing that I certainly share with you and that is the idea that "where the number is sufficient" it is a restriction of individual rights and I think that your recommendation that in Clause 23 that should be taken out is very interesting.

If we return to your presentation on Clause 10 concerning legal rights where you hope that will be added in the right to receive legal aid freely everywhere in Canada for people who do not necessarily have the means, did your group try to find out who would be paying for that legal aid?

M. Juzukonis: Oui, monsieur le président; l'aide juridique relève des provinces à l'heure actuelle. Pour nous, c'est une question de principe. Il ne s'agit pas d'une sorte de programme qui serait nécessaire. Nous sommes tout en faveur de la Charte des droits et libertés parce que nous croyons que c'est la meilleure façon de protéger les droits de la personne dans notre société canadienne.

Cependant, comment pouvons-nous garantir cette protection quand les gens les plus pauvres de notre société, qui font habituellement l'objet de la majeure partie de la discrimination, n'ont pas le même accès à l'aide juridique que les gens plus riches de notre société? Il est impératif qu'on leur garantisse le même accès qu'ont les autres aux services d'un conseiller juridique.

La seule façon de pouvoir garantir cela est de proposer quelque chose en matière d'aide juridique. Dans notre cas, il s'agit d'une question de principe et non pas de programme.

Mr. Lapierre: There was something said about the CBC before which perhaps might have created the impression, in the general public, that in Canada radio and television broadcasting could, in fact, be done only in English or in French.

[Text]

Il faudrait bien préciser que même dans l'Ouest certaines stations font ça dans d'autres langues qui ne sont pas les langues officielles et que le CRTC permet de mettre sur pied des stations privées qui diffusent dans diverses langues, reconnaissant ainsi le multiculturalisme du pays.

Maintenant, dans vos recommandations, je continue là-dessus, vous recommandez, pour l'article 16, qu'on ajoute le pouvoir de l'assemblée législative d'améliorer le statut, le droit et l'usage de toutes autres langues.

Vous savez fort bien que l'article 16 n'empêche pas les législatures de le faire. Vous donniez votre exemple hypothétique de la petite Italie en Ontario en 2025. Actuellement, il n'y a rien dans cette constitution-ci qui empêcherait la législature de l'Ontario, dans une situation hypothétique comme celle que vous avez décrite, de justement pouvoir améliorer le statut de l'italien mais je voudrais vous faire remarquer que, nous, on espère au moins un minimum, que le français et l'anglais soient reconnus et je suis convaincu que par la suite il y aura moyen d'ouvrir nos cœurs à plus d'abondance, mais il y a un minimum en partant, d'après moi.

Mr. Bandera: Mr. Joint Chairman, we all share your concern and we would like Ontario to become officially bilingual.

The reason why we posed it was that it was a provision for the right of a legislature to extend programs other than the ones which are now incorporated in the Charter beyond the terms of reference of the Charter.

We felt this was an inappropriate place to also include a reference whereby a legislature also had the right to extend the right to other languages.

We do not see a necessity for the initial points to be made in the Charter as proposed today, but since it is there we felt that this would be the place to include it. If the provinces today have the rights, we do not see the necessity of having had that point included there.

I would just like to come back to the point you made about radio and television. Of course we have Johnny Lombardy and we have multilingual television, but all in the private sector. The CBC, which is tax supported by our money as well, one third of Canada's population, our money as well, one third of Canada's population, our tax dollars, refuses consistently to have anything to do with multiethnic or multilingual broadcasting.

Two weeks ago it was announced that the CBC would be establishing second networks, both in the English and French language, to provide special minority programming. But what minorities? Minorities who listen to concerts, operas and to ballet, and yet our minority demands and requests and appeals have been consistently turned down.

Of course, in the private sector you do as you please but do not touch our public institutions with your demands. That has been the message that we have received from the CBC.

[Translation]

I would like to point out that even in the west some stations do broadcast in other languages than the official languages and the CRTC does allow the setting up of private stations which broadcast in different languages thus recognizing our country's multicultural aspect.

Now, for Clause 16, you recommend that the legislative assembly should have the power to improve the status, the right and the use of all other languages.

You know very well that Clause 16 does not prevent legislatures from doing that. You were giving the hypothetical example of little Italy, in Ontario, in 2025. Presently, there is nothing in that Constitution which would prevent the Ontario legislature, in such a hypothetical situation as you have described, to improve the status of Italian but I would like to have you note that we are hoping for at least, as a minimum, that French and English be recognized and I am convinced that there will then be a possibility of opening our hearts to further abundance but there should be a minimum at the outset, in my opinion.

M. Bandera: Monsieur le président, nous partageons tous vos préoccupations et voudrions que l'Ontario devienne officiellement bilingue.

La raison pour laquelle nous avons proposé l'hypothèse, c'est qu'il faut une disposition permettant à l'Assemblée législative d'adopter des programmes autres que ceux qui se trouvent incorporés à l'heure actuelle dans la charte, programmes qui iraient au-delà du mandat qu'accorde cette charte.

Nous croyons que ce n'était pas le moment approprié d'y ajouter aussi le mandat selon lequel l'Assemblée législative aurait aussi le droit d'accorder ce droit pour d'autres langues.

Nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire d'inclure ces choses dans la charte proposée aujourd'hui, mais puisque cela s'y trouve, nous pensons que ce serait le moment de proposer notre modification. Si les provinces ont aujourd'hui ces droits, nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire de faire mention de ce droit ici.

J'aimerais en revenir à cette question de la radio et de la télévision. Évidemment, nous avons Johnny Lombardy, nous avons la télévision multilingue, mais dans le secteur privé seulement. Radio-Canada à qui nous versons aussi nos taxes, et nous comptons pour un tiers de la population du Canada, Radio-Canada, donc, financée par nos taxes, refuse systématiquement de faire quoi que ce soit dans le domaine de la radio-télédiffusion multi-ethnique ou multilingue.

Il y a deux semaines, on annonçait que Radio-Canada mettrait sur pied deux autres chaînes, une en français et l'autre en anglais, pour passer des programmes pour les minorités. Mais de quelles minorités s'agit-il? Les minorités qui écoutent les concerts, l'opéra et le ballet, mais malgré cela on a toujours systématiquement refusé toutes nos demandes ou propositions.

Évidemment, dans le secteur privé on fait ce qu'on veut, mais ne touchez surtout pas à nos institutions publiques. Voilà le message que nous a toujours livré Radio-Canada.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Lapierre. Mr. Tobin?

Mr. Tobin: I pass, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. I have some brief questions.

On page 10 of your brief, in your concluding statement, you refer back to the MacGuigan-Molgat Joint Commission on the constitution in 1972, and you indicate that they produced a report which touched the underlying spirit and reality of Canada, and then your next line says that that committee deliberated in times that were less tense and the differences between the peoples of Canada were not as prevalent.

I am wondering if you could explain that line to me. What kinds of tenseness are you referring to in terms of differences between the peoples of Canada?

Mr. Juzukonis: Well, Mr. Chairman, I think you can see the differences in the tenseness between the different peoples of Canada every day in the newspapers. The MacGuigan-Molgat Joint Committee on the constitution, if I am correct, spent almost two years on the preparation of its report. It travelled across the country. It listened very closely to the different regional and cultural perspectives of Canada, and it was not under the pressures that this Committee is under to produce a document or report by a very specific and very close date.

At that time there was not a Party Quebecois government elected in Quebec, a referendum on the future of Quebec had not been held, so the questions of national unity could be addressed in a more philosophical, a more open, a more honest and a less fearful way than the questions of national unity can be addressed today.

Many of us appeared before that Committee and we were very pleased by the report because we thought it was definitely a recognition of what Canada is today. Unfortunately it got swept aside somewhere along the line and many of the reports recommendations are not incorporated into any subsequent document on the constitution. I guess we were, to coin a phrase, we were looking back sentimentally at a time when times were happier and the grass was greener, for some reason.

Mr. Hawkes: Are you suggesting to us that haste, that lack of time to reflect, that the currency of events, the tensions about which you speak, gives a bad climate to enshrine the kind of constitutional principles which should endure for decades and perhaps centuries, is that partly what is underlying your concern in this area?

Mr. Juzukonis: I think we have that hesitation but I beg to differ with you slightly. I think that this Committee is quite capable of thinking about the possible future of Canada and thinking about the reality of a good constitution and I would definitely hope, and I am quite, let us say I am quite positive about my belief that this Committee will develop a report that reflects the reality of Canada.

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Lapierre. Monsieur Tobin?

M. Tobin: Je passe, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser quelques brèves questions.

A la page 10 de votre mémoire, dans votre conclusion, vous parlez du comité mixte MacGuigan-Molgat sur la constitution en 1972 et dites qu'ils ont rédigé un rapport qui montrait bien quel était l'esprit sous-jacent qui animait le Canada et dans la ligne suivante, vous dites que le comité a pu délibérer à une époque où il y avait moins de tensions et où les différences entre les peuples du Canada étaient moins évidentes.

Je me demande si vous pourriez m'expliquer de quoi vous parlez. De quel genre de tensions parlez-vous en ce qui concerne les différences entre les peuples du Canada?

M. Juzukonis: Monsieur le président, vous pouvez voir ces différences et ces tensions qui existent entre les divers peuples du Canada tous les jours dans les journaux. Le comité mixte MacGuigan-Molgat sur la constitution, si je ne m'abuse, a passé quelque deux années à préparer son rapport. Il a fait le tour du pays. Il a étudié les diverses perspectives régionales et culturelles différentes du Canada et n'était pas soumis aux contraintes de temps ou de pressions comme votre comité qui doit rédiger un document ou un rapport pour une date très précise qui n'est plus tellement loin.

A cette époque, il n'y avait pas de gouvernement du Parti québécois élu au Québec, il n'y avait pas eu de référendum sur l'avenir du Québec, ce qui signifie que les questions d'unité nationale pouvaient être étudiées dans une atmosphère plus philosophique, plus ouverte, plus honnête et moins soumise à la peur que ce n'est le cas aujourd'hui.

Beaucoup d'entre nous avons comparu devant ce comité et nous avons été heureux de voir le rapport parce que nous croyions qu'on y reconnaissait exactement ce qu'est le Canada d'aujourd'hui. Malheureusement, il a été mis sur les tablettes et beaucoup des recommandations de ce rapport ne se trouvent incorporées à aucun autre document subséquent sur la constitution. Pour paraphraser un vieux poncif du genre, je crois bien que nous regardons avec les lunettes roses de la nostalgie une époque plus heureuse où l'herbe était plus verte, pour quelque raison.

M. Hawkes: Voulez-vous nous dire que la hâte, que ce manque de temps pour la réflexion, que l'urgence des événements, les tensions dont vous parlez, tout cela crée un climat malsain pour cet enchaînement du genre de principes constitutionnels qui doivent durer des décennies, sinon des siècles; c'est cela qui vous cause ces préoccupations dans ce domaine?

M. Juzukonis: Je crois que nous hésitons en effet de la sorte, mais je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous. Je crois que votre comité peut fort bien penser à l'avenir possible du Canada et aux réalités d'une bonne constitution et j'espère, enfin je suis sûr, que votre comité rédigera un rapport reflétant la réalité du Canada.

[Text]

Obviously it is always nice to have more time and we would have loved to have had more time to prepare our briefs and submission, but I think we have covered our main points and we hope that you will be able to do the same.

Mr. Hawkes: If we as a Committee could not agree on a particular set of words that deal with the multicultural amendments which you propose, and if we ran out of time and therefore the constitution act goes forward without specific sections of change of the kind that you recommend, what is your opinion of the legal position that you would then find yourself in? Would the groups that you represent feel that they were in fact in a weaker legal position after entrenchment in the absence of clauses of the kind you suggest to us, would this Charter in effect be undercutting whatever progress there has been made to this point?

Would it make it more difficult in the future to get the kinds of programs out of the CBC that you suggest?

Mr. Juzukonis: Mr. Chairman, I would like to make one statement or comment prior to answering that question. I would like to point that none of us here are lawyers and I do not think any of us would be prepared to give a legal opinion on the possibility of exclusion from the constitution and the effect that that could possibly have in the courts.

We are simply concerned citizens, many of us are community activists. With that perspective in mind I would suggest that barring the legal set backs that might possibly occur, we would be in a weaker moral position when we come up against these kinds of questions.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hawkes. Madame Côté.

Mme Côté: Merci, monsieur le président.

J'aurais une question de clarification, si vous le permettez.

Moi aussi, je suis très heureuse d'être ici même si je suis arrivée un peu en retard; je m'en excuse.

J'aurais une question de clarification à une réponse qui a été donnée à monsieur Lapierre.

Est-ce que vous vivez au Québec, monsieur Leone?

M. Leone: Non.

Mme Côté: Non, monsieur... A la droite du numéro 1, s'il-vous-plaît.

Est-ce que vous vivez au Québec?

Mr. Juzukonis: No, I am not a Quebecker. Many of my friends are, though.

Mme Côté: Parce que vous savez qu'avec la loi 101, même si je suis Francophone née au Québec, mes parents avant moi aussi, je suis dans l'impossibilité d'envoyer mes enfants dans une école anglaise. Alors, mes enfants doivent nécessairement fréquenter l'école française.

Je pense qu'on vit une période qu'un vieux proverbe illustre bien: il faut souffrir pour être beau, et je pense qu'au Québec comme au Canada, il est nécessaire qu'on passe par une phase

[Translation]

Évidemment, c'est toujours bon d'avoir plus de temps et nous aurions aimé en avoir eu plus pour préparer nos mémoires, mais je crois que nous avons fait connaître les principales questions qui nous préoccupent et nous espérons que vous pourrez en faire de même.

M. Hawkes: Si notre comité ne pouvait tomber d'accord sur un libellé traitant de ces amendements touchant le multiculturalisme que vous proposez, et si nous devions manquer de temps et que la Loi sur la constitution était proposée sans les changements précis que vous recommandez, dans quelle situation juridique, d'après vous, vous trouveriez-vous alors? Est-ce que les groupes que vous représentez croient qu'ils se trouveraient dans une situation juridique pire après l'enchâssement si ce que vous proposez n'était pas adopté; croyez-vous que cette charte minerait tous les progrès qui ont été faits jusqu'ici?

Serait-il plus difficile à l'avenir de soutirer à Radio-Canada le genre de programmes que vous proposez?

M. Juzukonis: Monsieur le président, j'aimerais faire une déclaration ou un commentaire avant de répondre à cette question. J'aimerais souligner qu'aucun d'entre nous n'est avocat et je ne crois pas qu'aucun d'entre nous serait prêt à donner un avis juridique sur la possibilité d'exclusion de la Constitution et l'effet possible que cela pourrait avoir devant les tribunaux.

Nous sommes tout simplement des citoyens engagés, beaucoup d'entre nous sont actifs au sein de nos communautés respectives. Gardant ce fait présent à l'esprit, il me semble que sans nécessairement parler des problèmes juridiques que nous pourrions avoir, nous nous trouverions dans une position morale beaucoup plus faible quand viendrait le moment de discuter de ce genre de choses.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup monsieur Hawkes. Mrs. Côté.

Mrs. Côté: Thank you, Mr. Chairman.

I have a question of clarification, if you do not mind.

I am also very happy to be here even though I have arrived a little late; I am sorry.

A simple clarification to an answer that was given to Mr. Lapierre.

Do you live in Quebec, Mr. Leone?

Mr. Leone: No.

Mrs. Côté: No... The gentleman to the right of number one, if you please.

Do you live in Quebec?

M. Juzukonis: Non, je ne suis pas Québécois. Cependant, beaucoup de mes amis le sont.

Mrs. Côté: Because you know with Bill 101, even though I am a francophone born in Quebec as were my parents before me, it is impossible for me to send my children to an English school. So my children must necessarily go to French school.

I believe we are living through a period to which we could apply an old proverb: you have to suffer to be beautiful and I believe that in Quebec, as in the rest of Canada, it is necessary

[Texte]

comme celle que l'on vit actuellement, ce qui va permettre de bien définir les droits des citoyens, que ce soit au Québec ou ailleurs. Je pense qu'il y a lieu de reconnaître que le Canada a été fondé par deux collectivités, anglaise et française, et que nous devons faire en sorte de bien identifier qui nous sommes. Par exemple, si vous décidez d'aller vivre aux États-Unis, vous savez quelle langue vous devrez parler. Si vous venez au Canada, vous devriez le savoir aussi.

Alors, je me demande jusqu'où un gouvernement ou même un pays peut aller dans l'individualisation des services qu'il doit donner à ses citoyens ou à ceux qui veulent devenir des citoyens à part entière du Canada, ou d'un autre pays, parce que je me demande comment la Russie, la Chine et l'Inde ont réglé leurs problèmes de langues.

J'aurais peur, si on élargissait trop une charte, qu'en l'an 2000 on vive la Tour de Babel!

Merci, monsieur le président.

Mr. Bandera: Mr. Chairman, we have heard the analogy of the Tower of Babel, some say Balkanization, some say fragmentation, some say ghettoization. We have heard those phrases. We have been told that Canada was founded by the English and French; Canada was colonized by the English and French. The founding people are the natives, the aboriginal people. We reject that concept.

I am a Ukrainian Canadian. Our people opened up the West. Are they founding peoples of the West? No, they are not. They colonized the West as well. We reject that concept. We say that very strongly in our brief.

The Joint Chairman (Senator Hays): Do you have another question, Mrs. Côté?

Mme Côté: C'est drôle, monsieur le président, mais il m'avait semblé dans mes cours d'histoire et de géographie que c'était des Francophones qui avaient d'abord découvert l'Ouest, La Vérendrye et tout ce monde-là mais je ne nie pas la présence, comme vous dites, avant nous, avant les Francophones et les Anglophones, des Inuit et des Amérindiens.

Vous savez, si on décide à un moment donné collectivement qu'on devrait tous parler l'Inuit ou l'Esquimau, moi, ça ne me fait rien mais entendons-nous sur quelque chose.

J'aimerais vos commentaires là-dessus.

Mr. Bandera: If the French discovered the West then we might as well say that Giovanni Cabot discovered Canada before the French or the English, and Giovanni Cabot was of course Italian, if it is the discovery aspect that we are concerned about. We are not concerned about the discovery aspect, we are concerned about the building, the actual building of that country, and a lot of people have contributed to the building of this nation.

Now, how do we want to individualize services? We are living in an age of great technological advances. We have satellites who can carry 89 television channels, we have computers, we have technological advances today which in fact open up a whole new vista in the area of education, in the areas of communication, in the culture and arts. Can we not use that technology that we have today to somehow provide something for these so-called nonofficial language minorities

[Traduction]

for us to go through a phase like the present one which will allow us to properly define our citizens' rights whether it be in Quebec or elsewhere. I think it should be recognized that Canada was founded by two communities, English and French, and that we must do what we can to properly identify who we are. For example, if you decide to live in the United States, you know which language you will have to speak. If you come to Canada, you should also know that.

So I wonder to what lengths a government or a country can go with the individualization of services it must give to its citizens or to those who want to become full-fledged citizens of Canada or of another country because I wonder just how Russia, China and India solved their linguistic problems.

If we were to open the charter too widely, I am afraid we would be living in a tower of Babel by the year 2,000!

Thank you, Mr. Chairman.

M. Bandera: Monsieur le président, il y a l'analogie de la Tour de Babel, d'autres parlent de balkanisation, qui de fragmentation, qui de ghettoisation. Nous avons tout entendu cela. On nous a dit que le Canada a été fondé par les Anglais et les Français; que le Canada a été colonisé par les Anglais et les Français. Le peuple fondateur, c'est le peuple autochtone. Nous rejetons ce concept.

Je suis Canadien ukrainien. Nos ancêtres ont ouvert l'Ouest. Sont-ils les peuples fondateurs de l'Ouest? Non, ils ne le sont pas. Ils ont colonisé l'Ouest. Nous rejetons ce concept. Nous le disons très clairement dans notre mémoire.

Le coprésident (sénateur Hays): Avez-vous une autre question, madame Côté?

Mrs. Côté: It is funny, Mr. Chairman, but it seems to me that in my course in history and geography it was the French who had first discovered the West, La Vérendrye and all that; however, I am not denying any presence, as you say, before us, before the French and the English of the Inuit and the Indians.

You know if we decide at some point collectively that we should all speak Inuit or Eskimo, I could not care less but let us agree on something.

I would like to have your comments on that.

M. Bandera: Si les Français ont découvert l'Ouest, aussi bien dire que Giovanni Cabotto a découvert le Canada avant les Français ou les Anglais et Giovanni Cabotto était évidemment italien, si c'est le seul aspect de la découverte qui nous intéresse. Nous ne nous intéressons pas à l'aspect de la découverte, nous nous intéressons aux bâtisseurs de notre pays et plusieurs ont contribué à le bâtir.

Maintenant comment voulons-nous individualiser les services? Nous vivons à une époque d'énormes progrès technologiques. Il y a des satellites qui peuvent transmettre 89 chaînes de télévision, nous avons des ordinateurs, des progrès technologiques aujourd'hui qui nous ouvrent de nouveaux horizons dans les domaines de l'éducation, de la communication, de la culture et des arts. Ne pourrions-nous pas nous servir de cette technologie qui existe déjà pour donner quelque chose à ces

[Text]

without invoking a Tower of Babel. How does Russia solve its linguistic problems? It Russifies everyone in Russia. One language only, one official language, Russian. Despite any assurances, there may be 50 or 60 regional languages, one official language only.

However, why should we refer to Russia, China or India? We are talking about Canada, and we have a possibility here in Canada to build something unique to accommodate these people. Why do we have this fantastic fear of languages? What is it? Is it so bad to know three languages, four languages? Is it so bad that my child today, my six year old son is trilingual, he will be quadrilingual by the time he is eight. Is it bad? We can do it.

Let us not look back and invoke this Balkanization, this ghettoization fear. With good will I think we can do it. Let us not assume a siege mentality that somehow the other ethnic groups are somehow threatening the dominant position or the gains that have been achieved by the official language minority groups.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Madame Côté. Senator Asselin.

Le sénateur Asselin: Je ne veux faire qu'une courte intervention.

Je voudrais d'abord vous dire que je suis l'un de ceux parmi les membres de ce Comité—et je pense bien aussi l'ensemble des membres—qui voudraient voir inscrite dans la nouvelle charte des droits une reconnaissance officielle de garanties qui s'adresseraient aux différents groupes ethniques du pays que nous appelons la Troisième Force, sans enlever, comme l'a dit monsieur Lapierre tout-à-l'heure, les droits fondamentaux que doivent, évidemment, recevoir les deux groupes fondateurs du pays. Je pense que vous comprenez cette situation-là et que vous admettez qu'on ne veut pas vous enlever des droits en reconnaissant qu'il y a deux groupes fondateurs au pays, qui sont à la naissance du Canada.

Je voudrais dire un mot également du Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes qu'on a appelé le Comité MacGuigan-Molgat sur la Constitution. J'étais l'un des membres de ce Comité qui a siégé, comme on l'a dit, pendant une couple d'années.

Il est fort dommage que les parlementaires canadiens n'aient pas pensé à mettre en application depuis 1972 des parties importantes des recommandations de ce rapport qui avait été présenté par les parlementaires des deux Chambres.

J'ai l'impression que si quelques recommandations avaient été mises en application, on serait peut-être avancé, on serait peut-être beaucoup plus avancé, dis-je, dans les changements constitutionnels que l'on veut maintenant faire.

Nous avons été forcés en quelque sorte par les événements qui se sont passés chez nous pour dire, on va commencer à bouger dans le domaine constitutionnel, et lorsque vous disiez qu'en 1972 il n'était pas question d'unité canadienne comme il l'est présentement, que le Québec ne bougeait pas comme il a bougé depuis quelques années, je vous rappellerai qu'en 1972 il

[Translation]

soi-disant minorités de langues nonofficielles sans invoquer le spectre de la Tour de Babel? Comment la Russie résout-elle ses problèmes linguistiques? On russifie tout le monde en Russie. Une langue seulement, une seule langue officielle, le russe. Quelque assurance qu'on puisse vous donner qu'il existe 50 ou 60 langues régionales, il n'existe qu'une seule langue officielle.

Cependant, pourquoi devrions-nous parler de la Russie, de la Chine ou de l'Inde? Il s'agit du Canada et nous pouvons, ici au Canada, bâtir quelque chose d'unique au monde pour accommoder tous ces peuples. Pourquoi avons-nous cette terrible peur des langues? De quoi s'agit-il? Est-ce mal de connaître trois ou quatre langues? Est-ce mal que mon enfant soit aujourd'hui trilingue à l'âge de six ans et qu'il sera quadrilingue à l'âge de huit ans? Est-ce mal? Nous pouvons le faire.

Ne retournons pas en arrière et n'invoquons pas cette question de balkanisation ou cette peur de la ghettoisation. Avec de la bonne volonté, je crois que nous pouvons réussir. N'adoptons pas cet esprit de siège et cette peur que les autres groupes ethniques menacent en quelque sorte la position dominante ou les gains réalisés par les minorités de langues officielles.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, madame Côté. Sénateur Asselin.

Senator Asselin: A brief intervention.

First of all I would like to say that I am of those members of this Committee, and I think all of the members agree, who would like to see inserted in the new Charter of Rights official recognition of guarantees for the different ethnic groups in our country, which we call the third force, without, as Mr. Lapierre specified before, taking away from the fundamental rights which, of course, the two founding groups of the country must have. I believe you do understand that situation and you will admit that we are not taking any rights away from you by recognizing that there are two founding groups in the country who were there when Canada was born.

I would also like to say a word about the Joint Committee of the Senate and the House of Commons that was known as the MacGuigan-Molgat Committee on the Constitution. I was one of the members of that Committee which sat, as you said, for a couple of years.

It is too bad the Canadian parliamentarians did not think of applying, since 1972, important parts of the recommendations of that report which had been tabled by the parliamentarians of both Houses.

I think that if some of the recommendations had been implemented we would perhaps be more advanced now in constitutional change than what we are now trying to do.

We were forced by events that happened here to start moving in the constitutional area and when you say that in 1972 the Canadian unity question was not as acute as it is now, that Quebec was not moving as it has moved in the last few years, I would like to remind you that in 1972 there was also a minority report that had been produced at the same

[Texte]

y avait eu également un rapport minoritaire qui avait été justement produit en même temps qu'un rapport majoritaire et qui avait situé les revendications du Québec dans une nouvelle constitution canadienne et on avait discuté dans ce rapport minoritaire de questions aussi importantes que l'auto-détermination du Québec dans une nouvelle constitution ou reconnue dans le préambule de la constitution canadienne.

Ceci dit, ce qui a attiré mon attention dans votre exposé, c'est le passage sur la discrimination. Un des témoins de votre groupe a laissé entendre que de plus en plus au Canada on connaissait de la discrimination et que cette discrimination-là s'adressait surtout à des groupes minoritaires et que parmi les groupes que vous représentez, certains de ces groupes-là ont été victimes de ces discriminations.

Évidemment, on n'appellera pas une discrimination établie le fait que durant la guerre en 1942 il y ait quelques Japonais qui aient été mis à l'œil par le gouvernement canadien, je pense; nous étions en état de guerre. On va admettre ça, mais je voudrais que vous développiez davantage cet exposé-là à l'effet qu'au Canada on sent de plus en plus de discrimination vis-à-vis les groupes minoritaires, les ethnies.

Si je me suis trompé, je voudrais bien que vous corrigiez l'impression que j'ai eue de votre exposé. Je m'intéresse énormément à cette question-là.

Mr. Imai: Mr. Chairman, just on Sunday W5 produced a program *White is Bright*. That is the reality of Canada today. We do have laws and yet they are being flaunted.

When I picked up the examples of the East Indian being beaten or being thrown into the subway, or of these Ku Klux Klan crosses being burned on the lawns of citizens in Alberta, that is what is happening, and of course the greatest discrimination, of course, is against our native people.

My fear is not for today but for tomorrow. I think, Mr. Asselin, you have been into the States, you have seen what has been happening there. Is this what we want for our children? I believe that the constitution of Canada, hopefully, can amend some of these wrongs that are going on today. I do not expect a topia but I do hope that there will be some remedies, I hope that an entrenched bill of rights will allow all of us to become equal. I do not know what will happen to the black people in Toronto or the native people in Winnipeg or in Regina or in Calgary, and that is why I said I hope that this constitution will give us a psychological uplift to allow us to become, hopefully, equal in this country.

I see grave danger confronting us and I hope it does not come to pass, but there are those indications now, today, in all of our urban centers.

I hope I have answered part of your question.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator.

Senator Asselin: One more?

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, you are up to about seven minutes. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Thank you, Mr. Chairman and gentlemen. I wanted to say first of all as a member of the MacGuigan-Mol-

[Traduction]

time as the majority one and where Quebec's demands had been inserted in a new Canadian constitution; there was discussion in that minority report of things as important as the self-determination of Quebec in a new constitution or being recognized in the preamble of the Canadian constitution.

That being said, what interested me in your remarks was the passage on discrimination. One of the witnesses of your group led us to understand that discrimination was more and more rampant in Canada and that that sort of discrimination mainly effected minority groups and that, among the minority groups you represent, some of them were victims of discrimination.

Of course, you cannot recall the fact that during the war, in 1942, a few Japanese were put under surveillance by the Canadian Government. We were in a state of war. That will be readily admitted but I would like you to develop further the idea to the fact that in Canada there is more and more discrimination being felt by minority groups or the different ethnic groups.

Please correct me if I got the wrong impression when I was listening to you. That question does interest me enormously.

M. Imai: Monsieur le président, dimanche il y a eu une émission qui s'intitulait "White is Bright", «Tout beau, tout blanc». Voilà la réalité du Canada aujourd'hui. Il y a des lois, mais elles sont bafouées.

Quand j'ai choisi les exemples de l'Indien de l'Inde, qui s'est fait battre ou jeter dans le métro, ou de ces croix du Ku Klux Klan qu'on a brûlées sur la pelouse de certains citoyens de l'Alberta, je voulais montrer ce qui se passe; évidemment, le gros de la discrimination touche nos autochtones.

Ce n'est pas aujourd'hui qui me fait peur, c'est demain. Monsieur Asselin, je crois bien que vous êtes allé aux États-Unis et vous avez pu constater ce qui s'y passe. Est-ce bien cela que nous voulons pour nos enfants? Je crois et j'espère que la Constitution du Canada pourra nous aider à corriger certaines de ces choses qui se font aujourd'hui. Je ne crois pas à l'utopie, mais j'espère qu'il y aura certains remèdes à ces situations; j'espère que l'enchâssement d'une charte des droits nous permettra à tous de vivre d'égal à égal. Je ne sais pas comment réagiront les Noirs de Toronto ou les Indiens de Winnipeg, Régina et Calgary. J'espère seulement que cette Constitution nous aidera et nous permettra de devenir égaux au pays.

J'espère qu'ils ne se réaliseront pas mais il y a de graves dangers qui nous menacent aujourd'hui dans tous les centres urbains.

J'espère avoir répondu en partie à votre question.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur.

Le sénateur Asselin: Encore une question?

Le coprésident (sénateur Hays): Vous avez déjà eu 7 minutes. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Merci, monsieur le président, messieurs. Avec tout le respect que je vous dois, je voudrais d'abord vous dire,

[Text]

gat Committee I say this with the greatest of respect for you, that we did not meet in times of tranquility and without tension. That Committee was set up in the aftermath of the FLQ crisis with two political kidnappings, terrorism and so on. Another major difference between that Committee and this Committee was that we were dealing with the entire constitution, the division of powers, the Supreme Court, the Senate, the entire constitution, and it is true we took over a year to do our work.

As you know this Committee is dealing with three matters only, the patriation, the amendment formula and the Charter of Rights.

I just want to put it to you that in that Committee we recommended that we entrench as national languages the English and French language and that we also entrench it, for the central provinces of Ontario and Quebec and New Brunswick but we wanted to make clear that in entrenching those languages at the national level we did not want to stand in the way of any province from enacting for that province other languages.

For example, even at that time the Manitoba government had set up certain programs for other languages in their province, Icelandic Ukrainian and so on, and we had travelled throughout the country with that Committee and it had been pretty well put to us that some provinces such as British Columbia might want to have special programs for its Chinese population and so on, so we said yes, entrench French and English as national languages but please leave the way open in the constitution for provinces to have languages that in their political wisdom they wished to have. I therefore support your proposal, which I think is reasonable.

As a Quebecker who is designated I suppose as an anglophone but who comes from several ethnic backgrounds and who very much wants to do everything possible to ensure the survival and the flowering of the French language in Quebec and throughout Canada, I also say that I am in agreement with what you say about Section 23. You do not strengthen one linguistic community by trying to weaken others. You do not strengthen the Colorado Rockies and the Quebec citadels by weakening the Canadians. You give everything necessary for that community to strengthen itself and to build up itself and give it the guarantee that it will not disappear.

A person from my riding in Montreal who came from Italy at four years old, his first language learned was Italian, he still understands Italian, he went, for good or for bad, this was many years ago, into the English school system of Montreal. He identifies with the anglophone community of Montreal. He is married now and has young children. With this constitution in place he would not be able to send his children to an anglophone school even though he went to an anglophone school because his mother tongue happened to be Italian, many years ago.

Many of us have proposed amendments to the Minister of Justice and to this Committee and I am hopeful that we can come up with a formula that will strengthen and promote the

[Translation]

en tant que membre du comité MacGuigan-Molgat, que nous ne nous sommes pas réunis à une époque où régnait la tranquillité et la paix. Ce comité a été créé dans les jours qui ont suivi la crise du FLQ pendant laquelle il y avait eu deux otages politiques, des actes de terrorisme etc. Ce qui le différencie encore de ce comité, c'est qu'il été appelé à se prononcer sur tous les aspects de la Constitution, le partage des pouvoirs, la Cour Suprême, le Sénat, et le reste. Il est vrai cependant que nous avons mis plus d'une année pour effectuer le travail.

Comme vous le savez, ce comité-ci est appelé à étudier trois questions seulement: le rapatriement, la formule d'amendement et la Charte des droits.

Je vous rappelle également que ce comité dont vous avez parlé avait recommandé l'enchâssement de l'anglais et du français comme langues nationales pour les trois provinces centrales, soit l'Ontario, le Québec et le Nouveau-Brunswick. Tout en recommandant l'enchâssement de ces langues comme langues nationales, nous avions cependant insisté sur le fait que nous ne voulions pas empêcher une province quelconque de rendre officielle une autre langue.

A l'époque, le gouvernement du Manitoba, par exemple, avait des programmes dans d'autres langues, l'Islandais et l'Ukrainien pour ne nommer que celles-là. Le comité a voyagé un peu partout au pays et il lui est apparu que certaines provinces, comme la Colombie-Britannique, pouvaient souhaiter des programmes spéciaux à l'intention de sa population chinoise ou de ses autres populations. Nous avons donc dit: bon, il faut enchâsser le français et l'anglais comme langues nationales, mais il faut aussi permettre dans la Constitution que les provinces dans leur sagesse puissent ajouter d'autres langues. Je suis donc d'accord avec votre proposition; je pense qu'elle est raisonnable.

En tant que Québécois qui, même s'il est considéré comme anglophone, tire ses origines de plusieurs ethnies différentes, et est autant que quiconque intéressé à assurer la survie et l'épanouissement de la langue française au Québec et partout au Canada, je puis vous dire que je partage vos vues au sujet de l'article 23. Ce n'est pas en affaiblissant les autres communautés linguistiques qu'on peut en aider une en particulier. Ce n'est pas en affaiblissant les Canadiens qu'on aidera les Rockies du Colorado et les Nordiques de Québec. Il faut donner à n'importe quelle communauté les moyens de se renforcer, lui donner des garanties afin d'assurer sa survie.

Je connais un citoyen de ma circonscription à Montréal qui est venu d'Italie à l'âge de 4 ans, sa langue maternelle était donc l'italien, il le comprend toujours, et qui, pour le meilleur ou pour le pire, c'était il y a plusieurs années, a étudié dans les écoles anglaises de Montréal. Il s'identifie avec la communauté anglophone de Montréal maintenant. Il est marié et il a de jeunes enfants. Si cette constitution est adoptée, il ne pourra pas envoyer ses enfants à l'école anglaise même si lui a fréquenté les écoles anglaises parce que sa langue maternelle est l'italien. Et cela remonte à plusieurs années en arrière.

Plusieurs d'entre nous avons proposé des amendements au ministre de la Justice et au comité afin d'en arriver à une formule qui, tout en favorisant l'éclosion de la langue française, n'enlève rien à la langue anglaise dans la province.

[*Texte*]

French language without taking anything away from the English language in the province.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Allmand. Mr. Epp?

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. The questions that I have, and I want to follow what Mr. Allmand said just for a moment, about the entrenchment of national languages and the importance of that but with it not reducing the ability either to use or to strengthen other languages I think is important.

The point that has to be made is the one that a lot of us are looking at and that is the question of founding peoples and I think it is a matter of interpretation. I agree with you, sir, that for those of us who come from the west that concept creates difficulties for us because as we go to various regions there have been founding peoples of that region who through their own efforts were pioneers and opened up the country and gave all of us a future.

I think the constitution will have to reflect that reality as well as the reality of the French and English reality.

I think it is important that members of the Committee take that into cognizance, that that is as much a reality in certain parts of the country as the first reality that is being put forward.

What I would like to ask you is on Section 23 throughout your brief, and while I support it, where you talk about the equality of a person regardless of one's background and that that equality remains even though we might be different skinned or have different linguistic backgrounds or whatever our background descent might be, that we are still equal; but in so doing in Section 23 when you refer to that in your brief are you referring to language in Quebec only or are you not creating special status by the very process of entrenching the positions that you have put forward? Is that danger not there?

Mr. Juzukonis: Mr. Chairman, if I could just make a few remarks, I find it very interesting listening to Senator Asselin and Mr. Allmand and Mr. Epp discussing the founding peoples' notion.

I have always found it very difficult to get into my mind exactly what that term founding means. I always thought that if you, particularly when you refer to a country or a nation, when you are founding a nation, that that founding does not stop, that it is a continual creation; and I think I found Canada when I was born. I was born here and I found Canada. I guess I am a founding peoples by that definition—founding people, singular, excuse me.

So I always find it very difficult to really get into that notion.

Mr. Epp: Excuse me for interrupting. I do, too. That is why I raised the point.

Mr. Juzukonis: I think what we are trying to do by Section 23 is not place some sort of special status—our recommendations that are made in regard to Section 23 does not create some sort of special status. What we are very worried about is the discriminatory aspects of Section 23 and I would ask this

[*Traduction*]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Allmand. Monsieur Epp?

M. Epp: Merci, monsieur le président. Mes questions ont trait au point que vient de soulever M. Allmand, l'importance et la nécessité d'inclure des langues nationales dans notre constitution sans que cela restreigne l'usage de l'une ou l'autre.

Plusieurs d'entre nous s'interrogent sur la question des peuples fondateurs. Je crois que c'est une question d'interprétation. Je suis d'accord avec vous, monsieur, lorsque vous dites que ce concept pose des problèmes pour ceux d'entre nous qui venons de l'ouest. Dans chacune des régions, il y a eu différents peuples fondateurs qui, grâce à leurs efforts, ont colonisé le pays et nous ont donné à tous un avenir.

Je pense que la constitution devra refléter cette réalité, tout comme la réalité des peuples francophone et anglophone.

Je pense qu'il est important que les membres du comité prennent connaissance du fait que cela constitue autant une réalité dans certaines parties du pays que la première réalité dont il a été question.

J'aimerais également vous poser des questions au sujet de ce que vous dites sur l'article 23 tout au long de votre présentation. Je partage votre avis lorsque vous dites que toutes les personnes sont égales, quelle que soit leur ascendance et que ce principe doit être maintenu, quelle que soit la race, la langue ou l'ascendance des Canadiens. Mais dans les remarques que vous faites au sujet de l'article 23, vous préoccupez-vous surtout des questions linguistiques au Québec et ne créez-vous pas un statut spécial pour ces gens en voulant enchaîner dans la constitution les prises de position que vous avez adoptées? N'y a-t-il pas là un certain danger?

M. Juzukonis: Monsieur le président, si vous me le permettez, je dirai que je trouve très intéressantes les remarques qu'ont faites le sénateur Asselin, M. Allmand et M. Epp au sujet de ce concept de peuples fondateurs.

J'ai toujours eu du mal à comprendre ce que signifie exactement le mot «fondateur». J'ai toujours pensé, lorsqu'il est question d'un pays ou d'une nation, que lorsqu'on fonde une nation, ce processus de fondation ne s'arrête pas. Je pense que j'ai commencé à participer à la formation du Canada lorsque je suis né. Je suppose que, compte tenu de cette définition, j'appartiens aux peuples fondateurs, pardonnez-moi, il s'agit du peuple fondateur.

Alors j'ai toujours du mal à comprendre ce concept.

M. Epp: Pardonnez-moi de vous interrompre. Moi aussi j'ai du mal. C'est pour cette raison que j'ai soulevé la question.

M. Juzukonis: Je ne pense pas que nous essayions, en vertu de l'article 23, de créer un statut spécial. Ce n'est pas, en tout cas, ce que veulent nos recommandations sur l'article 23. Ce qui nous préoccupe, ce sont les aspects discriminatoires de l'article 23 et je demanderais au comité de m'expliquer exacte-

[Text]

Committee to explain to me exactly what was the intention behind that, because it is discriminatory, discriminatory against the citizens of Canada whose first language, learned and still in use, is not English or French; discriminatory against permanent residents. Why do we have a separation between that and mobility rights where it is eloquently guaranteed that every citizen and every permanent resident in Canada has the right to move anywhere in Canada, yet Section 23 effectively limits mobility rights.

I do not know if I could do this but I am sure an immigrant who arrived in Quebec and was teaching his children or was learning himself in the French language and suddenly got some sort of a glowing job offer somewhere else in another part of the country where French was not a majority language, would he have those mobility rights? I would suggest to you that he would not because he simply could not transfer his educational rights. So it is very critical to us that that be very clearly spelled out. Section 23 to us is discriminatory.

We recognize the need of Quebec to preserve the French culture and we would suggest to Mr. Allmand that it is very important that every person in Quebec would learn French because French should be the working and operating language of Quebec. We have no qualms with that. That is not a point of discussion with us.

The Joint Chairman (Senator Hays): Is that all, Mr. Epp?

Mr. Epp: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Epp. Mr. deCormeille.

Mr. deCormeille: First of all I would like to say that I think you have made a very splendid contribution to the thinking of the Committee and its work, very important in affirming your support for the entrenchment of a charter of rights and freedoms and I think by sensitizing all of us to the fact that there are no statutory recognitions of multiculturalism in our Canadian legal system except in one province, and not even too strong a reference there.

Therefore I suppose it leads to this question. Do I understand that really what you are trying to make sure of in this charter is that at some future time should a province, for example, wish to extend let us say an official recognition to Ukrainians, for example, that someone cannot come along in the courts and sue in the courts and take away from the province that which it does want to give.

In other words, someone brought up the point, well, we have the right for provinces now to do this, do we not, so why would we need it. Is it not true that what you are trying to make sure is that someone cannot on the basis of the Charter, because it does not make reference to multiculturalism and the right to, as you say, have programs and law and activity in another language, that you want to make sure that someone can not come along on the basis of the Charter, because the Charter was silent, and sue or prevent a province from extending the rights which we are saying or assuming that the province has.

[Translation]

ment quelles sont les intentions de cet article, qui m'apparaît comme étant discriminatoire vis-à-vis des citoyens du Canada dont la première langue apprise et encore utilisée n'est ni l'anglais ni le français. Cela est discriminatoire à l'endroit des résidents permanents du Canada. Pourquoi cette question et celle des libertés de circulation ne sont-elles pas traitées de la même façon? On garantit, de façon fort éloquente, que chaque citoyen résident permanent du Canada a le droit de se déplacer n'importe où au Canada. Mais l'article 23 limite cette liberté de circulation.

Si un immigrant venu s'installer au Québec, qui envoyait ses enfants à des écoles françaises et qui apprenait lui-même la langue française, se voyait offrir un emploi merveilleux dans une autre région du pays où le français n'est pas la langue majoritaire, aurait-il le droit d'exercer cette liberté de circulation? Je ne le pense pas parce qu'il ne pourrait pas simplement transférer ses droits à l'instruction. Il est très important pour nous que tout cela soit clairement expliqué. D'après nous, l'article 23 est discriminatoire.

Nous reconnaissons le besoin pour le Québec de préserver la culture francophone et nous dirions même à M. Allmand qu'il est essentiel que chaque résident du Québec apprenne le français car c'est cette langue qui devrait être la langue du travail de cette province. Ce n'est pas du tout là-dessus qu'il y a problème.

Le coprésident (sénateur Hays): Avez-vous terminé, monsieur Epp?

M. Epp: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Epp. Monsieur deCormeille.

M. deCormeille: J'aimerais tout d'abord vous dire que les commentaires et les points que vous soulevés dans votre présentation aideront beaucoup le comité dans son travail. Il est très important de souligner que vous appuyez l'enchaînement d'une charte des droits et des libertés et je pense que vous avez sensibilisé tous les membres du comité au fait que notre système judiciaire ne reconnaît pas, dans ses lois, le multiculturalisme du Canada, sauf dans une province, et même là, on n'en fait pas suffisamment état.

Cela m'amène à vous poser la question suivante. Ai-je raison de dire que ce que vous voulez assurer, dans le contexte de cette charte, c'est que si une province, à un moment donné, choisit de reconnaître officiellement les Ukrainiens, par exemple, personne ne pourra, par la voie des tribunaux du pays, empêcher la province de réaliser ce qu'elle a décidé?

Autrement dit, quelqu'un a déjà soulevé ce point, si les provinces ont le droit de faire telle ou telle chose maintenant, pourquoi faut-il le prévoir dans la Constitution? N'est-il pas vrai que ce que vous voulez faire, c'est éviter que quelqu'un puisse, d'après la charte, parce que celle-ci ne fait pas du tout état du multiculturalisme et du droit d'organiser des programmes et des activités et d'être traduit en justice dans une autre langue, et justement parce que la charte est restée silencieuse sur ces points, faire un procès à une province et l'empêcher

[Texte]

Is that what you are saying?

Mr. Bandera: Yes, Mr. Chairman, that is precisely what we are saying.

We feel that Section 22 as it stands right now which is an negative phase calling upon some customary legal rights or privileges that may have been accumulated by the languages, we submit there are no legal or customary rights that have been accumulated by any other languages other than English or French to date and if a province in its wisdom should see fit to extend some, for the purposes of education, for the purposes of perhaps even commerce, to extend some specific language rights other than English and French it should have the right to do so. That is why we picked up on the suggestion made by the MacGuigan-Molgat Commission at that time.

I think Mr. Allmand explained it very well what the intentions were and I think we ought to read the whole section, the two-page discussion of this question in the final report. That is our intention, yes.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman. I want to go back to Section 23 and say that I agree with you and with Mr. Allmand and with many other people who have said that Section 23 discriminates against a lot of people when you talk about language first understood and first learned.

There are many different scenarios. Mr. Allmand has spoken about the Italians learning English in Montreal and moving out. There are dozens and dozens of combinations you could show where people have certain rights and other people who may deserve them more do not even have the same rights.

I want to ask you what your proposal is. I notice at the top of page 9 you are talking about adding mother tongue to one of the non discrimination rights. If you did this, would you eliminate Section 23 altogether? Perhaps you can elaborate a bit more on what you mean.

Mr. Juzukonis: Mr. Chairman, first of all the inclusion of mother tongue in the non discrimination rights in Section 15(1) was in direct response to Section 23.

Because we felt it was so obviously discriminatory we felt that we had to have some sort of protection against the possibility of future clauses or future legislation of that type.

What we would suggest is something to the same effect as was presented before this Committee by the Ukrainian Canadian Committee where a modification of Section 23 should read, we would suggest, and by no means am I suggesting the language is rigorous, that every citizen of Canada and every resident of Canada should have the right to choose his or her language of instruction. Obviously we are talking about the official languages.

We do not believe the unity of Canada or the interests of any cultural group or any cultural community or any language

[Traduction]

d'élargir ces droits pour que d'autres en bénéficient également?

Est-ce cela que vous voulez?

M. Bandera: Oui, monsieur le président, c'est exactement cela.

Dans son libellé actuel, l'article 22 constitue, d'après nous, une phase négative qui fait appel à certains droits ou privilèges juridiques traditionnels. Nous ne pensons pas que des langues autres que l'anglais ou le français aient bénéficié jusqu'à présent de droits juridiques ou traditionnels et, si une province pense bon d'élargir certains de ces droits à d'autres langues que l'anglais et le français, aux fins d'éducation ou même de commerce, elle devrait avoir le droit de le faire. C'est pourquoi nous avons choisi de reprendre la proposition faite par la Commission MacGuigan-Molgat.

Je pense que M. Allmand a clairement expliqué la situation et il nous faudrait peut-être lire les deux pages du rapport définitif qui traite de cette question. Ce sont en effet là nos intentions.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. M. Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir à l'article 23 et dire que je suis d'accord avec vous et M. Allmand, et bien d'autres gens, qui ont tous dit que l'article 23 est discriminatoire envers un certain nombre de gens, sur cette question de la première langue apprise et comprise.

On pourrait écrire tout un tas de scénarios différents. M. Allmand a parlé des Italiens qui apprennent l'anglais à Montréal et qui s'en vont. On pourrait trouver des dizaines d'exemples de personnes qui disposent de certains droits tandis que d'autres, qui les méritent peut-être plus, ne peuvent pas les exercer.

J'aimerais vous demander quelles propositions vous faites. Je remarque qu'à la page 9 de votre présentation, vous demandez qu'on ajoute la langue maternelle aux droits à la non discrimination. Si cela était fait, aimeriez-vous éliminer complètement l'article 23? Vous pourriez peut-être nous expliquer un peu plus en détail ce que vous pensez.

M. Juzukonis: Monsieur le président, notre demande d'inclusion de la langue maternelle dans les droits à la non-discrimination de l'article 15, alinéa 1, était notre réponse à l'article 23.

Nous pensions que cet article était si discriminatoire qu'il fallait prévoir certaines mesures de protection pour empêcher l'adoption de dispositions ou de lois semblables à l'avenir.

Nous proposerions par conséquent quelque chose de semblable à ce dont vous a parlé le Comité ukrainien du Canada. Le texte de l'article 23 pourrait par exemple se lire comme suit et on pourrait bien sûr discuter des termes exacts à utiliser: Tout citoyen canadien et tout résident du Canada devrait avoir le droit de choisir sa langue d'instruction. Nous parlons bien sûr des langues officielles.

Nous ne pensons pas que l'utilisation de techniques coercitives, en vue de garantir la survie des communautés culturelles

[Text]

community is served by the use of coercive techniques to guarantee that cultural community survival. We believe that what is necessary is positive actions, recognizing the historical trends that have created this anxiety within Quebec; and I think it is very clear the historical trends and the economic situation in Quebec where the domination of the capital industries and of the major industries was by anglophones forced not only immigrants but also French speaking Quebecers to learn English if they wanted to seek any type of improvement in their lives.

We think and hope that the economic situation is now changing, because no matter what the course of techniques we might use, if the societal situation of Quebec is such that English is required for upward mobility, the eventual disappearance of the Quebecois as a separate cultural entity is guaranteed.

In the same way, I would like to just emphasize that we respect—and again there is not point in discussion among our Council as to the rights of French-Canadians outside of Quebec to choose French as the language of instruction; this is why we included our apprehension about the phrase “where numbers warrant”.

Canada is a bilingual country. We recognize, fully support and endorse that. In fact, if Canada was not a bilingual country, it is very doubtful that there would ever be an officially proclaimed policy of multiculturalism. I think that is clear to everybody.

The French have always regarded the non-Anglophone, non-Francophone ethnocultural communities as being some sort of a threat, some sort of a divisive element that the anglophones are going to use to diminish the role of the French in Canada.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Senator Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, je voudrais d'abord souligner les remarques faites tout-à-l'heure en ce qui concerne la légitimité en quelque sorte du français comme langue de travail au Québec qui a été reconnue par les témoins qui nous ont présenté leur point de vue. Je tiens à souligner cette sorte de reconnaissance et d'ouverture d'esprit qu'elles manifestent.

Je voudrais simplement, pour aider à notre compréhension réciproque, souligner que la francisation de la langue du travail ne s'est pas faite spontanément; elle s'est faite à la suite d'une législation, la loi 22 effectivement, qui, à l'époque a été très fortement contesté.

Je pense qu'il y a un progrès dans la compréhension de la situation québécoise du fait même que vous reconnaissez aujourd'hui que cela est normal, naturel.

Vous nous dites par ailleurs que ce fait étant posé résultant de la législation que je viens de mentionner, que le français comme langue de travail s'installe au Québec, que cela étant, le Québec pourrait prendre le risque de la liberté de choix de la langue d'enseignement.

[Translation]

du pays, favorise l'unité du Canada ou les intérêts d'un groupe ou d'une communauté culturelle ou linguistique. Nous pensons qu'il faudrait plutôt prendre des mesures positives pour corriger les tendances historiques qui ont créé l'anxiété que l'on connaît au Québec; je pense qu'il est très clair que les tendances historiques de la situation économique du Québec, où les principales industries étaient dominées par des anglophones, ont obligé non seulement les immigrants mais également les Québécois francophones à apprendre l'anglais s'ils voulaient améliorer leur sort.

Nous pensons et nous espérons que la situation économique est en train de changer car, quelles que soient les techniques utilisées, si la société québécoise est toujours telle qu'il faut parler anglais pour améliorer sa situation, cela amènera inévitablement la disparition des Québécois en tant qu'entité culturelle distincte.

De même, j'aimerais souligner de nouveau que tous les membres de notre Conseil appuient le droit des francophones hors Québec de choisir le français comme langue d'instruction. C'est pour cette raison que les mots—lorsque le nombre le justifie—ne nous plaisent pas beaucoup.

Le Canada est un pays bilingue. Nous reconnaissons ce fait et nous l'appuyons à 100 p. 100. D'ailleurs, si le Canada n'était pas un pays bilingue, je doute qu'il soit possible un jour d'avoir une politique officielle sur le multiculturalisme. Je pense que tout le monde comprend bien cela.

Les Français ont toujours considéré les communautés ethnoculturelles nonanglophones et nonfrancophones comme une sorte de menace, comme une sorte d'élément diviseur utilisé par les Anglophones pour diminuer le rôle des francophones au Canada.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Sénateur Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, first of all, I would like to come back on the earlier remarks relating to the, shall we say, legitimacy of the French language as a working language in Quebec which has been recognized by the witnesses who offered their views. I want to emphasize that recognition and that open mindedness that they express.

For our better mutual understanding, I would just point out that the frenchifying of the working language was not spontaneous, it flowed from a legislation, from Bill 22 which at the time was very strongly opposed.

I think that the very fact that you recognized today that it is normal, natural, demonstrates a real progress in the understanding of the Quebec situation.

However, given that fact, given the fact that the French language is establishing itself as the working language in Quebec, you tell us that Quebec could run the risk of freedom of choice for the language of education.

[Texte]

Parce que l'on est dans des réalités qui évoluent et qui sont très fragiles en quelque sorte, ne croyez-vous pas qu'il y a une sorte de logique à confirmer par certaines dispositions quant à la langue d'enseignement le fait que la langue de travail soit devenue, grâce aussi à une législation, une réalité que vous reconnaissez aujourd'hui?

Accepteriez-vous, par conséquent, une sorte de période de transition au cours de laquelle les deux dimensions du même problème se consolident et que, sans fermer la porte pour l'avenir, une certaine orientation du choix de la langue d'enseignement apparaisse comme un phénomène transitoire mais nécessaire précisément pour, je me répète, consolider un fait dont vous reconnaissez aujourd'hui la normalité et qui a résulté d'une législation également?

Mr. Juzukonis: Well, if you accept the proposition of a transition period, then I would suggest to you that you do not put this in the constitution; do not put those language requirements or educational requirements in the constitution, because they are not necessary.

Le sénateur Tremblay: Alors, question supplémentaire qui se situe, je pense, exactement, dans le prolongement de la réponse que je viens d'obtenir.

Étant donné, par ailleurs, que la situation des langues est très diverse à travers le pays, en particulier des langues d'enseignement, si vous venez de me dire qu'à cause du caractère transitoire de la situation québécoise il ne faudrait pas inscrire cette question dans la constitution, est-ce que vous iriez jusqu'à dire qu'effectivement, compte tenu de la diversité des situations d'une province à l'autre, ce n'est peut-être pas par un enchâssement dans la constitution que cette question doit être réglée mais par des dispositions qui tiennent compte de la diversité des situations régionales ou du moins que s'il y a un enchâssement, l'enchâssement lui-même devrait tenir compte de cette diversité et cela me rappelle une proposition qui a été faite d'ailleurs par le groupe des Franco-manitobains qui nous ont posé le même problème que vous nous posez mais à leur point de vue et qui ont cependant formulé le principe que l'enchâssement, quant à la langue d'enseignement, devrait tenir compte des diversités régionales.

Iriez-vous dans cette direction-là aussi que l'enchâssement relatif à la langue d'enseignement ne devrait pas être une disposition uniforme mais variée selon les réalités régionales?

Mr. Juzukonis: Mr. Joint Chairman, if I could just pose one question, if I may. I am not at all clear on one of the questions.

When you were referring to entrenchment of that diversity, were you referring to the entrenchment of something which would give recognition to the multicultural nature, or were you referring to the language of education solely?

Le sénateur Tremblay: Vous nous avez indiqué tout-à-l'heure que dans le prolongement du Comité Molgat la question que d'autres langues que le français et l'anglais puissent devenir l'objet de certaines dispositions de la part des législatures provinciales, que, par exemple, puisque tout-à-l'heure on mentionnait l'importance de la communauté italienne dans l'Ontario, que l'Ontario puisse très bien faire une place à

[Traduction]

Since the situation is evolving and therefore in a way unstable, do you not think logical to ascertain, through some provisions relating to the language for education, the fact that the working language has become, also through a legislation, a reality that you recognize today?

Consequently, would you agree to a transition period during which the two dimensions of the same problem consolidate one another and that, without closing the door to the future, some kind of direction in the choice of the language for education be deemed as a provisional but necessary phenomenon precisely to, once again, consolidate a fact the normality of which you recognize today and which was also the result of a legislation?

M. Juzukonis: Si vous acceptez le principe d'une période de transition, je vous suggère alors de ne pas inclure ces dispositions concernant la langue ou l'éducation dans la constitution car elles ne sont pas nécessaires.

Senator Tremblay: Then, I would ask a supplementary which I think follows exactly the answer that I just got.

Given, furthermore, the fact that the situation of the languages is very varied across the country, particularly as far as the languages for education are concerned, and given the fact that you just told me that because of the transitional feature of the Quebec situation we should not include this item in the Constitution, would you go one step further and would you say that, given the diversity of situations from one province to the other, it might not be through enshrinement in the Constitution that this question should be dealt with but through provisions which would take into account the diversity of regional situations or at least that if there is enshrinement, it should take into account that diversity. And, it reminds me of a proposal made by the Franco Manitobans who put to us the same problem and who said that the principle of enshrinement for the language of education should take into account regional diversities.

Would you yourself agree that the enshrinement for the language of education should not be a uniform provision but a varied one following regional realities?

M. Juzukonis: Monsieur le coprésident, j'aimerais pouvoir poser une question. Je ne suis pas certain d'avoir compris une des questions.

Lorsque vous avez parlé de consacrer cette diversité, parliez-vous d'une consécration qui reconnaîtrait cette nature multiculturelle ou parliez-vous uniquement de la langue d'enseignement?

Senator Tremblay: You indicated earlier, as an extension of the Molgat Committee, that languages other than French and English could be submitted to some provisions by the provincial legislatures, and that, for instance, since earlier we mentioned the importance of the Italian community in Ontario, Ontario could make room to education in Italian, perhaps even, it was implicitly said, that there be an official recognition

[Text]

l'enseignement de l'italien, peut-être même, cela a peut-être été évoqué implicitement, qu'il y ait une reconnaissance officielle de l'italien de quelque manière en Ontario à cause de l'importance du groupe, ce qui est une manière de tenir compte de la réalité linguistique régionale.

Est-ce que vous ne pensez pas que les législatures, en fin de compte, sont mieux placées pour tenir compte de cette diversité des situations régionales que ne l'est une disposition qui serait uniforme pour l'ensemble du pays?

Mr. Juzukonis: Mr. Joint Chairman, I would like to comment on that. I cannot give you an exclusive answer to your question.

First of all, we have recognized the possibility of legislatures of regional differences in our suggestion of the addition of a phrase to Section 16(2) allowing a legislature to extend the status and use of any other language.

What our real problem is with not applying a uniform standard, another type of provision for the language or choice of language of instruction, is that we are unsure that French Canadians outside of Quebec will have the opportunity or the right to be educated in the French language.

If I could merely emphasize this point again, we are not suggesting that this provision, or Section 23 should apply only to Quebec and that the importance of our choice of language applies solely to Quebec.

We are suggesting, though, that the requirement for some sort of provision for the instructional language of education is important for those French Canadians outside of Quebec; that they have that opportunity to choose.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Tremblay.

At this time Mr. Leone and your colleagues, who appear on behalf of the Council of National Ethnocultural Organizations of Canada, we want to thank you.

I think you will be glad to know, that by 13 people asking questions, of the great interest in your brief.

I am sure everyone was impressed with your brief.

I want to thank very much for being here. We will take into consideration your brief during our deliberations. Thank you very much.

Mr. Leone: Thank you very much, Mr. Joint Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): At 8 o'clock we have the British Columbia Civil Liberties Association; and at 9 o'clock, the Association of Métis and Non-Status Indians from Saskatchewan.

EVENING SITTING

Le coprésident (M. Joyal): Puis-je prier les représentants des media qui disposent d'équipement d'enregistrement du son ou de l'image de bien vouloir quitter la salle afin que nous puissions poursuivre nos travaux.

[Translation]

of Italian in Ontario because of the importance of the group, which is a way of taking into account the regional language reality.

Do you not think that in the final analysis the legislatures are in a better position to take into account the diversity of the regional situations rather than an universal provision that would apply to the whole of the country?

M. Juzukonis: Monsieur le coprésident, j'aimerais faire un commentaire. Je ne peux vous donner de réponse complète.

Premièrement, nous reconnaissons la possibilité pour les Assemblées législatives de tenir compte des différences régionales lorsque nous suggérons l'addition d'une phrase à l'article 16(2) autorisant ces assemblées à modifier le statut et l'utilisation de toute autre langue.

Si une norme uniforme n'est pas appliquée, si un autre genre de disposition concernant la langue ou le choix de la langue d'enseignement est utilisé, nous ne sommes plus sûrs que les candidats français à l'extérieur du Québec auront la possibilité ou le droit à l'enseignement en français.

Je me permettrai de répéter que nous ne proposons que cette disposition que l'article 23 ne s'applique qu'au Québec et que l'importance du choix de la langue ne vaille que pour le Québec.

Cependant, nous disons qu'une disposition pour la langue d'enseignement est importante et nécessaire pour ces Canadiens français vivant à l'extérieur du Québec, pour qu'ils aient cette liberté de choix.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Tremblay.

Nous voulons vous remercier, monsieur Leone ainsi que vos collègues du Conseil canadien des organisations nationales culturelles.

Vous serez heureux de savoir le grand intérêt porté à votre mémoire puisque 13 membres vous ont posé des questions.

Je suis certain que tous ont apprécié votre mémoire.

Je veux vous remercier infiniment d'être venus. Nous tiendrons compte de votre mémoire pendant nos délibérations. Merci beaucoup.

M. Leone: Merci beaucoup, monsieur le coprésident.

Le coprésident (sénateur Hays): A 20 h 00 nous entendrons l'Association des libertés civiles de Colombie-Britannique et à 21 h 00 l'Association des Métis et des Indiens non inscrits de la Saskatchewan.

SÉANCE DU SOIR

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will now ask the media people who are recording sound or film equipment to leave the room so we can proceed.

[Texte]

It is my pleasure tonight to welcome the British Columbia Civil Liberties Association, Mr. William Black, a member of the Executive Committee, and Mr. David Copp, Vice-President.

I understand that you will have an opening statement and that you would welcome questions by the honourable members of this Committee after you have concluded your presentation.

Mr. Black.

Mr. William Black (Member of Executive Committee, British Columbia Civil Liberties Association): Mr. Copp, if it would be all right, will start the presentation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly. Mr. Copp.

Mr. David Copp (Vice-President, British Columbia Civil Liberties Association): Thank you, Mr. Chairman.

This presentation of the British Columbia Civil Liberties Association is divided into two parts: first, I will discuss the philosophical and theoretical principles which underlie our support for the objective of entrenching a Charter of Rights; certain provisions found in the proposed resolution whose effect almost certainly will be to expose to fatal erosion the rights and freedoms listed here; and the mission of effective remedies which would make the Charter a truly effective document.

Second, my colleague, Professor Black, will examine the drafting of certain critical sections of the Charter, concentrating on the legal rights and on the nondiscrimination right.

We will refer to the following documents in addition to our brief: the International Covenant on Civil and Political Rights; Professor Tarnopolsky's proposed Bill of Rights for Manitoba, published in 1978 as a special lecture of the Law Society of Upper Canada; and a discussion draft for the Canadian Charter of Rights prepared by the federal government and dated August 22.

We ignore large sections of the Charter with the general outlines of which we agree, though we do find drafting problems. For instance, with respect to language rights in the courts, Section 19 is unacceptably narrow. The right to use either official language should extend from the Supreme Court of Canada at least to the courts mentioned in Section 96 of the BNA Act, that is to superior, district and county courts, and should apply at least in serious criminal cases. However, let me turn to the main issues, beginning with general principles.

Democracy is a cherished value in our society, but democracy, we will be told, is inconsistent with constitutionally entrenching a bill of rights for it is not "consistent with the true concept of democracy for a court of appointed judges to be able to make a law with no power in Parliament to alter it". Here I quote from Ontario's McRuer report.

We must disagree. The purpose of entrenching a charter of rights in a constitution is to bar an elected assembly for taking certain kinds of legislative action. It is sophistical to equate the

[Traduction]

J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue ce soir à l'association des libertés civiles de la Colombie-Britannique qui est représentée par M. William Black, membre du comité de direction et M. David Copp, vice-président.

Messieurs, je crois savoir que vous voulez faire un exposé et répondre aux questions des membres du comité par la suite.

Monsieur Black.

M. William Black (membre du comité de direction, Association des libertés civiles de Colombie-Britannique): M. Copp fera l'exposé.

Le coprésident (M. Joyal): Allez-y, monsieur Copp.

M. David Copp (vice-président, Association des libertés civiles de Colombie-Britannique): Merci, monsieur le président.

L'exposé de l'Association des libertés civiles de Colombie-Britannique est en deux parties. Tout d'abord, nous parlerons des principes théoriques sur lesquels nous nous fondons pour appuyer l'enchaînement de la charte des droits, de certaines dispositions qui se trouvent dans le projet de résolution et qui auront pour effet de réduire les droits et les libertés que contient la charte et de divers remèdes qui pourraient assurer l'efficacité de la charte.

Ensuite, mon collègue, le professeur Black, abordera le libellé de certains articles cruciaux de la charte, plus particulièrement ceux qui portent sur les garanties juridiques et le droit à la non-discrimination.

En plus de notre mémoire, les documents suivants seront cités: le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, le projet de déclaration des droits manitobains préparé par le professeur Tarnopolsky, publié en 1978 dans la collection d'exposés de la société de droit du Haut-Canada et, une ébauche de la Charte canadienne des droits préparée par le gouvernement fédéral et datée du 22 août.

Nous laisserons de côté diverses dispositions de la charte car nous n'y trouvons rien à redire à part quelques détails de rédaction. Par exemple, pour ce qui est des droits linguistiques devant les tribunaux, l'article 19 nous semble beaucoup trop étroit. On devrait en effet étendre le droit d'utiliser l'une ou l'autre des langues officielles à d'autres tribunaux que la Cour Suprême du Canada, au moins aux tribunaux cités à l'article 96 de l'AANB, c'est-à-dire aux cours supérieures, de districts et de comtés, et ce, au moins pour les causes pénales. Quoiqu'il en soit, j'aborderai tout d'abord les questions principales, les principes généraux.

La démocratie est une valeur reconnue dans notre société mais on nous dira que la démocratie est bafouée si on enchaîne une déclaration des droits dans la constitution car, prétend-on, cela ne serait pas «respecter la notion véritable de démocratie puisqu'un tribunal formé de juges nommés pourrait légiférer sans que le Parlement puisse modifier quoi que ce soit». Je viens de citer le rapport McRuer.

Nous nous inscrivons en faux contre cela. Si l'on veut enchaîner une charte des droits dans la constitution, c'est pour empêcher une assemblée de représentants élus de légiférer

[Text]

action of a court in enforcing such a barrier with the action of making a law. If one truly believed that such actions by the courts were inconsistent with democracy, then one would have to oppose the federal nature of our country, for the federal division of powers places similar barriers in the face of elected assemblies.

One faces a dilemma. If the judicial enforcement of barriers to legislative action is inconsistent with democracy, then federalism must go, along with the Charter of Rights. On the other hand, if federalism is consistent with democracy, as is surely obvious, and as all the provinces would agree, then so must be the judicial enforcement of constitutional barriers, and so must be a charter of rights.

Some will raise a host of objections based on tradition, theory and practical concerns. It will be suggested that a charter of rights, that cases under the Charter of Rights would involve the balancing of competing principles, a task properly left to an elected body because only an elected body has the mandate and the resources, and because the courts position as politically neutral umpires would be compromised if they began to make policy decisions.

However, our courts already rule on similar issues. Even statutory interpretation can require policy decisions. Consider the interpretation of a statute requiring that drivers use due care. Our courts must also apply the 1960 Canadian Bill of Rights and have built up jurisprudence on the relevant language. Our courts already apply the BNA Act in ruling on the constitutionality of statutes, and in so doing must weight conflicting principles.

Clearly, the courts will not find unfamiliar the task of applying a Charter of Rights.

Some will say that we are asking that the British tradition of Parliamentary sovereignty gave way. And so we are. However, in the first place, we are a federal state and this means that no elected assembly in our nation, federal or provincial, is ultimately sovereign. Nor are powers exhaustively distributed among the levels of government. The BNA Act, in Section 93, Sections 96 to 99, and Section 133 contains what constitutional experts refer to as "the little bill of rights"; guarantees which no legislature has the power to change. So Parliamentary sovereignty is incomplete as matters stand.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry to interrupt you. I would like to ask you to slow down if you would because the interpreter is having some difficulty in staying with you.

Mr. Copp: I understand. I will try and go a bit slower.

Anyway, as I was arguing, Parliamentary sovereignty is incomplete even as matters stand today.

In the second place, there is good reason for placing further limits on the powers of Parliament and the legislatures. The people understand these reasons. Certain rights ought to be outside the power of governments. No one seriously disputes

[Translation]

dans certains cas. C'est faire un sophisme que de prétendre que quand les tribunaux feraient respecter cette interdiction, ils légiféreraient. Si on croyait fermement qu'ainsi les tribunaux bafouaient la démocratie, il faudrait se prononcer ouvertement contre la nature fédérale de notre pays, car le fédéralisme, par le partage des pouvoirs, impose des interdictions semblables aux assemblées élues.

Il existe donc un dilemme. Si le respect de ces interdictions équivaut à bafouer la démocratie, le fédéralisme doit disparaître, tout comme la Charte des droits. D'autre part, si le fédéralisme n'était pas démocratique, ce qui semble évident, et ce dont conviendraient toutes les provinces, la mise en application des interdictions constitutionnelles ne le serait pas non plus, la Charte des droits non plus.

D'aucuns soulèveront toutes sortes d'objections fondées sur la tradition, la théorie et des considérations pratiques. Nous prétendons que la charte des droits, les causes plaidées en invoquant la Charte des Droits, tout cela doit s'inspirer d'un équilibre entre des principes concurrents, et que seul un groupe de représentants élus a le mandat et les ressources nécessaires pour ce faire car les tribunaux doivent adopter une attitude d'arbitre politiquement neutre qu'ils perdraient s'ils se mettaient à prendre des décisions de politique.

Néanmoins, nos tribunaux ont déjà rendu des ordonnances sur des questions semblables. L'interprétation même des lois exige des décisions de politique. Prenons par exemple l'interprétation d'une loi qui exige que les conducteurs de voitures soient prudents. D'autre part, nos tribunaux doivent appliquer la déclaration canadienne des droits de 1960 et il existe déjà une jurisprudence à cet effet. Nos tribunaux ont déjà appliqué l'ANB en se prononçant sur la constitutionnalité de certaines lois et ce faisant, ils ont dû peser des principes concurrents.

Il est clair que les tribunaux n'auront aucun mal à appliquer la Charte des Droits.

D'aucuns diront que nous demandons à la tradition britannique de souveraineté parlementaire de céder. En effet c'est ce que nous demandons. Quoi qu'il en soit, le Canada est un état fédéral et cela signifie qu'aucune assemblée élue, fédérale ou provinciale, n'est absolument souveraine. Les pouvoirs ne sont pas exclusivement distribués à un échelon gouvernemental ou à l'autre. L'ANB, à l'article 93, aux articles 96 à 99, à l'article 133, contient ce que les experts constitutionnels appellent «la petite déclaration des droits». Il contient dans ces articles des garanties qu'aucune assemblée législative ne peut altérer. On constate donc que la souveraineté parlementaire est incomplète à l'heure actuelle.

Le coprésident (M. Joyal): Excusez-moi de vous interrompre. Ayez l'obligeance de bien vouloir ralentir votre rythme parce que l'interprète a du mal à vous suivre.

M. Copp: Je comprends. Je vais parler un peu moins vite.

Je disais donc que la souveraineté parlementaire est incomplète dans l'état actuel des choses.

Deuxièmement, il existe une bonne raison pour imposer d'autres limites aux pouvoirs du Parlement et des assemblées législatives. La population comprend ces raisons. Certains droits doivent échapper aux pouvoirs des gouvernements. Per-

[Texte]

that there are certain things it would be wrong even for an elected assembly to do. If we all agree that the rights and freedoms listed in the Charter ought to be respected by all governments then why should we not remove from Parliament and the legislatures the power to infringe them? The constitutional entrenchment of a bill of rights is meant simply to place potent protective barriers around these rights.

The courts will be in a better position, given an entrenched Charter, then either they or the Parliament now are to protect basic rights. They have nothing to lose and nothing to gain by taking the principal course in interpreting a constitution, for they are insulated from political pressures. Political institutions, however, because they are elected, place their members in the unenviable position that shifting public opinion in times of high emotion can force actions which, in a cool hour, most would regret. Let us, therefore, remove our rights from the easy reach of future Parliaments and legislatures. However, if we are going to place a Charter of Rights in our constitution, let us not perpetrate the hoax of the present Charter.

We call it a hoax because of two sections, both of which have been discussed extensively. We beg your indulgence, however, because we believe we have something to add.

The first and most obvious problem is with Section 1, the general limitation section. It provides, as we all know, that the rights set out in the Charter are subject to "such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a Parliamentary system of government". I assume it is now agreed that this Section is unacceptable. With this section the Charter would create completely unfounded expectations. There seems, in this Section, to have been an attempt to reconcile Parliamentary sovereignty with an entrenched bill of rights, but it must be admitted, and squarely faced, that this cannot be done.

Given the tenor of the submissions you have heard, you might think that it would be satisfactory merely to eliminate the reference to parliamentary sovereignty by deleting the phrase "with a parliamentary system of government", but this would be no improvement. The section as amended still would allow such limits on our fundamental rights as are "reasonable" and "generally accepted in a free and democratic society".

How are the courts likely to interpret this? Surely, the only test of what is generally accepted in a free and democratic society would be what is generally accepted in this society, and the only test of this would be what has been passed into law by our democratic assemblies. Therefore, the only test of legislation provided by the Charter, even given that amendment, would be a vague and undefined test of reasonableness. The courts, moreover, might well decide to leave the issue of reasonableness to the Parliament and the legislatures. If so, our Charter would be disentrained.

[Traduction]

sonne ne contestera le fait qu'il y a certaines choses qu'il sera mauvais de confier à une assemblée élue. Si nous convenons tous que les droits et les libertés contenus dans la Charte devraient être respectés par tous les gouvernements, pourquoi alors ne pas interdire au Parlement et aux assemblées législatives le droit de les altérer? L'enchâssement dans la Constitution d'une déclaration des droits signifie tout simplement qu'on les protège.

Les tribunaux, avec une charte enchâssée, seront mieux en mesure que le Parlement ou eux-mêmes actuellement de protéger ces droits fondamentaux. Les tribunaux n'ont rien à gagner, rien à perdre en interprétant la Constitution, puisqu'ils échappent aux pressions politiques. Les institutions politiques, néanmoins, parce qu'elles se composent de représentants élus, sont dans une position peu enviable car des mouvements d'opinion publique à des moments où les émotions sont à leur paroxysme, peuvent les forcer à prendre des mesures qu'en temps plus calme elles regretteraient. Par conséquent, mettons donc nos droits hors de la portée des parlements et des assemblées législatives à venir. Néanmoins, si nous décidons d'enchâsser notre Charte des Droits dans la Constitution, gardons-nous de perpétuer la supercherie actuelle.

Nous disons que c'est une supercherie à cause de deux articles, dont on a beaucoup parlé. Nous en parlerons à notre tour car nous pensons que nous avons une contribution à apporter.

Le premier article est l'article 1, l'article général limitatif. Tout le monde sait qu'il prévoit que les droits figurant dans la Charte sont sujets aux «seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique à régime parlementaire». Je pense qu'il est généralement reconnu que cet article n'est pas acceptable. Si on conservait cet article, la Charte ne ferait que créer de faux espoirs. Il semble que dans cet article on a voulu concilier la souveraineté parlementaire et une charte des droits enchâssée mais, il faut le reconnaître, c'est impossible.

A en juger d'après les mémoires qui vous ont déjà été présentés, on pourrait penser qu'il suffirait tout simplement de supprimer l'allusion à la souveraineté parlementaire en biffant les mots «de régime parlementaire», mais cela ne servirait à rien. Il n'en demeure pas moins qu'on pourrait imposer des limites à nos droits fondamentaux qui seraient «raisonnables» et «normalement acceptés dans une société libre et démocratique».

Comment les tribunaux pourront-ils interpréter cela? Bien entendu, on ne pourrait reconnaître comme normalement accepté dans une société libre et démocratique que ce qui est normalement accepté dans notre société. La seule norme sur laquelle on pourrait se fonder pour cela serait celle des lois adoptées par nos assemblées démocratiques. Par conséquent, malgré cette modification, la seule norme sur laquelle on pourrait se fonder pour la Charte serait un test vague et peu précis de ce qui est raisonnable. Les tribunaux, par ailleurs, pourraient décider de laisser au Parlement et aux assemblées législatives le soin de déterminer ce qui est raisonnable. Ainsi, notre Charte ne serait plus enchâssée.

[Text]

Now, it is obvious there can be circumstances in which the rights listed in the Charter would have to give way. In times of serious crisis threatening the existence of the nation, such as invasion, insurrection, large scale natural disaster, a temporary emergency limitation on our fundamental rights might be necessary. This is obvious. In fact, it is so obvious and so widely agreed, that, given the difficulties in drafting an acceptable limitation clause, it might well be wiser to leave one out.

We cannot now foresee all the situations that might justify temporary emergency limitations. It might therefore be best to let the courts decide in particular cases when the facts of an emergency are known.

However, if there is to be a limitation clause, it must indicate clearly that most contingencies that face the nation are to be dealt with by ordinary means which respect the rights guaranteed in the Charter. It must indicate clearly that limitations are justified only in times of "public emergency which threatens the life of the nation", and then only "to the extent strictly required by the exigencies of the situation". Here we use the language of the International Covenant on Civil and Political Rights, Article 4, Section 1, to which Canada is a signatory. We recommend this language to you for your consideration.

Further, if there is to be a limitation clause, it must clearly indicate that limitations on the Charter justified by public emergency are temporary. We would argue for the inclusion in a general limitation clause of four subsections, the first requiring prompt Parliamentary authorization of the invocation of special powers under emergency legislation, such as the War Measures Act.

Second, requiring regular renewal of this authorization if the powers are not to lapse;

Third, allowing a small number of members of either House to force review of the authorization;

And fourth, allowing any innocent person damaged under the special powers to seek compensation in a special tribunal. These matters, I should point out, are discussed more fully in the appendix to our brief.

A second clause which we think undermines the entrenchment of the Charter is Section 42 which provides that when and if part 5 of the constitution act comes into force, the Charter could be amended by referendum. We think that this endangers the Charter.

A referendum proposing a substantial change in the Charter is most likely to be fought and won during a period of high emotion. This is precisely when the protection the Charter provides our basic rights and freedoms is most needed. The tradition of careful deliberation and rational debate which exists in our Parliament and legislatures, protected as it is by procedural rules, makes it safer to require that the Charter be amendable only by the procedures specified in Section 41, or whatever replaces it in the final version of the constitution act.

[Translation]

Bien sûr, faut convenir qu'il y a des circonstance où les droits énoncés dans la Charte devraient céder le pas à autre chose. En temps de crise grave menaçant l'existence de la nation, comme un invasion, une insurrection, une catastrophe majeure, une limitation temporaire d'urgence des droits fondamentaux pourrait être nécessaire. Cela ne fait pas de doute. En fait, c'est si évident et on le reconnaît si spontanément, que les difficultés comportent une clause limitative justifierait même qu'on y renonce.

Nous ne pouvons pas envisager toutes les situations qui pourraient justifier une limitation temporaire en cas d'urgence. Il vaudrait peut-être mieux laisser aux tribunaux le soin de décider ce qui constitue un cas d'urgence.

Néanmoins, s'il faut absolument prévoir une clause limitative, elle doit indiquer clairement qu'en toute circonstance la nation doit utiliser des moyens ordinaires qui respectent les droits garantis dans la Charte. Elle doit stipuler clairement que les limites ne sont justifiées qu'en temps «d'urgence publique qui menace la vie de la nation» et seulement «pour le strict nécessaire dans les circonstances». Nos utilisons ici le libellé du Pacte international des droits civils et politiques, article 4, paragraphe 1, dont le Canada est signataire. Nous recommandons que vous envisagiez ce libellé.

Par ailleurs, s'il faut absolument inclure une clause limitative, elle doit stipuler de façon précise le caractère temporaire de la crise qui justifierait toute suspension des droits. Un article limitatif contiendrait quatre paragraphes, dont le premier exigerait que le Parlement autorise sans délai le recours aux pouvoirs spéciaux en vertu d'une mesure législative d'urgence, comme la Loi sur les mesures de guerre.

Deuxièmement, il faudrait que cette autorisation parlementaire soit reconduite si l'on veut maintenir l'imposition de ces pouvoirs.

Troisièmement, il faudrait qu'un petit nombre de parlementaires, de l'une ou de l'autre chambre, puisse exiger la révision de cette autorisation.

Quatrièmement, il faudrait que toute personne innocente qui aurait subi des préjudices à cause de l'imposition des pouvoirs spéciaux puisse obtenir des compensations devant un tribunal spécial. Nous reprenons ces questions de façon plus détaillée à l'annexe de notre mémoire.

Un autre article qui à notre avis affaiblit la Charte est l'article 42 qui prévoit, avec l'application de la partie 5 de l'Acte constitutionnel, la possibilité de modifier la charte par référendum. Nous pensons que cela met la charte en danger.

Nous pensons qu'un référendum portant sur des modifications importantes de la Charte se déroulerait au moment où les émotions sont à leur paroxysme. C'est précisément à ce moment-là que nous avons le plus besoin de la protection que confère la Charte à nos droits et libertés. La tradition de débats réfléchis et rationnels qui est celle de notre Parlement et de nos assemblées législatives, protégés par des règles de procédure, rend les dispositions de l'article 41, ou tout autre

[Texte]

The third main issue which I wish to raise is that the proposed Charter provides inadequate remedies to persons whose rights are infringed by official action. A charter with the remedies of this Charter will turn out to be a hoax for many persons in many circumstances. I refer now to Sections 25 and 26.

First, Section 25 reasonably provides that laws that are inconsistent with the Charter are, to the extent of their inconsistency, inoperative. This does not go far enough, because many official standards which are not laws may be objectionable. For instance, a rule within a penitentiary could authorize a cruel punishment. In this case, a court asked to protect inmates in light of Section 12 of the Charter should have the power to strike down the offending rule without having to interfere with any statutes.

Accordingly, we suggest that Section 25 be amended to follow Section 26 of the discussion draft of August 22, which reads "that any law, order, regulation or rule that authorizes, forbids or regulates any activity" in a manner inconsistent with the Charter may be declared inoperative.

The existing Charter provides no remedy for any violation of the Charter other than the striking down of legislation. Section 26 even eliminates the possibility that the courts might rule that evidence obtained in a way that violates the Charter is inadmissible in a legal proceeding. The result is that rights in the Charter are explicitly protected only from legislative infringements.

It is obvious, however, that many official actions not explicitly authorized by legislation can be in violation of the Charter. For instance, administrative officials and public agencies could violate the Charter by their actions and there may be no remedy available to aggrieved persons.

Consider Section 8, which sets out one of the legal rights. It prohibits unlawful search and seizure.

Leaving aside for the moment our objections to the wording of that section, it is clear that it means nothing at all unless someone who has been subjected to an unlawful search has some recourse. Testimony before the MacDonald Commission has revealed that between 1972 and 1976 many premises in British Columbia were searched by police without any legal authorization, and I should add that in most cases the searches did not lead to the conviction of anyone for any offence.

Again, consider Section 10(b) which requires that someone who is arrested has the right to retain and instruct counsel without delay. The existing Bill of Rights contains a similar guarantee, but in a 1975 case, *Hogan versus the Queen*, it was found that a person has no remedy if that right is violated.

Surely we need not argue that remedies are required and that it would be valuable to list them. Accordingly we recommend the wording in Section 27 of the discussion draft which

[Traduction]

article modifié dans la version définitive de la loi constitutionnelle, plus appropriés pour modifier la Charte.

Nous pensons que la Charte ne prévoit pas assez de recours pour les personnes dont les droits seraient violés par des mesures administratives. Telle qu'elle existe actuellement, la Charte ne constituerait qu'une supercherie pour beaucoup dans bien des cas. J'en viens maintenant aux articles 25 et 26.

L'article 25 prévoit que toute loi qui ne respecterait pas l'esprit de la Charte n'aurait aucune force. Cela ne va pas assez loin car beaucoup de pratiques officielles qui ne sont pas loi pourraient être répréhensibles. Par exemple, il pourrait exister un règlement dans un pénitencier qui autoriserait les punitions cruelles. Dans ce cas-là, un tribunal à qui on demanderait de protéger les détenus, en vertu de l'article 12 de la Charte, devrait avoir le pouvoir de renverser cette règle même si elle ne figure pas dans une loi.

Ainsi, nous proposons que l'article 25 soit modelé sur l'article 26 de l'ébauche du 22 août qui prévoit «que toute loi, décret, règlement ou règle autorisant, interdisant ou réglementant toute activité» qui ne respecteraient pas l'esprit de la Charte ne puissent plus être appliqués.

La Charte actuelle ne prévoit pas de recours pour toute violation des droits qu'elle contient sauf celle de faire abroger des mesures législatives. L'article 26, au surplus, retire aux tribunaux la possibilité de faire interdire dans un procès la présentation de preuves obtenues par des moyens contraires à la Charte. Ainsi, les droits que contient la charte ne sont explicitement protégés que contre une violation par d'autres lois.

Il est évident, néanmoins, que toute mesure administrative qui ne découlerait pas d'une mesure législative pourrait violer les droits que contient la charte. Par exemple, des organismes officiels pourraient violer la charte et il n'y aurait pas de recours pour les gens qui seraient lésés.

Prenons l'article 8 qui précise une des garanties juridiques. Elle interdit toute perquisition ou saisie illégale.

Nous ne parlerons pas pour l'instant de nos objections au libellé de cet article. Il est clair cependant qu'il ne signifie absolument rien à moins que quelqu'un qui ferait l'objet d'une perquisition illégale puisse avoir un recours. Les témoignages devant la commission MacDonald ont révélé qu'entre 1972 et 1976 beaucoup de domiciles en Colombie-Britannique ont été perquisitionnés par la police qui n'avait pas les mandats voulus et on doit ajouter que dans la plupart des cas les perquisitions n'ont abouti à aucune condamnation.

Prenons maintenant l'article 10(b) qui exige qu'une personne qui est arrêtée a le droit de demander les services d'un avocat dans le plus bref délai. La Déclaration canadienne des droits actuelle contient une garantie semblable mais en 1975, dans l'affaire *Hogan contre la Couronne*, on a découvert que quelqu'un dont ce droit-là serait lésé n'aurait aucun recours.

Avons-nous besoin donc de réclamer que des recours soient prévus et qu'il serait fort utile d'en avoir la liste? Ainsi, nous recommandons que le libellé de l'article 27 de l'ébauche du 22

[Text]

allows a person to apply to the courts to obtain relief or remedy by way of declaration, injunction, damages or penalty.

Now, in many cases the Charter could be violated in the course of obtaining evidence that someone has committed an offence. In many such circumstances the only effective remedy would be for the court to refuse to admit such illegally obtained evidence. Section 26 would prevent the courts from providing this remedy even in the most extreme circumstances.

Accordingly, in order to give full effect to the legal rights, we believe that at the very least Section 26 should be deleted so that the courts may exclude evidence gained by means of violation of the Charter if they think it is appropriate.

Ideally we think Section 26 should be amended to provide that evidence obtained by means which infringe upon or violate the rights listed in the Charter shall not be admissible in judicial and quasi judicial proceedings. This, the exclusionary rule, is necessary because the use of illegally obtained evidence in obtaining convictions discredits the judicial process and the law enforcement system and would undermine respect for the Charter of Rights.

Convictions for illegal acts should not rest on grounds themselves tainted by illegality.

Let me conclude with the remark that far from democracy being inconsistent with an entrenched Charter of Rights, the substance of democracy in a pluralistic society depends on the security of the rights we all wish to see entrenched. The real choice is between principle and power.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Black.

Mr. Black: I will be dealing first with legal rights, Sections 7 through 14, and then with the right to equality.

We have a number of concerns about these rights and we would like to propose some differences or some amendments for your consideration. One of the most basic rights, of course, in any system of legal rights must be the right to the application of fair procedures and that should be applied both in criminal cases and in civil cases.

We look first in the Charter for what protection would be given in a non-criminal case and we find that there is almost no protection in the Charter. For example, a hearing that concerned a person's right to a pension, or a hearing that concerned a tax assessment, or a hearing that concerned workers' compensation benefits would not be included within the protections of the Charter. There would be no right to a fair hearing given by the Sections that are presently in the draft.

We would find this surprising in any event, but we find it especially surprising in light of the fact that there is no provision comparable to the present Section 2(e) of the existing Canadian Bill of Rights. In other words, in this respect, with regard to non-criminal proceedings, the Charter seems to be a step backward instead of a step forward as we would hope.

We would urge that the submission be rectified in your considerations and amendments of the Charter, and in particu-

[Translation]

août soit repris pour permettre à quelqu'un de saisir les tribunaux d'une affaire en vue d'obtenir un recours sous forme de déclaration, d'injonction, de dommages-intérêts ou de peine.

De plus, sous plusieurs aspects, la charte pourrait être violée dans l'obtention de preuves que quelqu'un a commis une infraction. Dans ces circonstances, le seul recours serait que le tribunal refuse d'admettre des preuves obtenues illégalement. L'article 26 cependant empêcherait les tribunaux d'appliquer ce recours même dans les circonstances les plus extrêmes.

Par conséquent, pour que les garanties juridiques soient le plus efficaces possible, nous pensons qu'il faudrait supprimer l'article 26 pour que les tribunaux, au besoin, aient la possibilité de refuser d'accepter des preuves obtenues par des moyens violant la charte.

Comme pis aller, nous proposons que l'article 26 soit modifié pour que les preuves ainsi obtenues ne soient pas admissibles lors de procédures judiciaires ou quasi judiciaires. Cette règle d'exclusion est nécessaire car si ces preuves obtenues illégalement aboutissaient à des condamnations, le processus judiciaire s'en trouverait affaibli, le système d'application de la loi aussi et cela entacherait le respect de la charte des droits.

Des condamnations pour des infractions ne devraient pas être fondées sur des preuves illégales.

Je vais terminer en disant qu'il n'est absolument pas antidémocratique d'enchâsser la charte des droits car l'essence même d'une démocratie dans une société pluraliste dépend de la sécurité des droits que nous souhaitons tous voir enchâsser. On doit choisir entre les principes et le pouvoir.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Black.

M. Black: Je vais aborder tout d'abord la question des droits juridiques, les articles 7 à 14 et ensuite, le droit à l'égalité.

Ce droit nous préoccupe et nous voudrions vous proposer certains amendements. Un des droits les plus fondamentaux dans tout système qui reconnaît les garanties juridiques, est le droit à un procès juste et cela devrait être le cas dans les causes pénales comme dans les causes civiles.

Nous voudrions que la charte offre cette protection dans les causes civiles mais malheureusement, actuellement elle ne l'offre pas. Par exemple, aucune audience n'est prévue pour les personnes qui réclament leur droit à une pension, à une évaluation fiscale, à des compensations pour un accident de travail. Cela devrait être prévu dans la charte. Les articles, tels qu'ils sont rédigés actuellement, ne contiennent pas ce droit à une audience juste.

C'est étonnant en soi mais c'est d'autant plus étonnant que la charte ne contient absolument pas l'équivalent de l'article 2(e) de la Déclaration canadienne des droits actuelle. En d'autres termes, pour ce qui est des causes civiles, la charte semble être plus rétrograde que progressiste.

Nous vous exhortons donc à redresser cela en modifiant la charte et nous vous recommandons de considérer le libellé de

[Texte]

lar we would recommend to you the language of Section 11 of the proposed bill for Manitoba prepared by Professor Tarnopolsky. Alternatively, we would propose that at least a provision comparable to Section 2(e) of the existing Bill of Rights be incorporated in the new Charter. We think that is less beneficial than the Manitoba draft because it is not clear that the Bill of Rights covers all administrative proceedings, but it would at least not be a step backward to include that right.

I would like to turn now to criminal proceedings. We have a number of concerns about the rights that the Charter gives with respect to the criminal process. In many cases it seems that the rights that are given in the first half of the Section are snatched away by the second half of the Section. I am sure there have been other submissions to the Committee concerning Sections 8, 9 and 11(d), all of which are qualified by the provision that it is "except on grounds and accordance with procedures established by law". In the case of Section 8, with search and seizure; Section 9, with arrests and detention, and Section 11(d) with regard to bail.

We think in effect this is what those sections then mean. Section 8 means that everyone is protected against unreasonable search, unless Parliament or any provincial legislature decides otherwise. Section 9 means a Parliament or provincial legislature can authorize detention or imprisonment for any reason whatsoever, or indeed for no reason at all. Section 11(d) means reasonable bail could be denied without reason.

We hope in your consideration of the proposed Charter that you will strengthen and change these sections. As they now stand we think that they give no rights whatsoever and we would prefer that they be omitted from the Charter rather than stand as they are. We hope, however, that you will revert to the language of the August federal draft submitted to the provinces in Sections 7, 8 and 11(d), which we think give much more effective protection with regard to those rights.

We are also concerned about the provisions of right to counsel. Right to counsel is mentioned in Section 10(b) but we are concerned that the right to counsel should be a practical right as well as a right in theory. Therefore, we would urge that first you include in the Charter a provision that people should be informed of their right to counsel and that they should also be informed of the other rights stated in Section 10 and Section 11.

Secondly, we propose that the Charter be amended to include the right to be provided with counsel in serious cases if an accused person cannot afford counsel. We do not think that justice is something that can be denied for lack of funds and we believe that in many serious criminal cases, it is absolutely essential that the accused have the assistance of counsel if the accused is to have a fair trial.

[Traduction]

l'article 11 du projet de déclaration manitobaine des droits préparé par le professeur Tarnopolsky. De même, nous proposons qu'une disposition au moins comparable à l'article 2(e) de l'actuelle Déclaration des droits soit incorporée dans la nouvelle charte. Certes, cette disposition serait moins avantageuse que la proposition du Manitoba, étant donné qu'il n'est pas clair que la Déclaration des droits couvre toutes les procédures administratives mais, au moins, ce ne serait pas un pas en arrière.

Je vais maintenant parler des procédures pénales. Nous avons un certain nombre de réserves en ce qui concerne les droits que la charte accorde dans le cadre des procédures pénales. Très souvent, il semble que les droits qui sont accordés dans la première moitié de l'article sont retirés dans la seconde. Je suis sûr que d'autres témoins ont parlé des articles 8, 9 et 11(d), qui se terminent tous par l'expression «dont les motifs ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectués dans les conditions que celle-ci prévoit».

L'article 8 porte sur les fouilles, les perquisitions et les saisies, l'article 9 sur la détention ou l'emprisonnement, et l'article 11(d) sur le cautionnement. Nous pensons, en fait, que c'est ce que ces articles signifient. L'article 8 signifie que chacun a droit à la protection contre des fouilles déraisonnables, à moins que le Parlement ou une assemblée législative en décide autrement. L'article 9 signifie qu'un Parlement ou une assemblée législative provinciale peut autoriser la détention ou l'emprisonnement pour quelle que raison que ce soit, et même pour aucune raison. L'article 11(d) signifie qu'un cautionnement raisonnable ne peut pas être refusé sans motif.

Nous espérons que vous modifierez et renforcerez ces articles de la charte. En effet, leur libellé actuel n'accorde aucun droit et nous préférons qu'ils soient carrément supprimés de la charte, plutôt que d'y figurer dans leur forme actuelle. Nous espérons cependant, qu'en ce qui concerne les articles 7, 8 et 11(d), vous en reviendrez au libellé de la version fédérale présentée en août dernier aux provinces, libellé qui accordait une protection beaucoup plus efficace.

Les dispositions concernant le droit à recourir à un avocat nous posent également des problèmes. Ce droit figure à l'article 10(b), mais, à notre avis, ce droit devrait être aussi bien pratique que théorique. En conséquence, nous vous demandons d'inclure dans la charte une disposition indiquant que les Canadiens devraient être informés de leur droit à avoir recours à un avocat et d'être également informés des autres droits énoncés à l'article 10 et à l'article 11.

Deuxièmement, nous proposons que la charte soit modifiée afin d'inclure le droit à recevoir les services d'un avocat, lorsque l'accusé se trouve dans une situation très grave et n'a pas les moyens de payer les services d'un avocat. En effet, nous estimons que l'on ne peut pas refuser l'assistance juridique pour insuffisance de fonds et, dans les affaires criminelles graves, il est absolument essentiel que l'accusé puisse avoir l'aide d'un avocat pour avoir un procès équitable.

[Text]

Therefore, we would urge you to adopt the substance of Secon 3(d) of Article 14 of the International Covenant of Civil and Political Rights.

We are also concerned that Section 13, the right against self-incrimination, protects witnesses but it does not protect accused persons. In that regard, we would urge that you add to Section 13, the protection that an accused has a right to remain silent at his own trial. That is one of the oldest and most basic rights in our criminal system. We hope that it would be incorporated in the Charter.

The language of Section 3(g) of Article 14 of the International Covenant would achieve that purpose.

We would also recommend with regard to Section 12 which concerns cruel and unusual punishment, that you consider the wording of Article 7 of the International Covenant. As presently worded, it would seem that no matter how cruel punishment would be allowed as long as it were not unusual, and that is also the interpretation that has been given to those words by the Supreme Court of Canada. The International Covenant language would avoid that problem.

We have a number of other concerns about criminal safeguards but I would like to turn quickly to the right to equality in Section 15. That is a basic and important right, but a difficult one to understand. There are many misconceptions about what the right to equality does.

The right to equality does not prohibit legal distinctions that serve legitimate governmental objectives and are not discriminatory. Certainly, the right to equality as it has been interpreted everywhere does not prohibit a law that says you have to be of a certain age to drive a car or to vote, for example. What the right to equality does do is protect against unreasonable distinctions or those enacted for discriminatory purposes.

I would like to run through what we think are the minimum objectives of any right to equality and then compare the language of Section 15 with those objectives.

First, we think it is essential that the right to equality protect against all unreasonable forms of discrimination. The right to equality of all things should not be given to some and denied to others. Unfortunately it seems that Section 15, as it is presently worded, may do just that because it provides that everyone has the right to equality "without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex".

It would seem then that the Charter would not protect against unreasonable discrimination on the ground of political beliefs, or unreasonable discrimination on the ground of physical disabilities or unreasonable discrimination on the ground of sexual orientation. We wish to re-emphasize here that the right to equality does not mean that all groups have to be treated absolutely equally in all circumstances. It prohibits unreasonable and discriminatory distinctions. With that qualification in mind, there seems to us no reason not to extend it generally to all people in society and to prohibit all unreasonable discrimination.

[Translation]

En conséquence, nous vous recommandons d'adopter les principes du paragraphe 3(d) de l'article 14 du Pacte international des droits civils et politiques.

Au sujet de l'article 13, nous craignons que le droit à être protégé contre toute déclaration incriminante protège certes les témoins mais ne protège pas l'accusé. A cet égard, nous vous recommandons d'ajouter à l'article 13 que l'accusé a le droit de garder le silence à son propre procès. C'est l'un des droits les plus anciens et les plus fondamentaux de notre justice pénale. Nous espérons qu'il sera incorporé à la charte.

Le libellé du paragraphe 3(g) de l'article 14 du Pacte international permettrait d'atteindre cet objectif.

Nous recommandons également, en ce qui concerne l'article 12 qui porte sur les peines cruelles et inusitées, d'étudier de très près le libellé de l'article 7 du Pacte international. Selon le libellé actuel de l'article 12 de la charte, on peut conclure que, quel que soit le degré de cruauté de la peine, elle peut être autorisée du moment qu'elle n'est pas inusitée. C'est également l'interprétation qu'en a donnée la Cour Suprême du Canada. L'adoption du libellé du Pacte international permettrait d'éviter ce problème.

Nous avons un certain nombre de problèmes en ce qui concerne les garanties pénales, mais je préfère passer immédiatement à la question du droit à l'égalité, à l'article 15. Il s'agit d'un droit fondamental, mais qui est souvent difficile à comprendre et qui fait l'objet de nombreux malentendus.

Le droit à l'égalité n'interdit pas des distinctions juridiques qui servent des objectifs gouvernementaux légitimes et qui ne sont pas discriminatoires. Certes, le droit à l'égalité, tel qu'il a été interprété partout, n'interdit pas une loi qui impose des conditions d'âge pour conduire une voiture, pour voter ou autre chose. En fait, le droit à l'égalité est une protection contre toute distinction déraisonnable ou discriminatoire.

J'aimerais maintenant vous exposer les objectifs minimum du droit à l'égalité et ensuite les comparer au libellé de l'article 15.

Tout d'abord, il est essentiel que le droit à l'égalité accorde une protection contre toute forme déraisonnable de discrimination. Le droit à l'égalité ne doit pas être accordé à certains et refusé à d'autres. Malheureusement, c'est ce que fait le libellé actuel de l'article 15 étant donné qu'il accorde à tous le droit à l'égalité «indépendamment de toute distinction fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe.»

Il semble donc que la charte n'accorderait aucune protection contre toute discrimination déraisonnable pour des motifs de croyance politique, d'infirmité physique ou d'orientation sexuelle. Nous tenons à réaffirmer ici que le droit à l'égalité ne signifie pas que tous les groupes doivent être traités de façon rigoureusement égale dans toutes les circonstances. Ce droit à l'égalité interdit les distinctions déraisonnables et discriminatoires. Cela dit, il n'y a aucune raison à notre avis de ne pas l'étendre à tous les membres de la société et de ne pas interdire toute discrimination déraisonnable.

[Texte]

In this regard we have had the advantage of submissions of the Canadian Human Rights Commission to this Committee and we believe that either of the alternative proposals that were made in the submission of the Commission would be a big step in the right direction.

A second objective of the right to equality is that it should apply both to equality in the application of the law and in the substance or content of the law. I understand other groups have raised the *Lavell* case before you where the Supreme Court seemed to hold that it did not apply to equality in the content of the law.

There is a difference in wording between the proposed Section 15 and the existing language of the Canadian Bill of Rights. Section 15 adds the words "equal protection" and we are hopeful that that would extend the right to equality, not only to the application of the law but also to the content or substance of the law. However, we understand that others have doubts about this and if there is any doubt about it we recommend that the language be modified to remove that doubt.

A third objective of any charter must be to allow affirmative programs to aid disadvantaged groups or groups that have suffered discrimination in the past. That is the intent, it seems to us, of Section 15(2) and we are wholly in sympathy with the intent of that section. We understand again, however, that there is some concern that the word "disadvantaged" may be interpreted narrowly by the courts so as not to give protection to all groups who have historically suffered from patterns of discrimination, and in particular, women. If there is any doubt about that, we would recommend that again you consider modifications to remove that doubt.

That is the end of our regular submission. We have many other points, if we had unlimited time to give to you; but we hope that we will have time to answer your questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Black.

I would like to invite the honourable John Fraser to open the discussion with our guests tonight.

Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Thank you very much, Mr. Chairman. I think I am speaking for all of my colleagues here of whatever party in welcoming you to our deliberations. I must say I give you sort of a special welcome, and you will understand why.

Unfortunately, you are not going to have enough time in front of us to do justice to what you have placed in front of us by way of the presentation you have just made, and by way of the written material that you have already filed. I do not want to get into an argument about that. You have been very vivid in your comments in your written material as to your view that what we are trying to do here in writing a constitution or making significant changes to our constitution requires more time and more public education than has taken place. I happen to agree with you about that. I do not think that we have that much in the way of time tonight for me to spend time on that issue. There is a division of view in this Committee on that issue and I think that is something that you are no doubt

[Traduction]

A cet égard, vous avez déjà reçu les témoignages de la Commission canadienne des droits de la personne et nous pensons que l'une ou l'autre des propositions faites par cette Commission constituerait un pas dans la bonne direction.

Le second objectif du droit à l'égalité est qu'il doit être respecté à la fois dans l'application de la loi et dans le contenu de la loi. Je sais que d'autres groupes ont soulevé devant vous l'affaire *Lavell*, où la Cour Suprême a décrété que ce droit ne s'appliquait pas au contenu de la loi.

Le libellé actuel de l'article 15 est différent de celui de la déclaration canadienne des droits. L'article 15 contient l'expression «même protection» et nous espérons qu'elle élargira le droit à l'égalité, non seulement à l'application de la loi, mais aussi au contenu ou à la substance de la loi. Cependant, nous comprenons que d'autres aient des doutes à ce sujet et, dans ce cas, nous recommandons que le libellé soit modifié afin de dissiper ce doute.

Le troisième objectif d'une charte doit être d'autoriser des programmes d'action positive destinés à aider les groupes défavorisés qui ont souffert de discrimination dans le passé. C'est là l'objectif de l'article 15(2) et nous l'approuvons. Nous nous préoccupons toutefois de l'interprétation trop étroite que les tribunaux risquent de donner au terme «défavorisé» et ainsi ne pas accorder cette protection à tous les groupes qui ont traditionnellement souffert de discrimination, notamment les femmes. Si des doutes persistent à ce sujet, nous recommandons que vous envisagiez de modifier cet article afin de dissiper ce doute.

Nous en avons maintenant terminé avec notre exposé. Certes, si nous avions le temps, nous aborderions bien d'autres sujets, mais vous avez des questions à poser.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Black.

Je vais maintenant inviter M. John Fraser à amorcer la discussion.

Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci beaucoup, monsieur le président. Au nom de tous mes collègues de tous les partis, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue. Je le fais d'ailleurs avec une attention toute spéciale, et vous comprenez pourquoi.

Malheureusement, nous n'avons pas assez de temps aujourd'hui pour rendre hommage à l'excellence de l'exposé que vous avez fait ainsi que le document que vous avez déposé. Toutefois, je n'ai pas l'intention de commencer la discussion là-dessus. Dans votre mémoire, vous insistez sur le fait que la rédaction d'une constitution, ou son amendement, nécessite beaucoup de temps et une meilleure information publique. Je suis d'accord avec vous. Toutefois, nous n'avons pas assez de temps ce soir pour discuter. Les membres de ce comité sont partagés sur cette question, comme vous le savez sans doute. Je veux simplement vous dire que je suis d'accord avec vous, mais que je suis en même temps effrayé parce que la tâche que nous avons entamée il y a deux mois avec beaucoup d'enthousiasme,

[Text]

aware of. I just want to tell you I agree with you, and I am alarmed because what started off a couple of months ago with the fairly enthusiastic idea that we could be doing several things that are long overdue, affirming and securing rights, patriating the constitution, finding a way to change the constitution within civilized rules. These are all things people wanted, but the substance of the proposal that is in front of us is in my view extremely flawed and your recommendations tonight have just confirmed that.

I want to ask you if this document in its present form is recommended back to Parliament by a majority in this Committee, what is your reaction going to be?

Mr. Copp: I cannot believe that the Committee would do that. If the document were recommended with the inclusion of the present Section 1 with no changes having been made, I would be astonished. I cannot believe that you can ignore the arguments that have been presented before you and I cannot believe that you would see any point whatsoever in including in our constitution the document that you have now.

However, with a revised Section 1 and with the revisions that we are proposing, I think there could be a substantial improvement in the legal situation in the country, so I would hope that you would take seriously the arguments that we and that others have presented and make the changes, serious though they be, that would make this into an effective document.

Mr. Fraser: I can assure you, speaking for myself, I am not only taking your representations very seriously but the representations of a number of other very, very effective and thoughtful briefs that have come in front of us.

But I want to ask you this. It really almost requires a rewriting of this proposal and not just on the Charter of Rights aspect but also on the question of the amending formula and some other provisions. My worry is this; I was a lawyer for many years before I become an elected member as you both know, and my concern is that the words will govern us. There is no use getting around that, no use just listening to rhetoric, and my worry is what has happened as a consequence of groups like yourself. You have come in front of us. You have pointed out the pitfalls and the shortcomings; you have made recommendations, not always consistent one with the other depending on which group you were, but where are we going to find time to take a second quiet look at what would be in effect a very significant redrafting of the present proposal?

I am inviting you to comment because the public has to know that that is a dilemma we are in.

Mr. Black: We understand that this Committee has a very onerous responsibility in this regard. We do not draft a constitution every day. On the other hand, we believe very strongly in the principle of an entrenched Bill of Rights and with our criticisms of this we hope that we have not undermined the possibility of achieving an entrenched Bill of Rights.

I agree with you, there is much redrafting that needs to be done and we have tried to point that out. The one factor that perhaps gives us a bit of help is that there are other drafts.

[Translation]

puisqu'il s'agissait de réaliser des choses qu'on attendait depuis bien longtemps, c'est-à-dire de réaffirmer les droits, de rapatrier la constitution... cette tâche, donc, me semble bien compromise. En effet, ce que nous voulions réaliser, les gens le voulaient aussi, mais la substance de la proposition qui nous a été soumise est à mon avis tout à fait inadmissible et vos recommandations de ce soir ne font que le confirmer.

Je vous demande donc ceci: si ce document est renvoyé dans sa forme actuelle au Parlement par une majorité des membres de ce comité, que diriez-vous?

M. Copp: Je n'arrive pas à croire que le comité pourrait faire cela. Si le document était renvoyé à la Chambre avec le libellé actuel de l'article 1, je serais vraiment étonné. En effet, il est inconcevable que vous puissiez ignorer les arguments qui vous ont été présentés et que vous puissiez donc enchaîner dans notre Constitution le document que vous étudiez actuellement.

Cependant, avec un nouvel article 1 et avec les amendements que nous proposons, je pense que le document serait considérablement amélioré et pourrait être efficace.

M. Fraser: Je peux vous assurer que, personnellement, je prends très au sérieux non seulement vos témoignages, mais également ceux d'un certain nombre d'autres témoins.

En fait, il faut pratiquement recommencer la rédaction de toute cette proposition, y compris la charte des droits, la formule d'amendement et d'autres dispositions. Mon problème est le suivant. J'ai été avocat pendant longtemps avant de devenir député; or, vous savez bien que ce sont les mots qui nous gouvernent. On ne peut pas en sortir. Ce qui m'inquiète c'est que des groupes comme le vôtre nous ont signalé les lacunes de ce document et nous ont fait des recommandations, qui étaient parfois d'ailleurs contradictoires d'un groupe à l'autre, et je me demande vraiment quand nous allons trouver le temps d'envisager très sérieusement de recommencer la rédaction de la rédaction actuelle.

J'aimerais que vous me disiez ce que vous en pensez car je tiens à ce que le public sache dans quel dilemme nous nous trouvons.

M. Black: Nous comprenons bien que votre comité s'est vu confier une responsabilité très lourde à cet égard. On ne rédige pas une constitution tous les jours. Par ailleurs, nous croyons très fermement au principe de l'enchaînement dans la constitution de la Charte des droits et, par nos critiques, j'espère que nous n'avons pas détruit la possibilité d'atteindre cet objectif.

Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il faut recommencer la rédaction des nombreux passages de ce document. C'était là d'ailleurs l'objectif de notre exposé. Il ne faut pas oublier

[Texte]

There is the International Covenant of Civil and Political Rights which Canada is a signatory to. We have found in many cases substituting the language of that International Covenant would solve problems. There are also prior drafts that have been submitted and there are also drafts such as Professor Tarnopolsky's draft. So I agree, it is a very difficult process, but we hope that in making these submissions we have not eliminated the possibility that Canada could in the foreseeable future at least have an entrenched bill of rights.

Mr. Fraser: May I just respond to what you said. I do not think in making the representations you have made that you have made the objectives that you seek more difficult but what we are concerned about around here, no matter what philosophical side one wants to get into on the endless debate about whether rights are better secured one way or the other, if you believe that we have historically had a mix of both things in this country then I think we can find a way. We have to know the flaws that are in this and we have to be realistic about how much time it is going to take to sort it out. I am not talking about endless delay but I certainly know that we cannot get it done by the first of January.

I want to turn to another item. I am very intrigued that you have mentioned Section 42, the referendum formula, and pointed out to us that if that power which now rests under this proposal so exclusively with the federal government were abused by a federal government some time in the future that the very rights that one would secure even by entrenchment could be eliminated by an appeal to an enraged public over the heads of the legislatures and over the heads of some of the calmer members of Parliament and the public that one would hope would be above it. I just wonder if you could give us some comment about that with respect to the referendum as you see it.

Do you care to comment on that with respect to the referendum as you see it?

Mr. Copp: Well, I do not really know what can be added to what is already in our brief and to what I have already said in my talk.

Again, it would be safer to provide that the charter can only be amended by the procedure which requires the concurrence of the relevant parliaments and legislatures rather than by referendum. That would be safer—I hope so, at any rate; because the traditions of rational debate in legislatures would mean it would be more difficult to achieve any significant and regrettable change in that way than through a referendum.

Mr. Fraser: You realize that under this proposal there is the option for two years for the provinces to try again to come up with something on which they are in common agreement so far as an amending formula is concerned; and that that would then be put up to the referendum of the Canadian public against the existing proposals or some other proposals that the federal government would put forward.

[Traduction]

toutefois qu'il existe d'autres textes auxquels on peut se référer. Il y a par exemple le pacte international des droits civils et politiques dont le Canada est signataire. Nous avons constaté que, dans de nombreux cas, le remplacement du libellé du document actuel par celui du pacte international résoudrait le problème. D'autres textes ont également été soumis, notamment celui du professeur Tarnopolsky. Certes, je le reconnais, il s'agit d'un processus très difficile, mais nous espérons que par notre témoignage, nous n'avons pas détruit la possibilité que le Canada ait prochainement une charte des droits enchâssés dans la Constitution.

M. Fraser: Permettez-moi de répondre à ce que vous venez de dire. Je ne pense pas que votre témoignage d'aujourd'hui ait entravé la réalisation des objectifs que nous poursuivons, vous comme moi. Il nous faut trouver le moyen de protéger ces droits au maximum et, pour cela, il faut que nous connaissions les avantages et les inconvénients qu'offre telle ou telle méthode. Il faut également que nous soyons réalistes quant au délai dont nous aurons besoin. Sans dire que cela prendra une éternité, je pense qu'il est quand même évident que nous ne pourrions avoir fini d'ici le 1^{er} janvier.

Je vais maintenant passer à autre chose. J'ai été très étonné que vous parliez de l'article 42, qui porte sur la formule de référendum. Vous nous avez dit que si un gouvernement fédéral futur abusait du pouvoir que lui confère exclusivement la proposition que nous étudions, les droits qui seraient protégés par l'enchâssement de la charte des droits pourraient être supprimés par un simple appel du public aux tribunaux; ainsi, cet appel passerait par-dessus les assemblées législatives et par-dessus le Parlement. Pourriez-vous me dire ce que vous en pensez à propos du référendum?

Pourriez-vous, dans le cadre de votre conception du référendum, nous apporter vos remarques à ce sujet?

M. Copp: Je ne sais pas ce que je puis ajouter à ce que nous avons mis dans notre mémoire et à ce que j'ai indiqué dans mon exposé.

Je répète qu'il serait plus sûr de prévoir dans la charte que celles-ci ne puissent être modifiées en utilisant une procédure qui obligerait à obtenir l'accord des Parlements et des assemblées législatives en cause plutôt que d'utiliser le processus du référendum. Je pense que cette façon de procéder offrirait plus de garanties; du moins, je l'espère. La raison que j'y vois c'est que dans les assemblées législatives on procède traditionnellement à des débats logiques et que par conséquent on est moins enclin à apporter des modifications importantes et regrettables à la charte que si l'on ne servait du processus du référendum.

M. Fraser: Est-ce que vous vous rendez compte qu'en vertu de cette proposition les gouvernements provinciaux ont la possibilité pendant deux ans de présenter une proposition de formule d'amendement sur laquelle ils sont d'accord; et qu'ensuite cette proposition serait soumise aux Canadiens sous forme de référendum, ce qui donnerait ainsi la possibilité de

[Text]

Of course, if you can get unanimity, if you can get the federal government and the provincial governments to agree that using the referendum in this way was not satisfactory and that there was a better way, we could get on with this very quickly.

Do I take it you would encourage all of the provinces and the federal government to take a second look at this and to come to some kind of agreement, keeping in mind the dangers you have already pointed out?

Mr. Copp: I think you can take our talk and the brief as that encouragement.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Fraser.

I would like now to invite Mr. Robinson, followed by the honourable Senator Jack Austin.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Joint Chairman.

I would like to join with Mr. Fraser in welcoming this delegation. As he implied, certainly those of us from the province of British Columbia, are aware of the respect with which this delegation is viewed within that province, and in view of the excellence of your submission here tonight, I think that is very understandable.

Mr. Fraser: On a point of order, Mr. Joint Chairman?

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Fraser, a point of order.

Mr. Fraser: Mr. Joint Chairman and Mr. Robinson, I do apologize for interrupting you. But I think I should say to our guests who are here tonight from British Columbia that I have to leave because I am in charge, as a member of the opposition, of another debate in another Committee on the Post Office bill, and I do not want you to think that I am leaving on account of rudeness or lack of any interest in the matters that you have brought before us.

Thank you very much, Mr. Robinson.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Fraser.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Joint Chairman.

Certainly you have indicated that you hope you had something to add to the briefs which have been submitted to us so far.

I believe it is very clear that, in a number of respects you have. You have touched on areas which so far have not been touched on by other groups, and I know that the Committee will find that so useful in its deliberations.

[Translation]

remplacer les propositions actuelles ou toute autre proposition que le gouvernement fédéral pourrait avancer.

Naturellement, s'il y a consentement unanime du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux pour utiliser un meilleur moyen, à condition qu'il existe, que le référendum, nous pourrions procéder ainsi très rapidement.

Est-ce que je dois déduire de ce que vous nous avez présenté que vous seriez en faveur du fait que les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral examinent une deuxième fois cette question et s'efforcent d'en arriver à quelque accord là-dessus, compte tenu des dangers que vous avez soulignés?

M. Copp: Oui, vous pouvez considérer notre exposé et notre mémoire comme allant en ce sens.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Fraser.

Je voudrais maintenant inviter M. Robinson à exposer son point de vue puis ce sera l'honorable sénateur Jack Austin.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le coprésident.

J'aimerais me joindre à M. Fraser pour souhaiter la bienvenue à votre délégation. Comme il l'a laissé entendre, il n'y a pas de doute que nous en tout cas, de la province de Colombie-Britannique, nous savons combien votre délégation est respectée dans cette province et l'excellence de votre exposé ce soir nous a naturellement confirmé ce fait.

M. Fraser: J'invoque le règlement, monsieur le coprésident.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Fraser fait un rappel au règlement.

M. Fraser: Monsieur le coprésident et monsieur Robinson, je m'excuse de devoir vous interrompre mais je dois malheureusement dire à nos hôtes qui sont venus de Colombie-Britannique ici ce soir que je suis obligé de quitter le comité car il me faut participer, à titre de député de l'opposition, à un autre débat qui a lieu dans un autre comité dans le cadre de l'étude du bill se rapportant à la société canadienne des postes. Je ne voudrais pas laisser l'impression que je quitte par manque de politesse envers vous ou d'intérêt pour les questions que vous nous avez soumises.

Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Fraser.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le coprésident.

Vous nous avez bien fait comprendre que vous espériez pouvoir apporter quelque chose de neuf par rapport à tous ces mémoires que nous avons déjà reçus jusqu'ici.

Je dois vous rassurer donc et vous dire que vous nous avez fourni du neuf dans bien des secteurs. Vous avez traité de questions que les autres groupes n'avaient aucunement abordées jusqu'ici et je sais que le comité saura profiter de votre apport au cours de ces délibérations.

[Texte]

I would like, for a moment, to deal with the question of process. You have touched upon this question as well as the substance.

I wonder if you might be interested in commenting on the suggestions made by some individuals, and perhaps political parties as well, that rather than taking this opportunity now to entrench a charter of rights binding on the provinces and the federal government, that, instead, what we should be doing is to wait and just bring the constitution home without any kind of charter of rights and letting the provincial premiers, together with the Prime Minister decide whether Canadians are entitled to a charter of rights, and if you could comment on that, particularly in view of the fact that at the last federal provincial conference some seven out of ten provinces indicated that they were opposed to the concept of the charter of rights? Do you think we should be acting now?

Mr. Black: Speaking on behalf of our Association, we have made our submissions primarily—and our considerations have been—with regard to the charter. We are, as I hope it is clear, anxious to have a charter. We are anxious to have a good charter and our proposals have been made in the expectation that there will be a charter of rights enacted in the foreseeable future.

Beyond that I cannot speak on behalf of the Association.

Mr. Robinson: Thank you.

You have referred, as other witnesses have, to Section 1, which has been pointed out would permit the proclamation of the War Measures Act in the same terms as in 1970, and will permit the internment of Canadians of Japanese origin and the confiscation of their property.

Would it be fair to say you would agree with the suggestion of the Canadian Civil Liberties Association that if Section 1 is not rewritten and perhaps if there is not a remedies section—I believe those are the two sections you have pointed out as having perhaps the gratest weaknesses in the proposed charter—and indeed, we would perhaps be better off not giving the Canadian people the illusion that they have certain rights, but rather that we would be better off without this Charter, if those sections are not in fact amended?

Mr. Black: The other way in which, perhaps, you could put it, is that if we do not amend the section, Section 1, we would not have an entrenched charter, even if we were to enact this document.

Section 1 imposes such severe limitations on the whole concept of an entrenched charter of rights that it has to be removed to give any effective force to entrenchment.

Mr. Robinson: You have also singled out the lack of any effective remedies section whatsoever in the proposed Charter, as being perhaps the second major area of concern that you would have. Would that be an accurate view of your order of priorities?

[Traduction]

Je vais parler un instant de cette question de procédés à suivre. Vous avez traité du processus et de la nature du processus.

Que pensez-vous de cette autre proposition qui avait été faite pas des particuliers, et peut-être par des partis politiques, en vertu de laquelle au lieu de profiter de l'occasion maintenant pour constitutionnaliser une charte des droits qui lierait les gouvernement provinciaux et le gouvernement fédéral, on attendrait simplement que la constitution ait été rapatriée sans qu'il y ait une charte des droits de ce genre qui soit intégrée. Ensuite, les premiers ministres des provinces et le premier ministre du Canada pourraient décider s'il faut donner aux Canadiens une charte des droits. Pourriez-vous nous indiquer ce que vous pensez de cette façon de procéder compte tenu particulièrement du fait que lors de la dernière conférence fédérale-provinciale, sept sur dix des gouvernements provinciaux ont indiqué s'ils s'opposaient à cette idée d'avoir une charte des droits? Pensez-vous qu'il serait opportun pour nous d'agir maintenant?

M. Black: Me faisant le porte-parole de notre association, je dirais que nos mémoires, exposés et arguments ont été principalement basés sur l'hypothèse que nous aurions une charte. Je déclare donc bien catégoriquement que nous désirons réellement qu'on établisse une charte. Nous désirons beaucoup obtenir une excellente charte et ma proposition se base sur cet espoir, c'est-à-dire sur l'espoir que nous aurons une charte des droits qui sera mise en application dans un avenir prévisible.

C'est là tout ce que je puis dire au nom de l'Association.

M. Robinson: Merci.

Vous nous avez renvoyé, comme beaucoup de témoins, à l'article 1, qui, on l'a fait remarquer, permettrait qu'on fasse comme en 1970 une proclamation de la Loi sur les mesures de guerre, ce qui aboutirait à l'internement des Canadiens d'origine japonaise et à la confiscation de leurs biens.

Est-ce qu'il serait juste de dire que vous êtes d'accord avec la déclaration faite par l'Association canadienne pour les libertés civiles voulant que si l'article 1 n'était pas re-rédigé ou si l'on n'intégrait pas dans ce projet de résolution un article pouvant apporter des rectifications, des remèdes, la charte proposée présenterait de graves lacunes. En fait, ne vaudrait-il pas mieux se passer de cette charte que de donner l'impression aux Canadiens qui ont certains droits, que ce n'est pas vrai à moins qu'on ne modifie ces articles?

M. Black: Je m'exprimerai plutôt d'une autre façon en disant que si nous ne modifions pas l'article 1, la charte ne serait pas constitutionnalisée, même si nous mettions en vigueur le présent document.

L'article 1 apporte de graves restrictions au principe d'ensemble de la constitutionnalisation de la charte des droits et il faudrait retirer cet article si on veut pouvoir effectivement faire cette constitutionnalisation.

M. Robinson: Vous avez fait aussi remarquer que cette proposition de charte ne comprenait aucun article réparateur et par conséquent c'est là la deuxième lacune qui nous inquiète, n'est-ce pas? Est-ce bien là l'ordre de vos priorités?

[Text]

Mr. Black: Yes.

Mr. Robinson: Now, on that question there some who suggest, including the Canadian Association of Chiefs of Police, that you do not need a remedies section, because there is already provision, for example, for the laying of criminal charges against police officers who violate the law or the provisions of the proposed charter.

What would be your comment on the suggestion that we do not need a remedies section, and that it is sufficient to have laws rendered inoperative which violate the proposed Charter?

Mr. Black: Our answer to that, I guess, would be that the whole concept of a charter of rights is based on the assumption that we cannot assume that all the rights which would be available to us at this moment would be available to us forever.

The whole principle of entrenchment is that at some future date, for some unforeseen reason, the rights which now exist, or even the common law remedies which now exist, may be restricted by an act of parliament or a provincial legislature or by some other means.

And that is why we need an entrenched charter of rights.

So, of course there are other means to protect rights in Canada. Canada has rights now. The danger is that those rights can be taken away so easily. We are in favour of an entrenched bill of rights in many cases, not to create new rights or extend them, although in some cases we have made recommendations along those lines; but to ensure that the rights we now have will also be available in the future.

Mr. Robinson: Presumably, though, you would agree that, without a remedies section, many of the rights which Canadians might think they would have, would, in practice, be nonexistent.

Mr. Black: As Professor Copp has pointed out, many of the sections refer, not to law, but to the acts of public officials, that a person arrested should be informed of the reason for his arrest and so on. It is public officials, rather than law which would take away those rights.

Yet, the only remedy is Section 25 which refers to discriminatory laws, without giving any remedy with regard to discriminatory acts by public officials.

Mr. Robinson: Thank you, and I am sure the Committee has been listening very carefully to that particular point.

With respect, again, to Section 1, you have indicated in a very useful appendix to your brief, some of the limitations which you think should apply to certain of the rights. Now one

[Translation]

M. Black: Oui.

M. Robinson: Pourtant, à ce propos, il y en a qui prétendent, y compris l'Association canadienne des chefs de police, qu'il est superflu d'intégrer ici un article réparateur, car on a déjà prévu, le fait, par exemple, qu'on pouvait porter des accusations criminelles contre des agents de police qui allaient à l'encontre de la loi ou contre les stipulations de cette proposition de charte.

Que pensez-vous de cette proposition de ne pas mettre ici l'article apportant réparation, le cas échéant... pensez-vous qu'il est suffisant d'annuler le résultat des lois lorsque celles-ci violeraient la charte proposée?

M. Black: Je crois que pour répondre à cette question, il faut dire que dans notre esprit toute cette conception d'une charte des droits est justement basée sur cette idée que nous ne pouvons pas nous attendre à ce que tous les droits dont nous disposons actuellement seront respectés pour l'éternité.

Tout ce principe de la constitutionnalisation est justement basé sur cette hypothèse qu'à quelque date dans l'avenir, date inconnue, ces droits dont nous jouissons à l'heure actuelle, même ces remèdes apportés actuellement par la *common law*, elle pourrait être réduite à la suite d'un acte adopté par le Parlement ou par une assemblée législative provinciale ou par d'autres processus.

C'est pourquoi il est nécessaire de constitutionnaliser la charte des droits.

Naturellement, il existe au Canada d'autres façons de protéger les droits, car nous avons des droits actuellement au Canada. Or, le danger qui existe, c'est que ces droits peuvent nous être aussi facilement retirés. Nous sommes donc en faveur de l'établissement d'une charte des droits qui soit constitutionnalisée dans bien des cas, non pas pour créer de nouveaux droits ou pour accroître des droits, bien que dans certains cas, nous en ayons fait la recommandation, mais pour nous assurer que les droits dont nous jouissons à l'heure actuelle, nous les aurons encore à l'avenir.

M. Robinson: Pourtant, n'êtes vous pas d'accord pour dire que si on n'intègre pas ici un article réparateur, beaucoup des droits dont les Canadiens pensent jouir n'existeraient pas en pratique?

M. Black: Comme le professeur Copp l'a souligné, beaucoup de ces articles nous renvoient non pas à la loi, mais à des actions faites par des officiels, comme par exemple dans le cas où une personne est arrêtée, on doit lui indiquer les raisons de cette arrestation, etc... il s'agit donc plutôt du fait que ce serait des représentants de l'autorité publique plutôt que la loi qui déciderait de retirer ces droits.

Le seul remède apporté dans l'article 25 se rapporte à des lois discriminatoires et ne fournit aucun moyen de réparation dans le cas d'actes discriminatoires faits par des représentants de l'autorité publique.

M. Robinson: Merci, je suis sûr que le comité a écouté tout cela bien attentivement.

Pour en revenir à l'article 1, vous avez indiqué dans cette annexe si utile que vous avez mise à votre mémoire, certaines des restrictions qui, à votre avis, devraient s'appliquer à cer-

[Texte]

of the areas you did not get into, but which the Covenant on Civil and Political Rights covers in its proposals, is that there are certain rights, the antidiscrimination rights, for example, the right not to be subjected to cruel and unusual punishment, certain rights which, even in times of war, or insurrection, whatever that means, should never be taken away.

Although you have not addressed this point, presumably you would agree that there are certain rights which, indeed, should not be abrogated even in times of war?

Mr. Copp: I do not think the Association has gone through this in detail in an attempt to set out which rights should be exempt from a general limitation clause and which should not.

But I think it would be reasonable to suppose that if the general limitation clause should be applicable only in situations of public emergency, that it would be very difficult to see how the discrimination rights, for example, or the right not to be subjected to cruel and unusual punishment, how the violation of either of these rights could contribute to society effectively dealing with public emergency.

So, for this reason, I would think it would follow from a sensible wording of the general limitation clause, that certain rights ought to be excluded.

Mr. Robinson: Yes, thank you.

You have drawn our attention to a very important omission in the proposed Charter, namely, the omission with respect to the right to a fair hearing in noncriminal proceedings.

I wonder if it would be fair to characterize your response as being almost suggesting that it must have been an oversight on the part of the drafters of this proposed Charter in their haste to draft it, particularly in view of the fact that there is a similar provision, as you have proposed, contained in the Canadian Bill of Rights?

Can you elaborate on your concerns about this omission?

Mr. Black: It is hard to elaborate too much.

But we think it is extremely important. Most citizens, I suppose, will be involved in legal proceedings of a noncriminal nature. The average citizen should be protected by the Charter as well as people who are charged with criminal offenses.

It seems to us that the vast majority of administrative proceedings would be omitted from any protection of a fair hearing under the wording of the Charter as it now stands. We hope it was an oversight and therefore that once it is pointed out it will be rectified.

Mr. Robinson: Thank you, just a couple of brief more questions, if I may, Mr. Joint Chairman.

The first question relates, again, referring to the brief of the Canadian Association of Chiefs of Police which was supported in this respect by the association of Counsel, suggesting that we should not include a reference to freedom of conscience in

[Traduction]

tains droits. Pourtant, vous n'avez pas touché à un secteur dont a traité le Pacte international relatif aux droits civils et politiques. En effet, dans les propositions de ce pacte international, il est mentionné certains droits, comme le droit anti-discriminatoire, le droit de ne pas être soumis à des châtimens cruels et exceptionnels, certains droit qui doivent toujours être respectés même en cas de guerre ou d'insurrection ou autre...

Même si vous n'avez pas abordé cette question, je crois que vous êtes d'accord pour dire que certains droits ne devraient en aucun cas être abrogés, même pas en temps de guerre?

M. Copp: Je ne pense pas que notre association ait étudié suffisamment en détail cette question pour établir quels seraient les droits qui devraient être exemptés de l'application d'un article limitatif général et quels sont ceux qui ne devraient pas en être exemptés.

Je crois qu'il serait raisonnable de supposer que si un article apportant des restrictions d'ordre général ne s'appliquait qu'en cas des situations d'urgence publique, il serait fort difficile d'établir en quoi la violation de ces droits par exemple de ne pas subir de discrimination ou de traitement cruel et exceptionnel, pourrait aider la société en temps d'urgence.

Par conséquent, il faudrait, en libellant convenablement cet article de restrictions générales, exclure certains droits.

M. Robinson: Oui, merci.

Vous avez attiré notre attention sur un oubli fort important qui s'est produit dans le cas de cette charte proposée c'est-à-dire sur le fait qu'on a oublié d'assurer le droit à être entendus convenablement au cours des procédures non criminelles.

Je me demande si nous avons le droit de dire que dans votre réponse vous laissez presque entendre que les rédacteurs de cette charte proposée ont fait cet oubli dans leur hâte particulièrement du fait qu'il existe déjà dans la déclaration canadienne des droits une stipulation de ce genre telle que vous l'avez proposée?

Pourriez-vous nous donner plus de détails sur ce que vous avancez de cet oubli?

M. Black: Il est difficile d'en dire plus.

Nous pensons que cette question est fort importante car la plupart des citoyens, je le suppose, se trouveront impliqués dans des procédures légales de nature non criminelle. Le citoyen en général serait protégé par la charte de la même façon que les gens qui sont accusés de délit criminel.

Il nous semble que compte tenu du libellé actuel de la charte, dans la majorité des procédures administratives, on n'a pas le droit à cette protection qu'accorde une audience équitable. Nous espérons qu'il s'agit là d'un oubli et puisqu'il a été signalé, il sera rectifié.

M. Robinson: Merci, mais si vous le permettez, monsieur le coprésident, je vais poser encore quelques rapides questions.

Ma première question se rapporte à nouveau à ce mémoire présenté par l'Association canadienne des chefs de police qui d'ailleurs a été appuyé en ce sens par l'Association des avocats et où ont proposé de ne pas inclure la mention se rapportant à

[Text]

a proposed charter of rights, because, as the police chiefs put it, our courts might strike down certain laws which would be rendered, or which they might view as inoperative as a result of the elimination of freedom of conscience.

Do you believe that there is any validity to that criticism, and that we should maintain the concept of freedom of conscience in the charter of rights?

Mr. Black: It seems to me that the value of including freedom of conscience as well as freedom of religion is that it makes clear that people can have very deeply held beliefs that they might not call religious beliefs, but which are equally fundamental to them, and using the phrase "freedom of conscience" it gives them rights as well as people who deeply hold religious beliefs.

It seems to me that the possibility that the Supreme Court of Canada or any other court would interpret that in a way which would hinder law enforcement is nonexistent. I cannot imagine the court giving it any such interpretation.

Mr. Robinson: I might say in passing that I am certainly pleased that you have touched on a couple of other areas which perhaps deserve illumination, the absence of any right to remain silent on the part of the accused, which is something contained in the International Covenant; the right to trial by jury by one's peers, which hopefully, will be dealt with in the amendments.

My final question relates to the proposed Section 15 called the antidiscrimination section. You have made some very useful suggestions on improving the wording of that Section.

Would you agree that in its present wording, in many respects, there is almost an indication that on the grounds which are not specifically delineated, that there is no requirement whatsoever to prevent discrimination on those grounds, and that not only should we include the kinds of grounds which you have suggested, such as political belief, and the handicapped—and I would assume that is mental as well as physical handicap?

Mr. Black: Yes, it would be.

Mr. Robinson: And other specific grounds—you have referred to these at page 12; that you will agree that it may be desirable to allow flexibility in the future, and to say on grounds such as those grounds and also perhaps to refer to "distinction" rather than to "discrimination", in view of some of the adverse interpretations of the word "discrimination".

Mr. Black: Perhaps I was not as clear as I should have been.

We believe that the right to equality should apply to everyone on any ground. There should be no limit on the grounds of discrimination covered.

If it protects against unreasonable discrimination, that unreasonableness may be with regard to any ground, and it would be impossible to come up with a comprehensive list.

[Translation]

la liberté de conscience dans une charte des droits. La raison de cette non inclusion serait, comme les chefs de police ont indiqué, que les tribunaux pourraient annuler certaines décisions rendues en vertu de certaines lois ou considérer certaines décisions dénuées de toute efficacité en invoquant une atteinte à la liberté de conscience.

Pensez-vous que cette critique est valable et que l'on devrait maintenir un cadre d'une charte des droits, ce principe de la liberté de conscience?

M. Black: Il me semble que d'inclure cette liberté de conscience et de religion a sa valeur car il permet d'assurer aux gens qui ont des convictions très profondes et qui ne sont pas nécessairement appelées des convictions religieuses, mais qui sont tout aussi fondamentales pour eux, que ces convictions seront respectées comme les convictions profondes religieuses, grâce à ce libellé: «liberté de conscience».

Je ne puis imaginer que la Cour suprême du Canada ou un autre tribunal interpréterait ce libellé de façon à faire obstacle à l'application de la loi.

M. Robinson: Je dirai, en passant, que je suis aussi heureux que vous avez traité d'un certain nombre de sujets qui devraient être peut-être mis plus en lumière. Comme celui du fait qu'on n'a pas prévu le droit de l'accusé de rester muet, ce qui se trouve prévu dans le pacte international ou le droit d'être jugé par ses propres pères qui nous l'espérons sera traité dans les amendements.

Comme dernière question, j'aimerais traiter de cet article 15 proposé soit de l'article anti-discriminatoire. Vous nous avez indiqué d'utiles façons d'améliorer le libellé de cet article.

Est-ce que vous n'êtes pas d'accord pour dire que dans son libellé actuel, cet article indique presque que dans les cas qui ne sont pas absolument prévus ici, rien n'empêche qu'on se laisse aller à de la discrimination. Non seulement il faudrait rajouter ces raisons que vous avez proposées comme ne devant pas faire l'objet de discrimination tels que les croyances politiques, et l'état des handicapés, mais aussi il faudrait interdire toute discrimination dans le cas des personnes mentalement désavantagées?

M. Black: Oui.

M. Robinson: Il faudrait aussi préciser d'autres motifs de non discrimination; vous en avez parlé à la page 12 et je crois que vous êtes d'accord pour dire qu'il faudrait faire preuve de souplesse à l'avenir et peut-être se baser pour interpréter les motifs plutôt sur l'idée de «distinction» que de «discrimination» car ce mot «discrimination» peut prêter à des interprétations fâcheuses.

M. Black: Peut-être que je n'ai pas été aussi clair que j'aurais dû l'être.

Pour nous, l'égalité s'entend comme quelque chose qui s'applique à tous, quel que soit le motif. Le nombre des motifs de discrimination ne doit pas être limité.

Si nous assurons une protection contre une discrimination faite de façon non raisonnable, il faut pouvoir se baser sur n'importe quel motif et par conséquent il est impossible d'en établir une liste complète.

[Texte]

So we agree that changes are needed to make sure that if there is any list at all, which was one of the alternatives of the Canadian Human Rights Commission, it should be made absolutely clear that it merely gives examples of some of the grounds which are included, and that it does not exclude the possibility of protecting other groups from discrimination on other grounds.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Joint Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Robinson. Honourable Senator Jack Austin, followed by honourable Perrin Beatty.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

May I also add a welcome to Professors Copp and Black, this evening. Up to now, gentlemen this has been an all British Columbia night.

I very much appreciate your brief. If I may begin with a small editorial comment, I am in league with much of it.

I want to make it clear that my colleagues in the government join me in seeking a number of amendments to the joint resolution which our government has tabled before us for discussion and report.

I feel the need to remove any possible suggestion that the purpose of this discourse and your evidence and that of others is otherwise than to look very seriously at these provisions and to make changes where they are clearly required.

I would like to begin by welcoming your clear and unambiguous declaration that entrenchment is an important first step to achieving even a modestly satisfactory level individual rights in this country.

Mr. Fraser—and I regret that he is not here—dwelt at length on the question of your being rushed and having inadequate opportunities to present your views and also that the Committee did not have adequate time.

But I see that your brief was submitted quite early and at a time when you might at least have assumed that the Committee was dealing only up to December 9th.

I also agree with you, and I will get to some questions, I can assure you; but I want to have a common foundation for these questions.

I also agree with you that there are certain rights which must be put outside the reach of, or the sovereign reach of the legislatures.

Now I would not go in extenso with you on that one, because we are on all fours.

May I say that my view is that Section 1 does need redefinition. I began by asking Mr. Chrétien, the Minister of Justice, at the earliest time, questions about those

[Traduction]

Par conséquent, si nous voulons établir une liste en ce sens, ce qui était un des choix offert à la Commission canadienne des droits de la personne, il faut que cette liste serve simplement qu'à donner des exemples de certains des motifs indiqués et cette liste ne doit pas être exclusive, il faut nous assurer que la liste n'empêche pas qu'on assure une protection à d'autres groupes contre une discrimination faite pour d'autres motifs que ceux indiqués dans la liste.

M. Robinson: Merci, monsieur le coprésident.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Je donne maintenant la parole à l'honorable sénateur Jack Austin; puis ce sera le tour de l'honorable Perrin Beatty.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

Qu'il me soit permis, à moi aussi, de souhaiter la bienvenue aux professeurs Copp et Black. Jusqu'ici, messieurs, nous avons eu une soirée entièrement Colombie-Britannique.

Je vous dirai que j'ai beaucoup apprécié ce que vous avez indiqué dans votre mémoire. Permettez-moi de commencer en disant que je suis d'accord avec vous, sur une grande partie de ce qui se trouve dans ce mémoire.

Je vais tout de suite préciser que mes collègues et moi nous cherchons à apporter un certain nombre d'amendements à cette adresse commune que notre gouvernement a déposée ici pour qu'on en discute et sujet de laquelle nous devons faire rapport.

Je tiens à bien préciser que tout ce que nous disons ainsi que vos témoignages et ceux des autres doivent uniquement servir à examiner de façon très sérieuse les dispositions que nous avons devant nous ici et à y apporter des modifications lorsque le besoin s'en fait clairement sentir.

Je commencerai donc en disant que je suis fort satisfait que vous nous ayez déclaré de façon claire et non ambiguë que la constitutionnalisation est, de la charte constituée, une première étape importante si nous voulons même de façon très modeste protéger de façon satisfaisante les droits des Canadiens.

M. Fraser—je regrette fort qu'il ne soit pas ici—s'est apesanti longuement sur ce fait qu'il était regrettable qu'on vous donne si peu de temps et de possibilité pour exposer vos idées et vos points de vue, mais je répète que le comité n'avait reçu que si peu de temps pour faire ce travail.

Or, je constate que votre mémoire a été soumis relativement vite, alors que vous aviez tout au moins l'avantage de penser que le comité n'aurait que jusqu'au 9 décembre pour siéger.

Je dirais aussi que je suis d'accord avec vous... Et nous en viendrons aux questions mais je puis vous assurer que pour poser ces questions il nous faut une base d'accord.

Je suis donc d'accord avec vous pour dire qu'il y a certains droits qui doivent rester hors de la portée, ou hors de la portée souveraine, des assemblées législatives provinciales.

Maintenant, sachez que je ne discuterai pas de façon approfondie de cette dernière question puisque nous sommes d'accord.

Je dirais tout d'abord que l'article 1 n'a pas besoin d'être redéfini. J'ai commencé, le plus tôt possible, à poser à M. Chrétien, ministre de la Justice, des questions sur

[Text]

reasonable limits generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government. I had a considerable degree of difficulty with it. But I think you would understand what the government was endeavouring to achieve as a first step, which was to go only so far as they believed that at some point in the history of these negotiations the provinces had concurred in some level of agreement.

Now, what we have heard from you and others who have come before us is that we should go further. It is said that we should act unilaterally if necessary in the interests of entrenching this standard of right.

Is that correct? Are you asking us to move in that direction?

Mr. Black: Our position is as a civil liberties association. You know what our tax status is. We are not a political organization.

We have made all our considerations on the assumption that the government was going forward and therefore we have limited our consideration to what should be in the charter if the charter is going forward.

We would be exceeding our powers to go beyond that.

Senator Austin: I thought Mr. Fraser showed such good ability in leading the witness, that I thought I would be as good.

Let me ask you about the very interesting discussion you had under Section 1 and your reference to the emergency powers legislation. You are concerned about the phrase "apprehended insurrection". That strikes me as a very important issue for this Committee to understand.

You are aware, of course, that to some degree, at least, the events of October 1970 were that kind of event, and that kind of apprehended insurrection; and in the world of revolution there are very, very interesting tracts by revolutionary writers about how to develop and create revolutionary activity.

The question I am concerned about—it is a civil rights question—is this: how can a State defend itself against this particular problem of a concerted action to force a change by a group that does not have any authority in law and at least have some reasonable basis to anticipate events?

I think I know what you are saying—and I may be wrong—that the blow must fall before there can be any reaction?

Mr. Copp: If I may respond to that, I take it that the term "apprehended", means, roughly, to expect with fear.

One would assume that at least it should be expected that the expectation be reasonable before any invocation of emergency powers should be allowed under the constitution.

Presumably, also, if Section 1 were reworded such as to allow the invocation of emergency legislation in a situation of public emergency, that would cover, I would think, reasonable expectation of insurrection, war, or what have you; because one would assume, if I were standing over your head with a club, you would be in a situation of emergency. Similarly, one

[Translation]

ce qu'étaient ces réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique d'un régime parlementaire. J'ai éprouvé beaucoup de difficultés à ce sujet, mais il vous faut comprendre que le gouvernement s'efforçait, lors de cette première étape, de ne pas dépasser le cadre de ce qu'il croyait être, un point donné de la poursuite de ces négociations, les limites au sujet desquelles on était en quelque sorte d'accord avec les gouvernements provinciaux.

Puis, maintenant, après ce que vous nous avez dit et ce que d'autres nous ont dit, il semble qu'on devrait aller plus loin. On va jusqu'à dire qu'on devrait agir unilatéralement si nécessaire pour constitutionnaliser ces niveaux de droit.

Ai-je raison? Est-ce que vous voulez que nous agissions en ce sens?

M. Black: Nous sommes une association de libertés civiles et vous connaissez notre statut fiscal; nous ne sommes pas une organisation politique.

Toutes nos considérations se sont basées sur l'hypothèse que le gouvernement irait de l'avant et par conséquent, nous avons limité notre étude au contenu de la Charte si charte il devait y avoir.

Nous dépasserions notre mandat si nous allions plus loin.

Le sénateur Austin: Je pensais que M. Fraser avait si habilement conduit le témoin...

Vous avez dit des choses fort intéressantes sur l'article 1, en particulier lorsque vous avez parlé des dispositions relatives aux pouvoirs d'urgence. Vous n'aimez pas l'expression «insurrection appréhendée». C'est un point que ce comité doit absolument comprendre.

Vous devez savoir que dans une certaine mesure, du moins, les événements d'octobre 1970 appartenaient à cette catégorie, celle d'une insurrection appréhendée. D'autre part, il existe toute une littérature révolutionnaire qui explique comment on peut susciter et encourager des activités subversives.

Je vous pose une première question, une question relative au droit civil: Comment un état peut-il se protéger des activités d'un groupe qui s'est constitué pour forcer des changements sans aucun pouvoir en droit; et comment doit-il faire pour se faire une idée raisonnable des événements à venir?

Je crois savoir ce que vous allez dire—je me trompe peut-être—qu'il n'y a pas de réaction possible tant que le coup n'a pas porté?

M. Copp: Pour moi, le terme «appréhendé» signifie en gros: attendre avec crainte.

En tout cas, il faudrait que cette attente soit raisonnablement justifiée pour qu'on puisse invoquer les pouvoirs d'urgence prévus par la constitution.

On peut supposer également que si l'article 1 était modifié pour autoriser un recours à la législation d'urgence dans une situation d'urgence publique, cela couvrirait probablement une attente raisonnable d'insurrection, de guerre, etc. En effet, on peut raisonnablement dire que vous vous trouvez dans une situation d'urgence si je brandis un bâton au-dessus de votre

[Texte]

would assume if the troops were on their way to our shore, that we would be in a situation of public emergency.

Therefore, I think the language "apprehended insurrection" or what have you, is dangerous, because, for one thing, it does not contain the restriction that the apprehension must be reasonable, and for another, the language which refers to a state of public emergency I think would cover reasonably cases where the expectation is reasonable.

Senator Austin: Well, would you accept in some form the notion that "has reason to apprehend"? Would that be acceptable to you? And then of course the government must show the basis on which it acted, it will have to do that after the event?

Mr. Black: That concept may be included in the language of Article IV of the International Covenant which says an emergency which threatens the life of a nation. That is the language that seems internationally acceptable and we believe that would be sufficient to allow powers in the legitimate circumstances where it was needed, but it would also, we hope, be effective in preventing hasty and what seemed in hindsight unjustifiable actions.

Senator Austin: So you are not seeking to deny the state an appropriate remedy in cases where some internal insurrection might be about to be launched, but you are asking the state demonstrate its necessity after taking the steps on its responsibility?

Mr. Black: Exactly.

Senator Austin: Right. May I take us quickly to Sections 8, 9 and 11, on which you made comments, particularly your criticism of the phrase "except on grounds in accordance with procedures established by law". I agree with your concerns about the wide-open nature of that language and its lack of protection of rights.

Do you have a suggestion as to how we could approach a redraft which would take into account the more legitimate concerns of the draftsman in that particular section under legal rights?

Mr. Black: The draft submitted to the provinces in August by the federal government said everyone has the right to be secure against unreasonable search and seizure. Section 8 of that draft said everyone has the right not to be arbitrarily detained or imprisoned, perhaps unreasonably and arbitrarily would be even more advantageous.

Section 11(d) said everyone has the right not to be denied reasonable bail without just cause. I think that the draft of August fulfills many of the objectives that we hoped would be fulfilled.

Senator Austin: In general that draft would be acceptable to you?

Mr. Black: At least those sections. I hate on the spot . . .

Senator Austin: The points you have made, yes, of course.

Could I take you, and I am hurrying along because the clock is running on me, could I take you to page 12 of your brief. I found it most interesting that you were suggesting extending

[Traduction]

tête. De même, si des troupes sont en route vers nos côtes, cela peut être considéré comme une situation d'urgence publique.

Par conséquent, le terme «insurrection appréhendée» est dangereux car il ne précise pas que l'appréhension doit être raisonnable et, d'autre part, la terminologie relative à une situation d'urgence publique doit couvrir les cas raisonnables où l'attente est raisonnable.

Le sénateur Austin: Dans ce cas, est-ce que la notion traduite par l'expression «a une raison d'appréhender» vous semblerait acceptable? Bien sûr, le gouvernement doit pouvoir produire la base de son action ou du moins sera tenu de le faire plus tard.

M. Black: On pourrait introduire ce concept dans l'article 4 du Pacte international qui parle d'une situation d'urgence qui menace la vie d'une nation. Voilà un langage qui semble acceptable du point de vue international et qui devrait autoriser des pouvoirs suffisants aux circonstances légitimes tout en évitant, du moins nous l'espérons, des mesures trop hâtives, qui, rétrospectivement, pourraient s'avérer injustifiables.

Le sénateur Austin: Vous ne niez donc pas qu'il faille prévoir des mesures pour faire face à la possibilité d'insurrections internes mais vous demandez à l'état de justifier ces mesures lorsqu'il se sera acquitté de cette responsabilité?

M. Black: Exactement.

Le sénateur Austin: Très bien. Maintenant passons très rapidement aux articles 8, 9 et 11 dont vous avez parlé, en particulier lorsque vous avez critiqué l'expression «dont les motifs ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectués dans les conditions que celle-ci prévoit». Tout comme vous, je pense que cela est beaucoup trop vague pour protéger les droits efficacement.

Avez-vous une suggestion, comment faudrait-il modifier ce paragraphe pour mieux exprimer les garanties juridiques dont il est question?

M. Black: Le projet soumis aux provinces par le gouvernement fédéral au mois d'août disait que chacun a le droit d'être garanti contre des perquisitions et des saisies abusives. L'article 8 de ce projet disait que chacun a le droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraire; abusif et arbitraire, c'est peut-être la clé du problème.

L'article 11(d) disait que chacun a le droit de ne pas être privé d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable sans juste cause. A mon sens, le projet du mois d'août était bien plus conforme aux objectifs recherchés.

Le sénateur Austin: En règle générale, ce projet-là avait donc votre agrément?

M. Black: Du moins pour ces articles-là. Je déteste qu'on . . .

Le sénateur Austin: Bien sûr, dans les cas que vous avez cités.

Mais le temps passe vite, et je vais me dépêcher. Je vous réfère à la page 12 de votre mémoire. Vous m'intéressez beaucoup lorsque vous proposez d'étendre l'usage des deux

[Text]

the use of the two official languages to provincial courts, having the same jurisdiction as the B.C. Supreme Court and B.C. Court of Appeal, and you know that your suggestion requires us to impose ourselves on the legislature of the province of British Columbia but your recommendation is we should do so.

Mr. Black: It seems to us, at least with respect to serious criminal matters, for an accused who is a citizen of Canada not to be able to have the case argued in the language that that citizen understands is a very severe intrusion on that citizen's rights, especially since there is a similar protection for the English minority in Quebec. We think it is reasonable to have comparable protections in other parts of the country where French is a minority. It would cost something but we think the cost is well worthwhile.

Senator Austin: I want to say that I agree it is reasonable and I hope it will prove to be practical.

On page 11 you refer to native rights and in particular you talk about the Charter may preclude the federal government from exercising its constitutional powers under Section 91(24) to protect the rights of the native people and I wonder if you could extend your comments there? I do not quite grasp the concern that you have.

Mr. Black: It is a difficult matter for us because this is a matter that we think really native groups should be making submissions, and we understand they will be if we leave.

We are very concerned and we urge you to consider those submissions by native groups. What we are worried about is the right to equality, one of our concerns at least is that the right to equality might be interpreted in such a way as to take away protections that are presently available to native people and that the constitution would not give native people alternative protections that they might need. However, we think it is for them to speak for themselves and hope you will give their submission your careful consideration.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin. The honourable Perrin Beatty followed by Mr. Ron Erwin.

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman.

Gentlemen, much of your presentation tonight dealt with the question of the worth of constitutionalizing a Charter of Rights, what the benefit is to Canadians of actually writing it into the constitution to make sure that it is put beyond the reach of Parliament or the legislatures to take away rights unilaterally. I gather that essentially your rationale is, from the point of view of Canadians, the advantage to constitutionalizing rights is that it puts limits on the ability of Parliament or the legislatures to act if political constraints are inadequate in terms of protecting the public interest.

There may be times that political constraints would be enough to stop the government from doing something that was wrong and that would be fine, but there would be other instances where those political constraints would not be strong

[Translation]

langues officielles à tous les tribunaux provinciaux qui ont la même juridiction que la Cour suprême de la Colombie-Britannique et la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. Vous savez que cela nous obligerait à nous ingérer dans les affaires de la Colombie-Britannique mais c'est tout de même ce que vous recommandez.

M. Black: Il nous semble, du moins pour ce qui a trait aux affaires criminelles graves, qu'un accusé, citoyen canadien, qui ne serait pas autorisé à se défendre dans la langue qu'il comprend verrait ses droits de citoyen gravement attaqués, d'autant plus que la minorité anglophone du Québec jouit d'une protection équivalente. Une protection comparable dans les autres régions du pays, là où les francophones sont en minorité, nous semble tout à fait raisonnable. A notre sens, les coûts seraient parfaitement justifiés.

Le sénateur Austin: Je reconnais avec vous que cela est raisonnable et j'espère que cela s'avèrera également faisable.

A la page 11, vous parlez des droits des autochtones et en particulier vous dites que la charte pourrait empêcher le gouvernement fédéral d'exercer les pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 91(24), pouvoir de protéger les droits des autochtones. Pouvez-vous développer cela? Je ne comprends pas très bien à quoi vous faites allusion.

M. Black: En réalité, c'est une question dont les représentants des autochtones seraient bien mieux habilités à vous parler, ce qu'ils pourront faire d'ailleurs, lorsque nous aurons terminé.

Quoi qu'il en soit, nous vous prions instamment d'écouter attentivement ce que ces représentants des autochtones vous diront à ce sujet. Ce qui nous préoccupe, c'est le droit à l'égalité; nous craignons que ce droit à l'égalité ne soit interprété d'une façon qui prive les autochtones des protections dont ils jouissent actuellement sans leur assurer en échange de nouvelles protections. Mais c'est à eux de défendre leur point de vue et j'espère que vous écouterez attentivement ce qu'ils vous diront.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin. L'honorable Perrin Beatty suivi de M. Ron Erwin.

M. Beatty: Merci beaucoup, monsieur le président.

Messieurs, vous avez beaucoup parlé ce soir de l'importance d'une constitutionnalisation de la charte des droits; vous nous avez dit à quel point les canadiens profiteraient de l'inscription de ces droits dans la constitution puisque cela empêcherait le Parlement ou les assemblées législatives d'attaquer ces droits unilatéralement. En effet, j'ai cru comprendre qu'à votre avis si le Canadiens avaient davantage à constitutionnaliser ces droits, c'était parce que cela empêcherait le Parlement et les assemblées législatives d'agir dans les cas où les restrictions politiques seraient insuffisantes pour la protection de l'intérêt public.

Il y a des périodes où les restrictions politiques suffisent à empêcher le gouvernement de prendre des mesures condamnables, et dans ce cas, tout va bien, mais il y a des cas également où ces restrictions politiques ne sont plus assez fortes et c'est là

[Texte]

enough, therefore it is necessary for the citizens to have recourse to the courts to protect their rights; is that correct?

Mr. Black: I think that is part of it. It seems to me there are two other ways in which entrenchment helps. One is that many times a law may be fair in most applications but a particular application of a law may take away a person's rights. That instance will come to the attention of a court that has to consider the matter but will not necessarily come to the attention of Parliament or the legislature. If it did come to their attention they would probably do something about it, but many times it will not, so a Chamber of Rights allows the court to deal with that problem rather than waiting perhaps for decades for Parliament to have time to deal with the problem.

Secondly, courts consider matters somewhat slower, sometimes, than Parliament, and while justice delayed is sometimes justice denied, sometimes it may have the advantage of allowing reconsideration of the matter in calmer times and we think that is still another advantage in addition to the one you mentioned of an entrenched charter.

Mr. Beatty: That is a very interesting comment in the present context.

One of the observations I believe you made as well was that it is no more inconsistent with the concept of parliamentary supremacy to have an entrenched Charter of Rights than it is to have a written constitution under our federal system, that limitations are put upon the powers of Parliament because of the mere fact of having a written constitution on a federal system; is that correct?

Mr. Copp: Yes, that was the view that we were arguing for. It seems to us that if in a federal system there is a division of power, and necessarily there is, then you are requiring the courts to rule on the various barriers that are set up to the various assemblies with respect to certain things that they can do, and once you have the courts engaged in that sort of a process, that they are already engaged in the kind of process that would be involved in applying the Charter of Rights.

Mr. Beatty: That obviously raises a third question. You are aware of the fact that a number of the provinces of Canada have taken the federal government to court to seek a ruling as to the constitutionality of the government's proposals. I will not attempt, as Senator Austin did, to ask you about the efficacy of unilateralism in this instance but I want to raise a question related to process here.

In view of the fact that the matter is currently before the courts do you feel, in light of comments you just made about the importance of the courts in allowing sober second consideration of things which are considered often in a very heated way by politicians, in view of the fact that you believe the courts can put legal constraints on politicians when perhaps the political constraints are inadequate, do you believe the courts should have the right to make a ruling on the legality and the constitutionality of what the government is doing before we write it into law?

[Traduction]

que les citoyens doivent pouvoir avoir recours aux tribunaux pour faire respecter leurs droits; c'est bien cela?

M. Black: En partie seulement. A mon sens, la constitutionnalisation a deux autres effets importants. D'une part une loi peut être appliquée avec justice dans la majeure partie des cas mais, survient un cas où l'application de cette loi prive un individu de ses droits. Ce genre de chose est soumis à l'attention d'un tribunal qui doit rendre une décision, mais cela ne sera pas forcément porté à l'attention du Parlement ou d'une assemblée législative. Si c'était le cas, ils agiraient probablement, mais comme cela n'est pas systématique, avec une déclaration des droits le tribunal peut régler le problème sans attendre, pendant 10 ans peut-être, que le Parlement ne s'en occupe.

En second lieu, il peut arriver que les rouages des tribunaux soient plus lents que ceux du Parlement et la justice qui se fait attendre est une justice qui ne se fait pas, et cela permet parfois de réexaminer la question une fois le calme rétabli; de plus, nous voyons là un avantage qui vient s'ajouter à celui que vous signalez, à savoir l'enchâssement de la charte.

M. Beatty: Dans ce contexte, c'est une observation particulièrement intéressante.

Vous avez dit également que la constitutionnalisation de la charte des droits n'était pas plus incompatible avec le principe de la suprématie parlementaire qu'une constitution écrite pour notre régime fédéral; vous avez dit que si les pouvoirs du Parlement étaient limités, cela était inhérent à un système fédéraliste régi par une constitution écrite; c'est bien cela?

M. Copp: Oui, c'est l'opinion que nous avons défendue. Il nous semble que dans un système fédéral, la division des pouvoirs, qui est inévitable, oblige les tribunaux à se prononcer sur les multiples frontières qui existent entre les assemblées législatives et, une fois les tribunaux impliqués dans ce genre de processus, ils se trouvent obligés à participer au processus d'application de la charte des droits.

M. Beatty: Cela soulève évidemment une troisième question. Vous savez qu'un certain nombre de provinces ont entamé des poursuites contre le gouvernement fédéral et contesté la constitutionnalité des propositions du gouvernement. Je n'essayerai pas, comme le sénateur Austin, l'a fait, de vous faire parler des problèmes d'éthique posés par l'unilatéralisme, mais je vais vous poser une question relative à ce processus.

C'est une affaire qui est actuellement devant les tribunaux et d'un autre côté, vous venez de nous parler du rôle modérateur qui pouvait être joué par les tribunaux face à des problèmes qui sont souvent étudiés par des hommes politiques dans une atmosphère très surchauffée; vous croyez que les tribunaux peuvent se servir de l'appareil juridique pour freiner les hommes politiques lorsque les contraintes politiques s'avèrent insuffisantes; êtes-vous d'accord pour donner aux tribunaux le droit de décider de la légalité et de la constitutionnalité de mesures que le gouvernement n'a pas encore formalisées sous forme de lois?

[Text]

I am not asking for a judgment as to whether it is legal, it is simply a question of process. Should the courts have the right to be heard as to whether or not this is legal before Parliament acts?

Mr. Copp: Well, of course we cannot speak as to whether the type of action that is being contemplated by the Parliament is constitutional.

Mr. Beatty: Nor was I asking you to do that.

Mr. Copp: We do not want to take a position on the political issues which are obviously quite debated in the Parliament right now.

However, of course, we do think that the courts have a role to play in ruling on the constitutionality of various measures taken by the government and this is presumably another instance of that.

Mr. Beatty: I am sorry, if I interpret that correctly, you are saying that the courts should be given the opportunity to rule before Parliament changes the law?

Mr. Copp: I believe they are taking the opportunity.

Mr. Black: I think our position is that our submissions are on the Charter of Rights and what should be in the Charter of Rights. We speak on behalf of an association which has considered that, which has not considered the process and we just do not have authority to speak on other matters.

Mr. Beatty: So the Civil Liberties Association, notwithstanding the fact that they feel very strongly about the value of entrenching provisions in the constitution so that the politicians cannot sweep away rights without recourse to the courts to protect the rights of the people of Canada, your Association takes no position on whether or not the courts should have the right to rule as to the legality of the constitutionality of the government's actions here?

Mr. Black: It is an interesting point and perhaps something we should consider and we have not, I think, is the problem.

Mr. Copp: I was just going to add that it is not that we do not take the position, it is that we have not taken a position. We are not in a position to speak on matters that have not been decided by the Association.

Mr. Beatty: I hope that before this exercise is over we will have the benefit of your thoughts because, surely, you can see the parallel here between the issue of constitutionality in this instance and the protections there for citizens of Canada in the present constitution, and what you are arguing for in constitutionalizing rights for Canadians is to put them beyond the ability of Parliament to take away unilaterally so that I think your guidance on this issue would certainly be valuable.

Could I turn to another issue which is obviously of some concern and that is under non-discrimination rights. You are aware of Section 15 of the Charter, it says everyone has the right to equality before the law and to equal protection of the law without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex. And then Section 15(2) says that in the case of disadvantaged groups special programs could be put in place.

[Translation]

Je ne vous demande pas si cela est légal, je vous parle du processus. Faut-il donner aux tribunaux le droit de se prononcer sur la légalité d'actes que le Parlement n'a pas encore posés?

M. Copp: Évidemment, ce n'est pas à nous de dire si les mesures envisagées par le Parlement sont constitutionnelles.

M. Beatty: Ce n'est pas non plus ce que je vous ai demandé.

M. Copp: Nous ne voulons pas prendre position dans le cas de questions politiques qui font l'objet d'une controverse parlementaire en ce moment même.

Par contre, nous pensons que les tribunaux ont un rôle à jouer, qu'ils doivent se prononcer sur la constitutionnalité de diverses mesures prises par le gouvernement, et j'imagine que le cas présent en est un exemple.

M. Beatty: Excusez-moi, si je vous comprends bien, vous dites qu'il faut autoriser les tribunaux à se prononcer avant même que le Parlement n'ait changé la loi?

M. Copp: J'ai bien l'impression qu'ils jugent opportun de le faire.

M. Black: Je vous rappelle que nous sommes venus vous parler de la Déclaration des droits et de sa teneur. Nous parlons au nom des membres d'une association qui a étudié cet aspect-là et non pas le processus; le fait est que nous sommes pas autorisés à vous parler d'autre chose.

M. Beatty: Par conséquent, l'Association des libertés civiles qui réclame si fort des dispositions qui empêchent les hommes politiques de subtiliser des droits sans un droit d'appel de la population du Canada devant les tribunaux, votre association refuse absolument de prendre position lorsqu'il s'agit de savoir s'il faut autoriser les tribunaux à se prononcer sur la légalité ou la constitutionnalité des actes du gouvernement?

M. Black: Vous soulevez un point intéressant auquel nous n'avons malheureusement pas réfléchi, et sans doute devrions-nous le faire.

M. Copp: Ce n'est pas que nous refusions de prendre position, c'est tout simplement que nous n'avons pas pris position. Nous ne sommes pas en mesure de vous parler de questions dont notre association n'a pas discuté.

M. Beatty: J'espère que vous aurez l'occasion de le faire et de nous communiquer vos conclusions avant la fin de nos travaux parce que vous devez voir le rapport qui existe entre le problème de la constitutionnalité dans un cas et la protection des citoyens canadiens dans la constitution actuelle. D'après vous, l'enchâssement de ces droits dans la Constitution rendrait impossible un retrait unilatéral de la part du Parlement, et c'est pourquoi vos conseils à ce sujet seraient certes valables.

Permettez-moi de passer à un autre domaine qui nous préoccupe, notamment les droits à la non-discrimination. Vous savez que l'article 15 de la Charte stipule que tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe. Ensuite, le paragraphe (2) stipule que des programmes

[Texte]

I would like to ask you whether or not your Association has looked at the effect of Section 15(1) as it related to, for example, the drinking age, the voting age, the age required for drivers licences and the like. Is there the possibility that this provision could have the undesired effect that I am sure neither you nor I would want, of striking down provisions which are on the books today, which Canadians feel are every bit justifiable but which do in fact discriminate on the basis of age?

Mr. Black: That is a problem that comes up in many places. We have the advantage here of experience in the United States, and I am sure the Canadian jurisprudence will be different, but I think we can assume that where the American courts have drawn limitations, the Canadian courts would not go further than the American courts have gone. They may not go as far but they certainly would not go further.

The American courts have interpreted the right to equality so that it allows reasonable distinctions and disallows distinctions that are made for purposes of discrimination or that serve no rational purpose. Obviously the drinking age, requiring people to be a certain age to drive and so on, serves a legitimate purpose. There is no case in which those kinds of laws have been struck down in the United States and I am sure they would not be here.

Mr. Beatty: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Beatty.

May I ask Mr. Irwin to conclude with our witnesses. Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

There are many, many things in your brief that I agree with and I will not bother with them because my time is limited. I will restrict my questioning to things that I only want further clarification on or perhaps disagree with.

At page 12 you suggest that we include in the non-discrimination clause former criminal convictions, that there be non-discrimination on the basis of former criminal conviction. I will give you an example.

Say that Mr. Mackasey and I were applying for a job and he had a PHD and I had not finished high school, and he had twenty years of experience and I had none, he had an IQ of 120 and I had an IQ of about 80, and yet he had a conviction for impaired driving, several convictions for sexual assaults, maybe a snatch and run conviction. Under what you are suggesting, all things being equal, if we apply to a school he would get the job as a teacher, if we applied as a taxi driver he would get the job as a taxi driver, and if we applied as a bank teller, he would get the job as a bank teller.

You are suggesting that this be enshrined in the constitution?

Mr. Black: No, that is not what we are suggesting. I am glad we did not deal with the laws of defamation here as well.

[Traduction]

spéciaux peuvent être mis sur pied à l'intention de groupes défavorisés.

Votre association s'est-elle penchée sur l'effet de l'article 15(1) sur, par exemple, l'âge auquel on peut consommer de l'alcool, voter, obtenir un permis de conduire, etc. Est-il possible que cette disposition ait laissé peu souhaitable, pour vous et moi j'en suis sûr, d'annuler certains règlements actuels qui ont leur raison d'être d'après les Canadiens, mais qui établissent en fait une distinction fondée sur l'âge?

M. Black: Ce problème surgit dans bien des domaines. Nous avons l'avantage de connaître l'expérience américaine, et je suis sûr que la jurisprudence canadienne sera différente, mais nous pouvons supposer que les tribunaux canadiens n'iront pas au-delà des limites établies par les tribunaux américains. Ils iront peut-être aussi loin, mais certainement pas plus.

D'après l'interprétation des tribunaux américains, l'égalité devant la loi autorise des distinctions raisonnables et interdit toute distinction établie à des fins de discrimination ou de façon inutile. Évidemment, on exige que les gens atteignent un certain âge pour consommer de l'alcool ou conduire dans un but légitime. Les règlements de ce genre n'ont jamais été renversés aux États-Unis et je suis sûr qu'il en serait de même ici.

M. Beatty: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Beatty.

Je prie M. Irwin de bien vouloir conclure notre interrogation. Monsieur Irwin.

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

Je conviens avec une grande partie de votre mémoire, je ne m'attarderai donc pas là-dessus. Je m'en tiendrai aux questions sur lesquelles je voudrais obtenir des éclaircissements ou au sujet desquelles je ne suis peut-être pas d'accord.

À la page 12, vous proposez que nous incluions dans les droits à la non-discrimination, toute distinction fondée sur le casier judiciaire. Je vais vous donner un exemple.

Supposons que M. Mackasey et moi-même posons notre candidature à un emploi. Il a un doctorat, et je n'ai pas fini mon cours secondaire, il a 20 ans d'expérience et je n'en ai aucune, il a un quotient intellectuel de 120, et le mien est d'environ 80, mais il a déjà été déclaré coupable de conduite en état d'ivresse, de plusieurs agressions sexuelles, et peut-être de vol à l'arraché. Si l'on adoptait votre proposition, ce serait lui qui obtiendrait l'emploi d'enseignant, de chauffeur de taxi ou de caissier de banque.

Vous proposez qu'un tel principe soit enchâssé dans la Constitution?

M. Black: Non, ce n'est pas ce que nous proposons. Je suis bien aise que nous n'ayons pas abordé également les lois sur la diffamation.

[Text]

Again I am repeating myself a bit, I think. What it says is that you can make legitimate and reasonable distinctions on the grounds of criminal conviction and there would not be any question about that. On the other hand, if the law said you will be deprived for life of the right to vote because you were once convicted of jaywalking, we would think that that would be an unreasonable distinction on the basis of criminal conviction.

We would of course think that serious criminal charges should be relevant to later employment. If they really relate to that employment. All we ask is that the section be broad enough so that if a law unreasonably made a distinction, Section 15 could be a remedy.

Mr. Irwin: What about political beliefs, should there be a distinction there?

Mr. Black: Again what we say is obviously there are some distinctions, with regard to who is sitting in government and who is not, and I guess this Committee is a place where there are some distinctions on that ground, but what we would say is that there should not be unreasonable distinction. A member of a political party, a responsible political party, for example, should not be denied the right to run for office simply on the grounds of their political membership. That is the kind of thing that we think the Charter should protect against, not of course all political distinctions.

Mr. Irwin: So you are qualifying these rights.

Mr. Black: I am trying to explain that the right to equality has built into it the qualification that it only protects against unreasonable or discriminatory distinctions. It allows reasonable distinctions that are enacted for valid governmental purposes, that is built into the definition of equality before the law and equal protection of the law as it has been understood in courts, especially in other jurisdictions, and as it would be applied here once that language were adopted.

So we are not in favour, obviously, of a law that said nobody can distinguish on any grounds and two year olds have to be able to drive cars in public.

Mr. Irwin: Now, on evidence, at page 8 you say that any illegally obtained evidence should not be used?

Mr. Black: We put forward a more broader and a narrower position on that. Professor Cobb suggested where the administration of justice is brought into disrepute by using tainted evidence to convict, where it is unclear which side is the guiltier, there should be an exclusion of evidence. At the very least we think that courts should have the discretion to exclude evidence where the courts think that the situation is so serious.

Mr. Irwin: This is the point. What we have now is any illegal evidence can be used; is that correct? We are not talking about confessions.

Mr. Black: Right, and Section 26 would preserve that.

Mr. Irwin: And then you have one point of view of leave it to the courts, and then you have this point of view, exclude it completely. Would you support the leaving it to the courts concept?

[Translation]

Je crains de me répéter, mais on dit que l'on peut établir des distinctions légitimes et raisonnables fondées sur le casier judiciaire, c'est certain. En revanche, nous estimons que toute loi vous privant à jamais du droit de vote parce que vous avez déjà été déclaré coupable de traverser la rue au feu rouge établissait une distinction inacceptable fondée sur le casier judiciaire.

Nous pensons bien entendu que des infractions criminelles graves peuvent être considérées au moment de l'embauche, si elles sont vraiment pertinentes. Nous demandons simplement que la portée de l'article 15 soit assez vaste pour permettre un recours en cas de distinction injustifiée dans ce domaine.

Mr. Irwin: Et les croyances politiques devraient-elles faire l'objet d'une distinction?

Mr. Black: Encore une fois, nous disons qu'il existe certaines distinctions à cet égard comme dans le choix des membres du gouvernement, et le Comité est un endroit où l'on applique de telles distinctions, mais ce que nous disons, c'est qu'il ne devrait pas y avoir de distinction injustifiée. Le membre d'un parti politique responsable, par exemple, ne devrait pas se voir refuser le droit de briguer les suffrages pour la simple raison de son adhésion à son parti. C'est contre ce genre de distinction que devrait nous protéger la charte, mais pas contre toutes, bien entendu.

Mr. Irwin: Vous demandez donc ces droits avec certaines réserves.

Mr. Black: Je tente d'expliquer que l'égalité devant la loi signifie déjà qu'elle n'interdit que les distinctions injustifiées ou discriminatoires. Elle autorise toute distinction raisonnable établie à des fins valables. C'est l'interprétation que les tribunaux d'autres juridictions ont donnée à ces expressions égalité devant la loi et même protection de la loi, et il en sera de même ici lorsque ce libellé aura été adopté.

Il va de soi, donc, que nous ne sommes pas favorables à une loi stipulant qu'on ne peut établir aucune distinction pour quelque motif que ce soit, et que des enfants de deux ans doivent avoir le droit de conduire une voiture.

Mr. Irwin: Maintenant, à la page 8, vous dites qu'on ne devrait pas se servir de toute preuve obtenue illégalement?

Mr. Black: Notre position est moins simple. Le professeur a proposé que l'on exclue toute preuve qui ternisse l'image de l'administration de la justice lorsque la culpabilité des parties n'est pas claire. Nous estimons que les tribunaux devaient au moins avoir le pouvoir d'exclure toute preuve lorsque la gravité de la situation le justifie.

Mr. Irwin: C'est ce que je veux dire. A l'heure actuelle, toute preuve illégale peut être utilisée, n'est-ce pas? Nous ne parlons pas de confessions.

Mr. Black: Oui, et l'article 26 maintiendrait cette situation.

Mr. Irwin: Soit qu'on donne un certain pouvoir aux tribunaux à cet égard, ou qu'on exclue entièrement ces preuves. Croyez-vous que l'on devrait déléguer des pouvoirs aux tribunaux à cet égard?

[Texte]

Mr. Black: Certainly, and we think that would be far superior to Section 26 as it now stands.

Mr. Irwin: One last question. You suggest at page 11 that Section 24 "preserves only those rights presently established by law".

Now, it is my understanding that, and I will read it:

"The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada, including any rights or freedoms that pertain to the native peoples of Canada."

Now, presently established by law means to me some type of adjudication. I take it you do not mean that?

Mr. Black: No, one of our concerns with regard to Section 24, perhaps I can illustrate when you compare the language of Section 24 with Section 22. Section 24 says the guarantee of rights and freedoms denies any rights that exist in Canada. When you look at a comparable provision with regard to language rights in Section 22, it says nothing derogates from any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Charter.

We would suggest that language along the lines of Section 22 and incorporated into Section 24 as well would be appropriate.

Mr. Irwin: There must be 40 native claims presently under negotiation and you are the first to suggest that maybe there is nothing there unless there has been some adjudication or settlement before patriation. You are not suggesting that, are you?

Mr. Black: We are not in a position to say what the courts would do. What we are concerned about is that every step should be taken to make sure beyond doubt if possible, that rights are not accidentally taken away by this Charter from native people, not that it would happen for sure.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Irwin.

I still have on my list at least four speakers and I understand that we have overspent the time that we wanted at the beginning to discuss with you. I noticed that we have our other witnesses with us tonight and they have been courteous enough to wait for at least a half an hour.

I still have the name of Mr. Hawkes and I think that, Mr. Hawkes, you will understand for a very short question and after that I will thank our guest.

Mr. Hawkes: I thank you, Mr. Chairman. I have sat on this Committee as an alternate being here for most of the sessions but I have not had the opportunity to ask a question of a civil liberties group and you are the third or fourth group with that persuasion and it may be our last group.

As I have looked at the briefs presented by groups that form together to protect our liberties I have gradually come to the perspective that, and if Mr. Mackasey will permit my what he calls colourful language from time to time . . .

[Traduction]

M. Black: Certes, et ce serait bien mieux que l'article 26 actuel.

M. Irwin: Dernière question. Vous dites à la page 11 que l'article 24 ne préserve que les droits actuellement établis en droit.

Si je comprends bien cet article, et je le lis:

La présente charte ne nie pas l'existence des droits et libertés qu'elle ne garantit pas expressément et qui existent au Canada, notamment les droits et libertés des peuples autochtones du Canada.

D'après moi, votre suggestion suppose un genre d'adjudication, n'est-ce pas?

M. Black: Non, je pourrais peut-être mieux illustrer nos préoccupations à cet égard en comparant le libellé de l'article 24 et celui de l'article 22. L'article 24 stipule que la charte ne nie pas l'existence des droits qui existent au Canada. L'article 22, disposition comparable portant sur les droits linguistiques, stipule que la charte ne porte pas atteinte aux droits et privilèges, antérieurs ou postérieurs à l'entrée en vigueur de la présente charte et découlant de la loi ou de la coutume.

Nous jugeons qu'il y aurait lieu d'adopter le libellé de l'article 22 à l'article 24 également.

M. Irwin: Environ 40 revendications autochtones font actuellement l'objet de négociations et vous êtes le premier à suggérer qu'on évite de faire allusion aux droits des autochtones à moins qu'il n'y ait eu une adjudication ou un règlement avant le rapatriement. Ce n'est pas ce que vous suggérez, n'est-ce pas?

M. Black: Nous ne sommes pas en mesure de préjuger des précisions des tribunaux. Nous voulons simplement prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter que certains droits des autochtones soient accidentellement supprimés par cette charte, sans dire pour autant que cela se produirait à coup sûr.

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Irwin.

Il me reste quatre intervenants sur ma liste et nous sommes déjà allés au-delà de la période que nous voulions consacrer à notre témoin. Je remarque que les témoins suivants sont déjà arrivés et qu'ils ont eu la courtoisie d'attendre pendant au moins une demi-heure déjà.

Il me reste le nom de M. Hawkes, je puis lui permettre une très brève question et, ensuite, je remercierai nos témoins.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. J'ai assisté à la plupart des séances comme remplaçant, mais je n'ai pas encore eu l'occasion de poser une question à un groupe de libertés civiles, et vous serez peut-être le dernier, car trois ou quatre ont déjà comparu.

Après avoir lu les mémoires présentés par les groupes qui se forment pour protéger nos libertés, j'en suis venu à la conclusion que—et si M. Mackasey me permet d'employer mon langage coloré, comme il l'appelle . . .

[Text]

Mr. Mackasey: I still have a chance to reply so go ahead, I am listening.

Mr. Hawkes: You are listening. Well, listen carefully. I reminds me of a play or movie called the Music Man, and inside that play was a character called the Flim Flam Man, and I think if I was to summarize at least the essence of your brief...

Mr. Mackasey: He was a Tory.

Mr. Hawkes: It fits very well in terms of the Flim Flam Man, that you would tell us that you, as natives of the province of British Columbia, have been exposed to a government advertisement campaign that says that we need to protect your rights. Out there, out front is the need to protect your rights, and then you are faced with a proposal, a set of words, to use the words of the honourable member who usually sits next to me, that when you examine the words of that proposal what it really does is entrench the rights of government, increases the ability of government to take individual rights away from people. That is the kind of summary comment about the proposal which we have before us, and I think it is that sense that disturbed many of us when we saw it for the first time and I would like comment on that but I would like to go one step beyond that because I do not think we have asked the Civil Liberties group about the provision in a democratic society, when we take something which is counter to our sort of common law and Parliamentary tradition and we entrench a Charter of Rights, we leave in place the current system of judicial appointment, and our system of judicial appointment essentially is characterized by the sense of privacy about it.

In other words, we are taking something, we are handling a new area of jurisprudence in a sense to this small group of people in terms of the Supreme Court of Canada, but we are not intending to change the method of institutional appointment.

In the United States judges are elected, or in terms of their Supreme Court there is considerable public examination of the background, the voting record, the qualities of the people that are appointed to the Supreme Court, but in Canada perhaps we are intending to hand this new area of jurisprudence over to a small group of people without some kind of institutional change.

I am wondering specifically if you could comment on the need for instructional change, if we moved to this different set of arrangements, whether we need to, if we really want to protect our rights and the interpretation of those rights, whether we need to give careful constitutional consideration to the system of appointing judges in this country, whether your advice would be in that direction?

Mr. Black: I think with respect to the charter and indeed with respect to rights in general that it is important to have the best possible procedure we can have to appoint judges.

We hope that that will receive serious consideration at some point, but we take no position at what stage in the long deliberations that should take. That seems to us a political matter outside our area of expertise.

I might just add that we hope of course that despite the tribulations with regard to the charter, like a musical comedy we will all live happily ever after at the end.

[Translation]

M. Mackasey: J'aurai l'occasion de répéter, allez-y, je vous écoute.

M. Hawkes: Eh bien, écoutez-moi bien. Cela me rappelle une pièce ou un film intitulé le Music Man, dont un personnage s'appelait le Flim Flam Man, et je crois que votre mémoire, en substance...

M. Mackasey: C'était un conservateur.

M. Hawkes: ...cadre très bien avec ce personnage. Le gouvernement a lancé une campagne de publicité pour convaincre les autochtones de la Colombie-Britannique qu'il faut protéger leurs droits. Toutefois, on se retrouve avec une proposition, un libellé, pour me servir d'un terme qu'emploierait le député qui est habituellement assis à côté de moi, qui, en fait, enchâsse les droits du gouvernement, lui donne une plus grande possibilité de retirer les droits des individus. C'est ainsi que je résumerais la proposition que nous étudions, et c'est ce qui a inquiété bon nombre d'entre nous lorsque nous l'avons lue pour la première fois. J'aimerais connaître votre opinion là-dessus, mais j'irai encore plus loin, vu que nous n'avons pas encore demandé à un groupe de libertés civiles ce qu'il pensait d'enchâsser une charte de droits, qui est en quelque sorte contraire à la common law et à la tradition parlementaire, tout en maintenant le processus actuel de nomination des juges. La caractéristique principale de nomination des juges. La caractéristique principale de ce processus est son caractère confidentiel.

Autrement dit, nous permettons à un petit groupe de personnes d'établir la jurisprudence à cet égard, notamment la Cour suprême du Canada, mais nous n'avons pas l'intention de changer la façon dont nous nommons ces personnes.

Aux États-Unis, les juges sont élus, ou la population peut se pencher sur les antécédents, la performance et les compétences des personnes nommées à la Cour suprême. Toutefois, au Canada, il semble que nous ayons l'intention de confier ce domaine à un petit groupe de personnes sans apporter aucun changement à cet égard.

Estimez-vous qu'il faudrait apporter de tels changements, si l'on adopte cette constitution, afin de vraiment protéger nos droits et leur interprétation. Croyez-vous qu'il faut se pencher sur le processus de nomination des juges dans notre pays?

M. Black: Pour ce qui est de la charte, et de tous les droits d'ailleurs, il importe d'établir la meilleure procédure possible à l'égard de la nomination des juges.

Nous espérons qu'on étudiera sérieusement la question à un moment donné, mais nous ignorons à quelle étape des délibérations cela devrait se faire. Il s'agit d'une question politique qui sort du cadre de nos compétences.

J'ajouterai que, quels que soient les avatars de cette charte, nous espérons qu'elle aura une fin heureuse, comme les comédies musicales.

[Texte]

Mr. Hawkes: We would hope so. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On my behalf and on behalf of all the honourable members of this Committee I would like to thank you very much especially for your very effective and very articulated contribution.

As was stated by one of the honourable members of this Committee tonight I am pretty convinced that when we will be arriving at the stage where we will have to consider amendments your brief will be of the most use to all of the members. Thank you very much.

Mr. Black: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to call now the Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan and invite them to take a place at the witnesses table.

Mr. Allmand: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Warren Allmand, on a point of order.

Mr. Allmand: These witnesses were called originally for 9:00 and it is now 9:37. Could you confirm that the witnesses will have the full time originally allotted to them and at what time you intend to more or less adjourn the meeting.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It is always our procedure that we stick to the time that witnesses were informed that they would have to discuss with honourable members; so when we start late as we did start at 8:15 tonight I had to consider that a full hour was 9:15, and of course I always pay attention to the list of speakers I have. When the time is over spent I try to consult with honourable members to see how much more time will be needed to complete the questioning and the discussion with our witnesses.

So I am quite sure that tonight we will go at least until 10:37 or 10:45 if I see that I still have names of honourable members who want to question, and that is why when I see that we have over spent the time that I request honourable members to stick to the five-minute rule. Sometimes as you know it is difficult for the Chair to interrupt honourable members and that is why I always request honourable members to look at the Chairman so I could indicate to them how much more time they have. It does avoid putting the onus on me to intervene during a question or during a comment put forward by honourable members, and I must tell you personally it is always awkward for me to do that.

Mr. Allmand: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It is my pleasure tonight to welcome Mr. Jim Sinclair, the President of the Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan, Mr. Wayne McKenzie, Mr. Rob Milen, Mr. Jim Durocher and Mr. Frank Tomkins.

I would like first to apologize for the delay that we had in the opening of our discussion tonight and I am grateful that you have waited and are agreeable to start our discussion now. Mr. Sinclair.

Mr. Jim Sinclair (President, Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan): Mr. Chairman, first of

[Traduction]

M. Hawkes: Nous l'espérons également. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Au nom des députés du Comité, j'aimerais vous remercier tout spécialement d'une contribution aussi efficace et éloquente.

Comme l'a dit un des membres du Comité, je suis convaincu que votre mémoire nous sera fort utile lorsque nous arriverons à l'étape des amendements. Merci beaucoup.

M. Black: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite maintenant l'Association des Métis et Indiens non inscrits de la Saskatchewan à venir s'asseoir à la table des témoins.

M. Allmand: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Warren Allmand invoque le Règlement.

M. Allmand: Ces témoins ont été convoqués pour 21 heures, et il est maintenant 21 h 37. Pouvez-vous confirmer que les témoins disposeront de toute la période qui leur avait été assignée à l'origine, et nous dire à quelle heure vous avez l'intention d'ajourner la séance?

Le coprésident (M. Joyal): Nous nous en tenons toujours à l'heure à laquelle les témoins ont été informés qu'ils comparaitraient. Donc, lorsque nous commençons en retard, comme ce soir, nous avons commencé à 21 h 15, une heure complète nous mène à 21 h 15. Bien entendu, je tiens toujours compte de la liste des intervenants. Lorsque la discussion se prolonge, je tente de vérifier auprès des membres combien il faut encore de temps pour terminer les questions et la discussion avec nos témoins.

Je suis donc sûr que ce soir nous poursuivrons jusqu'à 22 h 35 ou 22 h 45. Si je vois que d'autres députés veulent poser des questions, et c'est pourquoi je demande parfois aux membres de s'en tenir à des interventions de cinq minutes. Vous savez qu'il est parfois difficile pour le président d'interrompre un député, c'est pourquoi je demande toujours aux membres de jeter un coup d'œil vers moi de temps à autre pour voir combien de temps il leur reste. Ainsi, je ne suis pas obligé de les interrompre lorsqu'ils posent une question ou font un commentaire, et je dois dire que j'hésite toujours à le faire.

M. Allmand: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Je suis heureux d'accueillir ce soir M. Jim Sinclair, président de l'Association des Métis et Indiens non inscrits de la Saskatchewan, M. Wayne McKenzie, M. Rob Millen, M. Jim Durocher et M. Frank Tomkins.

Je tiens tout d'abord à m'excuser de ce retard et à vous remercier d'avoir attendu. Monsieur Sinclair.

M. Jim Sinclair (président, Association des Métis et Indiens non inscrits de la Saskatchewan): Monsieur le prési-

[Text]

all I would like to thank you for inviting us to meet this Committee. We have a written brief that we sent in sometime ago. I do not want to read anything because I am not very good at reading and I would have difficulties. I think I would put half of you to sleep—or the other half of you to sleep, as it is right now.

So what I will try to do then is go through a little bit of what we feel is very important in these constitutional talks and constitutional meetings. I would like to give a brief history of our people as we see it, not as in the history books.

When the white man first came to this country he claims to have discovered it, but we were already here. He then sent over missionaries, who made friends with us, and taught us religion, and behind those missionaries came the soldiers with the guns and the land speculators. They said they would treat us fairly and deal with us justly and of course history has showed that the white man has not treated us fairly or justly.

The Indians of course then were colonized as we see it. Our land was taken away. We then, most of us in Western Canada where I speak from, which is probably most important to us, our people had the economy of the buffalo at that time. The government tried to make us believe that it was going to deal with our rights out there. We had delegations, people making positions to governments in Canada. They were refused and rejected.

They tried to make us believe that they formed the RCMP to come out to Western Canada to protect the rights of the native people but the RCMP were sent there not to protect the rights of the native people but to protect the railroad and the buildings of the railroad and the white settlers who were coming into Western Canada.

Again of course when they took over the way to get the Indian under control was to kill his economy, so they killed the buffalo, and as a result our people had to go on welfare. That is really where we are today, on a welfare system.

Our children were taken away from us. There was a family breakdown. They were put into boarding schools. They were taught the white man's history, the white man's culture and the white man's language. We were to be assimilated. We were treated so-called equal.

The welfare system that has been with us since then has caused us many problems and the main reason why we have these problems is because we do not have a land base. Every revolution or every war that was ever fought in this world has been fought over land. Any people who has had anything at all have had to have land on which to build and on which to have an economic base. That has had to happen.

So what the government has done with us then, they have taken us, given us welfare programs, made welfare recipients out of us. They have put us in jails, at the end of the unemployment lines, poor housing conditions, lack of education, and that is what we have been forced to live with. That is what we have to face.

Now, our people are sic and tired of that. When you are talking about bringing back the constitution, we are interested

[Translation]

dent, je voudrais tout d'abord vous remercier de nous avoir invités à rencontrer le Comité. Nous vous avons fait parvenir, il y a quelque temps, notre mémoire. Je ne lirai rien, parce que cela me pose toujours des difficultés. J'endormirais la moitié des membres.

Je tenterai donc de vous faire part d'un aspect de vos délibérations sur la constitution qui nous semble le plus important. J'aimerais vous donner un bref aperçu de notre histoire, comme nous l'interprétons, et non pas comme en parlent les livres.

Lorsque l'homme blanc est arrivé pour la première fois dans ce pays, il a prétendu l'avoir découvert, mais nous étions déjà ici. Il a ensuite envoyé des missionnaires qui se sont liés d'amitié avec nous, et nous ont enseigné leur religion, puis sont venus les soldats armés de fusils et les spéculateurs. Ils ont dit qu'ils traiteraient avec nous en toute honnêteté et justice, mais l'histoire a démontré que l'homme blanc n'a pas tenu parole.

Bien entendu, les Indiens ont ensuite été colonisés. Nos terres ont été enlevées. La plupart des Indiens de l'ouest du Canada, ceux que je représente, vivaient à cette époque de la chasse au bison. Le gouvernement a tenté de nous faire croire qu'il s'occuperait de nos droits. Nous avons envoyé des délégations aux différents gouvernements du Canada, mais nos propositions ont été refusées.

Ils ont tenté de nous faire croire qu'ils envoyaient la GRC dans l'ouest du Canada pour protéger les droits des autochtones, mais cette dernière avait plutôt pour mission de protéger les chemins de fer et les Blancs qui venaient s'établir dans l'Ouest.

Bien entendu, la façon d'exercer un contrôle sur les Indiens était de réduire leur économie à néant, ils ont donc tué les bisons et notre peuple s'est retrouvé au bien-être social. C'est vraiment notre seule économie maintenant, le bien-être.

Nos enfants nous ont été retirés, et placés dans des internats. On leur a appris l'histoire de l'homme blanc, la culture et la langue de l'homme blanc. Nous devons être assimilés. Nous devons être traités de façon soi-disant juste.

Le régime d'assistance sociale auquel nous avons été soumis depuis lors nous a posé bien des difficultés surtout parce que nous n'avons plus de territoire. Toutes les révolutions ou les guerres qui ont éclaté dans le monde avaient pour objet la terre. Pour survivre, un peuple doit avoir des terres sur lesquelles construire et fonder une économie. C'est inévitable.

Le gouvernement a donc fait de nous des assistés sociaux. On nous a mis en prison, au chômage, dans des logements délabrés, sans aucune instruction, et c'est ce que nous avons dû endurer.

Maintenant, notre peuple n'en veut plus. Lorsque vous parlez de rapatrier la constitution, cela nous intéresse, bien

[*Texte*]

of course. We are interested. But I do not see any involvement of our people. I do not really see how we are going to be involved. We have been over the past number of years, left to deal with committees, secretariats, study groups, we have been studied to death. If we had the money that was spent on studies we would be well off today, on Indian people.

As a result, we have been sort of used. We have never been able to deal with aligned departments and really have any meaningful input into aligned departments in government, so we face difficulties through the economics, the very system that oppresses us.

What we are saying is that the government then of course also has the treaty Indians which they said they have given land to. They have the non-status and the Metis and the half-breeds, which is us. One of the things of course is the old divide and rule game which has caused the problems. You have come along and you have called some people Treaty, you have called them Indians. You take someone like myself, we are not an Indian. You have made laws that makes a new race through the Indian Act. Your laws can make a white man out of an Indian and an Indian out of a white man. Now tell me what kind of a law is that that you can fit into a system that you can make yourself someone you are not, and yet declare us not an Indian. These are the kind of things we face. You have come up with programs such as we call extensions of the welfare system. Those are the grants that you give us as organizations. Those are the grants that you give us, that government comes and says we are helping you people, but they are in the form of grants and they are extensions of welfare and they are piecemeal type of programs.

You have programs that are really racist against us. Affirmative action is one. Affirmative action is a program that is supposed to help native people. If we had the kind of training and the kind of control over the education that we need to properly train our people we would not need your affirmative action programs. We would be able to train and develop our own people for the jobs that are available. You would not have to go outside this country to bring 130,000 people in to take them to the jobs that you have waiting for them. You could have used the resources that are already here, and that is us. We would like that opportunity to work.

You have wasted your dollars up to date. You have spent your dollars in keeping us in the jails and building the jails bigger to accommodate our people, which consists of maybe up to 80 per cent. Ninety per cent of us are unemployed. Eighty per cent of us are on welfare. Sixty per cent of us are affected by alcohol and those sixty per cent affect the other people who are sober and trying to make a go of it. We have family breakdowns. We have suicides, the highest suicide rate probably right now in the world. We do not have any future. We are kicked out of Northern Saskatchewan; we are kicked out of the urban centres. Where is it all going to end?

This is why we want to talk about the constitution, get involved in these talks. We have no place to go, really. Our battle has to be here. Every time someone comes in from another country he brings some of his wealth with him or someone from his home country sends him money or he gets a

[*Traduction*]

entendu. Toutefois, nous ne voyons pas comment notre peuple peut y contribuer. Au cours des dernières années, on nous a laissés traiter avec des comités, des secrétariats, des groupes d'étude, on nous a tués à force d'études. Nous serions riches maintenant si nous disposions de tout l'argent qui a été consacré à ces études.

En fait, on s'est servi de nous. Nous n'avons jamais pu traiter avec les ministères responsables et apporter une contribution significative. Nous faisons donc face à des difficultés à cause du système même qui nous opprime.

Le gouvernement s'occupe également, bien entendu, des Indiens inscrits auxquels il a donné des terres. Il y a aussi des Indiens non inscrits et des Métis. Bien entendu, c'est la vieille règle, diviser pour régner, qui a causé tous les problèmes. Vous êtes venus et avez conclu des traités avec des gens que vous avez appelés Indiens. Toutefois, quelqu'un comme moi n'est pas un Indien. Vous avez établi des lois, comme la Loi sur les Indiens, qui crée une nouvelle race. Vos lois peuvent faire d'un Indien, un homme blanc, et vice-versa. Qu'est-ce qu'une loi qui permet de telles impostures, et qui décide que nous ne sommes pas Indiens. C'est à cela que nous faisons face. Vous avez établi des programmes qui ne sont pour nous que des prolongements du système d'assistance sociale. Il s'agit des subventions que vous donnez à nos organisations. Le gouvernement dit qu'il nous aide, mais il s'agit toujours d'assistance sociale, ce ne sont que des programmes incomplets.

Vos programmes sont vraiment racistes, comme ceux d'action sociale. Le programme d'action sociale est censé aider les autochtones. Si nous exerçons le contrôle sur l'enseignement qui nous permet de former nos gens, nous n'aurions pas besoin de ces programmes. Nous pourrions former et perfectionner nos propres gens en fonction des emplois disponibles. Vous n'auriez pas besoin d'aller chercher 130,000 personnes à l'étranger. Vous auriez pu vous servir des ressources qui existent déjà ici, c'est-à-dire de nous. Nous aimerions avoir la chance de travailler.

Jusqu'à maintenant, vous avez gaspillé votre argent. Vous l'avez consacré à nous garder dans des prisons et à les agrandir pour nous recevoir, car nous représentons peut-être 80 p. 100 des détenus. Quatre-vingt dix pour cent d'entre nous sont au chômage. Quatre-vingt pour cent, au bien-être social. Soixante pour cent d'entre nous sont esclaves de l'alcool et nuisent à ceux qui tentent de s'en sortir. Nos familles sont brisées. Nous connaissons probablement le taux de suicide le plus élevé au monde. Nous n'avons pas d'avenir. Nous sommes expulsés du Nord de la Saskatchewan et des centres urbains. Où cela va-t-il s'arrêter?

C'est la raison pour laquelle nous voulons participer aux pourparlers sur la constitution. En fait, nous n'avons nulle part où aller. C'est ici qu'il nous faut livrer bataille. Chaque fois que quelqu'un vient s'installer ici en provenance d'un pays étranger, il apporte avec lui un peu de sa richesse ou, de son

[Text]

new start from this country. Our people have nowhere to go and yet when someone tries to go to the United Nations to ask for help he is immediately shot down by the government here saying why should he have to leave this country, why should he have to go abroad to try and to find money to develop his homeland and his people.

Those are the kinds of conditions that we face. Those are the kinds of things we are going to have to deal with during these constitutional talks. We are going to have to deal in economics. I know you people, I have heard it so much that I do not know how to approach the word aboriginal rights. I do not know how to talk about self determination because immediately you misconstrue it and you say it is something else. You say that we want to take over the government. We do not. We just want a land base which we can develop and on which we can form part of our own ideas on how that should be controlled so that we can use the income from that land base to develop our own institutions for language, cultural, training centers, so that we can pay our own way, so that people do not have to give us handouts. Those are the kind of things we are going to have to talk about.

I want to just take a look at the future a little bit and what we are going to have to do. Like someone says, you put the problems on the table, what about the solutions. The solution of course is a settlement, a fair and just settlement.

The other thing that I am going to have to say at this meeting which I know I will be shot down by some of the other Indian Leadership, but we have to talk about extinguishment of aboriginal rights because if you make a deal and you say, look, we are going to make a deal and we are going to settle this and I am giving up this for that, then we are going to have to stick by that. We cannot go back home and come back and say we sold you the land and we sold our rights but next week we want to send another delegation back to claim for some more land. No, we are going to have to make a settlement, but we are going to have to have political structured native organizations so that we do not sell the land for our own gain, so that land remains there for our people and for future generations, and it is protected.

Our organization has done its homework. We have one of the only democratic organizations in Canada. Every member has the right to vote so we are trying to set up a structure that we can make sure that there is a democracy back there that will control people like us who come to these meetings and speak to you and say to you people look, when that land is given to us it is ours. I cannot sell it, he cannot sell it, the next fellow cannot sell it. It is not for sale. What we get off of the land will be for our own people. That is what we are looking at for the future. That is the kind of deal I want to sit down and work out with you people. I want to talk to you about that because that is important to us.

I just want to go on for a few more minutes and then maybe we should get into the questions. We talked a bit about the happenings in Canada today and I am disappointed because the divisions that have been brought upon us have been so bad

[Translation]

pays, on lui envoie de l'argent ou encore ici, on l'aide à se lancer. Notre peuple n'a nulle part où aller et quand quelqu'un cherche à appeler les Nations unies à l'aide le gouvernement le fustige immédiatement parce qu'il est allé à l'étranger chercher de l'argent pour développer sa patrie et aider son peuple.

Ce sont les conditions auxquelles nous devons faire face. C'est là le genre de problème auquel nous devons nous attaquer dans le cadre des pourparlers sur la constitution. Il faudra traiter des problèmes économiques. Je ne sais comment parler des droits des autochtones. Je ne sais comment parler de l'autodétermination parce que, immédiatement, vous allez interpréter mes propos de façon erronée et vous mettrez dans ma bouche des mots que je n'ai pas tenus. Vous dites que nous voulons arriver au pouvoir. Ce n'est pas le cas. Nous voulons simplement une base, une terre à développer, et nous voulons la développer selon notre idée, nous voulons pouvoir utiliser les revenus que nous en tirerons en vue de créer notre propre institution sur le plan de la langue, de la culture et de l'éducation de façon à financer nous-mêmes notre progrès, de façon à ce que notre peuple n'ait pas à faire l'aumône. C'est de cela dont il faudra parler.

Tournons nos yeux vers l'avenir, quelques instants, et cherchons à savoir les mesures qu'il nous faudra prendre. Certes, on met les problèmes sur la table, mais où sont les solutions? Bien sûr la solution réside dans un règlement juste et équitable.

Je vais soulever une autre question, et les autres Chefs indiens me critiqueront certainement, mais il faut parler de l'extinction des droits des autochtones. A ce propos, il faut que les choses soient claires et sans équivoque, il faudra arriver à un règlement et il faudra des organisations autochtones structurées sur le plan politique de façon que nos terres restent entre les mains de notre peuple, que nous les gardions pour les générations futures, et qu'elles soient protégées.

Notre association a fait son travail. Il s'agit de l'une des rares organisations démocratiques au Canada. Chaque membre a le droit de vote, ce qui nous permet de créer une structure démocratique contrôlant les représentants qui, comme nous, sont envoyés à des réunions comme celle-ci pour vous dire que, quand ces terres nous seront données, elles seront à nous. Ces terres ne pourront plus être vendues. Ce que nous en tirerons appartiendra à notre peuple. C'est là ce que nous envisageons pour l'avenir. C'est le genre d'entente que je veux négocier avec vous. Je voulais vous en parler parce que c'est important pour nous.

Permettez-moi de poursuivre ma déclaration pendant quelques minutes et, ensuite, je serai prêt à répondre à vos questions. On a parlé quelque peu de ce qui se passe au Canada aujourd'hui et je dois dire que je regrette les divisions qui ont

[Texte]

that people have looked down on our people because of the division. We have had, like I said, Indian Affairs. We have had the government handing out to different organizations, giving money to this organization to fight that organization, the old divide and rule tactic. Then when I come to meet the government or the department they will say I cannot do this for you because this organization says that. The person that handled that the finest and showed me the best example of divide and rule was Mr. Trudeau at the constitutional talks. He had each province telling the problems and then sitting around saying, well, you guys cannot make a decision, so I am going to have to decide for you, and it was accepted. You can imagine the troubles that we face as an organization, meeting with a Minister for a program. So those are the kind of things, again, we are going to have to deal with. We want to deal with those kind of things. How are we going to settle it? How are we going to pull our people together; and we must do that. We have to do that as an organization.

Right now I call myself the President of the Metis Society which is an organization, but I am a spokesman for the Metis Nation. I do not pretend to speak for every Metis and non-status Indian in Canada. No one can. Our people throughout Canada are going to have to make their own decisions and sit down together and decide what is best for them but we are going to have to support them. When I speak of nation I am not talking really of boundaries, I am talking of nation as a people and how we develop those people. Those are the kinds of things I am looking at.

I just wanted to close off by saying in the past little while we have heard of the rise of the Ku Klux Klan and it has got a lot of people up in arms saying we have got to do something about it, we have got to fight the Klan, we have got to ban the Klan because they are going to bring racism and white supremacy and we are going to have problems with them. Our people have had a couple of confrontations already with them in Western Canada. But the Klan is rising not because the Klan says, let us get together, they are rising because the government has failed to deal with the problems of minority groups. They have failed to come to grips with the kind of problems that my people face and that other minorities face so as a result the Klan rises up. If people were really equal in terms of economics, I do not care who is against me. It does not make any difference to me as long as I have the equal opportunity in economics, a decent home, a decent job, a place for my children to go to school. So let us deal with the problem, let us not shove it off and blame the Klan and have every bleeding heart get up and fight the so-called racial tactics and turn around and then support every law that provides the kind of racism that keeps us down.

When I hear about the Klan I say to myself, and I say to people around me, they do not have to put on sheets to be

[Traduction]

apparu parce qu'elles ont eu une incidence néfaste sur notre peuple. Comme je l'ai dit, nous avons eu le ministère des Affaires indiennes. Le gouvernement a accordé des subventions à différentes organisations, il en donnait à celle-ci pour qu'elle lutte contre celle-là, conformément à cette vieille tactique qui consiste à diviser pour régner. Quand je m'adresse au gouvernement ou au ministère, on me refuse ce que je demande prétextant que telle organisation a dit telle chose, C'est M. Trudeau, dans le cadre des négociations sur la constitution, qui m'a donné le meilleur exemple d'application de cette tactique, qui consiste à diviser pour régner. Il a fait dire à chaque province quelles étaient les problèmes qui se posaient, puis il les a amenées à une table de négociations pour déclarer ensuite que, comme elles ne pouvaient pas parvenir à une décision, c'est lui qui devrait en prendre une, et cela a été accepté. Imaginez donc les problèmes auxquels notre organisation doit faire face quand nous rencontrons un ministre à propos de tel ou tel programme. C'est le genre de chose auquel nous devons faire face. Comment va-t-on régler cela? Comment va-t-on permettre à notre peuple de se ressaisir? Et cela est nécessaire. C'est ce que notre organisation doit faire.

A l'heure actuelle, je suis le président de la Société des Métis, qui est une organisation, mais je suis aussi le porte-parole de la Nation Métis. Je ne prétends pas être le porte-parole de chaque Métis et de chaque Indien non inscrit au Canada. Personne ne pourrait y prétendre. Dans l'ensemble du Canada, notre peuple devra prendre lui-même ses décisions et décider de ce qui sera le plus avantageux pour lui, mais il nous faudra l'appuyer. Quand je parle de nation, il n'est pas question de frontière, j'utilise le terme nation pour parler du peuple et de la façon dont nous le développons.

Pour terminer, laissez-moi vous dire que, ces derniers temps, nous avons entendu parler d'un regain d'activité de la part du Ku Klux Klan; ceci a profondément inquiété beaucoup de gens qui ont tout de suite dit qu'il fallait lutter contre le Klan, qu'il fallait le faire interdire parce qu'il allait faire régner le racisme, parce qu'il allait imposer la suprématie des Blancs. Les membres de notre peuple ont déjà eu l'occasion de se confronter au Ku Klux Klan dans l'ouest du Canada. En fait, s'il y a une renaissance du Klan, ce n'est pas en raison d'une décision de ses membres, mais parce que le gouvernement n'a pas réussi à régler le problème des groupes minoritaires. Il ne parvient pas à résoudre les problèmes auxquels mon peuple et les groupes minoritaires doivent faire face; en conséquence nous assistons à un regain d'activité de la part du Klan. Si, sur le plan économique, les gens étaient réellement égaux, peu m'importerait qui est contre moi. Pour moi, il n'y a pas de différence tant que j'ai les mêmes chances que les autres sur le plan économique, que j'ai un foyer satisfaisant, un emploi satisfaisant, tant que je puis envoyer mes enfants à l'école. Essayons donc de résoudre le problème, ne le laissons pas de côté, n'accusons pas le Klan, ne faisons pas en sorte que tous les cœurs sensibles partent en croisade contre les prétendues tactiques raciales, pour ensuite appuyer toutes les lois qui permettent d'appliquer les mesures racistes qui nous écrasent.

Je me rends compte que bien des gens n'ont pas besoin de se vêtir d'un drap pour devenir des membres du Klan. La Gen-

[Text]

Klansmen. The RCMP, the judges on the benches, the politicians, the social workers, they are there, and we meet them every day, and I think that is one of the problems we have got to come to grips with. We have to face the fact that there is racism in Canada and we have to deal with it and once we face that fact then we can deal with the problem because we will know the problem.

Canada has been very unique in its treatment of native people. If I was to go outside of Canada today and go and speak at a national poor peoples conference they would laugh me out of the room because I have a colour television, because I drive a car. They would say you are not poor. But Canada has dealt with its native people in such a way that we have not had the right or the power to make any decisions regarding ourselves. We have not had that right. You have killed the spirit of our people but you have left the body alive.

As an old Indian told me a long time ago, and I still go with that same feeling, I would rather die on my feet than live on my knees. I think that is the feeling of a lot of us right now back home in Saskatchewan. We are faced with so much frustration, we have gone as far as we can go with government handouts and government programs. It is time that we sat down and dealt with the problem of solving the land situation and letting us develop that land. There is \$7 billion in that Alberta heritage fund. There is money there for everyone right now for a fair and just settlement and for equal treatment of all minority groups, not only native people.

The potash and uranium that is coming out of Saskatchewan right now can do the same thing yet there is a fight between the federal and provincial government arguing over the constitutional rights of the federal and provincial governments who has to do what. The province kicks us back to the feds, the feds kick us back to the province. We can never get them in the same room because then they would have to rat on each other, and that is the problem we face.

Okay, seeing I woke you people up a little bit now maybe my friend could just send a message back home to some of the people.

Mr. Jim Durocher (Provincial Treasurer, Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan): (Speaks in Cree language)

Mr. Frank Tomkins (Provincial Secretary, Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan): (Speaks in Cree language).

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Sinclair. I have to apologize for the fact that I have not, unlike many members around this table, understood what your fellow citizens had to say to us in their language. But I understand generally that they have expressed the same kind of concerns which have been put forward to us in their own native language.

[Translation]

darmerie royale, les juges, les hommes politiques, les travailleurs sociaux, tous ces gens, nous les rencontrons quotidiennement, et j'estime que c'est là un des problèmes auxquels nous devons nous attaquer. Reconnaissons que le racisme existe au Canada, reconnaissons qu'il nous faut lutter contre lui, ensuite nous pourrions régler le problème qui se pose parce que nous connaissons de quoi il s'agit.

Le Canada se conduit de façon tout à fait unique à l'égard des autochtones. Si je devais me rendre à l'étranger pour prendre la parole dans le cadre d'une conférence sur la pauvreté, on me ferait sortir de la salle en me montrant du doigt et en se moquant de moi parce que j'ai un poste de télévision en couleur et une voiture. On me dirait que je ne suis pas pauvre. Cependant, vu la façon dont le Canada s'est comporté à l'égard de ses autochtones, nous n'avons eu ni le droit ni le pouvoir de prendre des décisions nous concernant. Nous n'avons pas eu de tels droits. Vous avez tué l'esprit de notre peuple, mais vous en avez laissé le corps en vie.

Comme un vieil Indien me l'avait dit il y a longtemps, et c'est toujours ce que je pense d'ailleurs, je préfère mourir debout que vivre à genoux. A mon avis, c'est ce que pensent beaucoup d'entre nous en Saskatchewan. Nous devons faire face à tant de peines, nous sommes allés jusqu'au maximum avec ces aumônes et ces programmes gouvernementaux. L'heure est venue de régler la question des terres, de nous laisser exploiter cette terre. Il y a à l'heure actuelle \$7 milliards dans le Fonds du patrimoine de l'Alberta. Il y a là suffisamment d'argent pour tout monde, il y a suffisamment d'argent pour que l'on arrive à un règlement juste et équitable, et pour que tous les groupes minoritaires jouissent d'un traitement égal, pas seulement les autochtones.

Grâce à la potasse et à l'uranium que l'on extrait actuellement dans la Saskatchewan, il serait possible de parvenir au même résultat et pourtant le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial s'opposent sur la question des droits constitutionnels du gouvernement fédéral et des provinces. La province nous renvoie à Ottawa et Ottawa nous renvoie à la province. Nous ne parvenons jamais à les réunir dans une même pièce parce qu'il leur faudrait se trahir mutuellement, c'est là le problème auquel nous devons faire face.

Bon, maintenant que je vous ai quelque peu réveillé, je vais demander à mon ami ici présent de faire parvenir un autre message.

M. Jim Durocher (trésorier provincial, Association des Métis et des Indiens non inscrits de la Saskatchewan): (Intervention en cri)

M. Frank Tomkins (secrétaire provincial, Association des Métis et des Indiens non inscrits de la Saskatchewan): (Intervention en cri)

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Sinclair. Je dois m'excuser puisque, contrairement à plusieurs membres du Comité, je n'ai pas compris ce que vos compatriotes ont dit dans leur propre langue. Toutefois, je comprends que, de façon générale, ils ont exprimé dans leur langue les mêmes préoccupations que celles déjà exprimées devant nous.

[*Texte*]

Thank you very much.

I would like to recognize now the honourable Jake Epp, followed by Mr. Anguish.

Mr. Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Joint Chairman.

I would like to thank the Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan, especially their President, Mr. Sinclair for expressing the view of his people to us today.

As you have shown before, Mr. Sinclair, your ability to project not only your own feeling, but also those of the people you represent, has touched all of us. I know it has touched me.

But I would like to discuss with you tonight the question of the land base and maybe to get some clarification on terms that the native people use so often as self determination clauses.

First of all, I would like to start with the land base. You are non-status people, so-called. Can you address that? Very quickly, can you tell the Committee while you are non-status.

Mr. Sinclair: Well, as I have said before, it is the old divide and rule: you be nonstatus and you be status. No one can read, and they bring up treaties and you are going to sign and you do not know what you are signing. Even today I am very careful about signing anything without talking to a lawyer.

When we talk about a land base, we are saying that we are 10 per cent of the population of Saskatchewan and we should have 10 per cent of the land.

Mr. Epp: Mr. Sinclair, let us get one thing clear. To what extent do you attribute that entitlement as it is so commonly called in Saskatchewan on the Prairies? The entitlement going back to the treaties, and in some cases, in your case, not having a treaty: to what extent is the question of fulfilment of entitlement, apart from extinguishment, the question of entitlement dating back to participation of the Indian people and the Metis people in the Riel rebellion of 1884, 1885?

Mr. Sinclair: First of all, I would not really call it a rebellion, but a war. Our people were fighting for their land. It was not a rebellion.

Mr. Epp: Excuse me, if I interrupt you. But do you feel that the problem of entitlement still goes back to that participation?

Mr. Sinclair: Definitely.

There were two world wars where you people just about wiped out Europe right off the face and Japan. You left those people their lands and their rights. You had a war with us 100 years ago, and there is no reason why you cannot still sit down and negotiate human rights and land rights from which our people could build.

Mr. Epp: Do you feel that there are still Indian people today—of course I go the Red Pheasant incident—that people

[*Traduction*]

Merci beaucoup.

J'accorde maintenant la parole à l'honorable député, Jake Epp, suivi de M. Anguish.

Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le coprésident.

Je désire remercier l'Association des Métis et des Indiens non inscrits de la Saskatchewan, et particulièrement son président, M. Sinclair, qui nous a fait connaître l'opinion de son peuple.

Comme vous l'avez démontré auparavant, monsieur Sinclair, votre capacité de faire connaître non seulement vos propres sentiments, mais également les sentiments de votre peuple a touché tout le monde ici. Pour ma part, j'ai été touché.

Ce soir, je voudrais discuter avec vous de la question de l'espace territorial et obtenir quelques précisions, quant à ce que les autochtones entendent par article relatif à l'autodétermination.

Parlons d'abord de l'espace territorial. On dit que vous êtes des Indiens non inscrits. Pourriez-vous nous expliquer cela? Brièvement, dites-nous pourquoi vous êtes non inscrits.

M. Sinclair: Comme je l'ai dit auparavant, on a appliqué la vieille règle qui dit qu'il faut diviser pour mieux régner; on a dit: vous n'êtes pas inscrits et vous êtes inscrits. Personne ne pouvait lire et on nous a proposé ces traités, qu'on nous a forcés à signer sans que nous sachions ce qui se passait. Même aujourd'hui, je suis très prudent, et je ne signe rien sans avoir consulté un avocat.

Quand nous parlons d'espace territorial, nous soulignons que nous représentons 10 p. 100 de la population de la Saskatchewan et que nous devrions avoir 10 p. 100 du territoire.

M. Epp: Monsieur Sinclair, précisons bien une chose. En Saskatchewan et dans les Prairies, on parle souvent de vos titres et de vos droits. Dans quelle mesure croyez-vous que ces droits vous reviennent en raison des traités qui ont été signés? Dans votre cas, puisque vous n'avez pas de traité, dans quelle mesure croyez-vous que ces droits et ces titres vous reviennent en raison de la participation des populations indiennes et des Métis à la rébellion de Riel en 1884-1885?

M. Sinclair: D'abord, je ne crois pas qu'il s'agisse d'une rébellion, mais plutôt d'une guerre. Notre peuple se battait pour ses terres. Ce n'était pas une rébellion.

M. Epp: Excusez-moi de vous interrompre. Croyez-vous que ce problème des titres remonte à cette participation?

M. Sinclair: Certainement.

Il y a eu deux guerres mondiales au cours desquelles vous avez pratiquement rayé de la carte l'Europe et le Japon. Pourtant vous avez laissé à ces gens leurs terres et leurs droits. Nous nous sommes fait la guerre il y a 100 ans, et il n'y a aucune raison pour que vous ne puissiez plus aujourd'hui négocier les droits de la personne et les droits territoriaux qui permettraient à notre peuple d'évoluer.

M. Epp: Je pense à l'incident de *Red Pheasant*. Croyez-vous qu'il y a encore aujourd'hui des Indiens qui vivent dans

[Text]

such as that are still living on other reserves and have not had their entitlement as a penalty by the Canadian government perpetrated over these years?

Mr. Sinclair: I would not say it was a penalty.

But I say that the fact is that I have a right—there is no one in this room who can tell me that I am not an Indian. There is no one in this room who would believe anything else, you know.

I am saying I did not sign any treaties; I did not give away any land; I think I am wise that I did not, because maybe now I can sit down and make a deal.

Mr. Epp: You mentioned the question of extinguishment, and going back a little bit that was a question in negotiation where those of us who thought there should be completion of entitlement—and I say to you quite bluntly there are lots of Canadians who do not see the entitlement factor at all.

I personally feel there was an entitlement which had to be fulfilled on the Prairies.

Part of that entitlement, to fulfill that entitlement, had to be the question of extinguishment.

To what extent do you feel that the ordinary native, not the native leadership, but the ordinary native would be willing to complete the entitlement deal and, with it give us extinguishment?

I know the leadership does not want it that way.

Mr. Sinclair: As nonstatus, we would be prepared to sit down and extinguish entitlement when we make a fair and just deal.

Mr. Epp: Through negotiation?

Mr. Sinclair: We are prepared to do that.

Mr. Epp: Do you feel that the Charter, the process, should be proceeded with before that deal is complete?

Mr. Sinclair: We feel that the reason why we want amendments in the Charter at this time is to make sure we are involved. That is number one.

It is very simple, to make sure that we are in the door. Once we are in the door and we bring the thing home, then we are prepared to sit down and negotiate, because we know we are going to be involved.

This way, if you leave it as it is, you are going to have the same old question: who is a native? We have fought for the last 100 years with that same old story.

I am saying that we are prepared to deal with it.

Mr. Epp: I appreciate that, Mr. Sinclair, because I know in the past—and I take your word as being just that—that you are willing to deal with it and to look at those two components.

That takes me to another question. There are a number that I have, but I do not have the time. I want to refer to page 7 of your brief. There is a paragraph there which was more startling than even your comments this evening, Mr. Sinclair.

[Translation]

d'autres réserves et que le gouvernement canadien a punis en leur refusant leurs titres pendant toutes ces années?

M. Sinclair: Je ne dirais pas que c'était une punition.

Mais c'est un fait, j'ai un droit; personne dans cette salle ne peut dire que je ne suis pas un Indien. Personne dans cette salle ne peut croire qu'il en est autrement.

J'affirme n'avoir signé aucun traité; je n'ai donné aucune terre; je crois avoir été sage en agissant ainsi, car maintenant, je pourrais peut-être négocier une entente.

M. Epp: Vous avez parlé de la question de l'extinction. Lors des négociations, c'est une question où certains d'entre nous qui croyaient qu'on devait respecter ces titres... je vous avoue carrément que beaucoup de Canadiens n'admettent pas que ces titres puissent exister.

Personnellement, je crois que vous avez droit à certains titres dans les Prairies, et qu'on devrait les reconnaître.

En corollaire avec cette question des titres, il y a celle de l'extinction des droits.

Dans quelle mesure croyez-vous que l'autochtone de la rue, non pas le chef de file, mais l'autochtone ordinaire, serait disposé à accepter une entente sur les titres, tout en reconnaissant la distinction de ces droits?

Je sais que les chefs ne veulent pas qu'il en soit ainsi.

M. Sinclair: A titre d'Indiens non inscrits, nous serions disposés à négocier et à reconnaître l'extinction de nos droits, si nous obtenons des conditions justes et favorables.

M. Epp: Par voie de négociations?

M. Sinclair: Nous y sommes disposés.

M. Epp: Croyez-vous que la charte devrait être adoptée avant que ce processus soit complété?

M. Sinclair: Si nous voulons des modifications à la Charte, à l'heure actuelle, c'est afin d'assurer notre participation. C'est notre première préoccupation.

C'est très simple, nous voulons nous assurer d'être de la partie. S'il en est ainsi, quand nous aurons rapatrié la constitution, nous serons disposés à négocier, sachant que nous aurons un rôle à jouer.

Si la situation demeure telle quelle, le même vieux problème se présentera de nouveau: qu'est-ce qu'un autochtone? Depuis 100 ans, nous nous débattons avec le même problème.

J'affirme que nous sommes disposés à discuter de ces questions.

M. Epp: Je l'apprécie, monsieur Sinclair. Je sais ce qui s'est passé auparavant; je prends votre parole et je crois que vous êtes sincère lorsque vous dites être disposé à discuter et à tenir compte de ces deux éléments.

Voilà qui m'amène à une autre question. J'en aurais plusieurs à poser, mais je n'aurai pas le temps. Voyons un peu la page 7 de votre mémoire. On y trouve un paragraphe qui est encore plus étonnant que votre exposé de ce soir, monsieur Sinclair.

[Texte]

That paragraph can be interpreted in a number of ways. But I would like you to interpret it for me and for the benefit of members of this Committee, as to what degree do you feel the frustration of not having completed the deal, is resident in your people, and if that frustration is not exorcised, is not ended, what do you see as the possible actions that might be taken?

Mr. Sinclair: What do we see as what?

Mr. Epp: The possible actions that might be taken if the grant system, the welfare, the alcoholism, the suicide—all that continues; in other words, just finally a destruction of a people. Before that happens, what action do you see your people taking?

Mr. Sinclair: Well I hope we will get up and fight, regardless of the majority or the situation. I think any person in such situations would have to protect his home or what he feels is his right. That is done all over the world and we are not different.

We are perfectly prepared to fight in every way we can. That is the reason why our organization has not gone to the United Nations or to Great Britain at this time, because we feel the battle is here with the Canadian politicians. We are prepared to battle at home. But if we got a flat denial, and the doors were closing on us, then we are prepared to take our case to the United Nations, to Great Britain, to other places outside of Canada and the world court, wherever we could get help.

But I believe we should fight it out here at home first, because this is where the problem is and we are the people who can deal with it.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

In terms of the land base, I know that a number of your people have a land base which you have acquired individually.

You have title to it individually like other citizens. When you talk about a land base and that land is to be used collectively by members of your people, do you see that land base used for economic reasons primarily or do you see it as an area where your people generally would also live?

In other words, are you looking at a reserve system?

Mr. Sinclair: I do not want to use the expression "reserve system". We are looking at both, where we can possibly live and where we can develop an economic base and have a home.

As I have said, we are not welcome in the urban centers. I have newspaper articles to prove it. They want to kick us out of the North; we have no place else to go and we have to stay and fight.

But I also have a feeling, and I want to mention this very briefly that if we do not get a settlement within the next five years, all the land will be occupied and tied up to the point

[Traduction]

Ce paragraphe peut être interprété de diverses façons. Je voudrais que vous me disiez ce qu'il signifie, pour ma propre gouverne et pour celle des membres du Comité. Dans quelle mesure croyez-vous que votre peuple soit frustré de ne pas avoir complété cette transaction? Si cette frustration n'est pas exorcisée, si elle ne prend pas fin, d'après vous, quelles mesures pourraient être prises?

M. Sinclair: Que dites-vous?

M. Epp: Quelles seraient les mesures qu'on pourrait prendre si le système de subventions, de bien-être social, si l'alcoolisme, le taux de suicide, si tout cela continue? Autrement dit, ce serait finalement la destruction d'un peuple. Avant que cela ne se produise, quelles mesures votre peuple pourrait-il prendre, à votre avis?

M. Sinclair: J'espère que nous nous battons, peu importe que nous fassions ou non face à une majorité. Je crois que, dans une telle situation, toute personne devrait protéger son domicile ou ce qu'elle conçoit être ses droits. Cela se fait partout dans le monde et nous ne sommes pas différents des autres.

Nous sommes parfaitement disposés à nous battre par tous les moyens possibles. C'est la raison pour laquelle notre organisation n'est pas allée aux Nations Unies ou en Grande-Bretagne cette fois-ci, car nous croyons que la bataille doit être livrée ici avec les hommes politiques canadiens. Nous sommes prêts à nous battre chez nous. Toutefois, si on nous refuse quoi que ce soit, si on nous ferme la porte au nez, nous sommes disposés à présenter notre cas aux Nations Unies, en Grande-Bretagne, ailleurs à l'extérieur du Canada et devant les tribunaux internationaux.

Toutefois, je crois que nous devrions d'abord nous battre ici, car nos problèmes nous viennent d'ici et nous croyons être en mesure de nous en occuper.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Pour ce qui est de l'espace territorial, je sais qu'un certain nombre d'entre vous ont acquis des terres à titre personnel.

Vous détenez des titres sur ces terres comme n'importe quel citoyen. Lorsque vous parlez d'un espace territorial qui serait utilisé collectivement par votre peuple, croyez-vous que ces terres seraient utilisées d'abord à des fins économiques ou que votre peuple pourrait également y vivre?

Autrement dit, pensez-vous à l'instauration d'un système de réserves?

M. Sinclair: Je ne veux pas utiliser l'expression «système de réserves». Nous cherchons autant un endroit où vivre qu'un endroit où nous pouvons lancer une économie et nous sentir chez nous.

Comme je l'ai déjà dit, nous ne sommes pas les bienvenus dans les centres urbains. J'ai des articles de journaux pour le prouver. On veut nous chasser du Nord; nous n'avons nulle part ailleurs où aller, et nous devons donc rester pour nous battre.

Toutefois, j'ai également l'impression que si nous ne réglons pas cette question territoriale d'ici cinq ans, toutes les terres seront occupées et seront réservées à un point tel que personne ne voudra céder. Cela entraînera de graves problèmes.

[Text]

where people will not want to give in. That is going to cause deep problems.

Again, I want to say that we feel there should be no further development, major development, until there is a settlement of our rights in Canada.

Mr. Epp: Is this added pressure coming because of development in the Northern parts of the provinces now?

Mr. Sinclair: Definitely, definitely. The fact that there is development taking place and we are not getting any benefits from the development. The benefits are coming back in welfare dollars, but not in training and jobs. We do not want the welfare dollars.

The depletion of the game comes also as part of the development, and with no jobs—and we have to live off the game—something which we have to do outside the law, because legally you tell us that we cannot hunt, which puts us in a very precarious position.

We are living in a way in which we have to live off the land, because we have not got jobs; yet, we cannot take our own game which is ours, because the government says there is a law which says you cannot do that.

So you are looking at people who are having troubled times.

Mr. Epp: Have you had any land transferred to you through entitlement, land, for example that was used by PFRA?

Mr. Sinclair: No; there were the so-called Metis farms in Saskatchewan which were set aside through orders in council, but the land was never transferred to our people when we became organized.

Mr. Epp: It has not yet been transferred?

Mr. Sinclair: Not yet.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Joint Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp.

Mr. Anguish followed by Mr. Warren Allmand.

Mr. Anguish.

Mr. Anguish: Thank you, Mr. Joint Chairman. (Speaking in Cree). It has become evident to me, that the speaking of the two languages, the Cree and the English languages, which has taken place in this Committee, shows that the Metis people have been bounced around between one government and another level of government, and from one culture to another.

If you were to ask the treaty Indians whether this is a member of his reserve, he will say no; if you ask a member of the white community if this is a member of the white community, certainly the white community will say no as well.

That leads me into my next question. How do you in future propose to go about proving or identifying who the Métis people are?

Mr. Sinclair: We will do that by setting up a process by which we will identify our own people. We are working on that now, and have been doing research of our own. We are doing it ourselves, and we will present that when the time is right.

[Translation]

Je répète qu'à notre avis, il ne devrait pas y avoir d'autres développements importants avant qu'on règle la question de nos droits au Canada.

M. Epp: Y a-t-il une pression supplémentaire en raison du développement actuel des régions nordiques de ces provinces?

M. Sinclair: Très certainement. Ces terres sont mises en valeur et nous n'en retirons aucun avantage. Nous en retirons des subventions de bien-être, mais rien dans le domaine de la formation et des emplois. Nous ne voulons pas de ces prestations de bien-être social.

La disparition du gibier est également une conséquence de cette mise en valeur, puisque nous n'avons pas d'emploi, puisque nous devons vivre de ce gibier, même si la chasse est illégale, nous nous trouvons dans une situation très précaire.

Parce que nous n'avons pas d'emploi, nous devons vivre des ressources de la terre; pourtant, nous ne pouvons pas chasser du gibier qui nous appartient, parce que le gouvernement dit qu'il y a une loi l'interdisant.

Notre peuple traverse donc une période très dure.

M. Epp: En vertu de ces titres qui vous reviennent, vous a-t-on transféré des terres, par exemple, des terres utilisées en vertu de la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies?

M. Sinclair: Non. Par décret du Conseil, on a créé de présumées fermes de Métis en Saskatchewan, mais ces terres ne nous ont jamais été transférées lorsque notre peuple s'est organisé.

M. Epp: Ces terres n'ont pas été transférées?

M. Sinclair: Pas encore.

M. Epp: Merci, monsieur le coprésident.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Monsieur Anguish, qui sera suivi de M. Warren Allmand.

Monsieur Anguish.

M. Anguish: Merci, monsieur le coprésident. (M. Anguish parle en cri). A mon avis, le fait que devant ce comité on parle en cri et en anglais, montre clairement que les Métis ont été ballotés entre divers niveaux de gouvernement, entre deux cultures.

Si je demandais aux Indiens du traité si cette personne est membre de sa réserve, il me répondrait non; si je demandais à un blanc si cette personne fait partie de sa communauté, encore une fois on me répondrait certainement non.

Cela m'amène à ma prochaine question. A l'avenir, comment vous proposez-vous de déterminer l'identité du peuple Métis?

M. Sinclair: Nous y arriverons en mettant sur pied un processus nous permettant d'identifier notre propre population. Nous y travaillons maintenant, nous faisons des recherches à ce sujet. Nous travaillons de façon indépendante, et nous vous ferons connaître le résultat le moment venu.

[Texte]

Mr. Anguish: Do you think it is possible to find and identify who the Métis people are?

Mr. Sinclair: The organization will have to do it, because no one else can.

Mr. Anguish: How do you propose to go about proving what your aboriginal rights are in the future?

Mr. Sinclair: Well, I think we need little proof that we have aboriginal rights.

Our ancestors were here for thousands of years. We feel that the government has to deal with that question. A problem we face is that politicians usually want to get elected in their own area, so that it is an unpopular cause, and it is something which causes difficulties.

That is why when we talk to this Committee and discuss the constitution, we want to make sure that it is not construed as a politicians' constitution. It is a people's constitution; and we are part of that involvement as people.

Mr. Anguish: I would like to address my next question to Mr. McKenzie in terms of something Mr. Sinclair mentioned in his opening remarks, namely the discrimination against Indian people, against Métis people.

Is there evidence that your organization has to show that you are being discriminated against?

Mr. McKenzie: Yes. Just last week we picked up this clipping from the *Leader Post* in Regina regarding people's attitude towards native people in the city of Regina, taking over a certain building to put up a friendship center; it was rejected by the citizens.

There is another document that we received from the University of Regina, which identifies the racist attitude of non-Indian people of this country, as to what they think of native people and the drag-down system which has been portrayed as to what we should act like put on the walls of the University.

Instead of reading those documents, we will leave them with you tonight. But that was just last weeks' literature, and we could have brought a lot of literature with us.

You have all kinds of examples across Western Canada: they are called jails.

Mr. Anguish: Would you like, Mr. McKenzie to read some of those now, or would you prefer to distribute these among members of the Committee?

Mr. McKenzie: I think I would rather distribute it to members of the Committee, rather than read it; because we think it is just garbage to read it, and we do not want to take up the time of anybody here with the type of garbage which is being promoted by non-Indian people who do not understand, especially in our cities and in the province of Saskatchewan.

Mr. Anguish: There is something else I would like to know from your delegation. I have always thought that affirmative action might help minority groups. Mr. Sinclair, you have indicated in your remarks, that affirmative action has not

[Traduction]

M. Anguish: Croyez-vous qu'il soit possible de trouver la véritable identité du peuple Métis?

M. Sinclair: Notre organisation devrait le faire; puisque personne d'autre ne saurait y arriver.

M. Anguish: Comment vous proposez-vous de faire la preuve de vos droits autochtones à l'avenir?

M. Sinclair: A mon avis, il n'est pas nécessaire de prouver que nous avons des droits autochtones.

Nos ancêtres ont vécu ici pendant des milliers d'années. Nous croyons que le gouvernement doit faire face à cette question. L'un de nos problèmes, c'est que les politiciens normalement veulent être élus dans leur propre circonscription; notre cause n'est pas très populaire, et cela leur pose des problèmes.

C'est pourquoi nous discutons avec le Comité et nous parlons de constitution; nous voulons nous assurer que l'on ne considérera pas cette constitution comme l'œuvre des seuls hommes politiques. Il s'agit d'une constitution du peuple; nous devons participer à son élaboration puisque nous faisons partie du peuple.

M. Anguish: Ma prochaine question s'adresse à M. McKenzie. Elle porte sur un élément du propos préliminaire de M. Sinclair, nommément à la discrimination contre les Indiens et les Métis.

Votre organisation peut-elle fournir les preuves que vous faites l'objet de discrimination?

M. McKenzie: Oui. La semaine dernière, nous avons relevé cet article du *Leader Post* de Regina portant sur l'attitude des gens relativement aux autochtones vivant à Regina. Ces autochtones voulaient utiliser un édifice pour en faire un centre de l'amitié; la population a refusé cette proposition.

Nous avons reçu un autre document de l'université de Regina qui précise les attitudes racistes des non autochtones du pays. On y fait le profile de l'opinion de ces gens au sujet des autochtones et au sujet du portrait type du bon Indien qu'on a affiché sur les murs de l'université.

Plutôt que de lire ces documents, nous vous en laissons des exemplaires. Ce sont des documents qui datent de la semaine passée seulement, et nous pourrions vous en apporter beaucoup d'autres.

Il y a toute sorte d'exemples de ce genre dans l'Ouest du pays: On les appelle pénitenciers.

M. Anguish: Monsieur McKenzie, voulez-vous lire certains de ces documents maintenant ou préférez-vous les distribuer aux membres du Comité?

M. McKenzie: Je préférerais les distribuer aux membres du Comité, car nous croyons que ce ne sont que des balivernes; nous ne voudrions pas occuper le temps du Comité en lisant ces textes sales distribués par des non autochtones qui ne comprennent rien, particulièrement dans nos villes et en Saskatchewan.

M. Anguish: J'aimerais obtenir une autre brève précision. J'ai toujours cru que les programmes d'action affirmative pourraient aider les groupes minoritaires. M. Sinclair a dit qu'à son avis les programmes d'action affirmative ne vous pas

[Text]

helped you, and that possibly affirmative action programs would not be necessary. Do you want to elaborate on that a bit more?

Mr. Sinclair: Affirmative action was set up to take native people and other handicapped people in and train them and give them jobs.

My own feeling about that is if we had the opportunities and if the educational system was in tune with our people and culture, if we had control over the training programs, and knew about the availability of jobs and were able to identify them, then we could train our own people for those jobs.

What we would be prepared to do then is that we would apply for a job with an equal amount of education and training that another person has, and we would apply on that basis.

But then, if we found that a majority of our people were being discriminated against because of their colour, then we would certainly press government to take some action.

But until that time, I do not want to see Indians get a job because he is an Indian. That would be putting us in a bad light, because you put onto white society again the fact that they have got to hire Indian people and what it does is that rather than promote our people, it promotes more racism against our people because of the forced hiring.

Mr. McKenzie: Could I add something to that. Regarding affirmative action, today the attitude is that what we will do is we will train secretaries through affirmative action programs or other native people in lower jobs within government or crown corporations or private, but years ago during the war, our fathers and forefathers joined the war not because they were brave but because it meant a job and they were able to fly planes in a foreign country at four o'clock in the morning two weeks later but today they put together a large affirmative action program which takes years to train a secretary. I think the attitude is not there that the native people can do the job because other people are applying for it, they are not the Indian people of this country, and affirmative action does not mean that we are supporting or trying to help native people but one that is stealing our leaders from our communities and putting them into the non-Indian population or non-Indian jobs in our communities where we cannot develop our own people. So therefore our people must assimilate and they cannot integrate, they cannot learn the jobs that are needed back home and the skills that are needed so that we can learn from the non-Indian community, so that we can go back our own communities and not have to leave our communities forever in order to be able to be employed.

And that is the way it is today in our country, especially in Northern Saskatchewan.

Mr. Sinclair: Another example of that is what they call the fine options program back home in Saskatchewan where you have to go to jail to get a job.

[Translation]

aïdés et que, de fait, ils ne sont peut-être pas nécessaires. Pourriez-vous préciser cette pensée?

M. Sinclair: Les programmes d'action affirmative ont été créés à l'intention des autochtones et d'autres personnes handicapées pour leur assurer une formation et leur trouver des emplois.

Personnellement je crois que si nous avions des possibilités, si le système d'éducation correspondait à notre peuple et à notre culture, si nous avions le contrôle des programmes de formation, si nous savions exactement quels emplois sont disponibles, alors nous pourrions assurer la formation de nos gens en fonction de ces emplois.

Nous pourrions alors faire une demande d'emploi en ayant le même niveau de formation et d'éducation que n'importe qui d'autre.

Toutefois, si nous découvriions alors que la majorité de nos gens font l'objet de discrimination en raison de leur couleur, alors nous presserions certainement le gouvernement de prendre des mesures correctives.

Jusque là, je ne veux pas que les Indiens obtiennent un poste tout simplement parce qu'ils sont Indiens. Cela nous donnerait une mauvaise réputation puisque on rappellerait à la société blanche qu'elle doit embaucher des Indiens. Plutôt que de jouer en faveur de notre population, une telle pratique d'embauche forcée inciterait au racisme à l'endroit de notre peuple.

M. McKenzie: Puis-je ajouter quelque chose à cela? Pour ce qui est de ces programmes d'action affirmative, on a tendance de nos jours à former des autochtones pour des postes de secrétaire ou d'autres postes de niveau inférieur au sein du gouvernement, de sociétés d'état ou de sociétés privées. Il y a plusieurs années, pendant la guerre, nos pères et nos ancêtres sont entrés dans l'armée non pas parce qu'ils étaient braves, mais parce qu'ils pouvaient ainsi avoir un emploi et piloter un avion à quatre heures du matin au-dessus d'un pays étranger deux semaines après leur enrôlement. De nos jours, on crée de grands programmes d'action affirmative où il faut des années pour former une secrétaire. On ne reconnaît pas que les autochtones peuvent bien faire leur travail puisque d'autres personnes se présentent à ces postes par les programmes d'action affirmative, on n'appuie pas ou on n'essaie pas d'aider les autochtones, on leur enlève leur chef et on les assimile à des populations non indiennes dans des postes non indiens, ce qui empêche notre peuple d'évoluer. Conséquemment, notre peuple doit s'assimiler et ne peut s'intégrer. Nos gens ne peuvent acquérir les connaissances et les aptitudes qui seraient nécessaires chez nous pour nous permettre d'apprendre dans la communauté non autochtone. Nous pourrions ainsi revenir dans nos communautés sans devoir nous exiler continuellement afin de trouver de l'emploi.

C'est ainsi que les choses se passent aujourd'hui dans notre pays, et particulièrement au nord de la Saskatchewan.

M. Sinclair: Un autre exemple de cela serait ce qu'on appelle le programme des amendes optionnelles en Saskatchewan, où il faut aller en prison pour obtenir un emploi.

[Texte]

Mr. McKenzie: Then after you finish paying off your fine you start all over again.

Mr. Anguish: Do you mind if I address a question to your legal counsel as well?

Legally, Mr. Milen, what do you see the Métis people or that association of Métis and nonstatus Indians of Saskatchewan, legally what are they asking for?

Mr. Milen: I think it is very simple, Mr. Anguish. I think we are saying that we are looking for a Canada first constitution which will take us into the 21st century, a constitution for tomorrow's children, not yesterday's men. This is our 1776.

We are concerned that we see differences in our country, split along regional lines, east versus west; along linguistic lines, French versus English; and we do not want to add to this a split along racial lines, natives versus non natives. We perceive the constitutional process to be a constructive process, a healing process, a communal process in which we stress our similarities.

We have similarities with the logger in B.C., the oil rig worker in Alberta, the trapper in Saskatchewan and the farmer in Manitoba, the merchant in Montreal, the businessman in Ontario and the fisherman on the east coast. We want the constitution to stress our similarities, to take care of our physical and social need, to take care to provide basis for which our country can deal with the problems of housing and food and so on.

However, in so far as the Metis and nonstatus Indians of Saskatchewan believe that they have unfulfilled aboriginal or land rights, we want that recognized, we want that flagged under Section 24 of the constitution in order to permit the association to go forward and sit down through a process of negotiation and agreement with the federal government.

Then secondly we would like to see perhaps, if possible, a couple of other things, that the amending procedure specified that if there is going to be amendments to Indian, Inuit, Metis or nonstatus Indian rights, that that perhaps includes the participation of the native peoples, and the constitutional conferences perhaps in some way provide for their participation as well.

Mr. Anguish: I have one further question I would like to ask and my time is rapidly running out and so I would like to address it to either Mr. Sinclair or to another member of the panel, but what do you visualize, if your concerns are met, what do you visualize the Metis nation as being?

Mr. Sinclair: Well, all right, the Metis nation of course is people and what we are saying again is that we are not looking at a separate system or separate government because the referendum in Quebec has shown there is not that desire. What we are saying is that we feel the Metis nation could extend from Northwestern Ontario into Northerneastern British Columbia and the people that we talked to are prepared to sit down and negotiate pieces of land here and there, that we will say: look, this is ours and we will develop it the way we want to. We will meet on the basis of talking to each other, not

[Traduction]

M. McKenzie: Puis, après avoir fini de payer votre amende, vous recommencez à zéro.

M. Anguish: Me permettez-vous de poser une question à votre conseiller juridique?

Légalement, monsieur Milen, que demande cette association des Métis et des Indiens non inscrits de la Saskatchewan?

M. Milen: A mon avis, c'est très simple, monsieur Anguish. Nous cherchons une constitution servant d'abord les intérêts du Canada et qui nous mènerait jusqu'au XXI^e siècle; nous voulons une constitution pour les enfants de demain, et non pour les hommes d'hier. C'est comme en 1776, pour nous.

Nous sommes inquiets quand nous constatons des différends dans notre pays, des luttes au niveau régional, l'Est contre l'Ouest; il y a des luttes sur le plan linguistique, le français contre l'anglais; nous ne voulons pas ajouter à ces différends une autre confrontation sur le plan racial, autochtone contre non autochtone. Nous croyons que le processus constitutionnel est constructif, qu'il résoudra bien des problèmes, qu'il nous amènera à reconnaître nos ressemblances.

Nous avons des points en commun avec les bûcherons de la Colombie-Britannique, le travailleur du pétrole en Alberta, les trappeurs en Saskatchewan et les fermiers au Manitoba, les marchands de Montréal, les hommes d'affaires de l'Ontario et les pêcheurs de la côte est. Nous voulons que la constitution souligne nos ressemblances, qu'elle réponde à nos besoins physiques et sociaux, qu'elle offre à notre pays la possibilité de faire face aux problèmes de l'habitation, de l'alimentation, etc.

Toutefois, les Métis et les Indiens non inscrits de la Saskatchewan croient qu'on n'a pas respecté leurs droits territoriaux ou aborigènes, et ils veulent que ces droits soient reconnus à l'article 24 de la constitution; cela permettrait à l'Association d'aller de l'avant et de négocier une entente avec le gouvernement fédéral.

Deuxièmement, si possible, nous voudrions que dans la procédure d'amendement, on précise que, si on veut modifier les droits des Indiens, des Inuit, des Métis ou des Indiens non inscrits, les peuples autochtones devraient participer au processus; nous voudrions également qu'on prévoie la participation des autochtones aux conférences constitutionnelles.

M. Anguish: Je voudrais poser une dernière question; mon temps de parole s'écoule rapidement et ma question s'adresse donc soit à M. Sinclair soit à un autre membre du groupe. Si vos demandes sont satisfaites, comment concevez-vous la nation Métis?

M. Sinclair: Évidemment, la nation Métis est constituée de personnes; nous ne voulons pas un système de gouvernement distinct, puisque, comme le référendum au Québec l'a indiqué, cela n'est pas souhaité. Nous croyons que la nation Métis pourrait s'étendre du nord-est de l'Ontario au nord-est de la Colombie-Britannique et les gens avec qui nous avons discuté sont disposés à négocier la concession de certaines terres ici et là. Nous pourrions dire: cette terre est à nous et nous en ferons la mise en valeur comme nous le voulons. Nous dialoguerons, mais nous ne voulons pas former notre propre gouvernement.

[Text]

on the basis that we want control or to form our own government, but we do have to have control over our own land and some economics of our own because that is the only way we are going to carry our fair share of the load.

That is why I said at the beginning, and I did not want to take any shots at any other native organizations, that is why I said I am president of an organization at this time which is promoting, getting us ready for the time when we get some land. I am spokesman for the Metis nation, there are several spokesmen for the Metis nation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Anguish. I would like to call now on the honourable Warren Allmand.

Miss Campbell: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Campbell on a point of order.

Miss Campbell: I wonder if we could not have the two documents, the news item and the poster, circulated while they are still here in case we would like to question them.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly, I will make sure that Mr. McKenzie provides those documents to our services so that the honourable members might have a copy.

The honourable Warren Allmand.

Mr. Allmand: Well, Mr. Chairman, through you to Jim Sinclair and the other members of the delegation, Mr. Sinclair, you have spoken very passionately about the need for a land base to develop your economy and the need to have the freedom to run your own affairs on that land and with your people so that you can begin to do the things that you wish to do for yourselves.

If I understand you correctly, and I want to make this clear, you believe that it would help if we changed Section 24 of the constitutional proposals, change them in such a way that we would recognize right in the constitutional proposal, recognize your right to a land base, your right to run things yourselves on those lands, your right to organize your own people and have, with respect to those lands, your own, I suppose you can call it government, but your organization, government, whatever you want to call it? Am I correct in saying that you would like Section 24 amended to entrench those rights right in the constitution now in very simple terms?

Mr. Sinclair: Right, we would like to see them in the—well, right now what we have got for the constitution is to get the foot in the door, but we are prepared, when the constitution comes back, a further deal on entrenching those rights, but what we are looking at now is involvement, to make sure that we are involved and then we will take the battle forward, and I feel that the battle really is not in a sense with this Committee because we are missing the bigger guys up there, if you want to call them that, or bigger guy, but the thing we want to do is bring the constitution home so that we can deal with it.

I want to say this to the Committee, and I want to expand on this a little bit, that people like yourself, Mr. Allmand, who have put up a fight for native people and got burned because

[Translation]

Toutefois, nous devons pouvoir contrôler nos propres terres et avoir un système économique bien à nous, puisque c'est la seule façon dont nous pourrions assumer notre juste part du fardeau.

Sans viser une autre organisation d'autochtones, c'est pourquoi j'ai dit au début être le président d'un organisme ayant pour but de nous préparer pour le moment où nous aurons des terres. Je suis l'un des nombreux porte-parole de la nation métis.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Anguish. J'accorde maintenant la parole à l'honorable Warren Allmand.

Mlle Campbell: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): M^{lle} Campbell invoque le Règlement.

Mlle Campbell: Pourrions-nous faire distribuer ces deux documents, l'article de journal et la fiche au cas où nous voudrions poser des questions à ce sujet?

Le coprésident (M. Joyal): Certainement, je m'assurerai que M. McKenzie donnera ces documents à nos services de photocopie afin que les honorables membres puissent en avoir un exemplaire.

L'honorable Warren Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, je m'adresse à Jim Sinclair et à d'autres membres de la délégation. Monsieur Sinclair, vous avez fait un exposé passionné de vos besoins territoriaux pour développer votre économie; vous avez dit avoir besoin de la liberté d'administrer vos propres affaires sur ces terres et avec vos gens, afin que vous puissiez commencer à réaliser vos propres objectifs.

Je voudrais qu'on soit bien précis. Si je vous ai bien compris, vous croyez qu'il serait utile de changer l'article 24 de la proposition constitutionnelle afin de reconnaître à même cette proposition votre droit à un espace territorial, votre droit d'administrer vos propres affaires sur ces terres, votre droit d'organiser votre propre population et d'avoir sur ces terres votre propre gouvernement, si l'on peut utiliser ce mot. Ai-je raison de croire que vous voudriez amender l'article 24 pour enchâsser ces droits dans la constitution?

M. Sinclair: C'est juste, nous voudrions que ce... à l'heure actuelle, pour ce qui est de la constitution, nous voudrions mettre le pied dans la porte; lorsque la constitution sera rapatriée, nous serions disposés à négocier plus longuement l'enchâssement de ces droits. Cependant pour l'instant, nous cherchons surtout à assurer notre participation, puis nous irons plus loin. Je ne crois pas que la bataille se fera contre le Comité, car on n'y trouve pas les personnes les plus importantes; le plus gros joueur ne s'y trouve pas, pour ainsi dire. Nous voulons ramener la constitution au pays pour pouvoir en discuter.

J'ai quelque chose à dire au Comité et j'avais donné des détails. Il y a des gens comme vous, monsieur Allmand, qui ont pris la défense des peuples autochtones et qui se sont faits

[Texte]

of it, when you were Minister of Indian Affairs that happened, if you had put up a fight for the nonstatus Indians as you did for the treaty Indians you would have had us here on Parliament Hill marching on those steps if you had got put out for fighting our cause, and I want to say that, but again that is what has caused a lot of people not to take up our fight because when they stuck out their necks they got burned, and I do not believe any man should stick out his neck in isolation. There has to be a group of people get together and deal with this problem and not make it a one man situation.

Mr. Allmand: Some people have said that we cannot put the term aboriginal rights in the constitution now because it is not well defined, and if it is not well defined, putting it in just like that, let us say confirm your aboriginal rights, your land rights, to put it in simple terms like that might go against you in the future, but there are many other people that say: look, just put it in like that and you will define it in the future, it will be defined if you have to go to court to do it or if you have to negotiate to do it, but you would like it in just very simple terms right now?

Mr. Sinclair: Yes. What I am afraid of is if we get into anything too big, changing paragraphs or changing too much of the constitution now, we are not going to get anything in the constitution. What I am saying is that what I want to specify at this time is that we have rights, get those recognized; we are saying Metis, Inuit, Indians and others, we are making sure of that.

When we bring the constitution home then we know we have our place at the table, or whenever we get the agenda, I suppose, and we are going to have to fight that one out, too, when the constitution comes back.

Mr. Milen: Mr. Allmand, we believe that by putting the word "aboriginal" there it sufficiently opens the door for us to go and do our homework, to prove to the government of Canada, or if necessary to the courts, what rights we have. We feel that would sufficiently open the door for the Indian, Inuit, Metis or nonstatus peoples, whatever, to then convince the government to go sit down with their people community by community, provide all the historical research.

We ask you, we believe, a very simple thing, by putting the word "aboriginal" there. Then we have got to do our homework. It is not good enough to put the word "aboriginal" in there, then we have got to go back and it may take years to get all that evidence, we are trying to get that evidence now, but then our homework really begins because we are prepared to take our case to the Canadian government, the Canadian people, or failing that, to the courts.

Mr. Allmand: In Section 52 of the proposals it states that the constitution of Canada includes the Canada act, but in (b) the acts and orders referred to in Schedule 1, and in Schedule 1 there is a long list of constitutional acts but it does not include the Order-in-Council of 1870 which transferred the

[Traduction]

taper sur les doigts pour cela. C'est ce qui s'est produit lorsque vous étiez ministre des Affaires indiennes. Je vous affirme que, vous, si vous aviez pris la défense de ces Indiens non inscrits, comme vous l'avez fait pour les Indiens du traité, si vous vous étiez battu pour notre cause, vous nous auriez vus marcher sur la colline parlementaire. Je veux qu'on le sache. Bien des gens n'ont pas repris notre lutte puisque chaque fois qu'ils se prononçaient, ils se faisaient taper sur les doigts. Je crois qu'aucun homme ne devrait se battre seul pour une cause. Il faut qu'un groupe s'organise pour régler ces problèmes plutôt que de confier tout le fardeau à un seul homme.

M. Allmand: Certains ont dit qu'on ne peut maintenant utiliser l'expression «droits aborigènes» dans la constitution, parce que cette expression n'est pas bien définie et qu'en raison de cette imprécision, si on confirmait ainsi vos droits aborigènes et vos droits territoriaux, cela pourrait vous nuire à l'avenir. Toutefois, bien d'autres gens disent: Écoutez, inscrivez ces droits comme on les comprend maintenant et nous les définirons plus tard. Qu'il soit nécessaire de négocier ou d'aller devant les tribunaux, ces droits seront définis éventuellement; pour l'instant, vous voudriez qu'ils soient inscrits en ces termes très simples, n'est-ce pas?

M. Sinclair: Oui. Ce qui m'inquiète, c'est que si nous essayons d'en faire trop maintenant, de changer des paragraphes ou de trop changer la constitution, nous n'obtiendrons rien en définitive. Pour l'instant, nous voulons tout simplement faire reconnaître nos droits et nous parlons des droits des Métis, des Inuit, des Indiens et d'autres.

Lorsque la constitution sera rapatriée, alors nous saurons que nous avons notre place à la table des négociations. Nous le saurons lorsque nous recevrons l'ordre des travaux, et je présume que nous devons également nous battre pour cela.

M. Milen: Monsieur Allmand, nous croyons qu'en inscrivant le mot «aborigène», cela nous suffira pour faire notre travail, pour prouver au gouvernement du Canada, ou aux tribunaux, si nécessaire, que nous avons des droits. Nous croyons que cela serait suffisant pour assurer une place aux Indiens, aux Inuit, aux Métis ou aux peuples non inscrits; ils pourront ainsi convaincre le gouvernement de négocier avec leurs gens, communauté par communauté, et d'obtenir tous les détails historiques.

Nous croyons vous demander quelque chose de très simple, c'est-à-dire inscrire le mot «aborigène» dans cette proposition. Puis, nous devons nous mettre au travail. Il n'est pas suffisant d'inscrire le mot «aborigène»; nous devons alors nous attaquer à la tâche et il faudrait peut-être de nombreuses années avant d'obtenir toutes les preuves nécessaires. Nous essayons d'obtenir ces preuves maintenant, mais notre travail ne commencera vraiment qu'alors, puisque nous sommes déterminés à présenter notre cause au gouvernement canadien, ou au peuple canadien, et si nécessaire, aux tribunaux.

M. Allmand: L'article 52 de la proposition établit que la constitution du Canada comprend la Loi sur le Canada, et en (b) les textes législatifs et les décrets figurant à l'annexe 1; à l'annexe 1 on trouve une longue liste de lois constitutionnelles, mais cette liste ne comprend pas le décret du conseil de 1870

[Text]

Northwest Territories and the Rupert's Land to Canada, and it is very interesting that in that transfer, you have it in your brief, it says any claims of Indians to compensation for lands required for the purposes of settlement shall be disposed of by the Canadian government, et cetera, et cetera.

In other words when the British government transferred those lands to Canada it said it had an obligation to settle the claims of the Indian people, and also in the joint address to Her Majesty regarding the admission of Rupert's Land it says that upon the transference of the Territories in question to the Canadian government, the claims of the Indian tribes for compensation for lands required for purposes of settlement will be considered and settled in conformity with the equitable principles which have uniformly governed the British Crown in its dealings with the aboriginals.

Well now, those are pretty clear statements with respect to the obligation of the Canadian government to settle those claims and from what I understand from your brief you would like the Order-in-Council of 1870 included in that Schedule which becomes part of the Canadian constitution, and I know that you also want the Royal Proclamation of 1763 which makes similar obligations on the Canadian government with respect to the aboriginal people in the East of Canada.

Would you comment on that?

Mr. Milen: We have, I guess, a couple of concerns. One of the concerns I guess is that we want whatever rights spelled out in the Charter. That is part of it. Secondly, we want to know what in fact is the constitution of Canada? Are there going to be other sources of constitutional law? Is the constitution to be strictly those things which are in Section I?

We feel there are more things that should be included in Section I and should be appended and it should be Order in Council 9 to which you referred, the Royal Proclamation, and it is for those or similar reasons that the treaty Indians want some things spelled out with some specification that they want the treaties there. We want that put in there, we want that specified, we want that made clear, that that is a significant part of our Canadian constitutional law and we want that put in the constitution.

Mr. Allmand: Well, Mr. Chairman, Mr. Sinclair has spoken so passionately and well I have no further questions to ask him, and I know it is getting late and I will leave time for other members.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Allmand. I would like now to call on Miss Coline Campbell.

Miss Campbell: Nothing, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So then the honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Mr. Sinclair, I, too, was moved by your eloquence. I do not have the basic knowledge that Mr. Epp or Mr. Allmand has in their close relationship to the problem because of their minis-

[Translation]

qui transférerait les territoires du Nord-Ouest et la Terre de Rupert au Canada. Ce qui est intéressant dans ce transfert, comme vous l'avez dit dans votre mémoire, c'est qu'on précise que toute revendication des Indiens, en guise de compensation pour les terres requises aux fins de colonisation devrait être réglée par le gouvernement canadien, etc., etc.

Autrement dit, lorsque le gouvernement britannique a transféré ces terres au Canada, il a précisé que notre gouvernement avait l'obligation de régler les revendications des peuples indiens; de plus, dans l'adresse commune à sa Majesté relativement à l'annexion de la Terre de Rupert, on affirme que lors du transfert des territoires en question au gouvernement canadien, les revendications des tribus indiennes relativement à la compensation pour des terres requises aux fins de colonisation seront étudiées et réglées conformément aux principes équitables qui ont toujours gouverné la couronne britannique dans ses relations avec les aborigènes.

A mon avis, c'est là un exposé assez clair des obligations du gouvernement canadien en regard de ces revendications, et si j'ai bien compris votre mémoire, vous voudriez que le décret du conseil de 1970 soit inclus dans cette annexe qui fera partie de la constitution canadienne. Je sais que vous voudriez également qu'on y inclue la proclamation royale de 1763, qui impose des obligations semblables au gouvernement canadien relativement aux peuples aborigènes de l'est du Canada.

Qu'en est-il?

M. Milen: Nous avons quelques préoccupations. L'une d'elles, c'est que nous voulons obtenir tous les droits énumérés dans cette charte. Deuxièmement, nous voulons savoir exactement ce qu'est la constitution du Canada. Y aurait-il d'autres sources de droit constitutionnel? La constitution se composera-t-elle uniquement de ce qu'on retrouve à l'article 1?

Nous croyons qu'on devrait retrouver plus de choses à l'article 1, entre autres, le décret du conseil n° 9 dont vous avez parlé, de même que la proclamation royale. C'est pour des raisons semblables que les Indiens du traité veulent plus de précisions dans ce texte et veulent que leurs traités soient inclus dans la constitution. Voilà ce que nous voulons, nous voulons plus de précisions, nous voulons qu'il soit évident que ces documents constituent une part importante de notre droit constitutionnel canadien, et nous voulons que ces documents fassent partie de la constitution.

M. Allmand: Monsieur le président, M. Sinclair a parlé de façon tellement passionnée que je n'ai plus de question à lui poser. Je sais qu'il se fait tard, je cède donc la parole à d'autres membres.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Allmand. J'accorde maintenant la parole à M^{lle} Coline Campbell.

Mlle Campbell: Je n'ai pas de question, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Alors j'accorde la parole à l'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur Sinclair, votre éloquence m'a ému, moi aussi. Je ne possède pas les connaissances élémentaires de M. Epp, ou de M. Allmand qui, en raison de ses responsabilités ministé-

[Texte]

terial responsibilities and I must say, too, just very briefly in case I do not get a chance, that these papers that were circulated reflect sick people. The *Leader Post* quotes the reaction of local residents. I must say when I was Minister of Labour I have seen the same thing, the same phenomenon against nothing more than a senior citizens, home going into an exclusive area of the city, or that type of reaction against the church. It is sad but it is not limited to the Metis people.

The other document which you were kind enough not to read really reflects the mind of a pretty warped, sick person, and I have got to say again it is hard to believe but I received many letters, not quite as vile as this, but very close, in fact one a week ago, because of my quite self-evident and quite open support for the French speaking Quebecers with whom I grew up and made me feel so very welcome to share their culture, their language, their customs and their traditions, and their songs, if you like, which reflects the contribution of my culture, the Irish, to Quebec as well. So we share that in common, we have both been on the receiving end of pretty sad missiles.

What bothers me just a little, Mr. Sinclair, and let me just say that I have been listening over the last few weeks, listening because it has been an education to me, this whole Committee, listening to the views expressed by groups as important as your own that really make up our history, that there are really two sets of rights and the constitution as proposed, the Bill of Rights, does enshrine a rather abbreviated list of rights, but nevertheless important rights, rights that will apply to you just as well as to me because you, too, are Canadian and I think this is a very important step forward.

However, I would like to think there is another set of rights which certain groups in the country are entitled to. Call them aboriginal rights, call them what you want, but they are a special set of rights which are equally important and must be resolved sooner or later. The question that I have not come to grips with, and you must forgive me for that because I want what is best for my fellow Canadians, which is what you are, whether enshrining them in the constitution at this moment would not work against a particular group in the longer haul. I think, and I do not want to get into a discussion about the Prime Minister's letter, but I think he, too, had that same concern and one of the groups that were here last week, and I must be forgiven for forgetting which group, expressed the same concern, that they were a little concerned over enshrining something in the constitution which may unintentionally lead to courts defining the rights in a much narrower, less beneficial way than negotiations.

Mr. Milen: May I answer that? From the legal point of view we believe that part of the reason we have the problem now is that the BNA Act of 1867 does not specify with clarity who the "Indians" and "lands reserved for Indians" are within the meaning of Section 91(24), and we feel that if it is specified

[Traduction]

rielles, a connu ce problème de très près. Au cas où je n'en aurai plus l'occasion, je désire affirmer brièvement que ces documents qu'on a distribués sont le fait de personnes malades. Le *Leader Post* fait état des réactions des résidents de l'endroit. J'avoue que, lorsque j'étais ministre du Travail, j'ai pu observer les mêmes réactions, le même phénomène à l'endroit d'événements pourtant sans conséquence, tel l'implantation d'une maison pour vieillards dans un quartier exclusif de la ville. J'ai pu observer le même type de réaction contre l'Église. C'est triste, mais cela ne se produit pas uniquement dans le cas des Métis.

L'autre document que vous avez eu la gentillesse de ne pas lire est sûrement le fait d'un esprit dérangé, d'une personne malade. Quoique cela soit difficile à croire, je dois avouer que j'ai, moi aussi, reçu un bon nombre de lettres qui n'étaient pas aussi méchantes, mais qui s'en rapprochaient beaucoup. De fait, j'en ai reçu une il y a une semaine, parce que j'appui très ouvertement les Québécois de langue française avec qui j'ai grandi, qui m'ont accueilli et qui m'ont fait partager leur culture, leur langue, leurs coutumes et leurs traditions, de même que leurs chansons qui reflètent la contribution de ma propre culture irlandaise à la société québécoise. Alors nous avons ceci en commun, nous avons tous deux reçu des messages très tristes.

Au cours de la dernière semaine j'ai écouté attentivement les délibérations du Comité, j'ai beaucoup appris en écoutant les opinions émises par des groupes aussi importants que le vôtre, des groupes qui font notre histoire. Ce qui m'inquiète un peu, monsieur Sinclair, c'est qu'il existe en fait deux ensembles de droits; la présente proposition constitutionnelle, la charte des droits, ne reconnaît qu'une liste assez brève de ces droits, quoiqu'ils soient assez importants puisqu'ils me toucheront autant que vous; vous aussi vous êtes un Canadien, et je crois que c'est là un grand pas en avant.

Toutefois, j'aime croire qu'il y a un autre ensemble de droits auxquels certains groupes au pays ont droit. Appelez les droits aborigènes ou autrement, il demeure qu'il s'agit d'un ensemble spécial de droits qui sont tout aussi importants et qui doivent être reconnus tôt ou tard. Vous devrez me pardonner, car je désire ce qu'il y a de mieux pour mes compatriotes canadiens, et donc pour vous. Je me demande si, en enchâssant maintenant cette loi dans la constitution, cela n'irait pas à l'encontre des intérêts de certains groupes, à long terme. Je ne veux pas me lancer dans une discussion au sujet de la lettre du Premier Ministre, mais à mon avis, il a également cette même préoccupation. L'un des groupes que nous avons entendu la semaine dernière nous a dit la même chose; ces gens étaient un peu préoccupés par le fait qu'on pourrait enchâsser dans la constitution des mesures qui, involontairement, amèneraient les tribunaux à définir les droits de façon beaucoup plus étroite et beaucoup moins avantageuse que si on procédait par négociation. Pardonnez-moi, j'ai oublié le nom de ce groupe.

M. Milen: Permettez-moi de répondre à cette observation. Du point de vue strictement juridique, nous croyons que si nous avons des problèmes sur ce point, c'est parce que dans l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique de 1867, on ne précise pas clairement ce qu'est un «Indien» et ce que sont les

[Text]

that there are certain rights which exist, aboriginal or land rights, certain collective rights that exist for the Indian, Inuit, Metis and non-status people, that these people could get on, get down to the business of resolving and putting forward what those claims are, and we feel as an organization for the last 113 years perhaps the biggest problem we have had is because there has not been anything clearly recognized in the existing BNA Act of 1867, and that is why we ask for some fairly general words, and an uncertainty cannot be avoided, but we feel had there been a clear Section 91(24) in the present British North America Act a long time ago we would not be in the problem we are today and we feel very strongly that if these rights are flagged, and if the people to whom they apply are flagged, we will not get into the kind of problems that you suggest might happen and we feel very strongly about that, sir.

Mr. Mackasey: I accept your views with respect and I will not pursue the matter other than to say that you have made a better case to me than I have heard so far as to the need to enshrine something at this stage reflecting some general responsibilities in aboriginal rights.

Mr. Milen: That is all we ask, just that there be something clear that exists now under Section 91(24) of the BNA Act and something clearer than exists under the present Section 24 of the Charter.

Mr. Mackasey: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey. Mr. Nystrom, followed by Senator Lucier.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome the group of fellow Saskatchewanites here this evening as well and perhaps ask the legal counsel, Mr. Milen, a question.

He says he wants the rights of the native people recognized in the constitution. I wonder if you could elaborate, Mr. Milen, a bit more about what you mean by that. How do you want those rights recognized? Can you offer us a bit more precise wording of what would be useful for your organization?

Mr. Milen: May I direct you, sir, to page 3 of our brief where we just simply say that the wording that should be used, the present phrase, native peoples of Canada under present Section 24, be broadened and it be broadened to read instead of the native peoples of Canada the Indian, Inuit Metis and other native peoples of Canada. We feel that that wording is sufficiently broad to then permit our organization to put forward who are those Metis or other native peoples. We feel that that wording is sufficiently broad that the problem under the existing Section 91(24) of the BNA Act 1867 is that it refers to Indians and lands reserved for Indians. The present Section 24 of the Charter is most unhelpful because of using the word Indians we go to the word natives and we feel that the categories must be broadened, it must be expanded.

[Translation]

«terres réservées aux Indiens», dont on parle à l'article 91 24. Nous croyons que, si on précisait maintenant l'existence de certains droits, droits aborigènes et territoriaux, droits collectifs existant pour les Indiens, les Inuits, les peuples non inscrits, nous croyons donc que ces gens pourraient poursuivre le travail, qu'ils pourraient essayer de résoudre ces difficultés et préciser leurs revendications; notre organisme est d'avis que, au cours des 113 dernières années, notre plus grand problème vient de ce qu'on n'a pas reconnu clairement ces droits dans l'acte d'Amérique du Nord Britannique de 1867. C'est pourquoi nous demandons une mention générale; il est impossible d'éviter l'incertitude, mais nous croyons que, si l'article 91 24 de l'Amérique du nord avait été plus précis, nous n'aurions pas aujourd'hui les difficultés que nous connaissons. Nous croyons fortement que, si ces droits sont mentionnés, si on dit à qui ils s'appliqueraient, nous n'aurons pas tous ces problèmes auxquels vous faites allusion.

M. Mackasey: J'accepte votre opinion avec respect et je n'irai pas plus loin, mais je précise que jusqu'à maintenant, vous avez mieux que quiconque défendu le besoin d'enchâsser certaines dispositions faisant état de nos responsabilités générales en matière de droits aborigènes.

M. Milen: C'est tout ce que nous demandons. Nous voulons simplement des dispositions un peu plus précises que ce qu'on trouve présentement à l'article 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique et des dispositions plus précises que ce que l'on retrouve présentement à l'article 24 de la charte.

M. Mackasey: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey. Monsieur Nystrom, suivi du sénateur Lucier.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue à ce groupe et à mes compatriotes de la Saskatchewan. J'ai une question à l'endroit de M. Milen.

Il désire dit-il, que les droits des autochtones soient reconnus dans la Constitution. Monsieur Milen, pourriez-vous élaborer quelque peu à ce sujet. De quelle façon voudriez-vous que ces droits soient reconnus? Pourriez-vous nous donner plus de détails sur ce qu'il serait utile pour votre organisme.

M. Milen: Monsieur, je vous renvoie à la page 3 de notre mémoire où nous affirmons simplement que le libellé actuel de l'article 24 devrait être modifié. Actuellement on parle de peuples autochtones du Canada. Nous voudrions élargir cette définition pour préciser plutôt: «Les Indiens, les Inuits, les Métis et les autres peuples autochtones du Canada.» A notre avis, ce libellé serait suffisamment général pour permettre à notre organisation de préciser, par la suite, qui sont les Métis et qui sont les autres peuples autochtones. Nous croyons que ce libellé serait suffisamment général également pour régler le problème posé par l'actuel article 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique de 1867 en ce qu'il touche aux Indiens et aux terres réservées aux Indiens. Le présent article 24 de la Charte est tout à fait inutile puisque au lieu d'utiliser le mot indien, on utilise le mot autochtone; à notre avis, ces catégories doivent être élargies.

[Texte]

Mr. Nystrom: If this were enshrined in the constitution, how long would the organization take in your mind to define what is Metis, what is nonstatus?

Mr. Milen: Perhaps I would ask Mr. Sinclair or Mr. McKenzie to answer that, Mr. Nystrom.

Mr. Sinclair: That is going to take us—the federal government is going to give us an answer in terms of whether we feel we have any rights or not next February. We have done a claims research and presented it to the federal government and in my last meeting with Jean Chrétien when we asked him for a Royal Commission he told us to go back to the province and deal with the province. I had an argument with him over who is responsible. I said, you are going to make me deal with the province in terms of whether we have land rights or not, and yet you are going to make a decision on this next February, make that decision as to whether we have land rights or not. So I said what you are doing is passing the buck, and I think again we are going to have to sit down and we are going to have to work on a time frame. We are ready to move within two years.

Mr. Nystrom: I wonder if I could again ask the legal counsel a question. I think you understand, Mr. Milen, what the amending formula is here, that to get an amendment through our constitution once this becomes law we need the approval of the federal government, the province of Quebec, the province of Ontario, two Western provinces and two Atlantic provinces, and I think I agree and concur with many of the things that Mr. Sinclair has said tonight about the attitude of many of the white governments towards their native people, and it seems to me there are many road blocks here in terms of getting constitutional amendments accepted even if you are recognized in a constitution.

Have you thought about amending the amending formula or suggesting to this Committee some changes in the amending formula where there could be direct involvement of native people in the amending formula with the federal government, or direct involvement with the native people in the provincial government involved.

Mr. Milen: I concede, Mr. Nystrom, that our thinking on that particular point is not very well thought out. We have directed our energies to requesting before this Committee the amendment to Section 24. We are very, very frightened that when the constitution comes home that in trying to skate between the provinces and the federal government it is a little like getting caught up between the dance of the elephants, and we have not in fact directed our particular energies to looking at what would be a satisfactory amending formula in terms of dealing with Indian, Inuit, Metis and nonstatus people but we say two things. We believe corrective measures should be taken now within Section 24 of the Charter but certainly to see that those rights are never taken away unilaterally by federal and provincial governments, that perhaps something could be put in the amending formula that no amendments be made to affect the status of the Indian, Inuit, Metis or nonstatus people without their consent.

[Traduction]

M. Nystrom: Si ces dispositions étaient enchâssées dans la constitution, combien de temps votre organisme prendrait-il pour définir ce qu'est un Métis, ce qu'est un Indien non inscrit.

M. Milen: Monsieur Nystrom, je vais demander à M. Sinclair ou à M. McKenzie de répondre à cette question.

M. Sinclair: Cela nous prendra... le gouvernement nous dira en février prochain s'il croit que nous avons des droits. Nous avons fait des recherches sur nos revendications et nous les avons présentées au gouvernement fédéral; lors de ma dernière réunion avec Jean Chrétien, lorsque je lui ai demandé de créer une commission royale, il nous a dit de retourner chez nous et de traiter avec la province. Je n'étais pas d'accord avec lui quant aux personnes responsables. Je lui ai dit: vous voulez que nous discutons avec la province pour déterminer si nous avons des droits territoriaux, et pourtant vous allez prendre une décision à ce sujet en février prochain. Je lui ai dit qu'il lançait la balle à quelqu'un d'autre, et je crois que nous devons travailler sérieusement à l'élaboration d'un calendrier. Nous serons prêts à passer à l'action d'ici deux ans.

M. Nystrom: Permettez-moi de poser une autre question au conseiller juridique. Monsieur Milen, je crois que vous comprenez la formule d'amendement à l'étude. Vous comprenez qu'une fois cette proposition adoptée, pour amender notre constitution, il nous faudrait l'approbation du gouvernement fédéral, de la province de Québec, de l'Ontario, de deux provinces de l'Ouest et de deux provinces de l'Atlantique. Je suis d'accord avec M. Sinclair sur bien des choses qu'il a dites ici ce soir à propos de l'attitude d'un bon nombre de gouvernements blancs à l'égard de leurs populations autochtones. Il semble qu'il y ait encore de nombreux obstacles à franchir pour faire adopter ces amendements constitutionnels, même si on reconnaît vos droits dans une constitution.

Avez-vous songé à modifier la formule d'amendement ou à proposer des changements à cette formule dans les cas où les peuples autochtones pourraient participer directement à la formule d'amendement avec le gouvernement fédéral ou avec les gouvernements provinciaux en cause?

M. Milen: Monsieur Nystrom, je reconnais que nous n'avons pas beaucoup réfléchi à cette question. Nous avons consacré toutes nos énergies à demander cet amendement à l'article 24. Nous croyons sérieusement que, lorsque la Constitution sera repatriée, nous aurons beaucoup de difficultés à nous faire entendre puisque nous serons pris entre deux feux, entre les provinces et le gouvernement fédéral. Nous n'avons pas songé à élaborer une autre formule d'amendement satisfaisante qui permettrait de bien s'occuper des préoccupations des Indiens, des Inuit, des Métis et des Indiens non inscrits. Toutefois, nous avons deux convictions. Nous croyons qu'on devrait corriger l'article 24 de la Charte, afin de nous assurer que ces droits ne seront jamais éliminés unilatéralement par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Nous croyons qu'on pourrait ajouter à la formule d'amendement une disposition voulant qu'aucun amendement ne puisse sans leur consentement modifier le statut des Indiens, des Inuit, des Métis ou des Indiens non inscrits.

[Text]

Other than that we have not followed the process logically further and we have not thought it out further. We have been frankly caught a little bit for time, and I am sorry that our homework has not permitted us to be more specific and more helpful to you.

Mr. Nystrom: Do you have any more thoughts on what the aboriginal rights may be. Mr. Sinclair mentioned land. You make up roughly 10 per cent of our provinces and you share roughly 10 per cent of the land of the province. Is there more to aboriginal rights than land. Are you looking at other things in new treaties or new pacts, or new compacts that could be signed between the Metis people and the government of Canada.

Mr. Sinclair: That has all to be worked out. That is part of the items for the agenda when you bring the constitution home. I think that immediately our people should have the right to hunt and fish on their own land; that should be allowed now, not something that should wait for the constitution to come home. I think that is important. I think development should stop even though it is going to be hard to stop it simply because the land will all be taken up in the next few years and we will have nothing left. Those are our feelings in terms of...

Mr. Milen: Let me add further to this, sir. One of the reasons that we have found it very difficult to lay out with particularity the nature of our rights within our new Section 24 is that frankly that we have not completed all our homework in that regard. Some of the process is under way, some of it is much further, but we have been as an association of the Metis and Non-Status people, for the last 113 years trying to get the recognition that those people have got some rights, and not until there is some recognition perhaps built into the constitution as we suggest then we can get onto the business of saying what is the nature of our aboriginal rights, what is the scope and what are we asking. We have been for altogether too long directing all our energies to the fact that we believe there should be some recognition of those rights.

Mr. Nystrom: One more if I have time, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, your last one.

Mr. Nystrom: I believe you mentioned something to us tonight that is new, that has not been mentioned before, and that is that Section 15 of the resolution before us on non-discrimination, Section 15 too talks about affirmative action programs and we have had before us some of the women's organizations, some of the handicapped organizations, some other native organizations and they have been concerned about broadening the affirmative action program to include their groups and associations.

Tonight, Mr. Sinclair, you made a statement that you thought instead of helping, some of these affirmative action programs have actually hindered your people.

I wonder if you could elaborate a bit more on this? This is something that is new. Is there anything else that you could add?

[Translation]

Nous ne sommes pas allés plus loin et notre réflexion s'est arrêtée là. En toute franchise, nous avons été pris de court, et je suis désolé que nous n'ayons pas réussi à être plus précis et plus utiles à votre comité.

M. Nystrom: Avez-vous d'autres idées quant à ce que devraient être les droits aborigènes? M. Sinclair a parlé de terres. Vous représentez environ 10 p. 100 de la population de la province et vous partagez environ 10 p. 100 du territoire de la Saskatchewan. Les droits territoriaux sont-ils les seuls droits aborigènes? Songez-vous à de nouveaux traités, à de nouveaux pactes ou à de nouvelles ententes qui pourraient être signés par les Métis et le gouvernement du Canada?

M. Sinclair: Il faudrait travailler sur tout cela. Cela ferait partie de notre programme de travail une fois la Constitution rapatriée. Je crois qu'on devrait accorder immédiatement à nos gens le droit de chasser et de pêcher sur leurs propres terres; pour accorder ces droits, on ne devrait pas attendre que la constitution soit rapatriée. A mon avis, cela est très important. Je pense également qu'on devrait interrompre toute mise en valeur, même si c'est difficile; autrement, toutes ces terres seront occupées d'ici très bientôt, et il ne nous restera plus rien. Voilà ce que nous pensons pour ce qui est...

M. Milen: Permettez-moi d'ajouter quelques mots, monsieur. L'une des raisons pour laquelle il nous a été très difficile de donner des précisions quant à la nature de nos droits aux termes de l'article 24, c'est qu'en toute franchise, nous n'avons pas terminé le travail que nous devons faire à ce sujet. Certaines parties du processus sont déjà lancées, et d'autres sont beaucoup plus avancées. Mais en tant qu'association des Métis et des Indiens non inscrits, nous essayons depuis 113 ans de faire reconnaître nos droits, et nous ne pourrions pas parler de la nature de nos droits aborigènes tant que nous n'aurons pas de reconnaissance, peut-être par l'enchâssement dans la constitution. Nous avons déjà passé beaucoup trop de temps et beaucoup trop d'efforts pour faire reconnaître nos droits.

M. Nystrom: J'ai encore une question s'il me reste du temps, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, c'est votre dernière question.

M. Nystrom: Ce soir, vous avez fait allusion à quelque chose que nous n'avons pas entendu avant. Vous avez dit que l'article 15 de la résolution concernant les droits à la discrimination, parle également des programmes d'action sociale. Des organismes de femmes, de handicapés, et d'autres groupes autochtones ont déjà comparu devant nous, et ils voulaient qu'on élargisse le programme d'action sociale pour comprendre leurs associations.

Ce soir vous avez dit, monsieur Sinclair, qu'à votre avis certains de ces programmes d'action sociale ont entravé plutôt qu'aidés les autochtones.

Pourriez-vous nous donner plus de détails à ce sujet? C'est quelque chose que nous entendons pour la première fois. Pouvez-vous ajouter quelque chose?

[Texte]

Mr. Sinclair: The affirmative action programs and all these other piecemeal programs have come because of the neglect of governments towards our people, not because the government wants to do anything for our people. It is neglect, complete neglect of our people, and apathy.

What we are saying again, we want to make sure of this, that if we have the control over the dollars needed to train our people, to train them for the jobs, the kind of education system that we will have control of to prepare our people, we will then apply for the jobs, not be given a job simply because we have a brown face. I do not agree with that, because to me that is a form of racism. If governments cannot handle that then they are not dealing with our people. It is just as simple as that. That is why we are here, because we have been left out. We have got the tail end of everything.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Honourable Senator Lucier.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Sinclair, you started out your presentation tonight by saying you did not want to read your brief because you did not read very well. If I could make a case like you can, I would never read. I think you did extremely well.

The question I would like to ask, Mr. Sinclair, you made a statement tonight and I think it took a lot of courage to make it, but you believe that aboriginal rights could be extinguished with an agreement.

Mr. Sinclair: Right.

Senator Lucier: Do you think that that can be done until all Indian Metis groups agree to it? Could it be done just in part or would it have to be everyone agree to it before it could be completed?

Mr. Sinclair: The process we use would be certainly up to us but I am an elected leader, too, and I would pursue that in terms of saying, look, we have to sit down and make a fair deal, because our organization and our people are going to have to take responsibility. That is a very clear thing. Some Indian organizations I do not think have taken the responsibility. You have heard Indian organizations say we will not deal with militancy because there is a demonstration over there or there is an occupation over there.

We have been at all these occupations and all these demonstrations because we feel that we belong there as well as anyone else. We do not stand back and say we do not want to deal with that.

I believe that we are going to have to push for it but we have a democratic system. If they do not like it, I will not be here next time when you meet at the table.

Senator Lucier: Thank you. One more question. You mentioned that you have 10 per cent of the people of Saskatchewan. I think you meant all native groups form 10 per cent.

Mr. Sinclair: The nonstatus Indians and Metis form 10 per cent of the province. There are close to 100,000 of us.

[Traduction]

M. Sinclair: Les programmes d'action sociale et tous les autres programmes partiels existent parce que les gouvernements ont négligé notre peuple, non pas parce que le gouvernement veut nous aider. Il s'agit de la négligence et de l'apathie du gouvernement à l'égard de notre peuple.

Nous tenons à bien faire comprendre que, si nous contrôlons l'argent nécessaire à la formation de notre peuple pour des emplois, nous allons faire des demandes d'emploi, et on ne nous embauchera pas simplement parce que nous avons le teint brun. Je m'oppose à ce procédé parce que j'estime qu'il s'agit d'une sorte de racisme. Si les gouvernements ne comprennent pas cela, ils ne s'occupent pas de nous. C'est aussi simple que cela. Nous sommes ici parce qu'on nous a négligés. On s'est toujours préoccupés de nous en dernier lieu.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom. L'honorable sénateur Lucier.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur le président. Vous nous avez dit au début, monsieur le président, que vous ne vouliez pas lire votre mémoire parce que vous ne lisez pas très bien. Si je pouvais présenter mon point de vue comme vous pouvez le faire, je ne lirais jamais mes commentaires. Je pense que vous avez très bien réussi.

Vous avez dit ce soir, et il fallait avoir beaucoup de courage pour le dire, que vous croyiez que les droits des autochtones pourraient être anéantis à cause d'une entente.

M. Sinclair: C'est exact.

Le sénateur Lucier: Pensez-vous que cela pourrait se faire avant que tous les groupes d'Indiens et de Métis m'expriment leur accord? Faudrait-il que tout le monde soit d'accord ou pourriez-vous le faire avec un accord partiel?

M. Sinclair: Le procédé dépendra de nous. En tant que chef élu, je dirai que notre organisation et notre peuple devront assumer la responsabilité de négocier une entente juste. C'est très clair. A mon avis, certains organismes d'autochtones n'ont pas assumé cette responsabilité. Il y a des organisations d'autochtones qui ne se sont pas occupées des militants, parce qu'il y a des manifestations ici et là.

Nous avons tous assisté à ces manifestations parce que nous croyons que nous avons le droit d'y être. Nous ne refusons pas de nous occuper de cette question.

Je pense qu'il va falloir faire des efforts pour obtenir une entente. Mais comme nous avons un régime démocratique, si notre peuple n'approuvait pas ma proposition, je ne serais pas ici devant vous la prochaine fois.

Le sénateur Lucier: Merci. Vous avez dit que vous représenteriez 10 p. 100 de la population de la Saskatchewan. Je pense que vous voulez dire que tous les groupes autochtones représentent 10 p. 100 de la population.

M. Sinclair: Les Indiens non inscrits et les métis représentent 10 p. 100 de la population de la province. Nous sommes près de 100,000.

[Text]

Senator Lucier: Is that right, good. So you are suggesting that you feel that you should have 10 per cent of the land.

You also say that it may be a problem because some of the land will already be taken up, it would be difficult to move people.

Would you agree to an amount of money and then you go and purchase your own land.

Mr. Sinclair: If it is enough money to buy back the land, yes.

Senator Lucier: That is exactly what I am saying. Land is always for sale if the price is right. So rather than have the sections of land imposed on you, you get the money and you make your own choices. If it is wrong, you then know who to blame.

Mr. Sinclair: I think in our case that we are putting forward, we are not looking for land in Saskatoon or Regina or Prince Albert, those places, they can have it. We are looking at land in the North, unoccupied land where we can develop at our own pace and at our own speed.

Senator Lucier: That is something that I do not think a lot of people understand or want to believe, Mr. Sinclair. I think a lot of people want to believe that you are really trying to get the land in the centres and I do not really think you are. I do not think that you have ever been interested in that type of land.

Mr. Sinclair: We do not want that, that is too polluted, that land. We want to get out of that.

Senator Lucier: Thank you very much, Mr. Chairman. I have no further questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Lucier.

Senator Austin.

Senator Austin: One question of Mr. Sinclair and his group. I was most interested to see and read your document of September 3, 1980 and your recommendations, and there is one recommendation there in which you ask for a Royal Commission into the question of aboriginal rights. Does that continue to be your position?

Mr. Sinclair: We asked for that before there was talk about the format was out to bring the constitution home and I still feel that a Royal Commission may be a good thing simply because, like I say, politicians want to get elected and they do not want to take on an unpopular cause so it is a hard thing to say let us support that; but I think a Royal Commission would deal with the facts and of course give us the kind of publicity and the kind of input we need to deal with our case; so we felt a Royal Commission was one of the better ways to present our case or get the facts.

Senator Austin: I would be intrigued if other native groups and communities would support that idea, and I wonder whether you could give the Committee some view as to whether the NIB or NCC or other independent organizations of the Metis or any Indian community would support that organization or whether, honestly, that is very much of a minority position on your part.

[Translation]

Le sénateur Lucier: Ah bon. Vous affirmez donc que vous devriez avoir 10 p. 100 des terres.

Vous avez également dit qu'il pourrait y avoir un problème parce que certaines terres seront déjà occupées et qu'il serait difficile de déplacer les gens.

Accepteriez-vous de l'argent pour acheter vos propres terres.

M. Sinclair: Oui, si on nous donne assez d'argent pour cela.

Le sénateur Lucier: Justement. On peut toujours acheter des terres si on a assez d'argent. Plutôt que de vous imposer des terres, on pourrait vous donner de l'argent et vous pourriez faire votre choix. Si vous n'êtes pas content, alors c'est de votre faute.

M. Sinclair: Nous ne chercherons pas des terres à Saskatoon, à Regina ou à Prince-Albert. On ne s'intéresse pas à de tels endroits. Nous pensons plutôt aux terres du Nord, aux terres inoccupées où nous pouvons évoluer à notre propre rythme.

Le sénateur Lucier: Je pense que beaucoup de gens ne comprennent pas cela ou ne veulent pas le croire, monsieur Sinclair. Je pense que bien des gens croient que vous voulez obtenir des terres dans les villes, mais moi je ne le pense pas. A mon avis, vous ne vous êtes jamais intéressés à ce genre de terres.

M. Sinclair: On ne veut pas de ces terres-là, elles sont trop polluées. Nous voulons sortir de ces endroits.

Le sénateur Lucier: Merci beaucoup, monsieur le président. Je n'ai plus de questions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Lucier.

Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: J'ai une question à poser à M. Sinclair et à son groupe. J'ai lu avec beaucoup d'intérêt votre document du 3 septembre 1980 et vos recommandations. Dans une de vos recommandations, vous demandez une commission royale sur la question des droits des autochtones. Etes-vous toujours de cet avis?

M. Sinclair: Nous avons demandé cela avant qu'il ait été question de rapatrier la constitution. Je pense toujours qu'une commission royale serait bonne, parce que, comme je l'ai dit, les hommes politiques veulent se faire élire et ils ne veulent pas se faire le champion d'une cause peu populaire. Il est donc difficile d'appuyer une telle proposition. Mais à mon avis une commission royale examinerait les faits et nous donnerait, bien sûr, la publicité qu'il nous faut. Nous étions donc d'avis qu'une commission royale était une bonne façon de présenter notre point de vue et d'obtenir les faits.

Le sénateur Austin: J'aimerais savoir si d'autres groupes autochtones et d'autres collectivités seraient en faveur de cette proposition. Voulez-vous dire au Comité si la fraternité des Indiens du Canada, ou le Conseil national des autochtones du Canada, ou d'autres organismes indépendants de métis ou de tous autres groupes autochtones serait en faveur de cette

[Texte]

Mr. Sinclair: It is not really minority position. There are 100,000 of us in Saskatchewan and I think that again the NIB would certainly have to present their own case, and we are not members of the Native Council of Canada, but we do get together as organizations with western Canada groups, and we talk about ideas and ways to deal with the question, and I think we could persuade the people that we know to support a Royal Commission. I really feel that. I have talked to a lot of people and they said that they would. We persuaded the provincial government to support a Royal Commission.

Senator Austin: If I were to say to you that, and speaking personally, should the government proceed without any additions to Section 24 or any enhancement of the definition of aboriginal rights, I would believe that the government should proceed very, very quickly with follow-up action, so that at some point in time entrenchment of rights is achieved.

I was wondering whether one possibility of a follow-up might be this kind of broadly based investigation, with a lot of public input, but I appreciate your answer.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Austin. Mr. Hawkes, for a short question.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. I heard you clearly indicate that you wanted the right to define citizenship within your nation and yet when I read the wording that you propose to us on some of the clauses, for instance on page 3, you say that treaty rights are freedoms that pertain to the Indian, Inuit, Metis and other native peoples of Canada, that suggests to me that you turn over to the courts the responsibility and the obligations of defining Metis, for instance.

I wonder if you have considered that, or if my interpretation as a non-lawyer is correct. Once you put words like that in a charter, you are essentially trusting the courts to define citizenship on your behalf.

Mr. Sinclair: No, we feel that there are three ways we are going to have to deal with this. One is the moral question, one is through the political arena, and one is through the courts. We may use all three, but we feel as an organization that we will have to identify who is Metis and who is nonstatus Indians, and we will have to pursue where we will draw the line, and we have to be realistic about that, too.

I can understand the problems that some of your people face. We have to be realistic about that, but I think we would draw the line, and that again could be another thing that we would negotiate with the government once we make that decision.

Mr. Hawkes: Are you not concerned, though, Mr. Sinclair, that once you put a clause like this in the Charter that in effect you have turned jurisdiction over to the courts and they will in fact define. I wonder about a situation, for instance, if you buy some of that land, if you negotiate an agreement, then people sue to be included within the definition of Metis because you

[Traduction]

démarche, ou s'il s'agit plutôt d'une position minotiraire de votre part.

M. Sinclair: Il ne s'agit pas vraiment d'une position minoritaire. Nous sommes 100,000 en Saskatchewan, et la Fraternité des Indiens du Canada devrait certainement présenter son point de vue, nous ne sommes pas membres du Conseil national des autochtones du Canada, mais nous nous réunissons avec des groupes dans l'Ouest du Canada pour parler des façons d'aborder la question. Je pense que nous pourrions convaincre les gens que nous connaissons d'appuyer une commission royale. Je le crois fermement. J'ai parlé à beaucoup de personnes et ils m'ont dit qu'ils seraient d'accord. Nous avons convaincu le gouvernement provincial d'appuyer la création d'une commission royale.

Le sénateur Austin: A mon avis, si le gouvernement n'ajoute rien à l'article 24 ou n'améliore pas la définition des droits des autochtones, je crois qu'il devrait prendre des mesures très rapidement afin d'enchaîner les droits à un moment donné.

Je me demandais si l'on pourrait procéder par une enquête générale avec beaucoup de participation du public, mais je reconnais le bien-fondé de votre réponse.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Austin. Vous pouvez poser une courte question, M. Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. Vous avez dit très clairement que vous voulez avoir le droit de définir la citoyenneté au sein de votre nation, mais quand je lis le libellé que vous proposez pour certains articles, par exemple à la page 3, vous dites que les droits des traités sont des libertés qui se rapportent aux Indiens, aux Inuits, aux Métis et aux autres peuples autochtones du Canada, ce qui me fait croire que vous donnez aux tribunaux la responsabilité de définir ce que c'est qu'un métis.

N'étant pas avocat moi-même, je me demande si vous avez envisagé cette possibilité et si mon interprétation est juste. Si vous incorporez de tels mots dans une charte, vous laissez aux tribunaux le soin de définir la citoyenneté en votre nom.

M. Sinclair: Non, nous croyons que nous devons procéder de trois façons. Il y a le point de vue moral, la tribune politique et les tribunaux. Il se peut qu'on l'ait recours à tous les trois, mais en tant qu'organisation il nous faudra identifier les métis et les indiens non-inscrits, et décider comment fixer les limites. Il faudra être réaliste à ce sujet également.

Je comprends les problèmes auxquels font face certains de vos gens. Il faut être réaliste, mais je pense que nous fixerions les limites et cela pourrait faire l'objet également d'une négociation avec le gouvernement, une fois que nous prenons cette décision.

M. Hawkes: N'êtes-vous pas préoccupé, cependant, monsieur Sinclair, que le fait d'insérer un tel article dans la charte donne en fait la compétence aux tribunaux pour élaborer les définitions. Si, par exemple, vous achetez certaines terres, si vous négociez une entente, certaines personnes pourraient intenter un procès pour être comprises dans la définition de

[Text]

have found a lot of oil or some other kind of resource on that land, and that the courts might uphold those claims, is that a concern at all or not?

Mr. Sinclair: The concern that we have, it is like going from the fox to the wolf, who is going to be tougher on us, the courts or the politicians. Like I say, that is going to be another road but I would personally feel that something should be enshrined in the constitution that we could at least take to the court because if we leave it to the whims of the politicians who will change it because the majority says so, and you get elected by the majority, we are in trouble.

Again, the other thing that is wrong with the democratic system, and I see it wrong in Canada today, is the fact that in a democracy the majority seems to trample on the rights of the minority groups and it leaves us out.

So you have to reconcile that some way, especially, as we say, we have to have something to protect us, and our children, and our future.

Mr. Milen: I would just say, sir, that our proposed amendment to Section 24(2) providing that Parliament shall have the legislative authority will provide us with legal authority in terms of dealing with the federal government and providing the federal government with the responsibility of making decisions and making whatever legal agreements are necessary.

Failing that then there is the court, but we feel that the proposed Section 24(2) of the Charter as we propose will help clarify the problem to which you refer.

Mr. Hawkes: In other words you are saying you would turn it back to Parliament and Parliament in turn could put that responsibility on behalf of the leadership of the Metis nation to define it, but that would be a choice that you would put back onto Parliament rather than onto the courts. That is really what you are saying.

Mr. Milen: We are saying that some government has to have the legal responsibility of dealing with the Indian, Inuit, Metis, and nonstatus peoples of Canada, and have to be responsible for making legal arrangements with them, and that is the Parliament of Canada.

Senator Austin: And have the ability to make those arrangements?

Mr. Milen: That is right, and that is why it says that the Parliament of Canada shall have the legislative authority.

Senator Austin: So you would have for example in Saskatchewan the jurisdiction necessary to implement those agreements transferred from the legislature of Saskatchewan to the Parliament of Canada.

Mr. Milen: We think so. Legally, yes.

Senator Austin: And I am sure Mr. Anguish agrees with that.

Mr. Milen: You would have to ask Mr. Anguish.

[Translation]

métis, parce que vous avez trouvé beaucoup de pétrole ou d'une autre ressource sur les terres en question. Les cours pourraient donner raison à de telles revendications. Cela vous préoccupe-t-il un peu?

M. Sinclair: Ce qui nous préoccupe, c'est qu'on ne sait pas qui va être le plus dur à notre égard, les tribunaux ou les hommes politiques. C'est une autre question. Mais j'estime qu'il faut avoir quelque chose d'enchâssé dans la constitution, que nous pourrions amener devant les tribunaux, parce que si nous laissons tout aux caprices des hommes politiques, ils vont changer nos droits parce que la majorité est d'accord pour le faire et parce qu'ils sont élus par la majorité. A ce moment-là nous sommes perdus.

Une autre faiblesse du régime démocratique, et je le vois au Canada aujourd'hui, c'est que la majorité semble piétiner les droits des minorités.

Avez-vous trouvé une solution à ce problème, il nous faut surtout quelque chose pour nous protéger, pour protéger nos enfants et pour protéger notre avenir.

M. Milen: Je veux signaler que notre amendement proposé à l'article 24(2) qui prévoit que le Parlement à l'autorité législative nous autorisera à négocier avec le gouvernement. L'article prévoit également que le gouvernement fédéral a la responsabilité de prendre des décisions et de conclure toute entente juridique qui s'avère nécessaire.

Nous aurons également recours aux tribunaux, mais nous estimons que notre proposition concernant l'article 24(2) de la charte aidera à résoudre le problème dont vous parlez.

M. Hawkes: Vous dites donc que vous auriez recours au Parlement et que le Parlement et que le Parlement pourrait donner la définition du métis au nom des chefs des métis. Vous dites que vous préféreriez donner cette responsabilité au Parlement plutôt qu'aux tribunaux. C'est bien cela que vous dites.

M. Milen: Nous disons qu'un gouvernement doit avoir la responsabilité juridique de s'occuper des indiens, des inuit, des métis et des indiens non-inscrits du Canada, et qu'il doit être responsable de conclure des ententes juridiques avec eux. Il s'agit du Parlement du Canada.

Le sénateur Austin: Et le gouvernement aurait le droit de conclure cette entente?

M. Milen: Oui. C'est pourquoi le libellé proposé dit que le Parlement du Canada a l'autorité législative.

Le sénateur Austin: Donc, par exemple en Saskatchewan vous transféreriez au Parlement du Canada la compétence nécessaire pour mettre en œuvre ces ententes de l'Assemblée législative de la Saskatchewan.

M. Milen: Nous croyons que oui. Du point de vue juridique, oui.

Le sénateur Austin: Je suis certain que M. Anguish est d'accord.

M. Milen: Il faudrait le demander à M. Anguish.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes and Senator Austin.

On behalf of all the honourable members of this Committee and on my behalf I would like to thank you and in so doing I would like to quote to you the words of an Indian song that I learned when I had the opportunity many years ago from a fellow citizen who had some background as you have, and roots as you have.

The words of that song, if I remember well, are as follows: "I heard the sound of your voice as a great wind blowing over the melted snow, after a hard winter, and I heard your voice because there is no more sand in my ear". That is the song.

Thank you very much. The meeting is adjourned until tomorrow afternoon at 3:30 when we will have the opportunity to hear the representatives of the National Italian Canadian Congress.

La séance est levée.

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes et le sénateur Austin.

Au nom de tous les honorables membres du Comité je voudrais vous remercier et ce faisant, je voudrais vous citer les mots d'une chanson indienne que j'ai appris il y a beaucoup d'années de quelqu'un qui avait les mêmes racines que vous.

Si je me souviens bien, les mots étaient les suivants: «J'ai entendu votre voix comme un grand vent qui soufflait sur la neige fondue, après un hiver rigoureux, j'ai entendu votre voix parce que je n'ai plus de sable dans mon oreille».

Voici la chanson. Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à demain après-midi à 15h30; nous recevrons alors des représentants du National Italian Canadian Congress.

The meeting is adjourned.

From Council of National Ethnocultural Organizations of Canada:

Dr. Laureano Leone, President;
Mr. Navin Parekh, First Vice-President;
Mr. George Imai, Secretary;
Mr. Andriy Bandera;
Mr. Algis Juzukonis.

From the British Columbia Civil Liberties Association:

Professor William Black, Member of Executive Committee;
Professor David Copp, Vice-President.

From the Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan:

Mr. Wayne McKenzie, Executive Director;
Mr. Jim Sinclair, President;
Mr. Jim Durocher, Provincial Treasurer;
Mr. Frank Tomkins, Provincial Secretary;
Mr. Rob Milen, Legal Counsel.

Du Conseil des organismes nationaux ethnoculturels du Canada:

M. Laureano Leone, président;
M. Navin Parekh, premier vice-président;
M. George Imai, secrétaire;
M. Andriy Bandera;
M. Algis Juzukonis.

De l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique:

M. William Black, membre du comité exécutif;
M. David Copp, vice-président.

De l'Association des Métis et des Indiens non inscrits de la Saskatchewan:

M. Wayne McKenzie, directeur exécutif;
M. Jim Sinclair, président;
M. Jim Durocher, trésorier provincial;
M. Frank Tomkins, secrétaire provincial;
M. Rob Milen, avocat-conseil.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From National Black Coalition of Canada:

Dr. Wilson Head, President;
Mr. J. A. Mercury, Executive Secretary.

From Coalition for the Protection of Human Life:

Dr. Barry DeVeber, M.D., Head of Pediatrics at U of W.O.;

Dr. Elizabeth Callahan, M.C., Board Member;
Mr. Philip Cooper, Vice-President;
Mr. Don McPhee, Executive Director;
Ms. Denyre Handler, Journalist.

From National Association of Women and the Law:

Ms. Deborah Acheson, Member of the Steering Committee;
Ms. Monique Charlebois, Member of the Steering Committee;
Ms. Tamra Thomson, Ottawa Caucus;
Ms. Pamela Medjuck, Member, National Steering Committee.

De la Ligue nationale des Noirs du Canada:

M. Wilson Head, président;
M. J. A. Mercury, secrétaire exécutif.

De la Coalition pour la protection de la vie humaine:

D^r Barry DeVeber, chef du service de pédiatrie de l'U. de W.O.;

D^r Elizabeth Callahan, membre du conseil;
M. Philip Cooper, vice-président;
M. Don McPhee, directeur exécutif;
M^{me} Denyre Handler, journaliste.

De l'Association nationale de la femme et du droit:

M^{me} Deborah Acheson, membre du comité de direction;
M^{me} Monique Charlebois, membre du comité de direction;

M^{me} Tamra Thomson, (Caucus Ottawa);
M^{me} Pamela Medjuck, membre du comité de direction.

(Continued on the previous page)

(Suite à la page précédente)

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Wednesday, December 10, 1980

Joint Chairmen:

**Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.**

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le mercredi 10 décembre 1980

Coprésidents:

**Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Goldenberg
Austin	Lewis

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Corbin
Bockstael	Crombie
Miss Campbell	Epp
(<i>South West Nova</i>)	

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Lucier	Rousseau
Rizzuto	Tremblay—(10)
Roblin	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gimaïel	McGrath
Hawkes	Nystrom
Lapierre	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Mackasey	Rossi—(15)

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Wednesday, December 10, 1980:

Mr. Tobin replaced Mr. Allmand;

Mr. Rae replaced Mr. Anguish;

Mr. Nystrom replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);

Mr. Crombie replaced Mr. Hawkes;

Mr. Gimaïel replaced Mr. Tobin;

Mr. Hawkes replaced Mr. Fraser;

Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Rae;

Mr. Rossi replaced Mr. Irwin.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le mercredi 10 décembre 1980:

M. Tobin remplace M. Allmand;

M. Rae remplace M. Anguish;

M. Nystrom remplace M. Robinson (*Burnaby*);

M. Crombie remplace M. Hawkes;

M. Gimaïel remplace M. Tobin;

M. Hawkes remplace M. Fraser;

M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Rae;

M. Rossi remplace M. Irwin.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980: Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

On Wednesday, December 10, 1980:

Le mercredi 10 décembre 1980:

Senator Goldenberg replaced Senator Lapointe;

Le sénateur Goldenberg remplace le sénateur Lapointe;

Senator Petten replaced Senator Rousseau.

Le sénateur Petten remplace le sénateur Rousseau.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 10, 1980

(41)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 3:41 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Goldenberg, Hays, Lewis, Lucier, Petten, Rizzuto and Roblin.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Crombie, Corbin, Epp, Gimaïel, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Rae, Robinson (*Burnaby*), Rossi and Tobin.

Other Member present: Mr. Allmand.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director; From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. John McDonough and Louis Massicotte, Researchers.

Witnesses: From the National Congress of Italian-Canadians (*Quebec Region*): Miss Rita Desantis, Spokesperson, Messrs. Antonio Sciascia, Legal Advisor and Giovanni Molina, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address of Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1*).

Messrs. Molina and Sciascia and Miss Desantis made statements and answered questions.

Senator Austin moved,

1. That the Committee receive applications for the appearance of witnesses until December 17, 1980, and receive briefs in writing until December 31, 1980;

2. That the Committee not sit in the period beginning December 20, 1980 and ending January 4, 1981 but shall sit on Friday, December 19, 1980 from 9:30 a.m. to 11:00 a.m. and from 2:00 p.m. to 4:00 p.m. and resume sittings on January 5, 1981 at 8:00 p.m.;

3. That the Committee complete its hearing of witnesses not later than January 9, 1981 except that leave may be given in special cases;

4. That the Committee consider the proposed Address to Her Majesty the Queen referred to this Committee on a clause by clause basis, including any proposed amendments thereto, commencing no later than January 12, 1981;

5. That the Committee complete its report to the Senate and the House of Commons no later than February 5, 1981.

6. That the Committee agree to receive a maximum of five individual witnesses, two to be selected by the Govern-

PROCÈS-VERBAL

Le MERCREDI 10 DÉCEMBRE 1980

(41)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 41, sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Goldenberg, Hays, Lewis, Lucier, Petten, Rizzuto et Roblin.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, Crombie, Corbin, Epp, Gimaïel, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Rae, Robinson (*Burnaby*), Rossi et Tobin.

Autre membre présent: M. Allmand.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: MM. John McDonough et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoins: Du congrès national des Italo-Canadiens (*Région du Québec*): M^{lle} Rita Desantis, porte-parole, MM. Antonio Sciascia, conseiller juridique et Giovanni Molina, président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980 qui ont tous deux trait au document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, fascicule n° 1*).

MM. Molina et Sciascia ainsi que M^{lle} Desantis font des déclarations et répondent aux questions.

Le sénateur Austin propose,

1. Que le Comité accepte jusqu'au 17 décembre 1980 les demandes de témoins qui veulent comparaître et jusqu'au 31 décembre 1980 des mémoires écrits;

2. Que le Comité cesse de siéger à compter du 20 décembre 1980 jusqu'au 4 janvier 1981, mais qu'il siège le vendredi 19 décembre 1980 de 9 h 30 à 11 h 30 et de 14 h 30 à 16 h 30 et qu'il reprenne ses travaux le 5 janvier 1981 à 20 heures;

3. Que le Comité termine ses auditions de témoins au plus tard le 9 janvier 1981 sauf autorisation spéciale;

4. Que le Comité commence à étudier au plus tard le 12 janvier 1981 le projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine qui lui sera renvoyé pour étude article par article, ainsi que tout projet d'amendements connexes;

5. Que le Comité remette son rapport au Sénat et à la Chambre des communes au plus tard le 5 février 1981;

6. Que le Comité convienne de recevoir un maximum de cinq témoins individuels, dont deux seront choisis par des

ment members of the Committee, two to be selected by the Official Opposition members of the Committee, and one to be selected by the New Democratic Party.

After debate, Mr. Epp moved,—That the motion be amended as follows:

(a) in paragraph 1 by deleting the words "December 17, 1980" and substituting the following words: "December 31, 1980."

(b) by adding the following new paragraph after paragraph 2 "That the committee advertise in Canadian newspapers that dates for receipt of written briefs and applications for witnesses to appear before the Committee is December 31, 1980."

(c) in paragraph 3 by deleting the words "January 9, 1981" and substituting the following words: "January 25, 1981"

(d) by deleting paragraph 6 and substituting the following paragraph: "That the Committee agree to receive individual witnesses, to be selected and scheduled by the Sub-committee."

(e) in paragraph 4 by deleting the words "January 12, 1981" and substituting the following words: "January 26, 1981".

By unanimous consent, on motion of Mr. Nystrom the motion was amended by deleting the words "in special cases" in paragraph 3 and substituting the following:

"to hear further witnesses during the clause by clause study of the document before the Committee, where their testimony may be of assistance to the Committee;"

Mr. Robinson (*Burnaby*) moved,—That the motion be amended by adding after paragraph 1 the following new paragraph:

That this Committee call upon the Minister of Justice to forward to the Committee by December 17 the results, insofar as they relate to constitutional questions, of the three opinion polls which he has so far not released.

After debate, by unanimous consent, the amendment of Mr. Robinson (*Burnaby*) was withdrawn.

After debate, the question being put on part (a) of the amendment of Mr. Epp, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 8; NAYS: 16.

The question being put on part (b) of the amendment of Mr. Epp, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 8; NAYS: 16.

The question being put on part (c) of the amendment of Mr. Epp, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 8; NAYS: 16.

The question being put on part (d) of the amendment of Mr. Epp, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 8; NAYS: 16.

The question being put on part (e) of the amendment of Mr. Epp, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 8; NAYS: 16.

Mr. Beatty moved,—That the motion be amended by deleting paragraph 5.

députés du gouvernement faisant partie du Comité, deux autres par des membres de l'opposition officielle faisant partie du Comité et le dernier par le nouveau parti démocratique.

Après délibération, M. Epp propose,—Que la motion soit modifiée comme suit:

a) au paragraphe (1), en supprimant l'expression «le 17 décembre 1980» et en la remplaçant par: «le 31 décembre 1980».

b) en ajoutant le nouveau paragraphe qui suit après le paragraphe 2 «que le Comité fasse publier dans les journaux canadiens que les mémoires écrits et les demandes de comparution devant le comité seront acceptées jusqu'au 31 décembre 1980».

c) au paragraphe (3), en supprimant l'expression «le 9 janvier 1981» et en la remplaçant par: «le 25 janvier 1981».

d) en supprimant le paragraphe (6) et en le remplaçant par: «que le Comité accepte de recevoir des témoins individuels qui seront choisis par le sous-comité qui fixera leur date de comparution».

e) au paragraphe (4), en supprimant l'expression «le 12 janvier 1981» et en la remplaçant par: «le 26 janvier 1981».

Du consentement unanime, sur motion de M. Nystrom, la motion est modifiée en supprimant l'expression «dans des cas spéciaux» au paragraphe 3 et en la remplaçant par ce qui suit:

«pour entendre d'autres témoins au cours de l'étude article par article du document présenté au comité, lorsque leurs témoignages peuvent éclairer le comité;»

M. Robinson (*Burnaby*) propose—Que la motion soit modifiée en ajoutant après le paragraphe (1) le nouveau paragraphe qui suit:

Que ce Comité demande au ministre de la Justice de lui faire parvenir, d'ici le 17 décembre, les résultats des trois sondages d'opinion qu'il n'a pas encore révélés, dans la mesure où ils touchent les questions constitutionnelles.

Après délibération et du consentement unanime, l'amendement de M. Robinson (*Burnaby*) est retiré.

Après délibération, la partie a) de l'amendement de M. Epp, mise aux voix, est rejetée par vote à main levée, par 18 voix contre 8.

La partie b) de l'amendement de M. Epp, mise aux voix, est rejetée par vote à main levée, par 16 voix contre 8.

La partie c) de l'amendement de M. Epp, mise aux voix, est rejetée, par vote à main levée, par 16 voix contre 8.

La partie d) de l'amendement de M. Epp, mise aux voix, est rejetée par vote à main levée, par 16 voix contre 8.

Le partie e) de l'amendement de M. Epp, mise aux voix, est rejetée par vote à main levée, par 16 voix contre 8.

M. Beatty propose,—Que la motion soit modifiée en supprimant le paragraphe 5.

The question being put on the amendment, it was negatived on the following show of hands: YEAS: 8; NAYS: 14.

Mr. Robinson (*Burnaby*) proposed to move,—That the motion be amended by adding after the paragraph 1 the following new paragraph:

That the Committee advertise as soon as possible in Canadian newspapers that the deadline for receipt of written briefs is December 31, 1980 and the deadline for application for witnesses to appear is December 17, 1980.

The proposed amendment was ruled out of order, the question having already been decided.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee advertise forthwith in Canadian newspapers that the date for application to appear before the Committee is December 17, 1980 and that the date to receive written submissions is December 31, 1980 with the understanding that the date of the postmark shall be deemed to be the date of receipt.

The question being put on the motion, as amended, it was agreed to on the following division:

YEAS

The Honourable Senators

Austin	Lucier
Goldenberg	Petten
Hays	Rizzuto
Lewis	

Messrs.

Bockstael	Lapierre
Campbell (Miss)	Mackasey
(<i>South West Nova</i>)	Nystrom
Corbin	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Gimaïel	Rossi—(16)

NAYS

The Honourable Senators

Asselin	Tremblay
Roblin	

Messrs.

Beatty	Hawkes
Crombie	McGrath—(8)
Epp	

At 8:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

La motion mise aux voix, est rejetée par vote à main levée, par 14 contre 8.

M. Robinson (*Burnaby*) propose,—Que la motion soit modifiée en ajoutant après le paragraphe (1) le nouveau paragraphe qui suit:

Que le Comité annonce le plus tôt possible dans les journaux canadiens que le délai pour la réception des mémoires écrits est fixé au 31 décembre 1980 et pour les demandes de comparution des témoins, au 17 décembre 1980.

L'amendement proposé est déclaré irrecevable, la question ayant déjà été tranchée.

Du consentement unanime, il est convenu,—Que le Comité annonce dans les journaux canadiens que le délai pour la réception des demandes de comparution devant le Comité est fixé au 17 décembre 1980 et pour les mémoires, au 31 décembre 1980, étant entendu que la date du cachet de la poste sera réputée être la date de réception.

La motion modifiée mise aux voix est adoptée sur division:

POUR

Les honorables sénateurs

Austin	Lucier
Goldenberg	Petten
Hays	Rizzuto
Lewis	

Messieurs

Bockstael	Lapierre
Campbell (M ^{lle})	Mackasey
(<i>South West Nova</i>)	Nystrom
Corbin	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Gimaïel	Rossi—(16)

CONTRE

Les honorable sénateurs

Asselin	Tremblay
Roblin	

Messieurs

Beatty	Hawkes
Crombie	McGrath—(8)
Epp	

A 20 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le 10 décembre 1980

• 1540

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Puis-je prier les honorables membres de ce Comité de bien vouloir prendre leur siège afin que nous puissions poursuivre nos débats avec les représentants du Congrès national des Italo-Canadiens qui sont représentés cet après-midi par mademoiselle Rita Desantis, monsieur Giovanni Molina, qui est le président, et monsieur Antonio Sciascia qui est avocat-conseil auprès du Congrès national.

Le coprésident (M. Joyal) continue en italien.

Je comprends que vous avez une présentation orale à faire part aux membres du Comité et que par la suite vous êtes disposés à répondre aux questions.

J'inviterais donc monsieur Molina à ouvrir la discussion.

M. Giovanni Molina (président, Congrès national des Italo-Canadiens): Monsieur le président, mesdames et messieurs, le Congrès national des Italo-Canadiens, région du Québec, est un organisme qui regroupe une centaine d'associations d'italo-Canadiens, dix représentants de paroisses, six représentants des syndiqués ainsi que douze personnes qui sont élues parmi la population italo-canadienne.

Comme dans le passé, nous sommes concernés par toute loi qui toucherait les droits acquis de nos citoyens et pour cela nous avons préparé un mémoire qui stipule notre position vis-à-vis du projet de résolution concernant la Constitution du Canada.

Je vous présente Maître Antonio Sciascia, conseiller du Congrès national des Italo-Canadiens, région Québec, et mademoiselle Rita Desantis, qui ont participé à la rédaction de ce document. Ils se feront un plaisir de répondre à toutes les questions qui leur seront posées.

Merci, monsieur le président.

M. Antonio Sciascia (avocat-conseil, Congrès national des Italo-Canadiens): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je dois tout d'abord m'excuser pour les erreurs dans la rédaction de ce mémoire.

Comme vous le savez, notre communauté a été récemment affligée d'une tragédie et durant les dernières deux semaines nous avons concentré tous nos efforts dans une campagne de collecte de fonds afin de venir en aide aux personnes sinistrées de l'Italie du sud.

Avec ces excuses, je voudrais tout d'abord procéder de cette façon. Je voudrais, si ce Comité le permet, qu'on procède à la lecture de notre mémoire, ce n'est pas très long, et par la suite je procéderai en soulignant les questions les plus importantes que nous considérons dans ledit mémoire et, suite à ça, nous serons prêts à recevoir vos questions.

Alors, monsieur le président, avec la permission de ce Comité j'inviterais mademoiselle Desantis à vous lire notre mémoire.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, December 10, 1980

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Could we come to order, please.

Many I ask the honourable members of the Committee to please take their seats so that we may resume consideration of our order of reference with the representatives of the National Italian-Canadian Congress, represented here this afternoon by Miss Rita Desantis, Mr. Giovanni Molina, President, and Mr. Antonio Sciascia, Legal Adviser to the Congress.

The Joint Chairman (Mr. Joyal) continues in Italian.

I understand that you have an oral presentation to make to the members and that you will then be ready to answer any questions.

So, I would now invite Mr. Molina to open the discussion.

Mr. Giovanni Molina (President, National Italian-Canadian Congress): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, the National Italian-Canadian Congress, Quebec region, is an organization made up of approximately 100 Italian Canadian associations with 10 parish representatives, six union representatives and 12 people who have been elected from the Italian-Canadian community.

We are, as we have always been, concerned by any legislation affecting the right of our citizens and that is why we have prepared a brief stating our position on the Proposed Resolution for constitutional reform.

I would now like to introduce Mr. Antonio Sciascia, Legal Adviser to the National Italian-Canadian Congress, Quebec region, and Miss Rita Desantis, who both assisted in drafting this brief. It will be their pleasure to answer any of your question.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Antonio Sciascia (Legal Adviser, National Italian-Canadian Congress): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, first of all, I would like to apologize for any errors in the text of this brief.

As you are undoubtedly aware, our community has been aggrieved by a recent tragedy. So, for the past two weeks, we have been concentrating all our efforts on a fund raising campaign to assist victims of this disaster in Southern Italy.

So, having made those apologies, I would like to proceed in the following manner, if I may. I would like to read our brief, which is not very long, and then highlight the issues which we feel are the most important in the brief. Then, we would be ready to receive questions.

So, Mr. Chairman, with the permission of the Committee, I would ask Miss Desantis to read our brief to you.

[Text]

Mlle Rita Desantis (porte-parole, Congrès national des Italo-Canadiens): Monsieur le président, mesdames et messieurs. Nous sommes québécois! We are Canadians! Ci siamo anche noi!

On May 20th, we chose to remain in a strong united Canada.

Nous sommes des Canadiens d'origine italienne et parce que nous sommes des citoyens dont l'origine n'est ni française ni britannique, permettez-nous de nous joindre aux autres Canadiens qui, comme nous, partagent cette caractéristique afin de vous rappeler que, constituant environ 30 pour cent de l'ensemble de la population du Canada, nous aussi nous sommes là et nous sommes désireux de partager sur un pied d'égalité les responsabilités et devoirs qui incombent à tous les Canadiens.

Nous avons un intérêt spécial pour le Canada parce qu'historiquement nous avons été parmi les premiers à le découvrir. Depuis 1880, tout le Canada porte l'empreinte de nos bâtisseurs, de nos ouvriers et nos ouvrières.

In the minds and hearts of those who chose Canada, the vision of this land was that of a country where regardless of cultural background, of origin, or of race, people could work together to create a new way of life. Canada was and is perceived to be a land of equal opportunity, a country where no dream is impossible.

Canada has evolved from the initial compact of 1867. The constitution of Canada should reflect all the elements in the Canadian mosaic. The constitution of Canada should not be an act of political or partisan compromise. It must be a statement of principles.

The document entitled *The Canada Act* is sterile, dispassionate; as if Canada were not worthy of an identity, not worth of accolades. We deplore the fact that a preamble was omitted from the Canada Act. Who are we, Canadians?

The preamble should have recognized the existence of two major linguistic communities neither of which is homogeneous; the preamble should have recognized the historic significance of the French and English communities; however, the preamble should also have recognized a Canada rich in cultural diversity.

The document entitled *The Canada Act* is vague and imprecise: there is a "reasonable" or "unreasonable" limit to people's rights. These limitations subject the Bill of Rights to interpretations and restrictions which may reduce the individual's rights and freedoms. Furthermore, the proposed bill of rights fails to recognize the rights of native peoples to a separate and distinct identity, and it fails to make any mention of the rights of the minority groups to pursue their own cultural activities. Lest we forget, no one cultural group forms the absolute majority in Canada.

If the Bill of Rights cannot state unequivocally that all Canadians are equal regardless of linguistic "appartenance"; that Canada *ad mare usque ad mare* belongs to all Canadians; that certain rights and freedoms are absolute; then we cannot support a document which appears to be drafted to please politicians and is not a bill of rights for all Canadian citizens.

[Translation]

Miss Rita Desantis (Spokesperson, National Italian-Canadian Congress): Mr. Chairman, ladies and gentlemen. Nous sommes Québécois!. We are Canadians! Ci siamo anche noi!

Le 20 mai, nous avons choisi de rester dans un Canada fort et uni.

We are Canadians of Italian descent and since we are citizens whose roots are neither French nor British, allow us to join other Canadians who share this characteristic with us in reminding you that we make up 30 per cent of the total population of Canada. We are also here and willing to share on an equal basis in the responsibilities and duties of every Canadian.

Our interest in Canada is a special one for, historically, we were among the first to discover this land. Since 1880, the whole of Canada bears the stamp of our builders and workers, both men and women.

Dans l'esprit de ceux qui ont choisi le Canada, ce pays représentait un foyer où, sans égard à l'origine culturelle, ethnique ou raciale, des gens pourraient travailler ensemble en vue de créer un nouveau mode de vie. Le Canada était et sera encore perçu comme le pays où tout le monde a les mêmes occasions, la terre où tout rêve est réalisable.

Le Canada a évolué depuis l'accord initial de 1867. La constitution du Canada devrait refléter toutes les pièces de la mosaïque canadienne. La constitution du Canada ne devrait pas faire preuve de compromis politiques ou partisans. Elle doit être un énoncé de principes.

Le document intitulé *Loi sur le Canada* est stérile et exempt de passion, comme si le Canada ne méritait pas d'identité, d'accolades. Nous déplorons l'absence de préambule à la *Loi sur le Canada*. Qui sommes-nous, les Canadiens?

Dans le préambule, on aurait dû exposer l'existence de deux communautés linguistiques principales, qui ne sont ni l'une ni l'autre homogènes. Dans le préambule, on aurait dû reconnaître la signification historique des communautés française et anglaise. Néanmoins, on aurait dû aussi y parler également de la diversité culturelle du pays.

Le document intitulé *La Loi sur le Canada* est vague et imprécis: on y définit des limites «raisonnables» et «déraisonnables» aux droits des particuliers. Les définitions assujettissent la Charte des droits à des interprétations et à des restrictions susceptibles de réduire les droits et libertés des particuliers. De plus, la Charte des droits proposée ne tient pas compte du droit des autochtones à une identité séparée et distincte; aussi, il lui manque un énoncé des droits des groupes minoritaires de se livrer aux activités propres à leur culture. N'oublions pas qu'aucun groupe culturel ne constitue la majorité absolue au Canada.

Si la Charte des droits ne réussit pas à énoncer sans équivoque que tous les Canadiens sont égaux, peu importe l'appartenance linguistique, que le Canada *ad mare usque ad mare* appartient aux Canadiens et que certains droits et libertés sont absolus, nous nous voyons dans l'impossibilité d'appuyer un document qui a été vraisemblablement rédigé dans le seul but de plaire aux hommes politiques et qui n'est pas une charte de droits pour tous les citoyens canadiens.

[Texte]

Il y a une exaltation à être Canadien et le simple fait que tant de gens autour du monde veulent un passeport canadien veut dire qu'il y a quelque chose d'attrayant ici.

Or, rien de ce document qui aurait pu être écrit par un ordinateur ne fait passer ce souffle, ces émotions. C'est dommage! Le préambule aurait pu être l'occasion d'une série d'énoncés de principes fondamentaux susceptibles d'éclairer tous les citoyens sur le type de pays que nous voulons et sur la volonté qui pourrait être la nôtre d'en profiter pour susciter un rassemblement de tous les citoyens autour d'un certain nombre de concepts de base.

Nous sommes des fédéralistes convaincus et nous partageons la vision que le Premier ministre du Canada a su exalter en bien des occasions en public à l'attention de tous les citoyens du Canada.

We agree that man's peace, dignity and power of self-expression must be protected before any changes be made to the separation of powers between governments. But the proposed Bill of Rights is a gesture only. In Canada, linguistic rights are fundamental to the fulfilment of the individual. Remember the words of Thomas Jefferson:

We have it in our power to begin . . . over again. 'Tis not the concern of a day, a year, or an age; posterity are virtually involved in the contest, and will be more or less affected (for generations) by the proceedings now . . .

Comme l'a si bien dit Jefferson, nous devons donc construire non seulement pour aujourd'hui mais aussi pour l'avenir.

A cet égard, l'article 23 du projet de résolution présente dans sa forme actuelle un certain nombre d'inconvénients. Ces inconvénients pourraient être écartés en adoptant la proposition de modification suivante qui a été faite par le sénateur Rizzuto.

1. Les citoyens canadiens dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de leur province de résidence ont le droit de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité dans toute région de la province où le nombre des enfants de ces citoyens justifie la mise sur pied, au moyen de fonds publics, d'installations d'enseignement dans cette langue.

2. Que tous les citoyens canadiens qui ont fréquenté l'école française ou anglaise aux niveaux primaire ou secondaire au Canada aient le droit d'inscrire leurs enfants à l'école qu'ils ont eux-mêmes fréquentée, et ce, dans toutes les régions du Canada où le nombre des enfants de ces citoyens justifie la mise sur pied, au moyen de fonds publics, d'installations d'enseignement dans cette langue.

3. Que tout citoyen canadien, dont l'un des enfants reçoit ou a reçu l'instruction française ou anglaise ait le droit d'inscrire ses autres enfants, aux niveaux primaire ou secondaire, dans la langue de la minorité, soit anglophone ou francophone, dans toutes les régions du Canada où le nombre d'enfants de citoyens jouissant d'un droit reconnu au présent article justifie la mise sur pied, au moyen de fonds publics, d'installations d'enseignement dans cette langue.

[Traduction]

Being Canadian is exciting and, indeed, the simple fact that so many people from around the world would like to have Canadian passports bears that out.

How sad that this document should be so dry that it could have been drafted by a computer. It lacks feeling. The preamble might have held a statement of fundamental principles so that very citizen might share the vision we have of the kind of country we want and appreciate our will to seize this opportunity of uniting all citizens with respect to basic concepts.

We are convinced federalists and we share the vision that the Prime Minister of Canada has repeatedly and publicly depicted in moving terms to all Canadian citizens.

Nous sommes d'accord que la paix, la dignité et le pouvoir de s'exprimer doivent être protégés avant que l'on ne commence à modifier la division des pouvoirs entre gouvernements. Toutefois, la Charte des droits proposée n'est qu'un geste. Au Canada, les droits linguistiques sont essentiels à l'accomplissement de l'individu. Evoquons les propos de Thomas Jefferson:

Nous pouvons toujours tout recommencer. N'ayons pas égard aux soucis du jour, de l'année ou de l'époque; la postérité est virtuellement impliquée dans l'actuel débat et sera plus ou moins concernée (pendant des générations) par les délibérations en cours . . .

Jefferson has expressed it well: we must build not only for today but also for the future.

In this respect, Section 23 of the proposed resolution, as worded, presents a number of inconveniences which might be eliminated by adopting the following amendment proposed by Senator Rizzuto:

1. Citizens of Canada whose first language learned and still understood is that of the English or French linguistic minority of the province in which they reside have the right to have their children receive their primary and secondary school instruction in that minority language if they reside in an area of the province in which the number of children of such citizens is sufficient to warrant the provision out of public funds of minority language educational facilities in that area.

2. That all citizens of Canada who attended French or English schools at the primary and secondary levels in Canada have the right to have their children receive their instruction in the schools they themselves attended in all the areas of Canada in which the number of children of such citizens is sufficient to warrant the provision out of public funds of such educational facilities.

That all citizens of Canada have the right, when one of their children has received his/her instruction in French or in English, to have their other children receive their instruction, at the primary and secondary levels, in the English or French minority language, in any area of Canada where the number of children of citizens enjoying a right recognized in the present section is sufficient to justify the provision out of public funds of educational facilities in that language.

[Text]

Dans sa forme actuelle l'article 23 crée et multiplie les catégories de citoyens. C'est ainsi que les membres de la communauté italienne dont la langue maternelle est l'italien se verraient exclus des garanties offertes par l'article 23, lors même qu'ils seraient citoyens canadiens de longue date ou auraient effectué leur scolarité en anglais.

Enfin, il accorde plus de droits aux immigrants dont la langue maternelle est l'une des deux langues officielles lorsqu'ils deviennent citoyens canadiens.

Il nous faut donc réconcilier la protection des droits acquis par les allophones qui ont effectué leur scolarité primaire et/ou secondaire au Canada avec le maintien du critère de la langue maternelle.

Toutefois, il ne fait pas de doute que le but ultime à atteindre est très logiquement un jour le bilinguisme pour tous les citoyens canadiens.

Pour atteindre ce but, il faut deux conditions: que le préambule de la Constitution reconnaisse comme élément fondamental la réalité et le développement de la dualité linguistique au pays, que la Constitution protège et permette l'épanouissement de la langue minoritaire parce que celle-ci constitue un enrichissement pour chaque Canadien et un facteur d'unité nationale.

Les deux conséquences qui en découleraient seraient alors d'établir clairement l'égalité des deux langues officielles, en améliorant et, le cas échéant, en rendant obligatoire leur enseignement à travers tout le pays, de permettre à tous les jeunes Canadiens à la fin de leurs études d'être en mesure de s'exprimer correctement dans les deux langues officielles. Nous savons que c'est un idéal mais, justement, il faut tendre vers l'idéal lorsque l'on écrit une Constitution pour un pays qui est en devenir.

Cela veut dire que si l'enseignement du français dans les écoles anglaises et de l'anglais dans les écoles françaises était plus adéquat, une grosse partie du problème serait réglée. Il est évident, toutefois, que pour parvenir à ce but, cela prend la coopération des Provinces dès lors que l'éducation est de leur champ exclusif de compétence.

Puisque cette coopération fait défaut actuellement et parce qu'il n'y a pas une volonté politique chez les dirigeants pour ouvrir un dialogue nécessaire qui doit dépasser les expédients politiques, la perspective d'un idéal en ce qui concerne la langue d'enseignement reste lointaine.

Nous comprenons que les droits linguistiques ne sont ni ne peuvent être dans l'état actuel de l'évolution de la société canadienne des droits qui appartiennent aux seuls individus, et que leur dimension collective doit être envisagée en toute équité.

De fait, le libre choix ne peut être acceptable à la majorité de nos concitoyens francophones du Québec et cette opposition se justifie parce que le pré-requis que constitue l'égalité des deux langues officielles n'existe pas. L'avenir prévisible ne plaide pas non plus pour des changements radicaux à cet effet. Nous comprenons ce sentiment de nos concitoyens francophones et nous le partageons.

[Translation]

As now worded, Section 23 multiplies the number of different classes of citizens. Thus, members of the Italian community whose mother tongue is Italian would not enjoy the guarantees provided for in Section 23, even though they may be Canadian citizens of long standing and may have received their schooling in English.

Furthermore, it grants more extensive rights to immigrants whose mother tongue is one of the two official languages at the time they acquire their Canadian citizenship.

It is necessary to reconcile the protection of rights enjoyed by allophones having received their instruction at the primary and/or secondary levels in Canada, with the mother tongue criterion.

However, there can be no doubt that the ultimate, and quite logical, objective must be to, one day, have bilingualism for all Canadian citizens.

This objective can only be reached if two conditions are met: that the preamble to the constitution recognize as a fundamental element the reality and the development of the linguistic duality which exists in this country; and that the constitution allow and protect the development of the minority language which is for every Canadian a source of enrichment and a factor of national unity.

With these two provisions, there would then be a clear recognition of the equal status of both official languages by improving, and if necessary, by enforcing the teaching of these languages across the country, an opportunity for all young Canadians to express themselves correctly in both official languages at the end of their studies. We know that this is a high ideal, but then we strongly believe that in writing a constitution for a young country, we should set ideals for ourselves.

Indeed, what this means is that a large part of our problem would be eliminated if the French taught in English schools and the English taught in French schools were of a higher standard. It is, however, obvious that all provinces must co-operate if we are to reach this goal since education falls under their exclusive jurisdiction.

Given the current lack of co-operation and the political will to launch a much needed dialogue, regardless of political expediency, the perspective of an ideal in language of instruction remains out of reach.

We well understand that linguistic rights are not and cannot be, in the present phase of the evolution of Canadian society, guaranteed solely to individuals but that their collective dimension must be considered in all fairness.

Freedom of choice can only be rejected by the majority of our Francophone fellow citizens from Quebec and their opposition is justifiable because the prerequisite of equality of status for both official languages does not as yet exist. A look to the near future gives no hope of radical change in this respect. We understand the feelings of our francophone fellow citizens and we share them.

[Texte]

Nous pensions qu'un premier pas nécessaire pour atteindre l'égalité réelle des deux langues officielles devrait être l'extension à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick de l'application de l'article 133 de l'Acte britannique de l'Amérique du Nord.

En conclusion, nous croyons qu'au plan des droits linguistiques le critère de la langue maternelle est acceptable si on prend des mesures pour protéger les droits acquis des allophones déjà établis au pays et dont l'anglais a constitué la langue d'enseignement au Canada.

Nous croyons aussi que l'on devrait d'ores et déjà prendre des mesures pour que d'ici un certain nombre d'années la situation entre les deux langues officielles soit corrigée, au point que la langue minoritaire n'ait plus à craindre pour sa survie.

Enfin, parce que nous sommes des Québécois, nous désirons assumer la dimension française de notre société, en étant capables de communiquer en français et de nous intégrer davantage à la communauté québécoise et canadienne.

Pour que nous sommes des Canadiens, nous voulons aussi être capables de communiquer avec nos autres concitoyens d'une mer à l'autre, sans être restreints par des barrières linguistiques, réglementaires ou autres.

We recommend that a preamble be included in the Canada Act in which would recognized the important historical contributions made to Canada by the English and French Canadians. However, the preamble should also recognize the wealth of cultural, economic and social experience contributed by the ethnic groups, and the Bill of Rights should assert their right to preserve their culture and heritage, and that section 23 of the Canada Act be amended by replacing it with what we have recommended.

Mr. Sciascia: Mr. Chairman, I would like to underline the basically three points in our brief.

First of all, let me start by saying that, on behalf of the Congress, that we in principle favour the patriation of the constitution, however with some reservations as mentioned in our brief. We feel that Section 23 as it stands is worse than Bill 101 in the Province of Quebec, actually, in effect. We feel that before patriating the constitution Section 23 ought to be amended to enlarge, at least, the Canadian citizens who will have access to the minority language education.

In fact, Section 23 actually ignores completely the rights of allophones in the Province of Quebec. It simply protects the minority rights of the francophones and the anglophones.

If we examine the provisions of Bill 101, the parent who has received primary instruction in the English language, irregardless of his origins, has the right to send his children to that school. And if he has already a child enrolled in the English schools, irregardless of his origin, he also has the right to send his other children to that same school. Section 23 does not provide even for that.

[Traduction]

We believe that the first step towards true equality of status for both official languages should be the extension of Section 133 of the British North America Act to Ontario and New Brunswick.

In conclusion, we believe, with respect to linguistic rights, that the mother tongue criterion is acceptable if measures are taken to protect the rights enjoyed by those allophones already residing in Canada whose language of instruction in Canada was English.

Furthermore, we believe that measures should be taken immediately to correct, within the next few years, the situation of both official languages so that the minority language can cease to fear for its survival.

Finally, because we are Quebecers, we have chosen to assume the French dimension of Canadian society by being able to communicate in that language and by better integrating ourselves in Quebec and in Canada.

Because we are Canadians, we also want to be able to communicate with our other fellow citizens from coast to coast without being faced by linguistic, regulatory or other barriers.

Nous recommandons, donc, qu'un préambule soit introduit dans la Loi sur le Canada, dans lequel serait exposée la contribution historique importante que les Canadiens anglais et français ont faite au Canada. Cependant, le préambule devrait également tenir compte de la richesse de la contribution culturelle, économique et sociale des groupes ethniques et la Charte des droits devrait affirmer leur droit de préserver leur culture et leur patrimoine. De plus, l'article 23 de la Loi sur le Canada devrait être remplacé par ce que nous avons recommandé dans notre mémoire.

M. Sciascia: Monsieur le président, j'aimerais d'abord faire ressortir les trois points fondamentaux de notre mémoire.

D'abord, permettez-moi de dire au nom du Congrès que nous sommes en faveur du rapatriement de la Constitution en principe. Toutefois, nous avons quelques réserves à ce sujet, comme vous pouvez le constater dans notre mémoire. Nous croyons que l'article 23 dans sa forme actuelle, est pire, effectivement, que la Loi 101 dans la province de Québec. Avant de rapatrier la Constitution, il faudrait modifier l'article 23 en vue d'étendre sa portée au moins aux citoyens canadiens qui auront accès aux installations d'enseignement dans la langue minoritaire.

En effet, l'article 23 passe outre aux droits des anglophones dans la province de Québec. Il n'aurait pour effet que de protéger les droits minoritaires des francophones et des anglophones.

En étudiant les dispositions de la Loi 101, on constate que le parent ayant reçu son instruction première en anglais, peu importe ses origines, a le droit d'envoyer ses enfants à l'école où l'enseignement sera offert en anglais. Si son enfant est déjà inscrit à l'école anglaise, peu importe son origine, le parent en question a aussi le droit d'envoyer ses autres enfants à la même école. Toutefois, ces droits ne sont pas prévus à l'article 23.

[Text]

We suggest further that our proposal enlarges a little more what Bill 101 has already given us by including secondary education rather than only primary education. As you well know, in Quebec primary education has been considered as the person who has received at least six years of elementary education, therefore this excludes thousands of people who, like me, came to this country at an age of 10, 11 years and started schooling here at grade three or four. Now, these people, even though they received English education, part of the elementary education and the secondary level and at the university level, these people are prohibited from sending their children to English schools. I think that the proposal will cover these people.

We also would like to mention that the Congress in the past has often taken a stand that, being an ethnic group and not being of British or French origin, we have always preferred that our children learn the two languages, and if we go back to our opposition to Bill 101, our main stand was that we wanted our children to learn the two languages. We wanted some guarantee that our children, if they attended French schools, they would come out of the schools also learning English, and these guarantees were never given to us. This is why today we underline again that our main objective is bilingualism and we ask that the constitution help our cause to underline the principle of bilingualism.

If we go back a little while there were two major studies that were made in the last 20 years, and I refer to... le Rapport Parent qui a fait les recommandations suivantes en résumant ainsi. Alors, il disait que les problèmes de l'orientation culturelle et scolaire des néo-Canadiens vers la culture d'expression française ou la culture d'expression anglaise sont apparus au début de siècle.

Les solutions proposées par le Rapport Parent se résument ainsi: améliorer l'enseignement de l'anglais, avoir une attitude accueillante envers les nouveaux citoyens, distinguer entre la culture canadienne-française et d'origine ethnique.

Le rapport Gendron aussi parle de l'attitude des groupes ethniques et la résume comme suit: ils ne veulent pas choisir entre les deux cultures, ils manifestent un attachement au bilinguisme, ils ressentent de la frustration et de l'insécurité, ils choisissent l'école anglaise pour les raisons suivantes: la connaissance de l'anglais permet de travailler n'importe où en Amérique du Nord, l'école anglaise donne un enseignement de meilleure qualité, l'école canadienne-française a refusé l'enfant parce qu'il était d'une langue étrangère.

Nous soulignons aussi, monsieur le président, que la position prise par notre groupe n'est pas une position extrémiste. Nous comprenons et, comme nous l'avons dit, nous partageons la pensée de la communauté francophone du Québec.

Par contre, nous voulons que nos enfants aient la possibilité d'apprendre les deux langues.

Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Sciascia.

Je voudrais demander à l'honorable sénateur Asselin de bien vouloir ouvrir cet échange avec nos invités de cet après-midi.

Monsieur Asselin.

[Translation]

De plus, nous croyons que notre proposition aurait pour effet d'élargir le champ d'application de la Loi 101 en prévoyant le droit à l'éducation au niveau secondaire, aussi bien que primaire. Comme vous le savez très bien, au Québec, il faut avoir passé six ans au niveau primaire avant de pouvoir bénéficier des dispositions de la Loi 101. Ainsi, des milliers de personnes sont exclues. Par exemple, les gens, comme moi d'ailleurs, qui sont venus ici à l'âge de 10 ou 11 ans, ont commencé leur instruction au niveau de la troisième ou de la quatrième année. Or, bien qu'ils aient reçu l'instruction en anglais, aux niveaux primaire, secondaire et postsecondaire, ces gens-là ne peuvent pas envoyer leurs enfants à l'école anglaise. Notre projet d'amendement modifierait cette situation.

Je voudrais aussi souligner que dans le passé, le Congrès a toujours pris la position que, n'étant pas un groupe ethnique d'origine britannique ou d'origine française, nous avons toujours préféré que nos enfants apprennent les deux langues, et lors de notre opposition au bill 101, nous avons maintenu que nous voulions que nos enfants apprennent les deux langues. Nous avons demandé une garantie que nos enfants, même s'ils allaient à des écoles françaises, en sortiraient connaissant aussi l'anglais, mais ces garanties nous ont jamais été données. C'est pourquoi aujourd'hui nous insistons sur notre objectif principal qu'est le bilinguisme, et nous demandons donc que la constitution nous appuie en soulignant le principe du bilinguisme.

Aux cours des 20 dernières années, deux études importantes ont été faites... the Parent Report whose recommendations can be summarized as follows. It was said that problems of cultural and school orientation for new Canadians towards either the French or the English culture began at the beginning of the century.

The solutions proposed in the Parent Report may be summarized thus: improve the teaching of English, gain an open attitude vis-à-vis our new Canadians, and make the distinction between the French culture, and the ethnic origin of them.

The Gendron Report also mentioned the attitudes of ethnic groups and summarized it as follows: they do not want to choose between the two cultures, and show a manifest attachment for bilingualism, they resent the frustration and the insecurity it brings about, and they prefer English schools for the following reasons: knowledge of English will allow them to work anywhere in North America, instruction is of higher quality in the English schools, and French Canadian schools have refused a child because he spoke a foreign language.

Mr. Chairman, we must stress that the position of our group is not extreme. We understand, and as we have said, we share the thoughts of the francophone community in Quebec.

On the other hand, we want to give our children the possibility of learning both languages.

Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Sciascia.

I will ask the hon. Senator Asselin to begin the questioning of our witness this afternoon.

Mr. Asselin.

[*Texte*]

Le sénateur Asselin: Monsieur le président avec votre permission, permettez-moi cet après-midi de peut-être changer le rang des personnes qui vont poser des questions. Étant donné que nous avons avec nous le sénateur Rizzuto, que c'est un Italien de Montréal et que ce groupe vient de Montréal, je lui demanderais de commencer, avec votre permission, à poser des questions et je le suivrai peut-être après.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will have to ask for the consent of Mr. Bob Rae who is usually second on our list.

M. Bob Rae: Je suis heureux de laisser la place au sénateur Rizzuto.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Rae.

Signor Rizzuto.

Le sénateur Rizzuto: Merci, monsieur le président.

Je vous remercie de me donner la possibilité de poser les premières questions.

La première question, je la poserai à monsieur Sciascia. Vous demandez l'application de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique au Nouveau-Brunswick et à l'Ontario.

Est-ce que, d'après vous, ça protégerait mieux les droits des Francophones en Ontario et au Nouveau-Brunswick et en même temps est-ce qu'il serait normal que la minorité anglophone au Québec se sente plus à l'aise de demander ses droits du fait que les Francophones hors Québec seraient protégés à ce moment-là, tout comme les Anglophones au Québec?

M. Sciascia: Il me semble qu'il serait plus normal. Ce serait, comme on dit dans notre mémoire, le premier pas à faire vers le bilinguisme en appliquant au moins la section 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique dans les provinces où il y a déjà une présence des Francophones comme au Nouveau-Brunswick et en Ontario.

Il nous semble que ce serait le premier pas à faire vers le bilinguisme.

Miss Desantis: I would like to add something to that.

We are told that Canada is presently bilingual, but if we go across the country we realize that this is not the truth.

If we really want to say that Canada is bilingual we have to set up a program that effectively makes Canada bilingual.

Then in Ontario and in New Brunswick we already have conditions which would allow for the extension of Section 133 to those provinces and it seems but petty politics to refuse to allow Section 133 to be also applied to those provinces, otherwise the whole notion of bilingualism is just a lovely notion and not something that we really want to achieve for Canada.

Le sénateur Rizzuto: Une autre question, monsieur le président.

La question est la suivante. Vous parlez d'appliquer le bilinguisme dans les dix provinces du Canada et d'enseigner les deux langues dans toutes les écoles.

Si je comprends, vous voulez que la langue seconde soit enseignée tant dans les écoles anglaises que dans les écoles françaises.

[*Traduction*]

Senator Asselin: Mr. Chairman, if I may, I would like to change the order of questioners this afternoon. Since Senator Rizzuto is present this afternoon, that he is an Italian from Montreal and that the witnesses come from Montreal, I should like your concurrence that he begin the questioning.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord, si monsieur Bob Rae, généralement le deuxième intervenant, le consent.

Mr. Rae: I am most happy to defer to Senator Rizzuto.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Rae.

Signor Rizzuto.

Senator Rizzuto: Thank you, Mr. Chairman.

I thank you for this opportunity to ask the first question.

I shall address my first question to Mr. Sciascia. You ask that Section 133 of the BNA Act apply to New Brunswick and to Ontario.

Do you think that this will better protect the rights of Francophones in Ontario and in New Brunswick, and do you think that it is right that the Anglophone minority in Quebec should be in a better position to request its rights because the Francophones outside Quebec will be protected then, just as are the Anglophones in Quebec?

Mr. Sciascia: It seems to me that would be more normal. As we have stated in our brief, it is certainly the first step towards the bilingualism to apply Section 133 of the British North America Act in those provinces where there is already a fair number of Francophones, such as New Brunswick and Ontario.

In our mind, that is the first step towards bilingualism.

Mlle Desantis: Puis-je rajouter quelque chose?

On dit que le Canada est actuellement bilingue, mais en traversant le pays, on s'aperçoit qu'il ne l'est pas de fait.

Si on veut que le Canada soit bilingue, il faut établir les programmes nécessaires.

Déjà en Ontario et au Nouveau-Brunswick, les conditions sont telles qu'on pourrait étendre l'application de l'article 133 à ces deux provinces, et il me semble plutôt mesquin de ne pas le faire, car autrement, tout le principe du bilinguisme reste au stade de la notion, il n'est pas concrétisé comme objectif du Canada.

Senator Rizzuto: I have a second question, Mr. Chairman.

Here is the question. You speak of effectively applying the principle of bilingualism in all 10 provinces of Canada, and to teach both languages in all schools.

In other words, you wish that the second language be taught in English schools as well as in French schools.

[Text]

Est-ce que, d'après vous, ça apporterait de l'amélioration dans la compréhension entre les Francophones et les Anglophones du Canada?

M. Sciascia: Je crois, monsieur le président, qu'en effet actuellement au Québec la plupart des écoles du système anglophone enseignent déjà, sinon 50 pour cent, un bon pourcentage, la langue française comme deuxième langue. Il y a toutes sortes de cours d'immersion. Nous savons très bien que déjà nos enfants dans le secteur anglais sortent de ces écoles en étant sinon parfaitement bilingues, quand même assez bilingues. Nous pensons qu'en étant bilingue, ça aide énormément la communication entre les deux groupes.

Le sénateur Rizzuto: Est-ce que vous pensez en même temps que ça pourrait faciliter les services, si on parle de l'Ontario, le fait que les gens parleraient comme deuxième langue le français? Si on enseignait le français dans les écoles anglaises en Ontario, est-ce qu'il deviendrait plus facile de donner des services aux Francophones? Nous connaissons la situation. Soit au Nouveau-Brunswick, soit en Ontario, les Francophones de ces deux provinces-là surtout se plaignent du fait qu'ils n'ont pas les services publics qu'ils voudraient avoir. Est-ce que vous pensez que ça aiderait, les gens étant bilingues à ce moment-là, à donner ces services-là?

M. Sciascia: Il me semble, s'il y avait des écoles où les étudiants apprenaient les deux langues, qu'il serait difficile pour le gouvernement de cette province de refuser de donner soit les informations, soit les services dans les deux langues.

Le sénateur Rizzuto: C'est tout, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Rizzuto.

L'honorable sénateur Asselin.

Le sénateur Asselin: Monsieur le président, je veux d'abord féliciter les témoins d'avoir présenté un mémoire aussi sérieux et balancé. Malheureusement, je ne peux pas le faire en italien comme l'a fait le président mais je dois vous dire que c'est une bonne présentation que vous avez faite.

Je voudrais tout de même souligner un ou deux points de votre présentation.

Au début, vous dites que le 20 mai, le Québec a choisi de demeurer uni dans un pays uni, fort.

Est-ce que le résultat du référendum n'est pas, dans votre esprit à vous, ou n'était pas plutôt le rejet du principe de négocier la souveraineté-association et l'union économique avec le reste du Canada plutôt que de dire, nous sommes satisfaits du régime constitutionnel que nous avons actuellement?

M. Sciascia: Dans notre esprit, sénateur, le vote du 20 mai ç'a été clairement catégoriquement, non à la séparation.

Miss Desantis: Et oui, au Canada!

Le sénateur Asselin: Ca, c'est dans votre esprit à vous.

M. Sciascia: En ce qui a trait, disons, à notre communauté.

[Translation]

In your opinion, would this enhance understanding between the Francophones and Anglophones of Canada?

Mr. Sciascia: Mr. Chairman, I believe that indeed in Quebec, most, and if not 50 per cent, at least a good percentage of the schools in the Anglophone system, already teach French as a second language. There are all kinds of immersion courses. And we know very well that already our children in the English sector are leaving school if not perfectly bilingual at least having acquired a good grasp of the language. We think that being bilingual certainly fosters better communication between the two groups.

Senator Rizzuto: Do you think that the fact that people would be able to speak French as a second language would also facilitate the delivery of services, in Ontario, for instance. If French was taught in the English schools of Ontario, would it not be easier to offer services to Francophones? We know that either in New Brunswick or in Ontario, Francophones do not receive the public services they wish. Do you think that it would help the delivery of these services if the population were bilingual?

Mr. Sciascia: If students learn both languages in its schools, it would seem to me that the government of that province would be hard put to refuse to provide either information or services in both languages.

Senator Rizzuto: That is all, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Rizzuto.

Senator Asselin.

Senator Asselin: Mr. Chairman, I must first congratulate the witnesses on their thoughtful and balanced brief. Unfortunately, I cannot do so in Italian as did our Chairman, but let me assure you that it is an excellent presentation.

However, I do want to underline one or two points in your presentation.

At the beginning, you stated that on May 20, Quebec had chosen to remain within a united and strong country.

In your mind, do you not feel that the results of the referendum was rather a rejection of the principle of negotiated sovereignty-association and economic union with Canada, rather than an expression of satisfaction with the present constitutional system?

Mr. Sciascia: Mr. Senator, in our minds, the result of the vote on May 20 was clearly and categorically a "no" for separation.

Miss Desantis: And a "yes" for Canada!

Senator Asselin: That is what you think.

Mr. Sciascia: Let us say rather the thought of our whole community.

[Texte]

Le sénateur Asselin: Non, à la séparation, dans votre esprit, mais ce n'était pas non, aux changements constitutionnels que l'on voulait voir apportés à la Constitution qui nous intéresse.

M. Sciascia: Aucunement.

Le sénateur Asselin: Alors, si le résultat du référendum était à l'effet d'avoir des changements constitutionnels, est-ce que vous interprétez le résultat du référendum comme étant ces changements constitutionnels que nous étudions présentement, soit le rapatriement unilatéral de la Constitution? Est-ce que les Québécois se sont prononcés pour le rapatriement unilatéral de la Constitution ou si les Québécois ne se sont pas prononcés plutôt pour que le Québec et les Provinces et le fédéral s'entendent sur des changements constitutionnels?

M. Sciascia: Je ne peux pas parler pour les Québécois en général mais en ce qui a trait à notre secteur, il me semble que la décision n'était pas tout à fait pour le rapatriement de la Constitution. Au moment du référendum, la question principale c'était: la séparation, oui ou non, mais je crois que si j'interprète bien la pensée de nos concitoyens, il me semble qu'il était temps qu'on prenne une décision sur le rapatriement de la Constitution, et nous l'appuyons.

Le sénateur Asselin: Vous appuyez le rapatriement unilatéral, je pense bien. C'est ça?

M. Sciascia: C'est exact.

Le sénateur Asselin: Vous savez qu'une enquête Gallup révélait aujourd'hui que la majorité des Québécois sont contre ce processus du rapatriement. Êtes-vous au courant de ce sondage?

M. Sciascia: Oui.

Le sénateur Asselin: Vous êtes au courant.

Malgré ce sondage, vous maintenez quand même votre position à l'effet que vous ne voulez pas que les Provinces aient leur mot à dire dans le rapatriement de la Constitution, surtout lorsqu'on veut adopter une charte des droits qui empiète sur les droits des Provinces?

M. Sciascia: Ce que j'ai compris de la Constitution, surtout la résolution, ça ne change pas du tout les droits des Provinces, à ce que je sache. Les Provinces pourront toujours s'asseoir à table et négocier soit sur la formule d'amendement, soit la division des pouvoirs.

La seule chose que fait ce rapatriement c'est de ramener la Constitution d'un pays étranger au Canada et y insérer en même temps les droits et libertés de la personne.

Alors, je crois qu'on est d'accord avec ça.

Je crois que si les Provinces veulent faire de la politique, on n'est pas pour supporter la politique. Je pense qu'il est temps de faire quelque chose.

Le sénateur Asselin: Lorsque vous dites que les Provinces pourront par la suite discuter de leurs droits, de leurs juridictions, est-ce que vous n'êtes pas d'accord avec moi si je dis que l'article 23 tel que libellé est un empiètement sur le droit exclusif des Provinces en matière d'éducation, dont l'enseignement de la langue, et que quand même, sous le prétexte d'avoir un rapatriement unilatéral, vous acceptez que le fédéral, sans consulter les Provinces, puisse empiéter sur un droit qui est

[Traduction]

Senator Asselin: In your mind, it was "no" to separation, but it was not a refusal to changes we are interested in making to the constitution.

Mr. Sciascia: That is quite right.

Senator Asselin: Then, if the result of the referendum was indeed to get changes to the constitution, do you interpret that result as favouring the constitutional changes that we are now considering, that is the unilateral patriation of the constitution? Did Quebecers in fact voted for unilateral patriation of the constitution, or did they not rather vote for an agreement between Quebec and the provinces and the federal government on constitutional changes?

Mr. Sciascia: I cannot speak for the other Quebecers in general, but for our community, the decision was not exactly to favour patriation of the constitution. At the time of the referendum, the principal question was separation, yes or no, but if I am interpreting the sentiments of my fellow citizens, it seems that the time had come to make some decision on the patriation of the constitution, and we support that.

Senator Asselin: You are in favour then of unilateral repatriation. Is that right?

Mr. Sciascia: Exactly.

Senator Asselin: You are aware that today a Gallup poll revealed that the majority of Quebecers are against this process of patriation. Are you aware of that survey?

Mr. Sciascia: Yes.

Senator Asselin: So you are aware.

And yet despite that survey, you maintain your position that the provinces not participate in the patriation of the constitution, even if the proposed charter of rights encroaches upon the rights of the provinces?

Mr. Sciascia: As I understand the constitution, particularly the present resolution, the rights of the provinces are in no way affected. Provinces can always negotiate either an amending formula, or the division of power.

Repatriation will only bring the constitution back to Canada from another country, and enshrine within it civil rights and liberties.

I think that we can agree with that.

If the provinces want to play politics, we cannot support them. It is time that something was done.

Senator Asselin: When you say that the provinces can subsequently discuss their rights and jurisdictions, will you not agree with me if I say that Section 23 as proposed is an infringement on the exclusive rights of the provinces with respect to education, and therefore the teaching of a language. Yet you accept that, under the guise of unilateral repatriation, the federal government, without consulting the provinces, shall

[Text]

réservé exclusivement aux Provinces, c'est-à-dire l'enseignement de la langue et l'éducation.

Est-ce que vous supportez également ce point de vue-là?

M. Sciascia: Vous savez, sénateur, je ne suis pas prêt à dire si la Constitution telle que présentée ou telle qu'amendée serait un empiètement sur les droits et compétences exclusifs des Provinces.

J'aimerais que la Cour Suprême un jour se prononce sur cette question.

Le sénateur Asselin: Alors, vous seriez peut-être d'accord que le gouvernement fédéral, avant de faire adopter ce processus de rapatriement et également cette charte des droits, vous seriez peut-être d'accord que la Cour Suprême se prononce sur la validité ou la légalité de ce texte?

M. Sciascia: Si je pouvais vous répondre personnellement, je pense que le gouvernement a le droit de procéder de cette façon. Maintenant, si le gouvernement pense que politiquement il serait mieux d'obtenir l'opinion de la Cour suprême, tant mieux!

Le sénateur Asselin: Est-ce que votre conscience serait plus en paix, vous, en tant que citoyen québécois, si vous avez un doute sur la validité, la légalité de ce geste du gouvernement fédéral, est-ce que votre conscience serait plus en paix si la Cour suprême se prononçait avant qu'on procède à ce rapatriement unilatéral ainsi qu'à l'inclusion de cette charte?

M. Sciascia: Comme je vous ai dit, tout ce que le projet de résolution fait c'est de rapatrier la Constitution et, en effet, il n'y a pas de changements radicaux en ce qui touche les Provinces.

Alors, nous pensons que, avec certaines réserves, c'est un bon projet.

Il faudrait procéder et, même s'il n'y avait pas l'intervention de la Cour suprême, nous pensons qu'il n'y a pas de préjudice causé aux Provinces, elles pourront toujours revenir pour négocier. Il ne faudrait pas attendre un autre cinquante ans pour s'asseoir et négocier.

Le sénateur Asselin: Évidemment, vous n'insistez pas pour qu'on fasse un argument juridique ensemble sur cette question-là. Il est évident que je ne partage pas vos vues mais vous avez droit à votre opinion.

Lorsque vous dites que le Canada doit être un pays bilingue, j'ai bien l'impression que vous ne voulez pas que tous les Anglais parlent le français et que tous les Français parlent l'anglais à travers le Canada. Ce n'est pas cela que vous voulez?

M. Sciascia: Je pense qu'on devrait quand même commencer dans les endroits où il y a une concentration de Francophones et d'Anglophones. Je pense que si on commençait par ces provinces où il y a déjà un groupe assez important de la langue minoritaire, ça serait quand même un départ. Mais l'objectif, l'idéal serait qu'un jour tous les Canadiens puissent parler les deux langues. Oui, comme objectif, comme idéal.

Le sénateur Asselin: Lorsque vous parlez d'étendre l'application de l'article 133 à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick, est-ce que vous partageriez l'opinion de monsieur Ryan

[Translation]

infringe on a right which is exclusively a provincial jurisdiction, that is education and the teaching of a language.

Do you also support that point of view?

Mr. Sciascia: Well, Senator, I am not prepared to say whether the constitution as presented or as amended will infringe on the exclusive rights and jurisdictions of the provinces.

I prefer that the Supreme Court eventually judge that issue.

Senator Asselin: So you would agree, that before the federal government adopt this method of repatriation, and the enshrinement of the charter of rights, the Supreme Court make a judgement on its validity or legality?

Mr. Sciascia: Personally, I think the government has a right to act in this way. However, if the government feels that politically it would be better to get the opinion of the Supreme Court, that would be even better!

Senator Asselin: Would your conscience not be more tranquil if, as a Quebecker, you had any doubt as to the validity or the legality of this move by the federal government, if indeed the Supreme Court did make some form of decision before the unilateral repatriation and the enshrinement of the charter?

Mr. Sciascia: As I said, all the resolution does is to repatriate the constitution, and in fact there are no radical changes proposed which would affect the provinces.

So, except for a few objections, we think it is a good resolution.

We think it should go ahead, even without the intervention of the Supreme Court, since it is done without prejudice to the provinces, or they can always negotiate. We can no longer wait 50 more years to negotiate.

Senator Asselin: Obviously, you do not want to get into a judicial argument over this point. It is also obvious that I do not share your views, but of course you are entitled to your opinion.

When you say that Canada should be a bilingual country, I do not believe you mean that all anglophones should speak French, and that all francophones should speak English everywhere in Canada. That is not what you are asking?

Mr. Sciascia: I do believe however that we should institute bilingualism in those areas where there is a concentration of francophones and anglophones. I think that we should start in those provinces where there is already a fairly large language minority. It would be a start at least. But the ideal objective would be that some day every Canadian shall speak both languages. Yes, that should be the objective, the ideal.

Senator Asselin: When you speak of extending Section 133 to Ontario and New Brunswick, would you share the opinion of the Liberal leader in Quebec, Mr. Ryan, who said here

[Texte]

qui est le chef libéral du Québec lorsqu'il a dit ici devant le Club de la Presse que si l'article 133 n'est pas étendu à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick, s'il devenait premier ministre il ferait retirer l'application de l'article 133 pour le Québec. Est-ce que vous seriez de cet avis-là.

M. Sciascia: Je ne pense pas que monsieur Ryan a ce pouvoir.

Le sénateur Asselin: Il n'a pas ce pouvoir-là mais monsieur Ryan l'a déclaré.

M. Sciascia: Je vous répons légalement, là, je ne crois pas que monsieur Ryan puisse faire changer unilatéralement la Constitution.

Le sénateur Asselin: C'est très intéressant! Alors, si M. Ryan qui serait le premier ministre d'une province ne pouvait pas faire ça d'une façon unilatérale, pourquoi le fédéral peut-il le faire d'une façon unilatérale?

M. Sciascia: Le Gouvernement fédéral, sénateur, c'est quand même le Gouvernement de ce pays, du pays entier. Alors il y a quand même une différence lorsqu'on parle du Gouvernement fédéral et d'une Province.

Le sénateur Asselin: Pour revenir au texte de l'article 23 dont le parrain du texte que vous nous avez étalé dans votre mémoire serait le sénateur Rizzuto—on a dit à un moment donné que ça pouvait venir du député de Sainte-Marie, on ne se chicanera pas sur ça—vous ne pensez pas que même la définition ou les changements qui sont faits dans l'article 23 suivant ce que le sénateur Rizzuto en pense pourraient créer également deux classes d'immigrants?

M. Sciascia: Disons qu'il y aurait des différences pour les nouveaux immigrants qui viendraient ici au Québec ou dans les autres provinces. Ils seraient sujets à l'école publique, dépendant de la province. Mais ça corrigerait au moins des irrégularités qui ont été causées par d'autres lois provinciales et, selon nous, je pense que l'amendement ferait en sorte que les citoyens qui ont été préjudiciés par cette loi, leurs problèmes seraient réglés au moins en partie. Ici, je réfère aux problèmes des illégaux. Je pense qu'avec l'amendement le problème sera réglé en grande partie parce que la base de l'application de la loi sera élargie. Au lieu de dire «l'école primaire», comme le fait le bill 101, là on l'élargit en disant «l'école primaire et secondaire».

Alors que même il y aurait énormément d'Anglophones qui voudraient envoyer leurs enfants à l'école française pour leur faire apprendre la langue française, ils seraient exclus si à un moment donné ils voulaient les envoyer à l'école de leur langue maternelle. En incluant l'école secondaire, ça évite ce problème.

Miss Desantis: May I add something to that, please?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Go ahead.

Miss Desantis: My parents were immigrants, and I was a little girl when we came to Canada. We made a choice to come to Canada. If we had decided to go to England or France, had we been so fortunate as already to have known either French or English at that time we would have had to learn the language of the country where we would have immigrated.

[Traduction]

before the press club, that if Section 133 was not extended to Ontario and New Brunswick, that once the premier of his province, he would rescind the application of that Section 133 to Quebec. Would you share that view?

Mr. Sciascia: I do not think Mr. Ryan has that power.

Senator Asselin: He may not have the power, but Mr. Ryan has declared he would do so.

Mr. Sciascia: Legally speaking, I do not believe that Mr. Ryan can unilaterally change the constitution.

Senator Asselin: That is very interesting. Then, if Mr. Ryan, as the premier of a province could not take unilateral action, why can the federal government?

Mr. Sciascia: Senator, the federal government is in fact the government of the entire country. So there is a difference between the federal government and a province.

Senator Asselin: Let us deal with the text of Section 23 in your brief, which apparently was authored by Senator Rizzuto—although at one time it was said to have been drafted by the member for Sainte-Marie, which is a mood point—would you not think that the definition and changes as proposed for Section 23 would also create two classes of immigrants?

Mr. Sciascia: There would be some difference for the new immigrants coming to Quebec and the other provinces. They would attend public schools, depending on the province. But it would correct certain anomalies caused by other provincial law, and in our opinion, the amendment would ensure that those citizens who have been harmed by this law, would see their problems partially redressed. For instance, there are those problems of illegal immigrants. I think this amendment would go far in correcting this problem, because it would extend the application of the law. Instead of prescribing "the primary school", as does Bill 101, the provision is extended to include "their primary and secondary school instruction".

As it stands now, there is a great number of anglophones who might want to send their children to French schools in order to learn that language, who will be excluded if at any time they should decide to send their children to a school using their mother tongue. By adding the secondary school, you avoid this problem.

Mlle Desantis: Pourrais-je ajouter quelque chose, s'il vous plaît?

Le coprésident (M. Joyal): Je vous en prie.

Mlle Desantis: Mes parents ont émigré au Canada lorsque j'étais toute petite. C'est nous qui avons choisi de venir au Canada. Si nous avions décidé d'émigrer en Angleterre ou en France, et que nous n'ayons pas eu l'avantage de connaître soit le français ou l'anglais à ce moment-là, nous aurions été dans l'obligation d'apprendre la langue du pays d'immigration.

[Text]

When someone is lucky enough to come to Canada from Australia or someone comes here from Italy, both people have made a choice to come to Canada and both people know that they are going either to Quebec or to Ontario, as the case may be. But they will accept the fact that they would be going to an English or a French school. I do not think it creates two categories of immigrants; otherwise immigrants to any country in the world would be of two categories: those who already know the language of the country they are going to, or those who do not.

Le coprésident (M. Joyal): Une dernière question, sénateur Asselin.

Le sénateur Asselin: Une très rapide question, une dernière.

N'est-il pas vrai, mademoiselle ou monsieur, que la majorité des Italiens qui sont venus à Montréal, qui ont émigré au Canada, qui se sont installés à Montréal ont davantage avant la loi 101 fréquenté l'école anglaise que l'école française, et pourquoi?

M. Sciascia: Justement, je vous réfère au Rapport Gendron et je vais vous donner la différence exacte, que la raison pour laquelle...

Le sénateur Asselin: J'ajoute pourtant que vous étiez dans une province à majorité francophone.

M. Sciascia: Oui, mais je vous donne la réponse, là. La raison pour laquelle les Italiens allaient à l'école anglaise ce n'était pas parce qu'ils aimaient l'école anglaise, ils n'avaient pas le choix.

Alors, si vous regardez le Rapport Gendron, l'école canadienne-française a refusé l'enfant parce qu'il était d'une langue étrangère. C'est aux pages 100 et 102. C'est la Commission Gendron qui en vient à cette conclusion. Alors s'il y a eu tellement d'immigrants italiens qui sont allés à des écoles anglaises c'était parce qu'ils n'étaient pas acceptés dans le système francophone. Vous pouvez bien dire non mais c'est la conclusion du Rapport Gendron; ce n'est pas moi qui dis ça.

Le sénateur Asselin: Parce que c'était plus facile pour les Italiens de gagner leur vie en anglais qu'en français.

M. Sciascia: Je vous parle avec expérience, honorable sénateur. Lorsque je suis arrivé moi-même, j'ai été refusé par l'école française. J'ai dû aller à l'école anglaise.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur Asselin.

Monsieur Bob Rae suivi de Signor Ron Irwin.

Monsieur Rae.

M. Rae: Merci, monsieur le président. J'aimerais vous féliciter aussi pour votre présentation aujourd'hui, vous dire que je suis d'accord avec votre recommandation sur le préambule, tout à fait d'accord, que je suis d'accord avec vos propositions sur l'extension de l'article 133 au Nouveau-Brunswick et à l'Ontario. J'aimerais aussi vous poser des questions sur une contradiction intérieure, vous pouvez me le dire si j'ai tort, mais que je trouve dans votre document.

[Translation]

Si quelqu'un est assez fortuné de venir au Canada, disons de l'Australie, ou de l'Italie, ils ont tous les deux choisi de venir au Canada, et ils savent s'ils doivent s'installer au Québec ou en Ontario. Mais ils acceptent le fait qu'ils devront aller à une école française ou à une école anglaise. Je ne crois pas que cela crée deux catégories d'immigrants; autrement les immigrants de n'importe quel pays du monde tomberaient dans deux catégories, ceux qui parlent déjà la langue du pays, et ceux qui ne la parlent pas.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): This is your last question, Senator Asselin.

Senator Asselin: Just one quick, final question.

Is it not true that the majority of Italians who emigrated to Canada and settled in Montreal tended to attend English language schools rather than French language schools before Bill 101 was passed, and why?

Mr. Sciascia: Exactly; I will give you the exact reference from the Gendron Report giving the reason why...

Senator Asselin: And I would like to add that you did, after all, settle in a province with a French speaking majority.

Mr. Sciascia: Yes, but I am about to give you the answer. The reason why Italians went to English language schools was not because they preferred English language schools but because they had no choice.

If you read the Gendron Report, you will see that French Canadian schools refused these children because they spoke a foreign language. That is mentioned on pages 100 and 102. That was the conclusion of the Gendron Commission. So if many Italian immigrants went to English language schools, it was because they were not accepted in the French language school system. You can disagree if you wish, but that is the conclusion drawn in the Gendron Report; I am not the one saying that.

Senator Asselin: It was because it was easier for Italians to earn a living in English than in French.

Mr. Sciascia: I know this from personal experience, Mr. Senator. When I arrived in Canada, I was not accepted in the French language school system. I had to go to an English language school.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Asselin.

Mr. Bob Rae, followed by Signor Ron Irwin.

Mr. Rae.

Mr. Rae: Thank you, Mr. Chairman. I would also like to congratulate you on the presentation you made today. I would also like to say that I agree entirely with your recommendation on the preamble, and I agree with your proposals on extending Section 133 to New Brunswick and Ontario. I would also like to ask you a few questions on a contradiction which I find within your document; please correct me if I am wrong.

[Texte]

You point out several times in your presentation that the constitution should not be an act of political or partisan compromise, but must be a statement of principles. You say that on page 2.

On page 3 you say certain rights and freedoms are absolute. At page 4, just before you quote Thomas Jefferson, you say that linguistic rights are fundamental to the fulfilment of the individual.

Then you put forward the recommendation from Senator Rizzuto which, if I may say so, is hardly a ringing declaration. I am not blaming you for this, because I think what you are doing here is what this exercise is all about.

It is all very well to say that certain rights and freedoms are absolute; but I would ask you to bear in mind that it seems to me that, in your document you yourself are admitting that linguistic rights are not absolute, but are subject to all kinds of definitions, limitations and restraints, and that instead of the two categories which we have in the present bill—and I agree with you that we create two classes and there are problems with the definition which we have to work on—you yourself create two different classes: you create a class of immigrant who came here before, and a class of immigrant who came here afterwards.

That may be all right. But having done that, I would suggest to you that what you are engaged in is just as unholy and messy a task as the one with which we are engaged, that is to say, the art of political compromise; and, if I may say so, I do not think there is anything particularly unworthy in that task.

I am not blaming you for it. I am saying to you: welcome to the club.

You are suggesting a compromise; the government has suggested a compromise; Bill 101 was a compromise; the Bourassa bill was a compromise.

I have not heard any of you say that the linguistic right to either French or English language education is one of the absolute rights. Apparently you are saying it is not an absolute right, and it is one which is limited by who your parents happen to be; your brother happens to be, all sorts of acts or changes of God which create two different classes of individual; my brother did not happen to go to an English school; my brother went to a French school.

Would that have been in the Declaration of Independence?

Mr. Sciascia: That is the reality in Quebec.

Mr. Rae: Then, we are all engaged in political compromise.

Mr. Sciascia: What we suggest is bilingualism.

Mr. Rae: You do not have that.

Mr. Sciascia: Yes, we do. If we have, in fact, bilingualism, and if we have the opportunity for our children to learn the two languages, then the new immigrant who comes to this country will also have that opportunity, that is, to learn the two languages.

[Traduction]

Vous dites à plusieurs reprises dans votre présentation que la constitution ne devrait pas être un geste de compromis politique ou partisan mais plutôt une déclaration de principes. C'est ce que vous dites à la page 2.

A la page 3 vous dites que certains droits et libertés sont absolus. A la page 4, avant de citer Thomas Jefferson, vous dites que les droits linguistiques sont fondamentaux à l'épanouissement de la personne.

Ensuite vous énoncez les recommandations du sénateur Rizzuto qui est loin, selon moi, d'être une déclaration absolue. Je ne vous critique pour cela, car je crois que ce que vous faites ici cadre bien avec notre but.

Il est très beau de dire que certains droits et libertés sont absolus, mais je vous demanderais de garder à l'esprit le fait que, dans votre document, vous semblez avouer vous-même que les droits linguistiques ne sont pas absolus, mais plutôt sujet à toutes sortes de définitions, limitations et restrictions; au lieu des deux catégories qui existent dans le projet de résolution actuel... et je suis d'accord avec vous que nous créons deux classes différentes et que nous devrions régler certains problèmes soulevés par la définition... vous créez vous-même deux classes différentes: la classe des immigrants venus les premiers au Canada et la classe des immigrants venus ensuite au Canada.

C'est peut-être acceptable. Mais il me semble qu'ayant fait cela, vous vous lancez dans une tâche tout aussi affreuse et désordonnée que la nôtre, c'est-à-dire dans l'art du compromis politique. Et si je puis le dire, je ne crois pas qu'il s'agisse là d'une tâche particulièrement indigne.

Je ne vous critique pas de le faire. Je vous dis tout simplement: bienvenu dans notre «club».

Vous proposez un compromis; le gouvernement a proposé un compromis; le bill 101 était un compromis, le bill de Bourassa était un compromis.

Je n'ai entendu aucun d'entre vous déclarer que le droit à une éducation en français ou en anglais faisait partie des droits fondamentaux absolus. Vous semblez dire qu'il ne s'agit pas d'un droit absolu puis qu'il dépend de vos parents. Toutes sortes de raisons de force majeure peuvent être invoquées pour justifier la création de deux catégories différentes d'individus. Mon frère n'est pas allé dans une école anglaise; il a été scolarisé dans une école française.

Cela aurait-il dû figurer dans la Déclaration d'indépendance?

M. Sciascia: Au Québec, c'est la réalité.

M. Rae: Nous sommes tous engagés dans un compromis politique.

M. Sciascia: Nous proposons le bilinguisme.

M. Rae: Vous ne l'avez pas.

M. Sciascia: Si. Si le bilinguisme existait vraiment et si nous avions la possibilité de faire apprendre deux langues à nos enfants, les nouveaux immigrants qui arrivent dans ce pays pourraient eux aussi apprendre les deux langues officielles.

[Text]

M. Rae: Je suis d'accord avec le principe du bilinguisme même si je parle un français plutôt affreux mais tout de même il faut reconnaître que si on accepte les principes du sénateur Asselin et des autres que la juridiction des Provinces sur l'éducation est presque absolue, eh bien, on peut mettre dans la Constitution toutes sortes de choses sur l'importance du principe de bilinguisme mais si ce n'est pas dans les écoles et si le Gouvernement fédéral n'a pas le pouvoir de les mettre dans les écoles, eh bien, ce sont de bons mots mais vraiment ça ne veut pas dire grand-chose.

Miss Desantis: But this is where Senator Asselin's suggestion can be taken into account. He says that the federal government and the provincial governments should work together.

Well, I go back to what I said when I made the presentation.

We seem to be spending so much time on Section 23. The reason why I, at least, am here, and the reason why I encouraged other people to write this document, is that most often when there was talk about the constitution, there was talk about English and French forever. There was no mention of anything else but English and French.

So, I said to the people who are here beside me and to other people, "Well, for heavens sake, I am a Canadian and I belong in that constitution." The fear that certain people have of mentioning the fact that I am a Canadian I find incredible. It is unbelievable!

Now, I want my children to be able to understand Canada and to be able to be part of Canada. If I am a Quebecer I have to be able to speak French, but not only speak French, but to understand what French Canadians are. That means part of my education has to include French Canada. What is its history, its culture, traditions and religion.

But if I want to be a Canadian, I want to be able to communicate across the country, and I have to learn how to speak English; otherwise, once I cross that border, I cannot communicate with anyone.

But when we talk about the ideal of bilingualism, we are trying to say that across the country if we are going to have a vision of Canadians we all came here from other countries to try and build a country together regardless of our cultural background, and we decided that there were going to be two languages which we were going to use to communicate with each other, otherwise we are going to have a Tower of Babel as has been mentioned by other people, and then I think that the provinces and the federal government have to examine exactly what kind of Canada they want. That is when the provinces, if they really want to keep up Canada, where we all belong, are going to try and implement this kind of program with respect to education.

Mr. Rae: Yes, but what you are suggesting is that you would put general language in the constitution about the fact that bilingualism is a good objective and leave it up to the provinces as to whether or not they implement that objective?

Ms. Desantis: Well, we have to be realistic.

Mr. Rae: Yes, but if I could just add one other point before my time rapidly disappears.

[Translation]

Mr. Rae: I quite agree with the bilingualism principle even if my French is rather lousy. If we accept the principles put forward by Senator Asselin among others that provincial jurisdiction over education is quite absolute, we still have to recognize that we cannot write into the constitution too many different things about the bilingualism principle. If the federal government is not able to push bilingualism in the schools, then the bilingualism principle is just worthless and does not mean anything.

Mlle Desantis: C'est ici qu'intervient la proposition du sénateur Asselin. Il a dit que les gouvernements fédéral et provinciaux devraient collaborer.

J'aimerais revenir à ce que j'ai dit dans l'exposé.

Il me semble que nous consacrons beaucoup de temps à l'article 23. Si je suis ici aujourd'hui et si j'ai encouragé mes collaborateurs à rédiger ce document, c'est que trop souvent le débat constitutionnel se limite à un débat sur le français et l'anglais. On ne mentionne aucune autre langue.

J'ai donc dit à tous mes collègues: «pour l'amour de Dieu, je suis Canadienne et je dois avoir une place dans la constitution.» Il y a des gens qui ont peur de mentionner qu'ils sont Canadiens. C'est incroyable!

Je veux que mes enfants puissent comprendre le Canada et faire partie du Canada. Si je vis au Québec, je veux pouvoir parler français mais aussi comprendre ce que sont les Canadiens-français. Cela signifie qu'une partie de mon éducation devra porter sur le Canada français, son histoire, sa culture, ses traditions et sa religion.

Mais je veux également être Canadienne. Je veux pouvoir communiquer avec l'ensemble des Canadiens et je dois donc apprendre à parler anglais. Sinon, une fois passée la frontière du Québec, je ne pourrais plus communiquer avec quiconque.

Lorsque nous parlons de l'idéal du bilinguisme, nous essayons d'expliquer que nous venons tous de pays différents et que nous devons nous efforcer de construire un pays ensemble, indépendamment de nos racines culturelles. Nous avons décidé que ce pays aurait deux langues, que nous les utiliserions pour communiquer entre nous afin d'éviter que le Canada soit une tour de Babel. Je pense que les provinces et le gouvernement fédéral doivent se demander quel genre de Canada ils souhaitent créer. C'est dans ce sens que les provinces ont la responsabilité d'élaborer des programmes d'enseignement qui visent à protéger l'unité du Canada, dont nous faisons tous partie.

M. Rae: Vous proposez que l'on fasse état dans la Constitution du bien-fondé du bilinguisme, mais qu'on laisse aux provinces la liberté de le réaliser ou non?

Mlle Desantis: Il faut être réaliste.

M. Rae: J'aimerais ajouter quelques mots avant que mon temps ne soit écoulé.

[*Texte*]

Ms. Desantis: I am sorry.

Mr. Rae: There is one point and then one question.

The point is that I would ask you to reflect on the fact that bilingualism is a reality in those communities, in those parts of Canada where people of different linguistic backgrounds have not only to learn something, education in the abstract, but they have to work and function in that language and let us face the reality, there are not too many cities and communities, if we look at the whole of Canada, where one needs or one has to speak French in order to carry on, so I would like you to just reflect on that fact for a moment.

The second question I have to ask you, where you refer to the importance of the dimension collective, collective dimension of linguistic rights. One of the things that is frequently mentioned in discussions in Ontario, and elsewhere in Canada, too, is the collective rights of new Canadians to what is called heritage language questions.

Has your group given any thought to this element since you quote Jefferson and others to say that linguistic freedom is essential for one's individual identity? Do you have any reflection on whether or not it is possible or realistic for us to attempt to, in a federal way, to encourage or to protect what are called heritage language?

Ms. Desantis: If you include in a bill of rights the right that all the ethnic groups have to preserve their culture and their heritage, in one way you are also including that. In our recommendations and also the document itself, you mentioned...

Mr. Rae: I do not remember. Is it?

Ms. Desantis: Yes. So language is part of our culture.

Mr. Rae: Yes, I agree with that.

Ms. Desantis: And if it is part of the bill of rights then there is a protection to it.

Mr. Rae: And that is adequate in your view?

Ms. Desantis: Well, I think if the right to speak Italian is not going to be taken away from me, I mean if it is enshrined in the bill of rights, I would find that adequate, yes. I came to Canada not to recreate Italy.

Mr. Rae: No, I appreciate that.

Ms. Desantis: I came to Canada to be a Canadian, but at the same time to be able to maintain my culture, my tradition and my language.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Rae. Monsieur Ron Irwin.

Mr. Irwin: (Speaks in Italian.)

Anyway, I am very pleased that you are the first multicultural group who have come before us who have recognized the English-French character of the nation and want to build on that character, and I am very pleased that you are forcefully putting Section 133 across.

Out of curiosity, why are you interested in 133 being imposed on Ontario? That really does not affect you living in Quebec?

[*Traduction*]

Mlle Desantis: Je suis navrée.

M. Rae: J'aimerais faire une remarque et poser une question.

Il existe certaines régions du Canada où le bilinguisme est une réalité en ce sens que des Canadiens d'origine linguistique différente doivent travailler et fonctionner dans une même langue. Regardons les choses en face. Peu nombreuses sont les villes et les localités du Canada où il est indispensable de parler français pour se faire comprendre. J'aimerais seulement que vous réfléchissiez à cela un instant.

J'aimerais maintenant poser une question au sujet de l'importance de la dimension collective des droits linguistiques. En Ontario et ailleurs au Canada, on entend souvent parler des droits collectifs des Néo-canadiens, quand il s'agit de ce que l'on appelle leur patrimoine linguistique.

Pourriez-vous nous dire si votre groupe a réfléchi à cet aspect, étant donné que vous citez Jefferson et d'autres penseurs qui affirment que la liberté linguistique est essentielle à l'affirmation de toute identité individuelle? Pensez-vous qu'il soit possible ou réaliste que le gouvernement fédéral encourage et protège ce que l'on appelle le patrimoine linguistique?

Mlle Desantis: Si vous consacrez dans une déclaration des droits le droit de tout groupe ethnique de préserver culture et son patrimoine, vous incluez d'une certaine façon son patrimoine linguistique. En ce qui concerne nos recommandations et dans notre mémoire...

M. Rae: Je ne m'en souviens pas.

Mlle Desantis: Notre langue fait partie de notre culture.

M. Rae: Je suis d'accord avec vous là-dessus.

Mlle Desantis: Si notre culture est protégée par une déclaration des droits, alors notre langue le sera aussi.

M. Rae: Trouvez-vous cela satisfaisant?

Mlle Desantis: Si on ne m'enlève pas le droit de parler italien, si ce droit est consacré dans la déclaration des droits, je serais satisfaite. Je ne suis pas venue au Canada pour recréer l'Italie.

M. Rae: Je comprends cela.

Mlle Desantis: Je suis venue au Canada pour devenir canadienne mais en même temps pour pouvoir protéger ma culture, ma tradition et ma langue.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Rae. Mr. Ron Irwin.

M. Irwin: (Il prononce quelques mots en italien.)

De tous les groupes multiculturels qui ont comparu devant notre Comité, vous êtes le premier à reconnaître le caractère français-anglais de notre pays, et à vouloir partir de là. Je vous en félicite. Je vous remercie également d'avoir abordé l'article 133 avec tant d'éloquence.

Par pure curiosité, j'aimerais savoir pourquoi vous tenez tant à ce que l'article 133 soit imposé à l'Ontario? Cela ne change pas grand-chose puisque vous vivez au Québec?

[Text]

Mr. Sciascia: Well, if we want to put into effect what we preach, which is bilingualism, then we have to start implementing that policy somewhere, and I think that if we treat the francophones in Ontario the same way that the anglophones are treated in Quebec, then I think what would be a good start.

Mr. Irwin: Splendid. Now, on the Rizzuto amendment, in simple terms, I understand as it affects, for instance, Senator Rizzuto, he is a Canadian Citizen, he has been here for many years, yet he is unable to send his children to an English school if he wants to, and that under his amendment, if there are sufficient numbers, he as a citizen would be able to do that; is that correct?

Mr. Sciascia: Not if Senator Rizzuto has not received English education. Then he would not be able to send his children to English schools.

However, if one of his children were already enrolled in an English school, then he would be able to send his children to English schools.

Mr. Irwin: So you have narrowed it down. He first has to be a Canadian citizen?

Mr. Sciascia: That is right.

Mr. Irwin: He has to have gone to an English school himself?

Mr. Sciascia: Or one of his children has to be enrolled in an English school for the other ones to be able to go to that school.

Mr. Irwin: So they can catch up, so they are all going to the same school?

Mr. Sciascia: That is right.

Mr. Irwin: So it is not very earth shattering what you are suggesting, I think it is very reasonable.

Mr. Sciascia: We must face reality. We come from the Province of Quebec, therefore, we have to be very reserved and I think that would satisfy the demands of the Italian community.

Mr. Irwin: How many Italian Canadians are there in Quebec?

Mr. Sciascia: We estimate anywhere from 250,000 to 300,000.

Mr. Irwin: Now, you have indicated that they started coming there around 1880.

Ms. Desantis: We came before 1880.

Mr. Irwin: Is that right?

Ms. Desantis: Oh, yes. I leave that to Tony.

Mr. Irwin: I would like to know a little bit of the history. I know the history of why they came to Ontario but I am not sure that the people of Ontario understand why the Italians immigrated to Quebec prior to 1900?

Mr. Sciascia: Well, if you wish we can give you some reference to that.

An hon. Member: Christopher Columbus.

Ms. Desantis: No, not Christopher Columbus, there are others.

Senator Tremblay: Giovanni Cabot.

[Translation]

M. Sciascia: Si nous voulons que le bilinguisme que nous préconisons voie vraiment le jour, il faudra bien commencer quelque part. On pourrait commencer par traiter de la même façon les francophones de l'Ontario et les anglophones du Québec.

M. Irwin: Magnifique. Passons maintenant à l'amendement Rizzuto. Je crois comprendre que le sénateur Rizzuto, citoyen canadien depuis plusieurs années, ne peut pas envoyer ses enfants dans une école anglaise, même s'il le désire. Grâce à cet amendement, il pourrait le faire à condition que le nombre des enfants concernés le justifie. Est-ce exact?

M. Sciascia: Si le sénateur Rizzuto n'a pas lui-même été éduqué en anglais, il ne pourra pas envoyer ses enfants dans une école anglaise.

Cependant, si l'un de ses enfants était déjà inscrit dans une école anglaise, il pourrait alors y envoyer également ses autres enfants.

M. Irwin: Vous avez ajouté quelques réserves. Il faut d'abord qu'il soit un citoyen canadien?

M. Sciascia: C'est cela.

M. Irwin: Il faut qu'il ait lui-même été éduqué dans une école anglaise?

M. Sciascia: Il faut que l'un de ses enfants ait déjà été inscrit dans une école anglaise pour que les autres puissent également y être inscrits.

M. Irwin: Afin qu'ils puissent tous aller dans la même école?

M. Sciascia: En effet.

M. Irwin: Ce que vous proposez n'est donc pas révolutionnaire, je crois au contraire que c'est très raisonnable.

M. Sciascia: Nous devons faire face à la réalité. Nous venons du Québec et par conséquent nous devons être très réservés. Je crois que cela répondrait aux exigences de la communauté italienne.

M. Irwin: Combien y a-t-il d'Italo-canadiens au Québec?

M. Sciascia: Nous croyons qu'il y en a entre 250,000 et 300,000.

M. Irwin: Vous avez dit que les Italiens avaient commencé à venir ici vers 1880.

Mme Desantis: Nous sommes venus avant 1880.

M. Irwin: Ah oui?

Mme Desantis: Oui. Demandez à Tony.

M. Irwin: J'aimerais connaître un peu votre histoire. Je sais pourquoi les Italiens sont venus en Ontario, mais je ne crois pas que les Ontariens sachent pourquoi les Italiens ont émigré au Québec avant 1900?

M. Sciascia: Si vous le désirez, nous pouvons vous en parler.

Une voix: Christophe Colomb.

Mme Desantis: Non, pas Christophe Colomb, il y en a d'autres.

Le sénateur Tremblay: Giovanni Cabot.

[Texte]

M. Sciascia: En effet, une bonne partie du corps militaire Salière-Carignan qui avait apporté son aide à la défense de la Nouvelle-France était composé de soldats italiens. Here we are talking about a heck of a long time ago.

Mr. Irwin: You know, there is some history that when Giovanni Cabot landed and he met the first Indians, they were calling codfish, bukaluk, which is Italian for codfish. So maybe the Italians got there even before that, they just did not want to tell them where the good fishing spots were.

Now, on the preamble, why is it important to you that we have a dressed up preamble? Now, we have had two versions, and I think it was the Ukrainian or the Polish Group that said it made no difference to them what was said in the preamble, it was what was in the body of the document that was important because that is where the rights were. You are indicating really nothing in the body of any substance, but you are very interested in the preamble other than language, away from language?

Miss Desantis: I am sorry but we also want something in the Bill of Rights which is very similar to what the Ukrainiens asked for, I believe. They wanted a section 15(3), that the right to your culture and your heritage be enshrined in the Bill of Rights but there is a necessity for a preamble because the preamble gives the tone to the rest of the document, it tells us what Canada is and what we aspire Canada to be.

I want to be part of Canada, and I am sorry, but sometimes I get the impression that I have to fight real hard to make somebody believe that I am part of Canada, and I do not think I have to beg to acquire a right to participate in the history of Canada.

The preamble to the constitution can say that Canada is a bilingual country, that we want to make bilingualism effective across the country and that Canada is no longer the Canada it was in 1867 because since 1867 people have come to this country from all corners of the earth and they have decided that they are going to come here and to work together, and 30 percent of the population presently is not english or French. We want that to be recognized.

Mr. Irwin: I quite agree with you. I sometimes believe me should have hired a writer or poet to do some of the drafting rather than the lawyers but I wanted to hear you say that.

Mr. Epp: Hear, hear.

Miss Desantis: I think we make that comment. On dit qu'un ordinateur a pu écrire ce document.

There is an emotion to being a Canadian. I think some of you must be looking at me and saying: well, she is a real Italian, very passionate, very emotional. Well, I am very proud that my parents decided to come to Canada, I am very proud to be Canadian and I want other Canadians to share that same pride that I have.

[Traduction]

Mr. Sciascia: In fact, a large part of the regiment Salière-Carignan which was brought here to defend New France was made up of Italian soldiers. Nous parlons là d'il y a bien longtemps.

M. Irwin: Vous savez, il a été rapporté que lorsque Giovanni Cabot a mis pied à terre, il a rencontré des Indiens qui appelaient la morue «bukaluk» le mot italien pour le mot morue. Peut-être les Italiens étaient-ils déjà venus auparavant, mais n'en avaient pas parlé pour ne pas révéler où étaient les endroits propices à la pêche.

Pour parler maintenant du préambule, pourquoi trouvez-vous important que nous ayons un préambule enjolivé? Il y a deux points de vue sur le préambule, je crois que c'était les Ukrainiens ou les Polonais qui nous ont dit qu'à leur avis, peu leur importait ce qui était dit dans le préambule, que c'était le corps du texte qui avait de l'importance parce que c'était là que l'on trouvait les droits. Vous n'avez en réalité relevé aucun point important pour ce qui est du texte, vous semblez tenir énormément à ce qui soit question d'autres choses que de langue dans le préambule?

Mlle Desantis: Excusez-moi, mais nous aussi nous voulons quelque chose dans la Charte des droits qui ressemble étrangement à ce que les Ukrainiens vous ont demandé. Ceux-ci voulaient faire rajouter un article 15(3) qui aurait enchâssé dans la Charte des droits, le droit à la culture et à l'héritage culturel, mais il faut également un préambule, car c'est là que l'on trouve le ton que l'on veut donner au reste du document, c'est la qu'on trouve ce qu'est le Canada et ce que nous voulons que le Canada devienne.

Je veux faire partie du Canada, je m'excuse, mais il m'arrive parfois d'avoir l'impression que je dois me battre pour faire comprendre aux gens que je fais partie du Canada. Je ne crois pas devoir faire des pieds et des mains pour avoir le droit de participer à l'histoire du Canada.

Dans le préambule de la Constitution, on pourrait dire que le Canada est un pays bilingue, que nous voulons le bilinguisme en vigueur partout au pays et que le Canada n'est plus celui de 1867, car depuis 1867, des immigrants sont venus des quatre coins de l'univers et ils ont décidé d'y venir pour y travailler ensemble; 30 p. 100 de la population actuelle n'est ni de descendance anglaise, ni française. Nous voulons que ce fait soit admis.

M. Irwin: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je crois parfois que nous devrions embaucher un écrivain ou un poète pour rédiger une partie des textes plutôt que de les confier à des avocats, mais je voulais vous l'entendre dire.

M. Epp: Bravo, bravo!

Mlle Desantis: Nous le faisons justement. We say that a computer could have written this document.

Être Canadien, c'est une émotion. Certains d'entre vous doivent me regarder et se dire: c'est une vraie Italienne, très passionnée, très émotive. Eh bien, je suis fière que mes parents aient décidé de venir au Canada, je suis très fière d'être Canadienne et je voudrais que les autres Canadiens partagent cette fierté.

[Text]

Mr. Irwin: I think I will leave it on that high note, Mr. Chairman. Thank you very much.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Irwin.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

Il y a un passage de votre mémoire, madame et messieurs, qui m'a particulièrement frappé, c'est celui qui est à la page 10, le premier paragraphe de la page 10:

Parce que nous sommes Québécois . . .
et je cite évidemment,

. . . nous désirons assumer la dimension française de notre société en étant capables de communiquer en français et de nous intégrer davantage à la communauté québécoise et canadienne.

Ce passage m'a frappé de façon particulière parce que j'ai l'impression d'avoir reçu dans ce petit paragraphe la réponse à une question que je me suis permis de poser lorsqu'en 1974 ou 1975—sénateur Rizzuto, vous vous en souviendrez puisque nous étions, vous et moi, présents à cette occasion—alors que j'avais l'honneur de recevoir, au nom du gouvernement québécois, un visiteur de marque de l'Italie, le ministre Granelle, je crois, et à ce moment-là, m'adressant à l'ensemble du groupe italien qui avait été invité à se joindre à nous, francophones du Québec, pour accueillir ce visiteur, je m'étais permis de dire, et nous étions au lendemain de la loi 22, Dieu sait si à l'époque la loi 22 faisait problème, je me suis permis de dire que ce qui était offert à la communauté italienne du Québec c'était de s'associer ou devenir québécois, selon les définitions que la collectivité globale du Québec se donnait de le devenir.

J'ai l'impression que vous venez de répondre à cette question et je vous en remercie. J'ai cru percevoir non seulement dans le texte de votre mémoire mais dans les commentaires que vous avez faits par la suite avec la chaleur que madame y a mise que vous vouliez vraiment, d'une part, un enracinement dans la société québécoise et, d'autre part, une ouverture sur la totalité canadienne.

J'espère que je traduis bien là votre attitude profonde en disant cela; je la traduis parce que je vois par votre attitude que je ne l'ai pas trop mal traduite, cette attitude profonde. Je veux simplement souligner que je l'apprécie de façon tout à fait particulière comme Québécois qui vous a invités il y a quelques années, d'autres l'avaient fait avant moi mais je me suis permis de le faire en cette occasion, à participer intégralement à la définition de devenir québécois.

Cela dit en guise d'introduction, je veux répondre d'une certaine manière à une remarque que monsieur Rae a faite tout-à-l'heure lorsqu'il vous a posé le problème de la mobilité et des exigences en termes d'apprentissage de la langue anglaise qu'un établissement possible ailleurs qu'au Québec pourrait comporter, la mobilité, bien sûr, mais je pense avoir discerné dans votre attitude que c'était d'abord l'enracinement. On ne devient pas mobile sans avoir d'abord des racines quelque part. La mobilité pure, c'est une abstraction.

[Translation]

M. Irwin: Je crois que je vais m'arrêter là, monseigneur le président. Merci beaucoup.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Irwin.

The hon. Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

A passage from your brief, madam, gentlemen, strikes me particularly, where you say on page 7, in the first paragraph:

Because we are Quebecers . . .

And of course I am quoting,

. . . we choose to make ours the French dimension of our society by being able to communicate in French and by better integrating ourselves in the community of Quebec and in the Canadian society.

I was indeed struck by this passage because I could not help feeling that this little paragraph answered a question I had asked when in 1974 or in 1975—Senator Rizzuto, you will remember it since we were both you and I present—when it was my privilege to welcome, in the name of the Quebec government, a distinguished visitor from Italy, the Minister Granelle, when I addressed the members of the Italian group that had been invited to join us, francophones of Quebec, to welcome this visitor, I had taken the liberty of saying and this was shortly after the adoption of Bill 22, and heaven knows that at the time Bill 22 was controversial, I took the liberty of saying that the Italian community of Quebec was being offered the possibility to associate itself with the future of Quebec according to the way the whole of Quebec was designing this future.

I am under the impression that you have just answered this question and I thank you. I seem to have perceived not only in your brief, but also in the comments that Mrs. Desantis made with such warmth that you really want to become a part of Quebec society and yet maintain an opening towards Canadian society.

I do hope that translates your deepest thoughts; it is so, I can see by your attitude that I have not too poorly interpreted your deepest feelings. I would like to emphasize that I very much appreciated since I am the Quebecer who invited you a few years ago, and others before we have done it also, that I took the liberty of doing it that time, to participate fully in the definition of Quebec's future.

Having thus prefaced my remarks, I would like to answer perhaps what Mr. Rae said a while ago when he placed you before the problem of mobility and the problem of learning English elsewhere than in Quebec, since I perceived, so I thought, in your attitude that you felt that roots were more important. You cannot be mobile if you have no roots anywhere. Fewer mobility is but an abstraction.

[Texte]

De toute façon, cela dit, je voudrais en arriver à des choses plus précises et que vous m'expliquiez clairement la façon dont vous avez rédigé les propositions concrètes que vous faites.

D'abord, disons que vous ne faites pas un choix entre le critère de la langue maternelle et le critère des études primaires. Vous les additionnez. Vous n'avez pas voulu faire un choix entre l'un ou l'autre. En certains milieux, on pose le problème comme une question de choix entre un critère ou l'autre, mais vous les additionnez. Vous en faites deux recommandations.

Lorsque vous utilisez le critère de la langue maternelle, vous employez l'expression «province de résidence». C'est à la troisième ligne de la dernière page de votre mémoire. Lorsque vous employez le critère «études primaires ou secondaires», vous réferez au Canada.

Première question. En faisant cela, en utilisant le critère des études primaires ou secondaires au Canada, vous vous distinguez de la loi 101 qui dit «au Québec». Votre objectif est bien de remplacer la clause dite Québec par une clause Canada lorsque vous faites cela. C'est bien clair dans votre esprit. Vous m'avez répondu positivement.

Maintenant, cela étant posé, est-ce que le critère de la langue maternelle devient aussi nécessaire? J'aimerais que vous m'expliquiez pourquoi la recommandation 1 est maintenant dans votre mémoire si la recommandation 2 est reconnue?

M. Sciascia: La section 1 se réfère à la minorité francophone ou la minorité anglophone. Je pense que cette section règle le problème de la communauté anglophone au Québec et pourrait aussi régler le problème des Francophones dans les autres provinces.

On parle, dans le paragraphe 1, du problème de deux peuples fondateurs, si on veut les appeler ainsi, mais des deux minorités, soit la minorité anglophone et francophone.

Le deuxième paragraphe parle des citoyens canadiens. C'est évident qu'il ne s'agit pas des Canadiens-français ou des Anglophones. On parle de tout citoyen canadien, que ce soit un Italien, un Grec, un Portugais, qui a fréquenté l'école française ou anglaise, cette personne-là aurait droit d'inscrire ses enfants à l'école qu'elle a fréquentée.

Le sénateur Tremblay: Ce qui n'exclut pas qu'il puisse les inscrire à l'autre également. Ce serait son choix.

M. Sciascia: Ça serait son choix.

Alors, le troisième, c'est une addition au deuxième qui dit «tout citoyen canadien». Encore une fois, on ne fait pas allusion aux Francophones ou aux Anglophones, on fait allusion à tout citoyen qui aurait déjà un enfant inscrit à l'école soit française ou anglaise; à ce moment-là ça permettrait aux autres enfants d'être inscrits à la même école. La raison pour cela, nous l'avons vécu au Québec et même le gouvernement du Québec dans le temps l'a acceptée, c'est qu'on ne voulait pas diviser les familles.

Le sénateur Tremblay: C'est ça.

M. Sciascia: Alors, c'est exactement la raison pour laquelle on reproduit ce troisième alinéa.

[Traduction]

Having said this, I would like to get to more precise points, I would like you to tell me clearly how you went about drawing up the concrete suggestions you have presented.

First of all, it must be noted that you do not choose between the criterion of the mother tongue and that of primary education. You add one to the other. You have not wanted to choose between one or the other. Some present the problem as one of choice between one criterion or another, but you add them together. You present two recommendations.

When you take the mother tongue as a criterion, you speak of "the province in which they reside". I am quoting from the third line of the last page of your brief. When you use the criterion of "primary and second level", you refer to Canada.

My first question; by doing this, by using the criterion of primary and secondary levels in Canada, you are departing from Bill 101 where it is said, "in Quebec". Your aim is to replace the expression "Quebec" by the expression "Canada" when you do this. This is very clear in your mind. You are saying yes.

Now, this being the case, is the criterion of the mother tongue quite as necessary? I would like you to tell me why you have kept Recommendation No. 1 in your brief if Recommendation No. 2 is accepted?

Mr. Sciascia: The first paragraph refers to the French-speaking minority or the English-speaking minority. This recommendation is aimed at solving the problem of the English community in Quebec and might also solve the problem of French-speaking minority in other provinces.

We are speaking in paragraph one of the problem of the two founding races, if you want to call them that, but also of two minorities, the English and the French minorities.

In the second paragraph, we are speaking of Canadian citizens. It is obvious that this has nothing to do with French Canadians or Anglophones. We are speaking of any Canadian citizen, Italian, Greek, Portuguese, who went to French or English schools; such a citizen would be entitled to send his children to the same school he attended.

Senator Tremblay: This does not mean he could not register his children in the other school also. It would be his choice.

Mr. Sciascia: It would be his choice.

The third paragraph is an addition to the second where it is said "all citizens of Canada". Here again, we are not speaking of the Francophones or Anglophones, we are speaking of all citizens who already have a child registered in school, French or English; thus their other children could be registered at the same school. Why, we have lived through this in Quebec, and even the Quebec government at the time accepted that families not be divided.

Senator Tremblay: Fine.

Mr. Sciascia: That is precisely why we have added this third paragraph.

[Text]

Le sénateur Tremblay: Mais je note dans la réponse que vous venez de me faire que l'intention de maintenir le critère de la première langue apprise et encore comprise visait, dans votre esprit, à tenir compte des minorités francophones à l'extérieur du Québec et de la minorité anglophone à l'intérieur du Québec.

M. Sciascia: C'est exact.

Le sénateur Tremblay: Je pense, monsieur le président, que cette préoccupation de la part d'un groupe minoritaire de penser aux autres groupes minoritaires est quelque chose qu'il faut souligner, je me permets de le faire, et je remercie là-dessus nos témoins des réponses qu'ils m'ont données.

Le coprésident (M. Joyal): Merci bien, sénateur Tremblay.

L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

I just wanted to say that anybody who has heard Miss Desantis in full flight at the Paul Sauvé Arena prior to the referendum would have no doubts at all that she is very much a Canadian and a Quebecker.

I think I share her view that you can be both a Canadian and a Quebecker, I think this is very much the feeling of the Italians in the Province of Quebec, or Canadians of Italian origin who reside in Quebec, that they have no problem in being very strong Canadians at the same time as strong Quebeckers, and I do share with Mrs. Desantis some concern that at times we feel reluctant or inhibited in speaking out even with emotion or passion, even in this place, that we are Canadians. I find myself sometimes unintentionally apologizing for suggesting that I am a Canadian and have been for a long time resident of Quebec, now in Ontario, but very much a Canadian.

I just want to say before I ask you a question or two that there is emerging in this country a Canadian culture, a Canadian identity, a Canadian nationality which is not as apparent as it will be in five or ten years, but I have often thought when I go out West, for instance, that the youngsters coming out of university in the West, perhaps the first generation in the west where their ties to the future in Canada are greater than their ties to their family or country of origin, such that we will be, if we have time to survive, will be a great Canadian culture reflecting everybody's culture, not just the English and the French but the Irish and Italian as well. I happen to think that the nucleus of that movement to unhyphenated Canadianism, if you like, will come from the West, because they, Mrs. Desantis quite appropriately reminded us, selected this country, it was not an accident of birth that you are here.

When we get into Section 23 is it at the best an agonizing approach to I think a broader principle that I wish we could endorse and that is the right of all Canadians to be educated in either of the two official languages in this country, that would be beautiful, and you were right when you say this is a political compromise but this is what the country is all about, compromise. Put a little water in our wine, comme on dit en français si vous voulez.

[Translation]

Senator Tremblay: I notice in the answer you have just given me that your intention in maintaining the criterion of the first language learned and still understood is to take into account the French minorities outside Quebec and the English minority in Quebec.

Mr. Sciascia: That is right.

Senator Tremblay: I think, Mr. Chairman, that one must underline the concern of one minority group towards other minority groups and I would like to thank our witnesses for the answers they have given me.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Senator Tremblay.

The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

Je voulais simplement faire remarquer que quiconque a entendu M^{lle} Desantis, à son meilleur à l'Aréna Paul Sauvé avant le référendum, n'aurait pas le moindre doute qu'elle est tout à fait canadienne et québécoise.

Je partage son opinion qu'il est possible d'être Canadien et Québécois. Je crois que c'est là tout à fait le sentiment des Italiens du Québec ou des Canadiens d'origine italienne qui habitent au Québec et qu'il n'est pas difficile pour eux d'être Canadiens convaincus tout en étant des Québécois convaincus. Et tout comme M^{lle} Desantis, j'avoue que parfois nous hésitons ou nous sommes gênés de crier sur les toits, avec émotion ou même passion, même ici, que nous sommes Canadiens. Il m'arrive parfois sans le vouloir de m'excuser d'avoir dit que je suis Canadien et bien que j'aie habité longtemps le Québec et maintenant l'Ontario, je suis tout à fait Canadien.

J'aimerais ajouter, avant de vous poser une question ou deux, qu'on voit naître au pays une culture canadienne, une identité canadienne, une nationalité canadienne, lesquelles, sans être aussi apparentes qu'elles le seront dans cinq ou dix ans, existent bel et bien. J'ai souvent pensé lorsque je vais dans l'Ouest par exemple que les jeunes qui sortent des universités de l'Ouest, qui sont peut-être la première génération à vivre dans l'Ouest, ont des liens beaucoup plus étroits avec l'avenir du Canada qu'avec leurs familles ou leur pays d'origine, si bien que si nous réussissons à survivre, nous en arriverons à une grande culture canadienne qui reflètera la culture de tous, pas seulement celle des Anglais et des Français, mais des Irlandais et des Italiens aussi. Je crois que le cœur de ce mouvement de canadianisation viendra de l'Ouest car, comme nous l'a si bien rappelé M^{lle} Desantis, les immigrants ont choisi ce pays, ce n'est pas fortuitement qu'ils sont ici.

Lorsque nous regardons l'article 23, nous constatons que c'est là au mieux une approche mitigée devant un principe beaucoup plus vaste que j'aimerais bien nous voir appuyer, le droit de tous les Canadiens à l'éducation dans une des deux langues officielles du pays. Ce serait merveilleux. Vous aviez parfaitement raison de dire qu'il s'agit d'un compromis politique et que c'est là le fondement même du pays, le compromis. Il faut mettre de l'eau dans son vin, «as they say in French».

[Texte]

What really Section 23 is doing Mrs. Desantis, really reflecting what at one time or another in our history, recent history I may add, of provincial premiers have agreed to, Section 23 is in essence a reflection of the agreement reached by the ten premiers in New Brunswick and repeated in Montreal in I think 1978 and 1979, and whether you quarrel or not with the philosophy behind the charter, it is at the best or the worst an attempt by the government, by the Committee, by Parliament is a better way of putting it, to break the log jam, the impasse, make it possible for us to reach in the next decade a type of idealistic, practical, visionary document that you and I feel should include a preamble, should have a preamble. Our problem is that the Government is not to impose on the provinces certain features if you like, conditions if you like, before the people of that province are rightly or wrongly willing to accept that change, and it is I think one of the reasons why you get in some parts of the country a willingness of people to learn the other official language, be it French of English, in the west we will say French. In a greater degree than to which they are prepared, however, to accept the legal indoctrination of it, and I know that I am not asking you a question, so coming back to Section 23: is it not conceivable that the provinces, reflecting the problem of, say, the Italian community or any other community, can broaden the scope of Section 23? There is nothing in this constitution which restricts the provinces to so fashion their educational system to do more than reflect this minimum. Do you agree?

Mr. Sciascia: Yes, we agree with that.

But, on the other hand, we cannot leave it to the exclusive discretion of one province to decide important matters such as linguistic rights. We have seen what has happened in the past in that field. That is why we are, at this point, precisely suggesting that some guidelines be given in this constitution.

We do underline bilingualism; that we do give the opportunity to our children or at least have the possibility to learn the two languages.

We understand it might have been what the premiers agreed upon as it now stands—Section 23; but we cannot agree to something which is even worse than what we already have.

Mr. Mackasey: I do not want you to think that I do not want to take into consideration your amendment, Senator Rizzuto's amendment or any other amendment.

But I am simply saying that you have recognized, in your own brief, that freedom of choice is not acceptable at this point in Quebec's history. If you are not going to have freedom of choice, then there must be some formula which restricts it. It is not some token freedom of choice. It is that elusive formula which has evaded Mr. Levesque, Mr. Bourassa and Mr. Bertrand, and will evade future premiers, because the utopian ideal should be freedom of choice.

[Traduction]

En réalité, l'article 23, mademoiselle Desantis, reflète ce que à une époque ou une autre de notre histoire, j'ajouterais de notre histoire récente, les premiers ministres provinciaux ont accepté. L'article 23 au fond reflète l'entente à laquelle sont parvenus les dix premiers ministres au Nouveau-Brunswick, entente reprise à Montréal je crois en 1978 ou 1979. Que vous soyez d'accord ou non avec la philosophie sous-jacente de la Charte, c'est une tentative par le gouvernement, pour le meilleur ou pour le pire, par le Comité et par le Parlement voudrait-il peut-être mieux dire, de briser l'embâcle, l'impasse, de rendre possible au cours de la prochaine décennie le genre de documents idéalistes, pratiques et visionnaires que vous et moi voulons voir préfacé d'un préambule. Le problème, c'est que le gouvernement ne peut imposer aux provinces certains aspects si vous voulez, certaines conditions si vous préférez, avant que les citoyens de ces provinces, à tort ou à raison, soient disposés à accepter ce changement et c'est pourquoi en partie, on trouve dans certain coins du pays une volonté d'apprendre l'autre langue officielle, que ce soit le français ou l'anglais, dans l'Ouest, nous parlons du français. D'ailleurs, les gens sont beaucoup mieux disposés à cet égard qu'ils ne sont disposés à accepter la formulation juridique du principe. Je vois que je ne vous ai pas posé de question, revenons donc à l'article 23: n'est-il pas concevable que les provinces, tenant compte du problème par exemple de la communauté italienne ou de toute autre, élargissent le champ d'application de l'article 23? Rien dans la présente constitution n'empêche les provinces d'élaborer leur système éducatif de façon à en faire plus que le minimum. N'êtes-vous pas d'accord?

M. Sciascia: Oui, nous en convenons.

Par contre, nous ne pouvons laisser à la discrétion exclusive d'une province le soin de décider de questions aussi importantes que les droits linguistiques. Nous avons vu ce qui s'est produit par le passé à ce sujet. C'est pourquoi nous proposons précisément que certaines directives soient données dans cette constitution.

Nous soulignons le bilinguisme; qu'on accorde à nos enfants l'occasion ou au moins la possibilité d'apprendre deux langues.

Nous comprenons que l'article 23 ne fait que tenir compte de ce que les premiers ministres ont accepté, mais nous ne pouvons souscrire à quelque chose qui soit pire encore que ce que nous avons déjà.

M. Mackasey: Je ne veux pas que vous pensiez que je ne désire pas examiner votre amendement, celui du sénateur Rizzuto ou tout autre amendement.

Je veux simplement vous faire comprendre que vous devez vous rendre compte, dans votre propre mémoire, que la liberté de choix n'est pas acceptable à ce moment-ci de l'histoire du Québec. S'il n'y a pas de liberté de choix, alors il doit y avoir une formule restrictive. Il ne s'agit pas d'offrir une liberté de choix symbolique. C'est cette même formule insaisissable qui a échappé à MM. Lévesque, Bourassa et Bertrand et qui échappera aux premiers ministres futurs car l'idéal devrait être la liberté de choix.

[Text]

But you have raised a question that children going to English speaking schools now do come out fairly bilingual. Is that also true of the French education at the moment?

Mr. Sciascia: No, it is not.

It is not true of the French sector of education. Our children do not come out of that sector bilingual.

I think this is a point we have already made when we submitted our brief to Bill 101. We underlined the point that we felt the French educational system did not offer any guarantees that our children would come out of school bilingual; while, on the other hand, the English system does provide—and it is even obligatory by law that the students coming out of the system must speak French.

Mr. Mackasey: I have one more observation and one more question. In other words, it is possible that in 10 or 20 years time the English Canadian will come out of his school bilingual, but people coming out of the French system, including the French speaking Canadians will come out unilingual, so that they will suffer the economic consequences accordingly.

The only question I would like to ask you is this. You use the words les citoyens canadiens dont la première langue apprise...

Vous ne mentionnez pas du tout les résidents permanents, les immigrants qui ne sont pas encore des citoyens canadiens. Il me semble que vous les oubliez complètement dans votre mémoire.

Am I right about that?

Mr. Sciascia: That is exact. It now takes three years to become a Canadian citizen.

Mr. Mackasey: It used to be five, now it is three.

Mr. Sciascia: Yes.

Mr. Mackasey: What you would recommend for these would be citizens or immigrants who have arrived here, using whatever terminology you like—permanent residents, as we sometimes refer to them? What do you recommend for them?

Mr. Sciascia: Well, I believe as matters stand now, they are subject to the provincial legislation on linguistic educational rights. But as they become Canadian citizens, then these provisions would apply to them.

Mr. Mackasey: Thank you very much.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

M. Lapierre.

M. Lapierre: Merci, monsieur le président.

Mademoiselle, messieurs, permettez-moi de vous dire que j'ai été très impressionné par la générosité, la compréhension et le sentiment de tolérance qui s'est dégagé de votre mémoire et, tout comme le sénateur Tremblay, j'ai été agréablement surpris de votre paragraphe à la page 10 où vous dites sans équivoque que vous désirez assumer pleinement la dimension française du Québec et, vraiment, c'est rafraîchissant, après avoir entendu un grand nombre de groupes—je n'aime pas l'expression—minoritaires d'autres provinces. Cette grandeur d'âme n'existe pas partout.

[Translation]

Vous avez mentionné que les enfants qui vont actuellement à l'école anglaise en ressortent assez bilingues. En est-il de même dans les écoles françaises?

M. Sciascia: Non, ce n'est pas le cas.

Ce n'est pas vrai dans le secteur français. Nos enfants ne sont pas bilingues lorsqu'ils quittent ce secteur.

Je crois que nous avons déjà fait valoir ce point lorsque nous avons présenté un mémoire sur le Bill 101. Nous avons souligné le fait que nous croyons que le régime éducatif français ne nous garantit pas que nos enfants seront bilingues à la sortie de l'école; alors que dans, le régime éducatif anglais, on doit obligatoirement, en vertu de la Loi, enseigner le français à ses étudiants avant qu'ils ne quittent l'école.

M. Mackasey: J'ai encore une remarque et une question. En d'autres termes, il est possible que dans 10 ou 20 ans, les Canadiens anglais quitteront l'école bilingues alors que ceux qui seront allés à l'école française, y compris des Canadiens d'expression française, quitteront l'école unilingues et donc en subiront les conséquences économiques.

La seule question que je désire vous poser est la suivante. Vous avez dit Citizens of Canada whose first language learned...

You do not speak at all of permanent residents, immigrants who are not yet Canadian citizens. You seem to forget them completely in your brief.

Ai-je raison?

M. Sciascia: C'est juste. Il ne faut maintenant que trois ans pour devenir citoyen canadien.

M. Mackasey: Par le passé c'était 5 ans, maintenant c'est trois.

M. Sciascia: Oui.

M. Mackasey: Que recommandez-vous dans le cas des citoyens ou des immigrants qui sont arrivés ici, quelle que soit la formule qu'on utilise, les résidents permanents, comme on les appelle parfois? Que recommandez-vous à leur égard.

M. Sciascia: A l'heure actuelle, je crois qu'ils sont assujettis aux lois provinciales qui régissent les droits relatifs à la langue d'enseignement. Toutefois, lorsqu'ils deviennent citoyens canadiens, ils sont alors assujettis à ces dispositions.

M. Mackasey: Merci, beaucoup.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey.

Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: Thank you, Mr. Chairman.

Madam, gentlemen, I would like to tell you that the generosity, understanding, and feeling of tolerance contained in your brief greatly impressed me. Like Senator Tremblay, I was pleasantly surprised by the paragraph on page 10 in which you say unequivocally that you wish to participate fully in the French dimension of life in Quebec. This is truly most refreshing after having heard many minority groups, and I do not like that expression, from other provinces. Your high-mindedness does not exist everywhere.

[Texte]

J'aimerais m'adresser au contenu de votre mémoire, particulièrement au niveau du préambule. Je pense que mon collègue M. Mackasey a très bien expliqué la situation dans laquelle nous sommes et les difficultés que nous avons à ce moment-ci à inscrire un préambule à la nouvelle constitution. Tout comme lui, j'espérais qu'on en ait un mais je pense qu'il ne serait pas très réaliste pour l'instant d'en inclure un, ce qui n'empêche pas dans l'avenir de le faire avec beaucoup de générosité et beaucoup de passion et d'émotion comme vous savez si bien le faire.

J'aimerais m'adresser particulièrement à l'article 23 et aux dispositions qui ont été proposées par le sénateur Rizutto. Certainement que notre collègue Carlo Rossi a travaillé très fort aussi pour convaincre nos collègues et tous les membres de ce Comité du bien-fondé de cet amendement et je serais même prêt à dire qu'ils ont très bien réussi à me convaincre et votre présentation d'aujourd'hui nous donne des arguments supplémentaires pour comprendre le sens de cet amendement-là et l'accepter, je l'espère. La philosophie de protéger les droits acquis, c'est très bien. Je reconnais aussi la grandeur d'âme du sénateur Rizutto quand il veut unifier les familles. Je pense qu'il n'y a personne autour de ce Comité qui aimerait accepter un article qui pourrait avoir un effet désunificateur et je pense que cet amendement-là s'inscrit très bien dans le sens de notre travail.

Ce que j'ai de la misère à saisir, c'est au niveau du bilinguisme. Vous savez, il y a toujours de ces gens qui ont l'impression qu'on veut leur forcer le français ou l'anglais 'down their throat', comme ils disent. En fait, la politique fédérale n'a jamais été vraiment de faire du Canada un pays où tous les citoyens seraient bilingues mais un pays dont les institutions seraient bilingues.

On parlait des déclarations et de la vision du premier ministre. Je pense qu'on n'est pas allé jusque-là. C'est peut-être un rêve ou un idéal mais je ne pense pas à ce moment-ci qu'il ait jamais été question de faire un pays où tous les citoyens seraient bilingues, bien que je trouve votre suggestion assez intéressante.

Le caractère multiculturel du Canada, plusieurs groupes nous ont demandé de l'inscrire, mais j'aimerais avoir des suggestions de votre part parce qu'à l'article 22, on en parle du caractère multiculturel mais d'une manière négative, je dirais.

Est-ce que vous avez eu le temps de réfléchir et de préparer un texte d'amendement, soit au niveau de l'article 22 ou de l'article 15? Je ne sais pas dans quel paragraphe vous aimeriez voir ce caractère multiculturel inscrit, mais est-ce que vous avez un texte de prévu à cet effet-là?

M. Sciascia: Non. Comme je l'ai dit au tout début, et je m'en excuse encore une fois, les dernières deux semaines, on a été complètement impliqué dans la récolte de fonds pour la tragédie en Italie du sud et croyez bien qu'il a été assez difficile de préparer ce document pour vous le présenter aujourd'hui, mais on tenait à le faire.

A votre question, non, nous n'avons pas d'indices précis sur votre question. Nous n'avons pas eu le temps de réfléchir à ce problème.

[Traduction]

I would like to look at the contents of your brief, particularly as regards the preamble. I think that my colleague Mr. Mackasey explained very clearly our present situation and the difficulties we are encountering in our attempts to write a preamble into the new constitution. Like him, I hoped we would have one, but I do not think it would be very realistic to include one for the time being. This does not, however, prevent us from doing so in future with all the generosity, passion, and emotion, which you have shown.

I would like to deal specifically with Section 23 and the provisions suggested by Senator Rizutto. Of course, our colleague Carlo Rossi worked very hard as well to convince our colleagues and all the members of the Committee of the wisdom of this amendment, and I would even be prepared to say that they were most successful as far as I was concerned. Your presentation today has provided us with additional arguments to help us understand that amendment and, I hope, to accept it. The philosophy of protecting vested rights is very wise. I also recognize Senator Rizutto's high-mindedness in wishing to unify families. I do not think any member of this Committee would want to accept a section with a potentially disunifying effect; I feel that this amendment fits into our objectives very well.

The part I have trouble grasping is related to bilingualism. You know, there are always people who think that we want to force French or English "down their throats", as they say. In fact, federal policy never really intended to make Canada a country where every citizen would be bilingual, but rather a country whose institutions would be bilingual.

The statements and vision of the Prime Minister were under discussion. I do not think we ever went that far. It may be a dream or an ideal, but I do not think at the present time that there has ever been any question of creating a country where every citizen would be bilingual, although I do find your suggestions fairly interesting.

Several groups have asked us to entrench the multicultural character of Canada, but I would like to have your suggestions since Section 22 mentions that multicultural character, although I would say, it is in a negative way.

Have you had the time to consider Section 22 of Section 15 and to prepare an amendment? I do not know in what paragraph you want to have that multicultural character entrenched, but did you prepare a text towards that end?

Mr. Sciascia: No. As I said at the beginning, and I apologize once again, we have been totally involved for the last two weeks in collecting funds for the tragedy in Southern Italy; believe me, it was sufficiently hard to prepare the document we presented to you today, but we felt it was important.

As for your question, the answer is no; we have not prepared anything specific on that issue. We did not have time to consider the problem.

[Text]

M. Lapierre: Pour terminer, monsieur le président, je veux dire encore une fois à nos amis qu'on est très fier d'être compatriote avec eux et que leur présentation d'aujourd'hui a beaucoup de mérite.

Merci.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Lapierre.

It is my privilege and honour to thank the National Congress of Italian Canadians, the Quebec region, this afternoon.

To you, Miss Desantis, and Mr. Molina, we are honoured that you are here.

I my city of Calgary—we would not have a city of your people did not built it. I happen to have lived there all my life. They built the city. They are now friends of ours and they are intermarried and are all great Canadians, and you have proven that his afternoon.

We thank you very, very much for your brief.

Miss Desantis: Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Puis-je prier les honorables membres de ce Comité de bien vouloir reprendre leur siège afin que nous puissions poursuivre nos travaux.

Il avait été convenu hier après-midi en début de séance que nous réserverions la période de temps qui suit pour débattre du progrès de nos travaux à cette étape-ci de nos auditions.

Je crois comprendre qu'il y a eu des discussions, autant au niveau du Comité de l'agenda et des procédures qu'au niveau des représentants des différents partis, et je voudrais inviter l'honorable sénateur Austin à bien vouloir faire le point des discussions.

Sénateur Austin.

Senator Roblin: A point of order, Mr. Joint Chairman before proceeding.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): A point of order, Senator Roblin.

Senator Roblin: I am concerned because so far I have not received any information as to what we will be doing for the rest of this week. I wonder whether it is possible to give this Committee some guidance in that direction.

While on that subject, may I say how remarkable I find it that we are unable to be provided with an agenda to govern our procedure in a more orderly manner.

Somebody has just handed me something, so I will have a look at this.

But I would like to record my concern that we do not seem to have our agenda organized in a more logical way than we have been doing at the present time. It has been a fact of life all during the course of the hearings and I have reached a point where I am ready complain about it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Roblin. I have been handed the future agenda with respect to our work tomorrow. As you will see on the copy which has

[Translation]

Mr. Lapierre: In conclusion, Mr. Chairman, I would like to repeat once again that we are very proud to be compatriots of these witnesses, and that their presentation today is of great value.

Thank you.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, M. Lapierre.

J'ai le privilège et l'honneur de remercier les représentants du Congrès national des Italo-canadiens, section du Québec, d'être venus témoigner cet après-midi.

Merci, mademoiselle Desantis et M. Molina de nous avoir fait l'honneur de votre présence.

Je suis originaire de Calgary qui ne serait jamais devenue une ville si les Italiens ne l'avaient pas construite. J'y ai vécu toute ma vie. Ils sont devenus nos amis, ont épousé des Canadiens et Canadiennes et sont tous d'honorables citoyens, comme vous nous l'avez prouvé cet après-midi.

Nous vous remercions grandement pour votre mémoire.

Mlle Desantis: Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

May I ask the honourable members of the Committee to get back to their seats so that we can proceed.

Yesterday afternoon, at the beginning of the meeting, we agreed to reserve this time period to debate about the progress of our hearings at this stage.

I understand there have been discussions within the agenda and procedures committee as well as among the representatives of the different parties and I would now like to call on the honourable Senator Austin to summarize our hearings.

Senator Austin.

Le sénateur Roblin: Avant de poursuivre, monsieur le coprésident, j'invoque le Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Un rappel au Règlement du sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Je m'inquiète de ne pas avoir été informé de ce que nous entendons faire pendant le reste de la semaine. Serait-il possible de donner quelques renseignements au Comité à ce sujet.

A ce propos, je trouve surprenant que l'on ne nous ait pas fourni un programme qui nous aurait permis d'organiser un peu mieux nos audiences.

Quelqu'un vient de me donner une note que je consulterai.

Je tiens à signaler que notre ordre du jour manque, selon moi, jusqu'à présent, d'une certaine organisation logique. C'est ce qui a caractérisé tout le débat, jusqu'à présent malheureusement, et cela commence à m'ennuyer tellement que je suis prêt à m'en plaindre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Roblin. J'ai reçu l'ordre du jour de la réunion de demain. Vous trouverez aussi celui de la semaine prochaine sur le document qui vient de vous être distribué. J'espère ainsi satisfaire vos doléances.

[Texte]

been handed to you, for next week. So part of your criticism and; remarks have been answered.

I have tried to get information earlier this week about the schedule of our work for tomorrow and Friday.

You will notice on your document the date of December 10, 4 o'clock. It is the last one that was handed to me. But I take notice of your point.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Joint Chairman, for your consideration, because I feel you are providing excellent leadership to this Committee; but it seems to me that if members are to prepare themselves for the work they have to do, then they should know who is coming so that at least they would have the opportunity of glancing through the briefs before they actually hear it from the witnesses themselves.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You are absolutely right, and I think with the information contained in this document every member will be in a position to prepare himself and come to the Committee with as much information as is necessary to be effective in our debate.

Thank you very much.

The honourable Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Joint Chairman.

The committee asks the steering committee to deal with the question of the calendar and questions relative to witnesses.

The steering committee has met. It met yesterday. Subsequent to our meeting yesterday, the Traffic Committee of Messrs. Epp, Nystrom and myself have met.

The procedure which I would suggest to be followed should be that we deal, first of all, with the question of the calendar; then having disposed of that, I would put a motion with respect to individual witnesses.

If I may, I would then proceed to move a resolution from this side. I want to make it clear it is not an agreed motion of the Traffic Committee, but only a motion which I am putting from this side for debate by the Committee. I have copies of the motion here. If the clerk would please circulate the copies to the other side of the table, then that would be before honourable members.

Mr. Epp: A point of procedure before Senator Austin begins.

Senator Austin will recall that we did discuss in the Traffic Committee the matter of expert witnesses. He was kind enough to show us a draft copy of a resolution which he was considering, and I think that is the correct word.

If that is the same one, then I would suggest to him, if it is acceptable to him, that when has done the calendar if he would also then move the motion on expert witnesses, because in terms of presentation, it would probably be best if he were to take the whole thing as one package, if that is acceptable.

Senator Austin: Yes, it certainly is. The motion is as follows—I believe copies are being circulated to the Committee: I move that the Committee receive applications for the appear-

[Traduction]

Je me suis efforcé, en début de semaine, d'obtenir des renseignements sur le programme de nos travaux de demain et de vendredi.

Vous constaterez que le document mentionne la date du 10 décembre à 16 h. C'est le dernier qui m'ait été fourni mais je note votre remarque.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le coprésident, de cette attention car j'estime que vous dirigez très bien le Comité. Si l'on veut que les membres se préparent, on devrait au moins leur dire qui va comparaître et leur permettre ainsi de parcourir les mémoires avant l'audition des témoins.

Le coprésident (M. Joyal): Vous avez tout à fait raison et j'espère que grâce aux documents, tous les membres du Comité seront en mesure de se préparer et d'être suffisamment informés pour participer efficacement à nos délibérations.

Je vous remercie.

La parole est au sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le coprésident.

Le Comité mixte a demandé au Comité directeur de traiter de la question du calendrier ainsi que des témoins.

Le Comité directeur s'est réuni hier et à l'issue de cette réunion, son sous-comité, constitué par messieurs Epp, Nystrom et moi-même, s'est réuni.

Je proposerais que nous traitions d'abord de la question du calendrier des travaux, après quoi, je serais prêt à présenter une motion relativement à chacun des témoins.

Je tiens à préciser que la proposition que j'entends présenter de ce côté-ci de la table n'émane pas du sous-comité du Comité directeur; elle vient de moi et est présentée pour être débattue par le Comité. J'en ai des exemplaires ici. Je prierais le greffier de les distribuer aux membres qui se trouvent de l'autre côté de la table.

M. Epp: J'aimerais soulever un point au sujet de la procédure avant que le sénateur Austin ne commence.

Le sénateur Austin se rappellera que nous avons discuté de la question de la venue d'experts comme témoins au sous-comité du Comité directeur. Il a eu la gentillesse de nous montrer le projet de motion qu'il entendait présenter, et je dis bien présenter.

Si sa motion est restée la même et s'il est d'accord, bien sûr, je lui proposerais, une fois la question du calendrier réglée, de passer à celle des experts. S'il est d'accord, je pense que ce serait la meilleure façon de procéder, de considérer la motion comme un tout.

Le sénateur Austin: Certainement. Ma motion est la suivante, je pense que les membres du Comité en ont reçu des exemplaires: Je propose que le Comité accepte de recevoir des

[Text]

ance of witnesses until December 17, 1980, and receive briefs in writing until December 31, 1980;

That the Committee not sit in the period beginning December 20, 1980 and ending January 4, 1981 but shall sit on Friday December 19, 1980 from 9:30 a.m. to 11 o'clock and from 2 o'clock to 4 o'clock and resume sittings on January 5, 1981 at 8 o'clock.

That the Committee complete its hearing of witnesses not later than January 9, 1981 except that leave may be given in special cases;

That the Committee consider the proposed Adresse to Her Majesty the Queen referred to this Committee on a clause-by-clause basis, including any proposed amendments thereto, commencing no later than January 12, 1981;

That the Committee complete its report to the Senate and the House of Commons no later than February 5, 1981;

That the Committee agree to receive a maximum of five individual witnesses, two to be selected by the government members of the Committee, two to be selected by the Official Opposition members of the Committee, and one to be selected by the New Democratic Party.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): This is an addition, and I understand copies will be provided to honourable members of this Committee.

Senator Austin: It is very short and will be photocopied and circulated.

Mr. Nystrom: On a point of order, Mr. Joint Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom, sur un rappel au Règlement.

Mr. Nystrom: Mr. Joint Chairman, just on a point of order, I think something may be over-looked by Senator Austin. It is that if we are going to agree to come back here on January 5, and if the House is not in session, we also agreed that the Traffic Committee would sit irregular hours during that week; in other words, we will sit at 9.30 in the morning to 12.30 p.m.; the understanding was 2:30 to 5:30, and from 8 o'clock to 10 o'clock on Tuesday, Wednesday and Thursday, and of course, Monday evening.

I cannot remember what we agreed to on the Friday. My recollection may not be that accurate; but it seems to me that we had agreed to different hours if the House was not in session; that was only, of course, to hear more witnesses.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Senator Austin.

Senator Austin: On the question raised by Mr. Nystrom, we discussed two versions of our sittings during that week; but I am amenable to using our regular hours for that week, which have been established now, or, indeed, Mr. Nystrom, enhancing our sitting hours on the Monday and the Friday if that should be your suggestion.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, to comment on the motion before you, I would say that its purpose is designed to expedite the business of the Committee. I would hope that in terms of

[Translation]

demandes de comparution des témoins jusqu'au 17 décembre 1980 et les mémoires écrits jusqu'au 31 décembre 1981;

Que le Comité prenne congé du 20 décembre 1980 au 4 janvier 1981, mais qu'il siège le vendredi 19 décembre 1980 de 9 h 30 à 11 h 00 et de 14 h 00 à 16 h 00. Il reprendra ensuite ses travaux le 5 janvier 1981 à 20 h 00.

Que le Comité termine l'audition des témoins au plus tard le 9 janvier 1981, quitte à prévoir des cas spéciaux;

Que le Comité étudie article par article le projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine, y compris les amendements qui pourraient y être proposés, à compter du 12 janvier 1981;

Que le Comité termine son rapport au Sénat et à la Chambre des communes au plus tard le 5 février 1981;

Que le Comité accepte d'entendre un maximum de cinq témoins, dont deux seraient choisis par les membres du Comité représentant le gouvernement, deux par les membres du Comité représentant l'opposition officielle et un par le parti néo-démocrate.

Le coprésident (M. Joyal): C'est un addendum. Des exemplaires en seront fournis aux honorables membres du Comité.

Le sénateur Austin: Il est très court; il a déjà été envoyé à la photocopie.

M. Nystrom: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom, on a point of order.

M. Nystrom: Monsieur le coprésident, j'invoque le Règlement parce que je pense que le sénateur Austin a pu oublier un point. A supposer que nous convenions de revenir ici le 5 janvier, et si la Chambre ne siège pas, nous avons cependant prévu des heures de séances irrégulières pour le sous-comité du Comité directeur au cours de cette semaine; en d'autres termes, nous siégerons de 9 h 30 à 12 h 30 le matin, de 14 h 30 à 17 h 30 l'après-midi et de 20 h 00 à 22 h 00 le soir, les mardis, mercredis et jeudis, sans oublier le lundi évidemment.

Je ne me souviens plus de ce que nous avons décidé pour le vendredi. De toute façon, je sais que nous avons accepté de siéger à des heures différentes si la Chambre faisait relâche à ce moment-là. Nous voulions entendre le plus de témoins possible de cette façon.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom. Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: En ce qui concerne le point soulevé par M. Nystrom, nous avons discuté de deux possibilités pour les heures de séance au cours de cette semaine; personnellement, je suis en faveur de siéger aux heures régulières à ce moment-là en prolongeant peut-être les heures de séance le lundi et le vendredi, monsieur Nystrom, si c'est ce que vous voulez dire.

M. Nystrom: Pour revenir à la motion, monsieur le président, je dirai qu'elle n'a pas d'autre but que de faciliter le travail du Comité. En ce qui concerne le premier paragraphe,

[Texte]

paragraph 1, the fact that we are willing to receive application for the appearances of witnesses until December 17 and to receive briefs in writing until December 31, can act as an operating instruction to our staff and also would be giving some publicity through the media, so that if there are people who would come forward, if they could come forward, they will be aware and we will include them as if they had come forward under the previous advertising.

With respect to the hearing of witnesses, it is suggested that we hear witnesses until and including January 9. There may be special cases—and what I have in mind in this circumstance, relates, of course, to the interests of provincial Premiers in coming later than January 9. We would want to receive them at any time they wish to come forward. There may be other special circumstances—witnesses that are of probity and relevance that we might want to hear and we can consider that leave at that particular time.

With that comment, Mr. Chairman, I would suggest that the motion be considered by the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin. The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

Just to inform Committee members as to the procedure that I intend to take, I will be first of all giving my thoughts on the proposition before us and I will be moving amendments, and just to facilitate the work of the Committee and the Committee members can prepare themselves, those amendments will be distributed at that time and they will be in terms of form along the lines of the proposal made by Senator Austin to facilitate the work of the Committee.

Mr. Chairman, I think it has become evident that it is important that this Committee organize its work. It has been stumbling along, I would suggest, for at least one week, in terms of witnesses that have been called, even after the extension of the date. They have been given very short notice, and including the list that we see before us today for the next two days as well as into next week, that this Committee has a problem in terms of organizing its work and we are concerned about that.

One of the problems has been that the government, first of all, was not going to give any extension of the date. People had then been given the information that they would not be able to appear before the Committee, and then when they were asked to appear after the extension, confusion took place with many of the witnesses who in fact had said they wanted to appear in the first place.

Now, what has been the situation in this Committee? Mr. Chairman, in every case we have had to make a very strong presentation to change the government members' minds. In every case the initial answer was: no; and it was a loud and universal no. They were reversed on television and radio broadcasting by the House and by the public pressure that developed. They were reversed on the question of December 9, when editorial comment and publicity was such that the December 9 deadline not only was arbitrary but was the height

[Traduction]

j'espère que le fait que nous soyons prêts à accepter les demandes de comparution de témoins jusqu'au 17 décembre et les mémoires écrits jusqu'au 31 décembre sera noté par le personnel et sera annoncé par les médias d'information, de sorte que s'il y a encore des gens qui veulent se présenter, ils sachent qu'ils peuvent le faire en dépit des annonces précédentes.

En ce qui concerne l'audition des témoins, il est proposé de la poursuivre jusqu'au 9 janvier inclusivement. Il pourrait y avoir des cas spéciaux et je songe ici au désir que pourraient avoir les premiers ministres provinciaux de se présenter après le 9 janvier. Nous sommes sûrement prêts à les recevoir n'importe quand. Il pourrait y avoir d'autres témoins spéciaux dont la probité et la compétence feront que nous voudrions les entendre après cette date.

Cela dit, monsieur le président, je suis prêt à soumettre la motion au Comité pour examen.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin. C'est à l'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Pour que le Comité sache de quelle façon j'entends procéder, je signale que je lui ferai d'abord part de mes vues sur la motion dont nous sommes saisis et que je présenterai ensuite des amendements. Pour faciliter le travail du Comité et faire en sorte que les membres du Comité sachent à quoi s'en tenir, je ferai distribuer ces amendements le moment venu. Ils ne s'écarteront pas tellement de la motion du sénateur Austin.

Monsieur le président, l'importance pour le Comité d'organiser son travail est devenue évidente. Depuis au moins une semaine, même depuis que la prolongation a été accordée, le Comité fonctionne de peine et de misère, pour ce qui est de l'audition des témoins. Ces derniers n'ont reçu qu'un très court préavis. C'est vrai pour ceux que nous entendons aujourd'hui et ceux que nous entendrons d'ici les prochains jours. Il est clair que le Comité a du mal à s'organiser et cela nous inquiète.

Un des problèmes, c'est que le gouvernement a d'abord semblé ne pas vouloir accorder une prolongation. Les témoins ont appris qu'ils ne pourraient pas comparaître devant le Comité. Une fois la prolongation accordée, lorsqu'on a communiqué de nouveau avec eux, plusieurs d'entre eux ont été pris de court même si au départ ils avaient prévu de comparaître.

Qu'est-ce qui s'est passé au Comité? Monsieur le président, chaque fois que nous avons voulu faire changer d'avis au gouvernement, nous avons dû insister fortement. Chaque fois, la réponse a été un non très net et très catégorique. Pour la radiodiffusion et la télédiffusion, la Chambre et l'opinion publique ont forcé le gouvernement à revenir sur sa première décision. Pour ce qui est de la date limite du 9 décembre, il est également revenu sur sa décision lorsque les éditoriaux et l'opinion publique ont jugé que l'imposition de cette date non

[Text]

of irresponsibility on the part of the government and its members to even suggest it, much less to maintain it.

Then again when resolutions were put before this Committee, members again said no. They repeated those nos time after time, and what has happened is that they were reversed again.

So in each and every case the initial reaction was negative and so we face that juncture today again on a question of witnesses and specifically expert witnesses.

However, even before that comes to the fore, Mr. Chairman, in this Committee, why was the Committee's time extended in the first place? It was finally extended, as I said earlier, because of public pressure and because of the Official Opposition and only because of the Official Opposition putting forward a very strong case. So it was extended to February 6, and so the question for Committee members is: how best do we use the time between now and February 6? Let no one have any other question in mind but this one, that the time was extended for one primary purpose, and that purpose was to allow Canadians to be heard on their own constitution. That was the purpose and had that purpose not been there and had we not had literally a raft of Canadians who had presented written briefs and who had put their names forward to be heard before this Committee, I have no illusions that the date would not have been extended. In other words, the date would not have been extended at all, at least not to February 6, if all that the Committee was facing was clause by clause study and the writing of its report.

So let me repeat, Mr. Chairman. It was the pressure of Canadians who felt they had the right to be heard on their constitution that extended the date of this Committee. Therefore, if that is the case, Mr. Chairman, then it should now be our responsibility as Committee members to make every effort to accommodate those Canadians, and when I take a look, with all respect, at Senator Austin's motion, and I am not trying to be personal, but I am looking specifically at the motion, the motion again does not give Canadians that opportunity. In fact, it seems to constrict as much as is possible, as much as is politically possible any attempt to hear Canadians.

Now, what has happened? The dates that we have before us, if you take a look at them, Mr. Chairman, put a very strong limit on any Canadians that can be heard. There is some time, and I concede that, for Canadians but it is not nearly sufficient.

The life of the Committee was extended by roughly two months, from December 9 to February 6. Committee members will remember that we had a deadline which we did not agree to but which was imposed on us by the Liberal members, that November 25, that date, would be the closing date for witnesses applying to be heard as well as the end of the period where written briefs would be accepted. That was November 25, therefore if we extend the deadline of the Committee by roughly two months, by House order, then I would suggest to honourable members opposite that we should also extend the

[Translation]

seulement était un acte arbitraire, mais aussi un acte qui dénotait la plus grande irresponsabilité du gouvernement et des ministériels qui non contents de l'avoir proposée, y tenaient toujours.

Lorsque des motions ont été présentées au Comité, les ministériels ont encore dit non. Ils ont répété leur non plusieurs fois. Puis, à la fin, ils ont encore été forcés de revenir en arrière.

Donc, chaque fois, la réponse a d'abord été non, comme c'est le cas aujourd'hui pour la question des témoins et plus particulièrement des experts.

Avant d'aborder cet aspect, cependant, il convient de se demander, monsieur le président, pourquoi le Comité a décidé de prolonger le délai. Comme je l'ai déjà dit, il a été prolongé par suite des pressions exercées par l'opinion publique et par l'Opposition officielle. C'est l'unique raison. La date prévue est donc le 6 février maintenant, de sorte que les membres du Comité sont appelés à se demander comment le temps qui reste peut être employé le plus efficacement possible. Il convient d'insister sur le fait que le délai a été prolongé dans un seul but, pour permettre aux Canadiens de se faire entendre au sujet de leur propre constitution. C'est le seul but. S'il n'y avait pas eu une multitude de Canadiens qui avaient présenté des mémoires écrits et qui avaient soumis leur nom pour être entendus par le Comité, je sais fort bien que le délai n'aurait pas été prolongé. En d'autres termes, le Comité n'aurait pas eu à reporter la date limite au 6 février, s'il avait voulu simplement procéder à l'étude article par article et rédiger son rapport.

Je le répète, monsieur le président, ce sont les pressions des Canadiens qui estimaient avoir le droit d'être entendus au sujet de leur propre constitution qui ont fait reporter la date fixée au Comité. Puisqu'il en est ainsi, monsieur le président, nous devons considérer de notre devoir, en tant que membres du Comité, de donner cette occasion aux Canadiens. Or, en toute déférence, pour le sénateur Austin, je ne m'en prends pas à lui personnellement, je dois dire, en examinant sa motion, qu'elle ne donne pas l'occasion aux Canadiens de se faire entendre vraiment. Elle tend plutôt à restreindre le plus possible le temps laissé aux Canadiens. C'est le moins qu'on puisse faire politiquement.

Que se passe-t-il? Les dates qu'on nous soumet, si nous les examinons, laissent très peu de temps aux Canadiens de se faire entendre. Il y a du temps de prévu mais pour les Canadiens ce n'est nettement pas suffisant.

La période accordée au Comité a été prolongée d'à peu près deux mois, soit du 9 décembre au 6 février. Les membres du Comité se rappelleront qu'une date limite que nous n'avions pas acceptée mais qui nous avait été imposée par les membres libéraux, le 25 novembre, avait été prévue pour l'audition des témoins et la présentation de mémoires écrits. C'était donc le 25 novembre. Maintenant que la période accordée au Comité a été prolongée d'environ deux mois, par décret de la Chambre, les honorables membres d'en face devraient être d'accord pour reporter la date limite d'une période égale en vue de l'audition

[Texte]

period where witnesses can be heard by the same amount of time, namely two months, and I will be proposing later, Mr. Chairman, that we extend the period of time where witnesses can be heard to January 25, and I will do that in the form of an amendment at that period of time. The position that Senator Austin has put forward would give Canadians approximately a three-week extension and yet the Committee's life has been extended by two months and I do not think that we should deprive Canadians of those five weeks of hearings which they would have had proportionately had we stuck with the December 9 date.

Secondly, Mr. Chairman, is the question that is the central one in this Committee today and that is the question of expert witnesses. One has to ask the question: why have expert witnesses suddenly become persona non grata in front of a Parliamentary Joint Committee? To my knowledge, my experience on the Hill, that has not happened before, where a committee has pointedly said: we do not want to hear expert witnesses, that is witnesses with an acknowledged expertise on the subject before the committee.

Now, I will concede that the Senator has in his motion at least opened the door and allowed the big toe to enter and he says there will be some expert witnesses, and I will get to that in a minute, but I want to say to him immediately that his proposal is not acceptable to this side of the House.

Now, the only reason, I conclude, that the Liberals do not want to hear expert witnesses is that they do not want to hear their testimony, they do not want to hear what they have to say. Now, what has happened? It has been interesting, Mr. Chairman, that since Thursday night, October 2, when the Prime Minister made his television address, and I think most of us would have conceded that night his plan seemed eminently sensible to most Canadians and that it enjoyed wide popularity. From that period on the Prime Minister has always insisted that the only opposition he has received has been, first of all, from the Premiers and the provinces, and he has painted the Premiers as almost being less than Canadian, as wanting to Balkanize the country, and words to that effect, and, Mr. Chairman, if I wanted to I could give you some other phrases that have been used to describe the Premiers who saw their responsibility as being one where we have a federal system, where we have two orders of government, and each have their responsibility. So I do not believe that those comments of the Prime Minister, that the opposition was coming from the Premiers and the provinces, that in any way that served the unity of Canada.

However, that was one area of opposition which he said he had and that he had the larger national vision and the Premiers had the narrow, provincial, parochial view. Not so.

Secondly, his opposition, he said, came from the Official Opposition, and that it only came from the Official Opposition and he has made a fair amount of mileage, I guess one could say, in saying that he had widespread support in the House as well because of the support of the New Democratic Party for the plan, and that because the New Democratic Party enjoys support in Western Canada, and specifically in the provinces of Manitoba, Saskatchewan and British Columbia, that he was

[Traduction]

des témoins, soit de deux mois. Aussi, monsieur le président, je proposerai un peu plus tard que la période prévue pour l'audition des témoins soit reportée au 25 janvier. Je présenterai un amendement en ce sens. La proposition du sénateur Austin prolongerait d'environ trois semaines le délai accordé aux Canadiens, alors que la période accordée au Comité a été prolongée de deux mois. Nous ne devons pas priver les Canadiens des cinq semaines d'audiences supplémentaires auxquelles ils ont droit, toute proportion gardée.

Deuxièmement, monsieur le président, il y a cette question, qui est vitale pour le Comité, qui est celle des témoins experts. Il convient de se demander pourquoi les témoins experts sont soudainement devenus indésirables pour le Comité parlementaire mixte. A ma connaissance, il n'est jamais arrivé auparavant ici qu'un comité s'obstine à refuser d'entendre des témoins experts, des témoins qui sont compétents pour parler du sujet devant le Comité.

J'admets que le sénateur, avec sa motion, vient de jeter une lueur d'espoir. Il affirme qu'il pourrait y avoir des témoins experts. J'y reviendrai dans quelques minutes. Pour l'instant, je voudrais lui dire que sa proposition est tout à fait inacceptable pour les membres de ce côté-ci de la table.

Selon moi, la seule raison pour laquelle les libéraux refusent d'entendre des témoins experts est qu'ils craignent ce que ces témoins vont leur dire. Ils refusent de les entendre. Il faut voir le déroulement des événements jusqu'ici. Il s'est produit beaucoup de choses intéressantes depuis le jeudi 2 octobre, alors que le premier ministre s'est adressé à la population à la télévision. La plupart d'entre nous étaient prêts à concéder, ce soir-là, que son projet était considéré comme très raisonnable par les Canadiens, de façon générale, et recevait leur appui. Depuis ce temps, le premier ministre a répété que les seuls qui s'opposent à son projet sont d'abord les premiers ministres des provinces, qu'il a décrits presque comme des mauvais Canadiens, comme des personnes voulant balkaniser le pays. C'est à peu près ce qu'il a dit, si je me souviens bien. Je pourrais reprendre ici d'autres expressions qui ont été utilisées pour décrire les premiers ministres qui jugeaient de leur devoir de défendre un système fédéral où il y avait deux ordres de gouvernement, avec chacun ses responsabilités. Je ne pense pas que ces propos du premier ministre, voulant que la seule opposition à ce projet vienne des premiers ministres des provinces, aient contribué à rendre le Canada plus uni.

N'empêche qu'il a déclaré que lui, il avait une vision nationale des choses et que les premiers ministres des provinces avaient des œillères. Ce n'est pas le cas.

Il a aussi déclaré que les autres mécontents étaient les membres de l'opposition officielle, et seulement les membres de l'opposition officielle. Il a voulu exploiter le thème selon lequel il avait un appui considérable à la Chambre, puisque le nouveau parti démocratique ayant des appuis dans l'Ouest du Canada, en particulier dans les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique, il se disait fort du soutien de la Chambre. Il répétait constamment que l'oppo-

[Text]

able to move forward because of that support in the House; but he kept on saying at all times, Mr. Chairman, that that opposition was secondary. It was secondary because he had the people with him, and that the people of Canada supported his view of the country and supported his proposition and supported the process.

Well, Mr. Chairman, let us look at that support, because that has been the one line of defence the Prime Minister and his supporters have been using. Well, I guess I could read from almost every daily newspaper in Canada today but I will confine myself to the *Montreal Gazette*. There are other papers whose political leanings have been such that either the article I will read has been varied, or, in other cases, put forward in the full light of day and I will let the members of the Committee judge which those papers are. However, in an article appearing in the *Montreal Gazette*, it is entitled *Majority Opposes Constitution Plans*. The Gallup poll, a poll which I understand the Minister of Justice today has put a little less weight on than he has been in the habit of doing earlier, but this poll has some interesting facts and what it is, Mr. Chairman, is this, that the Prime Minister who said that he had the people supporting him, that support has gone now, too, and what they oppose is the method, the unilateral method.

There is agreement, Mr. Chairman, across Canada on the question of patriation and I hope there is agreement that whatever amending formula will be accepted, that the amending formula will entrench the principle that the provinces are equal partners and therefore Canadians, living in whatever province, are equal partners of the federation, but that is where I would suggest, Mr. Chairman, the approach already breaks down as far as the Prime Minister is concerned.

Now, the question that Gallup asked is the following, and I quote:

As you may know, the federal government and the provincial governments have disagreed on an amending formula for patriating the Canadian constitution. The federal government has announced that it will move unilaterally on its own to bring the constitution to Canada with an amending formula. Over-all would you say you approve or disapprove of the federal government acting on its own and without the unanimous approval of all the provinces to bring the amended constitution home?

That was the question placed before Canadians. Mr. Chairman, what were the results?

Well, first of all when one takes a look at the regions, in the Atlantic Region 18 per cent of Canadians approved of the Prime Minister's method; 58 per cent disapproved; 23 per cent had a qualified answer or did not know or did not answer.

In the Province of Quebec, where we have 74 silent Quebec Liberal MP's, what is the story there? Well, 28 per cent approved; 55 per cent disapproved; 17 per cent qualified or did not know.

[Translation]

sition à son projet était mineure. Les gens, de façon générale, étaient d'accord avec lui, appuyaient son projet et ses démarches.

Eh bien, monsieur le président, examinons cet appui, puisque c'est l'argument sur lequel se fondent le premier ministre et ses partisans. Je pourrais vous faire lecture de presque n'importe quel quotidien du Canada, mais je vais m'en tenir à la *Gazette de Montréal*. Il y a d'autres journaux qui, à cause de leur tendance politique, ont repris l'article que je vais lire sous une forme différente, en insistant moins ou en insistant davantage. Je laisse aux membres du Comité le soin d'identifier ces journaux. L'article qui m'intéresse est tiré de la *Gazette de Montréal* et a pour titre: *La majorité s'oppose au projet constitutionnel*. Le sondage *Gallup*, sondage que le ministre de la Justice juge beaucoup moins juste maintenant qu'il ne l'a déjà fait, révèle certains faits intéressants. Il semble, monsieur le président, que si le premier ministre a déjà pu dire que les gens l'appuyaient, ce n'est plus le cas maintenant. Ils s'opposent à sa démarche unilatérale.

Monsieur le président, je pense que les Canadiens, de façon générale, s'entendent sur la question du rapatriement et, il faut l'espérer, sur celle de la formule d'amendement qui sera retenue, formule d'amendement qui devra connaître le principe de l'égalité des provinces et, conséquemment, de l'égalité des Canadiens, quelle que soit leur province, mais c'est justement sur l'égalité des partenaires à l'intérieur de la fédération que le premier ministre se démarque de l'opinion populaire, selon moi.

La question posée par le sondage Gallup était la suivante, et je cite:

Comme vous le savez, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ne parviennent pas à s'entendre sur une formule d'amendement dans le cadre du rapatriement de la constitution canadienne. Le gouvernement fédéral a annoncé son intention de procéder unilatéralement pour rapatrier la constitution au Canada avec une formule d'amendement. Globalement, vous approuvez ou vous désapprouvez la démarche unilatérale du gouvernement fédéral visant à rapatrier la constitution modifiée sans le consentement de toutes les provinces?

Voilà la question qu'on a posée aux Canadiens. Qu'ont-ils répondu, monsieur le président?

Région par région, dans l'Atlantique, 18 p. 100 des Canadiens se sont dits d'accord avec la méthode étudiée par le premier ministre, 58 p. 100 en désaccord; 23 p. 100 ont répondu en apportant des réserves, n'ont pas répondu ou n'ont pas su.

Dans la province de Québec, d'où viennent les 74 députés silencieux, quels ont été les résultats? Vingt-huit pourcent des gens ont approuvé, 55 p. 100 ont désapprouvé et 17 p. 100 ont répondu en apportant des réserves ou ont dit qu'ils ne savaient pas.

[Texte]

In the Province of Ontario was the highest rating for the Prime Minister's package, 35 per cent approval rating; 52 per cent disapproved. 52 per cent, Mr. Chairman, disapproved.

An hon. Member: Hear that, Mr. Mackasey?

Mr. Epp: Thirteen per cent, a very low figure did not know, or felt they were not qualified to answer. On the prairies, we keep on hearing the Minister of Unemployment and Immigration saying, "Do not listen to the Premiers. Do not listen to the members. Listen to me because I know what the prairies are saying." Well, what are the prairies saying? Well, 18 per cent approved. Eighteen per cent. Seventy-two per cent disapproved; four to one disapprove. Ten per cent felt either they were not qualified or did not know.

British Columbia, where the NDP hold 12 seats, 21 per cent said the approved on the program of the Prime Minister supported by the New Democratic Party, 21 per cent. Sixty-one per cent said they disapproved; 18 per cent again not qualified or did not know. What of the importance of the regional breakdowns, Mr. Chairman? It is not a phenomenon in Western Canada. It is not a phenomenon in Atlantic Canada. It is a phenomenon in every region of the country, that the majority of Canadians disapprove of the Prime Minister's package and what they feel the package is doing is further dividing Canadians. That is what it is doing.

The national figures: 27 per cent across the country approve of the Prime Minister's package; 58 per cent disapprove and again 15 per cent did not know or were not qualified in their minds to question.

Now, Mr. Chairman, where is the Prime Minister's comment that the people are with him? There are other polls, Mr. Chairman, that I could cite but I think the point has been made. In each case—by the way, Mr. Chairman, maybe this is a good point to raise it—there are three polls that the Minister of Justice is still holding back.

An hon. Member: He does not agree with the polls.

Mr. Epp: Three polls which were paid by the Canadian people, three polls on this question, the very question this Committee is to address.

An hon. Member: Which the Liberals voted to suppress.

Mr. Epp: Where are the polls? Or is the information similar, Mr. Chairman? And that is that the information had been gathered in the last 10 days, that they would have seen the slide as well moving in the direction that the Gallup now reports. Mr. Chairman, you do not have to ask the question, "Why are they afraid?" The answer is rather obvious why they are afraid.

An hon. Member: Michael Kirby was right.

Mr. Epp: Yes, Michael Kirby was right; they should not have used closure.

Mr. McGrath: Get it out of the Committee quick.

[Traduction]

Dans la province de l'Ontario, où la proposition du premier ministre a reçu le plus haut taux d'approbation, 35 p. 100 des gens ont approuvé, 52 p. 100 ont désapprouvé, je dis bien désapprouvé, monsieur le président.

Une voix: Vous entendez, monsieur Mackasey?

M. Epp: Treize pour cent, c'est peu, ont dit ne pas savoir, ou ont voulu apporter des réserves à leur réponse. Dans les Prairies, où le ministre de l'Emploi et de l'Immigration répète aux gens: «N'écoutez pas les premiers ministres. N'écoutez pas les députés. Écoutez-moi, parce que moi, je connais les Prairies», 18 p. 100 ont approuvé le projet, seulement 18 p. 100, 72 p. 100 l'ont rejeté, ils étaient donc quatre fois plus nombreux, 10 p. 100 ont refusé de répondre ou ont dit ne pas savoir.

En Colombie-Britannique, où le NPD détient 12 sièges, 21 p. 100 des gens ont dit être d'accord avec le programme proposé par le premier ministre, avec l'appui du nouveau parti démocratique, je dis bien 21 p. 100; 61 p. 100 se sont dits en désaccord, et 18 p. 100 n'ont pas voulu répondre ou ont dit ne pas savoir. Que ressort-il de tout cela, monsieur le président? Eh bien, le phénomène n'est pas limité à l'Ouest. Il n'est pas limité à la région Atlantique non plus. Il n'est pas limité à une région du pays en particulier. La majorité des Canadiens n'approuvent pas la proposition du premier ministre, et voilà un autre facteur qui sert à diviser les Canadiens. C'est un fait.

A l'échelon national, 27 p. 100 des gens acceptent la proposition du premier ministre, 58 p. 100 la rejettent, et 15 p. 100 disent ne pas savoir ou ne se jugent pas aptes à répondre à la question.

Comment le premier ministre peut-il dire maintenant que les gens l'appuient? Je pourrais citer d'autres sondages, monsieur le président, mais je pense que j'ai prouvé mon point. Dans chaque cas... A ce sujet, monsieur le président, je ne peux pas passer sous silence le fait que le ministre de la Justice refuse toujours de rendre publics les résultats de trois sondages.

Une voix: Il n'est pas d'accord avec les résultats.

M. Epp: Il s'agit de trois sondages qui ont été payés par les contribuables canadiens et qui traitaient de ce sujet même dont est saisi le Comité.

Une voix: Dont les libéraux ont voté la suppression.

M. Epp: Qu'est-il advenu des résultats de ces sondages? Sont-ils les mêmes que ceux que j'ai indiqués? S'ils avaient été effectués au cours des derniers dix jours, ils auraient probablement montré la même tendance que le sondage Gallup. La question de savoir de quoi le gouvernement a peur ne se pose même pas, monsieur le président. Je pense que c'est évident.

Une voix: Michael Kirby avait bien raison.

M. Epp: Michael Kirby avait bien raison: le gouvernement n'aurait pas dû utiliser la clôture.

M. McGrath: Et que la mesure passe par le Comité le plus vite possible.

[Text]

Mr. Epp: Now, what is the situation that we have in this Committee? When one reads the reference that gave birth to this Committee, here is the reference:

That a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed

To do what?

to consider and report upon the document entitled *Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada* published by the government October 2, 1980 and to recommend in their report whether or not such an address with such amendments as the Committee considers necessary should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen.

There is the reference. The operative words:

to recommend in their report whether or not such an address with such amendments as the Committee considers necessary should be presented

Now, we get, Mr. Chairman, the *Catch 22* situation. The minute we ask for expert witnesses, we are told, "That is a legal question," and that this Committee cannot answer that question. In fact, Mr. Irwin likes to use the words, that we are sub judice, that somehow this Committee . . .

Mr. Irwin: On a point of order . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Irwin.

Mr. Irwin: The only latin words I know are *nilla bona*, Mr. Chairman. I never heard of *sub judice*.

Mr. Epp: I am glad I woke Mr. Irwin up. Welcome to the crowd.

Mr. McGrath: That is in keeping with most of his interventions.

Mr. Epp: So, what I am saying, Mr. Chairman, is this very Committee, by an Order of the House, by an Order of the Senate, is to answer that question. We now hear being said, "This Committee cannot answer that. That is a legal question. That is before the courts. We cannot answer that." Well, if that is the case, Mr. Chairman, then the question has to be asked and answered, "What is the Committee doing here?" Because surely, on December 4, when the Manitoba Court of Appeal began its hearings, at that moment, the Committee should have suspended its hearings here and waited until such a time as a legal ruling was given. If that is not possible, and I do not suggest it is possible or that Liberal members would agree to that, then let us not use the argument that it is a legal question and that the Committee cannot fulfil its terms of reference. Or we should go back to the House and to the Senate and ask for a changed reference. I want to say that to members. We cannot answer that question in our own minds and I suggest they cannot either answer that question without the legal advice that we seek.

The provinces of the country, Mr. Chairman, who are appearing before the Manitoba Court of Appeal have found

[Translation]

M. Epp: Que se passe-t-il maintenant au Comité? Il faut lire son ordre de renvoi:

Qu'un comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes soit institué

Pourquoi?

pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité.

On y trouve la référence suivante, et je cite:

. . . afin que le rapport recommande si une telle résolution, une fois amendée par le Comité, doit être présentée.

C'est alors que se présente un cercle vicieux, monsieur le président. Dès que nous demandons d'entendre un expert, on nous dit qu'il s'agit d'une question de nature juridique et que notre Comité n'est pas habilité à s'en occuper. De fait, monsieur Irwin aime dire que l'affaire est devant les tribunaux, *sub judice*, que d'une façon ou d'une autre, notre Comité . . .

M. Irwin: J'invoque le Règlement . . .

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Irwin.

M. Irwin: Les seuls mots latins que je connais sont *nulla bona*, monsieur le président. Je n'ai jamais entendu parler de l'expression *sub judice*.

M. Epp: Je suis heureux d'avoir ainsi réveillé M. Irwin. Soyez le bienvenu.

M. McGrath: Cela ressemble bien à la plupart de ses interventions.

M. Epp: Par conséquent, là où je veux en venir, monsieur le président, c'est que ce Comité, de par un décret de la Chambre et du Sénat, a le mandat de répondre à cette question. Or, on nous dit maintenant qu'il ne peut le faire, car il s'agit d'une question de nature juridique et en instance devant les tribunaux. Eh bien, si tel était le cas, monsieur le président, alors, il faut se demander ce que le Comité fait ici. En effet, selon ce raisonnement, le 4 décembre, date à laquelle la cour d'appel du Manitoba a commencé à tenir ses audiences, nous aurions dû mettre fin à nos audiences ici et attendre qu'un jugement ait été porté par les tribunaux. S'il n'était donc pas possible de tirer cette question au clair, et je ne prétends pas que ce le soit ni que les libéraux seraient d'accord, au moins ne recourons pas à cet argument d'après lequel il s'agit d'une question juridique dépassant le mandat du Comité. Si tel était le cas, il nous faudrait retourner à la Chambre et au Sénat pour que l'on modifie notre mandat. Je tiens donc à rappeler aux membres que nous ne pouvons pas répondre à cette question en notre for intérieur seulement ni le faire sans consulter nos spécialistes en questions juridiques.

A cet égard, monsieur le président, les provinces de notre pays ayant porté leur cause devant la cour d'appel du Mani-

[Texte]

the best legal advice that they could. But not only the provinces, the Government of Canada intervened and they brought forward the best legal advice that they could find. Not only that, there are departments right now studying just certain sections of the proposed resolution with all kinds of legal help.

Mr. McGrath: The British parliamentary Committee has expert witnesses.

Mr. Epp: The British parliamentary Committee has expert witnesses but, no, this Committee, we have to control what is being said. What has happened in Canada that we suddenly have to control what is being said by Canadians?

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Epp: What has happened, that a parliamentary Committee will deign upon itself that before a witness appears, we want to know what that witness will say, so we can get a balanced view. Some for, some against, but we have to make sure we have a balanced view. If Canadians want to speak on their constitution, let them speak, unfettered.

Well, Mr. Chairman, what else can one say about expert witnesses? Bill C-60, the other attempt by the Prime Minister to have constitutional change over the heads of the provinces, the Supreme Court ruled was not possible in its December 1979 ruling. Eleven expert witnesses were called before that Committee and at that time, government members either thought expert witnesses would help them or they felt from the spirit of parliamentary government, freedom of information, expert witnesses should be heard. Suddenly something has changed. Well, I always like to go to good references, Mr. Chairman, because I always think that strengthens my case. I would like to read from the Committee *Minutes of Proceedings and Evidence* of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution of Canada, Issue number 12, page 12:90, the honourable Bryce Mackasey. I want to say to Mr. Mackasey I always like to go to the top.

At that time, Mr. Chairman, we were . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp, I will tell you something. You provoked the lion because he is in a cage, but I will open the door later on.

Mr. Epp: Mr. Chairman, we have found that the only way we can get the lion to move is to pull his tail.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Go on, Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, at that time, we were discussing the expert witnesses. I was asking for expert witnesses and Mr. Mackasey said the following:

I might surprise my good friend Mr. Epp by saying that I do believe that it is important and imperative that we hear

[Traduction]

toba ont consulté les meilleurs conseillers juridiques possibles. Le gouvernement du Canada, lui aussi, est intervenu après avoir obtenu l'avis des experts les plus compétents possible. En outre, à l'heure actuelle, certains ministères consultent toutes sortes d'experts uniquement pour étudier certains articles de la résolution.

M. McGrath: Le comité parlementaire britannique dispose de témoins experts.

M. Epp: Le comité parlementaire britannique, lui, peut recourir aux services de ses experts, mais ici, cela n'est pas possible; il faut contrôler ce que les gens disent en comité. Qu'est-il donc arrivé au Canada pour que, tout à coup, il faille contrôler les propos des Canadiens?

Des voix: Bravo, bravo!

M. Epp: Que s'est-il passé pour qu'un comité parlementaire s'oppose à ce que nous sachions d'avance quel sera le point de vue présenté par les témoins, afin qu'en contrepartie, nous obtenions l'autre version des faits, pour ainsi obtenir une idée juste de la situation. Certains sont pour, d'autres sont contre, mais nous, nous devons nous efforcer d'avoir une idée globale et équitable des faits. Si donc les Canadiens veulent s'exprimer au sujet de leur constitution, laissons-les faire sans entrave.

Eh bien, monsieur le président, que peut-on ajouter d'autre au sujet de ces témoins experts? Dans le cas du Bill C-60, l'autre tentative effectuée par le premier ministre pour entraîner une réforme constitutionnelle sans tenir compte des provinces, la Cour suprême a jugé que l'entreprise était inacceptable, dans son jugement de décembre 1979. A cette occasion, onze témoins experts ont comparu devant le comité constitué pour étudier la question et les membres du parti ministériel ont estimé, soit que ces témoins leur seraient utiles, soit qu'il fallait les entendre, pour respecter l'esprit d'un système parlementaire et se conformer au droit d'accès à l'information. Or, tout à coup, les choses ont changé. J'aimerais maintenant me reporter à de bonnes sources, monsieur le président, car j'estime que cela renforce toujours mes arguments. J'aimerais donc lire un extrait du compte rendu du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'étudier la constitution du Canada. Il se trouve à la page 12:90 du no 12, et c'est l'honorable Bryce Mackasey qui prenait la parole. Je précise à ce dernier que j'aime toujours me reporter aux sources.

A l'époque, monsieur le président, nous étions . . .

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp, vous avez provoqué le lion parce qu'il est en cage, mais j'ouvrirai sa porte plus tard.

M. Epp: Monsieur le président, nous nous sommes rendu compte que la seule façon de faire bouger le lion, c'est de lui tirer la queue.

Le coprésident (M. Joyal): Poursuivez, monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, nous discutons alors de la question des témoins experts. Je demandais que l'on puisse les faire comparaître, ce à quoi M. Mackasey a répondu les propos suivants, et je cite:

Mon bon ami, M. Epp, sera peut-être étonné de m'entendre dire que je pense qu'il est important et impératif que

[Text]

some witnesses that can discuss the appropriateness of the procedure we are following. I pick my words carefully because I am aware of the fact that the constitutionality of what we are doing in this Committee is already before the courts, and I do not think that Mr. Epp would suggest that we instruct learned judges, including those that are retired, Mr. Clyne, as to what is appropriate and what is not appropriate.

Nevertheless, having said that, I do think we would want to include in the witnesses appearing here some witnesses that have that particular expertise, not necessarily to discuss the constitutionality, but at least to point out the error of our ways as they see it, so I have no objection, speaking for this party, to give due weight and consideration to Mr. Epp's observation that so far the witnesses, excellent as they have been, all of whom have agreed on entrenchment and virtually all of whom have agreed on the method we are using; nevertheless, I think, Mr. Chairman, there should be some so-called experts.

Now, Mr. Chairman, I know Mr. Mackasey and others could say, "Well, 5 fulfills that bill," but I think in all seriousness neither Mr. Mackasey or Senator Austin would agree that that in fact fulfills the bill in any way, shape or form, because when one takes a look at the list, I do not intend to read this whole list, Mr. Chairman, I know you, I would be exercising your patience to the fullest and I do not intend to do that.

But I do want to say that we have a list before us, a long list of expert witnesses, of Canadians who are recognized in their field, of Canadians who have expertise in international law, in constitutional law, years of experience. It is not for me to judge whether they will support our viewpoint or not. It is not for me to determine which words they should express or which words they should not express, nor, Mr. Chairman, would I suggest it is for the Committee and so there are names, I can repeat them. I do not intend to, today. I had made a list, considering doing that. I will not. You will recall I had a motion at one time where I had 14 names. Canadians of impeccable standards and expertise. I do not think I was criticised for the 14 individuals but rather the subject matter of the expert witnesses.

That being the case, Mr. Chairman, if this Committee is to be taken seriously by Canadians, if Canadians are to be heard, if Canadians are to have the opportunity to see in the full light of day what the pros and cons of the Prime Minister's approach are and if the Committee is to report on its terms of reference on whether or not the Parliament of Canada and the Senate of Canada should proceed then I think certain changes have to be made in the proposal put forward by Senator Austin.

I would ask that these amendments be circulated and before you do that, Mr. Chairman, I regret that they are not in both official languages. They had to be redrafted to some degree

[Translation]

nous invitons certains témoins qui puissent nous dire si la procédure que nous suivons est indiquée. Je pèse bien mes mots, car je sais que les tribunaux ont déjà été saisis de la question de savoir si les travaux du Comité étaient constitutionnels. Je ne pense pas que M. Epp prétende que nous disions à des juges, même s'ils sont à la retraite, comme M. Clyne, ce qui est approprié et ce qui ne l'est pas.

Quoi qu'il en soit, cela dit, je pense que nous voudrions ajouter à la liste des témoins déjà prévus le nom de certains experts, qui seraient invités non pas à discuter de la constitutionnalité du projet de résolution, mais plutôt à nous signaler les erreurs éventuelles qu'il contient. Je ne vois pas d'inconvénient, et je parle au nom de mon parti, à donner aux observations de M. Epp toute la considération nécessaire, car les témoins que nous avons entendus, même s'ils étaient excellents, étaient tenants de l'enchaînement et presque tous approuvaient la méthode que nous suivons. Néanmoins, monsieur le président, il faudrait quand même faire appel à des experts.

Monsieur le président, je n'ignore pas que M. Mackasey et d'autres pourront dire qu'il y a eu assez des cinq témoins qui ont déjà comparu jusqu'à maintenant, mais il me semble que ni ce dernier, ni le sénateur Austin peuvent sérieusement affirmer que cela nous satisfait de quelque façon que ce soit. En effet, il y a une longue liste d'experts, que je ne vous lirai pas, monsieur le président, car je sais que je mettrai votre patience durement à l'épreuve si je le faisais, et je n'en ai pas l'intention.

Toutefois, nous disposons d'une longue liste d'experts, de Canadiens éminents dans leur domaine, des spécialistes en droit international et en droit constitutionnel possédant une très longue expérience. Ce n'est pas à moi qu'il revient de déterminer s'ils partageront notre point de vue ou non, comme ce n'est pas non plus à moi de décider des termes qu'ils doivent ou ne doivent pas employer. D'ailleurs, monsieur le président, le Comité ne devrait pas non plus se croire investi de cette autorité. J'avais dressé cette liste avec l'intention de lire les noms qui y figurent, mais je ne le ferai pas aujourd'hui. Vous vous souviendrez d'ailleurs que j'ai déjà présenté une motion où je mentionnais 14 noms de Canadiens aux antécédents irréprochables et dont les connaissances sont connues. Si j'ai fait l'objet de critiques alors, ce n'est pas à cause de 14 personnes, mais plutôt en raison de la question même de faire comparaître des témoins experts.

Compte tenu de cela, monsieur le président, si nous voulons que notre Comité soit pris au sérieux par les Canadiens, si nous voulons aussi que ces derniers puissent témoigner, qu'ils aient la possibilité de juger au grand jour du pour et du contre du projet du premier ministre, et si le Comité doit faire rapport, conformément à son mandat, sur la question de savoir si le Parlement et le Sénat de notre pays doivent aller de l'avant avec ce projet, alors, il faut modifier la proposition faite par le sénateur Austin.

Je demande donc qu'on distribue les amendements s'y rapportant, tout en regrettant auparavant qu'ils ne soient pas rédigés dans les deux langues officielles, monsieur le président.

[Texte]

because of the new motion that the Senator put before us. If there are any changes from the old copy that I worked at and the new copy, I would ask for the indulgence of the Committee, but I will take the Committee through those amendments at this time.

Mr. Chairman, I will be working off the copy of Senator Austin.

Paragraph 1, delete the words "December 17, 1980" and replace them with the words "December 31, 1980." The effect of that would be that witnesses would have an opportunity to apply to appear before this Committee to the end of December 31, the end of this year, the same date that has been agreed to to accept written briefs. I do not think that the date of December 17 is adequate. That is only one week from today. It is on that basis that I move December 31.

Secondly, a new paragraph 2, and my amendment would read: that the Committee advertise in Canadian newspapers that dates for receipt of written briefs and applications for witnesses to appear before the Committee is December 31, 1980. Mr. Chairman, in the Committee we discussed not only the reopening of the date but that Canadians should be informed. At that time it was suggested that Canadians could be informed through the good offices of the press, and while many of us have great confidence in the Canadian press and the press representatives here, I still think the Committee should do it officially.

Then the old paragraph number 2, no changes.

Old paragraph number 3, change the date "January 9, 1981" to "January 25, 1981." Again the reason being, as I said earlier, that the Committee extended its life by roughly two months and therefore I believe we should extend the period of time that witnesses can be heard by the same amount of time.

Then a new paragraph 5, this would be the new numbering, and this then takes us to expert witnesses, and I have tried to be as charitable as I can, and so my amendment reads: that the Committee agree to receive individual witnesses, to be selected and scheduled by the Subcommittee. If you take a look at Senator Austin's motion, what I have done in effect is remove the numerical conditions that Senator Austin had in his motion.

Lastly, Mr. Joint Chairman, the old paragraph 4, the date of January 12, 1981 be deleted and changed to January 26, 1981, which is a Monday.

Mr. Joint Chairman, these are my amendments. I have given you the reasons why I believe the Committee would function better. I believe Canadians would have an opportunity to be heard. I believe as Committee members we would have an opportunity to have evidence which we would need to complete our work and to report adequately to the House and to the Senate.

[Traduction]

Cela tient au fait qu'on a dû en modifier le libellé à la suite de la nouvelle motion présentée par le sénateur. Si donc on remarque des différences entre l'ancienne version que j'ai rédigée et la nouvelle, je demande au Comité de faire preuve d'indulgence à mon endroit. Je vais donc commencer la lecture de ces modifications.

Monsieur le président, je me servirai de l'exemplaire du sénateur Austin.

A l'alinéa 1, supprimer «le 17 décembre 1980», et y substituer «le 31 décembre 1980». Cela permettra aux témoins de demander à comparaître devant nous jusqu'au 31 décembre, soit la fin de l'année et la date de la limite s'appliquant à l'envoi de mémoires. La date du 17 décembre ne me satisfait pas, car c'est dans une semaine seulement. C'est pour cela que je propose l'adoption du 31 décembre plutôt.

Deuxièmement, je propose que nous insérions un deuxième alinéa rédigé de la façon suivante: que le Comité annonce, par la voie des journaux canadiens, que la date limite pour la réception des mémoires et la présentation des demandes de comparution devant le Comité est le 31 décembre 1980. Monsieur le président, nous avons non seulement discutés du report de la date limite, mais aussi du fait que l'on doit renseigner les Canadiens. On avait alors proposé que cela se fasse par le truchement de la presse. Or, bien que bon nombre d'entre nous accordent leur pleine confiance à la presse canadienne et à ses représentants parmi nous aujourd'hui, j'estime tout de même que le Comité doit s'acquitter de cela à titre officiel.

Il n'y a aucune modification à apporter à l'alinéa 2, selon l'ordre antérieur.

Pour ce qui est de l'alinéa 3, il faudrait substituer «le 25 janvier 1981» à «le 9 janvier 1981». Encore une fois, comme je l'ai déjà dit plus tôt, cela tient au fait que le Comité a prolongé la durée de ses travaux d'environ deux mois. J'estime donc que nous devons parallèlement allonger d'autant la période pendant laquelle les témoins peuvent comparaître.

Puis j'ai ajouté un nouvel alinéa, l'alinéa 5, selon le nouvel ordre numérique, qui porte sur les témoins experts. Je me suis efforcé d'être le plus généreux possible envers le Comité, et c'est pourquoi j'ai adopté le libellé suivant: que le Comité convienne d'entendre des témoins à titre individuel, les ayant préalablement choisis et ayant décidé du moment de leur comparution. Si l'on compare cette proposition à la motion du sénateur Austin, on remarquera que j'ai éliminé les conditions d'ordre quantitatif figurant dans la sienne.

En dernier lieu, monsieur le coprésident, le paragraphe 4, selon l'ancien ordre numérique; on supprime la date du 12 janvier 1981, pour y substituer celle du 26 janvier 1981, qui tombe un lundi.

Monsieur le coprésident, c'était le dernier des amendements que j'ai soumis. Je vous ai précisé les raisons pour lesquelles j'estime que le Comité fonctionnera mieux si on les adopte. A mon avis, les Canadiens pourront avoir voix au chapitre, et en tant que membres du Comité, cela nous permettra d'entendre des témoignages nécessaires pour que nous menions à bien

[Text]

Thank you, Mr. Joint Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp.

Before recognizing the honourable Bryce Mackasey, I think it would be in order to recognize Mr. Nystrom so that we have a tour around the table so as to give us an idea as to the position of each party.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Joint Chairman.

I wanted to make a number of comments. I will try to be fairly brief.

I want to refrain from commenting on a number of things which were stated by Mr. Epp. Like Mr. Epp, I am a strong believer in co-operative federalism. There are a number of things I have said in the past, publicly, and I would like to say again in the future about the importance of the two orders of government working together in a co-operative spirit in this country. I believe that is very important.

I believe, looking at the resolution to save time, that we will have a chance to discuss that when discussing the preamble to the resolution. I notice, for example, on the first page we are talking and I quote:

Whereas in the past certain amendments to the Constitution of Canada have been made by the Parliament of the United Kingdom at the request and with the consent of Canada;

I am sure when we discuss that kind of wording in the preamble, we will be discussing whether or not we are sticking to that precedent.

We will also be discussing on page 8 of the resolution before us, whether or not in Section 29(1)(b), the charter of rights should unilaterally apply I quote:

(b) to the legislature and government of each province and to all matters within the authority of the legislature of each province.

We will also be discussing, Mr. Joint Chairman, the amending formula in Section 41 and Section 42.

I will resist the temptation to dwell at length about what I think is very important, co-operative federalism in this country at this time, on the understanding that we will be dealing with that a little bit later.

Now, to talk about the specific motion that Senator Austin has put before us today, I would like to say that we, in our party, put considerable pressure on the government, with the Canadian people, with public opinion, to extend the Committee deadline by two months. We moved an amendment to extend it to February 10. After a while, in their wisdom, the government members opposite decided to cave in to this very reasonable request made by the opposition parties.

[Translation]

notre travail et rédigeons un rapport satisfaisant à l'intention de la Chambre et du Sénat.

Je vous remercie, monsieur le coprésident.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Avant d'accorder la parole à l'honorable Bryce Mackasey, je crois qu'il convient de la donner à M. Nystrom, ce qui complétera un tour de table et nous donnera une idée de la position respective de chaque parti.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je vous remercie beaucoup, monsieur le coprésident.

J'aimerais faire quelques observations et je m'efforcerai d'être assez bref.

Je ne passerai pas de commentaires sur certains des propos de monsieur Epp. Je précise toutefois que, comme ce dernier, je crois fermement en un fédéralisme fondé sur la collaboration. Par le passé, je me suis d'ailleurs publiquement prononcé sur l'importance d'une collaboration harmonieuse entre les deux niveaux de gouvernement. Je le referai d'ailleurs, car j'estime que c'est très important.

Lorsque je consulte le projet de résolution, je conclus que nous aurons la possibilité de discuter de ces aspects lorsqu'il s'agira de débattre du préambule. Ainsi, par exemple, à la première page, il est dit, et je cite:

Considérant que le Parlement du Royaume-Uni a modifié à plusieurs reprises la Constitution du Canada à la demande et avec le consentement de celui-ci;

Je suis certain que lorsque nous discuterons du libellé de cet extrait du préambule, nous nous demanderons si nous nous conformons ou non à un précédent.

Nous débattons également de la question de savoir si la charte des droits doit s'appliquer unilatéralement, lorsque nous serons à la page 8 de la résolution, à l'article 29(1)b), où il est mentionné, et je cite:

b) à la législature et au gouvernement de chaque province, ainsi qu'à tous les domaines relevant de cette législature.

De plus, monsieur le coprésident, nous discuterons de la formule d'amendement telle qu'elle figure aux articles 41 et 42.

Je vais résister à la tentation m'étendant sur un aspect que j'estime extrêmement important, celui du fédéralisme fondé sur la collaboration dans notre pays, car je crois qu'il en sera question un peu plus tard.

Pour ce qui est de la motion que le sénateur Austin vous a soumise aujourd'hui, je rappelle que notre parti, fort de l'appui de la population canadienne et de l'opinion publique, a exercé des pressions considérables sur le gouvernement afin qu'il prolonge de deux mois la durée des travaux du Comité. Nous avons donc proposé un amendement nous permettant de siéger jusqu'au 10 février. Au bout d'un certain temps, les membres du parti ministériel, dans leur sagesse, ont décidé de céder à la demande tout à fait raisonnable des partis de l'opposition.

[Texte]

We did that for two reasons. Mr. Epp has suggested one of the reasons. The first reason, as Mr. Epp has said, is that Canadians have a right to be heard. I believe it is very important that Canadians have the right to be heard. After all, it is not a politicians constitution; it is not a constitution of 11 men, the Premiers and the Prime Minister; it is a constitution of the people of Canada.

I believe the people of Canada should be involved as much as possible in building our constitution, one for the people of this country.

But the second point I would like to emphasise—and it has not been made by Mr. Epp—is not only do the people of Canada have the right to be heard, but I would suggest to you, Mr. Joint Chairman, that the people of Canada have the right to be listened to.

Now, I believe that we need at least three weeks in this Committee to listen to the people of Canada—and they have told us many things; to listen to the people of Canada by studying this resolution article by article. We have over 50 different sections in this resolution.

Now, I think we owe it to our witnesses out of courtesy, to study the advice they have given to us, to try to make some changes in the resolution, to try to build a consensus, so that we can come out of this with a constitution which is good for all Canada, one which would stand the test of time, that will heal Canadians and bring them together. I do not know if that is possible, but I want to test the government across the way; I want to test their mettle; I want to test Mr. Mackasey; I want to test Senator Austin; I want to test the Prime Minister—to see whether or not they are serious about making really serious changes in the resolution that is before us so that we can have a consensus which is agreed to by the provinces, by the federal government and by the people of this country. For that we need time, time not just to hear witnesses, but to listen to them so that we can study the resolution clause by clause, so that we can put a series of amendments—and we have a lot of amendments in this party that we would like to move, and it is going to take a lot of time.

Mr. Joint Chairman, there are no magical answers to some of these sections such as Section 23 on linguistic rights and education.

I have a hunch that there are about 25 views around this table as to the best way of approaching that particular question. It is not going to be easy, and we need that time.

We owe it to our witnesses to listen to them and to put a lot of time into very serious study.

The document before us is very flawed, and for that reason we need time to study it, to build a consensus, to write a report that we are going to send back to the House of Commons.

[Traduction]

Monsieur Epp a mentionné l'une des deux raisons pour lesquelles nous avons demandé une telle prolongation. Il s'agit du droit qu'ont les Canadiens de participer à ce débat, droit qui me paraît très important. Après tout, cette constitution n'est pas une création des hommes politiques, elle n'est pas la chasse gardée de 11 hommes, les premiers ministres provinciaux et le premier ministre fédéral, cette constitution est celle de la population du Canada.

C'est pour cette raison qu'à mon avis, il faut la faire participer le plus possible à l'élaboration de ce document, puisqu'il lui est destiné.

La deuxième raison, que n'a pas mentionnée monsieur Epp, est que non seulement les Canadiens ont le droit de s'exprimer sur le sujet, mais ils ont également, monsieur le coprésident, le droit d'être écoutés.

A cette fin, il nous faut consacrer au moins trois semaines d'audiences aux interventions des Canadiens. Ils nous ont d'ailleurs déjà dit beaucoup de choses. Enfin, il faudra écouter ce qu'ils auront à nous dire lorsque nous étudierons le projet de résolution article par article, et n'oublions pas qu'il y en a cinquante.

Par souci de courtoisie, j'estime que nous devons étudier les propos exprimés devant nous, nous efforcer d'apporter des modifications au projet de résolution, et tenter d'en arriver à un consensus, afin que nos travaux donnent naissance à une constitution avantageuse pour tout le Canada, qui prévaudra à long terme et réussira à apaiser les griefs des Canadiens, tout en les unissant. J'ignore si cela sera possible, mais je vais soumettre le gouvernement à cette épreuve, le pousser à donner sa mesure. Je vais demander à monsieur Mackasey, au sénateur Austin, au premier ministre de faire leurs preuves, et ce, afin de savoir s'ils sont vraiment sérieux lorsqu'ils affirment vouloir apporter des modifications importantes au projet de résolution dont nous sommes saisis, modifications pouvant faire naître un consensus, c'est-à-dire l'acceptation de la part des provinces, du gouvernement fédéral et la population de notre pays. C'est pour cette raison que nous avons besoin de plus de temps, pas seulement pour entendre des témoignages, mais pour les écouter vraiment, afin de pouvoir étudier le projet de résolution article par article, tout en proposant des amendements. A cet égard, notre parti désire proposer un grand nombre de ces modifications, ce qui prendra beaucoup de temps.

Monsieur le coprésident, il n'y a pas de solution magique aux difficultés que présentent certains articles, comme l'article 23 relatif aux droits linguistiques et à l'éducation.

J'ai l'impression qu'il y a environ 25 avis différents là-dessus au sein de notre Comité. La partie ne sera donc pas facile et nous avons donc besoin de ce temps supplémentaire.

Par ailleurs, nos témoins méritent qu'on les écoute et qu'on étudie longuement le projet de résolution et les questions qu'il soulève.

En effet, ce projet est très imparfait, et il nous faut donc du temps pour l'étudier, pour obtenir un consensus et pour rédiger le rapport que nous soumettrons à la Chambre des communes.

[Text]

I would like to comment also on one or two other aspects of the resolution which is before us. I think we are going to be sitting at reasonable times in terms of the Christmas break. I think we, in all three parties, agreed to that. I think we, in all three parties, agreed to the fact that we should be receiving written briefs until December 31.

There is, Mr. Joint Chairman, some disagreement on the last date for notification of witnesses wishing to appear before this Committee.

I want to say that I would suggest that, on behalf of all parties, the date be December 20. Mr. Austin is suggesting December 17. I think that is a fair compromise. I will not quibble over three or four days.

The other point I want to make is that we have to take a serious look at the whole question of expert witnesses.

Now, I have moved a motion in this Committee a few weeks ago, following a motion made by Mr. Epp, when he referred to the fact that he had listed 14 people that he wanted to bring before the Committee as experts.

I had moved a motion that we should not list 14 names, but that we call at least 10 people before this Committee.

Now, Mr. Mackasey at that time objected, but he did not object, as Mr. Epp said, to witnesses; he thought we should have witnesses appear before the committee.

We took his advice. I deleted all reference to a number, and suggested that we simply call expert witnesses before the Committee; and that motion was supported by all members of the Conservative Party.

So I think, Mr. Joint Chairman, that we, again, have a pretty fair compromise. The government could have called our bluff at that time or could have taken us to task at that time and could have said, "Well, you have moved a motion for expert witnesses, and you are talking in the plural and that could be two or three, goodness knows how many."

We now have a motion on the floor that we should hear at least five. One of the concerns when it comes to expert witnesses is that there has to be a balance. All of us have points we would like to pursue. I think there is a balance here. We are looking at two being selected by the government party, two by the Official Opposition and one by our party.

In principle, as I have said two weeks ago, I would like to hear more expert witnesses. I think most of us on this Committee would like to hear more witnesses. I would like also to persuade the government to hear more. This is a motion they have made. It is better than what they could have presented, and for that reason we would support it, because we must not forget we have a February 6 deadline, in view of the importance we place in our party to moving amendments, studying amendments, studying the resolution clause by clause.

[Translation]

J'ai également des remarques à faire au sujet de certains autres aspects du projet dont nous sommes saisis. Je crois que nous serons raisonnables, pendant les vacances de Noël, pour ce qui est du moment où nous siégerons. Les trois partis sont d'accord d'ailleurs tombés d'accord sur le calendrier des travaux et sur le fait que nous allons accepter des mémoires jusqu'au 31 décembre.

Monsieur le président, il y a toutefois des divergences pour ce qui est de la date limite à laquelle les témoins peuvent comparaître devant nous.

Pour ma part, je propose que cette échéance tombe le 20 décembre, alors que monsieur Austin, lui, propose que ce soit le 17. A mon avis, c'est un compromis acceptable; je ne protesterai pas pour trois ou quatre jours.

Je tenais aussi à dire que nous devons sérieusement examiner toute cette question des témoins experts.

A cet égard, il y a quelques semaines, j'ai présenté une motion faisant suite à celle de monsieur Epp, qui mentionnait qu'il voulait faire comparaître 14 personnes devant nous à titre d'experts.

J'ai alors proposé de ne pas établir une liste de 14 noms, mais de faire comparaître au moins 10 personnes.

Monsieur Mackasey s'y est alors opposé, mais il ne s'opposait pas, en principe, à la comparution de témoins, comme monsieur Epp l'a rappelé. Il estimait que nous devons entendre des témoins.

Nous avons suivi son conseil. J'ai supprimé toute mention d'un nombre et j'ai proposé simplement que le Comité fasse comparaître des experts. Cette motion a été appuyée par tous les membres du parti conservateur.

Par conséquent, monsieur le coprésident, j'estime que, encore une fois, nous proposons un compromis assez équitable. Le gouvernement aurait alors pu nous demander de mettre cartes sur table, ou encore, il aurait pu nous critiquer pour avoir proposé de faire comparaître des experts, à cause du pluriel qui peut sous-entendre qu'il y en aura un nombre inépuisable.

Maintenant, nous présentons donc une motion voulant qu'on entende au moins cinq témoins. Lorsque cette question de faire comparaître des experts survient, on essaie toujours de faire en sorte qu'il y ait une espèce d'équilibre, alors que nous avons tous des domaines de prédilection. J'estime donc que notre proposition est justement équilibrée, étant donné que nous proposons que deux de ces témoins soient choisis par le parti ministériel, deux autres par l'opposition officielle, et le dernier par notre propre parti.

En principe, cependant, j'aimerais que davantage d'experts puissent comparaître, ainsi que je l'ai déjà dit, il y a deux semaines. Je crois d'ailleurs que la plupart d'entre nous le préféreraient aussi. Pour ma part, j'aimerais aussi persuader le gouvernement d'en entendre davantage, comme l'a précisé cette motion. Enfin, elle est supérieure à ce que les libéraux auraient pu présenter; c'est pourquoi nous l'appuyons, tenant compte aussi du fait que notre échéance tombe le 6 février, et que notre parti tient beaucoup à présenter des modifications, à

[Texte]

I would like to move one small amendment, which I hope members will take seriously, and it concerns the third paragraph of the resolution presented by Mr. Austin. He said:

That the Committee complete its hearing of witnesses not later than January 9, 1981 except that leave may be given in special cases;

To hear other witnesses after that date.

What I wanted to do was to give a bit more direction to the steering committee as to really what we want. I would change the wording to the following—and I have passed around a few copies of the amendment:

That the Committee complete its hearing of witnesses not later than January 9, except that leave may be given to hear further witnesses during the clause by clause study of the document before the Committee, where their testimony may be of assistance to the Committee.

Now, the reason for that, Mr. Joint Chairman, is that once we get into a clause-by-clause study, we are going to have a series of amendments moved, and I suspect moved also by the Minister of Justice, Mr. Chrétien, when he comes back; and we may want, in the middle of January, or the end of January, or the beginning of February, to call back certain witnesses or groups or experts to comment on the implications of some of those amendments as well as on their merits. That has been done in the past in various committees in the history of the parliamentary system. I see you nodding to that, Mr. Chairman; and I would just like to move that amendment so that our hands are not tied, as they may be with the wording as presented by Senator Austin. We consider that to be very important.

Maybe Senator Austin would accept that wording, and it would certainly save some time of the Committee.

Senator Austin: Mr. Joint Chairman, in response to the amendment moved by Mr. Nystrom, I find it acceptable and would ask leave that it be included as part of paragraph 3 of my original motion in place of the words:

except that leave may be given in special cases

From my point of view, there is no difference in substance between the two clauses.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Joint Chairman, just on that point, as a party who feel that expert witnesses should be called, that is acceptable to us on condition that that inclusion does not in any way preempt the amendments that I put forward.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, il y a donc consentement unanime. Le paragraphe 3 des propositions de monsieur Austin est donc modifié.

[Traduction]

les étudier, ainsi qu'à examiner le projet de résolution, article par article.

J'aimerais proposer une petite modification, qu'on prendra au sérieux, je l'espère. Elle porte sur le troisième alinéa de la résolution présentée par monsieur Austin. Il s'agit du texte suivant, et je cite:

Que le Comité cesse d'entendre des témoins au plus tard le 9 janvier 1981, à moins qu'il n'y ait prolongation dans des cas spéciaux;

Il s'agit d'une prolongation permettant d'entendre d'autres témoins après cette date.

Je voulais indiquer un peu plus clairement ce que nous voulons vraiment, au comité directeur. Je changerais le libellé de la façon suivante; j'ai d'ailleurs distribué quelques exemplaires de cette modification. Je cite:

Que le Comité cesse d'entendre des témoins au plus tard le 9 janvier, sauf qu'il pourra entendre d'autres témoins pendant l'étude article par article du document dont il est saisi, si leur témoignage peut être utile aux membres du Comité.

La raison pour laquelle je propose cette modification, monsieur le coprésident, c'est qu'une fois amorcée l'étude article par article, nous allons proposer certains amendements, comme le fera probablement aussi le ministre de la Justice, monsieur Chrétien, à son retour. Il se peut donc qu'au milieu de janvier, ou à la fin de ce mois, ou encore au début de février, nous décidions de faire comparaître à nouveau certains témoins, groupes, ou experts, afin qu'ils nous donnent leurs avis sur les répercussions éventuelles et sur le bien-fondé de ces amendements. Cela s'est déjà vu dans l'histoire du système parlementaire, dans divers comités. Je vous vois d'ailleurs acquiescer de la tête, monsieur le président. J'aimerais donc proposer cette modification, afin que nous n'ayons pas les mains liées, comme cela pourrait être le cas si nous retenions le libellé du sénateur Austin. Or, cette considération nous paraît très importante.

Si le sénateur Austin acceptait ce libellé, cela nous permettrait de gagner du temps.

Le sénateur Austin: Monsieur le coprésident, j'accepte l'amendement proposé par M. Nystrom et je demande l'autorisation de l'inclure au paragraphe 3 de ma motion, pour remplacer les mots:

une autorisation pourra être accordée dans des cas spéciaux

Selon moi, il n'existe aucune différence substantielle entre ces deux articles.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le coprésident, étant donné que mon parti a fait savoir qu'il désirait entendre des témoins experts, nous acceptons cette modification, à condition que les priorités soient celles que j'ai proposées.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We have unanimous consent. The third paragraph of Mr. Austin's amendment is therefore amended.

[Text]

J'ai demandé à nos services de distribuer à chaque membre du Comité une copie de l'amendement ou du sous-amendement, devrais-je dire, tel que proposé par monsieur Nystrom de sorte que tous les honorables membres pourront l'inclure à leurs propositions.

Monsieur Austin?

Monsieur Epp?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Adopté.

You have completed your opening remarks, Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: I may want to comment later on the specific amendment moved by Mr. Epp, when I will adopt a paragraph by paragraph approach.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Joint Chairman.

First of all, I would like to express my approval at the method by which we are dealing with motions of this substance and importance to the future of the Committee.

My approval comes only because we are not holding up witnesses, as we have done on previous occasions. We have demonstrated that we can hear both witnesses and discuss in substance various motions and amendments, which is really the point I was trying to make from the very beginning.

I am rather intrigued by Mr. Epp. He fascinates me. He reminds me of many good parliamentarians who, perhaps, over-react and seek out every opportunity to score political points.

I understood the purpose of this procedural debate was to discuss a specific motion dealing with the allocation of time. But what we have had from Mr. Epp was a very wide ranging debate involving the merits of our Prime Minister, his package, which is the word used by Mr. Epp, and an in depth study of the Gallup poll and what it means.

I wished that Mr. Epp, for the sake of his own party, had made that kind of in depth study of the Gallup poll last fall, because they might still be in government. But I will admit that he has learned a lot from the Gallup polls.

Now, Mr. Epp has suggested that perhaps we are afraid of the results of the Gallup poll. Perhaps we are.

But we would not be much of a government or have much principle or integrity if everything we did had to have popular support.

I can go back as far as the flag debate when we had much less support.

I think what the Gallup poll reflects is a wish, really, of the people of Canada that, somehow, what we are doing reflects negotiations with the provinces.

But our position is very simple. We have tried to achieve that for over half a century. What is significant to me, Mr. Joint Chairman, is that virtually every witness who has appeared here has agreed with the substance, if not the procedure. That is important. When I say witnesses, I am

[Translation]

I have asked our services to circulate to each member of the Committee a copy of the amendment, I should say subamendment, put forward by Mr. Nystrom, so that all the hon. members will be able to include it in their propositions.

Mr. Austin?

Mr. Epp?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Carried.

Avez-vous terminé vos remarques, monsieur Nystrom?

M. Nystrom: J'aimerais revenir plus tard sur l'amendement proposé par M. Epp. Je procéderai paragraphe par paragraphe.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord.

L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le coprésident.

Tout d'abord, je voudrais dire que je suis très heureux de la méthode que nous avons choisie pour étudier ces motions d'une importance capitale pour l'avenir de notre Comité.

Je suis satisfait que nous ne retenions pas les témoins, comme nous l'avons fait dans le passé. Nous avons prouvé que nous pouvons à la fois entendre les témoins et discuter plusieurs motions de fond. C'est justement ce que j'ai voulu prouver dès le début.

Je suis assez intrigué par ce qu'a proposé M. Epp. Je le trouve fascinant. Il me rappelle un bon nombre d'hommes politiques qui, par leur réaction extrême, ne ratent pas une occasion de marquer des points sur le plan politique.

Je croyais que ce débat de procédure avait pour but de nous permettre de discuter une motion particulière, au sujet du temps qui est consacré à chaque question. Or, nous avons eu droit, de la part de M. Epp, à une discussion très variée où il a été question des mérites de notre premier ministre, de son programme, et enfin, de la signification des sondages Gallup.

Il aurait mieux valu pour son parti que M. Epp se livre à ce genre d'analyse des sondages l'automne dernier. Son parti serait peut-être encore au pouvoir. Il faut admettre cependant qu'il a beaucoup appris de ces sondages.

M. Epp a laissé entendre que nous redoutions peut-être les résultats des sondages. C'est possible.

Quant à moi, j'aurais tendance à douter de l'intégrité de notre gouvernement si toutes les mesures proposées étaient populaires.

Je puis remonter dans le temps aussi loin qu'à cette époque où avons eu le débat sur le drapeau et où l'appui avait été beaucoup moindre.

Je crois que le sondage Gallup indique qu'en fait les Canadiens veulent que nos travaux soient un reflet des négociations avec les provinces.

Mais notre position est bien simple, c'est ce que nous essayons d'accomplir depuis plus d'un demi-siècle. Ce qui me paraît significatif ici, monsieur le coprésident, c'est que pratiquement chaque témoin qui a comparu était d'accord sur la nécessité de faire ce que nous faisons, sinon de le faire comme

[Texte]

including witnesses like Canada West; Premier Hatfield: I will not bore the Committee; they all know who they are; the Canadian Chamber of Commerce; the Civil Rights groups; the native people: everybody who has been here said: "For goodness' sake, we need the constitution back. We need an amending formula, and we need at least the basis of a decent bill of rights." I am sure that with that kind of approval, from people who have reservations about how we are doing—well, the Prime Minister has reservations: he would prefer to achieve what we are achieving as a result of negotiations with the Premiers. It is no fault of the Prime Minister that we have been unable to reach that consensus.

The question then arises: do we just wistfully forget it or pursue what we are doing? It is quite possible that in three or four years from now this government may fall on what we are doing; but we have the courage to proceed with it. That is important to us as Liberals.

Now, Mr. Epp was good enough to read into the record the following which appears at page 12:90 of Issue 12.

MR. MACKASEY: I might surprise my good friend Mr. Epp by saying that I do believe that it is important and imperative that we hear some witnesses

Not 10 witnesses, not 14 witnesses, but some witnesses; and it continues:

that can discuss the appropriateness of the procedure we are following. I pick my words carefully because I am aware of the fact that the constitutionality of what we are doing in this Committee is already before the courts, and I do not think that Mr. Epp would suggest that we instruct learned judges, including those that are retired, Mr. Clyne, as to what is appropriate and what is not appropriate.

I could go on and on. Mr. Epp did not quote the next section:

So I would just suggest, Mr. Chairman, that perhaps Mr. Epp might like to withdraw the motion and we will gladly agree to turn the list of witnesses that he has suggested, all of whom are eminent in their field, over to the steering committee, and I think Mr. Epp is a member of that steering committee, and let us see what the steering committee can do with the proposal of Mr. Epp, rather than make it a full-blown debate in front of the Committee.

Well, Mr. Epp proposed to make it a full-blown debate in front of the Committee, and we went on for an hour and a half, and it went to a vote, a vote not on the principle of hearing witnesses, but a vote reflecting our displeasure at discussing in the plenary hearing, to the disadvantage of our witnesses, what was best properly discussed in the steering committee. If, as a result of that, it comes back to us, then fine; we are prepared to deal with it.

[Traduction]

nous le faisons. Et, pour moi c'est là quelque chose d'important. Lorsque je dis chaque témoin, j'inclus les représentants de l'Ouest du Canada, le Premier ministre Hatfield, etc. Je ne fatiguerai pas le Comité avec ces considérations car nous avons eu tous ces témoins ici: la Chambre de commerce du Canada, les groupes s'occupant de droits civils, les autochtones et tous ont souligné la nécessité de rapatrier la Constitution, d'établir une formule d'amendement et tout au moins de jeter les fondements d'une charte des droits honnête. Il me semble que cet appui venant de personnes qui apportent d'ailleurs des réserves à la façon dont nous procédons, est tout de même encourageant. Bien sûr, le Premier ministre du Canada entretient aussi des réserves et il aurait préféré que nous en arrivions à nos conclusions après avoir négocié avec les Premiers ministres des provinces. Ce n'est pas la faute du Premier ministre s'il n'a pas pu obtenir ce consensus.

La question qui se pose donc est de savoir si nous voulons tout abandonner ou continuer ce que nous faisons? Il est fort possible que dans trois ou quatre ans, le gouvernement critique ce que nous faisons actuellement, mais nous avons le courage de continuer et pour nous, du côté du parti libéral, c'est ce qui importe.

M. Epp a bien voulu lire, pour le faire consigner au compte rendu, ce qui se trouve à la page 12:90 du fascicule 12.

M. MACKASEY: Mon bon ami M. Epp sera peut-être étonné de m'entendre dire que je pense qu'il est important et impératif que nous invitions certains témoins.

Non pas 10, non pas 14, mais des témoins; et il poursuit:

qui puissent nous dire si la procédure que nous suivons est indiquée. Je pèse bien mes mots car je sais que les tribunaux ont déjà été saisis de la question de savoir si les travaux du Comité étaient constitutionnels. Je ne pense pas que M. Epp *pretende* que nous disions à des juges, même s'ils sont à la retraite, comme M. Clyne, ce qui est approprié et ce qui ne l'est pas.

Je pourrais continuer ainsi: Et M. Epp n'a pas cité ce qui suit:

Monsieur le président, M. Epp voudra peut-être retirer sa motion et nous conviendrons volontiers de remettre la liste des témoins qu'il propose, témoins qui sont tous éminents dans leur domaine, au comité de direction. M. Epp fait partie du comité de direction et il vaudrait mieux attendre de voir ce que ce comité décidera plutôt que de procéder à un débat en comité plénier.

M. Epp a donc proposé que nous procédions à un débat en comité plénier; cela a duré une heure et demie et a été suivi d'un vote, vote tenu non pas au sujet du principe de l'audition des témoins, mais vote pour indiquer que nous n'étions pas d'accord pour discuter en séance plénière, au détriment des témoins, ce que l'on pouvait de façon plus pertinente discuter au comité de direction. Si, à la suite de cette discussion,

[Text]

Now, Mr. Chairman, I know I am taking time but it is important and we have some time. The inference has been that we have not made good use of our time and that we cannot find tomorrow's witnesses or the witnesses after or who is coming Saturday or Sunday, and I apologize for whoever is responsible for that. I am sure he has it now, but I did ask the morning, because I am concerned about time and whether we are getting a proper cross section of witnesses, and I ask that primarily because there is some repetition creeping in in the arguments advanced and I was wondering if perhaps there was some category of witnesses that we had not heard, and sometimes there are of course, you cannot anticipate.

However, on the list of witnesses who asked to appear, all the governments of Canada who have asked to appear have appeared. That is significant. Premier Hatfield, Premier Angus MacLean, the Government of the Northwest Territories, the Government of the Yukon, and not on the list here but Nova Scotia.

When you get to the next group of witnesses who want to appear, the municipal governments, we have had here the most representative group of the municipalities represented by our mutual friend the Mayor from Etobicoke.

Mr. McGrath: And they complained they did not have time to consult.

Mr. Mackasey: Well, now, I did not interrupt Mr. Epp, I am just making a point. Yes, they complained, a lot of witnesses complained, but the important thing is they were here and that is the point that I am really making. Whether they had enough time or not, I suppose some will always say they did not have enough time.

What other great national organizations were here? Well, I mentioned the Chamber of Commerce, the Canada West Foundation. There are others and more coming.

We go down to the opposition parties, there is only two groups other than Liberals and Conservatives; the Social Credit and Union Nationale, I do not know whether they have applied. The Atlantic Chamber of Commerce has been invited and will be here, the B.C. Federation of Labour wants to come and I gather will be coming. Minority groups from Saskatchewan, Manitoba, Quebec, have all requested or been here. The aboriginal groups from the Métis to the status Indians have all been present, and now we are going to hear not one or two but hopefully five experts on the subject, plus dozens and dozens of more witnesses in the weeks ahead, according to the suggestion made by Senator Austin.

[Translation]

l'affaire revient sur le tapis, alors tout est parfait et nous sommes prêts à en disposer.

Je sais, monsieur le président, que je prends du temps pour cette question, mais il est important de le faire. On a prétendu que nous n'avions pas bien utilisé notre temps et que nous ne sommes pas capables de trouver de témoins pour demain ou après ou que nous ne savons pas qui vient samedi ou dimanche. Et je m'excuse au nom du ou des responsables de cette situation. Je suis sûr qu'il le sait maintenant, mais, j'ai demandé à avoir le matin car je suis conscient de limites de temps et je voudrais que nous entendions un bon échantillonnage de témoins. Je pose cette question principalement compte tenu du fait qu'il a pu se glisser des répétitions dans les arguments présentés ici et je me demandais s'il n'y avait pas par exemple une catégorie de témoins que nous n'avions pas entendue car cette situation peut se produire et vous ne pouvez le prévoir.

Toutefois, sur la liste des témoins qui ont demandé à comparaître, on se rend compte que tous les gouvernements au Canada qui ont voulu comparaître ont comparu et c'est là un fait significatif. Ont témoigné devant nous le premier ministre Hatfield, le premier ministre Angus MacLean, les représentants du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de celui du Yukon et, même s'il ne se trouve pas sur la liste ici, le premier ministre de la Nouvelle-Écosse.

Maintenant, pour passer au prochain groupe de témoins qui veulent comparaître, c'est-à-dire les administrations municipales, nous avons entendu le groupe le plus représentatif des municipalités représenté par notre ami commun maire d'Etobicoke.

M. McGrath: Et ils se sont plaints de ne pas avoir suffisamment de temps pour prendre des renseignements.

M. Mackasey: Je dirais que je n'ai pas interrompu M. Epp, et je voulais simplement prouver ce point. Pourtant, ils se sont plaints, beaucoup de témoins se sont plaints, mais l'essentiel c'est qu'ils ont pu venir ici comparaître. C'est cela que je voulais prouver. Qu'ils aient eu suffisamment de temps ou non, là n'est pas la question car il y en aura toujours, je le suppose, qui diront qu'ils n'ont pas eu suffisamment de temps.

Quelles ont été les autres grandes organisations nationales qui sont venues comparaître? J'ai mentionné la Chambre de commerce, la Canada West Foundation et il y en a d'autres qui sont venues et il y en aura d'autres qui viendront.

Pour passer aux partis de l'opposition, je dirais qu'en dehors des libéraux et des conservateurs, il n'y a que deux autres groupes: le Crédit social et l'Union nationale. Je ne sais pas si ces groupes ont demandé à comparaître. Pour passer à la catégorie des hommes d'affaires, je dirais que ceux-ci sont venus en nombre impressionnant. Nous avons invité la Chambre de commerce des provinces de l'Atlantique et elle comparaitra. La Fédération du travail de Colombie-Britannique veut aussi comparaître et je suppose qu'elle comparaitra. Il y a aussi des groupes représentant les minorités en Saskatchewan, au Manitoba, au Québec qui ont demandé à comparaître ou qui ont déjà comparu. Nous avons reçu ici des groupes autochtones allant des Métis aux Indiens inscrits et nous allons maintenant entendre non pas un ni deux, mais nous l'espérons,

[Texte]

Finally, Mr. Chairman, finally on this point, I am surprised and pleased, and all members of this Committee should be pleased regardless of what party, since the attendance has been pretty faithful, we have met no less than 40 times since November 6. We have sat 22 days, 96 and a half hours, 161 witnesses. That I think is pretty significant. Some of them may be four of five, I did not say groups. I think that is a very significant record and I do not think any of us should be ashamed of the efficiency with which we have used our time. I think it is an amazing record and I take no credit for that. However, I certainly think it is due to all members of the steering committee and the back-up staff.

Now, I am not one of those who suggest that we wasted our time and that we will waste the rest of our time. Now, insofar as reverses from this party on past votes, Mr. Epp thinks this is important, to use this motion to ramble on about all the ills of the government, the program of the Prime Minister, but did not mention the Gallup Poll at all.

I only want to say to conclude, Mr. Chairman, that I welcome the opportunity and I welcome the latitude that Mr. Epp has provided or that you provided Mr. Epp, but I would say that the real poll is not the Gallup Poll, it is the election. In three or four years from now, if we come down with the type of document and resolution which Mr. Nystrom has indicated he, for his party, wants to see, and I share his view and I was impressed by his view, the most perfect document we can possibly produce, then I think we will have met the mandate that we were chosen for and it is an honour to be on this Committee. Insofar as amendments are concerned, we will accept amendments, the government is prepared to accept amendments, substantial amendments, reflecting however, the fact that we are not trying to create a charter that imposes on the provinces more than it has to.

So, Mr. Chairman, when the time comes I will be very happy to vote for the motion proposed by Senator Austin.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Mackasey. The Honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, one of the things that impresses me about this Committee, and it has been a Committee that has been conscious of its responsibilities, Mr. Mackasey quite rightly referred to a high level of attendance, the fact is it has been a very hard working Committee, the support staff, the *Hansard* reporters, the Committees Branch, the Parliamentary Press Gallery. It has been a hard grind, Mr. Chairman, and one cannot help but ask the question: why the haste? Why is it

[Traduction]

cinq experts sur le sujet, plus des douzaines et des douzaines d'autres témoins dans les semaines à venir selon ce qu'a proposé le sénateur Austin.

En fin de compte, monsieur le président, je suis surpris et heureux de pouvoir dire, et tous les membres de ce Comité devraient se sentir heureux, quel que soit le parti auquel ils appartiennent, que les membres du Comité ont assisté aux séances avec assiduité et que nous ne nous sommes pas réunis moins de 40 fois depuis le 6 novembre. Nous avons siégé 22 jours, 96 heures et demie et nous avons entendu 161 témoins. Je crois que c'est assez impressionnant. Lorsque j'ai dit 161 témoins, et je n'ai pas dit 161 groupes car il pouvait y avoir des groupes de 4 ou 5 personnes. Je crois que nous avons tout lieu d'être fiers de la façon utile dont nous avons employé notre temps. Je pense même que c'est étonnant et je ne prétends pas que c'est grâce à moi. Par contre, je crois que ce succès doit être crédité à tous les membres du comité de direction et au personnel de soutien.

Je ne suis donc pas de ceux qui laissent entendre que nous avons perdu notre temps et que nous perdrons le reste de notre temps. Mais, pour ce qui est de ces retours en arrière pour examiner les fautes du passé, M. Epp considère qu'il s'agit d'une procédure importante et il veut se servir de cette motion pour revenir sur tous les maux du gouvernement, sur le programme du premier ministre, mais il n'a pas mentionné du tout le sondage Gallup.

Je voudrais donc dire en conclusion, monsieur le président, que je profite de l'occasion et de cette latitude que nous a fournie M. Epp ou de cette latitude que vous avez fournie à M. Epp, pour indiquer que le véritable test n'est pas le sondage Gallup, mais l'élection. Dans trois ou quatre ans, si nous nous présentons armés du genre de document et de résolution que M. Nystrom nous a indiqué comme étant celui que souhaite avoir son parti, à savoir le plus parfait possible, je crois que nous aurons en effet bien rempli le mandat que les électeurs nous ont donné et pour moi, cela aura été un honneur de faire partie du présent Comité. Quant aux amendements, il est évident que nous accepterons des amendements; en effet, le gouvernement est prêt à accepter des amendements importants mais ceux-ci devront refléter le fait que nous ne voulons pas créer une Charte qui impose aux gouvernements provinciaux plus d'obligations que nécessaire.

Donc, monsieur le président, lorsque le temps viendra de le faire, je serai très heureux de voter en faveur de la motion qui a été proposée par M. le sénateur Austin.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey. Monsieur McGrath, vous avez la parole.

M. McGrath: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, il n'y a pas de doute, et M. Mackasey a indiqué l'importante assiduité des membres du Comité, c'est que le Comité a le sens de ses responsabilités. Ce Comité en effet travaille très dur, tout le monde travaille d'arrache-pied, le personnel de soutien, les sténographes du *Hansard*, la direction des Comités, la tribune des journalistes parlementaires. On a donc travaillé d'arrache-pied, monsieur le président, je ne puis que me poser la question suivante: pourquoi toute cette

[Text]

necessary to proceed with such indecent haste? That is the question that I would like to have resolved in my mind.

We have had witness after witness come before us, telling us that they did not have sufficient time to prepare. Indeed, Mr. Mackasey referred to the Canadian Federation of Municipalities. Well, I recall that witness when they were before us saying they did not have time to consult their membership, they did not have time to convene a meeting of their executive, and I would consider that one of the most important witnesses we could hear. Yet the municipal governments of this country, through their elected executive, their national executive, were not given sufficient time to prepare an adequate presentation to this Committee. I just wonder why.

Mr. Chairman, Mr. Mackasey referred to the debate that took place in this Committee on whether or not we should hear expert witnesses. I have great respect for him as a parliamentarian but he stretched it a little bit far in terms of his own credibility when he tried to suggest, Mr. Chairman, that they were not voting on whether or not we should hear expert witnesses, they were voting on their disapproval over the procedure that we were following by discussing this matter on the floor.

Well, Mr. Chairman, for purposes of the record it might be well worth repeating the words of that motion. The motion was moved by Mr. Epp that the following witnesses, in addition to others who might be suggested to appear at a later date, be scheduled to appear before this Committee, then he went on to name a number of prominent constitutional experts, and after debate Mr. Nystrom moved that this Committee instruct the Subcommittee on Agenda and Procedure prepare a list of 10 constitutional experts to appear as witnesses before this Committee and then, I am reading from the Minutes, by unanimous consent the motion of Mr. Epp was allowed to be withdrawn and then again by unanimous consent the motion of Mr. Nystrom was amended by deleting the words "at least 10", and we voted on expert witnesses.

Mr. Chairman, a new element has been brought into it which rather disturbs me and that is that we will be given the opportunity, according to this motion, to propose two witnesses, propose individuals. The government will be given the opportunity to propose, two, and the NDP will be given an opportunity to propose one. This suggests, of course, that we will pick two witnesses to give evidence in support of our side, the government will pick two witnesses to give evidence in support of their side, and if the NDP is consistent they will pick a witness who will come down on both sides.

Mr. Chairman, quite frankly this is something that has never happened before in my experience in parliamentary Committee. We decide on witnesses, we do not decide whether they are going to support or oppose the proposition before the Committee. We decide on witnesses who will bring arguments to bear on our determination of the question before us. It seems to me that this is the kind of discussion, and here I agree with Mr. Mackasey, as to who should be called as individual witnesses that should properly take place before the steering committee.

[Translation]

hâte? Est-il vraiment nécessaire et pertinent d'aller aussi vite? Voilà la question qui me vient à l'esprit.

En effet, nous avons reçu ici témoins après témoins qui nous ont dit qu'ils manquaient de temps pour se préparer. En fait, M. Mackasey nous a cité l'exemple de la Fédération canadienne des municipalités et je me souviens que leur porte-parole, lorsqu'ils ont comparu, nous a dit qu'ils n'avaient pas eu le temps de consulter les membres de la Fédération et qu'ils n'avaient pas eu le temps de réunir la direction. Quand on pense qu'il s'agissait là d'un des témoins les plus importants que nous pouvions entendre. Ainsi les administrations municipales de notre pays, leur direction élue, leur direction nationale, n'ont pas eu suffisamment de temps pour préparer un exposé convenable. Je me pose la question suivante: pourquoi?

Monsieur le président, M. Mackasey a mentionné le débat qui avait été soulevé dans ce Comité pour savoir si nous devons entendre des témoins experts. Je respecte beaucoup M. Mackasey comme parlementaire, mais je trouve qu'il profite un peu trop de sa crédibilité lorsqu'il essaie de nous dire qu'on ne votait pas sur la comparution éventuelle d'experts, mais pour montrer qu'on s'opposait la procédure suivie en discutant de cette question dans ce Comité.

Pour le compte rendu, il serait peut-être bon de répéter cette motion. M. Epp avait proposé qu'on entende, outre d'autres témoins dont on donnerait le nom plus tard, un certain nombre d'éminents constitutionnalistes. Après le débat, M. Nystrom a proposé que le Comité demande au sous-comité du programme et de la procédure de dresser un liste de dix spécialistes des affaires constitutionnelles devant comparaître. En outre, je lis dans le compte rendu que, par consentement unanime, la motion de M. Epp a été retirée et qu'à nouveau, par consentement unanime, la motion de M. Nystrom a été modifiée en y supprimant les mots: «au moins dix»; et nous avons donc voté pour entendre des experts.

Monsieur le président, ce qui m'inquiète, c'est que nous avons introduit ici un nouvel élément, c'est-à-dire que nous aurons maintenant le droit d'après cette motion, de proposer deux témoins, des particuliers. Le gouvernement pourra en proposer deux et le NPD un. Cette motion nous permettra, de notre côté, de choisir deux témoins pour défendre notre point de vue et le gouvernement en retiendra deux qui appuieront le sien; par ailleurs si le NPD est logique, il choisira un témoin qui attaquera les deux autres points de vue.

Monsieur le président, c'est là une situation qui, d'après mon expérience dans les comités parlementaires, ne s'est jamais produite. Nous ne choisissons pas des témoins pour appuyer ou critiquer la proposition étudiée par le Comité. Nous les choisissons selon qu'ils peuvent nous présenter des arguments qui auront une importance pour la décision à prendre. Il me semble que c'est cette raison qui devrait nous guider, et je suis d'accord ici avec M. Mackasey: c'est le Comité directeur qui doit décider des témoins individuels.

[Texte]

Mr. Chairman, Mr. Epp referred to the proceedings before the Manitoba Court of Appeal, and it is interesting that these questions are being posed by six of the 10 provinces.

The Select Committee of the British Parliament at Westminster is currently holding hearings and they are hearing expert witnesses on the British constitutional practice with respect to dealing with amendments referred by joint resolution to the British North America Act. It seems to me that all we are asking is that, given the fact that we have heard from various groups, some of them having had to appear here in great haste, indeed, I recall one witness saying that he was given less than 24 hours' notice, their organization was given less than 24 hours' notice to prepare to make a presentation to a Joint Committee of the Parliament of Canada on a resolution containing 59 clauses with major changes in the constitution of this country, and they were given less than 24 hours to prepare. Surely that kind of thing has no place in the Canadian way of doing things. I certainly has no place in our parliamentary practice, and I get back to my original question: why are we forced as a Committee to sit day and night, five days a week, in through the Christmas recess and why are we obliging witnesses to come here without adequate time to prepare on a question as important as the constitution of Canada?

Government members have not addressed themselves to that question and it is a question that hangs over this Committee and it is a question that is being addressed by the editorial writers and the newspapers of this country: why are we rushing into this?

Well, I suppose one could argue that the original reason was set out in the famous, or infamous, Kirby memorandum of August 30 in which the advice was given to the Government that they should proceed to get this thing out of the House, in and out of committee, as quickly as possible in anticipation of the provinces taking it before the courts and before the courts have had a chance to rule. That I suppose is the real reason as to why the indecent haste.

Mr. Chairman, I have learned to have great respect for the members of this Committee, my honourable friends opposite, some of whom I have known for many years as parliamentarians, and I say to them I believe that they are being badly served by the government that they are forced to defend in this Committee because we had to drag them kicking and screaming to a situation where they were forced to vote against televising the proceedings of this Committee. Finally that question had to be resolved by the House itself, and by the Senate.

The same applied to the question of whether or not the Committee should travel outside of Ottawa, and of course the question as to whether or not the time of the Committee should be extended. That was voted against by the majority of this Committee, by the government members, and they had to swallow themselves again only to have the government bring a measure before the House to extend the time of the Committee. We entered the caveat at that time that we may need

[Traduction]

Monsieur le président, M. Epp a mentionné les procédures en vigueur à la Cour d'appel du Manitoba, et il est intéressant de constater que ces questions sont posées par six des dix gouvernements provinciaux.

Actuellement, à Westminster, le comité spécial du Parlement britannique entend des experts des questions constitutionnelles britanniques pour traiter des amendements à apporter à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui lui ont été envoyés par adresse commune. Alors, je me pose toujours la question de savoir pourquoi nous nous pressons tant. En effet, nous avons entendu différents groupes dont certains ont dû énormément se presser pour venir et je me souviens qu'un témoin avait dit qu'il avait eu moins de 24 heures de préavis pour préparer son exposé sur une résolution comprenant 59 articles portant sur des modifications importantes de la constitution de notre pays. On avait donné à ce groupe moins de 24 heures pour se préparer. C'est inadmissible. J'en reviens à ma question du début: pourquoi devons-nous siéger jour et nuit, cinq jours sur sept, en continuant pendant les congés de fin d'année, et pourquoi obligeons-nous les témoins à comparaître sans avoir eu le temps de se préparer convenablement pour décider d'une question aussi importante que celle de la constitution du Canada?

Les membres du gouvernement n'ont pas discuté de cette question et, pourtant, c'est vraiment celle qui se pose à ce Comité. C'est une question que les journalistes discutent. Pourquoi tant se presser?

Je suppose qu'on pourrait prétendre que la raison, à l'origine, se trouvait indiquée dans ce célèbre ou infâme mémoire Kirby du 30 août, ou on a conseillé au gouvernement de se hâter de sortir cette affaire de la Chambre et de la faire passer par le Comité le plus rapidement possible avant que les gouvernements provinciaux aient eu le temps de la porter devant les tribunaux et que ceux-ci aient eu le temps de prendre leur décision. Je suppose que c'est la seule raison de cette hâte indue.

Monsieur le président, j'ai appris à grandement respecter les membres de ce Comité, mes honorables collègues de l'autre côté de la table, dont je connais certains depuis des années à titre de parlementaires, et je leur dirai que je considère que le gouvernement qu'ils sont obligés de défendre dans ce Comité leur rend un mauvais service. En effet, ils se sont trouvés obligés, bon gré mal gré, de voter contre la télédiffusion des délibérations de ce comité, et c'est finalement la Chambre elle-même et le Sénat qui ont dû résoudre la question.

La même question se pose dans le cas de savoir si oui ou non ce Comité devrait voyager à l'extérieur d'Ottawa, et naturellement, la question se pose aussi de savoir s'il faut prolonger la durée de ce Comité. La majorité des membres du Comité ont voté contre. Les membres du Comité du côté du gouvernement ont dû à nouveau subir le fait que le gouvernement a soulevé la question de l'extension de la durée du Comité devant la Chambre. A l'époque, nous avons dit qu'il faudra peut-être

[Text]

additional time, if we find that that is necessary after we get into clause by clause, indeed we may not have time for clause by clause study given the time frame now before us. We have 59 clauses to this proposed bill in the joint resolution, we may very well have to ask for additional time.

Mr. Chairman, I would hope in the spirit of co-operation, given the widespread concern in the country as exemplified by the latest Gallup poll, as exemplified by the provinces submitting briefs to the British Parliamentary committee, as exemplified by the findings of the British parliamentary committee itself in which expert witnesses only today were reported as having advised the British parliamentary committee that in their opinion, and these were two eminent scholars from Cambridge University, that what the Government of Canada was proposing was in fact illegal and unconstitutional.

Given all these facts, Mr. Chairman, surely we should not rush into this thing and the very sensible, reasonable proposal put forward by my colleague, Mr. Epp, should be the very least that this Committee should support.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. McGrath. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to comment on the proposal that has been submitted by Senator Austin and also on some of the comments that have been made by members of the Committee so far.

First of all, with respect to the proposal as it is worded by Senator Austin, I believe that my colleague, Mr. Nystrom, has indicated that in its broad terms we are prepared to accept the proposal, as I say in its broad terms. We did propose an amendment and certainly members of this Committee will be aware that the resolution as forwarded in its final form, as presented by Senator Austin, certainly reflects a good deal of negotiation and give and take on the part of hopefully all parties in this Committee, although clearly it has not been satisfactory for members of the Conservative party.

I would like to deal with some of the individual elements, if I may, Mr. Chairman, of the proposal put before us to make clear why it is that we believe the proposal is not, in its present wording, and subject to certain understandings, an unreasonable proposal.

First of all, we have a suggestion that the Committee receive applications for the appearance of witnesses until December 17 of this year. Now, as members of this Committee will know, there has been an extension of two months for the life of the Committee and many of the groups, indeed I would suspect most of the groups that seriously were interested in appearing before this Committee will by now have already made their applications to do so. We are suggesting that there should be

[Translation]

donner du temps supplémentaire au Comité si nous nous apercevons que c'est nécessaire lorsque nous en arriverons à l'étude article par article. Et même avec le temps supplémentaire qui nous est donné maintenant, il se peut que nous n'ayons pas le temps de faire l'étude article par article. Il y a 59 articles dans ce projet de loi, et il se peut fort bien que nous devions demander encore du temps supplémentaire.

Monsieur le président, il me semble que pour agir dans cet esprit de collaboration, nous ne devrions pas nous hâter de la sorte. En effet, c'est injustifié d'agir ainsi, compte tenu de l'intérêt général que porte le pays à cette question, ce que prouvent les résultats du dernier sondage Gallup. Il est injustifié d'agir ainsi, alors que les gouvernements provinciaux présentent des mémoires au comité parlementaire britannique, alors que ce même comité, après avoir entendu l'avis et les conseils de deux experts éminents de l'université de Cambridge, en est arrivé à la conclusion que le gouvernement du Canada veut proposer en fait quelque chose d'illégal et d'inconstitutionnel.

Compte tenu de tous ces faits, monsieur le président, il n'y a pas de doute qu'on ne devrait pas précipiter la procédure, et que ce que propose mon collègue, M. Epp, de façon très raisonnable, est le minimum que le Comité pourrait faire.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur McGrath. Monsieur Robinson, vous avez la parole.

M. Robinson: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais faire des remarques au sujet de la proposition faite par le sénateur Austin et aussi au sujet de certaines des remarques qui ont été faites jusqu'ici par les membres du Comité.

Tout d'abord, en ce qui a trait à cette proposition du sénateur Austin, je crois que mon collègue, M. Nystrom, a indiqué que nous étions prêts à accepter cette proposition dans ses grandes lignes, comme je l'ai dit, dans ses grandes lignes. Nous avons proposé un amendement et il n'y a pas de doute que les membres du Comité sont conscients du fait que la résolution, telle qu'envoyée sous sa forme définitive, telle que présentée par le sénateur Austin, est le résultat de pas mal de négociations et de compromis de la part, nous l'espérons, de tous les partis représentés ici, même si, de toute évidence, elle ne satisfait pas les députés conservateurs.

Je voudrais discuter de certaines parties de cette proposition, si vous me le permettez, monsieur le président. Je voudrais en effet expliquer pourquoi nous croyons que cette proposition qui nous est présentée, dans son libellé actuel, est compte tenu de certaines interprétations, n'est pas une proposition déraisonnable.

Tout d'abord, une proposition a été faite au Comité en vue de recevoir, jusqu'au 17 décembre de cette année, des demandes pour la comparution de témoins. Or, comme les membres du Comité le savent on a prolongé la durée du Comité de deux mois et beaucoup, et je suppose la plupart, des groupes qui voulaient sérieusement comparaître ont à l'heure actuelle déjà présenté leur demande en ce sens. Nous proposons qu'on ajoute une période d'une semaine. Nous espérons que le public

[Texte]

an additional period of one week, that this period should, and hopefully the public and those groups that are interested will be notified as soon as possible, tomorrow hopefully, that this extension has been granted, but I suggest that the date of December 17, in light of the fact that many groups, most groups I suspect, have already been well aware of the fact that there is an extension and will have requested the right to appear, that that particular date is not unreasonable and that the proposal to extend that to December 31, of this year is unnecessary.

I understand the concern of the Conservative Party that we should be as open as possible and certainly we in this party support that concern and indicated our very grave reservations with the procedure that this Committee was subjected to for some time. We indicated our concerns about the process, about the closure that was invoked in the House of Commons, about the flip flop on televising proceedings, the concern about some of the elements of expert witnesses, but in fairness I believe that this proposal for December 17th is a reasonable proposal and the proposal, to receive briefs in writing until December 31, 1980 once again is in accord with the spirit this Committee is attempting to work in now.

There is a suggestion, I do not think there is any serious debate about the next provision on the sitting times of the Committee. My friend Mr. Nystrom indicated that perhaps in the week that we get back we may want to extend the hours. I suggest that rather than take a firm position on that now, that we leave that open and permit the Clerk in consultation with Mr. Dobell to determine whether indeed it is necessary to have additional sitting hours. We assume at this point that it will not be because the House will not be sitting, presumably, that we leave ourselves sufficient flexibility to permit that, and with that understanding I think that that clause also is acceptable.

The next clause is obviously one that has given rise to the most concern on the part of the Conservative Party, that the Committee complete its hearing of witnesses not later than January 9, 1981, except leave may be given in special cases. Well, that has been amended as Mr. Nystrom has indicated, to make it very clear that there has to be some objective criteria here, that leave may be given to hear further witnesses during the clause-by-clause study before the Committee where their testimony may be of assistance to the Committee. We felt that to just leave it in special cases was too vague and there has to be some criteria there, that we may very well want to hear from some of the witnesses who have already appeared before us. We may want to give them an opportunity to respond to some of the amendments that the government is prepared to table. We may wish to ask Mr. Fairweather back, Mr. Tarnopolsky. Some of the other experts who have expressed very serious concerns about the provisions, Max Yalden and a number of others, about the provisions in the Charter as it is presently worded. Indeed I would hope that that would be the understanding of the Committee that we would give those persons an opportunity to come back and say exactly what they thought about the government's response to their concerns, and I noted that Mr. Austin was nodding in agreement

[Traduction]

et que les groupes intéressés seront prévenus le plus tôt possible, demain si possible, du fait que cette prolongation a été accordée. Je prétends cependant que, du fait que beaucoup de ces groupes, la plupart je le suppose, savent fort bien qu'il y a cette prolongation et qu'ils ont demandé à comparaître, la date limite du 17 décembre n'est pas quelque chose de déraisonnable et qu'il n'est pas nécessaire de prolonger jusqu'au 31 décembre la période pendant laquelle ces groupes peuvent faire leur demande de comparution.

Je comprend que nous devons être le plus ouverts possible dans le parti conservateur, et nous avons prouvé que nous voulions agir ainsi en indiquant toutes les réserves importantes que nous avions quant à la procédure qui s'était déroulée pendant quelque temps dans ce Comité. Nous avons indiqué nos réserves quant au procédé de clôture qui a été invoqué à la Chambre des communes, quant à la volte-face concernant la télédiffusion de nos séances, quant à certains aspects de cette question de comparution des témoins experts, mais, en toute justice, je crois que cette date du 17 décembre est très raisonnable et que la date limite du 31 décembre 1980 pour recevoir des mémoires est en accord avec l'esprit de travail du Comité.

Je ne crois pas qu'il y ait de grandes critiques au sujet de la proposition se rapportant aux heures de séance du Comité. Mon ami, M. Nystrom, a indiqué qu'on pourrait peut-être, la semaine de notre retour, prolonger les heures de séance. Je crois que nous ferions mieux de ne pas prendre de décision ferme à ce sujet pour l'instant, mais permettre au greffier de consulter M. Dobell, pour décider si vraiment il est nécessaire de prolonger les heures de séance. Nous pensons pour l'instant que ce ne sera pas nécessaire, car la Chambre ne siègera pas, ce qui nous laissera suffisamment de latitude et, compte tenu de ce fait, je crois que cette proposition est aussi acceptable.

La prochaine proposition se rapporte de toute évidence, et c'est celle qui a créé le plus d'inquiétude au parti conservateur, au fait que le Comité devrait terminer au plus tard le 9 janvier 1981 son audition des témoins, sauf pour des cas spéciaux. On a modifié cette proposition, comme M. Nystrom l'a indiqué, pour bien préciser qu'il faudra se baser sur un critère objectif si l'on veut accorder la permission d'entendre d'autres témoins pouvant aider le Comité, au cours de l'étude article par article. Nous avons pensé qu'il ne suffisait pas de spécifier qu'il s'agissait de cas spéciaux, mais qu'il fallait se baser sur des critères établis pour accorder ces permissions. Il n'est pas impossible que nous voulions entendre à nouveau certains des témoins qui ont déjà comparu ici et que nous voulions leur donner la possibilité d'indiquer ce qu'ils pensent de certains des amendements que le gouvernement est décidé à déposer. Il se peut que nous voulions demander à M. Fairweather, à M. Tarnopolsky de revenir. Il se peut que nous voulions revoir ici certains des autres experts, M. Yalden, et un certain nombre d'autres personnes qui ont indiqué qu'elles avaient de très graves réserves à faire au sujet des dispositions de la charte telle qu'elle est actuellement rédigée. Je crois vraiment que le Comité doit songer à donner à ces gens la possibilité de revenir et de dire exactement ce qu'il pensent de la façon dont le

[Text]

with my understanding that that was one of the purposes of this proposal.

With that understanding and with that amendment the January 9 date is not unreasonable. Now, the position that is taken by the Conservative Party on this is that the life of the Committee has been extended by two months and therefore by some form of logic which escapes me we should also be hearing witnesses for a further two months.

Mr. Chairman, I do not follow that argument with respect to my friend Mr. Epp who has proposed it. One of the serious concerns that was raised by members on this side of the Committee in proposing an extension to February 6 was that there simply was not adequate time for clause by clause study. This Committee needed more time to reflect upon the concerns. There are some very serious and grave concerns that have been expressed by the many groups and individuals that have appeared before us so far.

For the Conservative Party to come along now and say that two weeks is adequate, that all we need is two weeks to consider some 50 clauses, to take seriously the concerns of these Canadian groups surely does not make any sense whatsoever and calls into some question the extent to which they plan to participate in this clause-by-clause study of the bill. Perhaps if one looks, Mr. Chairman, perhaps if one looks at the recent history of the process and some of the substance that has been discussed, the reasons for that become a little clearer.

Of course when it comes to clause-by-clause study we are going to have to start taking positions in this Committee on the substance.

The Conservative Party has quite properly raised very serious concerns about process, and we share those concerns, but where they have been silent or where they have been conflicting is on the question of substance. We do not know where they stand. We hear one member of the Committee, one member of the Conservative Party saying they support an entrenched bill of rights. A couple of hours later we have another member of the Conservative Party saying no, no, we do not support a Charter of Rights. We hear one member of the Committee saying yes, we share the concern about the handicapped and then we hear the Leader of the Conservative Party, Joe Clark, suggesting that what we need is an entrenchment of the Diefenbaker Bill of Rights which says nothing about the handicapped, which says nothing of substance about women, which says nothing of substance about native people in this country.

So, Mr. Chairman, it is not surprising that the Conservative members of this Committee would want to devote as little time as possible to an examination of the merits of this because of course they have not even decided themselves where they stand on these fundamental questions.

We in this Party, Mr. Chairman, have very serious concerns about many of the aspects of the resolution, but we intend to approach this in a constructive and positive manner. We intend to propose serious amendments to recognize the concerns about the Charter of Rights, to recognize concerns

[Translation]

gouvernement a réagi à leurs propositions. Je remarque que M. Austin acquiesce quand je dis que c'est l'un des objectifs de cette proposition.

Dans cette optique, et compte tenu de cet amendement, la date du 9 janvier paraîtrait convenable. Maintenant, le parti conservateur considère que, vu que la durée du Comité a été prolongée de deux mois, il serait logique,—logique que je ne comprends pas,—que nous entendions aussi des témoins pendant deux autres mois.

Monsieur le président, je ne comprends pas que mon ami, M. Epp, ait fait cette proposition. Une des raisons importantes pour lesquelles les membres de ce côté du Comité ont proposé de prolonger l'existence du Comité jusqu'au 6 février, c'est simplement pour fournir suffisamment de temps pour l'étude article par article. Le Comité a besoin de plus de temps pour réfléchir à ces graves réserves qu'ont exprimées de nombreux groupes et particuliers ayant comparu devant lui.

Que le parti conservateur vienne maintenant indiquer que deux semaines suffisent pour étudier 50 articles, pour tenir compte sérieusement des inquiétudes qu'ont exprimées ces groupes canadiens, cela ne me paraît pas raisonnable. Il laisse planer des doutes sur la façon dont il veut participer à cette étude article par article. Peut-être que si on examine, monsieur le président, ce qui s'est passé récemment au point de vue procédure et étude du sujet, on décantera un peu plus facilement les raisons de ce comportement.

Naturellement, lorsqu'on en sera arrivé à l'étude article par article, nous devons commencer à prendre position, dans ce Comité, sur le fond même du sujet.

A juste titre, le parti conservateur a exprimé ses réserves graves au sujet de ce processus: nous partageons ces réserves et nous regrettons qu'il n'ait pas su se mettre d'accord sur le fond de la question. Nous ne savons pas quelle est leur position. Deux heures après avoir entendu un membre du parti conservateur défendre la constitutionnalisation de la déclaration des droits, nous entendons un autre membre du parti conservateur dire que non, ils ne sont pas en faveur de la déclaration des droits. D'un côté, nous entendons un membre du Comité s'inquiéter du sort des handicapés, puis nous entendons le chef du parti conservateur, Joe Clark, qui nous dit que la solution, c'est de constitutionnaliser la déclaration Diefenbaker, où il n'est absolument pas question des handicapés, où l'on ne s'attaque pas sérieusement aux problèmes des femmes, où l'on ne dit rien d'important au sujet des autochtones de notre pays.

Par conséquent, monsieur le président, il n'est pas surprenant que les membres de ce Comité qui appartiennent au parti conservateur souhaitent consacrer le moins de temps possible à étudier les mérites de cette proposition, puisqu'ils n'ont pas encore réussi à décider entre eux de leurs positions face à cette question fondamentale.

Quant à nous, monsieur le président, il y a beaucoup de caractéristiques de cette résolution que nous n'aimons pas, mais nous avons l'intention d'aborder le problème d'une façon constructive et positive. Nous avons l'intention de proposer des amendements sérieux pour améliorer la déclaration des droits

[Texte]

expressed by women's groups, to recognize the concerns expressed on behalf of native people, on the Treaty and aboriginal rights.

We do not know where to this day the Conservative Party stands on that question, Mr. Chairman, and we wait with interest their response.

So I suggest, Mr. Chairman, that the time that is allocated to clause by clause study of this proposal is a reflection of the seriousness with which the Parties take this process and I invite my friends in the Conservative Party to tell us why it is that they believe we can give this proposed resolution the serious comprehensive study it deserves in a period of some ten days.

If we really care, if we have really been listening to the groups that have appeared before us and indeed to the groups and experts that intend to come before us, surely to goodness they deserve the right to have their representations considered seriously and not railroaded through in a two week period.

So, Mr. Chairman, we support the suggestion that four weeks is not an unreasonable time within which this Committee should be considering amendments, within which this Committee can examine very carefully just how serious the government is about accepting reasonable amendments because of course we in this Party have indicated our concern about process. Some of those concerns have been dealt with. But we are also fundamentally concerned about the substance.

We will watch with interest the response of this government to substantive concerns about the Charter, about the rights of native people, about the rights of women, about the referendum proposals and a number of others and at the end of that process we will make a decision; but we intend, Mr. Chairman, to take that process seriously.

Mr. Chairman, we support the proposal for a January 9 deadline for the hearing of witnesses and a month long period to seriously consider the merits of this important document which in many respects is going to shape the future of this country for many years to come. We deserve, Mr. Chairman, more than two weeks to consider seriously the clause by clause study of a document which is this significant and a document, frankly, Mr. Chairman, which is this flawed. It will take more time to remedy many of those defects.

Mr. Chairman, on that point I believe that the proposal is not an unreasonable one. As I say, I understand the concern of my Conservative friends in terms of substance but I believe that we have to take substance seriously and we have to take substance seriously and we have to start laying out exactly where we stand on these important questions.

The final paragraph of course refers to the February 5 deadline. That has been agreed. The other concern that I would like to raise at the point, and I would like to raise it if I may Mr. Chairman in the form of an amendment is this, that we have a right as a Committee to an examination of any documentation or material which may assist us to come up

[Traduction]

et tenir compte des préoccupations des groupes de femmes, de celles des autochtones, en particulier en ce qui a trait au Traité et aux droits aborigènes.

A ce jour, la position du parti conservateur à ce sujet n'est toujours pas connue, et c'est un événement que nous attendons avec le plus grand intérêt.

Je pense donc, monsieur le président, que le temps consacré à l'étude article par article de cette proposition est la mesure du sérieux avec lequel les partis voient ce processus. J'aimerais beaucoup que mes amis du parti conservateur nous disent pour quelles raisons ils pensent que nous pouvons étudier cette résolution de façon exhaustive en l'espace d'une dizaine de jours.

Si cette question nous tient vraiment à cœur, si nous avons vraiment écouté les groupes qui sont venus nous parler et les groupes qui ont l'intention de venir nous parler, nous devons leur prouver que nous faisons cas de leurs opinions et que nous n'avons pas l'intention de faire les choses à la sauvette, en deux semaines.

Ainsi, monsieur le président, nous pensons qu'il est tout à fait raisonnable de prévoir quatre semaines pour l'étude des amendements; cela devra permettre à ce Comité de déterminer à quel point le gouvernement est sérieux lorsqu'il prétend vouloir accepter des amendements raisonnables; quant à notre parti, il a déjà dit quelle importance il attachait à ce processus. Certaines questions ont déjà été réglées, mais nous continuons à nous inquiéter très fort du fond.

Il sera très intéressant de voir ce que le gouvernement fera pour régler les problèmes de fond posés par la charte, les questions relatives aux droits des autochtones, aux droits des femmes, les propositions relatives à un référendum, toute une série de questions que doivent être réglées avant qu'une décision puisse être prise. Pour notre part, monsieur le président, nous avons l'intention de prendre ces choses-là avec le plus grand sérieux.

Monsieur le président, nous sommes en faveur du 9 janvier comme date limite d'audition des témoins, ainsi que d'une période d'un mois pour étudier sérieusement les mérites de ce document important qui présidera aux destinées de notre pays pendant de nombreuses années à venir. Monsieur le président, nous méritons plus de deux semaines pour étudier sérieusement, article par article, un document aussi significatif, un document, monsieur le président, aussi imparfait. Nous avons besoin de temps pour remédier à ces imperfections.

Monsieur le président, je précise qu'à mon sens, cette proposition n'est pas déraisonnable. Je comprends les préoccupations de mes collègues du parti conservateur quant au fond, et c'est pour cette raison qu'il importe d'étudier la question avec le plus grand sérieux et de faire connaître notre position exacte.

Le dernier paragraphe porte évidemment sur la date limite du 5 février. Cela a été accepté. Enfin, monsieur le président, et c'est un amendement que je souhaite proposer, je pense que le Comité devrait être autorisé à étudier tous les documents susceptibles de nous aider à prendre les décisions les plus éclairées possible; en effet, il semble que certaines informa-

[Text]

with the best possible package for there is certain information, certain material which has been withheld from this Committee. That information is the result of three opinion polls financed by the taxpayers of Canada, three public opinion polls which contain information directly relevant to the terms of reference of this Committee.

In view of that, Mr. Chairman, and in view of some statements that were made by my friends on the other side in the Liberal Party I would like to move the following amendment, I believe it could be moved to the first paragraph of this proposal.

Mr. Mackasey: Would you suggest a separate motion. It is rather lengthy, that is the only reason.

Mr. Robinson: Mr. Mackasey has suggested perhaps a separate motion. If he is prepared to second that, I would certainly be pleased to do that, Mr. Chairman. with the support of my friend Mr. Mackasey, the motion is as follows.

Mr. Mackasey: I could second it and still vote against it, so let us hear it.

An hon. Member: It would not be the first time.

An hon. Member: That sounds like Bryce.

Mr. Mackasey: I have done that many times, many, many times.

An hon. Member: In fact you have moved a motion and then voted against it.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, my amendment would be as follows. It could very well be a separate paragraph.

I move that this Committee call upon the Minister of Justice to forward to the Committee by December 17 the results in so far as they relate to constitutional questions of the three opinion polls which the Minister has so far not released.

Now, Mr. Chairman, in reviewing the minutes of the meeting of November 12 almost a month ago at which this subject was canvassed, it is very clear that the motion that was put forward by myself at that time that these opinion polls be released, that that motion was rejected, but it was rejected on the clear understanding that the Minister would indeed forward to the Committee these opinion polls; and I am pleased to see Mr. Mackasey nodding in agreement.

One need only look at page 44 of the minutes of that day, Mr. Chairman, and I would like to quote from the Minister of Justice, Mr. Chrétien. He says:

So, I would like to see which questions are related strictly to the Constitution, which of the questions in the three polls have already been considered by the committee and which questions are related to questions other than the Constitution.

These are the relevant words, Mr. Chairman:

So, I have no objection in making public questions relevant to the Constitution in those two or three polls as soon as possible. However, sorting through the questions to determine those related to the committee's work requires a certain time.

[Translation]

tions aient été refusées au Comité. Il s'agit des conclusions de trois sondages payés par les contribuables du Canada, trois sondages d'opinion publique sur des questions directement liées au mandat de ce Comité.

Cela étant dit, monsieur le président, et compte tenu des déclarations de mes collègues du parti libéral, je propose l'amendement suivant, qui pourrait être inséré dans le premier paragraphe de cette proposition.

M. Mackasey: Est-ce qu'on pourrait le proposer à part? C'est que c'est assez long.

M. Robinson: M. Mackasey propose d'en faire une motion à part, et s'il accepte de l'appuyer, je le ferai avec plaisir. Appuyée par mon ami, M. Mackasey, la motion se lit comme suit.

M. Mackasey: Je peux l'appuyer et voter contre; mais écoutons.

Une voix: Ce ne serait pas la première fois.

Une voix: On croirait entendre Bryce.

M. Mackasey: Cela m'est arrivé très, très souvent.

Une voix: Vous êtes même allé jusqu'à voter contre une motion que vous aviez proposée vous-même.

M. Robinson: Monsieur le président, voilà mon amendement, qui pourrait faire parfaitement l'objet d'un paragraphe séparé.

Je propose que ce Comité invite le ministre de la Justice à communiquer au Comité avant le 17 décembre les résultats relatifs à des questions constitutionnelles des trois sondages d'opinion qui n'ont pas encore été publiés par le ministre.

Monsieur le président, j'ai relu le compte rendu de la séance du 12 novembre, il y a près d'un mois. Cette question avait été soulevée, et j'avais déjà déposé une motion qui avait été rejetée, mais rejetée parce qu'en même temps il avait été entendu que le ministre communiquerait ces sondages au Comité. Je suis heureux de voir M. Mackasey opiner.

Il suffit de regarder la page 44 du procès-verbal de ce jour-là, et je cite le ministre de la Justice, M. Chrétien:

Alors, j'aimerais voir quelles sont les questions qui sont strictement reliées à la constitution, combien il y en a dans les trois polls mentionnés qui ont été faits par le Comité et qui ont pu être faits pour d'autres choses que la constitution.

Et j'arrive au passage important, monsieur le président:

Alors, ce que nous avons dans ces trois polls-là, ou les deux polls qui soient reliés à la constitution, moi je n'ai pas d'objection à essayer de les rendre publics le plus tôt possible, mais ça demande un certain temps pour faire la ségrégation entre ceux qui sont reliés et pertinents à ce Comité et ceux qui ne le sont pas.

[Texte]

So there was an undertaking there that the results of these polls in so far as they relate to the work of this Committee would be released as soon as possible.

Senator Austin in his intervention said as follows:

Throughout this procedural debate I have understood the Minister to be prepared to produce the information requested

On the basis of his undertaking, Senator Austin voted against the motion proposed but understanding very clearly that the Minister had given what Senator Austin referred to as an undertaking to produce the relevant portions of the polls.

Senator Lamontagne stated:

The Minister has just told us that he does not have this information at hand but as soon as he can obtain it he will table it with the Committee.

Once again a very clear understanding that we would have this information placed before the Committee.

Finally, if I may quote an expert from the other side, Mr. Mackasey, who indicated:

I have no objection as an individual to production of the papers. I hope the Minister produces them.

Perhaps the government may produce Mr. Mackasey as one of their two individual experts, Mr. Chairman.

So clearly there is an understanding there, there was an understanding that the Minister would examine the portions of the polls which related to the constitution and forward them to the Committee. Mr. Chairman, that was almost a month ago and I suggest, Mr. Chairman, that this motion is a reasonable motion; the Minister has had a month; we are giving him another week, and then on the basis of the undertaking he gave us at that time, an undertaking that was understood by my friends on the other side and was cited in fact by at least two of them as their reasons for opposing the motion at that time, I would hope this motion would receive the unanimous consent of all members of the Committee.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson. The honourable Perrin Beatty.

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, as you are receiving a number of proposed amendments at the same time and I gather allowing debate on them all simultaneously perhaps I could move a further amendment to the motion proposed by Senator Austin namely that clause 5 of Senator Austin's motion be struck. As you will be aware, clause 5 reads as follows:

That the Committee complete its report to the Senate and the House of Commons no later than February 5, 1981.

Mr. Chairman, at the present time we are operating under amended terms of reference which have been passed in the House of Commons requiring the Committee to report by February 6. Senator Austin's motion in this regard, this particular paragraph, is at best redundant in that it is putting a constraint on the Committee already put on the Committee by

[Traduction]

Par conséquent, le ministre s'était engagé à rendre publics dès que possible les résultats de ces sondages dans la mesure où ceux-ci intéressaient ce Comité.

Dans son intervention, le sénateur Austin a dit:

... tout au long de ce débat de procédure, j'ai cru que le ministre était prêt à fournir les renseignements demandés;

Tenant compte de cet engagement, le sénateur Austin avait ensuite voté contre la motion puisque le ministre s'était engagé, c'est le terme du sénateur Austin, à produire les passages des sondages qui nous intéressaient.

Le sénateur Lamontagne a dit:

Le ministre vient de nous dire qu'il n'a pas cette information sous la main mais qu'il la déposera auprès du Comité dès que possible.

Donc, une fois encore, c'est un engagement très clair à soumettre cette information au Comité.

Enfin, je me permets de citer un expert de l'autre côté, M. Mackasey, qui a déclaré:

Personnellement, je n'ai rien contre la production de ces documents, et j'espère que le ministre nous les communiquera.

Monsieur le président, le gouvernement pourrait fort bien citer M. Mackasey comme un de ses experts.

Par conséquent, nous avons tous compris très clairement que le ministre rechercherait les passages de ces sondages qui étaient susceptibles de nous intéresser pour nous les communiquer. Monsieur le président, tout cela remonte à près d'un mois, circonstance qui justifie très bien cette motion. Le ministre a déjà eu un mois de répit, nous lui accordons une semaine de plus; on ne saurait être plus raisonnable. Puisque deux au moins de mes amis de l'autre côté ont voté contre cette motion uniquement parce que le ministre avait pris cet engagement, j'espère qu'aujourd'hui cette même motion recevra l'approbation unanime des membres du Comité.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson. L'honorable Perrin Beatty.

M. Beatty: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le président, je vois que vous acceptez plusieurs amendements à la fois et que vous nous permettez de les discuter tous ensemble, et j'en profite pour soumettre un amendement à la motion du sénateur Austin; je propose que le paragraphe 5 de sa motion soit supprimé. Ce paragraphe 5 se lit comme suit:

Que le Comité termine son rapport à l'intention du Sénat et de la Chambre des communes avant le 5 février 1981.

Monsieur le président, nous avons déjà fait modifier notre mandat par la Chambre des communes qui a accepté de remettre le dépôt du rapport du Comité au 6 février. Par conséquent, ce paragraphe de la motion du sénateur Austin est tout à fait inutile puisqu'il impose au Comité quelque chose qui l'a déjà été par la Chambre des communes. Dans le pire

[Text]

the House of Commons. It is at worst an attempt to further tie the hands of this Committee, should we decide that it is necessary to report to the House of Commons that we should have an extension of time. I hope that is not Senator Austin's intention to in any way restrict the ability of the Committee to make further reports to the House of Commons. If it is not, then no justification has been given to the Committee for the need for paragraph 5, and it stands redundant and should be struck, and I would so move.

Mr. Chairman, I have listened to Mr. Robinson with a great deal of interest because he is one of the most articulate and one of the most intelligent members of Parliament on any side of the House. I think any of us should listen to any intervention that he makes with a great deal of interest and a great deal of sincerity.

When I listened to him, however, I was very struck by some of his comments. He attacked the Conservative Party, Mr. Chairman, and he complained that on some issues we have not spoken with one voice. He said that he was anxious to see what our position was on some of these issues.

Mr. Chairman, I was there as you were in the House of Commons on second reading and there was a split indeed in one of the opposition caucuses on the question of whether or not this matter should even be sent to Committee. Indeed one of the caucuses did speak with two voices and it was not clear to the Canadian people who in fact was expressing the opinion of that caucus, and it was the New Democratic Party.

Who was the person who split with the rest of his colleagues? It was their justice critic, Mr. Robinson, who today complains about Conservative members saying as they look at elements of this package, he complains that we have expressed a variation of points of view on various elements.

Mr. Chairman, Mr. Robinson may be indicating that he intends now to ensure that the NDP speaks with one voice and certainly what we are finding now is that the NDP is speaking with one voice with the government. Mr. Broadbent, when we dealt with the question of the extension of time, and Mr. Trudeau said that he felt that if Mr. Broadbent agreed to the extension of time that he should bind himself and bind his Party, that they would not ask that more Canadians have a chance to be heard, and the deadline be extended again, Mr. Broadbent got up in the House of Commons immediately to say when we make a deal we keep our agreement. Indeed they have and indeed they are.

They agreed, Mr. Chairman, to impose closure now on the people of Canada. On second reading, the New Democrats voted against closure in the House of Commons but they are voting now, by their support for this resolution, to impose closure on the people of Canada.

I would say to the members of the NDP, ask your constituents whether they support the proposal that there should be 12 more sitting days and 12 more sitting days alone in which witnesses will be heard, because it is your constituents that you are complicit with the Liberals in silencing. Those are the people who will not be allowed to be heard.

[Translation]

des cas, cela risque seulement de gêner le Comité si jamais il jouerait nécessaire de demander à la Chambre des communes une prolongation. J'espère que le sénateur Austin n'a pas l'intention d'empêcher le Comité de faire à la Chambre des rapports subséquents. Si telle n'est pas son intention, je vois mal pourquoi nous avons besoin du paragraphe 5, et puisqu'il est inutile, il faut le supprimer.

Monsieur le président, j'ai écouté M. Robinson avec le plus grand intérêt, car c'est l'un des députés, non seulement de son parti mais de la Chambre, que j'estime l'un des plus sensés et des plus intelligents. Je crois que nous avons tous avantage à l'écouter avec intérêt et attention chaque fois qu'il intervient.

Toutefois, certaines de ses observations m'ont beaucoup frappé. Il s'est attaqué au Parti conservateur, monsieur le président, pour regretter que nous n'ayons pas pris de position commune face à certains problèmes. Il a dit qu'il aimerait beaucoup connaître notre position.

Tout comme vous, j'étais présent à la Chambre des communes au moment de la seconde lecture et, effectivement, un des caucuses de l'opposition n'était pas d'accord sur l'idée même de renvoyer cette question en comité. Effectivement, l'un des caucuses avait deux porte-parole qui exprimaient des opinions différentes, si bien que la population canadienne ne savait pas très bien qui écouter; mais le caucus dont je vous parle, c'est celui du Nouveau Parti démocratique.

Quel est celui qui n'était pas d'accord avec le reste de ses collègues? C'était leur critique de la justice, M. Robinson, qui aujourd'hui se plaint de voir le Parti conservateur exprimer des opinions divergentes sur un certain nombre de questions.

M. Robinson veut peut-être maintenant s'assurer que le NPD n'exprime qu'une seule opinion, mais nous assistons à un phénomène intéressant: voilà que le NPD partage l'opinion du gouvernement. Au moment où nous parlions d'une prolongation, M. Trudeau avait déclaré que si M. Broadbent voulait bien accepter une prolongation, il devait s'engager et engager son parti à ne pas solliciter l'intervention d'un plus grand nombre de Canadiens, ce qui risquerait de nous forcer à une autre prolongation. A cette occasion, M. Broadbent s'était levé à la Chambre des communes et avait répondu immédiatement que lorsque son parti prenait un engagement, il le tenait. Effectivement, ils l'ont pris et ils l'ont tenu.

Ils ont accepté, monsieur le président, d'imposer la clôture à la population du Canada. En seconde lecture, les Néo-Démocrates avaient voté contre la clôture à la Chambre des communes, mais aujourd'hui, ils votent en faveur de cette résolution qui aura pour effet d'imposer la clôture au public.

Et voilà ce que j'ai à dire aux membres du NPD: demandez donc à vos électeurs s'ils sont en faveur de 12 journées supplémentaires de séances, de 12 journées seulement pour entendre des témoins parce qu'en fait, en vous faisant complices des Libéraux, vous imposez le silence à vos électeurs. Ce sont eux qui ne pourront pas se faire entendre.

[Texte]

Mr. Chairman, I would invite the members of the NDP to take a look at the Gallup poll which was referred to earlier this afternoon. In Mr. Nystrom's area, the prairies, by a margin of four to one, his constituents have expressed their opposition to what Mr. Trudeau is doing. In British Columbia, Mr. Robinson's area, by a margin of three to one, his constituents have expressed their opposition to what Mr. Trudeau is doing. Mr. Robinson was extremely articulate today, as he always is, almost as persuasive and articulate as he was before when you probably saw him in a clip on the national news. He said if there is to be a railroad he is getting off the train. Well, he has climbed off the train and on to the Liberal band wagon. This is the position which the NDP are taking. It is ready, aye ready, the time has come now to gag Canadians, is their approach.

Mr. Mackasey said, quite properly, that there have been 22 days of hearings to date and then he had an interesting statistic that he gave, 161 witnesses, which certainly gave those of us who have been here some cause to check our addition. It turned out that what in fact he had done was where the Minister of Justice brought along with him four or five different officials, he counted them all as witnesses.

Mr. Mackasey: On a point of order, they are all equally important.

Mr. Beatty: They are all equally important indeed.

Where the Civil Liberties Association brought along, one, two, three people, he counted them all.

Mr. Mackasey: Which one would you eliminate?

Mr. Beatty: Mr. Chairman, Mr. Mackasey is anxious to get the floor in order to pull his fat back out of the fire but I am amazed, Mr. Chairman, that when the honourable Jean Chrétien appeared as the witness on behalf of the government of Canada he did not count the 24 million Canadians he was supposed to be representing at the time or when the Premier of Nova Scotia or the Premier of New Brunswick or the Premier of Prince Edward Island came I was surprised he did not count all of the constituents as well.

In fact, how many delegations, Mr. Chairman, have we received? In 22 sitting days of this Committee we have received 48 delegations. The Liberals are proposing, with the support of the NDP that we have 12 more sitting days.

Now assume that we make much better progress than we have made to date, that we can hear witnesses at twice the rate that we have heard to date, that we do not have the Minister of Justice back to appear again so he would not be taking time from someone else, assume that is the case. How many witnesses would we have heard in all, how many delegations. The answer is about 100 and yet, Mr. Chairman, I have just added up the number of people who have already asked to appear and at the present count 424 Canadian individuals or groups are asking to be heard by this Committee and the government proposes that we should extend the time. At least they proposed that we extend the time, I will give them credit for that,

[Traduction]

Monsieur le président, j'invite les membres du NPD à se pencher sur les résultats d'un sondage Gallup dont on a parlé tout à l'heure. Les électeurs de M. Nystrom dans les Prairies ont voté à quatre contre un contre les mesures prises actuellement par M. Trudeau. Dans la région de M. Robinson, en Colombie-Britannique, les électeurs ont voté à trois contre un contre les mesures prises par M. Trudeau. M. Robinson a parlé très intelligemment aujourd'hui, il le fait toujours, il nous a fait un discours presque aussi persuasif et sensé que celui que certains d'entre nous ont pu voir aux informations nationales. Il a dit que si l'on nous lançait sur une voie de garage, il descendrait du train. Effectivement, il est descendu du train pour remonter à bord du tortillard libéral. C'est la position prise aujourd'hui par le NPD. Ils sont prêts ils sont tout disposés aujourd'hui à bâillonner les Canadiens.

M. Mackasey a dit, à juste titre, que jusqu'à présent nous avons eu 22 jours d'audiences, puis il a cité des statistiques intéressantes: 161 témoins; voilà un chiffre qui a fait réfléchir ceux d'entre nous qui ont assisté à toutes les séances. En réalité, il avait additionné les témoins et, par exemple, quand le ministre de la Justice venait accompagné de quatre ou cinq de ses collègues, il les comptait tous dans son addition.

M. Mackasey: Mais ils sont tout autant importants?

M. Beatty: Parfaitement, ils sont importants.

Quand l'Association des libertés civiles se faisait représenter par deux ou trois personnes, ils les a toutes comptées.

M. Mackasey: Quelles sont celles que vous auriez éliminées?

M. Beatty: Monsieur le président, cela ne m'étonne pas que M. Mackasey essaie de reprendre la parole dans un ultime effort pour sauver les meubles, mais ce qui m'étonne, c'est que lorsque l'honorable Jean Chrétien est venu représenter devant nous le gouvernement du Canada, il n'a pas compté les 24 millions de Canadiens qu'il était censé représenter à l'époque, et que lorsque le premier ministre de la Nouvelle-Écosse ou le premier ministre du Nouveau-Brunswick ou celui de l'Île-du-Prince-Édouard sont venus, il n'a pas compté également tous leurs électeurs.

En réalité, combien de délégations avons-nous reçues, monsieur le président? En 22 jours de séances de ce Comité, nous avons reçu 48 délégations. Et les Libéraux, avec l'approbation du NPD, viennent maintenant nous proposer 12 jours de séances.

Même en supposant que nous avançons plus rapidement que nous ne l'avons fait jusqu'à présent, en supposant que nous puissions entendre deux fois plus de témoins que jusqu'à présent, en supposant que le ministre de la Justice ne reviendra pas occuper du temps que nous pourrions consacrer à quelqu'un d'autre, combien de témoins pouvons-nous entendre, combien de délégations? Environ 100. Or, monsieur le président, je viens de faire une petite addition; il y a 424 individus ou groupes qui ont demandé à être entendus par ce Comité, et le gouvernement a proposé une prolongation. C'est déjà quelque chose, il faut le reconnaître, même si la façon dont il l'a

[Text]

although in a very ungenerous way they proposed that we should extend the time.

They proposed, Mr. Chairman, that the date for receiving applications to be heard, this was Senator Austin's proposal, that the Committee receive applications for the appearances of witnesses until December 17, 1980, one week today. I invite Senator Austin to get somebody in British Columbia or Vancouver to put a letter in the mail and let him tell me how long it takes to get from Vancouver or from the interior of British Columbia to this Committee. How long is he in fact giving in this generous gesture to Canadians who have not had a chance to put in their submission to be heard yet, to actually get it here.

Yet the NDP says that it is unreasonable to extend it to December 31 for Canadians to contact this Committee asking to be heard. What they are doing, Mr. Chairman, is imposing closure on the people of Canada again.

With the help of the NDP the Liberals are gagging the people of Canada.

Mr. Chairman, even if we were able to hear witnesses at twice the rate that we have heard them today with only 12 more sitting days of this Committee to hear witnesses, even if no more people were able to get in under the wire that Senator Austin is putting there, even if there was no one else who asked to appear, we would be hearing fewer than 25 per cent of the people who have asked to come before this Committee. I say with the most fundamental law of the country, with the constitution of the people of Canada, the people have a right to be heard and then when the NDP and the Liberals decide to impose closure on the people of Canada on the most fundamental law of the land they are doing a serious disservice to their constituents and to the people that all of us are being called upon to serve.

Mr. Chairman, in looking at this material, it is interesting with this motion, because when we deal with the question of whether or not expert witnesses should be heard, Mr. Chairman, it is our constitution, the constitution of the people of Canada, and yet what the Liberals are proposing with the support of the NDP is that a maximum of five expert witnesses be called upon to give testimony before the Committee to tell us whether or not what the government is doing is legal and proper. Already five or six times that many experts have written to the Committee indicating their interest in appearing and yet those people will not have a chance to be heard.

Mr. Nystrom says that what Senator Austin would allow, and I wrote down his words, that Senator Austin would allow at least five people to be heard. Well I suggest to Mr. Nystrom he should read Senator Austin's motion which is a maximum of five individual witnesses, not at least, a maximum.

Why, Mr. Chairman, on the constitution belonging to the people of Canada, why should the British Parliament, why should the British Committee have recourse to greater expert advice hearing more individual witnesses giving expert testimony than the people of Canada are entitled to have in this

[Translation]

fait n'est pas très généreuse, le gouvernement nous a proposé une prolongation.

Monsieur le président, le gouvernement nous a proposé de fixer au 17 décembre 1980, c'est-à-dire dans une semaine, la date limite pour les demandes de comparution de témoins; c'est conforme à la proposition du sénateur Austin. Pour ma part, j'invite le sénateur Austin à demander à quelqu'un, de l'intérieur de la Colombie-Britannique ou de Vancouver, de poster une lettre pour voir combien il lui faudra de temps pour parvenir à ce Comité. Vraiment, il y a tout lieu de s'interroger sur la générosité de ce geste à l'intention des Canadiens qui n'ont pas encore pu présenter une demande d'audience.

Mais pourtant le NPD nous dit qu'il ne serait pas raisonnable d'attendre au 31 décembre pour cesser de recevoir les demandes d'audience. Monsieur le président, cela revient purement et simplement à imposer la clôture à la population canadienne.

Avec l'aide du NPD, les Libéraux bâillonnent le public.

Monsieur le président, même si nous pouvions entendre les témoins deux fois plus vite que nous l'avons fait jusqu'à présente, et en supposant que personne ne réussisse à se faufiler à travers la barrière que le sénateur Austin est en train d'ériger, même si nous ne recevions plus une seule demande de comparution, nous n'entendrions que 25 p. 100 des gens qui ont demandé à comparaître. N'oublions pas que nous sommes chargés d'étudier la loi la plus fondamentale de ce pays, la constitution même des Canadiens, n'oublions pas que la population du Canada a le droit de se faire entendre et qu'en imposant la clôture, le NPD et le Parti libéral lèsent gravement le public que nous devons tous servir.

Monsieur le président, vue sous cet angle, cette motion est particulièrement intéressante, surtout lorsqu'on s'interroge sur l'opportunité d'entendre des témoins experts. En effet, monsieur le président, il s'agit de notre constitution, de la constitution des Canadiens et pourtant, les Libéraux soutenus par les NPD nous proposent d'entendre un maximum de cinq témoins experts, nous proposent de demander à cinq personnes seulement si les actes du gouvernement sont légaux et justifiés. Il y a déjà cinq ou six fois plus de témoins qui ont écrit au Comité et déclaré qu'ils étaient prêts à comparaître, autant de personnes qui n'auront pas la possibilité d'être entendus.

Monsieur Nystrom a dit, et je l'ai noté, que le sénateur Austin était prêt à autoriser au moins cinq personnes à comparaître. Et bien, je suggère à M. Nystrom de relire plus attentivement la motion du sénateur Austin qui a parlé d'entendre un maximum de cinq témoins, et non pas au moins cinq témoins: un maximum.

Monsieur le président, c'est de la constitution des Canadiens dont il est question, et pourtant nous voyons qu'un comité britannique, un comité du Parlement britannique pourra entendre un plus grand nombre d'experts, un plus grand nombre de témoins experts que ce Comité qui représente la

[Texte]

Committee. Where is the logic? Where does it make any sense? How can the government justify that?

Mr. Robinson, when he spoke, said that he challenged us on our side to explain how it was that we could give the consideration that was necessary to approving such a complex resolution that was so flawed in so many ways, if we are to extend the amount of time that witnesses could have to be heard. I say to him, if your leader, Mr. Robinson, had not committed you in the House of Commons on nation wide TV to gagging the people of Canada, if he had not taken the position that you would not come back to the House of Commons to ask for an extension because Canadians had not had a right to be heard, this would not be a problem. The central issue here, surely Mr. Chairman, is whether there is a need for this arbitrary deadline.

The government House Leader, Mr. Pinard, said in the House of Commons that he had no arbitrary deadline, that there was no need. If that is the case, why did the Leader of the NDP, Mr. Broadbent, bind his members in advance that they would not come back to the House of Commons asking for an extension so that the Committee could discharge its responsibilities.

If Mr. Robinson and other members of the NDP feel injured by the complexity of the resolution then it is because they have shot themselves in their foot, it is because they have done that injury to themselves, Mr. Chairman, because without that arbitrary deadline, without tying the hands of the Committee, without saying that it is impossible for us to give this resolution the consideration that it deserves, we would not be put in the position of having to gag 75 per cent of the people who have asked to come before the Committee and of denying Canadians the right to have expert testimony before this Committee.

Mr. Chairman, Mr. Mackasey earlier said that the majority of the people who have come before the Committee have supported the elements of the package. It is not surprising, Mr. Chairman. What the Liberals have done is to veto expert testimony from people who are qualified to say whether or not what the government is doing is legal and constitutional and proper. They have vetoed them today and they are proposing in a generous way that five be heard, two to put their case, two to put our case and one to put the case of the NDP as soon as the NDP decide which side of the issue they are on. Then they will say well, the experts have been heard, and yet the vast preponderance of the testimony has been sympathetic to what the government is doing.

Senator Austin and Mr. Mackasey were probably here last night, and I remember them putting questions to the B.C. Civil Liberties Association asking them to take a position on this issue of unilateralism, just as I asked them to take a position on the question of whether or not the courts should be allowed to rule on the legality and the propriety of this resolution before asking Westminster to make these amendments.

They will remember the answers given by these people as well as by the Canadian Bar Association, which was that they

[Traduction]

population du Canada. Comment cela peut-il se justifier? Quel sens cela a-t-il? Comment un gouvernement peut-il justifier cela?

Monsieur Robinson a dit qu'il nous mettait au défi d'expliquer comment nous aurions le temps d'étudier sérieusement une résolution si complexe et si imparfaite à de si nombreux égards, si nous perdons notre temps à entendre des témoins. Monsieur Robinson, si votre chef ne s'était pas engagé en votre nom devant la Chambre des communes et à la télévision à bâillonner la population du Canada, s'il n'avait pas refusé de demander une prolongation pour entendre les Canadiens qui n'avaient pas eu l'occasion de se faire entendre, ce ne serait pas un problème. Monsieur le président, la question ici est de savoir si nous avons besoin de cette date limite arbitraire.

Le leader du gouvernement à la Chambre, M. Pinard a déclaré à la Chambre des communes qu'il n'avait pas de date limite arbitraire, que ce n'était pas nécessaire. Dans ce cas, pourquoi le leader du NPD, M. Broadbent, a-t-il fait promettre à ses collègues de ne pas demander une prolongation à la Chambre, prolongation qui aurait permis à ce Comité s'assumer ses responsabilités.

Si M. Robinson et les autres députés du NPD se sentent menacés par la complexité de la résolution, c'est qu'ils sont de si mauvais juges qu'ils se méfient d'eux-mêmes, monsieur le président, parce que sans cette date limite arbitraire, si on n'avait pas muselé le Comité en nous empêchant d'étudier cette résolution avec le sérieux qu'elle mérite, nous ne serions pas obligés aujourd'hui de bâillonner 75 p. 100 des gens qui ont demandé à comparaître et de refuser aux Canadiens le droit d'entendre des experts.

Monsieur le président, M. MacKasey a dit plus tôt que la majorité des gens que nous avons entendus ce sont déclarés en faveur des caractéristiques de cette proposition. Ce n'est pas surprenant. En réalité, les Libéraux ont empêché les gens les plus qualifiés de venir témoigner, de venir nous dire si les actes du gouvernement étaient légaux, constitutionnels et justifiés. Ils ont imposé leur veto et ils nous proposent aujourd'hui, avec quelle générosité, d'entendre cinq personnes, deux pour défendre leurs points de vue, deux pour défendre le nôtre, et une pour défendre celui du NPD dès que le NPD aura pu décider sur quel pied il a l'intention de danser. On dira alors qu'on a pris la peine d'écouter les experts, et pourtant, la grande majorité des témoins ont été sympathiques au projet du gouvernement.

Le sénateur Austin et M. Mackasey étaient probablement ici hier soir; je me souviens qu'ils ont demandé à la B.C. Civil Liberties Association de faire connaître son opinion sur cette question de l'unilatéralité, au moment même où je demandais si, à son avis, les tribunaux devraient être autorisés à se prononcer sur la légalité et l'acceptabilité de cette résolution avant de demander à Westminster d'adopter ces amendements.

Ils se rappelleront les réponses que ces gens ont données, de même que les réponses des représentants de l'Association du

[Text]

were not competent to give advice; they were representing an organization, and that they did not have a mandate from their constituents to look at the question of propriety and legality.

Mr. Chairman, who does? The answer is the individual expert witness that we would like to have appear before this Committee. They have that competence. People like Senator Eugene Forsey, who sat on the C-60 committee and who has asked to be heard by this Committee. He has the competence.

Mr. Mackasey: Is he on your list of 14?

Mr. Beatty: Mr. Mackasey would like to be on again. But, Mr. Mackasey, I say to you that I would be delighted—Senator Forsey has written since that time—with your support to add his name to the witnesses we want to hear. But I would like to know whether or not the Liberals will allow Doctor Forsey to be heard, or Mr. Elmer Dridger, the former Deputy Minister of Justice of Canada who has cast serious doubts on the legality of what the government is doing and whether or not Westminster can make changes for Canadians.

Surely, Mr. Joint Chairman, we have a responsibility to hear these distinguished individuals and to ensure that we act in a way that is both proper and appropriate when looking at the matter.

A final point I would like to make—and I apologize for taking up the time of the Committee—is that I was very struck by another comment Mr. Mackasey made in response to the public opinion polls which today show that, by a majority of two to one, Canadians are opposed to what the Prime Minister is trying to do to this country. He said—and I quote him:

We would not be much of a party or government if everything we did had to have popular support.

Well, I am not suggesting for one moment—and nobody on this side is—that everything that this government does is going to be popular.

But what I am saying is that when you are dealing with the most fundamental law of the country, that the constitution of the people of Canada belongs not to Mr. Trudeau, not to members of this Committee, not to the NDP-Liberal alliance, but to the people of Canada, and they have a right to be heard on their constitution and to have their majority views reflected by this Committee and by the Parliament of Canada, and when closure is invoked upon them, when artificial, arbitrary deadlines are imposed, which have never been justified to this Committee, nor to Parliament nor to the Canadian people, then the government is striking a blow against democracy in Canada itself—something, Mr. Joint Chairman, which none of us as members of Parliament and Senators, should be party to; and this is what is so sad, watching the members of the NDP ally themselves with the Liberal party as they gag Canadians.

Mr. Chairman, what my colleague, Mr. Epp has proposed is simply, first of all, that we allow Canadians the right to be

[Translation]

Barreau canadien. Ils ont dit qu'ils n'étaient pas compétents pour se prononcer; ils représentaient une organisation et leurs membres ne les avaient pas chargés d'étudier la question de l'opportunité et de la légalité.

Monsieur le président, qui saurait le faire? A mon avis, ce serait des témoins experts que le Comité devrait entendre. Ces gens ont cette compétence. Il y a des gens comme le sénateur Eugene Forsey, qui a travaillé au Comité sur le Bill C-60 et qui a demandé d'être entendu par le Comité. Lui aurait la compétence voulue.

M. Mackasey: Fait-il partie de votre liste de 14 témoins?

M. Beatty: M. Mackasey voudrait prendre la parole à nouveau. Toutefois, monsieur Mackasey, le sénateur Forsey a écrit depuis lors, et je vous assure que je serais très heureux de votre appui pour qu'on ajoute son nom à la liste des témoins que nous voulons entendre. Je voudrais savoir si les Libéraux permettraient qu'on entende le docteur Forsey ou M. Elmer Dridger, ex-sous-ministre de la Justice du Canada, qui a fait part de ses sérieux doutes quant à la légalité de ce que le gouvernement essaie de faire et quant à la possibilité pour Westminster d'effectuer de tels changements.

Monsieur le coprésident, il est certainement de notre devoir d'entendre ces distingués témoins et de nous assurer que nous agissons d'une façon opportune et acceptable lors de l'étude de cette question.

Je voudrais faire une dernière observation; veuillez m'excuser d'occuper ainsi le temps du Comité. J'ai été fortement marqué par une autre observation de M. Mackasey en réaction au sondage d'opinion qui démontre aujourd'hui qu'une majorité de Canadiens, deux contre un, s'opposent au projet du premier ministre. Il a dit, et je cite:

Nous ne serions pas un parti ou un gouvernement très fort si tout ce que nous faisons devait être appuyé par la population.

Je n'ai jamais pensé un seul instant que tout ce que le gouvernement fait sera populaire. Tous les membres de mon parti pensent comme moi.

Toutefois, je crois que, lorsqu'il s'agit de discuter de la loi la plus fondamentale du pays, la constitution du peuple canadien n'appartient pas à M. Trudeau, ni aux membres de ce Comité, non plus qu'aux membres de l'alliance NPD-Libéraux. La constitution appartient à la population du Canada qui a le droit de se faire entendre; cette population doit pouvoir s'attendre à ce que ce Comité et le Parlement du Canada tiennent compte de son opinion majoritaire. Lorsqu'on impose la motion de clôture à cette population, lorsque des échéances artificielles et arbitraires sont imposées, toutes mesures qu'on n'a jamais justifiées devant ce Comité, devant le Parlement ou devant la population canadienne, alors je crois que le gouvernement porte atteinte à la démocratie au sein même du Canada; monsieur le coprésident, aucun député et aucun sénateur ne devrait prendre part à de telles actions. Il est très triste de constater que les membres du NPD se sont alliés aux Libéraux pour bâillonner les Canadiens.

La proposition de mon collègue, M. Epp, est très simple: d'abord, nous devrions accorder aux Canadiens le droit de se

[Texte]

heard. Secondly, that we do our job as we are asked to do by the House of Commons and the Senate, to give adequate scrutiny to this resolution to see whether or not it should go forward, whether it is legal and proper.

Is that too much to ask?

What we have before us, Mr. Joint Chairman, is a resolution that is possibly illegal, to change our constitution. It is probably unconstitutional. It is unquestionably divisive. Canadians deserve much more than they have received from the Liberal-NDP alliance to date, and I hope before the vote is taken on these amendments, that the members of the NDP and of the Liberal party will recognize their duty to Canadians and will vote to see that this Committee does its duty.

Thank you, Mr. Joint Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Beatty.

The honourable Senator Austin.

Mr. Epp: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): A point of order, Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, if you are recognizing Senator Austin, are you closing the debate?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No, not at all; at this point I understand that I am in a position to recognize anyone, and I will alternate between the parties.

I have the names of Senator Tremblay and Mr. Hawkes, and after Mr. Austin, I will come back to Mr. Tremblay.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman, as long as the debate is not being closed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It is not my intention to close the debate.

Mr. Mackasey: We will be here until midnight.

Senator Austin: Thank you, Mr. Joint Chairman. One thing which must be clear to anyone here or who is watching is that no one is being gagged in their opportunity to make contributions this evening. At the political hour, I am sure we will go on for quite a while. I hope that, in dealing with the matter, we can focus on what is before us. What is before us is a question of the Committee's procedure in terms of the discharge of the directions of the House and of the Senate to make a report no later than February 6.

In that respect there has, indeed, been very hard negotiations amongst the members of the traffic committee, in order to come to some proper conclusion as to how this Committee should operate.

I want to confirm what has been said by members of the New Democratic party, that there was particularly hard discussion which has led to the question of a clause-by-clause study, and also with respect to the question of witnesses.

I am pleased to note that, as a result of the comments we have heard before this Committee this evening, that the NDP are agreeable to the precedural suggestions I have laid this evening.

[Traduction]

faire entendre. Ensuite, nous devrions faire notre travail comme la Chambre des communes et le Sénat nous le demandent, c'est-à-dire en étudiant adéquatement cette résolution pour déterminer si elle devrait être proposée, si elle est légale et opportune.

Est-ce trop demander?

Nous avons devant nous une résolution qui est peut-être illégale. Elle est probablement inconstitutionnelle. Elle est certainement un facteur de divisions. Les Canadiens méritent beaucoup mieux que ce qu'ils ont reçu jusqu'à maintenant de l'alliance Libéraux-NPD, et j'espère qu'avant la mise aux voix de cet amendement, les membres du NPD et du Parti libéral reconnaîtront leurs obligations envers les Canadiens et s'assureront par leur vote que ce Comité fait son devoir.

Merci, monsieur le coprésident.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Beatty.

L'honorable sénateur Austin.

M. Epp: J'invoque le règlement, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): M. Epp invoque le Règlement.

M. Epp: Monsieur le président, en accordant la parole au sénateur Austin, mettez-vous fin à la discussion?

Le coprésident (M. Joyal): Non, pas du tout; je crois que maintenant je suis autorisé à accorder la parole à n'importe qui, et je passerai d'un parti à l'autre.

J'ai ici les noms du sénateur Tremblay et de M. Hawkes, et après M. Austin, je reviendrai à M. Tremblay.

M. Epp: Merci, monsieur le président; tout ce qui compte c'est que la discussion ne soit pas terminée.

Le coprésident (M. Joyal): Je n'ai pas l'intention de mettre fin à la discussion.

M. Mackasey: Nous serons ici jusqu'à minuit.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le coprésident. Pour tous ceux qui sont présents ici ou qui nous écoutent, il doit être bien clair que nous ne refusons à personne la possibilité d'apporter sa contribution ce soir. À l'heure de la politique, je suis persuadé que nous poursuivrons pendant assez longtemps. J'espère que nous pourrions nous attaquer aux véritables objets de nos discussions. Nous devons déterminer la procédure qu'adoptera ce Comité pour respecter les directives de la Chambre et du Sénat qui ont déterminé que nous devrions présenter notre rapport le 6 février au plus tard.

Les membres du sous-comité directeur ont négocié très durement pour en arriver à des conclusions acceptables quant au fonctionnement de notre Comité.

Je voudrais confirmer ce qu'ont dit certains membres du Nouveau Parti démocratique, à savoir que des discussions très ardues nous ont mené à la question de l'étude article par article, de même qu'à la question des témoins.

Je suis heureux de constater qu'à la suite des observations faites devant ce Comité ce soir, le Nouveau Parti démocratique accepte les suggestions de procédure que je viens de proposer.

[Text]

I would like to comment on something Mr. McGrath said with respect to expert witnesses. He laughed a bit at the fact that my motion provided that two of the five individual witnesses referred to would be selected by the government members, two by the Conservative members and one by the New Democratic Party.

Ordinarily, I would like to proceed with the convention that the Traffic Committee receive the direction of this Joint Committee and settle a list of expert witnesses.

But I am trying to anticipate, quite frankly, on the basis of this suggestion, the quarrels that would take place in the Traffic Committee—quarrels which are easy to predict, taking the course of conduct of this discussion as it has run on procedural matters since this Joint Committee first began to sit.

I hope this particular, albeit somewhat unusual method, would avoid those quarrels and allow the question of expert witnesses to be settled expeditiously, so that they can be scheduled at an early time.

I want to say to Senator Roblin who made comments about the scheduling of this Committee, that it has not been easy to gain concurrence at all times as to who shall appear before us.

I have no intention of hanging out the laundry of the Traffic Committee beyond that particular comment.

Now, with respect to the suggestion made by Mr. Beatty as to an amendment to the fifth paragraph of the motion I presented, relating to the matter that the Committee complete its report to the Senate and the House of Commons no later than February 5, 1981, I would like to say the suggestion is certainly not acceptable. I see it in the light, as he quite candidly admitted, of the policy of the Conservative party, which is to try to extend the work of the Committee for some unlimited period of time, certainly a period of time the termination of which I am not aware.

As Mr. Beatty well knows, the question of the tenure of this particular Committee is not a matter for this Committee, but is one for the House of Commons and the Senate to decide, and if he wishes to make his arguments on the duration of the existence of this Committee, he knows that they should be made there.

With respect to the comment made by Mr. Robinson, relating to the question of the Minister bringing forward relevant material from polls, that is to say relevant to the work of this particular Committee, my own view continues to be that the Minister should be allowed to make his response in accordance with a statement he made here.

I believe the Minister will be prepared to provide that particular material, I am told, prior to the Christmas session. If that is the case—as I understand it has been represented to be—then I would hope Mr. Robinson would withdraw his resolution at this stage and to await that event subsequently taking place, and, if it does not take place, then the motion that Mr. Robinson has put here should certainly be put again.

[Translation]

Je voudrais faire une observation au sujet de ce que disait M. McGrath relativement aux témoins experts. Il riait un peu du fait qu'aux termes de ma motion, deux de ces cinq témoins seraient choisis par les membres du gouvernement, deux autres par les députés conservateurs et le dernier par le Nouveau Parti démocratique.

D'habitude, je préférerais qu'on suive la procédure normale, c'est-à-dire que le sous-comité du Comité directeur reçoive la demande de ce Comité mixte et établisse une liste de témoins experts.

En toute franchise, compte tenu de cette proposition, j'essaie de prévoir les querelles qui animeront le sous-comité du sous-comité du programme et de la procédure. Ces querelles sont faciles à prévoir, compte tenu de la façon dont cette discussion s'est déroulée, en effet, depuis le début des travaux de ce Comité mixte, on a souvent discuté de questions de procédure.

J'espère que cette méthode, quoique inhabituelle, permettra d'éviter ces querelles et de régler rapidement la question des témoins experts, afin qu'ils puissent être convoqués le plus tôt possible.

En réponse au sénateur Roblin qui faisait des observations à propos de l'horaire de travail de ce Comité, je dirai qu'il n'a pas toujours été facile de s'entendre sur les témoins qui devraient comparaître.

Ceci dit, je n'ai pas l'intention de laver en public le linge sale du sous-comité du sous-comité du programme et de la procédure.

Parlons maintenant de l'amendement proposé par M. Beatty au cinquième paragraphe de ma motion; au terme de cet amendement, le Comité devrait présenter son rapport au Sénat et à la Chambre des communes le 5 février 1981, au plus tard. A mon avis, cette proposition est certainement inacceptable. M. Beatty a très franchement exposé la politique du Parti conservateur, et je m'appuie sur cette politique qui veut qu'on étire les travaux du Comité pendant une période indéterminée.

Comme M. Beatty le sait très bien, il n'appartient pas à ce Comité, mais bien à la Chambre des communes et au Sénat, de décider de la durée des travaux du Comité; s'il désire discuter de la durée et de l'existence de ce Comité, il sait bien qu'il doit le faire ailleurs qu'ici.

Quant aux observations de M. Robinson qui voudrait que le ministre puise dans les résultats de sondages pour nous communiquer des données pertinentes aux travaux de ce Comité, je suis toujours d'avis que le ministre devrait pouvoir fournir sa propre réponse, conformément à une déclaration qu'il a faite ici.

Je crois que le ministre sera disposé à fournir des renseignements; on me dit que ce sera avant l'ajournement de Noël. Si tel est le cas, et c'est ce qu'on m'a dit, alors j'espère que M. Robinson serait prêt à retirer sa résolution et attendre que cela se passe; si le ministre s'abstient, alors la motion de M. Robinson devrait évidemment être proposée à nouveau.

[Texte]

Mr. Robinson: On a point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): A point of order, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

With respect to the comment made on the matter of opinion polls by Senator Austin, I did not quite understand Senator Austin to indicate who it was that represented to him that these opinion polls would, indeed, be released before the Christmas break. I think that is a rather significant question.

If it is the Minister or a representative of the Minister who has indicated that and we will receive these before this Committee rises for Christmas, certainly I would be prepared to accept that undertaking.

Senator Austin: I am perfectly prepared to say I have been given that advice from a representative of the Minister, and it is on the basis of that representation from the Minister's assistant that I made the suggestion, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

You may continue, Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

The question of the main motion, the receipt of applications for the appearance of witnesses, I made a statement earlier, and I would like to adhere to it, because I have heard no arguments to indicate that this Committee should extend the time for receiving applications for the appearances of witnesses beyond December 17, although I am prepared to say, without qualification that, if there is a very special case made we are not closed to hearing that, for some reason of inadvertence or me other very special reason, which I cannot now contemplate, that someone ought to be heard.

With respect to the question of clause by clause, let me say that I very, very strongly concur, and in fact I advanced the argument in the Traffic Committee myself, that this Committee must proceed very deliberately and very carefully on clause by clause, first of all, to hear the Minister, to receive his amendments, and then to consider the document in front of us and the amendments very closely.

I like the phraseology used both by Mr. Nystrom and Mr. Robinson, that we must prove to Canadians who have come here and have been heard, that we are also prepared to listen to what they have had to say, and if we cannot concur—and I am adding this myself—if we cannot concur after hearing and listening, then we should at least offer reasons in this Committee why we cannot accept certain amendments which have been proposed to us.

So I believe we very much need to have that particular period of time in order to deal with the substantive questions which are before us.

Mr. Joint Chairman, there was a great deal of political rhetoric which, I believe, was not relevant to the procedural questions before us. I do not wish to be taken as having

[Traduction]

M. Robinson: J'invoque le Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson, vous invoquez le Règlement.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Pour ce qui est du commentaire du sénateur Austin quant aux sondages d'opinions, je n'ai pas tout à fait compris qui lui avait dit que ces sondages seraient effectivement publiés avant l'ajournement de Noël. Je crois que cette question est plutôt importante.

S'il s'agit du ministre ou d'un représentant du ministre qui s'est engagé dans ce sens, et si nous allons effectivement recevoir ces renseignements avant que le Comité ne suspende ses travaux pendant la période des fêtes, je serais certainement prêt à accepter l'engagement.

Le sénateur Austin: Je suis tout à fait disposé à dire que je tiens ces renseignements d'un représentant du ministre; c'est à la suite des représentations de l'adjoint du ministre que j'ai fait la proposition.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Sénateur Austin, vous pouvez continuer.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

Pour ce qui est de la motion principale au sujet des demandes de comparution des témoins, j'ai fait une déclaration tout à l'heure que je veux réitérer. Je n'ai pas entendu de raisons qui m'indiqueraient que le Comité devrait prolonger la période de réception des demandes de comparution au-delà du 17 décembre. Je vous dis toutefois, sans réserve, que s'il y a quelqu'un qui devrait comparaître, s'il s'agit d'un cas très spécial, nous sommes prêts à en discuter, si par exemple il y a eu oubli ou quelque autre difficulté que je ne puis imaginer pour l'instant.

Pour ce qui est de l'étude article par article, permettez-moi de vous dire que je suis entièrement d'accord; effectivement, j'ai moi-même dit, lors d'une réunion du sous-comité du Comité directeur, que notre Comité doit procéder à l'étude article par article d'une façon très délibérée et très prudente. Il faut d'abord entendre le ministre, recevoir ses amendements et ensuite étudier de très près le document dont nous sommes saisis ainsi que les amendements.

J'ai aimé les propos de MM. Nystrom et Robinson selon lesquels nous devons prouver aux Canadiens qui sont venus ici témoigner que nous sommes également prêts à écouter ce qu'ils ont dit. J'ajouterai moi-même que, même si nous ne pouvons pas souscrire à leurs recommandations après les avoir entendus et écoutés, nous devrions au moins donner en Comité les raisons pour lesquelles nous ne pouvons accepter certains des amendements proposés.

Je crois donc que nous avons réellement besoin de la période en question afin de traiter des questions de fond auxquelles nous sommes confrontés.

Monsieur le président, il y a eu une grande part de politique qui n'était pas pertinente aux questions de procédure dans la

[Text]

accepted, by my silence, any of the rhetoric I have not responded to.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Austin.

The honourable Senator Tremblay.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, j'espère que ce que je dirai ne sera pas qualifié de rhétorique politique. Je vais m'en tenir à des choses très précises.

Monsieur Mackasey tout à l'heure a lu avec une certaine délectation une liste de témoins qui sont venus se présenter devant nous et il a en particulier mentionné des témoins en provenance du Québec. J'imagine qu'en lisant cette liste même, monsieur Mackasey a constaté que les trois groupes que nous avons entendus, et je le souligne au passage, j'étais très heureux de recevoir ces trois groupes, mais il a dû constater que les trois groupes en question, The Positive Action, The SBJM et les Italo-Québécois ne peuvent pas être perçus comme représentant la totalité québécoise. N'est-ce pas, monsieur Mackasey?

Ce qui m'amène à souligner ce qui est un fait d'observation. Je n'impute d'intentions à personne mais il faut bien que je constate que jusqu'à maintenant aucun des groupes dont on peut dire qu'ils sont plus proches de la majorité que les trois que nous avons entendus, n'est venu devant nous et, je pense que je ne fais pas erreur en l'affirmant, n'a même pas été invité à se présenter.

Je pense qu'il y a là monsieur le président, une lacune extrêmement sérieuse. Sans entrer dans le détail des choses, je voudrais simplement avoir l'assurance de la part de monsieur Mackasey, de la part du Sénateur Austin, que dans les quelques jours à peine qui resteront pour entendre des témoins, même dans l'hypothèse où la période est prolongée, comme notre proposition le suggère, est-ce que monsieur Mackasey et monsieur Austin peuvent me donner l'assurance qu'un nombre significatif de groupes qui ont demandé à être entendus, de groupes en provenance du Québec, seront effectivement invités à venir donner leur opinion devant le Comité? Est-ce que je peux avoir cette assurance? Et si on me la donne je m'en tiendrai à cela quant aux groupes en provenance du Québec. Pouvez-vous me répondre d'emblée? Je suis prêt à engager le dialogue là-dessus.

Des voix: Inaudible.

Le sénateur Tremblay: Vous retenez ma question?

Deuxième point, en ce qui concerne les experts, les témoins individuels. Jusque là, j'ai parlé des groupes. Je pense que la façon dont la proposition du sénateur Austin enferme le comité du trafic ne correspond même pas à l'idée qu'on se fait d'un recours à des experts. D'enfermer le choix d'experts dans une sorte que maquillage inter-parti, cela ne me semble pas correspondre à l'idée même qu'on se fait des experts.

Quoiqu'il en soit, et là-dessus j'aurais pu évoquer toute une liste d'experts qui ont déjà demandé à être entendus comme témoins, je pense à Léon Dion, je pense à Gilles Rémillard, à

[Translation]

discussion. Si je n'ai pas toujours répondu, je ne voudrais pas qu'on interprète mon silence comme un accord.

Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Austin.

L'honorable sénateur Tremblay.

The hon. Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, I hope that what I am about to say will not be referred to as political rhetoric. I am going to speak to specifics.

Earlier, Mr. Mackasey took a certain amount of pleasure in reading a list of witnesses which had appeared before us; in particular, he mentioned those witnesses who came from Quebec. I imagine that when he read this list, Mr. Mackasey noticed that the three groups we heard, and I would like to say in passing that I was pleased to hear those three groups, the positive action, the SBJM, and les Italo-Québécois cannot be considered representative of the entire Quebec population. Is that not correct, Mr. Mackasey?

This leads me to point out a fact I have observed. I do not claim it as intentional, but I cannot help noticing that so far no group which could be considered closer to the majority than the three we heard have appeared before us, and I think I am correct in saying that no such group has even been invited to appear.

Mr. Chairman, I think that that leaves an extremely serious hole in our testimony. Without getting into details, I would just like to have Mr. Mackasey and Senator Austin's assurance that in the few days remaining to hear witnesses, even supposing the period is extended as our motion suggests, that a significant portion of the groups from Quebec who asked to be heard will in fact be invited to come and voice their opinions before the committee. Can they give me that assurance? And if they can, I will set aside the issue of groups from Quebec. Could you give me an answer right away? I am prepared to discuss the matter.

Some hon. Members: Inaudible.

Senator Tremblay: Have you made a note of that question?

Secondly, about the experts, the individual witnesses. So far, I have been talking about groups. I do not think that the way in which Senator Austin's motion restricts the traffic committee corresponds in any way to the whole concept of expert witnesses. Selecting witnesses according to inter-party horse trading seems to me to be a contradiction of the very idea of expert witnesses.

In any case, I could have quoted a long list of experts who have already asked to appear as witnesses; for instance, Léon Dion, Gilles Rémillard, Robert Decary, Professor Leiderman,

[Texte]

Robert Decary, il y a le professeur Leiderman, le professeur MacQuinney et d'autres. Ils sont sur notre te déjà.

Abstraction faite de cette liste particulière, je voudrais soulever un point qui se rattache à la question des experts. Nous l'avons tous noté, je pense, dans le témoignage de plusieurs de ceux que nous avons entendus, entre autres dans le témoignage de ceux qui ont abordé l'article 23 du projet de résolution. Souvent la chose a été mentionnée mais, de façon à peu près uniforme, nous avons senti, sous-jacente à toute la manière dont les gens faisaient des propositions ou des commentaires, la présence de la loi 101 au Québec.

J'ai entendu diverses choses, je ne les ai pas toujours notées mais j'ai entendu des choses qui m'ont vraiment surpris parce qu'elles étaient de l'ordre des erreurs de perception de la réalité de l'application de la loi 101.

Alors, je m'adresse de nouveau à nos collègues d'en face. Il me semble que sur ce point-là, sur le sens concret de l'application de la loi 101 au Québec, nous nous devons, comme Comité, d'entendre un expert, le Conseil de la Langue française, qui a la responsabilité dans le cas de l'administration du Gouvernement québécois, de mettre en œuvre la loi 101 de façon que nous puissions lui poser toutes les questions que nous avons à l'esprit et qu'au moins nous puissions avoir une information concrète, objective avant d'évaluer, de pondérer les perceptions que nous avons pu entendre.

Là-dessus, je me permets d'insister. Il y a là une sorte de problème de conscience professionnelle pour notre Comité.

Dans cette perspective, d'ailleurs, d'une manière de conscience professionnelle, il y a un point qui me tracasse beaucoup, c'est celui de faire état, comme il convient, de ceux-là mêmes qui nous ont fait parvenir des opinions. Si l'information qu'on nous a transmise est adéquate, le total des mémoires ou documents écrits, d'une façon générale, que nous avons reçus est de l'ordre de 450 ou 500. Est-ce que c'est à peu près ce nombre-là?

Je me préoccupe beaucoup de la façon dont nous allons traiter ces témoignages déjà reçus, comment ils seront analysés pour qu'ils nous servent à notre réflexion lorsque nous entrerons dans la phase de l'étude du projet de résolution clause par clause, article par article. Je n'ai pas entendu encore d'exposé fait de façon satisfaisante à l'intérieur du Comité du programme. Je n'ai pas entendu exposée la manière dont nous ferions état de cela? Là encore, il y a un problème de temps parce que, sauf erreur, nos services, ceux dont nous disposons, n'ont réussi jusqu'à maintenant qu'à faire une analyse, incomplète d'ailleurs, des mémoires que nous avons entendus, des mémoires des témoins qui se sont présentés devant nous. Combien de temps nos services, notre personnel de soutien, que ce soit de la Bibliothèque ou d'ailleurs, de combien de temps auront-ils besoin pour que nous puissions dire en toute honnêteté de conscience, nous avons tenu compte ou nous avons été informés de ce que ces 400 ou 500 témoins, de fait, nous ont dit.

Sans entrer dans le détail des choses, de chacun des éléments de la proposition que nous avons faite, il me semble que, compte tenu de ce qui a déjà été dit par d'autres, compte tenu

[Traduction]

Professor MacQuinney, and others. They are already on our list.

But setting aside this particular list, I would like to raise a point touching on the question of expert witnesses. It is something that I think we have all noticed in the testimony of many of those who appeared before us, especially in the testimony of those who touched on Section 23 of the proposed resolution. It is something that was often mentioned, and in almost every case, between the lines of the proposals or the comments made by a witness, we could read the presence of Quebec's Bill 101.

I have heard many things which I have not always made a note of; I have heard things which really surprised me because they were in fact misconceptions about the actual implementation of Bill 101.

So once again, I will speak to our colleagues across the table. It seems to me that on that issue, on the concrete meaning of the implementation of Bill 101 in Quebec, as a committee, it is our duty to hear as an expert witness *le Conseil de la Langue française* who under the administration of the Quebec government has the responsibility of implementing Bill 101. In that way, we will be able to ask any questions we have in mind and at least be able to obtain concrete and objective information before pondering and evaluating the interpretations we have heard from other witnesses.

This is something I would like to insist on. I think this is in some ways a matter of professional conscience for our committee.

Also, as a matter of professional conscience, a point which has worried me a great deal is how we are going to deal properly with those who have come to express their opinions to us. If the information we have received is correct, we have received a total of about 450 or 500 written briefs or documents. Is that number more or less right?

I am quite concerned with the way in which we are going to deal with the testimony we have already received, how we are going to analyze it to help us when we get into the clause by clause study of the proposed resolution. I have not yet heard any satisfactory suggestion on that from the subcommittee on agenda and procedure. I have not yet heard how we are going to deal with that. There again, time is a problem, because unless I am mistaken, the services available to us have so far only managed to make an incomplete analysis of the briefs we have heard, the briefs of witnesses who appeared before us in person. How much time will our support staff from the library or elsewhere need to allow us to say in all honesty that we did consider or were informed of what these 400 or 500 witnesses had to say.

Without making a detailed study of every aspect of our proposal, it seems to me that given what others have already said, and given the elements I have just mentioned, we are

[Text]

des éléments que je viens d'inscrire, j'ai vraiment le sentiment que nous allons avoir besoin, d'une part, de plus de temps pour entendre ceux qu'il faut entendre de toute nécessité et, d'autre part, pour faire le travail technique dont nous aurons également besoin pour tenir compte à la fois des témoignages concrets reçus sous forme de mémoires écrits et aussi, comme l'a souligné monsieur Robinson tout à l'heure, pour nous faire notre propre idée dans nos propres discussions sur ce que nous allons finalement recommander et, soit dit au passage, je termine là-dessus, monsieur Robinson s'est inquiété du fait que dans le projet proposé par monsieur Epp, nous aurions seulement deux semaines pour conclure, en quelque sorte, et tirer des conclusions de nos délibérations.

J'espère qu'il ne voulait pas signifier par là que sa propre réflexion ne commencera que lorsqu'on aura fini l'audition des témoins. Quant à nous, elle est déjà commencée depuis belle lurette mais qu'il ne s'inquiète pas, le moment venu nous saurons bien dire ce que nous voulons comme formation politique.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Tremblay.

Monsieur Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure to follow Senator Tremblay.

I have sat in most of the 100 hours of meetings of this Committee and it is the first time that I have tried to interject myself into a procedural debate and I hope I succeed in keeping it non political and yet expressing, I think, the kinds of feelings I felt some of the time when I sat in the audience or in the back row as well as some of the times I sat at the table.

It seems to me that we are engaged in a very serious task and that in reality we are facing two problems simultaneously in the debate we are having about the motions and amendments address themselves to both of those problems. I think we have a problem as legislators and I would like to read just part of one paragraph of the brief submitted to us by Professor Scott from McGill University Law Faculty, and I just happen to have that with me today because I am developing the habit of trying to bring to the hearings several briefs that we will not hear or probably not hear so that I can begin to discover what is in the written submissions that have come before us.

However, I think this partial paragraph speaks perhaps most clearly to those who are removed from the hurly burly of the House of Commons and to those who sit in our second chamber, that chamber of sober second thought, and I think it sets out clearly at least one man's version of the responsibility which this committee is facing on the legislative side. This partial paragraph reads as follows:

The Committee and the Senate and the House of Commons of Canada must, however, bear in mind that every word, indeed every punctuation mark in that proposed resolution will undergo repeated and lengthy process in the courts of this country and this for a time extending indefinitely into the future. Enormous amounts of time and energies of the legal professions in all their branches will be devoted to its scrutiny.

[Translation]

going to need more time to hear those who we absolutely must hear and also to do the technical work which will be necessary to take into account both the concrete testimony we have received in the form of written briefs and also, as Mr. Robinson pointed out earlier, to make our own decisions, through our own discussions, on what our final recommendations will be. In passing, and in conclusion, Mr. Robinson was concerned that Mr. Epp's proposal only allowed us two weeks to conclude our work and to draw conclusions from our deliberations.

I hope that Mr. Robinson did not mean to say that his personal study of the proposals would not begin until we had finished hearing our witnesses. On our side, we started studying the issues ages ago. But he should not worry; when the time comes, we will be prepared to say what we, as a party, want.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Tremblay.

Mr. Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président, c'est un plaisir que de suivre le sénateur Tremblay.

J'ai assisté à la plus grande partie des 100 heures de délibérations du Comité, et c'est la première fois que je participe à un débat sur la procédure. J'espère pouvoir rester neutre, sur le plan politique, tout en vous expliquant ce que je ressentais lorsque j'étais assis parmi le public, aux dernières rangées ainsi que les fois où je me suis joint à vous à la table.

Notre tâche est très sérieuse, et en discutant des motions et amendements, nous butons sur deux problèmes qu'il nous faut régler. Tout d'abord, nous éprouvons quelques difficultés, en notre qualité de législateurs et, à cet égard, j'aimerais vous lire un extrait d'un des paragraphes du mémoire qui nous a été présenté par M. Scott, de la faculté de droit de l'université McGill. Je l'ai avec moi aujourd'hui, car j'ai pris l'habitude d'emporter aux audiences plusieurs mémoires qui ne nous seront sans doute pas soumis pour voir ce qui y est dit.

Ce paragraphe sera peut-être plus évocateur pour ceux qui ne sont pas entraînés dans le tourbillon de la Chambre des communes et qui siègent à notre deuxième assemblée, celle où l'on réfléchit sobrement. On trouve, dans ce paragraphe, la version d'une personne qui a réfléchi à la responsabilité incombant à notre comité, sur le plan législatif. Il dit:

Les membres du Comité du Sénat et de la Chambre des communes du Canada doivent, toutefois, bien songer que tous les mots, tous les signes de ponctuation apparaissant dans le projet de résolution feront l'objet d'un examen exhaustif et incessant des tribunaux du pays, et ce pendant une période infinie. Les spécialistes des diverses disciplines juridiques consacreront énormément de temps et d'énergie à cet examen.

[Texte]

Profound consequences may turn on the meaning of any single word. Amendments are likely to be difficult, in some cases impossible, in a practical sense, to obtain. I therefore urge the Committee and, through, it, both Houses of Parliament to ensure that the parliamentary examination of this instrument proceeds not merely without haste but on the contrary with the most meticulous care and with the greatest deliberation.

That is the partial paragraph and I think it speaks eloquently and succinctly to that sense of legislative responsibility which is borne by the members of this committee and in that context, if I can use some more vernacular phrases, but I think in that context any deadline of any kind must be perceived as an enemy and not a friend.

Time targets are acceptable and desirable to keep us on stream and keep us moving forward, but deadlines in that context, one requiring meticulous care, are I think our enemies. February 6 sits there and deadlines, if we write them in stone here this afternoon, will sit there as well in that kind of damaging fashion.

I want to move to the political side, and if I can address my remarks to perhaps just one member of this Committee, Mr. Lapierre. He and I arrived in the Parliament of Canada in the same election, just in May of 1979, and as luck would have it we were positioned in the Confederation Building across the hall from each other, and on that occasion we were the minority government, I was a new member on the government side and he was a new member on the opposition side. Our roles are now reversed and we have been through our second election.

However, I think as new people to the Parliament of Canada you have a special affinity for those that come in your class and in your generation, and I can remember well some of the occasions on which we met in the hall or snuck across the hall into each others office late at night, and I can remember him trying to tell me something about my lack of understanding about the people of the Province of Quebec, and one of the issues which we discussed more than once was our unwillingness as a government to enter fully and completely into the debate that was about to take place in Quebec in terms of the referendum. I remember in the House of Commons ministers on our side standing up and making statements like: that is a debate for Quebecers, we really should not put large amounts of federal money into advertising; and I remember Mr. Lapierre saying to me that that is wrong, you are the government now and you really should spend that money, you should help us fight the forces of separatism. That is the way that you do it in the Province of Quebec, at least that is the way that he was convinced about.

I want to in this committee at this time say to Mr. Lapierre, and perhaps some of the other members opposite, that in my subsequent analysis of what happened, that 60-40 vote was composed of a couple of mentalities, I think the 40 percent vote you could probably split in half and half of those people voted in the belief that the federal system cannot work, never will be able to work, but the other half of that vote voted in the

[Traduction]

La signification d'un simple mot peut revêtir une énorme importance. Il sera probablement difficile, et dans certains cas impossible, d'obtenir des amendements pratiques. J'exhorte donc le Comité et, par son entremise les deux chambres du Parlement, à bien veiller à ce que le document ne soit pas l'objet d'un examen non pas hâtif mais extrêmement méticuleux et circonspect.

Voilà l'extrait du paragraphe qui, à mon avis, décrit de manière éloquente et lapidaire la responsabilité législative incombant aux membres du Comité et, pour reprendre le jargon habituel, dans ce contexte, toute imposition d'une date limite, quelle qu'elle soit, est plus nuisible qu'utile.

Il est bon et nécessaire de nous fixer des dates pour nous obliger à progresser dans la bonne voie, mais il serait néfaste, étant donné les circonstances qui exigent de nous un examen méticuleux de la question, de nous imposer des échéances. Nous avons en vue la date du 6 février mais si, cet après-midi, nous nous décidions à nous fixer une date limite, sans possibilité d'en changer, il faudra bien la respecter et ce serait néfaste.

J'aimerais à présent aborder une question politique et je m'adresserai plus particulièrement à un des membres du Comité, M. Lapierre. Lui et moi avons été élus en même temps, en mai 1979, et le hasard a voulu que nos deux bureaux se trouvent face à face, dans l'ensemble de la Confédération. A l'époque, le gouvernement était minoritaire, j'étais nouveau du côté du gouvernement et lui aussi, mais dans l'Opposition. Aujourd'hui, les rôles sont inversés et il y a eu une autre élection.

Étant donné que nous venions d'être élus tous deux députés, nous éprouvions l'un avec l'autre certaines affinités qu'on partage avec des collègues de classe ou des gens de la même génération. Quelque-fois, nous nous recontrions dans le couloir où nous allions nous voir, dans nos bureaux respectifs, tard le soir, et je me souviens très bien qu'il me reprochait mon manque de compréhension à l'égard des habitants de la province de Québec. Plusieurs fois, nous nous sommes dit qu'en tant que membres du gouvernement, nous nous refusions à participer pleinement au référendum prévu au Québec. Je me rappelle qu'à la Chambre, des ministres de mon parti ont pris la parole pour dire qu'il fallait laisser les Québécois en discuter entre eux et s'abstenir de consacrer une grosse partie du budget fédéral à la publicité. Je me souviens que M. Lapierre essayait de me persuader de mon erreur en me disant que nous étions au pouvoir maintenant et qu'il nous fallait consacrer cet argent à lutter contre le mouvement séparatiste. Voilà, selon lui, il fallait s'y prendre au Québec.

J'aimerais dire en comité à M. Lapierre, et peut-être à certains des députés d'en face, après avoir analysé les résultats du référendum, que les pourcentages de 60 et 40 pouvaient tous deux se répartir comme suit: la moitié du groupe ayant remporté 40 p. 100 des voix a voté en étant convaincu que le système fédéral ne serait jamais viable tandis que l'autre, s'il partageait cet avis, a pensé qu'il existait peut-être une meil-

[Text]

belief that the federal system was not working and maybe there was a better system. As Mr. Epp was reading out today's report from the Gallup, what those numbers represent to me today is Canadians saying to the Government of the day that the process is unCanadian, that federalism is not unilateral determination, federalism is not the process that we are engaged in, and that is the beginning of the separatism concept when people believe federalism is not working. That is how it begins.

In my region of the country that feeling is four to one today, that as we move forward on this constitution, federalism and this process is not working and what I fight on a daily basis in my riding is that tendency to move to the next step, to the belief that it cannot work, because if we move to the next step, with that proportion of people, to the belief that federalism cannot work, then truly we have behaved in a fashion in the Parliament of Canada which separates Canada from Canadians.

That is the thing that exists in my region, and the double barrelled process of separating us from our belief in our economic growth potential is not as damaging and does not lend itself to the separatist cause nearly as much as the process of that separation, the unilateral imposition of economic factors, the unilateral imposition of substantial change in the constitution of Canada without due process. Each day, each hour provides credibility to those who preach the doctrine that federalism cannot work, and it is in that context, Mr. Chairman, that I appeal to the members opposite to carefully consider the amendments proposed from this side because the common characteristic they share is an extension of process, an extension of the possibility that federalism can work, and it provides us with the ammunition that we need to be persuasive with the people of our region that federalism can work, federalism will work, and it is in that context that I urge support for the amendments that are moved on this side.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Hawkes. The Honourable Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Quelques mots, monsieur le président.

Senator Tremblay asked me to answer, and rather than interrupt his train of thought I thought I would wait, and I gather what Senator Tremblay was referring to was the fact that I had pointed out quite proudly on behalf of all of us the number of groups that have appeared before us and the number of witnesses, and Senator Tremblay then asked the question whether the groups who arrived from Quebec are representative of Quebec. Am I right in that? C'est bien ça?

Le sénateur Tremblay: J'ai fait la remarque suivante, que les groupes que nous avons reçu jusqu'à maintenant ne peuvent pas être perçus comme représentant le totalité québécoise.

Mr. Mackasey: Mais je suis d'accord.

And what Senator Tremblay has pointed out is that the groups who have arrived here from Quebec are not necessarily representative of the majority of the people of Quebec, and

[Translation]

leure solution. M. Epp nous a lu les résultats du sondage Gallup publié aujourd'hui et les chiffres illustrent, selon moi, le fait que les Canadiens reprochent au gouvernement en place d'avoir déclenché un processus non-canadien; le fédéralisme, selon eux, ne correspond pas à une décision unilatérale et nous n'en faisons pas la preuve aujourd'hui. Le séparatisme commence quand le peuple ne se fie plus au fédéralisme; voilà comment il apparaît.

Dans la région où je viens, les trois quarts des électeurs suivent les délibérations sur la constitution et commencent à penser que le fédéralisme ne fonctionne pas, et tous les jours, dans ma circonscription, je m'efforce de les empêcher de passer à l'étape suivante, c'est-à-dire de se convaincre que ce n'est pas une solution viable. Parce que si nous passons à la prochaine étape, avec cette proportion de gens, c'est-à-dire à la croyance que le fédéralisme n'est pas viable, alors nous nous serons comportés, dans ce Parlement, d'une façon qui sépare le Canada et les Canadiens.

Voilà ce qui existe dans ma région, et cette procédure à deux volets qui nous sépare de notre foi dans notre potentiel de croissance économique n'est pas si dangereux et ne se prête pas autant à la cause séparatiste que le processus de cette séparation, l'imposition unilatérale de facteurs économiques, l'imposition unilatérale de modifications importantes à la constitution du Canada sans se soumettre aux formalités. Chaque jour, chaque heure qui passe nourrit la crédibilité de ceux qui prêchent la doctrine de la non-visibilité du fédéralisme, et c'est dans ce contexte, monsieur le président, que j'implore les membres siégeant de l'autre côté d'étudier de très près les amendements proposés par les gens de ce côté-ci, parce que la caractéristique commune qu'ils partagent, c'est le prolongement d'un processus, le prolongement de cette possibilité que le fédéralisme peut fonctionner et cela nous donne les munitions dont nous avons besoin pour persuader nos administrés que le fédéralisme est viable; et c'est dans ce contexte que j'encourage les gens à appuyer les amendements qui sont proposés par les gens de ce côté-ci de la table.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Hawkes. L'honorable monsieur Mackasey.

Mr. Mackasey: A few words, Mr. Chairman.

Le sénateur Tremblay m'a demandé de répondre, et plutôt que de l'interrompre, j'ai cru bon d'attendre et il m'a semblé que le sénateur parlait du fait que j'avais déjà souligné avec fierté, de la part de nous tous, le nombre de groupes et de témoins qui avaient comparu; et le sénateur a ensuite posé la question à savoir si les groupes qui sont venus du Québec étaient représentatifs de cette province. Am I right?

Senator Tremblay: I made the following remark to the effect that the groups we received here to date cannot be perceived as being representative of the totality of Quebec.

Mr. Mackasey: I quite agree.

Le sénateur Tremblay vient de souligner que les groupes du Québec qui ont comparu ne représentent pas nécessairement la majorité du peuple québécois, et c'est bien vrai. Ils sont

[*Texte*]

that is true. They are Canadians, as such they are not second class citizens in this country, they are English speaking Canadians who happen to reside in the Province of Quebec, exercising their democratic privilege of requesting to be present. Now, I think, I hope the inference on Senator Tremblay...

Le sénateur Tremblay: Question de privilège. Vous me permettez, monsieur Mackasey?

J'ai essayé de m'exprimer le plus délicatement possible pour ne pas dire en propres termes que les groupes en question étaient des groupes minoritaires. Vous êtes en train de convertir mes expressions qui voulaient être, disons, généreuses d'une façon que je n'accepte pas et c'est pourquoi j'ai soulevé ma question de privilège.

Mr. Mackasey: We have no problem on that. There are minorities, but they are also Canadians who happen to be a minority. We all are. I think the important point that Senator Tremblay was stressing, and which I agree with the Senator, that if there are any groups from the Province of Quebec representing the majority who want to be heard and who have not been heard, then I would be as upset as Senator Tremblay may or may not be, but I must point out to the Committee that the witnesses are chosen by what we call the bus squad, or the traffic group or whatever, and there I presume all parties have an input in determining which groups come from where.

Now, for instance, Mr. Chairman, I asked this, was there a request by the Province of Quebec as there was, say, from Nova Scotia, New Brunswick to appear here and who were here, and whether a request from anybody representing the Province of Quebec to appear, and if so, and we refused, I would be very upset.

Now, I have gone over the list and I have found that there had been some requests from the Society St. Jean Baptiste of Quebec and if so, why not recognize them, why not invite them? Well, I know but Senator Tremblay is probably unaware that you have. I am just raising the question, I just want to make the point that if there are French speaking groups from Quebec who want to appear and who are more representative than Senator Tremblay seems to think positive action which he mentioned, the group that were here this afternoon, were not representative of the majority but are Quebecers, and I have got to come back to that point. If however there are people that in Senator Tremblay's mind are more representative of Quebec, whatever that means, then for goodness sake I would suggest that you ask Senator Tremblay to pick the groups out and if one or two of them happens to be members of the Society St. Jean Baptiste, by all means have them, because I still have a card, I joined that organization 44 years ago and renewed my membership every year and I would be awfully happy to be here when they appear.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, monsieur Mackasey. Mr. Nystrom has requested to speak in conclusion.

Mr. Nystrom: I will be very brief and I wanted to say two things. The first thing, I think Senator Tremblay is still here?

Senator Tremblay: Listening.

[*Traduction*]

Canadiens et, comme tels, ne sont pas des citoyens de deuxième classe dans ce pays, ce sont des Canadiens anglophones qui résident dans la province de Québec et exercent leurs privilèges démocratiques de demander à comparaître. J'espère que le sénateur Tremblay ne voulait pas insinuer que...

Senator Tremblay: On a point of privilege. Do you mind, Mr. Mackasey?

I tried to put it as delicately as possible without saying outright that groups in question were minority groups. You are converting my, shall we say, generously-phrased remarks in a way which I do not accept and that is why I have just raised my point of privilege.

M. Mackasey: Pas de problème. Il s'agit bien de minorités, mais aussi de Canadiens qui sont minoritaires. Nous les sommes tous. L'important des propos du sénateur Tremblay, et je sus d'accord avec lui, c'est que s'il y a des groupes de la province de Québec représentant la majorité qui veulent être entendus, je serais tout aussi désolé que le sénateur Tremblay l'est ou semble l'être, mais je dois souligner, pour la gouverne du Comité, que les témoins sont choisis par le sous-comité du Comité directeur, et je dois donc présumer que chaque parti a son mot à dire lorsqu'il s'agit de décider quel groupe nous recevons.

Par exemple, monsieur le président, et j'ai déjà posé cette question, avons-nous reçu une demande de comparution de la part de la province de Québec, comme nous en avons reçue, disons, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, et j'aimerais aussi savoir si quiconque de la province de Québec a demandé d'être reçu ici et s'est vu refuser ce privilège; j'en serais fortement bouleversé.

J'ai étudié cette liste et j'ai trouvé qu'il y avait eu certaines demandes de la Société Saint-Jean-Baptiste du Québec et, si c'est le cas, pourquoi ne pas l'inviter ici? Je sais, mais le sénateur Tremblay ignore peut-être que vous l'avez fait. Je pose tout simplement la question; je veux qu'il soit très clair que s'il y a des groupes francophones du Québec qui veulent comparaître et qui sont plus représentatifs que le groupe qui était ici cet après-midi... ses membres n'étaient pas représentatifs de la majorité, mais ce sont des Québécois, et je vais revenir sur ce point. Cependant, si dans l'esprit du sénateur Tremblay il y a des gens qui sont plus représentatifs du Québec, et s'il peut nous dire ce que cela signifie, alors, mon doux, il me semble que nous devrions demander au sénateur Tremblay de choisir les groupes et si une ou deux personnes s'adonnent à être membres de la Société Saint-Jean-Baptiste, invitez-les, je vous en prie, car j'ai encore ma carte de membre, car je me suis joint à cet organisme il y a 44 ans déjà et j'ai renouvelé ma carte de membre chaque année depuis, et je serai très heureux de le voir ici lorsqu'il comparaitra.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey. Monsieur Nystrom a demandé de conclure.

M. Nystrom: Je serai bref. Tout d'abord, je crois que le sénateur Tremblay est toujours ici.

Le sénateur Tremblay: Je vous écoute.

[Text]

Mr. Nystrom: Je veux dire à monsieur Tremblay que je suis d'accord avec lui.

Je pense que nous avons besoin ici dans le Comité de plus de témoins de la province de Québec de langue française. J'ai fait cette représentation deux ou trois fois jusqu'à présent au comité du trafic et je suis totalement d'accord avec monsieur Tremblay et j'insiste pour que le Parti Libéral fasse la même chose.

Nous avons ici dans notre liste des groupes qui veulent venir devant le Comité, beaucoup de groupes francophones du Québec et je vais en mentionner cinq ou six.

Nous avons ici, par exemple, le Nouveau Parti démocratique du Québec, monsieur Jean-Denis Lavigne, nous avons l'Union Nationale du Québec; c'est le chef, Michel Lemoignan. Nous avons aussi cinq députés à l'Assemblée Nationale de la province de Québec. Nous avons aussi le Groupement pour les Droits politiques du Québec, aussi un autre groupe qui s'appelle le Conseil d'Expansion économique et nous avons aussi à la page 14 la Société nationale des Québécois des Cantons et aussi la Société St-Jean-Baptiste de Montréal et la Société St-Jean-Baptiste de la Mauricie.

I just want to say, Mr. Chairman, that those are only a few of the groups in Quebec and I want to reinstate my position again that we should be hearing a number of these groups because there have been some imbalances before this Committee and one of the imbalances has been the lack of an adequate number of groups from francophone Quebec. It is very, very important I think that we have that proper balance. I just want to make that point very, very clear.

The only other point I wanted to make was that Mr. Beatty was talking about a maximum of only five expert witnesses coming before the Committee. I want to say that the motion that has been put before us today that we support includes the five expert witnesses but we have also moved an amendment that was accepted by Senator Austin and Mr. Epp which says that we will also have a chance to hear further witnesses after January 9 when their testimony may be of assistance to this Committee; so we are leaving that door open, and that is an amendment that has been agreed to by Mr. Epp and by Mr. Austin.

I also wanted to make the point, Mr. Chairman, that a lot of people here seem to have forgotten, it was made in part by Mr. Hawkes, that in addition to all of the people that are requesting to appear before the Committee, there are also a number of people who have submitted written briefs. We, for one group, have made a point of reading and studying those briefs and that is an important way as well to make representations before this Committee.

I do not know what the Conservative Party wants to do. They mentioned that we have over 400 groups or individuals who want to appear. Do they want us to hear every single one of those? I have not heard what their idea is or what their suggestion is. If we were to have, say, 2,000 groups, would they want to hear every one of those 2,000 groups? I am not sure of that, Mr. Chairman; or would they arbitrarily draw the line at 1,000 groups.

[Translation]

Mr. Nystrom: I would like to tell Mr. Tremblay that I agree with him.

I do believe that we need more French speaking witnesses from the Province of Quebec before this committee. I have made that representation two or three times to date to the traffic committee and I totally agree with Mr. Tremblay and I insist that the Liberal party do the same thing.

In our list of groups who want to come before this committee, we have many francophone groups from Quebec and I will mention five or six.

For example, we have the New Democratic Party of Quebec, Mr. Jean-Denis Lavigne, we have the *l'Union Nationale* from Quebec, their leader Mr. Michel Lemoignan. We also have five members from the National Assembly of the Province of Quebec. There is also the Group for Political Rights in the Quebec as well as another group called the Economic Expansion Council and we also have, on page 14, the *Société nationale des Québécois des Cantons* as well as the *Société St-Jean-Baptiste* from Montreal and the *Société St-Jean Baptiste* from the Mauricie.

Je voulais tout simplement dire, monsieur le président, qu'il s'agit-là des quelques-uns des groupes du Québec et je voudrais répéter que nous devrions en entendre un certain nombre parce qu'il y a eu un certain déséquilibre en ce qui concerne les témoins que notre Comité a entendus; et l'un des déséquilibre, justement, a été le manque d'un nombre adéquat de groupes venant du Québec francophone. Il est très important que l'équilibre soit rétabli. Je voulais tout simplement que ce soit parfaitement clair.

Ensuite, il y a le fait que M. Beatty ne parlait que d'un maximum de cinq témoins experts convoqués par le Comité. J'aimerais dire que cette motion qui nous a été proposée aujourd'hui et que nous appuyons porte justement sur ces cinq témoins experts, mais nous avons aussi proposé un amendement qui a été accepté par le sénateur Austin et M. Epp selon lequel nous aurons l'occasion d'entendre d'autres témoins après le 9 janvier, quand leur contribution pourra être utile à notre Comité; Nous laissons donc cette porte ouverte, et c'est un amendement accepté et par M. Epp et par M. Austin.

Je voulais aussi souligner, monsieur le président, que beaucoup semblent avoir oublié, et cette question a été abordée en partie par M. Hawkes, qu'en plus de tous les gens qui demandent à comparaître, il y en a aussi bon nombre qui ont envoyé des mémoires écrits. Notre groupe, plus particulièrement, s'est fait un point d'honneur de lire et d'étudier tous ces mémoires et c'est là, aussi, une bonne façon de participer aux travaux de notre Comité.

Je ne sais pas ce qu'entend faire le Parti conservateur. On nous dit qu'il y a plus de 400 groupes ou individus qui veulent comparaître. Veulent-ils que nous entendions tous et chacun d'entre eux individuellement? Je ne sais pas du tout ce qu'ils entendent nous proposer. S'il y avait 2,000 groupes, faudrait-il entendre chacun de ces 2,000 groupes? Je n'en suis pas sûr, monsieur le président, ou peut-être faudrait-il arbitrairement décider de n'entendre que 1,000 groupes?

[Texte]

We have made it very clear what we want. We want to hear as many groups and individuals as possible up until January 9 when we start looking at this resolution article by article because we believe that out of fairness to our witnesses that we should now listen to them, we should now respond to them. Otherwise the fact that we have brought them here has been a farce and we intend to take that two-pronged approach, not only to have them here to hear their point of view, but to really listen to them and respond to them and try to make this a piece of legislation that will be a consensus building thing for all of Canada.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

As there are no more speakers on my list I understand that honourable members would be ready for the question to be put.

If I can have the agreement of Mr. Epp, I would suggest that we proceed with the vote on a paragraph by paragraph basis, if you agree to that. It will make our vote proceeding easier, I think.

Mr. Epp: Mr. Chairman, that is acceptable to me.

Mr. Robinson: On a point of order, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson, sur un rappel au Règlement.

Mr. Robinson: Just on a point of order, just for clarification, I would like to indicate that I am prepared to withdraw the amendment that I moved to the motion, on the understanding that the Minister of Justice will be tabling the information requested before this Committee rises on December 19.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord. Alors, il y a consentement unanime pour que monsieur Robinson puisse retirer sa motion.

Alors, l'amendement que nous devons d'abord disposer est à l'effet:

That the Committee receive applications for the appearance of witnesses until December 17, 1980 and receive briefs in writing until December 31, 1980.

The suggestion is that the motion be amended in paragraph 1 by deleting the words "December 17, 1980" and substituting the following words: "December 31, 1980."

All those in favour of the amendment please—Mr. Epp.

Mr. Epp: A point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp.

Mr. Epp: It would be my recommendation that we not have a recorded vote on every paragraph or every amendment that I have made but that we have a recorded after we have disposed of all the amendments and are looking at the main motion.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord. Est-ce qu'il y a consentement des honorables membres?

La motion est rejetée.

[Traduction]

Nous avons très clairement exprimé ce que nous voulons. Nous voulons entendre autant de groupes et d'individus que possible jusqu'au 9 janvier, date à laquelle nous commencerons à étudier cette résolution article par article parce que nous croyons qu'en toute justice envers nos témoins, après les avoir entendus, il nous faudra agir. Sinon, leur présence ici n'aura été que pure farce, et nous entendons non seulement les entendre exprimer leurs points de vue, mais aussi les écouter réellement, répondre à leurs attentes et essayer réellement, répondre à leurs attentes et essayer de faire de cette résolution un point d'accord pour tout le Canada.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom.

Puisqu'il n'y a plus de noms sur ma liste, je crois que les députés sont prêts à passer aux voix.

Si j'ai l'accord de M. Epp, je crois que nous passerons aux voix paragraphe par paragraphe. Je crois que cela facilitera les choses.

M. Epp: J'accepte, monsieur le président.

M. Robinson: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson on a point of order.

M. Robinson: J'invoque le Règlement pour obtenir un simple éclaircissement; j'aimerais tout simplement souligner que je suis prêt à retirer l'amendement que j'ai proposé à cette motion, puisqu'il semble que le ministre de la Justice va déposer l'information demandée avant que notre Comité ne suspende ses travaux le 19 décembre.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Agreed. There seems to be unanimous consent to the effect that Mr. Robinson can withdraw his motion.

So the amendment we have before us read as follows:

Que le Comité accepte les demandes de comparution de témoins jusqu'au 17 décembre 1980 et les mémoires écrits jusqu'au 31 décembre 1980.

On propose d'amender la motion au premier paragraphe en biffant les mots «17 décembre 1980» pour les remplacer par «31 décembre 1980».

Quels sont ceux qui sont en faveur de l'amendement... Monsieur Epp.

M. Epp: J'invoque le Règlement.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp.

M. Epp: Je recommande qu'au lieu de faire l'appel nominatif pour tous les paragraphes ou tous les amendements nous le fassions plutôt après que nous aurons voté sur tous les amendements et que nous serons prêts à passer aux voix pour la motion principale.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Agreed. Do the honourable members agree?

The motion is lost.

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): Nous revenons donc à la proposition principale. Quels sont ceux qui sont en faveur de la proposition telle que lue?

All those in favour of the motion?

Mr. Epp: Mr. Chairman, I am sorry, maybe I was not clear on procedure. I thought that you would proceed . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If I may complete the vote, and then you can raise the point of order.

Mr. Epp: I am sorry.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): All those opposed to the motion?

La motion est adoptée.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp sur un rappel au Règlement.

Mr. Epp: Mr. Chairman, the reason that I wanted to be recognized before the vote was taken, it was my understanding that the whole motion stands in the name of the government and so I do not think we have to go through it paragraph by paragraph as far as a government motion is concerned. It was my idea that you would take every amendment, that that would be on division, and then one vote on the total package. I thought I had made that clear and that is why I was confused with the method you were adopting.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So it is agreed, I consider that we have voted on the first paragraph and I will continue as you suggested for the following paragraphs. Is that agreeable?

So that the motion be amended by adding the following new paragraph after paragraph 2,

That the Committee advertise in Canadian newspapers the date for receipt of written briefs and applications for witnesses to appear before the Committee is December 31, 1980.

All those in favour of this amendment please raise their hands?

La motion est rejetée.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The next amendment is to the effect that the motion be amended in paragraph 3 by deleting the words "January 9, 1981" . . .

Mr. Robinson: a point of order.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson sur un rappel au Règlement.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I do not believe it was the intention of the Committee to negate any possibility of advertising. I would think, hopefully, an amendment would be in order and I would like to propose an amendment as follows . . .

Some hon. Members: No, no.

Mr. Robinson: An amendment is in order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson, I think that at this point we are in the voting process and if you have anything to add to the motion as it will be voted by the

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We will therefore get back to the main motion. All those in favour of the amendment as read?

Ceux qui sont en faveur de la motion?

M. Epp: Monsieur le président, je suis désolé, peut-être me suis-je mal expliqué en ce qui concerne la procédure. Je croyais que vous . . .

Le coprésident (M. Joyal): Avec votre permission, je termine cette mise aux voix, et vous pourrez ensuite invoquer le Règlement.

M. Epp: Désolé.

Le coprésident (M. Joyal): Tous ceux qui s'opposent à cette motion?

The motion is passed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp on a point of order.

M. Epp: Monsieur le président, je voulais avoir le droit de parole avant la mise aux voix parce que j'avais cru que toute cette motion était présentée au nom du gouvernement, et il me semble que nous n'avons pas à voter sur une motion paragraphe par paragraphe lorsqu'il s'agit d'une motion du gouvernement. Je croyais que vous alliez mettre aux voix chaque amendement et qu'il y aurait ensuite une dernière mise aux voix pour l'ensemble. Je croyais que je m'étais fait clairement comprendre, et c'est pour cela que j'étais quelque peu mêlé quand j'ai vu la méthode que vous avez adoptée.

Le coprésident (M. Joyal): C'est d'accord; le premier paragraphe est adopté, et je suivrai votre méthode pour les autres paragraphes. C'est d'accord?

Donc, la motion sera amendée par l'addition du nouveau paragraphe suivant après le paragraphe 2:

Que le Comité fasse passer dans les journaux canadiens des annonces précisant que la date limite pour la réception des mémoires écrits et des demandes de comparution est le 31 décembre 1980.

Tous ceux qui sont en faveur de cet amendement, veuillez lever la main.

The motion is lost.

Le coprésident (M. Joyal): Le prochain amendement porte qu'on modifie la motion au paragraphe 3 en rayant les mots «le 9 janvier 1981» . . .

M. Robinson: J'invoque le Règlement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson on a point of order.

M. Robinson: Monsieur le président, je ne crois pas que le Comité entendait écarter toute possibilité de faire paraître des annonces. J'aimerais donc proposer l'amendement suivant . . .

Des voix: Non, non!

M. Robinson: L'amendement est recevable.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson, nous en sommes rendus à la mise aux voix, et si vous voulez ajouter quelque chose à la motion adoptée par les membres, je pourrai

[*Texte*]

honourable members I might recognize you after, but at this point I think we should proceed with the vote.

Mr. Robinson: I will move it at the end, Mr. Chairman, thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. The next amendment that should be considered is the effect that the motion be amended in paragraph 3 by deleting the words "January 9, 1981" and substituting the following words "January 25, 1981."

All those in favour of the amendment, please raise their hands.

La motion est rejetée.

The next amendment that should be considered reads to the effect that the motion be amended by deleting paragraph 6 and substituting the following paragraph:

That the Committee agree to receive individual witnesses to be selected and scheduled by the Subcommittee.

All those in favour of the amendment, please raise their hands?

La motion est rejetée.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The next amendment that we should consider reads to the effect that the motion be amended in paragraph 4 by deleting the words "January 12, 1981" and substituting the following words "January 26, 1981".

All those in favour of the amendment please raise their hands?

La motion est rejetée.

Le coprésident (M. Joyal): Nous revenons donc à la proposition telle que formulée par . . .

Mr. Beatty: Mr. Chairman, on a point of order, I moved at the beginning of my remarks that clause 5 be struck and deleted.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The next amendment that is proposed by the honourable . . .

Senator Austin: No, I said, Mr. Chairman, to be very clear, I said that Mr. Beatty's proposal was not acceptable to this side.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So I then suggest that we proceed with the vote.

The amendment to the motion reads that paragraph 5 of the motion be deleted.

All those in favour of the amendment please raise their hands? All those opposed to the motion?

Some hon. Members: Ah, ah!

Mr. McGrath: Let the record show the NDP abstains.

La motion est rejetée.

Le coprésident (M. Joyal): Nous revenons donc . . . Monsieur Robinson.

[*Traduction*]

vous donner droit de parole quand nous en aurons terminé avec la procédure, mais je crois qu'au point où nous en sommes, il nous faut continuer avec cette mise aux voix.

M. Robinson: Je présenterai ma motion à la fin, monsieur le président, merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. Le prochain amendement porte qu'on modifie la motion au paragraphe 3 en rayant les mots «le 9 janvier 1981», pour les remplacer par les mots suivants: «le 25 janvier 1981».

Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement, s'il vous plaît, levez la main.

The motion is lost.

Le prochain amendement porte qu'on modifie la motion en rayant le paragraphe 6, pour le remplacer par ce qui suit:

Que le Comité accepte d'entendre les témoins choisis et présentés par le sous-comité.

Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement, levez la main.

The motion is lost.

Le coprésident (M. Joyal): Le prochain amendement porte qu'on modifie la motion au paragraphe 4 en rayant les mots «le 12 janvier 1981», pour les remplacer par «le 26 janvier 1981».

Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement, levez la main.

The motion is rejected.

The Joint Chairman (M. Joyal): So we are now coming back to the proposition of . . .

M. Beatty: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Au début de mes remarques, j'ai proposé la suppression de l'article 5.

Le coprésident (M. Joyal): L'amendement suivant est proposé par l'honorable . . .

Le sénateur Austin: Non, monsieur le président, j'ai dit que la proposition de M. Beatty n'était pas acceptable pour nous.

Le coprésident (M. Joyal): Donc, je propose que nous passions au vote.

Aux termes de l'amendement, on propose la suppression du paragraphe 5 de la motion.

Que ceux qui sont pour lèvent la main. Que ceux qui sont contre lèvent la main.

Des voix: Ah! Ah!

M. McGrath: Il faut que le compte rendu signale l'abstention du NPD.

The motion is rejected.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So we are going back . . . Mr. Robinson.

[Text]

Mr. Robinson: Mr. Chairman, if I may I would like to propose an amendment to the motion, if I can just find it here. It would be a new paragraph 2.

That the Committee advertise as soon as possible in Canadian newspapers that the deadline for receipt of written briefs is December 31, 1980 and the deadline for applications for witnesses to appear before the Committee is December 17, 1980.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I believe the vote having been taken on the amendment that I had proposed earlier, that that vote has been decided on, namely on the written briefs December 31, so that part of the motion is clearly out of order. Therefore, in view of the fact that it was part of that motion, the entire motion is out of order.

An hon. Member: The NDP voted it down.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, with respect to my friends, Mr. Epp, I do not believe that that is the case. We want to make very clear that the principle of advertising, that Canadians be aware that they have the right to submit briefs and to appear before this Committee is clearly understood. What was voted against was the date of December 31 and this motion would make it clear that we should inform Canadians that they have the right to appear and that they have the right to submit written briefs.

I suggest, Mr. Chairman, the motion is entirely in order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before I recognize the honourable James McGrath, if Mr. Robinson can hand a copy of his motion to our Clerk so I can have a close look at it and give an opinion on it.

An hon. Member: If you need an expert witness, we can supply one.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Robinson, I think after having read carefully your motion I recognize that the honourable James McGrath was right because part of your motion has been already voted on by this Committee, and I will read to you the point of your motion and the point of the amendment that we have voted down which are similar.

The date to receive briefs is December 31 and this Committee has voted down the advertisement in favour for reception of brief December 31 and you are requesting in your motion that receipt of written briefs be December 31 and be advertised in the paper.

So we have already voted down part of your motion and as written I cannot accept it.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, if the Conservative Party does not wish to advertise the new deadline date as agreed upon by this Committee for the receipt of written briefs, that is their decision.

An Hon. Member: You voted against it.

Mr. Robinson: If they do not wish to advertise the new date, that is their decision. However certainly I would suggest that it

[Translation]

M. Robinson: Monsieur le président, permettez-moi de proposer un amendement. Ce serait un nouveau paragraphe 2.

Que le Comité annonce aussitôt que possible dans les journaux canadiens que la date limite de réception des mémoires est le 31 décembre 1980 et celle pour les demandes de comparution devant le Comité le 17 décembre 1980.

Le coprésident (M. Joyal): La parole est à l'honorable Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, la motion que j'ai proposée précédemment a déjà été mise aux voix. Une décision a été prise, à savoir le 31 décembre pour les mémoires écrits. Une partie de la motion de mon collègue n'est donc pas recevable et, conséquemment, la motion toute entière.

Une voix: Le NPD a voté contre.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, en toute déférence à l'égard de mes amis, M. Epp, je ne pense pas que tel soit le cas. Nous voulons que les Canadiens comprennent bien qu'ils auront le droit de déposer des mémoires et de comparaître devant le Comité. C'est contre la date du 31 décembre qu'on a voté et, par cette motion-ci, il est clairement dit que nous devrions informer les Canadiens qu'ils ont le droit de comparaître et de déposer des mémoires écrits.

Monsieur le président, j'estime que la motion est totalement recevable.

Le coprésident (M. Joyal): Avant de donner la parole à l'honorable James McGrath, j'aimerais que M. Robinson donne un exemplaire de sa motion au greffier de façon à ce que je puisse l'étudier de près pour prendre une décision.

Une voix: Si vous avez besoin d'un spécialiste, nous pourrions vous en fournir un.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Robinson, j'ai lu votre motion et je dois dire que l'honorable James McGrath a raison en ce sens que le Comité s'est déjà prononcé sur une partie de votre motion. Je vais vous lire, dans votre motion, ce à quoi je fais allusion; c'est identique à l'amendement que nous avons rejeté.

Le Comité a rejeté l'idée de faire publier des annonces publicitaires en vue de la réception de mémoire jusqu'au 31 décembre. Dans votre motion, vous demandez à ce que les mémoires écrits puissent être reçus jusqu'au 31 décembre et qu'on publie des annonces à ce propos dans les journaux.

Par conséquent, votre motion a déjà été rejetée, en partie, et je ne puis l'accepter telle qu'elle est rédigée.

M. Robinson: Monsieur le président, si le parti Conservateur ne veut pas faire publier la nouvelle date limite que le comité a accepté à propos de la réception des mémoires écrits, c'est lui que cela regarde.

Une voix: Vous avez voté contre.

M. Robinson: C'est lui que cela regarde s'il ne veut pas faire publier la nouvelle date. J'estime cependant qu'il serait tout à

[Texte]

would be entirely in order to at the very least advertise a new date for the receipt of applications for witnesses to appear before this Committee and if the Conservative Party will not accept, as I say, the right of Canadians to be informed of the deadline for submission of briefs, that is their decision, but I would at the very least urge you, Mr. Chairman, to accept an amendment that would advertise the date for submission of applications to appear before the Committee as being December 17.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I would submit that you have ruled and our position is that we have no intention of getting the NDP off the limb that they are out on.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: Since you have ruled that motion out of order, and to get around Mr. McGrath's point, because I am sure he wants to let the people know, I move that this Committee advertise in Canadian newspapers that the date for applications for witnesses to appear before the Committee is December 17. We have not, Mr. Chairman, made a decision on that. The reason that we voted against the motion of Mr. Epp is that technically, in my opinion, the motion was out of order anyway because on the first amendment we made a decision that the deadline for application to appear be December 17, Mr. Chairman. Then Mr. Epp had a motion before us that we advertise the deadline be December 31. That is terribly inconsistent. It is like being both progressive and conservative and I cannot really understand that.

We say on one hand, in one moment, that the deadline is December 17 and a few moments later we vote that the deadline to advertise is December 31. It is inconsistent and there is no way that anyone in his right mind could vote yes for such a crazy motion.

Therefore I want to put before this Committee that we now advertise that the date for people to apply to be heard is December 17.

Now, if the Conservatives do not want to advertise that people have the right to come before this Committee then it is to their own people and the people of Canada that they have to answer and respond, but we want to make it very clear that we should advertise like we did back in November, the deadline was November 24 or 25, that the new deadline is December 17, we have already made our decision four or five weeks ago. I think we should make a similar decision now.

I am waiting and I am anticipating with great interest the response of the Conservative Party on this and I am sure Senator Austin will be very generous and very consistent and vote the same way as you did back in November.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Very briefly, Mr. Chairman, I await a ruling from you whether or not that motion is in order. While I look at my second amendment, at that time we moved that the Committee advertise in the Canadian newspapers and that the receipt both for written briefs and for witnesses be December 31.

[Traduction]

fait acceptable d'annoncer la nouvelle date limite de réception des demandes de comparution devant le comité et, comme je l'ai dit, si le parti Conservateur ne reconnaît pas aux Canadiens le droit d'être informés de la date limite de dépôt des mémoires, c'est lui que cela regarde, mais, monsieur le président, je vous prie instamment d'accepter un amendement en vertu duquel nous annoncerions le 17 décembre comme date limite de dépôt des demandes de comparution devant le comité.

M. McGrath: Monsieur le président, vous avez pris une décision et nous n'avons pas l'intention de tirer le NPD de la situation précaire dans laquelle il s'est mise.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Étant donné que vous avez déclaré la motion irrecevable et comme je suis certain que M. McGrath veut que la population soit informée, je propose que le comité annonce dans les journaux canadiens que la date limite de dépôt des demandes de comparution devant le comité est fixée au 17 décembre. Monsieur le président, nous n'avons pas pris de décision à ce propos. Si nous avons voté contre la motion de M. Epp c'est que, à mon avis, elle était irrecevable parce que, dans le cadre du premier amendement, nous avions décidé que la date limite de dépôt des demandes de comparution serait fixée au 17 décembre. Ensuite M. Epp a proposé une motion pour que l'on annonce la date limite du 31 décembre. C'est de l'incohérence. C'est comme si l'on était à la fois progressiste et conservateur, ce que je ne puis vraiment pas comprendre.

D'un côté on parle du 17 décembre comme date limite et ensuite on vote sur un amendement proposant le 31 décembre comme date limite. Voilà qui est totalement incohérent et je ne pense pas qu'il existe une seule personne saine d'esprit qui puisse voter oui à propos d'une motion aussi idiote que celle-ci.

Je propose donc au comité que nous annonçons le 17 décembre comme date limite de dépôt des demandes de comparution.

Maintenant, si les conservateurs ne veulent pas annoncer que l'on a le droit de comparaître devant le comité, c'est à leurs partisans et à la population canadienne qu'ils devront rendre des comptes. Cependant, je veux qu'il soit bien clair que, à mon avis, nous devrions publier une annonce comme nous l'avons fait en novembre, quand la date limite avait été fixée au 24 ou au 25 novembre. Le 17 décembre a maintenant été choisi comme nouvelle date limite, et j'estime qu'il faut prendre une décision.

Je suis impatient de voir quelle sera la réponse du parti Conservateur à ce propos, et je suis certain que le sénateur Austin va faire montre de générosité, qu'il se conduira avec cohérence et qu'il votera comme il l'a fait en novembre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Nystrom. La parole est à l'honorable Jake Epp.

M. Epp: Pour être bref, monsieur le président, j'attends que vous décidiez si cette motion est recevable ou non. Nous avions proposé que le comité annonce dans les journaux canadiens le 31 décembre comme date limite de réception des mémoires écrits et des demandes de comparution.

[Text]

I believe the Committee has ruled on it, but I say this to you, Mr. Chairman, as you as the Chair and the clerks of the Committee find that motion in order though we prefer the December 31 date, the December 17 date at least gives us advertising and we will support it on that basis.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: I think Senator Austin should speak first.

Senator Austin: I very much appreciate what Mr. Epp has just said and it seems to me that there is a logical inconsistency to be solved. If Mr. Epp agrees that there ought to be advertising as to the date of December 17 for the appearance of witnesses, I am sure he does not want to be left in the position where he would not want the ad to include that this Committee would receive briefs and writing until December 31, 1980 and therefore, it being in the power of this Committee, if we can agree unanimously to reverse what we may have done and done inadvertently, perhaps it can be agreed unanimously that we advertise forthwith that we will continue to receive applications for the appearances of witnesses until December 17 and that we will continue to receive briefs in writing until December 31, 1980. This side will support that particular motion.

Mr. Epp: Mr. Chairman, should you find that motion in order, I do not mind giving the Liberals again an opportunity to extricate themselves out of the mire that they put themselves into. That will be acceptable to us.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Senator Austin. Thank you, Mr. Epp.

Mr. Beatty, please.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, in the spirit of Christmas, I see that we have now rescued the Conservative Party. We pulled them out of the fire, despite Mr. McGrath's intervention on a point of order to try to stop this reasonable and sensible approach of my colleague, Mr. Robinson.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. A l'ordre, s'il vous plaît.

Monsieur Beatty.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, it is hard to follow this comic routine from Mr. Nystrom. Mr. Epp has indicated that we would support an amended motion, with unanimous consent, but I just want to put on the record so that the Canadian public and members of the Committee are aware of what exactly we are voting on here, the NDP have voted not to extend the date for receipt for applications to be heard from December 17 to December 31. What they have said is that that deadline will be imposed one week from today, on December 17.

Mr. Chairman, the motion that was accepted by the Committee reads that the Committee receive applications, in other words, those applications have to be in the hands of the Committee one week today.

Senator Austin: On the contrary. On communications to us, if there is a post mark bearing the date December 17, that is constructive receipt.

[Translation]

Je crois que le comité a pris une décision en la matière. Cependant, bien que nous préférions le 31 décembre, nous voulons bien accepter la date du 17 décembre.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Je pense que le sénateur Austin devrait intervenir le premier.

Le sénateur Austin: Je comprends fort bien ce que vient de dire M. Epp et j'estime qu'il faudrait résoudre cette incohérence de logique. Si M. Epp accepte le 17 décembre comme date limite de dépôt des demandes de comparution, je suis certain qu'il acceptera également le 31 décembre 1980 comme date limite de remise des mémoires écrits. Nous pouvons donc, à l'unanimité, accepter de revenir sur une décision que nous avons prise par inadvertance, peut-être, et ainsi nous annonçons que nous continuerons à recevoir les demandes de comparution jusqu'au 17 décembre et les mémoires écrits jusqu'au 31 décembre 1980. Notre parti serait disposé à appuyer une telle motion.

M. Epp: Monsieur le président, si vous estimez la motion recevable, je veux bien, encore une fois, donner aux Libéraux la possibilité de se tirer du borbier dans lequel ils se sont empêtrés. Nous acceptons cela.

Le coprésident (M. Joyal): Merci sénateur Austin. Merci monsieur Epp.

Monsieur Beatty, vous avez la parole.

M. Nystrom: Monsieur le président, grâce à l'esprit de Noël qui règne ici, je vois que nous sommes venus à la rescousse du parti Conservateur. Nous les avons sauvés du feu, en dépit de l'intervention de M. McGrath, à propos d'un rappel au Règlement, en vue de contrer cette attitude vraiment sensée et raisonnable de mon collègue M. Robinson.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Nystrom. Order please.

Mr. Beatty.

M. Beatty: Monsieur le président, il est difficile de suivre cette routine comique de M. Nystrom. M. Epp a indiqué que, à l'unanimité, nous appuierions l'amendement mais, pour que la population canadienne et les membres du comité sachent bien ce sur quoi nous votons, qu'il me soit permis de faire consigner que le NPD a refusé que l'on porte du 17 au 31 décembre la date limite de réception des demandes de comparution. Il a déclaré que la date limite serait fixée au 17 décembre donc, dans une semaine.

Monsieur le président, le comité a adopté une motion aux termes de laquelle il recevra les demandes au plus tard d'ici une semaine.

Le sénateur Austin: Au contraire. Le cachet de la poste faisant foi, toute demande portant la date du 17 décembre est recevable.

[Texte]

Mr. Beatty: Mr. Chairman, Senator Austin may very well want to take a look at the wording of the motion which he put which says that the Committee receive applications for the appearance of witnesses until December 17, 1980. It does not say post-marked prior to, it says receive until. What Senator Austin has done to the people of British Columbia is that the wording of this, and I would be glad to have a ruling from you on that, the wording on the resolution as moved by Senator Austin is that if a letter is in the mail and has not been received by the Committee by December 17, 1980, one week today, those people are out of luck.

Let me complete my remarks, Senator Austin, because again if you want unanimous consent to get you off the hook on which you have put yourself I am prepared to give it, but the motion is very clear that if it is in the mail and has not arrived one week today then the Liberals and NDP have voted that these people not be heard.

Mr. Chairman, if that is the case it is a fair question to ask that with advertising what sort of lead time is necessary to advertise this extension for one week today.

So what the Liberals and NDP have done in their generosity is to give maybe one or two days notice to people to get submissions to Ottawa and certainly, Mr. Chairman, the advice of members on this side of the Committee would be that the only effective way is to telex or telephone the Committee to ensure that people are not denied that right to be heard.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Beatty.

Senator Austin: On one clear point that was raised by Mr. Beatty and attributed to me, I want to make it clear that if Mr. Beatty sends me his good wishes I am prepared to receive his good wishes. I may get them by telephone or telex or I may receive them by mail but I will receive them, and it is a matter of law that any document that bears a post-mark on a certain day is constructively to be received as of the post-marked day. I may be a little bit misled by my own legal training but I wanted to make very clear that that was the implied assumption of my comment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: I have a question of Senator Austin. In view of the fact that he has now agreed to the January 9 date and wants to advertise up to December 17, if a request is received after January 9 does he intend to hear that request.

Senator Austin: We would take it into account as if it were received up to and including December 17, Mr. Epp. I said we will take it into account as if it were received up until December 17.

Mr. Epp: What does that mean?

Senator Austin: That means that if that testimony is in the opinion of this Committee likely to be of assistance to the Committee we will certainly be prepared to receive it.

Mr. Epp: Who will make that decision?

Senator Austin: I presume the steering committee and then this Committee in the usual way.

[Traduction]

M. Beatty: Monsieur le président, je proposerais au sénateur Austin de jeter un œil à la motion qu'il a présentée et aux termes de laquelle le comité recevra les demandes de comparution jusqu'au 17 décembre 1980. On y dit donc «jusqu'au» et non pas «le cachet de la poste devant être antérieur au». Aux termes de la résolution du sénateur Austin, si le comité n'a pas reçu la lettre avant le 17 décembre 1980, donc d'ici une semaine, tant pis pour l'expéditeur. J'aimerais que vous preniez une décision à ce propos.

Laissez-moi terminer, sénateur Austin, je sais que vous voulez que nous consentions à l'unanimité à vous tirer de ce guépier, je veux bien, mais la motion dit très clairement que les demandes doivent avoir été reçues d'ici une semaine; les Libéraux et le NPD ont adopté cette motion. Au-delà, les demandes ne seront plus recevables.

Monsieur le président, il faut en outre tenir compte du temps qui va s'écouler avant que soit publiée l'annonce indiquant la prolongation d'une semaine.

Ainsi, avec leur belle générosité, les Libéraux et le NPD ont accordé un ou deux jours à la population pour qu'elle envoie ses demandes à Ottawa et, monsieur le président, j'estime que pour pouvoir faire valoir leur droit d'être entendus devant le comité, les Canadiens devront communiquer avec nous par Telex ou par téléphone.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Beatty.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, si M. Beatty veut m'envoyer des souhaits, je serai ravi de les recevoir. Il peut le faire par téléphone ou par Telex, même par courrier, je les accepterai. Aux termes de la loi, le cachet de la poste fait foi, et c'est cette date-là qui est censée être la date de réception. Je veux qu'il soit bien compris que c'est là ce que je voulais dire.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Permettez-moi de poser une question au sénateur Austin. Vu qu'il a maintenant accepté la date du 9 janvier, et qu'il veut que l'on annonce la date du 17 décembre dans les journaux, a-t-il l'intention d'entendre des témoins dont la demande serait reçue après le 9 janvier?

Le sénateur Austin: Nous tiendrons compte de tout ce qui aura été reçu jusqu'au 17 décembre.

M. Epp: Qu'entendez-vous par là?

Le sénateur Austin: Cela veut dire que si le comité estime qu'un témoignage lui sera utile nous envisagerons de le recevoir.

M. Epp: Qui prendra la décision?

Le sénateur Austin: Le comité directeur, je suppose, puis le comité, selon le vote ordinaire.

[Text]

Mr. Epp: Do I have your assurance that you will look at that openly rather than in the manner in which you have been looking . . .

Senator Austin: Do not impute motives to me of a negative kind.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.
Monsieur Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I wonder if I might attempt to clarify what I understand has been given unanimous consent to. Do I understand that the Committee is now prepared to give unanimous consent to the proposition that the Committee should advertise forthwith in Canadian newspapers the deadline that we have agreed upon for the receipt of written briefs, which is December 31, and the deadline for receipt of application for witnesses to appear which is December 17, and that the Committee understands very clearly that the date of post-mark is to be deemed the date of receipt.

Some hon. Members: Agreed, agreed.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, is that the ruling you have made on the question of receipt—Senator Austin referred to the question of sending before December 17 but the motion which he moved says received, and I would like a ruling from you on that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, according to my own legal ruling in the written law which is the French Civil Code in Quebec, it has always been upheld that the date that the letter or parcel is in the mail box is the date of reception and according to common law I understand that the procedure is the same, so it is very clear on my side that even though a letter informing us that a group or individual citizens want to appear, even though we should receive that letter by December 20 or December 23, if the stamp on the envelope is December 17, I would consider that we have received that letter in proper time.

With the same proviso as was recognized by Senator Austin that if a witness or a group inform us on January 9, I think it would be a matter given over to consideration by the honourable members of this Committee. If the honourable members of this Committee are of the opinion that such a witness would be an important assistance or of assistance and it would be agreeable to the honourable members to hear them. That is the way I understand it. That is the way that I read the consensus here around the table.

Mr. McGrath: That is agreeable.

Le coprésident (M. Joyal): Alors, je voudrais maintenant, avec l'accord des honorables membres du Comité, compléter le vote sur la motion telle qu'amendée.

Je crois comprendre qu'on a demandé un vote enregistré.

The members have agreed to have a registered vote on the motion as amended. May I then request the Joint Clerks to . . .

La motion est adoptée: oui, 16, non 8.

Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, would you now put the motion which I referred to that the Committee agree to receive a maximum of five individual witnesses, two to be selected by

[Translation]

M. Epp: Pouvez-vous m'assurer que vous étudierez cela de façon ouverte plutôt que comme vous l'avez fait . . .

Le sénateur Austin: Ne m'attribuez pas d'intentions négatives.

Le coprésident (M. Joyal): Order, please.

Mr. Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, j'aimerais que l'on éclaire un point auquel, si j'ai bien compris, nous avons consenti à l'unanimité. Le comité est donc disposé à accepter à l'unanimité le 31 décembre comme date limite de réception des mémoires? La date limite de réception des demandes de comparution est fixée au 17 décembre, le cachet de la poste faisant foi?

Des voix: D'accord.

M. Beatty: Monsieur le président, le sénateur Austin parle d'envoyer les demandes avant le 17 décembre mais dans sa motion on parle des demandes reçues avant le 17 décembre. Je voudrais bien que vous preniez une décision là-dessus.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, selon le droit écrit, le code civil français du Québec, c'est la date à laquelle une lettre ou un colis est déposé à la poste qui est censée être date de réception et je saurais erreur, il en est ainsi également selon le droit coutumier. Ainsi, même si nous recevons le 20 ou le 23 décembre une lettre venant d'un groupe de citoyens ou d'un particulier et concernant une demande de comparution, nous la considérerons comme ayant été reçue à temps si elle porte le cachet du 17 décembre.

La même restriction s'applique que celle à laquelle le sénateur Austin a fait allusion au cas où nous recevions le 9 janvier une lettre émanant de témoins probables. Si les membres du comité estiment que ces témoins pourraient nous être d'une grande utilité, ou tout simplement qu'ils pourraient nous être utiles, nous pourrions les entendre. C'est ainsi que je comprends la chose. C'est ainsi que je comprends le consensus auquel nous sommes parvenus.

M. McGrath: D'accord.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, if the honourable members of the Committee agree, I would like to complete now the vote on the motion as amended.

I understand that a recorded vote has been requested.

Les membres sont d'accord pour que les résultats du vote soient enregistrés. Je vais demander au greffier de . . .

Motion carried: yeas 16, nays 8.

Le sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, voulez-vous bien mettre aux voix maintenant la motion à laquelle j'ai fait allusion, à savoir que le comité convienne de recevoir comme

[Texte]

the government members of the Committee, two to be selected by the Official Opposition members of the Committee, and one to be selected by the New Democratic Party?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, I understand that it is part of your original motion. That is the way I received your motion.

Senator Austin: I see. Fine. I am glad to have that verified. Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): D'accord.

Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Before you call the motion.

An hon. Member: There is no motion.

Mr. Epp: Fine. It has been disposed of.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand that there are no more interventions. I declare the meeting adjourned to tomorrow morning at 10.30 when we will receive the representatives of the Media Club of Canada.

La séance est levée.

[Traduction]

témoin un maximum de 5 particuliers, 2 choisis par les ministériels du comité, 2 par les membres de l'opposition officielle et 1 par le Nouveau Parti Démocratique.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que cela fait partie de la motion que vous avez présentée au début. C'est ainsi que je l'ai reçue.

Le sénateur Austin: Je vois. Très bien. Je voulais que cela soit vérifié. Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Fine.

The honourable Jack Epp.

M. Epp: Avant que vous ne mettiez la motion aux voix . . .

Une voix: Il n'y a pas de motion.

M. Epp: Très bien. C'est réglé, alors.

Le coprésident (M. Joyal): Puisqu'il n'y a plus d'interventions, je lève la séance. Nous reprendrons nos délibérations demain matin à 10h30; nous recevrons alors les représentants du Club Média du Canada.

The meeting is adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Congress of Italians-Canadians (Quebec Region): *Du Congrès national des Italo-Canadiens (région du Québec):*

Miss Rita Desantis, Spokesperson;

M^{lle} Rita Desantis, porte-parole;

Mr. Giovanni Molina, President;

M. Giovanni Molina, président;

Mr. Antonio Sciascia, Legal Advisor.

M. Antonio Sciascia, avocat-conseil.

CH
XY2
80C50

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Thursday, December 11, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le jeudi 11 décembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Austin	Lamontagne
Cottreau	Lapointe
Donahoe	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Bockstael	Dantzer
Campbell (Miss)	Epp
(<i>South West Nova</i>)	Fraser
Côté (Mrs.)	Hawkes

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Lucier	Tremblay
Murray	Wood—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Henderson	McGrath
Irwin	Nystrom
Lapierre	Robinson (<i>Burnaby</i>)—(15)
Mackasey	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prégent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Thursday, December 11, 1980:

Mr. Fraser replaced Mr. Crombie;
Mr. Friesen replaced Mr. Beatty;
Mr. Leduc replaced Mr. Gimaïel;
Mr. Rossi replaced Mr. Irwin;
Mr. Dantzer replaced Mr. Hawkes;
Mr. Hawkes replaced Mr. Dantzer;
Mr. Dantzer replaced Mr. Friesen;
Mr. Henderson replaced Miss Campbell (*South West Nova*);
Mr. Irwin replaced Mr. Leduc;
Mr. Blackburn replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Miss Campbell (*South West Nova*) replaced Mr. Rossi;
Mr. Darling replaced Mr. Oberle;
Mr. Blackburn replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Miss Campbell (*South West Nova*) replaced Mr. Rossi;
Mr. Mayer replaced Mr. Darling;
Mrs. Côté replaced Mr. Corbin;

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le jeudi 11 décembre 1980:

M. Fraser remplace M. Crombie;
M. Friesen remplace M. Beatty;
M. Leduc remplace M. Gimaïel;
M. Rossi remplace M. Irwin;
M. Dantzer remplace M. Hawkes;
M. Hawkes remplace M. Dantzer;
M. Dantzer remplace M. Friesen;
M. Henderson remplace M^{lle} Campbell (*South West Nova*);
M. Irwin remplace M. Leduc;
M. Blackburn remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M^{lle} Campbell (*South West Nova*) remplace M. Rossi;
M. Darling remplace M. Oberle;
M. Blackburn remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M^{lle} Campbell (*South West Nova*) remplace M. Rossi;
M. Mayer remplace M. Darling;
M^{me} Côté remplace M. Corbin;

Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Blackburn.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Thursday, December 11, 1980:

Senator Maurice Lamontagne replaced Senator Pietro Rizzuto;

Senator Ernest G. Côtteau replaced Senator Wm. J. Petten;

Senator Renaude Lapointe replaced Senator Carl H. Goldenberg;

Senator Lowell Murray replaced Senator Martial Asselin;

Senator Andrew Thompson replaced Senator Jack Austin;

Senator Martial Asselin replaced Senator Lowell Murray;

Senator Florence Bird replaced Senator Andrew Thompson;

Senator Jack Austin replaced Senator Florence Bird;

Senator W. J. Petten replaced Senator P. Derek Lewis;

Senator Lowell Murray replaced Senator Duff Roblin;

Senator Dalia Wood replaced Senator W. J. Petten;

Senator Richard Donahoe replaced Senator Martial Asselin;

Senator Yvette Rousseau replaced Senator Maurice Lamontagne;

Senator Maurice Lamontagne replaced Senator Yvette Rousseau.

M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Blackburn.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le jeudi 11 décembre 1980:

Le sénateur Maurice Lamontagne remplace le sénateur Pietro Rizzuto;

Le sénateur Ernest G. Côtteau remplace le sénateur Wm. J. Petten;

Le sénateur Renaude Lapointe remplace le sénateur Carl H. Goldenberg;

Le sénateur Lowell Murray remplace le sénateur Martial Asselin;

Le sénateur Andrew Thompson remplace le sénateur Jack Austin;

Le sénateur Martial Asselin remplace le sénateur Lowell Murray;

Le sénateur Florence Bird remplace le sénateur Andrew Thompson;

Le sénateur Jack Austin remplace le sénateur Florence Bird;

Le sénateur W. J. Petten remplace le sénateur P. Derek Lewis;

Le sénateur Lowell Murray remplace le sénateur Duff Roblin;

Le sénateur Dalia Wood remplace le sénateur W. J. Petten;

Le sénateur Richard Donahoe remplace le sénateur Martial Asselin;

Le sénateur Yvette Rousseau remplace le sénateur Maurice Lamontagne;

Le sénateur Maurice Lamontagne remplace le sénateur Yvette Rousseau.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 11, 1980
(42)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 10:35 o'clock a.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Côtteau, Hays, Lamontagne, Lapointe, Lewis, Lucier, Murray, Roblin, Thompson and Tremblay.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Dantzer, Epp, Fraser, Friesen, Gimaïel, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Leduc, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Rossi.

Other Member present: Mr. Allmand.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. John McDonough, Researcher.

Witnesses: From Club Media of Canada: Mrs. Esther Crandall, President and Miss Alison Hardy, Historian. *From Canadian Association of Lesbians and Gay Men:* Mr. Peter Maloney, Member of the Executive Committee; Ms. Christine Bearchell, Mr. George Hislop, Mr. Paul-François Sylvestre and Ms. Monique Bell.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mrs. Crandall and Miss Hardy made statements and answered questions.

Messrs. Maloney, Sylvestre and Hislop and Ms. Bearchell and Ms. Bell made statements and answered questions.

At 12:47 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(43)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day, at 3:37 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Bird, Côtteau, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Bockstael, Corbin, Dantzer, Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Rossi.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 11 DÉCEMBRE 1980
(42)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 10 h 35, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Côtteau, Hays, Lamontagne, Lapointe, Lewis, Lucier, Murray, Roblin, Thompson et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Dantzer, Epp, Fraser, Friesen, Gimaïel, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Leduc, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Rossi.

Autre député présent: M. Allmand.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. John McDonough, chercheur.

Témoins: Du Club Média du Canada: M^{me} Esther Crandall, présidente et M^{lle} Alison Hardy, historienne. *De l'Association canadienne des lesbiennes et des hommes gais:* Peter Maloney, membre du comité exécutif; Christine Bearchell, George Hislop, Paul-François Sylvestre et Monique Bell.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M^{me} Crandall et M^{lle} Hardy font des déclarations et répondent aux questions.

MM. Maloney, Sylvestre et Hislop et M^{lles} Bearchell et Bell font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 47, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(43)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 37, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Bird, Côtteau, Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Rousseau et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Bockstael, Corbin, Dantzer, Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Rossi.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. Louis Massicotte, Researcher.

Witnesses: From Canadian Association for the Prevention of Crime: Mr. W. Frank Chafe, President of Association; Professor Fred Sussman, Chairman of the Committee on Legislation and Dr. Tadeusz Grygier, Member of the Committee on Legislation. *From Canadian Committee on Learning Opportunities for Women:* Mary Corkery, Coordinator; Linda Ryan Nye and Monique Burchell.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The witnesses from the Canadian Association for the Prevention of Crime made statements and answered questions.

The witnesses from Canadian Committee on Learning Opportunities for Women made statements and answered questions.

At 6:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

(44)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:06 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Côtteau, Donahoe, Hays, Lapointe, Lucier, Murray, Tremblay and Wood.

Representing the House of Commons: Messrs. Blackburn, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Mrs. Côté, Messrs. Dantzer, Epp, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

Other Member present: Mr. Murta.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Louis Massicotte, Researcher.

Witnesses: Professor P. L. Aird; Professor D. V. Love, Faculty of Forestry, University of Toronto. *From the Canadian Abortion Rights Action League:* Mr. J. Robert Kellermann, Legal Counsel; Ms. Eleanor Wright Pelrine, Honorary Director; Dr. Wendell W. Watters, M.D., Honorary Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Messrs. Aird and Love made a statement and answered questions.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. Louis Massicotte, recherchiste.

Témoins: De la Société canadienne pour la prévention du crime: M. W. Frank Chafe, président de l'Association; Professeur Fred Sussman, président du comité de la législation; M. Tadeusz Grygier, membre du comité de la législation. *De «Canadian Committee on Learning Opportunities for Women»:* Mary Corkery, coordonnatrice; Linda Ryan Nye et Monique Burchell.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Les témoins de la Société canadienne pour la prévention du crime font des déclarations et répondent aux questions.

Les témoins du «Canadian Committee on Learning Opportunities for Women» font des déclarations et répondent aux questions.

A 18 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR

(44)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 06, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Côtteau, Donahoe, Hays, Lapointe, Lucier, Murray, Tremblay et Wood.

Représentant la Chambre des communes: MM. Blackburn, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), M^{me} Côté, MM. Dantzer, Epp, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Autre député présent: M. Murta.

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. Louis Massicotte, recherchiste.

Témoins: Professeur P. L. Aird; Professeur D. V. Love, Faculté des sciences forestières, Université de Toronto. *De l'Association canadienne pour le droit à l'avortement:* M. J. Robert Kellermann, avocat-conseil; M^{me} Eleanor Wright Pelrine, directeur honoraire; Dr. Wendell W. Watters, M.D., directeur honoraire.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

MM. Aird et Love font des déclarations et répondent aux questions.

The witnesses from the Canadian Abortion Rights Action League made a statement and answered questions.

At 10:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les témoins de l'Association canadienne pour le droit à l'avortement font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 11, 1980

• 1035

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): Ladies and gentlemen and members of the Committee, if we can get started, we would like to give the Media Club of Canada all the time we can.

We have provided an hour for them and I am sure they have a very important brief and we are looking forward to listening.

Representing the Media Club of Canada we have Ms. Alison Hardy and Ms. Esther Crandall. We appreciate your being here, and you know the procedure, that we would like you to make some brief opening remarks and then the Committee would like to ask you some questions.

You may proceed.

Ms. Esther Crandall (President, Media Club of Canada): Honourable Chairmen, my name is Esther Crandall, I am President of Media Club of Canada. This is an organization for journalists, professional writers. I am here today as a witness for this organization.

On my left is Alison Hardy, Media Club of Canada historian.

Thank you, Mr. Joint Chairman, for giving the Media Club the opportunity to before this Special Joint Committee. As you will see from our submission, Media Club is concerned with the profession, therefore concern of members is with the proposed entrenchment in a charter of rights and freedoms of a new Canadian constitution, freedom of the press.

Media Club has attempted to keep its submission as much to the point as possible, and I will do the same thing in these opening statements.

There have been times in the past when governments or other bodies have called upon Media Club of Canada to research and perhaps comment on certain things which were then under consideration. Two things come to mind: a study on Canada's immigration laws which I believe was carried out in the early 1970's; and on the international level, a study on protection of journalists in areas of conflict.

However, in the case of a proposed new Canadian constitution Media Club has taken the initiative. Member interest in the proposed entrenchment of freedom of the press became apparent during the last two weeks of October 1980 when I travelled across Canada on behalf of this organization. During that trip I met with members and journalists in six cities between St. John, New Brunswick and Vancouver, British Columbia. At the time members felt they could not begin to deal with this aspect of the proposed resolution until they could inform themselves as to the exact context in which entrenchment of this freedom had been proposed. For whatever reason, copies of the proposed resolution have been slow to reach members by mail.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 11 décembre 1980

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Mesdames et messieurs, membres du Comité, en commençant tout de suite, nous pourrions donner tout le temps possible au Club media du Canada.

Nous avons prévu une heure pour l'entendre et je suis persuadé qu'il a un très important mémoire à présenter; nous l'écouterons avec attention.

M^{lles} Alison Hardy et Esther Crandall représentent le *Club media*. Nous sommes heureux de vous accueillir, mesdemoiselles. Vous connaissez la procédure; nous voudrions que vous fassiez un bref exposé liminaire, après quoi les membres du Comité vous poseront des questions.

Vous avez la parole.

Mlle Esther Crandall (Présidente, Club media du Canada): Honorables présidents, je m'appelle Esther Crandall, et je suis la présidente du Club media du Canada. Il s'agit d'une organisation regroupant des journalistes et des écrivains professionnels. Je suis ici pour témoigner au nom de cet organisme.

A ma gauche, Alison Hardy, historienne du Club media du Canada.

Monsieur le coprésident, je vous remercie d'avoir accordé au Club media la possibilité de témoigner devant le Comité spécial mixte. Comme vous le constaterez dans notre document, le Club s'occupe de la profession et, conséquemment, les préoccupations de nos membres portent sur l'enchâssement d'une charte des droits et libertés dans la constitution canadienne. L'une de ces libertés étant celle de la presse.

Le Club media a tenté de s'en tenir le plus possible à l'étude, et je ferai la même chose au cours de mes propos liminaires.

Dans le passé, le gouvernement et d'autres organismes ont demandé au Club media du Canada de faire des recherches et des observations sur certains projets qui étaient à l'étude. Deux cas nous viennent à l'esprit: une étude sur la législation canadienne en matière d'immigration qui, sauf erreur, a été menée au début des années 70; puis, à l'échelle internationale, une étude sur la protection des journalistes dans les zones de conflit.

Toutefois, dans le cas de cette nouvelle constitution proposée pour le Canada, le Club media a pris l'initiative. L'intérêt de nos membres pour la proposition d'enchâssement de la liberté de la presse est devenu évident au cours des deux dernières semaines d'octobre 1980, lorsque j'ai voyagé partout au pays au nom de mon organisation. Pendant mon voyage, j'ai rencontré les membres et les journalistes de six villes de Saint-Jean (Nouveau-Brunswick) à Vancouver (Colombie-Britannique). A cette époque, les membres croyaient ne pas pouvoir discuter de cet aspect de la résolution avant d'être bien informés des contextes exacts dans lesquels on proposait l'enchâssement de cette liberté. Pour une raison ou pour une autre, les membres ont reçu tardivement par la poste des exemplaires du projet de résolution.

[Text]

I would like to say this morning I have not been able to confirm that members have yet received copies of this resolution, although the complete membership list was forwarded to the office in early November. My own copy took four weeks to arrive. I point this out simply to inform you as to our situation.

We feel that in order to comment, make some kind of a submission, form some opinion as to the proposed entrenchment of this freedom of a quality that we would like to present to this Committee, we would have had to have time to research, consider and discuss the matter nationally. Members would like to do that if there was time.

The one recommendation that Media Club would make is that there be provision—this is in the last paragraph of the submission which all of you have:

that provision be made which would allow this organization to return when it has had time to do what it must do, in order to present an informed, well thought out response to the proposed entrenchment of freedom of the press

We would be glad to attempt to answer any questions anyone might have.

Miss Hardy is first, on work that has been done until now on freedom of the press, and she can, perhaps, tell you about opposing views that have come to light.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Are you ready for questions, now?

Ms. Crandall: Yes, sir.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Hawkes, followed by Mr. Nystrom.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman.

I compliment the ladies on the succinctness of the brief. It is far and away the shortest we have received.

Yesterday in this Committee, and you probably did not have a chance to see the proceedings because the House of Commons was open until midnight, and the last three and one-half hours of our deliberations would have been aired, I presume, on cable TV after midnight, but the procedural issue which we dealt with yesterday was the timetabling of this Committee using February 6 as the new closure date for reporting back to Parliament and the decision reached, on division, in this Committee was that requests to appear before us would be entertained until December 17 and that written briefs would have to be received by December 31.

The thrust of your presentation to us today is that you have not had sufficient time to deal with your membership on a very important issue, freedom of the press, and that you are not adequately prepared to come here before us today and present the opinions of your membership on that very important part of the proposed constitutional resolution.

So my first question is, would you be prepared to present a written brief to us by December 31, or is that, in your opinion, still inadequate time?

[Translation]

Je désire préciser que je n'ai pas été en mesure de m'assurer que tous les membres ont reçu un exemplaire de cette résolution, même si une liste complète de nos membres a été envoyée au bureau au début de novembre. Je n'ai reçu mon propre exemplaire qu'après quatre semaines. Je souligne ce fait tout simplement pour vous informer de notre situation.

Nous croyons que dans le but de faire des observations, de définir notre opinion et de présenter un exposé de la qualité voulue sur l'enchâssement de la liberté de la presse, on aurait dû nous accorder du temps pour faire des recherches et discuter de la question à l'échelle nationale. Nos membres voudraient bien qu'on leur accorde cette possibilité, si le temps le permet.

Vous trouverez au dernier paragraphe de l'exposé que vous avez reçu la seule recommandation du Club Media. Je cite:

Qu'on prenne les dispositions nécessaires afin de permettre aux représentants de cet organisme de revenir témoigner lorsqu'ils auront fait ce qu'ils doivent faire, afin de présenter une position réfléchie et complète face à la proposition d'enchâssement de la liberté de la presse.

Nous serons heureuses de tenter de répondre à toutes vos questions.

Mlle Hardy sera la première et elle répondra aux questions portant sur les travaux déjà accomplis dans le domaine de la liberté de la presse. Elle pourrait peut-être vous parler un peu des diverses opinions qui ont été manifestées.

Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie. Êtes-vous prêtes à répondre aux questions maintenant?

Mlle Crandall: Oui, monsieur.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Hawkes, suivi de M. Nystrom.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

Je félicite ces dames pour leur mémoire très concis. C'est de loin le plus bref que nous ayons reçu.

Hier la Chambre des communes a siégé jusqu'à minuit et vous n'avez probablement pas eu l'occasion de voir les délibérations de ce Comité puisque les trois dernières heures et demie ont probablement été diffusées après minuit, par les câblodistributeurs. Nous avons discuté d'une question de procédure, à savoir l'emploi du temps du Comité jusqu'au 6 février, qui est la nouvelle date de présentation de notre rapport au Parlement. A la majorité, le Comité a décidé que les demandes de témoignage seraient reçues jusqu'au 17 décembre et que les mémoires écrits devaient nous être présentés au plus tard le 31 décembre.

Dans votre présentation d'aujourd'hui, vous affirmez essentiellement que vous n'avez pas eu suffisamment de temps pour discuter avec vos membres de cette très importante question qu'est la liberté de la presse; vous n'êtes pas suffisamment préparées pour témoigner aujourd'hui et nous faire connaître l'opinion de vos membres sur cette partie très importante du projet de résolution constitutionnelle.

Ma première question est donc la suivante: seriez-vous disposées à présenter un mémoire écrit d'ici le 31 décembre, ou si, à votre avis, ce serait encore trop tôt?

[Texte]

Ms. Crandall: Sir, I do not wish to be difficult, but the Club feels that a year would not be too long in which to prepare the kind of a brief that we would like to prepare. This, on a national basis, would involve a fair amount of research. There should be a national meeting, centrally, for discussion on whatever research we have turned up and some consensus should be reached.

We also feel that we would like journalists who are outside of the Club to have an opportunity too, if they so wish, so that the sheer logistics of organizing such a thing would go well beyond a matter of months.

Mr. Hawkes: Okay. Could you give us some, and perhaps Ms. Hardy would be the one, but could you give us some, at least some preliminary understanding of the complexity of the issue of freedom of the press? We have had some previous briefs from ethnocultural groups in particular, who are concerned about the spread of hate literature. They feel that their freedoms and their rights within the country are infringed upon when hate literature is allowed to flourish or when you have a society that permits it. So that is, in a sense, I guess, the polar opposite to total freedom of the press and freedom of journalism, and I am wondering if you could just give us some sense of your understanding of the complexity of this issue and why it would take this additional year for you to feel well prepared to present us with a brief?

Ms. Alison Hardy (Historian, Media Club of Canada): Perhaps I might make some comments, Mr. Hawkes.

There are certain information about freedom of the press that I would like to give the Committee on behalf of the Media Club. We are very pleased with the proposal in the constitution act for 1980, but perhaps you are aware that we are covered as a member country of the United Nations, by the Universal Declaration of Human Rights which was approved by the United Nations in 1948 on December 10.

Now this means that, under Article 19, everyone has the right to freedom of opinion and expression and this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media, and regardless of frontiers.

There is another U.N. convention to which we acceded in 1976, it is called the International Covenant on Civil and Political Rights. And under, also Article 19, Section 2, states:

Everyone shall have the right to freedom of expression. This right shall include the freedom to seek, receive and impart information and ideas of all kinds regardless of frontiers, either orally or in writing or in print, in the form of art, or through any other media of his choice.

We certainly respect the worry of ethnic groups over hate literature and perhaps Section 3 of this same Article would help: it says

The exercise of the rights provided for in paragraph 2 of this Article carries with it special duties and responsibilities. It may therefore be subject to certain restrictions but

[Traduction]

Mlle Crandall: Monsieur, je ne veux pas faire la difficile, mais le Club est d'avis que même une période d'un an ne serait pas trop longue pour préparer le genre de mémoire que nous voudrions présenter. Il nous faudrait faire beaucoup de recherche à l'échelle nationale. Il nous faudrait tenir une réunion nationale de tous les membres pour discuter des recherches effectuées, afin d'en arriver à un consensus.

Nous croyons également que les journalistes ne faisant pas partie du Club devraient avoir l'occasion de faire connaître leur opinion, s'ils le désirent; simplement pour organiser une telle consultation, il faudrait plusieurs mois.

M. Hawkes: D'accord. Mademoiselle Hardy, pourriez-vous nous donner une idée au moins approximative de cette complexe question qu'est la liberté de la presse. Dans les mémoires précédents, ceux des groupes ethno-culturels plus particulièrement, on nous a fait part de certaines préoccupations à l'endroit de la diffusion de publications haineuses. Ces gens croient que leurs droits et libertés au pays ne sont pas respectés lorsqu'on permet de telles publications haineuses ou lorsque la société l'accepte. En un sens, je crois que c'est là une position en contradiction directe avec la totale liberté de la presse et la liberté des journalistes. Vous pourriez peut-être nous indiquer comment vous concevez la complexité de cette question et pourquoi, à votre avis, il vous faudrait une année de plus pour bien préparer un mémoire?

Mlle Alison Hardy (historienne, Club Media du Canada): Je pourrais peut-être faire quelques observations, monsieur Hawkes.

Au nom du Club Media, je voudrais donner au Comité quelques renseignements relatifs à la liberté de la presse. Nous sommes très heureux de la proposition contenue dans la Loi constitutionnelle de 1980, mais vous savez peut-être qu'à titre de pays membre des Nations unies, le Canada est touché par la Déclaration universelle des droits de l'homme approuvée par les Nations unies le 10 décembre 1948.

Cela signifie que, aux termes de l'article 19, toute personne a le droit à la liberté d'opinion et d'expression, et ce droit comprend la liberté de manifester certaines opinions sans être ennuyé et de chercher, de recevoir et de communiquer des renseignements et des idées par n'importe quel moyen d'expression, sans égard aux frontières.

Il existe une autre convention des Nations unies à laquelle nous avons accédé en 1976. Il s'agit du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Aux termes de l'article 19, paragraphe 2, il est établi que:

Toute personne a droit à la liberté d'expression. Ce droit devrait comprendre la liberté de chercher, de recevoir et de communiquer des renseignements et des idées de toute sorte, sans égard aux frontières, oralement ou par écrit, ou au moyen de l'art ou par tout autre véhicule de son choix.

Nous respectons certainement les inquiétudes des groupes ethniques en ce qui concerne les publications haineuses, et il convient peut-être de citer le paragraphe 3 de ce même article:

L'exercice des droits prévus au paragraphe 2 de cet article comporte des responsabilités et des devoirs particuliers. Il

[Text]

these shall only be such as are provided by law and are necessary.

The Senate Committee on the Mass Media, when they tabled their report in 1970, had a chapter on freedom, and they mentioned that when they approached the media, they got two differing points of view on freedom of the press, what it meant to the media.

One was that it was the newspapers' freedom to publish. That was one point of view. The alternative was that the freedom of the press centres around the public's right to know. These may seem alternatives, complete alternatives, but to me they could perhaps be considered complementary. There have been a number of reports in the last while about the "fourth estate" and the power of the "fourth estate" and the place it has in society and in our cultures and this is something that needs further discussion. This is something which needs further discussion. It is a very interesting point which should be raised. Freedom of the press is a subject well worth considering as a viable subject for discussion.

Mr. Hawkes: Thank you very much.

There have been only one or two briefs which have peripherally mentioned the notion of responsibility. People have come before us and given us a great deal of information on the exposition of rights without the concomitant or second side of rights which carries with it some sense of responsibilities.

Can you expand on any thinking which you have done other than just quoting back from that paragraph on the responsibilities side?

Does the notion of responsibility take us into some very practical issues such as the issue as to whether or not journalists have the right to refuse to reveal sources of information? Should that type of thing be an untrammelled right or should there be some notion of responsibility which is also tied into that kind of right?

Ms. Crandall: I might be able to answer that question best by giving you two opposing points of view that I came across when I was travelling between Saint John and Vancouver, so far as that sort of thing is concerned. And exactly what constitutes what.

One school of thought suggests that freedom of press should be defined very clearly.

Another school of thought suggests that it should not be entrenched in the Charter at all, and that the less said the better, and that if you were to pin it down too much you would run into trouble.

So that you have the two different points of view. This is a throw back to your previous question, an indication of the complexity that we face in trying to make some kind of judgement as far as the proposal is concerned.

I would like to say that Media Club has taken no stand one way or the other as far as the proposed entrenchment of this freedom is concerned.

Now the reason why we have not done that, is that at the moment we do not know whether we, as journalists, would be

[Translation]

pourrait donc faire l'objet de certaines restrictions conformes à la loi et imposées lorsqu'elles sont nécessaires.

Le Comité du Sénat sur les mass-media a présenté en 1970 un rapport contenant un chapitre sur la liberté. On y dit que lorsque les membres du Comité ont discuté avec les représentants des media, ils ont fait face à deux opinions divergentes quant à la signification de la liberté de la presse pour les media.

D'une part, on disait que les éditeurs de journaux devaient avoir la liberté de publier. C'était l'une des opinions manifestées. L'autre opinion voulait que la liberté de la presse soit fondée sur le droit du public à l'information. Ces positions peuvent vous paraître tout à fait divergentes mais, à mon avis, elles sont peut-être complémentaires. Dernièrement, on a publié plusieurs rapports relativement au quatrième pouvoir, à la puissance de ce «quatrième pouvoir» et à la place qu'il tient dans la société et dans nos cultures; c'est une question intéressante qu'on devrait soulever et dont on devrait discuter plus longuement. La liberté de la presse est un sujet qui vaut bien la peine qu'on l'étudie et qu'on en discute.

M. Hawkes: Merci beaucoup.

Seulement un ou deux mémoires ont vaguement abordé la notion de responsabilités. Certains de nos témoins nous ont donné beaucoup de renseignements sur la reconnaissance des droits, sans parler de l'autre côté de la médaille, à savoir que ces droits comportent également un certain sens des responsabilités.

Après nous avoir cité ce paragraphe sur les responsabilités, pourriez-vous nous faire part de vos réflexions à ce sujet?

La notion de responsabilités nous mène-t-elle à des questions très pratiques, par exemple, à savoir si les journalistes ont le droit de refuser de révéler leurs sources d'information? Cela devrait-il être un droit immuable ou devrait-on également l'assortir d'une certaine notion de responsabilités?

Mlle Crandall: Je pourrais peut-être répondre à cette question en vous faisant part de deux opinions divergentes dont j'ai pris connaissance lors de mon périple de Saint-Jean à Vancouver, relativement à ce genre de considération.

Une école de pensée voudrait que la liberté de la presse soit très clairement définie.

Une autre voudrait que cette liberté ne soit pas enchâssée dans la charte, et que moins on en dira, mieux ce sera; ces gens croient que trop préciser trop les choses est source d'ennuis.

Ce sont donc là deux opinions divergentes. Cela nous ramène à votre question précédente, à savoir la nature des difficultés auxquelles nous devons faire face dans l'élaboration de notre position relativement à cette proposition.

Je précise bien que le Club media n'a encore adopté aucune position dans un sens ou dans l'autre relativement au projet d'enchâssement de la liberté de la presse.

La raison pour laquelle nous n'avons pas pris position, c'est qu'à l'heure actuelle les journalistes ne savent pas s'ils seraient

[Texte]

better or worse off with this entrenched in the Charter than we are at the present time; and, as far as responsibility is concerned, that is what we are talking about now.

We do not want to react to this proposal irresponsibly. We would be acting irresponsibly if we were to attempt to give you any kind of assessment or opinion on what has already been proposed without having had an opportunity and the time to do what research is necessary, because it is really a complex issue.

Ms. Allison Hardy mentioned the United Nations Convention. We have considered that. We do not know that might fit in with that, quite apart from how it would be in Canada.

So that I think responsibility is the whole key here.

We would like to do something which is of quality, the type of thing that this deserves, because it is a very important freedom and a very serious matter. But we would want to do it in a responsible way.

Mr. Hawkes: It is really your journalistic ethic about getting it right before you report that lies at the heart of your brief?

Ms. Crandall: We would not like to report it until we have done our homework, sir.

Mr. Hawkes: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Hawkes.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to welcome the witnesses here this morning, the Media Club of this country, which, I understand was formed as far back as 1904, comprising professional writers and journalists, to answer a series of questions on something which has not been raised before.

I want to refer you to Section 2 of the resolution which is a Section on fundamental freedoms. It says:

Everyone has the following fundamental freedoms: (a) freedom of conscience and religion, (b) freedom of thought, belief, opinion expression, including freedom of the press and other media of information

What I want to ask you is, how do you think the word "everyone" would be interpreted as it pertains to everyone has the following freedoms, the freedom of the press, freedom of other media of information.

I want to take you back in this country about four of five years when the government across the way introduced legislation, which I supported, concerning *Time* magazine and *Reader's Digest*, to try and Canadianize the magazine industry in this country.

I am wondering whether or not if we were to enshrine Section 2 in the constitution as written, *Time* magazine or *Reader's Digest* could have gone to the courts and said: "We have a constitutional right in this country of freedom of expression and freedom of the press and freedom of information, freedom of the media; therefore, the government of Canada

[Traduction]

favorisés par l'enchâssement de cette liberté dans la charte, par rapport à la situation actuelle; quant à la notion de responsabilités, c'est ce dont nous discutons à l'heure actuelle.

Nous ne voulons pas réagir à cette proposition d'une manière irréfléchie. Nous ferions preuve d'irresponsabilité si nous tentions maintenant de vous donner une évaluation ou une opinion sur ce qui a déjà été proposé, sans avoir eu l'occasion et le temps de faire les recherches nécessaires, puisque cette question est vraiment très complexe.

M^{lle} Allison Hardy a cité le pacte des Nations Unies. Nous l'avons étudié. Nous ne savons pas dans quelle mesure il est pertinent à ce que serait la situation au Canada.

Je crois donc que la notion de responsabilités est la clé de l'énigme.

La liberté de la presse est une question très importante, et nous voudrions y consacrer tout le temps voulu et vous présenter un exposé de qualité. Nous voudrions agir d'une façon réfléchie.

M. Hawkes: Alors, d'après votre rapport, je comprends que pour des raisons d'éthique journalistique, vous voulez bien faire les choses avant de présenter votre opinion. C'est juste?

Mlle Crandall: Nous ne voudrions pas vous présenter un rapport avant d'avoir fait les travaux nécessaires, monsieur.

M. Hawkes: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Hawkes.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je désire souhaiter la bienvenue aux témoins. Si je ne m'abuse, le Club media du Canada a été fondé en 1904 et il compte des journalistes et des écrivains professionnels; cet organisme est représenté ici pour répondre à une série de questions sur un sujet qui n'a pas encore été abordé.

Passons à l'article 2 de la résolution qui porte sur les libertés fondamentales. Je cite:

Chacun a les libertés fondamentales suivantes: a) liberté de conscience et de religion; b) liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres grands moyens d'information;

Lorsqu'on dit que chacun a les libertés fondamentales suivantes: liberté de la presse et des autres grands moyens d'information, comment croyez-vous que le mot «chacun» serait interprété?

Retournons à quatre ou cinq ans en arrière alors que le gouvernement d'en face avait présenté une mesure législative que j'ai appuyée, relativement au *Time Magazine* et au *Reader's Digest*; cette loi avait pour but de canadianiser les revues au pays.

Si nous allions enchâsser l'article 2 de la constitution dans son libellé actuel, je me demande si les représentants du *Time Magazine* ou du *Reader's Digest* auraient pu s'adresser aux tribunaux en ayant du fait qu'en vertu de la constitution canadienne, ils ont le droit à la liberté d'expression, à la liberté de la presse et de l'information, à la liberté des grands moyens

[Text]

and the Parliament of Canada do not have the right to legislate restrictively against our two organizations."

Could it be interpreted in that way?

Ms. Crandall: Mr. Nystrom, I think that is the kind of question which an expert should be asked to answer.

This is what we are saying now. We have not had an opportunity to look at all sides of these questions to give you any kind of an answer.

Again, I am not trying to be difficult. But that is one of the questions which we would like to ask someone who is knowledgeable.

Mr. Nystrom: I appreciate the answer. The reason why I ask the question is that the words "everyone" and "citizens of Canada" are used throughout the resolution. I am not a lawyer myself, but it would seem to imply that these could be given a fairly wide interpretation, and I am concerned that we might have in a constitution something that is restrictive where we could not increase Canadian content.

Let me ask you the same question again about the electronic media. There is growing concern that we Canadianize radio, television—and the CRTC is concerned about this, about television programs coming in from the United States. There is talk now about a second CBC network in this country.

Again, I want to ask you a similar question pertaining to the electronic media. If everybody has the freedom of expression and freedom of the press and other media of information, in your opinion, or perhaps in the opinion of your colleague, do you think we would be able to do this as a Parliament, where the constitution says we are denying a fundamental right to everyone, perhaps NBC, New York, or ABC somewhere in the United States?

Ms. Hardy: I think, Mr. Nystrom, that it is very important. I have served abroad for Canada in the Department of External Affairs, in the public affairs field, and I feel that it is very important that we develop a Canadian culture, that we develop an interest in things Canadian and a pride, and I grant that there are very good programs produced by the electronic media of other countries but I think we should be proud of our own heritage and be proud of what we can do.

I have just been at a briefing on plans for CBC 2, *Tele Deux*, and I am very pleased that this is what may be coming along shortly and I would hope that we would not refuse all foreign media offers to assist us in our cultural development, but I think we should certainly give ourselves the chance to be first in the field and to welcome the opportunity and the pride in our own country and in what we can develop ourselves.

This is a continuing subject of interest financially as well as culturally, naturally, and I would hope that the media club, which now covers the electronic media representatives as well as the press, would be in the forefront of assisting in developments if possible. Thank you.

[Translation]

d'information et que, par conséquent, le gouvernement et le Parlement du Canada n'ont pas le droit d'adopter des mesures législatives restrictives à l'endroit des deux publications.

Pourrait-on interpréter cet article de cette façon?

Mme Crandall: Monsieur Nystrom, je crois qu'il faudrait demander à un expert de répondre à cette question.

C'est là l'objet de notre présentation. Nous n'avons pas eu l'occasion d'étudier tous les aspects de la question afin de pouvoir vous donner une réponse.

Je répète que je ne veux pas faire le difficile. Toutefois, c'est l'une des questions que nous voudrions poser à quelqu'un qui s'y connaît.

M. Nystrom: Je comprends votre réponse. Si je pose cette question, c'est que les mots «chacun» et «citoyens du Canada» sont utilisés partout dans le projet de résolution. Je ne suis pas juriste, mais il me semble qu'il y a plusieurs façons d'interpréter des mots, et je ne voudrais pas que la nouvelle constitution comporte des mesures restrictives nous empêchant d'accroître le contenu canadien des publications.

Je vais vous poser la même question en parlant des media électroniques. On parle beaucoup de canadianiser la radio, la télévision; le CRTC s'inquiète des émissions de télévision en provenance des États-Unis. On parle maintenant de créer un deuxième réseau de la Société Radio-Canada au pays.

Je désire vous poser la même question en ce qui a trait aux media électroniques. Si l'on accordait à chacun la liberté d'expression, la liberté de la presse et des autres grands moyens d'information, est-ce que vous ou votre collègue pensez que le Parlement serait en mesure d'imposer de telles restrictions, alors qu'aux termes de la constitution nous refuserions un droit fondamental à chacun, peut-être à NBC, New York, ou à ABC, quelque part aux États-Unis?

Mlle Hardy: Monsieur Nystrom, je pense que c'est très important. J'ai déjà servi le Canada à l'étranger au ministère des Affaires extérieures dans le domaine des affaires publiques. A mon sens, il est très important que nous développions une culture canadienne, que nous développions un intérêt et une fierté pour les choses canadiennes. Je reconnais que les media électroniques d'autres pays proposent d'excellentes émissions, mais je pense que nous devrions être fiers de notre propre héritage et fiers de ce que nous pouvons faire.

Je viens d'assister à une séance d'information sur le projet de Radio-Canada: *Télé Deux*. Je suis ravie que ce projet se réalise d'ici peu et j'espère que nous ne refuserons pas toutes les offres des media étrangers pour nous aider dans notre développement culturel; mais je pense que nous devons nous accorder à nous-mêmes la première chance dans ce domaine en profitant de cette occasion qui nous permet d'être fiers de notre pays et de ce que nous pouvons faire.

C'est toujours un sujet d'intérêt tant sur le plan financier que culturel évidemment, et j'espère que le Club media, qui groupe maintenant les représentants des media électroniques ainsi que ceux de la presse, sera l'un des premiers à favoriser ce développement dans la mesure du possible. Je vous remercie.

[Texte]

Mr. Nystrom: I wonder if you could possibly, if you have time to do a written brief to the Committee, to try and seek some advice on those questions, because I agree fully with you that we have to develop a Canadian culture and of course we need some input from other countries around the world because we are part of the global village, we have to have a Canadian identity and it is very important, and I would be very concerned if the way Section 2 is written that perhaps we could be denied through our constitution the right to develop fully the Canadian culture and perhaps you could look at that.

I also wanted to ask your interpretation of a couple of other words in Section 2. I wanted to ask you what you think the interpretation in your opinion would be of other media of information. We have singled out here freedom of belief, opinion, expression, including the freedom of the press. I know what the press is, I think, but what would be the interpretation legally, in your opinion, of other media of information, what would that include?

Ms. Hardy: I would expect that that would include the electronic journalism. The press is usually referred to as print media. Media is a very broad term that has had to be used because you cannot just refer to the press now because it covers a number of other representatives who inform, through one source or another, and I think the electronic media has an important place now in our culture because communications in this country is an aspect of helping unify the country, I think, by letting us get to know each other, not only through print but through electronic means.

Mr. Nystrom: Would you prefer a better enumeration of what they mean here, would you prefer us to have more detail?

Ms. Hardy: We would have to study and see if it were necessary. It is very difficult sometimes to include everything in a paragraph without taking a page instead of a paragraph, a short paragraph, and it may be that the designers or drafters of this section felt that other media of information would cover anything necessary.

Mr. Nystrom: I wanted to switch to one more area that was raised a bit by Mr. Hawkes if I have one or two minutes.

On Tuesday before our Committee we had a couple of very moving presentations, in my opinion. We had the National Black Coalition of Canada in the morning and they talked a bit about the Ku Klux Klan, and then in the evening we had the Association of Métis and Non-Status Indians from Saskatchewan and they also talked about the Ku Klux Klan and hate literature and organizations that espouse the destruction of another race or another group in our society, and I remind you in Saskatchewan the concern by the Métis Society, Non-Status Indian Society arises from our historical roots where unfortunately we are the only province where, historically, the Klan had a major impact, in fact in the 1920's they had nearly 30,000 members I think in our province, and around 40,000, of course, who were active in the country according to the Black Coalition.

Now, we were asking them questions on Tuesday about some of the fundamental freedoms, where they believed that

[Traduction]

M. Nystrom: Je me demande si vous auriez le temps de demander des avis sur ces questions et de préparer un mémoire écrit pour le Comité, car je suis pleinement d'accord avec vous que nous devons développer une culture canadienne. Évidemment, nous avons besoin de la participation des autres pays parce que nous faisons partie du «village global». Nous devons avoir une identité canadienne, et c'est très important. Je serais très inquiet si le libellé de l'article 2 de la constitution pouvait peut-être nous refuser le droit de développer pleinement une culture canadienne. Vous pourriez peut-être étudier cet aspect.

Je veux aussi connaître votre interprétation de certains autres mots de l'article 2. Quelle serait votre interprétation des «autres grands moyens d'information». On cite la liberté de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de presse. Je sais ce qu'est la presse, mais selon vous, quelle serait l'interprétation juridique des «autres grands moyens d'information»? Qu'est-ce que cette notion engloberait?

Mlle Hardy: Je présume que cela engloberait le journalisme électronique. La presse désigne habituellement l'ensemble des publications. Les grands moyens d'information sont une expression plus générale qu'il faut utiliser, car on ne peut se limiter à la presse, puisque cela englobe un nombre d'autres représentants qui informent, par un moyen ou un autre; et je pense que les media électroniques ont maintenant une place importante dans notre culture, car les communications sont l'un des éléments qui servent à unifier ce pays en nous permettant de mieux nous connaître les uns les autres, non seulement par les journaux mais aussi par des moyens électroniques.

M. Nystrom: Préfereriez-vous une énumération plus complète, plus détaillée?

Mlle Hardy: Il nous faudrait étudier la question et voir si c'est utile. Il est parfois très difficile de tout inclure dans un paragraphe sans prendre une page pour le faire. Il se peut que les rédacteurs de cet article ont cru que les «autres grands moyens d'information» englobaient tout ce qui était nécessaire.

M. Nystrom: S'il me reste une minute ou deux, je voudrais passer à un sujet abordé par M. Hawkes.

Mardi dernier, notre Comité a entendu quelques exposés très émouvants, selon moi. Le matin, nous avons entendu les représentants de la National Black Coalition of Canada qui nous ont parlé un peu du Ku Klux Klan et, le soir, nous avons eu les délégués de l'Association des Métis et des Indiens conventionnés de la Saskatchewan qui nous ont aussi parlé du Ku Klux Klan, des publications haineuses et des organismes dont les visées sont la destruction d'une autre race ou d'un autre groupe de notre société. Je vous rappelle les inquiétudes de la Société Métis, de la Société des Indiens non conventionnés en Saskatchewan, inquiétudes qui découlent de nos racines historiques, car c'est malheureusement la seule province où le Klan a une influence importante. Dans les années 20, il comptait près de 30,000 membres dans notre province. Selon la Black Coalition il compte aujourd'hui environ 40,000 membres actifs au Canada.

Mardi, nous leur avons posé des questions sur certaines libertés fondamentales. Nous leur avons demandé s'ils pen-

[Text]

people should have the freedom of peaceful assembly and association, the freedom of conscience, the freedom of thought and the freedom of belief, but I noticed in your brief that you do not really want to restrict any of these freedoms and yet you are saying in your letter to Senator Hays and to Mr. Joyal that the objectives of your organization include working for free and responsible expression. You also want to develop and maintain high professional standards, and those are very laudable goals.

Now, I am wondering whether you thought about enshrining those kinds of goals in our constitution without limiting the freedom of thought, freedom of belief, freedom of expression, and it is a question that we asked the Black Coalition because they believe in these fundamental freedoms although they were pondering whether or not we should not put something in our constitution that would restrict those freedoms when those freedoms were intentionally being misused to destroy a race of people, which could eventually lead to genocide. I know it is a very difficult question and I wanted to ask you as professional writers and professional journalists how we reconcile these two things, the need for freedoms but the need for responsibility where we do not abuse those freedoms to hurt another group of people, people that do not share the same religion that we share or have a different colour of skin.

Have you done much thinking about how we could do that?

Ms. Crandall: Yes. You have quoted information in the letter to the Chairman that lists the main objectives of the Media Club of Canada. We are quite proud of this set of objectives, we feel they are rather unique and we do not know another organization in the country that has them, and I am interested in your suggestion, the one that you quoted, to work for free and responsible expression through the communications media, develop and maintain high professional standards, that they be perhaps included in some sort of a definition. That is very interesting.

The thing is that this is part of the whole thing that we would like to consider. We do not like to come across as being negative towards anything, we just would—this is really what the Media Club is all about and we are very interested but we hesitate to do anything. The Media Club traditionally has been very conscious in undertaking any such things as this and the members have not wanted to form any kind of judgment or attempt to reach a consensus until they have seen as many sides as is possible given the resources that we have.

Gaining some kind of consensus in the first place is not easy to do nationally. Journalists and professional writers are rugged individualists. I do not mean that they will not—they are the most co-operative people in the world, but they are very busy people and it is not always easy to get a few to agree so that we really have to come together and talk about it if it is going to be a fair assessment.

However, certainly that is a very good suggestion and we will keep that in mind.

[Translation]

saient que les gens devraient avoir droit à la liberté de réunion pacifique et d'association, à la liberté de conscience, à la liberté de pensée et de croyance; mais je remarque dans votre mémoire que vous ne voulez pas vraiment limiter aucune de ces libertés; par ailleurs, vous dites dans votre lettre au sénateur Hays et à M. Joyal que l'un des objectifs de votre organisation est de travailler à la liberté d'expression responsable. Vous voulez également développer et maintenir des normes professionnelles élevées, et ce sont là des objectifs très louables.

Je me demande si vous avez envisagé l'enchâssement de ce genre d'objectifs de la constitution sans limiter la liberté de pensée, de croyance et d'expression. C'est une question que nous avons posée aux représentants de la Black Coalition car ils croient à ces libertés fondamentales quoiqu'ils se demandent si nous devons limiter ces droits dans notre constitution lorsqu'ils sont intentionnellement mal utilisés pour détruire une race, ce qui pourrait éventuellement mener au génocide. Je sais que c'est une question très difficile et je voulais vous la poser en tant qu'écrivain et journaliste. Comment pouvons-nous concilier ces deux choses, le besoin de liberté mais également de responsabilité pour qu'on n'abuse pas de ces libertés afin de blesser d'autres groupes, des personnes qui ne partagent pas la même religion que nous ou qui ont une couleur de peau différente.

Avez-vous songé un peu à la façon dont nous pourrions faire cela?

Mlle Crandall: En effet. Vous avez fait allusion à la lettre aux présidents qui énumèrent les principaux objectifs du Club media du Canada. Nous sommes très fiers de ces objectifs, nous croyons qu'ils sont plutôt uniques et que nous ne connaissons aucun autre organisme au pays qui ait adopté les mêmes. Votre suggestion m'intéresse, celle que vous avez citée, travailler pour la liberté et la responsabilité d'expression dans les moyens de communication, développer et maintenir des normes professionnelles élevées; on pourrait peut-être les inclure dans un genre de définition. C'est très intéressant.

Toutefois, cela fait partie d'un ensemble que nous aimerions étudier. Nous ne voulons pas réagir négativement à quoi que ce soit, mais c'est vraiment là la raison d'être du Club media; nous sommes très intéressés, mais nous hésitons à faire quoi que ce soit. Traditionnellement, le Club media a été très consciencieux lorsqu'il a entrepris de telles choses et les membres ont refusé de prononcer un jugement quel qu'il soit ou d'essayer d'arriver à un consensus avant d'en savoir le plus possible sur la question, compte tenu des ressources à notre disposition.

D'abord, il est très difficile d'en arriver à un consensus sur le plan national. Les journalistes et les écrivains professionnels sont farouchement individualistes. Je ne dis pas qu'ils refuseront, car ce sont les gens les plus coopératifs du monde, mais ils sont très occupés et il est parfois difficile d'en amener quelques-uns à être d'accord, de sorte que nous devons vraiment nous réunir et en discuter si nous voulons avoir une évaluation valable.

Toutefois, cette suggestion est vraiment excellente, et nous la retiendrons.

[Texte]

Mr. Nystrom: Thank you very much. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Nystrom. Senator Lapointe.

Senator Lapointe: First I would like to say that I am very glad to welcome some of my esteemed colleagues here this morning, and I would like to ask you if you have considered, Ms. Hardy, the notion of freedom of the press as an individual right or collective right?

Ms. Hardy: It could be considered both because if you speak of freedom of the press for a newspaper, it includes the whole role of a newspaper in a community as well as the role of an individual reporter or columnist, so that I really feel that there would be no point in having freedom of the press for an individual if you did not have it for the publication for which the individual happened to be working, either perhaps in the electronic media or in the print media.

So I would prefer to have it refer to both an individual and collective group.

Senator Lapointe: Do you think that editors of papers or radio stations would have to come here also to express their opinion on freedom of the press?

Ms. Hardy: We would include them as responsible leaders, presumably in the community, and the value of having responsible leadership is very noticeable now that the Royal Commission on Newspapers is sitting and I think that you have to have the leadership in order to develop followers and principles.

Senator Lapointe: Yes. You are asking for more time in order that you can poll your members but if you received very divergent opinions what would you do, how would you choose between the yes and no's concerning entrenchment, for example? Who will make the final decision when you present the brief if you have time to present one?

Ms. Crandall: I think the only way that can be done is to carry out the research first as much as possible and then meet nationally at some central area for discussion a group of delegates with the idea in mind that they do indeed want to reach some consensus and then vote on it.

One thing I would like to clarify and that is that the Media Club of Canada has as members, its membership is open to everyone in the communications media, the working reporter up to the newspaper owner, for that matter, and we have very good communications with a number of the publishers and editors as a result of this so I do not see that as any problem.

Senator Lapointe: Do you think that Section 2(d) is large enough to include all the rights that you would like to have, large enough or vague enough to include all the rights that you want.

Ms. Hardy: Sometimes it is very useful to define in slightly vague terms, perhaps philosophical terms, something like this. It leads of course to discussion, over the years, debate, decisions, sometimes legal decisions. This is a proposal for fundamental freedoms that must have been looked at and studied on the basis of the general usefulness of having fundamental

[Traduction]

M. Nystrom: Je vous remercie. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, M. Nystrom. Sénateur Lapointe.

Le sénateur Lapointe: Je suis très heureuse de pouvoir souhaiter la bienvenue à certains de mes précieux collègues et je voudrais vous demander, M^{lle} Hardy, si vous considérez que la notion de liberté de presse est un droit individuel ou un droit collectif?

Mlle Hardy: A mon avis, c'est les deux, car si l'on parle de la liberté de presse pour un journal, cela comprend le rôle global du journal dans la collectivité ainsi que le rôle personnel du journaliste ou du rédacteur, de sorte qu'il ne servirait vraiment à rien d'accorder la liberté de presse comme un droit particulier sans l'accorder au journal pour lequel cette personne travaille, que ce soit un moyen d'information électronique ou une publication.

Je préférerais donc qu'on y réfère comme un droit individuel et collectif.

Le sénateur Lapointe: A votre avis, est-ce que les journalistes de la presse écrite et parlée devraient également comparaître devant le Comité pour exprimer leur opinion sur la liberté de presse?

Mlle Hardy: Nous les incluerions parmi les responsables, dans la collectivité; étant donné les audiences de la Commission royale sur les journaux on voit davantage la valeur de ce leadership responsable, et je pense que pour développer des principes et avoir des partisans, il faut un leadership.

Le sénateur Lapointe: En effet. Vous demandez plus de temps afin de sonder l'opinion de vos membres, mais si ces opinions étaient divergentes comment choisiriez-vous pour ce qui est de l'enchâssement des droits, par exemple? Qui prendra la décision finale lorsque vous présenterez le mémoire, si vous en avez le temps?

Mlle Crandall: Je pense que la seule façon de procéder, c'est d'effectuer la recherche dans la mesure du possible et ensuite de tenir une réunion nationale avec les délégués des groupes dans le but d'en arriver à un consensus, puis de voter sur ce consensus.

Il y a une chose que je veux préciser quant aux membres du Club media du Canada. Tous ceux qui évoluent dans le domaine des communications peuvent en être membres, qu'ils soient reporters, journalistes ou propriétaires de journal; soit dit en passant, nous avons d'excellents rapports avec bon nombre d'éditeurs et de rédacteurs en chef, donc je ne vois aucun problème.

Le sénateur Lapointe: Selon vous l'article 2 d) suffit-il à englober tous les droits que vous aimeriez qu'il englobe, est-il suffisamment long ou suffisamment vague pour le faire?

Mlle Hardy: Parfois, il est utile que quelque chose de ce genre soit défini en termes généralement vagues, peut-être philosophiques. Évidemment, au cours des années, cela suscite des discussions, des débats, et des décisions, parfois juridiques. Cette proposition sur les libertés fondamentales doit avoir été étudiée en tenant compte, fondamentalement, de l'utilité géné-

[Text]

freedoms. I would hope that there would be some reference to the responsibilities of having these freedoms as well which might be helpful.

This is a rather broad section and does include quite a number of freedoms that are considered very useful to a citizen of a country.

Senator Lapointe: But actually are you afraid of its vagueness or are you afraid of entrenching it in the constitution?

Ms. Crandall: We are not afraid of anything. We do not know. This could be perfectly fine, this could be the very best way to handle freedom of the press, or it could be the very worst way. This is our problem. We do not know because we have not had time to even consider it.

Many of our members across Canada are still waiting for copies of this. They have not even yet seen the context in which this has been proposed. So at the risk of being difficult again, which I do not mean to be, the Club has been unable to form any kind of assessment as to what they may or may not think about the proposal. It could be fine; it could be the best thing in the world.

Senator Lapointe: Did you ever look at the Constitution of the United States, for example, to see what they are saying about freedom of the press.

Ms. Crandall: That is another thing that we want to do and we understand that in either Norway or Sweden, one of the Scandinavian countries, there is a freedom of the press law and we are trying to obtain a copy of that, too. That is another thing we would like to do, to see what other countries have, but this takes time.

Senator Lapointe: You seem to establish a relation between our culture and freedom of the press. What relation do you establish between the two? It seems that freedom of the press could be the same in many countries, apart from culture.

Ms. Hardy: When I spoke of culture perhaps I was using a very broad philosophical term and freedom of the press is only part of developing our culture, expressing it. It could be that other countries have different approaches to the value of freedom of the press or to the value of their culture that they would accept other suggestions as fundamental freedoms. I think as the Media Club we are particularly interested in the freedom of the press and how it might aid our cultural development in Canada.

Senator Lapointe: In what way?

Ms. Hardy: By explaining us to each other, by explaining us to ourselves, by interpreting developments in this country sensibly, by really reporting what is going on, not just providing sensational coverage as certain aspects of media coverage is, but really trying as intelligent knowledgeable people, members of the "fourth estate", to interpret these developments, to explain, to fit them into the context of our history, to fit them into the context of developments in the regions across the country and to balance the reporting in a knowledgeable fashion.

Senator Lapointe: Actually, do you think we have sufficient freedom of the press?

[Translation]

rale d'avoir de telles libertés. Je souhaiterais également qu'on fasse allusion aux responsabilités que comportent ces libertés, cela pourrait être utile.

C'est un article plutôt vaste qui comporte un grand nombre de libertés considérées comme très utiles pour un citoyen.

Le sénateur Lapointe: En fait, est-ce que ce manque de précision vous inquiète ou est-ce son enchaînement dans la constitution qui vous inquiète?

Mlle Crandall: Il n'y a rien qui nous inquiète. Nous l'ignorons. Il est possible que ce soit excellent, que ce soit la meilleure façon de traiter de la liberté de presse, ou la pire. C'est là notre problème. Nous l'ignorons, parce que nous n'avons pas eu le temps de l'étudier.

Beaucoup de nos membres, au Canada, attendent toujours leur exemplaire. Ils n'ont même pas encore vu le contexte de la proposition. De nouveau, je ne veux pas faire la difficile, mais je dirai que le Club n'a pas pu en arriver à une évaluation quelconque quant à l'opinion de ses membres au sujet de cette proposition. Il se peut qu'elle soit excellente, que ce soit la meilleure au monde.

Le sénateur Lapointe: Avez-vous déjà, par exemple, regardé la constitution américaine au chapitre de la liberté de presse.

Mlle Crandall: Nous nous proposons de le faire. Je pense également que l'un des pays scandinaves a adopté une loi sur la liberté de presse, la Norvège ou la Suède, et nous essayons d'en obtenir une copie également. Nous voulons étudier ce qui existe dans les autres pays, mais cela demande du temps.

Le sénateur Lapointe: Vous semblez établir un lien entre notre culture et notre liberté de presse. Quel est-il? Il me semble que la liberté de presse pourrait être la même dans beaucoup de pays, distincte de la culture.

Mlle Hardy: J'ai peut-être parlé de culture en termes philosophiques plutôt large et la liberté de presse n'est qu'un élément qui sert au développement de notre culture, à son expression. Il est possible que d'autres pays conçoivent différemment ces valeurs, comme la liberté de presse ou la culture, et qu'ils accepteraient d'autres types de libertés fondamentales. Nous sommes surtout intéressés à la liberté de presse et par la consolidation qu'elle peut faire à notre développement culturel canadien.

Le sénateur Lapointe: De quelle façon?

Mlle Hardy: En nous faisant connaître les uns aux autres, en nous expliquant à nous-mêmes, en interprétant les développements avec logique, en présentant vraiment les faits et non simplement du sensationnalisme, comme dans certains aspects des reportages; en essayant vraiment, en tant que personnes intelligentes et informées, en tant que membres du «quatrième pouvoir», d'interpréter ces développements, de les expliquer, de les situer dans notre contexte historique national et régional, et d'équilibrer ce reportage d'une façon intelligente.

Le sénateur Lapointe: Présentement, pensez-vous avoir une liberté de presse suffisante?

[*Texte*]

Ms. Hardy: We have perhaps quite a lot of freedom of the press. It is not always perhaps used as responsibly as it might be, but sometimes there are constraints of time, there are constraints of space, there are constraints of development of the ideal reporter, the ideal commentator, the ideal columnist; and we do live in an imperfect world, I am afraid.

Senator Lapointe: Yes, but do you complain about the law instead of complaining about the lack of competence maybe or kind of the journalists themselves, but are the laws restraining your freedom of the press actually, the Canadian laws.

Ms. Hardy: I am not sure that they are. We have the Canadian Bill of Rights and we have the Canadian Human Rights Act and the Official Languages Act and the Criminal Code and of course we have the Declaration of Human Rights at the United Nations and the UN Covenant which would seem to permit sufficient freedoms for us.

Senator Lapointe: Do you agree with the covenant.

Ms. Hardy: With the UN Covenant?

Senator Lapointe: Yes, the part which deals with freedom of the press.

Ms. Hardy: Yes, I feel that that is an important aspect, not only having the rights but having the responsibilities. I think they fit in together.

Senator Lapointe: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Lapointe. Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman. To the witnesses, you have mentioned several times the UN Charter. There is another UN document called the McBride Commission Report and the Canadian delegatin to that UNESCO document has given at least a benign acquiescence if not outright approval to that document. I am sure you are aware that the heart of that document deals with limitation of the press and even government agencies controlling the press.

Do you not see a potential contradiction between Canada's approval of that document and the provisions in this charter regarding fundamental freedoms and the freedom of the press.

Ms. Crandall: I believe earlier I mentioned that this was one of the things which we should consider, what if any conflict there could be between this as proposed and something in international law or convention. There are bound to be ramifications. We do not know what they are. This is the problem, because there has not been time to obtain this information, look at it and get some kind of a valued judgement on it.

Ms. Hardy: Perhaps I could add some comments. We were very pleased of course that one of the members of the McBride Commission was a Canadian and we have heard her briefing us at a Media Club meeting here as well as at the Canadian Commission for UNESCO meeting last spring.

The main thrust of that commission report, or the main reasons why the McBride Commission was established, appear

[*Traduction*]

Mlle Hardy: Nous avons peut-être une grande liberté de presse. Peut-être qu'on n'utilise pas toujours cette liberté avec autant de discernement qu'on le devrait, mais il y a parfois des contraintes de temps, d'espace ou de formation du journaliste idéal, du commentateur idéal, du rédacteur idéal, et je crains que nous vivions dans un monde imparfait.

Le sénateur Lapointe: En effet, mais vous plaignez-vous des lois au lieu de vous plaindre du manque de compétences, peut-être, ou du genre de journalistes. Est-ce que des lois canadiennes limitent actuellement votre liberté de presse?

Mlle Hardy: Je n'en suis pas sûre. Nous avons la Charte des droits du Canada, nous avons la Loi canadienne sur les droits de la personne, la Loi sur les langues officielles, le Code criminel et, bien sûr, la Déclaration universelle des droits de l'homme et le Pacte des Nations unies, qui semblent nous accorder suffisamment de liberté.

Le sénateur Lapointe: Êtes-vous d'accord sur le Pacte?

Mlle Hardy: Sur le Pacte des Nations unies?

Le sénateur Lapointe: Oui, la partie visant la liberté de la presse.

Mlle Hardy: Oui, je pense que c'est un aspect important, non seulement le fait d'avoir les droits, mais d'assumer les responsabilités. Je pense que les deux vont ensemble.

Le sénateur Lapointe: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Lapointe. Monsieur Friesen.

M. Friesen: Merci, monsieur le président. A de nombreuses reprises, vous avez fait allusion à la Charte des Nations unies. Il existe un autre document des Nations unies qui s'intitule le Rapport de la Commission McBride, et la délégation canadienne qui a participé à la rédaction de ce document de l'UNESCO lui a donné son consentement affable, sinon son approbation directe. Je suis sûr que vous savez que ce document porte essentiellement sur la limitation de la liberté de presse et sur le contrôle de celle-ci par les organismes du gouvernement.

A votre avis, n'y a-t-il pas possibilité de contradiction entre, d'une part, le fait que le Canada approuve ce document et, d'autre part, les dispositions de cette charte concernant les libertés fondamentales et la liberté de presse?

Mlle Crandall: Je le répète, c'est l'une des choses que nous devrions étudier, les conflits possibles entre ces propositions et ce qui est contenu dans le droit et les pactes internationaux. Il est logique qu'il y ait des ramifications. Mais j'ignore ce qu'elles sont. Voilà le problème, nous n'avons pas eu le temps d'obtenir ces renseignements, de les étudier et de pouvoir porter un jugement de valeur.

Mlle Hardy: Je pourrais peut-être ajouter quelque chose. Évidemment nous étions ravis que l'un des membres de la Commission McBride fût une Canadienne. Elle est venue animer une séance d'information lors d'une réunion Club media ainsi que lors d'une réunion de la Commission canadienne de l'UNESCO, au printemps dernier.

L'orientation principale du rapport de la Commission ou les raisons principales pour lesquelles la Commission McBride a

[Text]

to me to be the problems of what they term "third world countries" in having their views expressed to the world not through their own news media but through that of a foreign agency, news agency, and so on. This is a difficulty. The big news agencies have the techniques and the opportunities to provide coverage, but they may not have complete knowledge of the country, they may not be as sensitive to developments and their interpretations may not be always local interpretations, but their views.

Perhaps the Committee is aware that in some ways we might be considered a Third World country because news of us goes abroad usually through other sources than Canadian.

Mr. Friesen: Yes, but there are two points. One of them is that you have not really addressed yourself to the question and that is do you not see an inherent contradiction between the provision in this charter and the direction of the McBride Commission report, and could I ask the related question. Has your association studied the report of the McBride Commission and has it taken a position on it.

Ms. Hardy: We have not studied the McBride Commission Report in the Media Club. We have heard Ms. Zimmerman's report and this was prior of course to the recent meeting this fall in Belgrade.

The general assumption seems to be that there might be problems arising from some of the portions of the McBride Commission as you suggested, but they are not quite sure yet; but the thing is it is a difficulty for many different countries of differing points of view to settle on all points of any report, and it may well be possible that some of their fears will not be realized, it may be possible that some of them will be; and we will just have to adapt as the global village finds what is really happening.

The Joint Chairman (Senator Hays): Your last question, Mr. Friesen.

Mr. Friesen: I sensed in your first answer somewhat of an ambivalence between your desire to see total freedom of the press as we enjoy it now in Canada and some of the aspirations expressed in the McBride Commission Report. There seemed to be an ambivalence there. Am I correct in assuming that and could I ask what is possibly a related question that is domestic and not foreign, if we were to adopt the charter's provisions as they are now would you consider, let us say, that restrictions on pornographic literature would be a contradiction and restriction on freedom of the press or form of censorship or so forth.

Ms. Hardy: I am sorry I am continually referring to my views, but I feel very strongly that we should be living in a moral society and morality should have some way of governing or helping us decide, within which we should operate as press freedom.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Friesen. If I seem to be cutting you people off a little

[Translation]

été créée, ont découlé des problèmes qu'on les «pays du tiers monde» à exprimer leurs opinions par l'intermédiaire d'agences de presse étrangères, etc., et non pas leurs propres media. C'est un problème. Les grandes agences disposent des techniques nécessaires pour effectuer de tels reportages, mais elles n'ont pas peut-être une connaissance complète du pays, elles ne sont peut-être pas aussi ouvertes aux événements et leur interprétation n'est peut-être pas toujours une interprétation locale; c'est plutôt leurs opinions.

Le Comité sait peut-être que, d'une certaine façon, nous sommes considérés comme un pays du tiers monde parce que les informations émanant du Canada sont habituellement diffusées à travers le monde par des moyens de communication étrangers.

M. Friesen: Oui, mais il y a deux aspects. D'abord vous n'avez pas vraiment répondu à la question. Ne voyez-vous pas une contradiction inhérente entre les dispositions de cette charte et l'orientation du rapport de la Commission McBride? Et je pourrais poser une question connexe: votre association a-t-elle étudié le rapport de la Commission McBride et a-t-elle pris position à ce sujet?

Mlle Hardy: Le Club media n'a pas étudié le rapport de la Commission McBride. Nous avons entendu le rapport de Mme Zimmerman et c'était avant la dernière réunion de cet automne, à Belgrade.

L'opinion générale semblait être, comme vous le dites, que certaines parties du rapport de la Commission McBride posent des problèmes, mais on n'en est pas encore tout à fait sûr. Il faut se rappeler qu'il est difficile pour de nombreux pays ayant des points de vue différents de s'entendre sur tous les aspects d'un rapport, quel qu'il soit. Il est fort possible que leurs inquiétudes ne se matérialiseront pas, il est aussi possible que certaines d'entre elles se matérialisent et, en tant qu'habitants d'un village global, nous devons certainement nous adapter afin de voir vraiment ce qui se passe.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est votre dernière question, monsieur Friesen.

M. Friesen: Dans votre première réponse, je détecte une certaine ambivalence entre votre désir d'avoir la liberté totale de la presse, comme c'est le cas présentement au Canada, et certaines inspirations exprimées dans le rapport de la Commission McBride. Puis-je poser une question connexe qui porte sur la situation ici et non à l'étranger. A supposer que nous adoptions les dispositions actuelles de la charte, est-ce que selon vous les restrictions visant les publications pornographiques constitueraient une contradiction et une restriction de la liberté de presse ou une forme de censure, etc.?

Mlle Hardy: Excusez-moi, je parle continuellement de mes opinions, mais je crois fortement que nous devrions vivre dans une société ayant une certaine moralité, et cette moralité devrait pouvoir d'une certaine façon gouverner ou nous aider à prendre des décisions à l'intérieur des paramètres de la liberté de presse.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Friesen. Je peux paraître un peu brusque en mettant fin ainsi à

[Texte]

sharply we have eight witnesses today and we will have to stay fairly close to the time. I hope you appreciate that.

M. Lapierre: Merci, monsieur le président.

Mesdames, il me fait plaisir de vous souhaiter la bienvenue ici aussi et soyez assurées qu'avec les buts poursuivis par votre association nous sommes très impressionnés mais j'aimerais savoir au juste combien de membres en règle font partie de votre association.

Ms. Crandall: At the present time, sir, we are in the middle of a membership drive and some of our members are also renewing. We must renew every year, we cannot just continue on indefinitely. The members renew on the basis of their work. At the present time I would say that we have over 160 and there are applications coming in and I presume they have not been approved or whatever as yet.

M. Lapierre: Je comprends.

Ça m'inquiète un peu quand vous dites que vos membres n'ont même pas eu le temps de voir le contenu de la résolution. Étant donné que ce sont des gens qui sont très près de la presse—vous savez que nous avons un grand nombre de journalistes ici qui font une couverture régulière, et ce, depuis le dépôt de cette résolution—là le 12 octobre, ça fait presque trois mois—je suis un peu surpris que vos membres n'aient pas eu le temps de voir cela parce que tous les journaux au Canada en ont fait état très largement.

Ms. Crandall: Yes, sir. I realize that we have had reports in the newspapers, on television and radio.

But we wanted to see a copy of the original resolution.

Secondly, our members are not all members of the working press. It covers any area of the communications field. We can be authors, we can have freelancers and there are a large number outside of Ontario who do not, perhaps, have the resources to call Ottawa and are not on staff of a newspaper and they do something else, they are all working; but they are not in the working press, in order to be able to obtain that in any other way but by mail. They could, but I am sure if many of them thought it would have taken so long they would have done something else.

M. Lapierre: Vous savez sans doute que nous vivons continuellement avec un grand nombre des membres de la presse ici et je dois vous avouer sincèrement que depuis le dépôt de la résolution le 12 octobre, aucun membre de la presse parlementaire m'a fait part de quelque restriction que ce soit quant à l'article 2 et je n'ai vraiment rencontré aucune objection quant à cet article.

Je sais que les grands principes sont assez difficiles à discuter dans un court laps de temps mais étant donné que votre association existe depuis 1904, j'étais convaincu que vous aviez eu beaucoup de temps pour réfléchir sur la notion de liberté de presse et sur la matière que la liberté de presse peut être le mieux protégée.

Ms. Crandall: In this submission we are dealing specifically with the freedom of the press as proposed. That is the one thing we are concerning ourselves with here today. In anything

[Traduction]

vos témoignage, mais nous avons d'autres témoins à entendre aujourd'hui et nous avons respecté notre honoraire de très près. J'espère que vous comprendrez.

Mr. Lapierre: Thank you, Mr. Chairman.

Ladies, I am pleased to welcome you here and you can be assured that we are very impressed by the goals of your organization but I would like to know what is the membership of that organization.

Mme Crandall: A l'heure actuelle, nous sommes à la recherche de nouveaux membres, et, aussi, il y a les renouvellements. La carte de membre doit être renouvelée chaque année. Bien sûr, cela dépend du travail de nos membres. A l'heure actuelle, je dirais que nous avons plus de 160 membres et nous avons reçu de nouvelles demandes qui, pour autant que je sache, n'ont pas encore été approuvées.

Mr. Lapierre: I understand.

I am a bit worried when you say that your members did not have time to take a look at the contents of the resolution. As those people are close to the press—we have many journalists here covering regularly our deliberations, ever since the date the resolution was tabled, on October 12, some three months ago—I am a bit surprised that your members did not have time to look at that because it was broadly mentioned in nearly all the newspapers of Canada.

Mme Crandall: Oui, monsieur. Certes, il y a les journaux, il y a la télévision il y a la radio.

Cependant, nous voulions avoir un exemplaire de la résolution originale.

Deuxièmement, nos membres ne sont pas tous dans la presse. Notre association couvre l'ensemble du secteur des communications. Il y a des auteurs, il y a des pigistes, nous avons beaucoup de membres, en dehors de l'Ontario, qui n'ont peut-être pas les ressources pour appeler Ottawa, qui ne font pas partie d'un journal; ce n'est que par la poste qu'ils peuvent recevoir ce projet de résolution. Bien sûr, s'ils avaient su qu'il fallait attendre aussi longtemps, ils auraient procédé différemment.

Mr. Lapierre: You certainly know that there are many members of the press here and I must tell you sincerely that ever since the resolution was tabled, on October 12, no member of the Parliamentary Press Gallery did mention any restriction to me as far as Section 2 is concerned and I have met no objection to that section.

I know it is fairly difficult to study wideranging principles over a short period, but as your organization has been in existence ever since 1904, I thought that you had had a lot of time to ponder on the concept of freedom of the press and on how to protect that freedom as best as possible.

Mme Crandall: Ici, nous parlons surtout de la liberté de la presse, telle qu'elle est proposée. C'est ce qui nous préoccupe aujourd'hui. Nous aimerions avoir l'original pour voir com-

[Text]

we would want to get the original before doing anything, to see how it is being proposed—the context as Ms. Hardy has said, we have kept pace, but in this one particular instance it has been impossible to react in any honest, fair and responsible way.

M. Lapierre: D'accord.

Maintenant, vous nous demandez humblement de permettre à votre organisation de revenir devant ce Comité parce que vous voulez consulter, faire une réunion nationale et tout cela.

Au niveau pratique, cela prendrait combien de temps?

Ms. Crandall: I believe a member asked a similar question earlier. We would not be prepared to come back by December 31. We feel a year would not be too long to do what we would like to do.

We would like to have some provision whereby we could come back to Ottawa at a later time and tell you what we had found out.

We are not objecting to the way it has been proposed; nor are we supporting it. We do not know.

M. Lapierre: D'accord.

Vous savez, bien sûr, que l'enchâssement des droits, ce n'est pas une nouveauté. Il y a plusieurs années déjà que le Premier ministre en parle et il y a eu beaucoup de projets de déposés au cours de certaines conférences fédérales-provinciales.

Est-ce que vous avez pris connaissance de ces documents-là à l'époque?

Ms. Crandall: I have not had access to them. Any documents which might have appeared before this, certainly would be of interest. But when it comes to the proposed new constitution, it is this one document with which we are concerned.

M. Lapierre: Je vous remercie.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Lapierre.

Senator Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Joint Chairman.

I would like to tell our witnesses that they are presenting us with one of the most important subjects which we have to discuss in the course of our study of this bill. That is very much appreciated.

I really have three points I would like to inquire about. The first relates to the type of freedom which is not mentioned in Section 2, but which, perhaps, deserves some consideration in a Bill of Rights, and that is freedom of information.

I believe you may be aware that bills have been introduced into the House of Commons of the federal legislature to provide for freedom of information. They have not yet become laws, but they are certainly being considered very carefully.

It occurs to me that you might have some opinion as to whether or not the subject of freedom of information is a suitable one to include in a Bill of Rights which would have some priority over regular legislation and give status, as it is thought, to that aspect of freedom which would not be accorded to a regular bill of Parliament.

[Translation]

ment la chose a été proposée. Comme M^{lle} Hardy l'a dit, nous sommes restées informées mais, dans ce cas-ci, il a été impossible de réagir d'une façon juste, honnête et réfléchie.

Mr. Lapierre: Fine.

Now, you are humbly asking the committee to allow your organization to come back because you want to make consultations, you want to organize a national meeting and so on.

How long would that take?

Mlle Crandall: Quelqu'un a déjà posé une question du même genre. Nous ne serions pas prêtes à revenir avant le 31 décembre. Nous estimons qu'une année ne sera trop pour faire ce que nous voulons faire.

Nous aimerions pouvoir revenir à Ottawa plus tard vous faire part du fruit de nos recherches.

Nous ne faisons pas objection à la façon dont la chose a été proposée; nous ne l'appuyons pas non plus. Nous ne savons pas.

Mr. Lapierre: Fine.

As you know, there is nothing new about enshrining the rights. That is what the Prime Minister has said for several years and many projects were tabled during some federal-provincial conferences.

Did you learn about those documents at the time?

Mlle Crandall: Je n'y ai pas eu accès. Tous les documents antérieurs à celui-ci seront certainement très intéressants. Cependant, c'est le projet de constitution qui nous préoccupe.

Mr. Lapierre: Thank you.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Lapierre.

Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le coprésident.

J'aimerais dire aux témoins qu'elles soulèvent l'un des sujets les plus importants dont nous ayons discutés pendant l'étude du présent projet. Nous en sommes fort satisfaits.

J'aimerais vous poser trois questions. La première a trait à un type de liberté auquel on ne fait pas allusion à l'article 2 mais qui mérite peut-être d'être pris en considération dans le cadre d'une déclaration des droits, je veux parler de la liberté d'information.

Vous savez que des projets de loi ont été déposés à la Chambre des communes du Parlement fédéral en vue d'assurer la liberté d'information. Ces projets de loi n'ont pas encore été adoptés, mais on les étudie très attentivement.

Pensez-vous que la liberté d'information devrait être incluse dans une déclaration des droits primant sur les lois ordinaires? Ceci donnerait à cet aspect de la liberté un statut que ne pourrait lui conférer une loi du Parlement.

[Texte]

Should freedom of information be considered by this Committee as one of the freedoms we should pay special attention to?

Ms. Hardy: I consider freedom of information to be an important subject, and I am glad that there has been a continuing development in this field, so that when we have all the freedom of information we need, it will be well and sensibly set up based upon experiences in other countries.

It is important that if you are going to have an informed citizenry, that the government provide information to them to educate them.

People look to the government now for so much in the line of information. It is a tremendous source of information. I think it is very valuable that there is an opportunity for citizens to get in touch with their member of Parliament or department of government, either at the federal, provincial or municipal level, and to obtain the required information.

The National Council of Women of Canada put forward a resolution in their 1976 brief to the Federal Cabinet, urging the value of this; and it is in that context that I have referred to the United Nations Convention on Civil and Political Rights as background information which is basic, not only to the rights, but also to responsibilities.

Senator Roblin: So I take it you would like to see some protection for freedom of information in this bill.

My second point has to do with the McBride report which has already been referred to. I am bound to say it alarms me that in the Universal Declaration of Human Rights, to which you have referred, you read Article 19 which talks of freedom of information and expression regardless of frontiers.

Yet, it seems to me that the McBride report—and I would consider it unfortunate indeed if any representative of the Canadian government had put too great a measure of agreement to that matter—is a complaint by the nonaligned or third world that they do not like what is being said about them. Now, that is one of the problems with the freedom of the press. There are lots of people around this room who sometimes do not like what is said about them in the press. Then there are groups in other parts of the country who feel that their points of view are being misrepresented.

So that this is a standing problem with which you are dealing—the freedom of the press, that some people do not like what you say about them.

What I fear about the McBride report is that it would enshrine, as an item of belief in the United Nations, that the third world countries should be allowed to control or to regulate the news across frontiers. What they do within their own frontiers is no doubt their own business; but when it comes to the dissemination of news on a world-wide basis, they intend, I think, to abrogate this “regardless of frontiers” concept which is enshrined in the Universal Declaration in favour of the McBride report.

I hope that if you have given any thought to this question, that you would consider this in the light in which I have expressed it.

[Traduction]

Estimez-vous que le Comité devrait accorder une attention spéciale à la liberté d'information?

Mlle Hardy: J'estime que la liberté d'information revêt beaucoup d'importance, et je suis ravie de constater que des efforts constants ont été déployés dans ce domaine, ce qui nous permettra d'avoir une liberté d'information solide et sensée fondée sur les expériences des pays étrangers.

Pour que la population soit informée, il importe que le gouvernement lui fournisse les renseignements nécessaires.

On demande énormément au gouvernement en matière d'information. C'est une extraordinaire source de renseignements. J'estime très utile que les citoyens puissent s'adresser à leurs députés, aux ministères, qu'il s'agisse de l'échelon fédéral, de l'échelon provincial ou de l'échelon municipal, pour obtenir les renseignements dont ils ont besoin.

Dans le mémoire qu'il a présenté en 1976 au Cabinet fédéral, le Conseil national des femmes du Canada mettait largement l'accent sur ce fait et c'est dans ce même contexte que nous avons porté votre attention sur le Pacte des Nations-Unies relatifs aux droits civils et politiques qui constituent une source de renseignements essentielle, non seulement en matière de droits mais aussi en matière de responsabilités.

Le sénateur Roblin: Vous voulez donc que ce projet protège la liberté d'information.

J'aimerais maintenant parler du rapport McBride auquel on a déjà fait allusion. Je dois dire que je suis alarmé de constater que la Déclaration universelle des droits de l'homme, dont vous nous avez cité l'article 19, parle de liberté d'information et d'expression indépendamment des frontières.

Pourtant, il me semble que le rapport McBride a servi aux pays non alignés et aux pays du tiers monde à se plaindre du fait qu'ils n'apprécient pas ce qu'on dit d'eux, et je trouve malheureux qu'un représentant du gouvernement canadien ait trop donné son appui à cette position. Il s'agit-là de l'un des problèmes qui se posent en matière de liberté de la presse. Beaucoup de personnes assisent dans cette pièce n'apprécient pas, parfois, ce qu'on dit d'elles dans la presse. Par ailleurs, dans certaines régions du pays, des groupes estiment que leurs points de vue sont mal présentés.

C'est donc toujours le problème qui se pose en matière de liberté de la presse à savoir que certains n'apprécient pas ce qu'on dit d'eux.

Je crains que le rapport McBride ne consacre, au Nations unies, l'idée que les pays du Tiers-Monde devraient pouvoir contrôler l'information au-delà des frontières. Ce qu'ils font à l'intérieur de leurs frontières les concerne personnellement, sans aucun doute; cependant, quand il s'agit de la diffusion de nouvelles à l'échelle mondiale, j'ai l'impression qu'ils souhaitent éliminer cette idée de frontières figurant dans la Déclaration universelle.

Si vous avez réfléchi à la question, j'espère que vous tiendrez compte de mes remarques.

[Text]

The third point I would like to make has to do with what I think is a very desirable sentiment expressed in your letter to the Committee in which you talk about responsible expression.

It is always difficult to give concrete meaning to responsibility, when you are dealing with news, as the third world people and the McBride committee are pointing out to us.

I was wondering whether your body had given any thought to the possibility of a national press council which might exercise some professional discipline in this field. As you will be aware, there is such a council in Great Britain, as there is also on a provincial basis in Canada.

Have you any views as to the desirability of a press council as a means of introducing a greater degree of responsibility, should that be desired in this question of freedom of the press?

Ms. Hardy: Since there are some provincial press councils—and I have received material from the Ontario Press Council—I would say I think they are doing a very good job in carrying out their tasks responsibly and their member newspapers are also acting in a responsible way when discussions occur on problems which have arisen.

At the moment I cannot see any need for a national press council if the provincial or territorial press is covered by individual press councils.

Senator Roblin: Thank you, I think that is a reasonable point of view.

Thank you, Mr. Joint Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Roblin.

On behalf of the Joint Chairmen and members of the Committee, I would like to take the opportunity to thank you, Mrs. Crandall and Mrs. Hardy for being here this morning, representing the Media Club of Canada.

Senator Roblin put it well when he said that your brief was a very important one and that we will be considering it very carefully.

Thank you very much for being here.

Ms. Crandall: Thank you, sir.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite the representatives of the Canadian Association of Lesbians and Gay Men to come to the witness table so that we could continue our proceedings with them.

It is my pleasure to welcome on behalf of honourable members of this Committee, Mr. Peter Maloney, Miss Christine Bearchell, Mr. George Hislop, Mr. Paul-François Sylvestre, and Mademoiselle Monique Bell.

It is our usual procedure to invite our guest witnesses to make an oral statement to inform members generally of the position of our witnesses on the different sections of the proposed resolution, and then to invite them to answer questions put by honourable members of this Committee.

I understand Mr. Peter Maloney will be the one who will speak on behalf of the Canadian Association.

[Translation]

Troisièmement, permettez-moi de faire allusion à ce que j'estime être une réaction fort positive de votre part, à savoir ce que vous dites à propos d'une expression responsable dans votre lettre au Comité.

Il est toujours difficile de donner une signification concrète au terme responsabilité, quand il s'agit de nouvelles, comme les pays du Tiers-Monde et le comité McBride nous le signalent.

J'aimerais savoir si votre organisme a envisagé la possibilité de créer un conseil national de la presse qui exercerait une discipline professionnelle dans ce domaine. Comme vous le savez, il y a un conseil national de la presse en Grande-Bretagne et il y a aussi des conseils provinciaux au Canada.

Pensez-vous qu'il serait souhaitable de créer un conseil de la presse de façon à faire régner un sens plus élevé des responsabilités, pensez-vous que cela soit souhaitable dans le cadre de la liberté de la presse?

Mlle Hardy: Il existe des conseils de la presse provinciaux, j'ai d'ailleurs reçu des documents de la part du Conseil de la presse de l'Ontario, et j'estime qu'ils assument leur tâche d'une façon responsable et que leurs membres réagissent également d'une façon réfléchie aux problèmes qui leur sont posés.

A l'heure actuelle, je ne vois pas le besoin d'un conseil national de la presse vu que la presse provinciale ou territoriale est couverte par les conseils auxquels je viens de faire allusion.

Le sénateur Roblin: Merci, voilà un point de vue raisonnable.

Merci, monsieur le coprésident.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Roblin.

Au nom des coprésidents et des membres du Comité, j'aimerais profiter de cette occasion pour vous remercier, mademoiselle Crandall, mademoiselle Hardy, d'être venues représenter le Club media du Canada.

Le sénateur Roblin a dit à juste titre que votre mémoire était très important et que nous ne manquerons pas de l'étudier très attentivement.

Merci beaucoup d'être venues.

Mlle Crandall: Merci, monsieur.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais inviter les représentants de l'Association canadienne des lesbiennes et des homosexuels à s'approcher de la table de façon à ce que nous puissions poursuivre nos délibérations avec eux.

Au nom des membres du Comité, j'ai le plaisir d'accueillir M. Peter Maloney, Mlle Christine Bearchell, M. George Hislop, M. Paul-François Sylvestre et Mlle Monique Bell.

Nous avons coutume d'inviter les témoins à faire une déclaration d'ouverture pour informer les membres de leur position à l'égard des divers articles du projet de résolution. Ensuite, nous les invitons à répondre aux questions que leur posent les membres du Comité.

Je crois savoir que c'est M. Peter Maloney qui prendra la parole au nom de l'Association canadienne.

[Texte]

Mr. Peter Maloney (Member of the Executive Committee, Canadian Association of Lesbians and Gay Men): Thank you, Mr. Joint Chairman.

The Canadian Association of Lesbians and Gay Men is the successor organization to an organization with which some of you may be familiar, namely the Canadian Lesbian and Gay Rights Coalition which was founded in 1975. We were given a mandate at this year's Eighth Annual Conference of Lesbians and Gay Men which took place in Calgary in July to appear before various legislative committees in regard to areas of concern to us.

This is our first appearance before any committee of either the House or of the Senate. We will, of course, in the coming year be appearing before a number of committees in regard to the Criminal Code amendments which are about to be proposed by the Minister of Justice in regards to amendments which are going to be proposed in the coming year as regards the Canadian Human Rights Act.

Because of the 48-hour notice which we received to appear before your Committee, I would like to extend the apologies of other members of the Executive Committee who would like to express their regrets for being unable to appear as a result of the short notice.

Briefly, I would like to introduce the members of our delegation to you and to request them one-by-one to speak.

First, to present them as a group, the two on my right are Christine Bearchell, who is the Co-ordinator of Pink Tights, a gay-feminist type setting collective and member of the Body Politic Collective, the National Gay Newspaper; she is also the grassroot liaison officer of the Coalition for Gay Rights in Ontario.

Sitting to her right is Paul-François Sylvestre, who is civil servant in the federal Department of Communications and author of a number of books, included among them is *Les Homosexuels S'organisent*. In 1977 he was Secretary and in 1978 President of Gays of Ottawa.

To my immediate right is Mr. George Hislop, one of the pioneers of the gay movement in Canada, and the founder of one of the first community organizations in this country, and a long-time worker of the gay rights movement, and also a recent candidate in the Toronto municipal elections.

Seated to my very far right is the smiling lady in the black sweater, Monique Bell, who is a lesbian and a labourer with the City of Ottawa, and she has been associated with Gays of Ottawa and is a past President of Lesbian and Gay Men on Campus at Ottawa University.

I am member of the Executive Committee of the Canadian Association of Lesbian and Gay Men and Vice-Chairperson of the Coalition for Gay Rights in Ontario; I am a low student and expect to be called to the Bar of Ontario this spring, currently studying at Osgoode Hall.

I would like to call on Chris Bearchell to open our remarks.

[Traduction]

M. Peter Maloney (membre du comité exécutif, Association canadienne des lesbiennes et des homosexuels): Merci, monsieur le coprésident.

L'Association canadienne des lesbiennes et des homosexuels succède à une association que certains d'entre vous connaissent peut-être, la Coalition canadienne pour la défense des droits des lesbiennes et des homosexuels, fondée en 1975. Lors du huitième congrès annuel des lesbiennes et des homosexuels tenu en juillet à Calgary, nous nous sommes vu confier le mandat de comparaître devant les comités législatifs saisis de questions nous concernant.

C'est la première fois que nous comparaissons devant un comité de la Chambre ou du Sénat. Bien sûr, au cours de l'année à venir, nous comparaitrons devant un certain nombre de comités à propos des amendements au Code criminel que le ministre de la Justice va bientôt déposer, et à propos des amendements à la Loi canadienne sur les droits de la personne qui seront déposés l'an prochain.

Vu que nous avons reçu un préavis de 48 heures pour comparaître devant votre Comité, je vous prierais de bien vouloir accepter les excuses des autres membres du comité exécutif qui auraient voulu venir, mais qui s'en sont trouvés dans l'impossibilité.

Permettez-moi de vous présenter brièvement les membres de notre délégation qui prendront ensuite la parole à tour de rôle.

A ma droite, Christine Bearchell, coordonnatrice de Pink Tights, le collectif des lesbiennes. Christine est membre du collectif The Body Politic, le journal national des homosexuels; elle est également agent de liaison avec la Coalition pour la défense des droits des homosexuels en Ontario.

A sa droite, Paul-François Sylvestre, fonctionnaire au ministère fédéral des Communications et auteur d'un certain nombre de livres dont *Les homosexuels s'organisent*. En 1977, il était secrétaire de l'Association des homosexuels d'Ottawa, dont il est devenu le président en 1978.

A ma droite immédiate, M. George Hislop, l'un des pionniers du mouvement des homosexuels au Canada, fondateur de l'une des premières organisations communautaires de notre pays; il travaille depuis longtemps à la défense des droits des homosexuels et a récemment été candidat aux élections municipales à Toronto.

La souriante jeune fille au pullover noir assise à l'extrême droite est Monique Bell, lesbienne, fonctionnaire à la Municipalité d'Ottawa. Elle travaille en collaboration avec l'Association des homosexuels d'Ottawa et a été présidente des lesbiennes et des homosexuels du Campus de l'Université d'Ottawa.

Je suis moi-même membre du Comité exécutif de l'Association canadienne des lesbiennes et des homosexuels et je suis le vice-président de la Coalition pour la défense des droits des homosexuels en Ontario; je suis étudiant en droit et j'attends ma nomination au Barreau de l'Ontario, au printemps prochain; j'étudie actuellement à Osgoode Hall.

Permettez-moi de demander à Chris Bearchell de faire les remarques d'ouverture.

[Text]

Ms. Christine Bearchell (Member, Canadian Association of Lesbian and Gay Men): Good morning.

I would like to make a very brief, general remark to you and then allow the other members of our delegation to take up some specifics.

When I first mentioned to a friend that I was going to be appearing here today, she made a suggestion to me which I was very tempted to take up, but did not, you will be relieved to know. The suggestion was that I should take pink triangles and distribute them to each of you. Well, I have not been able to do that. I have been, however, been able to bring copies of the *Body Politic* which is the national publication of the gay movement in this country, and I have extra copies which I would like to leave here for people who would like to look at them.

One thing this publication will give you is a sense of the breadth of the gay community across the country, and I would particularly like to draw your attention to page 44, which is a two-page listing of the organizations which are a part of our community.

However, back to the Pink Triangle.

Why on earth would this friend of mine make such a peculiar suggestion? Many of you are no doubt very much more aware than I am of events earlier in our century that led up to World War II, the devastation of Europe, the incarceration of hundreds of thousands of people at the hands of fascism in concentration camps. Many of us are familiar with a story about Denmark, about how, when the Nazis were advancing on Denmark and making threats upon the Jewish people of that population, the King of that country put on the Star of David and his countrymen did likewise in a very brave and very thoughtful move to defend members of that population that were the most threatened and the most beleaguered.

Well, the Pink Triangle is a symbol to the gay community, much the way the Star of David is a symbol to the Jewish people, and in fact it comes directly from the experience of our century and of World War II, and it is very much a part of the history that is being recovered of the gay community. The Pink Triangle was the symbol that was used to mark homosexuals who were incarcerated in those very same concentration camps under fascism.

Now, my friend's suggestion to pass these pink triangles out to you, to ask you to wear them as a symbol of solidarity with the human rights of one of the most beleaguered minorities of our country, I think was a very good one but maybe, perhaps, a bit idealistic. I have not done it and in some ways I am kind of sorry that I have not, but I would like to explain that I was not really optimistic about the chances of getting your support for that kind of a move and the reason is because human rights has ceased to be the kind of issue of morality and justness that it ought to be and has become basically a political issue, and I would like to urge you to put aside political considerations when discussing the issue of human rights.

It is a bit of a serious charge to say that members of our legislative bodies have in fact done this and it is not a charge

[Translation]

Mme. Christine Bearchell (association canadienne des lesbiennes et des homosexuels): Bonjour.

Je ferai une brève déclaration, à caractère général, et je demanderai ensuite aux autres membres de notre délégation d'entrer dans les détails.

Quand J'ai indiqué à une amie que j'allais comparaître ici aujourd'hui, elle m'a donné une idée que j'ai été tentée de suivre, mais je ne l'ai pas fait, et vous serez soulagés de l'apprendre. Elle m'avait proposé que je distribue à chacun de vous un de ces petits triangles roses. Je ne l'ai pas fait. Cependant, j'ai apporté des exemplaires de *Body Politic*, organe national du Mouvement des homosexuels de notre pays, et je les laisserai ici si vous souhaitez y jeter un coup d'œil.

Cette publication vous indique quelle est l'étendue de la communauté des homosexuels au Canada, et j'attire tout particulièrement votre attention sur la page 44 où figure une liste des associations faisant partie de notre communauté.

Revenons au triangle rose.

Pourquoi donc cette amie m'a-t-elle fait cette proposition? Beaucoup d'entre vous sont certainement mieux au courant que moi des événements qui ont conduits à la Seconde Guerre mondiale, à la dévastation de l'Europe, à l'incarcération de centaines de milliers de gens dans les camps de concentration fascistes. Beaucoup d'entre nous savent ce qui s'est passé au Danemark où, dans un geste courageux pour défendre leurs compatriotes menacés et assiégés, le Roi et les Danois arborèrent l'étoile de David en réaction contre les menaces que les Nazis faisaient peser sur les Juifs du Danemark.

Tout comme l'étoile de David est le symbole du peuple juif, le triangle rose est le symbole de la communauté des homosexuels; ce symbole découle directement de l'expérience de notre siècle et de la Seconde Guerre mondiale, il fait partie intégrante de l'histoire de la communauté des homosexuels. C'est ce triangle rose qu'on faisait porter aux homosexuels incarcérés dans les camps de concentration nazis.

Mon amie m'a demandé de vous distribuer ces triangles rose, pour que vous les portiez en signe de solidarité avec les membres de l'une des minorités les plus menacées de notre pays. Cette idée était très bonne mais quelque peu idéaliste, peut-être. Je ne l'ai pas fait et, à certains égards, je le regrette, mais laissez-moi vous dire que je n'espérais pas vraiment obtenir votre appui à ce propos parce que les droits de la personne ne constituent plus maintenant une question de moralité et de justice, comme ce devrait être le cas, mais plutôt une question essentiellement politique et permettez-moi de vous demander instamment de mettre de côté les considérations politiques quand vous étudiez tout ce qui a trait aux droits de la personne.

Ce que je dis est grave, et soyez certains que ce n'est pas d'une façon inconsidérée que j'accuse nos organismes législa-

[Texte]

that I lay before you lightly, but I am making it a serious charge, I am making this, in fact, serious charge because the issue of human rights is a serious one.

Now, I know many of us feel very fortunate to live in the kind of country we live in today, to know that we do not face the kind of brutality and violence and genocide that the Jewish people of Europe were subjected to, and many others who faced fascism at the time. However, I say to you that there were many people in Europe and many people in Germany, in particular, who, prior to that episode, that very shameful episode of our world history, did not think it could happen there. I say that there are probably many people throughout the history of our world who have thought that it cannot happen here and as much as I would like to feel that about our country, those kind of sentiments, that kind of goodwill, is not really in the end, enough to protect human rights. Human have to be codified, they have to be made as broad, as widely understood, as widely protected as possible.

So it is a serious charge and it is a serious plea that we are making to you to see that these rights are codified, not just for certain sectors of the population, not just for those most popular, not just for those most likely to win us votes, but for everyone in our Canadian society and in this case, for one of our more beleaguered minorities, for the gay and lesbian people of Canada.

So I would like to turn the microphone over to Paul-François Sylvestre.

M. Paul-François Sylvestre (Association canadienne des lesbiennes et des hommes gais): Chris Bearchell nous a brossé un tableau un peu sombre de notre histoire. Il y a aussi certains progrès, timides dans certains cas, encourageants dans d'autres.

Il est vrai qu'en 1969, le bill omnibus a décriminalisé l'acte sexuel entre deux personnes du même sexe, en privé, âgées de 21 ans et plus.

Il est vrai aussi qu'en 1977, la loi sur l'Immigration a été amendée de façon à ne plus interdire l'entrée des personnes homosexuelles dans notre pays, mais cela ne nous touche guère, cela touche plutôt celles qui veulent entrer ici.

On dit souvent et à tort que la population n'est pas prête pour un changement de loi, que les différentes attitudes doivent d'abord changer. On dit aussi que la population n'est pas prête à accepter une protection des gais et des lesbiennes contre la discrimination, que ce soit en matière d'emploi ou de logement ou d'accès à des services publics. Bref, on dit que la population n'est pas prête à voir ses gouvernements interdire la discrimination basée sur l'orientation sexuelle.

Or, le gouvernement du Québec a clairement démontré, en décembre 1977, que ces perceptions sont loin d'être fondées. Le gouvernement québécois a amendé sa charte des droits et libertés de la personne—il est le seul gouvernement à l'avoir fait dans tout le pays—pour y inclure orientation sexuelle comme motif illicite de discrimination. Il n'y a pas eu de contestation. Il n'y a pas eu de blâme porté à l'endroit du

[Traduction]

tifs de s'être conduits ainsi, mais si je porte cette grave accusation, c'est que la question des droits de la personne est une question grave.

Certes, beaucoup d'entre nous se sentent particulièrement heureux de vivre dans un pays comme le nôtre, de savoir qu'ils n'auront pas à faire face à la brutalité, à la violence, au génocide dont le peuple juif d'Europe a été l'objet, ainsi que tous ceux qui ont été confrontés au fascisme à l'époque. Cependant, laissez-moi vous dire que, avant cet épisode honteux de l'histoire du monde, beaucoup de gens en Europe, et en Allemagne en particulier, ne pensaient pas qu'une telle chose pourrait se produire. Beaucoup de gens aussi pensent qu'une telle chose ne pourrait pas se produire ici, et j'aimerais partager leur opinion, mais j'estime que ce genre de sentiment, cette bonne volonté, ne suffisent pas à protéger les droits de la personne. Les droits de la personne doivent être codifiés, il faut qu'ils soient aussi larges que possible, il faut qu'ils soient parfaitement compris, il faut qu'ils soient aussi protégés que possible.

Nous portons donc une accusation grave et nous vous demandons instamment de veiller à ce que ces droits soient codifiés, non seulement pour certains secteurs de la population, non seulement dans la mesure où ils vous rapporteront beaucoup de voix, mais pour chaque citoyen canadien et, dans le cas qui nous intéresse, pour l'une des minorités les plus menacées, les lesbiennes et les homosexuels du Canada.

Permettez-moi maintenant de passer le microphone à Paul-François Sylvestre.

Mr. Paul-François Sylvestre (Canadian Association of Lesbians and Gay Men): Chris Bearchell offered you a fairly dull image of our history. There has been progress made, timid in some cases, encouraging in other cases.

It is true in 1969 the omnibus bill decriminalized the sexual act between two individuals of the same sex, in private, provided they were over 21 years old.

It is also true that in 1967 the Immigration Act was amended in order not to forbid the entry of gay people into our country. But this does not concern us that much, it concerns more those who want to come into our country.

Quite often, and wrongly so, we hear it being said that the people are not ready for a change in the law, that the attitudes have first to change. We also hear it being said that people are not ready to accept that gays and lesbians be protected against discrimination, as far as employment, housing or access to public services are concerned. To sum up, some say that the people are not ready to see its governments forbid any discrimination on grounds of sexual orientation.

In December 1967, the Government of Quebec clearly demonstrated that those perceptions are far from being founded. The Government of Quebec amended its charter of individual rights and freedoms—the only government to have done so in the whole country—in order to include sexual orientation as an unfounded motive for discrimination. There has not been any opposition. The Quebec Government has not

[Text]

gouvernement québécois. Au contraire, il y a eu une plus grande justice qui s'est exercée.

Deux lesbiennes congédiées par une commission scolaire ont pu dès lors porter leur cause devant les tribunaux et obtenir un traitement en leur faveur.

Des groupes gais qui se voyaient depuis longtemps refuser l'accès à des services publics, à des colonnes dans différents journaux, à des annonces à la radio et tout cela ont vu leur situation changer.

Je donne ces quelques exemples pour montrer qu'il y a eu certains progrès.

Je voudrais terminer mon bref commentaire sur une note un peu littéraire. Le mois dernier, un écrivain français gai, Yves Navarre, recevait le Prix Goncourt pour son dixième roman. Navarre a dit:

Je ne crois pas à une militance homosexuelle qui descende dans la rue avec des pancartes pour revendiquer sa différence.

Peut-être n'en ressent-il pas le besoin parce que son succès littéraire lui épargne la discrimination mais au Canada trop nombreux sont ceux et celles qui subissent encore l'injustice en raison précisément de leur différence, une différence d'orientation sexuelle ici.

Merci.

Mr. George Hislop (Canadian Association of Lesbians and Gay Men): In the recent Toronto municipal elections in which I was a candidate there was a great deal of literature distributed by various extremist organizations in which a great deal of confusion was created about what is meant by sexual orientation. The impression that they wished to convey was one that if we include protection in Human Rights Codes or in the Canadian Bill of Rights on the basis of sexual orientation, that this would permit people to somehow break the law, to attack children, and much of this literature, of which copies will be left for you, is blatantly lying in nature, but it is designed to frighten people, not least of all you. It was designed to frighten the public, to frighten politicians and to try to defeat the aspirations of Canadian lesbians and gay men for equality and fairness in our country.

Sexual orientation does not mean sexual activity. There are homosexuals, just as there are heterosexuals, who have never had sex, and sexual orientation does not flow from sexual activity, but rather sexual activity perhaps, and indeed does flow from sexual orientation.

We are not asking that anyone be given a hunting license to prey on anyone else. We have a criminal code to protect people from unwanted, unsolicited sexual advances. We are asking for the right to privacy, and in the brief circulated to you, you will note that this is one of the omitted rights, so we would like . . .

Mr. Maloney: We understood that the brief had been presented yesterday by the person who presented from the British Columbia Civil Liberties Association. Apparently it

[Translation]

been blamed for that. On the contrary, there has been greater justice.

Two lesbians that were dismissed by a school board could then take legal action before the courts and got a decision in their favour.

The situation has completely changed for the gay groups that, for a long time, had been refused access to public services, had been refused to publish ads in the newspapers or on the radio.

These are just a few examples of the progress that has been made.

Let me close on a more literary note. Last month, a French gay writer, Yves Navarre, received the Prix Goncourt for this tenth novel. Navarre has said:

I do not believe in a gay militancy that goes down into the streets with posters to claim its difference.

Maybe he does not feel that need because his literary success puts him clear of any discrimination but, in Canada, there are too many people that are subjected to injustices, precisely because of their difference, a difference as far as the sexual orientation is concerned.

Thank you.

M. George Hislop (Association canadienne des lesbiennes et des homosexuels): Lors des récentes élections municipales de Toronto auxquelles je me suis présenté comme candidat, beaucoup de documents ont été distribués par diverses associations extrémistes dans lesquelles on créait une profonde confusion à propos de la signification de l'expression orientation sexuelle. On voulait donner l'impression que si les codes des droits de la personne ou la Déclaration canadienne des droits interdisaient toute distinction fondée sur l'orientation sexuelle, on autoriserait les gens à enfreindre la loi, à attaquer les enfants. J'ai ici des exemplaires de cette littérature, qui ment d'une façon flagrante, et qui n'est destinée qu'à faire régner la peur, même parmi vous. Elle est destinée à effrayer la population, à effrayer les hommes politiques et à lutter contre les aspirations des homosexuels et des lesbiennes du Canada qui veulent être traités en toute égalité et en toute justice dans notre pays.

Orientation sexuelle ne veut pas dire activité sexuelle. Il y a des homosexuels, comme il y a des hétérosexuels, qui n'ont jamais eu de relation sexuelle, et l'orientation sexuelle ne découle pas de l'activité sexuelle, c'est plutôt l'inverse.

Nous ne demandons pas que l'on accorde des permis pour aller chasser quelqu'un d'autre. Le Code criminel protège les individus contre les avances sexuelles non sollicitées, non voulues. Nous demandons le droit au respect de la vie privée et, dans le mémoire que nous vous avons remis, vous remarquerez que ce droit fait partie de ceux qui ont été omis; aussi aimerais-je . . .

M. Maloney: Nous pensions que le mémoire vous serait remis hier par le représentant de l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique. Il semble que ça n'a pas

[Texte]

was not circulated so copies are now being made, we have provided an additional copy and they will be circulated to members of the Committee.

Mr. Hislop: But in the brief it talks about the need for individuals to have the right to their own privacy, their own emotions, their own feelings, their right to love. And that is simply what we are asking for.

I would like to stress that much of this literature circulated is political material hidden in the guise of religious belief, and I support whole heartedly the rights of Canadians to freedom of religion. I think we should somehow guarantee Canadians the right to freedom from religion. Much has been said about the results of the Toronto municipal election, but the public is perhaps not ready for acceptance of gay rights. I do not believe that. If anything, I think it showed just the opposite.

The fact that I was defeated, ran a respectable third place, I think shows that many people are more than ready. In fact, a recent Gallup poll showed that 52 per cent of Canadians support what is colloquially called gay rights, where as only 30 per cent said no. The rest were undecided.

So I urge you to face this issue squarely and again recognize that we are not asking for more, we are asking for the same. We are asking for the right to be able to say without fear: I am not heterosexual.

Thank you.

Ms. Monique Bell (Canadian Association of Lesbians and Gay Men): Je vais m'adresser in a bilingual way since we are in a bilingual constitution. I have got about four points to make and I will try and make them short and sassy.

First of all, we are often referred to as being either cowards or flaunting it. If I wear a pin or if I say: no, I am a lesbian; they say you are flaunting it, just go back in the closet and do not bother me, you are sick. However, then if I choose to say nothing about it and somebody does find out from someone else, they say: oh, you coward, you do not even have the courage to say what you are, and here I have to find it out from your friend. And this often happens to me.

Also, something else I wanted to say was les droits humains sont indivisibles. Ou bien tout le monde les a ou personne ne les a. Si quelqu'un est protégé, il faut que tous soient protégés pour la même raison parce que nous sommes tous des êtres humains.

Parfois aussi, comme dans notre cas, la société est prête à nous recevoir dans la plupart des cas, comme George Hislop l'a mentionné, mais aussi parfois c'est la loi qui est prête avant la société comme peut-être au Québec. Les lois changent les personnes de la même façon que les personnes changent les lois, et parce que les droits humains sont indivisibles, il serait peut-être temps que la loi s'y tienne.

Le dernier point, ma conclusion, c'est que si nous ne sommes pas dans la charte des droits humains ça impliquerait purement et simplement que vous en êtes arrivés à accepter et à

[Traduction]

été le cas, aussi sommes-nous actuellement en train de le faire photocopier pour vous le distribuer.

M. Hislop: Le mémoire fait allusion aux droits pour les individus au respect de la vie privée, au droit d'avoir ses propres émotions, ses propres sentiments, au droit d'aimer. C'est tout ce que nous demandons.

Laissez-moi souligner que la littérature à laquelle je faisais allusion ne constitue que des manœuvres politiques cachées sous l'apparence de croyances religieuses et je dois dire que j'appuie de tout cœur le droit des Canadiens à la liberté de religion. J'estime qu'il faut garantir aux Canadiens le droit à la liberté de religion. On a beaucoup parlé des résultats des élections municipales de Toronto, mais la population n'est peut-être pas prête à accepter les droits des homosexuels. Je ne le crois pas. En fait, je pense que ces résultats ont indiqué le contraire.

Certes, j'ai été battu, mais je suis arrivé en troisième position, position tout à fait respectable, ce qui montre que beaucoup de personne sont plus que prêtes. D'ailleurs, un récent sondage d'opinion a indiqué que 52 p. 100 des canadiens appuient ce qu'on a coutume d'appeler les droits des homosexuels; 30 p. 100 sont contre, le reste sans opinion.

Je vous demande donc instamment de faire face en toute loyauté au problème qui vous est posé et de bien tenir compte du fait que nous ne demandons pas plus, nous demandons la même chose. Nous demandons le droit de pouvoir dire sans crainte: je ne suis pas hétérosexuel.

Je vous remercie.

Mlle Monique Bell (Association canadienne des lesbiennes et des homosexuels): I am going to intervenir de façon bilingue puisqu'il s'agit d'une constitution bilingue. J'ai quatre remarques à faire et j'essayerai de les faire vite et bien.

Tout d'abord, on parle souvent de nous comme des lâches ou bien des personnes se conduisant avec ostentation. Si je dis que je suis lesbienne, on m'accusera de faire la bravache, on me demandera d'aller me cacher parce que je suis malade. Cependant, si je ne dis rien, on m'accusera de lâcheté, on m'accusera de ne pas avoir le courage de mes opinions et de mes actes. Cela m'est souvent arrivé.

J'aimerais également dire autre chose. Human rights are indivisible. However, everybody has those rights or nobody. If someone is protected, we all have to be protected for the same reason, because we are all human beings.

Sometimes also, as in our case, society is ready to receive us in most cases as George Hislop said but sometimes also the law is ready before society, as is the case maybe in Quebec. The laws change the people just as the people change the laws, and as human rights are indivisible, maybe it is time that the law respect that fact.

The last point, my conclusion, is that if we are not in the Charter of Human Rights it would simply and purely mean

[Text]

protéger les formes de discrimination ouvertes et couvertes qui se font contre nous.

Merci.

Mr. Maloney: Members of the Committee, you have heard from four people that come before you today who are very concerned that there be some guarantee of the rights and liberties, the equality before the law, the equal protection of the law, for the gay and lesbian members of our community. A brief has been prepared which will be circulated to you, the brief is entitled the Charter of Rights and gay people, and it very simply makes a number of points.

Firstly, it talks about the size and the scope and the needs of the gay community across Canada.

Secondly, it tries to deal with the traditional arguments that are made against providing equal rights protection for gay people.

And thirdly, it goes to the specifics of the proposed Canadian Charter of Rights and Freedoms.

What are those specifics? You have heard them before from the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission who, in his presentation to you before this Committee and in the brief from the Canadian Human Rights Commission, indicated to you that he felt that the Charter ought to be amended in one of three ways: additional grounds, additional proscriptions against discrimination ought to include, among other things, sexual orientation if it was felt necessary in the Charter to list specific grounds. We take the position and we adopt the position in the brief that, the preferred position of Mr. Fairweather and the Canadian Human Rights Commission, that there be sort of a general global antidiscrimination clause, ought not to prevail.

That his second preference is our first preference, namely that there ought to be a general statement against discrimination followed by a listing of specific groups who are traditionally discriminated against.

In preparation for their position, both as regards the Canadian Human Rights Act which we will be hearing about in 1981, and in regards to the Charter, the Canadian Human Rights Commission had someone do a major study for them of the gay and lesbian community across the country, a report that is available to you all, and they followed that up by a survey of public opinion, and since we have not had, since the Charter was introduced and made public, since we have not had the opportunity to conduct subsequent opinion polls I can only argue by analogy from the opinion poll that was done by the Canadian Human Rights Commission on the question of the Canadian Human Rights Act, and to make that more specific the question that they asked the Canadian public in their polling sample was the very sensitive question dealing with national security, and it was this: they said if you had two equally qualified applicants for a position in the security service of the RCMP and one of them was homosexual, should that homosexuality be a determinative factor in not hiring the individual for the security service? So we are talking about a question to which people who are at all sensitive on this issue

[Translation]

that you are accepting and protecting opened and covered forms of discrimination against us.

Thank you.

M. Maloney: Membres du Comité, comme vous l'avez entendu, nous voulons que les droits et les libertés soient garantis, nous voulons qu'il y ait égalité devant la Loi et protection égale de la Loi pour les homosexuels et les lesbiennes de notre communauté. Le mémoire qui vous sera distribué, intitulé La charte des droits et les homosexuels, en rappelle très simplement un certain nombre de points.

Premièrement, on y parle des besoins de la communauté des homosexuels au Canada et de la portée de ses besoins.

Deuxièmement, on y traite des arguments qui sont d'ordinaire invoqués contre l'égalité des droits et la protection égale de la Loi pour les homosexuels.

Troisièmement, on y parle des détails du projet de charte des droits et des libertés.

Quels sont ses détails? Quand il a comparu devant votre Comité, le président de la Commission canadienne des droits de la personne vous a remis un mémoire dans lequel il vous indiquait que, à son avis, la charte devrait être modifiée, de trois façons, notamment: ajouter des motifs illicites de distinction, entre autres choses l'orientation sexuelle, si on estime cela nécessaire dans le cadre de la charte. Dans notre mémoire nous indiquons notre opposition à la première préférence de M. Fairweather et de la Commission canadienne des droits de la personne, à savoir qu'on inclue un article général et global sur les droits à la non-discrimination;

Son deuxième choix constituerait notre premier choix à savoir qu'on devrait inclure une déclaration générale contre toute forme de discrimination suivie immédiatement par une liste précise des groupes faisant d'ordinaire l'objet de discrimination.

Avant d'adopter une position tant à l'égard de la Loi canadienne sur les droits de la personne, dont nous entendrons parler en 1981, qu'à l'égard de la charte, la Commission canadienne des droits de la personne a fait réaliser une étude importante de la communauté des homosexuels et des lesbiennes du Canada. Il y a d'ailleurs un rapport à votre disposition à ce sujet. La Commission a ensuite fait réaliser un sondage d'opinion publique et, comme depuis la présentation de la charte nous n'avons pas eu l'occasion de réaliser d'autres sondages, je ne puis donc me fonder que sur celui de la Commission à propos de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Lors de ce sondage, donc, on a posé une question très délicate concernant la sûreté nationale: deux personnes aux compétences égales cherchent à obtenir un poste dans les services de sécurité de la Gendarmerie royale. L'une de ces personnes est homosexuelle. L'homosexualité de cette personne constitue-t-elle une raison déterminante pour ne pas l'engager dans les services de sécurité? Il s'agit donc d'un secteur très délicat et, d'ordinaire, les gens qui ne sont pas sensibles à ce genre de problèmes réagissent par la négative. En matière

[Texte]

would normally react in the negative. Traditionally the problem with government in regards to sexual orientation has been the security service, has been the RCMP, has been the Department of Defence, and that question was posed to a fairly large sample of the Canadian public and the response was close to 60 per cent stating that that should not be a factor in that employment.

Now, we recognize clearly that the Charter does not deal with specifically with employment and the Canadian Human Rights Act is the appropriate place to deal with that, but we argue by analogy that it is quite appropriate to take that to mean that this is supported, the question of sexual orientation and the question of protection for persons of sexual orientation other than heterosexual is now an accepted part of the thinking across Canada among a large number of people.

I would remind, of course, and perhaps it is not necessary to remind members of the Committee who have party affiliations, with either the NDP or the Liberals, that the NDP has a national policy of some long time standing in this regard as to the protection of gay and lesbian people, and secondly, that at the recent Winnipeg policy convention of the Liberal Party I presented and there was passed a resolution that went straight to that matter. It passed the convention and it was in support of protection on the grounds of sexual orientation.

I think we would like to stop there. We propose that you support Mr. Fairweather in his second recommendation, namely that there be general proscription followed by a list of grounds which would include sexual orientation.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Maloney. I would like to invite Mr. Svend Robinson to open this discussion in exchange with our guest witnesses.

I understand that Mr. Epp, too, has a question. Mr. Epp first, then. The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. Just one or two questions to our witnesses this morning.

Should the government follow your recommendation and include in its Charter of Rights the Section on sexual orientation, would your analysis of the effect of that inclusion be such, for example, that in the public school system members of your association would in fact be able to promote your lifestyle as an acceptable lifestyle to their students?

Mr. Maloney: I will take the privilege of responding first to that question, perhaps some of my colleagues would like to follow.

I think the question is one that many people ask and certainly was asked in recent discussions before the Toronto School Board when there was a proposal for a gay and lesbian liaison committee. It is a very sensitive issue, as you know, the whole issue of any kind of contact at all, intellectual or otherwise, between gay and lesbian people and children. It is a serious concern, it is a volatile issue and I am glad that you have raised it directly.

The question, though, goes to the very root of what sexual orientation is about. Sexual orientation is not a lifestyle and

[Traduction]

d'orientation sexuelle, il y a toujours eu un problème qui s'est posé au gouvernement au niveau des services de sécurité, de la Gendarmerie royale, du ministère de la Défense. A la question à laquelle je faisais allusion précédemment, la population canadienne a répondu dans une proportion de 60 p. 100 que non, il n'y a pas lieu de parler là de facteurs déterminants en matière d'embauche.

Certes, la charte ne traite pas spécifiquement de l'emploi; c'est plutôt dans le cadre de la Loi canadienne sur les droits de la personne qu'il convient de traiter cette question; mais, par analogie, nous estimons tout à fait approprié de considérer ce résultat comme signifiant qu'un grand nombre de gens au Canada appuient maintenant l'idée de protéger ceux qui ne sont pas hétérosexuels.

J'aimerais rappeler aux membres du Comité, quoique ce ne soit peut-être pas nécessaire, que le NPD a adopté, il y a longtemps déjà, une politique à l'égard de la protection des homosexuels et ensuite, à l'intention des Libéraux, que lors de la récente réunion de Winnipeg du Parti libéral, j'ai présenté une résolution en ce sens qui a été adoptée. La convention a adopté cette motion appuyant la protection des droits fondés sur l'orientation sexuelle.

Il me semble qu'il vaudrait mieux nous en tenir là. Nous proposons que vous accordiez votre appui à M. Fairweather et à sa deuxième recommandation, c'est-à-dire qu'il devrait y avoir une déclaration générale suivie d'une liste des motifs dans laquelle figurerait l'orientation sexuelle.

Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Maloney. J'aimerais inviter M. Svend Robinson à ouvrir le débat avec nos témoins.

Je crois que M. Epp aussi aurait des questions à poser. M. Epp d'abord. L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Une ou deux questions à l'intention de nos témoins de ce matin.

Si le gouvernement devait suivre votre recommandation et inscrire dans sa charte des droits une charge sur l'orientation sexuelle, est-ce que cela signifierait alors pour vous, par exemple, que dans le système scolaire public les membres de votre association auraient le droit de promouvoir votre mode de vie comme étant un mode de vie acceptable pour les élèves?

M. Maloney: Je m'accorderai le privilège de répondre d'abord à cette question et peut-être que mes collègues voudront ajouter aussi un mot.

On soulevé souvent cette question; elle a fait surface lors de récentes discussions avec la Commission scolaire de Toronto où l'on a proposé qu'il y ait un comité de liaison pour les homosexuels. C'est une question très délicate, comme vous le savez, toute cette histoire de contacts intellectuels ou autres entre les homosexuels et les enfants. C'est une question grave, une question très délicate et je suis heureux que vous l'ayez soulevée sans faux-fuyant.

Toute cette question touche à la racine même de ce qu'on entend par orientation sexuelle. L'orientation sexuelle n'est pas

[Text]

we say to you, and we hope we begin an educative process across the country by so saying, that what we have been struggling to say the last decade, many of us, is that sexual orientation, if you think of it in terms of your heterosexuality, those of you that are heterosexual, if you say to yourself what does that constitute, why am I heterosexual, what does that mean, where does that spring from, and you say to yourselves, or you have taken that for granted, it is almost like a fish swimming in water takes water for granted, it is his natural environment. It would not be possible, I think, for you to turn around to me and say: ought heterosexuals to be able to go into the school system and advocate their lifestyle. Heterosexuality is not a lifestyle. There may be a variety of lifestyles that flow out of a persons heterosexuality, quite a variety of lifestyles as many of you are aware.

Similarly with homosexuals and lesbians, there are a tremendous variety of lifestyles that flow out of that. What we believe in regards to children and education, I think, is that the good of the children is paramount and the good of the children involves information and education, and the best information and the best education should be available to all of our children.

Secondly, they should grow up in an environment we believe that is tolerant towards other people with differences.

Thirdly, the concern that underlies your question, I think, is the whole myth of how do people contract homosexuality, and I would say to you that homosexuality is the mirror image of heterosexuality, it is that it comes from the same wellspring that your heterosexuality comes from. It is something that you realize at a certain point in time that you are attracted to individuals of certain sex or both sexes, a realization that each of us around this table has come to at one point in time or other in our lives and then either acted upon or not acted upon or dealt with in a moral kind of way or an immoral kind of way, or whatever.

So what I would say in response to your question is: promotion of a lifestyle? No, I think that is not right, any more than I think that heterosexuals ought to be able to promote particular variations of their lifestyle. Rather, it ought to be a question of, at appropriate ages, at appropriate phases in peoples education as children, they become aware that people live in different situations, either heterosexual, homosexual or bisexual, that they have a morality that surrounds that and that those children then, in accordance with good educational principles, ought to be aware of, and in some cases tolerant of, and be given the equipment for themselves to decide in a rational way what is good for them as individuals.

Mr. Epp: Firstly I have to say to you I believe what you are promoting is a lifestyle, I see it no other way, and the point that I am trying to make to you, I would like to get back to the original question, and that is: what would be the rights of parents who are responsible for their children and see that responsibility exercised and who have a lifestyle that they feel is valid for their children and want to train their children in?

[Translation]

un mode de vie, et c'est la première chose qu'il nous faudrait faire comprendre à tous, que nous essayons de dire depuis la dernière décennie; c'est-à-dire qu'en matière d'orientation sexuelle, l'hétérosexuel ne se demande pas pourquoi il est hétérosexuel, qu'est-ce que cela signifie, d'où cela vient-il et vous vous dites que l'hétérosexualité est tout à fait naturelle comme c'est tout à fait naturel pour un poisson de prendre pour acquis que l'eau est son environnement naturel. Je ne crois pas qu'il vous serait possible de venir me voir et demander si les hétérosexuels devraient avoir le droit d'entrer dans nos écoles et de prôner leur mode de vie? L'hétérosexualité n'est pas un mode de vie. Il peut y avoir toute une variété de modes de vie découlant de l'hétérosexualité, et je suis sûr que vous en connaissez un bon nombre.

Il en va de même pour les homosexuels: il y a toute une variété de modes de vie qui découlent de l'homosexualité. Ce que nous croyons, au sujet des enfants et de leur éducation, c'est que leur bien vient avant toute chose, que le bien des enfants signifie information et éducation et que tous nos enfants devraient avoir accès à la meilleure éducation et à la meilleure information possibles.

Deuxièmement, on devrait les élever dans un milieu qui fasse preuve de tolérance envers ceux qui sont différents.

Troisièmement, ce qui transparait dans votre question, c'est tout le mythe de savoir comment une personne contracte la maladie de l'homosexualité; je vous réponds que l'homosexualité est l'hétérosexualité vue dans un miroir et qu'elle a, en fait, la même source que votre hétérosexualité. Arrive un jour où l'on se rend compte qu'on est attiré par les personnes du même sexe ou des deux sexes, et c'est quelque chose dont chacun d'entre nous, autour de cette table, s'est rendu compte un jour, et nous avons par la suite décidé d'agir ou de ne pas agir, d'une façon morale ou non.

Donc, pour répondre à votre question: promotion d'un certain mode de vie? Non, je ne crois pas que ce soit exact, non plus qu'il serait exact de dire que les hétérosexuels devraient pouvoir promouvoir certaines variations particulières qui font partie de leur mode de vie globale. Il s'agit tout simplement de veiller à ce que, à l'âge approprié, pendant le stade approprié de la vie de l'enfant, on sache que les gens vivent différentes situations, soit hétérosexuelles, homosexuelles ou bisexuelles; qu'ils ont une moralité entourant ce genre de situations et ces enfants, alors, selon de bons principes d'éducation, devraient savoir ces choses, les tolérer, même; on devrait aussi leur donner tout ce qui est nécessaire pour leur permettre de décider d'une façon rationnelle ce qui est bon pour eux en tant qu'individus.

M. Epp: Tout d'abord, il me faut répéter que vous encouragez un certain mode de vie, je ne puis concevoir tout cela autrement, et j'aimerais bien revenir à la question première: quels seraient les droits des parents responsables de leurs enfants, comment peuvent-ils s'assurer que cette responsabilité sera exercée lorsqu'ils ont un mode de vie qu'ils croient valable pour leurs enfants et qu'ils veulent leur transmettre?

[Texte]

Inclusion in the Human Rights Act, if I understand your answer correctly, what you are saying to parents in Canada and to this Committee is that if that inclusion were placed in the Charter of Rights, in fact parents would not have the primacy control over lifestyle teaching of their children, but rather that the teacher at a certain point in time could take that right and teach children in the lifestyle that he or she have adopted?

Ms. Bearchell: May I respond to your question?

First of all, I am not of the impression that our system is one of pluralism, that our education system is one that is designed to encourage tolerance and understanding among people of differences. This country includes many, many different ethnic and cultural backgrounds, many different variations of many different kinds of lifestyles.

There are parents who feel very strongly about the kind of lifestyle education their children should receive, often particularly parents of particularly strong religious backgrounds, and they have the option of enrolling their children in schools where that particular lifestyle will be promoted to their satisfaction, but most of us have recognized, I think, that our children can be educated in a very valuable way in our pluralistic society to understand the lives and culture and the society of other people, their neighbours, their friends. In the case of gay people, often even their relatives. In fact, I would probably say almost always their relatives.

I think any of you who have contact with children at all and with the school system would be hard pressed to deny that one of the most common school yard epithets, and I am talking about being put forward by children as young as seven, eight and nine years old, are words like queer, faggot, dike. Those are really ugly words and there is a lot of misunderstanding behind those words, a lot of hatred.

Now, do we deal with that kind of misunderstanding and hatred by maintaining a veil of silence, or do we deal with those kind of things head on? Do we say to our children: we live in a pluralistic society, there are many different kinds of people in our country and in our communities and it is our responsibility as good Canadians to try and understand one another, to try and respect one another's differences.

Many of those children in that school system have lesbian mothers and gay fathers or gay brothers and sisters or aunts and uncles or cousins. They do not need to be internalizing that kind of hatred, that kind of misunderstanding. They need to learn about homosexuality as it really is, not as the myths and stereotypes promote it. They need to learn that from understanding heterosexual or homosexual teachers who are perfectly capable, according to professional ethics, of putting forward simple information in a way that does not violate anyone's rights, in a way that is balanced, in a way that promotes understanding.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I will not continue questioning, I just want to make the point that this Committee is charged with a responsibility, and if I understand the testimony of our witnesses correctly, the primary right which I feel parents

[Traduction]

Si j'ai bien compris votre réponse, insérer cela dans la charte des droits de la personne signifie que les parents ne peuvent plus décider du mode de vie qu'on enseignera à leurs enfants, mais plutôt que le professeur pourrait, un bon jour, s'arroger ce droit et enseigner aux enfants le mode de vie qu'il aurait adopté?

Mme Bearchell: Puis-je vous répondre?

Tout d'abord, j'ai l'impression que nous avons un système fondé sur le pluralisme, que notre système d'éducation est destiné à encourager la tolérance et la compréhension. Nous avons des gens issus d'une variété de milieux culturels et ethniques dans notre pays, ce qui signifie que la variété, en matière de mode de vie, ne manque surtout pas.

Il y a des parents qui ont des exigences très fermes en ce qui concerne l'éducation et le mode de vie enseigné à leurs enfants, surtout les parents qui ont de forts principes religieux, et ils ont le choix d'enrôler leurs enfants dans des écoles où ce mode de vie sera encouragé comme ils l'entendent. Mais je crois que la plupart d'entre nous avons reconnu que nos enfants peuvent être éduqués d'une façon fort valable dans notre société pluraliste, afin de pouvoir comprendre le mode de vie et la culture de gens d'origines et de tendances diverses et profiter ainsi de la société des gens, de leurs voisins et de leurs amis. Dans le cas des homosexuels, on peut même dire de leur parenté. A vrai dire, il s'agirait surtout de leur parenté dans ce cas-là.

Ceux d'entre vous qui ont eu affaire aux enfants dans la cour de l'école savent fort bien que les enfants de sept, huit et neuf ans s'injurient en se criant des mots comme: fifi, fito, tapette. Ces mots sont loin d'être les plus beaux de la langue et cachent énormément d'incompréhension ainsi que beaucoup de haine.

Face à ce genre d'incompréhension et de haine, gardons-nous un silence blâmable, ou nous y attaquons-nous de front? Ne serait-il pas préférable de dire à nos enfants: nous vivons dans une société pluraliste, il y a toute sorte de gens dans notre pays et dans notre ville, et il est de notre responsabilité de bons Canadiens d'essayer de nous comprendre les uns les autres et de respecter nos différences.

Beaucoup de ces enfants ont des mères ou pères homosexuels sinon des frères, sœurs, tantes, oncles ou cousins homosexuels. Il n'est pas bon de les obliger à garder en-dedans ce genre de haine, ce genre d'incompréhension. Ils doivent comprendre l'homosexualité telle qu'elle est, non pas telle que les mythes et les stéréotypes nous l'ont apprise. Ils doivent comprendre cela, que l'enseignement vienne de professeurs homosexuels ou hétérosexuels compréhensifs qui sont tout à fait capables, selon l'éthique professionnelle, d'informer simplement d'une façon équilibrée et qui encourage la compréhension.

M. Epp: Monsieur le président, je ne continue pas. Je veux tout simplement souligner que notre Comité a une certaine responsabilité et, si j'ai bien compris nos témoins, nous sommes responsables d'assurer aux parents ce droit prioritaire qu'ils

[Text]

must have over their children or their childrens teaching, including the establishment of schools that want to teach a certain religious training, that whatever is done, that that right of parents and their training of their children is maintained.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp. Mr. Svend Robinson followed by Mr. Lapierre.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I would certainly like to welcome the witnesses appearing before us today. I think that the fact that you are appearing before us, before the television cameras and before a Committee of this nature, is a very positive and healthy thing and is long overdue.

I also would like to say that I for one particularly commend the courage of George Hislop in running not as a gay candidate but as a candidate who happens to be gay, as I believe he said, in the last Toronto election. It certainly took a good deal of courage and I commend him for that.

I have had an opportunity to read the brief which has been submitted and I have a number of questions arising from that brief. I would just like to comment though briefly on the questions asked by my friend Mr. Epp and point out that certainly if ever there was any indication of the need for understanding and for tolerance not only at the elementary and secondary school level but certainly even at the university level I think one need only look at the recent unfortunate incident in the Province of Quebec. I believe it was at Bishop's College at which there was a very disturbing incident in which certain newspapers were burned on the basis of the content of those newspapers. That kind of incident is a very disturbing thing and points to the need for understanding and awareness of the rights of gay and lesbian people.

Now, in your proposal, in the brief, there are a number of references to the Charter and some suggested changes to the Charter and you have also referred to the Canadian Human Rights Commission recommendations. I wonder if you are aware of the fact that Mr. Fairweather, in appearing before the Committee in I believe it was 1978 on Bill C-60 also recommended that at that time there be included in the Charter of Rights a prohibition of discrimination on the basis of sexual orientation and that certainly the studies that were conducted by the Human Rights Commission following that recommendation have borne out the need for that. That is something that I think the Committee should be aware of.

Your refer briefly to the experience in Quebec and there are some who suggest, and I have heard it said, perhaps we should not include sexual orientation as a prohibited ground of discrimination in the proposed Charter because we would be imposing it on the provinces and the provinces would be unwilling to accept this.

I have a couple of questions following from that. First of all, I wonder if one of you could perhaps relate the experience in the Province of Quebec which has had included in its own charter of rights a specific reference to discrimination on the basis of sexual orientation and whether indeed that has caused

[Translation]

doivent avoir lorsqu'il s'agit de leurs enfants et de ce qu'on leur enseigne; cela comprend l'école confessionnelle et l'idée que quoi que l'on fasse, les parents ont le droit de protéger et d'éduquer leurs enfants.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp. M. Svend Robinson suivi de M. Lapierre.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux témoins. Votre comparution devant un comité de ce genre, d'autant plus que les délibérations sont télévisées, est quelque chose de très sain et de très souhaitable. On aurait dû le faire depuis longtemps.

Je félicite en particulier George Hislop, qui a eu le courage de se présenter aux élections municipales à Toronto non pas comme candidat homosexuel, mais comme candidat qui est aussi homosexuel. Je le félicite d'avoir eu ce courage.

J'ai eu l'occasion de lire votre mémoire et j'ai des questions à vous poser là-dessus. Mais avant de commencer, j'ai des observations à faire sur une question soulevée par M. Epp. Pour comprendre à quel point il y a un manque de tolérance et de compréhension, il suffit de penser à ce qu'y s'est produit au Québec il n'y a pas longtemps. A Bishop's College, on a brûlé certains journaux à cause de leur contenu. Ce genre d'incident est très inquiétant et démontre à quel point il faut protéger les droits des homosexuels et des lesbiennes.

Dans le mémoire, vous avez parlé à plusieurs reprises de la charte des droits et des recommandations de la Commission canadienne des droits, et vous avez proposé des modifications à la charte. Vous savez peut-être que M. Fairweather, lorsqu'il est comparu devant le Comité en 1978 pendant l'étude du bill C-60, a recommandé que la charte des droits interdise la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Et les enquêtes menées par la Commission des droits, suite à la recommandation en question, confirmait qu'une telle disposition devrait être incluse. Je tiens à ce que le Comité le sache.

Vous avez parlé brièvement de la situation au Québec. Il y en a qui prétendent—je les ai entendus—que la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle ne devrait pas être incluse dans la charte, car les provinces ne l'accepteraient pas.

J'ai plusieurs questions là-dessus. D'abord, la charte des droits adoptée par la province du Québec interdit la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Est-ce que l'application de cette disposition a posé des problèmes? Est-ce qu'elle protège les homosexuels et les lesbiennes contre la discrimination?

[Texte]

any problems in its implementation and also whether it has protected gay and lesbian people from discrimination.

M. Sylvestre: En réponse à cette question, je dois d'abord dire que le résultat de décembre 1977, lorsque le gouvernement du Québec a amendé sa charte, fut à la suite d'un processus assez long.

Il y a eu d'abord pendant les quelques années avant plusieurs exemples de discrimination, il y a eu plusieurs descentes de police dans différents bars fréquentés par les gais, il y a eu plusieurs exemples de groupes qui se sont vu refuser une simple annonce classée dans le journal de Chicoutimi annonçant un congrès. Ce n'est quand même pas une chose controversée.

Alors, tous ces petits exemples de discrimination et aussi ces exemples plus flagrants d'atteintes aux droits de la personne comme une descente dans un bar où tout simplement 144 personnes sont en train de prendre un verre et sont toutes amenées au poste de police, alors, ces différentes manifestations contre les droits de la personne ont amené les groupes gais du Québec à faire pression auprès du ministre de la Justice et c'est, je pense, surtout la dernière manifestation—la grande descente dans un bar—qui a amené le ministre à soumettre un projet de loi, le projet de loi 88 en décembre 1977.

La loi a été amendée très facilement. Il n'y a pas eu de grandes critiques.

Vous demandez également s'il y a eu des problèmes à la mise en œuvre de cette loi. Dès que la loi est entrée en vigueur, plusieurs groupes ont porté plainte à la Commission québécoise des Droits de la Personne et dans la majorité des cas—je pense qu'il n'y a qu'un seul cas qui n'ait pas été tranché encore—dans la majorité des cas il n'y a pas eu de problèmes du tout. Les journaux ont très facilement accepté le fait qu'ils ne pouvaient plus refuser des annonces classées. J'ai mentionné tout-à-l'heure qu'une commissin scolaire avait congédié deux professeurs parce qu'elles étaient lesbiennes; la commissin scolaire s'est vu dire par la Commission des Droits de la Personne que c'était un acte illégal et ils ont donc payé le solde du contrat à chacune des deux personnes.

Il y a eu—un petit exemple un peu cocasse—l'Associatiodes Pères Noël qui avait mis une annonce disant, nous avons besoin de x hommes pour remplir le rôle de Père Noël mais pas des hommes homosexuels et ils ont dû retirer cette référence dans leur annonce, et ça n'a pas posé de problèmes.

Mr. Robinson: If I could just interrupt because the time is limited, what you are saying is that to the best of your knowledge there have not been any problems in the implementation of that particular section of the Quebec Human Rights Charter.

M. Sylvestre: Non. Il n'y a pas eu de gros problèmes. Le seul c'est lorsque la Commission des Écoles catholiques de Montréal s'est fait dire par la Commission des Droits de la Personne qu'elle ne pouvait pas refuser de louer des locaux à un groupe gai. Là, elle est allée en Cour, mais c'est peut-être le seul problème qui s'est posé et, dans tous les autres cas, les institutions se sont comportées sans causer de problèmes et la Commission récemment a donné une liste de toutes les plaintes

[Traduction]

Mr. Sylvestre: I would like to begin by saying that the amendments of the charter in December 1977 by the Quebec Government was the result of a rather long process.

Over the few years preceding this, there were a number of cases of discrimination. Quite a few gay bars were raided by the police and several groups were not allowed to place a classified ad in the Chicoutimi newspaper to announce a conference. And this is not even very controversial.

These examples of discrimination and more flagrant violations of human rights, such as when a bar was raided and 144 people who were just having a drink were taken to the police station, pushed gay groups in Quebec to put pressure on the Justice Department and I think it was the last incident—the bar raid—that convinced the Minister to table Bill 88 in December 1977.

The law was amended quite easily. There was not much criticism.

You also asked whether there were enforcement problems. As soon as the law came into force, a number of groups filed complaints with the Quebec Human Rights Commission and in most instances—I think there was only one case that has not yet been resolved—there were no problems whatsoever. The newspapers were quite willing to accept the fact that they could no longer refuse to place ads. And in the case of the two teachers who were fired because they were lesbians, the school board was told by the Human Rights Commission that what they had done was illegal and they paid the two teachers for the rest of their contract.

There was another case, which was actually rather funny. The Santa Claus Association placed an ad saying that it needed a certain number of men to play Santa Claus, but that they did not want homosexuals. They had to withdraw that part of their ad, but there was no problem.

M. Robinson: Puisque mon temps est limité, je vous interromps. Vous dites que l'application de ces dispositions de la charte des droits adoptée au Québec n'a pas proposé de problèmes.

Mr. Sylvestre: No. No significant problems. There was a problem when the Montreal Catholic School Board was told by the Human Rights Commission that they could not refuse to rent space to a gay group. The board went to court, but that was the only time there was a problem. In all of the other cases, the institutions complied. The Commission recently published a list of complaints filed and the number has been

[Text]

portées et chaque année, depuis 1977, le nombre augmente et chaque année les plaintes sont corrigées aussi.

Mr. Robinson: Thank you. Just a couple of more questions if I may, Mr. Chairman.

First of all, I would like to have a response to another concern that has been expressed on a number of occasions including a concern that was expressed by the Prime Minister and that is that there cannot be protection in a federal charter of rights or federal legislation on the basis of discrimination, on the basis of sexual orientation because of the security risks involved and the vulnerability to blackmail. This has been a commonly expressed concern and I wonder if you would like to deal with that briefly, and I have one final question.

Ms. Bell: The only reason that we are blackmailed is because we are prejudiced against. If we were not prejudiced against there would be no reason for blackmail. If it was okay to be gay or lesbian, who would blackmail us? Nobody.

Mr. Robinson: Thank you. My final question if I may, Mr. Chairman, relates again to your brief and you have indicated a very impressive list of organizations that have supported the rights of gays and lesbians to protection in the law from discrimination including the Association of University Teachers, the Secondary School Teachers Federation of Ontario, the Canadian and Ontario Human Rights Commissions, the Canadian Bar Association, the Labour Congress, the Anglican Church of Canada, the United Church of Canada and of course the Liberal Party of Canada.

In view of that I assume the Liberal Party of Canada representatives on this Committee will be welcoming the amendment which this party will be proposing to the proposed Charter to make it very clear that discrimination on the basis of sexual orientation should not exist in this country any longer, either at the federal or provincial level; and that as you say at the present time there are either two options for many gay people, that either they are discriminated against or they are forced to try to escape such oppression by concealing their sexual identity and that in a democratic society, a free society, neither of these alternatives is one which should be countenanced.

So as I say I welcome you here today. I certainly give you the assurance that there will be an amendment moved to protect the gay and lesbians from discrimination and I hope that all members of this Committee will see fit to support that amendment. Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Robinson.

Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Monsieur le président, je me joins à mon collègues Robinson pour féliciter les membres de cette délégation pour leur courage et leur transparence et particulièrement monsieur Hislop au sujet duquel on a beaucoup lu et dont on doit certainement admirer le courage.

Soyez assuré que votre présentation nous impose le respect et la compréhension.

[Translation]

increasing every year since 1977. The number of complaints that are resolved has increased as well.

M. Robinson: Merci. J'ai encore quelques questions.

Il y a un problème qui a été soulevé à plusieurs reprises, y compris par le premier ministre. On prétend qu'on ne peut pas inclure la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle dans la charte fédérale des droits à cause des dangers sur le plan de la sécurité et la possibilité de chantage. C'est une notion très courante, et j'aimerais que vous en parliez brièvement. Après, j'aurais une dernière question.

Mme Bell: Nous sommes victimes du chantage parce que nous sommes victimes de la discrimination. S'il n'y avait pas discrimination, il n'y aurait pas de chantage. Si le fait d'être homosexuel ou lesbienne ne posait aucun problème, qui pourrait nous faire chanter? Personne.

M. Robinson: Merci. Ma dernière question porte encore une fois sur votre mémoire. Vous donnez une liste impressionnante des organismes qui appuient le droit des homosexuels et des lesbiennes à la protection contre la discrimination. Il y a l'Association des professeurs d'université, la Fédération des enseignants des écoles secondaires de l'Ontario, la Commission fédérale des droits de la personne, la Commission des droits de la personne de l'Ontario, l'Association du Barreau canadien, le Congrès du travail, l'Église anglicane du Canada, l'Église unie du Canada et, naturellement, le Parti libéral du Canada.

Je prends donc pour acquis que les membres du Parti libéral du Canada qui siègent au Comité sont prêts à adopter l'amendement à la charte qui sera proposée par mon parti pour assurer que la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle est illégale au Canada, tant au niveau fédéral qu'au niveau provincial. Comme vous avez si bien dit, il y a deux possibilités pour les homosexuels. Soit ils sont victimes de discrimination, soit ils sont obligés d'échapper à l'oppression en dissimulant leur orientation sexuelle. Dans une société libre et démocratique, ni l'une ni l'autre de ces possibilités devraient être envisagées.

Encore une fois, je vous souhaite la bienvenue. Je vous assure qu'on proposera un amendement pour protéger les homosexuels et les lesbiennes contre la discrimination. J'espère que les membres du Comité voudront bien l'appuyer. Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. Mr. Robinson.

Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: I would like to joint Mr. Robinson in congratulating the witnesses on their courage and openness, particularly Mr. Hislop, who has received a great deal of publicity and whose courage we should certainly admire.

Rest assured that your presentation will be met with respect and understanding.

[Texte]

Je n'ai vraiment pas eu tout le temps que j'aurais souhaité pour lire votre mémoire mais si je reviens aux commentaires faits par certains de vos membres on a dit, entre autres, au début de la présentation que les droits humains avaient cessé d'être un sujet de moralité et de justice mais étaient rendus un sujet purement politique.

Ça m'inquiète un peu parce que vous ne savez pas jusqu'à quel point les membres de ce Comité sont torturés par toutes sortes de concepts de moralité et de principes de justice. Si vous le saviez, vous pourriez réaliser que non seulement nous faisons de la politique mais aussi que nous essayons d'être le plus moral et le plus juste possible, et ça s'applique à tous les membres de ce Comité qui devront, au moment des amendements, vraiment juger selon leur conscience et je pense que c'est très important d'avoir à l'esprit que nous faisons ce travail-ci avec un sens du devoir important.

Vous disiez aussi que les droits humains devraient être codifiés. Est-ce que cela veut dire que vous favorisez l'enchéassement des droits?

Mr. Maloney: I think our response would be yes, although the brief takes no position on that and we have no specific mandate on the question of entrenchment. It would be my impression that the feeling of our members would be that yes, we are clearly in favour of the entrenchment of a charter of rights in the constitution. You are engaged in perhaps the most historic, the most important task that a group of people have engaged in in this country for 100 and more years and I know and I share your sentiments that we come to this Committee, I think the remark was made about it being politicized, rather than being a question of moral principles or principles of justice, and I am sure that this Committee deals with it on that high level, realizing, each individual here, what a historic task you are engaged in.

M. Lapierre: J'étais heureux d'entendre monsieur Sylvestre mentionner les lois libérales qui ont déposées et passées par ce gouvernement-ci en 1969 et en 1977 et j'ai remarqué aussi qu'il appréciait l'ouverture d'esprit que le gouvernement du Québec avait eue en 1977.

Je suis convaincu qu'on réalise tous que ça peut prendre aussi du courage du côté des membres du gouvernement.

Vous nous demandez, à l'article 15, d'inscrire 'orientation sexuelle'. Vous savez fort bien que de nombreux groupes sont venus avant vous faire la même demande.

Il y a un paragraphe où vous dites:

It seems unlikely that the Courts would interpret the right to equality as failing to protect against racial or religious discrimination, but there is a real chance that they would not interpret Section 15 as protection gay men and lesbians . . .

Sur quelle base faites-vous cette déclaration-là à la page 22? L'article 15 prévoit actuellement 'tous sont égaux devant la loi', en raison de sexe en particulier, et vous ne trouvez pas cela suffisant.

Est-ce que vous avez une base légale pour cela?

Mr. Maloney: The case that goes to that point in the Supreme Court of Canada is the Vancouver *Sun* case in which

[Traduction]

I have not had as much time as I would have liked to read your brief, but I would like to go back to comments made by some of your members. You said at the beginning of your presentation that human rights are no longer an issue of morality or justice, but a political issue.

That worries me somewhat, because you have no idea to what extent members of this Committee are tortured by all sorts of notions on morality and principles of justice. If you did, you would no doubt realize that we are not only participating in the political process, but also trying to be as just and as moral as possible. This applies to all members of the Committee, who will have to vote according to their conscience when amendments are tabled. I think that it is important to remember that we are doing this with a great sense of duty.

You also said that human rights should be codified. Does this mean that you are in favour of enshrinement?

M. Maloney: Je dirais que oui, même si nous ne prenons pas position dans notre mémoire et que nous ne sommes pas autorisés à nous prononcer sur l'enchéassement. J'ai l'impression que nos membres sont en faveur de l'enchéassement d'une charte des droits dans la constitution. On vous a confié la tâche la plus importante dans l'histoire du pays, et je partage vos sentiments. Nous avons dit, je crois, que la question des droits de la personne devrait être posée, au lieu de rester rattachée à des principes moraux ou à la notion de justice. Je suis certain que les membres du Comité se rendent compte du caractère historique de la tâche qu'on vous a confiée.

Mr. Lapierre: I am glad that Mr. Sylvestre mentioned the Liberal legislation that was passed by this government in 1969 and 1977 and I note that he also appreciated the open-mindedness that the Quebec Government showed in 1977.

I am sure all of us realize that it also takes a certain amount of courage on the part of government members.

You are asking us to include sexual orientation in Section 15. You are aware that many other groups have made the same demand.

In one paragraph, you say:

Il est peu probable que les tribunaux jugent que le droit à l'égalité ne protège pas contre la discrimination fondée sur la race ou la religion, mais il est fort probable qu'ils jugent que l'article 15 ne protège pas les homosexuels et les lesbiennes . . .

On what basis do you make this statement on page 22? Section 15 states that everyone has the right to equality before the law, particularly with respect to sex, but you do not find that adequate.

Is there a legal basis for this?

M. Maloney: Il y a eu une décision de la Cour suprême du Canada qui semble confirmer ce que nous prétendions. Il

[Text]

a local gay newspaper in Vancouver attempted to place a simple advertisement saying gay newspaper, so many dollars subscription, write to box so and so; and you may be aware that the British Columbia Human Rights Act provides one of those general clauses that purports to catch all kinds of groups.

The Supreme Court very narrowly decided on that case in a way that leads us to believe that the courts of this land are likely to interpret a broad general catch-all position that does not specify particular groups in a way that would be prejudicial to gay people.

One of our concerns is of course that no matter what way you phrase such a general provision that there is always a judicial out if there is not a specific list that follows and takes over from the general.

Ms. Bearchell: In terms of the hope that the inclusion of the term sex might provide protection on the basis of sexual orientation there is a case that has been before the courts in Ontario for sometime now of a man, John Damien, who was a racing steward with the Ontario Racing Commission who was fired from his position, his employers admitted, solely on the basis of his sexual orientation and that his job performance was otherwise excellent.

In attempting to sue his employers for wrongful dismissal, John Damien approached the Human Rights Commission in Ontario to see if he was in fact covered by the provision of the term sex in that code and the court ruled that in fact he was not, that sex in that code referred specifically and exclusively to gender.

It would be nice to think that we were somehow included by implication in that, but our experience certainly leads us to believe that we are not.

M. Lapierre: Il y a d'autres éléments intéressants de votre mémoire qui n'ont pas pu être discutés plus tôt, entre autres, l'article 1 où vous avez des réserves fort justifiées qui aussi ont été portées à notre attention par d'autres groupes et je suis convaincu que le Comité prête une oreille très attentive à cette recommandation-là et il y a aussi, bien sûr, votre recommandation de la page 24 où l'on parle de clause de redressement.

Depuis le début des travaux de ce Comité, quelques témoins y ont fait référence et, personnellement, je pense qu'on devrait avoir un recours extraordinaire devant les tribunaux s'il y avait violation de la charte parce que si on attend les délais normaux, je suis convaincu que des injustices graves dureraient très longtemps, et je suis intéressé par votre recommandation.

La seule chose qui me travaille un peu c'est que vous recommandez la nomination d'un commissaire indépendant et je pensais que tout l'esprit de cette charte c'était de laisser aux tribunaux effectivement l'administration ou, enfin, l'interprétation juridique de cette charte et que si on nommait un commissaire indépendant je ne suis pas convaincu de toutes façons que ce serait une disposition constitutionnelle appropriée.

Je ne sais pas si vous vous êtes arrêtés longuement là-dessus ou si c'est un vœu pieux.

[Translation]

s'agissait du *Vancouver Sun*, qui a essayé d'empêcher un journal homosexuel de publier une annonce donnant le prix de l'abonnement, et l'adresse. Vous savez peut-être que la Commission des droits de la personne de la Colombie-Britannique a adopté une disposition qui est censée protéger toutes sortes de groupes.

La décision prise par la Cour suprême, avec une faible majorité, laisse entendre que les tribunaux auront tendance à interpréter les dispositions générales, qui ne protègent pas des groupes particuliers, de manière à porter préjudice aux homosexuels.

Avec une disposition générale, peu importe sa formulation, les tribunaux pourront toujours s'arranger. Il faut donc nommer les groupes auxquels elle s'applique.

Mme Bearchell: Pour ce qui est de l'espoir que l'inclusion du terme «sexe» permette de protéger contre la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle, il y a une cause qui est devant les tribunaux de l'Ontario depuis quelque temps. Il s'agit de John Damien, qui travaillait à la Commission des courses de chevaux de l'Ontario et qui a été congédié parce qu'il était homosexuel. Ses employeurs ont avoué que c'était l'unique raison, car il travaillait très bien.

Comme il voulait tenter une poursuite contre ses employeurs, John Damien a demandé à la Commission des droits de la personne de l'Ontario s'il était protégé par la disposition du code qui interdit la discrimination fondée sur le sexe. Les tribunaux ont jugé qu'il n'était pas protégé et que le terme «sexe» s'appliquait uniquement au genre.

J'aimerais bien pouvoir croire que nous sommes protégés par cette disposition, mais notre expérience nous a montré que nous ne le sommes pas.

Mr. Lapierre: There are other interesting points in your brief that have not yet been discussed, including Section 1, about which you are justifiably concerned. These concerns have been brought to our attention by other groups and I am certain that the Committee will take this recommendation into account. There is also the recommendation you make on page 24 with respect to a redress clause.

A few witnesses have referred to this and I personally think that there should be special access to the courts when the charter is violated, because if things took as long as they normally do, we could wait for a long time for justice to be done. Your recommendation interests me.

The only thing that bothers me a bit is that you have recommended that an independent commissioner be appointed. I thought that the legal interpretation and enforcement of the charter was to be left up to the court. I am not convinced that it would be constitutionally appropriate to appoint an independent commissioner.

I do not know whether you have really thought about this or whether you are just paying lip service.

[Texte]

M. Maloney: Oui. We have some difficulty with leaving it to the courts. Our experience with the courts is that litigation is an extraordinarily expensive and time-consuming thing.

Individual cases can surely be brought, but it has been our experience that most of the discrimination in this country is in fact structured and built in, as it were. One needs a more active intervention to seek out instances of discrimination and to seek redress.

M. Lapierre: D'accord.

C'est pour ça, d'ailleurs, que je crois qu'on devrait avoir une clause de redressement qui permettrait des recours extraordinaires mais sans pour autant peut-être ajouter un autre corps quasi-judiciaire ou judiciaire parce que nous avons déjà un système de tribunaux qui impose le respect aussi.

Finalement, monsieur le président, il y a un nouveau droit que vous aimeriez voir inclus dans cette charte—et je trouve cela assez intéressant—c'est le 'right to privacy'. C'est un peu nouveau pour nous. Je crois qu'il n'y a pas tellement de témoins qui ont demandé cela et, au fond, cette nouvelle disposition ne s'adresserait pas seulement à votre groupe mais bien à tous les Canadiens parce que, je pense, tous les gens veulent être protégés à ce niveau-là, et je trouve cela assez intéressant et rafraîchissant.

Mr. Maloney: Thank you very much for that remark. Our experience has been that the amount of surveillance of activity, the list collections by intelligence departments at various levels of the federal and municipal as well as provincial police forces lead us to believe that there needs to be a specific provision that we have a right to privacy which has to be overcome, if at all, by the very specific kind of legislation contemplated, for instance, in regard to the opening of mail.

M. Lapierre: Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, monsieur Lapierre. L'honorable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Joint Chairman, first of all, I wonder if Mr. Robinson would be good enough to deposit with us a document from which he quoted the remarks of the Prime Minister. I am interested in knowing whether it was taken out of context.

I want to welcome our guests today. Mr. Sylvestre reminded me of the days in another assembly in 1977 when I was a member of the Quebec National Assembly, when the Quebec Human Rights Charter was adopted. I voted for that Charter, which is an advanced and progressive one. To the best of my knowledge it has caused no political difficulty for a government.

The political reality, Mr. Hislop, is real and cannot be disregarded by would-be elected or elected officials.

I have to say to you that I have no lesson to take from Mr. Robinson in regard to any concern for people. I resent his tactic in telling you what his amendment might be and challenging the Liberals to support it.

My study of NDP legislation in the last two decades, particularly provincial legislation, is that they tend to preach one thing and when they are in power they practise another. Mr. Robinson exemplified that this morning when he suggest-

[Traduction]

Mr. Maloney: Yes. Nous n'aimons pas beaucoup l'idée de laisser la décision aux tribunaux. L'expérience nous a montré que les procès coûtent cher et prennent du temps.

Un particulier peut toujours aller devant les tribunaux, mais nous avons trouvé que la discrimination était institutionnalisée. Il faut pouvoir relever les cas de discrimination et demander le redressement.

Mr. Lapierre: Fine.

That is why I think we should have a redress clause which would provide for special remedy without creating another judicial or quasijudicial body, since we do have a legal system that must be respected.

Finally, there is another right that you would like to see included in the charter; the right to privacy. I find that rather interesting. It is rather new for us. Not many witnesses have asked for it and I think that what you are proposing applies not only to your group, but to all Canadians, because everyone wants this type of protection. I find this interesting and refreshing.

M. Maloney: Merci beaucoup. Étant donné le décret de surveillance, les listes dressées par les forces policières provinciales et par les services de renseignements aux niveaux fédéral et municipal, il faut absolument inclure une disposition prévoyant la droit à la protection de la vie privée. Ce droit doit d'ailleurs être renforcé par des lois particulières, comme celle que l'on compte adopter sur l'ouverture du courrier.

Mr. Lapierre: Thank you.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Lapierre. The honourable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Je veux d'abord demander à M. Robinson de déposer le document d'où il a tiré les observations du premier ministre. Je veux savoir s'il l'a cité hors contexte.

Je souhaite la bienvenue aux témoins. M. Sylvestre me rappelle que j'ai été député à l'Assemblée nationale du Québec lorsque la charte des droits de la personne a été adoptée, en 1977. J'ai voté pour la charte, qui est très avant-garde. À ce que je sache, elle n'a pas posé de problème pour le gouvernement au pouvoir.

Les représentants élus et les candidats doivent tenir compte, monsieur Hislop, de la situation politique.

Je m'intéresse aux gens et je n'ai rien à apprendre de M. Robinson dans ce domaine-là. Je n'aime pas beaucoup cette façon d'agir. Il vous dit qu'il proposera un amendement et il met les libéraux au défi de l'appuyer.

Si je regarde les lois adoptées au cours des 20 dernières années par le NPD, surtout dans les assemblées provinciales, je constate qu'ils ont tendance à changer d'attitude, une fois au pouvoir. M. Robinson nous en a donné un exemple, ce matin,

[Text]

ed that the Liberal party and, by inference, the Conservative party, have no particular concern for people. Our records indicate the opposite. Any piece of meaningful legislation on the federal scene had to be made by one of the two major parties for obvious reasons.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I must respond to my good friend, Bryce Mackasey. I think there must have been a misunderstanding. I certainly was not intending to imply that the past records of these parties in any way indicated a lack of concern for the rights suggested in this charter.

I was merely indicating that we would be looking to the future with great interest to see that that past record indeed is continued.

Mr. Mackasey: Just on that point, I would like to say that is not the way it came through. I have been in this game for a long time. What you were planning, Mr. Robinson, was the inference that if we could not support the amendment for any reason, somehow we were reactionary and old fashioned in expressing a point of view which needed to be drawn to the attention of the public. But I would like to move from that. We will drop that for a moment, although I am perfectly prepared to continue; but I do not think the witnesses are particularly interested in witnessing what happens when a young, rising star clashes with a fading personality.

Mr. Maloney: I doubt very much that any of us would consider you, Mr. Mackasey, a fading personality.

Mr. Mackasey: Well, with a name like Maloney, you had better not.

Mr. Chairman, I would like to say to you that perhaps page 18—probably 19—should almost be required reading. Perhaps it exemplifies my whole approach. You are saying that the majority does or does not endorse homosexuality as a way of life. Frankly, I do not. I am sure that it does not shock you when I say that.

But I think you are equally correct in saying that the public generally accept the principle of supporting the rights of a minority. I regard your community as a minority. Minorities do have rights. I think Mr. Epp probably reflected the problems many of us have around this table in weighing individual or minority rights, particularly individual minority rights, if you like, with the problem of collective rights.

I do not regard your brief or representation any differently, nor do I think you want it to be discussed any differently, from briefs which came from other minority groups, be they the native people, to which you have referred very feelingly, or the Métis or the Franco-Manitoba minority: minorities must have rights.

It is a test of the degree of civilization of any country as to how the majority handles and protects minorities in society.

I think this is quite apropos.

My problem comes back to one Mr. Epp touched upon very briefly, that is, of course, that there are such things as collective rights. When he got into the field of education, the lifestyle, what rights do parents have to impose, if you like, their lifestyle on their children. Obviously, one of the tragedies in this country with families is that they tend to hand down

[Translation]

lorsqu'il a laissé entendre que le parti libéral, et par extension le parti conservateur, ne se préoccupent pas tellement des gens. Or, c'est le contraire. Au niveau fédéral, toutes les lois significatives ont été adoptées par l'un ou l'autre des deux partis principaux.

M. Robinson: Je dois répondre, monsieur le président, à mon ami, Bryce Mackasey. Il a dû y avoir malentendu. Je ne voulais certainement pas laisser entendre que les deux partis en question ne se sont jamais préoccupés des droits qu'on veut protéger dans la charte.

Mais il sera intéressant de voir s'ils continueront dans la bonne voie.

M. Mackasey: Ce n'est pas ce que j'avais compris, et je suis politicien depuis bien longtemps. Vous vouliez dire, monsieur Robinson, que si nous n'appuyons pas l'amendement pour quelque raison que ce soit, nous sommes vieillots et réactionnaires. Je suis prêt à débattre la question, mais je vais laisser tomber pour le moment. Les témoins ne sont pas venus pour entendre ces disputes entre une jeune vedette et un vieux qui n'a plus tellement d'éclat.

M. Maloney: Nous sommes loin de croire, monsieur Mackasey, que vous manquez d'éclat.

M. Mackasey: Avec un nom comme Maloney, j'espère bien que non.

Je dirais presque, monsieur le président, que tout le monde devrait lire la page 18, ou la page 19. Elle reflète parfaitement mon attitude. Vous dites que la majorité accepte ou n'accepte pas l'homosexualité comme style de vie. J'avoue que je ne l'accepte pas. Mais je suis certain que vous n'en êtes pas offusqué.

Vous avez autant raison de dire que le public accepte, en principe, de défendre les droits des minorités. Or, vous êtes une minorité. Les minorités ont des droits. M. Epp a très bien formulé le problème en parlant de concilier les droits individuels ou minoritaires et les droits collectifs.

Personnellement, je traite votre mémoire comme les mémoires soumis par d'autres groupes minoritaires, qu'il s'agisse des autochtones, dont vous avez parlé avec beaucoup de sentiment, des Métis ou des Franco-Manitobains. Les droits des minorités doivent être protégés.

On peut juger une société d'après l'attitude de la majorité envers les minorités.

Je trouve cela très à propos.

Mon problème est à peu près le même que celui que M. Epp a mentionné très brièvement, à savoir qu'il y a des choses telles que des droits collectifs. Lorsqu'il a parlé du domaine de l'éducation, du mode de vie, du droit qu'ont les parents d'imposer leur mode de vie à leurs enfants. Il est bien évident que l'une des tragédies, dans notre pays, est que les familles ont

[Texte]

their prejudices, and quite often those prejudices remain forever; sometimes they are strengthened in the school system. Some people, fortunately, shed those conditionings, while others never do.

But I wonder what protection you have, for instance, in the United States, and how that is working out? What progress is made there in the whole area we are talking about today?

Ms. Bearchell: May I address a general comment to your question. In the matter of families and the right of families to influence the lifestyle of their children, it is a very complex issue. Much has been said that implies that the gay community somehow poses a threat to the family. As I say, it is complex, and I do not propose to go into a lot of details as to how I feel about that allegation.

But I would like to point out one thing. Statistically, I do not believe there is a family in this country that is somehow separate from or which is not affected by the existence of homosexuals; if the statistics are to be believed at all, there are gay people in every one of your families.

I think that many of the problems that gay people face because of many of the problems we have talked about here today, come about because they are not secure enough to let people, even those who are closest to them, their own loved ones, know in fact who they are.

Mr. Mackasey: I do not propose to cut you off. But there is another point I would like to bring up. I think you will agree with me that this is an attitude which is wrong, and my dilemma is, how do we rectify that other than by education. How we can reflect it, for instance, in a bill of rights?

I could see the practical applications of entrenchment of rights. But I cannot see all the entrenchment in the world changing attitudes. It has to come from education.

Ms. Bearchell: Certainly, but there is a role for leadership in the provision of that type of education, especially in the area of human rights which is a very simple place to begin; because as you say, supporting human rights is certainly not the same thing as accepting or understanding our lifestyle.

But in my opinion, it is a good beginning, a good common ground upon which many people of many different views can stand. It is a good place to start taking a stand.

Mr. Hislop: And I would like to add that the phrase "promoting a lifestyle" was used, which suggests highlighting or something.

We have proposed here protection in the bill of rights on the basis of religion. In Ontario there is a controversy going on in the school system, because teachers in the Catholic system have either divorced and remarried, or married a divorced person. This is in opposition to Catholic teaching. There is a controversy as to whether the teacher can stay within the school, because standing in front of the classroom, he or she is a contradiction of the teaching of that school's system.

[Traduction]

tendance à transmettre leurs préjugés, ce qui les rend très souvent quasiment éternelles; parfois, les préjugés sont renforcés à l'école. Certains, heureusement, parviennent à surmonter ce conditionnement, d'autres n'y parviennent jamais.

J'aimerais savoir quelle protection existe à cet égard aux États-Unis, et comment cela fonctionne. Quels progrès y sont réalisés dans tout ce domaine dont nous traitons aujourd'hui?

Mme Bearchell: J'aimerais faire une remarque générale en réponse à votre question. Pour ce qui est des familles et du droit des familles à influencer le mode de vie de leurs enfants, c'est là un problème très complexe. On a souvent dit que l'homosexualité constitue une menace pour la famille. Ainsi que je l'ai dit, c'est une question complexe et je n'ai pas l'intention de vous exposer en détail tout ce que je pense de cette allégation.

J'aimerais souligner une chose. Statistiquement, je ne crois pas qu'il existe une seule famille dans le pays qui ne soit pas affectée ou qui puisse ignorer totalement l'existence des homosexuels; pour autant que l'on puisse croire les statistiques, il y a un homosexuel dans chacune de nos familles.

Un grand nombre des problèmes que rencontrent les homosexuels en raison de tout ce que nous avons mentionné ici vient de ce qu'ils ne se sentent pas suffisamment sûrs d'eux-mêmes, même des êtres qui leur sont les plus proches, pour leur révéler ce qu'ils sont.

M. Mackasey: Je ne veux pas vous couper la parole, mais il y a un autre point que j'aimerais soulever. Je pense que vous conviendrez avec moi que cette attitude est mauvaise, et ce que je me demande c'est comment redresser cette situation autrement que par l'éducation? Comment peut-on intégrer cela dans une déclaration des droits, par exemple?

Je perçois facilement les applications pratiques de la consécration des droits. Mais je ne vois pas comment cela va modifier les attitudes de la population. Il faut pour cela un effort d'éducation.

Mme Bearchell: Certainement, mais il y a un leadership à exercer pour que ce genre d'éducation se fasse, particulièrement dans le domaine des droits de la personne, qui sont l'objet idéal par lequel commencer; en effet, comme vous dites, être en faveur des droits de la personne n'est certainement pas la même chose qu'accepter ou comprendre notre mode de vie.

Mais, à mon sens, c'est déjà un bon début, un bon terrain d'entente sur lequel peuvent se retrouver de nombreuses catégories de personnes ayant des vues très différentes. C'est un excellent moyen de se déclarer.

M. Hislop: J'aimerais ajouter que l'on propose la phrase: «Promouvoir un mode de vie», ce qui suppose que l'on mette l'accent sur quelque chose.

Nous avons proposé ici la protection inscrite dans la déclaration des droits sur la base de la religion. En Ontario, une controverse se déroule actuellement dans le cadre du système scolaire, parce que des enseignants des écoles catholiques ont soit divorcé, soit se sont remariés, ou ont épousé une personne divorcée. Cela est contraire à la religion catholique. Il y a une controverse autour de la question de savoir si l'enseignant peut continuer à exercer dans une telle école, parce qu'il se présente

[Text]

So I think there is a parallel here. If anybody is promoting something, whether it be a political interest or a business interest in the classroom, that is not acceptable. But I do not think we can deny people the right to a state of being.

I would also like to point out that there is an inference here, too, that lesbian and gay men are single people. The majority of us are married people. We live in heterosexual relationships, and many of us have children and do not like what is being said about us in the school system. I think we have a right to have the other side of the coin expressed in the school system.

Mr. Mackasey: Well, certainly, expressed; but not in the school system.

Now, I would like to cut that one off again. Because that tends to lead right into the Catholic system—and I am a Catholic, a former head of the PTA and all the rest of it; and this is one of the collective rights we have to wrestle with, but not limited particularly to a gay right. I mentioned the Catholic Church and the Catholic trustees because they were here, and I look for some assurance, I suppose, that we do not open the door to other threats that they, rightly or wrongly, see to the conventionality of their system. Ironically, there is no mention of gay rights in their brief.

But I have gone past my time, but I would like to say that as time goes on, we are going to have to come to a conclusion that we include specifically or mention specifically all minority groups—and I consider you a minority group, no more and no less acceptable than any other minority. These are questions we are going to have to face. Do we mention all the groups, or do we leave it so wide that the courts themselves will decide. That, I think, is the problem.

Mr. Maloney: I think our response to that is that you do both. You take the second option in Mr. Fairweather's presentation to you. His first option was a global thing with no specifics. His second option was that we should have a global statement plus specifics: the third option was just the specifics. I think you should take the second option.

Mr. Mackasey: Politicians like to have the best of both worlds. We will probably weight them in that light.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey.

I see we have overspent the time we had allocated on the agenda this morning for our group of witnesses.

I see that mademoiselle Bell voudrait rajouter quelque chose. Mademoiselle Bell.

Miss Bell: I would like to say something about the school system. I guess all of you think that you come from a school

[Translation]

devant la classe en contradiction avec l'enseignement de ce système scolaire.

Je pense donc qu'il y a là un parallèle. Si quelqu'un veut promouvoir quelque chose, qu'il s'agisse d'un intérêt politique ou d'un intérêt commercial dans la salle de classe, cela n'est pas acceptable. Mais je ne pense pas que l'on puisse refuser aux gens le droit d'être.

Je voudrais souligner également que l'on semble postuler ici que les lesbiennes et les homosexuels sont des gens qui vivent seuls. La majorité d'entre nous sont mariés. Nous vivons des relations hétérosexuelles et beaucoup d'entre nous ont des enfants et n'aiment pas ce qu'on dit d'eux à l'école. Je crois que nous avons le droit qu'on explique l'autre côté de la médaille.

M. Mackasey: Certainement, qu'on l'explique; mais pas dans le système scolaire.

Enfin, j'aimerais couper court à cette question, encore une fois. Parce que cela nous mène directement au système catholique, je suis catholique, ancien membre du comité de parents, et tout le reste; c'est un de ces droits collectifs qu'il nous faut étudier, mais il ne s'agit pas exclusivement des droits des homosexuels en ce domaine. J'ai parlé de l'Eglise catholique et des commissaires catholiques parce qu'ils sont venus témoigner ici, et j'aimais bien qu'on m'assure, me semble-t-il, que nous n'ouvrons pas la porte à d'autres menaces qu'ils perçoivent à tort ou à raison pour leur système. Ironiquement, dans leur mémoire, il n'est fait aucune mention des droits des homosexuels.

Enfin, le temps passe,—j'ai largement dépassé les minutes qui m'avaient été accordées,—mais j'aimerais dire qu'il nous faudrait venir à la conclusion qu'il nous faudra mentionner précisément tous les groupes minoritaires peut-être... je dois aussi ajouter que, d'après moi, vous êtes un groupe minoritaire ni plus ni moins acceptable que toute autre minorité. Voilà les questions auxquelles il nous faudra répondre. Parlons-nous de tous les groupes ou nous assurons-nous d'un article à portée assez général dont les tribunaux pourront décider par la suite? Voilà le problème.

M. Maloney: Je crois que notre réponse à cela, c'est de faire les deux. Vous prenez la deuxième option présentée par M. Fairweather. Sa première option était quelque chose de très global, sans rien de précis d'ajouté. Sa deuxième option était une déclaration globale, plus de précisions; la troisième option, c'était de n'avoir que des choses précises. Il me semble que vous devriez opter pour le deuxième choix.

M. Mackasey: Les hommes politiques aiment toujours se garder des portes de sortie. Nous pèserons probablement tout cela à la lumière de ce que je viens de dire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

Je vois que nous avons dépassé le temps que nous avions prévu à l'ordre du jour, ce matin, pour ce groupe de témoins.

Je vois que mademoiselle Bell *would like to add something*. Miss Bell.

Mlle Bell: Je voudrais dire quelque chose sur le système scolaire. Je pense bien que vous croyez tous que vous êtes sortis

[Texte]

which was basically heterosexual, and that you are probably assuming that all gay people and lesbians have been brought up in gay or lesbian schools; because after all, I was brought up in a very heterosexual community, and my parents cried or joked about lesbians and all that other stuff, and my sister still does. So, how come I am not heterosexual?

For instance, in the movies, all the kissing and sexual petting is entirely heterosexual; the books are heterosexual, the teachers are heterosexual, because even if they are gay, nobody knows about it; if they are alcoholics, nobody knows about it. If they are having an affair with somebody else, nobody knows about it; so how come I turned out to be gay? No teacher was there, either flaunting herself with her girl friend in the middle of the classroom, or there was no teacher having his boyfriend having a petting session in front of me. So I do not understand what all the fear is about that.

Mr. Mackasey: There is no fear on my part; nor are you telling us anything we do not know.

Thank you for your initiative in bringing the whole thing out of the closet. For anybody who wants to inform himself or herself today on the problems of your particular minority and any injustice over many generations to your particular minority the information is all there. I just do not think you should protest too much.

So, we are regarding you in the same way as the Métis or any other minority which comes before us looking for some protection as a minority against the insensitivity of the majority: no more, no less.

Miss Bell: I agree with that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

Mr. Maloney: Thank you very much, monsieur le co-président. We very much appreciate the time you have given us for the expression of this issue. It is one which is very important for us as individuals; it involves our identity as it did for many of the minority groups which have come before and which will come before you. We very much appreciate the time that you have given us.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like on behalf of the honourable Senator Hays and honourable members of this Committee to say to you that I would put a reservation on the last statement made by the honourable Bryce Mackasey. I would not like to leave you with the impression that we consider you as the Metis or other group that we have had an opportunity to hear.

I think the citizens who come to meet and discuss with us the very importance of a new constitution, we try and invite and approach them on the basis of exactly the same kind of rights and personalities that each member has around the table. That I wanted to clear up.

[Traduction]

d'écoles qui étaient fondamentalement hétérosexuelles et que tous les homosexuels, hommes ou femmes, sont tous allés à l'école homosexuelle; après tout, j'ai été élevée dans une communauté majoritairement hétérosexuelle, mes parents poussaient de hauts cris ou faisaient toutes sortes de farces concernant les lesbiennes, et tout le reste, et ma sœur continue de le faire. Comment se fait-il donc, alors, que je ne sois pas hétérosexuelle?

Par exemple, dans les films, toutes les bises et tous les touchers plus ou moins sexuels se font toujours dans un contexte entièrement hétérosexuel; les livres sont hétérosexuels, les professeurs sont hétérosexuels, car même s'ils sont homosexuels, ils ne le diront surtout pas; s'ils sont alcooliques, personne ne le sait. S'ils ont une maîtresse ou un amant, personne ne le sait; alors, comment se fait-il que je sois lesbienne? Nos professeurs ne nous faisaient pas des démonstrations d'homosexualité avec leur petit ami ou leur petite amie, en plein milieu de la classe; il n'y avait pas de démonstration de sexualité, quelle qu'elle soit. Je ne comprends donc pas toutes vos peurs.

M. Mackasey: Il n'y a pas de peur de ma part; et vous ne nous dites rien que nous ne sachions déjà.

Merci d'avoir pris l'initiative de faire sortir tout cela au grand jour. Pour ceux ou celles qui voudraient s'informer aujourd'hui concernant les problèmes de votre minorité et toutes les injustices qu'elle a subies pendant des générations, toute l'information se trouve là. Je crois tout simplement que vous ne devriez pas pousser de si hauts cris.

Nous vous acceptons tout à fait, de la même façon que nous acceptons les Métis, ou tout autre groupe minoritaire qui vient témoigner ici et chercher une certaine protection, en qualité de minorité, contre l'incompréhension de la majorité; ni plus ni moins.

Mlle Bell: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

M. Maloney: Merci beaucoup, monsieur le coprésident. Nous apprécions beaucoup que vous ayez pris le temps de nous entendre à ce sujet. C'est un sujet qui nous est tous très important, comme individus; cela concerne notre identité, comme c'était le cas pour beaucoup des groupes minoritaires qui sont venus témoigner et qui viendront encore témoigner ici. Nous apprécions le fait que vous nous ayez consacré ce temps.

Le coprésident (M. Joyal): Au nom de l'honorable sénateur Hays et des membres de ce Comité, j'aimerais vous dire que je prendrai la dernière déclaration de l'honorable Bryce Mackasey avec un grain de sel. Je ne voudrais pas vous laisser l'impression que nous croyons que vous êtes des Métis, ou que nous vous assimilons à tous les autres groupes minoritaires que nous avons entendus ici.

Je crois que les citoyens qui viennent ici nous rencontrer pour discuter avec nous de l'importance d'une nouvelle constitution... enfin, nous essayons de les inviter et de leur parler en fonction des mêmes droits et personnalités que partage chacune des personnes assises ici, autour de la table. Je voulais tout simplement éclaircir ce point.

[Text]

I would like to quote or refer to a sentence coming from Plato, the great philosopher, who stated very well the principle on which we have to work in this Committee, which is that the freedom of an individual is limited where stops the freedom of another one. La liberté d'un individu s'arrête là où commence celle d'un autre. That, I think, is very important. You will see around this table that it is a pluralistic Committee in terms of membership. Some adhere to different religions; some have no religion at all: it is part of the Canadian fabric.

What we try to do is to create a constitution which would allow each individual, each religion, and people who have no religions at all, but with different morals than those expressed by the traditional religion, to live in a country where we think we could have the greatest freedom in the world. That is our objective, I am quite sure it is shared by all honourable members of this Committee.

Thank you very much.

La séance est donc ajournée jusqu'à 3 h 30 cet après-midi où nous entendrons les représentants du Canadian Association for the Prevention of Crime.

La séance est levée.

AFTERNOON SITTING

• 1540

The Joint Chairman (Senator Hays): I would like to call the meeting to order.

This afternoon we have the Canadian Association for the Prevention of Crime represented by Professor Sussman, and I will ask Professor Sussman to introduce his colleagues and after having done so perhaps one of your colleagues would make an opening statement and then members of the Committee would like to ask you some questions.

Professor Fred Sussman (Chairman of the Committee on Legislation, Canadian Association for the Prevention of Crime): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to introduce Mr. Frank Chafe, President of our Association, on my left who will make the introductory statement.

Mr. W. Frank Chafe (President of the Canadian Association for the Prevention of Crime): Thank you, Professor. Mr. Chairman, members of the Committee.

I am here in my capacity as President of the Canadian Association for the Prevention of Crime, and the presentation of the Association will be made by Professor Sussman, who is the Chairman of our Legislation Committee, and by his colleague Mr. Tadeusz Grygier who is a member of that Committee.

I thought I might as an opening statement indicate to the members of the Committee who we are in terms of the Canadian Association for the Prevention of Crime, and it is stated very briefly in our submission where it says that the Canadian Association for the Prevention of Crime is a national voluntary body with the twin objectives of reducing the crime problem and promoting good criminal justice services for all Canadians. In our preventive role we are interested in all

[Translation]

J'aimerais vous citer une phrase de Platon, le grand philosophe, qui a très bien exprimé le principe en fonction duquel fonctionne notre Comité, c'est-à-dire que la liberté d'un individu s'arrête là où commence celle d'un autre. The freedom of an individual stops where the freedom of another one starts. Je crois que c'est très important. Vous avez constaté que nous avons ici un comité pluraliste en ce qui concerne nos membres. Ils sont de religions diverses; d'aucuns ne professent aucune religion du tout; tout cela fait partie de la réalité canadienne.

Ce que nous voulons faire, c'est de créer une constitution qui permettrait à chaque personne, à chaque religion, et aux gens qui ne professent aucune religion, mais qui ont une morale différente de celle qu'enseignent les religions traditionnelles, de vivre dans un pays où nous croyons que nous pourrions avoir la plus grande liberté du monde. Voilà notre objectif, et je suis sûr qu'il est partagé par tous les honorables membres du Comité.

Merci beaucoup.

The meeting is therefore adjourned until 3:30 this afternoon when we will be hearing the representatives of the Canadian Association for the Prevention of Crime.

The meeting is adjourned.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (sénateur Hays): A l'ordre, s'il vous plaît.

Nos témoins, cet après-midi, sont les représentants de la Société canadienne pour la prévention du crime. Je demanderai à M. Sussman de nous présenter ses collaborateurs. L'un d'entre eux pourra présenter une déclaration d'ouverture et nous passerons ensuite aux questions des membres du Comité.

M. Fred Sussman (président du comité de la législation, Société canadienne pour la prévention du crime): Merci, monsieur le président.

J'aimerais vous présenter, à ma gauche, M. Frank Chafe, président de notre association. C'est lui qui vous fera un exposé d'introduction.

M. W. Frank Chafe (président de la Société canadienne pour la prévention du crime): Merci, monsieur. Monsieur le président, membres du Comité.

Je comparais aujourd'hui devant vous en qualité de président de la Société canadienne pour la prévention du crime. M. Sussman, président du comité de la législation, et M. Tadeusz Grygier, membre de ce comité, vous parleront de notre association.

Quant à moi, en guise d'introduction, je vous donnerai un bref aperçu de la Société canadienne pour la prévention du crime. Comme cela est dit dans notre mémoire, la Société canadienne pour la prévention du crime est un organisme national bénévole dont les deux objectifs principaux sont de favoriser la réduction du crime, tout en militant en faveur des meilleurs services possible de justice criminelle pour tous les Canadiens. En ce qui concerne la prévention, nous nous inté-

[Texte]

sections of the proposed Charter that have implications for improving the lot of Canadians who suffer under social handicaps. However, because of time pressures, we are limiting our presentation this afternoon to your Committee to those sections of the proposed Charter that deal with legal rights.

I will ask Professor Sussman, who is a Professor at the law school at the University of Ottawa, to make the presentation on behalf of the Association in that narrow term of reference, and ask Mr. Tadeusz Grygier, who is Professor emeritus, at the Department of Criminology at the University of Ottawa to supplement the presentation by Professor Sussman.

Thank you very much, Mr. Chairman.

Professor Sussman: Thank you, Mr. Chafe.

The Association's presentation is quite brief. We agree with all the provisions of the proposed legal rights with the exceptions which I will now outline. A further exception which must be stated preliminary and necessarily is that we disagree with Section 1 which would subject all the following rights and freedoms "to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a Parliamentary system of government".

To us that is a contradictory statement. It raises the notion of Parliamentary sovereignty and the notion implicit in the Canadian Charter of Rights and Freedoms is the subordination of the Parliament and legislatures to the Charter.

We do not think that our proposed Charter should begin with a section which might, under certain construction, go so far as to substantially eviscerate the succeeding rights and freedoms that are so nobly stated and therefore we suggest the deletion of Section 1.

Our next point is addressed to two Sections of the legal rights, Sections 8 and 9, and a portion of Section 11, that is to say Section 11(d).

We support the intent of these Sections which in their various terms is to make arbitrary government action inadmissible. However, we are of the opinion that the following phrase which appears in all of these Sections, that is Section 8, Section 9 and Section 11(d) should be deleted because it would make these Sections meaningless. The language I refer to is "except on grounds, and in accordance with procedures, established by law".

Now, at this point I must attempt orally to amend the written brief which we have submitted because we note that it is defective in not suggesting what language should be substituted, and to take what we have just said literally would be impossible.

We suggest that the following language be inserted: in Section 8, the language "arbitrary or unreasonable" so that the Section would be amended to read "everyone has the right not to be subjected to arbitrary or unreasonable search or seizure."

In Section 9 the words "arbitrarily or unreasonably", so that the Section as amended would read "everyone has the right not to be arbitrarily or unreasonably detained or imprisoned".

Section 11(d), the words again "arbitrarily or unreasonably" so that in the relevant portions the Section would read

[Traduction]

ressons à tous les articles de la charte susceptibles d'améliorer le sort des Canadiens qui sont socialement défavorisés. Cependant, en raison du peu de temps dont nous disposons, nous ne parlerons que des articles relatifs aux garanties juridiques.

Je demanderai à M. Sussman, professeur à la faculté de droit de l'Université d'Ottawa, de vous parler de notre association dans le contexte de ces seuls articles. M. Tadeusz Grygier, professeur honoraire du département de criminologie de l'Université d'Ottawa, secondera M. Sussman dans cette tâche.

Merci beaucoup, monsieur le président.

M. Sussman: Merci, monsieur Chafe.

L'exposé de notre association sera bref. Nous approuvons toutes les dispositions relatives aux garanties juridiques, à quelques exceptions près. Nous croyons cependant nécessaire d'indiquer, au départ, que nous nous opposons à l'article 1, qui assujettit l'exercice des droits et libertés énoncés dans la charte aux «réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire».

Nous estimons qu'il y a là contradiction. Cet article contient une référence à la souveraineté du Parlement, alors que la charte canadienne des droits et libertés est implicitement fondée sur le principe de la subordination du Parlement et des gouvernements provinciaux à la charte.

Nous déplorons que le premier article de la charte puisse être interprété de façon à aliéner les droits et libertés énoncés avec tant de noblesse dans la charte, et par conséquent, nous recommandons sa suppression.

Nous exprimons également certaines réserves au sujet des deux articles consacrés aux garanties juridiques, les articles 8 et 9, ainsi qu'une partie de l'article 11, à savoir le paragraphe d).

Nous appuyons l'intention de ces articles, qui est de rendre inadmissible toute action arbitraire de la part du gouvernement. Cependant, nous pensons que l'expression «dont les motifs ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectuées dans les conditions que celle-ci prévoit», expression qui se retrouve à l'article 8, 9 et 11, paragraphe d), rendrait ces articles nuls. Nous recommandons donc que cette expression soit supprimée.

J'aimerais maintenant apporter verbalement certains rectificatifs à notre mémoire écrit. En effet, celui-ci néglige de préciser par quoi il faudrait remplacer ce que nous proposons de supprimer, et il est donc impossible de prendre à la lettre ce que nous avons dit.

Nous proposons d'ajouter à l'article 8 l'expression «arbitraire ou déraisonnable». L'article 8, tel qu'amendé, se lirait donc: «Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies arbitraires ou déraisonnables...»

Nous proposons d'ajouter les mêmes termes à l'article 9, qui pourrait se lire ainsi: «Chacun a droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraire ou déraisonnable...»

Enfin, nous proposons d'ajouter au paragraphe d) de l'article 11 les termes «arbitrairement ou déraisonnablement». Ce

[Text]

"anyone charged with an offence has the right (d) not to be arbitrarily or unreasonably denied bail."

With specific reference to Section 10(b), where we approved this Section, we suggest that the right to free legal aid be available to the accused with insufficient financial means in criminal proceedings. We are aware that present legislative provisions and arrangements with federal government support by agreement with the various provinces in support of the legal aid schemes in the various provinces have the effect of making legal aid presently generally available and we would like to see that availability entrenched so that it could not in the future be removed.

One additional point with regard to Section 11(d) which has already been discussed, from a different point of view, and that is that we would suggest adding the concept of release on own recognizance to the concept of release on reasonable bail. So that combining the two ideas now, we suggest that some such language as the following should be the amended version of Section 11(d): Anyone charged with an offence has the right (d) not to be arbitrarily or unreasonably denied bail or release on his or her own recognizance.

With respect to Section 14, which provides that a party or a witness in any proceedings who does not understand or speak the language in which the proceedings are conducted has the right to an interpreters assistance, we suggest that by way of clarification the right to an interpreter, at least in criminal proceedings, should involve no cost to the party or witness concerned, and that that right should be entrenched.

We assume that that is the intention of Section 14 with respect to both criminal and civil proceedings, but in our view it would be helpful to amend the Section to clarify it, at least in reference to criminal cases so as to entrench that right to an interpreter.

With regard to Section 26, which provides that except as to Section 13 no provisions of the Charter affects the laws governing evidence admissibility or Parliament or legislative authority to legislate in reference to that, we note that the Section does not entrench any specific or general right and we suggest, therefore, that it has no place in this Charter of entrenched rights and should be eliminated.

Finally, and here again we take the opportunity to amend the written presentation which we have offered and which we must subsequently amend in writing, we note the omission of any enforcement provision. We believe that this is serious omission, we believe that to allow the enforcement of the entrenched rights to depend upon their attempted contravention in legal proceedings is insufficient and that a fully effective charter should have a remedies provision and in substance we suggest that an enforcement provision be added which would make it possible to have a court order, mandatory or injunctive, to enforce the entrenched rights and in appropriate cases also there should be provision for monetary damages for their contravention.

[Translation]

paragraphe se lirait donc ainsi: «de ne pas être privé arbitrairement ou déraisonnablement d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement . . .»

Pour ce qui est de l'article 10b), nous recommandons l'inscription du droit à l'aide juridique gratuite pour ceux qui disposent de moyens financiers insuffisants dans les procédures criminelles. Nous savons que certaines dispositions et ententes législatives conclues entre le gouvernement fédéral et les provinces permettent de garantir une aide juridique gratuite à ceux qui en ont besoin, mais nous aimerions que cela fasse l'objet d'un droit inscrit dans la constitution, afin d'éviter qu'une telle aide soit un jour refusée.

Nous aimerions aborder à nouveau l'article 11d), mais sous un autre angle. Nous recommandons de remplacer «cautionnement raisonnable» par «libération sur engagement». Si nous combinons nos deux recommandations, l'article 11, tel qu'amendé, pourrait se lire: «Tout inculpé a le droit de ne pas être privé arbitrairement ou déraisonnablement d'une libération sur engagement . . .»

Passons maintenant l'article 14. Je rappelle qu'il stipule que «La partie ou le témoin qui, lors de procédures, ne comprennent pas ou ne parlent pas la langue employée ont droit à l'assistance d'un interprète.» Nous recommandons que cet article soit éclairci, du moins pour ce qui est des causes criminelles, de façon qu'il stipule clairement que le droit à l'assistance d'un interprète n'entraînera pas des frais imputés à la partie en cause ou au témoin. Nous recommandons que ce droit soit inscrit dans la constitution.

Nous supposons que c'est l'intention de l'article 14 pour ce qui est des causes criminelles et civiles, mais nous pensons qu'il serait utile de modifier cet article afin de la clarifier, du moins pour ce qui est du droit à l'assistance d'un interprète dans des affaires criminelles.

Quant à l'article 26, je rappelle qu'il stipule que «A l'exception de l'article 13, les dispositions de la présente charte ne portent pas atteinte aux lois sur l'admissibilité de la preuve en justice, ni aux pouvoirs du Parlement et des législatures de légiférer en cette matière.» Nous constatons que cet article n'enchâsse aucun droit précis ou général et nous en recommandons donc la suppression.

Pour finir, je prends à nouveau la liberté de modifier le mémoire que nous vous avons distribué, avant d'y apporter par écrit ces modifications. Nous avons constaté l'inexistence de toute disposition de mise en vigueur. Nous pensons que c'est une omission grave. Il ne suffit pas que les droits énoncés dans la charte soient reconnus à un éventuel contrevenant, dans le cadre d'un procès juridique. Pour que cette charte soit réellement efficace, nous pensons qu'elle doit contenir une disposition relative au recours, ainsi qu'une disposition de mise en vigueur. Un tribunal devrait avoir le droit d'émettre une ordonnance ou une injonction afin de garantir le respect de ces droits. Dans certains cas, nous estimons qu'il faudrait aussi prévoir une clause de dommages-intérêts.

[Texte]

Finally, and to conclude the presentation, we believe that the proposed entrenched Charter of rights will constitute, as we say, an historic step in strengthening the rule of law in Canada and in the protection of the rights of individual Canadians. We note additionally, and we think this is important, that if properly amended the charter will bring Canada in line with an important treaty, the International Covenant on Civil and Political rights of 1966, to which Canada is a signatory.

That concludes the presentation, thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Professor Sussman, and I shall go now to Senator Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

I welcome our witnesses here today and I would tell them that they have joined a very long list of distinguished contributors to this discussion that do not like Section 1 of this bill, and I take it from what you say that unless Section 1 is either deleted or amended so that it is completely unrecognizable in connection with its present form, that the bill of rights would be seriously flawed as a device to protect the people of Canada.

I think it is an important point you are making because one of the fears I have is that after we have, if we do proceed to the point where we do have an entrenched bill of rights of any kind, the question of disillusionment on the part of the public may be a problem because I think too many guarantees are held out or thought of in their own minds that perhaps will not be realized when the actual bill is before us because we have seen what happens to bill of rights even with the best of intentions.

One of the things I think the public would be interested in, however, is this point, that they want to be protected, I suggest, not so much from the lawmakers whom they can get at through the normal political process, as from the bureaucracy and the administrators, and I think one of the points that you seem to be hinting at in your recommended changes to the legal rights and other parts of this bill bears on that point.

Would you like to make any comment as to whether that observation has got any validity or not?

Professor Sussman: Well, just in response to the question, I am not sure whether it is within the mandate of this delegation, but speaking for myself I would say that it is clear that, from the phrasing of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, that everyone has the right to, that is the general phraseology, and Section 26, I believe, or is it Section 29, provides that the Charter is effective against governments, the federal government and provincial governments.

One of the reasons I believe that we feel that this is a strong Charter with the deletion, as you mentioned, of Section 1, is that it constrains not only parliament and the legislatures, but also the government. It goes with this general language because of the specific section which says that it is binding upon the government, and I would construe that to mean that it would bind not only the legislative arm of each government but also all other arms, including the police.

[Traduction]

Pour finir notre exposé, nous pensons que l'adoption d'une charte des droits constituera un processus historique important qui permettra de renforcer la règle du droit au Canada et de mieux protéger les droits des Canadiens. En outre, si des modifications satisfaisantes sont apportées à cette charte, celle-ci devrait confirmer le respect des engagements pris par le Canada en vertu du Pacte international de 1966 relatif aux droits civils et politiques.

Cela met fin à mon exposé; merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Sussman. Je voudrais donner la parole au sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos témoins. Ils viennent s'ajouter à la liste, déjà longue, des détracteurs de l'article 1. D'après ce que vous avez dit, la déclaration des droits ne pourra pas protéger efficacement les Canadiens si l'article 1 n'est pas supprimé, ou bien complètement modifié.

Je crois que c'est un argument très important. Si nous réussissons à adopter la déclaration des droits, nous devons prendre garde à ne pas décevoir le public canadien, qui attend peut-être trop d'un tel document. Nous savons ce qu'il advient parfois d'une déclaration des droits, même si elle a été rédigée avec les meilleures intentions.

Ce n'est pas tant des législateurs que le public souhaite être protégé, dans la mesure où le processus politique les rend accessibles, mais plutôt des bureaucraties et des administrateurs. C'est peut-être ce que vous laissez entendre lorsque vous recommandez de modifier, entre autres, les articles relatifs aux garanties juridiques.

Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de cette observation?

M. Sussman: Je ne sais pas si nous sommes autorisés à vous répondre, mais, personnellement, je dirais qu'il est clair, d'après le libellé de l'article 26, et peut-être 29, de la charte canadienne des droits et libertés, que celle-ci a prépondérance sur tout les gouvernements, tant fédéral que provinciaux.

Suppression faite de l'article 1, nous estimons que cette charte tire sa force du fait qu'elle a non seulement prépondérance sur le Parlement et les assemblées législatives, mais encore sur le gouvernement. Cette prépondérance de la charte signifie, selon moi, que non seulement le corps législatif des gouvernements, mais encore les autres corps, comme la police, doivent s'incliner devant la primauté de la charte.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Did you want to add something Mr. Grygier?

Mr. Tadeusz Grygier (Member of the Committee on Legislation, Canadian Association for the Prevention of Crime): Yes, I want to make a few observations.

A Charter of Rights and Freedoms in one form or another is characteristic of nearly all constitutions I know, the exceptions being, oddly enough, France and Australia, just as most countries have constitutions with the exception of Andorra and San Marino.

The phrases which we have criticized recur again and again in the constitutions and make these constitutions meaningless. We are unanimous in this, but I have to admit that other constitutions contain very similar phrases.

The last remark, again confirming I think what has just been said, I interviewed a number of offenders in various prisons in Canada, they are not afraid of either constitution or lack of it or of any laws, they are afraid of bureaucracy. That is a completely justified remark. They are spontaneous about it and leave no doubt whatsoever.

Senator Roblin: I think I might go a bit further and say not only people in prisons are afraid of bureaucracy, but some of our law abiding citizens sometimes rub shoulders with the bureaucracy in a way that they do not very much like, and I must say they have my full sympathy.

Going on to the points that you were making, you suggested that Section 26 be deleted. Now, that is the one which has to do with the admissibility of evidence. There have been some representations made that instead of deleting it, we ought to strengthen it so that we make it quite clear that evidence that is obtained in an illegal fashion is not admissible in court and there have been two points of view suggested:

First, that we should leave it alone and let the courts decide what is admissible and what is not, and the second is that we should strengthen it to make it much clearer. You take the view that we should knock it out altogether.

Would you still think that the best plan or do you think that there should be some rules about the admissibility of evidence?

Professor Sussman: Well, if I may answer that, I think the best plan is what we have suggested in our written brief, namely to delete it entirely, but I would make this observation, that to my mind the present phrasing of Section 26 allows for development of the law and interpretation of the general language of the Charter by both the courts and the legislatures and the Parliament. The language is that it shall not affect the law, that is the Charter shall not affect the law, and that is, to use a legal phrase if I may, I interpret that to mean *ex proprio virtori*, by virtue of its own force.

However, I see no reason why the courts could not change—I believe the reference, because I must admit that I have followed the testimony here to some extent, the references to the fruit of the poisoned tree doctrine, and the Supreme Court

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur Grygier?

M. Tadeusz Grygier (membre du comité de la législation, Société canadienne pour la prévention du crime): J'aimerais faire quelques observations.

Je crois que toutes les constitutions, à l'exception, je crois, de celles de la France et de l'Australie, comportent, sous une forme ou une autre, une déclaration des droits et liberté, de la même façon que presque tous les pays sont dotés d'une constitution, à l'exception de la principauté d'Andorre et de Saint-Marin.

Les critiques que nous avons exprimées au sujet du projet de constitution canadienne peuvent s'appliquer à toutes les constitutions. C'est pour cela que la plupart n'ont aucun sens. Nous sommes unanimes à reconnaître cela, notre constitution n'est pas la seule.

En confirmation de ce qui vient d'être dit, j'ai constaté, après avoir interrogé plusieurs délinquants, dans de nombreuses prisons canadiennes, que ce qu'ils redoutent, ce n'est pas une constitution, l'absence d'une constitution, ou une loi, même, mais c'est surtout la bureaucratie. Je puis vous dire qu'ils sont extrêmement spontanés à ce sujet et qu'ils n'ont pas le moindre doute.

Le sénateur Roblin: J'irai même plus loin: les détenus ne sont pas les seuls à craindre la bureaucratie. Certains citoyens parfaitement respectueux des lois connaissent parfois des expériences très désagréables, et ils ont d'ailleurs toute ma sympathie.

Pour en revenir à votre constitution, vous recommandez la suppression de l'article 26. Il s'agit de l'admissibilité de la preuve. Certains témoins ont recommandé au contraire que cet article soit renforcé, afin qu'il soit bien clair que les témoignages obtenus de façon illégale ne peuvent pas être admissibles en cour. Deux points de vue ont été défendus.

Premièrement, certains proposent que l'on laisse les tribunaux décider de ce qui est admissible et de ce qui ne l'est pas, tandis que d'autres pensent qu'il vaudrait mieux clarifier cet article, afin de lui donner plus de force. Vous pensez donc qu'il faut le supprimer complètement.

Ne pensez-vous pas qu'il est nécessaire de maintenir certaines règles au sujet de l'admissibilité de la preuve?

M. Sussman: En effet, comme nous l'avons dit dans notre mémoire écrit, nous recommandons la suppression de cet article. Tel qu'il est libellé, l'article 26 de la charte se prête à la fois à l'interprétation des tribunaux et à celle des assemblées législatives et du parlement. Cet article stipule que les dispositions de la charte ne doivent pas porter atteinte aux lois, et pour moi si je puis utiliser un terme juridique, il faut sous-entendre *ex proprio virtori*, en vertu de leur propre force.

Cependant, j'ai suivi avec intérêt les témoignages qui ont été déposés devant votre Comité. La doctrine du fruit défendu a été invoquée et je crois que la Cour suprême du Canada elle-même a récemment reconnu qu'elle avait le droit de

[Texte]

of Canada, for example, has recently recognized its own power to change its mind and not be bound by its own prior decisions.

Since the admissibility of evidence illegally obtained is under a ruling of the Supreme Court of Canada, I think the court is left free by this provision to change its mind and the legislative arm, both divisions of government, are also free to change their minds, and I think that that means, if I remember the phrase, that there is no entrenchment of what we may feel is the wrong rule. That is open to be changed by the courts and by legislatures.

However, we still think that removal of the Section is the best.

Senator Roblin: Well, that would certainly produce the flexibility that you are looking for.

Another point is that one of the traditions of our constitution, I suppose, is trial by jury, and I recognize there are changes taking place in the legal perception of the application of trial by jury to different kinds of events before the courts, but it has been suggested that that is a right that ought to be entrenched or ought to be referred to in this constitutional document.

Do you think that is the case or are we just as well advised to leave it out?

Professor Sussman: Well, once again I must say that I speak for myself, and I take it that it is well understood that I am, in attempting to answer your question, I am not voicing the view of the Association but simply a personal view. I would say that there is room in the interpretation of the general language of the Charter to conclude that the right of jury is protected to a certain, shall we say, historical extent, even though not specifically mentioned.

One of the virtues of any general charter of this kind is that, because of the very generality of language there is great flexibility in the development of the law over decades, long periods of time, to fit changing circumstances. Personally, I would feel I would not want to constrain by specific entrenchment of a particular procedure such a right when I have faith in the courts and their ability to develop the law along rational lines, to fit the spirit of the general language and the developing circumstances.

Senator Roblin: I guess you are telling us that one of the good principles of constitution writing is not to try to pin down everything everyone can think of.

Professor Sussman: That is right.

Senator Roblin: And, rather, it is better to use a general reference to problems which permit subsequent development in the courts or elsewhere, which would enable the constitution to be a little more flexible in dealing with the changing times. That is an important observation, and I thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Roblin.

Mr. Robinson, followed by Mr. Mackasey.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Joint Chairman.

[Traduction]

changer d'avis et que, par conséquent, elle n'était pas liée par ses jugements antérieurs.

Étant donné que l'admissibilité de la preuve obtenue illégalement fait l'objet d'un règlement de la Cour suprême du Canada, cela signifie que la cour est libre de changer d'avis. Les deux paliers de gouvernement peuvent également changer d'avis, ce qui signifie qu'aucun règlement insatisfaisant ne risque d'être encaissé. Les règlements peuvent être modifiés par les tribunaux et les assemblées législatives.

Je continue néanmoins de croire que la suppression de cet article reste la meilleure solution.

Le sénateur Roblin: Cela permettrait d'assouplir les procédures.

Par ailleurs, je crois savoir que le droit à un jugement par jury fait traditionnellement partie de notre constitution. Bien que la possibilité d'être jugé par un jury dépende des affaires qui sont portées devant le tribunal, il a été proposé d'inscrire dans la constitution le droit à un jugement par jury.

Pensez-vous que c'est là une recommandation intéressante?

M. Sussman: Je vous rappelle que les opinions que j'exprime sont les miennes et ne représentent en rien le point de vue de l'association. Bien que le droit à un jugement par jury ne soit pas spécifiquement mentionné dans la charte, je crois que l'on peut néanmoins dire que ce droit est reconnu, dans une certaine mesure, dirais-je, historique.

C'est justement le caractère général des termes qui sont employés dans cette charte qui garantit une certaine souplesse à l'évolution du droit dans le temps, évolution qui répond à des circonstances changeantes. Dans la mesure où je fais confiance aux tribunaux et à leur aptitude à faire évoluer la loi d'une façon rationnelle et conforme à l'esprit de la charte, j'estime inutile d'inscrire une procédure juridique particulière ou un droit comme celui dont vous parlez.

Le sénateur Roblin: Si j'ai bien compris, nous aurions avantage à ne pas libeller de façon trop détaillée notre constitution.

M. Sussman: C'est exact.

Le sénateur Roblin: Afin de garantir une certaine souplesse, il vaut mieux, donc, établir un cadre assez général qui puisse être modifié en fonction des circonstances changeantes. C'est une observation importante et je vous en remercie.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Roblin.

M. Robinson, suivi de M. Mackasey.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le coprésident.

[Text]

I would like to start by asking you whether you would agree that, at least, as a minimum, the proposed Charter of Rights, in the legal rights section, should comply with the International Covenant on Civil and Political Rights.

In view of your observations on page 3, I take it that you will agree with that statement?

Professor Sussman: That is correct.

Mr. Robinson: Thank you.

In view of that, how would you reconcile your statement on page 1, where you state:

We agree with all provisions of the proposed legal rights with the exceptions set out below.

Then you go on to state certain exceptions, with which I certainly agree, that Section 1 has to be changed as must Section 8, Section 9, Section 11(d), as you have verbally indicated, and I think those are reasonable and sensible proposals. Then you make certain other recommendations.

However, the International Covenant also contains some provisions which I believe should be incorporated in this. Perhaps you might like to comment on them.

The first is the absence of any reference in the legal rights section of surely what is a fundamental right, that is the right on the part of the person who is accused of a crime to remain silent.

I would assume you would agree that that right should be included in the proposed Charter of rights?

Professor Sussman: Once again, this is a personal reaction. I am aware of the constitution of the United States and its Bill of Rights being an entrenched bill of rights, and that it specifically mentions the privilege against self-incrimination.

I would feel that the Canadian tradition, or shall I say, the Anglo-Canadian tradition, does not go so far. Once again, I think, similar to my reaction with regard to the jury point, it would be better to leave the language in its generality, and I believe the generality of the language would permit the development into such a position if the courts, on the basis of experience and so on, come to feel that is the only way of properly implementing the general language of the Charter.

Mr. Robinson: Professor Sussman, could you point to any specific instance in Canadian history, certainly Canadian common law history, in which there has been even a whisper of a suggestion that a person accused of a criminal offence does not have the right to protection against self-incrimination, a right which has been recognized in the International Covenant at Article 14(3)(g), in the following words and I quote:

...not to be compelled to testify against himself or to confess guilt.

I am a bit surprised to hear you suggest that perhaps in the Canadian common law tradition that is not a right that Canadians hold very dearly.

[Translation]

Pensez-vous que la charte des droits, du moins les dispositions relatives aux garanties juridiques, devrait être établie en conformité du Pacte international relatif aux droits civils et politiques?

D'après ce que vous dite à la page 3, je crois comprendre que c'est bien ce que vous pensez.

M. Sussman: Exactement.

M. Robinson: Merci.

Comment pouvez-vous donc affirmer à la page 1, et je cite:

Nous appuyons toutes les dispositions relatives aux garanties juridiques proposées, à condition que certaines modifications soient apportées.

Vous expliquez par la suite vos réserves, avec lesquelles je suis tout à fait d'accord. Vous dites que les articles 1, 8, 9, et 11 d) doivent être modifiés. Les propositions que vous avez faites me semblent raisonnables et sensées. Vous faites ensuite d'autres recommandations.

Cependant, le pacte international comporte également des dispositions qui, me semble-t-il, devraient être inscrites dans cette charte. Vous pourriez peut-être nous dire ce que vous en pensez.

Tout d'abord, au chapitre des garanties juridiques, vous ne faites pas allusion à un droit fondamental, à savoir le droit d'un inculpé à rester silencieux.

Ne pensez-vous pas que ce droit devrait être inscrit dans la charte des droits?

M. Sussman: Je vous donnerai une fois de plus mon point de vue personnel. Je connais bien la constitution et la déclaration des droits des États-Unis. Ce document mentionne expressément le droit à la protection contre toute déclaration incriminante.

J'ai l'impression que la tradition canadienne, ou plutôt anglo-canadienne, ne va pas jusque-là. De même que pour le droit d'être jugé par un jury, je pense qu'il vaut mieux s'en tenir à des termes de caractère général. De cette façon, les tribunaux seront libres d'interpréter, comme vous le proposez, le sens de la charte, dans des circonstances données.

M. Robinson: Monsieur Sussman, pourriez-vous nous citer un cas dans l'histoire canadienne, ou plutôt dans l'histoire de la common law canadienne, où on ait laissé entendre qu'une personne accusée d'une infraction pénale n'avait pas le droit d'être protégée contre les déclarations incriminantes? Je rappelle que ce droit est énoncé dans le pacte international, à l'article 14(3)(g), et je cite:

Toute personne accusée d'une infraction pénale a droit à ne pas être forcée de témoigner contre elle-même ou de s'avouer coupable.

Je suis un peu surpris que vous nous laissiez entendre que, d'après la tradition de la common law canadienne, ce n'est pas un droit auquel les Canadiens tiennent particulièrement.

[Texte]

Professor Sussman: I think there is a semantic difficulty here. I think we had better be more precise. I understood what you meant by entrenching the privilege against self-incrimination as an interpretation of the International Covenant, what is colloquially known in American constitutional law as the right to take the fifth; in other words, that any person may refuse to answer in a criminal proceeding on the ground that his answer might tend to incriminate him.

However, it is well recognized in Canadian law, and I understand it—and I might mention in passing that I am not a professor of criminal law, though I have something to do with criminology at law school—that is a person is compelled to answer under Canadian law, and that is the Canadian tradition under the present Canadian law, except that his compelled testimony may not be used against him.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I thank the witness for that answer, because with the greatest of respect to the witness, that is not the position in Canadian criminal law with respect to persons who are accused of crimes. There is no compulsion whatsoever to testify against oneself, and I also thank the witness for clarifying the fact that his expertise is not in the area of criminal law.

In view of the fact that the witness has spoken in his personal behalf, I wonder, for the record, if you might just indicate what your area of expertise is?

Professor Sussman: Well, I have a certain amount of general expertise on the law. I am a former American lawyer—I am still an American lawyer in the sense that I am a member of the Bar of the State of New York. I am a Canadian citizen and have been since 1973, and I am a member of the Bar of Ontario.

I have a general knowledge of the field, not so much of criminal law, but of criminology, and I have written a book on juvenile delinquency, as well as a general book on the law in Canada.

I teach a course called Introduction to Law. My particular specialty has been in teaching law school in the field of tort law, and also corporation law, and by virtue of my writing, I have a general knowledge of many fields of law, including constitutional law—and I am referring specifically to a book I wrote called the *Law in Canada, a Citizen's Introduction, the Canadian Legal System*. However, I disclaim particular expertise in the field of criminal law. I might add that I have been Chairman of the Committee on Legislation of what was then the Canadian Criminology and Corrections Association since 1968, and since that date, as such Chairman, have been engaged in many detailed critiques of proposed legislation and many affirmative suggestions for improvement of Canadian criminal legislation.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

In view of that comprehensive answer, I will restrict my questions to the official positions which have been taken by the Association.

[Traduction]

M. Sussman: Je pense que nous avons affaire à une difficulté sémantique. Nous ferions mieux d'être plus précis. Lorsque vous avez parlé du droit de ne pas témoigner contre soi-même, tel qu'il est prévu dans ce pacte international, j'ai cru comprendre que vous faisiez allusion à ce que l'on appelle communément, en droit constitutionnel américain the right to take the fifth, c'est-à-dire le droit d'invoquer le cinquième amendement. En d'autres termes, toute personne accusée d'une infraction criminelle a le droit de refuser de répondre si sa réponse peut permettre son incrimination.

Bien que je m'occupe de criminologie, je n'enseigne pas le droit criminel. Cependant, je crois savoir que conformément à la tradition du droit canadien, une personne accusée d'une infraction criminelle est obligée de répondre, à condition que son témoignage ne puisse pas être utilisé contre elle.

M. Robinson: Monsieur le président, je voudrais remercier le témoin pour sa réponse, mais malgré tout le respect que je lui dois, le droit criminel canadien ne prévoit rien de tel à l'endroit d'une personne accusée d'une infraction pénale. Personne ne peut être obligé de témoigner contre lui-même. Je remercie également le témoin de nous avoir dit qu'il n'était pas un spécialiste du droit criminel.

Étant donné que le témoin a exprimé ses opinions personnelles, je voudrais qu'il nous indique quel est son domaine de compétence.

M. Sussman: Mon domaine de compétence est le droit en général. J'ai été avocat aux États-Unis, et je continue d'être un avocat américain, en ce sens que je suis encore membre du barreau de l'État de New York. Je suis citoyen canadien depuis 1973, et je suis également membre du barreau de l'Ontario.

Je connais bien le domaine de la criminologie, sinon celui du droit criminel. J'ai écrit un livre sur la délinquance juvénile, ainsi qu'un ouvrage général sur le droit au Canada.

Je donne un cours d'introduction au droit. Je me suis spécialisé dans l'enseignement du droit, et en particulier du droit dit «tort law» et du droit des sociétés. Je possède également une bonne connaissance générale de plusieurs domaines juridiques, y compris le droit constitutionnel. J'ai d'ailleurs écrit un ouvrage que j'ai intitulé: «Law in Canada, a Citizen's Introduction, the Canadian Legal System». Cependant, j'avoue ne pas être un expert en matière de droit criminel. J'ajoute que je préside depuis 1968 le comité de la législation de notre association qui s'appelait autrefois la Société canadienne de criminologie. En ma qualité de président, j'ai effectué depuis cette date l'analyse détaillée de plusieurs projets de loi, et j'ai proposé d'apporter de nombreuses améliorations positives au droit criminel canadien.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Étant donné la réponse extrêmement précise qui vient de nous être fournie, je m'en tiendrai aux recommandations officielles de l'association.

[Text]

I would refer to Section 26, the comments which have been made on that Section, and the suggestion has been made that that Section should, in fact, be removed from the proposed Charter and that that would leave the courts a discretion, and I understand you to be saying, to exclude evidence which brings the administration of justice into disrepute.

How would you square that suggestion with your suggestion that there should be a remedies section—a suggestion, by the way which I think makes eminent sense—if there is to be a remedy section for breaches of the proposed legal rights section of the Charter, surely that remedies section would confer upon the courts some discretion to exclude evidence which has been obtained in a manner which violates specifically the proposed legal rights contained in the Charter. That is my understanding of the purpose of a remedies Section.

Professor Sussman: The remedies Section, as I recall the terms in which I phrased it in suggesting it, would be a remedies section which would provide, in effect, for a court proceeding which would seek as a remedy mandatory or an injunctive order of the court, or in particular cases, would make provision for damages.

That, I think, you can see is an entirely different matter from the exclusion of evidence, for example, which may be described as the fruit of the poisoned tree.

Mr. Robinson: In view of that, I would say that there are those who believe—and I do not believe there has been any suggestion to date that a remedies section should not provide remedies for breaches of the proposed legal rights contained in the Charter.

Would you agree, then, that by merely deleting Section 26, unless the Supreme Court of Canada reversed its position, a course of action which they do not take lightly, that the situation in Canada would remain, to the best of your knowledge, speaking now on behalf of the Association, that evidence obtained would be admissible if relevant, even if that evidence tended to bring the administration of justice into disrepute?

Professor Sussman: No; because it is open to the relevant legislatures and in criminal legislation, assuming that the constitutional division of powers remain the same in that respect, it will be the Parliament of Canada—your question was on what assumption? Was it on the assumption that the Section were deleted?

Mr. Robinson: The law will remain the same. Assuming that the Section were deleted and there is no indication that Parliament intends to move on this, the state of the law would then be that the evidence would be admissible as long as it is relevant, would it not?

Professor Sussman: In the immediate moment, yes. The Charter speaks for a stretch of time reaching into the indefinite future.

The point is that one can anticipate the future. One believes that Parliaments may develop differences of opinion from their present position, and courts may, too.

[Translation]

J'aimerais revenir à l'article 26. Vous proposez la suppression de cet article et vous préconisez que les tribunaux soient autorisés à refuser d'admettre certains témoignages pouvant jeter le discrédit sur l'administration de la justice.

Comment pouvez-vous concilier cela avec l'introduction d'un article prévoyant certains recours? C'est, je crois, ce que vous avez proposé et cela me semble très valable. Si l'on introduit dans la charte un article portant sur les recours existants en cas de violation des garanties juridiques énoncées dans la charte, il va de soi qu'un tel article autoriserait les tribunaux à refuser d'admettre des témoignages qui ont été obtenus en violant justement les garanties juridiques énoncées dans la charte. C'est ainsi que je conçois un article prévoyant des recours.

M. Sussman: En effet, la notion même de recours implique tout un processus juridique, à l'issue duquel un tribunal pourrait par exemple émettre une ordonnance obligatoire, une injonction ou, dans des cas particuliers, obliger l'inculpé à dédommager la partie lésée.

Vous admettez que cela n'a rien à voir avec le refus d'admettre des témoignages obtenus illégalement, fruits de l'arbre défendu, en quelque sorte.

M. Robinson: Parmi les témoins qui ont comparu devant nous, personne n'a encore proposé d'exclure les recours qui devraient pouvoir être obtenus en cas de violation des garanties juridiques énoncées dans la charte.

A moins que la Cour suprême du Canada ne modifie sa position, ce qu'elle ne fera certainement pas à la légère, ne pensez-vous pas que la suppression pure et simple de l'article 26 aurait pour effet d'autoriser les tribunaux à admettre certains témoignages, même s'ils tendent à jeter le discrédit sur l'administration de la justice? Je vous demande de me répondre au nom de votre association.

M. Sussman: Non. Cela est laissé à la discrétion des assemblées législatives et, pour ce qui est des procédures criminelles, à celles du Parlement, en admettant que le partage des pouvoirs, aux termes de la constitution, reste le même. Avez-vous posé votre question dans l'hypothèse que cet article serait supprimé?

M. Robinson: La loi reste la même. En supposant que cet article soit supprimé, et rien de nous porte à croire que le Parlement a l'intention de supprimer cet article, la loi autoriserait les tribunaux à admettre tout témoignage pertinent, n'est-ce pas?

M. Sussman: Dans l'immédiat, oui. La charte est censée s'appliquer pendant une durée indéterminée.

Il est néanmoins possible de prévoir l'avenir. Les Parlements, tout comme les tribunaux, peuvent très bien modifier leurs positions.

[Texte]

Personally, I am one who believes that courts particularly tend to rise to the height of the document that they are called upon to interpret.

Mr. Robinson: That is my concern, Mr. Chairman. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Robinson.

Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

Professor Sussman, I was hoping that when you outlined your experience for the Committee, that you were able to say that you were not a lawyer; but of course, you are. I say that as one who is not.

Mr. Chafe and I are laughing because he was one of the more prominent commissioners on the Unemployment Insurance Commission. I do not think he is a lawyer, but I do know that most people who had to go before the Commission for justice or the interpretation of some matter were glad to have Frank as their spokesman because he knew more about that piece of legislation than the Minister who framed it and was often accused of not having read it, and having read it not understanding it.

I must admit that legalese confuses me to a great degree, and I have always found common sense to be a better alternative. I was quite impressed by your contribution, and also by your impeccable credentials.

I think we are lucky that you opted for Canada and did not elect to remain in the United States.

Section 1 bothers your organization, of course, and I think you will realize from following the Committee, that it bothers all of us, and that the government has made it very clear to all of us that we do intend to rectify that situation either by rewording it or perhaps even eliminating it, and I do not pretend to know what the Minister has in mind.

But certainly you have quite properly pointed out to us in language that that layman can understand, people like myself, that that limitation clause would make the rest of the package pretty superfluous.

What is bothering me, gentlemen, is the desire, perhaps because of the eloquence of many of our witnesses, to enshrine everything but the kitchen sink in the constitution in the hope that everybody would be included because they feel they have to be as individuals, but, at the same time very much concerned about the apparent contradiction between collective rights and individual rights. This seems to be growing in the last few weeks. I am just wondering how this would be handled in the United States. I am thinking about the individual rights as opposed to religious rights, the rights of Catholics, Mennonite rights, groups who, rightly or wrongly, think that collectively they have to at times infringe upon what appears to be individual freedoms.

[Traduction]

Personnellement, j'ai tendance à croire que les tribunaux s'alignent sur l'esprit des documents qu'ils sont censés interpréter.

M. Robinson: C'est justement ce que je pensais, monsieur le président. Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Monsieur Sussman, lorsque vous parliez de votre expérience aux membres de ce comité, j'espérais vous entendre dire que vous n'étiez pas avocat. Pas de chance, vous êtes avocat. Pas moi.

Si vous nous avez surpris à rire, Chafe et moi-même, c'est que M. Chafe a été l'un des commissaires les plus éminents de la Commission de l'assurance-chômage. Je ne pense pas qu'il soit avocat, mais je sais que la majorité des gens qui ont dû comparaître devant la Commission pour des questions de droit ou d'interprétation ont été ravis d'avoir Frank comme porte-parole. En effet, ils savent beaucoup plus de choses au sujet de cette loi que le ministre qui l'a rédigée et qui a souvent été accusé de ne l'avoir même pas lue, ou encore de l'avoir lue, mais de ne pas l'avoir comprise.

Je dois admettre que le jargon juridique a toujours semé la confusion dans mon esprit et qu'il me semble plus sûr de m'en remettre au bon sens commun. J'ai néanmoins été impressionné par votre mémoire, ainsi que par vos excellentes références.

Nous avons de la chance que vous ne soyez pas resté aux États-Unis, et que vous ayez opté pour la citoyenneté canadienne.

Vous semblez vous préoccuper beaucoup de l'article 1 et vous avez dû constater que vous n'êtes pas les seuls. Le gouvernement nous a clairement fait part de son intention de remédier à cette situation en modifiant le libellé de cet article, ou même en le supprimant. Je ne prétends cependant pas savoir ce que le ministre a en tête.

Vous avez su nous dire, en des termes que le profane que je suis peut comprendre, que cet article, tel que libellé, rendrait douteuse l'efficacité de tous les autres articles.

De nombreux témoins ont défendu avec beaucoup d'éloquence l'intérêt d'enchâsser tel ou tel droit individuel dans la constitution, tout en se préoccupant néanmoins de la contradiction apparente qui existe entre les droits collectifs et les droits individuels. Depuis quelques semaines, cette contradiction est évoquée avec de plus en plus d'insistance. J'aimerais savoir ce qui se passerait si nous étions aux États-Unis. Je pense en particulier aux droits religieux de certains groupes, comme les catholiques ou les mennonites, qui, à tort ou à raison, estiment que leurs droits collectifs doivent parfois l'emporter sur les libertés individuelles.

[Text]

How do we resolve that dilemma in the constitution? Do we leave it entirely up to the courts?

Professor Sussman: Well, of course, you realize in asking that kind of question that we are definitely beyond any mandate in speaking for the Association.

Speaking personally, I would say the issue of collective rights as protected by the constitutional protection of freedom of association, as far as freedom of religion is concerned, it is protected by the wall or quasi wall between church and state.

Those of us who are familiar with the problems of international protection of civil and political rights, are aware that this issue is quite important on the international scene, because the nonwestern world does not see the problem in terms of protection of western individual rights. They see it more in terms of the protection of collective rights.

But that is a matter which, it seems to me, is beyond the purview of our consideration here.

The tradition in Canada and the United States is the protection of individual rights, and having heard the Minister of Justice just recently via television, I agree with his statement that the Charter is concerned with the protection of individual rights.

Mr. Grygier: I would like to add to that. I would like to disagree, and fortunately this is not the position of the association anyway. This is our personal view.

The protection of individual rights is not in the western tradition. It is in the Anglo-Saxon tradition. The French tradition is completely different.

The English tradition stems perhaps mainly from John Stuart Mills who emphasized so called negative freedom, which means we are free provided we do not interfere with the freedom of others; and the French or Swiss tradition, which extends to many other countries of Europe, which stems from Jean Jacques Rousseau and his idea of general will, where we find freedom in the collectivity and nobody can be free unless he is a member of the free community. When General DeGaulle said "Vive la Quebec libre" he certainly did not mean that the Quebecois were going to be individually more free, but that they were going to be free as a new nation, whether we liked it or not, but as a collective.

Now, there is, of course, in criminal law a completely different controversy. Some constitutions specifically prohibit the application of criminal law to corporations and say that the criminal law is only personal, a personal responsibility.

On the other, there is certainly a view expressed, for instance, at a recent congress on penal law in Hamburg that corporations should be subject to criminal law, and sanctioned one way or another, lined and so on as such, irrespective of any other form of responsibility of any particular managers, directors, et cetera, of a corporation.

So that I think the whole situation is now in a flux. I would suggest that the less we say about it the better.

[Translation]

Comment pouvons-nous résoudre ce dilemme dans la constitution? Devons-nous nous en remettre totalement aux tribunaux?

M. Sussman: Vous comprenez bien que cette question m'oblige à dépasser le mandat qui a été confié à notre société.

Si je puis m'exprimer à titre personnel, je crois que la protection constitutionnelle des droits collectifs, c'est-à-dire de la liberté de réunion et de culte, est garantie par le principe de la séparation de l'Église et de l'État.

Ceux d'entre nous qui connaissent les problèmes que soulève la protection des droits civils et politiques sur le plan international n'ignorent pas l'importance de cette question. En effet, les pays non occidentaux ne s'intéressent pas tellement à la protection des droits individuels des occidentaux, mais plutôt à la protection de leurs droits collectifs.

Il me semble néanmoins que cette question dépasse le cadre de nos travaux.

Au Canada et aux États-Unis, la tradition veut que l'on protège les droits des individus. Je suis d'ailleurs tout à fait d'accord avec ce que le ministre de la Justice a récemment déclaré à la télévision, à savoir que la charte a pour but de protéger les droits individuels.

M. Grygier: Je voudrais apporter quelques précisions à cela. Je ne suis pas d'accord, mais malheureusement, mon point de vue n'est pas celui de la société que je représente. Il s'agit d'une opinion personnelle.

La protection des droits individuels n'est pas le fait d'une tradition occidentale, mais d'une tradition anglo-saxonne. La tradition française est complètement différente.

La tradition anglaise prend sans doute sa source dans la philosophie de John Stuart Mills, qui a mis en lumière ce qu'il a appelé la liberté négative, à savoir que notre liberté s'arrête où celle des autres commence. La tradition française, ou suisse, que l'on retrouve dans de nombreux autres pays d'Europe, prend son origine chez Jean-Jacques Rousseau et dans ce qu'il a appelé la volonté générale: la liberté n'existe qu'au sein de la collectivité et personne ne saurait être libre s'il ne participe pas à cette collectivité libre. Lorsque le général De Gaulle a dit: «Vive le Québec libre», il ne voulait certainement pas dire que les Québécois allaient être plus libres sur le plan individuel, mais qu'ils allaient être libres en tant que nouvelle nation, que nous le voulions ou non, c'est-à-dire collectivement.

En ce qui concerne le droit criminel, la controverse est complètement différente. Certaines constitutions interdisent expressément l'application aux sociétés des principes du droit criminel et prétendent que le droit criminel ne peut concerner que des individus ayant une responsabilité personnelle.

D'autre part, au cours d'un congrès de droit criminel qui s'est récemment tenu à Hambourg, il a été proposé que les sociétés soient assujetties au droit criminel et soient passibles de sanctions, d'amendes, et caetera, indépendamment des responsabilités personnelles, ou autres, des directeurs, administrateurs, etc.

La situation est donc en train de changer. Il vaut donc mieux que nous disions le moins de choses possibles.

[Texte]

Mr. Mackasey: I know, Mr. Chairman, that my colleague, Mr. Allmand would like to use up my two minutes, with your permission. If he gets back to his seat, he can use it.

You mentioned Rousseau and Mill, and in a way this country has that problem, in that we are trying somehow in the constitution to reflect both the civil code of Quebec and the more traditional British system in the rest of Canada.

I believe Mr. Allmand would like two minutes.

Mr. Allmand: I just have one question.

With respect to Section 8, I have learned through bitter experience as Solicitor General, that our laws on search and seizure were not adequate, and that although there is a difference of opinion on it, that police are able to enter in situations where people did not approve, but obviously not against the law—I think I should refer to Section 8 at this point: which states, among other things,

Everyone has the right not to be subject

It seems to me that we, in order to be absolutely certain should make some reference to premises and not just the individual, because sometimes there are premises where it is not certain whether they relate in particular to individuals. We had the entry into the APLQ premises in Quebec and so on by police.

We have had other premises which were entered into which were not homes.

I think some way or other—and I would like to hear your views—there should be some reference to premises.

The B. C. Civil Liberties Association suggested that we should include the word “entry” in addition to “search and seizure” so that you could make sure that entries where no search or seizure was carried out, but let us say that photographs were taken, and observations made: could I have your views on that—and have those things set out separately, “entry”, “search and seizure” so that they are not all read together as one operation, and also including premises.

Do you mind commenting on that? And, by the way, I also took note of your other suggestion for changing that Section, but I am wondering what you think of these additions to that Section.

Mr. Grygier: May I just mention that nearly all constitutions that I have seen do have provisions concerning premises. Nearly all of them have it.

Mr. Allmand: Have the word premises.

Mr. Grygier: Not necessarily, inviolability of the home or something of that nature, but in fact what you say in essence is in the other constitutions.

Mr. Allmand: Fine, because the section as it reads now could mean just the search of the person.

[Traduction]

M. Mackasey: Monsieur le président, je sais que mon collègue, M. Allmand, aimerait que je lui cède les deux minutes qu'il me reste. Il pourra prendre la parole à ma place dès qu'il aura rejoint son siège.

Vous avez parlé de Rousseau et de Mill. Je crois que notre pays doit faire face à un problème bien particulier, à savoir que notre constitution doit refléter à la fois le Code civil du Québec et le système britannique plus traditionnel qui est appliqué ailleurs au Canada.

Je crois que M. Allmand aimerait prendre la parole pendant quelques minutes.

M. Allmand: J'aimerais poser une seule question.

Il s'agit de l'article 8. J'ai appris à mes dépens, lorsque j'étais Solliciteur général, que les lois canadiennes relatives aux fouilles et à la saisie n'étaient pas adéquates. Bien qu'il existe de nombreuses divergences d'opinions à ce sujet, la police est néanmoins autorisée à perquisitionner chez des gens malgré eux, mais bien sûr, en se conformant à la loi. J'aimerais revenir à l'article 8, qui stipule en particulier, et je cite:

Chacun a droit à la protection contre . . .

Je crois que non seulement les individus, mais aussi les lieux devraient être protégés. Il est tout à fait possible de perquisitionner des lieux où personne ne se trouve. C'est ainsi que la police a perquisitionné les lieux de l'APLQ, au Québec, etc.

Les lieux qui font l'objet de perquisitions ne sont pas toujours des résidences.

Personnellement, j'estime qu'il faudrait prévoir cela. Qu'en pensez-vous?

L'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique a proposé que l'on ajoute les termes «entrée subreptice» à l'article 8. De cette façon, on garantirait le droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies, mais aussi contre les entrées subreptices, pendant lesquelles des photographies peuvent être prises et des observations notées. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. On pourrait peut-être établir une distinction entre fouille, perquisition, saisie et entrée subreptice, afin qu'il soit clair qu'il ne s'agit pas d'une seule et même opération, et on pourrait également spécifier que les lieux, et pas seulement les individus, doivent être protégés.

Avez-vous des remarques à faire à ce sujet? J'ai également pris note de vos autres propositions, mais j'aimerais d'abord savoir ce que vous pensez de cela.

M. Grygier: Pratiquement toutes les constitutions étrangères que j'ai étudiées comportent une clause de protection des lieux.

M. Allmand: Est-ce qu'elles emploient le mot «lieux»?

M. Grygier: Pas nécessairement; il est parfois question de l'inviolabilité du foyer, etc.; ce que vous proposez se trouve déjà dans les autres constitutions.

M. Allmand: Bon. On peut très bien interpréter cet article comme s'appliquant uniquement à la fouille d'une personne.

[Text]

Mr. Grygier: I realize that.

Mr. Allmand: Not the premises.

Mr. Grygier: I realize that.

Mr. Allmand: What about the word entry.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Allmand, I am sorry to interrupt but I must recognize Mr. Hawkes and I will come back to you.

Mr. Allmand: Fine.

Mr. Epp: Mr. Chairman, Mr. Allmand could complete his questioning and then you could recognize Mr. Hawkes.

Mr. Allmand: I have completed it. It is just that one of the witnesses would like to answer.

Mr. Epp: We should finish that.

Professor Sussman: I would like to just add a brief comment. The question takes me unawares. My personal view is that there is no question in my mind whether the word search would be interpreted to include entry on premises.

The difficulty that I see is in the use of the word everyone which suggests the individual, this is a charter to protect individuals, and the question that rises in my mind is what if you have premises which are collectively owned or possessed and do not relate to any particular individual? That I see is a difficulty but I will not attempt to solve it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman, and welcome.

I notice in your brief on page 1 that you are cognizant of time pressures. I am not sure whether you are referring to your time pressures in preparing or our time pressures in examining, but there are time pressures and I have made my point previously that I do not think they operate in the best interests of a well vetted constitution and its existence in law.

I would like to go to Senator Roblin's starting point. You request very clearly the dropping of Section 1. In that request you are really asserting that we should enshrine in the constitution of Canada some things that a single legislature cannot change and that we transfer the responsibility for defining a lot of our social terms to a collection of people called judges, in the final analysis to nine Supreme Court Judges given our current system, and in effect five out of nine of those deciding in a certain direction all kinds of definitions.

In that context have you as individuals or as a group spent any time examining two issues related to those judges; the first issue, whether or not there are implications for legal training that would be involved in this increased mandate in our society. I think of more training in accounting, perhaps for some kinds of things, or more training in social sciences on the other side, that issue.

The second issue, are these implications for the way that we go about selecting judges, and I draw the contrast with the American system where there is considerable public scrutiny of background, past performance, attitudes and beliefs, which take place prior to appointment, compared to our system

[Translation]

M. Grygier: Je comprends.

M. Allmand: Et non pas des lieux.

M. Grygier: Je comprends.

M. Allmand: Que pensez-vous des termes «entrée subreptice»?

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Allmand, je suis navré de vous interrompre, mais je dois donner la parole à M. Hawkes. Nous reviendrons à vous plus tard.

M. Allmand: D'accord.

M. Epp: Monsieur le président, M. Allmand pourrait peut-être finir ses questions avant que M. Hawkes prenne la parole.

M. Allmand: J'ai terminé. L'un des témoins voudrait peut-être me répondre.

M. Epp: Nous devrions en finir.

M. Sussman: Je voudrais ajouter une brève remarque. Votre question m'a pris au dépourvu. Il ne fait aucun doute, selon moi, que le terme de fouille peut également s'appliquer à la fouille des locaux.

Le terme «chacun» implique, selon moi, qu'il s'agit d'un individu. Cette charte vise à protéger les individus. Dans le cas des locaux, il faudra se demander si ces locaux sont la propriété collective d'une société, ou bien s'ils appartiennent à un individu particulier? Cela risque de soulever des difficultés que je n'essaierai pas de résoudre.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président, et bienvenue.

A la page 1 de votre mémoire, je note que vous êtes conscients des pressions imposées par les délais. Je ne sais pas au juste si vous parlez des délais que vous avez eus pour vous préparer, ou des nôtres pour étudier la question, mais il existe effectivement des pressions provoquées par les délais et j'ai déjà fait valoir que je ne crois pas que cela joue en faveur d'une constitution bien étudiée et bien entérinée.

J'aimerais revenir au point de départ du sénateur Roblin. Vous demandez très clairement que soit rayé l'article 1. Ce faisant, vous affirmez en réalité que nous devons enchaîner dans la constitution du Canada certains aspects qu'une assemblée législative unique ne peut modifier et vous demandez que nous transférons la responsabilité de définir beaucoup de nos termes sociaux à un groupe de gens qu'on appelle les juges, qui sont, en dernière analyse, les neuf juges de la Cour suprême, vu notre régime actuel, et en fait, cinq de ces neuf juges se prononçant en faveur de toutes sortes de définitions.

Dans ce contexte, avez-vous, en tant qu'individus, ou comme groupe, consacré du temps à examiner deux questions relatives à ces juges; la première question: faudrait-il ou non modifier la formation juridique si l'on augmente ainsi le mandat des juges dans notre société? En fait, je pense plutôt à une formation en comptabilité, peut-être dans d'autres domaines, comme les sciences sociales.

Deuxièmement, faudrait-il modifier la façon dont nous choisissons les juges? Je pense notamment au régime américain, où le public a toute la latitude voulue pour examiner les antécédents, la performance passée, les attitudes et les croyances des

[Texte]

where that appointment is really done without public examination.

I wonder if you as a group would have any comment about that, or as individuals.

Professor Sussman: I could answer your question briefly by saying that no, the association has not devoted any time to these issues. I might add that the association, particularly in regard to the sentencing issue, has been interested in the problem of the training of judges once appointed in order to make uniform the considerations which apply to sentencing issues, through forums, exchange of experience and this kind of thing. I do not think I should voice any individual views on these matters.

Mr. Hawkes: You indicate basic support for the legal section of this Charter. There are eight sections under that heading and you suggest improvements or changes in five of those eight.

If you had been sitting with us over these three or four weeks other groups come with different interests in different sections, but I think the one characteristic is they all come with suggested changes in that area of this Charter which is of import to them.

The conclusion which I draw as a member of this Committee is that the wording which exists in the Charter is not very adequate. We will have a tough time selecting out of all of the variety of suggestions which have been made to us better sets of words. In some cases it might be easy and in other cases it will be extremely difficult, so we will end up with a situation where this room full of people, the 25 who have a vote on this Committee, select the words that go forward.

You have told us in terms of your ideas regarding Section 1 and Section 26 that you favour entrenchment, that you want that set of words, whatever they happen to be, difficult to get at in the future. That takes us to the amending part of this proposal. In one case, one way of amending those words in the future if we find them to be undesirable, is that seven legislatures carefully selected would have to approve a new set of words or a public referendum would be able to change the words in this Charter. I am wondering if, as an association, you think in particular the public referendum way would provide the kind of protection for the words that you seem to be saying is important to us in terms of your decision regarding Section 1 and Section 26.

Professor Sussman: The Association has no views on that matter.

Mr. Grygier: I may make some comments on this. Some constitutions seem to have no amending formulas whatsoever. One known to me actually says it is irrevocable, but it has just been revoked. Most do have amending formulas. Usually that means that the constitution can be amended by three-fifths of a vote of both Houses of Parliament if there are two houses, or of one House of Parliament if there is only one house, and sometimes added to this is a referendum.

[Traduction]

candidats avant leur nomination, par comparaison à notre régime où, en fait, la nomination se fait sans examen public.

Je me demande donc si, comme groupe ou comme individus, vous avez des remarques à ce sujet.

M. Sussman: Pour répondre rapidement à votre question, je dirai que non, l'Association n'a pas consacré de temps à ces questions. J'ajouterai d'ailleurs que l'Association, particulièrement en ce qui concerne le prononcé des sentences, s'est intéressée à la question de la formation des juges après leur nomination, afin que des critères uniformes soient appliqués aux sentences, grâce à des forums, à des échanges d'expériences, et ce genre de choses. Je ne crois pas devoir vous donner d'opinion personnelle sur ces questions.

M. Hawkes: Fondamentalement, vous appuyez la partie juridique de cette charte. Il y a huit articles dans cette partie, et vous proposez des améliorations ou des modifications à cinq de ces huit articles.

Si vous aviez siégé avec nous ces trois ou quatre dernières semaines, vous auriez constaté que divers groupes s'intéressent à divers articles, mais que la caractéristique qu'ils ont tous en commun, c'est de proposer des modifications au domaine de cette charte qui leur tient à cœur.

Comme membre de ce Comité, je ne peux m'empêcher de conclure que le libellé de la charte n'est pas très adéquat. Nous éprouverons d'ailleurs beaucoup de mal à choisir un meilleur libellé parmi toutes les suggestions qui nous ont été faites. Dans certains cas, ce sera facile, dans d'autres ce sera extrêmement difficile, et nous devrons donc, tous les gens dans cette salle, les 25 qui ont droit de vote à ce Comité, choisir les mots qui seront retenus.

Vous nous avez dit qu'à votre avis, les articles 1 et 26 devraient être enchâssés et que, quelle que soit la formule retenue, il faut qu'elle soit difficile à modifier à l'avenir. Ceci m'amène à parler des dispositions sur la formule d'amendement qu'on trouve dans le projet. Dans un cas, l'une des façons d'amender le projet à l'avenir, si nous en jugeons les termes indésirables, c'est que sept assemblées législatives, choisies avec soin, approuvent un nouveau libellé ou tiennent un référendum pour modifier les termes de cette charte. Je me demande si, en tant qu'association, vous croyez que le recours au référendum offre le genre de protection que vous semblez croire importante en ce qui concerne les articles 1 et 26.

M. Sussman: L'association n'a pas d'opinion à ce sujet.

M. Grygier: J'ai quelques remarques à faire à ce sujet. Certaines constitutions semblent ne comporter aucune formule d'amendement. Dans l'une que je connais, il est actuellement dit que la constitution est inabrogeable; pourtant, on vient de l'abroger. La plupart, par contre, ont des formules d'amendement. En général, cela signifie que l'on peut modifier la constitution si les trois cinquièmes des deux Chambres parlementaires, s'il y en a deux, ou d'une Chambre, s'il n'y en a qu'une, y consentent, sans compter qu'il y a parfois un référendum.

[Text]

The only reference to something corresponding to our provinces is in Australia and these states or territories, here provinces, do have the right to vote on constitution but in proportion to the number of inhabitants, and it is not their governments that have the right, it is the electors. So that in fact amending formulas in the existing constitutions are relatively flexible.

Before the war when I was a young lawyer I was acting as both a criminal and a constitutional lawyer and I was drafting constitutions at about three a week. The most difficult thing for me was to convince the client that whether I am an expert or not I cannot possibly write a constitution which is so perfect that it will not be amended and that we have to make an amending formula that will make it absolutely possible in all circumstances to amend the constitution, that there will be no possible blocking.

Having a constitution which in fact will be blocked such as even simple majority but with a certain number of people present may mean that you will never be able to amend the constitution because people simply will not come to the meeting. So whatever happens to our deliberations here, whatever legal rights we entrench right here, the most important thing is we should not be specific, we should be flexible, and we should have a proper amending formula so that we could go with the time and not stay put where we are even if it is 1980.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hawkes.

M. Lapierre: Je profite de l'occasion qui m'est offerte de pouvoir placer quelques-unes de mes interrogations à des spécialistes de votre trempe mais avant cela j'aimerais reprendre un peu les propos de monsieur Hawkes qui se plaignait de la répétition et des problèmes de rédaction qui revenaient à chaque séance du Comité. Je m'aperçois que la répétition n'est pas tellement à ce niveau-là mais au niveau de ses questions aussi et, pour ce qui est de la Cour Suprême, je l'aviserai de réaliser que c'est justement une des raisons pour laquelle on n'a pas voulu couler dans le ciment la Cour Suprême actuelle.

Certains organismes, dont le Barreau canadien, ont fait des représentations et vous devez connaître le document constitutionnel présenté il y a quelque temps par le Barreau sur, justement, la révision du Sénat et de la Cour Suprême et je suis assuré qu'autant au niveau de la nomination qu'au niveau de l'entraînement exigé il y aura beaucoup d'amélioration et, pour cette raison, les craintes que vous avez à l'égard de la Cour Suprême, cher collègue, ne sont pas nécessairement justifiées à ce moment-ci parce qu'il n'y a rien de coulé dans le ciment, comme je le disais.

Messieurs, vous ne vous êtes pas, dans votre mémoire du moins, adressé à l'article 15 et, en dehors de l'article 1, l'article 15 en est un qui suscite beaucoup d'interrogations, je pense, auprès de tous les honorables membres de ce Comité ainsi que chez beaucoup de témoins.

[Translation]

Le seul cas semblable au nôtre, c'est celui de l'Australie, où il y a des États ou territoires, semblables à nos provinces d'ici, qui détiennent un droit de vote en matière constitutionnelle, proportionnellement au nombre de leurs habitants, et ce ne sont pas leurs gouvernements qui détiennent ce droit, mais bien les électeurs. Donc, en fait, les formules d'amendement qu'on trouve dans les constitutions existantes sont assez souples.

Avant la guerre, quand j'étais jeune avocat, j'agissais à titre d'avocat criminaliste et constitutionnaliste et je rédigeais des constitutions au rythme d'environ trois par semaine. La chose qui m'était le plus difficile était de convaincre le client que, même si j'étais expert, il m'était absolument impossible de rédiger une constitution qui soit si parfaite qu'elle ne puisse jamais être amendée; et c'est pour cela qu'il nous fallait une formule d'amendement, pour qu'il soit possible, en toute circonstance, d'amender la constitution sans qu'il ne puisse y avoir de blocage.

Avoir une constitution qui serait bloquée par une simple majorité, mais avec un certain nombre de gens présents, peut pouvoir signifier qu'il ne sera jamais possible d'amender la constitution, parce que les gens ne se montreront tout simplement pas le bout du nez à la réunion. Donc, quoi qu'il arrive pendant nos délibérations ici, quelques garanties juridiques que nous enchâssions ici, le plus important, c'est de ne pas être trop précis, de faire preuve d'énormément de souplesse, de façon à pouvoir avoir une formule d'amendement, de façon à pouvoir agir selon l'époque et ne pas nous trouver bloqués, même si nous sommes en 1980.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Mr. Lapierre: I am quite happy to have this opportunity to put some of my questions to specialists like you but before doing that I would like to come back on what Mr. Hawkes was saying when he was complaining about repetition and the drafting problems that we have at each meeting of this Committee. I see here that repetition is not to be found so much at that level but rather at the level of the questions being put and in so far as the Supreme Court is concerned I would advise him to realize that that is one of the reasons for which we did not want to carve the present Supreme Court in rock.

Some organizations such as the Canadian Bar have made representations and you must have seen the constitutional document presented some time ago by them concerning the revision of the Senate and the Supreme Court and I am quite sure that both at the appointment level and the training one there will be much improvement and that is why the concerns you have concerning the Supreme Court, dear colleague, are not necessarily justified at this point in time because nothing has yet been carved in stone, and I said.

Gentlemen, in your brief, at least, you had not addressed Clause 15 and apart from Clause 1, Clause 15 is one which has inspired many questions not only from the honorable members of this committee but also from the witnesses who have appeared before us.

[Texte]

Est-ce que vous avez eu le temps de le regarder et de l'étudier un peu, sans pour autant peut-être prendre de position comme association, mais comme spécialiste?

Est-ce que le libellé de cet article-là vous satisfait?

Professor Sussman: Speaking individually, I am aware of the difficulties that the United States Supreme Court has recently had to face with regard to affirmative action programs and it seems to me that in view of the fact of historical discrimination with cumulative effect over decades, sometimes centuries, speaking individually again, it is only right to make such an exception in Section 15. I do not know whether that answer your question.

M. Lapierre: Partiellement, pour 15. 2.

M. Sussman: Pas tout à fait, n'est-ce pas?

M. Lapierre: Pas tout à fait, parce que la section 15.1 est vraiment celle qui cause le plus d'inquiétudes à plusieurs groupes.

M. Sussman: La section 15.1?

M. Lapierre: Oui, le paragraphe 1 de l'article 15, quand on parle de l'énumération des motifs de discrimination.

M. Sussman: De discrimination, oui.

M. Lapierre: Et c'est vraiment à ce niveau-là qu'on se demande si on devrait—peut-être que votre collègue qui a écrit plusieurs constitutions pourrait nous répondre—au niveau de la non-discrimination, inclure certains motifs ou en faire une liste beaucoup plus ouverte et faire confiance aux tribunaux.

M. Grygier: Première chose. Dans presque chaque constitution, il y a une autre liste qui correspond partiellement à d'autres listes mais, partiellement, elle est unique. La liste n'est jamais complète.

Alors, ce que je propose c'est probablement quelque chose de très général où il n'y aura pas de liste du tout, ni sexe, ni âge, ni rien.

Malheureusement, j'ai fait mon brouillon en anglais mais, par exemple, je dis:

Discrimination could be defined as different treatment accorded individuals or groups on the basis of a characteristic irrelevant to the said treatment and this should be prohibited.

Je pense que ce serait beaucoup mieux. Est-ce que vous pouvez vous imaginer, par exemple, que j'ai un nez comme cela et que je me présente pour un emploi comme téléphoniste. Je peux parler en anglais ou en français, comme vous voulez, mais on me rejette partout parce que j'ai un nez comme ça.

Qu'est-ce que c'est? Est-ce que je suis discriminé? Non pas d'après la Constitution parce que le nez n'y est pas mentionné!

Alors, il me semble que la liste que l'on pourrait construire serait indéfinie. C'est beaucoup mieux d'avoir des définitions bien précises mais pas de liste.

M. Lapierre: Je vous remercie.

M. Sussman: Je ne suis pas tout à fait d'accord avec mon collègue, parlant individuellement, encore une fois, parce que je crois que cette charte des libertés constitue une démarche

[Traduction]

Have you had time to look at it and to examine it a little without necessarily taking any position as an association but rather as a specialist?

Does the wording of that clause satisfy you?

M. Sussman: A titre personnel, je connais toutes les difficultés qu'a connues la Cour suprême des États-Unis, récemment, en ce qui concerne les programmes d'action affirmative, et il me semble qu'à la vue de cette discrimination historique qui a eu des effets cumulatifs pendant des décennies, pour ne pas dire des siècles, encore une fois, à titre purement personnel, il ne me semblerait que juste de faire une exception à l'article 15. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

Mr. Lapierre: Partially, for 15.2.

Professor Sussman: But not quite, however?

Mr. Lapierre: Not quite, because Clause 15.1 is really the one which causes most concern to many groups.

Professor Sussman: Clause 15.1?

Mr. Lapierre: Yes, paragraph 1 of Clause 15 where the motives for discrimination are identified.

Professor Sussman: Discrimination, yes.

Mr. Lapierre: And it is really at that level that we are wondering, perhaps your colleague who drafted many constitutional documents could answer us, perhaps for nondiscrimination we should include certain motives or make a rather more exhaustive and open list and then put our trust in the courts.

Mr. Grygier: First, in almost every constitution there is a list corresponding partially to other lists but each list is, in a partial sense, unique. A list is never exhaustive or complete.

So I would suggest probably something rather general where there would be no list mentioning either sex, age or anything else.

My draft was written up only in English, but I do say, for example:

On pourrait définir la discrimination comme étant un traitement différent accordé à des personnes ou à des groupes, fondé sur une caractéristique qui n'a aucun lien avec ledit traitement, et cela devrait être interdit.

I think that would be far better. Could you imagine, for example, that I have a nose like that and I show up for a job as a telephone operator? I can speak English and French, whatever, but I am refused the job because of the shape of my nose.

What is that? Am I being discriminated against? Not according to the constitution because noses are not mentioned there!

So it would seem to me that any list drawn up would never be definite. It is much better to have specific and precise definitions rather than a list.

Mr. Lapierre: Thank you.

Professor Sussman: I do not quite agree with my colleague, personally speaking, once more because I believe that charter

[Text]

géante en soi. Il ne faut pas aller trop loin dans une direction, disons, de perfectionnisme.

I do not think we should try to be too perfectionistic here and I think that we should build on what experience we have. We have enough criticism to the effect that our courts cannot handle this kind of constitutional charter.

We have precedence in the present Canadian Bill of Rights, we have precedence in the present provincial human rights codes, which enumerate specific grounds of discrimination and there is a body of accumulated experience in dealing with those, and I think that rather than try to go too far, we are going pretty far I think with this Charter if it is adopted. We should build on that experience and not try to generalize to that degree.

M. Lapierre: En guise de conclusion, j'imagine que nos collègues ont eu un avant-goût de ce que serait une discussion avec des experts.

Merci.

M. Grygier: Certainement. Il y a l'approche de droit civil et l'approche de droit commun qui sont tout à fait différentes.

M. Lapierre: C'est ça.

Le sénateur Asselin: Sur un rappel au Règlement, monsieur le président.

J'espère que monsieur Lapierre réalise que les experts sont nécessaires! On en a ici.

M. Lapierre: On en a déjà.

Merci.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, Mr. Chafe.

Mr. Chafe: I am just wondering, Mr. Chairman, if we are about to finish I would like to make a remark or two on closing if it is alright.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, go ahead.

Mr. Chafe: I think in my opening remarks I forgot to thank the Committee for according us the privilege of being here and I assure you the association appreciates that.

Our presentation has been a little ragged perhaps because we were faced with the dilemma of having a mandate from the association to confine our presentation to the legal rights as indicated in our written submission, and that faced me with the awful dilemma of having to somewhat contain my two associates who I am sure would prefer to be let loose completely in all the areas of the constitutional discussion and get in their shots while they have the opportunity.

However, I would like to conclude by suggesting that if there are any members of the committee that wish to approach the association in terms of the association's ability to deal with situations that have an impact on the criminal justice system particularly as it may relate to the constitution, then we would be quite willing to give any assistance you might think would be necessary. I do not think it is generally known throughout Canada that our association over a longer period of time, since 1919 in fact, has been making major representations to gov-

[Translation]

is, in itself, a giant step forward. I do not think we should try to be too perfectionistic here.

Il ne faut pas être trop perfectionniste, et il me semble que nous devrions bâtir sur les fondements de l'expérience que nous avons déjà. Nous avons entendu suffisamment de critiques selon lesquelles nos tribunaux ne peuvent s'occuper de ce genre de charte constitutionnelle.

Nous avons un précédent dans la Déclaration canadienne des droits de la personne qui existe déjà, nous avons des précédents avec les codes provinciaux sur les droits de la personne, où l'on trouve énumérés des sujets précis de discrimination, et il y a toute une expérience en ce qui concerne ces cas; plutôt que d'essayer d'aller trop loin, nous allons aller assez loin avec cette charte, si elle est adoptée. Nous devrions bâtir à partir de cette expérience, et non pas généraliser à ce point.

Mr. Lapierre: In conclusion, I imagine our colleagues have had a foretaste of what a discussion with the experts will be.

Thank you.

Mr. Grygier: Certainly. There is the civil law approach and the common law approach and they are both very different.

Mr. Lapierre: That is it.

Senator Asselin: On a point of order, Mr. Chairman.

I hope that Mr. Lapierre realizes that experts are necessary! We have some here.

Mr. Lapierre: We already have some.

Thank you.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, monsieur Chafe.

M. Chafe: Je me demandais, monsieur le président, comme nous allons finir, pourrais-je faire une remarque ou deux?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, allez-y.

M. Chafe: Je crois que j'ai oublié de remercier le Comité de nous avoir accordé le privilège de venir ici et je vous assure que notre association l'apprecie.

Notre exposé a peut-être été un peu décousu, parce qu'il y avait le dilemme suivant: nous avions de notre association le mandat de ne pas dépasser le cadre des garanties juridiques, comme c'est écrit dans notre mémoire, ce qui m'a posé le dilemme terrible d'avoir à retenir quelque peu mes deux associés qui, j'en suis sûr, auraient préféré qu'on les laisse tout à fait libres dans tous les domaines de ce qu'on appelle la discussion constitutionnelle, et qui auraient aimé tirer à boulets rouges sur tout ce qui passait.

Pour conclure, je signale aux membres du Comité, pour ceux d'entre vous que cela intéresse, que vous pouvez nous contacter pour obtenir des renseignements relativement à la justice pénale envisagée du point de vue de la constitution. Vous ne savez peut-être pas que depuis 1919, notre association a soumis des mémoires importants à tous les niveaux de gouvernement concernant la justice pénale et les droits des particuliers socialement défavorisés; nous avons donc à ce sujet

[Texte]

ernments at all levels, mostly in the area of things that affect the criminal justice system and mostly in the area of things that affect legal rights of individuals who are socially disadvantaged in one way or another, and there is quite a wealth of material available that should be useful to any member of the committee and would be happy to supply it.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Chafe. As we say on the ranch, you had them on a pretty loose rope.

I think that was excellent, your observations are, as far as I am concerned, great, and I am sure I speak for all of the Committee, and we want to thank you and Professor Sussman and also Mr. Grygier for being here. I think that yours has been one of the most interesting briefs we have had, and maybe you would like to say something.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes. I thank Senator Hays for allowing me to say a few words before you leave. I would address myself to Mr. Grygier.

In the art gallery of Dresden there is a very famous painting by Hans Menling and it is called The Man with the Nose, and when that painting was done in the 16th Century it was considered a horror, and now it is considered by all the world's experts on art to be one of the most famous and nice paintings by Hans Menling. So I just wanted to assure you that people with some kind of nose might be considered a masterpiece of art.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to call now the representatives of the Canadian Committee on Learning Opportunities for Women and ask them to come to the witness table so that we might continue our proceedings with them.

The Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, possibly this would be an appropriate time to raise a point of order, as the witnesses are coming to the table. I do not at this time intend to pursue the point I am going to make, but I think the Committee should be aware of it and it pertains to the collation of evidence that is prepared by the Library of Parliament.

I think all of us are pleased with the work that the Library is doing and it is not my purpose here to criticize the work but I think, as I look down the road somewhat in terms of what we might need, there are three points that I would like to make, if I could, and I will do that very quickly, Mr. Chairman.

On page 1 of the collation, and for members who do not have their collation here, it is the same format in all the collation here, it is the same format in all the collations and, as you know, it is a cumulative collation, but there are three points that I think the Committee should give some thought to and I intend to raise this later, again.

The first is this: the very first sentence: "This collation of evidence reviews the comments and recommendations made by the witnesses." It is my view, Mr. Chairman, first of all, that the collation should not only be of the witnesses, but also of the

[Traduction]

beaucoup de données que nous nous ferions un plaisir de mettre à votre disposition.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Chafe.

Tous les membres du Comité ont beaucoup apprécié votre exposé, et je tiens donc à vous remercier, ainsi que le professeur Sussman et M. Grygier. Votre mémoire est un des plus intéressants de tous ceux qui nous ont été soumis jusqu'à présent.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur le sénateur. Je voudrais dire quelques mots à M. Grygier.

Le musée de Dresde possède un fameux Memling, appelé l'Homme au nez; lorsque ce tableau fut peint, au 16^e siècle, on le considérait affreux, alors qu'actuellement, il est universellement reconnu comme un des chefs-d'œuvre de Hans Memling. Ceci pour dire qu'un chef-d'œuvre ne dépend pas de la forme du nez.

Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Je demanderais aux représentants du Canadian Committee on Learning Opportunities for Women de prendre place à la table.

Monsieur Epp.

M. Epp: En attendant que les témoins prennent place à la table, je fais un appel au Règlement, monsieur le président. Il s'agit simplement du travail effectué par la bibliothèque parlementaire pour collationner tous les témoignages soumis au Comité.

C'est un travail que nous apprécions beaucoup et je n'ai nullement l'intention de formuler des critiques. Néanmoins, je voudrais faire trois remarques à ce sujet.

Toutes les collations ont été faites selon un même format. J'ai trois remarques à faire à ce sujet.

La première phrase est rédigée comme suit: «Cette collation de témoignages passe en revue les remarques et recommandations faites par les témoins.» J'estime que les collations devraient contenir non seulement les remarques des témoins,

[Text]

briefs, the written briefs received by the Committee. I believe that is the property of the Committee and that collation should be there. I leave it in your hands, Mr. Chairman, whether there should be two collations, one of the witnesses and a parallel one of written briefs, but I think there should be a collation of both.

Secondly, another sentence, the comments included, "are those considered relevant to the contents", and I have difficulty with that. Who decides relevancy, and on what basis is relevancy decided? In other words, is it not the responsibility of those doing the collation, that in relation to the sections that are in the proposed resolution, that collation is done, rather than a test of relevancy is attributed to the material given.

And thirdly, Mr. Chairman, the last comment I want to make, and that is the last sentence in the first paragraph, "Comments on the issues of unilateral patriation and entrenchment of a bill of rights are not included". It would be my view that they should be included because, under the terms of reference of this Committee, this Committee is to advise Parliament as to whether or not to proceed.

I have raised the point, Mr. Chairman. I do not think we should take the time of the Committee; I intend to raise it in the subcommittee again, and possibly we can resolve those differences before we adjourn for this weekend.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Epp, I have listened to you very carefully and I would be inclined to accept all your points. I will take the necessary information from the research staff of the Library to be in a position to report to you at a later stage of our debate, maybe tonight or tomorrow morning, either before we hear a witness or after we have heard a witness, and I understand that we agree on all sides of this table to discuss that matter at the subcommittee on agenda and procedure, at our first meeting either this week or next week.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp.

It is my pleasure to welcome on behalf of the honourable members of this Committee the representatives of the Canadian Committee on Learning Opportunities for Women. They are Ms. Mary Corkery, Linda Ryan-Nye and Monique Burchell.

As you might have understood from the previous witnesses, we would invite you to make an opening statement and after that if you are agreeable to answering questions by the honourable Members, we would be most grateful to you.

Ms. Mary Corkery.

Ms. Mary Corkery (Coordinator, Canadian Committee on Learning Opportunities for Women): Thank you.

The CCLOW is pleased to appear before the committee to express our concerns about the proposed constitutional amendment. We regret that David MacDonald of the Institute for Public Policy, and Walter Pittman of the Canadian Associa-

[Translation]

mais également les mémoires écrits qui ont été soumis au Comité, ces mémoires devenant la propriété du Comité et devant donc en principe figurer dans les collations. C'est à vous de décider, monsieur le président, s'il convient de faire deux collations séparées, l'une pour les témoignages, et l'autre pour les mémoires écrits; l'essentiel, c'est que les deux soient collationnés.

Un peu plus loin, figure la phrase: «Les remarques retenues sont celles qui sont considérées comme se rapportant au contenu.» Qui est-ce qui est chargé de décider si des remarques sont pertinentes ou non, et selon quels critères? Les personnes chargées de collationner ces documents ne devraient-elles pas retenir les interventions se rapportant aux différents articles du projet de résolution plutôt que de chercher à décider si telle ou telle remarque est pertinente ou non?

Enfin, à la dernière phrase du premier paragraphe figure la phrase suivante: «Les remarques concernant le rapatriement unilatéral de la constitution et le fait d'entériner une charte des droits de l'homme ne sont pas incluses.» J'estime que ces remarques devraient être incluses, le Comité ayant été mandaté de faire savoir au Parlement s'il doit ou non aller de l'avant.

Cela dit, monsieur le président, je ne pense pas qu'il soit utile de discuter maintenant de cette question plus longtemps. Je compte soulever la question à nouveau lors de la réunion du sous-comité; il y aura peut-être moyen de trouver une solution avant l'ajournement de nos travaux pour le week-end.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous ai écouté très attentivement, monsieur Epp, et en principe, je suis d'accord avec vous. J'en parlerai avec les chercheurs de la bibliothèque et je vous contacterai à ce sujet ce soir ou demain matin, avant ou après l'audition des témoins. Par ailleurs, il a été convenu que la question serait examinée par le sous-comité du programme et de la procédure lors de sa première réunion, soit cette semaine, soit la semaine prochaine.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Au nom du Comité, je souhaite la bienvenue au Canadian Committee on Learning Opportunities for Women, dont les porte-parole sont M^{me} Mary Corkery, Linda Ryan-Nye et Monique Burchell.

Vous allez, je suppose, commencer par une déclaration d'ouverture, après quoi, si vous le permettez, les membres du Comité vous poseront des questions.

Madame Mary Corkery.

Mme Mary Corkery (coordonnatrice, Canadian Committee on Learning Opportunities for Women): Merci, monsieur le président.

Le CCLOW se félicite de pouvoir comparaître devant le Comité pour vous exposer son point de vue relativement au projet d'amendement constitutionnel. Malheureusement, David MacDonald, de l'Institute for Public Policy, et Walter

[Texte]

tion for Adult Education, who had planned to appear as witnesses with CCLOW, and who support the brief, were unable to respond to such short notice. However, they have endorsed our work.

We are here to speak about our lives and our experiences which are limited under our current constitution. The proposed constitutional amendment, as it now stands, will not ensure a change in our position. We are here to claim our basic right to learn. Women must have learning opportunities because they are our tools to build a more open future.

We wish at this time to acknowledge our support for the brief presented by the Federal Advisory Council on the Status of Women, and the National Action Committee. Our own brief is a very specific one and we will not be dealing with the same topics. We will be dealing here very specifically with the implications for women of the right to learn.

I will draw your attention to some possible confusion. We have been introduced as the Canadian Committee. We have changed our name in the process of incorporation to congress, just for clarification within our own Committee structures.

The Canadian Congress for Learning Opportunities for Women approves the concept of a Canadian Charter of Rights and Freedoms as part of the proposed Canada Act. This brief, which has the full support and endorsement of the Canadian Association for Adult Education, addresses a fundamental human right which is guaranteed neither by our present constitution nor by the proposed Charter: the right of adults to learning programs as a means to economic independence, meaningful work, and democratic participation in society.

This omission contradicts the commitment of our government as a signator to the United Nations International Bill of Human Rights, to the right to universal access to learning, including basic or fundamental stages, technical and professional education and higher education.

CCLOW is a national voluntary organization which promotes learning opportunities for women. Our organization represents the concerns of adult educators and administrators, community workers, policy makers, union representatives, and those women who want to and need to use learning opportunities. Our members are anglophone and francophone and live in every province and territory.

CCLOW has chosen to focus on the learning needs of women because our organization is itself a response to the urgent needs of Canadian women as an educationally, economically and socially disadvantaged sector of our society. The National Council of Welfare, in its *Women and Poverty* report, states that 16 per cent of all adult Canadian women, or one woman out of every six, live on an income below Statistics Canada's poverty line, and I note that that is last year, 1979. In the context of women's second class citizenship, CCLOW considers learning a vital and essential route to social change.

[Traduction]

Pittman, de l'Association canadienne pour l'éducation des adultes, qui comptaient comparaître en même temps que notre comité et qui sont d'accord sur le contenu de notre mémoire, n'ont pas pu se préparer, faute de temps. Mais ils sont en principe d'accord avec nous.

La constitution actuellement en vigueur pose des limites de toutes sortes aux femmes et les amendements qui ont été proposés, du moins dans leur forme actuelle, ne font rien pour modifier notre situation. Or, nous revendiquons le droit à apprendre, car c'est essentiel pour notre avenir.

Nous tenons par ailleurs à manifester notre appui au mémoire présenté par le Conseil consultatif sur la condition féminine, et le National Action Committee. Notre mémoire, quant à lui, ne traitera pas des mêmes sujets. Nous allons traiter uniquement du droit des femmes à étudier et des implications de ce droit.

Entre parenthèses, je vous signale que le titre de notre association a été changé de Canadian Committee on Learning Opportunities for Women à Canadian Congress on Learning Opportunities for Women.

Le Canadian Congress for Learning Opportunities for Women est en faveur de l'insertion d'une charte canadienne des droits et libertés dans la constitution. Notre mémoire, qui a le soutien de l'Association canadienne pour l'éducation des adultes, soulève la question d'un droit fondamental qui n'est garanti ni par la constitution actuelle ni par la charte; il s'agit notamment du droit à apprendre pour les adultes, de façon à leur permettre d'obtenir l'indépendance économique, un travail intéressant et les moyens de participer à la vie démocratique de notre société.

Cette omission est contraire à l'engagement pris par notre gouvernement en tant que signataire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, qui comprend le droit d'apprendre pour tous, y compris l'éducation primaire, technique et supérieure.

Le CCLOW est une organisation bénévole à l'échelon national qui a pour objectif la promotion des possibilités d'éducation pour les femmes. Notre organisation fait siennes les préoccupations des spécialistes de l'éducation pour adultes, des travailleurs sociaux, des syndicalistes et des femmes qui, pour diverses raisons, devraient poursuivre leur éducation. Nous avons des membres anglophones et francophones dans toutes les provinces et tous les territoires du pays.

Le CCLOW s'intéresse plus particulièrement à la question de l'éducation des femmes, qui sont défavorisées dans notre société sur le plan de l'éducation, de l'économie, de la vie sociale en général. Le Conseil national du bien-être, dans son rapport sur les femmes et la pauvreté, précise que 16 p. 100 de toutes les femmes canadiennes adultes, soit une femme sur six, vivaient en 1979 au-dessous du seuil de la pauvreté établi par Statistiques Canada. Nous estimons que l'éducation est un facteur essentiel de changement social et permettra notamment aux femmes de sortir de leur condition de citoyens de deuxième classe.

[Text]

CCLOW's response to the proposed Charter of Rights and Freedoms:

The proposed Charter guarantees for all Canadians democratic rights and freedoms and mobility rights. These rights and freedoms are meaningless to the 24 per cent of Canadians who lack the fundamental skills needed to exercise them, and I am referring to the latest statistics on the 1979 annual averages of over 2 million adults in Canada who are functionally illiterate according to UNESCO definition of literacy.

Part I, Section 2(b) and Section 2(c):

The proposed charter guarantees freedom of expression, particularly through the media, and freedom of peaceful assembly and association. Yet we are not guaranteed the basic adult learning, which I called functional literacy, which would ensure that we are able to be articulate, engaged participants in activities which are fundamental to Canadian society.

Part I, Section 3, and Part I, Section 19, Section 20:

The Charter purports to enshrine the right of every citizen to vote, and the right to communicate with any court established by Parliament or with central offices of the Canadian government, in either of Canada's official languages. It is a great irony that this charter does not consider the reality of the hundreds of thousands—in fact, as I have mentioned, we have over 2 million Canadian women and men who can neither read nor write at a level which would make this right relevant.

Part I, Section 6(2):

The Charter guarantees the right of every adult to move to another province in order to seek a job. Yet the Charter does not guarantee to every citizen the skill training, academic up-grading or other learning programs which they require in order to qualify for a job in the current job market.

Part I, Section 15(1):

This reference is basically meant to guarantee that whatever rights we are going to ask for, which is the right to learn, will be particularly viewed from the disadvantaged position of women. The historically disadvantaged position of women in Canada can be redressed only by provisions for a program of affirmative action which specifically name women as a target group.

I would like now to cail on Lynda Ryan-Nye who will explain briefly our rationale for asking that the right to learn be enshrined in the Charter of Rights.

Ms. Ryan-Nye: Thank you, Mary.

We are here because we know how much difficulty women are having when the government policies are translated down into their reality, and we know, because we have tried under the present constitution, that without a guarantee of that right to learn, things are not going to change very much for us. We are guaranteed the right to participate but we are not guaranteed the learning that we need in order to take that place.

[Translation]

La position du CCLOW concernant la charte des droits et libertés est la suivante:

Le projet de charte garantit à tous les Canadiens les droits et les libertés démocratiques, ainsi que la liberté de circulation et d'établissement. Or, ces droits et libertés n'ont pas de sens pour les 24 p. 100 de Canadiens qui ne possèdent pas les qualifications minimums requises pour pouvoir s'en prévaloir. Il s'agit notamment de quelque 2 millions d'adultes qui, d'après les statistiques les plus récentes, publiées en 1979, sont des analphabètes fonctionnels, d'après la définition établie par l'UNESCO.

Partie I, articles 2b) et 2c):

Le projet de charte garantit la liberté d'expression, y compris la liberté des médias, ainsi que la liberté de réunion pacifique et d'association. Ces garanties ne font toutefois pas mention du droit à une éducation de base pour les adultes, de façon à leur permettre de s'exprimer et de participer aux diverses activités faisant partie intégrante de la société canadienne.

Partie I, articles 3, 19 et 20:

La charte garantit à tous le droit de vote et le droit de communiquer avec les tribunaux et les institutions du gouvernement, dans les deux langues officielles. Or, la charte ne tient nullement compte des quelque 2 millions d'hommes et de femmes qui ne savent ni lire ni écrire suffisamment pour se prévaloir réellement de ce droit.

Partie I, article 6(2):

La charte garantit à tous la liberté de circulation d'une province à l'autre pour chercher de l'emploi. Toutefois, la charte ne garantit pas à tous les possibilités de formation, de perfectionnement ou de recyclage nécessaire pour trouver un emploi sur le marché du travail.

Chapitre 1, Article 15(2):

Aux termes de cet article, le droit à l'éducation serait envisagé du point de vue de la situation défavorisée actuellement faite aux femmes. Or cette situation défavorisée qui a toujours été celle des femmes au Canada ne saurait être redressée que par un programme d'action sociale mentionnant expressément les femmes.

Je demanderais maintenant à Lynda Ryan-Nye de vous expliquer pourquoi nous voudrions que le droit à l'éducation soit entériné dans la charte des droits de l'homme.

Mme Ryan-Nye: Merci.

Nous sommes venues ici en raison des difficultés que les femmes éprouvent dans leur vie de tous les jours. Nous savons ce qui arrive lorsque la politique du gouvernement est traduite dans les faits. Nous savons notamment pour en avoir fait l'expérience que si le droit à l'éducation n'est pas garanti, rien ne changera. On nous garantit le droit à la participation mais non pas le droit à l'éducation, condition indispensable de la participation.

[Texte]

On page 5 you will see that it begins with the rationale, the implications of not enshrining this right to learn. This section is a description of the enormous gap between employment related training generally accepted as a federal responsibility, and education at the primary and secondary, and in some cases postsecondary levels. Our request is not for any change of federal-provincial jurisdiction, but for constitutional recognition of the right of adults to learn.

At this time public policy statements and formal legislation do not explicitly provide for learning as the right of every adult living in Canada. As a result, adult education services are generally provided as voluntary services, as social welfare services, or as remedial services. That paragraph is taken from Dorothy MacKeracher's study *Adult Basic Education for Women*. And what she is saying is that it ends up being incidental and accidental.

The current lack of delineation of federal and provincial responsibilities has created a haphazard, unco-ordinated and, from a citizen's point of view, inadequate and inefficiently funded patchwork of learning programs for women.

Under provincial responsibility, education as a provincial responsibility is effectively, though not necessarily in principle, defined as primary and secondary education, and those post-secondary credit programs offered by colleges and universities. Credit and noncredit programs offered by community college programs are normally on a cost recovery basis, which of course excludes many of the women and men who most need them.

Under federal responsibility, we have the training for employment and funds are provided through the Canada Employment and Immigration Commission as designated by the Adult Occupational Training Act passed in 1967. The federal government is committed at this time to economic planning which includes training geared to the most productive possible use of labour. The CEIC each year purchases places in courses at community colleges, technical and vocational institutions and trade schools. These courses include not only skill development but also the academic upgrading, life skills and language training which are necessary for the more severely disadvantaged students if they are to benefit from occupational training.

These are the areas of responsibility, not necessarily areas guaranteed at this point.

Community involvement, finally and least predictably, local and municipal boards of education may provide a variety of courses ranging from such skills as typing and cooking to regular secondary school level subjects and, though very rarely, academic upgrading.

Our experience as women is that our learning needs are guaranteed nowhere. We are lost in this chasm, this gap between the federal responsibility for training for economic development, not for our development, and the provincial responsibility for education.

[Traduction]

A la page 5, nous expliquons ce qui arriverait si le droit à l'éducation n'était pas entériné. Nous y décrivons notamment l'écart énorme existant entre la formation professionnelle reconnue de compétence fédérale d'une part, et l'enseignement primaire et secondaire de l'autre et dans certains cas, l'enseignement supérieur. Nous ne demandons pas de changer les compétences fédérales-provinciales, mais d'entériner le droit des adultes à l'éducation.

Le droit des adultes à l'éducation n'est pas explicitement prévu dans les textes législatifs ni dans les déclarations officielles. C'est pourquoi les programmes d'éducation destinés aux adultes sont généralement assurés par des organisations bénévoles et assimilés au bien-être social. Ce paragraphe provient de l'étude faite par Dorothy MacKeracher et intitulé *Adult Basic Education for Women*. Elle conclut en disant que cette éducation se fait pour ainsi dire incidemment.

L'absence d'une définition claire des compétences fédérales et provinciales fait que les programmes d'éducation destinés aux femmes se font un peu au hasard et sans coordination, sans parler du manque de fonds.

Les autorités provinciales sont chargées de l'enseignement primaire, secondaire et universitaire, à condition que les cours soient offerts dans les collèges et les universités. L'inscription pour les cours offerts par les collèges communautaires est généralement trop élevée pour les hommes et les femmes qui en ont le plus besoin.

La formation professionnelle relève de la compétence fédérale, les crédits étant fournis par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, aux termes de la Loi sur la formation professionnelle des adultes adoptée en 1967. Le gouvernement fédéral, dans le cadre de la planification économique, offre des cours de formation professionnelle de façon à utiliser au mieux la population active. Aussi bien chaque année, la Commission de la main-d'œuvre et de l'immigration paie les frais de scolarité d'étudiants inscrits dans des collèges communautaires et dans les écoles professionnelles et techniques. Ces institutions offrent non seulement des cours techniques mais également des cours de culture générale, y compris des cours de langues qui sont indispensables pour permettre aux étudiants les plus défavorisés de profiter des cours de formation professionnelle.

Mais tout ceci jusqu'à présent n'a pas été garanti.

Les conseils scolaires municipaux offrent toute une variété de cours allant de la dactylographie à la cuisine et comprenant différents cours du secondaire, y compris mais pas souvent des cours de rattrapage.

Or, le droit à l'éducation des femmes n'est garanti nulle part. Entre d'une part les responsabilités fédérales en matière de formation professionnelle et d'autre part les responsabilités provinciales en matière d'éducation générale, rien n'a été prévu pour les femmes.

[Text]

Ms. Burchell: By the time I was 14 years of age, I had discovered three things which I thought were very significant. One of them was Socrates; then there was the *Home Medical Encyclopedia*, which I had to read in the dark; the other was the *Rubaiyat* Omar Khayyam and I also discovered a school called the University of Toronto where one could study these to one's heart's content and apparently everything else in it. I wanted to go to University but my family felt the boy in the family should go to University because one day he would have to support a family; so I was left to what was then called a commercial course. I became a bit upset, because I could not imagine myself spending my life in an office. Eventually I got a grade 12 certificate in commercial studies. I went to see a guidance counsellor and I found out there were two things I could do, which would be academic: nursing or teaching. I considered I should have an academic education. So I determined that when I had finished my grade 12 I would get a job and go to night school. I went to night school for one year and I decided it would take me until I got grey hairs by the time I finished grade 13.

So the next year I enrolled fulltime in another high school. I was considered a mature student at that time. I received no support from my parents because they felt I was being silly and redundant.

So I worked a double shift, Saturdays and Sundays in a restaurant to support myself while I went to school.

I had to do my grade 12 English all over again, because it was not adequate and I had to do math and science right from the beginning, the basic level, because the previous education I had received included no science whatsoever, and there was no mathematics, not even basic algebra; there was very little history, except for the fact that I had learned that there were two world wars.

Most of the teachers welcomed me into the classroom, except for one who was very important to me, and that was the maths teacher. They decided that starting at Grade 9 was too much for starting at the beginning, so they put me into Grade 10 and into Grade 11 for all of the subjects including mathematics. I was able to cope with that quite nicely, except for the maths or because when I walked into the classroom the first day the teacher said to me, "Miss Burchell, you have no right to be in this classroom. You are not adequately prepared for this work, and do not expect any help from me."

Well, I thought I would win her over and I would be a good student and that I would ask intelligent questions, and by everything would work out; but it did not. She was very firm in her conviction that I should not be there. Along with the difficulties of not having time to study, and having to support myself at the same time, and being very upset because I was not getting anywhere with my mathematics, I spent about two and a half months there and then I left.

I went back to work and continued going to night school. By the time I was 25 years old, I took up what I thought would be a new career as a child care worker. It was an in-service training program. I thought this was my first opportunity to do

[Translation]

Mme Burchell: A l'âge de 14 ans, j'ai fait 3 découvertes importantes: Socrate, l'Encyclopédie médicale que je lisais dans l'obscurité et la *Rubaiyat* d'Omar Khayyam, sans parler de l'Université de Toronto où l'on offrait tous les cours possibles et imaginables. Je voulais aller à l'université mais mes parents estimaient que c'était à mon frère d'y aller vu qu'il deviendrait un jour soutien de famille; moi j'ai été obligée de prendre un «cours commercial». J'ai été très malheureuse car je ne me voyais pas passer toute ma vie dans un bureau. J'ai quand même fini par obtenir mon diplôme d'études commerciales de douzième. Mon conseiller pédagogique m'a conseillé de devenir soit infirmière soit enseignante. Mais pour cela, il fallait terminer le secondaire. J'ai donc décidé de prendre un travail et de suivre des cours du soir. Mais après une année de cours du soir, je suis arrivée à la conclusion que j'aurais les cheveux gris avant de terminer la treizième.

L'an suivant je me suis inscrite à plein temps dans une école secondaire. J'étais déjà pratiquement une adulte mais je ne recevais aucune aide de mes parents qui trouvaient que ce que je faisais était idiot.

Pour gagner ma vie tout en allant à l'école, je travaillais seize heures par jour dans un restaurant les samedis et dimanches.

J'ai du refaire mon anglais de douzième et apprendre les maths et les sciences à partir de zéro, car jusqu'alors, je n'avais eu aucun cours de sciences et pratiquement pas de mathématiques, pas même un peu d'algèbre; tout ce que j'avais appris dans mon cours d'histoire c'est qu'il y avait eu 2 guerres mondiales.

Tous mes professeurs ont été très aimables à l'exception du prof de maths. Plutôt que de me faire commencer en neuvième, on m'a fait commencer à partir de la dixième et de la onzième. J'ai bien réussi dans tous les cours sauf en mathématiques, car le premier jour de classe, le prof de math m'a dit: «Mademoiselle Burchell vous n'avez rien à faire dans ma classe, vous n'êtes pas convenablement préparée et ne comptez surtout pas sur moi pour vous aider».

J'espérais l'amadouer en travaillant bien et en posant des questions intelligentes mais cela n'a pas marché. Elle était convaincue que je n'aurais pas dû être dans sa classe. Je n'avais pas assez de temps pour étudier car je devais gagner ma vie; en plus les maths me donnaient beaucoup de fil à retordre si bien qu'au bout de deux mois et demi, j'ai quitté l'école.

J'ai repris du travail tout en suivant des cours du soir. A l'âge de 25 ans, j'ai commencé à suivre des cours du puériculture. J'espérais me préparer ainsi pour un métier qui me plairait. En effet j'aimais le travail et ce qu'on m'enseignait.

[Texte]

something very meaningful. I was very happy with the job and with what I was learning.

While I was there, most of my coworkers tried to convince me that I really should try to go to university to get my B.A., because without it there would be no career advancement or promotion no matter how hard I had worked. My old dreams started to come back to me again.

I discovered about this time I was 27 years old then—that there were such things as government assistance to go to university, student grants and loans. Just at that time when enrollment was low in those years, they started a new program where you could start university in January under the semester system.

So I hopped into the matter in two months, as a mature student, and wrote the examinations and was admitted, and I thought I had it made and that all my dreams were finally coming true.

I spent about a year and a half there at York University. I enjoyed it very much and learned a lot. The first semester I got A's, and the second semester I got B's. The third semester there was the threat of failure, because I was not getting my assignments done on time, and I was freezing up and unable to write my examinations.

Only in my important subjects, the ones which were meaningful to me, where I did not think the matter was so important I did not have difficulty. So I went to see my counsellor and she talked to me a lot about my family background and suggested that I was having difficulty because I had a neurotic inability to achieve because I felt so tremendously guilty about doing what my parents did not want me to do in the first place.

She suggested that I do some type of therapy or behavioural modification in order to overcome the difficulty. This made a lot of sense to me.

Despite what she had said about my being afraid to achieve, I was desperately afraid of failing, and at that point I dropped out of university and thought I would go back to work for one year, do the type of therapy that she had recommended and start up again the next year.

By the time the next year rolled around, a year and a half, I was pregnant, and I had my first child when I was 30 years old. I devoted myself happily and completely to motherhood for the next couple of years.

By the time my child was a year and a half old his father died, and since that time I have been living on social assistance and family benefits, about \$396 per month.

It takes a lot of courage and ingenuity to be able to manage on that kind of budget, so my education is actually continuing; but I have not been able to continue in quite the way I might have wished.

I thought when my child was young would have been the perfect time for me to be able to resume my studies part time; but I found I could not afford to pay for the babysitting and that there is no subsidized daycare available for part time students.

[Traduction]

C'est alors que mes collègues ont essayé de me convaincre de m'inscrire à l'université pour obtenir mon baccalauréat, car sans ça il n'y aurait aucune possibilité d'avancement, même si je travaillais très dur. J'en revenais donc à mes vieux rêves.

J'avais déjà 27 ans à l'époque; j'ai appris qu'on pouvait obtenir des subventions et des prêts du gouvernement. Comme à l'époque il n'y avait pas beaucoup d'étudiants inscrits dans les universités, on a créé un nouveau programme permettant de commencer au mois de janvier, l'année étant divisée en deux semestres.

Je me suis présentée aux examens d'admission, j'ai été reçue et j'espérais que tous mes rêves allaient enfin se réaliser.

J'ai fréquenté l'université York pendant un an et demi environ. Cela me plaisait beaucoup et j'ai beaucoup appris. J'ai obtenu des A au cours du premier semestre et des B au cours du deuxième. A la fin du troisième trimestre, il fut à nouveau question d'échec parce que je n'arriverais pas à soumettre mes travaux à temps je ne parvenais plus à répondre aux examens.

Je ne parvenais à étudier que dans les sujets qui m'intéressaient vraiment. Je suis donc allée voir le conseiller pédagogique qui m'a posé un tas de questions sur ma famille. Elle m'a dit que je réussissais pas dans mes études à cause de mon complexe de culpabilité vis-à-vis de mes parents qui désapprouvaient ce que je faisais.

On m'a conseillé de suivre un traitement pour changer de comportement et dès lors surmonter ce handicap. Cela me paraissait raisonnable.

Bien que d'après le conseiller pédagogique j'avais peur de réussir, j'avais quant à moi l'impression d'avoir vraiment peur d'échouer, si bien que j'ai abandonné les études universitaires avec l'idée de reprendre du travail pendant un an tout en prenant un traitement et revenir aux études l'année suivante.

Mais après un an et demi là je me suis retrouvée enceinte et j'ai eu mon premier enfant à l'âge de 30 ans. Pendant 2 ans, je me suis consacrée à la maternité entièrement.

Le père de mon enfant mourut lorsque celui-ci n'avait qu'un an et demi et depuis lors j'ai vécu de l'assistance sociale et des allocations familiales qui s'élèvent à \$396 par mois.

Il faut pas mal de courage et d'ingéniosité pour se débrouiller avec si peu d'argent. J'apprends donc quelque chose, mais pas ce à quoi j'avais rêvé.

J'ai pensé reprendre des cours à temps partiel pendant que mon enfant était jeune mais je n'avais pas de quoi payer une gardienne et il n'existe pas de garderie subventionnée pour les étudiants à temps partiel.

[Text]

I also discovered that I could not work part time to save enough money, because when you are on family benefits or any type of welfare system, you are limited in the amount of money you can earn, and, of course, you have to pay for babysitting fees out of that. It is impossible to get ahead.

So I thought I would have to wait until I could resume full time studies. I discovered, though, just recently—my child is four years old now, and I thought this was the right time—that I am no longer eligible for a student grant or loan, because I had not been making payments while I was on welfare, and I had never thought about this; I was always going to do it and I was too embarrassed and thoughtless as to how I would get it the next month.

Because I did not inform them, apparently I am not eligible to get another student grant or loan. So it seems that is out of the question at this point.

I do not feel I can go back to work full time, the kind of work I was doing before simply because I would not be able to earn enough money to support us in a decent fashion over the next few years.

So I started looking at the other options which were available to me, junior colleges or skills retraining and that sort of thing.

I discovered some courses were specially designed for women who were on welfare. One was called Focus on Change given by the YWCA; another one by Opportunities for Advancement. The instructors all told me I was over-qualified for them and that they would not do me any good.

So then I thought about the Manpower Retraining programs. They told me I was under-qualified for them, because I did not have my basic high school science and mathematics.

I sometimes wonder what sort of hopes many of the other women I know who are on family benefits or on welfare have as single parents to achieve their educational goals when more than 50 per cent of them have a grade 10 education or less. If you like, I am over educated for my position in society at this point. I am feeling a little desperate right now. I know there must be some way to continue to get the kind of education I need for career advancement or to do the kinds of thing I would consider meaningful. But I do not know where to turn now. I feel I have exhausted all the resources.

That is my story.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mrs. Burchell.

Ms. Corkery.

Ms. Corkery: We have some more things to say. We certainly appreciate Monique's sharing her experiences and asking the questions to which probably none of us has clear answers.

I would like to conclude our presentation by returning to our recommendations which are on page 1 of the brief which we have presented to you.

What we have presented so far are our concerns in general, our rationale, the reasons for dealing with this issue at this

[Translation]

De plus je ne parvenais pas à économiser de l'argent grâce à un travail à temps partiel, car les assistés sociaux ne peuvent pas gagner plus qu'un certain maximum, au risque de perdre les prestations. Comme il faut payer la gardienne, il n'est pas question de mettre de l'argent de côté.

J'ai donc décidé d'attendre et de reprendre mes études à plein temps. Mais maintenant que mon enfant a 4 ans, je viens d'apprendre que je n'ai plus droit aux subventions et aux prêts pour étudiants, ayant négligé de faire les paiements nécessaires alors que j'étais assistée sociale. Je pensais bien le faire mais je ne savais jamais d'où je sortirais l'argent pour le mois prochain.

Donc, il semblerait que je n'ai plus droit à une bourse ou un prêt pour étudiant. Mes études semblent donc hors de question pour moi.

Je ne vois pas comment je reprendrai à plein temps le travail que je faisais autrefois car cela ne nous permettrait pas de vivre décemment.

Je me suis donc renseignée pour voir ce qu'il y aurait moyen de faire du côté des collèges communautaires ou des cours de recyclage.

Ainsi j'ai appris qu'il existait des cours spécialement destinés aux femmes vivant d'assistance sociale. Un cours intitulé Focus on Change était offert par le YMCA et un autre par Opportunities for Advancement. Mais les instructeurs m'ont tous dit que ces cours étaient trop simples pour moi et que je n'apprendrais rien.

Je me suis alors adressée à la Main-d'œuvre pour les programmes de recyclage. Là on m'a dit que mes connaissances étaient insuffisantes, ne possédant pas les éléments voulus de science et de mathématiques.

Je me demande souvent comment les femmes vivant de l'assistance sociale et dont même pas la moitié ont à peine terminé la dixième, parviendront jamais à parfaire leur éducation. Je suis trop bien éduquée pour le travail que je fais en ce moment. Je ne sais plus à quel saint me vouer. Je suis convaincue qu'il doit exister quelque part des cours qui me permettraient d'acquérir des connaissances nécessaires pour faire un travail qui enfin m'intéresserait. Je ne sais pas à qui m'adresser, j'ai l'impression d'avoir épuisé toutes les possibilités.

Voilà mon histoire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Burchell.

Madame Corkery.

Mme Corkery: L'histoire de Monique est intéressante à bien des égards bien que la solution à ce problème ne soit guère facile à trouver.

Pour conclure, permettez-moi de revenir à nos recommandations figurant à la page 1 de notre mémoire.

Nous avons essayé de vous expliquer les raisons pour lesquelles nous nous occupons de cette question et de vous

[Texte]

time, and some idea of what it means to the hundreds and thousands of women who are unemployed, or underemployed and unable to manage to reach a level of economic sufficiency for themselves and their families.

Our recommendations are:

Whereas the Canadian government has fully supported, at an international level, the basic human right to learn—and we have documented these various agreements in our appendices; whereas in Copenhagen, July 1980, in signing the Convention on the elimination of all forms of discrimination against women, our government has recognized the potential of learning opportunities to change the disadvantaged position of women; therefore, the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women urges the Government of Canada to ensure the realization of such commitments within our own nation through the Canadian Charter of Rights and Freedoms in the following way:

We ask you to add a new section which guarantees the freedom to learn, that is, the right of access to learning programs as a means to participation in the democratic process, as a preparation for paid employment leading to economic independence, and for more effective involvement in family and community life.

We also urge amendment of Section 15(2) so that women are named specifically as a disadvantaged sector in our society.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Miss Corkery.

I would like to invite Mr. Hawkes to open the discussion with our guest witnesses.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you very much, Mr. Joint Chairman.

I would like to take this opportunity, on behalf of members of the Committee, to welcome you. We are very pleased to see you here today.

One of the things that you do for us, and perhaps to us, on this occasion is to bring to life the reality of the consequences of constitution writing, the procedures which have existed up to this point you have identified as somewhat less than perfect, and our exercise is hopefully to make them, if not perfect, as near perfect as we can. That is as the ultimate goal.

I have the honour to be both a relatively new member of Parliament, but also at this time a Vice-Chairman of a task force of this Parliament, the Employment Opportunities in the '80s, and we have had occasion, seven of us in this Parliament, to travel to large parts of this country and we will be doing more travelling.

We have encountered representatives of many groups, but including women's groups, and much of what you have had to say to us today, those of us who have served on that Committee—has been said to us before in somewhat similar and in some cases dissimilar manner.

But the existence of that lack of access is at least in our minds, well documented. I am not at all sure how we translate that into the context of the constitution.

[Traduction]

exposer la situation des milliers de femmes au chômage, au chômage complet et qui, d'une façon ou d'une autre, ne parviennent pas à gagner assez pour elles-mêmes et leurs familles.

Voici ce que nous recommandons:

Attendu que le gouvernement du Canada appuie à l'échelon international le droit fondamental à l'éducation—nous avons annexé ces différents accords internationaux dans notre exposé; attendu qu'en signant en juillet 1980 à Copenhague la convention en vue de la suppression de toutes formes de discrimination à l'endroit des femmes, notre gouvernement reconnaît par là même l'importance de l'éducation pour sortir les femmes de leurs conditions défavorisées; le Canadian Congress for Learning Opportunities for Women engage le gouvernement du Canada à traduire ses engagements dans la pratique dans notre pays en modifiant de la façon suivante le projet de la charte canadienne des droits de l'homme:

En ajoutant un nouvel article garantissant le droit à l'éducation sous ses différentes formes de façon à permettre à tous de participer au processus démocratique, de trouver un emploi assurant l'indépendance économique et de participer de façon pleine et entière à la vie familiale et collective.

L'article 15(2) devrait être modifié en mentionnant spécifiquement les femmes en tant que groupes défavorisés.

Je vous remercie.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Corkery.

La parole est à M. Hawkes.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

Au nom de tous les membres du Comité, je vous souhaite la bienvenue.

Ce que vous nous avez dit nous a permis de mieux comprendre que la constitution actuelle est loin d'être parfaite et qu'il faudrait donc, dans toute la mesure du possible, essayer de la perfectionner.

Même si ma carrière parlementaire ne remonte pas à très longtemps, j'ai néanmoins déjà eu l'occasion d'assurer la vice-présidence du groupe de travail sur les possibilités d'emploi dans les années 80, ce qui a permis à six de mes collègues et à moi-même de nous rendre un peu partout dans le pays et nous continuerons d'ailleurs à le faire.

Nous avons ainsi rencontré les représentants de différents groupes, y compris des groupes de femmes. Ce que vous nous avez dit aujourd'hui n'est donc pas nouveau pour nous.

Nous savons donc que l'éducation des femmes pose effectivement toutes sortes de difficultés. La question est de savoir comment traduire cela dans la constitution.

[Text]

So I would like to explore a couple of questions with you. I have tried my best in the limited time available to me to go over your brief two or three times. There is one article near the back, as a consequence of the Economic Council's 1975 examination of education in Canada, and in particular Clause 295 which is on the second to last page of your brief. I should like to read it:

The need now is to put in place greatly improved mechanisms for interprovincial co-operation, and for federal-provincial discussion and co-operation on a multilateral basis.

The reason I have identified that clause is that part of your brief speaks to the chasm, to the fact that so often the problems which individuals have in our society seem to fall between the cracks of jurisdictions or levels of government, between the cracks of programs, even within one level of government.

In that context, also, as these constitutional discussions have proceeded over a time, there are at least some governments who have indicated that their priority for constitutional revision should lie in the area of clarity, of not only rights, but of responsibilities, so that we can more clearly locate who is responsible for what.

I am wondering if this, being a five-year old statement in the sense that it came to us in 1975, whether you, out of your experience, would agree that there is some necessity, perhaps some urgency, for this kind of federal-provincial co-operation, co-ordination, working together to straighten out the situation? Do you have any strong feelings on that?

Ms. Corkery: I think we certainly would, and I think the urgency for that kind of discussion goes back to the days when Lester Pearson was preparing the Adult Occupational Training Act and was discussing with the provinces the various levels of responsibilities, the federal responsibility for training and for employment related needs, which was geared mainly to the economic sphere.

I think we have considered a number of options and we see that as being crucial, that certainly because the responsibility for education has been given to the provinces but in a totally unclear way in relation to the needs of 1980, and because the federal government has accepted some responsibility for employment related training, there has already been a beginning of that discussion.

I think what the CCLOW and the Canadian Association for Adult Education are saying is that a starting point—and a very important starting point—is the recognition of the freedom to learn, and that that is so basic that the lack of that right renders many of the other rights and freedoms in a constitution irrelevant. They are irrelevant to the 2 million people who are not able to be functionally literate, to be able to write and read and communicate. Who knows how many people vote by guessing because they are not able to read the campaign literature. What we would recommend as a starting point and a very important basis for any movement would be a recognition that this is a basic right. We have not located or are unwilling to say that there is a certain point in the Charter of Rights where that ought to be placed. There are a number

[Translation]

J'aurais quelques questions à vous poser. J'ai relu votre mémoire deux ou trois fois. Je vais vous lire un extrait de l'avant-dernière page de celui-ci qui a été rédigé à la suite de l'étude effectuée en 1975 par le Conseil économique du Canada, relativement à l'éducation dans notre pays.

Il faudrait donc prévoir des mécanismes bien plus efficaces de coopération interprovinciale ainsi que fédérale-provinciale à tous les niveaux.

Je cite cette phrase parce que vous avez justement dit que bien des problèmes auxquels les gens se heurtent ne semblent avoir été prévus par aucun niveau de gouvernement, ni par aucun programme au sein d'un même gouvernement.

Par ailleurs, au cours de ces discussions constitutionnelles, certains gouvernements ont fait savoir qu'en matière de révision constitutionnelle, ils tenaient en tout premier lieu à clarifier non seulement les droits mais les responsabilités de façon à ce que les diverses compétences soient bien connues de tous.

Comme il s'agit d'un document qui remonte déjà à 5 ans, j'aimerais savoir si, à votre avis, une meilleure coopération et coordination fédérale-provinciale serait vraiment utile, pour redresser la situation?

Mme Corkery: En effet, la question remonte notamment à l'époque où Lester Pearson préparait la Loi sur la formation professionnelle des adultes et discutait avec les autorités provinciales des différents genres de compétence, le gouvernement fédéral étant chargé de la formation professionnelle en vue du travail, c'est-à-dire axée sur les besoins économiques.

Ce travail de clarification est donc essentiel bien qu'en principe, l'éducation étant de compétences provinciales, cela ne répond peut-être pas plus réellement aux besoins des années 1980. La discussion a d'ailleurs été déjà entamée, le gouvernement fédéral s'étant chargé de la formation professionnelle et technique.

Le CCLOW et l'Association canadienne pour l'éducation des adultes disent qu'il faut commencer par reconnaître le droit à l'éducation, car en l'absence de ce droit fondamental, les autres droits et libertés sont vides de sens. En effet, ces droits et libertés n'ont que peu de sens pour les quelque 2 millions de Canadiens qui à toutes fins pratiques ne savent ni lire ni écrire. Combien de gens votent au hasard, étant incapables de lire la propagande électorale. Il faut donc commencer par entériner ce droit à l'éducation. Nous n'avons pas déterminé à quel endroit précis de la Charte il faudrait le faire figurer. Il existe sans doute diverses possibilités. En tout état de cause, sans éducation, les droits démocratiques sont vides de sens.

[Texte]

of possibilities. Certainly it is very relevant to the discussion of democratic rights.

We also note that you have a section on official language minority rights which could be expanded to other learning rights. Our concern is that that right be guaranteed and that that be the starting point for federal-provincial discussions. Then it is clear that the right to learn is something that this country has committed itself to and that we have some responsibility to work out, to finalize and to find solutions, that the discussion began in 1965-1966, far beyond that, and no solutions have been reached and there is at this point no commitment to reach a solution.

Does that answer your question to some extent?

Mr. Hawkes: I think it goes beyond but in a desirable direction.

I have a continuing concern in this Committee for that proper balance between what courts decide and what elected people decide, and as you talked I was reminded of my last two elections and in fact my first two which came close together, but the experience of going door to door does identify for you the broad range of people and the broad range of educational levels, and that is not an experience that all of us have in other occupations, but you certainly do when you go throughout a riding in federal politics, you do get some sense of that. I think it brings some sensitivity which might not be so readily available to supreme court judges sometimes, the life experience of live people rather than just interpretation of law.

I have one last item I would like to discuss with you and it relates directly to your recommendations and the statement you have just made about you wanting us to guarantee the freedom to learn, but then your next clause I think begins to define or to provide us with a synonym of what you mean by freedom to learn.

You say the right to access to learning, and the critical word for the population which you represent, if I understand correctly previous experiences as well as your presentation, the critical word is access; and as I read that I tried to define the word access for myself and I would like to run a set of words past you and just see if I am on the right track or whether I have missed anything significant. I think that access begins with attitudes, that is the attitudes of society generally, parents specifically that Monique mentioned, and I think there is another part of attitude which is the attitude that women have towards themselves and what it is that they can learn and what it is that they do learn. Those attitudes have been conditioned by things like television, the way the press reports things, the textbooks we learn and so on. But you can not have access without a change of attitude, that once that is accomplished there must be classes, there must be the learning place, the learning format, the learning process; but also there must be finances, and that is particularly true perhaps as we move through life's stages where we have responsibilities for children and so on. There must be daycare, and I think that is specifically in your brief; and one we might not see as clearly but there must be time, that this reorientation and total educational process is something that does not occur in a short time span but must take place over a long time span.

[Traduction]

L'article relatif aux droits aux langues officielles minoritaires pourraient peut-être comporter ce droit à l'éducation. L'important, c'est que ce droit soit garanti et forme l'amorce de discussions fédérales-provinciales. Ces discussions remontent en effet à 1965-1966, voir bien plus loin encore. Mais jusqu'à présent, aucune solution n'a été trouvée, bien que le gouvernement canadien se soit engagé à respecter le droit à l'éducation.

Est-ce que cela répond à votre question?

M. Hawkes: Cela dépasse le cadre de ma question, votre réponse est donc très satisfaisante.

Je me préoccupe constamment, au sein de ce comité, de cette question de l'équilibre entre les décisions des tribunaux et celles des représentants du peuple. Lorsque vous parliez, je me rappelais mes deux dernières élections, et je dois dire que l'expérience du porte à porte fait comprendre la diversité de notre population. Nous n'avons pas tous la possibilité de faire une telle expérience, mais celle-ci est extrêmement intéressante à avoir, et il me semble que les juges de la cour suprême, qui n'ont pas ce genre d'expérience, ne comprennent pas autant la population qu'ils le pourraient, puisque leur travail se limite à interpréter la loi.

J'aimerais discuter une question qui se rapporte directement à vos recommandations et qui porte sur la garantie de la liberté d'éducation.

Vous définissez cette liberté d'éducation en tant qu'accès à l'éducation; dans le cas des personnes que vous représentez, je crois que ce qui est important c'est la question de l'accès. J'essaie également de définir ce mot pour moi-même et j'aimerais voir si vous seriez d'accord avec ma définition. L'accès à mon avis, dépend des attitudes de la population, de la société en général, des parents en particulier, comme Monique l'a mentionné; également de l'attitude des femmes envers leur condition féminine, leurs possibilités d'apprentissage, et les choix possibles. Toutes ces attitudes ont été conditionnées par la télévision, les articles dans la presse, les textes scolaires, etc. Ce qui est fondamental dans cette question d'accès à l'éducation, c'est un changement d'attitude qui permettrait par la suite d'établir des classes, des institutions d'enseignement, des programmes d'étude. Il doit également y avoir les fonds nécessaires et particulièrement dans le cas des personnes qui doivent subvenir aux besoins de leurs enfants. Il doit y avoir des garderies, comme vous le mentionnez de façon précise dans votre mémoire. Et, même si vous ne le mentionnez pas aussi clairement, on doit disposer d'un certain temps pour pouvoir s'éduquer. Il faut donc une réorientation complète, qui ne se fait pas du jour au lendemain.

[Text]

Is that an adequate definition of access or have I missed something?

Ms. Corkery: I think that probably several of us would like to respond to that somewhat briefly. I would like to make one preliminary comment and that is that I think it is important to distinguish those aspects of access that are structural and that have to do with the way our society is structured or what we are committed to and those aspects of access that are more psychological or social, and I think that we are talking about the former and that is why we are putting emphasis on something being enshrined in a charter of rights.

In our viewpoint, our situation is too urgent to wait for attitude change alone, and we also feel that the reason people have the attitudes they have is because of the structures that exist and what we are saying is that there is no commitment to providing the structure for learning programs for men and for women. There is a particular urgency for women.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Hawkes. I would like to invite now Mr. Ron Nystrom followed by the honourable Senator Florence Bird. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome the Association before us today and I particularly want to say thank you to Monique Burchell for the telling of her own story. I think one of the most effective ways to make a point in life and a point in politics is to tell a personal story and a real story, and I think it was very effective and I appreciate the story.

I do hope that our country can start offering more equal opportunities for all kinds of disadvantaged peoples. We spend so much money on things that are materialistic within our society, things that are of little or no value. We as a human race spend billions and billions of dollars a year on armaments for war and for killing and for destruction, and still we invest so little in people.

I have always seen people as our basic resource and I hope that collectively we can move a lot more rapidly towards creating a society based on equality of condition and sharing and co-operation and helping people that need assistance.

We have had many groups come before our Committee. I reflect back, for example, on some of the native Indian groups that came and, one of the other presentations of an individual besides Monique's that I found quite moving which was by the head of the Saskatchewan Métis and Non-Status Indian groups, a fellow named Jim Sinclair. He talked about welfare and he talked about the fact that the majority of native people, non-status and Métis people in my province, are on welfare. He said, we do not want welfare, we do not want welfare at all. It has been one of the curses that we have had to face. What we want are opportunities, economic opportunities, and if you invest in us as people, we will repay that welfare many, many times over.

I find it very frustrating as a politician that we have not been able to involve our society and persuade the powers that be that we should make that radical departure and invest a lot

[Translation]

Serait-ce là une bonne définition de votre expression «accès à l'éducation»?

Mme Corkery: Nous aimerions peut-être reprendre tout cela brièvement. J'aimerais d'abord faire un commentaire préliminaire; je crois qu'il est important de distinguer les aspects de cet accès à l'éducation qui dépendent de la structure de notre société et les aspects de nature psychologique ou sociale. Personnellement, je dois dire que nous parlons du premier aspect, la structure de la société, et c'est la raison pour laquelle nous estimons qu'il faudrait prévoir tout cela dans une charte des droits.

A notre avis, notre situation est trop urgente pour espérer que des changements d'attitude seulement régleront le problème. Ce sont les structures sociales existantes qui déterminent les attitudes et notre argument est précisément que l'on ne s'est pas engagés à prévoir les structures nécessaires au programme d'éducation destiné aux hommes et aux femmes. Cette question est d'une urgence particulière pour les femmes.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Hawkes. Je demanderais maintenant à M. Ron Nystrom, suivi de l'honorable sénatrice Florence Bird, de prendre la parole.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue à l'Association qui témoigne aujourd'hui et remercier Monique Burchell de nous avoir raconté son cas personnel. Je crois qu'une des façons les plus efficaces de se faire comprendre, dans la vie et dans la politique, est de raconter une histoire personnelle, une histoire vraie.

J'espère que notre pays offrira beaucoup plus de possibilités aux personnes désavantagées, quelles qu'elles soient. Nous dépensons tellement d'argent pour des choses matérielles qui n'ont que peu ou pas d'importance. La race humaine dépense des milliards et des milliards de dollars par année pour l'armement, pour tuer et pour détruire alors qu'elle investit tellement peu afin d'améliorer le bien-être de l'humanité.

C'est la population qui est notre véritable ressource et j'espère que nous pourrions aussi rapidement que possible créer une société basée sur l'égalité des moyens d'existence, le partage, la coopération et l'aide aux personnes dans le besoin.

Beaucoup de groupes sont venus témoigner devant notre comité. Je me rappelle par exemple un groupe représentant les Indiens, en particulier le message que nous a donné Jim Sinclair, chef des groupes de Métis et d'Indiens non enregistrés de la Saskatchewan. Sa contribution a été personnelle également comme celle de Monique. Il a parlé de la société du bien-être, il nous a dit que la majorité des autochtones, des Indiens non inscrits et des Métis de ma province sont des assistés sociaux. Il a dit qu'il n'avait que faire de l'assistance sociale, qu'elle avait été une plaie pour son peuple. Ce que nous voulons, a-t-il dit, ce sont des possibilités, des possibilités économiques et si nous disposons de telles possibilités, si le Canada est prêt à investir de cette façon, les retombées seront très importantes.

En tant que politicien je me sens frustré de voir que nous n'avons pas eu la possibilité de convaincre notre société et les pouvoirs politiques de changer radicalement d'orientation,

[Texte]

more money in ordinary people that need a few breaks because over the course of their lifetime they will repay us many, many times over for investing that money in their lives.

Sorry for that little speech, but I think you made a very useful presentation here this afternoon, and I hope that we are able to play some part through the constitution to fulfill some of those dreams, Monique.

I wanted to ask you a couple of things. What you are asking us to enshrine here is the right to access to learning programs, what we might call social rights in the constitution as opposed to an individual right or a democratic right or a legal right.

Are there any other social rights or economic rights you think are important to enshrine? What about the right to health care, to medical care, the right to housing or the right to an income. Have you thought these through as well? Monique has mentioned the problems of inadequate daycare, the problems of lack of income. What about the possibility of enshrining the right to an income. It may not necessarily be the right to a job. You can have the right to a job or an income and get money from both; but if it is the right to an income it could be through adequate compensation for going to school, vocational school or university, or part of that could be subsidy for daycare.

Have you thought of other social rights or economic rights that could be enshrined that might help the cause?

Ms. Corkery: No. First of all, no, we have not.

Secondly, I think we are in agreement probably with the previous speakers who were emphasizing that we want to be as basic as we can, and I guess we are trying to look at whatever is the root situation.

We have certainly discussed and thought a great deal about the importance of full employment. The logistics of enshrining full employment, for instance, or some such even more specific social right in the constitution are very, very difficult. I think that we are presenting you with the difficult one in suggesting the right to learn.

I think our position at this point is that we have worked mainly on the right to learn because we see that as one of the most urgent and meaningful rights that can be enshrined for women and one that will make an immediate change in women's social position, at least it has that potential.

I think that is really all that we could say for the variety of other social needs.

Ms. Ryan-Nye: Yes, all that I would add to that, I think, as was pointed out before, one of the key words there is "access", and in fact under access we are talking a lot of those things. People cannot learn if they are ill, they cannot learn if they are out on the street in a tent, they cannot learn if they do not have daycare. So we are saying basically we must have the right to learn so that we can take advantage of other opportunities that are there for us, but in order to do that we have got to have the access even, let alone the programs. We have

[Traduction]

d'investir un peu plus d'argent dans les gens ordinaires, qui en ont besoin; il s'agirait là d'un investissement dont les dividendes seraient très importants.

Je m'excuse de ce petit discours, je crois que vous avez fait une présentation très utile cet après-midi et j'espère que la constitution pourra réaliser certains de vos rêves, Monique.

J'aimerais poser quelques questions. Vous nous demandez d'enchâsser dans la constitution le droit de l'accès aux programmes d'éducation, ce que l'on pourrait appeler des droits sociaux dans la constitution par rapport aux droits individuels, démocratiques ou juridiques.

Y a-t-il d'autres droits sociaux ou économiques qu'il serait à votre avis important d'inclure dans la constitution? Que dire du droit à l'assistance médicale, le droit au logement, le droit au revenu? Y avez-vous pensé? Monique a parlé du problème des garderies inadéquates et du manque de revenus. Que pensez-vous de la possibilité d'enchâsser dans la constitution le droit au revenu? Cela ne signifierait pas nécessairement le droit d'avoir un travail. On pourrait avoir le droit à avoir un travail et le droit d'avoir un revenu et retirer des avantages pécuniaires des deux côtés. Le droit à un revenu permettrait d'obtenir une certaine indemnité lorsque l'on va à l'école, dans les écoles professionnelles ou les universités ou même d'obtenir des subventions lorsque l'on envoie son enfant en garderie pendant que l'on va à l'école.

Avez-vous pensé à d'autres droits sociaux ou économiques qui pourraient être utiles?

Mme Corkery: Non. Tout d'abord, je dois vous répondre par la négative.

Deuxièmement, nous sommes d'accord avec les orateurs précédents qui ont bien insisté sur le fait que nous voulions faire des propositions aussi fondamentales que possible. Nous étudions la situation à la racine.

Nous avons certainement discuté de la question de l'importance d'un emploi à plein temps. Il est très difficile de voir comment on pourrait prévoir un tel droit dans la constitution. Nous vous présentons un cas difficile, le droit à l'éducation.

Pour nous, le droit à l'éducation est un des droits les plus importants et les plus urgents pour les femmes, un droit qui amènera des transformations immédiates dans le statut social de la femme, ou du moins qui pourrait réaliser ce but.

Je crois que c'est tout ce que nous pourrions dire au sujet des autres besoins sociaux.

Mme Ryan-Nye: Comme je l'ai dit précédemment, le mot clé est le mot «accès». Ce terme regroupe beaucoup de notions dont nous parlons maintenant. On ne peut pas avoir accès à l'éducation si l'on est malade, si l'on n'habite pas dans un logement convenable, s'il n'existe pas de garderie pour les enfants. Ainsi donc nous disons que nous devons avoir droit à l'éducation afin de nous prévaloir des autres possibilités qui nous sont offertes. L'accès est très important et comprend beaucoup d'autres de ces notions.

[Text]

got to have the access and I think a lot of those things are included in that.

Mr. Nystrom: I think you have answered my second question. I was going to ask you whether or not your interpretation of access or the right to learning programs would include things like the right to an income because if you do not have the funds to go to university, then the right to learn is meaningless, and I think you have answered the second question.

Ms. Burchell: I would like to say something to that first question.

I think one of the reasons, I think, that this particular social change is more wider and more sweeping than the other very important ones that you have mentioned is because, well, I guess to make the economy function people have to be productive and this is the one that has the most potential for making the most people productive in the situation so that we can support the kinds of other rights that you are talking about.

Mr. Nystrom: I want to refer to page 1 of your brief where you quote a UNESCO Report, which is the United Nations Education and Social and Cultural Organization in November, 1968, on our adult education, and it refers to the objectives and goals of adult education policy in terms of some very laudable objectives in the world, and they refer specifically towards women and the problems of women and the need towards achieving self-determination for women, enabling them to contribute to the life of society as a collective force, and I fully understand the special problems of women and I have seen many times the economic statistics of the hardships that face women and the discrimination against women, and I fully agree with you and your second recommendation here that women should be named as a disadvantaged sector of our society, but you do refer to adult education and I am just wondering if you had any statistics as to how much worse it is for women than men because if we enshrine the right, we are talking about the right of course for men and women, and have you done any comparable studies that might be of interest to us or useful to us?

Ms. Corkery: I think we could locate that material. We did not choose to focus on that, and I think that to some extent it can be misleading.

What we have found is that in some cases, for instance, the breakdown in statistics are in various areas. There are levels of skill, there are levels of training, there are levels of basic upgrading and education. In terms of basic education, grade 0 to grade 12, I believe the statistics show that women have a slight advantage, and I think Monique was saying that herself. She was saying: I have grade 12 education, that is even more than most women on welfare.

However, that education is not often relevant to earning a living and supporting oneself, and I think that we were speaking of the need as well for men in terms of the changes in our society. Many women are trained, for instance, to be typists, to be secretaries at a time when secretaries and typists are no

[Translation]

M. Nystrom: Je crois que vous avez répondu à ma deuxième question. Je voulais vous demander si votre interprétation du terme accès ou du droit aux programmes d'éducation comprenait des choses comme le droit au revenu car si l'on n'a pas les fonds nécessaires pour aller à l'université, le droit à l'éducation ne veut rien dire. Je crois que vous avez répondu à ma deuxième question donc.

Mme Burchell: J'aimerais dire quelque chose à propos de cette première question.

Une des raisons pour lesquelles ce changement social est beaucoup plus important que les autres, qui sont très importants également et que vous avez mentionnés, est que pour faire fonctionner l'économie, il faut être productif; or, cet accès à l'éducation permettra justement de rendre productif un nombre maximum de personnes.

M. Nystrom: J'aimerais vous demander de vous reporter à la page 1 de votre mémoire où vous citez le rapport de l'UNESCO de novembre 1968 au sujet de l'éducation des adultes. On parle des objectifs et des buts de cette éducation, buts très louables. On parle de façon précise des femmes et de leurs problèmes en ce domaine, du besoin pour celles-ci à l'auto-détermination, ce qui leur permettrait de contribuer à la vie de la société en tant que force collective. Je comprends très bien le problème spécial des femmes et les statistiques économiques mettant l'accent sur les difficultés auxquelles elles ont à faire face, la discrimination. Je suis tout à fait d'accord avec vous dans votre deuxième recommandation où vous dites que les femmes devraient être considérées comme un secteur désavantagé de notre société. Vous parlez de la question de l'éducation des adultes. Je me demande si vous avez des chiffres permettant de savoir à quel point la situation est plus précaire pour les femmes que pour les hommes. Si nous enchâssons ce droit dans la constitution, il s'appliquera aux hommes tout autant qu'aux femmes. Avez-vous fait des études comparatives qui pourraient nous intéresser?

Mme Corkery: Nous pourrions retrouver ce genre d'informations, mais nous avons décidé de ne pas nous concentrer sur ce genre de choses, qui pourraient prêter à confusion.

Nous nous sommes rendu compte que dans certains cas, par exemple, les statistiques portent sur différentes choses comme le niveau de compétence, le niveau de formation, le niveau de recyclage et d'éducation fondamentale. Pour ce qui est de l'éducation élémentaire, allant de la première année à la douzième, les statistiques indiquent que les femmes ont un léger avantage, comme Monique l'a dit elle-même, je crois. Elle a dit qu'elle possédait un diplôme de douzième année, ce qui la classe dans une meilleure catégorie que la plupart des femmes qui sont des assistées sociales.

Cependant ce genre d'éducation ne sert parfois pas à grand chose pour gagner sa vie; ça s'applique également aux hommes et c'est la raison pour laquelle il faudrait que des changements surviennent dans la structure de notre société. Beaucoup de femmes reçoivent une formation de secrétaire, de sténo-dactylo

[Texte]

longer going to be necessary. In fact, they are becoming redundant by the day.

Do you want to speak to that, Monique?

Ms. Burchell: I was so busy thinking.

Ms. Corkery: I was going to offer that to Monique since Monique brought that up earlier, that what we are looking at is a kind of continual training and retraining, re-educating process that is going to go on for the foreseeable future. We are not expecting that if people catch up what they missed they will then be educated and trained and we will not need training any more. If that were the case, we could dispense with the Department of Employment and Immigration, the employment portion anyway, because we could plan a program and people would be trained and that would be the end, but our economy does not function this way, anywhere in the world, anymore and our policies and our charters and our structures have not caught up with the changes that are happening.

So it is a continual problem, and I guess the issue about men and women is that we have different kinds of training and that can be very well documented. The amounts are not as relevant as will the training and education we have get us where we need to go.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Senator Florence Bird.

Senator Bird: Thank you, Mr. Chairman.

I think I should begin by saying I was very much moved by Monique Burchell's story. She told it well and it had a great impact.

I think what upset me personally, because I worked in this field for so long as you know, was that this is not a unique story. There are thousands of people who have the same experience and I use the word "people" because when I think about education or when I think about the Charter of Human Rights, I think about people. I do not quite see how putting your suggestions into a charter which has to be a declaration in very general terms would really have altered your parents' attitude towards you, the lack of information that kept you from getting your loan and all the other things that happened, and I think we have to think in broad principles here.

Now, to begin with, under the Declaration of Human Rights that, as you know, we signed in 1948, under Article 26 it already says everyone has the right to education. Education should be free, at least in the elementary and fundamental stages, elementary education should be compulsory, technical and professional education shall be made generally available and higher education should be equally accessible to all on the basis of merit.

Now, as you know, the Charter of Human Rights, the UN Charter, is binding. The provinces have agreed to it, and as you know education is under provincial jurisdiction.

[Traduction]

à un moment où cette profession est de moins en moins nécessaire et cela de jour en jour.

Vous vouliez dire quelque chose, Monique?

Mme Burchell: J'étais perdue dans mes pensées.

Mme Corkery: Je voulais laisser répondre Monique qui a d'ailleurs soulevé la question précédemment. Ce que nous envisageons, c'est une formation et un recyclage continuel. C'est là où seront les besoins futurs. Nous ne pensons pas qu'une fois des cours de rattrapage suivis, la question de l'éducation sera réglée pour toujours. Si tel était le cas, nous pourrions très bien nous passer du ministère de l'Emploi. On pourrait former certaines personnes une fois pour toutes. Cependant, notre économie ne fonctionne pas de cette façon, pas plus que l'économie de tout autre pays du monde. Or, nos politiques, notre charte, nos structures ne reflètent pas ce changement fondamental de la société dont nous faisons l'expérience à l'heure actuelle.

Ainsi donc, toute formation doit être permanente. Quant aux différentes sortes de formation pour les hommes et les femmes, des chiffres et des données existent à cet effet. Ce qui importe, c'est la formation et l'éducation.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Je donne la parole à l'honorable sénateur Florence Bird.

Le sénateur Bird: Merci, monsieur le président.

J'aimerais dire tout d'abord que j'ai été très touchée par l'histoire que nous a racontée Monique Burchell. Elle a bien raconté et elle a fait une grande impression.

Ce qui m'a bouleversée, personnellement, étant donné que je travaille dans ce domaine depuis si longtemps, comme vous le savez, c'est qu'il ne s'agit pas là d'un cas unique. Il y a des milliers de personnes qui ont fait la même expérience. Je ne vois cependant pas comment, si l'on inscrivait vos suggestions dans la charte, étant donné qu'il s'agit d'une déclaration très générale des droits, je ne vois donc pas comment l'on aurait changé quoi que ce soit à l'attitude de vos parents envers vous, comment l'on aurait pu changer quoi que ce soit au fait que vous n'avez pas eu suffisamment de renseignements pour obtenir le prêt en question, je ne vois pas comment l'on aurait pu régler aucun de ces problèmes pratiques. Il faut, en effet, penser ici en termes très généraux.

Aux termes de la Déclaration des droits de l'homme signée en 1948, tout être humain a le droit à l'éducation; c'est ce que prévoit en fait l'article 26 de cette Déclaration. L'éducation doit être gratuite, du moins au niveau élémentaire et elle doit être obligatoire. Tout le monde devrait pouvoir se prévaloir d'une éducation technique et professionnelle et c'est sur la base du mérite que l'on devrait pouvoir avoir accès à l'éducation supérieure.

Comme vous le savez, la charte des droits de l'homme des Nations unies a force de loi. Les provinces ont reconnu celle-ci et comme vous le savez, l'éducation relève de la compétence provinciale.

[Text]

I think that when we are talking about a constitution we have to think in very broad terms. Of course, everyone should have a right to an education and I think you did have that right. It was merely that somehow by bad counselling you did not make it. Maybe you will yet.

I think also, as Mary Corkery has pointed out, it is very difficult for women because they are the ones by tradition supposed to look after the children and if they want to go on and get a higher education so they can support them better, particularly if they are single parent families, unless we supply them with daycare centres that are well supervised they are going to be having themselves in a double bind of guilt and worry and the ill health which goes with all of those things.

Now, I think all of these are very serious social problems and I think everyone at this table, on both sides of the table, would understand this, as Mr. Nystrom has pointed out, and agree to it; but there are several questions that I feel worry me in your presentation.

For example, it would seem to me that you were already protected under Section 15(2). Now, I know a number of people have suggested that women should be included as disadvantaged members of our society, or as groups. Now, of course women are not a group, they are half the population. Some women are discriminated against, some women are disadvantaged, though some of us are not and may be more fortunate.

Now, do you think that it is really a good idea to mention women specifically when they are 51 per cent of the population, surely that Section 2 protects us women but also protects others, and that by putting women in there you are saying that all women are disadvantaged, which of course is not true. We have been for centuries but some of us are less disadvantaged than others, and I wonder if you could put your mind to what I am trying to get at. I am not trying to deprive you of anything by this because, heaven knows, no one cares more than I. It is merely: is this the place to put it? Is it a good idea? Many women who I have talked to are very annoyed at being lumped in like this; those groups that are disadvantaged should be given affirmative action, there is no doubt about that.

Ms. Corkery: I would like to start off our response. We may all want to respond to that.

I think you have raised, Senator Bird, a number of issues, and I have written down a few of them. It is going to be hard to sort them out.

Senator Bird: Well, take them in the order that you think is the top priority.

Ms. Corkery: Well, the top priority? I would start with your statement that not all women are disadvantaged. I believe that we would disagree with you and our brochures reflect that. We believe that the situation is still the case, that women are disadvantaged as women in 1980.

[Translation]

Lorsque nous parlons d'une constitution, il faut parler de façon très générale. Il est certain que tout le monde devrait avoir droit à l'éducation et vous aviez ce droit. Des mauvais conseils vous ont empêchés de vous en prévaloir. Cependant, les portes ne sont pas fermées pour autant.

Comme Mary Corkery l'a dit, il est très difficile pour les femmes de poursuivre leurs études; traditionnellement, ce sont elles qui se sont occupées des enfants; la situation est particulièrement difficile dans les familles monoparentales; il faudrait prévoir des garderies bien surveillées; de cette façon les femmes ne se culpabiliseraient plus, elles ne s'inquièteraient plus de savoir leurs enfants loin d'elles, elles se sentiraient mieux dans leur peau.

Il s'agit là de problèmes sociaux importants que nous comprenons tous ici, de quelque côté de la table que nous soyons, comme l'a d'ailleurs dit M. Nystrom. Cependant, il y a certains points de votre présentation qui m'inquiètent.

Ainsi, il me semble que l'article 15(2) vous protège déjà. Or je sais que plusieurs ont proposé que les femmes soient incluses à titre de membres défavorisés de notre société, ou comme groupe. Toutefois, évidemment, les femmes ne sont pas un groupe, elles représentent la moitié de la population. Certaines femmes font l'objet de discrimination, certaines femmes sont défavorisées bien que certaines d'entre nous ne le sont pas et sont même plus favorisées.

Croyez-vous vraiment que ce soit une bonne idée que de mentionner les femmes expressément alors qu'elles représentent 51 p. 100 de la population. Il me semble que l'article 2 doit nous protéger, nous femmes, tout en protégeant les autres et qu'en nommant expressément les femmes vous dites en réalité que toutes les femmes sont défavorisées, ce qui n'est évidemment pas le cas. Nous l'avons été pendant des siècles, mais certaines d'entre nous sommes moins désavantagées que d'autres et je me demande si vous comprenez ce à quoi je veux en venir. Je ne tente pas de vous priver de quoi que ce soit car Dieu sait que personne n'est plus touché par la question que moi. Cependant, est-ce bien ici qu'il faut en parler? Est-ce une bonne idée? De nombreuses femmes à qui j'ai parlé sont très ennuyées d'être ainsi mises dans le même sac; les groupes de femmes qui sont désavantagées devraient faire l'objet de programmes d'action affirmative, cela ne fait aucun doute.

Mme Corkery: J'aimerais commencer à répondre. Nous voudrions peut-être toutes répondre.

Je crois que vous avez soulevé, madame le sénateur, nombre de questions et j'en ai retenues quelques-une par écrit. Il va être difficile de faire un choix.

Le sénateur Bird: Parlez-en selon la priorité que vous leur accordez.

Mme Corkery: La priorité? Commençons par votre affirmation que toutes les femmes ne sont pas défavorisées. Je crois que nous ne sommes pas du même avis que vous et nos brochures en sont le reflet. Nous croyons que c'est toujours le cas, que les femmes en tant que femmes en 1980 sont désavantagées.

[Texte]

Senator Bird: In education we are talking about now?

Ms. Corkery: Yes, definitely in education. And those kinds of statistics our organization can supply you with liberally. There are all kinds of statistical back-ups for women's disadvantaged position educationally at every level, and we are particularly concerned with adult education, the kinds of informal and the kinds of learning needs that are related very closely with our economic well-being.

Senator Bird: Can I interrupt there? You would also, and I think you did admit in your presentation, that there are a great many men of that 2 million people that you mentioned who are functionally illiterate, so that by putting women in there I do not want to discriminate against men.

Ms. Corkery: Yes. I do not believe we are discriminating against men. I think there is nothing in our brief, and in fact I think our brief very clearly indicates that we see our issue as being part of a much larger issue and I think that is true of many women's issues. They are often part of a larger structural issue.

However, we have to begin with our experience and the urgency of our needs, and as we mentioned, quoting the women and poverty reports, women are the poorest sector, they are not a group. We are poor, and that provides a great deal of urgency to our situation, and for that reason we believe, and for the situations that have already been documented well by many other groups such as the *Bliss* case and the *Bédard* case, various cases, we do not believe it is enough at this time to assume that disadvantaged sectors will clearly include women. We think that needs to be stated still. Hopefully there will come a time when it is not needed but we do not see that as being right now.

That was only the first . . .

Senator Bird: The first point?

Ms. Corkery: That was one point. Does anyone want to respond to that before we go on to some of the others?

Ms. Ryan-Nye: Yes, because I would agree that I would take umbrage with the fact that not all women are disadvantaged. I think that forming a constitution now or creating a constitution with a charter right now is not only a unique opportunity, but it is a uniquely difficult one because much of the proof of the problems for women, and the proof of the discrimination, has in fact only become very public in the last few years when you talk about even the life of Canada.

Now, I think when you are trying to form a constitution right in the middle of great changes, great social changes, and yet a constitution is to reflect what we believe, reflect the principles, I think the task you have before you is not only does it have to reflect the principles that we all believe in, but it has to open the doors to the changes that are still necessary in

[Traduction]

Le sénateur Bird: Nous parlons actuellement de l'éducation?

Mme Corkery: Oui, très certainement en éducation. Notre organisme peut vous fournir des données statistiques à ce sujet en grand nombre. Il existe des données statistiques de tout genre qui démontrent la position désavantageuse des femmes à tous les niveaux du système d'éducation, et nous nous intéressons particulièrement à l'éducation permanente, aux cours non structurés et aux besoins d'apprendre qui sont reliés très étroitement à notre bien-être économique.

Le sénateur Bird: Puis-je vous interrompre? Vous reconnaissez d'ailleurs, je crois, que vous l'avez fait dans votre mémoire, qu'un grand nombre d'hommes de ces 2 millions de personnes dont vous avez parlé et dont partie sont des analphabètes fonctionnels. En parlant des femmes, je ne veux pas faire de discrimination à l'égard des hommes.

Mme Corkery: Oui. Je ne crois pas que nous fassions preuve de discrimination à l'égard des hommes. Rien dans notre mémoire . . . D'ailleurs, je crois que tout notre mémoire montre très clairement que nous voyons notre sort comme faisant partie d'une question beaucoup plus large, ce qui est, je crois, le cas de nombre de questions qui touchent les femmes, lesquelles font souvent partie d'un ensemble plus vaste.

Néanmoins, il vaut mieux commencer par notre expérience et par nos besoins les plus urgents comme nous l'avons dit; si l'on regarde les rapports sur la pauvreté, les femmes se trouvent dans le secteur le plus pauvre, elles ne sont pas un groupe. Nous sommes pauvres, ce qui entraîne un grand sentiment d'urgence et c'est pourquoi nous croyons, à cause des situations qui sont déjà bien documentées par de nombreux autres groupes, telle que l'affaire Bliss et l'affaire Bedard et diverses autres, qu'il ne suffit pas de présumer que les secteurs désavantagés inclueront clairement les femmes. Nous croyons qu'il faut encore l'énoncer. Il est à espérer que viendra un temps où il ne sera plus nécessaire de le faire mais, à notre avis, ce temps n'est pas encore arrivé.

Ce n'était là que le premier . . .

Le sénateur Bird: Le premier point?

Mme Corkery: C'était là un point. Quelqu'un d'autre veut-il ajouter quelque chose avant que nous ne passions à certaines des autres questions?

Mme Ryan-Nye: Oui, moi aussi je conteste l'affirmation que toutes les femmes ne sont pas désavantagées. À mon avis, la rédaction ou l'élaboration d'une constitution qui inclut actuellement une charte des droits ne constitue pas seulement une occasion unique, mais bien une occasion qui comporte énormément de difficultés car ce n'est que ces quelques dernières années que les preuves des problèmes des femmes et de la discrimination dont elles font l'objet sont devenus publics, lorsqu'il est question de la vie au Canada.

Je pense que lorsque vous tentez de concevoir une constitution en plein milieu de changements énormes, de changements sociaux énormes, une constitution qui reflète nos croyances, qui reflète des principes, il vous faut non seulement tenir compte de ces principes et de ces croyances, mais également laisser la porte ouverte aux changements qu'il faudra encore

[Text]

creating a society that we are still figuring out, and taking into account roles that have changed drastically. The constitution that we would have created 100 years ago should not be the constitution that we create now, and yet we are still in the process of incredible changes and the proof of the discrimination against women simply because they are women, because the attitudes are in the process of change; they have not changed yet, we are all in different places in that continuum. We have to deal with the fact that we are trying to understand the water we swim in. I think that that means this constitution is a little tougher and somehow has to give us the rights that are necessary so that we can come out of this with a society that gives us both the equal place, the equal participation and the partnership that we now know in the 1900s, and not much before, has not been and should be.

So I think you have got to say specific things in the constitution in order to make sure that the changes, which we are still trying to understand, do happen.

Senator Bird: Did you have something else?

Ms. Corkery: I think that that covered a lot of the points.

The other issue, Senator Bird, that you were addressing, I am not sure if I had it clearly but I think there was an implication that because Canada has signed and has committed itself internationally to the right to learn, maybe that does in fact take care of a commitment which everyone is honouring, and what you are saying is that in fact Monique did have the right to learn, there were merely some obstacles in the way and that again is another thing that I would disagree with.

I think that our government has on many occasions, as we have said, signed international agreements stating their commitment to the basic right to learn. What we believe is that that is not enough. We believe that, as with all other rights, it is interesting that most other rights that are recognized on an international level, are also recognized clearly nationally, and in examining what has been happening nationally over the past one hundred years we would say that it is not clear, there is not a clear commitment to the right to learn, and I believe that comes from studying the very difficult relationship between provincial and federal jurisdictions.

There seems to be a lack of ownership and clarity about that right to learn. The federal government has accepted responsibility for employment related training, at times when industry has needed people to be trained at moments of great urgency. Before 1966, and there in fact was an earlier agreement, these things were not clearly spelled out.

So, I guess without going into the details of those discussions, it seems to us that that is not clear and that that does need to be made clear and would be a very important starting point for federal/provincial discussion and for a commitment to resolve that gap.

Senator Bird: You wanted to answer it, too?

[Translation]

faire pour créer la société que nous sommes toujours en train de construire tout en tenant compte des rôles qui ont changé de façon dramatique. La constitution que nous aurions rédigée il y a cent ans ne doit pas être celle que nous acceptons maintenant, et pourtant nous traversons toujours un processus de changement incroyable; nous avons la preuve de la discrimination à l'égard des femmes simplement parce qu'elles sont femmes, et pourtant ces attitudes sont en évolution, mais elles n'ont pas encore changé et nous en sommes tous à un point différent dans ce processus. Nous devons tenir compte du fait que nous tentons de comprendre notre milieu ambiant. Pour cette raison, il faut que cette constitution soit plus rigoureuse et nous accorder des droits qui nous sont nécessaires pour que nous en arrivions à une société qui nous accorde une place égale, une participation égale, une association à titre égal, lesquelles nous le savons maintenant depuis à peine les années 1900, n'ont pas existé mais devraient exister.

Il faut donc, à mon avis, préciser ces choses dans la constitution afin de s'assurer que les changements que nous tentons toujours de comprendre se produiront.

Le sénateur Bird: Aviez-vous autre chose à ajouter?

Mme Corkery: Je crois que nous avons abordé là plusieurs points.

L'autre question, madame le sénateur, que vous avez soulevée, et je ne sais pas au juste si j'ai bien compris, mais je crois que vous laissiez entendre que, parce que le Canada s'est engagé sur le plan international à respecter le droit à l'instruction, cela voulait dire que tous respectaient cet engagement, et qu'en fait vous vouliez dire que Monique avait le droit d'apprendre, qu'il y avait simplement quelques obstacles dans son chemin; là encore, je ne suis pas d'accord avec vous.

Je crois que notre gouvernement a de nombreuses reprises, comme nous l'avons dit, a signé des ententes internationales s'engageant à respecter le droit fondamental à l'instruction. Nous croyons que cela ne suffit pas. Nous croyons que comme dans le cas de tous les autres droits, il est intéressant de noter que la plupart de ceux qui sont reconnus à l'échelle internationale le sont également clairement à l'échelle nationale. Mais si l'on regarde ce qui s'est produit au pays depuis 100 ans, on se doit de dire qu'il n'existe aucun engagement clair face au droit à l'instruction; je crois qu'on peut constater que cela provient des relations extrêmement difficiles entre les compétences provinciales et fédérales.

Il semble y avoir manque de propriété et de clarté au sujet du droit à l'instruction. Le gouvernement fédéral a accepté la responsabilité pour la formation reliée à l'emploi lorsque l'industrie a eu besoin de personnel formé de toute urgence. Avant 1966, car il y a eu en fait une entente précédente, ces choses n'étaient pas clairement définies.

Sans vouloir entrer dans les détails de ces pourparlers, il me semble que la situation n'est pas claire, qu'il faut la préciser, ce qui constituerait un point de départ important à la discussion fédérale-provinciale et à un engagement permettant de combler cette lacune.

Le sénateur Bird: Vous voulez également répondre?

[Texte]

Ms. Burchell: I just wanted to add a little bit there.

You were mentioning that you did not see how entrenching the right to learn as a right would have changed the situation and I just wanted to say a couple of things on how I thought it might have changed the situation.

Senator Bird: Well, I think what I said was that I thought the Charter as it is now, with a few verbal changes which I am in favour of, of course, and I have no doubt they will be made, does cover your general picture.

Ms. Burchell: I see.

Senator Bird: Well, what I was trying to get at is that you must see that a constitution must deal in very general terms and one of the problems that has been coming before us again and again is that if you get it down into too little detailed structures you cannot keep up with your fast changing society and you get a constitution that is so rigid you just cannot deal with it as your society changes, so that those fundamental points that we made about sex, ethnic origin or the rest of them in that Section 15(1) are of essential importance. While the rest have to be included in that as part of the general picture, but if you get every single section of society included you are going to have a charter which is almost impossible to carry out, I think, but I would like to hear what you have to say.

Ms. Burchell: Well, it seems to me one of the difficulties is that people in our society generally assume that we do have the right to learn and why should we write it in this particular way, into the constitution, and it seems to me that if it was written in this specific way, well then I would be able to say: well, why was I not given this information at the right time of my life?

I could make a very good case, for example, for not having been educated as a matter of fact from the age of about 13. Why was information about ways of going to university and funding not made available to me? If it was a right then I would be able to argue that obligations had not been fulfilled and to try and get the problem redressed. So would everybody else.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Bird. Mr. Dantzer followed by the honourable Senator Yvette Rousseau.

Mr. Dantzer.

Mr. Dantzer: Thank you, Mr. Chairman.

I, too, would like to congratulate the witnesses for underlining what I certainly believe is a very, very basic problem in today's society. Certainly I think women have a greater need of having the right to learn than men, in that sense you are unique in two of the areas that you did not mention, certainly those areas where a woman has raised a family and now wants to get out in the workforce and she finds it very, very difficult to find adequate training for her at that stage of her life.

Secondly, another problem which I note in my constituency, is that people move into the area, the family, and the woman

[Traduction]

Mme Burchell: Je voulais simplement ajouter quelque chose.

Vous avez dit que vous ne compreniez pas comment l'enchaînement du droit à l'instruction aurait changé la situation et j'aimerais vous expliquer comment, à mon avis, cela aurait pu changer la situation.

Le sénateur Bird: Je crois avoir dit que je pensais que la Charte, dans sa forme actuelle, portera justement sur la situation générale que vous avez soulevée, si on apporte à la Charte quelques modifications que je préconise et qui seront apportées, je n'en ai aucun doute.

Mme Burchell: Je vois.

Le sénateur Bird: Je veux tenter de vous faire comprendre qu'une constitution doit comporter des termes très généraux; l'un des problèmes que nous rencontrons constamment vient du fait que si vous entrez trop dans les détails dans la constitution, il devient impossible de suivre une société en évolution rapide et vous vous retrouvez avec un document si rigide que vous ne pouvez pas vous en servir à mesure que change la société et c'est pourquoi les points fondamentaux qui s'y trouvent inscrits sur le sexe, l'origine ethnique et le reste, à l'article 15(1) sont d'une importance capitale. Par contre, le reste doit faire partie d'un ensemble plus général, car si tous les secteurs de la société étaient inclus, vous vous retrouveriez avec une charte qu'il est presque impossible de faire respecter. Toutefois, j'aimerais savoir ce que vous avez à dire à ce sujet.

Mme Burchell: Il me semble que l'un des problèmes, c'est justement que d'une façon générale les gens supposent que nous possédons le droit à l'instruction et donc pourquoi le souligner dans la constitution? Or, à mon avis, si ce droit était précisé, je pourrais alors dire: pourquoi ne m'a-t-on pas donné ces renseignements au moment propice dans ma vie?

Je pourrais alors faire valoir par exemple que j'ai été lésée parce que je n'ai pas reçu d'instruction à partir de l'âge de 13 ans. Pourquoi ne m'a-t-on pas fourni les renseignements nécessaires sur les façons d'aller à l'université et les subventions? Si c'était un droit, alors je pourrais prétendre que cette obligation n'a pas été respectée et tenter d'obtenir un redressement. Tout le monde pourrait le faire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Bird. Monsieur Dantzer, vous avez la parole, suivi de l'honorable sénateur Yvette Rousseau.

Monsieur Dantzer.

M. Dantzer: Merci, monsieur le président.

Moi aussi j'aimerais féliciter nos témoins d'avoir souligné ce qui constitue, certainement à mon avis, un problème très fondamental dans la société actuelle. Il est certain que les femmes ont beaucoup plus besoin du droit à l'instruction que les hommes en ce sens que vous êtes uniques à deux égards que vous n'avez pas mentionnés. Dans le cas où une femme a élevé une famille et désire aller travailler, elle constate qu'il est extrêmement difficile d'obtenir à ce moment-là de sa vie une formation adéquate.

Deuxièmement, un autre problème que je constate dans ma circonscription, c'est le cas des gens qui s'installent dans la

[Text]

in that family has to find a job. The man has moved there with a job being offered to him; she then must go out into the workforce and find an opportunity in perhaps an area where there are few opportunities, and again that is a very unique problem to women.

So that I would certainly support your request to have the right to learn placed in the constitution because I think it is a permanent right, it is something which will always exist in our society. It existed a hundred years ago, it exists today, it will exist a hundred or two hundred years from now. Every individual in our society will always need, and should have, the right to learn. So therefore I can support that concept very strongly.

However, I cannot support so strongly the other request you make to place women as a specific disadvantaged group in the constitution, because that will perhaps, we hope will not always be a permanent problem. Hopefully it will not exist a few years from now. And in writing the constitution I think we would try to make one which insofar as that is possible, I do not believe it is completely, but so far as it is possible to write a constitution which will last, which will need little change and which generally reflects a permanent condition of society, like permanent freedoms and things of that nature, and therefore I would say that I could not support that so strongly and I am wondering whether you have any comment upon what I have said?

Ms. Ryan-Nye: I would be glad to be part of the amendment in a few years to take it out when it is no longer needed. However, right now, again I go back to the fact that the times are not there now and we are very worried because we see the proof under the existing constitution, the times are not going to get there where you are talking about, unless we have got something in the way of a general principle, but spelled out for us, that we can come back to time and again when we have to fight time and again to say: wait a minute, things have changed, and here is how they have changed and here is how this must change in order to reflect that.

I think that that is an example of what we need right now because of the situation right now and because of the way the situation will be for whatever period, and that again, you are right, we want to head towards some sort of society that in fact has these things we believe in now and we have become aware of. We are afraid we are not going to get there unless there are particular advantages in the way some things are worded that face the fact that things have not been right up until now and encourage the courts and the parliaments to understand that better and to move on it.

Mr. Dantzer: I understand your concerns in that regard.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Dantzer. Sénateur Yvette Rousseau.

Le sénateur Rousseau: Merci, monsieur le président.

A mon tour, au nom du Comité, c'est avec plaisir que nous vous accueillons. Je vous ai écoutées, pour ma part, avec attention.

[Translation]

région, en famille, et l'épouse doit trouver un emploi. L'homme s'est installé là parce qu'on lui a offert un emploi; l'épouse doit alors se chercher du travail dans un secteur où il y a peu de possibilités; c'est là encore un problème tout à fait unique aux femmes.

J'appuie donc sans réserve votre demande que le droit à l'instruction soit inscrit dans la constitution car j'estime que c'est là un droit permanent, quelque chose qui existera toujours dans notre société. Il en était ainsi il y a 100 ans, c'est le cas aujourd'hui, il en sera de même dans 100 ou 200 ans. Chaque individu dans notre société aura toujours besoin et devrait toujours avoir le droit d'apprendre. Par conséquent, j'appuie très fortement cette idée.

Par contre, je ne saurais appuyer aussi fermement votre autre demande voulant que les femmes soient inscrites dans la constitution comme faisant partie d'un groupe désavantagé précis, puisqu'il est à espérer qu'il n'en sera pas toujours ainsi. On peut en effet espérer qu'il n'en sera plus ainsi dans quelques années. En rédigeant une constitution, je crois que nous devons tenter de rédiger, dans toute la mesure du possible, et bien qu'il soit impossible de le faire parfaitement, du moins dans la mesure du possible, une constitution qui durera, qui n'aura besoin que de peu de modifications et qui traduit en général une condition permanente de la société, comme par exemple des libertés permanentes. C'est pourquoi je ne suis pas tellement d'accord avec votre proposition. Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

Mme Ryan-Nye: Je serais très heureuse de participer à une modification à la Constitution d'ici quelques années pour enlever cet article lorsqu'on n'en aura plus besoin. Cependant, la situation n'est pas encore corrigée pour le moment et nous nous inquiétons beaucoup du fait qu'il y a des preuves dans la Constitution actuelle qui démontrent qu'on n'atteindra jamais cette situation, à moins d'avoir un principe général enchâssé dans la constitution et auquel nous pourrions avoir recours pour faire changer les choses.

A cause de la situation actuelle, et du fait que cette situation durera pendant une certaine période, il faut enchâsser ce principe dans la constitution maintenant. Vous avez raison lorsque vous dites que nous voulons évoluer vers une société dans laquelle ces choses auxquelles nous croyons existeront. Nous avons peur de ne pas atteindre une telle société si l'on ne reconnaît pas, dans le libellé de la constitution, le fait qu'il faut encourager les tribunaux et les parlements à corriger la situation antérieure.

M. Dantzer: Je comprends vos préoccupations.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Dantzer. Senator Yvette Rousseau.

Senator Rousseau: Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of the committee, I would also like to extend you a warm welcome. I listened to your presentation very carefully.

[Texte]

Cependant, une question se pose à mon esprit. Au niveau d'une constitution, comment pourrait-on réconcilier la présence dans la constitution d'une charte des droits représentant une protection minimum des droits de la personne et le désir, par exemple, d'une province de faire mieux dans son programme d'éducation qui relève en fait en partie des provinces?

Voilà ma première question.

Ms. Corkery: I think there is no contradiction because there is nothing stating a basic right to learn that would in any way limit any province in terms of how they translate that right to learn.

In fact, even more basically, we are not trying to specify matters because we have no pretence of being able to solve problems which so far have been irresolvable between the federal government and the provincial governments.

We have no intention of defining how that right to learn should be implemented by federal or provincial governments. What we are saying is that if we have enshrined that basic right to learn, we have the impetus for further action and consultation, and we also have an obligation to work out a solution.

Does that begin to answer your question?

Le sénateur Rousseau: En partie.

Monsieur le président, avec votre permission, j'aurais une deuxième question.

Le coprésident (M. Joyal): Bien sûr.

Le sénateur Rousseau: Votre groupe a-t-il prévu un article qui permettrait la mise en œuvre de programmes d'actions positives pour les groupes défavorisés comme ceux que vous nommez, par exemple les femmes. Je ne dis pas que c'est un groupe; moi aussi, je suis d'accord à dire que c'est la moitié de la population, mais puisque vous mentionnez qu'un certain nombre de femmes sont défavorisées dans le processus d'éducation, avez-vous prévu un tel article et, si oui, pourriez-vous en expliquer la formulation et la portée.

Ms. Corkery: If I understand you correctly, you are asking how we propose to deal with affirmative action for women specifically.

We propose that there be enshrined the right to learn as the right of every adult. Every person regardless of age, covers it very well, I think.

In addition, we feel that the mechanism for enshrining that woman's disadvantaged position is righted would be part 1, Section 15(2), and that the addition of some specific mention of women as a disadvantaged sector in our society. That is the mechanism that we proposed, the one about which we were speaking with Senator Bird a few moments ago.

Le sénateur Rousseau: Une question supplémentaire, s'il-vous-plaît.

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

Le sénateur Rousseau: Oui, c'est bien de dire que vous voulez avoir cet article proposé en fonction des femmes mais ne pensez-vous pas qu'il n'y a pas seulement que des femmes—d'ailleurs, le sénateur Bird l'a dit, plusieurs l'ont mentionné—mais que des hommes sont dans la même situation que les

[Traduction]

However, one question does come to mind. How can we reconcile the existence in the constitution of a Charter of Rights designed to provide minimum protection of human rights and a provinces' desire to improve its educational system, which after all is partially a provincial matter?

That is my first question.

Mme. Corkery: Je ne pense pas qu'il existe une contradiction. Le fait de prévoir le droit d'apprendre ne restreint en rien les actions d'une province à l'égard de ce droit.

En effet, nous ne voulons pas trop préciser les choses, parce que nous ne prétendons pas pouvoir régler les problèmes entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux que l'on n'a pas pu régler jusqu'ici.

Nous n'avons pas l'intention de définir comment les deux niveaux de gouvernements devraient mettre ce droit en œuvre. Nous disons simplement que si le droit d'apprendre est enchâssé, nous pourrions procéder à d'autres démarches et à d'autres consultations. Nous sommes également obligés de trouver une solution au problème.

Est-ce un début de réponse à votre question?

Senator Rousseau: Partially.

I have a second question to ask, if I may, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Of course.

Senator Rousseau: Has your group proposed a clause providing for the implementation of affirmative action programs for disadvantaged groups such as women? I am not saying that women are a group, I agree that women constitute half the population. However, since you mentioned that some women are disadvantaged in the educational system, have you proposed such a clause? If so, could you explain the scope and wording of the clause?

Mme. Corkery: Si je vous ai bien compris, vous voulez connaître nos propositions concernant des programmes d'actions sociales pour les femmes.

Nous proposons que l'on enchâsse le droit d'apprendre de chaque adulte. Je pense qu'on englobe tout si on prévoit que toute personne, quel que soit son âge a ce droit.

Nous croyons que l'on devrait enchâsser le redressement de la situation défavorisée des femmes à l'article 15(2) en précisant que les femmes sont des personnes défavorisées de notre société. C'est le mécanisme que nous proposons et dont nous en avons parlé tantôt avec le sénateur Bird.

Senator Rousseau: If I may, I would like to ask a supplementary question.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

Senator Rousseau: It is all very well to say you want provision for women in this clause, but do you not think, as Senator Bird and others mentioned, that there are also men who do not know how to read or write, and who have no access

[Text]

femmes, à savoir ne pas savoir lire, ne pas savoir écrire, ne pas avoir accès à une certaine éducation. C'est la même chose pour les hommes que pour les femmes. Il y en a peut-être moins, mais il y en a.

Aussi, est-ce que l'on peut prévoir que l'état . . . la société va régler ces sortes de problèmes?

Pour ma part, je pense que nous aurons bien de la difficulté à placer dans une charte des droits de la personne tous ces problèmes parce que nous aurions une liste énorme de problèmes à régler et, là, on risque fort de passer à côté, non pas parce que je n'ai pas défendu les droits de la femme. Je comprends bien votre problème, j'ai écouté avec attention tout ce qui s'est dit mais je doute fort qu'on soit capable de dire dans une charte les droits des femmes défavorisées à ce niveau-là parce que les femmes sont défavorisées à d'autres niveaux que l'éducation.

Ms. Corkery: Yes, we are not saying that women are disadvantaged only in education.

It is also important to remember that there are certain very clearly defined and very visible sectors of our society who are disadvantaged. I think very few people will disagree that women are disadvantaged. Men are not disadvantaged because of their sex. I think they are disadvantaged due to a variety of circumstances.

I would like also to point out that there is nothing in our recommendation which is at all exclusive.

We are not saying that other people should not be mentioned or treated under that section. We are only stating that it is very important for women that because of our experience we be named at this time as a disadvantaged sector.

Le sénateur Rousseau: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Rousseau.

Mrs. Ryan-Nye, do you want to add something?

Ms. Ryan-Nye: Yes. I would like to add something by way of clarification. Section 15(1) and (2) do not keep the redressing strictly to education, and, obviously, our request for a right to learn is not limited merely to women.

We are saying that we have backed up from our premise. We are not here because there is a little problem that we would like you to put into the constitution along with a whole list of others. We have backed up from that problem and come down to the right to learn, what we are saying is that nothing else in this Charter right now will allow us to fight for the changes which must come for the help that must be there in our society, so that it becomes a fair and just society for men and women.

We are saying that if you back-up the problems, you will find those other rights will not deal with the ones that we have had problems with, because we have gone to the Bill of Rights before, and we have gone to the constitution without that right to learn, and we have not been able to come out with the changes and the help and the programs that we need.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

[Translation]

to a decent education. This applies to both men and women. There may be fewer men in this situation, but they do exist.

Do you think we can expect the state, or society, to solve this type of problem?

I personally think that it would be very difficult to include all these problems in a charter of human rights, because the list would be endless. There would be a danger of leaving out some problems, and it would not be because I have not defended women's rights. I understand your problem. I have listened to the proceedings very carefully, but I very much doubt that we can provide for women disadvantaged in this way in a charter of rights, because women are disadvantaged in areas other than education.

Mme Corkery: Oui, nous ne prétendons pas que les femmes ne sont défavorisées que dans le domaine de l'éducation.

Il faut également se rappeler qu'il y a des éléments très bien définis et très visibles de notre société qui sont désavantagés. A mon avis très peu de gens ne seraient pas d'accord pour dire que les femmes sont désavantagées. Les hommes ne sont pas désavantagés à cause de leur sexe. A mon avis ils sont désavantagés à cause de toutes sortes de circonstances.

Je voudrais également signaler qu'il n'y a rien d'exclusif dans notre recommandation.

Nous ne proposons pas que les autres ne soient pas mentionnés en vertu de cet article. Nous disons simplement qu'il est très important que les femmes y soient mentionnées comme étant désavantagées, à cause de notre expérience par le passé.

Senator Rousseau: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mrs. Rousseau.

Voulez-vous ajouter quelque chose, madame Ryan-Nye?

Mme Ryan-Nye: Oui. J'ai une précision à apporter. Les articles 15(1) et 15(2) ne limitent pas le redressement à l'enseignement, et bien sûr que nous ne limitons pas à des femmes notre demande d'enrichissement du droit aux études.

Nous ne sommes pas ici parce qu'il s'agit d'un petit problème qu'il faut régler dans la constitution avec toute une série d'autres. Nous demandons un droit fondamental et très global, c'est-à-dire le droit aux études. D'après nous il n'y a rien dans la charte actuelle qui nous permettra de lutter pour les changements qu'il nous faut dans la société afin de la rendre juste envers et les hommes et les femmes.

Si vous examinez les droits enchâssés dans la charte canadienne des droits de l'homme et dans la Déclaration des droits actuelle, vous allez voir qu'il n'y a pas de disposition concernant le droit aux études. Ces documents n'ont pas été et ne seront pas utiles pour effectuer les changements et pour mettre en place les programmes dont nous avons besoin.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

[Texte]

I see the Honourable Senator Tremblay would like to add something.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Joint Chairman.

If I understand you correctly, from what you have just said, in fact you are referring to the right for continuing education. Is that the case, do I understand you correctly, both for men and women?

The problem you have raised, if I understood you correctly, is the problem of continuing education. It is a problem of access to learning facilities which would take care of the specific situation of people when they reach the stage beyond what we might call the normal period of schooling?

Is that in fact the problem that you have in mind, and that what you call the right to learn is the right to continuing education, a kind of education which would be adapted to the diversity of situations both of men and women or any category?

Ms. Corkery: I think we are talking even more basically than that.

We are saying that the right to learn, regardless of age; so we are saying we do not even need to say that. We can just say that everyone has the right to learn regardless of their age; so that when Monique walks into a grade 10 or 11 class at the age of 20, no one can say to her, "You have no right to be here." We have a right to learn at any time.

Senator Tremblay: That is in fact, the concept of continuing education. It means that despite the age or stage of learning you have reached in the school system, if I may use that expression, the school facilities be open so that whatever might be the stage of learning that one person has reached, the school system should be open enough so that that person could just go on from wherever he or she is to where he or she would like to go.

Is that the general concept of continuing education, just called a few years ago adult education? I think the philosophy of the matter has evolved from the concept of adult education to the concept of continuing education.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Burchell.

Ms. Burchell: It is true what you are saying, but to a certain extent it has to be qualified by the rest of the clause which reads:

as a means to participation in the democratic process as a preparation for paid employment leading to economic independence and for a more effective involvement in family and community life.

These phrases actually define what we are talking about, so that it is a bit more specific than continuing education. It is not just continuing education for the sake of education that we are talking about. I wanted to clarify that.

Senator Tremblay: But as you know very well, there are some people who want continuing education for this purpose, others for another purpose.

I was merely mentioning the principle. Assuming that the objective or purpose is left to the individual person, some will

[Traduction]

Je vois que l'honorable sénateur Tremblay a quelque chose à ajouter.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le coprésident.

Si je vous ai bien compris, vous faites allusion aux droits à l'éducation permanente. Ai-je raison de conclure que vous voulez le droit à l'éducation permanente et pour les hommes et pour les femmes?

Je pense que vous avez soulevé le problème de l'éducation permanente. En vertu de l'éducation permanente, les gens qui ont dépassé l'âge normal de l'instruction, ont accès à des installations d'éducation établies à leur intention.

Ce que vous appelez le droit aux études est-il le droit à l'éducation permanente, c'est-à-dire l'éducation adaptée à toutes les situations des hommes et des femmes?

Mme Corkery: Le droit dont nous parlons est encore plus fondamental.

Nous parlons du droit à l'enseignement, quel que soit l'âge de la personne. Il faut seulement préciser que toute personne a le droit aux études quel que soit son âge. De cette façon, personne ne pourrait dire à Monique qu'elle n'a pas le droit d'être dans une classe de dixième ou onzième année à l'âge de 20 ans. Nous avons le droit aux études à n'importe quel âge.

Le sénateur Tremblay: Il s'agit de la notion de l'éducation permanente. Malgré l'âge ou le niveau d'apprentissage dans le système scolaire, toute personne aurait la possibilité d'aller à l'école tant qu'elle voudrait.

S'agit-il de la notion de l'éducation permanente que l'on appelait il y a quelques années la formation des adultes? Je pense que le concept a évolué de sorte qu'on a remplacé les mots «formation des adultes» par «éducation permanente».

Le coprésident (M. Joyal): Madame Burchell.

Mme Burchell: Ce que vous dites est vrai, mais il faut tenir compte dans une certaine mesure du reste de l'article qui se lit comme suit:

afin de pouvoir participer au processus démocratique et afin de se préparer à un emploi rémunéré qui aboutit à l'indépendance économique et à une implication plus efficace dans la vie familiale et communautaire.

Cette formulation définit ce que nous voulons. C'est quand même un peu plus précis que l'éducation permanente. Il ne s'agit pas simplement de l'éducation pour l'éducation. Je voulais apporter cette précision.

Le sénateur Tremblay: Mais comme vous le savez très bien, certains veulent avoir une éducation permanente pour cette raison, d'autres pour d'autres raisons.

Je faisais allusion simplement au principe. Certaines personnes voudraient avoir l'éducation permanente comme activité de

[Text]

want continuing education for leisure, so to speak, others for work; others for other purposes.

Do you want to be very specific about the purposes or the objectives, rather than expressing the general principle that continuing education has become a sort of right in our society to day?

Ms. Corkery: Well, certainly for the purposes of this brief we have, after a great deal of consideration, decided that the urgency and our rationale for including the right to learn have very much to do with those things we have specified.

For the purposes of this brief, we also recognize the broader context of continuing education and its evolving role over the next few years.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

Merci, monsieur Tremblay.

On behalf of the honourable Senator Hays, the Joint Chairman, and on behalf of all honourable members of this Committee, I would like to thank you very warmly, Mrs. Corkery, Mrs. Ryan-Nye, and Mrs. Burchell for helping us, and also for your contribution to our discussions on the definition of equal opportunities.

We know that in our society everybody is supposed to be equal, but we know that some are more equal than some others, and most of the time that is due to economic, cultural, social or even sometimes sexual distinctions.

In the responsibility that we have to define the context in which equal opportunities will be defined, I think your contribution this afternoon has been of paramount importance.

Thank you very much.

La séance est donc ajournée jusqu'à 8 h 00 ce soir où nous entendrons les représentants du Faculty of Forestry de l'Université de Toronto.

La séance est levée.

EVENING SITTING

• 2005

The Joint Chairman (Senator Hays): Ladies and gentlemen, may I have your attention, please. This evening we are honoured to have as witnesses Professor P. L. Aird and Professor D. V. Love from the faculty of Forestry, University of Toronto. We are delighted to have you, the procedure you are familiar with and you can go ahead, Professor Love.

Professor D. V. Love (Associate Dean, Faculty of Forestry, University of Toronto): I have not had the pleasure of addressing a double chair. I presume Messrs. Chairmen would be an appropriate introduction.

The Joint Chairman (Senator Hays): It takes two of us to make one.

Mr. Epp: Explain.

Professor Love: Well, Messrs. Chairmen and members of the special Joint Committee on the Constitution, Professor Aird and I wish first to thank you most sincerely for this opportunity to appear before the Committee. We feel strongly that much more attention must be given to wise resource

[Translation]

loisir, pour ainsi dire, d'autres pour des raisons liées à leur emploi, et d'autres pour d'autres raisons.

Voulez-vous définir de façon très précise les objectifs ou voulez-vous plutôt énoncer le principe général selon lequel l'éducation permanente est devenue une sorte de droit dans notre société contemporaine?

Mme Corkery: Après avoir fait beaucoup d'études en préparant notre mémoire, nous avons décidé de souligner l'urgence de l'enchâssement du droit aux études pour les raisons que nous avons énumérées.

Aux fins du mémoire, nous reconnaissons également le contexte plus large de l'éducation permanente et son rôle changeant dans les années à venir.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

Merci, monsieur Tremblay.

Au nom de l'honorable sénateur Hays, le coprésident, et au nom de tous les membres du comité, je voudrais vous remercier très sincèrement, madame Corkery, madame Ryan-Nye, et madame Burchell d'avoir contribué à nos discussions sur la définition de l'égalité des chances.

Nous savons que tout le monde est censé être égal dans notre société, mais nous savons également que certains sont plus égaux que les autres, le plus souvent à cause des différences économiques, culturelles, sociales et même sexuelles.

Puisqu'il nous incombe de définir le contexte des chances égales, vos remarques cet après-midi ont été d'une importance capitale.

Merci beaucoup.

The meeting is adjourned until 8:00 p.m. this evening, when we will hear from representatives of the Forestry Faculty of the University of Toronto.

The meeting is adjourned.

SÉANCE DU SOIR

Le coprésident (sénateur Hays): Mesdames et messieurs, puis-je avoir votre attention, s'il vous plaît. Nous avons ce soir l'honneur de recevoir comme témoins les professeurs P. L. Aird, et D. V. Love, de la Faculté de Foresterie et des sciences forestières de l'Université de Toronto. Ce sera un plaisir pour nous de vous recevoir. Vous savez comment nous procédons, je vous donne donc tout de suite la parole professeur Love.

Professeur D. V. Love (doyen associé, Faculté de Foresterie, Université de Toronto): Je n'ai jamais eu le plaisir de m'adresser à deux présidents. Je suppose que le mieux serait de vous appeler MM. les présidents.

Le coprésident (sénateur Hays): Il en faut deux comme nous pour faire un président.

M. Epp: Voulez-vous expliquer?

M. Love: Bien, messieurs les présidents et membres du comité mixte spécial sur la Constitution du Canada, le professeur Aird et moi-même souhaitons tout d'abord vous remercier très sincèrement de nous permettre de comparaître devant votre comité. Nous sommes fermement convaincus qu'il faut

[Texte]

management if Canada is to achieve the objectives set forth in the constitution.

Before attending this meeting we were asked if we were appearing as individuals or as representatives of the Faculty of Forestry of the University of Toronto. I must point out that while we are appearing as individuals our brief reflects a measure of university thinking. Also it has been endorsed by the Canadian Forestry Association.

Our brief refers in general to natural resources and we believe that our recommendation for modifications of the constitution act of 1980 has relevance for all natural resources. Nevertheless our brief and our presentation here tonight will bear on renewable resources with particular reference to the forests.

We believe that in most countries of the world the renewable natural resources will plan an ever increasing role in developing and sustaining economically viable society. Canada, with its vast renewable resource potential not only has an opportunity to use these resources effectively in that development of the Canadian economy, but in addition, in a world hungry for resources, we have a moral obligation to exploit these opportunities. The development of our natural resources in the past has been the foundation of our industrial and economic strength.

Our future, and that of a significant share of the world's population will be greatly influenced by the hus bandry with which we handle these resources. With your permission our plan for our presentation is as follows. Professor Bird will provide on historic perspective ctive relating to the place of forest resources under the British North America Act in Canada's history. I will follow with comments and statistical backing relating to the value of natural resources, specifically the forests, and some cautionary words about our present status and our uncertain future. Professor Aird will then conclude on the critical aspect of the future, respecting resources, as we see them, and why they have relevance to the constitution act of 1980 and hence to the deliberations of this Committee.

Professor Aird.

Professor Paul L. Aird (Associate Professor, Faculty of Forestry, University of Toronto): We suggest that it is important to have an historical perspective of the British North America Act and its application. At the outset the act gave exclusive powers to the provincial legislatures for direct taxation within the provinces to raise revenue and for the management and sale of the public lands belonging to the province and the timber and wood thereon. The act applied to the political situation in 1867. At that time there was no income tax, no property tax. Wood products consisted primarily of poles, posts, firewood, shingles, staves, hoops, squared timber and lumber. The paper industry began just one year earlier and showed no promise of becoming the giant that it is today.

[Traduction]

prêter davantage attention à une sage gestion des ressources si le Canada doit atteindre les objectifs fixés dans la Constitution.

Avant de venir, on nous a demandé si nous comparaissons à titre de particuliers ou à titre de représentants de la Faculté de Foresterie de l'Université de Toronto. Je dois vous signaler que si nous comparaissons à titre de particuliers, notre mémoire reflète en partie les sentiments de l'université. Il a d'autre part été endossé par l'Association forestière du Canada.

Nos propos portent en général sur les ressources naturelles et nous sommes d'avis que la recommandation que nous faisons à propos de modifications à la Loi constitutionnelle de 1980 s'applique à toutes les ressources naturelles. Cela n'empêche que notre mémoire et notre exposé de ce soir porteront plus précisément sur les ressources renouvelables et notamment les forêts.

Dans la plupart des pays du monde, en effet, les ressources naturelles renouvelables vont jouer un rôle de plus en plus important, dans le développement et le maintien d'une société économiquement viable. Le Canada qui dispose d'énormes ressources renouvelables a ainsi la possibilité d'utiliser ces ressources efficacement, pour développer l'économie canadienne, sachant toutefois que dans le contexte international, les ressources se font rares, et nous avons l'obligation morale d'exploiter ces possibilités. Le développement de nos ressources naturelles a traditionnellement été le fondement de notre force économique industrielle.

Notre avenir, et celui d'une part importante de la population mondiale, sera grandement influencé par la façon dont nous gérons ces ressources. Voici donc, si vous voulez, la façon dont nous présenterons ce soir notre exposé. Le professeur Aird vous fournira un historique de la place occupée par les ressources forestières en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Je ferai ensuite certaines observations et donnerai certaines statistiques quant à la valeur de ces ressources naturelles, et plus précisément des forêts, et ferai quelques mises en garde quant à notre situation actuelle et à notre avenir incertain. Le professeur Aird conclura alors sur l'importance capitale de l'avenir, du respect de nos ressources et de leur place dans la Loi constitutionnelle de 1980, et donc dans vos délibérations.

Professeur Aird.

Professeur Paul L. Aird (professeur associé, Faculté de Foresterie, Université de Toronto): Nous jugeons qu'il est important de replacer dans son contexte l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et son application. Au début, cet acte impartissait aux assemblées législatives provinciales des pouvoirs exclusifs de taxation directe, leur permettant de toucher des revenus et de gérer et vendre les domaines publics appartenant à la province, ainsi que le bois qui les couvrait. Cette loi correspondait à la situation politique de 1867. A cette époque, il n'existait pas d'impôt sur le revenu ni d'impôt sur les propriétés. Les produits du bois étaient essentiellement des pieux, des poteaux, du bois de chauffage, des bardeaux, des douves, des cerceaux, des poutres, et du bois de construction. L'industrie du papier n'a commencé qu'un an plus tard, et ne

[Text]

There was no conception of provincial or federal responsibility for protecting the forest from fire, insects or disease. There was no conception of regenerating the forests after logging. There was no conception of forest research. Yet despite the exclusive powers accorded the provincial legislatures the federal government was involved in provincial forest resource matters from the outset.

For example, I have in hand a copy of the journals of the House of Commons of the Dominion of Canada in the year 1931 of the reign of our sovereign lady Queen Victoria being the first session of the first Parliament of the Dominion of Canada and it includes the final report of the select Committee on the best means of protecting hemlock timber from destruction. Hemlock timber was being used at that time for the manufacture of an extract from hemlock bark which was exported to the United States and used in Canada for tanning purposes.

So right from the outset, since the beginning of Canada, the federal government has been involved in forest resource matters relating to the provinces. Hence we smile when we hear provincial politicians demand that their exclusive power over natural resources be continued in the new constitution. It has never been that way and perhaps never should. A strong federal presence is important to forestry in areas such as statistics, economic policy, trade, research, communications, gene pool conservation, intergovernmental affairs and others. Likewise a strong provincial presence is important to forestry in areas such as fire, insects, disease, statistics, economic policy, trade, research, communications, gene pool conservation, intergovernmental affairs and others.

So in the constitutional deliberations let us not tie ourselves to the original British North America Act. It was conceived for a different time under different conditions and has since been applied in various and wonderful ways.

To paraphrase the introduction of Emerson's treatise on nature, too often we base our philosophies on past traditions developed by previous generations when, since the sun shines on us also, we should create our own philosophy of insight, and I quote:

These are new lands, new men, new thoughts. Let us demand our own works and laws and worship.

So the sun shines on us too. Let us create a new constitution, that truly reflects the needs of both today and tomorrow.

Professor Love: I will try to give you a bit of a picture of the present status of our forest resource. The importance of this resource cannot be depicted without resorting to statistics. Unless you are already familiar with these statistics any

[Translation]

semblait pas alors devoir devenir le géant qu'elle est aujourd'hui.

Jamais n'avait-on songé à confier aux provinces ou aux gouvernements fédéral la responsabilité de la protection des forêts contre les incendies, les insectes ou les maladies. Jamais n'avait-on songé à reboiser après avoir coupé du bois. Pas question non plus de recherches forestières. Toutefois, malgré les pouvoirs exclusifs accordés aux assemblées législatives provinciales, le gouvernement fédéral s'est dès le début occupé des ressources forestières.

Par exemple, j'ai là une photocopie des journaux de la Chambre des communes du Dominion du Canada en 1931, sous le règne de notre souveraine Victoria, lors de la première session de la première législature du Dominion du Canada. On y trouve le rapport final du comité spécial sur le meilleur moyen de protéger la pruche. On utilisait alors la pruche pour fabriquer un extrait d'écorce que l'on exportait aux États-Unis et que l'on utilisait au Canada pour le tannage.

Donc, dès le début, dès la naissance du Canada, le gouvernement fédéral s'est occupé des questions de ressources forestières regardant les provinces. Ainsi, pouvons-nous sourire lorsque nous entendons des hommes politiques provinciaux exiger qu'on leur laisse le pouvoir exclusif sur les ressources naturelles dans la nouvelle constitution. Il n'en a jamais été ainsi, et peut-être ne devrait-il jamais en être ainsi. Une présence fédérale forte est importante pour la forêt en matière de statistiques, de politiques économiques, de commerce, de recherche, de communications, de conservation des gènes des différentes espèces, d'affaires intergouvernementales, etc. De même, une présence provinciale vigoureuse est-elle importante pour les forêts en matière d'incendie, d'insectes, de maladies, de statistiques, de politiques économiques, de commerce, de recherche, de communications, de conservation des gènes des espèces, d'affaires intergouvernementales, etc.

Aussi, dans les délibérations constitutionnelles ne faut-il pas nous limiter à l'Acte initial de l'Amérique du Nord britannique. Il avait été conçu, à une autre époque, dans d'autres circonstances, puis a été appliqué de façon variée et parfois étonnante.

Pour paraphraser l'introduction du traité d'Emerson sur la nature, nous fondons trop souvent nos philosophies sur des traditions passées, fruits de générations antérieures, alors que puisque le soleil brille également pour nous, nous devrions créer notre propre philosophie et notre propre vision. Je cite:

Ce sont de nouvelles terres, de nouveaux hommes, de nouvelles pensées exigeant nos propres œuvres, lois et croyances.

Le soleil brille également pour nous. Nous créons une nouvelle constitution qui reflète réellement les besoins d'aujourd'hui et de demain.

M. Love: J'essaierai de vous dresser le tableau de la situation actuelle de nos ressources forestières. L'importance de cette ressource ne peut être indiquée qu'en présentant certaines statistiques. Si vous n'avez pas ces statistiques en tête, vous ne

[Texte]

quantitative terms which I might use would be discounted as rank exaggerations or at worst downright falsehoods.

The facts of the case have been exhaustively reviewed recently by the Canadian Forestry Service through many studies, the best known of which is *Forest Management in Canada* by F.L.C. Reid and Associates. Professor Reid is now Assistant Deputy Minister for Forestry in the federal Department of the Environment.

Other occasions on which detailed relevant studies have been undertaken include the National Forest Regeneration Conference of the Canadian Forestry Association in 1977 and, more recently, in September the Canadian Forest Congress which was held in Toronto.

To make the recital of this statistical data as painless as possible I will highlight pertinent points as they relate to matters with which we all have some concern.

First, employment. The forest resource industry employs 330,000 Canadians. This is a direct employment; there is a multiplier factor of three which means we are talking in terms of about 1 million people. The workers represent about 16 per cent of all people in the manufacturing sector. The output of forest manufactured products is \$19 billion. The farm cash receipts for grain is \$4 billion, so that the relative position of forestry is established by these statistics.

From the point of view of exports in 1979 the exports from forest products was \$12 billion. The net trade balance for the forest industry was \$10.7 billion. This represents more than the combined operations of mining, petroleum, fish and agricultural products.

I do not feel that we need further evidence to impress us with the fact that without our forests our basic economy and our standard of living would take a deep cut.

Another important point about our forest industry which the statistics, as impressive as they are, do not reveal is its importance in developing rural Canada. When I say rural Canada I do not mean agricultural Canada but rather those areas which lie outside of the agricultural area and outside of the urban and industrial areas. This is a large proportion of our country.

• 2020

There are dozens of towns and villages in every province, with the possible exception of P.E.I., which would not be there except for the development of the local natural resources. Hence, the development of these resources has been a key factor in populating Canada and in providing the equalization which we now enjoy as imperfect as it is.

Other aspects of the use of the forest and related resources, about which statistics are either nonexistent or very nebulous, are those that relate to the care and protection of the soil and water provided by the forest and the recreation and tourism that further assists in the development and better use of our country.

[Traduction]

pourrez en effet croire les chiffres que je vais citer plus tard. Vous penseriez que ce ne sont qu'exagération, ou pire, mensonge.

Le Service des forêts du Canada a fait une analyse exhaustive de ces statistiques dans de nombreuses études, dont la plus connue est la Gestion des forêts au Canada, signée par F. L. C. Reid et associés. M. Reid est maintenant sous-ministre adjoint des forêts au ministère fédéral de l'Environnement.

D'autres études détaillées ont également été publiées à l'occasion de la Conférence nationale sur la régénération des forêts en 1977 et, plus récemment, en septembre, du Congrès canadien des forêts à Toronto.

Pour que toute cette liste de statistiques ne vous semble pas trop rébarbative, je les présenterai en fonction de certaines questions qui nous préoccupent tous plus ou moins.

Tout d'abord, l'emploi. L'industrie forestière emploie 330,000 Canadiens. Il s'agit là d'emplois directs; on peut y ajouter le facteur multiplicateur 3, si bien que cela représente environ 1 million de personnes. C'est également 16 p. 100 de toute la population employée dans le secteur secondaire. Les produits forestiers transformés représentent 19 milliards de dollars. Les recettes totales des cultivateurs de grains s'élèvent à 4 milliards de dollars; vous avez la position relative des forêts.

Du point de vue des exportations, en 1979, les produits forestiers ont représenté 12 milliards de dollars. La balance commerciale nette de l'industrie forestière s'élevait à 10.7 milliards de dollars. Cela représente plus que les opérations combinées des mines, du pétrole, du poisson et des produits agricoles.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'aller plus loin pour vous montrer que, sans nos forêts, notre économie de base et notre niveau de vie seraient considérablement diminués.

Autre point important sur l'industrie forestière que ne peuvent révéler les statistiques, si impressionnantes soient-elles, est la nécessité de développer le Canada rural. Lorsque je parle du Canada rural, je ne veux pas dire le Canada agricole, mais les zones qui sont justement situées à l'extérieur des régions agricoles et des centres urbains et industriels. Cela représente une grosse partie du pays.

Il y a dans toutes les provinces des dizaines de villes et villages, sauf peut-être à l'Île-du-Prince-Édouard, qui n'existeraient pas si ce n'était l'exploitation des ressources naturelles locales. Ainsi cette exploitation a-t-elle représenté un facteur clé dans le peuplement du Canada et dans l'égalisation des chances pour tous, si impartaites soient-elles.

Les statistiques sont par contre inexistantes ou très nébuleuses sur les aspects de l'utilisation des forêts et des ressources connexes qui touchent d'une part à l'entretien et à la protection des sols et des eaux des forêts et d'autres parts aux éléments récréatifs et touristiques qui participent aussi du développement et de la meilleure utilisation de notre pays.

[Text]

Returning to the industrial use of our forests, which is of such importance to our economy, we now examine the prospects for the future.

In Canada we have 3.1 million square kilometres of forest land. About 75 per cent of this is suitable for timber production. From this land it is estimated that an annual harvest of 227 million cubic metres can be taken on a sustained basis. In 1979, 162 million cubic metres were cut.

I will just repeat those figures because they are critical to this discussion. The annual harvest that we could take is 227 million cubic metres. What we have taken last year was 162 million cubic metres. Now, if you compare those two figures you will say: well, we are taking far less than we could. However, in fact, the allowable cut, the 227 million cubic metres estimate is viewed with scepticism on the grounds that appropriate allowances have not been made for wood in inaccessible locations or in species that cannot compete in world markets.

Considering soft woods, and this is our main stock in trade and the bulk of the volume harvested, the four eastern provinces, that is the Atlantic provinces and Quebec, are believed to have manufacturing capacity in excess of the ability of the land to produce raw material, and with the exception of Alberta, which appears to have a surplus, the other provinces are approximately in balance.

The seriousness of this situation becomes evident when it is appreciated that the world demand for wood products is rising and Canada has the potential in terms of land and technical know-how to take advantage of this favourable market situation.

To give a comparison, the Nordic countries, Norway, Sweden and Finland, are able to harvest 110 million cubic metres per year on a sustained basis from a forest land base of 50 million hectares. The forest land base in Canada is about 200 million hectares. In other words, the Nordic yield per hectare is close to three times that of Canada with no real difference in the climatic or soil conditions affecting tree growth.

Of the billions of dollars that are realized from Canada's forests in terms of provincial revenues through stumpage, federal income taxes and corporation profits, the agencies responsible reinvest some 150 million in forest renewal.

The careful estimate required for forest renewal is approximately 300 million. That is twice that which is now being invested, and the other aspects of management, including information services and forest protection and many others, including research, require an additional 300 million, thus the minimum required to keep Canada in a position to realize at least some of this wood production potential is approximately \$600 million per year for the foreseeable future, and that future includes correction of the backlog of neglect from the past and the development of technology that will lead to a more efficient way of producing the raw material which is essential to maintain the growth of Canada's first industry, the wood using industry.

[Translation]

Pour revenir à l'utilisation industrielle de nos forêts, qui est tellement importante pour notre économie, nous examinerons maintenant les perspectives d'avenir.

Au Canada, nous avons 3.1 millions de kilomètres carrés de terres forestières. Environ 75 p. 100 peut être utilisé à la production de bois d'œuvre. Là-dessus on estime qu'une coupe annuelle de 227 millions de mètres cubes est possible. Or, en 1979, on a «récolté» 162 millions de mètres cubes.

Je répète ces chiffres qui sont essentiels à la discussion. La coupe annuelle possible est de 227 millions de mètres cubes. L'année dernière, on a récolté 162 millions de mètres cubes. Si l'on compare ces deux chiffres, on peut conclure qu'on récolte beaucoup moins que l'on pourrait. Toutefois, les coupes autorisées, les 227 millions de mètres cubes en question, peuvent être considérées avec scepticisme quand on pense que l'on n'a pas tenu compte de ce bois situé dans des régions inaccessibles où des espèces qui ne peuvent être concurrentielles sur le marché international.

Pour ce qui est des bois tendres ou mous, et c'est l'essentiel de notre commerce et le gros de nos «récoltes», les quatre provinces de l'Est, c'est-à-dire les provinces atlantiques et le Québec, sont censées avoir une capacité de transformation dépassant la capacité du sol à produire la matière brute et, à l'exception de l'Alberta, qui semble avoir un excédent, les autres provinces réalisent un certain équilibre.

La gravité de la situation est évidente lorsque l'on comprend que la demande internationale en produits du bois ne cesse de croître et que le Canada dispose des terres et des connaissances techniques voulues pour profiter de ce marché favorable.

Pour donner une comparaison, les pays nordiques, la Norvège, la Suède et la Finlande, sont en mesure de couper 110 millions de mètres cubes par an sur une superficie forestière de 50 millions d'hectares. La superficie forestière canadienne est d'environ 200 millions d'hectares. Autrement dit, le rendement nordique par hectare est près de trois fois supérieur à celui du Canada sans qu'il n'y ait de véritables différences dans le climat ou les sols qui puissent jouer sur la croissance des arbres.

Sur les milliards de dollars réalisés grâce aux forêts canadiennes, sous forme de recettes provinciales et plus précisément de droits de coupe, d'impôt fédéral sur le revenu et sur les bénéfices des sociétés, les organismes responsables réinvestissent quelque 150 millions dans le renouvellement des forêts.

Or cela nécessiterait environ 300 millions de dollars, soit deux fois ce que l'on investit actuellement. Les autres aspects de la question, notamment les services d'information et la protection des forêts etc., sans oublier la recherche, exigeraient 300 millions de dollars supplémentaires si bien que le minimum requis pour permettre au Canada de réaliser au moins une partie de son potentiel de production de bois s'élève à environ 600 millions de dollars par an dans un avenir proche pendant lequel il faudra corriger les négligences passées et développer la technologie qui permettra de produire plus efficacement la matière première essentielle au maintien de la croissance de la première industrie canadienne, l'industrie à base de bois.

[Texte]

Canada's problem is not its potential but in its ability to exploit that potential.

Professor Aird: I am privileged to have this opportunity to conclude our brief on natural resources and the constitution of Canada, but first permit me to emphasize some of the principles on which our brief is based.

Let us first examine Canada's labour force distribution, and I brought along this display which is representative, it is a scale model of Canada's labour force and we use this in the course on natural resource policy at the Faculty of Forestry, University of Toronto.

Now, this is the primary resource base. It is agriculture, fisheries, forestry and mining, and built upon this base is this part. This is the secondary aspect, secondary manufacturing and construction. This is the working force built upon this resource base. It includes the pulp and paper mills, the canning factories and things of this sort.

Built upon this is this labour force, in the service areas, which is transportation, banking, insurance, real estate, public administration, governmental services, universities, the press. Essentially all of us in this room are in this sector up here.

Now, the tragedy of it all is, as Professor Love mentioned, that our forest resource and other resource bases are dwindling and so as this base deteriorates, so the superstructure that is built and dependent upon it must also deteriorate and dwindle and so it puts it into a bit of a shaky situation.

This is what our brief is all about, but we must maintain this resource base. This is Canada, and if we do not pay attention to this, then all this superstructure that is built and dependent upon it must suffer.

So, equalization payments come into this discussion but they will not ease all of the suffering. In fact, they resemble an award for resource mismanagement and could aggravate the problem even further, so the areas that are not effectively managing this resource base are those that need more equalization payments.

We contend that effective resource management is vital to the continued survival of Canada as a major industrial power, and Prime Minister Trudeau has said that we are one of the seven great industrial powers in the world, but we are disturbed by this constitutional debate on natural resources which is centred almost exclusively on resource ownership, resource taxation and inter provincial and export trade.

It is our view that Canada's survival as a major industrial power depends little, if at all, on federal-provincial jurisdiction over resource ownership, resource taxation or resource trade. The critical resource issue governing the future of Canada is whether or not we will embrace a commitment to manage our natural resources to meet the needs of society in perpetuity.

[Traduction]

Le problème du Canada n'est pas un problème de potentiel mais bien d'exploitation de ce potentiel.

M. Aird: J'ai la chance d'être appelé à conclure notre mémoire sur les ressources naturelles et la constitution du Canada mais je voudrais tout d'abord insister sur certains des principes sur lesquels se fonde le mémoire.

Examinons en premier lieu la répartition de la population active au Canada et j'ai ainsi apporté cette construction qui illustre justement la population active canadienne. Nous utilisons cette maquette dans notre cours sur les politiques de ressources naturelles à la Faculté de Foresterie de l'université de Toronto.

C'est la base des ressources primaires. C'est l'agriculture, les pêches, les forêts et les mines et il y a cette partie qui se fonde sur cette base. Voici l'aspect secondaire, l'industrie secondaire, et la construction. Voici la population active créée par cette base primaire. Cela comprend les usines de pâtes et papiers, les conserveries et tout ce genre de choses.

Il y a ensuite cet autre élément de la population active, celui de l'industrie tertiaire, soit les transports, les banques, les assurances, l'immobilier, l'administration publique, les services gouvernementaux, les universités, la presse. Nous sommes pratiquement tous ici dans ce secteur.

Maintenant, comme le disait le professeur Love, ce qui est tragique, c'est que nos ressources forestières et toutes nos autres ressources primaires diminuent et qu'au fur et à mesure que cette base se détériore, la superstructure qui se fondait sur elle se détériore également et devient de plus en plus incertaine.

C'est l'objet de notre mémoire: il nous faut maintenir cette base de ressources. C'est le Canada et si nous n'y faisons pas attention, toute cette superstructure va en souffrir.

Les paiements de péréquation ont bien leur place dans ces calculs, mais ils ne répondront pas à tous les besoins. En fait, ils ressemblent plutôt à une récompense pour mauvaise gestion des ressources et risquent d'aggraver le problème encore puisque ce sont les régions qui ne gèrent pas efficacement cette base de ressources qui ont le plus besoin de paiements de péréquation.

Nous prétendons qu'une gestion efficace des ressources est essentielle à la survie du Canada comme grande puissance industrielle. Le premier ministre Trudeau a déclaré que nous étions l'une des sept grandes puissances industrielles du monde mais nous nous inquiétons de voir que le débat constitutionnel sur les ressources naturelles est presque exclusivement centré sur la propriété des ressources, l'imposition des ressources, le commerce interprovincial et international.

Nous jugeons que la survie du Canada comme grande puissance industrielle dépend très peu de la propriété fédérale ou provinciale des ressources, de l'imposition ou du commerce de ces ressources. Le problème capital pour l'avenir du Canada est de savoir si nous nous engagerons véritablement à gérer nos ressources naturelles de façon à contribuer à la perpétuité de la société.

[Text]

If we could leave you with just one thought to remember tomorrow it would be this: who owns Canada's natural resources or who taxes them or who trades them matters little, if at all. The critical resource issue is how well we manage our natural resources to meet the continuing needs of society.

Turning now to this document before us, the Canadian constitution, la constitution Canadienne, prominent in the centre of this is Canada's flag and the prominent feature of this flag is the maple leaf. The maple leaf has been a symbol of Canada since its inception. It is a symbol of Canada's ability to provide food, fibre and fuel to the original inhabitants and to the present inhabitants and to future inhabitants.

When we go a stage further and look at Canada's heraldry, the heraldry of the provinces, such as British Columbia has mountains and elks in their heraldry, and Saskatchewan recognizes Canada's heritage as land capable of growing wheat, and Ontario's heraldry includes deer, moose, bear and maple, and Prince Edward Island has a green island with a large oak tree as a symbol of the solidarity, the strength of Prince Edward Island.

Even Canada's money recognizes our heritage. The dollar bill is particularly appropriate to our presentation this evening. In the foreground is the forest products harvested from Canada's forest, the forest industry and in the background is the Parliament Buildings of Canada, Canada being dependent upon these resources.

Is it not strange that the flags and heraldic emblems of the provinces and territories of Canada, and indeed our national currency, that they recognize the importance of Canada's land and water, plants and animals, and the Canadian constitution does not. We think this is rather strange. Is it an accidental omission? We think not, for the substance of our brief was printed last summer as an editorial article in the *Globe and Mail* and distributed to all members of the continuing committee of Ministers on the constitution and to other politicians as well.

It appears that they have considered maintaining Canada's national heritage as a fundamental principle on which Canada is to be governed, and rejected it. We question why.

The need to affirm a national commitment to better management and use of Canada's natural resources is emphasized by placing the following two quotations in juxtaposition. The first is by a poet, W. H. Auden, 1952, a British-American poet whose brother, incidentally, worked in the forests of Ontario and a town in Ontario is named after him. And I quote:

A well kept forest begs our lady's grace. Someone is not disgusted or at least is laying bets upon the human race, Retaining enough decency to last;

The trees encountered on a country stroll reveal a lot about a country's soul. A small grove massacred to the

[Translation]

Si vous ne deviez retenir qu'une chose de notre intervention, voilà ce que nous voudrions que vous reteniez: savoir qui est propriétaire des ressources naturelles du Canada ou qui perçoit des impôts sur ces ressources ou les commercialise importe peu. Le problème essentiel en matière de ressources est la façon dont nous gérons nos ressources naturelles pour répondre aux besoins permanents de la société.

Pour maintenant passer au document à l'étude, à la constitution canadienne, *The Canadian Constitution*, vous voyez au centre même de ce document le drapeau du Canada dont l'élément essentiel est la feuille d'érable. Cette feuille d'érable est le symbole du Canada depuis toujours. C'est un symbole de la capacité du Canada à produire des aliments, des fibres et du carburant pour ses premiers habitants et pour sa population actuelle et future.

Jetons également un coup d'œil au blason du Canada et à celui des provinces. Nous constatons que celui de la Colombie-Britannique représente des montagnes et des orignaux et que celui de la Saskatchewan reconnaît comme patrimoine canadien la terre où peut pousser le blé. Dans le blason de l'Ontario, on retrouve un chevreuil, un caribou, un ours et un érable tandis que dans celui de l'Île-du-Prince-Édouard, on voit une île verte et un gros chêne, symbole de sa force et de sa solidarité.

Même la monnaie canadienne reconnaît notre patrimoine. Le billet de \$1 illustre particulièrement bien notre exposé de ce soir puisqu'au premier plan, on peut voir les produits forestiers récoltés dans la forêt canadienne et, au fond, les édifices du Parlement canadien. Cela indique bien que le Canada dépend de ses ressources forestières.

Ce n'est pas étonnant que les drapeaux et les héraldiques des provinces et territoires canadiens, et même notre monnaie nationale, reconnaissent l'importance de la terre et de l'eau, de même que de la faune et de la flore du Canada alors que ce n'est pas le cas dans la Constitution du pays. C'est plutôt bizarre. Est-ce une omission involontaire? Nous ne le croyons pas car l'essence de notre mémoire a paru l'été dernier dans le *Globe and Mail* et copie en a été envoyée à tous les membres du comité permanent des ministres sur la Constitution, de même qu'à d'autres politiciens.

Il semble qu'ils aient réfléchi à l'idée de conserver comme principe fondamental sur lequel fonder l'administration du Canada, le patrimoine national du pays. Pourtant, ils l'ont rejeté et nous nous demandons pourquoi.

Il faut absolument que la nation s'engage à mieux gérer et utiliser les richesses naturelles du Canada et cette nécessité est d'avantage mise en lumière par la juxtaposition des deux citations suivantes. La première est un poème écrit en 1952 par W. H. Auden, poète anglo-américain dont le frère a travaillé dans les forêts de l'Ontario où une ville porte d'ailleurs son nom. Je cite donc:

A well kept forest begs our lady's grace. Someone is not disgusted or at least is laying bets upon the human race, Retaining enough decency to last;

The trees encountered on a country stroll Reveal a lot about a country's soul. A small grove massacred to the

[Texte]

last ash, An oak with heart rot give away the show. This great society is going smash. They cannot fool us with how fast they go, How much they cost each other in the gods; A culture is no better than its woods.

And this is reflected again in this: "A culture is no better than its woods".

The other quotation is by a politician, the honourable John Roberts, 1980 *Placed Side by Side*:

in Canada we have managed our forests for production when we ought to have managed them for renewal; we have been mining our forests when we should have been farming them.

The status of forest management in previous decades is not something that we can take a great deal of pride in.

Accordingly, we recommend the following amendment to the resolution before the Senate and House of Commons respecting the Constitution of Canada: whereas Canada's natural resources are the primary source of Canada's political, economic and social strength, and whereas Canadians believe that our natural resources must be managed to benefit both present and future generations, and I think all of us here can agree with those, therefore we recommend a motion that Section 31(1) of this Constitution Act 1980 be amended by adding a new subsection (a) to read as follows:

The Government of Canada and the provincial governments are committed to (a) advancing the management and use of Canada's natural resources to society in perpetuity.

We put this amendment forward in all sincerity to complete the resolution before you and to thereby make it more acceptable to the assembly and to the people of Canada. Resource management for sustained production is Canada's options open.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Epp, followed by Mr. Blackburn.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

Gentlemen, the amendment that you propose for Section 31(1), which government would give you that commitment?

Professor Aird: I suggest that it would be the same government that gives the commitments to points (b) and (c) in the . . .

Mr. Epp: Do you believe it is possible for a government to give you that commitment?

Professor Aird: I suggest that if it does not, that we are in a rather shaky position.

Mr. Epp: Well, in a pragmatic sense, do you believe it is possible?

Professor Aird: Yes. I do not think we would be here putting forward this proposal if we did not.

Mr. Epp: Well, let us just take it in a practical sense. For example, this is a constitutional proposal which would bind all future governments. Now, would, for example, an individual who would feel that the government, or a government policy on either mining or forestry, just to give you two examples,

[Traduction]

last ash, An oak with heart rot give away the show. This great society is going smash. They cannot fool us with how fast they go, How much they cost each other in the gods; A culture is no better than its woods.

Pour résumer le poème, l'état d'une culture est le même que celui de ses forêts.

La seconde citation nous vient d'un politicien, l'honorable John Roberts, qui a dit ce qui suit en 1980:

Les Canadiens ont axé la gestion de leurs forêts sur la production au lieu de la reproduction comme ils auraient dû le faire. Nous avons exploité nos forêts au lieu de les cultiver.

Nous n'avons pas de quoi être fiers de l'état dans lequel la gestion des dernières décennies a laissé nos forêts.

Par conséquent, nous recommandons une modification de la résolution présentée au Sénat et à la Chambre des communes en vue de modifier la Constitution du Canada. Étant donné que les richesses naturelles du Canada sont la source première de sa force politique, économique et sociale, et étant donné que les Canadiens croient que leurs richesses naturelles doivent être gérées au profit des générations actuelles et futures, vous êtes certainement tous d'accord avec cela, nous recommandons que l'article 31.(1) de la Loi constitutionnelle de 1980 soit modifié en ajoutant un nouvel alinéa (a) qui se lirait comme suit:

Les gouvernements fédéral et provinciaux s'engagent à (a) promouvoir une gestion et une utilisation des richesses naturelles du Canada pouvant répondre à perpétuité, aux besoins de la société.

Nous venons vous proposer cette modification en toute sincérité afin de compléter la résolution à l'étude et de la rendre plus acceptable aux assemblées législatives et à la population du Canada. La gestion de nos ressources doit viser un maintien de la production si nous voulons que le Canada profite de toutes les possibilités.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. M. Epp, suivi de M. Blackburn.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Messieurs, quel gouvernement croyez-vous accepterait de prendre l'engagement que vous proposez à l'article 31(1)?

M. Aird: Le même gouvernement qui s'engagera à donner suite aux alinéas (b) et (c) dans . . .

M. Epp: Croyez-vous qu'un gouvernement peut vraiment prendre un tel engagement?

M. Aird: Je crois que s'il refuse, nous nous retrouverons dans une situation plutôt précaire.

M. Epp: Oui, mais concrètement, croyez-vous que ce soit possible?

M. Aird: Oui. Si nous croyions le contraire, nous ne présenterions pas cette suggestion.

M. Epp: Attachons-nous au côté pratique. Il s'agit ici d'un projet de constitution qui liera tous les gouvernements futurs. Si jamais un citoyen avait l'impression qu'une politique gouvernementale sur les mines ou la forêt ne pouvait promouvoir la gestion et l'utilisation des richesses naturelles du Canada et ne

[Text]

that that policy in the mind of that individual had not been advancing the management and use of Canada's natural resources and was not meeting the needs of Canadian society and especially Canadian society in perpetuity, would that individual have redress to the courts?

Professor Aird: I suggest that that would depend upon how this was incorporated into the constitution, but I see that if we violated human rights or violated other things, the mechanism that this violation of human rights would be studied and evaluated, the same type of situation here. I see the opposition, for example, playing a role in ensuring that our natural resources are taken care of.

Mr. Epp: Well, with all respect, sir, I do not think that when we are looking at this, that we are looking at it in the same form as a statute where government and opposition have a very particular role. What we are looking at here is a constitution which binds all future governments and which gives the opportunity of redress to any individual, and I just do not see in the practical sense how that redress could be incorporated?

Professor Aird: I see it rather clearly, apparently I am not very effective at explaining how I see it, but I see that a constitution is a statement of principles on how Canada will be governed.

Mr. Epp: Sir, I understand that.

Professor Aird: And we believe this statement of principles is essential in the Canadian constitution or else the other things that we are striving to achieve in the Canadian constitution will not be achievable.

Mr. Epp: Well, sir, I am not trying to be rude in any way but I am sure we are not trying to grant civil rights to trees. What I am trying to get to is in some way you have to come to grips with the issue that it is more than just principles, if principles are violated in a constitution and in this section, the proposal that you make, somehow there has to be redress and I am just looking at it in a practical sense, if the government through its actions feels that that policy is valid, the people of Canada can judge either in the House of Commons or in the Senate or in a subsequent election whether or not that policy was acceptable, or through public pressure. However, if you put it in the constitutional framework you are adding another dimension and I do not see how that dimension would be operative.

Professor Aird: May I ask you, are you reflecting a concern about this proposal only? Do your objections not apply equally to the other (b) and (c) items? These are government activities as well, so how are you going to ensure that our governments will further economic development to reduce disparity in opportunities?

Mr. Epp: Well, I think if one takes a look at that principle exactly, the principle of equalization, we now already have a regime of equalization and I think members around this table, for instance, would want to go beyond simply the principle of equalization but also entrench equalization payments, that principle, government to government, but here you would have a right as an individual to literally charge the government with having violated the constitution on the basis of a policy?

[Translation]

répondait pas aux besoins, à perpétuité, de la société canadienne, est-ce que cette personne aurait un recours devant les tribunaux?

M. Aird: Cela dépend de la façon dont la disposition serait insérée dans la constitution. Il me semble que si les droits de la personne ou autre chose étaient enfreints, on étudierait et évaluerait certainement cette violation. C'est la même chose dans ce cas. Je crois, par exemple, que l'opposition pourrait jouer un rôle et veiller à la protection de nos richesses naturelles.

M. Epp: Sauf votre respect, je ne crois pas que l'on puisse considérer cette résolution comme une loi ordinaire qui permet un certain rôle au gouvernement et à l'opposition. Il s'agit en effet d'une constitution qui liera tous les gouvernements futurs et qui accordera à n'importe qui un recours en justice. Je ne vois pas comment un tel recours pourrait être prévu en pratique.

M. Aird: Moi, je le conçois très clairement mais je me rends compte que j'ai beaucoup de mal à me faire comprendre. Une constitution doit être une déclaration des principes devant régir le Canada.

M. Epp: Je comprends.

M. Aird: Nous croyons qu'une telle déclaration de principes est indispensable à la constitution canadienne, sinon rien de ce que nous voulons prévoir dans la constitution ne sera applicable.

M. Epp: Loin de moi l'idée d'être impoli, mais je suis certain que vous ne voulez pas donner aux arbres des droits civils. Vous devez comprendre que ce n'est pas une simple question de principes, car si les principes énoncés dans la constitution étaient violés, il faudrait prévoir une forme quelconque de recours. Il me semble qu'en pratique, si les mesures ou politiques d'un gouvernement n'étaient pas appréciées de la population canadienne, cette dernière pourrait en débattre à la Chambre des communes, au Sénat, ou à l'occasion des élections. On ne peut pas négliger l'opinion publique. Toutefois, si tout cela était constitutionnalisé, vous ajouteriez une dimension nouvelle qui serait, à mon sens, inapplicable.

M. Aird: Dites-moi, est-ce que vos remarques concernent uniquement notre suggestion ou s'appliquent-elles également aux deux autres alinéas b), c)? Il s'agit là aussi de mesures gouvernementales. Comment allez-vous pouvoir vous assurer que nos gouvernements favoriseront le développement économique pour réduire les inégalités?

M. Epp: Si vous vouliez parler du principe de la péréquation, je dirais qu'il existe déjà un tel régime et que tous les membres du Comité veulent aller au-delà du principe en intégrant dans la constitution les paiements de péréquation d'un gouvernement à l'autre. Par contre, ce que vous proposez donnerait à n'importe qui le droit d'accuser carrément le gouvernement d'avoir, par une politique, violé la constitution.

[Texte]

Professor Aird: Well, I conceive of a policy which says that we will regenerate every acre that is logged. I see that as in the same category as your economic distribution and I could charge the government that does not ensure that every acre of Canada that is harvested is not regenerated, and that is the situation today. We have an incredible backlog of non-regenerated land and something must be done to focus attention on this and to make governments accountable.

Mr. Epp: Do we not do that through policies now, for example, the Environmental Department, the consciousness that has been raised in the public mind, for example acid rain is quite apart from a constitutional provision?

Professor Aird: We are not doing those things now.

Mr. Epp: Thank you, sir.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Epp.

Mr. Blackburn, followed by Mr. Irwin.

• 2040

Mr. Blackburn.

Mr. Blackburn: Thank you, Mr. Joint Chairman. I have some questions I would like to address to both witnesses. First of all, I would like to thank them for appearing here this evening and for presenting a very interesting brief.

I am primarily concerned with the environment, that is the reason I am here tonight to ask you some questions. I would like to deal specifically with acid rain.

However, I would assume, after hearing your brief, that you would attach as much importance to the environment as you do to the management in this case of the forests. Am I correct in that assumption?

Professor Aird: Yes.

Mr. Blackburn: Now, we have many problems in this country with respect to the environment. Acid rain at the present time has been proved scientifically injurious to some forest products or forest regions in this country, specifically northern Ontario, western Quebec, New Brunswick and Nova Scotia.

The problem facing, of course, the federal government is that we have environmental jurisdiction of the provincial as well as at the federal levels. Specifically, my question is this: would you, in your professional judgement, opt for federal paramountcy, as far as environmental protection laws are concerned with relation to the forests?

Professor Aird: We will both take a crack at it.

Professor Love: I think, Mr. Joint Chairman, with respect to problems in the environment it goes well beyond the boundaries of individual jurisdictions, particularly the provinces, and, of course, beyond the boundary of Canada, particularly the boundary between Canada and the United States.

So that the problem is one which cannot be solved in a narrow situation. Instead, environmental problems are becoming world-wide.

[Traduction]

M. Aird: J'imagine très bien une politique visant à reboiser toutes les acres de forêts exploitées. Une telle politique tomberait dans la même catégorie que votre péréquation et je pourrais certainement accuser le gouvernement de n'avoir pas veillé à ce que toutes les acres de forêts exploitées soient régénérées, ce qui est exactement le cas en ce moment. Une superficie considérable n'a pas été régénérée et il faut absolument faire quelque chose pour attirer l'attention là-dessus et en rendre les gouvernements responsables.

M. Epp: Oui, mais n'est-ce pas ce que nous faisons grâce aux politiques du ministère de l'Environnement, par exemple. On a réussi à sensibiliser la population aux pluies acides, par exemple, sans avoir adopté de dispositions constitutionnelles?

M. Aird: Mais nous ne faisons pas cela en ce moment.

M. Epp: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Monsieur Blackburn, suivi de M. Irwin.

Monsieur Blackburn.

M. Blackburn: Merci, monsieur le coprésident. Je voudrais adresser quelques questions aux deux témoins. D'abord, je tiens à les remercier de comparaître ce soir pour nous présenter un mémoire aussi intéressant.

Je m'intéresse surtout à l'environnement et c'est pourquoi je suis ici ce soir. Je voudrais parler surtout des pluies acides.

Après vous avoir écouté, j'aurais raison de croire que vous attachez certainement autant d'importance à l'écologie qu'à la gestion de nos forêts, n'est-ce pas?

M. Aird: Oui.

M. Blackburn: Au pays, nous avons bien des problèmes écologiques. Il est maintenant prouvé scientifiquement que les pluies acides ont causé beaucoup de dommages à certaines forêts du pays, surtout dans le nord de l'Ontario, dans l'Ouest du Québec, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse.

Le gouvernement fédéral a évidemment un problème puisque l'environnement est un domaine de compétence partagée entre les gouvernements provinciaux et fédéral. Voici donc ma question: étant spécialiste du domaine, croyez-vous que les lois du gouvernement fédéral protégeant l'environnement devraient avoir la primauté sur les législations provinciales concernant les forêts?

M. Aird: Nous allons essayer de vous répondre tous les deux.

M. Love: Monsieur le coprésident, les problèmes écologiques dépassent largement le domaine de compétence des diverses provinces, et même les frontières canadiennes, surtout celles entre le Canada et les États-Unis.

Le problème ne peut donc pas se régler à l'échelle locale; les questions écologiques deviennent d'ailleurs des problèmes internationaux.

[Text]

From the point of view of attacking these problems, we must think in terms of larger rather than smaller jurisdictions.

I know that my answer to your question, sir, would be that the Canadian responsibility in environmental matters would have to be paramount to those of the provinces.

Mr. Blackburn: The problem here is, as you know, when you say transboundary air pollution, that is commonly interpreted as being international, certainly with respect to acid precipitation.

At the present time, Canada is in discussions with the United States for an international agreement on transboundary air pollution. We also have a very significant transprovincial or interprovincial air pollution problem.

Our problem at the federal level is that so much of our environmental law is provincial. Frequently, responses from the House of Commons from various ministers of the environment will be, "I am sorry, that is under provincial jurisdiction." For example, the Great Lakes should be federal, yet we have all kinds of pollution problems with respect to clean water which the federal government should be involved in; but they do not want to trespass on provincial rights.

What I am trying to elicit, I suppose, from both of you or one of you, but hopefully from both of you, is, first of all, do you have any suggestions as to how we could rewrite in general principles federal environmental laws which would have paramountcy over provincial and, obviously, international air pollution, and which adversely affect the forests to begin with, and, of course, we can extend this to agriculture, to water and so on.

What proposals could you make to the Committee?

Because, it seems to me that if we are going to deal with the management of forest resources, nonrenewable resources, we should give equal attention to the environment in which the forests develop.

Professor Aird: It is my view that it must be a shared responsibility. The provincial people are on the ground dealing with the problem. The federal government has its role to play as well. So I see a shared or concurrent responsibility.

Mr. Blackburn: At the present time we do have a shared responsibility, and very often we get nowhere, because there are jurisdictional dispute.

What I am trying this evening to elicit from you is some kind of a game plan or proposal which might eliminate this kind of friction or conflict between the federal government or federal authorities and the provinces which very often develops into nothing more than buck passing and which creates needless delay at a time when the acid precipitation crisis is becoming worse and worse.

Professor Aird: My own view on this is that I divide the environment into four sectors: the political, the social, the economic, and the environmental area.

Now, who is responsible for the political sector, for keeping track of it, for being sure that it is working? It is the leader of the opposition.

[Translation]

Il faut donc résoudre ces problèmes en voyant plus grand et non pas plus petit.

Autrement dit, la réponse à votre question, c'est que, pour les questions écologiques, le gouvernement fédéral a priorité sur les provinces.

M. Blackburn: Comme vous le dites, la pollution atmosphérique dépasse les frontières et devient donc un problème d'envergure internationale. C'est certainement le cas des pluies acides.

Le Canada est justement en train de négocier avec les États-Unis un accord international sur la pollution atmosphérique trans-frontière. Il y a également un grave problème de pollution atmosphérique interprovinciale.

Le problème du gouvernement fédéral, c'est qu'une grande partie des lois régissant l'environnement sont provinciales. Très souvent, les divers ministres de l'Environnement répondent à la Chambre des communes qu'ils sont désolés, mais que la question est du ressort provincial. Or, la pollution des Grands Lacs, par exemple, devrait relever du gouvernement fédéral. Des tas de problèmes de pollution de l'eau surgissent et le gouvernement fédéral devrait s'en mêler, mais il ne veut pas s'immiscer dans le domaine provincial.

Ce que j'essaie d'obtenir de vous, ce sont des suggestions sur la façon de reformuler les grands principes des lois fédérales de l'environnement afin qu'elles aient primauté sur les lois provinciales, surtout pour ce qui est de la pollution atmosphérique internationale qui affecte tant les forêts et bien entendu, les cultures et l'eau.

Que proposez-vous au Comité?

J'ai l'impression que si nous voulons nous attaquer à la gestion des ressources forestières, non renouvelables, nous devons accorder autant d'attention au milieu où poussent les forêts.

M. Aird: La responsabilité doit être partagée par les gouvernements provinciaux, puisque ce sont les gens pouvant traiter du problème sur place, et le gouvernement fédéral qui a lui aussi un rôle à jouer.

M. Blackburn: A l'heure actuelle, la responsabilité est déjà partagée et, à cause des conflits de juridiction, on aboutit souvent dans une impasse.

Je voudrais ce soir que vous nous proposiez un plan d'action qui permettrait peut-être d'éliminer ce genre de friction ou de conflit entre les gouvernements fédéral et provinciaux car, très souvent, cela leur permet de se renvoyer la balle et donc, de créer des délais inutiles alors que le problème des pluies acides devient de plus en plus aigu.

M. Aird: A mon avis, il faut diviser l'environnement en quatre secteurs: les secteurs politique, social, économique et écologique.

Qui, dans le domaine politique, a la responsabilité de s'assurer que tout marche pour le mieux? C'est le chef de l'opposition.

[Texte]

Who is responsible for the social aspects of making sure that the social things which are going awry are being looked at? Who is making the government accountable? That is the ombudsman.

Who is looking at the financial situation, the economic situation, to be sure that things which are going awry are straightened out? It is the Auditor General.

What we lack in this whole picture is an auditor general for the environment. We have different governments with responsibility but without accountability. We do not get any annual reports for the public to see just what is being done, or perhaps, more important, what is not being done.

So, I see in this environmental area that your government has the responsibility, the provincial governments have their responsibilities; but neither is really accountable as to which is which and this does not get ironed out.

Mr. Blackburn: This is precisely our dilemma, and I am asking you for some specific proposals as to how we solve it?

Professor Aird: My proposal would be for Parliament to create an environmental auditor general and have him report back to Parliament.

Mr. Blackburn: Do you mean an Auditor General or an ombudsman?

Professor Aird: Well it would be someone with a name which is different from either, but having the same responsibilities, playing the same role but in the environmental sphere.

Mr. Blackburn: And he would be responsible to the federal authority?

Professor Aird: Yes.

Mr. Blackburn: What happens if the provinces say, "I am sorry, but that is our jurisdiction; you have no control over it"? It gets us back to where we started off.

I am concerned about how we write this into this proposed amendment which you have brought before us this evening to the constitution. You talk about advancing the management and use of Canada's natural resources to meet the needs of society in perpetuity. That is a lovely phrase; but I would like to know how we go about it, as far as the environmental aspects are concerned, because we have jurisdictional disputes and hangups and so on and so forth and buck passing at the present time.

Personally, I feel the federal government should have paramountcy as far as environmental protection is concerned; but how, from your professional opinion, and scientific opinion, would we, as legislatures, write this into law. That is really my question, and it has been for the last 10 minutes.

Professor Aird: Yes, and I guess I am not going to be much help on that one to you; because that is your responsibility.

I really believe, however, that our governments must recognize a commitment to do these things and to get with it.

[Traduction]

Qui a la responsabilité de veiller à ce que tous les aspects sociaux soient pris en considération? Qui demande des comptes au gouvernement? C'est l'ombudsman.

Qui s'occupe de la situation économique afin que tous les trucs bizarres soient éclaircis? C'est le vérificateur général.

Ce qu'il faudrait pour compléter le tableau, c'est un vérificateur général de l'environnement. Les divers gouvernements ont des responsabilités mais ils n'en rendent pas compte. Nous ne recevons pas de rapport annuel nous disant ce qui s'est fait ou plutôt ce qui ne se fait pas.

Dans le domaine écologique donc, c'est votre gouvernement qui a la responsabilité première, tandis que les gouvernements provinciaux ont chacun leurs responsabilités propres. Mais ni les uns ni les autres ne sont comptables de ce qu'ils font et rien ne se règle.

M. Blackburn: C'est précisément notre dilemme et je voudrais que vous nous suggériez certaines solutions.

M. Aird: Je proposerais que le Parlement crée un poste de vérificateur général de l'environnement et lui demande de faire rapport au Parlement.

M. Blackburn: Un vérificateur général ou un ombudsman?

M. Aird: Ce serait quelqu'un qui ne porterait ni l'un ni l'autre de ces deux noms, mais qui aurait la même responsabilité et le même rôle à jouer qu'eux, mais dans le secteur écologique.

M. Blackburn: Et il serait comptable au gouvernement fédéral?

M. Aird: Oui.

M. Blackburn: Mais qu'arrivera-t-il si les gouvernements provinciaux refusent de céder leur domaine de compétence? Nous nous retrouverons au point de départ.

Je me demande comment l'on peut bien rédiger la modification que vous nous proposez ce soir. Vous parlez de promouvoir la gestion et l'utilisation des richesses naturelles du Canada afin de répondre, à perpétuité, aux besoins de la société. C'est bien joli, mais comment procéder avec tous ces litiges de juridiction et toutes ces abdications de responsabilités.

Personnellement, je crois que le gouvernement fédéral devrait avoir la primauté pour ce qui est de protéger l'environnement. A votre avis, comment les assemblées législatives peuvent-elles transformer ces principes en lois. Voilà la question que je pose depuis 10 minutes.

M. Aird: Malheureusement, je ne peux pas vous aider tellement puisque cela est entièrement de votre ressort.

Je suis toutefois convaincu que nos gouvernements doivent promettre de faire ces choses et se mettre à la tâche immédiatement.

[Text]

Mr. Blackburn: I can assure you, Professor, that governments do recognize the importance of the environment. It is the jurisdictional problem that is the point.

Professor Aird: We do not see governments with the commitment to maintain the forest resources. We do not see the Canadian Forestry Service with a vigorous commitment to further forest research.

Mr. Blackburn: Well, Professor, I do not wish to contradict you; but for the first time in history and we are probably one of the few, if not the only country in the free world, which has a special Subcommittee of the House of Commons to address itself specifically and exclusively to the acid precipitation problem. So we are concerned. We want tough laws. We want tough laws vis-à-vis the provinces or the industries, whether they are publicly owned or privately owned. I am very concerned about it and was hoping we could get some kind of statement or idea from any one of you gentlemen this evening as to how, from a scientific or professional point of view, we might be able to go about it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Blackburn.

Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Professor Aird, you probably will not recall, but this is probably the acid rain committee that you addressed in Toronto. I was chairing it and Mr. Blackburn was there; J. C. Devost was the Clerk of the Committee; and if you had been here earlier, Mr. Fraser was there, and Ms. Campbell also. So it is a question of the same faces, the only difference being that we have moved over to Ottawa.

But I see we are having the same problem today that we had in Toronto, and that was to get some specific answers to some very serious problems.

Professor Aird: I think the problems you had were not just with me, but with a whole lot of speakers.

Mr. Irwin: You will recall that most of them had specific answers, and we had a difficult time getting you to admit that there was an acid rain problem.

Now, at that time you suggested that a few provinces, notably, New Brunswick, Ontario and British Columbia had announced their intention to maintain their biological resource base, and you were critical that they had not committed money to do the job.

Do you still feel that same way about these three provinces?

Professor Aird: I am sorry, but I did not hear the last few words of your question.

Mr. Irwin: You were very critical that they had not committed money to maintain their biological resource base. Has anything happened to make you change your mind? Have they improved? Has the situation deteriorated? Is it still the same, that they have not committed any money?

[Translation]

M. Blackburn: Professeur, je vous assure que les gouvernements reconnaissent l'importance de l'environnement. À l'heure actuelle, c'est un problème de juridiction.

M. Aird: Les gouvernements ne se sont pas engagés à préserver les ressources forestières. Le Service canadien des forêts ne s'est pas engagé à promouvoir énergiquement les recherches dans le domaine.

M. Blackburn: Professeur, je ne veux surtout pas vous contredire, mais pour la première fois dans l'histoire, un sous-comité spécial de la Chambre des communes a été créé afin d'étudier expressément le problème des pluies acides. Nous sommes sans doute le seul pays du monde libre à avoir fait une telle chose. Nous avons donc des préoccupations réelles et nous voulons que des lois sévères soient adoptées et appliquées aux provinces et aux entreprises, privées ou publiques. La question m'inquiète grandement et j'espérais que l'un de vous deux pourrait m'indiquer une façon de procéder étant donné vos connaissances scientifiques.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Blackburn.

Monsieur Irwin.

M. Irwin: Professeur Aird, vous ne vous souviendrez peut-être pas, mais j'ai l'impression que vous retrouvez aujourd'hui le comité sur les pluies acides auquel vous vous êtes déjà adressé à Toronto. Je présidais alors et M. Blackburn était également là; Jean-Claude Devost était greffier; et si vous aviez été là tout à l'heure, vous auriez vu également M. Fraser et M^{lle} Campbell. Vous retrouvez donc les mêmes visages, la seule différence est que nous sommes aujourd'hui à Ottawa.

Nous nous retrouvons également devant le même problème qu'à Toronto, nous aimerions avoir des réponses précises à certains problèmes très sérieux.

M. Aird: Je crois que les problèmes que vous avez alors rencontrés, vous les avez rencontrés avec beaucoup d'autres témoins.

M. Irwin: Vous vous souviendrez néanmoins que la plupart d'entre eux avaient des réponses bien précises alors que nous avons eu beaucoup de mal à vous faire même admettre qu'il existait un problème de pluies acides.

Vous aviez alors dit que quelques provinces, notamment le Nouveau-Brunswick, l'Ontario et la Colombie-Britannique, avaient annoncé leur intention de maintenir leur base de ressources biologiques et vous aviez critiqué le fait qu'elles n'engageaient pas pour autant les fonds voulus à cette fin.

Êtes-vous toujours du même avis à propos de ces trois provinces?

M. Aird: Je suis désolé, mais je n'ai pas entendu les derniers mots de votre question?

M. Irwin: Vous aviez beaucoup critiqué le fait que ces provinces n'avaient pas engagé de fonds au maintien de cette base de ressources biologiques. S'est-il produit quoi que ce soit qui ait pu vous faire changer d'avis? La situation s'est-elle améliorée? S'est-elle au contraire détériorée? N'a-t-elle pas changé, les provinces n'ont-elles toujours pas engagé de fonds?

[Texte]

Professor Aird: The situation was that at the Acid Rain Conference I presented a brief called *Extinction is Forever*, being concerned about some of the species which have gone into extinction and are going into extinction on a world-wide basis.

I pointed out that the United States government has an endangered species group, where they are putting in tens of millions of dollars into research and the study of management of endangered species; by way of contrast, I was pointing out that only three of our Canadian governments have programs in this area. This is legislation, but the commitment of funding to this area is really very poor. So I was deploring this.

Mr. Blackburn: Is that still the case?

Professor Aird: As far as I know, yes.

Mr. Blackburn: As I can recall it, you were very critical of the provinces at that time.

Professor Aird: I could also be critical of the federal government, because the federal government has almost no program in this area.

Mr. Blackburn: I was coming to that. On page 4 you say—and I quote:

Our federal government is even less progressive.

So, who are you suggesting should do the job that you want done, since they are both pretty bad, the provinces or the federal government?

Professor Aird: Well, once again, I see it as a shared commitment. But the point is that neither of them is doing it now.

In fact, it was private subscriptions from the world wild life fund which contributed to studies in the Canadian wild life service which led to the first status report on a number of endangered species in Canada.

Mr. Blackburn: You are suggesting basically a regeneration program. Now, how will this be enforced?

Professor Aird: Well, things are happening now. Things are improving substantially.

Mr. Blackburn: My question is, how will that be enforced?

Professor Aird: For example, in Ontario they have made forest management agreements with companies, and the companies will be doing the regeneration. They are writing a contract with the government which will specify which acres will be harvested or planted and what degree of success they will have, and this will be evaluated and reported along the lines I was speaking about earlier, and this is reported by legislative requirement once a year to the provincial government.

Mr. Blackburn: I follow the mechanics, but I am having a great deal of difficulty in putting this in constitutional form. You write very well and speak very well; but we are not drafting poetry, and we have to put something in here that is very clear. I do not really know how we would enforce this as

[Traduction]

M. Aird: Il s'est trouvé qu'à la Conférence sur les pluies acides, j'avais présenté un mémoire intitulé *L'extinction à jamais* (*Extinction is forever*) en m'inquiétant de certaines des espèces maintenant disparues ou en voie de disparition dans le monde entier.

J'avais signalé que le gouvernement des États-Unis avait un groupe qui s'occupait des espèces en danger et qu'il consacrait des dizaines de millions de dollars à la recherche et à l'étude de la gestion des espèces en danger; j'avais signalé qu'au contraire, trois de nos gouvernements canadiens seulement avaient lancé des programmes dans ce domaine. Il s'agit de lois mais on n'y a engagé véritablement très peu de fonds. Je déplorais donc cette situation.

M. Blackburn: Cela n'a-t-il pas changé?

M. Aird: Non, pas que je sache.

M. Blackburn: Si je me souviens bien, vous aviez alors beaucoup critiqué les provinces.

M. Aird: Je pourrais également beaucoup critiquer le gouvernement fédéral car il n'a pratiquement aucun programme dans ce secteur.

M. Blackburn: J'en arrivais justement là. A la page 4, vous déclarez:

Notre gouvernement fédéral est même moins en avance.

Qui, à votre avis, devrait alors faire ce travail qui vous semble nécessaire étant donné que ni les provinces ni le gouvernement fédéral ne semblent vous satisfaire?

M. Aird: Là encore, il s'agit à mon avis de partager cette responsabilité. Le problème est que maintenant personne ne fait quoi que ce soit.

Ce sont d'ailleurs des souscriptions privées du Fonds international de la faune qui ont contribué aux études du Service canadien de la faune et permis de publier le premier rapport intérimaire sur un certain nombre d'espèces en danger au Canada.

M. Blackburn: Vous suggérez essentiellement un programme de régénération. Comment peut-il être appliqué?

M. Aird: On voit les choses démarrer. La situation s'améliore sensiblement.

M. Blackburn: Ce que je vous demande, c'est comment on va pouvoir appliquer cela?

M. Aird: Par exemple en Ontario, des accords de gestion forestière ont été signés avec les sociétés qui se chargeront de la régénération. Elles ont signé un contrat avec le gouvernement qui précisera les acres à couper ou planter, le degré de succès sera évalué et, conformément à la loi, cela fera l'objet de rapports annuels au gouvernement provincial.

M. Blackburn: Je vous suis bien, mais j'ai beaucoup de mal à envisager cela sous une forme constitutionnelle. Vous rédigez très bien et vous parlez très bien, mais nous ne faisons pas là de poésie, il nous faut inscrire quelque chose de très clair. Je ne sais vraiment pas comment nous pourrions mettre cela en

[Text]

constitutional law, the theory of regeneration. I agree with that.

But I just wonder if it is just the promotion of what you have said in Toronto, or whether you are really serious about putting this in the constitution.

Professor Aird: Do you mean serious about this phrase here?

Mr. Blackburn: Yes.

Professor Aird: Yes, both Professor Love and I are very serious, and Dean Love has said the Canadian Forestry Association is supporting it, so, yes, we are very serious.

But the problem is that you would like me to tell you exactly how to put it in, and I am afraid I just do not have the constitutional law background to do it.

But we are putting forward this recommendation in this way, hopeful to have your authorities, who are able to do it, to do it.

Mr. Blackburn: But you are the expert in afforestation, and you are suggesting remedies which are very far reaching in effect, and I am wondering whether you have any concrete ideas as to how we can put it in the constitution and make it enforceable as a constitutional clause.

I am really interested in that because the time is now, because if we do not have the trees, or the natural resources, then we do not have to worry about whether we are talking French or English, really.

Professor Aird: That is our point. I think we will have to take it under advisement, and we will give it further thought and come back to you.

Mr. Blackburn: We appreciate that. We are going to have continuing hearings in Calgary and Halifax on acid rain, and maybe we could continue this debate further, because many of the things which you suggest, might go into the Clean Air Act and not in the constitution.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Blackburn. You have a question, Mr. Nystrom?

Mr. Nystrom: Yes. In suggesting an amendment to the constitution, you are saying we should be enshrining and advancing the management and use of Canada's natural resources. Are you talking about renewable resources or non-renewable resources, or both?

Professor Love: I think most of our discussion here has been related to renewable resources.

Certainly from the point of view of management, the non-renewable resources are terribly important in the sense that they must be used, recognizing that they cannot be replaced; and therefore, their use must be carefully scheduled, so that they are used as effectively and efficiently as possible.

The renewable resources are different in the sense that we do have an opportunity, particularly in the forest and related resources, which include water and wildlife.

[Translation]

vigueur dans une constitution. Je suis bien d'accord sur la théorie de la régénération, mais comment l'insérer dans la constitution?

Je me demande si vous venez simplement là insister sur ce que vous déclariez à Toronto ou si vous êtes véritablement sérieux quand vous dites que cela doit être inscrit dans la constitution.

M. Aird: Vous voulez dire sérieux quant à cette expression?

M. Blackburn: Oui.

M. Aird: Oui, le professeur Love et moi-même sommes très sérieux et l'Association forestière canadienne nous appuie également.

Le problème est que vous voudriez que je vous dise exactement comment l'énoncer. Or je n'ai pas la formation en droit constitutionnel nécessaire pour cela.

Toutefois, si nous présentons cette recommandation, c'est parce que nous espérons que vous demanderez aux experts en constitution de l'insérer.

M. Blackburn: Mais vous êtes vous expert en foresterie et vous suggérez des solutions qui semblent de très longue portée, et je me demande simplement si vous n'avez pas des idées concrètes sur la façon dont nous pourrions insérer cela dans la constitution.

Cela m'intéresse beaucoup car c'est le moment de le faire. Il est évident que si nous n'avons plus d'arbres ni de ressources naturelles, il ne sera plus nécessaire de nous inquiéter de savoir si on doit parler français ou anglais.

M. Aird: C'est justement ce que nous voulons dire. Je crois qu'il nous faudrait y réfléchir à nouveau et nous pourrions peut-être vous communiquer notre proposition.

M. Blackburn: Nous vous en serions reconnaissants. Nous aurons encore des audiences à Calgary et à Halifax sur les pluies acides et on pourra probablement reprendre ce débat, car nombre de choses que vous suggérez pourraient faire partie de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique plutôt que de la constitution.

Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Blackburn. Avez-vous une question, monsieur Nystrom?

M. Nystrom: Oui. En suggérant un amendement à la constitution, vous dites qu'il nous faudrait consacrer et promouvoir la gestion et l'utilisation des ressources naturelles du Canada. Parlez-vous des ressources renouvelables, des ressources non renouvelables ou des deux?

M. Love: Je crois que la plupart de notre discussion ici a porté sur des ressources renouvelables.

Il est évident que du point de vue de la gestion, les ressources non renouvelables sont également très importantes en ce sens qu'il faut reconnaître quand on les utilise qu'elles ne peuvent être remplacées; ainsi, doit-on bien programmer leur utilisation de la façon la plus efficace et la plus efficiente possible.

Les ressources renouvelables sont un cas différent en ce sens qu'il nous est possible, surtout pour ce qui est des forêts et des

[Texte]

We do have, here, an opportunity to undertake management programs which will be available in the future.

I would like, if I may, to ask Mr. Blackburn a question respecting the detail with which he expects us to answer the question which he has presented.

What we are looking for in this recommendation is simply that the federal government and the provincial governments will recognize the importance of the natural resources to the future of Canada. We would, I am sure I speak for Professor Aird, we would be very happy, given some responsibility with respect to preparing some more detailed material that might be relevant to the question, but at this point what we are really talking about is that the drafters of the constitution will give some recognition to the importance of the natural resources to Canada, and that is all we have set out to do. We would be happy to do more if you want to give us a mandate to do it.

• 2100

Mr. Blackburn: Professor Love, I cannot personally give you that mandate of course but I would certainly appreciate any information, any data, and hard facts that you could send to the Committee to back up your brief more pointedly than you have had time to do this evening, and I appreciate the fact that you cannot put it all together and present it in a matter of half an hour.

I would simply like to close by saying that our natural resources are our national heritage just as the great art works in France are the national heritage of France. I am very sympathetic to your brief as are indeed most members around the table this evening.

Our dilemma, and I do not want to sound repetitious, is how do we translate your ideas, and your feelings I might add, into law so that we can hopefully someday eliminate this cross purpose jurisdictional dispute that we find ourselves in constantly between the federal authority and the provinces.

Specifically with respect to acid prescription, if you could send the Committee more detailed information, not specifically on acid rain, we have had a lot of that, but how we can apply that to our constitutional problems, whether or not it ever gets into the constitution, but at least into law so that the federal government knows precisely what it should be doing with paramountcy over the provinces.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Blackburn.

Professor Aird and Professor Love, we are pleased that you were here tonight. On a bit of a positive note I happen to be an agriculturalist and I feel for your concerns. Maybe it is a bit early in our time. We are not like China, we have not run out of trees yet; we are not like the Sahara, we have not run out of trees yet; and we are a people whose food is plintiful but trees are very, very important.

[Traduction]

ressources connexes, notamment de l'eau et de la faune, de faire quelque chose pour les conserver.

Nous pouvons ainsi entreprendre des programmes de gestion qui garantiront que ces ressources existeront toujours à l'avenir.

J'aimerais, si vous permettez, poser une question à M. Blackburn quant aux détails qu'il espère de notre part.

Tout ce que nous voulons par cette recommandation, c'est simplement que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux reconnaissent l'importance des ressources naturelles pour l'avenir du Canada. Nous serions, je suis sûr que le professeur Aird est d'accord avec moi, nous serions très heureux que l'on nous demande de préparer un texte un peu plus détaillé sur cette question, mais pour le moment, ce que nous souhaitons, c'est que les rédacteurs de la Constitution reconnaissent l'importance des ressources naturelles pour le Canada et c'est là notre seul objectif. Si vous voulez nous demander davantage, nous serons heureux de le faire.

M. Blackburn: Professeur Love, je ne puis vous confier ce mandat, mais je vous serais très certainement reconnaissant de nous fournir davantage de renseignements, de données, de chiffres pour documenter davantage votre mémoire, ce que vous n'avez pu faire ce soir. Je comprends bien que vous ne puissiez tout aborder en une demi-heure.

Je terminerai simplement en disant que nos ressources naturelles sont notre patrimoine national tout comme les grandes œuvres d'art en France sont le patrimoine national de la France. Je suis très sensible à votre mémoire comme le sont certainement la plupart des membres de ce Comité.

Notre dilemme, et je ne veux pas sembler me répéter, est de savoir comment traduire vos idées et vos sentiments en lois de sorte que l'on puisse espérer un jour éliminer ces conflits de juridiction permanents entre les autorités fédérale et provinciales.

A propos des précipitations acides, si vous pouviez envoyer au Comité davantage de précisions, non pas précisément sur les pluies acides, car nous en avons déjà beaucoup, mais sur la façon d'appliquer cela à nos problèmes constitutionnels, si jamais cela peut entrer dans la constitution, mais au moins dans une loi de sorte que le gouvernement fédéral sache précisément ce qu'il doit faire sur cette question de préséance sur les provinces.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Blackburn.

Professeur Aird et professeur Love, c'est avec plaisir que nous vous avons entendu ce soir. Sur une note positive, je vous signale que je suis agriculteur et que je comprends bien vos inquiétudes. Peut-être toutefois est-il encore un peu tôt. Nous ne sommes pas comme la Chine, nous avons encore des arbres; nous ne sommes pas comme le Sahara, nous avons toujours des arbres; et nous avons beaucoup de produits alimentaires, mais il est certain que les arbres sont très très importants.

[Text]

I remember in the 1930s that all of our land in Western Canada was blowing and it was not until we restored many, many trees all around our farms that we now have sufficient moisture to grow our grain. I do not feel like all of the members, I think your brief is excellent, and I can assure you many people will be taking a look at it, and we look forward to any other information that you might send us. Thank you very much.

Professor Love: Thank you very much, Mr. Chairman for the opportunity to be here.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to call now to the witness table the representatives of the Canadian Abortion Rights Action League please.

On behalf of all of the honourable members of this Committee I would like to welcome the representative of the Canadian Abortion Rights Action League. They are Ms. Wright Pelrine, Dr. Watters, Mr. Kellermann and Ms. Cohen. I understand that Ms. Wright Pelrine will make the opening statement and may be followed by other members of her delegation, and that after that presentation you would be agreeable to receive questions by honourable members of this Committee.

Ms. Eleanor Wright Pelrine (Honourary Director, Canadian Abortion Rights Action League): Thank you, Mr. Chairman. I am Eleanor Wright Pelrine, an honourary Director of the Canadian Abortion Rights Action League. If I may correct the record, Marion Cohen is not with us tonight. Unfortunately she was not able to abandon her client and we have instead Rosemary Billings, a member of CARAL, Ottawa, and a volunteer with the Ottawa Rape Crisis Center.

May I also introduce my colleagues, Dr. Wendell Watters, Professor of Psychiatry, McMaster University, and author of the book *Compulsory Parenthood* and Mr. Robert Kellermann, lawyer in private practice in the city of Toronto.

I, Mr. Chairman, am a writer, broadcaster, community college teacher and author incidentally of two books on the subject of abortion, *Abortion in Canada* and *Morgenthaler*. I happen also to be reasonably well qualified to discuss the subject, of a 48 year old woman who is also a mother and a grandmother.

The Canadian Abortion Rights Action League has as its purpose to ensure that no woman in Canada is denied access to safe legal abortion. Our aim is the repeal of all Sections of the Criminal Code dealing with abortion and the establishing of comprehensive contraceptive and abortion services, including appropriate counselling across the country. CARAL regards the right of safe legal abortion as a fundamental human right.

I share the honour of being Honorary Director of CARAL with many distinguished Canadians whose names will be familiar to you including the honourable Iona Canpagnolo, Grace MacInnis, former MP; Stewart Leggatt and the late Judy LaMarsh.

[Translation]

Je me rappelle que dans les années 30 nous avions de gros problèmes dans l'Ouest du Canada, et ce n'est que lorsque nous avons replanté beaucoup d'arbres autour de nos exploitations que nous avons eu suffisamment d'humidité pour cultiver nos céréales. Je ne suis pas de l'avis de tous les membres du Comité, je juge votre mémoire excellent et je puis vous assurer que beaucoup y prêteront attention et que tout autre renseignement de votre part nous sera très utile. Merci beaucoup.

M. Love: Merci beaucoup monsieur le président de nous avoir permis de comparaître ce soir.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais maintenant inviter à la table des témoins les représentants de l'Association canadienne pour le droit à l'avortement.

Au nom de tous les membres du Comité, je vous souhaite la bienvenue. Nous avons M^{me} Wright Pelrine, Dr Watters, M. Kellerman et M^{me} Cohen. Je crois que M^{me} Wright Pelrine fera une déclaration d'ouverture et sera peut-être suivie d'autres membres de sa délégation après quoi les membres du Comité pourront poser leurs questions.

Mme Eleanor Wright Pelrine (directrice honoraire, Association canadienne pour le droit à l'avortement): Merci, monsieur le président. Je m'appelle Eleanor Wright Pelrine, je suis directrice honoraire de l'Association canadienne pour le droit à l'avortement. Si vous me permettez de corriger les noms que vous avez donnés, monsieur le président, Marion Cohen n'est pas là ce soir. Elle n'a malheureusement pas pu abandonner son client et elle est remplacée par Rosemary Billings, membre de l'ACDA, section d'Ottawa, et bénévole au Centre d'aide aux victimes de viol à Ottawa.

Je présenterai également mes collègues, Dr Wendell Watters, professeur de psychiatrie à l'Université McMaster et auteur du livre *Compulsory Parenthood*, et M. Robert Kellermann, avocat en pratique privée à Toronto.

Pour ma part, monsieur le président, je suis écrivain, radio-diffuseur, enseignante dans un collège communautaire et également auteur de deux livres sur le sujet de l'avortement, *Abortion in Canada* et *Morgenthaler*. Je me sens également assez bien qualifiée pour discuter de ce sujet étant donné que j'ai 48 ans, que je suis mère et grand-mère.

L'Association canadienne pour le droit à l'avortement a pour objectif de s'assurer qu'aucune femme au Canada ne se verra refuser un avortement sûr et légal. Notre but est l'abrogation de tous les articles du Code criminel qui traitent de l'avortement et l'établissement de services complets de contraception et d'avortement, notamment de services d'orientation appropriés dans tout le pays. L'ACDA considère le droit à l'avortement légal sans danger comme un droit fondamental de la personne.

Je partage l'honneur d'être directrice honoraire de l'ACDA avec de nombreux Canadiens distingués dont les noms ne vous sont pas inconnus, notamment l'honorable Iona Campagnolo, Grace MacInnis, ancien député, Stewart Leggatt et Judy LaMarsh.

[Texte]

CARAL has many members across Canada, a total of 2,000 individual members and has as participants in the organization many affiliated organizations including just a few which I will mention to you: the Canadian Unitarian Council; Doctors for Repeal of the Abortion Law; the National Action Committee on the Status of Women, a federation of 150 affiliated women's groups which recently appeared before this Committee; the National Association of Women and the Law and many other organizations.

However, many other organizations support our freedom of choice position on abortion. Included in that group are the advisory councils on the status of women, including the Canadian Advisory Council, the Quebec Advisory Council and the Saskatchewan Advisory Council on the Status of Women, with the Ontario and Nova Scotia Advisory Councils on the Status of Women; the Canadian Association of Obstetricians and Gynecologists; the Canadian Council on Social Development; the Canadian Federation of University Women; the Canadian Labour Congress; the Canadian Union of Public Employees; the Canadian Unitarian Council; the Federation of Women Teachers of Ontario; the Liberal National Party Convention of 1970; the National Action Committee on the Status of Women, of course; the National Council of Jewish Women; the New Democratic Party of Canada; Planned Parenthood Federation of Canada; the United Church with the YMCA of Canada Limited representing some 300,000 members across the country.

A 1979 Gallup poll in the *Toronto Star* says that 57 per cent of Canadians believe that the following statement is true:

The decision to have an abortion should be made solely by a woman and her physician

And the figure in 1979, March 31, was 57 per cent of Canadians. A total of 84 per cent, however, agreed that they would make an exception in the case of a woman whose mental and physical health is in danger. They disagreed that a woman and her physician should be solely responsible for the decision but they said they would make an exception in the case of a woman whose mental or physical health is in danger.

If I may I will turn to my colleague, Mr. Kellerman, who will discuss the legal aspects of our approach to you tonight.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Kellermann.

Mr. J. Robert Kellermann (Legal Counsel, Canadian Abortion Rights Action League): Thank you. The purpose of CARAL has already been made clear to the members. What I am concerned with is the present constitution act of 1980 and in particular the Charter of Rights and Freedoms and we have some particular concerns about that Charter. Of course CARAL would like to see entrenched in that constitution certain rights of women, particularly reproductive rights which do not merely apply to women, but of course the rights to medically safe abortion and if the members read our brief, we state these things that we are concerned with. As well we are concerned with contraception, as has already been indicated; we are concerned with forced sterilization. We do not want it to appear that we are concerned only with the question of

[Traduction]

L'ACDA compte des membres partout au Canada, au total 2,000. De nombreux groupes, dont je ne vous mentionnerai que quelques uns, y sont affiliés: le Conseil unitaire canadien, les médecins en faveur de l'abrogation de la Loi sur l'avortement, le Comité national d'action sur la situation de la femme, fédération de 150 groupes féminins qui a récemment comparu devant votre Comité, l'Association nationale de la femme et le droit et bien d'autres organisations.

Toutefois, nombre de ces organismes appuient notre position sur la liberté de choix à propos de l'avortement. Par exemple, les conseils consultatifs de la situation de la femme, notamment le Conseil consultatif national, le Conseil consultatif québécois et le Conseil consultatif saskatchewanais ainsi que les conseils consultatifs ontarien et néo-écossais, l'Association canadienne des obstétriciens et des gynécologues, le Conseil canadien du développement social, la Fédération canadienne des femmes diplômées d'universités, le Congrès du travail du Canada, le Syndicat canadien des fonctionnaires, le Conseil unitaire canadien, la Fédération des enseignantes de l'Ontario, le Congrès national du Parti libéral de 1970, le Comité national d'action sur la situation de la femme, bien sûr, le Conseil national des Juives, le Parti néo-démocrate du Canada, la Fédération pour le planning familial du Canada; l'Église unie du Canada et le YWCA du Canada Limitée qui représente quelque 300,000 membres dans tout le pays.

Un sondage Gallup de 1979 publié dans le *Toronto Star* montre que 57 p. 100 des Canadiens acceptent l'énoncé suivant:

La décision touchant un avortement appartient uniquement à la femme et à son médecin.

Au 31 mars 1979, 57 p. 100 des Canadiens étaient d'accord là-dessus. Toutefois 84 p. 100 convenaient qu'ils feraient une exception dans le cas d'une femme dont la santé mentale ou physique se trouvait en danger. Ils jugeaient qu'alors la femme et son médecin ne pouvaient être seuls responsables de la décision, mais que cela ne s'appliquait que dans les cas où la santé mentale ou physique d'une femme se trouvait en danger.

Si vous me permettez, je céderai maintenant la parole à mon collègue, M. Kellermann, qui vous parlera des aspects juridiques de notre position.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Kellermann.

M. J. Robert Kellermann (conseiller juridique, Association canadienne pour le droit à l'avortement): Merci. On a déjà bien précisé au Comité quel était l'objectif de l'ACDA. Je me concentrerai maintenant sur la Loi constitutionnelle de 1980 et en particulier sur la Charte des droits et libertés qui nous semble poser quelques problèmes. Il est évident que l'ACDA souhaiterait que soient consacrés dans cette constitution certains droits des femmes, particulièrement les droits à la reproduction qui ne s'appliquent pas simplement aux femmes, mais aussi bien sûr les droits à un avortement médical sans danger et si les membres du Comité ont lu notre mémoire, ils auront remarqué que nous énumérons des points qui nous préoccupent. Nous nous inquiétons également de la contraception, on en déjà parlé et de la stérilisation forcée. Nous ne voudrions pas

[Text]

abortion. All of these things have to be considered together and not in isolation.

However, our initial concern is with the poor drafting of this present constitution act and the Charter. We think it is poorly drafted and we think it is as a result perhaps of the fact that it has been done in rather a hurry. I know that the Committee's time has now been extended but not for very long and in our view the process by which Canada is receiving a new constitution is one that is not really very democratic. There may be the appearance of democracy but unfortunately I think that the consideration being given to this entire constitution and to the Charter of Rights in particular is not sufficient, considering the importance of the subject that is being dealt with.

Considering that situation, our proposal is really that the members of the Committee reject the Charter of Rights and Freedoms and not recommend its passage in any way in its present form. We feel that in its present form it really represents a danger to the rights of the Canadian people and in particular the rights of women, the women concerned with their right to a medically safe abortion.

Particularly dealing with Section 7 of the Charter of Rights here you see the right to life mentioned and we are all familiar with that phrase, a phrase which is being used today to suggest that the fetus or the embryo have rights in law. This of course is not correct historically. These rights have never been recognized in common law or statutory law. In our present law, there is no recognition of the rights of the fetus or the embryo. There has to be a live birth in order for any rights to vest in the child. The child must be living, and have been born, in order for it to gain any rights.

Here we have in Section 7 the phrase everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.

Obviously any lawyer can make a case out of that and lawyers have tried to do that. In fact there is a case pending now, at least leave is being argued in the Supreme Court of Canada where someone is trying to argue that the right to life applies to the fetus or the embryo. The moment this legislation is passed there will be cases filed in the court, you can be sure, and litigation based on the argument that this phrase "the right to life" applies to the embryo or the fetus. Any lawyer worth his salt or her salt would of course take advantage of that phrase in this constitution.

We have already expressed the opinion and I think it is a fact that the majority of the Canadian people do not subscribe to that belief. It is a minority view and it is a view which should not be allowed to express itself as if it is an entrenched right in the constitution of Canada so in considering the way in which this document is drafted we would suggest that rather than Parliament allowing itself to be misinterpreted and rather than having Parliament legislate inadvertently without any intention of providing such rights that the Parliament include in this Charter of Rights and Freedoms a section to follow the present Section 25. Section 25 is not particularly significant. It is just that this is the general section of the Act and we suggest

[Translation]

donner l'impression de ne nous préoccuper que de la question de l'avortement. Tout doit être considéré ensemble et non pas isolément.

Toutefois, notre préoccupation première porte sur le libellé de la Loi constitutionnelle et de la Charte qui nous semble laisser beaucoup à désirer. Nous le jugeons mal rédigé et nous pensons que c'est peut-être parce qu'on a fait un peu rapidement. Je sais que le délai des travaux du Comité a été prorogé mais à notre avis la façon dont on donne au Canada une nouvelle constitution n'est pas vraiment démocratique. Peut-être sauve-t-on les apparences mais malheureusement j'ai peur que l'on ne réfléchisse pas suffisamment à l'ensemble de la Constitution et à la Charte des droits étant donné l'importance du sujet traité.

Dans ces circonstances, notre proposition vise en fait à ce que les membres du Comité rejettent la Charte des droits et libertés et ne recommandent pas son adoption sous sa forme actuelle. Nous jugeons qu'elle représente en effet un danger pour les droits des Canadiens et en particulier pour ceux des femmes, de celles qui s'inquiètent de leurs droits à un avortement médical sans danger.

Surtout pour ce qui est de l'article 7 de la Charte des droits, puisqu'il y est question du droit à la vie. Nous connaissons tous bien cette expression puisqu'elle est déjà utilisée par certains qui prétendent que le fœtus ou l'embryon a des droits aux yeux de la loi. Évidemment, l'histoire dément cette affirmation. Ces droits n'ont jamais été reconnus ni par la jurisprudence, ni par la loi. La loi actuelle ne reconnaît pas non plus les droits d'un fœtus ou d'un embryon. Le fœtus n'acquiert les droits de l'enfant qu'à sa naissance. L'enfant doit donc être né et être vivant avant de gagner certains droits.

Or, l'article 7 dit que chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne et qu'il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

Évidemment, n'importe quel avocat peut s'en servir pour soutenir une affirmation et certains l'ont d'ailleurs déjà essayé. De fait, il y a en ce moment même une affaire pendante à la Cour suprême du Canada où quelqu'un essaie de prétendre que le droit à la vie s'applique à un fœtus ou à un embryon. Dès que cette loi aura été adoptée, les tribunaux seront saisis de bien des affaires qui reposeront sur cet argument que l'expression «le droit à la vie» s'applique à l'embryon et au fœtus. N'importe quel avocat compétent voudra évidemment profiter de cette expression de la constitution.

Nous avons déjà dit que la majorité des Canadiens n'est pas de cet avis. Il s'agit là de l'opinion d'une minorité que l'on ne devrait pas autoriser à s'exprimer ainsi en constitutionnalisant ce droit. Par conséquent, en étudiant le libellé de ce document, le Parlement devrait faire bien attention de ne pas être mal interprété et de ne pas donner malencontreusement force de loi à de tels droits. Pour ce faire, le Parlement devrait ajouter une nouvelle disposition après l'article 25 de la Charte des droits et libertés. Cet article n'est pas particulièrement important puisqu'il s'agit des dispositions générales de la loi. Nous recommandons donc qu'à la suite de cet article 25, on ajoute un paragraphe qui se lirait à peu près comme suit: Les disposi-

[Texte]

that after the present Section 5 there be included a clause which would read something like this, I think it is phrased properly, that nothing in this Charter is intended to extend rights to the embryo or fetus nor to restrict in any manner the right of women to a medically safe abortion.

If that clause is placed in the existing Charter of Rights and Freedoms it will not provide any rights to women. It will only ensure that the intention of Parliament is not misunderstood. In other words, it will cut off the possibility of someone arguing in court that the right to life or the section which prevents cruel or unusual punishment or some other section of this Charter is somehow meant and intended by Parliament to grant rights to the fetus or embryo.

My belief is, and I think this is a correct belief, that there is no such intention in this Charter of Rights and Freedoms, that Parliament has no intention to entrench that right in this constitution and therefore in our view it would be a serious scare for people who are now in the position of legislating a Charter of Rights and Freedoms, knowing that there is ambiguity in the language of this Charter of Rights and Freedoms, to leave it open for lawyers and that minority that wants to create a right which is not recognized by the legislature, to fill the courts with litigation involving arguments about this language. We all know that this litigation is bound to arise unless this language is clarified. Therefore we argue let us have a clause in Section 25 which leaves no doubt that Parliament's intention is not to create rights in the fetus or embryo. That section would not, as I have suggested, in any way change the law as it stands now in Canada today.

The issue of a woman's right to an abortion or the denial of that right can be settled by other legislation. At this point we are arguing only that by putting this clause in you make it clear that this Charter is not speaking to that question and therefore you are not inadvertently creating rights that you do not intend to create.

• 2120

The last thing I will say is this: of course CARAL takes the position and would like to see reproductive rights entrenched in this constitution. That is not what I have been speaking about to this point. We would like to see a special section which talked about reproductive rights, including the rights of women to a medically safe abortion.

However, my main purpose, at least, today in speaking to you is to emphasize that this language is completely open to litigation and to the argument that somehow Parliament intended to create rights in the fetus or embryo, and if Parliament does not intend that then we suggest they must include a section which explicitly states that.

Thank you very much for hearing me out.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Dr. Watters.

Dr. Wendell W. Watters (Honourary Director, Canadian Abortion Rights Action League): Mr. Chairman, I would like to speak for approximately seven minutes about the health

[Traduction]

tions de la présente Charte n'ont pas pour effet d'étendre les droits à l'embryon ou au fœtus, et ne portent pas atteinte au droit d'une femme à un avortement médical sans danger.

Si cet article est ajouté aux autres de la Charte des droits et libertés, il n'accordera pas davantage de droits aux femmes. Il évitera tout simplement que l'intention du Parlement soit pas mal interprétée. Autrement dit, il empêchera certaines personnes d'aller prétendre devant les tribunaux que le droit à la vie, le droit à la protection contre tout traitement ou châtiment cruel et inusité ou n'importe quelle autre disposition de la Charte peuvent être interprétés comme voulant dire que le Parlement avait l'intention d'accorder des droits aux fœtus et aux embryons.

Je crois, avec raison me semble-t-il, que ce n'est pas du tout là l'esprit de la Charte des droits et libertés et que le Parlement n'a pas l'intention de constitutionnaliser un tel droit. Par conséquent, nous croyons que les législateurs responsables de la Charte des droits et libertés doivent être prudents, et sachant que le libellé de la Charte est si ambigu, ils ne doivent pas laisser, aux avocats et à cette minorité qui veut créer un droit qui n'est pas reconnu par le Parlement, le champ libre pour inonder les tribunaux de litiges découlant de ce libellé. Nous savons tous que si le libellé n'est pas précisé, il y aura des litiges. Nous prétendons qu'en ajoutant une telle disposition à la suite de l'article 25, aucun doute ne subsistera quant à l'intention du Parlement de ne pas accorder de droits aux fœtus et aux embryons. Je le répète, cet article ne changerait absolument rien aux lois actuellement en vigueur au Canada.

D'autres lois peuvent régler la question du droit d'une femme à un avortement. Pour l'instant, nous nous préoccupons uniquement d'une nouvelle disposition précisant que la Charte ne mentionne pas du tout cette histoire et nous assurant que vous ne créez pas malencontreusement certains droits.

En terminant, je dirai que l'ACDA souhaiterait que les droits à la reproduction soient constitutionnalisés. Ce n'est pourtant pas ce dont je vous ai parlé. Nous voudrions qu'un article particulier traite des droits à la reproduction, y compris le droit d'une femme à un avortement médical sans danger.

Toutefois, si je suis ici aujourd'hui, c'est pour vous dire que ce libellé peut donner lieu à des tas de litiges et à l'argument selon lequel le Parlement a eu l'intention de créer des droits pour les fœtus et les embryons. Si le Parlement n'a pas une telle intention, nous lui suggérons d'ajouter un article le précisant.

Merci de m'avoir écouté jusqu'au bout.

Le coprésident (M. Joyal): Docteur Watters.

Docteur Wendell W. Watters (directeur honoraire, Association canadienne pour le droit à l'avortement): Monsieur le président, je voudrais que vous m'accordiez environ sept minu-

[Text]

aspects of the issue of abortion. I know we are not here to talk about abortion or the present abortion law, but it is pretty difficult to deal with the issues that we are trying to grapple with without referring to them now and again.

I speak from the perspective of one who has a day-to-day working relationship with the people most affected by our present abortion law and by our institutionalized attitude towards sexuality and reproductivity. As a psychiatrist I consult to the Department of Obstetrics and Gynecology, including the family planning and abortion clinics as well as the infertility clinic. I work and teach in the human sexuality program at my university, training health care professionals in sex relationship therapy, and I also sit on the hospital's therapeutic abortion committee for my work in family psychiatry has given me an insight into the plight of couples who have been in the past unable to take charge of their fertility in order to have children when they want them.

My work on the therapeutic abortion committee has made me as aware as many Canadian male can be of the suffering caused by unwanted pregnancy, often made unnecessarily worse by the workings of our present law.

At the 1974 World Population Conference in Bucharest, Canada, along with all of the other delegate nations except the Vatican, agreed to, and here I quote:

Respect and ensure regardless of their overall demographic goals the rights of persons to determine in a free, informed and responsible manner the number and spacing of their children, to encourage appropriate education concerning responsible parenthood, and make available to person who so desire advice and means of achieving it.

And I underline the word "means". And that is the end of the quotation from the world population plan of action.

Many of the women presenting for abortions in Canada, as we know, are adolescent girls whose pregnancies can be traced largely to the sexual ignorance which we, all of us, continue to tolerate and some even promote in our educational systems, but the majority of women seeking abortions have been trying to prevent those pregnancies, they are truly victims of failed contraception.

Now, even with exemplary sex education programs, highly motivated couples and technologically sound contraceptives, we will never eliminate the need for abortion services. If these services are not legal and safe medically, we will see a return to the backstreet butcher and the carnage that prevailed before the change in abortion laws. This has actually happened in the world, in Romania during the 1960's when that country was enjoying a very liberal law, and then because of the demographic anxieties of the government they tightened up on the law and the numbers of abortion related deaths shot up markedly.

[Translation]

tes pour vous parler de l'aspect santé de l'avortement. Je sais que nous ne sommes pas ici pour parler d'avortement ni de la Loi actuelle régissant l'avortement, mais il est bien difficile de traiter de ces questions sans y faire directement allusion de temps en temps.

Dans mon travail, je suis tous les jours en contact avec ceux qui sont le plus touchés par la Loi actuelle sur l'avortement et par notre attitude institutionnalisée face à la sexualité et à la reproduction. Je suis psychiatre-conseil auprès du Département d'obstétrique et de gynécologie, ce qui comprend les cliniques d'avortement et de planification des naissances de même que la clinique de stérilité. Je travaille et je donne des cours dans le cadre du Programme de sexualité humaine de mon Université, c'est-à-dire que je forme des professionnels de la santé qui feront des thérapies sur la sexualité. Je fais également partie du Comité d'avortement thérapeutique de l'hôpital. Bref, mon travail en psychiatrie de la famille m'a permis de comprendre le désespoir des couples qui ont été incapables, par le passé, de prendre en main leur fertilité et de n'avoir des enfants qu'au moment voulu.

Ma participation au Comité d'avortement thérapeutique m'a fait prendre conscience du fait que n'importe quel homme peut aussi souffrir des conséquences d'une grossesse indésirée, lesquelles sont rendues encore plus pénibles, et inutilement, par les mécanismes de la Loi actuelle.

Lors de la Conférence démocratique mondiale de 1974 tenue à Bucarest, le Canada comme bien d'autres délégations, à l'exception de celle du Vatican, ont convenu de ce qui suit, et je cite:

Respecter et assurer, quels que soient leurs objectifs démographiques, le droit d'une personne à choisir librement, d'une façon éclairée et responsable, le nombre et l'espacement des naissances; favoriser l'information sur le contrôle responsable des naissances en mettant à la disposition de toute personne qui le désire des conseils sur les moyens d'y parvenir.

J'insiste sur le mot «moyens». C'était une citation tirée du plan d'action démographique mondial.

La plupart des femmes qui demandent des avortements à l'heure actuelle au Canada sont de jeunes adolescentes dont les grossesses sont souvent dues à une ignorance de la sexualité que nous continuons tous à tolérer et même à promouvoir en se servant du système scolaire. La majorité des femmes qui demandent un avortement ont essayé d'éviter la conception. Elles sont vraiment victimes d'un échec de la contraception.

Malgré des programmes d'éducation sexuelle exemplaires, des couples très motivés et des moyens contraceptifs au point, nous ne supprimerons jamais la nécessité de services d'avortement. Si ces derniers ne sont pas légaux ni sans danger, nous verrons réapparaître les faiseuses d'anges et la boucherie, comme c'était le cas avant la modification des lois concernant l'avortement. C'est d'ailleurs ce qui s'est produit en Roumanie quand, au cours des années 1960, le gouvernement a décidé de rendre plus sévère la Loi qui était auparavant assez libérale, car l'on craignait pour la population du pays. Le nombre de décès résultant d'un avortement a augmenté en flèche.

[Texte]

So although the Bucharest declaration did not address the issue of abortion, it is naive to believe that the rights of couples to regulate their reproduction can be realized in the presence of a legal situation that makes safe medical abortions difficult or impossible.

In assessing the medical risks of abortion one must compare them with the risks associated with the use of contraceptives and with normal pregnancy. According to the population council, abortion in the first trimester of pregnancy, that is the first 12 weeks, carries with it the same risk to the woman's health as the use of the birth control pill or the intrauterine device.

Second trimester abortions, that is from 12 to 20 weeks carry a slightly higher risk to the woman but still lower than the risks associated with normal childbirth.

As for the psychological effects of abortion, the incidence of post abortion psychiatric illness is significantly lower than the incidence of postpartum psychiatric illness, that is following childbirth. Transient psychological difficulties following induced abortion can usually be traced to factors inherent in the overall situation such as the attitude of the health care professionals or the lack of support from boyfriends or family. This was the finding of the WHO Committee which examined the whole question of abortion in 1978, or that is when the report came out.

There is strong evidence from studies in Europe, well designed, well controlled scientific studies, that women granted a legal abortion fare much better than women who are refused an abortion in the same legal jurisdiction. We also know from two of these studies that offspring born to this latter group of women, those that have been denied abortion, were disadvantaged in a number of areas when compared with the offspring of a control group of women who had not asked for an abortion. Hence, while legally induced abortion is a relatively safe procedure medically and psychologically, and again I would add provided the woman has been appropriately counselled, mandatory motherhood, that is the denial of an abortion for a woman who really wants one, is not good for women or for their children.

With this kind of scientific evidence how can we continue to be so complacent about the fact that largely because of the present abortion law voluntary parenthood is not a reality in this country. Our brief to the Committee asks only that the charter of rights not contain language that can be used in the future to make the situation worse than it is now for unwilling pregnant women. As one of my colleagues has said, we probably should be bringing to this committee a brief that asks you to make sex education a basic right, contraceptive a basic right as well as hassle free abortion services.

Finally I want to quote something from a speech given by the President of the Canadian Medical Association, Dr. W. D. S. Thomas. In his speech recently in Nova Scotia, he urged the government to repeal the present abortion laws so that it could

[Traduction]

Même si la Déclaration de Bucarest ne parlait pas explicitement de l'avortement, il serait naïf de croire que le droit des couples à contrôler leur reproduction peut être exercé si une loi rend difficile, voire impossible, l'obtention d'un avortement sans danger.

Pour évaluer les risques médicaux d'un avortement, on doit les comparer aux risques que posent l'usage de contraceptifs et la grossesse normale. D'après le Conseil démographique, un avortement au cours du premier trimestre de la grossesse, c'est-à-dire pendant les douze premières semaines, comporte autant de risques pour la femme que l'usage de la pilule ou d'un stérilet.

Les avortements pratiqués durant le deuxième trimestre, c'est-à-dire de la douzième à la vingtième semaine, posent un risque légèrement plus élevé pour la femme, mais tout de même moins élevé que dans le cas d'un accouchement normal.

Quant aux effets psychologiques d'un avortement, le nombre de maladies mentales survenant après un avortement est beaucoup moins élevé que le nombre de troubles psychiatriques liés à la dépression post-natale. D'ailleurs les problèmes psychologiques passagers qui font suite à un avortement provoqué sont habituellement causés par des facteurs inhérents à la situation, par exemple l'attitude des professionnels de la santé ou le manque d'appui de l'ami ou de la famille. Voilà la conclusion du comité de l'OMS qui a étudié toute la question de l'avortement en 1978, année de la publication du rapport.

Des études bien conçues, rigoureusement scientifiques, faites en Europe, semblent indiquer que les femmes à qui l'on accorde un avortement légal s'en tirent beaucoup mieux que celles à qui on a refusé un avortement dans le même pays. Deux de ces études nous ont également appris que les enfants de ce dernier groupe de femmes, à qui on avait refusé l'avortement, étaient défavorisés à plusieurs égards par rapport aux enfants d'un groupe de femmes témoins qui n'avaient pas demandé d'avortement. Par conséquent, un avortement légal provoqué est une opération relativement sûre, du point de vue médical et psychologique, j'ajoute à condition que la femme ait été bien suivie, tandis que la maternité obligatoire, c'est-à-dire le refus d'un avortement à une femme qui en veut vraiment un, ne fait de bien ni à la femme ni à ses enfants.

Étant donné ce genre de données scientifiques, comment pouvons-nous continuer d'être aussi indifférents devant le fait qu'à cause de la Loi régissant l'avortement à l'heure actuelle, la maternité volontaire est loin d'être une réalité au pays. Dans notre mémoire au Comité, nous demandons tout simplement que la Charte des droits ne renferme pas certaines expressions qui pourraient être utilisées à l'avenir pour rendre la situation encore pire qu'elle ne l'est déjà pour les femmes qui sont enceintes malgré elles. Comme l'un de mes collègues l'a dit, nous devrions peut-être vous présenter un mémoire demandant que soient reconnus comme un droit fondamental l'éducation sexuelle, la contraception, de même que des services d'avortement sans problème.

En terminant, je désirerais citer un extrait d'un discours prononcé par le président de l'Association médicale canadienne, le Dr W.D.S. Thomas. Dans son discours prononcé récemment en Nouvelle-Écosse, il priait le gouvernement

[Text]

be a matter for decision between a woman and her physician. This is the position the Canadian Medical Association has espoused since 1971. He also urged the government to increase rather than cut spending for family planning programs, and he urged Canadian physicians to press on all fronts for better sex education programs in order to reduce the numbers of teenage pregnancies.

He said, and here I want to quote:

I know that the best sex education program in the world will not eliminate unwanted pregnancies, it will not eliminate the need for therapeutic abortion, but it will help.

Parenthetically I will say that there is evidence of that from Sweden:

We need an educational program that will not only transmit the necessary information to teenagers, but one that will alter the basic value structure of our society. If we talk about conception control in isolation, isolated from other basic issues and values of society, our advice will fall on deaf ears. We have to deal with feelings and emotions, we have to talk to them about relationships, about decision making, about short term and long term effects of decisions, we have to talk to them about respect, what it is, how you get it, and how you show it. We have to be honest and open with them about sexual exploitation, about peer pressure for sexual gratification and its effects on a person's behaviour. We have to help them to clarify and adhere to their own personal values, we have to teach them that they have the right to say no, not just to sexual advances but to other things as well. We have to teach them about the different ways of showing affection and the advantages and disadvantages involved.

More importantly, we must do a better job of teaching them how to build personal relationships, to understand the mental and emotional needs of themselves and others. With these foundations in place, with the proper attitudes, if teenagers are sexually active they will use birth control because of self respect and a sense of responsibility.

I just want to re-emphasize that I think it is a mistake to separate the abortion issue from the issue of sex education and from contraception. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Dr. Watters.

Ms. Pelrine: Thank you. We would be pleased to answer your questions, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Ms. Pelrine. I would like to invite Mr. Hawkes to open our discussion with our witnesses tonight.

[Translation]

d'abroger les lois régissant actuellement l'avortement afin que ce ne soit plus qu'une décision prise par la femme et son médecin. Voilà la position prise depuis 1971 par l'Association médicale canadienne. Il a également pressé le gouvernement d'augmenter le budget des programmes de planification familiale au lieu de les réduire et prié les médecins canadiens d'exercer des pressions sur tous les fronts afin que de meilleurs programmes d'éducation sexuelle soient offerts, ce qui diminuerait le nombre de grossesses chez les adolescentes.

Il a dit, et je cite:

Je sais que même le meilleur cours d'éducation sexuelle du monde ne pourra pas faire disparaître toutes les grossesses indésirées; il ne fera pas disparaître la nécessité d'avoir recours à un avortement thérapeutique, mais cela pourrait aider.

Nous avons d'ailleurs la preuve de cela grâce à l'expérience suédoise.

Il faut instituer un programme d'éducation qui transmettra non seulement l'information nécessaire aux adolescents, mais également qui modifiera la structure des valeurs fondamentales de notre société. Si nous parlons uniquement de la contraception sans traiter des autres problèmes et valeurs fondamentaux de la société, nos conseils ne seront pas retenus. Il faut parler de sentiments et d'émotions, de relations, de prises de décisions, des effets à court terme et à long terme des décisions. Nous devons leur parler de respect, de ce que c'est, de la façon de l'obtenir et de le montrer. Nous devons être francs et ouverts avec eux pour leur parler de l'exploitation sexuelle, de la pression de leurs pairs qui les pousse à la gratification sexuelle et de l'effet de tout cela sur le comportement d'une personne. Nous devons les aider à découvrir leurs valeurs personnelles et à s'y conformer. Nous devons leur montrer qu'ils ont le droit de dire non, pas seulement aux avances sexuelles, mais à n'importe quoi d'autre. Nous devons leur enseigner les différentes façons de montrer son affection et les avantages et inconvénients de chacun.

De plus, et c'est très important, nous devons mieux leur enseigner comment se faire des relations personnelles, comment comprendre leurs propres besoins spirituels et émotifs de même que ceux des autres. Une fois ces fondements bien jetés, et la preuve d'une attitude saine, les adolescents qui ont une vie sexuelle active utiliseront des moyens contraceptifs parce qu'ils auront acquis le respect d'eux-mêmes et le sens des responsabilités.

J'insiste sur le fait que c'est une erreur de faire une distinction entre le problème de l'avortement et celui de l'éducation sexuelle et de la contraception. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, docteur Watters.

Mme Pelrine: Merci. Nous répondrons aux questions avec plaisir, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, madame Pelrine. J'invite M. Hawkes à ouvrir la discussion avec nos témoins.

[Texte]

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to extend a welcome on behalf of the members of the Committee. You brought into, I think, very stark contrast for us some of the dilemmas that are involved in constitution making. I am sure that you are aware that Tuesday of this week we had the Coalition for the Protection of Human Life as witnesses before this Committee and their perspective is considerably different than the perspective you bring to us.

Ms. Pelrine: It is.

Mr. Hawkes: I would like to explore with you, at least in the beginning part of my question, the conundrum that you lay out for us with very stark clarity. We have had a system of government in this country essentially based on British common law, our rights have been protected through the evolution of events related to that law, we are facing now the constitution act 1980 which invites the Parliament of Canada, and subsequently the Parliament of Britain, to give us a different system where areas of jurisdiction that have through our traditions commonly been given to those we vote for or vote against and turn that over to the courts and in the final analysis to a panel of five of nine judges who have to vote in a certain direction, and the thrust of your brief is that we not put into this Charter a clause which, in your view, might provide that court with decision making power on the abortion issue.

Ms. Pelrine: I would like Mr. Kellermann to answer.

Mr. Kellermann: We are not suggesting that Section 7 be removed. We are suggesting that another section be added so that Section 7 cannot be misinterpreted, that is all.

We are just trying to clarify the language of Section 7 to avoid the situation where litigation can be brought arguing that a fetus or an embryo has not had the right to life.

Mr. Hawkes: Would this same logic, however, apply to another contentious issue in our society, the capital punishment issue?

Ms. Pelrine: Well, Mr. Chairman and Mr. Hawkes, my personal view is an anticapital punishment view. CARAL as an organization has taken no position on capital punishment but I can speak for the officers of the organization and I think all of the honorary directors with whom I have discussed it and their view is an anti-capital punishment view, too.

An interesting study was done in the United States by James W. Prescott on the correlation between attitudes toward abortion and capital punishment and with some rather notable exceptions, one the former Justice Minister, Otto Lang, most people who oppose abortion appear to favour capital punishment. Mr. Lang, of course, was the exception and I am sure there are others.

Mr. Hawkes: It may be through my wording but I did not intend to get us into the capital punishment issue so much as the issue of what parts of our morality, the morality that we choose in our society, should be decided by courts, and what

[Traduction]

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

Je désire vous souhaiter la bienvenue au nom de tous les membres du Comité. Vous faites vraiment ressortir certains des dilemmes qui se posent à nous qui devons rédiger une constitution. Vous savez certainement que mardi dernier nous avons accueilli comme témoin la Coalition pour la protection de la vie humaine. Leur point de vue est radicalement opposé au vôtre.

Mme Pelrine: En effet.

M. Hawkes: Je voudrais commencer par explorer un peu toute cette question que vous êtes venus nous exposer avec tant de clarté. Notre régime gouvernemental est fondé essentiellement sur le Common Law britannique. Nos droits ont donc été protégés conformément à l'évolution des événements liés à cette jurisprudence. Nous étudions maintenant cette loi constitutionnelle de 1980 qui invite le Parlement du Canada, et par la suite le Parlement de la Grande-Bretagne, à nous doter d'un régime différent, là où certains domaines de compétence ont en général été traditionnellement donnés à ceux que nous élisons, puis aux tribunaux, et en fin de compte à un groupe de cinq juges sur neuf qui doivent voter dans un sens ou dans un autre. Dans votre mémoire, vous nous demandez de ne pas inclure dans cette Charte une disposition qui, d'après vous, laisserait aux tribunaux la possibilité de trancher la question de l'avortement.

Mme Pelrine: J'aimerais que M. Kellermann vous réponde.

M. Kellermann: Nous ne recommandons pas la suppression de l'article 7. Nous suggérons tout simplement qu'un autre article soit ajouté afin que l'article 7 ne soit pas mal interprété, c'est tout.

Nous voulons tout simplement préciser le libellé de l'article 7 pour éviter tout litige sur les droits d'un fœtus ou d'un embryon à la vie.

M. Hawkes: Est-ce que ce même raisonnement pourrait s'appliquer à une autre question litigieuse de notre société, à savoir la peine capitale?

Mme Pelrine: Personnellement, je m'oppose à la peine capitale. L'ACDA n'a pas officiellement pris position sur la peine capitale, mais je peux vous dire au nom des responsables de l'organisation, et sans doute de tous les directeurs honoraires avec lesquels j'en ai discuté, que tous s'opposent aussi à la peine capitale.

Une étude assez intéressante a été faite aux États-Unis par James W. Prescott sur le lien entre l'attitude des gens face à l'avortement et à la peine capitale. Sa conclusion, c'est que à quelques rares exceptions notoires près, à savoir l'ancien ministre de la Justice, Otto Lang, la plupart des gens qui s'opposent à l'avortement semblent être en faveur de la peine de mort. M. Lang était évidemment l'exception qui confirme la règle. Il y en a certainement d'autres aussi.

M. Hawkes: Je me suis peut-être mal exprimé car je n'avais pas l'intention de vous lancer dans un débat sur la peine capitale. Je voulais plutôt que l'on parle des questions morales à propos desquelles notre société a choisi de laisser les tribu-

[Text]

parts of our morality should be decided by those that we elect, and it is in that context that I think Section 7 might be used by some people to go to the courts, and Section 7 you have said can be used by people to go to the courts around the abortion issue, and I am really wondering whether you are saying you prefer legislatures to determine the conditions under which our morality is decided?

Mr. Kellermann: I personally prefer the most democratic means which would mean that the people of Canada have to somehow participate in that process, and I think you can have a dangerous situation if you provide very generalized rights in the constitution or charter of rights and then leave it to the judges to sort of decide on the basis of their own personal biases, but here is a case where you are leaving the language wide open for the judges to deal with the question of abortion when I suggest Parliament does not want it dealt with in that manner.

If Parliament does not want the capital punishment matter dealt with by the courts in that way as well, then there should be something in the Charter specifically dealing with that as well, that the right to life does not mean that capital punishment cannot be administered in this country or the other way around, that at this point I would think that they would have to state that there cannot be capital punishment in this country. That is the law in this country at this moment at least.

Ms. Pelrine: Traditionally, of course, we in Canada have believed that law was made by parliamentarians, not by judges, and sometimes people who favour the freedom of choice position on abortion have been caught by that. My personal view is that I think I would rather take my chance with the parliamentarians, however much I may disagree with them on occasion, than I would with the Supreme Court which has never had a woman on the Bench, for example.

My personal view is that there are some women indeed represented in Parliament and I think that number is increasing, and certainly I am much more interested in seeing the democratic process of having Parliament decide what the law should be.

Mr. Hawkes: If this Charter was to go forward untouched, if, would you then have a concern about the Canadian process, the way in which we select judges, as contrasted to the United States process where judges are chosen after considerable public examination, at lower levels through the electoral process, at upper levels through scrutiny in the Senate and so on.

In your view, a charter of this kind with words of this kind, the interpretation of it could be influenced by the background of the people we select as judges, therefore, if you carry the democratic principle forward, would you think we need some systemic change in Canada to provide greater public examination of those who serve on our Benches?

Ms. Pelrine: And perhaps greater public representation. As a Vice-President of the National Action Committee on the Status of Women I supported their recent representations to you about the make up of the Supreme Court of Canada, and indeed appointments to the Bench. However, that of course was when I was wearing my other hat.

[Translation]

naux décider. je me demande lesquelles de ces questions devraient être tranchées par nos représentants élus. Voilà pourquoi je crois que l'article 7 pourrait être utilisé par certaines personnes pour demander aux tribunaux de se prononcer sur l'avortement. Êtes-vous en train de nous dire que vous préférez laisser les assemblées législatives décider des autorités qui trancheront ces questions morales?

M. Kellermann: Personnellement, je préfère le moyen le plus démocratique qui permettrait une certaine participation de la population canadienne au processus. Je pense qu'il serait dangereux de prévoir dans la Constitution ou dans la Charte des droits, des droits très généraux et de laisser aux juges le soin de décider avec subjectivité. En effet, dans ce cas-ci, le libellé laisse aux juges le soin de décider de la question de l'avortement et à mon avis le Parlement ne souhaite pas cela.

Si le Parlement ne tient à pas à ce que les tribunaux traitent de la question de la peine capitale de la même façon, la Charte devrait être très précise à cet égard, en spécifiant bien que le droit à la vie ne signifie pas que le peine capitale ne peut pas être imposée au Canada ou l'inverse. Dans la situation actuelle, je pense qu'il faudrait préciser que la peine capitale est interdite au Canada. Il faudrait bien préciser que telle est la loi actuellement au Canada.

Mme Pelrine: La tradition au Canada nous a menés à croire que la loi était faite par les parlementaires et non pas par les juges, si bien que les gens qui sont parti sans de la liberté de choix pour ce qui est de l'avortement s'y sont laissés prendre. A mon avis, j'aurais plutôt tendance à courir le risque du côté des parlementaires même si je ne suis pas en accord total avec eux à l'occasion, car aucune femme n'a encore été nommée à la Cour suprême.

Il y a des femmes au Parlement, et leur nombre est croissant. Voilà pourquoi il m'intéresse beaucoup plus de suivre le processus démocratique tel qu'il se déroule au Parlement qui décide quelle sera la loi.

M. Hawkes: Si la Charte est adoptée telle quelle, le processus canadien vous inquiètera-t-il puisqu'au Canada nous ne choisissons pas les juges de la même façon qu'aux États-Unis où il y a enquête publique approfondie, grâce au processus électoral, pour les instances inférieures, grâce au droit de regard du Sénat, pour les instances supérieures.

A votre avis, une Charte de ce genre, avec un tel libellé, dont l'interprétation est sujette à la subjectivité des juges que nous choisissons n'exigerait-elle pas, au nom du principe démocratique, que nous modifions le système canadien pour qu'il y ait enquête publique plus approfondie au moment de la nomination des juges?

Mme Pelrine: Il y aurait peut-être lieu de permettre au public de se faire entendre davantage. A titre de vice-présidente du Comité d'action nationale sur la situation de la femme, j'ai appuyé les revendications du Comité sur la Cour suprême du Canada et sur les nominations. Néanmoins, j'assume alors d'autres responsabilités.

[Texte]

Mr. Hawkes: There is another conundrum inside your brief, and in contrast to the testimony we had the other day. They wanted to protect the rights of the fetus, your brief clearly says to us: protect the rights of the woman.

There is another group involved in the abortion issue and that is medical personnel. Does your association have a position on their right to refuse to participate in any medical procedure, including the procedure of abortion?

Dr. Waters: As far as I know, I am just trying to search my memory now, I think the Canadian Medical Association does have a clause in its Code of Ethics that allows physicians to withhold these services in terms of abortion. I do not think any physician can be expected to perform any act that he finds repugnant, and I am quite sure that, again, I am speaking from memory, that the Canadian Medical Association does respect that.

Ms. Pelrine: That clause, however, goes on to say that should the physician, because of personal, moral, religious or ethical beliefs, be unable to perform a particular procedure, he or she is obligated to so inform the patient and to refer the patient to another physician who will perform the procedure. I am certainly prepared to accept that Code of the Canadian Medical Association.

Mr. Hawkes: Would the freedom of conscience, which is also contained in this charter, be relevant to that issue?

Mr. Kellermann: I think that a doctor might argue that he did not want to perform a particular operation or medical treatment of some kind on the basis of freedom of conscience, but that is fine, I do not think that in any way contradicts the position of CARAL. CARAL's concern is that there be doctors available for the women who want to choose to have an abortion, and as long as that is guaranteed we are not in any way interested in forcing other doctors to involve themselves in that process. They just do not want other doctors standing in the way of women having that right.

Ms. Pelrine: And who indeed would want to submit to any medical procedure performed by an unwilling physician?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Hawkes. I would like to call now on Mr. Robinson, followed by Madam Coline Campbell. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the delegation to the Committee and indicate that I am certain that many women, particularly in Canada, are very glad that they have such effective spokespeople as the delegation appearing before us this evening.

I would also like to say in preface to my comments and my questions that I reject any label of pro-abortion, as I am sure you do as well. I consider myself advocating the right to choose, I consider myself pro choice, and I also consider, and I am sure you would agree, that I have a very deep reverence and respect for life and I want that on the record before I say anything further.

I would also like to indicate that it is the position of this party, and historically has been the position of the New

[Traduction]

M. Hawkes: Il y a une autre énigme dans votre mémoire. Nous avons entendu un témoignage très différent l'autre jour. On voulait protéger les droits du fœtus et votre mémoire réclame qu'on protège les droits de la femme.

Un autre groupe, le personnel médical, est en cause quand il s'agit d'avortement. Votre association a-t-elle adopté une position quelconque à l'égard du droit du personnel médical de refuser de participer à tout acte médical, par exemple à un avortement?

Dr. Waters: Que je sache, et je vous dis cela de mémoire, l'Association médicale canadienne a dans son code d'éthique un article qui permet aux médecins de refuser de pratiquer des avortements. Je ne pense pas que l'on puisse demander à un médecin de faire quoi que ce soit qui soit contre ses principes et c'est pourquoi je suis convaincu que l'Association médicale canadienne a adopté ce principe.

Mme Pelrine: Cependant, ce même article du code d'éthique précise que si un médecin, à cause de convictions personnelles, morales, religieuses ou éthiques, ne peut pas exécuter un acte médical donné, il ou elle est obligée d'en informer le patient et de lui recommander un autre médecin qui exécutera cet acte. Je suis tout à fait prête à reconnaître le code de l'Association médicale canadienne.

M. Hawkes: Est-ce que la liberté de conscience, qui est prévue dans la Charte également, interviendrait dans cette question-là?

M. Kellermann: Je pense qu'il est justifié qu'un médecin refuse d'exécuter un acte médical ou de donner un traitement pour des raisons de liberté de conscience, cela ne contredit en rien la position de l'Association canadienne pour le droit à l'avortement. L'Association se soucie avant tout que des médecins puissent donner ce service aux femmes qui choisissent d'avorter. Dans la mesure où nous avons cette garantie, il ne nous intéresse absolument pas de forcer les autres médecins à faire des avortements. Nous ne voulons pas cependant que ces derniers empêchent les femmes d'exercer ce droit.

Mme Pelrine: Qui voudrait faire l'objet d'un acte médical exécuté par un médecin à son corps défendant?

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Hawkes. La parole est à M. Robinson qui sera suivi de M^{me} Coline Campbell. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue à la délégation et je suis convaincu que beaucoup de femmes, surtout au Canada, se félicitent de pouvoir compter sur des porte-parole aussi éloquents que les membres de la délégation ici présente ce soir.

Avant de faire mes remarques, je tiens à dire que je rejette l'étiquette pro-avortement. Je suppose que vous êtes dans le même cas que moi. Pour ma part, je revendique le droit de choisir, si bien que je suis pro-choix et, tout comme vous j'en suis sûr, j'ai le plus grand respect de la vie. Je tenais à dire cela officiellement.

La position de notre parti, du parti néo-démocrate, qui est la même que celle de Grace MacInnis et de mon prédécesseur,

[Text]

Democratic Party, you have indicated, for example, that Grace MacInnis and my predecessor as Justice critic, Stuart Leggatt are honorary directors of your organization, that we support the position taken by the Canadian Medical Association and many other groups in Canadian society that the decision on this important question of abortion is one to be made by a woman in consultation with her doctor.

At the same time, naturally we share many of the concerns that have been expressed by your group and others about a number of areas within this topic that is being discussed tonight. The concern, for example, about accessibility, the inaccessibility that was so vividly documented in the Badgley Commission report; the inaccessibility in some areas arising from the unfortunate takeover of hospital boards by persons who are, rather than being committed to a broad view of health care in a community, are more concerned about a single issue. We are concerned about the delays as a result of some of the bureaucratic procedures which are entailed, and we recognize that the risks in abortion are greater when delays occur.

• 2140

We are concerned, as the Badgley Committee was concerned about the lack of prevention in Canada.

We want the number of abortions in Canada to be reduced as much as, I am sure, you do.

But we recognize it is through preventive measures and through effective sex education and the availability of contraceptives that the number of abortions can be effectively reduced.

Finally, I am sure you will agree, that we share the concern that no child should be rejected, or indeed no abortion should have to be performed in a civilized society because a mother feels that she, from an economic point of view, simply cannot support that child.

A single parent with three or four children, living in poverty in some cases, should not have to make a decision that she feels that she has to abort because she cannot bring that child into the world. A society which would condone that is certainly one which we would seek to change.

Those are some of the concerns that I and the New Democratic Party have with respect to the existing law.

Now turning to your brief—and I appreciate the comments you have made in your brief, and I will not deal with the suggestion that, perhaps, we should entrench the right to reproductive freedom. Realistically, I do not think the chances of that are very great.

But what I understand you to be saying is that this Charter of Rights should not at all prejudice access to abortion or—at least the position you are taking—indeed entrench the right to abortion; that it should be neutral in effect.

Your concern, as I understand it, is that maybe, just maybe, some court may interpret certain of the provisions, particularly Section 7, in a way which would restrict or perhaps effectively deny abortions to Canadian women.

[Translation]

critique en matière de questions judiciaires, Stuart Leggatt, qui sont directeurs honoraires de votre Association, a toujours été la même que celle de l'Association médicale canadienne et de beaucoup d'autres groupes au Canada, à savoir que la décision sur une question aussi importante que l'avortement doit être prise par la femme elle-même en consultation avec son médecin.

En outre, nous partageons les préoccupations que vous avez exprimées, vous et d'autres, sur le sujet dont nous discutons ce soir. Vous vous préoccupez de l'accès, ou de l'absence d'accès, sujet qui a été amplement discuté dans le rapport de la Commission Badgley. En effet, l'absence d'accès est déplorable dans les régions où les conseils d'administration hospitaliers sont formés de gens qui, plutôt que de se soucier de la santé de la collectivité, se préoccupent de questions particulières. Nous nous inquiétons des retards qui résultent de procédures bureaucratiques car nous reconnaissons que les risques augmentent si un avortement est retardé.

Tout comme le Comité Badgley, nous nous préoccupons du manque de prévention au Canada.

Nous souhaitons que le nombre des avortements au Canada soit réduit, et je suis sûr que vous êtes de notre avis.

Nous savons que grâce à des mesures préventives, et grâce à des informations sur la sexualité, grâce à la disponibilité des contraceptifs, on peut envisager que le nombre des avortements pourra être réduit.

En terminant, et je suis sûr que vous en conviendrez, il est important qu'aucun enfant ne soit rejeté et en effet, dans une société civilisée, les femmes ne devraient pas devoir avoir recours à l'avortement parce qu'elles estiment qu'elles n'ont pas les moyens financiers d'élever un enfant.

Une mère qui élève seule trois ou quatre enfants, dans certains cas dans la pauvreté, ne devrait pas être forcée de décider d'avorter parce qu'elle ne peut pas assumer la charge d'un autre enfant. Nous voudrions certainement changer l'attitude d'une société qui encouragerait cela.

Voilà donc les préoccupations que le nouveau parti démocratique et moi-même avons à l'égard de la loi actuelle.

Je reviens à votre mémoire. Même si j'ai lu avec vif intérêt les remarques que vous y faites, je n'aborderai pas la question du droit à la liberté de reproduction. Il faut être réaliste et je ne pense pas que nous puissions obtenir ce droit facilement.

Si j'ai bien compris, la Charte des droits ne devrait pas empêcher l'accès à l'avortement, mais elle ne devrait pas non plus enchâsser le droit à l'avortement. Vous adoptez donc une position neutre.

Si j'ai bien compris, vous craignez que les tribunaux puissent interpréter certaines dispositions, notamment l'article 7, de telle sorte que les Canadiennes aient un droit restreint ou perdraient le droit d'avorter.

[Texte]

Now, looking at your brief, I certainly can understand the concern that you have expressed particularly with respect to Section 7.

In questioning the earlier witness, I suggested that perhaps the principles of fundamental justice with respect to the right to life might be construed by a progressive court, at least, as ensuring that no women in Canadian society, particularly a poor woman, should be forced to go to the back street butchers or indeed to be forced into a situation of a self-induced abortion.

Now that might be considered to be a principle of fundamental justice, but frankly, as you have indicated, we have a bench, a Supreme Court of nine men, and with no disrespect, I say that certain recent decisions—particularly on rape—might give one cause for concern as to their interpretation of these provisions.

So I share your concern about the wording of this Section; but I wonder whether, rather than introducing a specific paragraph, as you are suggesting, following paragraph 25, if you would care to comment, perhaps Mr. Kellermann or one of the other witnesses, on the suggestion made by some that, by changing the word “everyone” to the words “every person”, that we would be dealing with the concern you have expressed?

Mr. Kellermann: I am absolutely certain we would not be dealing with the concerns we have expressed if that were the only revision to be made.

In fact the difference between “everyone” and “every person” is fairly meaningless, and I do not know of any case law or statute which really makes a significant distinction between those two terms.

Whether it said “every person” or “everyone”, the same argument could be made by those who wanted to grant rights to the fetus or embryo.

There is no significant difference between those phrases. The other problem is that it would then cover only this Section 7, and I think there are other sections in the Charter which might be open to abuse as well.

So, by putting it after Section 25, you would avoid that problem completely. It would be stated specifically. You would not be playing around with it. You would not be hoping to avoid the problem by changing one word. You simply state explicitly that this Charter is not meant to grant rights to the fetus or the embryo, and not meant to deny a woman the right to an abortion. If stated in that way, then there is no confusion, there is not room for argument as to whether “everyone” is different from “every person”. It is as simple as that.

Mr. Robinson: Are you aware of any jurisprudence in Canada in which the word “person” has been extended to the unborn child or to the fetus?

Mr. Kellermann: It has never happened. In fact, the law at the present moment does not extend it to the unborn fetus or the unborn child.

[Traduction]

Je comprends très bien les préoccupations que vous exprimez en ce qui a trait à l'article 7.

Dans les questions que j'ai posées à d'autres témoins, j'ai dit que les principes de justice fondamentale en ce qui a trait au droit à la vie devraient être interprétés de façon libérale pour que aucune Canadienne, particulièrement les démunies, ne soient forcées d'avoir recours aux faiseuses d'Anges ou de s'avorter elles-mêmes.

Cela peut être considéré comme un principe de justice fondamentale, mais en toute franchise, vu comme vous l'avez dit, la Cour suprême est formé de neuf hommes et, sans vouloir être irrévérencieux, je prétends que certaines décisions rendues récemment, notamment en ce qui a trait au viol, peuvent justifier qu'on se préoccupe de l'interprétation de ces dispositions.

Je partage votre inquiétude au sujet du libellé de l'article. Plutôt que d'y ajouter un paragraphe précis, après le paragraphe 25, comme vous le proposez, on pourrait peut-être se contenter, comme l'ont proposé certains, de remplacer le mot «chacun» par les mots «chaque personne». Monsieur Kellermann, ou un autre témoin, pouvez-vous me dire si cela apaiserait vos inquiétudes?

M. Kellermann: Je suis sûr que s'il suffisait d'apporter cette petite correction, nous ne nous inquiéterions pas tant.

En fait, il y a très peu de différence entre «chacun» et «chaque personne». Que je sache aucune loi ne fait de distinction importante entre les deux termes.

Même si on remplaçait l'expression utilisée actuellement par cette autre expression, ceux qui veulent garantir ces droits du fœtus ou de l'embryon pourraient invoquer les mêmes arguments.

Il n'y a pas de différence importante entre les deux expressions. Par ailleurs, si on s'en tenait à l'article 7, on négligerait d'autres articles de la Charte qui pourraient être interprétés de façon abusive.

Si on décidait d'ajouter un autre article après l'article 25, ce problème serait réglé totalement. Tout serait précisé. Il n'y aurait pas moyen de contourner quoi que ce soit et on ne se contenterait pas d'espérer éviter le problème en modifiant le libellé. Il suffit de préciser que les droits prévus dans la Charte ne s'étendent pas au fœtus ou à l'embryon, et qu'ainsi les femmes ne se voient pas refuser le droit à l'avortement. Si c'était dit ainsi, il n'y aurait pas de confusion, et on ne pourrait pas prétendre que «chacun» ne signifie pas la même chose que «chaque personne». C'est aussi simple que cela.

M. Robinson: Savez-vous si, au Canada, le mot «personne» a été interprété de façon à s'étendre à un enfant qui ne serait pas encore né ou au fœtus?

M. Kellermann: Non, jamais. En fait, la loi actuellement ne s'étend pas au fœtus ou à un enfant qui n'est pas encore né.

[Text]

There is law which recognizes, even in the passing of an estate, that once the fetus enters the world, once there is a birth, then certain rights can vest; but it is contingent upon that fetus being born and becoming a person, alive and independent of the mother.

But nothing has extended it back before that time, as far as I know, in any area of the law, whether it is criminal or other areas, estates, or property.

Ms. Pelrine: Moreover, there have been some very alarming lower court decisions depriving women of access to abortions. There was one in Ottawa in 1972 where an injunction was granted to prevent an Ottawa woman from obtaining an abortion, and there was another last year in the Atlantic provinces where the same thing happened.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Joint Chairman.

I think the Committee will certainly be examining very carefully the legal position on the question whether the word "every person" as opposed to "everyone" would have any legal effect.

I do respect the suggestion made by Mr. Kellerman, but I know that a number of other groups have received legal advice to the contrary.

So we will be examining the question.

Mr. Kellermann: I do not like to insult their lawyers, but really I doubt any lawyer would argue with me that it would be preferable to have the clause that we are suggesting and I think they are trying to avoid the issue by suggesting you can just change that one word, really.

Mr. Robinson: Well, I am not going to get into a debate with you on the subject.

But I would just like to ask one final question, if I may.

It is simply this. A group which appeared before us earlier this week, suggested that the Charter of Rights should be amended in such a way that no Canadian woman should ever have access to abortion, even in cases of rape or incest.

What would be the effect on Canadian women if an amendment were passed to this Charter denying completely all access to abortion in Canada?

Dr. Watters: Well, judging by what happened, as I said before, in other countries, notably Romania—and the situation in North America is a little different: first of all, those that could afford to would go to the United States as many still do under conditions as they prevail now. I think the illegal abortionists will begin to flourish again in this country. There can be no question about that, because that is what happened in Romania, and with it the incidence of pregnancy-related morbidity and mortality shot up remarkably.

I think many of them would be compelled to carry the pregnancy through to term, and we have the same sort of situation I have described earlier where both the mothers and the off-spring have shown just not to do very well in a number of instances.

So I think we will have a pretty desperate situation.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Joint Chairman.

[Translation]

Il existe des lois qui reconnaissent, pour ce qui est du droit à une succession, que dès le moment de la naissance, quand le fœtus devient nourrisson, il jouit de certains droits. Il faut cependant que le fœtus naisse, devienne une personne, vivante et indépendante de sa mère.

Il n'existe rien qui s'applique à la période de gestation, ni en droit pénal, ni en droit de la propriété ou des successions.

Mme Pelrine: En outre, il y a eu des décisions extrêmement alarmantes rendues par des instances inférieures et qui retireraient aux femmes leur accès à l'avortement. En 1972, il y a eu à Ottawa une injonction qui a été prononcée pour empêcher des femmes d'obtenir un avortement. Il y a eu l'an dernier un autre cas du même genre dans les provinces de l'Atlantique.

M. Robinson: Merci monsieur le président.

Je pense que le Comité va se pencher attentivement sur les conséquences juridiques de l'utilisation de l'expression «chaque personne» plutôt que «chacun».

Je respecte ce qu'a dit monsieur Kellerman mais d'autres groupes prétendent le contraire, d'après les conseils juridiques qu'ils ont obtenus.

Nous allons donc étudier la question.

M. Kellermann: Je ne veux pas insulter les avocats des autres groupes mais je ne pense pas qu'un avocat contesterait qu'il serait préférable d'ajouter un article plutôt que de se contenter d'éviter la question en remplaçant un mot par un autre.

M. Robinson: Je n'ai pas l'intention d'engager un débat là-dessus avec vous.

Je voudrais vous poser une dernière question.

Un groupe qui a comparu ici la semaine dernière propose de modifier la Charte des droits de telle façon qu'aucune Canadienne ne puisse avoir accès à l'avortement, même dans le cas de viol ou d'inceste.

Quelles seraient les répercussions pour les Canadiennes d'une modification de la Charte qui retirerait toute possibilité d'avortement au Canada?

Dr Watters: On peut comparer avec d'autres pays, notamment la Roumanie. La situation en Amérique du Nord est cependant un peu différente. Tout d'abord, celles qui pourraient se permettre d'aller aux États-Unis le feraient comme elles le font actuellement. Je pense que les avorteurs illégaux se multiplieraient au pays. Nul doute que ce serait ainsi car en Roumanie c'est ainsi, et l'augmentation de la mortalité et de la morbidité reliées à la grossesse a augmenté énormément.

Je pense que beaucoup de femmes seraient forcées de mener leur grossesse à terme et comme nous l'avons expliqué, ni les mères ni leurs enfants ne s'en tireraient très bien.

Ce serait assez désespérant.

M. Robinson: Merci monsieur le président.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Robinson.

Miss Campbell, followed by Mr. Dantzer.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

I, too, would like to thank you for your brief here tonight. I have a few questions which I would like to put to you and they concern some of the comments which you have made. In my opinion, the problems result from the unwanted pregnancies, and a lot has to do with society's attitudes to birth control, as well as its attitude towards the unwanted pregnancy, because the support systems are not available in society for the person who is going to have that extra child and who cannot afford it; as well as some of the old attitudes towards the woman who is pregnant without any support system at all.

Aside from that, I would like to know a little more as to how far you would like to go in advocating birth control.

Now, I am not talking about the person who is pregnant; but how far do you go in asking provincial governments to get into the role of birth control and of informing people of the necessary actions that should be taken?

You have mentioned your attachment to family planning and so on; but it seems to me that, as a woman, and looking at the public in that fashion, I do not see the world changing. Yet, I think the role of those who advocate the right to life and the role of the pro-abortionists, have so polarized that they have not been able to put their energies into obtaining more information.

Perhaps you would like to comment on this.

Ms. Pelrine: First of all, this group is not a pro-abortion group, but is one which is in favour of freedom of choice; and CARAL has always favoured freedom of choice on the abortion issue. We are by no means pro-abortion.

However, we must talk about the responsibility of government both at the provincial and the federal level in funding contraceptive education in this country and in making contraceptives available on a community level in the neighbourhood, not through hospitals to which sick people go; and their records at the provincial and the federal level have been abysmal.

Now, in regard to CARAL's position on contraception and family planning and sex education, our position is clear.

It is not, I regret to say, equally clear that those groups who are opposed to abortion for anyone at any time, under any circumstances, also favour family planning or sex education. In fact, the policy of one organization affiliated with the antiabortion groups, Birthright, includes the following position in its constitution: that the policy of every Birthright Chapter and every one of its members and volunteers in all the Chapter's efforts shall be to refrain in every instance from offering or giving advice on the subjects of contraception or sterilization and to refrain from referring any person to another person, place or agency for this type of advice.

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Robinson.

Mademoiselle Campbell a la parole et ce sera ensuite à monsieur Dantzer.

Mlle Campbell: Merci monsieur le président.

A mon tour, je tiens à vous remercier d'avoir présenté votre mémoire ici ce soir. J'ai quelques questions qui reprennent des remarques que vous avez faites. A mon avis, les problèmes qui découlent de grossesses non désirées tiennent beaucoup à l'attitude de notre société à l'égard du contrôle des naissances de même que de l'attitude qu'on a à l'égard des grossesses non désirées car il n'existe pas d'appui dans notre société pour les personnes qui ont un enfant supplémentaire sans avoir les moyens financiers de subvenir à ses besoins. De plus, il y a encore les vieux préjugés à l'égard des femmes enceintes qui n'ont aucun appui.

Cela dit, j'aimerais que vous me disiez jusqu'où vous iriez du côté du contrôle des naissances.

Je ne parle pas ici des femmes enceintes. Jusqu'à quel point réclamez-vous que les gouvernements provinciaux assument la responsabilité du contrôle des naissances, pour que la population soit renseignée sur les mesures à prendre?

Vous avez dit que vous étiez tenants de la planification familiale, etc. En tant que femme, je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de progrès de ce côté-là. Je pense que la question est si polarisée, entre ceux qui sont pour le droit à la vie et ceux qui sont pour l'avortement, qu'on n'a pas consacré assez d'énergie aux renseignements.

Pouvez-vous approfondir cette question.

Mme Pelrine: Tout d'abord, notre association n'est pas pour l'avortement mais plutôt pour la liberté de choix. L'Association canadienne pour le droit à l'avortement a toujours revendiqué la liberté de choix pour ce qui est de l'avortement. Cela ne signifie pas que nous sommes pour l'avortement.

Néanmoins, il est important de parler de la responsabilité gouvernementale, à l'échelon provincial comme à l'échelon fédéral, en ce qui a trait au financement des campagnes éducatives sur la contraception et en ce qui a trait à la possibilité de se procurer des contraceptifs à l'échelon local, sans avoir à passer par les hôpitaux qui sont faits pour les malades. Il est atterrissant de constater le peu fait par le fédéral comme le provincial.

Pour ce qui est de la contraception, de la planification familiale et de l'éducation sexuelle, notre position est nette.

Il n'est cependant pas très clair si les groupes qui s'opposent à l'avortement, quelles que soient les circonstances, sont tenants de la planification familiale ou de l'éducation sexuelle. En fait, la politique d'un groupe affilié au groupe anti-avortement, le Birthright, adopte la position suivante dans sa constitution, que la politique de tous les groupes Birthright et de tous ses membres, bénévoles ou non, soit, en toutes circonstances, de ne pas donner de conseils sur la contraception ou la stérilisation et de ne pas recommander à quiconque un organisme qui offrirait ces conseils.

[Text]

In our view, Mr. Chairman, it is ironic that those organizations which oppose access to safe medical abortion also oppose, in our view, all of the reasonable alternatives to abortion.

Miss Campbell: Our time is limited, and I was not in fact going after you as a group as to whether you were pro-abortion or not; but I think the general public would have that tendency.

Dr. Watters: I wonder whether or not you see a medical role in birth control, whether or not doctors should not have it available within the office for everybody who comes into the office. It is not there; you must ask for it. There is intimidation, shall we say, on women. There does not seem to be any direction from the medical society of Canada in that direction; yet you said tonight that they are advocating a broader basis for abortion.

Dr. Watters: I was quoting from a speech of the President of the Canadian Medical Association. He said many other things in his talk and he spent some time talking about the need for improved contraception and more government funding for this.

I am sure he would agree with this. It is a question of improved training of medical students, so that they can deal with this issue.

We devote a lot of time in our undergraduate program to the training of students in human sexuality, because you have to be able to talk to couples about sex before you can talk to them about contraception.

Miss Campbell: And individuals.

Dr. Watters: Yes. There is a move afoot in the medical profession to improve this issue of contraception.

Miss Campbell: I have to take exception that you may have other statistics. But you made a statement tonight that the majority of abortions in Canada was because of failed contraception.

In other words, if I were to look at the statistics for British Columbia in 1977, there were 11,271 abortions; 30 out of 100 live births were abortions.

Now, can you tell me that was a failure in the contraception, and you cannot then relate it back to the need for birth control and a wider knowledge of that?

Dr. Watters: I am not sure how much you do by increasing the knowledge base for people, because you are dealing with a very complex situation. A human animal is a very complex animal, and the way we have all been socialized around the issue of sexuality—and I must tell you we are continuing to socialize our young people in the same way—does not lend itself very well to people assuming the kind of responsibility that is necessary in order for them to really make the best use of the contraceptives we have to the limit of their technological perfectability.

Now it is a question of what you call a woman who forgets to take a pill or goes away for a weekend and does not take her pills with her. Is that a failed contraception, or do you call it user failure? What do you call it?

[Translation]

A notre avis, monsieur le président, ces groupes qui s'opposent à l'avortement médical s'opposent également à toutes solutions de rechange à l'avortement.

Mlle Campbell: Mon temps est limité et je ne voulais pas vous demander si votre Association était pour ou contre l'avortement. Je pense que c'est une question qui intéresse le grand public cependant.

Monsieur Watters, pensez-vous que les médecins aient un rôle à l'égard du contrôle des naissances, pensez-vous que les médecins devraient avoir des renseignements disponibles dans leur bureau pour les donner à leurs patients. Ces renseignements ne se trouvent pas là d'office et il faut les demander. Les femmes, peut-on dire, sont timides. Il semble que la Société médicale du Canada n'ait pas de directives à cet égard. Je pense que l'on revendique plutôt l'avortement sur une base plus large.

Dr. Watters: Je vous ai cité un discours du président de l'Association médicale canadienne. Il disait notamment qu'il est impératif que les contraceptifs soient améliorés et que le gouvernement finance la recherche dans ce sens.

Je suis sûr qu'il serait du même avis que vous. Il s'agit d'améliorer la formation donnée aux étudiants en médecine pour qu'ils soient aptes à répondre à ce problème.

Nous consacrons beaucoup de temps dans les programmes universitaires à la formation des étudiants sur les questions de sexualité humaine car il faut pouvoir parler de sexualité avec les couples avant d'aborder la question de la contraception.

Mlle Campbell: Avec les particuliers également.

Dr. Watters: En effet. La profession médicale envisage de mettre l'accent sur la question de la contraception.

Mlle Campbell: Je ne sais pas si vous avez les mêmes statistiques que moi. Vous avez dit ce soir que la majorité des avortements au Canada découlait d'une contraception inefficace.

En d'autres termes, il y a eu en 1977 11,271 avortements en Colombie-Britannique. Cela représente 30 avortements pour chaque centaine de naissances.

Pouvez-vous me dire si c'est véritablement parce que les moyens contraceptifs utilisés étaient inefficaces ou ne serait-ce pas parce qu'il faut un élargissement du contrôle des naissances, de meilleures connaissances à cet égard?

Dr. Watters: Je ne sais pas si des renseignements plus abondants aboutiraient à de meilleurs résultats car il s'agit de situations fort complexes. L'animal humain est un animal complexe et à cause de la façon dont nous avons tous été socialisés en ce qui a trait à la sexualité, et la même situation se poursuit chez les jeunes actuellement, on ne permet pas aux gens actuellement d'assumer la responsabilité nécessaire qui leur permettrait de tirer le meilleur parti des contraceptifs, malgré leurs imperfections techniques.

Comment définir le cas des femmes qui oublient de prendre la pilule ou qui partent en week-end en oubliant d'apporter leurs pilules. S'agit-il de contraception inefficace ou d'imprudence de l'usager? Comment le définir?

[Texte]

When I made the statement I was talking about our own experience at McMaster and the majority of women who come looking for abortions, in my book, one way or another, are examples of failed contraception.

Miss Campbell: Whether or not there was contraception could be debated too.

Dr. Watters: Of course it could be. You can only go on what the patient tells you.

Miss Campbell: I would like to go into your brief a bit farther, and I would like to ask you if you think that there is any life at all in the embryo or fetus at any stage of the pregnancy? What I am asking is: at any stage of the pregnancy, would you deny that there is life? You say definitely not to extend the rights of the right to life to the embryo or fetus. I am asking you at any stage in the pregnancy whether you say there is life?

Dr. Watters: There are two ways I can answer that. One is that the Canadian Medical Association has said that after twenty weeks gestation an abortion should not be performed, simply because you are getting close to the gray area where the viability becomes a problem, where the fetus could survive outside the woman's body, and you do not want to do anything like that.

So, in terms of life in that sense, yes, twenty weeks is the cut off period set by the Canadian Medical Association.

In terms of life in another sense, the intrinsic value of the fetus, I have to take the personal position that the value ascribed to that fetus prior to the point of viability, because at the point of viability is just not the woman's right or the couples problem, but it then becomes a totally different situation; but prior to that, I have to take the position and go along with the value that that woman ascribes to that fetus.

It seems to me that it is very presumptuous if I could assume and ascribe a higher value to that fetus than she does, and then once I have made it clear that it is too late for her to get an abortion or I have acted in a way which prevents her from getting an abortion, then I back out of the situation and assume no responsibility whatever for the subsequent life of this infant when it is born.

So that is the answer I give to your question about life.

Ms. Pelrine: The United States Supreme Court in its *Rowe* versus *Wade* decision, concluded that in the first trimester of pregnancy, the state had no interest in discussing the question of abortions; in the second trimester, the health of the mother was to be a consideration, and in the last trimester there was to be the interest of the unborn child.

Mr. Kellermann: Perhaps I can take that further. In that decision, the court dealt with the matter in this way. They said it should be sufficient to note briefly the wide divergence of thinking of this most sensitive and difficult question. It said there has always been strong support for the view that life does not begin until live birth. This was the believe, they said, of the Stoics and it appears to be the predominant, though not the unanimous attitude of the Jewish faith; it may be taken to

[Traduction]

Je vous ai parlé de ma propre expérience à McMaster car la majorité des femmes qui demandaient un avortement, d'après ce que j'ai pu constater, étaient des exemples de contraception inefficace.

Mlle Campbell: On pourrait également se demander si un moyen contraceptif était véritablement utilisé aussi.

Dr. Watters: Bien entendu. On ne peut tirer de conclusions que d'après ce que le patient vous dit.

Mlle Campbell: J'aimerais revenir à votre mémoire et vous demander si vous pensez que l'embryon ou le fœtus est vivant à un moment donné de la grossesse? Voici ma question: à quel moment de la grossesse diriez-vous qu'il n'y a pas encore de vie? Vous dites qu'il ne faudrait pas étendre le droit à la vie à l'embryon ou au fœtus. A quel moment de la grossesse diriez-vous qu'il y a souffle de vie?

Dr. Watters: On peut répondre à cette question de deux façons. L'Association médicale canadienne a décrété qu'après 20 semaines de gestation, on devrait renoncer à tout avortement parce que cet échéance se rapproche de la zone grise où le fœtus pourrait vivre en dehors du sein de la mère. Il serait donc viable à ce moment-là.

Du point de vue de la vie, c'est l'échéance qu'a adoptée l'Association médicale canadienne.

D'un autre point de vue cependant, la valeur intrinsèque du fœtus me force à adopter une position personnelle au sujet de sa viabilité avant l'échéance des 20 semaines car après, c'est très différent puisqu'il ne s'agit plus du droit des femmes ou du problème du couple mais de bien autre chose. Avant cependant, à mon avis, tout dépend de la valeur que le fœtus représente pour les femmes.

Je pense qu'il serait très présomptueux de ma part d'accorder à ce fœtus une valeur plus grande qu'elles ne lui accordent. Une fois qu'il est bien clair qu'il est trop tard pour l'avortement, une fois que j'ai pris les mesures nécessaires pour empêcher une femme d'obtenir un avortement, je dois me retirer et cesser d'assumer toute responsabilité pour la vie ultérieure de l'enfant quand il naîtra.

Voilà donc ma réponse à votre question au sujet de la vie.

Mme Pelrine: La Cour suprême des États-Unis dans la cause *Rowe* contre *Wade* a conclu que pour le premier trimestre de la grossesse, l'État n'avait pas de rôle face à l'avortement, que pour le deuxième trimestre, la santé de la mère devait constituer un facteur à prendre en compte, et que pour le troisième trimestre, il fallait tenir compte de l'intérêt de l'enfant qui n'était pas encore né.

M. Kellermann: J'irai encore plus loin. Dans cette décision, la Cour a tranché de cette façon-là. Elle a dit qu'il suffisait de rappeler brièvement la grande divergence d'opinion qui existe au sujet de cette question très délicate et très difficile. Elle a déclaré que la vie n'existait pas avant la naissance. C'est une conviction qu'adoptait les stoïques et elle semble être prédominante, même si les opinions ne sont pas unanimes, dans la foi juive; on peut peut-être aller jusqu'à dire que la communauté protestante est du même avis.

[Text]

represent also the position of a large segment of the protestant community and so on.

The fact is that there is great disagreement and the majority of opinion has been to consider life to be at live birth.

It is for that reason that there is such wide divergence of opinion, that a minority decision should not be imposed on the Canadian people in a Charter of Rights. That is the Supreme Court of the United States taking that same position, and it does not seem to be such a radical position.

Miss Campbell: I think you are now in direct opposition where you mentioned the Supreme Court of the United States on another case here tonight in your brief.

Mr. Kellermann: No.

Miss Campbell: The last point I would like to make is that you talk about your amendment after paragraph 25. It says that nothing in the Charter is intended to extend rights to the embryo or fetus, nor to restrict in any manner the right of women to a medically safe abortion.

Further down you suggest that such an amendment would not change the present laws concerning abortion, but would prevent any clause in the Charter from being used to limit the presently lawful right of women to an abortion, and it would serve to ensure that the Charter does not speak to the issue of abortion at all.

It seems to me that there is a contradiction, because you are putting into the Charter specifically—you would ask to put in terms which specifically talk about abortion, a medically safe abortion.

• 2200

Mr. Kellermann: They use the word but it means what is being said is that this Charter will not in any way grant rights to the fetus or embryo nor if it said that it would in no way grant women the right to an abortion either. It is basically, when you say it does not speak to the issue . . .

Miss Campbell: That I could dispute, I do not want to get into a legal dispute on whether or not mentioning abortion does not bring in the whole concept that you are allowing a medically safe abortion, but my main concern there is that you are therefore excluding the role of the father of the child totally in this section. In other words, you are saying to us in this, the right of a woman to a medically safe abortion still remains no matter when the abortion is performed, up to the mother.

Mr. Kellermann: I do not think that is what this phrase says, I am sorry.

Ms. Pelrine: I do not think that is what the phrase says either but I would like to comment on that because what you have raised is a fairly standard argument against the right of access of women to safe medical abortion.

Ideally of course as in any relationship we would hope that the two people in the relationship could agree about the matter of terminating a particular pregnancy but I submit to you that if they cannot agree then the relationship is already in desper-

[Translation]

Il n'en demeure pas moins qu'on ne s'entend absolument pas sur la question, mais que la majorité considère que la vie commence à la naissance.

C'est pour cela qu'il y a une telle divergence d'opinion et qu'on ne devrait pas imposer une décision minoritaire à la population canadienne dans la Charte des droits. La Cour suprême des États-Unis a adopté cette position qui ne semble pas très radicale.

Mlle Campbell: Vous citez dans votre mémoire une décision tout à fait à l'opposé dans une cause entendue à la Cour suprême des États-Unis.

M. Kellermann: Non.

Mlle Campbell: Vous voulez apporter un amendement après le paragraphe 25. Votre amendement porterait qu'aucun droit contenu dans la Charte ne doit s'étendre à l'embryon ou au fœtus ou restreindre d'une façon ou d'une autre le droit des femmes à obtenir un avortement médicalement sûr.

Vous dites qu'un tel amendement ne modifierait en rien les lois actuelles concernant l'avortement, mais que cela empêcherait que la Charte soit utilisée pour limiter le droit légitime que les femmes ont actuellement à l'avortement et ainsi, la Charte ne traiterai absolument pas de la question de l'avortement.

Cela me semble contradictoire parce que s'il est question dans la Charte d'avortement médicalement sûr, il est entendu que l'avortement sera cité.

M. Kellermann: Bien sûr le mot avortement est utilisé, mais il s'agit de préciser que la Charte ne donnera en aucune façon de droits au fœtus ou à l'embryon sans dire non plus qu'elle interdira aux femmes le droit d'obtenir un avortement. Fondamentalement, . . .

Mlle Campbell: Cela est discutable. Je ne veux pas m'engager dans un débat juridique à savoir si le fait de mentionner ou non l'avortement introduit toute la notion d'avortements médicalement sûrs autorisés, mais il n'en demeure pas moins que vous excluez le rôle du père de l'enfant de cet article. En d'autres termes, vous garantisiez aux femmes le droit d'obtenir un avortement médicalement sûr, quel que soit le moment où l'avortement est fait.

M. Kellermann: Je ne pense pas que c'est ce que cela signifie. Excusez-moi.

Mme Pelrine: Je ne pense pas non plus que ce soit ce que cette expression signifie car vous venez de soulever un argument qu'on entend souvent contre le droit des femmes à un avortement médicalement sûr.

Il serait très souhaitable que les deux parents s'entendent sur la question de mettre un terme à une grossesse donnée, mais je prétends que si les rapports du couple ne sont pas harmonieux, comme les femmes sont celles à qui le plus gros

[*Texte*]

ate trouble and since women are the ones who have the enormous task involved in mothering, that the right of decision must be the right of a woman in consultation with a physician.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci Madame Campbell. Mr. Dantzer.

Mr. Dantzer: Thank you, Mr. Chairman, I will try to be very brief, in fact I will be very brief.

First of all, in all fairness to the witnesses I would like to identify my bias as they have identified theirs. I am one of those who believe in the right to life and believe that that right should be extended to embryos and fetuses.

Having said that you will not be surprised that the only good thing that I can say about the position that you are taking is that I hope that you hold it with the sincerity and good faith that I hold the position I take.

I would also like to pursue very briefly something Miss Campbell pointed out that in fact the amendment that you propose certainly does bring to this Charter the issue of abortion and I disagree entirely when you say that that amendment would serve to ensure that the Charter does not speak to the issue of abortion at all. It certainly does, if you put that amendment in it, because then it precludes any other interpretation of Section 7 except the one you wish, and the one that supports your position; so it most certainly does affect that interpretation.

I do not propose to go into the argument of the pros and cons of abortion, as some have done at this particular stage. I do not believe that this Committee has a mandate to decide that question. That issue, if it is going to be decided at all in our land will presumably, if this Charter does not go through, be decided by Parliament and that is where it should be decided.

Mr. Kellermann: That is the point we are making.

Mr. Dantzer: However, if the Charter does go through let me make it clear that the thrust of the Charter is to place the decision of many of our social values including this one in the hands of the courts, in the hands of the judges presumably, and that is where the decisions will be made and that is what the thrust of any Charter of Rights does and it will do it in this case. Therefore I think this Committee would be very poorly advised to tie the hands of those judges, to try to define what they get out of Section 7. That is up to the courts, if we in fact pass this Charter, as it is up to the courts to define many, many other rights that we have placed in here and many other social consequences which flow from trying to verbalize on paper rights which we all have as Canadians.

That is the issue that I wish to make with you. I think that we first of all have not got the mandate to decide the question of abortion in this Committee; secondly if we go for a Charter of Rights we should not tie the hands of the judges and prejudge or preinterpret for them the rights which we have placed here.

Mr. Kellermann: I think you are right when you say that you do not have the mandate and that is why we are suggesting that this section be put in there and what you are trying to do by arguing against it is to leave it open to a judge who

[*Traduction*]

de la tâche incombe, la décision doit être prise par les femmes en consultation avec leur médecin.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you Mrs. Campbell. M. Dantzer.

M. Dantzer: Merci monsieur le président. Je serai bref.

Tout d'abord, par égard pour nos témoins, je vais leur faire part de mes préjugés comme ils nous ont fait part des leurs. Je crois au droit à la vie et je pense que ce droit doit être étendu à l'embryon et au fœtus.

Cela dit, c'est tout ce que je dirai de positif à l'égard de votre position, j'espère que vous la ferez valoir avec autant de sincérité et de bonne foi que moi, je fais valoir la mienne.

Je voudrais revenir ce qu'a dit M^{lle} Campbell. L'amendement que vous proposez introduit toute la question de l'avortement dans la Charte et je ne peux absolument pas convenir avec vous qu'il permettrait que la Charte ne se prononce pas sur la question de l'avortement. En effet, cet amendement interdirait toute interprétation de l'article 7 sauf celui que vous voulez lui donner. Il ne laisserait aucune latitude.

Je ne tiens pas ici à relancer le débat sur l'avortement, mais je pense que le Comité a le mandat de se prononcer sur cette question. Si la Charte n'est pas adoptée, on peut présumer que c'est le Parlement qui tranchera la question, comme il se doit.

M. Kellermann: C'est exactement ce que nous disons.

M. Dantzer: Néanmoins, si la Charte est adoptée, il est entendu que d'après ses dispositions, la décision concernant beaucoup de nos valeurs sociales, y compris celle-là, incombera aux tribunaux, aux juges car ce sont eux qui prendront les décisions comme dans le cas de toute Charte des droits, dans ce cas-là comme dans d'autres cas. Par conséquent, je pense qu'il serait peu judicieux de la part des membres du Comité que de lier les mains des juges en leur imposant une interprétation de l'article 7. Si nous adoptons cette Charte, il incombera aux tribunaux de l'interpréter comme dans le cas des autres droits qui existent ailleurs et dans le cas des répercussions sociales qui découlent de l'application des droits couchés sur le papier dont jouissent tous les Canadiens.

C'est ce que je voulais vous dire. Tout d'abord, nous n'avons pas le mandat de trancher cette question de l'avortement en comité. Deuxièmement, si nous adoptons une Charte des droits, nous ne devons pas lier les juges, préjuger ou préinterpréter pour eux les droits qu'elle contiendra.

M. Kellermann: Je pense que vous avez raison de dire que vous n'avez pas le mandat de trancher cette question. C'est pourquoi nous proposons qu'on ajoute cet autre article et en refusant de le faire, vous donnez la possibilité à un juge qui

[Text]

favours your view to find that the right to life does include the fetus or embryo. By leaving it open for a judge to do that, you are leaving it open for it to be decided by a judge and not by Parliament, whereas Parliament does not hold that position at this time and that is why you must put this clause in there so that if it is ever to be decided it will be decided in Parliament.

What you are hoping for is that some judge will support the minority view that you hold, whereas we are taking the position that it should be excluded from this Bill of Rights so that if it is ever to be decided and the law is ever to be changed it will be decided in Parliament.

All we are arguing for is the status quo, that is all; but you want to leave an opening so that some judge will support your point of view. We are not arguing for an opening for a judge to support our point of view, and you want the decision to be made in the court because you are more hopeful that it will be made there as a minority position is more liable to dominate in court than it is in Parliament.

Mr. Dantzer: Let me reply by saying I disagree first of all that my position is necessarily a minority view. I do not think it is.

Mr. Kellermann: It is. There is no question of that.

Ms. Pelrine: The gallup poll suggests it is.

Mr. Dantzer: Whatever you have said in defence of your position can be reversed. I think it is up to the courts to decide how to interpret this particular section and any attempt you make to prejudge that is obviously attempting to get us to back up you in your position; and we have no mandate to do that.

Mr. Kellermann: Let me say this, if you thought that that language could be used for a woman to argue that she had the right to an abortion you would be pretty quick to suggest that there be a section in here to prevent that.

Ms. Pelrine: May I point out, sir, that I find the prospect that these matters should be decided by judges as the courts are presently constituted rather terrifying. As I said earlier, I would prefer to take my chances with Parliament, and in fact Parliament in 1969 passed the existing law.

I do not agree that the existing law is adequate. However, access is more adequate under the existing law than it would be if the fate of women who are unwillingly and unsupportably pregnant were left to the Canadian courts.

Mr. Dantzer: Then you should be coming before this body and arguing that there should not be a Charter of Rights and we should proceed with the . . .

Mr. Kellermann: That was our initial position.

Ms. Pelrine: As I understand it the people of Canada are being encouraged to come before this body and express their opinion and that is exactly what we are doing.

[Translation]

serait de votre avis de décider que le droit à la vie s'étend au fœtus ou à l'embryon. On laisse aux juges la possibilité de faire cela, vous donnez aux juges et non pas au Parlement le soin de trancher la question même si le Parlement n'est pas du même avis que les juges à ce moment-là. C'est pourquoi il faut que cet article soit inclus dans la Charte pour que toute décision éventuelle vienne du Parlement.

En refusant d'inclure cet article, vous espérez qu'un juge appuiera l'opinion de la minorité qui est la vôtre, et quant à nous, nous voulons que rien dans cette déclaration des droits ne permette une telle situation, car si jamais on prend une décision, si jamais la loi est modifiée, ce sera le Parlement qui la modifiera.

Nous demandons que le *Statu quo* soit maintenu, c'est tout. Vous voulez cependant qu'il y ait une possibilité pour un juge d'appuyer votre point de vue. Vous ne réclamez pas que l'inverse soit vrai pour qu'un juge puisse appuyer notre point de vue. Et quant à vous, vous réclamez que la décision appartienne aux tribunaux parce que vous espérez que devant les tribunaux un point de vue minoritaire a plus de chances que devant le Parlement.

M. Dantzer: Je ne reconnais pas ma position comme étant une position minoritaire. Ce n'est pas du tout le cas.

M. Kellermann: C'est le cas. Nul doute.

Mme Pelrine: Les sondages d'opinion le prouvent.

M. Dantzer: On peut prendre le contre-pied de tous les arguments que vous avez invoqués pour défendre votre position. Je pense qu'il appartient aux tribunaux de décider comment ils interpréteront cet article en particulier et toute tentative de préjuger la décision qu'ils rendraient vise à appuyer votre position. Notre mandat ne nous permet pas de vous donner gain de cause.

M. Kellermann: Si, au contraire, vous pensiez que le libellé de l'article pouvait permettre à une femme de réclamer le droit à un avortement, vous seriez le premier à proposer un article qui empêcherait cela.

Mme Pelrine: L'idée que ces questions pourraient être tranchées par des juges, étant donné les gens qui sont actuellement en place, me terrifie. Comme je l'ai dit, je préfère courir le risque que le Parlement se prononce là-dessus comme il l'a fait en 1969 pour la loi actuelle.

Je ne pense pas que la loi actuelle soit suffisante. Néanmoins, l'accès est mieux protégé en vertu de la loi actuelle que si le sort des femmes qui ne désirent pas et ne peuvent pas assumer une grossesse était laissé entre les mains des tribunaux canadiens.

M. Dantzer: A ce compte-là, pourquoi ne pas réclamer que la Charte des droits soit supprimée?

M. Kellermann: C'est ce que nous voulions faire au départ.

Mme Pelrine: On a donné à la population canadienne la possibilité de faire valoir son point de vue devant le Comité et c'est exactement ce que nous faisons.

[Texte]

Mr. Dantzer: I have no further questions, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Dantzer. We have overspent the time that we had on our agenda to have that exchange of views and opinions.

I would like to, on behalf of Senator Hays, the other Joint Chairman, and honourable members of the Committee to thank Mrs. Eleanor Wright Pelrine, Dr. Watters, Mr. Kellermann and Mrs. Rosemary Billings and to remind them that each time that Parliament has had to take a stand on the very controversial issues of death penalty or abortion it has always been open to a free vote. Those are very exception questions in the sense that each member of Parliament and honourable senators usually follow the line of their party but on those two specific issues there are free votes which means that one votes according to his own conscience and to his own set of values.

We are pleased that you came to us tonight to express your own views because I think that it would be in a way something of great controversy if we would have to take a final decision on the constitution of Canada with a question implying that we would have to vote too according to our own conscience.

Thank you very much.

Ms. Pelrine: Thank you, Mr. Chairman.

La séance est donc ajournée jusqu'à 9 h 30 demain matin alors que nous entendrons les représentants du Canadian Institute for the Blinds.

La séance est levée.

[Traduction]

M. Dantzer: Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Dantzer. Nous avons largement dépassé notre temps.

Au nom du sénateur Hays, le coprésident, des membres du Comité, je tiens à remercier Mme Eléonor Wright Pelrine, M. Watters, M. Kellermann et Mme Rosemary Billings d'être venus ce soir. Je voudrais vous rappeler que chaque fois que le Parlement a à se prononcer sur des questions très controversées, la peine capitale ou l'avortement, il y a toujours eu un vote libre. Il s'agit de questions exceptionnelles si bien que les députés et les sénateurs qui, d'ordinaire, adoptent la position de leur parti, ont toujours eu la possibilité de voter librement, ce qui signifie qu'ils ont toujours voté suivant leur propre conscience et leurs propres valeurs.

Nous vous remercions d'être venus ce soir exprimer votre point de vue, car je pense que la controverse serait à son comble si on nous demandait de prendre une décision irrévocable sur la constitution canadienne en votant suivant notre conscience.

Merci beaucoup.

Mme Pelrine: Merci, monsieur le président.

The meeting is adjourned until 9:30 tomorrow morning when the representatives of the Canadian National Institute for the Blind will be appearing.

This meeting stands adjourned.

From the Canadian Committee on Learning Opportunities for Women:

Mary Corkery, Coordinator;
Linda Ryan Nye;
Monique Burchell.

At 8:00 p.m.

Professor P. L. Aird;
Professor D. V. Love, Faculty of Forestry, University of
Toronto.

At 9:00 p.m.

From the Canadian Abortion Rights Action League:

Mr. J. Robert Kellermann, Legal Counsel;
Ms. Eleanor Wright Pelrine, Honorary Director;
Dr. Wendell W. Watters, M.D., Honorary Director.

De «Canadian Committee on Learning Opportunities for Women»:

Mary Corkery, coordonnatrice;
Linda Ryan Nye;
Monique Burchell.

A 8 heures du soir

Professeur P. L. Aird;
Professeur D. V. Love, Faculté des sciences forestières,
Université de Toronto.

A 9 heures du soir

De l'Association canadienne pour le droit à l'avortement:

M. J. Robert Kellermann, avocat-conseil;
M^{me} Eleanor Wright Pelrine, directeur honoraire;
Dr Wendell W. Watters, M.D., directeur honoraire.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Club Media of Canada:

Mrs. Esther Crandall, President;
Miss Alison Hardy, Historian.

Du Club Média du Canada:

M^{me} Esther Crandall, présidente;
M^{lle} Alison Hardy, historienne.

From the Canadian Association of Lesbians and Gay Men:

Peter Maloney, Member of the Executive Committee;
Christine Bearchell;
George Hislop;
Paul-François Sylvestre;
Monique Bell.

De l'Association canadienne des lesbiennes et des hommes gais:

Peter Maloney, membre du comité exécutif;
Christine Bearchell;
George Hislop;
Paul-François Sylvestre;
Monique Bell.

From the Canadian Association for the Prevention of Crime:

Mr. W. Frank Chafe, President of Association;
Professor Fred Sussman, Chairman of the Committee on
Legislation;
Dr. Tadeusz Grygier, Member of the Committee on
Legislation.

De la Société canadienne pour la prévention du crime:

M. W. Frank Chafe, président de l'association;
Professeur Fred Sussman, président du comité de la
législation;
M. Tadeusz Grygier, membre du comité de la législation.

(Continued on the previous page)

(Suite à la page précédente)

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Friday, December 12, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Publications

Fascicule n° 25

Le vendredi 12 décembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Austin	Donahoe
Connolly	Lamontagne
Cottreau	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	Corbin
Bockstael	Dantzer
Campbell (Miss)	Epp
(South West Nova)	Fraser

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Lapointe	Murray
Lucier	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Hawkes	McGrath
Irwin	Nystrom
Lapierre	Ogle—(15)
Mackasey	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Friday, December 12, 1980:

Mr. Corbin replaced Mr. Henderson;
Mr. Althouse replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mr. Allmand replaced Mrs. Côté;
Mr. Ogle replaced Mr. Althouse.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Friday, December 12, 1980:

Senator Connolly replaced Senator Cottreau;
Senator Cottreau replaced Senator Wood;
Senator Muir replaced Senator Tremblay.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le vendredi 12 décembre 1980:

M. Corbin remplace M. Henderson;
M. Althouse remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M. Allmand remplace M^{me} Côté;
M. Ogle remplace M. Althouse.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le vendredi 12 décembre 1980:

Le sénateur Connolly remplace le sénateur Cottreau;
Le sénateur Cottreau remplace le sénateur Wood;
Le sénateur Muir remplace le sénateur Tremblay.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 12 DÉCEMBRE 1980
(45)

[Texte]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 35, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Connolly, Côtteau, Donahoe, Hays, Lamontagne, Lapointe, Lucier, Muir et Murray.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Althouse, Bockstael, Corbin, Dantzer, Epp, Fraser, Hargrave, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Nystrom et Ogle.

Autre député présent: M. Robinson (Burnaby).

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. Louis Massicotte, recherchiste.

Témoins: De l'Institut canadien national des aveugles: M. Robert Mercer, directeur général; M. Dayton Foreman, vice-président national et M. David Lepofsky, membre du Conseil d'administration de l'Ontario. Du Mouvement canadien pour une fédération—«Operation Dismantle»: M. Francis Leddy, président national du Mouvement canadien pour une fédération et M. M. T. James Stark, directeur, «Operation Dismantle».

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.)

Les témoins de l'Institut canadien national des aveugles font des déclarations et répondent aux questions.

Les témoins du Mouvement canadien pour une fédération—«Operation Dismantle» font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, DECEMBER 12, 1980
(45)

[Translation]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:35 o'clock a.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Connolly, Côtteau, Donahoe, Hays, Lamontagne, Lapointe, Lucier, Muir and Murray.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Althouse, Bockstael, Corbin, Dantzer, Epp, Fraser, Hargrave, Hawkes, Irwin, Joyal, Lapierre, Nystrom and Ogle.

Other Member present: Mr. Robinson (Burnaby).

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Louis Massicotte, Researcher.

Witnesses: From the Canadian National Institute for the Blind: Mr. Robert Mercer, National Managing Director; Dr. Dayton Foreman, National Vice-President; Mr. David Lepofsky, Member of the Ontario Board of Directors. From the World Federalists of Canada—Operation Dismantle: Dr. Francis Leddy, National President of World Federalists of Canada; Mr. T. James Stark, Director, Operation Dismantle.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.)

The witnesses of the Canadian National Institute for the Blind made statements and answered questions.

The witnesses of the World Federalists of Canada, Operation Dismantle, made statements and answered questions.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, December 12, 1980

[Text]

• 0935

The Joint Chairman (Senator Hays): May I call the meeting to order.

We are honoured this morning to have with us the Canadian National Institute for the Blind, represented by Mr. Robert Mercer, Doctor Dayton Foreman, and Mr. David Lepofsky.

As you know, the procedure is that you would make an opening statement, then members should like to question you.

You may proceed.

Dr. Dayton Foreman (Vice-President, National Council, Canadian National Institute for the Blind): Mr. Chairman and members of the Senate, House of Commons Committee, as Vice-President of the Canadian National Institute for the Blind's National Council, its volunteer Board of Directors, I am privileged to be, once again, a part of a group coming to assist in deliberations of this government and Parliament and also to field your questions.

Our group today consists of the fifth Managing Director of the Institute, Mr. Robert Mercer, who was appointed by National Council on September 1, 1980. He is the chief executive officer of this National Institute and will outline some concerns that he has.

Our third speaker is a fellow-volunteer, Mr. Lepofsky, who will speak on some points in our brief which have been submitted.

In advance, I would like to thank you for your time and hope we can answer some of the questions you will be asking.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mercer.

Mr. Robert Mercer (Fifth Managing Director, Canadian National Institute for the Blind): Mr. Chairman, members of the Committee, the Canadian National Institute for the Blind was incorporated federally in 1918 with the dual purpose of providing services in this country to people who were blind as well as to prevent blindness in Canada.

We are a service agency, and as such we would like to make the point this morning that we do not profess to represent the views in Canada of all people who are blind, particularly on a major issue which will be addressed by Mr. Lepofsky a little later.

However, we would like to indicate that, as a service agency, working with blind people in this country, we are the largest and have a long history of involvement with blind people and generally with the community.

We have taken a great deal of time on this matter of human rights to listen carefully to what blind people have been saying and to what other handicapped people have said as well, and in putting forward our position this morning, we say, with some assurance, that what we have to say represents in fact the view of many people who are handicapped in this country, and we trust that this Committee will take most seriously the concerns

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 12 décembre 1980

[Translation]

Le coprésident (Sénateur Hays): La séance est ouverte.

Nous avons l'honneur ce matin d'accueillir MM. Robert Mercer, Dayton Foreman et David Lepofsky de l'Institut national canadien pour les aveugles.

Comme vous le savez, vous pouvez faire une déclaration et ensuite les membres du Comité vous poseront des questions.

Vous pouvez commencer.

M. Dayton Foreman (Vice-président, Institut national canadien pour les aveugles): Monsieur le président, membres du Comité mixte, à titre de vice-président du Conseil national de l'Institut national canadien pour les aveugles, c'est-à-dire du Conseil d'administration constitué de membres bénévoles, j'ai le privilège encore une fois de faire partie d'un groupe qui vient aider le présent gouvernement et le présent Parlement dans ses délibérations et dans ses questions.

Le groupe présent aujourd'hui comprend le cinquième directeur général de l'Institut, M. Robert Mercer qui a été nommé au Conseil national le 1er septembre 1980. Il est également président de l'Institut national et à ce titre vous présentera certaines de ses préoccupations.

Notre troisième intervenant est un membre bénévole, M. Lepofsky, qui vous parlera de certains points soulevés dans notre mémoire.

À l'avance, je tiens à vous remercier du temps que vous nous accordez et j'espère que nous pourrions répondre à certaines de vos questions.

Le coprésident (Sénateur Hays): Monsieur Mercer.

M. Robert Mercer (Cinquième directeur général, Institut national canadien pour les aveugles): Monsieur le président, membres du Comité, l'Institut national canadien pour les aveugles a reçu sa charte fédérale en 1918 en vue d'offrir des services aux aveugles du pays et de prévenir la cécité au Canada.

Nous sommes un organisme de service et comme tel, nous aimerions indiquer ce matin que nous ne prétendons pas représenter les opinions au Canada de tous ceux qui sont aveugles, surtout en ce qui concerne une question primordiale dont M. Lepofsky vous parlera un peu plus tard.

Toutefois, il est à noter que nous sommes l'organisme le plus important au service des aveugles de ce pays et que depuis longtemps, nous nous intéressons au sort des aveugles ainsi que d'une façon plus générale à la communauté.

Nous avons consacré beaucoup de temps en ce qui concerne les droits de la personne pour écouter sérieusement ce que les aveugles avaient à dire et ce que d'autres handicapés avaient également à dire; en vous présentant notre position ce matin, nous pouvons dire avec une certaine assurance que nous représentons en fait le point de vue d'un grand nombre de handicapés au pays et nous espérons que le présent Comité, dans ses

[Texte]

that handicapped people have in this Canada in your later deliberations.

I would like to call on David Lepofsky, who is a member of the Ontario Division Board of Management of the Canadian National Institute for the Blind to present the position of CNIB on the subject of human rights.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Lepofsky.

Mr. David Lepofsky (Member, Ontario Division Board of Management, Canadian National Institute for the Blind): Mr. Chairman, I would like to begin with my thanking you both as a volunteer member of CNIB Ontario Board and as a blind individual for this opportunity to speak to you on what is a crucial issue in our view.

I would indicate at the outset two things, the first of which is I believe all the members of the committee have a letter from the Committee addressed to me from the Ontario Federation of the Physically Handicapped, a federation of some 37 organizations which deal with various kinds of disabilities, a letter endorsing the position articulated in our written brief. I would ask in pursuance of what Mr. Mercer has just said, that this is indicative of the kind of support for all of you which exists amongst all kinds of disabled persons and not merely persons with a visual handicap.

I would ask at this time, Mr. Chairman, that in the spirit of the equality which we are promoting here, the clerk to pass around to the various members—if they prefer not to read our brief in print, they have the choice of reading it on a cassette or in braille; I would ask the clerk to pass them around, and I apologize that there will not be enough for absolutely everyone, but we would be pleased to provide you with extras if they are needed in the future.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much; they are being passed around.

Mr. Lepofsky: As I say, it is demonstrative of our efforts towards equality and our concern about the equality of blind and other handicapped persons.

Mr. Chairman, to begin, I would like to mention a point which may come as a surprise to some. The biggest problem very often with being handicapped—and so far as CNIB are concerned—is not blindness or the handicap. Blindness, visual handicap or other kinds of disability, are frequently conditions which one can learn to adjust to through training, with which one can learn to cope and ultimately achieve some substantial, if not total, degree of independence, self sufficiency and self worth.

The biggest problem very often resulting from blindness or other handicap is the well intentioned cruelty which many members of the public unintentionally or unknowingly impose upon us. The pity the patronization, discriminatory attitudes and condescension which handicapped people know to be, unfortunately, almost nonstop components of their life, is in fact the biggest problem they face.

A handicapped person, in the case we are discussing today, namely that of a blind person, can learn through specific training to overcome the limitations imposed by their blindness, so that blindness no longer functions in most cases as “a

[Traduction]

délibérations futures, accordera toute l'attention voulue aux préoccupations des handicapés au Canada.

J'aimerais demander à M. David Lepofsky qui fait partie du Bureau de gestion de la division ontarienne de l'Institut national canadien pour les aveugles de vous présenter la position de l'Institut sur les droits de la personne.

Le coprésident (Sénateur Hays): Monsieur Lepofsky.

M. David Lepofsky (membre, Bureau de la gestion de la division ontarienne de l'Institut national canadien pour les aveugles): Monsieur le président, j'aimerais d'abord vous remercier, à titre de membre bénévole du Bureau ontarien de l'INCA et d'aveugle, de cette occasion qui m'est offerte de vous adresser la parole sur ce qui constitue à notre avis une question primordiale.

J'aimerais d'abord noter deux choses. Premièrement, je crois que tous les membres du Comité ont en leur possession une lettre que m'a fait parvenir la Fédération ontarienne des handicapés physiques, une fédération qui regroupe quelque 37 organismes qui représentent des membres souffrant de divers handicaps, lettre qui appuie la position formulée dans notre mémoire écrit. Je dirais tout comme l'a dit M. Mercer que cette lettre montre bien l'appui que manifestent envers vos travaux les handicapés de toutes sortes et non seulement les handicapés visuels.

J'aimerais maintenant demander, monsieur le président, dans l'esprit d'égalité que nous favorisons ici, que le greffier distribue aux membres, s'ils ne préfèrent pas lire notre mémoire imprimé, ils ont le choix de le lire en braille ou de l'écouter sur cassette, je demanderai donc au greffier de distribuer cette documentation que nous n'avons pas malheureusement pour tous, je m'en excuse, mais nous serions heureux de vous en fournir d'autres copies, si nécessaire.

Le coprésident (Sénateur Hays): Merci beaucoup; nous sommes en train de la distribuer.

M. Lepofsky: Je le répète, cela illustre bien nos efforts en vue de l'égalité et notre préoccupation à l'égard de l'égalité des aveugles et des autres personnes handicapées.

Monsieur le président, pour commencer, j'aimerais mentionner quelque chose qui en surprendra certains. Très souvent, le problème le plus grave lorsqu'on est handicapé, du moins du point de vue de l'INCA, ce n'est pas la cécité ni le handicap. La cécité, le handicap visuel ou toute autre sorte de handicaps sont fréquemment des conditions auxquelles on peut s'adapter grâce à une formation, auxquelles on peut faire face et qu'on peut surmonter jusqu'à un certain point afin de parvenir, sinon totalement, du moins en partie, à une certaine indépendance, autosuffisance et estime de soi.

Très souvent, le plus grand problème auquel se heurtent les aveugles ou les autres handicapés, c'est la cruauté bien intentionnée que nous font subir sans le vouloir ou sans le savoir de nombreuses personnes. La pitié, le paternalisme, des attitudes discriminatoires et condescendantes que malheureusement les handicapés savent être des éléments constants de leur vie, voilà le problème le plus grave auquel nous faisons face.

Le handicapé, et en l'occurrence l'aveugle, peut apprendre, grâce à une formation spéciale, à surmonter les limites que lui pose son handicap, de sorte que la cécité ne constitue plus dans de nombreux cas un «handicap». En fait, avec le temps, cela

[Text]

handicap"; in fact it can become at times merely a marginal aspect of one's life, compelling one to read in Braille rather than from print or to use a guide dog or cane to get from point A to B, rather than using one's eyes, but nonetheless accomplishing substantially the same things as a sighted person would.

Once one has achieved this degree of independence, however, the problem that is confronted by the majority of handicapped persons is the fact that the public is not often ready to accept us as equals, not by reason of malevolence, but because of uninformed or misinformed attitudes, underestimating our capabilities by fear of the handicapped person—you might call it the "freak syndrome", not perceiving a handicapped person as just a normal human being. This is manifested in several ways, many of which are frightening and harmful.

Job discrimination against the disabled is something which the public are only now becoming conscious of; the fact that once you have learned to do a job, the fact that you are ready to go out into the market and be competitive, you will find the only barrier you have is not your blindness or other handicap, but the employer who cannot believe you can function.

Housing and other facilities a landlord may not be permitted to rent because a blind person might be considered a health hazard and people do not want to look at someone who has cerebral palsy because it might be somehow unpalatable to look at in the opinion of some.

Educational systems are accessible primarily to nondisabled persons, but only to a limited degree to disabled persons, and, of course, as we all know, most buildings are not accessible.

These are functions of an attitude that the world simply does not contain handicapped people or that those handicapped people are not going to be out there trying to get job, trying to get into housing or buildings.

Our concern is generally with this attitude, and CNIB as well as other organizations have taken many steps, both with public education and also lobbying, to change this. Where this kind of problem with attitudes becomes perhaps most frightening and most requiring of action, is something which is addressed in the Charter of Rights which is before you.

Handicapped people in the struggle for equality and equality of opportunity find that not only do people discriminate in the access to jobs, buildings, facilities, services and housing, but that, in fact, legislators, persons passing laws have also experienced the same negative attitudes towards the handicapped and have passed laws which are in fact discriminatory.

Accordingly, the major thrust of our presentation is that it is necessary that they should be included in Section 15 of the Charter of Rights, the so called equality or nondiscrimination

[Translation]

devient simplement un aspect marginal de la vie qui force la personne à lire le braille plutôt que l'imprimé ou d'avoir recours à un chien ou à une canne pour se déplacer de A à B plutôt que de se servir de ses yeux. Mais il est toutefois possible d'accomplir à peu près les mêmes choses qu'un voyant.

Une fois atteint ce degré d'indépendance, le problème auquel fait face la majorité des handicapés, c'est le fait que trop souvent le public n'est pas prêt à nous accepter comme des égaux, non pas par malveillance, mais à cause d'attitudes qui dénotent la manque d'information ou l'imperfection des informations reçues, si bien qu'on sous-estime nos capacités par crainte du handicapé, on pourrait parler «d'un syndrome de phénomènes» ne voyant pas la personne handicapée comme un être humain normal. Ce comportement se manifeste de plusieurs façons, dont plusieurs font peur et font tort.

Ce n'est que maintenant que le public commence à se rendre compte de la discrimination à l'égard des handicapés sur le marché du travail. Une fois que vous avez appris un travail, une fois que vous êtes prêt à aller sur le marché du travail et à faire concurrence pour l'obtenir, vous constatez que le seul obstacle n'est pas votre cécité ou un autre handicap, mais bien l'employeur qui n'arrive pas à croire que vous pouvez faire le travail.

Dans le cas du logement ou d'autres installations, il peut arriver qu'on ne permette pas au propriétaire de louer à une personne aveugle parce que celle-ci pourrait représenter une menace à la santé et les gens ne veulent pas regarder un paraplégique parce que de l'avis de certains, ce n'est pas très gai à voir.

Les régimes scolaires sont accessibles surtout aux personnes bien protantes, et seulement jusqu'à un certain point aux handicapés; et évidemment, nous le savons tous, la plupart des immeubles ne sont pas accessibles.

Tout cela à cause de l'attitude qui veut qu'on oublie qu'il existe des handicapés, ou encore que ceux-ci ne vont pas essayer de sortir pour se trouver des emplois, ou pour essayer de rentrer dans des logements ou des immeubles.

Nous nous préoccupons d'une façon générale de cette attitude et l'Institut ainsi que d'autres organismes ont pris de nombreuses mesures, tant par le biais de la sensibilisation du public et que par l'exercice de pressions, pour modifier la situation. Or, dans la Charte des droits dont vous êtes saisis, on touche justement à ce genre de problème engendré par les attitudes, sous son aspect le plus inquiétant et le plus pressant à corriger.

Les handicapés dans leur lutte pour l'égalité et l'égalité des chances constatent non seulement qu'ils font l'objet de discrimination sur le plan de l'emploi, des immeubles, des installations, des services et du logement, mais qu'en fait, les législateurs, ceux qui adoptent les lois, font également preuve de la même attitude négative à l'égard des handicapés et adoptent des lois qui sont en fait discriminatoires.

Par conséquent, le point principal de notre présentation vise justement à faire valoir qu'il faut nous inclure à l'article 15 de la Charte des droits, l'article qu'on a appelé celui de l'égalité

[Texte]

clause, and be referred to as a protected class, mentally or physically handicapped persons.

We are not looking at this as a means of getting jobs or housing, because that is something which is done at the federal or provincial Human Rights Code level, and we are actually lobbying for that.

Here, we are concerned with not just human conduct which is discriminatory, but legislation which discriminates.

Why should we be included in Section 15? Why handicapped people entitled to equality before the law and to the equal protection of the law?

To begin with, I am sure you have all come to the conclusion yourselves and you have heard from other groups, as the clause is presently drafted it is unarguable, unquestionable that handicapped persons are not entitled to equality before the law.

By this exclusion, it perpetuates in our constitution and attitude which, as I have mentioned, is prevelant in society, some notion of handicapped people as second class citizens, people who need to be taken care of, not given independence, protected, not given the opportunity of equality.

Inclusion in Section 15 for the handicapped would be consistent with what is the stated intention of the government with respect to the Charter of Rights. I refer to a statement made by the Minister of External Affairs, Mr. Mark MacGuigan, in speaking at a public forum on the constitution some weeks ago in Toronto, when I asked him about the handicapped issue. He had said that the Charter of Rights was central to the government's package of reforms and that equality for all minorities is central to the Charter of Rights.

If that is the intention, then that intention is thwarted by the present proposed Section 15 because equality for all minorities is not provided. Equality for some is the rubric or the essence of Section 15 as it stands, and it is a respectful submission of the Canadian National Institute for the Blind that, if the intention of the government is to, in fact, give equality to all minorities and is, given the fact that there are some hundreds of thousands or millions of handicapped persons in Canada all told, there is a minority that requires protection. That is not disputed. So the government's intention must only be manifested, it is our view, if we are included.

Moreover, if the purpose of the equality clause is truly to grant equality, one must look at its wording. It provides equality for certain minorities: in other words, it involves equality for some; and equality for some, I submit really means equality for none. It means that there are two levels in society, one level of people who are entitled to equality and one level who are not. And when you have two distinct classes such as that the term "equality" has been stripped of its meaning and rendered more of an illusion.

Accordingly, if equality is the goal, then it must be equality for all and "all" must include, we submit, handicapped. Now, as I said previously, Mr. MacGuigan in his statement, in

[Traduction]

ou de la non-discrimination, de façon à ce que les handicapés mentaux et physiques soient une classe protégée de personnes.

Nous n'envisageons pas là un moyen d'obtenir des emplois ou du logement puisque cela relève du Code des droits de la personne, soit au niveau fédéral, soit au niveau provincial, et que nous exerçons actuellement des pressions en ce sens.

Ce qui nous préoccupe ici, ce n'est pas uniquement la conduite discriminatoire, mais les lois qui favorisent la discrimination.

Pourquoi devrions-nous être inclus à l'article 15? Pourquoi les handicapés ont-ils droit à l'égalité devant la loi et à la même protection devant la Loi?

Pour commencer, je suis persuadé que vous êtes déjà vous-mêmes venus à cette conclusion, vous avez entendu d'autres groupes vous le dire, qu'il ne fait aucun doute que dans son libellé actuel cet article ne prévoit pas que les handicapés ont droit à l'égalité devant la loi.

Cette exclusion perpétue dans notre constitution une attitude répandue dans la société, comme je l'ai mentionné, l'idée que les handicapés sont des citoyens de deuxième ordre, des gens dont il faut prendre soin, à qui il ne faut pas donner l'indépendance, mais qu'il faut protéger, à qui il ne faut pas donner la chance d'être égal.

Nous inclure à l'article 15 se conformerait à l'intention avouée du gouvernement en ce qui concerne la Charte des droits. Je songe à une déclaration faite par le ministre des Affaires extérieures, M. Mark MacGuigan, à un débat public sur la constitution tenu il y a quelques semaines à Toronto et au cours duquel je lui ai posé des questions sur les handicapés. Il a répondu que la Charte des droits est au centre de l'ensemble des réformes gouvernementales et que l'égalité pour toutes les minorités se trouvait au centre de la Charte des droits.

Si c'est là l'intention, alors l'article 15 tel que proposé actuellement va à l'encontre de cette intention puisqu'on n'y prévoit pas l'égalité pour toutes les minorités. Dans son libellé actuel, l'article 15 prévoit l'égalité pour certains, et l'Institut national canadien pour les aveugles fait respectueusement remarquer que si l'intention du gouvernement est en fait d'accorder l'égalité à toutes les minorités, étant donné qu'il y a quelques centaines de milles ou de millions de handicapés au Canada en tout, il y a bien là une minorité qui a besoin de protection. Cela n'est pas contesté. Donc, ce n'est que si nous sommes inclus, à notre avis, que l'intention du gouvernement deviendra réalité.

En outre, si l'article sur l'égalité vise vraiment à accorder l'égalité, il faut se pencher sur le libellé. On y prévoit l'égalité pour certaines minorités: en d'autres termes, l'égalité pour certains ce qui revient en fait à l'égalité pour personne. Cela signifierait qu'il y a deux niveaux dans la société, un niveau où les gens ont droit à l'égalité et un niveau où ils n'y ont pas droit. Lorsque vous créez ainsi deux classes distinctes de citoyens, l'expression «égalité» se trouve vidée de sa signification et devient par le fait même encore plus illusoire.

Par conséquent, si l'objectif c'est l'égalité, alors il faut que ce soit l'égalité pour tous et ce mot «tous» doit inclure les handicapés. Comme je l'ai dit précédemment, M. MacGuigan,

[Text]

answer to certain questions I put to him about the handicapped issue, acknowledged that the handicapped are not included and raised the question whether handicapped people need protection in a bill of rights, whether they need egalitarian liberties. His statement was that what the handicapped need are jobs and access to buildings, and these are economic not political or egalitarian liberties, and are not the kinds of things that are required in a constitution.

Now, in a world that was not our own, where economic liberties were generally being entrenched, I would be prepared to address issues such as jobs and architectural access in the constitution; but we are not going to address that today because we recognize the constraints under which Canada and the Parliament are operating. However, I would like to address the statement that Mr. MacGuigan made, speaking at that time on behalf of the government on the constitution. He said that what handicapped people need is not constitutional protection for equality, and it is our submission that Mr. MacGuigan's view is inaccurate. In fact, when I pointed out certain things that I am about to point out to you, he explained that he had never heard of them before and would probably need to rethink the whole issue.

Legislation, as I said, in many instances discriminates against the disabled. You have heard this before but I believe that we will be the first handicapped group that will in fact itemize examples. Many statutes across Canada, both federally and provincially, which provide that everyone is entitled to a minimum wage when they are in the employment situation provide exemptions for handicapped persons. That is discrimination under or in law with respect to a legal right to a certain minimum wage.

Certain statutes explain when that right is to be administered and when not; certain do not. They merely say that the government has or a Minister has the power to give a licence to allow an employer to pay less than minimum wage, without giving reasons. This is not equality, this is discrimination, in our view.

Many statutes across Canada dealing with eligibility to sit on juries exclude blind persons from the right to serve on juries. Now, there are times when vision may be needed to serve as a juror. It is not our view that every trial should always be open for a blind person to sit on a jury; however, there are, and as a law student and soon to be a lawyer, I can speak with some limited knowledge of this, there are many cases where vision is not necessary and probably the lack of vision may be of benefit to a juror. So, legislation which just blanketly excludes blind persons without reference to their ability or inability to function as a juror, is discriminatory. The marriage legislation in Ontario provides in Section 7 that a marriage licence cannot be granted to someone who is mentally defective. It does not refer to whether their mental limitation is so serious that it would impede their ability to understand or consent to a marriage agreement. It merely excludes

[Translation]

dans sa déclaration en réponse à certaines questions que je lui posais sur la question des handicapés, a reconnu que les handicapés n'étaient pas inclus et a soulevé la question de savoir s'ils avaient besoin de protection dans une Charte des droits, s'ils avaient besoin de liberté égalitaire. Il a déclaré que les handicapés ont besoin d'emplois, d'accès aux immeubles, mais qu'il s'agit de libertés économiques et non pas politiques ou égalitaires et que ce ne sont pas là les choses qu'on doit inclure dans une constitution.

Or dans un monde différent du nôtre, où l'on enclâsserait de façon générale les libertés économiques, je serais disposé à parler de questions telles que les emplois et l'accès aux immeubles; mais nous n'en parlerons pas aujourd'hui, car nous reconnaissons les contraintes auxquelles sont soumis le Canada et le Parlement. Toutefois, j'aimerais parler de ce qu'a dit M. MacGuigan au nom du gouvernement sur la Constitution. Il a dit que les handicapés n'avaient pas besoin de protection constitutionnelle pour obtenir l'égalité; nous prétendons que l'opinion de M. MacGuigan n'est pas exacte. En fait, lorsque je lui ai fait remarquer certaines choses que je vais maintenant vous souligner, il m'a expliqué qu'il n'avait rien entendu à ce sujet auparavant et qu'il lui faudrait probablement maintenant repenser toute la question.

Les lois, comme je l'ai déjà dit, font preuve de discrimination dans de nombreux cas envers les handicapés. Vous l'avez déjà entendu dire, mais je crois que nous serons le premier groupe représentant des handicapés à vous donner des exemples précis. De nombreuses lois fédérales et provinciales partout au Canada qui stipulent que tous les travailleurs ont droit au salaire minimum prévoient des exemptions dans le cas des handicapés. Il s'agit là d'une discrimination en droit ou en vertu de la loi touchant un droit légal à un certain salaire minimum.

Dans certaines lois, on explique quand il faut appliquer ce droit et quand ne pas le faire; d'autres n'en font pas mention. On y dit simplement que le gouvernement a ou que le ministre possède le pouvoir d'accorder un permis à un employeur de façon à ce qu'il puisse verser un salaire inférieur au salaire minimum sans donner de raison. Ce n'est pas là l'égalité, c'est de la discrimination à notre avis.

De nombreuses lois canadiennes portant sur l'admissibilité à faire partie d'un jury excluent les aveugles et leur retirent le droit de faire partie d'un jury. Il peut arriver qu'on ait besoin de voir pour faire partie d'un jury. Nous ne sommes pas d'avis que les aveugles devraient faire partie du jury à tous les procès; cependant, en ma qualité d'étudiant en droit et sous peu d'avocat, je peux en parler avec une certaine connaissance, il y a de nombreuses affaires où il n'est pas nécessaire de voir et où le manque de vision peut même constituer un avantage pour un membre du jury. Ainsi, toute loi est discriminatoire qui exclut par principe les aveugles sans faire mention de leur capacité ou de leur incapacité à remplir le rôle de membre d'un jury. La Loi ontarienne sur le mariage stipule, à l'article 7, qu'on ne peut délivrer un permis de mariage à une personne qui souffre de déficience mentale. On n'y dit pas du tout que leur capacité mentale doit être si grave que leur aptitude à comprendre ou à

[Texte]

someone who is mentally defective from the right to be married. Such, in our submission, is discriminatory.

The Family Benefits Act in Ontario, a piece of welfare legislation, provides in one section that certain handicapped persons who are in institutions and entitled to certain welfare payments may, by executive order, have those payments paid to a civil servant, a director of the institution or whatever—I do not have the details here, unfortunately—rather than to the handicapped persons themselves. It does not ever require that a handicapped person's right to receive welfare can be impeded only if that person is incapable of managing their own affairs. It merely says any handicapped person, so that if it is a person who is perfectly capable of handling that money capably, nonetheless their right can be taken away by executive action, perfectly legally under a statute of the province of Ontario. Such is legislation which discriminates.

The Education Act in Ontario, Mr. Chairman, provides that a handicapped person, whether physically or mentally handicapped, can be excluded from the right to go to their local elementary school if they are "incapable of profiting by instruction." And then a separate school system is established to deal with those situations. Now education is a big and serious issue and I do not intend to address it in its totality here but I think it is fair to say that a provision that says that only where handicapped people cannot profit from instruction, only those people are excluded from the right to go to their local schools. If it is a nonhandicapped person who for some other reason is incapable of profiting from instruction, the statute does not exclude them from the right to go to their local schools. Such is unequal treatment; such is discriminatory, at least *prima facie*, in our submission.

Other legislation, and I will only deal with other legislation briefly, British Columbia schools legislation, Section 107 (5) provides, Mr. Chairman, in certain circumstances that an employee of a board of education who is totally and permanently disabled—and I could not find a definition in the act of that term—cannot be hired by the board until they lose their disability. Now, certain disabled persons cannot function in a teaching environment but others can. So such a blanket exemption, if applied against any person with any disability, would be, in fact, discriminatory; and I bring to your attention that blind persons are functioning both in Canada and the United States in the teaching profession.

I am not sure if that act would include blind people within their definition of total and permanent disability, but there is the risk, and that is discriminatory legislation with which we are concerned.

The Immigration Act passed by the government some couple of years ago in Section 19(1) provides a higher burden on a handicapped person who proposes to immigrate to Canada. If that handicapped person can meet all the requirements required of a non-handicapped person, able to support

[Traduction]

consentir à un contrat de mariage s'en trouve gênée. On retire tout simplement le droit de se marier à quiconque souffre d'une déficience mentale. Nous prétendons que c'est discriminatoire.

Aux termes de la «Family Benefits Act» de l'Ontario, une loi d'assistance sociale, les prestations d'aide sociale destinées à certaines personnes handicapées qui se trouvent en institution et ont droit à ce genre d'aide, peuvent, sur ordre du gouvernement être versées à un fonctionnaire, au directeur de l'établissement ou à quiconque, je n'ai pas ici les détails malheureusement, plutôt qu'aux handicapés eux-mêmes. On ne précise même pas que le droit du handicapé à recevoir l'assistance sociale est subordonné à l'incapacité de cette personne d'administrer ses propres affaires. La loi stipule seulement «toute personne handicapée; donc il peut s'agir d'une personne parfaitement capable de gérer ses propres affaires, mais son droit peut quand même lui être retiré par le gouvernement et tout est fait légalement en vertu d'une loi de la province de l'Ontario. Voilà le genre de loi qui favorise la discrimination.

La «Education Act» en Ontario, monsieur le président, stipule qu'une personne handicapée, que ce soit physiquement ou mentalement, peut se voir refuser le droit d'aller à l'école primaire locale si elle est «incapable de profiter de l'instruction». Et ensuite, on prévoit l'établissement d'un régime scolaire distinct pour s'occuper de ces cas. Or, l'éducation est une grande et grave question que je n'ai pas l'intention de discuter à fond ici, mais je crois qu'il est juste de dire qu'une disposition qui stipule que seules les personnes qui ne peuvent pas profiter de l'instruction, c'est-à-dire les handicapés, seules ces personnes n'ont pas le droit d'aller en classe aux écoles locales. S'il s'agit d'une personne qui n'a pas de handicap mais qui, pour toute autre raison, est incapable de profiter de l'instruction, la loi ne lui retire pas le droit d'aller à l'école locale. Telle est l'inégalité. Telle est la discrimination, du moins à première vue, à notre avis.

D'autres lois et je ne vais qu'en parler rapidement, la Loi en Colombie-Britannique touchant les écoles, article 107(5), stipule que dans certaines circonstances, monsieur le président, un employé de la Commission scolaire qui est handicapé d'une façon totale et permanente et je n'ai trouvé aucune définition dans la loi de cette expression, ne peut être embauché par la Commission jusqu'à ce que le handicap ait disparu. Il est vrai que certaines personnes handicapées ne peuvent fonctionner dans un milieu enseignant, mais d'autres le peuvent. Une telle exemption générale, si elle visait toute personne, quel que soit son handicap, serait en fait discriminatoire; et permettez-moi de vous faire remarquer que des personnes aveugles exercent la profession d'enseignants tant au Canada qu'aux États-Unis.

Je ne sais pas au juste si les aveugles sont inclus dans la définition de cette loi de handicap total et permanent, mais ce risque existe et c'est justement là le genre de lois discriminatoires qui nous préoccupent.

La loi sur l'immigration adoptée par le gouvernement il y a quelques années impose à l'article 19(1) un fardeau plus lourd à un handicapé qui se propose d'immigrer au Canada. Si la personne handicapée peut répondre à toutes les mêmes exigences qu'une personne non handicapée, c'est-à-dire capable de

[Text]

themselves, finding a job, et cetera, et cetera, they still must prove to a medical officer that they will not be an excessive demand on health and social services. There is not requirement that other persons wanting to immigrate have to prove that they will not provide such a demand on health and social services. Such separate treatment not applied to all immigrants is discriminatory in our view.

I would submit that there are other laws that do discriminate but I think that these are sufficiently illustrative to respond to the suggestion that we need no constitutional protection, the legislatures can take care of it themselves. This is evidence of how the legislatures have taken care of handicapped rights to equality and moreover, Mr. Chairman, I think that it rebuts the suggestion made by Mr. MacGuigan a couple of weeks ago in response to my question, that handicapped people simply need rights to jobs; they can be provided by statutes, they do not need constitutional rights.

Moving on, Mr. Chairman, I would say that there are other reasons why we need to be included in the clause providing for equality. We are a substantial minority. We are not talking about a very small number of people. We have 30,000 clients registered at CNIB and Dr. Foreman can provide you with information of how many other visually handicapped people, as well as other handicapped people, may well be out in the community. Some have suggested that there are one in ten persons in Canada handicapped in some way and therefore would benefit from the kind of constitutional protection we are talking about.

There are a couple of arguments that have been raised primarily by spokesmen for the government—in one instance, I think it is the Minister of Justice, Mr. Chrétien—against handicapped inclusion. One argument that he made is that we should not include it now because it is hard to define the term handicapped. We should wait until we can come up with a definition and put it in through an amending formula. Well, with respect to the Minister of Justice, I do not believe that position is tenable.

Firstly, if this Committee requires information on how to define handicapped, having looked over most Canadian statutes that contain the word and have various definitions over the past few days, I have found that some statutes do not even bother defining it but those that do have been able to effectively, and having done some research on this particular issue myself, I am more than happy to supply you with information to show that definition of handicapped would be no problem.

Secondly, leaving it to an amending formula is not a realistic proposition, because the process of amendment which requires a lot of lobbying, a lot of time, a lot of money, would not be in our view, probably manageable by handicapped persons being for the most part served by not altogether wealthy, non-profit organizations who live off of charity dona-

[Translation]

subvenir à ses besoins, trouver un emploi, etc., elle doit encore prouver à un médecin qu'elle ne constituera pas une charge excessive pour les services sociaux et de santé. Il n'est pas du tout prévu que toute autre personne qui désire immigrer doit démontrer qu'elle ne taxera pas les services sociaux et de santé. Un tel traitement distinct qui ne vise pas tous les immigrants est à notre avis discriminatoire.

J'aimerais également faire valoir qu'il existe d'autres lois discriminatoires, mais je crois vous avoir donné suffisamment d'exemples pour repousser la suggestion voulant que nous n'ayons besoin d'aucune protection constitutionnelle, que les assemblées législatives peuvent s'en occuper elles-mêmes. Voilà justement comment les assemblées législatives ont pris soin des droits des handicapés à l'égalité et qui plus est, monsieur le président, je crois que cela réfute l'idée formulée par M. MacGuigan il y a quelques semaines en réponse à ma question à savoir que les handicapés ont tout simplement besoin du droit à l'emploi; ce droit peut-être garanti par une loi, nous n'avons besoin d'aucun droit constitutionnel.

Pour parler d'autre chose, monsieur le président, permettez-moi de faire remarquer qu'il existe d'autres raisons qui justifient notre inclusion dans l'article qui garantit l'égalité. Nous représentons une minorité importante. Nous ne parlons pas d'un petit nombre de personnes. Il y a 30,000 clients inscrits à l'Institut national canadien pour les aveugles et le docteur Foreman peut vous donner des renseignements sur le nombre des autres handicapés visuels ainsi que sur le nombre d'autres handicapés dans la collectivité. Il a été dit qu'une personne sur dix au Canada souffre d'un handicap quelconque et par conséquent profiterait du genre de protection constitutionnelle dont nous parlons.

Quelques arguments ont été présentés, surtout par les porte-parole du gouvernement, dans un cas je crois que le ministre de la Justice, M. Chrétien, s'est prononcé contre l'inclusion des handicapés. Il a fait valoir notamment qu'il ne fallait pas nous inquiéter parce qu'il était difficile de définir le terme handicapé. Nous devons attendre jusqu'à ce que nous ayons une définition et alors l'insérer en utilisant la formule d'amendement. Avec tout le respect voulu à l'égard du ministre de la Justice, je ne crois pas qu'on puisse défendre une telle position.

Tout d'abord, si le présent Comité a besoin d'un renseignement sur la façon de définir le mot «handicapé», après avoir examiné la plupart des lois canadiennes où l'on rencontre ce mot, et diverses définitions ces quelques derniers jours, j'ai constaté que certaines lois ne se donnent même pas la peine de définir le terme, mais là où il est défini, la définition est appropriée. Après avoir effectué certaines recherches sur cette question particulière moi-même, je serais des plus heureux de vous fournir des données qui démontront que la définition du mot «handicapé» ne poserait aucun problème.

Deuxièmement, s'en remettre à la formule d'amendement ne constitue pas vraiment une proposition réaliste puisque la procédure d'amendement exige beaucoup de «lobbying», beaucoup de temps, beaucoup d'argent, ce qui ne serait probablement pas possible pour les handicapés qui sont pour la plupart desservis par des organismes à but non lucratif pas très riches

[Texte]

tions in many cases, and handicapped people themselves often living at or below the poverty line.

So the amendment process will simply not be open to us as a practical matter, I submit. But more importantly, definitional arguments I do not think are persuasive in saying that handicapped persons not be included. Many terms are included, both in this Charter of Rights as proposed and in the British North America Act, 1867, which are much more vague than is the word handicapped, or mental or physical handicap. We note that in Section 15 they refer to discrimination on the grounds of religion. Mr. Chairman, I would invite anyone to define what religion means in a comprehensive manner. I think that that term, while we know that certain religions, Judaism, Christianity, Buddhism are religions, there will be many borderline cases where we do not know if those groups are religions or not. But that has not precluded the drafters of this Charter from including religion.

You will note in the British North America Act that under Section 91, criminal law is given to the federal government. We have had 100 years of litigation over what criminal law means in the constitution but that never stopped the framers of the BNA Act from including the words "criminal law" within that constitutional document.

And finally, in Section 1, of the proposed Charter, the words "reasonable limits" are used, which I would submit are incredibly harder to define, if not impossible to define, than are the words "mental or physical handicap". Accordingly, I do not think one can simply avoid the issue or duck the issue because of definitional problems.

The final reason that I would like to articulate for including handicapped in Section 15 concerns an argument that some have raised against it: namely, that the costs occasioned by including the handicapped would be excessive. I have several responses to that argument.

Number one, I would ask what those costs would be. I am not altogether clear and I would submit that there probably are not that many. Intuitively nothing really comes to mind as being excessively costly.

Secondly, I would submit that unless this Committee is going to go through the process of looking at every liberty enumerated in the Charter of Rights and say how much will this one cost, should we include it, is it too expensive?

Unless we are to do that with every single liberty then there is a certain inequality to simply looking at one group, namely the handicapped, and say that they will be excluded on the basis of a cost argument. And so, if that argument is presented before this Committee, I would ask that your bear that in mind. And finally, if that argument is presented before this Committee, that is that including handicapped would be too costly, I would ask you to bear the following argument in mind, or the following point in mind.

[Traduction]

et qui, dans de nombreux cas, comptent sur les dons de charité, et les handicapés eux-mêmes se trouvent souvent au seuil de la pauvreté ou en-deçà.

En pratique donc j'aimerais faire valoir que la procédure d'amendement ne nous sera d'aucune utilité. Toutefois ce qui est plus important, ce n'est pas en invoquant la difficulté d'une définition qu'on pourra démontrer qu'on ne doit pas inclure les handicapés. On trouve de nombreuses expressions, tant dans la présente Charte des droits telle que proposée que dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, qui sont beaucoup plus vagues que le mot «handicapés» ou les expressions «handicap, mental ou physique.» Nous notons qu'à l'article 15 il est question de distinction fondée sur la religion. Monsieur le président, que l'on me définisse en détail ce que signifie la religion. Je crois que ce terme qui inclut le judaïsme, le christianisme, le bouddhisme qui sont bel et bien des religions inclut également de nombreuses définitions marginales de groupes qui sont ou ne sont pas vraiment des religions. Toutefois, cela n'a pas empêché les rédacteurs de cette Charte d'inclure l'expression religion.

Vous remarquerez qu'à l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, on accorde compétence en matière de droit criminel au gouvernement fédéral. Il y a litige depuis 100 ans sur ce que signifie droit criminel dans le contexte de la Constitution, ce qui n'a jamais empêché les rédacteurs de l'Acte de l'Amérique du Nord d'inclure l'expression «droit criminel» dans la Constitution.

Enfin, à l'article 1 de la Charte proposée, on utilise l'expression «les seules réserves normales» ce qui à mon avis est incroyablement plus difficile à définir, sinon impossible à définir que l'expression «handicap mental ou physique». Par conséquent, je ne crois pas que l'on puisse tout simplement éviter la question ou se défilier en invoquant des problèmes de définition.

La dernière raison que j'aimerais invoquer pour que les handicapés soient inclus à l'article 15 fait suite à un argument présenté contre une telle mesure: à savoir que les frais engendrés seraient excessifs si les handicapés étaient inclus. J'ai plusieurs réponses à cet argument.

D'abord, j'aimerais demander quels seraient ces frais. Tout d'abord, j'aimerais savoir en quoi consistent ces frais, car je ne suis pas sûr qu'ils soient si exorbitants.

Deuxièmement, à moins que le Comité ne passe en revue toutes les libertés énumérées dans la Charte pour en déterminer le coût, je ne crois pas que l'on devrait procéder de la sorte pour notre groupe.

Dire qu'un groupe, celui des handicapés, devrait être exclu parce que la préservation de ses libertés coûterait trop cher est tout à fait injuste. Si un tel argument était présenté devant le Comité, nous aimerions que vous vous souveniez de ce que nous vous avons dit à cet égard.

[Text]

To say that the cost is too excessive is to assume that handicap inclusion is the absolute lowest priority of every government in Canada, that we have spent every last dollar of revenue we have taxed and collected and that there is no money left. If you were to look at the priorities of the various governments, provincial and federal, of spending, you might find that there are others that are lower priority than handicapped equality and you might find that it might be worth including the handicapped in the constitution and perhaps let some more inconsequential programs go by the board.

I do not think it is fair to simply say it costs too much, therefore we cannot do it.

Moving very quickly through the other points of ours, because the other points we have made are ones which other groups have made as well, we recommend not only that handicapped be included in the Charter, Section 15, but we would prefer it if the Charter read something like equality before the law without unreasonable discrimination or without unreasonable distinction. Unreasonable discrimination meaning without restricting the generality of the foregoing, and then you can put a list of protected classes and include mental or physical handicap.

The reason we suggest this is because if an equality clause is truly to give us equality, it must give us equality with all others. And that is the way to do it.

It has been suggested before this Committee that perhaps it would be best to simply say equality before the law without discrimination, period, no reference to a list of protected classes. Now, that would be preferable to what is proposed in the present bill, but in our view, it is not desirable for the following reasons.

Firstly, it would mean that some thousands and thousands of dollars would be required going to court, appealing up to the Supreme Court of Canada, in order to get a precedent that decides whether handicapped is a class protected by the clause. To avoid that kind of cost, delay and uncertainty, it could be easily included now without any such costs.

And secondly, Mr. Chairman, the fact of the matter is, if we have to go to court and argue it, there is no guarantee that we will be included by the courts. The courts take a very restrictive view of civil liberties in general, and handicapped civil liberties is a new area in Canadian law and therefore the risk is that we may never get in, even after an appeal process. So the only way of guaranteeing our rights is by including us.

Briefly, Mr. Chairman, we recommend, as is mentioned in our brief, that the words "equality before the law" and "equal protection of the law" are far too weak a means of protecting egalitarian liberties. You have heard this from other groups and we endorse the views that have been presented namely that the courts under the present bill have interpreted those words to not provide egalitarian liberties, and they have done it in an unequivocal way. And these words, even though there is

[Translation]

Si tel était le cas cependant, il faudrait que vous sachiez ce qui suit: dire que les coûts sont exorbitants, c'est dire que l'inclusion des handicapés est la plus basse de toutes les priorités des différents gouvernements canadiens et également dire que le Trésor public étant complètement à sec, il serait impossible d'assumer une telle charge. Si l'on étudie les priorités des différents gouvernements, provinciaux et fédéral, en matière de dépenses, on se rend compte qu'il y a d'autres priorités moins importantes et que l'on devrait peut-être faire une réorganisation afin d'inclure les handicapés.

Il n'est pas juste de dire simplement que les prêts sont trop élevés et que par conséquent on ne peut rien faire pour les handicapés.

J'aimerais passer rapidement en revue d'autres de nos arguments qui ont d'ailleurs été soulevés par d'autres groupes qui ont témoigné ici. Nous recommandons que les handicapés soient inclus à l'article 15 de la Charte; cependant, nous aimerions que l'on parle d'égalité devant la loi sans distinction déraisonnable. Car en fait, cela signifierait sans restreindre l'application générale de ce qui précède; cela permettrait d'inclure une liste de personnes ou catégories protégées et d'inclure les handicapés physiques ou mentaux.

La raison pour laquelle nous faisons une telle proposition est que c'est la seule façon de nous permettre, avec d'autres, de jouir d'une telle égalité.

On a dit devant le Comité qu'il conviendrait peut-être de parler d'égalité devant la loi, sans aucune distinction, un point c'est tout, sans citer certaines catégories de personnes protégées. Cela serait préférable au libellé actuel mais insuffisant pour les différentes raisons suivantes.

Tout d'abord, il faudrait se pourvoir devant les tribunaux, faire appel devant la Cour suprême du Canada, ce qui supposerait des dépenses très importantes pour pouvoir avoir un précédent sur lequel se baser pour dire que les personnes handicapées représentent une catégorie de personnes visées par cet article. Pour éviter de tels frais, un tel délai et une telle incertitude, il vaudrait mieux inclure une telle disposition maintenant dans la loi.

Deuxièmement, si l'on doit se pourvoir devant les tribunaux, l'issue de la question n'est pas certaine. Les tribunaux adoptent une attitude peu libérale devant cette question de libertés civiles en général; la question des libertés civiles des handicapés est quelque chose de tout à fait nouveau en droit canadien et par conséquent, il est fort possible que les tribunaux ne statuent pas en notre faveur, même après que nous ayons fait appel. Par conséquent, la seule façon de garantir nos droits est de nous inclure à l'heure actuelle dans la constitution.

En bref, monsieur le président, nous répéterons ce que nous disons dans notre mémoire: les termes «égalité devant la loi» et «même protection de la loi» ne sont pas suffisamment forts pour protéger les libertés des différents groupes de la société. D'autres témoins vous ont déjà affirmé la même chose. Ils ont dit que d'après l'interprétation des tribunaux, ces termes ne garantissent pas l'égalité de la liberté, et ils ont dit cela de façon non équivoque. Nous appuyons cet argument. De plus,

[Texte]

one word that is different, these words are far too close, far too close to the existing Bill of Rights to ensure anyone that the courts will use this as a strong lever to nullify discriminatory laws. It is our concern that, once again the same amendment argument goes, if we get bad precedent, we have to go through the amending process, and we have seen in the State with the ERA battle how many years and at what cost that fight is and that there is no certainty of success.

More importantly, it is our view that the courts have a tradition of taking a very restrictive view of civil liberties. Now, that is not by way of criticism or by way of anything less than respect for the members of the judiciary, but it is something which is, nonetheless, true. I think that it will be necessary and it is our submission that it will be necessary for strong direction to be given to the courts through very specific wording directing them to invalidate discriminatory legislation.

Moving to the end of my presentation, Mr. Chairman, it is our submission, as you will see in our brief, that Section 1 should not govern either Section 14 or Section 15. It is our view that there should be no circumstances where the right to an interpreter, which a deaf, blind or just a deaf person may require in court, should ever be taken away. Why is it either in war or emergency that a deaf-blind person on trial should be denied an interpreter to know what the case is against them. It is too basic and a denial of natural justice.

Moreover when should unwarranted discrimination be permitted? At wartime? At peacetime? In the case of an emergency? It is hard to imagine a situation where it is justifiable, and therefore we have recommended, as have other groups, that Section 14 and Section 15 be absolute rights, rights not subject to Section 1.

Alternatively, if that point of view is not acceptable to the Committee, it is our submission that the wording in Section 1 is far, far too broad. You have heard all the arguments before, we can only reiterate them, that Section 1—labelled by some as the Mack truck provision—will in fact make the rest of the Charter of Rights a virtually worthless and impotent means of protecting civil liberties.

In particular, the generally accepted view of the public with respect to handicapped persons is that they are often not capable of taking care of themselves, not capable of maintaining a job, not capable of self-sufficiency, and therefore the kinds of laws that I have discussed previously that are discriminatory would be under Section 1 generally accepted in a free and democratic society, passed by these kinds of Parliaments. And accordingly, if Section 1 remains, and if Section 15 is still subject to it, it is our view that Section 1 must be very narrowly constrained to protect minority rights and in particular, handicapped rights.

Finally it is our submission that Section 29, (2) which provides that the equality clause will go into effect later than all other parts of the bill should be repealed, simply because

[Traduction]

ces deux expressions, «égalité devant la loi» et «même protection de la loi» ressemblent tellement à ce qui existe dans la Charte des droits actuelle que rien ne permet de penser que les tribunaux se prévaudront d'une telle disposition pour aller à l'encontre de lois discriminatoires. Si donc les tribunaux statuent en notre défaveur, il faudra avoir recours au processus d'amendement; or, nous avons vu aux États-Unis dans toute cette affaire de l'Equal Rights Amendment ce que cela coûte en argent et en temps, sans chance certaine de succès.

De plus, et cela est très important, nous croyons que les tribunaux envisagent la question des libertés civiles de façon très restrictive. Nous ne voulons pas critiquer les tribunaux de cette façon, nous avons tout le respect voulu pour les magistrats, cependant, il s'agit là de quelque chose de vrai. Il sera nécessaire de donner des directives très précises aux tribunaux pour que ceux-ci rendent nulle toute loi discriminatoire.

Finalement, nous estimons que l'article 1 ne devrait pas avoir préséance sur les articles 14 ou 15. Nous estimons qu'en aucune circonstance une personne sourde ou aveugle ou tout simplement sourde ne devrait se voir privée des services d'un interprète lorsqu'elle se défend devant les tribunaux. Pourquoi en temps de guerre ou en temps d'urgence un sourd ou un aveugle devrait-il se voir privé des services d'un interprète afin de connaître les accusations portées contre lui. Il s'agit-là d'un manque fondamental de justice naturelle.

De plus, quand la discrimination non justifiée devrait-elle être permise? En temps de guerre? En temps de paix? En temps d'urgence? Il est difficile d'imaginer une situation où une telle discrimination serait justifiée, et c'est la raison pour laquelle nous avons recommandé, comme d'autres groupes d'ailleurs, que les droits prévus aux articles 14 et 15 soient des droits absolus et qu'ils ne soient pas soumis aux dispositions de l'article 1.

Par contre, si un tel point de vue n'était pas acceptable au Comité, nous estimons que le libellé de l'article 1 est beaucoup trop vague. Nous avons entendu tous les arguments à cet effet précédemment et nous ne pouvons que les rappeler: l'article 1, dont les faiblesses ont été signalées par de nombreuses personnes, rendra impossible toute protection des libertés civiles prévues dans le reste de la Charte.

Plus précisément, le public considère les handicapés comme des personnes incapables de s'occuper d'elles-mêmes, de garder un emploi, d'être auto-suffisantes. Or, les lois dont j'ai parlé précédemment, et qui sont discriminatoires, pourraient être adoptées aux termes de l'article 1, dans une société libre et démocratique de régime parlementaire. Donc, si l'article 1 n'est pas modifié et si l'article 15 est soumis à ses dispositions, nous estimons que l'article 1 devrait être beaucoup plus précis afin de protéger les droits des minorités et, en particulier, ceux des handicapés.

Finalement, nous estimons que l'article 29(2), qui prévoit que l'article d'égalité devant la loi et de protection égale devant celle-ci n'entrera en vigueur qu'après toutes les autres

[Text]

there is no good reason in our view why egalitarian liberties should be delayed. If anything, they should be accelerated.

In conclusion, I would like to make the following points. Our concern is that there is a danger of misleading people if the Charter does not include the handicapped. There is the danger that people will believe that in Canada under such a provision, egalitarian liberties are truly safeguarded, there is equality for all. Without handicapped inclusion such is not the case. And it is not only unfair to handicapped persons to deny them equality, but it is a risky venture for the public to be misled into believing that all minorities are protected when they are in fact not.

Our concern, as I said at the outset, is dealing with public attitudes. Public attitudes are something which we must battle at various levels. At the constitutional level we are battling public attitudes as they are manifested through legislation and this is a battle which is both serious and crucial.

Finally I would close by saying that there is an oft stated adage that justice is blind; in fact it is a cliché.

Our concern—and the underlying concern of this presentation—is that while justice may have had the opportunity to experience blindness, we are asking for blind persons, as well as for other handicapped persons, to be given at last an opportunity to experience justice.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Lepofsky.

Inasmuch as Mr. Lepofsky and his group have given us a thorough understanding of their brief, we have a few minutes left.

We have another group scheduled to be here at 10.15 this morning and the House sits at 11 o'clock. I am wondering if I could have some agreement that we have three questions on it and that we could probably terminate at 10:20 or 10:25 and have our time as five minutes rather than the 10-minute round?

Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I was going to make the recommendation—and Mr. Lepofsky has been excellent in the presentation and on this topic; and there are just two points: one, he kindly offered us to make information available re definition of the handicapped. I hope I have stated that correctly. But I would ask the Committee to request of Mr. Lepofsky that he make that information available to us, though it does not necessarily have to be appended to the minutes of this hearing, but that the information be circulated.

Secondly, I would recommend, Mr. Chairman, instead of the 10 minute-round for the witnesses this morning, that you reduce it to five minutes, and if there are any questions after that first round we will leave that with the Chair.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

[Translation]

parties du projet de loi, devrait être révoqué; en effet, rien à notre avis ne devrait retarder l'application des dispositions portant sur l'égalité devant la loi. Bien au contraire, elles devraient être adoptées le plus rapidement possible.

En conclusion, j'aimerais présenter les points suivants: à notre avis, il y a risque d'erreur si la Charte des droits n'acceptait pas les handicapés. La population canadienne croira qu'aux termes de cette disposition l'égalité devant la loi est sauvegardée pour tous. Or, si les handicapés, sont exclus, ce n'est pas le cas. C'est non seulement injuste envers les handicapés, mais également le public est induit en erreur; celui-ci croit en effet que les minorités sont protégées quand en fait elles ne le sont pas.

Comme je l'ai dit au début, nous nous préoccupons de l'attitude du public. Nous devons combattre celle-ci à différents niveaux. Au niveau constitutionnel, nous nous battons avec les attitudes qui se manifestent par le truchement de la législation, et il s'agit-là d'une lutte sérieuse et cruciale.

Finalement, lorsqu'on dit que la justice est aveugle, il s'agit d'un cliché.

Or, si la justice a pu être aveugle parfois, nous demandons, et c'est notre préoccupation première, que les aveugles, ainsi que tous les autres handicapés, aient la possibilité de faire l'expérience de ce qu'est la justice.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Lepofsky.

Il nous reste quelques minutes.

Nous avons un autre groupe qui témoignera à 10 h 15 et la Chambre siège à 11 h 00. Nous pourrions peut-être permettre trois questions avant de terminer à 10 h 20 ou 10 h 25, et avoir des tours de cinq minutes plutôt que de dix? Seriez-vous d'accord?

Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je voulais précisément faire une telle proposition. M. Lepofsky nous a fait un excellent exposé. J'aimerais poser deux questions: premièrement, il nous a offert gentiment de mettre à notre disposition les renseignements voulus concernant la définition du terme handicapé. J'espère que je ne me suis pas trompé. Je demanderais au Comité d'inviter M. Lepofsky à nous transmettre ces renseignements, même si nous ne devons pas nécessairement annexer ceux-ci au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui. Nous pourrions simplement faire circuler le document.

Deuxièmement, au lieu du tour de dix minutes, je propose que nous réduisions celui-ci à cinq. S'il y a d'autres questions, le président pourra alors intervenir.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): I see that is agreed.

Senator Donahoe.

Senator Donahoe: Thank you, Mr. Chairman.

Gentlemen, I am very happy that good fortune presented me this morning with the opportunity of sitting in on this Committee as a substitute for one of the regular members, because I am very pleased to have had the opportunity of hearing the very excellent presentation made by Mr. Lepofsky.

I was interested to hear the illustration that was given of discrimination possibly against an unsighted juror, because in my experience as an Attorney General for many years, I was once faced with the application for appointment as a Crown Prosecutor by a blind person.

He was an excellent lawyer, a good student and so on; but he was asking to be made a Crown prosecutor to conduct criminal prosecutions.

I would ask you to believe that it was a matter of real difficulty for me to determine whether or not that handicap, in fact, was of a nature which detracted from his ability to do the fullest and most complete job in that particular capacity.

I want to say that I did, in fact, appoint the gentlemen and that he conducted himself with great credit for a number of years.

But I wonder if the person who suffers the handicap can appreciate the difficulty that a person in the position in which I was at that time might have had in determining whether they are in fact discriminating against that person because of the handicap or whether they are in fact merely endeavouring to see that their obligations and responsibilities are discharged in the best possible manner.

However, I do not wish to say or to ask too much, because I think your presentation was, indeed, excellent and from the point of view of the organization for which you are speaking and the people whom it represents, it has been exceedingly well put here this morning.

I would like to ask this simple question. Do you believe that the position of the handicapped will be substantially improved or enhanced if this procedure is followed? The procedure that is suggested is to entrench certain rights.

You have indicated that you find the suggestions inadequate, insufficient and in need of substantial amendment, and that those amendments should be specifically directed towards the class of person for whom you are speaking here this morning.

Do you feel that the position of the handicapped is going to be very much improved and very much enhanced if this procedure is followed with or without your suggested amendments?

Mr. Lepofsky: Mr. Chairman, to answer both your points, understanding the fact that an employer or service must go through a very difficult analysis and thought process to decide what one is capable of, is something which is only too well understood by any handicapped person, because before someone like myself decided to go into law school I had to make that same analysis.

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Très bien.

Sénateur Donahoe.

Le sénateur Donahoe: Merci, monsieur le président.

Messieurs, je suis extrêmement heureux d'avoir la possibilité ce matin de remplacer un des membres réguliers, ce qui m'a permis d'entendre l'excellent exposé de M. Lepofsky.

Ce cas de discrimination contre un juré aveugle m'intéresse; en effet, en tant que procureur général, j'ai dû statuer sur une demande de nomination d'un procureur de la Couronne. Il s'agissait d'une personne aveugle.

C'était un excellent avocat, un bon étudiant. Il voulait devenir procureur de la Couronne au criminel.

Je dois vous dire qu'il m'a été très difficile de déterminer si son handicap enlevait quoi que ce soit à sa capacité de s'acquitter de cette tâche intégralement.

Je dois vous dire que j'ai nommé cette personne procureur et qu'il a assumé ses fonctions avec compétence pendant de nombreuses années.

Je me demande si un handicapé peut se rendre compte de la difficulté que rencontre une personne dans ma situation afin de déterminer s'il y a discrimination du fait du handicap ou s'il y a désir de s'assurer que cette personne peut s'acquitter du mieux possible de ses fonctions.

Je dois dire que votre présentation fait honneur à votre organisation et qu'elle était extrêmement bien faite.

J'aimerais vous poser une question simple: croyez-vous que la situation des handicapés sera nettement améliorée si nous enchâssons certains droits dans la charte?

Vous dites que vous trouvez les suggestions inadéquates et insuffisantes, vous prétendez qu'il faudrait des modifications importantes et des amendements visant les catégories de personnes dont vous parlez ce matin.

Croyez-vous que la situation des handicapés sera nettement améliorée si l'on enchâsse certains droits dans la charte, avec ou sans les amendements que vous proposez?

M. Lepofsky: Monsieur le président, vous avez dit qu'il était difficile pour un employeur ou un service d'analyser si une personne est capable de fonctionner convenablement; nous comprenons extrêmement bien cette question; en fait, lorsque des personnes comme moi décident de faire leur droit, elles doivent procéder à ce genre d'analyse.

[Text]

So it is something which not only I have thought about, but I would think about it before any of my potential employers have thought about it.

It is a very difficult process. The equality clause, if it included the disabled, would give us a right, in the instance where a legislature had gone through that thought process and in fact had made a wrong decision in the passage of laws which end up discriminating, would give us a right to appeal that to the court and to argue that it is an unreasonable distinction which is being drawn against handicapped persons.

My first point would be, Mr. Chairman, that this would provide a means or mechanism for handicapped persons and other interested groups, to challenge legislation which is discriminatory. If these provisions are not put in, then it would signal to the disabled that it is the prevailing view in Canada that handicapped people are not entitled to equality before the law and that the kinds of discrimination that are experienced by any handicapped person in their every day life are in fact representing a pervasive view which in fact has been articulated through the actions of the framers of the new constitution.

On the other hand, if this provision is included as we have proposed, several benefits would accrue, I would submit. The first is that next year being the International Year of the Disabled Person, it would show Canada as doing what could be the best possible move to ensure disabled persons equality, which is to pass a constitution enshrining their rights; secondly, it would be a signal to the Canadian people that as regards handicapped persons, who in the past have either been a forgotten minority or a lesser class of citizen—and I say this was not intentional or out of malevolence; but it has happened nonetheless—that a new era has dawned and that as deeply felt a concern is being presented to Canada as can be expressed through a Charter of fundamental rights as acknowledging this liberty.

As I say, some of the more odious legislation, some of which I have already enumerated, would be amenable to attack. I know that certain lobbying has succeeded in Ontario, and lobbying by certain groups have inspired the Ontario legislature, after 100 years of having similar legislation to finally change it, and it is now about to get the Royal Assent, but the process of getting the reform has taken a long time. Had we an equality clause we could have had it adjudicated upon and probably won the matter possibly much more quickly. It was only, frankly, out of luck, that in our view this amendment ever came through.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. We have Mr. Althouse followed by Senator Connolly.

Mr. Althouse.

Mr. Althouse: Thank you, Mr. Joint Chairman.

Other evidence seems to suggest that the disabled and handicapped people suffer an unemployment rate of between 70 per cent and 80 per cent. I note in your remarks this morning that you mentioned employers who do not believe you can function as one of the big handicaps you are facing.

[Translation]

Ainsi, il s'agit d'une question à laquelle nous pensons avant même notre employeur.

Le processus dont on parle est très difficile. Cette clause portant sur l'égalité devant la loi, si elle comprenait les handicapés, nous donnerait le droit, dans les cas de discrimination, d'en appeler devant les tribunaux et de dire qu'une distinction non fondée a été faite à l'endroit d'une personne handicapée.

Cela permettrait aux personnes handicapées et aux autres groupes intéressés de s'opposer à toute loi discriminatoire. Si ces dispositions ne sont pas prévues dans la charte, les handicapés se rendront compte que, d'une façon générale, le Canada rejete l'égalité devant la loi pour les handicapés et que le genre de discrimination que rencontrent ces personnes tous les jours représente un point de vue général et est inscrit dans la nouvelle constitution.

D'autre part, si cette disposition est incluse comme nous l'avons proposé, elle conférerait plusieurs avantages. Tout d'abord, l'an prochain ayant été déclaré Année internationale des handicapés, le Canada montrerait qu'il fait ce qu'il peut pour assurer l'égalité devant la loi aux handicapés et qu'il adopte une constitution à cet effet; deuxièmement, l'initiative montrerait aux Canadiens qu'une ère nouvelle est ouverte dans le domaine des libertés et que les personnes handicapées, qui par le passé faisaient partie d'une minorité oubliée ou étaient des citoyens de deuxième classe, vont connaître le même degré de liberté que les autres citoyens.

Comme je l'ai dit, on pourrait alors s'attaquer aux lois dont j'ai déjà parlé et qui sont odieuses envers les handicapés. Certaines activités en coulisse ont déjà permis à certains groupes d'inspirer la législature ontarienne qui, après 100 ans pendant lesquels des lois discriminatoires ont prévalu, a décidé de changer la situation. Une loi à cet égard ne doit plus recevoir que la sanction royale. Si un article portant sur l'égalité devant la loi avait existé, la question aurait été réglée beaucoup plus rapidement. A notre avis, ce n'est qu'à la chance qu'on doit l'adoption d'un tel amendement.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. J'ai le nom de M. Althouse suivi du sénateur Connolly.

Monsieur Althouse.

M. Althouse: Merci, monsieur le coprésident.

D'après d'autres témoignages, les personnes handicapées ont un taux de chômage allant de 70 à 80 p. 100. Vous avez fait remarquer ce matin qu'un des grands handicaps que vous devez surmonter est celui des employeurs qui ne croient pas que vous pouvez fonctionner convenablement.

[Texte]

Is that the greatest difficulty faced by blind people, for instance, access to opportunity to function? Will the proposed amendment encourage this access to opportunity in your opinion?

Mr. Lepofsky: I would agree that the access to jobs and other facilities is perhaps the greatest problem. As I said, it is the attitude to the public that is the greatest problem and perhaps is the worst manifestation of it, aside from the other manifestation I have mentioned, namely the legislative discrimination.

Our proposals would not require employers to hire a handicapped person who can do the job. That is something which is dealt with by the Human Rights Code. I would say that we are involved in lobbying along with many other organizations for amendments to such laws. I am personally involved in that and could give you a lot of information on the subject if necessary.

It would, however, have two beneficial effects on the employment situation. The first is that, by entrenching this in a charter of rights, as I have said before, it would be a signal to the Canadian public that handicapped people are entitled to equality. That is an educational effect which would be of profound importance and help.

Secondly, there is the possibility—and I did not mention this in my list of discriminatory legislation, because a good law student is told that you should use your weakest argument at the end or drop them altogether; but the federal Human Rights Code provides protection for the handicapped in the area of employment, but does not refer to them in the area of access to services or goods. I would say that is a form of discrimination. As you know, the Canadian Human Rights Commission has recommended amendments to cover that.

I would be interested to know if we could build a case that we are getting unequal treatment under the Human Rights Code, since in certain provinces we are not included at all in the code, and in other provinces we are only given partial protection.

But that is a case as to which, while I would like to argue it personally, I am not overwhelmed by the fact that it would be successful. But the most important point is the educational effect on the public and that laws which are a barrier to education, a barrier to equal opportunity, and signals second-class citizenship for the handicapped to the public, would be attackable by us.

Mr. Althouse: In this regard, the slow movement towards access to jobs and equal access to buildings and services, I note one of the supporting groups, the Federation of the Physically Handicapped for Ontario, has mentioned in supporting documents which were passed out along with your brief, that Section 29, they make the point—in the proposal before us places a restriction on the implementation of such rights; under Section 29 it is stated that there will be a three-year waiting period, and they would not come into effect any sooner than the amending formula.

[Traduction]

Est-ce là le plus grand handicap auquel les personnes aveugles aient à faire face? Est-ce que l'amendement proposé encouragera l'accès au travail à votre avis?

M. Lepofsky: Je suis d'accord, l'accès au travail et aux services est sans doute le plus grand problème. Comme je l'ai dit, c'est au niveau des attitudes que se situe le plus grand problème parallèlement à celui de la discrimination législative dont j'ai parlé.

Ce ne sont pas nos propositions qui obligeront les employeurs à embaucher des handicapés. C'est le Code des droits de l'homme qui traite de ces questions. Nous sommes en train de faire des pressions, ainsi que d'autres organisations, en vue de modifier les lois. Je m'occupe personnellement de cette question et je pourrais vous donner beaucoup de renseignements si vous en avez besoin.

Cependant, cela aurait deux effets bienfaisants sur la situation de l'emploi. Tout d'abord, en incluant un groupe comme le nôtre dans une charte des droits, le public canadien saurait que les handicapés ont droit à l'égalité devant la loi. Cet aspect éducatif aurait une grande importance et nous aiderait beaucoup.

Deuxièmement, et je n'ai pas mentionné cela dans ma liste des lois discriminatoires, parce qu'on dit à tout bon étudiant en droit qu'il doit utiliser son argument le plus faible à la fin de son discours ou carrément l'oublier. Cependant, le Code des droits de l'homme prévoit une protection pour les personnes handicapées dans le domaine de l'emploi, mais il passe sous silence la question de l'accès aux services et aux biens. Il s'agit-là d'une forme de discrimination. Comme vous le savez, la Commission canadienne des droits de la personne a recommandé des amendements à cet effet.

Je serais curieux de savoir si nous ne pourrions pas faire valoir que nous faisons l'objet de discrimination en vertu du Code des droits de l'homme nous ne sommes pas du tout inclus dans ce code et, dans d'autres provinces, nous ne sommes que partiellement protégés.

J'aimerais plaider personnellement dans cette affaire, mais je ne suis pas du tout convaincu que nous pourrions gagner. Toutefois, l'aspect le plus important vient de la possibilité d'éduquer le public et de celle d'attaquer les lois que constituent un obstacle à l'éducation, aux chances égales, et font des handicapés des citoyens de deuxième ordre.

M. Althouse: Au sujet, justement, de l'évolution lente vers l'accès à l'emploi, aux immeubles et aux services, je note que l'un des groupes qui vous appuient, la Fédération des handicapés physiques de l'Ontario mentionne, dans les documents distribués en même temps que votre mémoire, que l'article 29 du projet de loi dont nous sommes saisis limite l'adoption de tels droits; en effet, cet article précise qu'il faudra attendre trois ans, donc pas avant l'entrée en vigueur de la formule d'amendement.

[Text]

What is the reaction of your group to this waiting period? Your group of handicapped individuals seem to be the only group that have been singled out for this by subsection (2).

Mr. Lepofsky: I would say it is a concern of ours. The delay, if anything, is undesirable; and we would prefer to have seen an equality provision protecting us in effect ten years ago. However, I am bound to confess it is not our major concern. Our principle concern is getting into the bill in one form or another at all.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Senator Connolly.

Senator Connolly: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, we are all very happy indeed to have the CNIB here, because over the years this organization has done a tremendous amount, and I think perhaps the witnesses might agree that the important feature of that work is the fact that they have helped so much to promote the integration particularly of blind people into the community, into society and all phases of Canadian life. This is a great achievement on the part of the CNIB and of the people who work with them.

But may I also, on a personal basis, congratulate Mr. Lepofsky for the very lucid, very comprehensive statement that he has made. I predict that he is going to be a very good lawyer. I would hope that he might become a member of Parliament, but I would tell him immediately that he will not be the first person who is without sight who has been in the House of Commons. I do not say that as a joke. There are lots there who perhaps physically see, but perhaps mentally do not. That does not, of course, apply to the Senate. We have had people without sight in Parliament: Trevor Morgan was here in the early 1970's on the Conservative side.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Connolly, I think Doctor Foreman would like to ask you a question.

Mr. Foreman: I was just going to thank the Senator for his kind remarks about the Institute and about Mr. Lepofsky. I would also like to thank the Committee from the point of view of letting my guide dog in.

Senator Connolly: Good, good. I think I can remember a man—I believe his name was Estey or something of that nature, but whatever his name was, I think he may have been the first in Parliament, this man whose name escapes me; and for this I apologize. There is a great story of an exchange between Mackenzie King, R. B. Bennett and this man at one time over the Doukhobors—one of the great stories on the record of Parliament.

But I would like to ask Mr. Lepofsky this. You have been talking, and the other groups which have represented the handicapped have also been talking, about the importance of integrating the handicapped community into the normal stream of public life.

I think great strides have been made as education has advanced, and as public education in this respect has improved. I do not ask you this as a trick question, but I wonder whether, by segregating the handicapped you are not, to use your own words, signalling to the disabled that they are forever a segregated group?

[Translation]

Comment votre groupe réagit-il à cette période d'attente? Votre groupe semble être le seul à être visé par l'alinéa (2).

M. Lepofsky: C'est une de nos préoccupations. Ce retard n'est pas souhaitable; nous préférierions qu'il y ait une disposition nous assurant l'égalité il y a déjà dix ans. Toutefois, je dois avouer que ce n'est pas là notre préoccupation principale. Notre préoccupation principale, c'est d'être inclus dans ce projet de loi sous une forme ou sous une autre.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Sénateur Connolly.

Le sénateur Connolly: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, j'aimerais dire combien nous sommes heureux d'avoir ici les représentants de l'Institut national canadien pour les aveugles, qui a accompli énormément. Je crois que les témoins conviendront que l'aspect le plus important de l'œuvre de cet organisme est son acharnement à promouvoir l'intégration des aveugles dans la collectivité, dans la société et à toutes les étapes de la vie canadienne. C'est là une grande réalisation de l'Institut et de ceux qui y travaillent.

J'aimerais aussi d'une façon un peu plus personnelle féliciter M. Lepofsky pour sa déclaration des plus lucides et des plus exhaustives. Je prédis qu'il fera un excellent avocat. J'aimerais bien qu'il devienne député, mais je dois lui dire immédiatement qu'il ne sera pas le premier aveugle à venir à la Chambre des communes. Je ne blague pas. Il y a peut-être beaucoup de députés qui voient physiquement, mais peut-être pas mentalement. Évidemment, ce n'est pas le cas au Sénat. Nous avons eu des députés aveugles: Trevor Morgan au début des années 70 du côté des Conservateurs.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Connolly, je crois que M. Foreman aimerait vous poser une question.

M. Foreman: Je voulais simplement remercier le sénateur de ses remarques aimables à l'égard de l'Institut et de M. Lepofsky. J'aimerais également remercier les membres du Comité d'avoir permis à mon chien de rentrer.

Le sénateur Connolly: Bien. Je crois me rappeler d'un homme... je crois qu'il s'appelait Estey ou quelque chose de ce genre, mais enfin, je crois qu'il était peut-être le premier à venir au Parlement, cet homme dont le nom m'échappe; veuillez m'en excuser. On raconte un échange de propos entre Mackenzie King, R. B. Bennett et cet homme sur les Doukhobors, une histoire dans les annales du Parlement.

J'aimerais poser la question suivante à M. Lepofsky. Vous parlez, ainsi que l'ont fait les autres groupes représentant les handicapés, de l'importance d'intégrer les handicapés dans le flot normal de la vie publique.

A mesure que l'instruction progressait, et à mesure que le public devenait plus éduqué à cet égard, de grands pas ont été faits. Je n'essaie pas de vous prendre en défaut, mais je me demande si en ségrégant les handicapés, vous ne signalez pas, pour reprendre vos propres termes, aux handicapés qu'ils feront à tout jamais partie d'un groupe distinct?

[Texte]

Would your position not be stronger before the law, even before these provincial laws which you have criticized here, if a nondiscriminatory clause applied equally to you, whether you are handicapped, equally to me, whether I do not happen to be physically handicapped, maybe mentally and so on; but would it not be better in the long run not to have a special category set out in a constitution which, presumably, is to last for a very long time?

Mr. Lepofsky: I can answer that question, Mr. Chairman, briefly. First, I thank you for your compliments with respect to my potential future in Parliament; but my immediate concern, perhaps a little myopic, is that I have another four bar examinations to write and I will continue to be a law student for a lot longer.

On the question of integration generally, I must say, particularly under the leadership of the new management of the CNIB with Mr. Mercer, among other things, CNIB as well as other organizations are becoming much more active in adopting integration of handicapped people into society as a goal, phasing down and phasing out segregationist programming and lobbying for equal rights legislation; this is demonstrative of our kind of work.

While there has been segregation, in fact somewhat imposed by handicapped organizations over the years, this is something which is changing, and I would say that the three gentlemen in front of you representing the CNIB are hoping and striving to see that change continue and accelerate.

As to whether it is somewhat discriminatory or special treatment to mention us expressly in the equality clause, I have two answers or brief points to make to that. First, is that, as I have mentioned in my general remarks, if you do not put us in expressly, and merely say equality before the law without discrimination—period; then, you are leaving it to us to have to litigate and go to court and spend thousands of dollars and try our luck.

First of all, I do not think we could afford it too readily, and secondly, we are at risk that we would lose. Frankly, having read a good deal of civil liberties case law, which is a particular area of law which interests me, in Canada our courts have a restrictive or very narrow approach to the treatment of civil liberties and only enforce them, as evidenced by the treatment of the 1960 Bill of Rights, when there is no way out: and even then they do not.

So that my concern is that we may well not win such a case, no matter what the intention is of the Senate, no matter what the intention is of the House of Commons in passing this bill. The only way we could be sure to be in, speaking from a legal point of view, is to put us in. Saves us money and improves our chances.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Lepofsky.

[Traduction]

Votre position ne serait-elle pas meilleure devant la loi même devant ces lois provinciales que vous avez critiquées si un article de non-discrimination s'appliquait de la même façon à vous, handicapé, et à moi, si par exemple je n'étais pas handicapé physiquement mais mentalement; à long terme, ne vaudrait-il pas mieux ne pas définir dans la constitution une catégorie spéciale qui, peut-on supposer, existera pendant très longtemps?

M. Lepofsky: Je peux répondre à cette question brièvement, monsieur le président. Tout d'abord, je vous remercie de vos compliments sur mon éventuel avenir au Parlement; toutefois, ma préoccupation la plus immédiate, c'est peut-être un peu obtu, mais j'ai encore quatre examens du barreau à passer et j'étudierai encore le droit pendant longtemps.

Quant à la question de l'intégration en général, je dois dire que, particulièrement sous la direction de la nouvelle administration à l'Institut national canadien pour les aveugles, grâce à M. Mercer notamment, que l'Institut ainsi que d'autres organismes adoptent de plus en plus activement comme objectif l'intégration des handicapés dans la société, diminuant l'importance ou éliminant les programmes qui visent la ségrégation et les pressions visant à obtenir des lois en matière de droits égaux; le genre de travail que nous faisons le démontre bien.

Bien que par le passé les organismes qui représentaient les handicapés ont imposé en fait jusqu'à un certain point la ségrégation, les choses changent, et je dirais que les trois représentants de l'Institut qui comparaissent devant vous espèrent et tentent de promouvoir et d'accélérer un changement en ce sens.

Quant à savoir si notre mention expresse dans l'article sur l'égalité constitue un traitement quelque peu discriminatoire ou spécial, j'ai deux réponses ou deux petits points à faire valoir. D'abord, comme je l'ai mentionné dans mon exposé général, si vous ne nous mentionnez pas expressément, si vous dites simplement égalité devant la loi sans discrimination, un point c'est tout, alors ce sera à nous d'intenter des poursuites, d'aller devant les tribunaux et de dépenser des milliers de dollars pour tenter notre chance.

Avant tout, je ne crois pas que nous puissions trop facilement nous le permettre et, ensuite, nous risquons de perdre. Franchement, après avoir lu beaucoup de précédents en matière de libertés civiles, domaine du droit qui m'intéresse particulièrement, je constate qu'au Canada, nos tribunaux ont toujours adopté une approche restrictive ou très étroite dans leur interprétation des libertés civiles et n'ont veillé à leur application, comme on peut le voir par ce qui est arrivé au bill des droits de 1960, que lorsqu'ils ne peuvent faire autrement: et même dans ce cas, ils ne font rien.

Je m'inquiète donc du fait que nous ne gagnerons peut-être pas un tel procès quelles que soient les intentions du Sénat et de la Chambre des communes en adoptant ce projet de loi. La seule façon d'être certains, du point de vue juridique, c'est de nous inclure dans l'article. Ainsi, nous économiserons de l'argent tout en augmentant nos chances.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Lepofsky.

[Text]

At this time I would like to thank you on behalf of the Committee. Mr. Mercer, Dr. Foreman, I want you to know that your dog is most welcome in here. I was going to say something and I thought better of it after. I have great respect for dogs.

In your brief you have raised some problems that I am sure none of the Committee had heard before, at least I had not, and we appreciate your being here.

Thank you very much.

Mr. Lepofsky: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mercer, did you have something you wished to say?

Mr. Mercer: Yes, Mr. Chairman.

I know that our president, Mr. Dick Smith from Winnipeg, would like me to express thanks and appreciation from CNIB for all of you today for taking the time to listen to our point of view, so thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to call now to the witnesses table the representatives of the World Federalists of Canada.

It is my pleasure on behalf of all the honourable Members of this Committee to welcome representatives of the World Federalists of Canada. They are Dr. Francis Leddy and Mr. James Stark. I understand that you know our usual procedure is to invite our guest witnesses to make an opening statement and after that members of the Committee would like to have some questions in exchange with our witnesses.

Dr. Leddy (National President of World Federalists of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman.

I appreciate the opportunity of addressing this group, and in view of the pressures you are under we shall do our best to be brief and to the point.

I know that around this table there are many of you who already know much about world federalism in Canada, but for the benefit of those who are perhaps not altogether acquainted I should mention that our organization is about 30 years old, that we have some 1500 members all across Canada with strong branches in a number of cities.

Recently, for example, in Victoria they had a conference which was attended by 300 interested citizens. We are not a monolithic group but we do have two main objectives: world peace through world law and the containment, the diminution and ultimately the elimination of nuclear weapons.

Our movement owes much to similar organizations throughout the democratic world, and indeed, for the first 20 years after the tragedy at Hiroshima and Nagasaki you will recall that there were peace marches, demonstrations and much emphasis on the ideals to which I have just referred, but somehow or other, about 1965, people suddenly began to get rather tired of the issue, were perhaps discouraged; they were

[Translation]

J'aimerais maintenant vous remercier tous au nom du Comité. Monsieur Mercer, monsieur Foreman, sachez que votre chien est le bienvenu ici. J'allais dire quelque chose, mais je me suis abstenu. J'ai beaucoup de respect pour les chiens.

Dans votre mémoire, vous soulevez des problèmes donc aucun des membres du Comité n'avait entendu parler, du moins, c'est mon cas; nous vous sommes reconnaissants d'être venus.

Merci beaucoup.

M. Lepofsky: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mercer, vous vouliez ajouter quelque chose?

M. Mercer: Oui, monsieur le président.

Je sais que notre président, M. Dick Smith de Winnipeg, voudrait que je vous exprime, au nom de l'Institut national canadien pour les aveugles, nos remerciements et notre reconnaissance d'avoir pris le temps d'entendre notre point de vue. Je vous en remercie.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais maintenant convoquer à la table des témoins les représentants du Mouvement canadien pour une fédération mondiale.

J'ai le plaisir, au nom de tous les membres du Comité, de souhaiter la bienvenue aux représentants du Mouvement. Il s'agit de M. Francis Leddy et de M. James Stark. Je crois que vous savez que d'habitude nous invitons nos témoins à faire une déclaration et qu'ensuite les membres du Comité aiment avoir quelques échanges avec eux et leur poser des questions.

M. Leddy (président national, Mouvement canadien pour une fédération mondiale): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je vous suis reconnaissant de l'occasion qui m'est offerte de vous adresser la parole et, vu le peu de temps que vous avez, nous ferons de notre mieux pour être brefs et concis.

Je sais que nombre d'entre vous sont déjà très bien renseignés sur notre mouvement, mais pour le bénéfice de ceux qui ne seraient pas tout à fait au courant, j'aimerais mentionner que notre organisme a environ 30 ans, qu'il groupe quelque 1,500 membres et qu'il est solidement représenté dans certaines villes.

Récemment, à Victoria, nous avons tenu une conférence à laquelle ont assisté 300 citoyens intéressés. Nous ne sommes pas un groupe monolithique, mais nous avons deux objectifs principaux: la paix dans le monde grâce au droit mondial et la limitation, la diminution et l'éventuelle élimination des armes nucléaires.

Notre mouvement a une grande dette à l'égard d'organismes semblables un peu partout dans le monde démocratique. En fait, vous vous appellerez qu'au cours des vingt années qui ont suivi les tragédies d'Hiroshima et de Nagasaki, il y a eu des défilés et des manifestations pour la paix et une grande importance a été accordée aux idéaux dont je viens de parler; mais, pour une raison ou pour une autre, vers 1965, tout à

[Texte]

learning, if you like, to live with the bomb, and the issue faded before the public.

It has come back in the last year or two in a very aggressive way. People once more are deeply concerned, they realize that we have been walking along the edge of a cliff and that the situation is very, very dangerous.

At the international scene we meet every three years in general assembly, representatives from all countries. We have as well in close relationship to us parliamentarians for world order, and here in Canada we have the most active and the largest such group. There are 140 members of the House of Commons and of the Senate, as many of you know.

Similar groups exist in 11 other Parliaments throughout the world and it is pleasant to recall that the Canadian initiative, particularly the result of the efforts of Mark MacGuigan when he was a private member, led to the organization of the world group. Indeed, when we had our last international gathering in Japan we were represented by a group of parliamentarians under the chairmanship of Walter McLean.

World peace through world law, disarmament and arms control, this means in effect with regard to the first that we are keenly interested and so are the Americans in promoting a strengthening of the United Nations.

Now, Canada's record here is very good. We do not manufacture nuclear weapons, we are strongly opposed to their proliferation, we do not stock them on Canadian soil and, with one slight exception, the result of a treaty which is yet to expire, which does allow the existence of some such weapons, now very much out of date, at Comox in British Columbia.

Now, I think we have come to the stage where Canada's record should move forward one more step. In External Affairs, about a year and a half ago, they established a division on disarmament and arms control affairs under the direction of Geoffrey Pearson until his recent assignment as Ambassador to Russia.

I think the time has come for us to introduce into our constitution a statement which sums up the Canadian attitude and the Canadian ideals, and to which we did refer in the brief which was circulated to you. That brief, I may say, was prepared about two years ago when there was a parliamentary joint committee on the constitution, as it happened under the chairmanship of Mark MacGuigan. Unfortunately, that committee did not have its mandate renewed after the first year and therefore, to the best of my knowledge, there is still no overall report. In fact, I suppose it has been preempted by the current joint committee.

Now, the overriding issue of the day is the one I have been talking about. It does not matter what you do here or in Parliament, or at home; it does not matter what ambitions you have for your children or for your country if something goes wrong and we have a breakdown and a nuclear war. That is the big issue today. Everything else must be regarded as secondary.

[Traduction]

coup les gens se sont fatigués de cette question, peut-être par découragement; ils avaient appris, si vous voulez, à vivre avec la bombe et la question a diminué d'importance pour le public.

Depuis un an ou deux, la question revient en force sur le tapis. Une fois de plus, les gens sont inquiets, ils se rendent compte que nous faisons de la corde raide et que la situation est extrêmement dangereuse.

Au niveau international, des représentants de tous les pays se réunissent en assemblée générale tous les trois ans. Nous maintenons également des liens étroits avec les parlementaires pour la paix mondiale et, au Canada, nous avons le groupe le plus actif et le plus important du genre. Comme nombre d'entre vous le savent, il y a 140 députés et sénateurs dans le mouvement.

Des groupes semblables existent dans onze autres parlements de par le monde, et il est agréable de se rappeler que l'initiative canadienne, particulièrement à la suite des efforts de Mark MacGuigan lorsqu'il était simple député, a engendré la mise sur pied d'un groupe mondial. En fait, lors de notre dernière réunion internationale, au Japon, un groupe de parlementaires, conduit par Walter McLean, nous représentait.

La paix mondiale grâce au droit mondial, le désarmement et le contrôle des armes: ce premier objectif, surtout, signifie que nous sommes particulièrement intéressés, tout comme les Américains, à promouvoir l'affermissement des Nations unies.

La performance du Canada est excellente. Nous ne fabriquons pas d'armes nucléaires, nous nous opposons fermement à leur prolifération, nous ne les entreposons pas en territoire canadien, à une petite exception près, à la suite d'un traité qui n'est pas encore échu, qui prévoit l'installation de telles armes, maintenant dépassées, à Comox, en Colombie-Britannique.

Le moment est venu pour le Canada de faire un autre pas en avant. Au ministère des Affaires extérieures, on a créé, il y a environ 1 an et demi, une division du désarmement et du contrôle des armements, qui a eu à sa tête Geoffrey Pearson, jusqu'à ce qu'il soit récemment nommé ambassadeur en URSS.

Le temps est venu pour nous d'inclure dans notre constitution une déclaration résumant l'attitude et l'idéal canadiens. Nous y faisons allusion dans le mémoire que nous vous avons fait distribuer. Ce mémoire, soit dit en passant, a été préparé il y a environ 2 ans, à l'époque du comité parlementaire mixte sur la constitution, dont le président était M. Mark MacGuigan. Malheureusement, ce comité n'a pas vu son mandat renouvelé au bout d'une année et n'a jamais présenté, que je sache, de rapport final. Je suppose qu'il a maintenant été remplacé par ce nouveau comité mixte.

La question primordiale reste celle dont je vais parler. Peu importe ce que vous voulez faire au Parlement, ou chez vous; peu importe quelles sont les ambitions que vous avez pour vos enfants ou pour votre pays s'il se produit un événement qui mène à une guerre nucléaire. C'est la première préoccupation. Tout le reste est secondaire.

[Text]

Well, what are we going to do about it? We have to promote in every possible way our point of view. I encountered a friend of mine here in Ottawa, a distinguished public servant of long experience, perhaps a little jaded and somewhat cynical, and he expressed surprise to me that I was willing to spend two years as president of the World Federalists. He said: is this not all theory? Is it not too impractical and up in the air? Well, I told him that I did not think I was naive, and that if I ever had been, 15 years or so as a university president would have knocked it out of me; but I told him that what had directed my impulse and my motivation in this matter was an experience I had in Japan.

I have been twice to Nagasaki and once to Hiroshima, and it is a shattering visitation to go to the museums at both those places, and there was one particular exhibit that particularly troubled me, and this is what we call the shadow on the rock. It so happened that in Hiroshima a man was standing on the steps of a commercial building, I think a bank. He was at epicentre just as the bomb went off.

That bomb, of course, scarred all the stone around him. For about one second his body briefly interposed and cast a shadow on the rock steps. He was instantly vaporized; and I thought: what a commentary on the value of an individual, the dignity of the individual, the rights of an individual, something you are very much taken up with here. What a commentary.

I do not know who he was, nobody knows, but the shadow on the rock ought to jar the conscience of all of us.

I have sometimes asked people, perhaps he would have done something of consequence in the world and I often say to young people: should you not be his proxy? You are here, he is gone, should you not be his proxy to do what you can to promote world peace and disarmament?

The universities today are, I think, unusually international in Canada. When I was first a student we had no foreign students, indeed I think the most exotic specimen we had at the university in Saskatchewan was a French Canadian student from Montreal; but now, across this country, the general average is 10 per cent foreign students. My own University of Windsor, I am pleased to say, has the highest such percentage, around 20 per cent, in Canada. They are really international institutions now and there is a depth of idealism which gives me much confidence for the future.

Young people understand easily what people of my generation understand only intellectually. We say it is one world. Of course it is. They know that instinctively. We have to remind ourselves of it.

[Translation]

Que pouvons-nous faire à ce sujet? Nous devons essayer de faire valoir notre point de vue de toutes les façons possibles. J'ai renoué connaissance ici, à Ottawa, avec un ami de longue date, un fonctionnaire qui a une longue expérience et qui jouit d'une excellente réputation, même s'il est probablement devenu quelque peu désabusé et cynique; il me disait à quel point il était surpris que j'aie accepté d'être le président du mouvement pour une fédération mondiale pendant deux ans. Il me disait: Est-ce que tout cela n'est pas théorique? Est-ce que tout cela n'est pas très idéaliste? Je lui ai répondu que je ne croyais pas être naïf, et que si jamais j'avais eu des tendances à l'être, les 15 ans que j'avais passés à titre de directeur à l'université me les avaient sûrement fait perdre. Je lui ai raconté que ce qui m'avait poussé à agir comme je le faisais, c'était une expérience que j'avais connue au Japon.

Je suis en effet allé deux fois à Nagasaki et une fois à Hiroshima. C'est une expérience vraiment marquante de visiter les musées qui se trouvent dans ces deux endroits. Une pièce qui y est exposée m'a particulièrement frappé, c'est celle qu'on appelle l'ombre sur le roc. À Hiroshima, un homme se trouvait sur les marches d'un immeuble commercial, je pense qu'il s'agissait d'une banque. Il se tenait précisément à l'épicentre de l'explosion de la bombe.

L'effet de la bombe, évidemment, a marqué le roc qui se trouvait sous ses pieds. Pendant une seconde, cependant, son corps a jeté une ombre sur les marches de pierre. Ensuite, il a été réduit en poussière. Je me disais: comme c'est symbolique de la valeur de la personne, de la dignité de la personne, des droits de la personne, tous des sujets qui sont censés vous intéresser au plus haut point ici. Je me disais: comme c'est remarquable.

Je ne sais pas qui était cet homme, personne ne le sait, mais son ombre restée sur la pierre devrait réveiller notre conscience à tous.

Cet homme aurait peut-être eu un rôle marquant dans le monde. Je demande parfois aux jeunes gens en particulier: ne devriez-vous pas être son mandataire? Il n'est plus là, lui, ne devez-vous pas le représenter et faire tout en votre possible pour encourager la paix mondiale et le désarmement?

Les universités canadiennes prennent de plus en plus un caractère international. Lorsque j'étudiais à l'université, moi-même, il n'y avait presque pas d'étudiants étrangers. Je me souviens que le spécimen le plus rare que nous avions à l'université de la Saskatchewan était un étudiant canadien-français qui venait de Montréal. Maintenant, la moyenne des étudiants étrangers dans une université est de 10 p. 100. Ma propre université de Windsor, je suis heureux de pouvoir le dire, a le plus fort pourcentage au Canada, environ 20 p. 100. Les universités sont donc devenues des institutions vraiment internationales et elles rayonnent d'un profond idéalisme qui m'encourage pour l'avenir.

Les jeunes gens d'aujourd'hui n'ont pas de mal à accepter ce que les gens de ma génération ne peuvent que concevoir sur le plan théorique. Le monde est un et indivisible. Ils le savent d'instinct. Nous devons, nous, constamment nous en convaincre à nouveau.

[Texte]

One of the most interesting things to have occurred under the jurisdiction and with the help of the world federalists has been Operation Dismantle and in a moment I shall ask my colleague, Jim Stark, to speak on the subject. It appeals especially to young people, it was started by young people, people half our age in many cases, and it is in my view a very important and significant piece of evidence for the present generation.

One aspect of our efforts to promote the strengthening of the United Nations is the unwillingness of many strongly nationalist countries, even democratic ones, to cede any of their basic prerogatives, even to a slight degree, to the United Nations or some similar international body. And yet, you know, when you look back in history I am reminded of the comment made by General Marshall, who was not only a great soldier but a great statesman in the Roosevelt period. He made the remark that if you wanted to know what was going on in the world after 1945, what you should do is read the story of the Peloponnesian War by Thucydides. Now, if I said that as a professor of ancient history, which I once was, nobody would be very much impressed, but for General Marshall to say it was significant.

Here you had the ridiculous situation of city states fighting one another a few miles apart, Athens and Sparta; similarly in medieval Italy you had Pisa and Sienna, Florence and Milan, each of them independent, each of them fighting one another. We have come a long way but we are still short of world law and of world organization.

It is not going to be easy. We are engaged in a running battle, we have been for several hundred years. Two hundred years ago a great historian made the remark that the mischievous arts of war steadily outpaced all the victories of science, of enlightenment and of culture. Well, if he lived today he would be even more astounded.

There was a time when everyone agreed that a nuclear war would have no victors, you could not win the nuclear war, and this idea still restrains the great powers. However, within the past six or eight months, to my incredulity, you now have certain military thinkers in the United States saying: well, a nuclear war is winnable if you are prepared to take 20 million casualties. I do not know where they get these figures but the idea is deeply shocking.

Our brief may be seen, and perhaps some of you will recall a private bill to which Mark MacGuigan spoke in November, 1979, based upon that brief, and you will observe in our brief our desire to find enshrined in the constitution a statement of these broad ideals on behalf of Canada. Never underestimate the power of an idea. It can permeate any situation, it can go through an iron curtain, as we know.

I had the pleasure of speaking to the parliamentary group about a year ago and I ended then with a reminder which I am

[Traduction]

L'un des événements les plus intéressants qui se soit produit à l'instigation du mouvement pour une fédération mondiale a été l'Opération Démantèlement, dont vous parlerez mon collègue, Jim Stark, dans quelques minutes. C'est une opération qui plaît beaucoup aux jeunes en particulier, qui a été lancée par eux, eux qui parfois n'ont que la moitié de notre âge, et c'est une opération que je considère comme très importante et très marquante pour toute notre génération.

Une des choses qu'auront servi à démontrer nos efforts en vue d'encourager le renforcement des Nations unies, c'est la réticence de bien des pays, même démocratiques, fortement nationalistes, à céder l'une quelconque de leurs prérogatives fondamentales, à quelque niveau que ce soit, aux Nations unies ou à un organisme international semblable. Si je fais un bref retour en arrière dans l'histoire, je m'aperçois que c'est le général George Marshall, qui non seulement a été un grand soldat, mais également un grand homme d'État sous le règne de Roosevelt, qui a dit que pour comprendre ce qui s'était vraiment passé dans le monde après 1945, il fallait lire l'Histoire de la guerre du Péloponnèse de Thucydide. Si moi j'avais dit la même chose alors que j'étais professeur d'histoire ancienne, personne n'en aurait été surpris. Le fait que ce soit le général Marshall qui l'ait déclaré est très important.

Ce qui était ridicule à cette époque, c'était le fait que des cités États, Athènes et Sparte, qui se trouvaient seulement à quelques milles de distance, se faisaient la guerre; la même situation est survenue dans l'Italie du Moyen âge, avec Pise et Sienne, Florence et Milan, chacune étant indépendante et chacune faisant la guerre à l'autre. Nous avons fait beaucoup de progrès depuis ce temps, mais nous sommes bien loin d'un droit mondial et d'un ordre mondial.

Nous aurons beaucoup de mal à y arriver. Nous sommes en guerre constamment et nous l'avons été pendant des siècles. Il y a 200 ans, un grand historien faisait remarquer que les actes de guerre méprisables étaient toujours plus nombreux que les victoires de la science, de la connaissance et de la culture. S'il vivait aujourd'hui, il serait encore plus déçu.

Il fut un temps où tout le monde disait qu'une guerre nucléaire ne pouvait que faire des perdants, qu'une guerre nucléaire était impossible; cette idée contribue toujours à retenir les grandes puissances. Au cours des derniers six ou huit mois, cependant, à ma grande surprise, certains stratèges américains ont commencé à dire: il ne vous est pas impossible d'envisager une guerre nucléaire si vous êtes prêts à sacrifier 20 millions de vies humaines. J'ignore où ils ont pu trouver ce chiffre, mais je tremble à la seule pensée de savoir qu'on puisse l'envisager.

Il se peut que notre mémoire vous rappelle celui que nous avons soumis relativement à un projet de loi d'initiative privée, présenté par Mark MacGuigan en novembre 1979. Vous remarquerez qu'il souhaite l'inclusion dans la constitution d'une déclaration établissant les grands idéaux propres au Canada. Vous ne devez pas sous-estimer le pouvoir des idées. Il peut influencer toute situation. Il peut traverser le rideau de fer, comme vous le savez.

J'ai eu le plaisir de m'adresser à un groupe de parlementaires, il y a environ un an. J'ai terminé mon exposé en leur

[Text]

ending with now, which I think highly pertinent. I should mention that I was born about a mile from here but did not know, since I was taken west at a tender age, I did not know Ottawa and the parliamentary scene until about 20 years ago when I began to have opportunities of coming here, and I always like to come to the Hill and I have always been impressed and still am by the dominant architectural feature, the Peace Tower. I do not know of any other Parliament anywhere in the world that has a peace tower or peace building in it.

I know you take this sort of thing for granted easily. You walk in and out every day perhaps not thinking of that peace tower. Well, ladies and gentlemen, I appeal to you, we know we are entering into a period of great discussion on the constitution that will carry on after patriation. I appeal to you, having regard for your reputation with future historians, do not overlook the overriding issue which is of concern to all Canadians, to all free men: do put into that constitution a statement of Canada's commitment to world peace and world justice.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Dr. Leddy. Mr. Stark.

Mr. Stark: Thank you. I realize that there is a vote at 11 o'clock, or Question Period, and I will try and keep my remarks short.

We have put before you a paper that tries to reconcile or balance the two sometimes conflicting needs that we have to express and realize national sovereignty, and yet face the interdependence of nations and the need for what is generally referred to as collective security, and we have outlined to you five examples from other countries: the Federal Republic of Germany, Luxembourg, Italy, India and Japan; there are other examples, countries who have constitutionally dealt with this issue and put forth recommendations for the Canadian constitution at the end of our paper, which I shall not review at this time.

Like most Canadians we are rather proud that our country, although capable of producing nuclear weapons, chose not to, but it is policy that, as we have seen within the last year, sometimes needs to be restated and reinforced, and we have warned that there are forces at work, some in the military, others in the public, who would have this policy reversed. Policies are easily reversed, constitutions are not.

What we are looking for is some kind of guarantee that this sane and great vision that has saved us so far from the folly of participating in a mad arms race be made a permanent feature and characteristic of the Canadian reality.

We have a letter here, which I will give copies to those who are interested, from an American congressman, which says that the American arsenal alone is capable of destroying the entire world 10 times over. This is regarded by many people as a conservative estimate, and yet, for some reason that has

[Translation]

faisant part de ces idées que je vous soumetts de nouveau maintenant. Je pense qu'il est parfaitement dans le ton de le faire. Je vous signale que je suis né à environ un mille d'ici, mais que je n'ai pas très bien connu Ottawa, ou la scène parlementaire, avant d'avoir l'occasion de revenir à Ottawa, il y a environ 20 ans. En effet, j'ai été amené dans l'Ouest alors que j'étais tout jeune. J'ai toujours aimé revenir sur la colline et j'ai toujours été impressionné par son élément architectural dominant, la Tour de la Paix. Je ne connais pas d'autre parlement, ailleurs dans le monde, qui ait une Tour de la Paix, ou un élément quelconque dédié à la paix.

Je sais que vous pouvez parfois l'oublier. Vous passez par la Tour de la Paix tous les jours, sans vous en apercevoir. Eh bien, je vous en supplie, mesdames et messieurs, au moment d'aborder cette période très active de discussion sur la constitution, en vue d'un rapatriement éventuel de la constitution, faites que les historiens futurs se souviennent de vous, n'oubliez pas la question primordiale qui intéresse tous les Canadiens, tous les hommes libres, entérinez dans la constitution une déclaration soulignant l'engagement du Canada vis-à-vis de la paix et de la justice mondiale.

Merci monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Leddy. Monsieur Stark.

M. Stark: Merci. Je sais qu'il y a un vote à 11 heures, ou que c'est l'heure de la période des questions. Je vais essayer d'être bref.

Nous avons essayé de vous présenter un document qui concilie deux idées qui peuvent parfois sembler contradictoires: la nécessité d'en arriver à la souveraineté nationale et la nécessité de reconnaître l'indépendance des nations et ce qu'il est convenu d'appeler généralement la sécurité collective. Nous vous avons donné cinq exemples provenant d'autres pays: la République fédérale d'Allemagne, le Luxembourg, l'Italie, l'Inde et le Japon; il y a d'autres exemples de pays qui ont traité de cette question dans leur constitution. Nous faisons des recommandations en ce sens pour la constitution canadienne, à la fin de notre mémoire. Je ne vais pas les reprendre maintenant.

Comme la plupart des Canadiens, nous sommes assez fiers que notre pays, même s'il est capable de produire des armes nucléaires, ait choisi de ne pas le faire. Cependant, comme nous l'avons vu l'année dernière, cette politique doit parfois être énoncée de nouveau, et renforcée. Nous rappelons que des pressions s'exercent, chez les militaires et dans le grand public, en vue de faire renverser cette politique. Les politiques sont parfois renversées, non pas les constitutions.

Nous souhaitons seulement une garantie faisant que cette idée merveilleuse qui nous empêchait jusqu'ici de participer à une course folle aux armements devienne une caractéristique permanente de la réalité canadienne.

Nous avons ici une lettre dont je communiquerai un exemplaire à ceux que cela intéresse; elle vient d'un député au Congrès américain qui dit que l'arsenal des États-Unis est capable, à lui seul, d'anéantir le monde plus de dix fois. Bien des gens estiment qu'il s'agit là d'une estimation au bas mot;

[Texte]

probably embarrassed our creator, the American people have just elected a president on a commitment to increase the nuclear arms race, to build more nuclear weapons. Surely we have to ask why, and surely we have to do what small things that we as a nation can do, as a middle power, to foster reason in a world that some say has gone mad.

The League of Nations was incapable of preventing World War II. I think it would be generally agreed here that the United Nations as presently structured and empowered is probably equally unable to prevent the world war III that many people are predicting.

When I was chairman of the Toronto branch of World Federalists we put out a small pamphlet and we quoted Albert Einstein, Lester Pearson, U Thant, Winston Churchill, Pandit Nehru, John F. Kennedy, Harold Wilson, Mahatma Ghandi, Dwight Eisenhower, Bertrand Russell, Harry Truman, Harold McMillan, and the list can go on practically forever, of distinguished responsible people who have supported the concept of world government, of world law, law being the only historically demonstrated alternative to violence when it comes to resolving conflict.

I will read in particular the reference to John F. Kennedy who said:

We prefer world law in an age of self determination, to world war in an age of mass extermination. We must eliminate the weapons of war before they eliminate us.

And as a middle power we have some ability to influence events in this regard.

Here are three Canadian polls done within the last several years indicating that people feel, and I think for good reason that the probability of nuclear war is on the increase. Disarmament in Canada is beginning to take on the characteristics of a movement. As you may know, the Secretary General of the United Nations declared October 24 to October 30 to be disarmament week worldwide, and where there were very few events in 1979, this year some 10,000 Canadians took part in events, in about 125 different events across the country, about 30 major cities, and it involved all the churches and some 50 community groups.

I would point out as well that President Carter took a position on the whole idea of restructuring and reforming the United Nations, this is a copy of his position paper which can be obtained from Mark MacGuigan's office.

In summary, there was a document called *Defence 1978* produced by our Department of National Defence which said, and I quote:

The Department of National Defence's evaluation of military threats unmistakably shows that the major military threat to Canada lies in the possibility of a nuclear exchange between the Soviet Union and the United States.

[Traduction]

n'empêche que pour une raison quelconque, qui a sans doute embarrassé notre créateur, le peuple américain vient l'élire un président sur la promesse qu'il intensifierait la course aux armements nucléaires. Il faut absolument demander pourquoi, et notre nation, qui est une puissance moyenne, doit faire tout ce qu'elle peut pour introduire un peu de raison dans un monde qui semble livré à la folie.

La Société des Nations n'a pas pu empêcher la Seconde Guerre mondiale. Je crois qu'on s'entend communément sur le fait que la structure actuelle, ainsi que les pouvoirs des Nations unies, font qu'elles seraient tout aussi incapables d'empêcher cette troisième guerre mondiale que beaucoup envisagent.

Lorsque j'étais président de la division de Toronto des Fédéralistes du monde, nous avons publié une petite brochure dans laquelle nous citons Albert Einstein, Lester Pearson, U Thant, Winston Churchill, le pandit Nehru, John F. Kennedy, Harold Wilson, le mahatma Ghandi, Dwight Eisenhower, Bertrand Russell, Harry Truman, Harold McMillan, et l'on n'aurait pas fini d'énumérer la liste des personnalités éminentes et dignes de foi qui ont défendu l'idée d'un gouvernement mondial et d'un droit mondial, l'histoire ayant prouvé que seul le droit peut se substituer à la violence pour résoudre les conflits.

Je citerai, en particulier, John F. Kennedy, qui a dit:

Nous préférons le droit mondial dans une époque d'auto-détermination à la guerre mondiale dans une époque d'extermination massive. Nous devons éliminer les armes de la guerre avant qu'elles ne nous éliminent.

En tant que puissance moyenne, nous pouvons à cet égard influencer le cours des événements.

Voici trois sondages canadiens effectués au cours des quelques dernières années et d'après lesquels les gens estiment, et à juste titre, je crois, que la probabilité d'une guerre nucléaire augmente. Au Canada, le désarmement commence à prendre l'allure d'un mouvement. Comme vous le savez sans doute, le secrétaire général des Nations unies a déclaré que la semaine du 24 ou 30 octobre serait la semaine mondiale du désarmement et, si elle n'a suscité que peu de manifestations en 1979, cette année, une dizaine de milliers de Canadiens ont pris part à environ 125 manifestations diverses dans 30 grandes villes du pays tout entier, avec l'appui de toutes les Églises et d'une cinquantaine d'organisations communautaires.

Je voudrais également souligner que le président Carter a pris position sur la restructuration et la réforme des Nations unies; voici la copie du document où il explique cette position, qu'on peut se procurer au cabinet de Mark MacGuigan.

Pour le dire brièvement, il y avait un document intitulé: *Défense 1978*, publié par notre ministère de la Défense nationale, qui disait, et je cite:

Les évaluations du ministère de la Défense nationale montrent, sans risques d'erreur, que le principale menace militaire pour le Canada réside dans la possibilité d'un échange nucléaire entre l'Union soviétique et les États-Unis.

[Text]

It is really difficult to try to understand how we are to achieve national security in an age of nuclear over kill. General E. L. M. Burns used to be an official Canadian advisor on disarmament and he was so keen on the United Nations concept, the agreed concept of general and complete disarmament that his friends used to refer to him as "General and complete Burns". He still points out that since this concept of general and complete disarmament negotiated by the super powers, agreed to by all nations away back in 1961, since that concept allows every nation to maintain a modest military force which of course is what Canada has, a modest military conventional force, the implementation of this concept world-wide would not mean the dismantling of so much as a single bullet for our country, for Canada.

I think perhaps ironically if we are to really look at the meaning of national security in this nuclear age we might well be pushing for world disarmament, for this concept of general and complete disarmament, rather than for other things such as conscription or more military weapons.

Mr. Trudeau in his Speech from the Throne said:

The cost of disarmament is no less than the survival of humanity on this planet

He went on to say, on the night of the Quebec referendum:

All of us have an opportunity to show the whole world that we are not the last colonials on earth but rather the first people to free themselves from the old world of nations states. Federalism is the way of the future in our troubled world.

I think these are words of wisdom, words that are very difficult to realize in the international scene, but in the same sense that we can point to the example of other nations in the formulation of our constitution I would hope that Canada would in turn do its part to entrench a commitment to peace through law in our constitution so that in future other countries can point to our courage and our wisdom in order to further the movement towards a just and lasting peace in this troubled world.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Stark. Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you Mr. Chairman, and welcome to our session today, brief as it may be. As you have talked today I have been sitting here and I have been getting angry, angrier and angrier, and I am not angry at you. I am angry at the process that I am forced to be engaged in, the closure, the deadlines, the revision of a constitution in this manner bothers me, and your brief brings that into, if we may avoid a pun, but into stark relief.

You have presented us with a set of ideas for entrenchment in the Canadian constitution that should require examination for a considerable length of time. I have I think five minutes on behalf of this party to explore your ideas with you. That is for my questions and your responses. What you have laid out

[Translation]

Il est vraiment difficile de chercher à saisir comment nous pouvons atteindre à la sécurité nationale à une époque de surcapacité d'anéantissement nucléaire. Le général E. L. M. Burns était un conseiller officiel canadien en matière de désarmement et il était tellement acquis au principe des Nations Unies, au principe d'un désarmement complet et général, que ses amis avaient pour habitude de l'appeler le «complet et général Burns». Il n'en fait pas moins remarquer que, dans la mesure où ce principe d'un désarmement complet et général, négocié entre les superpuissances et accepté par toutes les nations en 1961 déjà; dans la mesure où ce principe permet à chaque nation de conserver une modeste force militaire, ce qui correspond, bien entendu, à ce que possède le Canada, c'est-à-dire une modeste force militaire conventionnelle, l'application de ce principe à l'échelle mondiale n'entraînerait pas pour notre pays, pour le Canada, la suppression de la plus petite balle.

Il est sans doute paradoxal, je crois, de constater que la recherche de la sécurité nationale à l'âge du nucléaire doit s'accompagner d'un désarmement mondial, d'un désarmement complet et général plutôt que d'autres éléments, comme la conscription ou une augmentation des armements militaires.

Dans son discours du trône, M. Trudeau a déclaré:

Le désarmement ne coûte rien de moins que la survie de l'humanité sur cette planète.

Le soir de référendum, au Québec, il a poursuivi en disant:

Nous avons tous la possibilité de montrer au monde entier que nous ne sommes pas les derniers coloniaux sur terre, mais plutôt le premier peuple à se libérer du monde périmé des États-nations. Le fédéralisme est la voie du futur dans notre monde perturbé.

Je crois que ce sont là des propos sages, des propos qui semblent très difficiles à saisir sur la scène internationale, mais de même que nous pouvons citer l'exemple des autres nations pour rédiger notre constitution, le Canada devrait à son tour garantir dans la constitution son attachement à la paix par la voie juridique, de sorte qu'à l'avenir, d'autres pays puissent citer notre courage et notre sagesse pour promouvoir le progrès vers une paix juste et durable dans ce monde perturbé.

Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Stark. Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président; je vous souhaite la bienvenue à notre séance d'aujourd'hui, toute brève qu'elle soit. Pendant que vous parliez, j'étais assis et je sentais la colère monter en moi, mais ce n'est pas contre vous que je suis en colère. Je suis en colère contre la procédure dans laquelle on m'a engagé de force, la clôture imposée du débat et les dates limites; dans ces conditions, la réforme d'une constitution me perturbe et votre mémoire est un soulagement.

Vous nous avez présenté un ensemble de principes que la constitution canadienne devrait garantir, mais qui exigeraient une longue étude. Or, au nom de mon parti, je dispose d'à peu près cinq minutes pour approfondir ces idées avec vous. Cela englobe mes questions et vos réponses. Le document que vous

[*Texte*]

the table before us today is a request to entrench in the constitution of Canada some phrases, some sets of ideas that will determine, that will fix our relationship to the world community at least within certain limits. I do not feel competent to render judgment on those ideas in terms of all their implications. I am very conscious of the fact that I sit with some 25 people; 60 per cent of them, 15 of them elected; 40 per cent, 10 of them appointed; to examine an issue of this profound consequence with five minutes for exchange is an abomination of what I would consider to be any set of democratic principles.

I will throw two or three quick questions at you and I hope maybe you will do your best within those time constraints to deal with them. You ask us to have unqualified acceptance of the compulsory jurisdiction of the international court of justice under Article 36 of its statute and the first question that occurs to me is how are those judges selected, how are they appointed, what is the body of law that they rule on; and I am sure you cannot deal with all of that in any portion of the five minutes.

You ask us to declare support for the formation of a democratic world government, and that makes me conscious of the fact that there is something in the order of 26 nations that are truly democracies and there is something in the order of 150 nations in the world, and I wonder in my mind how we could come to a democratic world of government. You ask us to make decisions around weapons, and I say to myself how does that interface with our present obligations to partners within treaties, and I know that that is a complex issue that Parliament wrestles with day after day in its standing committees.

I am just frustrated; I think you have brought some very important ideas to this Committee, but we are engaged in a process that does not allow us to deal with those ideas, and for whatever comment you can make I turn the floor over to you.

Mr. Stark: We share your frustration, for starters. On the issue of weapons, if I may start with your last question, when world federalists say disarmament we do not speak of unilateral disarmament; we do not support that as a responsible reasonable way to conduct ourselves. We speak of balanced, phased disarmament by international agreement, a comprehensive program they call it at the United Nations, and of course this requires the consent, participation and verification of all states and of course our particular concern would be obviously for the Soviet Union and the Soviet block nations that they would be honestly participating in such agreements. Of course the SALT Treaties are a step in the same direction with the same problems implicit in them.

We do not, for instance, as an organization oppose the purchase of the fighter planes. Neither do the World Federalists or Operation Dismantle oppose this action by the government of Canada because our military relative to our territory is exceedingly modest, perhaps even too modest.

[*Traduction*]

avez déposé aujourd'hui demande qu'on insère dans la constitution du Canada certaines expressions, certains principes qui vont déterminer et fixer, du moins dans certaines limites, nos rapports avec le reste du monde. Je ne me sens pas compétent pour prononcer un jugement sur ces idées et tout ce qu'elles impliquent. Je suis très conscient du fait que je suis assis avec 25 personnes, dont 60 p. 100, c'est-à-dire 15, ont été élues, et 40 p. 100, c'est-à-dire 10, ont été nommées; le fait de n'avoir que cinq minutes pour étudier un problème ayant d'aussi profondes ramifications défie tout principe démocratique.

Je vais vous poser deux ou trois questions rapides et j'espère qu'en un laps de temps aussi limité, vous ferez de votre mieux pour y répondre. Vous nous demandez d'accepter sans réserve la juridiction obligatoire de la Cour internationale de justice, en vertu de l'article 36 de sa charte, et la première question qui me vient à l'esprit est la suivante: comment ces juges sont-ils sélectionnés? Comment sont-ils nommés? En vertu de quelle législation se prononcent-ils? Je suis sûr qu'en l'espace de cinq minutes, il vous est impossible de répondre à toutes ces questions.

Vous nous demandez d'appuyer expressément la formation d'un gouvernement démocratique mondial, mais cela me rappelle que sur environ 150 pays, il en existe à peu près 26 qui sont de véritables démocraties; dès lors, je me demande comment nous pourrions instaurer un gouvernement mondial démocratique. Vous nous demandez de prendre des décisions en matière d'armement, mais je me demande en quoi cela rejoint nos obligations actuelles vis-à-vis des partenaires avec lesquels nous avons signé des traités; je sais qu'il s'agit là d'un problème complexe avec lequel les comités permanents du Parlement sont aux prises quotidiennement.

Je suis déçu; je crois que vous avez apporté à ce Comité des idées très importantes; malheureusement, nous sommes engagés dans un processus qui ne nous permet pas d'approfondir ces idées et, quelle que soit votre réponse, je vous cède la parole.

M. Stark: Sachez tout de suite que nous partageons votre déception. En ce qui concerne les armes, si vous m'autorisez à répondre tout d'abord à votre dernière question, lorsque les fédéralistes mondiaux parlent de désarmement, ce n'est pas d'un désarmement unilatéral qu'il s'agit; cela ne nous apparaît pas comme une manière raisonnable et responsable d'agir. Nous sommes en faveur d'un désarmement équilibré et progressif qui interviendrait par le biais d'un accord international, d'un programme global, comme on dit aux Nations Unies, ce qui exige évidemment le consentement, la participation et le contrôle de tous les États; l'une de nos préoccupations majeures, bien sûr, c'est d'obtenir que l'Union soviétique et que les pays du bloc participent honnêtement à ces accords. Bien sûr, les traités SALT sont un progrès dans cette voie, mais ils comportent implicitement les mêmes problèmes.

En tant qu'organisation, nous ne sommes pas hostiles à l'achat d'avions de combat, par exemple. Ni les fédéralistes mondiaux ni le groupe Opération Démantèlement ne sont opposés à cette action du gouvernement canadien, dans la

[Text]

With regard to democratic world government, when Mark MacGuigan took this report which is before you and essentially made it into a private members bill last November, comments were made to the effect that the United Nations is already becoming a democratic world government to a small degree, particularly in reference to the agencies, the 18 social and economic agencies of the UN who, I think everyone concedes do a very fine job in attacking the causes of war, poverty, injustice, human rights, this sort of thing.

I cannot give you a short or a thorough answer to the first question about how the judges are accepted. In fact this point may be redundant as I believe Canada already has a qualified acceptance of the jurisdiction of the World Court.

Mr. Leddy: If I may make a brief and final comment . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, Mr. Leddy, and then Mr. Ogle.

Mr. Leddy: I understand from my friends who are theologians that if you will not behave because you love God at least you ought to behave if you fear Him enough. Now, coming to your main point, I think what is going to drive the world into disarmament is fear. The Russians are just as much afraid as we are. As I say, I come from Windsor, I live on the border and obviously Detroit is going to be a prime target if we ever get into a nuclear situation, and Windsor will go up with it.

I think that would be sad fate for Mark MacGuigan, our friend Paul, and myself. We would be nothing but crisp memories. Fear of the consequences may not be the highest of motives but it is the one that I think will gradually drive people towards an assuagement of the present situation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Ogle.

Mr. Ogle: I will just make a momentary statement because of the time, and the bells are ringing. I would just like to go on record as supporting very much the ideas that have been presented to us this morning. It just happens historically that a person who has in a sense spoken very clearly to the whole peace movement of the world, John Lennon, was murdered this week and his little saying of "give peace a chance" I think somehow or other has to be expressed in our constitution in a very clear way, that we believe that.

I have talked to many young people this week who have been profoundly influenced by John Lennon's life and by his work and some of them sort of think that that idea just started with John Lennon. It is really true that John Lennon finally said this is true and yet our traditions and particularly like ourselves sitting around this table, the traditions of the Prophet Isaiah and Jesus Christ whose birthday is coming up and the celebration of Christmas is basically around the idea that we want peace for all men and peace for all human beings.

So I can only say that I am completely in accord with what has been said this morning and I would like to terminate by

[Translation]

mesure où, par rapport à notre territoire, notre puissance militaire est extrêmement modeste, et peut-être trop.

Pour ce qui est d'un gouvernement mondial démocratique, lorsque Mark MacGuigan a pris ce rapport qui est devant vous pour en faire un bill privé, en novembre dernier, on a dit que les Nations Unies sont déjà en train de devenir, dans une faible mesure, un gouvernement mondial démocratique, surtout si l'on songe aux 18 organisations sociales et économiques de l'ONU qui, tout le monde en convient, je crois, s'attaquent très bien aux causes de la guerre, notamment la pauvreté, l'injustice et les droits de l'homme.

Je ne saurais vous donner une réponse brève ou complète à la première question sur la manière dont les juges sont acceptés. En fait, c'est peut-être inutile, dans la mesure où je crois que le Canada a déjà reconnu, avec certaines réserves, la juridiction de la Cour internationale.

M. Leddy: Si vous me permettez une brève et dernière remarque . . .

Le coprésident (M. Joyal): Oui, monsieur Leddy, puis ce sera au tour de M. Ogle.

M. Leddy: Pour mes amis théologiens, si ce n'est pas l'amour de Dieu qui incite à bien se conduire, alors, il faut que ce soit la crainte de Dieu. Et pour en venir à votre principal argument, je crois que c'est la crainte qui va pousser le monde vers le désarmement. Les Russes ont tout aussi peur que nous. Comme je dis, je viens de Windsor et j'habite à la frontière; il est donc évident que Detroit serait sur la ligne de tir, à supposer qu'un conflit nucléaire éclate, et Windsor disparaîtra en même temps.

Je crois que ce serait regrettable pour Mark MacGuigan, notre ami Paul, et moi-même. Nous ne serions plus que des souvenirs vivaces. La peur des conséquences n'est peut-être pas la meilleure des motivations, mais je crois qu'elle entraînera progressivement les gens vers un apaisement de la situation actuelle.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Ogle.

M. Ogle: Étant donné le peu de temps dont nous disposons, je me contenterai d'un bref commentaire et, d'ailleurs, la sonnerie se fait entendre. Je tiens à dire que je suis très favorable aux idées qui nous ont été présentées ce matin. Il se trouve que John Lennon a été assassiné cette semaine, lui qui s'était prononcé si ouvertement en faveur de la paix dans le monde, et je crois que, d'une manière ou d'une autre, notre constitution doit exprimer en clair son petit aphorisme: «Donnons une chance à la paix», et montrons que nous y croyons.

Cette semaine, j'ai parlé avec de nombreux jeunes qui ont été profondément influencés par la vie et l'œuvre de John Lennon, et certains d'entre eux pensent en quelque sorte que cette idée vient de lui. Il est incontestable que John Lennon l'a dit, et pourtant, nos traditions, celle-ci par exemple, qui nous voit réunis autour de cette table, les traditions du prophète Isaïe et de Jésus-Christ, dont on célébrera bientôt la naissance, à Noël, reposent sur l'idée que nous voulons la paix pour tous les hommes et la paix pour tous les êtres humains.

Je suis donc entièrement d'accord avec ce qui a été dit ce matin, et je voudrais terminer en disant que j'ai rencontré cet

[Texte]

saying that this summer, meeting with the Japanese Parliamentarians at the 35th Anniversary of Nagasaki and Hiroshima, they have in their constitution clearly identified that it is against the law to go to war. I would like to see that our constitution would contain something like that "It is against the law to go to war".

Another thing I think we have to realize is that the two countries that were able to put that in their constitution in 1945 and 1946 and later, West Germany and Japan, because it was against the law to go to war they suddenly outstripped the world as the economic powers.

So it is such a mix-up and it is such a tied together thing, and one last thought, I think in the whole world of under-development where the mass transfer of arms is now going on into the third world that that basic arms race that is going on there is one of the main problems against true human development in the Third World. With all those bells ringing, I think we will just have to pack it up. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Ogle. I may invite our witnesses to conclude before I have to adjourn this meeting.

Mr. Leddy.

Mr. Leddy: Mr. Chairman, I do not think that we have anything to add except another word of appreciation for your courtesy and your interest. I too am sorry, as has been mentioned, that we do not have more time now and later to explore these fundamental issues. I know some of you are eager to get away to the question period. May I express the hope that it will be a peaceful occasion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Leddy and Mr. Stark, on behalf of my co-chairman, the honourable Senator Hays, and all the honourable members of this Committee.

Before I adjourn the meeting I would like to inform the honourable members of this Committee that the result of the three Gallup polls that dealt with the constitutional issue are not available to the honourable members of this Committee, as was announced by the Parliamentary Secretary of the Minister of Justice earlier this week.

The meeting is then adjourned to 8:00 on Monday night, December 15, when we will have the opportunity to hear the Niska Tribal Council.

La séance est levée.

[Traduction]

été des parlementaires japonais à l'occasion du 35^e anniversaire de Nagasaki et d'Hiroshima, et que leur constitution précise sans ambiguïté qu'il est contraire à la loi de faire la guerre. J'aimerais beaucoup que notre constitution renferme une phrase comme celle-ci: «Il est contraire à la loi de faire la guerre.»

Par ailleurs, il faut bien voir que les deux pays qui ont pu insérer cela dans leur constitution en 1945, 1946, et plus tard, à savoir l'Allemagne de l'Ouest et le Japon, ont soudain devancé le monde en tant que puissances économiques, parce qu'il était contraire à la loi de faire la guerre.

C'est donc complémentaire et intimement lié; une dernière réflexion: je pense que dans le monde sous-développé, où l'on assiste à un transfert massif d'armes en direction du tiers-monde, la course aux armements qui s'y déroule constitue l'un des obstacles majeurs au véritable développement humain. Étant donné toutes ces sonneries, je crois qu'il va falloir lever la séance. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Ogle. J'invite nos témoins à formuler le mot de la fin avant que je lève la séance.

Monsieur Leddy.

M. Leddy: Monsieur le président, je crois que nous n'avons rien d'autre à ajouter, si ce n'est que nous vous remercions encore une fois de votre courtoisie et de l'intérêt que vous avez manifesté. Je répète que je suis, moi aussi, désolé que nous n'ayons pas davantage de temps, maintenant ou ultérieurement, pour approfondir ces questions fondamentales. Je sais que certains parmi vous sont impatients d'assister à la période des questions. Permettez-moi d'exprimer l'espoir que ce sera un moment pacifique.

Le coprésident (M. Joyal): Au nom du coprésident, l'honorable sénateur Hays, ainsi que de tous les honorables membres du Comité, je vous remercie beaucoup, monsieur Leddy et monsieur Stark.

Avant de lever la séance, je voudrais informer les honorables membres du Comité que les résultats des trois sondages Gallup portant sur la question constitutionnelle sont désormais à votre disposition, comme l'avait annoncé le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice au début de la semaine.

La séance est levée jusqu'au lundi 15 décembre, à 20 heures, où nous entendrons les représentants du Conseil de la Tribu Niska.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian National Institute for the Blind:

Mr. Robert Mercer, National Managing Director;
Dr. Dayton Foreman, National Vice-President;
Mr. David Lepofsky, Member of the Ontario Board of Directors.

From the World Federalists of Canada—Operation Dismantle:

Dr. Francis Leddy, National President of World Federalists of Canada;
Mr. T. James Stark, Director, Operation Dismantle.

De l'Institut canadien national des aveugles:

M. Robert Mercer, directeur gérant général;
M. Dayton Foreman, vice-président national;
M. David Lepofsky, membre du Conseil d'administration de l'Ontario.

Du Mouvement canadien pour une fédération—«Operation Dismantle»:

M. Francis Leddy, président national du Mouvement canadien pour une fédération;
M. T. James Stark, directeur, «Operation Dismantle».

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Monday, December 15, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.

Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le lundi 15 décembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.

Serge Joyal, député

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lamontagne
Austin	Lucier
Goldenberg	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Corbin
Bockstael	Epp
Campbell (Miss)	Fraser
(South West Nova)	Henderson

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Roblin	Thériault
Stanbury	Tremblay—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Irwin	Nystrom
Lapierre	Oberle
Mackasey	Waddell—(15)
McGrath	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Monday, December 15, 1980:

Mr. Beatty replaced Mr. Dantzer;
Mr. Fulton replaced Mr. Ogle;
Mr. Oberle replaced Mr. Hawkes;
Mr. Henderson replaced Mr. Lapierre;
Mr. Lapierre replaced Mr. Allmand;
Mr. Waddell replaced Mr. Fulton.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Monday, December 15, 1980:

Senator Stanbury replaced Senator Connolly;
Senator Thériault replaced Senator Côtteau;
Senator Goldenberg replaced Senator Lapointe;

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le lundi 15 décembre 1980:

M. Beatty remplace M. Dantzer;
M. Fulton remplace M. Ogle;
M. Oberle remplace M. Hawkes;
M. Henderson remplace M. Lapierre;
M. Lapierre remplace M. Allmand;
M. Waddell remplace M. Fulton.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le lundi 15 décembre 1980:

Le sénateur Stanbury remplace le sénateur Connolly;
Le sénateur Thériault remplace le sénateur Côtteau;
Le sénateur Goldenberg remplace le sénateur Lapointe;

Senator Asselin replaced Senator Donahoe;
Senator Roblin replaced Senator Murray;
Senator Tremblay replaced Senator Muir.

Le sénateur Asselin remplace le sénateur Donahoe;
Le sénateur Roblin remplace le sénateur Murray;
Le sénateur Tremblay remplace le sénateur Muir.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 15, 1980

(46)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:05 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Roblin, Stanbury and Tremblay.

Other Senator present: The Honourable Senator Williams.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Oberle and Waddell.

Other Members present: Messrs. Friesen, Hargrave, Ittinuar, Manly, Robinson (*Burnaby*) and Rose.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. John McDonough and Louis Massicotte, Researchers.

Witnesses: From the Nishga Tribal Council: Chief James Gosnell, President; Chief Rod Robinson, Vice-President; Mr. Percy Tate, Executive Assistant to the President; Mr. Donald Rosenbloom, Legal Counsel; and Mr. Stewart Leggett, M.L.A., Legal Counsel. *From the German-Canadian Committee on the Constitution:* Mr. Dietrich Kiesewalter, Coordinating Chairman; Prof. Gunther Bauer, Vice-Chairman of German Speaking Alliance of Ottawa and Region; Prof. Klaus Bongart, Chairman, German-Canadian Council of Kitchener-Waterloo; Mr. Benno Knodel, Chairman, German-Canadian Alliance of Alberta; and Dr. Arthur Grenke, Historian.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

In accordance with a motion adopted at the meeting held on Friday, November 7, 1980 and an agreement of Monday, December 8, 1980, the brief of the Canadian Council on Children and Youth, who appeared on Monday, December 8, 1980, is printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "CCC-3".*)

The witnesses from the Nishga Tribal Council made statements and answered questions.

In accordance with a motion adopted by the Committee at the meeting held on Friday, November 7, 1980 the Chairman authorized that the brief of the Nishga Tribal Council be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "CCC-4".*)

Senator Hays assumed the Chair.

The witnesses from the German-Canadian Committee on the Constitution made statements and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 15 DÉCEMBRE 1980

(46)

[Texte]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 05, sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Roblin, Stanbury et Tremblay.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Williams.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, McGrath, Nystrom, Oberle et Waddell.

Autres députés présents: MM. Friesen, Hargrave, Ittinuar, Manly, Robinson (*Burnaby*) et Rose.

Aussi présents: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. John McDonough et Louis Massicotte, recherchistes.

Témoins: Du Conseil de la Tribu Nishga: Chef James Gosnell, président; Chef Rod Robinson, vice-président; M. Percy Tate, adjoint exécutif au président; M. Donald Rosenbloom, avocat-conseil; et M. Stewart Leggett, M.A.L., avocat-conseil. *Du Comité germano-canadien de la Constitution:* M. Dietrich Kiesewalter, président coordonnateur; Prof. Gunther Bauer, vice-président de l'Alliance germanophone d'Ottawa et de la région; Prof. Klaus Bongart, président, Conseil germano-canadien de Kitchener-Waterloo; M. Benno Knodel, président de l'Alliance germano-canadienne de l'Alberta; et M. Arthur Grenke, historien.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes, du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Conformément à une motion adoptée à la séance du vendredi 7 novembre 1980 et d'une entente conclue le lundi 8 décembre 1980, le mémoire du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, qui a comparu le lundi 8 décembre 1980, est joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «CCC-3».*)

Les témoins du Conseil de la Tribu Nishga font des déclarations et répondent aux questions.

Conformément à une motion adoptée par le Comité à la séance du vendredi 7 novembre 1980, le président autorise que le mémoire du Conseil de la Tribu Nishga soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «CCC-4».*)

Le sénateur Hays assume la présidence.

Les témoins du Comité germano-canadien de la Constitution font des déclarations et répondent aux questions.

At 11:11 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 23 h 11, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

FIRST ERRATA

Issue 14 of November 27, 1980.

The following four pages are to replace pages numbered 14:37, 14:38, 14:39 and 14:40.

Mr. Pearson: I believe that we do indicate that there is a chronological order of things to happen in the territory, and there is no doubt about it. A provincial status, we want the provincial status to be something that will be of benefit not only to the white people in the Yukon Territory but to the Indian people in the Yukon Territory too. We as white people are going to benefit from their land claim settlement, and they in turn are going to benefit from provincial status, there is no doubt about it.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Pearson. In relation to your brief, you touch on the concept of self-determination in relation to the Yukon Territory. I wonder if you could touch on that in relation to the land claim settlement that was based on an entrenched aboriginal title within the resolution as to exactly how the self-determination, for example, of the Indian people of the Yukon would fit within that scheme in terms of the self-determination you speak of for the government and the peoples of the Yukon, and self-determination, as spoken of by many Indian groups, and certainly the CYI in relation to the Yukon Territory.

Mr. Pearson: A very, very difficult question and frankly, Mr. Chairman, I do not have the answer to that question. It is one that has been faced by Canada for some years now, a hundred and some odd years and far be it from me to sit here and say I am the expert on how this can be resolved. I am sorry, I just do not know. I do want to convey to the Committee the concerns of the people of the Yukon that this right has not been recognized in the constitution.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Pearson. My second part of the question is a follow up on Mr. Nielsen's question in relation to the problems of mobility rights. If the resolution goes ahead unamended as it is, certainly with the promises we heard coming from the Lesyk inquiry and within the Pipeline Act itself, and all of the negotiations that have gone on in relation to that, having worked in the Yukon a few years ago, I appreciate the serious problems that the workforce has within the Yukon itself from southern contractors coming up and bringing the labour force with them, and having southern hiring halls essentially, sending workers up into the area.

PREMIER ERRATA

Fascicule 14 du 27 novembre 1980.

Les quatre pages suivantes sont pour remplacer les pages numérotées 14:37, 14:38, 14:39 et 14:40.

M. Pearson: Je crois que nous indiquons pour l'avenir un ordre chronologique pour le déroulement des événements futurs. Nous voulons naturellement obtenir la statut de province, afin que cette situation ne bénéficie pas seulement aux blancs, mais aussi aux Indiens du Territoire du Yukon. Nous, les blancs, nous allons aussi profiter de ce règlement des revendications territoriales et eux, à leur tour, profiteront du statut de province.

M. Fulton: Merci, monsieur Pearson. Dans votre mémoire, vous avez parlé du principe du droit de disposer de soi-même dans le cas du Territoire du Yukon. Pourriez-vous, dans l'optique du règlement des revendications territoriales qui s'inspirait des droits autochtones inscrits dans la résolution, nous indiquer comment les Indiens du Yukon conçoivent ce droit du gouvernement et des gens du Yukon. Vous avez bien sûr discuté avec beaucoup de groupes d'Indiens et avec le conseil des Indiens du Yukon, de cette question.

M. Pearson: Il s'agit d'une question extrêmement délicate, monsieur le président, et je ne puis y donner de réponse. Cela fait déjà des années qu'on en discute au Canada, une bonne centaine d'années même et je ne vais certes pas me poser ici comme expert pour résoudre ce problème. Je m'excuse, je ne voudrais pas que le comité pense que les gens du Yukon s'inquiètent que cette loi n'a pas été reconnue dans la Constitution.

M. Fulton: Merci, monsieur Pearson. La deuxième partie de ma question fait suite à la question de M. Nielsen et se rapporte au problème des droits de circulation et d'établissement. Si l'on adopte la résolution telle quelle, il n'y a pas de doute qu'on peut s'attendre à voir se réaliser toutes ces promesses de désastre qu'on nous a indiquées au cours de l'enquête Lesyk et de négociations qui ont entouré cette loi sur le pipe-line. Ayant travaillé il y a quelques années dans le Yukon, je me rends compte de la gravité des problèmes que rencontre la force active au Yukon, qui résulte du fait que ces entrepreneurs qui viennent du sud, et qui amènent avec eux leurs travailleurs, et du fait que ce sont les bureaux d'embauche du sud qui en grande partie envoient les travailleurs dans ces régions.

Exactly how disastrous do you think it would be if the resolution went ahead, without an amendment, not only in relation to the Alaska Highway pipeline but in relation to other direct hiring and workforce programs that the Government of Yukon would bring in either still in territorial status, or in future provincial status.

Mr. Pearson: Mr. Chairman, we do have a unique situation north of the 60th parallel in Canada and it applies to the Northwest Territories as well as the Yukon. The problem is a real one in that we just cannot compete as a people, as a regional people with southern Canada when it comes to expertise on major projects, because we have not had that experience, nor have we had that training.

All of the work that we have done for the past three years in preparing for this pipeline construction has been geared to these restrictions, if you will, being imposed upon the proposition in respect to the hiring of people, the in-migration of people into the territory. We do not suggest to anyone that this is going to be the end-all answer, but after taking a long hard look at what happened in Alaska, particularly in Fairbanks, it was felt that what we had proposed is the best possible solution to a problem that we are still going to have. It is just that it was going to be mitigated to some extent. We felt that to the extent that we could then cope with it, that without that mitigation we are facing a Fairbanks type situation, where they had the boom and the bust, that they still have not recovered from. It would just be absolutely devastating to the territory, and as I said before, would very likely cause our government to withdraw totally its support for the construction of that pipeline.

Mr. Fulton: One final question, Mr. Chairman. In relation to the 141st meridian, I have been in hot pursuit for some time of the old Hay-Herbert treaty and the 1903 problems that the government of this country brought upon us and the Pacific northwest, including the Yukon. At the present time, and on achieving provincial status, which I assume will occur in the not too distant future, is it your view that the offshore area in the Beaufort Sea running on the eastern side of the 141st meridian would be sovereign territory in terms of offshore resources to the territory or to the province?

Mr. Pearson: Yes, of course. Mind you we need an amendment to the Northwest Territories Act first, as well as the Yukon Act, because at the present time those waters are deemed to be sovereign Northwest Territories' waters, not sovereign Yukon waters. Yukon is in the unique position, it has got a north coast, it has got an island, but it has not got any water.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Pearson. Again, I would just like to compliment you on your brief. It goes a long way, I think, to clearing up the picture that has been painted here in the east of the Yukon.

Mr. Pearson: Thank you.

Si la résolution était adoptée telle quelle, sans qu'on la modifie, comment entrevoyez-vous cette situation? Je ne veux pas seulement parler de la question de la main-d'œuvre pour le pipe-line de la route de l'Alaska, mais aussi des problèmes entourant ces programmes de main-d'œuvre et d'embauche directe que mettrait en application le gouvernement du Yukon, soit à titre de gouvernement territorial, pour le moment, ou par la suite à titre de gouvernement provincial?

M. Pearson: Je dirais qu'au nord du 60^{ième} parallèle, la situation pour les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon est une situation unique. Le problème est grave en ce sens que nous ne pouvons pas concurrencer avec le sud en ce qui a trait aux compétences. Nous n'avons pas ni l'expérience ni la formation nécessaires pour réaliser ces projets importants.

Tout ce que nous avons fait, dans les trois dernières années, pour préparer la construction du pipe-line, se résume à ces restrictions qu'on a imposées aux promoteurs de ces projets, dans le cadre de l'embauche du personnel et de l'immigration dans le cas de ces territoires. Nous ne prétendons pas avoir donné la réponse à toutes les questions, mais après avoir étudié de près ce qui s'était produit en Alaska, particulièrement à Fairbanks, nous avons pensé que ce que nous proposons constituait la meilleure solution pour ce problème qui continuera à se poser. Nous avons voulu réduire les conséquences néfastes éventuelles et si nous n'avions pas agi ainsi, nous aurions eu à faire face à la même situation, celle de Fairbanks, où il y a eu après la période d'euphorie, celle du déclin. Et, là-bas, on ne s'est pas encore remis de cette affaire. Naturellement, ce serait absolument dévastateur pour le territoire si on avait laissé les choses aller et notre gouvernement aurait été probablement forcé de retirer totalement son appui à la construction côtière.

M. Fulton: Je voudrais poser une dernière question, monsieur le président, à propos du 141^{ième} méridien. Cela fait déjà quelque temps que je m'acharne à propos de cette question de l'ancien traité Hay-Herbert et des problèmes de 1903 que le gouvernement du Canada nous a fait subir et a fait subir aux régions du Pacifique nord-ouest, y compris le Yukon. Pour l'instant, et si nous obtenons le statut de province, ce qui je suppose aura lieu dans un avenir pas trop éloigné, nous pensons que toute la région au large des côtes de la Mer de Beaufort qui se trouve du côté est du 141^{ième} méridien deviendrait territoire souverain et que les ressources au large de ces côtes appartiendraient au territoire ou à la province qui serait formée.

M. Pearson: D'accord, mais il ne faut pas oublier qu'il faudra aussi tout d'abord modifier les lois sur les Territoires du Nord-Ouest et sur le Yukon car pour l'instant ces eaux sont censées être des eaux appartenant aux Territoires du Nord-Ouest et non pas à la souveraineté du Yukon. Le Yukon est dans une position unique, car il y a une île, mais il n'y a pas d'eau douce.

M. Fulton: Merci, monsieur Pearson. Je tiens à vous féliciter encore une fois pour nous avoir présenté ce mémoire qui nous aidera beaucoup à préciser la situation après ce qu'on nous dit ici dans l'est, à propos du Yukon.

M. Pearson: Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Fulton, for your co-operation. I would like to invite now the Honourable Senator Lucier.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman. I also would like to welcome Mr. Lang, Mr. Pearson and Mr. Morrison to Ottawa and to compliment them on their very fine brief. I think it is not only a very positive brief, because it outlines the areas of their concern, but it also has given us what they think our solutions to the problems are, which I think are very important when you deal with briefs like this.

I would like to apologize to Mr. Pearson who is one of my golf partners, for dragging him all the way from Hawaii to this, but I am just not going to because he knows I would not mean that.

Mr. Pearson, in your brief, dealing with the mobility rights, I am in full agreement with what you have stated: I have brought this up on the Senate Pipeline Committee with Senator Olson; I have also brought it up with the Minister of Justice when he appeared before this Committee. I think that you have come up with a solution. I have asked before for a solution, not just what the problem was and I think you have come up with a solution. As I said before I am very pleased with what you have put in your brief.

On the ownership of resources, I am a little confused where you say in your brief that you want control and ownership, but in your summary you say control. It seems to me that there is a bit of a difference in the two.

Mr. Pearson: I do not think there is any difference in the two, Mr. Chairman. There can be no question in anyone's mind of, if in fact the Yukon is ever going to be a province it should be given the right to become a province under the same terms and conditions as the other provinces in Canada. Mr. Chairman, that means control and ownership of the resources in the province.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Pearson. It is just that you had "control" in one area and "control and ownership" in the other. I am just thinking of the Newfoundland situation where they have offered control but not ownership of the off-shore rights, and I was just wondering if it may not be something that you would want to make sure you had clarified.

On the aboriginal rights, Mr. Pearson, I have a problem. I think in aboriginal rights you are suggesting that it should be entrenched, and you recognize in your brief the difficulty of entrenching because you cannot delineate it at this time.

We will be hearing probably from the native people very shortly. I just wonder, I think their position will be something along the lines of full and unconditional use of lands which they have not surrendered, which is really what aboriginal rights, in their view, is. I would question whether you would be prepared to see that entrenched in the constitution when you talk about aboriginal rights.

I am just wondering if Section 24, as it is written, does not go about as far as you can go with protecting the rights of the native people when you say you are not going to take any of their rights away. I wonder if you would not get into some kind of trouble if you tried to entrench them right now without really knowing what they are.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Fulton, pour nous avoir apporté votre collaboration, et j'invite maintenant l'honorable sénateur Lucier à prendre la parole.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur le président. Je veux à mon tour souhaiter la bienvenue à M. Lang, à M. Pearson, et à M. Morrison. Je veux leur souhaiter la bienvenue à Ottawa et les complimenter pour cet excellent mémoire qu'ils nous ont présenté. Je pense que non seulement il a été instructif, mais il nous signalé quels étaient vos problèmes et il nous a donné aussi des solutions pour ces problèmes, qui, à mon avis, est de la plus haute importance.

Je devrais m'excuser auprès de M. Pearson qui est un de mes partenaires de golf de lui avoir fait faire tout ce chemin depuis Hawaii mais je ne le ferai pas car je ne serais pas sincère et il le sait.

Monsieur Pearson, je suis tout à fait d'accord avec ce que vous dites dans votre mémoire concernant la liberté de circulation et d'établissement. J'ai posé cette question au Sénateur Olson quand il est venu devant le Comité du Sénat sur le pipe-line et je l'ai également posée au ministre de la Justice quand il est venu devant ce Comité. Je pense que vous avez trouvé une solution. J'avais demandé qu'on propose une solution et non pas simplement qu'on définisse le problème et je pense que vous avez trouvé une solution. Je le répète, ce que vous dites dans votre mémoire me satisfait on ne peut mieux.

Pour ce qui est de la propriété des ressources, je suis un peu perdu lorsque vous réclamez la régie et la propriété dans votre mémoire mais que vous ne parlez que de régie dans votre résumé. Il me semble qu'il y a une petite différence.

M. Pearson: Je ne pense pas qu'il y ait de différence, monsieur le président. Personne ne doute un instant que si le Yukon devient jamais une province il devra le devenir aux mêmes conditions que les autres provinces du Canada, c'est-à-dire en obtenant la régie et la propriété des ressources de cette province, monsieur le président.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur Pearson. C'était simplement parce que vous parliez de régie à un endroit et de régie et de propriété à un autre. Je pense à la situation de Terre-Neuve où on a offert à cette province la régie mais non la propriété des gisements au large de ses côtes, et je me demandais simplement si vous ne souhaitiez pas que cette question soit nettement tranchée.

Votre position au sujet des droits des autochtones me pose un problème. Vous suggérez qu'ils soient consacrés tout en reconnaissant la difficulté de le faire par manque de définition pour le moment.

Nous entendrons probablement très bientôt les autochtones. Or, je pense qu'ils réclameront une utilisation pleine et inconditionnelle des terres qu'ils n'ont pas cédées, ce qui est tout à fait conforme à leurs droits selon eux. Je me demande si vous voulez vraiment que ces droits soient consacrés dans la Constitution.

L'article 24, dans son libellé actuel, ne représente-t-il pas le maximum de ce qui peut être fait puisqu'il garantit que ces droits seront respectés? Ne pensez-vous pas que les consacrer immédiatement sans savoir exactement à quoi ils correspondent ne serait pas se prêter à des difficultés?

Mr. Pearson: I do not think there is any doubt, Mr. Chairman, that there are going to be real problems created. As I said before, I do not profess to know the answer to this problem. It has been around a long time.

Mr. Chairman, I just think that is a basic fundamental principle that has been lost in the shuffle, and that is the Indian people of Canada have, in fact, had certain rights, under what was the constitution of Canada, the BNA Act and they are going to be losing all of those rights and have no recognition at all under the new constitution. I just question very much the propriety of such an amendment.

Senator Lucier: On your provincial status section, I again am in agreement with your stand. What you are saying in your brief, Mr. Pearson, is that the people of the Yukon will decide provincial status for the Yukon.

I suggest to you that that is much different than the previous government, the stand they had taken and I am very pleased to see that you have rejected the stand of the previous Conservative government.

Mr. Nielsen: That is rubbish, absolute rubbish.

Senator Lucier: Maybe, Mr. Chairman, before anyone goes too much further I should read out, on page 209 of Senate Debates I asked the question at one time of Senator Flynn when he was the Minister of Justice, the Conservative government's position concerning provincial status and the reply from Senator Flynn was:

I have sought a complete legal opinion from my officials. On policy matter, the Prime Minister has said repeatedly that if the people, subsequent to full consultations, demonstrate in a referendum their wish to gain full provincial status, and if the provinces agree,

And then you will get provincial status.

Mr. Pearson, I submit to you that is probably the most dishonest approach I have ever seen to provincial status when they know you will never get provincial agreement from the 10 premiers. So, in effect, they are saying you will never get provincial status as long as they are the ones deciding how it is done.

Mr. Nielsen: You are the expert on dishonesty.

Mr. Pearson: Mr. Chairman, it is difficult for me to try and justify what Senator Flynn said at that point, but it should be clear to everyone that, once again, we expect to become full-fledged citizens of Canada, to have all of the rights and all of the privileges of everyone in southern Canada and we, for the life of us, cannot see any reason why that should not happen at the appropriate time. The key, Mr. Chairman, is that the people of the Yukon Territory, and I mean all of the people of the Yukon Territory, must be a party to that decision.

Senator Lucier: I fully agree with Mr. Pearson and I am merely stating that his proposal could not take place as it would be set out by the opposition, by the people who have continuously pretended that they were interested in provincial status for the Yukon and who have gone to great lengths to make sure that it would never happen under their regime.

Mr. Munro: It was our idea.

M. Pearson: Il est indubitable, monsieur le président, que des problèmes réels vont être créés. Je le répète, je ne prétends pas connaître la réponse à cette question. Elle a été posée il y a bien longtemps.

Monsieur le président, je pense simplement que c'est un principe fondamental qui a été perdu dans la mêlée, et que la population indienne du Canada avait certains droits en vertu de la Constitution du Canada, en vertu de l'AANB et qu'ils vont perdre tous ces droits ainsi que leur reconnaissance en vertu de la nouvelle constitution. Je constate l'à-propos d'un tel amendement.

Le sénateur Lucier: Je suis également d'accord avec vous à propos du statut provincial. Vous dites que c'est la population du Yukon qui décidera du statut provincial du Yukon.

C'est une position tout à fait différente que celle du gouvernement précédent et je suis bien aise de constater que vous l'avez rejetée.

M. Nielsen: Absurde, absolument absurde.

Le sénateur Lucier: Monsieur le président, avant que nous n'allions plus loin je ferais peut-être bien de citer la page 209 des débats du Sénat contenant la réponse à ma question sur la position du gouvernement conservateur quant au statut provincial du sénateur Flynn qui était alors ministre de la Justice:

J'ai demandé à mes fonctionnaires de préparer un avis juridique complet. Le premier ministre a constamment répété que si la population à la suite d'une véritable consultation démontrait dans un référendum sa préférence pour le statut provincial plein et entier, et si les provinces étaient d'accord que . . .

Puis vous obtiendrez le statut de province.

Je crois que c'est peut-être la façon la moins honnête dont j'ai jamais entendu parler de l'établissement du statut de province lorsque l'on sait qu'on obtiendra jamais l'accord des dix premiers ministres. Donc, ils nous disent, en fait, que nous ne recevrons jamais le statut de province tant que ce seront eux qui décideront de la procédure à suivre.

M. Nielsen: C'est vous qui êtes l'expert dans ce domaine.

M. Pearson: Monsieur le président, il m'est difficile d'essayer de justifier pour l'instant ce que le sénateur a dit mais je crois qu'il est bien clair pour tous que nous voulons devenir des citoyens du Canada à part entière. Nous espérons obtenir tous les droits et privilèges dont jouissent les Canadiens dans le sud et nous ne voyons pas pourquoi cela ne pourrait pas se produire en temps et lieu. La question clé c'est que les habitants des territoires du Yukon doivent participer à cette prise de décisions.

Le sénateur Lucier: Je suis tout à fait d'accord avec M. Pearson et tout ce que je voulais dire c'est que nous ne pouvons suivre la proposition telle que l'a présentée l'opposition puisque celle-ci a continuellement prétendu qu'elle voulait donner le statut de province au Yukon, mais elle a fait tout son possible pour s'assurer que cela ne se produirait pas pendant son règne.

M. Munro: C'était notre idée de le faire.

Senator Lucier: It was your idea, you just did not know how to carry it out.

Mr. Munro: Well, you have got the chance, let us see you do it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman.

Le sénateur Lucier: Oui, mais vous ne saviez comment mettre cette idée en application.

M. Munro: Puisque vous en avez la possibilité maintenant, faites donc voir comment vous allez procéder.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur le président.

SECOND ERRATA

Issue 19 of December 4, 1980.

The text following is to replace lines 14, 15 and 16 of page 19:25.

Mr. Fred Pennington (Board Member, Canadian Council on Social Development): Thank you, Mr. Chairman, honourable members of the Committee.

Mr. McGrath: I interrupt to raise a brief point of order, Mr. Chairman. I apologize for interrupting; it has to do with preparation. This is a very important brief and quite an extensive brief and was only handed to us a few moments ago which really does not give us an opportunity to adequately and properly examine the presentation. We have to rely almost solely on the oral presentation.

Is there any way that we can get briefs submitted to us a little further ahead than has been the practice up to now?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will receive your point of order. I think it is very useful for all of the honourable members of this Committee, as has just been pointed out, to receive the written submissions as much in advance as possible and if possible, at least a day before we hear the witnesses.

I will forward to our services your representation and make sure that in the near future we have those written submissions well in advance. We will be in touch with our witnesses because you understand that we rely on the co-operation of our witnesses to that effect. I will make sure that your request will be satisfied. Thank you very much.

Mr. Pennington.

Mr. Pennington: Thank you, Mr. Chairman, and honourable members of the Committee. My name is Pennington and I am

DEUXIÈME ERRATA

Fascicule 19 du 4 décembre 1980.

Le texte suivant est pour remplacer les lignes 14, 15 et 16 de la page 19:25.

M. Fred Pennington (Membre du Conseil d'administration, Conseil canadien de développement social): Merci, monsieur le président et messieurs les membres du comité.

M. McGrath: Excusez-moi de vous interrompre, monsieur le président, mais j'ai un bref rappel au Règlement. Il s'agit de la préparation de nos séances. Ce mémoire est très fouillé et très important, or nous l'avons en mains depuis quelques instants seulement, ceci ne nous donne guère le temps de l'examiner comme il faudrait. En fait nous ne pouvons compter que sur l'exposé oral.

Y aurait-il moyen d'obtenir les mémoires un peu plus tôt que cela a été le cas jusqu'à maintenant?

Le coprésident (M. Joyal): J'accepte votre rappel au Règlement. Je trouve très utile que tous les membres du comité reçoivent les mémoires écrits le plus tôt possible, en tout cas un jour avant l'audition des témoins.

Je vais transmettre votre demande à nos services et faire en sorte que, le plus tôt possible, nous obtenions ces mémoires écrits à l'avance. Nous en parlerons aux témoins, car, bien sûr, leur collaboration s'impose. Je vais m'assurer que votre demande soit satisfaite. Merci beaucoup.

Monsieur Pennington.

M. Pennington: Merci, monsieur le président et messieurs les membres du comité. Je m'appelle

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 15 décembre 1980

• 2005

*[Text]***Le coprésident (M. Joyal):** A l'ordre, s'il vous plaît.

Puis-je prier les honorables membres de ce Comité de bien vouloir prendre leur siège afin que nous puissions poursuivre nos travaux.

It is my pleasure both on behalf of myself and Senator Harry Hays, the Joint Chairman, as well as of honourable members of this Committee to welcome the Nishga Tribal Council represented by Mr. Stewart Leggatt, who is a close friend, and who is also well remembered in the House of Commons on both sides; Chief James Gosnell, who will be speaking on behalf of the Council tonight.

I would first like to invite Mr. Leggatt or Chief Gosnell to introduce the other members of the delegation so that we would be at ease with our guests tonight and to ask them to proceed with the usual statement of principle and position with regard to the proposed motion and to ask them also if they would be agreeable to receiving questions from honourable members of this Committee.

Mr. Leggatt.

Mr. Stewart Leggatt, M.L.A. (Legal Counsel, Nishga Tribal Council): Thank you very much, Mr. Chairman. I must say it is a pleasure to be back in Ottawa, for a couple of days anyway, although I can certainly say that the weather has not thrilled me.

First of all, I would like to introduce the delegation from the Nishga Tribal Council who appear before you this evening. Mr. James Gosnell is the hereditary chief of the Nishga people and President of the Nishga Tribal Council; Mr. Rod Robinson is the hereditary chief and Vice-President of the Nishga Tribal Council and Chief Councillor of the New Aiyansh Band; Mr. Herbert Haldane is the Vice-President of Prince Rupert, Port Edward Local; Mr. Jacob Nice is Chief Councillor of Canyon City and is the Vice-President of the Nishga Tribal Council; Mr. Ed Wright is Trustee of the Nishga Tribal Council and Secretary-Treasurer; Mr. Percy Tate is the Executive Assistant to the President; Mr. Donald Rosenbloom is the Legal Counsel and Advisor to the Nishga Tribal Council; Mr. James Aldridge is also a Legal Advisor to the Nishga Tribal Council.

I would also like to point out, Mr. Chairman, that Mr. Rosenbloom was Associate Counsel along with Mr. Justice Thomas Berger in the Landmark Supreme Court of Canada case, *Calder et al versus the Attorney General of British Columbia*, which was in 1973.

Since that time, the *Calder* case has been the leading case in Canadian jurisprudence on the question of aboriginal title in Canada. This is the famous Nishga case which set the precedent, the beginning of the concept of aboriginal title for Canada.

Mr. Rosenbloom will deal with the ramifications of the entrenchment of the doctrine of aboriginal title and with the impact of Section 24, as we see it from the point of view of the

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, December 15, 1980

*[Translation]***The Joint Chairman (Mr. Joyal):** Order, please.

I would ask the honourable members of the committee to take their seats so we can resume our work.

J'ai le plaisir, en mon nom et en celui du sénateur Harry Hays, coprésident, ainsi qu'au nom des membres de ce Comité, de souhaiter la bienvenue au conseil de la tribu Nishga représenté par M. Stewart Leggatt, un ami intime qui est bien connu des deux côtés de la Chambre, ainsi qu'au chef James Gosnell, qui sera le porte-parole du conseil.

Je demanderai d'abord à M. Leggatt ou au chef Gosnell de nous présenter les autres membres de leur délégation afin que nous soyons plus à l'aise avec eux; je leur demanderai ensuite de faire la déclaration d'ouverture habituelle et d'exprimer leur position sur les propositions constitutionnelles. Je tiens à leur demander également s'ils sont disposés à répondre aux questions des membres du Comité.

Monsieur Leggatt.

M. Stewart Leggatt, député (conseiller juridique, Conseil de la tribu Nishga): Merci beaucoup, monsieur le président. J'avoue que je suis heureux d'être de retour à Ottawa, du moins pour quelques jours, quoique le temps ne m'enchant guère.

Je tiens d'abord à vous présenter la délégation du conseil de la tribu Nishga qui comparaît ce soir. M. James Gosnell, chef héréditaire des Nishga et président du Conseil de la tribu; M. Rod Robinson, chef héréditaire et vice-président du Conseil de la tribu Nishga ainsi que principal conseiller de la nouvelle bande Aiyansh; M. Herbert Haldane, vice-président de Prince Rupert, section de Port Edward; M. Jacob Nice, conseiller principal de Canyon City et vice-président du Conseil de la tribu Nishga; M. Ed Wright, fiduciaire et secrétaire-trésorier du Conseil de la tribu Nishga; M. Percy Tate, adjoint administratif du président; M. Donald Rosenbloom, conseiller juridique du Conseil de la tribu Nishga; M. James Aldridge, également conseiller juridique du Conseil de la tribu Nishga.

Monsieur le président, je tiens à souligner que M. Rosenbloom était l'un des conseillers associés, avec le juge Thomas Berger, saisis du dossier des frontières territoriales devant la Cour suprême du Canada, dans l'affaire *Calder et al versus the Attorney General of British Columbia*, en 1973.

Depuis, l'affaire *Calder* a servi de cas type à la jurisprudence canadienne sur la question des droits aborigènes au Canada. C'est la célèbre affaire Nishga qui établit ce précédent et inaugure les droits aborigènes du Canada.

M. Rosenbloom parlera des ramifications de l'enchâssement du concept des droits aborigènes et des répercussions de l'article 24 perçues par le conseil de la tribu Nishga; il fera en outre

[Texte]

Nishga Tribal Council; and he will make some specific recommendations to this Committee in terms of change to the proposed Canada Act.

But, Mr. Chairman, the principle submission tonight will be made by Mr. Gosnell and the other representatives of the Nishga Tribal Council.

They have always been their most eloquent, patient and persistent spokesmen.

The aboriginal title has bound them together as a people. Let me say, Mr. Chairman, that they have always paid their own way. The cost of establishing in our Canadian jurisprudence the question of aboriginal title was paid for and supported entirely by the resources of the Nishga Tribal Council, and I can assure it was a most expensive process for them.

They have never, Mr. Chairman, resorted to violence, or to civil disobedience to achieve their ends. They have always worked within the law, within the Canadian law and within the white man's law.

Now it is a privilege for me to be asked to come tonight to assist them in their presentation, particularly because it is a crucial time in the history of Canada, but I think an even more crucial time in the history of native people in Canada and the question of whether we will finally treat groups such as the Nishga Tribal Council with a sense of fairness and justice.

Mr. Chairman, and members of this Committee, we trust that you will not reward their patience and persistence, their trust in British justice and Canadian law by denying their request that, before patriation, there must be entrenchment of the doctrine of aboriginal title. To deny this would be an abdication of all responsibilities as Canadians. We have a golden opportunity now with this Committee and with these new beginnings to redress the grievances of hundreds of years.

We have the opportunity, Mr. Chairman, to become the first Western European colonizers to treat our original peoples with fairness and justice.

The Nishga Tribal Council still believes that British justice will prevail.

Please, I plead on their behalf, that you do not squander this opportunity. We must not let them down now.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Leggatt. Chief Gosnell.

Chief James Gosnell (President of Nishga Tribal Council): Mr. Chairman and members of this Joint Committee, first of all, I would like to thank you and your Committee for giving us the opportunity to express our feelings in respect of this constitution.

To begin with, in the first constitution of this country, this nation, our people, the Indian people, were never given an opportunity to express ourselves. In every one of the laws affecting our people throughout Canadian history, never at any time were our people even approached. All the laws that you have made, that your governments have made, were made without the consent of our people.

[Traduction]

des recommandations précises au Comité quant aux modifications proposées à la Loi du Canada.

Toutefois, monsieur le président, le principal exposé de ce soir sera fait par M. Gosnell et d'autres représentants du conseil de la tribu Nishga.

Ils ont toujours été leurs porte-parole les plus éloquents, les plus patients et les plus persistants.

Cette question des titres aborigènes a créé chez eux des liens en tant que peuple. Monsieur le président, laissez-moi vous dire qu'ils ont toujours payé pour ce qu'ils ont obtenu. Le coût de l'établissement, dans notre jurisprudence canadienne, de la question des titres aborigènes a été payée entièrement par le conseil de la tribu Nishga à l'aide de ses propres ressources, et je puis vous assurer que c'est une démarche qui leur a coûté très cher.

Monsieur le président, ils n'ont jamais fait appel à la violence ni à la désobéissance civile pour atteindre leur but. Ils ont toujours évolué dans le cadre de la loi, de la loi canadienne et de la loi de l'homme blanc.

J'ai le privilège d'être ici ce soir pour les aider à faire cet exposé, surtout parce que nous sommes à un tournant de l'histoire du Canada, et plus encore pour les autochtones du Canada, pour ce qui est de savoir si en fin de compte nous traiterons des groupes, comme le Conseil de la tribu Nishga, d'une façon juste et équitable.

Monsieur le président, membres du comité, nous avons confiance que vous ne récompenserez pas leur patience et leur persistance, leur foi dans la justice britannique et les lois canadiennes en refusant leur demande d'enchâssement, avant le rapatriement, du concept des titres aborigènes. Un tel refus représenterait l'abdication de toute responsabilité en tant que Canadiens. Ce comité et ce nouveau départ nous offrent une merveilleuse occasion de redresser des torts centenaires.

Monsieur le président, nous pouvons être les premiers colonisateurs de l'Europe occidentale à traiter nos autochtones d'une façon juste et équitable.

Le conseil de la tribu Nishga croit toujours que la justice britannique triomphera.

En son nom, je vous prie de ne pas laisser passer cette occasion. Nous ne devons pas les laisser tomber maintenant.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Legatt.

Chef Gosnell.

Le chef James Gosnell (président du Conseil de la tribu Nishga): Monsieur le président, membres du Comité mixte, je voudrais d'abord vous remercier de nous fournir cette occasion d'exprimer nos sentiments sur la constitution.

Car pour ce qui est de la première constitution de ce pays, cette nation, notre peuple, le peuple indien, n'a jamais eu l'occasion de s'exprimer. Pour chacune des lois visant notre peuple, jamais dans l'histoire canadienne on ne nous a même consultés. Toutes les lois que vous avez adoptées, que vos gouvernements ont adoptées, l'ont été sans le consentement de notre peuple.

[Text]

This is the first opportunity that we have had to express ourselves. Mr. Joint Chairman, what we seek is the right to survive as a people and as a culture.

First of all, let me explain to you who we are and where we all have lived since time immemorial.

We are speaking here on behalf of our tribe known as the Nishga in the Pacific North-Western British Columbia. There are approximately 4,000 of our people living in this North-Western part of British Columbia, known as the Nass Valley today. There are four villages in that valley, Kincolith being the most seaway. Greenville, Canyon City and New Aiyansh.

We are not affiliated, even from the time our people started their struggle for justice, until very recently, the provincial organizations and the national organizations.

Mr. Chairman, we have struggled for justice for approximately 113 years to this date.

Our ownership of our land is based upon our occupation of this land since time immemorial.

We have fought this issue of ownership when our people first came into contact with the white man in the mid-1800s; we have always done so peacefully. Our people respected the white man when they first came into contact with them on the mouth of the Nass River in the mid-1880s.

We have walked within your laws. At no time have we walked within your laws. At no time have we stepped outside the Canadian laws. As our title to our land has never been extinguished by treaty no one to our knowledge, back in the history of our people, ever gave away our land to the white man or signed any agreement whatsoever.

• 2015

Down through the years when the Royal Commission took place in 1888 we expressed the same feeling as we are expressing to you now. The McKenna-McBride Commission in 1915, we are saying to you now what our grandfathers said then. Our grandfathers were the authors of the now famous Nishga petition of 1913 that went to England. We took part in the allied tribes in British Columbia for the struggle of justice for the settlement of our land. There have been many parliamentary Committees since that time, parliamentary Committees as you have today seeking what is wrong with the Indians, why are they so far behind? All those Committees have failed, Mr. Chairman, because the government did not listen to what the Indian people were saying. They listened on a floor like this, but this is where it ends.

In 1927 the government of those days offered a solution not only to the Nishga people but to all the peoples of British Columbia, a settlement as they called it, known as the B.C. Special. They also created fear in our people, laws, where we cannot meet and discuss the question of our land. Our people never accepted the so-called B.C. Special. We never did at that

[Translation]

C'est notre première occasion de nous exprimer. Monsieur le président, ce que nous recherchons c'est le droit de survivre en tant que peuple et en tant que culture.

D'abord, laissez-moi vous expliquer qui nous sommes et où nous vivons depuis des temps immémoriaux.

Nous parlons au nom d'une tribu de la côte nord-ouest de la Colombie-Britannique, connue sous le nom de Nishga. Nous sommes environ 4,000 dans cette région, qu'on appelle aujourd'hui la vallée de la Nass. Il y a quatre villages; Kincolith, le plus proche de la mer, Greenville, Canyon City et New Aiyansh.

Tout récemment encore, nous n'étions pas affiliés, même lorsque notre peuple a entrepris son combat pour obtenir justice; avant, nous n'étions affiliés à aucune organisation provinciale ou nationale.

Monsieur le président, cela fait 113 ans environ que nous nous battons pour obtenir justice.

Nous revendiquons la propriété de nos terres étant donné que nous les occupons depuis les temps immémoriaux.

Nous nous battons pour cette propriété depuis le milieu du 19^e siècle lors de notre premier contact avec l'homme blanc; nous l'avons toujours fait d'une façon pacifique. À l'arrivée des blancs à l'embouchure de la rivière Nass, vers 1885, notre peuple a respecté l'homme blanc.

Nous nous sommes conformés à vos lois. À aucun moment nous n'avons dérogé vos lois canadiennes. Car aucun traité n'a jamais mis fin à nos droits sur nos terres et, à notre connaissance, personne dans l'histoire de notre peuple n'a donné nos terres à l'homme blanc ou signé une quelconque entente.

Au cours des années, lors de la Commission royale de 1888, nous avons exprimé les mêmes sentiments que nous exprimons aujourd'hui. Nous vous disons aujourd'hui ce que nos aïeux ont dit à la Commission McKenna-McBride en 1915. Nos aïeux étaient les auteurs de ce qui est maintenant la fameuse pétition Nishga de 1913 qui fut envoyée en Angleterre. Nous avons uni nos forces à celles des tribus alliées de la Colombie-Britannique dans la lutte pour la justice visant leurs revendications territoriales. Depuis cette époque, il y a eu de nombreux comités parlementaires comme le vôtre, qui ont cherché à savoir ce qui n'allait pas chez les Indiens, pourquoi ils étaient tellement en retard. Monsieur le président, tous ces comités ont échoué parce que le gouvernement n'écoutait pas ce que le peuple indien disait. Il l'écoutait dans un endroit comme celui-ci, mais cela ne va pas plus loin.

En 1927, le gouvernement de l'époque a offert à tous les peuples de la Colombie-Britannique, et pas seulement aux Nishgas, un règlement connu sous le nom de *B. C. Special*. Ils ont également semé la peur chez nos gens, par des lois nous interdisant de nous rencontrer et de discuter de la question de nos terres. Nos gens n'ont jamais accepté ce qu'on appelle le *B.*

[Texte]

point in time and we have not accepted it to this time. Nevertheless our people continued to struggle, raising funds, we have worked financially for the last 100 years in our struggle for justice.

There were many people, Mr. Chairman, who thought this was a dead issue. Some people say the land question is a dead horse, it stinks. We never did give up the struggle. This is not a new issue, as I said before. Our people fought all during that time. Until 1969 we went through three court cases, we took our case to the Supreme Court of British Columbia in 1969; judgment was against us; we appealed to the Appeals Court in British Columbia; judgment was against us. In 1971 we finally reached our goal to take our case before the highest court in this land. The Supreme Court of Canada split on that issue of aboriginal title. Three judges said that we owned the land, three said we did not. One judge ruled on a technicality because we did not ask the provincial government to sue them. Imagine those laws, as we see them today. If somebody swiped your property do you ask permission from the crook before you sue him?

Mr. Robinson (Burnaby): Hear! hear!

Chief Gosnell: You do not, you simply sue that crook. That is the reason we say this judge sat on the fence. He never did pass judgment the way a judge should pass judgment.

The federal government saw in its wisdom, and I think the Prime Minister said at that time, that the Indians do have a right after all. Then the federal government reversed its position to commence negotiations to settle the question of our claim.

This is the point, Mr. Chairman, where we are now coming to, the point that we are about to ask you to recommend to your government. The government of British Columbia refused to recognize the concept of aboriginal title. No government, as a matter of fact, in British Columbia has ever recognized the concept of aboriginal title, yet we are still alive, Mr. Chairman, and as long as we are alive our title is alive with us.

I have often said this and I will say it now, that the white man should have done a darn good job the first time and killed us all, but because God saw in his wisdom that we should survive and we are the survivors of this land, the Indian people, the original owners of this land. We are still here today and as long as we are alive our aboriginal title lives with us.

We have been trying to negotiate for seven years now since that time when the federal government announced its reversal in its position. Those seven years have been meaningless because the provincial government of British Columbia does not recognize the concept of aboriginal title.

When the first constitution was put together there were only two people mentioned in that constitution, the French people

[Traduction]

C. Special. Nous ne l'avons pas accepté à cette époque et nous ne l'acceptons pas aujourd'hui non plus. Toutefois, notre peuple a continué sa lutte, a continué à réunir des fonds; depuis une centaine d'années nous consacrons des efforts financiers à notre lutte pour la justice.

Monsieur le président, beaucoup pensaient que la cause était perdue. D'aucuns disent que la question des terres est un cadavre, qu'elle pue. Nous n'avons jamais abandonné la lutte. Je le répète, ce problème n'est pas nouveau. Pendant tout ce temps, notre peuple s'est battu. Jusqu'à 1969, nous sommes allés trois fois devant les tribunaux; en 1969 nous en avons appelé devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique; nous avons été déboutés; nous avons interjeté appel devant la cour d'appel de la Colombie-Britannique; et ce fut un nouveau revers. Finalement, en 1971, nous avons atteint notre but en soumettant notre cas devant la plus haute instance de ce pays. La Cour suprême du Canada était divisée sur la question des titres aborigènes. Trois juges ont dit que nous étions propriétaires des terres, trois ont dit que nous ne l'étions pas. L'un des juges a fondé sa décision sur un point technique, car nous n'avions pas demandé au gouvernement provincial la permission de le poursuivre en justice. Imaginez ces lois comme nous les voyons aujourd'hui. Si quelqu'un vous vole votre propriété, demandez-vous la permission du voleur avant de le poursuivre?

M. Robinson (Burnaby): Bravo! Bravo!

Le chef Gosnell: Vous ne le faites pas, vous entamez simplement des poursuites contre le voleur. C'est pourquoi nous disons que ce juge ménageait la chèvre et les chèvres. Il n'a jamais rendu de jugement ainsi qu'un juge devrait le faire.

Dans sa sagesse, le gouvernement fédéral a vu que les Indiens avaient un droit après tout, et je pense que le premier ministre de l'époque l'a dit. Alors, le fédéral a modifié sa position afin d'entamer des négociations visant à régler nos revendications.

C'est là que nous voulons en venir, monsieur le président, à ce que nous allons vous demander de recommander à votre gouvernement. Le gouvernement de la Colombie-Britannique refuse de reconnaître le concept des titres aborigènes. En fait, aucun gouvernement de la Colombie-Britannique ne l'a jamais reconnu; toutefois, nous sommes là, monsieur le président, et tant que nous vivons nos titres le seront également.

J'ai souvent répété et je le répète aujourd'hui, que l'homme blanc aurait dû faire un meilleur travail au départ et nous tuer tous; mais Dieu dans sa sagesse a décidé que nous devrions survivre et nous sommes les survivants de ce territoire, nous sommes le peuple indien, les propriétaires originaux de ce territoire. Nous sommes ici aujourd'hui et tant que nous vivons nos titres aborigènes vivront.

Il y a maintenant sept ans que nous essayons de négocier depuis l'époque où le gouvernement fédéral a annoncé son changement de position. Toutefois, ces sept années d'efforts ont été utiles parce que le gouvernement de la Colombie-Britannique ne reconnaît toujours pas le concept des titres fonciers des aborigènes.

Lorsqu'on a rédigé la première constitution, on n'y mentionnait que deux peuples, les francophones et les anglophones.

[Text]

and the English people. Yet we are the owners of the land. This new constitution, Mr. Chairman, must include the Indian people if justice is going to be brought to us.

All during our struggle in these court cases Mr. Frank Calder was the President of the Nishga Tribal Council at that time and I quote Mr. Calder, speaking at our 10th Annual Convention at Canyon City when he said, Mr. Chairman, the Nishga people are not on trial; the Indians of British Columbia are not on trial in this issue; British justice is on trial; that is what he said. But again he said, British justice shall prevail. This is what we believe, Mr. Chairman and members of the Committee. If there was any time in the history of Canada, this is your golden opportunity now to correct the wrongs of the past.

• 2025

Our 100 years of struggle will not be forgotten and I submit, Mr. Chairman, that British justice must prevail in this issue, otherwise it cannot be justice to the Indian people in British Columbia. Not only the Nishga Tribe, the other Indian people in British Columbia.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Chief Gosnell. I understand that Mr. Rosenbloom would like to conclude the presentation.

Mr. Rosenbloom.

Mr. Donald Rosenbloom (Legal Counsel, Nishga Tribal Council): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to deal with the constitutional proposals as they are before you in this Joint Committee. I will be dealing with three separate issues as we see it. Those issues are as follows:

Firstly, an analysis of Section 24 of the Charter; secondly, the issue as to whether aboriginal title should be entrenched in the constitution; and the third issue, if there is to be an entrenchment of that principle, should it be done before or after patriation.

The Nishgas wish to go on record as strenuously objecting to the Charter of Rights and Freedoms as presently drafted and before you. We say to you, Mr. Chairman and members of this Committee, that it is pathetic that after more than 100 years of the Indian people having a special constitutional relationship with the federal government, that the present proposed constitution is silent in respect to that relationship that they have had with Canadian society.

The purpose of a constitution, as we see it, is to protect the interests of the individual and of minority groups that are subject to discrimination and subject to being easy targets for abuse; but what do the Nishgas find for themselves in the present proposals that are before you? There is only one reference to native people in the proposed constitution act, and that one reference, Mr. Chairman and members of the Committee, is of course Section 24 of the Charter, and I would like to read that section because I suggest to you that it deserves very careful scrutiny by this whole Committee before this Committee makes its recommendation to the Parliament of

[Translation]

Toutefois, nous sommes les propriétaires du territoire. Monsieur le président, si l'on veut nous faire justice, il faut que le peuple indien soit inclus dans la nouvelle constitution.

Tout au long de cette lutte judiciaire, M. Frank Calder était le président du Conseil de la Tribu Nishga, et je le cite lorsqu'il s'est adressé à notre 10^e Congrès annuel à Canyon City: «Monsieur le président, ce n'est pas le procès du peuple Nishga, ce n'est pas le procès des Indiens de la Colombie-Britannique, c'est le procès de la justice britannique.» Toutefois, il a répété que la justice britannique vaincrait. C'est ce que nous croyons aussi. S'il y a jamais eu dans toute l'histoire du Canada une occasion unique de corriger les injustices du passé, c'est aujourd'hui.

Notre lutte centenaire ne sera pas oubliée, et je prétends que la justice britannique doit prévaloir dans cette question; sinon, il ne peut pas y avoir de justice pour les Indiens de Colombie-Britannique. Je ne parle pas simplement de la tribu Nishga, mais de tous les autres Indiens de cette province.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, chef Gosnell. Je crois savoir que M. Rosenbloom voudrait donner une conclusion à cet exposé.

Monsieur Rosenbloom.

M. Donald Rosenbloom (conseiller juridique, Conseil de la tribu Nishga): Merci, monsieur le président.

Je voudrais parler des propositions constitutionnelles dont votre Comité mixte est saisi. Je parlerai de trois questions distinctes, telles que nous les voyons. Les voici:

D'abord, une analyse de l'article 24 de la charte; ensuite, la question de savoir si les titres aborigènes devraient être enchâssés dans la constitution; et, enfin, le cas échéant, est-ce qu'il faudrait que cela se fasse avant ou après le rapatriement.

Les Nishgas tiennent à vous faire savoir officiellement qu'ils s'opposent fortement à la charte des droits et libertés dans son libellé actuel. Nous tenons à vous dire qu'il est triste de constater qu'après plus d'un siècle de rapports constitutionnels spéciaux entre le peuple indien et le gouvernement fédéral, les propositions constitutionnelles actuelles sont muettes concernant les liens qu'ils ont eus avec la société canadienne.

Selon nous, le but d'une constitution est de protéger les intérêts des particuliers et des groupes minoritaires sujets à discrimination et sujets à être des cibles faciles d'abus; mais, dans les propositions constitutionnelles dont vous êtes saisis, qu'est-ce qui protège les Nishgas? Les propositions constitutionnelles ne font qu'une allusion aux autochtones et c'est bien sûr dans l'article 24 de la charte. Je vais vous lire cet article parce que je prétends qu'il mérite d'être étudié attentivement par tout le Comité avant que celui-ci ne fasse ses recommandations au Parlement de ce pays. L'article 24 de la charte se lit comme suit, et je cite:

[Texte]

this country. Section 24 of the Charter reads as follows, and I quote:

24. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada, including any rights or freedoms that pertain to the native peoples of Canada.

That is Section 24 and that, I suggest, is the only section that refers to the native people.

Now, the question is this: what is the meaning of Section 24 and what does it confer to the native people? The Nishgas take the position that that Section is meaningless and is, indeed, a sham. It does not confer any rights whatsoever to the native people of Canada, and indeed, to the Nishgas who are before you tonight.

An analysis of Section 24 in the Charter, I submit, is that it is simply saying to the native people that although the Charter and the constitution generally will not entrench any native rights or interests, Section 24 is supposed to comfort the Indian people that whatever rights they may have outside of the constitution, at common law, that those rights will not be abrogated by any of the sections that are within the Charter of Rights and Freedoms.

That is all, I submit, Section 24 says, and it is very clear. It is telling the Indian people that their rights shall not be enshrined within the constitution but that the constitution, at least, will not be interpreted by the courts in any way to abrogate whatever rights they may have today at common law or tomorrow at common law.

Now, we had always perceived that a constitution was to be an affirmative declaration of an individual's rights in a society, but Section 24, members of the Committee, and the Charter generally, offers no affirmative declaration whatsoever of protections to the Indian people. It does not confer to the Indian people any affirmative declaration of rights or protections, and we say that that runs contrary to the traditions of what a constitution and a Charter of Rights is supposedly to confer to the citizens and minority groups of a community or of a nation.

The Charter only tells the native people of Canada that the courts are not going to interpret the Charter to abrogate their interests at common law. Now, this, I submit, is an intolerable situation to the Nishgas. If Indian rights, particularly aboriginal title, are rights that fall outside of the constitution, then you are telling the native people that they must fall back on the common law as it is today for whatever protections they are going to have.

Now, that means that it is tossing the whole subject of aboriginal title, and you are tossing the native people, out into the political winds, subject to the whim and fancy of future governments, of the courts, and of the white majority society that the native people live with. If you accept the interpretation that I am putting before you of Section 24, then you must ask this question as a Committee: if you are not enshrining the rights within the constitution and you are telling the Indian people they are going to have to live with whatever rights the

[Traduction]

24. La présente charte ne nie pas l'existence des droits et libertés qu'elle ne garantit pas expressément et qui existent au Canada, notamment les droits et libertés des peuples autochtones du Canada.

Voilà l'article 24, et je prétends que c'est le seul article qui fasse allusion aux peuples autochtones.

Voici ma question: quel est le sens de l'article 24 et qu'accorde-t-il aux peuples autochtones? Les Nishgas ont adopté l'attitude que l'article 24 ne veut rien dire, et qu'en réalité c'est de la frime. Il n'accorde aucun droit quel qu'il soit aux peuples autochtones du Canada ni aux Nishgas qui sont devant vous ce soir.

Après étude de l'article 24 de la charte, je prétends qu'on dit simplement aux peuples autochtones que quoique la charte et la constitution n'enchâssent aucun droit ou intérêt autochtone, l'article 24 est sensé reconforter le peuple indien, en ce sens que les droits qu'ils peuvent avoir en dehors de la constitution, dans le cas du *common law*, ne seront pas abrogés par aucun des articles contenus dans la charte des droits et libertés.

Je prétends que c'est tout ce que l'article 24 fait, et c'est très clair. On dit aux peuples autochtones que leurs droits ne seront pas enchâssés dans la constitution mais, qu'au moins, les tribunaux n'interpréteront pas la constitution comme abrogeant d'une quelconque façon les droits que la *common law* leur accorde ou leur accordera.

Nous avons toujours perçu une constitution comme étant une déclaration positive des droits individuels dans une société; mais, l'article 24 et la charte en général ne contiennent aucune déclaration positive visant la protection du peuple indien. Aucune déclaration positive ne confère aux autochtones des droits ou une protection, et nous prétendons que c'est contraire à la tradition car une constitution ou une charte des droits sont censées conférer quelque chose aux citoyens et aux groupes minoritaires d'une communauté ou d'un pays.

La charte ne fait que dire aux peuples autochtones du Canada que les tribunaux n'interpréteront pas la charte comme abrogeant les droits que leur accorde la *common law*. Je prétends que c'est une situation intolérable pour les Nishgas. Si les droits des Indiens, et surtout leurs titres aborigènes, sont des droits qui ne sont pas compris dans la constitution, alors vous dites aux peuples autochtones qu'ils doivent se rabattre sur la *common law* dans sa forme présente pour être protégés.

Cela signifie qu'on rejette toute la question des titres aborigènes, et que vous rejetez le peuple autochtone, au gré des courants politiques, qu'ils seront sujets aux caprices et aux fantaisies des gouvernements futurs, des tribunaux et de la société majoritairement blanche avec laquelle le peuple autochtone vit. Si vous acceptez mon interprétation de l'article 24, alors en tant que Comité vous devez vous poser cette question: Si vous n'enchâsses pas les droits dans la constitution et que vous dites aux peuples autochtones qu'ils devront vivre

[Text]

common law has declared, then the question is this: what is the state of the present jurisprudence in this country on the subject of aboriginal title.

That is the question, and I suggest to you, with respect, that the Nishgas can speak more definitively on the subject of present jurisprudence in the country than anyone else because they have been litigants in the courts on this very subject.

The present state of jurisprudence in Canada on the subject of aboriginal title is in a confused and most unsatisfactory state. The highest court of Canada, in ruling on the Nishga case, deadlocked itself on the very substantive issue of aboriginal title. The Nishgas, in taking their historic case to the Supreme Court of Canada, had obviously desired a definitive judgment from the highest court in the land that would finally put to rest and resolve the subject of aboriginal title and the long outstanding dispute on land in British Columbia, but the court split, and as Mr. Gosnell has already stated, it split in such a way that of the seven members presiding on the bench, in that decision, three judges ruled that the Nishgas indeed had aboriginal title and continued to this day to have aboriginal title. That judgment, the very famous judgment of Mr. Justice Hall, concurred in by the now Chief Justice Laskin and by Mr. Justice Spence, all made a strong declaration that the Nishgas to this day maintaining their aboriginal title because they had never extinguished that title by way of treaty.

Three other judges sitting on the case ruled that although the Nishgas had at one time aboriginal title to those lands, they held that that title had been extinguished by colonial legislation passed prior to British Columbia joining Confederation in 1871. The legislation they spoke of were the routine enactments of the Forestry Act, the Fisheries Act, the Mineral Act, and a number of other statutes. None of those statutes spoke in express terms of extinguishing aboriginal title to land.

Now, there were three judges that held that the Nishgas maintained their title to this day, three judges of the highest court held that the Nishgas had had their title but it had been extinguished, and the seventh judge, who had the deciding vote as Mr. Gosnell has already pointed out, chose not to decide the case on the substance, but, rather, dismissed the action on the basis the Nishgas had not received the permission of the provincial government of British Columbia to sue the Crown in this action. That was a law in British Columbia that no longer exists, which required one to have a fiat before proceeding against the Crown in a legal action.

That seventh judge never spoke on the substantive question of aboriginal title and it is for that reason that the Supreme Court of Canada is said to have deadlocked itself three to three on the fundamental question, the doctrine of aboriginal title.

Now, this is the common law that we have to rely upon at this moment. This is the common law that this proposed constitution tells us to rely upon as opposed to a constitutional enshrinement of the principle, and I can say to the Committee that the subsequent jurisprudence in Canada after the Nishga case, which was rendered by the Supreme Court in 1973, that no cases since that time have made a definitive pronouncement

[Translation]

avec les droits que leur a accordés la *common law*, on peut se demander où en est actuellement la jurisprudence sur la question des titres aborigènes.

C'est la question qu'il faut se poser, et je prétends à ce sujet que les Nishgas sont compétents pour en parler parce que ce sont eux qui ont plaidé cette question devant les tribunaux.

L'état actuel de la jurisprudence sur la question des titres aborigènes est confus et plus qu'insatisfaisant. En rendant une décision sur le cas des Nishgas, le plus haut tribunal du pays s'est mis dans une impasse sur la question très fondamentale des titres aborigènes. Il était évident qu'en soumettant leur cas historique à la Cour suprême du Canada, les Nishgas voulaient un jugement définitif du plus haut tribunal du pays qui déclarait une fois pour toute la question de leurs titres et du litige sur les terres en Colombie-Britannique; mais le tribunal était partagé. Comme l'a déjà dit M. Gosnell, il était partagé de telle façon que des sept juges, trois ont reconnu que les Nishgas avaient des droits et des titres aborigènes et qu'à ce jour ils continuaient d'en bénéficier. Ce jugement, le fameux jugement du juge Hall, analysé maintenant par le juge en chef Laskin et par le juge Spence, lesquels ont tous déclaré formellement que les Nishgas avaient conservé jusqu'à ce jour leurs titres aborigènes parce qu'on n'avait jamais mis fin à ces titres par voie de traité.

Trois autres juges ont décidé que, même si à une époque les Nishgas avaient eu des titres aborigènes sur ces terres, ces titres avaient été abrogés par les lois coloniales adoptées avant que la Colombie-Britannique entre dans la confédération, en 1871. Les lois en question étaient des lois de routine comme la loi sur les forêts, sur les pêches et sur les mines et un certain nombre d'autres. Aucune de ces lois ne portaient expressément sur l'abolition des titres fonciers des aborigènes.

Donc trois juges ont prétendu que les Nishgas avaient conservé leurs titres jusqu'à ce jour, trois juges de la plus haute cour du pays ont prétendu que les Nishgas avaient eu des titres mais qu'ils n'étaient plus valables, et le septième juge, qui avait une voix décisive comme M. Gosnell l'a déjà souligné, a choisi de ne pas rendre de décision sur le fond de la question; il a plutôt rejeté la demande de Nishgas en prétendant qu'ils n'avaient pas reçu l'autorisation du gouvernement de la Colombie-Britannique pour entamer des poursuites contre la Couronne. C'était une ancienne loi de la Colombie-Britannique qui exigeait une autorisation avant d'entamer des poursuites contre la Couronne.

Le septième juge ne s'est jamais prononcé sur la question de fond des titres aborigènes, et c'est pour cette raison qu'on dit que la Cour suprême du Canada s'est mise elle-même dans une impasse, trois contre trois sur la question fondamentale de la doctrine des titres aborigènes.

Alors, voilà la *common law* dont nous devons dépendre pour l'instant. Voilà ce qui est contenu dans les propositions constitutionnelles au lieu d'un enchaînement des principes. Je peux dire au Comité que depuis le cas des Nishgas, pour ce qui est des jurisprudences au Canada, depuis 1973, il n'y a eu aucun cas où la Cour suprême du Canada s'est prononcée définitivement sur le sujet des titres aborigènes. Alors, lorsque

[Texte]

on the subject of aboriginal title. So we are in a state of confusion and uncertainty when we deal with the jurisprudence today on this very subject.

Now, since the Supreme Court of Canada judgment in 1973, there have been negotiations carried out between the Nishgas, the provincial government and the federal government. Those negotiations have been fruitless. They have been fruitless for one reason: the provincial government of British Columbia refuses to recognize the concept or doctrine of aboriginal title. It is as plain and simple as that.

So we say to you in regards to Section 24 of the proposed constitution: you are forcing the Indian people to fall back on the common law and the judicial pronouncements on their rights, and by doing that you are casting our first citizens of this country into the uncertain winds of judicial and political process, indeed at present into the winds of an area of jurisprudence of which there is no definitive judicial pronouncement. We, therefore, wish to state emphatically to you, this Committee, that Section 24 is meaningless in its present form, it misleads the Canadian public into thinking that the Charter is actually conferring rights to the native people and it is not.

I now come to the second point, that deals with the subject of entrenchment of the principle of aboriginal title. If indeed you recognize the need to enshrine the principle of aboriginal title into the constitution, then we ask of you to make a recommendation to Parliament that provides for a provision within the Charter that expressly states and pronounces that the Indian people maintain aboriginal title to the lands they inhabit until such interests are extinguished by treaty.

One of the most disturbing aspects of the government's refusal to entrench aboriginal title in the proposed constitution up to this point is that the government has done so against the advice of many major studies on constitutional reform of the last few years.

• 1235

I refer you in particular to the Canadian Bar Association in the 1978 report which that Association put out entitled "Towards a New Canada".

In that report the Canadian Bar Association said—and I quote:

In particular, we must scrupulously abide by our agreements with native people and recognize their claims as they are established. Indeed, constitutional recognition of our commitment to abide by our obligation should be expressly set forth in the constitution. In taking this action we are responding to the claims of simple justice.

Now, the Pepin-Robarts Committee went even further in its recognition of this simple justice. It said—and I quote:

Canadian policy has traditionally accepted both the special status of native people and their permanent attachment to the land.

The Committee's report went on—and I quote:

[Traduction]

nous parlons de jurisprudence à ce sujet nous nageons dans la confusion et l'incertitude.

Depuis ce jugement de la Cour suprême du Canada, en 1973, il y a eu des négociations entre les Nishgas, le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral, qui n'ont rien donné. Elles n'ont rien donné pour une raison: le gouvernement de la Colombie-Britannique refuse de reconnaître le concept des titres aborigènes. C'est aussi simple que cela.

Alors, au sujet de l'article 24 des propositions constitutionnelles, nous disons que vous obligez le peuple indien à s'en remettre à la *common laws* et aux décisions judiciaires concernant leurs droits, et ce faisant vous rejetez nos premiers citoyens de ce pays dans les courants incertains du processus judiciaire et politique, et aussi actuellement, dans un domaine de la jurisprudence où il n'y a aucune décision judiciaire claire. En conséquence, nous tenons à déclarer devant ce comité que, dans sa forme actuelle, l'article 24 ne veut rien dire, qu'il trompe le public canadien en lui faisant croire que la charte accorde vraiment des droits au peuple autochtone alors que ce n'est pas le cas.

Je passe maintenant au deuxième volet qui porte sur l'enchâssement du principe des titres aborigènes. Si vous reconnaissez vraiment le besoin d'enchâsser ce principe dans la constitution, alors, nous vous demandons de recommander au Parlement d'inclure dans la charte une disposition précise selon laquelle les peuples indiens conservent leurs droits aborigènes sur le territoire qu'ils habitent, jusqu'à ce que ces droits soient abrogés par un traité.

Jusqu'ici, l'un des aspects les plus inquiétants du refus du gouvernement d'enchâsser les droits aborigènes dans les propositions constitutionnelles c'est que le gouvernement l'a fait contre l'avis donné à la suite d'importantes études sur la réforme constitutionnelle effectuées au cours des dernières années.

Je vous demanderais de vous reporter notamment au rapport de l'Association du Barreau canadien, qui remonte à 1978 et qui est intitulé *Vers un nouveau Canada*.

Dans ce rapport, l'Association du Barreau canadien dit, et je cite:

En particulier, nous devons respecter scrupuleusement nos accords avec les peuples autochtones et reconnaître leurs revendications quand elles sont fondées. En effet, la reconnaissance constitutionnelle de tels engagements doit être expressément précisée dans la constitution. Ce n'est que simple justice.

La commission Pepin-Robarts est allée encore plus loin, et je cite:

La politique canadienne a reconnu historiquement le statut spécial des peuples autochtones et leur attachement permanent à leur territoire.

Nouvelle citation!

[Text]

We believe that it is now appropriate that specific attention be paid to the constitutional position of the first Canadians. More specifically, both provincial and federal authority should pursue direct discussions with representatives of Canada's Indians, Inuit and Métis, with a view to arriving at mutually acceptable constitutional provisions that would secure the rightful place of native people in Canadian society.

There is no acceptable solution to native people that does not recognize aboriginal title. Not to include it in the Charter of Rights and Freedoms is to abandon forever the prospect of reaching this mutually acceptable solution spoken of by the Pepin-Robarts Commission.

The government's present position with this proposal which is now before you of not entrenching aboriginal title in the constitution is even more difficult to understand in the light of the government's previous willingness to entrench recognition of the Royal Proclamation of 1763, a document wholly concerned with aboriginal title, when the government made its 1978 constitutional amendment bill proposal to Parliament.

The Royal Proclamation of 1763 was part of that proposal in 1978 and that document, of course, is the strongest declaration of aboriginal title known to the Canadian native people.

The proposed Charter in its present form, by ignoring this whole subject of aboriginal title, flies in the face of all these contemporary proposals on constitutional change to which I have just referred.

We say, Mr. Joint Chairman and members of this Committee, that to entrench the concept of aboriginal title or the doctrine of aboriginal title in the constitution, will finally force the provincial Government of British Columbia to recognize the Nishga title to the land and to participate meaningful in a negotiation process leading to the settlement of this long outstanding dispute.

Such an entrenched provision will lead to a just and equitable settlement of the Nishga claim.

As both the federal government and the opposition parties in the federal House have all expressed frustration over the provincial governments unwillingness to recognize the aboriginal title doctrine in British Columbia, you, as a Committee and the Parliament of Canada, have a golden opportunity to rectify that problem by enshrining the principle in the constitution which, in turn, will hopefully lead to a settlement of the land question of the Nishga's and of British Columbia's natives generally.

We perceive that you and the Parliament hold what may be the last key to the Nishga people being treated with justice by the white majority of our nation.

Now, the Prime Minister and the present Minister of Indian Affairs, Mr. John Munro, have said this to the native people. They have said to the native people, both in the House of Commons and before parliamentary Committees as well as outside the House in their speeches—they have called upon the native people to be patient and to wait until patriation of the

[Translation]

Nous pensons qu'il faut actuellement accorder une attention particulière à la position constitutionnelle des premiers Canadiens. Plus particulièrement, les autorités provinciales et fédérales devraient poursuivre des discussions directes avec les représentants des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada, afin d'en arriver à des dispositions constitutionnelles appropriées pour les deux parties et qui veilleront à ce que les peuples autochtones occupent la place qui leur revient dans la société canadienne.

Toute solution acceptable pour les autochtones passe par la reconnaissance des droits aborigènes. Si on ne les inclut pas dans la charte des droits et libertés, on abandonne à tout jamais la recherche de cette solution acceptable dont parle la commission Pepin-Robarts.

La proposition actuelle, qui n'enchâsse pas les droits aborigènes dans la constitution, est d'autant plus difficile à comprendre que le gouvernement songeait en 1978, dans un projet de loi constitutionnelle déposé au Parlement, à enchâsser une reconnaissance de la Proclamation royale de 1763 qui traite abondamment des droits aborigènes.

La Proclamation royale de 1763 faisait donc partie du projet de 1978 et, on le sait, c'est le document le plus précis sur les droits aborigènes que détiennent les autochtones du Canada.

Dans sa forme actuelle, le projet de charte, qui ne tient nullement compte des droits aborigènes, bafoue tous les projets contemporains de modification constitutionnelle dont je viens de parler.

Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, en enchâssant la notion de droits aborigènes ou la doctrine de ces mêmes droits dans la constitution, on pourra finalement forcer le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique à reconnaître le droit des Nishgas à leur territoire et à participer à des négociations menant à un règlement équitable de cette vieille querelle.

Une disposition sur les droits aborigènes mènerait à un règlement de cette revendication territoriale.

Le gouvernement fédéral, comme les partis d'opposition à la Chambre des Communes, a bien dit quelles frustrations l'entêtement des gouvernements provinciaux signifiait pour lui; ainsi, ce Comité et, le Parlement du Canada ont désormais l'occasion rêvée de redresser cette inéquité en enchâssant le principe des droits aborigènes dans la constitution qui pourrait, espérons-le, mener à un règlement de cette revendication territoriale des Nishgas de la Colombie-Britannique.

A nos yeux, votre Comité et le Parlement sont la dernière possibilité d'assurer que le peuple Nishga soit traité avec justice par la majorité blanche de notre pays.

Le premier ministre et le ministre des Affaires indiennes actuel, M. John Munro, ont parlé au peuple autochtone et lui ont demandé, tant à la Chambre et devant les comités parlementaires que dans leurs discours hors de la Chambre, d'être patient et d'attendre le rapatriement de la Constitution; ils ont déclaré:

[Texte]

constitution at which time the Prime Minister and the Indian Affairs Minister have said,

"We promise you that once the constitution is patriated the issue of native rights will be the first order of business at the First Minister's meeting held after patriation."

That has been their position up to this point. But we want to direct your attention very clearly to the fallacy of such direction. Such a position is at best, members of the Committee, politically naive, or at worst, misleading and fraudulent.

We say that for this reason: the facts are simple. Constitutional amendment after patriation will require the consent of the provincial governments of this country under the amending formula that is proposed or any of the amending formulae proposed.

We ask you this. Accepting the fact that once there is patriation of the constitution that any amendment to the constitution will require the consent of the provinces of this country, then will the province of British Columbia ever consent to the entrenchment of the doctrine of aboriginal title into the constitution?

We can tell you, the Nishga Tribal Council can tell you better than anyone else in this country, that the province will never agree to that principle, and thus they will veto the enshrinement of the principle or doctrine into the constitution. The Nishgas can tell you about that better than anyone else for this reason. First, the history of all the political administrators in British Columbia, from colonial days through to the Liberal government, provincially; conservative governments provincially; Social Credit governments provincially; the New Democratic government provincially; through to the present social credit administration in Victoria—not one administration in the Province of British Columbia has ever recognized the concept of aboriginal title; not one has ever recognized the doctrine of aboriginal title.

To suggest that we patriate the constitution and then seek the consent of the provinces of Canada defies and ignores the history of the provincial government and its relationship to the native people of Canada and focusing on British Columbia it defies the history of administrations in British Columbia at Victoria and their position on the doctrine of aboriginal title.

There will never be consent from the provinces to enshrine the principle and it is for that reason that we use our words cautiously when we say that the suggestions of the Prime Minister and that of the present Minister of Indian Affairs that Indian people should patiently wait until patriation, is, indeed, a suggestion which has to be a sham.

There will be no entrenchment after patriation.

The claim to aboriginal title to land is based on the time immemorial occupation by the Nishgas of the Nass Valley. At no time were the Nishgas the subject of conquest; at no time were they the subject of treaty. The Royal Proclamation of 1763 set out how governments were to respect the concept of native ownership of lands unextinguished by treaties.

[Traduction]

Nous vous promettons qu'une fois la constitution rapatriée, la question des droits des autochtones sera en tête de l'ordre du jour de la première réunion des premiers ministres qui suivra ce rapatriement.

Voilà leur position à ce jour. Mais nous voulons vous faire comprendre très clairement la fausseté de cette position. Au mieux, cette position est politiquement naïve, et au pis trompeuse et frauduleuse.

En voici la raison; les faits sont simples. Après le rapatriement, tout amendement constitutionnel exigera le consentement des gouvernements provinciaux du pays, selon les termes de la formule d'amendement proposée ou selon tout autre formule d'amendement.

Alors, s'il est vrai qu'après le rapatriement de la constitution, tout amendement exigera le consentement des provinces et du pays, la province de la Colombie-Britannique consentira-t-elle jamais à l'enchâssement de la doctrine des droits aborigènes dans la constitution?

Nous, conseil de la tribu Nishga, mieux que quiconque au pays pouvons vous assurer que la province n'acceptera jamais ce principe, et qu'alors elle rejettera l'enchâssement du principe ou de la doctrine dans la constitution. Nous, Nishgas, nous le savons mieux que n'importe qui. Sur le plan provincial, d'abord, l'histoire de toutes les administrations publiques de la Colombie-Britannique, depuis le temps des colonies jusqu'au premier gouvernement fédéral, ensuite les gouvernements conservateurs, et les gouvernements créditistes-sociaux, le gouvernement néo-démocrate, jusqu'à l'administration créditiste-sociale actuelle, aucune administration de la province de la Colombie-Britannique n'a jamais reconnu le concept des droits aborigènes; aucune n'a reconnu la doctrine des droits aborigènes.

Rapatrier la constitution et demander ensuite le consentement des provinces canadiennes, c'est défier et même ignorer en Colombie-Britannique l'histoire du gouvernement provincial et ses relations avec les peuples autochtones du Canada; c'est aller à l'encontre de l'histoire des administrations successives de Victoria et de leur position sur la doctrine des droits aborigènes.

Jamais les provinces ne consentiront à enchâsser ces principes, et c'est pourquoi nous disons avec beaucoup de prudence que la suggestion du premier ministre et du ministre des Affaires indiennes actuel, soit que les autochtones attendent patiemment le rapatriement, est un marché de dupes.

Il n'y aura aucun enchâssement après le rapatriement.

Les revendications territoriales des Nishgas de la vallée de la Nass se fondent sur l'occupation des terres depuis toujours. Jamais les Nishgas n'ont été conquis; jamais ils n'ont été l'objet d'un traité. La Proclamation royale de 1763 oblige les gouvernements à respecter la notion des droits territoriaux des autochtones qui n'ont pas été l'objet de traités.

[Text]

Territory upon territory, as you colonized this land, treaties were signed; but you neglected to make settlement with the Nishgas, thus forming the grounds for the claim to ownership of the lands that the Nishgas inhabit.

It is with incredible dismay and great disappointment, Mr. Chairman, that we determined that the Indians' special rights and interest were completely ignored in the proposed constitution, even though the federal government had recognized the Nishgas' just claim since 1973 when Mr. Jean Chrétien made his announcement reversing what had been up to that point federal policy.

You, as a Committee, and the Parliament of Canada, hold the onerous responsibility of charting the future course of aboriginal title and the issue of aboriginal title in this country.

The Nishgas' destiny is in your hands. Aboriginal title must be entrenched in the constitution before patriation. To suggest it will happen after the constitution is brought home is to ignore the political reality, history and relationship of provincial administrations in British Columbia to the Indian people.

Therefore, to make such a suggestion is to mislead the Canadian public and, indeed, the Indian people about what will really happen after patriation.

The Indian people know better than anyone that the government is really telling them that their special rights and interests will never be enshrined in the constitution.

If aboriginal title is not entrenched constitutionally at this time, there will never be a settlement of the British Columbia land question. That is the stark reality of the situation.

It is that legacy that you will leave to this nation.

We say, in conclusion, that we plead with you to recommend to Parliament that aboriginal title be a right conferred in the Charter to all nontreaty native people of Canada. Such an entrenchment of Nishga interests would give us the iron-clad protection that the Nishgas, as a minority in Canadian society, deserve and expect from a new Canadian constitution.

Mr. Gosnell has a few concluding remarks.

Chief Gosnell: Thank you, Mr. Rosenbloom.

Mr. Chairman, it is quite clear at this time that our destiny is in your hands—the hands of this Joint Committee. As I have said before, there were many Joint Committees of Parliament. They have all failed.

Our aboriginal title to the Nishga land must be entrenched in the constitution before patriation. That is our position at these hearings. Without the title there can be no negotiation. Without negotiation there cannot be a just settlement of the land question; without a just settlement the Nishga people will have absolutely no economic base upon which to survive.

I thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Chief Gosnell.

[Translation]

A mesure que vous avez colonisé cette terre, des traités ont été signés pour chacun des territoires; mais vous n'avez jamais négocié un tel traité avec les Nishgas, ce qui nous permet donc de revendiquer le droit à la propriété des territoires que nous habitons.

Nous avons été consternés et grandement déçus, monsieur le président, lorsque nous avons remarqué que les droits et les intérêts spéciaux des Indiens étaient complètement ignorés dans le projet de résolution, malgré le fait qu'en 1973, le gouvernement fédéral avait reconnu les justes revendications des Nishgas et M. Jean Chrétien avait annoncé qu'il rejetait la politique fédérale de l'époque.

Ce Comité et le Parlement du Canada ont la lourde responsabilité de tracer le cours futur de toute la question des droits autochtones.

Le sort des Nishgas est entre vos mains. Il faut enchâsser ce principe des droits autochtones dans la constitution avant le rapatriement. La proposition d'attendre après le rapatriement de la constitution ignore la réalité politique, l'histoire des administrations provinciales de la Colombie-Britannique et de leurs relations avec le peuple autochtone.

Ainsi, cette suggestion induit les Canadiens en erreur et, bien sûr trompe le peuple autochtone sur les lendemains du rapatriement.

Les autochtones savent mieux que quiconque que le gouvernement lui dit en fait que leurs droits et intérêts particuliers ne seront jamais enchâssés dans la constitution.

Si ces droits ne sont pas inscrits dans la constitution immédiatement, la question des terres en Colombie-Britannique ne sera jamais réglée. Voilà la vraie situation.

Voilà le legs que vous aurez fait au pays.

Pour conclure, nous vous prions de recommander au Parlement que les droits autochtones soient enchâssés dans la charte à l'égard de tous les autochtones non conventionnés du Canada. Un tel enchâssement des intérêts des Nishgas assurerait la protection rigoureuse à titre de minorité de la société canadienne, qu'ils méritent et qu'ils peuvent exiger de la nouvelle constitution canadienne.

M. Gosnell a quelques remarques à faire en guise de conclusion.

Le chef Gosnell: Merci, monsieur Rosenbloom.

Monsieur le président, il est très clair, qu'en ce moment, notre sort est entre les mains de ce Comité mixte. Je l'ai déjà dit, nous avons vu beaucoup de comités mixtes du Parlement. Ils sont tous échoués dans leurs efforts.

Il faut absolument que les droits autochtones concernant les terres des Nishgas soient enchâssés dans la constitution avant le rapatriement. Voilà notre position. Sans titre, il ne peut y avoir aucune négociation. Sans négociation, jamais la question des titres fonciers ne pourra être réglée justement; sans une entente juste, le peuple Nishga n'aura jamais la base économique nécessaire pour survivre.

Je vous remercie.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, chef Gosnell.

[Texte]

I would like to invite the honourable Jake Epp to open up our discussion with our guests.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Joint Chairman. Chief Gosnell, I would like to welcome you and the Tribal Council of the Nishgas here this evening.

You have made your case quite clearly along the lines as was also argued before the Supreme Court in 1973.

I would like to start with one historical position which you have put forward, and then get into Section 24.

Perhaps I should direct this question, Chief Gosnell, at your Counsel, Mr. Rosenbloom.

I would like to ask you, Mr. Rosenbloom, whether you have had any assurances from either of the provincial political parties in British Columbia, having had some personal experience in terms of trying to get negotiations started in British Columbia, but having had difficulty in terms of getting provincial agreement to start those negotiations, whether you have had assurance from any provincial party in British Columbia that they would accept the negotiation process and the aboriginal claim of the Nishga people?

Mr. Rosenbloom: I would be very pleased to answer the question put by the honourable member. The answer is this. Since 1975, after the New Democratic government fell from office, the Leader of the Official Opposition, Mr. Barrett, has since told us that his party, if they were returned to power, would be prepared to recognize the doctrine of aboriginal title.

But I would like to remind you, Mr. Epp, that the New Democratic Party, prior to 1972, prior to the date at which they took power, had resolutions at convention level which did indeed speak and pronounce that the party's policy was that of recognition of aboriginal title.

After 1972, during the three years of an NDP administration, nothing came from it.

So I say to you, that although the New Democratic Party in its present state of opposition has given us some assurance, I would only remind you that the Nishga have to look at the history of what happened with a New Democratic Party prior to taking office in 1972 and then watching their actions after they took power in the three years. Obviously there were no positive results from the three years when they were in charge of the administration.

Mr. Epp: Looking at Section 24—and we have not had great faith in the drafters; but maybe they did have some hidden motive when they put it down to Section 24 and related it to Section 91(24). I would like to ask you whether the assurances—and the Minister has constantly said to us, and that is both the Minister of Justice, whose responsibility this proposed resolution is, and the Minister of Indian Affairs and Northern Development, that all the rights of the Indian people or native people now enjoy or have protected under Section 24 of the proposed Charter, and my personal view on a reading of that section is no; but I would like to ask you if there would be no change in amendment form along the lines you have suggested, namely that such interests are extended by treaty, in other

[Traduction]

J'invite l'honorable Jake Epp à commencer la discussion avec nos témoins.

L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le coprésident. Chef Gosnell, je vous souhaite, ainsi qu'au Conseil de la tribu Nishga, la bienvenue ici ce soir.

Vous avez expliqué votre cas très clairement, selon l'argumentation que vous avez présentée devant la Cour Suprême en 1973.

Je discuterai d'abord d'une position historique que vous devez signaler, ensuite je discuterai de l'article 24.

Peut-être devrais-je m'adresser à votre conseiller juridique, M. Rosenbloom.

Personnellement, j'ai tenté d'amorcer les négociations en Colombie-Britannique; j'ai eu beaucoup de difficultés à obtenir l'accord de la province pour entamer les négociations, et je voudrais savoir, monsieur Rosenbloom, si vous avez obtenu certaines assurances d'un ou de l'autre des partis politiques provinciaux en Colombie-Britannique s'ils acceptaient le principe des négociations, et les revendications des titres aborigènes du peuple Nishga?

M. Rosenbloom: C'est une question à laquelle je réponds avec plaisir. Depuis 1975, après la chute du gouvernement néo-démocrate, le leader de l'opposition officielle, M. Barrett, nous a dit que son parti, s'il reprenait le pouvoir, serait prêt à reconnaître la doctrine des titres aborigènes.

Je dois aussi vous rappeler, monsieur Epp, que le Nouveau Parti démocratique, avant 1972, date où il est arrivé au pouvoir, avait déjà proposé des résolutions à ses congrès, selon laquelle la politique du parti était de reconnaître les titres aborigènes.

Toutefois, après 1972, au cours des trois années de l'administration néo-démocrate, rien ne s'est fait.

Donc, quoique les Néo-Démocrates, actuellement dans l'opposition, nous aient donné certaines assurances, les Nishgas doivent se rappeler les actes du NPD avant qu'il n'accède au pouvoir en 1972, et ces actions correspondantes durant ces trois années au pouvoir. Bien sûr, rien de positif n'est sorti de cette administration durant ces trois années.

M. Epp: Passons à l'article 24—nous ne pouvons guère faire confiance au rédacteur; mais peut-être avait-il un motif secret pour avoir numéroté cet article 24, en le faisant correspondre à l'article 91(24). Que pensez-vous des assurances que nous avons reçues constamment du ministre, aussi bien le ministre de la Justice, dépositaire de cette résolution, que du ministre des Affaires indiennes et du Nord, selon lesquelles les droits dont jouissent les peuples indiens et autochtones sont protégés aux termes de l'article 24 du projet de charte? Personnellement, je ne crois pas qu'ils le soient; Pouvez-vous me dire, s'il n'y avait aucun changement selon votre formule que vous proposez, c'est-à-dire que les intérêts sont élargis par traités, autrement dit, qu'il doit y avoir un processus de négociation

[Text]

words that there be a process of treaty negotiation, are you better protected under Section 91(24) than you are with Section 91(24) patriation and the proposed Charter Section 24? In other words, you have to look at the whole process, obviously.

Mr. Rosenbloom: If I may answer that, I would say that Section 91(24) of the BNA Act has given us no protection whatsoever on the subject of aboriginal title.

Mr. Epp: That is my point.

Mr. Rosenbloom: As a result I say to you that we are not pleased with the state of the law as it is at present with the BNA Act; but we are obviously also not pleased with the proposed constitution as we have it before us.

We have a golden opportunity, here, for the first time to draft a constitution which meets the needs of the native people and responds to the question of justice for the native people of this country who are still holders of the aboriginal title.

I say with regard to Section 24 that I am not seeking an amendment of that section in the sense that I would like to add or take words away, but I am simply suggesting that Section 24 is completely meaningless. We would like to have it deleted and a new section substituted. We would like it so that it does not mislead the Canadian public nor the native people about giving them something in the Charter and then hopefully adding a provision to the Charter which truly is the provision enshrining Indian interests—and I speak, obviously, in particular of the doctrine of aboriginal title.

Mr. Epp: Two weeks ago when the Indian National Brotherhood was meeting, especially with a number of Indian Chiefs from British Columbia, that province being well-represented at these hearings, the doctrine was put forward—it was not new, but probably received new expression—the doctrine of self-determination of nationhood: can you explain for the benefit of the Committee, in terms of the Nishga people, what or how you would interpret aboriginal title and define for us aboriginal title in those two parameters, namely, self-determination and self-government?

Chief Gosnell: Mr. Chairman, aboriginal title, as we interpret it—and anyone can interpret what is aboriginal title: aboriginal title is what we are setting out right now. Without this land there cannot be a title. Aboriginal title, as we define it, is that we own the land lock, stock and barrel, and if there is no settlement of our land claims, there cannot be any self-government. It would be impossible.

That is why we said at the outset that, in order to survive, what we are seeking here is a right to survive. We cannot survive without an economic base, and you cannot have an economic base without a settlement of the land question.

Mr. Epp: For example, would you take the concept of self-government, or self-determination as you call it, to the point where the Indian people on lands that would be deeded to them by treaty would in fact extend to the position of having the ability to legislate laws as well?

Chief Rod Robinson (Vice-President, Nishga Tribal Council): Yes, I would like to answer that, Mr. Epp. In our position

[Translation]

d'un traité, seriez-vous mieux protégés aux termes de l'article 91(24) que vous ne le seriez après le rapatriement de cet article 91(24), et du nouvel article 24 proposé dans la charte? Bien sûr, il faut tenir compte de tout le processus.

M. Rosenbloom: L'article 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne garantit aucune protection des droits aborigènes.

M. Epp: Précisément.

M. Rosenbloom: Nous ne sommes donc pas satisfaits de notre position juridique actuelle aux termes de l'AANB; et bien sûr, nous ne sommes pas plus satisfaits de la nouvelle constitution présentement à l'étude.

Voilà enfin l'occasion toute désignée de rédiger une constitution qui répond aux besoins des autochtones, et qui assurerait que justice soit rendue aux premiers habitants de ce pays qui sont toujours détenteurs de leurs droits aborigènes.

Pour ce qui est de l'article 24, je ne cherche pas à le faire amender, ni à y retrancher ou y ajouter quoi que ce soit; je suis simplement d'avis qu'il ne veut absolument rien dire. Nous aimerions donc qu'on le supprime au profit d'un nouvel article, afin de ne pas induire les Canadiens ni les autochtones en erreur. Nous ne voulons pas qu'il y ait confusion dans l'esprit de ces derniers pour ce qui est d'obtenir des droits pour les autochtones au moyen de la Charte en y ajoutant une disposition reconnaissant leurs intérêts et leurs droits.

M. Epp: Il y a deux semaines, lors de la réunion de la Fraternité nationale des Indiens, réunion à laquelle ont assisté un assez grand nombre de chefs indiens de la Colombie-Britannique, on a présenté la thèse de l'autodétermination ou de la souveraineté. Ce n'était pas la première fois qu'on la mettait de l'avant, mais on l'a peut-être davantage développée. Par conséquent, pouvez-vous renseigner les membres de notre comité sur votre interprétation des droits des autochtones, pour ce qui est de la population Nishga, et préciser ce que vous entendez par l'autodétermination et l'autonomie?

Le chef Gosnell: Monsieur le président, les droits aborigènes, que d'ailleurs tout le monde peut comprendre, sont ce que nous venons de préciser. Sans territoire, il ne peut y avoir de droits. Les droits aborigènes, tels que nous les entendons, signifient que le territoire nous appartient entièrement et totalement. Donc, si on ne règle pas nos revendications territoriales, il ne peut y avoir d'autonomie, c'est impossible.

C'est pourquoi nous avons précisé d'entrée de jeu que nos revendications étaient liées à notre survie, car c'est ce que nous cherchons à obtenir, le droit de survivre. Or, c'est impossible sans une base économique et on ne disposera pas de cette dernière sans qu'on ait d'abord réglé la question des revendications territoriales.

M. Epp: Lorsque vous parlez d'autonomie ou d'autodétermination, iriez-vous jusqu'à dire que les Indiens vivant sur des territoires légués à eux par voie de traités pourront promulguer leurs propres lois?

Le chef Rod Robinson (vice-président, Conseil de la tribu Nishga): Oui, j'aimerais répondre à cette question, monsieur

[Texte]

paper we did not say we were going to completely dominate. We wanted to share. We wanted self-determination in local government; self-determination in regards to our own resources; we want to share with the people; we want our land claims to be settled, so that we could live side-by-side with the rest of the people in Canada—the sharing of our resources.

Mr. Epp: If I understand you clearly, I can go along with the position you took, namely that when you look at self-determination or self-government, you look upon it as determination at a local level.

I hate to bring up 1967 again on the white paper, because that obviously conjured up certain impressions immediately in the native people.

But if I understood you correctly, you are looking at it at the local government rather than as another level or third level of government. Am I correct in saying that?

Mr. Percy Tate (Executive Assistant to the President, Nishga Tribal Council): I would like, if I may, to respond to that.

Section 91(24) does not guarantee us to be citizens of Canada. It does not guarantee us in sharing our burdens or aspirations with the rest of Canada.

We are seeking an end; we are seeking to be a part of Canada. It seems like it is taking too long for the non-Indian people to allow us to be part of Canada which we owned in the first place.

It seems like there is a state of confusion, as our lawyer has just stated.

So that without strength in Section 91, will there ever be a guarantee that we can share the burdens of Canada with you, Sir?

This is what we mean by self-determination.

It is quite obvious that we could contribute a lot more, maybe we could get along a lot better in Canada than how you are presently doing.

• 2100

You just recognize French and English. What about Indian? You have always dwelled on non-status Indians. I never heard of a nonstatus Frenchman or a nonstatus Englishman. It is just the Indians that you pick on.

Mr. Mackasey: A nonstatus Englishman is an Irishman.

Mr. Tate: Is that right?

Mr. Epp: Some of us do not even have that status, but go ahead.

An hon. Member: It is only you, Mr. Mackasey.

Mr. Epp: I just want to make clear because I think there was a misconception, if it is local government, the provision of services, the ability to pass the local laws, ordinances, it is

[Traduction]

Epp. Notre document n'affirme pas que nous allons exercer une domination complète, car nous souhaitons le partage. Nous voulons obtenir l'autodétermination au niveau local, pour ce qui est de la gestion de nos propres ressources. Ceci dit, nous voulons partager avec les autres, nous voulons qu'on règle la question des revendications territoriales afin que nous puissions vivre côte à côte avec les autres Canadiens afin que nous partagions nos ressources.

M. Epp: Si je vous ai bien compris, lorsque vous parlez d'autodétermination ou d'autonomie, cela a trait à un gouvernement local, ce avec quoi je puis être d'accord.

Je n'aime pas évoquer encore le Livre blanc de 1967, car cela suscite immédiatement certaines impressions chez les autochtones.

Toutefois, si je vous ai bien compris, vous envisagez votre autonomie sur le plan local et non à un autre niveau. Est-ce exact?

M. Percy Tate (adjoint administratif du président, Conseil de la tribu Nishga): Si vous permettez, j'aimerais répondre.

L'article 91(24) ne nous garantit pas le statut de citoyens canadiens. Cela signifie qu'il ne garantit pas non plus que nous puissions partager nos fardeaux ou nos aspirations avec les autres Canadiens.

Nous voulons mettre un terme à cela, nous voulons faire partie du Canada. Cependant, les non-autochtones mettent trop de temps à nous accepter comme membres à part entière du Canada alors que c'est nous qui avons été les premiers à posséder ce pays.

Il semble aussi qu'il y ait une certaine confusion, comme notre avocat vient de l'affirmer.

Par conséquent, si l'article 91 reste sans force, nous garantira-t-on jamais, d'une façon officielle, le partage avec vous des responsabilités découlant de notre appartenance au Canada?

C'est ce que nous entendons par autodétermination.

Il est évident que nous pouvons contribuer bien davantage à la vie de notre pays et que nous pouvons nous y insérer beaucoup plus harmonieusement qu'à l'heure actuelle.

Vous vous contentez de reconnaître les droits des groupes français et anglais. Que faites-vous des Amérindiens? Vous vous êtes toujours occupés des Indiens de fait. Or, je n'ai jamais entendu parler d'un francophone ou d'un anglophone de fait. Ce ne sont que les Indiens qui font l'objet de telles mesures.

M. Mackasey: Un Indien de fait est un Irlandais.

M. Tate: Est-ce vrai?

M. Epp: Certains d'entre nous ne jouissent même pas de ce statut, mais poursuivez.

Une voix: Ça ne s'applique qu'à vous, monsieur Mackasey.

M. Epp: Je tiens à tirer quelque chose au clair afin qu'il n'y ait pas de malentendu. Si vous désirez obtenir l'autonomie locale afin d'être en mesure de fournir des services, d'adopter

[Text]

called in some places, I can accept that. I can understand your position and that I think would also allay a lot of fears of the Committee.

I take it then from your presentation, this will be my last question, Mr. Chairman, that the unilateralism which we speak of, in other words where the provinces are opposing the unilateralism of the proposed resolution that you look upon this as a unilateral action as well against the Indian people and their interest, and for that reason are opposing it as well.

Chief Robinson: Mr. Chairman, it sounds like we are a bunch of separatists, we are not talking about separatism in any form. What we want is to be a part of Canada. We want local government but within a framework of the Canadian government. That is the reason why we want the aboriginal rights entrenched so that we can be recognized, not only the two founding nations as they call them, they completely forgot about the Indian. So if you can entrench our aboriginal rights in the constitution then we will be a legal entity, we will be able to have our own self-government but within the framework of the constitution, not as separatist.

Chief Gosnell: In other words, true Canadian unity, Mr. Epp, is what we are talking about.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp. I would like to invite now Mr. Fulton followed by the honourable Senator Williams.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. What I would like to do first is to try and wake the Committee up a little bit as to what the history of title is so that we all have something about when we are thinking about what a good amendment would be for Section 24.

If we go back to the 11th and 12th Centuries in Great Britain, for example, from where we adopted our common law in that period of time, when title was being formulated what would happen is a county court judge would travel around and have a kind of community meeting when he got out of his carriage and someone would say well, this goose pond was my great-grandfather's and that stone fence over there was where my great-grandmother used to plant a few herbs; that fence line keeps our cow in and it always has, and they would pay the county court judge and they would receive title.

Now, in the 1700s and 1800s as various immigrants moved west across Canada and, for example, into British Columbia, the British Government recognized the Russian involvement in trading in the anhandle area and various treaties were made and agreements were made and along the 49th parallel agreements were made because the Americans were there. Within the context of British Columbia and most of Canada a sort of tacit agreement was reached, it was not title but a tacit agreement was reached between the native people and the

[Translation]

des règlements et des arrêtés locaux, je puis être d'accord et je comprends votre position. J'ajoute que si tel est le cas, cela apaiserait bon nombre des craintes du Comité.

J'en arrive à ma dernière question, monsieur le président. Il ressort de notre exposé que vous aussi vous considérez que les mesures prises ont été unilatérales comme l'affirment les provinces qui s'y opposent, et qu'elles menacent le peuple indien et ses intérêts. Pour cette raison, vous aussi êtes contre cette démarche.

Le chef Robinson: Monsieur le président, on pourrait penser que nous sommes un groupe de séparatistes alors que nous ne préconisons nullement cela. Ce que nous voulons, c'est être une partie intégrante du Canada. Nous voulons obtenir l'autodétermination locale mais dans le cadre des institutions gouvernementales canadiennes. C'est pour cette raison, et pour être vraiment reconnus, que nous voulons faire entériner les droits des autochtones, car on mentionne les deux peuples fondateurs mais on a complètement négligé de parler de nous. Par conséquent, si vous faites entériner nos droits aborigènes dans la constitution, il existera un document juridique, et nous serons en mesure d'obtenir notre autonomie locale tout en demeurant dans le cadre constitutionnel, non en tant que groupe séparé.

Le chef Gosnell: Autrement dit, ce serait là la véritable forme d'unité pour le Canada, monsieur Epp, et c'est de cela que nous parlons.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp. Je vais maintenant donner la parole à M. Fulton puis au sénateur Williams.

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Je vais d'abord tenter de réveiller les souvenirs du Comité et parler de l'évolution des droits aborigènes afin que nous ayons une bonne idée de ce qu'il faut proposer comme amendement à l'article 24.

Si nous retournons d'abord aux onzième et douzième siècles en Grande-Bretagne, car c'est de cette époque que nous avons tiré notre droit coutumier, lorsqu'on songeait à formuler un droit à cette époque, un juge d'un tribunal de première instance partait en tournée et tenait des réunions à chacune de ses étapes. Quelqu'un disait alors que tel étang appartenait à son arrière-grand-père et que son arrière grand-mère avait l'habitude de planter quelques simples tout près de tel muret de pierre et que telle clôture formait un enclos pour sa vache depuis toujours. On payait alors ce juge et en retour, on se faisait accorder un droit.

Me reportant maintenant aux 18^e et 19^e siècles et aux mouvements d'immigration vers l'ouest du Canada, en Colombie-Britannique, par exemple, le gouvernement britannique reconnut la participation russe au commerce dans la région de l'enclave, à la suite de quoi divers traités et diverses ententes ont été signés comme cela a également été le cas le long du 49^e parallèle, en raison de la présence des Américains. En Colombie-Britannique et dans la plupart des régions du Canada, les autochtones et les immigrants en arrivèrent à une espèce

[Texte]

immigrants as they moved along. It was based on power, blood and guts. That carried on for some considerable period of time, and nine years prior to Confederation the Nishgas began their long journey to be here today. Thirteen years before British Columbia entered Confederation they began that very long journey.

I would like to remind members of this Committee of some very important things that I think as members of Parliament and members of this House we tend to forget. It was not until 1963 in this country that Indian people were allowed to vote, 1963. That is a tribute to a Western society; I think it is something we should dwell on when we are thinking of rewriting Section 24. Earlier in this century it was illegal for groups such as Nishga to even discuss land claims even in their own homes, anywhere, it was illegal in this country for them to do that. I think we are aware of the mortality rates, the statistics that relate to native people in this country and as members of this Committee we have to know ourselves quite seriously exactly what are we proposing in Section 24 and why should aboriginal title be entrenched in there in a most serious way.

The first question I would like to ask to both Chief Gosnell and to Mr. Rosenbloom is in relation to what Section 24 really is, which is really a vacant balloon in relation to rights for native people, and the principle of aboriginal rights is not entrenched at this point in time exactly how long in relation to what has occurred to date would you expect it to be before there was any fundamental movement either through the courts or through Parliament again.

Mr. Rosenbloom: There will never be a movement through Parliament because the constitution, once partiated, will always be subject to the amending formula, and the amending formula will always recognize the right of the provinces to veto. That being the case, unless there is a change of heart provincially, we will never have the opportunity again to appear in Ottawa to make the submission we are making today. That is the whole thrust of our intervention before your Committee, that this is the last chance we all have to entrench the principle of aboriginal title.

I answer Mr. Fulton by saying that indeed I cannot speculate as to when the Supreme Court of Canada might make a ruling that is definitive and is in favour of the Nishgas. It may be tomorrow, it may be the day after, but the point that we make to you is that if Section 24 is as we have analyzed it before you and if all Section 24 does is tell us that we have to rely on our common law rights, then you are really telling the native people that their rights will not be enshrined in the constitution but rather they will be subject to the whim and fancy of the courts today, tomorrow and 100 years from now; and none of us can ever speculate as to when the courts might make the judicial pronouncement that we, the Nishga Tribal Council, expected when they launched their action in the court over a decade ago. Thank you.

[Traduction]

d'entente tacite, non à une reconnaissance de droits mais à une entente implicite au fur et à mesure qu'évoluaient les choses. Cet état de fait se fondait sur la puissance, le sang versé et l'audace. Il dura quelques temps, et neuf ans avant la Confédération les Nishgas entreprirent leur long périple jusqu'à aujourd'hui. En effet, ils commencèrent treize ans avant l'entrée de la Colombie-Britannique dans la Confédération.

Je tiens à rappeler certains faits extrêmement importants, car les députés et les sénateurs ont tendance à les oublier. Ainsi, ce n'est qu'à partir de 1963 que les Indiens ont eu le droit de vote dans notre pays. C'est une illustration de la façon dont fonctionne la société occidentale, et il conviendrait d'y réfléchir lorsque nous envisageons de récrire l'article 24. Au début de ce siècle, des groupes tels les Nishgas n'avaient pas le droit de discuter de revendications territoriales, où que ce fût, même dans leur propre foyer. A part cela, je crois que nous n'ignorons pas les statistiques relatives à l'espérance de vie chez les autochtones de notre pays. En conséquence, en tant que membres du Comité, nous devons nous demander très sérieusement ce que nous allons proposer comme contenu de l'article 24 et pourquoi il faudrait y entériner fermement les droits des autochtones.

J'aimerais d'abord demander, à la fois au chef Gosnell et à M. Rosenbloom, de me préciser le sens véritable de l'article 24, car il s'agit vraiment d'une disposition qui passe complètement sous silence les droits des autochtones. De plus, si l'on n'entérine pas dès maintenant le principe des droits aborigènes, combien de temps faudra-t-il pour qu'il y ait une initiative sérieuse en ce sens, prise soit par les tribunaux, soit par la législature encore une fois.

M. Rosenbloom: La législature ne prendra jamais une telle initiative, car une fois la constitution adoptée, il faudra toujours la modifier uniquement au moyen de la formule d'amendement, et cette formule reconnaîtra toujours le droit de veto des provinces. Compte tenu de cela, à moins qu'on assiste à un revirement de la part des provinces, nous n'aurons jamais plus la possibilité de comparaître à Ottawa pour présenter nos propositions d'aujourd'hui. C'est d'ailleurs le sens de notre intervention devant vous; il s'agit de la dernière chance donnée à tous pour entériner le principe des droits aborigènes. Les provinces, elles, ne le feront jamais; elle ne l'ont jamais fait en plus de 100 ans.

En guise de réponse à M. Fulton, j'ignore quand la Cour suprême du Canada rendra un jugement définitif favorable aux Nishgas. Il se peut que ce soit demain ou après-demain. Toutefois, ce qui importe, ce sur quoi nous insistons, c'est que si l'article 24 se contente de nous dire de recourir aux droits découlant du droit coutumier (common law), cela revient à dire aux autochtones que leurs droits ne seront pas entérinés dans la constitution, mais qu'ils subiront plutôt les caprices de nos tribunaux, aujourd'hui, demain et dans 100 ans. A cet égard, personne n'a la moindre idée sur le moment que la Cour suprême choisira pour se prononcer sur notre cause, cause d'ailleurs soumise par le conseil de la tribu Nishga il y a plus de dix ans. Merci.

[Text]

Mr. Fulton: If I might go on with the second question, I think it is something that I would like to hear several of the Council members respond to. The proliferation certainly around Parliament and I found in many areas of the country of the idea that if aboriginal title is settled all of a sudden real estate companies are going to go bankrupt, various cities are going to be expropriated, the economy is going to go into a slide, there are all sorts of rumours being circulated throughout this country and here on Parliament Hill as to what it means if aboriginal title is entrenched and perhaps Chief Gosnell and Chief Robinson could respond in terms of the example of the Nishga claim, just exactly what does it mean in terms of your traditional tribal territory, what does it mean to Canadian Cellulose, to the Aluminum Company of Canada, to all of the developments that have gone on there, to the other towns that are there. Does it mean what a lot of the rumour machine would like members of Parliament and members of the Canadian public to believe? Have we been misled? I have heard many times, for example, the City of Penticton would suddenly be gobbled up in a land claim and there would be enormous social dislocations.

Could you respond in terms of development and in terms of how you view the Canadian fabric and the role you would play in it upon negotiation of land claims settlement?

Mr. Tate: Mr. Chairman, in response to Jim Fulton, first of all let me add on to what Mr. Rosenbloom, our Legal Counsel, missed in the first question that was asked by the honourable Mr. Jake Epp. This will also answer part of Jim Fulton's question at this time.

Now, while the election campaign was going on in British Columbia we had a meeting with the Social Credit, at that time they were not the government, this was long before Bill Bennett became the Premier.

We had a meeting with them and he brought fourth a paper. He said here, gentlemen, if I am elected I am going to settle the Nishga land question, and here is the resolution. We read the resolution. The resolution did state that if elected they were going to settle the Nishga land claims. They also set out there the formula of how they were going to fund settlement. They were going to fund the settlement from the resources, a percentage of the timber resources in our area: So this is how we are going to do it. This is our basic position. We want a share. We are not going to kick anybody out. We are not going to kick out Columbia Cellulose, we want to put your fears at ease. We want a share. We want a share of the resources, this is basically what we want. We do not want to dominate. You would hardly notice any difference if there is a land claim settlement. Columbia Cellulose will still be operating after our land claims are settled, but there will be a difference, we are going to get a part of it.

I am not sure if I answered your question adequately but if I have not, my colleagues are here.

Chief Gosnell: At the moment, Mr. Chairman, we do not have one bit of all the resources, the salmon resources, the

[Translation]

M. Fulton: J'aimerais passer à la deuxième question et la poser aux membres du conseil. D'abord j'aimerais dire qu'on entend toutes sortes de rumeurs au Parlement et ailleurs, selon lesquelles si on enchâssait les droits aborigènes, les sociétés immobilières feraient faillite, certaines villes seraient expropriées, enfin l'économie en souffrirait beaucoup. Par conséquent, ces rumeurs tiennent au fait qu'on se demande ce qui se passera si ces droits sont accordés. Les chefs Gosnell et Robinson pourraient peut-être nous donner des précisions au sujet des revendications des Nishgas, par exemple, afin de nous faire comprendre ce que cela représente pour votre territoire ancestral, pour la *Canadian Cellulose*, pour l'Alcan, enfin pour toutes les entreprises qui s'y sont établies et les municipalités qui s'y trouvent. Y a-t-il des fondements à ce que ces rumeurs tentent de faire croire aux députés et aux autres Canadiens? Nous a-t-on induit en erreur? Par exemple, j'ai souvent entendu que la ville de Penticton serait tout à coup englobée dans les revendications territoriales et que cela entraînerait un démembrement social important.

Pouvez-vous répondre en ce qui a trait au développement et en indiquant quelle est votre perspective de la société canadienne et le rôle que vous voulez y jouer après les négociations ayant trait aux revendications territoriales?

M. Tate: Monsieur le président, avant de répondre à M. Fulton, laissez-moi d'abord ajouter quelque chose à la réponse donnée par M. Rosenbloom, notre conseiller juridique, à la question de M. Epp. Cela servira également de réponse partielle à la dernière question de M. Fulton.

Lors de la dernière campagne électorale provinciale tenue en Colombie-Britannique, nous avons rencontré le Crédit social, avant que ce parti n'arrive au pouvoir, donc avant que M. Bennett soit premier ministre.

Lors de notre rencontre, ce dernier nous a présenté un document et nous a dit que s'il était élu il allait résoudre la question des revendications territoriales des Nishgas. Il nous a présenté une résolution que nous avons lue. Elle affirmait que si le crédit social était élu, il allait résoudre la question des revendications territoriales des Nishgas en précisant comment ce règlement nous indemniserait. Il était question de nous indemniser à même les ressources des territoires, c'est-à-dire un pourcentage de nos ressources en bois sur pied. Maintenant, précisons comment nous les envisageons ces règlements, c'est-à-dire que nous aussi, ce que nous voulons fondamentalement, c'est le partage. Nous n'avons pas l'intention d'expulser qui que ce soit comme la *Columbia Celulose* par exemple, nous tenons à apaiser vos craintes à ce sujet. Ce que nous voulons avant tout, c'est partager les ressources, non de dominer. Vous ne remarquerez à peu près rien de différent si l'on règle ces revendications. La *Columbia Celulose* fonctionnera toujours, à cette différence près que nous en partagerons les bénéfices.

Je ne suis pas sûr d'avoir tout à fait répondu à votre question mais mes collègues pourront compléter mes propos.

Le chef Gosnell: A l'heure actuelle, monsieur le président, nous n'avons aucune part des bénéfices tirés de toutes les

[Texte]

timber resources, the mineral resources, not one bit have we ever realized at this time, nothing. That is why you hear the way we are talking here. Other people in this country are enjoying our natural resources, but not our people.

If you look at our villages, nobody has to tell you that it is an Indian village. You can tell with your own eyes, because we live in mud. Every other community throughout Canada are all paved; highways are paved; towns are paved. You take a good look at any Indian village, none of them—maybe one or two I think in British Columbia—but we live in mud. We are getting tired of living in mud like pigs yet our natural resources are going out of the Nishga Valley every day, 12 months of the year, fish, minerals, timber.

How can we kick anybody out of the land? How can we cause disruption or cause anyone not to be part of that. It is impossible. It is impossible to do, even if we wanted to, we cannot do that, it is impossible. If I could answer part of that question, even if we wanted to do it, how could we do it?

• 2115

Mr. Fulton: One final question, Mr. Chairman.

I understand from what Chief Robinson and what Chief Gosnell said, that, touching back on the question that Mr. Epp raised, is that the federal and provincial legal systems would still have paramountcy but the concept is to have resource sharing and utilization in terms of the land base.

In looking at Section 24 as it is now written, and perhaps if both Mr. Rosenbloom and the Council could respond to it, if the idea in terms of this resolution is to cast native people and the concepts of aboriginal title and rights back on to the common law, and with all due respect, do I hear you correctly in saying that perhaps the only time to go forward with further cases in relation to aboriginal title is when the mosaic or the composition of the Supreme Court changes or when different parts and segments of aboriginal title and rights are to be tested through the courts, and perhaps counsel could indicate to the Committee through the same answer as to what kind of a block the Nishga people found in pursuing this through the two provincial courts and on to the Supreme Court?

Mr. Rosenbloom: Well, let me first respond to your last point, which was what sort of block we encountered.

In the B.C. Supreme Court, where the action was launched, the court of first instance, Mr. Justice Gould of that court held that the Nishgas had had aboriginal title but that title had been extinguished by these colonial enactments that I referred to earlier in my submission.

The B.C. Court of Appeal, on appeal, went much further against the Nishgas than the trial judge did. The B.C. Court of Appeal held that the Nishgas had never had aboriginal title,

[Traduction]

ressources se trouvant sur notre territoire, des ressources en saumon, en bois sur pied, en minerais, nous n'en tirons rien. C'est pour cela que nous vous avons tenu les propos que vous avez entendus. D'autres habitants de notre pays profitent, eux, de nos ressources naturelles mais pas notre population.

Prenez nos villages, personne n'a besoin de vous dire qu'il s'agit de villages indiens, cela se voit tout de suite car nous vivons dans la boue. Or, dans n'importe quelle autre collectivité partout au Canada, on trouve des routes et des rues pavées d'asphalte. Regardez cependant n'importe quel village indien, vous n'en trouverez aucun, sauf peut-être un ou deux en Colombie-Britannique, où l'on ne vit pas dans la boue. Eh bien, nous commençons à en avoir assez de vivre dans la boue comme des cochons et malgré cela, nos ressources naturelles, le poisson, les minéraux et le bois quittent la vallée de la Nishga tous les jours, douze mois par an.

Comment pouvons-nous expulser qui que ce soit du territoire? Comment pouvons-nous causer du désordre ou empêcher quiconque de gagner sa vie. C'est impossible, vraiment impossible. Même si nous le voulions, nous ne pourrions pas le faire, c'est impossible. Pour répondre à cette partie de la question, même si nous voulions le faire, comment pourrions-nous nous y prendre?

M. Fulton: Une dernière question, monsieur le président.

D'après les interventions des chefs Robinson et Gosnell, à la suite de la question posée par M. Epp, l'appareil juridique fédéral et provincial conserverait sa préséance mais votre idée, c'est d'obtenir le partage des ressources situées sur le territoire et la participation à leur exploitation.

Je vais maintenant demander à M. Rosenbloom et aux membres du Conseil de répondre à mes observations. Le sens de l'article 24 semble faire un relevé des droits des autochtones et leur situation d'après les dispositions du droit commun. Or, vous ai-je bien compris et n'avez-vous pas dit que le seul moment où l'on peut aller de l'avant et soumettre une cause relative aux droits des autochtones à cet appareil juridique est lorsque la composition de la Cour suprême sera modifiée ou lorsqu'il ne s'agit que de soumettre un aspect de ces droits aux tribunaux? D'ailleurs, pouvez-vous nous dire aussi quels obstacles les Nishgas ont rencontrés devant les deux tribunaux provinciaux puis à la cour suprême?

M. Rosenbloom: Eh bien, je vais d'abord répondre à votre dernière question, à savoir les difficultés auxquelles nous nous sommes heurtés.

Lors de la présentation de la cause à la Cour suprême de la Colombie-Britannique, ce qui a constitué la première étape, le tribunal de première instance, donc M. le juge Gould a estimé que les Nishgas avaient bel et bien eu des droits en tant qu'autochtones autrefois, mais que ces droits étaient devenus caducs de par les promulgations coloniales que j'ai déjà mentionnées, dans mon mémoire.

Nous avons interjeté appel mais la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rendu un jugement beaucoup plus défavorable aux Nishgas que la décision rendue par le tribunal

[Text]

that such a concept was never recognizable at law, so that where the trial judge had held there was title earlier on but had been extinguished by colonial enactment, the B.C. Court of Appeal held that aboriginal title was not something to be recognized at Law, period, and therefore the subject of extinguishment was not really an issue or did not have to be an issue.

The Supreme Court of Canada went back to the position really taken by the trial judge in terms of the three judges that decided against the Nishga. The three judges held that Mr. Justice Gould's position was the correct one, that was that title had existed but was extinguished by colonial statute, and the three other judges, of which Mr. Justice Hall wrote the definitive judgment, those three judges of the court held that there was a doctrine of aboriginal title recognized in our British common law and that title continued to this day in respect to the Nishgas because the Nishgas had never extinguished that title by way of treaty or surrender.

Does that respond to your question, Mr. Fulton?

Mr. Fulton: Yes, Mr. Rosenbloom. Perhaps you could respond a little further.

What I was getting at was is if the Parliament of Canada expects through Section 24 native people throughout Canada to settle their aboriginal title and rights through the courts, if they expect to ever have it settled after spending tens if not hundreds of thousands of dollars to reach the Supreme Court of Canada, they can just keep their fingers crossed and, with all due respect, trust that the composition of the court will be such that there will be more, either more like thinking justices as Mr. Justice Laskin and Mr. Justice Hall as opposed to the other side of the trial?

Mr. Rosenbloom: Well, I agree with that, and I will go one step further: in a number of learned journal articles that have been written about the *Nishga* case, and obviously these articles are easily obtainable, a number of scholars in the area of jurisprudence have written that the Supreme Court of Canada deadlocked itself with a purpose; that purpose was that they felt the issue of aboriginal title was not in fact a matter that should be decided in the courts but rather should be decided in a political forum. The court just over there looked your way, Mr. Fulton, and looked to the Parliament of Canada to seek a political solution to a political issue.

So we suggest that in reading the scholars who have written about the *Nishga* judgment, that really the Supreme Court of Canada was telling us something and we come before you today to enforce what the Supreme Court said, and that is that this is truly a political issue that has to be settled in a political manner through an entrenchment in this constitution that you have the luxury of dealing with today.

[Translation]

de première instance. En effet, elle a posé en principe que les Nishgas n'avaient jamais eu de droits en tant qu'autochtones et qu'une telle chose était impossible à reconnaître en droit. Par conséquent, alors que le juge de première instance avait décidé qu'un droit d'autochtones existait mais était devenu nul et non avenu en raison de certaines promulgations ultérieures, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a jugé qu'un tel droit ne pouvait être reconnu en droit, un point c'est tout. Par conséquent, la question de la caducité ne se posait pas vraiment, ou plutôt n'avais pas besoin d'être posée.

La Cour suprême du Canada revint au jugement porté en première instance contre trois de leurs confrères qui s'étaient opposés aux revendications des Nishgas. Ces trois juges ont estimé que la position du juge Gould était la bonne, c'est-à-dire que les droits autochtones avaient bel et bien existé mais étaient devenus caducs de par les lois coloniales adoptées ultérieurement alors que les trois autres juges, dont M. le juge Hall rédigea le jugement, conclurent que le droit coutumier britannique comportait des principes reconnaissant les droits des autochtones. Ils reconnurent également que ces droits étaient encore valides aujourd'hui pour ce qui est des Nishgas, étant donné que ces derniers n'avaient jamais cédé leurs droits par voie de traité ou de cession.

Cela répond-il à votre question, monsieur Fulton?

M. Fulton: Oui, monsieur Rosenbloom. Peut-être pourriez-vous ajouter autre chose toutefois.

Je veux en arriver à la considération suivante. Si le Parlement du Canada s'attend que les autochtones de notre pays recourent à l'article 24 pour régler la question de leurs revendications et de leurs droits, c'est-à-dire qu'ils passent par la filière des tribunaux, si notre législature s'attend qu'il y ait un règlement après qu'on aura dû dépenser des centaines de milliers de dollars pour se rendre jusqu'à la Cour suprême du Canada, alors elle peut toucher du bois. Il faudra aussi qu'elle compte faire face à des juges ayant une oreille aussi attentive que l'on eut MM. les juges Laskin et Hall par opposition aux autres. Est-ce juste?

M. Rosenbloom: Je suis d'accord avec vous et j'irai même plus loin. Dans un certain nombre de revues savantes figurent des articles ayant trait à la cause des Nishgas et où on peut lire, de la plume de certains spécialistes en jurisprudence, que la Cour suprême du Canada s'est enfermée dans une situation sans issue à dessein. Je précise en passant qu'on peut facilement obtenir ces articles. Cette interprétation revient à dire que le plus haut tribunal des autochtones ne devrait pas relever des tribunaux mais bien plutôt faire l'objet d'une décision politique faisant suite à des délibérations. Ce tribunal s'est donc orienté en fonction de vos idées, monsieur Fulton, et s'en est remis au Parlement canadien pour trouver une solution politique à une question politique.

La lecture des articles spécialisés sur le jugement porté dans la cause des Nishgas nous incite donc à penser que la Cour suprême du Canada voulait ainsi de nous dire quelque chose. C'est pour cela que nous sommes devant vous aujourd'hui, pour donner plus de force à cette interprétation, c'est-à-dire qu'il s'agit d'une question vraiment politique qu'on doit résoudre par des voies politiques, c'est-à-dire en entérinant les droits

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Fulton. The honourable Senator Williams.

Senator Williams: Thank you, Mr. Chairman.

I will try and make my questions short.

First I must commend the Nishga Tribal Council for their courage, their achievement in their efforts that are just about as old as Confederation, and in commending you I say to each and every one of you and your people back in your own reserves that you are standing on the solid ground of the past, you are standing on the solid ground of the present, and you are also engulfing the grounds that you are going to stand on in the future. Your great courage in carrying on, on your own resources, for over a hundred years, no other Indian organization in Canada has that distinction.

Now, Chief Gosnell, I think there are times when you must have given some thought to should the land claims, aboriginal rights, cultural rights be settled overnight by the government of our great country Canada. Sometimes I feel a little bit disturbed that the settlement may also have an extinction act in it that will settle the land questions for all time to come and, as the government of this country through its Prime Minister has said, all Canadians will be or shall be equal.

Will equality in your mind, Chief Gosnell, create other disadvantages for the Indian in his formative years into the engulfing or participating in this society? Will it take away their right to live, will it take away their right to be equal in the sense that he or she shall be a competitor to other nationals in this country? Do you think there is a possibility that settlement of the land claims, or whatever you want to call it, could also extinguish the rights of Indians?

Chief Gosnell: Mr. Chairman and honourable Senator, this is what negotiations are all about or will be all about. I do not think the question you have raised, Mr. Senator, can be answered because there is no negotiation. This is what we must negotiate about.

Senator Williams: And there has been references in many talks with the government by other Indian organizations, including yours and other organizations in our province. Now, my reference is to self-determination. I have had some experience with your bands and I notice that you people practice self-determination, you have your own, the only one of its kind in Canada, a school district number 92 in British Columbia. I say, Chief Gosnell, that this is the part that has made it possible for self-determination am I right or am I wrong, and you are now enjoying the fruits of your own efforts in bringing back the culture to your people?

Chief Gosnell: Mr. Chairman, honourable Senator, I am glad you brought this point up in respect to what is known today as the school district 92, Nishga. That, Mr. Chairman, is an example of what our people have already achieved in

[Traduction]

en question dans la constitution, dont vous avez le privilège d'être saisis aujourd'hui.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Fulton. L'honorable sénateur Williams.

Le sénateur Williams: Merci, monsieur le président.

Je vais m'efforcer d'être bref.

Je dois d'abord féliciter le Conseil de la tribu Nishga pour son courage et sa détermination à obtenir quelque chose, détermination remontant quasiment aussi loin que la confédération. Je profite de ces félicitations pour affirmer à chacun d'entre vous se trouvant sur vos réserves, que vous êtes sur un terrain solide, qu'il s'agisse du passé ou du présent et que vous vous approprierez le terrain sur lequel vous vous tiendrez dans l'avenir. Votre organisation a eu l'immense courage d'entreprendre ces démarches à ses propres frais et ça, pendant plus de 100 ans et alors qu'aucune autre organisation indienne du Canada ne l'avait encore fait.

Maintenant, chef Gosnell, il doit y avoir des moments où vous vous demandez ce qui arrivera si le gouvernement de notre pays décide de régler les revendications territoriales, la question des droits des autochtones et de leurs droits culturels du jour au lendemain. Moi-même, je suis un peu inquiet à la perspective qu'un tel règlement puisse comporter une disposition portant caducité, c'est-à-dire qu'on règlera les revendications territoriales une fois pour toutes et que tous les Canadiens seront considérés être égaux, pour reprendre les propos tenus par notre premier ministre.

Chef Gosnell, cette égalité pourra-t-elle créer d'autres désavantages pour l'autochtone lorsqu'il commencera à s'associer ou à s'intégrer à cette société? Lui enlèvera-t-elle le droit de vivre, le droit de faire une concurrence égale aux autres groupes nationaux de notre pays? Estimez-vous que le règlement des revendications territoriales peut aussi mettre fin aux droits des Indiens?

Le chef Gosnell: Monsieur le président, et honorables sénateurs, c'est sur une question pareille que doivent porter les négociations. Or, je ne crois pas pouvoir répondre à la question que vous avez soulevée, monsieur le sénateur, étant donné qu'il n'y a pas de négociations en cours et que c'est justement là-dessus que doivent porter les négociations.

Le sénateur Williams: D'autres organisations indiennes ont d'ailleurs mentionné cela lors de leurs discussions avec le gouvernement, d'autres organisations à part la vôtre. Je vais maintenant parler de l'autodétermination. J'ai constaté, pour avoir fréquenté quelque peu vos bandes, que vous avez un système d'autogestion et que votre district scolaire numéro 92, en Colombie-Britannique est unique au Canada à cet égard. N'est-ce pas cela qui rend votre autodétermination possible, à moins que je ne me trompe et ne réussissez-vous pas maintenant à ramener votre culture à votre peuple?

Le chef Gosnell: Monsieur le président, honorables sénateurs, je suis bien content que vous ayez évoqué ce que l'on appelle aujourd'hui le district scolaire 92, celui de Nishga. Il s'agit, monsieur le président, d'un exemple de ce que notre

[Text]

speaking of self-determination. All I heard prior to this, Mr. Chairman, honourable Senator, that that school was to have been brought about as a result of negotiation. It did not happen that way, it came much sooner, and apparently, I think, we are the only people in the history of Canada that created the school district, that our people would one day hope to manage.

At this moment we are still not in full responsibility in respect to that school district, but do not forget, we are only, I think we are the youngest school district in Canadian history. I was told last week by the Terrace District Office that they had already done an analysis in respect to what is happening in that school and it looks very good. That is an example of what our people can do. You can imagine what our people can do if we had settled our land in respect to economic development.

If you look at what is going on in Canada today, and this is not my figures, these are the figures of your government, that it cost \$12,000 to keep an Indian alive under the welfare system, and if that same Indian went to jail it costs your government \$29,000, and that in the next ten years there would be approximately 50,000 more Indians looking for jobs. You can see what we are facing. You can see why we want the settlement. You can see why we want an economic base, because without that it is a hopeless case. It is hopeless without an economic base, there is no way that we can survive and there is no way we can reach that economic base without a true just settlement of our land.

Senator Williams: My final question: are your renewable resources in the Nishga valley, the area shown on the map, the area that is being claimed, are the renewable resources, are they diminishing in your own observation, such as timber, such as the salmon, as your river is one of the greatest reproduction areas of that renewable resource, and have you experienced some of the diseases that have come about by polluting waters? Is there any danger of pollution of waters in your area?

Mr. Tate: Yes, Mr. Senator, I would imagine you are referring to the timber. As all of you know, we live in North-Western British Columbia and it is heavily timbered with very valuable timber and there is an outfit in there harvesting that timber known as Columbia Cellulose. Now, we are not too uncomfortable with them at the moment, Mr. Senator, because they have a very, they keep very closely to the regulations that are imposed by the provincial government, that is the part of harvesting such as replanting.

We are not too uncomfortable with them because we know the trees are going to be growing back within a matter of years, but what we are concerned with at this time, Mr. Senator, is the activity of a mining company that is going into our land claims area such as Amax Molybdenum; as you know, Nishgas are involved in that sort of a battle. We are not battling them just to keep industry out of our area. As we

[Translation]

population a déjà réussi à atteindre en fait d'auto-détermination. A ce sujet, monsieur le président et honorables sénateurs, tout ce que j'ai entendu dire récemment, c'est que cette école est là grâce à des négociations. Or, il n'en est rien, elle a été mise sur pied beaucoup plus tôt, et il semble que nous soyions la seule peuplade dans l'histoire du Canada à avoir créé ce genre de district scolaire, c'est-à-dire un district que nous pouvons espérer gérer nous-mêmes un jour.

A l'heure actuelle, nous n'assumons pas encore les plaines responsabilités de l'administration du district, mais n'oublions pas que nous sommes le dernier né dans l'histoire du Canada. Par ailleurs, le bureau du district des terrasses m'a dit la semaine dernière qu'on a déjà effectué une analyse du fonctionnement de l'école et qu'elle est très positive. Il s'agit là d'un exemple de ce que notre peuple est capable de faire. Vous pouvez donc imaginer ce qui serait possible si nous pouvions nous occuper de la mise en valeur économique de notre territoire.

Si vous observez ce qui se passe au Canada aujourd'hui, et je cite ici des chiffres de votre gouvernement, et non les miens, cela coûte \$12,000 de faire vivre un autochtone de bien-être social, et \$29,000 si ce dernier se trouve en prison. A cela s'ajoute la prévision qu'il y aura 50,000 Indiens de plus à la recherche d'emplois au cours des 10 prochaines années. Vous avez donc une idée de la situation à laquelle nous faisons face, vous pouvez voir pourquoi nous voulons arriver à un règlement, et pourquoi nous voulons une base économique car sans cela, notre avenir est sans espoir. Il est sans espoir car sans base économique, nous ne pourrions pas survivre; or, nous ne pouvons pas avoir accès à ces activités économiques sans obtenir un règlement vraiment équitable de la question des revendications territoriales.

Le sénateur Williams: J'en arrive à ma dernière question: vos ressources renouvelables se trouvent-elles dans la vallée de la Nishga, la région montrée sur la carte et au sujet de laquelle vous présentez vos revendications? En outre, ces ressources sont-elles à la baisse d'après vos observations, je songe au bois sur pied et au saumon, étant donné que votre rivière est l'une des plus grandes frayères, et avez-vous souffert de maladies causées par la pollution des eaux? La pollution des eaux représente-t-elle un danger dans votre région?

M. Tate: Oui, monsieur le sénateur, je suppose que vous faites allusion à celle causée par le bois. Tout le monde sait que nous vivons dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique, région très riche en forêts fournissant du bois très précieux, et exploitées par une entreprise appelée la *Columbia Cellulose*. A l'heure actuelle, leur présence ne nous inquiète pas trop, monsieur le sénateur, car elle se conforme étroitement aux règlements imposés par le gouvernement provincial, comme celui qui l'oblige à reboiser.

Cela ne nous inquiète pas trop car nous savons que les arbres vont repousser d'ici quelques années. Ce qui nous préoccupe en ce moment, monsieur le sénateur, ce sont les activités menées par une entreprise d'exploitation minière, «Amax Molybdenum», sur les terrains qui nous appartiennent. Vous savez bien que les Nishgas luttent dans ce domaine. Et nous ne luttons pas pour empêcher l'industrie de pénétrer sur nos terres.

[Texte]

stated in our position that we welcome development, we welcome industrial development, economic development and so forth in our area, only if that development is not going to harm the environment in any way.

Now, Amax Molybdenum is going in there and it is questionable how they obtained that special permit. They obtained a special permit to carry on their activity of mining and we are questioning how they are going to dispose of the mine tailings. We had a meeting today with the Minister of Fisheries and we have not yet assessed the new information that we have got from him, so I am unable to make a comment at this time, but we see the danger in the future, Mr. Senator, that if we allow this mining company to continue their activity, they will pollute the waters, they will pollute the food chain in that water and therefore we are going to be endangered because we depend so much on the shellfish that are in that inlet for our survival. We still use that, that is our traditional way of surviving.

Now, we are going to be in danger if we allow this so we are carrying on the battle today and I hope that now that this question has come out, I hope that we get some support from you people that are here.

Senator Williams: Thank you, and thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Williams.

I have still four speakers on my list and I see the clock running and the honourable members know that we have other guests waiting for us in the room tonight. I would be ready to recognize two more speakers on each side if that is agreeable to the honourable members.

I would call Mr. Frank Oberle and I have the name of Mr. Ron Irwin on my list, or Senator Goldenberg, or the honourable Bryce Mackasey.

I am in the hands of the Committee on that. I would call Mr. Frank Oberle.

Mr. Oberle: Thank you, Mr. Chairman, Chief Gosnell and Councillors.

I am somewhat surprised that your presentation mainly dealt with the question of land claims, knowing how important that is with respect to everything else that you have been trying to achieve, and all of us who understand or have tried to understand the problems that the Indians face in Canada can have nothing but the greatest respect for the efforts that you have made, the initiatives that you have taken on behalf of yourself, of course, but all Indians in Canada, first of all to take your case to the courts and to continue to advocate it in the manner you are doing here tonight.

I could not agree more with what you have said about Section 24, in fact I have questioned the Minister in Committee, pointing out quite clearly to him that it would take at least four and a half years after the resolution has been returned

[Traduction]

Comme nous l'avons expliqué dans notre présentation, nous nous réjouissons des efforts de développement industriel, économique et caetera entrepris sur nos terres, mais seulement dans la mesure où ce développement ne nuira pas à l'environnement.

«Amax Molybdenum» s'y est déjà installée et on se demande comment la société a obtenu le permis spécial nécessaire. Elle a obtenu un permis spécial lui accordant le droit d'entreprendre des activités d'exploitation minière et nous nous demandons ce qu'ils vont faire des résidus. Nous avons aujourd'hui rencontré le ministre des Pêches mais nous n'avons pas encore eu le temps d'évaluer les nouveaux renseignements qu'il nous a fournis, et je ne suis par conséquent pas encore en mesure de faire des commentaires à ce sujet. Or, monsieur le sénateur, si nous permettons à cette entreprise de poursuivre les activités déjà commencées, nous craignons fort qu'elle pollue les eaux et, partant, la chaîne d'alimentation, ce qui constituerait un grand risque pour nous car nous nous nourrissons surtout des crustacés que nous pêchons dans la baie. Nous pêchons toujours pour nous nourrir, comme autrefois.

C'est en raison des risques que ces activités minières engendreront que nous luttons aujourd'hui. Maintenant que vous connaissez la situation, j'espère que vous nous appuierez.

Le sénateur Williams: Merci, et merci également à monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Williams.

Il y a encore quatre noms sur ma liste; mais l'horloge tourne et les honorables députés savent que d'autres témoins, prévus pour ce soir, nous attendent déjà dans la salle. Si tout le monde est d'accord, je vais donner la parole à deux représentants de chacun des partis.

Je donnerai d'abord la parole à M. Frank Oberle, et ensuite à M. Ron Irwin, ou au sénateur Goldenberg, ou à l'honorable Bryce Mackasey.

C'est bien sûr aux membres du Comité de décider. Monsieur Frank Oberle, vous avez la parole.

M. Oberle: Merci, monsieur le président, chef Gosnell et ses conseillers.

Je dois dire tout d'abord que j'ai été un peu étonné de voir que votre présentation s'intéresse surtout à la question des revendications territoriales, mais je sais combien cette question est importante, par rapport à tous les problèmes auxquels vous attaquez. Aussi, tous ceux d'entre nous qui comprenons ou qui essayons de comprendre les problèmes auxquels se trouvent confrontés les Indiens au Canada, respectent énormément tous les efforts et toutes les initiatives que vous avez prises, en votre nom, et bien sûr, au nom de tous les Indiens du pays. Il vous aura fallu beaucoup de courage pour présenter votre cas aux tribunaux et pour continuer de lutter, comme vous le faites ici ce soir.

Je suis tout à fait d'accord avec vous au sujet de l'article 24. J'en ai d'ailleurs déjà discuté avec le ministre du Commerce, en lui expliquant qu'il nous faudrait de toute façon attendre au moins 4 ans et demi après le rapatriement de la constitution

[Text]

from Britain before any changes can be made to the constitution, and I am talking of course of the amending formula which will undergo a two-year waiting period during which we will try and find an improved version to the Victoria Charter, then the prospect of a referendum. At least four and a half years if not six years, and it is just simply dishonest, in my opinion, and I agree with you wholeheartedly, to say that there would be immediate action with respect to Indian rights. There will not be immediate action because there has not been any action since 1973 when the concept of aboriginal title was first mentioned in Parliament. So let us not be fooled by that, there has to be action now.

I also said to the Minister in Committee and in my speech in Parliament that in my opinion I am not at all turned on by the concept of entrenching rights in the constitution because the constitution, in my opinion, is not the source of rights, it is a result of history and tradition; but if there is any need to entrench anything, surely it must be the need to entrench the rights of native people, the aboriginal people of this land, because every other ethnic group, every other cultural group in this country does not draw the source of its culture from the North American continent and you do, you have no place else to go to replenish your culture. The land is your soul, is your culture, is all of your existence and if there is any need to entrench anything, it should be your rights and the traditions that you have established here. I doubt very much if there is anyone among my colleagues here that would not agree on that particular proposal.

I also share with Chief Gosnell his definition of what an Indian village looks like. I am painfully aware of what it looks like because I represent the other one third of the Province of British Columbia which is North-East British Columbia. I said in the House of Commons on Friday that there are people starving in North-Eastern British Columbia as a result of certain measures that were contained in the budget, in the energy statement. The Prime Minister could not believe that, he wants names. I intend to give him some names of some native people who live in isolated communities, the Porcupine Lakes, until the next welfare cheque comes. Then this whole question of transfer of revenue, if it is in a white community it is transfers from government to government and transfers from government to people; if money goes to an Indian community it is welfare, and there is that discrepancy and that dishonesty about it.

I would like to get back, though, and ask you why it is that you have not, when you talk about land claims and resources, why you have not, like all other native groups have done that appeared before the Committee or will be appearing and appear occasionally before the Indian Affairs Committee, why you have not tied land to culture and to language, why you have not made the connection between your culture, which is

[Translation]

pour lui apporter des modifications. Je songe bien sûr à la formule d'amendement, pour laquelle il a été prévu une période d'attente de deux ans, pour nous permettre de définir une version améliorée de la Charte de Victoria. Et il faut également tenir compte de la possibilité d'un référendum. Il faut donc compter sur une attente d'au moins 4 ans et demi, sinon six ans, et je trouve cela vraiment malhonnête. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il faudrait absolument qu'il y ait une intervention immédiate pour ce qui est des droits des autochtones. Or, aucune intervention ne sera faite dans l'immédiat, puisque rien n'a été fait depuis 1973, alors que le concept des droits autochtones a pour la première fois été soulevé au Parlement. Il ne faut donc pas se leurrer, il faut que des mesures soient prises tout de suite.

Aussi, comme je l'ai dit au ministre du Commerce et dans les discours que j'ai fait au Parlement, je ne suis pas du tout emballé par le concept de l'enchâssement des droits dans la constitution car, à mon avis, la constitution n'est pas une source de droits, mais plutôt le résultat de l'histoire et de la tradition. Cependant, s'il est question d'y enchâsser quoi que ce soit, il est certain que les premières choses à y inclure sont les droits des autochtones du Canada. Tous les autres groupes ethniques et culturels du pays puisent leurs ressources culturelles d'ailleurs, contrairement aux autochtones, dont la culture a ses racines sur le continent nord-américain. Cette terre est votre arme, votre culture, votre existence même et s'il faut enchâsser quelque chose dans la constitution, ce devrait être vos droits et vos traditions. Je doute fort qu'il y ait quelqu'un parmi nous qui ne soit pas d'accord là-dessus.

Je suis également d'accord quant à la définition qu'a donnée le chef Gosnell de l'aspect physique d'un village indien. Je sais dans quelles conditions ils y vivent car je représente l'autre tiers de la province de la Colombie-Britannique, c'est-à-dire la partie nord-est, et je suis chagriné par cet état de chose. Vendredi, à la Chambre des communes, j'ai expliqué qu'il y a des gens qui crèvent de faim dans la partie nord-est de la Colombie-Britannique à cause de certaines mesures contenues dans le budget, notamment dans le domaine de l'énergie. Le premier ministre ne me croit pas; il veut que je lui fournisse des noms. Je compte d'ailleurs lui donner le nom de certains autochtones qui vivent dans des communautés isolées de la région des lacs Porcupine; ces gens attendent avec impatience l'arrivée du prochain chèque du bien-être social. Et il y a toute cette question de transfert des revenus: s'il s'agit d'une communauté blanche, les transferts se font d'un gouvernement à un autre ensuite du gouvernement aux gens; s'il s'agit d'une communauté indienne, l'argent se présente sous forme de chèques de bien-être social et cette distinction entre les deux groupes me paraît fort malhonnête.

Je vais revenir un peu en arrière, et à ce que vous disiez au sujet des revendications territoriales et des ressources que recèlent les terres sur lesquelles vous avez des droits. Pourquoi n'avez-vous pas, comme les autres autochtones qui sont venus comparaître devant le Comité, ou qui comparaitront ou comparaitront de temps en temps devant le Comité des Affaires indiennes, établi un lien entre la terre, la culture et la langue?

[Texte]

part of nature and which is the land, why you have not made this connection?

Chief Gosnell: Mr. Chairman, in answer to that, that is what I said before, there is no way we can do it at this time. It is absolutely impossible for us to talk about our language unless we negotiate on a just and equitable basis and there is no way we can do it without aboriginal title.

We intend to do what you have said and I appreciate your thoughts in that respect, that is why we are already one step ahead of it in establishing our schools, that is exactly what we are doing, but here again this is what we want to negotiate about.

When negotiation comes, then our language is part of that negotiation. It all hinges on that entrenchment of our aboriginal title in the constitution, that is the key. Without that there is nothing that we could do, it is meaningless. We have gone through seven years and we have not gotten anywhere.

Mr. Oberle: I would say this, that some of us have a better perception of what the term aboriginal title means. I would daresay if you go around the Committee here everyone would come up, likely, with a different version of what aboriginal title means. There is no jurisprudence, the courts have never decided what it means, what aboriginal title means, and I daresay it means different things to different Indian groups in different parts of the country as well. So the entrenchment of aboriginal title, there has got to be a definition to it, or are you relying on the Declaration of 1763 to define the term aboriginal title?

Mr. Rosenbloom: I would like to respond to that, Mr. Oberle, because I think you have raised a very fundamental question that I am sure is on the minds of everyone in the Committee, and that is that if the concept of aboriginal title has not been defined from A to Z, would it be dangerous to enshrine the concept or the doctrine in the constitution? That certainly has been spoken about in this Committee and outside as being a dangerous situation.

Clearly, once you enshrine the doctrine of aboriginal title, there will be judicial interpretation made on the meaning of that term. We concede that once there has been an entrenchment of the principle, that principle will require continuous interpretation by the judicial bodies of this nation, but that is no different, Mr. Oberle, from the requirement to continuously go through a definition process in terms of freedom of speech, freedom of assembly, freedom of religion, issues about whether under freedom of religion Jehovah's Witnesses can refuse to have their children take blood transfusions; issues about freedom of assembly, whether that freedom entitles a group to obstruct traffic through a roadway. Every day in this country the courts are being called upon with the present Bill of Rights to define what is meant by the principle as it is placed in the Bill of Rights. Indeed, if you look at the history of the United States with their Constitution and their rights enshrined in a

[Traduction]

Pourquoi n'avez-vous pas établi ce rapport avec votre culture, qui est partie intégrante de la nature et de la terre?

Le chef Gosnell: Monsieur le président, tout ce que je puis faire en réponse à cette question c'est répéter ce que j'ai dit tout à l'heure, c'est-à-dire que nous ne sommes pas en mesure de le faire en ce moment. Il nous est absolument impossible de parler de notre langue si nous ne négocions pas selon une base juste et équitable et si la protection de nos droits autochtones n'est pas prévue.

Nous avons l'intention de faire ce que vous dites, et les propos que vous venez de tenir à ce sujet me réjouissent. Nous avons d'ailleurs déjà franchi un pas dans le processus en créant nos propres écoles. C'est cela que nous voulons faire, mais, encore une fois, c'est justement pour cela que nous sommes ici, pour essayer de négocier.

Lorsque le moment des négociations sera venu, nous soulèverons la question de notre langue. Mais en fait, la clé du problème, et ce sur quoi repose le tout, c'est l'enchâssement de nos droits autochtones dans la constitution. Sans cela, nous ne pouvons rien faire, et tout cela n'a aucun sens. Nous travaillons depuis sept ans et nous n'avons encore rien obtenu.

M. Oberle: Je tiens à préciser que nous n'avons pas tous la même conception des droits autochtones, et certaines des définitions qu'on pourrait proposer seraient meilleures que d'autres. Je crois même que si vous faisiez le tour de la table, chacun des députés ici présents en donnerait une définition différente. Les tribunaux n'ont jamais donné la définition de ces termes, et je pense même que les mots «droits autochtones» signifient différentes choses pour différents groupes indiens du pays. Avant donc d'enchâsser les droits autochtones dans la constitution, il faudrait les définir. Ou alors vous fiez-vous à la déclaration de 1763 pour ce qui est de la définition des droits autochtones?

M. Rosenbloom: Monsieur Oberle, je vais répondre à votre question si vous le voulez bien, car je crois que vous avez soulevé là une question fondamentale qui préoccupe tous les membres du Comité. En effet, si le concept des droits autochtones n'a pas été défini de a à z, ne serait-il pas dangereux d'enchâsser ce concept ou cette doctrine dans la constitution? Au sein de notre Comité et ailleurs, on a déjà dit que cela comporterait certains risques.

Or, il est évident qu'une fois l'adoption et l'enchâssement des droits autochtones dans la constitution, il faudra donner une interprétation juridique du sens de ces mots. Nous sommes d'accord avec vous, qu'une fois ce principe enchâssé, il faudra qu'il soit tout le temps interprété par les autorités judiciaires du pays. Monsieur Oberle, cela diffère-t-il de ce qui se passe avec les autres libertés, que l'on doit tout le temps définir, comme par exemple, la liberté de parole, la liberté de réunion, la liberté de religion... Je songe par exemple à la liberté des témoins de Jehovah, qui, par principe, refusent d'accepter les transfusions sanguines pour leurs enfants... et pour ce qui est de la liberté, cette liberté donne-t-elle le droit à un groupe de bloquer la circulation par exemple? Tous les jours on fait appel aux tribunaux et à la cour pour définir la signification des différents principes énoncés par la Charte des droits. Si vous examinez l'histoire des États-Unis, de leur constitution et des

[Text]

document, the courts are being called upon to give an interpretation.

It is the essence of this country that the courts go through an interpretation process, a definition process to refine principles that are placed in documents and in legislation in a general way. We do not pretend that the courts will not be called upon to take your move one step further, but we say that it is false to say we cannot enshrine the principle of aboriginal title in the constitution because we are not completely sure of all its elements for definition, but you are willing to enshrine all the other freedoms as listed in your Charter that I suggest are equally vague, that equally will call upon the courts of this nation to interpret, and we say that we just want equal treatment in terms of aboriginal title with all the other freedoms that are in their present day form in the Charter as the Charter is before you.

Thank you.

Mr. Oberle: Are you drawing any comfort from the fact that there has been some movement in British Columbia last year, when we had another government here and with the consent of the British Columbia government as well, we had as you know a settlement with respect to resources in Fort Nelson, a very significant breakthrough there. Do you draw any comfort from that, do you see that as a breakthrough to further negotiations?

Mr. Rosenbloom: Mr. Chairman, I will be very brief in responding.

The answer is that that is no comfort whatsoever to us. The settlement in Fort Nelson was not an aboriginal title issue, it was an issue regarding a reservation and the issue of ownership of sub-surface rights at that reservation.

The issue before you today is not, in terms of the Nishgas, is not an issue about reserve land. It is an issue about the lands they have occupied from time immemorial, it is an issue of aboriginal title.

The answer to the honourable member is: there is no comfort or relevance in the settlement of the Fort Nelson band with the provincial government of B.C.

Mr. Oberle: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Oberle.

The honourable Senator Goldenberg.

Senator Goldenberg: Thank you, Mr. Chairman.

I want to congratulate the representatives of the Nishga Council on the very forceful presentation they have made. It could have only one result and that is arouse our sympathy and understanding.

My question is to Mr. Rosenbloom. I well understand your reaction to Section 24. Now, as Mr. Rosenbloom mentioned in the course of his presentation, there was a different wording in

[Translation]

droits qui y ont été enchâssés, vous constateriez qu'on demande toujours aux tribunaux de donner leur interprétation.

Le système que nous avons au Canada veut que les tribunaux participent à ce processus d'interprétation ou de définition, afin de préciser les principes qui figurent dans les documents et les lois. Nous ne prétendons pas qu'il ne faudra pas faire appel aux tribunaux, mais nous ne sommes pas d'accord avec vous lorsque vous dites qu'on ne peut pas enchâsser le principe des droits aborigènes dans la constitution parce qu'on n'est pas encore arrivé à une définition satisfaisante. Pourtant, vous êtes prêts à enchâsser les autres libertés qui figurent dans la charte et que je considère comme étant aussi vagues dans leur définition. Pour ces principes, comme pour celui des droits aborigènes, vous devrez faire appel aux tribunaux du pays, alors pourquoi ne pas traiter de la même façon toutes ces libertés telles qu'elles figurent à l'heure actuelle, dans la charte?

Merci.

M. Oberle: Avez-vous été rassurés par les progrès réalisés l'an dernier en Colombie-Britannique? Vous savez bien qu'avec le consentement du gouvernement de la Colombie-Britannique, nous en sommes arrivés à un règlement pour ce qui est des ressources de Fort Nelson, et je crois que cela constitue un réel progrès. Cela vous rassure-t-il et pensez-vous que les négociations futures s'en trouveront facilitées?

M. Rosenbloom: Monsieur le président, je vais répondre très brièvement.

La réponse est que cela ne nous rassure pas du tout. Le règlement conclu pour Fort Nelson n'était pas relié à la question des droits aborigènes. Il s'agissait d'une réserve et de la question des types de propriétés du sous-sol de la réserve.

La question dont on vous a parlé aujourd'hui, qui concerne les Nishgas, n'a rien à voir avec les réserves. Il s'agit de terres que cette peuplade occupe depuis toujours et d'un droit aborigène.

Alors, ma réponse, la voici: le règlement intervenu entre la bande de Fort Nelson et le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique ne nous rassure pas du tout.

M. Oberle: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Oberle.

Honorable sénateur Goldenberg, vous avez la parole.

Le sénateur Goldenberg: Merci, monsieur le président.

Je vais tout d'abord féliciter les représentants du conseil Nishga pour la très intéressante présentation qu'ils nous ont faite. Elle ne pouvait pas faire autrement que susciter notre compassion et notre compréhension.

la question que je vais poser s'adresse à M. Rosenbloom. Je comprends bien votre réaction à l'article 24. Ainsi que l'a mentionné M. Rosenbloom dans sa présentation, le texte du

[Texte]

Bill C-60. Section 26 of Bill C-60 was much stronger, it reads like this:

26. Nothing in this Charter shall be held to abrogate, abridge or derogate from any right or freedom not declared by it that may have existed in Canada at the commencement of this Act, including, without limiting the generality of the foregoing, any right or freedom that may have been acquired by any of the native peoples of Canada by virtue of the Royal Proclamation of October 7, 1763.

• 2140

There is no reference to the Royal Proclamation in the Charter under discussion. My question to whichever of you gentlemen of the delegation would like to reply, is this: assuming—and I am not prophesying—that for some reason or another the aboriginal rights are not entrenched at this time, would you not prefer a provision similar to Section 26 of Bill C-60 to the provision of Section 24 in the Charter under discussion?

Mr. Rosenbloom: Section 26 of the 1978 bill does make reference to the Royal Proclamation of 1763, a proclamation which is, of course, a major document on the subject of doctrine of aboriginal title.

But we are also not happy with Section 26.

I only refer to Section 26 of the 1978 bill because at least that Section did make reference to the Royal Proclamation; but it is not an acceptable solution to the problem.

It is not responding entirely to the concerns we have expressed in our submission. The reason is this honourable Senator, that there is a judicial debate in Canada as to whether the Royal Proclamation of 1763 even applies to my clients, the Nishga tribe.

Senator Goldenberg: Well, three judges said it did and, the other three said it did not.

Mr. Rosenbloom: It is a moot issue, because of the dispute as to whether the lands in the Nass Valley were terra incognita at the time of the passage of the Royal Proclamation in 1763.

So we do not want to rely on the Royal Proclamation of 1763 for the rights of our aboriginal title.

We say further that Section 26 of the 1978 bill is still a negative rather than a positive declaration of rights. It is still basically saying that the bill is not to be interpreted in court as having abrogated any rights the native people might have at common law. It gets us back to the problem we speak of when we are dealing with the present proposals before you. It is a negative statement and is not an affirmative declaration of rights and still requires us to fall back on the common law.

We fell back on the common law and went to the Supreme Court of Canada, and as the honourable Senator has quite

[Traduction]

bill C-60 était un peu différent. L'article 26 du bill C-60 était beaucoup plus solide, et se lisait comme suit, et je cite:

26. La présente charte ne limite ni ne supprime les droits et libertés qu'elle ne reconnaît pas expressément et qui pouvaient exister lors de la prise d'effet de la présente loi, notamment les droits et libertés qu'ont pu acquérir les peuples autochtones du Canada, par la proclamation royale du 7 octobre, 1763.

La charte que nous sommes en train d'étudier ne fait aucunement état de la proclamation royale. Ma question, que je pose à tous les membres de la délégation, est donc la suivante: supposons (et je ne suis pas en train de prédire ce qui va se passer) que, pour une raison ou pour une autre, les droits aborigènes ne soient pas enchâssés tout de suite dans la Constitution; préféreriez-vous une disposition semblable à l'article 26 du bill C-60, ou l'article 24 de la Charte que nous sommes en train d'étudier?

M. Rosenbloom: L'article 26 du bill de 1978 ne fait pas état de la proclamation royale de 1763, proclamation qui constitue bien sûr un document très important en ce qui a trait à la doctrine des droits aborigènes.

Mais nous ne sommes pas satisfaits de l'article 26 non plus.

J'en ai parlé car il faisait au moins état de la proclamation royale, mais cet article ne constitue pas non plus une solution acceptable au problème.

Cet article n'offre pas une réponse satisfaisante aux problèmes que nous vous avons soulevés dans notre présentation. Pourquoi? Parce que, honorable sénateur, il se déroule en ce moment au Canada un débat judiciaire pour savoir si la Proclamation Royale de 1763 s'applique à mes clients, la tribu des Nishgas.

Le sénateur Goldenberg: Trois juges ont dit que oui et les trois autres ont dit que non.

M. Rosenbloom: Le sujet est très controversé car il s'agit de savoir si les terres de la Nass Valley étaient connues ou non lors de la mise en application de la Proclamation Royale de 1763.

C'est pourquoi nous ne pouvons pas nous fier à la Proclamation Royale de 1763 pour ce qui est de la garantie de nos droits aborigènes.

D'autre part, nous pensons que l'article 26 du bill de 1978 constitue une déclaration des droits plutôt négative que positive, l'article dit en fait que le bill ne doit pas être interprété par les tribunaux comme ayant abrogé des droits que pourraient invoquer les autochtones en vertu du droit coutumier. Cela nous ramène aux problèmes dont nous parlons en évoquant les propositions qui vous ont été présentées. Cet article constitue une déclaration négative et non affirmative et nous oblige à nous réfugier dans le droit coutumier.

Nous avons fait appel au droit coutumier et nous avons présenté notre cas à la Cour Suprême du Canada. Comme l'a

[Text]

rightly pointed out, there was a split even on the issue of the application of the Royal Proclamation of 1763.

So, we would ask you to consider that Section 26 of the 1978 bill is not responding to our satisfaction to the problems as we have set them out in our submission.

Senator Goldenberg: I fully understand your reply, Mr. Rosenbloom.

I did not think it would. But I was really asking whether, if the worst came to the worst, you might not have a preference for the wording of Section 26 in the 1978 act to the wording in Section 24?

Mr. Rosenbloom: The answer is that I always have a preference to only have one foot in the grave as opposed to two.

Senator Goldenberg: That is exactly what I was hoping you would reply. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Goldenberg.

I see we have overspent our time on our agenda that we would have liked to consider your presentation and our exchanged.

It is my privilege and honour on behalf of the honourable Senator Hays, our Joint Chairman and honourable members of this Committee, to thank you and to commend you for your faith in this country, a faith that we share.

I think we have heard your call for justice. As honourable Senator Goldenberg said, the policy of the worst is not the best policy; and if we are to address ourselves to what should be the basis and foundation of this country in the future, then I think the question which you have put to us tonight requires an answer.

When a citizen has a grievance and he goes to the final court of the land, the Supreme Court, and cannot expect a definite and a final answer, I think he is entitled to expect an answer from the elected representatives.

I would like to thank you very much.

Chief Gosnell: I would like to take this opportunity to thank you on behalf not only of our delegation but our people, and to say that our submission as of today's date to this special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the constitution should be officially recorded.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will make sure that your brief tonight is printed in the appendix to our proceedings this evening.

Thank you.

Mr. Leggatt: Thank you very much, Mr. Chairman, for the extra time which we very much appreciate.

The Joint Chairman (Senator Hays): Order, please.

At this time I would like to invite the German-Canadian Committee on the Constitution to come forward, please.

We apologize for holding you up; but I am sure you realize that the last group we had is a very important group, and they presented a long brief, but nevertheless we will not cut down

[Translation]

signalé le sénateur, il y a même division sur la question de l'application de la Proclamation Royale de 1763.

C'est pourquoi nous vous disons que l'article 26 du bill de 1978 ne règle pas de façon satisfaisante les problèmes dont nous avons parlé dans notre présentation.

Le sénateur Goldenberg: Je comprends très bien votre réponse, monsieur Rosenbloom.

Je ne pensais pas que vous trouviez cet article satisfaisant mais je voulais savoir, si, au pis aller, vous ne préféreriez pas le libellé de l'article 26 de la loi de 1978 à celui de l'article 24?

M. Rosenbloom: La réponse c'est que je préfère n'avoir qu'un pied dans la tombe plutôt que tous les deux.

Le sénateur Goldenberg: C'est cette réponse-là que j'espérais entendre. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Goldenberg.

Je constate que nous avons été au-delà de la période de temps que nous avions prévue pour vous entendre et pour discuter avec vous.

J'ai le plaisir et l'honneur, au nom de l'honorable sénateur Hays, notre coprésident, et de tous les membres du comité, de vous remercier et de vous féliciter de la foi que vous avez en notre pays, foi que nous partageons tous.

Je crois que nous avons tous clairement entendu votre appel au secours, votre revendication de justice. Comme l'a dit le sénateur Goldenberg, il ne s'agit pas de choisir le moindre de deux maux. Si justement nous voulons définir la base sur laquelle se construira l'avenir de notre pays, alors nous devons répondre à la question que vous nous avez posée ce soir.

Si un citoyen a un grief et s'en remet à la Cour Suprême de son pays, et ne reçoit pas de réponse définitive, je pense qu'il peut compter que les représentants élus par le peuple lui en fourniront une.

Je vous remercie.

Le chef Gosnell: Je profite de cette occasion pour vous remercier au nom non seulement de notre délégation mais de notre peuple tout entier, et pour vous demander que l'exposé que nous avons présenté au comité mixte sur la constitution soit consigné au procès verbal.

Le coprésident (M. Joyal): Je vais prendre les mesures nécessaires pour que votre mémoire soit imprimé et ajouté en annexe au procès verbal de la séance.

Merci.

M. Leggatt: Merci beaucoup, monsieur le président, de nous avoir accordé ce temps supplémentaire.

Le coprésident (sénateur Hays): A l'ordre s'il vous plaît.

Je prie maintenant les représentants du Comité Germano-Canadien de la constitution de venir s'installer à la table.

Nous nous excusons de vous avoir fait attendre mais, comme vous avez pu le constater, le dernier témoin était un groupe très important et sa présentation a été très longue. Nous

[Texte]

on your time although you may not get home quite as early as you anticipated before you came.

Mr. Kiesewalter, I would hope that you would now introduce your colleagues and make a brief statement so that honourable members could question you.

On behalf of honourable members and my Joint Chairman, we welcome you on behalf of the Committee.

Mr. Dietrich Kiesewalter (Co-ordinating Chairman, German-Canadian Committee on the Constitution): Thank you.

Mr. Chairman, honourable members of the Committee, we thank you very much for giving us this opportunity to appear before you.

We are honoured, and, if I may say so, we are also excited to have this chance to contribute to this important and noble task.

I would like first of all to introduce our Committee. We are here as representatives of the German-Canadian communities in Canada. We are organized in a number of umbrella organizations, associations and regional alliances. There are literally hundreds of German-Canadian organizations in this country with a large variety of interests, ranging from culture oriented, such as choir association, language schools, councils of art, and so on, to social clubs, professional organizations and benevolent societies.

The fact that German Canadians have their roots in many parts of Central Europe is reflected in a number of large organizations each representing a different, however, very homogeneous group. For instance, we have Baltic Germans, Transylvania, et cetera.

Our German-Canadian Committee on the Constitution was formed to express our views on this proposed Charter of Rights and Freedoms. All Presidents and Chairmen of the various umbrella organizations—and we have circulated a list amongst you tonight—are ex officio members of this Committee.

With your permission, I would like to introduce our delegation.

To my immediate left is Professor Klaus Bongart who is the Chairman of the Association of German-Canadian Language Schools and President of the Co-operative Council of German-Canadian Clubs and cultural centers in Kitchener, Waterloo, and a former member of the Canadian Consultative Council on Multiculturalism.

To my far left is Professor Gunther Bauer who is Vice-Chairman of the Alliance of German Speaking Organizations in Ottawa and Region; on my right is Mr. Benno Knodel, Chairman of the German-Canadian Association of Alberta. On my far right is Mr. Arthur Grenke, a German Historian, who is with the National Archives of Canada.

My name is Dietrich Kiesewalter, and I am the Chairman of the Alliance of German Speaking Organizations in this area and Co-ordinating Chairman of this Committee.

[Traduction]

n'allons néanmoins pas réduire la période de temps qui vous avait été allouée, mais vous ne pourrez peut-être pas rentrer chez vous aussi tôt que vous l'aviez prévu.

Monsieur Kiesewalter, je vous prie de nous présenter vos collègues et de nous faire une brève présentation pour que les membres du comité puissent vous poser des questions.

Au nom des honorables membres du comité et du coprésident, je vous souhaite à tous la bienvenue.

M. Dietrich Kiesewalter (président coordonnateur du Comité germano-canadien de la Constitution): Merci.

Monsieur le président, honorables membres du Comité, nous vous remercions de nous avoir offert l'occasion de venir comparaître devant vous.

Nous sommes honorés, et je dirais même émus, de l'occasion que vous nous offrez de contribuer à cette noble et importante tâche.

Je vais tout d'abord vous présenter les membres de notre Comité. Nous sommes ici à titre de représentants des communautés germano-canadiennes du Canada. Nous nous sommes organisés et regroupés en un certain nombre d'organismes, d'associations et d'alliances régionales. Le Canada compte plusieurs centaines d'organismes germano-canadiens de vocations très variées, qui vont de chorales et d'associations à vocation culturelle à des clubs sociaux, des organismes professionnels et des sociétés bénévoles, en passant par des écoles de langues, des conseils d'art et cetera.

Le fait que les germano-Canadiens aient leurs racines dans différentes régions de l'Europe centrale est reflété par le nombre d'importants organismes qui se sont formés, chacun représentant un groupe différent mais très homogène. Je cite à titre d'exemple les Allemands de la région baltique et les Allemands de Transylvanie.

Le Comité germano-canadien de la Constitution a été formé spécialement pour examiner et exprimer notre point de vue au sujet de la Charte proposée des droits et libertés. Tous les présidents et directeurs des divers organismes (nous vous en avons d'ailleurs fait parvenir une liste ce soir) sont des membres ex officio du Comité.

Si vous me le permettez, je vais maintenant vous présenter les membres de notre délégation.

Assis à ma gauche est le professeur Klaus Bongart, président de l'Association des écoles de langues allemandes et président de l'Alliance régionale des clubs et centres culturels germano-canadiens de Kitchener-Waterloo, et ancien membre du Conseil consultatif canadien sur le multiculturalisme.

Assis à sa gauche est le professeur Gunther Bauer, vice-président de l'Alliance des organismes germano-canadiens de la région d'Ottawa. A ma droite, se trouve M. Benno Knodel, président de l'Alliance germano-canadienne de l'Alberta. A sa droite, M. Arthur Grenke, historien spécialisé en histoire allemande, qui travaille aux Archives nationales du Canada.

Je m'appelle Dietrich Kiesewalter et je suis le président de l'Alliance des organismes de langue allemande de la région et président coordonnateur du comité.

[Text]

I would like to further mention that there are some other distinguished personalities of our community who are amongst us tonight. Behind me is Mr. Kurt Brockish, President of the Trans-Canada Alliance of German Canadians, Ontario Branch; and also Mr. Gert Taudien, President of the German Canadian Choir Federation.

I would like to proceed as follows with your Committee, Mr. Joint Chairman. We will make a few opening statements, not necessarily all of us, and they will be rather short, in which we will elaborate on points of our submission rather than reading the whole brief to you.

We will then invite your questions and try to answer them sort of collectively if that meets with your approval.

The Joint Chairman (Senator Hays): Go ahead, sir.

Mr. Kiesewalter: It is our understanding that the Charter of Rights and Freedoms is designed for the protection of the weak against the strong as well as for the protection of those who have no influence and power from those who have.

When we look around us within the German-Canadian community searching for someone with political power and influence who could speak for us we see, indeed, very few, if any.

The very same thing can be said, of course, of other minorities in this country.

Although the Canadian record in the observance of human rights compared with other nations is quite a good one, there is undoubtedly a great deal to be improved upon.

In principle, therefore, we have to be—and we are—in favour of better protection of our rights and freedoms.

So far, however, we have not been convinced by the arguments of those who are for an entrenchment of these rights in a federal charter, and we are quite concerned about the way you are attempting to go about doing this.

There seems to be so much confrontation, so much energy wasting confrontation built into our political system as it presents itself today, and we who are sort of on the fringe are really dismayed to observe how little is done really to find solutions which do more than serve merely short-term political or economic objectives.

The many changed realities of modern times, demographic, economic, political, may require more substantial remedies if one ever expects to reach a concept of this federal system.

Our political institutions, our electoral system, may have to be adjusted and changed, and, perhaps, if we are really to have a workable federation.

How can we ever expect consent on an amending formula for this constitutional proposal, if we do not provide a framework for possible consent first.

I say that in the opening sentence we consider this task to be very important and noble. But where are the historians going to place us if this attempted building of a constitution, this

[Translation]

Je signale en outre qu'il y a dans la salle certains membres distingués de notre communauté. Assis derrière moi sont MM. Brockish, président de l'Alliance Transcanadienne des germano-canadiens, section de l'Ontario et M. Gert Taudien, président de la Fédération de chorales germano-canadiennes.

Monsieur le président, nous voudrions procéder de la façon suivante: Certains d'entre nous vont faire quelques remarques préliminaires, assez brèves, qui reprendront les thèmes principaux de notre présentation. Cela nous évitera de la lire en entier.

Vous pourrez ensuite nous poser vos questions et, si vous le voulez bien, nous essaierons d'y répondre collectivement.

Le coprésident (sénateur Hays): Allez-y, monsieur.

M. Kiesewalter: D'après nous, la Charte des droits et des libertés vise à protéger les faibles contre les forts, ceux qui n'ont ni influence ni pouvoir, contre ceux qui en ont.

Lorsqu'on cherche au sein de la Communauté germano-canadienne quelqu'un qui ait une influence et un pouvoir politique qui puisse parler en notre nom, on découvre qu'il y en a très peu, si même il y en a.

On pourrait, bien sûr, faire la même chose des autres minorités du pays.

Bien que le Canada ait peut-être davantage respecté les droits de la personne que d'autres pays, il reste encore beaucoup à faire sur ce point.

Par conséquent, nous devons être et nous sommes favorables, en principe, à l'idée d'une meilleure protection de nos droits et libertés.

Cependant, nous n'avons encore pas été convaincus par les arguments qu'avancent ceux qui appuient l'enchâssement de ces droits dans la charte fédérale, et nous sommes très préoccupés par la façon dont vous procédez pour le faire.

Notre système politique, tel qu'il fonctionne à l'heure actuelle, semble donner lieu à beaucoup de confrontations et de gaspillages, et nous sommes découragés de constater qu'en fait on ne fait que peu de chose pour en arriver à des solutions qui fassent autre chose que de servir des intérêts ou des objectifs politiques ou économiques à court terme.

Les récents changements survenus sur le plan démographique, économique et politique exigeront peut-être des solutions plus solides si on veut vraiment en arriver à la définition du concept de notre système fédéral.

Il se peut fort bien que, pour que notre fédération fonctionne convenablement, nous soyons obligés de modifier nos institutions politiques et le système électoral.

Comment pouvons-nous nous attendre à ce qu'il y ait accord sur la forme de modification du projet de résolution si nous ne disposons pas tout d'abord du cadre nécessaire pour arriver à une entente?

J'ai dit tout à l'heure que nous considérons cette tâche comme étant très importante et très noble. Mais que penseront les historiens si cette tentative d'élaboration d'une constitution,

[Texte]

proposed legal roof for all of us, turns out to be divisive rather than a unifying document?

This constitution process is not supported either by the majority of the provinces nor by all the major political groupings at the federal level. None of the minorities in the country—and they are more than just the Franco-Canadians outside of Quebec and the Anglo—Celtic inside Quebec—has any input in the drafting of this proposal.

If a constitution is to be respected by all the people, it will have to be a just one for all. It cannot give rights to one group and deny the same rights to another.

Much has been said in this Committee on Section 1 of the proposed Charter of Human Rights and Freedoms, and the limitation it proposes.

I believe all groups have argued that this is quite unacceptable because it means ultimately that the parliamentary majority may tomorrow take any rights which it grants today.

We will merely add our voice in support of those who would like to see that limitation removed.

We leave this point with a short comment and concentrate now on some other clauses in the proposal that we find the rather divisive and potentially of a discriminating nature if left unchanged.

We are extremely worried to see that to the already existing alienation and drift between the different forces of the land, political, regional, cultural, which is being expressed daily more and more, and now another element of potential alienation, one, for sure, of great frustration and disappointment is added.

We, as German Canadians, find ourselves right in the midst of this movement and, I should say, totally against our desire and wish, a movement which includes all those who feel threatened in their pursuit to retain their cultural heritage.

We see ourselves classified as second class Canadians, if the proposal contained under the section dealing with minority language educational rights becomes the law of the land. When I say "we", I am talking about a few millions of Canadians and not only the first generation Canadians like myself. To the already existing problems of Canadian unity, we see another one added.

This proposal is dividing the population into two classes: those with protected cultural rights, and those without. We find this absolutely unacceptable.

German Canadians have as much right to retain their cultural heritage as other groups. German Canadians have played a very important role in the building and shaping of this country. We were amongst the first to come here in substantial numbers and settle and to pioneer entire areas, a fact that is not widely known today in this country.

If honourable members of this Committee are interested, and you may want to listen for a few minutes to historian Mr.

[Traduction]

ce poids légal qui nous protégerait tous, s'avère mener à la division plutôt qu'à l'unification?

Le processus de définition de la constitution n'est appuyé ni par la majorité des provinces, ni par les importants groupes politiques au niveau fédéral. Aucune des minorités canadiennes (il ne s'agit pas uniquement des franco-canadiens hors Québec ou des Britanniques vivant au Québec) n'a eu la possibilité de participer aux étapes de rédaction du projet de résolution.

Si l'on veut que la constitution soit respectée par le peuple tout entier, il faut qu'elle soit juste à l'endroit de tous les Canadiens. Elle ne peut pas accorder certains droits à un groupe et les refuser à un autre.

On a beaucoup parlé devant le comité de l'article 1 de la charte proposée des droits et des libertés, ainsi que des limites qui y sont proposées.

Je pense que tous les groupes qui ont comparu ont dit que cela était inacceptable car cet article permettrait en théorie à la majorité parlementaire de supprimer demain des droits qu'ils auraient accordés aujourd'hui.

Nous nous joignons donc au rang des autres Canadiens qui ont demandé la suppression des clauses limitatives.

Cela dit, nous allons maintenant passer à d'autres dispositions contenues dans la proposition qui, d'après nous, mèneront à la division si elles demeurent telles quelles, et qui sont de fait discriminatoires.

Nous sommes déjà très préoccupés par l'aliénation et par l'écart qui se creuse entre les différentes forces politiques, régionales, et culturelles du pays. On en parle tous les jours depuis un certain temps déjà et voilà qu'arrive un nouvel élément d'aliénation potentielle, qui vient multiplier les frustrations et les déceptions.

En tant que Germano-Canadiens, nous nous trouvons contre notre gré pris au milieu de ce mouvement, mouvement auquel participent tous ceux qui se sentent menacés sur le plan de la préservation de leur patrimoine culturel.

Si la proposition contenue dans l'article qui traite des droits à l'instruction dans la langue de la minorité est appliqué dans son libellé actuel, nous serons classés en tant que citoyens de second ordre. Et lorsque je dis «nous», je parle au nom de quelques millions de Canadiens, et pas uniquement des Germano-Canadiens de première génération, comme moi-même. Ainsi, d'après nous, l'unité canadienne se trouve minée par un nouveau problème.

La disposition en question divise la population en deux catégories: ceux dont les droits culturels sont protégés, et ceux dont ils ne le sont pas. Cela est absolument inacceptable.

Les Germano-Canadiens ont autant le droit que les autres groupes de préserver leur patrimoine culturel. Les Germano-Canadiens ont joué un rôle très important sur le plan de l'aménagement et du façonnage du pays. Les Allemands étaient parmi les premiers pionniers venus en nombre important coloniser et s'installer dans des régions assez vastes, chose que ne savent pas tous les Canadiens.

Si cela intéresse les honorables membres du comité, l'historien, M. Grenke, pourra vous faire un petit exposé sur les

[Text]

Grenke when he speaks about this tremendous difficulty for us to retain our pride, our heritage within a society which has stereotyped us as it has done with no one else, with the exception of our native brothers.

But they have very legitimate reasons to be proud of our achievements in this country and resent being given less rights than other groups.

We have no problems with the official language legislation, and have always fully supported the bilingual aspect of Canadian society.

We have a tradition of accepting academic challenges, and have no difficulty whatever to motivate our children in any aspect of learning experience. We have been in the forefront of arguments made in this country to elevate and improve educational institutions in this country and wished certainly in the area of vocational training that our voice would have fallen on more fertile ground.

We strongly believe it to be of paramount importance to enable all Canadians in all parts of this country to acquire fluency in one of the official languages and a good knowledge of the other. But we also feel that all Canadians should be allowed the opportunity to acquire a capacity in languages other than the official, if they so desire.

For us, the German language is the key to our culture. We also believe that the knowledge of language is one of the most valuable Canadian resources and should be treasured as such.

Everyone of us is an ambassador for this country when we are abroad. We suggest that the provincial wishes in legislation in the area of language should be respected.

I will now ask Professor Bongart to speak on our position on the concept of multiculturalism that we see totally ignored in the proposed Charter.

• 2200

Professor Klaus Bongart (Chairman, German Canadian Council of Kitchener Waterloo): Thank you. Mr. Chairman, I will keep my remarks brief and just touch on the highlights.

In our opinion Canadians have accepted and do accept the value of a multicultural, multireligious and multilingual society. Our government has created a variety of programs to encourage the development of such a society. Canadians by birth have joined Canadians by choice in their commitment to the preservation of their ethnocultural heritage. Ethnocultural values have enriched our lives. We want to share these values with the community in which we live so that it may be enriched by a variety of cultural traditions. There is no better way to destroy the walls that separate us than by a generous exchange of ideas and a mutual enjoyment of art.

We are Canadians and we aspire to a citizenship which ensures full equality both in our rights and in our responsibilities. We in Canada have the unique opportunity to create a society in which by retaining our ethnocultural values and sharing them with others, we are equal builders of a common destiny and also creators of a distinctive Canadian identity

[Translation]

énormes difficultés auxquelles nous nous sommes trouvés confrontés pour conserver notre fierté et notre patrimoine, au sein d'une société qui nous a stéréotypés comme elle ne l'a fait à aucun autre groupe, à l'exception de nos frères restés en Allemagne.

Nous avons des raisons légitimes d'être fiers de nos accomplissements dans ce pays, et nous ressentons le fait d'avoir moins de droits que les autres groupes.

La Loi sur les langues officielles ne nous crée aucun problème, nous avons toujours pleinement endossé l'aspect bilingue de la société canadienne.

Nous avons traditionnellement relevé des défis académiques, et nous n'avons aucune difficulté à motiver nos enfants n'importe quel apprentissage. Nous avons toujours été à l'avant-garde dans tous les efforts pour améliorer les institutions d'enseignement du pays, et dans le domaine de la formation professionnelle, nous aurions préféré que nos efforts aient été mieux reçus.

Nous sommes fermement d'avis qu'il faut absolument que tous les Canadiens partout au pays parlent couramment une des langues officielles, et connaissent bien l'autre. De plus, nous croyons que tous les Canadiens devraient avoir la possibilité d'apprendre des langues autres que les langues officielles, s'ils le désirent.

Chez nous, la langue allemande est la pierre angulaire de notre culture. Nous croyons aussi que la connaissance des langues est une des plus importantes ressources canadiennes, et qu'il faut la conserver précieusement.

Chacun de nous est ambassadeur de notre pays à l'étranger. Nous proposons donc qu'on respecte le désir des provinces de légiférer dans le domaine des langues.

Je prie maintenant le professeur Bongart d'expliquer notre position concernant le concept de multiculturalisme qui est complètement ignoré dans le projet de la charte à l'étude.

Professeur Klaus Bongart (président, Conseil germano-canadien de Kitchener-Waterloo): Merci, Monsieur le président, je serai bref, je ne présenterai que les points saillants de l'exposé.

Selon nous, les Canadiens acceptent l'importance d'une société à multiples cultures, religions et langues. Le gouvernement a créé divers programmes pour encourager le développement d'une telle société. Les Canadiens natifs se sont alliés aux Canadiens adoptifs dans leur engagement pour la préservation du patrimoine ethnoculturel. Les valeurs ethnoculturelles enrichissent notre vie. Nous voulons partager ces valeurs avec la collectivité, afin de l'enrichir par une diversité de traditions culturelles. Il n'existe pas de meilleur moyen d'abattre les barrières de la société que par un échange vigoureux d'idées, et la jouissance de nos arts.

Nous sommes Canadiens, et nous comptons bien que cette citoyenneté nous assurera pleine égalité de droits et de responsabilités. Le Canada a une chance unique de créer une société unique en son genre par le truchement de nos valeurs ethnoculturelles, et leur partage avec d'autres. Nous sommes auteurs à parts égales de notre destinée commune, et créateurs d'une

[Texte]

based not on conformity but on a healthy and invigorating diversity. Because this is so, Mr. Chairman, we would like to see in the constitution a phrase that should say that all Canadians are guaranteed the right of choice in the preservation and development of their cultural and linguistic heritage. Thank you very much.

Mr. Kiesewalter: I would like with your permission to have Professor Bauer to give our point of view on freedom of expression. We have certain thoughts on that subject that I think you would be interested to hear.

The Joint Chairman (Senator Hays): Professor Bauer.

Professor Gunther Bauer (Vice Chairman of German Speaking Alliance of Ottawa and Region): Thank you, Mr. Chairman. Allow me, Mr. Chairman, to make a few introductory remarks in order to give you and the members of your Committee the proper background information. Many of the people represented by this Committee here at the table came from parts of Europe which belong today to other countries, such as Poland, Czechoslovakia, USSR, Romania and others. Most of the people who came to Canada after World War II had suffered greatly during and after the war. Half of my family and relatives, for example, perished during and after the last war. There are many families in Ottawa, whom I know of, that had similar losses. You may say of course, and many Canadians have said this to us, you started the war so do not blame us; and we accept this to a certain degree. Let me refresh your memory about one important fact, namely that 2.5 million Germans from the eastern provinces of Germany lost their lives shortly after the war had ended. That is after the Potsdam Agreement had been signed. Many of those 2.5 million Germans who, by the way, were mostly children, women and elderly people were relatives of German Canadians. We fully realize that no human rights charter or Geneva Convention did or could have prevented this from happening.

We think this background information is necessary for you to understand why we feel so strongly about Section 2(b) and why we would like to see some means and ways incorporated in the proposed constitution to make the mass media accountable for negative stereotyping. In this country of ours everything bad and evil connected with war is German; every war criminal is German; every German alive or dead is or was a Nazi. I know, Mr. Chairman, these are very strong statements but they stem from our own life experiences.

We have appended to our submission of our brief to you a copy of an article from *Maclean's* October issue which we hope you have an opportunity to read. In this article, a third generation German Canadian who is now presently a member of the Manitoba Legislature describes his experiences of being discriminated against because of his German descent.

I do not wish to say more about this at this particular time but would rather, with your permission, Mr. Chairman, ask Mr. Grenke to share with you a few observations he has made regarding the problem of human rights as it relates to the German communities in North America. Thank you for your time.

[Traduction]

entité canadienne distincte qui se fonde non pas sur la conformité, mais plutôt sur une diversité saine et enrichissante. Ainsi, monsieur le président, on voudrait que la constitution garantisse à tous les Canadiens le droit de choisir, de préserver et de développer leur patrimoine culturel et linguistique. Merci beaucoup.

M. Kiesewalter: Je pris maintenant le professeur Bauer d'expliquer notre point de vue sur la liberté d'expression. Nous avons certaines suggestions à cet égard qui vous intéresseront sans doute.

Le coprésident (sénateur Hays): Professeur Bauer.

Professeur Gunther Bauer (vice-président, Alliance germanophone de la région d'Ottawa): Merci, monsieur le président. Permettez-moi d'abord de vous donner, membres du comité, quelques renseignements sur le contexte de nos remarques. Beaucoup des gens représentés par ce comité viennent de diverses régions d'Europe qui appartiennent aujourd'hui à d'autres pays, comme la Pologne, la Tchécoslovaquie, l'Union soviétique, la Roumanie et d'autres. Beaucoup des gens qui sont venus au Canada après la Seconde guerre mondiale ont beaucoup souffert pendant et après cette guerre. Par exemple, la moitié de ma famille et de mes parents sont morts pendant ou après la dernière guerre. Je connais beaucoup de familles à Ottawa qui ont subi des pertes semblables. Bien sûr, comme beaucoup de Canadiens, vous nous direz que nous avons commencé la guerre, et qu'on ne peut vous blâmer; nous acceptons cela dans une certaine mesure. Vous vous rappellerez un fait important, à savoir que 2.5 millions d'Allemands des provinces de l'est de l'Allemagne ont perdu la vie juste après la fin de la guerre. C'était juste après la signature de l'accord de Potsdam. Une grande partie de ces 2.5 millions d'Allemands, étaient des enfants, des femmes et des vieillards, parents de germano-canadiens. Nous ne reconnaissons aucune charte des droits de l'homme, aucune convention de Genève n'aurait pu prévenir leur triste sort.

Il faut tenir compte de ce fait pour comprendre pourquoi nous sommes si attachés à l'article 2(b), et pourquoi nous voulons enchaîner dans le projet de constitution, un moyen de rendre les médias responsables de tout stéréotype péjoratif. Dans notre pays, tout ce qui est mal, toute la méchanceté d'une guerre est qualifié d'allemand; tous les criminels de guerre sont allemands, tout Allemand mort ou vivant, est un nazi. Je vous dis, monsieur le président, que ces mots sont très durs, mais pour nous, c'est du vécu.

Nous avons annexé à notre mémoire, une copie d'un article qui a paru dans le *Maclean's* du mois d'octobre que vous devriez lire. Dans cet article, un germano-canadien de troisième génération, actuellement député à l'Assemblée législative du Manitoba décrit ses expériences de discrimination à cause de sa descendance allemande.

Je n'en dirai pas plus, mais si vous le permettez, monsieur le président, M. Grenke, va nous faire part de certaines observations au sujet des problèmes des droits de la personne par rapport aux collectivités allemandes de l'Amérique du Nord. Merci de m'avoir écouté si patiemment.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. Mr. Grenke.

Mr. Arthur Grenke (Historian, German-Canadian Committee on the Constitution): Thank you, Mr. Chairman. When speaking on human rights, Mr. Chairman, as these relate the German Canadian community, I must say that our rights as citizens of Canada were repeatedly violated.

During World War I, for example, 8,500 so-called enemy aliens, many of them German, were interned. During World War II some 2,500 Canadian citizens, many of them of German origin, were interned repeatedly without due respect to the processes of law. In 1917, so-called foreigners who were naturalized after 1902 were disenfranchised. Many of these were German Canadians. During World War I groups of soldiers walked down the streets of Winnipeg and other main urban centers of Canada, broke into German homes and beat up the inhabitants so as to defeat Kaiserism in Canada.

Despite this I do question whether a bill of rights, and in particular one poorly drafted, could protect our interests better than British common law presently does.

Let me read to you the following quote from David Flint's book on *The Hutterites: A Study in Prejudice* in which he describes experiences of Hutterites in the United States:

During World War I impetuous fanatics stole Hutterite's sheep and cattle from their pastures and like common thieves sold them at a fraction of the cost to eager buyers. Mobs attacked colonies and some elders were abused and beaten. The Hutterites passively looked on in bewilderment at these actions. The Hutterites appealed to President Wilson for liberty to live according to the dictates of our conscience by committing themselves to be loyal to our God-ordained government and to serve our country in ways which do not interfere with our religious convictions. But American wartime nationalism seemed to be insulted by the Hutterite insistence on their divine authority.

The U.S. government tried 503 conscientious objectors for refusing enlistment. 142 received life imprisonment and 17 were sentenced to death. No one was executed and all were pardoned by the President shortly after the war.

Of the Hutterites tried, four; Joseph, Michael and David Hofer and Jacop Wipf were sentenced to 37 years in prison for refusing to enlist. In short order they were confined in the infamous military prison on the Island of Alcatraz in San Francisco Bay where they were handcuffed and at night chained to each other by their ankles. When these men adamantly refused to put on military uniforms, they were thrown into solitary and told that only upon complying would they be released from the dungeon. For five days they had the wet, cold concrete floor for a bed, clad only in their underwear. They endured long hours without food and with only meager rations of water. At times they were clubbed and tied to the ceiling. After four months in Alcatraz they were transferred to Fort Leavenworth Kansas, in chains. From the railway station

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Monsieur Grenke.

M. Arthur Grenke (historien, Comité germano-canadien sur la Constitution): Merci, monsieur le président. Dans le contexte des droits de la personne, monsieur le président, les droits des citoyens canadiens de la collectivité germano-canadienne ont été violés à maintes reprises.

Pendant la Première guerre mondiale, par exemple, on a interné huit mille cinq cents prétendus égarés ennemis, dont beaucoup étaient Allemands. Pendant la Seconde guerre mondiale, 2,500 citoyens canadiens, beaucoup d'origine allemande, ont ainsi été internés plusieurs fois sans recours à la loi. En 1917, des étrangers naturalisés après 1902 ont perdu leur citoyenneté. Beaucoup d'entre eux étaient germano-canadiens. Pendant la Première guerre mondiale, des pelotons de soldats ont parcouru les rues de Winnipeg et d'autres grands centres du Canada, envahi les demeures des Allemands et les ont battus pour mettre fin au culte du Kaiser au Canada.

Je me demande donc si une déclaration de droit, surtout une qui serait mal rédigée, pourrait mieux protéger nos intérêts que ne le fait actuellement le Droit commun britannique.

Je vous cite un passage du livre de David Flint, «The Hutterites: A Study in Prejudice» où il décrit les expériences des Hutterites aux États-Unis:

Pendant la Première guerre mondiale, les fanatiques emportés ont volé moutons et bestiaux des pâturages hutterites, et les ont vendus à une fraction de leur valeur à des consommateurs avides. Des bandes d'émeutiers ont attaqué les colonies hutterites, et certains chefs ont été battus. Les Hutterites confus ont passivement subi ces actions. Ils ont fait appel au président Wilson de leur accorder la liberté de vivre selon leur conscience en s'engageant à être loyaux envers leur gouvernement et de servir leur pays par tous les moyens qui n'allaient pas à l'encontre de leur conviction religieuse. Mais le nationalisme américain du temps de guerre, était apparemment offusqué par cette insistance des Hutterites de s'en tenir à l'autorité divine.

Le gouvernement américain a trouvé coupables 503 objecteurs de conscience pour avoir refusé la conscription. Cent quarante-deux ont été emprisonnés pour la vie et dix-sept condamnés à mort. Aucun ne fut exécuté, et tous ont vu leur peine remise par le président peu après la guerre.

Parmi les condamnés, quatre, Joseph, Michael et David Hofer et Jacop Wipf ont été condamnés à 37 ans de prison pour avoir refusé de s'enrôler. Ils ont été incarcérés dans la prison militaire de l'île d'Alcatraz dans la baie de San Francisco, où ils étaient aux fers, et où le soir, on les enchaînait ensemble aux chevilles. Devant leur refus de porter l'uniforme militaire, on les a mis au cachot en les avertissant qu'ils ne sortiraient que quand ils plieraient. Pendant cinq jours, ils ont dû dormir sur le pavement de béton froid et humide, sans couvertures, rien que leurs sous-vêtements. Ils ont passé de longues heures sans nourriture et ne recevant qu'un peu d'eau. A certains moments, on les battait ou on les attachait au plafond. Après quatre mois à Alcatraz, on les a transférés enchaînés, à Fort Leavenworth au Kansas. De la gare de

[Texte]

to the military prison they were prodded with bayonets and herded like oxen through the streets. When they arrived at the prison they were forced to remove their sweat soaked clothing and to wait for two hours chilled to the bone until a prison outfit was given to them. Even then they still had to wait outside in the cold early morning hours. Joseph and Michael Hofer collapsed and were taken to hospital. Jacob Wipf and David Hofer were confined to solitary and placed on a starvation diet. They were made to stand nine hours each day with hands tied and stretched through the prison bars, their feet barely able to touch the floor. Joseph Hofer died in a few days. When his wife came to claim his body the guards at first would not let her near. Finally, when she was allowed to see the casket, she found that Joseph had been dressed in the uniform that to the end he had refused to wear. Michael Hofer perished a few days later.

Within two years most Hutterites had sold or abandoned their colonies at considerable economic loss and moved to Canada. From the above it may be seen that the American Bill of Rights did little to protect the life and integrity of this minority group.

I would also like to add the following. In the Bill we are presenting a point of view of human rights in terms of concepts, beliefs, peculiar to our society at this time and place. The designers of the American constitution prepared a Bill of Rights to protect rights and freedoms as they saw them. The American Bill of Rights did little to protect groups such as the Hutterites. At the same time it hindered Roosevelt from resolving the problems presented by the depression. The question may be asked, may the present bill of rights be placing us into a straight jacket which will hamper future generations of Canadians from resolving presently unforeseen problems and at the same time not protect human rights. Thank you, Mr. Chairman and honourable members.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Is that your submission?

Mr. Kiesewalter: Yes it is.

The Joint Chairman (Senator Hays): I shall call on Mr. Oberle followed by Mr. Waddell.

Mr. Oberle: (Speaks in German Language)

The Joint Chairman (Senator Hays): You made your point well.

Mr. Oberle: I am glad you agree, honourable Senator. Your colleague in the Chair understands the language. He has travelled with me to the land where I have my roots and may I say that he has a great understanding of the deep cultural roots from which I myself . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): I live next to a Hutterite colony, and have for 25 years.

Mr. Oberle: Mr. Kiesewalter can I first ask you a question and share with you my experience over the last few weeks. I have been in Parliament for eight years and in Canada since 1951 and I have of course been a very keen observer of the activities of the German ethnic community in Canada, and

[Traduction]

chemin de fer jusqu'à la prison militaire, on les fit avancer à coups de bayonnettes comme des bestiaux. Arrivés à la prison, ils furent obligés d'enlever leurs vêtements trempés de sueur et d'attendre pendant deux heures, glacés jusqu'à la moëlle des os, qu'on leur remette l'uniforme de la prison. Ils durent encore attendre dehors par le froid des petites heures. Joseph et Michael Hofer s'effondrèrent et durent être transportés à l'hôpital. Jacob Wipf et David Hofer furent condamnés au cachot où ils furent soumis à un régime de famine. Ils devaient rester debout neuf heures par jour, les mains liées à travers les barreaux, et c'est à peine si leurs pieds touchaient le sol. Joseph Hofer est mort au bout de quelques jours. Lorsque sa femme vint réclamer son corps, les gardiens commencèrent par le lui refuser. Quand elle put enfin approcher du cercueil, elle put constater que le cadavre de Joseph était revêtu de l'uniforme qu'il avait refusé d'endosser jusqu'à la fin. Michael Hofer pour sa part mourut quelques jours plus tard.

Au bout de deux ans, la plupart des Hutterites avaient vendu et abandonné leur colonie, à perte, et étaient venus au Canada. Tout cela semblerait prouver que le *Bill of Rights* américain n'a pas été d'une grande utilité pour assurer la protection et la vie pour ce groupe minoritaire.

Je tiens par ailleurs à souligner que la présente charte envisage les droits de l'homme en fonction de principes et de croyances caractérise notre société à une époque donnée. Les auteurs de la Constitution américaine avaient rédigé leur charte afin de protéger les droits et libertés tels qu'il les envisageaient. Mais le *Bill of Rights* américain n'a pas permis de protéger les groupes minoritaires tels que les hutterites. De plus, il a empêché Roosevelt de résoudre certains problèmes dus à la grande crise. La question se pose donc de savoir si l'actuelle charte des droits de l'homme ne risque pas à un moment donné de constituer un obstacle qui empêcherait les générations futures de Canadiens de résoudre certains problèmes relatifs aux droits de l'homme que nous ne pouvons pas prévoir actuellement. Merci monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Vous avez terminé?

M. Kiesewalter: Oui.

Le coprésident (sénateur Hays): La parole est à M. Oberle et ensuite à M. Waddell.

M. Oberle: S'exprime en allemand.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est fort intéressant.

M. Oberle: Merci monsieur le sénateur. Le coprésident comprend l'allemand, s'étant rendu avec moi dans mon pays d'origine et il connaît fort bien les origines culturelles . . .

Le coprésident (sénateur Hays): Cela fait 25 ans que j'ai une colonie d'hutterites pour voisins.

M. Oberle: Je suis arrivé au Canada en 1951 et je siège au Parlement depuis huit ans. Bien entendu, j'ai toujours suivi de près les activités de la communauté allemande au Canada, ce qui m'a permis de constater, non sans fierté, que les Allemands ont autant sinon mieux que quiconque réussi à s'intégrer à la

[Text]

with pride I observe that the Germans as much or more than any other ethnic group has no difficulty whatever to assimilate or to integrate completely into the main stream of life in Canada. In fact there are not any identifiable political German ethnic groups. The German ethnic community does not lend itself readily to political exploitation, as other groups have been accused of.

But in the last few weeks I have been amazed at the numbers of phone calls and letters that I have received in my office from all parts of the country from German people representing different groups and organizations. With respect to this constitutional business, they would like to know more about it. They are very anxious, if not fearful, about what is about to happen in our country with respect to the renewal of separatism.

Could you explain to me why it is that Germans are all of a sudden so concerned about what we are doing, and what is this fear. How can it be described? I see us been polarized and as a member of an opposition political party I look at that as good news because I do not think personally, looking at this constitutional package that any person who is a new Canadian from any part of the world would vote for a government that would bring something like that in, so that is good news for the opposition party, but it is bad news for my country. I do not want any ethnic group polarized from the main stream of life and particularly not the German ethnic group. Can you make a comment on what I have observed?

• 2215

Mr. Kieseewalter: Yes, Mr. Oberle, I am afraid there is some truth to your observation. There seems to be at least a consensus on a number of the contentious issues of the proposal in front of us and we as a group, so far we have really tended to mind our own business and not be very active in other large ethnic associations, but I have been called by a number of Presidents or Chairmen of similar organizations, some of them that have presented briefs here, and in fact it was one of the groups that appeared here that sort of said: come on now, what are you waiting for? It is about time you do something and speak up on certain of the issues; and only then did we get together and look at the proposals and saw that there were indeed issues we had to be very concerned about.

So you are quite right in saying that there is, I do not want to call it a movement yet but there is a tendency amongst all ethnic minorities, and I exclude the Franco-Canadians outside of Quebec and the anglo-celtic inside Quebec, to get together and show a united front on certainly minority language rights. It is a real concern because everyone of us feels threatened by the prospect of being into a second class citizen status.

Mr. Oberle: Your brief, Herr Kieseewalter, is not too specific as to where you stand on the entrenchment of the Charter of Rights. Mr. Grenke, I would take from your comments that you would be against the entrenching of a Charter of Rights. I have very strong feelings about that myself, and particularly I feel strongly about it because I do not believe that an entrenched Charter of Rights is workable in the British judi-

[Translation]

société canadienne. A tel point qu'on ne peut pas proprement parler de groupe allemand à caractère politique. En effet la communauté allemande ne se prête guère à l'exploitation politique, ce qui serait le cas de votre groupe.

J'ai toutefois été vivement surpris du nombre de coups de téléphone et de lettres qui me sont parvenus au cours de ces dernières semaines de personnes d'origine allemande représentant différents groupes et organisations un peu partout dans le pays. Ils voudraient notamment avoir plus de renseignements concernant la réforme constitutionnelle. La menace croissante de séparatisme les inquiète vivement.

Pourriez-vous nous dire ce que c'est au juste que les Canadiens d'origine allemande craignent? En tant que député de l'Opposition, je ne peux pas me féliciter de la polarisation suscitée par ces débats, car je ne vois pas comment un néo-canadien, de quelque origine qu'il soit, puisse appuyer un gouvernement qui propose une modification constitutionnelle comme celle-ci. Mais si c'est une bonne chose pour l'Opposition, on ne peut pas en dire autant du pays. En effet je ne voudrais pas que les différents groupes ethniques deviennent polarisés et certainement pas la communauté d'origine allemande. Qu'en pensez-vous?

M. Kieseewalter: Il y a sans doute quelque chose de vrai dans ce que vous dites monsieur Oberle. En effet, certains des points litigieux de ce projet on fait l'unanimité parmi différents groupes. Jusqu'à présent, nous n'avons pas vraiment collaboré activement avec d'autres associations ethniques; mais plusieurs présidents d'organisations comme la nôtre, qui vous ont d'ailleurs soumis des mémoires, m'ont contacté depuis lors en me demandant ce que nous attendions pour agir. Nous avons alors décidé d'étudier ce projet et avons pu constater que certaines clauses sont réellement préoccupantes.

Donc à l'exclusion des Franco-canadiens résidant hors du Québec et des Britanniques vivant au Québec, tous les groupes ethniques minoritaires ont effectivement tendance à faire front commun en ce qui concerne les droits linguistiques minoritaires. Nous risquons tous en effet de devenir en quelque sorte des citoyens de deuxième ordre.

M. Oberle: Herr Kieseewalter, votre mémoire n'explique pas clairement votre position en ce qui concerne le fait d'entériner la Charte des droits de l'homme. D'après ce que vous en avez dit, monsieur Grenke, je présume que vous n'en êtes pas partisan. Je suis moi-même contre le fait d'entériner la charte car j'estime que c'est contraire aux principes de la justice britannique que nous avons adoptés et aussi, pour autant que

[Texte]

cial process, in the British advisory judicial process as we have adapted it from Great Britain and I draw from the understanding that I have from the system in Germany and to some extent in the United States. You have a constitutional court in Germany that does nothing else but deal with constitutional questions and the individual has free access to these courts. There is no adversarial nature to that process, and half of that particular court is elected by the members of the Lower House and the other half by the members of the Upper House so there is accountability back to the people.

In the American system, of course, the appointment to the Supreme Court is ratified by the Congress and the Lower Courts are elected by the people; again accountability. I cannot believe that you can have one without the other and I feel very, very strongly about that, but as I say your brief is somewhat vague in this regard. Do you share with me the same fear that if we entrench the Charter of Rights in the context of the British judicial process that we have here, that you would have a situation where the courts would not only make the laws but they would also interpret them. Do you share that fear with me?

Mr. Grenke: To some extent, yes, but I am sure that the people who are drafting this particular bill are aware of this to some extent and all I am trying to say is that they be aware of what they are doing, that they be aware of the limitations and the advantages derived, that this be done intelligently and that they take cognizance in particular of the problems which a bill may involve us in the future.

Mr. Oberle: In the way I look at the situation there are two crucial questions that have to be answered by the guardian of the rights that we are about to entrench. The first question is, of course, what is the extent to which each individual in a society, in any organized society, has to surrender a portion of his freedom and his independence and his right to accommodate the community, the common good to the collective will, and having asked that question, then the question arises, what is the common good, the collective will, and if the Supreme Court of Canada were to define both these questions, in my opinion that would be exceedingly dangerous and would be a practice that is not consistent with western democracy but would be a practice, rather, that is consistent with so-called democracies behind the iron curtain.

Mr. Grenke: I would not go so far as to say that.

Mr. Oberle: The question of multiculturalism is an important component of your brief and there again may I say that some of the people that have written to me and called me are saying: why is it that Canada being a model in the world, really, we are not like the Irish and the Lebanese, we do not fight amongst each other or with each other, we are a model to the world in terms of the expression of many cultures, all Canadians have benefited from the rich cultures that have come to this land from the different parts of the world. Why is it that these changes are necessary at this point in time? Why do we not build on what we already have and strive to perfect it?

Do you fear that the concept or the idea of multiculturalism as a result of this resolution has been pushed in the back-

[Traduction]

je sache, aux principes de la justice allemande et dans une certaine mesure des États-Unis. Il existe en Allemagne un tribunal constitutionnel chargé d'examiner uniquement des problèmes d'ordre constitutionnel, tribunal auquel tous les citoyens peuvent avoir recours. Il n'existe pas de confrontation au sein de ce tribunal, la moitié de ses membres étant élus par les membres de la Chambre basse et l'autre moitié par les membres de la Chambre haute, si bien que le tribunal doit rendre compte de ses actes au peuple.

Aux États-Unis les juges appelés à siéger à la Cour suprême doivent être approuvés par le Congrès, tandis que les autres juges sont élus, ce qui les rend également comptables de leurs actes. Ces deux éléments sont étroitement liés; malheureusement vous n'en avez parlé qu'en termes généraux dans votre mémoire. Pensez-vous comme moi que si la Charte des droits de l'homme est entérinée, et étant donné que notre système judiciaire est calqué sur le modèle britannique, que les tribunaux seraient appelés non seulement à légiférer mais aussi à interpréter la loi?

M. Grenke: C'est sans doute vrai dans une certaine mesure mais je suis sûr que les auteurs de ce projet s'en rendent compte. Je tiens donc à les mettre en garde afin qu'ils tiennent compte aussi bien des avantages que des inconvénients des mesures préconisées et surtout des difficultés que cela risque de susciter à l'avenir.

M. Oberle: A mon avis deux questions essentielles se posent. La première est de savoir dans quelle mesure, dans une société libre comme la nôtre, les individus doivent céder une partie de leur indépendance et de leur liberté pour le bien commun. Ce qui nous amène à la deuxième question, a savoir en quoi consiste le bien commun et la volonté collective? Il serait à mon sens très dangereux de demander à la Cour suprême du Canada de définir ces deux notions. Ce serait d'ailleurs contraire à la tradition démocratique occidentale et plutôt à ce qui se passe derrière le rideau de fer.

M. Grenke: Je n'irais pas jusque là.

M. Oberle: Vous consacrez une bonne partie de votre mémoire au problème du multiculturalisme. A ce propos, bien des gens qui m'ont téléphoné ou écrit me demandent si ces changements sont réellement nécessaires, étant donné que contrairement à des pays comme l'Irlande ou le Liban qui sont déchirés par la guerre civile, le Canada, au contraire, peut servir d'exemple car tous les Canadiens peuvent vivre en paix et profiter des divers rapports culturels venus de toutes les régions du monde. Pourquoi dans ces conditions ne cherchons-nous pas plutôt perfectionner ce que nous avons?

Pensez-vous comme beaucoup d'autres que la notion de multiculturalisme risque d'être écartée? Votre multicultural-

[Text]

ground, as most people feel, and do you see that multiculturalism indeed could survive if we proceeded with this resolution as it is proposed now?

Professor Bongart: Mr. Oberle, Mr. Chairman, if I may answer that question, I do think I believe very strongly in the concept of multiculturalism and, as you probably are aware of, the federal government pronounced the policy of multiculturalism in 1971 and ever since that time, from 1973 on, the multicultural council was formed, it has become an ingrained part of our awareness, I think, in the ethnic community in Canada from coast to coast, and what we would like to see in the constitution is something that takes it away from the majority of the day in Parliament and puts it in a constitutional framework, and as I said in my opening remarks that would have something that is general enough and yet is still to the point where it does say that all Canadians are guaranteed a right of choice in the preservation and development of their cultural and linguistic heritage. A phrase like this or something to that effect would then put it on the level of a guarantee, which then would remove it from the favour or disfavour of the Parliamentary representation of the day.

Now, if I may, Mr. Chairman, refer to Mr. Oberle's remarks with regard to the value of our Canadian multicultural concept, I might point out that not too long ago Sweden has adopted the Canadian concept almost in its entirety, to a great extent anyway, and made it its own Swedish concept of how to deal with the several questions they also have.

I might also point out that the West German government, due to the increasing amount of workers in Germany from other countries, from the European Common Market, and so on, that they are very impressive and looking at our concept, and I do think that Canada is leading the world in this concept, is giving signals as to the possibility and here is a political reality that can be realized, and I do think that the ethnic communities in Canada would like to have this guarantee in the constitution that makes it possible to continue and extend that which it has already achieved in the relatively short time from 1973 to the present time.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Oberle.

Mr. Waddell followed by Mr. Oberle.

Mr. Waddell: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Oberle opened in German and I was very pleased to hear that. I am sorry, I am a Scottish immigrant, Mr. Oberle, I came here in 1947 and I cannot speak German, although I might try some Gaelic.

Mr. Oberle: We will not hold that against you.

Mr. Waddell: I understand there are certain similarities.

I was very pleased, Mr. Chairman and members of the delegation, that you pointed out in your oral brief and you point out in your written brief that I have in front of me that there are over 1.3 million Canadians of German origin in Canada, and that in a number of provinces German Canadians are second only to the anglo-Canadian majority.

[Translation]

lisme pourrait-il survivre si cette résolution devait être adoptée?

M. Bongart: Monsieur le président, je suis un partisan convaincu de la notion de multiculturalisme. Depuis l'adoption de cette politique en 1971, la Constitution du conseil pour le multiculturalisme en 1973, cette notion fait partie intégrante de la perception de tous les groupes communautaires du Canada. Cette question à notre avis ne devrait pas dépendre du bon vouloir de la majorité parlementaire et devrait être prévue par la Constitution. Ainsi que je l'ai expliqué dans ma déclaration d'ouverture, la Constitution devrait préciser que tous les Canadiens ont le droit de préserver et de développer leur patrimoine culturel et linguistique. Cela constituerait une garantie qui ne dépendrait plus du bon vouloir de la majorité parlementaire.

Je vous ferais remarquer à ce propos qu'il n'y a pas longtemps, la Suède a adopté un principe de multiculturalisme qui ressemble très fort au nôtre.

L'Allemagne de l'Ouest est également en train d'étudier ce que nous avons fait dans ce domaine, l'Allemagne ayant un nombre croissant de travailleurs venus d'autres pays, du marché commun et d'ailleurs. Le Canada est donc un chef de file en ce qui concerne le multiculturalisme. A mon avis, les différents groupes ethniques du Canada voudraient que ce droit soit garanti par la Constitution de façon à pouvoir étendre et parfaire ce qui a déjà été réalisé dans le temps relativement court qui nous sépare de 1973.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Oberle.

Monsieur Waddell, suivi de M. Oberle.

M. Waddell: Merci, monsieur le président.

J'étais très content d'entendre M. Oberle s'exprimer en allemand. Je suis arrivé au Canada en 1947 venant d'Écosse. Je ne connais donc pas l'Allemand mais je pourrais à la rigueur m'exprimer en Gaélique.

M. Oberle: Nous ne vous le reprocherons pas.

M. Waddell: Il paraît qu'il existe des analogies entre ces deux langues.

J'ai appris avec intérêt, à la lecture de votre mémoire, que le Canada compte 1.3 millions de ressortissants d'origine allemande et que dans certaines provinces, les Canadiens d'origine allemande occupent la deuxième place par leur nombre après la majorité anglo-saxonne.

[Texte]

You say further on page 3 of your brief, by a wide margin the second largest group of Canadians in my province of British Columbia are of German origin and you say we are Canada's largest group of neither French or British origin and I must say, on a personal level, in my constituency in Vancouver I always assumed that it was Italian people or Portuguese people, and so on, that were the other cultural group and when I looked at the figures I was surprised to see that it was really Canadians of German origin and you reflect this in your brief.

I want to ask you specifically with reference to multiculturalism. It seems to me that we have three choices in dealing with it: the first is there can be no mention at all in the constitution; the second one could be that there is a mention in the preamble of a constitution. Now, I do not see any preamble here but there could be a mention in the preamble. Now, that could be some sort of affirmative guidance to us, a kind of let-us-show-the-nature-of-the-country-we-are, but perhaps of no legal authority; and the third possibility would be that it could be mentioned in the body of the constitution, let us say in Section 15 here, which would give specific legal rights.

I wonder whether you would agree with me that those are the choices, there may be other choices, and which choice would you prefer?

Mr. Kiesewalter: If I may answer, I think we would prefer to have it in the body of the Charter that you have in front of you rather than in the preamble. The preamble, to me, would be more of a statement of intent.

I think our Ukrainian friends recommended an addition to Section 15 and it reads as follows:

Everyone has the right to preserve and develop their cultural and linguistic heritage.

I think this would be quite acceptable to us.

Mr. Waddell: That would be a clause in addition to Section 15. I will just read Section 15(1):

15.(1) Everyone has the right to equality before the law and to the equal protection of the law without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex.

(2) This section does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged persons or groups.

So we are really dealing with Section 15(1). I wonder would you advocate that we perhaps add in that Section . . .

Mr. Kiesewalter: Subsection (3).

Mr. Waddell: You say we should add a subsection 3 rather than putting in Section 15 (1), for example, mother tongue, or a right to education?

Mr. Kiesewalter: This would be then a matter of legal discription or getting lawyers to properly draft it. We basically agree with the Ukrainian proposal for an additional subsection (3).

Mr. Waddell: All right, just so I have got that clear and without going into lawyers language, heaven forbid, what do you mean by multicultural rights? If I asked you to be very

[Traduction]

A la page 3 de votre mémoire, vous ajoutez qu'en Colombie-Britannique, les Canadiens d'origine allemande constituent le deuxième groupe par ordre d'importance et qu'ils sont les premiers parmi les Canadiens qui ne sont ni d'origine française ni britannique. J'avis toujours cru que dans ma circonscription de Vancouver, les Italiens et les Portugais étaient plus nombreux. Aussi bien j'ai été surpris d'apprendre dans votre mémoire que ce sont les Canadiens d'origine allemande qui constituent le groupe ethnique le plus important.

Je voudrais vous poser quelques questions concernant le multiculturalisme. Nous avons trois options à cet égard. La Constitution pourrait n'en faire aucunement mention; le préambule pourrait en faire état, bien que le projet ne contienne pas de préambule. Même si pareille mention n'aurait pas de valeur juridique, cela pourrait servir à titre indicatif. La troisième option étant bien entendu que le multiculturalisme soit explicitement mentionné dans la Constitution, par exemple, dans l'article 15.

Si tels sont les choix, quelle serait votre préférence?

M. Kiesewalter: Nous préférierions que le multiculturalisme soit évoqué dans la charte plutôt que dans le préambule, ce qui reviendrait plutôt à une déclaration d'intention.

Nos amis Ukrainiens ont demandé d'ajouter ce qui suit à l'article 15:

Tous ont le droit de préserver et de développer leur patrimoine culturel et linguistique.

C'est une proposition que nous approuvons.

M. Waddell: Si vous le permettez, je vais lire l'énoncé de l'article 15(1).

15. (1) Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe.

(2) Le présent article n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation des personnes et des groupes défavorisés.

Ce qui nous intéresse en l'occurrence, c'est l'article 15 (1). Nous pouvons peut-être ajouter un alinéa . . .

M. Kiesewalter: Un alinéa (3).

M. Waddell: Vous préféreriez donc que l'on ajoute un alinéa (3) plutôt que d'insérer dans l'article 15(1) les notions de langue maternelle ou de droit à l'éducation?

M. Kiesewalter: Ce serait aux juristes de rédiger un texte. Mais en principe nous sommes d'accord avec les Ukrainiens pour préconiser un alinéa (3).

M. Waddell: Sans aller jusqu'à me lancer dans des distinctions juridiques, j'aimerais savoir ce que vous entendez par droits multiculturels. Comment pourriez-vous énoncer brièvement ces droits dans un ou deux alinéas?

[Text]

brief and say what do you mean by multicultural rights, how could you say that in a paragraph or two?

Professor Bongart: That is a big order but I will try.

Multicultural rights is based on the respect, I would think, for the rights of the other Canadians. Multicultural rights have their basis in recognition of the rights of all other Canadians and in the will to share your ethnocultural heritage, that which you have inherited, with all the other Canadians, and to make sure that there is a possibility of sharing, there is a possibility of freely exchanging without discrimination and without being hindered in doing so.

So you asked for one paragraph, I think the bottom line would be to share your heritage, your ethnocultural values, with the rest of your fellow Canadians and expect the same from all the other groups.

Mr. Waddell: Well, I took two things from what you said, if I might. I took the positive side as sharing your heritage, being proud; in my community of Vancouver-Kingsway we have Canadians of German speaking origin, and we are; and a kind of negative idea, if I can put it that way, that there should not be discrimination in law.

I wanted to ask you specifically what happened around World War II or shortly thereafter in British Columbia, during the War, to Canadians of German origin in the area of Vancouver and in British Columbia? Could you answer that shortly?

Mr. Grenke: I am not really that familiar with World War II but I can tell you what happened at the time of World War I.

One thing, at the time of the sinking of the *Lusitania* rioters in Victoria went through the streets smashing windows, they went to the German Club and broke the windows and so on and so forth.

After the war the problem became not only that of fighting Kaiserism, but this was somehow synthesized with fighting Bolshevism, and the people, the war veterans who at the end of the war went out to fight the Wobblies, also chose to do their share in beating up Germans and so on, so forth.

Mr. Waddell: Well, I am told that the Japanese Canadians were here and told us a similar story during World War II. There has been some suggestion that this was extraordinary, that it only happens in time of war, not in peace time, but I note the War Measures Act 10 years ago which now historians say was wrong and unnecessary, and I wonder if your organization has taken any position with respect to the use of the War Measures Act in peace time?

Mr. Kiesewalter: We have said in our brief that we find Section 1, with the exemption it proposes, quite unacceptable. I think this would cover that. If you have entrenched rights they should be entrenched without the limitation in Section 1.

Mr. Waddell: I see and I agree. I just wanted to ask you perhaps one last question. You make reference to hate propa-

[Translation]

M. Bongart: C'est difficile, mais je vais essayer.

Ces droits sont fondés sur le respect des droits des autres Canadiens. Les droits multiculturels sont dérivés de l'ensemble des droits des Canadiens et visent notamment à partager avec nos concitoyens notre patrimoine culturel, ce partage se faisant librement et sans discrimination ou empêchement quelconque.

La Constitution devrait donc garantir à tous les groupes ethniques le droit de développer et de partager leur patrimoine et valeurs culturelles.

M. Waddell: Il y a un aspect positif et un aspect négatif à ce que vous dites. Le positif étant qu'il faut partager les différents patrimoines et en être fier; ainsi les Canadiens d'origine allemande de Vancouver-Kingsway sont effectivement fiers de leur origine. L'aspect négatif de votre proposition consiste en l'interdiction de la discrimination.

Pourriez-vous nous dire ce qui est arrivé aux Canadiens d'origine allemande vivant à Vancouver et en Colombie-Britannique pendant et après la seconde guerre mondiale?

M. Grenke: Je ne connais pas bien les détails de la seconde guerre, mais je peux vous raconter ce qui est arrivé lors de la première guerre mondiale.

Lors du torpillage du *Lusitania*, il y a eût des émeutes à Victoria et les fenêtres du club allemand furent brisées.

Après la guerre, il y a eu tendance à assimiler la lutte contre le Kaiser à la lutte contre le bolchévisme, si bien qu'après la guerre, les anciens combattants s'attaquaient non seulement aux membres du Syndicat international des travailleurs industriels, mais aussi aux Canadiens d'origine allemande.

M. Waddell: Des Canadiens d'origine japonaise nous ont raconté des histoires du même genre qui se sont déroulées pendant la seconde guerre mondiale. Certains ont voulu dire qu'il s'agissait là d'événements extraordinaires qui n'arrivent que pendant la guerre mais jamais en temps de paix. Or certains historiens nous disent maintenant qu'il n'aurait pas fallu invoquer la Loi sur les mesures de guerre, il y a 10 ans. Quelle est la position de votre organisation en ce qui concerne l'application de la Loi sur les mesures de guerre en temps de paix.

M. Kiesewalter: Nous expliquons dans notre mémoire que nous ne saurions accepter l'article 1 avec les exemptions prévues, ce qui répond à votre question concernant la Loi sur les mesures de guerre. Certains droits doivent être entérinés, ils doivent l'être sans la limitation prévue à l'article 1.

M. Waddell: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Une dernière question maintenant. Vous avez évoqué la propagande

[Texte]

ganda in your brief, the difficulties of any community that is faced with that kind of evil. I understand that the Criminal Code has some protection against hate literature and I wonder if you think that is adequate or whether you would ask that there be some additional provisions in the constitution document.

Are you in a position to be able to comment on that? I know it is a tough one.

Mr. Grenke: May I first of all add in relation to World War II, during World War II the Germans were not treated as badly as the Japanese, the prime reason being that because of World War II. Germans tended to shed their identity to a great extent and the main people who suffered during the Second World War were the members of the Deutsch-Canadeschr Aabeiter and Famer Verbend, which was a leftist organization, and the members of the Bund. Now, these peoples, many of them were interned and so on and so forth, but generally the German community as a whole tended to be left alone.

Regarding hate propaganda, this is really a very difficult issue and it affects us not the same way as it affects many other communities. It affects us largely in such films as *Holocaust*, *Hogan's Heroes* and so on, so forth. Now, as I understand it, the Broadcasting Act does not allow or permit an ethnic community to challenge a certain program, the broadcaster can present what he wishes but at the same time he is required to, and I will read what I was told by Bill Howard of the Legal Branch of CRTC, that the station is obliged to provide the opportunity for expression of different views on matters of public concern. Now, this does not apply to drama as yet, it applies largely to public opinion programs.

Now, what we would like is if, somehow, in some way, if a program is presented which presents us in a negative view, that laws be passed which enable us to present our point of view on that particular television station which presents a program which stereotypes Germans in a negative way.

• 2235

Mr. Waddell: I will finish with a comment, Mr. Chairman, if I may, namely that I appreciate that answer, because it is a growing difficulty. We have seen it with Canadians of Chinese origin with the W-5 program, and an apology coming from the program; we have seen it with Italian Canadians with the Mafia references encompassing the whole community. It is the first time I have heard it expressed by the German Canadian community. I am very grateful, hearing your comments tonight. I know it is not an easy problem to solve, but I am very grateful that you have brought it up.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

Mr. Mackasey, followed by Mr. Epp.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Joint Chairman.

On behalf of my party I would like to welcome such a distinguished group as we have here this evening.

[Traduction]

haineuse et les difficultés que cela pose pour les communautés qui en font l'objet. Il paraîtrait que le Code pénal contient certaines dispositions contre la propagande haineuse. A votre avis cela est-il suffisant ou bien la Constitution devrait-elle offrir des garanties supplémentaires?

Quelle est votre position à ce sujet?

M. Grenke: Je voudrais tout d'abord souligner qu'au cours de la Seconde guerre mondiale, les Canadiens d'origine allemande ne furent pas traités aussi cruellement que les Canadiens d'origine japonaise, la raison étant que la plupart des Canadiens d'origine allemande ne se considéraient plus comme des Allemands. Aussi bien les personnes qui furent prises à partie au cours de la Seconde guerre furent essentiellement les membres de la Deutsch-Canadeschr Arbeiter und Farmer Verbend, organisation gauchiste ainsi que les membres du Bund. De nombreuses personnes appartenant à ces organisations furent internés mais la communauté allemande dans son ensemble ne fut pas inquiétée.

La question de la propagande haineuse est fort complexe et ne nous concerne pas autant que certaines autres communautés. Nous fûmes affectés lors de la diffusion du film *Holocauste* et de la série *Hogan's Heroes*. Or la Loi sur la radiodiffusion ne permet pas à un groupe ethnique de mettre en cause telle ou telle mission. D'après Bill Howard de la Direction juridique du CRTC, les stations de radiotélévision sont libres de diffuser les émissions qui leur plaisent, tout en étant tenues de diffuser des vues divergentes relativement à des questions d'intérêt public. Or ceci s'applique à des émissions d'opinion et non pas à des pièces de théâtre ou à des films.

Nous voudrions que la loi nous autorise de présenter notre point de vue parce qu'une station de télévision diffuse une émission qui présente un stéréotype négatif des Allemands.

M. Waddell: J'apprécie votre réponse car c'est un problème qui devient de plus en plus difficile. Ainsi les responsables de l'émission W-5 ont été obligés de s'excuser auprès des Canadiens d'origine chinoise. La même chose est arrivée avec les Canadiens d'origine italienne lorsqu'une émission a parlé de la Mafia comme s'il s'agissait de tous les Italiens. Mais c'est la première fois que j'entends ce point de vue de la part de la communauté allemande. Comme ce n'est pas un problème facile à résoudre, j'apprécie d'autant plus que vous l'ayez soulevé.

Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci.

La parole est à M. Mackasey et ensuite à M. Epp.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Au nom de mon parti, je souhaite la bienvenue à nos distingués témoins.

[Text]

Reading your brief I get the impression that you have some ambivalence about the enshrinement of a Bill of Rights as proposed in the Charter. Could you elaborate one way or the other?

Mr. Grenke: We believe that a Bill of Rights is a great thing. However, we feel that in trying to create a utopian society through bills of right we may end up doing more harm than good.

Mr. Mackasey: May I stop you for a moment there. I would like to develop a theme here, if I may. Forgetting your reservations about the bill—and I share your concern that maybe we are creating expectations which we may not be able to meet and I will talk to you a little later about that.

But assuming for a moment that your reservation about a limitation clause were removed, or there was wording of such nature that a greater onus was placed on the courts than on the legislature, if you had no reservations about Section 1, would you feel more inclined to support the concept of a Bill of Rights being enshrined?

Mr. Kiesewalter: Mr. Mackasey, how would you deal with the court cases? Which courts? We are not familiar with any provisions being made for dealing with the problems that may arise. Who is going to apply the law of the land?

Mr. Mackasey: Well, eventually, people who feel that their constitutional rights which are enshrined are being infringed upon by some authority, can go all the way to the Supreme Court, and the Supreme Court will be dealing not with a Bill of Right which is not enshrined, such as Mr. Diefenbaker's laudable piece of legislation, but with rights which are fundamentally enshrined in the constitution. It will then be for the courts to determine whether the case comes within the definition or intent of the constitution.

If you are asking me who would enforce it, then it would be the Supreme Court.

Mr. Kiesewalter: As it is now, not enlarged or anything of that sort.

Mr. Mackasey: Well, as you know one of the weaknesses of the present Bill of Rights of Mr. Diefenbaker is that the Supreme Court can, and has, ruled that it does not supersede any other piece of legislation, with one exception—one ruling.

Surely, once something is enshrined or spelled out in the constitution as your individual rights, as opposed to the common law system—and, if I may say so, I am a little concerned and perturbed, because I respect your group when you realize, that representing the riding of Lincoln I have had a chance, as you know, to discuss this matter for many, many months. It has been fascinating to get the multicultural views of that community which I was not always exposed to previously when I was in Quebec.

But it seems to me that, with Canadians of German origin who have been subject to the type of discrimination which you have touched upon in your brief, the atrocities which were committed against Canadians of German, Ukrainian, Japanese background well before World War I it would seem to me that you, more than any other group, would want to see your individual rights enshrined in the constitution. I am a little

[Translation]

Vous semblez avoir des sentiments d'ambivalence en ce qui concerne la possibilité d'entériner la charte des droits de l'homme. Pourriez-vous nous donner plus de détails à ce sujet.

M. Grenke: En principe la charte des droits de l'homme est une bonne chose. Mais c'est en essayant de réaliser l'une en essayant de réaliser une utopie qu'on risque de faire plus de tort que de bien.

M. Mackasey: Permettez-moi de vous interrompre. Il se peut effectivement que la charte aura pour effet de susciter des espoirs qu'il n'y a pas moyen de satisfaire.

Si les réserves prévues à l'article 1 de la charte étaient supprimées ou bien si cette clause était modifiée de façon à attribuer plus de responsabilité aux tribunaux plutôt qu'au Parlement, accepteriez-vous que cette charte soit entérinée?

M. Kiesewalter: Quels tribunaux seraient appelés à se prononcer, monsieur Mackasey? A notre connaissance rien n'a été prévu pour régler les problèmes de cet ordre. Qui est-ce qui sera appelé à interpréter la loi?

M. Mackasey: Les personnes s'estimant lésées dans leurs droits constitutionnels peuvent en appeler à la Cour suprême, qui aurait à se prononcer non pas cette fois sur la Déclaration des droits de M. Diefenbaker qui n'est pas entérinée dans la Constitution mais sur une charte partie intégrante de la Constitution. Ce serait donc aux tribunaux de décider si les affaires dont ils sont saisis sont ou non conformes à l'esprit et à la lettre de la Constitution.

Ce serait donc à la Cour suprême de faire appliquer la loi.

M. Kiesewalter: Dans sa forme actuelle, sans modification aucune?

M. Mackasey: L'une des faiblesses de l'actuelle Déclaration des droits de M. Diefenbaker, c'est que justement, à une exception près, la Cour suprême a décidé que cette charte n'a pas préséance sur d'autres textes législatifs.

Dès lors qu'un droit est entériné dans la Constitution, il me semble que cela aurait plus de poids que de faire appel au droit coutumier. En tant que député de la circonscription de Lincoln, j'ai justement eu l'occasion de discuter de toute cette affaire pendant de nombreux mois. Cela a été une expérience fort intéressante pour moi, car lorsque j'étais au Québec, je n'avais pas eu l'occasion de connaître le point de vue de cette communauté en ce qui concerne le multiculturalisme.

Or, étant donné la discrimination dont ont souffert les Canadiens d'origine allemande, ukrainienne et japonaise avant la première guerre mondiale, il me semble que votre groupe, plus que tout autre, devrait tenir à ce que vos droits individuels soient entérinés dans la Constitution. Vos réserves à cet égard sont-elles dues à la façon dont le texte est rédigé ou bien aux réserves prévues à l'article 1?

[Texte]

perplexed by your reservation. Is it because of the drafting or its limitations?

Surely, philosophically, you cannot be opposed to it.

Mr. Kiewewalter: The atrocities which have been committed against our groups were in countries which had entrenched rights.

Mr. Mackasey: I do not want to leave you with the impression that the entrenching of rights will eliminate these atrocities, anymore than it could eliminate discrimination. But all things being equal, if you had the case to pursue, after you felt you had been discriminated against individually or collectively, surely you would want to go to the Supreme Court armed with entrenchment in the constitution rather than relying on the common law?

Mr. Grenke: The example which I gave you, they appealed to the President; and because the society was intolerant the Supreme Court did not help them at all.

Let me give you another case. In April 1918, a mob lynched R. H. Praeger for supposedly making disloyal remarks during an address. He was dragged out of court where he had been brought and eventually lynched.

Now, let me give you another case. A man by the name of Arnold T. Drumheller was acquitted by a court after shooting Tim Blair, one of twenty who broke and attacked his farm and harassed him. In this case the man was better protected by common law than the man who was in the American situation.

So it is society—the right atmosphere—which creates human freedoms, not law.

The Russians possibly have one of the most liberal of constitutions, but they are really one of the most enslaved societies.

Mr. Mackasey: The Russian constitution does not give you the right to court. Ours will, and that is the fundamental difference.

Mr. Epp: It does.

Mr. Mackasey: Go ahead, you do not have to listen to interruptions at all.

Mr. Grenke: I was going on to add that it is a particular environment at a specific time which seems to determine the rights which individuals have. It is not any legal system. This has been our experience.

Mr. Mackasey: The point I am trying to make is that I am not disagreeing with your right to differ with what we are doing. What I am trying to do is to find out what is your opinion one way or another.

Mr. Grenke: As I said before, we feel that if we are going to have a Bill of Rights we should certify that it will be intelligently drafted, that the people who draft it take cognisance of what they are doing, and realize both their limitations and their advantages and present us with a Bill of Rights. That is all we are saying.

Mr. Mackasey: What you are saying is that you want one that is perfectly drafted.

Mr. Grenke: As perfectly as possible.

[Traduction]

En principe, je ne vois pas comment vous pourriez vous opposer à ce que ces garanties soient entérinées.

M. Kiewewalter: Ces différents groupes ethniques ont subi des atrocités dans des pays où leurs droits étaient, en principe, entérinés.

M. Mackasey: Le fait d'entériner des droits dans la Constitution ne suffit pas, bien entendu, pour supprimer des atrocités ou la discrimination. Néanmoins, si vous vous estimiez l'objet de discrimination individuelle ou collective, ne préféreriez-vous pas pouvoir avoir recours à la Cour suprême, vous fondant sur des droits garantis par la Constitution plutôt que sur le droit coutumier?

M. Grenke: Dans l'affaire que je venais de vous citer, les victimes se sont plaintes au président; mais la société dans son ensemble étant intolérable, la Cour suprême n'a pu les aider.

Je vais vous citer un autre cas. Au mois d'avril 1918, R. H. Praeger fut lynché par la populace, soit-disant parce qu'il avait manqué de loyalisme lors d'une allocution. Il fut traîné hors du tribunal où il avait été déféré et lynché.

Je puis vous citer un autre cas. Arnold T. Drumheller fut acquitté par le tribunal après avoir tiré sur Tim Blair, un des vingt hommes qui l'ont attaqué dans sa ferme. En l'occurrence, Drumheller fut mieux protégé par le droit coutumier que Praeger ne le fut par la constitution américaine.

C'est donc la société qui crée les libertés et non pas la loi.

La constitution soviétique est une des plus libérales qui soit, alors que la société soviétique est une société d'esclaves.

M. Mackasey: La constitution soviétique ne prévoit pas comme la nôtre le droit à la justice, et c'est là une différence fondamentale.

M. Epp: Ce n'est pas vrai.

M. Mackasey: Ne faites pas attention à ces interruptions.

M. Grenke: Les droits des particuliers dépendent non pas du système juridique, mais plutôt de l'atmosphère sociale.

M. Mackasey: Je ne mets nullement en cause votre droit à ne pas être d'accord avec nos objectifs. Je voudrais simplement me faire une idée précise de ce que vous pensez.

M. Grenke: Si nous tenons réellement à avoir une charte des droits de l'homme, l'essentiel c'est que les personnes chargées de la rédaction de ce texte le fassent en toute connaissance de cause, tenant compte des avantages et des inconvénients.

M. Mackasey: Vous voudriez donc que la charte soit rédigée de façon parfaite.

M. Grenke: Aussi parfaite que possible.

[Text]

Mr. Mackasey: And that is the purpose of these hearings, to weigh contributions such as your own and to take them into consideration and to reflect it in better drafting.

Mr. Grenke: We see our role as trying to help you do this.

Mr. Mackasey: You are doing it well.

If I were the belligerent type, which I am not,—and I would suggest to Mr. Orberle that the fight amongst the Irish is their own business and one which is fought on very historical grounds, based upon language, religion and things which only the Irish can understand.

But I do not pretend to be an expert on your culture. When I first came here in the 60's one of the things which perplexed me as a back bencher was a reference to our Committee, set up to study the elements that were adding to dissension in this country, tension, and a lot of us were very concerned; the Commission was called the B and B Commission—Bilingualism and Biculturalism; and I have to say that in defense of my Prime Minister because, again, Mr. Orberle introduced something which is very rare in this Committee, an element of partisanship suggesting that somehow we were contributing to separation. I hope you do not agree with him on that.

It seems to me, gentlemen, you have very eloquently reminded me of the degree to which this government and this parliament—all members—have brought this country to the stage where we no longer call it B and B. It is bilingual and multicultural. In the early 1970s, all Canadians of various cultural backgrounds had an opportunity to make their culture, language and so on known to other Canadians. So, by all means. Would you like to comment?

Mr. Bongart: I would like to say that 1971 was the year when the government adopted the official policy of multiculturalism. The ethnic community in Canada over the last seven years have worked very hard and in concert with other organizations to achieve what we have in fact achieved up to this point.

Now is the time, when we are talking about the constitution, to entrench this guarantee, to put a guarantee or something of that nature which guarantees freedom of choice for each Canadian, and we consider the ethnic community or the third group; whatever name you would like to use, as Canadians who love this country very much, and who would like to contribute to it, but we would also like to make sure that in the future we have a guarantee which makes it possible for us to extend what we have achieved and work in freedom and to contribute even more to the Canadian fabric or mosaic.

Mr. Mackasey: I share your views, and Mr. Waddell put it correctly when he pointed out three different ways in which we can do it, either by way of a preamble which would give us a little more opportunity to express the deep feeling which all of us have for this great nation.

I am particularly impressed by the contribution of Canadians of German background, because Mr. Waddell said they were not very much up-front with Canadianism. They are not all living in the past as other groups are. I find that wherever you look, schooling, Parliament, you find the contribution of Canadians of German origin are there.

[Translation]

M. Mackasey: Nos audiences ont justement pour objet de tenir compte des interventions comme les vôtres afin d'essayer d'améliorer la rédaction de la charte.

M. Grenke: Nous espérons pouvoir vous aider.

M. Mackasey: Vous le faites fort bien.

Je ferai remarquer à M. Oberle que la guerre en Irlande est l'affaire des Irlandais.

Je ne prétends pas connaître tout de votre culture. Au début des années 60, peu après mon élection, j'étais député de l'arrière-ban et avec beaucoup d'autres, je me préoccupais des dissensions et de la tension montantes au Canada, qui ont mené à la formation de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme. Je tiens à dire cela en hommage à notre premier ministre, car il faut bien que je réponde aux allégations de M. Oberle, qui les a faites dans un esprit partisan, ce qui est rare au sein de ce Comité-ci. En effet, il prétend que nous contribuons à l'éclatement du pays, et j'espère que vous n'êtes pas d'accord avec lui.

Messieurs, il me semble que vous nous avez rappelé fort éloquemment que c'est notre gouvernement, cette législature-ci, tous les députés élus, qui ont fait passer notre pays à une étape au-delà du bilinguisme et du biculturalisme. Désormais, notre pays est bilingue et multiculturel. Au début des années 70, tous les Canadiens de diverses appartenances ont eu l'occasion de montrer à leurs concitoyens leur culture et leur langue. Je vous en prie. Avez-vous des remarques à faire là-dessus?

M. Bongart: C'est en 1971 que le gouvernement a adopté une politique officielle de multiculturalisme. La communauté ethnique canadienne, pendant sept ans, a travaillé d'arrachepied avec d'autres organismes pour aboutir aux réalisations dont nous sommes fiers actuellement.

Le moment est venu, puisque nous révisons la constitution, d'enchâsser cette garantie, d'y inclure des garanties de liberté de choix pour chaque Canadien. Nous pensons que la communauté ethnique, que le tiers groupe, quel que soit le nom qu'on choisira pour le désigner, représente des Canadiens qui aiment beaucoup leur pays et qui voudraient pouvoir contribuer à ses succès. Nous voulons cependant nous assurer qu'à l'avenir, nous aurons la garantie de pouvoir poursuivre notre travail en toute liberté, pour continuer de contribuer à la mosaïque canadienne.

M. Mackasey: Je partage votre point de vue, et M. Waddell a eu tout à fait raison de dire qu'il y avait trois moyens de réaliser cela, notamment dans un préambule qui nous permettrait d'exprimer les sentiments profonds que nous avons à l'égard de cette grande nation.

La contribution des Canadiens d'origine allemande m'impressionne tout particulièrement, car M. Waddell a signalé que ce n'était pas tant le multiculturalisme qui était leur cheval de bataille, mais bien le canadianisme. Contrairement à d'autres groupes, ce groupe ne vit plus dans le passé. Quel que

[Texte]

Perhaps we could have placed in the preamble some of the deep feeling and conviction we have for this country, particularly those who chose it. Our problem in writing the preamble was to write one which was acceptable to all groups, jealous of our heritage, our contribution—so even the preamble was difficult; hence, no preamble.

The question of enshrining in the constitution your very legitimate concern—I am not saying we would not do it, but again, it stems from the concern of other groups who say, “We should have this and we should have that”. We are trying very hard to come up with a good constitution.

I resent the fact that it is creating dissension in this country. I am not resenting anything you have said.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Mackasey.

Mr. Epp, followed by Mr. Lapierre.

Mr. Epp: (Speaking in German)

I would like to start with the concept of multiculturalism. We have had before this Committee a general acceptance of groups that are now termed ethnic, a term which I personally somewhat resent. Maybe only if one has that label given to one that one could understand the resentment.

There is a general acceptance that, in the constitution and in the daily lives of Canadians, government services should and must be provided in the two official languages. There is no argument there, nor did your brief put forward any argument on that point.

Then we get into the real difficulty, the area of grey, and that is how do you establish, either by constitution or provision or a policy provision, the validity of—and another term I resent is a third language option because it is all gradation; but I will use the term because we all understand it now; a third language option which, without entrenching could still give the option to Canadians who want to follow that option?

Mr. Kiesewalter: You may be aware that there are a number of provinces with programs.

Mr. Epp: You are thinking of Alberta.

Mr. Kiesewalter: There is another one, and maybe Mr. Knodel may want to say something.

Mr. Knodel (Chairman, German Canadian Alliance of Alberta): The Ukrainian groups have a bilingual program. For the past two and a half years the Germans have had something going in Edmonton and it works quite well.

At the same time it does not mean to say that we are taking anything away from the French program. It is, in fact, growing in the province of Alberta. We have a university where you can take up to two years of French in the program, and in fact there is a demand for French teachers in Alberta which goes to show that it is expanding and at the same time other so-called third languages would like to get into the system.

[Traduction]

soit le domaine, l'éducation, la vie publique au Parlement, vous trouverez la contribution des Canadiens d'origine allemande.

Peut-être aurions-nous pu inscrire dans le préambule les sentiments profonds et la conviction que suscite en nous notre pays, notamment ceux qui l'ont choisi. Rédiger ce préambule posait cependant un problème: il fallait qu'il soit acceptable à tous les groupes, jaloux de leur patrimoine, de leur contribution, si bien que nous avons renoncé à le faire.

L'enchaînement de vos préoccupations légitimes dans la constitution—et je ne dis pas qu'elles ne le seront pas—pourrait mener d'autres groupes à réclamer ceci ou cela. Ce que nous voulons, c'est une bonne constitution.

Je m'inscris en faux contre ceux qui prétendent qu'elle crée de la dissension au pays. Je n'ai rien à redire à ce que vous avez dit, cependant.

Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

M. Epp a la parole, et ce sera ensuite M. Lapierre.

M. Epp: (Intervention en allemand.)

Je voudrais aborder la notion de multiculturalisme. Nous avons entendu ici, en Comité, le témoignage de groupes que l'on appelle ethniques, terme que, personnellement, j'abhorre. Peut-être faut-il en être affublé soi-même pour en comprendre toute la portée.

Quoi qu'il en soit, on semble reconnaître en général, dans la constitution et dans la vie quotidienne, que les services gouvernementaux doivent être offerts dans les deux langues officielles. Personne n'ergote là-dessus, et votre mémoire ne s'y oppose pas non plus.

C'est au moment d'aborder la zone grise que la véritable difficulté se présente. Comment établir, dans la constitution, dans des dispositions législatives, dans une politique, la validité d'une troisième langue, et voilà un autre terme que j'abhorre, car tout est une question de nuances. Je l'utiliserai néanmoins, parce que nous comprenons tous de quoi il s'agit. Il s'agit de l'option de la troisième langue qui, même si elle n'était pas enchâssée, existerait quand même. Comment réaliser cela?

M. Kiesewalter: Vous connaissez sûrement les programmes qui existent dans diverses provinces.

M. Epp: Vous songez ici à l'Alberta.

M. Kiesewalter: Il y a une autre province également. Peut-être que M. Knodel a quelque chose à ajouter.

M. Knodel (président de l'Alliance germano-canadienne de l'Alberta): Les groupes ukrainiens ont un programme bilingue. Depuis deux ans et demi, les groupes allemands également, à Edmonton, et ces programmes vont bon train.

Cela ne signifie pas que nous voulions rogner quoi que ce soit au programme français. En fait, ce programme est florissant en Alberta. Il existe là-bas une université où vous pouvez faire deux années de français, et la demande de professeurs de français en Alberta est grande, ce qui signifie que le programme prend de l'expansion. En même temps, d'autres troisièmes langues voudraient avoir droit de cité.

[Text]

Mr. Epp: Do you share the view that many other groups, such as yours, for example the Polish Congress, the Ukrainian Committee, have put forward that if the word "multicultural" or "multiculturalism" were included in the Bill of Rights in the constitution—and I am not here to define whether it should be in Section 15 or Section 2. In other words, if the concept—because it would be the first time in the Canadian experience that we would have had or given it legal form; in a constitution we would have also given it constitutional validity: would that fact, that Canada is bilingual, bicultural and multicultural, a multicultural society, enhance multiculturalism in Canada? In other words, it would take it away from the political arena in the sense that while it is valid to have our dances and our language and food and ethnic occasions, valid though they may be in themselves, they do not have that constitutional position or position in jurisprudence; would that, to some degree satisfy you, and would it reverse or at least end the trend which you have identified whereby ethnics "shed their identity".

Mr. Bongart: May I say, Mr. Epp, that I share your abhorrence against terms like "ethnic" and all these things, especially since these terms have a way of coming back every ten years either in a negative way or maybe even in a positive way, but the other way around.

These terms are not very good, but they are used for want of a better one, because the term "multiculturalism", quite apart from being a tongue twister—well, it is not such a nice word—but we have not got anything else at the moment.

Coming to the main point of your question, it would be a step in the right direction.

I would like to point out—something I have said three or four times tonight—Canada has an official policy of multiculturalism, and I would like to point out further that the Prime Minister said at that time that Canada is a bilingual but multicultural country. If that is so—and there is no doubt about it that it is so—then we, the majority of the German Canadians do not see anything wrong putting it in the constitution to give us that right and to conclude, you might say, that which has been started in 1971.

So I very much agree that would be a very desirable thing from all points of view.

Mr. Epp: Thank you, and I share your view and thank you very much for it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Epp.

Mr. Lapierre.

M. Lapierre: Merci, monsieur le président.

Messieurs, c'est avec beaucoup d'attention que j'ai lu votre mémoire.

En prenant les recommandations que vous nous faites une par une, pour ce qui est de l'article 1 que vous nous demandez de changer, je pense que c'est déjà admis par tous les membres de ce Comité.

[Translation]

M. Epp: Je ne sais pas si l'article 15, ou l'article 2, est indiqué pour cela, mais je vous demande si vous partagez le point de vue d'autres groupes tels que le vôtre, comme le Congrès polonais, le Comité ukrainien, qui réclament que le mot «multiculturel» ou «multiculturalisme» soit inclus dans la déclaration des droits dans la constitution. En d'autres termes, si cette notion était incluse dans la constitution, ce serait un précédent dans l'histoire canadienne, car désormais, elle aurait un statut juridique. Le fait de l'inclure dans la constitution lui donnerait en plus une validité constitutionnelle. Ce faisant, la cause du multiculturalisme dans un Canada bilingue, biculturel et multiculturel serait-elle servie? Autrement dit, désormais, la question ne serait plus dans l'arène politique, car, en plus de pouvoir jouir de nos danses, de notre langue, de notre cuisine, de nos festivités ethniques, toutes choses tout à fait valables, nous aurions un statut constitutionnel, pouvant faire jurisprudence, ce que nous n'avons pas actuellement. Est-ce que cela vous satisfait jusqu'à un certain point, et cela réussirait-il à renverser, ou du moins à mettre un terme à la tendance dont les groupes ethniques sont actuellement victimes, puisqu'ils sont forcés, comme vous le dites, de «renoncer à leur identité».

M. Bongart: Monsieur Epp, je partage avec vous votre aversion pour des termes comme «ethnique», et d'autres du même genre, surtout quand on sait que ces termes, tous les dix ans, subissent des passades parfois négatives, parfois positives.

Ces termes sont des pis-aller, car le terme «multiculturalisme», à part le fait qu'il est difficile à prononcer, n'est pas très beau non plus, mais nous n'avons pas autre chose pour l'instant.

Je reviens à l'élément central de votre question. Ce serait un pas dans la bonne direction.

Je voudrais redire une chose que j'ai déjà dite trois ou quatre fois ce soir. Le Canada a une politique officielle de multiculturalisme, et je rappelle ici les propos du premier ministre, qui a déclaré que le Canada était un pays bilingue, mais multiculturel. Si c'est ainsi, et nul doute que c'est ainsi, la majorité des Canadiens allemands ne voient pas d'inconvénient à le préciser dans la constitution, pour que cela devienne un droit et pour conclure une entreprise qui a commencé en 1971.

Je conviens donc que ce serait tout à fait souhaitable à tous les points de vue.

M. Epp: Merci. Je partage votre point de vue. Je vous remercie beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Monsieur Lapierre.

Mr. Lapierre: Thank you, Mr. Chairman.

Gentlemen, I read your brief with great interest.

Taking the recommendations that it contains, one by one, you are asking us to amend Clause 1, which is already admitted by all members of this Committee.

[Texte]

Quant à l'article 2 b) sur la liberté d'expression, étant originaire du Québec et ayant vécu la loi du Cadenas sous M. Duplessis, je pense que si on limite la liberté d'expression au Canada cela nous mettrait un peu dans une mauvaise situation et je vous avoue que très peu de groupes nous ont demandé de limiter cette liberté-là parce que l'on ait ici et c'est peut-être ce qui fait la grandeur de ce pays.

Je regardais les exemples que vous nous donnez où, avec ou sans une charte, les droits n'ont pas été tellement protégés, mais vous parlez toujours en temps de guerre. Vous savez fort bien qu'une charte des droits s'applique dans les conditions ordinaires mais que dans les cas de guerre, d'insurrection et tout cela, ce ne sont pas nécessairement les mêmes normes qui s'appliquent parce que ce ne sont pas des situations ordinaires.

Là où je suis le plus inquiet peut-être, c'est au niveau de l'article 23—parce que, comme francophone, j'y attache une grande importance—où vous nous demandez que les droits de l'éducation demeurent de juridiction provinciale. Je dois vous avouer qu'en lisant et en relisant cet article-là, on peut se rendre compte que l'éducation demeure de juridiction provinciale. La seule nouvelle exigence qui est imposée en vertu de l'article 23 c'est le droit à l'éducation des minorités et non pas des majorités et je ne comprends pas que vous ne puissiez pas admettre, en fait, la dualité linguistique. Je reconnais le phénomène du multiculturalisme. Personnellement, j'irais encore plus loin qu'un préambule, j'irais dans une section particulière dans la charte pour reconnaître le caractère multiculturel du Canada mais l'un n'empêche pas de reconnaître la dualité linguistique du Canada et de protéger les minorités qui historiquement ont été, surtout hors du Québec, très négligées et très injustement négligées.

Vous ne pensez pas que tout en reconnaissant le caractère multiculturel on puisse aussi reconnaître le caractère bilingue du Canada? Ne pensez-vous pas que les deux peuvent être regroupés dans une charte?

• 2300

Mr. Kieseewalter: May I answer at least one part of the number of questions that you have had. At first you indicated that you cannot agree with our thoughts on freedom of speech and you have the right to say that it is very important to have freedom of the press and so on. You pointed out the example of the implementation of the War Measures Act.

M. Lapierre: Non, loi du Cadenas.

Mr. Kieseewalter: Yes, I know. The point we are trying to make is that there should be some provision in the law and we are not arguing for the importance of freedom of speech, or freedom of expression because we value it as highly as anyone else. But there should be some provision that provides for accountability of the mass media towards groups that feel discriminated by films, newscasts, documentaries, whatever. This is the only thing we are trying to get across and I think you will agree that this is, especially in our case, a real problem; that we have no way of getting back at the mass media that has portrayed us in a rather negative way for generations.

[Traduction]

As for Clause 2(b) on freedom of expression, I will say that I am from Quebec and I have lived under Mr. Duplessis' repression. Therefore, I believe that if we limit freedom of expression in Canada, we would be in a very difficult situation and I must admit that very few groups have asked us to limit that freedom because it is one of our greatest freedoms and it does contribute to the greatness of our country.

I looked at the examples that you are giving, to prove that, with or without a charter, the rights have not been well protected. But all the examples you have given referred to war time. You know as well as I do that a charter of rights is valid only in peaceful times and that in war time, during an insurrection etc., the same yardsticks do not necessarily apply because those do not represent a normal situation.

What concerns me most, are your comments regarding Clause 23 because, as a francophone, I give great importance to that clause. You ask that education remain a provincial jurisdiction. I must admit reading and rereading that clause that there is no question that education would cease to be a provincial jurisdiction. The only new element in Clause 23 is the minority language educational rights, not the majority language. I do not understand how you cannot admit the linguistic duality. I recognize multiculturalism as a fact. Personally, I would favour more than mentioning it in the preamble. I think it could be included in a particular clause in the charter so that the multicultural character of Canada is recognized but that does not mean that we have to give up the linguistic duality of Canada and cease to protect minorities which historically, especially outside of Quebec, have been grossly and unjustly neglected.

Do you not think that at the same time we recognize the multicultural nature of Canada we can also recognize the bilingual characteristics of our country? Do you not think that both can be included in the charter?

M. Kieseewalter: Je vais répondre à une partie des nombreuses questions que vous avez posées. Vous avez dit ne pas pouvoir admettre notre opinion sur la liberté d'expression et vous avez raison de signaler qu'il est important de reconnaître la liberté de la presse, etc. Vous avez fait allusion à la mise en vigueur de la Loi sur les mesures de guerre.

M. Lapierre: No, Mr. Duplessis' repression.

M. Kieseewalter: Je sais. Nous essayons d'expliquer que la loi devrait prévoir certaines dispositions, sans nier l'importance de la liberté d'expression, car elle nous tient à cœur tout autant que les autres. Cependant, il devrait exister des dispositions qui imposeraient aux moyens de diffusion une certaine responsabilité à l'égard des groupes qui se sentent discriminés par des films, des bulletins de nouvelles, des documentaires, que sais-je encore. C'est ce que nous essayons de vous expliquer, et vous reconnaîtrez avec nous que dans notre cas, c'est un véritable problème. Nous n'avons aucun recours face aux moyens de diffusion, qui nous ont montrés, depuis des générations, sous un jour plutôt négatif.

[Text]

M. Lapierre: Est-ce que c'est nécessaire que cette protection-là soit dans la Constitution? Est-ce que vous ne pensez pas que les lois ordinaires, les lois normales pourraient vous permettre des recours dans des cas de libelle ou de choses semblables? Ces lois existaient avant qu'on rédige cette Constitution-là.

Mr. Kiesewalter: We understand that there are provisions in the human rights charter, especially in regard to freedom of expression that has a clause where it says that groups that feel unjustly treated by the media have the right to expect from the same media the possibility to present their own point of view. I think something like this would be quite acceptable. We know that in the Criminal Code there is provision for us to go to the courts and take radio stations or television stations to court but what we would rather have is provision made in the Bill of Rights that makes the media, do it the other way around, accountable for the position they have taken.

M. Lapierre: Et sur l'article 23, j'aimerais vos commentaires aussi.

Mr. Kiesewalter: The problem with minority language rights, you must appreciate our position there, too. It does, in fact, and I know we are not the only group that has argued that point, it does in fact make us into second class citizens. Nobody argues the importance of the bilingual nature of the country. There is no one; but you must admit by protecting or enshrining or entrenching the rights of two cultures and, you know, you cannot separate the language from the culture. It is of vital importance. By entrenching the rights of two, you discriminate against all others.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Lapierre.

Mr. Friesen, you have a question.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman. I could not help thinking of my own growing up years when you were recounting the history of the Germans. I was a teenager during World War II in a Mennonite community of Mennonite parents, all of whom were pacifists; and yet during World War II, we had to register. But we were not allowed to register as Canadians, we had to be Germans. You can well imagine the tension that there was among, the kids my age, when it came to schoolyard fun, if you had a pure German name you were easily identified. But if you had a name that could be fudged as being maybe Dutch or one of the other Nordic languages, man, the tension that it created in that community because you see the aspersions was always there that if you had a German background then you were not a good Canadian.

Mr. Waddell wanted to know what happened. I could tell him stories about that, of Germans in the community who had to move beyond Hope—that is a capital H, that is the town Hope—maybe beyond hope, too; just as the Japanese had to move on. So, I remember that very well, and a classmate of mine who went to medical school and had a hard time getting through because of the anti-German feeling, is now a specialist in medicine. But that all changed. It all changed without the National Guard standing at the doors of the school and

[Translation]

Mr. Lapierre: Is it necessary that that section be included in the Constitution? Do you not think that ordinary statutes could allow protection against libel or such things? Such laws did exist before the Constitution any way.

M. Kiesewalter: Il existe des dispositions dans la charte des droits car, notamment en ce qui a trait à la liberté d'expression, des groupes qui se sentent traités injustement par les médias ont le droit de réclamer que ces mêmes médias leur donnent la possibilité de se défendre. Je pense que ce genre de disposition serait acceptable dans notre charte des droits. Nous savons que dans le Code criminel, il existe des dispositions qui nous permettent de présenter notre cause devant les tribunaux ou d'intenter des procès à des stations de radio ou de télévision, mais nous préférierions qu'il existe dans la déclaration des droits une disposition expresse qui aurait le résultat inverse, c'est-à-dire qui rendrait les médias responsables de la position qu'ils auraient prise.

Mr. Lapierre: I would like your comment on Clause 23.

M. Kiesewalter: Il s'agit des droits des minorités de langue officielle. Comprenez notre position là-dessus. En fait, nous savons que nous ne sommes pas le seul groupe à réclamer cela. Nous nous sentons des citoyens de deuxième classe. Personne ne remet en question la nature bilingue de notre pays. Vous devez reconnaître qu'en protégeant ou en enchaînant les droits de deux cultures, la langue se trouve automatiquement protégée. La langue a une importance vitale. Le fait d'enchaîner deux langues établit automatiquement une distinction envers les autres.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Lapierre.

Monsieur Friesen, voulez-vous poser une question?

M. Friesen: Merci, monsieur le président. Quand vous avez rappelé l'histoire des Allemands, je n'ai pu m'empêcher de penser à mes années de jeunesse. Pendant la Seconde Guerre mondiale, j'étais adolescent et je vivais dans une communauté mennonite, étant de parents mennonites. Nous étions tous pacifistes. Néanmoins, pendant la Seconde Guerre mondiale, nous avons dû nous enrôler comme Canadiens. Il nous fallait être Allemands. Vous pouvez imaginer facilement les vexations auxquelles des enfants de mon âge étaient en butte dans la cour de récréation, particulièrement quand ils portaient un nom indéniablement allemand. Avec un nom hollandais ou nordique, c'était la même chose, parce que, dès qu'il y avait le moindre soupçon d'appartenance allemande chez quelqu'un, il ne pouvait pas être un bon Canadien.

M. Waddell vous a demandé ce qui est arrivé. Moi, je pourrais lui citer le cas d'Allemands qui ont dû quitter la ville de Hope, tout comme les Japonais ont dû déménager. Je me souviens très bien qu'un de mes camarades est allé à la faculté de médecine et qu'il a eu du mal à obtenir son diplôme à cause de l'aversion qu'on avait pour les Allemands. Aujourd'hui, il est médecin spécialiste. Tout cela a changé. Tout cela a changé sans qu'on demande à la garde nationale de faire la sentinelle à la porte des écoles, sans qu'on déplace les élèves en autobus.

[Texte]

without bussing or any of those things and I cannot help but think that you have a real point when you point out that maybe we can bring about change through legislation and growth in our community, growth and understanding, better than through the judicial process as the American experience has been.

You mentioned, I believe, in your brief, that the German community has had trouble getting its story told in history. Did I understand you correctly? Could one of you elaborate on why it has been difficult?

Mr. Bongart: Mr. Chairman, if I may, this is a very interesting question and I do not think it was by design—maybe Mr. Grenke will oppose that view—but I think it was simply not done because until about seven or eight or nine years ago, until the German community, that is some scholars, some academics, and I am proud to say that I am one of them, we took the initiative and we did do some serious research that had been done before, but in a concerted effort to look at the contribution of Germans in Canadian history. We looked at the German settlers in the maritimes. I would like to remind you that the very name of New Brunswick is really a translation of Neu Braunschweig and I could name a few more examples.

But to come back to your questions, I will not take too much of your time, but basically I believe, and I am a founding member of the Historical Society of Upper Canada, Mecklenburg, which was by the way the name of part of Ontario in the 18th Century, the main reason was that German academics, German Canadians, in the last 200 years up to the last 10 years, perhaps, have not really taken the initiative. In the spirit of multiculturalism and in the spirit of the new awakening, of working together, of sharing things, there has been now an effort on the part of German-Canadian academics to delve into the thing, and let me assure you, Mr. Chairman, and Mr. Friesen, that we are finding out astonishing things in our research. I am quite sure and confident in saying that the next five years or so when all of the research will be published, and we are making great strides towards that, there will be quite a change in the image and in the concept of the German contribution in the last 200 years to this country, which we all love so much. Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Friesen.

Mr. Friesen: One more question, sir. My great grandparents came here in 1875 and lived in sod huts in Manitoba and I think that they would be very surprised if they were here today and found that they were not part of the founding nation of Canada. I wonder if one of you could give me your definition of what the founding race or the founding people of Canada are.

Mr. Grenke: That is, of course, a very difficult thing for us to deal with. I am not quite sure what is generally meant by founding races. I think what they mean is when Canada became a nation there was somehow a union of French and English to create a united Canada. Now, if they mean that, of course, they are quite wrong because this union was only in Canada East and Canada West but you had in this union also

[Traduction]

Je conviens avec vous qu'il est possible de modifier les attitudes par des mesures législatives, par l'évolution de la société, une meilleure compréhension, autre chose que le processus judiciaire qu'ont connu les Américains.

Dans votre mémoire, vous dites que la collectivité allemande a eu du mal à présenter son côté de la médaille dans l'histoire. Vous ai-je bien compris? Pouvez-vous me dire quelles ont été ces difficultés?

M. Bongart: Monsieur le président, cette question est fort intéressante. Peut-être que M. Grenko ne sera pas d'accord avec moi, mais je ne pense pas que c'était à dessein. Je pense que c'est tout simplement parce que jusqu'à il y a huit ou neuf ans—jusqu'à ce que la collectivité allemande, des érudits, des universitaires, dont je suis et dont je suis fier, entreprennent de faire des recherches approfondies qui n'avaient pas été faites jusque-là—on avait négligé de reconnaître la contribution des Allemands à l'histoire du Canada. Prenez les maritimes, par exemple. Je vous rappelle que le nom Nouveau-Brunswick est une traduction de Neu Braunschweig, et je pourrais vous donner d'autres exemples du même genre.

Je reviens à votre question. Je suis un des membres fondateurs de la Société historique du Haut-Canada, Mecklenburg, qui porte le même nom qu'une partie de l'Ontario du 18^e siècle. Cette société a été fondée principalement parce que les universitaires allemands, les Canadiens d'origine allemande, depuis 200 ans et jusqu'à il y a 10 ans, n'avaient pas vraiment pris cette initiative. Dans un esprit de multiculturalisme et de renouveau, nous voulons travailler ensemble et partager nos connaissances, si bien que les universitaires germano-canadiens qui font des recherches font, je vous l'assure, monsieur le président et M. Friesen, des trouvailles étonnantes. Je suis sûr que d'ici cinq ans environ, quand le résultat de ces recherches aura été publié, il y aura un renversement d'attitude, car on n'aura plus la même conception de la contribution allemande aux 200 dernières années d'histoire de ce pays que nous aimons tous beaucoup. Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Friesen.

M. Friesen: Puis-je poser une autre question? Mes arrière-grands-parents sont venus s'établir ici en 1875, et ils habitaient une maison de terre battue au Manitoba. Je pense qu'ils seraient fort étonnés, s'ils étaient ici aujourd'hui, d'apprendre qu'ils ne font pas partie d'une nation fondatrice. Est-ce que l'un d'entre vous pourrait me donner sa définition de race fondatrice et de peuple fondateur du Canada?

M. Grenke: C'est une question fort difficile. Je ne sais pas à quoi l'on songe quand on parle de races fondatrices. Je pense qu'on fait allusion à l'union qui a réuni Anglais et Français pour créer le Canada. Si c'est effectivement à cela que l'on songe, on se trompe, car l'union a réuni le Canada est et le Canada ouest, mais elle a également englobé la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l'île-du-Prince-Édouard, etc.

[Text]

Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and so on and so forth, and later other provinces, and these united with Canada largely to perpetuate economic interests. So, rather than seeing Canada in terms of founding races, to me it makes more sense to see it as a realistic alternative to American expansionism at that time and attempt to create a nation which was British, and would preserve British culture and so on and so forth.

I do not want to say this but I believe that the idea of founding races is a myth created largely by the Liberal government in order to justify the present course which it is taking and the course which it has taken to a greater extent since the turn of the century; but by this I am not saying that I disagree with it but I think that it is largely a myth rather than a reality. If it is a reality, it relates only to Central Canada and it is in a new and different way an attempt to push Central Canada down the throat of the remainder of Canada, that is the western provinces and the maritime provinces.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. That concludes our list of speakers and on behalf of the Committee, I should like to thank the German-Canadian Committee on the Constitution, Mr. Kiesewalter, Professor Bauer, Professor Bongart, Mr. Knodel and Mr. Grenke for being here tonight. We appreciate you being here and I sincerely hope that down the road when we are finalizing the Committee that you will, I am sure, have some input. I also, as a Canadian, hope that all the ethnic groups, although we are mindful of their beginning and great contribution, that one day, though, we will stand up from sea to sea and say, "We are Canadians." Thank you very much.

Mr. Kiesewalter: Thank you very much, Mr. Chairman, and members of the Committee.

• 2315

The Joint Chairman (Senator Hays): Tomorrow morning our first witnesses are representatives of Canadians for One Canada, at 9.30 a.m. This meeting is adjourned.

[Translation]

D'autres provinces sont venues s'ajouter par la suite, et cette union devait servir largement des intérêts économiques. Plutôt que de penser à des races fondatrices canadiennes, il faudrait plutôt songer au fait qu'il s'agissait d'une réponse à l'expansionnisme américain de l'époque, pour créer une nation britannique, pour préserver la culture britannique, et ainsi de suite.

Je pense que cette notion de races fondatrices est un mythe créé en grande partie par le gouvernement libéral pour justifier les politiques qu'il adopte actuellement et qu'il adopte depuis le début du siècle. Je ne désapprouve pas cela, mais je pense que c'est plus un mythe qu'une réalité. Si c'est une réalité, elle ne vaut que pour le Canada central, et ce serait peut-être une nouvelle façon d'imposer le Canada central au reste du Canada, aux provinces maritimes et aux provinces de l'Ouest.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Cela termine la liste des intervenants, et au nom du Comité, je tiens à remercier le Comité germano-canadien sur la constitution, formé de MM. Kiesewalter, Bauer, Bongart, Knodel et Grenke. Nous vous remercions d'être venus et nous espérons sincèrement que vous contribuerez au résultat des travaux du Comité. A titre de Canadiens, j'espère qu'avec tous les groupes ethniques, même si nous reconnaissons leur contribution spéciale, nous pourrons un jour tous dire ensemble: «Nous sommes Canadiens.» Merci beaucoup.

M. Kiesewalter: Merci beaucoup, monsieur le président et messieurs les membres du Comité.

Le coprésident (sénateur Hays): Demain matin, nos premiers témoins seront les représentants de Canadiens for One Canada, qui témoigneront à 9 h 30. La séance est levée.

APPENDIX "CCC-3"

THE CHILD AS CITIZEN

A SUBMISSION TO THE
SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE
AND THE HOUSE OF COMMONS
ON THE CONSTITUTION OF CANADA

BY: The Canadian Council on Children and Youth

Professor David A. Cruickshank, Faculty of Law, University of Alberta, Calgary, Alberta; vice-president, Canadian Council on Children and Youth.

Dr. Joseph C. Ryant, Professor, School of Social Work, University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba; member of the Board of Directors, Canadian Council on Children and Youth.

Andrew Cohen, Executive Director, Canadian Council on Children and Youth.

December 8, 1980

INTRODUCTION

The Canadian Council on Children and Youth is a national non-profit organization dedicated to improving the situation of Canadian children. For over 20 years, the Council has acted as an informal umbrella organization, bringing together individuals and groups who share an interest in children and developing a variety of coalitions to advocate together for changes in the conditions affecting children. In 1978, the Council's report, "Admittance Restricted", examined in depth the citizenship status of Canada's 7 million children.

Also, in 1978 the Council organized a coalition of over 200 national associations to work together for the International Year of the Child. That group planned and organized the Canadian Commission which was eventually put in place for the Year. The legacy of the Commission is less what was accomplished during 1979—despite the excellence of those achievements—than it is the thousands of people across the country who became sensitized to the special situation of the 7 million Canadians under 18 years of age and dedicated to the improvement of their status. At the conclusion of its mandate, the Canadian Commission for the International Year of the Child asked the Council to accept that legacy to ensure that those who care about children continue to work together on their behalf, and to ensure that they are heard. So we appear before this Committee partly on behalf of our own organization, but also on behalf of the many thousands of Canadians who feel that children are at an unfair disadvantage in our society. What we want, simply stated, is full citizenship status for Canadian children.

PRINCIPLES

Our definition of citizenship status for children rests on four distinct principles:

APPENDICE «CCC-3»

L'ENFANT RECONNU COMME CITOYEN

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU
COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

PAR: Le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse

M. David A. Cruickshank, faculté de droit, Université de l'Alberta, Calgary (Alberta); vice-président du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse.

M. Joseph C. Ryant, professeur, école de service social, Université du Manitoba, Winnipeg (Manitoba), membre du Conseil d'administration du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse.

Andrew Cohen, directeur général du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse.

Le 8 décembre 1980

INTRODUCTION

Le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse est un organisme national sans but lucratif qui se consacre à l'amélioration du sort des enfants au Canada. Depuis plus de vingt ans, le Conseil s'est voulu un organisme officieux de coordination, réunissant particuliers et groupes qui s'intéressent aux enfants, et formant un certain nombre de coalitions qui prônent de concert des modifications à apporter aux conditions de vie des enfants. En 1978, le rapport du Conseil intitulé «Interdit aux mineurs» a étudié en profondeur la notion de citoyenneté pour les 7 millions d'enfants canadiens.

En outre, la même année, le Conseil a constitué une alliance de plus de 200 associations nationales qui ont réuni leurs efforts pour l'Année internationale de l'enfant. Le groupe a planifié et mis sur pied la Commission canadienne qui a ensuite vu le jour pour l'Année internationale de l'enfant. L'héritage de la Commission se traduit moins par ce qui a été accompli au cours de 1979—même si l'on doit signaler l'excellence de ses réalisations—que par les milliers de gens dans tout le pays qu'elle a réussi à sensibiliser à la situation particulière des 7 millions de Canadiens âgés de moins de 18 ans et à les intéresser à l'amélioration de leurs conditions. À l'expiration de son mandat, la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant a demandé au Conseil d'accepter cet héritage pour que ceux qui ont à cœur les problèmes des enfants continuent de travailler main dans la main au nom de la Commission et de s'assurer que leurs doléances sont entendues. Nous nous présentons donc aujourd'hui devant votre Comité en partie au nom de notre propre organisme, mais aussi au nom de milliers de Canadiens qui estiment que les enfants sont désavantagés dans notre société. Ce que nous voulons, en termes simples, c'est que l'on reconnaisse aux enfants canadiens une citoyenneté à part entière.

PRINCIPES

La définition que nous donnons de la citoyenneté à part entière pour les enfants repose sur quatre principes distincts:

The Rights of Children

We believe that human rights are indivisible. They are not to be parcelled out to different segments of a society at different times and under different circumstances. The concept of universal human rights hinges entirely on the indivisibility of those rights. Every being defined as human is entitled to the rights, otherwise either the being is not human or the rights are not universal.

The rights of children are not usually expressed and/or exercised directly by children but indirectly through intermediaries such as families, school systems, family courts and child welfare agencies. Although it is through these intermediaries that the child's rights are often defined and exercised, the rights are no less indivisible or unalienable.

Support for the Family

Accepting the premise that the family is the most appropriate place for a child, while applauding the evolution of the institution itself, requires the re-examination of the traditional family support structures in the community which must now be redesigned to meet new conditions.

For the past 20 years, the view of the nuclear family as the basic institution of our society has been open to serious question. The very definition of what constitutes an acceptable family role has undergone some fundamental changes. There are a growing number of families in which both parents work; others in which neither parent is employed; and many which are single-parent families.

In the Council's view, the evolution of family role and function is a positive thing, not a step towards the disintegration of the institution. The long overdue arrival of some acceptance of women's roles outside the home has generally been a positive and liberating force in our society. However, the resultant hasty arrangements which have been made for child care are sometimes less progressive in their effects.

The answer does not lie in refusing to accede to women's demands for equal treatment in the workplace. Rather it requires an understanding that a new attitude towards working women has implications for all members of society, including children.

The growing and unmet need for quality daycare is not a reason to deny women the choices they deserve. It is a demonstration of the kind of family support service the community must develop to go along with its appropriate new attitudes. In fact, regardless of the situation of parents, quality daycare is, in and of itself, a provider of educational, social, and cultural experiences of undeniable value for children.

Important as it is, daycare is just a single pillar in the kind of support structure society must build to strengthen its family units.

Les droits des enfants

Nous croyons que les droits de la personne sont indivisibles. Ils ne doivent pas être répartis entre divers secteurs d'une société, à des époques différentes et dans des circonstances différentes. Le concept de l'universalité des droits de la personne tourne entièrement autour de l'indivisibilité de ces droits. Tout être défini comme un être humain doit profiter de ces droits, sinon l'être n'est pas un être humain ou les droits ne sont pas universels.

Les droits des enfants, habituellement, ne sont pas exprimés ni exercés directement par les enfants, mais indirectement par des intermédiaires comme la famille, l'école, les tribunaux de la famille et les organismes de bien-être pour les enfants. Même si ces intermédiaires définissent et exercent souvent les droits des enfants, ceux-ci n'en sont pas moins indivisibles ni inaliénables.

Appui à la famille

En supposant que la famille est le noyau le plus propice à l'épanouissement de l'enfant—et bien qu'il faille se réjouir de l'évolution de l'institution même—il n'en demeure pas moins que nous devons réétudier les structures traditionnelles d'appui à la famille dans la collectivité, noyau qui doit être aujourd'hui repensé pour satisfaire à des exigences nouvelles.

Depuis 20 ans, la notion de famille nucléaire en tant qu'institution fondamentale de notre société a sérieusement été remise en question. La définition même de ce qui constitue un rôle acceptable de la famille a subi des transformations fondamentales. Il existe aujourd'hui un nombre sans cesse croissant de familles où les 2 parents travaillent, d'autres où les 2 parents sont en chômage ainsi que de nombreuses familles mono-parentales.

Le Conseil estime que l'évolution du rôle et des fonctions de la famille constitue un élément positif, et non un pas vers la désintégration de cette institution. La reconnaissance depuis longtemps attendue du fait féminin hors du foyer s'est révélée en général une force positive et libératrice pour notre société. Toutefois, les accommodements que l'on a ainsi dû chercher à la hâte pour le bien-être des enfants sont parfois moins progressistes.

Pour pallier à ce problème, il ne faut pas rejeter les demandes des femmes qui réclament un traitement égal sur le marché du travail. Plutôt, il faut reconnaître qu'une nouvelle attitude à l'égard de ces femmes implique des conséquences pour tous les membres de la société, y compris les enfants.

La nécessité sans cesse croissante, et toujours sans réponse, de garderies de qualité ne justifie pas le refus aux femmes des choix qu'elles méritent. C'est là un exemple du genre de services d'appui à la famille que la communauté doit mettre en branle pour respecter ses attitudes nouvelles. En fait, quelle que soit la situation des parents, des services de garderies de qualité sont, en soi et pour soi, des expériences d'une valeur indéniable pour l'enfant en matière d'éducation, de vie sociale et de culture.

Aussi importants qu'ils puissent être, les services de garderies ne sont qu'un seul pilier de ce mur de soutien que la société doit construire pour renforcer ses unités familiales.

Canadian families are not what they were 100 years ago. We cannot predict how they will be 100 years from now. We do know that we cannot turn back the clock by merely asserting traditional values in pious tones. Viable family life has always had the support of the society around it. That need is no less present today, but the form of society's support must catch up with the enormous changes in work, mobility, housing, and lifestyle.

Equality of Opportunity

No matter how radically or progressively one may pursue and encourage a re-definition and strengthening of the family role, one aspect of it remains unalterable: children are dependent on the care of others during the most significant part of their lives. Neither utopian reverie nor ideological exhortation can change this fact. Neither should its acceptance amount to the abdication of child care responsibility to the parents alone.

Most important in this regard is the question of equality of opportunity. Because of the dependent status of children, it is difficult to separate the opportunities of children from those of their parents and it is important that every effort be made to ensure that the right to equal life chances be provided for dependent people. Supporting the family assumes that its socializing role is a desirable and positive influence. But equality of opportunity for children must not be completely and solely dependent on family circumstances, on family income and status.

Individuality of Interest

One question which bears special examination in a discussion of the place of children in the family is that of identifying circumstances in which their best interests may not be served by the interests of their parents. Here again, merely stating that each individual has the right to personal interests is not enough to guarantee these rights to the child. For a variety of obvious reasons, it is often impossible for children to identify, articulate or defend their interests. To recognize the primacy of the child's interest is to accept:

- that a child does have an individual interest within his or her own living situation, whether he or she is capable of identifying it or not;
- that as a result of the existence of this interest, the child has an inalienable right to its recognition and its representation in circumstances where it is being ignored, threatened or denied.

The family and educational situations of children should be used as mechanisms to ensure their growth as individuals, progressively better able to make their own decisions and to take responsibility for their own lives. Until the child achieves independent adulthood, society has a responsibility to identify and safeguard the child's interest.

Les familles canadiennes ne sont plus ce qu'elles étaient il y a cent ans, et nous ne pouvons prévoir ce qu'elles seront dans un siècle. Mais nous savons pertinemment que nous ne pouvons retourner en arrière en traduisant seulement les valeurs traditionnelles par des vœux pieux. La société a toujours avalisé une vie familiale heureuse. Cette nécessité est toujours aussi pressante aujourd'hui, mais l'appui que devra y accorder la société doit être fidèle aux énormes changements qui se produisent dans le monde du travail, de la mobilité des travailleurs, de l'habitation et du genre de vie.

Égalité des chances

Peu importe la dose de radicalisation ou de progressisme que l'on mette pour tenter d'obtenir et de susciter une redéfinition et une amélioration du rôle de la famille, un aspect demeure inaltérable: les enfants sont tributaires des soins d'autres personnes durant la période la plus importante de leur vie. Ni les rêves utopiques ni les exhortations idéologiques ne peuvent y changer quoi que ce soit. Et la reconnaissance de cet état de choses ne doit pas non plus nous conduire à confier l'entière responsabilité du soin des enfants aux seuls parents.

A cet égard, la question de l'égalité des chances est encore plus importante. Étant donné l'état de dépendance des enfants, il est difficile d'établir une distinction entre les chances des enfants et celles de leurs parents, de même, il est important que tous les efforts soient déployés pour faire en sorte que le droit à l'égalité des chances dans la vie soit accordé aux personnes dépendantes. Prôner la famille suppose que son rôle socialisant constitue une influence souhaitable et positive. Mais l'égalité des chances pour les enfants ne doit pas reposer totalement et uniquement sur la famille et sur ses revenus.

Intérêts de chacun

Dans la discussion sur la place de l'enfant dans la famille, l'une des questions qui mérite d'être étudiée attentivement, ce sont les cas où les intérêts des enfants ne sont pas servis au mieux par les intérêts de leurs parents. Une fois de plus, le seul fait de reconnaître que chaque individu a le droit à ses intérêts personnels ne suffit pas à garantir ces droits à l'enfant. Pour une foule de raisons évidentes, l'enfant est souvent incapable de fixer, d'exprimer ou de défendre ses intérêts. Pour reconnaître la primauté des intérêts de l'enfant, il faut accepter:

- qu'un enfant a effectivement des intérêts individuels dans sa vie, qu'il soit ou non en mesure de les découvrir;
- qu'en raison de ces intérêts, l'enfant a le droit inaliénable de les faire reconnaître et de les défendre lorsqu'ils sont bafoués, menacés ou refusés.

La famille et l'éducation des enfants devraient être des stimulants pour leur croissance en tant que personnes, de plus en plus en mesure de prendre leurs propres décisions et d'assumer leurs responsabilités dans les vie de tous les jours. Jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'indépendance reconnue aux adultes, la société a la responsabilité de déterminer et de préserver ses intérêts.

THE CURRENT SITUATION

Canada's most significant constitutional document, the BNA Act, makes no reference to children. We view the Resolution which Parliament has placed before this Committee as the best opportunity in over 100 years to ensure that children have full citizenship rights in our country, to create the context for improvement in their situation, and to banish forever the repugnant notion of children as chattels of their parents or of society. The rest of our brief will discuss the ways in which our principles can be applied to the proposed "Canadian Charter of Rights and Freedoms". This includes a discussion of entrenchment, our position on the rights of children, and the legal rights proposed in the Charter.

THE ENTRENCHMENT QUESTION AND THE RIGHTS OF CHILDREN

GENERAL

The Council takes no strong position in favour of, or against, entrenchment. However, in connection with children and youth, the courts have not served us very well. Entrenchment would give greater authority to the courts under section 25 of the proposed Charter. But will youth fare better under the proposed Charter than under the *Canadian Bill of Rights*?

EQUALITY BEFORE THE LAW—THE BURNSHINE PROBLEM

In *R. v. Burnshine* (1974), 44 D.L.R. (3d) 584, the Supreme Court of Canada examined "equality before the law" in connection with a young offender. Although the boy faced a maximum of six months' imprisonment or a \$500 fine under the *Criminal Code* (Can.), he was sentenced to three months definite and two years less a day indeterminate. The sentence, passed under the *Prisons and Reformatories Act* (Can.), was upheld even though an apparent inequality existed in law on the grounds of:

- (1) age (the longer sentences applied to persons under 22); and
- (2) geography (the facilities for indeterminate sentencing were available only in British Columbia and Ontario)

"No inequality" said the Supreme Court. Since the indeterminate sentence was designed to "reform and benefit persons within the younger age group", it was not the Court's function to call it "unequal" and render it inoperative. The "benefit" of two years' imprisonment was put ahead of the maximum six months an adult would receive.

Any child care worker, probation officer, or young person in the corrections system will admit that the large institutions used for indeterminate sentencing are, in fact, schools for learning crime, not preventing it.

SITUATION ACTUELLE

Le document constitutionnel le plus important du Canada, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, ne traite aucunement des enfants. Nous estimons que la Résolution que le Parlement a confiée à votre Comité est la chance la plus importante jamais accordée depuis cent ans pour faire en sorte que les enfants se voient reconnaître une citoyenneté à part entière dans notre pays, une chance aussi pour susciter l'éclosion d'un contexte permettant d'améliorer leur situation et de bannir pour toujours cette répugnante notion de l'enfant considéré comme un bien des parents ou de la société. Le reste de notre mémoire portera sur les moyens d'appliquer nos principes au projet de «Charte canadienne des droits et libertés», entre autres une discussion de la notion d'enchâssement, notre position sur les droits de l'enfant et les droits juridiques proposés dans la Charte.

ENCHASSEMENT ET DROITS DES ENFANTS

GÉNÉRALITÉS

Le Conseil ne se prononce pas carrément pour ou contre l'enchâssement. Toutefois, en ce qui a trait aux enfants et à la jeunesse, les tribunaux ne nous ont pas été très utiles. L'enchâssement accorderait un pouvoir accru aux tribunaux en conformité de l'article 25 du projet de charte. Mais les intérêts de la jeunesse seraient-ils mieux respectés dans le projet de charte que dans la *Charte canadienne des droits*?

ÉGALITÉ DEVANT LA LOI, LE PROBLÈME BURNSHINE

Dans la décision *R. v. Burnshine*, 1974, 44 D.L.R. (3d) 584, la Cour suprême du Canada a étudié la question de «l'égalité devant la loi» dans le cas d'un jeune accusé. Même si le jeune garçon pourrait écopier d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois ou d'une amende de \$500 en vertu du *Code Criminel* du Canada, il s'est vu imposer une peine d'emprisonnement de trois mois définie et une peine de deux ans moins un jour indéterminée. La peine, infligée en conformité de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction* (Canada) a été retenue même si, de toute apparence, la loi contenait une irrégularité fondée sur:

- 1) l'âge (les sentences les plus longues s'appliquent aux personnes âgées de moins de 22 ans), et
- 2) la situation géographique (seules la Colombie-Britannique et l'Ontario possèdent des établissements où l'on peut purger des peines d'emprisonnement indéterminées).

La Cour suprême a décrété que la loi ne contenait «aucune irrégularité». Puisque la peine indéterminée a été conçue pour «réformer les personnes plus jeunes à leur avantage», il n'appartient pas au tribunal de décréter que la peine est «irrégulière» et inapplicable. Les «avantages» d'un emprisonnement de deux ans ont primé sur l'emprisonnement maximal de six mois dont écope à adulte.

Tout travailleur social pour les enfants, tout agent de probation ou toute jeune personne travaillant dans le système correctionnel reconnaîtra que les grands établissements où l'on purge des peines indéterminées sont en fait des écoles d'apprentissage pour le crime et non des écoles de prévention du crime.

These "training schools" are juvenile prisons and the odds of "reformation" are slim. But the court, using paternalistic assumptions, was able to turn down an apparently strong case of inequality. This case is to young persons what *Lavell* is to native women—a demonstration that we can place little hope in judicial interpretation of "equality before the law".

With entrenchment of the Charter, a decision like *R. v. Burnshine* could be even more disappointing because it would require a constitutional amendment to undo.

WILL PARLIAMENT AND THE LEGISLATURES PROTECT RIGHTS?

On the other hand, the provincial Legislatures and Parliament have not performed well in protecting the needs and rights of children. The problems of abused and neglected children, outlined in *Admittance Restricted*, are often related to out-of-date, inadequate provincial legislation. Some provinces have forged ahead—Quebec's *Youth Protection Act* (1977) sets forth rights of children in care. Ontario's *Child Welfare Act* (1978) amendments guarantee a voice for the child and frequent reviews of the child's progress in care.

But other provinces, like British Columbia in its *Family and Child Service Act* (1980), consolidate governmental power over children in care with little attention to the child's needs. The British Columbia government virtually ignored the comprehensive recommendations of the B.C. Royal Commission on Family and Children's Law and the views expressed in hundreds of submissions since the Commission reported in 1975. Are these the legislators we can count on to update and advance children's needs and rights?

Parliament's record is hardly praiseworthy. The *Juvenile Delinquents Act* (Can.), hardly changed since 1908, has been slated for replacement since 1965. Fifteen years after the promises, we are still waiting—and still seeing unacceptable, paternalistic practices carried out under the existing Act.

In 1978, the Council made submissions to the Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs when it examined Bill C-204 (A "Canadian Bill of Rights for Children", introduced by Mr. James McGrath). Although we did not support a distinct Bill of Rights for Children, we advocated a series of changes in federal law under the heading "Omnibus Legislation for Children's Rights". To our knowledge, none of our recommendations, nor those of the Standing Committee, have been acted upon. Should voluntary organizations and citizens continue to lobby in the expectation that Parliament will respond quickly to needed changes in the law?

Ces «écoles d'apprentissage» sont les prisons où l'on envoie les jeunes et les chances de «réforme» sont minces. Mais le tribunal, fort de ses suppositions paternalistes, a été en mesure de réfuter un cas apparemment flagrant d'irrégularité. Cette cause est pour les jeunes ce que l'affaire *Lavell* est pour les femmes autochtones, la preuve que nous pouvons miser très peu sur l'interprétation judiciaire en ce qui concerne la notion d'égalité devant la loi.

Si la Charte des droits et libertés est enchâssée dans la Constitution, une décision comme celle de l'affaire *R. v. Burnshine* pourrait être encore plus décevante parce qu'il faudrait modifier la Constitution pour l'annuler.

LE PARLEMENT ET LES ASSEMBLÉES LÉGISLATIVES VONT-ELLES PROTÉGER LES DROITS DE LA PERSONNE?

D'un autre côté, les assemblées législatives des provinces et le Parlement n'ont pas très bien su protéger les besoins et les droits des enfants. Le problème des enfants négligés et victimes de sévices de tous ordres, dont fait mention le rapport «Interdit aux mineurs» relèvent souvent de lois provinciales désuètes et inadéquates. Certaines provinces ont pris la tête du peloton toutefois; le Québec avec sa *Loi sur la protection de la jeunesse* (1977) établit les droits des enfants. L'Ontario avec sa *Child Welfare Act* (1978) qu'elle a modifiés garantit des droits à l'enfant et prévoit évaluations des fréquentes de ses progrès.

Mais d'autres provinces comme la Colombie-Britannique avec sa *Family and Child Service Act* (1980) viennent consolider le pouvoir gouvernemental sur les enfants, accordant très peu d'attention à leurs besoins. Le gouvernement a virtuellement bafoué les recommandations précises et complètes de la Commission royale de la Colombie-Britannique sur le droit de la famille et des enfants de même que les opinions exprimées dans des centaines de mémoires depuis la présentation du rapport de la Commission en 1975. Sont-ce là les législateurs sur qui nous pouvons compter pour prendre conscience des besoins des enfants et faire progresser la reconnaissance de leurs droits?

Quant au Parlement, ses efforts sont à peine louables. La *Loi sur les jeunes délinquants* a très peu changé depuis 1908 et on prévoit toujours qu'elle sera remplacée depuis 1965. Quinze ans après les promesses qu'on nous a faites, nous attendons toujours les réformes et nous constatons toujours des pratiques paternalistes inacceptables mais qui sont reconnues par la loi actuelle.

En 1978, le Conseil a présenté des mémoires au Comité permanent de la justice et des questions juridiques, dans le cadre de l'étude du bill C-204 (une «déclaration des droits des enfants») présenté par M. James McGrath. Nous n'étions pas en faveur d'une déclaration distincte des droits des enfants, mais nous avons préconisé un certain nombre de modifications aux lois fédérales, sous la rubrique «Législation sur les droits des enfants». A notre connaissance, il n'a été donné suite à aucune de nos recommandations, non plus qu'à celles du Comité permanent. Les organismes bénévoles et les contribuables devraient-ils continuer à exercer des pressions, dans l'espoir que le Parlement apportera rapidement les modifications nécessaires?

Some legislators claim that the Legislatures and Parliament will best protect human rights and fundamental freedoms. Without entrenchment, let those same legislators demonstrate how speedily and competently their Legislatures have protected the rights of children in education, health care, child welfare, and other fields.

POSITION ON CHILDREN'S RIGHTS

It is apparent that entrenchment or non-entrenchment could still cause problems for children and youth. As we have pointed out in *Admittance Restricted*, some fundamental changes in attitude are required. *Consistent with our philosophy that children are "persons", we believe that any entrenched Charter should simply apply the rights of all persons to children and youth.*

Except for some clarification of the "Legal Rights" and "Equality Before the Law", no special Bill of Rights for children is necessary. Nevertheless, the recognition of children as persons is a significant step away from existing legal assumptions. It recognizes that children are not the chattels of their parents or the state. They have individual interests to acknowledge.

Assuming that an entrenched Charter assigns to the courts the protection of basic rights for children, the Legislatures and Parliament will not be able to relax. Nor can they expect Human Rights Commissions to cover the cases. In 1979, the International Year of the Child, the Canadian Human Rights Commission reported that not a single complaint was filed by or on behalf of children. This illustrates a perceived lack of connection between general anti-discrimination law and the rights of children. Children's rights will have to be specified in the legislative areas they most frequently arise—child welfare, education, juvenile delinquency, and health care. Initiatives like the Quebec *Youth Protection Act* (rights of children in care) will have to be pursued.

LEGAL RIGHTS

GENERAL

Legal rights under the Charter must clearly apply to persons under the age of majority. With some exceptions related to detention and police questioning, the rights in Sections 7 through 15 ought to apply to "everyone" in the fullest sense of the word.

RIGHT NOT TO BE DETAINED—SECTION 9

The right not to be detained has such a vast exception that it is hardly a right. Nevertheless, we submit that one of the "procedures established by law" should be separate detention for adults and young persons. Separate detention is the current law (in the *Juvenile Delinquents Act*) but it is often breached in practice. However, any separate detention for young persons

Certains législateurs soutiennent que les Assemblées législatives et le Parlement sont les mieux en mesure de protéger les droits de la personne et les libertés fondamentales. Ces droits et libertés n'étant pas inclus dans la Constitution, nous demandons à ces législateurs de démontrer avec quelle rapidité et compétence les Assemblées législatives ont protégé les droits des enfants en matière d'éducation, de santé, de bien-être et dans d'autres domaines.

LES DROITS DES ENFANTS

Que les droits des enfants et des adolescents soient ou non inclus dans la Constitution, ceux-ci continueront à éprouver des difficultés. Comme nous l'avons souligné dans *Admittance Restricted*, certains changements d'attitude fondamentaux s'imposent. Conformément à notre philosophie selon laquelle les enfants et les adolescents sont des «personnes», nous croyons que toute charte devrait tout simplement leur accorder les droits dont jouissent toutes les personnes.

Exception faite d'une certaine clarification des «garanties juridiques» et de «l'égalité devant la loi», aucune déclaration spéciale des droits des enfants ne s'impose. Néanmoins, la reconnaissance des enfants en tant que personnes est une étape importante hors du sentier actuel de la loi. Elle implique qu'ils ne sont pas la propriété de leurs parents ou de l'État et qu'ils ont des intérêts propres.

En supposant la protection des droits fondamentaux des enfants est confiée aux tribunaux, aux termes de la Constitution, les Assemblées législatives et le Parlement n'auront pas de repos. Ils ne pourront non plus, s'attendre à ce que les commissions des droits de la personne entendent les causes. La Commission canadienne des droits de la personne a rapporté que, en 1979, soit l'année internationale de l'enfance, pas une seule plainte n'avait été déposée par des enfants ou en leur nom. Cela montre que les gens ne voient pas le lien entre la législation anti-discriminatoires et les droits des enfants. Les droits des enfants devront être précisés dans les domaines législatifs pertinents: bien-être, éducation, délinquance juvénile et santé. Les initiatives telle la loi québécoise sur la protection de la jeunesse (droits des enfants à charge) devront être plus fréquentes.

GARANTIES JURIDIQUES

GÉNÉRALITÉS

Les garanties juridiques prévues par la Charte doivent s'appliquer clairement aux personnes n'ayant pas atteint l'âge de la majorité. Mises à part quelques exceptions ayant trait à la détention et aux interrogatoires de police, les droits définis aux articles 7 à 15 devraient s'appliquer à «tous», au sens le plus large du terme.

DROIT À LA PROTECTION CONTRE LA DÉTENTION—ARTICLE 9

Le droit à la protection contre la détention comporte tant d'exceptions qu'il peut difficilement être considéré comme un droit. Néanmoins, nous croyons que l'une des «conditions que prévoit la loi» devrait être que les adultes et les jeunes doivent être détenus séparément. La Loi sur les délinquants juvéniles prévoit une telle disposition, mais elle n'est pas toujours appli-

should fall under the same legal regime as that of adults. Longer remands should not be authorized. Bail should be available. Review and release from detention should be available on the same grounds.

RIGHTS UPON ARREST—SECTION 10

Two new clauses should be added to the existing Section 10. An accused should be entitled to be informed of his right to remain silent. Furthermore, a young person should be entitled to have an independent adult present during police questioning. These additions would go a long way toward protecting young persons accused of crime. Most convictions in juvenile court are now based on the confessions of the accused. The combination of a confession and the absence of counsel leads to many questionable guilty pleas. These rights will become even more important if new young offenders legislation adopts a more punitive philosophy.

RIGHT TO COUNSEL—SECTION 10

The right, as stated, is meaningless to most young persons unless a Legal Aid Duty Counsel is available in Juvenile Court. Duty Counsel is not provided in many rural areas and the legal advice comes too late if at all. Therefore, we recommend that indigent persons, including accused young persons, have the right to have counsel provided at the time of plea and trial. In time, this right should be extended to arrest procedures.

RIGHT TO AN INTERPRETER—SECTION 14

Section 14 should be broadened to include the right to an interpreter where age or a disability is a barrier to understanding the language and the process of the courts. This would cover, for example, the 13-year-old who finds it impossible to follow legal proceedings. At the same time, someone with a hearing handicap would be protected.

RIGHT TO EQUALITY BEFORE THE LAW—SECTION 15

The existing Section 15 could roll back even the meagre advances of "equality before the law" cases under the *Canadian Bill of Rights*. The cases have decided that one of the stated forms of discrimination is not a prerequisite to finding an inequality. Geography (*Burnshine* case) and the method of prosecution (*Smythe* case) have been two forms of discrimination found to be potential additions to the list. But the present wording of section 15(1), which combines the equality right and the non-discrimination list, seems to restrict findings of inequality to race, national or ethnic origin, colour, religion, age, or sex.

The problem is straightforward. So is the solution. The Section should be amended to read:

"... without discrimination on a prohibited ground".

An added subsection should read:

quée dans la pratique. Toutefois, les jeunes détenus devraient subir le même régime que les adultes. En outre, la durée de la détention ne devrait pas être prolongée, la liberté sous caution devrait être permise et la révision et la libération devraient être possibles pour les mêmes motifs.

DROITS EN CAS D'ARRESTATION—ARTICLE 10

Deux nouveaux paragraphes devraient être ajoutés à l'article 10. Un accusé devrait être informé de son droit de garder le silence. En outre, un jeune devrait avoir droit à la présence d'une tierce partie adulte, pendant les interrogatoires de police. Les nouvelles dispositions permettraient grandement de protéger les jeunes accusés. La plupart des condamnations en cour juvénile sont actuellement attribuables aux confessions de l'accusé. La confession et l'absence d'un avocat, entraînent de nombreux aveux de culpabilité discutables. Ces droits prendront encore plus d'importance, si la nouvelle législation concernant les jeunes criminels comporte des peines plus sévères.

DROIT À UN AVOCAT—ARTICLE 10

Ce droit, tel qu'il est énoncé, ne veut rien dire pour la plupart des jeunes, à moins qu'un avocat de l'aide juridique ne soit présent en cour juvénile. Il n'y a pas d'avocats commis d'office dans bien des régions rurales et, lorsque des avis juridiques sont donnés, il est souvent trop tard. Nous recommandons donc que les personnes défavorisées, y compris les jeunes criminels, aient le droit à l'assistance d'un avocat au moment du plaider et du procès. Ce droit devra, en temps et lieu, être étendu aux procédures d'arrestation.

DROIT À UN INTERPRÈTE—ARTICLE 14

L'article 14 devrait être étendu pour inclure le droit à l'assistance d'un interprète lorsque l'âge ou une incapacité empêche de comprendre la langue et les procédures des tribunaux. Cette disposition couvrirait, par exemple, un adolescent de 13 ans qui ne comprend pas les procédures judiciaires. Elle protégerait en même temps quelqu'un qui a de la difficulté à entendre.

DROIT À L'ÉGALITÉ DEVANT LA LOI—ARTICLE 15

L'article 15 pourrait enrayer les faibles progrès réalisés en matière «d'égalité devant la loi» en vertu de la *Charte canadienne des droits*. Il a été décidé, dans des causes précédentes, que, même si, l'une des formes prévues de discrimination avait été invoquée, il n'y avait pas prétexte à rendre un verdict de non-respect du droit à l'égalité. La géographie (cause *Burnshine*) et le mode d'accusation (cause *Smythe*) sont deux formes de discrimination qui pourraient s'ajouter à la liste. Toutefois, le libellé actuel du paragraphe 15(1) qui traite du droit à l'égalité et énonce les motifs de non-discrimination, semble restreindre l'égalité à la race, à l'origine nationale ou ethnique, à la couleur, à la religion, à l'âge ou au sexe.

Le problème est simple, et de même en est-il de sa solution. L'article devrait être ainsi modifié:

«... indépendamment de toute distinction fondée sur un motif interdit.»

Il devrait y avoir ajout d'un nouveau paragraphe qui se lirait ainsi:

“Prohibited grounds of discrimination include race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, having the care and control of children, or a disability.”

This is the draftman's technique for not limiting the discrimination list. The courts will have specific guidance on some forms of discrimination, but they will be free to add other forms in the future without a constitutional amendment.

ADDITIONAL FORMS OF DISCRIMINATION—SECTION 15

We have also suggested two additions to the anti-discrimination list parenting status and disability. Many children are disabled from birth or develop a physical, mental or emotional handicap. These children suffer the greatest discrimination in the education system. They have no legal right to an education in most provinces—it is a privilege dependent upon the good will of their local school board. Equality before the law must mean that they can have the same opportunities and the same investment in the future that is accorded the non-disabled child.

The addition of “having the care and control of children” follows recent proposed amendments to the *Ontario Human Rights Code*. In the Charter, it would mean that laws could not discriminate because a person has children. This form of discrimination, practiced in “adult-only” housing and restaurants, is usually discrimination in fact, not in law. However, statutes and regulations should also have to meet this standard. This addition would also recognize that parents meet discrimination simply because of their status as parents.

“DISADVANTAGED PERSONS OF GROUPS”—SECTION 15 (2)

Subsection 15(2) requires a person or group to be labelled “disadvantaged” before receiving unequal, but beneficial, treatment. This has an obviously distasteful connotation in connection with age discrimination. Will our senior citizens have to be labelled “disadvantaged” to receive old age pensions? Will all Canadian children and their families be termed “disadvantaged” in order to get family allowances? We suggest that “disadvantaged” be dropped in favour of “persons or groups having a special need related to a prohibited ground of discrimination”.

A second problem arises with the wording “. . . that has as its object the amelioration of conditions . . .”. The *Burnshine* case difficulties again come to the fore. If a court decides that the object of longer sentence for young offenders is “the amelioration of conditions”, the court can authorize unequal treatment. They cannot go beyond the stated object of the “law, program or activity” to find the real substance of the so-called benefit. The courts should have the power and the initiative to question whether a law in fact produces a benefit that justifies unequal treatment.

This would allow courts to question, for example, the residential treatment programs conducted in provincial child wel-

«Les motifs interdits de distinction comprennent la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, la garde et le soin des enfants ou une incapacité.»

Il s'agit là d'une technique de légiste visant à ne pas limiter la liste de distinctions. Les tribunaux recevront des directives précises sur les formes de distinction (discrimination), mais ils seront libres d'en ajouter d'autres sans que, pour autant, la Constitution doive être modifiée.

AUTRES FORMES DE DISCRIMINATION—ARTICLE 15

Nous avons souligné que deux formes de discrimination devraient être ajoutées à la liste: le statut de parent et l'incapacité. Nombre d'enfants sont handicapés à la naissance ou développent un handicap physique, mental ou émotionnel. Ce sont ces enfants qui souffrent le plus de discrimination dans le système d'éducation. Ils ne jouissent d'aucun droit à l'éducation, dans la plupart des provinces—c'est un privilège qui dépend de la bonne volonté de leur commission scolaire locale. L'égalité devant la loi doit signifier qu'ils peuvent jouir des mêmes possibilités que les enfants non handicapés.

L'ajout de «la garde et le soin des enfants» fait suite à des modifications proposées récemment au code ontarien des droits de la personne. Dans la Charte, cela signifierait que les lois ne pourraient être discriminatoires pour la personne qui a des enfants. Cette forme de discrimination, pratiquée dans les établissements et les restaurants réservés aux adultes, est habituellement une discrimination de fait et non pas de droit. Toutefois, les lois et les règlements devraient également satisfaire à cette norme. Cet ajout permettrait en outre de reconnaître que les parents souffrent de discrimination, tout simplement parce qu'ils sont des parents.

«PERSONNES OU GROUPES DÉFAVORISÉS»—PARAGRAPHE 15(2)

Le paragraphe 15(2) exige qu'une personne ou un groupe soit considéré comme «défavorisé» pour recevoir un traitement inégal, mais avantageux. Il s'agit là d'une allusion peu heureuse à la distinction fondée sur l'âge. Les personnes du troisième âge devront-elles être qualifiées de «défavorisées» pour recevoir leur pension de vieillesse? Tous les enfants canadiens et leur famille devront-ils être considérés comme «défavorisés», pour recevoir des allocations familiales? Nous proposons d'éliminer «défavorisés» en faveur de «personnes ou groupes ayant un besoin spécial étant donné un motif interdit de distinction».

La formulation «. . . destiné à améliorer la situation» pose un autre problème. Une fois de plus, les difficultés liées à la cause *Burnshine* font surface. Si un tribunal décide que le but de sentences plus longues pour les jeunes criminels est «d'améliorer la situation», il autorise alors un traitement inégal. Il ne peut aller au-delà du but énoncé des «lois, programmes ou activités» pour trouver le bien fondé du supposé avantage. Les tribunaux devraient avoir le pouvoir et la compétence voulus pour se demander si une loi, en fait, entraîne des avantages qui justifient un traitement inégal.

Cela permettrait aux tribunaux de s'interroger, par exemple, sur les programmes de traitement en résidence menés dans des

fare and delinquency facilities. If "behaviour modification" requires and unequal form of detention and sentencing, does it really work? Or would the child be better off facing the penalties that all other young offenders encounter? It should be clear in Section 15(2) that the courts can go beyond the object of a "law, program or activity," get to the facts, and decide whether "amelioration of conditions" is really taking place.

CONCLUSION

In *Admittance Restricted*, the Task Force on the Child as Citizen asks, "Who is to protect the child from its adult protectors?" This question can have its answer in the new Canadian Constitution. The CCCY does not believe that a Charter of Rights and Freedoms can in any way be considered complete if it does not include a set of guarantees that children be defined as persons so as to enjoy the same protection of constitutional status as all other persons. We view this as a necessary but still not sufficient protection of these most vulnerable of Canadians, children.

The vulnerability of children needs to be underlined. Children have their needs met through the actions of others. How well or badly these "others" discharge their responsibilities to the children in their care is widely variable. Normally, only the most flagrant derelictions of responsibility by parents, teachers, or other caregivers evokes an official response. In most of these cases, decisions about what is best for the children is tempered by a keen awareness of the "natural rights of parents" and the care that must be taken not to infringe upon these rights. Parental rights are not to be taken lightly, and we would be the last to suggest that they be dismissed as unimportant. However, as we have noted in our discussion of entrenchment, children's rights have yet to enjoy similar legitimacy either in the eyes of our Legislatures. What we seek is to redress an imbalance, a disproportionate neglect of the view that, as persons, children ought to enjoy the same protection of their rights as all others, as well as that extra measure of protection that comes with being dependent upon others and having diminished responsibility.

How else can we avoid the sad spectacle of native children not receiving the same protection of a provincial child welfare act as other children because the federal and provincial governments cannot agree about who shall bear the cost of service and in what proportions? How else can we indicate to a child-caring authority which has removed a child from the custody of his or her parents for neglect, that it is no less neglectful to keep moving the child from one foster home to another to another and another? If those who are responsible for the child are to be held accountable for their acts, by what standard shall such accountability be measured, and with what authority shall it be exacted? Where else should we begin to define such standards and such authority than in the Charter of Rights and Freedoms of the Constitution of Canada? The needs and rights of 7 million Canadians demand inclusion in any proposed Charter of Rights and Freedoms for Canada.

établissements provinciaux pour délinquants. Si «le changement d'attitude» requiert une forme inégale de détention et de sentence, le résultat en vaut-il la peine? L'enfant ne serait-il pas mieux de se voir imposer les mêmes peines qu'aux autres jeunes criminels? Le paragraphe 15(2) devrait stipuler clairement que les tribunaux peuvent aller au-delà du but d'une loi, d'un programme ou d'une activité, prendre connaissance des faits et décider s'il y a effectivement amélioration de la situation.

CONCLUSION

Dans *Admittance Restricted*, le groupe de travail sur l'enfant en tant que citoyen pose la question suivante: «Qui doit protéger l'enfant contre ses protecteurs adultes?». Cette question peut trouver sa réponse dans la Constitution canadienne. Le CCEJ ne croit pas qu'une charte des droits et libertés puisse être considérée comme complète si elle n'inclut pas une série de garanties selon lesquelles les enfants seront définis comme des personnes, de façon à jouir du même statut constitutionnel que toutes les autres personnes. Il s'agit à notre avis d'une protection nécessaire mais non encore suffisante de ces Canadiens les plus vulnérables que sont les enfants.

Il importe de souligner la vulnérabilité des enfants. Ce sont les adultes qui, par leurs actes, répondent à leurs besoins. Ceux-ci peuvent bien ou mal s'acquitter de leurs responsabilités envers les enfants. Normalement, seuls le cas les plus flagrants de manquement aux responsabilités par les parents, les enseignants ou d'autres adultes sont signalés aux autorités. Dans la plupart de ces cas, les décisions à prendre dans l'intérêt de l'enfant sont influencées par «les droits naturels des parents» et par les mesures qui doivent être prises pour ne pas enfreindre ces droits. Il ne faut pas prendre à la légère les droits des parents et nous serions les derniers à dire qu'il ne faut pas en tenir compte. Toutefois, comme nous l'avons souligné dans le cadre de l'enchâssement de la Charte, les droits des enfants doivent être reconnus au même titre que ceux des adultes par nos tribunaux et nos Assemblées législatives. Nous ne cherchons qu'à redresser l'équilibre et qu'à souligner que, parce qu'ils sont des personnes, les enfants devraient jouir des mêmes droits que tous les autres et qu'il faudrait adopter les mesures de protection rendues nécessaires par le fait que les enfants sont dépendants et ont moins de responsabilités.

Quelle autre solution pourrait-on adopter pour mettre fin au triste spectacle des enfants autochtones qui ne reçoivent pas la même protection que les autres enfants, en vertu d'une loi provinciale sur le bien-être des enfants, parce que les autorités fédérales et provinciales ne s'entendent pas sur l'imputabilité ou le partage des coûts? Par quel autre moyen pouvons-nous signifier à une autorité qui a retiré un enfant à la garde de ses parents pour des raisons de négligence, qu'il n'en est pas moins négligent d'envoyer l'enfant d'un foyer nourricier à un autre? Si ceux qui ont la responsabilité d'un enfant doivent être tenus responsables de leurs actes, quelles normes faudrait-il invoquer et à quelle autorité faudra-t-il recourir? Où, ailleurs que dans la Charte des droits et libertés de la Constitution du Canada, pourrions-nous commencer à définir de telles normes et une telle autorité? Les besoins et les droits de sept millions de canadiens doivent être inclus dans toute charte des droits et libertés.

APPENDIX "CCC-4"

SUBMISSIONS OF THE
NISHGA TRIBAL COUNCIL

TO THE

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE
SENATE AND HOUSE OF COMMONS
ON THE CONSTITUTION OF CANADA

December 15, 1980

The Nishga Tribal Council would first like to take this opportunity to thank the Committee for giving us the opportunity of filing this brief and appearing before you to make a formal submission.

The Nishga Tribal Council represents approximately 4,000 Nishga people, living primarily in the Nass Valley of north-western British Columbia. Our lands lie adjacent to the southern extremities of the Alaskan panhandle. We are, for the most part, a coastal people.

The history of our people since the first white contact is the history of our struggle for recognition of aboriginal title to our lands. Our people are resolved to carry this struggle on until the Canadian nation, your Parliament, the Courts, and your people, see fit to justly settle our claim to the ownership of our lands.

You must understand our situation. No government, colonial, provincial, federal, or imperial, has signed a treaty with our people to extinguish our ownership of lands we inhabit. We maintain that we are the lawful owners of our lands. We are not foolish in taking such a position. In 1887 one of our Chiefs, David Mackay, speaking to an 1887 Royal Commission appointed to inquire into the conditions of the Indians of the North West Coast said this about our land:

"They (the government) have never bought it from us or our forefathers. They have never fought and conquered our people and taken the land in that way, and yet they say now that they will give us so much land—our own land. These chiefs do not talk foolishly, they know the land is their own; our forefathers for generations and generations past had their land here all around us; chiefs have had their own hunting grounds, their salmon streams, places where they got their berries; it has always been so. It is not only during the last four or five years that they have seen the land; we have always seen and owned it; it is no new thing, it has been ours for generations. If we had only seen it for twenty years and claimed it as our own, it would have been foolish, but it has been ours for thousands of years. If any strange person came here and saw the land for twenty years and claimed it, he would be foolish. We have always got our living from the land; we are not like white people who live in towns and have their stores and other businesses, getting their living in that way, but we have always depended on the land for our food and clothes; we get our salmon, berries, and furs from the land."

APPENDICE «CCC-4»

MÉMOIRE DU
CONSEIL TRIBAL NISHGA

AU

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Le 15 décembre 1980

Le Conseil Tribal Des Nishga tient d'abord à remercier le Comité pour l'occasion qui lui est offerte de pouvoir présenter ce mémoire et de comparaître en audience.

Le Conseil Tribal représente environ 4,000 membres de la Bande Nishga, résidant essentiellement dans la Vallée Nass de la Colombie-Britannique du Nord-Ouest. Nos terres sont situées à l'extrémité sud du corridor Alaskan, et nous sommes pour la plus grande part une population côtière.

L'histoire de notre peuple depuis ses premiers contacts avec l'homme blanc est celle de ses luttes pour la reconnaissance de ses droits territoriaux aborigènes. Nous sommes déterminés à poursuivre ce combat jusqu'à ce que la nation canadienne, son Parlement, ses tribunaux et son peuple se résolvent à faire droit à nos revendications territoriales.

Comprenez notre situation; aucun gouvernement, ni colonial, ni provincial ou impérial, ni fédéral, n'a jamais signé de traité avec notre peuple, par lequel nous aurions cédé nos droits à la propriété des territoires que nous habitons. Nous continuons à affirmer que nous sommes les propriétaires de jure des territoires que nous habitons, et que nous sommes dans notre bon droit en défendant ce point de vue. En 1887, l'un de nos chefs David Mackay, s'expliquant auprès de la Commission Royale de 1887 constituée pour enquêter sur la situation des Indiens de la Côte Nord-ouest, déclarait:

«Ils (le gouvernement) n'ont jamais acheté cette terre, ni à nos ancêtres ni à nous-mêmes. Notre peuple n'a jamais été vaincu ni conquis, et notre terre n'a jamais été cédée, et pourtant ils déclarent maintenant qu'ils vont nous faire don de tant de terre; notre terre! Les chefs ne parlent pas au hasard, ils savent que ces territoires leur appartiennent; nos ancêtres depuis des générations vivaient sur cette terre; les chefs avaient leur terrain de chasse, leurs fleuves pour la pêche, leurs forêts pour la cueillette; il en a toujours été ainsi. Ces territoires, ils les ont toujours connus, cela ne remonte pas à quatre ou cinq ans, voilà des générations qu'ils sont en leur possession. Si ces terres nous appartenaient depuis vingt ans et que nous les réclamions comme nôtres, ce serait une position indéfendable, mais nous en sommes propriétaires depuis des milliers d'années. Quiconque serait arrivé sur cette terre il y a vingt ans et les réclamerait, ne serait pas pris au sérieux. Mais nous, avons toujours vécu sur ces terres, nous ne sommes pas comme l'homme blanc qui a vécu dans les villes du commerce de ses entreprises, pendant que nous dépendions de ces terres pour notre nourriture et notre habillement; c'est ici que nous

Many years later one of our elders, Gideon Minesque, told the McKenna-McBride Commission sitting in 1915:

"We have heard that some white men, it must have been in Ottawa; this white man said that they must be dreaming when they say they own the land upon which they live. It is not a dream—we are certain that is land belongs to us. Right up to this day the government never made any treaty, not even to our grandfathers or our great-grandfathers."

To this day we take the position that until governments sit down and negotiate a settlement with us, we maintain the aboriginal title to our lands. Such a position is completely consistent with the traditions of how settlement took place in this country. Our position is consistent with British common law which dictated that aboriginal people within British colonies maintained their aboriginal title until such title was extinguished by treaty. Our position is also consistent with British colonial policy that directed the colonial government to come to agreement with native people before settlement proceeded. Our position is consistent with policies carried out in the colonization of Canada, where your governments carried out a treaty-making process as you proceeded to settlement of this nation. Indeed, our position is consistent with the Royal Proclamation of 1763, which declared our aboriginal title.

Regrettably, through a series of unfortunate circumstances, your governments neglected to make settlement with our people.

For well over a hundred years, our people have fought for a just and equitable settlement of our claims. We have participated and made representations before the Royal Commission hearings of 1887 referred to above. Again, we also appeared before the McKenna-McBride Commission hearings between 1912-1916. We were the authors of the famous Nishga Petition of 1913 that was directed to the Privy Council in England. We also were active participants in the formation of the "Allied Tribes of British Columbia" organization of 1916, a powerful inter-tribal organization which held meetings, raised funds, and sent petitions to Ottawa. Finally, after so many years of frustration and anger, we launched the Supreme Court case (*Calder et al v. The Attorney-General of British Columbia*), a court case where we sought a court declaration that we have maintained our aboriginal title to our lands.

As no doubt you are aware, the Supreme Court of Canada deadlocked on the substance of our lawsuit. Of the seven members of the Court who sat judgment in our case, three judges held that our people maintained aboriginal title to our lands, and three judges held that although we had had an aboriginal title to our land, our title was extinguished by colonial legislation. The tie-breaking judge chose not to decide the case on the merits of the action; rather, he dismissed the case on a technicality.

Up to this point, the federal government refused to even recognize the justice of our claim to ownership of the lands. Even the present Prime Minister rejected the concept in

pêchons nos saumons, que nous cueillons les fruits et que nous trouvons les fourrures dont nous avons besoin».

Gideon Minesque, un de nos anciens, avait déclaré, en 1915, devant la Commission McKenna-McBride:

«Ce sont les hommes blancs, sans doute à Ottawa, qui ont prononcé ces paroles; ils ont dû rêver pour pouvoir oser affirmer que cette terre leur appartient. Et pourtant ce n'est pas un rêve... Pour nous cette terre est la nôtre. Jusqu'à ce jour même d'aujourd'hui, le gouvernement n'a jamais passé aucun traité, pas même avec nos aïeux les plus reculés.»

Nous avons donc toujours affirmé, que tant qu'il n'y aura eu aucune négociation ni aucun accord avec les gouvernements, ces droits aborigènes nous maintiennent propriétaires de nos terres. Notre position est d'ailleurs en accord avec les us et coutumes de la colonisation du pays. Notre position est en accord avec la "common law" britannique d'après laquelle les peuples natifs des colonies britanniques conservaient leurs droits ancestraux jusqu'à ce que ces droits soient abolis par l'adoption d'un traité. Notre position est également conforme à la politique coloniale britannique dont les consignes auprès des gouvernements des colonies, indiquent que ceux-ci devaient s'entendre avec les peuples indigènes avant toute occupation des terres. Notre position reste dans la ligne des politiques de colonisation du Canada, lorsque vos gouvernements entreprirent de signer des traités avant que les populations ne s'installent. Encore une fois, notre position est conforme à la Proclamation Royale de 1763, qui tonde nos droits de propriété aborigènes.

Or, et pour notre malheur, les circonstances ont conduit vos gouvernements à ne pas signer d'accord avec notre peuple.

Celui-ci se bat depuis déjà plus de 100 ans pour obtenir un règlement équitable du conflit. Nous avons fait des représentations lors des audiences de 1887 de la Commission royale à laquelle nous nous référons plus haut. Nous sommes également intervenus lors des travaux de la Commission McKenna-McBride entre 1912 et 1916. Nous sommes les auteurs de la fameuse pétition Nishga de 1913 adressée au Conseil privé d'Angleterre. Nous avons par ailleurs participé activement à la constitution des «Bandes alliées de Colombie-Britannique» en 1916, organisation inter-bande puissante, qui a tenu des réunions, collecté des fonds et adressé des pétitions à Ottawa. Enfin, après tant d'années de déception et de colère, nous avons saisi la Cour suprême (*Calder et al c. Le Procureur général de la Colombie-Britannique*), demandant à celle-ci un jugement qui nous confirme dans nos droits aborigènes.

Comme vous le savez certainement, la Cour suprême du Canada refusa de prendre parti sur le contenu de nos revendications. Trois des sept juges siégeants, reconnurent nos droits de propriétaires ancestraux, trois autres maintenaient que ces droits ancestraux étaient tombés en désuétude en vertu des législations coloniales. Le juge arbitre décida de ne pas juger sur le fond, et renvoya le cas pour des motifs de forme.

Jusqu'à ce jour, le gouvernement fédéral s'est toujours refusé à reconnaître ne serait-ce que le bien fondé de nos revendications. Même le premier ministre actuel a refusé d'en

Vancouver on August 8, 1969, a position that was consistent with the "Statement of the Government of Canada on Indian Policy, 1969".

After reviewing the weighty decisions of the Supreme Court of Canada in our case, the Liberal government headed by the present Prime Minister announced a reversal of policy on August 8 1973. We would like to take this opportunity of expressing our deepest thanks and gratitude to the federal government for finally recognizing our special proprietary rights to our lands. We would also like to take this opportunity of thanking the Conservative and New Democratic Parties for their contemporary support of our position.

After the federal government made its 1973 announcement that it wished to negotiate with us to settle this outstanding dispute, we were forced to approach the provincial government to seek their participation in the negotiations. As the Province owns all the Crown land in British Columbia, it was unrealistic to consider a negotiation process without provincial involvement. Our people since that time have spent seven frustrating years trying to convince the provincial government to recognize aboriginal title. During this period, both the previous NDP administration and the present Social Credit government have refused to recognize the concept of aboriginal title to recognize that we have any special proprietary interest to talk about at the negotiation table. Although the present government in Victoria announced in 1976 their willingness to participate in "discussions" with us and the federal government, there has been no meaningful progress to those negotiations as the provincial government refuses to recognize our underlying proprietary interest in the land.

The Canadian Constitution, 1980

The history of our people, and our struggle for recognition of aboriginal title, brings us to our reason to make this historic mission to Ottawa and to appear before the Canadian Charter of Rights and Freedoms as presently drafted. It is pathetic to think that after our people have had such a long history of a special constitutional relationship with your government, this proposed Constitution for our country is silent about our distinct special role in your society. We thought the purpose of a constitution is to protect the interests of the individual, of minorities, especially groups that were easy targets for abuse and discrimination. What do we find for ourselves with the present proposals?

We discover only one reference to native people in the proposed Charter. To our astonishment, that reference, found in Article 24, simply tells us that the Charter of Rights and Freedoms will not be interpreted in such a way as to deem any of our common law rights to have been taken away. We always perceived that a nation's constitution and charter of rights should be an affirmative declaration of an individual's rights and protections in a society. Article 24 and the Charter generally offer us no affirmative declarations or protection.

discuter, le 8 août 1969 à Vancouver, alors que le principe de la négociation était acquis par la «Déclaration du gouvernement canadien relative aux politiques indiennes» (1969).

Finalement, le 8 août 1973, après avoir réexaminé les décisions de la cour suprême du Canada concernant notre cas et faisant autorité, le gouvernement libéral avec à sa tête le premier ministre actuel annonce un revirement. Nous tenons donc à exprimer ici nos sentiments de gratitude la plus profonde au gouvernement fédéral, qui a finalement reconnu nos droits inaliénables de propriété sur nos territoires. Nous tenons également à remercier les partis conservateur et nouveaux démocrates pour le soutien qu'ils ont apporté à notre cause.

Après la déclaration du gouvernement fédéral de 1973 annonçant son désir de négocier avec nous afin de trouver une solution au conflit, il nous a fallu contacter le gouvernement provincial et lui demander de participer aux négociations. Étant donné que la province est en Colombie-Britannique propriétaire des terres de la Couronne, il était peu réaliste d'envisager des négociations sans participation provinciale. Nous avons depuis cette date, et sans résultat, engagé tous nos efforts pour convaincre le gouvernement provincial de reconnaître l'existence de nos droits autochtones. Pendant ce temps, ni l'administration néo-démocrate précédente ni le gouvernement actuel dirigé par le crédit social n'ont accepté de reconnaître le principe de droits ancestraux ni même notre légitime désir de propriétaire de participer aux négociations. Bien que le gouvernement de Victoria ait déclaré en 1976 être prêt à des «discussions» où le gouvernement fédéral et nous-mêmes serions représentés, aucun pas n'a été fait en direction de négociations possibles, étant donné que le gouvernement provincial refuse obstinément de reconnaître la référence à nos droits sous-jacents, de propriétaire.

La Constitution canadienne de 1980

On comprend donc, à partir de l'histoire de notre peuple et des luttes qu'il a menées pour que soient reconnus ses droits ancestraux, comment nous sommes venus à Ottawa pour comparaître à votre honorable comité. Nous sommes en complet désaccord avec la Charte canadienne des droits et libertés dans sa version actuelle. Il est dramatique de constater qu'après un si long débat entre notre peuple et votre gouvernement à propos des questions constitutionnelles, la Constitution ici proposée ne fait aucune allusion au rôle particulier que nous avons joué dans l'histoire de votre société. Nous pensions que toute Constitution a pour objectif de protéger les intérêts des individus, des minorités, et notamment des groupes faciles à tromper ou à discriminer. Voyons donc comment l'ébauche constitutionnelle proposée fait une place à nos droits.

La charte proposée ne fait d'abord qu'une seule référence aux peuples autochtones. À notre grande surprise, cette référence (à l'article 24), déclare simplement que la Charte des droits et libertés ne devra pas être interprétée dans un sens qui nous priverait des droits que nous reconnaît la «Common Law». Alors que nous avons toujours pensé à la Constitution et à la Charte des droits comme à des textes qui affirment et posent les protections et droits individuels dans la société, l'article 24 de la charte ne font aucune déclaration positive dans ce sens.

The Charter only tells us that the courts will not deem any provisions of the Charter to be taking away whatever rights we may have at common law. This situation is intolerable to us. To tell us that our only rights are those outside of the Constitution is to tell us that we must fall back on the common law as it is today or might be tomorrow. It tosses us out into the political winds, subject to the whim and fancy of future governments, the courts, and the white majority of our society.

Any student of the present jurisprudence on aboriginal title in this country, especially anyone who has analyzed the judgment of the Supreme Court of Canada in our case (*Calder et al v. Attorney-General of B.C.*), will immediately recognize that this area of law is presently in a confused and unsatisfactory state. Yet the Charter, as presently drafted, only tells us that, unlike other Canadians, our special rights must be left in the uncertain winds of judicial and political process, indeed at present, into the winds of an area of jurisprudence in which there is as yet no definite judicial pronouncement.

We seek an expressly stated provision in the Charter which pronounces that Indian people maintain aboriginal title to lands they inhabit until such interests are extinguished by treaty.

One of the most disturbing aspects of the government's refusal to entrench aboriginal title in the Constitution at this point is that it has done so against the advice of many major studies on constitutional reform of the last few years.

For example, the Canadian Bar Association, in its 1978 report entitled "Towards a New Canada", wrote:

"In particular, we must scrupulously abide by our agreements with native peoples and recognize their claims as they are established. Indeed, constitutional recognition of our commitment to abide by our obligations should be expressly set forth in the Constitution . . . In taking this action, we are responding to the claims of simple justice."

The Pepin-Robarts Committee went even further in its recognition of this simple justice. "Canadian policy has traditionally accepted both the special status of native people and their permanent attachment to the land." The Committee's Report went on:

"We believe that it is now appropriate that specific attention be paid to the constitutional position of the first Canadians. More specifically, both provincial and federal authorities should pursue direct discussions with representatives of Canada's Indians, Inuit and Metis with a view to arriving at mutually acceptable constitutional provisions that would secure the rightful place of native people in Canadian society."

There is no acceptable solution that does not recognize aboriginal title. To not include it in the Charter of Rights and Freedoms is to abandon forever the prospect of reaching this "mutually acceptable" solution.

The government's present intransigence is even more difficult to understand in light of its willingness to entrench recognition of the Royal Proclamation of 1763, a document

La Charte nous dit simplement que les tribunaux considéreront qu'aucune de ces dispositions nous enlève les droits conférés par le common law. Cette situation est inadmissible. Ainsi, nous n'aurions comme droits que ceux qui ne sont pas inscrits dans la Constitution; c'est donc dire que nous devons nous en remettre au common law tel qu'il existe aujourd'hui ou qu'il pourrait l'être demain. Nous sommes donc soumis aux aléas de la politique, aux caprices des gouvernements à venir, des tribunaux et de la majorité blanche de notre société.

Toute personne intéressée au droit jurisprudentiel relative aux droits aborigènes dans ce pays, particulièrement celle qui a étudié la décision de la Cour Suprême du Canada dans le cas *Calder* et autres contre le Procureur général de la Colombie-Britannique, reconnaît immédiatement que ce secteur de la loi est mal défini et qu'il porte à confusion. Pourtant, la Charte est ainsi libellé qu'elle prévoit simplement que contrairement aux autres Canadiens, nos droits spéciaux doivent être laissés aux vents incertains du processus politique et judiciaire et, à l'heure actuelle, les vents d'un secteur du droit jurisprudentiel sur lequel aucune décision précise n'a encore été prise.

Nous voulons que la Charte comporte une disposition précise selon laquelle les Indiens conserveraient leurs droits aborigènes sur les terres qu'ils habitent jusqu'à l'extinction de ces privilèges par la signature d'un Traité.

L'un des aspects les plus inquiétants du refus du gouvernement d'inscrire les droits aborigènes dans la Constitution l'est d'autant que ce dernier ne tient pas compte des recommandations de nombreuses études importantes sur la réforme constitutionnelle entreprises ces dernières années.

Par exemple, voici une conclusion de l'Association du barreau canadien extraite de son rapport de 1978 intitulé «Vers un Canada nouveau»:

En particulier, nous devons respecter scrupuleusement nos accords avec les autochtones et reconnaître leurs revendications. En effet, la Constitution doit tenir compte expressément de notre engagement à respecter nos obligations . . . En agissant ainsi, nous réagissons aux revendications d'une justice élémentaire.

La Commission Pepin-Robarts est allée plus loin dans sa reconnaissance de cette justice élémentaire. La politique canadienne a traditionnellement accepté à la fois la situation spéciale des autochtones et leur attachement permanent à la terre. Voici un autre extrait du rapport de la Commission:

Il convient maintenant de porter une attention particulière à la position des premiers Canadiens vis-à-vis de la Constitution. Plus précisément, les autorités tant provinciales que fédérales devraient poursuivre des discussions directes avec les représentants des Indiens, des Inuit et des Métis en vue d'en arriver à des dispositions constitutionnelles qui puissent satisfaire les deux parties et qui assureraient aux autochtones la place qui leur revient dans la société canadienne.

Toute solution acceptable reconnaît les droits aborigènes. Si la Charte des droits et libertés n'en fait pas état, c'en est fini de cette solution qui pourrait satisfaire les deux parties.

On s'explique mal l'intransigence que manifeste actuellement le gouvernement étant donné qu'il consent à inclure la Proclamation royale de 1763, document qui porte entièrement

wholly concerned with aboriginal title, in its 1978 "Constitutional Amendment Bill".

The proposed Charter, in its present form, by ignoring the whole subject of aboriginal title, flies in the face of all of these contemporary proposals on constitutional change.

To entrench the concept of aboriginal title in the Constitution will finally force the provincial government to recognize our title to the land and to participate meaningfully in a negotiation process leading to the settlement of this long outstanding dispute. Such an entrenched provision will lead to a just and equitable settlement of our claim. As both the present government, and the opposition parties, all express their frustration over the provincial government of British Columbia's intransigence in refusing to recognize the concept of aboriginal title, you as members of the Committee, and the Parliament of Canada, have this precious opportunity to finally force the provincial government of British Columbia to recognize our special rights and to negotiate towards a settlement. We perceive that you and the Parliament hold what may be the last key to our people being treated with justice by your society.

In calling for the entrenchment of aboriginal title in the Constitution, the Prime Minister and the Indian Affairs Minister John Munro tell us to patiently wait for patriation of the Constitution. They then tell us that we will be the first order of business when the first ministers sit down to discuss constitutional amendment after the Constitution is in Canada.

Such a position is at best politically naive, and at worst misleading and fraudulent. The facts are simple. Constitutional amendment after patriation will require the consent of the provincial governments. As British Columbia is the only province with large tracts of untreated land, entrenchment of aboriginal title in the Constitution would require consent of the Province of British Columbia. To suggest that that consent would be forthcoming defies and ignores the history of our relationship with the provincial government from the beginning. Indeed, this history dates back to colonial administrations. One theme remains constant in the colonial governments' policy 1849-1871, through the period of Liberal, Conservative, New Democratic and Social Credit provincial administrations. No government in British Columbia has ever recognized the concept of aboriginal title. No government in British Columbia has ever recognized we have special proprietary interests in our land. Over and over again the present Social Credit government in Victoria states in unequivocal terms their refusal to recognize the concept of aboriginal title.

Do we not have reason to assume that this government, which will be called upon to consent to a constitutional amendment after patriation, will vehemently resist entrenching our title within the Constitution? If they are not even willing to recognize informally our title for purposes of our present negotiations, how can anyone expect them to consent to the enshrinement of our title constitutionally?

The claim to our land is based on our time-immemorial occupation of our Valley. At no time were we the subject of conquest. At no time were we the subject of treaty. The Royal

sur les droits aborigènes dans son projet de modification de la Constitution de 1978.

Sous sa forme actuelle, en ignorant cette question de droits aborigènes, la Charte va à l'encontre de toutes les récentes propositions de modification de la Constitution.

L'insertion du principe des droits aborigènes dans la Constitution obligera enfin le gouvernement provincial à reconnaître nos droits sur les terres et ceux d'une participation utile au processus de négociation susceptible de mettre fin à ce conflit qui dure depuis longtemps. Cette disposition permettra un règlement juste et équitable de nos revendications. Puisque le gouvernement actuel et les partis de l'Opposition se disent tous frustrés par l'intransigence du gouvernement provincial de la Colombie-Britannique qui refuse de reconnaître le principe des droits aborigènes, vous, les membres du Comité et le Parlement du Canada vous avez une occasion unique d'obliger ce dernier gouvernement à reconnaître nos droits spéciaux et de tenter d'en arriver à un règlement. Selon nous, c'est vous et le Parlement qui détenez ce qui peut être le dernier moyen d'assurer que notre peuple soit traité avec justice par votre société.

Tout en demandant l'insertion des droits aborigènes dans la Constitution, le Premier ministre et le ministre des Affaires indiennes, M. John Munro, nous demandent d'attendre patiemment que la Constitution soit rapatriée. Puis ils nous disent que cette question sera la première à l'Ordre du jour lorsque les Premiers ministres discuteront des modifications à la Constitution.

Dans le meilleur des cas on peut qualifier cette position du gouvernement de naïve sur le plan politique sinon de trompeuse et de malhonnête. Les faits sont évidents. La modification de la Constitution après son rapatriement nécessitera le consentement des gouvernements provinciaux. Puisque la Colombie-Britannique est la seule province où l'on trouve d'énormes parcelles de terre sans traité, l'insertion des droits aborigènes dans la Constitution nécessiterait le consentement de la province. Prétendre que ce consentement sera accordé, c'est ignorer l'histoire de nos rapports avec les gouvernements provinciaux depuis le début. Or, cette histoire se reporte aux administrations coloniales. Dans la politique des gouvernements coloniaux de 1849 à 1871, on retrouve le même thème, qu'il s'agisse des libéraux, des conservateurs, des néo-démocrates ou des créditistes. Aucun gouvernement de la Colombie-Britannique n'a reconnu le principe des droits aborigènes. Aucune administration n'a reconnu le fait que nous avons des intérêts spéciaux de propriétaires à l'égard de nos terres. Maintes et maintes fois, le gouvernement créditiste actuel de Victoria a redit en termes sans équivoque qu'il refusait de reconnaître ce principe.

Avons-nous tort de supposer que ce gouvernement refusera catégoriquement d'inclure ces droits dans la Constitution lorsqu'on lui demandera son consentement une fois la constitution rapatriée? S'il se refuse de reconnaître nos droits de façon officielle dans le cadre des négociations actuelles, comment peut-on espérer qu'il consentira à les inclure dans une constitution?

Nos revendications sont fondées sur le fait que nous habitons les terres de notre vallée depuis les époques les plus lointaines. Nous n'avons jamais été conquis. Nous n'avons

Proclamation of 1763 set out how governments were to respect the concept of native ownership of lands unextinguished by treaty. Territory upon territory, as you colonized this land, treaties were signed. But you neglected to make a settlement with our people—thus forming the grounds for our just and rightful claim to ownership of the lands we inhabit.

It is with incredible dismay and great disappointment that we realized that our special rights and interests were completely ignored in the proposed Constitution, even though the federal government has recognized our just claim since 1973. You as a Committee, and the Parliament of Canada, hold the onerous responsibility of charting the future course of the aboriginal title issue in this country. Our destiny is in your hands. Aboriginal title must be entrenched in the Constitution before patriation. To suggest that it will happen after the Constitution is brought home is to ignore the political reality of our history and relationship with the provincial administrations in British Columbia. To make such a suggestion is to mislead the Canadian public and indeed our people about what really will happen after patriation. Such a suggestion will not pacify our people. We know, better than anyone, that the government is really telling us that our special rights and interests will never be enshrined in the Constitution. If aboriginal title is not entrenched constitutionally at this time, there will never be a settlement of the British Columbia land question. That is the stark reality of the situation. It is that legacy that you will leave to this nation. That in turn will leave a festering sore of discontent that we, the Nishga nation, are resolved never to let you forget.

We plead with you to recommend to Parliament that "aboriginal title" be a right conferred in the Charter to all untreated native people of Canada. Such an entrenchment of our interests will give us the iron clad protection we as a minority in Canadian society deserve and expect from a new Canadian Constitution.

jamais conclu de traité. La Proclamation royale de 1763 prévoyait la façon dont le gouvernement devrait respecter les principes permettant aux autochtones d'être propriétaires des terres que le traité ne prenait pas. A mesure que vous avez colonisé ce pays, que vous avez occupé territoire sur territoire, vous avez conclu des traités. Mais vous n'avez pas conclu une entente avec notre peuple, ce qui justifie le fait que nous les revendiquons comme nôtres.

Nous avons été très étonnés et déçus de constater que nos droits et nos intérêts spéciaux ont été tout à fait ignorés dans le projet de Constitution en dépit du fait que le gouvernement fédéral a reconnu l'admissibilité de notre revendication dès 1973. Votre comité et le parlement du Canada sont chargés de la lourde responsabilité de déterminer quels seront les droits aborigènes dans ce pays. Notre avenir est entre vos mains. Les droits aborigènes doivent être inscrits dans la Constitution avant que celle-ci ne soit rapatriée. Prétendre qu'ils le seront une fois qu'elle sera rapatriée c'est ignorer la réalité politique de notre histoire et nos rapports avec les divers gouvernements qui se sont succédé en Colombie-Britannique. C'est tromper les Canadiens et notre peuple quant à ce qui se produira lorsque la Constitution sera ramenée au pays. Cette promesse ne nous calmera pas. Mieux que quiconque, nous savons que le gouvernement nous dit que nos droits et nos intérêts spéciaux ne seront jamais insérés dans la constitution. Si les droits des aborigènes n'y sont pas inscrits à l'heure actuelle, la question des terres de la Colombie-Britannique ne sera jamais réglée. Voilà la réalité telle qu'elle est. Voilà le legs que vous laisserez à cette nation. Cette façon de procéder ne refermera pas la plaie béante de notre mécontentement que nous, la nation Nishga, ne vous laisserons jamais oublier.

Nous vous implorons de recommander au Parlement d'insérer dans la Charte les droits aborigènes de tous les autochtones non assujettis à un traité au Canada. L'insertion de nos intérêts nous donnera la garantie irrévocable que nous méritons à titre de minorité dans la société canadienne et que nous espérons d'une nouvelle Constitution canadienne.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Nishga Tribal Council:

Chief James Gosnell, President of N.T.C.;
Chief Rod Robinson, Vice President of N.T.C.;
Mr. Percy Tate, Executive Assistant to the President;
Mr. Donal Rosenbloom, Legal Counsel;
Mr. Stewart Leggatt, M.L.A., Legal Counsel.

From the German-Canadian Committee on the Constitution:

Mr. Dietrich Kiesewalter, Coordinating Chairman;
Prof. Gunther Bauer, Vice Chairman of German Speaking,
Alliance of Ottawa and Region;
Prof. Klaus Bongart, Chairman, German-Canadian Council
of Kitchener-Waterloo;
Mr. Benno Knodel, Chairman, German Canadian, Alliance
of Alberta;
Dr. Arthur Grenke, Historian.

Du Conseil de la Tribu Nishga:

Chef James Gosnell, président du C.T.N.;
Chef Rod Robinson, vice-président du C.T.N.;
M. Percy Tate, adjoint exécutif au président;
M. Donald Rosenbloom, avocat-conseil;
M. Stewart Legatt, M.A.L., avocat-conseil.

Du Comité germano-canadien de la Constitution:

M. Dietrich Kiesewalter, président coordonnateur;
Prof. Gunther Bauer, vice-président de l'alliance, germano-
phone d'Ottawa et de la région;
Prof. Klaus Bongart, président, Conseil germano-canadien
de Kitchener-Waterloo;
M. Benno Knodel, président de l'Alliance germano-cana-
dienne de l'Alberta;
M. Arthur Grenke, historien.

BINDING SECT. OCT 13 1983

